

Actes de la Conférence générale  
Records of the General Conference  
Actas de la Conferencia General  
Акты Генеральной конференции  
سجلات المؤتمر العام 大会记录

Vingt-huitième session  
Twenty-eighth session  
Vigésima octava reunión  
Двадцать восьмая сессия  
الدورة الثامنة والعشرون 第二十八届会议

Paris, 1995

Comptes rendus des débats  
Proceedings  
Actas literales  
Стенографические отчеты  
المحاضر الحرفية 会议录

Vol. 3 / Том 3 / المجلد الثالث / 第三卷

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture  
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization  
Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura  
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры  
منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة / 联合国教育、科学及文化组织

Publié en 1997 par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation,  
la science et la culture, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP  
Composé et imprimé dans les ateliers de l'UNESCO

Published in 1997 by the United Nations Educational,  
Scientific and Cultural Organization, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP  
Composed and printed in UNESCO's workshops

Publicado en 1997 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP  
Compuesto e impreso en los talleres de la UNESCO

Издано в 1997 г. Организацией Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры  
7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP  
Набрано и отпечатано в типографии ЮНЕСКО

صدر عام ١٩٩٧ عن منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة.  
7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP  
نضد وطبع بورش اليونسكو

联合国教育、科学及文化组织出版, 1997  
丰特努瓦广场 7 号, 75352 Paris 07 SP  
教科文组织车间排版和印刷

## NOTE CONCERNANT LES ACTES DE LA CONFERENCE GENERALE

Les Actes de la vingt-huitième session de la Conférence générale sont imprimés en trois volumes :

Le volume Résolutions, contenant les résolutions adoptées par la Conférence générale et la liste des membres des bureaux de la Conférence générale, des commissions et des comités (Vol. 1).

Le volume Rapport, contenant les rapports des Commissions de programme, de la Commission administrative et du Comité juridique (Vol. 2).

Le présent volume, Comptes rendus des débats (Vol. 3), contenant la version revue et corrigée des comptes rendus *in extenso* des séances plénières, la liste des participants et la liste des documents.

Aux termes de l'article 55 du Règlement intérieur de la Conférence générale, les comptes rendus *in extenso* sont publiés dans une édition unique où les interventions sont reproduites dans les langues du travail employés par les orateurs et suivies, si elles ont été faites dans une autre langue de travail que l'anglais ou le français, de traductions effectuées, alternativement d'une séance à l'autre, dans l'une ou l'autre de ces langues.

L'attention des délégués a été appelée dans le Journal de la Conférence générale, pendant la vingt-huitième session, sur la possibilité qu'avaient les chefs de délégation, comme cela avait été le cas au cours des sessions antérieures, de demander l'autorisation de faire paraître, en annexe aux comptes rendus définitifs du débat de politique générale, le texte complet de leur intervention, à condition qu'il ne dépasse pas 2.000 mots (cf. doc. 28 C/2, par. 55).

Le Président a par ailleurs assuré les délégués qui ont abrégé leur intervention que le texte intégral de celle-ci serait publié jusqu'à concurrence de 2.000 mots, s'ils le souhaitaient. Les délégations intéressées ont donc été invitées à confirmer que tel était leur souhait et à fournir au Secrétariat de la Conférence générale, au plus tard le 15 janvier 1996, le texte destiné à être publié dans les comptes rendus définitifs.

Les textes parvenus au Secrétariat à cette date sont reproduits tels qu'ils lui ont été communiqués dans une annexe aux comptes rendus, p. 861. Ils n'ont fait l'objet d'aucune mise au point rédactionnelle et l'indication des passages qui n'ont pas été lus n'y figure que lorsqu'elle a été fournie par les délégations.

## NOTE ON THE RECORDS OF THE GENERAL CONFERENCE

The Records of the twenty-eighth session of the General Conference are printed in three volumes:

The volume Resolutions, containing the resolutions adopted by the General Conference and the list of officers of the General Conference and of the Commissions and Committees (Volume 1).

The volume Reports, containing the reports of the Programme Commissions, the Administrative Commission and the Legal Committee (Volume 2).

The present volume Proceedings (Volume 3), containing the revised and corrected version of the verbatim records of plenary meetings, the list of participants and the list of documents.

Under Rule 55 of the Rules of Procedure of the General Conference, the verbatim records are published in a single edition, in which each intervention is reproduced in the working language in which it was given and interventions given in a working language other than English or French are followed by a translation into either English or French alternately meeting by meeting.

During the twenty-eighth session of the General Conference, the attention of delegates was drawn in the Journal of the General Conference to the possibility - as at previous sessions - for heads of delegation to seek authorization for the publication, in an annex to the final verbatim records of the general policy debate, of the full text of their statement, on condition that it did not exceed 2,000 words (cf. document 28 C/2, para. 55).

The President also assured delegates who had shortened their statements that the full version, up to a maximum of 2,000 words, would be published if they so wished. The delegations concerned were therefore invited to confirm that such was their desire, and, if they had not already done so, to provide the secretariat of the General Conference with the text to be published in the final edition of the verbatim records by 15 January 1996 at the latest.

The texts which had reached the Secretariat by that date are reproduced as they were received in an annex to the verbatim records, p. 861. They have not been edited in any way, and an indication of the passages which were not read out is given only when provided by the delegations.

## NOTA RELATIVA A LAS ACTAS DE LA CONFERENCIA GENERAL

Las Actas de la 28ª reunión de la Conferencia General se publican en tres volúmenes:

El volumen Resoluciones, que contiene las resoluciones aprobadas por la Conferencia y la lista de los miembros de las mesas de la Conferencia General, de las comisiones y de los comités (Volumen 1).

El volumen Informes, que contiene los informes de las Comisiones del Programa, de la Comisión Administrativa y del Comité Jurídico (Volumen 2).

El presente volumen "Actas de los debates" (Volumen 3), que contiene la versión revisada y corregida de las Actas literales de las sesiones plenarias, la lista de los participantes y la lista de documentos.

Con arreglo a lo dispuesto en el Artículo 55 del Reglamento de la Conferencia General, las Actas literales se publican en una edición única en que las intervenciones se reproducen en las lenguas de trabajo empleadas por los oradores, seguidas, si se han hecho en lenguas de trabajo que no sean el francés o el inglés, de traducciones efectuadas, alternativamente, de una sesión a otra, en una u otra de esas lenguas.

En la 28ª reunión se señaló a los jefes de delegación en el Diario de la Conferencia General que, como en reuniones anteriores, podían pedir autorización para publicar *in extenso*, como apéndice a las actas definitivas del debate de política general, el texto de su intervención, a condición de que tuviera 2.000 palabras como máximo (véase el doc. 28 C/2, párr. 55).

Por otra parte, el Presidente aseguró a los delegados que habían abreviado su intervención que, si lo deseaban, se publicaría el texto integral con 2.000 palabras como máximo. Por consiguiente, se invitó a las delegaciones interesadas a que confirmaran que tal era su deseo y presentaran a la Secretaría de la Conferencia General, a más tardar el 15 de enero de 1996, el texto destinado a ser publicado en las actas definitivas.

Los textos entregados a la Secretaría hasta esa fecha se reproducen tal y como se le comunicaron en un anexo a las Actas, página 861. No fueron objeto de ningún cambio de redacción y la indicación de los pasajes que no se leyeron sólo figura cuando fue facilitada por la Delegación.

### *Примечание к Актам Генеральной конференции*

Акты двадцать восьмой сессии Генеральной конференции печатаются в трех томах:

Том **Резолюции**, содержащий резолюции, принятые Генеральной конференцией, и список членов президиума Генеральной конференции, комиссий и комитетов (том 1).

Том **Доклады**, содержащий доклады Комиссии по программе, Комиссии по административным вопросам и Юридического комитета (том 2).

Настоящий том, **Стенографические отчеты** (том 3), содержащий отредактированные и исправленные стенографические отчеты пленарных заседаний, список участников и список документов.

В соответствии со статьей 55 Правил процедуры Генеральной конференции стенографические отчеты печатаются в одном издании, в котором каждое выступление воспроизводится на рабочем языке, на котором оно было сделано, а выступления на другом рабочем языке, помимо английского и французского, сопровождаются переводом на английский или французский язык поочередно от заседания к заседанию.

Внимание делегатов было обращено в Журнале Генеральной конференции, в ходе двадцать восьмой сессии, на уже предоставлявшуюся главам делегаций на предыдущих сессиях возможность просить разрешение приложить к окончательным отчетам о прениях по вопросам общей политики полный текст их выступления при условии, что он не превышает 2 000 слов (см. документ 28 C/2, пункт 55).

Наряду с этим, Председатель заверил делегатов, которые сократили свое выступление, в том, что полный текст их выступления будет опубликован в объеме не более 2 000 слов, если они выразят такое пожелание. Таким образом заинтересованным делегациям предлагается подтвердить свое пожелание и предоставить Секретариату Генеральной конференции не позднее 15 января 1996 г. текст, предназначенный для издания в окончательных стенографических отчетах.

Тексты, поступившие в Секретариат до этой даты, воспроизводятся в том виде, в котором они были ему переданы в приложении к стенографическим отчетам, стр. 861. Эти тексты не подвергаются никакой редакционной правке, а указание отрывков, которые не были зачитаны, производится в них лишь в тех случаях, когда соответствующие пометки были сделаны делегациями.

## مذكرة بشأن سجلات المؤتمر العام

طبعت سجلات الدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام في ثلاثة مجلدات :

مجلد القرارات، ويحتوي على القرارات التي اعتمدها المؤتمر العام، وقائمة أعضاء مكاتب المؤتمر العام واللجان (المجلد الأول).

ومجلد التقارير، ويحتوي على تقارير لجان البرنامج، وتقرير اللجنة الادارية، وتقرير اللجنة القانونية (المجلد الثاني).

أما هذا المجلد "محاضر الجلسات" (المجلد الثالث) فيحتوي على النسخة المنقحة من المحاضر الحرفية للجلسات العامة وعلى قائمة المشتركين وقائمة الوثائق.

وبمقتضى المادة ٥٥ من النظام الداخلي للمؤتمر العام، تصدر المحاضر الحرفية في طبعة واحدة تثبت فيها كل خطبة بلغة العمل التي يستخدمها المتحدث وتعيها، ان كانت الخطبة بلغة عمل غير الانجليزية أو الفرنسية، ترجمة باحدى هاتين اللغتين بالتناوب من جلسة لأخرى.

وقد استرعى انتباه المندوبين في يومية المؤتمر العام، أثناء الدورة الثامنة والعشرين، الى أن بإمكان رؤساء الوفود، كما جرى في الدورات السابقة، أن يطلبوا الموافقة على إيراد النص الكامل لكلمتهم في ملحق للمحاضر النهائية لمناقشة السياسة العامة بشرط ألا يتجاوز هذا النص ٢٠٠٠ كلمة (انظر الوثيقة ٢٨ م/٢، الفقرة ٥٥).

كما أكد الرئيس للمندوبين الذين أوجزوا كلمتهم أن بالامكان نشر نصها الكامل في حدود ٢٠٠٠ كلمة، إذا ما رغبوا في ذلك. ومن ثم فقد دعيت الوفود المعنية الى تأكيد رغبتها تلك والى أن تقدم الى أمانة المؤتمر العام، في موعد أقصاه ١٥ يناير/ كانون الثاني ١٩٩٦، النص المعد للاصدار في المحاضر الحرفية النهائية.

وترد النصوص التي تلقتها الأمانة في التاريخ المذكور في ملحق للمحاضر الحرفية، الصفحة ٨٦١. وقد استنسخت هذه النصوص في الصورة التي وردت بها دون أي ضبط تحريري ولم ترد إشارة الى الأجزاء التي لم تقرأ أثناء الجلسات إلا عندما أوردتها الوفود بنفسها.

## 关于大会记录的说明

大会第二十八届会议记录分三卷印刷:

决议卷, 包括大会通过的各项决议和大会、各专门委员会及各委员会主席团成员名单 ( 第一卷)。

报告卷, 包括各计划委员会、行政委员会和法律委员会的报告 ( 第二卷)。

本卷会议录 ( 第三卷), 包括各次全体会议逐字记录的校阅本、与会者名单以及文件目录。

根据《大会议事规则》第 55 条规定, 逐字记录应出版单行本, 其中发言应以发言时使用的工作语言复印, 发言使用的语言如非英语或法语而为其他工作语言时, 则应附以英语或法语译文, 两种语言按会议顺序轮流使用。

在第二十八届会议期间, 《大会会刊》提请代表们注意, 按照以往届会的情况, 各代表团团长可请求获准将其发言的全文作为附件载入总政策辩论的最后记录, 但这一文稿不得超过 2,000 字 ( 参见文件 28 C/2 , 第 55 段)。

主席还向那些缩短了自己发言的代表们保证, 如果他们愿意的话, 还可在不超过 2,000 字的篇幅内刊载他们的发言全文。为此已要求有关代表团确认其这一愿望, 并要求其至迟在 1996 年 1 月 15 日向大会秘书处提供用于在最后记录中发表的文稿。

秘书处截至这一日期收到的所有文稿均按照原样载入记录附件第 861 页。这些文稿没有进行任何文字编辑修订, 对未经校阅的段落的说明只是在代表团提供了说明的情况下才予以载入。



## TABLE DES MATIERES

	<u>Page</u>
COMPTES RENDUS IN EXTENSO DES SEANCES PLENIERES .....	1
Première séance plénière (25 octobre 1995, à 10 h.10) .....	3
Ouverture de la session par le chef de la délégation du Yémen, président provisoire .....	4
Allocution de la Présidente du Conseil exécutif .....	8
Allocution du Directeur général .....	9
Constitution du Comité de vérification des pouvoirs.....	15
Arriérés de contributions : Déclaration du Président provisoire .....	16
Organisation des travaux .....	17
Deuxième séance plénière (25 octobre 1995, à 15 h.20) .....	19
Adoption de l'ordre du jour .....	20
Participation aux travaux de la vingt-huitième session .....	23
Accueil solennel des nouveaux Etats membres de l'UNESCO.....	25
Election du Président et des Vice-Présidents de la Conférence générale .....	25
Constitution des comités et commissions .....	31
Demande d'admission de la Palestine à l'UNESCO .....	33
Demande d'admission de Macao en qualité de Membre associé de l'UNESCO .....	34
Admission à la vingt-huitième session d'observateurs d'organisations internationales non gouvernementales .....	35
Premier rapport du Comité de vérification des pouvoirs .....	36
Organisation des travaux (suite) .....	38
Troisième séance plénière (26 octobre 1995, à 10 h.15) .....	39
Organisation des travaux (suite) .....	40
Introduction au débat de politique générale .....	40
Premier rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs .....	57
Organisation des travaux (suite) .....	58
Quatrième séance plénière (26 octobre 1995, à 15 h.15).....	59
Accueil solennel des nouveaux Etats membres de l'UNESCO .....	60
Débat de politique générale (suite) .....	60
Cinquième séance plénière (27 octobre 1995, à 10 h.15).....	115
Débat de politique générale (suite) .....	116
Sixième séance plénière (27 octobre 1995, à 15 h.15) .....	167
Débat de politique générale (suite) .....	168
Septième séance plénière (28 octobre 1995, à 10 h.05).....	207
Débat de politique générale (suite) .....	208
Arriérés de contributions (suite) .....	253
Organisation des travaux (suite) .....	253

	<u>Page</u>
Huitième séance plénière (30 octobre 1995, à 10 h.15).....	255
Deuxième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs .....	256
Débat de politique générale (suite) .....	256
Neuvième séance plénière (30 octobre 1995, à 15 h.10) .....	295
Visite de M. Jacques Delors, président de la Commission internationale sur l'éducation pour le XXIe siècle .....	296
Débat de politique générale (suite) .....	303
Visite de S. Exc. El Hadj Omar Bongo, président de la République gabonaise .....	319
Débat de politique générale (suite) .....	321
Dixième séance plénière (31 octobre 1995, à 10 h.10) .....	333
Débat de politique générale (suite) .....	334
Visite de S. Exc. M. Sylvestre Ntibantunganya, président de la République du Burundi .....	357
Onzième séance plénière (31 octobre 1995, à 15 h.15) .....	363
Débat de politique générale (suite) .....	364
Arriérés de contributions (suite) .....	370
Organisation des travaux (suite) .....	371
Premier rapport du Comité juridique .....	373
Douzième séance plénière (2 novembre 1995, à 10 h.15) .....	381
Débat de politique générale (suite) .....	382
Arriérés de contributions (suite) .....	407
Organisation des travaux (suite) .....	408
Treizième séance plénière (2 novembre 1995, à 15 h.15) .....	409
Débat de politique générale (suite) .....	410
Allocution de M. Javier Pérez de Cuéllar, président de la Commission mondiale de la culture et du développement .....	414
Débat de politique générale (suite) .....	420
Rapport de la Commission administrative : résolutions et recommandations .....	428
Organisation des travaux (suite) .....	430
Visite de S. Exc. M. Obiang Nguema Mbasogo, président de la République de Guinée équatoriale .....	431
Quatorzième séance plénière (3 novembre 1995, à 10 h.15) .....	441
Débat de politique générale (suite) .....	442
Quinzième séance plénière (3 novembre 1995, à 15 h.20) .....	469
Débat de politique générale (suite) .....	470
Seizième séance plénière (4 novembre 1995, à 10 h.25) .....	495
Organisation des travaux (suite) .....	496
Arriérés de contributions (suite) .....	496
Répartition de la Réserve pour les projets de résolution .....	497
Débat de politique générale (suite) : réponse du Directeur général .....	497
Première séance plénière extraordinaire (6 novembre 1995, à 15 h.05) .....	509
Hommage à la mémoire du Premier ministre d'Israël, M. Yitzhak Rabin .....	510
Dix-septième séance plénière (9 novembre 1995, à 17 h.10) .....	515
Troisième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs .....	516
Election de membres du Conseil exécutif .....	516
Demande d'admission de la République de Nauru comme membre de l'UNESCO .....	518
Organisation des travaux (suite) .....	519

	<u>Page</u>
Table ronde sur la synthèse préliminaire du rapport de la Commission internationale sur l'éducation pour le XXIe siècle (10 novembre 1995, à 15 h.10) .....	521
Table ronde sur le rapport de la Commission mondiale de la culture et du développement (11 novembre 1995, à 15 heures) .....	563
Dix-huitième séance plénière (13 novembre 1995, à 10 h.15) .....	611
Election de membres du Conseil exécutif (suite) .....	612
Lieu de la vingt-neuvième session de la Conférence générale .....	613
Examen du projet de Stratégie à moyen terme pour 1996-2001 et du Projet de programme et de budget pour 1996-1997 (titre II) .....	614
Rapports du Comité juridique (suite) .....	625
Inscription d'un nouveau point à l'ordre du jour .....	637
Dix-neuvième séance plénière (13 novembre 1995, à 15 h.15) .....	639
Accueil solennel de Vanuatu en tant que nouvel Etat membre de l'UNESCO .....	640
Rapport de la Commission I : résolutions et recommandations .....	640
Application de la résolution 27 C/21 concernant l'Appel en faveur de l'octroi d'un appui à Haïti .....	664
Rapport de la Commission administrative : résolutions et recommandations (suite) .....	665
Vingtième séance plénière (14 novembre 1995, à 10 h.20) .....	691
Visite officielle de S. Exc. M. Carlos Roberto Reina, président de la République du Honduras .....	692
Quatrième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs .....	898
Rapport du Président sur la réunion conjointe des commissions de programme sur les défis éducatifs, scientifiques et culturels des nouvelles technologies de l'information et de la communication .....	699
Rapport du Président sur la Table ronde sur la synthèse préliminaire du rapport de la Commission internationale sur l'éducation pour le XXIe siècle .....	701
Rapport du Président sur la Table ronde sur le rapport de la Commission mondiale de la culture et du développement .....	704
Vingt et unième séance plénière (14 novembre 1995, à 15 h.10) .....	707
Visite de M. Muhammad Yunus, président de la Banque Grameen .....	708
Rapport de la Commission II : résolutions et recommandations .....	713
Rapport de la Commission III : résolutions et recommandations .....	720
Déclaration de la Conférence générale sur l'exécution de l'écrivain et dirigeant de minorité nigérian, Ken Saro-Wiwa, et de plusieurs de ses compagnons ogoni .....	727
Vingt-deuxième séance plénière (15 novembre 1995, à 10 h.20) .....	733
Visite de S. Exc. M. Noursultan Nazarbaev, président de la République du Kazakstan .....	734
Rapport de la Commission IV : résolutions et recommandations .....	741
Appel en faveur d'une assistance à Madagascar .....	765
Vingt-troisième séance plénière (15 novembre 1995, à 15 h.05) .....	767
Rapport de la Commission V : résolutions et recommandations .....	768
Hommage à M. Rodriguez, secrétaire de la Conférence générale .....	784
Hommage à Mme Inayatullah, présidente du Conseil exécutif .....	785
Rapports du Comité des candidatures (suite) .....	786
Adoption de la Résolution portant ouverture de crédits pour 1996-1997 .....	789
Vingt-quatrième séance plénière (16 novembre 1995, à 10 h.15) .....	797
Célébration du cinquantième anniversaire de l'UNESCO .....	798

	<u>Page</u>
Vingt-cinquième séance plénière (16 novembre 1995, à 15 h.20) .....	837
Célébration du cinquantième anniversaire de l'UNESCO (suite) .....	838
Clôture de la vingt-huitième session .....	857
Annexe aux comptes rendus .....	861
Liste des délégués, représentants et observateurs .....	935
Liste des documents .....	1017

## TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
VERBATIM RECORDS OF PLENARY MEETINGS.....	1
First plenary meeting (25 October 1995 at 10.10 a.m.) .....	3
Opening of the session by the head of the delegation of Yemen, Temporary President.....	4
Address by the Chairperson of the Executive Board .....	8
Address by the Director-General .....	9
Establishment of the Credentials Committee.....	15
Arrears in contributions: statement by the Temporary President.....	16
Organization of work.....	17
Second plenary meeting (25 October 1995 at 3.20 p.m.) .....	19
Adoption of the agenda .....	20
Participation in the work of the twenty-eighth session .....	23
Formal welcoming of new Member States of UNESCO .....	25
Election of the President and Vice-Presidents of the General Conference .....	25
Establishment of the committees and commissions .....	31
Request for the admission of Palestine to UNESCO .....	33
Request for the admission of Macao as a Associate Member of UNESCO.....	34
Admission of observers from international non-governmental organizations to the twenty-eighth session .....	35
First report of the Credentials Committee .....	36
Organization of work (continued) .....	38
Third plenary meeting (26 October 1995 at 10.15 a.m.).....	39
Organization of work (continued) .....	40
Introduction to the general policy debate .....	40
First report by the Chairperson of the Credentials Committee .....	57
Organization of work (continued) .....	58
Fourth plenary meeting (26 October 1995 at 3.15 p.m.).....	59
Formal welcoming of new Member States of UNESCO .....	60
General policy debate (continued).....	60
Fifth plenary meeting (27 October 1995 at 10.15 a.m.).....	115
General policy debate (continued).....	116
Sixth plenary meeting (27 October 1995 at 3.15 p.m.).....	167
General policy debate (continued).....	168

	<u>Page</u>
Seventh plenary meeting (28 October 1995 at 10.05 a.m.).....	207
General policy debate (continued).....	208
Arrears in contributions (continued).....	253
Organization of work (continued) .....	253
Eighth plenary meeting (30 October 1995 at 10.15 a.m.).....	255
Second report by the Chairperson of the Credentials Committee .....	256
General policy debate (continued).....	256
Ninth plenary meeting (30 October 1995 at 3.10 p.m.) .....	295
Visit of Mr Jacques Delors, Chairman of the International Commission on Education for the Twenty-First Century .....	296
General policy debate (continued).....	303
Visit of H.E. Mr El Hadj Omar Bongo, President of the Gabonese Republic .....	319
General policy debate (continued).....	321
Tenth plenary meeting (31 October 1995 at 10.10 a.m.).....	333
General policy debate (continued).....	334
Visit of H.E. Mr Sylvester Ntibantunganya, President of the Republic of Burundi.....	357
Eleventh plenary meeting (31 October 1995 at 3.15 p.m.) .....	363
General policy debate (continued).....	364
Arrears in contributions (continued).....	370
Organization of work (continued) .....	371
First report of the Legal Committee .....	373
Twelfth plenary meeting (2 November 1995 at 10.15 a.m.) .....	381
General policy debate (continued).....	382
Arrears in contributions (continued).....	407
Organization of work (continued) .....	408
Thirteenth plenary meeting (2 November 1995 at 3.15 p.m.).....	409
General policy debate (continued).....	410
Address by Mr Javier Pérez de Cuéllar, President of the World Commission on Culture and Development.....	414
General policy debate (continued).....	420
Report of the Administrative Commission: resolutions and recommendations .....	428
Organization of work (continued) .....	430
Visit of H.E. Mr Obiang Nguema Mbasogo, President of the Republic of Equatorial Guinea.....	431
Fourteenth plenary meeting (3 November 1995 at 10.15 a.m.) .....	441
General policy debate (continued).....	442
Fifteenth plenary meeting (3 November 1995 at 3.20 p.m.) .....	469
General policy debate (continued).....	470

	<u>Page</u>
Sixteenth plenary meeting (4 November 1995 at 10.25 a.m.).....	495
Organization of work (continued) .....	496
Arrears in contributions (continued).....	496
Distribution of the reserve for draft resolutions.....	497
General policy debate (continued): reply by the Director-General.....	497
First special plenary meeting (6 November 1995 at 3.05 p.m.) .....	509
Tribute to the memory of Mr Yitzhak Rabin, Prime Minister of Israel .....	510
Seventeenth plenary meeting (9 November 1995 at 5.10 p.m.) .....	515
Third report of the Chairperson of the Credentials Committee .....	516
Election of Members of the Executive Board.....	516
Request for the admission of the Republic of Nauru as a Member of UNESCO.....	518
Organization of work (continued) .....	519
Round Table on the Preliminary Synthesis of the Report of the International Commission on Education for the Twenty-First Century (10 November 1995 at 3.10 p.m.) .....	521
Round Table on the Report of the World Commission on Culture and Development (11 November 1995 at 3 p.m.).....	563
Eighteenth plenary meeting (13 November 1995 at 10.15 a.m.) .....	611
Election of Members of the Executive Board (continued) .....	612
Place of the twenty-ninth session of the General Conference .....	613
Consideration of the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001 and of the Draft Programme and Budget for 1996-1997 (Part II) .....	614
Reports of the Legal Committee (continued).....	625
Inclusion of a new item in the agenda .....	637
Nineteenth plenary meeting (13 November 1995 at 3.15 p.m.) .....	639
Solemn welcoming of Vanuatu as a new Member State of UNESCO.....	640
Report of Commission I: resolutions and recommendations .....	640
Implementation of 27 C/Resolution 21 concerning the appeal for support to Haiti .....	664
Report of the Administrative Commission: resolutions and recommendations (continued).....	665
Twentieth plenary meeting (14 November 1995 at 10.20 a.m.).....	691
Official visit by H.E. Mr Carlos Roberto Reina, President of the Republic of Honduras .....	692
Fourth report by the Chairperson of the Credentials Committee .....	698
Report by the President on the Joint Meeting of the Programme Commissions on 'The educational, scientific and cultural challenges of the new information and communication technologies' .....	699
Report by the President of the Round Table on the Preliminary Synthesis of the International Commission on Education for the Twenty-First Century .....	701
Report by the President of the Round Table on the Report of the World Commission of Culture and Development .....	704

	<u>Page</u>
Twenty-first plenary meeting (14 November 1995 at 3.10 p.m.).....	707
Visit of Muhammad Yunus, Managing Director of the Grameen Bank .....	708
Report of Commission II: resolutions and recommendations .....	713
Report of Commission III: resolutions and recommendations.....	720
Declaration by the General Conference on the execution of the Nigerian writer and minority leader Ken Saro-Wiwa, and several of his Ogoni kinsmen .....	727
Twenty-second plenary meeting (15 November 1995 at 10.20 a.m.) .....	733
Visit of H.E. Mr Nursultan Nazarbaev, President of the Republic of Kazakstan .....	734
Report of Commission IV: resolutions and recommendations .....	741
Appeal for assistance to Madagascar.....	765
Twenty-third plenary meeting (15 November 1995 at 3.05 p.m.).....	767
Report of Commission V: resolutions and recommendations.....	768
Tribute to Mr Rodríguez, Secretary of the General Conference.....	784
Tribute to Ms Inayatullah, Chairperson of the Executive Board .....	785
Reports of the Nominations Committee (continued) .....	786
Adoption of the Appropriation Resolution for 1996-1997 .....	789
Twenty-fourth plenary meeting (16 November 1995 at 10.15 a.m.).....	797
Celebration of the fiftieth anniversary of UNESCO .....	798
Twenty-fifth plenary meeting (16 November 1995 at 3.20 p.m.) .....	837
Celebration of the fiftieth anniversary of UNESCO (continued).....	838
Closure of the twenty-eighth session .....	857
Annex to the verbatim records.....	861
List of delegates, representatives and observers .....	935
List of documents .....	1029



## INDICE

	<u>Página</u>
ACTAS LITERALES DE LAS SESIONES PLENARIAS .....	1
Primera sesión plenaria (25 de octubre de 1995 a las 10.10) .....	3
Apertura de la reunión por el Jefe de la Delegación de Yemen, Presidente Provisional .....	4
Discurso de la Presidente del Consejo Ejecutivo .....	8
Discurso del Director General .....	9
Constitución del Comité de Verificación de Poderes .....	15
Declaración del Presidente Provisional relativa a las contribuciones atrasadas .....	16
Organización de los trabajos .....	17
Segunda sesión plenaria (25 de octubre de 1995 a las 15.20) .....	19
Aprobación del orden del día .....	20
Participación en los trabajos de la 28ª reunión .....	23
Bienvenida solemne a los nuevos Estados Miembros de la UNESCO .....	25
Elección del Presidente y de los Vicepresidentes de la Conferencia General .....	25
Constitución de los Comités y las Comisiones .....	31
Solicitud de admisión de Palestina en la UNESCO .....	33
Solicitud de admisión de Macao como Miembro Asociado de la UNESCO .....	34
Admisión de observadores de organizaciones internacionales no gubernamentales en la 28ª reunión .....	35
Primer informe del Comité de Verificación de Poderes .....	36
Organización de los trabajos (continuación) .....	38
Tercera sesión plenaria (26 de octubre de 1995 a las 10.15) .....	39
Organización de los trabajos (continuación) .....	40
Introducción al debate de política general .....	40
Primer informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes .....	57
Organización de los trabajos (continuación) .....	58
Cuarta sesión plenaria (26 de octubre de 1995 a las 15.15) .....	59
Bienvenida solemne a los nuevos Estados Miembros de la UNESCO .....	60
Debate de política general (continuación) .....	60
Quinta sesión plenaria (27 de octubre de 1995 a las 10.15) .....	115
Debate de política general (continuación) .....	116
Sexta sesión plenaria (27 de octubre de 1995 a las 15.15) .....	167
Debate de política general (continuación) .....	168

	<u>Página</u>
Séptima sesión plenaria (28 de octubre de 1995 a las 10.05) .....	207
Debate de política general (continuación) .....	208
Contribuciones atrasadas (continuación) .....	253
Organización de los trabajos (continuación) .....	253
Octava sesión plenaria (30 de octubre de 1995 a las 10.15) .....	255
Segundo informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes .....	256
Debate de política general (continuación) .....	256
Novena sesión plenaria (30 de octubre de 1995 a las 15.10) .....	295
Visita del Sr. Jacques Delors, Presidente de la Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI .....	296
Debate de política general (continuación) .....	303
Visita del Excelentísimo Sr. El Hadj Omar Bongo, Presidente de la República Gabonesa .....	319
Debate de política general (continuación) .....	321
Décima sesión plenaria (31 de octubre de 1995 a las 10.10) .....	333
Debate de política general (continuación) .....	334
Visita del Excelentísimo Sr. Silvestre Ntibantunganya, Presidente de la República de Burundi .....	357
Undécima sesión plenaria (31 de octubre de 1995 a las 15.15) .....	363
Debate de política general (continuación) .....	364
Contribuciones atrasadas (continuación) .....	370
Organización de los trabajos (continuación) .....	371
Primer informe del Comité Jurídico .....	373
Duodécima sesión plenaria (2 de noviembre de 1995 a las 10.15) .....	381
Debate de política general (continuación) .....	382
Contribuciones atrasadas (continuación) .....	407
Organización de los trabajos (continuación) .....	408
Decimotercera sesión plenaria (2 de noviembre de 1995 a las 15.15) .....	409
Debate de política general (continuación) .....	410
Discurso del Sr. Javier Pérez de Cuéllar, Presidente de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo .....	414
Debate de política general (continuación) .....	420
Informe de la Comisión Administrativa: resoluciones y recomendaciones .....	428
Organización de los trabajos (continuación) .....	430
Visita del Excelentísimo Sr. Obiang Nguema Mbasogo, Presidente de la República de Guinea Ecuatorial .....	431
Decimocuarta sesión plenaria (3 de noviembre de 1995 a las 10.15) .....	441
Debate de política general (continuación) .....	442
Decimoquinta sesión plenaria (3 de noviembre de 1995 a las 15.20) .....	469
Debate de política general (continuación) .....	470

	<u>Página</u>
Decimosexta sesión plenaria (4 de noviembre de 1995 a las 10.25) .....	495
Organización de los trabajos (continuación) .....	496
Contribuciones atrasadas (continuación) .....	496
Distribución de la Reserva para Proyectos de Resolución .....	497
Debate de política general (continuación): respuesta del Director General .....	497
Primera sesión plenaria extraordinaria (6 de noviembre de 1995 a las 15.05) .....	509
Homenaje en memoria del Primer Ministro de Israel, Sr. Yitzhak Rabin .....	510
Decimoséptima sesión plenaria (9 de noviembre de 1995 a las 17.10) .....	515
Tercer informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes .....	516
Elección de miembros del Consejo Ejecutivo .....	516
Solicitud de admisión de la República de Nauru como miembro de la UNESCO .....	518
Organización de los trabajos (continuación) .....	519
Mesa redonda sobre la síntesis preliminar del informe de la Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI (10 de noviembre de 1995 a las 15.10) .....	521
Mesa redonda sobre el informe de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo (11 de noviembre de 1995 a las 15.00) .....	563
Decimoctava sesión plenaria (13 de noviembre de 1995 a las 10.15) .....	611
Elección de miembros del Consejo Ejecutivo (continuación) .....	612
Lugar de la 29ª reunión de la Conferencia General .....	613
Examen del proyecto de Estrategia a Plazo Medio para 1996-2001 y del Proyecto de Programa y Presupuesto para 1996-1997 (Título II) .....	614
Informes del Comité Jurídico (continuación) .....	625
Inscripción de un nuevo punto en el orden del día .....	637
Decimonovena sesión plenaria (13 de noviembre de 1995 a las 15.15) .....	639
Solemne bienvenida a Vanuatu como nuevo Estado Miembro de la UNESCO .....	640
Informe de la Comisión I: resoluciones y recomendaciones .....	640
Aplicación de la Resolución 27 C/21 relativa al llamamiento en favor de un apoyo a Haití .....	664
Informe de la Comisión Administrativa: resoluciones y recomendaciones (continuación) .....	665
Vigésima sesión plenaria (14 de noviembre de 1995 a las 10.20) .....	691
Visita oficial del Excmo. Sr. Carlos Roberto Reina, Presidente de la República de Honduras .....	692
Cuarto informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes .....	698
Informe del Presidente sobre la reunión conjunta de las Comisiones del Programa, sobre el tema de los problemas educativos, científicos y culturales que plantean las nuevas tecnologías de la información y la comunicación .....	699
Informe del Presidente acerca de la Mesa Redonda sobre el informe de la Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI .....	701
Informe del Presidente acerca de la Mesa Redonda sobre el Informe de la Comisión Mundial sobre Cultura y Desarrollo .....	704

	<u>Página</u>
Vigésima primera sesión plenaria (14 de noviembre de 1995 a las 15.10) .....	707
Visita del Sr. Muhammad Yunus, Presidente del Banco Grameen .....	708
Informe de la Comisión II: resoluciones y recomendaciones .....	713
Informe de la Comisión III: resoluciones y recomendaciones .....	720
Declaración de la Conferencia General sobre la ejecución del escritor y dirigente de minoría nigeriano Ken Saro-Wiwa y de varios de sus compañeros ogoni .....	727
Vigésima segunda sesión plenaria (15 de noviembre de 1995 a las 10.20) .....	733
Visita del Excelentísimo Sr. Nursultan Nazarbaev, Presidente de la República de Kazakstán .....	734
Informe de la Comisión IV: resoluciones y recomendaciones .....	741
Llamamiento en favor de una asistencia a Madagascar .....	765
Vigésima tercera sesión plenaria (15 de noviembre de 1995 a las 15.05) .....	767
Informe de la Comisión V: resoluciones y recomendaciones .....	768
Homenaje al Sr. Rodríguez, Secretario de la Conferencia General .....	784
Homenaje a la Sra. Inayatullah, Presidente del Consejo Ejecutivo .....	785
Informes del Comité de Candidaturas (continuación) .....	786
Aprobación de la Resolución de Consignación de Créditos para 1996-1997 .....	789
Vigésima cuarta sesión plenaria (16 de noviembre de 1995 a las 10.15) .....	797
Celebración del quincuagésimo aniversario de la UNESCO .....	798
Vigésima quinta sesión plenaria (16 de noviembre de 1995 a las 15.20) .....	837
Celebración del quincuagésimo aniversario de la UNESCO (continuación) .....	838
Clausura de la 28ª reunión .....	857
Anexo a las actas literales .....	861
Lista de delegados, representantes y observadores .....	935
Lista de documentos .....	1039

## СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
СТЕНОГРАФИЧЕСКИЕ ОТЧЕТЫ ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЙ .....	1
Первое пленарное заседание (25 октября 1995 г. в 10.10).....	3
Открытие сессии главой делегации Йемена, временным Председателем.....	4
Выступление Председателя Исполнительного совета.....	8
Выступление Генерального директора .....	9
Учреждение Комитета по проверке полномочий .....	15
Задолженности по взносам: заявление временного Председателя .....	16
Организация работы .....	17
Второе пленарное заседание (25 октября 1995 г. в 15.20) .....	19
Утверждение повестки дня.....	20
Участие в работе двадцать восьмой сессии.....	23
Торжественный прием в ЮНЕСКО новых государств-членов .....	25
Выборы Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции.....	25
Учреждение комитетов и комиссий .....	31
Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО .....	33
Просьба о приеме Макао в ЮНЕСКО в качестве члена-сотрудника .....	34
Допуск на двадцать восьмую сессию наблюдателей от международных неправительственных организаций .....	35
Первый доклад Комитета по проверке полномочий.....	36
Организация работы (продолжение).....	38
Третье пленарное заседание (26 октября 1995 г. в 10.15).....	39
Организация работы (продолжение).....	40
Введение к обсуждению вопросов общей политики.....	40
Первый доклад Председателя Комитета по проверке полномочий.....	57
Организация работы (продолжение).....	58
Четвертое пленарное заседание (26 октября 1995 г. в 15.15).....	59
Торжественный прием в ЮНЕСКО новых государств-членов .....	60
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение) .....	60
Пятое пленарное заседание (27 октября 1995 г. в 10.15) .....	115
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение) .....	116
Шестое пленарное заседание (27 октября 1995 г. в 15.15).....	167
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение) .....	168
Седьмое пленарное заседание (28 октября 1995 г. в 10.05).....	207
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение) .....	208
Задолженности по взносам (продолжение) .....	253
Организация работы (продолжение).....	253

Восьмое пленарное заседание (30 октября 1995 г. в 10.15).....	255
Второй доклад Председателя Комитета по проверке полномочий.....	256
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	256
Девятое пленарное заседание (30 октября 1995 г. в 15.10).....	295
Визит г-на Жака Делора, Председателя Международной комиссии по образованию для XXI века.....	296
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	303
Визит Его Превосходительства г-на Хадж Омар Бонго, Президента Габонской Республики.....	319
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	321
Десятое пленарное заседание (31 октября 1995 г. в 10.10).....	333
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	334
Визит Его Превосходительства г-на Сильвестре Нтибантунганья, Президента Республики Бурунди.....	357
Одиннадцатое пленарное заседание (31 октября 1995 г. в 15.15).....	363
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	364
Задолженности по взносам (продолжение).....	370
Организация работы (продолжение).....	371
Первый доклад Юридического комитета.....	373
Двенадцатое пленарное заседание (2 ноября 1995 г. в 10.15).....	381
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	382
Организация работы (продолжение).....	407
Задолженности по взносам (продолжение).....	408
Тринадцатое пленарное заседание (2 ноября 1995 г. в 15.15).....	409
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	410
Выступление г-на Переса де Куэльяра, Председателя Всемирной комиссии по культуре и развитию.....	414
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	420
Доклад Комиссии по административным вопросам: резолуции и рекомендации.....	428
Организация работы (продолжение).....	430
Визит Его Превосходительства г-на Обианг Нгема Мбасого, Президента Республики Экваториальная Гвинея.....	431
Четырнадцатое пленарное заседание (3 ноября 1995 г. в 10.15).....	441
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	442
Пятнадцатое пленарное заседание (3 ноября 1995 г. в 15.20).....	469
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение).....	470
Шестнадцатое пленарное заседание (4 ноября 1995 г. в 10.25).....	495
Организация работы (продолжение).....	496
Задолженности по взносам (продолжение).....	496
Распределение резерва для проекта резолюций.....	497
Обсуждение вопросов общей политики (продолжение): ответ Генерального директора.....	497
Первое внеочередное пленарное заседание (6 ноября 1995 г. в 15.05).....	509
Заседание, посвященное памяти премьер-министра Израиля г-на Итцхака Рабина.....	510

Семнадцатое пленарное заседание (9 ноября 1995 г. в 17.10).....	515
Третий доклад Председателя Комитета по проверке полномочий.....	516
Выборы членов Исполнительного совета.....	516
Просьба о приеме Республики Науру в члены ЮНЕСКО.....	518
Организация работы (продолжение).....	519
Круглый стол по докладу Международной комиссии по образованию для XXI века (предварительный краткий вариант) (10 ноября 1995 г. в 15.10).....	521
Круглый стол по докладу Всемирной комиссии по культуре и развитию (11 ноября 1995 г. в 15.00).....	563
Восемнадцатое пленарное заседание (13 ноября 1995 г. в 10.15).....	611
Выборы членов Исполнительного совета (продолжение).....	612
Место проведения двадцать девятой сессии Генеральной конференции.....	613
Рассмотрение проекта Среднесрочной стратегии на 1996–2001 гг. и Проекта программы и бюджета на 1996–1997 гг. (Часть II).....	614
Доклады Юридического комитета (продолжение).....	625
Включение нового пункта в повестку дня.....	637
Девятнадцатое пленарное заседание (13 ноября 1995 г. в 15.15).....	639
Торжественный прием Вануату в качестве нового государства – члена ЮНЕСКО.....	640
Доклад Комиссии I: резолюции и рекомендации.....	640
Выполнение резолюции 27 С/21 относительно призыва об оказании помощи Гаити.....	664
Доклад Комиссии по административным вопросам: резолюции и рекомендации (продолжение).....	665
Двадцатое пленарное заседание (14 ноября 1995 г. в 10.20).....	691
Официальный визит Его Превосходительства г-на Карлоса Роберто Рейна, Президента Республики Гондурас.....	692
Четвертый доклад Председателя Комитета по проверке полномочий.....	698
Доклад Председателя о совместном заседании Комиссий по программе, посвященном задачам, встающим в области образования, науки и культуры в связи с новыми информационными и коммуникационными технологиями.....	699
Доклад Председателя о Круглом столе по докладу Международной комиссии по образованию для XXI века (предварительный краткий вариант).....	701
Доклад Председателя о Круглом столе по докладу Всемирной комиссии по культуре и развитию.....	704
Двадцать первое пленарное заседание (14 ноября 1995 г. в 15.10).....	707
Визит г-на Мухаммеда Юниса, президента "Грамин Банка".....	708
Доклад Комиссии II: резолюции и рекомендации.....	713
Доклад Комиссии III: резолюции и рекомендации.....	720
Декларация Генеральной конференции в связи с казнью нигерийского писателя и руководителя национального меньшинства Кен Саро-Вива и нескольких его соплеменников-огони.....	727
Двадцать второе пленарное заседание (15 ноября 1995 г. в 10.20).....	733
Визит Его Превосходительства г-на Нурсултана Назарбаева, Президента Республики Казахстан.....	734
Доклад Комиссии IV: резолюции и рекомендации.....	741
Призыв к оказанию помощи Мадагаскару.....	765

	<u>Стр.</u>
Двадцать третье пленарное заседание (15 ноября 1995 г. в 15.05) .....	767
Доклад Комиссии V: резолюции и рекомендации .....	768
Выражение признательности г-ну Родригесу, секретарю Генеральной конференции .....	784
Выражение признательности г-же Инаятулле, Председателю Исполнительного совета .....	785
Доклады Комитета по кандидатурам (продолжение) .....	786
Принятие Резолюции об ассигнованиях на 1996–1997 гг. ....	789
Двадцать четвертое пленарное заседание (16 ноября 1995 г. в 10.15) .....	797
Празднование пятидесятой годовщины ЮНЕСКО .....	798
Двадцать пятое пленарное заседание (16 ноября 1995 г. в 15.20) .....	837
Празднование пятидесятой годовщины ЮНЕСКО (продолжение) .....	838
Закрытие двадцать восьмой сессии .....	857
Приложение к Актам Генеральной конференции .....	861
Список делегатов, представителей и наблюдателей .....	935
Список документов .....	1047



## المحتويات

### الصفحة

١	المحاضر الحرفية للجلسات العامة.....
٣	الجلسة العامة الأولى (٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة ١٠,١٠ صباحاً).....
٤	افتتاح الدورة: رئيس وفد اليمن، الرئيس المؤقت، يفتتح الدورة.....
١٥	تشكيل لجنة فحص وثائق الاعتماد.....
١٦	الاشتراكات المتأخرة: بيان الرئيس المؤقت.....
١٧	تنظيم الأعمال.....
١٩	الجلسة العامة الثانية (٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر).....
٢٠	اعتماد جدول الأعمال.....
٢٣	المشاركة في أعمال الدورة الثامنة والعشرين.....
٢٥	الاحتفاء بانضمام الدول الجدد الى عضوية اليونسكو.....
٢٥	انتخاب رئيس المؤتمر العام ونواب الرئيس.....
٣١	تشكيل اللجان.....
٣٣	طلب انضمام فلسطين الى عضوية اليونسكو.....
٣٤	طلب انضمام ماكاو الى عضوية اليونسكو بصفة عضو منتسب.....
٣٥	قبول مراقبين من منظمات دولية غير حكومية لحضور الدورة الثامنة والعشرين.....
٣٦	التقرير الأول للجنة فحص وثائق الاعتماد.....
٣٨	تنظيم الأعمال (تابع).....
٣٩	الجلسة العامة الثالثة (٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة ١٠,١٥ صباحاً).....
٤٠	تنظيم الأعمال (تابع).....
٤٠	مقدمة لمناقشة السياسة العامة.....
٥٧	التقرير الأول للجنة فحص وثائق الاعتماد.....
٥٨	تنظيم الأعمال (تابع).....
٥٩	الجلسة العامة الرابعة (٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة ١٠,١٥ صباحاً).....
٦٠	الاحتفاء بانضمام الدول الجدد الى عضوية اليونسكو.....
٦٠	مناقشة السياسة العامة (تابع).....
١١٥	الجلسة العامة الخامسة (٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة ١٠,١٥ صباحاً).....
١١٦	مناقشة السياسة العامة (تابع).....
١٦٧	الجلسة العامة السادسة (٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر).....
١٦٨	مناقشة السياسة العامة (تابع).....
٢٠٧	الجلسة العامة السابعة (٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة ١٠,٠٥ صباحاً).....
٢٠٨	مناقشة السياسة العامة (تابع).....
٢٥٣	الاشتراكات المتأخرة (تابع).....
٢٥٣	تنظيم الأعمال (تابع).....

## الصفحة

٢٥٥	..... الجلسة العامة الثامنة (٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة ١٠,١٥ صباحاً)
٢٥٦	..... التقرير الثاني لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد
٢٥٦	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٢٩٥	..... الجلسة العامة التاسعة (٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر)
٢٩٦	..... زيارة السيد جاك دولور، رئيس اللجنة الدولية المعنية بالتربية للقرن الحادي والعشرين
٣٠٣	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٣١٩	..... زيارة صاحب الفخامة السيد الحاج عمر بونغو، رئيس الجمهورية الغابونية
٣٢١	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٣٣٣	..... الجلسة العامة العاشرة (٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة ١٠,١٠ صباحاً)
٣٣٤	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٣٥٧	..... زيارة صاحب الفخامة، السيد سيلفيستر نتيبانتونغانيا، رئيس جمهورية بوروندي
٣٦٣	..... الجلسة العامة الحادية عشرة (٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر)
٣٦٤	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٣٧٠	..... الاشتراكات المتأخرة (تابع)
٣٧١	..... تنظيم الأعمال (تابع)
٣٧٣	..... التقرير الأول للجنة القانونية
٣٨١	..... الجلسة العامة الثانية عشرة (٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الساعة ١٠,١٥ صباحاً)
٣٨٢	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٤٠٧	..... الاشتراكات المتأخرة (تابع)
٤٠٨	..... تنظيم الأعمال (تابع)
٤٠٩	..... الجلسة العامة الثالثة عشرة (٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر)
٤١٠	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٤١٤	..... كلمة السيد خافيير بيريز دي كويلار، رئيس اللجنة العالمية المعنية بالثقافة والتنمية
٤٢٠	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٤٢٨	..... تقرير اللجنة الادارية: القرارات والتوصيات
٤٣٠	..... تنظيم الأعمال (تابع)
٤٣١	..... زيارة صاحب الفخامة، السيد أوبيانغ نغيما مباسوغو، رئيس جمهورية غينيا الاستوائية
٤٤١	..... الجلسة العامة الرابعة عشرة (٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الساعة ١٠,١٥ صباحاً)
٤٤٢	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٤٦٩	..... الجلسة العامة الخامسة عشرة (٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر)
٤٧٠	..... مناقشة السياسة العامة (تابع)
٤٩٥	..... الجلسة العامة السادسة عشرة (٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الساعة ١٠,٢٥ صباحاً)
٤٩٦	..... تنظيم الأعمال (تابع)
٤٩٦	..... الاشتراكات المتأخرة (تابع)
٤٩٧	..... توزيع الاحتياطي المخصص لمشروعات القرارات
٤٩٧	..... مناقشة السياسة العامة (تابع) : رد المدير العام

الصفحة

- ٥٠٩ ..... الجلسة العامة الاستثنائية الأولى (٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥ ، الساعة ٣,٠٥ بعد الظهر)
- ٥١٠ ..... إشادة بذكرى رئيس وزراء اسرائيل ، السيد اسحاق رابين
- ٥١٥ ..... الجلسة العامة السابعة عشرة (٩ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥ ، الساعة ٥,١٠ مساء)
- ٥١٦ ..... التقرير الثالث لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد
- ٥١٦ ..... انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي
- ٥١٨ ..... طلب انضمام جمهورية ناورو الى عضوية اليونسكو
- ٥١٩ ..... تنظيم الأعمال (تابع)
- ٥٢١ ..... اجتماع المائدة المستديرة بشأن الخلاصة الجامعة التمهيدية لتقرير اللجنة الدولية المعنية بالتربية للقرن ٢١ (١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥ ، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر)
- ٥٦٣ ..... اجتماع المائدة المستديرة بشأن تقرير اللجنة العالمية للثقافة والتنمية (١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥ ، الساعة ٣,٠ بعد الظهر)
- ٦١١ ..... الجلسة العامة الثامنة عشرة (١٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥ ، الساعة ١٠,١٥ صباحا)
- ٦١٢ ..... انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي (تابع)
- ٦١٣ ..... مكان انعقاد الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام  
دراسة مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل للفترة ١٩٩٦-٢٠٠١  
ومشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧ (الباب الثاني)
- ٦١٤ ..... تقارير اللجنة القانونية (تابع)
- ٦٢٥ ..... ادراج بند جديد في جدول الأعمال
- ٦٣٧ ..... الجلسة العامة التاسعة عشرة (١٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥ ، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر)
- ٦٤٠ ..... الاحتفاء بانضمام فانواتو الى عضوية اليونسكو
- ٦٤٠ ..... تقرير اللجنة الأولى: القرارات والتوصيات
- ٦٦٤ ..... تطبيق القرار ٢٧/م٢١ "نداء من أجل تقديم دعم الى هاييتي"
- ٦٦٥ ..... تقرير اللجنة الادارية: القرارات والتوصيات (تابع)
- ٦٩١ ..... الجلسة العامة العشرون (١٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥ ، الساعة ١٠,٢٠ صباحا)
- ٦٩٢ ..... زيارة رسمية لصاحب الفخامة ، السيد كارلوس روبرتو رينا ، رئيس جمهورية هندوراس
- ٦٩٨ ..... التقرير الرابع لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد  
تقرير الرئيس عن الاجتماع المشترك للجان البرنامج بشأن التحديات التعليمية والعلمية والثقافية المترتبة على التكنولوجيات الجديدة في مجال المعلومات والاتصال
- ٦٩٩ ..... تقرير الرئيس عن اجتماع المائدة المستديرة بشأن الخلاصة الجامعة التمهيدية لتقرير اللجنة الدولية المعنية بالتربية للقرن الحادي والعشرين
- ٧٠١ ..... تقرير الرئيس عن اجتماع المائدة المستديرة بشأن تقرير اللجنة العالمية المعنية بالثقافة والتنمية
- ٧٠٤ ..... الجلسة العامة الحادية والعشرون (١٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥ ، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر)
- ٧٠٧ ..... زيارة السيد محمد يونس ، رئيس بنك غرامين
- ٧٠٨ ..... تقرير اللجنة الثانية: القرارات والتوصيات
- ٧١٣ ..... تقرير اللجنة الثالثة: القرارات والتوصيات
- ٧٢٠ ..... تقرير اللجنة الثالثة: القرارات والتوصيات

## الصفحة

٧٢٧	إعلان صادر عن المؤتمر العام بشأن إعدام الكاتب كين سارو - ويا، زعيم الأقلية النيجيرية وعدد من رفاقه المنتمين الى جماعة الأوغوني النيجيرية
٧٣٣	الجلسة العامة الثانية والعشرون (١٥ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الساعة ١٠,٢٠ صباحا).....
٧٣٤	زيارة صاحب الفخامة، السيد نور سلطان نازاربايف، رئيس جمهورية قازاقستان.....
٧٤١	تقرير اللجنة الرابعة: القرارات والتوصيات.....
٧٦٥	نداء من أجل تقديم المساعدة الى مدغشقر.....
٧٦٧	الجلسة العامة الثالثة والعشرون (١٥ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الساعة ٣,٠٥ بعد الظهر).....
٧٦٨	تقرير اللجنة الخامسة: القرارات والتوصيات.....
٧٨٤	إشادة بالسيد بيو رودريغيز، أمين المؤتمر العام.....
٧٨٥	إشادة بالسيدة عناية الله، رئيسة المجلس التنفيذي.....
٧٨٦	تقارير لجنة الترشيحات (تابع).....
٧٨٩	اعتماد قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧.....
٧٩٧	الجلسة العامة الرابعة والعشرون (١٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الساعة ١٠,١٥ صباحا).....
٧٩٨	الاحتفال بذكرى مرور خمسين عاما على تأسيس اليونسكو.....
٧٣٨	الجلسة العامة الخامسة والعشرون (١٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر).....
٨٣٨	الاحتفال بذكرى مرور خمسين عاما على تأسيس اليونسكو (تابع).....
٨٥٧	اختتام الدورة الثامنة والعشرين.....
٨٦١	ملحق المحاضر الحرفية للجلسات العامة.....
٩٣٥	قائمة بأسماء أعضاء الوفود والمراقبين والممثلين.....
١٠٥٧	قائمة الوثائق.....

# 目 录

	页 次
<b>全会逐字记录</b> .....	1
第一次全会(1995年10月25日,10时10分) .....	3
也门代表团团长作为临时主席致开幕词 .....	4
执行局主席讲话 .....	8
总干事讲话.....	9
成立全权证书委员会 .....	15
拖欠会费:临时主席的说明 .....	16
工作安排 .....	17
第二次全会(1995年10月25日,15时20分) .....	19
通过议程 .....	20
参与第二十八届会议的工作 .....	23
正式欢迎教科文组织新会员国 .....	25
选举大会主席和副主席 .....	25
成立委员会和专门委员会 .....	31
要求接纳巴勒斯坦加入教科文组织 .....	33
要求接纳澳门为教科文组织准会员 .....	34
接纳非政府国际组织观察员列席第二十八届会议 .....	35
全权证书委员会第一次报告 .....	36
工作安排(续) .....	38
第三次全会(1995年10月26日,10时15分) .....	39
工作安排(续) .....	40
总政策辩论引言 .....	40
全权证书委员会主席第一次报告 .....	57
工作安排(续) .....	58
第四次全会(1995年10月26日,15时15分) .....	59
正式欢迎教科文组织新会员国 .....	60
总政策辩论(续) .....	60
第五次全会(1995年10月27日,10时15分) .....	115
总政策辩论(续) .....	116
第六次全会(1995年10月27日,15时15分) .....	167
总政策辩论(续) .....	168

	页次
第七次全会(1995年10月28日,10时05分) .....	207
总政策辩论(续) .....	208
拖欠会费(续) .....	253
工作安排(续) .....	253
第八次全会(1995年10月30日,10时15分) .....	255
全权证书委员会主席第二次报告 .....	256
总政策辩论(续) .....	256
第九次全会(1995年10月30日,15时10分) .....	295
面向二十一世纪教育国际委员会主席 Jacques Delors 先生来访 .....	296
总政策辩论(续) .....	303
加蓬共和国总统 El Hadj Omar Bongo 先生阁下来访 .....	319
总政策辩论(续) .....	321
第十次全会(1995年10月31日,10时10分) .....	333
总政策辩论(续) .....	334
布隆迪共和国总统 Sylvestre Nibantunganya 先生阁下来访 .....	357
第十一次全会(1995年10月31日,15时15分) .....	363
总政策辩论(续) .....	364
拖欠会费(续) .....	370
工作安排(续) .....	371
法律委员会第一次报告 .....	373
第十二次全会(1995年11月2日,10时15分) .....	381
总政策辩论(续) .....	382
拖欠会费(续) .....	407
工作安排(续) .....	408
第十三次全会(1995年11月2日,15时15分) .....	409
总政策辩论(续) .....	410
世界文化与发展委员会主席 Javier Perez de Cuellar 先生讲话 .....	414
总政策辩论(续) .....	420
行政委员会报告:决议与建议 .....	428
工作安排(续) .....	430
赤道几内亚共和国总统 Obiang Nguema Mbasogo 先生阁下来访 .....	431
第十四次全会(1995年11月3日,10时15分) .....	441
总政策辩论(续) .....	442
第十五次全会(1995年11月3日,15时20分) .....	469
总政策辩论(续) .....	470
第十六次全会(1995年11月4日,10时25分) .....	495
工作安排(续) .....	496
拖欠会费(续) .....	496

	页次
决议草案储备金的分配 .....	497
总政策辩论(续): 总干事答辨 .....	497
第一次特别全体会议(1995年11月6日, 15时05分) .....	509
悼念以色列总理 YITZHAK RABIN 先生 .....	510
第十七次全会(1995年11月9日, 17时10分) .....	515
全权证书委员会主席第三次报告 .....	516
选举执行局委员 .....	516
要求接纳瑙鲁共和国加入教科文组织 .....	518
工作安排(续) .....	519
《面向二十一世纪教育国际委员会报告》	
初步综述圆桌会议(1995年11月10日, 15时10分) .....	521
《世界文化与发展委员会报告》圆桌会议(1995年11月11日, 15时) .....	563
第十八次全会(1995年11月13日, 10时15分) .....	611
选举执行局委员(续) .....	612
大会第二十九届会议的地点 .....	613
审议《1996 -- 2001 年中期战略草案》和《1996 -- 1997 年计划与预算草 案》(第 II 篇) .....	614
法律委员会报告(续) .....	625
将一项新项目列入议程 .....	637
第十九次全会(1995年11月13日, 15时15分) .....	639
正式欢迎瓦努阿图加入教科文组织 .....	640
第 I 委员会报告: 决议与建议 .....	640
关于呼吁向海地提供支助的决议 27 C/21 的实施情况 .....	664
行政委员会报告: 决议与建议(续) .....	665
第二十次全会(1995年11月14日, 10时20分) .....	691
洪都拉斯共和国总统 Carlos Roberto Reina 先生阁下正式来访 .....	692
全权证书委员会主席第四次报告 .....	698
主席就计划委员会联席会议关于信息与传播新技术对教育、科学和 文化的挑战所作的报告 .....	699
主席关于《面向二十一世纪教育国际委员会报告》之初步综述圆桌 会议的报告 .....	701
主席关于《世界文化与发展委员会报告》圆桌会议的报告 .....	704
第二十一次全会(1995年11月14日, 15时10分) .....	707
Grameen 银行(孟加拉国)行长 Muhammad Yunus 先生来访 .....	708
第 II 委员会报告: 决议与建议 .....	713
第 III 委员会报告: 决议与建议 .....	720
大会关于尼日利亚少数民族作家和领导人肯·萨罗 - 维瓦及其若干 奥戈尼族伙伴被处决的声明 .....	727

	页次
第二十二次全会 (1995 年 11 月 15 日, 10 时 20 分) .....	733
哈萨克斯坦共和国总统 Nursultan Nazarbaev 先生阁下正式来访 .....	734
第 IV 委员会报告: 决议与建议 .....	741
呼吁向马达加斯加提供援助 .....	765
第二十三次全会 (1995 年 11 月 15 日, 15 时 05 分) .....	767
第 V 委员会报告: 决议与建议 .....	768
向大会秘书 Rodriguez 先生表示敬意 .....	784
向执行局主席 Inayatullah 女士表示敬意 .....	785
提名委员会报告(续) .....	786
通过“1996 -- 1997 年拨款决议” .....	789
第二十四次全会 (1995 年 11 月 16 日, 10 时 15 分) .....	797
庆祝教科文组织成立五十周年 .....	798
第二十五次全会 (1995 年 11 月 16 日, 15 时 20 分) .....	837
庆祝教科文组织成立五十周年(续) .....	838
第二十八届会议闭幕 .....	857
记录附件.....	861
代表团成员、代表和观察员名单.....	935
文件清单.....	1069



Comptes rendus  
in extenso des séances plénières

Verbatim records  
of plenary meetings

Actas literales  
de las sesiones plenarias

Стенографические отчеты  
пленарных заседаний

المحاضر الحرفية للجلسات العامة

全体会议逐字记录

# Première séance plénière

25 octobre 1995 à 10 h.10  
Président : M. SAYYAD (Yémen)

# First plenary meeting

25 October 1995 at 10.10 a.m.  
President: Mr SAYYAD (Yemen)

# Primera sesión plenaria

25 de octubre de 1995 a las 10.10  
Presidente: Sr. SAYYAD (Yemen)

# Первое пленарное заседание

25 октября 1995 г. в 10.10  
Председатель: САЙЯД (Йемен)

# الجلسة العامة الأولى

٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة ١٠،١٠ صباحاً  
الرئيس : السيد الصياد (اليمن)

# 第一次全会

1995年10月25日10时10分  
主席：赛亚德先生（也门）

OUVERTURE DE LA SESSION PAR LE CHEF DE LA DELEGATION DU YEMEN,  
PRESIDENT PROVISOIRE  
OPENING OF THE SESSION BY THE HEAD OF THE DELEGATION OF YEMEN,  
TEMPORARY PRESIDENT  
APERTURA DE LA REUNION POR EL JEFE DE LA DELEGACION DE YEMEN,  
PRESIDENTE PROVISIONAL  
ОТКРЫТИЕ СЕССИИ ГЛАВОЙ ДЕЛЕГАЦИИ ЙЕМЕНА, ВРЕМЕННЫМ  
ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ

افتتاح الدورة : رئيس وفد اليمن، الرئيس المؤقت، يفتتح الدورة

临时主席, 也门代表团团长致开幕词

١,١ السيد الصياد (اليمن) الرئيس المؤقت :

السيدة عطية عناية الله، رئيسة المجلس التنفيذي، السيد فيديريكو مايور، المدير العام للمنظمة، السيدات والسادة رؤساء وأعضاء الوفود، السيدات والسادة ممثلو المنظمات الدولية الحكومية وغير الحكومية، السيدات والسادة ممثلو وسائل الاعلام، السيدات والسادة، اسمحو لي أن أحييكم جميعا، وكم يسعدني ويشرفني بصفتي رئيس الدورة السابعة والعشرين للمؤتمر العام أن توكل الي رئاسة هذه الجلسة حتى يتم انتخاب رئيس الدورة هذه وفقا لأحكام المادة ٣٧ من النظام الداخلي للمؤتمر العام. وبالتالي، أعلن افتتاح الدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة. وأدعوكم الآن الى الاستماع الى مقطع غنائي لفرقة اليونسكو إيدانا لافتتاح هذه الدورة.

(The Conference hears a rendering of an extract from Verdi's *Nabucco*, by the UNESCO Choir, 'Les Voix Unies')

١,٢ شكرا جزيلاً لجوقة المغنين على هذا الأداء الفني الرائع.

١,٣ السيدات والسادة، منذ انقضاء الدورة السابعة والعشرين، رحل عن عالمنا هذا الى عالم أرحب عدد من الشخصيات التي أسهمت بأعمالها وأفكارها في تجسيد مثل اليونسكو وأهدافها. وإجلالا لهذه الشخصيات ولكل النساء والرجال الذين سقطوا من أجل بناء السلام، أدعوكم الى الوقوف دقيقة صمت واحدة تخليدا لذكراهم.

(The Conference observes one minute's silence)

١,٤ السيدات والسادة، لقد بات من التقليد أن يصف كل رئيس للمؤتمر العام الدورة التي يفتتحها بأنها دورة تاريخية. وإن فعلت ذلك اليوم فليس رغبة في التقليد أو احتراماً لتلك العادة، وإنما للتعبير عن سعادتي بافتتاح هذه الدورة المتميزة التي نستهل بها احتفالات العيد الخمسين لليونسكو.

١,٥ خمسون عاما ! إن هذا الرقم يحمل حقا رمزا يدعوننا جميعا أن نقيس الطريق التي قطعناها والتي بلغت بالمنظمة من العمر ما يلزمنا أن نقيّم ما أنجز وأن ننظر في اتجاه التجديد والتطوير والمستقبل. إن الانجازات حقا عظيمة ومحل تقدير معظم دول العالم ومختلف الأوساط الثقافية والتربوية والعلمية. فقد شيدت هذه المنظمة سمعتها العالمية بفضل ما قدمته في مجالات محو الأمية وتدريب أعداد لا تحصى من المدرسين، والدفاع عن حرية الفنانين والصحفيين والكتاب والمعلمين، وانقاذ المواقع التاريخية والمعالم الأثرية، وانشاء شبكات التعاون العلمي، والمساهمة في اقامة البنى التحتية، وتنمية القيم الأخلاقية والعمل في اتجاه المساواة الفعلية بين النساء والرجال ومنح المرأة كامل حقوقها. لقد تبوأَت هذه المنظمة الطليعة في الكفاح من أجل حقوق الانسان واحترام الذاتية الثقافية للشعوب والأفراد فضلا عن ابتكار الأفكار والأساليب الجديدة التي شكلت مصدر إلهام للدول الأعضاء لإدخال تحسينات على سياساتها الوطنية في ميادين التربية والعلم والثقافة. ولقد تسنى لي في أكثر من مناسبة أن أطلع شخصا على ما تتمتع به هذه المنظمة من سمعة تستمد أصولها من نبل المثل والأهداف التي وجدت من أجلها على الرغم من الأزمات والمصاعب التي مرت بها.

١,٦ نعم لم تكن منظمنا في مآمن عن الأزمات والمصاعب منذ تأسيسها حتى حاضرها، بل ان اقتران طابعها الحكومي بالطابع الفكري قد حكم عليها أن تعيش حالة عدم استقرار وتضارب مستمرين. وهذا الطابع المزوج الذي كرسه الآباء المؤسسون هو الذي يجعل في الحقيقة من اليونسكو ليس منظمة فنية وإنما سياسية بالمعنى النبيل والديناميكي لهذه الكلمة. إن الأزمات والمصاعب التي عاشتها المنظمة كثيرة ومؤلة. ولكننا إذا ما أمعنا النظر، لا نستطيع إلا أن نسجل إعجابنا وتقديرنا لما أظهرته هذه المنظمة التي نحتفل بعيدها الخمسين من قدرة فائقة على الصمود وعلى التكيف مع مقتضيات العصر ومتطلباته وتحدياته.

١,٧ لقد أنشئت اليونسكو أعقاب كارثة عالمية لكي تساهم في إعادة بناء العالم فكريا وأخلاقيا أو بالأحرى لكي تسهم في إعادة بناء النصف الشمالي من العالم الذي كان آنذاك يسيطر بشكل يكاد كلياً على النصف الآخر من العالم. واستطاعت تدريجياً أن تحتضن في رحابها دولاً جديدة لم يترتب على انضمامها زيادة عدد الدول الأعضاء فحسب، وإنما انفتاح على ما أتت به تلك الدول الجديدة من رؤى جديدة ومتنوعة. لقد زاد عدد الدول الأعضاء في غضون خمسين عاماً خمسة أضعاف. ولكن الأهم من ذلك أن اليونسكو نجحت في تنويع أوجه نشاطها وأساليب عملها بصورة مستمرة. ومع ذلك فإن هناك من يتساءل اليوم حول جدوى وأهمية هذه المنظمة؟ خاصة بعد التغييرات التي شهدتها العالم. غير أن نظرة متفحصة في طبيعة هذه التغييرات ترينا أن اليونسكو وجدت لتبقى وأن الإنسانية بحاجة اليوم إلى مثلها ومبادئها أكثر من أي وقت مضى.

١,٨ نعم لقد تغير العالم حقاً وشهد النصف الثاني من هذا القرن تحولات لم يشهدها تاريخ الإنسانية من قبل. فلنتذكر جميعاً مؤتمر باندونغ عام ١٩٥٥ وما أعطاه من أمل هائل لشعوب العالم الثالث. فلنتذكر نهاية الفترة الاستعمارية، ولنتذكر جميعاً سقوط جدار برلين عام ١٩٨٩ وفرحة الملايين في أوروبا والعالم. فلنتذكر جميعاً نهاية الحرب الباردة وتلاشي لغة الرعب والمواجهة.

(1.1) Mr SAYYAD (Yemen), Temporary President (Translation from the Arabic):

Ms Attiya Inayatullah, Chairperson of the Executive Board, Mr Federico Mayor, Director-General of the Organization, heads and members of delegations, representatives of governmental and non-governmental organizations, representatives of the media, ladies and gentlemen, permit me to welcome you all. I am so pleased and honoured in my capacity as President of the twenty-eighth session of the General Conference to have been asked to preside over this session until such time as the President is elected in accordance with the provisions of Rule 37 of the Rules of Procedure of the General Conference. I therefore declare the twenty-eighth session of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization open, and invite you now to listen to a choral piece by the UNESCO choir to mark the opening of this session.

(1.2) Thank you very much to the choir for such a delightful and artistic rendition.

(1.3) Ladies and gentlemen, since the end of the twenty-seventh session, a number of people, who, through their activities and ideas, have contributed towards the realization of UNESCO's ideals and objectives, have departed this world for a better place. We pay tribute to these people and to all the men and women who have died for the sake of peace. I would ask you all to stand for one minute's silence in honour of their memory.

(1.4) Ladies and gentlemen, it has become a tradition for the President of the General Conference to describe the session he is declaring open as historic. If I do so today, it is not out of a desire to maintain tradition nor in deference to that custom, but rather in order to express my pleasure at the opening of this distinguished session, with which we begin to celebrate the fiftieth anniversary of UNESCO.

(1.5) Fifty years! This number has a real symbolism that prompts us all to evaluate the road we have travelled, which has brought the Organization to where it is today. We must therefore take stock of what has been achieved and look to new achievements and developments in the future. The achievements have been truly great and have been appreciated by most countries of the world and by a variety of cultural, educational and scientific circles. The Organization has built its international reputation on what it has done to eradicate illiteracy, train countless numbers of teachers, defend the freedom of artists, journalists, writers and scholars, protect historical and archaeological sites, establish networks of scientific co-operation, take part in establishing infrastructures, enhance moral values, seek to achieve real equality between men and women and grant full rights to women. This Organization is at the forefront of the fight for human rights and respect for the cultural identities of both peoples and individuals, not to mention the formulation of new ideas and methods that have inspired Member States to make improvements to their national policies in the fields of education, science and culture. I have been able on more than one occasion to experience at first hand the reputation the Organization currently enjoys, which derives

its principles from the noble ideals and objectives for which it was founded, despite the crises and difficulties it has encountered.

(1.6) Indeed, our Organization has not been free from crises or difficulties since its foundation. Its dual governmental and intellectual nature has condemned it to a state of persistent instability and clashes. This dual nature, consecrated by the founding fathers, is what really makes UNESCO not a technical organization but a political one in the true, dynamic sense of the word. The crises and difficulties through which the Organization has passed have been many and painful but, if we look carefully, we are bound to record our admiration and appreciation for the outstanding ability of this Organization, whose fiftieth anniversary we now celebrate, to remain steadfast and adapt to the demands and challenges of the present day

(1.7) UNESCO was set up in the aftermath of a global catastrophe in order to help in the intellectual and moral reconstruction of the world or, to put it more precisely, to help in the reconstruction of its northern half, which at that time virtually controlled the whole of the other half. Gradually, it was able to bring new States into the fold, which not only increased the number of Member States but also exposed it to the new and diverse visions that those States brought with them. The number of Member States has increased fivefold in 50 years but, more importantly, UNESCO has continually managed to diversify its activities and methods of work. Nevertheless, there are those who now question the usefulness and importance of this Organization, particularly in view of the changes that have occurred in the world. However, a critical look at the nature of these changes will demonstrate that UNESCO is here to stay, and that humanity is in greater need today than ever before of its ideals and principles.

(1.8) The world has indeed changed; the second half of this century has witnessed transformations that are unprecedented in the history of humankind. Let us all remember the Bandung Conference in 1955 and the tremendous hope it gave to the peoples of the Third World. Let us all remember the end of colonialism, the fall of the Berlin Wall in 1989 and the joy of millions of people in Europe and throughout the world. Let us all remember the end of the Cold War and the language of intimidation and confrontation.

(Mr Sayyad continues in English)

1.9 Ladies and gentlemen, the change has not been only political. It has affected all human activities. Science and technology have made incredible progress; communication has become the principal motor of the world as well as the object of enormous stakes; the economy, globalized as it is now, does not recognize frontiers and, if we are not careful, neither will it recognize cultures; different professions, ways of life, modes of consumer habits and even of nourishment have, in general, changed radically throughout the world. Today, in all societies, the place and the role of the individual - man and woman - are at the very heart of present evolutions, aspirations and anguish.

1.10 It is an authentic cultural upheaval which humanity is experiencing today. The importance of human rights issues has become crucial, apartheid has crumbled, and almost everywhere democracy has suddenly begun to move, reformulating, sometimes in a brutal fashion, the question of the relation between the individual and the collectivity, the State and private enterprise, something that the Western countries, which took this road a long time ago, too often tend to forget.

1.11 The North-South divide, which was for a long time superposed on the rift between East and West, has lost much of its intensity: numerous countries of the South have experienced dynamic development while extreme poverty has reappeared, on a massive scale, in the countries of the North. Our founding fathers perhaps would not recognize UNESCO as it is today. But, also, would they be able to recognize the world and humanity as they knew them 50 years ago?

(The President continues in Spanish)

1.12 Al mismo tiempo, señoras y señores, tropezamos con problemas que son nuevos, por su índole, su amplitud y sobre todo, por su complejidad. A pesar de todos esos avances, nos sentimos a menudo desamparados, como si nuestros conocimientos fueran insuficientes, como si hubiéramos perdido el sentido de nuestra vida. Como dijo el filósofo, "Sólo sé que nada sé".

1.13 El medio ambiente se ha transformado en una preocupación fundamental, puesto que la actividad del ser humano puede destruir o modificar de manera irremediable el ecosistema terrestre; ahora bien, las soluciones ya no son posibles a escala de un país. A pesar de algunos indicios alentadores, el crecimiento de la población sigue siendo un problema esencial para el futuro. La violencia, en sus múltiples formas, continúa marcando cruelmente las relaciones entre grupos: los conflictos regionales siguen cobrándose vidas humanas, la criminalidad y la droga se infiltran insidiosamente en la vida urbana, y al mismo tiempo, en todo el mundo las

ciudades siguen creciendo, a veces de manera desmesurada, engendrando demasiado a menudo la miseria, el repliegue sobre sí, la intolerancia y la exclusión. Los valores de unos y otros se vuelven menos seguros, a veces pierden su sentido; este fin de siglo se caracteriza en todas las regiones del mundo, por inmensas expectativas espirituales y éticas.

(1.12) At the same time, ladies and gentlemen, we come up against difficulties that are new in nature, scale and, above all, complexity. Despite all the progress made we often feel helpless, as though our attainments were inadequate, as though we had forfeited the direction of our lives. As the philosopher said, 'I know nothing except the fact of my ignorance'.

(1.13) The environment has become a fundamental concern since human activity may destroy or irreversibly modify the earth's ecosystem; yet individual countries can no longer come up with the answers. Despite some encouraging signs, population growth continues to be an essential issue for the future. Violence in its many forms is still a cruel feature of inter-group relations: regional conflicts go on taking human lives while crime and drugs seep into urban living and, at the same time, cities continue to expand the world over, sometimes immoderately and often with a mushrooming of poverty, unsociability, intolerance and exclusion. The values of one and all become less steadfast and sometimes meaningless; as we approach the turn of the century, all regions of the world are seeing the advent of tremendous spiritual and ethical expectations.

(M. Sayyad poursuit en français)

1.14 Mesdames et Messieurs, comment nos civilisations peuvent-elles répondre à ces besoins ? Voilà, à mon avis, la question qui justifie plus que jamais une institution comme l'UNESCO. Un philosophe français, Edgar Morin, écrivait récemment qu'une "réforme de la pensée" était impérative pour garantir l'avenir de l'espèce humaine. N'est-ce pas précisément ce à quoi l'UNESCO s'attache depuis peu, en cherchant à promouvoir ce que nous appelons une "culture de paix", selon la superbe expression que nous avons choisi ? Recréer les conditions de la dignité de chaque individu, étendre les multiples tissus de solidarités nouvelles, changer dans les esprits ce qui peut contribuer à la haine, au ressentiment ou à la violence pour qu'y soient élevées les défenses de la paix, selon l'intuition étincelante de notre Acte constitutif, agir aux côtés des décideurs comme des victimes, n'est-ce pas là que résident aujourd'hui les priorités nouvelles que notre temps assigne à notre Acte constitutif ?

1.15 Utopie ? Bien sûr. Les sceptiques n'ont jamais cru à l'action morale, qu'elle soit le fait de mouvements religieux, d'associations ou d'institutions plus officielles. Beaucoup sans doute ne croyaient guère en l'UNESCO elle-même au moment de sa fondation. La seule réponse à cela, c'est l'action, c'est le débat, c'est la persuasion, c'est la présence, c'est l'anticipation et la prévision. Dans cette perspective, Mesdames et Messieurs, il ne faut pas hésiter à faire preuve de courage, car le "C" de l'UNESCO, c'est assurément la culture, mais cela doit aussi être le courage. De même, le "S" ne signifie pas seulement la science, mais aussi la sagesse et la "solidarité intellectuelle et morale de l'humanité" et le "E" de l'UNESCO ne veut pas simplement dire Education mais aussi éthique. Quant au "U", il est pour moi le symbole de l'universalité, qui sera toujours la vocation de l'UNESCO.

1.16 Mais il nous faut, Mesdames et Messieurs, être à la hauteur des enjeux et des défis qui s'imposent à nous. Les débats techniques étroits, la guérilla administrative et financière ne feront pas avancer la Conférence générale d'un pas en ce sens. Pas davantage que la frilosité des positions ni la médiocrité des ressources accordées parfois comme à regret à notre budget par certains pays.

1.17 Mesdames et Messieurs, en cette année de tolérance, il est important que nous nous rappelions tous la prière à Dieu de Voltaire dans son Traité sur la tolérance : "Puissent tous les hommes se souvenir qu'ils sont frères ! Qu'ils aient en horreur la tyrannie exercée sur les âmes ... ne nous haïssons pas, ne nous déchirons pas les uns les autres dans le sein de la paix, et employons l'instant de notre existence à bénir également en mille langages divers ... ta bonté qui nous a donné cet instant".

1.18 En ce moment du cinquantième anniversaire, nous sommes saisis, Mesdames et Messieurs, de propositions qui peuvent donner lieu à un grand et riche débat entre nous sur la nouvelle image que nous voulons donner de l'UNESCO. Encore faut-il le vouloir, encore faut-il en débattre. C'est pourquoi, Mesdames et Messieurs les délégués, je vous invite, au cours de cette session, à proposer, à confronter vos idées, à creuser, je vous invite simplement à inventer, à oser l'UNESCO de demain. Je vous remercie.

(The President continues in Arabic)

١,١٩ السيدات والسادة، والآن يسعدني ويشرفني أن أدعو السيدة عطية عناية الله، رئيسة المجلس التنفيذي لليونسكو، إلى إلقاء كلمتها.

(1.19) Ladies and gentlemen, it is my pleasure and honour now to invite Ms Attiya Inayatullah, Chairperson of UNESCO's Executive Board, to deliver her statement.

ALLOCUTION DE LA PRESIDENTE DU CONSEIL EXECUTIF  
ADDRESS BY THE CHAIRPERSON OF THE EXECUTIVE BOARD  
DISCURSO DE LA PRESIDENTE DEL CONSEJO EJECUTIVO  
ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА  
كلمة رئيسة المجلس التنفيذي

执行局主席讲话

2.1 Ms INAYATULLAH (Pakistan), Chairperson of the Executive Board:

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr President of the General Conference, Mr Director-General, honourable delegates, Excellencies, media representatives, ladies and gentlemen, in most cultures a welcome is given not just with words, but also with the gesture of open arms or outstretched hands. That gesture signifies the openness that stems from confidence, the warmth that stems from friendship, the strength that stems from trust. In UNESCO the blazing glory of the array of flags behind me are those outstretched hands and open arms, and they symbolize, as they stand there together in their silent, colourful dignity, the web of interwoven solidarities and friendships that is this family of nations and their peoples.

2.2 Mr President, it is my great pleasure and distinct honour to convey to all those present this morning, at this magnificent and heartening gathering of the world's nations and peoples, my own words of welcome, which I humbly add to Your Excellency's, on behalf of my colleagues on the Executive Board, and very, very warmly in my own name.

2.3 To the delegations of States attending this Conference for the first time, or returning after a period of absence, I extend most special greetings. I trust you will quickly realize, meeting as we do for a common purpose, that the Board is entirely at your disposal during the period of this session of the General Conference.

2.4 Representatives of observer missions, particularly those of former Member States, kindly also receive my greetings and the expression of our sincere hope that your observer status will soon be a thing of the past.

2.5 A welcome to all other observers from the myriad partners, intergovernmental and non-governmental, through whose co-operation and friendship this Organization is substantially strengthened. Indeed, they are integral to our work and our success.

2.6 Mr President, it is a moving moment for me to share this podium with you for one of the last occasions, and I should like to seize this opportunity to share with you all, Excellencies, ladies and gentlemen, the comfort and stimulation that it has been for the Executive Board and the Secretariat, headed by the Director-General, to work, in the period since you were all last assembled here, as a team of which the President of the General Conference, Mr Sayyad, has been a most significant player. Sir, you have my gratitude for providing the guidance and showing the constant concern which your high office demands.

2.7 UNESCO's world during the General Conference is a meeting of its cosmos and, like a planet, it continues its path through the stars. During our discussions over the next few weeks it is my hope that we will be moved forward by the constant inquisitiveness and quest for knowledge that is humankind's distinctive feature. Our task here is to encourage that quest, humbly, patiently, passionately, discerningly. It is to ensure that the multiple obstacles and shortcomings that seem to get in our way do not distract us from our overriding objective of building peace in the minds of humankind, and therefore in the lives of women and men. Charged as we are at this General Conference to determine the course of UNESCO into the third millennium, I am confident that we will all seek to make our mark.

2.8 Excellencies, with 50 years - give or take a few days - behind us we all know that UNESCO, institutionally, is making its mark. At this, the twenty-eighth session of the General Conference, may a spirit of friendship and common purpose prevail as it has over the last two years in the work of the Executive Board,

and may we come to the end of our Conference, and reach 16 November, the day of our celebrations, with a sense of achievement that is worthy of the occasion. Thank you.

٣,١ الرئيس:

شكرا جزيلا السيدة عناية الله. وأود أن أشكر شخصيا وجميع أعضاء المجلس التنفيذي على الدور المتميز الذي قاموا به من أجل متابعة وتنفيذ قرارات الدورة السابعة والعشرين للمؤتمر العام لليونسكو. فشكرا جزيلا.

٣,٢ السيدات والسادة، الآن يسعدني ويشرفني أن أدعو السيد فيديريكو مايور، المدير العام للمنظمة، الى تناول الكلمة.

(3.1) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):

Thank you very much, Ms Inayatullah. I would like to thank you personally and all the Members of the Executive Board for the outstanding part they played in following up and implementing the resolutions of the twenty-seventh session of UNESCO's General Conference. Thank you very much.

(3.2) Ladies and gentlemen, it is my pleasure and honour now to invite Mr Federico Mayor, the Director-General of the Organization, to take the floor.

ALLOCUTION DU DIRECTEUR GENERAL  
ADDRESS BY THE DIRECTOR-GENERAL  
DISCURSO DEL DIRECTOR GENERAL  
ВЫСТУПЛЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

كلمة المدير العام

总干事讲话

4.1 The DIRECTOR-GENERAL:

'It is for us to clear the channels through which may flow from nation to nation the streams of knowledge and thought, of truth and beauty which are the foundations of true civilization'. These words were spoken in London on 1 November 1945 at the opening of the Conference for the establishment of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. What a moment of deep human tension! What a moment of far-sightedness and of spiritual strength! The reason I quote them today is obviously because of their special resonance as we approach UNESCO's fiftieth anniversary. But also because they demonstrate the enduring relevance of our mission. I quote them, finally, because they were spoken by a woman, Ellen Wilkinson, Minister of Education for England and Wales and President of the London Conference.

4.2 In a year marked by the largest conference in history on women, I am pleased to recall that the London Conference was presided over by a woman. She was also one of those we have to thank for putting the letter 'S' in UNESCO and making science one of its major fields of activity.

4.3 Other women played a part, alongside Ellen Wilkinson, in the conceiving of UNESCO. Therefore, to speak of the 'founding fathers' of the Organization is a misuse of language that amounts to something more than a semantic error.

4.4 Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Ministers, Observers, Excellencies, ladies and gentlemen, I welcome you to UNESCO House, where I trust you will feel at home, whether delegates or observers, senior officials or experts, newcomers or old hands. I am happy to greet so many friends and acquaintances to whom I have reason to feel particularly grateful.

4.5 I wish to express my particular gratitude to Mr Sayyad, President of the General Conference, whose term of office ends today, but who will, I know, remain a close friend and supporter of UNESCO.

4.6 I would also like to offer a special word of thanks to Ms Inayatullah, Chairperson of the Executive Board, and to say how much I have admired her skill, courtesy and commitment to the Organization's aims.

4.7 I should also like to join with the President of the General Conference in paying tribute to all those personalities who have given so much of themselves in the service of our ideals.



4.8 I wish, finally, to extend a specially warm welcome to the three States that have become Members of the Organization since the last session: South Africa, the Marshall Islands and Vanuatu. I trust they will discover in UNESCO the climate of friendly co-operation they have a right to expect.

4.9 Mr President, ladies and gentlemen, on the last day of the present session, we shall celebrate the fiftieth anniversary of the adoption of our Constitution. This session is also taking place at a moment of history frequently seen as the end of one age and the beginning of another. Finally, you have the task at this session of deciding on the Medium-Term Strategy that will take our Organization beyond the year 2000. The session is therefore an unusually important one. I hope this will be reflected in the spirit of our proceedings and in the impetus they will give to our Organization through a renewed expression of confidence and the remobilization of efforts.

4.10 In the last few days in New York, the Members of the United Nations have reaffirmed their support for the institution that holds out the most important promise to our children and their children: sparing them the horrors of war. Fifty years after its creation, we cannot claim victory but we can point to real progress. New threats now call for new approaches, new structures, new modalities, new mentalities. Our chief concern must be peace-building; peace-building to avoid the scourge of war; peace-building to overcome poverty, illiteracy and hunger; to give everyone - and this is the role of UNESCO, the intellectual arm of the United Nations - free access to educational facilities; to promote the empowerment of human beings through better sharing of knowledge. This is freedom and the true sense of the pursuit of happiness.

4.11 Addressing you two years ago, I spoke of my preoccupation concerning population growth and my belief in education as the key to meeting this challenge. Today I feel both reassured and vindicated. The role that education already plays, and the increased role it could play, in solving the major problems of the planet are today universally recognized and proclaimed. Education is a powerful means of laying the foundations for a culture of peace, improving hygiene, health and overall living conditions in rural and disadvantaged areas, limiting population movements and migrations, combating violence and increasing the involvement of every citizen in the life of the community. Only lifelong education for all - and the word 'lifelong' is a crucial addition to our education for all programme - can bring about a reduction in the intolerable asymmetries and injustices that our lopsided world perpetuates, where it does not actually accentuate them. All the organizations and programmes of the United Nations system now make provision in their activities for education, training and information. The World Bank, for example, has tripled its loans in the educational sector since 1987. A week ago, at the Fifth Ibero-American Summit held in Argentina, the 21 Heads of State present all expressed their faith in the potential of educational action. Let there be no doubt about this: education is essential for the transition from force and imposition to reason and dialogue; it is the indispensable key for moving, at the dawn of a new century, from a culture of war to a culture of peace.

4.12 On this anniversary occasion, I have carefully reread the basic texts of our Organization and the thoughts expressed by those who met in London 50 years ago to bring UNESCO into being. One distinguished speaker, Prime Minister Clement Attlee of the United Kingdom, singled out the 'life of the mind' as one of the most important domains of international public life, which he saw as vital to the promotion of a climate of peace and understanding. It included, he said, not only education 'in all its branches and at all its stages' but 'the whole intellectual realm' - the sciences, the humanities, the fine arts and the world of ideas. Yes, we are simultaneously the expression and the instrument of the world intellectual community. At this time of UNESCO's 'refounding', we must be closely attuned to our essential constituency - as indeed we are. Aware that the realms of the mind are crucial to the construction of a world of peace and solidarity, the intellectual community continues to place its faith in us. One has only to think of all those personalities who so generously rally to the cause of UNESCO, increasing both our potential and our impact. Let there be no doubt about this: UNESCO can count - is counting - on an immense, invisible alliance of educators, artists, scientists, journalists, writers and supporters of all kinds, whose incomparable strength is that of a guiding vision, of the will, of a constantly renewed faith in the distinctive capacities of human beings. This alliance, with its worldwide pool of talent, can and will permit and accelerate the transition from peace-keeping to peace-building, from a culture of war to a culture of peace.

(Le Directeur général poursuit en français)

4.13 Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, j'ai dit paix et solidarité : cette "solidarité intellectuelle et morale de l'humanité" dont notre texte fondateur constate qu'elle est la base de la vraie paix, c'est celle qui prend pour cible les disparités sociales, qui lutte contre l'intolérance, qui secoue l'indifférence, qui jette des ponts - matériels certes, mais aussi affectifs - entre le nanti et l'exclu, entre le sage qui n'a rien et l'écervelé aux

mains pleines. Il s'agit bien d'une solidarité active, difficile, entre individus que beaucoup d'éléments opposent, d'une solidarité du divers. Celle-là, qui s'établit entre des langues et des cultures différentes, des croyances et des habitudes différentes, des modes d'être et de penser différents, n'a rien à voir avec l'autre, celle qui coalesce le proche, qui institutionnalise le conforme : elle est beaucoup plus forte, car elle a été trempée par la différence, par l'acceptation de cette différence, par le partage avec l'Autre. Les liens que tissent l'apprentissage et la fréquentation de l'Autre sont indestructibles : à travers la diversité, ils nous permettent de découvrir notre humain dénominateur commun. Le pluralisme culturel, nous le constatons chaque jour, fait notre richesse et notre force. Unis et divers, nous pouvons tout vaincre.

4.14 L'interdépendance des nations et des peuples qui composent le monde est devenue patente. Les problèmes transnationaux, quelle que soit leur nature - environnementale, culturelle, économique -, ne peuvent trouver de solution à l'échelle nationale, qu'ils dépassent. C'est par des stratégies internationales, mises en oeuvre sous l'égide de l'Organisation des Nations Unies, que ces problèmes peuvent être traités. La pauvreté, le sida, la pollution, le changement climatique, la drogue, la violence ne reconnaissent aucune frontière -nationale ou ethnique, culturelle, naturelle ou politique. Tant pis pour ceux qui auraient voulu se retrancher derrière leurs barrières douanières, leur chaîne de montagnes, la couleur de leur peau ou leurs "habitudes morales", pour employer l'expression stendhalienne. La globalité des périls n'effraie pas ceux qui croient à l'ouverture, à l'efficacité de l'effort en commun, à l'enrichissement de la pluralité, et à la force de l'union. Ceux-là sont les vainqueurs de demain. Car l'esprit de paix, de justice, de partage ne connaît, lui non plus, aucune frontière.

4.15 A l'interdépendance vient s'ajouter, dans la conscience collective, l'imbrication des divers problèmes du monde. L'approche sectorielle, spécialisée, disciplinaire, a montré ses faiblesses, de moins en moins pardonnables à mesure que s'intensifie la complexité du réel, ou peut-être seulement l'appréhension que nous en avons. La bioéthique s'impose comme un exemple de domaine qui "traverse" plusieurs disciplines. La construction de la paix exige, par définition, une approche transdisciplinaire faisant fond sur toutes les compétences, tous les savoir-faire, dans les nombreux domaines où s'acquièrent et se forment les mentalités et les attitudes.

4.16 Cette conscience de l'interdépendance des hommes et de l'imbrication du réel est clairement apparue depuis quelque temps dans la démarche politique au niveau le plus élevé et dans les enceintes les plus pertinentes. Au sein du système des Nations Unies, reflet de l'état des relations internationales, un cycle de grandes conférences a mis en lumière les liens entre les différents défis que nous pouvons relever : environnement-développement, éducation-population, par exemple. Jomtien, New Delhi, Vienne, Le Caire, Copenhague, Beijing, autant de villes qui ont accueilli ces rendez-vous de la globalité. J'ai la conviction que le souci de "coordination", maître-mot du système des Nations Unies, correspond enfin à une préoccupation réelle de complémentarité. Le sérieux avec lequel est assuré, par divers partenaires, le suivi des décisions prises à l'un ou l'autre des grands rendez-vous mondiaux m'incite aussi à l'espoir.

4.17 Enfin, je constate avec une vive satisfaction, à travers analyses, dialogues et documents, ce que nous pourrions appeler le retour de l'humain. Trop longtemps oubliée ou négligée, la dimension humaine s'impose à nouveau comme la référence et la finalité tout à la fois. Notre approche du développement social, du développement "humain" s'est assouplie, élargie, enrichie. L'être humain réapparaît sur la scène économique, avec ses impondérables - failles et grandeurs. L'aider à se forger un avenir qui lui convienne sera sans doute plus difficile que lui imposer des "ajustements structurels" satisfaisant à la logique des chiffres. La tâche sera aussi ... à la mesure de l'homme. Il ne faut pas douter : en redonnant à chaque être humain toute la portée de sa dignité et le plein rayonnement de son esprit, la grande transition d'une culture de guerre à une culture de paix sera possible.

4.18 Mesdames, Messieurs, "Dignité, égalité et respect de la personne humaine", "justice, liberté et paix" : ces valeurs se suivent en rangs serrés, comme vous le savez bien, dans le Préambule de notre Acte constitutif. Elles sont nos phares, aujourd'hui tout autant qu'hier, car elles sont intemporelles, et chaque jour à défendre. L'UNESCO n'est pas, Monsieur le Président de la Conférence générale nous le rappelait tout à l'heure, une institution "technique". Sa mission, qui porte sur la promotion de valeurs universelles, est d'ordre éthique ; aucune crainte, aucune considération sur l'évolution du monde, aucun opportunisme ne viendront écorner ce mandat. Si par malheur ces valeurs venaient à être défaits à l'échelle du monde, l'UNESCO en serait le dernier bastion. Dans notre combat de chaque jour, nous porterons haut notre bannière éthique, refusant de nous "établir à l'étroit", selon la belle formule de Jean Starobinski.

4.19 Ce volontarisme laisse d'aucuns sceptiques ? Il faut croire pour créer. La tolérance recule ? Au-delà de l'Année des Nations Unies, nous consacrerons des moyens plus efficaces à cette exigence. La barbarie se

répand? Celle de l'idéologie nazie, totalitaire, n'a pas empêché, il faut le rappeler, les fondateurs de l'UNESCO de rêver à un avenir fraternel. La souffrance vous paraît trop grande pour notre aptitude à la vaincre ? Je citerai Valéry, dans son *Alphabet* : "Rendez (...) énigme pour énigme. Elevez ce qui est mystère en vous à ce qui est mystère en soi. Il y a en vous quelque chose d'égal à ce qui vous passe". Ayons confiance en nous-mêmes. Ne doutons pas. C'est en retrouvant la foi des origines, cette force de la foi de nos fondateurs, que nous rendrons hommage à leur mémoire, que nous assumerons notre vocation et que nous serons capables d'apprivoiser l'avenir.

(Le Directeur général poursuit en espagnol)

4.20 Señor Presidente, señoras y señores: "Pueden, porque creen que pueden", exclamó Virgilio. Para que crean en nosotros debemos estar convencidos de la importancia esencial de la misión que se nos ha confiado y de la posibilidad de llevarla a cabo. Todos los países acaban de ratificar en Nueva York la función de piedra angular que las Naciones Unidas han desempeñado por representar un gran espacio de encuentro y de distensión. Todos han coincidido en que ahora es necesario pasar del mantenimiento de la paz a su construcción, y corresponde -como tan lúcidamente proclama la carta fundacional- volver "a los pueblos" y centrar en cada ciudadano el protagonismo de la nueva etapa.

4.21 Ningún país, por fuerte que sea, puede hoy avanzar solo. La "aldea global" va siendo una realidad. No caben aislamientos. Según se ha perfilado en las recientes conferencias mundiales, las Naciones Unidas aparecen como punto de convergencia o, mejor, como hacedores de puentes entre todos los disentimientos y todas las diferencias. Las naciones reflejan los cambios en la mente de los ciudadanos, allí donde los fundadores de la UNESCO decidieron erigir los baluartes de la paz, allí donde todavía quedan muchos muros -los de la pobreza, la exclusión y la insolidaridad- que deben desmoronarse, como el muro de Berlín. Pero para volver a sentir aquella emoción de conquista espiritual que a todos nos embargó en noviembre de 1989, debemos derrocar barreras de otra naturaleza.

4.22 Para alcanzar estos objetivos -o acercarnos a ellos, porque las utopías nunca se alcanzan plenamente- debemos fijarnos unas pautas de acción muy concretas: que para finales del siglo, los países ricos destinen el 0,7% del PIB a ayudar a los países pobres; que para el año 2000 la inversión mínima en educación represente el 6% del PIB; que se asegure una mayor representación de la mujer en todos los órganos decisorios de la sociedad; que el aprendizaje sin fronteras se valga de los últimos avances de las telecomunicaciones. Todos éstos son buenos ejemplos que muestran cómo producir los cambios radicales que nuestra Constitución exige.

4.23 Las presentes disparidades constituyen una auténtica amenaza para la paz y la concordia, y ponen en entredicho la promesa formulada en la Carta de las Naciones Unidas. Por un lado, la disponibilidad ilimitada de bienes materiales, que se convierte para unos cuantos en una simple espiral de derroche. Por el otro, la precariedad en la que vive y se desenvuelve la mayoría de los habitantes del planeta que no pueden compartir los resultados del progreso. En todas las esferas de la acción de las Naciones Unidas, y muy particularmente en las de la UNESCO, el verbo compartir adquiere un significado particularmente relevante y apremiante. Sólo así los que más tienen apreciarán lo que poseen -es decir, sabrán su precio y valor- y reducirán las asimetrías que hoy amenazan con tintes muy sombríos nuestro porvenir inmediato.

4.24 Ultimamente he utilizado con frecuencia la imagen leonardina del navío en peligro de zozobra: en estas circunstancias, cuando lo único que importa es lograr permanecer a flote, no hay a bordo ricos o pobres, mujeres u hombres, jóvenes o viejos, blancos o negros. Hay sólo pasajeros en peligro frente a un destino común. Esta imagen resulta más apropiada que nunca: en la apertura de la 28ª reunión de la Conferencia General que celebra el quincuagésimo aniversario de nuestra fundación, en un momento en que las encuestas de opinión están sustituyendo peligrosamente el liderazgo de la visión a largo plazo, cuando la miopía de los problemas urgentes prevalece sobre la lucidez de los vigías y de los centinelas, considero oportuno hacer un llamamiento desde la Organización de la "solidaridad moral e intelectual" para que toda la especie humana sepa y recuerde que la Declaración de Derechos Humanos es universal, que se aplica a todos. "Todos libres e iguales", sin excepción. Cualquier discriminación por motivo de raza, religión, sexo o edad es esencialmente inadmisibles. Cualquier supremacía es indebida. Cualquier imposición, especialmente por la fuerza, por la violencia y por la violencia extrema, es totalmente inaceptable. Que todos sepan y recuerden que corresponde a la sociedad entera sin compartimientos asegurar la universalidad de los derechos humanos, sin excepción.

4.25 La exclusión y la discriminación son heridas en el corazón de este mundo. Pero son, sobre todo, en el de nuestros hijos heridas de dimensiones y consecuencias imprevisibles. Son heridas malignas que debemos restañar ahora, con resolución y firmeza, fundándonos en los principios que nos unen y que nuestra

Constitución establece con claridad meridiana: justicia, ante todo, el derecho al derecho, libertad, igualdad, solidaridad. No, no se debe agredir y matar nunca más en nombre de torcidas interpretaciones de religiones cuando invariablemente estas religiones están basadas en el amor. No, la justicia no puede tener color. No, el racismo, la xenofobia, no pueden volver a enfrentar a los hermanos de la misma especie humana. Esta especie que posee la capacidad de crear, de inventar, de soñar, ¿Fue sólo un sueño el de Martin Luther King? ¿No nos sirven de faro en la noche su trayectoria humana y la del Mahatma Gandhi?

4.26 Señoras y señores: tenemos que derribar muros en nuestras mentes, allí donde se han alzado: muros de insularidad, de recelo, de desamor, barreras que separan a los desposeídos de los más favorecidos, muros que separan las tierras insalubres de las fértiles. Sólo el ser humano cuenta. Sólo importa cada ser humano. En la reciente Quinta Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de Bariloche, a la que ya me he referido, el Presidente de Colombia recordaba la agudeza del gran escritor venezolano Arturo Uslar Pietri, cuando hablaba de "los hombres baldíos", la mayor pobreza, las semillas huérfanas, las espigas dispersas. A fuerza de no aceptar la diferencia, que es precisamente nuestro gran tesoro, olvidamos lo que une a los haces y los torna densos, apacibles, armoniosos. El círculo vicioso de los diferentes -indiferentes- enfrentados, debe y puede romperse por la tolerancia, por el respeto de la diversidad, de la unicidad del "otro". Esto es la paz. Paz significa que todos saquen provecho del progreso científico, que nadie pierda su vida en el campo de batalla ni en el de la indigencia, carente del cuidado y la atención que sí es posible prodigar ahora. Paz significa cambiar las armas por las palabras. Paz significa, por encima de todo, credibilidad, empezando por la propia, porque a nosotros mismos no podemos engañarnos con apariencias, ya sean de solidaridad o de democracia. El salto de la democracia formal a la real requiere grandes dosis de autenticidad. Sólo en un contexto de democracia real se producirán los cambios radicales y urgentes que anhelamos. Y democracia real significa todos.

4.27 No es la voluntad política -¡polética!, como me gusta llamarla- de unos cuantos la que cambiará el curso de los acontecimientos: sólo si contamos con todos se podrá modificar el rumbo. Los marginados constituyen hoy la razón fundamental de la ingobernabilidad. Los cambios se realizan a escala de cada persona, a escala del comportamiento cotidiano de los ciudadanos, a escala del microcosmos de cada ser humano. Tienen lugar allí, o no se realizan.

4.28 "Nosotros, los pueblos", dice la Carta de las Naciones Unidas. "En nombre de nuestros pueblos", reza la Constitución de la UNESCO. Ustedes son los representantes de los pueblos y en nombre de los mismos pueblos, hace cincuenta años, se firmó la Constitución de la UNESCO. A los pueblos que ustedes representan les debemos que esta Conferencia General constituya un punto de inflexión en las tendencias poco halagüeñas a las que nos enfrentamos, les debemos la consolidación de los logros obtenidos y la reafirmación de los principios que nos guían, la refundación de la Organización que debe construir la paz en la mente de cada mujer y de cada hombre, mediante la educación, la ciencia, la cultura, la comunicación. Por ello debemos actuar con celeridad y previsión.

4.29 Debemos cumplir la promesa que formulamos hace 50 años y que hacemos a las generaciones futuras, a esas generaciones cuyos derechos requieren hoy que cumplamos nuestros deberes. En este marco me parece pertinente que pueda expresarse, al menos como punto de partida, el sentir de la Conferencia General plasmado en una declaración y proyecto de declaración sobre "Derechos humanos y generaciones futuras".

4.30 Hace ocho años recordaba, al tomar posesión de este cargo que tanto me honra, esa frase terrible de Albert Camus que dice: "Les despreciaba, porque pudiendo tanto se atrevieron a tan poco". Debemos adentrarnos resueltamente por los inmensos espacios del espíritu y eliminar de una vez por todas todos los rescoldos de guerra. Todos juntos podemos. Todos distintos pero todos unidos. Esta es nuestra riqueza, nuestra fuerza y nuestra esperanza. La esperanza de los jóvenes y de los niños que van a inspirar las resoluciones de la Conferencia General en esta nueva página de la vida de la Organización que se abre ante nosotros. Muchas gracias.

(4.20) Mr President, ladies and gentlemen, 'They can because they think they can', exclaimed Virgil. Yes, for people to believe in us, to be credible, we must be convinced of the essential importance of the mission entrusted to us and of the possibility of fulfilling it. All countries have just recognized at the Headquarters of the United Nations the key role that has been played by the United Nations in the past, as a major meeting place and forum for détente. All have agreed that it is now necessary to go on from peace-keeping to peace-building, that it is now fitting - as the Charter so lucidly proclaims - to return to 'the peoples', to give each citizen a central part as protagonists in this new stage.

(4.21) No country, however strong, can go ahead on its own. The 'global village' is turning into a reality. Isolationism is out. The United Nations may, from the vantage point of recent world conferences, be seen as the

focal point of all disagreements, of all differences, as a builder of bridges. Nations reflect the changes in the minds of the citizens, where UNESCO's founders decided to build the defences of peace, where many walls still remain - walls of poverty, of exclusion and of lack of solidarity - which must now come down, like the Berlin Wall. There are barriers of another kind that we must overturn in order once more to feel the emotion of the great spiritual conquest that seized us all in November 1989.

(4.22) To achieve these objectives- or to approach them, because Utopias are never fully achieved- we must set ourselves some very practical courses of action: 0.7 per cent of GDP as assistance from the rich to the poor countries by the end of the century; 6 per cent of GDP as the minimum investment in education for the year 2000; ensuring greater representation of women in all of society's decision-making bodies; applying the latest advances in telecommunications for learning without frontiers. All these are good examples of how to produce the radical changes that observance of our Constitution requires.

(4.23) The present disparities represent a real threat to peace and harmony, and they impede the fulfilment of the promise made in the Charter of the United Nations. On the one side we have unlimited availability of material goods, which becomes a spiral of waste; on the other, there is the precarious existence - as the very limits of survival - led by the bulk of the world's population. In all spheres of action of the United Nations, and most particularly in those of UNESCO, the verb to share is taking on particular significance. Only thus will those who have the most appreciate what they possess - that is, will know its price and value - and reduce the asymmetries that today loom very darkly over our immediate future.

(4.24) I have frequently used Da Vinci's image of the ship in danger of capsizing: in these circumstances, when the only important thing is to remain afloat, there are no rich or poor on board, no women or men, no young or old, no whites or blacks. There are only passengers in danger before a common fate. Now, more than ever, this image is appropriate. For this reason, at the opening of the twenty-eighth session of the General Conference, marking the fiftieth anniversary of our founding, at a time when public opinion polls are perilously taking the place of far-sighted leadership, when a short-sighted concern with urgent issues is winning out over the lucidity of the watchers and sentinels, I consider it fitting to make an appeal from the Organization to 'moral and intellectual solidarity' so that the whole of the human species may know and remember that the Declaration of Human Rights is universal, that it applies to all. 'All free and equal', without exception. Without exception. Any discrimination on the grounds of race, religion, sex or age is essentially inadmissible. Any supremacy is improper. Any imposition, especially by force, especially by violence, and all the more so by extreme violence, is wholly unacceptable. May it be known and remembered that it is for the whole of society, without divisions to ensure the universality of human rights without exception.

(4.25) Exclusion and discrimination are wounds in the beating heart of the world. But they are, more than anything, wounds of enforceable scale and consequence for our children. They are malignant wounds that we must now staunch, with resolve and steadfastness, based on the principles that unite us and that are enshrined in our Constitution: justice, freedom, equality and solidarity. No, there must never be any more aggression and killing in the name of twisted interpretations of religions invariably based on love. No, justice can have no colour. No, racism and xenophobia cannot again pit brother against brother of the same human species. This species possessed of the capacity to create, to invent, to dream. Was it no more than a dream that Martin Luther King had? Do not his example and that of Mahatma Gandhi serve as a beacon in the night to us?

(4.26) Ladies and gentlemen, we must break down the walls in our minds where they have been erected. The walls of insularity, mistrust, and indifference. Barriers that separate the poor and needy from the better off, walls that separate barren land from fertile land. Only human beings matter. Only **each** human being matters. At the fifth Summit of Heads of State and Government held recently in Bariloche, Argentina, the President of Colombia reminded us of the perspicacity of the great Venezuelan writer, Arturo Uslar Pietri, when he spoke of 'the wasted people'. This is the greatest poverty: infertile seeds, grain falling on stony ground. By not accepting difference - which is our great wealth - we forget the ties that make for close-knit, calm and harmonious communities. The vicious circle of difference, indifference and conflict must and can be broken by tolerance and by respect for diversity and the uniqueness of the 'Other'. This is peace. Peace means that we all benefit from scientific advances, and that none of us lose our lives on the battlefield or in poverty, through want of the care that is in fact available. Peace means replacing weapons with words. Peace means, above all, believing. It means credibility, starting with one's own. For we cannot deceive ourselves with appearances- appearances of solidarity, appearances of democracy. The leap from formal democracy to true democracy requires large doses of authenticity. The urgently needed changes that we desire will come about only in a context of true democracy. And true democracy includes everyone.

(4.27) It is not the political - polarizing - will of a few that will change the course of events. Only all people can effect that change of direction. Everyone. Marginalized people are at the root of the failure of governance. Changes are effected at the level of each person, at the level of citizens' daily behaviour, at the level of the microcosm of each human being. Otherwise there will be no changes.

(4.28) 'We, the peoples', reads the Charter of the United Nations. 'On behalf of their peoples', states the Constitution of UNESCO. You, the representatives of the peoples, are UNESCO. And it is to the peoples whom you represent that we owe the fact that this General Conference should mark a turning-point in the discouraging trends with which we are faced. It is to the peoples whom you represent that we owe the consolidation of accomplishments, the reaffirmation of our guiding principles, and the refoundation of the Organization whose duty is to build peace in the mind of each woman and man through education, science, culture and communication. For their sake, we must act swiftly and with anticipation.

(4.29) We must keep the promise that we made 50 years ago to succeeding generations, those generations whose rights require us today to fulfil our obligations. It would therefore be desirable, I think, if the opinion of the General Conference could be expressed, at least as a starting-point, in a declaration on 'Human Rights and Future Generations'.

(4.30) Eight years ago, on my appointment to this office, which is so great an honour, I recalled Albert Camus' terrible condemnation: ... 'They were despised, for, being able to achieve so much, they ventured so little'. We must enter resolutely into the immense realm of the spirit and extinguish all the smouldering embers of war. All together, we can. All different, and all united. This is our wealth, our strength and our hope: the hope of the young people and the children who must be the inspiration for the resolutions of the General Conference as we begin this new chapter in the life of the Organization. Thank you.

٥ الرئيس:

شكرا جزيلاً السيد المدير العام على هذه الكلمة الهامة الواضحة والتي أعطت السادة رؤساء أعضاء الوفود صورة جلية عن طبيعة المهام الموكلة الينا.

(5) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):

Thank you very much, Mr Director-General, for such an important and lucid statement, which has given the heads and members of delegations a clear picture of the nature of the tasks entrusted to us.

CONSTITUTION DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS  
ESTABLISHMENT OF THE CREDENTIALS COMMITTEE  
CONSTITUCION DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES  
СОЗДАНИЕ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ  
تشكيل لجنة فحص وثائق الاعتماد  
成立全权证书委员会

٦,١ الرئيس:

السيدات والسادة، البند المعروض أمامنا الآن هو تشكيل لجنة فحص وثائق الاعتماد. كما تعرفون جميعاً، هذه اللجنة مشكلة من تسع دول بناء على اقتراح من الرئيس المؤقت، مع مراعاة التوزيع الجغرافي العادل. وانطلاقاً من ذلك، اسمحوا لي أن أقترح عليكم أن تشكل هذه اللجنة من الدول التالية: ماليزيا، ألمانيا، مدغشقر، نيجيريا، كولومبيا، أوزبكستان، العراق، بربادوس والأردن. إذا، تشكل لجنة فحص وثائق الاعتماد من هذه الدول التسع، وكما تنص عليه الفقرة ٢ من المادة ٢٧ من النظام الداخلي للمؤتمر العام، سوف تتولى هذه اللجنة انتخاب رئيسها. أعتقد أنه لا يوجد اعتراض على ذلك.

٦,٢ فقد اعتمد هذا القرار. شكراً جزيلاً.

(6.1) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):

Ladies and gentlemen, the item before us now is the establishment of the Credentials Committee. As you all know, the Committee consists of nine countries as proposed by the Temporary President with due regard being given to fair geographical distribution. With that in mind, permit me to suggest that the Committee be composed of the following countries: Barbados, Colombia, Germany, Iraq, Jordan, Madagascar, Malaysia, Nigeria and Uzbekistan. The Credentials Committee will therefore be made up of these nine countries and, in accordance with paragraph 2 of Rule 27 of the Rules of Procedure of the General Conference, the Committee will be responsible for electing a Chairperson. I think there are no objections to that.

(6.2) This resolution is thus adopted. Thank you very much.

ARRIERES DE CONTRIBUTIONS : DECLARATION DU PRESIDENT PROVISOIRE  
ARREARS IN CONTRIBUTIONS: STATEMENT BY THE TEMPORARY PRESIDENT  
DECLARACION DEL PRESIDENTE PROVISIONAL RELATIVA A LAS CONTRIBUCIONES  
ATRASADAS  
ЗАДОЛЖЕННОСТИ ПО ВЗНОСАМ: ЗАЯВЛЕНИЕ ВРЕМЕННОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ  
الاشتراكات المتأخرة: بيان الرئيس المؤقت  
拖欠会费: 临时主席的说明

الرئيس: ٧,١

ننتقل الآن مباشرة إليها السيدات والسادة، الى مسألة الاشتراكات المتأخرة، أي الدول الأعضاء المتأخرة في دفع اشتراكاتها. واسمحوا لي أن أقرأ النصوص القانونية المتعلقة بذلك باللغة الفرنسية.

(7.1) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):

Ladies and gentlemen, we now go straight on to the issue of arrears in contributions, that is, Member States who are late in paying their contributions. Permit me to read out the relevant legal provisions in French.

7.2 Conformément au paragraphe 8 (b) de l'article IV.C de l'Acte constitutif, le droit de vote est accordé aux Etats membres à condition qu'ils se soient acquittés du paiement de leurs contributions financières. Les alinéas (b) et (c) du paragraphe 8 sont formulés comme suit:

- "(b) Un Etat membre ne peut participer aux votes de la Conférence générale si le montant des sommes dues par lui au titre de ses contributions est supérieur au montant de la participation financière mise à sa charge pour l'année en cours et pour l'année civile qui l'a immédiatement précédée.
- (c) La Conférence générale peut néanmoins autoriser cet Etat membre à participer au vote si elle constate que le manquement est dû à des circonstances indépendantes de la volonté dudit Etat membre."

Au 20 octobre de cette année, 46 Etats membres avaient des arriérés de contribution supérieurs au montant de leur participation financière pour l'année en cours et l'année qui l'a immédiatement précédée. Mais il y a certains Etats qui ont payé depuis le 20 octobre. Ce sont les Etats suivants : le Nigéria, le Mozambique, la Zambie et le Rwanda. Ces quatre pays se sont acquittés de leurs arriérés. Lorsque le Conseil exécutif a examiné cette question à sa 147<sup>e</sup> session, des communications avaient été reçues de 21 Etats membres risquant de perdre leur droit de vote.

7.3 Vous trouverez ces communications en annexe au document 28C/56 Add., mais je voudrais souligner que la Lituanie a payé ses arriérés jusqu'à la fin du précédent exercice biennal avant la clôture de la session du Conseil et sa communication peut par conséquent être retirée. Je voudrais souligner également que deux autres communications ont été reçues après la fin de la session du Conseil, de la République centrafricaine et de la République dominicaine, et qu'elles ont également été annexées au document 28C/56 Add.

7.4 Je voudrais vous informer également qu'aujourd'hui nous avons reçu une lettre de la Bolivie, confirmant qu'un chèque a été envoyé pour le paiement des contributions de cet Etat membre. Nous avons également reçu une lettre de la Délégation permanente du Soudan qui confirme la volonté du gouvernement soudanais de payer ses arriérés.

7.5 Le Conseil exécutif, à sa 147<sup>e</sup> session, a recommandé à la Conférence générale, compte tenu de l'importance de la question, de considérer l'ensemble des problèmes liés à l'examen des communications reçues. Je voudrais également attirer votre attention sur la partie I du document 28C/56 portant sur les recommandations que le Conseil exécutif a formulées à sa 146<sup>e</sup> session en ce qui concerne les procédures que doivent suivre les organes directeurs lors de l'examen des demandes des Etats membres qui invoquent les dispositions de l'article IV.C de l'Acte constitutif, paragraphe 8 (c).

7.6 Mesdames et Messieurs, comme cette question est très importante pour l'ensemble des Etats membres et pour l'exécution du programme de l'UNESCO, je vous propose que ce point de l'ordre du jour soit soumis au Bureau de la Conférence générale dont la première séance a lieu demain matin à 9 heures. Evidemment, le Bureau examinera comment cette question pourrait être traitée par nous-mêmes, c'est-à-dire par la Conférence

générale. Je pense que la situation est claire et que vous acceptez la proposition. Merci beaucoup. Il en est ainsi décidé.

7.7 Mesdames et Messieurs, je voudrais maintenant préciser qu'aujourd'hui tous les Etats ont le droit de vote, provisoirement, en attendant la décision du Bureau.

ORGANISATION DES TRAVAUX  
ORGANIZATION OF WORK  
ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS  
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

تنظيم الأعمال

工作安排

8.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, je voudrais rappeler que l'article 29 du Règlement intérieur de la Conférence générale, relatif au Comité des candidatures, prévoit ce qui suit:

- "1. Le Comité des candidatures comprend les chefs de toutes les délégations qui disposent du droit de vote à la Conférence.
2. Le chef d'une délégation peut désigner un autre membre de sa délégation pour assister aux séances et voter à sa place.
3. Le représentant de chaque délégation au Comité peut être assisté d'un autre membre de sa délégation."

8.2 L'article 29 prévoit aussi que le Comité élit son président. Si vous êtes d'accord, je vais inviter le Comité des candidatures à se réunir immédiatement dans la salle IV, qui se trouve derrière la salle I. Je voudrais aussi inviter le Comité de vérification des pouvoirs à se réunir dans la salle VIII, qui se trouve au premier sous-sol. La réunion commencera immédiatement après la suspension de la séance plénière. Il en est ainsi décidé.

8.3 Maintenant, Mesdames et Messieurs, j'invite le Secrétaire de la Conférence générale à vous communiquer quelques informations.

9. Le SECRETAIRE :

Monsieur le Président, je voudrais informer les délégations à la Conférence qu'à l'occasion du cinquantième anniversaire de l'Organisation, l'architecte japonais Tadao Ando a réalisé pour l'UNESCO un espace de méditation aux confins du jardin japonais conçu par Isamo Noguchi et que cet espace sera inauguré par le Directeur général aujourd'hui à 13 heures.

١٠ الرئيس :

السيدات والسادة، اسمحوا لي الآن أن أرفع هذه الجلسة العامة لكي تتمكن لجنة الترشيحات ولجنة فحص وثائق الاعتماد من الاجتماع فوراً. وسوف نعود الى هذه الجلسة العامة في تمام الساعة الثالثة بعد الظهر. شكراً جزيلاً.

(10) The PRESIDENT (Translation from the Arabic):

Ladies and gentlemen, permit me now to adjourn this plenary meeting to allow the Nominations Committee and the Credentials Committee to hold their meetings straight away. We will resume this plenary meeting at exactly 3 p.m. Thank you very much.

La séance est levée à 11 h.45

The meeting rose at 11.45 a.m.

Se levanta la sesión a las 11.45

Заседание закрывается в 11.45

رفعت الجلسة في الساعة ١١,٤٥ قبل الظهر

会议于 11 时 45 分结束



## Deuxième séance plénière

25 octobre 1995 à 15 h.20  
Président : M. SAYYAD (Yémen)  
puis : M. KROGH (Danemark)

## Second plenary meeting

25 October 1995 at 3.20 p.m.  
President: Mr SAYYAD (Yemen)  
later: Mr KROGH (Denmark)

## Segunda sesión plenaria

25 de octubre de 1995 a las 15.20  
Presidente: Sr. SAYYAD (Yemen)  
después : Sr. KROGH (Dinamarca)

## Второе пленарное заседание

25 октября 1995 г. в 15.20  
Председатель: г-н Сайяд (Йемен)  
затем: г-н Крог (Дания)

## الجلسة العامة الثانية

٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥ ، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر  
الرئيس: السيد الصياد (اليمن)  
ثم : السيد كروغ (الدنمارك)

## 第二次全会

1995年10月25日15时20分  
主席：赛亚德先生（也门）  
随后：克罗先生（丹麦）

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR  
ADOPTION OF THE AGENDA  
APROBACION DEL ORDEN DEL DIA  
УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ  
اعتماد جدول الأعمال  
通过议程

١ الرئيس :

السيدات والسادة، أفتتح الجلسة. المعروض أمامنا الآن هو البند ١,٤ الخاص باعتماد جدول أعمال الدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام. الوثيقة المعروضة عليكم هي الوثيقة ١/م٢٨ مؤقتة ومعدلة المتضمنة جدول الأعمال المؤقت. وهو في الواقع الجدول الذي أعدته الدورة السابعة والأربعون بعد المائة للمجلس التنفيذي لليونسكو. وأدعو الآن السيدة عطية عناية الله، رئيسة المجلس التنفيذي لليونسكو، الى تقديم هذا البند.

(1) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :

Mesdames et Messieurs, la séance est ouverte. Nous allons maintenant examiner le point 1.4, relatif à l'adoption de l'ordre du jour de la vingt-huitième session de la Conférence générale. Le document qui vous est soumis est le document 28 C/1 Prov. Rev., contenant l'ordre du jour provisoire. Il s'agit en fait de l'ordre du jour établi par le Conseil exécutif de l'UNESCO à sa 147e session. J'invite Mme Attiya Inayatullah, présidente du Conseil exécutif, à présenter ce point.

2.1 Ms INAYATULLAH (Pakistan), Chairperson of the Executive Board:

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, the provisional agenda of the present session of the General Conference was prepared by the Executive Board in accordance with the provisions of Article V.B.7(a) of the Constitution. It did so at its 146th session on the basis of a document submitted to it by the Director-General, taking a decision thereon (146 EX/Decision 6.1).

2.2 By the same decision, the Board also decided on the procedure for receiving any other items. Between the end of the 146th session of the Board and the stipulated date, no further request was received. The provisional agenda was duly circulated to Member States and Associate Members under cover of circular letter CL/3392 of 27 July 1995.

2.3 At its 147th session, after having examined one request for the inclusion of a supplementary item submitted and received six weeks before the date fixed for the opening of the present session, in accordance with Rule 11 of the Rules of Procedure, the Board decided, by 147 EX/Decision 6.1, to include this item in the provisional agenda. By the same decision, the Board established the revised agenda on the basis of the provisional agenda (28 C/1 (prov.)), with the addition of item 15.3.

2.4 In accordance with Rules 12 and 13 of the Rules of Procedure, the Executive Board established a revised provisional agenda reflecting this modification. In accordance with Rule 11.3 of the Rules of Procedure the supplementary item was communicated to Member States and Associate Members by circular letter dated 4 October 1995.

2.5 Thus, Mr President, I have pleasure, on behalf of the Executive Board, in submitting for adoption by the General Conference the revised provisional agenda contained in document 28 C/1 (prov.) Rev. Thank you, Sir.

٣,١ الرئيس :

شكرا جزيلا السيدة عطية عناية الله على هذا العرض، وشكرا أيضا لكل أعضاء المجلس التنفيذي لليونسكو على هذا الجدول المؤقت الذي أعد لأعمال هذه الدورة. السيدات والسادة، علينا الآن أن نعتمد جدول الأعمال هذا.

٣,٢ هل هناك من يريد الكلمة؟

٣,٣ قبل اعتماد جدول الأعمال، سوف أعطي الكلمة لمندوب الاتحاد الروسي.

(3.1) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :

Merci, Madame Inayatullah, de cette présentation, et merci également à tous les membres du Conseil exécutif, pour l'ordre du jour qu'ils ont établi en vue de cette session. Mesdames et Messieurs, nous devons maintenant adopter cet ordre du jour.

(3.2) Quelqu'un veut-il prendre la parole ?

(3.3) Avant l'adoption de l'ordre du jour, je donne la parole au délégué de la Fédération de Russie.

4.1 Г-н ПАНОВ (Российская Федерация):

Уважаемый г-н Председатель, русские известны своим законопослушанием и уважением к правилам и уставным нормам, а также правилам процедуры. Именно в связи с этим я хотел бы обратить внимание на один вопрос.

4.2 В предварительную повестку дня сессии включен пункт 15.3 "Участие в работе двадцать восьмой сессии Генеральной конференции". Нам кажется, что следует соблюдать в данном случае Правила процедуры Генеральной конференции. Хочу напомнить, что вопросами участия или неучастия в сессиях Генеральной конференции занимается специальный орган – Комитет по проверке полномочий. В статье 28 параграф 1 Правил процедуры, в частности, говорится: "Комитет проверяет полномочия государств-членов и членов-сотрудников, представителей Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, а также наблюдателей от государств, не входящих в Организацию, и других международных организаций и безотлагательно представляет доклад Конференции".

4.3 Таким образом, если Комитету каким-либо государством будут представлены полномочия, не соответствующие правилам, Комитет нам об этом доложит, и мы примем соответствующие решения. В любом случае для принятия решения по этому вопросу Генеральной конференции придется прибегнуть к заключению Комитета по проверке полномочий, о чем свидетельствует статья 24 тех же Правил процедуры.

4.4 Благодарю Вас, г-н Председатель. Надеюсь, что с Вашей помощью мы разрешим этот вопрос.

(4.1) M. PANOV (Fédération de Russie) (traduit du russe) :

Monsieur le Président, les Russes ont la réputation de respecter les lois, les règles et les normes statutaires, ainsi que le Règlement intérieur. C'est la raison pour laquelle je souhaiterais attirer votre attention sur un point.

(4.2) A l'ordre du jour provisoire de la session est inscrit le point 15.3, intitulé "Participation aux travaux de la vingt-huitième session". Il nous semble qu'il convient, en l'espèce, de respecter le Règlement intérieur de la Conférence générale. Je voudrais rappeler qu'il existe un organe spécialement chargé de traiter les questions de participation ou de non-participation aux sessions de la Conférence générale : le Comité de vérification des pouvoirs. Le paragraphe 1 de l'article 28 du Règlement intérieur dispose notamment : "Le Comité vérifie les pouvoirs des délégations des Etats membres et des Membres associés, des représentants de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées, ainsi que des observateurs envoyés par les Etats non membres et les autres organisations intergouvernementales, et fait immédiatement rapport à la Conférence".

(4.3) Par conséquent, si un Etat présente au Comité des pouvoirs qui ne sont pas conformes au Règlement, le Comité nous en avisera et nous prendrons les décisions qui s'imposent. En tout état de cause, pour statuer sur cette question, la Conférence générale devra se reporter aux conclusions du Comité de vérification des pouvoirs, comme l'indique l'article 24 de ce même Règlement intérieur.

(4.4) Je vous remercie, Monsieur le Président. J'espère que grâce à votre concours, nous parviendrons à résoudre cette question.

الرئيس : ٥

شكرا جزيلاً، لقد أخذنا علماً بذلك. وأعطي الكلمة الآن للسيد مندوب إسبانيا. الكلمة لكم، تفضلوا.

(5) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup. Nous avons pris note de vos observations. Je donne maintenant la parole au délégué de l'Espagne.

6. Sr. BERMUDEZ de CASTRO (España):

Muchas gracias, señor Presidente. En nombre de los Estados Miembros de la Unión Europea que son miembros de la UNESCO quisiera hacer la siguiente declaración: "la 27ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO, siguiendo las resoluciones aprobadas por el Consejo de Seguridad y la Asamblea General de las Naciones Unidas en septiembre de 1992 resolvió excluir a la República Federativa de Yugoslavia, (Serbia y Montenegro) de sus trabajos. No habiendo alteración posterior, las razones que entonces aconsejaron la medida indican la oportunidad de proceder nuevamente a su exclusión. A tal efecto conviene recordar que:

1. La Resolución 777 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, aprobada el 19 de septiembre de 1992, determinó que el Estado conocido anteriormente como República Federativa Socialista de Yugoslavia había "dejado de existir".
2. La misma Resolución recordaba asimismo lo dispuesto en la Resolución 757, también de 1992, según la cual "la reivindicación de la República Federativa de Yugoslavia (Serbia y Montenegro) de asumir automáticamente el lugar de la antigua República Federativa Socialista de Yugoslavia como Miembro de las Naciones Unidas no ha tenido aceptación general".
3. En consecuencia, la Resolución 777 prescribió que la República Federativa de Yugoslavia, (Serbia y Montenegro) "deberá presentar una solicitud de admisión como Miembro de las Naciones Unidas y no participará en los trabajos de la Asamblea General".
4. La Resolución 777 fue aprobada por la Asamblea General el 22 de septiembre del mismo año por la Resolución A/47/1, con sólo seis votos en contra.
5. El contenido de las resoluciones citadas sigue a todos los efectos vigente. Me permito recordar como apostilla que en una reunión anterior de la Conferencia General de la UNESCO se procedió de la misma manera y la República Federativa de Yugoslavia (Serbia y Montenegro) quedó excluida de los trabajos de la Conferencia."

(6) M. BERMUDEZ de CASTRO (Espagne) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Au nom des Etats membres de l'Union européenne membres de l'UNESCO, je voudrais faire la déclaration suivante : "La Conférence générale de l'UNESCO avait décidé à sa vingt-septième session, en application des résolutions adoptées par le Conseil de sécurité et l'Assemblée générale des Nations Unies en septembre 1992, d'exclure la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro) de ses travaux. En l'absence de faits nouveaux, les raisons qui justifiaient cette mesure à l'époque militent en faveur du renouvellement de cette exclusion. A cet effet, il convient de rappeler ce qui suit :

1. Par sa Résolution 777, adoptée le 19 septembre 1992, le Conseil de sécurité des Nations Unies a considéré que "l'Etat connu antérieurement comme la République fédérative socialiste de Yougoslavie a cessé d'exister".
2. La même Résolution rappelait les dispositions de la Résolution 757 (datant également de 1992 dans laquelle le Conseil notait que "l'affirmation de la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro) selon laquelle elle assure automatiquement la continuité de l'ex-République fédérative socialiste de Yougoslavie comme membre de l'Organisation des Nations Unies n'a pas été généralement acceptée".
3. En conséquence, la Résolution 777 prescrivait que la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro) "devrait présenter une demande d'admission à l'Organisation des Nations Unies et ne participera pas aux travaux de l'Assemblée générale".
4. La Résolution 777 a été approuvée par l'Assemblée générale le 22 septembre de la même année par la Résolution A/47/1 avec seulement six votes contre.
5. Les dispositions des résolutions précitées demeurent en tout état de cause valables. Je rappellerai pour conclure que lors de la précédente session, il a été procédé de la même façon et que la République fédérative de Yougoslavie (Serbie et Monténégro) n'a pas été admise à participer aux travaux de la Conférence."

الرئيس : ٧

شكرا جزيلاً على هذا التصريح. السيدات والسادة، أود أن أوضح أننا أمام نقطتين مختلفتين. نحن الآن أمام البند ١٤، الخاص باعتماد جدول أعمال المؤتمر العام. وهناك بند آخر سوف ننظر فيه بعد هذا البند مباشرة

وهو البند ١٥,٣ المتعلق بالمشاركة في أعمال الدورة الثامنة والعشرين. إذا أرجو ألا نخلط بين هذين البندين. سوف أعطي الكلمة الآن للمستشار القانوني.

(7) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup de cette déclaration. Mesdames et Messieurs, je voudrais préciser que nous sommes saisis de deux questions différentes. Il y a le point 1.4, relatif à l'ordre du jour de la Conférence générale. Il y a un autre point que nous examinerons tout de suite après, à savoir le point 15.3, relatif à la participation aux travaux de la vingt-huitième session. Je souhaiterais donc que nous ne mêlions pas ces deux points. Je donne la parole au conseiller juridique.

8. The LEGAL ADVISER:

Thank you, Mr President. Would you like me to make a substantive intervention on the issue raised by the representative of the Russian Federation at this time, or should I await the adoption of the agenda?

٩,١ الرئيس:

شكرا جزيلًا. السيدات والسادة، سوف تأتي إلى هذا الموضوع في إطار البند ١٥,٣ مباشرة بعد البند الحالي. ولكن الآن هل نعتمد جدول الأعمال الذي اقترحه المجلس التنفيذي لليونسكو؟

٩,٢ لا أرى أي اعتراض. فقد تقرر ذلك.

(9.1) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup. Nous aborderons cette question dans le cadre du point 15.3 immédiatement après le point actuellement examiné. Pouvons-nous adopter maintenant l'ordre du jour proposé par le Conseil exécutif de l'UNESCO ?

(9.2) Je ne vois pas d'objections. L'ordre du jour est adopté.

PARTICIPATION AUX TRAVAUX DE LA VINGT-HUITIEME SESSION  
PARTICIPATION IN THE WORK OF THE TWENTY-EIGHTH SESSION  
PARTICIPACION EN LOS TRABAJOS DE LA 28a. REUNION  
УЧАСТИЕ В РАБОТЕ ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ  
المشاركة في أعمال الدورة الثامنة والعشرين  
参与第二十八届会议的工作

١٠,١ الرئيس:

ننتقل الآن إلى البند ١٥,٣ الخاص بالمشاركة في أعمال الدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام لليونسكو. السيدات والسادة، أمامكم وثيقة خاصة بهذا البند، هي الوثيقة ٢٨م/الجلسة العامة/م ق ٣ المتضمنة مشروع القرار المعروض عليكم. هذا المشروع مقدم من اسبانيا وألمانيا وإيرلندا وإيطاليا والبرتغال وبلجيكا والدنمارك والسويد وفرنسا وفنلندا ولكسمبرغ والنمسا وهولندا واليونان، ويتعلق بالمشاركة في أعمال الدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام. مشروع القرار إذا موجود أمامكم، وبالتالي هل نعتمده؟

١٠,٢ أعطي الكلمة لمندوب الاتحاد الروسي.

(10.1) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :

Nous passons au point 15.3, relatif à la participation aux travaux de la vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO. Vous avez devant vous un document concernant ce point, le document 28 C/PLEN/DR.3, contenant un projet de résolution qui vous est soumis. Ce projet de résolution est présenté par l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas, le Portugal et la Suède. Pouvons-nous adopter ce projet de résolution ?

(10.2) Je donne la parole au délégué de la Fédération de Russie.

11. Г-н Панов (Российская Федерация):

Уважаемый г-н Председатель, мы договорились, что выступит юридический советник и разъяснит ситуацию, почему же сразу ставить на голосование проект резолюции. Я вообще несколько удивлен, что мое выступление по процедурному вопросу

вызвало такую политическую реакцию. Мы на это совершенно, так сказать, не рассчитывали, честно говоря.

(11) M. PANOV (Fédération de Russie) (traduit du russe) :

Monsieur le Président, nous sommes convenus de donner la parole au conseiller juridique qui expliquera la nécessité de mettre tout de suite aux voix le projet de résolution. Je suis un peu surpris que mon intervention sur une question de procédure ait suscité une telle réaction politique. En toute honnêteté nous ne nous y attendions absolument pas.

الرئيس : ١٢

نعم وهذا ما كنت أريد أن أفعله، وسوف أطلب من المستشار القانوني أن يبدي وجهة النظر القانونية بشأن هذا الأمر.

(12) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :

Oui, c'est précisément ce que je voulais faire. Je demande donc au conseiller juridique de donner un avis juridique sur la question.

13.1 The LEGAL ADVISER:

Thank you, Mr President. I would also like to take the opportunity to thank the distinguished representative of Spain, because in taking the floor in relation to the adoption of the agenda I think he gave the exhaustive background to the presentation of draft resolution 28 C/PLEN/DR.3 by a number of Member States, including Spain. I will therefore be brief.

13.2 I would like to recall that following the adoption of resolution A/47/1 by the United Nations General Assembly in 1992, concerning a recommendation of the Security Council, the twenty-seventh session of the General Conference decided, by resolution 0.53 and in terms virtually identical to those in the draft resolution before you, 'that the representatives of the Federal Republic of Yugoslavia (Serbia and Montenegro) shall not participate in the work of the twenty-seventh session of the General Conference of UNESCO'.

13.3 To the best of my recollection, when this resolution was being adopted, no Member State present at the session raised an objection as to the legal right of the General Conference to accept or adopt such a resolution. I simply note that resolution 0.53 adopted at the twenty-seventh session is in all material particulars identical to the draft resolution that you have before you. If the General Conference at its twenty-seventh session adopted it on the assumption that there was no legal impediment, I could hardly venture to say, to the contrary, that, at this present session, the General Conference cannot for legal considerations adopt the draft that appears in document 28 C/PLEN/DR.3. Thank you, Mr President.

الرئيس : ١٤.١

شكرا جزيلاً السيد المستشار القانوني على هذا التوضيح القانوني الذي بين أبعاد هذا البند. إذا السيدات والسادة، مشروع القرار معروض أمامكم الآن. هل لدى أحد أي تعليق؟ إذا لم يوجد أي اعتراض. سوف نعتمد مشروع القرار هذا.

١٤.٢ لا أرى أي اعتراض. فقد تقرر ذلك.

(14.1) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup, Monsieur le conseiller juridique, de cette explication juridique qui a fait la lumière sur les aspects de ce point. Mesdames et Messieurs, vous devez maintenant vous prononcer sur le projet de résolution. Quelqu'un a-t-il des observations à formuler ? S'il n'y a pas d'objections, je considérerai que ce projet de résolution est adopté.

(14.2) Je ne vois pas d'objections. Le projet de résolution est adopté.

ACCUEIL SOLENNEL DES NOUVEAUX ETATS MEMBRES DE L'UNESCO  
 FORMAL WELCOMING OF NEW MEMBER STATES OF UNESCO  
 SOLEMNE BIENVENIDA A LOS NUEVOS ESTADOS MIEMBROS DE LA UNESCO  
 ТОРЖЕСТВЕННЫЙ ПРИЕМ В ЮНЕСКО НОВЫХ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ  
 الاحتفاء بانضمام الدول الجدد الى عضوية اليونسكو  
 正式欢迎教科文组织新会员国

١٥,١ الرئيس:

السيدات والسادة، انضم الى حظيرة اليونسكو عدد من الدول الأعضاء، وسوف نراها يوم غد ترفع الأعلام في هذه الصالة.

(15.1) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :

Mesdames et Messieurs, un certain nombre d'Etats sont devenus membres de l'UNESCO. C'est demain qu'ils placeront leur drapeau à cette tribune.

(Le Président poursuit en français)

15.2 Je m'adresse maintenant aux représentants de l'ex-République yougoslave de Macédoine. Cet Etat est déjà membre de l'UNESCO depuis le 28 juin 1993, mais son drapeau ne se trouve pas encore sur la tribune. J'invite donc le chef de sa délégation à venir l'y placer.

(Le représentant de l'ex-République yougoslave de Macédoine  
 place le drapeau de son pays sur la tribune)

ELECTION DU PRESIDENT ET DES VICE-PRESIDENTS DE LA CONFERENCE GENERALE  
 ELECTION OF THE PRESIDENT AND VICE-PRESIDENTS OF THE GENERAL CONFERENCE  
 ELECCION DEL PRESIDENTE Y DE LOS VICEPRESIDENTES DE LA CONFERENCIA GENERAL  
 ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ  
 КОНФЕРЕНЦИИ

انتخاب رئيس المؤتمر العام ونواب الرئيس  
 选举大会主席和副主席

١٦ الرئيس:

السيدات والسادة، البند المعروض أمامنا الآن هو البند ١,٥ الخاص بانتخاب رئيس ونواب رئيس المؤتمر العام في دورته الثامنة والعشرين. والوثيقة المعروضة عليكم هي الوثيقة ٢٨م/ترشيحات/إعلام/١. واسمحوا لي أن أدعو الزميل موسى بن جعفر بن حسن، رئيس لجنة الترشيحات، لكي يعرض علينا ما توصلت اليه اللجنة في اجتماعها المنعقد صباح اليوم. السيد موسى حسن، الكلمة لكم.

(16) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :

Mesdames et Messieurs, nous devons maintenant examiner le point 1.5, relatif à l'élection du président et des vice-présidents de la Conférence générale pour la vingt-huitième session. Vous avez devant vous le document 28 C/NOM/INF.1. Permettez-moi d'inviter M. Musa bin Jaafar Bin Hassan, président du Comité des candidatures, à présenter les conclusions auxquelles est parvenu le Comité à sa séance de ce matin. M. Musa Hassan, vous avez la parole.

١٧,١ السيد موسى حسن (عمان)، رئيس لجنة الترشيحات:

شكرا سيدي الرئيس، السيد الرئيس، السيد المدير العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، حضرات المعالي والسعادة، سيداتي وسادتي، عقدت لجنة الترشيحات اجتماعها الأول ظهر هذا اليوم وشرفتني بأن انتخبنتي رئيسا لها. وأود أن أعتنم هذه الفرصة لأعرب عن خالص شكري وامتناني لنح بلدي عمان وشخصي هذا الشرف. وسأبذل قصارى جهدي في تأدية الواجب الملقى على عاتقي بكل سرور.

١٧،٢ السيد الرئيس، ناقشت اللجنة اقتراحات المجلس التنفيذي بشأن الترشيحات الخاصة بمناصب رئيس ونواب رئيس المؤتمر العام. وبناء على اقتراح المجلس التنفيذي، قررت لجنة الترشيحات أن توصي المؤتمر العام بانتخاب السيد توربن كروغ، العضو في المجلس التنفيذي، من الدنمارك، رئيسا للدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام بالترحيب العام. وأعرض عليكم سيدي هذا الترشيح وشكرا.

(17.1) M. MUSA HASSAN (Oman), président du Comité des candidatures (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs, le Comité des candidatures a tenu sa première séance à midi ; j'ai eu l'honneur d'être élu à sa présidence. Je voudrais profiter de cette occasion pour exprimer mes sincères remerciements et ma gratitude pour l'honneur qui a ainsi été fait à mon pays et à ma personne. Je ferai tout mon possible pour bien m'acquitter de la tâche qui m'a été confiée.

(17.2) Monsieur le Président, le Comité a examiné les propositions du Conseil exécutif concernant les candidatures aux postes de président et de vice-présidents de la Conférence générale. Conformément à la proposition du Conseil exécutif, il a décidé à l'unanimité de recommander à la Conférence générale d'élire M. Torben Krogh, membre du Conseil exécutif (Danemark), président de la vingt-huitième session de la Conférence générale. Je vous sou mets donc cette candidature. Merci.

١٨،١ الرئيس :

شكرا جزيلا، وبالتالي السيدات والسادة، اسمحوا لي أن أعلن انتخاب السيد توربن كروغ، من الدنمارك، رئيسا للدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام لليونسكو.

(18.1) Le PRESIDENT (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup. Mesdames et Messieurs, permettez-moi de proclamer l'élection de M. Torben Krogh (Danemark) à la présidence de la vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO.

(Applause)

(The speaker continues in English)

18.2 My dear Torben, I am very happy, and it is a great pleasure for me to congratulate you. I have known you for a long time; we have been working together in the IPDC Council, in the Executive Board and at the last General Conference of UNESCO. Today, I must tell you that I am happy because with you as its President, the twenty-eighth session of the General Conference will be in good hands.

(Applause)

I now give the floor to the Director-General of UNESCO, Mr Federico Mayor.

19.1 The DIRECTOR-GENERAL:

Mr President, first of all I would like also to join, on behalf of all the Secretariat, in offering deepest congratulations to Mr Torben Krogh, who - as you have said - has already demonstrated his deep commitment to the Organization. I was not able to applaud when he was elected, because we have no vote; but now I want to express, on behalf of all the Secretariat, our joy today because we know that following in your shoes will be an excellent President of the twenty-eighth session of the General Conference.

19.2 Mr President, now that you are leaving after these two years of very, very busy involvement in UNESCO's activities, in the discussions of the Executive Board which you have followed and sometimes honoured with your presence and in many different activities, meetings and workshops of the Organization, I am very happy to present you, as is our custom, with a souvenir of these two years of very busy work: the gold medal of UNESCO.

(The Director-General presents the gold medal of the Organization to Mr Sayyad)

(Applause)

20. Mr SAYYAD (Yemen), Temporary President:

Now, my dear friend Torben Krogh, I would like to invite you to take your place here.



(Mr Ahmed Saleh Sayyad withdraws from the rostrum and resumes his seat as member of the delegation of Yemen; Mr Torben Krogh, alternate head of the delegation of Denmark, member of the Executive Board, assumes the presidency)

21.1 The PRESIDENT:

Mr President of the General Conference for its twenty-seventh session, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, heads and members of participating delegations and of observer delegations, representatives of intergovernmental and international non-governmental organizations, ladies and gentlemen, it is an honour, it is a pleasure and it is a challenge to have been elected as President of this twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO. I would like to thank all of you most sincerely for the confidence you have shown in me. And I do pledge that I will do my utmost to carry out the responsibilities you have entrusted to me.

21.2 A great source of inspiration in this respect will be my predecessor, His Excellency Ahmed Saleh Sayyad of Yemen. On this occasion, I would like to congratulate him for his very active leadership and his way of steering the General Conference for the last two years, up to this very moment, with wisdom, efficiency and a disarming sense of humour - and to that I would add also with a great sense of friendship as you have just heard.

21.3 At this very moment, when UNESCO is celebrating its fiftieth anniversary, we are all partners in a paradoxical period of history.

21.4 On the one hand, we have every reason to celebrate the end of the Cold War and its ideological tussle. There are now well-founded hopes for the peaceful settlement of certain enduring conflicts, both national and regional. More generally, the various democratic processes taking place in Asia, in Africa, in Eastern and Central Europe and in Latin America are opening up new promises for millions of men and women to recover their freedom and restore their dignity.

21.5 On the other hand, the world as a whole is facing serious economic problems which contribute to widening the gap between the 'haves' and the 'have nots', between nations and within countries. At the same time, there are still more than one billion men and women who are illiterate and who have no access to basic education. Never in the history of humankind have our natural resources been so threatened with depletion and our cultural heritage so imperilled. The resurgence of intolerance and violence is a phenomenon of increasingly dramatic dimensions. More generally, the inequality of opportunity between nations, societies, groups and individuals still remains.

21.6 For all these reasons, we must strive constantly for the preservation of natural resources, for the promotion of and the quest for development, qualitatively as well as quantitatively, and for lasting peace and international solidarity among nations and people. The fiftieth anniversary symbolizes and reminds us, in our hearts and in our minds, of the profound necessity of UNESCO's role in this uncertain world of today and the need to return to the universal spirit of an Organization whose work enhances both diversity and commonality in one world.

21.7 The lessons of the past must inspire us with a vision of the future. While I was admiring the exhibition in the Segur Hall, I could not help overhearing a UNESCO staff member looking at the date 1963 - presumably the date she joined UNESCO - and then looking all the way to 1995. She said aloud, without realizing anyone was listening, 'UNESCO has done all this since I've been here?'. I think that if we stand at the date of 1946, as the Director-General said this morning, and look back at the whole 50 years, we too would be amazed. Yes, UNESCO has achieved a lot: expansion of access to, and adaptation of, education systems, including curricula design, teaching methods and delivery systems; restoration of cultural monuments worldwide; strengthening of cultural expression and creativity; major international agreements on the sending of books and educational materials across international borders; the protection of copyright and authors' rights; training in basic engineering systems and the setting up of ocean observation systems; the preservation of natural resources and the environment; I could go on and on but if I did the list would simply be too long.

21.8 Furthermore, this celebration gives us all the more reason to mark a thoughtful pause, for at this time we are also deliberating on the next medium-term plan and the next biennial programme.

21.9 I believe that, as your newly elected President, I should share with you my beliefs and the result of my professional practice for the work immediately ahead. I present these ideas and activities as suggestions, based

on my experience, so that we should all work on together, taking into account your own experiences, towards a common goal using a common dynamic. I shall place these ideas in the context of the fiftieth anniversary celebrations. In fact, I should like to use as a framework some of the headlines in the Exhibition since, to my mind, they express in ordinary people's language what we are really about, what our ethical mission tells us we should do.

21.10 *Culture as expression, culture as freedom:* This certainly is the primary ethical mission of UNESCO as expressed in our Constitution and signifies freedom of expression taken both in its fullest social and cultural context and as a universal and inalienable principle. This formulation, as you may have noticed, closely interlinks science, culture, education and communication, to a point where it is not possible today to discuss any of these issues singly; we must discuss them together, in order to appreciate the totality.

21.11 This said, I believe there will be a significant increase in transdisciplinary programmes. While the classic sectors will always remain necessary and functional for their specific disciplines, programme work will generally rise above solely sectoral thinking. This is why I believe that freedom of expression, as it relates to press freedom, cultural dignity and the rights of indigenous peoples, will also be important issues that need to be tackled cross-sectorally.

21.12 Furthermore, this is also why I believe it important that the General Conference should have an opportunity to examine both the Delors Report on 'Education for the Twenty-First Century' and the Pérez de Cuéllar Report on 'Culture and Development'.

21.13 *Knowledge to empower:* In this formulation, we see that basic education for all as well as a general education enable every individual to play a meaningful role in society. This is power: access to, and sharing of knowledge; and full recognition of citizenship through active participation in each process of decision-making in a society.

21.14 In this field, I see three gaps: the education gap between those who are educated and those who have no access to education; the poverty gap between those who manage to survive and live quite well, and those who do not; and the population gap, that ever-increasing ratio that denotes an increase in population each year.

21.15 It seems that the population gap, of which the Director-General has spoken so often, dominates everything. No matter how hard we try to improve education or raise the standard of living, more and more people eat up the benefits each year, making it almost impossible for new generations to benefit to the same degree.

21.16 Education will play a leading role in shaping a better future. The main task is to make education for all a universal reality as distinct from a universally recognized right.

21.17 *Women, another vision, another reality:* With the finalization of the Declaration and Platform of the Beijing World Conference on Women and Development, we have taken several significant steps, particularly in recognizing worldwide that the rights of women are an indivisible part of human rights. I would also suggest that we all take cognizance of the fact that the Declaration of Beijing is a negotiated document to which all signatories have agreed. The Platform, however, contains a fuller view of problems the world over and, though not attaining total consensus, does show the specific and changing topography of women's situations in various regions of the world, much like a relief map. It thus enables us to appreciate the persisting traditional role of women in many societies; and the cultural and religious obstacles to greater freedom and a psychological space for women. While supporting the main lines of the Declaration, it would also be relevant for UNESCO to look into the specifics of the Platform, thus ensuring a more encompassing programme for women.

21.18 *A fair share for all:* This notion was at the very heart of the World Social Summit held in Copenhagen in March this year, where UNESCO played a significant role. At that summit, the global family of United Nations Member States was, for the first time ever, able to agree that there have been severe adverse effects from the so-called structural adjustment programmes. Quite likely, this may turn out to be one of the most important and long-ranging consequences of this Summit. It is commonly agreed that in some key social areas, there is an overriding public responsibility in relation to the forces and effects of a totally uncontrolled free market economy. In no society based on the principle of a free market economy is the provision of educational, scientific, cultural or mass media services based exclusively on these market forces. The extent to which the public sector is intervening in favour of common interests may differ from country to country, according to their needs and socio-economic values. The central point of global significance is, however, that in the fields of

competence of UNESCO, a certain degree of public involvement is necessary if we are to strive for a fair share for all.

21.19 The first ringing words of our Constitution have always been very close to all of us. We have all, on many occasions, stated that, *'since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed'*.

21.20 Only rarely, however, do we continue to the second paragraph. This is deplorable since these words are just as pertinent to the global mission of UNESCO. It is stated in this paragraph that 'ignorance of each other's ways and lives has been a common cause, throughout the history of mankind, of that suspicion and mistrust between the peoples of the world through which their differences have all too often broken into war'.

21.21 These words were coined 50 years ago by the founders of UNESCO, based on the terrible experiences of the Second World War. They reflected a firm commitment to doing whatever possible to prevent another catastrophe. Today, that commitment is ours. And it is as important and urgent as ever. When we look around the world, we have only to realize that ignorance of each other's ways and lives too often leads to suspicion and mistrust. And as we have seen, this in turn could lead to violence and armed conflict.

21.22 In this light, it is very important to emphasize that the text of the Medium-Term Strategy, which we are going to examine during this session, addresses the major global challenges of our time - promoting social and human development, reinforcing education for all, protecting the environment, encouraging cultural diversity, supporting freedom of the press as well as independent and pluralistic media, furthering democracy and respect for human rights, and fostering a spirit of mutual tolerance and understanding for the benefit of greater peace.

21.23 The opportunities are great, but so too are the challenges they present. One should intensify an awareness as well as understanding of the interrelationship of human beings with the global and media-linked environment. Our responsibility, individually and collectively, is to act in this relationship with restraint and respect.

21.24 I am, moreover, convinced that on the eve of the third millennium, in an age of necessary collaboration between nations and peoples, UNESCO will be playing a role whose full importance should be reinforced. Thank you for your attention.

(Applause)

21.25 Ladies and gentlemen, we shall now continue with agenda item 1.5, and, adding my congratulations to those of my predecessor, I would like to give the floor once again to the Chairperson of the Nominations Committee, Mr Musa Hassan, to present the recommendations of the Committee concerning the posts of Vice-President of the General Conference. You have the floor, Sir.

٢٢,١ السيد موسى حسن (عمان)، رئيس لجنة الترشيحات:  
شكرا السيد الرئيس، السيد الرئيس، اسمحوا لي قبل أن أدلي بكلمتي أن أهنيكم على انتخابكم رئيسا للدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام، راجيا لكم النجاح في إدارة أعماله وفي ما تبذلونه من جهد لتحقيق أهداف هذه المنظمة الموقرة التي نتوقع منها الكثير في سبيل خدمة البشرية في مجالات التربية والعلم والثقافة والاتصال. وإنني واثق لمعرفتكم عن كثب، بأن الخبرة الكبيرة التي تتمتعون بها ستكون الى جانب صفاتكم العالية من عوامل نجاح ادارتكم لأعمال مؤتمرا هذا في عيده الخمسين.

٢٢,٢ السيد الرئيس، أبلغت رئيسة المجلس التنفيذي لجنة الترشيحات أن المجلس قد اقترح زيادة عدد نواب رئيس المؤتمر العام من ٣٢ نائبا الى ٣٦ نائبا، وأن يوقف العمل خلال فترة الدورة الحالية وفقا لأحكام المادة ١٠٨ من النظام الداخلي للمؤتمر العام بالمادتين ٢٥ (١) و ٣٨ (١) اللتين تحددان عدد نواب الرئيس الذين يتعين انتخابهم. وقررت اللجنة أن توصي المؤتمر العام بايقاف العمل بالمادتين المذكورتين أعلاه وزيادة عدد نواب رئيس المؤتمر العام من ٣٢ نائبا الى ٣٦ نائبا خلال دورته الثامنة والعشرين هذه. أعرض عليكم سيدي هذا الاقتراح وشكرا.

(22.1) M. MUSA HASSAN (Oman), président du Comité des candidatures (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, permettez-moi d'abord de vous féliciter de votre élection à la présidence de la vingt-huitième session de la Conférence générale et de vous souhaiter plein succès dans la conduite des travaux de la Conférence et dans vos efforts pour réaliser les objectifs de cette Organisation dont nous attendons beaucoup, au service de l'humanité, dans les domaines de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication. Je suis certain que vous n'ignorez pas que votre grande expérience sera, à côté de vos autres qualités éminentes, un des facteurs de votre succès dans la conduite des travaux de cette vingt-huitième session.

(22.2) Monsieur le Président, la Présidente du Conseil exécutif a informé le Comité des candidatures que le Conseil avait proposé de porter le nombre des vice-présidents de la Conférence générale de 32 à 36 et de suspendre à cet effet, pour la durée de la présente session, l'application des dispositions des articles 25.1 et 38.1 du Règlement intérieur de la Conférence générale, conformément à l'article 108 de ce Règlement ; les articles 25.1 et 38.1 fixent le nombre des vice-présidents que la Conférence générale est appelée à élire. Le Comité des candidatures a décidé de recommander à la Conférence générale de suspendre l'application de ces deux articles et de porter de 32 à 36 le nombre de ses vice-présidents pour la durée de sa vingt-huitième session. Je vous soumetts donc cette proposition. Merci.

23.1 The PRESIDENT:

Are there any remarks or observations concerning that proposal?

23.2 Since I hear none, I consider the proposal adopted.

23.3 I now call upon the Chairperson of the Nominations Committee to present the 36 candidates.

٢٤,١ السيد موسى حسن (عمان)، رئيس لجنة الترشيحات :

السيد الرئيس، لقد أوصت لجنة الترشيحات بانتخاب الدول التالية البالغ عددها ٣٦ دولة من مختلف المجموعات الانتخابية، كي تشغل مناصب نواب رئيس المؤتمر العام، وترد أسماء الدول أدناه بحسب الترتيب الأبجدي الانجليزي: المجموعة الأولى: النمسا، فنلندا، فرنسا، ألمانيا، إيطاليا وتركيا. المجموعة الثانية: بلغاريا، الجمهورية التشيكية، ليتوانيا، بولندا، رومانيا، وسلوفاكيا. المجموعة الثالثة: البرازيل، كوبا، إكوادور، هندوراس، ترينيداد وتوباغو، وفنزويلا. المجموعة الرابعة: استراليا، الصين، جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، الهند، اليابان، وجمهورية كوريا. المجموعة الخامسة (أ): الدول الأفريقية: بنين، الكامرون، مدغشقر، نيجيريا، توغو، وزمبابوي. المجموعة الخامسة (ب): الدول العربية: الجزائر، الأردن، لبنان، المغرب، المملكة العربية السعودية، واليمن.

٢٤,٢ ومن ثم سيدي الرئيس، فانني أعرض عليكم توصية اللجنة هذه فيما يخص انتخاب نواب الرئيس البالغ عددهم ٣٦ نائبا. وشكرا.

(24.1) M. HASSAN (Oman), président du Comité des candidatures (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, le Comité des candidatures a recommandé d'élire les Etats suivants, au nombre de 36, appartenant aux différents groupes électoraux, aux postes de vice-présidents de la Conférence générale : Groupe I : Allemagne, Autriche, Finlande, France, Turquie. Groupe II : Bulgarie, Lituanie, Pologne, République tchèque, Roumanie, Slovaquie. Groupe III : Brésil, Cuba, Equateur, Honduras, Trinité et Tobago, Venezuela. Groupe IV : Australie, Chine, Inde, Japon, République de Corée, République populaire démocratique de Corée. Groupe V(a) (Etats africains) : Bénin, Cameroun, Madagascar, Nigéria, Togo, Zimbabwe. Groupe V(b) (Etats arabes) : Algérie, Arabie saoudite, Jordanie, Liban, Maroc, Yémen.

(24.2) En conséquence, Monsieur le Président, je vous soumetts cette recommandation du Comité concernant l'élection de 36 vice-présidents. Merci.

25.1 The PRESIDENT:

I thank the Chairperson of the Nominations Committee. May I take it that the heads of the delegations of those Member States whose names have just been read out by the Chairman of the Nominations Committee are elected Vice-Presidents of the General Conference by acclamation?

25.2 It is so decided. Thank you very much.

CONSTITUTION DES COMITES ET COMMISSIONS  
 ESTABLISHMENT OF THE COMMITTEES AND COMMISSIONS  
 CONSTITUCION DE LOS COMITES Y LAS COMISIONES  
 СОЗДАНИЕ КОМИТЕТОВ И КОМИССИЙ

تشكيل اللجان

成立委员会和专门委员会

26.1 The PRESIDENT:

Our next task under item 1.5 is to elect the chairpersons of the commissions. May I remind you that we have five programme commissions and the Administrative Commission and that, according to Rule 47 of the Rules of Procedure of the General Conference, each commission elects its chairperson. Accordingly, with your permission, I shall now suspend the plenary meeting, and call in this room, one after the other, the first meetings of the five programme commissions and the Administrative Commission. So please remain in your seats. The plenary meeting is suspended.

26.2 I hereby declare open the first meeting of Commission I and call upon the Chairperson of the Nominations Committee to present the Committee's recommendation for the post of Chairperson of Commission I.

٢٧ السيد موسى حسن (عمان)، رئيس لجنة الترشيحات:  
 السيد الرئيس، قررت لجنة الترشيحات بالاجماع أن توصي بانتخاب السيد السفير محسن توفيق، من مصر، رئيسا للجنة الأولى. وأعرض عليكم سيدي هذا الترشيح. وشكرا.

(27) M. MUSA HASSAN (Oman), président du Comité des candidatures (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, le Comité des candidatures a décidé à l'unanimité de recommander que M. l'ambassadeur Mohsen Tawfik (Egypte) soit élu président de la Commission I. Je vous sou mets donc cette candidature. Merci.

28.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. I submit this recommendation to the General Conference with a special feeling, as in doing so I am submitting the name of my neighbour for two years in the Executive Board - Mr Tawfik of Egypt.

28.2 Are there any other suggestions? If not, I declare Mr Tawfik elected Chairperson of Commission I. The first meeting of Commission I is adjourned.

28.3 I declare open the first meeting of Commission II, and give the floor once more to Mr Musa Hassan.

٢٩ السيد موسى حسن (عمان)، رئيس لجنة الترشيحات:  
 السيد الرئيس، قررت لجنة الترشيحات بالاجماع أن توصي بانتخاب السيد السفير باكارى تيوتوري من كوت ديفوار، رئيسا للجنة الثانية. وأعرض عليكم هذا الترشيح للموافقة عليه. وشكرا.

(29) M. MUSA HASSAN (Oman), président du Comité des candidatures (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, le Comité des candidatures a décidé à l'unanimité de recommander que M. l'ambassadeur Bakary Tio-Touré (Côte d'Ivoire) soit élu président de la Commission II. Je vous sou mets donc cette candidature. Merci.

30.1 The PRESIDENT:

Thank you very much for this proposal. As you are aware, Commission II is concerned with educational matters. I see no objection to the proposal and so I take it that Mr Tio-Touré, of Côte d'Ivoire, is elected Chairperson of Commission II. The first meeting of Commission II is adjourned.

30.2 I declare open the first meeting of Commission III, which deals with the sciences. Mr Musa Hassan, you have the floor again.

٣١ السيد موسى حسن (عمان)، رئيس لجنة الترشيحات:  
السيد الرئيس، قررت لجنة الترشيحات بالاجماع أن توصي بانتخاب السيد ماريو رويغو، من البرتغال، رئيسا للجنة الثالثة. وأعرض عليكم سيدي هذا الترشيح للموافقة عليه. وشكرا.

(31) M. MUSA HASSAN (Oman), président du Comité des candidatures (traduit de l'arabe) :  
Monsieur le Président, le Comité des candidatures a décidé à l'unanimité de recommander que M. Mario Ruivo (Portugal) soit élu président de la Commission III. Je vous sou mets donc cette candidature. Merci.

32.1 The PRESIDENT:

Thank you. Mr Ruivo is proposed as Chairperson of Commission III. I see no objection, and so I declare him elected. The first meeting of Commission III is adjourned.

32.2 I declare open the first meeting of Commission IV, which is in charge of culture and communication. You have the floor, Mr Musa Hassan.

٣٣ السيد موسى حسن (عمان)، رئيس لجنة الترشيحات:  
شكرا السيد الرئيس، قررت لجنة الترشيحات بالاجماع أن توصي بانتخاب السيد خورخي ادواردس فالديس، من شيلي، رئيسا للجنة الرابعة. وأعرض عليكم هذا الترشيح لاعتماده وشكرا.

(33) M. MUSA HASSAN (Oman), président du Comité des candidatures (traduit de l'arabe) :  
Monsieur le Président, le Comité des candidatures a décidé à l'unanimité de recommander que M. Jorge Edwards (Chili) soit élu président de la Commission IV. Je vous sou mets donc cette candidature. Merci.

34.1 The PRESIDENT:

Thank you very much for this recommendation. I can see no objection and so I declare Mr Edwards, of Chile, elected Chairperson of Commission IV. The first meeting of the Commission is adjourned.

34.2 I declare open the first meeting of Commission V. You have the floor, Mr Musa Hassan.

٣٥ السيد موسى حسن (عمان)، رئيس لجنة الترشيحات:  
السيد الرئيس، قررت لجنة الترشيحات بالاجماع أن توصي بانتخاب السيدة لورديس كيسومبينغ، من الفلبين، رئيسة للجنة الخامسة. وأعرض عليكم هذا الترشيح للموافقة عليه. وشكرا.

(35) M. MUSA HASSAN (Oman), président du Comité des candidatures (traduit de l'arabe) :  
Monsieur le Président, le Comité des candidatures a décidé à l'unanimité de recommander que Mme Lourdes Quisumbing (Philippines) soit élue présidente de la Commission V. Je vous sou mets donc cette candidature. Merci.

36.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Musa Hassan and your Committee, for recommending the name of Ms Quisumbing, one of the outstanding female members of the Executive Board who has contributed so much to the work of that governing body of UNESCO; so I feel quite certain there are no other suggestions. I therefore take it that Ms Quisumbing is elected Chairperson of Commission V. She is elected.

(Applause)

36.2 And with full confidence I expect her to take over the Chair of that Commission, which is now adjourned, and I declare open the first meeting of the Administrative Commission. Once more, Mr Musa Hassan, you have the floor.

٣٧ السيد موسى حسن (عمان)، رئيس لجنة الترشيحات:  
شكرا سيدي الرئيس، أعتقد اننا وصلنا الى نهاية لعبة البينغ بونغ بيني وبينك. السيد الرئيس، قررت لجنة الترشيحات بالاجماع أن توصي بانتخاب السيد أليكسي جوكوف، من الاتحاد الروسي، رئيسا للجنة الادارية. وأقدم لكم هذا الترشيح للاعتماد. وشكرا.

(37) M. MUSA HASSAN (Oman), président du Comité des candidatures (traduit de l'arabe) :  
Monsieur le Président, je crois que nous sommes parvenus au terme de notre jeu de ping-pong. Le Comité des candidatures a décidé à l'unanimité de recommander que M. Alexei Joukov (Fédération de Russie) soit élu président de la Commission administrative. Je vous sou mets donc cette candidature. Merci.

38. The PRESIDENT:

Thank you very much. May I point out to those of you who are attending the General Conference for the first time that this is a rare occasion because the nomination from the Committee is in fact for a re-election: this will be the second consecutive occasion that Mr Joukov chairs the Administrative Commission, which only goes to show that he is a man of immense patience and tolerance. With that recommendation I am sure that he will be re-elected. No objections? It is so decided. The first meeting of the Administrative Commission is adjourned.

DEMANDE D'ADMISSION DE LA PALESTINE A L'UNESCO  
REQUEST FOR THE ADMISSION OF PALESTINE TO UNESCO  
SOLICITUD DE ADMISION DE PALESTINA EN LA UNESCO  
ПРОСЬБА О ПРИЕМЕ ПАЛЕСТИНЫ В ЮНЕСКО

طلب انضمام فلسطين الى عضوية اليونسكو

要求接纳巴勒斯坦加入教科文组织

39. The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, I shall now reopen the plenary meeting. We have before us item 15.1, 'Request for the admission of Palestine to UNESCO', and the relevant document is 28 C/128. I give the floor to the Chairperson of the Executive Board to present its recommendation on this item.

40.1 Ms INAYATULLAH (Pakistan), Chairperson of the Executive Board:

Thank you, Mr President. It being the first time that you have granted me the floor since your election, permit me to extend to you my warmest congratulations on your assuming this onerous and important responsibility of giving leadership to UNESCO's supreme governing body, the General Conference. The Executive Board, Sir, when it recommended your name to the General Conference, was aware of your eminent suitability for this position. And I know, Torben, through having worked closely with you over the last four years in your capacity as representative of Denmark to the Board, that in your person the General Conference has elected someone who has the future well-being and success of UNESCO at heart - a man whose tolerant spirit and intellectual depth will provide moral solidarity to this Organization. Your enthusiasm will find the right opportunities and your energy will make the most of them. As I wish you the best, please be assured of my fullest co-operation.

40.2 And now, Mr President, I would like to move on to agenda item 15.1, 'Request for the admission of Palestine to UNESCO'. The Executive Board at its 147th session considered the question of the request for the admission of Palestine to UNESCO, recalling its decision at a previous session of the Board. It decided to place the matter on the agenda of its 152nd session and to recommend to the General Conference the adoption of a unanimous resolution which considers that the Israeli-Palestine Agreement signed in Washington on 13 September 1993 and the subsequent agreement signed in Cairo, Taba and Washington open up a new era of peace and development and reaffirms the Board's profound desire fully to support the development of the peace process and actively to pursue the implementation of the plans and programmes decided upon in the fields of education, culture, science and communication. The resolution, *inter alia*, expresses profound satisfaction at the conclusion of the aforesaid agreement and expresses the hope that the peace process so substantially begun will continue smoothly and lead to a just and total settlement of the Palestine question. It invites the Director-General to continue implementing the programme in close co-operation with the competent authorities and in co-ordination with the international financial institutions and other financing sources and decides to place this item on the agenda of the General Conference at its twenty-ninth session. The full text of the resolution is contained in document 28 C/128. As I commented this draft resolution to you, Sir, I venture to add my very deep hope that on this particular question, after far too many years of wandering in the wilderness of hostility, the ultimate aim is peace, not just as an ideal but as an everyday reality for all the human beings involved in a just and total settlement of the Palestine question. Mr President, in consideration of the fine balance required as the movement towards peace gains momentum, as we all fervently hope it does, the text recommended by the Executive Board in a heartening spirit of unanimity might be adopted by the General Conference in the very same spirit. I thank you, Sir.

41.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Ms Inayatullah, first of all for your very kind personal words to me but also for your introduction of this very important item and the spirit in which you introduced it.

41.2 In exactly that spirit, may I take it that the General Conference approves the draft resolution contained in document 28 C/128? It is so decided.

41.3 I understand that the Observer of Palestine would like to take the floor briefly. You have the floor, Sir.

٤٢ السيد أبو الحمص (فلسطين):

السيد الرئيس، أهنئكم على الثقة التي منحكم إياها المؤتمر العام، وأتمنى لكم التوفيق. السيد المدير العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، أصحاب المعالي والسعادة، اسمحوا لي باسم شعب فلسطين، أن أتقدم اليكم بالشكر الجزيل لاهتمامكم بطلب فلسطين للانضمام الى هذا الصرح الثقافي، وتأجيل هذا الطلب للمؤتمر العام القادم. إننا ونحن نخطو الخطوة الأولى نحو السلام العادل والشامل الذي يضمن الحقوق المشروعة لشعبنا الفلسطيني، وفي مقدمتها حق الشعب الفلسطيني في تقرير مصيره وإقامة دولته المستقلة، سلام يشمل كافة دول المنطقة وفق قرارات الشرعية الدولية، إننا في فلسطين نعول على ارادكم ونواياكم وتعاونكم، أنتم المجتمع الدولي من أجل تثبيت أركان هذا السلام الذي طالما انتظره العالم طويلاً. إن فلسطين، مهد الديانات السماوية ومهد الحضارة، على ثقة بدعمكم ورغبتكم في رؤيتها تجلس كعضو كامل في منظمة اليونسكو كبقية دول الأعضاء، تساهم معكم في بناء الحضارة الانسانية. شكراً، سيدي الرئيس.

(42) M. ABOU HOMOS (Palestine) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, je vous félicite de la confiance que vient de vous témoigner la Conférence générale et je vous souhaite plein succès. Monsieur le Directeur général, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs, permettez-moi de vous remercier chaleureusement, au nom du peuple de Palestine, de l'intérêt que vous portez à la demande d'admission de la Palestine à cette grande organisation culturelle, et de votre décision d'examiner cette demande à la prochaine session de la Conférence générale. Nous sommes en train de franchir la première étape sur la voie d'une paix juste et globale, garantissant les droits légitimes de notre peuple palestinien, et avant tout son droit de décider de son destin et de fonder son Etat indépendant ; une paix qui englobe tous les Etats de la région conformément aux décisions des plus hautes instances internationales. Nous, les Palestiniens, dépendons de votre bonne volonté et de votre coopération - de la bonne volonté et de la coopération de la communauté internationale que vous représentez - pour asseoir les bases de cette paix que le monde attend depuis si longtemps. La Palestine, berceau des religions révélées et de la civilisation, croit en votre soutien et en votre désir de la voir siéger en tant que membre à part entière de l'UNESCO aux côtés des autres Etats membres, et contribuer avec vous à l'édification de la civilisation de l'humanité. Merci, Monsieur le Président.

43. The PRESIDENT:

Thank you very much. Since there is no other request for the floor, consideration of this agenda item is concluded.

DEMANDE D'ADMISSION DE MACAO EN QUALITE DE MEMBRE ASSOCIE DE L'UNESCO  
REQUEST FOR THE ADMISSION OF MACAO AS ASSOCIATE MEMBER OF UNESCO  
SOLICITUD DE ADMISION DE MACAO COMO MIEMBRO ASOCIADO DE LA UNESCO  
ПРОСЬБА О ПРИЕМЕ МАКАО В ЮНЕСКО В КАЧЕСТВЕ ЧЛЕНА-СОТРУДНИКА  
طلب انضمام ماكاو الى عضوية اليونسكو بصفة عضو منتسب  
要求接纳澳门为教科文组织准会员

44.1 The PRESIDENT:

We now move to agenda item 15.2, 'Request for the admission of Macao as an Associate Member of UNESCO'. The relevant document is 28 C/129. The background to this item is that the Director-General received a request from the Permanent Delegate of Portugal to this effect dated 21 February 1995 and referring to Article II.3 of the Constitution; a second letter, concerning more particularly the obligations of Associate Members, was addressed to the Director-General on 21 July 1995. Both of these letters can be found in document 28 C/129, which also contains a statement of the Government of the People's Republic of China dated 25 April 1995. Pursuant to Article II.3 of the Constitution, it is incumbent upon the General Conference to decide on the admission of Macao as an Associate Member. Article II.3 of the Constitution and Rule 81 of



the Rules of Procedure stipulate that a majority of two thirds of the members present and voting is required in such circumstances. This stipulation will, of course, only be relevant if we move to a vote; on the other hand, I think that the most obvious thing to do would be to ask the General Conference whether it would immediately pronounce in favour of admission. If I see no objections, I shall take it that we welcome Macao as a new Associate Member of UNESCO. I see none. It is so decided.

(Applause)

44.2 I declare Macao admitted as an Associate Member of UNESCO. It is with great pleasure that I announce this unanimous decision, which will enrich the Organization and add to its universality. I would like to invite the delegation of Macao to occupy its place in the room, and I invite the head of the delegation to address the plenary.

45. Mr RANGEL (Macao):

Mr President, on behalf of the Macao Government and the Macao delegation, I would like to thank you, all the members of this Conference and in particular the Governments of Portugal and of the People's Republic of China for supporting our Mission to this Organization. Macao is a very small territory, currently under Portuguese administration; in accordance with a Joint Declaration signed by Portugal and China in 1987, it will become a special neutral region of China on 20 December 1999. I wish to assure you all that we will provide full co-operation and very active participation for the development of this Organization. Thank you very much.

46. The PRESIDENT:

Thank you, and once again, welcome to the UNESCO family. We look forward to the flag-raising ceremony on a later occasion. This concludes our consideration of item 15.2.

ADMISSION A LA VINGT-HUITIEME SESSION D'OBSERVATEURS D'ORGANISATIONS  
INTERNATIONALES NON GOUVERNEMENTALES  
ADMISSION OF OBSERVERS FROM INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
TO THE TWENTY-EIGHTH SESSION  
ADMISION DE OBSERVADORES DE ORGANIZACIONES INTERNACIONALES NO  
GUBERNAMENTALES EN LA 28a REUNION  
ДОПУСК НА ДВАДЦАТЬ ВОСЬМУЮ СЕССИЮ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОТ  
МЕЖДУНАРОДНЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ  
قبول مراقبين من منظمات دولية غير حكومية لحضور الدورة الثامنة والعشرين  
接纳非政府国际组织观察员列席第二十八届会议

47. The PRESIDENT:

We now take up item 1.7, 'Admission to the twenty-eighth session of the General Conference of observers from international non-governmental organizations other than those in categories A and B, and recommendations of the Executive Board thereon'. The relevant document relating to this item is 28 C/10. Once more, I call upon the Chairperson of the Executive Board to present the Board's recommendations on this matter.

48.1 Ms INAYATULLAH (Pakistan), Chairperson of the Executive Board:

Thank you, Mr President. I do not wish to spend too much time presenting this item because of the explicit recognition over the past decade of non-governmental organizations on the United Nations scene. As we are aware, the presence of the NGO community is a reality in the conduct of international co-operation for development. It is therefore appropriate that this session of the General Conference is of particular significance to NGOs, since we shall be examining proposals from the Director-General which have already been examined by the Board and which are recommended to you in document 28 C/43 for the revision of the 35-year old Directives governing our co-operation with NGOs. It is therefore important that as many of our NGO partners as possible should be authorized to follow the debate on relevant agenda items.

48.2 While NGOs maintaining official relations with UNESCO in categories A and B are already entitled to be represented according to other provisions, those in category C as well as foundations and networks are required to go through a different procedure which is outlined in document 28 C/10. The Board at its 147th session examined the list of 14 organizations having submitted requests under this procedure and endorsed the recommendation by 147 EX/Decision 6.5 without discussion. This item is presented in conformity

with Rule 7 of the Rules of Procedure, which requires a two-thirds majority of members present and voting at the General Conference for admission of these organizations to our proceedings. All the organizations have official relations with UNESCO under the relevant prevailing Directives, and the items on the Conference agenda in the examination of which they wish to participate are detailed in document 28 C/10. I commend to you, Sir, on behalf of the Executive Board, the recommendation that these organizations be admitted accordingly. Thank you.

49. The PRESIDENT:

Thank you very much for this presentation making the background and traditions very clear. So thank you very much and I submit this for the approval of the General Conference, and if I see no objections I take it that this draft resolution is adopted unanimously. It is adopted. Thank you very much.

PREMIER RAPPORT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS

FIRST REPORT OF THE CREDENTIALS COMMITTEE

PRIMER INFORME DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES

ПЕРВЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

التقرير الأول للجنة فحص وثائق الاعتماد

全权证书委员会第一次报告

50. The PRESIDENT:

This leads us back to item 1.2, namely, the report of the Credentials Committee. The Credentials Committee is ready with its first report and I would like, first of all, to congratulate Mr Osman Jaffar on his election as its Chairperson. You Sir, obviously are the first one of all of us who have really been put to the test and a serious challenge and we will now have an opportunity to hear you present what is the first report from the Committee. You have the floor, Sir.

51.1 Mr JAFFAR (Malaysia), Chairperson of the Credentials Committee:

Thank you, Mr President. Mr President, Mr Director-General, Madam Chairperson of the Executive Board, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I now have the honour of presenting to you the Credentials Committee's first report. However, first of all, I would like to take this opportunity to congratulate you, Mr President, on your election to this high office which is a fitting tribute to your well-known ability and skill and to wish you every success in your work.

51.2 At its first plenary meeting held on 25 October 1995, that is, this morning, the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, in accordance with Rules 25 and 27 of its Rules of Procedure, established its Credentials Committee for the twenty-eighth session consisting of the following Member States: Barbados, Burkina Faso, Colombia, Germany, Iraq, Jordan, Madagascar, Malaysia and Uzbekistan. The Credentials Committee held its first meeting at 12 noon on the same day. The Committee honoured my country Malaysia by electing me as its Chairperson. At the Chairperson's request, the Legal Adviser informed the Committee of the criteria for deciding whether credentials were in due form as laid down in Rule 22 of the Rules of Procedure of the General Conference. These Rules provide that credentials of delegates and alternate delegates shall be issued by the Head of State, the Head of the Government, the Minister of Foreign Affairs, or any minister authorized by the Minister of Foreign Affairs to issue the credentials. The Legal Adviser also explained the meaning and implication of the expression 'provisional credentials' as applied by the Secretariat. Recalling the strictly limited and technical nature of the Committee's work, as indicated in Rules 22 and 28 of the Rules of Procedure of the General Conference, the Chairperson proposed that it be agreed by the Committee that the delegations of Member States appearing on the list to be read out by the Secretariat be allowed to take part in the work of the General Conference at its twenty-eighth session. In accordance with Rules 22 and 28 of the Rules of Procedure of the General Conference, the Committee then considered the credentials received by the Director-General. After examination of a list of Member States the credentials of whose delegations were found to be in conformity with Rule 22 of the Rules of Procedure of the General Conference, that is, by documents issued by the Head of State, the Head of the Government, the Minister of Foreign Affairs or any Minister authorized by the Minister of Foreign Affairs to issue the credentials, the Committee concluded that the delegations of the following Member States were duly accredited: South Africa, Afghanistan, Barbados, Saudi Arabia, Australia, Austria, Bahrain, Bangladesh, Belarus, Benin, Botswana, Burundi, Cambodia, Cameroon, Canada, China, Cyprus, Côte d'Ivoire, Croatia, Cuba, Denmark, Dominica, Egypt, El Salvador, United Arab Emirates, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Spain, Russian Federation, Fiji, France, Germany, Ghana, Greece, Guinea, Guyana, Hungary, Iceland, Indonesia,

Jamaica, Kazakstan, Kenya, Kuwait, Lesotho, Liberia, Luxembourg, Madagascar, Malaysia, Malawi, Mali, Malta, Monaco, Morocco, Mozambique, Myanmar, Namibia, Nepal, Netherlands, New Zealand, Niger, Norway, Oman, Papua New Guinea, Czech Republic, Republic of Moldova, Republic of Korea, Lao People's Democratic Republic, Romania, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Slovenia, Syrian Arab Republic, Central African Republic, Saint Christopher and Nevis, Seychelles, Sri Lanka, Surinam, Swaziland, Switzerland, Thailand, Togo, Tonga, Turkey, Tuvalu, Ukraine, Uruguay, Uzbekistan, Viet Nam, Zambia and Zimbabwe. Formal credentials were also submitted by Aruba, an Associate Member. The Committee therefore recommends that the delegations of the above Member States and the Associate Member be allowed to take part in the work of the General Conference at its twenty-eighth session. The delegations of the following Member States have submitted credentials in the form of telegrams, letters or other documents issued by a minister other than the Minister of Foreign Affairs and not so authorized by the latter, by the Head of a Diplomatic Mission, by a permanent delegate to UNESCO or by a senior official of the Ministry of Foreign Affairs: Albania, Algeria, Andorra, Armenia, Belize, Burkina Faso, Bhutan, Bolivia, Brazil, Bulgaria, Cape Verde, Colombia, Congo, Cook Islands, Costa Rica, Djibouti, Ethiopia, Gambia, Guatemala, Haiti, Honduras, India, Iraq, Italy, Japan, Kurdistan, Libyan Arab Jamahiriya, Latvia, Lebanon, Jordan, Lithuania, Mauritania, Mauritius, Mexico, Nicaragua, Mali, Portugal, Qatar, Chad, Uganda, Paraguay, Romania, Saint Vincent and the Grenadines, San Marino, Saint Lucia, Slovakia, Somalia, Sweden, Tadjikistan, Yemen and Zaire. Provisional credentials were also submitted by the Netherlands Antilles, an Associate Member. The Committee proposes that all those documents be accepted as the provisional credentials of the delegations of the above Member States and the Associate Member concerned, subject to later presentation of credentials in due form, and that in the meantime these delegations be allowed to take part in the work of the twenty-eighth session of the General Conference. The Committee informs the General Conference that formal credentials were also submitted on behalf of the Observer delegations of the Holy See and on behalf of the Order of Malta, the United States of America and Palestine and proposes that they be accepted. The Committee decided to authorize its Chairperson to report directly to the General Conference on any credentials which might be submitted before it met again, on the understanding that the Chairperson would convene the Committee when it is considered necessary to do so. Thank you, Sir.

52. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Jaffar, for the kind words addressed to me but first and foremost for your report and the excellent presentation and the speedy manner in which your Committee has worked. Would any delegates like to comment on the report? The recommendations are very clear. The delegate of Equatorial Guinea has the floor.

53. Sr. OBDMA N'FUBE (Guinea Ecuatorial):

Muchas gracias Señor Presidente. En el informe del Comité de Verificación de Poderes no aparece indicada la República de Guinea Ecuatorial. Me consta que hemos presentado nuestra credencial, expedida por la Embajada de la República de Guinea Ecuatorial en París que es también Delegación ante la UNESCO. No obstante esperamos que esta misma noche llegue de nuestro país la ratificación de dichos poderes. Muchas gracias.

(53) M. OBDMA N'FUBE (Guinée équatoriale) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Je constate que le nom de la République de Guinée équatoriale ne figure pas dans le rapport du Comité de vérification des pouvoirs. Je suis pourtant certain que nous avons présenté des pouvoirs, adressés par notre Ambassade à Paris, qui est également le siège de la délégation nationale auprès de l'UNESCO. En tout état de cause, nous espérons que vous recevrez ce soir la ratification de ces pouvoirs par les autorités de notre pays. Je vous remercie.

54.1 The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of Equatorial Guinea. There may very well be others who have the same announcement to make; may I appeal to them to do so directly to the Credentials Committee. I am told that it is normal at every session for such corrections to be made, so I would ask those delegations which feel that their present situation has not been fully reflected in the presentation by the Credentials Committee to contact its Chairperson and get the matter sorted out before the second report. May I take it that, with that understanding, the General Conference has taken note of the First Report of the Credentials Committee? Thank you. Are there any other observations?

54.2 I hear none, and so this brings us to the end of the second plenary meeting.

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)  
ORGANIZATION OF WORK (continued)  
ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS (continuación)  
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)  
تنظيم الأعمال (تابع)  
工作安排 (续)

55.1 The PRESIDENT:

However, before we end, I shall give the floor to the Secretary. May I urge the members of the General Committee to be very punctual for the first meeting tomorrow morning at 9 o'clock sharp since we have very important business to get through.

55.2 The Secretary has the floor.

56. Le SECRETAIRE :

Monsieur le Président, je vous rappelle tout d'abord que, tout de suite après la présente séance, le Comité juridique tiendra sa première séance dans la salle VI. La deuxième séance plénière du Comité de vérification des pouvoirs qui devait avoir lieu ce soir également, dans la salle VIII, est supprimée. Monsieur le Président, je vous informe par ailleurs que, contrairement à ce qui est indiqué à la page III du Journal, c'est demain matin, à 10 heures, et non dans l'après-midi, que la Commission I et la Commission administrative tiendront leur deuxième séance, respectivement dans la salle II et la salle XII. La deuxième séance du Comité juridique aura lieu demain matin, à 10 heures, dans la salle VI. Toutes ces informations figureront dans le Journal de demain matin et sur les écrans de télévision. Merci beaucoup, Monsieur le Président.

57.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Rodríguez. Just one final point before we adjourn the meeting: wherever one happens to be sitting, it seems that the English interpretation is transmitted very weakly. Perhaps this could be rectified by tomorrow.

57.2 We adjourn until tomorrow morning at 10 a.m. Thank you very much.

La séance est levée à 16 h.55

The meeting rose at 4.55 p.m.

Se levanta la sesión a las 16.55

Заседание закрывается в 16.55

رفعت الجلسة في الساعة ٤,٥٥ بعد الظهر

会议于 16 时 55 分结束

# Troisième séance plénière

26 octobre 1995 à 10 h.15  
Président : M. KROGH (Danemark)

# Third plenary meeting

26 October 1995 at 10.15 a.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)

# Tercera sesión plenaria

26 de octubre de 1995 a las 10.15  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Третье пленарное заседание

26 октября 1995 г. в 10.15  
Председатель: г-н Крог (Дания)

# الجلسة العامة الثالثة

٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة ١٠,١٥ صباحاً  
الرئيس: السيد كروغ (الدنمارك)

# 第三次全会

1995年10月26日10时15分  
主席：克罗先生（丹麦）

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)  
ORGANIZATION OF WORK (continued)  
ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS (continuación)  
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)  
تنظيم الأعمال (تابع)  
工作安排 (续)

1.1 The PRESIDENT:

Excellencies, distinguished delegates, the third plenary meeting is called to order. Welcome to all of you. Our first task is to adopt documents 28 C/2 and Add. which concern the organization of the work of the session.

1.2 In addition to what you find in these two documents, I shall inform you about a few other matters agreed upon this morning in the General Committee. The first point is that in regard to the Draft Medium-Term Strategy (28 C/4), a number of draft resolutions have already been received by the Secretariat and a deadline has to be established for the admissibility of such draft resolutions. The General Committee decided that the deadline would be at the end of the plenary debate, in other words, at the end of Friday, 3 November. So those delegations wishing to submit draft resolutions concerning the C/4 document should do so before that deadline.

1.3 Secondly, I should inform you with regard to communications from Member States concerning arrears in contributions that this question has, for the moment, been referred to the Legal Committee. Member States which have communications to make in this respect are thus advised to contact the Chairperson of the Legal Committee, which will advise the General Committee of the General Conference, before we take any final decisions on this issue.

1.4 Next, in regard to the provisional budget ceiling - and I emphasize the word 'provisional' - for 1996-1997, this item has been referred to the Administrative Commission, which is beginning its work this morning. The Chairperson of the Commission intends to suggest that this item be taken up as one of the very first ones on its agenda. Later on, of course, it will be set before you here in the plenary.

1.5 With these remarks, I shall ask you whether there are any comments, any remarks concerning the organization of the work of the twenty-eighth session of the General Conference? Obviously, there will be adjustments along the way - that happens all the time. But we have to take a decision in order to have our legal framework in order. May I take it that documents 28 C/2 and Add. are adopted? I see no objections. It is so decided. Thank you.

INTRODUCTION AU DEBAT DE POLITIQUE GENERALE  
INTRODUCTION TO THE GENERAL POLICY DEBATE  
INTRODUCCION AL DEBATE DE POLITICA GENERAL  
ВВЕДЕНИЕ К ОБСУЖДЕНИЮ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ  
مقدمة لمناقشة السياسة العامة  
总政策辩论引言

2.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, we now come to general policy debate. This, of course, is of the utmost importance for the General Conference, as it constitutes a turning-point in the sense that this is the first occasion on which we are to adopt a Medium-Term Strategy. We had Medium-Term Plans previously; this time it will be the more flexible instrument of a strategy. In taking this action, we shall provide the main orientations of the Organization which, as has been said by the Director-General, will take us into the next century and indeed into the next millennium.

2.2 Our task will certainly not be an easy one. We have to prepare a new generation, and at the same time to teach the present generations to live together in an increasingly fragile, sophisticated and interdependent environment. I would like at this point to thank the Director-General and the Executive Board for the quality of the documents before us, which contain excellent guidelines for the period that is opening up before us.

2.3 We have two documents as the basis for the general policy debate. One is the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001, the other is the Draft Programme and Budget for 1996-1997. Obviously they will be fundamental for our debate, although of course other material will also be considered.

2.4 Now, in order to get the debate off to the best possible start, I shall give the floor first to the Chairperson of the Executive Board, Ms Attiya Inayatullah; she will be followed by the Director-General.

3.1 Ms INAYATULLAH (Pakistan), Chairperson of the Executive Board:

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr President of the General Conference, Mr Director-General, honourable delegates, Excellencies, ladies and gentlemen, good morning to one and all. The twenty-eighth session of the General Conference is indeed in many respects a rather special one, coinciding as it does with the fiftieth anniversary of UNESCO's founding. It is therefore appropriate that we make it a landmark event for the future; and such an opportunity indeed we, the 184 Member States gathered here, have because we are called upon to adopt the Organization's Medium-Term Strategy for the period 1996-2001. And that will determine UNESCO's vision, strategy and programme into the next millennium.

3.2 It is hence with a sense of honour and great expectation that I introduce the general policy debate and also present the Executive Board's report to all assembled here from every continent of the globe, to fulfil our responsibilities to the UNESCO house of education, communication, science and culture. I propose to present only the highlights of my report; however, a more detailed elaboration will be available in the information document that will shortly be circulated (28 C/INF.5): let us remind ourselves that brevity is the soul of wit and think of the parish pastor who said of speeches, 'for the first ten minutes you speak to the soul, for the second ten minutes you speak to the wall, and for the third ten minutes you speak to the Devil'.

3.3 My report is divided into four sections. I shall begin by commenting on the experience of the Board during its first term with its new composition and structure.

3.4 It may be recalled that through a General Conference amendment to the Constitution, at the twenty-seventh session, for the first time, you elected Member States to the Executive Board. Yes, as my predecessor said, a page of UNESCO's history had been turned. It has also been rightly said that the distance matters not - it is only the first step that is difficult; and so it was with some trepidation that I stepped into the office of Chairperson of the Board.

3.5 Excellencies, you will no doubt be eager to know how the Board functioned over the last two years. It is with much gratification that I share with the General Conference an assessment of our institutional performance in the words of a voice that matters: 'the 1994-1995 Executive Board was one of achievements, both in quality and in quantity'.

3.6 The Executive Board as an institution - you will all agree - is ageless. Many feared that in our new form we would become faceless. Their fears can be allayed, for in this repository of 'intellectual solidarity' that is UNESCO, Member States represented on the Board have invalidated any such charge.

3.7 Distinguished delegates, one of the major objectives I set myself on assuming stewardship of the Executive Board was to ensure that its agenda and proceedings corresponded as closely as possible to its constitutional mandate. Therefore, the General Conference will no doubt applaud the Executive Board for deciding to receive a report from the Director-General entitled 'Execution of the programme adopted by the General Conference'. Replacing the customary oral report, the introduction of this practice has enabled the Board fully to exercise its responsibilities. I am grateful to the Director-General for his positive and responsive co-operation in this regard.

3.8 Discussion under this agenda item has thus assumed new relevance; whereas in the past the report of the Director-General was only formally noted, it is now the institutional mechanism whereby the Board undertakes its constitutional function regarding the monitoring of programme execution as approved by the General Conference. It is indeed my expectation that subsequent Boards will wish to continue to give focal attention to this matter so that this agenda item remains, as it should be, an important feature of the Organization's governance and indeed the cornerstone of the Board's work.

3.9 Ladies and gentlemen, it rapidly became obvious that this Board, with its new composition, obeyed new dynamics. In addition to the delicate issue of the placement of new Member States and the specific mandate to examine the working methods of the General Conference, we had to tackle what is undoubtedly the

heaviest of work-loads that any Board experiences, which is that pertaining to the elaboration of the Organization's Medium-Term Strategy.

3.10 The necessary balance therefore had to be struck between the need for effective use of time and resources, and the imperative of not devaluing decisions by over-stretching Board Members and small delegations. Our successors will need to keep this carefully in mind. In the same vein, and for the sake of the sanity of the Chairperson, I strongly urge a rationalization of the duration of the Board's sessions to permit dialogue and informed decision-making which should not be vitiated by tight schedules and excessive cost consciousness. Again, being mindful of UNESCO's resource constraints, the Executive Board voluntarily exercised a measure of economy in its own work by deciding on changes in its travel cost arrangements.

3.11 While I am on the subject of cost consciousness, I should like to make a personal suggestion concerning the question of Member States' payment of arrears. This issue is as intractable as it is painful: we all know that each of the Member States gathered here fully accepts its obligations; we all know that the resolve to pay on the part of these States is unquestioned; and we also all know that their ability to pay is in some cases very severely hampered - to give just one example, let me refer to the effects of structural adjustment programmes, or SAPs which indeed 'sap' their resources. Thus, might it not be possible to ask the Director-General and the Executive Board to study the idea, in the case of extreme stress, of incorporating in payment plans UNESCO swaps whereby assessed contributions could be converted into local currency values for the undertaking of mutually agreed activities?

3.12 Mr President, the Board's new dynamics implied a careful monitoring of the working methods and application of new balances regarding the role of its Commissions. During the biennium, the Expert Group of the Finance and Administrative Commission has matured enough for it to be commended as a need-related institutional mechanism of the Board. In this context, I should also like to draw your attention to the new working method introduced during this biennium of holding joint meetings of the Programme and External Relations Commission and the Finance and Administrative Commission. This initiative responds to a recognition of the clear linkage between programme and financial matters. However, with a view to maximizing the return from these experiments, it will be advantageous for the next Board to review the functions and working methods of both the Expert Group and the Finance and Administrative Commission, as well as the relevance of joint meetings of the Commissions, which furnish the interface, and could indeed increase both productivity and efficiency.

3.13 Ladies and gentlemen, the new composition and the 'transitional' features of the period my chairmanship covered necessarily engendered a spirit of innovation regarding the Board's working methods. This was indeed an opportunity I personally welcomed because the rather tired *status quo* working methods - I felt - needed to loosen up, diversify and be interactive. Therefore, with a view to meaningful discourse with the Secretariat and the permanent delegations, and to cater for the complexities of the Board's oversight and planning functions, a number of innovations which proved highly productive, directional and cost-effective were introduced in the Board's working methods, including discussions in parallel regional working groups on topical issues such as decentralization, as well as working luncheon meetings on UNESCO's priority programmes and special information and discussion sessions on particular aspects of the life of the Organization and its Secretariat. These latter have included sessions on UNESCO staff renewal and rejuvenation and the quest for equitable geographic distribution through the Young Professionals Programme; the innovative transdisciplinary multi-sectoral EPD Project; and, most recently, the all-important matter of UNESCO's communication strategy.

3.14 Fully mindful that UNESCO is mandated to be an intellectual forum, during this biennium the Board encouraged the work of the recently established International Committee on Bioethics, as well as the work of the World Commission on Culture and Development and of the International Commission on Education for the Twenty-First Century. The Board has ensured that the outcome of these independent commissions is available to delegations, in the expectation that they will facilitate our deliberations, specifically in the identification of the alliance between culture and development and in the examination of how to equip individuals, through education, effectively to direct their lives.

3.15 Last but not least, it needs to be said that the single most important factor that has made all these achievements possible is undoubtedly the person of the Director-General. I thank him for our open, detailed and meaningful consultations, for the quality of our two-year dialogue, for periodically sharing his poems with us, and for forming, together with the past President of the General Conference, Mr Ahmed Sayyad, and myself, a sound management-governance team, because such teamwork is the *sine qua non* of a vibrant organization. But



above all, may I thank the great woman behind this great man - his wife Celes - for her friendship and recognize her significant contribution as a supportive partner to the Director-General.

3.16 Mr President, I should now like to move on to the salient decisions taken by the Board over the last two years. The four matters I wish to highlight are: the Organization's forward planning; the placement of new Member States; the working methods of the General Conference; and the arrangements for co-operation with non-governmental partners.

3.17 It is clear that the greatest proportion of the Board's time over the last two years has been taken up, and rightly so, with the preparation of the C/4 and C/5 documents, together with their complements, the Board's own recommendations on these two documents, which come under the references 28 C/6 and 28 C/9, as well as the addenda to these documents. We began the process as early as Spring 1994, when we gave indications to the Director-General concerning the preparation of his preliminary proposals, the focus at that stage being on conceptualization. An important recommendation in this regard is the shift from the past fixed-plan concept to that of strategic planning. The adoption of this latter mode immediately places UNESCO's programmes and activities in a dynamic, futuristic mould - one that is flexible and responds to in-built evaluation and external needs.

3.18 Outlines of documents 28 C/4 and 28 C/5 were presented in Autumn 1994 to the Board, which made a carefully elaborated set of important recommendations. A few of the salient features of these discussions which I wish to highlight were: firstly, recognition that the two central pillars of UNESCO are peace, given its interdependence with development, and reaffirmation of its ethical mission and its role in the promotion of universal values; secondly, co-ordination of effort with the United Nations system, particularly strengthening upstream contributions and inter-agency projects; thirdly, reinforcement of the notion of lifelong education for all and renovation of the teaching/learning process, including values education; fourthly, allocation of half of programme resources to direct activities in the field; and finally, the *rapprochement* of the programmes in the natural and the social and human sciences fields without loss of the separate identities of these areas.

3.19 These recommendations were taken into account in the preparation of the final drafts of documents 28 C/4 and 28 C/5 which, ladies and gentlemen, have been submitted for your consideration. As for the C/6 and C/9 documents, these are presented additionally, as it were, by both the Executive Board and the Director-General as complementary to the C/4 and C/5 documents.

3.20 During the recent autumn session of the Executive Board, we completed our work by further considering a few outstanding questions, which are reproduced as addenda to documents 28 C/4 and 28 C/5. In this regard, I draw your attention particularly to the Board's observations concerning respectively the Intergovernmental Oceanographic Commission, the World Heritage Centre, the Human Rights 'Observatory' and the Volunteer Unit.

3.21 Excellencies, ladies and gentlemen, the Board's discussions on the questions of the Organization's forward planning brought home time and again - and it came through loud and clear - that the culture of peace is UNESCO, and at this time of commemoration of its 50 years of existence, I must admit to being personally gratified that we should have encapsulated a concept which at one and the same time is a clarion-call for future action and a strong reaffirmation of the Organization's abiding core mission. It is the patient striving through education which will promote the message of peace. Let us allow ourselves a good measure of optimism: the countless activities around the globe during this year of tolerance have issued forth a resounding 'no' to violence and shown how much the world and its peoples - particularly youth - want peace.

3.22 The Organization's strategies and plans for the coming years are a blueprint for action by UNESCO, through to and beyond the turn of the millennium. They are - we believe - the best possible response to the many pressing problems and challenges of our time in the fields of education, the sciences, culture and communication, bearing in mind our unique peace-building role within the United Nations system and the scarce resources at our disposal. The Executive Board commends documents 28 C/4 and 28 C/5 to you, together with its own recommendations in documents 28 C/6 and 28 C/9, because we believe, as Shakespeare said: 'they will enrich the time to come with smooth-faced peace, with smiling plenty and fair prosperous days'.

3.23 Excellencies, I should like now to move on to the placement of new Member States, a matter referred to the Executive Board for a definitive solution by the General Conference. As alluded to earlier, one of the testing grounds of the effectiveness of the changed composition of the Board was in the new interactions between Board Members and Permanent Delegations. In this regard, I must pay tribute to the manner in which

Member States have, under the guidance of the Chairpersons of the Electoral Groups, negotiated, in an informal intersessional spirit of co-operation and a quest for consensus, the delicate question of the placement of new Member States. I am indebted to all Member States for their sense of solidarity and their patient and indeed successful efforts in coming to a solution. We can allow ourselves a measured sense of collective achievement, in so far as the Executive Board has submitted for your consideration a package pertaining to the placement of new Member States and the size and composition of the Executive Board and the subsidiary organs, thus fully responding to the resolution on the subject passed by this assembly at its twenty-seventh session.

3.24 At this point, I should also like to draw attention to the General Conference resolution calling on the Board to examine intersessional mechanisms. The proficiency, productivity, no-cost factor and informal working of this mechanism, under the guidance of the Chairpersons of the Electoral Groups, prompts me strongly to recommend that the Board continue, *on a need basis*, to establish intersessional ad hoc groups in the manner agreed upon by the Board at its 146th session, rather than resorting to formal machinery. Interestingly enough, this matter was itself addressed by an ad hoc intersessional group.

3.25 I next refer to the General Conference resolution addressed to the Executive Board on the working methods of the General Conference. In compliance, we made an intensive input to the preparation of documents. To the past President of the General Conference, Mr Ahmed Sayyad, we owe a deep debt of gratitude for his distinguished contribution over the biennium to this important matter. However, the question has taxed the discussion skills of the Board, and perhaps at times also its patience, particularly in the course of lengthy discussions in the Special Committee.

3.26 Old habits die hard, and I noticed, throughout the process, a curious and intriguing mix of welcome desire for change and innovation, and fear of the unknown, all the more so when set alongside the Board's ability to tackle other difficult issues rather than shy away from them. That said, I look forward to this General Conference, through Commission I, examining the working methods of the Conference, and refer you to the relevant document. This item is of specific importance, in view of the dissatisfaction expressed by some Member States with regard to the format and proceedings at the last session.

3.27 As an example of what I am alluding to, I would like to invite the attention of Member States - in the hope that they will address the issue at the present session - to the vast number of draft resolutions deposited with the Secretariat in advance of the General Conference. The Executive Board has recommended to the General Conference that, with a view to the twenty-ninth session, the Board examine the admissibility of draft resolutions. I believe it is in the realm of the possible that, at the present session, we may examine the admissibility criteria; this will greatly facilitate subsequent examination by the Board. The purpose of this exercise will be to rationalize the current process. It is only the Member States that can individually and collectively answer such questions as: how many draft resolutions can each of the 184 Member States submit? Should draft resolutions be sponsored by more than one Member State? Should there be a ceiling on the financial implications of draft resolutions? Could it be envisaged that draft resolutions with budgetary implications are only adopted if other activities are correspondingly dropped? Distinguished delegates, this is not a matter for the Director-General or the Secretariat, so I urge all Member States to address the matter with the seriousness it warrants at the present session of the General Conference. This is an invitation to the Conference to cast the spotlight on ourselves, to innovate, change, amend and adjust, thereby ensuring that our own governing bodies are dynamic, run efficiently and smoothly, as befits an institution gearing itself for the next century.

3.28 Lastly, as someone who for years has been closely associated with civil society at the grass-roots, national and international levels, I cannot pass up the opportunity to hail the proposals, which the Board commends to you, for an in-depth review of the Organization's arrangements for co-operation with non-governmental organizations, responding to the emergent role of civic organizations in countries which seek to promote democracy. These are all questions, honourable ladies and gentlemen, which the Board has faced and at times wrestled with during the past two years, and I should like to take this opportunity to thank all Members for their understanding and support to the Chairperson in responding to the new dynamics as and when they became manifest.

3.29 Ladies and gentlemen, I now wish to pass on to my report on the outstanding events during the life of this Board. The Executive Board's four sessions played host to a number of distinguished personalities - occasions which provided us with the opportunity to broaden our knowledge of the activities of external partners or of topical issues. Over the two-year period, we were thus honoured with the visits, as our special

guests, of Nobel Laureate Rigoberta Menchú, His Highness Prince Karim Aga Khan, and Professor Leo Esaki, Japanese Nobel Prize-winner. We were also privileged to receive the President of Lithuania, the Prime Minister of Mauritius and the President of Bolivia. The Board's understanding of UNESCO's all-important co-operation and co-ordination within the United Nations system and with other intergovernmental bodies was greatly helped by its most useful sessions with Ms Bertini, Executive Director of the World Food Programme; Mr Somavia, Special Co-ordinator for the Copenhagen Summit; Mr Llewelyn Smith, Director-General of CERN; Mr Zinsou, former President of Benin, who came to speak to us about the Francophone community; and just a few days ago with Mr Ayalla Lasso, United Nations High Commissioner for Human Rights. In connection with the latter meeting, I should like to add, in passing, that UNESCO has just concluded a memorandum of co-operation with the United Nations High Commission for Human Rights. This human rights co-operation essentially establishes our complementary role, the essence of which is for the Committee on Conventions and Recommendations - as in the past - not to adjudicate but exercise moral pressure, in the strictest confidence, in respect of communications received on human rights complications in UNESCO's fields of competence. The other complementarity we can expect with the High Commissioner is the strengthening of our human rights network through our unifying structures of schools and universities throughout the world.

3.30 Excellencies, a most noteworthy event during the course of this period was the holding of the final meetings of the Board's Spring 1995 session in Fez, at the generous invitation of His Majesty the King and the Government of Morocco. UNESCO is its Member States and such visits to Member States are, if I may say so, to be strongly encouraged, particularly when they are at no extra cost to the Organization. I am pleased to reiterate here the gratitude of the Executive Board to the authorities and people of Morocco for their invitation and generous style of hospitality.

3.31 We were most privileged to acknowledge the presence, in our Board room, on the opening day of the Spring 1995 session, of Ms Brigitte Mabandla, Deputy Minister for Arts, Culture, Science and Technology of the Government of South Africa. We do all earnestly welcome back this country into our midst and pay a tribute to the sagacity of the symbol of Africa's struggle, Nelson Mandela, for his immediate recognition that slavery is only half abolished, emancipation is only half completed if millions of free people with votes in their hands are left without education, inadequate education or wrong education. To this Member State, as also to the 25 others which have joined UNESCO in recent years, I wish to take this opportunity to address a special message of welcome.

3.32 And now, ladies and gentlemen, I come to the fourth section of my report, where you will kindly permit me some personal reflections. Each day we are flooded with new headlines about our fractured world. Each day the messages transmitted are collectively shameful. There is no let-up in the offensives of violent elements and the United Nations peace-keeping ability is facing a serious crisis of confidence. For these and other reasons my belief in the need to forge the United Nations peace-building mission through UNESCO has been strengthened, as also has my belief that UNESCO, a universal UNESCO, is needed more now than ever before. May I add that after some of what we have been seeing and hearing over the last few days, I am emboldened to say that leaders who find UNESCO irrelevant to the future need promptly to be considered themselves for redundancy.

3.33 Ladies and gentlemen, seeing UNESCO from its apex, may I share with you that it is a busy world for those who work; it is a productive world for people of action; it is a constructive world for men and women of faith. I have had the opportunity during the last two years to taste the salt of UNESCO: it has a lot of flavour.

3.34 My first encounter was Granada revisited. This haven, with a centuries-old tradition of tolerance, was host to UNESCO's International Meeting 'Peace the Day After'. It brought together for the first time after the Washington Reconciliation Yasser Arafat and Mr Shimon Peres. Equally important was the fact that it brought together intellectuals from Israel and Palestine.

3.35 My last encounter was with Cambodia. The people of this land of the Khmer have in the recent past been the victim of the most ghastly forms of man-made violence and strife. Today it is a nation on the mend; UNESCO's presence is of crucial relevance, and in King Norodom Sihanouk UNESCO has a friend, who expounded on the relevance of UNESCO's areas of competence in preparation for the twenty-first century.

3.36 Since tolerance was part of the message I received, I think I can allow myself to mention the privilege I had, this summer, on Bastille Day, of attending, in Paris - the capital of our tireless and graciously solicitous host country, France, whose delegation I particularly greet - a sound and light spectacular sponsored by UNESCO in the name of tolerance. Millions of people vibrated with UNESCO's message of peace and tolerance

that evening under the Eiffel Tower, the magic of which was created by the inspired genius of one of our most dedicated Goodwill Ambassadors - Jean-Michel Jarre.

3.37 Since an important means for Board Members to monitor the execution of the programme approved by the General Conference is to participate not just in Board session but in the Organization's activities, it is most noteworthy that in UNESCO's busy world earlier referred to, many Board Members are actively involved with UNESCO in their own countries. Others carry their renowned expertise to different parts of the globe and are exposed to UNESCO's world. Yet others are active participants in a host of Paris-based UNESCO activities. I applaud, one and all, my colleagues for their substantive contributions. I restricted my own attendance to a small representative sample of the different types of meetings in which UNESCO is involved; but with the active support and assistance of my colleagues in a true spirit of teamwork, I can genuinely say that the participative leadership and interactivity, which I called for in my tenure during my acceptance speech following my election two years ago, was a wish that came true. The life of the Board was indeed a rich mixture of shared passion, sadness, conviction and bustle. There were even moments of sheer hilarity that refreshed the air and contributed to a sense of togetherness. Suffice it to mention one such moment: the sudden, unannounced molecular breakdown of a Boardroom chair leg and the equally sudden disappearance from view of the chair's eminent occupant, precisely at the moment when the Director-General was reporting on the solidity of the UNESCO Chairs Programme! I can assure you that no harm came to the person concerned. I hope you are not all feeling too uneasy in your seats at present.

3.38 Mr President, at this time when we all still have the recent experience of Beijing at the forefront of our minds may I take this opportunity to compliment UNESCO's team of women - and some men! - for their exemplary individual and collective effort at the Fourth World Conference on Women. Excellencies, with an eye, and ear and a mind to the exhortations of the Platform of Action, and in recognition of the contribution made by the Board's women representatives over these last two years, I implore that in the future dynamics of the Executive Board, Member States make every effort to achieve the best possible gender balance. The energy, commitment, pragmatism, experience and intellect of women must be galvanized by Member States in the service of UNESCO from the grass-roots to the highest policy and decision-making levels.

3.39 Ladies and gentlemen, allow me to convey a special message of thanks to each and every person who has been involved in the stimulating work of the Board since it was elected. Some of us have had positions of, let us say, higher apparent profile than others, who have nevertheless steadfastly served to the full in their respective capacities; others still have had no place in the decision-making, but their advisory, technical or backstopping roles have been indispensable to the final outcome. Two gentlemen in particular have most courteously and generously helped me to carry this load. The past President of the General Conference, Mr Ahmed Sayyad, and the Director-General, Mr Federico Mayor, have both, in their own ways and with their own personalities, provided me, and therefore all my colleagues on the Board, with more encouragement than I could have asked for, and as much support as I needed. Since this was frequently invisible and invariably unsolicited, I must acknowledge it with gratitude. To all 51 Members of the Board, therefore, without exception, I am deeply indebted: it is because of you, and because of our shared ideals and objectives, that I have sought to be the servant of the international community in this position, and it is thanks to you that I respectfully submit this report today.

3.40 Finally, I close this report with a message. As I said at the outset, we are gathered here to evolve UNESCO's Medium-Term Strategy, and thereby we shall, over the next few weeks, be giving to UNESCO its vision, a strategic plan and a programme. Ladies and gentlemen, my message to you is that UNESCO, the conscience of humanity and intellect of the world, still needs a mission statement, one to take us down through the final decade of this century.

3.41 Ladies and gentlemen, what could that mission statement be? Permit me to say that I see UNESCO as a major dynamic contributor in the quest for, and maintenance of, a world order that guarantees to all humankind ongoing opportunities to discover ways of defining self and society, by ways of codifying and articulating norms and standards of civilized relations between peoples within and between nations on the basis of the observance of universal principles of human rights and the habits of mutual respect and tolerance, whatever the differences of race, class, gender, religion or place of origin.

3.42 I see UNESCO contributing to such a world order by way of deepening and heightening its programmes of work in its established fields of competence, targeting the young, the mass of the adult population throughout Planet Earth, and women, who constitute the majority of the world's population, empowering them to be in charge of their own destinies through the exercise of intellect and imagination.

3.43 I see UNESCO as a major and dynamic contributor to the unlocking of the creative potential of the human being in shaping a world order based on a culture of peace, a capacity for rational discourse where all ideas are allowed to contend, and on an understanding of difference as a source of energy for creative development rather than cause for bigotry, intolerance and irreconcilable conflict.

3.44 I see UNESCO as a major contributor to, and principal facilitator of, the cultivation of the kingdom of the mind from which all human achievement springs.

3.45 This, friends, is my mission statement for our UNESCO. May God bless us and grant us the strength to establish, through UNESCO, ties of solidarity amongst the peoples of the world based on the forces of freedom, creativity, justice and knowledge. Thank you.

(Applause)

4.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Ms Inayatullah. I do think that the applause said it all. But nevertheless, I want to thank you for this very personal report and also for your very constructive and comprehensive input to the work of the General Conference. I think I was most important; and in very practical and concrete terms I would like to remind the plenary of the fact that the Executive Board has done a great deal of preparatory work for this General Conference, and that important recommendations from the Board are included in the documents 28 C/6 and 28 C/9 mentioned by you; they should certainly be taken into account in the relevant commissions during the forthcoming work. So thank you once more very much for your report.

4.2 Now I would also like to thank you personally for the dedication and the commitment you have displayed during these last two years. It is very clear, just from your address to us, how strong and how deep this commitment is, and I feel most honoured that I am able to sit on this podium listening to you giving a report covering half of the period I have also been on the Board serving under your leadership. So once more thank you very much.

4.3 And now I will give the floor to Mr Federico Mayor, Director-General of UNESCO, who has certainly also made a great contribution to the preparation of this session of the General Conference and to the common work during these last two years. Mr Director-General you have the floor to continue the introduction to the debate.

5.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames et Messieurs, le débat de politique générale qui s'ouvre aujourd'hui revêt une importance capitale. Qu'avons-nous fait et surtout qu'allons-nous faire ? Voilà des questions qu'aucun de nous ne pourra éluder au cours des semaines qui viennent.

5.2 Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, permettez-moi de me réjouir que pour nous accompagner dans cette navigation nous disposions de pilotes aussi expérimentés que vous. Monsieur le Président, vous savez toute la confiance et l'estime que j'ai pour votre personne. Votre profonde connaissance de l'Organisation, votre constant engagement en faveur des idéaux qui l'inspirent seront pour nous tous, dans cette enceinte, d'un précieux secours. Et le fait que vous veniez du Danemark nous rassure aussi, car c'est un pays où les princes posent souvent les bonnes questions.

5.3 J'ai eu également le privilège, au cours des deux dernières années, de travailler très étroitement avec Mme Attiya Inayatullah, présidente du Conseil exécutif. Elle a symbolisé, pour nous tous, par sa personnalité, son dévouement, son profond intérêt pour tous les aspects de cette Organisation tellement complexe, le rôle que les femmes du monde entier sont appelées à exercer pour le bien de tous. Alliant la vision à l'émotion, la rigueur à l'imagination et à l'intuition, elle a su créer une synergie au sein du Conseil exécutif qui, puisqu'il est toujours en session, nous sera d'une aide précieuse pour orienter les débats.

5.4 Les documents qui vous ont été soumis - Projets de stratégie à moyen terme pour 1996-2001 et de programme et budget pour 1996-1997 - sont le résultat d'un long dialogue entre le Conseil exécutif et le Secrétariat. Ils procèdent, pour l'essentiel, d'une vision commune et de convictions partagées.

5.5 Ils sont aussi le fruit d'une réflexion collective menée à une échelle encore sans précédent, qui a mobilisé les Etats membres au plus haut niveau et les personnalités les plus représentatives des communautés intellectuelles. Ils doivent beaucoup, pour ne pas dire l'essentiel, je tiens à le souligner, aux commissions

nationales pour l'UNESCO qui n'ont ménagé ni leur temps, ni leurs efforts pour contribuer à l'oeuvre commune. C'est à elles, au premier chef, que vont mes remerciements, pour l'esprit de dialogue et la disponibilité dont elles ont su constamment faire preuve.

5.6 Je ne compte pas aujourd'hui me livrer à une présentation systématique des différents documents que vous avez devant vous. Vous les connaissez, ils ont été présentés au Conseil exécutif au printemps, ils ont été discutés. Je me contenterai donc aujourd'hui, en les présentant, de rappeler les axes majeurs qui les inspirent et les engagements qu'ils impliquent pour nous tous.

5.7 Cette session de la Conférence générale a lieu à un moment charnière, non pas de l'histoire mais de l'existence même de l'UNESCO et du système des Nations Unies dans son ensemble. Au début de cette semaine, les 150 chefs d'Etat et de gouvernement, réunis à New York pour la session spéciale de l'Assemblée générale consacrée au cinquantième anniversaire de l'Organisation des Nations Unies, se sont exprimés de façon claire et déterminée sur la nécessité de renouveler le système dans son ensemble, non seulement dans son fonctionnement, mais surtout en ce qui concerne la définition de ses priorités. Cette exigence de renouveau ne pourra être satisfaite - c'est un point dont je suis intimement convaincu - que par un retour aux sources mêmes de la création des Nations Unies et de l'UNESCO. J'aime répéter à cet égard cette merveilleuse citation de Carlos Fuentes quand il parle de Borges : "quelle nouveauté, très souvent, le passé". Le retour aux sources s'impose pour ne pas oublier l'essentiel : la raison pour laquelle toutes les institutions du système des Nations Unies ont été créées.

5.8 Et si nous sommes ici, c'est parce que l'UNESCO a été investie, par les peuples, d'un mandat. Et ce mandat, c'est un mandat très clair, c'est construire la paix ; non pas rétablir ou maintenir la paix, mais construire la paix ; non pas se contenter du silence des armes, mais construire la paix ; non pas colmater les brèches, mais jeter les fondations d'une paix véritable.

5.9 Et ces fondations ne peuvent se trouver que dans l'esprit humain ; elles ne peuvent se trouver que dans une adhésion - et je cite l'Acte constitutif - "unanime, durable et sincère" aux principes universels de dignité, de liberté, de justice, d'égalité et de solidarité qui sont inscrits en exergue à notre Acte constitutif.

5.10 C'est dans cette perspective - et seulement dans cette perspective - que les fameux "domaines de compétence" ou domaines d'action de l'UNESCO prennent leur véritable signification. Pourquoi l'éducation, la science et la culture ont-elle été singularisées dans notre Acte constitutif ? Parce que l'éducation, la science, la culture - et bien sûr la communication - détiennent la clé même de la construction de la paix. Parce que chacun de ces domaines est, par excellence, le vecteur de l'"esprit de paix".

5.11 Changer donc les comportements, les comportements quotidiens, vis-à-vis de nous-mêmes comme vis-à-vis de l'Autre, en qui nous devons toujours nous reconnaître ; faire en sorte que les principes universels reconnus dans l'Acte constitutif se traduisent en valeurs, en attitudes, en manière d'être quotidienne et d'agir - tel est l'objectif, tel est le mandat. Car, quel sens pourraient avoir le savoir que prodigue l'éducation, les horizons ouverts par la science, la tension vitale entre mémoire et créativité, l'accélération sans précédent des processus de communication dans le monde si, dans leur ensemble, ils ne contribuaient pas à instaurer cette paix, s'ils ne contribuaient pas à bâtir la paix, cette culture de la paix qui constitue - à mes yeux - l'expression même du mandat originel confié, voici cinquante ans, à l'UNESCO ?

5.12 Cette ambition qu'avaient eue les pères fondateurs en créant l'UNESCO, il nous appartient - cinquante ans après - de la reprendre à notre compte. La tâche est beaucoup moins utopique qu'alors et en même temps beaucoup plus pressante qu'il n'y paraît.

5.13 Beaucoup moins utopique, car la guerre aujourd'hui a perdu de son prestige ; car les droits de l'homme et les principes démocratiques sont sans cesse plus largement revendiqués ; car on commence à prendre conscience du coût exorbitant des opérations fondées sur l'emploi de la force, face aux investissements que requièrent les démarches préventives.

5.14 Beaucoup plus pressante, également, car dans ce monde en proie aux incertitudes et en quête de nouveaux repères - où l'interdépendance se conjugue avec l'accroissement des disparités, où mondialisation et fragmentation cohabitent, comme l'a remarqué le Secrétaire général des Nations Unies dans son discours - le besoin se fait impérieusement sentir d'un minimum de lecture commune et d'un substrat de valeurs partagées. Je répète, parce que je pense que c'est très important pour la concentration de vos débats, qu'à mon avis, tout doit converger vers ce minimum de lecture commune, ce substrat de valeurs partagées.

5.15 Nous sommes là au coeur de la mission éthique de l'UNESCO, celle qui fait et qui doit faire sa différence parmi toutes les autres institutions du système. Ce rôle éthique est notre spécificité et fait de l'UNESCO un espace de rencontre où peut se développer une réflexion éthique à la fois libre, sans aucune entrave, et globale, à laquelle peuvent participer aussi bien les responsables politiques que les intellectuels de toutes disciplines et les autres acteurs de la société, non pas pour élaborer des codes de conduite, non pas pour édifier une morale prescriptive, mais pour rapprocher les points de vue et créer le terrain de futures convergences.

5.16 Tel est le sens de la réflexion entreprise dans le domaine de l'assistance humanitaire ou encore des responsabilités des générations présentes à l'égard des besoins et des intérêts des générations futures. Tel est également le mouvement amorcé avec la création du Comité international de bioéthique dont les travaux, par leur qualité et leur vision, sont pour moi un motif d'encouragement. Mais au-delà des questions liées aux avancées des sciences biomédicales je crois que l'UNESCO doit désormais s'engager dans les voies d'une réflexion plus large sur l'éthique des connaissances scientifiques dans son ensemble. Cette réflexion, qui pourrait parcourir tout l'espace des progrès scientifiques, de leurs applications et des technologies qui leur sont liées, devrait permettre d'instaurer un large débat sur les enjeux de société que représentent de nos jours l'accumulation des connaissances et les pouvoirs qu'elles investissent.

5.17 Car mission éthique et rôle intellectuel vont de pair, et il est clair que l'autorité morale de l'UNESCO se mesurera, *in fine*, à l'aune de son autorité intellectuelle. Les efforts déployés, au cours de ces dernières années, pour assurer une relance de la coopération intellectuelle internationale dans le cadre de l'UNESCO commencent à porter leurs fruits. Les intuitions si fécondes du Forum de réflexion ad hoc réuni par le Conseil exécutif, les conclusions des deux Commissions indépendantes sur l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle et sur la culture et le développement - dont je viens de prendre connaissance - la contribution - remarquée, je dois le dire - que l'Organisation a faite aux récentes conférences mondiales organisées par les Nations Unies - que ce soit à Rio de Janeiro, à Vienne, au Caire, à Copenhague ou à Beijing, les débuts si prometteurs des Rencontres philosophiques, ici à l'UNESCO, tous ces exemples témoignent bien, je crois, de cette volonté de renforcer le rôle de "laboratoire d'idées" qui doit être celui de l'UNESCO.

5.18 D'autres chantiers de réflexion se profilent, qui me paraissent d'une importance capitale si l'on veut préparer les sociétés à aborder le XXI<sup>e</sup> siècle, si l'UNESCO veut vraiment être ce "laboratoire d'idées", cet endroit où l'imagination peut concevoir de nouvelles approches pour relever les nouveaux défis auxquels nous devons faire face. Je songe à cet égard à l'enseignement supérieur, dont les fonctions, la place et le rôle doivent être radicalement repensés. Je songe également aux sciences fondamentales, à leur importance pour le progrès des sociétés, au rôle de la recherche et aux problèmes que posent aujourd'hui son organisation et son financement. J'étudie d'ailleurs la possibilité de réunir un forum intergouvernemental sur les moyens de soutenir les sciences fondamentales, et je ferai sans doute des propositions à ce sujet à la prochaine session de la Conférence générale.

5.19 De façon générale, je pense qu'il est indispensable que l'UNESCO renforce ses capacités d'anticipation et de prévision. Car le délai est souvent très long entre l'énoncé d'une idée, l'esquisse d'une politique et sa réalisation. Une génération, parfois deux ou trois, sont souvent le délai minimum, et le futur immédiat - dans les domaines dont traite l'UNESCO - est presque toujours inscrit dans les faits. Qui dit prévention dit nécessairement vision à long terme afin d'amorcer, quand il est encore temps, les changements qui seront inéluctables demain.

5.20 Le retour aux sources, que j'évoquais à l'instant, est déjà bien amorcé. Il y a six ans - c'était en 1989 - qu'au coeur de l'Afrique, à Yamoussoukro, en Côte d'Ivoire, le Congrès international sur la paix dans l'esprit des hommes appelait l'UNESCO - je cite la conclusion de ce Congrès qui, à mon avis, a représenté un événement capital pour l'avenir de l'Organisation - "à contribuer à la construction d'une nouvelle vision de la paix, par le développement d'une culture de paix, sur les fondements des valeurs universelles du respect de la vie, de liberté, de justice, de solidarité, de tolérance, des droits de l'homme et d'égalité entre femmes et hommes". Je fais souvent mention de cette conclusion lumineuse de la réunion de Yamoussoukro et j'aime à dire que c'est en Afrique que nous avons puisé cette sagesse car, parfois, quand on parle de culture de la paix, on pense que c'est une innovation, une découverte du seul Directeur général. Vous le voyez, ce sont les Etats membres réunis à Yamoussoukro qui nous ont proposé la formule permettant de découvrir, avec cette nouvelle approche de la paix, comment mettre en oeuvre notre mandat de bâtir la paix dans l'esprit des hommes.

5.21 Depuis Yamoussoukro, grâce à l'impulsion du Conseil exécutif et acte étant pris des propositions formulées par le Secrétaire général de l'ONU dans son Agenda pour la paix, l'idée de la culture de la paix s'est

progressivement imposée et enrichie, en particulier lors de la 44e session de la Conférence internationale de l'éducation qui a eu lieu à Genève et des diverses tables rondes, réunions consultatives et forums qui ont été organisés au cours de ces dernières années.

5.22 De nouvelles stratégies, de caractère essentiellement novateur, ont été expérimentées à travers les programmes nationaux pour une culture de la paix à El Salvador, au Mozambique ou au Burundi, les activités réalisées au Nicaragua, au Honduras, en Somalie et au Soudan ou les initiatives des Etats membres, aux Philippines, en Afrique du Sud, au Congo, en Côte d'Ivoire ou encore au Costa Rica.

5.23 C'est dans ce cadre notamment que des démarches ont été entreprises pour tenter d'enrayer la dialectique funeste de la peur et de la haine, et éviter qu'elle ne conduise au conflit, voire à l'affrontement armé. La célébration, à l'initiative de l'UNESCO, de l'Année des Nations Unies pour la tolérance nous a permis de prendre toute la mesure des besoins dans ce domaine. Nous mobiliser contre l'intolérance, qui sévit sous les formes les plus variées, voilà une priorité sur laquelle, je suis sûr, il y aura un très large consensus à cette Conférence générale et qui se traduira, je l'espère, par l'adoption du projet de Déclaration sur la tolérance qui vous est soumis.

5.24 Je dois à cet égard remercier les commissions nationales et toutes les associations non gouvernementales qui ont effectivement assuré cette mobilisation vraiment très spectaculaire dans certains pays pour la simple raison que la tolérance, était la meilleure façon de célébrer le cinquantième anniversaire de la création de l'UNESCO et du système des Nations Unies. Comme vous le savez, j'ai entrepris pour ma part de dénoncer, systématiquement et inlassablement, les formes de violence extrême auxquelles sont soumis, en nombre hélas sans cesse croissant, les membres de la communauté intellectuelle - et ce, du fait même de leur appartenance à cette communauté. Je ne doute pas que les Etats membres auront à coeur de soutenir une action d'envergure pour alerter et mobiliser l'opinion publique contre des situations qui sont un déni flagrant de tous les principes inscrits dans notre Acte constitutif. Quand le terrorisme vise les enfants ou les écoles, les enseignants, les journalistes, les artistes, le moment est venu, je pense, de le dénoncer sans hésitation, avec la rapidité et la fermeté qui s'imposent et d'élever la voix.

5.25 La violence n'a de fondement ni biologique, ni religieux - comme l'ont mis si clairement en évidence le Manifeste de Séville sur la violence, adopté en 1986, et, plus récemment, la Déclaration de Barcelone adoptée par les représentants des plus grandes traditions religieuses. C'est là une évidence dont il nous faut convaincre sans relâche, pour prévenir l'explosion des pulsions dévastatrices.

5.26 Dans un autre registre, il faudrait évoquer la mise au point d'un Cadre d'action intégré concernant l'éducation pour la paix, les droits de l'homme et la démocratie - lequel est soumis, comme vous le savez, à l'approbation de la Conférence générale ; la nouvelle impulsion donnée au Système des écoles associées, aujourd'hui au nombre de 3.375 réparties dans 124 pays ; la relance du projet Linguapax, destiné à favoriser l'enseignement des langues, le multilinguisme comme vecteur de compréhension mutuelle ; ou encore la défense, partout où elle est menacée, de la liberté de la presse et le soutien apporté aux médias indépendants, tout particulièrement à ceux qui, comme en Bosnie, défendent, en plein conflit, les valeurs de tolérance et de coexistence pacifique.

5.27 Toutes ces initiatives - et d'autres encore - nous ont conduits progressivement à élaborer les stratégies qui sont exposées au titre du deuxième volet de la Stratégie à moyen terme et qui concernent l'édification de la paix. Elles ont également inspiré les propositions formulées, dans le Programme et budget pour 1996-1997, dans le cadre du projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix".

5.28 La culture de la paix, telle que nous l'entendons, ne saurait en effet s'identifier à un pacifisme abstrait, ou à une tolérance passive, qui se contenterait de dénoncer la violence et de prêcher inlassablement les vertus d'une gestion pacifique des conflits ; la culture de la paix - j'insiste - est une "morale en action". Elle suppose donc un engagement militant en faveur de la construction d'un cadre de vie qui soit conforme à la notion de dignité humaine. Car "construire" la paix, aujourd'hui, c'est essentiellement s'attaquer aux racines mêmes de l'insécurité humaine que sont les inégalités - sans cesse plus insoutenables - entre les nations et au coeur des sociétés, l'escalade de la pauvreté, l'exclusion et l'injustice sociale, le déclin rural et la misère urbaine. A mon avis, morale en action, c'est précisément la traduction en termes concrets de cette grande recommandation du Préambule de notre Acte constitutif selon laquelle l'UNESCO doit veiller à la solidarité morale et intellectuelle de l'humanité.



5.29 Certes, de grands progrès ont été accomplis par la communauté internationale dans la perception des interrelations de la paix et du développement, qui sont comme les deux faces d'une même médaille. Le cycle des conférences internationales organisé par les Nations Unies a permis d'aborder successivement toutes les facettes du développement et d'intégrer ses différentes dimensions : paix, mais aussi économie, environnement, justice sociale, démocratie. Il a surtout mis en valeur la place centrale de l'être humain, au coeur des processus qui conduisent au développement comme à la paix.

5.30 C'est là une vérité que l'UNESCO proclame depuis toujours et qui s'incarne, aujourd'hui, à mon sens, dans trois mots clé : autonomie - diversité - solidarité. Par autonomie, j'entends la capacité, pour chaque personne, de prendre en mains son propre destin et d'effectuer ses propres choix. Cette autonomie, seule l'éducation peut la conférer, l'éducation au sens le plus plein du terme, ce que le Forum de réflexion ad hoc du Conseil exécutif avait appelé une "éducation globale et intégrale". Globale, en ce sens qu'elle doit couvrir tous les aspects de la vie : ceux de la vie quotidienne au premier chef, mais aussi les connaissances scientifiques et les savoir-faire professionnels, les valeurs humaines et morales et l'exercice des responsabilités liées à la citoyenneté. Intégrale en ce qu'elle doit être conçue comme un processus continu qui offre à chacun la possibilité d'apprendre non pas une mais plusieurs fois dans le cours de sa vie. Mettre ainsi l'accent sur l'éducation permanente pour tous est, pour moi, essentiel et cette orientation définie par le Forum de réflexion ad hoc a inspiré à mon avis, plus qu'on ne l'imagine, notre stratégie à long terme.

5.31 L'éducation doit impérativement devenir aujourd'hui une éducation sans frontières, apte à surmonter les barrières que sont l'âge, le temps, l'espace, la pauvreté ou bien encore les obstacles culturels. Une éducation qui soit capable de s'infiltrer partout et à tout moment - à l'école bien sûr, mais aussi sur le lieu de travail, dans les loisirs ou à la maison. Pour atteindre cet objectif, il nous faudra - simultanément - continuer à développer les systèmes d'enseignement existants - au niveau primaire, secondaire et supérieur - et améliorer leur efficacité interne, mais aussi encourager le développement de nouveaux services éducatifs, souples, diversifiés, peu coûteux, tant formels que non formels, en utilisant les nouvelles méthodologies, et surtout les méthodologies les plus avancées en matière de télécommunications.

5.32 Les initiatives communautaires qui se développent dans de nombreux pays sous l'impulsion des mouvements associatifs, des organisations non gouvernementales ou professionnelles ou encore d'entités privées, constituent une autre voie possible qui mérite d'être reconnue et encouragée. Il faut admettre par ailleurs que les moyens modernes d'information et de communication ont commencé à briser le monopole longtemps détenu par les institutions éducatives. Ces technologies ouvrent de nouvelles perspectives, non seulement pour la promotion de l'éducation permanente, mais aussi pour toucher tous ceux qui jusqu'ici ont été privés de toute possibilité d'apprendre, quelle qu'elle soit. Certes, ces technologies sont loin de constituer une panacée, et leur utilisation doit être envisagée à la fois avec prudence et réalisme. Il faut donc surtout encourager la recherche des technologies les plus appropriées pour atteindre les populations les plus pauvres, les habitants des zones reculées, les groupes marginalisés et tous ceux qui ont besoin d'actualiser ou d'améliorer leurs compétences.

5.33 Si l'on me demandait vers quels objectifs principaux doit tendre cette Conférence générale, je répondrais "l'éducation permanente", et en parallèle "l'éducation sans frontières", c'est-à-dire une éducation qui puisse atteindre tous les citoyens, quel que soit l'endroit, même le plus reculé, où ils habitent ; si nous parvenons ainsi à améliorer la qualité de vie du milieu rural, nous serons à même de faire partager les bénéfices de la connaissance à tous les citoyens de la planète.

5.34 C'est dans ce contexte que l'UNESCO poursuit avec détermination - et avec le concours du PNUD, de l'UNICEF, de la Banque mondiale, du FNUAP et d'autres partenaires en dehors du système des Nations Unies - la mise en oeuvre de la stratégie mondiale d'éducation pour tous définie à Jomtien en 1990. A la suite du Sommet des neuf pays à forte population consacré à l'éducation pour tous, convoqué à New Delhi en décembre 1993, une priorité nouvelle a été accordée à ces pays qui détiennent à eux seuls la clé de la solution au problème de l'analphabétisme mondial. L'accent est mis désormais sur une éducation mieux adaptée aux besoins des populations concernées, une éducation qui englobe la postalphabétisation et l'éducation non formelle, à travers des services éducatifs diversifiés. La plus haute priorité - je ne le répéterai jamais assez - doit bien sûr être donnée aux femmes et aux jeunes filles, tout particulièrement à celles qui vivent en milieu rural, puisque ce sont elles qui constituent le principal groupe d'exclus et que cet investissement éducatif, nous le savons, est rendu au centuple.

5.35 A mon avis, et c'est là un aspect très important, il ne faut pas considérer que l'UNESCO doit s'occuper de tous les aspects de l'éducation dans tous les pays du monde ; elle a pour rôle d'agir en partenariat avec les

Etats membres représentés par les commissions nationales. Comme vous le savez je n'emploie pas souvent le mot historique ; or, j'ai à maintes reprises dit que la réunion de New Delhi était une réunion historique parce que, à cette occasion, les pays eux-mêmes ont décidé de doubler d'ici à la fin du siècle leurs investissements dans le domaine de l'éducation. Ce sont les pays qui doivent être convaincus que le meilleur investissement qu'ils peuvent faire c'est précisément l'éducation. C'est en établissant de nouvelles priorités qu'ils pourront parvenir à assurer une éducation permanente. Je voudrais aussi souligner un autre aspect : nous devons essayer de nous rapprocher des individus pour tenter de savoir quelle est exactement leur situation. Nous ne pouvons pas dire par exemple à quelqu'un qui a passé sa vie à lutter seul avec quelques compagnons d'arme isolés dans la montagne, pour la défense de ses idéaux, qu'il est analphabète et doit suivre des cours d'alphabétisation pendant trois ans. Il le fera certes, mais se sentira sans doute encore plus marginalisé, exclu et même humilié. Nous devons faire exactement le contraire, lui dire que nous connaissons sa situation et allons, par des moyens intensifs faisant appel à l'audiovisuel, à l'utilisation de CD-ROM et à la technologie la plus avancée, et à lui donner en un an ou deux dans sa langue maternelle une formation professionnelle adaptée qui pourra en faire très rapidement un citoyen à part entière.

5.36 Il faut que nous agissions en pleine coordination avec le reste du système, sur le modèle de ce qui a été fait à Jomtien et à New Delhi. Je pense que le projet Education et information en matière d'environnement et de population pour le développement humain (EPD), qui vient d'être présenté au Conseil exécutif et dont vous allez avoir connaissance au cours de la Conférence générale, est un bon exemple de collaboration avec le Programme des Nations Unies pour l'environnement et le Fonds des Nations Unies pour la population. Je veux vous dire à cet égard qu'avant hier même, à 8 heures du matin, à New York, j'ai participé à une réunion au plus haut niveau avec des représentants de l'UNICEF, du PNUD, de la Banque mondiale et du Fonds des Nations Unies pour la population qui avait pour objet de coordonner tous les aspects éducatifs intéressant les différentes conférences des Nations Unies ainsi que l'initiative pour l'Afrique du Secrétaire général des Nations Unies, M. Boutros Boutros-Ghali. C'est de cette façon que nous pouvons donner l'exemple. J'avais convoqué cette réunion qui avait pour thème l'éducation, et je suis heureux de vous dire que, sans exception, toutes les institutions que je viens de mentionner ont été absolument d'accord pour que nous agissions de façon coordonnée comme nous sommes en train de le faire en ce qui concerne le suivi de Jomtien et de New Delhi.

5.37 L'éducation de base est une priorité absolue. C'est le premier de nos objectifs, mais ce n'est qu'un point de départ vers des formes plus avancées d'éducation, la première étape dans un processus d'éducation permanente. Et il est vrai que dans le contexte actuel, où l'évolution accélérée des sociétés exige de chacun qu'il renouvelle constamment ses savoirs et ses savoir-faire, beaucoup d'individus, qui ont eu un jour accès à l'enseignement, doivent avoir aujourd'hui le sentiment d'avoir rejoint le rang des "exclus". La rénovation des systèmes éducatifs est une urgence que nul ne conteste : elle devrait bien sûr assurer une meilleure articulation entre éducation et monde du travail, mais aussi développer des formes alternatives d'apprentissage et de formation qui puissent s'acquérir en dehors même des établissements d'enseignement.

5.38 La réforme de l'enseignement supérieur revêt à cet égard une importance stratégique : il faut résolument encourager l'enseignement ouvert et à distance, la mise au point de modalités souples de formation avancée et surtout d'actualisation des connaissances, et faire en sorte que les établissements d'enseignement supérieur deviennent des centres d'éducation permanente accessibles à tous à tout moment. Comme vous le savez, après cinq années de travail, nous avons recueilli un ensemble de données mondiales sur l'enseignement supérieur dans un document qui définit des politiques et des stratégies et qui a été présenté à toutes les universités. Nous allons maintenant essayer de faire en sorte que toutes les universités étudient ce document de façon à pouvoir compter sur l'appui des professeurs d'universités et même des étudiants pour établir un diagnostic et trouver les solutions radicales dont l'enseignement supérieur a besoin dans le monde entier.

5.39 Une éducation globale et intégrale "pour tous" doit être avant tout conçue comme une éducation "par tous" : le processus éducatif ne doit pas simplement être perçu comme la responsabilité d'un seul secteur mais de la société tout entière, c'est-à-dire le secteur public et privé - industries, services - les organisations non gouvernementales, les communautés locales, sans oublier bien sûr les médias.

5.40 J'évoquais à l'instant, Monsieur le Président, la notion d'autonomie, c'est-à-dire la capacité d'élaborer son propre dessein d'avenir. Pour les individus, comme pour les sociétés, il n'est point aujourd'hui d'autonomie sans une maîtrise suffisante des connaissances et des savoir-faire scientifiques. C'est d'ailleurs l'une des fonctions majeures de l'UNESCO - énoncée dans l'Article premier de son Acte constitutif - que d'aider à l'avancement, au transfert et au partage du savoir. L'UNESCO dispose, au sein du système des Nations Unies, d'un mandat unique en matière de sciences fondamentales. C'est une responsabilité qu'il convient d'assumer pleinement. Aussi la Stratégie à moyen terme, et les propositions contenues dans le Projet de programme et de

budget mettent-elles un accent tout particulier sur le développement des sciences fondamentales. Cela passe d'abord par l'amélioration - en termes de qualité et de pertinence - de l'enseignement et de la formation universitaires, en sciences exactes et naturelles comme en sciences sociales et humaines. C'est le but que se fixent les chaires UNESCO et les diverses modalités de coopération interuniversitaire développées dans le cadre du programme UNITWIN.

5.41 Cela passe également par le soutien à la recherche et une meilleure coordination des activités de formation avancée et de recherche. C'est le but des nombreux réseaux de coopération scientifique avec lesquels l'UNESCO collabore, en mathématiques, en physique, chimie, biologie et biotechnologies et dans le domaine des sources d'énergie renouvelables, mais aussi en sciences sociales et humaines - et ce, tant au niveau global que régional. De nouvelles modalités de coopération doivent être aujourd'hui mises au point, afin d'améliorer l'accès des pays les moins favorisés aux travaux menés dans les institutions de recherche avancée et aux équipements "lourds" qu'ils nécessitent. C'est dans cette perspective, par exemple, qu'a été créé, il y a deux ans et avec le soutien de l'UNESCO, le Physics Action Council. Car la recherche scientifique nécessite aujourd'hui des investissements d'une taille sans précédent. Pour la financer, de nouveaux partenariats s'imposent - avec les gouvernements d'une part, mais aussi avec les universités et les secteurs de la production et des services, notamment dans le domaine des sciences de l'ingénieur et de leurs applications. Ces partenariats devraient permettre d'orienter la recherche vers la solution de problèmes urgents de développement, par exemple en biotechnologies, dans le domaine de l'énergie ou de l'eau.

5.42 C'est là un impératif qui avait été mis clairement en évidence, dès les origines de l'UNESCO par son premier Directeur général, Aldous Huxley : "L'application des connaissances scientifiques - rappelait-il - est l'un des moyens principaux pour améliorer les conditions de vie des hommes". Cet impératif ne peut plus être ignoré après la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement. Il doit nous conduire à mieux centrer les activités de l'UNESCO dans le domaine des sciences de l'environnement vers la recherche de réponses appropriées à certains problèmes urgents de développement. La Stratégie proposée vise à concilier les impératifs du développement avec les exigences de la protection de l'environnement ; elle vise aussi à concilier le nécessaire renforcement des disciplines avec la promotion d'approches transdisciplinaires et une synergie accrue entre sciences naturelles et sciences sociales. Il n'est plus possible en effet d'aborder les questions relatives à notre environnement sans prendre en compte ce que j'appelais, hier, le facteur humain. C'est pourquoi l'UNESCO a lancé, voilà deux ans, un projet transdisciplinaire sur "Education et information en matière d'environnement et de population pour le développement" qui vise - à partir d'une information scientifique rigoureuse - à modifier les comportements humains par le biais de l'éducation et de la culture. Deux autres projets proposés dans le cadre de la Stratégie à moyen terme, l'un sur les villes, l'autre sur les zones côtières et les petites îles, répondent au même souci : utiliser les acquis de la recherche scientifique, en sciences naturelles comme en sciences sociales, pour proposer des solutions aux problèmes cruciaux d'un développement qui soit à la fois socialement et écologiquement durable.

5.43 Ceci vaut également dans le domaine de la culture, où des stratégies doivent être trouvées qui permettent de réconcilier les exigences de la sauvegarde du patrimoine et celles du développement des populations concernées. A cet égard, le tourisme culturel peut constituer un précieux atout, pour autant que les populations locales puissent bénéficier de ses retombées en matière de développement économique, mais aussi en termes de revitalisation des formes d'expression culturelle qui leur sont propres.

5.44 L'une des plus grandes menaces qui pèse aujourd'hui sur les sociétés humaines, sans exception, est certainement celle de voir s'instaurer ce que j'appellerai une logique de l'uniformisation - à commencer par l'uniformisation des modèles de développement, alors que le développement ne peut être qu'un processus endogène dont les ressorts profonds s'enracinent dans les cultures propres à chaque société. Pour l'UNESCO, le maintien de la "féconde diversité des cultures" est, depuis sa fondation, une exigence éthique inscrite au cœur même de son Acte constitutif. C'est devenu aujourd'hui un impératif de survie, tant il est vrai que le maintien de la diversité culturelle est aussi indispensable à la survie de l'humanité que la diversité biologique l'est à celle de la planète.

5.45 C'est pourquoi la Stratégie à moyen terme fait une large place à la revitalisation du patrimoine immatériel - dans ses différentes dimensions, langues, traditions, artisanat, arts populaires... J'insiste sur le mot "revitalisation", car il ne s'agit pas seulement de conserver le patrimoine, de l'enfermer dans des musées, mais de l'insérer dans les processus modernes de création et de diffusion. Le développement d'industries culturelles endogènes, le renforcement d'associations et de mécanismes de coopération aux niveaux régional et sous-régional, revêtent à cet égard une importance capitale car, dans de nombreux cas, c'est de leur existence même que dépendra la survie de nombreuses expressions culturelles.

5.46 L'apologie de la diversité culturelle peut sembler relever du paradoxe, en une époque marquée par l'affirmation des particularismes et les crispations identitaires. Mais ce réveil sporadique des spécificités ne doit pas occulter les lames de fond qui sont à l'oeuvre aujourd'hui, alors que les mouvements de migration s'accroissent et que le caractère multiculturel de l'ensemble des sociétés se confirme. Nous vivons sans aucun doute une époque de transition, où les lignes de partage entre cultures, religions et même civilisations ne cessent de se modifier. Le concept même d'identité culturelle évolue, la reconnaissance des appartenances multiples progresse. De cette transition, nous devons prendre acte, avec ses nouveaux agencements et ses replis sur soi, et dégager en son sein même, c'est-à-dire au niveau de ses acteurs, tout ce qu'elle peut comporter de positif et d'enrichissant.

5.47 Notre tâche consiste aujourd'hui à saisir dans ce phénomène tout ce qui peut, à partir de la reconnaissance de la multiplicité des appartenances que chacun peut aujourd'hui légitimement revendiquer, conduire à un renforcement du pluralisme culturel et de ses acteurs. Le pluralisme va bien au-delà du simple constat que les sociétés sont aujourd'hui de plus en plus multiculturelles ; il porte en lui un projet, celui d'inventer de nouvelles formes de vie sociale dans lesquelles les principes démocratiques inscrits dans notre Acte constitutif pourraient se traduire pleinement dans les faits. Des identités culturelles aux appartenances multiples, des appartenances multiples à leur épanouissement dans un cadre démocratique, voilà la tendance profonde que l'UNESCO se doit d'appuyer, en étroite collaboration avec tous les acteurs, aux niveaux local, national, sous-régional et régional. A cet égard, Monsieur le Président, je souhaiterais signaler que s'est tenue à Sydney, en avril 1995, la Conférence mondiale sur la diversité culturelle. J'ai assisté à cette réunion en compagnie du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, du Premier ministre de l'Australie et du Vice-Président de l'Afrique du Sud. Cette Conférence a permis de mettre en relief l'importance des politiques multiculturelles pour le gouvernement démocratique des sociétés. Je pense que vous pourriez avoir cette importance à l'esprit lorsque vous envisagerez, au cours de vos débats, les moyens grâce auxquels l'UNESCO pourrait relever cet énorme défi : donner à toute personne un cadre dans lequel elle puisse exprimer sans aucune entrave ses particularismes, en considérant ceux-ci comme une contribution enrichissante et non comme un moyen de repli sur soi susceptible parfois de s'accompagner de violences.

5.48 Le développement des réseaux multimédia pourrait donner une impulsion radicalement nouvelle à la mission première de l'UNESCO : "favoriser la libre circulation des idées, par le mot et par l'image". Ces nouvelles technologies offrent en effet des perspectives inédites pour le développement de l'éducation, l'avancement du savoir, la diffusion de la culture et pour la coopération internationale. La Stratégie à moyen terme en donne de nombreux exemples, qu'il s'agisse de l'élargissement de l'accès à l'éducation par l'enseignement à distance, ou encore de la constitution de réseaux pour les échanges d'informations dans nos domaines de compétence. Encore faut-il que ces technologies soient accessibles à tous, ou au moins, au plus grand nombre. Si, par mégarde, ces nouveaux réseaux devaient contourner les régions les plus défavorisées, ignorer les groupes les plus démunis, ils pourraient bien aggraver les disparités existant à l'échelle internationale et nationale entre ceux qui en auront la maîtrise et ceux qui ne l'auront pas. Avec la mondialisation des processus de communication ainsi que la "concentration" des moyens de création, de production et de distribution, on peut aussi s'interroger sur les risques d'uniformisation du langage - donc de la pensée - que pourraient comporter ces technologies, et sur l'appauvrissement culturel qu'induirait la circulation de produits trop standardisés.

5.49 Dans ce contexte, le rôle de l'UNESCO doit être avant tout d'analyser les évolutions actuelles et d'anticiper leurs impacts, positifs et négatifs, sur la vie des sociétés. Elle devra en mesurer toutes les potentialités pour le développement éducatif, scientifique et culturel mais aussi les effets probables sur nos façons de penser, d'agir et de décider, car c'est le rapport même à l'information qui s'en trouvera modifié. Il lui appartiendra enfin, par le biais par exemple de son Programme général d'information, de conduire une réflexion sur les aspects juridiques et éthiques de ces évolutions, de manière à aider les Etats membres à élaborer des stratégies dans ces domaines. Enfin, conformément à la stratégie de la communication adoptée en 1989, l'Organisation devra poursuivre et développer les activités visant à renforcer les capacités d'information et de communication des Etats membres, afin qu'ils disposent des ressources humaines et des moyens de production leur permettant de participer aux échanges et de faire les choix culturels pertinents.

5.50 Le troisième principe sur lequel je voudrais revenir très brièvement, parce que je l'ai longuement évoqué hier, est celui de la solidarité. J'ajouterai simplement que cette solidarité, fondée sur la diversité, doit être conçue comme un engagement à oeuvrer ensemble, à la fois semblables et riches de nos différences. Nous devons pour ce faire innover et, là où les recettes classiques de l'aide ont échoué, explorer des formes nouvelles de coopération avec - j'insiste sur ce point - la pleine participation des populations concernées. Il conviendra à cet égard de veiller à ce que les groupes de populations ou de pays considérés jusque-là comme de simples

bénéficiaires soient désormais associés en tant que partenaires à part entière à la définition des programmes les concernant.

5.51 C'est dans cet esprit qu'ont été définies, dans la Stratégie à moyen terme, les actions en faveur des quatre groupes prioritaires - les pays les moins avancés, les Etats membres d'Afrique, la jeunesse et les femmes - auxquels l'UNESCO envisage de consacrer au cours des années à venir une part substantielle de ses efforts et de ses ressources.

5.52 C'est dans cet esprit aussi qu'on été convoquées en février 1995, au Siège de l'UNESCO, les Assises de l'Afrique. Elles ont réuni des représentants des Etats membres, dont une cinquantaine de la région Afrique, environ 130 personnalités invitées à titre individuel, des organisations et associations internationales et locales, africaines ou opérant en Afrique, ainsi que les organisations et programmes du système des Nations Unies. Le but de cette rencontre était de se mettre à l'écoute de ce continent et, à partir des priorités et des besoins définis par les Africains eux-mêmes, d'élaborer ensemble des solutions susceptibles de répondre à ces besoins. Comme l'ont clairement montré les Assises de l'Afrique, c'est ce potentiel, cette capacité des individus de concevoir et de forger les mécanismes nécessaires à l'amélioration des conditions de vie et au progrès social, qui constitue le noyau autour duquel devra se construire cette solidarité.

5.53 La Conférence mondiale de Beijing sur les femmes aura à cet égard marqué une étape nouvelle : celle de l'affirmation par la communauté internationale des droits fondamentaux des femmes, ainsi que la reconnaissance du potentiel que représentent leurs compétences, leur expérience et surtout leur vision pour le développement et la solution des problèmes auxquels sont confrontées nos sociétés.

5.54 Monsieur le Président, le programme que je viens de présenter concerne à la fois le prochain exercice biennal et la Stratégie à moyen terme, ce qui explique la longueur de mon propos ; mais ce n'est que tous les six ans que la Conférence générale, et donc le Directeur général, ont à envisager l'avenir de l'Organisation dans ces deux perspectives.

(The Director-General continues in English)

5.55 Mr President, ladies and gentlemen, I have proposed for the implementation of the first two-year phase of the Medium-Term Strategy in 1996-1997 a budget amounting to \$518,445,000. This reflects zero growth in real terms *vis-à-vis* the budget approved for 1994-1995. Despite the constraints of zero growth, my proposals aim to increase by more than \$4 million the budget devoted to major programmes and transdisciplinary projects through redeployment of funds from other parts of the budget, particularly administrative and support services. Therefore, I propose the same ceiling but we have reduced through economies the investment in support and administrative functions and we have devoted \$4 million more to programme activities. The savings resulting from the abolition of 17 posts have also been redeployed to priority programme activities.

5.56 These resources are indeed meagre when compared to the immense needs of Member States in the Organization's fields of action. Extra-budgetary resources amounting to more than \$290 million are foreseen to complement the regular budget. It is an indispensable input and I wish to thank all Member States who contribute to these resources in the form of funds-in-trust. This contribution offers not only highly valuable assistance to Member States, but also testifies to their confidence in the Organization's action and effectiveness. I think sincerely that the increase in the last two years in the expectations of extra-budgetary funding has been one of the reasons by which we have been able to keep very high the flag of the Organization and its role in the United Nations system.

5.57 We have sought to make the best use of these resources by concentrating on development efforts of Member States. This has meant a greater emphasis on priority activities and direct support for development activities in Member States. The Secretariat has been encouraged to adopt proactive behaviour rather than just a reactive approach. Administrative and financial flexibility has also been proposed for some units of the Secretariat, in order to enable them to respond more swiftly to the needs of Member States, while remaining fully accountable to the Organization's governing bodies. That is the aim of my proposals concerning the Intergovernmental Oceanographic Commission and the UNESCO World Heritage Centre. If, in the support of the Palestinian people, UNESCO has been at the forefront of efficient and rapid action, it is because you gave me the power that permits me to take very rapid positions - in this respect the same can be applied to Somalia, or to Rwanda, or to Dubrovnik. What I repeat here is that I consider that we can at the same time, with a good mechanism or follow-up - and we have the group of experts and diverse mechanisms in this respect - reconcile effectiveness with transparency and rapidity.

5.58 The same concern for more effectiveness underpins the proposal to reinforce interdisciplinarity in UNESCO's activities. Only a few interdisciplinary projects have been proposed in the Medium-Term Strategy and the Draft Programme and Budget for 1996-1997. I have referred to them earlier, but I wish to reiterate here my conviction that they represent a forward-looking approach in the implementation of UNESCO's programmes. They respond to the real needs of Member States and are in conformity with the worldwide trend towards transdisciplinarity.

5.59 In the same vein, I have also decided to mobilize all the competence, experience, skills and resources of the International Institute of Educational Planning, the International Bureau of Education and the UNESCO Institute for Education, in the service of the priorities under Major Programme I - Towards lifelong education for all. This decision is dictated by the necessity to use all our available resources while, at the same time, respecting the specificity of some of the tasks entrusted to these institutions.

5.60 These measures have their merit; but they would be meaningless without the commitment of Member States. For UNESCO is its Member States and the success of its strategies and programmes depends essentially on the commitment of Member States to their implementation. For instance, it is indispensable that the Member States allocate the necessary resources to development programmes relating to UNESCO's fields of action. In this regard, the commitment made by most of the nine high-population countries, as I have mentioned before, to increase their allocation of resources to education is in my view a good example. Similar commitments are required in the other fields as well - for example: environmental protection, management of natural resources, development of renewable energy sources, communication, to mention just a few. Since tangible results can be obtained only through sustained efforts over a relatively long-term period, it is essential that such commitments are not adversely affected by a change of government. Uninterrupted support should be ensured by recognizing those commitments as the essential elements of a State or national policy. In this respect, I must tell you that in different countries, this proposal of elaborating a State policy which goes beyond the normal term of the government, i.e. of parliamentary legislature, has had excellent support and I hope that these reforms can be implemented.

5.61 Member States also have a primary responsibility as regards the dissemination of the ideals of UNESCO and the projection of its image through the media, an issue already discussed at the present session of the Executive Board. Indeed, if the ideals of UNESCO are to be known and, most important of all, shared by the greatest number of people, it is at the national and local level that new initiatives must be undertaken.

5.62 The more active participation of intellectual communities, the representative bodies of society, *inter alia*, national parliaments, municipal authorities, the private sector, non-governmental organizations and, indeed, the general public, is essential if we are to make effective and rapid progress towards reaching the goals set. In this regard, the Member States should give all the necessary support to revitalizing the National Commissions, which are called upon to play a key role in increasing the relevance and effectiveness of UNESCO's action at national level.

5.63 Finally, efforts must be continued to forge a 'united thrust' of multilateral co-operation for development with a view to framing co-ordinated strategies and policies, establishing frameworks for joint action at regional and national levels and generating increased investment in UNESCO's fields of action. In this regard, I am glad to stress that UNESCO's recent initiatives, such as the Jomtien Conference and the New Delhi Summit, as well as its inputs to the major United Nations conferences, have resulted in raising commitments among both the Member States and our other partners.

5.64 Ladies and gentlemen, Mr President, let me end the presentation of these two documents with some remarks that I consider particularly important. I would like to reaffirm to all of you that during this debate the Secretariat will be very attentive to the different points of view expressed by the distinguished heads of delegations, and that the Secretariat will follow very attentively the discussions in the Commissions; in these Commissions you will have not only the two documents that I have presented to you - 28 C/4 and 28 C/5 - but you will also have the documents prepared by the distinguished members of the Executive Board. While it is you, UNESCO, the Member States, who will elaborate for the Secretariat the final design, let me assure you that I for my part, together with the Secretariat, will do my best during the next two, the next six, years to ensure that the Organization functions in a more effective and rapid way. Thank you very much.

(Applause)

6. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Director-General, for this very comprehensive report, with a great deal of food for thought and certainly a lot of constructive input for our forthcoming work.

Premier rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs

PREMIER RAPPORT DU PRESIDENT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS  
 FIRST REPORT BY THE CHAIRPERSON OF THE CREDENTIALS COMMITTEE  
 PRIMER INFORME DEL PRESIDENTE DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES  
 ПЕРВЫЙ ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ  
 التقرير الأول للجنة فحص وثائق الاعتماد  
 全权证书委员会主席第一次报告

7. The PRESIDENT:

We shall now return to item 1.2, and I give the floor to the Chairperson of the Credentials Committee to present his first report.

8.1 Mr JAFFAR (Malaysia), Chairperson of the Credentials Committee:

Mr President, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, yesterday in the plenary I submitted and read out the first report of the Credentials Committee. Now, I would like to submit the first report of the Chairperson of the Credentials Committee.

8.2 I have to inform you that the Secretariat is still in the process of receiving documents pertaining to credentials submitted by Member States. This morning we have received a few, including one from the Libyan Arab Jamahiriya. I assure you that they will be processed as we receive them.

8.3 Since the first report of the Credentials Committee, credentials in due form have been received from the following States: Chile, Democratic People's Republic of Korea, Equatorial Guinea, Philippines and Tunisia. Credentials in due form have also been received from the following countries which had previously submitted provisional credentials: Cook Islands, Ethiopia, Iraq, Mauritius, Slovakia, Venezuela and Zaire. In conformity with the authority delegated to me by the Credentials Committee, I propose that the General Conference accept these credentials.

8.4 In addition, the following countries which had previously submitted no credentials have now submitted provisional credentials: Argentina, Nigeria, Panama, Peru, Sudan and United Republic of Tanzania. I propose that these provisional credentials be accepted pending the submission of credentials in due form, and that the delegations of these countries be authorized to participate in the meantime in the proceedings of the current session of the General Conference. Thank you, Mr President.

9.1 The PRESIDENT:

I thank the Chairperson of the Credentials Committee, especially for the speed with which the Committee is working. Of course it is very important for the General Conference that the credentials formalities be brought into order. Does any delegate wish to comment on the report? Let me remind you that if you have any modifications, you should address them directly to the Credentials Committee.

9.2 The delegate of Italy has asked for the floor.

10. M. LEO (Italie) :

Merci, Monsieur le Président. Je souhaite seulement informer le Président du Comité de vérification des pouvoirs qu'en date du 17 octobre, par la communication n° 1254, nous avons envoyé au Directeur général copie de la lettre, je dis bien copie de la lettre, signée par le Ministre des affaires étrangères de la République italienne qui désigne la délégation à cette Conférence générale. Cette copie de la lettre du Ministre était accompagnée d'une lettre signée par moi-même. Je pense donc que nous avons déjà rempli nos obligations à ce sujet. En outre, ce matin même, nous avons adressé au Secrétariat l'original de la lettre, faisant ainsi, il me semble, plus que nous conformer à ces obligations. Merci, Monsieur le Président.

11. The PRESIDENT:

I thank the delegate of Italy. We take note of his remarks. Are there any other remarks? Then I will once again thank the Chairperson of the Credentials Committee, which will continue its work because I know

that there are still communications on their way. May I take it that the General Conference takes note of the first report of the Chairperson of the Credentials Committee? It is so decided.

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)

ORGANIZATION OF WORK (continued)

ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS (continuación)

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ (продолжение)

تنظيم الأعمال (تابع)

工作安排 (续)

12.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, the general policy debate will begin this afternoon: we have 22 speakers on the list. Now, 22 times 8 is 176, meaning three hours, and if the interventions just take one minute more on average you can add another 22 minutes and so on. So I do hope you will realize how important it is that the time-limit of eight minutes be respected.

12.2 I would also remind you that the possibility is provided, in document 28 C/2 which we have just adopted, for part of an intervention to be submitted in writing. Not everything you wish to present or that your head of delegation wishes to present to the Conference has to be read out from the rostrum. I can assure everybody that what is in the written part of a contribution from a Member State will be taken note of just as meticulously and dutifully by the Secretariat as the spoken words: I have the firm commitment from the Director-General in this connection. Let me appeal to you all, then, once more, to respect the time-limit of eight minutes, and to remind you that time taken up by one speaker is taken away from another. For practical purposes, I would advise you that on the rostrum there will be a mechanism whereby after seven minutes a discreet amber light will tell you that seven minutes have passed. After one minute more there will be a red light to advise the speaker that the time is up. Finally, let me repeat that what you contribute in written form will have exactly the same significance as what is said orally.

12.3 We have no more announcements at this time, so I will adjourn the meeting. We shall meet again at 3 o'clock, and we will try to start as soon as possible. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 12 h.30

The meeting rose at 12.30 p.m.

Se levanta la sesión a las 12.30

Заседание закрывается в 12.30

رفعت الجلسة في الساعة ١٢,٣٠ بعد الظهر

会议于12时30分结束



# Quatrième séance plénière

26 octobre 1995 à 15 h.15  
Président : M. KROGH (Danemark)

# Fourth plenary meeting

26 October 1995 at 3.15 p.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)

# Cuarta sesión plenaria

26 de octubre de 1995 a las 15.15  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Четвертое пленарное заседание

26 октября 1995 г. в 15.15  
Председатель: г-н Крог (Дания)

# الجلسة العامة الرابعة

٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥ ، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر  
الرئيس: السيد كروغ (الدنمارك)

# 第四次全会

1995年10月26日15时15分  
主席: 克罗先生(丹麦)

ACCUEIL SOLENNEL DES NOUVEAUX ETATS MEMBRES  
FORMAL WELCOMING OF NEW MEMBER STATES  
SOLEMNE BIENVENIDA A LOS NUEVOS ESTADOS MIEMBROS  
ТОРЖЕСТВЕННЫЙ ПРИЕМ НОВЫХ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ  
الاحتفاء بانضمام الدول الجدد الى عضوية اليونسكو  
正式欢迎新会员国

1.1 The PRESIDENT:

Distinguished delegates of Member States and Associate Members, I declare open the fourth plenary meeting. We shall begin with a very heartening ceremony by welcoming three new Member States - Vanuatu, Marshall Islands and South Africa. These three countries have just become Members of the United Nations, and in accordance with Article II, paragraph 1, of the Constitution they automatically have the right to become Members of UNESCO. Instruments of acceptance have been duly completed, submitted for consideration and received. So I have the pleasure of announcing acceptance of their membership.

1.2 Of these three new Member States, South Africa is represented here today; Vanuatu and Marshall Islands will be here later. I therefore have the pleasure and honour of inviting His Excellency Mr Sibusiso Mandlenkosi Emmanuel Bengu, Head of the Delegation of South Africa, to come to the rostrum to place the flag of his country.

(Mr Bengu places the flag of South Africa on the Rostrum)

(Applause)

1.3 I thank the Head of the Delegation of South Africa for this most important and symbolic act.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

2.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, after the excellent, thought-provoking, inspiring introductions we had this morning from the Chairperson of the Executive Board and the Director-General we can now begin the general policy debate. Before proceeding, I would like to remind you that the relevant documents are, for consideration of the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001, documents 28 C/4 and Add., and 28 C/9 and 28 C/6 Add. There is a report by the Director-General on the activities of the Organization in 1992-1993, and on a personal note - if you have not looked at this document yet because you think it may be a little out of date - let me say that it reflects a marvellous step forward in the evolution of UNESCO. Then, for the general consideration of the Draft Programme and Budget for 1996-1997, there are documents 28 C/5 and Rev.1 and 2, 28 C/6, 28 C/7 and 28 C/8, and 28 C/9 and 28 C/6 Add. These, then, are the documents which will form the basis of our general debate. Once again I would ask you to respect the 8-minute time-limit, since we have, as you know, a very long list of speakers.

2.2 Now, I have the honour to call the first speaker, His Excellency Dr Armando Hart Dávalos, Minister of Culture of Cuba.

3.1 Sr. HART DAVALOS (Cuba):

Señor Presidente de la Conferencia, señora Presidente del Comité Ejecutivo, señor Director General, ministros, embajadores, representantes de los Estados Miembros invitados: Felicitamos al señor Presidente por su elección y le deseamos éxito en su labor.

3.2 La palabra de Cuba ante la 28ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO y al cumplirse el centenario de la caída en combate del más universal de los políticos cubanos y uno de los más profundos humanistas, José Martí, estará dedicada a una reflexión sobre el amor.

3.3 La edad moderna está signada por la imagen de Caín y Abel: por una parte se desencadenan los peores instintos de los hombres y, por otra, se exaltan el humanismo y el sentido universal de la justicia. Sólo reconociendo esta dualidad y obrando en favor de las más nobles aspiraciones humanas podremos trascender la época que comenzó en 1492, con el descubrimiento de los caminos del mundo.

3.4 Educación, ciencia y cultura son un terreno en que se revela la tragedia humana y se decide la lucha por el futuro de nuestra especie: si no se fortalece este núcleo programático nadie puede asegurar que en el siglo XXI una cadena de sucesos dramáticos no desemboque en el último episodio de la historia de la humanidad. Entonces sí se hará real el fin de la historia, proclamado alguna vez por un tecnócrata de la posmodernidad.

3.5 La degradación ética está en la esencia del drama. La informática y las tecnologías de la comunicación que constituyen las dos revoluciones científico-técnicas más importantes de los últimos tiempos se utilizaron para producir el espectáculo de una guerra real que pudo verse por televisión desde los hogares como un programa más.

3.6 Si se pone al servicio de los intereses creados la biotecnología y la ingeniería genética, tercera revolución, puede acabar haciendo realidad la pesadilla de Orwell: sociedades de zombies manipulados para la producción y el consumo.

3.7 En muchos países desarrollados, la vida cotidiana lleva la impronta de la corrupción de las costumbres y la actuación de los consorcios de la droga: para mayor escarnio, se achaca toda la responsabilidad de la segunda a las zonas pobres productoras de la materia prima.

3.8 Alguien me dijo que los cubanos éramos náufragos del desastre. Le respondí: "Los sobrevivientes nadamos hacia tierra firme y somos los que más tenemos que contar". El más vasto proyecto de liberación humana emprendido en este siglo sufrió un colapso. Las causas esenciales tienen raíces culturales: la subestimación de los factores subjetivos y de lo que se ha llamado superestructura, y su tratamiento anticultural se halla en la médula de los grandes errores cometidos. Se pasó por alto que la cultura, en su acepción integral es el sistema nervioso central de toda civilización. ¿Lo olvidará la moderna civilización capitalista? ¿Tendrá recursos, imaginación y voluntad para entender que la humanidad está aproximándose al límite? Como ser humano, deseo que no lo olvide, porque quiero que se salve para mis hijos y sus descendientes la obra del hombre sobre la tierra, pero hay que tomar muy en cuenta la realidad. Las estadísticas registran indicadores macroeconómicos de progreso que constituyen idealizaciones ajenas a lo que realmente sucede. Sin embargo, se minimizan los del hambre, la insalubridad, la miseria y la ignorancia, y se margina al Tercer Mundo sin darse cuenta siquiera que está también presente en vastas poblaciones del mundo desarrollado.

3.9 Hasta hoy muchos han tratado a la cultura como medio de obtención y ampliación de riquezas materiales, como adorno, o a lo sumo como el conocimiento específico de las cosas. Pero la cultura es mucho más: es la diferencia entre el hombre y el resto del reino animal.

3.10 Si no se promueven la solidaridad y la ternura como líneas sustantivas del crecimiento economicosocial, no habrá esperanza de que dejemos una huella duradera sobre la tierra. Sería muy triste que seres más cercanos a los que muchos hombres llaman Dios -es decir, con más inteligencia y amor que nosotros- arriben aquí en los siglos o milenios venideros y encuentren en un inmenso cementerio los vestigios de un pasado lejano, de la época que en el planeta Tierra existían hombres, flores y poesía. Ningún hombre verdadero rechaza la ciencia ni la técnica; tampoco los juegos ni las flores que forman parte de la naturaleza humana. Pero los desafíos de finales de milenio no se resuelven con frases retóricas posmodernas y huecas: lo que hace falta es una retórica de profundos propósitos culturales. La inserción de los principios estratégicos de la UNESCO en la savia de la civilización actual se ha convertido en una cuestión de humanidad o muerte.

3.11 Los Estados Miembros de la UNESCO y los hombres de cultura tenemos que hacer algo. Se torna apremiante la necesidad de rescatar la ética universal. Hay que respetar y exaltar en serio los derechos humanos y, en primer lugar, el derecho de la humanidad a sobrevivir.

3.12 Hace falta un programa matriz de todos los programas que entraña la preservación del patrimonio espiritual más importante de la civilización, es decir, el ser humano. Es imprescindible una síntesis de la historia cultural del universo para salvar del egoísmo a los hombres, a las naciones y a la civilización.

3.13 Cuba da su mayor apoyo al Proyecto de Estrategia a Plazo Medio y a las recomendaciones del Consejo Ejecutivo al respecto. Desca señalar que, si la comunidad internacional, los gobiernos y las sociedades no adoptan una perspectiva ética responsable, los nobles propósitos de una educación permanente para todos serán

apenas ilusiones para millones de personas; la transferencia e intercambio de conocimientos, asunto para circuitos reducidos; la valorización del patrimonio, la promoción de cultura viva y el fomento de la creatividad, meros eufemismos; y la libre circulación de la información y el desarrollo de las comunicaciones sólo un rosario de buenas intenciones en una aldea global manipulada por inescrupulosos medios hegemónicos.

3.14 El discurso sobre la tolerancia está reñido con las imposiciones dogmáticas de recetas de viejo cuño a naciones y comunidades enteras. La consolidación de los procesos democráticos tiene que ser, en efecto, una aspiración que no desconozca las peculiaridades históricas y culturales de cada sociedad, respete la autodeterminación de los pueblos, acate la decisión soberana de los Estados y haga suyo el principio de no intervención en territorios ajenos. Hablar de democracia en este fin de siglo implica también referirnos a la necesaria democratización de las relaciones internacionales. La UNESCO es un espacio más importante para demostrar que ello es posible. Cuba ha hallado en la UNESCO vías de apoyo y realización y no escatimará esfuerzos para seguir contribuyendo con acciones concretas a todos sus programas y la realización de sus objetivos.

3.15 No tenemos visión apocalíptica. La tradición espiritual cubana, en especial la de los últimos decenios, me ha confirmado que los valores morales, la voluntad transformadora y el cultivo de la inteligencia, cuando están unidos a sentimientos solidarios, tienen fuerza como para salvar a una nación.

3.16 Por esos valores hoy mi patria es un país iberoamericano y caribeño independiente y se mantiene viva la Revolución Cubana, resistiendo al más inhumano bloqueo económico ejercido por una superpotencia contra un territorio pequeño y subdesarrollado. La patria de José Martí postula, en el cincuentenario de la UNESCO, su confianza en la utilidad de la virtud, en la vida futura, en el mejoramiento humano y en que por los esfuerzos solidarios pueda reinar la fórmula del amor triunfante que proclamó el héroe de nuestra América: Inspirados en sus palabras, los cubanos hoy podemos decir: Lo que hemos hecho y haremos es para eso. Muchas gracias.

(3.1) M. HART DAVALOS (Cuba) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président de la Conférence, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Messieurs les ambassadeurs, Messieurs les représentants des Etats membres invités, nous tenons à féliciter M. le Président de son élection et nous lui souhaitons de réussir dans sa tâche.

(3.2) L'intervention de Cuba, à l'occasion de la vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO et en cette année du centenaire de la mort au combat du plus universel des hommes politiques cubains et de l'un des humanistes les plus profonds, José Martí, sera consacrée à une réflexion sur l'amour.

(3.3) L'ère moderne est placée sous le signe de Caïn et d'Abel : d'un côté, on assiste au déchaînement des pires instincts de l'homme et, de l'autre, on exalte l'humanisme et le sens universel de la justice. Ce n'est qu'en reconnaissant cette dualité et en oeuvrant en faveur des aspirations humaines les plus nobles que nous pourrions dépasser cette époque qui débuta en 1492 avec la découverte des chemins du monde.

(3.4) L'éducation, la science et la culture constituent un domaine où se révèle la tragédie humaine et se décide la lutte pour le futur de notre espèce : si nous ne renforçons pas ce noyau programmatique, nul ne peut assurer qu'au XXI<sup>e</sup> siècle un enchaînement d'événements dramatiques ne débouchera pas sur le dernier épisode de l'histoire de l'humanité. C'est alors que la fin de l'histoire, proclamée un jour par un technocrate de la postmodernité, deviendra bel et bien réelle.

(3.5) La dégradation morale est au coeur même du drame. L'informatique et les technologies de la communication, qui représentent les deux révolutions scientifiques et techniques les plus importantes de ces derniers temps, ont été utilisées pour produire le spectacle d'une guerre réelle que chacun a pu voir à la télévision depuis son fauteuil comme une émission quelconque.

(3.6) Si l'on met au service des intérêts en place la biotechnologie et l'ingénierie génétique, qui constituent la troisième révolution, le cauchemar d'Orwell risque de se transformer en réalité : l'émergence de sociétés de zombis manipulés pour produire et consommer.

(3.7) Dans de nombreux pays développés, la vie quotidienne est marquée par la corruption des moeurs et les agissements des consortiums de la drogue, et, pour comble, s'agissant de cette dernière, toutes les responsabilités sont imputées aux zones pauvres productrices de la matière première.

(3.8) Quelqu'un m'a dit que nous, les Cubains, étions les naufragés de la catastrophe. Je lui ai répondu : "Nous avons survécu et nous nageons vers la terre ferme, et c'est nous qui avons le plus de choses à raconter". Le plus vaste projet de libération humaine entrepris en ce siècle s'est effondré. Les causes essentielles de cet effondrement sont d'origine culturelle : la sous-estimation des facteurs subjectifs et de ce que l'on appelle la superstructure, abordée de façon anticulturelle, est au coeur même des graves erreurs commises. On a oublié que

la culture, dans son acception intégrale, est le système nerveux central de toute civilisation. La civilisation capitaliste moderne en tiendra-t-elle compte ? Aura-t-elle assez de ressources, d'imagination et de volonté pour comprendre que l'humanité est presque à bout ? En tant qu'être humain, je souhaite qu'elle en tienne compte, car je voudrais que soit sauvegardée pour mes enfants et leurs descendants l'œuvre de l'homme sur terre. Mais il nous faut prendre très au sérieux la réalité. Les statistiques utilisent des indicateurs macro-économiques de progrès qui constituent des idéalizations sans rapport avec ce qui se passe réellement, tandis qu'on minimise les chiffres de la faim, de l'insalubrité, de la misère et de l'ignorance, et que l'on marginalise le tiers monde sans même se rendre compte que celui-ci est présent dans de vastes secteurs du monde développé.

(3.9) Nombreux sont ceux, à ce jour, qui ont traité la culture comme un moyen d'obtenir et d'accroître les richesses matérielles, comme un ornement ou, au mieux, comme une connaissance spécifique des choses. Or, la culture est bien plus que cela : elle est ce qui différencie l'homme du reste du règne animal.

(3.10) Si l'on n'encourage pas la solidarité et la tendresse comme fils conducteurs de la croissance économique et sociale, il ne nous restera guère d'espoir de laisser des traces durables sur la terre. Il serait très triste que des êtres plus proches de ce que beaucoup d'hommes appellent Dieu, à savoir des êtres dotés d'une intelligence et d'un amour supérieurs aux nôtres, débarquent ici dans les siècles ou les millénaires à venir et découvrent, dans un immense cimetière, les vestiges d'un passé lointain, de l'époque où sur la planète Terre il y avait encore des hommes, des fleurs et de la poésie ... Aucun homme digne de ce nom ne refuse la science ou la technique, pas plus qu'il ne refuse les jeux et les fleurs qui font partie de la nature humaine. Mais les défis de cette fin de millénaire ne se relèvent pas à coups de phrases rhétoriques postmodernes et creuses : ce qu'il nous faut, c'est une rhétorique à profondes visées culturelles. L'introduction des principes stratégiques de l'UNESCO dans la sève de la civilisation actuelle est devenue une question d'humanité ou de mort.

(3.11) Nous, Etats membres de l'UNESCO et hommes de culture, devons faire quelque chose. Il devient urgent de restaurer l'éthique universelle. Il faut respecter et exalter pour de bon les droits de l'homme et, au premier chef, le droit de l'humanité à la survie.

(3.12) Il nous faut un programme qui soit la matrice de tous les programmes et qui assure la préservation du patrimoine spirituel le plus important de la civilisation, à savoir l'être humain. Une synthèse de l'histoire culturelle de l'univers est indispensable pour sauver de l'égoïsme les hommes, les nations et la civilisation.

(3.13) Cuba souscrit pleinement au projet de Stratégie à moyen terme et aux recommandations du Conseil exécutif à ce sujet. Elle tient à souligner que si la communauté internationale, les gouvernements et les sociétés n'adoptent pas une perspective éthique responsable, les nobles visées d'une éducation permanente pour tous ne seront guère qu'un mirage pour des millions de personnes ; le transfert et l'échange des connaissances, une affaire ne concernant que des cercles limités ; la valorisation du patrimoine, la promotion de la culture vivante et l'encouragement de la créativité, de simples vœux pieux ; la libre circulation de l'information et le développement de la communication, un simple chapelet de bonnes intentions dans un village mondial manipulé par des médias hégémoniques dénués de scrupules.

(3.14) Le discours sur la tolérance ne fait pas bon ménage avec l'imposition dogmatique de formules éculées à des nations et des communautés entières. Il est vrai qu'il nous faut aspirer à consolider les processus démocratiques, mais sans ignorer les particularités historiques et culturelles de chaque société, en respectant l'autodétermination des peuples, en reconnaissant le pouvoir de décision souverain des Etats et en faisant sien le principe de la non-intervention dans des territoires étrangers. Parler de démocratie en cette fin de siècle implique que l'on se réfère aussi à la nécessaire démocratisation des relations internationales. L'UNESCO est l'un des espaces les plus appropriés pour démontrer que cela est possible. Cuba a trouvé à l'UNESCO des moyens de soutien et de réalisation, et elle ne ménagera aucun effort pour continuer de contribuer par des actions concrètes à tous ses programmes et à la réalisation de ses objectifs.

(3.15) Notre vision n'est nullement apocalyptique. La tradition spirituelle cubaine, en particulier celle des dernières décennies, m'a conforté dans ma conviction que les valeurs morales, la volonté de transformation et la culture de l'intelligence sont assez puissantes, quand elles vont de pair avec l'esprit de solidarité, pour sauver une nation.

(3.16) C'est grâce à ces valeurs que ma patrie est aujourd'hui un pays ibéro-américain et caraïbe indépendant et que la Révolution cubaine demeure vivante, résistant au blocus économique le plus inhumain jamais exercé par une superpuissance contre un petit territoire sous-développé. En ce cinquantenaire de l'UNESCO, la patrie de José Martí affirme sa confiance en l'utilité de la vertu, en la vie future, en la perfectibilité de l'homme et dans le fait que des efforts solidaires permettront l'avènement de "l'amour triomphant", selon la formule du héros de notre Amérique. Nous inspirant de ses paroles, nous autres, les Cubains, nous pouvons dire aujourd'hui : Ce que nous avons fait et ce que nous ferons, c'est dans ce but. Je vous remercie.

4. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency, very much. The next speaker is His Excellency Herr Helmut Schäfer, Deputy Minister of Foreign Affairs of Germany.

5.1 Mr Helmut SCHÄFER (Germany):

Mr President, ladies and gentlemen, allow me, Mr President, first of all, on behalf of my government, warmly to congratulate you on your election and to wish you luck and success in your high and responsible position. I would like to thank the outgoing President, Ambassador Sayyad, for his excellent and successful discharge of office. I also warmly welcome the new Members of our Organization. I am deeply satisfied, as is my government, to have been witness to the return of the Republic of South Africa, one of the founder members. Our hope is that other former Members, whose intellectual, cultural and material contribution has been missed for many years, will decide to rejoin UNESCO.

5.2 In a few days' time we will celebrate the fiftieth anniversary of the adoption of UNESCO's Constitution. Its primary goal, that of constructing the defences of peace in the minds of men, and the mandate given to our Organization by the preamble and the first article of the Constitution, have lost none of their topicality.

5.3 The Medium-Term Strategy for 1996-2001, which relates these goals to the Organization's activities into the next century, is the result of a broad-based consultation process between the Member States and the Secretariat. This method has stood the test of time. I would like to thank you, Mr Director-General, for making this possible, and also for providing the excellent documentation.

5.4 The Medium-Term Strategy rightly underlines UNESCO's ethical mission. Global challenges such as increasing imbalances, mass poverty and migration and the destruction of the environment oblige us to think in global dimensions and far ahead. New developments, for example in information technology or biotechnology, confront political leaders with new challenges. UNESCO's role as an intellectual forum must be further strengthened. We need to seek solutions to future issues by means of exchange of experience and interdisciplinary dialogue. UNESCO's role is that of a catalyst rather than of a sponsor of large-scale projects or infrastructure investment. Emergency aid measures, too, must remain the exception.

5.5 Germany is pleased to note that UNESCO's strategy makes the National Commissions important partners in the Member States. The German UNESCO Commission is quite active thanks to its members' commitment and my government's support.

5.6 Mr President, the tight financial situation prevailing in almost all Member States unfortunately means that austerity will be the order of the day for the programme budget of the coming biennium. UNESCO's financial problems, which are due to the fact that many contributions are still outstanding, require an effective contingency planning mechanism. My government cannot agree to loans as a substitute for missing contributions. The solution can only be strict budgetary discipline, lean management, concentration on clearly defined programme priorities, as well as the avoidance of all duplication of work. In addition, evaluation must become part and parcel of programmes, projects and structures.

5.7 Germany strongly supports 'Basic education for all' as UNESCO's top priority. We share the Director-General's view that this programme should be tailored to meet, first and foremost, the task of 'reaching the unreached': especially women and girls.

5.8 The UNESCO Institute for Education in Hamburg has valuable experience of teaching the 'unreached'. It will play a leading role in preparing the fifth International Conference on Adult Education, which Germany will be happy to host in 1997.

5.9 We wholly agree with the Director-General as to the growing significance of technical and vocational education as a vital element of UNESCO's programme. This fact should be emphasized by creating a separate subprogramme within the budget. We are pleased that the UNEVOC project, which Germany will continue to promote, has met with the appreciation of many Member States.

5.10 Mr President, my government welcomes the fact that the international scientific programmes are primarily being geared towards the implementation of Agenda 21. The complex nature of this task requires close co-operation between natural and social sciences. Germany is promoting UNESCO's natural and social science programme with extra-budgetary funds.

5.11 The protection of cultural assets, especially the world heritage, is one of UNESCO's best-known success stories. Germany has invited the World Heritage Committee to hold its December meeting in Berlin, and we would like to see this programme being given continued priority.

5.12 We welcome the fact that the Medium-Term Strategy reaffirms the significance of freedom of the press and freedom of expression, which are basic human rights, as fundamental prerequisites of democracy and development based on participation. However, it is just as important to develop the mass media, as well as the new electronic forms of communication, in countries where such structures are lacking.

5.13 Education for peace, respect for human rights, democracy, tolerance and international understanding must become a feature of all school curricula. The schools participating in UNESCO's Associated Schools Project, of which there are 100 in Germany, have devoted themselves to this task both inside and outside the classroom.

5.14 Particular attention must be paid to respect for the rights of people belonging to minorities, including their cultural rights. We support UNESCO's efforts to promote intercultural dialogue, minority cultures and the exchange of information on legal and other measures designed to safeguard minority cultural rights.

5.15 Mr President, Germany takes pride in its special commitment to UNESCO. This is not only reflected in the substantial extra-budgetary contributions we make to UNESCO priority programmes. The non-governmental sector, too, is very active and I should like to mention in this connection how pleased I am that, over the last three years, the Special Ambassador for Children in Need, together with RTL - a private television channel in Germany - and the 100 German UNESCO project schools, have raised over DM 10 million to fund education projects for refugee and street children in many parts of the world; and that the reigning Formula One world champion has also just recently given his support to this programme. Let me conclude by assuring you that Germany will continue to give UNESCO its whole-hearted support. We are happy to celebrate its fiftieth anniversary. Thank you very much and good luck.

6. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister, and also for respecting the 8-minute limit. The next speaker on the list is His Excellency Mr Taisuko Sato, Vice-Minister of Education, Science, Sports and Culture of Japan.

7.1 Mr SATO (Japan) (Statement delivered in Japanese; English translation provided by the delegation):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, first of all, on behalf of the Government of Japan, I should like to congratulate UNESCO on attaining its fiftieth anniversary this year. I also wish to express my whole-hearted congratulations to you, Mr T. Krogh, on your election to preside over the General Conference during this memorable year.

7.2 In this fiftieth anniversary year, various deliberations have been taking place in my country through varied forums organized by governmental and non-governmental organs concerning the activities which UNESCO should carry out during the next half-century. In addition, a variety of events have been held in Japan to celebrate UNESCO's jubilee. I am very glad to say that Mr Mayor, the Director-General, and many staff members of the UNESCO Secretariat, as well as many guests from other countries, participated in these events. I am also very happy to mention that, as a result, the interest of the Japanese public in UNESCO's activities has greatly increased, and that they expect a great deal of the Organization as we move towards the twenty-first century.

7.3 I wish to take this opportunity to express my sincere welcome to the distinguished delegates of those countries which have become Member States of UNESCO during the past two years. In particular, I believe that the return of the Republic of South Africa after 38 years represents a great step towards the securing of the Organization's universality. Today, in the post Cold War world, there is a great deal of argument with regard to the roles and functions of the United Nations and other international organizations. In some quarters a worrying tendency is found where zeal for multilateralism is weakening. However, in this age of changing international systems after the Cold War and at a time of persistent uncertainty, international co-operation through international organizations is growing more important than ever. From this point of view, I should like to stress that it is an urgent task for UNESCO to restore its universality and that it is quite important to secure the return of the United States, the United Kingdom and Singapore to UNESCO as soon as possible.

7.4 Mr President, as an international organ for intellectual co-operation, UNESCO has the mission of providing guidance for the solution of these accumulated problems. To this end, it is necessary to attach more

importance to its function as an organ for intellectual co-operation, through the utilization of the outcome of various intellectual forums, concentration on carefully selected programmes, the reform of its own structure, and the promotion of effective decentralization. In this connection I wish to appreciate highly the fact that this policy is set forth in the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001, which is to be examined at the present session.

7.5 With regard to priority groups, I endorse the proposal in the Draft Medium-Term Strategy that priority attention be given to four target groups still having particularly pressing needs, namely, the least developed countries, Africa, women and youth. I myself served as a public school teacher for many years before entering political life, and I should like to emphasize that the new priority group 'youth' is quite important; UNESCO is expected to play a major role in global efforts for solving school drop-out, drug abuse and other youth problems common to both developed and developing countries.

7.6 Mr President, allow me to express my views on the Draft Medium-Term Strategy and the Draft Programme and Budget for 1996-1997, focusing on those major programmes which I believe UNESCO should implement as a matter of priority. Firstly, I should like to comment on programmes in the field of education. The expansion of access to basic education and the improvement of its quality are central to lifelong education for all. In particular, the promotion of literacy education should be defined as a crucial issue which UNESCO must continue to address with a high priority. Every year my government has been making a voluntary contribution to UNESCO in the form of funds-in-trust for the eradication of illiteracy in Asia and the Pacific. In addition, with a view to contributing to the promotion of literacy among women, the Asia-Pacific Cultural Centre for UNESCO (ACCU) in Tokyo has launched a programme for developing literacy resource centres for girls and women in Asian and Pacific countries with the co-operation of non-governmental organizations in these countries. Further, the National Federation of UNESCO Associations in Japan has been promoting a UNESCO Co-action Learning Centre Programme and thus carrying out extensive activities for assisting developing countries in the Asia/Pacific region on the dissemination of literacy.

7.7 I should like to mention with some pride that, on the basis of its own experiences, Japan has been making a distinctive contribution to the international community in such fields as lifelong education, vocational and technical education and higher education. I should also like to urge UNESCO Headquarters to support and participate in the activities to be carried out under the framework of the Asia-Pacific Network for International Education and Values Education which has been recently launched in the Asia/Pacific region.

7.8 Secondly, let me turn to the sciences. Here, I appreciate the integration of the different disciplines - an ambitious approach that will be effective in dealing with global issues and problems, including global environmental problems, with intersectoral and interdisciplinary approaches, through securing closer collaboration among different disciplines. In this connection, I should like to make it clear that, in view of the importance of follow-up activities to the United Nations Conference on Environment and Development, my government is determined to continue its active co-operation in intergovernmental and international programmes in environmental sciences such as IOC, MAB and IHP. I also positively evaluate the past activities under the Management of Social Transformations (MOST) programme, which constitutes UNESCO's core programme in the social sciences. I wish to urge UNESCO to give a higher priority to this programme throughout the activities of the Organization.

7.9 Thirdly, I should like to turn to programmes in the field of culture. A great many of UNESCO's programmes in this field are quite familiar to the general public being characterized by their high visibility. It is my view that UNESCO should perform its own role in the United Nations system by implementing more high-quality programmes in this field. I am very pleased to mention that Japan has been contributing to the preservation and restoration of the cultural heritage and the protection and promotion of intangible cultural properties in the world. In addition, since its accession to the Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, Japan has been making every effort to publicize and protect the world heritage. I should like to add that my government has an interest in the creation of a Regional World Heritage Office for Asia and the Pacific in Japan. The government wishes to continue to study specific ways for co-operation in the creation of this Regional Office.

7.10 Fourthly, I should like to say a few words on the strengthening of collaboration with the United Nations University (UNU), which has this year celebrated its twentieth anniversary. In this memorable year, the University has completed the construction of the Institute of Advanced Studies near to its headquarters building. The site and building for the Institute were donated by Tokyo Metropolitan Government. With the creation of this Institute, the University is determined to develop specific programmes in research and training.



There are great expectations for this development. With a view to ensuring strengthened collaboration between UNESCO and the United Nations University, my government will continue to support joint research projects by the two organizations. In this connection, I wish to request the Member States to provide support and co-operation in the collaborative activities of the two organizations.

7.11 Fifthly, may I mention the culture of peace. My government would like to support the intersectoral and interdisciplinary programmes which will be undertaken in all of UNESCO's fields of competence under the idea of a culture of peace. I do hope that through these programmes UNESCO will make concrete efforts towards the establishment of peace, which is the ultimate aim of all its activities. In this connection, I cannot help expressing again a serious regret at the fact that some countries have undertaken nuclear tests, at a time when the international community is taking steps forward to create a world free from nuclear weapons.

7.12 Sixthly, I should like to stress again that the implementation of the administrative and financial reforms of UNESCO, as well as the complete spread of financial discipline, will continue to be essential.

7.13 Mr President, since Japan became a member of UNESCO 44 years ago, the government and the public at large have been jointly promoting various activities for co-operation with UNESCO. In particular, I should like to mention that the UNESCO Associations in Japan with nearly 20,000 people as their members are carrying out various vigorous activities. 'The Space of Meditation' which has recently been completed at UNESCO Headquarters was constructed with financial contributions from the people who are supporters of UNESCO movements. I am proud of these nation-wide activities.

7.14 Wars, which begin in the minds of men, must be prevented by the defences of peace, which are also in the minds of men. To achieve this sublime aim, let us create the twenty-first century so that a culture of peace may prevail all over the world, based on the partnership and achievements among the Member States which have been developed during the last half century.

7.15 Thank you very much for your attention.

8.1 The PRESIDENT:

Thank you, Sir. I should like to take this opportunity to add my thanks to your country for this marvellous gift to UNESCO - the Meditation Centre - which is an outstanding piece of architecture, and - as I was able to determine for myself earlier today - well suited to its purpose, if one visits it alone.

8.2 The next speaker on my list is His Excellency Mr Sukavich Rangsitpol, Minister of Education of Thailand.

9.1 Mr RANGSITPOL (Thailand):

Mr President, congratulations! Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates and observers, ladies and gentlemen, Thailand joined UNESCO in 1949 as the forty-ninth Member State of the Organization. In order to demonstrate its commitment to UNESCO's programmes and activities, we have since 1961 hosted and provided basic facilities and supporting services for what has now become the Principal Regional Office for Asia and the Pacific in Bangkok. The Bangkok Office became the venue of a great number of regional meetings and sparked off many ideas especially in the field of regional co-operation in education. It is hard to determine the extent to which education contributed towards our national development programmes which were being embarked upon. However, with our relatively impressive economic potential, we feel we owe our successes to UNESCO and our colleagues of the region for a shared vision, views and efforts in human development. We also wish to pledge our service in strengthening the Regional Office in its role of intellectual leadership in all interrelated disciplines, while believing that specialization can cost-effectively be delegated to smaller offices and field units. Without support from Member States in Asia and the Pacific, to which this request is addressed, the task can never be accomplished.

9.2 We should like to take this opportunity to inform the General Conference that Thailand's Eighth National Economic and Social Development Plan, which covers the years 1997-2002, has shifted the emphasis towards human-centred development. Economic growth may continue to be a prerequisite for development, but the rate of such growth need not be the sole indicator to measure the success or failure of a country. We have come to believe that development need not be contradictory to cultural and environmental conservation, but can be part and parcel of the latter and vice versa. The Thai delegation would therefore like to emphasize the role of intellectual leadership that UNESCO must play. We strongly support the work of the International Commission on Education for the Twenty-First Century and the World Commission on Culture and Development. We feel

that, at this particular moment and as we stand at a crossroads of political, economic, social and cultural beliefs, we have to think, choose and act. However, the choices that we make in this so-called 'global village' should be based on rational considerations and as informed as possible. In practical terms, as UNESCO can no longer be isolated from new forms of co-operation outside the United Nations sphere - Pacific Rim co-operation, for instance, it has to look closely at its position *vis-à-vis* these relations.

9.3 Mr President, it may be easier to look out from ourselves towards exterior objectives. None the less, without addressing changes within ourselves or our own Organization, our objectives will never be fully realized. The Thai delegation would therefore like to be better informed about the progress of administrative and financial system reform undertaken by the Secretariat. Decentralization can be one of the means to achieving this effectiveness. UNESCO has, however, to seriously consider improving the quality of Regional Offices and field units, as well as the calibre of the National Commission staff members designated to implement the decentralized tasks.

9.4 Mr President, turning to programmes and activities, I would like to express my views on certain issues. As host country of the Jomtien Conference on Education for All, we are proud to be among the strong advocates who believe not only in providing education for all, but also involving all in education. Education in Thailand is no longer a sectoral element in an overall programme of development. It is the centre of development itself and permeates all aspects of national development. After considerable success in the extension of basic education to nine years, we are now contemplating the possibility of extending it to 12 years, with the aim of covering all sectors of the population in the relevant age-group, including all the marginalized and ethnic minority groups and the handicapped, as well as adults who have only primary education. It is our intention to do this through non-formal, informal, communal and traditional means of disseminating knowledge and information. Furthermore, the Ministry of Education is also concentrating on quality education, and is paying particular attention to teaching, learning and curriculum reform, language proficiency, mathematics and science education and indigenous culture.

9.5 Mr President, Thailand has whole-heartedly supported UNESCO's efforts through its work in the World Decade for Cultural Development. As a nation of various well-assimilated races and religions, we are glad to have inherited cultures of the Thai peoples which have been promoted from the grass roots upwards to the decision-making level in all provinces, partly as a result of the activities in which we took part to promote the World Decade for Cultural Development. In this respect, Thailand wishes to propose itself as a centre for research concerning South-East Asian cultural development in order to exchange views on how to preserve the national and world heritage as well as on the integration of modern architecture into the existing environment. Thailand also supports creative arts and creativity, reading promotion and book development, and learning foreign languages as means of exchanging artistic values among different cultures.

9.6 Mr President, my last words concern the issue that is most fundamental to UNESCO. Thailand wishes to reaffirm its strong commitment to peace-building in South-East Asia, and proposes to co-operate internationally or regionally in the maintenance of peace in the region. Mr President, once again, we wish to proclaim our support for UNESCO and to congratulate the Organization on its endeavours during the past 50 years. We greatly appreciate the privilege of being part of UNESCO, and would like to show our gratitude and to mark this special anniversary by making a financial contribution to the restoration of UNESCO's Headquarters buildings. We call on our fellow Member States to join us in this action. Thank you.

10. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency, especially for the last words concerning contributions for the restoration of the Headquarters building. I am sure that the Director-General will be quite happy about that announcement, because this is a perennial problem. The next speaker on the list is Ms Shahnaz Wazir Ali, Federal Minister and Special Assistant to the Prime Minister of Pakistan.

11.1 Ms WAZIR ALI (Pakistan):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, permit me Mr Krogh, to join in the warm congratulations on your election. We are confident that your rich experience and vast knowledge of UNESCO will guide this General Conference to a successful conclusion.

11.2 We welcome the newly arrived Member delegations from the Marshall Islands and Vanuatu. My delegation also wishes to express its great happiness at the return of South Africa to UNESCO. We welcome whole-heartedly the presence of the delegation of a democratic South Africa in our midst. The Pakistan

delegation also wishes to pay tribute to the dedication and unflagging energy of the Chairperson of the Executive Board, Dr Attiya Inayatullah. Pakistan, which has now strengthened and upgraded its Permanent Delegation to UNESCO, pledges its continued commitment to the purposes of the Organization and the interests of all Member States, if given the privilege of serving on the Executive Board in the years ahead.

11.3 Mr President, the twenty-eighth session of the General Conference marks the fiftieth anniversary of the United Nations as well as the fiftieth anniversary of the adoption of UNESCO's Constitution in November 1945. In New York, leaders from all over the world have just rededicated themselves to the goals and objectives of the United Nations. Here in Paris, this week we renew our commitment to the objectives set forth in the Constitution of UNESCO.

11.4 Mr President, the world is passing through a difficult and uncertain phase. Global rivalries have not fully subsided, while regional and local conflicts are on the rise. The situation is further complicated by threats whose origins are to be found in growing economic inequalities, social exclusion, environmental degradation, and a lethal traffic in arms and drugs. We must confront these problems without delay. After decades of strategies characterized by a purely economic approach, we must concentrate our efforts on the development of our human resources. The World Summit for Social Development, the Jomtien Conference on Education for All, the Beijing Conference on Women have given us clear directions and goals which should provide the basis for UNESCO's action in the years ahead. These are fields in which UNESCO, more than any other international body, has a unique and leading role to play.

11.5 Mr President, Pakistan's desire to work closely with UNESCO accords fully with the policy of Prime Minister Benazir Bhutto's Government to give very high priority to the social sector and to the development of human resources. What had been left on the back burner for decades has now claimed its rightful and forceful place in our government's priorities. We aim to transform the neglected social sector into a vibrant one. A social Action Programme has been launched, with clear targets defined over a five-year period. The programme brings together the core social sectors in a co-ordinated approach, which associates local communities, non-governmental organizations and the private sector, to achieve a qualitative and quantitative improvement in the socio-economic conditions of our people, with a special emphasis on primary education, primary health care and access to family planning services, clean drinking-water and improved sanitation.

11.6 In our view, Mr President, no purposeful effort at social progress will be possible without the provision of basic education for all. Illiteracy not only raises barriers to progress, it is itself a major obstacle to the promotion of peace, tolerance and human understanding. And it is a denial of one of the most basic of human rights. This is why we applaud UNESCO's education-for-all initiative, and the Director-General's plan for the regions where the great bulk of the world's illiterates live. Progress in this field, Mr Director-General, will prove to be the most lasting monument to your tenure.

11.7 The visit to Pakistan of the joint mission headed by the Director-General and the late James Grant of UNICEF contributed greatly to drawing up our plans for basic education. Following the inter-agency mission in April 1995, we have been able to embark on a non-formal education programme in Pakistan. A scheme to establish 10,000 non-formal basic education centres has already been launched. In these non-formal schools, the community will provide a local female teacher and premises, and the government will contribute towards the salary of the teacher and the cost of learning material. Periodic meetings in the framework of the nine high-population developing countries (E-9) have also been very helpful in fostering education for all activities. At the E-9 countries meeting in Indonesia in September 1995, Pakistan offered to host the next E-9 Ministerial Meeting in Islamabad in 1997, which will also be Pakistan's fiftieth anniversary.

11.8 During the past two years, Pakistan has increased spending on education from Rs. 33 billion to Rs. 55 billion, an increase of 66 per cent. Equally significant is the Bill introduced in Parliament by Prime Minister Benazir Bhutto's Government. This will make it impossible for future governments to reduce the percentage of gross domestic product being spent on education.

11.9 In Major Programme II - The sciences in the service of development, Pakistan is particularly interested in UNESCO's efforts to concentrate on development for renewable energies, especially solar energy. The time has come for our Organization to assume the role of lead agency in mobilizing extra-budgetary funding for activities oriented towards the development of marketable systems. I am pleased to announce that as part of activities leading to the World Solar Summit, a solar experts meeting for Asia and the Pacific will be hosted by Pakistan from 4 to 8 December 1995 in Islamabad.

11.10 In Major Programme III, dealing with culture, Mr President, we strongly support cultural heritage preservation, intercultural projects and the strengthening of national capacities for protecting the heritage. UNESCO and all contributing Member States deserve our deepest gratitude for the sustained efforts to safeguard Moenjodaro, one of the very earliest urban developments dating back to the third millennium BC. Pakistan has the privilege of possessing six UNESCO world heritage sites. Their preservation, as part of the common heritage of mankind, entails a continual struggle. We therefore welcome with gratitude the fund-in-trust committed by the Japanese Government for the world heritage site at Taxila.

11.11 The Government of Pakistan has just approved the country's first cultural policy, which is designed to ensure a liberal, pluralistic approach to all aspects of cultural expression. The first event to mark the launching of this policy will be a major international conference on literature, culture and democracy, to be held in Islamabad on 30 November this year. The Pakistan delegation also supports the Iron Roads, Slave Roads, and Maya World projects, and the proposal to give them greater visibility.

11.12 We are in sympathy with the Director-General's vision of UNESCO's mission and his view that in its second half century, UNESCO and indeed the United Nations should endeavour to build a culture of peace to replace the age-old cultures of war. I would like to mention that the Government of Pakistan has taken the notable initiative earlier this month of establishing a separate Ministry for Human Rights. The revolutionary breakthrough in information and informatics can help us in achieving these goals by ensuring the free flow of information, ideas and knowledge. There can perhaps be no better way of redeeming UNESCO's mission for the intellectual and moral solidarity of mankind than to facilitate the use of information superhighways for the service of humankind.

11.13 Finally, Mr President, let us dismantle the barriers and the barricades of the past. Let us acknowledge that the reach of the human mind is bounded only by infinity and that it is our collective responsibility to ensure that our collective knowledge serves all the peoples of the world. Thank you.

12. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker is His Excellency Mr Abdo Ali Kobati, Minister of Education and Teaching of Yemen.

١٣,١ السيد القباطي (اليمن):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد فيديريكو مايور، المدير العام، السادة رؤساء الوفود وأعضاؤها. يطيب لي أن أتحدث اليكم من فوق هذا المنبر الذي كان عبر خمسين عاما هي عمر هذه المنظمة، ولا يزال، وسيبقى باذن الله تعالى وبتوقيقه، منبرا يصرخ من فوقه عاليا صوت السلام والحرية والعدل والمساواة بين كل الأمم وبين كافة المجتمعات البشرية التي تعيش على هذا الكوكب دونما تمييز بسبب العرق أو اللون أو الدين.

١٣,٢ يسرني من هنا أن أوجه شكر شعب وحكومة الجمهورية اليمنية، الى السيد فيديريكو مايور، المدير العام للمنظمة، على مواقفه الشجاعة في دفاعه المستمر عن أهداف هذه المنظمة ومبادئها الانسانية، وعلى سعيه الحثيث الى تحقيق تلك المبادئ والأهداف، وعلى جهوده التي نعتز بها ونباركها، والرامية الى تطوير ادارة المنظمة وتعزيز قدرتها. كما أنقل شكر وتقدير شعب وحكومة الجمهورية اليمنية في هذه المناسبة العظيمة، الى جميع العاملين في هذه المنظمة الشامخة بقيمتها وبمبادئها وغاياتها النبيلة وانجازاتها الكثيرة وعطائنها المستمر، والى جميع الذين عملوا فيها، عبر السنين الخمسين، وتركوا بصماتهم المضيئة في كل ما خلفوه من أعمال جلييلة. فلقد استطاعوا أن يبلغوا رسالتها ويترجموا مبادئها وأهدافها وغاياتها، الى برامج عمل تستفيد منها الانسانية للتقدم في ميادين التربية والثقافة والعلوم.

١٣,٣ إننا في هذه المناسبة العظيمة، ونحن نودع خمسين عاما مضت من عمر منظمنا، ننظر بكل اعتزاز الى اسهاماتها الكبيرة في ميادين التربية والثقافة والعلوم، ليس فقط من أجل تقدم العلوم في تلك الميادين، بل ومن أجل توحيد اللغة التي تعزز الأمن والاستقرار والسلام في العالم، وعبر ايجاد أهداف مشتركة يسعى المجتمع الدولي بكل شعوبه وقاراته الى تحقيقها، وجذب اهتمامات الجميع الى أن العلم والتربية والثقافة كلها حقول خصبة لزراعة أغصان الزيتون، وتحقيق التفاهم والتواصل الحضاري بين الجميع. ونتطلع الى مستقبل يتحقق

فيه نظام دولي جديد يختفي منه شبح الحرب بكل صورته وأشكاله، ويعم فيه التعاون والتعايش السلمي بين كل الشعوب، وتعطى فيه الشعوب الفقيرة الفرصة لتجاوز مرحلة التخلف والقضاء على شبح الفقر، في مجتمع دولي جديد يسوده التكافل والتعاون، ويعترف فيه للجميع بحقوقهم في الحياة الحرة الكريمة، والعيش في أمن وسلام.

١٣،٤ ولنتذكر أن السلام لم تنتشر بعد ظلاله الوارفة على كل البشر. فلا تزال المعاناة قائمة في الكثير من بقاع العالم. ولا يزال الملايين يعانون من الأمية والفقر والحروب. ولا تزال هناك مناطق في هذا العالم يتعرض فيها الأطفال للابادة، والنساء للاغتصاب، والأبرياء للقتل والتشريد والتصفيات العرقية. إننا نتساءل، وندعوكم، أيها السيدات والسادة الى التساؤل، ماذا جناه أطفال البوسنة ونساؤها حتى ينالوا ما نزل بهم؟ إن المجتمع الدولي مدعو اليوم أكثر من أي وقت مضى الى اتخاذ اجراءات أكثر ايجابية لحماية المرأة والطفل، والى تأكيد أهمية المرأة ومكانتها في حياة الفرد والمجتمع، والى ضرورة منحها كامل حقوقها المشروعة، والى ضمان مشاركتها في مختلف مجالات الحياة.

١٣،٥ اسمحوا لي، حضرات السيدات والسادة أن أؤكد أن لنا جميعا هدفا واحدا نسعى الى تحقيقه بكل ما نبذله من جهد وعمل في هذه الحياة، ألا وهو ضمان استمرار التقدم والرخاء والسلام لكل شعوبنا. ذلك هو هدفنا جميعا، ولا أظن أن أحدا يخالفنا في ذلك. وإذا كنا نستعد لاستقبال عصر جديد، نأمل أن يكون عصر السلام والرخاء والتعايش والبناء، فدعونا ندعو الجميع الى الاعتراف بأن التمايز والاختلاف الثقافي لا يمكن أن يستمر كأحد أسباب الصراع والتنافر. ولنجعله كما قال الله عز وجل: "يا أيها الناس إنا خلقناكم من ذكر وأنثى وجعلناكم شعوبا وقبائل لتعارفوا. إن أكرمكم عند الله أتقاكم" صدق الله العظيم. لنجعل ذلك الاختلاف والتمايز أداة فعالة لإثراء خبراتنا وتجاربنا، لنجعلهما وسيلة هامة للتعارف والامتزاج الحضاري، والتعاون في كل مجالات الحياة، ولنفتح الباب واسعا لتقارب الشعوب، وإزالة أسباب التوتر والتنافر. فكل التراث الثقافي للعالم ملك لكل البشر، وكل إنجازاته العلمية والتكنولوجية غدت ملكا للجميع.

١٣،٦ وبهذه المناسبة، لا يسعني إلا أن أشيد بما حققته هذه المنظمة في هذا المجال، وفي سعيها الدائم الى استخدام الثقافة والتعليم والعلم أساسا للتعاون، ومجالا للتفاهم، وقاعدة لتعزيز الأمن والسلام والتعايش الحضاري بين الشعوب. ولا أنسى أن أذكر هنا أن التعليم هو أداة التغيير، وأن المجتمعات التي تعاني من آفة الأمية، ستبقى موطنا للكثير من الإخفاقات، وأن سبيلنا للقضاء على الأمية لا يتحقق إلا بتوفير المزيد من الدعم المادي والفني لجهود الدول الفقيرة في سعيها المستمر للقضاء عليها، خاصة وأن شحة امكاناتها تجعلها عاجزة عن الوفاء بكل متطلبات التنمية، وفي مقدمة ذلك عجز تلك الامكانات في دول كثيرة منها عن سد منابع الأمية، ناهيك عن محو أمية الراشدين، وفي صفوف النساء بوجه خاص. في هذه المجالات، أيها السيدات والسادة، التي تشكل الهم المشترك لكل شعوب ودول العالم، وفي مقدمتها الشعوب الفقيرة، والأقل نموا، تواصل الجمهورية اليمنية كل جهودها من أجل تحقيق التنمية الاجتماعية والاقتصادية، وتحقيق فرص متساوية لجميع الأفراد للاستفادة من تلك الجهود، وخاصة في مجال التعليم، على الرغم من امكاناتها المتواضعة.

١٣،٧ وفي الأخير، أود أن أعيد الى الأذهان ما سبق لليمن أن أكدته أمام هذا المؤتمر في دوراته السابقة، وهو حرصها الدائم على التعاون الوثيق مع جميع الدول الأعضاء، وعلى دعم كل الجهود التي تسعى الى صيانة وتعزيز حقوق الانسان وحرياته الأساسية، ودعم وتعزيز التضامن والسلام العالمي، وصون التراث الطبيعي والثقافي، واحترام الذاتية الثقافية لكل الشعوب. كما أجدد تأكيد اليمن وحرصها المستمر على التعاون مع منظمة اليونسكو، وأؤكد تمسكنا بكل المبادئ والأهداف النبيلة لها، ودعوتنا الى إرساء أسس واضحة للتضامن والمشاركة ونقل العلم والتكنولوجيا والتعاون متعدد الأطراف بين دول الشمال ودول الجنوب وبين الدول الغنية والدول الفقيرة. وفي الأخير، أكرر تهنئتي للسيد كروغ على انتخابه رئيسا لهذه الدورة، وأتمنى للجميع النجاح والتوفيق. شكرا.

(13.1) M. KOBATI (Yémen) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs et les membres des délégations, il m'est agréable de

m'adresser à vous du haut de cette tribune qui a été depuis la création de cette Organisation voici cinquante ans, est et demeurera, avec l'aide de Dieu, une tribune d'où se fera entendre, haut et fort, la voix de la paix, de la liberté, de la justice et de l'égalité entre toutes les nations, entre toutes les sociétés qui peuplent cette planète, sans distinction de race, de couleur ou de religion.

(13.2) Je suis heureux de transmettre l'expression de la gratitude du peuple et du gouvernement de la République du Yémen à M. Federico Mayor, directeur général de l'Organisation, qui, courageusement et sans relâche, s'emploie à promouvoir et à réaliser les objectifs et les principes de l'UNESCO, ainsi qu'à renforcer sa gestion et ses capacités. Au nom du peuple et du gouvernement de la République du Yémen, j'aimerais également, en cette grande occasion, dire l'estime que nous portons à l'ensemble du personnel de cette Organisation, grande par ses nobles valeurs, principes et objectifs, par ses nombreuses réalisations et par ce qu'elle donne sans cesse au monde. Je voudrais également rendre hommage à tous ceux qui, collaborant au cours de ces cinquante ans à l'oeuvre accomplie, l'ont marquée de leur empreinte indélébile. Ils ont su transmettre le message de l'UNESCO et traduire ses principes et objectifs dans des programmes d'action que l'humanité peut mettre à profit pour progresser dans les domaines de l'éducation, de la culture et de la science.

(13.3) À l'heure où nous célébrons le cinquantième anniversaire de l'UNESCO, nous pouvons être fiers de tout ce qu'elle a fait dans tous ces domaines : non seulement des progrès réalisés, mais encore de l'unification du langage employé pour promouvoir la sécurité, la stabilité et la paix dans le monde, par la définition d'objectifs communs que s'efforce d'atteindre la communauté internationale, dans l'union de tous les peuples et de tous les continents, en attirant l'attention de tous sur le fait que la science, la culture et l'éducation sont des champs fertiles pour le rameau d'olivier et en faisant régner la compréhension mutuelle et l'entente entre les civilisations. Nous aspirons à un avenir qui verra l'avènement d'un nouvel ordre international débarrassé du fléau de la guerre sous toutes ses formes, où prévaudront l'entraide et la coexistence pacifique entre tous les peuples et où les peuples pauvres auront enfin la possibilité de dépasser le stade du sous-développement et de vaincre la misère, dans le cadre d'une nouvelle communauté internationale où régneraient la solidarité et la coopération et où les droits de tous à une vie libre et décente, dans la sécurité et la paix, seraient reconnus.

(13.4) Or, force est de constater que la paix est loin d'avoir étendu son ombre bienfaitrice sur l'ensemble de l'humanité. La souffrance demeure le lot de nombreuses régions du monde et des millions d'êtres humains continuent d'être victimes de l'analphabétisme, de la misère et de la guerre. Il y a encore des parties du monde où les enfants sont exterminés, les femmes violées, les innocents en butte au meurtre, à l'expulsion et au nettoyage ethnique. La question que nous nous posons et que nous vous invitons à vous poser, Mesdames et Messieurs, est celle-ci : quel crime ont commis les enfants et les femmes de Bosnie pour subir ce qu'ils subissent ? Aujourd'hui plus que jamais, la communauté internationale est appelée à prendre des mesures plus énergiques pour protéger les femmes et les enfants, à insister sur le rôle des femmes et leur place dans la vie de l'individu et de la collectivité, à leur accorder tous les droits qui leur reviennent et à les associer à tous les aspects de la vie.

(13.5) Permettez-moi, Mesdames et Messieurs, de souligner que nous poursuivons tous le même but, sans ménager notre peine : assurer en permanence à nos peuples le progrès, la prospérité et la paix. Tel est notre but et nul, j'en suis sûr, n'en disconvient. Si nous appelons de nos voeux une ère nouvelle, de prospérité, de paix et de coexistence constructive, il nous faut demander à tous de reconnaître que les particularités et les différences culturelles ne sauraient demeurer un motif de conflit ou d'antagonisme. Dans l'esprit de ce verset du Coran : "*ô hommes, Nous vous avons créés d'un mâle et d'une femelle. Nous vous avons constitués en peuples et en tribus pour que vous vous connaissiez entre vous. Le plus noble d'entre vous, auprès de Dieu, est le plus pieux*", faisons de ces différences et particularités un outil efficace pour enrichir notre expérience, un moyen de connaissance mutuelle et de métissage des cultures, un instrument d'entraide dans tous les domaines. Ouvrons grande la porte au rapprochement entre les peuples, à l'élimination des causes des tensions et des antagonismes. Car le patrimoine culturel mondial appartient à tous, de même que les progrès réalisés par l'humanité dans le domaine scientifique et technologique.

(13.6) Je me dois à cet égard de rendre hommage au travail accompli par cette Organisation. Elle s'est constamment employée à mettre la culture, l'éducation et la science au service de la coopération, de la compréhension mutuelle et de la promotion de la sécurité, de la paix et de la coexistence civilisée entre les peuples. Je n'oublie pas, d'autre part, que l'enseignement est l'instrument du changement, que les sociétés où sévit le fléau de l'analphabétisme continueront à se heurter à de nombreux échecs et que pour vaincre l'analphabétisme, il n'y a qu'une voie : accroître l'aide matérielle et technique aux pays pauvres dans leur lutte permanente contre ce fléau, d'autant que le manque de moyens les empêche de répondre à toutes les exigences du développement et surtout, dans le cas de nombreux pays, de tarir les sources de l'analphabétisme, principalement de celui des adultes, en particulier chez les femmes. Dans ces domaines, Mesdames et Messieurs, qui sont la préoccupation de tous les peuples et tous les Etats du monde, surtout les plus pauvres et les moins développés, la République du Yémen, malgré la modestie de ses moyens, poursuit ses efforts en faveur du développement économique et social et pour offrir à tous des chances égales de bénéficier de l'action menée, surtout dans le domaine de l'enseignement.

(13.7) Pour finir, je voudrais rappeler ce que le Yémen a affirmé ici lors des précédentes sessions de cette Conférence, à savoir sa volonté constante de coopérer avec tous les Etats membres et de soutenir tous les efforts déployés pour défendre et renforcer les droits de l'être humain et ses libertés fondamentales, soutenir et renforcer la solidarité et la paix mondiales, protéger le patrimoine naturel et culturel et respecter l'identité culturelle de tous les peuples. Je voudrais aussi réaffirmer notre volonté constante de coopérer avec l'UNESCO et notre adhésion aux nobles principes et objectifs de cette Organisation, ainsi que notre appel à asseoir sur des bases clairement définies la solidarité et le partenariat, le transfert de la science et de la technologie, la coopération multilatérale entre Etats du Nord et du Sud, entre Etats riches et pauvres. Enfin, je voudrais à nouveau féliciter M. Krogh de son élection à la présidence de cette session et adresser à tous mes voeux de succès. Merci.

14. The PRESIDENT:

I thank you very much, Your Excellency, also for respecting the time-limit. Thank you very much. The next speaker is His Excellency Mr Sibusiso Mandlenkosi Emmanuel Bengu, Minister of Education for South Africa.

15.1 Mr BENGU (South Africa):

Mr President, Mr Director-General, Madam Chairperson of the Executive Board, Excellencies, fellow delegates, distinguished guests, let me first congratulate you, Mr President, on your election. It is a privilege to address this General Conference the first we have attended since re-entering UNESCO on 12 December 1994. We celebrate both our return to this body and UNESCO's fiftieth anniversary.

15.2 This body is entitled to take pride in the fact that South Africans are represented here today in part because of the tireless efforts of the United Nations system to ensure that all South Africans enjoy fundamental rights. On behalf of the people and Government of South Africa, I thank you and congratulate you.

15.3 My task is to give you a brief account of the state of affairs in our country, and to indicate our intentions as a new member of UNESCO.

15.4 Our brief experience of democracy over the past 18 months has already taught us important lessons. We have learnt that democracy is a very difficult form of government. It is not something that is handed over to a people once and for all. It does not persist of its own accord, like a self-wind watch. It is not just about fighting for open political processes within a framework of law and equal justice.

15.5 Democracy requires that people should know their own and their neighbours' interests and rights, and care enough about them to enjoy and defend them. It is about citizens using that vital legal and political space to build economic and social institutions that can satisfy their basic needs, improve the quality of their lives, and safeguard the quality of their environment. In short, I encourage members of this body to appreciate with us that the liberation of South Africa was not a once-and-for-all event. We are building our liberation and our democracy every day.

15.6 We have merely begun the process of institutional transformation. Our present interim Constitution, negotiated by all political parties, is assisting us to bridge the transition from apartheid to permanent democratic institutions, while our new Constitution is being drafted and negotiated.

15.7 The transformation of the apartheid apparatus of State could not be an overnight affair, unlike the general election which brought in, almost overnight, a new, non-racial Parliament and provincial legislatures. Transforming the parastatals, statutory bodies and councils, departments of State, budgetary procedures, and social and administrative services, is a task of mammoth proportions which has few precedents anywhere in the world and will engage us for the foreseeable future.

15.8 A new system of non-racial provincial government is in the process of establishment, in place of the racially and ethnically divided administrations of the previous regime. An entirely new system of democratic local government has been negotiated from the grass roots, ensuring that communities which were forcibly separated by apartheid laws will now take collective responsibility for their municipal services. The first democratic local government elections take place in a few days' time, on 1 November, another milestone in our great trek to democracy.

15.9 The South African population of over 40 million encompasses vast differences between rich and poor, housed and homeless, well-fed and malnourished, educated and illiterate: disparities which, we are told, are as great or greater than those in any country on earth.

15.10 Our heritage of bitter poverty, inequality and social dislocation leaves us vulnerable to the most destructive of social pathologies. Sadly, the end of State oppression in South Africa has not brought an end to politically motivated and criminal violence. The flood of arms into our region during the three decades of anti-colonial and anti-racist wars and counter-revolutionary repression, has left us with a glut of weapons and a grim legacy of brutal behaviour. The international merchants of narcotics have targeted our country with deadly effect. On another front basic health our people are experiencing the devastating effect of tuberculosis and HIV epidemics.

15.11 Measured by international indicators of human development and economic competitiveness, South Africa's overall performance is poor. The achievements of its outstandingly well-developed élite sector are overshadowed by inadequate provision for basic needs, including education and training of the population.

15.12 The national socio-economic policy framework, adopted by the Government of National Unity and known as the Reconstruction and Development Programme, or RDP, attempts to address this legacy of poverty and grossly unequal development. The RDP is a comprehensive programme through which public expenditure is re-prioritized, and the energies of the business sector, the labour movement, community-based organizations, religious bodies, the NGO community, and civil society in general are being refocused on the tasks of redress and reconstruction. We know that reconstruction and development are pre-conditions of permanent peace and reconciliation in our beautiful land. With UNESCO we say: 'Development for peace, and peace for development'.

15.13 In such a brief speech, I could not do justice to the stupendous efforts our people are making to put right the wrongs of the past and make good on our democratic promises. Suffice it to say that there is much agreement between what is being undertaken by South Africans in our Reconstruction and Development Programme and UNESCO's goals and medium-term strategy. The opportunities for mutual benefit are evident. It is also obvious that only South Africans can put right what is wrong in our society and create our own social and economic reconstruction. Our re-entry into UNESCO gives us the immense responsibility of making our own contribution in all the educational, scientific and cultural fields for which this body has responsibility. In view of our domestic preoccupations, which must take precedence with us, our participation may sometimes seem modest, but I ask you to be understanding and to give us time.

15.14 President Mandela has already invited UNESCO to establish a permanent office in the country, and we look forward to its full realization. We are preparing to establish a National Commission for UNESCO in 1996, probably a statutory body. We are grateful for the assistance we have received in this process from both UNESCO's Headquarters staff and our regional neighbours.

15.15 We appreciate the Memorandum of Understanding between the southern African Development Community (SADC) and UNESCO. Co-ordination between these two bodies can only strengthen the work of each.

15.16 For the first time in living memory, none of the States of southern Africa is at war or suffering under colonial or racist regimes. This wonderful state of affairs gives us all the unique opportunity to rebuild our region. We will seek to play a responsible role as an equal partner in this process.

15.17 We have special interests in the area in which cross-border collaboration is of vital importance, and where technology permits significant advances. Regional development in telecommunications has immense value for the sharing of information and the spread of education and training, trade and cultural exchange among our peoples.

15.18 Regional collaboration in environmental affairs is indispensable at a time when southern Africa is once again afflicted by drought, many of our once-great rivers are reduced to trickles and mud-pools, and industrial and agricultural effluent is poisoning the plant, animal and human habitat over hundreds of square kilometres. Environmental protection and rehabilitation are a pre-condition of water development, agriculture and crop security, fishing, forestry, wildlife conservation, and tourism throughout the region indeed, a pre-condition of human settlement itself. We succeed or fail together.

15.19 A vibrant scientific and technological collaboration, programmes of cultural exchange, and the sharing of experience in the protection of human rights and the strengthening of democratic culture and institutions in our region must replace the distorted relationships of the apartheid-dominated past. South Africans are throwing aside the suffocating effects of the apartheid ideology of cultural exclusivity. We are discovering the



full riches of our varied cultures, and celebrating our many-sided African identity in freedom. Geography and culture make us one with the peoples of our southern African subregion, and regional cultural co-operation is surely one of the most cost-effectiveness investments in regional peace and security.

15.20 We identify ourselves with the sufferings and the hopes of our mother continent, Africa. We look forward to working closely with our brothers and sisters in the Africa Group at UNESCO. Audience Africa has given us another opportunity to focus our mutual resources. In particular, we support Audience Africa's proposal for the recognition and fostering of excellence in our university and research institutions, and we wish to single out science as an appropriate field for this initiative.

15.21 Mr President and fellow delegates, South Africa's interim Constitution closes with these moving words: 'The adoption of this Constitution lays the secure foundation for the people of South Africa to transcend the divisions and strife of the past, which generated gross violations of human rights, the transgression of humanitarian principles in violent conflicts, and a legacy of hatred, guilt, fear and revenge'. These can now be addressed on the basis that there is a need for understanding but not for vengeance, a need for reparation but not for retaliation, a need for *ubuntu* (human respect and sympathy) but not for victimization.

15.22 With this Constitution and these commitments we, the people of South Africa, open a new chapter in the history of our country. We South Africans know how hard it is to live up to these great sentiments, but we are determined to succeed. We need the understanding and support of the nations of the world, and the great organizations of the United Nations family, such as UNESCO, as we wrestle with our bitter legacy, and strive together, in hope, to construct our democratic future.

16.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. Since the South African people have been without a voice for so many years and since your speech here is a very special and significant occasion, I had decided beforehand, without consultation, to suspend the time-limit for your address. However, we are now back, so to speak, to our rules and we have to keep to them. We have to go through the list of speakers - there are 22 - and so far, we have heard only seven. There are still 15 and I have to appeal to you very, very strongly to keep to the time limit, otherwise we will run into very difficult problems later on in the general debate. So I appeal very strongly to you to try to respect the time-limits.

16.2 The next speaker is the Minister of Higher Education of Zimbabwe, His Excellency Dr Ignatius Chombo.

17.1 Mr CHOMBO (Zimbabwe):

Mr President, Mr Director-General, Madam Chairperson of the Executive Board, Honourable Ministers, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of my government's delegation, I wish to congratulate you on your election to the presidency of the twenty-eighth session of the General Conference. I am confident that through your wise stewardship, the deliberations of this Conference will be guided to a successful conclusion. You are not only a new broom but you also know all the corners of UNESCO. To this end, I would like to assure you of Zimbabwe's unwavering support. My delegation also wishes to extend its welcome and fraternal greetings to South Africa and other members that have just joined the Organization. To them I say, UNESCO is our Organization, it is our permanent diplomatic market for trading information and views on how we can overcome the universal problems that confront us today. The celebration of our fiftieth anniversary is thus a special opportunity for all of us to map out new strategies to deal with the formidable challenges facing humankind today. My delegation is delighted by the programme reforms and organizational development that UNESCO has initiated in response to the changed world circumstances. We in Zimbabwe are convinced that, despite the problems facing this Organization, it has fulfilled the responsibilities of its mandate, but the Secretariat should continue to evaluate and consolidate reforms aimed at further modernizing and improving efficiency and effectiveness. There may be need for the Organization to review its management practices, re-assess its goals, objectives and sub-objectives in line with the new world order.

17.2 As an intellectual subsystem of the United Nations, UNESCO has a primary task to promote access to and the transferring and sharing of knowledge, and promote the values of freedom, dignity, justice and peace. Zimbabwe urges UNESCO to strengthen indigenous capabilities of Member States, especially the developing countries and, in doing this, intensify its co-ordinating role in tackling the problems of human development, and the enhancement and utilization of human resources. These efforts are pillars for lasting peace, which rests

on the emergence of a culture of peace, social progress and a better standard of living anchored in a sustainable development base.

17.3 Furthermore, Zimbabwe endorses the proposal to designate women, youth, least developed countries (LDCs) and Africa as priority areas as part of the new Medium-Term Strategy. To this end, I hope that concrete action will be taken to uplift the status of these four priority groups. The convening of Audience Africa by UNESCO in February 1995 raised our expectations that something tangible would come about, particularly in the crucial field of science and technology, with emphasis not only on technical know-how but also on technical know-why. The task of transforming Africa's socio-economic ills remains unfulfilled as this requires the support of all to help Africa help itself.

17.4 Mr President, Zimbabwe endorses the focus on lifelong education, basic education, disadvantaged groups, and the diversification of secondary education. The government is committed to a policy of growth with equity and recognizes that a crucial element in the nation-building process is the development of human resources through education and training. This priority is reflected by my government's increasing budget allocation to education. For instance, in the current budget primary and secondary education was allocated 26.3 per cent, while that for tertiary education was increased by 32 per cent over the previous year. At the primary and secondary levels, special attention is now given to disadvantaged groups and to the enhancement of quality, relevance and equity in education. Serious attempts are also being made to develop technical and vocational education. Thus the proposal by UNESCO to promote technical and vocational education, teacher education and higher education enjoys the support of my delegation.

17.5 Mr President, my comments on Major Programme I would be incomplete without reference to the role of non-formal and distance education. Zimbabwe applauds the Director-General's proposals to develop flexible and diversified forms of education and training at all levels to reach the unreached and include the excluded among the marginalized members of our society. There is no way, particularly in the present economic climate, that education for all can be achieved through conventional methods. Zimbabwe is an ardent believer and practitioner in the use of non-formal strategies and programmes, especially distance and open-learning instruction methodologies. My government is grateful to UNESCO for the help in setting up distance education at tertiary level. This strategy is helping to alleviate problems of access, equity and cost-effectiveness.

17.6 Mr President, Excellencies, with regard to science and technology, Zimbabwe endorses the proposals by the Director-General as well as the recommendations by the Executive Board. We consider this programme critical to our socio-economic development. This programme also supports the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED), Chapter 9 of Agenda 21, which promotes sustainable development attentive to environmental concerns. I commend the Director-General on the World Science Report, which provides major insights into the status of science. More assistance from UNESCO would be very welcome especially for our Scientific, Industrial, Research and Development Centre (SIRDC), which is designed to transform Zimbabwe into an industrial state. We support UNESCO's initiatives and efforts to set up the International Technological Fund for the Development of Africa, although more marketing needs to be done to mobilize the international community to rally behind UNESCO and provide the relevant resource base.

17.7 Zimbabwe would also like to commend the Director-General for his special initiative concerning the World Solar Summit process, which is a high-priority programme. Many Member States, including Zimbabwe, have submitted draft resolutions to that effect. Audience Africa, and the 146th session of the Executive Board made serious recommendations on the subject of solar energy and other renewable sources of energy as a priority programme for Africa, Latin America, the Caribbean, Asia, Europe and the Pacific. While reaffirming the important role of science and engineering in UNESCO's action, we stress that high priority must now be given to the implementation of a programme dealing with peace, energy and development.

17.8 Mr President, I am pleased to inform the General Conference that the World Solar Summit process, with the blessing of the United Nations Secretary-General, is progressing well. My government had the honour of welcoming the Director-General of UNESCO in March this year when he visited Harare to preside over the investiture ceremony of His Excellency President Robert Mugabe, as the First Chairman of the World Solar Commission. I urge this twenty-eighth session of the General Conference to endorse the World Solar Summit process as a high-priority programme area.

17.9 Ladies and gentlemen, my delegation endorses the outcome of the World Summit for Social Development in Copenhagen and the Declaration of the Beijing World Conference on the Empowerment of

Women. UNESCO's proposals under the Management of Social Transformations (MOST) Programme and the environment, if well funded, can play a catalytic role in response to the Copenhagen and Beijing resolutions.

17.10 My government also supports the recommendations of the international committee for the 'Memory of the World' project, which are geared to the new role of libraries and archives and the preservation of archives. Mr President, regarding the proposal to grant functional autonomy to the World Heritage Centre, my delegation is of the view that more time is required to allow dialogue and urges that a decision be deferred until the next session of the General Conference. The Government of Zimbabwe is also pleased to have signed with UNESCO, on 11 September 1995, a new host-country agreement concerning the subregional office, in recognition of its expanded mission and mandate. The Member States of SADC, its infrastructure and the technical institutions and organizations in the subregion, must now be assisted in strengthening their links with the subregional office in Harare. May I also request the Director-General to give this office adequate resources to enable it to fulfil its mission.

18. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. The next speaker is His Excellency Mr Jerónimo Saavedra Acevedo, Minister of Education and Sciences of Spain, who will be speaking also on behalf of a regional grouping - namely the European Union. There will be a couple of these instances, and by prior agreement the time-limit for the address will be a little broader. I have asked the Spanish delegation to accept 12 minutes and I do hope that this will be respected. May I yet again remind all delegations that everything in the written statements given to the Secretariat will be taken into account by the Director-General and the Secretariat; so if you realize that your intervention is far too long to be within the time-limit, you are invited, very cordially but also very strongly, to try to shorten it along the way.

19.1 Sr. SAAVEDRA ACEVEDO (España):

Señor Presidente de la Conferencia General, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General de la UNESCO: quisiera ante todo, Sr. Presidente, felicitarle por su elección para el cargo y la responsabilidad que comporta. Su larga trayectoria en la UNESCO constituye, sin duda, una garantía de éxito en la difícil tarea que deberá acometer a partir de ahora. No dude en contar con el apoyo y colaboración de mi país en tal sentido.

19.2 Dividiré mi intervención en dos partes diferenciadas. En primer lugar, lo haré en calidad de Ministro de Educación y Ciencia de España y en segundo lugar, intervendré en tanto que titular de la presidencia española de la Unión Europea, ya que como saben ustedes, en este semestre le cabe a España asumir tal honor.

19.3 En estos días se cumplen exactamente 50 años de la creación de las Naciones Unidas, cuyo fin primordial es el mantenimiento de la paz y seguridad internacionales. Para la consecución de ese mismo fin fueron creados diversos organismos especializados, entre los que se encuentra la UNESCO. A este organismo se le atribuyó el mandato de "construir en la mente de los hombres los baluartes de la paz", mediante la educación, la ciencia, la cultura y la comunicación, fomentando la adquisición y la transferencia común de los conocimientos.

19.4 Después de estos 50 años de trayectoria aún existen graves y lacerantes conflictos en la sociedad internacional y muchos retos que afrontar. En lo que atañe a las competencias propias de este organismo especializado, estamos muy lejos de conseguir una alfabetización universal, una educación de calidad para todos, una ciencia común y transparente, una cultura auténticamente humanística y una libre circulación de la información y de la comunicación.

19.5 En la reunión de la Conferencia General que ahora se inicia se someten a nuestro examen la "Estrategia a Plazo Medio" para el periodo 1996-2001 y el "Proyecto de Programa y Presupuesto" para 1996-1997.

19.6 En relación con la primera quisiera subrayar lo certero, a mi juicio, de la concepción general del documento. El primer acierto viene determinado por la sustitución conceptual del Plan por Estrategia, confiriéndole así un carácter ágil, dinámico y adaptable a las circunstancias cambiantes, en abierto contraste con la rigidez que toda planificación conlleva.

19.7 En la "Estrategia a Plazo Medio" se hace una relectura de la Constitución, adaptándola a las circunstancias presentes y futuras, y al mismo tiempo se realiza un acertado diagnóstico de los problemas

actuales y futuros de la educación, la ciencia y la comunicación así como de los principales enfoques conceptuales con que la UNESCO debe abordarlos.

19.8 En materia de educación, compartimos totalmente el enfoque del documento, que la concibe como un proceso permanente destinado, más que a la adquisición o la transmisión del saber, a la promoción de oportunidades de adquisición de aptitudes a lo largo de toda la vida. En este sentido, nos parece muy adecuado que todo el esfuerzo se concentre, por un lado, en la lucha contra el analfabetismo, lacra que afecta todavía a casi mil millones de personas en el mundo y, por otro, en sentar las bases del aprendizaje.

19.9 El espíritu alumbrado en Jomtien sigue plenamente vigente, aunque quizá sea necesario adaptarlo a las nuevas exigencias que el próximo siglo va a imponernos. En este sentido, esperamos con impaciencia las conclusiones, que serán sin duda innovadoras, de la Comisión Internacional de la Educación para el Siglo XXI.

19.10 Permítanme resaltar tres aspectos del contenido del documento que constituyen otras tantas preocupaciones en la reforma educativa que hemos aplicado en España. En primer lugar, consideramos primordial promover en los jóvenes la adquisición de valores y actitudes que les lleven a adoptar comportamientos tolerantes, abiertos y críticos. En segundo lugar, nos parece necesario revisar las funciones del personal docente para adecuarlas a las nuevas exigencias impuestas por el desarrollo tecnológico de la sociedad de la información y la comunicación. En tercer lugar, creemos que es importante incorporar e involucrar a la pluralidad de agentes interesados en la gestión del servicio de educación; ahora bien, debemos mantenernos alerta ante el peligro de que esa extensión se convierta en dejación de las obligaciones principalísimas que competen a los Estados en el empeño de garantizar el derecho fundamental a la educación de todos los ciudadanos.

19.11 En lo que respecta a la ciencia, nos parece acertado el enfoque que se le da a la acción de la UNESCO. Las líneas de actuación propuestas por la Organización, en el campo de la Ciencia al Servicio del Desarrollo (Gran Programa II), merecen nuestro apoyo, y ello porque contemplan preocupaciones universales que compartimos como país.

19.12 Huelga decir que hacemos nuestra la preocupación de la UNESCO por el fomento de la formación superior y la investigación y por la cooperación internacional y regional, en ciencias básicas y de la ingeniería, que han de conducir a un incremento de la capacidad endógena de los países para el desarrollo del conocimiento científico.

19.13 En el caso de España, esta preocupación queda recogida en el Tercer Plan Nacional de Investigación Científica y Desarrollo Tecnológico para el periodo 1996-1999 que acaba de ser presentado. Este Plan pretende incrementar el número de científicos y técnicos capaces de encarar problemas de todo tipo. Actividades contempladas por la UNESCO tales como las reservas de biosfera y el desarrollo sostenible de sus entornos, la utilización de recursos no renovables y reducción de riesgos de desastres naturales, la evaluación y gestión de recursos hídricos, la desertificación y la rehabilitación de tierras degradadas, junto con los temas referentes a los océanos así como a la contaminación marina, son objeto de nuestra preocupación y se contemplan en distintas medidas del Gobierno. Destacamos como muy útil la filosofía subyacente en todo el plan de trabajo del Gran Programa II, consistente en interrelacionar los distintos programas, buscando la máxima coordinación entre ellos, facilitando la transferencia de los resultados de las investigaciones y el acercamiento y la cooperación entre el sector investigador y el productivo.

19.14 Por otro lado, la preocupación de España por la situación de las ciencias sociales en la UNESCO y sus programas ha sido constante. Para esta reunión de la Conferencia la UNESCO ha introducido una innovación que mi país propugnaba desde hace tiempo: la aproximación de las ciencias naturales y las sociales, cada vez más artificial y estérilmente separadas.

19.15 En cuanto al Programa y Presupuesto de la UNESCO para el próximo bienio, debemos alabar el esfuerzo de síntesis, claridad y realismo que lo inspira. Por ello, podemos decir que cuenta con nuestra aprobación. Como es sabido, España es miembro del Consejo Ejecutivo, en el que, durante los dos últimos años, ha ostentado una vicepresidencia en nombre del Grupo Electoral I. A lo largo de este periodo, caracterizado por un fructífero y continuo diálogo con la Dirección General, el Consejo ha estudiado a fondo ambos documentos y hoy los eleva a esta asamblea, junto con sus recomendaciones, solicitando de ella su aprobación. En aras de la coherencia interna, aceptamos y hacemos nuestras tales recomendaciones del Consejo Ejecutivo y pedimos a esta Conferencia General que, tomándolas en cuenta, apruebe tanto la Estrategia a Plazo Medio como el

Proyecto de Programa y Presupuesto, sin perjuicio de que nuestra Delegación proponga las enmiendas o modificaciones de detalle que estime procedentes durante su discusión en las diferentes Comisiones.

19.16 En otro orden de cosas, debo decir que España comparte plenamente la concepción solidaria de la cooperación internacional que aplica la UNESCO, abandonando viejas fórmulas inspiradas en la mal llamada asistencia técnica. En virtud de ella, lo que se busca y practica es una acción conjunta, en la que las partes interesadas comparten deberes y obligaciones, responsabilidades y cargas, procesos de dirección y decisión. España también aplica esta forma de cooperación internacional, siendo la cooperación con Iberoamérica el ejemplo más claro en ese sentido. Esta cooperación nace fundamentalmente de las Cumbres de Jefes de Estado y de Gobierno de Iberoamérica. Permítanme subrayar que la educación ha sido el tema central de estas cumbres en dos ocasiones, ya que se parte de la idea común de que constituye un factor imprescindible y primordial para el desarrollo socioeconómico y político de los países. Diversos programas han sido adoptados en las sucesivas Cumbres. Así, en la Cumbre de Madrid de 1992 se aprobó el Programa de alfabetización y educación básica destinado a realizar operaciones masivas de alfabetización en la República Dominicana y en El Salvador. Asimismo, el Programa MUTIS, que tiene como objetivo la organización de un sistema de intercambio de universitarios. Fue igualmente fruto de aquella Cumbre de 1992 la creación y puesta en marcha de la Televisión Educativa Iberoamericana, que hoy es una realidad en la que participan más de 250 instituciones educativas de uno y otro lado del Atlántico. A través del satélite Hispasat, esa Televisión emite diariamente programas educativos que comprenden la educación medioambiental, la educación para la salud, la cultura, sociedad y convivencia en Iberoamérica, la formación de formadores, la formación ocupacional y empresarial, materiales de apoyo y cursos de formación avanzada para graduados y especialistas en las empresas. Precisamente, y por iniciativa del Director General de la UNESCO, la reciente Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno Iberoamericanos celebrada en San Carlos de Bariloche ha reconocido que el marco de la Televisión Educativa Iberoamericana es el más idóneo para la cooperación con la UNESCO en una acción concertada para llevar a cabo un programa destinado a la formación de gestores municipales en procesos de cambios inspirados en conceptos democráticos y de desarrollo. Dicha Cumbre, a propuesta de España, ha aprobado nuevos programas: IBERFORP, que pretende crear un enfoque moderno que conduzca al diseño de un modelo de formación profesional, IBERMADE, dirigida a la modernización de Administradores de la Educación, y, por último, la ampliación del Programa MUTIS. No podemos dejar de hacer mención, dentro del ámbito de la cooperación científica y tecnológica, al Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo (CYTED), en el que España y la UNESCO tienen una participación muy activa. Este Programa puede considerarse como una de las principales redes mundiales de colaboración entre científicos y tecnólogos que agrupa en este momento a más de 6.000 investigadores, representando a unos 900 centros. La UNESCO, a través de su Oficina Regional de Ciencia y Tecnología en Montevideo, firmó en octubre de 1994 un Convenio de colaboración con el Programa para el desarrollo de actividades conjuntas en la Región Iberoamericana.

19.17 Todos estos programas de cooperación tienen como objetivo último fortalecer la identidad iberoamericana, proporcionándole una base sólida para la inserción adecuada de nuestros países en el escenario internacional, al tiempo que se fomentan los procesos de integración regional.

19.18 Igual actitud de diálogo y espíritu de solidaridad mantiene España en su cooperación con la UNESCO. España participa activamente en diversas iniciativas, entre las que descuellan el Proyecto Principal de Educación para América Latina y el Caribe, el Proyecto IFOMA, el Programa Internacional de Informática, el Proyecto UNITWIN y Cátedras UNESCO y el Proyecto PLANET SOCIETY.

19.19 Durante estos dos últimos años, España ha organizado, en estrecha cooperación con la UNESCO, tres importantes manifestaciones. Primero, en junio del año pasado, se celebró en Salamanca la denominada Conferencia Mundial sobre Necesidades Educativas Especiales: Acceso y Calidad. Este mismo año ha tenido lugar en Sevilla la Conferencia Internacional sobre Reservas de Biosfera. En tercer lugar, en cooperación con la Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI, se celebró en Alicante un Seminario Internacional sobre Educación y Cohesión Social, en el que se analizó la problemática que este binomio plantea, máxime en un momento como el actual, en el que reaparecen las sombras del racismo y la xenofobia.

19.20 Me gustaría aludir, en este contexto, a dos cuestiones que para mi país resultan esenciales. En primer lugar, la necesidad de que se adopte una rigurosa política de alternancia y un sistema rotatorio en la provisión de puestos en los órganos de gobierno y dirección de la Organización. Estamos convencidos de que todos los países tienen igual derecho a ocupar tales puestos. Nosotros, habiendo asumido el principio de igualdad entre los Estados, base de esta Organización, practicamos esta política de forma permanente.

19.21 En segundo lugar, entendemos que debe aplicarse una rigurosa política de garantía en lo que respecta a la utilización de las diferentes lenguas. Creo que no se presta a discusión el hecho de que la diversidad lingüística no representa un lujo, ni un coste añadido en esta Organización, sino que se trata de algo inherente a la propia esencia de la UNESCO. Por tanto, toda política de restricción es contraria al espíritu y a los intereses de la UNESCO y no puede sino llevarla a su destrucción. En este sentido, Señor Presidente, reitero, en nombre del Gobierno de España, la necesidad de la práctica del equilibrio en la utilización de las lenguas oficiales de la Organización, entre las cuales, la lengua española reviste una singular importancia ya que, de hecho, más de 350 millones de personas se expresan en este idioma.

19.22 Señor Presidente, tal como al principio de mi intervención anuncié, paso a dirigirme ahora a la 28ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO, en nombre de la Unión Europea, como Presidente en ejercicio del Consejo de Ministros de Educación de este ámbito de integración supranacional. Tendré así la oportunidad de intercambiar con ustedes ideas acerca de la política educativa comunitaria, y presentarles las prioridades educativas que la Presidencia española ha tenido durante este semestre. En nombre de la Unión, abordaré reflexiones comunes en torno al contenido y funciones esenciales de la UNESCO.

19.23 La prioridad máxima de la Presidencia española es contribuir al impulso de una Europa abierta al ciudadano, con el fin de aumentar la confianza de todos en la construcción europea, ámbito en el que la educación y la formación desempeñan un papel esencial. En este contexto nuestra primera preocupación en el Consejo de Ministros de Educación de la Unión Europea celebrado el pasado 23 de octubre en Luxemburgo ha sido promover una reflexión sobre uno de los factores que inciden particularmente en la calidad de la educación, como es la participación social. La Unión Europea ha adoptado una resolución al respecto desde la perspectiva del centro educativo, y más especialmente centrándonos en los niveles educativos anteriores a la Universidad, con la finalidad de complementar las acciones que sobre la calidad de la enseñanza se están llevando a cabo en el marco del Programa SOCRATES.

19.24 La segunda línea de preocupación de la Unión Europea ha sido favorecer la articulación y desarrollo de la cooperación educativa con organizaciones internacionales y con terceros países, destacando los Estados asociados de Europa Central y Oriental, los países bálticos, Estados Unidos, Canadá, los países terceros de la Cuenca Mediterránea y el conjunto de países iberoamericanos.

19.25 El Consejo de Ministros de la Unión Europea mencionado ha estructurado el diálogo y ha puesto en marcha ese diálogo estructurado con los países de Europa Central y Oriental tomando la cooperación en materia educativa como un elemento fundamental.

19.26 La tercera línea de actuación comprende la promoción de una reflexión a fondo, en el ámbito de la Unión, sobre el racismo y la xenofobia. El último Consejo de Ministros mencionado aprobó una resolución en la que se reconoce el decisivo papel que la educación debe tener en toda política de prevención y eliminación de prejuicios y actitudes racistas y xenófobas. En este sentido, corresponde a los sistemas educativos fomentar una formación en valores que favorezcan actitudes solidarias, tolerantes, democráticas y de respeto a los derechos humanos. En esta reflexión el papel de la UNESCO ha sido absolutamente determinante.

19.27 La cooperación internacional en ciencia y tecnología es, asimismo, objeto de especial preocupación para la Presidencia española. Iberoamérica y la Cuenca Mediterránea son áreas geográficas con particular relación con España y otros países de la Unión. Por ello, bajo la presidencia española se ha organizado por primera vez la "Conferencia Iberoamérica-Unión Europea de Cooperación Científica y Tecnológica", que se celebrará mañana en Madrid. En ella se analizará el estado actual de la cooperación y se tratará de definir instrumentos que puedan mejorarla en un futuro.

19.28 Por otra parte, en noviembre va a tener lugar en Barcelona la "Conferencia Euromediterránea", en la que la cooperación entre la Unión Europea y los países ribereños del Mediterráneo, en el campo de la ciencia y la tecnología, constituirá un tema trascendental en la medida en que se intentará reforzar los lazos entre los centros de formación superior y de investigación y entre las empresas. Se tratará, asimismo, de generar iniciativas que promuevan la capacidad endógena de investigación en los Países Terceros del Mediterráneo, favoreciendo así su desarrollo económico y social.

19.29 Señor Presidente: los Estados Miembros de la Unión Europea estiman que la vigencia del mandato de la UNESCO es muy clara y que todo abandono o dejación en este campo no pueden ser sino perjudicial para la Organización. Ahora bien, están igualmente convencidos de que la UNESCO debe limitarse al estricto cumplimiento de su mandato y consideran que toda desviación, tanto por defecto como por exceso, es

igualmente perjudicial. La UNESCO es un foro de reflexión y diálogo, un lugar de encuentro para la puesta en común de las grandes inquietudes que configuran el progreso de la humanidad. Debe constituir un centro de fomento de la innovación precursora pero hay que ser realistas: hoy resultan más necesarias que nunca una concentración programática a ultranza; la práctica intensificada de la función de levadura, de fermento, y también la priorización de necesidades. En este sentido recalamos que para nosotros son ejes prioritarios: África, los países menos adelantados y las mujeres y la juventud. No menos importante y necesario es el respeto al principio de no duplicación de actividades con otras organizaciones, a efectos de evitar dispersión de recursos y posibles y peligrosas contradicciones. La UNESCO debe igualmente tener muy presente el pluralismo ideológico, cultural, ético y religioso, fomentando la conciencia de que el respeto mutuo de esas diferencias es fundamento insoslayable de la convivencia pacífica.

19.30 Antes de terminar, quisiera referirme brevemente a la grave crisis económica por la que atraviesa todo el sistema de las Naciones Unidas y a la que no es ajena esta Organización. Quisiera recordar lo dicho por el Ministro de Asuntos Exteriores de España en tanto que Presidente del Consejo de la Unión Europea el 26 de septiembre, en el quincuagésimo periodo de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas: la crisis financiera pone en peligro las posibilidades de acción de las Naciones Unidas y constituye un motivo de profunda preocupación para la Unión Europea, añadiendo que es necesario tanto el apoyo político de sus Estados Miembros como los recursos que éstos ponen a su disposición, particularmente mediante el pago íntegro, puntual e incondicional, de sus contribuciones financieras.

19.31 En el momento presente, en el que asistimos a un proceso acelerado de mundialización y globalización de los problemas, esta Organización necesita recobrar la universalidad perdida. Creo que se dan todas las circunstancias para la vuelta de los que un día abandonaron la Organización, ya que han desaparecido también las causas que pudieron motivar su abandono. Por ello, quiero hacerles un llamamiento para que, en cumplimiento del principio de solidaridad y universalidad, regresen a esta Organización.

19.32 Señor Presidente, la Unión Europea tiene fe en la UNESCO y considera que es un instrumento útil y necesario para el desarrollo del ser humano mediante la educación, la ciencia y la cultura en un mundo que anhela la consecución de la paz, la concordia y la solidaridad entre todos los hombres. Muchas gracias.

(19.1) M. SAAVEDRA ACEVEDO (Espagne) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, je tiens avant tout à féliciter M. le Président de son élection à une charge aussi lourde. Son long parcours à l'UNESCO constitue, sans aucun doute, une garantie de succès dans la tâche difficile qu'il aura à accomplir. Soyez assuré, Monsieur le Président, que vous pouvez compter, à cet égard, sur l'appui et la collaboration de mon pays.

(19.2) Mon intervention comprendra deux parties distinctes. Tout d'abord, je parlerai en ma qualité de ministre de l'éducation et des sciences de l'Espagne, puis, dans un deuxième temps, je m'exprimerai au nom de mes collègues de l'Union européenne puisque, comme vous le savez, c'est à l'Espagne que revient l'honneur de présider l'Union durant ce semestre.

(19.3) On célèbre en ce moment même le cinquantième anniversaire de la création des Nations Unies, dont le but primordial est le maintien de la paix et de la sécurité internationales. Pour atteindre ce but, diverses institutions spécialisées ont été créées, parmi lesquelles figure l'UNESCO. Cet organisme s'est vu attribuer la mission d'"élever dans l'esprit des hommes les défenses de la paix" par l'éducation, la science, la culture et la communication et en favorisant l'acquisition et le transfert des connaissances.

(19.4) Au terme des cinquante années écoulées, il existe encore des conflits graves et aigus dans la société internationale et de nombreux défis à relever. En ce qui concerne les compétences spécifiques de cette Organisation, nous sommes encore très loin de l'alphabétisation universelle, d'une éducation de qualité pour tous, d'une science commune et transparente, d'une culture authentiquement humaniste et de la libre circulation de l'information et de la communication.

(19.5) Au cours de la présente session de la Conférence générale, nous aurons à examiner la "Stratégie à moyen terme" pour la période 1996-2001 et le "Projet de programme et de budget" pour 1996-1997.

(19.6) Pour ce qui est du premier document, je souhaiterais souligner la justesse de sa conception générale. Il est permis de se féliciter en premier lieu du remplacement du concept de plan par celui de stratégie, ce qui lui confère un caractère souple, dynamique et adaptable aux circonstances, offrant un contraste flagrant avec la rigidité que suppose toute planification.

(19.7) Dans la "Stratégie à moyen terme", on procède à une relecture de l'Acte constitutif en l'adaptant aux circonstances présentes et futures et, en même temps, on fait un diagnostic pertinent des problèmes actuels et futurs de l'éducation, de la science et de la communication ainsi que des principales approches conceptuelles à l'aide desquelles l'UNESCO doit les aborder.

(19.8) En matière d'éducation, nous partageons totalement l'approche du document, qui conçoit celle-ci comme un processus permanent destiné non pas tant à l'acquisition ou à la transmission du savoir qu'à la promotion des possibilités d'acquérir des aptitudes tout au long de la vie. A cet égard, il nous paraît très opportun que tous les efforts soient concentrés, d'une part, sur la lutte contre l'analphabétisme, fléau qui affecte encore près d'un milliard de personnes dans le monde et, de l'autre, sur la mise en place des fondements du processus éducatif.

(19.9) L'esprit de Jomtien est toujours présent. Cela dit, il serait peut-être nécessaire de procéder à certains ajustements en fonction des nouvelles exigences que le siècle à venir va nous imposer. A cet égard, nous attendons avec impatience les conclusions, qui seront sûrement novatrices, de la Commission internationale sur l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle.

(19.10) Permettez-moi de mettre l'accent sur trois aspects du contenu du document, qui sont autant de préoccupations prises en compte dans la réforme éducative que nous avons mise en oeuvre en Espagne. En premier lieu, nous jugeons primordial de promouvoir chez les jeunes l'acquisition de valeurs et d'attitudes qui les conduisent à adopter des comportements tolérants, ouverts et critiques. En deuxième lieu, il nous semble indispensable de revoir les fonctions du personnel enseignant pour les adapter aux nouvelles exigences imposées par le développement technologique d'une société de l'information et de la communication. En troisième lieu, nous estimons qu'il est important de procéder à l'intégration et à l'insertion des multiples agents intéressés à la gestion du service de l'éducation ; toutefois, nous devons rester vigilants afin que cet élargissement n'engendre pas un abandon de l'obligation primordiale qui incombe aux Etats - à savoir garantir le droit fondamental à l'éducation de tous les citoyens.

(19.11) En ce qui concerne la science, l'approche adoptée pour l'action de l'UNESCO nous semble juste. Les orientations proposées par l'Organisation dans le domaine des sciences au service du développement (grand programme II) méritent notre appui parce qu'elles tiennent compte des préoccupations universelles que partage l'Espagne.

(19.12) Inutile de dire que nous faisons nôtre le souci de l'UNESCO de favoriser la formation supérieure et la recherche ainsi que la coopération internationale et régionale dans le domaine des sciences fondamentales et de l'ingénierie, qui doivent entraîner une augmentation de la capacité endogène des pays pour le développement de la connaissance scientifique.

(19.13) Dans le cas de l'Espagne, ce souci figure dans le troisième Plan national pour la recherche scientifique et le développement technologique (1996-1999), qui vient d'être présenté. Ce Plan vise à augmenter le nombre de scientifiques et de techniciens capables d'affronter les problèmes de tout type. Les activités envisagées par l'UNESCO, telles que les réserves de la biosphère et le développement durable de leur environnement, l'utilisation des ressources non renouvelables et la réduction des risques de catastrophes naturelles, l'évaluation et la gestion des ressources en eau, la désertification et la réhabilitation des terres dégradées, ainsi que les thèmes relatifs aux océans et à la contamination marine, mobilisent notre attention et sont envisagées dans diverses mesures gouvernementales. Nous jugeons très utile la philosophie qui sous-tend tout le plan de travail du grand programme II, consistant à établir des liens entre les divers programmes en cherchant à assurer la plus grande coordination entre eux et en facilitant le transfert des résultats des recherches et le rapprochement et la coopération entre le secteur de la recherche et le secteur productif.

(19.14) D'autre part, l'intérêt porté par l'Espagne à la situation des sciences sociales à l'UNESCO et à leurs programmes a été constant. Pour la présente session de la Conférence, l'UNESCO a introduit une innovation que mon pays préconisait depuis longtemps : le rapprochement des sciences naturelles et des sciences sociales, séparées d'une manière de plus en plus artificielle et stérile.

(19.15) En ce qui concerne le Programme et budget de l'UNESCO pour le prochain exercice biennal, nous ne pouvons que faire l'éloge de l'effort de synthèse, de clarté et de réalisme qu'il reflète. Et, par conséquent, nous l'approuvons. Comme vous le savez, l'Espagne est membre du Conseil exécutif, au sein duquel, durant les deux dernières années, elle a assumé une vice-présidence au nom du groupe électoral I. Pendant cette période, qui s'est caractérisée par un dialogue fructueux et constant avec la Direction générale, le Conseil a étudié de manière approfondie les deux documents, qu'il soumet aujourd'hui, accompagnés de ses propres recommandations, à l'approbation de cette assemblée. Eu égard à leur cohérence interne, nous acceptons et nous faisons nôtres ces recommandations et nous demandons à la Conférence générale qu'elle les prenne en compte et qu'elle approuve aussi bien la Stratégie à moyen terme que le Projet de programme et de budget, sans préjudice des amendements de détail que notre délégation pourra proposer de leur apporter, s'il y a lieu, lors de leur examen dans les différentes commissions.



(19.16) Dans un autre ordre d'idées, je tiens à dire que l'Espagne partage pleinement la conception solidaire de la coopération internationale adoptée par l'UNESCO, qui abandonne ainsi les vieilles formules inspirées de ce que l'on dénommait tort "assistance technique". Selon cette nouvelle conception, ce à quoi l'on tend et ce qui est mis en oeuvre, c'est une action conjointe où les parties intéressées partagent devoirs et obligations, responsabilités et charges, direction et décision. L'Espagne applique également cette forme de coopération internationale, la coopération avec les pays ibéro-américains en étant l'exemple le plus frappant. Cette coopération résulte essentiellement des Sommets ibéro-américains des chefs d'Etat et de gouvernement. Permettez-moi de souligner le fait que l'éducation a été le thème central de ces sommets à deux reprises, car elle est considérée par toutes les parties comme un facteur incontournable et primordial du développement socio-économique et politique des pays. Divers programmes ont été adoptés au cours des sommets successifs. Ainsi, au Sommet de Madrid de 1992, ont été approuvés le Programme d'alphabétisation et d'éducation de base, destiné à la réalisation d'opérations massives d'alphabétisation en République dominicaine et en El Salvador, ainsi que le Programme MUTIS, dont l'objectif est l'organisation d'un système d'échange d'universitaires. Un autre résultat du Sommet de 1992 a été la création et le lancement de la télévision éducative ibéro-américaine, projet qui est aujourd'hui une réalité et auquel participent plus de 250 institutions éducatives des deux côtés de l'Atlantique. Grâce au satellite Hispasat, cette télévision diffuse quotidiennement des émissions éducatives portant sur l'éducation environnementale, l'éducation pour la santé, la culture, la société et la cohabitation dans les pays ibéro-américains, la formation des formateurs, la formation professionnelle et à l'entreprise, les matériels de soutien et les cours de formation avancée pour les diplômés et les spécialistes des entreprises. Sur ce point, à l'initiative du Directeur général de l'UNESCO, le Sommet ibéro-américain des chefs d'Etat et de gouvernement qui s'est tenu récemment à San Carlos de Bariloche a reconnu que la télévision éducative ibéro-américaine constitue le cadre le plus approprié pour la coopération avec l'UNESCO aux fins d'une action concertée visant à mener à bien un programme de formation des administrateurs municipaux aux processus de changement fondés sur des principes de démocratie et de développement. Sur la proposition de l'Espagne, ce Sommet a approuvé de nouveaux programmes : IBERFORP, qui vise à mettre au point une approche moderne conduisant à l'élaboration d'un modèle de formation professionnelle et IBERMADE, qui tend au recyclage des administrateurs de l'éducation ; il a aussi été décidé d'étendre le Programme MUTIS. Nous ne pouvons passer sous silence, dans le cadre de la coopération scientifique et technologique le programme ibéro-américain "Science et technologie pour le développement" (CYTED), auquel l'Espagne et l'UNESCO participent très activement. Ce programme peut être considéré comme l'un des principaux réseaux mondiaux de collaboration entre scientifiques et technologues, puisqu'il rassemble aujourd'hui plus de 6.000 chercheurs représentant quelque 900 centres. L'UNESCO, par l'entremise de son Bureau régional de science et de technologie à Montevideo, a signé en octobre 1994 un accord de collaboration avec ce programme pour le développement d'activités conjointes dans la région ibéro-américaine.

(19.17) Tous ces programmes de coopération ont pour objectif, en définitive, de renforcer l'identité ibéro-américaine en lui fournissant une base solide pour l'insertion appropriée de nos pays dans la communauté internationale, tout en encourageant les processus d'intégration régionale.

(19.18) L'Espagne observe la même attitude de dialogue et le même esprit de solidarité dans sa coopération avec l'UNESCO. Elle participe activement à diverses initiatives parmi lesquelles figurent notamment le Projet majeur dans le domaine de l'éducation en Amérique latine et dans les Caraïbes, le Projet IFOMA, le Programme intergouvernemental d'informatique, le Projet UNITWIN et chaires UNESCO et le Programme "Société Planète".

(19.19) Ces deux dernières années, l'Espagne a organisé, en étroite coopération avec l'UNESCO, trois importantes manifestations. Premièrement, au mois de juin de l'année dernière, a eu lieu à Salamanque la Conférence mondiale sur les besoins éducatifs spéciaux : accès et qualité. Cette année même, s'est tenue à Séville la Conférence internationale sur les réserves de biosphère. Enfin, en coopération avec la Commission internationale sur l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle, s'est déroulé à Alicante un Séminaire international sur l'éducation et la cohésion sociale, où l'on a analysé la problématique liée à ces deux éléments, cruciale à l'heure actuelle, alors que réapparaissent les spectres du racisme et de la xénophobie.

(19.20) J'aimerais évoquer ici deux questions essentielles pour mon pays. En premier lieu, la nécessité d'adopter une politique rigoureuse d'alternance et un système de rotation pour ce qui est de l'attribution des postes au sein des organes de direction de l'Organisation. Nous sommes convaincus que tous les pays ont le même droit d'occuper ces postes. En ce qui nous concerne, nous avons fait nôtre le principe d'égalité entre les Etats, qui fonde cette Organisation, et nous pratiquons cette politique de manière permanente.

(19.21) En deuxième lieu, nous estimons qu'il faut appliquer avec rigueur une politique qui garantisse l'utilisation des différentes langues. Je crois que personne ne contestera le fait que la diversité linguistique ne constitue ni un luxe ni une charge supplémentaire pour cette Organisation, mais qu'il s'agit là de quelque chose d'inhérent à l'essence même de l'UNESCO. Aussi, toute politique de restriction dans ce domaine est contraire à l'esprit et aux intérêts de l'UNESCO et ne peut la mener qu'à sa perte. Dans cette perspective, Monsieur le Président, je réaffirme, au nom du gouvernement espagnol, la nécessité d'observer l'équilibre dans l'utilisation des langues officielles de l'Organisation, parmi lesquelles l'espagnol revêt une importance particulière puisqu'il est avéré que plus de 350 millions de personnes s'expriment dans cette langue.

(19.22) Monsieur le Président, comme je l'ai annoncé au début de mon intervention, je vais maintenant m'adresser à la Conférence générale de l'UNESCO au nom de l'Union européenne, en ma qualité de président en exercice du Conseil des ministres de l'éducation de cette instance d'intégration supranationale. J'aurai ainsi l'occasion d'échanger avec vous des idées sur la politique éducative communautaire et de vous présenter les priorités éducatives que la présidence espagnole a faites siennes pendant ce semestre. Au nom de l'Union, j'aborderai des réflexions communes ayant trait au contenu et aux fonctions essentielles de l'UNESCO.

(19.23) Pour la présidence espagnole, la priorité majeure est de contribuer à la promotion d'une Europe ouverte au citoyen afin d'accroître la confiance de tous dans la construction européenne, domaine où l'éducation et la formation jouent un rôle essentiel. Dans cette optique, notre première préoccupation au Conseil des ministres de l'éducation de l'Union européenne, qui s'est réuni le 23 octobre dernier à Luxembourg, a été d'encourager une réflexion sur l'un des facteurs qui influent particulièrement sur la qualité de l'éducation, à savoir la participation sociale. L'Union européenne a adopté sur ce sujet une résolution en se plaçant du point de vue du centre éducatif, et plus particulièrement en se concentrant sur les niveaux éducatifs préuniversitaires, dans le but de compléter les actions menées sur la qualité de l'enseignement dans le cadre du Programme SOCRATES.

(19.24) La deuxième préoccupation de l'Union européenne a été de favoriser l'articulation et le développement de la coopération éducative avec les organisations internationales et avec les pays tiers, notamment les Etats associés d'Europe centrale et orientale, les pays Baltes, les Etats-Unis, le Canada, les pays tiers du bassin méditerranéen et l'ensemble des pays ibéro-américains.

(19.25) Le Conseil des ministres de l'Union européenne déjà mentionné a organisé le dialogue et a lancé ce dialogue avec les pays d'Europe centrale et orientale en considérant la coopération en matière d'éducation comme un élément fondamental.

(19.26) La troisième orientation de l'Union est celle de la promotion d'une réflexion approfondie sur le racisme et la xénophobie. Le Conseil des ministres susmentionné a approuvé une résolution où est reconnu le rôle décisif que l'éducation doit avoir dans toute politique de prévention et d'élimination des préjugés et attitudes racistes et xénophobes. Dans cette perspective, il appartient aux systèmes éducatifs d'encourager une formation qui mette l'accent sur les valeurs qui favorisent des attitudes solidaires, tolérantes, démocratiques et respectueuses des droits de l'homme. Dans cette réflexion, le rôle de l'UNESCO a été absolument déterminant.

(19.27) En outre, la présidence espagnole s'intéresse particulièrement à la coopération internationale dans le domaine de la science et de la technologie. Les pays ibéro-américains et le bassin méditerranéen sont des zones géographiques qui entretiennent des relations particulières avec l'Espagne et les autres pays de l'Union. Aussi a été convoquée pour la première fois sous la présidence espagnole la "Conférence Amérique ibérique-Union européenne pour la coopération scientifique et technologique", qui se tiendra demain à Madrid. Au cours de cette Conférence, on analysera l'état actuel de la coopération et on tentera de définir des instruments qui permettent de l'améliorer à l'avenir.

(19.28) D'autre part, va se tenir en novembre à Barcelone la "Conférence euro-méditerranéenne", où la coopération entre l'Union européenne et les pays riverains de la Méditerranée dans le domaine de la science et de la technologie constituera un thème majeur dans la mesure où l'on tentera de renforcer les liens entre les centres de formation supérieure et de recherche et les entreprises. Il s'agira aussi de lancer des initiatives susceptibles de promouvoir les capacités endogènes de recherche dans les pays tiers de la Méditerranée, facilitant ainsi leur développement économique et social.

(19.29) Monsieur le Président, les Etats membres de l'Union européenne estiment que la mission de l'UNESCO est très claire et que tout abandon ou renoncement à cet égard ne pourrait être que préjudiciable à l'Organisation. Cependant, ils sont aussi convaincus que l'UNESCO doit se limiter au strict accomplissement de son mandat et que toute déviation, que ce soit par défaut ou par excès, serait également préjudiciable. L'UNESCO est une instance de réflexion et de dialogue, un lieu de rencontre pour parler ensemble des grandes préoccupations qui entourent le progrès de l'humanité. Elle doit être un centre de promotion de l'innovation, mais il nous faut être réalistes : une concentration intense des programmes, une pratique renforcée de la fonction de levain, de ferment, ainsi que la hiérarchisation des besoins sont aujourd'hui plus nécessaires que jamais. A cet égard, nous insistons sur le fait qu'à nos yeux les cibles d'action prioritaires sont : l'Afrique, les pays les moins avancés, les femmes et les jeunes. Il est tout aussi important et indispensable de respecter le principe d'exclusion du double emploi des activités de l'UNESCO avec celles d'autres organisations afin d'éviter le saupoudrage des ressources et d'éventuelles et fâcheuses contradictions. L'UNESCO doit également garder toujours présente à l'esprit la nécessité du pluralisme idéologique, culturel, éthique et religieux et promouvoir l'idée que le respect mutuel des différences est le fondement indispensable de la coexistence pacifique.

(19.30) Avant de conclure, je voudrais évoquer brièvement la grave crise économique que traverse le système des Nations Unies tout entier et qui n'épargne pas cette Organisation. Permettez-moi de rappeler, à cet égard, les propos tenus par le ministre des affaires étrangères de l'Espagne en tant que président du Conseil de l'Union européenne le 26 septembre, lors de la 50e session de l'Assemblée générale des Nations Unies : la crise financière

met en danger les possibilités d'action des Nations Unies et constitue un motif de profonde préoccupation pour l'Union européenne. Et il a ajouté : Les Nations Unies ont besoin à la fois du soutien politique de leurs Etats membres et des ressources que ceux-ci mettent à leur disposition et les Etats membres doivent en particulier verser intégralement, ponctuellement et sans conditions leurs contributions financières.

(19.31) Au moment présent, alors que nous assistons à une accélération de la mondialisation et de la globalisation des problèmes, cette Organisation doit recouvrer l'universalité qu'elle a perdue. Je crois que sont réunies toutes les conditions permettant le retour de ceux qui, un jour, ont quitté l'Organisation, puisque les causes qui ont pu motiver leur départ n'existent plus. C'est la raison pour laquelle je tiens à lancer un appel à ces pays pour que, conformément au principe de solidarité et d'universalité, ils réintègrent cette Organisation.

(19.32) Monsieur le Président, l'Union européenne a foi en l'UNESCO et considère qu'elle est un instrument utile et nécessaire pour le développement de l'être humain par l'éducation, la science et la culture dans un monde qui aspire à la paix, à la concorde et à la solidarité entre tous les hommes. Merci beaucoup.

20. The PRESIDENT:

Thank you very much. I now give the floor to His Excellency the Minister of Education of Bangladesh, Barrister Jamiruddin Sircar.

21.1 Mr SIRCAR (Bangladesh):

Mr President, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I deem it a great honour to have the opportunity of addressing the twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO. I bring to this Conference warmest greetings from the Prime Minister of Bangladesh, Her Excellency Begum Khaleda Zia, and the Government and people of Bangladesh.

21.2 Mr President, may I take this opportunity to congratulate you on behalf of my delegation and on my own behalf on your election as the President of the twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO. Kindly allow me to extend the thanks of my delegation to Mr Federico Mayor, the Director-General, for submitting his elaborate report on the activities of UNESCO during the 1993-1994 biennium, as well as the Draft Medium-Term Strategy and the Draft Programme and Budget for the next coming two years. These will, I am sure, be of substantial use during our deliberations.

21.3 I appreciate the innovative actions represented by a series of activities centred on the four priority areas: women, youth, Africa and the least developed countries. Allow me, Mr President, to propose the inclusion of children as a fifth priority group, to be addressed with appropriate actions within UNESCO's competence.

21.4 Let me congratulate the Director-General and the Secretariat for reflecting the wishes of Member States, as expressed at the Jomtien Conference on Education for All and the New Delhi Education-for-All Summit of the Nine High-Population Countries, in the Draft Medium-Term Strategy and in the Draft Programme and Budget for 1996-1997. I refer also to the recent Bali and Brazil Conferences.

21.5 It is painful to note that drug abuse and AIDS are a positive threat to mankind. We appreciate UNESCO's concern in this respect, which is evident from the incorporation of programmes of preventive education against drug abuse and AIDS in the biennial programme.

21.6 I would like to highlight some of the recent actions of the Government of Bangladesh in the field of education. Primary education throughout the country has been compulsory since 1993. We have also undertaken a Food for Education programme, introduced tuition-free post-primary education for girls and provided scholarships and stipends for girls up to higher secondary level. As a result, gender inequality in primary school enrolment has been significantly reduced. The ratio of enrolment of girls to boys is now 47:48, while the ratio of women to men in the population is 48:52. The government target of enrolment of girls in the primary-school age group is 10 per cent by the year 2000. We are very confident of reaching this goal. In order to bring unschooled children and drop-outs within the ambit of education, the government has expanded the Public Sector Integrated Non-formal Education Programme and at the same time has started giving liberal financial subventions to non-governmental organizations for the purpose of expanding their activities in this field.

21.7 In order to expand the spectrum of educational opportunities in the country, a good number of privately managed universities and medical colleges have been established in recent years. The Open University has launched a package of courses offering certificates, diplomas and degrees including a degree in education. In order to make our secondary education relevant and work-oriented, it is being vocationalized through a

phased programme. Agriculture has been made a compulsory subject at the secondary level. The subject has five components: vegetable-gardening, poultry-keeping, livestock rearing, fishery and nursery. This has been done with the dual objective of meeting the needs of the rural economy and, at the same time, offering school-leavers an opportunity for self-employment. The most recent reform in the education sector is the computerization of SSC and HSC examination results. Another important educational measure undertaken by the government of Bangladesh involves the opening of higher secondary classes in secondary schools under certain conditions in order to relieve the existing colleges of the pressure of school-leavers for admission.

21.8 Mr President, women constitute nearly one half of the total population in our country. Our government has taken significant steps to ensure education, employment, empowerment and overall development of women in public sector employment. In the primary education subsector the government has reserved 60 per cent of the total employment for women. In order to ensure social security and women's rights, the government has enacted in recent years a good number of laws.

21.9 The closing years of the twentieth century seem to have marked the dawn of a new technological era characterized by extensive use of new forms of energy, electronics, telecommunications, computer technology, automation, and the like. Communication technology, information technology and other relevant technologies are being utilized in the field of education. I request UNESCO to make technical assistance in the new communication technologies available to the developing countries for the sake of better educational delivery systems.

21.10 I would like to extend my government's support to all the components of the strategies for peace-building, as outlined in the Draft Medium-Term Strategy. In this respect, cultural measures for integration, understanding and coherence are essential.

21.11 Mr President, our government supports the activities of UNESCO among others on environment and population education for peace, human rights, democracy, international understanding and tolerance. Science in the service of development is an important area of UNESCO's fields of competence which my delegation highly appreciates. Last of all, I welcome the new members of UNESCO. Thank you.

22. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister, not least for respecting the time-limit. This is very helpful to the proceedings. The next speaker will be His Excellency Mr Saidmoukhtar Saidkasimov, Vice-Prime Minister of Uzbekistan.

23.1 Г-н САИДКАСИМОВ (Узбекистан):

Г-н Председатель, г-н Генеральный директор, Ваши Превосходительства главы делегаций, уважаемые послы, уважаемые представители средств массовой информации, дамы и господа, имею высокую честь направить всем уважаемым участникам Генеральной конференции от имени Президента Республики Узбекистан Ислама Каримова самые теплые приветствия и искренние поздравления с 50-летием образования ООН, принятия Конституции ЮНЕСКО и открытия нашего форума.

23.2 Оглядываясь в богатую историю ЮНЕСКО, все присутствующие в этом зале едины во мнении, что она стала универсальным международным институтом для обсуждения и решения важнейших проблем духовности и гуманизма.

23.3 Деятельность ЮНЕСКО стала примером сложения усилий народов и государств по защите человека, его жизненных прав, в том числе права на личностное самовыражение.

23.4 Проект Среднесрочной стратегии и вчерашнее, наполненное многими новыми идеями выступление Генерального директора, являются теми "новыми страницами", которые олицетворяют идеологию ЮНЕСКО в преддверии третьего тысячелетия.

23.5 На наш взгляд важно, чтобы будущее ЮНЕСКО определялось в контексте международного института, не только охраняющего культурные ценности, каменные памятники, не только празднующего исторические даты и юбилеи, но и активно действующего во имя сохранения самой духовности и цивилизованности в мировом развитии, способствующего интеллектуальному измерению будущего.

23.6 Узбекистан, вставший недавно на путь самостоятельного развития, активно сотрудничает с ЮНЕСКО, используя новые возможности для расширения духовных контактов, внесения вклада в развитие гуманитарной политики мира. Это получило свое воплощение в недавно подписанном в Ташкенте Меморандуме о взаимодействии между ЮНЕСКО и Узбекистаном.

23.7 Первой реализацией Меморандума стало открытие в древнем Самарканде под эгидой ЮНЕСКО Международного института центральноазиатских исследований. Участие г-на Федерико Майора, представителей правительств более 20 стран на церемонии его открытия стало важным проявлением Международной интеллектуальной солидарности, явилось данью уважения к истории нашего народа, корнями уходящей вглубь веков и насчитывающей многие тысячелетия.

23.8 Надеемся, что Самаркандский институт ЮНЕСКО позволит привлечь ученых разных стран и регионов к совместному осуществлению крупных научных проектов. Узбекистан, как и все страны-учредители, заинтересован в развитии Международного института, завершении с его участием фундаментального издания "История цивилизаций Центральной Азии", любезно отмеченного в Отчетном докладе Генерального директора.

23.9 Недавно прошедший в Ташкенте семинар ЮНЕСКО и Международного комитета Красного Креста по нормам международного гуманитарного права обратил наше внимание на необходимость сохранения для будущих поколений одной из древнейших и богатейших цивилизаций мира, по которой пролегал Великий Шелковый путь.

23.10 Это очень важное напоминание, ибо процветавшие на нынешней территории Узбекистана, всей Центральной Азии государства древнего Турана, Мавераннахра, Туркестана действительно оставили яркий след в развитии мировой культуры.

23.11 Широкие культурные и торговые связи, проходившие через Ташкент, Самарканд, Бухару, Хиву, еще в древнейшие времена простирались от Китая до Испании, от Европы до Индийского океана. Эти города и сегодня поражают человеческое воображение величественными архитектурными ансамблями.

23.12 Великий Амир Тимур, сделавший в период средневековья Самарканд столицей своего государства, славился покровительством ученым, философам, архитекторам, поэтам и музыкантам. Это был яркий период Восточного Ренессанса, обеспечивший небывалый расцвет культуры, науки и искусства, способствовавший появлению огромной плеяды выдающихся мыслителей, творцов науки и искусства мирового масштаба.

23.13 В этой связи мы признательны руководству ЮНЕСКО за решение провести летом следующего года в Штаб-квартире в Париже комплекс мероприятий, посвященных культуре, науке и искусству эпохи Тимуридов. Хотели бы выразить сердечную благодарность также правительствам Франции, Великобритании, Германии, Индии, Пакистана и других государств за поддержку в проведении совместных культурных акций, посвященных эпохе Тимуридов.

23.14 Дамы и господа, завоевав независимость, мы вновь убеждаемся, что дух народа всегда набирает силу, обращаясь к наследию великих предков. Огромной моральной поддержкой для нас стали предпринятые ЮНЕСКО международные акции по содействию в возрождении бессмертных памятников человеческого гения – выдающихся мыслителей Средневековья Аль-Бухари, Ат-Термези, Ахмада Ясавий, Баховуддина Накшбанди, Ал-Хорезми, Беруни, Ибн-Сина, Навои, Улугбека и многих других, в том числе создание кафедры Улугбека по физике и астрономии.

23.15 Г-н Председатель, в ближайшем будущем Узбекистан по рекомендации Международного форума археологов будет отмечать 2500-летие Бухары и Хивы, наследие которых отмечено во Всемирном списке культурных ценностей. Мы искренне благодарим участников Генеральной конференции за поддержку по включению празднования этих исторических дат в список календарных мероприятий ЮНЕСКО и, пользуясь возможностью, приглашаем всех вас принять участие в праздновании 2500-летия Бухары и Хивы.

23.16 Дамы и господа, выступавшие ораторы обратили внимание на то, что программы ЮНЕСКО, принятые за последние годы, свидетельствуют о поиске новых форм устойчивого развития, сфокусированных на человеческом измерении. Исключительно ценно, что усилия ЮНЕСКО направлены на утверждение принципа культуры мира. Абсолютно прав г-н Майор: пришло время распрощаться с высочайшей культурой войны, сформировавшейся в течение веков, особенно в нашем жестоком XX веке.

23.17 Культура мира немыслима без толерантности. Терпимость всегда была отличительной чертой узбекского народа. Мы рады тому, что г-н Генеральный директор ЮНЕСКО в своей недавней поездке по нашей стране был свидетелем тому, что мир и спокойствие, гражданское согласие, религиозная терпимость, равноправное участие десятков наций и народностей в жизни общества стали визитной карточкой современного Узбекистана. Все это проистекает от многовекового переплетения различных культур, от того, что на территории Узбекистана, наряду с бессмертными и вечными святынями ислама (да будет нескончаема тропа мусульман всего мира к ним!), обнаруживаются уникальнейшие и единственные в своем роде памятники буддистской культуры, открытые японским ученым Като в долине Сурхандарьи, иудейские памятники истории, места паломничества христиан в Бухаре. И сегодня в наших городах действуют культовые храмы различных конфессий – мечети, церкви, костелы, синагоги. Узбекистан выступает за то, чтобы 1995 г., объявленный ООН, по инициативе ЮНЕСКО, Годом толерантности, был продлен на все следующее десятилетие. Представляется также важным принятие Всеобщей Декларации о принципах толерантности.

23.18 Г-н Председатель, хотелось бы обратить внимание и на Декларацию прав будущих поколений, подготовка которой делает честь Секретариату ЮНЕСКО. Именно через молодежь удастся перенести в будущее идею духовности, идею мира и, как удачно напомнил г-н Майор слова Стендаля, моральные привычки. Это особо понятно нам, поскольку Узбекистан – страна, где половину населения составляет молодежь до 18 лет. Не случайно в Узбекистане по инициативе Президента И. Каримова принята Декларация о здоровом поколении, создан Международный фонд, учрежден высший орден "За здоровое поколение", присуждаемый за выдающийся вклад в развитие подрастающего поколения. В социальных программах Узбекистана, финансирование которых превышает 40 процентов бюджета, особое внимание уделяется женщинам.

23.19 В соответствии с решениями Конференции ООН о положении женщины в Центральной Азии, прошедшей в Ташкенте в июне этого года, следуя рекомендациям Пекинского форума ООН, Узбекистан и впредь намерен поддерживать инициативы, направленные на улучшение положения женщин в обществе.

23.20 Мы полностью поддерживаем проникновенные слова, прозвучавшие в этом зале об образовании. Узбекистан, сохраняющий абсолютную грамотность взрослого населения, активно участвует в совместных проектах ООН и ЮНЕСКО по секторному анализу образования. В их рамках осуществляется плодотворное сотрудничество как с правительственными, так и с неправительственными организациями США, Японии, Германии, Франции, Великобритании, стран СНГ. Мы призываем к тому, чтобы ЮНЕСКО стала центром сбора, анализа и обобщения международного правового опыта в сферах образования, науки, культуры и коммуникации. Такая деятельность стала бы важным шагом в становлении общемирового правового пространства в сферах компетенции ЮНЕСКО. Эти проблемы можно было бы обсудить на региональном семинаре ЮНЕСКО по развитию фундаментальных наук, который планируется провести в Ташкенте в следующем году, как подготовительной ступени ко Всемирной конференции ЮНЕСКО по высшему образованию и фундаментальным наукам.

23.21 Дамы и господа, одна из важнейших перспективных задач ЮНЕСКО – обеспечить действенность экологического измерения будущего. Печальные последствия кризиса Аральского моря, не имеющего аналогии в мире, испытывают на себе 60-миллионное население Центральной Азии, соседние государства. Мы признательны ЮНЕСКО за ее вклад в привлечение интеллектуального потенциала мирового сообщества к решению аральского кризиса. Мораль, вытекающая из аральской трагедии – экологическое измерение должно стать важнейшим принципом международной гуманитарной политики.

23.22 В заключение, г-н Председатель, Узбекистан, выступающий за тесное сотрудничество с ЮНЕСКО, приветствует важное решение о создании Регионального бюро ЮНЕСКО в Ташкенте. Спасибо.

(23.1) M. SAÏDKASSIMOV (Ouzbékistan) (traduit du russe) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames et Messieurs, j'ai le grand honneur d'adresser à tous les participants à la Conférence générale les chaleureuses salutations et les sincères félicitations du Président de la République d'Ouzbékistan, M. Islam Karimov, à l'occasion du cinquantième anniversaire de la création de l'Organisation des Nations Unies, de l'adoption de l'Acte constitutif de l'UNESCO et de l'ouverture de notre assemblée.

(23.2) S'ils se penchent sur l'histoire de l'UNESCO qui est riche en événements, tous les présents dans cette salle s'accorderont à dire que cette Organisation est devenue une institution internationale universelle ayant pour vocation d'aborder et de résoudre les grands problèmes spirituels et sociaux.

(23.3) L'action de l'UNESCO illustre les efforts conjugués des peuples et des Etats pour défendre l'homme, ses droits fondamentaux et, en particulier, le droit d'expression individuel.

(23.4) Le projet de Stratégie à moyen terme ainsi que le discours riche en idées neuves qu'a prononcé hier le Directeur général sont les "nouvelles pages" qui incarnent l'idéologie de l'UNESCO à l'aube du troisième millénaire.

(23.5) Il nous semble important que l'UNESCO de l'avenir soit conçue comme une institution internationale qui ne se contente pas de préserver les valeurs culturelles et les monuments, de commémorer les dates historiques et de célébrer les anniversaires, mais qui s'emploie aussi activement à sauvegarder les notions mêmes de vie spirituelle et de civilisation dans le processus de développement mondial, favorisant ainsi la dimension intellectuelle de l'avenir.

(23.6) L'Ouzbékistan, qui s'est engagé depuis peu dans la voie du développement indépendant, coopère activement avec l'UNESCO, profitant des nouvelles possibilités qui lui sont offertes pour intensifier ses contacts intellectuels et apporter sa contribution à l'élaboration d'une politique de paix, démarche dont le Mémoire de coopération récemment conclu à Tachkent entre l'UNESCO et l'Ouzbékistan, constitue la concrétisation.

(23.7) La première mesure faisant suite à la signature de ce Mémoire a été l'inauguration, sous l'égide de l'UNESCO, d'un Institut international d'études sur l'Asie centrale dans la vieille ville de Samarkand. La présence de M. Federico Mayor et des représentants des gouvernements de plus d'une vingtaine de pays à la cérémonie d'ouverture a témoigné avec éclat de la solidarité intellectuelle internationale, et constitué un hommage à l'histoire de notre peuple, dont les racines millénaires plongent au plus profond des siècles.

(23.8) Nous espérons que l'Institut de Samarkand, créé sous l'égide de l'UNESCO, permettra de faire participer des chercheurs originaires de différents pays et de diverses régions à la mise en oeuvre commune de grands projets scientifiques. Comme l'ensemble des pays fondateurs, l'Ouzbékistan souhaite que cet institut international se développe et que soit menée à bien avec son concours l'édition définitive de l'"Histoire des civilisations de l'Asie centrale", que le Directeur général a aimablement mentionnée dans son rapport.

(23.9) Le séminaire de l'UNESCO et du Comité international de la Croix-Rouge, qui s'est récemment tenu à Tachkent sur le thème des normes du droit humanitaire international, a appelé notre attention sur la nécessité de préserver pour les générations futures l'une des civilisations les plus anciennes et les plus riches du monde que traversait la grande Route de la soie.

(23.10) C'est là un rappel important car les anciens Etats de Touran, Maverannakhr et du Turkestan, qui prospéraient jadis sur l'actuel territoire de l'Ouzbékistan et de toute l'Asie centrale ont laissé des traces mémorables dans l'histoire de la culture mondiale.

(23.11) Tachkent, Samarkand, Boukhara et Khiva étaient déjà dans l'Antiquité sur le trajet des nombreux échanges commerciaux qui s'étendaient de la Chine à l'Espagne, de l'Europe à l'océan Indien. Aujourd'hui encore, ces villes frappent l'imagination par le caractère grandiose de leurs ensembles architecturaux.

(23.12) Le grand Amir Temour (Tamerlan), qui fit de Samarkand la capitale de son empire au Moyen Age, se distingua par la protection qu'il accorda aux savants, aux philosophes, aux architectes, aux poètes et aux musiciens. Ce fut la brillante période de la Renaissance orientale, qui assura l'essor sans précédent de la culture, des sciences et des arts et permit l'émergence d'une pléiade considérable d'éminents penseurs, scientifiques et artistes de stature mondiale.

(23.13) A cet égard, nous remercions la direction de l'UNESCO d'avoir décidé de réaliser pendant l'été de l'année prochaine au Siège, à Paris, toute une série d'activités consacrées à la culture, à la science et à l'art de

l'époque des Timourides. Nous tenons également à exprimer notre reconnaissance aux gouvernements français, britannique, allemand, indien pakistanais et d'autres pays encore pour leur soutien à la mise en oeuvre d'actions culturelles conjointes consacrées à la période des Timourides.

(23.14) Mesdames et Messieurs, après avoir conquis l'indépendance, nous constatons à nouveau que l'esprit du peuple se fortifie toujours en se tournant vers l'héritage des grands ancêtres. Les actions internationales entreprises par l'UNESCO ont constitué pour nous un considérable soutien moral ; je veux parler de sa contribution à la résurrection d'oeuvres immortelles du génie humain, en l'occurrence de celles des éminents penseurs médiévaux Al-Boukhari, Al-Termezi, Akhmad Yassavy, Bakhovouddine Nakchbandi, Al-Khorezmi, Birouni, Ibn-Sina (Ancienne), Navoi, Ouloubek et bien d'autres. Parmi les actions susmentionnées figure notamment la création de la chaire Ouloubek de physique et d'astronomie.

(23.15) Monsieur le Président, dans un avenir proche, l'Ouzbékistan va célébrer conformément à la recommandation du Forum international des archéologues, le 2.500e anniversaire de Boukhara et de Khiva, sites qui figurent sur la Liste du patrimoine mondial. Nous remercions sincèrement les participants à la Conférence générale du soutien qu'ils ont apporté à l'inscription de la commémoration de ces dates historiques sur la liste des activités de l'UNESCO de cette année et, à cette occasion, nous vous invitons tous à prendre part à la célébration du 2.500e anniversaire de Boukhara et de Khiva.

(23.16) Mesdames et Messieurs, les orateurs qui m'ont précédé ont appelé l'attention sur le fait que les programmes de l'UNESCO adoptés au cours des dernières années témoignent de la recherche de nouvelles formes de développement durable axées sur la dimension humaine. Il est extrêmement important que les efforts de l'UNESCO visent à renforcer le principe de la culture de la paix. Vous avez tout à fait raison, Monsieur Mayor : le temps est venu de dire adieu à l'intense culture de guerre qui s'est forgée au fil des siècles et notamment au cours de notre cruel XXe siècle.

(23.17) La culture de la paix est impensable sans la tolérance. La tolérance a toujours été un trait distinctif du peuple ouzbek. Nous nous réjouissons que M. le Directeur général de l'UNESCO, au cours de son récent voyage dans notre pays, ait pu constater que la paix et le calme, la concorde civile, la tolérance religieuse, la participation sur un pied d'égalité de dizaines de nations et de nationalités à la vie de la société sont devenus l'image de marque de l'Ouzbékistan d'aujourd'hui. Tout cela résulte du mélange séculaire de différentes cultures et du fait que sur le territoire de l'Ouzbékistan, à côté de lieux saints immortels et éternels de l'Islam (puissent les musulmans du monde entier emprunter à l'infini le chemin qui mène chez nous !), on trouve des monuments de la culture bouddhiste uniques en leur genre, découverts par le scientifique japonais Kato dans la vallée de la Sourkhan-Daria, des vestiges du judaïsme et des lieux de pèlerinage chrétiens à Boukhara. Aujourd'hui même, des lieux consacrés à divers cultes fonctionnent dans nos villes, tels que des mosquées, des églises orthodoxes et catholiques ou des synagogues. L'Ouzbékistan estime que l'année 1995, qui a été proclamée par les Nations Unies, à l'initiative de l'UNESCO, Année de la tolérance devrait avoir un prolongement jusqu'à la fin de la présente décennie. L'Ouzbékistan juge également importante l'adoption de la Déclaration de principes sur la tolérance.

(23.18) Monsieur le Président, je souhaiterais appeler l'attention sur la Déclaration des droits de l'homme des générations futures, dont la préparation fait honneur au Secrétariat de l'UNESCO. C'est précisément grâce à la jeunesse que l'on parviendra à transférer dans l'avenir l'idée de spiritualité, l'idée de la paix et, comme l'a rappelé à bon escient M. Mayor, citant Stendhal, les comportements moraux. Nous comprenons cela d'autant mieux que l'Ouzbékistan est un pays où la moitié de la population est composée de jeunes de moins de 18 ans. Ce n'est pas par hasard si, en Ouzbékistan, à l'initiative du Président I. Karimov, a été adoptée une Déclaration relative à une génération saine, a été créé un Fonds international et a été instituée une haute distinction intitulée "Pour une génération saine" qui vise à récompenser toute importante contribution au développement de la jeune génération. Dans les programmes sociaux de l'Ouzbékistan, dont le financement dépasse 40 % du budget, une attention particulière est accordée aux femmes.

(23.19) Conformément aux décisions de la Conférence des Nations Unies sur la condition des femmes en Asie centrale, qui s'est déroulée à Tachkent, au mois de juin de cette année, à la suite des recommandations du Forum des Nations Unies de Pékin, l'Ouzbékistan se propose désormais de soutenir les initiatives visant à améliorer la situation des femmes dans la société.

(23.20) Nous soutenons pleinement les propos judicieux tenus dans cette salle au sujet de l'éducation. L'Ouzbékistan, qui maintient l'alphabétisation à 100 % de la population adulte, participe activement aux projets communs des Nations Unies et de l'UNESCO relatifs à l'analyse sectorielle de l'éducation. A ce titre, il coopère de manière fructueuse tant avec les organisations gouvernementales que non gouvernementales des Etats-Unis, du Japon, de l'Allemagne, de la France, de la Grande-Bretagne et des pays de la CEI. Nous souhaitons que l'UNESCO devienne le centre de la collecte, de l'analyse et de la synthèse des normes juridiques internationales dans les domaines de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication. Ce serait là un grand pas vers la mise en place d'un espace juridique mondial dans les domaines de compétence de l'UNESCO. Ces problèmes pourraient être examinés lors du séminaire régional de l'UNESCO sur le développement des sciences



fondamentales qui doit avoir lieu à Tachkent l'année prochaine en tant qu'étape préparatoire avant la tenue de la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur.

(23.21) Mesdames et Messieurs, l'une des tâches les plus importantes qui attendent l'UNESCO consiste à assurer l'application effective de la dimension écologique du futur. Les conséquences déplorables de la catastrophe de la mer d'Aral, sans équivalent dans le monde, sont ressenties par 60 millions d'habitants de l'Asie centrale et par les États voisins. Nous remercions l'UNESCO pour sa contribution à la mobilisation du potentiel intellectuel de la communauté mondiale en vue de remédier à la catastrophe de la mer d'Aral. La morale que l'on peut tirer de cette tragédie est que la dimension écologique doit devenir l'un des principes les plus importants de la politique humanitaire internationale.

(23.22) En guise de conclusion, Monsieur le Président, l'Ouzbékistan, qui est partisan d'une coopération étroite avec l'UNESCO, se félicite de l'importante décision concernant la création d'un Bureau régional de l'UNESCO à Tachkent. Merci.

24. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency. I now give the floor to the Honourable Barry Jones, Head of the Delegation of Australia.

25.1 Mr JONES (Australia):

Mr President, first of all, congratulations on your election. I respect you and I know that you share my concern about time management. I think there's been such an abuse of the spirit of the 8-minute time-limit that as a protest the best Australia can do is to forego the bulk of its speaking time. The full text of my remarks is available and will be circulated to all who wish to read it.

25.2 The problem is, of course, that in a forum like this every country sees itself as being a special case and as having something absolutely unique to convey, and so feels that every word is vital. But if we all do that, then of course, the timetable will simply break down and our programme will become distorted. A speech doesn't have to be eternal to be immortal, as Abraham Lincoln demonstrated quite convincingly. The only time I will take, then, is to quote from a speech by the Australian Prime Minister, Paul Keating, on the occasion of the fiftieth anniversary of the United Nations.

25.3 In that speech, he attacked the continuation of nuclear testing, describing it as 'an outrage and a folly' which 'produced an entirely understandable wave of anger around the world'. But, he added, 'we may yet be able to derive something positive from it because it has jolted us back to the reality of nuclear weapons in the world ... I now feel a growing certainty that some great good might yet be got out of the present bitterness if we make this the moment to take on the challenge of nuclear weapons. I believe we can turn the global outrage at French and Chinese testing into something broader and more ambitious - I mean the creation of a world totally free of nuclear weapons. This has often been talked about in the past, of course. It is a goal which has been forcefully articulated by Professor Joseph Rotblat, who won this year's Nobel Peace Prize. It has long been an aim of Australian policy'.

25.4 Australia also urges the nuclear-weapon threshold States of India, Israel and Pakistan to adhere to the Nuclear Non-Proliferation Treaty. Prime Minister Keating also said: 'The government will establish a group of knowledgeable and imaginative individuals from around the world in a major series of meetings in Australia. This group will be tasked to produce a report to be submitted to the next United Nations General Assembly and to the Conference on Disarmament in Geneva'.

25.5 UNESCO could play a useful role in this, and I commend the Australian Prime Minister's initiative to the Director-General because I know it's exactly the kind of interest he would be glad to take up and pursue. Thank you, Mr President.

26. The PRESIDENT:

Thank you very much Mr Barry Jones. You have made a gift of six minutes to our speakers. I trust that it will be received in the proper spirit. The next speaker on the list is His Excellency the Minister of National Education of Qatar, Mr Abdulaziz Abdulla Toriki.

٢٧،١ السيد تركي (قطر):

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على سيد الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد، وعلى آله وصحبه أجمعين. السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد

المدير العام، السادة والسيدات رؤساء وأعضاء الوفود، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. يشرفني أن أستهل كلمتي بأن أنقل اليكم تحيات حضرة صاحب السمو الشيخ حمد بن خليفة آل ثاني، أمير دولة قطر المفدى، وتمنياته لمؤتمركم هذا بالتوفيق والنجاح. كما أنقل تهاني سموه بمناسبة حلول الذكرى الخمسين لتأسيس اليونسكو. وأشير الى أن ما ورد في رسالة سموه الى هذا المؤتمر بهذه المناسبة، يؤكد حرص دولة قطر على دعم مسيرة هذه المنظمة العالمية التي تمثل ضمير الانسانية وفكرها الخلاق، وكل المبادئ والمثل العليا التي قامت من أجلها، والأهداف الطموحة التي تسعى الى تحقيقها، والتي تتفق مع الأهداف التي وضعها سموه للارتقاء بالتعليم في دولة قطر على كافة المستويات، والتي أعلنها سموه في أول اجتماع لمجلس الوزراء في دولة قطر، بعد إعادة تشكيله، لكي يساهم التعليم في تكوين المواطن المسلح بالعلم والمعرفة، القادر على المشاركة الفعالة في قضايا وطنه، والمتمسك بتقاليدنا الراسخة وقيمتنا الاسلامية العريقة.

٢٧،٢ كما أتوجه بالتهنئة للسيد رئيس المؤتمر العام على الثقة المستحقة التي منحتموها إياه لرئاسة هذه الدورة متمنيا له كل التوفيق والنجاح، وبالشكر والتقدير لرئاسة وأعضاء المجلس التنفيذي، وللسيد المدير العام ومعاونيه لما بذلوه من جهد كبير في سبيل الإعداد لأعمال هذه الدورة.

٢٧،٣ السيد الرئيس، حضرات السيدات والسادة، تمثل هذه الدورة من دورات المؤتمر العام لليونسكو منعطفا هاما في تاريخ اليونسكو. فهي لا تقتصر على دراسة برامج وميزانية عامين بل تتعدى ذلك الى وضع الأسس والضوابط التي ينبغي أن تسيير عليها المنظمة لاستقبال القرن الجديد. فهي إذا دورة تستلزم العديد من الوقفات والتساؤلات ونقد الذات. وتستلزم المصارحة بكل المصادقية للوصول الى أفضل الصيغ التي يمكن من خلالها تحقيق أهداف المنظمة، واستثمار كل خبرات السنوات الخمسين الماضية في إسهام حقيقي لدعم الجهود الدولية المخلصة من أجل حماية ونشر السلام والأمن العالميين، عبر جسور التربية والعلوم والثقافة.

٢٧،٤ إن الرسالة التي تحملها المنظمة تنطوي على الكثير من المثل والمبادئ والقيم التي ناضل من أجلها العديد من أصحاب الرسالات ورواد الفكر على مر العصور. ولا تزال تلك المثل والقيم والمبادئ آمالا تتلألأ في العيون، وترنو اليها الأفتدة. إن هذه الدورة ينبغي أن تكون فرصة حقيقية للإجابة عن السؤال الذي تضمنته مقدمة مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل المعروضة علينا وهو: "هل فعلنا حقا كل ما في وسعنا كي نقيم حصون السلام في عقول البشر؟" "هل قمنا بكل ما هو ضروري في مجالات التربية والعلم والثقافة والاتصال من أجل أن تسهم المنظمة في حماية ونشر السلم والأمن؟".

٢٧،٥ السيد الرئيس، السيدات والسادة، لقد جاءت الوثيقة الخاصة بمشروع الاستراتيجية متوسطة الأجل متوازنة مع الأهداف والطموحات التي تسعى الدول الأعضاء الى تحقيقها واحتوت على العديد من التجديدات، بالمقارنة بوثائق التخطيط السابقة، واتسمت بوضوح اللغة وإيجاز العبارة. ولا شك أن عملية التشاور الواسعة مع الدول الأعضاء التي سبقت هذه الخطة، قد أدت الى هذه الصيغة المقبولة لمشروع الاستراتيجية الذي يجعل من "التنمية والسلام" هدفين أساسيين لكل مناشط اليونسكو وبرامجها. وفي هذا الصدد، يؤكد وفد دولة قطر دعمه الكامل للمفاهيم الواردة بالخطة، خاصة تلك التي تتصل بالتمسك بالمثل العليا التي تقوم عليها المنظمة، وبأهمية التضامن بين بني البشر، وضرورة تنمية التعاون الفكري الدولي، وتعزيز التعليم المستمر للجميع، وتداول المعلومات، وتعزيز حقوق الانسان والتعددية الثقافية، وتشجيع الحوار بين الثقافات.

٢٧،٦ وإذا كان "السلام والتنمية" يمثلان محور عمل اليونسكو وغايته، فإنه ينبغي أن تتضمن الخطة تحليلا للمشكلات العالمية التي ساهمت في ازدياد حدة التوتر في العديد من مناطق العالم: الصراعات العرقية والاقليمية، وتعاطف ظاهرة العنف والارهاب، واشتداد حدة الفقر واتساع الهوة بين الشمال والجنوب، والشرق والغرب، وفقدان نسبة كبيرة من الثقة التي كانت قائمة بين الشعوب، وتراجع المفاهيم الخاصة بحقوق الانسان، وازدياد حدة الأثرة والأنانية، وبناء حصون السلام على أسس نسبية تعتمد على المصالح والمنافع الاقليمية.

٢٧,٧ كما نرى أن تتضمن هذه الاستراتيجية عددا من الاتجاهات كأحد السبل للتهيئة لعصر السلام والتنمية المستدامة، وذلك على النحو الآتي: في مجال التربية، ربط التعليم والتدريب باحتياجات المجتمع وعالم العمل، الاهتمام بالتعليم الفني ودعم إنشاء المدارس الفنية والجامعات التكنولوجية، تشجيع الطابع غير الرسمي للتعليم وأشكال التعليم البديلة. في مجال العلوم الطبيعية، البحث في إمكانية قيام مؤسسة علمية أو مجلس علمي دولي لمنظمة اليونسكو تكون مهمته تخطيط السياسات العلمية استنادا الى واقع الدول وحاجاتها الفعلية، دعم التكامل بين العلوم التطبيقية والعلوم الاجتماعية من أجل صياغة النموذج الصحيح للتنمية الشاملة، مواصلة السعي من أجل تضييق الفجوة بين الشمال والجنوب في ميادين العلوم الطبيعية والتكنولوجية، والعمل على دعم وتعزيز تبادل الخبرات، ونقل المعارف العلمية والتكنولوجية. وفي مجال الثقافة والاعلام والاتصال، تعزيز حرية التعبير والاعلام وحماية التراث الثقافي وإنقاذه، وتشجيع الحوار بين الثقافات، والعمل على منح البعد الثقافي للتنمية مزيدا من الدعم عن طريق تيسير المبادلات الثقافية ودعم أعمال الترجمة والترويج للقراءة وتشجيع النشر، والعمل على تشجيع الأعمال الثقافية والاعلامية الداعية الى إحترام حقوق الانسان، وصون الهوية الثقافية للشعوب.

٢٧,٨ السيد الرئيس، فيما يتعلق بمشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧، فإن وفد دولة قطر يسجل بكل الارتياح حرص المشروع على بلورة الآراء والاقتراحات والتوصيات التي انتهى إليها اجتماع اللجان الوطنية في هذا الشأن، خاصة فيما يتعلق بإيلاء أعلى درجات الأهمية للتعليم الأساسي ومفهوم التعليم المستمر، وتعزيز إسهام العلوم الطبيعية والاجتماعية في حل مشكلات التنمية المستدامة، وكذلك الاهتمام بالصناعات الثقافية لصالح التراث والابداع، والإعداد لدخول عصر "الطرق السريعة للمعلومات" وما يمكن أن يحققه من إيجابيات في ميادين التربية والعلوم والثقافة، وتعزيز القدرات الوطنية في ميدان الاتصال. كما يشيد الوفد بالاهتمام الكبير الذي أولته الوثيقة لبناء ثقافة السلام وذلك بتجميع كل الأنشطة الهادفة الى الاسهام المباشر في هذه العملية ضمن اطار مشروع واحد مشترك لضمان وحدة المفهوم والهدف.

٢٧,٩ من ناحية أخرى، فإن وفد دولة قطر يؤكد على ما ورد في توصيات المجلس التنفيذي بشأن مشروع البرنامج والميزانية خاصة فيما يتعلق بالجوانب التالية: التأكيد على أهمية تعزيز تعليم القيم من أجل التسامح والتفاهم الدولي والاهتمام بالأنشطة الرامية الى الحد من العنف، ضرورة تعزيز الجهود الخاصة بتعليم المهاجرين واللجئين والفئات الأقل حظا، وإيلاء عناية خاصة للتعاون مع السلطات الفلسطينية في مجال إصلاح وإعادة بناء النظم التعليمية.

٢٧,١٠ أما على المستوى العربي، فإن المنطقة العربية لا تزال تطمح في المزيد من البرامج والمشروعات في مجال: التعليم الفني والتقني وتنويع التعليم العام، والاهتمام بالتعليم قبل المدرسي، وإصلاح إختلال التوازن في استخدام اللغات الرسمية للمنظمة خاصة ما يتعلق باستخدام اللغة العربية.

٢٧,١١ السيد الرئيس، السيدات والسادة، إذا كنا ننشد عالما بلا أسوار ولا صراعات، وإذا كانت ثقتنا بقدرة الانسان بلا حدود، وإذا كان السلام غايتنا، والتنمية سبيلنا، فقد آن الأوان لكي نتغلب على كل قوى الشر وعوامل الفرقة لنخطو نحو القرن الحادي والعشرين مسلحين بخبرة الماضي ووحدة الحاضر، مستثمرين هذا المنتدى العالمي الذي يضم صفوة المفكرين والتربويين والعلماء لنصوغ للانسانية سلاما يحقق التنمية، وتنمية تدعم السلام.

٢٧,١٢ السيد الرئيس، حضرات السادة والسيدات، أختتم كلمتي هذه بالتوجه الى العلي القدير بأن يرعى الأعمال ويحقق الآمال فهو وحده الموفق ومنه نستمد العون. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(27.1) M. TORKI (Qatar) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs et membres des délégations, j'aimerais tout d'abord vous transmettre les salutations de Son Altesse le Cheikh Hamad bin Khalifa Al-Thani, chef de l'Etat du Qatar, ainsi que ses souhaits de plein succès à cette Conférence et tous ses voeux à l'occasion du cinquantième anniversaire de l'UNESCO. Dans le message qu'il a adressé à la Conférence générale à cette occasion, Son Altesse confirme la

volonté de l'Etat du Qatar de soutenir l'action de cette organisation mondiale qui incarne la conscience de l'humanité et son esprit créateur, les principes et idéaux élevés qui ont présidé à sa création, les objectifs ambitieux qu'elle poursuit, lesquels concordent avec les buts fixés par Son Altesse pour ce qui est de la promotion de l'enseignement à tous les niveaux dans l'Etat du Qatar. Ces buts, proclamés par Son Altesse lors de la première réunion du Conseil des ministres de l'Etat du Qatar qui a eu lieu après la formation du nouveau gouvernement, veulent que l'enseignement concoure à la formation d'un citoyen armé de savoir et de connaissance, capable de participer utilement aux affaires de son pays et fidèle à nos traditions et à nos valeurs islamiques profondément enracinées.

(27.2) Je voudrais également féliciter le Président de la Conférence générale. En l'élisant, vous lui avez témoigné une confiance méritée. Je lui adresse donc tous mes vœux de succès. Je remercie la Présidente et les membres du Conseil exécutif ainsi que le Directeur général et ses collaborateurs de tous les efforts qu'ils ont consentis pour préparer les travaux de cette session.

(27.3) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, la présente session de la Conférence générale représente un tournant dans l'histoire de l'UNESCO. En effet, à cette session, la Conférence ne se contente pas d'examiner le Projet de programme et de budget pour les deux années à venir : elle entreprend aussi de jeter les bases de l'action de l'Organisation à l'aube du siècle qui s'annonce. C'est donc une session qui requiert un gros effort de réflexion, d'interrogation et d'autocritique, et une très grande franchise, afin d'aboutir aux meilleures formules, celles qui permettront de réaliser les objectifs de l'Organisation et de mettre à profit toute l'expérience accumulée en cinquante ans pour contribuer réellement, par l'éducation, la science et la culture, à soutenir les efforts sincères accomplis au niveau international pour préserver et promouvoir la paix et la sécurité mondiales.

(27.4) La mission de l'UNESCO est riche d'idéaux, de principes et de valeurs pour lesquels ont combattu les visionnaires et les pionniers de la pensée au fil des siècles et qui sont aujourd'hui encore l'espoir vers lequel se tournent les regards et les coeurs. Aussi la présente session doit-elle être l'occasion de répondre à la question posée dans la préface du projet de Stratégie à moyen terme soumis à notre examen : *"Avons-nous fait tout ce qui était en notre pouvoir pour édifier les défenses de la paix dans l'esprit des hommes ?" "Avons-nous fait tout le nécessaire dans les domaines de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication pour que l'Organisation contribue au maintien et à la propagation de la paix et de la sécurité ?"*

(27.5) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, le document contenant le projet de Stratégie à moyen terme répond parfaitement aux objectifs et aux ambitions des Etats membres et comporte nombre d'innovations par rapport aux précédents documents comparables. En outre, il est formulé de façon claire et concise. Il est certain que le large processus de consultation des Etats membres qui a précédé sa rédaction a permis d'aboutir à cette formulation satisfaisante du projet de Stratégie qui fait "du développement et de la paix" les deux objectifs fondamentaux de toutes les activités et de tous les programmes de l'UNESCO. A cet égard, la délégation de l'Etat du Qatar exprime son total soutien aux idées exprimées dans ce document, notamment en ce qui concerne l'adhésion aux idéaux sur lesquels se fonde l'Organisation, l'importance de la solidarité entre les êtres humains, la nécessité de développer la coopération intellectuelle internationale, le renforcement de l'éducation permanente pour tous, la circulation de l'information, le renforcement des droits de l'homme et du pluralisme culturel et la promotion du dialogue entre les cultures.

(27.6) Si "la paix et le développement" représentent l'axe de l'action de l'UNESCO et sa finalité, il est indispensable que le plan contienne une analyse des problèmes mondiaux qui ont contribué à accroître les tensions dont souffrent nombre de régions du globe : conflits ethniques et régionaux, aggravation de la violence et du terrorisme, accentuation de la pauvreté et élargissement du fossé entre le Nord et le Sud et entre l'Est et l'Ouest, perte d'une bonne part de la confiance qui régnait entre les peuples, reniement des concepts relatifs aux droits de l'homme, renforcement des égoïsmes, édification des défenses de la paix sur la base d'un relativisme ayant en vue les intérêts régionaux.

(27.7) Cette stratégie devrait, selon nous, comporter un certain nombre d'orientations permettant de préparer l'avènement d'une ère de paix et de développement durables : dans le domaine de l'éducation, il faudrait adapter l'enseignement et la formation aux besoins de la société et du monde du travail ; accorder l'importance voulue à l'enseignement professionnel et soutenir la création d'écoles techniques et d'universités technologiques ; favoriser l'éducation non formelle et les services éducatifs "parallèles". Dans le domaine des sciences exactes et naturelles, il faudrait explorer la possibilité de créer un institut ou un conseil scientifique international de l'UNESCO, qui serait chargé de planifier les politiques scientifiques en fonction des réalités des Etats et de leurs besoins effectifs, renforcer la complémentarité entre les sciences appliquées et les sciences sociales afin de définir un modèle valable de développement global ; poursuivre l'action visant à combler le fossé entre le Nord et le Sud dans les domaines des sciences appliquées et de la technologie ; renforcer les échanges d'expériences et le transfert des connaissances scientifiques et technologiques. Dans le domaine de la culture, de l'information et de la communication, il faudrait renforcer la liberté d'expression et d'information ; protéger et sauver le patrimoine culturel ; encourager le dialogue entre les cultures ; donner davantage d'importance à la dimension culturelle du développement en facilitant les échanges culturels, en soutenant les activités de traduction, en développant la

lecture et en encourageant l'édition ; promouvoir les activités culturelles et d'information qui appellent au respect des droits de l'homme et à la préservation de l'identité culturelle des peuples.

(27.8) Monsieur le Président, j'en viens maintenant au Projet de programme et de budget pour 1996-1997. La délégation de l'Etat du Qatar se félicite du soin avec lequel les avis, propositions et recommandations issus de la réunion des commissions nationales ont été pris en compte, s'agissant surtout de la priorité accordée à l'éducation de base et au concept d'éducation permanente ; du renforcement de la contribution des sciences exactes et naturelles et des sciences sociales à la résolution des problèmes du développement durable ; de l'attention accordée aux industries culturelles au service du patrimoine et de la création ; des mesures prévues pour préparer l'entrée dans l'ère des "autoroutes de l'information", vu les possibilités que celles-ci offrent dans les domaines de l'éducation, des sciences et de la culture ; du renforcement des capacités nationales dans le domaine de la communication. Ma délégation se réjouit également de la grande importance que le document donne à l'édification d'une culture de la paix en rassemblant toutes les activités visant à contribuer directement à ce processus dans un seul et même projet, afin de garantir la cohérence du concept et de l'objectif.

(27.9) D'autre part, la délégation du Qatar croit devoir insister sur le contenu des recommandations du Conseil exécutif relatives au Projet de programme et de budget, surtout en ce qui concerne l'importance de renforcer l'enseignement des valeurs de tolérance et de compréhension internationale, l'attention accordée aux activités visant à enrayer la violence, la nécessité de renforcer l'éducation des migrants, des réfugiés et des groupes les plus défavorisés et l'attention particulière donnée à la coopération avec les autorités palestiniennes en vue de réformer et de reconstruire les systèmes éducatifs.

(27.10) La région arabe continue à souhaiter bénéficier de programmes et de projets plus nombreux dans les domaines suivants : enseignement professionnel et technique et diversification de l'enseignement général ; promotion de l'enseignement préscolaire ; rééquilibrage de l'utilisation des langues officielles de l'Organisation, notamment pour ce qui est de l'utilisation de la langue arabe.

(27.11) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, si nous voulons un monde sans barrières ni conflits, si notre foi en l'homme et en ses capacités est sans limite, si la paix est notre but et le développement notre moyen, le moment est venu de vaincre toutes les forces du mal et les facteurs de division pour marcher vers le XXI<sup>e</sup> siècle, forts de l'expérience acquise et de notre unité présente et mettant à profit cette enceinte internationale qui réunit l'élite des penseurs, des éducateurs et des savants pour édifier, dans le bien de l'humanité, une paix qui garantisse le développement et un développement qui conforte la paix.

(27.12) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, puisse Dieu soutenir nos actions et réaliser nos espérances. Merci de votre attention.

28. The PRESIDENT:

Thank you very much Mr Minister. The next speaker is His Excellency Mr Hamad Abdul Rahman Al Madfa, Minister of Education of the United Arab Emirates.

٢٩,١ السيد المدفع (الامارات العربية المتحدة):

السيد رئيس المؤتمر العام، السيد المدير العام، السادة رؤساء وأعضاء الوفود، سيداتي وسادتي، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، يسرني أن أهديكم جميعاً أطيب آيات التحية والمودة، تعبيراً عن تقدير من دولة الامارات العربية المتحدة، رئيساً وحكومة وشعباً، مع أجمل التمنيات لكم ولنظمة اليونسكو ولؤتمرها العام الثامن والعشرين بالتوفيق والنجاح. وأود، في بداية كلمتي، أن أتوجه بالتحية والتقدير الى هذه المنظمة العريقة بمناسبةيوبيلها الذهبي، حيث تحتفل، ونحتفل معها جميعاً، بمرور خمسين سنة على إنشائها، وأن أهني السيد كروغ رئيس الدورة الحالية، متمنياً له ولهذه الدورة كل التوفيق.

٢٩,٢ السيدات والسادة، المسافة الزمنية فيما بين نشأة اليونسكو سنة ١٩٤٥، واجتماعنا في الدورة الحالية، مسافة تقارب نصف قرن بمعايير الزمان، غير أنها تعادل كل ما أنجزته البشرية من تقدم حضاري وعلمي وتقني، عبر تاريخها كله. فترة قصيرة في تاريخ البشر، غير أنها فترة مليئة بالانجازات في كافة ميادين التطور. غير أننا، ومع كل ما تحققت من آمال وانجازات انسانية خلال النصف الأخير من هذا القرن، نشارك العالم ومنظماته الدولية التطلع الى عالم أفضل تعيشه البشرية، مع بدايات القرن الحادي والعشرين. عالم خلو من العنف والمخدرات والجريمة المنظمة، والأسلحة النووية والكيميائية والحروب والنزاعات. عالم يتحقق فيه السلم الدولي، وتتوثق فيه عرى التعاون فيما بين الأمم والشعوب. عالم تتفتح فيه الطاقات الانسانية وتبدع، وتسمو فيه الأخلاقيات الانسانية والمجتمعية وتتسامى، وترتقي فيه صحة الانسان والبيئة، وتزدهر فيه

الثقافات، ويتزايد فيه التفاهم الدولي والتضامن الفكري والمعنوي بين بني البشر، وتتحقق فيه للانسان انسانيته النبيلة التي كرمها الله عز وجل ووجهنا الى رعايتها وكفالتها والعمل على صيانتها.

٢٩,٣ السيدات والسادة، إننا من خلال قراءة متأنية للاستراتيجية المتوسطة الأجل لمنظمة اليونسكو للفترة من ١٩٩٦ الى ٢٠٠١، نقدر بارتياح بالغ توجه المنظمة نحو تبني محددتين أساسيين بنيت حولهما الاستراتيجية، وأعني بهما التنمية من أجل السلام، والسلام من أجل التنمية، متطلعين قدما الى سلام عادل يشمل بمطلته كل شعوب العالم وجماعاته. وأشيد بالاستراتيجيات التي تبنتها المنظمة في إطار هذين المحددين، وبخاصة فيما يتعلق بتعزيز التعليم المستمر للجميع، وتجديد النظم التعليمية من حيث تنويع بنى التعليم وتوسيع نطاقها، وتحسين الترابط فيما بين التعليم العام والتعليم المهني، وتعزيز وتوثيق التعاون فيما بين العلوم الطبيعية والعلوم الاجتماعية، وتناول العلاقة بين السكان والبيئة والتنمية بطريقة متكاملة. ذلك إضافة الى إحياء التراث، وتشجيع الابداع، وتعزيز حرية تداول المعلومات، وتنمية الاتصال، وإعداد نظام للتربية والتدريب في مجال السلام وحقوق الانسان.

٢٩,٤ غير أننا، وفي إطار تعزيز حوار الثقافات والحضارات، نرى أهمية وضرورة دعم استخدام اللغة العربية في جميع أعمال اليونسكو. ومن أجل تعزيز فعاليات المنظمة في المنطقة العربية، نرى أيضا، ضرورة دعم المكاتب الاقليمية في منطقتنا وزيادة مخصصاتها، وكذا زيادة مخصصات برنامج المساهمة، بما يتيح مزيدا من الكفاءة في تحقيق الأهداف والغايات التي تبتغيها المنظمة.

٢٩,٥ السيدات والسادة، إننا نتفق مع كثير مما جاء في توصيات المجلس التنفيذي لليونسكو، بشأن مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧، ونسجل بارتياح التقدم والوضوح في عرض وثيقة مشروع البرنامج والميزانية لهذين العامين، والتجديد في عرض مجموعة المشروعات التي تتضمنها البرامج الرئيسية الأربعة، والمشروعين المشتركين بين التخصصات. ونشيد بالاتجاه الجديد، والذي يستحدث لأول مرة، المتمثل في الجمع بين أنشطة في العلوم الطبيعية وأنشطة في العلوم الاجتماعية والانسانية داخل برنامج رئيسي واحد، بما يحقق التربية المتكاملة المتوازنة للانسان.

٢٩,٦ وفيما يتعلق بالبرامج الرئيسية التي يتضمنها مشروع البرنامج والميزانية لسنتي ١٩٩٦-١٩٩٧، نؤكد على أهمية البرنامج الرئيسي الأول، "نحو تعليم مستمر للجميع". إن اعتبار التعليم تجربة تمتد مدى الحياة توجه تتطلبه طبيعة الحقبة التي نعيشها الآن، ومتطلبات الإعداد للقرن القادم. وفي إتساق مع هذا التوجه الرئيسي، وبرعاية ودعم كريمين من صاحب السمو رئيس الدولة، نصت وثيقة السياسة التعليمية للدولة على عدد من المبادئ الرئيسية توجه كل جهود المؤسسات التعليمية في الدولة، منها: التعليم من أجل التعلم المستمر. والتعليم من أجل ترسيخ المسؤولية المجتمعية. والتعليم من أجل العمل النافع المنتج والتنمية الشاملة، مع ربط المتعلم بالواقع الاقتصادي. والتعليم للإعداد للمستقبل المتغير المتطور.

٢٩,٧ كذلك، نلاحظ بارتياح زيادة مخصصات البرنامج الرئيسي الثاني "تسخير العلوم لخدمة التنمية"، متضمنة زيادة واضحة في مخصصات الأنشطة وخفضا ملحوظا في مخصصات الموظفين. ونقدر العمل على التقريب بين العلوم الطبيعية والعلوم الاجتماعية والانسانية في شكل مشروعات جامعة للتخصصات، والاهتمام بديناميات التغير في القطاعات الحضرية، والتأكيد على الجوانب العملية والتطبيقية وعلى أهمية البعد الثقافي في علاقته بالتكنولوجيا ومجالاتها المختلفة. وإننا على ثقة بإمكاناتنا من الاستفادة من الكثير مما ورد في هذا البرنامج الرئيسي، وبرامجه الفرعية. وإننا نتطلع قدما الى الاستفادة من خبرات اليونسكو لتطوير إمكاناتنا العلمية وتبادل الخبرات التكنولوجية مع المؤسسات المنشأة لهذا الغرض.

٢٩,٨ وفيما يخص البرنامج الرئيسي الثالث، "التنمية الثقافية: التراث والإبداع"، نؤكد على ضرورة تعزيز تحاور الثقافات، باعتباره وسيلة لتحقيق التنمية الثقافية. وإننا في دولة الامارات العربية المتحدة، نقدم نموذجا متميزا فريدا لتعايش ثقافات عديدة في إطار من التفاعل الايجابي والعتاء المتبادل. وإننا على يقين أن مثل هذا

التحاور فيما بين الثقافات المتعددة، هو مصدر ثراء للثقافة الانسانية. كذلك نقدر الأنشطة التي يتضمنها البرنامج الرئيسي الرابع: "الاتصال والمعلومات"، وبخاصة في حقبة تتطور فيها الثورة التكنولوجية.

٢٩,٩ السيدات والسادة، إننا من خلال ما توجهه الدولة من أولوية كبيرة لتطوير التعليم، سواء من حيث بعده الكمي، أم أبعاده الكيفية النوعية، فقد حققنا الكثير من المنجزات خلال الفترة القصيرة السابقة، وذلك من منظور اعتبار التعليم استثمارا وطنيا، يستهدف تحقيق المزيد من التقدم والرفاه، مستهدفين زيادة ملاءمة التعليم للاحتياجات الوطنية والمجتمعية. ورغم حداثة نظامنا التعليمي، إلا أن نسبة الاستيعاب في المرحلة الابتدائية، حاليا، مائة في المائة من فئة السن المقابلة للتعليم الابتدائي. ومنذ العام الدراسي ١٩٨٣-١٩٨٤، لا يكاد يوجد طفل بلغ السادسة من عمره إلا وله مكان في التعليم في الصف الأول الابتدائي. ونعمل حاليا على مدّ الإلزام في التعليم الى نهاية المرحلة الثانوية.

٢٩,١٠ السيدات والسادة، إن اجتماعاتنا المستمرة المتواصلة من خلال المؤتمر العام لليونسكو، إنما تمثل منتدى فكريا عالميا، نتدارس فيها قضايانا التعليمية والثقافية والعلمية والاعلامية المشتركة، وتبادل فيها الرأي من أجل عالم أفضل لنا ولأجيالنا القادمة، ونخرج منها برؤية مشتركة لعالم جديد يسوده السلام العادل والتنمية المتواصلة والازدهار الحقيقي للانسان، وبخاصة فيما يتعلق بأعز ما يملكه الانسان، وأقصد به العقل والفكر والضمير. وأشكركم، وأتمنى التوفيق والازدهار لأعمال مؤتمرنا العام. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(29.1) M. AL MADFA (Emirats Arabes Unis) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs et les membres des délégations, Mesdames et Messieurs, je voudrais tout d'abord vous transmettre les salutations et la considération de l'Etat des Emirats Arabes Unis, de son chef, de son gouvernement et de son peuple, ainsi que leurs vœux de succès à vous tous, à l'UNESCO et à sa Conférence générale à l'occasion de sa vingt-huitième session. Je voudrais aussi exprimer à cette noble Organisation nos félicitations et notre estime à l'occasion de la célébration de son cinquantième anniversaire. Enfin, je félicite M. Krogh de son élection à la présidence de la présente session, en lui exprimant, ainsi qu'à la Conférence, mes vœux de succès.

(29.2) Mesdames et Messieurs, un demi-siècle à peine s'est écoulé depuis la fondation de l'UNESCO, en 1945, mais dans cette période l'humanité a accompli autant de progrès, sur le plan de la civilisation comme sur celui de la science et de la technique, que pendant toutes les périodes précédentes de son histoire. Un laps de temps très court dans l'histoire de l'humanité, mais riche d'avancées dans tous les domaines. Pourtant, malgré tous les espoirs réalisés et les conquêtes de l'humanité au cours de la seconde moitié de ce siècle, nous aspirons avec le monde entier et ses organisations internationales à un monde où l'humanité puisse mener une vie meilleure à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle. Un monde débarrassé de la violence, de la drogue et du crime organisé, des armes nucléaires et chimiques, des guerres et des conflits. Un monde où la paix internationale serait une réalité et où se renforcerait la coopération entre les nations et entre les peuples. Un monde où s'épanouirait la créativité humaine, où triompheraient les valeurs morales individuelles et collectives, où s'amélioreraient la santé publique et la qualité de l'environnement, où prospéreraient les cultures et se renforceraient la compréhension internationale, la solidarité intellectuelle et morale entre les hommes, où enfin l'être humain accéderait à une plus noble humanité, car cette humanité et cette noblesse, Dieu les a voulues et nous a prescrit de les préserver.

(29.3) Mesdames et Messieurs, après une lecture attentive de la Stratégie à moyen terme de l'UNESCO pour 1996-2001, nous ressentons une très grande satisfaction de constater que les deux axes autour desquels a été bâtie cette Stratégie sont le développement pour la paix et la paix pour le développement, appelant de nos vœux une paix juste pour tous les peuples et toutes les sociétés. Je me félicite aussi des orientations adoptées dans ce cadre par l'Organisation, notamment en ce qui concerne la promotion de l'éducation permanente pour tous, la rénovation des systèmes éducatifs par la diversification et l'expansion des structures éducatives et une meilleure articulation entre enseignement général et enseignement technique, le resserrement de la collaboration entre les sciences naturelles et les sciences sociales, et l'adoption d'une approche intégrée de la relation entre population, environnement et développement. Nous accordons le même intérêt à la valorisation du patrimoine, à l'encouragement de la créativité, à la promotion de la libre circulation de l'information, au développement de la communication et à la mise au point d'un système d'éducation et de formation à la paix et aux droits de l'homme.

(29.4) Toutefois, s'agissant du développement du dialogue entre les cultures et entre les civilisations, il nous semble important et nécessaire de promouvoir l'utilisation de la langue arabe dans toutes les activités de l'UNESCO. Pour accroître l'efficacité de l'action de l'UNESCO dans la région arabe, nous estimons aussi qu'il faudrait renforcer les bureaux régionaux de notre région et élargir leurs compétences et qu'il faudrait également

accroître le champ d'application du Programme de participation afin qu'il puisse mieux répondre aux objectifs que lui a fixés l'UNESCO.

(29.5) Mesdames et Messieurs, nous approuvons pour l'essentiel les recommandations du Conseil exécutif de l'UNESCO relatives au Projet de programme et de budget pour 1996-1997 et nous nous félicitons des progrès accomplis dans la présentation et la lisibilité de ce document, ainsi que de l'innovation que constitue la présentation d'une série de projets dans le cadre des quatre grands programmes et des deux projets transdisciplinaires et nous notons avec satisfaction l'innovation consistant à regrouper au sein d'un unique grand programme des activités en sciences naturelles et en sciences sociales et humaines, garantissant ainsi une éducation complète et harmonieuse de l'être humain.

(29.6) S'agissant des grands programmes que contient le Projet de programme et de budget pour 1996-1997, nous voudrions insister sur l'importance du grand programme I - Vers une éducation permanente pour tous. L'idée que l'éducation est une expérience qui se poursuit tout au long de la vie est dictée par la nature de l'époque où nous vivons et elle est un impératif si nous voulons nous préparer pour le siècle à venir. C'est conformément à cette orientation majeure et avec le soutien et la bienveillance de Son Altesse le chef de l'Etat que notre politique d'éducation a été formulée sur la base d'un certain nombre de principes fondamentaux qui dirigent l'action de tous les établissements d'enseignement des Emirats Arabes Unis, à savoir notamment : un enseignement au service de l'éducation permanente, un enseignement qui inculque le sens de la responsabilité sociale, un enseignement qui prépare au travail utile et productif et qui serve le développement global en adaptant les apprenants à la réalité économique, un enseignement qui prépare à un avenir fait de mutations et de changements.

(29.7) Nous notons avec satisfaction l'augmentation des crédits prévus pour le grand programme II - Les sciences au service du développement - qui recouvre une nette augmentation des crédits pour les activités et une diminution notable des dépenses de personnel. Nous apprécions le rapprochement des sciences exactes et naturelles et des sciences sociales et humaines sous la forme de projets interdisciplinaires, l'attention accordée à la dynamique du changement dans les zones urbaines, l'accent mis sur les aspects pratiques et appliqués et sur l'importance de la dimension culturelle dans ses relations avec la technologie et ses différents domaines. Nous souhaitons pouvoir profiter de l'expérience de l'UNESCO pour développer nos capacités scientifiques et les échanges d'expériences technologiques avec les institutions créées à cet effet.

(29.8) En ce qui concerne le grand programme III - Développement culturel : patrimoine et création, nous voulons souligner la nécessité de renforcer le dialogue entre les cultures comme instrument du développement culturel. Nous estimons que les Emirats Arabes Unis offrent un modèle remarquable de coexistence de diverses cultures qui interagissent pour s'enrichir les unes les autres. Nous sommes convaincus que ce genre de dialogue entre des cultures diverses est une source d'enrichissement pour la culture de l'humanité. Nous nous félicitons enfin des activités prévues par le grand programme IV - Communication et information, surtout à une époque où s'accélère la révolution technologique.

(29.9) Mesdames et Messieurs, grâce à la haute priorité que notre Etat donne au développement quantitatif et qualitatif de l'éducation, nous avons accompli en peu de temps beaucoup de progrès. Nous considérons en effet l'éducation comme un investissement national qui vise à accroître la prospérité en cherchant à mieux l'adapter aux besoins de notre nation et de notre société. Tout récent qu'il soit, notre système éducatif a obtenu des résultats remarquables puisque le taux de scolarisation dans le primaire est de 100 %. Depuis l'année scolaire 1983-1984, il n'est pas un enfant de six ans qui ne puisse être accueilli en première année du primaire. Nous nous employons maintenant à étendre l'enseignement obligatoire jusqu'à la fin du secondaire.

(29.10) Mesdames et Messieurs, nos réunions régulières dans le cadre de la Conférence générale de l'UNESCO constituent un forum international de réflexion où nous étudions les problèmes auxquels nous sommes tous confrontés en matière d'éducation, de culture, de science et d'information, nous échangeons nos points de vue sur la manière de préparer aux générations futures un monde meilleur et nous acquérons une vision commune d'un monde nouveau placé sous le signe d'une paix juste, du développement durable et de l'épanouissement réel de tous les êtres humains et surtout du développement de ce que l'être humain a de plus précieux : la raison, la pensée et la conscience. Je vous remercie et vous souhaite plein succès dans vos travaux.

30. The PRESIDENT:

Thank you very much Your Excellency, and also for keeping within the time-limit. The next speaker is His Excellency Dr Mohamed Attayeb Husein, Ambassador and Permanent Delegate to UNESCO of the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya.

٣١،١ السيد حسين (الجمهورية العربية الليبية) :

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السادة رؤساء وأعضاء الوفود المشاركة، يسرني أن أحياكم باسم الجماهيرية العربية الليبية الشعبية



الاشتراكية العظمى بمناسبة انعقاد الدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام لمنظمة اليونسكو. كما أهنئ السيد الرئيس على انتخابه رئيساً للدورة الثامنة والعشرين، متمنياً له التوفيق والنجاح في إدارة أعمال هذا المؤتمر. كما يسرني أن أرحب بالأعضاء الجدد الذين انضموا إلى منظماتنا متمنياً لهم كل تقدم وازدهار.

٣١،٢ السيد الرئيس، السيدات والسادة، لقد استعرض وفد بلادي مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل للفترة ١٩٩٦-٢٠٠١ ومشروع البرنامج والميزانية للفترة ١٩٩٦-١٩٩٧. وفي الوقت الذي يسجل ارتياعه لتحقيق مستهدفات برامج التنمية، ندعو المؤتمر العام إلى أن يولي اهتماماً خاصاً لتعزيز دور اللجان الوطنية كما نؤيد الاتجاه العام نحو تحقيق اللامركزية، على أن تعطى المكاتب الإقليمية حق القرار في تنفيذ بعض البرامج. هذا ويتزامن توقيت كلمتي هذه مع يوم ٢٦ أكتوبر/تشرين الأول وهو يوم الحداد في بلادي على أرواح المنفيين الليبيين إلى الجزر الإيطالية بسبب السياسة الاستعمارية الفاشية الإيطالية. ويطالب وفد بلادي بالكشف عن المعلومات الدقيقة عن المنفيين الليبيين إلى إيطاليا وغيرها.

٣١،٣ السيد الرئيس، حضرات السيدات والسادة، إن وفد بلادي يدرك تمام الإدراك أن للمنظمة دوراً هاماً في المرحلة المقبلة وفي مواجهة القرن الحادي والعشرين وفي بناء المؤسسات الثقافية والتربوية التي تعرضت للتدمير والانحيار، وفي الحفاظ على التراث الثقافي والإنساني، وفي تعزيز السلام والديمقراطية بما يمكن العالم من العيش في اطمئنان واستقرار. وهذا لا يتحقق إلا إذا تمكنا من تدعيم الاستقرار والطمأنينة بين دول العالم، وذلك بالتأكيد على لغة الحوار لحل كافة المشاكل على المستوى الدولي والإقليمي.

٣١،٤ السيد الرئيس، حضرات السيدات والسادة، في الوقت الذي نذكر فيه بالقرارات السابقة التي اتخذها المؤتمر العام لليونسكو والتي أبرزت اللغة العربية كوسيلة اتصال لما يزيد على مائتي مليون نسمة من الدول العربية، بالإضافة إلى أنها إحدى اللغات الثقافية للشعوب الإسلامية والتي يزيد عددها على ألف مليون نسمة، وفي الوقت الذي نوصي فيه بتعزيز هذه اللغة، نعرب عن قلقنا الشديد إزاء استمرار عدم التوازن في استخدام لغات العمل الست للمؤتمر العام لليونسكو، ونؤكد على ضرورة إعادة هذا التوازن وخاصة في مجال المطبوعات. كما تؤكد بلادي على الحفاظ على التراث الثقافي للشعوب وتطالب لارجاع ما نهب منه خلال الفترة الاستعمارية. كذلك تطالب بإزالة مخلفات الحروب خصوصاً وإننا لا زلنا نعاني من مخلفات الحرب العالمية الثانية التي أعاققت الخطط التنموية وأدت إلى الإضرار بحياة الإنسان العربي الليبي في صحته وتلوث بيئته. وتطالب بلادي بالحفاظ على نظافة البحار والمحيطات من النفايات الصناعية وخاصة النووية منها، لما لها من أضرار على الحياة البحرية وما يترتب عليها من مخاطر على صحة الإنسان.

٣١،٥ السيد الرئيس، حضرات السيدات والسادة رؤساء وأعضاء الوفود، إننا شعب صغير في عدده، كبير في طموحاته تعرض للعدوان والحصار لا شيء إلا لأنه يؤكد دوماً على أن يعيش حراً فوق الأرض وتحته الشمس. إن الحظر الجوي الذي تتعرض له بلادي منذ ما يقارب الأربع سنوات، المتمثل في تطبيق قرار مجلس الأمن رقم ٧٤٨ أدى إلى قتل الأبرياء بالجملة على الطرقات نتيجة الحوادث الأليمة. كما أضر بالمؤسسات التعليمية والصحية، حيث ترتب عليه رفع تكلفة المواد والمستلزمات التعليمية والصحية وتأخر وصولها، وخاصة الأمصال اللازمة لصحة الطفل والصحة المدرسية وعدم إمكانية إيفاد المعلمين والطلبة والمرضى ذوي الحالات المستعصية، للعلاج بالخارج. كما تعذر وصول الخبراء والوثائق وتأخر وفودنا في الوصول للملتقيات والنشاطات. وما تأخر وصول وفودنا حتى هذه اللحظة إلا نتيجة لهذا القرار الظالم.

٣١،٦ السيد الرئيس، أيها السيدات والسادة، لكل ما تقدم، فإننا نهيب بمؤتمركم هذا عمل كل ما في وسعه من أجل شجب ذلك القرار الظالم على بلادي والعودة إلى الطريق الحضاري والسليم وهو استخدام الحوار والوسائل السلمية في إزالة أسباب التوتر وحل المنازعات والصراعات.

٣١،٧ السيد رئيس المؤتمر، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السادة رؤساء وأعضاء الوفود، في نهاية كلمتي هذه، أشرف بتحيتكم أجمل تحية ونحن في خضم الاحتفالات بالذكرى الخمسين

لتأسيس منظمة اليونسكو، متمنين لها كل تقدم وازدهار، آملين أن تواصل مسيرتها العملاقة على درب التربية والعلم والثقافة. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(31.1) M. HUSSEIN (Jamahiriya arabe libyenne) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs et les membres des délégations, permettez-moi tout d'abord de vous transmettre les salutations de la grande Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste à l'occasion de la vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO, et de féliciter M. le Président de son élection, en lui adressant tous mes vœux de succès. Je voudrais enfin souhaiter la bienvenue aux Etats qui viennent de rejoindre notre Organisation en leur adressant tous mes vœux de prospérité et de progrès.

(31.2) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, ma délégation a examiné le projet de Stratégie à moyen terme pour 1996-2001 et le Projet de programme et de budget pour 1996-1997. Tout en se félicitant de la réalisation des objectifs des programmes de développement, elle voudrait inviter la Conférence générale à accorder une particulière attention au renforcement du rôle des commissions nationales. De même, nous appuyons l'orientation générale en faveur de la décentralisation, à condition que les bureaux régionaux puissent décider de l'exécution de certains programmes. Je rappelle, par ailleurs, que dans mon pays, cette journée, le 26 octobre, est une journée de deuil à la mémoire des Libyens déportés dans les îles italiennes par le régime colonialiste fasciste italien. Notre délégation demande que toute la lumière soit faite sur le sort des Libyens déportés en Italie et ailleurs.

(31.3) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, la délégation libyenne a entièrement conscience de l'importance du rôle que l'Organisation devra jouer au cours de la période à venir, alors que s'annonce le XXI<sup>e</sup> siècle, dans la reconstruction des établissements culturels et éducatifs détruits et endommagés, dans la préservation du patrimoine culturel et humain et dans le renforcement de la paix et de la démocratie pour que le monde connaisse enfin la sérénité et la stabilité. Ces buts ne pourront être atteints que si nous parvenons à asseoir solidement la stabilité et la sécurité entre tous les pays du monde en mettant l'accent sur le dialogue comme moyen de résoudre tous les problèmes internationaux et régionaux.

(31.4) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, nous voudrions rappeler que par une série de résolutions la Conférence générale de l'UNESCO a reconnu l'importance de la langue arabe comme moyen de communication, étant donné qu'elle est parlée par plus de 200 millions de personnes des pays arabes, outre qu'elle est une des langues de culture des peuples musulmans, c'est-à-dire plus d'un milliard de personnes. En réitérant nos recommandations tendant à renforcer l'utilisation de cette langue, nous devons exprimer notre vive préoccupation devant la persistance du déséquilibre dans l'utilisation des six langues de travail de la Conférence générale de l'UNESCO. Nous voulons insister sur la nécessité de corriger ce déséquilibre surtout dans le domaine des publications. De même, mon pays, soucieux de la préservation du patrimoine culturel de tous les peuples, demande que soient restituées toutes les richesses pillées à l'époque coloniale. Il demande aussi que soient éliminées les séquelles des guerres d'autant que nous pâtissons encore des suites de la deuxième guerre mondiale, qui a paralysé les plans de développement et porté préjudice à la vie des Arabes libyens, nuisant à leur santé et à leur environnement. Mon pays demande que les mers et les océans soient protégés des déchets industriels, en particulier nucléaires, qui représentent un danger pour le milieu marin et donc pour la santé publique.

(31.5) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les chefs et les membres des délégations, notre peuple, petit par son nombre mais grand par ses ambitions, a été en butte à l'agression et au blocus pour le seul motif qu'il ne cesse d'affirmer son droit de vivre libre sur la terre et sous le soleil. L'interdiction des vols imposée à mon pays depuis près de quatre ans par la résolution 748 du Conseil de sécurité a entraîné une hécatombe sur les routes, tant se sont multipliés les accidents. Elle a également eu des conséquences néfastes sur les institutions éducatives et sanitaires du fait de la hausse du coût des matériels et des fournitures et des retards de livraison, surtout pour ce qui est des vaccins nécessaires aux enfants et à la médecine scolaire, et du fait de l'impossibilité d'envoyer nos enseignants, nos étudiants et ceux de nos malades dont l'état l'exige se faire soigner à l'étranger. De plus, nous sommes privés d'experts et de documentation, et nos délégations ne peuvent plus participer qu'avec retard aux rencontres internationales. C'est d'ailleurs à cause de cette résolution injuste que notre délégation n'est toujours pas arrivée à l'heure où je vous parle.

(31.6) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, pour toutes ces raisons, nous prions instamment la Conférence de faire tout ce qui est en son pouvoir pour dénoncer le caractère injuste de cette résolution et pour que l'on revienne à la méthode civilisée et saine qui consiste à recourir au dialogue et aux moyens pacifiques pour éliminer les causes de tension et de régler les conflits.

(31.7) Monsieur le Président de la Conférence, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs et les membres des délégations, nous voudrions enfin vous adresser nos plus vives félicitations à l'occasion de la célébration du cinquantième anniversaire de l'UNESCO, en souhaitant à cette Organisation toujours plus de progrès et de prospérité. Puisse-t-elle poursuivre son oeuvre grandiose au service de l'éducation, de la science et de la culture. Merci de votre attention.

32. The PRESIDENT:

Thank you very much Your Excellency, especially for keeping well within the time-limit. The next speaker is His Excellency Mr Young Sik Park, Minister of Education of the Republic of Korea.

33.1 Mr Young Sik PARK (Republic of Korea):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the delegation of the Republic of Korea, I would like to extend my sincere congratulations to you, Mr Krogh, on your election to the presidency of this important assembly. I am confident that your leadership and experience will guide this Conference to a fruitful conclusion.

33.2 Mr President, I believe this General Conference is particularly meaningful in the following two respects. First, as previously mentioned, we shall finalize the Draft Medium-Term Strategy which will guide us to the dawn of the new century. Second, we shall hold the ceremony celebrating the fiftieth anniversary of this Organization on the final day of the session.

33.3 Mr President, ladies and gentlemen, despite all our efforts and high hopes on the eve of the twenty-first century, we are sadly witnessing recurrent conflicts and new types of violence and terrorism in the global community. Economic inequality, social injustice, discrimination, poverty, disease, famine, malnutrition, vandalism and unemployment still remain major global concerns. These predicaments lead us to ponder the questions of how we can free ourselves from poverty and sickness, what we must do to realize a world without violence and discrimination, and how we can construct a true community of peace and prosperity.

33.4 We must provide answers to all of these questions for our next generation. We are now living in an ever-changing world, one characterized by interdependency, globalization and the revolutionary development of information and communication technology. At this crucial stage, however, we are still worried about the uncertainty of our future. Reflection reveals that while industrialization and the advancement of technology enhance human welfare, they also create conditions which erode our ethical consciousness, erode our humanity.

33.5 Mr President, in keeping with the guidelines of the Medium-Term Strategy, the delegation of the Republic of Korea would like to make some suggestions. Education is a key driving force in the development of a country. It enables people fully to partake of the bounties of science and technology. UNESCO places highest priority on lifelong education for all. At the same time, however, we are all aware of the pressing need for reform in education, if it is to be truly universal and relevant. In this sense, I anticipate that the work of the International Commission on Education for the Twenty-First Century will clearly guide the direction of education for the Member States. Acknowledging the significant role of technical and vocational education in a country's development, I attach great importance to the contribution of the UNEVOC programme. I also urge that 'Learning without Frontiers' be further emphasized to reach those who have thus far been 'unreached'.

33.6 Mr President, the future is 'Here and Now'. In order for us to chart the ocean of the future, we need creativity based on our combined cultural experiences. Human creativity and cultural diversity are crucial conditions for a healthy society where the quality of life is guaranteed. The developmental challenges facing us today call for new approaches in the cultural dimension. The advances in information and communication technology provide us with a virtual reality beyond the imagination of ordinary people. Cyberspace is already part of our life space. To develop a humanistic culture in this era of high technology, I suggest that UNESCO continue to pursue the goals of the World Decade for Cultural Development even after its termination in 1997.

33.7 Taking this opportunity, I am pleased to inform you that the Republic of Korea will host the Sixth World Sport-for-All Congress to be sponsored by UNESCO in 1996, and the Winter Universiad in 1997. As we did for the 1988 Seoul Olympiad, we shall do our best to make both of them events for global peace and harmony. The Winter Universiad will especially serve as a truly global festival to be celebrated by young people from all over the world.

33.8 I would also like to inform you that the Korean National Commission for UNESCO and the Korean Culture and Arts Foundation, in co-operation with UNESCO, will jointly organize the Asia and Pacific Culture Forum from 28 November to 1 December this year in Seoul. The purpose of this Forum is to exchange views on the present situation of, and future challenges for national policies on cultural industries in the Asia-Pacific region. I believe the Forum's objectives directly coincide with those of the World Decade for Cultural Development. It is expected that more than 40 regional experts and senior officials will participate in this meaningful gathering.

33.9 Lastly, I take great pleasure in informing you that this morning, on behalf of my government, I signed a Memorandum of Understanding with Director-General Dr Mayor, which aims at consolidating our mutual co-operation in the field of education. We hope that this Memorandum will serve not only as a guideline for future co-operation between UNESCO and my government, but also as a stepping stone for extending such co-operation to the subregional, regional and international levels.

33.10 Mr President, in closing, I wish to extend a hearty welcome to the new Member States. We hope that UNESCO will realize its cherished principles of universality through its continued efforts to expand its membership inclusive of its former founding members. Thank you very much.

34. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. Now I invite His Excellency Dr Cassim Chilumpha, Minister of Education of Malawi, to take the floor.

35.1 Mr CHILUMPHA (Malawi):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, heads of delegation, distinguished ladies and gentlemen, first of all, allow me to extend to you all and to this Conference warm and fraternal greetings from the people of Malawi, together with those of my President, His Excellency President Bakili Muluzi. Secondly, I wish to join other delegations in congratulating you, Mr President, on your election to high office at this session of the General Conference. I believe that your vast personal and professional experience, as well as your long association with the work of UNESCO, will see our Conference to hitherto unreached heights of success. Thirdly, I join previous speakers in congratulating our brothers and sisters in South Africa on the demise of apartheid and the formation of a truly democratic and multiracial government in that country. I also welcome South Africa's return to this Conference, and wish the government the very best as it endeavours to build a new nation.

35.2 Mr President, this session of the General Conference is of special significance to Malawi, as it comes after our first-ever democratic elections since independence in 1964, which took place on 17 May 1994. As a result of those elections, Malawi is now a free, multiparty, democratic country in which all basic human rights are guaranteed, and transparency and accountability are basic concerns of government. Let me therefore take this opportunity to thank our friends and the United Nations family for having been by our side in our struggle to arrive at this destination.

35.3 Of course, the struggle for democracy and justice was not an end in itself. On the contrary, it was intended to be the beginning of a process of social reconstruction. For that reason, immediately after assuming office the new government took two bold steps which I wish to highlight here.

35.4 First, my government has placed the highest priority on the reduction on poverty. To achieve that goal, a poverty alleviation programme has been launched whose basic approach is to incorporate poverty alleviation in all national development efforts and also to co-ordinate the diverse activities which have hitherto been devoted to the issue of poverty.

35.5 Second, realizing that illiteracy is the single most important hindrance to human development, education has been made another high priority area. The first step on this path was taken last October, five months after the government came into office, by introducing universal free primary education. The response was overwhelming. Primary school enrolments rose from 1.9 million to 3.2 million. Naturally, the demand for teachers, classroom space and teaching materials also increased. Efforts are being made, involving governmental and international organizations, non-governmental organizations, local communities and the private sector, to respond to these problems. And at this stage I wish to thank all our international partners in development for coming in very strongly with timely assistance to our efforts. We hope that UNESCO, too, will soon join in.

35.6 Our paper contains our responses to the Draft Medium-Term Strategy and the Draft Programme and Budget. I will therefore not make specific reference to them here, but what I would like to do, Mr President, is to single out issues of concern and also those which we think require more focus.

35.7 Firstly, Malawi believes that a strong and viable National Commission enhances the co-operation between UNESCO and its Member States. For that reason my government wishes to support the suggestion in the draft C/5 document that training 'devoted to the techniques involved in identifying, preparing, executing and evaluating programme projects will be provided to National Commissions'.

35.8 Secondly, concerning Regional Offices, UNESCO, unlike most of the other United Nations agencies, still seems not to follow the letter of resolution 44/211 of the General Assembly. Decentralization seems still to meet obstacles, and possibly resistance. The Malawi delegation is of the conviction that entrusting field offices with more programme responsibilities would be of enormous benefit to Member States.

35.9 Thirdly, Mr President and colleagues, the 'intellectual' role of UNESCO is also of interest to us; in order to assume that role we believe that we need fewer questionnaires, fewer conferences, fewer meetings, and fewer missions. On the other hand, we need more focus on people-oriented reflection and debate to find ways of satisfying our basic needs.

35.10 Fourthly, Audience Africa, Mr President, was a noble initiative. We therefore urge that its resolutions be translated into concrete action plans.

35.11 Fifthly, Mr President, we feel that UNESCO has a great role to play in the progress of human development. We believe that since poverty is the cardinal hindrance to development of the human race, UNESCO and its sister organizations must come up with innovative and concrete ways of fighting against poverty.

35.12 Lastly, UNESCO's efforts in developing the culture of peace are to be highly lauded. Activities that ensure the promotion of peace, human rights, tolerance, international understanding and other such values, also serve as lubricating oil for the engine of democracy. For that reason the Malawi delegation pledges its full support for them.

35.13 Allow me Mr President, to say in conclusion that Malawi will always support the activities of UNESCO. We wish to see UNESCO enter the third millennium as a stronger organization, for we recognize its importance within the international community. We would also like to join everybody in celebrating the fiftieth anniversary of the adoption of its Constitution, and look forward to seeing a more productive organization. Once again, may I reiterate that the people of Malawi wish this Conference every success. Thank you for your attention.

36. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. Since I have the privilege of having a copy of your prepared statement in my hands, I know what an editorial effort you have made to shorten it for oral presentation, so I really thank you very warmly. This should be a good example. Everything that was in Malawi's written statement will be in the final record and will be considered by the Secretariat. If we all work in that manner, we shall be able to give the floor in a fair way to all the delegations who will follow in the coming days. The next speaker on the list is Her Excellency Ms Shulamit Aloni, Minister of Communications and Minister of Science and Arts of Israel.

37.1 Ms ALONI (Israel):

Your Excellencies, Mr Director-General, distinguished participants. Mr President, you are making our life very complicated!

37.2 The United Nations was founded 50 years ago in San Francisco, in an atmosphere of euphoria. At the inaugural session, speeches were made about redemption and salvation. We all know what has happened in the 50 years since that time. The Cold War, the Korean and Viet Nam wars, the anguish of Africa, all of them are still imprinted on our memories, and yet at the beginning of the 1990s euphoria swept over us again. Communist rule collapsed; the Gulf War created new coalitions; in the Middle East, peace processes started; south Africa has changed completely (and we are very happy to welcome them into the UNESCO family today); and again it seemed as if the Messianic age was about to dawn.

37.3 But this was not meant to be. It turns out that ethnocentric forces and the religious fundamentalism that goes hand-in-hand with nationalistic, primordial fears - all these are delaying mankind's salvation. Nevertheless, we - all of us - will not give up the hope of bringing about a more enlightened world, a world of peace and prosperity.

37.4 Mr President, the human brain - human genius - has accomplished the most wonderful achievements in the field of science and technology, in the areas of research and development, culture and economics - from all of which we wish humankind to benefit - every man, woman and child on this planet. So it is not in a spirit of euphoria, but soberly, in a spirit of commitment to humanity, of hard work, planning, and mobilization of know-how and financial resources, that we need to act in order to eliminate the gap between the so-called 'first

world' and the Third World, between the haves and the have-nots, between those who know and those who do not know, and who lack the means and the ability to acquire knowledge and achieve prosperity.

37.5 UNESCO should launch a regional and international education and information campaign specially targeting those who influence public opinion about social and cultural matters.

37.6 It is said that modern technology has turned our planet into one enormous village. As inhabitants of this village, we know that all human beings have the same basic needs for food, health, education, services to help us raise our children, look after our elderly, and address our fears, aspirations, anxieties and joys.

37.7 Investments should be made in education towards openness, tolerance and solidarity, with wide-ranging exchanges of information and knowledge. The development of the mass media provides us with wonderful tools for doing this - radio, television, video, satellites, the Internet - so many ways of spreading knowledge and information.

37.8 We should bear in mind that the course of history is changed, not by abstract ideas, but by human beings - by real, live women and men, and by the way they interrelate in the specific three-dimensional environment in which they live.

37.9 Mr President, UNESCO has joined in proclaiming a year of tolerance. Tolerance means accepting others as being of equal value. It is based on ethics and universality and human equality, not on the subjection and oppression of other people. There are no 'others', those ones over there, whose land can be taken from them, who can be starved and dispossessed. In his writings, Martin Buber taught us to see ourselves, separately and together, involved in the human dialogue, as 'I' and 'thou', as 'we' and 'you' - not 'I' and 'the other', 'we' and 'the others'. There are only 'us' - I and you, partners in the human dialogue, and we are all of us entitled to a life of dignity.

37.10 The principle that the philosopher Immanuel Kant expounded in his ethics - the universal categorical imperative - must become an integral part of the norms that govern our lives, so that it will be internalized by all citizens in the same way that they internalize their country's anthem, flag and symbol, so that they know how to control their instincts on the one hand and to insist on their rights on the other.

37.11 It is these values that should be inculcated and proclaimed from every podium, in every school, among every single people and in every single country, using satellite and television networks, educational programmes and video films, directly or indirectly, both to entertain and to make people think. And above all, these are the values that need to be stated over and over and over again in countless public dialogues with leading figures.

37.12 This is the way to achieve the good and the useful at the same time; as we disseminate advanced technology, we will also open people's minds. It is our duty to make people aware of the legal and ethical values which are vital for full membership of today's world.

37.13 The German poet and writer Goethe said that if we relate to people, not as they *are* but as they *should be*, then they will behave according to the standards we expect of them.

37.14 In our understanding, the way people *should be* is having an acknowledgement of the importance of liberty and freedom of choice, of wisdom and reasoning, of a life lived as moral beings, full of creativity, tolerance and special development for every individual 'I', and above all, the values which I mentioned earlier - Martin Buber's 'I' - 'thou' relationships, with Immanuel Kant's universal imperatives providing an internal scale by means of which every human being in every society can check what is right and what is wrong.

37.15 Now, as we stand on the threshold of the twenty-first century, our experience makes us more human, more aware of our interdependence, and more optimistic about achieving peace, economic prosperity, and a flourishing cultural life. In our region we are following this path as we break away from past animosities, co-operating in building a new Middle East, in a spirit of conciliation, undertaking economic development, cultural encounters, education, and above all building peace and shifting to a mutual understanding. Believe me, this is not easy, but we are making it possible.

37.16 UNESCO has a distinguished role to play in promoting these values throughout the world, and that includes our area - the Mediterranean and the Middle East - by developing multinational and multi-community projects which transcend borders in the areas of science and the arts, sharing know-how by means of state-of-

the-art technologies and global communications, and above all working through people for whom democracy, the love of humanity and peace are paramount.

37.17 Mr President, I am convinced that under the leadership of Mr Federico Mayor, UNESCO can and will implement the great mission of our important institution. Thank you very much.

38. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam Minister. The next speaker is Her Excellency Ms Edith Tamagnini, Ambassador and Permanent Delegate of San Marino to UNESCO.

39.1 Mme TAMAGNINI (Saint-Marin) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, c'est avec une émotion intense que je prends la parole pour la première fois devant cette assemblée, qui réunit de nombreux pays de la terre.

39.2 Je ressens cette émotion dans ma conscience de femme appelée non seulement à apporter une contribution sous forme de réflexion, mais aussi à témoigner que le pays que j'ai l'honneur de représenter a la volonté de s'associer concrètement à ce processus, heureusement inexorable, qu'est la construction de la paix, mission fondamentale de l'UNESCO. Cette paix qui, comme le souligne l'Acte constitutif, pilier de l'Organisation, ne peut être établie que sur le fondement de la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité.

39.3 La vingt-huitième session de la Conférence générale a lieu au cours d'une année qui est consacrée à la célébration du cinquantième anniversaire des Nations Unies et des idéaux qui sont à l'origine de l'UNESCO.

39.4 Notre pays a eu l'honneur de répondre en temps voulu à cet appel, par l'entremise du Comité national institué précisément pour la circonstance.

39.5 Aujourd'hui toutes nos écoles à Saint-Marin ont un manuel bilingue, italien-anglais utilisable par tous les organismes qui en font la demande, pour expliquer dans le détail le fonctionnement du système des Nations Unies.

39.6 Les occasions de réflexion créées avec la collaboration d'enseignants de diverses catégories et de divers niveaux sont nombreuses, comme le sont également les possibilités offertes pour l'approfondissement de cette même réflexion en 1996.

39.7 Si tout ceci fait partie d'un objectif permanent, je dois dire en toute honnêteté que la célébration a rapproché plus que jamais les nouvelles générations des valeurs des Nations Unies.

39.8 Parmi les différentes initiatives prévues, je soulignerai avec une particulière satisfaction celles que la philatélie et la numismatique de Saint-Marin, avec la participation d'artistes très connus, ont consacrées à ce cinquantenaire, comme cela a été fait d'ailleurs pour l'Année des Nations Unies pour la tolérance. Trois pièces d'or déjà ont été frappées qui représentent respectivement un dauphin, une mouette et un écureuil et exaltent la fonction de garant de la paix que l'ONU exerce dans chaque partie du globe. Une importante émission philatélique aura pour thème l'UNESCO et le patrimoine mondial de l'humanité, en 1996.

39.9 En dépit de ces considérations, et malgré la certitude que chaque pays s'attachera au maximum à appuyer, par la solidarité et un soutien moral, l'oeuvre des Nations Unies, je ne saurais me cacher, pas plus qu'à cette prestigieuse assemblée, le sentiment d'inquiétude qui caractérise l'épilogue de ce millénaire.

39.10 Monsieur le Directeur général, ce monde n'est certainement pas celui que nous souhaitons voir cinquante ans après la création de l'Organisation des Nations Unies. Ce n'est pas un tel monde que nous voulions transmettre à nos enfants et aux générations futures qui habiteront la planète.

39.11 Il suffit de penser à l'extrême précarité des conditions, à la limite de la survie, dans lesquelles vivent les enfants nés sous les bombes, et aux immenses conséquences psychologiques, difficiles à évaluer, mais que l'on peut très bien deviner, qui perturberont leurs esprits.

39.12 Cinquante ans après l'explosion de la bombe d'Hiroshima, deux mondes s'affrontent et s'opposent. On trouve d'une part, une aisance diffuse et désordonnée, qui a besoin plus que jamais de retrouver les valeurs éthiques et le sens de la solidarité aux fins de partager les responsabilités et, d'autre part, la destruction et la mort sans le moindre respect pour la valeur fondamentale, absolue et unique qu'est la vie.

39.13 Après l'effondrement des barrières idéologiques à la fin des années 80, un vent nouveau de liberté et d'espérance a soufflé sur l'Europe, puisque de nombreux pays et de nombreuses ethnies semblaient pouvoir suivre un processus d'intégration dans la nouvelle Europe.

39.14 Cette prévision légitime s'est révélée fautive à plusieurs égards et a conduit à une sorte de scepticisme à l'endroit des attentes que l'histoire, ou même la presse, peuvent quelquefois faire naître erronément.

39.15 Qui, de par l'histoire, a d'inébranlables certitudes, peut être désorienté voire ressentir un sentiment de franche révolte, pouvant avoir des répercussions parfois démesurément dramatiques. Peu d'événements historiques se révèlent aussi dévastateurs que ceux qui se produisent chaque jour devant nos yeux en cette période agitée.

39.16 Nous sommes cependant tous conscients que, devant la menace qui pèse sur l'humanité, les possibilités offertes par l'UNESCO sont considérables, puisque l'idée même de la paix et l'engagement pour une culture qui rejette la guerre et aspire à la coexistence entre les hommes et les peuples font justement partie de sa vocation.

39.17 C'est pour cette raison que j'appelle particulièrement l'attention sur le programme qui vise à la consolidation des processus démocratiques dans chaque partie du monde, au renforcement du pluralisme culturel et du dialogue interculturel, à la recherche de solutions dans les trois secteurs évoqués dans l'Agenda pour la paix du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : la prévention des conflits, la situation d'urgence et la consolidation de la paix après les conflits.

39.18 Monsieur le Président, conformément aux idéaux de démocratie et de liberté qui ont marqué notre histoire millénaire, dans un pays où l'indépendance a été vaillamment défendue avec la force des valeurs morales, la voix de la République de Saint-Marin s'élève, comme toujours, en faveur des minorités et des plus faibles, qu'ils soient enfants, femmes, personnes âgées ou exclus. Elle s'élève ici à Paris, dans le respect de la mission éthique en faveur de la paix dont l'UNESCO s'acquitte, comme à New York là où l'Organisation des Nations Unies mène son action pour atteindre les mêmes objectifs.

39.19 Mon pays approuve pleinement l'orientation de la Stratégie à moyen terme pour 1996-2001, qui constitue une précieuse réflexion à l'échelle de la planète et pour la réalisation concrète de laquelle chaque Etat membre de l'UNESCO devra offrir le meilleur soutien. Il approuve aussi le Projet de programme et de budget pour 1996-1997.

39.20 J'estime en outre nécessaire de souligner qu'il nous appartient, dans la mesure où nous exprimons la volonté des Etats, de faire en sorte que l'important travail accompli par le Secrétariat de l'UNESCO grâce à la persévérance et à l'énergie du Directeur général puisse aboutir à des progrès substantiels.

39.21 Si nous nous employons ensemble à la réalisation de cet objectif, nous pourrions constater finalement que l'engagement de l'UNESCO n'aura pas été vain, mais aura contribué à alimenter et à faire croître l'espérance là où, jusqu'ici, l'égoïsme et l'insensibilité paraissaient dominer. Je vous remercie de votre attention.

40. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of San Marino. The next speaker is His Excellency Mr Michel Eddé, Minister of Culture and Higher Education of Lebanon.

٤١.١ السيد إده (لبنان) \*

حضرة الرئيس، حضرة المدير العام، أصحاب المعالي، أصحاب السعادة، سيداتي سادتي، يسعدني أن أتوجه بالتهنئة الحارة الى حضرة الرئيس متمنيا له النجاح في مهمته الجديدة. واسمحوا لي أن أتوه، بادئ ذي بدء، بضرورة انبعاث حقيقي جديد لليونسكو ولحضورها في العالم، رسالة ودورا، بعد ما انتهى ضعف الامكانيات المتاحة لها، بل احتجاب الامكانيات عنها، الى أن يدب الوهن في فعالية الرسالة التي من أجلها أنشئت، والى أن يتقلص الدور الذي أسند إليها حين التأسيس.

٤١.٢ ففي غمرة هذا القلق الحقيقي الذي يساور العالم اليوم على مستقبله، يتعين على المجتمع الدولي أن يتدارك، وقبل فوات الأوان، ما سوف يترتب بالتأكيد من نتائج قاتمة جدا على استمرار الضمور في حضور

\* Le texte intégral de l'intervention de S. Exc. M. Eddé, comportant des passages non prononcés en séance, figure en annexe, p. 862.



اليونسكو، وهي، في وعي المؤسسين وعن حق، منظمة بناء المستقبل بامتياز. ورسالتها أعظم من أن تختزل، تاليا، في مجرد المساعدة على تعليم القراءة والكتابة.

٤١,٣ لقد شكّل تأسيس "الأمم المتحدة" عام ١٩٤٥، لحظة صحوة جامعة لعالم خارج للتو من كارثة الحرب العالمية الثانية، يخالجه الاعتقاد بأنها خاتمة الحروب، لهول ما ارتكب فيها من فظائع بربرية وإبادة جماعية وتدمير شامل. لكن لحظة الابداع الحقيقي، والتفكير الجديد نوعيا، تجسدا حقا، عام ١٩٤٥، بالانجاز التاريخي الكبير المتمثل في تأسيس منظمة اليونسكو التي أوكلت إليها مهمة بناء وتعزيز المناعة الوقائية لدى البلدان والشعوب والمجتمعات، وناشيتها وأجيالها الطالعة بخاصة، ضد نزعات الاحتكام الى العنف والإقتتال والحروب. وأعطى لهذه المؤسسة، في وعي المؤسسين، أن تلعب الدور الحيوي الأول في توفير العناصر والمناخات المتطلعة الى بناء فضاء انساني نقي منيع.

٤١,٤ تلك هي، لحظة اطلالتها وتوجهها، رسالة اليونسكو بثقافة السلام القائمة على تجذير وتعميم قيم العدالة وحقوق الانسان والديمقراطية والحرية، واحترام الحق في الاختلاف وفي التنوع، والتحلي بروح التسامح بديلا من نوازع الثأر، ونبذ العنصرية والعصبية القومية والشوفينية، وترسيخ فضائل انفتاح الشعوب والثقافات على الثقافات والشعوب، تعارفا وتخاصبا متبادلين. فلا يعود تاريخ كل بلد أو شعب يجري أو يكتب بمعزل عن تواريخ الآخرين، وضدهم أحيانا غالبية. ولا تعود فواتير الماضي تسدّد من دم المستقبل وأجنته.

٤١,٥ لكن هذه الرسالة لم يكتب لها غير النجاح النسبي أو الجزئي، نظرا لقصور الامكانيات والوسائل التي وضعت بتصرف اليونسكو. ولم تنته الحرب وللأسف، بخلاف ما ذهبت اليه الظنون. وكتب على "الأمم المتحدة" أن تستغرقها، وأن تستنزفها عملية اخماد الحرائق والحروب الحقيقية المشتعلة. ومن "جيوش الأمم المتحدة" في فترة سابقة، الى "قوى حفظ السلام" المنتشرة في العديد من مناطق العالم اليوم، بكل ما استلزمه ذلك وما يزال من أعباء وتكاليف باهظة جدا، راحت هذه المنظمة تنوء بالأحمال المتكاثرة على كاهلها. وبات الجميع يلاحظون الطابع المحدود أكثر فأكثر لفعاليتها ومبادراتها وحركتها. بل ثمة من يذهب بقراءته لواقع الحال الراهن الذي انتهت اليه "الأمم المتحدة" الى حدّ التقرير بعجزها الكامل وبوصولها الى ما يشبه الطريق المسدود، مستندا في ذلك الى العديد من المؤشرات، ليس أوحدها وأبلغها دلالة قيام بعض من الدول، منفردة أو مجتمعة، مقام "الأمم المتحدة" نفسها، وأخذ المهمات عنها.

٤١,٦ في غضون هذا المسار الواقعي المؤسف، وبإزائه، كانت تشهد إمكانات اليونسكو المادية بدورها المزيد من التراجع والتردي. فبدلا من أن تعزّز "الأمم المتحدة" موازنة اليونسكو بالمال والقدرات، باتت هي المحتاجة اليها. وبدلا من أن يعزّز بعض الدول القادرة حجم اشتراكاتها في ميزانية اليونسكو، توقفت عن تقديم مساهماتها. أي بدلا من أن يتعزّز ويتجدّر ويتعمّم دور اليونسكو، بات يعاني من المزيد من التهجيم والإنكفاء. وأخطر ما في الأمر هذا، أنه يجري في وقت يمسي فيه عالمنا بأشد الحاجة الى هذا الدور والى المزيد من فعاليته، والى هذه الرسالة والمزيد من التمكن من ايصالها ونشرها.

٤١,٧ أفلا يكفيننا، مثلا وليس حصرا، تفشي ظاهرة الارهاب القائم أساسا على قاعدة انعدام التربية والثقافة والعلم وقيم التسامح والتحاوور والقبول بالآخر ومحبته، كيما نقنع بتعزيز موازنة اليونسكو ومضاعفتها عشرات المرّات، وهي الإطار الصحيح لبناء المناعة الوقائية، ولغرس العلاج الوقائي الذي يوفر على الانسانية - كمثل الطب الوقائي في حقل الصحة العامة - الكثير الكثير من الويلات والآفات والتكاليف أيضا ؟

٤١,٨ إنه توفير حقيقي للمستقبل، من أجل بناء هذا المستقبل. ولم يعد من الممكن إيكال مهمة هذا البناء الى "الأمم المتحدة" وحدها، وهي على ما هي عليه. ف "الأمم المتحدة" تعالج، ويفرض عليها أن تعالج، أمور الماضي وملاحقه وترسباته بالدرجة الأولى. في حين تنصرف اليونسكو، وينبغي لنا جميعا أن ندعم انصرافها هذا، الى معالجة أمور المستقبل، من حيث الأساس. فلنمد اليونسكو بالامكانيات بدلا من أن نبخل بها عليها، من أجل عافية منيعة حقا لإنسانية يصعب أن نتصور تطورها المطرد من غير خفقان اليونسكو في شرايينها، ومن غير



monde a plus que jamais besoin que l'UNESCO joue ce rôle - et le joue efficacement - et besoin du message de l'UNESCO et que celle-ci soit mieux à même de le transmettre et de le diffuser.

(41.7) Face, par exemple, au développement du terrorisme, essentiellement nourri par l'absence d'éducation, de culture et de science, et l'absence des valeurs de tolérance et de dialogue, d'acceptation et d'amour de l'autre, nous sommes convaincus qu'il faudrait renforcer - décupler - le budget de l'UNESCO car cette Organisation est le cadre approprié pour construire les défenses immunitaires et administrer à l'humanité le traitement prophylactique dont elle a besoin - comme le fait la médecine préventive dans le domaine de la santé publique - pour se prémunir contre tant de tragédies, de fléaux, et aussi de dépenses.

(41.8) C'est là une véritable économie pour l'avenir, dans l'intérêt de la construction de cet avenir. Il n'est plus possible désormais de confier cette mission de construction exclusivement à l'ONU dans l'état où elle se trouve. En effet, l'ONU s'occupe avant tout, comme elle est censée le faire, des problèmes du passé et de ses séquelles, alors que l'UNESCO s'occupe, et nous devons tous la pousser à s'occuper, de l'avenir, de ses bases. A nous donc de donner à l'UNESCO les moyens dont elle a besoin, au lieu de les lui refuser, afin de garantir la bonne santé de l'humanité dont l'épanouissement, est difficilement concevable sans l'apport vital de l'UNESCO, sans sa coopération. Telle est l'une des conclusions fondamentales auxquelles sont parvenus les Libanais rescapés des guerres dévastatrices qui se sont déroulées sur leur sol.

(41.9) Monsieur le Président, permettez-moi de rendre hommage au dynamisme du Directeur général, Federico Mayor, à ses initiatives, à son courage et aux efforts inlassables qu'il déploie pour rénover notre Organisation. Je lui transmets l'expression de la profonde gratitude du Liban pour le suivi des projets en cours dans notre pays, et en particulier pour la décision de lancer une campagne internationale de sauvegarde de Tyr, ainsi que pour l'exécution du projet de Centre des sciences de l'homme à Byblos. Je souhaite tout particulièrement le remercier pour la visite de travail qu'il a effectuée au Liban l'été dernier et dont les résultats sont tangibles et très utiles à mon pays et à notre peuple qui reste fidèle, malgré l'agression permanente perpétrée contre le sud du pays et la Bekaa occidentale, aux valeurs de cette Organisation, pour toujours associée dans sa mémoire au message de liberté, de démocratie, de justice et de paix. Je vous remercie.

42. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. I now call on His Excellency Mr Adama Samassekou, Minister of Basic Education of Mali.

43.1 M. SAMASSEKOU (Mali) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Honorables délégués, Mesdames et Messieurs, vous me permettrez tout d'abord d'adresser au Président de la Conférence générale les vives félicitations de ma délégation pour sa brillante élection à l'occasion de la vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO. Monsieur le Président, vos éminentes qualités intellectuelles, vos grandes compétences, votre expérience de l'Organisation vous permettront, j'en suis persuadé, de conduire et de mener à terme avec efficacité les travaux de la présente session.

43.2 Je voudrais aussi vous féliciter, Monsieur le Directeur général, car ma délégation apprécie hautement les efforts que vous ne cessez de déployer depuis votre élection pour permettre à notre Organisation de réaliser des progrès toujours plus grands.

43.3 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, notre monde connaît actuellement une véritable mutation. Les changements intervenus à l'Est, avec pour corollaire le rapprochement entre l'Est et l'Ouest et le recul de la guerre froide, le vent de démocratie qui souffle inexorablement sur tous les continents ainsi que le ralentissement de la course aux armements ont, à juste raison, fait naître des espoirs légitimes de paix et de vie meilleure. Mais hélas, force est de reconnaître que le monde reste secoué par des problèmes qui mettent dangereusement en péril la paix, voire la survie de l'humanité, je veux notamment parler de l'analphabétisme, de la dégradation de notre environnement, de l'émergence de nationalismes d'exclusion, de la montée de l'intolérance et du fossé grandissant entre riches et pauvres.

43.4 Ce sont là véritablement des sujets qui relèvent du domaine de compétence de notre Organisation, laquelle doit tout mettre en oeuvre pour approfondir la réflexion dans le but de leur trouver des réponses adéquates. Ma délégation constate avec satisfaction que les préoccupations exprimées ci-dessus sont prises en compte par le projet de Stratégie à moyen terme. Elle salue l'innovation introduite dans le processus d'élaboration de ce projet aux fins d'une meilleure prise en charge des préoccupations des Etats membres à travers une consultation directe de leurs commissions nationales.

43.5 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, bien que le quart de son budget soit consacré en moyenne chaque année à l'éducation et à la formation depuis plusieurs décennies et malgré les immenses efforts consentis par les populations, le taux de scolarisation atteint seulement 36,4 % et le taux d'alphabétisation ne dépasse guère 23 % dans mon pays. Cette situation inacceptable, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, exige que nous revoyions nos méthodes et nos stratégies, que nous reconstruisions nos systèmes éducatifs sur de nouvelles bases. C'est pourquoi, nous avons, au Mali, entrepris d'asseoir sur de nouveaux fondements notre système éducatif en instituant une nouvelle école malienne qui comporte une innovation majeure, la Nouvelle Ecole Fondamentale (la NEF), soubassement de tout l'édifice éducatif. Cette Nouvelle Ecole intègre tous les sous-systèmes de l'éducation de base et vise à supprimer la dichotomie éducation formelle/non formelle. Vous comprendrez, Monsieur le Directeur général, que le projet de "reconstruction des systèmes éducatifs" proposé par l'UNESCO ait trouvé chez nous un écho favorable.

43.6 Il n'est pas étonnant alors que le débat sur le grand programme I soit pour nous un débat fondamental, d'autant plus fondamental que l'éducation est la condition sine qua non du développement de l'individu et de la société. Le Mali se réjouit de l'intitulé de ce programme "Vers une éducation permanente pour tous", qui traduit la nouvelle vision de l'éducation qui est la nôtre et nous engage à aller au-delà des systèmes classiques de formation ainsi que des moyens institutionnels pédagogiques et financiers actuellement mis en œuvre, de manière à toucher les apprenants de tous les âges et de tous les sexes, et à permettre l'acquisition effective des connaissances, des savoir-faire et des valeurs utiles. Cependant, Monsieur le Président, dans un pays comme le Mali, où près de 70 enfants sur 100 n'ont toujours pas accès à l'école, la priorité des priorités demeure, comme en Afrique en général, de garantir cet accès au plus grand nombre et d'assurer l'éducation de base pour tous.

43.7 C'est le lieu de rappeler qu'en mars 1995, le Mali a organisé et abrité dans la ville de Ségou, une consultation sous-régionale sur l'éducation de base dénommée Perspectives de Ségou. Cette importante rencontre, qui a regroupé les ministres responsables de l'éducation de base et les experts des pays d'Afrique de l'Ouest et du Centre ainsi que nos partenaires pour le développement à Ségou les 28, 29, 30 et 31 mars 1995, visait à renforcer la coopération sous-régionale dans le domaine de l'éducation de base et ce, conformément à l'esprit de Jomtien. A la lumière des questions soulevées, les Perspectives de Ségou appellent l'attention de nos Etats sur la nécessité de rompre avec les schémas classiques de formation qui se sont révélés inefficaces pour résoudre les problèmes auxquels l'éducation de base est confrontée. Ce forum a permis l'amorce d'un processus d'harmonisation des stratégies de mise en œuvre des politiques éducatives faisant intervenir décideurs, chercheurs et partenaires pour le développement au sein d'une dynamique tripartite multidimensionnelle favorable à la synergie des actions.

43.8 Les Perspectives de Ségou, qui doivent être à l'origine de nouvelles conceptions du progrès de l'éducation au service du développement dans nos différents pays ont, dans une déclaration finale, recommandé que l'année 1996 soit proclamée Année de l'éducation en Afrique par le Sommet de l'Organisation de l'unité africaine (OUA). Le Sommet des chefs d'Etat de l'Organisation de l'unité africaine, réuni en sa trentième et unième session ordinaire du 26 au 28 juin 1995, à Addis-Abeba, a donc approuvé la Déclaration des Perspectives de Ségou et proclamé 1996 Année de l'éducation en Afrique.

43.9 C'est ainsi que les cérémonies officielles de lancement de l'Année de l'éducation en Afrique ont eu lieu au Mali, il y a moins de trois semaines, les 5, 6 et 7 octobre 1995, sous la haute présidence de S. Exc. M. Alpha Oumar KONARE, président de la République du Mali, en présence de douze ministres venus des différentes sous-régions d'Afrique, ainsi que de hautes personnalités africaines du monde de l'éducation et de la culture, et des représentants de nos partenaires techniques et financiers. A cette occasion, le chef de l'Etat malien a situé cette Année de l'éducation dans les perspectives suivantes : "Je souhaite que cette Année ne se limite pas seulement à des discours et à des séminaires. Qu'elle soit marquée par des actes concrets de solidarité, de partage qui améliorent le quotidien du plus grand nombre, surtout des plus démunis, des actes qui nous fassent aborder le XXIe siècle avec responsabilité et espoir... Je souhaite que cette Année soit un temps fort d'écoute, d'échanges, de communication voire de communion, d'enrichissement mutuel, de dépassement, pour une école d'Hommes et de Femmes au service de la femme et de l'homme dans un monde harmonieux".

43.10 Monsieur le Président, mon pays souhaite vivement que se mobilisent autour de l'Année de l'éducation en Afrique, qui doit aboutir à une Décennie de l'éducation, toutes les forces de progrès afin de permettre à l'Afrique de se libérer véritablement des méfaits de l'analphabétisme et de l'ignorance. De toute évidence en effet, dans ce monde de plus en plus interdépendant, il ne saurait y avoir de culture de la paix ni de construction de la paix, il ne saurait y avoir de retour de l'humain ni de dignité humaine, tant que la grande majorité de l'humanité, tant que les peuples aujourd'hui sans voix dans le concert des nations, demeureront victimes de l'obscurantisme et de l'analphabétisme, de l'exclusion intellectuelle et de la marginalisation culturelle,

scientifique et économique ! La solidarité morale et intellectuelle, si vitale pour tous les peuples de notre planète d'amour à construire, exige, ici et maintenant, dès aujourd'hui, d'agir et d'engager des actions concrètes de soutien massif et d'accompagnement dynamique de nos efforts de rénovation de l'éducation, de réforme de nos systèmes éducatifs et de nos Etats, de reconstruction de notre identité culturelle ainsi que de démocratisation, une démocratisation ancrée dans des valeurs sociales porteuses d'avenir. C'est dans cet esprit que le Mali, qui assure cette année la présidence du Comité interministériel de l'Observatoire des Perspectives de Ségou, a présenté, Monsieur le Président, un projet de résolution visant à obtenir l'approbation et le soutien de notre organisation en ce qui concerne la résolution CMP/RES1603 (LXII) de l'OUA.

43.11 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, la Conférence générale avait adopté à sa vingt-septième session le projet visant à transformer l'Institut polytechnique rural de Katibougou au Mali en Institut de formation et de recherche appliquée pour le développement intégré de la région sahélienne. Depuis, s'est tenu à Bamako, sous l'égide de l'UNESCO, un séminaire sous-régional de restructuration de cet Institut, ce dont nous nous réjouissons. Aussi, le gouvernement malien sollicite-t-il la poursuite de l'assistance technique et financière de l'Organisation à cet important projet.

43.12 Mon pays appuie pleinement toutes les activités de l'UNESCO en matière de recherche, de formation, de promotion du secteur rural, de vulgarisation des énergies nouvelles et renouvelables et de recherche géologique et minière. Il soutient aussi les activités de renforcement des systèmes nationaux d'information statistique, notamment dans le domaine de l'éducation. Le Mali envisage d'ailleurs à court terme, de doter les collectivités territoriales décentralisées et les populations cibles, en équipements utilisant les énergies renouvelables, de même qu'il envisage de doter les ministères chargés de l'éducation de base et des enseignements secondaire, supérieur et de la recherche scientifique de structures permettant la collecte et le traitement des données statistiques de l'éducation. A cet effet, il souhaite accueillir l'atelier de formation à l'intention de jeunes statisticiennes.

43.13 Compte tenu de l'importance de la recherche en sciences sociales pour la solution de nombreux problèmes de développement, le Mali, qui connaît de grandes mutations politiques et sociales, adhère totalement au programme "Gestion des transformations sociales" (MOST) et a noté avec satisfaction le démarrage de ses activités en 1994.

43.14 Mon pays approuve également le paragraphe 02217 du Projet de programme et de budget qui porte sur la bioéthique, et souhaite participer à la conférence d'experts prévue en 1997 sur ce thème.

43.15 Enfin le Mali, qui a mis au centre de ses préoccupations la promotion des femmes, est intéressé par les deux projets pilotes qui font l'objet du paragraphe 02410. En effet ces deux projets visent à donner des moyens d'action aux femmes en zones rurales et oeuvrent en faveur du développement social en favorisant des partenariats actifs entre les communautés locales et les pouvoirs publics.

43.16 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, le Mali est un pays dont le patrimoine culturel est riche et varié. Celui-ci est malheureusement victime, comme de nombreux autres pays, de la dégradation et du pillage. Il est plus que jamais nécessaire de le préserver et de l'intégrer dans le processus global du développement culturel. Sur ce plan, les programmes de la Décennie mondiale du développement culturel doivent être renforcés.

43.17 Le Mali, enclavé au coeur de l'Afrique de l'Ouest, connaît de graves problèmes de communication qui handicapent son développement. En ce qui concerne le sous-programme "Accès à l'information et technologies", les possibilités inédites qu'offre l'alliance entre les télécommunications, l'informatique et l'audiovisuel devront être exploitées sans risque d'exclusion parmi les nations et au profit du plus grand nombre.

43.18 Monsieur le Président, voilà cinquante ans que l'UNESCO est née : que de chemin parcouru, que d'actions menées, mais malgré tout, les principales missions de l'Organisation demeurent toujours d'actualité. Aussi, au nom de mon pays, voudrais-je lancer un appel pressant à la communauté internationale et adresser une demande aux responsables de l'UNESCO pour qu'ils renforcent leur engagement et redoublent d'ardeur, afin que l'analphabétisme soit totalement éradiqué et que triomphent les idéaux de paix, de solidarité et de tolérance prônés par notre Organisation. C'est le lieu de réaffirmer, Monsieur le Président, notre solidarité agissante à l'endroit des peuples du Libéria, de la Somalie, du Rwanda, du Burundi et de bien d'autres, dans leurs efforts de recherche d'une paix des coeurs et des esprits et de reconstruction sociale.

43.19 L'UNESCO est une organisation à vocation universelle, aussi voudrais-je saluer chaleureusement le retour en son sein de la République soeur d'Afrique du Sud dont le vaillant peuple, soutenu par les forces de progrès et de paix de par le monde, a fini par triompher de l'apartheid. Je me félicite également de l'arrivée de nouveaux membres parmi nous et souhaite, par la même occasion, inviter tous ceux qui l'ont quittée à rejoindre la grande famille de l'UNESCO. C'est sur cette note d'espoir que je voudrais, pour terminer, souhaiter un plein succès aux travaux de la présente session. Je vous remercie.

44. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. We now come to the final address for today, which will be delivered by His Excellency Mr Ibraimov, Vice-Prime Minister of the Kyrgyz Republic. You have the floor, Sir.

45.1 Г-н ИБРАИМОВ (Кыргызстан):

Спасибо, г-н Председатель, за предоставленную возможность выступить на двадцать восьмой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, на конференции которая даст нам шанс обсудить общие вопросы, чтобы затем легче найти ключ к решению частных, что называется, узконациональных проблем. Настоящая дискуссия важна еще и потому, что за время своего 50-летнего существования ЮНЕСКО накопила огромный опыт, который сегодня нуждается в осмыслении, быть может, в определенном пересмотре подходов, с тем чтобы эта важнейшая организация смогла предупредить складывающиеся негативные тенденции и предотвратить конфликты, выполняя, таким образом, свою высокую интеллектуальную миссию, закрепленную в ее Конституции. В этой связи кыргызская делегация полностью поддерживает ту стержневую идею о вкладе ЮНЕСКО в строительство мира, которая содержится в проекте Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО.

45.2 В то же время нужно признать – и об этом очень хорошо сказал в своем выступлении Генеральный директор ЮНЕСКО, что это нитруднейшая задача, которая требует, кроме доброй воли, мобилизовать интеллектуальный потенциал ЮНЕСКО, больших финансовых расходов. Но это будут, со всех точек зрения, оправданные расходы. Идея примата строительства мира через развитие и защиту культур, через всемирное интеллектуальное сотрудничество, через общедоступное интегрированное образование может и должна найти поддержку у всех членов ЮНЕСКО и в то же время возложит на эту организацию огромную ответственность, определит ее совершенно особое место среди других международных организаций. Но ясно и другое: в этом интеллектуальном созидании ни одна страна не должна оставаться в стороне, тем более отказаться от содействия деятельности ЮНЕСКО. В этом плане огромная роль принадлежит ведущим экономическим державам и, вне всякого сомнения, Соединенным Штатам Америки и Соединенному Королевству Великобритании и Северной Ирландии, которые, как известно, сыграли ключевую роль в создании самой ЮНЕСКО, и поэтому их возврат в эту организацию представляется совершенно необходимым.

45.3 Размышляя о роли ЮНЕСКО в будущих судьбах человечества, нельзя не признать и тот факт, что она, – культура, – также переживает ныне глубокий кризис: произошел – или происходит – внутренний ценностный сдвиг в сторону ее дегуманизации. Культура все больше и больше нацелена на потребительство, все меньше содействует нравственному самосовершенствованию человека. Возможно, слишком был наивен великий испанский виолончелист Пабло Казальс, искренне уверовавший в то, что достаточно хорошо – в смысле нравственной культуры – воспитать детей и, стоит только матерям отозвать своих сыновей с фронтов, – и прекратятся всякие войны. Но Казальс был в тысячу раз прав в том, что до тех пор, пока культура не будет заангажирована воспитательной, одухотворяющей миссией, все труднее будет предотвратить и предупредить конфликты.

45.4 В конце концов мы все прекрасно понимаем, что и терпимость, и толерантность есть производные от внутренней культуры или культурности индивидов, а, значит, и народов. В то же время можно сказать и о веротерпимости, о том, что ни одна религия не подталкивает к агрессивности; к террору, к мести призывают только лицемеры, апеллирующие к эмоциям людей, чьи религиозные чувства преднамеренно или непреднамеренно кем-то задеты. К примеру, между исламом и мусульманскими террористами прямой связи, разумеется, нет, есть только варвары, для которых религия лишь последнее прибежище для удовлетворения вполне определенных политических амбиций. Этим самым я хотел донести до глубокоуважаемых участников Генеральной конференции мысль, что в будущем ЮНЕСКО обязана способствовать тому, чтобы зажечь

свет гуманизма и просвещения на всех уголках Земли, и это будет достойно этой Международной организации.

45.5 1995 г. по решению ООН признан Годом празднования 1000-летия Кыргызского народного эпоса "Манас". С огромной морально-материальной помощью ЮНЕСКО, ее Генерального директора юбилейные торжества прошли в августе этого года в Бишкеке, столице Кыргызстана, в местности Талас, где, по преданию, жил и спас от культурного вырождения и физического уничтожения свой народ великодушный Манас. Юбилей, по общему мнению, вылился в грандиозное утверждение духовной свободы, поэтому стал фактом обретения культурной независимости моей страны после четырех лет политического отделения от СССР. Разрешите, г-н Генеральный директор, передать Вам, через Вас Штаб-квартире ЮНЕСКО, всем государствам-членам благодарность моего правительства и моего народа за помощь и содействие в праздновании "Манаса" и популяризации немеркнущих гуманистических идей этого эпоса в мире.

45.6 Это вселило в нас глубокий оптимизм, еще больше укрепило веру в то, что обновленная, обогащенная новыми идеями ЮНЕСКО нужна всем нам. Благодарю вас за внимание.

(45.1) М. ИБРАЙМОВ (Kirghizistan) (traduit du russe) :

Je vous remercie, Monsieur le Président, de l'occasion qui m'est donnée de prendre la parole en cette vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO, qui nous permet d'aborder des questions d'ordre général afin de mieux résoudre ensuite nos problèmes particuliers, purement nationaux. Ces débats sont d'autant plus importants qu'en cinquante ans d'existence, l'UNESCO a acquis une immense expérience qui appelle aujourd'hui une réflexion et peut-être une certaine révision de ses conceptions pour que cette éminente Organisation soit en mesure de prévenir les tendances négatives qui se dessinent et d'empêcher les conflits, remplissant par là même la noble mission intellectuelle qui lui incombe aux termes de son Acte constitutif. A cet égard, la délégation kirghize appuie pleinement l'idée maîtresse qui sous-tend le projet de Stratégie à moyen terme, à savoir la contribution de l'UNESCO à la construction de la paix.

(45.2) Il faut en même temps reconnaître - comme l'a fort bien fait le Directeur général de l'UNESCO dans son discours - qu'il s'agit là d'une tâche ardue qui, outre la bonne volonté, nécessite la mobilisation du potentiel intellectuel de l'UNESCO et d'importantes ressources financières. Mais ces dépenses seront à tous égards justifiées. La primauté donnée à la construction de la paix par le développement et la sauvegarde des cultures, la coopération intellectuelle mondiale et l'enseignement intégré accessible à tous est une idée qui peut et doit trouver un soutien auprès de tous les membres de l'UNESCO, tout en conférant à cette Organisation une énorme responsabilité, ainsi qu'une place tout à fait particulière parmi les autres organisations internationales. Une autre vérité encore s'impose : dans ce processus d'édification intellectuelle, aucun pays ne doit rester à l'écart, encore moins refuser de contribuer à l'activité de l'UNESCO. Dans ce domaine, une place de choix revient aux grandes puissances économiques et, sans aucun doute, aux Etats-Unis d'Amérique et au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord qui, comme on le sait, ont joué un rôle clé dans la création de l'UNESCO ; d'où l'impérieuse nécessité de leur retour au sein de cette Organisation.

(45.3) Si l'on réfléchit au rôle dévolu à l'UNESCO dans les destinées de l'humanité, on ne peut méconnaître le fait que la culture traverse, elle aussi, une crise profonde à l'heure actuelle : il s'est produit - ou il se produit - un glissement interne des valeurs dans le sens d'une déshumanisation. La culture obéit de plus en plus aux lois de la consommation et contribue de moins en moins au perfectionnement moral de l'homme. Le célèbre violoncelliste espagnol Pablo Casals faisait sans doute preuve d'une trop grande naïveté en croyant sincèrement qu'il suffisait - du point de vue de la culture morale - que les mères éduquent bien leurs enfants et les fassent revenir du front pour que cessent les guerres. Mais Casals avait mille fois raison de dire que tant que la culture ne serait pas engagée dans une mission d'éducation et de valorisation de l'esprit, il serait de plus en plus difficile d'éviter et de prévenir les conflits.

(45.4) Au fond, nous sommes tous parfaitement conscients que la compréhension et la tolérance sont le fruit de la culture interne ou du niveau culturel des individus, et donc des peuples. Il en va de même pour la tolérance religieuse, car aucune religion ne pousse à l'agressivité ; la terreur et la vengeance ne sont prônées que par des hypocrites qui jouent des sentiments de ceux dont on a, volontairement ou non, blessé les convictions religieuses ; qu'il n'y a, par exemple, aucun lien direct entre l'Islam et les terroristes musulmans ; il y a seulement des barbares pour lesquels la religion est l'ultime recours leur permettant d'assouvir leurs ambitions politiques. Je voudrais dire par là aux participants à la Conférence générale qu'à l'avenir l'UNESCO devra tout mettre en oeuvre pour que brille la flamme de l'humanisme et de la culture sur toute la planète, tâche qui sera digne de cette Organisation internationale.

(45.5) Sur décision de l'Organisation des Nations Unies, 1995 a été proclamé Année de la commémoration du millénaire de "Manas" - l'épopée du peuple kirghiz. C'est avec l'énorme soutien moral et matériel de l'UNESCO et

de son Directeur général, qu'au mois d'août de cette année, des cérémonies commémoratives se sont déroulées dans la ville de Bichkek, capitale du Kirghizistan, et dans la localité de Talas où, d'après la légende, aurait vécu le bon et généreux Manas qui a sauvé son peuple de la dégénérescence culturelle et de l'extermination. De l'avis général, cet anniversaire a été une consécration de la liberté spirituelle, une concrétisation de l'indépendance culturelle acquise par mon pays après quatre ans de séparation politique d'avec l'URSS. Permettez-moi, Monsieur le Directeur général, de vous exprimer, ainsi qu'aux fonctionnaires de l'UNESCO et à tous les Etats membres de cette Organisation, la gratitude de mon gouvernement et de mon peuple pour l'aide et le concours que vous avez apportés à la commémoration de "Manas" et à la popularisation, à l'échelle mondiale, des idéaux humanistes impérissables de cette épopée.

(45.6) Cette manifestation a suscité en nous beaucoup d'optimisme et nous a confortés dans l'idée que nous avons tous besoin d'une UNESCO régénérée, porteuse d'idées neuves. Je vous remercie de votre attention.

46. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Vice-Prime Minister, for this very interesting address. May I inform the delegations that if all interventions had been of a duration of 8 minutes, we would have finished at 6.30 p.m., 40 minutes ago. In other words, the 22 speakers in total spent 40 minutes more than allotted. On that note, I declare the meeting adjourned. We shall meet again tomorrow at 10 a.m. for the continuation of the general policy debate.

La séance est levée à 19 h.10  
The meeting rose at 7.10 p.m.  
Se levanta la sesión a las 19.10  
Заседание закрывается в 19.10  
رفعت الجلسة في الساعة ٧,١٠ مساء  
会议于 19 时 10 分结束



# Cinquième séance plénière

27 octobre 1995 à 10 h.15  
Président : M. KROGH (Danemark)

# Fifth plenary meeting

27 October 1995 at 10.15 a.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)

# Quinta sesión plenaria

27 de octubre de 1995 a las 10.15  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Пятое пленарное заседание

27 октября 1995 г. в 10.15  
Председатель: г-н Крог (Дания)

# الجلسة العامة الخامسة

٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة ١٠،١٥ صباحاً  
الرئيس: السيد كروغ (الدنمارك)

# 第五次全会

1995年10月27日10时15分  
主席：克罗先生（丹麦）

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

1.1 The PRESIDENT:

Distinguished delegates, representatives of the Member States, I hereby declare open the fifth plenary meeting. We shall move immediately to the continuation of the general policy debate. I would like to remind you that the time-limit for speeches is eight minutes and you have to adhere very strictly to this. We have 22 speakers this morning and if the time-limits are not respected we will not be able to accommodate all of these important addresses.

1.2 I would also like to remind you, concerning the longer written addresses you have prepared, that the complete text will be in the records - that is, in the green book. Everything will be recorded formally by the Secretariat. With regard to the addresses from the rostrum, I appeal once again to you to keep them within the eight minutes because if you do not we will run into very grave time problems. I trust that you will co-operate, as was the case yesterday - at least, after the first few interventions. I must say that almost all the speakers tried to respect the time-limit - and this is very important.

1.3 We have no announcements at the moment so we will move immediately to the list of speakers and, as you remember from yesterday, I will announce the next speaker and the speaker to follow, so that the latter can move to the chairs at the side of the rostrum. I was told last night that some of our distinguished speakers felt a little uncomfortable sitting on those chairs without a table in front of them. So I would ask if it would be possible to have a table in front of the chairs so that speakers do not feel so exposed, so to speak.

1.4 I call on the first speaker on the list, His Excellency Mr Mélégué Maurice Traore, Minister of Secondary and Higher Education and Scientific Research of Burkina Faso.

2.1 M. TRAORE (Burkina Faso) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les ministres et chefs de délégation, Mesdames et Messieurs, permettez-moi, Monsieur le Président, de vous présenter mes félicitations pour votre élection à la direction de nos travaux. Cette session solennelle de l'instance suprême de notre Organisation demeurera unique dans l'histoire. Cinquante ans ont passé depuis les lendemains douloureux et incertains de la plus grande conflagration mondiale que l'humanité ait vécue, qui imposèrent aux nations cette vérité essentielle : la paix et la coexistence entre les peuples, soucieux de vivre en bonne intelligence, ne pouvaient être garanties que par une transformation radicale des mentalités, des idéologies, des doctrines, des concepts liés à la connaissance et seules l'éducation, la science et la culture étaient en mesure d'engendrer cette mutation fondamentale.

2.2 L'UNESCO en est née. Où en sommes-nous aujourd'hui ? Lorsqu'à l'aube du troisième millénaire, on a épuisé la rhétorique sur la fin de la guerre froide, demeure cette question incontournable : à quoi correspond aujourd'hui l'UNESCO, non pas tant pour les Etats et les gouvernements, que pour les peuples ? La période de l'après-guerre froide, marquée par les tensions, les guerres, les intolérances religieuses est-elle si différente de celle qui l'a précédée ? Au contraire, les atrocités de certains conflits, de pur type ethnique et tribaliste comme en ex-Yougoslavie ou au Rwanda, ne sont-ils pas un recul, même par rapport à l'époque de la grande confrontation et de "l'ère de glaciation" entre les supergrands, selon les terribles mots de Léonid Brejnev ? Cinquante ans après, comment est-il encore concevable qu'au Burkina Faso et dans bien d'autres pays, seulement un garçon sur trois et une fille sur cinq aillent à l'école ? Comment se fait-il qu'à l'ère des autoroutes de l'information et de l'informatique de pointe, des centaines de millions d'Africains, d'Asiatiques, de Latino-Américains restent plongés dans l'ignorance, mère de la misère ? Pourquoi la grande espérance de l'humanité, fondée sur l'éclosion des sciences et des techniques, se réduit-elle, alors que cinquante années se sont écoulées, à la seule aventure de quelques peuples du Nord ?

2.3 Ce sont, Excellences, Mesdames et Messieurs, ces questions qu'il sied de poser, si nous ne voulons pas que le cinquantenaire de l'UNESCO se résume à une célébration d'autosatisfaction, à quelques déclarations flamboyantes et à des proclamations solennelles.

2.4 A côté de nos échecs, il y a nos succès. Et si, se regardant en face, l'UNESCO doit s'interroger sur les uns, elle doit être fière des autres. Cette Organisation n'est certainement pas une "entreprise erronée" selon les mots célèbres d'un penseur. Car c'est grâce à l'éducation et à la formation que l'on pourra inculquer aux générations futures les notions, combien essentielles, de tolérance, de solidarité, de paix, de compréhension entre les hommes, de droits de l'homme. Aussi le Burkina Faso, son peuple et son gouvernement saluent-ils les grands acquis de ces dernières années : la Conférence de Jomtien, les Assises de l'Afrique, le Sommet pour le développement social de Copenhague. Le Burkina Faso s'est investi dans chacune de ces initiatives, à la hauteur de sa foi en l'UNESCO et à la mesure de ses capacités. Le fait que le Président du Burkina Faso ait été le seul chef d'Etat africain à avoir participé aux Assises de l'Afrique l'atteste.

2.5 L'UNESCO - c'est à la fois un corpus de convictions, une foi, une organisation, un programme, mais surtout, pour l'homme et la femme au fin fond de l'Afrique éternelle, des actions concrètes, sur le terrain. Vous me permettez donc de mettre en exergue quelques observations sur le contenu des activités de l'UNESCO.

2.6 Premièrement, il est fondamental que les grands forums se traduisent par des réalisations dans les Etats membres. Car, et ce n'est qu'un exemple, le formidable espoir né à Jomtien en "l'éducation pour tous" s'est affadi et flétri ; en effet, dans de nombreux pays, les résultats ne sont guère convaincants et, en tout cas, en-deçà des attentes des peuples dans les pays les moins avancés. Il y aurait lieu ici, comme cela est déjà prévu, de procéder à une évaluation à mi-parcours pour identifier les goulots d'étranglement.

2.7 Deuxièmement, l'échec de la plupart des pays, notamment africains, en matière d'éducation prend les formes suivantes : insuffisance des infrastructures et des équipements, sureffectifs par conséquent des élèves dans les classes, rendements extrêmement faibles des systèmes éducatifs, encadrement pédagogique déficient au double plan quantitatif et qualitatif, planification insuffisante ... L'action de l'UNESCO dans ces conditions ne saurait se limiter aux colloques, aux forums et aux séminaires. Les Etats en attendent bien plus.

2.8 Troisièmement, nous venons de vivre la grande Conférence sur les femmes à Beijing. Le Burkina Faso dispose d'un programme particulièrement riche concernant la promotion de la femme, et en particulier l'amélioration de l'éducation des filles et de leur accès à l'école. Nous attendons de l'UNESCO un soutien significatif pour sa mise en oeuvre. Dans ce sens, mon pays suggère la mise sur pied d'une structure permettant aux Etats membres d'une même région d'échanger régulièrement des données d'expérience.

2.9 Quatrièmement, dans l'euphorie de "l'éducation pour tous", on a parfois feint de croire qu'un développement durable pouvait être mis en oeuvre sans promouvoir l'enseignement secondaire et l'enseignement supérieur. Pourtant, aucune expérience historique ne justifie une telle déviation. Si l'éducation de base doit rester prioritaire, comme cela est nécessaire, l'UNESCO a aussi le devoir de soutenir dans les Etats membres des programmes audacieux et adaptés pour favoriser l'enseignement technique, la formation professionnelle et l'université. L'avenir est à ce prix. C'est pourquoi le Burkina Faso vient de lancer un Plan décennal de développement de l'enseignement postprimaire 1995-2005.

2.10 Cinquièmement, un expatrié a dit un jour que le Burkina Faso n'a pas besoin de recherche scientifique ! Derrière la morgue et la vanité des déclarations de ce type, se profile la négation d'une vérité historique : aucune partie du monde, au cours des cinq derniers siècles, ne s'est développée sans un décollage scientifique et technologique. C'est la raison d'être de l'UNESCO de permettre aux Etats de se doter de véritables programmes et systèmes de recherche. L'UNESCO est à la fois une organisation et un réseau de relations entre ses 184 Etats membres. Son action doit s'inscrire dans cette double perspective. Il apparaît donc que les interventions de l'Organisation devraient aussi consister à favoriser un partenariat entre les systèmes éducatifs, culturels et de recherche des Etats.

2.11 Enfin, la révolution scientifique et technologique dont l'UNESCO doit être l'un des principaux supports dans le tiers monde, notamment en Afrique, devrait viser au moins deux objectifs. Le premier est la création d'une élite compétente et la promotion de spécialistes nationaux dans chaque pays. Aujourd'hui, l'ère des légions de coopérants et des experts étrangers est en voie de disparition. Le défi se situe à l'intérieur des Etats membres. Je ne parle même pas du cas de ces coopérants qui, après deux ans passés dans un pays africain, deviennent des "experts émérites" du continent noir, alors qu'après avoir vécu près de huit ans dans les universités françaises, je ne suis toujours pas considéré comme un expert de l'Europe. Quant au second objectif, il s'agit de l'émergence d'une culture scientifique.

2.12 Mesdames et Messieurs, s'agissant des questions de financement, étant donné que les requêtes présentées par les Etats membres dans le cadre du Programme ordinaire sont souvent renvoyées au Programme de participation, il est souhaitable que les crédits consacrés à celui-ci soient revus à la hausse.

2.13 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, le Burkina Faso se veut résolument un pays de promotion de l'éducation, de la culture et de la science. Les grandes rencontres, occasions d'échanges culturels de renommée internationale que sont le FESPACO, le SIAO, la Semaine nationale de la culture et les activités de l'Institut des peuples noirs en constituent l'illustration.

2.14 Cinquante ans se sont donc écoulés. La quête du passé n'a de sens que si celui-ci sert de référence au futur. Notre Organisation doit, conformément à sa vocation et grâce à sa rénovation, susciter un nouvel espoir dans les nations, et chez les peuples, les Etats, les hommes et les femmes, les jeunes et les anciens du monde ! Car l'UNESCO est sans aucun doute, dans la dynamique des relations internationales contemporaines, plus qu'une organisation : il s'agit d'une aventure formidable à l'échelle de l'Homme et des hommes. Dans cette aventure, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je puis vous assurer que le Burkina Faso demeure pleinement et résolument engagé, avec vous et avec tous les peuples du monde. Je vous remercie.

3. The PRESIDENT:

Merci bien Monsieur le Ministre. Next on the list is Her Excellency Dr Wei Yu, Vice-Minister of the State Education Commission of China.

4.1 韦钰（中国）：

尊敬的大会主席先生，尊敬的执行局主席女士，尊敬的总干事先生，女士们，先生们：首先，请允许我对托本·克罗先生荣任本届大会主席表示热烈祝贺。我还愿借此机会向上届大会以来被接纳为本组织新会员国的南非共和国、马绍尔群岛和瓦努阿图以及刚刚被接纳为本组织准会员的澳门表示热烈欢迎和祝贺。

4.2 主席先生，举世瞩目的联合国第四次世界妇女大会已于今年九月在北京成功地召开。这次大会和非政府组织论坛的参加者逾四万人之众，在联合国的历史上规模空前。大会通过的《北京宣言》和《行动纲领》，体现了各国政府和国际社会努力实现“平等、发展与和平”的政治意愿和承诺，对于推动全球妇女地位的提高，促进各国妇女参与国家的经济与社会发展，维护世界和平，将产生重大而深远的影响。作为东道国，中国政府和人民为确保大会的圆满成功付出了巨大努力。我们高兴地注意到，教科文组织积极有效地参与了大会的诸多活动，尤其是由本组织主办的以女童和妇女教育为主题的“国际扫盲日”活动取得了圆满成功，为妇女大会增添了光彩。

4.3 主席先生，今年是第二次世界大战结束和联合国成立五十周年，也是教科文组织《组织法》诞生五十周年。半个世纪以来，教科文组织经历了巨大而深刻的变化，今天已发展成为一个拥有184个会员国的世界上最大的政府间国际智力合作机构，是联合国大家庭中重要的一员。在隆重纪念教科文组织成立五十周年之际，我们希望本组织依照《组织法》确立的宗旨和原则，认真总结经验，努力改进工作，为促进会员国共同发展，维护世界和平作出新的贡献。

4.4 主席先生，关于中期战略和下一个双年度计划的内容与优先安排，中国代表团原则上赞同执行局在长时间反复磋商基础上提出的建议。我们认为，教科文组织今后工作应遵循以下几项原则：

4.5 第一、以推动教育、科学、文化事业为核心，促进和平与发展。和平与发展是当代世界的两大主题，发展仍然是人类社会面临的首要任务。支持和帮助发展中国家加快发展，不仅有助于促进各国共同发展，而且将为维护世界持久和平与稳定提供保证。科学技术在经济和社会发展中作用越来越重要。教科文组织今后的工作重心，仍应是通过组织和推动国际智力合作，帮助广大会员国，尤其是发展中国家发展教育、科学和文化事业。

4.6 第二、开展国际智力合作，无论以何种内容或形式，均应本着平等互利和相互尊重的原则。世界各国的发展水平、历史渊源、文化传统、民族特性、宗教信仰不同，经济和社会发展的任务也有很大差别。国家不论大小、强弱、贫富，都是国际社会平等的一员，都有权选择各自的社会制度、发展模式和价值观念，彼此应相互尊重，求同存异。我们不赞成将某种特定的社会制度、发展模式和价值观念强加给众多各不相同的国家，反对以任何形式或借口干涉别国内政。

4.7 第三、近几年来，围绕全民教育、环境、人口、社会发展、妇女等世界重大问题先后召开了全球性会议。这些问题无一不与本组织职责范围密切相关，而且无一不是本组织广大会员国共同关注的焦点。为了落实上述会议精神，需要教科文组织同联合国系统有关机构发展更为密切的伙伴关系，以更好地发挥本组织在国际智力合作方面的独特作用。同时，本组织还应切实遵守联合国有关机构的职责分工，凡原则上属于其他机构主管的活动，本组织的配合参与应当适度，以集中力量把自己主管的事情办好。

4.8 主席先生，全民基础教育和扫盲应作为教科文组织今后六年优先计划领域之核心，这是广大会员国的共同呼声，我们表示完全赞同。近年来，本组织为此召开了数次高级别会议，今后应重在行动，真正做到将人力和财源向这一领域倾斜，面向急需支持和帮助的发展中国家开展更多的务实活动和项目。中国与教科文组织合作建立了一个国际农村教育研究与培训中心，重点为发展中国家培训有关人员。中国政府为此做出了很大投入，希望得到教科文组织更多的支持。

4.9 主席先生，中国是一个发展中国家，实行改革开放的十七年，中国在发展经济、推动社会进步、提高人民生活水平方面取得了举世瞩目的成就。今年，中国政府又正式确定了“科教兴国”的国家发展战略，即把优先发展教育，提高国民素质作为经济发展的基础，把科学技术进步作为促进经济发展的主要动力和手段。中国将继续奉行独立自主的和平外交政策，努力发展同世界各国的友好合作。作为教科文组织的创始会员国之一，中国将一如既往地支持并积极参与本组织的工作。希望中国与教科文组织的良好合作继续得到加强。祝本届大会圆满成功！谢谢各位。

(4.1) Mr WEI Yu (Democratic Republic of China) (Translation from the Chinese):

Distinguished Mr President of the General Conference, Distinguished Madam Chairperson of the Executive Board, Distinguished Mr Director-General of UNESCO, Ladies and Gentlemen, at the outset, please allow me to convey my congratulations to Mr Torben Krogh for his election to the presidency of the current session of the General Conference. I also wish to take this opportunity to extend a warm welcome and sincere congratulations to the Republic of South Africa, Marshall Islands and Vanuatu, which have been admitted to UNESCO since the last session of the General Conference, and to Macau, which has just been admitted as an Associate Member.

(4.2) The Fourth World Conference on Women, an event that attracted worldwide attention, was successfully held in Beijing last September. The fact that over 40,000 participants attended the conference and the NGO forums is something unprecedented in the history of the United Nations. The Beijing Declaration and the

Platform of Action adopted at the conference reflect the political will and commitment of the governments and the international community as a whole to the achievement of equality, development and peace and will have an important and far-reaching impact on efforts to improve the status of women all over the world and to promote women's participation in the social and economic development of their countries and in the safeguarding of world peace. As host of the conference, the Chinese Government and people made tremendous efforts for its complete success. We are pleased to note that UNESCO participated in various activities of the conference in an active and efficient manner and that the success, in particular, of the International Literacy Day activities focusing on girls' and women's education added its own radiance to the Conference on Women.

(4.3) This year marks the fiftieth anniversary of the end of the Second World War and the establishment of the United Nations. It is also the fiftieth anniversary of the birth of the Constitution of UNESCO. Over the last half of a century UNESCO has undergone tremendous and profound changes and become today the largest intergovernmental organization of international intellectual co-operation, with 185 member countries, and an important member of the great United Nations family. In marking the fiftieth anniversary of the establishment of UNESCO, we hope that it will, on the basis of the purposes and principles set forth in the Constitution, review its experience carefully and try to improve its work so as to make new contributions to promotion of the common development of its Member States and the safeguarding of world peace.

(4.4) With regard to the content and priorities of the Medium-Term Strategy and the Programme and Budget for the next biennium, the Chinese delegation agrees in principle to the proposals that the Executive Board submitted following long and repeated consultations. We hold that, in its future work, UNESCO should abide by the following principles:

(4.5) *Contributing to peace and development by advancing education, science and culture.* Peace and development are the two major topics of the contemporary world, while development remains the top priority for human society. To help and support developing countries in their efforts to accelerate development will not only contribute to the common development of all countries but also provide a guarantee for lasting world peace and stability. In view of the increasingly important role of science and technology in economic and social development, the focus of UNESCO's work in the future should continue to be on assisting its Member States - especially developing countries - to develop their education, science and culture, by organizing and promoting international intellectual co-operation.

(4.6) International intellectual co-operation, whatever its content and form, should adhere to the principles of equality, mutual benefit and mutual respect. Development level, history, cultural traditions, national identities and religious beliefs vary from country to country, and so do their economic and social development tasks. All countries, big and small, strong and weak, rich and poor, are equal members of the international community and have the right to select their own social systems, development models and values and should respect each other and seek common ground while preserving differences. We are not for imposing a certain social system, development model and set of values on other countries with different contexts, and we are against interfering in the internal affairs of other countries in whatever form and on whatever excuse.

(4.7) In the last few years a series of global conferences have been organized on major world issues like education for all, environment, population, social development and women, all of which are closely related to UNESCO's fields of competence and are of common concern to its Member States. To implement the results of these conferences, it is essential that UNESCO develop a closer partnership with the appropriate agencies of the United Nations system so as to bring its unique role in international intellectual co-operation into full play. At the same time, UNESCO should strictly observe the division of responsibility between the specialized United Nations agencies. For activities that fall principally into other agencies' fields of competence, UNESCO's involvement and participation should be appropriate, so that it concentrates on its own concerns.

(4.8) We fully share the general view of the Member States at large that basic education for all and literacy should be regarded as the core of the priority programme areas for the next six years. UNESCO, over recent years, has organized several high-level major conferences in this regard, and we hope that in the future the activities will be more action-oriented, making available more human and financial resources to support and assist developing countries in urgent need in their efforts to carry out more pragmatic activities and projects. With the co-operation of UNESCO, China has established the International Research and Training Centre for Rural Education, the principal object of which is to provide training for appropriate personnel from developing countries. The Chinese Government has made substantial inputs into this centre, and it is hoped that more support will be forthcoming from UNESCO.

(4.9) China, as a developing country, has achieved remarkable progress in its economic and social development and in the improvement of the living standards of the Chinese people over the last 17 years since the adoption of its reform and opening up policy. This year, the Chinese Government defined its national development strategy of revitalizing the country by way of science and education. Thus, progress in science and technology is to be the main driving force and means of promoting economic development, while priority is assigned to educational development, and improvement of the qualifications of the people will be regarded as the

basis for economic development. China will continue to pursue its independent foreign policy of peace and try to develop friendship and co-operation with the other countries of the world. As a founding member of UNESCO, China will, as always, render its support to and actively participate in its work. It is hoped that the close co-operation between China and UNESCO will be further strengthened. I wish the current session of the General Conference complete success. Thank you.

5. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. The next speaker is His Excellency Dr Mohammad Ibn Ahmad Alrasheed, Minister of Education of Saudi Arabia.

٦,١ السيد الرشيد (المملكة العربية السعودية):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، أصحاب المعالي والسعادة، رؤساء وأعضاء الوفود، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. سيدي الرئيس، أود بداية أن أشارك من سبقوني في تهنئتكم برئاسة هذا المؤتمر، وأنا على يقين أن علمكم وخبرتكم ستكفل لنا إدارة حكيمة لمناقشات هذا المؤتمر الهام. كما أنه يلزمني هنا أن أشيد بجهود سلفكم أخي الدكتور أحمد الصياد، الذي تميز عمله بالالتقان والفاعلية منذ انتخابه رئيساً للمؤتمر العام السابق، وطيلة الدورة الماضية.

٦,٢ أيها السيدات والسادة، أشرف بالحديث اليكم اليوم من منبر منظمنا العريقة، في هذه المدينة العريقة كذلك، ومن خلال هذا المؤتمر البالغ الأهمية الذي تتسم دورته هذه بأهمية خاصة نشهد خلالها الاحتفالات بالذكرى الخمسين لتأسيس اليونسكو وبدء مراحل جديدة تواجه فيها المنظمة تحديات وهموما متنوعة ومتعددة. ويحدوني الأمل في مشاهدة مستقبل زاهر، نبنيه معا بالتضامن والتعاون والحب والتفاعل، مستقبلاً يمكن تحقيقه من خلال منظمنا هذه، ونعمله جميعاً بإذن الله.

٦,٣ أيها السيدات والسادة، أشرف بأني أتحدث اليكم باسم بلادي التي تعرفونها كلكم. تعرفون أن جذورها عربية، وهويتها إسلامية. بلادي، المملكة العربية السعودية، العضو المؤسس لهيئة الأمم المتحدة ومنظمة اليونسكو، والتي تعزز بالاسلام ديننا، وبالتعاون الدولي والاقليمي سبيلاً. وقد أشار الى ذلك خادم الحرمين الشريفين، الملك فهد بن عبد العزيز في كلمة له عندما قال "إن العقيدة الاسلامية عقيدة متكاملة تقوم على الرأفة والعطف والحنان، وعلى التضامن والتآخي والاحترام المتبادل، وتخلو من الظلم والخداع والمكر. ومن هذا المنطلق فاننا نؤكد حرصنا على العمل على دعم الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة، بوصفها الاطار الصالح للتعاون بين الأمم والشعوب والوسيلة الفعالة لفض المنازعات ومعالجة الأزمات".

٦,٤ أيها السيدات والسادة، منذ خمسين عاماً قامت منظمة اليونسكو، وجاء في ميثاقها العبارة الشهيرة: "لما كانت الحروب تتولد في عقول البشر، ففي عقولهم يجب أن تبني حصون السلام" بيد أنني أتساءل كما تسأل المدير العام من قبلي في الاستراتيجية المتوسطة الأجل الرابعة، عندما قال: "هل فعلنا حقاً كل ما في وسعنا، في دولنا، وفي هيئاتنا الرئاسية، وفي اطار الأمانة، وفي اللجان الوطنية، كي نقيم صروح السلام في عقول البشر؟ وهل قمنا بما هو ضروري - كل ما هو ضروري - في مجالات التربية، والعلم، والثقافة، والاتصال، من أجل أن تسهم المنظمة في صون السلم والأمن؟".

٦,٥ إن هذا الموقف النقدي الذاتي والجريء للمدير العام، بعد خمسين عاماً من إنشاء اليونسكو يتطلب منا تكثيف الجهود وتطوير الأداء. فلا زالت أمامنا خطوات متعددة على الطريق. لكن هذه النظرة الواقعية تدعونا الى التفاؤل بالمستقبل، مهما كانت الصورة قاتمة بالنسبة للمشكلات التي يواجهها العالم. ولعل ما يدعونا الى التفاؤل هي الحلول الجوهرية التي يقترحها المدير العام وما سماه هو "بإعادة التأسيس" والتعامل مع المستقبل. ومن ذلك تعزيز مساهمة اليونسكو في بناء السلام على المدى الطويل؛ والتركيز على تنمية الموارد البشرية، لأن الانسان هو عماد التنمية، ومن أجله تقوم التنمية؛ والتنمية من أجل السلام، والسلام من أجل التنمية؛ والاهتمام باكتساب المعارف ونقلها وتشاطرها.

٦,٦ أيها السيدات والسادة، إن الركيزة الأساسية في تنمية الشعوب هي التعليم الذي يفتح عقول الناشئة على الحياة وينير ظلمات الجهل لدى الكبار، وهو الطريق الواسع للوصول لكل الأهداف الأخرى التي ننشدها. ولقد سعدت كل السعادة باهتمام اليونسكو ببرامج التربية في خطتها وبرامجها. ونأمل أن يحظى التعليم الأساسي بأقصى درجات الأهمية والأولوية. ونحن في المملكة العربية السعودية، وهي تمثل القلب النابض للعالم الإسلامي باعتبارها منبع الإسلام، ننظر إلى التعليم على أنه تكليف رباني. فلقد بدأ الإسلام بفريضة العلم، التي تعتبر القراءة والكتابة أهم أدوات العلم. وأول سورة نزلت على نبينا صلى الله عليه وسلم: كانت سورة "اقرأ". ويتضح هنا أن الإسلام أول من فرض إلزامية التعليم على جميع المستويات والأعمار، صغارا وكبارا، رجالا ونساء. وقد استجابت المملكة العربية السعودية لهذا النداء الرباني، فاهتمت بالتعليم اهتماما كبيرا، وأنفقت الميزانيات الضخمة لنشر التعليم في أرجاء البلاد، ووفرت لكل طفل مقعدا دراسيا في كل مراحل التعليم الأساسية، بما في ذلك التعليم الثانوي في مدارس يتجاوز عددها العشرين ألف مدرسة. وقد مكن ذلك ولله الحمد من تخفيض نسبة الأمية في المملكة إلى أقل من ٢٠٪ بعد أن كانت منذ ثلاثة عقود فقط في حدود ٧٠٪.

٦,٧ أيها السيدات والسادة، لقد درست وزملائي في وفد المملكة العربية السعودية إلى هذا المؤتمر، برنامج وميزانية اليونسكو لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧، وأود هنا أن أشيد بجهود السيد المدير العام والأخوة في أمانة المنظمة. فقد جاءت هذه الوثيقة واضحة في طريقة إعدادها، وفي ما تضمنته من برامج ومشروعات. وآمل أن تعنى المنظمة في برامجها للعاملين القادمين بالنقاط التالية، على وجه الخصوص: أولا، زيادة اهتمام اليونسكو عند وضع برامجها بالمبادئ والنظريات المستمدة من الثقافات المختلفة، ومن ذلك الفكر التربوي الإسلامي الذي يزرع، كما نعتقد، بالكثير مما يفيد اليونسكو والدول الأعضاء. ثانيا، تنشيط خطة تنمية الثقافة العربية، والسعي للاستفادة مما تبقى من العقد العالمي للتنمية الثقافية. ثالثا، زيادة الاهتمام باللغة العربية، والتوسع في استخدامها في نشاطات ومطبوعات المنظمة. فقد لاحظنا في الآونة الأخيرة تقلصا في استخدامها وكنا نطمح للتوسع لا للتقليص. رابعا، دراسة امكانية زيادة دور السفراء والمندوبين الدائمين لدى اليونسكو ومشاركتهم فيما بين دورات المؤتمر العام والمجلس التنفيذي.

٦,٨ أيها السيدات والسادة، لقد تابعنا خلال الدورة الماضية وما قبلها جهود اليونسكو في مجال ثقافة السلام، ونأمل أن نهتم أيضا بسلام الثقافات. فإذا أردنا أن نقيم صروح السلام في عقول البشر، علينا أن نوصد الأبواب أمام الطروحات الخاطئة في فهم الآخرين. فلا بد لنا ونحن نسعى للسلام من الاحترام المتبادل والحب المشترك والتعاون الهادف والتضامن المثمر، في كل المجالات وفي مجال الثقافة على وجه الخصوص. إن كلمة السلام ذات درجة رفيعة وعالية في الإسلام، ويكفيها جلالا وتعظيما انها اسم من أسماء الله الحسنى، وصفة من صفاته عز وجل.

٦,٩ أيها السيدات والسادة، أود أن أتقدم بالشكر والتقدير لليونسكو ومديرها العام على ما قدم ويقدم للهيئات والمؤسسات التعليمية والثقافية الفلسطينية. ويشرفني أن أشير إلى مشروع ترميم المدارس الفلسطينية وتجهيزها بالمعدات والأجهزة والأثاث، الذي تقوم به اليونسكو وتموله المملكة العربية السعودية، وهو أول مشروع تربوي في أراضي الحكم الذاتي، وقد شارف على الانتهاء ولله الحمد. ونحن إذ نشكر لليونسكو جهودها في هذا المجال نتطلع إليها لتبذل مزيدا من الجهد لحماية الأماكن الدينية والأثرية بمدينة القدس، حتى تعود كما كانت دائما، ملتقى للمؤمنين، وموئلا للتسامح والتعايش. فالقدس ليست نقطة على الخريطة، وليست مساحة على الأرض، أو مجرد أرض محتلة، بل هي مدينة مقدسة وتحتل موقعا خاصا في قلوب المؤمنين بالله عامة والمسلمين خاصة.

٦,١٠ السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، لقد لسنا ما قمتم به من جهود مشكورة ساعدت اليونسكو في سعيها لمواصلة انجاز المهام الكبرى المتعلقة بوظيفتها الأساسية، أداة سلام، وناشرة علم وثقافة ولكم منا الشكر ولكم منا العرفان على ما قمتم به في كل هذه الأمور. ولاختصار الوقت أود أن أنهى حديثي بالقول أن الاحتفالات بذكرى تأسيس اليونسكو تتيح لنا مناسبة جيدة نكرر فيها التعبير عن ايماننا بهذه المؤسسة، ونجدد



التزامنا بالمبادئ التي يتضمنها ميثاقها التأسيسي، ونأمل أن تتوفر لها كل المقومات التي تسمح لها بمواجهة التحديات الدولية التي قد تعترضها لتصبح أداة فعالة لبناء السلام في عقول البشر، وليبرز المعنى الحقيقي والمعزى الأهم لوجود اليونسكو وهو رسالتها الانسانية والأخلاقية واشعاعها الثقافي، ونحن معها، ندعمها في كل مواقفها في هذا المجال.

٦١١ أيها السيدات والسادة، شكرا لكم، واعذروني على إطالة الحديث، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(6.1) Mr ALRASHEED (Saudi Arabia) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, heads and members of delegations, peace and the mercy and blessings of God be upon you. I wish firstly to join those who have preceded me in congratulating you upon your election to the presidency of the Conference. I do so in the belief that your knowledge and experience will guide our discussions at this important Conference. At the same time, I wish to express my appreciation to your predecessor, Dr Ahmed Sayyad, whose work has been marked by thoroughness and effectiveness since his election as President of the last General Conference and throughout the session.

(6.2) Ladies and gentlemen, it is a great honour for me to be able to address you from the platform of our esteemed Organization, and in this venerable city, at the current session of this very important Conference, which is of particular significance since ceremonies will be held to mark the fiftieth anniversary of UNESCO. We are also looking at the beginning of a new period in which the Organization will confront fresh challenges and numerous and varied concerns. I cherish the hope of a bright future, which we shall build together in a spirit of solidarity and co-operation, love and reciprocity, a future which we shall shape through our Organization and achieve together, God willing.

(6.3) Ladies and gentlemen, it is an honour for me to address you on behalf of my country, whose deep Arab roots and Islamic identity are known to many of you. Saudi Arabia was a founding member of the United Nations and of UNESCO. It takes pride in its religion of Islam and its devotion to international and regional co-operation. This was noted by the Custodian of the two Holy Mosques, King Fahd Ibn Abd al-Aziz in a statement in which he said: 'Islam is an all-inclusive creed based upon compassion, tenderness and affection, as well as upon solidarity, brotherhood and mutual respect. It is free of injustice, treachery and deception. On this basis we reiterate our concern to support the United Nations and its Specialized Agencies as the proper framework for co-operation among nations and peoples and as an effective instrument for settling disputes and dealing with crises'.

(6.4) Ladies and gentlemen, UNESCO was founded 50 years ago and its Constitution contains the following celebrated clause: 'since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed'. At the same time, I also wonder, as does the Director-General in the Medium-Term Strategy: 'whether we have done everything in our power, in our States, in the governing bodies, within the Secretariat, in the National Commissions, to build "the defences of peace in the minds of men". Have we done what was necessary - everything that was necessary - in the fields of education, science, culture and communication, to make them contribute "to peace and security"?'.

(6.5) This self-critical and courageous stance of the Director-General coming 50 years after the establishment of UNESCO summons us to redouble our efforts and enhance our performance. There is still a long road ahead of us, but this realistic view encourages us to be optimistic about the future, however gloomy the picture may be of the problems facing the world. Indeed, what inspires optimism are the fundamental solutions proposed by the Director-General; what he has called a 'refounding', looking to the future, and hence, what he has said about increasing UNESCO's contribution to long-term peace-building; focusing on the development of human resources, since people are the pillar of development and it is for people that development is undertaken; development for peace and peace for development; and emphasis on the acquisition, transfer and sharing of knowledge.

(6.6) Ladies and gentlemen, the mainstay of the development of peoples is education, which prepares young minds for life and dispels the dark shadows of ignorance among adults. It is the broad road that leads to all the other goals to which we aspire. I am very pleased at UNESCO's emphasis on education programmes in its plans and programmes and hope that basic education will be given the greatest possible attention and priority. We in Saudi Arabia, which, as the source of Islam, is the throbbing heart of the Islamic world, consider education to be a divine commandment. Islam began with the duty to acquire knowledge, for which reading and writing are the most important tools. In the first *sura* of the Qur'an that was revealed to our Prophet, God bless him and grant him salvation, the *sura* of the Blood Clots, it is made clear that Islam was the first to impose the obligation of education at all levels and for all ages - young and old, men and women. Saudi Arabia has responded to this divine summons, attaching great importance to education. It has spent enormous amounts of money to ensure the spread of education throughout the country, and has provided every child with a place in all the basic stages of

education, including secondary education, in more than 20,000 schools. This, praise be to God, has enabled us to reduce the illiteracy rate in the Kingdom to less than 20 per cent as against some 70 per cent just 30 years ago.

(6.7) Ladies and gentlemen, I and my colleagues in the delegation of Saudi Arabia to this Conference have studied the Draft Programme and Budget for 1996-1997, and I should like at this point to express our praise for the efforts of the Director-General and his colleagues in the Secretariat of the Organization, which are evident in their preparation of document 28 C/5 and the programmes and projects therein. I hope that the Organization will take into consideration the following points in its programmes for the coming biennium: first, it should pay greater attention in drawing up its programmes to principles and approaches derived from various cultures, including Islamic educational ideas, which, we firmly believe, contain much that would be beneficial to UNESCO and its Member States; secondly, it should reactivate the Arabia Plan and endeavour to make good use of the remaining period of the World Decade for Cultural Development; thirdly, it should devote greater attention to the Arabic language and make greater use of Arabic in its activities and publications: we have noticed a reduction in its use recently, while we would like to see more, not less, use of Arabic; fourthly, it should examine the possibility of expanding the role played by ambassadors and permanent delegates to UNESCO and their participation between the sessions of the General Conference and the Executive Board.

(6.8) Ladies and gentlemen, at the last session and prior thereto we followed UNESCO's efforts in the field of the culture of peace, and we hope that it will also concern itself with peace for the various cultures. For if we wish to raise the towers of peace in the minds of men, then we must bolt the doors against erroneous arguments in the understanding of others. In striving for peace we must demonstrate mutual respect, love for each other, well-directed co-operation and fruitful solidarity in all fields, and particularly in the field of culture. Peace is a sublime and exalted word in Islam, so much so that it is recognized as one of the 99 'most beautiful Names', or attributes of God the Almighty.

(6.9) Ladies and gentlemen, I should like to express my gratitude to and respect for UNESCO and its Director-General for the help it has given and continues to give to Palestinian educational and cultural institutions and organizations. I have the honour to refer to the project for the rehabilitation of Palestinian schools and the provision of equipment and furniture undertaken by UNESCO and funded by Saudi Arabia. This is the first educational project in the self-governing territories and is approaching completion. We thank UNESCO for what it has done in this regard and we hope that it will exert further efforts to protect the religious and cultural sites of the city of Jerusalem so that that city may once again become what is always was, a meeting point for believers and a haven of tolerance and coexistence. Jerusalem is not just a point on the map or an area of land or merely an occupied area, but a holy city, which occupies a special place in the hearts of all believers in God, and the Muslims in particular.

(6.10) Madam Chairperson, Mr Director-General, we are well aware of your much-appreciated efforts to assist UNESCO in its constant endeavours to perform the great duties associated with its fundamental task: the pursuit of peace and the dissemination of knowledge and culture. We are thankful and grateful to you for what you have done in that regard. As time is short, I should like to say in concluding my statement that the celebrations commemorating the foundation of UNESCO afford us an excellent opportunity to reconfirm our belief in this Organization, and to renew our commitment to the principles contained in its Constitution. We hope that it may have all the resources that it needs to tackle the global challenges that it may face in order to become an effective instrument for building peace in the minds of men and to bring out the real meaning and vital significance of UNESCO: its humanitarian and ethical mission and cultural influence. We are with the Organization and support it fully in this regard.

(6.11) Thank you, ladies and gentlemen, please forgive me for the length of my statement. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you.

#### 7.1 The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency. Since you ended by expressing the hope that you had not overstepped the time-limit, I will inform you that just like your two predecessors on the rostrum, you did overstep - by one minute.

7.2 Next on the list is Her Excellency the Minister of National Education of Colombia, Dr María Emma Mejía Vélez.

#### 8.1 Sra. MEJIA (Colombia):

Señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General de la UNESCO, señoras y señores ministros y jefes de delegación, señoras y señores embajadores, y delegados permanentes, señoras y señores: Hace 25 años, el 22 de octubre de 1970, en este mismo recinto habló como Ministro de Educación un hombre de apenas 26 años, que advertía entonces, cómo muchos jóvenes pensaban que la violencia era el único instrumento eficaz para las transformaciones sociales. Era Luis Carlos Galán. Tal vez el más carismático y visionario personaje de la política colombiana de las últimas décadas, a quien la historia le dio dolorosamente

la razón: 19 años después, cuando ya estaba maduro para asumir la Presidencia de la República, fue asesinado, precisamente por quienes nunca aprendieron un lenguaje diferente al de las armas.

8.2 Sin embargo, su pensamiento se ha convertido en inspiración de importantes transformaciones políticas y educativas en nuestro país. Sirva esta reflexión para expresar en nombre del Gobierno y del pueblo de Colombia un sincero reconocimiento a la UNESCO y a sus 184 Estados Miembros.

8.3 En este mismo siglo la UNESCO ha desempeñado un importante papel en la historia de las naciones. Sin embargo, este aniversario tiene lugar en un mundo con una problemática todavía difícil, aunque por razones diferentes a las del momento de su creación: un mundo con graves desigualdades.

8.4 Hoy, uno de cada tres latinoamericanos -es decir casi 252 millones de personas- viven por debajo de la frontera de la pobreza y de ellos 86 millones están en la miseria, lo que quiere decir que viven con menos de un dólar por día, situación que además contribuye a que 67 millones de latinoamericanos entre los 8 y los 24 años no tengan acceso a la educación y a veces tampoco al trabajo.

8.5 Es urgente que asumamos el cambio de siglo y hagamos frente ya a dos de los grandes desafíos que afronta el mundo: el progreso para todos y la convivencia pacífica, pilares conceptuales también para la UNESCO.

8.6 Creemos que ahora este foro tiene la oportunidad de concentrarse en iniciativas transcendentales. La falta de recursos a que se ha aludido en estos días no nos puede amedrentar, si entendemos que la UNESCO puede desempeñar un papel de liderazgo, que sin mucho presupuesto, tenga un hondo impacto. Digo que es posible, conocedora de la experiencia de nuestro país.

8.7 Nos hemos apoyado en la claridad conceptual de la UNESCO y, a pesar de las dificultades que aun afrontamos, sin duda hemos podido avanzar en los programas de democracia en las aulas, de promoción de la equidad de género, de educación sexual. Los proyectos de fortalecimiento de los derechos humanos, la defensa de la libertad y la libre circulación de la información que se han constituido en una salvaguardia de la paz en nuestro país. Colombia aplaude y acoge los principios que animan la estrategia de la UNESCO hasta el año 2001.

8.8 En este medio siglo, mi país ha tenido que enfrentar dos cruentas batallas: contra el narcotráfico y contra la guerrilla, que han dejado una cicatriz indeleble en nuestra gente. Durante los últimos 20 años perdimos prematuramente a muchos de nuestros mejores ciudadanos y a muchos jóvenes. Tanto los narcotraficantes como los terroristas alimentaron las filas de sus ejércitos con miles de jóvenes que no tuvieron la fortuna de acceder a la educación, que no conocieron una escuela que les permitiera soñar con el futuro o, por lo menos, que les hiciera comprender el tamaño de su error.

8.9 Esta historia conflictiva y reciente nos ha dejado muchas lecciones: nos ha enseñado que sin una nación formada, sin una identidad cultural, y sin una filosofía de solidaridad y equidad, la prosperidad económica se desploma. Ahora estamos empeñados en crear una persona más productiva en lo económico, más solidaria en lo social, más participativa y tolerante en lo político; más respetuosa de los derechos humanos y por tanto más pacífica en las relaciones con sus semejantes; más consciente del valor de la naturaleza y por tanto menos depredadora, integrada en lo cultural y por tanto más orgullosa de su condición de ciudadana.

8.10 Me gustaría compartir con ustedes algunos elementos. Para 1998, aspiramos llevar el gasto público en educación al 4,88% del producto interno bruto, esto es, un punto y medio por encima del porcentaje actual, acercándonos a la meta propuesta por el Director General para el año 2000. En ciencia y tecnología, prioridad del Gobierno para estos cuatro años, invertiremos el 1% del PIB. Estamos comprometidos en la elaboración de un plan de desarrollo educativo de 10 años, para que por fin la educación sea un proyecto de Estado, que será formulado con la participación de los ciudadanos en una especie de plebiscito popular que tendrá lugar el 8 de febrero de 1996. Todo un proyecto de nación para el año 2005.

8.11 Estamos ejecutando programas que privilegien a sectores sociales tradicionalmente excluidos. Las mujeres son uno de ellos, quizás el prioritario, no sólo porque en su condición de madres multiplican el conocimiento y los valores, sino por que con la transformación de las estructuras familiares, su responsabilidad como cabeza de hogar es cada vez mayor. Nuestra cátedra "UNESCO" de democracia tiene que constituirse en un punto de partida para diseñar una nueva pedagogía de tolerancia y participación democrática. En esta 28ª reunión, en las postrimerías del siglo XX, tenemos que concretar un proyecto, que nos comprometa a todos en un proceso de formación como ciudadanos del mundo.

8.12 Confiamos en que nuestras nuevas generaciones hereden el aborrecimiento a la violencia y aprendan la paz en las aulas y fuera de ellas. Confiamos en que la pedagogía de la diferencia contagie adecuadamente el porvenir, y en que el progreso no sea un privilegio de pocos.

8.13 Termino con palabras que escribió nuestro compatriota Gabriel García Márquez, Premio Nobel de Literatura, sobre la educación en Colombia; bien pueden ser significativas para todos: "creemos que las condiciones están dadas como nunca para el cambio social, y que la educación será su órgano maestro: una educación de la cuna hasta la tumba, inconforme y reflexiva, que nos inspire un nuevo modo de pensar y nos incite a descubrir quiénes somos en una sociedad que se quiera más a sí misma, que aproveche al máximo nuestra creatividad inagotable y conciba una ética -y tal vez una estética- para nuestro afán desaforado y legítimo de superación personal ... por el país próspero y justo que soñamos al alcance de los niños". Muchas gracias.

(8.1) Ms MEJIA (Colombia) (Translation from the Spanish):

Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, heads of delegation, ambassadors, permanent delegates, ladies and gentlemen, 25 years ago, on 22 October 1970, in this very precinct, a man of barely 26 years spoke as Minister of Education of Colombia and warned then that many young people considered violence the only effective means for social change. He was Luis Carlos Galán, perhaps the most charismatic and visionary personality in Colombian politics of the last few decades, and one whom history proved painfully right: 19 years later, of such maturity that he was ready to assume the Presidency of the Republic, he was assassinated, precisely by those who had never learned another language than the language of violence.

(8.2) However, his ideas have inspired important political and educational reforms in our country, and in this connection I should like to express my sincere gratitude to UNESCO and its 184 Member States on behalf of the Government and the people of Colombia.

(8.3) During the course of this century UNESCO has played an important part in the history of nations. However, this anniversary will be celebrated in a world which is still facing serious problems, although for different reasons from when it was founded: we live in a world of grave inequalities.

(8.4) Today, one in three Latin Americans - which means nearly 252 million people - lives below the poverty line, and 86 million are destitute, living on less than \$1 a day, a situation which goes some way towards explaining why 67 million Latin Americans between the ages of 8 and 24 have no access to education or, sometimes, to work.

(8.5) As we approach a new century, we must urgently address the two great challenges which the world now faces: progress for all and peaceful coexistence, which are also two basic principles of UNESCO.

(8.6) We believe that this forum does have today an opportunity to concentrate on really important issues. The lack of resources which has recently been mentioned should not deter us if we believe that UNESCO can offer leadership, which does not require a large budget to have a strong impact. Judging from the experience of our country, I believe this can be done.

(8.7) We have been assisted by the clarity of the ideas enunciated by UNESCO and, in spite of the difficulties which we still face, we have made progress with programmes for democracy in the classroom, for gender equality and sex education, and with projects for the consolidation of human rights, the protection of freedom and the free flow of information, which have become instruments for the safeguard of peace in our country. Colombia applauds and welcomes the principles on which UNESCO's strategy up to the year 2001 is based.

(8.8) In this second half of our century, my country has been obliged to wage bloody battle on two fronts: against the drug-traffickers and against the guerrillas, and the scars this has left on our people are indelible. In the last 20 years we have lost many of our best citizens and many young people. Drug dealers and terrorists have swollen the ranks of their armies with thousands of young people who were not fortunate enough to have access to education, who knew of no schools which would enable them to dream of a better future, or at the very least help them to realize how greatly they were in error.

(8.9) This recent history of conflict has taught us many lessons: it has taught us that without an educated nation, a cultural identity, and without concern for solidarity and justice, economic prosperity is impossible. We are now committed to creating citizens who are more economically productive, more interested in social solidarity, who take a more active and tolerant part in political life, who have more respect for human rights and are therefore more peaceful in their relations with others, who are more aware of the value of nature and therefore less destructive, who are culturally integrated and therefore set more store by their status as citizens.

(8.10) Allow me to mention a few statistics. By 1998, we hope to increase public spending on education to 4.88 per cent of gross domestic product, that is by 1.5 per cent above the current percentage, approaching the

objective proposed by the Director-General for the year 2000. We will invest 1 per cent of the GDP in science and technology, the government's priority for the next four years. We are committed to developing a ten-year educational development plan, in order to finally make education a national project, formulated with the participation of citizens in a kind of plebiscite which will be held on 8 February 1996 - a national project for the year 2005.

(8.11) We are implementing programmes giving special attention to social sectors which are traditionally excluded. Women are perhaps the first priority, not only because as mothers they disseminate knowledge and values, but also because changes in family structures are constantly adding to their responsibilities as heads of households. Our UNESCO Chair in democracy must help to design a new type of education based on tolerance and democratic participation. At this twenty-eighth session of the General Conference and in the final years of the twentieth century, we must give practical expression to a project which will educate us all as citizens of the world.

(8.12) We trust that future generations will inherit an abhorrence of violence and learn peaceful coexistence outside as well as inside the classroom. We are also confident that a different approach to education will give us a different future and that progress cannot be the privilege of the few.

(8.13) I would like to conclude with the words of our compatriot Gabriel García Márquez, Nobel Prize for Literature, on education in Colombia; they may well apply to all of us: We believe that the opportunity for social change is greater than ever before, and that education will be its principal instrument: education from the cradle to the grave, non-conformist and reflective, which will inspire a new way of thinking and encourage us to discover our identity in a society which has more self-esteem, which makes full use of our inexhaustible creativity and creates a moral - and perhaps aesthetic - framework for our boundless and legitimate desire to surpass ourselves ... to hand on a fair and prosperous country to our children. Thank you very much.

#### 9.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. When you recalled the address by Luis Carlos Galán, 25 years ago, I thought of my personal co-operation with Colombia's representative on the Executive Board - his widow, Gloria Pachón de Galán. I should like to take this opportunity to express my gratitude to her. I think that all of us who have worked with her on the Board have been deeply influenced by her persistence in advocating the principles of active tolerance and non-violence.

9.2 I now give the floor to His Excellency Mr Jorge Rodríguez, Minister of Culture and Education of Argentina.

#### 10.1 Sr. RODRIGUEZ (Argentina):

Señor Presidente de la Conferencia General, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General, señores jefes de delegación y delegados, señoras y señores: estamos celebrando con júbilo, los 50 años de las Naciones Unidas y de la UNESCO. Hago llegar en nombre del Presidente Carlos Menem el testimonio de su afecto y agradecimiento, a quienes hicieron y hacen de esta Organización un faro orientador en el camino de la construcción de una sociedad universal, a la medida de la dignidad de los seres humanos.

10.2 En diversas oportunidades hemos dicho que la época por la que transitamos es una época de profundas transformaciones y se caracteriza por la incertidumbre y la ambigüedad. Ambigüedad e incertidumbre que nos deben reafirmar en nuestra leal adhesión a los principios fundamentales de la UNESCO: la igualdad, la justicia y la paz entre los seres humanos. Por ello, confiamos en su acción; ponemos de relieve su misión de guardián, depositario y promotor de esos principios, y asumimos el compromiso de participar en esa tarea.

10.3 Sabemos que la UNESCO contará con más posibilidades de éxito en la medida que se vea enriquecida con la presencia de todas las naciones.

10.4 Apoyamos el Proyecto de Estrategia a Plazo Medio (1996-2001) en las esferas de la cultura, la educación, la ciencia, la tecnología y la comunicación, con sus nuevas modalidades de acción pero fundamentalmente destinadas a promover la educación permanente para todos y para que los beneficios del avance científico tecnológico lleguen a toda la humanidad.

10.5 La transformación de nuestro sistema educativo apunta a los mismos fines. En las anteriores reuniones hemos informado sobre la descentralización, la nueva estructura, el incremento de la escolaridad obligatoria, los nuevos contenidos curriculares, su articulación con el mundo del trabajo y con la universidad, el inicio de la evaluación sistemática, la actualización docente, la mejora presupuestaria. Entre los logros recientes podemos citar la aprobación de la Ley de Educación Superior, destinada a dotar a las casas de altos estudios de una herramienta que les permita cumplir mejor su función en los nuevos y complejos escenarios históricos, lo que

también nos posibilitará avanzar en la aplicación del Programa UNITWIN y de Cátedras UNESCO para el desarrollo sostenible.

10.6 Estamos convencidos igualmente de que para alcanzar el desarrollo sostenible es determinante el énfasis que se ponga en el tratamiento de la cuestión cultural. La dimensión cultural pasa hoy a ocupar un lugar decisivo frente a las redefiniciones estructurales en el plano político, económico y social. Es necesario incorporar esa dimensión como fundamento de todo proyecto de desarrollo humano, teniendo en cuenta que la identidad y la creatividad de cada pueblo le permitirán generar nuevas alternativas para su desarrollo y crecimiento, en el contexto de los cambios globales. Al mismo tiempo, la consideración de la heterogeneidad cultural debe conducir a la tolerancia y al respeto de todas las formas de expresión de los pueblos, en un marco de efectivas libertades democráticas. Por ello se hacen necesarias nuevas formas de articulación entre el Estado y los grupos sociales. Impulsar empresas autogestionarias que potencien su desarrollo en lo comunitario y en lo personal, sería una forma de favorecer la participación y la capacidad decisoria del conjunto.

10.7 Los procesos de integración en organismos regionales como el MERCOSUR, también nos permitirán acceder a otros modos y estilos de edificar lo humano, y posibilitarán nuevos espacios para el ejercicio de la paz, la libertad y la justicia.

10.8 Uno de los grandes objetivos en común es contribuir, mediante la educación, a la consolidación de la paz, revalorizando los derechos humanos, la democracia, la tolerancia y el entendimiento internacional. Ello implica el conocimiento de la condenable presencia de la intolerancia, la incompreensión, la injusticia y el desprecio por el "otro", lo cual se agrava con la marginación y los fundamentalismos.

10.9 Teniendo en cuenta las indicaciones de la UNESCO, en mi país se atiende particularmente, a los sectores más carenciados. Con ese fin, se está ejecutando un ambicioso programa de políticas compensatorias, a fin de disminuir los efectos de los desiguales niveles históricos de desarrollo económico y social de la población. Se avanza así en el cumplimiento de un deber que consideramos indelegable: garantizar la equidad del sistema educativo.

10.10 Señor Presidente: otorgamos un lugar decisivo a las acciones conjuntas con la UNESCO. Hemos apoyado el programa de fortalecimiento de las Comisiones Nacionales, realizando talleres. Entre sus conclusiones se destaca la necesidad de que la UNESCO apoye los procesos de integración regional, profundice las actividades destinadas a la descentralización de su funcionamiento y continúe la consulta con las Comisiones Nacionales para consolidar la Estrategia a Plazo Medio.

10.11 Hemos promovido la reunión del MOST en Buenos Aires, sabedores de la enorme importancia que tiene el intercambio de experiencias entre investigadores sociales, para avanzar en la búsqueda de nuestro propio desarrollo sustentable. Se ha realizado exitosamente un seminario sobre calidad de la educación, con la OREALC. Se avanza en el desarrollo del proyecto "Misiones, un camino de integración", tendiente a revalorizar el carácter mestizo del continente. Ha resultado altamente beneficiosa la instalación de una representación de la UNESCO en nuestro país.

10.12 Quiero resaltar la apreciada participación del Director General en la Quinta Cumbre de Presidentes y Jefes de Estado de Iberoamérica. En esa reunión, siguiendo el pensamiento de la UNESCO, se ha destacado que la ciencia, la tecnología y la economía son herramientas para mejorar el bienestar de las personas, y no un fin en sí mismas y que deben estar íntimamente unidas a una filosofía de vida y, por ende, a una ética.

10.13 Señor Presidente, señor Director General: este breve informe intenta reflejar nuestra unidad de concepción y de acción con la UNESCO. Al reiterar nuestro júbilo por el quincuagésimo aniversario de la Organización, expresamos nuestra gratitud por la noble tarea realizada para concretar la unidad en la diversidad de los pueblos del mundo. Que Dios los bendiga.

(10.1) Mr RODRIGUEZ (Argentina) (Translation from the Spanish):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, heads of delegation and delegates, ladies and gentlemen, we rejoice in this celebration of the fiftieth anniversary of the United Nations and UNESCO. On behalf of President Carlos Menem, I should like to express my warmest gratitude to all those who have made and still make this Organization a guiding light on the road to the construction of a universal society, in keeping with the dignity of mankind.

(10.2) On a number of occasions we have recalled that the present time is a time of profound changes, marked by uncertainties and ambiguities. To overcome these uncertainties and ambiguities let us reaffirm our faithful support for the fundamental principles of UNESCO: equality, justice and peace among human beings. Let us

place our trust in its action, underlining its role as the guardian, depository and promoter of these principles and committing ourselves to participating in this task.

(10.3) We know that UNESCO's chances of success will be improved by the presence of all nations.

(10.4) We support the Medium-Term Strategy for 1996-2001 with its new methods of action in the spheres of culture, education, science, technology and communication, and their fundamental aim of promoting lifelong education for all and extending the benefits of scientific and technological progress to the whole of humanity.

(10.5) The reform of our education system has the same objectives. At previous sessions we have spoken on the decentralization of education, its new structure, the extension of compulsory education, the new curriculum and its articulation with the world of work and with the university, the introduction of systematic assessment, the updating of teaching methods, and improvements in the educational budget. Among recent achievements, we must mention the approval of the Law on Higher Education, aimed at providing higher education establishments with the necessary funds to enable them better to fulfil their role in new and complex historical contexts and which will allow us also to progress in the implementation of the UNITWIN and UNESCO Chairs Programme for sustainable development.

(10.6) We are also convinced that the emphasis on cultural matters is a determining factor in achieving sustainable development. Culture plays a decisive role today with regard to the structural changes which are taking place in the political, economic and social spheres. We need to incorporate this dimension as a basis for all human development projects, bearing in mind that the identity and creativity of the world's peoples will enable them to generate new alternatives for their development and growth, in the context of global changes. At the same time, consideration of cultural heterogeneity must lead to tolerance and respect for all forms of expression of peoples, in a context of effective democratic freedom. This requires new relationships between the State and social groupings. The encouragement of self-management in firms whose development is vested both in the community and in their staff would be a way of encouraging the participation and decision-making capacity of society as a whole.

(10.7) Furthermore, integration into regional bodies such as MERCOSUR would give us access to new ways of encouraging the human factor and provide us with new dimensions for the exercise of peace, freedom and justice.

(10.8) One of the great common objectives is to contribute, through education, to the construction of peace, the promotion of human rights, democracy, tolerance and international understanding. This implies an awareness of the existence, however regrettable, of intolerance, misunderstanding, injustice and disrespect for 'others', which are aggravated by marginalization and fundamentalist views.

(10.9) Bearing in mind the approach recommended by UNESCO, our country is paying particular attention to the most deprived sectors. We are introducing an ambitious programme of compensatory policies aimed at reducing the effects of traditional inequalities in the economic and social development of the population, fulfilling a duty which we consider to be absolute: the guarantee of equity in the education system.

(10.10) Mr President, we attribute a crucial importance to our joint actions with UNESCO. We have supported the programme to strengthen co-operation with National Commissions and organized workshops in this connection. One of their main conclusions concerns the need for UNESCO to support regional integration processes, to intensify activities aimed at decentralizing its operation and continue to consult National Commissions in order to consolidate the Medium-Term Strategy.

(10.11) We promoted the MOST Conference in Buenos Aires, aware of the tremendous importance of the exchange of information among social researchers for the progress of our own sustainable development. A seminar on the quality of education was successfully organized with OREALC. The development of the 'Missions - Roads of Integration' project aimed at reviving the multi-ethnic character of the continent is progressing. The establishment of a UNESCO representation in our country has been of great benefit.

(10.12) I would like to express my appreciation for the participation of the Director-General in the Fifth Summit of Presidents and Heads of State of Ibero-America. At this conference, in accordance with UNESCO's thinking, it was emphasized that science, technology and the economy were instruments for improving human well-being, and not ends in themselves, and that they should be intimately linked to a philosophy of life and hence to a code of ethics.

(10.13) Mr President, Mr Director-General, this brief report is an attempt to say that we identify totally with the ideas and actions of UNESCO. As we rejoice in the fiftieth anniversary of the Organization, allow me to express our gratitude for the noble task it has carried out in order to achieve unity in the diversity of the peoples of the world. God bless them.

11. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. The next speaker is his Excellency Mr Alexandre Panov, Vice-Minister of Foreign Affairs of the Russian Federation. Before giving you the floor, Sir, I would say that we have learned with great anxiety about the health situation of President Boris Yeltsin, and I am quite sure that I reflect the sentiments and wish of the entire General Conference when I express our hope for your President's rapid recovery.

12.1 Г–н ПАНОВ (Российская Федерация):

Уважаемый г–н Председатель, уважаемые делегаты, прежде всего хотел бы выполнить почетную обязанность – огласить Послание Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина в адрес двадцать восьмой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО. В ответ на выраженную г–ном Председателем озабоченность в связи с состоянием его здоровья, вы увидите из текста приветствия, что все нормально.

12.2 "От всей души поздравляю ЮНЕСКО с золотым юбилеем. Организация прошла непростой, но достойный путь. И я рад, что Россия со времени своего вступления в 1954 году всегда была вместе с ЮНЕСКО. Мир очень изменился за последние пятьдесят лет – он стал многополярным и потому еще более уязвимым и взаимозависимым.

12.3 Через пять лет человечество войдет в третье тысячелетие, которое откроет новую эру в развитии цивилизации. Важно, чтобы мировое сообщество встретило этот вызов времени в лице действительно объединенных наций. Основой такого объединения могло бы стать новое мировоззрение человечества, базирующееся на принципах обеспечения планетарной безопасности Земли и солидарной ответственности человечества, уважения прав человека, неделимости международной безопасности, равноправия государств, культуры мира, устойчивого социально–экономического развития для всех, уважения всего многообразия образа мышления, культур, религий, национальных традиций всех государств и народов без "двойных стандартов". Уверен, что ЮНЕСКО внесет свой достойный вклад в формирование такого мировоззрения.

12.4 Россию всегда привлекали широта взгляда ЮНЕСКО на мировые проблемы и новаторство в поисках их решений. Верю, что дальнейшее развитие таких подходов, совершенствование ЮНЕСКО позволяет ей достичь новых больших высот в деле укрепления и развития нравственной солидарности человечества, международного интеллектуального сотрудничества в рамках вверенного ей мандата. Желаю участникам юбилейной сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО больших успехов в работе, мира, добра и процветания!"

12.5 Г–н Председатель, перечитывая сегодня Устав ЮНЕСКО, поражаешься тому, как далеко вперед смотрели создатели нашей Организации, когда задумывали ее как форум "интеллектуальной и нравственной солидарности человечества". Эта уникальная функция позволила ЮНЕСКО сохранить живую душу и не превратиться в техническое агентство. Благодаря ей ЮНЕСКО даже в период "холодной войны", когда в мире возводились бесчисленные "берлинские стены", воплотила в себе "единство в многообразии" человеческой цивилизации. Эта миссия ЮНЕСКО тем более важна сегодня, когда на смену блоковому противостоянию приходят противоречия и конфликты этнического, религиозного и социального характера, а единству мира угрожают новые расколы и разделительные линии.

12.6 ЮНЕСКО нужна миру, потому что именно в сферах образования, науки и культуры необходимо искать долгосрочные стратегические решения цивилизационных проблем, от которых, в конечном счете, зависит будущее человечества. Именно здесь должен быть найден эффективный ответ на вызовы нетерпимости, ксенофобии, расизма, фашизма и агрессивного национализма. Здесь должны осуществляться долгосрочные вложения интеллектуального и нравственного капитала в дело борьбы с отсталостью, нищетой, отчуждением, социальной и духовной деградацией общества. Россия приветствует и поддерживает усилия Генерального директора, направленные на то, чтобы Организация сохраняла приверженность своим фундаментальным уставным целям: укоренению мира в умах людей и содействию устойчивому развитию. Мы видим в этом ясные ориентиры и критерии для определения приоритетов программной деятельности ЮНЕСКО в рамках реальных финансовых возможностей.



12.7 Современное видение задач ЮНЕСКО, на наш взгляд, наилучшим образом воплотилось бы в идее "культуры мира". Мы рассматриваем ее не в качестве какого-то отдельного направления деятельности Организации, а как долгосрочный ориентир или высшую точку, на которой должны сходиться все линии действий ЮНЕСКО в сферах образования, науки, культуры и коммуникации. Это касается прежде всего вклада ЮНЕСКО в профилактику и преодоление социокультурных последствий конфликтов "нового поколения". ЮНЕСКО также должна быть услышана там, где попираются права людей творческих и интеллектуальных профессий, где подвергаются культурной и образовательной дискриминации национальные и языковые меньшинства.

12.8 Г-н Председатель, деятельность ЮНЕСКО по защите природного, культурного и духовного наследия имеет такое же значение для сохранения цивилизации, как защита "озонового слоя" – для сохранения жизни на Земле. Вот почему мы с особой признательностью принимаем вклад ЮНЕСКО в международные проекты реконструкции и развития уникальных культурных центров мирового значения – Государственного Эрмитажа, Большого театра и Российской государственной библиотеки. В современном мире уровень цивилизованности общества во многом определяется его отношением к женщине. Мы поддерживаем стратегию ЮНЕСКО в этой области, получившую признание на Форуме в Пекине. Приветствуем активную роль ЮНЕСКО в разработке проблем молодежи и поисках их решения. Важно, чтобы в мире разрастались сети ассоциированных школ и породненных университетов, а не сети международных террористических банд и криминальных структур.

12.9 Г-н Председатель, ЮНЕСКО одна из первых откликнулась на кардинальные изменения, произошедшие в странах Центральной и Восточной Европы и на пространстве бывшего СССР. Мы высоко ценим солидарность ЮНЕСКО с демократическими реформами в России и других постсоциалистических странах. Надеемся, что и в будущем ЮНЕСКО будет продолжать проявлять активность в разработке проблем стран переходного периода, в частности, таких, как укрепление основ гражданского общества, снижение социальных издержек рыночных реформ.

12.10 Выступая с трибуны юбилейной сессии Генеральной Ассамблеи ООН, Президент Ельцин заявил, что Россия выполнит свои финансовые обязательства перед Организацией. Это относится ко всей системе ООН, включая ЮНЕСКО. Все мы заинтересованы в эффективной ЮНЕСКО, оптимально расходующей взносы государств-членов. Достоянна уважения работа Секретариата ЮНЕСКО, в котором трудятся немало специалистов высокого класса. Но ситуация такова, что в Проекте бюджета Организации около двух третей расходов приходится на персонал Секретариата, а на программную деятельность – примерно одна треть. Вот где, на наш взгляд, одна из причин того, что в общественном мнении распространены взгляды на ЮНЕСКО как на бюрократизированную организацию. Если мы хотим исправить такое положение, то обязаны решительно изменить в лучшую сторону методы работы Организации.

12.11 50 лет – рубеж зрелости человека. Это справедливо и для нашей Организации. Хотелось бы выразить надежду, что и в следующие полвека высокие гуманистические цели и идеалы ЮНЕСКО не только сохранят свою привлекательность, но и станут реальной силой, ведущей мир к лучшему будущему. За 50 лет не было выдвинуто никаких новых идей по созданию новой организации, аналогичной ЮНЕСКО. Мы уверены, что и в следующие 50 лет такого не произойдет. Спасибо за внимание.

12.1) Mr PANOV (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Mr President, distinguished delegates, I should like, first of all, to fulfil an especial duty and read a message to the twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO from the President of the Russian Federation, Boris Yeltsin. In response to your expression of concern for his health, Mr President, you will see from the text of the greeting that everything is all right.

(12.2) I should like wholeheartedly to congratulate UNESCO on its golden jubilee. The path which the Organization has followed has not been easy, but it has been a worthy one, and I am happy that Russia, since it became a member in 1954, has always been with UNESCO. The world has changed greatly during the past 50 years - it has become multipolar, and increasingly vulnerable and interdependent as a result.

(12.3) In five years' time, mankind will enter the third millennium, beginning a new era in the development of civilization. It is important that the world community should, as genuinely united nations, meet this challenge of time. The basis of this unity could be a new outlook on the world on the part of people, underpinned by the principles of ensuring global security and a sense of collective responsibility, respect for human rights, the indivisibility of international security, the equal rights of States, a world culture, sustainable socio-economic development for all and respect - devoid of double standards - for all the variety of ways of thinking, cultures, religions and the national traditions of all States and peoples. I am convinced that UNESCO will make a praiseworthy contribution to the shaping of such an outlook.

(12.4) Russia has always been attracted by UNESCO's breadth of vision with regard to worldwide problems and by its innovatory approach to the search for solutions to them. I believe that the further development of these approaches, and improvements at UNESCO, will enable it to reach new heights in the work of strengthening and developing the moral solidarity of mankind, including international intellectual collaboration within the framework of the mandate entrusted to it. To the participants in the jubilee session of UNESCO's General Conference, I wish the greatest success in their deliberations, peace, good fortune and prosperity.'

(12.5) Mr President, reading UNESCO's Constitution today, one is astonished at the farsightedness of our Organization's founding fathers when they planned it as a forum for the 'intellectual and moral solidarity of mankind'. It is this unique function which has made it possible for UNESCO to keep its soul alive and not become a technical agency. Thanks to this, even during the Cold War period, when countless 'Berlin walls' went up, UNESCO personified the 'unity in diversity' of human civilization. This mission of UNESCO is all the more important today, when confrontation between blocs is being replaced by opposition and conflicts of an ethnic, religious and social nature and when the unity of the world is being threatened by new divisions and rifts.

(12.6) The world needs UNESCO, precisely because it is in the fields of education, science and culture that long-term strategic solutions must be sought for the problems of civilization on which - in the final analysis - the future of mankind depends. Here precisely is where we must find an effective answer to the challenges of intolerance, xenophobia, racism, fascism and aggressive nationalism. Here is where long-term intellectual and moral investments must be made to combat backwardness, poverty, exclusion and social and spiritual degradation. Russia welcomes and supports the efforts made by the Director-General to ensure that the Organization maintains its attachment to its fundamental constitutional objectives: the implantation of peace in peoples' minds and the promotion of sustainable development. We see in this clear guidelines and criteria for identifying the priorities in UNESCO's programme activities, within the limits of its actual financial resources.

(12.7) The contemporary view of UNESCO's tasks would, in our opinion, best be embodied in the idea of the 'culture of peace'. We see this not as some separate branch of the Organization's activity but rather as a long-term landmark or high point where all UNESCO's activities in the fields of education, science, culture and communication should converge. This relates above all to UNESCO's contribution to preventing and overcoming the social and cultural consequences of the 'new-generation' of conflicts. UNESCO's voice should also be heard wherever the rights of creative and intellectual workers are violated and wherever national and linguistic minorities are exposed to discrimination in the cultural or educational fields.

(12.8) Mr President, UNESCO's action to protect the natural, cultural and spiritual heritage has the same significance for the preservation of civilization as the protection of the ozone layer has for the preservation of life on earth. This is why we are especially appreciative of UNESCO's contribution to international projects for the reconstruction and development of unique cultural centres of world significance like the State Hermitage, the Bolshoi Theatre and the Russian State Library. In today's world, the degree of civilization of a given society may to a considerable extent be measured by its attitudes to women. We support UNESCO's strategy in this field, acknowledged at the Forum in Beijing. We welcome UNESCO's active role in the study of youth-related problems and the search for solutions to them. It is important for networks of Associated Schools and twinned universities to spread in the world rather than networks of international terrorist groups and criminal gangs.

(12.9) Mr President, UNESCO was among the first to respond to the radical changes in the countries of Central and Eastern Europe and in the former USSR. We set great store by its support for the democratic reforms taking place in Russia and other post-socialist countries. It is our hope that in the future, UNESCO will continue to be active in working at the problems of the countries in transition, particularly those like strengthening the foundations of civil society and reducing the social costs of market reforms.

(12.10) In his address to the jubilee session of the General Assembly of the United Nations, President Yeltsin said that Russia would fulfil its financial obligations to the Organization. This applies to the entire United Nations system, including UNESCO. We all have an interest in an effective UNESCO that disburses the contributions of its Member States in the best possible way. The work done by UNESCO's Secretariat, which includes a significant number of high-calibre specialists, is highly commendable. However, the situation is such, that in the Organization's Draft Budget, two thirds of the expenditure is to go on staff costs and about a third on programme activities. This, to our mind, is one of the reasons why UNESCO is widely seen by the public at large

as a bureaucratic organization. If we want to correct this state of affairs, then we must be firm in changing the Organization's methods of work for the better.

(12.11) At the age of 50, a person reaches maturity. This is true for our Organization as well. I should like to voice the hope that during the coming half-century, UNESCO's noble humanitarian objectives and ideals will not only continue to exercise their attraction, but will become a real force that will lead the world towards a better future. During the past 50 years, no new ideas have been put forward for creating any new organization similar to UNESCO. We are sure that none will arise in the next 50 years either. Thank you.

### 13. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. I would also like to thank you, as I did the two previous speakers, for respecting the time-limit. I now give the floor to His Excellency Sayyid Soud Ibrahim Al-Busaidy, Minister of Education of Oman.

١٤,١ السيد البوسعيدي (عمان):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد رئيس المؤتمر العام، معالي المدير العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، أصحاب المعالي والسعادة رؤساء وأعضاء الوفود، أيها السيدات والسادة، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. السيد الرئيس، اسمحوا لي في مستهل كلمتي أن أهنئكم على انتخابكم رئيساً للمؤتمر العام، في دورته الثامنة والعشرين هذه، وإنني لوائق بأن الخبرة التي تتمتعون بها ستساعدكم في توجيه أعمال مؤتمرننا للوصول الى نتائج مثمرة. كما يسعدني بمناسبة احتفال منظمنا بعيدها الخمسين، أن أنقل الى مؤتمرننا هذا تحيات وتهاني حضرة صاحب الجلالة السلطان قابوس بن سعيد، سلطان عُمان، وتمنياته الطيبة لمؤتمرننا بالنجاح والتوفيق، وأن تواصل منظمنا مسيرتها الخيرة من أجل ترسيخ السلام عبر التنمية في مختلف قطاعاتها، ولاسيما التنمية البشرية، وترسيخ التعاون بين الدول كاحدى المعطيات البديهية في العلاقات الانسانية بصورة عامة.

١٤,٢ وللمزيد من دواعي سعادتنا، يأتي احتفال اليونسكو بعيدها الخمسين متزامنا مع احتفالات سلطنة عُمان بالعيد الخامس والعشرين للنهضة العمانية المباركة التي قادت بلادنا الى المعاصرة بثبات وقوة نابعة من أسس تراثنا وحضارتنا. وما الخطة الخمسية الرابعة للتنمية الشاملة، التي يتم تنفيذها حاليا في بلادنا، إلا مرحلة من مسيرة التنمية فيها، هدفها أن ينعم المواطن بانجازات النهضة أينما كان في كل ربوع الوطن.

١٤,٣ السيد الرئيس، أود أن أتوجه بالشكر الى السيدة رئيسة المجلس التنفيذي والسادة أعضاء المجلس على الجهد الذي تم بذله للخروج باستراتيجية جديدة للمنظمة، في مرحلتها القادمة، وتحضير البرنامج والميزانية للعامين القادمين. وإنني أسجل ارتياح وفد سلطنة عُمان للتقدم البارز في عرض وتيسير الوثيقة ٢٨م/٥ والتجديد الواضح في تقديم المشروعات التي تعالج قضايا التربية والعلم والثقافة. ونكرر دعمنا للأولويات التي أقرها المجلس التنفيذي فيما يخص "النساء والشباب وأفريقيا وأقل البلدان نموا" ونؤكد على الأهمية التي يجب أن نوليها للشباب، أمل المستقبل.

١٤,٤ وقبل أن أبدي ملاحظات وفد بلادي على بعض البنود الواردة في الوثيقة ٢٨م/٥ الخاصة بالبرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧، أود أن أؤكد على مبدأ تركيز عمل المنظمة وتخصيص الموارد المتوفرة للمشاريع الهامة، والعمل على تنفيذ البرامج بفاعلية، عبر دعم الجهود الوطنية للدول الأعضاء.

١٤,٥ السيد الرئيس، أيها السيدات والسادة، أود أن أعرب عن ارتياح وفدنا لما ورد في البرنامج الرئيسي الأول "نحو تعليم مستمر للجميع"، ذلك ايمانا منا بأن التعليم هو شرط لكل تقدم. ونؤكد دعمنا للأهمية المعطاة في هذا البرنامج للتعليم التقني والمهني والتعليم العالي، ولتشجيع قيام صلات تعاون بين التعليم العالي والعمل. ونؤيد إيلاء الأهمية اللازمة للأبحاث المعنية بالتعليم العالي، والعناية بتطوير المناهج التربوية.

١٤,٦ وأنتهز هذه المناسبة لأتقدم بالشكر الجزيل الى المدير العام على التعاون المخلص والجاد مع وزارة التربية والتعليم في السلطنة، وعلى الدعم الذي قدمته المنظمة لانجاح الندوة العلمية حول تطوير مناهج العلوم

والرياضيات التي استضافتها بلادنا في سبتمبر الماضي، وشاركت فيها نخبة من العلماء من مختلف المناطق الجغرافية. ونتطلع الى مزيد من التعاون لتنفيذ التوصيات التي خرجت بها هذه الندوة العلمية الناجحة.

١٤,٧ أما بالنسبة للبرنامج الرئيسي الثاني، فان وفد بلادي يساند الجهود المبذولة للبحث عن الطاقات الجديدة، وخاصة الطاقة الشمسية المتجددة، مع أملنا أن تتوج القمة العالمية المعنية بالشمس التي ستعقد العام القادم في هراري بالنجاح. وفي اطار التحضير لهذه القمة، فان بلادي تقدم كل الدعم للاجتماع الاقليمي للمنطقة العربية الذي سيعقد في بلادي عمان خلال شهر مارس من العام القادم ١٩٩٦.

١٤,٨ كما نود أن نعرب عن دعمنا للنشاطات الواردة في البرنامج الرئيسي الثالث "التنمية الثقافية: التراث والابداع" لأننا في عمان نؤمن بأن الثقافة هي أحد شروط التنمية. كما نؤمن بضرورة التعاون بين الدول لصون التراث الثقافي والطبيعي. كما نؤيد ما ورد في الوثيقة من إعطاء الأولوية لاستكمال الدراسة الشاملة لطرق الحرير، طرق الحوار. هذا المشروع الذي أولته بلادي عناية خاصة، وساهمت فيه مساهمة حيوية. وإننا ننظر باهتمام كبير الى ما أسفرت عنه اجتماعات اللجنة العالمية المعنية بالثقافة والتنمية في كافة المناطق الجغرافية، والتي كان من بينها الاجتماع الخاص بالمنطقة العربية، الذي استضافته بلادي عُمان في يناير الماضي. ونتطلع الى أن يكون التقرير الذي أسفرت عنه الاجتماعات شاملا ومعبرا عن طموحات الدول الأعضاء في تعزيز واحترام الثقافات المختلفة وربط هذه الثقافات بالتنمية.

١٤,٩ السيد الرئيس، لقد أولت حكومة بلادي البيئة عناية متميزة، وذلك سعيا الى ضمان ادارة الموارد المتعددة التي تزخر بها السلطنة بأسلوب يكفل استمرار عطاياها، فلا تتعرض للنضوب نتيجة لسوء الاستخدام. وفي هذا الصدد، نود دعم البرنامج الخاص بالعلوم البيئية والتنمية المستدامة الوارد في الوثيقة ٢٨/٥. وندعو الى مزيد من العمل في مجال علوم المياه، وذلك بمساعدة الدول الأعضاء، من أجل تحسين المعارف المتعلقة بتوفير المياه العذبة، وتحسين تقنيات استخدام المياه. وفي هذا الصدد، فان عُمان، وباهتمام شخصي من جلالة السلطان المعظم، جندت كل الطاقات لحماية البيئة العُمانية. فقد جاءت فكرة إعداد الاستراتيجية الوطنية لحماية البيئة العُمانية من أجل وضع خطة شاملة تضمن استغلالا أمثل للموارد الطبيعية المتجددة، كالمياه والأسماك والمراعي والتربة والمناطق ذات الجمال الطبيعي، وادارتها بطريقة حكيمة لتبقى قابلة للتجدد لتلبية حاجة الأجيال الحالية والقادمة.

١٤,١٠ ويسرني أن أنقل تهانينا الحارة الى سلطات جمهورية ملاوي على فوزها بجائزة السلطان قابوس لحماية البيئة لعام ١٩٩٥، لنجاحها في ادارة روضة بحيرة ملاوي الطبيعية، المدرجة على قائمة التراث العالمي.

١٤,١١ السيد الرئيس، في ختام ملاحظاتي على البرنامج والميزانية، أود أن أشيد بالتوجه الجديد للأمانة في مجال التركيز على أهمية التقييم، ولاسيما تقييم البرامج والأهداف لتحديد النتائج المتوقعة، وذلك من أجل التمكن من تحقيق تخطيط سليم. كما يؤيد وفد بلادي تعزيز برنامج المساهمة، ومواصلة تحسين معالجة الطلبات التي تقدمها الدول الأعضاء.

١٤,١٢ السيد الرئيس، لا بد من أن أتقدم بالشكر الى الدكتور مايور، المدير العام للمنظمة، على الجهود الكبيرة التي يبذلها في مجال تطوير عمل منظماتنا وتحسين أدائها. وأعرب له عن تقدير حكومة بلادي لادارته للمنظمة، هذه الادارة التي تتميز بالحكمة وسعة الاطلاع. وأشير الى ايمانه الراسخ في التركيز على القيم والمثل العليا، وضرورة نشرها في كافة مجالات التنمية. ولا بد من الاشادة بالعناية التي يوليها للتعاون مع الدول الأعضاء في مجال تطوير حياة المنظمة وتحديد أهدافها النبيلة.

١٤,١٣ سيدي الرئيس، إن السلام هو ما تنشده شعوب الأرض قاطبة عبر زرع التفاهم وحصاد المحبة. لذلك فاننا نؤيد ما ورد في الاستراتيجية المتوسطة الأجل التي جاء فيها أن التربية تقع في صلب أي استراتيجية لتوطيد السلام. فالتربية هي الوسيلة التي يمكن من خلالها، وعلى نطاق واسع، نشر القيم والتوجهات والمعارف

التي ترسي احترام الانسان وحقوقه ، ورفض العنف ، وبث روح التسامح بين الأفراد والشعوب. والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(14.1) Mr AL-BUSAIDY (Oman) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr President of the General Conference, Mr Director-General, Madam Chairperson of the Executive Board, heads and members of delegations, ladies and gentlemen. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you. Mr President, allow me to begin my statement by congratulating you on your election as President of the General Conference at this its twenty-eighth session. I am sure that your experience will assist you in guiding the proceedings of our Conference to a fruitful outcome. As our Organization celebrates its fiftieth anniversary, I am pleased to transmit to our Conference the greetings and congratulations of His Majesty Sultan Qaboos Bin Said, the Sultan of Oman, his best wishes for success in its work, and his hopes that our Organization may continue its noble efforts to establish peace through development in its various sectors, in particular through human development, and the strengthening of co-operation among States as one of the obvious factors in human relations in general.

(14.2) It is a further source of pleasure for us that the celebration of the fiftieth anniversary of UNESCO coincides with the celebrations of the Sultanate of Oman marking the twenty-fifth anniversary of the Omani national revival which led our country to modernity with a perseverance and strength drawn from the foundations of our heritage and civilization. The fourth five-year comprehensive development plan which is currently being carried out in our country is no more than a stage in its development process, the aim of which is to ensure that citizens in all parts of the country enjoy the achievements of the national revival.

(14.3) Mr President, I should like to thank the Chairperson of the Executive Board and the Members of the Board for their efforts to produce a new strategy for the Organization in the coming period and to prepare the draft programme and budget for the next two years. I should like to register the satisfaction of the Sultanate of Oman at the marked progress achieved in the presentation and circulation of document 28 C/5 and the clear innovation in the presentation of the projects on education, science and culture. We reaffirm our support for the priorities adopted by the Executive Board in relation to 'women, youth, Africa and the least developed countries' and emphasize the importance that we should attach to youth, the hope of the future.

(14.4) Before delivering my delegation's remarks on some of the paragraphs in the Draft Programme and Budget for 1996-1997 (28 C/5), I should like to stress the principles of concentrating the work of the Organization, allocating the available resources to the projects that matter, and endeavouring to carry out the programmes effectively by supporting the national efforts of the Member States.

(14.5) Mr President, ladies and gentlemen, I should like to express the satisfaction of my delegation with the contents of Major Programme I, 'Towards lifelong education for all', believing as we do that education is a condition for all progress. We reaffirm our support for the importance attached in that programme to technical and vocational education and higher education and to the promotion of co-operative links between higher education and the world of work. We are in favour of paying proper attention to studies on higher education and the development of educational curricula.

(14.6) I take this opportunity to thank the Director-General for his sincere and earnest co-operation with the Ministry of Education of Oman and for the Organization's support, which ensured the success of the seminar on the development of science and mathematics curricula hosted by our country last September and attended by top scientists from various geographic regions. We look forward to further co-operation with a view to implementing the recommendations made by this successful seminar.

(14.7) With regard to Major Programme II, 'The sciences in the service of development', my country's delegation supports the efforts to discover new sources of energy, especially renewable solar energy, in the hope that the World Solar Summit, which is to be held next year in Harare, may be a success. As part of the preparations for this Summit, my country will provide all possible support for the regional meeting for the Arab region, to be held in Oman in March 1996.

(14.8) We should also like to express our support for the activities under Major Programme III, 'Cultural development: the heritage and creativity', for, in Oman, we believe that culture is one of the prerequisites for development. We also believe in the need for co-operation between States to preserve the cultural and natural heritage. We further endorse the priority assigned in the document to the completion of the 'Integrated Study of the Silk Roads: Roads of Dialogue', a project in which my country has showed great interest and in which it has participated actively. We note with great interest the results of the meetings of the World Commission on Culture and Development in all geographic regions, including a meeting devoted to the Arab region, hosted by Oman last January. We hope that the report of the meetings will be comprehensive and convey the aspirations of the Member States concerning greater respect for different cultures and the linking of those cultures to development.

(14.9) Mr President, the government of my country has shown particular interest in the environment, endeavouring to ensure that the various resources with which Oman is endowed are managed in such a way that they continue to be productive and are not exhausted through misuse. In this connection, we wish to support the programme on the environmental sciences and sustainable development in document 28 C/5. We appeal for greater efforts in relation to water sciences, with the support of the Member States, in order to increase the level of knowledge concerning the provision of fresh water. In this connection, Oman and His Majesty the Sultan has taken a personal interest in this matter, has mobilized all efforts to preserve its environment. The idea was conceived of drawing up a national strategy for the preservation of the environment of Oman in order to establish a comprehensive plan ensuring optimal use of renewable natural resources such as water, fish, pasture, soil, areas of natural beauty and the sensible management thereof so that they may remain renewable in order to meet the needs of present and future generations.

(14.10) I am pleased to convey our warm congratulations to the authorities of the Republic of Malawi on winning the 1995 Sultan Qaboos Prize for Environmental Preservation, awarded for their successful management of Lake Malawi National Park, which is on the World Heritage List.

(14.11) Mr President, as I come to the end of my observations on the programme and budget, I should like to commend the Secretariat's new approach concentrating on the importance of evaluation, including the evaluation of the programmes and objectives in order to determine the expected outputs, so as to be able to restore sound planning. My country's delegation also endorses the strengthening of the Participation Programme and the continued improvement of the handling of requests from Member States.

(14.12) Mr President, I must thank Dr Mayor, the Director-General of the Organization, for his great efforts to develop UNESCO's work and improve its performance. I should like to express to him my country's respect for his management of the Organization, which is characterized by wisdom and breadth of vision. I note his firm belief in placing the emphasis on lofty values and ideals and the need to disseminate them in all areas of development. I must also praise his concern for co-operation with the Member States with a view to developing the life of the Organization and defining its noble aims.

(14.13) Mr President, peace is what is sought by all the peoples of the Earth by cultivating mutual understanding and harvesting love. We therefore support the contents of the Medium-Term Strategy, which declares that education is at the heart of any strategy for peace-building. Education offers the means of disseminating, on a broad scale, the values, orientations and knowledge that secure respect for individuals and for human rights, of rejecting violence, and of propagating a spirit of tolerance among individuals and peoples. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you.

15. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. The next speaker is His Excellency Professor Hussain Kamel Baha'a El Dine, Minister of Education of Egypt.

١٦،١ السيد بهاء الدين (مصر):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السادة الأفاضل أعضاء الوفود، السيدات والسادة، انه لشرف كبير لي أن أكون هنا اليوم في هذا اللقاء ومع هذه الصفة المتميزة التي تمثل دولا مختلفة، ووجهات نظر متعددة، من مختلف أنحاء العالم. منذ لقائنا في ١٩٩٣، تم عقد ثلاثة لقاءات دولية مفتوحة لمعالجة قضايا السكان والتنمية الاجتماعية والمرأة. وعلى الرغم من عقد هذه المؤتمرات بتوجهاتها الطيبة، فان الحروب المدمرة الاقليمية والعرقية استمرت تهدد آمالنا وأحلامنا بعالم ينعم بالسلام. وأود في هذا المقام أن أشير الى الدور البارز والمجهود الرائع الذي اضطلع به الدكتور فيديريكو مايور ومنظمة اليونسكو في تبني "ثقافة السلام والتسامح" ودعمها في استراتيجية اليونسكو للأعوام القادمة.

١٦،٢ ومن منطلق ادراكنا لأهمية السلام في بناء المجتمعات، وفي اعطاء الأولوية لتوفير الاحتياجات الانسانية الأساسية، فان السلام ينبغي أن يكون هو الموضوع الرئيسي والأساسي الذي يتعين علينا أن نعمل من أجل تحقيقه دائما، وبصفة خاصة مع اصطدام الاحتياجات الانسانية السامية بالجوانب المدمرة التي تنتج عن الحروب والعنف. ومع تكثيف جهودنا في مجتمعاتنا الوطنية، وفي اطار مجتمعتنا الدولي، تبرز قضيتان تواجهان مجتمعتنا الدولي وهما على وجه التحديد البعد الأخلاقي والثقافي لثورة المعلومات والاتصالات واشتراكتنا في التعرض للمخاطر.

١٦,٣ فغيما يتعلق بالبعد الأخلاقي، أود أن أقول انه في الوقت الذي تلتزم فيه الكثير من المجتمعات بالتأكيد على مبدأ "التعليم للجميع" أو بالتعليم الأساسي كحق انساني يتمتع به كل مواطن، وفي الوقت الذي نعالج فيه المشكلات المستمرة التي تواجهنا في سبيل الاسراع في توفير هذا الحق والارتقاء بنوعية التعليم الذي نقدمه لأطفالنا وشبابنا، يواجه العالم تأثير ثورة المعلومات والمعرفة. هذه الثورة الكونية تغير أشكال المعرفة التي تتوفر لدينا كما تغير أيضا طريقة الوصول الى المعرفة. وفي واقع الأمر، فإن "ضخامة المعلومات" تعتبر احدى النتائج الخطيرة لهذه الثورة، بالإضافة الى تأثير الوسائط الالكترونية التي مكنت من تسهيل وتوسيع طريقة حصولنا على المعلومات من جميع أرجاء العالم، مما جعلنا نجد أنفسنا في حيرة دائمة أمام كم هذه المعلومات وسرعة هذا التغيير. وفي اطار هذا المفهوم، يجب أن نولي قضية البعد الأخلاقي للمعرفة اهتماما كبيرا.

١٦,٤ ولما كانت مصر تعيد النظر في استراتيجية اصلاح التعليم وفي اعادة تحديد أولوياتها في اطار التزامها التاريخي والأخلاقي، وتراثها الثقافي، مستلهمة واقعها، مقدره للمتغيرات في اطار المجتمع الدولي، كان لزاما عليها أن تتناول بعض الأبعاد الهامة المحورية في استراتيجيتها. فعلى سبيل المثال، لقد رسخ في ضمير ووجدان الشعب المصري أن التعليم هو قضية أمن قومي بمفاهيم تتجاوز التعريفات التقليدية للأمن العسكري أو الجغرافي، خاصة بعد أن أعلن الرئيس حسني مبارك اعتبار تطوير التعليم المشروع القومي لمصر في السنوات الأخيرة من هذا القرن، ووضع التعليم في قمة أولويات العمل الوطني. ونتيجة لهذا، فقد تمت اعادة النظر في الأولويات، وجرت مضاعفة المخصصات من ميزانية الدولة للتعليم عدة مرات، مما مكنا من بناء ٥٠٠ ٤ مدرسة جديدة في السنوات الثلاث الماضية. وعلى مستوى آخر، فقد تضمن الأمن القومي تقديم الخدمة التعليمية التي تضع في الاعتبار سياقنا التاريخي والثقافي الثري والتزامنا الأخلاقي. كما تضمن أيضا تقديم المهارات التي تعين المواطنين في المجتمعات الريفية والحضرية في التعامل مع مشكلاتهم اليومية ومع تحديد المستقبل. ومع ذلك، فإنه ادراكا منا للسباق العالمي المحموم نحو التقدم التكنولوجي والمعلوماتي، بدأت مصر برنامجا طموحا يربط المدارس والجامعات بشبكات المعلومات العالمية، ويوفر لها الوسائط المتعددة وغيرها من التكنولوجيات المتقدمة.

١٦,٥ السادة أعضاء المؤتمر، ان تعقيد المعرفة وتعقيد ثروة تراثنا الانساني يفرض علينا حتمية تناول البعد الأخلاقي للمعرفة. وهذا لا يعني بأي حال من الأحوال، فرض قيود على الابداع أو على الأفكار الجديدة، وإنما يؤدي الى خلق توتر صحي يذكرنا بضرورة النظر في مدلولات المعرفة في مجتمعنا والقيم والمبادئ التي تفرضها حضارتنا.

١٦,٦ وفيما يتعلق بالاشتراك في التعرض للخطر، ان في معالجتنا لتعدد ثقافاتنا ومجتمعاتنا، نود أن نتناول مدلولات اشتراكنا في التعرض للخطر المتزايد. فالمتغيرات في التاريخ العالمي عبر القرن الحالي التي تشمل استقلال الكثير من الدول، ونهاية العالم ذي المعسكرين والحروب المتعددة، والمواجهات والتحديات بفناء حضارتنا، تفرض علينا جميعا أن نبذل الجهود في سبيل اعادة تنظيم العالم. وهذا يضع أمام جيلنا تحديات أساسية تتمثل في الاعتراف بتخلف الشعوب التي أصبح وجودها هامشيا بالإضافة الى الاعتراف بأثار التهميش على حياة هذه الشعوب؛ وإعادة النظر في أسلوب التطوير، الذي يعيد التركيز على البعد الانساني والاجتماعي أكثر من تركيزه على البعد الاقتصادي؛ والصراع المستمر لكثير من الدول النامية لمواجهة أزمة الديون؛ والاعتراف بأن مواردنا المادية والبيئية محدودة؛ والاعتراف بضرورة التوصل الى حلول عالمية لمواجهة عدم المساواة وعدم العدالة المستمرين في أجزاء كثيرة في العالم؛ والخلط بين الحدود الفاصلة في السياسات الوطنية والعالمية؛ والاعتراف بأهمية المشاركة في صنع القرار وضرورة ترسيخ ديمقراطية المجتمعات؛ واعادة التأكيد على الحقوق الانسانية الأساسية مثل الحق في التعليم والرعاية الصحية والاجتماعية.

١٦,٧ السادة أعضاء المؤتمر العام، اننا جميعا شركاء في التراث الانساني، ولم يعد في استطاعة أحد منا الاستمرار في قهر أو استبعاد شعوب معينة بسبب التاريخ أو اللون أو العرق أو الخلفية الاقتصادية والاجتماعية. اننا لا نستطيع أن ننظر الى المشاكل في محيط دولة معينة أو اقليم معين وندعي أنها لن تؤثر على المجتمع الدولي. حيث ان عالمنا المعاصر يمكن أن يوصف بأنه العالم الذي أصبح فيه الشيء المحلي عالميا والعالمي محليا.

وبينما تستمر مناقشة التطوير وتبذل الجهود لإعادة بنائه، فإن قضية مسؤولية إحداث التغيير أو التنمية تظل قائمة أمامنا.

١٦,٨ السادة أعضاء المؤتمر العام، لقد أعطينا هذه الفرصة الهامة في هذه المرحلة من حياتنا وثقافتنا بأن نكون شركاء في آمال المستقبل وتشكيله في الوقت الذي نناقش فيه احتياجاتنا في الحاضر. إن رفاهية مجتمعاتنا والمجتمعات المهمشة في عالمنا ليست مهمة خيرية، ولكنها أمر حيوي يجب القيام به. إن إعطاء الأولوية للتعليم وتوفير المعرفة وتكنولوجيا التعليم لكل المواطنين وأيضاً لأولئك الذين استبعدوا أو همشوا، كل ذلك لا يمكن أن ينسبنا أهمية استكشاف الأبعاد الأخلاقية للمعرفة. نتمنى أن نتمكن جميعاً من تحقيق أهدافنا المشتركة في مواجهة التحديات التي يفرضها علينا عالم متغير. ونتمنى أن تكفل جهودنا بالنجاح. شكراً لكم جميعاً، والسلام عليكم ورحمة الله.

(16.1) Mr BAH'A EL DINE (Egypt) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished members of delegations, ladies and gentlemen. It is an honour for me to be present here today at this assembly with the outstanding representatives of different States and numerous viewpoints from various parts of the world. Since our last meeting in 1993, three major international meetings have been held, dealing with the problems of population, social development and women. In spite of these conferences with their excellent intentions, destructive regional and ethnic wars have continued to blight our hopes and dreams for a world which enjoys peace. I should like on this occasion to draw attention to the outstanding role and tremendous effort of Dr Federico Mayor and UNESCO in building a 'culture of peace and tolerance' and the support provided for that policy in UNESCO's strategy for the coming years.

(16.2) Given the importance of peace in the construction of societies and in the satisfaction of basic human needs as a matter of priority, peace must be the primary and fundamental object towards which we must work at all times, especially in view of the conflict between the loftiness of human needs and the destructiveness of war and violence. With the intensification of our efforts in our national societies and within the international community, two salient issues face the international community: the moral and cultural dimension of the information and communication revolution and the fact that we are all exposed to the same risks.

(16.3) With regard to the moral dimension, I should like to say that at a time when many of our societies are keen to place special emphasis on the principle of 'education for all' or on basic education as a human right for all citizens, and when we are attempting to address the constant problems facing us as we hasten to ensure this right and raise the quality of the education we provide to our children and young people, the world is experiencing the effects of the revolution in information and knowledge. This global revolution is changing both the types of knowledge available to us and the way in which we acquire knowledge. Indeed, the 'information glut' is one of the most serious consequences of this revolution, together with the influence of the electronic media which have facilitated and expanded the ways in which we obtain information from all over the world, so that we are constantly astonished by the quantity of the information and the speed of the change. And in this connection, we must pay great attention to the moral dimension of knowledge.

(16.4) When Egypt was reviewing its strategy for educational reform and the redefinition of its priorities in the context of its historic and moral duty and its cultural heritage, drawing inspiration from its own reality and anticipating transformations at the level of the international community, it had to consider some key aspects of its strategy. For example, it was embedded in the hearts and minds of the Egyptian people that education was a matter of national security in ways that extended far beyond the traditional definitions of military or geographical security, especially following President Hosni Mubarak's declaration of educational development as a national project for Egypt during the last decades of this century, and of education as the top national priority. Consequently, priorities were reviewed and the amount of funds allocated for education in the State budget was increased several times over, which has enabled us to build 4,500 new schools in the last three years. On another level, national security includes the provision of an educational service which takes account of our rich historical and cultural context and our moral commitment. It also includes the provision of expertise in order to help citizens in rural and urban communities to cope with their day-to-day problems and with the challenges of the future. Nevertheless, given our awareness of the feverish international competition to achieve progress in technology and information, Egypt has started an ambitious programme linking schools and universities with global information networks, providing them with a variety of media and other advanced technologies.

(16.5) Distinguished delegates, the complexity of knowledge and of our human heritage obliges us to consider the moral dimension of knowledge. This does not in any way mean shackling creativity or new ideas but leads to the creation of a healthy tension reminding us of the need to examine the meaning of knowledge in our community and the values and principles of our cultures.



(16.6) In addressing the diversity of our cultures and societies we should like to consider the significance of the fact that we are all exposed to an increasing level of risk. For the worldwide transformations in the course of the present century, which include the independence of many States, the end of the bi-polar world and numerous wars, and the confrontations and threats to the survival of our civilization oblige us all to strive to re-order the world. This sets fundamental challenges for our generation, involving recognition both of the backwardness of peoples whose existence has become marginalized and of the effects of such marginalization on the lives of these peoples; a review of the type of development, restoring emphasis on the human and social dimension rather than the economic aspect; the continuing struggle of many developing countries to cope with the debt crisis; recognition that our material and environmental resources are finite; recognition of the need to achieve global solutions to the continuing inequality and injustice in many parts of the world; the blurring of the boundaries between national and international policies; recognition of the importance of participation in decision-making and the need to reinforce the democratic nature of societies; and reaffirmation of fundamental human rights such as the right to education, health care and social welfare.

(16.7) Distinguished delegates, we all share in the human heritage and none of us can continue to subdue or exclude specific peoples for reasons of history, colour, race or economic or social background. We cannot look at problems within a particular State or region and claim that they will have no impact on world society. For our modern world may be described as one in which local phenomena have become global and global phenomena have become local. As long as the debate continues regarding development and the various efforts to reconstruct our world, the issue of responsibility for change and development will remain before us.

(16.8) Distinguished delegates, at this point in our lives and cultures we have been given this important opportunity to share our hopes for the future and to shape it as we debate our present needs. The welfare of our societies and of the marginalized societies in our world is certainly not a matter of charity but a vital task which must be undertaken. However, giving priority to education and providing knowledge and educational technology to all citizens, including those who have been excluded or marginalized, cannot cause us to forget the importance of investigating the moral aspects of knowledge. We hope that we may all achieve our joint goals in tackling the challenges set for us by a changing world. We hope that our efforts may be crowned with success. Thank you all. Peace and the Mercy of God be upon you.

17. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency, and thank you for keeping within the time-limit. The next speaker on my list is the Honourable Russel Marshall, Chairperson of the National Commission of New Zealand and Head of the New Zealand delegation.

18.1 Mr MARSHALL (New Zealand):

Mr President, Mr Director-General, Madam Chairperson of the Executive Board, ladies and gentlemen. It is a particular honour for any of us to address this fiftieth anniversary session of the General Conference. It is also a great pleasure at last to welcome a delegation representing all the people of South Africa to full membership of the international community. And, Mr President, it is good also to be able to take part in a debate on such a well-prepared Draft Medium-Term Strategy.

18.2 Document 28 C/4 is the product of a comprehensive process of consultation in which many of us at this Conference took part last year. The C/4 shows a much-appreciated willingness on the part of UNESCO to consult with and to listen to its Member States and New Zealand congratulates the Director-General and his staff both on the process and on the product. We are pleased to see the strong commitment to intersectorality which should bring much needed cohesion to the Organization's work. The challenge now is to fulfil this intersectorality in the structure of the Secretariat, and most notably in the Regional Offices.

18.3 Faced with frankly pitiful resources to deal with what continue to be huge problems and challenges, we suggest that there needs to be an even greater effort to secure extra-budgetary resources, and to co-ordinate more effectively with other parts of the United Nations system. UNESCO also needs to become smarter in some of its work practices. It is time for more comprehensive consideration to be given to the modernization of management and administration, to greater use of information technology, and to different human resource strategies.

18.4 Mr President, with the accession of Vanuatu and the Marshall Islands, the UNESCO Member States in the Pacific subregion now number 13 and that number is likely to rise to 16 before long. The growth from a membership of the five when the Apia Office in Western Samoa was opened in 1984 is, I gather, one of the reasons why there is an increased number of Board seats allocated to Asia and the Pacific this year. Island States as a whole now make up a significant proportion of UNESCO membership. And it is gratifying to note the acknowledgement of the special needs of this group in the C/4 and in the C/2 documents. There is a growing willingness for the representatives of such Member States to work together with assistance from the

UNESCO Office for Small Island States to ensure that their needs and concerns are heeded. The report and recommendations of last year's Barbados Conference on Small Island Developing States should be added to the list of UNESCO's commitments to ensure that the progress made in various recent international conferences is maintained.

18.5 Many of the smaller members of this Organization face a constant struggle as they attempt to gain the maximum possible benefit from their UNESCO membership, let alone to play an active and constructive role in its various administrative bodies. For instance, virtually all of UNESCO's subsidiary bodies effectively exclude many smaller and poorer Member States from membership because of the cost of attending their meetings. This Organization must not let itself be so dominated by its larger and more powerful members that it becomes oblivious to the problems faced by smaller and newer Member States.

18.6 With the end of the Cold War, citizens of Member States who live in the islands of the Pacific Ocean cannot understand why some nations still believe that it is necessary to invest in nuclear weapons. As recent events have shown, there is, in our part of the world, a widespread belief that even if nuclear weapons ever had a day, then that day is most assuredly passed, that testing them is inappropriate and unacceptable and that we should be taking steps to eliminate them entirely. More than ever, the peoples of the Pacific (after all, the ocean of peace) are committed to a region without nuclear weapons, a commitment expressed in the Treaty of Rarotonga.

18.7 A recent welcome development in UNESCO has been the acceptance of the need for proper evaluation of its activities and operations, particularly in its field offices. While it appears that the resources and forethought given to the first reviews were less than adequate, a valuable beginning has nevertheless been made. As the evaluation process is itself reviewed and improved, it is time for a greater recognition of the accountability of field offices to Member States in those regions. Field staff should be accountable not only to Paris; they belong to the regions and subregions they serve as well. The same principle applies to the question of new appointments in the field. While we recognize that the ultimate responsibility for staff appointments lies with the Director-General, and that the Asia-Pacific region has been particularly well served in the quality of its recent senior appointments, there has to be a more satisfactory, transparent and expeditious process of appointments.

18.8 Mr President, this is a historic time in the life of the United Nations system, in which UNESCO has played such a great humanitarian, cultural and scientific role. Nevertheless, there can be no doubt that many of the factors which called for the establishment of this Organization 50 years ago still exist - both the negative factors of ongoing social tragedy and the positive factors of international co-operation.

18.9 Nor can we escape the widespread disillusionment with the United Nations system, and the call for radical examination of its structures and management. Despite all that has already been done, simple reaffirmation of support for UNESCO's principles and the Constitution is not enough. The New Zealand Government and its National Commission pledge at this fiftieth anniversary of UNESCO to pursue with greater diligence the reform and renewal of the Organization itself. In many ways UNESCO has done its job well. The world now needs us to do that job better still. Thank you, Mr President.

19. The PRESIDENT:

I thank the Chairperson of the National Commission of New Zealand. The next speaker is His Excellency Mr Hikmat Al- Bazzaz, Minister of Education of Iraq.

٢٠١ السيد البزاز (العراق):

بسم الله الرحمن الرحيم، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، السيد الرئيس، يسرني أن أقدم خالص التهنية على الثقة التي أولاها إياكم المؤتمر العام بانتخابكم رئيساً لأعمال دورته الحالية. وانني على قناعة تامة بأن كفايتكم العالية وخبرتكم العميقة ستسهم بشكل فاعل في انجاح هذا المؤتمر التاريخي، الذي نحتفل خلاله، هذه الأيام، بالذكرى الخمسين لتأسيس منظمنا الرائدة. وان مناسبة كهذه تدعونا الى استخلاص أفضل الدروس والعبر لبناء مستقبل يعمه الخير والمحبة والسلام، ويخلو من الأنانية، فاتحا الطريق الواسع لحل العضلات الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والتربوية والانسانية التي تعاني منها الكثير من دول العالم، خاصة في آسيا وافريقيا وأمريكا اللاتينية.

٢٠٢ السيد الرئيس، أود بهذه المناسبة باسم وفد جمهورية العراق أن أعبر مجددا عن دعمنا للمنظمة وإدارتها، لما أظهرته من قدرة اتسمت بالفاعلية والموضوعية، ونرجو لها التوفيق والاستمرار في جهودها البناءة لتحقيق ما نتطلع إليه جميعا. ونود أن نعرب عن ارتياحنا لما تضمنه مشروع البرنامج والميزانية العامة لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧ من أولويات تستحق أن ينصب عليها الاهتمام في الوقت الحاضر. ونشاط القائمين على إعدادها لما أبدوه من اهتمام بالوضع المالي للمنظمة ومساهمات الدول الأعضاء في تمويل ميزانياتها وبرامجها. ونعرب كذلك عن بالغ أسفنا لعدم قدرة جمهورية العراق في دعم المنظمة ماليا بسبب الحصار الاقتصادي الظالم المفروض على بلدنا، وتجميد أرصده في المصارف الدولية مما نتج عنه التخلف عن المساهمة الفاعلة في النشاطات التربوية والعلمية والثقافية للمنظمة. ومع ذلك، فإن الأمل يحدونا في زوال الظروف الصعبة عن بلدنا لكي يتمكن من القيام بواجباته تجاه المنظمة.

٢٠٣ السيد الرئيس، اسمحوا لي أن أغتنم فرصة هذا التجمع الخير، منطلقين من الواجب الإنساني الجسيم الذي تنهض به المنظمة، لكي نعرب عليكم جانبا من الواقع المؤلم الذي يعانيه الإنسان العراقي منذ أكثر من خمس سنوات، حيث تتفاقم معاناته يوما بعد آخر، نتيجة لاستمرار الحصار الاقتصادي وتجميد الأرصدة، مما انسحبت آثاره على ميادين الحياة كافة، فضلا عن انعكاساتهما الخطيرة على مستقبل الأجيال القادمة في بلدنا، إذ لم يسمح لنا التصرف ببترونا وثرواتنا الطبيعية واستخدام مواردنا لتوفير أبسط الحاجات الأساسية لأبناء الشعب. فقد فرضت قيود مجحفة على جميع مشتريات العراق بما فيها الغذاء والدواء والمستلزمات الأساسية المتعلقة بصحة الشعب وديمومة العملية التربوية والثقافية. ومازلنا معرضين وبمساواة لتحجيم إنتاجنا التربوي والثقافي والإعلامي، الموجه إلى الأطفال كَمَا ونوعا، إذا انقطعت عنا مصادر الثقافة العالمية.

٢٠٤ لقد شهد العراق في الفترة ما بين مؤتمر السبع والعشرين والمؤتمر الحالي تراجعاً كبيراً في الجوانب الاجتماعية والتربوية، تمثل في ارتفاع نسبة الوفيات بين السكان بشكل عام وبين الأطفال والنساء بشكل خاص، إذ بلغ عدد وفيات الأطفال من فئة العمر الأقل من خمس سنوات أكثر من خمسين ألف حالة في عام ١٩٩٤، بينما كان عددها في عام ١٩٨٩ ٧٠٠٠ حالة، أي أنها تضاعفت أكثر من سبع مرات. ومن الفئات العمرية التي تزيد على خمس سنوات، بلغت حالات الوفيات وعلى مدى سنوات الحصار ٤٥٩ ٣٤٤ حالة، نتيجة لشحة الأدوية والأغذية التي أدت إلى انخفاض معدل الأعمار وارتفاع أعداد المرضى وحالات العوق وسوء التغذية وأمراض فقر الدم.

٢٠٥ كما تمثل هذا التراجع في التوقف الكلي عن تشييد الأبنية المدرسية، مما أدى إلى اكتظاظ المدارس والصفوف بالطلبة وارتفاع أعداد المدارس ذات الدوام المزدوج والثلاثي، إذ بلغ عدد المدارس المحتاجة إلى ترميم ٦١٣ ٨ مدرسة من أصل ١١ ٠٠٠ مدرسة، وذلك في عام ١٩٩٣. فضلا عن الحاجة الملحة لبناء وترميم المزيد من المدارس لفك الاختناقات ولإنهاء حالة الدوام المزدوج والثلاثي التي أخذت تتفاقم أكثر فأكثر، نتيجة لاستمرار الحصار وعدم القدرة على تخصيص الاعتمادات المالية لهذا الغرض. وتمثل أخيراً هذا التراجع في التوقف الكامل لبرامج التغذية المدرسية في المدارس.

٢٠٦ ونتيجة للأوضاع الاقتصادية الصعبة، لاحظنا ارتفاعاً في نسب رسوب الطلبة وتسربهم في المراحل الدراسية المختلفة. وبالنظر لبروز ظاهرة عمل الأحداث بسبب حاجة أسرهم لمصادر العيش، فقد ارتفعت نسبة عدم التحاق الطلبة في المراحل الدراسية المختلفة بدلاً من أن تنخفض. ونتيجة للأوضاع الاقتصادية المتدهورة وتوجه الهيئات التعليمية والتدريبية للعمل من أجل الحصول على موارد عيش أخرى، جرى تسرب الهيئات التعليمية في المراحل الدراسية المختلفة تسرباً دائماً، مما أثر في سير العملية التربوية. هذا، بالإضافة إلى تردي الأوضاع الصحية والبيئية في مختلف المدارس، وتزايد الصعوبات في توفير المستلزمات التربوية الأساسية مثل الكتب والمقاعد المدرسية ولوحات الكتابة والوسائل التعليمية والمعدات المختبرية، وانقطاع سبل الاتصالات التربوية والعلمية بين المؤسسات الثقافية العراقية والبلدان الأخرى، فضلاً عن تعذر المشاركة في غالبية المؤتمرات والندوات والحلقات الإقليمية والدولية وإيقاف البعثات العلمية إلى الخارج بشكل عام.

٢٠٧ السيد الرئيس، إن ما ذكرناه من المعلومات المؤلة التي خلفها الحصار الظالم على بلدي والذي سيؤثر في حاضر شعبنا ومستقبل أجياله، هو غيظ من فيض. ولهذا نضع على منظماتكم الموقرة مسؤولية انسانية وأدبية، باعتبارها منظمة دولية انسانية، مسؤولة عن التنمية التربوية والثقافية والعلمية للانسان. كما نتوسم في منظماتكم العمل على رفع المعاناة عن الشعب العراقي وبالأخص الأطفال الذين يشكلون القاعدة الأساسية للمجتمع الذي تنشده منظمة اليونسكو أن تهيب على أساسه مقومات متينة صحية واجتماعية وأخلاقية. وإنما إذ نلفت انتباه المنظمة المحترمة مرة أخرى الى معاناتنا، يحدونا الأمل أن يستجيب الأعضاء الحضور الكرام الى نداء المطالبة برفع الحصار الاقتصادي عن العراق، وانهاء معاناة شعبه وانصافه بعد أن نفذ العراق جميع التزاماته الواردة في القرارات المفروضة عليه ول تعد تكفي الادعاءات الباطلة من بعض القوى الدولية التي تتخذ من الأمم المتحدة ذريعة كافية للحيلولة دون اعادة الأمور الى مجاريها الطبيعية.

٢٠٨ وفي الختام، يسرني مرة أخرى أن أقدم لكم التبريكات والتعاني بالعيد الذهبي لتأسيس منظماتنا الرائدة متمنيا لها دوام التقدم والازدهار لتحقيق أهدافها النبيلة في المساواة والعدالة والسلام المبني على العدل والمحبة والخير. ونرجو لكم دوام التوفيق والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(20.1) Mr AL-BAZZAZ (Iraq) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you. Mr President, I am pleased to extend to you my sincere congratulations regarding the confidence which the General Conference has shown in you by electing you President of the current session. I am convinced that your great competence and profound experience will contribute effectively to the success of this historic conference, during which we shall be commemorating the fiftieth anniversary of the foundation of our pioneering Organization. Such an occasion prompts us to draw the most profitable lessons for the building of a future full of well-being, love and peace and devoid of egoism, thus paving the way to the solution of the economic, social, cultural, educational and human problems affecting many countries, particularly in Asia, Africa and Latin America.

(20.2) Mr President, I should like to reiterate on this occasion, on behalf of the delegation of Iraq, our support for the Organization and its management in view of its very effective and objective ability. We wish it success and hope that it may continue its constructive efforts to fulfil our common aspirations. We should like to express our satisfaction with the priorities contained in the Draft Programme and Budget for 1996-1997, which deserve attention at the present time. We share the concern expressed by those responsible for its preparation regarding the financial situation of the Organization and the financial contributions of the Member States to its programme and budget. We should also like to express our deep regret over the fact that Iraq is unable to provide financial support to UNESCO because of the unjust economic embargo imposed on our country and the freezing of its assets in international banks, as a result of which we have been unable to play an effective part in the educational, scientific and cultural activities of the Organization. Nevertheless, we are hopeful that these difficult conditions for our country may cease so that it may fulfil its obligations to the Organization.

(20.3) Mr President, permit me to take the opportunity afforded by this admirable assembly, on the basis of the great humanitarian task being promoted by the Organization, to give you an insight into the distressing situation endured by the Iraqi people for over five years now: their hardships worsen with every passing day because of the continued economic embargo and the freezing of assets which has affected all areas of life and will have a serious impact on the lot of future generations in our country if we are not permitted to dispose of our oil and natural wealth and to use our resources to meet the simplest basic needs of our people. Unjust restrictions have been imposed on all of Iraq's purchases, including food, medicine and basic requirements relating to the health of the people and the continuation of educational and cultural life. Our educational, cultural and information output for our children continues to be severely constrained in terms of quantity and quality since we are deprived of the sources of world culture.

(20.4) Iraq has taken a great step backwards in both social and educational matters in the period between the twenty-seventh session and the present session of the General Conference, as indicated by the rise in the death rate for the population as a whole and for children and women in particular. The number of child deaths under the age of 5 was over 50,000 in 1994 as against 7,000 in 1989, which represents more than a sevenfold increase. The number of deaths for the 5 and above age-groups amounted to 344,459 during the years of the embargo, owing to the scarcity of medicines and food supplies which led to a lowering of the average age and a rise in the number of sick people and the incidence of disabilities, malnutrition and various forms of anaemia.

(20.5) This has also meant a return to a complete halt in the construction of school buildings, resulting in student overcrowding in schools and classrooms and an increase in the number of schools operating two or three shifts, since the number of schools needing repairs amounted to 8,613 out of a total of 11,000 in 1993. In

addition, there has been a pressing need to build and repair other schools to eliminate the bottlenecks and the double and triple shifts, which have grown worse and worse owing to the continuation of the embargo and the impossibility of allocating funds for this purpose. It has also meant a complete suspension of school meal programmes.

(20.6) As a result of the difficult economic conditions we have seen an increase in the failure and drop-out rates of students at different levels of study. Owing to the phenomenon of juvenile employment because of families' need for a source of livelihood, there has been an increase rather than a decrease in the non-enrolment of students at various levels of study. As a result of the worsening economic situation and the tendency of educational and training institutions to seek alternative sources of income, educational institutions at different educational levels have stopped working completely, thus affecting the functioning of the educational process. There has also been a worsening of health and environmental conditions in various schools and increasing difficulties with regard to the supply of basic educational requisites such as books, benches, blackboards, educational and laboratory equipment. Moreover, educational and scientific communications have been cut off between Iraqi cultural institutions and other countries; it has become impossible to participate in most regional and international conferences, meetings and seminars; and, in general, the sending of scholarly delegations abroad has been halted.

(20.7) Mr President, these painful facts, which are the result of the unjust embargo on my country affecting both the present and future of its people, are but a small part of a much larger picture, and this is why we feel that your esteemed Organization has a humanitarian and moral responsibility, since it is an international humanitarian organization with responsibility for people's educational, cultural and scientific development. Moreover, we are following closely in your Organization efforts to ease the suffering of the Iraqi people and especially its children, who are the foundation of that society for which UNESCO is called upon to fashion sound sanitary, social and moral underpinnings. In drawing the attention of your esteemed Organization once again to our sufferings, we are encouraged by the hope that the eminent delegates present will respond to the appeal to lift the economic embargo from Iraq, to end the sufferings of its people and treat it with justice, since Iraq has fulfilled all of the requirements contained in the resolutions imposed on her, and since the false allegations of certain international powers which have used the United Nations as an excuse to prevent matters from returning to normal are no longer sufficient.

(20.8) Finally, I am pleased to offer you once more good wishes and congratulations on the golden anniversary of the foundation of our pioneering Organization, wishing it further progress and prosperity so that it may achieve its noble aims of equality, justice and peace based on fairness, friendship and goodness. I wish you lasting success. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you.

21. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. The next speaker is the Honourable Dato' Sri Mohamed Najib, Minister of Education of Malaysia.

22.1 Mr NAJIB (Malaysia):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, greetings. We are gathered here on the threshold of the fiftieth anniversary of UNESCO, to indulge in some introspection but more importantly to look to the future - hopefully a better future for humankind, within which UNESCO as an important institution will continue to contribute meaningfully and constructively towards realizing our hopes and aspirations.

22.2 As someone who is having his first taste of the UNESCO General Conference, I cannot but be moved by the invigorating and inspirational speeches that have stirred the hearts of everyone in this hall. Ideals such as 'education for all', the 'culture of peace' and 'values education' are the true embodiment of the charter and mission of UNESCO. We have chosen for ourselves concepts that if implemented fully will irrevocably change the destiny and fate of mankind.

22.3 On the personal side, I have undergone the change myself. In my previous capacity I was Malaysia's Minister for Defence; now I am the Minister for Education. In other words, from being the Minister for War, I am now the Minister for peace. From the culture of war to the culture of peace.

22.4 Even when I was Malaysia's Minister for Defence I was, believe it or not, advocating that a nation's spending on defence should not exceed that on education. Now that I find myself as the nation's Education Minister I will profess this view even more forcefully and stridently. Malaysia is fortunate in that, since independence, education has always been considered as the most important sector. More schools, better educational facilities, highly motivated and well-trained teachers, the right curricula, bringing newer technologies into the education sector, strengthening the nation's education system from pre-school education to university education are, *inter alia*, what we need to achieve if we wish our people to have a more promising

future. If only we can allocate more resources in this direction in order better to educate our citizens as opposed to finding more lethal ways of annihilating our neighbours and potential enemies, then mankind will benefit immeasurably. UNESCO can contribute towards this, first of all by allocating more resources from multilateral organizations for educational purposes, and secondly, by persuading national governments to ensure that their national budget will set education as the highest priority above everything else.

22.5 Mr President, in a few years' time, we shall enter the twenty-first century. We make reference to this event as though, come the year 2000, everything will fall into place, and the world will suddenly be a better place to live in. Let us not delude ourselves into thinking that this will necessarily happen. After all, it is in this last decade of the twentieth century that we have been witness to some of the worst in humankind, as manifested in the savagery and mindless destruction and killings in Bosnia and Rwanda, as well as a host of other conflicts in other places. It would appear that bigotry, racism, xenophobia and violence perpetrated in the name of religion have not disappeared from the psyche and facies of human civilization. At this juncture, I would be remiss not to mention our disappointment at the dismal failure of the United Nations, and in particular that of the major powers, in resolving the conflicts and preventing the wanton massacres and genocidal killings in Bosnia and Rwanda. It is as if the world has reneged and forgotten the promise made by our forefathers who created the United Nations and all its organizations 50 years ago, that the holocaust of the Second World War would never happen again. Sad to say, it did.

22.6 Mr President, as much as we preach that Third-World governments must be prepared to change for the better, First-World governments must also show that their penchant for preaching against the transgression of human rights by Third-World governments must be matched by their willingness to act against the worst of human rights abuses, as in Bosnia and Rwanda. Unfortunately, as in the case of Bosnia, almost three hundred thousand must lose their lives and thousands of women and girls must be raped before anything meaningful is done. It seems to me that both the First and Third World, the Old and New World alike, must embody the basic values of what UNESCO stands for, that is to say, justice, freedom, equality and peace, in their thought processes and actions. No nation should stand aside in the face of such crimes against humanity and not feel affected and sufficiently moved to do something about it.

22.7 In this regard, the clarion call made by Malaysia and several other countries for the governance of the United Nations itself to be restructured and made more democratic is both timely and apt. We must endeavour to ensure that the next century and the next millennium will be more peaceful, more prosperous and more just than the last.

22.8 Mr President, allow me briefly to propound Malaysia's thoughts on the future direction of UNESCO. Firstly, the Organization should strengthen the concept of empowerment, in particular through decentralization to the subregions and to the country offices, so as to permit closer collaboration with National Commissions. UNESCO's regional offices should be upgraded with both funds and staff to implement relevant programmes and activities in the fields of science, technology, culture and education. Next, the Headquarters in Paris should function more like a 'think-tank', and concentrate on policy formulation and the monitoring of implementation.

22.9 Thirdly, the budgetary allocation of UNESCO should be proportionately more in favour of programmes for recipient countries, rather than emoluments for experts and staff. Fourthly, UNESCO should emphasize technical and science education, with more hands-on and vocational training for developing countries in particular.

22.10 Next, there should be more effort to reinforce positive indigenous local values and culture. Spirituality and science or revealed knowledge and the intellectual sciences must be integrated; the basic objective of education must not be merely to produce an academic person but a wholesome and balanced individual in every sense of the word.

22.11 Mr President, Malaysia reaffirms its commitment to UNESCO, as reflected in our willingness to host the Seminar on Values and Ethics, the recent visit by a delegation led by the Palestinian Minister of Education and Higher Education, and the proposed Asia and Pacific Solar Summit which will be held next year.

22.12 In conclusion, Malaysia is prepared to do whatever is within its means to contribute to the efforts of Member States and UNESCO in the pursuit of our shared values and common ideals. Thank you.

23. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. The next speaker is Her Excellency Ms Benita-María Ferrero-Waldner, Secretary of State for Foreign Affairs of Austria.

24.1 Mme FERRERO-WALNER (Autriche) :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, j'aimerais me joindre à tous ceux qui m'ont précédée pour féliciter le Président de la Conférence générale nouvellement élu. Son élection garantit le bon déroulement de nos travaux. Je saisis également cette occasion pour remercier le Président sortant, l'ambassadeur Sayyad. Je voudrais aussi souhaiter la bienvenue aux Etats membres et saluer chaleureusement les représentants de l'Afrique du Sud, des îles Marshall et de Vanuatu.

24.2 Permettez-moi d'adresser aussi quelques mots de reconnaissance au Secrétariat, qui a si bien rempli sa fonction. Le Directeur général mérite nos remerciements particuliers. Son dynamisme a été une source d'inspiration continue pour tous ceux qui travaillent avec lui.

24.3 J'espère que l'évolution qu'a connue l'UNESCO incitera à la rejoindre les pays qui l'ont quittée au milieu des années 80. L'UNESCO est censée être un organisme mondial qui exige la solidarité de tous.

24.4 Monsieur le Président, cette Conférence générale marque le cinquantième anniversaire de l'Organisation. Dans ce contexte, on peut s'interroger sur la définition des buts de cette dernière, tels qu'ils ont été formulés par ses fondateurs dans l'Acte constitutif, et essayer de déterminer dans quelle mesure les objectifs ont été atteints. L'UNESCO se propose de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité en resserrant, par l'éducation, la science et la culture, la collaboration entre nations, afin d'assurer le respect universel de la justice, de la loi, des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.

24.5 Avons-nous, les Etats membres, fait le nécessaire pour atteindre ces buts ? Oui et non. Oui, parce que nous avons fait avancer le droit international dans de nombreux domaines, renforçant ainsi la cohésion de la société universelle ; oui, parce que nous avons fortifié le respect des droits de l'homme, encouragé les structures démocratiques et fait du développement une entreprise commune. Mais force est de constater - ce qui réduit considérablement la portée de ces premiers pas sur le chemin de la paix - que les conflits - surtout intérieurs - se multiplient, que la pauvreté et l'exclusion s'aggravent chaque jour et que les défenses de la paix sont encore les armes. Par conséquent, il faut redoubler d'efforts, il faut relever ces défis, il faut investir d'abord et avant tout dans le développement humain mondial et ainsi dans la construction de la paix. Nous avons besoin d'une double stratégie de développement pour la paix et de paix pour le développement.

24.6 Monsieur le Président, nous soutenons le Projet de programme et de budget pour 1996-1997 ainsi que la Stratégie à moyen terme qui va nous accompagner au-delà de l'an 2000. Nous approuvons ces lignes directrices et soulignons l'importance d'un impact pratique des projets.

24.7 Le Secteur de l'éducation et le programme "Vers une éducation permanente pour tous" se sont vu allouer, comme par le passé, la majeure partie des crédits. Il faut être alphabétisé, éduqué et informé pour participer au progrès de la démocratisation universelle dont nous sommes tous les témoins.

24.8 Dans ce contexte, je dois mentionner le "Centre universitaire européen pour les études sur la paix/Centre autrichien d'études pour la paix et le règlement des conflits" à Schlaining/Burgenland, qui est en passe de se voir décerner le "Prix UNESCO de l'éducation pour la paix 1995". Nous considérons ce prix comme une motivation particulière pour poursuivre nos efforts dans ce domaine et savons gré à l'UNESCO de ce choix.

24.9 De pair avec une meilleure compréhension des hommes, une meilleure communication entre eux et le respect de leur diversité doit aller la tolérance. Diversité, tolérance et solidarité sont les principes et les bases de notre culture. Nous y tenons, refusant tout compromis, instruits par l'histoire, et nous soutenons la continuation des programmes entamés dans le cadre de l'Année internationale de la tolérance, avec grand succès comme, par exemple, en Autriche.

24.10 Monsieur le Président, la table des matières des documents soumis à notre approbation est un indicateur très important concernant l'avenir de l'UNESCO. L'Autriche est favorable à son action pour le développement, l'éducation, le pluralisme culturel et la prévention des conflits. Elle attribue également une grande importance à la libre circulation de l'information et au développement de la communication. Nous

croions que l'Organisation doit investir davantage dans tous les aspects des nouvelles technologies informatiques et de leur application. Ce secteur de l'UNESCO devrait se développer.

24.11 A cet égard, il faut mentionner "Mémoire du monde", qui entre dans le cadre du Programme général d'information. L'Autriche a fondé un comité national qui élaborera une liste des documents à conserver afin de sauvegarder et rendre accessible le patrimoine culturel immatériel en utilisant les possibilités offertes par l'ère de l'informatique.

24.12 De même, l'Autriche, consciente de l'importance des transformations sociales et de la nécessité d'améliorer leur gestion, s'est immédiatement engagée dans le programme MOST (Gestion des transformations sociales).

24.13 Une des résolutions que nous avons proposées concerne la coopération scientifique dans le bassin du Danube. Il s'agit d'une proposition qui sert le triple objectif de l'intégration, de la coopération et du travail scientifique de base. Nous recommandons à cette assemblée de l'approuver.

24.14 Monsieur le Président, vous comprendrez que je saisisse cette occasion qui m'est donnée de m'adresser à la totalité des Etats membres de l'UNESCO pour vous parler aussi de la candidature de l'Autriche au Conseil exécutif. La décision de présenter cette candidature reflète l'importance que nous attachons au mandat donné aux membres du Conseil exécutif, organe auquel incombe une responsabilité majeure pour l'activité et l'orientation de l'UNESCO entre les sessions de la Conférence générale. Elle entend ainsi continuer à encourager activement toutes les initiatives ayant comme but l'amélioration de la condition humaine. Elle continuera à jouer un rôle actif dans la poursuite des objectifs humanitaires et dans l'action en faveur de la paix et de la coopération internationale. Elle apportera sa contribution solidaire aux efforts communs visant à rendre l'Organisation encore plus efficace dans l'accomplissement de sa mission universelle.

24.15 Monsieur le Président, les différences, voire les antagonismes et les combats idéologiques qui ont caractérisé et divisé le monde pendant les premières décennies de l'existence de l'UNESCO se sont atténués et ont pratiquement disparu. Ces rivalités idéologiques ont fait place à une interaction culturelle qui doit être encouragée au bénéfice de l'humanité. Dans ce contexte, la promotion sans réserve de la multiculturalité et de la multiethnicité dans les communautés du monde s'impose : ce sont ces communautés multiculturelles et multiethniques, et elles seules, qui peuvent nous enseigner la tolérance. Leur destin, leur épanouissement seront à l'origine d'un monde meilleur. Dans ce combat, aussi, nous devons tous soutenir l'UNESCO. Merci, Monsieur le Président.

25. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. The next speaker is His Excellency Academician Ilcho Dimitrov, Minister of Education, Science and Technologies of Bulgaria.

26.1 M. DIMITROV (Bulgarie) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, permettez-moi de vous présenter. Monsieur le Président, mes félicitations les plus cordiales, au nom de la délégation bulgare, à l'occasion de votre élection et de vous souhaiter plein succès dans l'exercice de vos hautes fonctions.

26.2 Le caractère solennel de cette session, au cours de laquelle nous célébrons le cinquantième anniversaire de l'Organisation, n'exclut pas, mais au contraire, exige une approche responsable et pragmatique à l'égard de l'avenir. Les leçons que nous avons tirées de notre destin commun nous rendent plus sages et plus solidaires dans le renforcement des principes fondamentaux sur lesquels est édifiée notre Organisation. Je dis bien notre Organisation, et ce n'est pas par hasard. Sans notre solidarité, sans nos efforts communs, l'UNESCO ne pourrait pas s'affirmer en tant que forum mondial de renom, ne pourrait pas devenir une des organisations pilotes de la "grande famille" de l'ONU. Du haut de cette tribune, je voudrais exprimer la reconnaissance du gouvernement bulgare à tous les grands hommes qui ont dirigé l'Organisation durant les cinquante années de son existence, au Directeur général actuel et à tous les fonctionnaires du Secrétariat qui, par leur professionnalisme et leur dévouement, contribuent à la bonne marche de ce mécanisme complexe et multiforme.

26.3 Pour sauvegarder son rôle intellectuel et moral, l'UNESCO doit s'adapter rapidement aux changements politiques, économiques et culturels, qui varient selon les différentes régions du monde, et même pour les différents Etats, ce qui exige des décisions concrètes et souples. La Stratégie à moyen terme pour les six années à venir est un document qui doit remplir le rôle qui lui est attribué. Elle constitue une plate-forme d'action qui



est activement appuyée par la Bulgarie. Nous sommes satisfaits du fait qu'un grand nombre de propositions bulgares, comme par exemple l'inclusion de la jeunesse en tant que groupe prioritaire de l'UNESCO, la réalisation de programmes interculturels comme le projet "Danube bleu", la grande attention accordée aux industries culturelles, l'importance de la communication en tant que base de toutes les activités de l'Organisation, ont trouvé place dans la Stratégie de l'UNESCO. Cela signifie que nos conceptions coïncident avec celles de nos collègues des autres pays.

26.4 Je voudrais m'arrêter, Mesdames et Messieurs, sur certains problèmes qui revêtent une importance non seulement pour mon pays, mais aussi pour les autres Etats membres.

26.5 Pour la Bulgarie, la coopération entre les pays de l'Europe du Sud-Est est une priorité incontestable des programmes de l'UNESCO. La Bulgarie est à l'origine de plusieurs projets qui contribuent à l'instauration d'un esprit de bon voisinage, d'une étroite coopération dans les domaines spirituels. Nous présentons à la présente session de la Conférence générale quelques projets de résolution dans ce sens. La Bulgarie apprécie hautement l'activité déployée jusqu'à présent dans le cadre du Programme pour l'Europe centrale et orientale (PROCEED). Nous considérons ce programme non seulement comme un cadre permettant aux pays de l'Europe centrale et orientale de résoudre les problèmes posés par la transition dramatique que vit cette partie du continent, mais aussi comme un mécanisme pour la conception et l'exécution de programmes valables pour l'Europe tout entière.

26.6 Sans doute la coopération entre les pays européens occupe-t-elle une place clé dans les priorités bulgares. En témoigne la mise en oeuvre, sous l'égide de l'UNESCO, de programmes qui visent à limiter "l'exode des cerveaux", qui permettent le transfert des connaissances, qui offrent des possibilités pour le rapprochement des programmes scolaires, qui permettent également la mise au point du texte de la Convention UNESCO/Conseil de l'Europe sur la reconnaissance des études et des titres de l'enseignement supérieur, qui contribuent à l'affirmation et à la diffusion des valeurs démocratiques. Je ne peux éviter de mentionner quelques problèmes qui nous préoccupent depuis un certain temps : d'une part, la détérioration du niveau de l'éducation qui tend à s'accroître, même sur le continent européen, et d'autre part, les murs qui s'élèvent et font obstacle au libre échange des gens de science, de culture et d'éducation du fait des mesures restrictives prises par l'Union européenne. La Bulgarie est prête à soutenir vigoureusement toute activité fructueuse à cet égard. Nous souhaitons que l'UNESCO joue son rôle dans la réalisation d'un échange efficace surtout entre les jeunes en Europe, tout en permettant et en soutenant la liberté des échanges et de la circulation de jeunes spécialistes dans les domaines de leur compétence, de groupes de travail bénévole, de jeunes créateurs en général. La suppression définitive de toute différence au sein des différents continents ou à l'échelle de la planète tout entière doit être une tâche primordiale de l'UNESCO. De notre côté, nous contribuerons à l'accélération d'échanges libres entre les jeunes par la création d'un Centre de formation de jeunes scientifiques à Sozopol, dont l'activité débutera en mai 1996.

26.7 Nous suivons avec intérêt la coopération régionale sur les autres continents et nous sommes conscients que des projets de grande envergure qui renforcent la solidarité morale et intellectuelle entre tous les peuples sont mis en oeuvre.

26.8 La Bulgarie accepte la structure proposée dans le document 28 C/5. La combinaison des sciences sociales et naturelles en un grand programme offre des possibilités pour l'interaction et le déploiement de différentes formes de coopération interdisciplinaire. Nous avons défendu plus d'une fois notre position concernant l'introduction toujours plus large de projets liés aux sciences fondamentales dans les programmes de l'UNESCO. Nous réitérons aujourd'hui cette position. Je voudrais souligner, comme postulat préalable, le rôle toujours plus grand qui doit être celui des sciences sociales non seulement sur le plan national, mais aussi sur le plan international.

26.9 L'importance et le rôle de la communication et des technologies de l'information sont incontestables. Nous saluons l'action de l'UNESCO en faveur de leur développement et de l'accès à cette information. Les autoroutes de l'information peuvent être bénéfiques pour ceux qui y sont reliés. Mais pour ceux qui ne sont pas prêts techniquement et qui sont isolés, elles peuvent aboutir à la création d'un ghetto culturel. La communication et les technologies de l'information sont aussi à la base des deux tendances principales dans le monde moderne : la globalisation et la recherche de l'identité culturelle. J'espère que l'UNESCO déploiera des efforts dans ce domaine également.

26.10 L'identité culturelle est liée à la protection du patrimoine culturel, mobilier et immobilier. La Bulgarie, qui attribue une grande importance à ces questions, est disposée à organiser un projet régional pour la protection du patrimoine filmique.

26.11 En conclusion, j'exprime ma conviction que l'UNESCO demeurera à l'avenir cette source d'idées et d'actions propres à consolider le respect et la confiance entre les peuples et les cultures, la solidarité et l'assistance mutuelle. La Bulgarie continuera à soutenir les nobles efforts de l'UNESCO en ce sens. Je vous remercie de votre attention.

27. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. The next speaker is His Excellency Mr Santiago Maspons, Ambassador, Permanent Delegate to UNESCO of Ecuador.

28.1 Sr. MASPONS (Ecuador):

Señor Presidente de la Conferencia General, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General de la UNESCO, señores ministros y jefes de las delegaciones de los Estados Miembros, señoras y señores: permítame, señor Presidente, felicitarle por su elección y saludarle en el ejercicio de su alto cargo, al cual usted presta el concurso de su conocida capacidad y experiencia.

28.2 La Delegación del Ecuador desea igualmente dar la más cordial bienvenida a los nuevos Miembros de nuestra Organización en la permanente marcha hacia el logro de la universalidad que resulta esencial para su buen desempeño. Esta 28ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO se celebra en un momento decisivo para la humanidad, de peligros e incertidumbres pero también de grandes expectativas y esperanzas. El mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales constituyó el objetivo primordial para la creación de las Naciones Unidas y de la UNESCO; sus fundadores estuvieron animados por la convicción de que la paz no significa ausencia de guerra y violencia y que ella es imposible sin la satisfacción de las necesidades humanas básicas. En este contexto la creación de la UNESCO representó la gran acción complementaria de la paz: han transcurrido cincuenta años pero lo dicho en su Constitución -"puesto que las guerras nacen en la mente de los hombres, es en la mente de los hombres donde deben erigirse los baluartes de la paz"- sigue siendo válido hoy.

28.3 En nuestra América, ya en los albores del siglo XIX, el Libertador Simón Bolívar anticipó, en su célebre mensaje al Congreso de Angostura, la concepción de la política de desarrollo humano promovida activamente en los últimos años por las Naciones Unidas.

28.4 El Proyecto de Programa y Presupuesto de la UNESCO que deberá aprobarse en esta Conferencia General y que regirá para el próximo bienio ha representado un profundo esfuerzo de reflexión que vincula la interacción multidisciplinaria de la educación, la ciencia, la cultura y la comunicación con la preservación de la paz, el medio ambiente y el fortalecimiento ético del hombre. Los cuatro Grandes Programas -Hacia una educación permanente para todos; La ciencia al servicio del desarrollo; Desarrollo cultural: patrimonio y creatividad; y La comunicación y la información- responden a la necesidad de una mayor cohesión temática para enfrentar los problemas de la sociedad contemporánea.

28.5 Señor Presidente: esta nueva visión ha venido orientando de hecho la acción del Ecuador en estas grandes esferas, en la medida en que considera que la educación es un proceso integral dentro de un sistema de formación permanente, fundamentado en valores éticos y humanísticos y en el respeto del pluralismo ideológico y cultural. Hace poco en el Ecuador se organizó una amplia consulta sobre el desarrollo de una educación democrática y permanente, con énfasis en la enseñanza básica. Se ha previsto una segunda consulta que aprobará la política educativa integral que el país requiere para su desarrollo, de forma que se transforme en una tarea movilizadora unívoca y permanente.

28.6 Avanzamos en el área científica hacia la democratización de la educación, comenzando por la enseñanza de las ciencias básicas y promoviendo una cultura científica, con la intervención de los centros educativos de nivel superior y del sector privado de la economía.

28.7 En materia de políticas culturales y en el marco de una concepción antropológica de la cultura, mi país se ufana en ser activo promotor de la dimensión cultural del desarrollo; al reafirmar su carácter pluriétnico el Ecuador ejecuta políticas educativas de respeto a la diversidad cultural y fomenta el espíritu de solidaridad entre sus nacionales con los pueblos hermanos de América Latina y con las demás naciones de otras latitudes. Por cierto, consagrará su atención especial a la salvaguardia y revitalización de su patrimonio, para lo cual se propone aportar su experiencia a los esfuerzos que la UNESCO despliega en este campo.

28.8 En cuanto a la comunicación y a la información justo es destacar el tradicional respeto a la libertad de expresión de que se goza en mi país. El Estado y la comunidad nacional obran constantemente a fin de impulsar un mayor desarrollo tecnológico de la información y la informática, así como de sus aplicaciones en los sistemas de enseñanza y de desarrollo científico y tecnológico. En este contexto y con la participación de maestros, administradores, técnicos, padres de familia y líderes comunitarios, son emblemáticos del Ecuador la reforma de los planes de estudios y del sistema educativo, incluidos los recursos humanos, la elaboración de programas de estudio, la infraestructura y la modernización de la gestión. Asimismo, ocupan prominente sitio la descentralización administrativa y en particular la educación intercultural bilingüe.

28.9 Nuestra política educativa está inspirada en valores éticos forjadores de una cultura de paz que reposa en la promoción y protección de los derechos humanos, la preservación del medio ambiente, la protección del patrimonio, el estímulo a la creatividad y el fomento de la solidaridad.

28.10 Confiamos arribar así al nuevo milenio con mayores esperanzas y optimismo realista. Aún en el marco de innegables dificultades, el Gobierno de mi país ha sabido caracterizarse por su tolerancia en el ámbito nacional y su espíritu pacifista en sus relaciones exteriores. Su amplia y profunda vocación democrática se ha reflejado en una actitud de libertad y transparencia. Creemos que sólo en el marco de la libertad, del respeto mutuo y de la equidad se pueden encontrar soluciones a estas dificultades. Esta es la mayor prueba de la democracia de un país orgulloso de su heredad cultural, de sus costumbres y empeñado irrevocablemente en lograr el verdadero desarrollo humano.

28.11 Para concluir me complace reafirmar desde esta alta tribuna la fe del Ecuador en esta Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, y renovar nuestra profesión de lealtad a los principios enunciados en su Constitución que guardan, ahora más que nunca, plena validez. Mi país prestará su decidido concurso para instrumentar la Estrategia de la Organización en este fin de milenio, para cumplir con su función de cooperación intelectual basada en una visión ética que permita orientar nuevamente todos nuestros esfuerzos en el ser humano e invertir en ese factor intangible pero esencial de la creatividad humana. Gracias Señor Presidente.

(28.1) Mr MASPONS (Ecuador) (Translation from the Spanish):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Ministers, Heads of Delegations of Member States, ladies and gentlemen. Allow me, Mr President, to congratulate you on your election and to welcome you to this highly responsible task to which you bring your acknowledged skill and experience.

(28.2) The delegation of Ecuador also wishes to extend the most cordial welcome to the new members of our Organization in its constant progress towards the achievement of universality, essential for its effective action. We are attending this twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO at a decisive time for humanity, a time of peril and uncertainty, but also a time of great hopes and expectations. The keeping of international peace and security was the primary objective of the creation of the United Nations and UNESCO; their founders were convinced that peace does not only mean the absence of war and violence, rather that it is impossible when basic human needs are not met. In this context the creation of UNESCO represented a great complementary action for peace. Fifty years have passed but the words of its Constitution - 'since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed' - are still valid today.

(28.3) At the beginning of the nineteenth century, in our America, the liberator Simón Bolívar had already outlined, in his famous message to the Congress of Angostura, the policy of human development actively promoted in recent years by the United Nations.

(28.4) The Draft Programme and Budget of UNESCO to be approved at this General Conference and which will govern its work during the next biennium reflects a process of deep reflection, linking the multidisciplinary interaction of education, science, culture and communication with the preservation of peace, the environment and the moral strengthening of mankind. The four major programmes - Towards lifelong education for all; The sciences in the service of development; cultural development: the heritage and creativity; and Communication and information - respond to the need for greater thematic cohesion in order to confront the problems of contemporary society.

(28.5) Mr President, this new vision has guided the action of Ecuador in these broad areas, to the extent that it considers that education is an integral process within a system of lifelong education, based on moral and humanistic values and the respect of ideological and cultural pluralism. A short time ago in Ecuador a broad consultation was organized on the development of democratic lifelong education, with an emphasis on basic education. A second consultation has been planned which will approve the integral educational policy needed for

the development of the country in such a way as to make its application a task which will mobilize constant, unstinting support.

(28.6) We are progressing towards the democratization of science education, starting with the teaching of the basic sciences and promoting a scientific culture, with the participation of higher education establishments and the private sector of the economy.

(28.7) With regard to cultural policies, my country prides itself on being an active promoter of the cultural dimension of development, taking an anthropological view of culture. Reaffirming its multi-ethnic character, Ecuador is implementing educational policies which respect cultural diversity and promoting a spirit of solidarity among its citizens towards other Latin American peoples and other nations in general. Of course, Ecuador will pay particular attention to the preservation and revival of its heritage, and proposes to contribute its experience to UNESCO's efforts in this field.

(28.8) In the field of communication and information, the traditional respect for freedom of expression in my country must be underlined. Both the State and the national community are constantly working to boost the technological development of information and information technology and its application to education and scientific and technological systems. Symbolizing Ecuador's approach in this context is the reform of the curriculum and the education system, with the participation of teachers, administrators, technicians, parents and community leaders. This reform will affect human resources, the development of study programmes, infrastructures and modernization of management. Likewise, administrative decentralization and in particular bilingual intercultural education occupy a prominent place.

(28.9) Our educational policy is founded on moral values aimed at building a culture of peace based on the promotion and protection of human rights, the conservation of the environment, the preservation of the heritage, the stimulation of creativity and the promotion of solidarity.

(28.10) We are confident that in this way we shall enter the new millennium with greater hopes and a realistic optimism. Despite undeniable difficulties, the government of my country has shown tolerance in internal matters and a spirit of peace in international relations. Its deep and wide-ranging democratic commitment is reflected in a free and open approach. We believe that these difficulties can only be resolved in a context of freedom, mutual respect and justice. This is the best proof of democracy in a country which is proud of its cultural heritage and its customs and is irrevocably committed to achieving true human development.

(28.11) In conclusion I would like to reaffirm, from this distinguished rostrum, the faith of Ecuador in this United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization and to profess once again our loyalty to the principles set forth in its Constitution which retain, today more than ever, their full validity. My country is committed to giving its full support to the implementation of UNESCO's strategy in these final years of the millennium, with the aim of fulfilling its function of intellectual co-operation based on a moral vision which will enable us to concentrate all our efforts on the human being and invest in the intangible but essential factor of human creativity. Thank you Mr President.

29. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Ambassador, and thank you for staying within the time-limit. The next speaker is the Minister of Education and Sports of Uganda, the Honourable Amanyu Mushega.

30.1 Mr MUSHEGA (Uganda):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General of UNESCO, Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, allow me, Mr President, to congratulate you on your deserved election to the Presidency of this General Conference and in the same breath, permit me to pay special tribute to your immediate predecessor for the very able manner in which he conducted the affairs of the twenty-seventh session of the General Conference.

30.2 I also wish to express my delegation's appreciation to the Chairperson of the Executive Board, and the Director-General of UNESCO in particular, who have provided dynamic and inspiring leadership to our Organization.

30.3 Mr President, as we celebrate the fiftieth anniversary of the existence of our Organization and the United Nations, we should take stock of our achievements and shortcomings during the last half century.

30.4 We recall that, after the ravages of the Second World War, there was a common strong desire to create a world body that would contribute towards lasting peace through 'the intellectual and moral solidarity of mankind'. UNESCO was therefore to meet this noble objective. Fifty years after its creation, there are indications that UNESCO has generated interest and increased awareness and also a growth in the intellectual

and moral solidarity of humankind. I am glad to note that UNESCO has reaffirmed its commitment to this role in its two-pronged strategy of promoting development and a culture of peace through intellectual co-operation.

30.5 It was never envisaged that UNESCO would achieve world peace on its own but rather through collaboration with other world bodies and Member States. Nevertheless, the Organization has contributed in no small measure towards creating awareness and enhancing appreciation of each other's ways. But with regard to peace the situation is ambivalent and more complex. We must ask ourselves whether or not the threat of war has lessened since the creation of UNESCO.

30.6 It is indeed ironic to note that, at a time when we should be celebrating the end of the Cold War and the emergence of a democratic South Africa, ethnic wars in some countries in Europe, Africa and Asia have claimed millions of lives because of the intolerant and extreme views in the minds of the men and women involved. The world community should find ways and means of dealing with these tragedies. We salute countries and organizations engaged in the promotion of peace and reconciliation in the countries affected.

30.7 The post-conflict situation demands positive and sometimes hard choices, especially in the area of rehabilitating displaced children and women who, in the course of armed conflicts, cannot avoid getting involved in the struggle.

30.8 Mr President, in the case of Uganda, we have reintegrated the child soldiers into civil life by gradually disengaging them from military life through civic education in special schools and then putting them into the normal school system and a normal life. We invite those countries involved in the exercise of reintegrating child soldiers to learn some lessons from our humble experience.

30.9 Mr President, as we strive for intellectual co-operation as a peace-building measure, let us, through the other organs of the United Nations system, strengthen the moral solidarity that is basic for peace-building rather than concentrating on peace-keeping. We concur with the view that this political stance goes hand in hand with the strategies to promote equitable endogenous capacity-building and sustainable development.

30.10 In its programme to foster the culture of peace, we urge UNESCO to address democracy as a key element in the maintenance of peace by strengthening programmes which build a culture of democracy leading to a sustainable democratic system that accepts defeat or victory and values rational arguments rather than force.

30.11 In this regard the temptation to exert external interference has tended to frustrate endogenous efforts to establish the roots of democratic processes, especially in developing countries. Here we must distinguish friendly advice from interference.

30.12 Mr President, for a long time Africa has been portrayed as a continent of tragedies through prejudices as if no good ideas ever originate from her. I therefore call upon the Member States of UNESCO to co-operate with Africa in highlighting or, at least, acknowledging contributions to development and achievements in that continent.

30.13 Mr President and distinguished delegates, let me refer briefly to the Medium-Term Strategy. We find document 28 C/4 coherent both in approach and vision. This document, being a strategy and not a plan, is open-ended and allows for flexibility which enhances independent thought, dynamism, creativity and endogenous development. We commend the Director-General on this innovative approach.

30.14 Mr President, I now wish to address myself to the strategies for contributing to development. The strategy to promote basic and lifelong education has our full support.

30.15 In Uganda, basic education, as enunciated by the Jomtien Declaration of 1990, has received the highest priority and we have taken bold measures aimed at reforming and renovating our education system. We have in this regard addressed issues of a new knowledge base, skills, attitudes and universalization and democratization of primary education, despite our limited resources. As a country we are committed to the democratization of all aspects of our life. We think that education through information, informatics, literacy, institutional capacity-building, peace-building and the empowerment of women and youth are crucial concerns for development. In this respect, we welcome the innovative ideas embodied in the 'education without frontiers' strategy. This will open up new alternatives and options for the provision of education for all.

30.16 We in Uganda now have an explicit education policy for national integration and development based on principles of democracy, national unity and social justice. These ideals have been underlined in our new Constitution which has just been promulgated.

30.17 Mr President, we wish to commend UNESCO, and the Director-General in particular, for the initiative to publish the policy paper for change and development in higher education. In Africa, there are still gaps in research and in the focusing on curricula for the needs of society. We are also faced with challenges related to increasing access and improving quality. These challenges, however, are being steadily addressed through increased budgetary provisions for research, instructional programmes, and materials, exchange of information, experience and expertise in our subregion.

30.18 Further, we have put in place provisions for distance education and evening classes and have encouraged the establishment of private universities.

30.19 In science and technology, our main concern in Uganda is capacity-building so that we can effectively participate in UNESCO programmes, such as the international project on technical and vocational education (UNEVOC), university-industry-science partnership (UNISPAR) and the Project 2000+, to mention but a few. Integrated science and technology for development should be emphasized and ought to be practical in addressing societal needs. In Uganda, we are striving to foster linkages between science, technology and the community.

30.20 The application of science and technology must improve the living conditions of our people through improving agricultural and industrial production.

30.21 Mr President, Africa is faced with the challenge of rethinking development in a context in which old models have not proved satisfactory. In Uganda we are faced with the challenges of rethinking new economic models, which can encompass knowledge about our local cultures and values within the context of modern development. It is within this framework that we support the establishment of the African itinerant college on culture and development with a view to developing awareness of the cultural dimension of development.

30.22 With regard to communication and information programmes, it is common these days to talk of the 'global village'. Our concern in this regard, is the acquisition of technologies and capabilities to produce programmes relevant to our culture and development priorities so that we are not just consumers.

30.23 We need to develop the capacity and infrastructure to travel along the information 'superhighways' rather than remaining interested observers on the sidelines. My delegation endorses UNESCO's efforts in enhancing communication and information technology and capacity-building in these areas.

30.24 Mr President, distinguished delegates, Uganda has been to the fore in recognizing and enhancing the role of women in development through social, political and economic empowerment. We are gratified to note that the UNESCO programmes in education, science, literacy, culture and communication make a special effort to address the issues of gender imbalances and the disadvantaged. We support the priority target programmes which include Africa, women, youth and the least-developed countries.

30.25 In conclusion, I would like to reaffirm my government's commitment to the constitutional mandate of UNESCO of 'building peace in the minds of men and women'.

30.26 Best wishes and happy celebrations for the fiftieth anniversary of UNESCO. I thank you for your kind attention.

31. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. Next on my list is His Excellency Mr Sergio Molina, Minister of Education of Chile.

32.1 Sr. MOLINA (Chile):

Señor Presidente de la Conferencia General, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General, señores ministros y representantes de los Estados Miembros: esta reunión de la Conferencia General que coincide con el cincuentenario de la UNESCO exige una reflexión en profundidad que arranque de los orígenes de la Organización y que debe determinar su acción futura. Asistimos a una situación paradójica: la situación crítica de la UNESCO y del sistema de las Naciones Unidas se produce en un momento en que las grandes preocupaciones de la UNESCO tienen la misma vigencia y revelan su necesidad para el mundo

contemporáneo. Esto significa utilizar la educación, la ciencia, la cultura y la comunicación para alcanzar la verdadera paz interna en nuestros Estados y para asegurar las relaciones pacíficas entre las naciones.

32.2 Por estas consideraciones, nuestro país ha puesto a la educación, la ciencia y la cultura entre sus más altas prioridades. Así lo requiere, por lo demás, la profundización de nuestro desarrollo económico con equidad y sustentabilidad, el fortalecimiento de la moderna ciudadanía y el pleno respeto de los derechos humanos. Chile otorga la más alta prioridad a la educación para la democracia y la formación de los ciudadanos. Estamos avanzando en el mejoramiento de la calidad de nuestro sistema escolar y en una ampliación efectiva de las oportunidades educativas de los sectores de menores ingresos. Estamos iniciando transformaciones significativas para poner a tono los objetivos, contenidos y prácticas educacionales con las exigencias de la modernidad democrática y del desarrollo de los instrumentales científicos y tecnológicos.

32.3 Chile concede la máxima atención al pluralismo cultural y al diálogo entre las culturas, único camino para combatir la exclusión, la intolerancia y la marginación y principal garantía de una modernidad con sentido de emancipación humana. A nuestro juicio, la UNESCO puede desempeñar en este aspecto un papel insustituible. En tal sentido, debería utilizarse el marco de la UNESCO para profundizar el análisis de las relaciones entre cultura y desarrollo.

32.4 Por otra parte, nuestro país está comprometido en procesos de integración económica en la región y en escalas más amplias, pero desea que este movimiento vaya acompañado de auténticos procesos de integración cultural y científica. Valoramos el desarrollo de las redes científicas regionales, como un medio de recuperar los niveles de integración cultural y de comunicación académica que se han perdido en años recientes.

32.5 En materia de cultura, Chile aprecia y respeta los esfuerzos de UNESCO en favor de la conservación y valorización del patrimonio natural y cultural de la humanidad. Comprobamos con satisfacción, en este aspecto, que los Parques Naturales de la Isla de Pascua y del Archipiélago Juan Fernández serán incorporados en los próximos meses a la Lista del Patrimonio Mundial.

32.6 Chile pone una atención redoblada en los problemas de la conservación del patrimonio natural, artístico y arquitectónico, sin olvidar el importante problema de la conservación y difusión del patrimonio inmaterial. En el futuro cercano pediremos la colaboración creciente de la UNESCO en estas esferas y esperamos a la vez que la UNESCO desarrolle su acción como gran centro de conservación del patrimonio en el mundo actual. Creemos que ésta es una de las esferas específicas de la acción de la UNESCO en la que demuestra la mayor eficacia y en la que no puede ser reemplazada por otras entidades.

32.7 En cuanto a las comunicaciones, Chile participa con la más profunda convicción en todos los esfuerzos destinados a promover la libre circulación de la información y el desarrollo de la comunicación. Creemos que la UNESCO debe dar la máxima prioridad al estudio de las repercusiones culturales y éticas que pueden tener las nuevas tecnologías de la comunicación. A la vez pensamos que no debe descuidar por ningún motivo los aspectos tradicionales de la información y de la comunicación en su versión más moderna, vale decir, la lectura y el libro. Consideramos, al mismo tiempo, que la circulación de los libros en América Latina es un tema que merece una atención preferente de la UNESCO.

38.8 En el campo científico, Chile participa con el mayor interés en los grandes programas científicos internacionales que se desarrollan en oceanografía, hidrología y geología. También sigue de cerca y con plena solidaridad el esfuerzo de la Organización en materia de medio ambiente y en años recientes ha prestado su contribución a los esfuerzos de la UNESCO por comprender y orientar en un sentido de progreso las transformaciones sociales. En este aspecto participa en el Programa MOST en forma activa y le da pleno apoyo, procurando evitar, al mismo tiempo, la duplicación de actividades.

32.9 Señor Presidente, asistimos a un final de siglo en que se han observado muchas evoluciones positivas. Se ha producido una evidente recuperación democrática en nuestra región y en muchos otros lugares del mundo. A pesar de lo anterior, nos encontramos en una encrucijada muy peligrosa. El desarrollo económico se realiza sin el mínimo necesario de justicia, sin una distribución equitativa de los bienes, y este fenómeno se traduce en una profundización de las desigualdades sociales y en un aumento de la violencia interna en los países. La delincuencia juvenil y el tráfico de drogas inciden en todo este cuadro negativo. La violencia interna va acompañada de una multiplicación de los conflictos internacionales.

32.10 Frente a la confusión y a los peligros que amenazan al hombre contemporáneo, creemos en la necesidad imperiosa de que exista en el mundo de hoy un lugar de encuentro para la reflexión desinteresada,

generosa, un centro donde se elaboren las ideas que deberán orientar el siglo XXI. Creemos que sólo la UNESCO, por su naturaleza original y por la historia de sus primeros cincuenta años, puede cumplir esta función de foro intelectual mundial. Por esa razón hemos participado con entusiasmo en las reuniones internacionales patrocinadas por el Colegio de Filosofía y en las actividades del Comité de Bioética. Creemos que el desarrollo de nuestros países debe fundarse en la buena calidad del pensamiento y en un enfoque adecuado de los aspectos éticos de la vida moderna.

32.11 En un mundo en acelerada transformación y en un contexto de crisis y de revisión del sistema de las Naciones Unidas, felicitamos a la UNESCO por volver a sus grandes principios básicos y fundacionales. Creemos, sin embargo, que la UNESCO debe redoblar sus esfuerzos para evitar una proliferación de programas y para evaluarlos constantemente. Pensamos además que la descentralización debe realizarse por medio del fortalecimiento de las Comisiones Nacionales y las principales Oficinas Regionales.

32.12 Señor Presidente: si es verdad que el conocimiento es el "nuevo signo del poder", estemos alerta para que las oportunidades que nos ofrece no se conviertan en amenazas a nuestra cultura y para que no se profundicen las desigualdades que constituyen la mayor de las amenazas contra la paz y contra la cultura del hombre de hoy. Muchas gracias.

(32.1) Mr MOLINA (Chile) (Translation from the Spanish):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Ministers and Representatives of Member States: this session of the General Conference, which coincides with the fiftieth anniversary of UNESCO, calls for deep reflection, looking back to the origins of the Organization and determining its future action. We are in a paradoxical situation: UNESCO and the United Nations are experiencing a crisis at a time when the great areas of concern of UNESCO are still valid and important in the world of today: the use of education, science, culture and communication for the achievement of real internal peace in our States and to ensure peaceful relations between nations.

(32.2) It is with this in mind that our country has placed education, science and culture among its highest priorities. This is also a requirement for just and sustainable economic development, the strengthening of modern citizenship and full respect for human rights. Chile gives the highest priority to education for democracy and the training of its citizens. We have improved the quality of our education system and effectively broadened educational opportunities in low-income sectors. We are introducing significant reforms aimed at adapting educational objectives, curricula and practices to the requirements of modern democracy and the development of scientific and technological tools.

(32.3) Chile pays the greatest attention to cultural pluralism and dialogue, which is the only way to combat exclusion, intolerance and marginalization, and the principal guarantee of modernization along the lines of human emancipation. We believe that UNESCO's role in this regard is irreplaceable. UNESCO should provide the framework for more detailed analysis of the relations between culture and development.

(32.4) Our country is committed to a process of economic integration both in the region and on a wider scale, but wishes it to be accompanied by genuine cultural and scientific integration. We value the development of regional scientific networks as a means of regaining levels of cultural integration and academic communication that have been lost in recent years.

(32.5) With regard to culture, Chile would like to express its appreciation and respect for UNESCO's work to preserve and develop the natural and cultural heritage of mankind. We note with satisfaction that the national parks of Easter Island and the Juan Fernández Archipelago will be incorporated within months in the World Heritage List.

(32.6) Chile has given increasing attention to the problems of the preservation of the natural, artistic and architectural heritage, without forgetting the important question of the safeguarding and dissemination of the intangible heritage. In the near future, we shall be requesting greater co-operation from UNESCO in these areas and we hope that UNESCO will further develop its action as an important focus for the preservation of the heritage in today's world. We believe that this is one of UNESCO's specific fields of activity, one in which it has shown itself to be most effective and where it cannot be replaced by other organizations.

(32.7) With regard to communication, Chile is participating with great enthusiasm in all efforts to promote the free flow of information and the development of communication. We believe that UNESCO must give top priority to the study of the cultural and moral repercussions of new communication technologies. At the same time, we believe that we should not on any account ignore the traditional aspects of information and communication: reading and books. We consider that the circulation of books in Latin America is a question which deserves the close attention of UNESCO.



(32.8) In the scientific field, Chile is participating with great interest in the major international scientific programmes in oceanography, hydrology and geology. It is also closely following and giving its full support to the efforts of the Organization in the area of the environment and, in recent years, has contributed to UNESCO's efforts to understand social changes and guide them on the road to progress. In this respect, Chile is actively participating in, and fully supporting, the MOST Programme, hoping thereby to avoid the duplication of activities.

(32.9) Mr President, in the final years of this century, we have witnessed many positive changes. There has been an evident return to democracy in our country and in many other regions of the world. However, we have now reached a very perilous and critical turning point. Economic development is taking place without the minimum of social justice required, without an equitable distribution of wealth, and this phenomenon is leading to a deepening of social inequalities and an increase in violence within countries. Juvenile delinquency and drug trafficking are factors in this negative situation. Violence within countries is accompanied by the proliferation of international conflicts.

(32.10) Faced with the confusion and dangers which threaten mankind today, we feel there is an imperative need for a meeting place for disinterested, generous-spirited reflection, a centre where guiding principles for the twenty-first century can be formulated. We believe that UNESCO, by virtue of its origins and the history of its first 50 years, is alone qualified to act as a world intellectual forum in this way. We have therefore taken part in the international meetings held under the auspices of the College of Philosophy and the activities of the Committee on Bioethics with great enthusiasm. We believe that the development of our countries must be based on high quality thinking and appropriate attention to the moral aspects of modern life.

(32.11) In a world which is changing fast and in a context of crisis and review in the United Nations system, we congratulate UNESCO for returning to its great, fundamental principles. However, UNESCO must redouble its efforts to avoid the proliferation of programmes and constantly evaluate them. We also feel that decentralization must involve the strengthening of the National Commissions and the principal Regional Offices.

(32.12) Mr President, if it is true that knowledge is the new sign of power, let us make sure that the opportunities which it offers do not begin to threaten our culture and do not exacerbate the inequalities which constitute the major threat to peace and the culture of mankind today. Thank you.

33. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency, also for remaining within the time-limit. I now give the floor to the Honourable Minister of Higher Education of Namibia, Mr Nahas Angula.

34.1 Mr ANGULA (Namibia):

Thank you, Mr President of the twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, my delegation is quite aware that you are working under the dictatorship of time and that it is late in the morning; and the Pavolovian effect is quite obvious in the hall. I shall therefore confine myself to highlighting the issues, the challenges and the prospects of education in Namibia.

34.2 But first, Mr President, I wish to congratulate you on your elevation to the high office of President of the twenty-eighth session of the General Conference. The people of Denmark and the people of Namibia have forged bonds of friendship in solidarity, especially during the struggle for Namibia's independence. Your election is therefore gratifying to my delegation. Let me also extend to UNESCO, through the Director-General, Namibia's congratulations on the Organization's fiftieth anniversary. We are aware that UNESCO is going to celebrate this event on 16 November and we wish to record our appreciation of UNESCO's contribution to peace and to human rights during its years of existence. We record with appreciation UNESCO's support for the liberation movements during the struggle for independence in southern Africa. Through UNESCO we were able to establish schools for the exiled community and also to train human resources for the nation's independence. So we are grateful for your contribution.

34.3 When Namibia gained its independence in March 1990, it was at the time when world leaders met at Jomtien in Thailand and produced what came to be known as the Jomtien Declaration on Education for All and its Programme of Action. In Namibia, we established a republic based on the tenets of justice, unity and democracy. Our challenge was therefore, first of all, to undo the impact, the effect, and the legacies of apartheid in education, in culture and in training. In this regard, the government identified five broad goals for the development of education and training. These are equity of access to schooling, improving the internal efficiency of the education system, enhancing effectiveness in learning and teaching, promoting lifelong learning, promoting partnership in education and the democratization of the educational process.

34.4 In terms of access to schooling, the Government of Namibia identified education as a priority of priorities. In this regard, the government is now spending 25 per cent of the initial budget on education. It has also decided to reform the whole education system, including the medium of instruction, for the purpose of promoting mobility for teachers and learners alike.

34.5 The issue of internal efficiency was also critical. At independence our schools were characterized by high failure, drop-out and repetition rates. The challenge was therefore how to improve the internal efficiency of the education system. In that regard, the government emphasized the issue of effectiveness in terms of programme delivery in education. Curriculum reform thus became a necessity in order to provide our children with relevant curricula.

34.6 The promotion of teacher skills through in-service training and the reform of teacher education programmes were also priority areas. At independence we found that something like 60 per cent of the Namibian population was illiterate. It was therefore important for the government to develop lifelong learning programmes aimed at eradicating illiteracy, promoting a general standard of education in the country, and so on. In this regard, a national programme of literacy was developed and also non-formal education programmes and the Namibian Institute of Open Learning was set up. Mr President, as I said earlier, Namibia was established on the basis of democracy. Therefore the democratization of our education system was a priority for the new government. In this regard, the government has been promoting the participation of all the stakeholders and role-players in the formulation of educational policies and programmes.

34.7 After five years we are proud to record that we have achieved 59 per cent participation of the young people between the ages of six to sixteen in education. We are also proud to record that we have achieved 57.4 per cent of participation of girls at grade 10; and that participation in literacy programmes has reached 70 per cent as far as women are concerned. The question we are asking ourselves is where the boy learners and where the men learners are in general education and in the literacy programme.

34.8 Mr President, we are still faced with a number of challenges. These are: improving the quality of education, promoting science and technology in education, and addressing the problems of out-of school youth and human resource development. In this regard, we would like to enjoin UNESCO to assist us in addressing these challenges so that we may forge ahead as a nation in the promotion of justice, peace and democracy.

35.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister, and thank you for the kind words you have addressed to me and your remarks on the co-operation between the peoples of our two countries. The next speaker is the Honourable Yuda Komora, Assistant Minister for Education of Kenya.

35.2 But before I give you the floor, Mr Komora, let me just emphasize that we are going to finish the speakers' list for this morning. My apologies to those who are very late on the list, but we have to proceed in an orderly manner, otherwise we shall create very grave problems for ourselves later on; so I appeal to your patience. With a little luck, we will be able to finish at about 1.30 p.m. You have the floor, Sir.

36.1 Mr KOMORA (Kenya):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the Kenyan delegation, I wish to congratulate you, Mr President, most sincerely on your election to the presidency of the twenty-eighth session of the General Conference. We are confident that you will steer its work to a fruitful conclusion.

36.2 Mr President, may I also take this opportunity to congratulate UNESCO on its fiftieth anniversary. For nearly 45 years, this Organization, which was founded primarily to champion the cause of peace, lived through a world characterized by Cold War tension between power blocs. The arms race which came in the wake of that tension certainly threatened human civilization. But even the end of the Cold War has not eliminated tensions in the world. A new set of problems has arisen and new challenges are facing humankind.

36.3 It is therefore commendable that, for 50 years, UNESCO has consistently and persistently raised high the banner of peace, and kept alive the conscience of the international community for the greater good of humanity. The Organization has responded to the need to preserve the heritage of human civilization, open new horizons in education, science and technology, alleviate poverty and restore human dignity. With regard to human dignity, we recall with deep appreciation UNESCO's contribution to the fight against apartheid, and

today we happily welcome the Republic of South Africa into this family of free nations and to membership of this Organization.

36.4 Mr President, the challenges of our world have persisted with even greater complexity. While the fall of one power bloc six years ago brought a sigh of relief with the hope of reduced global tension, regional and internal conflicts are now surfacing with more devastating consequences. Furthermore, the democratization waves in which many countries, particularly in Africa, have found themselves, coupled with a liberalization of their economies, taking scant account of the adverse social dimensions, have caused major ethnic problems, civil wars and the movement of thousands of refugees to other States, placing serious strain on the limited resources of host countries. Poverty continues to threaten the lives of many communities and living standards have fallen drastically. Illiteracy remains a major impediment to human development in many Member States and threatens to grow despite determined efforts to eradicate it. These persistent challenges must not be allowed to cause despondency but should rather galvanize us into greater positive action in seeking new solutions and organizing ourselves to secure the destiny of humankind. UNESCO will, therefore, continue to be called upon to respond even more resolutely and with keener tools to these challenges.

36.5 Having said this, allow me to make some remarks on the proposed Programme and Budget and the Draft Medium-Term Strategy. First, my delegation wishes to commend the Director-General and his staff for the very innovative steps taken in the preparation of the two documents. Secondly, we appreciate the level of refocusing on the main global issues through concentration of programmes and introduction of transdisciplinary projects whose implementation may go a long way towards contributing to the building of peace.

36.6 Therefore, Mr President, I wish to register Kenya's support in general for the proposed resolutions, programmes and envisaged activities. We note with satisfaction the emphasis placed on access to basic education for all, the quality and relevance of education, and the need for education reforms, with a sharper focus into the twenty-first century. These are major concerns for education today, which must be addressed to ensure that this fundamental human right is enjoyed by all irrespective of colour, gender or creed, and to retain education as a key agent in the management of change.

36.7 My delegation notes, however, that the greater part of UNESCO's budget for the coming biennium is to be accounted for by staff costs rather than programme support. Therefore, to ensure achievement of the noble objectives set in the programme, we suggest that ways be found of reducing staff costs in order to direct more resources to programme activities in Member States. It is also necessary that we, as Member States, should ensure timely payment of our contributions.

36.8 The mainstay of economic progress today is science and technology. However, rapid changes in these areas require the ability to invest heavily in equipment and human resources if a country is to reap the benefits of modern technology. Our ability to invest in science and technology is limited at present. We, in the developing world, need assistance to enable us to build institutions that will foster sustained economic growth. We look to UNESCO for such assistance. In particular, we commend the Organization for launching the International Fund for Science and Technology in Africa. The Director-General visited Nairobi for this in 1993. It is our hope that through this Fund and other initiatives, UNESCO will be more committed in both word and deed to continuing support for Member States, particularly in Africa, in strengthening their scientific and technological institutions.

36.9 We, in Kenya, greatly appreciate the support UNESCO is giving to the African Network of Scientific and Technological Institutions (ANSTI) and we are honoured to be hosting the Regional Office for Science and Technology in Africa (ROSTA). We are asking for increased support for these projects.

36.10 Mr President, information and communication form the nerve system of any society. Technological advances in this field have now enabled all of us to live in a global village where events in other parts of the world are receivable virtually by the reflex of the global communication system. Yet we are aware of the fact that our global village, though becoming smaller, does not favour every inhabitant in terms of ownership and use of communication technology, which is developing very fast.

36.11 We cannot talk meaningfully of free flow of information if other parts of this global village are not adequately empowered to communicate with their counterparts elsewhere on the basis of equality. It is with this concern in mind that we fully support UNESCO's programmes aimed at promoting access to information technologies and capacity-building in communication, information and informatics, provided that the planned

activities will facilitate the transfer of knowledge and technology to those areas of the world that are still disadvantaged. The need for UNESCO to provide greater resources for strengthening informatics networks with a view to promoting collaboration for development in research and the training of informatics specialists needs the support of all Member States. This is because development of information is inextricably linked with economic development.

36.12 We earnestly look forward to the benefits which these programmes for communication and information, with those proposed for other sectors, will bring to Africa. I say this because Africa has been made a priority by UNESCO. In the previous biennium UNESCO started its 'Priority: Africa' project, and now it is 'Africa as a Priority'. We were full of excitement and our expectations remain high. My delegation hopes that UNESCO and the international community will translate this commitment into tangible action so that Africa can marshal its resources and march towards the twenty-first century, along with other continents.

36.13 In the field of culture, my delegation believes that the World Decade for Cultural Development has realized some significant achievements since 1987, among which is the sensitization of the global community to the cultural dimension of development. While supporting the proposed programmes for this sector which we hope will consolidate the achievements of the Cultural Decade, we feel that development of the culture of peace and research in herbal medicine as part of the cultural heritage of human societies deserve attention.

36.14 We believe that culture has a significant contribution to make towards the development of peace, and appropriate programmes should be included. We also recognize that the use of herbal medicine has been an integral part of human cultures throughout history. Today, however, there is a danger of losing the knowledge of traditional curative medicine with the passing away of the older generation and destruction of the earth's indigenous vegetation. There is thus a need for UNESCO to introduce programmes that would support the preservation and enhancement of this traditional knowledge in the context of the cultural dimension of development.

36.15 Finally, Mr President, we in Kenya continue to associate ourselves with the wisdom that saw the creation of the National Commissions for UNESCO in Member States. From our experience, we believe that these institutions, described as 'windows on UNESCO', are serving a very useful purpose as the points of contact between the Organization and Member States. This role, clearly defined in the Charter that created them, should be supported and adhered to by all parties, for effective co-ordination of UNESCO programmes and activities in Member States.

36.16 In the coming 50 years and beyond, we expect UNESCO to pursue with renewed vigour its major role in the development of humankind. In this noble priority, Mr President, Kenya stands with UNESCO.

37. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. The next speaker is Ms Christiana Thorpe, Secretary of State for Education of Sierra Leone.

38.1 Ms THORPE (Sierra Leone):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, Your Excellencies and Colleague Ministers, distinguished delegates and observers, ladies and gentlemen, at the outset, permit me, Mr President, to associate my delegation with the kind sentiments and congratulations expressed by earlier speakers on your election as President of this Conference. We are confident that with your strong leadership you will give to the Conference unique thrust and direction, striving for consensus and fruitful results.

38.2 I would like to commend the outgoing President of the twenty-seventh session, Mr Ahmed Saleh Sayyad, of Yemen, for the grace and wisdom with which he carried out his responsibilities during his term of office. May I also convey my delegation's satisfaction and appreciation to the Chairperson and Members of the Executive Board for work well done. To the Director-General and his Secretariat staff, I express our satisfaction with the excellent report on the activities of the Organization. And to the new Member States of UNESCO, I extend a warm hand of welcome and fellowship into the UNESCO family.

38.3 Mr President, in addressing the specific Major Programmes in the Draft Programme and Budget for 1996-1997, I wish to offer my delegation's comments as follows. First, under Major Programme I, for us in Sierra Leone, the development of basic education as a lifelong experience is of fundamental concern to government since it is at the root of our socio-economic development. We have focused our energies on the

reshaping of the educational structure of the country through new institutions with radical curricula reforms and assessment procedures, more in tune with the changing times and needs of our society,

38.4 A new educational policy has been developed and approved by the government which is broadly geared towards providing universal primary education, eliminating adult illiteracy, and improving the quality of basic education. The rationale for the development of a new educational policy aims at providing broad-based education, especially for girls; improving the quality and relevance of education; expanding and upgrading technical and vocational education within the formal and non-formal sectors; increasing opportunities for the acquisition of literacy and numeric skills; and developing relevant skills, attitudes and values in our children that will enable them to be effective and useful citizens.

38.5 The intended outcome of this exercise is the establishment of a solid foundation for the future development of education in both quantitative and qualitative terms, so as to ensure that equal educational opportunities and facilities are available to all Sierra Leoneans. The awareness of this outcome has promoted the need for a Master Plan in Education to complement the existing National Education Action Plan which will help us to maximize resources for education, improve the management of the education sector, and encourage the financing of the sector by external donors.

38.6 The Government of Sierra Leone continues to invite UNESCO's inputs in order to refine these activities for successful implementation. All the more so, when we are being hard hit by an unprovoked rebel war which has had a serious and devastating effect on our economy, with wanton destruction of life and property including educational structures and facilities. This situation, Mr President, has posed new challenges for the government, including the development of emergency programmes for the displaced and refugees. These programmes bring together ten thousand children from areas of conflict who through education are provided with a sense of normalcy and continuity. Education is therefore used in preventing conflicts and intolerance by 'building the defences of peace and reconciliation in the minds of our traumatized children'.

38.7 Mr President, my delegation notes with encouragement the present emphasis on Major Programme II. We in Sierra Leone welcome this strategy in the sciences and their application to development - a development centred on man for his own self-fulfilment. We believe that scientific and technological co-operation is still an effective way of serving the cause of development and peace.

38.8 In our new educational policy, we have underlined the importance of the improvement of science teaching in all educational institutions with special reference to women and girls. In addition to the establishment of the Institute of Marine Biology and Oceanography under the aegis of the University of Sierra Leone, my government has created a separate and distinct Department of Marine Resources dealing with all aspects of marine pollution and environmental conservation.

38.9 My government participated in the African Network of Scientific and Technological Institutions Programme (ANSTI) and welcomes the establishment of the University-Industry-Science Partnership (UNISPAR) programme.

38.10 We call on UNESCO to take increasing account of the needs of the developing countries in their science policies, to undertake studies to direct research towards production techniques which would encourage much-needed employment in the developing countries, and to assist in the advancement of the transfer and sharing of scientific and technological knowledge.

38.11 Mr President, for us all, development can mean progress only if the cultural context in which it takes place is respected. Thus, Major Programme III describes its thrust in its very striking - 'Cultural development: the heritage and creativity'. My delegation appreciates the fact that the Draft Programme and Budget for 1996-1997 calls upon UNESCO to promote an entire range of human activities, more in tune with the increasing role which culture is assuming as an economic development objective.

38.12 This responsibility of UNESCO is even greater today for us in Africa where wars, natural disasters and urbanization increasingly jeopardize our heritage and the growth of tourism, which constitute an important source of income and employment for our peoples. We will therefore expect UNESCO to encourage and assist Member States in Africa to take the legislative, administrative, technical and financial measures needed to protect their heritage while at the same time developing strategies that will help reconcile preservation needs and development requirements.

38.13 The integration of heritage into the economic and social life of the community and the need to give young people an increased awareness of the richness of traditional and popular cultures are all emphasized in my government's present plans and strategies to revise and develop a cultural policy and a National Plan of Action for Culture.

38.14 Mr President, my delegation appreciates the emphasis in Major Programme IV - 'Communication and information', which encourages the free flow of information and its wider and better balanced dissemination; and in strengthening communication and development in rural areas. We are conscious of the fact that communication closely relates to human rights, particularly to freedom of expression, and an essential component in international co-operation and in the building of a world of peace.

38.15 My government, in its efforts to strengthen communication capacities has been engaged in revamping and equipping the infrastructures concerned, increasingly so as we move in transition to democracy. We have also established a Department of Journalism at the University of Sierra Leone which will help in the much needed training of our personnel.

38.16 We are encouraged by UNESCO's assistance in the strengthening of the Sierra Leone News Agency through the provision of equipment and training facilities under the WANAD and IPDC programmes. We shall continue to look forward to UNESCO's assistance in our efforts to frame integrated policies and strategies in the development of communication in Sierra Leone.

38.17 Mr President, my delegation welcomes the new thrust in transdisciplinary projects and activities, entitled 'Environment and population education and information for development; towards a culture of peace'; and favours the co-ordination of activities for priority target groups and specific clusters of countries. We are also particularly pleased with the emphasis proposed in the Draft Programme and Budget in a bid to meet the needs of the four priority groups - women, youth, the least-developed countries and Africa. We note the Organization's solidarity with the Africa Region in proposing a special programme titled 'Africa in UNESCO's Programme'.

38.18 My delegation is also encouraged by UNESCO's contribution to the preparation of the Fourth World Conference on Women (Beijing, September 1995) which articulated women's common aspiration for equality and respect for cultural plurality.

38.19 On this note, let me conclude that there can be no better time to reflect on these issues than now, as we celebrate the United Nations Year for Tolerance and the fiftieth anniversary of our Organization. It is now that we should strengthen our human spirit for the defence of peace and promote the culture of peace, which will help us in meeting the challenges of national development and world peace through international co-operation. It is in the spirit, Mr President, distinguished colleagues and delegates, that my delegation would like to appeal to all Member States present at this Conference to adopt the Draft Programme and Budget for 1996-1997 by consensus as a measure of solidarity and international co-operation in the urgent tasks that lie ahead of us all. Thank you for your attention.

39. The PRESIDENT:

Thank you very much. Ladies and gentlemen, may I remind you that we are running very late now, and that we still have three speakers. The next speaker is His Excellency Mr Karim Dramane, Minister of National Education of Benin.

40.1 M. DRAMANE (Bénin) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames et Messieurs les délégués, mes premiers mots seront d'abord pour vous adresser, Monsieur le Président, au nom des Hautes Autorités de la République du Bénin et en mon nom propre, des félicitations sincères pour votre brillante élection à la présidence de la vingt-huitième session de la Conférence générale. Je suis heureux de saluer en vous le digne représentant d'un Etat membre dont la participation active n'a cessé de croître au sein de notre Organisation.

40.2 Permettez-moi également, Monsieur le Président, de rendre un vibrant hommage à votre prédécesseur, M. Ahmed Saleh Sayyad qui a accompli avec brio la mission qui lui a été confiée par la Conférence générale à sa vingt-septième session.

40.3 Je voudrais féliciter aussi la distinguée Présidente du Conseil exécutif, Mme Attiya Inayatullah, dont la sagesse, et la grande clairvoyance constituent un témoignage éloquent des capacités réelles d'une femme à

l'heure où la communauté internationale s'est engagée dans un combat décisif pour la promotion de la femme. L'oeuvre qu'elle a accomplie en sa qualité de présidente du Conseil exécutif est très appréciable.

40.4 Monsieur le Directeur général, je manquerais à un insigne devoir, si je ne vous disais d'une manière toute particulière, au nom du peuple béninois tout entier, combien nous avons été sensibles à la visite que vous avez bien voulu effectuer au Bénin à l'invitation de S. Exc. M. Nicéphore Dieudonné Soglo, chef de l'Etat. Au cours de cette visite, l'occasion vous a été offerte d'inaugurer le 1er septembre 1994 à Ouidah, avec le Président de la République du Bénin, la Conférence de lancement du projet "La Route de l'esclave". Le lancement de ce projet n'aurait pas connu un tel succès sans votre présence aux côtés de notre chef d'Etat et sans la contribution technique et financière de votre institution.

40.5 Monsieur le Directeur général, dans le cadre de "La route de l'esclave" vous avez par ailleurs bien voulu accepter de faire contribuer notre chère Organisation à la réalisation d'un bel ouvrage, hautement symbolique et profondément significatif, qui a pour nom "La porte du non-retour" et est destiné à matérialiser l'un des points de départ de la voie à sens unique qu'empruntèrent jadis des millions de nos frères et soeurs qui furent victimes de l'une des plus grandes tragédies de l'humanité. Et c'est avec beaucoup d'émotion que le peuple et le gouvernement béninois seront une fois encore honorés de vous voir rehausser d'un éclat particulier la cérémonie d'inauguration de cette Porte, prévue pour la fin du mois de novembre 1995.

40.6 Monsieur le Président, je voudrais souligner que le concept de d'"éducation permanente pour tous" ne peut se concevoir que dans le cadre de "l'éducation de base pour tous" telle qu'elle a été proclamée et recommandée par la Conférence de Jomtien. L'éducation permanente pour tous doit donc pouvoir s'harmoniser avec l'éducation de base pour tous, qui continue de recueillir la faveur de la communauté internationale et de mon pays. Permettez-moi, Monsieur le Président, de rappeler que, traduisant l'importance que la République du Bénin attache à l'éducation de base et surtout à l'enseignement primaire, le gouvernement béninois a entrepris depuis 1991, avec l'appui des partenaires pour le développement, un vaste programme de réforme éducative qui vise à permettre à un grand nombre d'enfants béninois d'accéder dans l'équité à l'école qui doit, à son tour, devenir progressivement performante, obligatoire et gratuite ; encourager la fréquentation des jeunes filles en milieu rural ; améliorer la qualité de l'enseignement grâce à l'élaboration de nouveaux programmes d'études appropriés et cohérents et le perfectionnement du personnel enseignant ; réhabiliter les infrastructures scolaires ; assurer la distribution progressive et gratuite de manuels et fournitures scolaires aux écoliers ainsi que l'équipement des écoles en mobiliers et matériels pédagogiques.

40.7 Les groupes prioritaires des activités de l'UNESCO, mentionnés dans le Projet de programme et de budget, ont retenu également l'attention de la République du Bénin. Ma délégation se félicite, en effet, qu'une fois encore "la femme" soit au centre de nos actions, dans le cadre d'activités majeures qui visent à en assurer la promotion dans les domaines de compétence de l'UNESCO. L'opportunité d'une telle sollicitude ne peut être que fortement soutenue au lendemain de la Conférence mondiale sur les femmes de Beijing, dont les recommandations pertinentes doivent être mises en oeuvre sans délai.

40.8 La République du Bénin se réjouit également de constater que l'Afrique, continent confronté actuellement à des problèmes multisectoriels, continuera d'être une priorité pour l'UNESCO. C'est ici le lieu de remercier une fois encore le Directeur général pour avoir organisé du 6 au 10 février 1995 les Assises de l'Afrique, afin de provoquer une réflexion sur le sort de cette partie du monde et d'inviter les Africains à "prendre en mains leur destin". J'en appelle à l'esprit de compréhension de tous les partenaires afin que les recommandations pertinentes de ces Assises soient mises en oeuvre. Sur le plan national, nous entendons prendre des initiatives hardies et judicieuses qui s'inscriront dans le cadre de l'approfondissement des recommandations retenues lors de ces Assises.

40.9 C'est pourquoi la République du Bénin se propose d'organiser en 1997, avec le soutien de ses partenaires pour le développement, dont l'UNESCO, une conférence internationale visant à : proposer un plan de lutte contre les conséquences de la Conférence de Berlin qui a procédé au découpage de l'Afrique ; réfléchir aux moyens de promouvoir et de consolider le processus d'intégration régionale en Afrique ; suggérer une stratégie appropriée pour promouvoir une meilleure coopération entre l'Afrique et les autres continents, en particulier les pays du monde développé. La République du Bénin serait donc particulièrement honorée de voir l'UNESCO et les Etats membres s'associer par des moyens appropriés à cette noble initiative.

40.10 Monsieur le Président, permettez-moi de rappeler ici que la République du Bénin abritera du 2 au 4 décembre 1995 le sixième Sommet francophone, auquel notre Organisation sera représentée à un très haut niveau. Le thème de cette conférence, à savoir "La francophonie, espace de solidarité et d'échanges pour un

développement humain et durable" n'est certainement pas étranger à l'un des objectifs primordiaux de l'UNESCO, qui est de contribuer à l'avènement d'un développement humain et durable à l'échelle planétaire. Ainsi, la langue peut et doit pouvoir être, dans le respect des diversités, un instrument d'échange au service de nobles idéaux. C'est pourquoi mon pays, qui assume la présidence du Groupe francophone à l'UNESCO, souhaite que le Directeur général poursuive ses efforts visant à réaliser un équilibre réel dans l'utilisation des langues de travail de notre Organisation. Ce serait par ailleurs une manière de souscrire au principe cardinal du respect de la diversité.

40.11 Au moment où nous nous engageons dans une réflexion prospective, à la faveur du cinquantenaire de l'UNESCO, je n'ai que trois mots pour résumer les idées que je viens de développer : adaptation-innovation-action. C'est autour de ces trois concepts que nous devons nous efforcer de déterminer les activités essentielles qui façonneront le devenir de notre Organisation et lui éviteront de tomber dans la sclérose propre à la routine. Je suis convaincu que cet appel pressant de mon pays sera accueilli favorablement par vous tous, et c'est fort de cette solide conviction que je vous exprime ma reconnaissance pour avoir voulu prêter une attention particulière à mes propos. Je vous remercie.

41. The PRESIDENT:

Je remercie le Président du groupe francophone. I now give the floor to Ms Doris Morf, Switzerland's representative on the Executive Board of UNESCO and President of the Swiss National Commission.

42.1 Mme MORF (Suisse) :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Messieurs les délégués, en ma qualité de chef de la délégation suisse à la Conférence générale, je me situe dans deux perspectives différentes. D'une part, étant déléguée de la Suisse au Conseil exécutif de l'UNESCO, je suis évidemment très proche du Siège de l'Organisation. D'autre part, je suis séparée par la distance qu'il y a entre le Siège et la présidente d'une commission nationale.

42.2 De près, dans cette grande maison à trois ailes, on s'émerveille, on s'enthousiasme devant les milliers d'activités en cours dont profiteront les hommes, les femmes et les enfants des Etats membres sur chaque continent. C'est absolument magnifique de se trouver, à chaque étage, dans chaque bureau, face à des projets, des travaux, des progrès et des résultats dans les domaines de la culture, de la science, de l'éducation et de la communication, qui auront un effet dans le monde entier. En même temps - et c'est là qu'apparaît un certain scepticisme - on constate de fortes pressions, des demandes trop diverses et des impulsions qui viennent de partout et qui se multiplient jusqu'à l'irréel, l'impossible, au point qu'on se demande si l'UNESCO a les moyens de ses nobles intentions.

42.3 Cette réflexion pèse plus lourd encore à distance, au sein d'une commission nationale qui se voit demander presque chaque jour : l'UNESCO, que fait-elle de concret ? Que fait-elle pour nous ? Vous savez bien, Monsieur le Président, combien il est difficile de répondre. On ne sait pas où commencer, où terminer, tant la liste est longue.

42.4 On ne sait donc pas non plus ce que ressent l'interlocuteur. L'abondance des tâches à accomplir par l'UNESCO pourrait même se révéler aller à l'encontre du but recherché, non seulement en ce qui concerne le budget, mais aussi surtout du point de vue de la qualité.

42.5 De l'avis quasi général, l'UNESCO devrait, pour être mieux reconnue, assurer de nouveau une concentration effective de ses activités, l'adhésion à ses programmes et projets prioritaires.

42.6 Nous sommes convaincus que la Stratégie à moyen terme qui va résulter de cette Conférence générale constituera une base solide pour orienter et axer l'action future de l'Organisation sur des secteurs prioritaires. Nous sommes conscients que la Stratégie en elle-même n'est pas suffisante ; elle doit se traduire par des mesures concrètes et bénéfiques, perceptibles par les femmes, les hommes et les enfants pour lesquels elles sont conçues.

42.7 Etant donné le niveau de développement très différent des Etats membres de notre Organisation, il sera nécessaire d'adapter cette Stratégie à la situation des divers pays. Ce sera une tâche commune des organes et du Secrétariat de l'UNESCO et des Etats membres. Toutefois, il va sans dire, Monsieur le Directeur général, qu'en dernier ressort chaque Etat est le principal responsable de cette entreprise.

42.8 Cela dit, Monsieur le Président, je voudrais brièvement énumérer les secteurs que nous considérons comme importants dans les activités de l'Organisation.



42.9 Premièrement, garantir l'accès à une éducation de qualité pour tous tout au long de la vie est, selon nous, la clé de la réussite pour tout pays soucieux de valoriser ses ressources humaines - et cet accès serait plus facile à assurer si la diversification des offres de formation était prévue aussi là où il y a des distances à parcourir, des distances géographiques, mais aussi des distances sociales, professionnelles et institutionnelles. Les techniques nouvelles, mais aussi quelques techniques anciennes et simples d'information et de communication, encore et toujours utilisées aujourd'hui selon la logique du marché (commercialement), se prêtent à une application pratique aux fins de cet enseignement des valeurs, cette éducation pour la paix, la démocratie, la tolérance que l'UNESCO doit promouvoir selon son Acte constitutif. Je félicite M. Mayor pour les propositions très claires qu'il a formulées à cet égard.

42.10 Deuxièmement, dans le domaine des sciences naturelles et sociales, nous accordons une haute priorité à la promotion de la décennie de l'énergie solaire de l'UNESCO. Nous pensons que cette énergie offre d'énormes possibilités en ce qui concerne le développement, l'amélioration de la qualité de vie, surtout dans les espaces ruraux et reculés, et qu'elle permet en même temps de protéger l'environnement, de lutter contre le déboisement et de créer des emplois. Si l'UNESCO favorisait la recherche, l'application et le partage des connaissances, ses efforts en faveur de l'utilisation de l'énergie solaire seraient reconnus partout dans le monde. La Suisse, qui est l'un des pays les plus avancés dans l'application de l'énergie solaire, participerait volontiers aux activités prévues dans le cadre de cette décennie, proposée par le Directeur général.

42.11 Troisièmement, le secteur clé pour la Suisse sera la consolidation de la paix et la prévention des conflits et de l'intolérance provoquée par des idéologies extrêmes et l'encouragement, à cette fin, de l'éducation pour la paix, les droits de l'homme, la démocratie et le dialogue multiculturel. Dans le même contexte, l'éducation pour la connaissance et l'appréciation du patrimoine culturel mondial devrait être renforcée. Les propositions faites dans le cadre de la Décennie mondiale du développement culturel vont dans ce sens. Nous souhaiterions qu'un événement fort, une manifestation d'une certaine envergure marque la fin de la Décennie dans deux ans.

42.12 Monsieur le Président, en conclusion, je réitère la détermination de la Suisse de continuer, par tous les moyens dont elle dispose, à soutenir l'UNESCO dans la réalisation des nobles objectifs qui lui ont été assignés il y a cinquante ans, objectifs qui ont gardé toute leur actualité. Merci Monsieur le Président.

43. The PRESIDENT:

Thank you very much Ms Morf. Our last speaker before we break for lunch is the Honourable Minister for Education of Botswana, Dr Gaositwe Chiepe. I give her the floor.

44.1 Ms CHIEPE (Botswana):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, firstly, allow me Mr President, to offer my sincere congratulations on behalf of the Botswana delegation on your election to the presidency of the twenty-eighth session of the General Conference. Your useful association in various capacities with this Organization stands you in good stead to lead UNESCO during your tenure of office. To you, Madam Chairperson of the Executive Board, and members of your team and staff, I want to express our gratitude for the intersessional work you have carried out so diligently and with admirable thoroughness during your term of office. Women's leadership of the Board for the past four years has clearly demonstrated the immense potential they have, given the opportunity.

44.2 May I take this opportunity of welcoming in our midst the new Member States, and of saluting the return of South Africa as a democratic sovereign State. We look forward to working together in our endeavours to build peace in the minds of men and women of the world.

44.3 Mr President, I wish to turn quickly to policy matters, starting with the C/4 and C/5 documents. The Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001 (28 C/4), which has been prepared on the basis of extensive consultations with Member States through their National Commissions at the subregional and regional levels, reflects the authentic views of the Organization's clientele. The document itself is highly acclaimed for its clarity, readability, organization and forward-looking nature.

44.4 With regard to the Draft Programme and Budget for 1996-1997 (28 C/5), the same commendations as its predecessor received hold true. The Director-General, the Executive Board and the Secretariat have sustained the quality of the document. It is noted for its conciseness and clarity. Concerning the structure of the document, I note with affirmation the reduction of major programmes from five to four as a measure to

accomplish greater efficiency and cost saving. However, the merging of natural sciences and the social and human sciences may be an ambitious proposition, since these are two distinct disciplines despite their related nature. I wish to advocate their physical separation in the document though in application the two normally complement each other.

44.5 I wish also to submit that the full title of Major Programme IV be retained, as 'Communication, information and informatics'. The role of informatics is becoming increasingly important to society and development, since all societies use computers; with the advent of superhighways and electronic mail, informatics will increasingly become an indispensable technology.

44.6 Botswana welcomes the strategies proposed for contributing to sustainable human development through lifelong education for all. It is also noted that the budget of basic education for all is intended for diversification and a focus more on disadvantaged groups which include girls, women, youth, the handicapped, street-children, children of poor parents and other vulnerable groups for whom the conventional system of delivery may be inappropriate or inadequate. In this regard we heartily welcome the 'learning without frontiers' approach and look forward to UNESCO taking the lead in initiating related activities.

44.7 Mr President, it is a fact that the greatest area of need which has been expressed by Africans in various forums including Audience Africa, is the advancement of science and technology. UNESCO has in place programmes related to this subject area that can be strengthened and better resourced to benefit Africa more than has been the case hitherto. Examples of these programmes and activities are already provided in the document. The point I am making is that UNESCO has programmes that Africa needs in the area of science and technology; the onus is upon us Africans to use these programmes to our advantage with the assistance of ROSTA.

44.8 This brings in another factor, which is Africa's capacity to utilize these programmes. The complex problem in Africa may be attributed to the region's limited ability to develop its human resources, the corollary of which is its inability to utilize these resources maximally. UNESCO is called upon not only to make available these programmes and activities but also to assist with expertise in their execution, especially at the upstream phase.

44.9 Mr President, I now wish to couple culture with a culture of peace, though these areas are separated physically in the document. I do not suggest a merger, but complementarity. I am here referring to the intangible form of culture which includes the whole life-style of a society. Research findings show that Africa once had structures that ensured a culture of peace and social harmony. Foreign ideologies supplanted these valuable structures and procedures, thereby eroding what was culturally viable in the African tradition. In our process of regaining the culture of peace we need to look back through research and revive those structures and procedures, selecting from them those elements that can assist us to restore our culture of peace. UNESCO has the capacity to give support through programmes already provided in this document and it would be worth while for Africa to derive benefit from them, possibly with BREDA assistance.

44.10 We commend with great appreciation the fact that UNESCO gives priority attention to Africa. The word 'Africa' appears on almost every page or two of document 28 C/5, signifying this due attention to the continent. As stated earlier, I hope Africa will be assisted to derive maximum benefit from this priority. For Africa to become the major beneficiary, the focus should be more towards sustainable capacity-building, in particular, human resources development through training, research, manpower retention and utilization. Great efforts should be made to utilize African experts in the process of capacity-building as one measure of averting the brain drain.

44.11 Botswana fully supports the substantial budget increase over document 27 C/5 in the appropriation for programmes and activities related to priority target groups, namely women, youth, the least-developed countries and Africa, which are also beneficiaries of the normal provisions of the programme and budget. Activities provided for Africa in UNESCO programmes are indeed diverse, rich and many, and if these resources are distributed equitably according to the needs and circumstances of Member States, the returns will be high and rewarding. The danger is that distribution could be skewed in favour of those Member States which have the expertise to get these benefits from UNESCO to the exclusion of States that are genuinely in need of them. Care should be taken to guard against the skewed distribution of these resources.

44.12 Regarding decentralization, it is evident that National Commissions must play a leading role in this process as partners to UNESCO. It should, however, be noted that the strength of these National Commissions

differs from country to country, as does the level of co-operation and extent of benefit. Without UNESCO's intervention to ensure equity through strengthening the weak National Commissions, great disparities will occur. UNESCO is therefore requested to assist weak National Commissions through secondment of staff or by providing twinning arrangements of weak National Commissions with strong counterparts, especially in the North.

44.13 Lastly, Mr President, I wish to recognize that UNESCO, as well as our mother organization, the United Nations, is commemorating 50 years of existence. During this period, the Organization has had its successes and failures, but it has made significant impact in its areas of competence. We should therefore commend the founders for having established this Organization. Its future is in our hands. The significance of this celebration is not only to look at history, counting our achievements and lamenting our failures, but also to look critically at our programmes and activities to ensure that UNESCO will concentrate on doing well the tasks which lie within our competence in a world which is very different from that which existed in 1945. Thank you for your attention.

45.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam Minister, for representing - if I may say so - all our priority groups: Africa, the least-developed countries, women, and youth.

45.2 Before we conclude, I should like to tell you that we have improved considerably. As you may remember, yesterday we spent 40 minutes more than scheduled. Today, if everybody had kept to the time-limit, we would have finished only 20 minutes ago. With further improvement, we will be exactly on time this afternoon. The meeting is adjourned. We shall meet again at 3 p.m.

La séance est levée à 13 h.50

The meeting rose at 1.50 p.m.

Se levanta la sesión a las 13.50

Заседание закрывается в 16.55

رفعت الجلسة في الساعة ١,٥٠ بعد الظهر

会议于 13 时 50 分结束

# Sixième séance plénière

27 octobre 1995 à 15 h.15  
Président : M. KROGH (Danemark)

# Sixth plenary meeting

27 October 1995 at 3.15 p.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)

# Sexta sesión plenaria

27 de octubre de 1995 a las 15.15  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Шестое пленарное заседание

27 октября 1995 г. в 15.15  
Председатель: г-н Крог (Дания)

# الجلسة العامة السادسة

٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر  
الرئيس: السيد كروغ (الدنمارك)

# 第六次全会

1995年10月27日15时15分  
主席：克罗先生（丹麦）

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

1. The PRESIDENT:

Delegates, ladies and gentlemen, we shall resume the plenary debate. The first speaker this afternoon is the Honourable Dr Mohammed Liman, Minister of Education of Nigeria.

2.1 Mr LIMAN (Nigeria)<sup>1</sup> :

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Your Excellencies, distinguished ladies and gentlemen, greetings. Mr President, it gives me great pleasure to add my voice to the many that have warmly congratulated you on your election as President of the twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO. We would also like to take this opportunity to thank most sincerely, Ambassador A. Sayyad of Yemen who has just stepped down after two years' dedicated presidency. We salute and congratulate him. Our thanks go also to the entire membership of the Executive Board and its Chairperson, Ms Inayatullah, who have diligently overseen the work of our Organization in the two years since we last met.

2.2 My delegation, Mr President, would also like to take this opportunity to register our appreciation of the role France continues to play as the host country of UNESCO. Our salutations also go to Mr Federico Mayor who, as the Director-General and head of the Secretariat, continues to demonstrate leadership, particularly as concerns the implementation of the decisions of the General Conference and UNESCO as a whole.

2.3 Mr President, the debt burden on many developing countries, with the resultant drastic 'reduction in the quality of life, reduced attention and emphasis on education, devaluation of cultures and neglect of science and technology', has assumed greater dimensions than two years ago, when we drew attention to it. Consequently, we wish to emphasize that it is incumbent on us always to take this into consideration in planning programmes and projects devised for countries and areas affected by this crushing burden.

2.4 Mr President, concerning the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001 and the Draft Programme and Budget for 1996-1997, we appreciate the detailed examination by the Executive Board that resulted in documents 28 C/6 and 28 C/9, which we have found most illuminating and which will undoubtedly guide our deliberations and our decisions.

2.5 The future-oriented outlook of the education sector is welcome, while the priority accorded to radical reform of education is commendable. There is certainly a need to change our approach to the delivery of education. In recognition of this need, Mr President, my country's national policy on education is unequivocal in its insistence on functional, universal and qualitative education, these being the essence of Nigeria's educational endeavours. We have participated in all the deliberations concerning education for all since the Jomtien Conference and we are convinced that total mobilization of local efforts and international collaboration are all essential ingredients for the achievement of the EFA goal. In line with the Plan of Action adopted at Jomtien and reaffirmed at the subsequent Education for All Summit of the nine high-population developing countries, Nigeria has indeed taken several major initiatives which have greatly influenced and guided activities geared towards the EFA goals.

2.6 Mr President, we welcome the emphasis, in the Draft Programme and Budget, on the strengthening of research and training capacities, especially through the establishment of UNESCO Chairs, and we call on UNESCO to establish such Chairs in the areas of engineering education, training, policy and management and environmental education in selected universities. We also urge UNESCO to concretize its plans, in co-operation with the United Nations University in Tokyo, to establish a Chair in technology policy and management at the Obafemi Awolowo University, Ile Ife. We commend the interdisciplinary and multi-dimensional programmes and activities geared towards the promotion of the 'culture of peace'. Peace, undoubtedly is central to development; we fully support UNESCO's initiatives and the activities proposed in this field.

---

<sup>1</sup> The complete text of H.E. Dr Liman's statement, containing passages not delivered at the meeting, is reproduced in the Annex, page 874.

2.7 Mr President, in the communication sector, we continue to support UNESCO's efforts, notably through the International Programme for the Development of Communication (IPDC), to co-operate with Member States in the establishment and improvement of their national and regional communication infrastructures. We welcome the emphasis laid on the training of professional communication personnel, and hope that more funds will be made available to extend further this important programme.

2.8 We note, with concern that a new word, 'superhighway', has been admitted into the vocabulary of UNESCO in the communication sector. We wonder whether the definition of this concept of the 'information superhighway' and its adoption by UNESCO in the programme proposals might not compromise the vital development interests of most developing countries. Indeed, they might further aggravate the present gross inequities in the control of, the content of and access to information, between developed and developing countries.

2.9 Concerning the social and human sciences, we welcome the present focus by UNESCO on developing a culture of peace based on the principles of freedom, justice, democracy, tolerance and respect for human rights. We accept the view that without peace, there cannot be development, and without genuine development, there cannot be peace. We have noted the proposal for the creation of ten new Chairs on peace, human rights and democracy during the 1996-1997 biennium, and we wish to request that one of these be located in one of our top Nigerian universities. We intend to make a formal proposal in this connection.

2.10 Mr President, permit me to observe that UNESCO's presence still needs to be further strengthened in Member States, for the vibrant sustenance of our effort at meaningful decentralization. In this regard, we in the West African subregion express our appreciation of the upgrading of the Lagos Office and look forward to receiving the new Director. We hope that the office will be progressively endowed with adequate staffing for its subregional responsibilities.

2.11 Mr President, we now have 50 years of experience behind us. Fifty years of faith in the ideals of contributing to the establishment of a more just world. Fifty years of hopes - some fulfilled, many still awaiting fulfilment. The task of laying the foundation for the next 50 years is daunting and it should not be approached lightly. The founders of our Organization had faith in a future for humanity at a time when the blood of slaughtered beings and the shame of betrayed hope still lay fresh in their minds and memories. It is their faith that has brought us this far.

2.12 The future of our Organization is ours to plan. Shall we turn away from the great responsibility that history has thrust upon us? Or shall we stand firm, renew that faith in humanity and make plans for a future that will commend our efforts to generations yet unborn? The decision is ours, ladies and gentlemen. Thank you.

3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. The next speaker is His Excellency Mr Ömer Lütem, Ambassador and Permanent Representative of Turkey to UNESCO.

4.1 M. LÜTEM (Turquie)<sup>1</sup> :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le représentant de la Présidente du Conseil exécutif, Madame la représentante du Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs et les membres des délégations, je tiens tout d'abord, Monsieur le Président, en mon nom et en celui de mon gouvernement, à vous adresser de sincères félicitations pour votre élection à la présidence de la vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO. Je suis convaincu que, sous votre direction, les résolutions de cette Conférence générale auront une portée décisive pour la réalisation des idéaux de l'UNESCO.

4.2 Monsieur le Président, notre monde connaît de grands bouleversements. D'une part, nous assistons à des changements qui contribuent à la paix mondiale et d'autre part, à des événements tragiques comme ceux de la Bosnie-Herzégovine, du Rwanda, de la Somalie et à bien d'autres qui menacent la paix et qui nous prouvent, malheureusement, que les souffrances causées par les guerres sont loin d'arriver à leur terme. A cet égard, le principe édicté dans le Préambule de l'Acte constitutif selon lequel "c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix" est plus que jamais d'actualité.

4.3 La paix et la tolérance sont deux concepts indissociables. Permettez-moi de rappeler que la Conférence générale, lors de sa vingt-sixième session, avait adopté à l'unanimité le projet de résolution proposé par la

<sup>1</sup> Le texte intégral de l'intervention de S. Exc. M. Lütem, comportant des passages non prononcés en séance, figure en annexe, p.879.

Turquie qui visait à proclamer 1995 Année des Nations Unies pour la tolérance. Au cours des quatre dernières années, plusieurs activités sur le plan international, dont la dernière s'est déroulée à Istanbul du 4 au 6 de ce mois, ont été organisées sous les auspices de l'UNESCO autour de ce thème. Ces activités ont abouti à une déclaration de principes et à un plan d'action qui sont soumis pour adoption à la Conférence générale à la présente session. La Turquie appuie pleinement cette déclaration et ce plan d'action et se réjouit à la perspective que le 16 novembre soit déclaré "Journée internationale de la tolérance" pour les années à venir.

4.4 Monsieur le Président, la Turquie prévoit d'organiser un colloque en 1996 à Istanbul sur le thème "Ethique de l'environnement". Ce colloque fera suite à celui qui a été organisé en 1994, également à Istanbul, sous l'égide de l'UNESCO. Nous espérons que la Conférence générale approuvera notre projet de résolution s'y rapportant. D'autre part, nous souhaitons établir une "Université par satellite" avec la collaboration de l'UNESCO, au sein de l'Université technique d'Istanbul. Cette université se propose de diffuser ses cours par l'intermédiaire du satellite turc "Turksat" qui est déjà sur orbite. Cet enseignement couvrirait toute une région, de l'Europe centrale et orientale jusqu'à l'Asie centrale. La Turquie accueillera, l'année prochaine, à Istanbul, la Conférence des Nations Unies Habitat II. La contribution de l'UNESCO à cette Conférence aura, j'en suis certain, une grande importance, tant au niveau de sa préparation que de son suivi.

4.5 Possédant un patrimoine culturel et archéologique riche, mon pays est victime depuis le siècle dernier d'appropriations illégales et de vols de ses richesses culturelles. Plusieurs autres Etats sont confrontés au même problème. A cet égard, la Turquie est prête à toute coopération tant au niveau bilatéral qu'international, et s'attend à ce que les pays acquéreurs de ces biens fassent, de leur côté, tout leur possible pour assurer une meilleure coopération en la matière. Par ailleurs, la Turquie attache une grande importance aux travaux de l'UNESCO dans les domaines de la protection des biens et du patrimoine culturels. A ce propos, je tiens à féliciter le Directeur général et le Secrétariat de leur décision de relancer la Campagne internationale pour la sauvegarde d'Istanbul et de Göreme, sites qui sont tous deux inscrits sur la Liste du patrimoine mondial.

4.6 Monsieur le Président, nous savons tous combien les commissions nationales sont indispensables pour véhiculer les idéaux de l'UNESCO au sein des Etats membres. Nous souhaitons que le Secrétariat continue à les soutenir, notamment dans leurs efforts de communication et d'informatisation. Il est indispensable, à notre avis, qu'elles soient reliées par le système d'accès en ligne au Siège de l'UNESCO. Je voudrais en outre exprimer notre appréciation des efforts en faveur de la décentralisation déployés par le Directeur général, qui met l'accent sur la nature interdisciplinaire des bureaux hors Siège de l'UNESCO. En tant que membre fondateur de l'Organisation et compte tenu de ce que nos relations avec l'UNESCO se développent toujours plus, nous serions favorables à l'ouverture prochaine d'un bureau hors Siège en Turquie.

4.7 Monsieur le Président, depuis la dernière Conférence générale, la question de la Bosnie-Herzégovine n'a cessé de préoccuper l'humanité entière. Le massacre et la déportation de la population bosniaque, le viol des femmes, le recours à des méthodes dites d'épuration ethnique, les traumatismes irréversibles vécus par les enfants, la destruction systématique du patrimoine culturel sont des actes inhumains qui se sont déroulés devant nos yeux depuis plus de quatre ans. Actuellement, un certain espoir de paix se fait jour, mais rien ne nous assure que les combats et les carnages ne recommenceront pas.

4.8 Depuis le début du conflit, la Turquie a sans cesse plaidé pour la paix dans cette région et pour les droits du peuple bosniaque. Pour que de telles horreurs ne se répètent pas dans l'avenir, il est indispensable que les coupables soient traduits devant le Tribunal international créé par la résolution 827 du Conseil de sécurité de l'ONU. L'étude préparée par le Secrétariat sur "le recours au viol comme arme de guerre" démontre la dimension honteuse de cette tragédie. Il serait opportun que l'UNESCO, à partir de cette étude, mette au point un plan de réadaptation à l'intention des femmes bosniaques qui ont été victimes de viols. Nous notons avec satisfaction que l'UNESCO a fait des efforts considérables pour sauvegarder le patrimoine culturel et architectural de la Bosnie-Herzégovine. Toutefois, les conditions qui régnaient dans le pays n'ont pas permis jusqu'à présent de mettre en oeuvre la résolution adoptée par la Conférence générale à sa vingt-septième session sur la Bibliothèque universitaire et nationale de Sarajevo. Nous souhaitons que cette résolution puisse être appliquée dès que possible.

4.9 Dans quelques jours, nous célébrerons le cinquantième anniversaire de l'adoption de l'Acte constitutif de notre Organisation. Nous pensons que le bilan des travaux de l'UNESCO est, dans l'ensemble, très positif. Il ne fait aucun doute que, dans les années à venir, l'UNESCO continuera à être confrontée à l'analphabétisme, aux inégalités sociales, aux nouvelles formes de pauvreté et d'exclusion. En tant qu'Etat membre, notre devoir est de préparer cette Organisation à faire face à l'avenir en la dotant de moyens adéquats et de lui apporter le soutien dont elle a besoin pour l'accomplissement de sa mission. Merci, Monsieur le Président.

5. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Ambassador. The next speaker is the Honourable Michel Dupuy, Minister for National Heritage of Canada.

6.1 Mr DUPUY (Canada):

Mr President, allow me first to congratulate you warmly on your election to the presidency of this General Conference. We trust that under your wise guidance, our gathering will be crowned with success.

6.2 Mr President, Madam Chairperson the Executive Board, Mr Director-General, heads of delegations, ladies and gentlemen, on the eve of the historic fiftieth anniversary of UNESCO, I welcome this opportunity not only to address the central policy proposals contained in the Medium-Term Strategy and the Draft Programme and Budget, but also to affirm our conviction that the global challenges we face in our interwoven world create a dynamic platform for UNESCO action. The priorities set out in Canada's new foreign policy statement - prosperity, a broad view of security, and the promotion of our values and culture - also echo UNESCO's mandate. To seize the opportunities presented by the new environment will require quick action, focus and discipline.

6.3 You will see that our approach today is coloured by domestic concerns as well. In seeking budgetary restraint, we in part acknowledge that, although Canada is among the favoured of the earth we are facing unparalleled financial duress at home. While domestic programmes are being rethought, expanding contributions for international organizations cannot escape scrutiny.

(L'orateur poursuit en français)

6.4 Tous les pays du monde connaissent à l'heure actuelle de profondes mutations, particulièrement dans les domaines socio-économiques. La percée des nouvelles technologies de l'information, l'internationalisation des communications et la mondialisation des marchés ont entraîné une redéfinition des frontières géopolitiques.

6.5 Dans quelques jours, vous prendrez part, notamment, à une réunion conjointe des commissions de programme au cours de laquelle vous serez appelés à débattre des incidences des nouvelles technologies dans les domaines relatifs aux activités de l'UNESCO. En tant que représentant du gouvernement canadien responsable du patrimoine, je suis particulièrement sensible à cette problématique. Les autoroutes de l'information, qui seront l'une des grandes aventures du XXI<sup>e</sup> siècle, auront des répercussions déterminantes sur le développement de toute société. A cet égard, je suis enchanté que nous ayons choisi l'approche transdisciplinaire pour examiner la portée et les répercussions des inforoutes sur nos sociétés. Le mois dernier, le gouvernement canadien a publié un rapport établi par une trentaine de spécialistes provenant des secteurs public et privé. Je vous invite à consulter ce rapport intitulé "Contact, communication et contenu : le défi de l'autoroute de l'information", que nous avons mis à la disposition de l'Organisation.

6.6 Nous sommes d'avis que cet univers cybernétique doit s'enrichir d'une pluralité de langues et de cultures. En aucun cas, il ne doit servir d'instrument de nivellement culturel. Tous les Etats doivent avoir accès aux inforoutes. L'UNESCO pourra jouer un rôle actif à cet égard, en étudiant l'éthique des enjeux éducatifs, scientifiques et culturels de ces nouvelles technologies. Nous croyons que l'approche transdisciplinaire est l'un des moyens les plus efficaces pour trouver des solutions aux grandes problématiques contemporaines. C'est pourquoi nous sommes favorables à un rapprochement entre, d'une part les sciences exactes et naturelles et d'autre part, les sciences sociales et humaines.

6.7 Lors des sommets mondiaux qui ont eu lieu ces dernières années, les Etats membres ont mis en lumière certains des défis qui leur sont communs et que nous appelons "enjeux globaux". L'UNESCO est déjà engagée dans la voie de la modernité. Elle doit aller plus avant dans le renouveau de ses programmes et mettre de façon rigoureuse et enthousiaste ses compétences au service du développement durable, de l'intégration sociale et de l'exercice de la démocratie. Même s'il est difficile de mesurer ou de quantifier la coopération intellectuelle, ses résultats doivent être tangibles. C'est pourquoi le Canada a été heureux d'accueillir à Vancouver, en avril 1994, la réunion nord-américaine de la Commission Delors, à Montréal, en septembre 1994, le Séminaire de synthèse sur l'éducation des adultes et à Toronto, en mars 1995, le Symposium international sur "Femmes et médias : accès à l'expression et à la décision".

6.8 Nous appuyons fermement la volonté de l'UNESCO de promouvoir l'accès de tous les citoyens et de toutes les citoyennes à l'éducation, quel que soit leur âge ou leur statut social. L'éducation est en effet un facteur clé du développement des personnes et de celui des collectivités. On ne peut plus la considérer comme une



chance offerte une fois pour toutes au début de la vie. Désormais, l'éducation permanente pour tous constitue un outil indispensable pour le développement durable et démocratique. C'est dans cet esprit que nous accueillons favorablement l'initiative "Apprendre sans frontières", qui envisage le développement de véritables sociétés éducatives qui s'appuient sur les systèmes d'enseignement et mettent en place de réels partenariats avec le monde du travail et avec la société civile afin d'accroître l'éducation de toute la population.

6.9 Nous attendons avec le plus grand intérêt les recommandations de la Commission internationale sur l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle, présidée par Jacques Delors, et de la Commission de la culture et du développement, présidée par Javier Pérez de Cuéllar. Nous attachons une réelle importance aux résultats de leur analyse et de leur réflexion auxquelles nous avons participé financièrement et intellectuellement.

6.10 Je me permettrai de poser quelques questions au Directeur général quant aux moyens que l'UNESCO devrait employer afin d'adapter les structures et programmes de l'Organisation à ces circonstances nouvelles. Etant donné la complexité des défis à relever, comment arriver à des programmes centrés sur l'essentiel du mandat de l'Organisation ? Comment éviter les chevauchements entre organisations internationales ? Comment le Secrétariat compte-t-il gérer et mettre en oeuvre la transdisciplinarité ? Comment les activités et projets transdisciplinaires seront-ils ancrés au sein des structures administratives du Secrétariat à tous les niveaux ? S'agit-il d'un effort conjoint de toutes les parties de l'Organisation ou sommes-nous en train d'assister à la naissance d'un nouveau secteur où les projets et activités transdisciplinaires établiront leurs quartiers généraux, sans que les secteurs traditionnels y soient véritablement associés ? Comment s'instaurera le dialogue nécessaire entre les différents secteurs et qui seront les animateurs de cette importante transformation psychologique et administrative ? Afin de répondre à ces interrogations, ne serait-il pas souhaitable d'avoir un plan directeur nous indiquant, en tenant compte des ressources véritablement disponibles, comment seront opérés les changements et quelles seront les étapes qui nous permettront d'atteindre notre objectif. Nous soumettrons un amendement à cet effet à la résolution présentée par le Directeur général sur la Stratégie à moyen terme.

6.11 Lors de la dernière session de la Conférence générale, les Etats ont exprimé le voeu que cette dernière puisse remplir davantage son mandat originel et mieux évaluer les résultats de ses décisions. Monsieur le Président, le Canada souhaite qu'un processus d'examen du rôle directeur des Etats à l'égard des politiques de l'Organisation soit engagé au cours de cette session, un processus qui, le cas échéant, redonnera à la Conférence générale la plénitude de sa fonction originelle.

6.12 En matière financière, les Etats ont des devoirs et des responsabilités à l'égard de l'Organisation. L'acquiescement de leurs obligations est une garantie de la viabilité de l'institution. Par contre, le non-paiement des contributions est une entrave à l'exécution de programmes auxquels les Etats attachent de l'importance et nous amène à nous interroger sur l'engagement de chacun en ce qui concerne la réalisation des objectifs de l'UNESCO.

(The speaker continues in English)

6.13 Concerning budgetary issues, we share the concern of the Executive Board about expenditures that exceeded levels authorized by the General Conference. This is not compatible with good management and undermines confidence.

6.14 As for the 1996-1997 budget, we urge a smaller increase than that proposed. This partly reflects our desire to abate the growth in assessments. Our position also reflects the conviction that opportunities for efficiency gains and for the reduction of administrative and support costs have not been fully explored. A smaller increase can be accommodated without harming programmes.

(L'orateur poursuit en français)

6.15 Monsieur le Président, un sentiment d'urgence nous habite. De par son mandat, l'UNESCO se doit de faire face aux grands défis du prochain millénaire, d'autant plus que le développement humain durable et démocratique devient le principe unificateur de nos ambitions. Nous sommes fermement convaincus de pouvoir relever ces défis. Les nombreuses réalisations de l'UNESCO depuis sa fondation sont le gage de notre réussite. Tournons-nous vers l'avenir avec confiance. Je vous remercie de votre attention et souhaite que nos délibérations soient des plus fructueuses.

7.1 The PRESIDENT :

Thank you very much, Mr Minister. Ladies and gentlemen, I must inform you that by now we should have heard four speeches - we are only at three. If we continue in this fashion, it will be late in the night before

we finish, so I would very strongly urge all the remaining speakers to remain within the agreed time-limit of 8 minutes.

7.2 The next speaker is His Excellency Doctor Sayed Mohammad Reza Hashemi Golpaiegani, Minister of Culture and Higher Education of the Islamic Republic of Iran.

8.1 Mr GOLPAIEGANI (Islamic Republic of Iran) (Speech delivered in Persian; English translation supplied by the delegation)<sup>1</sup> :

In the name of Allah, the Compassionate, the Merciful. Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Ministers and heads of delegation, Excellencies, ladies and gentlemen, Mr President, at the outset I would like to congratulate you on your election to the presidency of the twenty-eighth session of the General Conference; and I would also like to welcome the new Member States which have joined the Organization since the twenty-seventh session.

8.2 My country was among the first to sign the Constitution of UNESCO and to join the Organization. As we have repeatedly declared on various occasions, we endorse the noble objectives of UNESCO's Constitution because we are convinced that, despite the passage of half a century, it still retains its freshness and is relevant to the realities of today's world. This is because, even today, there is a need to combat discrimination, to promote education at the global level, to respect traditions and cultures, to uphold religious beliefs and convictions, and to secure comprehensive and sustainable development.

8.3 Mr President, it is our hope that such initiatives as those introduced by the Director-General with the aim of reforming the Secretariat and of decentralization, as well as other initiatives designed to ensure improved and more active participation by Member States in the decision-making process of the Organization, including the proposal to increase the number of seats in the Executive Board, will help UNESCO to move ahead and to prepare itself for future challenges. We declare our readiness to play our proper role in this reform process.

8.4 Ladies and gentlemen, an examination of the Medium-Term Strategy for 1996-2001 as contained in document 28 C/4, which will guide UNESCO's activities during the next six years, is of particular importance in the present delicate world situation. The document highlights the basic role of education in all the programmes and activities undertaken by the Organization by streamlining development and peace in a twofold strategy. Education plays a decisive role in both these aspects and in the subsidiary strategies.

8.5 In my country, thanks to the victory of the Islamic Revolution, education has received the attention it deserves at all levels, and as a result of proper planning we have made significant and encouraging headway. For instance, during the first five-year plan, the number of universities and research institutions increased from 194 to 619, and the number of university students has risen from 425,000 to more than 1 million. During the academic years 1988-1989 through 1991-1992 girl students constituted, on average, 30 per cent of students at university level. The number of women faculty members in Iranian universities has increased from 2,024 to 5,800 in the period from 1987 to 1994. Literacy rates for women rose from 35.5 per cent (4.7 million) in 1976, to 52.1 per cent (9.8 million) in 1986. The literacy rate for the population of 6 years of age and older was 58.9 per cent (8.2 million) in 1976, rising to 74.1 per cent (34 million) in 1991.

8.6 Mr President, I would like to take this opportunity to underscore the essential role of the teachings of divine religions, and Islamic guidance in particular, in the strengthening of spiritual and ethical values and in facilitating the proper analysis and resolution of social crises such as the breakdown of family bonds, social disorder and the spread of new hazardous diseases that confront many societies in our world today. Spiritual values have a special place in man's cultural roots and heritage. We would expect this issue, namely the role of major religions in shaping cultures, together with our proposal that a decade be declared as the 'Decade of Ethics and Return of Humankind to its Divine Essence' to be duly reflected in the report of the World Commission on Culture and Development. Furthermore, we find it appropriate for UNESCO to initiate a programme for the identification and evaluation of the common denominators among the world's divine religions.

8.7 Mr President, the Islamic Republic of Iran has continually endeavoured to play its role in the construction of peace and development, particularly in Asia. The Islamic Republic of Iran, which has now emerged from an eight-year period of imposed war, is now moving towards a comprehensive reconstruction of

<sup>1</sup> The complete text of H.E. Mr Golpaiegani's statement, containing passages not delivered at the meeting, is reproduced in the Annex, page 882.

the country and establishing suitable economic relations with the countries of the region. It is constructing peace in conflict areas such as Afghanistan, Tajikistan, Armenia and Azerbaijan. Furthermore, in an effort to foster regional co-operation among the Caspian Sea littoral states, the Islamic Republic of Iran has proposed the establishment of the Caspian Sea Co-operation Organization, with the aim of enhancing co-operation in shipping, fishing and protection of the environment. In this connection, we would like to seek UNESCO's contribution for the protection of the environment against damage caused by the rapid rise in the level of water pollution in the coastal zones.

8.8 On the question of the conflict in Bosnia and Herzegovina, we have adopted a constructive position and called for international co-operation in seeking a just and peaceful resolution. We are grateful to the Director-General for presenting the UNESCO document on the use of rape as a tool of war. In this regard we would like to suggest that the task of preparing a legal document on the issue be assigned to a drafting body.

8.9 Mr President, in the science sector, we thank the Director-General for his plan to establish and strengthen close co-operation among the natural sciences, pure and applied sciences and social sciences in the transfer of knowledge and technology as principal tools in development and the reduction of the gap between the North and the South. We believe that the regionalization of UNESCO's planned programmes in the environmental and social sciences and the organization of regional meetings would better serve UNESCO's purposes in this domain. We are glad that in this section sufficient emphasis is placed on issues like the development of human resources, improvement of the national potential, promotion of research activities and advanced education, and the establishment of strong ties between service and productive sectors and institutions of higher education, learning and research.

8.10 Ladies and gentlemen, in communication and informatics, UNESCO has a significant role to play in the utilization of modern means of communication such as satellites and computers for the transfer of knowledge. While we reiterate the necessity of promoting and strengthening communication and informatics, we are of the belief that the provision of comprehensive support for cultural products in developing countries and the promotion of their distribution constitute a proper stance for UNESCO in achieving a balance in informatics. In this way, it can prevent the harmful effect of modern communication on indigenous cultures and the one-way flow of information, and promote co-operation in beneficial communication and informatics activities. We hope for the expansion of communication between the countries of the region, including the Central Asian and Caucasus subregions.

8.11 In conclusion, Mr President, I wish the twenty-eighth session of the General Conference success in achieving its goals in the interest of all peace-loving and truth-seeking nations, and I thank you all for your kind attention.

9. The PRESIDENT:

Mr Minister, thank you very much. The next speaker is the Honourable Ms Klairi Aggelidou, Minister of Education and Culture of Cyprus.

10.1 Ms AGGELIDOU (Cyprus):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, on behalf of my delegation, allow me first, Mr President, to congratulate you most warmly on your election. This important session of the General Conference, coinciding with the fiftieth anniversary of UNESCO's birth, provides a unique opportunity to reflect upon a number of crucial issues, and to evaluate what we have done over the last 50 years to 'build the defences of peace in the minds of men'.

10.2 Fifty years ago, on the smouldering ruins left by a great and terrible war, hopes were reborn, stemming from the sense of responsibility towards future generations. UNESCO was born of the realization that the intellectual and moral solidarity of humankind is the only sound foundation for peace. We are pleased to observe that over the years our Organization has never ceased to search for new working methods and procedures to redefine its goals and pursue ambitious projects aiming at the fulfilment of its mandate.

10.3 The Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001, being the result of collective thinking, with emphasis on the interdependent themes of development for peace and peace for development, undoubtedly rekindles our hopes on the eve of the twenty-first century. Its formulation by the Director-General is clear, concise and innovative, and it is a true beacon to guide us in the opening years of our second half-century.

10.4 With regard to document 28 C/5 and Major Programme I 'Towards lifelong education for all', we fully endorse the priority given to basic education, education for tolerance and international understanding, as well as non-formal and technical and vocational education. In Cyprus, we have almost eradicated illiteracy and have introduced new programmes which provide opportunities for out-of-school youth and adults who do not have access to education to achieve integration into society.

10.5 As my country is still suffering from the results of intolerance, which since 1974 have kept it tragically divided, we have considered the United Nations Year for Tolerance as a challenge to promote activities aiming at combating ignorance and prejudice and reinforcing appreciation of the diversity of other peoples' cultures and religions. Cyprus has succeeded in providing education and training to almost 100 per cent of all school-age children as well as adults, irrespective of race, religion or ethnic origin. We are glad to note that the Jomtien commitment of education for all is given the highest priority in the Draft Programme and Budget for 1996-1997.

10.6 Ladies and gentlemen, I feel sad to have to repeat in this assembly that this fundamental human right, the right to education, is still violated in the occupied area of my country. Tactics in support of ethnic cleansing, such as forbidding the dispatch of teachers, books and educational material by the government, have reduced the Greek Cypriot school population in that area from thousands to a mere 35 children who are now facing the tragic dilemma of having to choose between their parents and education in the free area of the Republic.

10.7 In Major Programme I, we also welcome the importance attached to the field of higher education which we consider a basic factor for the promotion of social, cultural and economic development of societies. The newly established University of Cyprus, now in its fourth academic year, has gone through all the preliminary stages, in which the representative of UNESCO's Director-General played an important part, and is now autonomous, with fully constituted elected bodies and a University Council. Next June, the first 500 students will graduate. Postgraduate courses are being developed and there are already a number of Ph.D. students. The university has actively promoted its bilateral and international relations, particularly in the framework of European Union programmes, and has secured a satisfactory number of research and other co-operation projects.

10.8 Mr President, we in Cyprus attach particular importance to Major Programme III 'Cultural development: the heritage and creativity'. Many of the proposed projects included in this programme are of particular interest to us, and we would like to see increasing interdisciplinary co-operation in order to safeguard the perishable cultural heritage. My government is taking all the necessary measures to protect and preserve all monuments, irrespective of culture or period. But it is again my very sad duty - one that has fallen on me and my predecessors at every General Conference during the last two decades - to report that the looting and destruction of our island's cultural heritage in the occupied area continue unchecked. The most recent reports feature illegal amateur archaeological excavations, sales of ancient pottery to tourists at give-away prices, looting and export of priceless medieval frescoes and icons by international gangs, systematic pillaging of ancient sites and churches and vandalism arising out of religious intolerance. My government, over the years, has reported to UNESCO more than 250 instances of destruction, looting and damage to churches alone in the part of Cyprus under foreign occupation, and these are only the cases reported and documented. It is a tragedy that a cultural heritage created over a period of 90 centuries is perishing, year by year, in our own times. This heritage concerns all of us. It belongs to the whole of mankind and we appeal to you to help our efforts to safeguard it.

10.9 Mr President, ladies and gentlemen, UNESCO, at the end of this session, will be 50 years old. This General Conference is an occasion to reaffirm our faith in this institution and to rededicate ourselves to the principles enshrined in its Constitution. My country, being the victim of an aggressive war, invests its efforts and its hopes in the vision of UNESCO to build a culture of peace based on the principles of freedom, justice, democracy, tolerance, solidarity and respect for human rights. Thank you very much for your attention.

11. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker is the Minister of Education and Science of Mauritius, the Honourable Armoogum Parsuramen.

12.1 Mr PARSURAMEN (Mauritius):

Mr President of the General Conference, representatives of Members of the Executive Board, the representative of the Director-General, Honourable Ministers, Excellencies, ladies and gentlemen, 50 years ago,

the men and women of the world joined together in the common pledge to save succeeding generations from the scourge of war, which they had had the misfortune to witness. This pledge became embodied in the United Nations and its organizations. Without this commitment, without the dedication of the men and women who have given concrete form to this commitment, we would probably not be attending this assembly today. It is therefore our sacred duty to devote a special thought to all those who gave their lives, those who were estranged from their families and those to whom our world owes its survival.

12.2 We are here, with intense emotion on this historic occasion, to reaffirm our will to pursue the noble ideals set 50 years ago. One of our most imminent tasks now is to reflect on how we will fulfil our promises to humanity and on the legacy we will bequeath to future generations.

12.3 UNESCO's Constitution endowed it with an ethical mission of building the defences of peace in the minds of men. However gigantic and difficult that mission might appear, UNESCO has faced the challenge with equanimity, even though financial and other constraints have stood in its way at different times in its existence. Its contribution in making education a reality for many children cannot be valued. It is comforting to note from the Human Development Report of 1995 that within the past 30 years, enrolment rates in developing countries have improved from 48 per cent to nearly 77 per cent and that women's literacy has increased from 54 per cent to 74 per cent. These are only two indicators of the result of the sustained action of UNESCO together with other international bodies.

12.4 I come from a small State which upholds the ideals of democracy and equality and which has not failed to do its share, however modest, in fulfilling UNESCO's objectives. Following the Jomtien Conference, it prepared a master plan for education for the year 2000, which I had the pleasure of presenting to this august assembly in 1991. Its implementation is now well under way; this year we carried out a review exercise with the same consultative approach in order to adapt the plan to changing circumstances. We have to acknowledge the constructive support of UNESCO in the implementation of our national education strategy.

12.5 But the role of UNESCO is broader and goes deeper than the provision of assistance to our master plan. It has provided the inspiration for actions down to the school level, in the form of UNESCO Clubs, which have been set up in every secondary school. Students also participate annually in the Model United Nations Conference (MUN), through which they gain an insight into the world's problems and greater faith in the ideals of peace and solidarity. The Director-General was our distinguished guest of honour at last year's MUN and I am grateful to him for having invited the two best student participants to this General Conference.

12.6 I deem it appropriate to mention also with the designation of International Teachers' Day by UNESCO, the Government of Mauritius has decided to declare 5 October a school holiday and to associate itself with teachers' organizations in making this an annual event. This illustrates our recognition of the central role of teachers in nation-building.

12.7 But, above all, our country's experience has been meaningful in the stress that it has laid on investment in education. In 1982, our country was at the bottom line of economic recession. But while many countries in similar situations, especially in the context of structural adjustment programmes, resorted to cuts in education, affecting the poorer segments of their populations, we maintained free education at all levels and increased our investment in education, which became the backbone of the progress, peace and social stability that prevails in the country. Today, Mauritius has climbed up to the sixtieth position among 174 countries as far as the human development rate is concerned, with full employment and an annual growth rate of 5 per cent in recent years. According to a Country Risk Survey published earlier this month, Mauritius ranks fortieth on a list of 162 countries for its economic performance. Mauritius also ranks forty-ninth in the gender equality index, with an education system devoid of gender disparity.

12.8 As a multi-ethnic society, Mauritius has successfully maintained peaceful coexistence among its people, reflecting unity and harmony, ideals which are dear to UNESCO. We have made every effort to preserve our ancestral cultures and languages without denying the merits of modernity. The unity which we have built in an environment of diversity is founded on tolerance and mutual respect. These qualities are being strengthened through the teaching of human values. We have to pay tribute to dedicated people like Mother Teresa whose actions create greater confidence in human values. We also appreciate the efforts of non-governmental bodies, such as the Shri Sathya Sai Baba Organization and the Brahmakumari World Spiritual University, which promote universal human values in various parts of the world as a means of fostering peace and better understanding.

(L'orateur poursuit en français)

12.9 Si, en de nombreux domaines, notre pays est en passe d'atteindre les objectifs de l'UNESCO, nous ne sommes cependant pas exempts de faiblesses. En tant que petite île en voie de développement dans un monde particulièrement compétitif, nous devons regarder l'avenir avec prudence. Même si on laisse de côté les horreurs des conflits et de la violence humaine, il y a cependant de nombreuses inégalités et des contradictions que nous devons dépasser si l'on veut que le XXI<sup>e</sup> siècle ouvre les portes d'une société plus équitable.

12.10 Supprimer la distance qui sépare les pays développés des pays en développement peut sembler un rêve utopique dans la mesure où les pays développés connaissent d'importantes percées technologiques et scientifiques : le rapport de l'UNESCO sur la science donne une grande impression d'inégalité en ce qui concerne le développement du savoir scientifique, qui est produit à 64,8 % dans les pays développés et seulement à hauteur de 6,5 % dans les pays en développement. D'un côté, des enfants privilégiés des pays développés bénéficient de grandes possibilités éducatives en ayant accès à toutes les sources d'information et à toute la technologie de la communication, de l'autre, les pays en développement ne sont même pas capables d'assurer les besoins éducatifs fondamentaux. Comment pourrions-nous réduire de telles inégalités ?

12.11 L'inquiétude croissante que suscite notre époque nous oblige à assumer une responsabilité supplémentaire dans le domaine de l'éducation afin de promouvoir la paix, la tolérance et la fraternité. Et comment pourrions-nous obtenir ce résultat si les valeurs humaines sont constamment contredites dans un monde déchiré entre groupes et blocs ? Comment l'éducation pourrait-elle convaincre les enfants de l'importance de l'amour, de la paix et de la fraternité quand le budget de la défense continue de croître et que la production d'armes ne diminue pas ?

(The speaker continues in English)

12.12 It is encouraging that UNESCO has already taken the lead in initiating reflection on how to counteract the obstacles to education through Audience Africa and the Medium-Term Strategy which invites an innovative and bolder approach in order to overcome the inertia and the routine and interests that stand in the way of peace. It is our plea that UNESCO be given all the means to undertake its task. It is our fervent appeal that the United Kingdom and the United States of America rejoin the Organization and add their efforts and energies to ours in making education accessible to all.

12.13 Oscar Arias, a Nobel Peace Prize winner, has written: 'We must do everything we can to extend education to everyone throughout the world. Then we shall one day see a world in which men and women will have traded guns for books, nuclear weapons for computers. That will be a world of peace'. These words invite serious and deep reflection by those who have the power to direct the course of human evolution. We believe that the time may be opportune, as we stand on the threshold of a new century, for our world leaders to join together in a summit on education and resolve to make the World Charter on Education for All a living document, to renew the pledge to build the future of our children and solid foundations. Let us start the new century with the thought that 'the future lives of our children should unite us rather than divide us'.

13. The PRESIDENT:

Thank you. I now have the pleasure to invite Mr Gilles Nageon de Lestang, Head of the Delegation of the Seychelles, to address the General Conference. He was a marvellous host this year to the African National Commission's regional meeting, which I had the honour to attend as an observer.

14.1 Mr NAGEON DE LESTANG (Seychelles):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, thank you Mr President, for those kind words. Let me begin by congratulating you, Mr President, on your election to preside over the General Conference. We have made a very wise choice. My country wishes also to extend a special welcome to the delegations of South Africa, the Marshall Islands and Vanuatu.

14.2 Mr President, Seychelles would like to reaffirm its faith in UNESCO and what it stands for.

14.3 My country benefits greatly from the programmes of activities by the Organization dedicated to the development of the human being for constructive, creative and resourceful participation in one's own development, and that of the collectivity.

14.4 As such, Seychelles places a high value on the continuance of UNESCO and the support of Member States in the strengthening of its activities.

14.5 It is my hope that UNESCO will, as in the past, provide assistance to Member States in developing appropriate policies and programmes in education and training directed to specific needs, and designed to meet the challenges of the twenty-first century. Distance education and audio-visual techniques are two areas of particular interest to Seychelles, as is the development of our three national languages.

14.6 Of course, related to this, is the widening scope of basic education, as formulated at Jomtien, with the production and diffusion of reading material for new literates, specially directed to employment, productivity and earning power.

14.7 The promotion of scientific research and education in favour of human well-being (including health and housing), as well as the preservation of the terrestrial, marine and space environment and the investigation of sustainable energy, are all within UNESCO's field of competence. Seychelles has these activities on its agenda of concerns and they can be pursued with assistance from UNESCO.

14.8 This type of assistance is made vital by the very nature of small island States like Seychelles, whose fragile environment must be preserved if it is to be the basis of sustainable development. Of course, the vast expanse of sea calls for marine research that will guarantee continuing sources of employment and returns through commercial enterprises and international trade. All this is vital to sustain educational development and social services to be delivered to the people, by themselves on their own initiative.

14.9 Need I add that our people are our richest resource. The nurturing of their sense of place and purpose on the basis of their cultural realities remains the surest foundation for our development. UNESCO's role in facilitating the strengthening of such foundations cannot be overemphasized. The interfacing with education, communication, and science and technology renders this dimension of our life a key to our future. We set great store by what UNESCO can assist us with, - even while acknowledging the blunt fact that the final responsibility 'to be', lies with the people of Seychelles.

(L'orateur poursuit en français)

14.10 Monsieur le Président, en tant que représentant des Seychelles, pays hôte de la huitième Conférence régionale des commissions nationales africaines pour l'UNESCO, je souhaiterais partager avec vous quelques observations. Ce dernier exercice biennal a donné encore plus de relief aux commissions nationales sans lesquelles, il faut le redire, il ne peut y avoir de décentralisation. L'augmentation des crédits consacrés au fonctionnement des commissions a permis une nette amélioration de leur efficacité. De meilleurs équipements, des rencontres plus fréquentes, ont facilité la concertation. Celle-ci a permis une élaboration plus satisfaisante de stratégies communes et de projets conjoints. Cette évolution a été accompagnée et renforcée par une collaboration étroite avec tous les secteurs et bureaux du Secrétariat.

14.11 Monsieur le Président, une question toutefois mérite d'être posée. Si l'Organisation donne aux commissions nationales les moyens de leur efficacité, sur le plan national, les décideurs leur accordent-ils toujours les mêmes possibilités ? C'est dans cet esprit que la Conférence tenue aux Seychelles a préconisé une plus grande stabilité au niveau du secrétariat général des commissions nationales. La Conférence a aussi constaté qu'une importante couverture médiatique accompagnait le plus souvent ces concertations régionales ou interrégionales. L'image parfois floue et partielle de l'UNESCO, évoquée à la dernière session du Conseil exécutif, s'en trouve améliorée. N'est-ce pas ce à quoi nous aspirons tous ?

14.12 Sur un plan plus personnel, en tant que membre du Conseil exécutif, il m'a été donné de voir de plus près le fonctionnement de l'Organisation. Je ferai deux remarques. Un mot tout d'abord de la communication écrite. La documentation reçue au cours du dernier exercice s'est beaucoup améliorée du point de vue de la lisibilité, de la transparence et de la concision. Que le Secrétariat en soit chaleureusement félicité. Pour ce qui est de la communication orale, le dialogue a, peu à peu, remplacé le monologue. Vous êtes, Madame la Présidente, et vous Monsieur le Directeur général, les artisans de cette transformation, et ce n'est pas peu de chose. L'attachement passionné que vous portez tous deux à cette maison est contagieux. Votre entourage ne peut y rester indifférent. Bernanos a écrit "... le démon de notre coeur s'appelle à quoi bon...". De toute évidence ce démon n'est pas parvenu jusqu'à vous. Je vous remercie.

15. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Nageon de Lestang, especially for being the first speaker this afternoon to remain within the time-limit. Now I will give the floor to His Excellency Dr Ibrahim Sow, Minister of National Education of Guinea-Bissau.

16.1 M. SOW (Guinée-Bissau) :

(discours prononcé en portugais, texte français fourni par la délégation)

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Messieurs les Vice-Présidents, Illustres délégués, Honorables invités, Mesdames, Messieurs, j'apprécie à sa juste valeur l'honneur qui m'échoit de prendre la parole à cette vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO, dont la tenue coïncide avec le cinquantième anniversaire du système des Nations Unies.

16.2 Au nom de mon gouvernement, Monsieur le Président, je vous félicite tout d'abord pour votre élection à la tête de cette grande assemblée, qui nous réunit pour débattre de sujets tels que le Projet de programme et de budget pour 1996-1997 et surtout, pour examiner la Stratégie à moyen terme pour 1996-2001.

16.3 Durant cette Conférence, nous aurons également le privilège de célébrer, tous ensemble, l'anniversaire de la signature de l'Acte constitutif de l'UNESCO.

16.4 Pendant ses cinquante années d'existence, l'UNESCO, en dépit de toutes les contradictions d'un monde en perpétuel changement, a su démontrer son rôle prééminent en matière de coopération intellectuelle. Elle a notamment mis en évidence l'importance de la fonction qu'elle remplit, en tant que lieu d'échange et de dialogue ainsi que de tribune où s'expriment les aspirations dans toute leur diversité. La tenue en février dernier des "Assises de l'Afrique" en témoigne. La rencontre de toute l'Afrique nous a permis de procéder à une réflexion soutenue sur la problématique et les priorités du développement dans ce continent, face aux nouvelles exigences de la fin de ce deuxième millénaire. Comme cela a été souligné dans le rapport auquel ont donné lieu les "Assises", l'Afrique devra de plus en plus compter sur ses propres forces.

16.5 C'est dans ce contexte, que, depuis le début de cette décennie, des efforts importants ont été déployés en vue de définir les objectifs de l'éducation dans notre pays et de rationaliser l'utilisation des moyens propres à en assurer le développement. Car la qualité de l'éducation de base, qui n'est pas satisfaisante, conditionne la qualité de la formation technique et professionnelle ainsi que le développement des ressources humaines, tant dans le secteur de l'éducation que dans les autres secteurs de la vie nationale.

16.6 Dans le souci d'harmoniser les efforts au niveau sous-régional en vue de promouvoir une dynamique de complémentarité, les Perspectives de Ségou qui ont eu lieu au Mali en mars 1995 ont amené l'Organisation de l'unité africaine (OUA) à proclamer 1996 Année de l'éducation en Afrique. C'est le lieu ici de solliciter de l'UNESCO qu'elle soutienne cette dynamique au niveau du continent où de grands changements sociopolitiques sont en cours.

16.7 L'éducation et la formation en Guinée-Bissau s'inscrivent aujourd'hui dans un contexte de mutations sociopolitiques et culturelles qui, désormais, détermineront les options stratégiques qui seront retenues en ce qui concerne le développement de notre société. Le plan-cadre couvrant la période 1993-2000, qui s'inscrit dans le cadre du suivi de la Conférence mondiale sur l'éducation pour tous tenue en 1990 à Jomtien, a été élaboré avec l'appui inconditionnel de l'UNESCO et du PNUD et a pour thème central "L'éducation pour le développement humain en Guinée-Bissau".

16.8 Je tiens à souligner que ce plan-cadre national comporte deux grands programmes dont la mise en oeuvre contribue à la réalisation de deux de nos objectifs fondamentaux devant aboutir au développement humain, à savoir le Programme d'éducation de base pour tous et le Programme national de promotion des capacités techniques et professionnelles. Ces deux programmes seront exécutés en deux phases, la première allant de 1993 à 1996 et la seconde de 1997 à l'an 2000. C'est en tenant compte des réalités vécues et des difficultés perçues que le plan-cadre national, à travers ces deux programmes, formulera les directives destinées à améliorer d'une manière significative la situation du secteur de l'éducation, qui doit lui-même contribuer au développement des autres secteurs socio-économiques et culturels de notre pays. Ce plan doit nous permettre, en matière de scolarisation et d'alphabétisation, d'atteindre un taux brut de scolarisation de 75 % approximativement en l'an 2000 et de réduire le taux d'analphabétisme d'environ 31 %. La mise en oeuvre correcte de ce plan nécessitera, bien entendu, la participation effective de toutes les couches sociales de mon pays et le jaillissement de toutes leurs énergies créatrices en vue de son développement social et humain.



16.9 Nous reviendrons ultérieurement sur les questions qui, sans doute, domineront nos travaux, à savoir le projet de Stratégie à moyen terme pour 1996-2001 et le Projet de programme et de budget pour 1996-1997. Au nom de mon gouvernement, j'adresse mes vives félicitations au Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, pour l'effort sans précédent qu'il a fourni en vue d'associer largement les Etats membres à tous les niveaux à l'élaboration du document 28 C/4 et du Projet de programme et de budget pour 1996-1997. Les remarques et les suggestions formulées durant les consultations réalisées ont, sans aucun doute, permis au Secrétariat de mieux définir le mandat de l'UNESCO à la veille du XXI<sup>e</sup> siècle, d'une part en renforçant son action au service de ses nobles idéaux et d'autre part, dans la perspective de l'accomplissement des missions qu'elle s'est assignées, à savoir notamment favoriser le transfert et le partage des connaissances tout en assurant la promotion des valeurs de liberté, de justice et de démocratie.

16.10 Monsieur le Président, l'UNESCO, qui compte maintenant cinquante ans d'existence, est désormais majeure. Cette Conférence sera exceptionnelle à bien des égards, compte tenu du fait que le troisième millénaire se profile à l'horizon. En lisant le 28 C/4, nous constatons que "le développement pour la paix" et "la paix pour le développement" sont les deux axes de la Stratégie de l'UNESCO pour les années 1996-2001 : il s'agit de faciliter la participation de toutes les couches sociales au développement, d'apprendre à vivre ensemble et à construire ensemble en dépit des différends et des différences. L'UNESCO s'est fixé là des objectifs véritablement encourageants qu'il est indispensable d'atteindre pour que soit assuré le développement harmonieux de nos sociétés. Je vous remercie Monsieur le Président.

17. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. The next speaker is His Excellency Mr Giancarlo Leo, Ambassador and Permanent Delegate of Italy to UNESCO, who will address the plenary on behalf of His Excellency Professor Antonio Paolucci, Minister for Cultural Property of Italy.

18.1 M. LEO (Italie)<sup>1</sup> :

Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord vous féliciter pour votre élection : votre expérience fournira certainement un apport déterminant au bon déroulement des travaux de cette Conférence générale.

18.2 En souhaitant chaleureusement la bienvenue aux Etats qui ont récemment adhéré à notre Organisation, je voudrais aussi exprimer ma plus vive satisfaction en ce qui concerne le retour de la République d'Afrique du Sud dans la famille de l'UNESCO. Nous gardons par ailleurs l'espoir que d'autres anciens Etats membres nous rejoindront sous peu.

18.3 Dans l'Acte constitutif de l'UNESCO est inscrit, conformément à une volonté politique et en termes politiques, un mandat qui va bien au-delà de la politique culturelle au sens strict du terme, et dont la définition n'a pas été motivée par la volonté d'une fuite en avant utopique ou dictée par les circonstances, mais a été inspirée par la conviction - confirmée par les conflits qui se sont succédé depuis la grande conflagration mondiale - que la culture, la science et l'éducation doivent s'enraciner de manière harmonieuse et constructive dans le contexte plus large des relations entre les hommes et les pays, et devenir ainsi facteurs de paix.

18.4 Monsieur le Président, la célébration d'un cinquantenaire tel que celui de notre Organisation offre l'occasion de certains rappels du passé, qui sont utiles aussi pour le présent.

18.5 Qu'il me soit donc permis d'évoquer rapidement les secteurs d'activité de l'UNESCO que l'Italie considère comme prioritaires et auxquels elle a toujours cherché à apporter une contribution spécifique au plan des idées et un soutien concret, notamment dans le cadre de notre politique de coopération pour le développement.

18.6 En premier lieu, l'éducation et, tout particulièrement, l'éducation de base pour tous. Objet par le passé de campagnes internationales d'une grand retentissement qui ont illustré le nom de l'UNESCO dans le monde entier, celle-ci reste la priorité des priorités, pilier du développement de l'homme. Condition de l'accès au monde du travail et de la culture, de l'exercice de la démocratie et de l'établissement de relations pacifiques humaines, sociales et politiques, l'éducation de base donne lieu à une coopération croissante entre le gouvernement italien et les régions les plus défavorisées.

18.7 En deuxième lieu, je voudrais mentionner l'action de l'UNESCO relative à la sauvegarde du patrimoine artistique et des monuments. Après les ravages de la guerre, l'UNESCO avait su percevoir les exigences d'une conscience commune qui s'était sentie impuissante face à la barbarie. C'est ainsi que fut

---

<sup>1</sup> Le texte intégral de l'intervention de S. Exc. M. Leo, comportant des passages non prononcés en séance, figure en annexe, p.884.

élaborée la Convention de La Haye pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé et que des initiatives importantes furent prises dans le domaine des musées et de la restauration, parmi lesquelles la création du Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels (ICCROM), qui a son siège à Rome.

18.8 L'intérêt accru pour ces problèmes suscita l'élaboration d'autres instruments juridiques internationaux importants, tels que la Convention de 1970 concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels, complétée cette année par la Convention d'UNIDROIT, et la Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel de 1972.

18.9 Tout ceci n'aurait pas été possible sans la performance qu'a constitué la campagne de sauvetage des temples de Nubie, entreprise par l'UNESCO sous la direction de Vittorino Veronese, avec un courage qui sembla à l'époque téméraire. Grâce à l'UNESCO, un nouveau principe était établi : le patrimoine culturel, bien qu'ancré dans l'histoire et la civilisation d'hommes et de lieux déterminés, appartient à l'humanité tout entière.

18.10 Les sciences exactes et naturelles ont toujours été, pour l'Italie, un secteur prioritaire. Le monde de la science a dès le début suivi avec la plus grande attention les possibilités que l'UNESCO - en tant que seul réseau de relations et d'échanges adapté à la "mondialisation" de la science - était en mesure d'offrir aux scientifiques.

18.11 L'UNESCO a ainsi été à l'origine de l'une des entreprises de collaboration scientifique les plus importantes et exaltantes, le CERN (Centre européen de recherche nucléaire). Elle a aussi fourni son appui et donné une impulsion au Centre de physique théorique de Trieste qui, sous la présidence d'Abdus Salam, a mis en place un processus, unanimement considéré comme exemplaire, de transfert de connaissances scientifiques selon des modalités permettant d'éviter que les jeunes scientifiques soient déracinés, coupés de leur pays et de leur civilisation.

18.12 Les mêmes finalités inspirent le soutien du gouvernement italien au renforcement du Bureau régional de science et de technologie de l'UNESCO pour l'Europe (ROSTE), dont le siège est à Venise.

18.13 Et comment oublier, dans la phase actuelle où les problèmes d'environnement ont acquis l'importance et le caractère urgent dont nous sommes tous conscients, que l'UNESCO a été la première organisation non seulement à s'occuper de ces problèmes, mais aussi à proposer en vue de leur solution, une approche constructive et créative au niveau méthodologique et institutionnel ? Il s'agit du programme MAB (L'homme et la biosphère) qui associe, dans les secteurs charnières, les sciences humaines et les sciences sociales dans le cadre de programmes interdisciplinaires.

18.14 Monsieur le Président, la référence aux sciences humaines et sociales m'amène à quitter le passé pour en venir au présent, ou mieux encore à l'avenir - et je me félicite, au passage, de la mise en place du programme MOST - afin de souligner le rôle qui revient aux sciences sociales et humaines au sein de l'UNESCO et dans l'exercice quotidien des responsabilités de l'Organisation.

18.15 Elles occupent une place importante dans les projets dénommés "transdisciplinaires" ; il faut cependant que leur spécificité, qui les rend irremplaçables, soit reconnue et préservée. Il s'agit de disciplines qui sont centrées sur l'homme et qui incluent l'histoire et la mémoire. Les sciences sociales ont un rôle important et délicat, dans une phase de l'histoire de l'homme où l'accélération de l'évolution et l'invasion de nouveaux outils technologiques font craindre le risque d'une amnésie générale.

18.16 Les processus informatiques risquent d'entraîner une uniformisation et une réduction des œuvres créatrices. Ils sont à l'origine de problèmes complexes et délicats dans les secteurs les plus divers, depuis le droit d'auteur ou la protection de la spécificité culturelle de groupes ethniques et de pays, jusqu'à la traduction, qui doit être considérée comme un fait culturel inhérent à l'homme, et non pas comme quelque chose de purement technique et instrumental.

18.17 Mais puisque la peur est en grande partie fille de l'ignorance, ce qu'il faut avant tout, c'est faire le point et réfléchir, pour pouvoir faire face à la révolution multimédia, et surtout pour la maîtriser, en proposant une utilisation qui réponde à des besoins pratiques et culturels à la fois. A ce sujet, je suis heureux d'indiquer que l'Italie, dans le cadre des initiatives des pays les plus industrialisés concernant les problèmes de catalogage, a l'intention d'organiser en 1996 un séminaire international sur le thème "Nouvelles technologies et identités culturelles".

18.18 Monsieur le Président, j'ai évoqué au début de mon exposé l'Acte constitutif, et c'est par rapport à ce dernier qu'il faut évaluer les différentes initiatives relatives aux droits de l'homme, à la tolérance et à l'éducation pour la paix qui concrétisent le projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix".

18.19 L'UNESCO a en effet prouvé que la paix, finalité ultime de l'Organisation, peut être positivement recherchée grâce à l'ensemble de ses activités, dans la mesure où celles-ci partent de la connaissance pour s'articuler ensuite dans le dialogue et aboutir à la solidarité la plus ample, en passant par la tolérance et par l'exercice correct de la responsabilité individuelle et collective.

18.20 C'est à la tolérance, vertu vivante et actuelle - à laquelle les Nations Unies ont dédié l'année en cours et qui représente le cadre dans lequel s'exprime concrètement le respect des droits de l'homme - que les jeunes générations doivent être formées. Ce processus doit être entrepris d'urgence, dès le premier âge, pour instiller dans l'âme des enfants - comme une grammaire intérieure ineffaçable - des sentiments d'ouverture au monde d'autrui. L'Italie, reprenant une idée esquissée par Umberto Eco, membre italien du Forum de réflexion *ad hoc* de l'UNESCO, a présenté un projet de résolution sur lequel nous souhaitons attirer particulièrement l'attention, qui vise à impliquer la radio et la télévision dans l'oeuvre de sensibilisation des jeunes à ces valeurs.

18.21 Monsieur le Président, les considérations qui précèdent nous conduisent à réfléchir sur la notion de responsabilité. C'est précisément sur cette notion que Mme Rita Levi Montalcini, Prix Nobel de médecine, a récemment attiré l'attention d'un groupe représentatif de femmes qui, à l'invitation de l'UNESCO, se sont réunies à Rome en février dernier, pour comparer des expériences faites dans des situations d'urgence. C'est vers la "culture de la responsabilité" évoquée en cette occasion par l'illustre scientifique, que devrait s'orienter l'humanité tout entière, consciente de l'état d'urgence civil et culturel dans lequel, à de nombreux égards, se trouve le monde contemporain.

19. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Leo. The next speaker is Mr Mykeni Vilakazi, Principal Secretary of Education of Swaziland.

20.1 Mr VILAKAZI (Swaziland):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Your Excellencies, ladies and gentlemen, on behalf of the Swaziland delegation allow me to congratulate you on your election as President of the General Conference. My delegation is confident that under your direction, the important business of the session will be brought to a successful conclusion. May I, at this point, congratulate the Director-General, the Executive Board and the Secretariat on the excellent accomplishment of preparing the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001 and the Draft Programme and Budget for 1996-1997.

20.2 We would also like to extend a special welcome to the Republic of South Africa and other States as they join the Organization. We hope that their entry will bring added strength and vigour to UNESCO in carrying out its mandate.

20.3 Mr President, on the occasion of the fiftieth anniversary, allow me to extend our congratulations to UNESCO and to the Director-General, and to commend him for his untiring commitment to the ideals of peace, justice, freedom and solidarity set forth in the Constitution. This might indeed be an opportune time for us all to examine UNESCO's mandate as enshrined in that instrument. One might ask if we have done what was necessary in the fields of education, science, culture and communication to make them contribute to peace and security. We have to be vigilant in upholding the value of tolerance, the corner-stone for building a culture of peace in the hearts and minds of men, women and children. We cannot ignore the facts that peace and development are inseparable and that we cannot have one without the other.

20.4 Mr President, we have examined the documents before us and note how they have been prepared to take into account the very special context of historical change in both ideas and institutions. We see the new presentations as a narrowing down of the spectrum of priorities in the programme. This is a clear indication of the Organization's determination to pursue the reform process.

20.5 We commend the innovative features of the Draft Medium-Term Strategy, firstly, in that it is now a strategy and not a plan as was previously the case. It presents a broader outline of activities or tasks for UNESCO for the next six years, as opposed to the plan's arrangement in programme areas.

20.6 Mr President, as we approach the twenty-first century, there are problems and challenges that UNESCO is called upon to address through training in its fields of competence to build capacity among people

in order to achieve the following: poverty alleviation; the reduction of the gap between the rich and poor at all levels; the promotion of tolerance; positive means of conflict-prevention and resolution; and the promotion of democratic processes and values.

20.7 This is no mean task, particularly when we look at Africa's fragile economies, most of which are precarious and some of which are being dragged under by currents of political instability, drought and war. UNESCO's strategies to meet these challenges need to be further refined and strengthened on the basis of a clear division of responsibility among other organizations of the United Nations system. My delegation wishes to record its approval of the continued priority given to Africa, the least developed countries, women and youth. Further, the inclusion of projects for specific programmes is a welcome innovation because it makes UNESCO's intentions and contributions visible. It should also make it easier to assess these programmes. We also acknowledge the integration of the recommendations of Audience Africa, an initiative for which the Director-General deserves special commendation.

20.8 Major Programme I 'Towards lifelong education for all', emphasizes UNESCO's commitment to the promotion of education for all, thus taking cognizance of the importance of education as a springboard for all forms of development and as a key factor in the promotion of the culture of peace. The emphasis placed on basic education for all, lifelong education, the diversification of content and delivery methods, and the involvement of local communities in making education more meaningful and enterprising has our fullest support.

20.9 In a situation such as pertains in most of Africa, where countries are too poor and thus for the moment, unable to achieve universal primary education, we see the new strategy of 'learning without frontiers' as presenting a possible solution to our endeavours in promoting education for all. To this end, Swaziland endorses efforts to strengthen distance education institutions at the tertiary level.

20.10 The University of Swaziland, the only university in the country, is unable to meet human resource development needs under the conventional course delivery methods, due to limited physical and human resources; thousands of citizens who would like to pursue higher education are unable to do so because, among other things, they cannot afford to leave their place of employment and pursue education on a full-time basis.

20.11 Mr President, in pursuit of quality and excellence in education and training, we would like to register our support for the establishment of the training centre for guidance in sub-Saharan Africa in Malawi. In the area of natural sciences, we would like particularly to support the projects on biotechnology, UNISPAR and solar-powered villages, as these would directly create the base for technical development and reduce passive dependence on the developed world. We also acknowledge the projects on women, science and technology and on women and water resource, supply and use. The Management of Social Transformations (MOST) programme could not have come at a better time as it will promote the integration of natural and social sciences in solving development problems.

20.12 We continue to underscore the importance of UNESCO's programme on promotion of the culture of peace. When we see the upsurge of violent acts and behaviour due to intolerance - ethnic tensions, xenophobia, racism, discrimination against minority groups, marginalization and extremism in religion, we become certain beyond any doubt that education for tolerance must continue to be a priority for attaining peace.

20.13 Mr President, Swaziland hopes to participate fully in the planned projects for the protection of sites, monuments and cultural property. We appeal for UNESCO's support for the preservation of the Mgwenya iron ore mine, where evidence of human activity in the Middle Stone Age reveals a long history of ancient mining that makes it one of the oldest mines in the world.

20.14 Turning to Major Programme IV 'Communication and information', we fully support the proposed resolution 4.1, given the importance of the free flow of ideas by word and image and the independence and pluralism of the media. We also acknowledge the need in a number of our countries to solicit assistance in formulating policies on communication and the media. We particularly endorse the projects advocating improved communication training in Africa and on computer-based education material for teaching informatics in Africa.

20.15 Mr President, in looking at the future, we continue to see decentralization as playing a key role in promoting greater co-operation with Member States and increased visibility for the Organization. However, our observation is that the single-handed field offices should be strengthened in terms of resources. We also appeal

to UNESCO to increase the resources of the Regional Offices in order to facilitate the exercise of their responsibilities in the Member States. We continue to look forward to close co-operation with the Regional Offices and field units, and now especially with the National Commissions in each of our Member States.

20.16 In conclusion, may I thank the President of the General Conference, the Chairperson of the Executive Board, the Director-General of UNESCO and all distinguished ministers and delegates present at this Conference for their attention. I wish the Conference every success. Thank you.

21. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. Next to speak is the Minister for Education and Manpower Development of Lesotho, Mr Tseliso Makhakhe.

22.1 Mr MAKHAKHE (Lesotho):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Honourable Ministers, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the Lesotho delegation and on my own behalf, I wish to congratulate you, Mr President, on your deserved election to preside over the deliberations of this session of the General Conference, which coincides with the fiftieth anniversary of our Organization. Further, Mr President, permit me to welcome our neighbour, the Republic of South Africa, to the UNESCO family following the 1994 democratic elections.

22.2 Mr President, the Lesotho delegation is pleased with the innovation which the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001 represents in comparison with the previous planning documents. We welcome it as a forward-looking strategic document which presents clearly and concisely, and in easily accessible language, UNESCO's general policy, setting forth its mission and priorities and the overall strategies it intends to implement in its fields of competence. My delegation recognizes and affirms the Organization's ethical mission and its role in strengthening international intellectual co-operation and considers that the strategy should contribute to the promotion of development and peace, the twin objectives common to the United Nations system.

22.3 Mr President, concerning document 28 C/5, my delegation wishes to thank UNESCO, and in particular the Executive Board, for the well-presented document, and for the innovation constituted by the presentation of a series of projects addressing the key issues of the four priority groups - women, youth, Africa and the LDCs. However, Mr President, we wish to register our concern in that the singling out of some Member States under this new arrangement on projects might disadvantage those that were not so selected. It is not clear what will become of countries that are not specifically singled out.

22.4 Mr President, with regard to Major Programme I 'Towards lifelong education for all', my delegation wishes to commend the Director-General and the Executive Board for reaffirming that the highest priority should be given to basic education, as declared in the Jomtien Conference on Education for All in March 1990.

22.5 In the field of non-formal education for out-of-school youth and adults, the Government of Lesotho recommends that activities specifically for boys and men be developed. Mr President, during the twenty-seventh session of the General Conference of UNESCO in 1993, Lesotho highlighted the problem of marginalization of boys rather than girls. We would therefore welcome having innovative programmes addressing this group of our population.

22.6 With respect to Major Programme II 'The sciences in the service of development', we are happy to report that the Government of Lesotho has, as a result of the awareness workshop on science and technology support by UNESCO, set up the Departments of Science and Technology and of Environment.

22.7 Mr President, we note with satisfaction that for the 1996-1997 biennium, the social and human sciences sector falls under Major Programme II which also incorporates natural sciences. This reorganization and streamlining is not only realistic from the financial point of view, but also underlines the need to integratively apply the sciences in the practical solution of development problems.

22.8 We are further aware that some of the social and human sciences areas are covered under the transdisciplinary projects and activities. However, it does appear as if the social and human sciences sector, which used to have its own major programme, has been somehow curtailed. You will note, Mr President, that the World Summit for Social Development held in Copenhagen in March 1995 clearly underscored the centrality of this sector in socio-economic and cultural development.

22.9 Mr President, I now turn my attention to Major Programme III 'Cultural development: the heritage and creativity'. We in Lesotho appreciate and recognize the very important work which UNESCO has done and continues to do in this area. The Government of Lesotho is fully committed to a programme of dynamic cultural development, hence the request we are making to the Director-General to assist with funding to enable Lesotho to develop a systematic and coherent cultural policy.

22.10 It is gratifying to note that UNESCO continues to recognize the need to place culture at the centre of development, as reflected in the proposed principles of action outlined in programmes on safeguarding the heritage, which remains a high priority field, and to strengthen activities relating to the intangible heritage. We note with interest the emphasis which will be laid on crafts promotion, books and reading, and the attention that will be paid to the improvement of the status of artists.

22.11 Under Major Programme IV 'Communication and information', and Programme IV.1 - 'Free flow of information', my delegation notes with appreciation UNESCO's perception of the need to promote press freedom, media pluralism and independence for the enhancement of democratic processes, particularly against the background of fast-emerging democracies and democratic trends in developing countries. These democracies face a challenging task of creating a suitable climate and infrastructure for freedom of the press, media pluralism and independence to take root. It is only in such a set-up that the free flow of information can be facilitated, and UNESCO's unwavering support in this regard is highly appreciated.

22.12 My delegation welcomes the technological revolution heralded in the alliance between telecommunication, computers and the audio-visual media, which are opening up new possibilities for the progress of knowledge and the development of intellectual co-operation. This technological revolution, otherwise known as the 'information superhighway', is designed to make an impact in all UNESCO's fields of competence, and we need to foresee what this impact might be to, understand it better and to take advantage of the benefits that it may offer for the progress of education, science and culture. We therefore request UNESCO to facilitate the interlinking of national computer networks and their connection to major international networks, for example, the Internet.

22.13 Finally, Mr President, I want to refer to membership of the Executive Board. Lesotho has submitted its candidature for the forthcoming elections. In view of the fact that our country has not been a Member of the Board since 1983, we are asking for support to be elected at this session of the General Conference. Thank you for your attention.

23.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. We have now heard half of this afternoon's speakers, eleven. So far, of these 11 speakers, nine have taken 10 minutes or more, which makes life a little difficult. So, yet again, I appeal to all of you, please, to try to respect the time-limit. Everything that is in your written statement - the statement you are making, even though you are editing and shortening it in the oral presentation will be in the final verbatim records; everything will be taken note of by the Director-General.

23.2 I now call on the Minister of Education and Culture of Hungary, Dr Gábor Fodor.

24.1 Mr FODOR (Hungary)<sup>1</sup> :

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, allow me to join the previous speakers in congratulating you, Mr President, on your election and to convey the good wishes of the Hungarian delegation for your responsible work. I would also like to commend the Director-General and his staff, since the documents submitted to us reveal high-standard team work, for which you deserve special appreciation.

24.2 My political career of less than a decade has always been closely linked to education, science and culture, and experience has only confirmed my initial belief that these can be cultivated and developed only in peace. Near the borders of Hungary a fragile peace is following a prolonged war and even here, in Paris, a moment is sufficient for an exploding gas bottle to turn a peaceful street into a battlefield. The principles incorporated in the Constitution of UNESCO by its founders 50 years ago have lost none of their topicality; what we can do is to construct the defences of peace in the minds of men. Also from this point of view, we would welcome the re-establishment of the universality of the Organization and the return of the countries that left UNESCO in the 1980s.

<sup>1</sup> The complete text of H.E. Mr Fodor's statement, containing passages not delivered at the meeting, is reproduced in the Annex, page 887.

24.3 In all likelihood, the countries absent would also agree to the document setting forth the Medium-Term Strategy of the Organization for the period 1996-2001. We fully support the strategic thinking expressed in the C/4 document as well as the main lines of the C/5 document.

24.4 The information explosion confronts the civilization of our age with a choice: either boldly to log into the computerized world network cutting across boundaries, language areas and continents or to resign and accept inevitable backwardness; either to enter the twenty-first century or to remain the constant failures of the twentieth; either to allow the privileges of the Gutenberg galaxy to be replaced by the democracy of the information superhighway or to conserve the restrictions on access to information and thereby also the monopolies of power. Hungary attaches great importance to this subject: our National Information Strategy has already been drafted, underlining among other things the importance of allowing to all, even those living in the most remote settlements, practically unlimited access to culture, the acquisition of knowledge and entertainment.

24.5 It was in the same spirit that we set out to elaborate the new Hungarian national core curriculum, which, after six years of labour, was adopted by the government two weeks ago. That national core curriculum sets out the national minimum knowledge that all students must acquire by the age of 16, no matter what type of school they attend. All other details can be decided by the local communities. The national core curriculum is not a centrally designed reform but primarily a philosophical innovation based on local initiative and the pluralism of culture, and emphasizing national characteristics and intercultural dialogue.

24.6 Cultural pluralism means mutual enrichment and, by guaranteeing the preservation of cultural identities, it leads to the communication and cross-fertilization of cultures. The Hungarian Ministry of Culture and Education prepared its multicultural education programme and separately its Roma education programme, which, as far as we know, is the first attempt in the region at providing a comprehensive solution to the issue. The document is available to all those interested.

24.7 Let us stop here a moment. I believe that we in Central Europe are witnesses of a process never yet experienced in history, which deserves special attention from the world organization of intellectual co-operation. The Berlin Wall collapsed six years ago but the initial historical enthusiasm has been swept away by the strains and tensions of everyday problems. Let me repeat, the process taking place is unique in history as the totalitarian system has been replaced by the democratic set-up of the constitutional State under conditions marked by countries contending with the severe economic problems of transition from a command to a market economy. In this situation, the State would like to withdraw from directing culture because it must increasingly withdraw from its financing. Analysing this process would be an exceedingly exciting task in all areas of the operation of UNESCO as it would make more sophisticated modes of co-operation possible.

24.8 We recommend that cultural life, which finds itself in a difficult situation because of the transition, be the subject of investigation. In this matter, we also submitted a draft resolution to the General Conference. In our view, it is worth while for UNESCO to examine, on the basis of experience obtained in the Central European countries, what the functions of culture are at the various stages of the transition and to make recommendations as to how cultural institutions can be supported in the given economic environment.

24.9 Mr President, the Hungarian National Commission for UNESCO has made major efforts during the past year to ensure that Hungary takes an active part in the work of this Organization. Let me refer only to a few important events: the European Centre for Traditional Cultures, which is being established with the collaboration of UNESCO, held its first international conference; the first Hungarian UNESCO Chair offering public relations studies was established; the regional conference on the MOST programme was held in Budapest. I believe that what Hungary could best offer UNESCO is the experience of the social transformation in progress, which could be utilized in a number of Member States. With regard to natural sciences, Hungary is firmly supporting UNESCO's major programmes in these fields.

24.10 It is gratifying to us that, for the first time in the history of the Organization, the opinions of the National Commissions were solicited at the interregional and regional levels concerning the Draft Medium-Term Strategy. Even if all the recommendations of the 159 participants could not be taken into account, which is quite natural, the finalized version contains a number of novelties and reflects the priorities of the Member States. This series of wide-ranging consultations also demonstrated that the Director-General takes seriously the strengthening of the consultative and interactive role of the National Commissions, and for this he deserves special thanks.

24.11 Mr President, while aware of the severe shortage of funds, we are nevertheless sad to see the loss of ground by the culture and social science sectors. To us, however, the disturbances in the information flows of the Organization and the lack of transparency in the programmes appear to be the gravest problems. We deem it important that a system monitoring all UNESCO operations be deployed with the necessary and appropriate professional back-stopping, and that the use of funds be public and transparent.

24.12 I would like to recommend that UNESCO take a highly efficient part in healing the wounds caused by the war in the countries of the former Yugoslavia. If a decision is taken on this, Hungary is willing to make every effort in the interests of this noble objective within the limits of its possibilities.

24.13 Finally, what should my birthday wish be for the 50-year old Organization? That it be able not only to react to the challenges of the times but also to anticipate them for the sake of a prepared response from the international community.

25. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister, and thank you also for respecting the time-limit. The next speaker is His Excellency Mr Vann Molyvann, Minister of State, Vice-President of the Supreme Council for National Culture of Cambodia.

26.1 M. VANN MOLYVANN (Cambodge) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsicur le Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames et Messieurs, c'est avant tout un message de gratitude, de paix, et d'espoir que je voudrais transmettre à la vingt-huitième session de la Conférence générale, le message que Sa Majesté le Roi du Cambodge, Preah Bat Samdech Preah Norodom Sihanouk Varman, adresse à la communauté des Etats membres de l'UNESCO, à son Directeur général, M. Federico Mayor, et à tous ceux qui, par leurs actions, par leur engagement, ont aidé et aident efficacement le Royaume du Cambodge à restaurer et à recouvrer sa culture et son patrimoine menacés de destruction totale par deux décennies de guerre.

26.2 La vingt-huitième session de la Conférence générale constitue pour le Royaume du Cambodge l'occasion privilégiée de dresser le bilan de deux années d'intenses activités auxquelles l'UNESCO a participé constamment et efficacement.

26.3 C'est seulement il y a un peu plus de deux ans, le 2 juillet 1993, que le premier gouvernement royal du Cambodge a été constitué. Ce gouvernement s'est employé sans relâche à la réalisation du programme de relèvement et de développement national dans tous les domaines. Dans la perspective qui intéresse votre auguste assemblée, la priorité est donnée d'une part à l'instruction publique, à l'éducation permanente et à la formation scientifique et technique et d'autre part, à la sauvegarde du patrimoine culturel khmer et à la préservation des ressources naturelles et de l'environnement.

26.4 Permettez-moi tout d'abord de vous donner, à propos de l'éducation, les indications suivantes sur les politiques et les stratégies que le gouvernement royal met actuellement en oeuvre. Ayant mis en place de nouvelles structures nationales démocratiques et rétabli la monarchie, le Cambodge mobilise toutes ses ressources pour retrouver une meilleure cohésion politique et sociale et instaurer une paix réelle et durable. Ces conditions de base cruciales pour un sain développement doivent être remplies le plus rapidement possible. Plus d'un tiers des habitants du Cambodge, qui sont au nombre de 10 millions, ont moins de 15 ans. La jeunesse de la population soumet donc notre système éducatif à des pressions de plus en plus difficiles à supporter.

26.5 Grâce aux stratégies de l'éducation appliquées ces deux dernières années, qui ont mis l'accent sur la réorganisation du système et sa remise au niveau d'avant-guerre, nous pouvons d'ores et déjà affirmer que quelques progrès ont été accomplis en matière de développement scolaire, car les ressources disponibles ont été employées pour reconstituer les infrastructures de base et former le personnel enseignant.

26.6 Actuellement, le budget national consacré à l'éducation est de 8 % seulement mais ce pourcentage passera, nous l'espérons, à 16 % en l'an 2000. Dans le domaine de l'éducation, la nouvelle constitution du royaume énonce le "droit des citoyens à une éducation de qualité". Ce principe, ainsi que la Déclaration mondiale sur l'éducation pour tous ont été adoptés par le gouvernement royal.

26.7 Dans l'ensemble de ce processus, l'aide internationale, l'appui de l'UNESCO et la contribution d'organisations internationales telles que l'UNICEF se révèlent une composante essentielle.



26.8 J'en viens maintenant à l'action culturelle et, en particulier, à la question la plus importante dans ce domaine, à savoir la sauvegarde du patrimoine d'Angkor. Le Royaume du Cambodge - en tant qu'Etat partie à la Convention de 1972 concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel - se doit d'informer le Comité du patrimoine mondial (qui tiendra sa prochaine session à Berlin du 4 au 11 décembre 1995) à ce sujet. Cette information portera essentiellement sur les cinq conditions requises par le Comité au moment de l'inscription, en décembre 1992, à Santa Fé, du Groupe d'Angkor et des sites associés de Roluos et de Banteay Srei sur la Liste du patrimoine mondial. Je rappelle que ces cinq conditions sont : (i) la promulgation d'une législation de protection adéquate ; (ii) la mise en place d'un organisme de protection et de gestion ; (iii) l'établissement de limites permanentes sur la base du plan de zonage et de gestion de l'environnement défini par le Programme des Nations Unies pour le développement ; (iv) l'établissement de zones tampons efficaces et enfin (v) l'établissement d'un mécanisme de coordination de l'action internationale pour la sauvegarde et le développement d'Angkor. Ces cinq conditions ont été remplies par le gouvernement ou le seront avant la fin de cette année.

26.9 Promulgation d'une législation de protection adéquate : après les élections générales, en 1993, le programme d'Angkor et le programme de sauvegarde de la culture nationale ont d'emblée préoccupé les plus hautes instances nationales. C'est ainsi que l'Assemblée nationale issue des élections qui ont eu lieu sous l'égide des Nations Unies a inscrit dans la nouvelle constitution du royaume, adoptée le 21 septembre 1993, un article 69 faisant obligation à l'Etat : de préserver et de promouvoir la culture nationale ; de préserver et de promouvoir la langue khmère ; de préserver et de promouvoir les monuments anciens, les oeuvres d'art et de restaurer les sites historiques khmers. Dès la formation du gouvernement provisoire du Cambodge, en juillet 1993, une décision a été prise par les deux premiers ministres pour instaurer un conseil supérieur de la culture nationale, qui est par excellence l'organisme public responsable de la mise en oeuvre du programme de sauvegarde de la culture nationale. Une autre mesure essentielle, législative celle-là, doit être mise en oeuvre à très brève échéance. Il s'agit de la loi sur la protection du patrimoine culturel, qui a été élaborée avec l'assistance de l'UNESCO. Elle a été approuvée par le Conseil des ministres, le 11 octobre 1995, la semaine dernière, et sera soumise à l'Assemblée nationale à sa prochaine séance plénière, dans le courant du mois de novembre.

26.10 Mise en place d'un organisme de protection et de gestion : après avoir adopté une législation, nous nous sommes employés à établir un organisme de protection et de gestion. Celui-ci a été créé aux termes d'un décret signé par Sa Majesté le Roi en février 1995, et porte le nom d'APSARA, c'est-à-dire Autorité pour la protection du site et l'aménagement de la région d'Angkor. Il s'agit d'un établissement public national doté de la personnalité juridique et de l'autonomie administrative et financière.

26.11 Je traiterai pour finir de l'établissement du mécanisme de coordination de l'action internationale pour la sauvegarde et le développement d'Angkor. La Conférence intergouvernementale sur la sauvegarde et le développement du site historique d'Angkor, tenue en octobre 1993 à Tokyo et coprésidée par la France et le Japon, a mis en place un Comité international de coordination pour la sauvegarde et le développement du site historique d'Angkor, dont l'UNESCO assure le secrétariat. Ce comité mobilise depuis deux ans un vaste réseau d'aide internationale pour sauver Angkor. L'aide accordée, publique ou privée, gouvernementale ou non gouvernementale, provient actuellement de la France et du Japon, mais également de l'Allemagne, de la Hongrie, de l'Inde, de l'Indonésie, de l'Italie, du Luxembourg, de l'Union européenne ainsi que d'organisations non gouvernementales telles que l'Université Sophia de Tokyo et le World Monuments Fund. Il m'est agréable d'annoncer qu'à ces pays vont se joindre les Pays-Bas et la Chine. Si j'ai tenu à faire ce bilan, c'est pour montrer l'ampleur de l'oeuvre accomplie depuis la "Déclaration de Tokyo" adoptée en octobre 1993 et la mise en place du Comité international de coordination à l'occasion de cette prestigieuse réunion. Beaucoup reste à faire assurément, mais nous pouvons, à l'issue de deux années d'activité intense, nous féliciter des progrès accomplis grâce à l'appui de la France et du Japon, au dévouement exemplaire de l'UNESCO et à la solidarité des 35 pays et organisations internationales qui ont participé à ce programme de sauvetage d'Angkor. Je vous remercie de votre attention.

27. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. The next speaker is His Excellency the Minister of Foreign Affairs of Bhutan, Mr Dawa Tsering.

28.1 Mr TSERING (Bhutan):

Mr President, I have the honour to convey to you, Mr President, and through you to all the distinguished delegates, the warm greetings and good wishes of His Majesty Jigme Singye Wangchuck, King of Bhutan, for the success of the twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO. On behalf of my

delegation, I would like to congratulate you on your election as the President of this session. I am confident that you will steer the Conference towards a successful conclusion. I would also like to take this opportunity to commend the Director-General for the zeal and dedication with which he has been carrying out his responsibilities. Let me also pay tribute to the Executive Board for the competent manner in which it has undertaken its work and for the important recommendations it has made for our consideration.

28.2 Mr President, the twenty-eighth session of the General Conference has special significance for the vast majority of the nations that we represent. We celebrate on this occasion the conclusion of five eventful decades during which UNESCO has rendered invaluable service to the advancement of human society in the areas of education, science and culture. Let us not only take joy in the many successes with which UNESCO has distinguished itself, but also come to grips with the challenges that lie ahead in the twenty-first century, which will see a world vastly removed from the realities of today. As an agent for global change, it is imperative that UNESCO's agenda remains relevant and capable of responding to changing needs and circumstances. For our part, we will continue to participate actively in all the worthy endeavours of this great Organization.

28.3 Mr President, my delegation considers it appropriate that in the forthcoming medium term, high priority should continue to be accorded to the expansion of basic education, 'the priority of priorities', as the main strategy for contributing to development. As we are all aware, one out of every five adults, totalling 885 million in 1995, suffer the indignity of being illiterate. An estimated 129 million children of primary school age will soon be condemned to join their ranks. Regrettably, of the many countries which claim high education coverage, few can deny that inadequacy of teachers, equipment and other basic facilities makes it difficult to produce good and productive citizens. It is also true that high repetition and drop-out rates are the chronic malaise of most primary schools in the developing countries.

28.4 In the area of cultural development, we support the proposal to place continued emphasis on safeguarding and promoting the common heritage of a both physical and non-physical nature. We also find that both the second and third phases covering cultural identity, the protection of artistic and intellectual creation, and the role of culture in development adequately address our main cultural concerns.

28.5 Recognizing the spiritual and moral values of our own rich cultural heritage, my country has established institutions which have been assigned specific responsibilities for cultural preservation and promotion, as we believe that in the process of modernization and development, valuable national traditions, archaeological landmarks and treasures, as well as various forms of living art can be easily destroyed.

28.6 Mr President, phenomenal changes are taking place in human society in a world impelled towards globalization by the forces of science and technology, particularly in the field of information. As the twenty-first century approaches, the international community must not only be able to comprehend and accept such changes, but be prepared to reap optimal advantage from scientific and technological advancement. We believe that while the destructive and negative potential of science and technology must be curbed, it is equally important that no nation should be technologically marginalized. As the only organization in the United Nations system with a mandate for the development of basic sciences, the role of UNESCO in this regard assumes special significance. My delegation holds the view that its capabilities in this context need to be closely examined and augmented. Thank you, Mr President.

29. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister, for this contribution, which was well within the time-limit. I now give the floor to Mr François Bayrou, Minister of National Education, Higher Education, Research and Employment of France.

30.1 M. BAYROU (France) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, je voudrais tout d'abord, au nom du Président de la République française, M. Jacques Chirac, qui sera présent parmi vous lors de la clôture de vos travaux, et au nom du gouvernement que je représente, adresser à chacune et à chacun d'entre vous, un message chaleureux de bienvenue. Vous me permettrez de saluer en particulier les trois nouveaux Etats qui viennent d'adhérer à notre Organisation et donc d'adresser, de la part du pays hôte de l'UNESCO, le message le plus chaleureux aux représentants de l'Afrique du Sud, de Vanuatu et des îles Marshall.

30.2 Monsieur le Président, vous avez accepté la lourde responsabilité de conduire nos travaux. Nous connaissons les talents qui sont les vôtres et votre sens du dialogue. Nous sommes donc certains que ces travaux aboutiront à des résultats fructueux.

30.3 Cette session est aussi pour moi une occasion de saluer la personne et l'action du Directeur général de notre Organisation, dont le Ministre de l'éducation nationale de la République française a pu, en de nombreuses occasions, apprécier le talent, l'imagination et la capacité.

30.4 La Conférence générale qui vous réunit tous les deux ans constitue un événement important de la vie internationale, mais celui-ci est bien entendu d'autant plus marquant que cette vingt-huitième session sera celle du cinquantenaire de l'UNESCO. Cette commémoration sera l'occasion de nombreux bilans. Bilan des très grands bouleversements qui ont changé la configuration du monde depuis 1945. Bilan des multiples actions menées par l'UNESCO pour concilier, dans un souci éminemment éthique et éminemment généreux, les enjeux nouveaux de notre temps, et notamment les profondes révolutions suscitées par la science et la technologie et les droits les plus fondamentaux de l'homme. Je pense notamment aux avancées et aux problèmes dans le domaine de la génétique, à l'essor et au développement accéléré de ces technologies nouvelles de l'information et de la communication qui vont profondément changer la manière de transmettre les connaissances et de les concevoir.

30.5 Si ces bilans et ces perspectives donnent des raisons d'espérer, des menaces et des inquiétudes continuent néanmoins de peser sur l'homme à l'aube du troisième millénaire. La permanence des conflits armés, la réapparition des génocides même, font que jamais il n'a paru plus nécessaire d'élever dans l'esprit des hommes les défenses de la paix. Jamais donc le rôle de l'UNESCO en matière de science, de culture et surtout d'éducation n'a été aussi actuel. Et jamais nous n'avons fondé dans nos systèmes éducatifs autant d'ambitions et d'espoirs.

30.6 Tous aujourd'hui, nous savons que c'est à l'école que se jouent la vie et la survie de nos sociétés, quelles que soient les différences, souvent considérables, qui les séparent. Tous, nous souhaitons que cette école soit universelle et notamment qu'elle accueille ces dizaines de millions d'enfants, plus d'une centaine, comme le disait à la tribune le délégué du Bhoutan qui m'a précédé, qui n'y ont pas encore accès. Tous, nous attendons d'elle qu'elle crée les conditions de notre développement social et économique. Tous, nous attendons qu'elle transmette non seulement des connaissances, mais aussi des valeurs et qu'elle donne à nos sociétés une cohérence et un sens.

30.7 Un philosophe français contemporain a dit que l'école avait pour objet de faire entrer les enfants dans un monde qui était là avant eux, et que ce n'était qu'une fois inscrits dans ce monde que les jeunes pouvaient développer leurs capacités novatrices et même révolutionnaires. En effet à des sociétés trop souvent en mal d'être, trop souvent en perte de repères et de racines, seule l'école, dans un monde où toutes les autres institutions se dispersent, seule l'école est à même de restituer des références manquantes, des généalogies oubliées, permettant ainsi aux enfants de disposer d'une réponse à cette question très simple et pourtant fondamentale : qui sommes-nous ?

30.8 Pour notre part, nous considérons qu'un des problèmes majeurs du XXI<sup>e</sup> siècle sera celui de l'identité. Savoir qui l'on est, savoir qui l'on est pour savoir où l'on va, accepter d'être ce que l'on est ? Telles sont quelques-unes des interrogations auxquelles vont être confrontées, et parfois brutalement, les générations qui viennent. Notre conviction est que l'école doit les aider à y répondre. Elle doit les aider parce que, contrairement à ce que pensent certains, la conscience profonde de l'identité ne fait pas obstacle à la connaissance de l'autre. Bien au contraire, elle la favorise. C'est de l'incertitude que naît la défiance et de l'ignorance que naît la peur. La connaissance précise de ses racines, la possession d'une mémoire collective, ce sont là, à nos yeux, des conditions à une ouverture sur le monde. On peut être à la fois singulier et universel, et probablement ne peut-on être universel que si l'on est singulier. On peut à la fois être fier de ce que l'on est et respectueux de l'autre dans sa différence. N'est-ce pas là la conviction qui a animé les fondateurs de l'UNESCO dans leur souci d'assurer le respect universel de la justice, de la loi, des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion ?

30.9 Il me semble que si nous n'apprenons pas à l'école même, dans l'enfance, qui représente pour nous tous, le moment où se fait l'apprentissage des lois et des valeurs du vivre ensemble, si nous n'apprenons pas à faire mieux connaître, comprendre et accepter cette diversité, et à faire naître donc un esprit de tolérance, alors nous n'arriverons jamais à ériger dans l'esprit des hommes ces défenses de la paix que nous appelons tous, ici, de nos vœux.

30.10 Voilà, Mesdames et Messieurs les délégués, le message que je souhaitais, au nom de la France, adresser, aujourd'hui, à l'UNESCO. Voilà quels sont les principes qui animent notre action éducative en accord et en association avec tous ceux qui sont les acteurs de l'école française. Je souhaite que la réflexion que vous allez conduire dans ces journées puisse proposer aux pays qui composent l'UNESCO une référence claire et motivante. Nous attendons avec beaucoup d'intérêt les conclusions de vos travaux, et notamment le rapport que doit rendre bientôt la Commission internationale sur l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle. Il me semble que nous aurons là la preuve que, cinquante ans après sa création, l'UNESCO, riche de l'apport de ses 184 membres, reste l'organisation intellectuelle la plus vivante et la plus apte à nous aider et à nous conseiller dans la vision qui doit être celle du monde qui vient. Je vous remercie.

31. The PRESIDENT:

Je vous remercie, Monsieur le Ministre. Merci aussi pour les paroles chaleureuses que vous m'avez adressées. The next speaker is his Excellency Dr Nicanor Duarte Frutos, Minister of Education of Paraguay.

32.1 Sr. DUARTE FRUTOS (Paraguay):

Señores ministros, jefes de delegación, señoras y señores: en primer lugar, ante la grata celebración del cincuentenario de la firma de la Constitución de la UNESCO, quiero expresar, en nombre del Gobierno y el pueblo paraguayos, nuestro sincero homenaje a los pioneros que concibieron y pusieron en marcha esta relevante Organización de la que tenemos el orgullo de formar parte.

32.2 Hoy como ayer, las preocupaciones mayores de los pueblos y Estados son la paz, el desarrollo integral, sostenido y sostenible, que posibilite el mejoramiento de la calidad de vida de todos los habitantes del planeta.

32.3 En este sentido, quiero felicitar, en nombre del Gobierno paraguayo al Director General de la UNESCO por el esfuerzo que realiza para promocionar la cultura de paz, no solamente la cultura de la paz entendida como la ausencia de la guerra sino como la posibilidad cierta de que todos podamos acceder a los beneficios de la libertad y del progreso.

32.4 En nuestro país avanzamos hacia una adecuación del sistema educativo a la evolución del conocimiento y a las exigencias de la democracia como sistema político y como estilo de vida. El pesimismo llevado al extremo aniquila la creatividad. Por esa misma razón en el Paraguay enfrentamos con optimismo las dificultades que hemos heredado, confiados en la capacidad realizadora de nuestro pueblo. Es desde la angustia como se buscan y se consiguen los cambios. El espíritu es mucho más creativo en la necesidad, en la adversidad.

32.5 El proceso de democratización en el Paraguay nos ha permitido tomar conciencia de nuestras limitaciones, así como de los medios con que contamos para superarlas. La sociedad civil y el Estado se unen hoy para restituir a la educación el papel estratégico que le corresponde y compartir así los éxitos del mañana. Felizmente estamos superando las exclusiones por rivalidades históricas. La recuperación de las libertades civiles y políticas, el mayor control de la administración del Estado, la participación crítica de la ciudadanía y la competencia en todos los órdenes nos ponen frente al reto de excelencia y cualificación, como instrumentos de realización personal y desarrollo social.

32.6 Nuestro Presidente, ingeniero Juan Carlos Wasmosy, ha declarado que la educación es la obsesión del Gobierno y lucha por una racionalización del Presupuesto General de la Nación. Mientras que en 1989, cuando se produjo el colapso del régimen autoritario, invertíamos el 1,7% del PBI en la educación, en 1995 hemos llegado a invertir el 3%. A veces en nuestras naciones el problema no es tanto financiero, sino que estriba en la falta de recursos humanos, instructores, pedagogos, evaluadores, administradores para utilizar provechosamente un mayor presupuesto. Entre los logros obtenidos cabe señalar además que la cobertura del sistema educativo registró una curva ascendente. Este año la matrícula en la educación escolar básica llegó al 94%. Nuestro objetivo no es solamente que las personas tengan acceso al sistema de enseñanza sino que permanezcan en él y culminen los distintos ciclos habiendo adquirido las habilidades y los conocimientos necesarios. Una democracia plural y estable promotora de un desarrollo con equidad social es posible en la medida en que se reduzca sustancialmente el número de excluidos del conocimiento.

32.7 La retención académica también está en franco aumento. A fines de 1998 la educación escolar básica será del 65% frente a un 53% cuando asumíamos el Gobierno en 1993.

32.8 Para 1998 aspiramos a reducir a un 2% la deserción que hoy es de un 4,2% por grado. Con ese fin hemos iniciado hace dos años un plan de capacitación, actualización y distribución masiva de libros de textos,

guías didácticas, fascículos y cuadernos pedagógicos, a fin de elevar el rendimiento y facilitar la gestión del docente.

32.9 El número de alumnos repetidores, que representa una pesada carga para el Estado, tiende a reducirse a medida que avanza la innovación, se fortalece el apoyo didáctico y se revaloriza la capacitación.

32.10 Para responder a nuestra realidad cultural y al mandato de nuestra Constitución, hemos adoptado planes de estudios bilingües que atienden las necesidades educativas tomando como punto de partida el idioma materno del educando, según sea el castellano o el guaraní.

32.11 Estos avances significativos se consiguen en un contexto de afirmación de la educación para la democracia y un creciente esfuerzo del Estado y la sociedad por dotar de calidad a la enseñanza pública u oficial, de modo que una educación de calidad, consonante con las posibilidades financieras y los recursos humanos disponibles, se extienda igualmente a los sectores socialmente menos favorecidos.

32.12 La inteligencia es el bien mejor distribuido por Dios y, quizás, el peor explotado por los hombres. Una de las causas es la inequidad; en efecto, una pedagogía atinada y moderna no debería ser un privilegio reservado exclusivamente para las familias pudientes. Existe en el Paraguay el propósito saludable de combatir los gastos superfluos que frenan el legítimo afán de felicidad común, por saberse que si no se prioriza la inversión social, puede haber crecimiento económico con un trasfondo de penosas desigualdades. La prosperidad mal distribuida es menos irritante que la austeridad no compartida por igual.

32.13 Hemos iniciado una fuerte inversión en la formación docente. Modificamos los planes y programas, de manera que el futuro docente esté en condiciones de promover los conocimientos resultantes del avance de la ciencia y la tecnología. Con el apoyo del sector privado, hemos incorporado a los treinta institutos oficiales de formación docente un importante componente en informática, con provisión de tecnología de punta aplicada a la pedagogía. Los futuros egresados estarán familiarizados con procesadores que hoy son vitales para la enseñanza y el aprendizaje.

32.14 El éxito de la reforma educativa en el Paraguay depende en gran medida del compromiso del docente con el futuro. Si es incapaz de mirar hacia adelante, el cambio educativo puede truncarse; se pondrá en entredicho su capacidad innovadora de la sociedad, que anhela fervientemente asegurar la transformación social, política y cultural, se tenderá a subvalorar su función. Con iguales fines se ha creado un Sistema Nacional de Actualización Docente, red de aprendizaje continuo, que en 1996 tendrá como usuarios a unos 20.000 maestros de los diferentes niveles. En el Paraguay hay aproximadamente 3.000 docentes que hoy están trabajando en aulas en los diferentes niveles y en las diversas modalidades.

32.15 La reforma de la enseñanza secundaria o media está en marcha. El próximo año empezamos el adiestramiento de los docentes que trabajarán en este nivel. Consideramos que la educación secundaria es una instancia clave para el desarrollo económico y social. A partir de 1994 diversificamos la oferta educativa debido a la presión del mercado laboral. Habilitamos el bachillerato en informática, en administración de negocios y en contabilidad, además de otras modalidades. Las innovaciones estructurales que introducimos en los planes de estudios apuntarán a formar bachilleres aptos para insertarse dinámicamente en la actividad productiva y en la vida cívica nacional. En el nuevo programa se cultivarán la capacidad técnica y la cultura profesional. En un país largamente sojuzgado, no sería prudente una educación secundaria agotada en la formación científica sin horizonte ético. Hay que superar la falsa dicotomía entre ciencias y humanidades.

32.16 La ventaja comparativa más importante hoy está dada por el conocimiento, por lo que el cerebro produce. Se puede contar con los recursos naturales más valiosos, pero éstos sin conocimiento e información poco servirán para que los pueblos sean competitivos y progresen.

32.17 En nuestro país nuestras utopías hoy resultan realizables. La mitad de la población accede a la educación secundaria y en la actualidad la culmina uno de cada cinco paraguayos. Entre 1985 y 1994 el crecimiento anual promedio del número de egresados en la secundaria aumentó en 6%. El 86% de los alumnos de secundaria aprueba el curso. El 84% de la matrícula se encuentra en las zonas rurales.

32.18 En el Paraguay, la tolerancia ante la variedad cultural, la paz en un mundo cada vez más complejo, el respeto a la diversidad de opinión, la libre expresión del pensamiento, son valores que no sólo se abordan en los contenidos teóricos, sino que estamos realizando considerables esfuerzos para que se hagan realidad en el aula y fuera de ella.

32.19 Para terminar quiero recordarles que la naturaleza no da saltos, que no se aprende a correr antes que caminar, y aquellos que están corriendo no deben perder de vista a los que aún tratan de ponerse de pie y dar los primeros pasos. Sólo el caminar o correr juntos dará la sostenibilidad a la prosperidad de los países. En nuestra época la solidaridad no debe agotarse en una expresión de deseos; debe saltar de la letra muerta de las declaraciones a la acción viva de la cooperación. La solidaridad ya no es una cuestión de opción, sino una condición de supervivencia para todos los países. Muchas gracias.

(32.1) M. DUARTE FRUTOS (Paraguay) (traduit de l'espagnol) :

Messieurs les ministres, Messieurs les chefs de délégation, Mesdames et Messieurs, je tiens tout d'abord, à l'occasion de la célébration du cinquantenaire de la signature de l'Acte constitutif de l'UNESCO, à exprimer, au nom du gouvernement et du peuple paraguayens, notre sincère hommage aux pionniers qui ont conçu et mis sur pied cette éminente Organisation, à laquelle nous sommes fiers d'appartenir.

(32.2) Aujourd'hui comme hier, les préoccupations majeures des peuples et des Etats sont la paix et le développement intégral, soutenu et durable, qui permettront d'améliorer la qualité de vie de tous les habitants de la planète.

(32.3) A cet égard, je tiens à féliciter, au nom du gouvernement paraguayen, le Directeur général de l'UNESCO des efforts qu'il déploie pour promouvoir la culture de la paix, culture de la paix entendue non seulement comme l'absence de guerre mais encore comme l'assurance que nous pourrions tous accéder aux bienfaits de la liberté et du progrès.

(32.4) Dans notre pays, nous allons vers une adaptation du système éducatif à l'évolution des connaissances et aux exigences de la démocratie en tant que système politique et mode de vie. Le pessimisme poussé à l'extrême tue la créativité. C'est pour cette raison qu'au Paraguay nous affrontons avec optimisme les difficultés qui nous ont été léguées, confiants dans la capacité de réalisation de notre peuple. C'est l'anxiété qui pousse à rechercher et à accomplir les changements. L'esprit est beaucoup plus créatif dans la nécessité, dans l'adversité.

(32.5) Au Paraguay, le processus de démocratisation nous a permis de prendre conscience de nos limites ainsi que des moyens dont nous disposons pour les dépasser. La société civile et l'Etat unissent aujourd'hui leurs efforts pour redonner à l'éducation le rôle stratégique qui lui appartient et partager ainsi les succès de demain. Par bonheur, nous sommes en train de vaincre les exclusions dues aux rivalités historiques. La restauration des libertés civiles et politiques, le renforcement du contrôle de l'administration de l'Etat, la participation critique des citoyens et la compétition dans tous les domaines nous obligent à relever les défis de l'excellence et de la qualification en tant qu'instruments d'épanouissement personnel et de développement social.

(32.6) Notre Président, M. Juan Carlos Wasmosy, a déclaré que l'éducation doit être l'obsession du gouvernement et il s'emploie à rationaliser le budget général de la nation. Tandis qu'en 1989, au moment de l'effondrement du régime autoritaire, 1,7 % du PIB était consacré à l'éducation, en 1995, cette proportion est de 3 %. Dans nos pays, le problème n'est pas toujours d'ordre financier ; il tient plutôt au manque de ressources humaines : d'enseignants, de pédagogues, d'évaluateurs, d'administrateurs pour bien mettre à profit un budget supérieur. Parmi les succès enregistrés, il convient également de signaler la progression de la couverture du système éducatif. Cette année, le taux de scolarisation au niveau de l'éducation de base a atteint 94 %. Notre objectif n'est pas seulement que les personnes aient accès au système d'enseignement mais aussi qu'elles y demeurent et qu'elles achèvent les différents cycles en ayant acquis les compétences et les connaissances nécessaires. Une démocratie pluraliste et stable qui encourage un développement fondé sur l'équité sociale est possible dans la mesure où l'on réussit à réduire sensiblement le nombre de ceux qui sont exclus de la connaissance.

(32.7) La rétention scolaire est également en nette augmentation. A la fin de 1998, elle sera dans l'éducation de base de 65 % contre 53 % en 1993, lorsque le gouvernement auquel j'appartiens est entré en fonction.

(32.8) Nous nous proposons, pour 1998, de réduire à 2 % l'abandon en cours d'études qui est aujourd'hui de 4,2 % par année scolaire. Dans ce but, nous avons lancé il y a deux ans un plan de formation, de recyclage et de distribution massive de manuels, de guides didactiques, de fascicules et cahiers pédagogiques afin d'améliorer les résultats scolaires et de faciliter la tâche des enseignants.

(32.9) Le nombre des élèves qui redoublent et qui représentent une lourde charge pour l'Etat tend à diminuer à mesure que l'innovation progresse, que le soutien didactique se renforce et que la formation s'améliore.

(32.10) Conformément à notre réalité culturelle et à notre Constitution, nous avons adopté des programmes d'études bilingues qui répondent aux exigences éducatives en prenant comme point de départ la langue maternelle des élèves, que celle-ci soit l'espagnol ou le guaraní.

(32.11) Ces avancées notables s'inscrivent dans le contexte de l'enracinement de l'éducation pour la démocratie et d'un effort croissant de l'Etat et de la société pour améliorer l'enseignement public ou officiel, de telle sorte

qu'une éducation de qualité, en accord avec les possibilités financières et les ressources humaines disponibles, soit également dispensée aux groupes sociaux les moins favorisés.

(32.12) L'intelligence est le bien le mieux distribué par Dieu et sans doute le plus mal exploité par les hommes. Cela est dû notamment au manque d'équité ; en effet, une éducation judicieuse et moderne ne devrait pas être un privilège réservé aux familles aisées. On se propose avec raison, au Paraguay, de combattre les dépenses superflues qui constituent un obstacle au désir légitime de bonheur commun, car on sait que si l'on n'accorde pas la priorité aux investissements sociaux, la croissance économique peut recouvrir de pénibles inégalités. La prospérité mal répartie est moins irritante que l'austérité qui n'est pas partagée de manière égale.

(32.13) Nous avons commencé à allouer des crédits importants à la formation des maîtres. Nous modifions les plans et les programmes de manière que le futur enseignant soit en mesure de promouvoir les connaissances résultant des progrès de la science et de la technologie. Avec le soutien du secteur privé, nous avons fourni aux 30 instituts officiels de formation des maîtres un important matériel informatique, y compris la technologie de pointe appliquée à la pédagogie. Ceux qui sortent de ces instituts seront dorénavant familiarisés avec les ordinateurs qui sont, de nos jours, vitaux pour l'enseignement et l'apprentissage.

(32.14) Le succès de la réforme éducative au Paraguay dépend dans une large mesure de l'attitude des enseignants vis-à-vis du futur. S'ils sont incapables de regarder vers l'avenir, le changement éducatif risque de ne pas durer ; leur capacité à rénover la société, qui désire ardemment assurer la transformation sociale, politique et culturelle, sera mise en doute, et leur fonction sera dévalorisée. C'est la raison pour laquelle a été créé un Système national de perfectionnement des enseignants ; ce réseau d'apprentissage continu comptera en 1996 quelque 20.000 enseignants des différents niveaux. Il existe aujourd'hui au Paraguay environ 3.000 maîtres qui enseignent aux différents niveaux et dans les divers secteurs de l'éducation.

(32.15) La réforme de l'enseignement secondaire ou moyen est en marche. Nous commencerons l'année prochaine à améliorer la formation des enseignants qui travaillent à ce niveau. Nous considérons que l'enseignement secondaire est primordial pour le développement économique et social. A partir de 1994, nous avons diversifié l'offre éducative sous la pression du marché du travail. Nous avons instauré le baccalauréat en informatique, en gestion et en comptabilité, en dehors d'autres options. Les innovations structurelles que nous avons introduites dans les plans d'études visent à former des bacheliers capables de s'insérer de manière dynamique dans l'activité productive et dans la vie civique nationale. Dans le nouveau système, l'accent sera mis sur les compétences techniques et professionnelles. Dans un pays soumis longtemps à l'oppression, il ne serait pas sage de limiter l'éducation secondaire à une formation scientifique sans horizon éthique. Il faut dépasser la fausse dichotomie entre sciences et lettres.

(32.16) Aujourd'hui, l'avantage comparatif le plus important est procuré par le savoir, par ce que le cerveau produit. Les ressources naturelles les plus précieuses n'aident guère les peuples à être compétitifs et à progresser sans le savoir et l'information.

(32.17) Dans notre pays, les utopies d'hier sont aujourd'hui réalisables. La moitié de la population accède à l'enseignement secondaire et, à l'heure actuelle, un Paraguayen sur cinq achève ses études secondaires. De 1985 à 1994, l'augmentation annuelle moyenne du nombre des élèves ayant terminé leurs études secondaires a été de 6 %. Quatre-vingt-six % des élèves du secondaire terminent leurs études ; 84 % des élèves inscrits dans le secondaire se trouvent dans les zones rurales.

(32.18) Au Paraguay, la tolérance face à la diversité culturelle, la paix dans un monde de plus en plus complexe, le respect de la diversité des opinions, la libre expression de la pensée constituent des valeurs qui ne sont pas seulement abordées sur le plan théorique : nous faisons des efforts considérables pour qu'elles se concrétisent à l'école et en dehors de l'école.

(32.19) Pour conclure, je tiens à vous rappeler que la nature ne fait pas de bonds, que l'on n'apprend pas à courir avant de savoir marcher, et que ceux qui courent aujourd'hui ne doivent pas oublier ceux qui cherchent encore à se mettre debout et à faire leurs premiers pas. Ce n'est qu'en marchant ou en courant ensemble que l'on assurera aux pays une prospérité durable. A notre époque, la solidarité ne doit pas se limiter à la formulation de vœux ; les vaines déclarations doivent céder la place à la coopération concrète. La solidarité n'est plus une question de choix : elle est une condition de survie pour tous les pays. Merci beaucoup.

33. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. The next speaker is His Excellency Mr Vigen Chitechian, Ambassador of Armenia to the French Republic.

34.1 M. CHITECHIAN (Arménie) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Messieurs les ministres, Excellences, Mesdames et Messieurs, je voudrais tout d'abord vous féliciter, Monsieur le Président, au nom de notre délégation, à l'occasion de votre élection au poste de président de la vingt-huitième session de la Conférence générale de

l'UNESCO, organisation mondiale dont les activités dans les domaines de l'enseignement, de la science, de la culture, de l'humanisme, et dans bien d'autres domaines intéressant l'être humain, sont universellement connues et jouissent du respect général. Je suis sûr que votre sagesse et votre compétence dans la conduite de cette conférence vous permettront d'en assurer le succès.

34.2 L'Arménie en tant que pays n'a pas pris directement part, pendant des décennies, aux travaux de l'UNESCO, mais la culture et la civilisation arméniennes étaient connues et appréciées par cette Organisation. Aussitôt après la déclaration d'indépendance de la République d'Arménie, nous avons pensé à adhérer à l'UNESCO et depuis environ trois ans, nous coopérons étroitement avec elle, en faisant tout notre possible pour que notre peuple, si attaché aux lettres, à l'enseignement et aux arts, puisse s'associer aux meilleures réalisations mondiales dans ces domaines.

34.3 J'aimerais dire quelques mots sur ce que nous avons fait au cours des trois dernières années avec le concours de l'UNESCO. Tout d'abord, nous avons voulu aider notre gouvernement à réaliser la réforme de l'enseignement. A cette fin, la Commission nationale arménienne pour l'UNESCO, avec la participation active de spécialistes arméniens et d'experts de l'UNESCO, a étudié et analysé de façon approfondie l'état de l'enseignement dans le pays ; ensuite, nous avons organisé une conférence internationale qui a suscité un grand intérêt parmi les spécialistes et dans l'opinion publique. Une autre conférence a été consacrée aux problèmes de la jeunesse. Au mois de novembre 1994, nous avons organisé un séminaire international sur le mouvement féminin dans les pays de la CEI au cours de la période postsoviétique, séminaire qui était en fait une conférence préparatoire à la Conférence mondiale sur les femmes à Beijing. Enfin, au mois d'octobre 1995, nous avons encore organisé une conférence consacrée aux problèmes économiques et sociaux de la période de transition. Aux travaux des conférences que je viens de mentionner ont participé de nombreux spécialistes arméniens. Il convient de préciser que le succès de ces conférences a été également dû à la participation active des experts de l'UNESCO.

34.4 Monsieur le Président, l'Arménie est un pays de civilisation et de tradition chrétiennes anciennes. En 301, elle a été le premier pays à adopter, avant Rome donc, le christianisme en tant que religion d'Etat. Peu après a été créé un alphabet qui est resté en usage sans changement jusqu'à nos jours. Commença alors l'Age d'or de la culture et de la civilisation arméniennes. Au début du Ve siècle a été fondée la célèbre école arménienne de traducteurs, grâce à laquelle ont été sauvés d'une perte définitive des trésors de la culture mondiale et a été créée une riche littérature théologique et historiographique dans la langue nationale. L'architecture, la poésie, la musique liturgique et la miniature ont également connu un développement tout à fait remarquable.

34.5 J'aimerais aussi attirer votre attention sur une date très importante pour la destinée de notre peuple : le 1.700e anniversaire de l'adoption du christianisme en Arménie. Celle-ci a constitué une grande étape du développement historique et culturel du pays, au cours de laquelle la civilisation, s'est propagée non seulement en Arménie, mais dans le monde entier. Le gouvernement arménien, qui a déjà élaboré un large programme de festivités consacrées à cet événement capital, cherche les moyens nécessaires à sa mise en oeuvre. Il va de soi que la commémoration d'un tel événement ne doit pas être limitée à l'Arménie. Elle revêt une importance mondiale et les représentants de toutes les nations et de toutes les confessions y prendront part. Les manifestations qui y sont liées se dérouleront tout au long des six années à venir et se clôtureront en 2001. Elles doivent démontrer au monde entier le rôle essentiel de la religion chrétienne non seulement sur le plan historique, mais aussi pour la société contemporaine, dans la promotion de la tolérance, du respect mutuel entre les peuples et de l'amitié envers autrui indépendamment de sa nationalité, de la couleur de sa peau et de sa confession, dans l'édification d'un monde sans guerres et sans conflits sanglants et dans la consolidation d'une atmosphère d'amitié et de coopération constructive.

34.6 Evidemment, nous souhaiterions que l'UNESCO, qui possède une expérience immense de l'organisation d'activités d'une telle envergure, prenne part à l'exécution du programme qui a été établi, éventuellement dans le cadre de la Décennie mondiale du développement culturel. Notre délégation présente un projet de résolution à ce sujet et nous espérons que la Conférence générale appuiera ce programme. Nous pensons que la réalisation du projet destiné à célébrer le 1.700e anniversaire de la christianisation de l'Arménie rendra un service appréciable à ce monde tumultueux, en invitant une fois de plus la communauté internationale à s'associer à la célébration de valeurs spirituelles.

34.7 Monsieur le Président, je me permets de rappeler qu'au cours des trois dernières années, l'Arménie et sa Commission nationale ont acquis une certaine expérience de la collaboration avec les services de l'UNESCO, et nous souhaiterions que des représentants de notre pays participent aux activités d'organismes relevant de



l'Organisation. Je vous demande donc, chers collègues, d'appuyer la candidature de l'Arménie, d'une part au sein du Comité intergouvernemental du Programme intergouvernemental d'informatique et d'autre part, dans le cadre d'activités relevant de la Décennie mondiale du développement culturel.

34.8 Par ailleurs, l'Arménie possède un potentiel intellectuel et scientifique considérable et pourrait le mettre à la disposition de l'UNESCO à l'intention des pays qui en auront besoin. Il s'agit de cadres hautement qualifiés, professeurs de l'enseignement secondaire et supérieur, spécialistes du pétrole, de l'architecture, de la musique, des arts, et de la médecine. En un mot, nous sommes prêts à coopérer avec l'UNESCO dans les différentes sphères de ses activités. Je vous remercie de votre attention.

35. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Ambassador. The next speaker is His Excellency Professor Rado Bohinc, Minister of Science and Technology of Slovenia.

36.1 Mr BOHINC (Slovenia):

Mr President, Mr Director-General, Excellencies, Honourable delegates, ladies and gentlemen, permit me first to congratulate the President of the General Conference on his election.

36.2 The Republic of Slovenia has succeeded in a very short time in distancing itself from the Yugoslav crisis and in stabilizing its internal economy and democratic development. At the same time, the Republic of Slovenia has actively integrated into the international community as an equal member. In three years' membership of UNESCO, the Republic of Slovenia has been able to integrate itself into most of UNESCO's programmes and activities in which our country has a direct interest. Slovenia's interest is active co-operation in the programme areas within UNESCO that might contribute to the vision of the sustainable development of the world for the twenty-first century - the world of knowledge, creativity and quality of life. The Medium-Term Strategy of UNESCO should provide support, structure and development of the human and economic resources of each country. UNESCO should facilitate broad access to knowledge, its transfer and the sharing and exchange of experience.

36.3 Mr President, ladies and gentlemen, Slovenia has, from the point of view of history, culture and civilization, always been linked to Europe and has developed intensive cultural, scientific and economic relations with it. No policy has thus the right to prevent, and cannot prevent, this orientation of the Slovene people. No nation has the right to prevent another from developing co-operation and integration with others or from including themselves in the cultural milieu to which it historically belongs.

36.4 Ladies and gentlemen, the strategy of UNESCO should be to recognize the importance of national minorities. The cultural, educational, social and economic position and recognition of special rights which national and other minorities enjoy in a society reflect the degree of democracy in that society. In Slovenia the level of these special rights of national minorities is one of the highest in Europe, in the fields of both cultural and educational rights based on solid economic co-operation.

36.5 Mr President, the former division of Europe should not be replaced by a new division between the members of the European Union and those outside the Union. This could widen the gap in technology and culture, the gap that was created in the past due to the political barriers that could lead to new political tensions. It is vital for UNESCO to support programmes among countries and regions based on aid and partnership for development - aid to support their own resources, creativity and capabilities.

36.6 The isolation of the development of science and technology within certain political groupings is short-sighted and could have long-term consequences for the development of the entire world. Knowledge and the sharing of knowledge must be the fundamental slogan of UNESCO. Science is the universal value which has to be monitored constantly by means of universal evaluation systems based on excellence and relevance. UNESCO should integrate education on human rights, democracy, common values and education for peace and environmental protection as well as adult education into its programmes. I would like to stress that our interests are not limited only to those elements that are directly linked to development; they also include aspects of human development such as the education of handicapped children and others who have special needs, and the education of refugee children.

36.7 Mr President, we are faced with the creation of a global information society which can deeply affect inter-human relations and cause an additional widening of the technology gap. UNESCO should stimulate the transition from post-industrial to an information society, a creative inclusion of those peoples who are not the

members of the political groupings which perform as the actors of information societies. Those excluded from the information society will otherwise remain in the world of the deaf. We expect UNESCO, in its programmes, to give priority to research and other activities that will grant culture an integral role in development. The acknowledgement of the cultural rights of all humankind and the right and duty of all peoples to develop their culture and to respect the culture of others is also to be at the centre of programmes. UNESCO's mission also includes preserving the major cultural and scientific achievements as the common heritage of the entire world.

36.8 Ladies and gentlemen, the uniqueness of UNESCO as the greatest universal, intellectual and cultural organization lies in the fact that it permits the unification of world knowledge for the benefit of the culture of peace. Slovenia has succeeded in developing into one of the most successful countries in transition to a market-oriented and democratic system. For the reasons already mentioned, it seems appropriate to declare that our country has essentially contributed to peace and stability in the region of Central and Southern Europe. Due to the vicinity of the war, we want to underline the role of the culture of peace programme. Our complete co-operation on all measures assuring human rights and common values has been a fact and will always be at UNESCO's disposal. Our present commitment to promote science, education and the culture of peace will remain fundamental in the future as well. Thank you, ladies and gentlemen, for your attention.

37. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. The next speaker is Mr Zdenko Kovac, Vice-Minister of Science and Technology of Croatia.

38.1 Mr KOVAC (Croatia):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General, Excellencies, dear colleagues, two years ago, at the twenty-seventh session of the General Conference, the Croatian Ambassador to UNESCO, Her Excellency Ms Girardi-Jurkic, carried the Croatian flag across this very floor to mark the inclusion of Croatia among the Member States of the Organization. That was a symbol of Croatia's historical return to the international scene. On this occasion, Croatia would like to contribute the following views.

38.2 Mr President, numerous discussions during the last three days have expressed the philosophical framework of UNESCO's strategy. There is an acclamatory consensus on the basic principles of peace, solidarity, the bridging of differences, and on justice and equality, as well as on the impact of technology on society, on which UNESCO's operations have been built. However, much less attention has been devoted to the mechanisms for transforming global thinking into recognizable local activity. We consider that aspect to be of special importance for the implementation of the Organization's programmes.

38.3 UNESCO was and has to remain the forum where Member States endeavour to build peace in people's minds through concrete action. It is therefore of utmost importance that the new Medium-Term Strategy and the forthcoming biennial programme should have concentrated predominantly on the ethical role of the Organization. Strengthening the Forum of Reflection and expanding research in the field of philosophy, ethics, religion and social studies constitute the best way of achieving this. The recommendations of the Executive Board, in the 'culture of peace' programme, seem well formulated and confer on this particular programme a role of importance as well as the responsibility it deserves.

38.4 Mr President, a relevant lesson might be drawn from the sad European experience. After dissolution of chimerical political entities like the former Yugoslavia and others, new political subjects appeared on the scene. Small nations across Central and Eastern Europe met the fall of the 'Balkan Wall' with hope. However, in certain places, the right of every individual and every people to be free has been denied. This right is at the heart of the United Nations Charter. UNESCO will have to stand guard here as well. Document 28 C/6 rightly underlines the importance of joint programmes and contacts in this field, like the proposal to compare history teaching and history curricula as a means to conflict prevention. Peace festivals and similar manifestations are welcome, but they are not enough.

38.5 During the last four years, Croatia has experienced the most tragic aggression of war, threatening her very existence. Let me remind you that the countries of Slovenia, Croatia and Bosnia and Herzegovina have been targets of war aggression, with not only people and economic resources but also spiritual and cultural treasures as targets. Part of Croatia, including the ruins of the city of Vukovar, still remains occupied. War is still ravaging Bosnia. This experience leads Croatia strongly to condemn terrorism of all kinds as one of the greatest threats to international peace and stability. We therefore congratulate UNESCO on placing the problem of terrorism as a priority in its fields of competence.

38.6 Mr President, years of war have taught us once again that cultural heritage is one of the tokens of national identity and survival. After Vukovar, after Dubrovnik, after hundreds of religious and historical monuments have been destroyed or damaged, the restoration and care of heritage have become one of the main areas of co-operation with UNESCO. Dubrovnik has been one of the main objects of UNESCO's restoration campaigns in the last few years. After attacks on the World Heritage city, a recent earthquake has additionally turned attention to the urgency of a large-scale restoration campaign. In order to strengthen our activities the Croatian Commission for UNESCO, supported by the World Heritage Centre, has recently established an office there. We hope that the assistance granted us so far in Dubrovnik by the Director-General himself will be continued. The materialization of this project might yield important resonance in Croatia and assure links to the activities in nearby Bosnia and Herzegovina, especially in the city of Mostar and others.

38.7 'Mediterranean' in general denotes yet another programme which we would like to see UNESCO encourage. The common heritage of the Mediterranean shipping and maritime tradition is one of the links between all peoples and cultures bordering the sea. On a larger scale, Croatia, with her hundreds of islands, is interested in actively taking part in the coastal regions and small islands development programme, profiting from the scientific resources and results of the Man and the Biosphere (MAB) programme and the International Hydrological Programme. In this respect, there is need for a cross-sectoral approach and for the good services of the UNESCO Venice Office - ROSTE.

38.8 Heritage and environment issues in the Mediterranean will lead us inevitably to stress the importance of an area where research is much needed, and that is cultural tourism. Like most Mediterranean countries, Croatia is extremely interested in setting new standards for the practice of sustainable tourism.

38.9 Finally, education and young people have to remain at the core of UNESCO programmes and concerns. A good example of the possible interdisciplinary approach in this respect is the project on 'Young people in the promotion and preserving of the world heritage'. The enthusiasm it has encountered in schools prompted Croatia to propose to hold the European Conference on this project in 1996 in Croatia.

38.10 The problem of drugs as a threat to the young, with repercussions on the very fabric of democratic society, has to be dealt with as a matter of priority. Young people of Croatia have suffered from the war, both directly and indirectly, and this justifies the continuation of the educational assistance programmes for refugees and displaced children.

38.11 The university system of Croatia has received deep wounds in both the material and the spiritual sense. Several faculty buildings have been destroyed. Special rehabilitation projects will be required for their revitalization and full activity.

38.12 Mr President, post-war issues are becoming urgent in Croatia. UNESCO and the Council of Europe have been involved in the issue of restitution of art works taken out of Croatia during the occupation and still not returned. We have on numerous occasions indicated the need for a more effective implementation of the Hague Convention. The reasons for this are all too evident. As the moment of post-war reconstruction approaches, Croatia expects international support in this difficult task. There is one aspect of reconstruction which needs to be mentioned in particular: it concerns the cultural dimension. This means that the cultural and sustainable dimensions of post-war reconstruction need to be taken into account. We would hope that this issue will soon be viewed as an important part of UNESCO's activities and included in relevant documents as a matter of urgency for every war-torn country.

38.13 The brutal hand of war aggression has desecrated the National Park of Plitvice, listed since 1979 as a World Heritage site. We hope that UNESCO and the World Heritage Centre in particular will assist Croatian authorities in re-establishing the prestige of this site.

38.14 Mr President, for all the reasons I have mentioned, Croatia intends to play the role of a serious partner in the Organization. We believe that we can add to the relevancy and importance of the role UNESCO must play as we approach the twenty-first century. Thank you very much.

39. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. The next speaker is His Excellency Mr William Marolahy, Minister for National Education of Madagascar.

40.1 M. MAROLAHY (Madagascar) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, je ne saurais débiter ma brève intervention devant cette vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO sans tout d'abord vous saluer Monsieur le Président, et vous féliciter, en mon nom personnel et au nom de la délégation de Madagascar que j'ai l'honneur de diriger, de votre brillante élection.

40.2 Je voudrais aussi, par la même occasion, rendre hommage au Président sortant qui, de par son action durant son mandat à la tête de notre assemblée, a porté haut le flambeau de notre Organisation.

40.3 M'acquittant ensuite d'une tâche particulièrement agréable, je voudrais remercier très chaleureusement Madame la Présidente du Conseil exécutif dont la compétence, l'efficacité et les recommandations éclairées nous ont guidés dans l'élaboration de la Stratégie à moyen terme et du Projet de programme et de budget pour les années qui viennent. Elle a contribué de façon déterminante, à la tête du Conseil exécutif, à faire de cet organe un forum permanent des Etats membres et le garant, au nom de la Conférence générale, des principes de l'Organisation.

40.4 Monsieur le Directeur général, vous adresser des félicitations pourrait paraître banal ; veuillez cependant recevoir les nôtres, les plus cordiales et les plus fraternelles, car le travail que vous avez accompli, de concert avec les Etats membres et particulièrement avec les commissions nationales, pour élaborer les documents sur lesquels va se pencher la présente session, est tout simplement admirable.

40.5 Soyez encore félicité pour avoir persévéré dans la promotion de la "culture de la paix", dans un contexte dominé par le scepticisme et la perplexité. L'on n'oubliera pas que ce concept nouveau a été formulé en terre africaine, plus précisément à Yamoussoukro en 1989, année du basculement du monde dans l'ère de la démocratie politique comme forme de gouvernement des hommes fondée sur le droit. Aucune initiative ne sera de trop, en tout cas, pour accompagner l'acclimatation durable de la démocratie, surtout en Afrique, continent de toutes les potentialités, mais aussi terrain de la désespérance.

40.6 Ce continent abrite des sociétés affligées de toutes les carences propres à l'exclusion du progrès social et économique, mais en même temps riches de leurs traditions culturelles et de valeurs humaines morales et spirituelles élevées.

40.7 C'est sans doute ce que vous avez compris et senti quand vous avez décidé d'engager l'UNESCO dans la recherche des voies et moyens voulus pour aider les Africains à maîtriser les soubresauts et les débordements induits par les processus de démocratisation. Nous vous en sommes reconnaissants, Monsieur le Directeur général.

40.8 L'année 1995 a été jalonnée d'événements marquants pour la grande famille onusienne : célébration du cinquantième anniversaire de l'Organisation des Nations Unies, cinquantenaire de l'adoption de l'Acte constitutif de l'UNESCO ou Convention créant une Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Année des Nations Unies pour la tolérance...

40.9 Le monde a changé, ses contours sont devenus plus complexes, des franges importantes de la population mondiale, au Nord comme au Sud, doivent faire face à des difficultés de divers ordres.

40.10 Cette situation lance de nouveaux défis à l'UNESCO qui devra, dans ses domaines de compétence, mieux oeuvrer et innover, tirer les enseignements du passé et s'engager dans une démarche prospective.

40.11 Notre Organisation dispose, pour ce faire d'un cadre unique, son Acte constitutif, d'une actualité éthique et politique indéniable.

40.12 La grande question qui se pose à nous aujourd'hui, est : "L'UNESCO, qu'est-ce à dire ?" Nous l'avons définie ensemble dans la "Stratégie à moyen terme", document remarquable s'il en est. Nous avons fixé comme objectifs la paix et le développement, et comme moyens, les meilleurs et les plus durables, qui constituent nos domaines de compétence, c'est-à-dire l'éducation, les sciences, la culture et la communication. Nous avons pour nous l'autorité morale, car nous sommes le seul organisme des Nations Unies à vocation éthique. Mais cette spécificité, l'avons-nous utilisée à bon escient ? Pouvons-nous être assurés de la qualité de notre réflexion ? Avons-nous pu inciter au respect des normes universelles, celles qui ont été développées par la civilisation du livre et les autres civilisations ?

40.13 L'UNESCO telle qu'elle est, a-t-elle cette capacité de dégager des perspectives, de fixer des repères, de proposer des alternatives ? On ne demande qu'à le croire, car le besoin d'éthique, en effet, est une nécessité ressentie à des degrés divers à l'heure actuelle, de par le monde. C'est là un constat.

40.14 L'UNESCO est aussi une autorité intellectuelle. Nous devrions, nous semble-t-il, nous poser une question de fond : comment la généralisation du système économique libéral s'accommode-t-elle du souci de solidarité, d'égalité, bref des principes de l'humanisme, tels qu'ils sont vécus dans les grandes aires de civilisation existantes ? Ce système peut-il engendrer la paix et le développement et permettre de bâtir "la paix dans l'esprit des hommes" ? Les paragraphes 37 et 38 du document 28 C/4 abordent cette question, mais de biais, sans doute pour des raisons liées à la "culture interne et particulière" de l'Organisation. A notre sens, la réflexion ne doit s'interdire aucune forme de questionnement et le fait de s'interroger sur la compatibilité de l'économie de marché et des valeurs essentielles de l'humanité ne peut être tabou.

40.15 L'UNESCO s'est longtemps penchée sur la notion de développement et les théories y relatives, mais ses réflexions, ses analyses et ses thèses ont-elles prévalu quelque part et ont-elles été efficaces dans la pratique ?

40.16 En outre, l'UNESCO est un organisme de coopération. A cet égard, l'Afrique est triplement prioritaire : la jeunesse y est majoritaire, les femmes y occupent une place prépondérante et enfin la plupart des pays y sont classés parmi les moins avancés. Cela correspond, je le rappelle, aux groupes prioritaires de notre programme. C'est une bonne approche et nous la soutenons. Mais, malheureusement, Monsieur le Directeur général, l'UNESCO semble douter d'elle-même. Comme "expert et conseil", l'UNESCO semble vouloir rester en arrière dans la mesure où elle n'agit qu'à la demande des Etats membres ayant entrepris des négociations concernant leurs projets de développement !

40.17 Quant aux ressources financières allouées dans le document 28 C/5, traduisent-elles les priorités ?

40.18 Le volume des ressources consacrées au développement nous paraît raisonnable car, si l'on analyse les chiffres donnés dans les paragraphes pertinents, la présence opérationnelle de l'Afrique dans le programme de l'UNESCO apparaît plus substantielle que dans les programmes précédents.

40.19 Toutefois, ma délégation voudrait insister sur l'importance du financement extrabudgétaire. Nous pensons qu'il est nécessaire de le renforcer car il constitue, croyons-nous, Monsieur le Directeur général, un des indicateurs de la crédibilité de l'Organisation, au-delà de la pertinence intrinsèque de ses programmes et activités.

40.20 Quant au Programme de participation, nous estimons qu'il faut l'augmenter substantiellement, car c'est par lui que passe la visibilité non seulement de l'Organisation, mais aussi des commissions nationales. Peut-être faudrait-il également revoir certains critères d'attribution des crédits alloués au titre de ce Programme, en limitant à un niveau symbolique les montants affectés aux commissions nationales et autres institutions des pays développés, et en prévoyant une clause de performance : les ressources ne seraient plus allouées sur une base égalitaire (dix (10) ou quinze (15) demandes par pays), mais une allocation indicative minimale serait fixée et un bonus octroyé aux pays les plus performants.

40.21 Par ce qui est de la gestion du Programme de participation, outre qu'il faut songer au renforcement de l'unité qui s'en occupe, la plus grande clarté doit être de mise en ce qui concerne ses procédures. Nous voudrions aussi nous assurer de la transparence de l'emploi des fonds, et que soit mis en place un système de vérification des comptes, laquelle pourrait peut-être être assurée par les représentants résidents du PNUD ou des cabinets d'audit locaux.

40.22 Enfin, le sens de notre proposition, Monsieur le Directeur général, est d'éviter toute opacité, de surmonter la complexité des dédales bureaucratiques, voire de nationaliser l'accès au Programme de participation et de donner une prime à l'efficacité et à la performance.

40.23 Pour conclure, Excellences, Mesdames et Messieurs, l'UNESCO doit prouver son utilité dans la pratique ; son autorité intellectuelle doit être affirmée et son autorité morale en devenir doit être perceptible sur le terrain.

40.24 Madagascar veut participer pleinement à la coopération intellectuelle et se mobilise pour que l'efficacité de notre Organisation soit non seulement tangible mais aussi visible. Nous avons apporté, en qualité de membre du Conseil exécutif, notre pierre pour faire de l'UNESCO de l'an 2000 une réalité vraie. Nous avons, par l'intermédiaire de notre commission nationale, traduit "l'idéal en action". Et notre engagement

réitéré et continu de servir notre Organisation sera d'autant plus efficace que nous pourrons contribuer encore aux travaux de cet organe essentiel qu'est le Conseil exécutif. Cet engagement, vous avez pu personnellement le mesurer, Monsieur le Directeur général, lors de votre visite historique en terre malgache. Excellences, Mesdames et Messieurs, je vous remercie de votre attention.

41. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. The next speaker is His Excellency Mr Michael Falzon, Minister of Education and Human Resources of Malta.

42.1 Mr FALZON (Malta):

Mr President, Mr Director-General, Your Excellencies, ladies and gentlemen, first of all, may I join the previous speakers in congratulating you, Mr President, on your election to chair this General Conference session, and may I extend to you our warm support in the challenging task you face in the discharge of your responsibilities. I would also like to pay tribute to the outgoing President, His Excellency Mr Sayyad, and to the Director-General for the creative manner in which he has lent a new impetus to UNESCO's intellectual mission in the world.

42.2 The year 1995 marks an important landmark in the evolution of the international community. We are celebrating the fiftieth anniversary of the founding of the United Nations and of UNESCO. It is, therefore, appropriate that we renew the commitments enshrined in the Charter and in UNESCO's Constitution. This year is also the United Nations Year for Tolerance, and has seen the World Summit for Social Development and the World Conference on Women - to mention just three of the significant events that will have a bearing on present and future generations. We may therefore usefully reflect on UNESCO's role in shaping tomorrow's social fabric.

42.3 We rejoice in major scientific developments which redefine the very meaning of life. But we must ensure that this new knowledge is placed at the service of humankind as a whole and of future generations. The eradication of poverty and illiteracy remains an unfulfilled task and UNESCO's moral and intellectual responsibility, enshrined in its Constitution, is as great as ever.

42.4 The International Commission on Education for the Twenty-First Century, the World Commission on Culture and Development and the International Committee on Bioethics have made valuable contributions. Malta pays tribute to them and hopes that their recommendations will influence the Organization's work programme and be put into effect. Education within the family and the school, lifelong education, and more particularly the access of women and girls to education at all levels, all remain prerequisites for development and improved conditions of health, and should continue to be the subject of a major thrust in UNESCO's programmes.

42.5 Education is one of the Maltese Government's top priorities and during the last decade has been consistently allocated about 10 per cent of total government expenditure. Our activities have had two main objectives: to extend the educational service beyond the compulsory school age at both ends - from the kindergarten to the university of the third age; and to upgrade the educational service in the compulsory sector. Pre-primary classes have been extended to 3-year olds and now more than 95 per cent of all 3- and 4-year olds attend kindergarten. The population in the tertiary sector has quadrupled and the female population at our University now almost equals that of males. Adult education courses have more than doubled, thus giving more opportunities to all who need them. The idea of lifelong education has also been optimally implemented by the successful introduction of a University of the Third Age. Another area given special attention in recent years is vocational training, where we now provide nearly 60 different courses for different levels and sectors.

42.6 At the same time, the compulsory educational service - for children between the ages of 5 and 16 - has been extensively adapted and upgraded to meet modern industrial and social needs. The most important measures are the introduction of information technology at all levels of education from primary to university; the introduction of a technology option in the secondary schools; and the creation of a department for curriculum development, implementation and review within the administrative structure of the Education Division.

42.7 Education is crucial to the creative transmission of culture. UNESCO has made a valuable contribution to the preservation of cultural identities and to the safeguard of outstanding cultural sites and monuments. It has now extended its efforts to the preservation of cultural landscapes with unique or spiritual associations. Malta welcomes this contribution. We are striving to preserve our cultural identity and heritage and, indeed,

our very language. In a world without frontiers, an island is no longer immune to cultural invasion. Diversity and exchange among societies are a source of cultural enrichment. But they should not lead to the very negation of cultural identity, which in turn could lead to a number of social and educational ills. In this regard, one of the sources of UNESCO's cultural and intellectual richness is the diversity it represents, and has increasingly represented, with the successive adhesion of new Member States. Many of these States are small in terms of population or area or wealth. I would like to urge UNESCO to ensure that small States are adequately represented at all levels of its decision-making process and that an adequate balance is reflected in that process, and in its programmes.

42.8 In this spirit, Mr President, Malta has presented its candidacy to the Executive Board of UNESCO. Malta has been a member of this Organization for 30 years and, so, has never had the opportunity of serving on the Board. We think that after 30 years the time has come for the principle of rotation to apply to us, too, and we are confident that Malta can make its contribution to the executive organ of UNESCO, as it does to the other agencies of the United Nations system.

42.9 Mr President, UNESCO's programmes are becoming increasingly interdisciplinary and follow clear objectives and priorities. Malta supports UNESCO's efforts to consolidate the administrative and financial reforms required to set it on course for the next century. The proposals contained in the Draft Programme and Budget are, in the Director-General's own words, to be seen as a first stage in giving practical effect to the new directions proposed: a transitional programme whose conceptual and methodological innovations will, if successful, be reinforced in succeeding biennia. They will require constant evaluation to ensure that UNESCO continues to evolve as a credible institution.

42.10 There will be other more appropriate occasions during this General Conference for Malta to indicate its commitments to UNESCO's various programmes. However, let me mention our particular interest in the programme on environment and development in coastal regions and in small island States, which combines the natural and social sciences in an effort to seek solutions to the inherent problems of development and land-use management.

42.11 As regards the World Decade for Cultural Development, which is coming to an end, we would like to see the broad dissemination of the results of UNESCO's endeavours. Malta would also wish to benefit from UNESCO's expertise in preserving its archives under the Memory of the World project.

42.12 Malta is almost by definition a Mediterranean country and has over the centuries played a strategic role in the region. In other forums this year, we have proposed the convening of a conference for a Stability Pact in the Mediterranean region. In UNESCO, we welcome the Mediterranean programme, launched this year. It is also this year that the European Union will hold its Euro-Mediterranean Conference in Barcelona to focus on the complementarities and inter-linkages of the two regions. UNESCO's Mediterranean programme will encourage the creation of networks, uniting people and institutions from the southern and northern shores. Treating the area as a cogent space will contribute to better understanding on the problems facing the different cultures in the region and strengthening the culture of peace.

42.13 Mr President, UNESCO is a major institution in its own right but it is also a member of the United Nations family. Over the past three decades, Malta has consistently made its contribution to the development of that system. Malta was responsible for introducing a proposal which flowered into the United Nations Law of the Sea Conference. It was also the first to propose that the climate be recognized as the common heritage of humanity.

42.14 In 1990, Malta proposed to the United Nations General Assembly that the Trusteeship Council - whose responsibility for trust territories has been drastically reduced - should be made the trustee of the common heritage of the human race and act as the guardian of the interests of future generations. In our view, such an evolution would contribute to making the United Nations system even more resilient and more receptive to humanity's evolving needs, and we look forward to seeing our proposal discussed in the appropriate forums. Thank you.

43. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. The last speaker this afternoon, which is turning into an evening, will be Mr Jerry Emaus Tetaga, OBE, Secretary of Education of Papua New Guinea and an old colleague from the Executive Board.

44.1 Mr TETAGA (Papua New Guinea):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is indeed with great pleasure that I address this Conference on behalf of the Government and people of Papua New Guinea and on whose behalf I convey to you warm greetings.

44.2 Mr President, let me first of all congratulate you on your election and wish you much success in guiding and steering this twenty-eighth session of the General Conference. Let me also thank the outgoing President for the services he has rendered during the past two years.

44.3 I warmly welcome the new Member States to our Organization, particularly our two Pacific neighbours, Vanuatu and the Marshall Islands. These two countries bring to 13 the total number of Member States on the Pacific subregion. Their membership brings us yet closer to making UNESCO a truly universal body, something which we all desire.

44.4 Mr President, I take this opportunity also to express Papua New Guinea's deep appreciation of the enormous work done by the Director-General, the Secretariat and the Executive Board in the execution of the current programme and budget and for the organization of this Conference.

44.5 At the fiftieth anniversary session of the United Nations General Assembly, the Prime Minister of Papua New Guinea, the Right Honourable Sir Julius Chan, said 'Papua New Guinea pledges full commitment to the principles and objectives' of the United Nations. In the same vein, and on behalf of the Government and the people of Papua New Guinea, I wish to reaffirm our commitment to the Constitution of UNESCO.

44.6 Mr President, my country celebrated 20 years of political independence just over a month ago. Like other developing nations, we are conscious of the immense task as well as the uncertainties that lie ahead in our quest for development to improve the lives of the majority of our people. But, Mr President, we are also comforted in the knowledge that UNESCO will guide us in our endeavours, principally laying the foundations for a better life, namely through the provision of lifelong education.

44.7 On the eve of the new Medium-Term Strategy, my country salutes UNESCO for its commitments and achievements of the last 50 years. UNESCO has worked valiantly, sometimes under difficult and trying world circumstances.

44.8 Whether such achievements have been in education, science, culture and communication or whether these have been in the realm of the intangible and therefore difficult to assess, these are achievements which we are proud of and acknowledge.

44.9 It is correct to say that UNESCO takes place in the Member States. However, if the political will is lacking, UNESCO's work and programmes may not be fully supported and implemented. It is also true to say that if UNESCO pays inadequate attention to the peculiar needs and circumstances of individual States or groups of Member States, UNESCO is unlikely to be visible there.

44.10 My country has embarked on a reform programme of its education system. We find the thrusts of fostering basic education, renewal and diversification of education systems in the Draft Medium-Term Strategy to be appropriate and encouraging.

44.11 We agree that UNESCO must be future-oriented in order to inspire the necessary actions to be taken.

44.12 Adaptation is appropriate and significant given the changing needs and circumstances of countries or groups of countries. To this end, Mr President, we in the Pacific subregion have said before that we, too, have special and sometimes unique characteristics and circumstances, which deserve consideration.

44.13 With the increase in the membership of the countries of the Pacific, we look forward to enhancing and continuing our constructive and active participation in the work of UNESCO through contributions and involvement in the Executive Board and various intergovernmental committees of the Organization.

44.14 Mr President, we welcome the increase in the total budget for the 1996-1997 biennium. We note with appreciation in particular the increase for the actual activities in each programme area.

44.15 The priorities of the Draft Programme and Budget for 1996-1997 are well supported.



44.16 The emphasis on lifelong education for all is most appropriate. Again, as my Prime Minister said at the General Assembly, for us and other developing nations, the focus of social issues is squarely on the question of empowering people to eradicate poverty, obtain an education and live healthy lives.

44.17 We are supportive of the proposal in document 28 C/5 for increased decentralization in certain programme areas. We keenly look forward to seeing this commitment translated into reality. We see a role for field offices in such matters as the distribution of Participation Programme funds. We believe that the capacity of field offices should be strengthened to deliver the services within the competence of UNESCO.

44.18 Mr President, we have to proceed to tackle the challenges of the twenty-first century. But, as the leader of the New Zealand delegation said at the twenty-seventh session of the General Conference, we must be resolute in resisting the ever-present temptation to try and solve all the world's problems. It is therefore necessary for UNESCO to concentrate its activities.

44.19 Mr President, overall we support the contents of the Draft Programme and Budget for the next biennium. The Constitution of UNESCO continues to be relevant in today's circumstances and situations. UNESCO's purpose must become increasingly important as it sets out to deal with the needs and challenges of the twenty-first century.

44.20 Papua New Guinea strongly endorses the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001, which aims to promote, among other things, the advancement of scientific and technological knowledge, and to improve networking and capacity-building.

44.21 The scope of UNESCO's competences is wide. In the evolving global scene, some hidden competences of UNESCO which were not apparent have become, or are now becoming, more relevant. UNESCO, therefore, cannot isolate itself from them. Peculiar characteristics and sometimes unfortunate developments in Member States and in different regions of the world cannot but have implications in UNESCO's fields of competence. Civil unrest, war, famine, drought, poverty and natural disaster are examples.

44.22 The natural environment, Mr President, is but one area covered by UNESCO's mandate. It would therefore be remiss of me not to mention here our deep-rooted, heart-felt concern for the marine environment of our region, the South Pacific.

44.23 Mr President, with the exception of two or three countries whose resource bases are wide and extensive, the social and economic well-being and the livelihood of most countries and peoples of the South Pacific depend heavily on marine resources. The affinity of our people to their marine environment is both historical and cultural.

44.24 Collectively, the South Pacific Forum countries, of which my country currently holds the chairmanship, have taken a number of extensive measures to protect and preserve the marine environment. These include the adoption of regional conventions and treaties.

44.25 It is therefore regrettable and beyond comprehension, Mr President, that metropolitan powers, whose legitimate presence in the region we acknowledge and with whom we have always wished to pursue a constructive and mutually beneficial relationship, have quite deliberately displayed contempt, arrogance and utter insensitivity to the legitimate feelings, concerns and aspirations of the people of the South Pacific by continuing their programmes of nuclear testing.

44.26 These regrettable actions run counter to the ideals of UNESCO in so far as they relate to environmental science, peace and goodwill of humanity, and to the work of the Intergovernmental Oceanographic Commission.

44.27 In the land of unmatched diversity, Mr President, one of our priority objectives is human resource development, to empower the people in decision-making and involve them through direct participation in the overall development process.

44.28 We are confident, Mr President, that in the next two years we will continue to contribute to and benefit from UNESCO's programme as prioritized in the draft documents before us. Thank you for your attention.

45. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Tetaga. This brings us to the end of the speakers' list for today. We shall meet again tomorrow morning at 10 a.m. The meeting stands adjourned.

La séance est levée à 18 h.55

The meeting rose at 6.55 p.m.

Se levanta la sesión a las 18.55

Заседание закрывается в 18.55

رفعت الجلسة في الساعة ٦,٥٥ بعد الظهر

会议于 18 时 55 分结束

# Septième séance plénière

28 octobre 1995 à 10 h.05  
Président : M. CARRINGTON (Trinité et Tobago)  
puis : M. KROGH (Danemark)

# Seventh plenary meeting

28 October 1995 at 10.5 a.m.  
President: Mr CARRINGTON (Trinidad and Tobago)  
later: Mr KROGH (Denmark)

# Séptima sesión plenaria

28 de octubre de 1995 a las 10.05  
Presidente: Sr. CARRINGTON (Trinidad y Tobago)  
después: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Седьмое пленарное заседание

28 октября 1995 г. в 10.05  
Председатель: г-н КАРРИНГТОН (Тринидад и Тобаго)  
затем: г-н КРОГ (Дания)

# الجلسة العامة السابعة

٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة ١٠,٠٥ صباحاً  
الرئيس: السيد كارينغتون (ترينيداد وتوباغو)  
ثم: السيد كروغ (الدنمارك)

# 第七次全会

1995年10月28日10时05分  
主席: 卡林顿先生(特立尼达和多巴哥)  
随后: 克罗先生(丹麦)

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

1. The PRESIDENT:

The President, Mr Krogh, is still occupied in the General Committee and he has asked me to open the meeting this morning. The first speaker will be the Honourable Ronald Green, Minister of Education, Sports and Youth Affairs of Dominica.

2.1 Mr GREEN (Dominica):

Mr President, Mr Director-General, Madam Chairperson of the Executive Board, Ministers, Excellencies, delegates, ladies and gentlemen, let me start by thanking you, Mr Director-General, and UNESCO's officers in the Caribbean, for their assistance, support and inspiration that brought us to this twenty-eighth session of the General Conference. Let me also praise the entire UNESCO Secretariat for their excellent work, apparent in the smooth operation so far. Let me further congratulate all those who have ascended to positions of responsibility and leadership, as well as returned Members. At this critical stage in the life of this unique global organization, all our best skills must be harnessed. The delegate of Dominica is honoured to be here.

2.2 A great son of our Dominican soil, Phillip Potter, former General Secretary of the World Council of Churches, once said: 'The Caribbean has made a disproportionate contribution to world civilization'. He meant that for our size we have done a great deal. In saying that, he cited George Padmore, Marcus Garvey, Walter Rodney, Bob Marley and C.L.R. James - all of them outstanding contributors in their fields, all of them outstanding West Indians.

2.3 Of course, Mr Potter, in celebrating our survival and our greatness, was also clearly underlining or lamenting our smallness, our divisiveness, our vulnerability. Economically, we are vulnerable due to our dependence on preferential monocrop export agriculture - in Dominica's case, bananas. Physically, we are vulnerable due to the annual hurricane disasters impacting on agriculture and the environment of our delicate island ecosystems. And on a human scale we are vulnerable due to the preponderant tendencies of our people to migrate - an almost unheralded refugee-like situation.

2.4 Yet small is also beautiful. Microcosms of many of the great problems of our times can be easily seen in our island nations. We are veritable laboratories. We merely have to tackle our problems in earnest to see the great potential for learning lessons, and discovering new ways of solving our problems. Yes, our region is rich in diversity and also rich in learning. In other words, the answer to our problems, and perhaps to some of yours, is *in* the Caribbean. And yes, CARICOM and the Organization of Eastern Caribbean States (OECS) are central working instruments in building our unity.

2.5 We in the new Government of Dominica are quite clear that *now* is the time for us to inspire ideas and provide new mechanisms that will dynamize a whole new generation to manifest their brilliance on *our* shores. Our heroes of an earlier era would have made the bulk of their contributions overseas. Our task today is at home, at one and the same time in Dominica and in the Caribbean. Please do not take that as selfishness. We are still world citizens. But, as Mwalimu Julius Nyerere would say, 'self-reliance begins at home'.

2.6 Mr President, distinguished delegates, Dominica is now struggling to recover from the double impacts of the recent disastrous Hurricanes Luis and Marilyn. We are struggling to reconstruct and to secure our economy. Our plea to the international donor community for the US \$65 million damage assessment is receiving a reasonable response. We shall continue to struggle to revitalize our sense of hope, notwithstanding the stronger and more frequent disasters that have been predicted.

2.7 But it should be noted that UNESCO may have to consider within the United Nations system if not within the Organization itself, a disaster reconstruction and mitigating mechanism. I mean, how do we respond to nearly US \$1 million damage of school facilities, materials, posters, books, furniture and other teaching aids on a regular basis?

2.8 Despite all our strengths and fightback, we must admit however that at serious risk is our unique 'culture of peace', our 'coup de main' tradition of working together, helping each other, loving our neighbour. The drug menace, the crisis of an essentially colonial education, cable US/TV, single parenting, and child abuse all exacerbate the vulnerability syndrome, increasingly alienating our youth. Our youth are under severe threat. Maurice Bishop called it 'visa mentality'. But they are our hope. Clearly without an engaged youth, we are nowhere.

2.9 UNESCO needs to realize this. UNESCO should, we think, raise youth higher on its priority list. Together, we must seek to ignite, to inspire and to instruct our youth to achieve the leadership and the greatness they are capable of.

2.10 We stand firmly with the spirit of the Medium-Term Strategy as it seeks to lay the basis for long-term sustainable development over the next ten years. We endorse the Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States and its strong environmental plea but feel that greater energies must be devoted to building institutional and human capacity to get these things done.

2.11 We are happy that the Unit for Relations with Small Member States has been instituted here and hope it will continue to be strengthened to fulfil its role. We are also happy with an approach that seeks to ensure networking with a range of non-governmental organizations. We agree on a co-ordinated OECs education reform strategy. We as a region would encourage further strengthening of distance education initiatives as crucial. We are happy with the content focus that places lifelong education for all or basic education as an absolute, unequivocal, first priority. For us this means quality primary education, full literacy, access to secondary school, textbooks, teacher training, and so on.

2.12 Mr President, in the spirit of reflection and of renewal, perhaps characteristic of a fiftieth birthday, and as a new Minister, only four months in office, attending my first UNESCO event, allow me to set before you the following questions. Is UNESCO spending a disproportionate percentage of dollars on administration as opposed to programmes in the field? Have transparency and accountability, much-lauded characteristics of the increasingly recognized NGO movement, been filtered sufficiently into UNESCO to ensure that Member States' mandates get full and proper attention? Are our 'communications' so intellectual that they end up underrating or underselling the good work being done? Are we therefore building a gap between people on the ground and UNESCO? Are we seeking and finding new ways to distribute and share the gold mine of information and experiences we have gathered over the years? What new initiatives can we as UNESCO undertake to bring in overdue contributions in order to ensure our priority programmes get properly serviced? Are we sufficiently focused? Or will our programme continue to diversify? These are just a sample of the questions that we need to answer in a major evaluation which seems necessary at this phase in UNESCO's life. They reflect the Dominican delegation's commitment to a process that is open, critical, constructive, businesslike, participatory and change-oriented.

2.13 Mr President, esteemed delegates, let this twenty-eighth session take the bold steps that are needed in order to respond to the call to reshape and renew our Organization. Let us enter the new millennium assured that we have adjusted to the needs of the times. May God bless us and walk with us in these challenging days. Thank you very much.

3. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Green. The questions you have posed are duly noted and will be considered appropriately. I now call on the Honourable Mr Govinda Raj Joshi, Minister of Education of Nepal.

4.1 Mr JOSHI (Nepal):

Mr President, Mr Director-General, Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is my great pleasure and privilege to have this opportunity to participate in the twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO, which has been working for its noble objectives as well as for the maintenance of peace and security for humankind. UNESCO's approach to the promotion of peace and security through intellectual co-operation has been widely recognized. On this occasion, I would like, on behalf of the Nepalese delegation, to renew our full commitment and firm support for the ideals and endeavours of the Organization.

4.2 Mr President, I would like to congratulate Mr Krogh on his election as the President of this General Conference. Other members of the General Committee, including the Vice-Presidents, also deserve our felicitations. I am sure that under their able guidance and leadership the Conference will be successful in

achieving its desired outcomes. I would like to assure you of our co-operation in making the Conference a success.

4.3 Nepal became a Member of UNESCO in 1953. Since then, we have been receiving assistance in different fields of development. It is a matter of great satisfaction for us that, among other actions, we have been able to preserve the cultural heritage of the Kathmandu Valley, establish the International Centre for Integrated Mountain Development (ICIMOD) in Nepal and renovate temples with the support of UNESCO. May I join you, Mr President, in commemorating the Organization's 50 successful years of valuable contributions to humankind.

4.4 We highly appreciate the efforts undertaken by UNESCO in bringing about changes in the field of education through knowledge-sharing, the preservation of culture and the promotion of mass communication throughout the world. We respect UNESCO's mission to promote lasting peace, the welfare of humankind and development in all societies, by provoking new ideas, transferring knowledge, mobilizing both physical and human resources and extending its co-operation. However, we have to do more in countries which, like my own, are diverse in culture and confronted with the problems of poverty, illiteracy and economic backwardness while the rest of the world prepares for the twenty-first century. I strongly believe that there is a need to reduce the gap between the developed and developing countries.

4.5 Nepal believes that democracy is essential for peace and development. In this belief, the Nepalese people fought for democracy for several years and eventually a multi-party system of democracy was re-established six years ago. This is fully in line with the ideals of those leaders of UNESCO who, 50 years ago, established freedom, dignity and justice as cardinal principles of the Organization. I would like to reiterate our commitment and express our support for UNESCO's mission.

4.6 Countries like mine desperately need to become involved in the whole process of exchanging knowledge, experience and expertise. Like other least-developed countries, we have specific problems and situations. Diverse cultures, illiteracy, poverty, and traditional beliefs call for special attention in order to bring these problems to the notice of those who are in different situations so that we may share experiences with the rest of the world and bring about improvements. Such kinds of interaction with other international communities would help us in understanding the problems and in handling them effectively. UNESCO's role should be to strengthen national capacities to facilitate the whole process of sharing views and expertise, taking into account the particular circumstances of the least-developed countries in the development process.

4.7 Mr President, we all agree that education enriches human resources through the development of attitudes, values, knowledge and skills that contribute to the socio-economic development of a nation. The development of human resources is a main function of education. Education is instrumental not only for economic development but also for maintaining peace and sustaining democracy. A democratic political system requires the people to have the ability for critical thinking, tolerance and self-reliance, all of which can be inculcated through a competent educational system. In consonance with this belief, Nepal has initiated different programmes in order to bring about changes in its educational system.

4.8 Almost 14 per cent of the national budget is allocated to the education sector, and over 50 per cent of the education budget goes to basic and primary education. Especially in the field of primary education, we have already determined learning outcomes for the primary cycle with changes in the textbooks. Teacher-training programmes have been undertaken and school facilities have been improved. We have recently adopted a policy whereby provision will be made for at least one female teacher in each primary school. Nepal is committed to promote girl-child education, and this has been demonstrated by making a separate provision in the budget to providing monthly scholarships for girl-children studying in remote areas. In line with the same policy, we have initiated school feeding programmes in eight districts on a pilot basis. Various international agencies are involved in the whole process. I again acknowledge UNESCO's foresight in according high priority to these development activities.

4.9 Mr President, as we approach the end of the twentieth century, we have been able to achieve 40 per cent literacy. There is no need to mention how important education is for the development of a country. In the light of this fact, and as one of the signatories to the 1990 Jomtien Declaration on Education for All, we are giving emphasis to basic education. We are committed to achieving 70 per cent overall literacy and 60 per cent female literacy by the year 2000. I am confident that UNESCO will extend its full support to our campaign for eradicating illiteracy.

4.10 It is obvious that UNESCO has been striving to provide equitable access to quality education. On the basis of research studies and experiences, many changes have taken place in the mode of educational delivery. The world faces new challenges. The time has come to review the role of international organizations so that they can guide their Member States in effectively meeting the new challenges and achieving tangible results. I am sure that the General Conference will ponder deeply on the role of UNESCO.

4.11 Nepal respects UNESCO's efforts to protect the world cultural and natural heritage. We have successfully completed the Nepalese chapter of the Buddhist Route Expedition, with UNESCO's support. As a representative of the country where Gautama Buddha was born, I would like to take this opportunity to renew our request to UNESCO to place Lumbini, the birthplace of Buddha, on the World Heritage List. Kathmandu, the capital of Nepal, has many temples and monuments. We have been trying to modernize our society without doing them any harm. I would like to thank UNESCO's World Heritage Centre for its technical and financial contribution to the preservation of the temples and monuments in the Kathmandu Valley.

4.12 Mr President, we would like to endorse UNESCO's commitment to improving science education, specially at the university level, by improving curriculum, teacher training and exchange programmes. We believe that this change, together with UNESCO's intellectual co-operation, will help us cope with advancements in the field of science.

4.13 On this occasion, please allow me to thank UNESCO for its assistance to our emergency flood relief programme last year, and for its valuable contribution to the strengthening of our National Library.

4.14 We indeed fully agree with UNESCO's support for the reinforcement of the National Commissions. Likewise, we believe that strong co-ordination among UNESCO, UNICEF, UNDP and other international agencies at the implementation level will be highly useful. Thank you very much.

5. The PRESIDENT:

Thank you, Honourable Minister. I now call on His Excellency Mr Arnaldo Navoto, Minister of Education of Mozambique.

6.1 M. NAVOTO (Mozambique) :

(discours prononcé en portugais, traduction française fournie par la délégation)

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, j'ai l'honneur et le plaisir, au nom de la délégation de la République du Mozambique et en mon nom personnel, de féliciter M. Krogh qui a été élu à l'unanimité président de la vingt-huitième session de la Conférence générale. Nous sommes convaincus que sa compétence et sa connaissance de l'UNESCO lui permettront de s'acquitter avec succès de son mandat

6.2 Nous savons gré au Conseil exécutif, et en particulier, à sa Présidente, Mme Inayatullah, du travail qu'ils ont accompli.

6.3 Nous félicitons également le Directeur général de l'UNESCO pour le discernement et la sagesse avec lesquels il dirige notre Organisation. Nous sommes heureux de l'attention qu'il a accordée aux pays de langue officielle portugaise en créant au sein du Secrétariat une unité chargée de la coopération de ces pays avec l'UNESCO.

6.4 Je ne peux que me réjouir de la présence, en qualité d'Etat membre de l'UNESCO, d'un pays frère et voisin, la République sud-africaine, à cette vingt-huitième session de la Conférence générale. Macao, en se joignant à la grande famille de l'UNESCO avec le statut de Membre associé, confirme notre conviction concernant l'incontestable actualité du mandat de l'UNESCO.

6.5 Faire le bilan d'un demi-siècle de la vie d'une organisation ayant la vocation "d'élever les défenses de la paix dans l'esprit des hommes" n'est pas une tâche facile, surtout quand la situation politique, économique et sociale prévalant à la fin du siècle est marquée par la détérioration des conditions de vie pour un grand nombre d'habitants de la planète, par l'exclusion et par l'intolérance religieuse, ethnique et raciale.

6.6 L'UNESCO peut toutefois se vanter d'avoir été pendant ces cinquante ans l'artisan de la constitution d'un patrimoine intellectuel, fondement des valeurs de la démocratie, de la solidarité et du respect entre les peuples et les cultures dont l'actuel ordre mondial est issu.

6.7 La célébration de cet anniversaire est une occasion de rappeler que, de par sa vocation éthique, l'UNESCO a pris une part active dans la lutte menée pour le droit à l'éducation, pour la démocratie et pour la démocratisation culturelle dans les pays colonisés.

6.8 Au Mozambique, dans le cadre de la coopération intellectuelle, l'UNESCO et ses organismes subsidiaires, comme l'IIPE, ont participé à la mise en place des structures du système éducatif, à la formation de responsables de l'éducation et à la création d'institutions comme l'Institut national de développement de l'éducation qui sont les bénéficiaires de l'action menée par l'Organisation en faveur du développement.

6.9 Je tiens personnellement à rendre hommage à l'UNESCO pour l'oeuvre magnifique mais parfois peu visible qu'elle accomplit en favorisant le partage et la circulation des connaissances, car, au Mozambique, beaucoup de responsables de l'éducation ont été formés grâce à l'Organisation et à l'Institut international de planification de l'éducation.

6.10 L'élaboration de la loi sur le patrimoine culturel et l'inscription de l'île de Mozambique sur la Liste du patrimoine mondial constituent une inestimable contribution de la part de l'UNESCO.

6.11 Plus récemment, dans le cadre de la vaste opération des Nations Unies au Mozambique (ONUMOZ), l'UNESCO s'est engagée dans le processus de pacification, de réconciliation et de démocratisation de la société mozambicaine. L'apport de l'UNESCO à cet égard a été particulièrement important si l'on songe au lancement du programme "Culture de la paix au Mozambique", qui doit contribuer à créer un climat propice au dialogue entre les différents acteurs de la société mozambicaine. Pour mener à bien ce programme, les institutions gouvernementales et la société civile mozambicaines ne se contentent pas du silence des armes, soucieuses qu'elles sont de construire la nation mozambicaine, dont la richesse réside dans la diversité.

6.12 Quand nous avons signé l'accord de paix à Rome, nous avons renoncé au fusil pour lui substituer non seulement la parole, le dialogue, mais aussi la houe, le crayon et le cahier, de manière à ce que la paix, ainsi renforcée par l'éducation et la stabilité économique, soit durable.

6.13 Dans le cadre du programme "Culture de la paix", le Mozambique, en collaboration avec l'UNESCO, s'engage à mener une action préventive de façon à éviter l'instauration d'un climat de "paix froide" caractérisé par l'intolérance et la violence au quotidien et dans la vie politique.

6.14 Ainsi, l'exécution du programme est conçue comme une contribution à la création d'un climat de paix civile, de sécurité et de stabilité sociale, condition essentielle du développement.

6.15 Nous espérons qu'en 1996 et 1997, l'UNESCO intensifiera sa coopération pour la mise en oeuvre de ce programme et que les ressources financières nécessaires à cette fin seront mobilisées.

6.16 Un des sujets les plus fréquemment abordés par les intervenants en séance plénière est la Stratégie à moyen terme qui fait l'objet du 28 C/4. Le Mozambique souscrit aux principes qui ont inspiré ce document, dont la paix et le développement constituent deux aspects profondément liés.

6.17 Je saisis cette occasion pour manifester la gratitude du gouvernement de la République du Mozambique, qui est heureux de la confiance témoignée à Mme Graça Machel, présidente de notre Commission nationale, chargée de présider la Conférence "A l'écoute de l'Afrique", du 6 au 10 février dernier. Cette marque de confiance est le symbole et le fruit d'une collaboration fructueuse entre l'UNESCO et la communauté intellectuelle de notre pays. Elle a sensibilisé les Mozambicaines qui, comme elle, prennent une part active à la vie politique, économique et sociale du pays. Le Mozambique est un des pays africains qui comptent, en pourcentage, le plus de femmes parlementaires, ce malgré un taux élevé d'analphabétisme parmi les femmes et les jeunes filles. Nous sommes heureux de constater que le programme de l'UNESCO donne la priorité à l'accès des femmes à l'éducation et à leur rôle dans le domaine de la science et de la technologie.

6.18 Nous nous félicitons du caractère novateur et intégré de la Stratégie à moyen terme. La notion d'éducation permanente orientée en priorité vers les "exclus" et la proposition d'instaurer une "société éducative" méritent de retenir toute notre attention.

6.19 Le Mozambique est l'un des pays où le taux de scolarisation est le plus bas (33 %), et le taux d'analphabétisme y est élevé, du fait de la colonisation et des 16 années de guerre qui ont suivi l'indépendance nationale. Après les élections d'octobre 1994, le nouveau gouvernement a approuvé la politique nationale de l'éducation et sa stratégie de mise en oeuvre, dont les priorités sont l'élargissement de l'accès à l'éducation et



l'amélioration de la qualité de l'enseignement, l'accent étant mis sur l'éducation de base. Pour la concrétisation de cette politique, nous comptons sur le soutien de l'UNESCO.

6.20 La priorité accordée à la formation des cadres a entraîné la création d'une Chaire de planification et de gestion de l'éducation à l'Institut pédagogique, en collaboration avec l'IPE. Elle permettra de préparer des spécialistes compétents dans les domaines de la formulation des politiques, de la planification et de la gestion de l'éducation. Ce projet, une fois consolidé et renforcé, sera étendu aux pays de langue officielle portugaise. Il sera fait appel pour ce faire au soutien de l'UNESCO.

6.21 Notre engagement en faveur de l'éducation est grand et nous sommes désireux d'améliorer la réforme du système éducatif en cours. C'est pourquoi le Mozambique présente sa candidature au Conseil du BIE et sollicite l'appui de tous les délégués présents.

6.22 Au Mozambique, nous suivons avec attention les travaux réalisés par la Commission présidée par M. Javier Pérez de Cuéllar, et nous souhaiterions que des ressources soient consacrées à la diffusion et à l'application des réflexions et des idées de cette commission au niveau de chaque pays ou sous-région.

6.23 Vous vous rappelez sans doute que dans le cadre de la Décennie mondiale du développement culturel, le Mozambique a proposé un projet intitulé les "Routes du fer" qui visait à promouvoir la relation entre la culture et la technologie. Mon pays continue de s'intéresser vivement à ce projet et souhaiterait que des ressources extrabudgétaires puissent être dégagées pour assurer son exécution conformément aux recommandations des réunions d'Abuja qui ont eu lieu en 1995.

6.24 Nous considérons comme positive l'approche économique des rapports entre l'industrie, le patrimoine et le tourisme culturel. A cet égard, nous émettons le voeu que l'Afrique orientale et l'Afrique australe participent plus étroitement aux projets de cette nature, surtout dans le cadre de la SADC. Le gouvernement mozambicain donne la priorité à la préservation du patrimoine culturel, en particulier de l'île de Mozambique, et en tant que pays coordonnateur de la culture et de la communication au sein de la SADC, il a présenté sa candidature pour la mise en oeuvre de la Convention pour la protection du patrimoine mondial culturel, et naturel.

6.25 A l'initiative du Président de la République, M. Joaquim Alberto Chissano, le Mozambique a accueilli en juillet 1994 le Forum présidentiel pour la science et la technologie en Afrique, à l'issue duquel l'AFRAND (Fondation africaine pour la recherche et le développement) a été créée. Cela montre l'intérêt que mon pays porte à la recherche scientifique et technologique, malgré ses faibles ressources financières.

6.26 Etant donné la création du Fonds pour le développement technologique de l'Afrique à Nairobi en avril 1994, nous souhaitons voir ces deux institutions coordonner leurs activités, en vue de promouvoir la science et la technologie en Afrique et d'accomplir les tâches prioritaires déjà identifiées sur le continent en évitant le chevauchement et la dispersion des efforts.

6.27 L'action menée par le Mozambique dans le domaine des sciences l'a conduit à poser sa candidature au Conseil international de coordination du programme MAB pour lequel il sollicite l'appui de toutes les délégations présentes.

6.28 Nous tenons à exprimer notre gratitude pour l'ouverture d'un bureau de l'UNESCO au Mozambique. Ce geste témoigne avec éloquence de l'engagement de l'UNESCO envers le peuple mozambicain et de sa foi en notre désir de paix et notre volonté de réaliser un développement humain durable et harmonieux. En ce court espace d'un an, la présence de l'UNESCO au Mozambique s'est renforcée. Espérons que les institutions et les communautés scientifiques, intellectuelle et artistique du Mozambique pourront continuer à bénéficier de l'heureuse conjonction des efforts déployés par l'UNESCO et la Commission nationale. Je vous remercie de votre attention.

7. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. Before I invite the next speaker to come to the rostrum let me remind you to make every effort to respect the eight-minute limit, which we have established in order to ensure that all delegations are able to make their presentations appropriately. I now call on Her Excellency Dr Marta Dijkhoff, Minister of Education, Culture, Sports and Youth Affairs of the Netherlands Antilles.

8.1 Ms DIJKHOFF (Netherlands Antilles):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, I would like to join the other delegates in congratulating Mr Krogh on his election and wish him strength and wisdom in the execution of this most responsible task. I also wish to express my delegation's deep appreciation to the Government and the people of France for their generous and friendly reception.

8.2 I also congratulate our distinguished Director-General, Mr Federico Mayor, and his staff, whose dedication to the cause of UNESCO has proved to be a source of trust and inspiration, and has contributed substantially to the ideals of UNESCO. More particularly, my delegation would also like to congratulate UNESCO warmly on its fiftieth anniversary.

8.3 We would also like to welcome the new Member States, especially the Associate Member State of Macao and express to them our appreciation for taking us one step further towards the ideals of universalization. We would like to thank UNESCO for the attention that is currently being paid to the small island Member States, through the Unit for Relations with Small Member States. We hope that every effort will be made to sustain the work of this Unit.

8.4 Mr President, it is my country's earnest desire as a participant in this Conference, that the twenty-eighth session will generate greater confidence and mutual understanding among peoples, thus faithfully complying with the Organization's objectives and principles as stated in the Preamble of its Constitution.

8.5 In our view, primary schooling is the main delivery system for basic education of children outside the family. In recent years, therefore, we have paid special attention to our primary schooling system in the Netherlands Antilles. After a critical evaluation of the present results, we produced a policy plan for a total reform entitled 'Steps Towards a Better Future'. The main objectives of our reform plans are more general basic education that will enable our children fully to participate in the cultural, social, economic and political life of Antillean society. We are fully aware that major global changes make new demands on educational systems worldwide.

8.6 We have to meet the changing technological demands of the twenty-first century. We want to help create a sense of civic duty and of public responsibility, patriotism and the awareness to monitor the democratic process in our country. We want to give our people confidence in their own capacity and a sense of self-respect. We are aware that this will imply additional investments in the modernization of our educational system. We are, however, bent on educating and preparing the next generation for the social and economic developments and changes that lie ahead.

8.7 Our new educational policy plan includes three major changes in the present primary school system. First of all, we want to provide basic compulsory education for all children for at least ten years. These ten years of compulsory schooling will be organized in three cycles: the first cycle is for the age group from 4 to 8 years; the second is for the age group from 8 to 12 years; and the third is for the age group from 12 to 15 years. It is our conviction that this system of cycles coincides better with the natural development process of children than the existing system of grades.

8.8 The second major adjustment of our basic educational system is the use of the mother tongue as the language of instruction. Our native languages are Papiamentu and English. Papiamentu is spoken by the leeward islands, while English is spoken by the windward islands of the Netherlands Antilles. At present, Dutch is still used as the language of instruction throughout most of our educational system. This has a notably negative effect on the overall results of students in all grades of primary and secondary schools.

8.9 The third major change in our educational system concerns the modernization of the content of the training programme in science, mathematics and technology.

8.10 The training of teachers will be part and parcel of these major changes in our educational system. To this end, we are in the process of founding a new Faculty at the University of the Netherlands Antilles. The new Faculty will focus on higher studies of culture and linguistics and will provide academic support for our educational system reform plans.

8.11 Mr President, in November 1988, the Dutch Government and the Government of the Netherlands Antilles agreed on a protocol entitled 'Action Willemstad', which emphasized the preservation of the cultural heritage of Willemstad, the capital of Curaçao. This protocol was placed in the context of the World Decade for

Cultural Development, and led to the creation of the Inter-Regional Committee, 'Action Willemstad'. The main objective of the protocol was to stimulate the establishment of the necessary structure for the preservation of the physical heritage of Willemstad. The Government of the Netherlands Antilles and the Netherlands have filed a formal request for placing 'Historic Willemstad' on the tentative list for the World Heritage. We are deeply committed to this project and we have taken care of the basic rules and procedures to guarantee its success.

8.12 In 1989, the Government of the Netherlands Antilles formalized a preservation law, and a 'Monument' Plan. From 1991 to 1993, Action Willemstad did the necessary groundwork so that restoration according to the Plan could be set in motion. An important aspect of the whole process has been the increase in public awareness concerning Willemstad and its history. As a result, the preservation of monuments is now generally perceived as a public necessity, both by experts and non-experts. A successful 'open monuments day' provided the local population with the unique opportunity of becoming acquainted with the historic heritage of Willemstad. Recently, a workshop about the world heritage was held for local experts, while an international restoration seminar will be held early next year.

8.13 Mr President, another major project that we have conducted successfully was 'Carib Art', a travelling exhibition of works of art from 137 artists from the whole Caribbean region. This unique collection, launched under the auspices of UNESCO, was started in the Netherlands Antilles in 1993 and subsequently taken to Aruba, the Cayman Islands and Bermuda, where it was exhibited and received with great enthusiasm. 'Carib Art' was a manifestation of Caribbean cultural expression and our contribution to a better understanding among the peoples of the Caribbean. We have made substantial investments and efforts to transmit the Caribbean message where this project was concerned, and we therefore regret that our request to exhibit these works of art at UNESCO Headquarters was turned down. It would have been an excellent opportunity to display the creativity of the Caribbean soul and spirit. We shall, however, pursue our endeavours to help to internationalize Caribbean art and culture. The most important follow-up action in this context will be research and implementation of the history of the arts, viewed through Caribbean eyes. Funds for this major enterprise have already been made available by the European Union, to which the Caribbean community is most grateful. We hope to have this project completed by 1998.

8.14 In conclusion, Mr President, we would like to inform you that our celebration of the fiftieth anniversary of UNESCO, our modest contribution towards fulfilling the ideals of the Organization, is geared towards the promotion of tolerance among the multicultural societies of the Netherlands Antilles. Thank you very much.

9. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency. I now call on the Minister of Education of Romania, His Excellency Professor Liviu Maior.

10.1 Mr MAIOR (Romania):

Madam Chairperson, Mr Director-General, Your Excellencies, ladies and gentlemen, let me first of all assure the UNESCO General Conference and Mr Federico Mayor, the Director-General, that they will have in Romania and its National UNESCO Commission, our strong support and full commitment for the implementation of the Organization's Medium-Term Strategy and for promoting UNESCO's strategy in the twenty-first century vision of democracy, tolerance, human rights, international understanding, education for all and lifelong education.

10.2 The General Conference of UNESCO is held this year under the signs of contradictory trends. On the whole, the following phenomena deserve attention: Firstly, the cultural, political and economic globalization, which makes more necessary than ever co-operation, understanding and partnership. Secondly, the persistence of some major problems of mankind, which will remain the chief challenges of the end of this century - for example: ecological deterioration, poverty, social and economic inequalities, military conflicts, illiteracy, fundamentalism, racism, chauvinism. To these problems we have to add the breakdown of basic values such as family, nation and civic duty which in the past ensured social cohesion. Thirdly, the emergence of the new democracies and the generalization of the democratic transition process. In most countries of the world, democracy has become the basic political option. Beyond the fact of being a sign of the 'end of history', the democratic transition is a global phenomenon which, on all continents, will deeply mark all societies, institutions and social groups.

10.3 Romania is one of the Central and East-European countries deeply involved in the process of democratic reforms. At the end of the first five years of this process, at least two things may be seen.

10.4 On one hand, we are aware that none of these models or the models of other countries can be followed exactly by a simple intercultural transfer. Thus, we have understood that, even if we draw inspiration and learn from the experience of others, the essential element is still our capacity to mobilize national resources, among which creativity, management and social organization play a special role.

10.5 In the second place, on the occasion of a recent assessment carried out by the Government of Romania, it was confirmed that the reform of education should take precedence over other sectoral reforms.

10.6 Although during the first years of transition, we were obliged to solve urgent problems and to stabilize an educational system deeply affected by the political changes which had occurred in 1989, from 1993 we started a coherent reform programme. Without waiting for the effect of the economic and social reforms, but against the favourable background of the legislative and political reforms, we succeeded within the short period 1993-1995, in achieving four main objectives, namely: the definition of a coherent education policy, adapted to the new realities; the involvement of external partners in the co-financing of educational reform, in the first instance of the World Bank and of the European Union; the restructuring of the education sector strictly speaking, especially of its key-components: curricula, textbooks, assessment, teacher training, management and financing of education; the adoption of the new law on education. The New Education Act is in line with the most advanced international standards in the field, and promotes an educational ideal which is animated by the deepest humanistic values. To our mind, it provides an answer to at least three major questions facing the integration process, namely:

How can school and education provide knowledge, while also securing the acquisition of those necessary competencies and attitudes for the young generations to live in a world of increased interdependencies, diversity, rapid and permanent change - an informatized world?

How can school and education contribute to bringing peoples closer together, to promoting a common European identity and responsibility?

How can school and education act in favour of respect for human rights and for the principles of a pluralist democracy?

10.7 The complex reforms in which Romania is engaged rest on the three pillars in which UNESCO has competence. I refer to the trio - Education - Culture - Science. Indeed, it is increasingly obvious that no democracy and no development action can function without these basic levers of civilization.

10.8 In Romania, a country with very ancient cultural traditions, we are concerned with the preservation, knowledge and development of our cultural heritage. UNESCO's contribution was also very significant in these last years and we express our gratitude in this respect. It is also, thanks to UNESCO, that our historical monuments, the contribution of Romanian artists and our specific manner of expression and interpretation became more accessible to the world.

10.9 During the current year, Romania has hosted several prestigious international events in the field of education, science and culture, on the occasion of the fiftieth anniversary of UNESCO. They were attended by over 500 foreign participants from more than 50 countries. Mention should be made of the 'Dinu Lipatti' Festival, now in its third edition, and of the international competition for young musicians organized within its framework; the International Festival of Byzantine Music; and various professional competitions.

10.10 The Romanian Government has also shown strong concern, duly recognized by the Executive Board of UNESCO, for an increased role and a consolidated structure for the European Centre for Higher Education (CEPES). We regard the Centre as an efficient institution in promoting co-operation among the countries of Europe in their efforts to modernize higher education and place it within a vision of generous international solidarity.

10.11 Moreover, education in the spirit of tolerance, culture of peace, democracy, human rights and international understanding has top ranking in the Romanian school strategy. An efficient means of promotion of these concepts was the organization this year for the first time in Romania of the 'games of peace', suggested by UNESCO, which - in our opinion - should be institutionalized by the General Conference through a regular programme of annual events.

10.12 Likewise, the reconsideration of history teaching in the spirit of peace and not of war and inter-ethnic hostility, is a major desideratum. A contribution in this respect will be made by the international seminar devoted to 'The Cultures of the East under Totalitarianism' to be held in Romania in 1996.

10.13 In the same setting of international co-operation promoted by UNESCO, we have actively contributed to the integration of education in the European context, our concern being to improve the systems of accreditation and quality assessment of higher education, a fact which - in our opinion - represents the basis for the recognition of university diplomas at the international level.

10.14 Ladies and gentlemen, I have tried to bring to your attention some of our concerns, some of the problems of a country which prepares to meet the transition between the two millennia with a new image. What we are undertaking is neither easy nor simple. But it is essential at this moment of our history.

10.15 We are sure that other nations, too, are concerned with similar problems. Therefore, we are convinced that this unique forum which is the General Conference of UNESCO will offer the opportunity of fruitful exchanges, consultations, approaches and co-operation, all of which are absolutely necessary to the international intellectual community.

10.16 In this perspective, please allow me to wish the twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO success in its proceedings.

11. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency. I now call on the Minister of Education of Tunisia, His Excellency Mr Hatem Ben Othman.

١٢,١ السيد بن عثمان (تونس):

السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السيدات والسادة رؤساء الوفود وأعضاؤها، اسمحوا لي أن أعبر لكم، السيد الرئيس، عن أحرّ التهاني للثقة التي حظيتم بها بانتخابكم رئيساً للمؤتمر، وأن أشكر رئيسة المجلس التنفيذي وأعضاءه على العمل الدؤوب المتواصل الذي مكن خلال السنتين المنقضيتين من وضع الأطر الكفيلة بانجاح هذا المؤتمر، وأن أعبر عن فائق التقدير والاحترام للسيد المدير العام الذي تكبر فيه ونجل رجل العلم والعمل، المؤمن بالقيم والفاعل من أجل ترسيخها، المتشبث برسالة اليونسكو التاريخية، الواعي بالتحديات الكبرى التي تواجه الإنسانية واليونسكو في ذات الوقت. كما أتوجه بالشكر إلى أعضاء الأمانة للسهر الدائم على انجاز مشاريع المنظمة وبرامجها.

١٢,٢ السيد الرئيس، السيدات والسادة، ان الدورة التي تجمعا اليوم تكتسي أهمية خاصة لاحتفال المنظمة بذكرها الخمسين، ذكرى البعث الذي شكل سنة ١٩٤٥ أملا تعلقته به شعوب عديدة ساعة كانت تعاني من ويلات الاستعمار والحاجة والجهل، إذ لعبت اليونسكو دورها الفعال فكانت سندا لبلاد كثيرة وحافزا لا مثيل له لثقافات عديدة أخذت بأسباب الحداثة فالتقت فتلاقحت.

١٢,٣ وتونس التي أخذت على نفسها أن تتجدد في العصر، جعلت من ثقافتها قواما لذاتها وشخصيتها، وفي ذات الوقت جعلت من تفتحها على الثقافات الأخرى، شعوبا ولغات وحضارات، سبيلا إلى التفاعل والإثراء والافادة، ووجدت في برامج اليونسكو اطارا لتعاون سليم تطور مع الأيام وترسخ فأنتج وأثمر. وإن عهد قرطاج للتسامح ليقوم شاهدا على مائة تعاوننا مع اليونسكو وعلى ما انتهجته تونس منذ تغيير السابع من نوفمبر ١٩٨٧ من اختيارات تركز مبادئ العدل والحرية وحقوق الانسان والتسامح، في ظل خيار ديمقراطي يوفر للفرد حقه في العيش الكريم والتعبير الحر، وتمارس فيه الأطراف السياسية والمنظمات والجمعيات دورها الفعال في بناء المجتمع المدني.

١٢,٤ وقد طبع هذا الخيار الاصلاح التربوي الذي أذن به الرئيس زين العابدين بن علي غداة التغيير، فأصبحت حقوق الانسان درسا يؤمه التلميذ فيلم بحقوقه وواجباته ويشب على اعتبار الاختلاف رحمة وضرورة، ينبذ العنف والتعصب الديني والارهاب والتمييز القائم على الجنس أو اللون أو العقيدة، يعتمد العقلانية منهجا

وسلوكا، يحترم القانون والمؤسسات، ويعمل من أجل وطنه. وقد اكتست برامج بقية المواد الانسانية، باضافة الى ذلك، نفحات القيم الانسانية المشتركة والخالدة، القائمة على التسامح والتضامن والتفتح والعدل والسلام.

١٢,٥ السيد الرئيس، السيدات والسادة، إن الإصلاح التربوي في تونس جزء لا يتجزأ من الإصلاح الشامل الهادف الى النهوض بالمجتمع. ولما كان النهوض رهين التعلم وكسب رهان المعرفة، كان حرصنا على ضرورة اجبارية التعليم. فكافل القانون التحسيس لتحقيق الغاية المنشودة. وإننا إذ نفخر اليوم بما حققنا من نتائج، فإننا نواصل العمل على أن تنخفض باطراد نسب الانقطاع والفشل حتى نحقق تربية متكاملة، متوازنة، مستمرة لأبناء تونس، محافظين في ذات الوقت على ما لشهادتنا من مستوى وقيمة.

١٢,٦ وقد سرنا أن نجد مثل هذا التوجه مدرجا للبحث ضمن البرامج الرئيسية في مؤتمرننا هذا. وقد خص بلجنة من الخبراء والمختصين لتدارس آفاق التعليم المستمر للجميع والذي لا يستقيم، في رأينا، إلا باعتماد التعليم الأساسي، والاحاطة الشاملة بالنشء وتوفير الفرص ذاتها وتطوير المناهج وتكثيف التربصات والرسكلة والتثقيف الواعي المستمر عبر ما توفره المعرفة اليوم من وسائل تعليمية واعلامية جبارة. وإننا لعلى يقين من أن اليونسكو قادرة أن تلعب دورا هاما في هذا المجال بدعم شبكات مكاتبها في العالم والمساعدة على الافادة من طرق الإعلام السيارة التي تؤمن بامكانية حسن استغلالها في مثل هذا الغرض، خدمة للمعرفة.

١٢,٧ السيد الرئيس، السيدات والسادة، لقد آمنا بعالم متغير متحول، بأن لا مكان فيه إلا لمن واكبه. والواكبة فعل ثقافي في المقام الأول. ولما كانت العلوم أساس تطوره، آلينا على أنفسنا أن نأخذ بها، فدعمنا تعليمها، ووجهنا العناية الى التكوين الأساسي في مجال التقنيات المختلفة، وربطنا الجامعة بمحيطها حتى تكون في خدمة نمو الاقتصاد وتطور المجتمع. ولقد كان لهذا التوجه انعكاساته الايجابية على مستوى علاقات تعاوننا التي أقمناها وفق مبدأ الشراكة، فمكنتنا من تطوير وسائل الانتاج واختيار المنتج الملائم، ودعم التصنيع المفيد. ونحن إذ نسعى الى ترسيخ هذا التوجه، نؤمن في أهمية طرح مثل هذه المسائل في إطار التشاور والبحث في مؤتمر كهذا، اختار التأكيد على أهمية تسخير العلوم لخدمة التنمية الشاملة. ونؤكد على ضرورة اتخاذ قرارات عملية في هذا المجال والسعي الى تطبيقها في أسرع الآجال حتى لا نفوت على أنفسنا فرصا يصعب تداركها في عالم سريع التحول، كثير الاختراعات.

١٢,٨ السيد الرئيس، السيدات والسادة، إننا نعلم جميعا ما للقرار من فائدة، ولكننا نعلم أيضا أن القرار لا يستقيم إلا في ظل تطبيق سريع ومحكم، وفق خطة مرسومة وآفاق واضحة. لذلك ندعو الى السعي الدائم الى تطبيق ما يصدر عن المنظمة من قرارات، إذ في ذلك دعم لشرعية وجودها. وفي هذا الإطار، يتنزل نداؤنا الى الحرص على تطبيق القرارات المتعلقة بالمؤسسات التعليمية والثقافية في الأراضي العربية المحتلة والقدس، والتراث الثقافي والعماري، والمؤسسات التعليمية والثقافية في البوسنة والهرسك، واسهام اليونسكو في إقرار السلام ودعم حقوق الانسان وتحسين أوضاع المرأة ومقاومة العنصرية وكل أشكال الحيف والتطرف والتمييز.

١٢,٩ إن المنظمة مدعوة اليوم، أيتها السيدات، أيها السادة، وهي على مشارف القرن الحادي والعشرين، الى توجيه العناية الى تطوير أساليب عملها حتى يكون احتفالها بالذكرى الخمسين نقطة انطلاق لبناء مشروع جديد يساير القرن القادم ويساعد المنضوين تحت لوائها على الافادة من طرق الإعلام السيارة، والعلوم الحديثة، والاختراعات الناجعة، والتنمية الشاملة، موازاة مع اهتمامها بثقافات الشعوب والتعريف بها والمساهمة في حمايتها والمحافظة على خصائصها الحضارية وقيمها الانسانية. وإن نجاح هذا المشروع لفي التفاف الجميع حوله، وتسخير الاعتمادات اللازمة له، وتوجيه العناية الى صرف الميزانية في برامج الكبرى، دون الاكتفاء بالعمليات الآنية المحدودة زمتنا وفائدة.

١٢,١٠ السيد الرئيس، السيدات والسادة، أملنا واسع في أن تفتح أمامنا هذه الذكرى آفاقا مستقبلية يميزها شعورنا بأهمية المسؤولية التي نتحملها. وسعيانا الدائم أن نكون في مستوى آمال شعوبنا وطموحات أجيال الغد،

وحرصنا الشديد على التفتح والتقارب وترسيخ مبادئ العدل والحرية والسلام والأمن. وأرجو أن نوفق في أعمالنا وشكرا على حسن الانتباه.

(12.1) Mr BEN OTHMAN (Tunisia) (Translation from the Arabic):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, heads and members of delegations, permit me to extend to you, Mr President, my warmest congratulations on the vote of confidence you have received through your election as President of the General Conference, and to thank the Chairperson and Members of the Executive Board for their continual and tireless efforts over the past two years, which have made it possible to establish a framework which will ensure the success of this Conference. I should also like to express my utmost appreciation and respect for the Director-General, whom we esteem and revere as a man of intellect and action, who believes in principles and works actively to entrench them, who is strongly attached to UNESCO's historic mission while being conscious of the even greater challenges currently facing humankind and UNESCO. I also thank the members of the Secretariat for their constant endeavours in the execution of the Organization's projects and programmes.

(12.2) Mr President, ladies and gentlemen, the session for which we have now gathered has special significance in view of the Organization's celebration of its fiftieth anniversary, the anniversary of the rebirth that in 1945 gave hope to so many people who were then suffering from the calamities of colonialism, want and ignorance. For UNESCO has played an effective role, has been a mainstay for many countries and provided a unique incentive to many cultures, which have thus adopted modern ways of thinking, come together and enriched one another.

(12.3) Tunisia, which has undertaken to root itself firmly in the modern age, has taken its own culture as the basis of its identity and personality, while at the same time using its openness to other cultures, peoples, languages and civilizations, to interact with, enrich and benefit from those cultures. It has found in UNESCO's programmes a framework for sound co-operation which has gradually developed, taken root and borne fruit. The Carthage Charter on Tolerance in the Mediterranean bears witness to the strength of our co-operation with UNESCO and to the choices that Tunisia has made since the political change of 7 November 1987, in furtherance of the principles of justice, freedom, human rights and tolerance within the framework of a democratic choice which affords the individual the right to a life of dignity and to freedom of expression, and in which political partners, organizations and associations may play an effective role in building civil society.

(12.4) This choice left its mark on the educational reform advocated by President Zine Al Abidine Ben Ali following that change. Human rights have become a regular subject in which pupils learn about their rights and obligations; they thus grow up believing that diversity is a blessing and a necessity, they reject violence, religious extremism, terrorism and discrimination on the grounds of sex, colour or religion, they adopt rationalism as their code of conduct and behaviour, they respect the law and public institutions, and they work for the good of their country. Furthermore, the curricula of the other humanities subjects have become permeated with common and enduring humanitarian values, based on tolerance, solidarity, openness, justice and peace.

(12.5) Mr President, ladies and gentlemen, educational reform in Tunisia is an integral part of overall reform aimed at the advancement of society. When advancement was dependent on learning and winning the knowledge stakes, our efforts were focused on ensuring compulsory education. The law then ensured sufficient public awareness in order to achieve the desired aim. We are now proud of our achievements and will continue to work for a study ready in the drop-out and failure rates so that we can achieve integrated, well-balanced and continuing education for Tunisia's children while preserving the standard and value of our qualifications.

(12.6) We are delighted to find this kind of approach included for discussion by our Conference under the major programmes. It has fallen to a committee of experts and specialists to examine the prospects for lifelong education for all, which in our opinion is only right if basic education is reaffirmed, if the entire generation is included, if the same opportunities are provided, curricula are developed, initial and in-service teacher training are enhanced, and continuous and meticulous instruction is provided through today's vast array of state-of-the-art educational and instructional material. We are convinced that UNESCO is capable of playing an important role in this respect, with the support of its worldwide network of offices and of helping to take advantage of the information superhighways, which if properly exploited may serve knowledge well.

(12.7) Mr President, ladies and gentlemen, we believe that there is room in a constantly changing world only for those who keep pace with it. Keeping pace with the world is primarily a cultural act. Since science is the basis of world development, we have vowed to adopt it. We have supported the teaching of science and have devoted attention to basic training in various scientific disciplines; we have also linked universities more closely to their environment in order to enable them to contribute to economic and social development. This approach has had a positive impact on our co-operative relations, which we have established in accordance with the principle of partnership, and has enabled us to develop our means of production, select suitable products and maintain beneficial industries. While striving to consolidate this approach, we believe in the importance of raising such issues in a framework of consultation and debate at such a conference, which has chosen to emphasize the

importance of using science to achieve global development. We stress the need to adopt practical resolutions in this field and to seek to implement them as expeditiously as possible so that we do not miss any opportunities which may be difficult to seize in such a rapidly changing and innovative world.

(12.8) Mr President, ladies and gentlemen, we all know how beneficial resolutions can be. We all know too that resolutions will only work if they are implemented quickly and precisely according to a specific plan with clear parameters. We therefore call for sustained efforts to implement the resolutions adopted by the Organization, thereby legitimating its existence. In this connection, we respectfully urge the implementation of resolutions relating to the cultural and educational institutions in the occupied Arab territories and Jerusalem, to the cultural and architectural heritage and the cultural and educational institutions in Bosnia and Herzegovina, to UNESCO's contribution to peace-building, to support for human rights, to improving the situation of women, and to combating racism and all forms of injustice, extremism and discrimination.

(12.9) The Organization is called upon today, ladies and gentlemen, on the eve of the twenty-first century, to consider enhancing its methods of work so that its fiftieth anniversary celebrations may be a starting-point for the establishment of a new project which is geared to the next century and which may help Member States to get the most out of the information superhighways, modern science, beneficial innovations and comprehensive development, at the same time as the Organization concerns itself with various cultures, making them better known and helping to protect them and preserve their particular cultural characteristics and humanistic values. The success of such a plan will require the active support of all and the provision of the necessary funds, while ensuring that the bulk of budget expenditure is on the major programmes rather than on one-off operations of limited duration and benefit.

(12.10) Mr President, ladies and gentlemen, we very much hope that this anniversary will serve to open up new horizons, as we recognize the importance of the responsibility we shoulder, as we endeavour constantly to be worthy of the hopes of our peoples and the aspirations of future generations, and as we strive earnestly for openness and rapprochement and the sound establishment of the principles of justice, freedom, peace and security. I pray that we may be successful in our work. Thank you for your kind attention.

13. The PRESIDENT:

Thank you, Sir, and thank you in particular for your excellent attempt to respect the time-limit. I now call on His Excellency Mr Paul Mertz, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Luxembourg.

14.1 M. MERTZ (Luxembourg) :

Monsieur le Président, Monsieur le représentant du Directeur général, Mesdames et Messieurs, je tiens d'abord à excuser Mme Hennicot, ministre de la culture et de l'éducation de mon pays, qui aurait eu grand plaisir à venir parmi nous, mais qui, malheureusement, a eu un empêchement à la dernière minute. Je vous présente ses excuses.

14.2 Monsieur le Président, à la veille du cinquantième anniversaire de l'UNESCO, il convient sans doute de réfléchir sur le mandat que ses fondateurs ont confié à l'UNESCO et qui est clairement défini dans son Acte constitutif : "... Atteindre graduellement, par la coopération des nations du monde dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture, les buts de paix internationale et de prospérité commune de l'humanité en vue desquels l'Organisation des Nations Unies a été constituée, et que sa Charte proclame." Le mandat ainsi défini demeure toujours actuel dans un monde marqué par une recrudescence des nationalismes, des conflits ethniques, des intégrismes et des oppressions religieuses ou culturelles.

14.3 Plus que jamais, l'UNESCO doit pouvoir assumer ses multiples rôles. Forum intellectuel et force mobilisatrice, elle doit accroître son impact sur l'opinion publique par le biais des commissions nationales, élargir son audience auprès des gouvernements par une coopération suivie avec les délégations permanentes, renforcer son influence sur le plan international par une association encore plus étroite à l'action de l'ONU. Dans un monde menacé par le divorce entre la science et l'éthique, elle doit également être l'instance mondialement reconnue qui saura favoriser le dialogue entre les cultures au seuil du XXI<sup>e</sup> siècle.

14.4 En tant que porte-parole de mon gouvernement, j'adhère pleinement au projet de Stratégie à moyen terme pour contribuer au développement et à l'édification de la paix. Je souscris donc à la nécessité d'apporter des réponses concrètes aux besoins et aux aspirations des quatre groupes prioritaires que constituent les femmes, les jeunes, les pays les moins avancés et l'Afrique. L'UNESCO doit contribuer à ce que les écarts ne continuent pas à se creuser. Cette démarche s'impose et s'applique déjà à l'intérieur de l'Organisation elle-même. L'effort de communication envers les jeunes générations et leurs perspectives d'association au travail de l'Organisation est une des forces de cette dernière. Les efforts pour promouvoir les femmes aux postes de responsabilité méritent d'être encouragés. Enfin, l'Organisation a fait le choix de continuer à insister sur la nécessité de l'engagement effectif de tous ses Etats membres.



14.5 Je tiens également à saluer les ouvertures effectuées vers d'autres organisations : la convention avec la CEE, l'accord de coopération avec l'UIT en sont des exemples réussis. Ces cautions sont en effet indispensables si nous voulons que l'UNESCO puisse poursuivre les projets qui l'animent. Il me semble ainsi qu'au moment où une partie du monde industrialisé s'apprête à entrer dans ce qu'il est convenu d'appeler la société de l'information, seul un organe comme l'UNESCO est à même de développer - par son autorité, son expérience et son savoir-faire - le rôle d'interface qui permet d'éviter, d'un côté la dérive d'un développement technologique non maîtrisé et de l'autre, la perte de confiance en soi et l'effacement de la capacité d'agir comme sujet autonome et respecté. Je voudrais, dans ce contexte, me référer au Président Mandela et au message qu'il a délivré récemment à Genève à l'occasion du 130e anniversaire de l'UIT : "Si plus de la moitié du monde ne peut avoir accès aux moyens de communication, les peuples des pays en développement ne feront pas pleinement partie du monde moderne, car au XXIe siècle la capacité de communiquer sera presque certainement un droit de l'homme fondamental". Ce sont des paroles auxquelles il faut souscrire pleinement. L'affirmation de soi, la prise de conscience de ses capacités et de ses responsabilités passent par la capacité de se faire entendre, de se faire comprendre.

14.6 A cet égard, je voudrais saluer l'engagement de l'UNESCO dans l'élaboration et la mise en oeuvre du Programme d'action adopté par la quatrième Conférence mondiale sur les femmes. Il me paraît particulièrement significatif que la plate-forme de Beijing ait mentionné parmi les droits fondamentaux et les libertés de la femme, le droit et la possibilité pour les femmes d'agir sur leur image dans les médias. Sans cet apport décisif, la société de l'information que j'appelle de mes vœux ne nous apportera pas la liberté qu'elle nous fait miroiter.

14.7 Mon gouvernement a donc décidé de soutenir pleinement le Programme international pour le développement de la communication (PIDC) ; il estime que le secteur de la communication, de l'information et de l'informatique mérite d'être renforcé. Mais au-delà de cette approche sectorielle, il nous semble approprié d'insister sur le renforcement à l'intérieur de l'Organisation des approches intersectorielles et interdisciplinaires.

14.8 Monsieur le Président, la délégation de mon pays approuve la volonté de renforcer les commissions nationales "en les dotant du statut, de l'autorité et des ressources nécessaires à leur fonctionnement efficace". L'UNESCO a besoin des commissions nationales pour transmettre son action aux forces vives, intellectuelles, culturelles et scientifiques des Etats membres. Dans cette optique, je ne voudrais pas passer sous silence l'engagement de la Commission nationale luxembourgeoise qui, avec des ressources limitées, a toujours su assurer la présence de l'UNESCO au Grand-Duché.

14.9 La visite du Directeur général n'a pas manqué de susciter chez les responsables luxembourgeois une détermination renouvelée d'œuvrer pour les valeurs que défend l'UNESCO. Ainsi, le Premier Ministre a souligné au cours de la visite officielle, sa volonté de renforcer les efforts du Luxembourg sur le plan de la coopération. Plusieurs projets sont en cours de réalisation ; je citerai notamment une participation luxembourgeoise à la sauvegarde de Jéricho, projet à finalités multiples destiné en même temps à promouvoir la paix, à sauvegarder un patrimoine inestimable, à favoriser l'insertion des jeunes et à promouvoir le tourisme culturel et spirituel. En collaboration avec le Ministère de l'éducation nationale, la Commission veut renforcer la présence de l'UNESCO dans les écoles. Elle entend s'associer à nouveau à des séminaires et colloques, notamment à un projet de séminaire à Luxembourg sur les langues les moins répandues. Ce projet s'inscrit dans le programme Linguapax et porterait sur les solutions linguistiques applicables au problème de l'intolérance. La Commission soutient également un projet interuniversitaire sur l'histoire mondiale de la médecine et les problèmes éthiques de la recherche médicale ainsi que l'idée de créer à Luxembourg, en collaboration avec le Conseil de l'Europe et l'UNESCO, un centre pour la gestion et la promotion des circuits culturels.

14.10 Monsieur le Président, à une époque où le progrès lui-même risque de nourrir des régressions, l'engagement de l'UNESCO en faveur de la diffusion et du partage du savoir est plus que jamais indispensable. Après cinquante années d'expériences, faites d'avancées mais aussi de désillusions, je forme le vœu que l'UNESCO continue à affronter avec audace les défis de la connaissance. Je vous remercie, Monsieur le Président.

15. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency. I now call on His Excellency Mr Khamtanh Chanthala, Vice-Minister for Education of the Lao People's Democratic Republic.

16.1 M. CHANTHALA (République démocratique populaire lao) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, permettez-moi tout d'abord, Monsieur le Président, de me joindre aux orateurs qui m'ont précédé à cette tribune pour exprimer à M. Krogh toutes mes félicitations à l'occasion de son élection, et de former le vœu que, sous sa présidence, les travaux de la vingt-huitième Conférence générale soient couronnés de succès.

16.2 Monsieur le Président, nous nous réunissons de nouveau cette année, non seulement pour faire le bilan de ce qui a été réalisé au cours du dernier exercice biennal et pour examiner le Projet de programme et de budget pour 1996-1997 comme il est de coutume, mais aussi pour discuter du projet de Stratégie à moyen terme pour 1996-2001 et célébrer le cinquantième anniversaire de notre Organisation.

16.3 A l'occasion de cette importante célébration, permettez-moi, au nom du gouvernement de la République démocratique populaire lao, de féliciter l'UNESCO pour les efforts qu'elle a déployés en faveur de la paix, de la prospérité et de la sécurité par la coopération intellectuelle entre ses membres, conformément à l'esprit de la Charte des Nations Unies.

16.4 Certes, au cours de ces cinq décennies écoulées, l'UNESCO n'a pu répondre à toutes les attentes placées en elle. Mais elle n'en a pas moins contribué, tout au long de cette période, à faire reculer les conflits à l'échelle planétaire. Ainsi notre Organisation a-t-elle non seulement servi de cadre à la réconciliation progressive entre certains groupes de pays, mais encore permis de développer une affinité de réseaux de communication, d'échanges, de coopération et d'action dans les domaines les plus divers, favorisant ainsi le rapprochement entre les peuples du monde entier et entre leurs cultures.

16.5 Monsieur le Président, en ce qui concerne mon pays, la République démocratique populaire lao, l'action de l'UNESCO dans le domaine de l'éducation s'est révélée globalement positive. Je constate avec satisfaction qu'elle a directement ou indirectement, par son rôle de catalyseur, contribué au développement de l'enseignement primaire en vue de sa généralisation en l'an 2000, au développement de l'éducation non formelle pour les populations défavorisées et les minorités ethniques, à l'adaptation de l'enseignement technique et professionnel aux besoins nouveaux de l'économie et au regroupement des établissements d'enseignement supérieur en Université nationale. Dans le domaine de la culture, sa contribution porte aussi bien sur la préservation que sur la protection du patrimoine culturel et naturel.

16.6 S'il m'est agréable, en tant qu'Etat membre, de souligner le bilan globalement positif de notre Organisation, il nous faudrait cependant réfléchir sur son action future.

16.7 La situation internationale, marquée par des évolutions rapides et la persistance de problèmes pressants, et la vocation même de notre Organisation, doivent l'inciter à continuer de progresser sur de nombreuses voies : concentration des activités en vue d'une plus grande efficacité, mais surtout redéfinition plus cohérente des actions ; décentralisation des projets lorsque cela est possible ; concertation avec les autres institutions des Nations Unies et spécialement avec l'UNICEF et le PNUD ; contribution spécifique à la mise en oeuvre des conclusions de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement, du Sommet mondial pour l'enfance, du Sommet mondial sur le développement social et, tout dernièrement, de la Conférence mondiale sur les femmes ; recherche de réponses à l'attente prioritaire des pays en développement et en particulier des pays les moins avancés ; poursuite de la rationalisation des méthodes de travail et de son fonctionnement.

16.8 En ce qui concerne le projet de Stratégie à moyen terme, ma délégation donne son assentiment à l'essentiel des propositions qu'il contient. Sa conception autour de deux axes organiquement liés, à savoir "le développement pour la paix et la paix pour le développement" comme l'a dit M. le Directeur général de l'UNESCO, nous paraît fort appropriée. D'autre part, la priorité accordée à l'éducation permanente pour tous nous semble tout à fait justifiée, car elle témoigne de la permanence des valeurs qui pourraient donner un véritable sens à l'action, en faveur par exemple de la défense des droits de l'homme, la paix, l'accès à l'information et au savoir, le respect des diversités culturelles. Mais s'il nous faut continuer de souligner le rôle intellectuel de l'UNESCO, notre but est aussi d'être concret et d'agir soit avec nos moyens propres, soit comme catalyseur en mobilisant les partenaires et les ressources extrabudgétaires, et de faire en sorte que les activités de fond touchent de façon croissante les communautés de base dans les Etats membres.

16.9 En ce qui concerne le Projet de programme et de budget pour le prochain exercice biennal, ma délégation souscrit également à l'essentiel des propositions faites. En effet, en privilégiant la lutte contre l'analphabétisme et la généralisation de l'éducation fondamentale, conformément aux recommandations de la

Conférence mondiale sur l'éducation pour tous, et en mettant l'accent sur les liens entre le monde professionnel et l'enseignement technique et professionnel, notre Organisation aura fait un choix judicieux. Dans le même ordre d'idées, nous appuyons pleinement le projet de statuts du Comité régional sur l'éducation en Asie et dans le Pacifique, créé à l'initiative de la Conférence des ministres de l'éducation et des ministres chargés de la planification économique en Asie et dans le Pacifique lors de sa sixième session tenue à Kuala Lumpur, et déjà approuvé par le Conseil exécutif. D'autre part, nous soutenons la poursuite des activités du programme "Gestion des transformations sociales" (MOST), mais souhaitons qu'un budget substantiel lui soit alloué.

16.10 Permettez-moi, pour terminer, de réitérer notre foi dans les destinées de l'UNESCO et dans notre capacité collective d'adapter l'Organisation à ses objectifs, à ses moyens, et au rôle qui lui est réservé dans la recherche de solutions aux problèmes auxquels l'humanité est confrontée.

16.11 Je voudrais encore une fois exprimer mes vœux les plus ardents pour le succès de cette conférence, pour le renforcement de la coopération intellectuelle et de la solidarité entre les peuples. Je vous remercie de votre attention.

17. Mr PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency. I now call on Her Excellency Ms Aracely Abigail Castro de Pérez, Vice-Minister for Education of El Salvador.

18.1 Sra. CASTRO de PEREZ (El Salvador):

Señor Presidente de la Conferencia; señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General, excelentísimos señores ministros, señoras y señores: nuestra delegación desea expresar al Sr. Krogh una sincera y calurosa felicitación por su elección como Presidente de la 28ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO. Tiene la seguridad de que bajo su acertada conducción arribaremos a las más fructíferas resoluciones para que, en el próximo bienio, la Organización cumpla lo que se ha propuesto. El Salvador también expresa su reconocimiento al Director General, cuyo acertado liderazgo ha sido decisivo para que aumentaran la eficiencia y el prestigio de la UNESCO, y saluda cordialmente a los pueblos de los países aquí representados.

18.2 Esta reunión tiene lugar cuando aún estamos en el Año de las Naciones Unidas para la Tolerancia, durante el cual nos propusimos avanzar firmemente hacia la construcción, en todo el mundo, de la "armonía en la diversidad, gracias al respeto y al entendimiento mutuo", en beneficio de todos los miembros de la familia humana.

18.3 En El Salvador, país sin grandes diferencias étnicas y religiosas, fuimos víctimas durante doce años de la mutua intolerancia a partir de posiciones ideológicas, pero haciendo un supremo esfuerzo de racionalidad y de rectificación histórica, conseguimos la paz en el marco de un amplio consenso. Para lograrlo y consolidarlo contamos con la calificada mediación y el apoyo de las Naciones Unidas. Ahora, después de un conflicto que constituyó la experiencia más desintegradora de nuestra historia, nos encaminamos a la liquidación de todo espíritu de intolerancia. En esta empresa, la educación desempeñará un papel fundamental, de tal forma que la cultura de paz se insuffle en la vida cotidiana de nuestro pueblo. En el fomento de esta cultura de paz nos ha apoyado la UNESCO y creemos que modestamente también hemos ayudado a otros pueblos mostrándoles nuestras experiencias de transición desde una etapa de radical intolerancia a otra que se ha de caracterizar por la solidaridad y la coexistencia armónica.

18.4 Nos hemos propuesto privilegiar el desarrollo de la educación en un plan de largo alcance, que supere las tradicionales visiones cortoplacistas que nos mantuvieron durante tanto tiempo en una permanente actitud de provisionalidad. Estamos propiciando una reforma educativa entendida no como un conjunto aislado de medidas, sino como un proceso permanente sustentado en políticas de Estado, aunque reconociendo que la firme voluntad de gobierno es un elemento imprescindible para la ejecución.

18.5 Con el propósito de dar un giro rotundo a la educación, de tal forma que logre superar sus históricos déficit cualitativos y cuantitativos, el Presidente de la República, Dr. Calderón Sol, convocó en octubre de 1994 a un grupo de doce ciudadanos de distintas corrientes de pensamiento y de variados campos de formación profesional para que constituyeran una Comisión Nacional de Educación, Ciencia y Desarrollo, a fin de proporcionarnos grandes lineamientos y puntos de partida para idear nuestra reforma educativa. Esta comisión hizo entrega recientemente al Presidente de la República -y por su medio a la nación-, de su propuesta titulada "Transformar la educación para la paz y el desarrollo de El Salvador" que actualmente sirve de apoyo -entre otros aportes- al Ministerio de Educación para los detalles operativos de la reforma de la educación. Me satisface grandemente que bastantes de los planteamientos que venimos incluyendo en nuestro plan de reforma

coincidan y se identifiquen con algunos de los principales criterios y lineamientos en materia de educación que comparten las naciones amigas y que circulan actualmente.

18.6 Reconocemos que deben incrementarse sustancialmente los presupuestos para la educación, pero que también es imprescindible la modernización y la máxima eficiencia de los organismos que la administran. Sabemos que el supremo esfuerzo se tendrá que hacer en las estrategias sociales y pedagógicas para contener los desgastantes índices de deserción escolar. También consideramos que el conocimiento solo, sin la sustancia moral y espiritual, puede capacitar al ser humano, pero no lo perfecciona.

18.7 Nuestra propuesta educativa pretende propiciar un desarrollo humano con equidad. Una educación para todos es un instrumento de lucha contra la pobreza. En nuestra reforma, apostamos por el magisterio. Sabemos que el Estado y la sociedad en general no han valorado adecuadamente la profesión del maestro, aunque sí han abundado en todos los tiempos los reconocimientos verbales. Por esa razón, ahora el lugar que se ocupa en la escala de sueldos ya no depende del nivel en el que se ejerce la docencia, sino de la formación académica y del buen desempeño profesional.

18.8 En la línea de las actuales tendencias a la descentralización, hemos tomado medidas a fin de transferir la gestión educativa a la escuela misma y a su comunidad, limitando la frustrante cadena de intermediarios burocráticos. En realidad, todo lo bueno que ideamos para mejorar los procesos educativos sólo será una buena intención más si no se concreta en el ámbito comunitario. La comunidad, la destinataria de los programas educativos, debe ser a la vez fuente de vitalidad. Nuestro programa de educación con participación de la comunidad (Programa EDUCO) ha desvanecido muchos imposibles de la administración tradicional. En su marco se transfieren recursos financieros a asociaciones de padres y vecinos que se organizan en la localidad, y estas personas contratan a sus maestros, adquieren los materiales didácticos y atienden el mantenimiento de la escuela. Con este tipo de medidas se incrementa la capacidad de cogestión educativa de los ciudadanos y se fortalecen vivencias democráticas, pero, fundamentalmente, se propicia una mayor interacción de la escuela y la comunidad.

18.9 Hemos observado que los factores más persistentes que influyen negativamente en el sistema escolar y causan dramáticas cuotas de ausentismo y deserción son ajenos al sistema mismo. Aunque estos factores exógenos son complejos e interactúan en el entorno social y económico, hemos diseñado una estrategia que pretende vincular más a la escuela con su entorno, de manera que aglutine acciones multidisciplinarias e interinstitucionales que contribuyan a neutralizar factores que repercuten perniciosamente en los esfuerzos escolares, aun siendo ajenos a la instrucción misma. En este programa, llamado "Escuela Saludable" participan los ministerios de educación y salud, y la Secretaría Nacional de la Familia, y lo coordina esta última. Escuela Saludable proporciona atención médica básica a los escolares, suplementos vitamínicos y minerales e, incluso, prótesis cuando son necesarias. También incluye raciones alimenticias. Otro de sus componentes es el desarrollo de la infraestructura escolar higiénica a fin de crear un entorno saludable para los escolares.

18.10 Deseo aprovechar el marco de esta reunión para expresar un sincero testimonio de agradecimiento al Gobierno de España por la alta calidad de su cooperación técnica y por su oportuno y significativo aporte financiero.

18.11 El proceso de consulta llevado a cabo con vistas a enriquecer el movimiento de reforma educativa no tiene precedentes en El Salvador. En forma estructurada y sistemática se escuchó a la comunidad nacional acerca de tres grandes ejes: calidad de la educación, cobertura del sistema y mejoras administrativas. Participaron en la consulta maestros activos, maestros jubilados, alumnos del sector público y privado, padres de familia, asociaciones de maestros, personal técnico del Ministerio de Educación, planificadores públicos de varias entidades, alcaldes, centros privados de enseñanza y universidades, así como la empresa privada. El aporte de la citada comisión de educación, ciencia y desarrollo es parte de este gran esfuerzo, al cual denominamos "Consulta 95" de cara a la reforma de la educación.

18.12 En el proceso de modernización del sector, hemos realizado estudios y ensayos para transformar el papel del Estado y hacer que asuma una función más normativa y que progresivamente se tienda a encomendar la gestión administrativa y docente a las propias instituciones de enseñanza, de tal forma que al liberarse de las ataduras burocráticas que tradicionalmente las han tenido atrapadas, saquen provecho de su propia vitalidad y de los recursos que se le asignen directamente. Consideramos que de aquí en adelante deben fortalecerse y expandirse modalidades alternativas de provisión de servicios educativos mediante la participación creciente de instituciones como las alcaldías, iglesias, organizaciones no gubernamentales y organizaciones privadas.

18.13 Otra premisa de nuestra reforma ha sido el propiciar una real y amplia apertura a los medios de comunicación. Creemos que la educación progresará verdaderamente con el concurso y la buena voluntad de toda la población. La opinión pública favorable es un factor que influirá en el éxito de la reforma. Nos satisface que ahora el tema de la educación figure a diario en los medios de comunicación, lo que ha contribuido a que se debata permanentemente en todos los sectores de la vida nacional.

18.14 Señor Presidente, señores delegados: tras haber tenido el honor de referirme ante ustedes a algunas facetas de la gestión en el campo de la educación, sólo me queda expresar mis fervientes votos por que esta 28ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO constituya un paso adelante en la ruta del progreso de la educación en todas las naciones. Gracias.

(18.1) Ms CASTRO de PEREZ (El Salvador) (Translation from the Spanish):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished ministers, ladies and gentlemen, our delegation wishes to extend its sincere and cordial congratulations to Mr Krogh on his election as President of the twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO. It is confident that under his sound guidance we shall manage to produce the most constructive resolutions in order that, in the coming biennium, the Organization may fulfil the tasks it has set itself. El Salvador also expresses its gratitude to the Director-General, whose competent leadership has been decisive in increasing the efficiency and prestige of UNESCO, and cordially greets the peoples of the countries represented here.

(18.2) This gathering takes place at a time when we are still celebrating the United Nations Year for Tolerance, in which our aim has been to move steadfastly towards the building worldwide of harmony in diversity through mutual respect and understanding, for the benefit of all members of the human family.

(18.3) In El Salvador, a country without great ethnic or religious differences, we were the victims for 12 years of mutual intolerance based on ideological positions but, with a supreme effort of rationality, correcting the errors of the past, we achieved peace within a broad-based consensus. To secure and consolidate it, we can rely on the skilled mediation and support of the United Nations. Now, after a conflict that was the most disruptive experience in our history, we are heading for the complete elimination of any remaining spirit of intolerance. In this undertaking education will play a fundamental part such that the culture of peace will inform the daily lives of our people. In fostering this culture of peace we have received support from UNESCO and we believe that, in our own modest way, we have helped other peoples by showing them our experience of transition from a phase of radical intolerance to another that can only be described as one of solidarity and harmonious coexistence.

(18.4) We have set out to give precedence to developing education in a far-reaching plan surmounting the traditional short-term views that for so long kept us in a constant makeshift posture. We are bringing about an educational reform to be seen not as an isolated set of measures but as an ongoing process sustained by State policies, though recognizing that its achievement demands a hefty dose of political will.

(18.5) With a view to overhauling education to rid it of its historical shortcomings in terms of both quality and quantity, the President of the Republic, Dr Calderón Sol, called on a group of 12 citizens of different ideological approaches and professional fields in October 1994 to form a National Commission on Education, Science and Development in order to supply us with the main lines of emphasis and starting-points for our educational reform. The Commission recently delivered to the President of the Republic - and through him to the nation - its proposal entitled 'Transforming education for peace and development in El Salvador', which the Ministry of Education is now using as a basis - among other inputs - in working out the operative details of the educational reform. It is a source of great satisfaction to me that quite a few of the proposals we are including in our reform plan coincide and are identified with some of the main educational criteria and guidelines shared by friendly nations and at present in circulation.

(18.6) We recognize the need both for a substantial increase in education budgets and for the modernization and maximum efficiency of the bodies administering education. We know that the supreme effort will have to be made in social and educational strategies in order to contain the inordinately high drop-out rates. We also consider that people may be trained by means of knowledge alone, without moral and spiritual substance, but they cannot be improved thereby.

(18.7) Our educational proposal sets out to foster human development with equity. An education for all is a means of combating poverty. In our reform we are banking on teachers. We know that the State and society in general have not given the teaching profession the consideration it deserves, despite the abundant lip service always paid to it. For that reason, the place it now occupies on the pay scale depends not on the level at which teaching is exercised but on academic training and actual performance.

(18.8) In line with current decentralizing trends, we have taken measures to transfer educational management to schools themselves and their communities, thereby shortening the frustrating chain of bureaucratic

intermediaries. In reality, any good idea we have for improving educational processes will just be one more good intention if not given practical expression in the community itself. The community, being at the receiving end of education programmes, must at the same time be a source of vitality. Our education programme with community participation (EDUCO Programme) has removed many traditional administrative blockages. Under it funds are transferred to associations of parents and neighbours organized in the locality, and these people hire their teachers, purchase teaching materials and see to school maintenance. Such measures increase citizens' capacity for the joint management of education and build up practical democratic experience, but above all they promote greater interaction between school and community.

(18.9) We have observed that the most persistent factors adversely affecting the education system and causing drastically high rates of absenteeism and drop-out actually have nothing to do with the system itself. Although such outside factors are complex and interact with the social and economic environment, we have devised a strategy intended to make formal education more at one with its surroundings, using a combination of multidisciplinary and inter-institutional activities that help to counter factors that are detrimental to performance at school though distinct from education itself. This programme, called 'Escuela Saludable' (healthy school), enjoys the participation of the Ministries of Education and Health, together with that of the National Secretariat for Family Affairs, which co-ordinates it. 'Escuela Saludable' provides basic health care for pupils, vitamin and mineral supplements, and, where necessary, prostheses. It also includes snacks or meals. Another of its components is the development of an infrastructure for school hygiene in order to create a healthy environment for pupils.

(18.10) I wish to avail myself of the opportunity afforded by this meeting to express sincere gratitude to the Government of Spain for the high quality of its technical assistance and for its timely and substantial financial contribution.

(18.11) The consultation process conducted with a view to enhancing the educational reform movement is unprecedented in El Salvador. In a structured and systematic manner the national community was given a hearing on three major themes: the quality of education, the coverage of the system, and administrative improvements. The consultation was attended by serving teachers, retired teachers, pupils in public and private education, parents, teachers' associations, technical personnel of the Ministry of Education, public planners from several departments, mayors, private education centres, and universities, in addition to representatives of private enterprise. The contribution of the aforesaid Commission on Education, Science and Development is part of this major effort that we call 'Consulta 95' for the reform of education.

(18.12) In the process of modernizing the sector, we have carried out studies and experiments to transform the role of the State and ensure that it assumes more of a standard-setting function and gradually hands over administrative and academic management to the educational institutions themselves in order that, freed of their traditional bureaucratic trammels, they may take advantage of their own vitality and the resources allocated to them directly. We consider that alternative forms of educational service provision must henceforth be strengthened and expanded through the growing participation of such institutions as municipalities, churches, non-governmental organizations and private organizations.

(18.13) Another premise of our reform has been the promotion of genuine and extensive responsiveness to the media. We believe that education will truly progress with the support and goodwill of the entire population. Favourable public opinion is a factor that will weigh in the success of the reform. We are gratified by the fact that the theme of education is now a daily feature in the media, something which has helped to make it a constant subject of debate in all sectors of national life.

(18.14) Mr President, distinguished delegates, now that I have had the honour of outlining to you some facets of our management of education, it only remains for me to express my earnest desire that this twenty-eighth session of UNESCO's General Conference may constitute a step forward on the path of educational progress in all nations. Thank you.

19. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency. I now call on Mr Enele Sopoaga, Permanent Secretary of Health, Education and Human Resources Development of Tuvalu, who will address the General Conference on behalf of the Prime Minister of Tuvalu.

20.1 Mr SOPOAGA (Tuvalu):

Thank you, Mr President. First of all I wish to extend to you Mr President, Mr Director-General and Honourable delegates, representatives of Member States to the Conference, the warm greetings of the Prime Minister of Tuvalu, the Honourable Kamuta Latasi, who was very keen to participate in this Conference but has been unable to do so because of urgent matters at home. I therefore have the privilege and honour to present to this august conference a summary of his statement. It is indeed an honour and a privilege for Tuvalu to participate in the twenty-eighth session of the General Conference and to be able to address this distinguished

forum. This particular session of the General Conference is of historic significance as it coincides with the fiftieth anniversary of the founding of UNESCO.

20.2 This session of the General Conference is therefore an important event and also a unique occasion for the international community at large to take stock of the contribution UNESCO has made to the consolidation and development of international co-operation for the intellectual and moral solidarity of mankind. As part of the celebrations, it is necessary for us to engage in a sustained analysis of UNESCO's past and present and thus to shape its future. If such an analysis is to be of any use, it should be critical and not self-congratulatory. Only thus shall we be able to give UNESCO the profile it should have to cope with the challenges of the future.

20.3 In marking 50 years of UNESCO, let us convey to the international community our conviction that we are assembled here to pursue a common goal for all and to set out priorities which will define a global course for UNESCO to sustain and to consolidate peace. On my part let me assure you of the faith our people have in UNESCO's capability to achieve its goals and our highest commitment to the causes it upholds. Indeed, Tuvalu's commitment to UNESCO is very high. Our per capita contribution to UNESCO is the second highest in the world. This is no small sacrifice for a small island developing State with meagre resources and massive needs for its development.

20.4 Mr President, at the end of the last General Conference, delegations from the Member States of the Pacific subregion left with a considerable sense of achievement and hope. It was expected that attention would be paid to the special and specific needs and interests of the small island Member States of UNESCO. But during the past two years what was expected to be achieved largely remains to be desired.

20.5 The unity and conformity of small island States of the Pacific region are well known. There is a lot the Pacific has to offer and there is also a lot the Pacific expects from UNESCO in meeting its development needs in preparation for the challenges of the new century. Mr President, it is in that spirit of confidence in the capabilities of UNESCO that membership in the Pacific region has grown to 13 and is expected to be 16 shortly.

20.6 The needs of small island States of the Pacific, like those in other regions, are as pressing as those of the large Member States, but they are quite different on account of isolation, sparseness, small populations, vulnerable economies and fragile environments. And worse still is the frightening threat that a slight increase in the earth's temperature and associated rise in sea level could see the total disappearance of valuable lands and possibly our islands.

20.7 Mr President, in that context, UNESCO activities in the region ought to be a response to the expressed development needs of the island Member States. Since the establishment of the UNESCO office in Apia, Samoa, the policy has always been to focus on education and training. Whilst we appreciate UNESCO's input in this regard, we feel that there is an urgent need to further deepen and expand UNESCO's activities in other fields of its mandate, especially including communications to combat the effects of distance and isolation. Transport and telecommunications are fundamental to the promotion and consolidation of education, especially distance education in our part of the world. We also strongly feel actions to strengthen the Apia Office are long overdue. It is high time to recognize the Pacific as a UNESCO region in itself and provide it with a strong decentralized establishment to chart and carry out the programmes more successfully.

20.8 In 1988, two years before the Jomtien Conference, Tuvalu, a group of eight atoll coral islands, with negligible resources, took a bold initiative to introduce a comprehensive programme known as Education for Life (EFL), for the development of its human resources through appropriate education and training for all.

20.9 We highly appreciate the support and assistance we have received from UNESCO and other development partners in shaping up and launching the programme. But now we are in mid-stream and we urgently need extra support. The assistance provided under the Participation Programme is highly appreciated for the sustenance of ongoing projects. However, we feel that more responsive and more responsible management of the programme, especially at the Secretariat level, to address the specific needs of Member States is badly needed. More importantly, Mr President, additional resources are vital. The recognition of the special needs of Tuvalu, as of other small island States, can hardly be honoured by funding a few small projects such as those under the Participation Programme. Much more needs to be done under the UNESCO regular budgetary and extra-budgetary provisions. We hope to see UNESCO's commitment to the small island States translated into appropriate action. To these ends, we fully support the proposals made by the Director-General in UNESCO's next Medium-Term Strategy focusing on assisting LDCs and small island developing States. In

particular the proposals emanating from important recent world forums, particularly the Barbados Declaration on AIDS and development, Agenda 21 of the Rio Summit and of course the recent Beijing Conference on Women and Development are strongly supported by Tuvalu.

20.10 It is against this background that we carry our trust in UNESCO and fervently hope that in the coming biennium UNESCO will have real programme growth, particularly in the Pacific region where the membership of the Organization is on the increase and the needs of Member States are growing.

20.11 It is our strong conviction, Mr President, that in all our development endeavours, the roots of our culture and traditions continue to grow deeper into the soil of our lives.

20.12 Mr President, let the solution of urgent matters and problems as they arise be the task of us all. Again, Mr President, I can assure you that, within our limited capabilities, the people and Government of Tuvalu will continue to uphold the noble ideals of UNESCO. I thank you, Mr President.

21. The PRESIDENT:

Thank you, Sir. I now call on the Minister for Higher Education, Scientific Research and Culture of Guinea, His Excellency Professor Aliou Baniré Diallo.

22.1 M. DIALLO (Guinée) :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les ministres et chefs de délégation, Mesdames, Messieurs, il m'est très agréable d'adresser, au nom de la délégation de la République de Guinée, mes chaleureuses félicitations à l'éminente personnalité qui vient d'être investie de la lourde mais exaltante fonction de président de la vingt-huitième session de notre Conférence générale.

22.2 Je rends également un hommage mérité à M. Sayyad, de la République du Yémen, notre précédent président, pour le dévouement et la compétence avec lesquels il a accompli les délicates missions qui lui ont été confiées à la vingt-septième session.

22.3 J'exprime aussi mes chaleureux remerciements à M. Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO, pour son inlassable combat à la tête de notre Organisation, et pour l'attention toute particulière qu'il porte à l'Afrique.

22.4 Je salue solennellement les honorables représentants des nouveaux Etats membres dont l'adhésion à l'UNESCO consolide l'universalité de notre prestigieuse institution.

22.5 Je transmets enfin aux éminents hommes d'Etat, de science et de culture ici présents les cordiales salutations du peuple de Guinée, de son gouvernement et, tout particulièrement, de son bien-aimé Président, S. Exc. le général Lansana Conté.

22.6 Monsieur le Président, en se consacrant, cinquante années durant, à l'édification d'un monde de paix et de prospérité pour tous, notre Organisation a rendu les plus éminents services. Mais l'occasion que constitue l'anniversaire de l'UNESCO mérite d'être mise à profit pour dresser l'état des lieux en vue de définir une nouvelle ligne d'action et d'envisager des initiatives plus hardies pour relever les insupportables défis que sont : la progression de la pauvreté et de l'exclusion sociale, l'aggravation des disparités entre les nations, la montée de la discrimination et de la violence, la multiplication des tensions, la pollution et la dégradation de l'environnement, ainsi que la propagation des pandémies.

22.7 Le concept récemment proposé de "développement humain durable", en ce qu'il intègre, en les inscrivant dans le temps, les dimensions sociales, politiques et humaines, dans une stratégie assortie d'indices opérationnels, est assurément plus riche de potentialités scientifiques et plus propre à nous permettre de maîtriser la complexité de tous les aspects qu'englobe nécessairement le processus de développement.

22.8 A cette fin, il me semble que les efforts devraient porter sur trois axes essentiels. Le premier est l'objectif de l'éducation de base pour tous. La refondation des systèmes éducatifs africains ne peut se faire que moyennant la conception de modèles qui donnent à l'individu les outils lui permettant de connaître son environnement, de le connaître en le maîtrisant, de le maîtriser en s'y adaptant, de s'y adapter en le transformant, dans le sens de l'équilibre à maintenir entre l'homme et son environnement.



22.9 En Guinée, nous avons mis en oeuvre un programme d'ajustement sectoriel visant l'accroissement du taux de scolarisation, particulièrement dans les zones rurales et en ce qui concerne les filles, pour lesquelles des dispositions spéciales ont été prises en vue de les intéresser aux enseignements scientifiques, techniques et professionnels. Un effort croissant est fait pour les déscolarisés et les non-scolarisés de 9 à 17 ans, notamment par la création des "centres Nafa", ou "écoles de la seconde chance".

22.10 Le deuxième axe sur lequel devraient porter les efforts est l'orientation décisive des sciences et des techniques, mais aussi des sciences humaines, au service du développement. Cela suppose la reconstruction de l'éducation et de la recherche, par leur réenracinement dans les réalités sociales et économiques et leur adaptation à la demande sociale collective et individuelle. Une double stratégie s'impose, consistant d'une part à promouvoir l'indispensable excellence, sans laquelle il ne peut y avoir de progrès durable, et, d'autre part, à assurer la formation de masse, sans laquelle il ne saurait y avoir de réflexion endogène, ni de participation des communautés à leur propre développement.

22.11 Troisième axe, enfin, la dimension socioculturelle du développement. Si l'on veut, comme on s'accorde à le recommander, que les populations participent aussi bien à la conception qu'à l'exécution et à l'évaluation des actions de développement, il faut que leur culture soit prise comme point de départ incontournable.

22.12 En République de Guinée, nos actions en matière de communication, comme dans les domaines de l'éducation et de la science, s'articulent autour de programmes convergents dont la finalité est le développement économique, social et culturel. C'est dans ce cadre que nous avons entrepris, avec le concours de nos partenaires dans l'effort de développement, dont l'UNESCO, la mise en place d'un réseau de radios et de presse rurales. Ces médias communautaires contribuent efficacement à transformer le monde rural, à favoriser l'éclosion de talents endogènes et à promouvoir la créativité, préalable culturel incontesté du développement.

22.13 Monsieur le Président, notre délégation accorde une grande attention aux orientations du programme pour l'exercice biennal 1996-1997, particulièrement à celles relatives à la concentration des activités dans certains domaines prioritaires conduisant à un développement durable et à la multiplication des ressources extrabudgétaires pour soutenir les actions en faveur des pays les moins avancés et des femmes. Elle est également favorable au développement des bureaux régionaux et des commissions nationales en vue d'assurer une présence plus significative de l'UNESCO auprès des Etats membres.

22.14 La République de Guinée salue les efforts de notre Organisation pour mener à bien la Décennie mondiale du développement culturel et souhaite que des liens étroits s'établissent entre les secteurs des sciences et de la culture, facteurs essentiels d'un développement durable. Mon pays accorde également une grande importance au programme de la Commission océanographique intergouvernementale, au programme MOST sur la Gestion des transformations sociales, au programme MAB sur L'homme et la biosphère, ainsi qu'à l'Agenda 21 sur l'environnement et le développement. Mais, par-delà l'intérêt direct qu'il porte à ces actions, il adhère pleinement aux grandes causes mondiales, comme l'a prouvé sa forte participation aux rencontres de Rio, de Copenhague, du Caire et, plus récemment, de Beijing.

22.15 Monsieur le Président, avant de terminer, je tiens, d'une façon toute particulière, à exprimer, au nom de la délégation guinéenne, mon soutien aux recommandations issues des "Assises de l'Afrique", ainsi qu'aux propositions visant à mettre en place un Comité de suivi présidé par Mme Graça Machel et comprenant d'éminentes personnalités. Nous souhaitons vivement que ces recommandations soient prises en compte dans le cadre du prochain Programme et budget et de la Stratégie à moyen terme de l'UNESCO.

22.16 Enfin, je lance un vibrant et chaleureux appel à la communauté internationale pour qu'elle marque son soutien, par des actions concrètes, à la réussite de 1996, Année de l'éducation en Afrique.

22.17 Monsieur le Président, notre monde, devenu village planétaire, est le théâtre d'extraordinaires changements, au rythme des progrès scientifiques et technologiques, tandis que s'accroît la complexité des problèmes qui assaillent l'humanité. L'interdépendance croissante de nos sociétés et le destin commun de l'humanité rendent plus que jamais indispensable le renforcement de l'universalité de notre Organisation. Je vous remercie de votre aimable et bienveillante attention.

23. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency. I now call on the Deputy Minister for Foreign Affairs of Ukraine, Mr Volodymyr Khandogiy.

24.1 Mr KHANDOGIY (Ukraine):

Mr President, Mr Director-General, ladies and gentlemen, at the outset I would like to extend my congratulations to Mr Krogh on his election and to the representatives of Member States elected to the General Committee and other bodies of the General Conference.

24.2 Indeed, this session is a momentous one. Being held during the United Nations Year for Tolerance, it coincides with the commemoration of the end of the Second World War, as well as the fiftieth anniversaries of the United Nations and, of course, of the adoption of UNESCO's Constitution. But these historic events should not overshadow the main purpose of this General Conference, which is to outline directions for our Organization into the next century. They are embodied in the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001 which we have to thoroughly examine and approve.

24.3 When speaking about the jubilee of any international institution, it is only natural to look back over the years of its existence. But I would refrain from doing so, since such an exposé is already contained in the Draft Medium-Term Strategy. I would only recall the words of an American philosopher who said once: 'Anything, any institution or anyone not well enough put together to stand the racket of Life should die - and does'. As all of us may witness, UNESCO has not died. Therefore, as the saying goes, there is a past which is gone forever, but there is a future which is still our own.

24.4 Mr President, the delegation of Ukraine notes with satisfaction that the future of our Organization is clearly seen in both the draft documents 28 C/5 and 28 C/4. We do support, in principle, the ideas and provisions of these comprehensive documents, but I am sure you will understand that we cannot fully agree to all of them. The reasons for this will be given by our delegation in the appropriate Commissions. However, I would like to mention some of our preoccupations here, in the plenary.

24.5 Regardless of the fact that both the C/5 and the C/4 documents do reflect the realities of our dynamic and rapidly changing world, we think that one important element is not duly taken into account. In fact, these documents place emphasis, as has always been the case, on relations and co-operation between 'the North' and 'the South'. We think that in the overall programme activity of UNESCO more attention should be devoted to the countries that are undergoing far-reaching reforms in the process of transformation from a centrally planned to a market economy, and in particular to the countries of Central and Eastern Europe. Certainly, much has been done for them by the PROCEED programme. Unfortunately, if one looks at the draft organizational chart of the UNESCO Secretariat for 1996-1997 in the Draft Programme and Budget, the PROCEED Unit cannot be found on it. We understand that relevant activities will be continued; but we have to make sure that they are adequately supported logistically and by experienced staff.

24.6 Mr President, needless to say, the Ukrainian people are deeply grateful to Member States and voluntary funds for the assistance rendered to us within the framework of the extra-budgetary UNESCO-Chernobyl Programme. On behalf of my government, I would like to thank the Director-General, and the Deputy Director-General, who visited the site of the catastrophe, for their personal efforts in that regard. These efforts led to the opening in Ukraine of three centres for social and psychological rehabilitation and to the training of a number of specialists in areas related to the mitigation of the consequences of this nuclear disaster. We noted with satisfaction that some of these activities will continue. However, it should be clearly recognized that further assistance is needed in order to overcome the after-effects of Chernobyl, especially in view of the persistent economic problems of the transition period that the affected countries are facing.

24.7 We understand the tight financial situation of the Organization. Nevertheless, Ukraine is deeply convinced that the effectiveness of UNESCO should be enhanced and its ability to live up to its constitutional provisions strengthened. Our delegation considers that one possible way of achieving this goal is to concentrate on priority programmes which are of significant importance for regions or, at least, for groups of countries. In our opinion, such an approach would stimulate voluntary financial contributions as well as timely payment of assessed contributions to the regular budget.

24.8 Moreover, we are sure that the effectiveness of UNESCO and its performance depend largely on the staff being able to implement our decisions with competence, integrity and commitment. In our view, a fair and rational balance between temporary and fixed-term contracts, with due regard for under-represented countries would facilitate the attainment of these goals. The solution of this problem would also help to restore two important constitutional principles of the Organization, namely equitable geographical distribution of posts and enhancement of the competence and efficiency of the staff.

24.9 Mr President, Ukraine fully supports the main objectives of the future activities of UNESCO. Of special importance for us are the strategies designed to achieve conflict prevention and post-conflict peace-building that enhance the ethical mission and intellectual role of the Organization in the contemporary world. We are therefore proud to be one of the initiators of the idea of a 'Declaration on the Culture of Peace' and we are ready to contribute in practical terms to its elaboration.

24.10 Taking this opportunity, Ukraine reaffirms its commitment to UNESCO. As the President of Ukraine, Leonid Kuchma, stated in his message on the occasion of the fiftieth anniversary of the Organization, our adherence to the ideals and principles of UNESCO remains unchanged. Moreover, it acquires new dimensions and new meaning which meet the realities of the modern world.

24.11 This year, UNESCO takes a step which brings us directly to the threshold of a new century and a new millennium. Let us join efforts to make this endeavour successful for the benefit of the whole of humankind. At the same time, let us always remember that words are but leaves, while deeds are fruits. Thank you, Mr President.

(Mr Krogh, Denmark, takes the Chair)

25.1 The PRESIDENT:

I thank the distinguished Deputy Minister for Foreign Affairs of Ukraine. I would also like to thank Mr Lawrence Carrington, Head of the Delegation of Trinidad and Tobago, and Vice-President of the General Conference, for having chaired the meeting until now. We had a very heavy agenda in the General Committee and for that reason I was not able to be here at the beginning. I apologize for that.

25.2 The next speaker on the list is His Excellency the Minister of National Education of Senegal, Monsieur André Sonko.

26.1 M. SONKO (Sénégal) :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs les ministres, Honorables délégués, je voudrais tout d'abord, Monsieur le Président, vous adresser mes chaleureuses félicitations pour votre brillante élection à la tête de notre Conférence. Je suis certain que vous saurez conduire avec harmonie nos travaux.

26.2 Monsieur le Directeur général, sous votre sage direction, l'Organisation a franchi d'importantes étapes avec l'approfondissement du processus de réformes ainsi que le renforcement de sa mission éthique et de son rôle dans la coopération intellectuelle internationale, conformément à son Acte constitutif. Permettez-moi de vous rendre hommage pour les excellents résultats enregistrés et soyez assuré que le Sénégal ne vous ménagera pas son soutien, afin que vous puissiez poursuivre votre mission au service de la coopération internationale.

26.3 Monsieur le Président, notre session, du fait du cinquantenaire de l'UNESCO et en raison des documents importants qui nous sont proposés pour examen et adoption, marquera un tournant décisif dans la vie de l'Organisation. Je me permets de féliciter chaleureusement le Directeur général pour la qualité de ces documents qui ont été élaborés en étroite coopération avec le Conseil exécutif et l'ensemble des Etats membres, à travers leurs commissions nationales. Ma délégation apprécie positivement toutes les mesures prises pour simplifier la présentation du Projet de programme et de budget pour 1996-1997 et encourage le Secrétariat à poursuivre ses efforts dans ce sens.

26.4 Les activités concernant l'éducation et plus particulièrement l'amélioration des systèmes d'enseignement, le développement du Projet international pour l'enseignement technique et professionnel (UNEVOC), la sauvegarde du patrimoine culturel de l'humanité et la maîtrise des problèmes de l'environnement demeurent pour le Sénégal des préoccupations majeures. Nous sommes heureux de constater que l'UNESCO leur accorde une place prioritaire dans les activités du prochain exercice biennal.

26.5 Monsieur le Président, l'éducation est le domaine de compétence par excellence de l'UNESCO. C'est également un domaine prioritaire pour mon pays qui se félicite de la conception et des priorités du grand programme I "Vers une éducation permanente pour tous", qui sont conformes aux propositions faites par le Forum de réflexion *ad hoc* du Conseil exécutif. Le Sénégal insiste particulièrement sur la nécessité de mettre l'accent sur l'élargissement de l'accès à l'éducation de base, en vue de remporter une victoire décisive sur l'analphabétisme et de créer une des conditions du développement.

26.6 A cet égard, le Sénégal se réjouit du lancement au début du mois, à Bamako, au Mali, de l'Année de l'éducation en Afrique. Par ailleurs il met en oeuvre actuellement, avec ses partenaires pour le développement, un projet de développement des ressources humaines, visant à améliorer sensiblement la qualité de l'enseignement et à accroître le taux de scolarisation, notamment celui des filles dans les zones rurales. Ce projet concerne aussi l'alphabétisation, l'enseignement secondaire général et technique ainsi que la formation professionnelle.

26.7 Ma délégation apprécie en outre l'accent mis sur la rénovation des politiques dans le domaine de l'enseignement supérieur, qui demeure une de nos grandes préoccupations. C'est ainsi que le Sénégal a commencé, à appliquer, en 1994-1995, les recommandations issues de la concertation nationale sur l'enseignement supérieur de 1992. Les résultats que nous avons enregistrés sont prometteurs ; mais, dans notre volonté de créer de véritables universités de développement, nous sommes toujours confrontés aux problèmes de maîtrise des flux et de diversification des filières pour adapter les profils aux besoins de l'économie.

26.8 Ma délégation se réjouit par ailleurs de la priorité accordée aux activités dans les domaines de l'environnement et de l'utilisation rationnelle des ressources naturelles, avec le renforcement des programmes scientifiques intergouvernementaux, notamment le Programme hydrologique international et le MAB. Il importe, en effet, que tout soit mis en oeuvre pour freiner le processus de désertification que connaissent les régions comme le Sahel. Les caractéristiques particulières des écosystèmes de la zone sahélienne, la gravité de leur dégradation et la dangereuse rupture de l'équilibre ressources/hommes, méritent d'être rappelées à l'attention de cette assemblée. La restauration de l'espace sahélien nécessite un engagement résolu de la communauté internationale, notamment des organismes spécialisés des Nations Unies qui accompagnent les efforts des pays membres du Comité permanent inter-Etats de lutte contre la sécheresse dans le Sahel (CILSS) pour préserver leur environnement et parvenir à l'autosuffisance alimentaire.

26.9 En ce qui concerne le grand programme III "Développement culturel : patrimoine et création", le Sénégal se félicite des bons résultats obtenus dans la mise en oeuvre du programme d'action de la Décennie mondiale du développement culturel. Par ailleurs, il encourage l'Organisation à approfondir le débat sur la relation entre la culture et le développement et à diffuser les documents produits, notamment les rapports de la Commission mondiale de la culture et du développement. Nous souhaitons également l'intensification de la coopération avec les autres partenaires pour le développement en ce qui concerne la réalisation de projets prenant en compte la dimension culturelle du développement dans le cadre de la stratégie de la quatrième Décennie des Nations Unies pour le développement. Sur un autre plan, le Sénégal soutient toute action visant à promouvoir l'application de la Convention concernant la protection du patrimoine mondial de 1972, et encourage l'Organisation à apporter un appui aux nouveaux Etats parties à la Convention, pour les aider à constituer des dossiers de candidature. Le Sénégal souhaite la relance de la Campagne de Gorée pour sensibiliser davantage la communauté internationale aux problèmes complexes que pose la préservation de ce site du patrimoine mondial. Parallèlement à cette opération, mon pays poursuit activement la réalisation du Mémorial de Gorée et sollicite à cet effet le soutien de l'Organisation et des Etats membres.

26.10 Monsieur le Président, ma délégation attache beaucoup d'importance à la mise sur pied d'un mécanisme de suivi des recommandations formulées, ici même en février dernier, par les Assises de l'Afrique et qui s'inscrivent dans le droit fil du processus que le Chef de l'Etat du Sénégal, S. Exc. M. Abdou Diouf, a déclenché, lorsqu'en sa qualité de président en exercice de l'OUA, il a décrit la situation critique de l'Afrique et lancé, à la tribune des Nations Unies à New York, un appel pressant à la communauté internationale en faveur de notre continent.

26.11 Monsieur le Directeur général, nous vous encourageons à poursuivre vos efforts pour restaurer l'universalité de l'Organisation, car les Etats qui ont quitté l'UNESCO doivent reprendre leur place dans notre maison commune, dont la vocation est de demeurer ouverte à tous les apports féconds. Pays épris de paix, le Sénégal entend rester fidèle à la lettre et à l'esprit de l'Acte constitutif de l'UNESCO, qui s'est fait l'écho des cris de détresse et aussi d'espoir de millions d'hommes qui ont vécu, dans leur chair comme dans leur coeur, les conséquences des préjugés, de l'intolérance et des violations inadmissibles des droits de l'homme. C'est ainsi que, tout naturellement, mon pays accorde son soutien à toutes les initiatives du Directeur général visant à préserver la paix dans le monde, notamment au projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix" qui, en utilisant l'énergie créatrice des jeunes et des femmes du monde, cherche à "bâtir la paix dans l'esprit des hommes", conformément aux engagements des pères fondateurs de notre Organisation. Je vous remercie de votre attention.

27. The PRESIDENT:

Thank your very much, Your Excellency, and also for keeping within the time-limit. The next speaker is His Excellency Mr Mohammed Bilal, Principal Secretary of Science, Technology and Higher Education of the United Republic of Tanzania.

28.1 Mr BILAL (United Republic of Tanzania):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Honourable Ministers and heads of delegations, Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the delegation of the United Republic of Tanzania and on my own behalf I would like to congratulate you warmly on your being elected President of the twenty-eighth session of the General Conference. My delegation believes that under your distinguished leadership the deliberations of this session will be a great success.

28.2 The Government of the United Republic of Tanzania would like to register its profound appreciation for UNESCO's commitment and continued co-operation with Tanzania in the field of education. We commend UNESCO's emphasis on education for all and lifelong education and, more particularly, the support given in the promotion of girls' education, distance education and innovative science teaching and learning. We would request that more resources be earmarked to support the training and retraining of teachers in order to improve quality in these areas.

28.3 My government commends the efforts made by the UNESCO subregional office in Dar es Salaam for promoting inter-agency co-operation in Tanzania in the promotion of basic education for girls in the Jomtien spirit. We would therefore request the Director-General to increase the financial capacity of this office so that more activities could be undertaken.

28.4 Mr President, Tanzania, like any other developing country, needs to enhance its knowledge of science and technology as well as its application to development. In such a situation the advancement, transfer and sharing of knowledge among developed and developing countries are crucial.

28.5 Mr President, concerning Major Programme IV, my government would like to commend the Director-General for coming up with a dynamic and programmatic draft programme which incorporates modern technologies in communication, information and informatics. Of particular interest in this draft programme is UNESCO's decision to get involved in promoting information superhighways and networks in Member countries. We would, however, like to caution that this superhighway should not become another one-way traffic system, taking processed information from developed countries for sale in the developing countries. UNESCO should safeguard the interests of the South and help assist in the development of dual carriage superhighways of information between countries in the North and the South.

28.6 In this regard, my government supports the interest of the Director-General in carrying out a survey of specialized information needs in Africa with a view to identifying possible regional strategies, and promises to work closely with UNESCO in this initiative.

28.7 As the outgoing President of the General Conference has said, this General Conference marks the end of the first half of the first century of the existence of UNESCO and the beginning of the second half. Mr President, the building of peace in the minds of human beings has been the *raison d'être* of UNESCO. For the last 50 years, through its programmes and activities, by the use of its resources, by collaboration with Member States and civil society through their organizations, the world has witnessed the fruits of UNESCO's efforts. The Cold War has ended and more peace initiatives are in progress. Colonialism has now almost become a chapter in history books.

28.8 Yet Mr President peace in the minds of men is a lifelong pursuit for human society and a permanent challenge to UNESCO. The end of the Cold War or the end of colonialism, as events that followed have shown, was not the beginning of peace, let alone a culture of peace. A famous Indian author once said, and I quote: 'Struggle is the meaning of life. Defeat or victory is in the hands of God, but struggle itself is man's duty and should be his joy'. The famous scholar, Emile Durkheim has also reminded us that conflict is part of life, and in our traditional societies we believe that absolute peace comes after death. Struggles, conflicts or contradictions, Mr President, do not always have to be antagonistic or irreconcilable. Violent, irreconcilable or antagonistic conflicts threaten life. UNESCO could take the initiative to support studies to enable monitoring and provide early warning against the development of violent or irreconcilable conflicts.

28.9 The new world, that is, the present world with its new or young societal members, is experiencing new forms of conflicts which call for new perceptions, new approaches and new solutions. However, some of these conflicts may not be that new since their causes have remained the same; but they are new because the affected are new. Poverty and the resultant human degradation are old causes of conflict affecting new members of society. The quest for scientific and technological literacy brings about new conflicts in the old as well as new members of society. When in a modern age there is obdurate poverty amidst a world of plenty there is no way the world can enjoy peace or that UNESCO can construct peace in the midst of misery.

28.10 Mr President, development for all, therefore, becomes a major challenge to the entire United Nations system, and indeed to the world community. The United Nations initiative of the new 'Agenda for Development' for Africa in the 1990s stands as a correct approach to the threat to our achievements. On his part UNESCO's Director-General has taken up the challenge by launching 'Audience Africa' which has enabled Africans to propose priorities within the areas of competence of UNESCO that need to be addressed by themselves, by the Organization and by other agencies. We now request the Director-General to institute an effective implementation and follow-up mechanism.

28.11 Mr President, UNESCO is an assembly of many great peoples. It has embraced equally and heartily the small and the big, the rich and the poor, the strong and the weak. It is in this spirit that we extol the cultural diversity of this organization, because in it we find a lesson in tolerance and the urge to enrich our understanding of the true essence of life. It is only natural, therefore, that this Organization should invite the weak to learn from the strong and the strong to find empathy with the weak as we celebrate the fiftieth anniversary of this great Organization. It is well to recall the words of Samuel Johnson, and I quote: 'The true strong and sound mind is the mind that can embrace equally great things and small'. Ladies and gentlemen, is it not also true as David Everett wrote: 'Large streams from little fountains flow, tall oaks from little acorns grow'.

28.12 Thank you for listening.

29. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency, and thank you for keeping within the time-limit, which is greatly appreciated - I am sure - not only by the President but by the entire General Conference. The next speaker is His Excellency Mr Alexander Chikvaidze, Minister of Foreign Affairs of Georgia.

30.1 Mr CHIKVAIDZE (Georgia):

Mr President, Mr Director-General, ladies and gentlemen, it is a distinct honour to be part of this Conference, which marks UNESCO's first step into the third millennium, and it is a pleasure to convey sincere greetings to this distinguished gathering from our Head of State, Mr Eduard Shevardnadze.

30.2 Co-operation between UNESCO and Georgia, which began in 1992, initially languished against the backdrop of political instability, economic crisis, lack of energy supplies and high levels of crime, unemployment and social insecurity. Only recently, together with the gradual improvement of the overall situation, did we see the revival of the traditional activities which are a source of pride for our people and which, until recently, were taken for granted: theatre, cinema, art and other cultural pursuits.

30.3 Georgia today is steadily returning to normal life. A new Constitution has been adopted, a national currency has been introduced and presidential and parliamentary elections will be held on 5 November. Georgia's objectives are democracy, a market economy and social stability, and nothing will undermine this determination.

30.4 In this situation, the work of UNESCO contributes to restoring hope in people and their belief in the future, demonstrating that its high prestige is well-earned and justified. It is impossible to overrate the activities of the Organization in Georgia. This praise is indeed deserved and comes not only from our National Commission, but from all of our society. I should like to take this opportunity to thank UNESCO and all those who took part in the elaboration of the Programme of Co-operation with my country.

30.5 Mr Director-General, I should like to thank you personally for taking very close to your heart the aspirations of my people. In one of your interviews in Tbilisi you said: 'Don't speak of Georgia as a small country. That I will not agree with. In the system of UNESCO, countries are considered to be largely based only on their talent, and this is definitely the case of Georgia'. We firmly believe that this approach facilitated in many respects the successful development of co-operation between your Organization and Georgia.

30.6 It would take too long to mention all of UNESCO's projects in the country. Some of them, such as the International Energy Centre, the UNESCO Environmental Department of the Georgian Technical University, and the UNESCO-Cousteau Oceanography Chair at Tbilisi State University, go far beyond the limits of the disciplines in question and cover economic and social areas. These projects have already contributed significantly to the research on renewable energy sources, the development of agriculture and other branches of the economy. All this is in addition to the traditional activities in assisting schools, the Academy of Sciences, in supporting sports and so on. These projects have created jobs for many specialists who had left their professions in search of means to support themselves and their families, and who would have left their homeland as well, were it not for love of their country.

30.7 The recognition of our cultural heritage and the inclusion of two architectural complexes in the World Heritage list inspired the population and strengthened its trust in the effectiveness of international organizations.

30.8 Our three-year old co-operation was crowned during the Director-General's visit to Georgia last summer, by the signing of a Memorandum which sets priorities for the relationship and shapes future co-operation. I am pleased that the main points of this Memorandum fit well into UNESCO's Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001. Having acquainted myself with this document, as well as with the Draft Programme and Budget for the next two years, I am convinced that UNESCO is rising to the challenges of our times and is boldly looking ahead to the twenty-first century to tackle such problems as education for all, the rational use of oceans and water resources, the development of renewable energy sources, the search for new avenues for cultural dialogue, and so on. I should like to hope that the implementation of the strategic programme could also involve specialists from the newly independent States, since they represent a very large scientific potential and are able to contribute significantly to a common cause. The realization of these plans will be beneficial for all nations, and we support a strategy which corresponds to the needs of the times.

30.9 Ladies and gentlemen, we belong to an era which saw possibly the most momentous event of the twentieth century - the elimination of the global confrontation of two hostile social systems. The end of the Cold War and the diminished nuclear threat, however, gave way to another, no less dangerous threat - separatism, which has already shown its devastating nature in Africa, the Balkans, the Caucasus and other regions of the world. Separatism is invisible until it explodes, and since it threatens all nations equally, it can only be combated by a unification of efforts.

30.10 The detailed investigation of the roots of aggressive separatism is not my task today; it needs serious and painstaking study. It seems clear, however, that its principal source is political, racial, national and religious intolerance, as well as an absence of respect for other cultures, traditions and languages. This respect could most effectively be fostered through knowledge and education, and UNESCO is the main weapon of humankind in this vast area. Sir Rudyard Kipling once observed that West was West, East was East and that they would never come together. But are we not now witness of many fine examples of mutually beneficial co-operation between different nations, races, cultures and religions?

30.11 Granted, to combat hatred and intolerance successfully, the global intellectual potential will have to be united, as well as much of the spiritual and financial resources of the world and the goodwill of many nations and governments. It will require great courage, energy and spiritual strength, but above all, a very long time. The experts will have to determine how this combat should be waged. From our point of view, however, the most effective methods include, *inter alia*, lifelong education using powerful modern technology such as video, as planned by UNESCO; more active exchanges among the children and youth of different countries; and the inclusion of specialists of many professions in the activities of the Organization.

30.12 Furthermore, the teaching of tolerance requires great care, in order to avoid the slightest traces of ideology, or hints of superiority of one cultural heritage over another. The difficulties in overcoming this problem are evident, but as the saying goes, 'only the untried is impossible'. An international forum 'For Solidarity against Intolerance, for Dialogue of Cultures', held this summer under the auspices of UNESCO in Tbilisi, was initiated personally by Mr Federico Mayor and Mr Eduard Shevardnadze. The aim of this conference was precisely to find ways out of the situation in which many countries have found themselves due to the virus of intolerance, and we hope that the beneficial results of this forum will soon be felt. We are also happy, that as a result of this forum, the Tbilisi International Centre 'for a dialogue between cultures, for peace and tolerance' will be established and that a 'solar village' will be created.

30.13 We feel it is very symbolic, and are grateful to the Director-General, for his willingness to start the march against intolerance in Georgia, a small country where Christian Orthodox, Catholic and Baptist Churches, mosques and synagogues have existed alongside each other in peace for centuries.

30.14 I would also like to touch on another issue which can be solved only by UNESCO. As a result of the Abkhazian conflict many cultural monuments, museums, libraries and educational centres were destroyed or damaged. We would be most grateful if UNESCO could provide its experts to assess the damage, together with our specialists, and assist us in their restoration. This will take time, but we hope that the restoration of the cultural heritage and of educational facilities will help to restore relationships between peoples who have lived together since time immemorial.

30.15 Finally, let me recall that in 1977, in order to define the role, the guiding principles and the objectives of environmental education, an international conference on environmental education was organized in Georgia by UNESCO and the United Nations Environment Programme (UNEP), in which 66 Member States of UNESCO and a number of intergovernmental and non-governmental organizations took part. Since then, ecological, social, political, economic, scientific and technical conditions worldwide have undergone many changes. Today, in order to redefine the role, scope and objectives of environmental education, it is essential to hold a conference which will seek the consensus of the international community, aiming to make environmental education an effective instrument for supporting sustainable development worldwide. I take the liberty, at this high forum, of requesting that another Intergovernmental Conference on Environmental Education be held in Tbilisi in 1997, 20 years after the Tbilisi Conference of 1977.

30.16 Ladies and gentlemen, the Georgian nation firmly believes in UNESCO and in its Director-General, and in their ability and courage to face the unknown and rise to new challenges. As the old wisdom has it, 'You cannot discover new oceans unless you have the courage to lose sight of land'. Thank you.

31. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. The next speaker is His Eminence Cardinal Paul Poupard, Chairman of the Pontifical Council for Culture of the Holy See.

32.1 Mgr. POUPARD (Saint-Siège) :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, c'est pour moi un honneur et une joie de guider la Délégation d'observation du Saint-Siège chargée de vous apporter les vœux du Pape Jean-Paul II pour la vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO.

32.2 Le Saint-Siège suit les activités de l'Organisation avec un vif intérêt qui se veut attentif et discret ; l'un et l'autre sont en effet au service de l'homme, selon les compétences et les champs d'action qui leur sont propres.

32.3 Si leurs compétences et leurs champs d'action sont spécifiques, l'UNESCO et le Saint-Siège s'adressent néanmoins tous deux à l'être humain, complexe et indivisible, dans l'harmonie de ses composantes, de ses aspirations, de ses droits et de ses devoirs. De par son origine, l'homme possède une dignité unique. Il se doit d'en prendre conscience pour mener une vie digne de sa vocation dans ses liens avec ses semblables, dans son attachement aux valeurs spirituelles et matérielles, pour parvenir à la connaissance de la vérité et à la compréhension de sa dignité. De manière responsable, car l'être humain, seul, peut et doit faire le choix nécessaire pour donner un sens à son existence, et adopter un comportement individuel et social conforme à sa nature. De manière libre, car la liberté est un attribut constitutif et essentiel de l'homme, elle fonde l'égalité et l'unicité de chaque personne humaine, demande le respect plus que la tolérance, avec la fraternité et la solidarité, dans la jouissance de ses droits inaliénables et dans l'accomplissement de ses devoirs individuels et sociaux.

32.4 Lors de sa récente visite au siège des Nations Unies, le Pape Jean-Paul II proposait d'élaborer une Charte des droits des nations, analogue à la Déclaration universelle des droits de l'homme. Par cette initiative, le Saint-Siège entend concrétiser son souci de servir l'homme dans sa dimension personnelle, sociale et culturelle, et de préserver le droit inaliénable des peuples à exister dans le respect de la diversité, la tolérance réciproque et la solidarité concrète, afin de promouvoir une culture de la liberté responsable, enracinée dans les exigences libératrices de la vérité. Dans cette tâche exigeante qu'est le "service de l'homme", les responsables politiques savent pouvoir compter sur la collaboration du Saint-Siège et de l'Eglise catholique tout entière. Le service de l'homme, telle est la raison fondamentale de la promotion de la paix, du respect et de l'estime



réciroques, de la coopération culturelle internationale. L'UNESCO constitue un carrefour unique et un lieu de rencontre, d'échanges et de concertation, indispensable pour affronter dans une démarche commune les grandes préoccupations éthiques de notre temps. L'éducation, l'école, la recherche scientifique, notamment en biologie et génétique humaine, les progrès technologiques de l'information et de la communication, domaines immenses qui relèvent de la compétence de l'UNESCO, sont porteurs d'interrogations graves et d'enjeux décisifs pour le devenir de l'homme.

32.5 Cette mission de concertation et de coopération devient de plus en plus importante à l'heure de la fragmentation et des particularismes. Plus que jamais il est nécessaire de coopérer pour faire émerger le patrimoine commun de valeurs susceptible de faire accéder toute l'humanité à une qualité de vie vraiment digne de l'homme, de sa vocation spirituelle et du destin éternel auquel l'appelle le Créateur.

32.6 L'éducation, droit fondamental de la personne et des peuples, facteur clé du développement, est fort justement l'une des priorités de l'UNESCO. Orientée vers un développement de la personne dans toutes ses potentialités, "l'éducation pour tous" prend aujourd'hui des allures de défi, car elle embrasse non seulement la cause des enfants et des jeunes, mais aussi celle des exclus et des marginaux, et elle devient une exigence permanente et universelle.

32.7 Les enseignants le savent bien : il est parfaitement illusoire de satisfaire aux exigences d'une éducation complète sans communauté éducative où les compétences se conjuguent au service des personnes. De l'éducation initiale à la formation permanente, il est nécessaire de créer des "milieux formateurs" dont la mission ne se limite pas à transmettre un savoir. Les éducateurs de jeunes et les formateurs d'adultes, à travers les savoirs transmis, forment des citoyens et les préparent à prendre leur part de responsabilités dans la vie sociale et économique, politique et culturelle, à la lumière des principes et des valeurs éthiques qui constituent le patrimoine de l'humanité.

32.8 Pour sa part, le Saint-Siège invite les communautés éducatives catholiques à s'inscrire dans la réalité institutionnelle d'une société pluraliste pour y jouer un rôle spécifique au nom de la communauté des baptisés, à la poursuite du bien commun et notamment du développement intégral de l'homme et du développement solidaire de l'humanité. Dans cette perspective, le Saint-Siège appuie particulièrement l'action des organisations internationales catholiques dans les programmes orientés vers un développement intégral et solidaire de l'homme et de l'humanité, et se réjouit de l'oeuvre accomplie à ce jour, marquée notamment par la publication de "La culture, chemin d'un développement solidaire, contribution des organisations internationales catholiques à la Décennie mondiale du développement culturel", que j'ai eu le privilège de présenter ici même, au Siècle de l'UNESCO, le 10 novembre 1989.

32.9 La dimension culturelle du développement fait l'objet d'une attention soutenue de l'UNESCO, et le Saint-Siège s'en réjouit. L'évolution des mentalités et leur sensibilisation croissante à la culture démontrent la justesse des choix assumés par l'Organisation dans la préparation et l'exécution de ses programmes culturels de développement. En développant une véritable éthique de la solidarité économique et culturelle, pour construire une culture du partage des dons et de l'aide mutuelle, nous servons la cause de l'homme dans son intégralité.

32.10 La nature même de l'homme l'exige et le Pape Jean-Paul II le rappelait, le 5 octobre dernier devant l'Assemblée générale des Nations Unies : "La liberté est la mesure de la dignité et de la grandeur de l'homme. Pour les individus et les peuples, vivre libre est un grand défi pour le progrès spirituel de l'homme et la vigueur morale des nations". Le développement intégral comprend donc une dimension éthique dont la liberté est le paradigme, car celle-ci est la clé de voûte de la responsabilité personnelle et communautaire, et le signe caractéristique des actes vraiment humains.

32.11 Oeuvrer pour l'alphabétisation et l'instruction, pour la coopération culturelle internationale, travailler au développement intégral des personnes et des peuples, c'est édifier la culture de la paix et de la solidarité.

32.12 L'UNESCO, forum international aux dimensions du monde, est l'un des lieux privilégiés de la construction de la paix par l'intermédiaire de la coopération culturelle, qui élève les échanges humains à un niveau supérieur de communion des esprits et des coeurs. M. le Directeur général le rappelait en célébrant le cinquantième anniversaire de la fin de la seconde guerre mondiale : les fondateurs de l'UNESCO ont énoncé la condition de la vraie paix, de la paix éthique, à savoir "la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité".

32.13 Comme le développement s'adresse à la personne humaine dans son intégralité, la coopération internationale ne saurait se limiter aux questions économiques, ni même à l'assistance humanitaire pourtant si indispensable aux millions de personnes qui souffrent de la pauvreté et vivent dans des conditions inhumaines.

32.14 Trop d'hommes et de femmes, d'enfants et de vieillards manquent de cette paix sans laquelle la vie sur terre devient un enfer. Trop d'innocents souffrent injustement une précarité incompatible avec leur dignité d'hommes. Nous devons poursuivre le chemin tracé par ces cinquante premières années de coopération et réaffirmer notre engagement en faveur de la solidarité qui, seule, permet à tous de vivre dans la paix et la dignité. Oui, seule la paix garantit la stabilité d'une société solidaire, comme la solidarité est la meilleure assurance de la paix. Pour atteindre son plein épanouissement, la personne humaine doit se développer progressivement et, pour ce faire, elle a besoin de paix et de solidarité, car l'homme devient lui-même dans un rapport harmonieux avec l'autre, qui lui fait percevoir sa propre identité face à l'altérité, et fonde la vie sociale sur la complémentarité dans la diversité et le respect de la nature.

32.15 Excellences, Mesdames, Messieurs, nous sommes appelés au courage de l'esprit pour éviter le piège des illusions provisoirement consolantes, et au courage de la volonté pour surmonter le désir d'avoir toujours plus et la peur de perdre des richesses acquises dans un processus dont la spirale s'affole au détriment des pauvres.

32.16 Reconnaître une nature humaine irréductible à tous les conditionnements, c'est s'engager du même coup à reconnaître des droits de l'homme universels et inaliénables, et une pluralité de cultures enracinée dans des valeurs fondamentales où elles trouvent leur ancrage historique. C'est surmonter, en même temps, une tentation d'indifférence de jugement et d'apathie de comportement, pour s'engager avec un courage renouvelé dans le combat pour l'homme, l'inviolabilité de sa conscience, la transcendance de sa personne, l'universalité de ses droits et la pérennité de ses devoirs.

32.17 "L'avenir de l'homme, c'est la culture", disait Jean-Paul II voici quinze ans à cette tribune unique au monde. "Et il n'y a de culture que de l'homme, par l'homme et pour l'homme". L'UNESCO a déjà parcouru un long chemin au service de l'éducation, de la science et de la culture. Il lui reste, au seuil du nouveau millénaire, à remplir une grande tâche au service de l'homme. C'est là sa raison d'être, la source de son inspiration, et sa plus haute ambition. Mesdames et Messieurs, je vous remercie de votre attention.

33. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Eminence. The next speaker is His Excellency Mr Kabashour Koukou, Minister of Education of Sudan.

٣٤,١ السيد الدكتور كبشور كوكو (السودان):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السادة رؤساء وأعضاء الوفود المشاركة، السيدات والسادة، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، السيد الرئيس. أود بادئ ذي بدء أن أهنئكم على الثقة الغالية التي منحكم إياها المؤتمر العام بانتخابكم رئيساً له وبالاجماع. ولا شك في أنكم أهل لهذه الثقة لما تتمتعون به من صفات حميدة وتجربة ثرة، وأتمنى لكم التوفيق في مهمتكم السامية. ولا يفوتني أن أوجه تحية عطرة لسلفكم الدكتور أحمد الصياد الذي شرفنا جميعاً، وعلى وجه الخصوص المجموعة الانتخابية التي ينتمي إليها، بأدائه المتميز. وأزجي التهنية كذلك للأعضاء الجدد في منظماتنا، وأحيي وجود وفد جمهورية جنوب إفريقيا الجديد بيننا للمرة الأولى. ولا شك في أن وجوده بيننا يحمل الكثير من العظات والعبر والدروس في امكانية توصل المجتمعات البشرية لحل مشاكلها عن طريق التسامح الثقافي والاجتماعي، واحترام الحقوق الأساسية لجميع المواطنين دون تمييز بسبب العرق أو اللون أو العقيدة.

٣٤,٢ السيد الرئيس، أبدأ مداخلتني بالاشادة بدعم منظمة اليونسكو بمختلف مؤسساتها لمبادرات وجهود المدير العام لصياغة وتنفيذ برنامج ثقافة السلام. ونعتقد أن هذا البرنامج، كما ورد في خطاب المدير العام، هو رجوع الى أصول اليونسكو التي أسست من أجل بناء السلام عن طريق التربية والثقافة والعلوم. ويسعدنا أن يأتي هذا البرنامج تلبية لنداء السلام في عقول البشر والذي أطلقه، ومن قلب القارة الافريقية، مؤتمر ياموسوكرو عام ١٩٨٩. وهكذا تأتي الحكمة الافريقية لتساهم في المحاولات الرامية الى انقاذ العالم من مشكلاته الكبرى.

٣٤,٣ ولا شك في أن اللقاء الجامع للقيادات الافريقية في المنتدى الفكري "اللقاء الافريقي" يؤكد أن القارة هي الأولوية لليونسكو باعتبار أن "افريقيا ليست هي المشكلة وإنما هي الحل"، كما يعاود التأكيد السيد فيديريكو مايور، المدير العام. ويجسد تنظيم ذلك اللقاء الالتزام بمساندة جهود البلدان الافريقية التي تعيش ظروفًا حرجية وتعمل لتحقيق الاستقرار في ظل سلام سياسي واجتماعي دائم. ونصبو في هذا الصدد الى قيام مشروعات وبرامج ذات أثر باق وإيجابي خاصة في مجال تعزيز مكانة المرأة والتعليم للجميع مدى الحياة، واستثمار طاقات الشباب الخلاقة وحمايته من أذى العصر. كما نحیی مبادرة المدير العام بعقد مؤتمر تطوير التكنولوجيا في القارة الافريقية وإنشاء صندوق دعم التكنولوجيا. ونأمل أن تستمر المنظمة في دعم هذا المشروع الحيوي. كما نؤيد المساعي المبذولة من أجل عقد القمة العالمية المعنية بالشمس والمبادرات التي تقوم بها القارة الافريقية في هذا الصدد. ونحیی الجهود التي بذلتها المنظمة من أجل إرساء ثقافة السلام في الصومال وأنغولا وموزمبيق ورواندا والعديد من الدول الأخرى داخل القارة الافريقية وخارجها. ولا يتأتى تحقيق هذه البرامج الطموحة إلا باستقطاب الدعم المادي من المؤسسات والدول المانحة.

٣٤,٤ السيد الرئيس، عندما أتحدث عن برنامج ثقافة السلام، أتحدث باعتبار السودان طرفًا من أطرافه الأصلية. ونذكر في هذا السياق بالاعتزاز والتقدير مبادرة المدير العام بعقد حلقة التدارس الاقليمية بشأن ثقافة السلام في الخرطوم في أبريل الماضي ومشاركته الشخصية الى جانب الرئيس السابق للمؤتمر العام الدكتور أحمد الصادق، ورئيس المجموعة الافريقية، ونخبة من قيادات المنظمة. وقد كان لي الشرف العظيم باصطحاب المدير العام ووفد المنظمة الى مسقط رأسي في جبال النوبة، حيث وقف الوفد على تعايش الثقافات والأديان والأعراف في سلام ووثام. وقد لست خلال تلك الزيارة المشاعر الانسانية الحقة التي تجيش بها نفس فيديريكو مايور، المدير العام لمنظمة اليونسكو، وتلك المودة الخالصة التي يحملها لقارتنا الافريقية الحبيبة، وتفاعله مع الصعوبات الكبيرة التي تعيشها.

٣٤,٥ ولم تمض بضعة أشهر حتى نظمت اليونسكو في كاتالونيا، في سبتمبر المنصرم، وبالتعاون مع برنامج الأمم المتحدة الانمائي ندوة حول ثقافة السلام في السودان. وقد أسفر هذا اللقاء عن إعلان برشلونة الذي يتفق حول مبادئه ولأول مرة أبناء السودان من الشمال والجنوب. وقد نص هذا البيان على الاعتراف بالتعددية الثقافية والدينية واللغوية والعرقية للمجتمع السوداني، واعتبار تلك التعددية ثروة قومية بالنسبة لبلادنا. كما أكد البيان تمسك المشاركين في لقاء برشلونة بالنهج الديمقراطي في الحكم، وهو ما نسعى الى تحقيقه في بلادنا، عن طريق النظام الفيدرالي والمؤسسات السياسية الجديدة التي تعتمد على مبدأ الانتخاب الحر المباشر. وأكد باسم شعب وحكومة السودان أننا لن نتوانى في متابعة وتعزيز هذا الجهد العظيم الذي بدأته اليونسكو بتوفير منبر للحوار الثقافي يمهد الطريق لمساعي السلام من خلال برنامج ثقافة السلام. ونعلن تأييدنا التام للمشروعات والبرامج المشتركة بين التخصصات بشأن ثقافة السلام.

٣٤,٦ السيد الرئيس، إننا نتطلع لأن يتجاوز دور الدول الأعضاء الإشادة والتقدير لبرامج اليونسكو في ثقافة السلام ليطلق جهدنا استنفار الطاقات وتعبئة الموارد لتكون المساندة فاعلة ومؤثرة. ونقترح في هذا الصدد إنشاء صندوق لثقافة السلام الذي نؤمن بأنه الأسبقية الأولى.

٣٤,٧ السيد الرئيس، لقد تبارى الخطباء في الدورة الخمسين للجمعية العامة للأمم المتحدة. مطالبين بادخال الاصلاحات الضرورية حتى يتسنى للمنظمة القيام بدورها المنشود. ونذكر بالفخر كله أن اليونسكو قد شرعت بالفعل في إعادة صياغة نفسها للتكيف مع عالم متغير سريع التوتيرة. فقد ابتكر المدير العام مبادرة موفقة استهدفت توسيع قاعدة مشاركة الدول الأعضاء من خلال اجتماعات التشاور الاقليمية العديدة. واعتمد ما خرجت به من توصيات ومقترحات وملاحظات في إعداد البرنامج والميزانية والاستراتيجية المتوسطة الأجل التي جاءت إطارا فكريا يركز على الثوابت. ويترك مجالًا للابتكار لتطوير أداء المنظمة. ويعتبر الانتقال من مجرد وضع الخطط الى رسم استراتيجية متوسطة الأجل نقلة نوعية في أسلوب عمل اليونسكو.

٣٤,٨ ونحن إذ نثمن الجهود المبذولة في تحقيق اللامركزية باعتبارها عاملا ايجابيا في تطوير الأداء، وحضورا مرغوبا للمنظمة في الدول الأعضاء، نذكر بالتقدير وعاطر الثناء ما تقوم به المكاتب الاقليمية، خاصة مكتبا اليونسكو للتربية والعلم والتكنولوجيا في الدول العربية لما حققته من انجازات مشهودة، رغم شح الامكانيات. غير أننا نلاحظ أن الاعتمادات المالية ضئيلة قياسا الى حجم البرامج والأنشطة، مما يجعل عطاءهما دون طموح دول المنطقة. ويمكن تطوير اللامركزية بأن يعهد بمزيد من تنفيذ الأنشطة والخدمات الى المكاتب الاقليمية لتنصرف الأمانة الى رسم السياسات والاشراف على تنفيذها. وان بلادنا تؤيد المساعي الرامية الى تعزيز برنامج المساهمة، كما ترى ضرورة دعم اللغات العاملة في المنظمة، خاصة اللغة العربية. ولا شك أن لدى مجموعة الدول العربية مقترحات في هذا الصدد، تقدمت بها من خلال حوارها مع المدير العام. ومن جانب آخر، فان بلادنا تساند المشروع الذي تقوم اليونسكو بتنفيذه، من أجل حماية الآثار الدينية والثقافية والمعمارية في مدينة القدس، وتدعو المنظمة الى الاستمرار في ذلك المشروع والى توفير الامكانيات المادية والفنية اللازمة لتنفيذه. كما أن وفد بلادي يدين المساعي المبذولة من أجل تغيير هوية مدينة القدس.

٣٤,٩ السيد الرئيس، إن تنمية الموارد البشرية تعد إحدى التحديات التي تواجه الدول النامية إذ أنها تمثل القاعدة المتينة للتنمية الثقافية والاجتماعية والاقتصادية والعلمية. وقد أدى الالتزام السياسي لحكومة السودان والسند الشعبي الى تطوير التعليم بدرجة غير مسبوقة. فقد انخفضت معدلات الأمية بفضل الحملة القومية الشاملة، ووفرت الدولة فرص التعليم الأساسي لكل من يتقدم اليه. وتجدر هنا الإشارة بمشروع المباني قليلة التكلفة الذي تنفذه وزارة التربية باشراف منظمة اليونسكو. وفي مجال التعليم العالي، أنشئت الجامعات الجديدة في الولايات المختلفة بغرض الاهتمام بالثقافات واللغات المحلية وتطوير الموارد البشرية والمادية لتحقيق التنمية المتوازنة، وذلك في إطار نظام الحكم الفيدرالي الذي بدأت بلادنا تطبيقه منذ عام ١٩٩٣ والذي يهدف الى تمليك السلطة في كافة أشكالها الى الشعب في الأقاليم النائية التي كانت في الماضي خارج دائرة الاعتبار.

٣٤,١٠ أما في مجال الاتصالات والمعلومات، فقد شهدت بلادنا تطورا ملحوظا بقيام العديد من محطات البث الاذاعي والتلفزيوني في الولايات، بهدف تحقيق الوحدة الوطنية عن طريق تأكيد التنوع الثقافي وتعدد الأديان وتعزيز روح التسامح في البيئات المختلفة في تناغم وتجانس على المستويين المحلي والقومي. إلا أنه بالرغم من ذلك، فان بلادنا، شأنها في ذلك شأن أقل الدول نموا الأخرى، تحتاج الى الكثير من الدعم حتى تتمكن من تنفيذ سياساتها التربوية والثقافية والاعلامية والعلمية. وينبغي التخلص من كافة السياسات على المستوى الدولي التي تضع العقبات والعراقيل أمام تلك المساعي، وعلى رأس تلك العقبات والعراقيل قضية الديون وسياسات التكيف الهيكلي التي تمارسها المؤسسات المالية الدولية.

٣٤,١١ السيد الرئيس، إن نزعة بعض الدول لفرض ثقافتها ونظرتها الى الحياة وأسلوبها في إدارة الحكم على الدول كافة وبشتى الوسائل لا يمكن مواجهتها إلا إذا قامت اليونسكو بدورها في تأكيد مبدأ التكافؤ في تدفق المعلومات وتطوير الصناعات الثقافية في الدول النامية، من أجل نشر القيم الفاضلة وتأسيس نظام عالمي جديد يقوم على العدالة والمساواة. وبقيننا أن بعض الدول التي ظلت خارج اليونسكو هي التي تعمل على الحيلولة دون تحقيق ذلك النظام الجديد الذي تجسده المثل العليا التي تسعى لتحقيقها منظمة اليونسكو.

٣٤,١٢ السيد الرئيس، أنتهز هذه السانحة الطيبة لنهني منظمنا بعيدها الخمسين. فقد ظلت وستظل منبرا للابتكار والابداع، كما ظلت وستظل نموذجا يجسد القيم الفاضلة والمثل العليا. فان حجب عنها دعم القادرين، فحسبها أنها قريبة من قلوب الشعوب المحبة للسلام والحرية والديمقراطية على هدى قيمها ومثلها. وأرجو في الختام أن أنقل لكم تحيات شعب وحكومة السودان، شعب السودان الذي سيظل رفيقا لهذه المنظمة في درب السلام والأمان والحوار والتسامح بين الشعوب والثقافات. والله المستعان.

(34.1) Mr KABASHOUR KOUKOU (Sudan) (Translation from the Arabic):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, heads and members of participating delegations, ladies and gentlemen, I should like first of all, Mr President, to congratulate you on the high level of confidence shown in you by the General Conference on

your unanimous election as President. There is no doubt that you are deserving of such confidence in view of your laudable qualities and ample experience. I wish you success in your lofty task. I must also extend my warmest greetings to your predecessor, Dr Ahmed Sayyad, who has honoured us all and particularly the electoral group of which he is a member, by his outstanding contribution. I also congratulate the new members of the Organization and welcome the presence among us for the first time of the delegation from the Republic the new South Africa. Their attendance will undoubtedly bring with it much in the way of lessons, guidance and advice on how human society can achieve solutions to their problems through cultural and social tolerance and a respect for the basic rights of all people without discrimination on the grounds of race, colour or creed.

(34.2) Mr President, I will begin by praising the way in which UNESCO supports through its various institutions the initiatives and efforts of the Director-General in drafting and implementing the programme of the culture of peace. We believe that this programme is, as the Director-General said in his statement, a return to the basic principles of UNESCO, which was founded in order to build peace through education, culture and science. It is most satisfying that this programme is in response to a call for peace in the minds of men, issued from the heart of the African continent at the Yamoussoukro Conference in 1989. African wisdom has thus been enlisted in the attempt to save the world from its greatest problems.

(34.3) There is no doubt that the coming together of African leaders at the intellectual forum 'Audience Africa' highlights the fact that the continent is using UNESCO's priority, given that 'Africa is not the problem, only the solution', as Mr Federico Mayor, the Director-General, points out time and again. The holding of such a meeting exemplifies the commitment to supporting the efforts of those African countries that are experiencing hardship and are working to achieve stability within a lasting political and social peace. To this end, we are seeking to set up projects and programmes that will have a lasting and positive effect, particularly with regard to enhancing the status of women, lifelong education for all, harnessing the creative abilities of young people and protecting them from modern illnesses. We also welcome the Director-General's initiative to hold a conference for the development of technology in the African continent and to set up a technological support fund. We trust the Organization will continue to back this vital project. We also support the efforts made to convene an international solar summit, and the initiatives being taken in this respect by the African continent. We welcome the work undertaken by the Organization to establish firmly the culture of peace in Somalia, Angola, Mozambique, Rwanda and many other countries within the African continent and elsewhere. It will only be possible to implement such ambitious programmes if sufficient financial support can be mobilized from donor organizations and countries.

(34.4) Mr President, when I talk about the programme of the culture of peace, I am talking in terms of Sudan being one of its main elements. In this context, we mention with pride and appreciation the Director-General's initiative in convening the Regional Seminar on the Culture of Peace in Khartoum last April, in which he himself took part together with the previous President of the General Conference, Dr Ahmed Sayyad, the Chairman of the Africa Group and a number of senior members of the Organization. I had the great honour of accompanying the Director-General and the UNESCO delegation to my birthplace in the Nuba Mountains, where the delegation came across the peaceful and harmonious coexistence of different cultures, religions and races. During the visit, I became aware of the very real, humanitarian feelings in the heart of Mr Federico Mayor, the Director-General of UNESCO, the sincere affection he has for our beloved African continent and the empathy he shows for the hardships it is undergoing.

(34.5) Only a few months later, in September, UNESCO and the United Nations Development Programme (UNDP) jointly organized a meeting on the culture of peace in Sudan. This meeting resulted in the Barcelona Declaration containing principles on which people from both the north and the south of Sudan were able to agree for the first time. The statement gave recognition to the cultural, religious, linguistic and racial diversity of Sudanese society and acknowledged that diversity as one of country's national assets. The statement also affirmed the commitment of those taking part in the Barcelona meeting to democratic means of government, which we are trying to establish in our country through a federal system and new political institutions based on the principle of free and direct elections. I confirm in the name of the Government and people of Sudan that we will spare no effort to continue and consolidate this great effort initiated by UNESCO by providing a forum for cultural dialogue that will pave the way for work towards peace through the culture of peace programme. We also declare out total support for the transdisciplinary projects and programmes relating to the culture of peace.

(34.6) Mr President, we hope that the role of the Member States will go beyond merely expressing praise and appreciation for UNESCO's programmes in the culture of peace, and that our efforts may help to mobilize the requisite capabilities and resources in order to ensure that support is both effective and productive. In this connection, we suggest the establishment of a culture of peace fund, which we believe should receive the highest priority.

(34.7) Mr President, the speakers at the fiftieth session of the United Nations General Assembly vied with one another in demanding the introduction of necessary reforms which may allow the Organization to perform its proper role. We can proudly say that UNESCO has already begun to reshape itself in order to adapt to a rapidly changing world. The Director-General has launched a successful initiative aimed at broadening the participation

of Member States through numerous regional consultations and has made use of the resulting recommendations, suggestions and comments in the drafting of both the Programme and Budget and the Medium-Term Strategy, which provides an intellectual framework that is focused on constants and allows scope for innovation in order to enhance the Organization's performance. The move from simple planning to devising a medium-term strategy constitutes a quantum leap in UNESCO's working methods.

(34.8) Given that we value the efforts being made to achieve decentralization as constituting a positive factor in enhancing performance and as being conducive to a welcome presence of the Organization in the Member States, we have nothing but praise for the activities of the Regional Offices and particularly for the outstanding achievements of UNESCO's two Regional Offices in the Arab States despite the scarcity of resources. We notice, however, that the appropriations are small in relation to the size of the programmes and activities, and this means that what they can offer is rather less than hoped for by the countries of the region. The development of decentralization will enable more activities and services to be delegated to the Regional Offices so that the Secretariat can turn its attention to formulating policy and overseeing its implementation. Our country supports the efforts aimed at improving the Participation Programme and feels there is a need to support the working languages of the Organization, especially Arabic. Certainly, the Arab States has some suggestions in this respect, which they have put forward during their talks with the Director-General. Our country also supports the project being implemented by UNESCO to preserve the religious, cultural and architectural monuments in the city of Jerusalem and urges the Organization to continue that project and to make the necessary material and technical resources available to complete it. Furthermore, my country's delegation condemns any attempt to change the identity of Jerusalem.

(34.9) Mr President, human resources development is one of the challenges facing the developing countries because human resources constitute the very foundation of cultural, social, economic and scientific advancement. The political commitment of the Sudanese Government has, with popular support, led to the development of education to an unprecedented degree. Illiteracy rates have been reduced as a result of a nationwide campaign, and the State has provided basic education opportunities to all those who want it. The low-cost buildings project being implemented by the Ministry of Education under the supervision of UNESCO should also be commended. With regard to higher education, new universities have been established in the various provinces for the purpose of catering to local cultures and languages and developing both human and material resources in order to achieve balanced progress. This all comes within the framework of the federal system of government, which our country adopted in 1993 and which is designed to empower fully the people in the outlying regions that were neglected in the past.

(34.10) In terms of communications and information, our country has seen remarkable advances with the establishment of a large number of radio and television broadcasting stations in the provinces in order to promote national unity by affirming cultural and religious diversity and strengthening the spirit of tolerance and harmony in the different environments at both the local and national levels. Nevertheless, our country, like other least developed countries, needs a great deal of support to enable it to implement its educational, cultural, communications and scientific policies. All international policies that place obstacles in the way of these efforts should be discarded. The greatest of these obstacles is the debt issue and the structural adjustment policies applied by international financial institutions.

(34.11) Mr President, the tendency of some countries to impose their cultures, perspectives and methods of government on all other countries by various means can be countered only if UNESCO plays its part in reaffirming the principle of the equal flow of information and the promotion of the cultural industries in the developing countries with a view to disseminating worthy values and establishing a new world order based on justice and equality. We are convinced that some countries that have remained outside UNESCO are intent on preventing the realization of this new order, which is exemplified by the ideals that UNESCO is endeavouring to put into practice.

(34.12) Mr President, I take this opportunity to congratulate our Organization on its fiftieth anniversary. It has been and will always remain a forum for innovation and creativity, just as it has been and will always remain a model embodying the best values and the highest ideals. However, even if it loses the support of the powerful, it will still remain close to the hearts of those who love peace, freedom and democracy and are guided by its values and ideals. Finally, allow me to convey to you greetings from the people and Government of Sudan, the people of Sudan who will always remain a faithful companion to this Organization on the road to peace, security, dialogue and tolerance among peoples and cultures.

35. The PRESIDENT:

Thank you very much, Sir. The next speaker is Professor Antonio Guerra Caraballo, Under-Secretary for Education and Culture of Uruguay.

36.1 Sr. GUERRA CARABALLO (Uruguay):

Señor Presidente de la Conferencia, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General, señores delegados, señoras y señores: es para nosotros un honor participar en nombre de la Delegación del Uruguay en esta 28ª reunión de la Conferencia General, y comenzamos por dar la acogida a los nuevos Miembros: Islas Marshall, Vanuatu y la República de Sudáfrica.

36.2 Nos es particularmente grato en momentos de iniciarse la conmemoración del Quincuagésimo Aniversario de la UNESCO, en nombre de nuestro país reiterar hoy nuestra adhesión a los principios y a la Constitución de la UNESCO, así como nuestro recuerdo de los padres fundadores cuyo ejemplo siempre nos ilumina.

36.3 Apoyamos la universalidad de la UNESCO y su rol de conciencia cultural e intelectual del sistema de las Naciones Unidas y su acción de centro de irradiación de libertad, de tolerancia y de paz, porque sin libertad, tolerancia y paz no es posible que haya ciencia, educación ni cultura. Con ello también reivindicamos la defensa de los valores éticos, sin los cuales el progreso cultural, científico y tecnológico puede conducir a situaciones aberrantes y desconocimientos inadmisibles de la dignidad humana.

36.4 Como es tradición en el país, nuestro Gobierno ha fijado entre sus prioridades el apoyo a la gestión educativa, siguiendo los pilares sobre los que se asienta la educación uruguaya: ilustración del pueblo según el prócer Artigas, la reforma varelana iniciada en la década de 1870, basada en gratuidad, laicidad y obligatoriedad, a lo que siguió la igualdad sin discriminación de razas, sexos, religiones, obligatoriedad hasta la enseñanza media y gratuidad hasta la enseñanza universitaria. Con una esperanza de vida de 73 años, de acuerdo a las fuentes de CEPAL, los analfabetos no llegan en nuestro país al 3%.

36.5 Teniendo en cuenta que la educación es un fenómeno dinámico, nuestro sistema de enseñanza se encuentra en plena reforma: mejora de la calidad, extensión (escuelas y liceos de tiempo completo, aumento de la atención preescolar de 3 a 6 años en todo el territorio), reorientación de la educación técnica, diversificación de bachilleratos, regulaciones y exigencias en el nivel terciario, entre otras cosas. Para encarar problemas tan diversos como disgregación de la familia, brechas generacionales, la pobreza, la marginalidad, o los vertiginosos cambios tecnológicos, se requieren respuestas del sistema educativo: una de ellas -por la que hemos optado- es la atención de tiempo completo.

36.6 De cara al siglo venidero, entendemos que la UNESCO es el lugar donde todos debemos aportar las ideas para elaborar las grandes líneas de la educación para el siglo XXI. Nos permitimos sugerir que se organice en 1998 una conferencia especial de educación, a fin de que la UNESCO fije los lineamientos para el siglo XXI en materia educativa.

36.7 Educar para la paz y la libertad, preservar el medio ambiente del planeta, familiarizar nuestros niños y jóvenes para que conozcan la tecnología: antes alfabetizar era leer y escribir; para mañana, la tarea es hoy "alfabetizar" en la tecnología informática.

36.8 En cuanto al documento 28 C/5 compartimos y apoyamos la resolución propuesta por el Director General en el punto 2.1: uno de los principales desafíos a finales del siglo XX es iniciar la transición de una cultura de guerra hacia una cultura de paz, una cultura de armonía social y del compartir, fundada en los principios de libertad, justicia, democracia, tolerancia y solidaridad. Apuntamos a una educación y una cultura que rechace la violencia, que prevenga las causas de los conflictos en sus raíces y enseñe a solucionar los problemas mediante el diálogo y la negociación.

36.9 Con referencia al documento 28 C/4, entre las estrategias para contribuir al desarrollo estamos de acuerdo en que la renovación debe lograr una mejor articulación entre la educación y el mundo del trabajo, así como privilegiar la enseñanza de la ciencia, la tecnología y la educación técnica y profesional; conlleva además la reconversión permanente de la mano de obra, para que no quede rezagada ante los avances tecnológicos.

36.10 Entre las prioridades, sugerimos que en la estrategia que apunta a promover la educación para todos se tomen en cuenta las recomendaciones de la Conferencia Mundial sobre Necesidades Educativas Especiales, celebrada en junio de 1994 en Salamanca, para concretar la integración de los discapacitados; para decirlo con palabras del Director General, que hacemos nuestras, "en nuestro mundo, constituido de diferencias de todo tipo, no son los discapacitados, sino la sociedad en general la que necesita una educación especial para convertirse en una auténtica sociedad para todos".

36.11 Compartimos que hay que creer para crear, así lo dicen los Premios Nobel, T.W. Schultz al destacar "la importancia de la inversión en educación como forma de mejorar el rendimiento de los recursos productivos y sostén de todo proceso de crecimiento económico", y Robert Lucas Jr. para quien hay que considerar a "la educación como base para un crecimiento sostenido de la sociedad y del bienestar de sus habitantes". Recientemente también en la Quinta Cumbre Iberoamericana de Bariloche, los 21 Jefes de Estado y de Gobierno han formalizado el compromiso de realizar inversiones en educación como parte del gasto social, en respaldo a los sistemas democráticos y como factor clave del crecimiento económico.

36.12 Mucho nos ayudarán para alcanzar estos objetivos la solidaridad, el respeto y la colaboración entre las naciones. El ejemplo del MERCOSUR con Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay, donde transitamos desde unas culturas nacionales hacia una cultura regional, que facilita la integración en otros campos, nos habilita a creer que ello es posible.

36.13 También tenemos la esperanza de que la UNESCO, como el hombre, sea perfectible; confiamos entonces en que logre mayor eficiencia y eficacia, acelere el proceso de desburocratización y racionalice sus estructuras al tiempo que avanza la descentralización.

36.14 La paz, el cuidado del medio ambiente, educar para eliminar enfermedades como el sida y la toxicomanía, combatir el narcotráfico, son los desafíos que nuestros Estados deben enfrentar juntos, para legar un mundo mejor a las futuras generaciones.

36.15 Nos congratulamos por el cincuentenario de la UNESCO y deseamos 50 años más de siembra de paz, educación, cultura y bienestar para la humanidad. Muchas gracias.

(36.1) Mr GUERRA CARABALLO (Uruguay) (Translation from the Spanish):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is an honour for us to participate as the delegation of Uruguay in this twenty-eighth session of the General Conference, and we wish first to voice our welcome to the new members: the Marshall Islands, Vanuatu and the Republic of South Africa.

(36.2) It is particularly gratifying for us, as we begin celebrating the fiftieth anniversary of UNESCO, to reiterate on behalf of Uruguay our support for the principles and Constitution of UNESCO and our remembrance of the founding fathers, whose example ever lights our way.

(36.3) We support the universality of UNESCO and its role as the cultural and intellectual conscience of the United Nations system, together with its action as a beacon of freedom, tolerance and peace, because without freedom, tolerance and peace there can be no science, education or culture. We also stand for the defence of ethical values, without which cultural, scientific and technological progress may lead to quite abnormal situations and inadmissible disregard for human dignity.

(36.4) As is traditional with us, our government has set as one of its priorities support for educational management, in accordance with the pillars on which Uruguayan education rests: instruction of the people according to the ideas of our national hero Artigas; Varela's reform begun in the 1870s and making education free, non-religious and compulsory; and the subsequent introduction of equality regardless of race, sex or religion, with compulsory education to the end of secondary level and free university education. Whereas life expectancy in Uruguay is 73 years, according to ECLA sources, the illiteracy rate is below 3 per cent.

(36.5) Seeing that education is a dynamic phenomenon, our education system is in the midst of reforms involving an improvement in quality, expansion (full-time schools and lycées, together with increased pre-school facilities for 3- to 6-year olds throughout the country), a redirecting of technical education and diversification of secondary leaving certificates, regulations and requirements at the university level, among other things. To cope with such diverse problems as the break-up of the family, generation gaps, poverty, social exclusion and dizzying technological changes, responses are required from the education system. One such response for which we have opted is a full-time approach.

(36.6) Face to face with the coming century, we know that UNESCO is the place to which we must all bring our ideas to lay down the broad outlines of education for the twenty-first century. We venture to suggest that a special conference on education be organized for 1998 in order that UNESCO may decide on policy objectives for the twenty-first century where education is concerned.

(36.7) Educating for peace and freedom, preserving the world's environment, familiarizing our children and young people with technology. Literacy used to mean reading and writing; but to prepare for tomorrow today's task is to teach computer 'literacy'.



(36.8) As regards document 28 C/5, we concur with and support the resolution proposed by the Director-General in paragraph 5.2: one of the main challenges at the end of the twentieth century is to begin the transition from a culture of war to a culture of peace, a culture of social harmony and of sharing, based upon the principles of freedom, justice, democracy, tolerance and solidarity. We are aiming for a kind of education and a culture that reject violence, get at the root causes of conflicts and teach people to settle problems through dialogue and negotiation.

(36.9) With reference to document 28 C/4, among the strategies for contributing to development we agree that renewal must achieve a better linkage between education and the world of work, besides giving pride of place to the teaching of science and technology and to technical and vocational education; it also entails continual retraining of the work-force to keep it abreast of technological progress.

(36.10) Among the priorities, we suggest that the strategy aimed at promoting education for all take account of the recommendations of the World Conference on Special Needs Education, held in Salamanca in June 1994, in order to make integration of the disabled a reality. To echo the Director-General's words, which we endorse, in our world made up of differences of every kind it is not the disabled but society in general that needs special education to turn itself into a genuine society for all.

(36.11) We agree that creating requires believing, a view endorsed by two Nobel laureates: T.W. Schultz, when highlighting the importance of investment in education as a means of improving the yield of productive resources and a buttress for any process of economic growth; and Robert Lucas Jr, for whom education is the basis for the sustained growth of society and of the welfare of its members. Furthermore, at the recent Fifth Ibero-American Summit in Bariloche, the 21 Heads of State and Government assumed a commitment to investment in education as part of their social expenditure, in support of democratic systems and as a key factor in economic growth.

(36.12) Solidarity, respect and collaboration among nations will be of great assistance to us in achieving these goals. The example of MERCOSUR, comprising Argentina, Brazil, Paraguay and Uruguay, in which we are moving on from a number of national cultures to a regional culture, facilitating integration in other fields, gives us reason to believe that this is possible.

(36.13) It is also our hope that UNESCO, like the human individual, may be perfectible; we trust then that it will achieve greater efficiency and effectiveness, step up the process of debureaucratization and streamline its structures as decentralization proceeds.

(36.14) Peace, care for the environment, educating to do away with such afflictions as AIDS and drug addiction and combating drug-trafficking are challenges that our States must face together, for the sake of bequeathing a better world to future generations.

(36.15) We welcome the fiftieth anniversary of UNESCO and wish it a further 50 years of sowing peace, education, culture and well-being for humankind. Thank you very much.

37. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. The next speaker is the Honourable Minister of Education, Youth and Culture of Jamaica, Mr Burchell Whiteman.

38.1 Mr WHITEMAN (Jamaica)<sup>1</sup> :

Mr President, I must begin by congratulating you on your well-deserved election to the presidency of this twenty-eighth General Conference session and, if I may, tell you that I am joined in that expression by many friends whom you made in Jamaica - save one very special friend, Maurice Garrison, Jamaica's former representative on the IPDC, who has been called to higher service.

38.2 I also join in the sincere welcome to the new Member States of UNESCO, and make very special mention of the Republic of South Africa. Jamaica is proud to have been the first country after India to ban trade with apartheid South Africa in 1957, at a time when we were not independent, did not have the legal authority to do so but used our political will. A reminder that small ebullient States can make a difference.

38.3 I would also like to convey congratulations and good wishes to the Director-General, to congratulate him on another good year in office, and to the Chairperson of the Executive Board. She is the only one of the three dignitaries not to have visited my country yet, and I would like to tell Ms Inayatullah that we await her and promise her a warm Caribbean welcome.

<sup>1</sup> The complete text of H.E. Mr Whiteman's statement, containing passages not delivered at the meeting, is reproduced in the Annex, page 889.

38.4 In this fiftieth year of UNESCO's existence, a number of circumstances point to the need for an honest and painstaking programme evaluation. At each of the General Conference sessions which I have been privileged to attend since 1989, hours are spent in discussing and debating ambitious programmes which, when approved, we find ourselves unable adequately to fund or execute. I am afraid this leads to an increasing lack of credibility as to the effectiveness of the Organization. Three countries have shown their lack of faith by leaving an Organization that two of them helped to create. And despite concerted efforts of persuasion, they are still undecided about returning. Perhaps we should ask ourselves if another dangerous situation is not looming when 57 countries (almost a third of our membership) are in danger of losing their voting rights through failure to meet their financial commitments.

38.5 It seems to me that the Organization should move towards greater programme concentration in an effort to maximize the use of its meagre financial resources and its thinly spread human talent both at Headquarters and in the field. With the best will in the world and even with the mandate of being 'the think tank of the system' or the intellectual lead agency, UNESCO cannot 'take on board' or solve all the world's problems.

38.6 Jamaica and the English-speaking Caribbean have received significant assistance from and through UNESCO over the past 30 years and we are grateful. In mass communication, educational reform and innovation through the provision of Chairs at the University, and an emerging project to relate information technology to the education system, we can point to practical, successful projects. Increasingly, however, there are indications that UNESCO should reduce the number of its priorities. Despite the temptation to broaden the scope of the Organization, I am convinced that imperatives of excellence should force us to become more focused and consequently more effective.

38.7 Basic education and the improvement of its quality in most States needs to be UNESCO's primary concern. We have to bear in mind that in a majority of countries, education at the basic level is at present the only realistic expectation of the mass of the youth. Our schools should be capable of equipping young people, especially our young men, with the life skills, including the moral fibre necessary to survive in a world of violence, drug addiction, petty criminality, environmental pollution and confusing choices.

38.8 If we do accept that the enhancement of the provision and quality of basic education is to be the major focus of our efforts, then all those commendable projects and programmes in which we are now engaged should be pursued in a way which intrinsically and not peripherally relates them to basic education. Let me hasten to say that such education will mean different things in different regions and to different countries. That is a challenge to the intellectual strength of UNESCO and to its organizational configuration, and another reason for developing the capabilities and resources of National Commissions - something else which UNESCO has begun with vigour to do and which will, I confidently expect, be accelerated in the new biennium.

38.9 But basic education, in our understanding, must mean at the very least that young people in their middle teens have received the skills and attitudes which will enable them to function in the world around them as active contributing participants and to go on learning as they adapt to increasing age and to a changing environment. Of critical importance to that process is the imaging of their own experience, the interpretation and validation of their immediate environment in a manner affording them self-affirmation in terms of worth, achievement and opportunity. They must be helped to appreciate and use science both as a tool of critical analysis and problem-solving and as the basis for technological advance - whether in the field of literacy, the performing arts, commerce or manufacturing. And of course, the interface, the interlocking, the holism which blends the sciences and humanities, technology and culture must be consciously embraced as a fundamental mechanism for shaping the kind of individual and the kind of society that allow the peace which UNESCO's Constitution seeks to engender.

38.10 Is it too much to hope that UNESCO's gift to the world in 1996, when we will indeed be 50 years old, will be a highly visible and meaningful celebration of youth in which we, among other things:

Recognize that it is the attitude of today's youth to themselves, their local environment and to the world which will truly shape life on this planet for most of the next 50 years.

Not only state what UNESCO has done or will do for them but listen to their story and appreciate their present concerns and their vision for the future.

Relate our projects in culture, heritage, environment, oceanography and other fields to a celebration of the potential of today's youth to make a better world for the generations for the next millennium.

38.11 UNESCO can boast of a proud record of achievements in its relatively short existence. In this very room, over the past three days, we have heard the grateful responses of nations whose whole existence has been virtually given new life by the spirit of UNESCO. And even as we speak, UNESCO is attempting to provide a direct line to poverty alleviation, signing a Memorandum of Understanding with the Grameen Bank to assist poor communities. We believe that our best road out of poverty, out of social turbulence, out of dysfunctional relationships is the road of education and training, illuminated by the light of science and sheltered and maintained by the overarching branches of indigenous cultural memory and expression. UNESCO can provide all our nations with the strategies to achieve these goals. Let us begin the next 50 years more focused, more efficient and perhaps more daring as we seek to equip today's youth for the challenges of today and tomorrow. Together, we can succeed. Succeed we must. Succeed we will.

39.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister, for your kind words. I can assure you that in the context of the International Programme for the Development of Communication we shall miss your great countryman, the late Right Honourable Maurice Garrison; and I find most fitting that you mentioned his name from the rostrum. And I thank you also for staying within the time-limit.

39.2 I now give the floor to His Excellency, Mr Ahmed Guirreh Waberi, Minister for National Education of the Republic of Djibouti.

40.1 M. GUIRREH WABERI (Djibouti) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs et membres des délégations, Mesdames et Messieurs, c'est pour moi un grand plaisir et un grand honneur de m'adresser à cette haute assemblée, à l'occasion de cette vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO.

40.2 Tout d'abord, Monsieur le Président, je tiens à joindre mes plus chaleureuses félicitations, pour votre élection, à celles qui ont été présentées par tous ceux qui m'ont précédé à cette tribune, et j'exprime le souhait que, sous votre présidence, les travaux de la Conférence générale soient couronnés de succès.

40.3 Voilà maintenant cinq ans que la République de Djibouti fait partie de la grande famille qu'est l'UNESCO. Et une nouvelle fois, je réaffirme l'attachement de mon pays à la mission fondamentale de cette Organisation, qui est de contribuer à la paix entre les peuples et à leur développement grâce à l'éducation, la science et la culture.

40.4 Les conflits sont non seulement le fruit de la culture de la guerre, née de l'incompréhension et des préjugés entre les peuples et groupes voisins, mais aussi le fruit des agressions meurtrières de l'homme contre la nature. Cette dégradation de l'environnement est, elle aussi, le résultat d'une profonde ignorance des relations étroites entre nous et l'écosystème. C'est pourquoi l'éducation au sens le plus large, qui inclut non seulement la scolarisation de base et la lutte contre l'analphabétisme, mais aussi la connaissance et le respect des autres et de l'environnement, représente un véritable recours pour la survie de l'humanité. Par conséquent, son développement, susceptible de resserrer la collaboration entre les nations et de permettre une gestion rationnelle des ressources naturelles, doit être conçu en termes de défi collectif.

40.5 Mon pays, connu pour être une "terre de rencontres et d'échanges" entre l'Afrique et l'Arabie, entre l'Europe et l'océan Indien, se voit conforté ici dans sa volonté d'aider à assurer la paix dans le monde, et plus particulièrement dans la Corne de l'Afrique. La République de Djibouti accorde une attention particulière à la redéfinition du rôle du système des Nations Unies, et en particulier de l'UNESCO qui a, à juste titre, décidé de renouer avec son idéal originel, clairement défini dans son Acte constitutif, à savoir "élever les défenses de la paix dans l'esprit des hommes", afin de répondre au nouvel environnement mondial caractérisé par la multiplication des conflits internes et leur transformation en affrontements interethniques et intercommunautaires. Mon pays se réjouit de la récente création au sein de l'UNESCO du programme "Vers une culture de la paix", qui concrétise cette volonté.

40.6 A ce propos, je tiens à exprimer ici le fort soutien de mon gouvernement aux efforts déployés par le Directeur général de l'UNESCO pour permettre l'émergence d'une culture de paix en Somalie. Djibouti, qui n'a jamais cessé d'appeler l'attention de la communauté internationale sur le drame somalien, rend hommage à

l'heureuse initiative prise par l'Organisation en permettant l'importante rencontre entre Somaliens qui a eu lieu à Sanaa, au Yémen. Laissez-moi vous dire, Monsieur le Directeur général, que mon pays est prêt à offrir sa collaboration pour toute action pouvant faciliter le retour de la paix en Somalie et son intégration dans la région et dans la communauté internationale.

40.7 Guidé par cette volonté de paix, le gouvernement de la République de Djibouti a toujours considéré l'éducation comme un secteur prioritaire, parce qu'elle est non seulement un facteur de développement, mais aussi de tolérance et de compréhension entre les peuples. Malgré les efforts constants du gouvernement en matière d'éducation, beaucoup reste à faire. Nous devons en effet répondre à une demande de plus en plus importante de scolarisation, due à l'accroissement démographique naturel estimé à 3 % mais aussi à un flux migratoire du même ordre. Le nombre de candidats a plus que doublé, alors que le taux national de scolarisation n'a que faiblement augmenté. Il se situe aujourd'hui aux alentours de 45 % dans le premier degré, bien que nous accueillions en première année tous les enfants djiboutiens qui se présentent.

40.8 Ce paradoxe s'explique par le mode de vie nomade d'une partie de la population, vivant dans certains cas, à l'écart de l'école, et surtout par le nombre de plus en plus grand d'enfants immigrés présents sur notre territoire. Le problème est grave car ces jeunes constitueront, à terme, de nouvelles générations d'illettrés. De surcroît, seul un élève sur quatre passe chaque année de l'enseignement primaire à l'enseignement secondaire, faute de structures d'accueil suffisantes. Ces enfants risquent de retomber dans l'illettrisme et de grossir le flot précédent. Pour faire face aux problèmes qui se posent dans le domaine éducatif, il y a lieu de poursuivre la nouvelle approche de l'économie de l'éducation déjà mise en oeuvre dans plusieurs pays du Sud en élargissant le cercle des partenaires éducatifs, car les difficultés sont énormes et les moyens limités.

40.9 Nos préoccupations éducatives ne se limitent pas aux problèmes de scolarisation et de lutte contre l'analphabétisme. Elles concernent aussi tout ce qui touche à l'environnement. Car Djibouti est un pays sahélien, confronté à la désertification et à la disparition de la couverture végétale. D'où notre souci d'intégrer ce thème de l'environnement dans les programmes éducatifs scolaires et non scolaires. Ce sera une occasion de faire prendre conscience aux Djiboutiens de la spécificité de leur pays, des risques qu'il faut éviter de lui faire courir, mais aussi des richesses qu'il faut développer.

40.10 En ce qui concerne le domaine de la culture, nous nous réjouissons que la dimension culturelle du développement soit devenue un thème transversal dans les programmes de l'UNESCO. Nous souhaitons, avec l'appui de l'Organisation, travailler à préserver et promouvoir notre patrimoine culturel national et sous-régional.

40.11 Enfin, je terminerai en parlant de l'information, vecteur essentiel de notre éducation, pour rappeler que Djibouti a la conviction que la libre circulation de l'information, d'une information objective, reste essentielle dans la formation du citoyen et la défense des droits de l'homme. Dans ce domaine aussi, nous souhaitons que l'UNESCO puisse accentuer son aide aux efforts de mise en place effective d'une déontologie des médias concernant plus particulièrement les pays en voie de développement.

40.12 L'apparition des nouvelles technologies de l'information et de la communication constitue un défi qu'il faudra également relever. En effet, nous devons répondre aux questions pertinentes qui se posent à nous dans ce domaine. Comment combler le fossé qui existe entre le Nord et le Sud ? Comment défendre nos identités culturelles ? Quels sont les moyens qui nous permettraient de ne pas seulement recevoir, mais aussi de donner, d'alimenter les "autoroutes de l'information", d'échanger, bref de partager ?

40.13 En conclusion, Monsieur le Président, je suis convaincu que la Conférence saura répondre à nos attentes et que ses décisions serviront la paix mondiale grâce à la promotion d'une éducation appropriée. Sachez que vous pouvez compter sur notre solidarité au sein de votre institution, et que la délégation que je conduis n'épargnera aucun effort pour assurer le bon fonctionnement et la pleine réussite de cette vingt-huitième session. Je vous remercie de votre bienveillante attention.

41. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. I now give the floor to Her Excellency, Ms Beke-Martinez, Minister for Public Health, Social Affairs, Culture and Sports of Aruba.

42.1 Ms BEKE-MARTINEZ (Aruba):

Mr President, Mr Director-General, Excellencies, distinguished dignitaries, ladies and gentlemen, it is indeed an honour and pleasure to be here today. I would like to thank the Director-General of UNESCO for his

kind invitation and for recognizing our country's commitment to the cause of peace in the Caribbean region and in the world as a whole. Furthermore, it is my pleasure warmly to congratulate the President for accepting his new assignment and, on behalf of my government, we wish you luck and success in such a difficult and responsible function. I would also like to extend my congratulations to the Director-General on the excellent documentation provided, especially the Medium-Term Strategy for 1996-2001, which was the outcome of consultation between the Secretariat and the members of UNESCO.

42.2 Since 1 January 1986, the island of Aruba has enjoyed a separate status within the Kingdom of the Netherlands. Formerly, the Island of Aruba was one of the six Antillean islands making up the Netherlands Antilles, which is also part of the Kingdom of the Netherlands. The Kingdom thus consists of three autonomous countries linked under a legal framework laid down in the Charter proclaimed on 15 December 1954. Under this legal framework, the three countries pursue their own interests independently while remaining bound, on the basis of equality, to attend to their common interest and to provide mutual assistance. Those basic principles are stated in the preamble to the Charter and elaborated in the Charter itself.

42.3 Yes, Aruba is a small part of the world, but stands firmly by the unforgettable words of UNESCO's Constitution: 'Since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed'. 1995 has been proclaimed United Nations Year for Tolerance in order to heighten public awareness of the threat to peace posed by lack of tolerance between nations, communities and individuals.

42.4 Most Arubans are fairly fluent in several languages. Papiamentu is the Aruban language and it is influenced by Spanish, Dutch, English and Portuguese. Dutch is the official language of Aruba, while English and Spanish are compulsory at school and are widely spoken as well. The overall mission is therefore to educate, inform and empower individuals to assume the responsibilities of dialogue, mutual respect, toleration and non-violence and to encourage pluralism and tolerance in the policies of Member States.

42.5 The Government of Aruba also shares this common thought and has therefore given priority to programmes of social and cultural relevance, using both formal and non-formal means of education, in order to enhance the personal development of each individual and to promote the habit of support for a richer community life and a continuing favourable environment.

42.6 The Government of Aruba will promote the transfer and sharing of knowledge in core disciplines and methodologies and interdisciplinary fields, together with co-operation in university teaching and research, in order to ensure sustainable social development for the eradication of poverty. The contents, methods and objectives of learning should be made transparent for the less-developed world and, in particular, the Caribbean region. We will also strive to reinforce networks and organizations for teaching, advanced training and research.

42.7 Education and labour are of great importance to the development of the Aruban economy. To contribute to sustainable economic growth, the Government of Aruba has started with the reorganization of the technical and vocational education system. To respond to the needs of the labour market, specific courses are organized in order to upgrade the existing skills of working adults. In this perspective, the Government of Aruba also seeks to improve the working conditions and status of teachers.

42.8 Furthermore, our government will co-operate with Member States to initiate youth policies and programmes, especially in the wider Caribbean region, such as artistic creation and preservation of crafts, training courses for adults and the dissemination of children's books. Most of our programmes are conducted in co-operation with non-governmental organizations at all levels within local communities for the sake of effectiveness and to ensure that priority target groups such as children, youth, young adults and women are reached and benefit most.

42.9 Recently, the Aruban Government, through my Ministry of Public Health, Social Affairs, Culture and Sports, organized the first symposium on women, which was entitled 'Women of Aruba heading for the twenty-first century'. The symposium was very successful, both emphasizing the role of women as promoters of peace and more significantly, asserting that the role of women in the communities had to be recognized and accepted in the world at large, thereby reinforcing the recommendations of the Beijing Fourth World Conference on Women.

42.10 Other specific areas of concern claiming the government's attention are the revitalization and preservation of our cultural heritage on account of tourism. Here, young people are also encouraged to

participate in programmes where they can better appreciate their culture and become more aware of their identity. Every effort is also made to conserve and protect historic monuments and works of art and literature.

42.11 Finally, the idea of upgrading existing co-operation with the region and countries to a more important role should be fostered. This can only happen if sharing and mutual respect form the essence of the relationship. In this same sphere, I would like to take this opportunity of expressing my sincere feelings of solidarity with our brothers and sisters of the Caribbean region who have suffered the misfortune of disasters caused by several hurricanes in recent months.

42.12 Before concluding, I would like to remark that my government will seriously consider any request from the UNESCO Caribbean regional organization for the hosting of meetings on the Island of Aruba, which can offer well-developed telecommunication networks and systems able to cover the whole Caribbean region. We can also provide an excellent sports and training centre for special events related to youth exchange programmes, in addition to a conference centre.

42.13 As we approach the fiftieth anniversary of UNESCO, I would like to convey to you in the name of the Government of Aruba our sincere congratulations and wish you strength and perseverance in our common endeavours. Much remains to be done in order to fulfil our dream of peace; the task will be long and arduous but not devoid of faith or hope. This is UNESCO's challenge for the next decade and, in this spirit, I wholeheartedly extend my best wishes to all of you.

43. The PRESIDENT:

Thank you very much. The last speaker of the day is His Excellency Mr Liman Ould Tegueddi, Minister of Culture and Islamic Guidance, of Mauritania.

٤٤,١ السيد ولد تكدي (موريتانيا):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السادة رؤساء وأعضاء الوفود المشاركة، أيها السيدات والسادة، إنه لمن دواعي الفخر والاعتزاز أن أقف اليوم أمامكم في هذا الجمع الموقر لأنقل لكم مشاعر بلادي الجمهورية الإسلامية الموريتانية وما تكنه لهذه المنظمة العزيزة من تقدير واحترام. واسمحوا لي، السيد الرئيس، أن أرحب بالدول التي انضمت إلى المنظمة في هذه الدورة وهي جمهورية جنوب أفريقيا وجزر مارشال وماكاو بصفة عضو منتسب. واسمحوا لي كذلك أن أقدم اليكم تهنئنا الحارة على انتخابكم وعلى ما عرفناه عنكم من كفاءة عالية وخبرة طويلة أثناء دورات المجلس التنفيذي وبصورة خاصة أثناء رئاستكم للبرنامج الدولي لتنمية الاتصال، الذي خبرناكم فيه بقدرة وتجربة نادرتين، مما ساهم في جعل ذلك البرنامج وسيلة هامة لتحقيق بعض أهداف المنظمة. وإنني على يقين أن رئاستكم لهذا المؤتمر ستكون دعماً لتلك الجهود السابقة.

٤٤,٢ كما أرف خالص تهنائي وتقديري لسلفكم الأخ الدكتور أحمد الصياد، لما تحلى به من دراية وحنكة كانت ذات مردودية كبرى على عمل المنظمة. كما أشكر السيدة عطية عناية الله، رئيسة المجلس التنفيذي، على الجهود الدؤوبة التي بذلتها في إنجاح أعمال ذلك المجلس. أما المدير العام السيد فيديريكو مايور، ففتناؤنا عليه موصول وشكرنا له مبذول، في كل جهد قام به في سبيل رفع التعاون الممتاز بيننا ومنظمة اليونسكو العتيدة. لقد أدت حكمته وحنكته إلى وقفة تأمل ووعي ذاتي عند الخمسين عاماً من حياة المنظمة التي تمثلت في التقييم الوارد في التساؤلات المطروحة في خطابه حول مدى نجاحنا في تحقيق الأهداف التي أنشئت المنظمة من أجلها. وقد تجاوزتم، السيد المدير العام، النقد الذاتي للمنظمة ليتمخض ذلك عن تصور استراتيجية متوسطة الأجل نحن مقتنعون أنها ستساهم لا محالة في تطوير المنظمة في مسارها الجديد.

٤٤,٣ السيد الرئيس، لا يفوتني أن أنوه وأقدر للمدير العام حسن إعداد الوثيقة ٢٨/م التي أعدت فأحسن إعدادها، وأخرجت واضحة دقيقة، فأحسن إخراجها. كما تقدم دعماً وتأييداً للبرامج الرئيسية الكبرى التي تنسجم مع الحقبة الراهنة، وخاصة ثقافة السلام، لما لها من نبذ للصراعات والنزاعات بين البشرية. ومن هنا نقدر قيمة التربية في مستوياتها المختلفة، سواء التعليم للجميع أو التعليم الأساسي أو التعليم المستمر، حيث أنه بدون تربية فلا سلام ولا وئام. إذ ليست الأخلاق العالية والمحبة والتسامح إلا وليدة التهذيب الذي ينشأ عن

التربية وأساليبها المختلفة. وهو ما جسدموه، سيدي المدير العام، في المثال الرائع الذي طالما رددتموه حول قطار التربية الذي ينبغي أن يعود في دورانه لكي يتيح فرصة التعليم للجميع ويجعل كل فرد يأخذ دوره في بناء مجتمع متعلم يجعل من السلام هدفاً ومن الثقافة غاية.

٤٤,٤ السيد الرئيس، إن هذا التعليم الذي ننشده يحتاج اليوم إلى كيف يتلاءم مع العصر الذي نعيش فيه ويستجيب للاحتياجات الأساسية لدول العالم الثالث في مختلف ميادين التربية، وخاصة في دعم وتطوير كراسي اليونسكو وتعميمها على مختلف البلدان الأفريقية. وإن التعاون مع أليكسو وإيسيسكو ليتمكن أن يشكل تكاملاً هاماً في تنفيذ ودعم البرامج التربوية في منطقتنا.

٤٤,٥ سيدي الرئيس، إن دعم المكاتب الإقليمية لليونسكو في المنطقة العربية وتشجيع اللجان الوطنية وإشراك الوفود الدائمة لدى اليونسكو في إعداد ومتابعة برامج ونشاطات المنظمة، ليعتبر عاملاً هاماً وحافزاً على توحيد الجهود وتركيزها عبر قناة منسجمة، بداية خيطها اللجان الوطنية ونهايتها المنظمة في المقر.

٤٤,٦ السيد الرئيس، إن أي تنمية لن تتحقق بدون تقدم في العلم والتكنولوجيا. وفي هذا المجال تزداد الهوة اتساعاً بين الشمال والجنوب، وعلى اليونسكو أن تلعب دوراً رائداً في تحويل التكنولوجيا من الشمال إلى الجنوب. وفي هذا النطاق، فإننا نشجع الهيئات التي أنشأها المدير العام، مثل الصندوق الدولي لتنمية التكنولوجيا في أفريقيا والذي نتمنى أن يعزز ويعمم إلى مراكز أخرى. أما الطاقات المتجددة، فهو مشروع نأمل أن يتوسع وينتشر عبر منطقتنا. وإننا لنعلق آمالاً عريضة على القمة التي ستعقد في السنة القادمة حول هذا الموضوع.

٤٤,٧ السيد الرئيس، إن الإنسان بدون هوية ضائع، وبدون ثقافة مجهول، وإدراكاً منها لهذه الحقيقة، فإن بلادي وعلى رأسها، فخامة رئيس الجمهورية، السيد معاوية ولد سيد أحمد الطائع، لتولي عناية خاصة لمجالات التربية والثقافة والعلوم كي تظل أرض الإشعاع الحضاري والمد الثقافي. ومن هذا المنطلق، فإننا نعلق آمالاً كبيرة على البرامج الثقافية المدرجة في الوثيقة ٢٨م/٥ وعلى الخصوص العقد العالمي للتنمية الثقافية، وما يلعبه من دور أساسي في تعميم ونشر وتوعية الجمهور وأصحاب القرار بما يمكن بذله في البعد الثقافي للتنمية.

٤٤,٨ وإن الملتقيات التي أقيمت في مختلف البلدان العربية (اليمن، المغرب، موريتانيا) لتعتبر نبأاً تستعين به النخبة وأصحاب القرار في إعداد المشاريع الثقافية التي تعيد للانسان هويته وحضارته. وإن الجهود المبذولة لحماية التراث الثقافي والحضاري لجهد مشكور وسعي محمود يطمئن على مسار هذه البرامج. وفي هذا المضمار، لا يسعنا إلا أن ننوه بمشروع "إسهام الثقافة العربية في الثقافات الأيبيرية الأمريكية عن طريق إسبانيا والبرتغال" (ACALAPI) الذي يهدف إلى تلاقي حضارات عدة وكذلك بمشروع شبكة اليونسكو المعروف بـ "من الشاطئ إلى الشاطئ" (REUNIR) والهادف إلى تشجيع التبادل بين المنظمات النسوية على ضفاف البحر الأبيض المتوسط.

٤٤,٩ وفي الأخير، أتمنى للمنظمة مزيداً من التوفيق ولؤتمرنا كل النجاح، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(44.1) Mr OULD TEGUEDDI (Mauritania) (Translation from the Arabic):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, heads and members of participating delegations, ladies and gentlemen, it is with great pride that I stand before you today at this esteemed gathering in order to convey to you the greetings of my country, the Islamic Republic of Mauritania, and the admiration and esteem in which it holds this Organization. Permit me, Mr President, to welcome the countries that have joined the Organization in this session, the Republic of South Africa, the Marshall Islands, and Macao, as an Associate Member. Permit me also to extend to you our warm congratulations on your election and on your outstanding ability and long experience on the Executive Board, particularly when you presided over the International Programme for the Development of Communication, during which we became familiar with your unique ability and experience, which went a long way towards making that programme instrumental in achieving a number of the Organization's objectives. I am sure that your presidency during this Conference will build on those previous endeavours.

(44.2) I also express sincere congratulations and appreciation to your predecessor, Dr Ahmed Sayyad, whose wisdom and experience have greatly enhanced the outcome of the Organization's work. I also thank Ms Attiya Inayatullah, the Chairperson of the Executive Board, for her unstinting efforts to bring the work of the Board to a successful conclusion. As for the Director-General, Mr Federico Mayor, we have nothing but praise and gratitude for all his efforts to ensure such excellent co-operation between us and the esteemed Organization of UNESCO. His wisdom and experience have prompted us to stop and examine ourselves critically after 50 years of the Organization's existence, and this was apparent in his assessment of the issues raised in his speech about how successful we have been in achieving the objectives for which the Organization was founded. Mr Director-General, you have gone beyond mere critical self-examination of the Organization and have produced a medium-term strategy that we are confident will help to develop the Organization as it embarks upon its new course.

(44.3) Mr President, I must commend the Director-General for the excellent manner in which he has drafted and produced document 28 C/5, which is clear and concise. We also offer our support for the major programmes, which are in keeping with the times, particularly the culture of peace because it rejects all forms of human conflict and dispute. We therefore appreciate the value of education at its various levels, be it education for all, basic education or continuing education because without education there would be neither peace nor harmony. High moral standards, friendship and tolerance are the product of one's upbringing, which is rooted in education in its various forms. Mr Director-General, this is what you described in the wonderful metaphor you have often used about the train of education that should go round again in order to provide an opportunity for education for all and ensure that everyone plays their part in building an educated society that has peace and culture as its ultimate goals.

(44.4) Mr President, the education we are seeking needs to be geared to the modern age in which we live and must meet the basic requirements of Third World countries in the various fields of education; in particular, there is a need to support and develop the UNESCO Chairs and increase their number in the various African countries. Co-operation with ALECSO and ISESCO could be a useful addition to the implementation of and support for educational programmes in our region.

(44.5) Mr President, support for UNESCO's Regional Offices in the Arab region, encouragement of the National Commissions and involving the permanent delegations to UNESCO in the preparation and follow-up of the Organization's programmes and activities constitute significant factors and incentives to unite and concentrate our efforts in a smoothly flowing channel leading from the National Commissions to the Organization's Headquarters.

(44.6) Mr President, no development can be achieved without scientific and technological progress. In this respect, the gap between North and South is widening, and UNESCO must play a leading role in the transfer of technology from the North to the South. We therefore support the bodies established by the Director-General, such as the International Fund for the Technological Development of Africa, which we hope will be improved and expanded to other centres. As for renewable resources, this is a project we hope will grow and spread throughout our region. We have great hopes for the summit that is to be convened next year on this subject.

(44.7) Mr President, people without an identity are lost and those without a culture anonymous. In recognition of this fact, my country, led by President Maaouiya Ould Sid'Ahmed Taya, devotes particular attention to the fields of education, culture and science so that it may remain a land which radiates civilization and is brimming with culture. To this end, we set great store by the cultural programmes contained in document 28 C/5, particularly the World Decade for Cultural Development and the fundamental part it plays in disseminating and publishing information and keeping the public and decision-makers informed of what can be done with regard to the cultural facet of development.

(44.8) The meetings held in various Arab countries (Yemen, Morocco, Mauritania) have been shining examples to leaders and decision-makers for the design of cultural projects which may restore humanity's identity and civilization. The effort to protect the cultural heritage is a welcome and commendable undertaking that is reassuring with respect to the functioning of these programmes. In this respect, we can only commend the project 'Contribution of Arab culture to Ibero-American cultures via Spain and Portugal' (ACALAPI), aimed at bringing together many different civilizations. We also commend the UNESCO Shore to Shore Network (REUNIR), designed to encourage exchanges between women's organization around the Mediterranean.

(44.9) Finally, I wish both the Organization and our Conference every success.

45. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister, for your statement, and also for staying within the time-limits. That concludes our list of speakers for today.



ARRIERES DE CONTRIBUTIONS (suite)  
 ARREARS IN CONTRIBUTIONS (continued)  
 CONTRIBUCIONES ATRASADAS (continuación)  
 ЗАДОЛЖЕННОСТИ ПО ВЗНОСАМ (продолжение)  
 الاشتراكات المتأخرة (تابع)  
 拖欠会费 (续)

46.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, concerning voting rights at the present session, the situation as of today is as follows: 11 Member States have sent communications requesting the right to vote, and these communications are in accordance with the requirements spelled out in the 26 C/Resolution 23.31 adopted four years ago at the twenty-sixth session of the General Conference. Eighteen Member States have sent communications without the payment proposals stipulated in the said resolution. Thirteen Member States have sent no communications.

46.2 Now, according to the Constitution, if a Member State has been in arrears of contributions for more than two years, that Member State is not entitled to vote at the General Conference. For Member States in that situation to be permitted to vote, we have to take a special decision. The tradition is - and this is, of course, also in conformity with the resolution adopted four years ago - that if the Member States in question communicate definite payment plans, they will be given the right to vote even though they have been in arrears for more than two years.

46.3 On that basis, the General Committee, which discussed this matter this morning, suggests the following. First, that the General Conference today decides to permit the 11 Member States which have sent communications in accordance with 26 C/Resolution 23.31 to vote. Secondly, that the General Conference accords voting rights provisionally to the second group, those Member States which have sent communications but where, for more or less formal reasons, these communications are not entirely in accordance with the said resolution. Lastly, for the third group of Member States, the question would be reconsidered by the General Committee at its third meeting on Tuesday.

46.4 In the meantime, and I would like to emphasize this very strongly, the Secretariat and I personally will be in contact with all these 13 Member States to make it very clear to them that they have to submit a communication in order not to lose their voting rights; and that it is in order to give them another chance that this question will be reconsidered by the General Committee on Tuesday.

46.5 May I take it that the General Conference accepts these recommendations by the General Committee? I see no objections. It is so decided. Thank you very much.

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)  
 ORGANIZATION OF WORK (continued)  
 ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS (continuación)  
 ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)  
 تنظيم الأعمال (تابع)  
 工作安排 (续)

47.1 The PRESIDENT:

Now, ladies and gentlemen, I have two important announcements to make. The first is that the Chairperson of the International Commission on Education for the Twenty-First Century, Mr Jacques Delors, will address the General Conference on Monday afternoon at 3 p.m. I would like to inform you that the final report will be approved at the last session of the Commission in New Delhi in early 1996. However, the Commission has prepared for the General Conference a brief preliminary synthesis of the report, and that is what will be presented; it will also be in written form. Let me stress that this is to be a presentation, not a debate - the debate will be held later on.

47.2 Secondly, His Excellency El Hadj Omar Bongo, President of the Gabonese Republic, is to pay an official visit to UNESCO on Monday afternoon, and will address the General Conference during its plenary meeting at 5.30 p.m. The list of speakers for that afternoon will be drawn up accordingly.

47.3 And with these announcements I declare the meeting adjourned. I wish you all a very nice weekend, even though it will be a little short. We shall resume at 10 a.m. on Monday.

La séance est levée à 13 h.45

The meeting rose at 1.45 p.m.

Se levanta la sesión a las 13.45

Заседание закрывается в 13.45

رفعت الجلسة في الساعة ١,٤٥ بعد الظهر

会议于 13 时 45 分结束

# Huitième séance plénière

30 octobre 1995 à 10 h.15  
Président : M. KROGH (Danemark)  
puis : M. SIRINELLI (France)

# Eighth plenary meeting

30 October 1995 at 10.15 a.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)  
later: Mr SIRINELLI (France)

# Octava sesión plenaria

30 de octubre de 1995 a las 10.15  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)  
después: Sr. Sirinelli (Francia)

# Восьмое пленарное заседание

30 октября 1995 г. в 10.15  
Председатель: г-н КРОГ (Дания)  
затем: г-н СИРИНЕЛЛИ (Франция)

# الجلسة العامة الثامنة

٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة ١٠،١٥ صباحاً  
الرئيس: السيد سيرينيلي (فرنسا)  
ثم: السيد كروغ (الدنمارك)

# 第八次全会

1995年10月30日10时15分  
主席: 西里内利先生(法国)  
随后: 克罗先生(丹麦)

DEUXIEME RAPPORT DU PRESIDENT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS  
SECOND REPORT BY THE CHAIRPERSON OF THE CREDENTIALS COMMITTEE  
SEGUNDO INFORME DEL PRESIDENTE DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES  
ВТОРОЙ ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ  
التقرير الثاني لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد  
全权证书委员会主席第二次报告

1. The PRESIDENT:

Distinguished delegates, ladies and gentlemen, I declare open the eighth plenary meeting of the General Conference. The first item on our agenda this morning is the second report by the Chairperson of the Credentials Committee.

2.1 Mr JAFFAR (Malaysia), Chairperson of the Credentials Committee:

Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, since my first report on behalf of the Credentials Committee read out in plenary on 26 October 1995, credentials have been received in due form from the following States: Angola, Estonia, Finland, Gabon, Islamic Republic of Iran, Mongolia, Pakistan and Samoa.

2.2 Credentials have also been received in due form from the following countries that had previously submitted provisional credentials: Armenia, Brazil, Burkina Faso, Chad, Gambia, Italy, Libyan Arab Jamahiriya, Mauritania, Mexico, Paraguay, Qatar, Saint Lucia, San Marino and Uganda.

2.3 In conformity with the authority delegated to me by the Credentials Committee, I propose that the General Conference accept these credentials.

2.4 In addition, the following countries, which had previously submitted no credentials, have now submitted provisional credentials: Belgium, Bosnia and Herzegovina, Eritrea, Ireland, Poland, Sao Tome and Principe, and Trinidad and Tobago.

2.5 I propose that these provisional credentials be accepted, pending the submission of credentials in due form, and that the delegations of those countries be authorized to participate, in the meantime, in the proceedings of the current session of the General Conference. Thank you very much.

3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Jaffar. Are there any questions or remarks to report from the Chairman of the Credentials Committee? If not, the General Conference takes note of the report. I would like to remind you again that any modifications or questions concerning the Credentials Committee can be addressed directly to the Chairperson. We close this item and resume the general policy debate.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)

GENERAL POLICY DEBATE (continued)

DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

4.1 The PRESIDENT:

I would like to remind you that our time-limit for speeches is eight minutes. Many delegations have already presented longer papers in written form and I would also like to remind you that these additional contributions in written form are included in the official recordings of the General Conference. They are taken note of by the Director-General and what is in your written statement is just as important as what is said from the rostrum and will be studied with the same care. I am saying this to emphasize the importance of maintaining and respecting the time-limit of 8 minutes, because if not we will run very late. We have to respect the wishes of the delegations to speak at a certain hour and for this reason the entire speakers' list for this morning must be adhered to.

4.2 The first speaker on the list today is His Excellency Professor Wardiman Djojonegoro, Minister of Education and Culture of Indonesia.

5.1 Mr DJOJONEGORO (Indonesia)<sup>1</sup> :

Mr President, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, first of all, please allow me, Mr President, to congratulate you on your election as President of this session of the Conference. From an overall perspective, I can report that Indonesia generally agrees with the strategy and programme documents to be discussed in this Conference. However, based on our own needs in education, science and culture and based on Indonesia's unique characteristics, we feel compelled to add emphasis to what is contained in these documents. Due to time constraints, I will only highlight some of our comments. An expanded version of my speech has been made available.

5.2 Mr President, the Draft Medium-Term Strategy reviews what UNESCO has done in the past 50 years. Based on this we can learn from past mistakes and avoid similar ones in the future. However, it is equally important properly to perceive present world development trends. These, in our view, point to the overriding need greatly to improve the quality of human resources in all our nations.

5.3 To frame individual strategies, we endorse the idea of not losing sight of UNESCO's purposes. Furthermore, as prerequisites for any strategies, two concepts stand out: education and sharing. Education is most vital in bringing people together, while sharing will be a key factor in the twenty-first century and beyond. Recognizing the importance of past lessons, UNESCO's Constitution and the concepts of education and sharing, UNESCO's Medium-Term Strategy makes sense, in particular when the strategy is further delineated into strategies for contributing to development, and those that contribute to peace-building.

5.4 Having acknowledged the general importance of education for UNESCO's programmes, I would like to remind you, however, that before we can really talk about lifelong education for all, as stated in the Medium-Term Strategy, we must first satisfactorily achieve the aims of the 'education-for-all (EFA)' movement throughout the world. For now this is our greatest need.

5.5 In the last ten years, the EFA movement has been very successful, in particular, because of the 1993 EFA summit, resulting in the Delhi Declaration. Subsequently, Indonesia hosted the Second EFA ministerial review meeting of the nine high-population developing countries last September. Since Delhi, these countries have launched numerous initiatives. Thus, EFA is alive and well. However, many challenges remain to be overcome in the years ahead.

5.6 Sharing is basic to UNESCO's Medium-Term Strategy. In particular, when it comes to encouraging pluralism and dialogue between cultures, we not only fully support UNESCO's effort to give this strategy worldwide attention, but we are firmly committed to sharing our experience. Indonesia has used this strategy to make one nation out of a very diversified population representing a multitude of cultures.

5.7 While fully supporting the cultural emphasis in UNESCO's strategies, allow me to also voice a cautionary note. When considering conservation of cultural heritage, it is imperative to develop people's historical and cultural awareness of past, present and future. Only with such awareness will it be possible to generate cultural resilience, a characteristic which is very much needed in the developing world.

5.8 Mr President, let me now briefly turn to the Draft Programme and Budget for 1996-1997. With respect to Lifelong Education for All, the Indonesian experience shows that concerted efforts must first be made to motivate and encourage less educated and educated people to participate voluntarily in education. This means that education for all should be implemented as a first priority. It also means that all sectors of society must participate if we want to reach the idea of lifelong education for all, hence 'All for Education'.

5.9 The quality and relevance of education are also the key to lifelong education for all. Therefore, Indonesia has introduced the LINK and MATCH policy to reform all types of education. It directs all involved in education and training to re-orient education systems to produce the quality outputs required by the labour market.

5.10 In support of lifelong education for all, we perceive that highly educated manpower in the form of university graduates must be made available in increasing numbers to speed up development and modernization. Sending university graduates into rural areas as community development workers will change the phenomenon of 'brain drain' into 'brain gain'.

<sup>1</sup> The complete text of H.E. Mr Djojonegoro's statement containing passages not delivered at the meeting, is reproduced in the Annex, page 894.

5.11 With respect to Sciences in the service of development, we fully agree on the complementarity between the natural and the social sciences in our development endeavours. We would like the 'Management of Social Transformations' programme to be accelerated to improve the management of multicultural societies. Since research data indicate that there is a high correlation between poverty and education, it is essential that this programme plays a larger role in understanding poverty and its causes.

5.12 Indonesia has very significant interests in the marine and oceanographic sciences. As a result, we see the need for UNESCO's Intergovernmental Oceanographic Commission to have a much larger administrative flexibility and be given functional autonomy.

5.13 We fully support the programme on Heritage and Creativity. However, we also recognize that for the majority of people in the Asia-Pacific Region living in rural areas, 'continuity' of past values and 'no change' are frequently still the preferred options. Finding the right balance between 'change' and 'continuity' will remain a challenge for many years to come. In addition, it is still a fact that in the Asia-Pacific Region the oral culture is predominant. To enhance creativity, the written word, and more importantly, the ability to write as a means of synthesizing thought, is becoming more and more important. Systematic efforts, therefore, need to be made to actively promote the habits of reading and writing.

5.14 The importance of Communication and Information can only be fully understood in the light of contemporary developments in information and communication technology. With the explosive growth in technology has come the urgent need to develop quality human resources in the fields of communication, information and informatics. This is the first requirement for an effective free flow of information. But there are also other aspects besides the technological ones. The problem faced by Indonesia, being the largest archipelagic nation in the world, is that there are many isolated and poor areas in need of special approaches and technologies. Therefore, our communication strategy aims at improving the quality of development through improved information dissemination, by mass media, and by the purposeful development of social communication.

5.15 Mr President, in conclusion, I would like to assure you of our continuous support to the causes and ideals of UNESCO. Specifically, you can be assured of our support for UNESCO's Medium-Term Strategy and for the implementation of the Programme and Budget for 1996-1997. Thank you very much.

6. The PRESIDENT:

Thank you, your Excellency. I now give the floor to Her Excellency Ms Zenobia Rodas de León Gómez, Minister for National Education of Honduras.

7.1 Sra. RODAS de LEON GOMEZ (Honduras):

Señor Presidente de la Conferencia General, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General de la UNESCO, señoras y señores ministros y jefes de delegación, señoras y señores embajadores y delegados permanentes, señoras y señores delegados, señoras y señores: constituye para mí una profunda satisfacción comparecer ante esta magna reunión a escasos días del 16 de noviembre, fecha en que conmemoremos con todo júbilo el Quincuagésimo Aniversario de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), que ha hecho a lo largo de este medio siglo de existencia un aporte sustantivo a la consolidación de la paz y al desarrollo social, educativo, científico y cultural de los pueblos del mundo, contribuyendo así al logro de los objetivos de las Naciones Unidas.

7.2 La oportunidad es propicia para felicitar al Presidente de la Conferencia General por su elección y desearle éxito en el desempeño de sus funciones y para saludar y dar la bienvenida a los nuevos Estados Miembros: Islas Marshall, Vanuatu y República de Sudáfrica.

7.3 La UNESCO ha constituido para todos, pero especialmente para los países en desarrollo, un poderoso aliado en la lucha por resolver los ingentes problemas de la educación, la ciencia y la cultura, y un foro donde se tratan, con espíritu abierto y crítico, los grandes problemas de nuestro tiempo. Ha sido una guía segura y confiable en la búsqueda de alternativas y en la definición de nuevos rumbos para el quehacer educativo, científico y cultural de nuestros pueblos. Las ideas que ha divulgado de manera permanente y que recogen la experiencia internacional han enriquecido considerablemente el acervo de cada uno de nuestros países e inspirado diversas acciones innovadoras en los campos específicos que son su razón de ser. Por eso, convencido de que la UNESCO tiene una misión que cumplir en el plano mundial, el Gobierno de Honduras ha reiterado su adhesión a los ideales de la Organización expuestos en su Constitución.

7.4 El Gobierno de la República de Honduras, presidido por el doctor Carlos Roberto Reina, está impulsando un proceso de transformación global y profundo del sistema educativo nacional, que se ha bautizado con el nombre de "escuela morazánica", en homenaje a nuestro héroe máximo, Francisco Morazán, paladín de la unión de los países centroamericanos. El nuevo modelo educativo está a tono con las concepciones de los programas que tan claramente se nos exponen en los documentos 28 C/4 y 28 C/5.

7.5 Propugnamos una educación que forme para la práctica de la democracia, el pluralismo, la tolerancia, la paz, la formación de valores éticos y el respeto a los derechos humanos, sobre la base de una relación más estrecha entre la escuela y la comunidad. Compartimos plenamente la idea de una educación permanente para todos y el carácter prioritario que se le otorga a la educación básica y la que le sigue, especialmente la orientada al trabajo productivo. De ahí que subrayemos la importancia del Proyecto Internacional de Enseñanza Técnica y Profesional (UNEVOC) a que se refieren los párrafos 01224 a 01230 del documento 28 C/5 (Gran Programa I).

7.6 Uno de nuestros problemas desde hace largos años es el del analfabetismo que afecta al 32% de nuestra población joven y adulta; para hacerle frente ratificamos los postulados de la Declaración Mundial sobre Educación para Todos de Jomtien y para la que deseamos contar con la solidaridad de la UNESCO, según los lineamientos planteados en el Gran Programa I (párrafos 01102 a 01115 del documento 28 C/5).

7.7 Señor Director General, deseamos expresar nuestro reconocimiento a la División de la Juventud y Actividades Deportivas por la visita a Honduras de un técnico y por la cooperación brindada a nuestro país. Esperamos que esta cooperación continúe conforme a lo establecido en el Gran Programa: "Los jóvenes y el desarrollo social" (párrafos 02426 a 02432 del documento 28 C/5).

7.8 Señor Presidente, en estos momentos mi país se enfrenta con una situación sumamente difícil en materia de suministro eléctrico y ha sido necesario imponer severas restricciones. Además, la mayoría de las personas que viven en zonas rurales no recibe el servicio de energía eléctrica. Por estas razones mi Gobierno estima que, en el marco del Gran Programa II, "La ciencia al servicio del desarrollo", el proyecto relativo a la mayor difusión y utilización de las energías renovables merece la más alta prioridad. Me permito, con todo respeto, invitar al Director General a que ponga a disposición de la Comisión Solar Mundial los recursos necesarios para la cristalización de este proyecto.

7.9 Queremos agradecer a la Unidad del Programa de Participación, y muy especialmente a su Jefe la colaboración brindada en todos los campos.

7.10 Me complace informar que con la colaboración de nuestra Delegación Permanente ante la UNESCO hemos fortalecido y reorganizado el trabajo de la Comisión Hondureña de cooperación con la UNESCO, que se encarga de divulgar la labor de este organismo internacional.

7.11 Queridos amigos aquí reunidos, me permito proponer a esta magna asamblea que formule un llamamiento a fin de que se movilicen la solidaridad y la cooperación internacionales para apoyar al Gobierno de Honduras en la ejecución del Plan "Ramón Rosa", Plan Nacional de Educación para el desarrollo humano y productivo de jóvenes y adultos, que aspira a saldar una deuda histórica de carácter sociocultural con nuestro pueblo.

7.12 Para concluir, me complace expresarles nuestra solidaridad con el llamamiento formulado por el Director General, en el marco de la celebración del Quincuagésimo Aniversario de la UNESCO en favor del indispensable plan de renovación y rehabilitación de los edificios de la Sede. A los cincuenta años de la vida de una institución, llega la hora de pensar en su renovación. Este es el momento oportuno para que la sede de la UNESCO se transforme y se prepare para otro medio siglo de existencia, y para el nuevo milenio. Muchas gracias.

(7.1) Mme RODAS de LEÓN GÓMEZ (Honduras) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les ministres et chefs de délégation, Madame et Messieurs les ambassadeurs et délégués permanents, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, c'est pour moi un grand plaisir d'intervenir devant cette éminente assemblée à quelques jours du 16 novembre, date à laquelle nous célébrerons avec joie le cinquantième anniversaire de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) qui, tout au long de ce demi-siècle d'existence, a apporté une contribution substantielle à la consolidation de la paix et au développement social, éducatif, scientifique et culturel des peuples du monde, concourant ainsi à la réalisation des objectifs des Nations Unies.

(7.2) Je profite de l'occasion qui m'est offerte pour féliciter le Président de la Conférence générale de son élection et lui souhaiter le succès dans l'accomplissement de sa tâche, et pour saluer et souhaiter la bienvenue aux nouveaux Etats membres, à savoir les îles Marshall, Vanuatu et la République sud-africaine.

(7.3) L'UNESCO a constitué pour tous, mais spécialement pour les pays en développement, un allié puissant dans la lutte pour résoudre les énormes problèmes de l'éducation, de la science et de la culture, ainsi qu'une tribune où sont traités, avec un esprit ouvert et critique, les grands problèmes de notre temps. Elle a été un guide sûr et fiable dans la recherche de solutions et dans la définition d'orientations nouvelles pour l'éducation, la science et la culture de nos peuples. Les idées qu'elle n'a cessé de répandre et qui sont le fruit de l'expérience internationale ont considérablement enrichi le patrimoine de chacun de nos pays et inspiré des actions novatrices dans les domaines spécifiques qui sont sa raison d'être. C'est pourquoi, convaincu que l'UNESCO a une mission à remplir à l'échelle mondiale, le gouvernement du Honduras a réitéré son adhésion aux idéaux de l'Organisation exposés dans son Acte constitutif.

(7.4) Le gouvernement de la République du Honduras, dirigé par M. Carlos Roberto Reina, est engagé dans un processus de transformation globale et profonde du système éducatif national, auquel on a donné le nom d'"école morazanique", en hommage à notre plus grand héros, Francisco Morazán, champion de l'Union des pays centraméricains. Le nouveau modèle éducatif est en accord avec les conceptions des programmes si clairement exposés dans les documents 28 C/4 et 28 C/5.

(7.5) Nous préconisons une éducation qui apprenne à pratiquer la démocratie, le pluralisme, la tolérance, la paix, les valeurs morales et le respect des droits de l'homme, sur la base d'une relation plus étroite entre l'école et la communauté. Nous partageons pleinement le principe d'une éducation permanente pour tous et l'idée selon laquelle la priorité doit être accordée à l'éducation de base et à celle qui lui fait suite, notamment celle orientée vers le travail productif. C'est la raison pour laquelle nous tenons à souligner l'importance du Projet international pour l'enseignement technique et professionnel (UNEVOC), dont traitent les paragraphes 01224 à 01230 du document 28 C/5 (grand programme I).

(7.6) L'un de nos problèmes depuis de longues années est l'analphabétisme, qui touche 32 % de notre population jeune et adulte ; pour y faire face, nous souscrivons aux principes énoncés dans la Déclaration mondiale sur l'éducation pour tous de Jomtien et nous comptons sur la solidarité de l'UNESCO, conformément aux principes directeurs formulés dans le grand programme I (par. 01102 à 01115 du doc. 28 C/5).

(7.7) Monsieur le Directeur général, nous tenons à exprimer notre reconnaissance à la Division de la jeunesse et des activités sportives pour la venue au Honduras d'un technicien et pour la coopération apportée à notre pays. Nous espérons que cette coopération se poursuivra, conformément au contenu du sous-programme II.4.2, "Jeunesse et développement social" (par. 02426 à 02432 du doc. 28 C/5).

(7.8) Monsieur le Président, mon pays est confronté, à l'heure actuelle, à une situation extrêmement difficile en matière d'approvisionnement en électricité, et de sévères restrictions ont dû être imposées. En outre, la plupart des gens qui vivent en zone rurale n'ont pas accès à l'électricité. C'est la raison pour laquelle mon gouvernement estime que dans le cadre du grand programme II, "Les sciences au service du développement", le projet relatif à la promotion de l'utilisation des sources d'énergie renouvelables doit être considéré comme hautement prioritaire. Je me permets d'inviter le Directeur général à mettre à la disposition de la Commission solaire mondiale les ressources nécessaires pour la matérialisation de ce projet.

(7.9) Nous tenons à remercier l'Unité du Programme de participation, et tout spécialement son chef, de la collaboration offerte dans tous les domaines.

(7.10) Je suis heureuse de vous informer qu'avec le concours de notre délégation permanente auprès de l'UNESCO, nous avons renforcé et réorganisé le travail de la Commission hondurienne de coopération avec l'UNESCO, qui est chargée de faire connaître les activités de cette institution internationale.

(7.11) Chers amis qui êtes réunis ici, permettez-moi de proposer à cette éminente assemblée de lancer un appel pour que la solidarité et la coopération internationales se mobilisent afin de soutenir le gouvernement du Honduras dans la mise en oeuvre du Plan "Ramón Rosa" ; il s'agit d'un plan national d'éducation pour le développement humain et productif des jeunes et des adultes qui tend à acquitter une dette historique de caractère socioculturel vis-à-vis de notre peuple.

(7.12) En guise de conclusion, je tiens à exprimer notre solidarité avec l'appel lancé par le Directeur général, dans le cadre de la célébration du cinquantième anniversaire de l'UNESCO, en faveur de l'indispensable Plan de rénovation et de réhabilitation des bâtiments du Siège. Lorsqu'une institution a cinquante années d'existence, il est temps de penser à la rénover. Le moment est venu pour le Siège de l'UNESCO de se transformer et de se préparer à un autre demi-siècle de vie et au prochain millénaire. Merci beaucoup.



8. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam Minister. The next speaker is His Excellency Mr Ole Vig Jensen, Minister of Education of Denmark.

9.1 Mr JENSEN (Denmark):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Your Excellencies, ladies and gentlemen, you will understand that it is a special pleasure for me to congratulate my fellow countryman, Mr Torben Krogh, on his election to the high office of President of the twenty-eighth session of the General Conference.

9.2 During the session on 16 November we shall celebrate the fiftieth anniversary of the foundation of the United Nations and more particularly of UNESCO. Denmark has been a member of UNESCO from the very beginning, and has participated actively in its work since its foundation. We have done so because we are convinced of the value of the Organization's mission and because we sincerely wish to contribute to the success of this mission.

9.3 UNESCO must do all it can to fight intolerance and to promote respect for human rights through the spread of knowledge and information. Our Organization must react every time the fundamental freedoms guaranteed in the Charter of the United Nations and affirmed in UNESCO's Constitution are violated or threatened and, in this context, I fully concur with the protest that Director-General Mayor made recently against the refusal to lift the six-year old death threat against the British novelist Salman Rushdie. The fatwa imposed on him continues to be of great concern to the Danish Government. Together with our partners in the European Union, we have repeatedly urged that it be lifted.

9.4 Another important matter, closely related to the issue of human rights, is the cultural rights of persons belonging to minorities. Denmark has raised this question in the Executive Board. We are satisfied that activities relating to the cultural rights of persons belonging to minorities have been included in the draft programme under the Culture of Peace project. We look forward to seeing the results of these activities.

9.5 Allow me now, Mr President, to say a few words on the development of UNESCO and to offer our suggestions for the future. My comments are mainly based on our four years' experience as a Member of the Executive Board.

9.6 The purpose of UNESCO is as relevant today as it was 50 years ago even though the world has changed radically during the Organization's lifetime. In the light of these changes, I think it is important to look closer at the structure and working methods of UNESCO, its priorities and the evaluation of its activities.

9.7 Concerning structure and working methods, recent sessions of the General Conference have revealed that the structure and working methods of the governing bodies of UNESCO are not always appropriate. This goes for the General Conference, the Executive Board and the Secretariat. When these questions were discussed in the Board and its Special Committee, Denmark proposed a number of changes in the division of labour between the governing bodies. The main goals of our proposals are to give all Member States, and especially their experts, greater influence on programme planning and execution, and also to strengthen the role of the Executive Board as a policy-making body. I believe that such structural reforms are necessary. Denmark has therefore tabled a draft resolution designed to meet this need. In this context, I must point out that Denmark only accepted the enlargement of the Executive Board on condition that this issue would be taken up later. In general, we are in favour of smaller, not larger governing bodies.

9.8 Mr President, when it comes to priorities of UNESCO, I wish to say that the Medium-Term Strategy document, 28 C/4, and the Programme and Budget document, 28 C/5, are the results of a very close co-operation between Member States and the Secretariat. Denmark has been deeply involved in this work as well as in the Executive Board's discussions on these matters. At the last session of the General Conference, I expressed the wish that the forthcoming Medium-Term Strategy document be less detailed and more concentrated. I am happy to see that this has been achieved.

9.9 As regards the programme and budget for the coming two years, I also want to congratulate the Director-General and all Member States contributing to the programme. We have seen a significant improvement in most respects.

9.10 As regards education, Denmark welcomes the renewed emphasis on lifelong education for all as an overriding objective. I was very happy to note that this concept of lifelong education was confirmed and

strengthened at the Social Summit in Copenhagen in March this year. This was largely due to the efforts of UNESCO and the insistence of Denmark and a number of other Member States present at the Summit. Coming from the country which hosted the event, I am happy to say that UNESCO played an important role in Copenhagen. It is the sincere hope of the Danish Government that it will play an equally important role in the follow-up to the Summit by the United Nations system.

9.11 In general, I believe that adult education - often in the form of non-formal education - is extremely important. It is one way of providing people of all ages with a tool to improve their lives. In my opinion, many aspects of adult education should be stressed in the proposed resolution on Major Programme I, and Denmark has therefore tabled an amendment to that proposal, highlighting the role of adult education. This should also be seen as a contribution to the preparations for the World Conference on Adult Education in 1997.

9.12 Finally, concerning the evaluation of UNESCO's activities, Denmark has actively supported the improvements in this direction that have occurred over the past few years. The Danish International Development Agency, DANIDA, has, *inter alia*, increased its co-operation with UNESCO in this field. In fact, Danish extra-budgetary contributions to UNESCO have risen significantly since the beginning of the 1990s. In 1995, they have reached the level of \$3 million. I am happy to inform you that my government is about to conclude a formal agreement with the Organization, establishing a framework for what we hope will be even more fruitful co-operation.

9.13 I am more worried when it comes to the critical financial situation of our Organization. In recent years we have seen an increase in the number of Member States in arrears with their contributions. The result of this is that the deficit has been growing at an alarming rate. This again means that the money is not there, and therefore the programme that we are about to approve at this General Conference will never be implemented in full.

9.14 Mr President, we have all agreed that one of UNESCO's priority target groups is women, and I totally agree with that priority. May I on this occasion, just after the conclusion of the Beijing Conference on Women, express the need for the results of the Conference to be integrated in UNESCO's programmes.

9.15 Finally, Mr President, I would like to express my hope and belief that positive development in UNESCO may continue, and that its work will contribute to the development of a more peaceful and just world. Thank you.

10. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Minister. The next speaker is His Excellency Mr Claes Andersson, Minister of Culture of Finland.

11.1 Mr ANDERSSON (Finland)<sup>1</sup>:

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, on behalf of the Finnish delegation it is a very great pleasure for me to congratulate you, Mr Krogh, on your election as President of the twenty-eighth session of the General Conference.

11.2 In this anniversary year of the United Nations, it is my privilege on behalf of Finland to pledge our continued support to UNESCO and indeed to the whole United Nations system. This is a time to take stock, to recognize progress and success, but also to acknowledge failures and shortcomings - and proceed to make improvements. As the Director-General said in an interview last summer, the anniversary should be used for action. An important statement has already been made here on behalf of all the Member States of the European Union by my distinguished Spanish colleague. Fully associating myself with that statement, I wish to add a few considerations from a Finnish point of view. Let me begin by concentrating on two general topics: the universality of UNESCO and the competence of UNESCO.

11.3 The whole United Nations system should be universal. We are happy to see in this hall representatives from many peoples who have recently asserted their right to full national self-determination. Their presence has made UNESCO a more representative and more truly universal and pluralistic Organization. The States that have joined the Organization in the 1990s are now well-established among us. We need their contributions.

---

<sup>1</sup> The complete text of H.E. Mr Andersson's statement, containing passages not delivered at the meeting, is reproduced in the Annex, page 892.

11.4 We welcome the recent progress made towards stable peace in the Middle East. In this context, Finland shares with other Member States the task of promoting education and educational planning in the areas now under the Palestinian Authority.

11.5 Finland also looks forward to the return of those States which left UNESCO some years ago. We fully understand that the return will not come automatically. It is up to all the Member States to prove that the work of UNESCO has universal usefulness. We expect that the twenty-eighth session of the General Conference will adopt a Programme and a Strategy that are convincing in this regard. The implementation of the adopted programme presupposes that Member States pay their contributions in full and on time.

11.6 The competence of UNESCO extends far, but it is not without limits. We feel strongly that the Organization should avoid all temptations to stray beyond its own fields of competence in education, science, culture and communication. We expect from UNESCO long-term constructive work based on solid competence, study and preparation.

11.7 The Constitution of UNESCO, written 50 years ago, is still a valid source of inspiration for all of us. With our common aim to construct the defences of peace, it is easy to endorse the two main objectives of the Draft Medium-Term Strategy for the years 1996-2001: development for peace and peace for development. We are sure that the strategy will also enable UNESCO to find its proper place in the implementation of the global programmes set out by the Secretary-General of the United Nations in the Agenda for Peace and the Agenda for Development.

11.8 In fact, UNESCO's work - as a whole - for the development of educational systems, cultural and communication policies as well as scientific capabilities in its Member States must be regarded as a major contribution to democratic social development. Ultimately, it helps to strengthen security and prevent conflicts.

11.9 Mr President, we note with satisfaction that the Draft Medium-Term Strategy has a clearer and more flexible structure than the Plan for 1990-1995, and that it appears designed to steer UNESCO's activities towards long-term action. Finland endorses the high priority given to evaluation, and we stress the need to regularly monitor the implementation of the strategy at future sessions of the General Conference.

11.10 The Finnish delegation appreciates the efforts of UNESCO to call into question the idea of a single model of development. We consider the work accomplished by the World Commission on Culture and Development as a major outcome of the World Decade for Cultural Development. The conclusions and recommendations of the Commission should be of great value for a review of the concepts of development. We expect, therefore, that they will be closely studied by the various agencies in the United Nations system as well as by the Member States. Of course they should also lead to concrete follow-up measures.

11.11 Mr President, may I now turn again to the subject of the Draft Medium-Term Strategy. The designation of the least developed countries, Africa, youth and women as priority targets for the action over the following six-year period is in our view well justified. On the substance of the Strategy, I will only say that we welcome particularly the determination indicated by the Director-General to maintain and strengthen the role of the social sciences as well as the resources allocated to them.

11.12 In Finland, we regard the participation of women in social, economic and cultural activities as one of the corner-stones of development. In fact, a girl in school is a lifeline to development and the returns on educating girls are rarely matched by other investments. The multiplier effects of the education of women reach deep into society, for example in promoting health, child welfare and viable population policies. At the same time, education is in our view the best way to equality.

11.13 The Finnish Government continues to commit itself to the further advancement of equality both at our national and at the international level. The recent UNDP Human Development Report shows how much is left to be done in the world. We hope that all countries will take pride in moving towards full equality and in seeing to it that the work done by women does not remain unacknowledged, as often happens today.

11.14 There can be no true democracy if it marginalizes or excludes women. I am encouraged by the outcome of the Fourth World Conference on Women, held in Beijing in September this year. We thank UNESCO for its excellent contribution to that event.

11.15 Mr President, the dignity of all human beings - without distinction of sex, age, race, language, religion, political view or national or social origin - is one of the fundamental values of UNESCO. Everyone is

obliged to honour this dignity and help to guarantee its effective protection. Nevertheless, acts of violence and intolerance remain rampant. In fact, I am seriously concerned about the tolerance of intolerance. In places where tolerance used to be the rule, violent and xenophobic tendencies are asserting themselves. How can we achieve a culture of tolerance?

11.16 Mr President, finally, the media can play a predominant and positive role in the fight against intolerance. One of the problems is how to extend relevant programmes to those areas where they are most sorely needed. We hope that the United Nations Year for Tolerance will stimulate the mass media to do their share in this respect. Along with other media, public service broadcasters may have a special role to play as they strive to reflect society in all its diversity. In this context, I am pleased to announce that Finland has informed UNESCO about its interest in hosting and organizing an international meeting in 1997 on the legal and practical conditions conducive to editorial independence of public broadcasting.

11.17 Mr President, this leads me in conclusion and on the eve of the fiftieth anniversary of UNESCO to make an assessment of what the Organization has meant to Finland. My country joined UNESCO 40 years ago. Membership means to us, above all, partnership in an international intellectual community, participation in the global networks that it offers and the possibility to show solidarity with other countries. When proposing to parliament that Finland should become a member of UNESCO, my government underlined that 'the continuous development of our national culture is possible only through fruitful international interaction'. This argument has lost none of its validity. Membership has led to an increasing understanding and knowledge of other cultures and traditions. The objectives of UNESCO are also concretely reflected in the objectives of the Finnish educational system. In spite of many other paths to international contacts and co-operation, UNESCO remains for us the gateway to education, science, culture and communication in the world as a whole. Thank you, Mr President.

12. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Minister. I now give the floor to His Excellency the Minister for Public Education of Mexico, Mr Miguel Limón Rojas.

13.1 Sr. LIMON ROJAS (México):

Señor Presidente, señor Director General de la UNESCO, apreciables colegas, distinguidos delegados, señoras y señores: acudo a esta tribuna consciente del privilegio que significa dirigirme al más amplio y universal auditorio de responsables y especialistas de la educación. A este foro que desde hace 50 años trabaja por hacer de la educación el más poderoso instrumento para servir al progreso de la humanidad.

13.2 En este medio siglo hemos vivido el más vertiginoso y admirable avance de la ciencia y de la tecnología. Los resultados maravillosos de la razón, el ingenio y el trabajo han creado en muchos aspectos un mundo diferente. Nunca como ahora se producen tantos y tan diversos bienes y servicios pero, nunca como ahora, su mala distribución y su uso indebido amenazan la seguridad internacional y nuestra viabilidad como especie.

13.3 Los avances que registran las naciones ricas no han podido evitar el desempleo, la inestabilidad financiera y la disminución de las prestaciones sociales. En los países pobres coexisten las formas de vida más arcaicas con las más ostensibles manifestaciones de la economía del desperdicio. La mitad de la población permanece subalimentada y novecientos millones de personas adultas siguen siendo analfabetas.

13.4 El racismo, la exclusión y la intolerancia expresan y buscan defender una desigualdad en aumento y ponen en riesgo la paz que junto con el deterioro creciente y amenazante de la naturaleza, demuestran, hoy más que nunca, que la supervivencia de la humanidad se encuentra indisolublemente vinculada al bienestar de todos. Por ello, los valores supremos que la educación de nuestro tiempo ha de promover son los que se derivan de nuestra conciencia y responsabilidad como especie.

13.5 A 50 años de su fundación, la UNESCO tiene dos preocupaciones esenciales: los millones de hombres y mujeres que hoy padecen la desigualdad a consecuencia de la ignorancia, y lo que todavía es más importante, que quienes disfrutamos del conocimiento y del avance científico no hayamos sido capaces de hacer prevalecer en el mundo los valores fundamentales que son sustento de la tarea educativa.

13.6 El mundo no será significativamente mejor si seguimos apuntando hacia una concepción estrecha del desarrollo en la que la dimensión economicista amenaza con disminuir y aún suprimir las demás expresiones de la vida. Mientras el paradigma del progreso ignore a esa gran parte de la humanidad que vive en la pobreza,

propicie los patrones de consumo que son causa de la degradación del medio ambiente y aliente actitudes contrarias a los valores humanistas que la educación trata de inculcar, no será posible trabajar eficazmente en favor de una sociedad que asegure el desarrollo integral de la persona.

13.7 Una pregunta que a mi juicio se encuentra en el centro de estas reflexiones es ¿cómo impulsar desde la educación una ética política que modifique nuestras formas de pensamiento, de convivencia, de organización y de distribución de los beneficios sociales?

13.8 Es encomiable el esfuerzo de la UNESCO en buscar nuevos enfoques que conciben a los hombres y a las mujeres como la verdadera riqueza de los países, que propongan nuevas formas de medir el bienestar no referidas exclusivamente a las condiciones materiales de la vida y que valoren tanto la autonomía del individuo como la importancia de su participación responsable en la construcción de sociedades democráticas y equilibradas.

13.9 Al postular el desarrollo como desarrollo humano, las Naciones Unidas vuelven a hacer del hombre el punto de partida y de llegada de todos nuestros afanes, y de la educación el medio principal del mejoramiento individual y social: sólido, trascendente y perdurable. Una educación que transite desde la autoestima y el respeto de los derechos humanos, hasta los valores que propician las mejores formas de convivencia entre las personas y entre las naciones.

13.10 Nada más importante que la equidad en el acceso a los servicios educativos, en un medio que reconozca la necesidad de la educación permanente y estimule la actualización y superación constantes, en un mundo sujeto al cambio y a la innovación científica y tecnológica.

13.11 Resalto las prioridades señaladas por la UNESCO porque son los grandes retos que afrontamos muchos de los Estados Miembros: lo inaplazable de generalizar la educación básica, sin la cual los programas de desarrollo rinden frutos limitados, y lo ineludible de atender el reclamo de los grupos rezagados, a quienes su pobreza negó el acceso y los beneficios de la educación básica. En este esfuerzo educativo por vencer la marginación ocupan un lugar importante las poblaciones indígenas características de nuestras sociedades multiculturales y la mujer, cuya importancia estratégica en el cambio empieza a ser reconocida.

13.12 Pensar en alcanzar éstos y otros objetivos con los métodos convencionales sería poco realista. El desarrollo científico y tecnológico es el que refuerza nuestra posibilidad de conseguirlos verdaderamente. Apoyemos a la UNESCO en sus propósitos, haciendo de la innovación y la creatividad la palanca de la gran transformación educativa que hoy es inaplazable.

13.13 Celebremos que la Organización postule un desarrollo cuyo objetivo sea el hombre mismo, que estimule la cooperación y la paz internacionales, y haga de la educación la fuerza impulsora que coloque nuevamente la utopía al alcance de nuestra determinación y de nuestro esfuerzo. Muchas gracias.

(13.1) M. LIMÓN ROJAS (Mexique) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, chers collègues, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, c'est un privilège pour moi que de prendre la parole devant l'auditoire le plus vaste et le plus universel de responsables et de spécialistes de l'éducation, dans cette institution qui, depuis cinquante ans, oeuvre pour faire de l'éducation l'instrument le plus puissant pour servir le progrès de l'humanité.

(13.2) Pendant ce demi-siècle, nous avons assisté aux progrès les plus spectaculaires et les plus admirables de la science et de la technologie. Les résultats merveilleux de la raison, du talent et du travail ont créé, sur bien des plans, un monde différent. Jamais comme aujourd'hui on n'a produit des biens et des services aussi nombreux et aussi divers, mais jamais comme aujourd'hui, leur distribution inégale et leur mauvaise utilisation n'ont autant menacé la sécurité internationale et notre survie en tant qu'espèce.

(13.3) Les progrès enregistrés par les nations riches n'ont pu éviter le chômage, l'instabilité financière et la diminution des prestations sociales. Dans les pays pauvres, les formes de vie les plus archaïques coexistent avec les manifestations les plus ostensibles d'une économie de gaspillage. La moitié de la population continue à être sous-alimentée et 900 millions de personnes adultes sont toujours analphabètes.

(13.4) Le racisme, l'exclusion et l'intolérance traduisent et cherchent à défendre une inégalité croissante et mettent en péril la paix, ce qui, si l'on y ajoute la dégradation croissante et menaçante de la nature, montre aujourd'hui plus que jamais que la survie de l'humanité est indissolublement liée au bien-être de tous. C'est pourquoi les valeurs suprêmes que l'éducation de notre temps doit promouvoir sont celles qui viennent de notre conscience et de notre responsabilité en tant qu'espèce.

(13.5) Cinquante ans après sa création, l'UNESCO a deux sujets majeurs de préoccupation : les millions d'hommes et de femmes qui souffrent aujourd'hui de l'inégalité résultant de l'ignorance, et le fait - plus important encore - que nous qui bénéficions du savoir et du progrès scientifique, nous n'ayons pas été capables de faire prévaloir dans le monde les valeurs fondamentales sur lesquelles repose l'éducation.

(13.6) Le monde ne deviendra pas sensiblement meilleur si nous continuons à défendre une conception étroite du développement dans laquelle la dimension économique menace de réduire, voire de supprimer, les autres expressions de la vie. Tant que le paradigme du progrès ignorera cette grande partie de l'humanité qui vit dans la pauvreté, favorisera les modèles de consommation qui sont la cause de la dégradation de l'environnement et encouragera des attitudes contraires aux valeurs humanistes que l'éducation tente d'inculquer, il ne sera pas possible d'oeuvrer efficacement en faveur d'une société qui assure le développement intégral de la personne.

(13.7) Une question, à mes yeux, se trouve au centre de ces réflexions : comment promouvoir par l'éducation une morale politique qui modifie nos modes de pensée, de vie, d'organisation et de répartition des bienfaits sociaux ?

(13.8) Nous nous félicitons des efforts de l'UNESCO pour mettre au point de nouvelles approches qui conçoivent les hommes et les femmes comme la véritable richesse des pays, qui proposent de nouvelles manières de mesurer le bien-être ne se référant pas exclusivement aux conditions matérielles de la vie et qui valorisent aussi bien l'autonomie de l'individu que sa participation responsable à la construction de sociétés démocratiques et équilibrées.

(13.9) En assimilant le développement au développement humain, les Nations Unies font à nouveau de l'homme le point de départ et d'arrivée de toutes nos aspirations, et de l'éducation l'instrument principal du perfectionnement de l'individu et de la société : solide, important et durable. Une éducation qui, partant du respect de soi et du respect des droits de l'homme, conduise aux valeurs qui favorisent les meilleures formes de coexistence entre les personnes et entre les nations.

(13.10) Il n'est rien de plus important que l'égalité d'accès aux services éducatifs dans une société qui reconnaisse la nécessité de l'éducation permanente et stimule le recyclage et le perfectionnement constants, dans un monde sujet au changement et à l'innovation scientifique et technologique.

(13.11) Je tiens à souligner les priorités formulées par l'UNESCO car elles sont les grands défis auxquels nous sommes nombreux à être confrontés : l'urgence qu'il y a à généraliser l'éducation de base, sans laquelle les programmes de développement ont une efficacité limitée, et l'incontournable nécessité de satisfaire les exigences des groupes défavorisés que leur pauvreté a privés d'accès à l'éducation de base et à ses bienfaits. Dans cet effort éducatif pour vaincre l'exclusion, une place importante est réservée aux populations autochtones qui caractérisent nos sociétés multiculturelles ainsi qu'aux femmes, dont l'importance stratégique dans le changement commence à être reconnue.

(13.12) Il serait peu réaliste d'envisager d'atteindre tous ces objectifs par les méthodes conventionnelles. C'est le développement scientifique et technologique qui peut nous aider à les réaliser vraiment. Soutenons l'UNESCO qui se propose de faire de l'innovation et de la créativité le levier de la grande transformation éducative qui ne peut plus être différée.

(13.13) Réjouissons-nous que l'Organisation prône un développement dont l'objectif est l'homme même, qu'elle favorise la coopération et la paix internationales et fasse de l'éducation le moteur qui mette de nouveau l'utopie à la portée de notre détermination et de nos efforts. Merci beaucoup.

14. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. The next speaker is the Honourable Ms Satang Jow, Minister of Education of the Gambia.

15.1 Ms JOW (Gambia):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Director-General of UNESCO, Your Excellencies, Honourable Ministers, distinguished delegates, ladies and gentlemen, permit me on behalf of the Gambian delegation to associate myself with previous speakers to congratulate you on your election as President of the twenty-eighth General Conference and, through you, Mr President, we congratulate the Executive Board and the Director-General of UNESCO on the splendid preparation of this General Conference and the quality of the documents produced. I also wish to extend a warm welcome to the new Member States of UNESCO.

15.2 Mr President, this twenty-eighth session is particularly significant as it coincides with the mid-decade review of the global strategy of education for all, which we all subscribed to at Jomtien five years ago. It is also significant as the session marks the fiftieth anniversary of the United Nations, as well as the adoption of

UNESCO's Constitution. Mr President, during our presence here, we wish to renew our commitment to the goals and objectives of the Organization. Mr President, as emphasized in the Director-General's opening remarks, this session is also taking place at a moment in history which marks the end of one era and the beginning of another. Thus, as we make an appointment with the next century, we must revisit the strategies of UNESCO as reflected in the Medium-Term Strategy. Mr President, ladies and gentlemen, in this regard we have realized that success in development requires at least that the majority of the people be provided with basic education. This of course means that basic education should include life skills education that would enable them to participate not only in the social, economic and political development of the nation, but also to empower them for effective participation in national development.

15.3 Mr President, my government has since 1988 introduced a 15-year education policy that provides a nine-year basic education cycle that would ensure that every Gambian child will be provided with at least nine years' schooling. The policy also gives priority to increasing access, ensuring relevance and quality in the delivery of education. In this regard, we have revised the national curriculum to include learning materials relevant to the cultural environment. We are also giving priority to teacher training and teacher management to ensure that quality education is provided to all Gambians.

15.4 Mr President, we are pleased that 1996 has been declared by the Organization of African Unity as the Year of Education in Africa. Gambia participated fully in the formal launching of the year which took place in Bamako, Mali, on 7 October this year. Gambia will therefore embark on a number of activities to boost our efforts in the area of basic education. In our efforts to provide basic education for all, we have realized that priority should also be given to education for girls and women. This priority is justified because the enrolment rate for girls is still very low compared to the enrolment rate for boys. This low rate for girls is due to cultural factors which we must fight against if we are to ensure that girls and women are to take their rightful place in society.

15.5 Mr President, education for all should, of course, not be restricted to the traditional approach of reading, writing and arithmetic. This is a sterile approach that has led to the social and educational crisis that has essentially prolonged the underdevelopment of our country. Such an approach has only produced a limited élite who are expected to lead our people to the golden goal of development. Our failures in the past have made us realize that development cannot be achieved by a small élite commanding a huge constituency of illiterates and unskilled people.

15.6 Mr President, it is this realization that has made the AFPRC Government of Gambia give priority to science and technology and vocational and technical education to ensure the technological development of the country.

15.7 Mr President, there can be no development without peace, tolerance and understanding. It is therefore imperative that in order to develop peace in the minds of men and women, the best vehicle for the creation of peace in the minds of men and women is education. We therefore totally support the UNESCO declaration on education for human rights, peace, democracy, tolerance and international understanding. In this regard, the AFPRC has established a civic educational panel to sensitize the whole Gambian population to their human and civic rights so that no future government will violate these basic rights which are enshrined in the Universal Declaration of Human Rights.

15.8 Mr President, it is against this background that a national conference for the renewal of education within the context of the mid-decade review was held to re-examine our achievements and the constraints experienced over the past seven years in the implementation of our education policy. In our review efforts we adopted a participatory strategy which included grass-roots consultations in all the geographical regions of the country, involving all the stakeholders. Even though this was the first of its kind, the result of the exercise was most revealing. It showed that in terms of access at the first level of the basic cycle, we are very much on track for the attainment of our target of 75 per cent enrolment by the year 2000. However, it also showed restricted access at the second level of the basic cycle and a general low participation of girls throughout the system. In the area of relevance, the introduction of science and technology was seen to be encountering numerous obstacles ranging from lack of equipment to properly trained teachers to teach the subject effectively. Similarly, non-formal education for out-of-school youth and adults, although found useful, was said to be inadequate and difficult to sustain. The need for a dynamic decentralized planning machinery and a national university to support the education system and other sectors was also popularly expressed. Consequently, my government, in collaboration with St Mary's University in Halifax, Nova Scotia, has decided to commence a university extension programme in Gambia this coming November. The degree programme will make university

education accessible to Gambians in their own country and will also build the capacity of existing tertiary institutions to contribute to the eventual development of a university in Gambia which will serve the socio-economic needs of the country. In this regard, we would welcome the full participation of UNESCO and other partners in this exciting development now taking place in our country in the field of higher education.

15.9 Mr President, distinguished ladies and gentlemen, my government has also embarked upon an intensive programme for the protection of our cultural heritage. We have decided to submit to UNESCO a series of projects to rehabilitate some of the historic sites which come within the 'Slave Route' project. We believe that the protection of these sites is important in order to remind humankind of the horrors that our people were subjected to during the transatlantic slave trade.

15.10 Finally, I wish to highlight the Gambian Government's commitment to the protection of the environment. In this area, we have now put in place an environmental protection policy which has banned the hunting of wildlife and prevents the depletion of our forest cover. This, we believe, will ensure the protection and preservation of our fauna and our flora for future generations.

15.11 Mr President, distinguished ladies and gentlemen, in conclusion I would like to take this opportunity to thank the Director-General of UNESCO, Mr Federico Mayor, for the support he has given to my country during this period of transition. Indeed, UNESCO has always come to the aid of my country and I wish to assure you all that Gambia will continue to support the efforts of the Director-General in all his endeavours to assist Member States in our effort to achieve those noble goals for which this Organization was created 50 years ago. I thank you all.

16.1 The PRESIDENT:  
Thank you very much, Madam Minister.

16.2 Last Thursday morning, the small village of Flateyri in Iceland was caught by an avalanche which caused extensive damage and the loss of 20 lives. Due to that tragic disaster, the Icelandic Minister of Culture and Education, Mr Björn Bjarnason, will not be able to attend the twenty-eighth session of the General Conference. Instead, the Icelandic Ambassador to France and Permanent Representative of Iceland to UNESCO, His Excellency Mr Sverriv Haukur Gunnlaugsson, will speak on behalf of the Minister. Mr Ambassador, please be assured of the solidarity and the sympathy of the General Conference with your people at this time of tragedy.

17.1 Mr GUNNLAUGSSON (Iceland):  
Thank you, Mr President, for your kind words of condolence which I will transmit to my government. I would first express my congratulations to you on your election as President of the General Conference. It is a special pleasure to have a representative from the Nordic countries occupying this office in the fiftieth anniversary year, exemplifying the deep and long-standing Nordic commitment to this Organization.

17.2 During the past half century UNESCO has known great success but also bitter disappointments culminating in the withdrawal of two of the largest contributing member countries. The fundamental point has to be made that UNESCO is but a collective extension of the hopes and desires of individual member countries. Should countries lack commitment to UNESCO's agreed priorities, it is our Organization and its underprivileged constituents that suffer most. The eradication of poverty, discrimination and social injustice with effective educational, scientific and cultural projects is a continuous process that constantly needs to be aligned with changing demands and opportunities in order to produce results.

17.3 I wish to acknowledge our Director-General's constructive role during the past years in bringing UNESCO back from the difficulties of the 1980s. Mr Mayor is also to be thanked for his contribution to reinforcing UNESCO's image as a worthy and dynamic intellectual Organization. With improved allocation of resources and more discipline, as witnessed by the present Medium-Term Strategy, UNESCO is now poised for a brighter future. That quest is, however, tempered by various issues yet to be resolved or better addressed namely:

ensuring that UNESCO's work and performance paves the way for the return of the United States and the United Kingdom. I strongly believe that the principle of universality of UNESCO is a key element in its success since an increasing number of global issues can only be tackled jointly;



making necessary management adjustments at all levels and recruiting staff on a competitive basis, thereby increasing UNESCO's efficiency. The financial pressures and management practices of today's world demand accountability, in both private and public organizations;

adhering to strict criteria as to which issues are truly in UNESCO's domain and which are not. Duplication of work ongoing in other organizations is simply not acceptable. Catering to too many interests with too few resources only serves to dilute the Organization's effectiveness;

concentrating UNESCO's activities on its inherent strengths - the core programmes on which it was founded - attaining education for all - promoting cultural exchanges while preserving diversity - fostering international interchange and learning in science and technology and facilitating the freedom of expression;

consolidating the financial situation of UNESCO, on the one hand by being firm with countries that default on their contributions, especially those having taken no initiative with partial payments, and on the other hand incurring expenditures by UNESCO more in line with its actual income.

17.4 Mr President, I wish to comment on a number of important substantive issues for UNESCO. Lifelong education for all is a priority of the Icelandic Government. The right to education is a fundamental human right, and UNESCO has a vital role to play by assisting Member States in ensuring equal access to relevant education and training for both sexes. Two thirds of the world's illiterate adults are women. Illiterate adults also account for most of the world's refugees and victims of violence. As literacy is a key element for further advancement towards personal fulfilment, economic self-reliance and full utilization of citizenship, we must muster our collective strength in order to eliminate this enormous obstacle to the development of human potential. Financial resources devoted to education are always an investment for a better future.

17.5 At the recently concluded Fourth World Conference on Women in Beijing, the participating nations pledged to secure full gender equality. The result of the conference - the Platform for Action - has education as an integrated part of all spheres of the action plan. This gives UNESCO's Agenda for Gender Equality a very important role as well as a specific responsibility. This Agenda was thoroughly discussed and positively received at UNESCO's European Meeting on Women's Issues, held in Iceland last April. It was a great pleasure for us to host a UNESCO meeting in Iceland for the first time and sincerely hope that it will not be the last.

17.6 On the subject of free speech, we deplore the refusal to lift the fatwa against the novelist Salman Rushdie. This is a violation of the fundamental human rights that this Organization aspires to uphold. We must all continue with relentless vigour to protest against this situation until it has been rectified.

17.7 As a politician and a former journalist, I am greatly concerned about the free flow of ideas by word and image as an important element of democracy. In this context, I would like to stress UNESCO's contribution to strengthening infrastructure and vocational training in developing countries and new Member States in order to assist them in their process of democratic transition. The growing convergence of communications, information technology and the formation of global information superhighways, open up new opportunities to promote pluralism and independence. The world is facing a huge but exciting challenge to use this technology in a positive and effective way. Iceland endorses UNESCO's important role in this respect.

17.8 UNESCO's important role in the preservation of cultural and natural heritage coincides with Iceland's determination to safeguard its own heritage, which is first and foremost a literary tradition, a culture of language, preserved in sagas and poems. Our language has not changed from the time of the great medieval Icelandic writers and it is interesting to note that their works were not insular writings but composed from an international viewpoint. Snorri Sturluson, with his *Heimskringla* and *Edda*, contributed to the common heritage of all Scandinavia and thereby Europe. In my view, this has been true of many of our best writers since then. Their work is a part of world literature even though written in a language only spoken by a quarter of a million people. Since the spirit evident in the Convention for the Protection of the World's Cultural and Natural Heritage is very much in keeping with the attitude that the Icelandic people have towards their literature, I am pleased to state the intention of the Government of Iceland, pending parliamentary acceptance, to accede to the convention in the near future.

17.9 The celebration of the fiftieth anniversary of the United Nations has drawn world attention to its role and that of UNESCO. Let us use this opportunity to reinforce our commitment to the basic ideals underlying both organizations. Let us build on the experience of the last 50 years in carrying out needed reforms and

finding financial solutions that will guarantee the next 50 years. Our Organization, UNESCO, is an integral part of the United Nations and is of growing relevance as cultural and ethical issues become more dominant in international relations. Let us therefore reiterate our intention to work for world peace based on mutual respect and recognition of our cultural diversity.

18. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Ambassador. The next speaker on my list is His Excellency Mr Jean-Paul Ngoupande, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Central African Republic in France.

19.1 M. NGOUPANDE (République centrafricaine) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les ministres, chefs de délégation et délégués, c'est naturellement avec un grand plaisir que ma délégation joint sa voix à toutes celles qui ont chaleureusement félicité le Président de la Conférence générale pour son élection. Je voudrais dire aussi combien ma délégation apprécie le travail du Conseil exécutif qui facilite grandement nos débats. Monsieur le Directeur général, qu'il me soit permis de vous remercier du fond du coeur, au nom du gouvernement de la République centrafricaine, pour l'acte de décentralisation que vous avez accompli le 13 octobre dernier où un accord a été signé entre mon gouvernement et l'UNESCO sur l'ouverture d'un bureau à Bangui. Je voudrais simplement émettre le voeu que des moyens substantiels soient mis à la disposition de ce bureau pour lui permettre de fonctionner effectivement, à la satisfaction, cela va de soi, des deux parties.

19.2 La vingt-huitième session de la Conférence générale est assurément un tournant crucial dans l'évolution de notre Organisation. Outre qu'elle coïncide avec le cinquantième anniversaire de la fondation de l'UNESCO et de l'ONU, elle est l'occasion d'évaluer avec un recul de cinq ans, donc un peu plus objectivement, les bouleversements survenus dans le monde depuis la fin de 1989 et d'arrêter en conséquence les priorités qu'ils impliquent.

19.3 Mon pays tient à souligner davantage encore que par le passé la priorité absolue que requiert l'action éducative, surtout dans les pays en développement aux prises avec la mutation démocratique qu'a entraînée la chute du mur de Berlin, et ce dans le contexte de la mondialisation de l'économie.

19.4 La République centrafricaine pense que la possibilité pour le continent africain de tirer parti de cette mondialisation tient tout d'abord à la qualité des Africains, à leur capacité de relever victorieusement les défis de la performance et de la compétitivité. De ce fait, une éducation de qualité tournée vers l'initiative et la créativité est notre atout majeur pour entrer avec succès dans la modernité.

19.5 Mon pays pense aussi que l'accès au savoir pour le plus grand nombre est l'une des conditions de l'acquisition d'une culture démocratique, tant il est vrai que l'ignorance fait le lit de la passion aveugle et de l'intolérance.

19.6 "Nul n'est méchant volontairement", avait coutume de dire le philosophe dans l'antiquité grecque. L'éducation de base permettant au plus grand nombre une ouverture minimale sur le monde contemporain est de nature à "blinder", si je puis m'exprimer ainsi, le citoyen contre l'intoxication et la manipulation qui conduisent au déchaînement de passions criminelles.

19.7 Elle permet surtout de faire que le bulletin de vote ne soit pas l'expression du suivisme tribal, qui est la cause majeure des terribles dérapages survenus au cours des cinq dernières années dans quelques pays africains.

19.8 Face à une telle exigence de mobilisation exceptionnelle en faveur de l'éducation, mon pays voudrait formuler devant la Conférence générale deux graves préoccupations.

19.9 La première concerne le piège tendu à nos systèmes d'éducation et de formation par les effets pervers d'une démocratisation qui apparaît quelquefois comme étant mal comprise, mal assumée, en particulier par les élites africaines. Ce n'est un secret pour personne que la vie scolaire et universitaire de nombreux pays africains, au cours des dernières années, s'est déroulée au rythme des grèves et des années "blanches", qui ont aggravé une situation déjà très préoccupante, au point qu'il n'est pas exagéré aujourd'hui de parler de naufrage de l'école africaine.

19.10 C'est pourquoi les Etats généraux de l'éducation en Centrafrique, organisés en juin 1994, ont adopté le principe de la neutralisation de l'école, par une sorte de paix des braves, qui signifie un consensus minimal

autour d'un enjeu conditionnant l'avenir commun. Il est hautement souhaitable que l'UNESCO encourage les Africains dans cette voie, celle du consensus autour de l'école.

19.11 La seconde préoccupation de mon pays a trait à la montée des égoïsmes, qui risque de pénaliser durement l'éducation en Afrique, surtout l'éducation de base.

19.12 Chacun sait que les difficultés budgétaires et les contraintes de l'ajustement macro-économique ne laissent aux pays les moins avancés, dont font partie la majorité des pays africains, d'autre solution que les crédits à taux préférentiels comme ceux de l'IDA (Association internationale de développement) et du FAD (Fonds africain de développement) pour le financement de l'éducation, notamment des constructions scolaires en milieu rural.

19.13 Or les menaces qui pèsent sur ces deux guichets, du fait de la réduction drastique de l'aide publique au développement décidée tout récemment par certains des grands pays donateurs, sont de nature à créer une situation véritablement intenable.

19.14 L'UNESCO a, au sein du système des Nations Unies, vocation à rappeler à tous que le devoir de solidarité est la condition de notre survie collective. L'égoïsme des nantis ne peut que conduire à une humanité bancale, autrement dit une humanité éclatée, donc vouée à l'affrontement et à l'autodestruction.

19.15 Certes l'Afrique a commis des erreurs dans son oeuvre éducative depuis les indépendances, et nous le reconnaissons. Ces erreurs ne sauraient justifier l'erreur mortelle du triomphe de l'égoïsme. Un monde dont seul un petit sixième serait heureux ne peut être un monde libre. Je me permets à cet égard de citer Jean-Paul Sartre, "Je ne puis être libre si tous ne le sont".

19.16 Il importe dans un tel contexte que nous autres, Africains, donnions l'exemple de la coopération solidaire et de la complémentarité. C'est dans cette optique qu'une coopération sous-régionale porteuse d'espoirs se développe entre une dizaine d'Etats membres de l'Afrique de l'Ouest et du Centre qui est considérée comme un moyen d'obtenir des résultats dans le cadre des systèmes éducatifs et nous demandons à l'UNESCO de bien vouloir soutenir cette initiative.

19.17 Je terminerai en exprimant le soutien de mon gouvernement à la Stratégie et au Programme proposés dans les documents 28 C/4 et 28 C/5 qui reflètent les préoccupations exprimées lors de consultations sous-régionales, régionales et interrégionales organisées par l'UNESCO. Je vous remercie.

20. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Ambassador. Thank you also for being the first speaker today to remain within the 8-minute time-limit. The next speaker is His Excellency Mr Sanjbegziin Tumur-Ochir, Minister for Sciences and Education of Mongolia.

21.1 Mr TUMUR-OCHIR (Mongolia):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, ladies and gentlemen, I would like to extend warm congratulations to you, Mr Torben Krogh, on your election to the high post of President of the present session of the General Conference, and to express our firm conviction that under your guidance great success and results will be accomplished.

21.2 The present session of the General Conference is unique because it will be summing up the activities carried out by the Organization not only within the recent past but also during the past half-century and redefining short- and long-term guidelines and perspectives for UNESCO activities under today's conditions of constant change and in consonance with present realities.

21.3 My delegation agrees with the emphasis laid in the Director-General's report and in a number of delegations' statements with regard to the substantive successes accomplished through UNESCO's endeavours in the fields of education, science and culture.

21.4 As we come to the fiftieth anniversary of our Organization, while recalling with deep gratitude and respect the founding fathers who crafted UNESCO's Constitution, it is a matter of pleasure to reaffirm from this rostrum Mongolia's commitment to the ideals and principles enshrined in that instrument. Today, indeed, solidarity, justice, tolerance and increasingly reciprocal understanding have become essential to our planet.

21.5 Both the current situation worldwide and trends in the development of nations incline us to believe in the formation of prerequisite conditions for progress in resolving the policy challenges and the tasks in front of us.

21.6 Mr President, actively involved in the profound changes taking place in international affairs, triggered off in the late 1980s and early 1990s, and although faced with the tough challenges of the transition period, Mongolia has consistently been moving ahead along the path of democracy and the free-market system. With the advent of a new democratic social relationship, State policy on education is being redefined with the aim of upgrading the educational level of the population in conformity with demand, with social requirements and with developmental tendencies in education on an international scale. Desirous of promoting the well-being of every citizen of Mongolia in a comprehensive manner and intensifying scientific and technological progress and socio-economic development, the State has determined that education shall be a priority field as a source for building up material and intellectual assets and as a guarantee of national sovereignty as well as security.

21.7 Mr President, with the definition this year of the policy to be pursued in the field of education, several legislative acts and a new law have begun to be implemented. With the intention of proclaiming 1996 as a national Year of Education, the Government of Mongolia has been carrying out the necessary preparatory work. Measures implemented by the government in the field of education are directed at reinvigorating the educational structure of the country in accordance with current circumstances, trends and perspectives with regard to future development.

21.8 A major element of my government's policy is directed towards assuring the conservation and protection of the cultural heritage and of traditions which are of benefit to all humankind, enhancing the role of cultural factors and encouraging culture and the arts. Viewing it as an indispensable part of human civilization, a leading factor for progress and prosperity and a source of national pride, my government has consistently adopted a benevolent attitude towards our national culture. In recent years, Parliament has enacted several laws; and it intends to pass other legislative acts in the near future.

21.9 I would like to emphasize that ever since my country became a fully fledged member of UNESCO, bilateral relations and co-operation between Mongolia and the Organization have steadily grown. My government highly appreciates the support and assistance rendered by UNESCO and attaches great significance to a further deepening of these interactions.

21.10 It is a matter of satisfaction to note that Mongolia has taken an active part in UNESCO's 'Silk Roads' project and, together with UNESCO and the Government of Japan, has begun to implement the 1995-1997 project for the conservation and restoration of the ruins of the ancient Mongolian capital, Khar Khorin. In an effort to intensify activities during the World Decade for Cultural Development initiated by the United Nations, the Government of Mongolia announced 1995 as a national Year of Culture. Under the aegis of the Presidency, a special programme of measures and works is being successfully implemented. Long frequented by various nomadic tribes of Central Asia, Mongolia is one of the few countries which have preserved the classic form of nomadic culture to this day. We support with appreciation the international recommendation for the establishment of an international research institute for the study of nomadic civilizations under the aegis of UNESCO. My government believes that it will be important to implement this project according to a plan jointly worked out with UNESCO.

21.11 The international workshop on science and technological management under market economy conditions and the international conference on the financing of culture in the transition to market relations, which were co-organized with UNESCO in Ulan Bator were of significant importance. We hope that UNESCO will attentively consider the documents that emerged from this workshop and conference.

21.12 Mr President, let me now spell out my delegation's position on issues to be discussed at the present session of the General Conference. My delegation highly appreciates the work carried out and the efforts exerted by the Executive Board, the Secretariat and the Director-General in the implementation of the measures programmed during the past two years. Mongolia fully supports the Executive Board's recommendations on the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001 and the Draft Programme and Budget for 1996-1997. We are of the view that in comparison with previous medium-term planning documents, the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001 is new in terms of content and form and much more concise, defining precisely the future tasks, priority fields and overall strategy of the Organization in consonance with both present circumstances and future perspectives. In making this assessment, we believe that the strategy should take account of the relevant provisions of the recommendations and resolutions issued by the Copenhagen World Summit for Social

Development, the Beijing Conference on Women, the International Commission on Education for the Twenty-First Century and the World Commission on Culture and Development.

21.13 With the objective of facilitating the work of forthcoming sessions in assessing and evaluating the implementation, the latest developments and the accomplished results of the tasks set forth in the Draft Medium-Term Strategy, we support the suggestion that these tasks be timed and divided as clearly as possible. It will also be important to intensify efforts to increase the extra-budgetary resources for work on the respective fields.

21.14 Mr President, the Draft Programme and Budget for 1996-1997 marks the initiation of the new trends of the Draft Medium-Term Strategy. Since my delegation will be setting out in detail its positions and viewpoints on specific aspects of the Draft Programme and Budget in the sectoral commissions, let me conclude by stating that Mongolia has always supported the universal character of the United Nations and firmly advocates the further mobilization of resources and renewed efforts to restore the universal character of UNESCO. It is our sincere conviction that the present session will endorse important documents which not only define concepts and guidelines in conformity with the requirements of the forthcoming millennium but will also help to advance the basic mandate of our Organization and of the whole United Nations system in ensuring peace and development. Thank you for your attention.

22. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. The next speaker is Her Excellency Ms Åse Kleveland, Minister of Cultural Affairs of Norway.

23.1 Ms KLEVELAND (Norway):

Mr President, fellow delegates, Mr Director-General, it is a pleasure to congratulate a Nordic cousin as President of the General Conference. This is the third time I have the privilege of addressing UNESCO's General Conference, but this year is nevertheless a very special one as almost half a century has passed in the life of this Organization. But it is not the roles and rigour of anniversary rituals alone that make me reconfirm Norway's profound commitment to the United Nations and to UNESCO. From the years when UNESCO was on the drawing board, and the World War still raging, Norway has endeavoured to be an active Member of this Organization.

23.2 I believe we have all come here to express our allegiance to UNESCO's Constitution. Our doing so remains, after all, the backbone of the Organization. UNESCO would simply collapse without us visibly demonstrating our support here together. We believe in the basic vision of UNESCO, its messages and its working hypotheses for a better world. A United Nations system for the future is inconceivable without the functions covered by UNESCO's mandate.

23.3 But what can we rightly expect of UNESCO at this stage? To be fair, we can only expect in proportion to what we collectively grant and give the Organization. It is totally unreasonable and unacceptable that Member States expect UNESCO to cope with its mandate when they are not paying their fees to the Organization. It is a necessary reality-check for all to determine at this General Conference that arrears must be settled for full membership rights to be maintained.

23.4 For reasons of economy and efficiency, there is a need to slim down the size and cost of governing organs throughout the whole United Nations system. I must say that Norway regrets that UNESCO's Executive Board has again settled for an expansion of its membership. We would consider it appropriate that this expansion be covered within the present allocation to the Executive Board. UNESCO's status and credibility in the world depends on the relevance and on the quality of its mandate and actions, not on the privileges it grants to its officials.

23.5 We cannot expect UNESCO to achieve its goals if we as Member States are not doing our part. What really counts is our will, our strength, and even our courage to stand up for the very same vision and messages in our respective countries. Intellectuals and artists, scientists, leaders, and students can only enhance UNESCO by interacting with and via the Organization. Underutilized, UNESCO will be marginalized.

23.6 Norway takes pride in being a Member State of UNESCO when the Director-General firmly protests an attack on the freedom of expression, and when he mobilizes financial support for free and independent media. The freedom of expression is basic. It is intolerable that the fatwa against Salman Rushdie has not been

lifted, that Wole Soyinka cannot live in freedom in his own country, that Yashar Kemal must defend his work in court, and that journalists in increasing numbers write at the peril of their lives.

23.7 The crucial challenge is to see the Rushdie affair as the acid test of our ability to keep two ideas in our minds at the same time; democracy is neutral with respect to religions and ideologies, but not neutral with respect to values. Neutrality is not the same thing as spinelessness. Democratic relativism does not mean that we cannot hold strong beliefs; it merely means that we allow those with differing views the same rights as we allow ourselves, that we defend the right of others to say something with which we disagree, to paraphrase Voltaire's classic maxim.

23.8 I wish to emphasize that in our struggle for the freedom of expression we also have to fight against polarization. The line of confrontation is not between the Muslim world and other civilizations. The front line runs across the societies of the so-called Western World - and across those of the Muslim World. At times it even runs within each one of us. Fundamentalism, over-simplification, polarization must be countered at all levels, and by all of us. In this endeavour, we shall need UNESCO's action for tolerance, and UNESCO as a forum for dialogues across civilizations and cultures, and between individuals.

23.9 To harness violence and to institutionalize non-violent resolution of conflicts are basic themes of human society and history. The complexity of this issue is appalling, and its urgency is compelling at a time of continued testing of weapons of mass destruction and proliferation of conflicts. At a time when the entire United Nations system is dedicated to reaching agreements and establishing norms that can make this planet more safe, the renewed and repeated testing of nuclear weapons sends the wrong signals in all directions. The Norwegian Government is deeply disappointed that two countries are responsible for nuclear tests this year.

23.10 The potential of total tragedy is clear to all. Yet, under the pretence that they only reflect reality and demonstrate freedom of expression, cultural industries increasingly produce and disseminate entertainment that is violent, and largely make entertainment violent. UNESCO, as well as many individual Member States are now tackling this issue, which is related to work for a Culture of Peace. Norway has elaborated a plan of action to combat violence on the screen and would welcome co-operation via UNESCO in this area. This challenge rests particularly with those directly responsible for the production and distribution of material that glorifies violence.

23.11 The preservation of the cultural and natural heritage of humankind is an area where nobody can dispute UNESCO's pioneering role. To maintain this momentum, young people must be allowed to understand the intrinsic and universal value of the heritage in their neighbourhood - and beyond, and their role as custodians of it. To this end, Norway has embarked upon a co-operative venture with UNESCO, starting with a World Youth Heritage Forum this June, and continuing with a World Heritage Office for the Nordic countries in Oslo with the aim of securing a future for the past, involving the younger generations, educational and media institutions more systematically than today. Archives are another and indeed vulnerable part of our heritage. Next year, we are organizing with UNESCO a conference in Norway, dedicated to the 'Memory of the World'. But the fact is that without a past it will be very hard to create a promising future.

23.12 Our future is largely shaped by the advances of science. Solutions - as well as new problems - are generated by science. Norway strongly supports UNESCO's action concerning ethics in science, and the access to science and technology for all. It is nevertheless our firm belief that basic education for all is even more important to achieve development and justice. UNESCO must therefore continue to inspire, guide and monitor all Member States' achievements in providing all citizens - including girls and women, with equal and meaningful educational opportunities. None, but the State itself, can shoulder this enormous task.

23.13 Finally, Mr President, let me express gratitude - and I must also say, some relief - that it has been possible for the World Commission on Culture and Development to complete its task within the time-frame we so ambitiously set for its independent members. Intra-national conflicts on all continents increasingly demonstrate the salience of cultural dimensions. Development strategies and nation building that overlook cultural identities and cultural rights, are bound to fail. The World Report on Culture and Development, requested by the United Nations as a whole, will open up much needed reflection and new initiatives within and between Member States, and by the United Nations, system-wide. Norway will also play an active role in the follow-up to the work of Mr Pérez de Cuéllar's Commission. The report and its proposals will soon be available for all of us to study and utilize. Using the report, we hope to see more clearly the trends we are following as regards culture and development, and most important of all, the action needed to make human society more truly human. Thank you.

24. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ms Kleveland. I now give the floor to His Excellency Mr Harry Sawyerr, Minister for Education of Ghana.

25.1 Mr SAWYERR (Ghana):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Honourable Ministers, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the Ghanaian delegation and on my own behalf, may I also congratulate you, Mr President, on your election to chair this historic twenty-eighth session of the General Conference. We are confident that under your wise and able guidance the deliberations of this Conference will achieve maximum success.

25.2 Mr President, this General Conference marks the fiftieth anniversary of the Organization. We take the opportunity to salute the founding fathers for their vision in establishing UNESCO and to commend the Organization on its achievements, despite all difficulties. We equally congratulate all Member States for their contribution towards the continued existence of UNESCO. It is our hope that in the coming years we will rededicate ourselves to the ideals of the Organization and resolve to make it more viable tomorrow than it is today.

25.3 Mr President, my delegation wishes to acknowledge with grateful thanks the initial technical assistance given to my country by UNESCO which enabled us to draw up a programme for distance education in three of our universities. We are happy to inform the General Conference that the Simon Fraser University of Vancouver together with the Association of Canadian Universities and CIDA have agreed to sponsor the programme for the next five years, at the end of which we hope to be able to stand on our own feet.

25.4 Secondly, Mr President, the commitment by UNESCO of \$1 million as seed money for the Science and Technology Development Programme in Africa enabled two seminars to be organized under the auspices of UNISPAR. Ghana was privileged to host the second seminar in September this year. I had the personal honour of welcoming the Deputy Director-General of UNESCO, Mr A. Badran, who represented the Director-General of UNESCO on the occasion, and I held most useful discussions with him.

25.5 Again, Mr President, we wish to place on record the participation of UNESCO in the Otumfuo Opoku Ware's Silver Jubilee Celebrations, during which items of audio-visual equipment were donated to the Kumasi Centre for National Culture. For these and for support in other areas, the Government and people of Ghana express their deepest gratitude.

25.6 Mr President, my delegation wishes to acknowledge the tremendous efforts that have been put into the preparation of the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001 and the Draft Programme and Budget for 1996-1997. We endorse the philosophy and plans outlined in the two documents as they are the product of wide-ranging consultations with Member States, intergovernmental and non-governmental organizations, reflections on the programmes for the previous biennium and recommendations of the Executive Board. We congratulate the Director-General and his able staff on the excellent work done which has succeeded in achieving cost effectiveness without sacrificing efficiency.

25.7 Mr President, fully aware that the details of the Draft Programme and Budget will be discussed in the Commissions and Committees, I wish to comment on only a few areas. The main thrust of Major Programme I, 'Towards lifelong education for all', is very laudable, and indeed, is the objective of the education reform programme being pursued by my government. Education continues to be at the base of all development, and the Government of Ghana, through its Free, Compulsory and Universal Basic Education (FCUBE) programme, as mandated by the 1992 Fourth Republican Constitution, is committed not only to providing universal access to basic education but also to achieving maximum improvement in the quality of education services within ten years. Along with developments at the secondary and tertiary levels of education, FCUBE is intended to contribute to the development of an enlightened and more productive citizenry. It concentrates on the early years and is designed to benefit the total development of the child - for example, complementing formal education with the moral and spiritual values of society.

25.8 Mr President, my delegation wishes to support the emphasis placed on the need for improved teaching and research. We note with satisfaction the provision made for avenues for interaction among university teachers and researchers and for opportunities for capacity-building in the field of science and technology. We are still pursuing the prospect of the establishment of a UNESCO Chair in at least one of our higher institutions of learning in Ghana.

25.9 Mr President, we do appreciate the continued emphasis being placed on the need to empower women to play major roles in national development. The Government of Ghana in collaboration with non-governmental organizations is implementing several programmes that support activities which promote the progress of women. It is for this reason, Mr President, that Ghana joins the call by other delegations for the international community to ensure the implementation of the Platform of Action adopted by the Beijing Conference.

25.10 Turning to 'Audience Africa', my delegation very much appreciates the Director-General's initiative in bringing together African policy-makers, intellectuals and civic society to examine the question of development and define the continent's priorities. The wide-ranging recommendations of that meeting, if implemented, will go a long way in remedying Africa's development crisis. This is where we expect the Committee established to follow up, monitor and evaluate the implementation of the recommendations, to play its vital role.

25.11 Permit me, Mr Director-General, to mention here your role in helping to convene the Social Summit in Copenhagen, mindful as you are that the past myopic insistence of the multinational donors on only economic growth without taking account of social growth led to no real development.

25.12 Finally, Mr President, after 50 years of existence, UNESCO has definitely matured. It has achieved a lot for mankind, but it still has a lot more to do. The present world situation calls for a more concerted effort on the part of all Member States. Let us therefore begin the second 50 years with tolerance, solidarity, dynamism and greater commitment towards the total fulfilment of the noble objectives of our Organization for the benefit of the human race. I thank you for your attention.

26. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister, and thank you also for staying within the time-limit. The next speaker is the Honourable Dr Kabunda Kayongo, Minister of Science, Technology and Vocational Training of Zambia, our hundredth speaker in the general political debate.

27.1 Ms KAYONGO (Zambia):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, the Director-General, Your Excellencies, distinguished guests, ladies and gentlemen, I wish on behalf of the delegation of the Republic of Zambia to join earlier speakers in congratulating you, Mr President, on your election as President of this Conference. I also wish to congratulate the Director-General and the Executive Board on the tremendous zeal and dedication with which both have taken up their complex and daunting responsibilities. The Zambian delegation is truly grateful for the very challenging documents for this Conference, which call upon us to provide guidance on the way forward in the face of the continuing serious resource constraints of our Organization.

27.2 Mr President, in this decade of Education for All (EFA), education has sadly taken a back seat. Enrolment at all levels has suffered as a result of economic recession. The problem has been compounded by, among other things, the Structural Adjustment Programme (SAP), the unprecedented drought in Southern Africa, reduced government funding, especially for capital projects, inadequate teaching and learning materials, exodus of teachers and general decline in the quality of education.

27.3 For Zambia, this is disastrous because in the long run illiteracy will rise. We all know that an illiterate nation is hopelessly unable to bring about sustainable development. More importantly, the education of girls will greatly suffer because of the preference of families to educate their male children. This is a tragedy, especially at a time when UNESCO is placing so much emphasis on the education of girls and women. I hardly need to remind the distinguished delegates of the old saying 'Educate a woman and you educate a nation'. Besides, without educating girls, UNESCO's task of creating a culture of peace in the world through tolerance and the culture of democracy will be severely compromised.

27.4 At the Fourth World Conference on Women in Beijing, Zambia committed itself to achieving education and health for all, eradicating poverty and promoting the rights of the girl-child, all by the year 2005. In order to make a lasting impact in the field of education, the Zambian Government, with the assistance of the World Bank, is formulating an Education Sector Integrated Programme (ESIP) involving the four Ministries of Education, of Science, Technology and Vocational Training, of Community Development and Social Services, and of Sport, Youth and Child Development. The major objective of the ESIP programme is to improve access, quality and equity in the provision of education by rationalizing available resources. It is also intended to avoid duplication of effort and to work towards an integrated approach in the service of Zambian society. The ESIP programme means a complete restructuring of the whole education system. Education Boards of Management



will be established at the district, college and school levels. Most decision-making, planning, goal setting and implementation will be decentralized to the Management Boards, away from the Ministries responsible for education and training. Community participation will be crucial to the process of reconstruction.

27.5 Information and communication are critical in national development. We wish to invite UNESCO and all our friends to come and work with us in our programme of reconstructing our information and communication system. In particular, we would like to see the International Programme for the Development of Communication (IPDC) play a more prominent and effective role than in the past.

27.6 As the feminization of poverty is assuming alarming proportions in Africa, we in Zambia are endeavouring to reach the unreached critical mass of rural women. In this regard, the Ministry of Community Development and Social Services has, through a non-governmental organization (NGO) financial intermediary, provided rural women's groups with 450 mills to grind their maize, not as an end in itself, but as a means to an end, an end to promote the empowerment of rural women at 450 different grinding-mill satellites. The mobilization of well-motivated women has created high expectations, not only for strengthening income-generation capacity, but also for transforming the selected centres into catalysts for development in functional literacy, activities in arts and crafts and non-formal education.

27.7 The Zambian Government places great emphasis on the development of its human resources especially in science and technology. Zambia's great economic difficulties have caused a massive brain drain. In 1994, the government instituted the principle of 'equal pay for equal work', which has narrowed the gap between the salaries of Zambian scientists, engineers and medical doctors and their expatriate counterparts. This is intended to stem the brain drain and at the same time to attract back the many Zambian scientists who left Zambia for 'greener pastures'.

27.8 Zambia has just put into place a National Policy on Science and Technology and I take this opportunity to thank UNESCO for assistance in its formulation. The policy is intended to guide the development of science and technology in Zambia. Its main feature is partnership between private enterprise and government. Among its provisions is the setting up of an institutional mechanism and legal framework for science and technology. The current main focus of the Zambian Government is the rehabilitation, repair and maintenance of scientific infrastructure and equipment. In this regard, any help that Zambia may receive will be deeply appreciated.

27.9 Mr President, the Zambian delegation urges UNESCO to assert its moral responsibility by backing progressive reforms in Africa and also concretizing the concepts of debt swap for science and technology and debt swap for health among its State Members who are creditors to the 'have nots' like Zambia. This may give structural adjustment programmes a human face and will go a long way to mitigate the catastrophic effects of widespread economic recession while allowing development to take place.

28. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam Minister. The next speaker is His Excellency Mr Paulo Renato de Souza, Minister for Education of Brazil.

29.1 M. de SOUZA (Brésil) (discours prononcé en portugais, texte français fourni par la délégation):

Monsieur le Président, permettez-moi de vous féliciter pour votre élection à la présidence de la présente session de la Conférence générale, qui marque le début de la célébration du cinquantenaire de notre Organisation. Il est certain que nous avons beaucoup à commémorer. Mais il y a également beaucoup de choses sur lesquelles nous devons réfléchir. Il faut par conséquent que les commémorations et la réflexion s'équilibrent, afin de provoquer un authentique élan vers un perfectionnement continu de l'UNESCO.

29.2 Monsieur le Directeur général, comme vous l'avez si bien observé, les innombrables défis que le monde contemporain doit relever imposent un retour aux sources de notre Organisation, pour retrouver le message éthique et politique contenu dans son Acte constitutif. En effet, si ce message, formulé il y a cinquante ans, est toujours pertinent et toujours actuel, c'est parce que, si nous avons déjà fait beaucoup, nous avons bien davantage encore à faire avant de pouvoir considérer que la tâche confiée à l'UNESCO par ses fondateurs a été accomplie. L'Organisation doit se pencher sur des thèmes universels et il est regrettable qu'elle célèbre son cinquantième anniversaire en étant privée de la participation active de certains de ses membres fondateurs. L'absence de ces voix, alors justement que l'Organisation se penche sur le chemin déjà parcouru et s'interroge sur les orientations à prendre, à la veille d'un nouveau millénaire, appauvrit l'effort de réflexion que nous devons entreprendre.

29.3 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, le Brésil se félicite des stratégies que l'Organisation met en oeuvre pour appuyer les efforts de la communauté internationale en faveur du développement. En ma qualité de ministre de l'éducation et du sport de mon pays, je tiens à souligner l'intérêt du gouvernement brésilien pour la poursuite de la coopération engagée avec l'UNESCO dans un domaine d'importance prioritaire pour le développement, celui de l'éducation de base. Le Plan décennal d'éducation pour tous s'inscrit dans ce contexte. Il découle des engagements pris à Jomtien, en 1990, et le Brésil l'a formulé en étroite collaboration avec l'UNESCO. En 1994, en sa qualité de membre du Groupe EFA-90, le Brésil a organisé, avec l'appui de l'UNESCO, toujours, et celui d'autres organismes des Nations Unies que ce programme intéressait, la Conférence nationale sur l'éducation pour tous. Le gouvernement brésilien est parfaitement conscient du fait que l'éducation pour tous est une question fondamentale et qu'une solution satisfaisante dépend non seulement de ceux qui sont directement impliqués dans le processus éducatif mais aussi d'une mobilisation de la société pour l'amélioration de la qualité de l'éducation fondamentale. C'est pourquoi, en février dernier, le président Fernando Henrique Cardoso a lancé la campagne "Réveille-toi, Brésil, c'est l'heure de l'école", appelant ainsi toute la société brésilienne pour que, unie, elle relève le défi que représente une scolarisation de base de qualité, pour tous.

29.4 On ne peut nier que le Brésil ait réalisé des avancées importantes dans le domaine de l'éducation au cours des dernières décennies. Le taux d'analphabétisme de la population de plus de 15 ans a été ramené de 33,7 % en 1970 à moins de 20 % en 1993, et cette réduction est encore plus grande en ce qui concerne la tranche d'âge de 10 à 14 ans. Dans le même temps, le taux de scolarisation pour la tranche d'âge correspondant à la scolarité obligatoire, c'est-à-dire de 7 à 14 ans, a augmenté, passant de 65 % en 1970 à un peu plus de 95 % en 1993. En dépit de ces progrès quantitatifs, nous sommes conscients du fait que de graves problèmes persistent sur le plan du rendement scolaire et de la productivité du système. Moins de 60 % des élèves inscrits en première année de l'enseignement fondamental terminent la quatrième année, et à peine plus de 40 % finiront la huitième année. Et il faut en moyenne six ans de scolarisation pour achever les quatre premières années, et près de 12 ans pour venir à bout des huit années de l'enseignement fondamental obligatoire. Ces indicateurs de faible rendement soulignent clairement un fait : le redoublement et l'abandon sont toujours des phénomènes extrêmement répandus dans l'enseignement fondamental au Brésil. Nous devons y faire face, avec détermination, très rapidement. Les programmes de compensation, qui prévoient la fourniture gratuite de matériels didactiques, de livres, de textes, de produits alimentaires et de moyens de transport, se sont révélés, en dépit de leur ampleur et bien qu'ils existent depuis de nombreuses années, insuffisants pour améliorer sensiblement les résultats de l'appareil scolaire.

29.5 En réalité, tout indique qu'il existe un dysfonctionnement grave dans la gestion des ressources publiques consacrées, aux trois niveaux de gouvernement, à l'éducation fondamentale. D'importantes répercussions en découlent sur les rémunérations et les plans de qualification et de perfectionnement du corps enseignant à ce niveau. Ce dysfonctionnement provient, fondamentalement, de ce que les ressources fiscales mises à la disposition des Etats et des communes ne sont pas proportionnelles à leurs responsabilités respectives dans l'entretien des écoles, même si l'on tient compte des transferts de ressources du gouvernement fédéral. C'est ainsi que la dépense moyenne, par élève et par an, peut varier entre 200 et 850 dollars dans les écoles financées par les Etats et entre 80 et 1.150 dollars dans les écoles financées par les communes.

29.6 C'est pourquoi le gouvernement fédéral ne se contente pas d'en appeler à la société : il agit dans le sens d'une révision des structures, d'une reformulation des programmes et de la création de nouveaux instruments pour appuyer les efforts des gouvernements des Etats et des communes, sur lesquels repose en grande partie la responsabilité de l'éducation de base des enfants brésiliens. Le 15 novembre dernier, Journée de l'enseignant au Brésil, a été le point culminant de cet effort de révision. Le président Fernando Henrique Cardoso a, à cette occasion, adressé au Congrès national un message contenant une proposition de modification de notre Constitution. Si cette proposition est approuvée, elle permettra de modifier radicalement les rapports entre les trois niveaux de gouvernement, ainsi que les mécanismes de financement de l'enseignement fondamental puisque nous accorderons à ce dernier plus de 12 milliards de dollars par an et garantirons ainsi une plus grande uniformité des dépenses par élève et par an, dont le seuil minimal se situe à 300 dollars. Ce changement permettra la mise en place d'une politique efficace de perfectionnement du corps enseignant.

29.7 En attendant la concrétisation de ces réformes, le gouvernement fédéral agit de façon novatrice dans cinq domaines d'une importance décisive : le financement de l'école de base, la révision des cursus, l'amélioration de la qualité des ouvrages didactiques et de leur distribution aux élèves, la mise en oeuvre d'un processus régulier et systématique d'évaluation des résultats de l'enseignement et le recyclage permanent des professeurs au niveau de l'enseignement fondamental.

29.8 Une nouvelle forme de financement de l'éducation a d'ores et déjà été adoptée, par le biais de l'acheminement direct aux écoles d'une partie des ressources allouées par le gouvernement fédéral aux systèmes d'enseignement. Ce transfert direct permettra d'augmenter le volume de ressources disponibles dans les écoles, là où elles sont réellement nécessaires. Il a ainsi été possible d'encourager les responsables des écoles et des communautés qu'elles desservent à exercer leurs compétences en matière de gestion administrative, en utilisant les crédits qui leur étaient affectés de la façon qui leur semblait la plus utile. Ainsi, près de 170 millions de réaux ont déjà été distribués à plus de 85.000 écoles dans tout le pays. D'ici à la fin de l'année, ce chiffre atteindra 250 millions de réaux, qui seront alloués à 180.000 écoles accueillant 27 millions d'élèves.

29.9 En ce qui concerne les cursus, nous nous sommes efforcés d'établir des critères minimaux constituant une référence de base au niveau national pour l'enseignement dispensé en classe, pour le contenu des manuels d'enseignement et pour l'évaluation des résultats du système d'enseignement national. Très prochainement nous allons élaborer des paramètres en matière de cursus qui feront l'objet d'un examen approfondi auquel participeront les universités, les administrations des Etats et des communes ainsi que d'autres groupes sociaux. A partir de ce cadre, le gouvernement brésilien espère lancer un vaste débat national sur la qualité de l'enseignement fondamental.

29.10 Quant aux ouvrages didactiques, les titres proposés ont déjà fait l'objet d'une sélection, afin de garantir la diffusion de textes de meilleure qualité. En outre, la décentralisation de la politique d'acquisition a déjà débuté dans cinq Etats de la Fédération. A noter aussi qu'à partir de cette année, le Programme national du livre didactique portera également sur la partie de l'enseignement fondamental allant de la cinquième à la huitième année et que le nombre de livres distribués passera à 110 millions en 1996 contre 60 millions en 1995.

29.11 En ce qui concerne l'évaluation de l'enseignement fondamental, le Ministère de l'éducation et du sport poursuit l'amélioration du système mis en place en 1993, année où l'on a procédé à l'évaluation des élèves de première, troisième, cinquième et septième années de l'enseignement du premier degré. Nous espérons qu'il sera possible d'obtenir ainsi des indicateurs fiables qui constitueront des apports valables pour l'élaboration de politiques dans le domaine de l'éducation.

29.12 En ce qui concerne la promotion de la qualité de l'enseignement, le gouvernement brésilien poursuit la revalorisation du statut des enseignants en cherchant à corriger les distorsions salariales et en stimulant la formation permanente des enseignants. Pour compléter cet effort, le gouvernement s'attache à équiper convenablement les écoles publiques, en distribuant des équipements télévisuels à toutes celles des Etats et des communes ayant plus de 100 élèves. Il s'agit de permettre un ample accès aux programmes de télévision scolaire déjà diffusés à titre expérimental et appelés à devenir un instrument important de mise à jour des connaissances des enseignants et de soutien de leur travail en classe. En 1996, ces programmes seront retransmis par satellite à plus de 50.000 récepteurs installés dans les écoles de l'ensemble du territoire.

29.13 Le gouvernement brésilien a également fait porter son action sur d'autres domaines importants, tels que celui de l'alimentation scolaire. Le Programme de décentralisation de l'achat des collations scolaires, qui touche aujourd'hui 3.400 communes brésiliennes, a vu ses ressources augmenter de 50 % au cours de l'année dernière. A noter également l'importance des actions du Ministère de l'éducation et du sport dans les communes où est appliqué le Programme "Communauté solidaire" que dirige Mme Ruth Cardoso et qui permet de distribuer des collations scolaires deux fois par jour, d'accorder une attention accrue aux questions sanitaires et aux transports scolaires, et de garantir la distribution des matériels didactiques de qualité aux élèves et aux enseignants dans chaque école.

29.14 Bien qu'il soit récent, tout cet effort de mobilisation a donné des résultats encourageants, même de la part des entreprises qui contribuent, y compris financièrement, au programme d'éducation de base. Je voudrais citer, en raison de son importance, l'appui donné par les entreprises à des initiatives telles que la restauration et l'amélioration de bâtiments scolaires, l'aide aux élèves démunis, à la formation et à la qualification des professeurs.

29.15 Mesdames et Messieurs les délégués, malgré l'importance que nous attribuons au rôle joué par l'UNESCO dans la collaboration avec les Etats membres pour relever le défi de la généralisation d'un enseignement fondamental de qualité, je tiens à souligner l'action de l'Organisation dans les autres domaines de sa compétence. Il y a deux ans, en souhaitant la bienvenue aux nouveaux Etats membres de l'UNESCO, le Brésil a rappelé qu'il était l'un des tout premiers à avoir fait partie de l'Organisation, à laquelle il a adhéré en 1946. Au cours des cinq décennies qui se sont écoulées, l'action diplomatique brésilienne a toujours été orientée vers la préservation de l'universalité de l'UNESCO et la défense de son rôle de conscience éthique et critique du

système des Nations Unies. En particulier, le Brésil a été le défenseur intransigeant de l'universalité de l'approche thématique de l'Organisation, ce qui le conduit à se préoccuper du fait qu'une lecture excessivement large de ses domaines de compétence pourrait avoir pour résultat non seulement une automatisation indésirable des activités, mais aussi une menace pour la cohérence interne des programmes de l'UNESCO.

29.16 A titre d'exemple de domaine d'activités dans lequel cet effort d'harmonisation conceptuelle est indispensable, citons le pluralisme culturel et la sauvegarde de manifestations culturelles en voie de disparition. C'est ainsi que le Brésil attribue par exemple une grande importance à la création récente, à Rio de Janeiro, de l'Institut du pluralisme culturel, auquel le Ministère de la culture donne tout son appui. Nous espérons que le nouvel Institut contribuera à l'élaboration de concepts permettant de traiter ces thèmes d'un point de vue spécifiquement culturel. Dans ce contexte, le Brésil est convaincu que l'UNESCO, en qualité de forum de coopération intellectuelle, peut apporter une contribution importante à l'effort de construction et d'affirmation, par la communauté internationale, d'une nouvelle vision. Il s'agit d'élaborer des concepts propres à l'Organisation, ce qui signifie qu'il faut dépasser le simple recyclage de notions élaborées par d'autres organisations internationales afin de les rendre applicables aux domaines de l'éducation, de la science et de la culture.

29.17 Monsieur le Directeur général, c'est avec un vif intérêt que le Brésil a accueilli l'initiative touchant à célébrer, en 1995, l'Année des Nations Unies pour la tolérance. En tant que pays ayant reçu l'apport des cultures les plus diverses, le Brésil a cherché à garantir la participation démocratique et la cohabitation pacifique de sa population, indépendamment de ses origines. Dans cet esprit, le Brésil a organisé l'année dernière, un important séminaire à Rio de Janeiro sur le thème de la tolérance et il prépare la tenue, en 1996, d'une conférence intitulée "La science et la tolérance" à São Paulo.

29.18 Je dois souligner que c'est également dans cette perspective de pluralisme et de tolérance que le Brésil a pris part à l'effort d'intégration latino-américain, en cherchant à donner à sa composante culturelle un relief particulier. En ce sens, je suis heureux de signaler deux projets particulièrement importants intitulés "Missions, routes de l'intégration" et "Système d'information culturelle de l'Amérique latine et des Caraïbes". Je dois encore souligner que le gouvernement brésilien a noté avec grande satisfaction l'accueil réservé par le Conseil exécutif aux projets de résolution sur la coopération culturelle en Amérique latine et dans les Caraïbes et en particulier aux projets "Capitales culturelles" et "Centre de réflexion critique", tous deux relatifs à cette même région. Cet ensemble de projets a pour but de donner un caractère pratique à l'idée d'intégration culturelle de l'hémisphère et vient à l'appui d'une série d'initiatives orientées vers cet objectif. Voilà, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, les observations qu'il m'a semblé important de porter à la connaissance de cette Conférence générale. Je vous remercie.

30. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. The next speaker is His Excellency Mr Etzer Charles, Ambassador and Permanent Delegate of Haiti to UNESCO.

31.1 M. CHARLES (Haïti) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs les ambassadeurs, Mesdames et Messieurs les délégués, permettez-moi tout d'abord de vous féliciter, Monsieur le Président, pour votre élection à la présidence de la Conférence.

31.2 Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, le Président de la République d'Haïti, S. Exc. Jean-Bertrand Aristide, m'a chargé de vous transmettre ses profonds regrets de ne pouvoir participer, avec vous, à la célébration du cinquantième anniversaire de l'UNESCO. Il m'a chargé de lire ici le message qu'il se proposait d'adresser à cette auguste assemblée :

31.3 "Aussi loin que nous remontons dans l'histoire de l'humanité, nous trouvons des sociétés déchirées par des conflits internes, des guerres et des malheurs divers qui n'ont cessé d'assombrir l'existence des hommes, des femmes et des enfants. Pourtant, combien d'esprits bien-pensants ont essayé et essaient encore d'inculquer la sagesse et la fraternité à leur environnement sociopolitique pour qu'au bout de chaque nuit chaque jour puisse enfanter une part de mieux vivre. Notre histoire, jusqu'aux marches des temps présents, est faite d'ombre et de lumière, de civilisations rayonnantes, de rêves à hauteur d'hommes, mais au milieu de tout cela, il y a la paix souvent mutilée, la pauvreté et la misère. L'homme poursuit au long des siècles son cheminement, cortège d'espoirs et de désespoirs, en quête d'un monde meilleur.

31.4 Nous avons franchi le seuil du XXe siècle et avons continué notre chemin dans le bruit des armes. Que de morts, de ruines, de cris, de larmes et de déchirures ont caractérisé la première et la seconde guerre mondiale. D'un horizon à l'autre, l'ampleur du drame a été telle que, dans un sursaut de conscience universelle, un an après la fin de la seconde guerre mondiale, 54 Etats - qui seront rejoints par d'autres - ont donné naissance à l'UNESCO, Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. La déclaration définissant le sens de l'Acte constitutif du 16 novembre 1945 nous éclaire pleinement sur l'importance d'une telle organisation ainsi que sur les semences d'espoir qu'elle porte pour le plus grand bien de l'humanité.

31.5 "Les guerres prennent naissance dans l'esprit des hommes. C'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix". Ce qui dès lors fait de l'esprit humain une donnée fondamentale à laquelle peuvent se rapporter de nombreux déterminismes. Ainsi, comme le poursuit la déclaration, "la grande guerre... n'a été rendue possible que par le reniement de l'idéal démocratique de dignité, d'égalité et de respect de la personne humaine et par la volonté de lui substituer, en exploitant l'ignorance et le préjugé, le dogme de l'inégalité des races et des hommes".

31.6 Aussi l'UNESCO se donne-t-elle pour tâche de sauvegarder la dignité de l'homme et d'en faire un principe universel. Une dignité qui exige "la diffusion de la culture et l'éducation de tous en vue de la justice, de la liberté et de la paix". Ce qui implique "pour toutes les nations des devoirs sacrés à remplir dans un esprit de mutuelle assistance".

31.7 Il y a donc cinquante ans, les nations entrèrent, avec la création de l'UNESCO, dans un nouvel âge de raison, celui d'un humanisme aux dimensions à la fois institutionnelles et universelles. S'ouvrit alors un champ humain sans frontières à labourer et à ensemer de savoir, de valeurs intellectuelles et morales, de cultures de toutes les couleurs pour que grandissent de nouvelles générations d'hommes, porteuses de paix, de prospérité, de justice et de liberté.

31.8 L'éducation, la science et la culture constituent les principaux domaines de compétence de l'UNESCO qui, de par le monde, vont s'ouvrir à tous les esprits. Partout, dans le tiers monde, le logo de l'Organisation, ce temple du savoir, se voit comme une ouverture sur la lumière, c'est-à-dire vers le progrès et la modernité, notamment pour ceux qui accèdent à la lecture. Plusieurs dizaines de millions d'hommes, de femmes et d'enfants ont bénéficié et bénéficient encore de l'action de l'UNESCO. En Haïti, dès 1948, avec la mission d'Alfred Métraux, de jeunes cadres haïtiens étaient, pour la première fois, initiés à l'anthropologie. C'est aussi grâce à l'UNESCO que nous avons pu restaurer la citadelle Laferrière, joyau de notre patrimoine national et de l'humanité.

31.9 Cependant, les trois domaines dans lesquelles s'affirme cette action sont loin de représenter une fin en soi ; répondant à une logique de paix et de bonheur collectif, ils doivent servir à combattre l'injustice et la pauvreté sous toutes leurs formes. D'où l'engagement de l'UNESCO non seulement sur les fronts de l'éducation et de la culture, mais également sur les fronts politiques, économiques et sociaux.

31.10 Un accent particulier est à mettre sur l'action de l'UNESCO pour la défense des droits de l'homme et le développement de la démocratie. L'Organisation prend en effet part à de multiples conférences tant nationales qu'internationales en la matière. Nombreuses sont les condamnations du Directeur général face à des crimes qui bouleversent la conscience collective. Comment ne pas me souvenir de l'accueil chaleureux que m'a offert ce temple de la paix et du savoir en ce mois d'octobre 1991, peu de temps après que "la bête immonde" eut de nouveau, par un coup d'Etat sanglant, établi l'horreur sur mon pays. En me recevant, l'UNESCO a voulu montrer la force de son engagement en faveur de la paix et de la démocratie. Aujourd'hui où cette démocratie revit en Haïti, elle peut être fière du choix qui fut et demeure le sien, celui du respect de la souveraineté d'un peuple qui a tant souffert et qui lutte pour sa dignité. A cet égard, le 19 janvier 1995, un mémorandum de coopération entre le gouvernement de la République d'Haïti et l'UNESCO a été signé par le Directeur général, M. Federico Mayor et moi-même, un mémorandum visant à rendre encore plus fructueuse une coopération marquée déjà par d'importantes réalisations.

31.11 Durant ces dernières années, l'UNESCO a été de tous les combats qui s'inscrivent dans le cadre de ses objectifs. Aussi a-t-elle renforcé son action en contribuant à l'"Agenda pour le développement" et à l'"Agenda pour la paix". Toujours à la Conférence mondiale sur l'éducation pour tous, à Jomtien, ou à la Conférence mondiale sur le développement durable des petits Etats insulaires, à la Barbade, à la Conférence de Rio sur l'environnement ou à la Conférence internationale sur la population et développement, au Caire, aux Assises de l'Afrique ou au Sommet mondial sur le développement social, à Copenhague, ou enfin à la Conférence

mondiale sur les femmes, à Beijing, elle a représenté la réflexion critique, conformément à ses idéaux, tant sur le plan éthique que sur celui de la coopération concrète. Dans une certaine mesure, l'UNESCO se révèle la conscience intellectuelle et morale du système des Nations Unies, agissant pour le plein épanouissement de l'être humain, et ce dans le respect de toutes les cultures et des droits des peuples à la liberté et au progrès. Nous pouvons ainsi mesurer pleinement l'immense tâche qui est la sienne, qui est la nôtre, dans un monde aux prises aux nombreux problèmes que nous connaissons et auxquels chaque jour nous devons faire face. Il fallait bien une telle organisation pour favoriser, par l'éducation, la science et la culture, tant sur le plan national qu'international, le développement d'un esprit nouveau, nécessaire aux relations d'amitié et de fraternité qu'appellent les limites de notre village planétaire. C'est ici l'occasion de rendre un vibrant hommage à tous les anciens directeurs généraux pour l'oeuvre accomplie, un hommage tout particulier à l'actuel Directeur général, M. Federico Mayor, dont le dévouement sans bornes a apporté depuis quelques années plus d'énergie et de rayonnement à l'Organisation.

31.12 Aujourd'hui, cinquante ans après l'adoption de la Convention de Londres, de 54 Etats signataires l'UNESCO est passée à 184 Etats membres. Quant au visage du monde, s'il est moins tragique qu'au lendemain de la seconde guerre mondiale, il n'est pas pour autant resplendissant. La paix et le bonheur ne brillent point dans ses yeux. Certes, il n'y a plus eu de grandes guerres, mais en divers points de la planète des conflits armés et des pratiques politiques ont continué et continuent encore d'assassiner la justice et la liberté. Si dans certains pays la démocratie et le développement connaissent des progrès significatifs, dans d'autres, au contraire, l'horreur persiste. Toujours du sang, des cris et des larmes, de longs et tristes cortèges de persécutés et la faim qui tenaille. Que de discours, de gestes, de par le monde, à tout instant offensent la raison, bafouent la dignité humaine et torturent l'espérance. En Amérique, en Afrique, en Asie, en Europe, la guerre fait chaque jour des milliers de victimes. Une situation aggravée par un climat général de luttes non déclarées, plus ou moins anonymes et plus ou moins sourdes, luttes constitutives de relations de subordination et de domination : lettrés-illettrés, riches-pauvres, citadins-ruraux, etc. Autant de déchirures qu'il convient d'effacer de la face de notre civilisation. La bataille pour la paix n'est donc pas encore gagnée dans l'esprit de tous les hommes.

31.13 Ainsi donc, devant le spectacle du monde d'aujourd'hui, la déclaration liminaire de l'Acte constitutif de l'UNESCO demeure plus que jamais valable. Autant dire que l'Organisation doit redoubler d'efforts, multiplier ses moyens et enrichir davantage ses démarches ou sa stratégie. A cet égard, l'humanisme dont sont porteurs les idéaux de l'UNESCO doit pouvoir s'affirmer toujours avec plus de force. Un humanisme dans lequel la culture de la paix et l'"Agenda pour le développement" sont appelés à puiser tout leur sens. L'Organisation se doit de renforcer ses idéaux humanistes et d'en faire plus que jamais l'une des données essentielles de ses actions dans les domaines de l'éducation et de la culture. Elle trouvera ainsi un second souffle qui lui permettra d'entrer dans le XXI<sup>e</sup> siècle avec toute la détermination qu'exige la réalisation continue de ses objectifs.

31.14 Longue vie à l'UNESCO pour encore plus de paix, de justice, de liberté et de solidarité à l'échelle planétaire. Je vous remercie.

32. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Ambassador. Next to take the floor is His Excellency Mr Janis Dripe of Latvia.

33.1 Mr DRIPE (Latvia):

Mr President, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, I would like to congratulate you Mr President, on your election to chair the current session of the General Conference. I would also like to extend my warm welcome and sincere congratulations to the new members of our Organization, with special reference to the return of the Republic of South Africa, one of the founder Members.

33.2 It is an honour to address this distinguished audience and to present with some emotion the congratulations and good wishes of my country, Latvia, to UNESCO on its anniversary. Your Organization has widely put forward tolerance as a leading idea for this special year. A look at our century, with its past and present events, underscores the timeliness of this effort to hold up tolerance as one of the supreme virtues of civilization. There is indeed a similarity between our own century and the seventeenth century with its devastating wars of religion, after which Spinoza laid the philosophical foundation of the concept of tolerance. Latvia, and the Latvian people, fully endorse tolerance in word and deed. Firstly, because it is in our nature. As attested by hundreds of thousands of verses of our national poetry, the *dainas*, our simple philosophy of life is penetrated by tolerance towards human beings and nature.

33.3 Latvia is conscious of itself as a northern country, and its cultural treasures are based on the dowry of folk songs and choir traditions that have survived for centuries. These are probably the pre-conditions that made it possible to hold the First Baltic and Nordic Choir Festival in Riga last summer. More than 7,000 amateur singers from Denmark, Estonia, Finland, Iceland, Latvia, Lithuania, Norway and Sweden proved the vitality of this idea. The second festival is thus going to be held in Sweden in 1997, and the third in Norway in 1998.

33.4 Allow me to present some recent news of our efforts to regain an honourable place among the nations. We are a recent member of our Organization and our democratic tradition springs from old roots. A second parliamentary election has been held and the 74 per cent of voter participation testifies to popular acceptance of the system. Several important steps have been taken quite recently. In the beginning of 1995, Latvia became a fully fledged member of the Council of Europe; this was followed by the signing of the Associative Agreement with the European Union. Next spring, we are going to organize an international conference on multicultural society under the auspices of the Council of Europe and UNESCO.

33.5 At a time of profound economic restructuring, cultural life in Latvia testifies to great vitality. A recent remarkable event was the re-opening of our National Opera after five years' reconstruction. Artists from the great opera houses of Europe and the world - La Scala, Paris, the Bolshoi, Metropolitan and Basel - performed in a festive concert attended by the Presidents of Estonia, Lithuania and Latvia.

33.6 This is only one step on the road we are tracing to make our capital, Riga, again a focal point of European culture, as it was for centuries. Our location and recent history have obscured some past achievements. Only a few historians know today that in 1697 Livonia (as part of Latvia was called at the time) introduced the first general statutory obligation to attend school, probably the first such step in Europe. We do have a rich soil from which a cultural harvest will be reaped.

33.7 Some of our major projects arise from the cultural role our capital, Riga, occupied in this region for centuries. In 2001, we will celebrate its eight hundredth anniversary and have applied for Riga to be nominated cultural capital of Europe for that year. Riga has preserved European architectural history from medieval through subsequent eras to this day. A particularly rich part stems from the late nineteenth and early twentieth centuries with entire streets exhibiting *Art-Nouveau* buildings. We have applied to UNESCO to provide cultural sponsorship for protection of these unique sites.

33.8 The most important of our projects is a new building for our National Library. Designed by Gunārs Birkerts, a famous Latvian-born United States architect, it is set on the bank of the Daugava River facing the medieval heart of Riga. The National Library promises to be a remarkable contribution to the architecture and cultural life of Riga. We hope, against all the odds, to see the project completed before the jubilee year of 2001. In concluding my remarks, I would like to request the support of all distinguished delegates for our project.

33.9 Returning to cultural matters, I would like to mention that at the close of this session you will already have an opportunity to witness collaboration among the Baltic States in the sphere of art since, in the festive concert of 16 November, you will also hear music by Baltic composers. I would further like to express our deep appreciation of the understanding and support with which our initial steps have been met in UNESCO.

34. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister, and thank you for staying well within the time-limit. The next speaker is Professor Jerzy Kloczowski, President of the National Commission of Poland, whom I greet as a colleague from the Executive Board.

35.1 M. KLOCZOWSKI (Pologne) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, qu'il me soit permis d'abord, Monsieur le Président, de vous transmettre mes vœux les meilleurs à l'occasion de votre élection. Mon pays et le vôtre sont depuis mille ans voisins proches par la Baltique et votre élection fait honneur à notre Europe balte qui est en pleine transformation.

35.2 Mesdames et Messieurs, permettez-moi, à l'occasion du cinquantième anniversaire de notre Organisation, de rappeler le rôle de la Pologne dans l'élaboration du projet qui devait aboutir à la création de l'UNESCO à Londres, lors de la seconde guerre mondiale. Les gouvernements libres, dont le gouvernement polonais, qui fut le premier à s'installer dès 1940 dans la capitale de l'Europe libre d'alors, ont préparé pendant

les années de cette guerre terrible un vaste plan de collaboration internationale dans les domaines de la culture, de l'éducation et de la science en vue d'éviter une guerre entre les nations.

35.3 Nous étions parmi les pays fondateurs de l'UNESCO, mais le drame de l'histoire a fait que le véritable après-guerre a commencé chez nous il y a quelques années seulement, en 1989, année décisive pour la formation de la nouvelle carte de l'Europe vraiment libre. Epreuve profondément par les barbaries du XXe siècle finissant - les millions de morts, d'expulsés, de victimes des purges ethniques et idéologiques en témoignent - le gouvernement et la société polonaise proclament aujourd'hui leur volonté ferme et résolue de construire avec les autres les bases de la nouvelle civilisation de la paix.

35.4 Nous approuvons pleinement le projet de culture de la paix, l'expression de la stratégie fondamentale de l'UNESCO, et nous sommes prêts à collaborer sur tous les plans avec le Directeur général et le Secrétariat, avec les commissions nationales et avec les ONG de toutes sortes à la réalisation de cet ambitieux projet.

35.5 Nous sommes convaincus qu'il faut à tout prix renforcer, dans le monde nouveau du XXIe siècle, le rôle des Nations Unies en général et, dans ce contexte, le rôle moral, intellectuel et politique de l'UNESCO, véritable promoteur et gardien de la justice, de la paix et de la culture partout dans le monde. C'est une tâche extrêmement difficile, malgré ce que pourrait laisser croire toute la rhétorique des discours trop faciles. Il faut convaincre les responsables de la vie politique de prendre au sérieux le programme en faveur de la paix. Il faut mobiliser l'opinion publique, les intellectuels, toutes les femmes et tous les hommes de bonne volonté et les amener à participer avec une conviction profonde aux diverses actions visant à édifier la paix dans l'esprit des hommes.

35.6 Dans le monde entier, la détermination qu'un pays peut avoir à cet égard s'exprime notamment par son attitude envers les pays voisins et les minorités. Le gouvernement et la société de la Pologne ont fait un très grand effort pour améliorer les relations de cette dernière, autrefois souvent difficiles, avec tous ses voisins et ils entendent poursuivre cette politique de collaboration de plus en plus étroite et multilatérale.

35.7 Je profite de cette occasion pour remercier très sincèrement le Directeur général et le Secrétariat de leur aide, toujours si utile, dans différents domaines, y compris pour la constitution d'une ONG unique dans notre région, la Fédération des Instituts de l'Europe du Centre-Est, dont le siège est à Lublin, en Pologne.

35.8 Cette approche régionale de notre Europe du Centre-Est ne signifie pas que nous oublions les autres peuples et nations des divers continents et les civilisations différentes, plus particulièrement celles de l'Afrique au sud du Sahara. Nous essayons - dans la mesure de nos possibilités - d'apporter notre propre contribution au programme "Priorité Afrique".

35.9 Pour faire mieux connaître le monde d'aujourd'hui, il serait peut-être utile de publier chaque année, sous les auspices de l'Organisation, une sorte de manuel sur "l'état du monde", conçu dans l'optique de l'UNESCO et fournissant des informations fiables, indispensables pour comprendre les difficultés et les réussites de chaque pays et de chaque région du monde.

35.10 Toutes nos expériences, Mesdames et Messieurs, historiques et récentes, prouvent cette évidence qu'au fond, c'est l'homme, la personne humaine qui compte, l'homme qui devient l'homme par sa culture. L'être humain libre et responsable est partout un élément décisif de toute transformation, de tout développement. Et nous retrouvons là la place centrale du monde des cultures, de la pensée humaine, des sciences sociales et naturelles, de l'information et de la communication. Un monde en ébullition, un monde de transformations rapides et profondes, certes parfois bénéfiques, mais en même temps - et c'est aussi une évidence - souvent très dangereuses pour les hommes, pour les cultures et pour l'environnement.

35.11 Une observation lucide et critique, permettant aussi d'organiser les actions pratiques, s'impose partout, dans un esprit de compréhension internationale et fraternelle, et le rôle de l'UNESCO à cet égard semble irremplaçable. Une réflexion véritablement pluridisciplinaire sur les cultures contemporaines paraît nécessaire, notamment comme fondement des programmes éducatifs de toutes sortes et de l'éducation au sein de la famille, à l'école, à l'église ou au temple, par les médias, etc.

35.12 Comment trouver l'équilibre entre la modernité nécessaire et l'enracinement culturel indispensable ? Il est essentiel que la réflexion sur ce point prenne en compte le temps, l'histoire, le long terme. C'est une faute grave, malheureusement trop fréquente, même à l'UNESCO, que de négliger ces facteurs. Le problème qui se pose tout particulièrement aujourd'hui et qui occupe une place centrale dans la perspective de la culture de la paix, c'est celui de l'identification des hommes avec leurs cultures, une identification très profonde, souvent à la



fois familiale, régionale, nationale, religieuse, etc., qui doit aller de pair avec la capacité de voir, de comprendre, de respecter les autres, ceux qui appartiennent à des cultures différentes.

35.13 Ce problème existe partout. Il nous faut partout non seulement sensibiliser les éducateurs de toutes sortes, en commençant par les parents des jeunes enfants, mais aussi leur fournir les résultats de nos études, d'une réflexion profondément renouvelée et d'une réinterprétation de nos traditions et de la future civilisation de la paix, du respect, de la fraternité réelle et non seulement rhétorique. Nous comptons bien que nombreux seront, dans le monde, ceux qui auront à coeur de participer à cette mission incontestablement décisive pour le sort de l'humanité.

(M. Jean Sirinelli, France, prend la présidence)

36. Le PRESIDENT :

Je remercie M. Kloczowski. Je donne la parole à M. Eshref Aliu, ministre de la culture de l'ex-République yougoslave de Macédoine.

37.1 M. ALIU (ex-République yougoslave de Macédoine) :

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, permettez-moi de vous présenter les salutations les plus cordiales du gouvernement de la République de Macédoine et de la délégation qui le représente, de vous souhaiter, en leur nom, un travail fructueux au cours de cette vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO et de vous présenter des félicitations chaleureuses à l'occasion de ce grand jubilé de la famille mondiale des peuples qu'est le cinquantième anniversaire de l'ONU et de l'UNESCO.

37.2 J'ai le plaisir de vous informer que la République de Macédoine s'est jointe avec un grand enthousiasme à la célébration de ce jubilé important. Aux fins de parvenir à un plus haut degré de tolérance, de justice, de paix, de prospérité et d'humanité dans les relations entre les personnes, la République de Macédoine a organisé des activités culturelles, scientifiques et éducatives sur tout son territoire, activités auxquelles ont participé un grand nombre d'enfants, d'élèves, d'étudiants, d'artistes et de scientifiques. Beaucoup de ces manifestations avait un caractère international et je citerai parmi elles le Festival de musique classique et de théâtre "L'été d'Ohrid", les Soirées poétiques de Struga, le Jeune théâtre ouvert, le Festival international de jazz etc. ... La principale manifestation organisée à l'occasion du cinquantième anniversaire de l'ONU et de l'UNESCO a eu lieu le 17 octobre dans la capitale de la République. Elle sera suivie d'ici à la fin de l'année par plusieurs concerts et expositions ainsi que par un symposium scientifique sur la tolérance, les droits de l'homme et la protection de l'environnement. Par ailleurs, la Commission nationale pour l'UNESCO de la République de Macédoine va préparer un rapport détaillé sur les activités exécutées pendant l'année 1995. J'appelle tout particulièrement votre attention, Mesdames et Messieurs, sur le fait que nous sommes déterminés à faire avant tout en sorte que nos activités continuent à faire progresser l'esprit de tolérance, afin que celui-ci imprègne la vie quotidienne des citoyens.

37.3 Nous voudrions en particulier exprimer notre profonde gratitude à l'UNESCO pour le soutien et la grande compréhension dont elle a fait montre quant à nos besoins. Dans le Programme de participation pour 1994-1995, l'Organisation a ainsi soutenu quatre de nos projets qui revêtent une importance toute spéciale à nos yeux. Nous profitons de cette occasion, pour souligner l'importance du projet relatif à la protection du lac de Doyran car, sans l'aide de l'UNESCO, une catastrophe écologique liée à la disparition de ce lac sera inévitable. Nous estimons que la participation de la République de Macédoine à la réalisation des objectifs et des tâches figurant dans les programmes de l'UNESCO va se développer et s'enrichir à l'avenir dans le cadre de nouveaux projets et de nouvelles activités grâce auxquels l'UNESCO contribuera à l'avènement d'un monde plus heureux, plus démocratique et plus humain, d'un monde caractérisé par moins de frontières et davantage de confiance et de sécurité pour les nouvelles générations. C'est ainsi, Mesdames et Messieurs, que l'action de l'UNESCO deviendra plus marquante et produira plus de résultats.

37.4 Malgré l'attentat perpétré contre le Président de la République de Macédoine, M. Kiro Gligorov - tentative malveillante visant à empêcher la mise en oeuvre d'importants processus démocratiques d'ouverture, de coopération, de tolérance et de non-violence - la République de Macédoine a prouvé qu'elle était fermement décidée à poursuivre courageusement la voie tracée par la famille des sociétés qui ont opté pour la démocratie.

37.5 Nous allons, en République de Macédoine, déployer des efforts pour apporter notre contribution à l'oeuvre de l'UNESCO et, en tant que partie intégrante de celle-ci, enrichir son action grâce à de nouvelles idées et de nouvelles initiatives. Nous espérons ainsi que la Macédoine sera un jour le carrefour d'un grand nombre d'activités de l'UNESCO tendant au renforcement de la tolérance, de la compréhension et de la compétition

culturelle entre les peuples. C'est indéniablement l'un des objectifs que poursuit l'Organisation. Ce faisant, elle augmente les chances d'une paix durable, car le nouvel esprit, les nouvelles idées et la nouvelle philosophie qu'elle propose aux nouvelles générations constituent l'une des voies les plus sûres qui puisse conduire à une paix véritable et à un avenir meilleur. A cette occasion, Mesdames et Messieurs, je crois qu'il serait utile de nous rappeler la pensée d'Anatole France, qui disait que la paix universelle se réaliserait un jour, non parce que les hommes deviendraient meilleurs, mais parce qu'un nouvel ordre de choses, une science nouvelle et des besoins économiques nouveaux leur imposeraient un état pacifique. Il est clair que l'UNESCO ne veut rien imposer, mais qu'elle veut plutôt instaurer des conditions de nature à susciter un nouvel état d'esprit en l'homme qui devra alors compter la paix au nombre de ses besoins essentiels.

37.6 Beaucoup de civilisations ont laissé derrière elles un énorme patrimoine culturel dans notre Etat. Nous nous efforçons de le découvrir, pour l'entretenir et pour le conserver et, bien sûr, grâce à l'esprit inventif des nouvelles générations, pour l'enrichir de nouvelles formes contemporaines. Afin d'y parvenir, nous avons besoin de la collaboration et du soutien de l'UNESCO. Nous sommes reconnaissants du fait que la ville d'Ohrid soit déjà inscrite sur la Liste du patrimoine mondial. Actuellement, nous avons grandement besoin d'être soutenus, pour que le lac d'Ohrid soit protégé contre les méfaits de la pollution. Notre héritage culturel attire depuis longtemps déjà l'attention de cette institution distinguée et nous espérons que, bientôt, une autre perle parmi nos richesses naturelles fera partie du patrimoine culturel de l'humanité. Nous voudrions attirer votre attention sur le besoin réel dont nos projets de résolution témoignent et le soutien qu'ils méritent. Nous vous rappelons que la protection du lac de Doyran revêt un caractère impératif car la disparition de ses eaux provoquerait une catastrophe écologique d'une ampleur sans précédent. D'un point de vue géographique, ce lac appartient, certes, à deux pays mais en tant que rareté naturelle, il appartient, en fait, au monde entier.

37.7 Mesdames et Messieurs, notre petit pays est déterminé à sauvegarder la paix et à approfondir et développer les processus démocratiques dans tous les domaines de la vie sociale, à faire progresser les droits et les libertés de l'homme, à surmonter la crise économique, à améliorer les niveaux de vie ainsi qu'à mettre en oeuvre une collaboration dans tous les domaines avec ses voisins, avec l'Europe et avec les pays du monde entier, s'efforçant ainsi d'appliquer fidèlement l'idée développée par l'Union européenne d'un monde comportant moins de barrières. Nous nous emploierons à ce que la République de Macédoine fasse partie de ce monde de prospérité et de bien-être de tous les hommes sans distinction d'origine nationale, de couleur et de religion. Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je vous remercie de votre attention.

38. Le PRESIDENT :

Je remercie M. Eshref Aliu et je donne la parole à M. Al-Haroon, sous-secrétaire d'Etat au Ministère de l'éducation du Koweït.

٣٩,١ السيد الهارون (الكويت):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد رئيس المؤتمر العام لليونسكو، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام لليونسكو، السادة الوزراء، السادة رؤساء الوفود، السادة الحضور، باسم دولة الكويت، حكومة وشعباً، أحبيكم جميعاً وأهنئ السيد رئيس المؤتمر العام على تلك الثقة الغالية. وإنها لمناسبة سعيدة أن يجيء انعقاد هذا المؤتمر واليونسكو تحتفل بعيدها الخمسين. وبالأمر، احتفلت الأمم المتحدة ولا تزال بمرور خمسين عاماً على قيامها. واليونسكو وهي إحدى الوكالات المتخصصة للأمم المتحدة التي واكب انشاؤها قيام الأمم المتحدة، مباشرة بعصر جديد يسوده التعاون والتفاهم والسلام بين جميع شعوب العالم أجمع.

٣٩,٢ لقد قامت منظمة اليونسكو على مدى نصف قرن بحمل رسالة إنسانية رفيعة تهدف إلى الارتقاء بالحياة التربوية والثقافية والعلمية لجميع شعوب العالم. وكانت لها آثار بعيدة المدى في توثيق عرى الإخاء الإنساني وتعبيد الطريق أمام الملايين من بني الإنسان ومساعدتهم لبلوغ مرتبة الكمال الإنساني، وانقاذهم من براثن الجهل والجمود والتخلف.

٣٩,٣ وإننا لنتطلع بكل إيمان وثقة إلى مستقبل أفضل لبني الإنسان جميعاً يتعزز فيه السلم والأمن الدوليين، ويزداد فيه التعاون بين الأمم والشعوب، ويتحقق فيه الإخاء الإنساني، ويتم فيه القضاء على التمييز بين الأفراد والشعوب والأمم لأي سبب كان. وإن منظمة اليونسكو التي أولاهها العالم ثقته واحترامه لجديرة بأن تقود مسيرة الحضارة الإنسانية في طريق التنمية البشرية التي تعد الركيزة الأساسية لكل تطور ثقافي أو اجتماعي أو اقتصادي

منشود. ويأتي في أوليات ما نود التأكيد عليه التعاون الايجابي البناء بين أجهزتها المختلفة وفي مقدمتها المجلس التنفيذي والإدارة العامة. ونأمل أن نخرج من مؤتمرها هذا بالاتفاق القائم على الفهم والافتتاح حول التوجه العام للمجلس التنفيذي في توصياته الخاصة بمشروعات البرنامج والميزانية.

٣٩,٤ السيد الرئيس، السادة الأعضاء، إنه من الجدير بنا ونحن نحتفل بهذه المناسبة الكريمة أن نضع في مقدمة أولوياتنا زيادة مساعدة الدول النامية والأخذ بيدها لتمتكن من بناء مراكزها العلمية على نحو عصري متطور، وأن نسهم بصورة أكثر فعالية في نقل التكنولوجيا المتقدمة الى هذه الدول وشعوبها المتطلعة الى عون منظماتكم ومساعداتها. فنحن جميعا جيران في عالم واحد. كما يهمننا أيضا أن نسعى بكل طاقاتنا الى تعزيز مفهوم السلام بين جميع شعوب العالم، وبصورة خاصة بين الدول النامية التي تعاني من صراعات داخلية تستهلك قواها وتستنفد طاقاتها في غير ما فائدة.

٣٩,٥ السيد الرئيس، اننا نتفق تماما مع ما ورد في مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل ١٩٩٦-٢٠٠١ لليونسكو، وبخاصة أن التحدي الحقيقي الذي يواجهنا في نهاية هذا القرن هو التحول الجذري من ثقافة الحروب والصراعات الى ثقافة السلام والتعاون. فقد أصبح من الضروري أن تكون التربية من أجل السلام هي محور عملنا حاليا ومستقبليا متمثلة في الاهتمام بالفرد والأسرة والمجتمع والبيئة. كما أنه من الضروري أن يكون لمنظمتنا دورها الفاعل والحيوي في المواءمة بين التقدم التكنولوجي والقيم الانسانية الفاضلة، التي تشكل الضمانة الكبرى للتوجيه السليم للبشرية في تقدمها نحو غاياتها المثلى.

٣٩,٦ إن اللغة العربية وقد أصبحت إحدى اللغات العالمية المعتمدة في نطاق اليونسكو وفي كثير من المنظمات الاقليمية والدولية لتتطلع الى أن تنال مزيدا من العناية والرعاية. فهي وعاء غني بمعطياته الحضارية، علينا أن نتيح لشعوب العالم الأخرى الافادة من تراثها الحضاري والانساني.

٣٩,٧ وإن الكويت إذ تقدر لمنظمة اليونسكو عونها ومساندتها الكبيرة في مناصرتها لها في مواجهة ما تعرضت له من محنة قاسية عصفت بمؤسساتها التربوية والعلمية والثقافية، فإنها تؤكد على تعاونها الفعال والمستمر مع اليونسكو على الرغم من معاناتها التي لم تزل بعض آثارها قائمة حتى وقتنا الحاضر.

٣٩,٨ كما أن الكويت حريصة على تطوير خططها التربوية والثقافية في ضوء التوصيات التي تصدر عن اليونسكو ولجانها المختلفة، كما إنها تولي اهتماما كبيرا لمواكبة التطورات المختلفة في ميادين التربية والعلوم والثقافة، ومتابعة العمل في هذه الميادين بكل طاقاتها، إيماننا منها بأن بناء الانسان وتوفير كرامته وحقه في التعلم والنمو وفق قدراته وحاجاته، هي مفتاح العصر الجديد الذي يسود فيه الأمن والرخاء والسلام وينال فيه كل فرد حقه في الحياة الكريمة. ومرة أخرى، أحييكم وأرجو لمؤتمرها هذا النجاح والتوفيق. شكرا سيدي الرئيس، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(39.1) M. AL-HAROON (Koweït) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président de la Conférence générale de l'UNESCO, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs les chefs et les membres des délégations, Mesdames et Messieurs, au nom du gouvernement et du peuple de l'Etat du Koweït, je vous salue et j'adresse à M. le Président de la Conférence générale toutes mes félicitations pour la confiance qui lui a été témoignée. Il est heureux que la présente Conférence générale coïncide avec le cinquantième anniversaire de l'UNESCO. Hier, l'Organisation des Nations Unies (ONU) célébrait ce même anniversaire. L'UNESCO est l'une des institutions spécialisées de l'ONU ; elle a été fondée en même temps que cette dernière, annonçant une ère nouvelle placée sous le signe de la coopération, de la compréhension mutuelle et de la paix entre tous les peuples.

(39.2) Pendant ce demi-siècle, l'UNESCO a porté un noble message visant à élever tous les peuples du monde par l'éducation, la culture et la science, message qui a beaucoup contribué à renforcer l'esprit de fraternité et aidé des millions d'individus à s'épanouir et à se soustraire aux fléaux de l'ignorance, de la passivité et de l'arriération.

(39.3) Nous aspirons, avec toute notre foi et notre confiance, à un avenir meilleur pour tous les êtres humains, un avenir où se renforceront la paix et la sécurité internationales, où se développera la coopération entre les nations et entre les peuples, où régnera la fraternité entre les hommes et où sera vaincue la discrimination entre

les individus, entre les peuples et entre les nations, quel qu'en soit le motif. Or l'UNESCO, qui jouit de la confiance et de l'estime du monde, est apte à conduire la civilisation sur la voie du développement humain, fondement majeur de tout développement culturel, social ou économique. A cet égard, nous voudrions insister sur la nécessité d'une coopération constructive entre les divers organes de l'UNESCO, à commencer par le Conseil exécutif et la Direction générale. Nous espérons que la présente Conférence s'achèvera par un consensus, fondé sur la compréhension et la conviction, autour des orientations générales définies par le Conseil exécutif dans ses recommandations concernant le Projet de programme et de budget.

(39.4) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, au moment de célébrer ce grand événement, nous nous devons de mettre au premier rang de nos priorités l'accroissement de l'aide aux pays en développement afin de leur permettre de se doter de centres scientifiques modernes. Nous nous devons de contribuer plus efficacement au transfert de technologies avancées à ces pays et à leurs peuples qui attendent de votre Organisation qu'elle leur vienne en aide. Nous sommes tous voisins dans un seul et même monde. Il nous importe aussi de tout mettre en oeuvre pour renforcer l'idée de paix chez tous les peuples du monde, et surtout dans les pays en développement victimes de conflits internes qui épuisent leurs énergies et consomment leurs ressources.

(39.5) Monsieur le Président, nous approuvons sans réserve le projet de Stratégie à moyen terme de l'UNESCO pour 1996-2001, d'autant que le véritable défi à relever en cette fin de siècle est celui de la transformation radicale d'une culture de guerre et de conflit en une culture de paix et de coopération. Il est désormais vital de faire de l'éducation pour la paix l'axe de notre action présente et future, une éducation qui ait pour centre d'intérêt l'individu, la famille, la société et l'environnement. Notre Organisation a aussi un rôle vital à jouer pour concilier le progrès technologique et les valeurs humaines exemplaires qui constituent la garantie suprême pour l'humanité de suivre sans en dévier la voie qui la mène vers ses idéaux.

(39.6) L'arabe, qui est une des langues mondiales reconnues à l'UNESCO et dans de nombreuses organisations régionales et internationales, aspire à une attention accrue. Nous devrions offrir aux autres peuples du monde la possibilité de bénéficier du patrimoine culturel et humain qu'elle véhicule.

(39.7) Le Koweït sait gré à l'UNESCO de l'aide précieuse qu'elle lui a apportée pour l'aider à surmonter la terrible épreuve qui a détruit ses institutions éducatives, scientifiques et culturelles. Aussi tient-il à poursuivre cette coopération avec l'UNESCO malgré ce qu'il a subi et qui continue à laisser des traces.

(39.8) Le Koweït est aussi désireux de définir ses plans en matière d'éducation et de culture à la lumière des recommandations de l'UNESCO et de ses différents comités et commissions. De même, il a le plus grand souci de suivre les différents développements en matière d'éducation, de science et de culture et de participer, par tous les moyens dont il dispose, à l'action dans ces domaines, convaincu que c'est la formation de l'être humain, en garantissant sa dignité et son droit à l'éducation et à l'épanouissement, selon ses capacités et ses besoins, qui est la clé de l'ère nouvelle, placée sous le signe de la sécurité, de la prospérité et de la paix, où chacun aura droit à une vie digne. Encore une fois, je vous salue en souhaitant plein succès à notre Conférence. Merci, Monsieur le Président.

#### 40. Le PRESIDENT :

Je remercie M. Al-Haroon. Le délégué de l'Irak a demandé à exercer son droit de réponse. Cette demande sera transmise selon la procédure habituelle au Président de la Conférence générale qui se prononcera cet après-midi. Je donne maintenant la parole à M. Abdulaziz Othman Altwaijiri en lui rappelant que son temps de parole est de quatre minutes.

٤١,١ السيد التويجري (المنظمة الاسلامية للتربية والعلوم والثقافة) :

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام لمنظمة اليونسكو، أصحاب المعالي والسعادة، حضرات السادة والسيدات، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، أود بادئ الأمر أن أهنئكم سيادة الرئيس على انتخابكم لرئاسة هذه الدورة وأن أعرب لكم عن سعادي بحضور الدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام لليونسكو، ممثلاً للمنظمة الاسلامية للتربية والعلوم والثقافة، التي تلتقي مع هذه المنظمة الدولية في رسالتها وأهدافها، وفي برامجها ومشروعاتها، وفي سعيها الدائم من أجل ازدهار الحياة وسعادة الانسان عن طريق تطور التربية وتقدم العلوم وتفتح الثقافة.

٤١,٢ إن التحديات الجديدة التي تواجه الانسان في هذه الحقبة الدقيقة، وهي تقف على مشارف القرن الحادي والعشرين، تضاعف من الأهمية القصوى للعمل في ميادين التربية والتعليم، وفي حقول العلم والثقافة، وفي مجالات الفن والإبداع، مما يدخل ضمن اختصاصات اليونسكو والإيسيسكو، واختصاصات المنظمات الدولية الأخرى التي تعمل في هذا الإطار نفسه.

٤١,٣ ولما كان السلام هو أساس الاستقرار والازدهار، وكانت جذور السلام تنبت في عقول البشر وفي قلوبهم، وكانت الوظيفة الأساس للتربية والتعليم هي بناء العقول، وصياغة شخصية الإنسان، وتكوين الأفراد والجماعات، فإن هذا المؤتمر، وبحكم مواقع الشخصيات التي تحضره، واعتبارا للمسؤوليات الجسام التي ينهضون بها، مدعو الى أن يولي الأهمية القصوى لموضوع تطوير أساليب التربية، وتحديث مناهج التعليم، حتى تكون ثقافة السلام وتربية السلام وتعليم السلام محورا رئيسيا تدور حوله كل الجهود التي تبذل في هذا المجال الحيوي الهام.

٤١,٤ وإذا كان هذا المطلب ملحا، وكانت الضرورة التي تقتضيه في غاية الإلحاح أيضا، فإن مراعاة العدل الإنساني بمفهومه الشامل، في القيام بهذه المهام، وفي الاضطلاع بهذه المسؤوليات، هي مسألة جديرة بكل الاعتبار. ومن مقتضيات العدل الإنساني في هذا السياق، احترام الخصوصيات الحضارية والهويات الثقافية للشعوب، وكفالة حقوق الانسان في أن ينال حظوظا متساوية في التربية والتعليم، وفي التعبير عن الذات بالإبداع والابتكار، وفي أن ينظم شؤونه، ويمارس حياته وفقا لما تقتضيه معتقداته الدينية، واختياراته الاجتماعية والسياسية، وفي ظروف يتوفر فيها القدر اللازم من الحرية، ومن تكافؤ الفرص، ومن كفالة الحقوق كاملة.

٤١,٥ إن العالم الاسلامي، الذي تعبر عن آماله وطموحاته، منظمة المؤتمر الاسلامي، والمنظمات العاملة في إطارها، ومنها الإيسيسكو، تحدوه الرغبة القوية في تمتين علاقات التعاون مع اليونسكو في شتى المجالات وعلى مختلف المستويات، وتتوفر لديه الإرادة والعزم لتطوير هذا التعاون ولتجديده، حتى يواكب المتغيرات المتسارعة من حولنا، ولكي يستجيب لتطلعات الأمة نحو تحقيق التنمية الشاملة التي تهيئ الظروف المناسبة لولوج القرن الحادي والعشرين بإمكانات وافرة، وقدرات كبيرة، تتناسب ومكانة هذه الأمة بين الأمم، ورسالتها الحضارية بين الرسالات الحضارية الانسانية.

٤١,٦ إن تقوية علاقات التعاون الدولي في ظل الإرادة المشتركة والاحترام والثقة المتبادلين، وفي إطار الالتزام الكامل بقواعد القانون الدولي، من شأن هذا كله أن يذلل الكثير من العقبات، وأن ييسر السبل والوسائل لبلوغ الأهداف المشتركة. أشكركم، وأرجو لمؤتمركم النجاح والتوفيق، والسلام عليكم.

(41.1) M. ALTWAIJIRI (Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture)  
(traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames et Messieurs, permettez-moi tout d'abord de vous féliciter, Monsieur le Président, de votre élection à la présidence de la Conférence générale de l'UNESCO et de vous dire combien je suis heureux d'assister à cette vingt-huitième session en tant que représentant de l'Organisation islamique pour l'éducation, les sciences et la culture (ISESCO) dont la mission, les objectifs, les programmes et les projets concordent avec ceux de l'UNESCO, avec laquelle elle oeuvre inlassablement afin d'assurer la prospérité et le bonheur de l'être humain par le développement de l'éducation, le progrès scientifique et l'ouverture culturelle.

(41.2) Les nouveaux défis auxquels l'humanité est confrontée dans cette étape décisive, alors qu'elle se prépare à franchir le seuil du XXIe siècle, accentuent encore l'importance de l'action dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture, ainsi que dans ceux de l'art et de la création, domaines qui font partie des compétences de l'UNESCO et de l'ISESCO, de même que d'autres organisations internationales.

(41.3) La paix étant le fondement de la stabilité et de la prospérité et ayant ses racines dans l'esprit des hommes et dans leur cœur, la fonction principale de l'éducation et de l'enseignement est de façonner l'esprit et la personnalité, de former les individus et les groupes. La présente Conférence est invitée, en raison des positions qu'occupent les personnalités qui y assistent et des responsabilités qu'elles exercent, à accorder la plus grande importance à l'amélioration des méthodes pédagogiques et à la modernisation des programmes d'enseignement afin que la culture de la paix, l'éducation de la paix et l'enseignement de la paix soient l'axe de tous les efforts consacrés à ce domaine vital.

(41.4) Si cet appel est pressant, comme la nécessité qui l'impose, il convient de poser la question du respect de la justice humaine, au sens le plus large, dans l'exécution de ces tâches et l'exercice de ces responsabilités. Or la justice humaine requiert, dans cette perspective, le respect des spécificités et des identités culturelles des peuples et la mise en oeuvre des droits de l'homme de façon que soit assurée l'égalité des chances dans le domaine de l'éducation, afin que chacun puisse exprimer son identité par la création et l'innovation, que chacun puisse gérer

ses affaires et vivre conformément à ses croyances religieuses et à ses choix sociaux et politiques en jouissant du degré de liberté nécessaire, de l'égalité des chances et de la plénitude de ses droits.

(41.5) Le monde islamique, qui exprime ses espoirs et ses ambitions par le biais de l'Organisation de la Conférence islamique et des organisations qui en relèvent dont l'ISESCO, désire ardemment renforcer les relations de coopération avec l'UNESCO dans tous les domaines et à tous les niveaux. Il entend développer et renouveler cette coopération afin de suivre les mutations accélérées du monde qui nous entoure et de satisfaire les aspirations de la communauté des musulmans au développement global qui lui permettra d'entrer dans le XXI<sup>e</sup> siècle dotée de moyens adéquats et de capacités importantes, conformes à la place qu'elle occupe parmi les nations et au message de civilisation qu'elle porte.

(41.6) C'est le renforcement de la coopération internationale dans le cadre d'une volonté commune et dans le respect et la confiance mutuels, dans l'observation scrupuleuse des règles du droit international qui permettra de surmonter la plupart des obstacles et de trouver les moyens de réaliser les objectifs communs. Je vous remercie en souhaitant à votre Conférence plein succès.

42. Le PRESIDENT :

Je remercie M. Altwajri et je donne la parole à M. El Mili Brahimi, directeur général de l'ALECSO. Le temps de parole est de quatre minutes.

٤٣,١ السيد الملي ابراهيمي (المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم):

شكرا سيدي الرئيس، في الوقت الذي تستعد فيه اليونسكو للاحتفال بالذكرى الخمسين لتأسيسها، ضمن منظومة دولية أريد لها أن تسهر على استمرار السلام، يحق لنا أن نحاول التعرف على ما أنجز من خطوات لتحقيق هذا الهدف. وهي في الواقع خطوات عديدة تستلزم التنويه والإشادة. لكن من حقنا أيضا أن نتساءل عما يزال ينتظر الإنسانية من مهام ضخمة لتحقيق السلام بجميع معانيه وأشمل صورته.

٤٣,٢ صحيح ان البشرية لم تعرف منذ ١٩٤٥ حربا عالمية في ضخامة وشمولية الحرب التي انتهت منذ خمسين عاما. لكن جهات مختلفة من العالم عرفت على امتداد نصف القرن المنقضي حروبا وإن تكن محدودة، فإن ما أحدثته من دمار لم يكن يقل خطرا إذا أخذنا في الاعتبار الآثار السلبية العديدة التي خلفتها في نفسيات الناس وأوضاعهم، في سلوكهم وعقلياتهم، وما تسبب فيه ذلك كله من تفهقر للفكر، وتراجع للعقلانية، وتقلص لسلطان الروح والأخلاق في ظل انتشار متواصل للأمية. وقد ازدادت المخاطر حدة بفعل نمو ديموغرافي مفرط كان من نصيب البلدان المتخلفة، وزيادة ضخمة في نفس الوقت في الثروات كانت من نصيب الدول الغنية. مما أدى الى مضاعفة الفروق الثقافية والاجتماعية عالميا، والى اتساع الهوة اجتماعيا داخل البلد الواحد، متسببا في تراكمات أفرزت أوضاعا انفجارية حبلى بالفوضى وحركات العنف.

٤٣,٣ السيد الرئيس، ليس من محض الصدفة أن يقترن الحديث في أدبيات اليوم عن ثقافة السلام بالحديث عن ثقافة التسامح. وهنا أيضا يجب التخلص من القوالب الفكرية المبسطة التي تؤدي الى تسطيح الفكر وطمس تضاريس الحقيقة المعقدة. ذلك أن عوامل التعصب واللاتسامح عوامل اقتصادية وثقافية وتاريخية ليست خاصة بمنطقة دون أخرى ولا بحضارة دون أخرى. والواقع أن مشكل التعصب واللاتسامح لم يعد مطروحا على مستوى الأديان والثقافات والحضارات المختلفة فقط. فنحن نلحظ اليوم ظهوره داخل البلد الواحد، بين شرائح متطورة مندمجة في العصر، ظاهريا على الأقل، وشرائح أخرى مهمشة تعيش خارج دائرة الضوء، فتروح تبحث عن ذاتها في الماضي والانغلاق والتفوق.

٤٣,٤ ومعروف أن تتبع المراحل الحضارية المزدهرة في التاريخ الأوروبي والتاريخ العربي الاسلامي على السواء يكشف أنه لا يمكن لأي تقدم انساني ان ينمو في محيط منغلق. وهذا ما يفرض علينا الإسهام في ترسيخ عالم جديد تتعايش فيه هويات مختلفة، ووضع مشاريع تستجيب للخصوصيات المحلية دون الغفلة عن القواسم المشتركة التي تساعد على تجسير الفجوة بين المناطق وتقليل الفوارق بين الفئات الاجتماعية داخل البلد الواحد.



#### ٤٥.١ السيد التويجري (مكتب التربية العربي لدول الخليج):

بسم الله الرحمن الرحيم، معالي رئيس المؤتمر العام، أصحاب المعالي والسعادة، رؤساء وأعضاء الوفود، السيدات والسادة الحضور، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، يواكب مؤتمر العام هذا، مناسبة جلييلة وهي مناسبة الاحتفال بمرور خمسين عاما على إنشاء منظمة الأمم المتحدة وتكوين وكالاتها المتخصصة. فالمؤتمر العام لهذه الدورة يحمل منا جميعا تحية التهئة والمباركة لمنظمتنا العتيدة، ولأهدافها السامية التي نلتف جميعا حولها. كما أن سنة ١٩٩٥ هي السنة التي أعلنتها الأمم المتحدة سنة للتسامح انطلاقا من الإيمان بأن التسامح يعد عاملا أساسيا لتحقيق السلام العالمي.

٤٥.٢ إننا نعيش مع ذلك أياما صعبة بعد انهيار النظام السياسي الذي ظل قائما منذ نهاية الحرب العالمية الثانية، وهو الانهيار الذي لم يعقبه للأسف نظام جديد يحمل للبشرية الأمل في مستقبل أفضل. ولكن هذا الانهيار قد أدى الى عدد متزايد من الأزمات الاقتصادية والاجتماعية والسياسية التي تفاقت آثارها وانعكست في عدد من النزاعات ذات الجذور الاثنية والدينية والثقافية والاجتماعية.

٤٥.٣ ويدفعنا هذا، ونحن نجتمع في رحاب منظمة اليونسكو، أن نتذكر وأن نتأمل بعد مرور خمسين عاما على وضع الميثاق التأسيسي لليونسكو، تلك الجملة التي وردت في ديباجة الميثاق: "أنه لما كانت الحروب تتولد في عقول البشر، ففي عقولهم يجب أن تبنى حصون السلام". إن بناء حصون السلام ليس بالأمر الهين، والطريق اليه ليس بالسهل اليسر، إذا لم نعد الى المعاني الأساسية العميقة للعقل البشري الذي يمكن أن تبنى فيه حصون السلام. فليس العقل البشري المقصود هو العقل المتكبر المتجبر الذي صنع القنبلة الذرية وفجرها ومازال، أو هو الذي فجر إمكانيات التكنولوجيا وانشغل بها عن قيم الحياة الروحية. وليس هو العقل الذي يصنع الأيديولوجيات ونظريات التفرقة العنصرية، أو يدفع الى تبرير التعصب والعنف، على أنه تعزيز أو استرداد لحقوق أو كرامة.

٤٥.٤ إن العقل البشري الذي تصنع فيه حصون السلام هو العقل الذي يؤمن بأن الانسان خليفة الله في الأرض، وهو الذي يقرر أن الشعوب والقبائل قد خلقت لتتعارف وتتعاون، وأنها تمثل أخوة روحية كبرى أمام الله الواحد الخلاق. ونحن، من مكتب التربية العربي لدول الخليج، نحمل اليكم هذه المعاني للعقل البشري، ونضرع الى الله أن يمنحنا جميعا القدرة على أن نمارسها بعقولنا وإيماننا وأن نبنى حصون السلام على أركان الإيمان وسلام المعتقد، في وحدة الألوهية ووحدة البشرية التي خلقها الله. ومن تشبثنا بهذا المعتقد، وتقديمه لكل البشر، نهنتكم بمرور نصف القرن على محاولة دعم هذه المعاني من خلال الأمم المتحدة ومنظمة اليونسكو. وفقكم الله، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(45.1) M. AL-TOWAGRY (Bureau arabe de l'éducation pour les Etats du Golfe) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Excellences, Mesdames et Messieurs les chefs et les membres des délégations, Mesdames et Messieurs, la présente session de la Conférence générale coïncide avec la célébration du cinquantième anniversaire de l'Organisation des Nations Unies et de ses institutions spécialisées. A cette occasion, nous adressons nos félicitations et nos voeux à cette Organisation dont les nobles idéaux nous rassemblent tous. D'ailleurs, 1995 a été proclamé par les Nations Unies "Année de la tolérance", sur la base de la conviction que la tolérance est un facteur essentiel de la réalisation de la paix mondiale.

(45.2) Nous vivons néanmoins une époque difficile, depuis l'effondrement du système politique en place depuis la fin de la deuxième guerre mondiale. Ce système n'a malheureusement pas été remplacé par un nouvel ordre qui fasse espérer à l'humanité un avenir meilleur ; bien au contraire, cet effondrement a engendré un nombre croissant de crises économiques, sociales et politiques aux conséquences de plus en plus graves entraînant des conflits dont les causes sont ethniques, religieuses, culturelles et sociales.

(45.3) Réunis ici, à l'UNESCO, nous sommes amenés à rappeler et à méditer, cinquante ans après l'adoption de l'Acte constitutif de l'UNESCO, cette phrase qui figure dans son Préambule : "les guerres prenant naissance dans l'esprit des hommes, c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix". La construction des défenses de la paix n'est pas chose facile si nous ne revenons pas aux fondements de l'esprit des hommes dans lequel peuvent s'élever ces défenses. L'esprit voulu pour cela n'est pas celui, arrogant et dominateur, qui a fabriqué la bombe atomique, l'a fait exploser et ne compte pas s'arrêter là, ni celui qui, repoussant toujours plus loin les limites de la technologie, l'a exploitée sans tenir compte des valeurs de la vie spirituelle, ni celui qui



engendre les idéologies et les théories de la discrimination raciale ou incite à justifier le fanatisme et la violence sous prétexte de faire respecter des droits ou de recouvrer une dignité.

(45.4) L'esprit des hommes dans lequel on élève les défenses de la paix est celui qui croit que l'homme est le représentant de Dieu sur terre, celui qui affirme que les peuples et les tribus ont été créés pour se connaître et s'entraider, et qu'ils représentent une grande fraternité spirituelle devant Dieu, l'Unique, le Créateur. Pour notre part, au Bureau arabe de l'éducation pour les Etats du Golfe, telle est la conception de l'esprit des hommes que nous entendons défendre devant vous. Puisse Dieu nous donner à tous la capacité de la mettre en pratique par la raison et la foi de manière à bâtir les défenses de la paix sur les fondements de la foi et la vérité de la croyance en l'unicité de Dieu et de l'humanité qu'il a créée. Fermement attachés à cette croyance, que nous soumettons à tous les hommes, nous vous exprimons nos vœux, un demi-siècle après que les Nations Unies et l'UNESCO ont voulu affirmer cette conception. Puisse Dieu vous assister. Merci de votre attention.

46. Le PRESIDENT :

Merci beaucoup, Monsieur le Directeur général. La liste des intervenants pour ce matin est épuisée. Je vous informe que la demande d'exercice du droit de réponse a été retirée et que nous avons terminé nos travaux de ce matin. Je vous remercie tous. La séance est levée.

La séance est levée à 13 h.45

The meeting rose at 1.45 p.m.

Se levanta la sesión a las 13.45

Заседание закрывается в 13.45

رفعت الجلسة في الساعة ١,٤٥ بعد الظهر

会议于 13 时 45 分结束

# Neuvième séance plénière

30 octobre 1995 à 15 h.10  
Président : M. KROGH (Danemark)  
puis : M. JONES (Australie)  
puis : M. KROGH (Danemark)

# Ninth plenary meeting

30 October 1995 at 3.10 p.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)  
later: Mr JONES (Australia)  
later: Mr KROGH (Denmark)

# Novena sesión plenaria

30 de octubre de 1995 a las 15.10  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)  
después: Sr. JONES (Australia)  
después: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Девятое пленарное заседание

30 октября 1995 г. в 15.10  
Председатель: г-н КРОГ (Дания)  
затем: г-н ДЖОНС (Австралия)  
затем: г-н КРОГ (Дания)

# الجلسة العامة التاسعة

٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥ : الساعة ٣:١٠ بعد الظهر

الرئيس : السيد كروغ (الدنمارك)

ثم : السيد جونز (أستراليا)

ثم : السيد كروغ (الدنمارك)

# 第九次全会

1995年10月30日15时10分  
主席：克罗先生（丹麦）  
随后：琼斯先生（澳大利亚）  
克罗先生（丹麦）

VISITE DE M. JACQUES DELORS, PRESIDENT DE LA COMMISSION INTERNATIONALE SUR L'EDUCATION POUR LE XXI<sup>e</sup> SIECLE

VISIT OF MR JACQUES DELORS, CHAIRMAN OF THE INTERNATIONAL COMMISSION ON EDUCATION FOR THE TWENTY-FIRST CENTURY

VISITA DEL Sr. JACQUES DELORS, PRESIDENTE DE LA COMISION INTERNACIONAL DE LA EDUCACION PARA EL SIGLO XXI

ВИЗИТ Г-НА ЖАКА ДЕЛОРА, ПРЕДСЕДАТЕЛЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОМИССИИ ПО ОБРАЗОВАНИЮ ДЛЯ XXI ВЕКА

زيارة السيد جاك دولور، رئيس اللجنة الدولية المعنية بالتربية للقرن الحادي والعشرين

面向二十一世纪教育国际委员会主席 Jacques Delors 先生来访

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, distinguished delegates of the Member States, we resume our work and I declare open the ninth plenary meeting of the General Conference. I do so with the greatest pleasure, as we shall now welcome Monsieur Jacques Delors who will address us.

(Le Président continue en français)

1.2 Monsieur le Président de la Commission internationale sur l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle, permettez-moi, au nom de la Conférence générale, de vous souhaiter la bienvenue. Le monde dans lequel nous vivons aujourd'hui est en pleine mutation. Nous devons affronter une variété de situations de plus en plus mondiales et dans le même temps locales. Cet état de fait paradoxal demande que des solutions nouvelles et appropriées soient trouvées et adaptées au contexte social et culturel de chaque société. L'éducation est un instrument majeur pour faire face aux enjeux de demain et votre rapport contribuera à nous éclairer à cet égard.

(The speaker continues in English)

1.3 Before giving the floor to Mr Delors, I would like to inform the distinguished delegates that the General Committee of the Conference is in the process of considering how we may hold a debate on the theme which Mr Delors is about to develop. May I just remind you that the debate will not be at this meeting, but at another one within the next few days. Furthermore, I would like you to know that the final report of the Commission will be approved at the last session of the Commission in New Delhi in early 1996. However, the Commission has prepared for the General Conference a preliminary synthesis of the report, which you have already received and which is now to be introduced. I am especially thankful to you, Mr Delors, for coming here because, as you have just told me, you are a victim of the flu, but nevertheless you have come here to address the General Conference; this only makes my gratitude even deeper. I now give you the floor.

2.1 M. DELORS, Président de la Commission internationale sur l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, en préparant ses travaux la Commission de l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle était bien consciente que tout avait été dit sur les principes de l'éducation par les penseurs qui ont jalonné des siècles d'histoire de l'humanité. Par conséquent notre but, notre ambition n'était pas d'ajouter une pierre philosophale à ce qui a déjà été fait mais de nous inspirer de ces pères penseurs pour confronter les principes qu'ils ont édictés avec la réalité du monde d'aujourd'hui et du monde de demain, disons des 25 années à venir. La Commission savait aussi qu'une de ses principales difficultés résidait - mais c'est une banalité que j'énonce - dans l'extraordinaire diversité des situations qui a, d'ailleurs, justifié ses méthodes de travail, puisqu'elle s'est rendue ou se rendra dans les cinq continents pour non seulement débattre de son rapport mais aussi écouter sur place les responsables des différents pays, politiques, éducateurs, spécialistes de l'éducation, responsables d'associations non gouvernementales, etc.

2.2 Je saisis cette occasion pour remercier M. Power et ses collaborateurs, les représentants de l'UNESCO dans les différentes régions visitées, les représentants et responsables des différents instituts qui ont largement contribué à notre réflexion.

2.3 Mais cet obstacle de la diversité était pour nous obsédant et pour tenter de le surmonter il nous fallait prendre le risque de proposer une clé d'entrée dans le XXI<sup>e</sup> siècle. Après avoir beaucoup hésité, nous avons pensé que le phénomène de la mondialisation était le plus dominant, le plus important, celui qui pénétrait en quelque sorte la vie de chacun, qui désorientait parfois.

2.4 Face à ce phénomène de la mondialisation, comment mettre en oeuvre les principes de l'éducation, et notamment deux d'entre eux, le premier étant de favoriser l'épanouissement et la créativité de chaque personne sans exclusive, le second de contribuer à ce qu'on appelle aujourd'hui la cohésion sociale face aux menaces de fragmentation ou de marginalisation qui secouent nos sociétés ?

2.5 C'est en confrontant ces deux objectifs et le phénomène de la mondialisation que nous avons fini par penser - et cela sera mis en relief encore plus dans le rapport final - qu'aujourd'hui, dans ce village planétaire qui s'annonce, le vouloir vivre ensemble était un élément essentiel. Apprendre à vivre ensemble et le vouloir, comme faisant partie, si vous permettez cette allusion, de cette culture de la paix que s'efforce de promouvoir le Directeur général, M. Mayor. A partir de là, notre but est de poser les bonnes questions, si possible, et d'ouvrir et de nourrir un large débat. Pour ce faire, et sans prétendre à une oeuvre prospective d'ensemble, nous avons voulu dégager quelques options volontaristes pour le XXI<sup>e</sup> siècle, je dis bien volontariste, car il ne s'agissait pas pour nous de prévoir le réel, mais peut-être de l'infléchir par nos souhaits communs, de justifier le concept qui est au coeur de ce rapport, l'éducation tout au long de la vie. L'éducation tout au long de la vie, ce n'est pas l'addition de l'éducation première et de l'éducation permanente, non, c'est un nouveau concept où sont fusionnées ces deux données, que je m'efforcerai ensuite de justifier et dont, enfin, nous tirerons toutes conséquences utiles pour les processus éducatifs. Mais on ne pouvait pas faire de prospective, même partielle, sans dresser un bilan, je dirais en demi-teinte, du siècle qui va s'achever. Car le fait de basculer dans le nouveau siècle ne signifiera pas que les problèmes du XX<sup>e</sup> siècle auront été résolus. Malgré d'extraordinaires progrès scientifiques, malgré de grands progrès dans la croissance économique, il demeure qu'il y a des inégalités profondes de développement, il demeure que le statut de la femme dans de nombreuses sociétés n'est pas ce qu'il devrait être, il demeure que 900 millions d'êtres humains, nos contemporains, sont analphabètes. Par conséquent nous allons entrer dans le nouveau siècle avec les problèmes du siècle précédent et nous devons tirer la leçon de ce qui a été dénoncé dès avant la création de la Commission. Si bien que, me semble-t-il, la fin du XX<sup>e</sup> siècle est marquée par une certaine désillusion, alors qu'au cours de ces cent années se sont manifestées différentes idéologies qui plaidaient pour le progrès, qui annonçaient le progrès moyennant certaines conditions. Il nous semble que, dans cet effort, dans ce lent accouchement d'une société globale qui va se manifester encore plus au siècle prochain, l'humanité est à la recherche d'une éthique du développement et, plus fondamentalement, d'une éthique de la vie, une éthique pluraliste, bien entendu ; j'y reviendrai longuement. C'est sans doute cette croyance dans la recherche d'une éthique de la vie qui a permis à la Commission, au-delà du sujet qu'elle avait à traiter, d'affirmer tout au long de son rapport sa foi dans l'éducation comme une des contributions possibles à l'amélioration du monde tel qu'il est. Pour cela, il nous faudra surmonter beaucoup de tensions. Je n'en citerai que quelques-unes : la tension entre le global et le local ou comment devenir peu à peu citoyen du monde sans perdre ses racines et tout en participant activement à la vie de sa nation et des communautés de base ; la tension entre l'universel et le singulier que j'évoquerai sous la forme d'une question puisqu'une autre commission a traité en profondeur de ce sujet, à savoir, la mondialisation de la culture se réalisant progressivement, allons-nous vers une banalisation qui, en quelque sorte, occulterait nos particularités, nos personnalités ? La tension entre le long terme et le court terme qui n'est pas nouvelle mais prend aujourd'hui un visage nouveau parce que notre société médiatique, notre société de l'opinion publique est marquée par une domination de l'éphémère et de l'instantané, parce que nous vivons dans des sociétés de plus en plus émotionnelles et que, à cet égard aussi, l'éducation a un rôle à jouer pour nous permettre de maîtriser nos émotions, d'en tirer le meilleur, de prendre les distances nécessaires pour mieux apprécier la situation et pour mieux la maîtriser. Et enfin, la tension entre le spirituel et le matériel puisque, je l'ai dit au début, le monde, sans le ressentir ou l'exprimer, a soif d'idéal et de valeurs, de valeurs que j'appellerais morales pour ne heurter personne.

2.6 A partir de là et pour confronter les processus éducatifs, nous avons fait choix de trois options volontaristes pour le XXI<sup>e</sup> siècle. La première à dominante économique : comment aller de la croissance classique telle que nous la connaissons actuellement au développement durable, formule qui est entrée dans le vocabulaire du système des Nations Unies mais qui tarde à être mise en oeuvre. La seconde, comment passer de l'appartenance sociale aux différentes communautés où nous sommes, à la participation démocratique, alors que la démocratie n'existe pas partout, mais que les régimes tyranniques ont quand même reculé ces dix dernières années, et que, aussi, la démocratie demande constamment à être réinventée et revivifiée. Enfin troisième orientation normative : comment passer de la communauté de base à la société mondiale, comment maîtriser ce phénomène de mondialisation. Tout d'abord le passage de la croissance économique au développement durable. C'est un des grands défis intellectuels et politiques du prochain siècle. Le système des Nations Unies a contribué à la prise de conscience. Je pense notamment aux conférences de Rio, du Caire, de Copenhague et de Beijing. Si la prise de conscience a progressé, le suivi de ces conférences, la prise en considération des résolutions adoptées reste largement à réaliser. Pourtant, grâce à ces conférences, la notion de progrès a été revisitée,

compte tenu des dégâts provoqués par la croissance à tout va et par les inégalités d'accès au développement. Cela ne veut pas dire que la Commission propose un virage à 180°, non. Elle ne sous-estime pas le rôle central de la matière grise, de l'innovation, du passage à une société cognitive et, d'ailleurs, elle s'efforcera d'en tirer toutes les conséquences pour le contenu de l'éducation, mais il lui semble qu'il est urgent d'intégrer dans nos prévisions, nos programmes et nos politiques des paramètres trop longtemps négligés. J'en citerai quelques-uns : bien entendu l'accroissement des interdépendances de fait entre nos pays, la protection de l'environnement, le bon usage du temps qui est une valeur trop oubliée dans nos réflexions générales sur la société, la maîtrise des nouvelles technologies et, naturellement - vous seriez surpris autrement - la société de l'information et notamment, puisque c'est cela qui intéresse la Commission, l'utilisation des nouvelles technologies de l'information dans les processus éducatifs dont il sera largement traité. Simplement, nous sommes convaincus comme beaucoup que ces nouvelles technologies de l'information ont pris un élan et un départ irrésistible et qu'elles baigneront demain notre société. Sommes-nous capables aujourd'hui d'en tirer toutes les conséquences sur le plan de la vie en société ? Je n'en suis pas sûr, et nous n'aurons pas l'audace de le faire. Mais nous savons qu'elles sont là et qu'elles vont créer à côté du monde réel ce que les techniciens appellent déjà un monde virtuel avec lequel nous devons compter pour le meilleur et pour le pire. Enfin, mais peut-être est-ce une réflexion plus propre aux sociétés industrialisées, il faudra tenir compte aussi de la place future du travail dans la société puisque, d'après certaines thèses, je ne dis pas d'après toutes les thèses, le progrès technique crée plus vite que notre imagination les nouveaux besoins de la société, et que, par conséquent, travail et temps deviennent deux paramètres indissociables de la réflexion.

2.7 Deuxième option volontariste : de l'appartenance sociale à la participation démocratique. Un constat, simple : l'importance du lien social à préserver ou à réinventer là où il y a des minorités qui se sentent exploitées, dépouillées de leur personnalité, là où il y a de la pauvreté liée au sous-développement, là où il y a une société à deux ou trois vitesses, même dans les pays les plus riches. Il s'agit donc de préserver ce lien social, car il serait quand même assez paradoxal que nous prêchions pour aller vers cette société mondiale, ce village planétaire, et que nous soyons incapables de résoudre les problèmes posés par la vie en société dans les communautés de base ou dans les communautés nationales. Bien entendu, cela appelle de la part de tous ceux qui auront à déterminer les politiques de l'éducation dans les années à venir une interrogation sur la force et le contenu des valeurs qui ont fondé et qui fondent encore l'intégration et la cohésion dans nos sociétés. Je veux parler de la politique sociale. Je veux aussi parler de la nation et du sentiment d'appartenance à cette nation aujourd'hui, des manifestations qu'elle représente. Je veux parler également de la démocratie, tout en reconnaissant que l'accès à la démocratie doit emprunter, dans la phase de transition comme dans la phase de mise en oeuvre, des parcours divers selon les pays, de sorte que dans ce rapport ni ailleurs, je ne porterai de jugement sur la manière dont chaque pays entend cheminer vers ce but - d'autant que la démocratie, là où elle est installée, révèle parfois une mollesse qui devrait amener certains à être plus modestes dans leur jugement. Par conséquent, toujours dans cette perspective, et toujours dans une problématique classique de l'éducation, nous devons trouver, en ce qui concerne le contenu et les politiques de l'éducation, le bon équilibre entre socialisation et développement personnel. Cela nous amènera d'ailleurs à porter une attention particulière au statut des minorités, lesquelles se sentent souvent écrasées plus que d'autres par la mondialisation et ont du mal à se développer dans le cadre des valeurs et langues qui sont les leurs, mais qu'elles veulent également dépasser.

2.8 Enfin troisième option volontariste : de la communauté de base à la société mondiale. En réalité nous allons affronter deux grands chocs dans les années qui viennent. Le premier, c'est le choc des interdépendances avec la marche vers la globalisation. Cette marche sera sans doute chaotique puisque, même cette année, où l'on fête le cinquantième anniversaire des Nations Unies, il n'a pas été mené grande réflexion sur l'aménagement de la Charte pour aller dans cette direction. Le deuxième choc, c'est celui de l'après-guerre froide. A l'issue de la chute du communisme, certains avaient prédit le paradis universel et la démocratie partout ; en réalité nous avons à faire - car l'histoire est tragique - à un monde multirisques que nous devons apprendre à affronter et à dominer. Nous avons deux impératifs, me semble-t-il, pour la politique de l'éducation. L'un rejoint la grande tradition des penseurs de l'éducation : comprendre l'autre dans sa différence, rejeter les idéologies du refus de l'autre, ce qui s'apprend, s'éprouve tout au long du cursus éducatif, comprendre le monde tel qu'il est, même si défilent sur nos écrans de télévision avec une vitesse vertigineuse des images que nous avons du mal à intégrer dans notre culture.

2.9 L'autre impératif nous invite à nous organiser mondialement, ce qui demandera beaucoup de temps mais implique déjà dans le domaine nous concernant - et notre rapport se terminera par des recommandations à cet égard - un renforcement de la coopération internationale sous l'égide de l'UNESCO en matière d'éducation et de culture.

2.10 Pour faire face à ces perspectives, encore une fois tracées d'une manière un peu normative, discutable pour certaines d'entre elles, moins peut-être dans l'orientation générale que dans les moyens d'y arriver et le rythme des évolutions, nous proposons l'éducation tout au long de la vie, l'éducation au coeur de la société tout au long de la vie, de façon à placer chacun au coeur de la mutation du monde, au coeur des structures de la vie, au coeur du développement économique et social. Je n'insisterai que sur les structures de la vie. Pendant longtemps nous avons raisonné en matière éducative comme ailleurs sur une structure très simple. Il y avait le temps pour apprendre, puis le temps pour travailler, puis le temps pour se reposer, qui était le temps de la retraite. Le monde de demain bousculera tout cela et fera que tout moment de la vie sera à la fois un moment pour apprendre, formellement ou informellement, pour travailler et aussi pour se ressourcer et se reposer. C'est ce bouleversement là qui est sans doute le plus important et, si je le mets en lumière, c'est parce que, sociologiquement, il sera la mutation la plus difficile à entreprendre par nos contemporains, car la vie est encore organisée, enseignée autour de ce triptyque éducation, travail, retraite qui sera très difficile à modifier. Dès aujourd'hui, si l'on considère que l'éducation a pour objet une construction continue de la personne humaine, de son savoir, de ses aptitudes mais aussi de sa faculté de jugement et d'action, on doit permettre à la personne humaine d'apprendre tout au long de sa vie, d'apprendre, je le répète, soit dans le système formel, soit dans le système informel. Cette prise de position de la Commission nous a conduit à mettre davantage l'accent, je l'ai dit, sur l'un des quatre piliers de l'éducation plutôt que sur les autres. Nous avons voulu rappeler ces quatre piliers car ils sont quand même importants et liés entre eux : apprendre à connaître, apprendre à faire, apprendre à être et apprendre à vivre ensemble. C'est le dernier, je le répète, qui nous apparaît à l'heure actuelle comme le plus primordial, notamment face à ces nouveaux risques que l'on voit apparaître dans le monde, risques souvent marqués par des idéologies du rejet de l'autre, soit au nom de la nation, soit au nom d'une ethnique, soit au nom d'une religion. Par conséquent, la culture de la paix implique un vouloir vivre ensemble, mais vouloir vivre ensemble, cela s'apprend. Cela s'apprend à travers des disciplines comme l'histoire, la géographie, les langues étrangères, qui permettent précisément de mieux comprendre l'autre. C'est à partir de ces données rapidement évoquées que nous allons vous proposer les choix et les processus de l'éducation tout au long de la vie, de l'éducation de base à l'université, sans omettre de traiter longuement de la situation des enseignants et en montrant qu'après tout ces choix relèvent du politique au sens le plus noble du terme, j'ai bien dit du politique et non pas simplement de l'Etat tel qu'on l'entend ordinairement. Ce faisant, nous n'oublierons jamais les trois dimensions liées de l'éducation : la dimension éthique et culturelle, la dimension scientifique et technologique, la dimension économique et sociale. Mais - et je sais que cela décevra certains, notamment dans les pays occidentaux - nous n'avons pas l'intention de ramener notre rapport à une étude de l'éducation, des politiques du marché du travail et du chômage. Nous sommes un peu choqués par le fait que l'on accable trop les systèmes d'éducation lorsqu'on parle des causes du chômage dans certains de nos pays. Nous les évoquerons, sans plus, car l'éducation va bien au-delà de cet aspect des choses. De l'éducation de base à l'université : il s'agit de repenser et de relier les différentes séquences de l'éducation. L'éducation tout au long de la vie permet d'ordonner ces séquences d'une manière différente, de ménager les transitions, de diversifier les parcours tout en les valorisant. Nous pensons que si ce concept est admis, on échappera au funeste dilemme qui a trop marqué les politiques de l'éducation, ou bien sélectionner, tôt ou tard, mais en multipliant les échecs scolaires et les risques d'exclusion ou bien égaliser mais aux dépens de la promotion des talents et des indispensables élites. L'accent sera mis - cela ne doit pas vous étonner, après la Conférence de Jomtien - sur l'éducation de base, non seulement parce qu'il y a 900 millions d'analphabètes ou de personnes non scolarisées mais aussi parce qu'il nous a semblé que, pour entrer dans ce monde nouveau et pour avoir précisément le goût d'apprendre tout au long de la vie, l'éducation de base est indispensable, et pas exclusivement pour les pays en développement mais également pour les pays développés, car il s'agit de donner à chacun le goût d'apprendre et la capacité d'apprendre tout au long de sa vie.

2.11 Par conséquent, contrairement à l'opinion selon laquelle les résultats de cette remarquable Conférence de Jomtien intéressent surtout les pays en développement, nous pensons que réfléchir sur l'éducation de base est aussi une tâche primordiale, je dirai vitale, pour les pays développés. Bien entendu, cela implique que l'on attache une importance plus grande au préscolaire, même si je reconnais que, dans de nombreux pays, on n'a pas les moyens de consacrer tout ce qui serait nécessaire à cet élément, et nous insistons beaucoup - car cela nous a été recommandé dans les différents continents - sur le rôle des communautés de base, notamment la famille, mais pas seulement la famille, et sur celui des organisations non gouvernementales. Je dois dire que nous avons jugé encourageante, notamment en Afrique subsaharienne, la contribution positive apportée par ces dernières au processus d'éducation. Entre l'éducation de base telle que je viens de la définir et l'entrée soit à l'université soit dans la vie active, il y a ce que l'on appelle généralement l'"enseignement secondaire". Ce sujet est souvent un peu négligé dans la réflexion présente sur l'éducation. Il faut dire aussi qu'il n'est pas facile et on voit bien que resurgissent constamment les vieux débats : sortie précoce de l'école pour certains qui ne seraient pas capables d'entrer dans les domaines conceptuels de l'éducation ou prolongation égale pour tous de

l'enseignement. Je crois que les débats sont dépassés et que nous devons porter un regard neuf sur l'enseignement dit secondaire en pensant, bien entendu, à l'égalité des chances qui est l'une des plus nobles missions des politiques de l'éducation. Mais l'enseignement secondaire doit être adapté, on ne le dira jamais assez, aux différents processus d'accession à la maturité des adolescents, qui ne sont pas les mêmes selon les individus et selon les pays, et aux besoins de la vie économique et sociale. C'est pourquoi nous plaiderons, sans trop entrer dans le détail, car l'éventail est large, pour la variété des filières offertes, pour les phases successives d'orientation des élèves, mais avec des possibilités de rattrapage ou de réorientation, pour lier l'enseignement secondaire plus qu'il ne l'est aujourd'hui au monde du travail et de la production, ce qui se terminera donc par un plaidoyer en faveur de l'enseignement par alternance. L'enseignement par alternance, je le dis en passant, n'est pas simplement un moyen de rapprocher l'école du monde de la production. Il est plus encore un moyen pour des jeunes adolescents marqués par l'urbanisation et les médias de se rendre compte qu'ils ne sont pas totalement mûrs et que, par conséquent, le face à face avec des expériences sociales ou professionnelles réelles leur permet de prendre mieux conscience de leur faiblesse et de leur force et de ce qui reste à faire. Il est pour eux un élément de la maturation. Il ne faudrait pas croire que, grâce à la télévision, les adolescents mûrissent plus précocement. Les adolescents doivent affronter les réalités, et ce d'autant plus que la famille est absente. Enfin, en ce qui concerne les enseignements supérieurs, je dis bien les enseignements supérieurs et pas seulement l'université, nous avons constaté qu'il s'est créé de tels enseignements qui participent au processus de sélection des meilleurs, à l'extérieur de l'université, et dispensent des formations de deux à quatre ans, bien ciblées correspondant à des besoins. Mais si nous ne nous intéressons pas uniquement à l'université et reconnaissons qu'autour d'elle et selon la vocation propre de chaque pays se sont créés des enseignements supérieurs spécialisés, nous voulons quand même la mettre en exergue, surtout au moment où, dans certains pays en développement, la comparaison de son coût avec celui de l'éducation de base pourrait inciter à y renoncer, autrement dit à jeter l'enfant avec l'eau du bain.

2.12 L'université est une institution fondamentale de toute société. Dans tous les pays, même les plus pauvres, il faut la préserver pour quatre raisons essentielles. Premièrement comme lieu de la science, comme source de connaissance conduisant à la recherche théorique ou appliquée ou à la formation des enseignants. Deuxièmement comme moyen d'acquérir en conciliant à un niveau élevé savoir et savoir-faire les qualifications professionnelles selon des cursus et des contenus constamment adaptés aux besoins de l'économie. C'est ainsi d'ailleurs que les universités des pays les plus riches pourront résoudre le fameux problème de la massification. Troisièmement comme carrefour privilégié de cette éducation tout au long de la vie accessible aux adultes souhaitant soit reprendre leurs études, soit adapter ou enrichir leurs connaissances, soit satisfaire leur goût d'apprendre dans tous les domaines de la vie culturelle. Enfin quatrièmement - et là nous rejoignons strictement les missions de l'UNESCO - comme partenaire privilégié d'une coopération internationale permettant l'échange des professeurs et des étudiants et facilitant grâce à des chaires à vocation internationale comme les chaires UNESCO la diffusion des meilleurs enseignements.

2.13 Mais pour faire une bonne éducation il faut de bons enseignants. Qui pourrait prétendre le contraire ? C'est une banalité. Comme le temps passe, je serai assez rapide mais sans minorer pour autant cette question. Je dirai simplement que, tout en sachant les problèmes financiers qui se posent, tout en reconnaissant que l'accélération de la scolarisation a entraîné un recrutement massif d'enseignants plus ou moins bien formés mais qui peuvent être recyclés, nous plaiderons pour une revalorisation culturelle, matérielle et sociale des enseignants. Une revalorisation culturelle, ayant trait à leur formation et leur recyclage. Leur dire quoi apprendre et comment l'apprendre aujourd'hui, notamment avec la radio et la télévision. Une revalorisation matérielle qui ne touche pas simplement aux salaires, mais aux moyens, parmi lesquels les plus élémentaires, même si demain les nouvelles technologies de l'information permettent de s'adresser directement aux élèves. Je pense au livre, au livre qui restera toujours un atout indispensable pour lire, pour se former le jugement, pour apprendre à écrire et pas simplement pour faire jouer sa mémoire. Une revalorisation sociale des enseignants qui sont trop souvent déconsidérés, qui méritent d'être mieux traités en général par la société.

2.14 Enfin, je mentionnerai le rôle du politique. Il n'est pas facile aujourd'hui de mener un débat national dans chacun de vos pays sur l'enseignement, pas facile de combiner une allocation optimale des ressources avec les contraintes générales de l'ajustement, de l'assainissement auxquels sont conduits de nombreux pays, face à l'afflux des demandes - demande des parents, demande des enseignants, demande des chercheurs, demande du monde professionnel. Mais la nécessité est là d'éclairer le débat public en recourant à des méthodes d'évaluation. Ces méthodes d'évaluation ne peuvent pas être seulement celles du marché. L'apport de l'éducation n'est pas simplement un élément traduisible en coûts, c'est également la formation culturelle individuelle de chacun. Il faudra donc sans doute recourir à des indicateurs plus larges comme souvent le fait le PNUD. C'est en tout cas une voie à suivre.

2.15 A partir de là nous examinerons, nous ferons ressortir les possibilités offertes par la décentralisation et l'innovation qui permettent l'engagement des communautés de base, qui permettent un bon usage de l'autonomie des établissements et qui doivent permettre ce qui n'est pas encore réalisé, la diffusion des innovations réussies à la base. Bien sûr, décentralisation signifie en contrepartie régulation d'ensemble du système. Régulation d'ensemble du système par l'Etat, par les responsables politiques, qui doit être fondée sur une vision à long terme, une claire conscience des interdépendances des différentes catégories d'enseignement, tout en précisant le rôle de l'Etat.

2.16 Viendront ensuite les inéluctables choix économiques et financiers pour lesquels on rappellera plus que jamais que l'éducation est un investissement à long terme économique, social et humain et que, trop souvent, il a été sacrifié dans les plans d'ajustement. Pour éclairer ces choix économiques et financiers, l'UNESCO vient de souligner un élément essentiel, l'accélération de la scolarisation ces cinquante dernières années. Mais savez-vous que d'ici à l'an 2000, il faudra encore scolariser plus de 230 millions d'élèves et que ceci pose un problème non seulement à chaque pays mais encore, si elle en a conscience, à la communauté internationale ? Nous évoquerons ensuite toutes les possibilités - qui d'ailleurs dépendent des traditions et des situations de chaque pays - de combinaison des fonds publics et des fonds privés sans oublier jamais l'impératif de l'égalité des chances et il nous restera à traiter, car c'est un domaine en voie de changement très rapide, du recours aux moyens offerts par la société de l'information. Ces nouvelles technologies de l'information représentent un bouleversement car elles nous permettent d'abord de mieux communiquer entre nous et en second lieu d'accéder à des informations, des images et des données de plus en plus nombreuses et, surtout, elles vont offrir à un nombre croissant de nos contemporains la possibilité de fabriquer eux-mêmes des produits et des images et donc des histoires. C'est en cela que l'on peut parler de monde virtuel, pour le meilleur et pour le pire. Pour le meilleur parce qu'un chercheur vivant au fond d'un pays en développement peut, en restant sur place, travailler avec les meilleurs spécialistes des pays développés. Pour le pire, si des individus se replient sur ce monde virtuel, en oublient la socialisation et deviennent des marginaux d'un autre genre, des fous du XXI<sup>e</sup> siècle. S'agira-t-il, compte tenu de cela, d'une révolution pédagogique pouvant associer à l'abstraction qui est nécessaire la perfection de la réalité ? Certains pensent que oui, d'autres que non. Des expériences ont montré que les technologies de l'information permettent de mettre en oeuvre un tel enseignement. Quel sera le rôle du maître et du professeur, demain ? Contrairement à ce que j'ai lu dans certains livres en préparant sous une autre casquette la Conférence ministérielle du G-7 sur la société de l'information, on ne pourra pas se passer du maître. On ne pourra pas avoir un centre d'un côté, des élèves de l'autre, et au milieu un ordinateur et de l'interactivité. Le professeur et le maître seront là, toujours nécessaires, dans ce contact mutuel indispensable, et je l'espère, dans le respect que tout élève doit avoir pour le maître, celui qui enseigne à chacun ce que l'humanité a appris sur elle-même. Enfin, cette révolution si révolution il y a sera-t-elle accessible à tous ? Ou ne va-t-il pas se creuser un fossé non seulement entre les pays riches et les pays pauvres, mais aussi, à l'intérieur de chaque pays, entre ceux qui auront la faculté d'user de ces nouveaux moyens et ceux qui ne l'auront pas. Nos investigations pour l'instant nous imposent une certaine prudence, mais, de toute manière, nous ne saurions achever notre rapport sans mettre fortement l'accent sur la coopération internationale dans le village planétaire. C'est là que nous rejoignons la noble mission de l'UNESCO. Ce rapport est établi sous l'égide de l'UNESCO, non pas simplement pour la justifier, mais pour lui donner les moyens de cette éducation du XXI<sup>e</sup> siècle. C'est pourquoi nous préconiserons en premier lieu une politique fortement incitative, en faveur de l'éducation des jeunes filles et des femmes et ce, notamment, dans le droit fil de la Conférence de Beijing. Deuxièmement, nous recommanderons qu'un pourcentage minimal de l'aide au développement, un quart du total, soit consacré au financement de l'éducation et que ceci soit envisagé en étroite coopération avec la Banque mondiale. Nous proposerons, troisièmement, le développement des échanges entre dette et éducation, de manière à compenser les effets négatifs des politiques d'ajustement et de réduction des déficits intérieurs et extérieurs sur les dépenses publiques à finalités éducatives et, quatrièmement, la diffusion dans tous les pays précisément des nouvelles technologies dites de la société de l'information. Et comme cela dépasse les moyens d'une organisation, nous proposons la création à l'UNESCO d'un observatoire d'évaluation des progrès de cette politique pour examiner les deux problèmes : incidence de ces nouvelles technologies sur l'humanisme et sur les sociétés ; incidence des ces nouvelles technologies sur les méthodes et les processus de l'éducation. Enfin nous demanderons que l'UNESCO mobilise le potentiel remarquable offert par les organisations non gouvernementales et donc par les initiatives de base qui nous ont émerveillés au cours de ces deux ans de travail et qui pourraient très utilement appuyer les activités de coopération internationales.

2.17 La Commission souhaite donc que l'UNESCO soit dotée par les Etats membres des moyens lui permettant d'assumer ces tâches que nous avons tenté d'illustrer par les quelques recommandations que je viens de mentionner. Nous pensons que, s'il en est ainsi, l'éducation servira la paix et la compréhension mutuelle entre les hommes. L'éducation sera valorisée en tant qu'esprit de concorde issu d'un vouloir vivre ensemble,



faisant de nous tous des acteurs de ce village planétaire qui est à penser et à organiser pour les générations à venir. C'est en cela, me semble-t-il, qu'elle contribuera à une culture de la paix. Je vous remercie.

3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Delors, for your profound and inspiring analysis. The quality, substantiality and coherence of your presentation has deepened our understanding of how education can be a major tool for the future, how it can be helpful in reducing inequality and also contribute to the effective participation of individuals in society. Consequently, it shows how human and social development in any society can benefit from education. Your synthesis here proposes four pillars: learning to live together, learning to know, learning to do, and learning to be. This illustrates what we call a 'learning society' where, as you have just said, we are - all of us - both teachers and learners. Already, I would say, your contributions have had a great deal of impact on us working in and with UNESCO as representatives of Member States; and, I know I speak on behalf of the entire General Conference when I say that we look forward with great eagerness to your Commission's final report. Also, as I had occasion to tell you before you delivered your introduction, those of us who have served on the Executive Board will most fondly and gratefully recall the interchange we had with you in the Executive Board, which was most inspiring in that forum too. I would now like to ask you, Mr Director-General, whether you have a few words to say; indeed, I know you do! So you have the floor.

4.1 The DIRECTOR-GENERAL:

Mr President, Mr Chairman of the International Commission on Education for the Twenty-First Century, distinguished members of the plenary of the General Conference, ladies and gentlemen, first of all, I would like particularly to thank Mr Delors because, as you know, and as the President has already told us, he has a bad bout of flu; but, Sir, be reassured: you have been very fluent in your flu, and you have given us a great deal of inspiration.

4.2 As Director-General of UNESCO, I would like to thank you for giving us this inspiration. But I would also like to point out how much of an inspiration to the Secretariat the plenary debate itself has already been. More than 100 statements have been made so far; as well as listening to them, the Secretariat has been reading them with great attention, and I am sure that this will be extremely beneficial to UNESCO, the intellectual organization of the United Nations system.

4.3 Mr Delors' Commission has set education firmly in the framework of globalization and complexity. How can we ensure that in this global and complex frame each and every individual can have access to knowledge, awaken his or her intellectual potentialities and participate as a full citizen? The answer that the Delors Commission is giving us is twofold: we must learn to live together; but we must also be willing to do so, and for that, the Commission believes, we must be imbued with an awareness of others from the very beginning of our life. According to the findings of the Commission, so well analysed and summarized by Mr Delors, the 'culture of peace' means precisely this: everybody living differently, each in his or her own way and peacefully; everybody having his or her own views and life-style whilst at the same time respecting those of others. It means - as the Preamble to our Constitution puts it - 'mutual understanding and a truer and more perfect knowledge of each other's lives'. The 'culture of peace' means being prepared intellectually and morally to face all the multiple transformations that Mr Delors has this afternoon described.

(Le Directeur général poursuit en français)

4.4 Monsieur le Président, j'ai éprouvé, en écoutant votre exposé, un grand intérêt, que j'avais déjà ressenti à la lecture de votre synthèse, notamment lorsque vous avez évoqué les différentes tensions qui se manifestent ici dans notre existence, entre le global et le local, entre l'universel et le singulier, entre la tradition et la modernité. Dans cette tension entre la modernité et la tradition, vous avez à juste titre, me semble-t-il, mis l'accent sur les émotions. Les émotions revêtent à mon avis une importance fondamentale pour cette humanité que nous souhaitons voir se développer et rayonner au siècle prochain. L'idée selon laquelle on est humain dans la mesure où on peut être bouleversé me semble très juste, et c'est précisément l'indifférence, donc le contraire de l'émotion, qui constitue l'un des grands dangers actuels, cette indifférence qu'engendre, parfois même dans la jeunesse, le superflu matériel des plus nantis, source des tensions avec les plus démunis. Il faut donc défendre l'émotion qui seule est créatrice, l'émotion liée aux tensions que vous avez soulignées.

4.5 En tant que directeur général de l'UNESCO, permettez-moi encore, Monsieur le Président, de revenir sur la tension entre le matériel et le spirituel et la tension entre long terme et court terme que vous avez évoquées. Ce sont, à mon avis, des aspects très importants. Aucune réforme éducative ne peut, en effet, être réalisée dans le cadre d'un ministère, d'un gouvernement ou d'une législature. Il faut aller au-delà, et mettre en

place une véritable politique nationale de sorte que l'on puisse au moins engager une action à moyen terme. Mais aujourd'hui, alors qu'il faudrait savoir regarder l'avenir comme l'ont fait ceux qui ont créé le système des Nations Unies ou l'UNESCO, nous sommes très souvent guidés par des enquêtes d'opinion. Les enquêtes d'opinion commandent la pensée mondiale. Car on tient compte de leurs résultats au lieu de s'efforcer de transformer l'opinion, de la mobiliser, de la bouleverser, comme je le disais tout à l'heure. Il existe donc une tension très forte entre le long terme et le court terme dans notre monde, et la mission de l'UNESCO telle qu'elle est magnifiquement définie dans son Acte constitutif relève d'une vision à long terme et généreuse axée sur les générations futures, et non d'une perception immédiate et individuelle.

4.6 Le passage à une société cognitive ne doit pas être le passage à une société submergée par des informations qui nous sont totalement étrangères mais à une société qui ait conscience de la connaissance. Chacun doit pouvoir maîtriser son avenir en n'étant pas esclave des idées d'autrui, transmises par l'ordinateur, les jeux électroniques ou la télévision, chacun doit pouvoir exercer sa liberté, et c'est à cette liberté que votre Commission a travaillé, Monsieur le Président. Vous avez oeuvré en faveur de la libération des citoyens du XXI<sup>e</sup> siècle et je tiens à vous en remercier. Vous avez accompli une grande tâche et je souhaite maintenant vous demander, en public, de nous aider à la mise en oeuvre de ce rapport et de ses conclusions. Vous avez suggéré la création d'un observatoire, je souhaiterais beaucoup que vous en soyez membre. Je vous remercie beaucoup.

5. Le PRESIDENT :

Je vous remercie Monsieur le Directeur général. Au nom de la Conférence générale, de la Présidente et des membres du Conseil exécutif, permettez-moi, Monsieur Delors, de vous remercier personnellement et, à travers vous, d'exprimer ma profonde reconnaissance aux membres de la Commission internationale sur l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle. Mesdames et Messieurs, je vous demande de rester à vos places pendant que notre hôte quitte la salle. Je vous remercie.

(La séance est suspendue quelques minutes pour permettre à M. Delors de quitter la salle)

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)

GENERAL POLICY DEBATE (continued)

DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政辩论 (续)

6. The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, distinguished delegates, we shall now resume the general policy debate. We have a list of 12 speakers for this afternoon, and I would remind you that at 5.30 p.m. we shall have the visit of His Excellency Mr El Hadj Omar Bongo, President of the Gabonese Republic; we shall at that point interrupt the debate. As the first speaker of this afternoon, I now call upon His Excellency Mr Bamouni Solmolou Stanislas Baba, Minister for Technical Education and Vocational Training of Togo.

7.1 M. BABA (Togo)<sup>1</sup> :

Mesdames, Messieurs, avant toute chose, permettez-moi d'adresser à notre auguste assemblée le message de remerciements, d'encouragement et de félicitations que le Président de la République du Togo, S. Exc. le général Gnassingbé Eyadema, adresse à l'UNESCO, notre Organisation commune, pour son action en faveur de l'éducation, de la science et de la culture, ainsi que pour ses multiples réalisations en faveur des peuples de toutes les nations.

7.2 Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames, Messieurs, il y a cinquante ans, des hommes et des femmes horrifiés par l'ampleur sans précédent des destructions et des souffrances infligées au monde par un conflit dont l'humanité aurait pu faire l'économie décidaient, dans l'élan unanime de leur conscience et de leur coeur, de faire primer sur la force des armes la puissance de la générosité, de la tolérance, de la paix, du dialogue, de la concertation et de la négociation. Ainsi s'imposa la nécessité d'élever dans l'esprit des hommes les défenses de la paix selon l'heureuse formule de la Charte de notre Organisation.

<sup>1</sup> Le texte intégral de l'intervention de S. Exc. M. Baba, contenant des passages non prononcés en séance, figure en annexe, p. 901.

7.3 Malheureusement, notre monde est encore menacé par les mêmes périls que ceux qui ont ébranlé notre humanité il y a cinquante ans, et qui n'ont pas disparu malgré les immenses espoirs que la création de l'UNESCO avait suscités. Jamais, en effet, l'humanité ne s'est trouvée à la fois plus puissante et plus désemparée devant les multiples défis que son propre génie créateur a, pour la plupart, générés et malgré tant de victoires remportées.

7.4 C'est pourquoi la force de notre Organisation doit continuer de résider dans sa capacité de maintenir vivante et indestructible notre foi en l'avenir et la conviction que la survie de l'espèce humaine sera l'oeuvre de tous les hommes ou ne sera pas.

7.5 Nous rendons hommage en cet instant solennel aux illustres pionniers fondateurs de l'UNESCO auxquels nous voulons associer dans le même éloge, tous ceux qui, aujourd'hui, avec dévouement, abnégation et passion, continuent la belle oeuvre sur ce chemin "montant, sablonneux, malaisé" de l'aventure humaine.

7.6 Avec chaleur et enthousiasme, nous saluons l'action discrète et efficace que M. Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO, mène sur tous les fronts pour permettre à notre Organisation d'évoluer sans cesse vers des cieux plus sereins.

7.7 Monsieur le Président de la Conférence générale, nous nous félicitons également de votre brillante élection à la tête de cette assemblée, dont les délibérations, j'en suis convaincu, seront couronnées de succès.

7.8 Madame la Présidente du Conseil exécutif, c'est avec une grande admiration que nous saluons votre action à la tête de cet organe si essentiel à la vie même de l'UNESCO.

7.9 Monsieur le Président, depuis la fin de la seconde guerre mondiale, l'humanité est plongée dans une zone de turbulences dont nul aujourd'hui ne peut prévoir la fin. Les espoirs suscités après l'effondrement du mur de Berlin par la mise en place de systèmes de gouvernement plus ouverts ont malheureusement fait long feu et nous voyons se répandre sur le monde le contenu d'une espèce d'immense boîte de Pandore. Guerres, révoltes sociales, attentats terroristes, accroissement de la criminalité et de l'insécurité, résurgence du concept d'épuration ethnique sont notre lot quotidien, tandis que la pandémie du sida et d'autres maladies nouvelles, plus étranges et plus sournoises les unes que les autres, déciment les populations et plus particulièrement la jeunesse déjà mise à mal par la consommation de la drogue et des substances psychotropes, la prostitution et le recours, à défaut de mieux, à l'éducation de la rue, des maisons closes et autres lieux mal famés. Les différences culturelles qui sont pourtant l'expression d'une merveilleuse complémentarité sont aussi malheureusement encore trop souvent l'occasion ou le prétexte de conflits ethniques.

7.10 Parmi les actions audacieuses et multiformes de l'UNESCO, il nous plaît d'en citer deux, des plus significatives parce qu'elles paraissent enfin répondre à nos véritables préoccupations.

7.11 Le Sommet mondial pour le développement social de Copenhague a été pour l'UNESCO l'occasion de faire reconnaître pour la première fois la corrélation entre le social et l'économique. A cet égard, il est important de souligner avec force la nécessité d'intégrer aux réflexions sur le développement non seulement en Afrique mais aussi dans le monde entier la dimension sociale et tous les autres aspects de l'existence qui l'humanisent et la vivifient.

7.12 Dans le même ordre d'idées, les Assises de l'Afrique ont été, cette année, une occasion pour notre continent d'exprimer ses préoccupations en matière de développement. Nous souhaitons, afin de pérenniser les recommandations adoptées au cours de cette rencontre, que soit constitué un comité de suivi comprenant des membres du Secrétariat de l'UNESCO ainsi que les membres du Groupe africain et d'autres groupes électoraux qui souhaiteraient en faire partie. En effet il est important que la marginalisation du continent africain ne soit plus la règle dans nos débats, car, loin d'être le continent pauvre que l'on se plaît à décrire, l'Afrique recèle des richesses non seulement matérielles dans son sol et sous-sol, mais également des richesses en ressources humaines, culturelles et spirituelles qu'elle ne demande qu'à partager et à échanger. A ce propos, la notion même de pays pauvre devrait être revue et corrigée, dans la mesure où elle ne décrit qu'une partie de la réalité matérielle des pays concernés en occultant les autres.

7.13 L'environnement constitue l'un des aspects essentiels du développement. Il importe donc que les diverses politiques de développement intègrent la sauvegarde de la nature, profondément inscrite dans la mentalité africaine. A cet égard, il faut en particulier favoriser l'exploitation de sources d'énergie renouvelables et, surtout, de l'énergie solaire qui fera d'ailleurs l'objet, l'année prochaine, d'une Conférence, à Harare, au Zimbabwe, sous le parrainage de notre Organisation.

7.14 Monsieur le Président, à l'aube de ce troisième millénaire, notre monde demeure encore confronté aux problèmes liés à l'éducation, à la science et à la culture. Ces problèmes, véritables défis lancés à notre conscience d'êtres pensants, ne pourront trouver de solution que si nous plaçons l'homme au centre de nos préoccupations. De ce point de vue, et s'agissant de l'Afrique, il convient de relever que les multiples solutions proposées aux problèmes de l'éducation n'ont pas toujours apporté les améliorations souhaitables, aggravant parfois les situations qu'elles étaient censées corriger. La conception de programmes scolaires adaptés aux milieux auxquels ils sont destinés, par des professionnels appartenant à ces milieux et s'inspirant de l'éducation traditionnelle propre à chaque région, est de nature à les rendre plus pertinents et mieux à même de promouvoir le développement économique de nos pays. L'UNESCO devrait également faire siennes les recommandations de la Conférence de Beijing en ce qui concerne l'éducation des jeunes filles, longtemps négligée. Les conclusions de la Conférence de Jomtien devront elles aussi faire l'objet d'une évaluation plus concrète.

7.15 Monsieur le Président, s'agissant de l'acquisition et de la maîtrise de la technologie, le concept de transfert de technologie devrait faire place à celui de création de technologie, plus apte à promouvoir un réel développement.

7.16 Dans le même ordre d'idées, l'Afrique devrait se joindre au grand projet moderne d'autoroutes de l'information, non pas seulement comme consommatrice, mais aussi comme pourvoyeuse d'information. D'où l'urgente nécessité de développer des bibliothèques, des archives nationales et surtout l'informatique.

7.17 S'agissant de culture, l'UNESCO devrait, pour éviter que les efforts qu'elle déploie depuis si longtemps n'aboutissent à une grande déception, veiller plus que jamais à ce que la préservation de la diversité de toutes les cultures et notamment de celles, orales, dont la richesse et le dynamisme sont universellement reconnus, soit considérée comme essentielle dans notre lutte commune contre l'acculturation et l'inculture. Oui à la culture pour une meilleure compréhension entre les peuples, oui à la culture au service de la paix, oui à la culture de la paix. La formule est séduisante. Cependant, compte tenu de la complexité du sujet, il est souhaitable que des ouvrages didactiques soient publiés rapidement sur la question. Alors, la paix, si chère à nos coeurs, pourra s'appuyer sur des valeurs sûres et communément partagées.

7.18 Monsieur le Président, l'UNESCO a cinquante ans. Le redire, c'est reconnaître implicitement qu'une révision de ses structures et de son mode de fonctionnement s'impose.

7.19 Nous souhaitons, avant toute chose, que soit réaffirmé le rôle des Etats membres en ce qui concerne, notamment, la transformation de certains organes intergouvernementaux en organes d'experts. Par ailleurs, tout en reconnaissant avec satisfaction les efforts déployés récemment dans ce domaine, nous réaffirmons notre attachement à une répartition géographique équitable en matière de recrutement du personnel au sein du Secrétariat de l'UNESCO.

7.20 Nous souhaitons une augmentation du budget octroyé au Programme de participation ainsi qu'une différenciation claire par rapport à d'autres programmes, afin de mieux répondre aux besoins nombreux et pressants de nos pays. Nous estimons, de même, que le nombre de deux bourses par Etat est nettement insuffisant, surtout pour les pays du tiers monde.

7.21 Monsieur le Président, les défis que nous devons relever au crépuscule de ce deuxième millénaire sont, vous le savez, particulièrement redoutables. De plus en plus, le monde est soumis à la loi de la violence, une violence d'autant plus criminelle qu'elle est sournoise et sans visage. Si nous n'y prenons garde, la folie meurtrière de quelques illuminés finira par anéantir l'oeuvre de solidarité et de paix à laquelle l'UNESCO se voue depuis un demi-siècle. C'est pourquoi le gouvernement du Togo, par ma voix, tient à réaffirmer son attachement aux idéaux de notre Organisation et sa conviction que seule pourra nous permettre de préserver une paix et une prospérité durables, une véritable solidarité, fondée sur la reconnaissance de l'égale valeur de chaque composante de la communauté internationale. Je vous remercie.

8. The PRESIDENT:

Je vous remercie. The next speaker on the list is His Excellency Mr Alberto Wagner de Reyna, head of the delegation of Peru.

9.1 Sr. WAGNER de REYNA (Perú):

Señor Presidente, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General: en 1966, me encontraba yo en esta misma tribuna, durante la 14ª reunión de la Conferencia General. En esa oportunidad, en que se celebraban los 20 años de la fundación de la UNESCO, propuse a mis colegas enfocar las siguientes

preguntas: ¿cuál es la historia de la UNESCO? Pero ¿tiene ella una historia? ¿en qué modo ha influido la UNESCO en la historia?

9.2 Como ustedes comprenderán, no volveré esta tarde sobre tales temas. Quiero hoy, en vez de comentar lo pasado dirigir la mirada hacia adelante, hacia los próximos 50 años de nuestra Organización. ¿Cuál puede ser su función en este mundo en rápida y, como nos acaba de decir el Sr. Delors, preocupante transformación?

9.3 La UNESCO nació como una prolongación de la Comisión Internacional de Cooperación Intelectual de la Sociedad de Naciones. Colocada en los años 60 en la problemática de la posguerra, descubrió su vocación de promotora del desarrollo. Gracias a una reflexión alimentada por la experiencia en el terreno, pronto en esta casa se afirmó que el desarrollo es un proceso integral, global, centrado en el hombre; tal concepción, recibida con escepticismo y con ironía, ha triunfado ahora, y es un concepto que todos aplauden. Con los años, comenzaron a actuar en este sentido otros organismos, dentro y fuera de las Naciones Unidas, con el resultado variado y a ratos contradictorio, que todos conocemos. En vista de esta plétora de intervenciones en un campo -educación, ciencia y cultura- que parecía encomendado sólo a la UNESCO, se plantea el problema de la especificidad de ella en medio de tantas líneas más o menos paralelas.

9.4 Volviendo al espíritu de los padres fundadores, desde hace algún tiempo se insiste en la dimensión ética de nuestra Organización: la actual Conferencia General hace de ella una de sus más altas preocupaciones. La especificidad y el porvenir de la UNESCO estriban en su dimensión ética. Aquí aparecen sin embargo, como corolarios algunos problemas: ¿en qué consiste esa dimensión ética? ¿Cómo ha de actuar la UNESCO para ser fiel a ella?

9.5 "ETHOS" -emparentado con el latino *suesco* y *consuetudo*- significa costumbre y ejercicio. El *ethos* no pertenece pues al orden lógico, sino al práctico. *Ethos* propiamente no se define, sino que se practica. Y algo más: la costumbre sirve de guía, de fundamento de la acción, se constituye en regla, en medida y criterio para distinguir el bien del mal (Perdón, lo "correcto" e "incorrecto", para hablar correctamente). Acontece que los diferentes pueblos tengan diferentes *ethoi* lo que para uno es laudable para otro puede ser censurable.

9.6 ¿Cómo se logrará establecer el *ethos*, como unidad universalmente valedera, para un conjunto de diversos pueblos, en muchos aspectos discrepantes? Huxley, el primer Director General, sugirió por eso desarrollar una filosofía propia de la UNESCO, fundada en la ciencia -su disciplina- en que se supone que todos están de acuerdo. Pero tal temperamento no prosperó, porque la multiplicidad no puede **reducirse** sin desvirtuar a la unidad. La unidad ha de **construirse** en la cooperación de todos los modos del pensar y actuar existentes.

9.7 ¿Cómo lograr la unidad de la acción en esta multiplicidad ética? Hemos oído en esta sala, a lo largo de las muchas reuniones de la Conferencia General que en ella se han realizado, referencias al derecho, a la justicia, a la solidaridad, a la tolerancia, al humanismo, a la humanidad. ¿Pero qué hay detrás de estas palabras? ¿Son quizá términos tan amplios que podrían parecer vacuos? ¿Cómo caben en ellos valores divergentes? Quien medite sobre esto se encontrará en la perplejidad; precisamente en el fondo de tal perplejidad yace la dimensión ética de la UNESCO, esto es, su misión de ser en la perplejidad la conciencia de la comunidad internacional. A fin de buscar lo que es universalmente bueno y valioso es imprescindible dar ejemplo de buena voluntad y buena fe. En tal ámbito será posible encontrar metas en que todos pueden concurrir desde sus diversas posiciones.

9.8 En muchas oportunidades ha dado la UNESCO tal ejemplo y lo hace hoy bajo la hábil dirección de Federico Mayor. Así lo muestran los proyectos de estrategia a plazo medio y de programa y presupuesto.

9.9 La dimensión ética no consiste en establecer valores que ya han sido definidos y que constan en la Constitución. Desde luego que el reflexionar, acción propia de la vocación intelectual de la UNESCO, es fundamental, pero la verdadera fidelidad a la dimensión ética, se manifiesta en el **espíritu** en el que se llevan a cabo los múltiples programas de la UNESCO. Cabría mencionar aquí: la paz, que no es simple armisticio ni equilibrio de fuerzas sino reconciliación y concordia que responde a una "cultura de paz", el desarrollo integral en la dignidad y justicia entre los pueblos, la defensa del medio ambiente, del mar y del patrimonio cultural, la educación y capacitación técnica al alcance de todos, la sensibilidad ante el dolor y la miseria, la apertura hacia los anhelos de todos los hombres, el desprendimiento material, y la curiosidad científica; por decirlo en una palabra, la pasión por lo grande, noble y bello.

9.10 Terminado un periodo doloroso de desgarramiento que fue un flagelo para la juventud y continuando en la lucha contra el narcotráfico internacional, el Perú se halla dentro de esta línea de pensamiento y de acción; lleva ahora adelante lo que el Presidente Fujimori ha llamado hace algunos días, en la Cumbre Iberoamericana de Bariloche, una "revolución educativa" destinada a elevar, gracias a un desarrollo realista, la calidad de la vida de nuestro pueblo. Se han sentado las bases para que, con el compromiso de todos los actores de la sociedad se enfatizen los aspectos consustanciales a una educación moderna.

9.11 La dimensión ética de la UNESCO, su especificidad, y con ella su supervivencia en el siglo XXI, radica en su ejemplaridad, en el hecho de ser un ejemplo que pueda seguirse. Y también en la eficacia en medio del desencanto y la crisis que atraviesa todo el sistema internacional. En esta crisis la UNESCO debe ser la bandera del optimismo y de la generosidad, a que también se refirió Federico Mayor, que garantizarán el acierto de su acción.

9.12 El Perú acompaña, señor Presidente, con entusiasmo a la UNESCO en esta difícil pero exaltante tarea, en que ella cumplirá -estamos seguros- su destino histórico.

(9.1) Mr WAGNER de REYNA (Peru) (Translation from the Spanish):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, in 1966, at the fourteenth session of the General Conference, I stood at this very same podium. On that occasion, when the twentieth anniversary of UNESCO's foundation was being celebrated, I proposed to my colleagues that we focus on the following questions: what is UNESCO's history? Indeed, does it have a history? In what way has UNESCO had an influence on history?

(9.2) I shall not of course return to those issues this afternoon. Today, instead of dwelling on the past, I want to look out on to the future, towards the next 50 years in the life of our Organization. What can its function be in this world of ours that is undergoing so rapid - and as Mr Delors has just said - so disquieting a transformation?

(9.3) UNESCO came into being as an emanation of the International Institute of Intellectual Co-operation of the League of Nations. Finding itself, as it did in the 1960s, in the aftermath of the Second World War, it discovered its vocation as a promoter of development. As a result of the thinking inspired by the experience gained on the ground, it was quick to declare that development is an all-inclusive, global and people-centred process. This view of things, which was then received with scepticism and an ironic smile, has now won the day, and it is a view we all applaud. As the years went by, other organizations, both within and outside the United Nations, started to move along the same lines, with the varied and at times contradictory outcome of which we are all aware. In view of this abundance of activities in fields - those of education, science and culture - that were seemingly entrusted to UNESCO alone, the problem arises as to its specificity in the midst of so many more or less parallel lines of thrust.

(9.4) In a return to the spirit of its founders, emphasis has been laid for some time now on UNESCO's ethical dimension, which the General Conference at its present session is making one of its main preoccupations. The specificity and future of UNESCO stem from its ethical dimension. By way of a corollary to this, however, a number of questions arise: what does the ethical dimension consist of? How does UNESCO have to act in order to be faithful to it?

(9.5) 'Ethos', which is related to the Latin words *suesco* and *consuetudo*, means custom or practice. The ethos therefore does not belong so much to the logical order of things as to the practical. Strictly speaking, ethos is not something that is defined: it is practised. What is more, custom serves as a guide, as a basis for action, and becomes a rule or measure or criterion for distinguishing good from evil (sorry - 'correctness' from 'incorrectness', to use the 'correct' language!). It so happens that different peoples have a different ethos, so that what is praiseworthy for one may be reprehensible for another.

(9.6) How will it be possible to establish the ethos as representing a universally accepted unity for different peoples who are so unlike each other in many respects? It was with this in mind that Huxley, the first Director-General, suggested that UNESCO develop a philosophy of its own based on science - his own field - in which it is assumed that everybody is in agreement. This view did not gain ground, however, because one cannot reduce multiplicity without impairing unity. Unity has to be built through co-operation between all existing modes of thinking and acting.

(9.7) How can unity of action be achieved in this ethical multiplicity? We have heard references made to right, justice, solidarity, tolerance, humanism and humanity throughout all the many meetings of the General Conference held in this hall. But what is there behind these words? Are they perhaps terms that are so broad that they may appear to be meaningless? How can differing values be made to fit them? Anybody giving thought to this question will find themselves in a state of perplexity. Indeed, it is in the depths of such perplexity that the ethical dimension of UNESCO is situated. In other words, it is its mission to be the conscience of the international community in the midst of perplexity. In order to seek out what is universally good and valuable, it

is essential for it to set an example of goodwill and good faith. In such an environment, it will be possible to find targets on which everybody can agree, from their different positions.

(9.8) UNESCO has set such an example on many occasions and is doing so today under the able leadership of Federico Mayor, as can be seen from the Draft Medium-Term Strategy and the Draft Programme and Budget.

(9.9) The ethical dimension does not consist in laying down values that have already been defined and are enshrined in the Constitution. Naturally, it is essential to engage in reflection, which is an action proper to UNESCO's intellectual calling, but real fidelity to ethical action is to be seen in the spirit in which UNESCO's many programmes are carried out. The things we have to mention here are peace, which is not the mere cessation of hostilities or the balancing of forces but reconciliation and harmony in the spirit of a 'culture of peace'; integral development in dignity and justice between peoples; defence of the environment, the sea and the cultural heritage; education and technical training within the reach of all; responsiveness to pain and poverty, open-mindedness towards the aspirations of all; material generosity and scientific curiosity - in short, a passion for what is great, noble and beautiful.

(9.10) Now that the distressing period of grave internal dissension that was such a disaster for our young people has come to an end and as the fight against international drug-trafficking continues, Peru is espousing these lines of thinking and action. It is engaging in what President Fujimori called some days ago, at the Ibero-American Summit in Bariloche, an 'educational revolution' aimed at raising the quality of life of our people through realistic development. The groundwork has been laid so that, with the commitment of all the participants in society, emphasis will be placed on the factors that are inseparable from a modern education.

(9.11) UNESCO's specifically ethical dimension, and hence UNESCO's survival in the twenty-first century, has its roots in UNESCO's exemplary nature, in that fact that UNESCO sets an example that can be followed, and in UNESCO's effectiveness in the midst of the disenchantment and sense of crisis through which the entire international system is going. In this crisis, UNESCO has to be the standard-bearer of optimism and generosity of spirit, to which Federico Mayor also referred, that will guarantee the success of its action.

(9.12) Mr President, Peru will stand enthusiastically side by side with UNESCO in this difficult but exalting task, in which, we are sure, it will fulfil its historic destiny.

10. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Wagner de Reyna. The next speaker is His Excellency the Minister for National Education of Cameroon, Mr Robert Mbella Mbappe.

11.1 M. MBAPPE (Cameroun) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Honorables délégués, Excellences, Mesdames, Messieurs, il m'est agréable de prendre la parole en ce jour pour m'adresser à la Conférence générale de l'UNESCO réunie en sa vingt-huitième session. Je voudrais tout d'abord présenter aux personnalités appelées à conduire les présentes assises les chaleureuses félicitations et les encouragements du Président de la République du Cameroun, S. Exc. M. Biya.

11.2 Je pense naturellement à vous, Monsieur Mayor, pour votre heureuse action depuis huit ans que vous assumez la direction du Secrétariat de l'UNESCO, tâche difficile s'il en est.

11.3 Je pense à vous, Madame Inayatullah, pour la finesse et les hautes qualités dont vous avez fait preuve à la tête du Conseil exécutif.

11.4 Je pense plus particulièrement à vous, Monsieur Krogh, dont la candidature a fait l'unanimité. Compte tenu de la réputation de grande compétence qui est la vôtre, je sais que vous saurez conduire avec bonheur les travaux de cette conférence ; le Cameroun, vice-président élu, sera à vos côtés et vous assure de son entière collaboration.

11.5 Je saisis cette occasion pour féliciter également M. Sayyad, président de la vingt-huitième session de la Conférence générale, de l'oeuvre qu'il a accomplie.

11.6 Enfin, je salue les Etats membres qui viennent d'être accueillis au sein de la grande famille de l'UNESCO, et tout spécialement la République d'Afrique du Sud, dont l'admission constitue un exemple vivant du triomphe du dialogue et de la tolérance.

11.7 Monsieur le Président, comme l'ONU, dont elle est la première institution spécialisée, l'UNESCO célèbre son cinquantième anniversaire, et ce alors que le rôle et la place accrues de l'éducation, la lutte contre toutes les formes de violence et d'exclusion, l'accroissement et la participation des citoyens à la vie de la cité,

l'éducation permanente pour tous sont désormais reconnus comme des facteurs inéluctables du développement et de la paix.

11.8 Cet anniversaire a été précédé par la tenue d'une série de réunions préparatoires : conférences sur les femmes, à Beijing, et le développement social, à Copenhague ; Assises de l'Afrique, à Paris ; conférences sur la population et le développement, au Caire ; les droits de l'homme, à Vienne et l'environnement à Rio.

11.9 Ces différentes conférences ont permis de constater la montée en puissance dans l'opinion internationale de thématiques nouvelles de réflexion et d'action relatives à des concepts également nouveaux, mais ayant vocation à devenir immédiatement opérationnels, comme la bioéthique, la culture de la paix, la solidarité, la démocratie, le partage du savoir, à côté des autoroutes de l'information et de la gestion durable de l'environnement global.

11.10 Je voudrais également relever, Monsieur le Directeur général, que votre engagement et votre apport personnels ont été déterminants dans ce bouillonnement intellectuel qui s'apparente au siècle des lumières d'antan. En effet, grâce à votre approche originale et novatrice d'homme de science et d'homme politique courageux, vous avez su insuffler à notre Organisation une dynamique nouvelle et positive.

11.11 Je citerai à cet égard d'une part la refondation à la fois des structures et des programmes pour les rendre plus adéquats et davantage en prise sur les réalités et répondre ainsi aux préoccupations des Etats membres, d'autre part les efforts incessants que vous déployez pour susciter une plus grande solidarité envers les groupes les plus vulnérables que vous qualifiez vous-même "d'exclus, de laissés-pour-compte".

11.12 Ces différentes préoccupations s'inscrivent dans le droit fil de la politique de "libéralisme communautaire" mise en oeuvre par le chef de l'Etat camerounais, S. Exc. M. Biya, politique qui obéit à une exigence de justice et de solidarité et qui place l'homme au centre de toute activité.

11.13 Monsieur le Président, en ce qui concerne mon pays, cette solidarité s'est notamment exprimée à l'occasion tant de la préparation que du déroulement des Etats généraux de la communication, en 1994, et de l'éducation en 1995. Les conclusions de ces consultations constituent la base d'une nouvelle politique du Cameroun dans ces domaines.

11.14 Le Cameroun apprécie et soutient vigoureusement l'oeuvre accomplie en cinquante ans par l'UNESCO. Toutefois, il déplore que l'écart entre le Nord et le Sud continue de se creuser jour après jour. Le cas de l'Afrique, où des millions d'enfants démunis n'ont pas accès à l'éducation en constitue une illustration. Dès lors, il conviendrait qu'au cours des prochaines années l'UNESCO tienne davantage compte de ces inégalités et s'attache à les réduire par des réalisations concrètes.

11.15 Mes observations au sujet des documents 28 C/4 et 28 C/5 porteront d'abord sur la Stratégie à moyen terme. Le Cameroun a relevé avec intérêt le recentrage de la mission de l'UNESCO sur les valeurs éthiques pour la construction de la paix.

11.16 En ce qui concerne le Projet de programme et de budget 1996-1997, ma délégation appuie cette première tranche de l'application de la Stratégie à moyen terme, notamment le grand programme I dont les orientations rejoignent les préoccupations du gouvernement camerounais arrêtées lors des Etats généraux de l'éducation et dont les grandes lignes sont : l'affirmation de l'éducation comme priorité des priorités pour l'action de l'Etat ; la promotion de l'enseignement technique et professionnel ; l'introduction de la culture de la paix dans les programmes scolaires ; l'égalité d'accès à l'éducation pour tous et la promotion de l'éducation des filles et des femmes.

11.17 Mon pays appuie l'initiative "Apprendre sans frontières" comme moyen efficace d'atteindre les exclus et de répondre à la demande croissante d'éducation. Nous souhaitons que les actions de sensibilisation et de renforcement des structures existantes en faveur de l'Afrique ainsi que les contenus de l'éducation tiennent compte du contexte socioculturel de chaque pays.

11.18 Nous saluons particulièrement les activités qui visent à l'amélioration de la formation et des conditions de travail des enseignants.

11.19 S'agissant de la contribution à la réforme et à la reconstruction des systèmes éducatifs, nous renouvelons notre gratitude à l'UNESCO et à la communauté internationale pour les diverses formes de soutien



qu'elles nous ont apportées lors des Etats généraux de l'éducation. Nous souhaitons qu'elles nous aident à mettre en oeuvre les recommandations et les résolutions qui en sont résultées.

11.20 Nous approuvons, dans le cadre de la promotion de l'éducation scientifique et technologique de base et de l'enseignement des sciences pour tous, l'évaluation des besoins existant en matière d'apprentissages scientifiques, mathématiques et technologiques et souhaitons que l'UNESCO accorde plus d'importance au projet UNEVOC et favorise l'implantation de centres nationaux.

11.21 Dans le cadre du programme UNITWIN/chaires UNESCO, nous insistons sur la nécessité d'une distribution plus équilibrée des chaires entre les différentes régions.

11.22 Le grand programme II sur les sciences au service du développement souligne avec honneur l'importance de ces disciplines dans toute stratégie de développement durable.

11.23 Le grand programme III confirme le renforcement de la mission éthique de l'Organisation et le rôle qu'elle est appelée à jouer dans la coopération intellectuelle internationale.

11.24 En ce qui concerne le grand programme IV, nous soutenons toutes les actions ayant pour but la promotion de la communication et de la libre circulation de l'information. Notre souhait est que le Projet de programme et de budget 1996-1997 fasse une plus grande place à la communication et à l'information. Le phénomène des autoroutes de l'information suscite beaucoup d'interrogations eu égard au fossé déjà très important entre les pays producteurs du Nord et les pays consommateurs du Sud. Il mérite que l'on y consacre une réflexion approfondie. Enfin, nous souhaitons, dans le cadre de l'amélioration de la formation en matière de communication, que la sous-région Afrique centrale figure sur la liste des bénéficiaires de cette action. En ce qui concerne les programmes transdisciplinaires, le Cameroun souscrit à l'objectif de consolidation de la paix pour que recule définitivement la culture de la contrainte, de la violence et de la guerre.

11.25 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Honorables délégués, en cinquante ans, l'UNESCO a accompli une tâche immense au service des valeurs communes de l'humanité et des peuples. Elles s'est affirmée dans sa vocation et dans sa mission de conscience universelle. Une nouvelle ère va donc s'ouvrir pour elle. Le rêve de mon pays et le mien propre est que, lorsque dans cinquante ans la Conférence générale célébrera le centième anniversaire de l'Organisation, les participants à cette session puissent se déclarer satisfaits de ce qui aura été accompli au cours de cette exaltante aventure. Le Cameroun sera tout au long de cette aventure aux côtés de l'UNESCO. Je vous remercie.

12. The PRESIDENT:

Je vous remercie, Monsieur le Ministre. The next speaker to take the floor is His Excellency Mr Yasser Abd Rabo, Minister for Culture of Palestine.

١٣,١ السيد عبد ربّه (فلسطين):

السيد الرئيس، بعد خمسين عاما نستطيع القول إننا اقتربنا من تحقيق بعض أحلامنا في التغيير وفي التقارب الانساني. ولكن لا بد لنا أن نقول كذلك الحقيقة المؤلمة بأن نهاية هذا القرن تشهد انبعاثا لأفكار التعصب القومي والأساطير العقائدية والهيمنة ورفض وجود الآخر، وإنكار المساواة بين البشر، نساء ورجالا وشعوبا وأجيالا، ولاحتلال أراضي الغير بالقوة.

١٣,٢ إن الأمم المتحدة تنشغل الآن في حل نزاعات اقليمية دموية أكثر ربما من أية فترة أخرى ماضية، وذلك في عدة مناطق وأقاليم في عالمنا. هذا ليس سيء بالنسبة لدور الأمم المتحدة فحسب، بل يشير كذلك الى أي درجة لا يزال وضع عالمنا اليوم يتسم بالسوء.

١٣,٣ وفي الوقت الذي يتحول فيه الإعلام ونشر المعرفة الى عملية عالمية، كما يتحول الاقتصاد الى شبكة واحدة يتزايد ترابطها الكوني، فإن الفجوة تتسع بين الغنى والفقير، الغنى الثقافي والاقتصادي، أي أن انقسام العالم يتزايد بين شعوبه المحرومة وشعوبه المتقدمة.

١٣,٤ ومع اقتراب نهاية هذا القرن، نعود جميعنا الى الدعوة بحماس لحياء حلم التعايش الانساني والمساواة، ولحصول الجميع، أفرادا وشعوبا، على فرص وحقوق متساوية. لقد حدث هذا في بداية هذا القرن مع

نهاية الحرب العالمية الأولى. وللمفارقة كذلك، حدث بالنسبة للقرن الذي سبقه مع انتصار الثورة الفرنسية، وهو يتكرر اليوم مع نهاية وبداية قرن جديد.

١٣,٥ إن مشروع بناء السلام الكوني لا يزال هو المشروع الأكبر، وكلنا يحاول أن يضع حجرا في بناء هذا الجدار الكبير. وقد حاولنا ذلك بالنسبة لنا كشعب فلسطين الذي بدأت مأساته الكبرى مع بداية انطلاق الأمم المتحدة. ولا تزال شعوب العالم تنظر الى قضيتنا حتى هذا اليوم، باعتبار أن حلها العادل هو عنصر أساسي لإقامة السلام الانساني الشامل. ولعل الخطوات الأولى التي قطعناها لكي يتحقق السلام العادل بالنسبة لقضيتنا قد أثارت آملا كبرى وحماسا واسع النطاق، بما في ذلك الخطوة الأخيرة التي شهدت التوقيع على اتفاق المرحلة الانتقالية في واشنطن، لكي تنسحب اسرائيل من أجزاء أخرى من وطننا، وحتى يتمكن شعبنا من إجراء انتخابات حرة وشاملة لأول مرة منذ بداية مأساته..

١٣,٦ حدث هذا التوقيع في واشنطن منذ شهر تقريبا. وفي واشنطن ذاتها وبعد أيام من هذا الحدث، اتخذ الكونغرس الأمريكي قرارا بهدم تلك الحجارة التي قمنا ببنائها في جدار السلام، عندما اتخذ القرار الخاص بالقدس، بالنسبة لنقل مقر السفارة الأمريكية وبالنسبة كذلك لتحديد طابع القدس ومستقبلها. إن هذا القرار يتجاوز كل الحدود والالتزامات التي قطعتها الولايات المتحدة على نفسها كراعية لعملية السلام، بل ويتجاوز حدود اتفاق اعلان المبادئ الذي توصلنا اليه مع اسرائيل. وجاء هذا القرار بالذات على أبواب مؤتمر عمان الاقتصادي المتخصص لبحث التعاون الاقتصادي الاقليمي بمشاركة الولايات المتحدة.

١٣,٧ لقد كنا وسنظل نعمل من أجل أن تكون القدس مركزا للتعايش السياسي والقومي والثقافي وللتسامح الديني، لأنه بدون ذلك تفقد القدس طابعها التعددي ويفقد التعايش أسسه كلها. وليس من حق الكونغرس الأمريكي أن يسلبنا حقنا في إقامة السلام العادل وفي التعايش، ويحتفظ لنفسه بحق إقامة مراسيم واحتفالات السلام.

١٣,٨ إننا نقرب من نهاية القرن، ومن الاحتفال بمرور ألفي عام على ميلاد السيد المسيح. ونأمل أن تشارك اليونسكو والمنظمات الدولية المعنية معنا في العمل المشترك للتحضير لهذه المناسبة في أرض السلام، في القدس وبيت لحم وسائر المدن الفلسطينية التي انطلقت منها رسالة السلام لنشر السلام على الأرض والمسرة في قلوب البشر. وتستطيع اليونسكو أن تساهم معنا بمواصلة العمل للحفاظ على تراث القدس وصيانة معالمها التاريخية وطابعها، كما يستطيع العالم بأسره أن يفعل ذلك من خلال التصدي لكل محاولات تغيير هذا الطابع، سواء عبر رفضه للتوسع الاستيطاني الاسرائيلي أو عبر اصراره على احترام اتفاقيات السلام الموقعة بيننا وبين اسرائيل. ولا بد هنا من أن أنوه بتقدير كبير لموقف أوروبا ولواقف أغلبية دول العالم التي رفضت قرار الكونغرس الأمريكي وأدركت معناه الهادف الى تقويض عملية السلام.

١٣,٩ إننا يا سيادة الرئيس نتجه نحو انتخابات فلسطينية من المزمع أن تجري تحت اشراف دولي بعد عدة أشهر، لكي نبدأ في بناء مؤسسات المجتمع الفلسطيني التي دمرها الاحتلال الاسرائيلي بشكل منهجي وشامل. ولكننا ندرك أن الانتخابات وحدها لا تقيم سوى الهيكل السياسي للبناء السلمي الذي يمكن أن يتقوض اذا لم نملاه بمحتواه الاقتصادي والثقافي. إن التطوير الاقتصادي يتعثر رغم محاولة استثمار طاقاتنا الذاتية الى أقصى مدى، وذلك بسبب الوعود الدولية التي لم يتحقق الكثير منها.

١٣,١٠ إن بناء الهيكل السياسي والاقتصادي مترابط تماما مع المحتوى الثقافي للسلام. وفي ظروفنا، فإن المحتوى الثقافي مرتبط ببناء البنية التحتية التعليمية والثقافية التي تعرضت لأوسع أشكال التدمير.

١٣,١١ سيدي الرئيس، نحن سعداء برؤية علم جنوب افريقيا على منصة اليونسكو، وهو أمل كبير لنا حتى نرى علمنا الفلسطيني كعضو كامل، قريبا كذلك في هذه المنظمة. وأنتهز هذه الفرصة لأشكر جهودكم وتعاون أعضاء اليونسكو، والمجهودات الخاصة للسيد فيديريكو مايور، في المجالات التعليمية والاعلامية، لكي نتغلب

بجهودنا المشتركة على النواقص التي مازالت قائمة في المجال الثقافي في هذه المرحلة الهامة من بناء السلام، ولكي نتمكن من المساهمة الفعالة، كما فعل أسلافنا في الماضي، في إثراء التراث الانساني والعالمي وبناء ثقافة السلام، والسلام عليكم.

(13.1) Mr ABD RABO (Palestine) (Translation from the Arabic):

Mr President, 50 years on it seems that we have come close to achieving some of our dreams of effecting change and bringing about a rapprochement among human beings. However, we must also admit the painful truth that the end of this century is witnessing a resurgence of chauvinism and ideological myths, of hegemony and the rejection of the right of others to exist, of the denial of equality among men, women, peoples and generations, and of the forcible occupation of the territory of others.

(13.2) The United Nations is now involved in resolving what must be a greater number of bloody regional conflicts all over the world than at any time in the past. This is not only bad for the United Nations; it is also an indication of just how bad the situation remains in today's world.

(13.3) At a time when information and the dissemination of knowledge is becoming a global process, just as the economy is being transformed increasingly into a single global network, the cultural and economic gap between rich and poor is widening; in other words, the world is increasingly divided into deprived peoples and advanced peoples.

(13.4) As we approach the end of this century, we all find ourselves once again urging enthusiastically that the dream of human coexistence and equality should be revived so that all individuals and peoples may enjoy equal opportunities and rights. A similar trend developed in the early part of this century following the First World War. Paradoxically, it also happened in the previous century with the victory of the French Revolution, and it is taking place again today at the turn of the new century.

(13.5) The principal project remains the building of global peace, and we each hope to add our own stone to the building of this great wall. We have endeavoured to do so with respect to ourselves, as the people of Palestine, whose great tragedy began with the very beginning of the United Nations. The peoples of the world continue to look to our cause, and consider that a just solution to it is fundamental to bringing about a humanitarian and global peace. Indeed, the first steps that we have taken to ensure that a just peace is achieved with respect to our cause have aroused great hopes and widespread enthusiasm, and the latest step, the signing in Washington of the Interim Agreement, provides for Israel to withdraw from further parts of our homeland so that our people may hold free and comprehensive elections for the first time since the beginning of its tragedy.

(13.6) This Agreement was signed in Washington about a month ago. Several days after that event, also in Washington, the United States Congress effectively began to raze the wall of peace that we had been building when it took a decision to relocate the United States embassy to Jerusalem, a decision which will also affect the nature and future of Jerusalem. This decision goes beyond all bounds and breaks all the commitments made by the United States as the sponsor of the peace process, and indeed infringes the Declaration of Principles on Interim Self-Government Arrangements, on which we reached agreement with Israel. This very decision came just at the outset of the Amman Economic Conference, which was devoted to discussing regional economic co-operation, and in which the United States participated.

(13.7) We have worked and intend to continue to work to ensure that Jerusalem is a centre of political, national and cultural coexistence and religious tolerance, for otherwise the city will lose its pluralist character and the foundations of coexistence will disappear. The United States Congress has no business depriving us of our right to a just peace and coexistence, while maintaining for itself the right to stage hollow peace ceremonies and celebrations.

(13.8) We are now approaching the end of the century, and the two-thousandth anniversary of the birth of Christ. We hope that UNESCO and the international organizations concerned will join us in the preparations for the celebration of that event in the land of peace, in Jerusalem and Bethlehem, and in all the other Palestinian towns from which the message of peace went out to bring peace to the world and joy to the hearts of human beings. UNESCO may join in our endeavours by continuing its efforts to preserve Jerusalem's heritage, historic landmarks and character. Similarly, the whole world may contribute by opposing all attempts to change that character, both by rejecting the expansion of Israeli settlements and by insisting that the peace agreements signed between us and Israel must be respected. Here I must express my great appreciation for the positions adopted by Europe and the majority of the countries of the world, which have rejected the decision of the United States Congress, understanding as they do that it is aimed at wrecking the peace process.

(13.9) Mr President, we are approaching the Palestinian elections, which are to be held under international supervision in several months' time so that we may begin to rebuild the institutions of Palestinian society, which have been systematically and comprehensively destroyed by the Israeli occupation. However, we are conscious that these elections can do no more than establish a political framework for peace-building, which may be

wrecked if we do not endow it with economic and cultural content. Owing to the fact that few of the international promises have actually been fulfilled, economic development is faltering, despite our best efforts to harness our own energies to the full.

(13.10) The building of a political and economic framework is completely intertwined with the cultural content of peace. In view of our particular circumstances, the cultural content is related to the building of the educational and cultural infrastructure, which has been subject to wholesale destruction.

(13.11) Mr President, we are pleased to see the flag of South Africa on UNESCO's podium, and we have high hopes that we may soon see our own Palestinian flag there as a full member of this Organization. I take this opportunity to thank you for your own efforts, the Member States for their co-operation, and Mr Federico Mayor for his endeavours in the fields of education and communication, so that, through our joint efforts, we may overcome the remaining shortcomings in the field of culture at this important juncture in the building of peace, and so that we may make an effective contribution, as did our forebears, to enriching the human and global heritage and to building the culture of peace. Peace be upon you.

14. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. The next speaker is His Excellency Mr Pak Dong Tchoun, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Delegate of the Democratic People's Republic of Korea to UNESCO.

15.1 M. PAK DONG TCHOUN (République populaire démocratique de Corée) :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, je me permets tout d'abord de féliciter M. Krogh pour sa brillante élection à la présidence de la présente session de la Conférence générale de l'UNESCO. Je félicite également les délégués de la République de l'Afrique du Sud, des îles Marshall et de Vanuatu ainsi que de Macao pour l'adhésion de leurs pays en qualité de nouveaux Etats membres ou de Membre associé à notre Organisation commune, l'UNESCO.

15.2 Monsieur le Président, la vingt-huitième session de la Conférence générale revêt une portée particulière étant donné qu'elle célèbre le cinquantième anniversaire de l'Acte constitutif de l'Organisation et qu'elle va adopter une nouvelle Stratégie à moyen terme définissant l'orientation des activités de l'UNESCO pour l'an 2000. L'UNESCO a effectué, en cinquante ans d'existence, de remarquables progrès dans la démarche qu'elle a entreprise pour réaliser ses idéaux de paix, de justice, de liberté et de solidarité, conformément à ses principes fondamentaux.

15.3 Pour la République populaire démocratique de Corée également, ces cinquante années ont représenté un trajet difficile parcouru malgré des défis et des épreuves de toutes sortes. Le pays a néanmoins suivi le chemin de la victoire tout en sauvegardant fermement sa souveraineté nationale sous la direction éclairée du regretté président Kim Il Sung et du camarade Kim Jong Il, chef suprême de la République. Il a toujours été fidèle aux idéaux de l'UNESCO et les a soutenus dès le premier jour de son adhésion à l'Organisation. Notre regretté président Kim Il Sung, père de la nation, qui accordait toujours une grande attention aux activités menées par l'UNESCO avait reçu en audience M. Mayor, directeur général de l'UNESCO, ainsi que son prédécesseur, pour procéder à d'utiles échanges de vues sur l'Organisation. Cela restera sans doute à tout moment gravé dans notre mémoire comme un événement dans l'histoire de l'UNESCO. Il est également à noter que le camarade Kim Jong Il, chef suprême de notre peuple, a signé tout récemment la Déclaration des chefs d'Etat et de gouvernement qui sera publiée pour le cinquantenaire de l'Organisation, ce qui constitue pour notre pays une réaffirmation de son attachement aux idéaux et objectifs de l'UNESCO.

15.4 Monsieur le Président, le projet de Stratégie à moyen terme et le Projet de programme et de budget pour l'exercice biennal 1996-1997 proposent des objectifs primordiaux relevant de la compétence de l'UNESCO ainsi que des moyens de les mettre en oeuvre. Ces documents sont incontestablement une synthèse de la réflexion et des efforts du Secrétariat comme des Etats membres de l'Organisation. Permettez-moi d'exprimer mes remerciements sincères à M. le Directeur général, au Conseil exécutif et au Secrétariat de l'UNESCO pour les efforts qu'ils ont consentis en vue d'y refléter la volonté et les besoins des Etats membres.

15.5 L'éducation est un élément capital pour le développement social de l'humanité ainsi que pour la paix dans le monde. Son rôle et son importance sont particulièrement déterminants à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle. Dans ce contexte, j'apprécie beaucoup les activités entrant dans le cadre de l'éducation permanente pour tous préconisée par l'UNESCO. Dans notre pays où l'éducation est considérée comme une activité destinée à développer les capacités indépendantes et créatrices des êtres humains, elle bénéficie toujours d'un traitement prioritaire. C'est ainsi que nous avons supprimé l'analphabétisme dans les deux à trois ans qui ont suivi la libération du joug du

colonialisme et que nous avons institué un enseignement obligatoire général de 11 ans. Aujourd'hui, notre pays se propose de mettre en place un enseignement supérieur obligatoire général afin de réaliser l'intellectualisation de toute la société. En tant qu'Etat membre de l'UNESCO, nous souhaitons échanger des données d'expérience dans différents domaines de l'éducation tels que l'éducation de base et l'éducation des adultes et nous associer ainsi à l'action de l'UNESCO.

15.6 L'UNESCO est invitée à consentir un effort particulier dans les secteurs de la science et de la technologie, car elle est la seule organisation du système des Nations Unies à avoir un mandat dans ces domaines et en particulier dans celui de la science fondamentale. Nous nous félicitons des programmes d'activités relatifs à l'éducation et à la formation en matière de science, de technologie et d'utilisation des énergies renouvelables, notamment l'énergie solaire, auxquels nous sommes prêts à participer activement, et en particulier du programme relatif au "Sommet solaire". Dans les circonstances actuelles, où l'environnement suscite incontestablement des préoccupations à l'échelle mondiale, les fonctions de la Commission océanographique intergouvernementale (COI) doivent être redéfinies, de manière à assurer à cet organe des moyens financiers appropriés, comme beaucoup d'Etats membres le souhaitent.

15.7 L'UNESCO devrait par ailleurs accorder une plus grande attention aux activités visant à préserver la diversité des cultures et à sauvegarder les particularités historiques et culturelles des différentes nations ainsi que les coutumes des peuples.

15.8 La famine et la misère, le sida et la drogue, la violence et les violations des droits de l'homme et, en particulier, les troubles et les conflits religieux ou raciaux et les autres phénomènes anormaux auxquels on ne cesse d'assister sur la planète, alors qu'on s'attendait à voir apparaître, une fois terminée la guerre froide, une nouvelle situation mondiale, tout cela rappelle à l'UNESCO qu'elle doit avant tout renforcer son action et son rôle en faveur du bien-être des êtres humains, de la justice et de la paix. A cet égard, en nous référant à la Déclaration universelle des droits de l'homme qui porte pour l'essentiel sur la liberté de pensée et d'opinion, la liberté d'expression et de communication et la liberté en matière d'enseignement ainsi qu'à l'Acte constitutif de l'UNESCO, nous considérons qu'une grande partie de l'action de l'UNESCO doit viser à éliminer les obstacles juridiques qui s'opposent à l'exercice des droits de l'homme élémentaires ainsi qu'à la compréhension entre les peuples et à la tolérance dans certaines parties du monde.

15.9 Nous constatons avec inquiétude que la plus grande partie des médias s'intéressent davantage aux phénomènes violents et immoraux, tels que les manifestations de brutalité et de haine et d'érotisme, qu'aux situations justes et équitables et aux questions nobles et intellectuelles. Nous estimons par conséquent que l'UNESCO devrait porter toute l'attention requise à cet aspect afin de contribuer à rétablir les normes éthiques propres à l'être humain indépendant et créateur.

15.10 Monsieur le Président, nous portons un grand intérêt au processus de réforme de l'Organisation. La réorganisation de ses infrastructures devrait assurer à tous les Etats membres, quels que soient leur taille et leur niveau de développement, le bénéfice de l'égalité et de l'impartialité dans l'esprit de respect mutuel de leur dignité, ce qui permettrait d'instaurer une démocratie véritable au sein de l'Organisation. Dans cet esprit, nous sommes favorables, comme un grand nombre d'Etats membres, au principe de la rotation des membres du Conseil exécutif et de différents organes intergouvernementaux, car nous considérons que son application contribue à promouvoir une démocratie fondée sur la justice au sein de l'Organisation et qu'elle doit être encouragée et soutenue autant qu'elle le mérite.

15.11 En conclusion, nous tenons à réaffirmer que la République populaire démocratique de Corée, en sa qualité d'Etat membre, apportera sa contribution aux travaux de l'Organisation en vue de continuer à réaliser ses nobles idéaux à l'avenir, comme elle l'a fait par le passé. Je vous remercie de votre attention.

16. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Ambassador. The next speaker is His Excellency the Minister for Higher Education, Scientific Research and Culture of Rwanda, Dr Joseph Nsengimana. I would now like to call on the head of the Australian Delegation, as one of the Vice-Presidents, to take the Chair as I have to prepare to receive the President of Gabon.

(Mr Jones, Australia, takes the Chair)

17.1 M. NSENGIMANA (Rwanda) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Messieurs les chefs de délégation, vous me permettez d'abord, au nom de la délégation rwandaise, de joindre ma voix à celle de mes collègues pour féliciter le Président de la vingt-huitième session de la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. Votre expérience, votre sagacité et votre sens de l'humain constituent, Monsieur le Président, une garantie de réussite pour la Conférence dont les travaux laissent déjà augurer d'heureuses résolutions.

17.2 Les félicitations de la délégation rwandaise s'adressent également à la Présidente du Conseil exécutif. Son attachement à la promotion des idéaux de l'UNESCO est digne d'admiration.

17.3 J'adresse, par ailleurs, à M. Mayor, directeur général de l'Organisation, mes vives félicitations pour le travail considérable qu'il a accompli en vue de mettre en oeuvre le programme adopté lors de la vingt-septième session de la Conférence générale.

17.4 Nous sommes appelés à examiner pour adoption les Projets de stratégie à moyen terme pour les six prochaines années et de programme et de budget pour l'exercice biennal 1996-1997. Outre la pertinence, la validité et la lisibilité des projets de documents, nous apprécions à leur juste valeur scientifique les innovations apportées notamment en ce qui concerne l'éducation permanente pour tous, ainsi que les projets et activités transdisciplinaires, organe de réflexion et de sensibilité pour la communauté internationale, l'UNESCO se devait en effet d'être à l'avant-garde du projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix".

17.5 La délégation rwandaise, pour sa part, estime que l'intégration de la "culture de la paix" dans tous les grands programmes et projets transdisciplinaires doit constituer le pivot de toute l'action de l'UNESCO pour la période de six ans et l'exercice à venir. De plus, les Etats membres se devraient d'intégrer la culture de la paix dans leurs propres plans et stratégies de développement.

17.6 Monsieur le Directeur général, vous disiez, le 15 avril 1994, au plus fort de la guerre, du génocide et des massacres politiques au Rwanda : "Vous touchez à ce qui est au coeur même de votre culture, de vos traditions, de vos valeurs ... Je suis prêt, l'UNESCO est prête, si vous le souhaitez, à vous y aider, pour que les eaux du fleuve cessent d'être rougies, pour que les enfants puissent à nouveau s'y baigner, pour que le regard de celui qui vit sur "la troisième rive du fleuve" ne soit plus embué de honte ... et que la parole prenne le pas sur les armes pour un avenir différent et solidaire". Hélas, ce voeu noble, ce cri du coeur, le premier lancé et d'aussi haut au début du génocide n'a pas été tout de suite suivi d'effet. Monsieur le Directeur général, nous voici, nous revoici présents à cette Conférence générale après avoir participé à la 44e session de la Conférence internationale de l'éducation, aux Assises de l'Afrique, au IVe Congrès de la Fédération mondiale des associations, centres et clubs UNESCO sur la culture de la paix, et, plus récemment, à la huitième Conférence régionale des commissions nationales africaines pour l'UNESCO. En dépit du génocide et des massacres qui ont emporté plus d'un million d'hommes, de femmes et d'enfants en trois mois, du délabrement de l'économie et de la ruine des infrastructures, le Rwanda vient de s'acquitter de toutes les contributions financières dues à l'UNESCO. C'est vous dire combien il se sent attaché aux idéaux de l'UNESCO, au lendemain de l'expérience inhumaine qu'il vient d'endurer.

17.7 Le Rwanda ne vient pas à l'UNESCO en invité, non, le Rwanda nouveau rentre. Identité, sinon de destin, du moins de naissance. En effet l'UNESCO, comme le Rwanda nouveau, n'est-elle pas née après une "grande et terrible guerre" rendue "possible par le reniement de l'idéal démocratique de dignité, d'égalité, et de respect de la personne humaine et par la volonté de lui substituer, en exploitant l'ignorance et le préjugé, le dogme de l'inégalité des races et des hommes" ?

17.8 Et quel autre Etat membre peut aujourd'hui mieux intégrer la mission confiée à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science, la culture par son Acte constitutif, sa vocation ? Un demi-siècle après l'adoption de la Convention créant l'Organisation, le Rwanda illustre, d'une manière prégnante, la coopération intellectuelle et éthique de l'humanité à laquelle l'UNESCO n'a jamais renoncé.

17.9 Nous savons tout particulièrement gré à l'UNESCO de son aide d'urgence au lendemain du génocide.

17.10 On peut mentionner notamment la Conférence nationale sur la politique et la planification de l'éducation au Rwanda, qui a placé la culture de la paix au premier plan à tous les niveaux et dans tous les secteurs du système éducatif du pays.

17.11 Après avoir introduit la culture des droits de l'homme dans les nouvelles orientations de la politique nationale en matière d'éducation, le Rwanda entend mettre en oeuvre des programmes prioritaires précis, en cette double conjoncture c'est-à-dire l'après-guerre, d'une part, et le multilinguisme consécutif au rapatriement intensif d'une nombreuse diaspora, d'autre part.

17.12 Les principaux programmes sont les suivants :

1. Pour les groupes prioritaires : programmes d'actions spécifiques pour l'éducation des filles et des femmes, dont la part dans la population globale du pays a atteint, par suite du génocide, environ 70 % ; développement de l'enseignement technique et de la formation professionnelle ; éducation spéciale à l'intention des mutilés de guerre, des traumatisés du génocide et des massacres politiques, des enfants privés de leur famille et enfants de la rue.

2. Pour le développement à long terme du système éducatif : amélioration des capacités de planification et de gestion du système éducatif à tous les niveaux ; promotion du statut, du professionnalisme de l'enseignant et amélioration de ses conditions de vie et de travail ; formation des cadres supérieurs pour répondre aux besoins de réorganisation et de reconstruction du pays ; introduction et développement de nouveaux programmes scolaires ; éducation populaire.

17.13 C'est dire qu'à l'heure actuelle, la politique nationale en matière d'éducation, comme dans tous les autres domaines de compétence de l'UNESCO, est articulée autour de quatre axes essentiels : réhabilitation, reconstruction, humanisation et création.

17.14 Ma délégation demande instamment à la communauté internationale que des moyens soient octroyés aux fins de venir à bout de la culture de la guerre, en commençant par prévenir un nouveau génocide et par consolider la paix à l'issue du génocide au Rwanda. Du haut de cette tribune, je voudrais lancer, au nom du Rwanda et de l'humanité entière, un appel en faveur des rescapés de la guerre, du génocide et des massacres politiques. Mon pays formule à cet égard le voeu que la vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO adopte un projet de résolution allant dans ce sens.

17.15 Le peuple rwandais surmonte, avec une dignité et un courage inespérés, une des tragédies les plus inhumaines jamais connues de mémoire d'homme. Le gouvernement s'emploie aujourd'hui à rapatrier ses nombreux réfugiés. Dans le même temps, l'égalité de tous les Rwandais devant la loi, la tolérance et l'équité caractérisent les structures politiques et administratives à tous les niveaux. Sur un autre plan, pour le Rwanda comme pour les autres pays, la Déclaration sur la tolérance ne saurait prévoir l'amnistie des auteurs de génocide ou l'acceptation de l'impunité du crime, n'en déplaise à l'un ou l'autre des chefs d'Etat défenseurs de ces personnes coupables de crimes contre l'humanité.

17.16 Le peuple qui vient d'être frappé par le génocide était des moins prédestinés à cette calamité. Si l'on n'y prend garde, ce qui s'est passé au Rwanda pourrait se produire ailleurs.

17.17 Aussi le monde doit-il se mobiliser pour instaurer la paix et aider le Rwanda à sortir de la tragédie où il a été conduit par des politiciens partisans de la haine, de l'exclusion, du génocide.

17.18 La première manifestation de votre aide sera l'élection du Rwanda au Conseil exécutif et au Comité directeur du programme "Gestion des transformations sociales" (MOST). Nous voulons, en effet, partager notre douloureuse expérience et contribuer à la prévention d'une expérience semblable par tous les Etats membres de l'UNESCO. Nous voudrions, à cet égard, remercier tous les Etats qui se sont montrés sensibles à notre sort et l'ont exprimé à cette tribune.

17.19 Que la vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO soit celle de l'initiation à la culture de la paix, afin que jamais plus le génocide n'endeuille l'humanité. Je vous remercie de votre attention et surtout du soutien que vous apporterez à la reconstruction du Rwanda.

18. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Minister, but may I remind you that you were 3 minutes over the time-limit. Now, we have rather a dilemma: the next speaker is Côte d'Ivoire, but I would like to ask you, Mr Minister, whether it would be possible for you to keep your speech to the requested 8 minutes so that we do not have to interrupt you in the middle of it to accommodate the presidential visit.

19.1 M. KIPRE (Côte d'Ivoire) :

Monsieur le Président, la vingt-huitième session de la Conférence générale me donne l'agréable occasion de vous adresser, au nom de mon pays, la Côte d'Ivoire, mes vives félicitations et de saluer chaleureusement la Présidente du Conseil exécutif et le Directeur général.

19.2 Les travaux de cette vingt-huitième session, il faut en convenir, se déroulent dans un contexte particulier, marqué par l'Année des Nations Unies pour la tolérance et le cinquantenaire de l'UNESCO. Il importe donc de marquer une pause pour jeter un regard en arrière et se donner de nouveaux repères.

19.3 Souvenons-nous de cette cruelle alternative, énoncée jadis par l'un des pères fondateurs de l'UNESCO : "vivre ensemble ou cesser de vivre". Elle est plus que jamais actuelle.

19.4 Même si le mur de Berlin est tombé et même si l'apartheid est vaincu, les foyers de guerre se sont déplacés, les conflits se sont davantage indigénisés. La guerre a trouvé son meilleur terreau dans la diversité humaine ou religieuse. La paix est donc toujours menacée. Des êtres humains vivent encore dans la misère et la pauvreté avec pour dénominateur commun des tensions sociales sur un discours et des exigences religieuses, régionalistes ou ethniques. La volonté identitaire est, chez certains, l'antithèse de la solidarité. L'idéal de solidarité est encore lointain. Pourtant, il faudrait bien l'atteindre.

19.5 Dans cette prise de conscience du destin commun de l'humanité, une vision nouvelle d'un monde nouveau requiert la justice, la tolérance, la solidarité et la paix. Oui, "le progrès pour tous et le bonheur pour chacun", comme le proclame le président Henri Konan Bedie, est possible à ces conditions.

19.6 Nul ne peut occulter, malgré tout, les contributions décisives apportées par l'UNESCO à la promotion de l'homme et de la société.

19.7 L'occasion nous est donnée de rendre hommage, une fois de plus, au Directeur général de l'UNESCO qui, en si peu de temps, a su donner à l'Organisation cette autre dimension. L'appui de la Côte d'Ivoire lui sera accordé sans compter demain, comme il lui a été accordé hier.

19.8 Il nous faut aussi remercier tous ceux qui, sans relâche, s'évertuent chaque jour à informer, prévenir et agir, pour répondre aux interrogations et aux angoisses de notre temps.

19.9 Nous tenons à saluer ici le retour de l'Afrique du Sud au sein de notre Organisation. L'UNESCO n'a pas été étrangère à la réintégration de ce pays dans le concert des nations libres pour la paix entre les hommes.

19.10 La Côte d'Ivoire a toujours été heureuse de s'associer à la grande aventure et aux grandes actions de l'UNESCO. Le prix Félix Houphouët-Boigny pour la recherche de la paix attribué depuis 1992 témoigne des efforts et de la contribution de la Côte d'Ivoire tout entière dans le domaine de la sauvegarde et du maintien de la paix.

19.11 Le président Henri Konan Bedie, au colloque international organisé sur le thème "Conflits actuels et culture de la paix", à Abidjan, du 26 au 30 juin 1995, à l'initiative de la Commission nationale ivoirienne pour l'UNESCO, a déclaré ce qui suit : "Je veillerai à poursuivre l'oeuvre du président Félix Houphouët-Boigny, fidèle en cela à cet immense amour de la paix dont il était le plus fervent des apôtres. Mais la paix se cultive, la culture de la paix est une acquisition silencieuse, continue, qui a constamment besoin d'exhortation ; cultiver la paix, c'est communiquer, c'est-à-dire, entrer en relation avec l'autre. Cela suppose la nécessité d'un dialogue permanent. Chacun doit s'y investir".

19.12 Permettez-moi, à ce stade de mon intervention, de jeter un regard sur le document 28 C/5, sans avoir la prétention d'en faire un étude exhaustive. Le gouvernement ivoirien souscrit à la concentration des programmes et aux priorités qui y sont retenues. Il se félicite également de la volonté du Directeur général de promouvoir la coopération multilatérale pour le développement des communautés intellectuelles et le resserrement de leurs liens avec les ONG et la société civile.

19.13 Le grand programme I, "Vers une éducation permanente pour tous", dont le souci principal est d'élargir et d'améliorer l'accès à l'éducation de base, à l'éducation pour tous est au centre des préoccupations de la politique ivoirienne de l'éducation. L'objectif ultime de la Côte d'Ivoire est d'atteindre à l'horizon 2000, sans négliger les autres priorités, un taux brut de scolarisation de 90 %. La loi portant réforme de l'enseignement votée en septembre 1995 et les engagements pris devant les partenaires internationaux du développement se fondent explicitement sur cet objectif. En ce qui concerne l'enseignement supérieur, les dispositions de la loi



apportent des changements fondamentaux qui visent à une meilleure adaptation de cet enseignement et de la recherche à la demande économique, sociale et culturelle, aux besoins du développement national. Nous souhaitons vivement le renforcement du programme UNITWIN pour favoriser la constitution de réseaux entre les établissements d'enseignement supérieur. La Côte d'Ivoire serait heureuse d'accueillir deux chaires UNESCO : l'une consacrée à la culture de la paix et l'autre à la recherche sur le sida.

19.14 En ce qui concerne le grand programme II, la Côte d'Ivoire apprécie à sa juste valeur l'apport de l'UNESCO à l'évolution des sciences en Afrique. Elle appuie les objectifs de l'Organisation énoncés dans le Projet de programme et de budget pour 1996-1997. Outre divers projets, le développement de l'information scientifique et de l'informatique constitue l'un des objectifs de la politique du gouvernement. Notre pays se réjouit pour cela de la reconnaissance du Centre informatique de Côte d'Ivoire comme point focal du Programme intergouvernemental d'informatique (PII).

19.15 Pour ce qui est du grand programme III, la culture aujourd'hui doit occuper la place qui lui revient dans le développement. Pour bien marquer cette idée et encourager la promotion de l'identité culturelle autant que le respect du pluralisme culturel, le président Henri Konan Bedie veut apporter l'appui financier de la Côte d'Ivoire pour l'achèvement de cet immense projet de l'UNESCO qu'est l'Histoire générale de l'Afrique. C'est aussi dans cet esprit que notre gouvernement accorde beaucoup d'intérêt à des projets tels que l'organisation du deuxième Colloque international d'études afro-ibéro-américaines, en 1996, à Abidjan, l'élargissement du Marché des arts du spectacle africain (MASA) aux pays anglophones et lusophones de la région et l'organisation d'un festival mondial des afromusiques.

19.16 Enfin, dans l'application des stratégies du grand programme IV, la Côte d'Ivoire veut promouvoir une presse et un secteur audiovisuel nationaux, traduisant le pluralisme des opinions, responsable et crédible, pour la consolidation de la démocratie et la réalisation effective du développement pour la paix. C'est ici le lieu de rappeler l'excellence de la coopération entre la Côte d'Ivoire et l'UNESCO à travers le PIDC.

19.17 S'agissant des activités transdisciplinaires, il importe de souligner leur rôle dans la promotion d'une vraie culture de la paix, car elles font ressortir tous les éléments convergents du "vivre ensemble". C'est également le lieu de rappeler que les jeunes peuvent aussi concourir, par le dialogue interculturel, à la promotion du véritable "vivre ensemble", donc de la paix, qu'ils sont au coeur de cet apprentissage du "vivre ensemble". Mais tout cela serait bien insuffisant si plus de la moitié de la société, c'est-à-dire les femmes, en étaient exclues. Par leur vie de tous les jours, de même que par leurs ambitions, elles doivent participer pleinement à l'amélioration de la qualité de la vie et à la consolidation de la paix.

19.18 La Côte d'Ivoire, mon pays, est prête à apporter tout son concours à notre Organisation commune pour le triomphe de la paix dans l'esprit des hommes, pour le progrès de tous et le bonheur de chacun au seuil du nouveau millénaire. Je vous remercie pour votre attention.

20.1 The PRESIDENT:

I thank you, Mr Minister, you were only very slightly over 8 minutes.

20.2 Ladies and gentlemen, I have been requested to ask you to remain in your places as we receive His Excellency the President of the Gabonese Republic. So please remain in your places while the President of the General Conference enters the hall.

(Mr Krogh resumes the Chair)

(The President of the Gabonese Republic and Mrs Bongo enter the hall and are escorted to their places)

VISITE DE S. EXC. EL HADJ OMAR BONGO, PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE GABONAISE  
 VISIT OF HIS EXCELLENCY MR EL HADJ OMAR BONGO, PRESIDENT  
 OF THE GABONESE REPUBLIC  
 VISITA DEL EXCMO. SR. EL HADJ OMAR BONGO, PRESIDENTE  
 DE LA REPUBLICA GABONESA  
 ВИЗИТ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА ХАДЖ ОМАР БОНГО,  
 ПРЕЗИДЕНТА ГАБОНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ  
 زيارة صاحب الفخامة السيد الحاج عمر بونغو، رئيس الجمهورية الغابونية  
 加蓬共和国总统 El Hadj Omar Bongo 先生阁下来访

21.1 The PRESIDENT:

Your Excellency Mr El Hadj Omar Bongo, President of Gabon, and Mrs Bongo, Ministers, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, in my capacity as President of the General Conference of UNESCO it is an honour to welcome to this twenty-eighth session His Excellency El Hadj Omar Bongo, President of Gabon and Madam. Mr President, nearly 35 years ago to the day, on 16 November 1960, Gabon joined UNESCO. Since then, Gabon has participated actively in UNESCO's programmes and activities. Your presence here is a testimony of your country's fidelity towards the Organization, which, as you know, will also be celebrating an anniversary on 16 November - its birth 50 years ago. We await your message with great interest, which comes at a turning-point in UNESCO's history, with this celebration and the adoption of the Medium-Term Strategy - both of great importance for the Organization and its future.

21.2 In a world in turmoil, in a world which is uncertain and interdependent, the celebration reminds us of the transcendent and still vital message of UNESCO's founders: to construct the defences of peace. The Medium-Term Strategy, which we are now considering, addresses the global issues of our time and provides major orientations from here to the threshold of the third millennium. It is quite a challenge. Work has already begun, with ideas and values coming from all parts of the globe, not least Africa. We are sure your thoughts will give us new perspectives towards preparing individuals and societies for the coming years.

21.3 Mr President, on behalf of the General Conference, the Chairperson and Members of the Executive Board, you are most welcome. I would even say, 'please feel at home'.

21.4 I would now like to give the floor to the Director-General, Mr Federico Mayor.

22.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Président de la République gabonaise, Madame, Excellences, Mesdames et Messieurs, c'est pour moi un grand honneur et un plaisir d'accueillir le Président Bongo à l'UNESCO. Je me rappelle, Mesdames et Messieurs, qu'en 1988, peu après mon élection, je me suis rendu en terre gabonaise et que j'y ai eu l'intuition de ce que devrait être, désormais, l'action de l'UNESCO non seulement au Gabon, mais aussi en Afrique en général. Je me félicite donc particulièrement, Monsieur le Président, de ce que votre visite ait lieu au moment où siège la Conférence générale. Votre présence rehausse l'éclat de nos assises et de la célébration de notre cinquantième anniversaire. Elle atteste aussi votre désir, Monsieur le Président, de contribuer activement au renforcement de la coopération internationale, ainsi que votre attachement aux idéaux et à l'action de l'UNESCO.

22.2 Bien que richement pourvu de ressources naturelles, le Gabon sait bien que la vraie richesse et l'investissement le plus rentable résident dans les ressources humaines. Il peut se féliciter aujourd'hui, je le souligne, d'avoir un des taux de scolarisation les plus élevés du monde en développement, ainsi qu'un enseignement de base et secondaire gratuits caractérisés par une participation égale des filles et des garçons. Mais très tôt, vous avez aussi compris que l'éducation de base universelle ne suffisait pas pour doter votre pays de réelles capacités endogènes. Vous avez vu l'importance de l'enseignement supérieur et de la recherche. A cet égard, votre perspicacité vous a conduit à associer une institution prestigieuse de votre pays, le Centre international de recherches biomédicales de Franceville, aux initiatives lancées par la communauté internationale pour lutter contre le sida. J'ai pu également constater tout le prix que vous attachez à l'intégration régionale, notamment dans les domaines de compétence de l'UNESCO. Votre pays abrite le Centre international de civilisation bantoue et l'Institut africain d'informatique, deux institutions à vocation régionale qui contribuent à l'épanouissement de l'identité et de la créativité.

22.3 Je rends enfin hommage aux efforts que vous déployez pour le règlement des conflits et la consolidation de la paix en Afrique centrale. L'avènement et l'enracinement de la démocratie en Afrique, dans des conditions souvent difficiles, exigeront toujours une large concertation de toutes les parties. Il y a, vous le savez bien Monsieur le Président, un proverbe bantou qui dit "un seul doigt ne peut bien battre le tam tam", il y faut tous les doigts de la main. Cela vaut pour les rythmes, certes, mais aussi pour la concorde nationale et l'harmonie internationale, pour la culture de paix, de justice et de dialogue qui constituent la mission centrale de l'UNESCO. Madame, Monsieur le Président, soyez les bienvenus. Merci.

23. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur Mayor ; Excellences, Mesdames, Messieurs, c'est à la fois un honneur et un plaisir pour moi que d'inviter S. Exc. M. Omar Bongo, président du Gabon, à prendre la parole.

24.1 S. Exc. M. Omar BONGO :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames et Messieurs, réunie dans la foulée de la célébration du cinquantenaire des Nations Unies, la présente session de la Conférence générale de l'UNESCO revêt une signification particulière. Elle se tient en effet à un moment où s'opère en Afrique noire une prise de conscience forte de la nécessité d'impulser un développement social et humain mieux adapté aux contraintes d'un monde moderne en pleine mutation.

24.2 Qu'il s'agisse du développement de l'éducation et de la formation professionnelle, qu'il s'agisse de la gestion et de l'adaptation des ressources humaines aux besoins du développement des pays, qu'il s'agisse de la remise en ordre de nos économies, qu'il s'agisse encore du renforcement des nouvelles institutions démocratiques, appelées à garantir la construction de l'Etat de droit, toutes ces contraintes sont des défis qui stimulent désormais au quotidien tant les politiques que l'action des gouvernements.

24.3 Depuis 1990, des progrès quant à l'ouverture de nos jeunes pays au pluralisme politique ont été enregistrés. Mais la fragilité ou la jeunesse des processus en cours demeure une préoccupation de tous les instants en République gabonaise, comme dans tous les pays africains acquis à la démocratisation de leur vie politique. La communauté internationale dont vous êtes les membres éminents se doit donc de contribuer, autrement que par de simples déclarations d'intention, à la consolidation du mouvement de démocratisation en Afrique.

24.4 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, nous savons que l'UNESCO, grâce à ses programmes et au moyen d'une gamme d'activités diverses, continue d'apporter un précieux concours - dans les domaines de compétence qui sont les siens - aux efforts en cours au Gabon et dans le reste de l'Afrique.

24.5 En matière d'éducation, mon pays qui a toujours mis un accent particulier sur ce domaine accorde depuis trois ans la priorité nationale à ce secteur clé.

24.6 Par l'intermédiaire du Centre international de recherches médicales de Franceville, la recherche scientifique, appliquée au domaine de la santé publique, commence à conforter les espoirs de la communauté scientifique nationale et internationale. A cet égard, le Gabon serait heureux de compter l'UNESCO au nombre de ses partenaires techniques et scientifiques.

24.7 Je voudrais saisir l'occasion de mon passage à cette tribune pour souhaiter un renforcement de la coopération entre l'UNESCO et le Centre international des civilisations bantoues, dans le sens d'une meilleure mobilisation des bailleurs de fonds. Cet outil de coopération culturelle que nous nous sommes efforcés de mettre au service de l'Afrique mérite en effet plus d'intérêt et de soutien de la part de l'UNESCO.

24.8 La communication nous est apparue depuis toujours comme un élément essentiel de coopération pour le monde moderne. La création au Gabon d'Africa n° 1 répondait pour nous à cette préoccupation. Depuis 1981, l'Afrique a une voix radiophonique par l'intermédiaire de la station panafricaine de radiodiffusion Africa n° 1. L'extension de ses programmes dans les autres langues internationales figure au nombre de ses projets de développement. Là encore, une coopération agissante entre l'UNESCO et cette station me paraît la bienvenue.

24.9 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, nous sommes d'autant plus sensibles aux efforts de l'UNESCO que nous apprécions hautement l'approfondissement dans les débats et la promotion, sous forme de projets, d'un certain nombre de thèmes. Nous nous réjouissons que la culture de la paix, le respect des droits de l'homme, la démocratie, la compréhension internationale, la lutte contre toutes les discriminations, le

pluralisme culturel, la prévention des conflits et la consolidation de la paix à l'issue des conflits fassent partie de ces thèmes.

24.10 A cet égard, l'expérience politique récente de mon pays s'inscrit dans le droit fil de cette inspiration humaniste. Les faits sont connus. L'ouverture démocratique en cours depuis 1990 demeure le moteur d'un mouvement qui a vu se mettre en place, pacifiquement, un gouvernement de transition, ainsi qu'une Assemblée nationale pluraliste, une Cour constitutionnelle, un Conseil national de la communication et un Conseil économique et social dynamiques.

24.11 En cette année 1995, proclamée Année internationale de la tolérance par l'Organisation des Nations Unies, qu'il me soit permis d'illustrer l'attachement de la classe politique de mon pays à une culture de la paix par la signature récente des Accords de Paris. Ces accords sont la manifestation d'une authentique volonté de dialogue et de concertation entre les principales formations politiques du pays. Ils ont favorisé la mise sur pied d'un gouvernement dit de la Démocratie, composé de ministres issus de la majorité et de l'opposition parlementaire.

24.12 Tout à l'heure, Monsieur le Directeur général, vous avez évoqué en termes émouvants votre séjour au Gabon et je ne veux pas ici vous donner la réplique à ce sujet. J'ai dit au Gabon : "Plus on m'en donne, plus je réclame", et cela parfois se retourne contre moi-même. Les Gabonaises et les Gabonais me disent "Monsieur le Président, plus vous faites, plus nous voulons que vous en fassiez". Mais, Monsieur le Directeur général, à vous et à mon frère Henri Lopes, qui êtes allés maintes fois au Gabon, le Gabon, à travers ma modeste voix, et l'Afrique avec lui, vous adresse la demande suivante : Puissent ces visites aboutir à quelque chose de positif, le Gabon attend en effet beaucoup de l'UNESCO, un effet concret et une concrétisation de nos relations.

24.13 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je voudrais pour terminer réaffirmer que mon pays souscrit entièrement à la vocation éthique de l'UNESCO telle qu'elle est définie dans le Préambule de son Acte constitutif. Et que le Gabon demeure plus que jamais ouvert à la paix et à la coopération internationale. Je vous remercie.

25. Le PRESIDENT :

Au nom de la Conférence générale, je souhaite remercier S. Exc. le Président du Gabon pour sa très intéressante allocution. Je souhaite également remercier Mme Bongo qui nous a fait l'honneur de sa présence. Mesdames et Messieurs, je vous demande de bien vouloir demeurer ici pendant que le Président du Gabon quitte la salle.

(La séance est suspendue pendant quelques minutes  
pour permettre au président Bongo de quitter la salle)

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)

GENERAL POLICY DEBATE (continued)

DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

26. The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, distinguished delegates, we will resume the general policy debate. The next speaker is His Excellency U Nyunt Tin, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Myanmar in France. I can inform you that five speakers remain on the list, so there is a good chance we will finish much earlier today than we did on previous days, especially if the time-limits are respected.

27.1 U NYUNT TIN (Myanmar):

Mr President, may I, on behalf of the delegation of the Union of Myanmar, congratulate you on your election as President of the General Conference of UNESCO. I would like to take this opportunity to reaffirm our faith in the principles enshrined in the Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization which was adopted by 44 States in London on 16 November 1945.

27.2 Mr President, UNESCO will be 50 years old this year. It is both a time to celebrate and an opportunity to reflect on past successes and failures and to chart a viable course for the future. During the half-century of its existence, UNESCO has had its ups and downs but generally the Organization has served its 183 members

well. It has achieved tangible successes from investing in the intangible asset which is human creativity and in the acquisition, transfer and sharing of knowledge which are the key to any process of human development. However, reforms in the structure and work of UNESCO must be instituted to reflect new realities as the world moves towards the twenty-first century. The members of the Myanmar delegation and I would wish to see a more efficient and result-oriented organization which retains mechanisms that have proven effective and adopts innovative measures to cope with the changed atmosphere of a post-Cold War world. Our Organization must also show more concern for the smaller States.

27.3 Mr President, the members of the Myanmar delegation and I fully endorse the view that the United Nations, rather than placing emphasis on peace-keeping alone, should also take into account the necessity and the important role of peace-building and conflict prevention. This observation highlights the importance and need for UNESCO to take full advantage of the new global situation and reinforce its contribution to long-term peace-building. At this juncture, we would do well to recall the Constitution of UNESCO which states that 'it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed'.

27.4 Mr President, just as the family of nations must work together to ensure international peace and stability, individual States must promote peace within their own territories. In Myanmar, insurgency which was born with our independence is now coming to a close. Out of the 16 armed groups that existed, 15 have returned to the legal fold. The government has also lifted restrictions placed on Daw Aung San Suu Kyi on 10 July 1995. The lifting of restrictions is unconditional. Also, a large number of individuals against whom action had been taken in accordance with the laws of the land have also been released. This underscores the atmosphere of tolerance and accommodation in which efforts towards national reintegration are taking place.

27.5 Myanmar is a union composed of well over 100 national races. Unity among these different national races is essential for the preservation of our independence and sovereignty as well as for the economic and social progress of the country. With a view to building a peaceful, prosperous and modern nation, my government has formulated and is pursuing clear objectives in the political, economic and social spheres.

27.6 Mr President, this last decade leading up to the twenty-first century has seen many world conferences. In the realm of education, the World Conference of Education for All, held at Jomtien in 1990 stands out above the others. Many of the goals set for the year 2000 at Jomtien have proved far too ambitious and will have to be reconsidered. In spite of this, the World Conference on Education for All has given a major impetus to educational development. Its catalytic effect has brought about many profound changes and innovations. Myanmar remains committed to the spirit of Jomtien. In our efforts to create a modern and developed nation we look forward to international interaction and co-operation not only in the education sector but also in the sectors of culture, science and information. In the realm of international relations, Myanmar has consistently pursued a policy of peace and friendship with all States.

27.7 Mr President, the commemoration of the fiftieth anniversary of UNESCO is a time for both reflection and resolution. I would like to take this opportunity to renew my country's dedication and commitment to the principles and purpose of the Constitution of UNESCO and to pledge that Myanmar will contribute, however modestly, to the activities of UNESCO, an organization which has served the global community well for the last 50 years. Thank you.

28. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Ambassador, and thank you for having taken only 7 minutes. The next speaker is His Excellency Mr Mohammad Ghassan Al-Halabi, Minister for Education of the Syrian Arab Republic.

٢٩،١ السيد الحلبي (الجمهورية العربية السورية):

السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام لليونسكو، السيدات والسادة. السيد الرئيس، يسعدني غاية السعادة أن أتوجه اليكم بالتهنئة بمناسبة انتخابكم رئيساً لمؤتمرنا هذا. السيد الرئيس، لقد تنادينا من جميع أنحاء العالم، لنجتمع هنا من أجل بناء عالم اليوم وعالم الغد، ومواجهة الوضع الراهن للعالم، واحتمالات تطوره، إذ يمكن للمرء أن يلاحظ وجود رؤى متعارضة للأمور. فالشعوب تبدو اليوم أقرب الى بعضها بعضاً من أي وقت مضى، ولدى البشر إمكانات هائلة لتحسين ظروف معيشة الجميع. ويصحب ذلك الكثير من أوجه الاختلال والمخاطر التي يمكن أن تكون ناتجة عن الإرث الذي خلفته الحرب الباردة. ويحتل الالتزام الأخلاقي مكان الصدارة بين عناصر الرسالة التي تنهض بها اليونسكو، ذلك أن ميثاقها

التأسيسي ينيط بها أمر الاسهام في صون السلم والأمن، عن طريق التربية والعلم والثقافة، من خلال توثيق عرى التعاون بين الأمم، وضمان الاحترام الشامل للعدالة والقانون، وحقوق الانسان، والحريات الأساسية للناس كافة. ويقف الوعي الجديد بالعلاقات الجديدة بين التربية والتنمية، وبين السلام والتنمية، شاهدا على إثبات الروح التي اهتدى بها واضعو ميثاق الأمم المتحدة، والميثاق التأسيسي لليونسكو في جسد العلاقات الدولية.

٢٩,٢ السيد الرئيس، هنالك ميادين من النشاط الانساني، تجلّ لها هالة من الاحترام، ويأتي على رأسها ميدان التربية. لقد حمل هذا الميدان منذ القدم ما يحتمل، وما لا يحتمل، من قدرة على بناء النفوس وبناء الأمم. واليه كانت تشخص الأعين دائما في عهود الرخاء واليسر، بحثا عما يضيف الى حياة الناس من متع نفسية، واليه كانت تهرع المجتمعات في الشدائد، وحين الضغط والعسر، لتجد في بلائه وعطائه، المنفذ والمخلص. ولكن أسلوب التربية الجديد، بأن يجعل منها أداة ناجعة من أدوات التقدم الشامل والتنمية الشاملة، ليس أي طراز من التربية، بل هي تربية تضع مسبقا في بنيتها ومحتواها ووسائلها ما يجعلها قادرة على أداء هذا الدور. وقد يبدو هذا الدور ضربا من تحصيل الحاصل. والأمر ليس كذلك. فكم من تربية تصبح عبئا على التنمية الاقتصادية والاجتماعية، حين تسير في عكس أهدافها، وكم من نظام تربوي لا يعدو أن يرجع البطالة الجاهلة الى بطالة مثقفة، والأمثلة على ذلك كثيرة. ولو كانت التربية، أي تربية، تؤدي الى التنمية بيسر وبسهولة، لما وجدناها قاصرة في بعض البلدان عن تحقيق التقدم العلمي والتكنولوجي، على الرغم من الأعداد الهائلة التي تلتحق بالمدارس والجامعات، وعلى الرغم مما ينفق على التربية. وفوق هذا وذاك، فالتربية ترفد الابداع والابتكار والتجديد في بعض البلدان بينما تطفئ في بعضها الآخر صبوات التجديد، تحت وطأة التسلط والمحافظة والتقليد.

٢٩,٣ السيد الرئيس، لقد ساد خلال العقدين الأخيرين اللذين أعقبا الحرب العالمية الثانية الربط بين التنمية والثقافة، ولاسيما اذا فهمنا الثقافة بمفهومها الواسع، بالمعنى الأنثروبولوجي، وعرفناها بأنها أنماط السلوك الخاصة في مجتمع من المجتمعات. ولقد غدا من المكرر والمعاد بأن يقال إن الثقافة وسيلة التنمية وغايتها في الوقت نفسه. فقد انطلق الباحثون في السنوات الأخيرة نحو توجيه عناية خاصة الى الدور الذي تلعبه العوامل والمفاهيم الثقافية في التنمية، مثل مفهوم الهوية الثقافية للشعوب ونظرتهم الخاصة الى الكون، وإدراكهم للزمان ومعناه، وطراز تربية الأجيال وغيرها. وقد خطا الباحثون خطوة أخرى هامة، حين انطلقوا الى القول بأن الثقافة ليست عاملا من عوامل التنمية الاقتصادية والاجتماعية فحسب، بل هدف هذه التنمية وغايتها البعيدة. ولا يعني هذا أن تتوقع كل ثقافة حول ذاتها، بل يعني أن تكون الهدف النهائي للتنمية، عند كل أمة، بتكوين ثقافتها الذاتية، الى جانب استيعابها التجربة العالمية، ودمجها في كيانها الذاتي، مولدة مركبا أصيلا. فالغربة الثقافية والاستلاب الثقافي والنقل والتقليد، والاستهلاك من دون الانتاج، والذوبان في ثقافة واحدة وحيدة تغزو العالم اليوم، هي عوامل سلبية تحول دون التنمية الحقة كما أنها تنأى عن هدف التنمية النهائي، نعني بناء الحضارة الانسانية، ذلك البناء الذي لا يكون ولا يستقيم الا إذا قام على أبنائه.

٢٩,٤ السيد الرئيس، في ضوء هذه المفاهيم وهذه القيم التي ذكرت، أدركنا في بلادنا الأهمية التي تكتسبها التربية، ودورها الهام كأحد العوامل الأساسية في التنمية الشاملة، والتأثير المتبادل بينهما. ولذا أولينا التربية عناية فائقة منذ ثورة الثامن من آذار عام ١٩٦٣ على أرضنا، وبخاصة بعد الحركة التصحيحية التي قادها السيد الرئيس حافظ الأسد، رئيس الجمهورية. ولن نتحدث مطولا عن تجربتنا التربوية، وحسبنا أن نذكر أن تجربتنا قومية المنشأ، انسانية الملامح والسمات، تفتتح على التجارب التربوية أخذًا وعطاء. وهي في مسيرتها تحقق أهدافها القومية العربية الاشتراكية، تتبنى الأصالة والتجديد، تواكب الحاضر وتتعامل معه، تأخذ ما يغنيها من تراثنا الثقافي الذي كان أحد الروافد الهامة للحضارة الانسانية، وتطور نفسها باستمرار، تستشرف آفاق المستقبل، وتستجيب الى ما يحمله معه من مستجدات العلم وتقنياته.

٢٩,٥ السيد الرئيس، ليس السلام مجرد انتفاء النزاعات بين الأفراد والأمم، وإنما هو عملية بناء، بحيث يكون، كما قال السيد الرئيس حافظ الأسد، سلاما حقيقيا وعادلا وشاملا، مؤسسا على مبادئ الأمم المتحدة

وقرارات الشرعية الدولية، لأن السلام، إذا لم يكن عادلا، يتحول الى بؤرة نزاعات مقبلة، والى عدم الاستقرار. وفي مؤتمر صحفي، أجاب السيد الرئيس عن سؤال لأحد الصحفيين بشأن السلام فقال: "لا شك، كلنا نعلم أن هذا المسار في حالة سبات متعثرة والاسرائيليون ومطالبهم، يأتي القسم الأكبر منها خارج اطار القرارات الدولية. وسوريا تريد أن يكون العمل في اطار القرارات الدولية وليس في خارجها. وطبعاً لا يتوقع أن ندخل في تفاصيل الأمور ونأتي بالأمثلة. لكن مجرد أن نقول أن أي خروج لأي طرف عن إطار القرارات الدولية فمعناه أنه لا يؤيد... أي أنه في هذه الحالة غير مؤيد لعملية السلام لأنها قامت على أساس هذه القرارات... وسوريا متقيدة وملتزمة بالقرارات الدولية التي وافقت عليها".

٢٩،٦ السيد الرئيس، على الرغم من نشوب الكثير من الصعوبات، فقد أثبت التعاون أنه غدا ضرورة لا بديل عنها في عالم يمر بعملية تحول، تترك بصماتها وآثارها على جميع جوانب الحياة. وبذلك بلغت مسؤولية اليونسكو مبلغاً لم يسبق أن بلغته من قبل. فالحاجة الى اليونسكو اليوم أكبر من أي وقت مضى، ذلك أن ميثاقها التأسيسي ينيط بها أمر الاسهام في صون السلام والأمن بالعمل. واسمحوا لي السيد الرئيس، أن أعبّر عن ايماننا باليونسكو، ومثلها العليا، ودعمنا الدائم لها، وأي نكوص عنها يعني التخلي عن مسوغات وجودها. واسمحوا لي أيضاً أن أوجه تحية خاصة للمدير العام، فيديريكو مايور، تعبيراً عن تقدير سوريا لجهوده مع الأمانة ولنشاطه المميز لتعزيز دور المنظمة، وزيادة فاعليتها في ميادين اختصاصها لخدمة كل الشعوب. السيد الرئيس، السيدات والسادة، أشكر لكم حسن إصغائكم متمنياً لمؤتمرنا هذا كل النجاح.

(29.1) Mr AL-HALABI (Syrian Arab Republic) (Translation from the Arabic):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, ladies and gentlemen, Mr President, I am extremely pleased to congratulate you on your election as President of the General Conference. Mr President, we have come together here from all over the world in order to build the world of today and the world of tomorrow, and to address the current situation of the world and its potential for development, given that there are conflicting views of how matters stand. Peoples today appear to be closer to one another than at any time in the past, and we have tremendous opportunities to enhance the living conditions of all. However, there are at the same time numerous imbalances and risks which may well be rooted in the inheritance of the cold war. Ethical commitment is one of the foremost components of UNESCO's message, since UNESCO's Constitution states that the purpose of the Organization is to contribute to peace and security by promoting collaboration among the nations through education, science and culture in order to further universal respect for justice, for the rule of law and for ... human rights and fundamental freedoms. The new awareness of the relationship between education and development and between peace and development is a reaffirmation of the spirit that guided those who placed the Charter of the United Nations and the Constitution of UNESCO at the heart of international relations.

(29.2) Mr President, certain areas of human activity are surrounded by a halo of respect, and the foremost of such areas is education. This field has long had to carry the often unbearable burden of building both character and nations. In periods of abundance and affluence, all eyes have looked to education in search of what intellectual spice it might add to life; in times of hardship when under pressure and distress, societies have turned to education to find in its trials and blessings an escape and a refuge. However, if the new education is to be a beneficial instrument of global progress and development, it cannot be just any type of education; rather, care must be taken to ensure that its structure, content and means make it capable of performing this role. This might appear to be a kind of tautology, but in fact it is not so. So many types of education become a brake on economic and social development when they run counter to the objectives of that development, and numerous educational systems simply end up turning the unemployment of the ignorant into the unemployment of the cultivated. There are many examples of this. If whatever form of education one cared to choose led easily and automatically to development, we should not find that certain countries, despite the great numbers of students enrolled in schools and universities, and despite the amount of expenditure on education, seem to be incapable of achieving scientific and technological progress. Furthermore in some countries, education underpins creativity and innovation, while in others it seems to dampen all innovative impulses under a pall of rigid control, conservatism and imitation.

(29.3) Mr President, in the two decades following the Second World War, the prevailing tendency was to link development and culture, particularly culture as understood in the broad, anthropological sense, which was defined as consisting of particular patterns of behaviour in a given society. It has been said repeatedly that culture is both the means and the goal of development. In more recent years, researchers have come to pay particular attention to the role played in development by such cultural factors and concepts as the cultural identity of peoples, those peoples' own outlook on existence, their perception of time and the meaning of time, and the way in which future generations are raised. Researchers took another important step forward when they proclaimed that culture is not just a factor in economic and social development, but the goal and long-term objective of

development. This does not mean that cultures should be inward-looking, but rather that they should be the final goal of development, whereby each nation shapes its own culture and assimilates and integrates global experience into its own culture, thus giving rise to an original composite culture. Cultural alienation, depredation, transplantation and mimesis, consumption without production, and the blurring of cultures into the single unitary culture that is today sweeping the world are all adverse factors which prevent true development and also hamper the attainment of the final goal of development: the building of a human civilization, which can only be successful and lasting if carried out by the members of the culture concerned.

(29.4) Mr President, in our country, in the light of these concepts and values, we have come to understand the importance of education, its vital role as a fundamental factor in global development, and the interactive relationship between education and development. Therefore, ever since the revolution of 8 March 1963 in our country, and in particular since the 'corrective movement' led by our President Mr Hafez al-Asad, we have devoted particular attention to education. I shall refrain from dwelling too long on our own educational experiment. Suffice it to say that it is national in origin and humanitarian in nature, and is open to the give and take of other educational experiments. By pursuing its course, it achieves our national Arab socialist goals. Combining authenticity and innovation, it keeps abreast of and interacts with the present and is enriched by our cultural heritage, which was a major bearer of human civilization. It is constantly evolving and forward-looking, and is in tune with the latest trends in science and technology.

(29.5) Mr President, peace is not simply the absence of conflict between individuals or nations; rather, it is, in the words of President Hafez al-Asad, a process of building 'a real, just and comprehensive peace based on the principles of the United Nations and legally binding international resolutions, because if it is not just, it will become a source of future conflict and instability'. At a press conference, the President answered a question from a journalist regarding peace, saying: 'Clearly, we all know that movement on this track has practically ground to a halt, and that the Israelis and their demands stand for the most part outside the framework of United Nations resolutions. Syria would like to see efforts conducted within, not outside the framework of international resolutions. Naturally, and without wishing to go into detail or to give concrete examples, the mere fact that any party departs from the framework of international resolutions implies that that party does not ... at least in this particular case ... support the peace process because it is based on those resolutions ... Syria is bound by and committed to the international resolutions to which it has agreed'.

(29.6) Mr President, despite the numerous conflicts that have erupted, co-operation has proved itself to be necessary, nay indispensable, to a world undergoing transformations which affect all aspects of life. Therefore, UNESCO now has an unprecedented responsibility. The need for UNESCO today is greater than at any time in the past, since its Constitution states that its purpose is to contribute to peace and security. Allow me, Mr President, to express our faith in and constant support for UNESCO and its ideals. Any diminution thereof would imply an abandonment of UNESCO's *raison d'être*. Permit me also to address special greetings to the Director-General, Mr Federico Mayor, and to express the appreciation of Syria for his and the Secretariat's efforts and outstanding endeavours to strengthen the role of the Organization, to increase its effectiveness in its fields of competence, in the service of all peoples. Mr President, ladies and gentlemen, thank you for your kind attention. I wish the General Conference every success.

30. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. The next speaker is the Honourable Moses Bah, Minister of Education of Liberia.

31.1 Mr BAH (Liberia):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General of UNESCO, Madam Chairperson of the Executive Board, fellow delegates, ladies and gentlemen, it is indeed with great pride and dignity that we bring you warm wishes and felicitations from the Chairman and members of the Council of State and the people of the Republic of Liberia. As one of the oldest members of this august body, we wish emphatically to reaffirm our commitment to the purpose for which UNESCO was established some 50 years ago, namely to contribute to peace and security by promoting collaboration among the nations, through education, science, culture and communication in order to further universal respect for justice, for the rule of law and for the human rights and fundamental freedoms which are affirmed for the people of the world, without distinction of race, sex, language or religion, by the Charter of the United Nations.

31.2 Mr President, permit us to extend on behalf of our delegation and the Government and people of Liberia our congratulations to you on your election as President of the twenty-eighth session of the General Conference. We are convinced that the success of this Conference is assured, thanks to your able leadership.

31.3 Mr President, ladies and gentlemen, we are pleased to inform you that after nearly six years of bloody civil conflict in our country, and after dozens of failed peace attempts, the latest peace accord, commonly referred to as 'Abuja II', has all the prerequisites for bringing peace to our war-torn country. In addition to the



inclusion of the major warring faction leaders in the government, battlefield commanders, chiefs of staff of the various warring factions and other important personalities who command respect from the fighters are all participating in this government. In essence, the present transitional government is the most inclusive in the history of our peace efforts. Additionally, the commitment of the collective presidency to peace in Liberia is unprecedented. This is manifested in the government's major policy statement, coupled with the positive action of each individual member of the Council of State. We are therefore able to assure the international community that the prospect for peace in Liberia is now far better than ever before. The mandate of the six-member Council of State is to steer Liberia through disarmament, demobilization and the reintegration of former combatants, as well as to repatriate and resettle both internally and externally displaced Liberians. The Council has been given one year from its installation to carry out this mandate. We need the concerted efforts of the international community, including UNESCO, in this endeavour.

31.4 For more than five years, peace has eluded us, while our people continue to die in large numbers daily in the forests and in the rural parts of the country. We call on you to support the latest peace arrangement. We are convinced that if the required support is given to ECOMOG to carry out its plans, Liberia will once again take its place in the community of nations.

31.5 It is unlikely - if not impossible - to talk about peace in Liberia without mentioning the debt of gratitude we owe the people of the West African subregion, to our brothers and sisters who have given their blood and their meagre resources to end the carnage in Liberia. This subregional effort is truly one worth replication, and has been employed in other regions to resolve conflicts. The international community must give its support to ECOWAS and ECOMOG. We call on the Director-General to play a more visible role in resolving the conflict in Liberia.

31.6 Mr President, the war in Liberia has gone virtually unnoticed by the international community and the international media, although it has been as devastating and brutal as those in Rwanda and Bosnia. We urge you to take a fresh perspective regarding our suffering. We are a small country, measuring approximately 43,000 square miles, with a pre-war population of 2.5 million. We have lost over a quarter of a million of our people through this senseless war. The international community continues to assume a wait-and-see attitude before giving us the assistance we need. We appeal to you to support ECOMOG and save the country from total collapse.

31.7 We are saddened to note that more than 60 per cent of the fighters are child soldiers. These children have been affected by the war. Additional problems, besides the killing by our children, are lawlessness, stealing, lack of self-respect, lack of respect for others, 'free sex', and drug abuse. Since the civil war has destroyed the very fabric of our educational system, our adults of tomorrow and what we stand for as a nation, an effective and positive programme must be designed that will rehabilitate the human resources for national development. This is the primary reason why help is urgently needed, otherwise we stand to lose an entire generation of Liberians. This means that our country will have a generation of citizens who will be illiterate or semi-illiterate and who will become a social burden to society.

31.8 Mr Director-General, the ultimate success of the current disarmament, demobilization, rehabilitation and resettlement of former combatants depends largely on the institutional capacity, equity and relevance of the education and training sector to accommodate, particularly, the thousands of child soldiers. Our present war-ravaged educational facilities and infrastructure are in a deplorable state and lack basic logistics, equipment and furniture. The Ministry of Education's own human and material resource capacity to facilitate, co-ordinate and manage educational services nationwide is extremely limited. Despite these limitations, we have been able to open up schools under very difficult circumstances in areas that have been declared 'safe havens' by ECOMOG. With the help of WFP, UNICEF and non-governmental organizations, education has been reactivated under a food-for-work programme. School feeding has also been introduced, and has been very successful. These programmes have been an inducement for fighters to disarm and go to school.

31.9 The Ministry continues to be committed to gender equality. We intend to emphasize the development and empowerment of girls and women through scientific and technical education and, in this direction, we will ensure that all teachers receive training on gender issues.

31.10 We appeal for additional assistance to enhance these programmes. We also solicit assistance for implementation of the recommendations contained in the assessment study for the education and training sector.

31.11 Assistance is also urgently needed for the communication sector that has the responsibility of informing and educating the public. As we prepare for the repatriation and resettlement of refugees, information becomes very crucial for a successful transition. Liberia still believes in the free flow of information and the freedom of expression as evidenced by the more than seven daily newspapers, four private radio stations and the establishment of common links with the entire world despite these critical times. We want to develop peace education programmes for the disarmament process, carry messages of peace and tolerance, and information on the electoral process. The national radio and television stations were completely destroyed, the museum vandalized and all its artefacts looted. The official headquarters of the Ministry has been used as a centre for displaced persons and the building completely gutted with all facilities looted along with the government-owned printing facilities.

31.12 We note with satisfaction UNESCO's efforts aimed at restructuring the Organization so that it becomes more responsive to the needs of suffering humanity. Your role as one of the major contributors to the World Summit on Social Development in Copenhagen is an attestation to the fact that this Organization remains committed to the provisions of better living conditions for all humankind. It is our hope that those nations blessed with the wealth of the world will see the wisdom of coming to the aid of such a worthwhile venture so that the chain of poverty, disease and hunger may be broken. UNESCO's continuous priority on Africa, women and youth are also notable accomplishments. The Audience Africa programme, the appointment of a special adviser to the Director-General on women, gender and development and the numerous consultative meetings and regional conferences held during the preparation of the Draft Programme and Budget for 1996-1997 are clear testimonies of the democratization of the Organization through the able leadership of the Director-General.

31.13 I wish to inform this Conference that the trend of educational development in Liberia continues to be hampered by the six years of civil crisis. A major portion of the country is still under arms. School facilities all over the country lay in ruins while thousands of school teachers and administrators have been either killed, forced to bear arms or flee the country.

31.14 While it is true that many efforts have been made by the Liberian Government, local and international non-governmental organizations, churches and Liberians themselves to reactivate educational activities, the overall prospects for the educational system remain bleak. The task of reconstruction and rehabilitation of the education and training sector is a monumental one that requires efforts by our partners in education.

31.15 The Liberian Government remains grateful to UNESCO for its timely intervention in the provision of emergency funds for an assessment study of the education and training sector, early last year. Despite this, so much more now needs to be done as the country returns to normalcy and roads in the upper country are opened.

31.16 Please be informed that UNESCO has been the only major donor to carry out sector assessment studies in Liberia since the war. It may interest you to know that the implementation of the education sector study brought together over 50 Liberian educators from governmental as well as non-governmental organizations and the University of Liberia. This collaboration created a semblance of normality and gave much-needed hope and confidence to this sector.

31.17 The implementation of the mandate of the Council of State places a heavy burden on the school system. The success of repatriation and resettlement depends on such social services as shelters and schools. I seize this opportunity to urge you to join us in the implementation of our reconstruction programme. We need to retrain teachers, reprint textbooks and other instructional materials, and revise the curriculum to reflect the realities of post-war Liberia. These activities can all be done locally if the State-owned printing facilities can be reactivated and rehabilitated.

31.18 We need experts in trauma counselling, peace education, vocational education, and voter education. The new Council has promised to devote 25 per cent of the next budget to education but six years of war has left our economy shattered. Please regard Liberia as a special case needing all concerted efforts such as we have in Bosnia, Rwanda and Somalia. For whatever reason, our war has gone virtually unnoticed by the international community, although the statistics of deaths, carnage and barbarism are no different from that of Rwanda or Bosnia. The only difference between us and those places has been in geographical location and population size.

31.19 Help is urgently needed to reopen the only institution of higher learning which could be crucial in retraining our elementary and secondary school teachers and providing an outlet for our young people.

31.20 As Liberia strives to rise from the ashes of war into the forum of civilized nations, we solicit the support of friends such as we have in the United Nations system and our other partners in education. Our reconstruction plan calls for community involvement in the management of schools. In this context, a vigorous campaign of community awareness is needed to galvanize the support of parents, elders, traditional leaders and other stake-holders. We have therefore planned a series of workshops on various concerns within the education sector. Two important issues are the creation of local school management committees and addressing gender issues in the curriculum. We invite the Director-General to assist us in holding a National Education Conference in our national consensus-building effort.

31.21 We are pleased that the Draft Programme and Budget for 1996-1997 addresses adequately many of the issues that are of paramount concern to us, for example, lifelong education for all, the issue of gender equality, the promotion of democracy and the culture of peace, the World Decade for Cultural Development, the protection of cultural property, and the media and the freedom of expression.

31.22 We have, however, noticed a big reduction in the budget for school facilities. We are particularly concerned because, emerging as we are from the war, with all of our school facilities destroyed, UNESCO remains one of our major hopes for the reconstruction and rehabilitation of these facilities. We therefore appeal to delegates to closely review the budget on school facilities, as the reversion to total peace is pre-conditioned by the revival of minimum educational services, which in turn are dependent on school facilities. As we begin the process of healing, reconciliation and the building of a culture of peace and tolerance, we hope that we can count on your support. Additionally, the process of democratization which will lead us to free elections this time next year demands international support to ensure its success.

31.23 Finally, Mr President of the General Conference, Mr Director-General of UNESCO, Madam Chairperson of the Executive Board, ladies and gentlemen, we make a special appeal to this august body to give special consideration to our plight. We are desperately in need of your assistance in reactivating the educational sector as well as the sector for culture and communication. Our National Museum and Archives have been completely looted and destroyed. We have lost our heritage and stand in dire need of help in the retrieval of artefacts and the restoration of historic sites and monuments. Please do for us what you have done for sisters and brothers under similar circumstances.

31.24 Mr President, it is our view that the conscience of those nations that are endowed with the wealth of the world must be awakened to contribute to the eradication of barriers that inhibit the acquisition of basic knowledge and skills. We stand in urgent need of emergency assistance for education and the cultural and communication sector. We take this opportunity to make a special appeal for consideration by this august body as Liberia makes the transition from war to peace. Thank you.

32. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. I now call upon the Honourable Minister of Education, Labour and Social Security of Saint Kitts and Nevis, Mr Rupert E. Herbert.

33.1 Mr HERBERT (Saint Kitts and Nevis):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Your Excellencies, ladies and gentlemen, it is indeed an honour for me to address this august body at this point in its history. UNESCO is an organization which, during the past 50 years, has attracted global attention and respect because of its contribution to the maintenance of peace and security through its programmes designed to further the social and economic development of the peoples of the world. I take pleasure, therefore, on behalf of the Government and people of Saint Kitts and Nevis, in extending heartiest congratulations and best wishes to the President of the Conference on his election to this high office, to the Director-General and to all others in leadership positions in UNESCO as we join in the fiftieth anniversary celebrations of the Organization.

33.2 In reviewing the work of UNESCO both locally and globally, it becomes evident that the successful implementation of projects necessitates a high degree of participation and co-operation between all the parties involved. One cannot, therefore, over-emphasize the timeliness of the activities proposed under the draft interdisciplinary programme, 'Towards a culture of peace'. According to the Director-General in his Introduction to the Draft Programme and Budget for 1996-1997, these activities 'are intended to make a direct contribution to the building of a culture of peace, based on respect for human rights and fundamental freedoms, the struggle against all forms of discrimination and a commitment to the principles of justice and solidarity, tolerance and mutual understanding'.

33.3 It may be opportune at this time to draw attention to two observations relating to the recommendations by the Executive Board on the Draft Programme and Budget for 1996-1997. In Major Programme I, 'Towards lifelong education for all', the Board recalls, in item 14, the importance of Project 2000+ in promoting scientific and technological literacy and science education for all. I am pleased to inform the Conference that Saint Kitts and Nevis has just embarked on a project to develop a science and technology curriculum for our primary schools and that writing of the first draft should be completed by May 1996. The second observation relates to the first in that the Executive Board, in Major Programme II, 'The sciences in the service of development', recommends to the General Conference, in item 30, that an interdisciplinary and intersectoral programme on 'Science and technology in society' be established. My government recognizes that there is need to extend science and technology education beyond the primary level. It is therefore our intention to develop other science and technology programmes, such as the one just mentioned, as identified by the Executive Board. We look forward, therefore, to UNESCO's continued support as we strive to take our people further along the road to development through science and technology education.

33.4 UNESCO has been actively involved in co-sponsoring the subregional science and mathematics fairs hosted by various CARICOM countries. I am pleased to inform the Conference that the sixth fair will be hosted by the Saint Kitts and Nevis Science Popularization Committee in August 1996. I take this opportunity to solicit the continued financial support of UNESCO as co-sponsor. I am also very confident that my CARICOM colleagues will endorse my appeal to UNESCO and take steps to send strong national contingents to Saint Kitts and Nevis next year, thus lending support to our efforts to utilize the CARICOM science and mathematics fair as a vehicle in the development of scientific and technological literacy.

33.5 Saint Kitts and Nevis applauds UNESCO regarding its emphasis on the development of women and youth. We welcome the decision to empower women as agents of change in community development, population programmes and protection of the environment. I am also privileged to share UNESCO's conviction that young people can be effective decision-makers and opinion leaders at international, national and local levels. We recognize the important role that they can play in any country's development and, therefore, endorse UNESCO's objectives to enhance the participation of young people in community actions on population issues, protection of the environment and development, and to promote among young people a healthy way of life, based on tolerance and non-violence.

33.6 In Saint Kitts and Nevis, much emphasis is now being placed on cultural development. We recognize that it is necessary to preserve our cultural heritage. To this end, the Cultural Affairs Unit has identified folk music as an art form which is slowly disappearing from our culture owing to the retirement of old veterans. The unit has taken its first step in preserving this art form by organizing a training workshop to provide our young people with the knowledge and skills necessary to equip them to make and play such folk music instruments as the fife, banjo and kettledrum. We thank UNESCO for its financial support so far in helping us to preserve this aspect of our cultural tradition.

33.7 The Government of Saint Kitts and Nevis is cognizant of the vital role which our cultural life can play in the development of the tourist industry. We are therefore making a bid to have Brimstone Hill Fortress, the Gibraltar of the West Indies, which is now our National Park, placed on the World Heritage List. It is opportune, at this time, to solicit UNESCO's support in helping us to share Brimstone Hill's rich history as well as other areas of our cultural tradition, with the rest of the world.

33.8 Allow me to draw your attention briefly to a proposed innovation in the area of communication. The Government of Saint Kitts and Nevis recognizes the need to keep abreast of changes in technology as they relate to the media. We therefore propose to embark on a project referred to as 'Project Mobile'. This involves the acquisition of a Mobile Beta Unit and support equipment for our local radio and television stations. This unit will be used to edit and transmit live programmes to the station for further transmission across the Federation. The unit will serve a multi-purpose function as it transmits information on education, sports and culture, among other things. A proposal is being prepared to solicit financial assistance through UNESCO's Participation Programme as a means of providing this important equipment package. We, therefore, look forward to UNESCO's generous contribution to the project.

33.9 Time constraints will not permit me to address all aspects of UNESCO's programme of assistance to developing countries. Allow me the opportunity, however, to record the support of the Government and people of Saint Kitts and Nevis for the programmes proposed in the Draft Programme and Budget for 1996-1997. We assure the General Conference that Saint Kitts and Nevis reaffirms its commitment to the goals and ideals of

UNESCO and will rise to the Director-General's challenge so that we can give absolute priority to education and the promotion of the social and economic development of our people.

34. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Herbert. The last speaker for today will be His Excellency Mr Mahamat-Ali Abdallah, Ambassador and Permanent Delegate of Chad to UNESCO.

35.1 M. ABDALLAH (Tchad) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Honorables délégués, vous pouvez imaginer le sentiment qui est le mien, au moment où je prends la parole devant cette auguste assemblée, du haut de cette tribune où se sont succédé toutes les sommités scientifiques, culturelles et les grands hommes politiques que notre monde a connus depuis la création de notre Organisation il y a bientôt cinquante ans.

35.2 Monsieur le Président, permettez-moi tout d'abord de vous féliciter très chaleureusement pour votre brillante élection. Je suis convaincu que sous votre direction, les travaux de notre présente session connaîtront un plein succès.

35.3 Monsieur le Président, nos travaux ne pourraient pas sans doute atteindre le haut niveau de qualité que nous leur connaissons sans la minutieuse préparation à laquelle le Directeur général, le Conseil exécutif et les différentes commissions apporte le meilleur d'eux-mêmes, en essayant autant que faire se peut d'y associer les Etats membres et les autres institutions spécialisées des Nations Unies. Qu'ils reçoivent ici toutes nos félicitations.

35.4 J'adresse aussi, au nom de mon pays, toutes mes félicitations aux Etats qui viennent d'adhérer à notre Organisation, en souhaitant que ceux qui l'ont quittée décident enfin d'y revenir, compte tenu de la nouvelle situation internationale dans laquelle la nécessité d'agir ensemble n'est pas à démontrer. Quant au retour parmi nous de l'Afrique du Sud démocratique et multiraciale, nous ne pouvons que nous en réjouir.

35.5 Monsieur le Président, Honorables délégués, l'actualité est dominée par les conflits armés, les guerres civiles endémiques et le terrorisme, avec leur cortège de génocides, de nettoyages ethniques, bref de phénomènes préjudiciables au progrès dans les domaines de compétence de l'UNESCO.

35.6 Face à la persistance des foyers de tension, nous ne devons pas perdre de vue que notre Organisation est investie de la plus importante des missions : créer les conditions d'une paix juste et durable entre les hommes sur toute la planète. Accomplir une telle mission suppose que nous ayons une vision claire du présent. Que constate-t-on ? Après tant d'années de progrès scientifique et technologique et malgré les dépenses engagées dans ces domaines, la frange la plus importante de l'humanité demeure pauvre, analphabète, en proie aux maladies et à la mort facile. Propulsée à la périphérie de l'évolution, l'écrasante majorité de la masse d'hommes qui peuple notre planète ploie sous la misère et l'injustice d'un monde dont il est de plus en plus difficile de croire qu'il est généreux. La minorité d'hommes qui représentent les habitants des pays dits nantis détient toutes les richesses et les ressources générées par le progrès scientifique et technologique. Cette situation qui perdure et tend même à devenir structurelle est injuste, voire intolérable. Cependant, il convient de reconnaître que les pauvres sont parfois responsables de leur sort.

35.7 Autant nous reprochons aux pays industrialisés leur égoïsme et leur peu d'empressement à favoriser le transfert et le partage des technologies modernes, autant nous reconnaissons, par honnêteté intellectuelle, que certains pays ont contribué par leur propre comportement au retard qu'accuse leur développement. Nous pouvons affirmer sans nous encombrer de formules diplomatiques que l'Afrique vient en tête de ce peloton. En effet, pendant plusieurs décennies, ces pays se sont complu dans des régimes politiques dictatoriaux qui n'ont laissé aucune chance au génie créateur de s'épanouir. C'est dire qu'ils se sont placés volontairement dans le carcan de l'ignorance, de la pauvreté et de l'asservissement.

35.8 Monsieur le Président, Honorables délégués, consciente des facteurs qui sont à l'origine des difficultés assaillant l'humanité et afin de mettre fin aux disparités, l'UNESCO propose d'intensifier ses interventions dans le domaine de l'éducation, des sciences sociales et humaines, de la culture et de la communication. Nous sommes ainsi très heureux de constater que le Projet de programme et de budget pour l'exercice biennal 1996-1997 prend largement en compte notre souci d'éliminer tout motif de tension et de violence.

35.9 Monsieur le Président, Honorables délégués, je voudrais à présent, avec la permission de cette auguste assemblée, dire en quelques mots quelle est la situation au Tchad, et surtout ce que ce pays attend de l'Organisation.

35.10 Le Tchad, qui a vécu un long conflit armé, connaît actuellement une paix relative qui lui permet de se consacrer à sa reconstruction.

35.11 Dans le domaine de l'éducation, une stratégie nationale d'éducation et de formation en liaison avec l'emploi, dénommée EFE, a été élaborée grâce au concours de l'UNESCO, du BIT, du PNUD ainsi que de certains bailleurs de fonds, dont notamment la France et la Banque mondiale. Les fondements de la stratégie EFE, issus du Plan d'orientation "le Tchad vers l'an 2000" sont conformes aux recommandations de la Conférence mondiale sur l'éducation pour tous, tenue à Jomtien, en Thaïlande. Les options retenues visent la promotion des ressources humaines par l'amélioration quantitative et qualitative du système d'éducation et de formation à l'horizon 2000, un accent particulier étant mis sur l'éducation de base, le renforcement de la politique d'encouragement aux initiatives communautaires, la promotion de la scolarisation des filles, des efforts particuliers en faveur des zones déshéritées, l'augmentation progressive de la part des dépenses d'éducation dans le budget national et la diversification du financement au profit du secteur privé.

35.12 Le Tchad compte sur la participation active des bailleurs de fonds dans le cadre de la solidarité internationale, des collectivités locales constituées en associations de parents d'élèves, des syndicats et des ONG pour atteindre les objectifs qu'il s'est fixés.

35.13 La préoccupation à laquelle répondent les grands programmes est donc non seulement conforme à la raison d'être de l'Organisation mais répond aussi mieux aux attentes des PMA en général et à celles des femmes et des jeunes en particulier.

35.14 A l'heure où mon pays est résolument engagé dans la démocratisation de ses institutions, les recommandations 77, 84, 85, 102 et 107 visant des activités pertinentes dans les domaines de la communication retiennent notre attention. Nous appuyons le grand programme IV "Communication et information" et demandons qu'une attention particulière soit accordée aux demandes des Etats d'Afrique et d'Amérique latine. Avant d'en terminer avec les grands programmes, qu'il me soit permis d'attirer particulièrement l'attention sur la pertinence de la recommandation 41, relative à la participation des jeunes aux programmes nationaux de développement. Dans ce cadre, le Tchad souhaite vivement qu'il soit fait place à des possibilités de rencontres nationales, sous-régionales et régionales, permettant aux jeunes de réfléchir sur leur participation au développement économique, social et au maintien de la paix dans la région.

35.15 Monsieur le Président, Honorables délégués, dans le domaine des sciences sociales et humaines, le Tchad met tout en oeuvre pour créer les conditions de l'avènement d'une société démocratique, respectueuse des valeurs et des différences humaines. En application des décisions de la Conférence nationale souveraine, tenue en 1993, les organes de la transition et les organisations de la société civile mettent progressivement en place les structures chargées de veiller à la promotion des valeurs de liberté, de justice et de dignité humaine. Les difficultés ne manquent pas, il est vrai, sur le chemin de l'instauration du nouvel ordre social. Nous pouvons cependant affirmer que tous les partenaires sociaux sont unanimes à vouloir mettre fin aux tares qui ont marqué l'époque des partis uniques, lesquels ont causé des torts profonds à la société en inculquant une culture de violence à toute une génération. La participation des organisations de la société civile à la célébration de l'Année des Nations Unies pour la tolérance proclamée par l'UNESCO est la preuve de cet engagement.

35.16 Monsieur le Président, Honorables délégués, cette session consacre les cinquante années d'existence de notre Organisation. Quel bilan en dresser ?

35.17 Au regard de la mission initiale de l'UNESCO, on est tenté de désespérer. En effet, les conflits armés n'ont pas disparu de notre planète ; les fanatismes gagnent du terrain ; la plus grande partie de l'humanité demeure analphabète ; les ressources consacrées à l'éducation, à la recherche scientifique, à la santé demeurent de très loin inférieures à celles consacrées à l'armement.

35.18 Malgré ce bilan pessimiste, il y a lieu d'apprécier à leur juste valeur les progrès réalisés dans certains domaines : fin de la guerre froide ; renforcement de la coopération multinationale ; démocratisation des institutions et défense des droits de l'homme à l'échelle mondiale, sans oublier le respect des droits des minorités. Pour que ces progrès soient poursuivis et renforcés, l'UNESCO se doit de renouer avec sa mission

première auprès des Etats membres en tant que conseil, bureau d'étude et agent d'exécution des projets ayant obtenu un financement auprès des bailleurs de fonds.

35.19 Ces progrès ont été réalisés dans des conditions difficiles grâce à la persévérance et à la détermination des hommes et des femmes qui ont eu à gérer notre grande Organisation, ces hommes et ces femmes de grande culture humaniste qui se sont situés au-dessus des clivages idéologiques et des intérêts égoïstes et dont M. Mayor et ses adjoints sont les dignes successeurs. Les générations présentes et futures doivent leur être reconnaissantes et l'histoire leur donnera raison d'avoir persisté dans la voie tracée par les pères fondateurs de notre Organisation.

35.20 Mon pays, le Tchad, soutiendra tous les efforts de l'UNESCO, particulièrement ceux qu'elle ne cesse de déployer dans la recherche de solutions aux différents conflits armés qui secouent le monde ; il appuie également le retour aux sources premières de notre Organisation dont a fait état le Directeur général, M. Mayor, dans son discours introductif au débat de politique générale. Je vous remercie de votre attention.

36. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur l'Ambassadeur. Thank you. That brings us to the end of the ninth plenary meeting. We shall meet tomorrow at 10 a.m. to continue the general policy debate. For your general information, we have so far heard 122 contributions. I wish you a pleasant evening. The meeting stands adjourned.

La séance est levée à 18 h.50

The meeting rose at 6.50 p.m.

Se levanta la sesión a las 18.50

Заседание закрывается в 18.50

رفعت الجلسة في الساعة ٦,٥٠ مساء

会议于18时50分结束

# Dixième séance plénière

31 octobre 1995 à 10 h.10  
Président : M. HAULICA (Roumanie)  
puis : M. KROGH (Danemark)  
puis : M. MBELLA MBAPPE (Cameroun)  
puis : M. KROGH (Danemark)

# Tenth plenary meeting

31 October 1995 at 10.10 a.m.  
President: Mr HAULICA (Romania)  
later: Mr KROGH (Denmark)  
later: Mr MBELLA MBAPPE (Cameroon)  
later: Mr KROGH (Denmark)

# Décima sesión plenaria

31 de octubre de 1995 a las 10.10  
Presidente: Sr. HAULICA (Romania)  
después: Sr. KROGH (Dinamarca)  
después: Sr. MBELLA MBAPPE (Camerún)  
después: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Десятое пленарное заседание

31 октября 1995 г. в 10.10  
Председатель: г-н ХАУЛИКА (Румыния)  
затем: г-н КРОГ (Дания)  
затем: г-н МБЕЛЛА МБАППЕ (Камерун)  
затем: г-н КРОГ (Дания)

# الجلسة العامة العاشرة

٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة ١٠،١٠ صباحاً  
الرئيس: السيد هاوليكا (رومانيا)  
ثم: السيد كروغ (الدنمارك)  
ثم: السيد مبيلا مبابيه (الكامرون)  
ثم: السيد كروغ (الدنمارك)

# 第十次全会

1995年10月31日10时10分  
主席: 豪利卡先生(罗马尼亚)  
随后: 克罗先生(丹麦)  
姆贝拉·姆巴佩先生(喀麦隆)  
克罗先生(丹麦)



DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

1.1 Le PRESIDENT :

Mesdames, Messieurs, comme nous ne sommes pas assez nombreux et que le quorum n'est pas atteint, nous attendrons encore cinq minutes pour commencer.

(La séance est suspendue pendant 5 minutes)

1.2 Le PRESIDENT :

Les cinq minutes sont écoulées et le règlement nous permet de commencer notre réunion, même si nous sommes assez peu nombreux, je dirai comme le poète, quelques rares nageurs dans un immense abîme. Je crois que les questions que nous avons à examiner nous obligent à commencer. Je déclare donc ouverte la dixième séance de la Conférence générale. Je donne d'abord la parole à M. Pierre Keller, vice-président du Comité international de la Croix-Rouge.

2.1 M. KELLER (Comité international de la Croix-Rouge) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, c'est un honneur et un plaisir tout particulier pour moi de participer à la Conférence générale de l'UNESCO, en cette année de son cinquantième anniversaire, et de vous apporter, à cette occasion, le message d'un nouvel observateur auprès de votre Organisation, le Comité international de la Croix-Rouge.

2.2 Cette année 1995, placée par les Nations Unies sous le signe de la tolérance, nous a-t-elle rapprochés du triomphe de l'intelligence et de l'esprit sur l'instinct primitif qui pousse l'homme à la violence et au fanatisme ? C'est là une question que l'on doit se poser aujourd'hui avec une insistance toute particulière.

2.3 Or, force est de constater qu'à l'heure actuelle, semble-t-il, les conflits armés non seulement sont difficiles à éviter mais tendent à se multiplier et à s'intensifier. Au moins trouve-t-on un esprit de tolérance dans le droit international humanitaire, qui prône le respect des victimes de ces conflits.

2.4 Ce droit vise en effet au respect de l'ennemi mis hors de combat ; au respect de la dignité, de la culture et de la religion des victimes de ces conflits ; au respect des habitudes et des coutumes des personnes civiles tombées au pouvoir de l'ennemi ; au respect de l'honneur des femmes, qui doivent être protégées contre toute atteinte à leur intégrité physique et leur dignité ; à la limitation de certaines formes particulièrement cruelles de combats.

2.5 Les principes fondamentaux d'humanité, d'impartialité et de neutralité qui sont à la base de l'action du Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge procèdent d'un esprit semblable : le devoir d'humanité tire sa source d'un sentiment de compassion à l'égard de nos semblables, quels qu'ils soient. Il est la prémisse de toute action humanitaire. Le devoir d'impartialité commande d'aider toutes les victimes sans discrimination en fonction de leurs besoins les plus urgents, et la neutralité empêche les volontaires de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge de prendre part aux controverses d'ordre politique, racial, religieux ou idéologique.

2.6 Ces obligations de respecter la dignité de l'autre même dans des situations de conflit - expression, s'il en est, de la tolérance - ont pour but non seulement de prévenir les exactions les plus graves de la guerre, mais aussi de faciliter une réconciliation ultérieure. Dans ce sens, le Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, pour contribuer à inculquer un esprit de paix tout comme le CICR, de son côté, en sa qualité d'intermédiaire neutre et indépendant, peut, dans certaines circonstances, faciliter les contacts entre ennemis.

2.7 C'est pourquoi le droit international humanitaire est, à notre sens, essentiel dans nos sociétés trop souvent encore victimes de la violence. Je voudrais donc faire ici un vibrant plaidoyer en faveur d'une meilleure application du droit international humanitaire.

2.8 Une meilleure application de ce droit signifie d'abord que tous les instruments juridiques qui le constituent doivent être universellement acceptés par les membres de la communauté internationale. Je fais allusion ici notamment aux deux protocoles additionnels aux quatre Conventions de Genève de 1949.

2.9 Il faut également intensifier les efforts en vue de faire connaître ce droit et c'est là en particulier qu'apparaît une véritable communauté d'intérêt, une complémentarité avec l'UNESCO. Le CICR attache en effet une grande importance à la diffusion du droit international humanitaire et aux différentes mesures qui doivent être prises par les Etats pour le mettre en oeuvre. Il est très heureux de collaborer avec l'UNESCO pour l'organisation de colloques dans ce domaine, comme ce fut récemment le cas à Tachkent.

2.10 Il est en outre indispensable que le droit international humanitaire soit encore développé dans les domaines où il présente des lacunes. Je pense notamment au droit à l'assistance - sur lequel l'UNESCO a organisé au début de cette année un colloque fort intéressant -, aux problèmes posés par l'utilisation de certaines armes telles que les mines antipersonnel ou encore au droit applicable aux conflits internes ; il est en effet difficilement acceptable que des dispositions pertinentes sur le plan international ne le soient pas sur le plan interne.

2.11 Enfin, en cas de violation du droit international humanitaire, la communauté des Etats doit réagir pour assurer l'application de ce droit et punir les responsables de ces violations.

2.12 Toutes ces préoccupations font que le CICR se félicite de la coopération naissante avec l'UNESCO dont l'éthique, les valeurs humanistes et l'approche interculturelle rejoignent celles de notre Mouvement. Etant donné l'accent que met l'UNESCO sur la problématique de la violence, nous comptons sur la participation de votre institution, dans un mois à Genève, à la XXVI<sup>e</sup> Conférence internationale de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge qui sera l'occasion de passer en revue, avec la participation de 186 Etats, les problèmes humanitaires dans les différentes parties du monde. Je vous remercie, Monsieur le Président.

### 3. Le PRESIDENT :

Je remercie M. Pierre Keller, vice-président du Comité international de la Croix-Rouge de son message et de sa plaidoirie concrète en faveur de la tolérance. Je le remercie également d'avoir invité l'UNESCO à participer à la prochaine Conférence internationale de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge qui se tiendra dans un mois à Genève. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Arnoldo Mora Rodríguez, ministre de la culture, de la jeunesse et des sports du Costa Rica.

#### 4.1 Sr. MORA RODRIGUEZ (Costa Rica):

Señor Presidente, señor Director General, excelencias, señoras y señores, me cabe el honor de presidir la Delegación de Costa Rica en el quincuagésimo aniversario de la fundación de la UNESCO. Cabe recordar que a nuestro país le correspondió el papel histórico de ser miembro fundador. Valga la ocasión para felicitarlo a usted, señor Presidente, y desearle el mayor de los éxitos. Estas celebraciones revisten para Costa Rica, nación que ha consolidado el régimen democrático más estable y universalmente reconocido de toda América Latina, un hondo significado. Lo importante de una celebración como ésta es revivir el espíritu con que fue creada una institución única en la historia de la humanidad como la UNESCO, porque los ideales que la inspiraron hace 50 años siguen teniendo hoy la misma vigencia que entonces. Más aún, al crecer la población y el número de naciones que han accedido a la independencia y soberanía y participan como miembros de pleno derecho en este foro, la resonancia adquirida por la UNESCO alcanza dimensiones ni siquiera sospechadas por sus fundadores. Valga la ocasión para rendir homenaje a su espíritu visionario y audaz, y recordar que, de entonces para acá, señor Presidente, el mundo ha cambiado con velocidad vertiginosa, lo cual ha producido efectos positivos, como el fin de la Guerra Fría y la universalización del sistema democrático, pero también efectos negativos, tales como una creciente destrucción ecológica, la drogadicción y la violencia tanto entre pueblos como en la sociedad civil. Razón demás para reiterar, a nombre del Gobierno y del pueblo que me honro en representar, nuestro apoyo irrestricto a la UNESCO.

4.2 De modo particular, el Gobierno del Presidente Figueres Olsen aprueba en todos sus puntos y acoge con entusiasmo el documento titulado "Proyecto de estrategia a plazo medio para 1996-2001", resolución propuesta por el Director General. También Costa Rica apoya la Declaración del Grupo de los 77.

4.3 Dos son, principalmente, los valores que promueve la UNESCO: la paz y el desarrollo, ambos indisolublemente unidos. En ambos, nuestro pequeño país se ha distinguido. El 1º de diciembre de 1948, luego de una guerra civil por la que nuestro pueblo reafirmó con sangre su voluntad irrenunciable de vivir bajo un

régimen democrático auténtico, nuestro prócer José Figueres Ferrer abolió el ejército. Esta medida visionaria nos ha permitido invertir mayores recursos en educación, salud y cultura.

4.4 Durante la década pasada, la región centroamericana sufrió las consecuencias de una guerra generalizada. Nuestro país no sólo se mantuvo al margen de los conflictos regionales, sino que, consolidó su vocación de paz. El Presidente de entonces, Don Luis Alberto Monge, declaró la neutralidad activa de nuestro país en los conflictos regionales. Su sucesor, Don Oscar Arias, promovió un acuerdo de paz entre todos los gobernantes de la región llamado Acuerdo de Esquipulas, factor decisivo en el logro de la paz y la democracia en los países convulsionados. Esto le valió el Premio Nobel de la Paz. Hoy, impulsando una política en pro del desarrollo sostenible, el Presidente Figueres busca una auténtica cultura de paz no sólo en la sociedad humana sino con la naturaleza.

4.5 Estamos convencidos que la promoción de una cultura de paz es la tarea más importante que tienen los pueblos del mundo, pero especialmente los que habitan una región como la nuestra, pequeña en sus dimensiones geográficas pero de enorme importancia por su ubicación geopolítica y por su riqueza ecológica y arqueológica. La paz no es sólo el silencio del ruido mortífero de las armas. La paz es la reafirmación en las realizaciones humanas de valores fundamentales, tales como el reconocimiento de la dignidad de la persona humana, el derecho a un desarrollo social y económico sostenible, a la educación, a la salud y el trabajo dignos. La paz es también la puesta en práctica de políticas que preserven nuestro patrimonio arqueológico, histórico y artístico y la vigencia de las culturas populares, base de nuestra identidad como naciones.

4.6 En vistas a lograr estos nobles propósitos, hemos desarrollado festivales de cultura popular, nacionales, regionales y centroamericanos. Para la preservación de nuestro patrimonio histórico, hemos presentado proyectos concretos de ayuda a la UNESCO. En el marco de nuestro proyecto de la UNESCO llamado "los derechos humanos y la educación para todos", junto con la Comisión Nacional de la UNESCO, hemos impulsado la realización de una semana centroamericana de la cultura de la paz con educadores y niños incluidos de México y Panamá, que culminó con el Festival de las Naciones.

4.7 Junto con el Despacho de la Primera Dama, la Dirección de Mujer y Familia de nuestro Ministerio de Cultura ha impulsado una intensa campaña en contra de la violencia doméstica. Se han establecido oficinas en las instituciones públicas para denunciar el acoso sexual de que es víctima la mujer trabajadora. Hemos dado un renovado vigor al Movimiento Nacional de Juventudes, impulsando programas de formación de líderes y el voluntariado en actividades comunales y ecológicas. El Presidente de la República ha lanzado un programa novedoso de ayuda directa a todas las mujeres jefes de hogar que se encuentran en los límites de pobreza extrema.

4.8 A nombre del Gobierno y el pueblo de Costa Rica, señor Presidente, le reitero mis votos sinceros por la consolidación y éxito pleno de la UNESCO, a la cual nuestro Gobierno ofrece su apoyo total. Que la paz y el desarrollo sostenible sean pronto una realidad para toda la humanidad, de modo que el siglo XXI recoja la abundante cosecha sembrada luego de la tragedia de dos guerras mundiales que sirvieron para suministrar a la humanidad la sabiduría suficiente para comprender la necesidad de crear instituciones como las Naciones Unidas y la UNESCO. Muchas gracias, señor Presidente.

(4.1) M. MORA RODRIGUEZ (Costa Rica) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, j'ai l'honneur de présider la délégation du Costa Rica en cette année du cinquantième anniversaire de la création de l'UNESCO. Je tiens à rappeler que notre pays a été l'un des membres fondateurs de cette Organisation. Permettez-moi, Monsieur le Président, de vous féliciter et de vous souhaiter un plein succès. Le cinquantenaire que nous fêtons aujourd'hui a une profonde signification pour le Costa Rica, nation qui a consolidé le régime démocratique le plus stable et le plus universellement reconnu de toute l'Amérique latine. L'important pour une célébration comme celle-ci est de faire revivre l'esprit qui a présidé à la création d'une institution unique dans l'histoire de l'humanité comme l'est l'UNESCO, car les idéaux qui l'ont inspirée il y a cinquante ans conservent aujourd'hui la même vigueur qu'alors. Bien plus, du fait de l'accroissement de la population et du nombre des nations qui ont accédé à l'indépendance et à la souveraineté et qui sont devenues des membres à part entière de cette institution, la résonance acquise par l'UNESCO atteint des dimensions insoupçonnées par ses fondateurs. Je saisis l'occasion qui m'est offerte pour rendre hommage à la clairvoyance et à l'audace de ces derniers et rappeler que, de cette époque à aujourd'hui, le monde a changé à une vitesse vertigineuse, ce qui a entraîné des effets positifs, comme la fin de la guerre froide et l'universalisation du système démocratique, mais aussi des effets négatifs, tels que la dégradation croissante de l'environnement, l'abus des drogues et la violence aussi bien entre les peuples qu'au sein de la société civile. Raison de plus pour réaffirmer, au nom du gouvernement et du peuple que j'ai l'honneur de représenter, notre appui sans réserve à l'UNESCO.

(4.2) Le gouvernement du Président Figueres Olsen approuve pleinement et accueille avec enthousiasme le document intitulé "Projet de stratégie à moyen terme pour 1996-2001 - Résolution proposée par le Directeur général". Le Costa Rica apporte également son soutien à la Déclaration du Groupe des 77.

(4.3) Les deux valeurs - indissolublement liées - promues, au premier chef, par l'UNESCO sont la paix et le développement. Notre petit pays s'est distingué dans ces deux domaines. Le 1er décembre 1948, au terme d'une guerre civile par laquelle notre peuple a payé de son sang sa volonté inébranlable de vivre sous un régime démocratique authentique, le grand José Figueres Ferrer a supprimé l'armée. Grâce à cette mesure visionnaire, nous avons pu consacrer davantage de ressources à l'éducation, à la santé et à la culture.

(4.4) Pendant la dernière décennie, la région centraméricaine a subi les conséquences d'une guerre généralisée. Non seulement notre pays s'est tenu en marge des conflits de la région mais il a consolidé sa vocation pacifique. Le Président de l'époque, Luis Alberto Monge, a proclamé la neutralité active de notre pays dans les conflits régionaux. Son successeur, Oscar Arias, a été l'initiateur d'un accord de paix entre tous les dirigeants de la région (Accord d'Esquipulas), lequel s'est révélé un facteur décisif dans l'instauration de la paix et de la démocratie dans ces pays déchirés par la guerre. Cela valut le prix Nobel de la paix au Président Arias. Aujourd'hui, en menant une politique en faveur du développement durable, le Président Figueres vise à mettre en oeuvre une authentique culture de la paix non seulement dans la société humaine mais encore vis-à-vis de la nature.

(4.5) Nous sommes convaincus que la promotion d'une culture de la paix est la tâche la plus importante qui incombe aux peuples du monde, et tout particulièrement à ceux qui vivent dans une région comme la nôtre, petite par ses dimensions mais d'une importance considérable par sa situation géopolitique et ses richesses écologiques et archéologiques. La paix n'est pas seulement le silence des armes. Elle est aussi la réaffirmation, dans les réalisations humaines, de valeurs fondamentales telles que la reconnaissance de la dignité de la personne humaine et du droit à un développement social et économique durable, à l'éducation, à la santé et au travail dans la dignité. La paix est également la mise en oeuvre de politiques qui préservent notre patrimoine archéologique, historique et artistique ainsi que l'existence des cultures populaires, base de notre identité en tant que nations.

(4.6) Pour atteindre ces nobles objectifs, nous avons organisé des festivals de culture populaire nationaux, régionaux et centraméricains. Pour assurer la préservation de notre patrimoine historique, nous avons présenté à l'UNESCO des projets d'aide concrète. Dans le cadre de notre projet "Les droits de l'homme et l'éducation pour tous", nous avons lancé, conjointement avec la Commission nationale pour l'UNESCO, une semaine centraméricaine de la culture de la paix avec des enseignants et des enfants, y compris du Mexique et de Panama, qui s'est achevée par le Festival des nations.

(4.7) Conjointement avec le Bureau de la première dame du Costa Rica, la Direction de la femme et de la famille, rattachée au Ministère de la culture, a lancé une grande campagne contre la violence domestique. Des unités ont été créées dans les institutions publiques pour dénoncer le harcèlement sexuel dont sont victimes les femmes qui travaillent. Nous avons donné un nouvel élan au Mouvement national de la jeunesse en encourageant la mise en oeuvre de programmes de formation d'animateurs et de volontaires dans le domaine des activités communautaires et environnementales. Le Président de la République a lancé un programme novateur d'aide directe à toutes les femmes chefs de famille qui se trouvent à la limite de l'extrême pauvreté.

(4.8) Monsieur le Président, au nom du gouvernement et du peuple du Costa Rica, je réitère mes voeux les plus sincères pour la consolidation et le plein succès de l'UNESCO, à laquelle notre gouvernement apporte son appui total. Nous souhaitons que la paix et le développement durable soient bientôt une réalité pour l'humanité tout entière, de telle sorte que le XXI<sup>e</sup> siècle récolte ce qui a été semé en abondance après la tragédie des deux guerres mondiales, qui ont servi à donner à l'humanité la sagesse suffisante pour comprendre la nécessité de créer des institutions comme les Nations Unies et l'UNESCO. Merci beaucoup, Monsieur le Président.

##### 5. Le PRESIDENT :

Je remercie S. Exc. M. Arnoldo Mora Rodríguez, ministre de la culture, de la jeunesse et des sports du Costa Rica de son intervention et lui sais gré de son attachement à la culture de la paix. S. Exc. M. Omar Sakhri, ministre de l'éducation nationale de l'Algérie, va maintenant prendre la parole.

٦,١ السيد صخري (الجزائر):

سيدي الرئيس، إنه لشرف عظيم لنا أن نأخذ الكلمة أمام هذا المجمع الموقر بمناسبة انعقاد المؤتمر العام الثامن والعشرين لليونسكو. وبادئ ذي بدء، اسمحوا لنا أن نعرب لكم عن خالص تهنئتنا لانتخابكم رئيساً لهذه الدورة وكذا لجميع أعضاء المكتب، وأن نعرب لكم أيضاً عن يقيننا بأن المناقشات، تحت إشرافكم الرشيد، ستكون لا محالة مثمرة ومكثلة بالنجاح. إنها لفرصة لنا لننوه بالجهود التي بذلتها المنظمة وبالنتائج التي حققتها بقيادة السيد فيديريكو مايور الذي نقدر ما له من فضل شخصي في تحقيق هذه النتائج.

٦,٢ سيدي الرئيس، إن هذا المؤتمر ينعقد في ظرف تاريخي متميز إذ يوافق انعقاده إحياء الذكرى الخمسين للمنظمة الأممية عموماً ولليونسكو على وجه الخصوص. ولقد حققت المجموعة الدولية خلال الخمسين سنة الخالية تطوراً هاماً لا جدال فيه. لكنه لا مناص من الاقرار بأنه حدث اختلال في التوازن العالمي وإنه إذا كانت الحروب بين الدول قد زالت، فإن الصراعات الداخلية قد تضاعفت وهي لا تزال تخل باستقرار العديد من البلاد. فلقد ازداد عدد بؤر التوتر والنزاع وإن المجتمع الانساني يجد نفسه اليوم أمام تحديات بالغة الخطورة في عالم معقد متشابك. إن هذه التحديات تمس بسلم القيم وبنمط التفكير وتضفي على تصورنا للحياة والمجتمع طابع القدم والبلى، وتغير من أنماط انتاجنا واستهلاكنا. وينتج عن ذلك ضرورة عدم البعد الأخلاقي لاحتلال سلام دائم وأمن شامل والوصول الى تطور انساني حقيقي. تلکم هي الغايات التي سنبدل قصارى جهدنا من الآن فصاعداً ولدة طويلة في سبيل تحقيقها.

٦,٣ سيدي الرئيس، إن السعي الى إحلال أمن شامل وسلام دائم يستلزم بالضرورة ثقافة للسلام. إن علينا أن نطور ثقافة السلام وأن نرعاها باستمرار في كل الهيئات والمنظمات الوطنية والجهوية والدولية. ومن أجل ذلك، فإنه من أولى الأولويات أن نحارب كل أشكال التمييز واللامساواة سواء أكان ذلك بين أفراد المجتمع الواحد أو بين الأمم، فهي مصدر التهميش والاقصاء الحاملين لبذور الفرقة والصراع في المستقبل. ويتعين علينا جميعاً ضمان تطور إنساني واجتماعي دائمين كما أوصت بذلك قمة كوبنهاغن العالمية للتنمية الاجتماعية. وينبغي لهذه التنمية الدائمة أن تتحقق بفضل المشاركة الواسعة للشعوب بواسطة نظام ديمقراطي متفتح يسمح لكل الفروق بحرية التغيير عن مواطن اهتماماتها وتطلعاتها، ويسمح أيضاً لحكوماتها بأخذها في الحسبان. إن علينا، كل في موقعه، أن نعمل على ترقية ديمقراطية تعددية تقوم على أسس احترام مبادئ منها حقوق الانسان وحرية التعبير والفكر والتسامح ومكافحة كل أشكال التمييز.

٦,٤ سيدي الرئيس، إن المؤتمر الثامن والعشرين لليونسكو الذي يجمعنا اليوم فرصة لنا جميعاً لابرز حصيلة السنوات الخمسين الماضية وتسطير الخطوط العريضة العامة للمنظمة في المستقبل. إن المنظمة من حيث هي فناء للحوار بين الثقافات وللتبادل الفكري ولصوغ نماذج ومفاهيم جديدة وبثها، باعتبارها قيماً إنسانية مرجعية، قد تمكنت من القيام بأعمال ذات أهمية على المستوى العالمي، وحققت في ميادين اختصاصها تطوراً كبيراً. ومع ذلك، فإنه يبقى لزاماً علينا أن نبذل المزيد من الجهود لازالة الفروق واللامساواة التي ما تزال موجودة، هنا وهناك، في بلاد العالم.

٦,٥ إن نوعية الوثائق المقدمة لهذا المؤتمر والتي كانت محل تشاور واسع بين الدول الأعضاء ليتمكن اعتبارها مؤشراً لمنهج جديد يسمح لنا أن نعتنم هذه الفرصة لتقديم تحية إجلال وتقدير للجهود المبذولة من قبل المنظمة وأمانتها لعمق التحاليل وثنائها. إن الوثيقة ٢٨م/٤ المعنونة "مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل ١٩٩٦-٢٠٠١" تتميز بابرزها حصيلة موجزة للخمسين سنة الأولى للمنظمة، وبوضعها الخطوط العريضة لاستراتيجية متوسطة المدى. وعلينا جميعاً اثراؤها ومناقشتها. وكمساهمة منا في هذا النقاش المثمر الواسع نقدم مجموعة من الملاحظات والمقترحات نعرضها على حضراتكم.

٦,٦ أولاً، نسجل اغتباطنا لكون إعادة تركيز نشاط المنظمة حول مهمة التبادل الفكري لا يترتب عليها انخفاض في نشاطات المنظمة وإمكاناتها في مجال التعاون من أجل التطور. إن هذا الجانب، كما لا يخفى عليكم، ذو أهمية حيوية بالنسبة لنا، نحن البلدان النامية. ثانياً، نلاحظ أيضاً بكل ارتياح أن أفريقيا لا تزال تحظى برعاية متميزة. إن هذه القارة أكثر من غيرها من قارات العالم تواجه تحديات هي من الضخامة بحيث تستوجب تعبئة متزايدة من قبل المنظمة والمجموعة الدولية. إن أملنا هو أن تتحول هذه التعبئة الى أفعال تجسد ميدانياً التوصيات الهامة المنبثقة عن "اللقاء الأفريقي"، لاسيما تلك الخاصة بالتربية التي إن هي تضافت مع المساعدات للتنمية ستمكن بلا شك من التخفيف من حدة الأزمات المتعددة الأشكال التي تجتازها بلدان كثيرة.

٦,٧ وبما أن التحولات التي تشهدها نهاية هذا القرن هي تحولات اجتماعية عميقة وسريعة، فإنه يتعين علينا جعلها إحدى أولويات المستقبل وإحلالها المكانة اللائقة بها في الاستراتيجية المتوسطة الأجل. ومن أجل مزيد من الفعالية، نقترح تحديد نشاط ذي أثر كبير ودائم في كل سنتين وهكذا نتمكن من التكفل بأولويات الساعة تكفلا أفضل، رابعا، إن إعادة توجيه أشكال تدخل المنظمة تجاه إحداث جو ملائم لانماء العلاقات بمجتمع المدن ينبغي أن يشجع بروز الحركات الجموعية وتطورها، مما يساهم في دعم الديمقراطية ومشاركة الشعوب في بناء مصائرنا.

٦,٨ خامسا، إنه يتعين علينا تفادي الاحتكار الثقافي لبلد ما أو لمجموعة من البلدان، الأمر الذي يؤدي إلى مجانسة ثقافية تمحو كل الفروق والتنوع الثقافي الذي يكون ثروة المجتمعات. سادسا، يجب أن تحظى المرأة وخاصة البنات في الأوساط الريفية برعاية فائقة، كما أكد ذلك المؤتمر الرابع المعني بالمرأة الذي انعقد بالصين في شهر سبتمبر ١٩٩٥. إن عناية خاصة ينبغي أن تعطى لهذا المحور. فشريحة النساء في إفريقيا مهمشة في أغلب الأحيان حيث يبقى نصيبها من التربية والتكوين أقل من المأمول. فعلى المنظمة أن تولي مزيدا من العناية بوضعية هؤلاء النساء.

٦,٩ أما فيما يخص مشروع البرامج والميزانية، فإننا نود أن نقدم تهنينا للمنظمة وخاصة لأمانتها للجهود المبذولة لتحسين معطيات الميزانية.

٦,١٠ سيدي الرئيس، إن الجزائر تواجه اليوم أعمالا إرهابية: إن أطفالا يقتلون لأنهم اتخذوا طريق المدرسة ونساء تذبحن لأنهن قمن بواجبهن ومفكرون وصحفيون وفنانون يقتلون لأنهم رفضوا قانون الصمت. إن هذا يتيح لنا هنا فرصة للتقدم بتحية عرفان خاصة للسيد فيديريكو مايور، المدير العام للمنظمة، لتضامنه الفعال معنا ومؤازرته لبلدنا. فليتفضل بقبول عبارات الشكر والتقدير. كما يتيح لنا في الوقت نفسه فرصة للتعبير عن تصميم بلدنا واصراره على مواصلة العمل لاقتلاع جذور العنف الأعمى. فليس ثمة من مبرر لهذا العنف الأعمى الذي يمس عددا من بلدان العالم. ومن واجب المجموعة الدولية أن تندد به وأن تفكر في سبل ووسائل وضع حد له. إن الجزائر عشية تنظيم انتخابات رئاسية تتسم بالتعددية. وتستعد بذلك للقيام بخطة حاسمة نحو دعم مسيرة توطيد اقتصادها ونهجها الديمقراطي.

٦,١١ سيدي الرئيس، إننا في مطلع الألفية الثالثة نشرع في مرحلة جديدة من تاريخ الانسانية تركز فيها وحدة مصيرها. ولنظمتنا مسؤولية خاصة في هذا المجال، لأنه من شأنها أن تكون البوتقة التي تنصهر فيها ثقافة التضامن العالمي والمركز الذي تنسجم فيه ارادتنا وجهودنا. إنه يتعين علينا أن نحدد الطريق الذي نريد أن نسلكه معا لبناء مجتمع يرفض الأقصاء والبؤس والتهميش والأمراض ويحرم العنف وكرهية الأجانب والتطرف، مجتمع يتوفر فيه لكل واحد منا الغذاء والتعليم والصحة والكرامة في وسط سليم ومزدهر.

٦,١٢ سيدي الرئيس، نتمنى النجاح الكامل لأعمالنا ونشكركم على حسن استماعكم.

(6.1) M. SAKHRI (Algérie) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, c'est pour nous un grand honneur que de prendre la parole devant cette auguste assemblée à l'occasion de la vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO. Permettez-nous d'emblée de vous adresser nos sincères félicitations à l'occasion de votre élection à la présidence de cette session, et de féliciter les autres membres du bureau. Nous sommes persuadés que sous votre direction éclairée, nos débats seront fructueux et nos travaux couronnés de succès. C'est l'occasion pour nous de souligner les efforts accomplis et les résultats enregistrés par l'Organisation sous la direction de M. Federico Mayor dont nous apprécions la contribution personnelle à ces résultats.

(6.2) Monsieur le Président, cette Conférence se tient à un moment privilégié de l'histoire car elle coïncide avec la célébration du cinquantenaire du système des Nations Unies et notamment de l'UNESCO. Durant ces cinquante années, des progrès importants ont incontestablement été réalisés par la communauté internationale. Cependant, force est de constater que l'équilibre mondial a été rompu et que, si les guerres entre Etats ont pratiquement disparu, les conflits internes se sont multipliés et continuent de déstabiliser bon nombre de pays. Le nombre des foyers de tension et de discorde s'est accru et la société humaine se trouve confrontée à des défis d'une gravité exceptionnelle, dans un mode complexe et interdépendant. Ces défis fragilisent nos systèmes de valeurs et

nos modes de pensées, rendent caduques nos conceptions de la vie et de la société et modifient nos modes de production et de consommation. Il en résulte une impérieuse nécessité de renforcer la dimension éthique afin d'instaurer une paix durable et une sécurité globale et de parvenir à un développement humain authentique - objectifs sur lesquels nous devons concentrer nos efforts dès à présent et pour longtemps.

(6.3) Monsieur le Président, la recherche de la sécurité globale et d'une paix durable implique la nécessité d'une culture de la paix. Nous devons développer la culture de la paix et la défendre en permanence dans toutes les instances et organisations nationales, régionales et internationales. Pour ce faire, il est primordial de lutter contre toutes les formes de discrimination et d'inégalité, aussi bien entre les individus d'une même société qu'entre les nations, car elles engendrent l'exclusion et la marginalisation, porteuses des germes de divisions et de conflits pour l'avenir. Nous devons également, tous ensemble, assurer un développement humain et social durable comme l'a recommandé le Sommet de Copenhague pour le développement social. Ce développement durable devra être réalisé grâce à une large participation des peuples, dans le cadre d'un système démocratique ouvert permettant à tous les groupes d'exprimer librement leurs préoccupations et leurs aspirations, et permettant à nos gouvernements de les prendre en compte. Nous nous devons, chacun à son niveau, de nous employer à promouvoir une démocratie pluraliste fondée sur le respect des principes tels que les droits de l'homme, la liberté d'expression et de pensée, la tolérance et la lutte contre toutes les formes de discrimination.

(6.4) Monsieur le Président, la vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO qui nous réunit aujourd'hui est l'occasion pour nous tous de faire le bilan de ces cinquante dernières années et de tracer les grandes orientations de l'Organisation pour l'avenir. En tant qu'espace de dialogue interculturel, d'échange intellectuel, d'élaboration et de diffusion de nouveaux modèles et concepts considérés comme des valeurs de référence pour l'humanité, l'Organisation a pu réaliser des actions significatives à l'échelle planétaire et elle a accompli des progrès considérables dans ses domaines de compétence. Il n'en demeure pas moins qu'il nous faut redoubler d'efforts pour faire disparaître les disparités et les inégalités qui persistent, ici et là, à travers le monde.

(6.5) La qualité des documents soumis à cette Conférence, qui ont fait l'objet d'une large consultation des Etats membres, porte la marque et une nouvelle démarche qui nous autorise à rendre hommage aux efforts de l'Organisation et de son Secrétariat pour la richesse et la profondeur des analyses développées. Le document 28 C/4 intitulé "Projet de stratégie à moyen terme pour 1996-2001" a le mérite de faire un bilan succinct des cinquante premières années de l'Organisation et de tracer les grandes lignes d'une Stratégie à moyen terme. Il nous appartiendra à tous d'en débattre et d'enrichir ce document. Pour contribuer à ce large et fructueux débat, nous faisons un certain nombre de remarques et propositions que nous soumettons à votre attention.

(6.6) Tout d'abord, nous nous réjouissons de constater que le recentrage de l'activité de l'Organisation sur sa mission de coopération intellectuelle ne se traduit pas par une diminution des actions et des moyens dans le domaine de la coopération pour le développement. Cet aspect, comme vous n'êtes pas sans le savoir, est d'une importance vitale pour nous, pays en développement. Nous constatons également avec satisfaction que l'Afrique continue de bénéficier d'une attention particulière. Ce continent plus que d'autres dans le monde est confronté à des défis d'une ampleur qui exige une mobilisation accrue de la part de l'Organisation et de la communauté internationale. Notre espoir est que cette mobilisation se traduise dans les faits par la mise en oeuvre des importantes recommandations issues des "Assises de l'Afrique", en particulier celles concernant l'éducation qui, conjuguées aux aides au développement, permettront sans aucun doute d'atténuer l'acuité des crises multiformes que connaissent de nombreux pays.

(6.7) Quant aux transformations sociales profondes et accélérées qui marquent cette fin de siècle, nous devons les considérer comme une des priorités des années à venir et leur réserver la place qu'elles méritent dans la Stratégie à moyen terme. D'ailleurs, pour une plus grande efficacité, nous proposons de définir, pour chaque période biennale, une action à impact important et durable, permettant de mieux répondre aux priorités de l'heure. Quatrième observation : la réorientation des modes d'intervention de l'Organisation tendant à créer un climat propice au développement des relations avec la société civile doit encourager l'émergence et l'essor des mouvements associatifs, contribuant ainsi au renforcement de la démocratie et de la participation des peuples à l'édification de leur destin.

(6.8) Cinquième observation : nous devons veiller à éviter qu'un pays ou un groupe de pays n'exerce un monopole culturel entraînant une uniformisation culturelle qui efface toutes les différences et la diversité des cultures - facteur de richesse des sociétés. Sixièmement, la femme et surtout la jeune fille en milieu rural doivent constituer une priorité comme l'a souligné la quatrième Conférence mondiale sur les femmes qui s'est tenue en Chine en septembre 1995. Une attention particulière doit être accordée à ce thème central. En Afrique, les femmes sont le plus souvent marginalisées ; la place qu'elles occupent dans l'éducation et la formation n'est pas à la hauteur de ce qui était espéré. Peut-être l'Organisation devrait-elle s'intéresser de plus près à la situation de ces femmes.

(6.9) S'agissant du Projet de programme et de budget, nous voudrions féliciter l'Organisation et particulièrement le Secrétariat des efforts déployés pour améliorer la qualité des données budgétaires.

(6.10) Monsieur le Président, l'Algérie fait face actuellement à des actes de terrorisme. Des enfants sont massacrés pour avoir pris le chemin de l'école ; des femmes sont égorgées pour avoir assumé leur rôle ; des intellectuels, des journalistes, des artistes sont assassinés pour avoir refusé la loi du silence. C'est l'occasion ici pour nous de rendre un hommage particulier à M. Federico Mayor, directeur général de l'Organisation, pour sa solidarité agissante et son soutien à notre pays. Qu'il trouve ici l'expression de notre reconnaissance, mais aussi de notre détermination à poursuivre nos efforts pour extirper les racines de cette violence aveugle. Cette violence, qui sévit dans un certain nombre de pays du monde, ne saurait se justifier. Il est du devoir de la communauté internationale de la condamner et de réfléchir aux voies et moyens d'y mettre fin. A la veille de premières élections présidentielles pluralistes, l'Algérie s'appête à franchir un pas décisif dans la consolidation de son oeuvre de redressement économique et de son processus démocratique.

(6.11) Monsieur le Président, à l'aube du troisième millénaire nous entamons une nouvelle ère de l'histoire de l'humanité, centrée sur la communauté de notre destin. A cet égard, une responsabilité particulière incombe à notre Organisation, car elle doit être le creuset de cette culture de solidarité universelle et le centre où doivent s'harmoniser nos volontés et nos efforts. Il nous faut tracer ensemble le chemin que nous devons parcourir ensemble pour bâtir une société qui refuse l'exclusion, la misère, la marginalisation et les maladies, une société qui rejette la violence, la xénophobie et l'extrémisme, une société où chacun pourra se nourrir, s'instruire, se soigner et préserver sa dignité dans un environnement sain et prospère.

(6.12) Monsieur le Président, nous souhaitons plein succès à nos travaux et vous remercions de votre aimable attention.

## 7. Le PRESIDENT :

Je remercie le Ministre de l'éducation nationale de l'Algérie, S. Exc. M. Omar Sakhri, de son intervention concernant des situations de tension qui préoccupent vivement l'UNESCO. Je donne maintenant la parole à M. Nguyen Dy Nien, président de la Commission nationale du Viet Nam pour l'UNESCO.

### 8.1 Mr NGUYEN DY NIEN (Viet Nam):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is both an honour and a privilege for me to represent my government at this historic General Conference. I would like first to extend our warm congratulations to Mr Krogh on his unanimous election to the highest office in this forum and to wish the General Conference the best success under his judicious guidance. I also would like to extend our greetings to the Chairperson of the Executive Board for her dynamism and the outstanding achievements of her work, and to the Director-General, who is deservedly honoured to be the head of our Organization at this historic moment.

8.2 Ladies and gentlemen, half a century has passed since our Organization came into being. Let us now look back into the past, not only to evaluate what has been achieved so far but more importantly to guide ourselves into the future. The last 50 years have been marked by a history rich in institutional developments despite the ups and downs in each step forward. After all, UNESCO can be proud of its numerous and significant accomplishments. Undoubtedly, our Organization has effectively contributed to the solution of many crucial issues of mankind. Yet, as we consider the capacity of UNESCO, a number of new questions arise. How can we safely enter the twenty-first century in a changing world full of challenges, hopes and opportunities? What role should UNESCO play today to meet its responsibilities? We fully endorse the Director-General's initiative in renewing the spirit of the Constitution, and share the sense of responsibility and the commitment of the Member States. The cause of the Organization depends on our joint efforts. For our part, in the name of the Government of Viet Nam, we pledge our active participation in the realization of the ideals of UNESCO: peace, development and social progress.

8.3 Ladies and gentlemen, at this crucial juncture in history, UNESCO has to act in accordance with its ethical mission, which is stipulated in the Constitution. The culture of peace, together with tolerance and mutual understanding, require the strengthening of intellectual solidarity. Intellectual co-operation in this context is a necessity for humankind at the threshold of the third millennium.

8.4 I would like to take this opportunity to express our appreciation of the quality of the documents, which have been well prepared by the Secretariat in close co-operation with the Executive Board. Clear improvements in this General Conference are seen in the conciseness and clarity of the documents, the concentration of the draft programme, the multidisciplinary approach of its methodology. Our delegation approves in principle the Draft Medium-Term Strategy and the related recommendations of the Executive Board.



8.5 With regard to the Draft Programme and Budget for 1996-1997, our delegation supports the leading principles governing the major areas of activity for the coming financial biennium. We would like to lay special emphasis on the following points.

8.6 Concerning education, our delegation acknowledges the relevance of Major Programme I 'Towards lifelong education for all', which is to be given highest priority among scheduled activities. Viet Nam has always attached special attention to education as the key to development. In this respect, we have received valuable assistance from UNESCO in the conceptual and methodological dimensions. It is of significance that the experience gained by UNESCO helps us develop our own approach with a view to strengthening our educational system and ensuring its integration into the world educational system. Let us mention in this connection a particularly significant event which took place very recently in Viet Nam under the sponsorship of UNESCO; the Donors Co-ordination Meeting on Education in Viet Nam. The promising outcome of this meeting was the result of a sectoral analysis of education in our country which was initiated and carried out by UNESCO. On this occasion, I would like to express my gratitude to the Director-General, Mr Federico Mayor, and his assistants.

8.7 In the field of culture, where UNESCO has long distinguished itself by its activities for the promotion of the world heritage, we are happy to notice that over 400 sites have been inscribed in the World Heritage List, including two sites located in Viet Nam. Worthy of note is the work done by UNESCO to reanimate these properties through the Programme for the Preservation and Promotion of Intangible Cultural Heritage. This programme is not confined to the World Heritage. It also covers the spiritual values of the whole world, which are more and more in danger of disappearance. The International Campaign for the Hué Monuments Complex, listed as a priority in the 1994-1995 Programme and Budget, has enjoyed substantial assistance from the Organization and its Member States.

8.8 Mr President, as the end of the World Decade for Cultural Development draws near, it is time to think of a mechanism to maintain and build upon the achievements obtained during the Decade. For its part, Viet Nam, actively responding to the Decade, is working out ways and means of incorporating its achievements in our national socio-economic development plans.

8.9 Mr President, ladies and gentlemen, continuous and lasting creativity goes hand in hand with the cause of UNESCO. During its 50 years' existence, in its unique role, UNESCO has proved to be the most powerful organization for international intellectual co-operation in the world. Confident in the experience which it has accumulated over the past half-century and proud of the values which it has contributed to mankind, we are convinced that our Organization is entering the twenty-first century with new vitality. Thank you for your attention.

9. Le PRESIDENT :

Je remercie M. Nguyen Dy Nien, président de la Commission nationale du Viet Nam pour l'UNESCO, qui nous a donné des informations sur d'importantes réalisations culturelles et je donne la parole à S. Exc. M. Imangali Tasmagambetov, vice-premier ministre de la République du Kazakstan.

10.1 Г-н ТАСМАГАМБЕТОВ (Казакстан)<sup>1</sup> :

Уважаемый г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить Вас с избранием на пост Председателя двадцать восьмой сессии Генеральной конференции. Я надеюсь, что Ваш большой опыт и глубокие знания будут способствовать результативной работе настоящей сессии.

10.2 Уважаемый г-н Председатель, уважаемый г-н Генеральный директор, уважаемая г-жа Председатель Исполнительного совета, уважаемые дамы и господа, пятьдесят лет, прошедшие после второй мировой войны, убедительно доказали правоту объединенных наций, создавших в 1945 г. действенную международную организацию, служащую утверждению идеалов мира, справедливости и прогресса человеческой цивилизации. Казакстан высоко ценит вклад ЮНЕСКО в развитие взаимопонимания между государствами всего мира, в дело сохранения мирового наследия, возрождения национальных культур молодых и развивающихся государств.

10.3 Принципы ЮНЕСКО отвечают заботам и чаяниям людей. Мы приветствуем реформы Организации, направленные на мобильную адаптацию к изменениям,

<sup>1</sup> Le texte intégral de l'intervention de S. Exc. M. Tasmagambetov, contenant des passages non prononcés en séance, figure en annexe, p. 906.

происходящим в мире, настойчивость и предвидение, новаторский подход к решению проблем человечества. В связи с этим в преддверии нового тысячелетия представляется уместным обменяться мнениями о новых вызовах времени, попытаться обозначить основные направления и сферы приложения совместных усилий государств в рамках ЮНЕСКО на предстоящие десятилетия.

10.4 Современный мир в последние годы претерпевает большие изменения, которые с еще большей убедительностью свидетельствуют о том, что дальнейшее развитие человеческой цивилизации возможно только в условиях укрепления мира и безопасности, предотвращения различных локальных войн и вооруженных конфликтов, свидетелями которых мы являемся. Поэтому важное значение имеют меры по взаимному узнаванию и сближению народов, развитию диалога и партнерских отношений между всеми странами. Необходимо всемерно расширять диалог и укреплять партнерство между всеми странами в целях создания более благоприятных условий развития. С другой стороны, внутривосточная стабильность и международное согласие являются важнейшими факторами развития любого государства.

10.5 Казахстан – многонациональное государство. Так сложилось исторически, что он стал родиной представителей разных языков и культур. Идеалы, провозглашаемые ЮНЕСКО, – это наши идеалы, ибо у нас, как ни в какой стране, актуален принцип терпимости. Г-н Федерико Майор в своем обращении к народам Казахстана сказал прекрасные слова: "Терпимость – это не снисходительность и не уступчивость, а умение уважать язык и культуру живущего вместе с тобой". На этой идее основана вся политика нашего Президента и правительства, проводимая с первых дней провозглашения независимости Казахстана.

10.6 Уважаемые дамы и господа, Казахстан высоко оценивает программу ЮНЕСКО для стран Центральной и Восточной Европы, в задачи которой входит оказание помощи странам, переживающим переходный период. Характер реформ, предпринимаемых в настоящий период в этих странах, а также условия их успешного завершения напрямую зависят от фактора времени. Поэтому для достижения устойчивого развития стран с переходной экономикой очень важно не упустить время. Казахстан, как центральноазиатская страна, хотел бы, чтобы данная программа ЮНЕСКО охватила и центральноазиатский регион и усилила свою поддержку демократическим переменам, начавшимся в странах СНГ.

10.7 В преддверии XXI века усилия, предпринимаемые по рациональному использованию природных ресурсов и защите окружающей среды, должны быть, на наш взгляд, приумножены как ради нынешних жителей Земли, так и для будущих поколений. В Казахстане целые регионы представляют собой зоны экологических катастроф огромного масштаба (Арал, Семипалатинский полигон), во многом являющиеся результатом безоглядной человеческой деятельности за последние десятилетия. В этой связи чрезвычайно важными в решении проблем экологии и развития людских ресурсов являются действия, предпринимаемые ЮНЕСКО в рамках программы "Человек и биосфера", Межправительственной океанографической комиссии, масштабных гидрологических и геологических программ. Эти программы, в том числе программа "Наука на службе развития", в которую войдет, надеемся, проект по Каспийскому морю, должны получить свое дальнейшее развитие.

10.8 Общеизвестно, что социальный прогресс не может базироваться лишь на политических и экономических предпосылках. В третьем тысячелетии могущество государства будет определяться не столько размером территории или богатством недр, сколько ее интеллектуальным потенциалом, уровнем образованности населения. Именно образование является средством комплексного развития каждого человека и включения его в жизнь общества, средством познания окружающего мира, других культур и цивилизаций. Без доступа к знаниям не может быть развития. Для Казахстана, проводящего реформу в области образования, исключительно важное значение имеют такие программы ЮНЕСКО, как "Образование для всех", "Образование для XXI века", "Наука 2000" в области среднего, высшего и научно-технического образования. Мы поддерживаем также предлагаемую стратегию ЮНЕСКО в областях коммуникации, информации и информатики, значение которых в развитии современного мира трудно переоценить.

10.9 Духовное богатство нашей страны основывается на многовековом культурном наследии народа, неразрывно связанном с именами великих гуманистов и просветителей прошлого. Ярким представителем этой достойной плеяды является Абай Кунанбаев, посвятивший всю свою жизнь приобщению казахского народа к мировой культуре. Благодаря Абаю мы познали мир, а благодаря ЮНЕСКО через творчество поэта и мыслителя достоянием всего человечества стали история и культура Казахстана. Значительный вклад в пропаганду творческого наследия внесла переведенная более чем на 40 языков планеты эпопея "Путь Абая" Мухтара Ауэзова. Пользуясь случаем, разрешите поблагодарить правительства стран, отметивших 150-летие Абая и направивших свои делегации на торжества в нашу Республику. Казахстанцы искренне признательны Вам.

10.10 Уважаемые дамы и господа, в силу своего геополитического расположения просторы Казахстана не раз становились ареной столкновения различных народов. Исторические памятники древней цивилизации, а их в Казахстане насчитывается более 20 тысяч, бесспорно, составляют неотъемлемую часть мировой культуры. В 1998 году исполняется 1 500 лет Туркестану, где находится всемирно известный Мавзолей Ходжа Ахмеда Яссауи. По своему историко-архитектурному значению данный памятник древней культуры нуждается в протекции ЮНЕСКО. Мы надеемся значительно расширить свое участие в широкомасштабном проекте "Шелкового пути". Пока мы участвуем в ряде его программ, таких, как "Петроглифы Центральной Азии", "Караван-сарай и система почтовой связи", "Культурные традиции народов, проживавших вдоль Шелкового пути", а также в подготовке многотомника "История цивилизаций Центральной Азии", издание которого созвучно с проектом "Шелкового пути". Активная гуманитарная деятельность ЮНЕСКО и ее Генерального директора хорошо известны в нашей стране. Важной вехой в укреплении отношений Казахстана с ЮНЕСКО стало подписание Меморандума о сотрудничестве.

10.11 Республика Казахстан поддерживает успешно зарекомендовавшую себя политику пропорционального географического размещения подразделений ЮНЕСКО. Мы надеемся, что открытие Регионального бюро в Алматы, создание Международного института центральноазиатских исследований в Самарканде, а также учреждение в регионе других институтов ЮНЕСКО будут способствовать дальнейшей интеграции стран Центральной Азии в мировое культурное пространство. Республика Казахстан приложит все усилия для обеспечения уважения справедливости, законности, прав и свобод человека. Позвольте пожелать плодотворной работы участникам Генеральной конференции! Благодарю за внимание.

(10.1) M. TASMAGAMBETOV (Kazakstan) (traduit du russe) :

Monsieur le Président, permettez-moi tout d'abord de vous féliciter pour votre élection à la présidence de la vingt-huitième session de la Conférence générale. J'espère que, grâce à la richesse de votre expérience et à l'étendue de vos connaissances, les travaux de la présente session seront fructueux.

(10.2) Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs, les cinquante années qui se sont écoulées depuis la fin de la seconde guerre mondiale ont largement donné raison aux Nations Unies qui, en 1945, ont décidé de créer une organisation internationale efficace qui soit au service des idéaux de paix, de justice et de progrès de la civilisation humaine. Le Kazakstan apprécie hautement la contribution de l'UNESCO au développement de la compréhension mutuelle entre tous les Etats, à la conservation du patrimoine mondial et à la renaissance de la culture nationale des jeunes Etats et des Etats en développement.

(10.3) Les principes de l'UNESCO répondent aux préoccupations et aux espoirs des hommes. Nous saluons les réformes de cette Organisation qui tente de s'adapter en souplesse aux changements qui se produisent dans le monde, nous approuvons sa persévérance et son sens de l'anticipation, ainsi que l'approche novatrice qu'elle adopte pour résoudre les problèmes de l'humanité. A cet égard, il nous semble opportun, au seuil d'un nouveau millénaire, de procéder à un échange de vues sur les nouveaux défis de l'époque, de nous attacher à définir dans quelles directions et dans quels domaines devront s'exercer les efforts conjoints des Etats, dans le cadre de l'UNESCO, au cours des décennies à venir.

(10.4) Il est plus que jamais évident, face aux bouleversements que connaît le monde moderne depuis quelques années, que le renforcement de la paix et de la sécurité, la prévention des guerres locales et des conflits armés dont nous sommes les témoins sont les conditions nécessaires d'un développement de la civilisation humaine. D'où l'importance considérable que revêtent les mesures destinées à favoriser la connaissance mutuelle et le rapprochement des peuples, le développement du dialogue et des relations de partenariat entre tous les pays. Il

faut tout mettre en oeuvre pour nourrir ce dialogue et intensifier ce partenariat afin de créer des conditions de développement plus favorables. Par ailleurs, la stabilité politique interne et l'entente entre les nationalités sont des facteurs clés du développement de tout Etat.

(10.5) Le Kazakstan est un Etat multinational. Son histoire en a fait la patrie des représentants de diverses langues et cultures. Les idéaux proclamés par l'UNESCO sont nôtres, car en nul autre pays le principe de tolérance n'est d'une plus grande actualité. Lorsqu'il s'est adressé aux peuples du Kazakstan, M. Federico Mayor a prononcé une phrase magnifique : La tolérance n'est synonyme ni de condescendance ni de compromission, c'est l'aptitude à respecter la langue et la culture de ceux qui vivent à vos côtés. C'est autour de cette idée que s'articule toute la politique que notre Président et notre gouvernement ont mise en oeuvre dès les premiers jours qui ont suivi la proclamation de l'indépendance.

(10.6) Mesdames et Messieurs, le Kazakstan apprécie hautement le programme de l'UNESCO destiné aux pays d'Europe centrale et orientale, lequel a notamment pour vocation d'aider les pays en transition. La nature des réformes entreprises par ces pays, de même que les conditions de leur réussite, dépendent directement du facteur temps. Pour que les pays à économie de transition puissent connaître un développement durable, il faut donc agir sans perdre de temps. Le Kazakstan, pays d'Asie centrale, aimerait que ce programme de l'UNESCO englobe aussi cette région et que les changements démocratiques amorcés dans les pays de la CEI bénéficient de sa part d'un soutien accru.

(10.7) A l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle, nous devons - tant pour nos contemporains que pour les générations futures - redoubler d'efforts en faveur d'une utilisation rationnelle des ressources naturelles et de la préservation de notre environnement. Au Kazakstan, des régions entières sont touchées par des catastrophes écologiques d'une ampleur considérable (la mer d'Aral, le polygone de Semipalatinsk), dues pour une large part à l'action inconsidérée de l'homme au cours des dernières décennies. A cet égard, les activités de l'UNESCO dans le cadre du programme "L'homme et la biosphère", de la Commission océanographique intergouvernementale et des grands programmes hydrologiques et géologiques sont essentielles pour la solution des problèmes écologiques et la mise en valeur des ressources humaines. Ces programmes, et notamment le grand programme intitulé "Les sciences au service du développement" qui, nous l'espérons, englobera le projet relatif à la mer Caspienne, doivent être développés plus avant.

(10.8) Les conditions du progrès social, on le sait, ne reposent pas seulement sur des prémisses politiques et économiques. Au troisième millénaire, la puissance d'un Etat sera fonction, non pas tant de son étendue territoriale ou des richesses de son sous-sol que de son potentiel intellectuel, et du niveau d'instruction de sa population. C'est l'éducation qui permet à tout un chacun de se développer pleinement et de participer à la vie de la société, de connaître le monde qui l'entoure, les autres cultures et les autres civilisations. Il ne peut y avoir de développement sans accès à la connaissance. Le Kazakstan, où une réforme de l'éducation est en cours, accorde la plus haute importance aux programmes de l'UNESCO tels que "L'éducation de base pour tous", "L'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle", et le "Projet 2000 +" qui concernent l'enseignement secondaire, supérieur et scientifique et technique. Nous appuyons également la stratégie proposée par l'UNESCO dans le domaine de la communication, de l'information et de l'informatique, dont on ne saurait surestimer l'importance pour le développement du monde contemporain.

(10.9) La richesse spirituelle de notre pays se fonde sur le patrimoine culturel séculaire de notre peuple, lequel est indissolublement lié aux noms des grands humanistes et maîtres du passé. L'un des brillants représentants de cette illustre pléiade est Abaï Kounanbaev, qui a consacré toute sa vie à initier le peuple kazak à la culture mondiale. Grâce à lui, nous avons découvert le monde et grâce à l'UNESCO, qui a fait connaître l'oeuvre du poète et du penseur, l'histoire et la culture du Kazakstan sont aujourd'hui le bien de toute l'humanité. L'épopée de Moukhtar Aouezov, qui s'intitule "Le chemin d'Abaï" et a été traduite dans une quarantaine de langues, a largement contribué à la diffusion de son patrimoine littéraire et culturel. Je profite de l'occasion pour remercier les gouvernements des pays qui ont commémoré le cent cinquantième anniversaire de la naissance d'Abaï et envoyé leurs délégations assister aux cérémonies qui se sont déroulées dans notre République. Les habitants du Kazakstan vous en sont sincèrement reconnaissants.

(10.10) Mesdames et Messieurs, en raison de sa situation géopolitique, le Kazakstan a été, à maintes reprises, un lieu de rencontres entre différents peuples. Les monuments historiques d'une civilisation ancienne - et le Kazakstan en compte plus de 20.000 - font indiscutablement partie intégrante de la culture mondiale. Le Turkestan, qui abrite le très célèbre mausolée du Hodja Ahmed Iassaoui, fêtera ses 1.500 ans en 1998. Du fait de son importance historique et architecturale, ce monument ancien doit être protégé par l'UNESCO. Nous espérons pouvoir participer davantage au grand projet des "Routes de la soie". Pour l'instant, nous contribuons à plusieurs de ses programmes, à savoir "Corpus et étude des pétroglyphes d'Asie centrale", "Etude et préservation des caravansérails et des systèmes postaux" et "Etude des traditions culturelles des peuples vivant le long des Routes de la soie", ainsi qu'à la préparation d'un ouvrage en plusieurs volumes consacré à l'"Histoire des civilisations de l'Asie centrale", dont la publication est en harmonie avec le projet des "Routes de la soie". Notre pays connaît le dynamisme de l'UNESCO et de son Directeur général dans le domaine des sciences humaines. La signature d'un

Mémorandum de coopération marque une étape importante dans le renforcement des liens entre le Kazakhstan et l'UNESCO.

(10.11) La République du Kazakhstan appuie la politique de répartition géographique équitable des unités hors Siège de l'UNESCO, laquelle a fait ses preuves. Nous espérons que l'ouverture d'un bureau régional à Almaty, la création d'un institut international d'études sur l'Asie centrale à Samarkand et la mise en place d'autres instituts de l'UNESCO dans la région contribueront à intégrer encore davantage les pays d'Asie centrale dans l'espace culturel mondial. La République du Kazakhstan mettra tout en oeuvre pour garantir le respect de la justice, de la légalité, des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Permettez-moi de souhaiter aux participants à la Conférence générale que leurs travaux soient fructueux. Je vous remercie de votre attention.

11. Le PRESIDENT :

Je remercie le vice-premier ministre de la République du Kazakhstan, S. Exc. M. Imangali Tasmagambetov, de son intervention dans laquelle il a abordé un grand nombre de problèmes complexes. La parole est maintenant à S. Exc. M. Senipisi Langi Kavaliku, vice-premier ministre et ministre de l'éducation des Tonga.

12.1 Mr KAVALIKU (Tonga)<sup>1</sup> :

Mr President, Mr Director-General, Mr Secretary of the General Conference, Excellencies, ladies and gentlemen, there are many issues before the twenty-eighth session, but I will try to keep within the time-limit and if I do not I would like to seek the indulgence of the chair to use by proxy a few of the minutes for those of us from the Pacific who are not here.

12.2 Mr President, Tonga supports the Draft Programme and Budget (28 C/5) and welcomes the new priorities in relation to women, youth, Africa, the least-developed countries and the nine most populous countries. But it is also pleased to note that basic education and functional literacy for all, especially in resource terms, are and will continue to be, the core of our programme in UNESCO.

12.3 The move for greater emphasis on transdisciplinary studies and approaches to programmes and projects is also greatly appreciated and, as a small State with many scattered islands with small communities, we appreciate and fully support the programmes on the environment, on solar energy, hydrology and distance education. With regard to the latter, we believe that co-operation and collaboration with the Commonwealth of Learning will be beneficial.

12.4 Mr President, on the financial side, Tonga believes that UNESCO is overstretching itself, and hopes that this Conference will help the Secretariat in trying to resolve this problem. We note with concern the staff costs deficit, which has necessitated a certain degree of reduction of UNESCO's programmes. However, we understand and accept the fact that the deficit has to be met. It is our hope, though, that UNESCO will in the near future overcome this difficulty, so that we will not be facing similar problems again at the twenty-ninth session.

12.5 We have noted UNESCO's financial situation; the picture is rather problematic. The situation is aggravated by the fact that there are arrears in the payment of agreed assessed contributions. This makes it hard to plan, reduces at any one time UNESCO's capacity to meet its responsibilities, creating a poor image, and makes the money utilized by UNESCO much more expensive than it should be. It is our hope that this situation can be resolved soon, so that we can move ahead.

12.6 Mr President, Tonga wishes to express its appreciation of the National Commissions and the division that backstops their activities. For the Pacific Member States, this is probably the most effective 'Ocean Road' that we have with UNESCO. While I am on this issue, Mr President, I would like to express Tonga's support for the various regional projects on the Silk Roads, the Iron Route, the Slave Route and the 'Vaka Moana' - the 'Ocean Road' in the Pacific. It may be of interest, Mr President, to people who don't know the Pacific, but who are also interested in the Slave Route, that in the nineteenth century many of our island communities disappeared because what were known at that time as the 'blackbirders' took the inhabitants away to work in mines and agricultural plantations elsewhere.

12.7 Mr President, Tonga also wants to voice its appreciation of the establishment of the Small States Unit. However, as I have often expressed to the Director-General and in the Executive Board, it is our view that the Unit should be upgraded to become more visible, not only within the Secretariat but also to the States for which

---

<sup>1</sup> The complete text of H.E. Mr Kavaliku's statement, containing passages not delivered at the meeting, is reproduced in the Annex, page 910.

it exists. There are 22 small States at the moment, and perhaps too much has already been said about small island developing States. But, Mr President, the UNESCO ocean is bigger than the Pacific Ocean and in it sail the most powerful and the least powerful - the supertankers and the rowing boats and canoes. If at any time, Mr President, you find yourself in a rowing boat or in a canoe, near one of the big ships or a supertanker, you will know why there is a seemingly exaggerated concern on the part of small States about sailing in the ocean of UNESCO. Now and then, we would just like to express ourselves, to let you know that we are still there sailing with you, and that we are still alive.

12.8 Mr President, we do not seek greater recognition, just actions that testify to the recognition so graciously extended to us by UNESCO. We hope that the comment made many years ago by the distinguished English gentleman, writer and philosopher, Sir Bernard Shaw, after he visited the Pacific is not heeded. He was asked what he thought of the place and said: 'I have been to the Pacific, I have seen it and it is known as the far-flung outpost of the Empire. Now that I have been there, I don't think it was flung far enough'. Mr President, the Pacific Islands are the outpost of UNESCO - they are half-way round the world.

12.9 Mr President, Tonga also supports the Draft Medium-Term Strategy which is very comprehensive, and is of even greater importance because it is not only the beginning of our second 50 years, but also our entry into the twenty-first century. We agree with the Director-General in his foreword to this document that the goal of the United Nations and the aim of UNESCO as part of the United Nations system is development and peace. Today, after 50 years, it seems that there is UNESCO fatigue, donor fatigue, contributions fatigue and a lack of faith and confidence in the Organization. Notwithstanding the cherished concern of UNESCO with freedom of expression, freedom of the press and the protection of journalists, those who contribute to the papers seem somehow - as far as the English-language papers are concerned - to be trying to convince us that UNESCO may not even exist. We are worried about our image, our role, and wondering what we should do, and we join in one of the favourite games of humanity: looking for somebody else to blame. And in doing so we tend to forget, because we needed the assistance yesterday, that it is always difficult to sell at any level in terms of goals and long-term results. But this is not the time and place to parcel out blame for failures, especially to the Secretariat. All of us have a share in the failures and in the successes of our Organization; equally each and all of us have had, and continue to have, our role to play in order to fulfil the aims of UNESCO.

12.10 Mr President, Tonga fully supports the priority areas presented in the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001. However, we are disappointed because there has been no real discussion of some essential issues which we believe are critical to our success. These are the issues of financial planning and financial resources, transparency and accountability, reform of the structure of UNESCO, efficiency and productivity, inter- and intra- co-operation. These issues may seem mundane and more of a housekeeping nature, and I am sure the Conference, the Executive Board and the Secretariat are fully aware of them; but Tonga believes that they should be more comprehensively covered as part of the Draft Medium-Term Strategy. We hope that in the near future we shall take more cognizance of these facts.

12.11 In particular, Mr President, if our parent organization, the United Nations, sees fit after 50 years to issue an anniversary declaration that 'it is essential that the United Nations itself be reformed and modernized ...', surely we in UNESCO cannot think that we are above such realities. To follow this line of thinking would, I am sure, lead UNESCO to what the French sociologist/philosopher Durkheim calls a state of anomie.

12.12 None the less, we fully support the Director-General in his statement, and I quote: 'We should concentrate our efforts on the development of human resources ... We must learn to invest in this intangible asset which is human creativity and in the acquisition, transfer and sharing of knowledge which are the key to any process of empowerment, individual or collective'.

12.13 It is for this reason, Mr President, that in spite of the fact that Tonga, like most States, would like more from UNESCO, we realize and understand that there are other areas which, for reasons not of their own making, have more urgent needs than we do. It is also because of this that we consider that the real issue in regard to how UNESCO operates is not the distribution of resources but the allocation of resources where they are needed most. The issue is one of affirmative action, and it is the critical issue, for although we are equal, there is diversity and we have different standards of living. This is the only way we can propose whereby UNESCO can promote for future generations justice, peace and equality in standards of living befitting the dignity and integrity of each and every human being. Tonga believes that this is what is meant by development and peace.

12.14 Mr President, UNESCO is often referred to as the House of the Intellect, the House of the Mind. We have no difficulty with this phrase as long as it does not follow the French mathematician/philosopher René Descartes, who stated: 'I think, therefore I am', because the intellect, the mind cannot be, and should never be, on its own. Indeed, it is my view that without the spirit of man, the House of Intellect would be without wisdom and we also need the latter to make the House of Intellect effective in living up to its role.

12.15 As an example of what I mean, Mr President, and in relation to the environment, one of UNESCO's major concerns, all the Pacific Island Member States greatly appreciate the recent announcement by three of the great powers in our world today that they now have the wisdom to agree to sign the Rarotonga Treaty for a nuclear-free South Pacific. That is wisdom, Mr President, not intellectual brilliance.

12.16 It is also interesting to note that because there is disagreement among scientists, the European Union has gone out of its way to offer millions of ECUs in assistance to a country in Eastern Europe in order to stop its peaceful use of nuclear power. It seems that just the possibility of a risk - minimal according to many scientists - is enough for the European Union Member States to be worried about possible damage to people and the environment. It seems that distance, Mr President, is a factor as to when wisdom guides knowledge. An interesting equation indeed! But perhaps that is *realpolitik*. It is our hope, Mr President, that wisdom will lead all of us to share a peaceful world free of the anxiety that expertise and knowledge will be exercised without wisdom.

12.17 For the twenty-first century, we suggest that perhaps it would be best for us to have the mantle of the House of Humanity. Knowledge without the spirit of mankind lacks wisdom. The intellect and the spirit without the physical well-being of man leave us only in the realm of dreams.

12.18 Mr President, in a few days' time, we shall celebrate the fiftieth anniversary of our coming into being and issue the Declaration on Tolerance for which we are to be the leading agency. The success of this Declaration, of the Culture of Peace and of UNESCO's efforts in this area will depend upon our ability to make them meaningful not only to those who have geopolitical power but also to those who do not know what a holiday is, to those whom we call the 'unreached', and to those who wonder but have no means to reach. Mostly in the developing world, but I suggest, Mr President, also in the developed world.

12.19 The world has learned, both in the developed and developing world, as did John Donne many years ago, that no man is an island, and that no country and no people can continue to develop if it isolates itself. Sustainable development is only possible if there is both universality and co-operation. To do otherwise would prove the dictum of the Club of Rome in the 1970s: that there is a limit to growth. And, if we must develop, we must also at least minimize conflict.

12.20 Mr President, these are trying times but UNESCO must continue, in spite of difficulties. This can only be achieved if we learn to practise what we preach. We can always find time to seek and find solutions if peace and development reign.

12.21 Finally, Mr President, Tonga would like to join Member States in honouring those whose vision, wisdom and hard work enabled the House of UNESCO to rise like a Phoenix out of the ashes of the Second World War, where out of darkness, suffering and despair came the ray of hope and the cry of life.

12.22 As we honour the past and meditate on the present and the future, some lines from a poem by the English poet Kipling come to mind, and I quote:

'If you can dream - and not make dreams your master;  
If you can think - and not make thoughts your aim;  
...  
If you can force your heart and nerve and sinew,  
To serve your turn long after they are gone,  
And so hold on when there is nothing in you;  
...  
If you can talk with crowds and keep your virtue,  
Or walk with Kings - nor lose the common touch;  
...  
Yours is the Earth and everything that's in it,  
And - which is more - you'll be a man, my son!'

12.23 Mr President, the final goal of our undertaking, as stated before, is to ensure a quality of life worthy of the dignity and integrity of each and every human being. An impossible task perhaps, but then, Mr President, why are we here? I thank you.

13. Le PRESIDENT :

Je remercie de son intervention M. le vice-premier ministre Kavaliku, dont la présence aux réunions du Conseil exécutif s'est toujours révélée stimulante. Il nous rappelle aujourd'hui une célèbre carte du monde dessinée par les surréalistes où l'on voyait les petites îles du Pacifique agrandies aux dimensions continentales. La richesse des idées qu'il a développées devant nous montre bien que les petits Etats sont dignes de la reconnaissance des autres pays. Elle justifie qu'il ait conservé la parole plus longtemps que prévu. Je ne peux m'empêcher de souligner l'intérêt de la comparaison de l'UNESCO à un océan, qui donne véritablement la mesure de nos efforts et témoigne de l'ampleur de nos échanges. La parole est maintenant à S. Exc. Mme Diallo Bouli Ali, ministre de l'éducation nationale du Niger.

14.1 Mme DIALLO BOULI ALI (Niger) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Honorables délégués, Excellences, Mesdames et Messieurs, il m'est particulièrement agréable de présenter à M. Krogh mes chaleureuses félicitations pour son élection à la présidence de notre auguste assemblée. Permettez-moi, à cette occasion, de lui souhaiter un plein succès dans l'accomplissement de l'importante tâche et de la haute mission que vient de lui confier la Conférence générale. Le choix qui l'a porté à la présidence de notre assemblée, dont il connaît admirablement les rouages, est en soi un hommage rendu par la Communauté internationale à son pays et un gage certain de succès pour cette vingt-huitième session.

14.2 A son prédécesseur, M. Ahmed Sayyad, je rends un hommage particulier pour la manière dont il s'est acquitté des responsabilités que lui ont confiées les Etats membres. Je voudrais saisir cette occasion pour féliciter également Mme la Présidente du Conseil exécutif pour la manière dont elle a guidé le déroulement des sessions du Conseil durant l'exercice écoulé. Les talents et l'habileté dont elle a fait preuve pour remplir scrupuleusement son mandat lui valent notre admiration et notre gratitude.

14.3 Permettez-moi, avant de poursuivre, de saluer avec joie le retour de l'Afrique du Sud et l'admission des nouveaux pays qui viennent de se joindre à nous.

14.4 Monsieur le Président, l'évolution récente de la situation internationale suscite de nombreux espoirs mais est aussi porteuse de menaces et d'incertitudes quant à l'avenir. Outre les crises économiques et socio-politiques qui frappent inégalement l'ensemble des pays, ceux qui sont en développement connaissent une explosion démographique, avec comme corollaire un chômage croissant, exacerbé par le poids de la dette.

14.5 Figurant au nombre des pays les moins avancés, le Niger est convaincu que le monde dispose aujourd'hui de moyens capables de surmonter les principaux obstacles au développement. Mon pays est également convaincu que dans un monde indivisible et interdépendant, les Etats comme les personnes doivent faire preuve de tolérance et de solidarité agissante. Avec les propositions formulées aux "Assises de l'Afrique" pour aider notre continent à se prendre en charge, tous les espoirs sont permis. A cet égard, je me félicite de la place de choix accordée à l'Afrique dans la Stratégie à moyen terme pour 1996-2001 et dans le Projet de programme et de budget pour 1996-1997 qui sont soumis à l'approbation de la présente Conférence générale. Mon pays accueille avec satisfaction les actions proposées dans les documents 28 C/4 et 28 C/5. Je félicite très chaleureusement le Directeur général à cet égard, de même que pour l'immense effort de redressement qu'il a entrepris depuis sa réélection à la tête de l'Organisation.

14.6 Persuadé que l'éducation est le moteur du développement, le Niger en a fait un domaine prioritaire. Les fonds alloués à ce secteur représentent environ 25 % du budget national. Malgré cela, les résultats enregistrés sont en deçà de nos attentes. Ainsi, le taux de scolarisation reste faible et l'analphabétisme très élevé, particulièrement en ce qui concerne les filles. Le faible rendement du système éducatif est essentiellement dû à son inadaptation aux réalités socioculturelles et économiques du pays. Plus qu'une réforme, c'est une véritable refondation et une reconstruction de ce système qu'il faudra réaliser afin de mieux l'adapter, c'est-à-dire l'ouvrir à un grand nombre et intégrer l'école au milieu. Pour atteindre cet objectif, le Niger a accordé la priorité à l'éducation de base. Notre pays met également l'accent sur le développement de l'alphabétisation et la scolarisation des filles, sans laquelle aucun développement durable n'est possible car elle conditionne notamment la réussite des politiques de santé et de planification familiale. Ainsi sont intégrés dans les programmes scolaires des enseignements en matière de santé, d'environnement et de population.



14.7 Le Niger envisage aussi de développer l'enseignement à distance et celui des langues nationales. Un effort particulier est consenti en faveur des formateurs, de la formation des formateurs, de la production et de l'édition de matériels pédagogiques et didactiques adaptés. Mon pays est ouvert à la coopération sous-régionale et régionale en matière d'éducation et demande à la Conférence générale d'adopter le projet de résolution soutenant la déclaration de l'OUA consacrant 1996 "Année de l'éducation en Afrique".

14.8 Dans le domaine de l'enseignement supérieur, les universités africaines doivent affronter un double problème : celui de l'utilité et de la qualité de la formation dans une situation de crise économique généralisée. Pour résoudre ces problèmes, mon gouvernement met en oeuvre des politiques tendant à rapprocher l'université du secteur productif, afin d'identifier les besoins de développement économique, social et culturel de nos populations et d'y répondre, et à amener l'université, d'une part à participer activement à l'effort national de création de richesse par le biais de son savoir-faire et, d'autre part, à contribuer à forger une identité culturelle afin de renforcer le sentiment de destin national. Je me félicite de constater que ces objectifs correspondent, pour une large part, à ceux qu'a définis l'UNESCO dans le Projet de programme et de budget 1996-1997 soumis à la Conférence générale. En conséquence, mon gouvernement est disposé à accueillir une chaire d'écotechnie à l'Université Abdou Moumouni de Niamey et le Niger compte sur l'appui de l'UNESCO pour l'organisation d'un séminaire régional africain sur le rapprochement de l'université et du secteur productif dans le cadre des préparatifs de la conférence mondiale sur l'enseignement supérieur proposée par le Directeur général de l'UNESCO.

14.9 Cette vingt-huitième session de la Conférence générale coïncide heureusement avec la célébration du cinquantième anniversaire de l'UNESCO. Elle devrait permettre à l'Organisation d'engager une réflexion approfondie sur les stratégies à mettre en oeuvre pour aider les pays les plus pauvres à relever les défis auxquels ils doivent faire face, en faisant prévaloir notamment la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité souhaitée par les fondateurs de l'UNESCO.

14.10 Monsieur le Président, je souhaite porter un regard d'ensemble sur les chapitres du Programme pour 1996-1997 prévoyant des activités qui ont une incidence sur le Niger. Les objectifs du grand programme intitulé "Vers une éducation permanente pour tous" recueillent l'adhésion totale de ma délégation. Mon pays, qui fait de l'éducation la priorité absolue, apprécie la place prépondérante qui est faite tant à l'éducation de base qu'à l'enseignement supérieur, dont les budgets ont été renforcés ; ainsi que l'accent placé sur la formation technique et professionnelle dans l'enseignement secondaire. Il a accueilli avec grand intérêt les récentes missions effectuées par l'UNESCO au Niger, dans le cadre de l'élaboration du programme cadre de lutte contre la pauvreté. Les études qui ont sanctionné ces missions sur les stratégies pour une éducation et une formation en faveur du développement et sur le programme d'action pour l'éducation et la formation au Niger retiennent toute notre attention.

14.11 Permettez-moi de saluer du haut de cette tribune la contribution de l'UNESCO à l'amélioration de la condition de la femme dans le monde et d'exprimer mes félicitations aux membres du Comité consultatif sur les femmes pour leur action méritoire en faveur de l'esprit de tolérance, des droits des femmes, de la liberté d'opinion et d'expression, et de la lutte contre l'analphabétisme et la misère. L'action accomplie à ce jour par l'UNESCO pour assurer à la femme sa dignité et lui garantir une participation pleine et entière à la vie politique, économique et culturelle me touche profondément. La quatrième Conférence mondiale sur les femmes tenue récemment à Beijing a consacré avec éclat la place et le rôle des femmes dans la société, en insistant sur la nécessité de promouvoir leur accès à l'éducation.

14.12 Monsieur le Président, ceux qui, il y a un demi-siècle, ont pensé et créé l'UNESCO voulaient en faire une sorte de conscience morale du système des Nations Unies, une organisation phare capable d'aider les hommes à mieux se comprendre et à vivre en paix dans une coopération fondée sur la dignité, la justice et la solidarité. C'est bien encore de conscience que le monde a plus que jamais besoin aujourd'hui, pour réapprendre à réfléchir afin de retrouver sa voie à travers les contradictions de la société contemporaine. De nos jours, il est tout à fait pertinent de considérer que l'on ne garantit pas seulement la paix en prévenant la guerre. La paix suppose un état de stabilité déterminé par une répartition équitable des richesses et un accès égalitaire aux ressources qui impliquent la disparition du sous-développement, de la pauvreté et des autres formes d'exclusion.

14.13 Le Niger dispose de ressources naturelles importantes qui méritent d'être protégées. C'est le cas notamment de la réserve de l'Aïr-Ténéré, déjà inscrite sur la Liste du patrimoine mondial, et du Parc National du W, en attente d'inscription. Du fait de la spécificité de ces deux sites, je propose de les déclarer également réserves de la biosphère. Mon pays attend beaucoup du projet de développement durable pour la conservation de la biodiversité dans la région sud du Niger, où se trouvent des espèces disparues dans les autres pays de la sous-

région. Ce projet est susceptible d'améliorer les conditions de vie des populations concernées tout en garantissant des ressources aux générations futures. Les bienfaits qui en découleraient dépassent largement les frontières du Niger. Pour toutes ces raisons, mon pays envisage : de redynamiser le Comité MAB/Niger dans la perspective de l'exécution de ce programme ; de s'associer au projet relatif au réseau de réserves de la biosphère dans les pays semi-arides et d'accueillir le séminaire sur la mise en place du réseau africain de réserves de la biosphère, prévu en 1996.

14.14 Pour un pays comme le Niger, confronté aux aléas climatiques, l'utilisation rationnelle et durable des ressources naturelles prend toute sa signification. Pour avoir mobilisé au cours des dernières années tous ses efforts afin que le programme solaire se développe, mon pays apprécie la place prépondérante accordée par l'UNESCO à l'énergie solaire. Aussi, c'est avec grand intérêt que le Niger participera au Sommet solaire mondial du Zimbabwe, en 1996. Ma délégation souhaite que l'Organisation poursuive ses efforts afin que les énergies nouvelles puissent constituer un facteur d'amélioration de la vie des communautés villageoises nigériennes grâce à : la multiplication des villages solaires ; la vulgarisation de l'utilisation d'écotechnologies à faible coût dans les zones rurales ; l'organisation d'ateliers de démonstration pour former des animateurs et la poursuite des cours d'été sur l'énergie solaire.

14.15 Monsieur le Président, s'agissant de la musique traditionnelle africaine, je sais gré à l'UNESCO d'avoir contribué à l'organisation à Niamey, en décembre 1994, d'une rencontre régionale en vue d'établir un réseau des institutions musicales africaines. Le Centre de formation et de promotion musicale nigérien "El Hadj Taya", qui sera chargé de coordonner ce réseau et qui a organisé conjointement avec l'UNESCO cette rencontre a fait l'objet à cette occasion d'une consécration internationale.

14.16 Monsieur le Président, le secteur de la communication et de l'information a connu ces dernières années un développement prodigieux, comme en témoignent les projets et programmes élaborés en faveur des pays africains dans le document 28 C/5. Par-delà l'intérêt particulier que ces projets présentent, le Niger se félicite des efforts déployés par l'Organisation pour mettre en oeuvre des moyens d'information performants, permettant le progrès pour tous. Cependant, étant donné le fossé qui sépare les pays industrialisés des pays pauvres en ce qui concerne l'accès aux techniques audiovisuelles et aux multimédias, il est nécessaire de prendre en compte, à la fois, les modes traditionnels et modernes de circulation de l'information. Je vous remercie de votre bienveillante attention.

15. Le PRESIDENT :

Je remercie S. Exc. Mme Diallo Bouli Ali, ministre de l'éducation nationale du Niger, de son intervention contenant des informations sur les politiques menées par son pays en vue de renforcer ce qu'elle a si bien nommé le sentiment du destin national. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Mohammad Fazel, ministre de l'éducation de l'Afghanistan.

16.1 Mr FAZEL (Afghanistan)<sup>1</sup> :

Mr President, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, while expressing our gratitude to His Excellency Dr Ahmed Saleh Sayyad, President of the twenty-seventh session of the General Conference, it is a source of great pleasure, on behalf of the Afghan delegation and in my own name to take this opportunity to express our sincere and heartfelt congratulations to Mr Krogh on his election to preside over the twenty-eighth session of the General Conference. We are sure that under his wise and able leadership we will achieve the common objectives for which we are here today.

16.2 It is also with special pleasure that I wish to express, on behalf of the Government of the Islamic State of Afghanistan and the Afghan delegation to the twenty-eighth session of the General Conference, our profound gratitude to Mr Mayor, our Director-General, and his staff at UNESCO Headquarters and field units in Asia and the Pacific region for their kind assistance to my country. UNESCO has a very special place in the minds and hearts of Afghans. Afghanistan, as you know, has been a loyal, and one of the strongest, supporters of this Organization since we became a Member State on 4 May 1948. Allow me also to pay tribute to the Director-General, to all the staff of UNESCO and to all non-governmental organizations and men and women of goodwill concerned, for their outstanding contribution to the preparation of the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001 and the Draft Programme and Budget for 1996-1997 up for discussion at this twenty-eighth session.

<sup>1</sup> The complete text of H.E. Mr Fazel's statement, containing passages not delivered at the meeting, is reproduced in the Annex, page 916.

16.3 Peace for development and development for peace through promoting education, science, culture and communication, fostering international solidarity and co-operation, facilitating a wider transfer of knowledge among countries and assisting Member States, particularly the least developed countries in their efforts for peace-building and development which are the key elements of the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001, receive the unreserved support of the Afghan delegation.

16.4 The people of Afghanistan, who have for centuries contributed to the development of human civilization and, as civilized people, have always believed in the Charter of the United Nations, namely, in freedom, democracy, peace, solidarity among the people of all nations, working together for the advancement of human knowledge, were unfortunately, as you know, forced 16 years ago into a war imposed on them. This proud nation was, therefore, obliged to fight in defence. We fought for liberty, for justice, for peace and basic human rights. We also fought to retain our national values essential to the dignity of Afghan men and women; and unfortunately, the imposed fighting continues in my country.

16.5 In the end, we obtained what we had to fight for - liberty and our nation's dignity - but we have also greatly contributed to peace and security in the region and the world. During our struggle for national liberation, we have struggled as well for national liberation for many peoples and nations, we have contributed with heavy loss to the ending of the Cold War, and we are proud to have contributed to the destruction of many types of wall, both physical and cultural. However, the Islamic State of Afghanistan and its people paid a very high human and material price that must rank as a tragedy of humankind in the last decade and a half.

16.6 In this period, the institutions, organizations, governmental and non-governmental bodies and departments working in education, science, culture and communication in all parts of Afghanistan have been either virtually or totally destroyed. Educational services at all levels - primary, secondary, technical, functional literacy services and higher education institutions - are in ruins. An estimated 3,000 schools have been destroyed, while more than 3,500 teachers and university professors have died and 15,000 more have been forced to leave the country or give up their profession. Nearly two thirds of the buildings available for primary, secondary and vocational education and teacher-training institutions established by UNESCO have been destroyed or are in disrepair. For example, some training colleges have been used to house troops, some were mined and many library books were burnt. About 60 per cent of educational buildings in Kabul and 75 per cent in the provinces were damaged as a result of the imposed war. The situation has worsened further with every passing day. We have no educational and curriculum development institutions. We have no textbooks, we have few trained teachers and, frankly, we have no funds and just nothing at our disposal to deal with this situation of devastation.

16.7 In short, this is a tragedy for Afghan society, a tragedy for education, science and culture and therefore a tragedy for UNESCO and the peaceful world organization whose basic aim is to build the defences of peace in the minds of humanity. If the present situation continues, Afghanistan will become an illiterate society, Afghan school-age children will soon become illiterate adults and they will be raised in a 'culture of war'.

16.8 The main objective at this moment for Afghan children is to cultivate peace through education in the minds of men and women. As an educator, a teacher and a professor, I have only one solution and that is to change the 'culture of war' to a 'culture of peace' through education, and that is the only solution that I can see.

16.9 May I, therefore, Mr President, turn to you, to our Director-General, to all people of goodwill, to the international community and to all peace-loving nations represented in this body, for help in order that we, the people of the Islamic State of Afghanistan, together with UNESCO, may be able, through education, to establish in my society a 'culture of peace'. The education and re-education needs of my country are great, but we count upon the 'intellectual and moral solidarity of mankind', we count upon the moral solidarity of every man and woman in your nations as well as upon the solidarity of your countries, so that Afghan children will be able to go to school, to learn, to become peaceful adults with knowledge that they will share with their fellow human beings.

16.10 Allow me humbly to propose, on behalf of Afghan children, teachers and professors, to this distinguished body and to our Director-General the launching of an appeal to the international community and all UNESCO Member States, under the name of 'Peace-building through education in Afghanistan', for urgent assistance to reactivate schools in Afghanistan and for long-term assistance to meet some of our country's re-education needs. May I humbly request the Director-General to launch this appeal during the present session of the General Conference. I take this opportunity to express to him our profound gratitude for such unique assistance to Afghan children and Afghanistan's educational institutions.

16.11 Mr President, I would simply refer you all in conclusion to the rest of my written statement, with a request for any suggestions regarding the restoration of our museum and cultural heritage.

(Mr Krogh, Denmark, takes the Chair)

17. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. I will now give the floor to Ms Carmen Jarvis, Secretary-General of the Guyana National Commission for UNESCO.

18.1 Ms JARVIS (Guyana):

Mr President, Mr Director-General, Your Excellencies, ladies and gentlemen, I deem it an honour and a privilege to be afforded the opportunity to address the twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO. In the absence of the Minister of Education and Cultural Development of Guyana, I bring you his warmest greetings.

18.2 May I, at the outset, congratulate you, Mr President, on having been elected to this most important office and express confidence that under your wise guidance the Conference will proceed to a rewarding and successful conclusion.

18.3 To Madam Attiya Inayatullah, Chairperson of the Executive Board, I offer my congratulations on a job well done. In this year of the Fourth United Nations Conference on Women, we are proud of the outstanding role that you have played within UNESCO.

18.4 Allow me now to extend to Mr Federico Mayor the gratitude and appreciation of my delegation and my country for the very crucial role he plays and for the important and far-reaching initiatives that he has undertaken since assuming office. We wish to assure him of our full support and co-operation as we deliberate on, and later implement, the Draft Medium-Term Strategy and the Draft Programme and Budget for the next biennium.

18.5 This year, 1995, marks the fiftieth anniversary of the birth of the United Nations and of the adoption of the Constitution of UNESCO. We congratulate the Organization on the unswerving pursuit of its mission and on the successes it has achieved. It must now gear itself for the challenges of the future. The call by the Director-General for solidarity in action and for sharing as we face today's challenges, foremost among which are world development and peace-building, must be heeded by us all.

18.6 Peace and development are indeed inseparable. Without the eradication of illiteracy, the alleviation of poverty, debt relief for nations, the removal of disparities that exist among and within nations, there can be no peace. Similarly, without peace, the measures that will bring development and a more equitable social and economic order cannot be implemented. We therefore wish to support the emphasis laid on basic and lifelong education. Basic education is an imperative for all, but we need to go beyond that for real development.

18.7 Small States like Guyana have to constantly strive to maintain their place in a highly competitive world and, with the challenge of structural adjustment programmes, must be concerned about the adequacy of education and training systems. The desired increase in overseas investment, and instances of divestment and privatization, have brought inevitable consequences in the need for human resource development. Our rate of development in the provision of technological skills has not kept pace with that in the industrialized countries. For our production to be cost-effective and cost-efficient in the global economy, we need to make great strides, and rapidly too, with the help of UNESCO. This is also an era of rapid advancement in communications technology and we need to play our part competently in the 'global village'.

18.8 Mr President, in the Organization's proposed environmental programmes we support the focus on socio-economic needs and constraints and the linking of environment and development issues.

18.9 Guyana's tropical rain forests possess some unique varieties of flora and fauna. Hence, in 1989, our government made available a reserve of almost 1 million acres of forest to the international community for research. Known as the Iwokrama Rainforest Project, the reserve shows every indication that it can be integrated into eco-tourism activities and other aspects of development of our hinterland regions. We therefore welcome the approval of a UNESCO Chair at the University of Guyana to ensure the sustainable development of rain forest resources and the establishment of a Rainforest Information Unit.

18.10 While we tend to be optimistic about the eventual benefits accruing from the Iwokrama Project, the need to exercise care and vigilance over the methods of exploitation of our environment was, this past August, clearly demonstrated. We suffered an environmental disaster the magnitude and consequences of which the nation has not yet completely assessed. A massive cyanide spill took place in our interior at a mining enterprise. We thank the Director-General for his prompt response to the appeal for assistance made by our representative in the Executive Board.

18.11 Guyana's indigenous Amerindian peoples, who also depend to a large extent on the environment in their daily lives, were the major victims of this disaster. We know we can depend on UNESCO for support in our proposals aimed at enhancing the quality of their lives. Here distance education will play a vital role.

18.12 In Guyana's multi-ethnic and multi-cultural society, the maintenance of unity in diversity and of the creativity of all our peoples is important.

18.13 Mr President, women comprise one of the priority groups identified for special attention by the Organization. This focus on women was reinforced at the Fourth United Nations Conference on Women and Development held in Beijing in September 1995, when 40,000 women and men met at the conference and the NGO Forum, determined to set priorities and targets for real action to achieve the rights and freedoms that women are claiming globally. For me, participation in that conference was a unique and memorable experience.

18.14 The call for universal education for girls and women was, perhaps, the most fundamental of the calls made by the conference. Education underlies all empowerment and all development, not only for the individual, but for the family and ultimately the nation. The observance of International Literacy Day at the conference, and the impressive and informative speech of the Director-General also made a great impact on participants.

18.15 The motivation and dynamism of the women and the wealth of their experience that was pooled for this momentous occasion surely merit the continued and enhanced support of UNESCO which, we know, is already fully committed to the improvement of the status of women. We look forward to the implementation of the Platform for Action.

18.16 Assistance will be needed for training in areas such as management and computer, entrepreneurial and similar skills, as women are prepared to undertake new roles.

18.17 An important initiative at the women's conference was the focus on the girl child. Recognition of the need to start training the young was exemplified in the Youth Day observance held by UNESCO. It provided a positive demonstration of the priority given by the Organization to youth.

18.18 All measures being taken to inculcate in the young healthy attitudes and values, the principles of democracy and respect for human rights, deserve our full support. For this reason, the building of a culture of peace through the Associated Schools Project and UNESCO Clubs is an essential element for the achievement of the Organization's goals. It is to be noted, too, that much valuable work is also done by non-governmental organizations devoted to the training of youth. I refer, for example, to the World Association of Girl Guides and Girl Scouts, which has been working for decades specifically on the training of girls and women. All these NGOs merit commendation and continued assistance.

18.19 Mr President, with 16 years' experience as Secretary-General of the Guyana National Commission, I know the important role that the National Commissions play. It is the National Commission that mainly creates the image and boosts the impact of the Organization within the country. It makes the contacts with the intellectual community and the media and makes the Organization known at all levels. In recognition of this, UNESCO must help to ensure that the National Commissions are as strong as possible and that their status is maintained and even enhanced. Exchanges and visits between National Commission personnel regionally and interregionally must be encouraged. For me, a recent visit to the Australian National Commission attests to the value of such contacts.

18.20 The Participation Programme is the main source of funding for the activities of Member States. We request a return to the identification of national priorities separate from regional priorities, to ensure that regional projects are not eliminated altogether or relegated to the lowest priority on our lists. A strong Participation Programme response is vital to the life of the National Commission. We support the strengthening of the subregional offices and the Unit for Small Developing States.

18.21 In celebration of UNESCO's fiftieth anniversary this year, the Guyana National Commission has organized a series of events. These included a broadcast on the work of UNESCO given by the Secretary-General, an exhibition entitled 'Culture and Agriculture' launched on the World Day for Cultural Development, an exhibition of UNESCO, other United Nations and Guyanese publications and an exhibition of crafts made of recycled materials. They all projected the work and ideals of UNESCO and were fully covered by the media.

18.22 Finally, Mr President, as we try to link past achievements with future aspirations, we give our full support to the programmes and activities outlined in the documents under review at this Conference. Together, we need to work to achieve the goals and ideals of UNESCO and its expectations for the twenty-first century, bearing in mind that the past is our heritage, the present is our responsibility and the future our challenge. I thank you for your attention.

19. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ms Jarvis. The last speaker will be the Honourable Professor Viswa Warnapala, Deputy Minister of Higher Education of Sri Lanka. But before giving him the floor, I must inform the plenary that in a few minutes I shall invite the Head of the Delegation of Cameroon to take the chair, so that I can receive the President of Burundi, who will address the plenary at 12.30 p.m.

20.1 Mr WARNAPALA (Sri Lanka):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, distinguished ladies and gentlemen, it is indeed an honour and a privilege for me to represent Sri Lanka at this twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO. I would like to take this opportunity, Mr President, to congratulate you on your election. We assure you of our fullest co-operation as you exercise the functions and responsibilities of this high office. Let me also place on record our deep appreciation of the dynamic role of the Director-General, Mr Federico Mayor, in running this Organization under the able guidance of the Executive Board, chaired by Madam Attiya Inayatullah, and the dedication with which he has been engaged in completing successfully the calendar of activities for the period.

20.2 Mr President, UNESCO, born from the ruins of the Second World War, has done its part on many occasions to avoid a repetition of such atrocities. Unfortunately, we are still experiencing around the world conflicts and wars which threaten the lives and well-being of so many. Sri Lanka, too, is going through a period of terrorist violence in some parts of the country. An armed group claiming to represent a minority of the Tamil people has been engaged in violent acts, killing innocent civilians including women and children. This group, which also operates on foreign soil, maintains an international network for fund-raising based on coercion and blackmail. This network has a close nexus with powerful commercial interests engaged in narcotic trafficking, trade in illicit arms, and the smuggling of illegal immigrants. Furthermore, its campaign of misinformation against the government has been so effective that even certain international organizations and non-governmental organizations have been prompted to make statements based on misleading information. This misinformation campaign is aimed at destabilizing the Sri Lankan State.

20.3 Mr President, this situation is quite contrary to the objectives and expectations of UNESCO - to basic ideals of justice, equality, tolerance, co-operation and peace to which the Organization is committed. Notwithstanding these laudable objectives and action by the international community, we still have a long way to go in achieving these ideals and securing peace and harmony among nations in the context of a changing world. Therefore, the responsibility of our Organization is very great and our individual commitment in this respect should be active and genuine.

20.4 Mr President, in the sphere of education, Sri Lanka has been able to achieve about 88 per cent literacy and an enrolment rate of around 90 per cent. The product of the efforts of successive governments since independence, this achievement can also be attributed to the commitment of the people to acquire knowledge since very ancient times. The introduction of free and compulsory education since independence, the supply of free midday meals from time to time, as well as free textbooks and free school uniform material, demonstrate the determination of the government over the years to promote and expand opportunities for education. Education has long been a priority area of our development agenda.

20.5 We are also committed to achieve the target of education for all by the year 2000 as declared at the landmark Jomtien Conference. It is our hope that we may achieve nearly 100 per cent both in literacy and participation by the year 2000, while at the same time improving the quality, equity and relevance of education. In spite of the difficulties Sri Lanka is at present facing, both as a developing country and because of the need

to combat terrorism, about 3.2 per cent of GDP is being invested in education. It is our hope that this effort will be further enhanced in the near future.

20.6 Two major innovations directly relevant to education are worth noting here. First, a separate service, known as the 'Teachers' Service', has been established; and secondly, a new salary structure has been heralded as a significant achievement.

20.7 Mr President, international organizations and funding agencies as well as bilateral donors are assisting us in our efforts to improve educational standards. But with a student population of about 4.2 million and a teacher force of nearly 195,000 spread over a total of over 10,300 schools, a great deal of resources are needed to satisfy the immediate requirements of the school system, not only to provide basic facilities but also to modernize the system in order to meet the needs of 'education for the twenty-first century' and so enable the country to support its development efforts. The promotion of human resource development is very high on our national agenda. Many of our policies coincide with the thrust of resolutions adopted by UNESCO's General Conference in matters such as science for progress, environment, culture, communication, information, peace and human rights and democracy.

20.8 We have been able to successfully implement programmes on the aforementioned themes, achieving respectable standards in some areas. To give one example: on the issue of gender bias, Sri Lanka has achieved, at primary school entry, a balance between the male and female proportions in the general population. Thus, male and female participation in education are equal in Sri Lanka. In fact, in the secondary school system, the retention rate for females is higher than for males. Where the teacher population is concerned, 32.4 per cent are male, 67.6 per cent female. Even in other employment areas, equal opportunities are available to all, irrespective of gender, race, religion or any other distinction.

20.9 In recent times Sri Lanka has also been able, with the assistance of UNICEF and other agencies, to initiate a programme of Education for Conflict Resolution which has created a great deal of interest and enthusiasm both within and outside the country. This is an attempt to make children aware of the problems of conflict and violence in Sri Lanka as well as abroad, so that they can acquire the knowledge, skills and attitudes that will help to bring about amity and harmony in a multi-ethnic environment.

20.10 Mr President, Sri Lanka is a developing country that seeks to be an industrialized nation in the early twenty-first century. In this respect, the development of science and technology is a priority. We support UNESCO's major programme for sciences in the service of development. We also welcome the initiatives taken by UNESCO through its various programmes to promote both research and training in the sciences, as well as their application to development and change.

20.11 At the same time, we need to ensure that progress does not lead to environmental degradation. To be fruitful, development must be sustainable. Recent trends, such as the expansion of infrastructure and other facilities, in relation to industry, commerce, tourism, housing, urban and rural development have sometimes jeopardized environmental preservation and the ecological balance. Against this background, Sri Lanka is particularly interested in programmes under the heading of environmental sciences and sustainable development in related fields. We strongly support local projects trying out innovative ways of dealing with social and environmental problems.

20.12 Mr President, freedom of expression and the free flow of information are essential to the preservation and continuation of a culture of democracy in any given society. Sri Lanka has a vigorous press and other media agencies. However, we believe that there should be a reasonable system of checks and balances to prevent abuses in this field. The Press Council of Sri Lanka, which is a statutory body, is responsible for ensuring the freedom of the press and preventing the abuse of that freedom. The government encourages private sector participation in the field of communication and information. In the field of radio broadcasting and television services, transmission centres under private management operate side by side with government-controlled stations. The media in Sri Lanka have made substantial technical progress, too, during the decade. One of the news networks (ANCL) is now connected to the Internet. It is expected that in the near future other news networks will have similar links.

20.13 Mr President, a nation's cultural treasure is part of the universal heritage. The nations of the world owe UNESCO a debt of gratitude for its unremitting efforts in mobilizing assistance for the protection and preservation of cultural assets. Many nations in the developing world have successfully launched projects for

the preservation of invaluable monuments and artefacts which would have been less successful or unsuccessful had there been no UNESCO initiative. A classic example is the Cultural Triangle of Sri Lanka.

20.14 The Sri Lankan National Commission for UNESCO has been instrumental in motivating curriculum developers to undertake research in the cultural values inherent in such school disciplines as science and mathematics.

20.15 Expectations of individuals and society through education, culture and science and technology are great and wide. UNESCO has given thought to them in detail and identified areas that invite immediate attention. Yet the Third World countries are unable to participate fully in these activities or achieve results because of their priorities have to lie elsewhere. People of most of these countries live in poverty, their basic needs unsatisfied. These countries are also faced with not only economic problems but also social and political problems, most of which lead to exploitation, conflict and violence. These realities of life prevent children from attending school and receiving higher education, while governments sometimes have to deal with priorities other than education. For its part, UNESCO has to identify basic areas of development and give priority to them, while at the same time endeavouring to assist countries in addressing other important issues. But perusal of the documents before us shows that this great Organization is on the right path. What is required is a process of unremitting effort, leading to the constant review and appropriate adjustment of programmes to meet the ever-changing needs of a changing world.

20.16 Mr President, we are pleased with the results of our participation in various programmes agreed by the General Conference. Sri Lanka pledges its co-operation with UNESCO in its future undertakings. We fully support the ideals which our Organization stands for, and we will assist in whatever way possible to translate these ideals into practice in order to create a better world for the coming generations. I wish the twenty-eighth session of the General Conference every success.

(M. Mbella Mbappe, Cameroun, prend la présidence)

21. Le PRESIDENT :

Je remercie M. Viswa Warnapala, vice-ministre de l'enseignement supérieur de Sri Lanka. La séance va être suspendue pour quelques minutes mais je vous demande de rester dans la salle pour accueillir S. Exc. M. Sylvestre Ntibantunganya, président de la République du Burundi, qui fera son entrée à 12 h.25.

(La séance est suspendue à 12 h.20)

(Elle reprend à 12 h.35)

(Le Président de la République du Burundi et Mme Ntibantunganya pénètrent dans la salle et sont escortés jusqu'à la tribune)

(M. Krogh reprend la présidence)

VISITE DE S. EXC. M. SYLVESTRE NTIBANTUNGANYA,  
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE DU BURUNDI

VISIT OF HIS EXCELLENCY MR SYLVESTRE NTIBANTUNGANYA, PRESIDENT OF  
THE REPUBLIC OF BURUNDI

VISITA DEL EXCMO. SR. SILVESTRE NTIBANTUNGANYA, PRESIDENTE  
DE LA REPUBLICA DE BURUNDI

ВИЗИТ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА СИЛЬВЕСТРЕ НТИБАНТУНГАНЬЯ,  
ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ БУРУНДИ

زيارة صاحب الفخامة، السيد سيلفيستر نتيبانغونغانيا، رئيس جمهورية بوروندي

布隆迪共和国总统 Sylvestre Ntibantunganya 先生阁下来访

22.1 The PRESIDENT:

Mr President of the Republic of Burundi, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Your Excellencies, ladies and gentlemen, it is with great pleasure and genuine emotion that I welcome the President of Burundi here today on behalf of the General Conference.



22.2 The crisis in Burundi is at the heart of one of the Organization's major preoccupations. It demonstrates how serious the need is to construct 'the defences of peace' in the minds of men and strengthen tolerance and mutual understanding between individuals and peoples.

22.3 Poverty, hunger, disease and economic underdevelopment can all jeopardize national harmony and the coexistence of peoples. The rise of hatred and violence aggravates the problems and can lead to worse - the irruption of the irrational and the unleashing of murderous passions.

22.4 Your neighbour Rwanda has recently experienced genocide, and everything possible must be done to prevent the unspeakable happening again.

22.5 We must never lapse into fatalism. I feel that efforts should emphasize the strengthening of democracy, including freedom of expression, in which a real 'culture of peace' can be consolidated.

22.6 To achieve this, actions in areas of basic education, preservation of natural heritage and human resources, social development and promotion of independent and pluralistic media must be combined to provide a necessary framework of mutual understanding and unity.

22.7 Mr President, we have a common past as former journalists. We know the worst, we know the best. We know how the media, respecting their freedom, can enhance individual and collective dialogue and help in the peace-making process and national reconciliation.

22.8 Mr President, allow me to salute you as a man of action and dialogue who has decided to lead his country on the path of peace, democracy, freedom and development. May your unceasing personal efforts soon be crowned with success. I would like to say how happy we are to have you with us today within the precincts of our Organization, which will continue to maintain with your country special relations of friendship and co-operative work in all its fields of activity. Thus we will be working to overcome tragedy, not restricting ourselves to declarations of principle.

22.9 I now give the floor to the Director-General, Mr Federico Mayor.

23.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les distingués représentants à la Conférence générale de l'UNESCO, mes chers collègues, Mesdames et Messieurs, c'est avec beaucoup de plaisir et d'émotion que j'ai l'honneur d'accueillir à l'UNESCO le Président Sylvestre Ntibantunganya, au moment où se tient la vingt-huitième session de notre Conférence générale, qui coïncide avec la célébration du cinquantième anniversaire de notre Organisation. Votre présence parmi nous, Monsieur le Président, constitue une preuve de votre attachement aux idéaux de paix qui constituent le fondement même de notre Organisation.

23.2 Le Burundi, Monsieur le Président, est l'un des premiers pays d'Afrique où l'UNESCO a lancé un programme de culture de la paix dont la caractéristique principale est de stimuler la participation de toutes les composantes de la société burundaise. Cela témoigne de l'importance que l'UNESCO attache au retour de la paix dans ce pays et de notre conviction que la violence n'est la solution aux problèmes d'aucune société. La Maison de l'UNESCO pour la culture de la paix que nous avons établie au Burundi, il y a déjà un an, a pour mission de contribuer aux efforts de reconstruction et de consolidation de la paix entrepris par les autorités burundaises et par la communauté internationale. Je tiens à vous exprimer ma gratitude pour l'appui que vous avez apporté à cette initiative, Monsieur le Président. Comme vous le savez, en décembre 1994 un colloque national s'est tenu sur le thème de la culture de la paix, à Bujumbura et, en réponse aux besoins exprimés lors de ce colloque, cette Maison a été immédiatement créée et placée sous la direction d'un expert international assisté de quatre administrateurs de nationalité burundaise dont les compétences reflètent les champs d'action de l'UNESCO : éducation, culture, droits de l'homme et démocratie, communication. La Maison abrite également la Fédération burundaise des clubs UNESCO. C'est en effet, comme vous me le disiez tout à l'heure, Monsieur le Président, la jeunesse qu'il faut atteindre tout particulièrement, car l'avenir est entre ses mains, au Burundi et dans le monde entier.

23.3 Je ne dresserai pas un tableau complet des activités réalisées dans le cadre de cette Maison depuis sa création, mais je voudrais toutefois en souligner la densité. Un document sur les initiatives entreprises au Burundi en matière d'éducation à la paix, aux droits de l'homme et à la démocratie a été publié en mars 1995. Un séminaire sur le rôle des journalistes dans le rétablissement et la consolidation de la paix au Burundi, qui a eu lieu à Bujumbura du 25 au 27 septembre de cette année, a regroupé une quarantaine de journalistes de la

presse publique et privée. Un séminaire de formation de formateurs de l'enseignement secondaire sur l'éducation à la paix, aux droits de l'homme et à la démocratie, organisé conjointement avec la Ligue burundaise des droits de l'homme (IPEKA), s'est déroulé lui aussi au mois de septembre, du 18 au 20, à Bujumbura. Nous avons également organisé des séminaires-ateliers d'éducation à la paix destinés à 111 responsables de l'encadrement des jeunes au mois d'octobre, et du 6 au 10 novembre doit se tenir un nouvel atelier du même type. Enfin, une émission de télévision a été réalisée en août 1995 sur les activités de la Maison de l'UNESCO au Burundi.

23.4 S'agissant de la communication, nous avons eu l'occasion pendant notre bref entretien de souligner à quel point il importe que l'effet multiplicateur de la presse et des médias s'exerce, dans toute la mesure du possible, en faveur de la réconciliation nationale, et de redire que la Déclaration universelle des droits de l'homme concerne tous les citoyens du Burundi, et tous les citoyens du monde. Dans ce cadre, j'ai été heureux de pouvoir répondre immédiatement à votre appel et de pouvoir dégager, en dehors des autres aides financières que nous avons accordées au Burundi, les crédits nécessaires pour que cette Maison de la paix puisse voir le jour et contribuer aux efforts que vous ne cessez de déployer aux fins de la réconciliation nationale.

23.5 Je ne mentionnerai que pour mémoire le séminaire qui a eu lieu en mai de cette année sur l'exercice de la liberté de la presse dans un Etat de droit et la réunion organisée dans le cadre du secteur de l'éducation sur le plan décennal pour l'éducation qui a été confié au Directeur du Bureau international d'éducation de l'UNESCO, M. Tedesco. Enfin, j'ai dégagé un montant de 100.000 dollars au titre de l'aide d'urgence, car j'ai estimé que nous devons tous nous efforcer d'éviter que se répètent au Burundi, qui fait preuve d'un immense courage, les drames qui se sont produits dans le pays voisin, qui nous ont émus et devant lesquels nous avons ressenti la honte qui est celle de spectateurs impuissants.

23.6 La culture de la paix, Monsieur le Président, ne s'impose pas de l'extérieur. Elle a ses fondements dans les traditions et les valeurs locales. Elle contribue à promouvoir des attitudes favorables à la paix, à la tolérance et à l'entente entre tous les citoyens. La difficile période de transition démocratique que traverse le Burundi constitue pour toute la communauté internationale un défi auquel nous devons faire face en utilisant tous les moyens dont nous disposons et en joignant nos efforts à ceux de votre gouvernement et de votre peuple. Force est toutefois de reconnaître, lorsqu'on évoque "tous les moyens dont nous disposons" que parfois, nous ne sommes préparés ni à l'échelle des institutions régionales ou sous-régionales, ni à l'échelle internationale - y compris dans le cadre du système des Nations Unies - pour réagir avec la rapidité et l'imagination que requièrent des situations telles que celle du Burundi.

23.7 En ce qui concerne, par exemple, la dette extérieure, qui est pour vous un énorme fardeau, il devrait exister, dans des cas tels que celui du Burundi, des mécanismes permettant de dégager les fonds qui vous sont nécessaires sans que l'on ait besoin d'organiser des études ou des missions et d'appliquer une procédure aussi lourde que longue. Il faudrait être capable d'agir très rapidement là où nous savons que l'incendie peut être maîtrisé. Nous devons tous apprendre la leçon, nous devons tous vous aider. Je rappelle, Monsieur le Président, le courage et la sagesse dont vous avez fait preuve lors de la réunion sur la culture de la paix qui s'est tenue à Brazzaville au mois de décembre dernier. Je n'oublierai jamais ce que vous nous avez dit. Vous nous avez dit qu'il fallait savoir adapter toutes les possibilités d'aide qu'offrent les organisations internationales afin que ces dernières se montrent réellement utiles et efficaces en intervenant dès qu'elles décèlent, comme cela a été le cas dans votre pays, des circonstances de nature à déclencher des situations que nous ne souhaitons pas voir se répéter.

23.8 Je voudrais vous dire en conclusion, Monsieur le Président, que votre pays est un pays très riche en celles des ressources qui sont les plus importantes, les ressources humaines. Cette situation fait renaître l'espoir, car nous savons qu'elle peut contribuer à une évolution très positive. Nous savons quels sont votre courage et votre sagesse. Le défi du Burundi, Monsieur le Président, est un défi pour nous tous, ce n'est pas seulement le vôtre. Je ne saurais terminer sans vous dire que vous êtes le bienvenu dans la Maison de toutes les cultures. Nous ressentons tous pour vous un profond respect et nous souhaitons vous aider. A votre retour à Bujumbura, dites à tous les citoyens, à toutes les citoyennes du Burundi, et en particulier aux jeunes, dites-leur qu'ici, à l'UNESCO, nous pensons, ainsi que l'énonce l'Article premier de la Déclaration universelle des droits de l'homme, que tous les hommes sont libres et égaux. Dites à tous les citoyens que nous allons défendre cette égalité et que nous pensons que les conflits ethniques n'ont plus leur place aujourd'hui et, j'insiste, que toute femme et tout homme est unique et que tous et toutes sont libres et égaux. Merci beaucoup, Monsieur le Président.

24. The PRESIDENT:

I thank the Director-General. Distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is now my great pleasure and privilege to invite His Excellency Mr Sylvestre Ntibantunganya, President of the Republic of Burundi, to address the plenary.

25.1 M. NTIBANTUNGANYA, président de la République du Burundi :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames, Messieurs les ministres, Mesdames, Messieurs les délégués, Monsieur le Président, permettez-moi, au nom du peuple et du gouvernement du Burundi, de vous adresser mes chaleureuses félicitations pour votre brillante élection. La compétence dont vous avez fait preuve pour diriger le Conseil intergouvernemental du Programme international pour le développement de la communication ainsi que votre clairvoyante participation aux travaux du Conseil exécutif pendant quatre ans permettront sans nul doute à l'Organisation d'aller de l'avant. Soyez en tout cas assuré de notre soutien total.

25.2 Madame la Présidente du Conseil exécutif, vous avez conduit les travaux du Conseil avec tact et subtilité, soyez-en profondément remerciée.

25.3 Monsieur le Directeur général, les efforts inlassables que vous déployez pour assurer l'accomplissement du mandat de l'Organisation sont connus de tous. Soyez également assuré de notre entier soutien et veuillez accepter nos souhaits de bon anniversaire à l'occasion du cinquantenaire de la fondation de l'UNESCO.

25.4 Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, les fondateurs de l'UNESCO avaient insisté entre autres sur le fait qu'"une paix fondée sur les seuls accords économiques et politiques des gouvernements ne saurait entraîner l'adhésion unanime, durable et sincère des peuples et que, par conséquent, cette paix doit être établie sur le fondement de la solidarité intellectuelle et morale de l'humanité".

25.5 Oui, Monsieur le Directeur général, vous avez déjà parlé de "ceux qui sont comptés mais qui ne comptent jamais", et vous entendez par là les marginalisés. Vous soulignez également que "la charité ne vaut que là où la solidarité et l'équité ont échoué".

25.6 En ce qui nous concerne, nous proclamons encore une fois, du haut de cette auguste tribune, notre foi en la mission éthique de l'UNESCO, mais nous constatons malheureusement que, cinquante ans après l'adoption de l'Acte constitutif de l'UNESCO et malgré la chute du mur de Berlin et la fin des antagonismes idéologiques, il subsiste des tensions, des guerres ouvertes ou larvées dues à l'intolérance et au nationalisme étroit exacerbés par les déséquilibres flagrants entre le Nord et le Sud et aggravés par la détérioration des termes de l'échange et des politiques d'ajustement structurel mal comprises et mal exécutées.

25.7 Monsieur le Directeur général, l'Afrique est frappée par une crise multidimensionnelle aux conséquences nombreuses mais non insurmontables. Les guerres interethniques font rage, des violences extrêmes accompagnent ces guerres. Mon pays, comme vous le savez tous, doit faire face depuis deux ans à une grave crise sociopolitique qui est la conséquence de l'assassinat du président Ndadaye Melchior et des massacres interethniques qui ont suivi et qui perdurent. Malgré la mise en place des institutions dans le cadre de la Convention du gouvernement âprement négociée entre les forces sociopolitiques en présence, les menaces pesant sur la sécurité restent préoccupantes, surtout dans certaines régions du pays où les forces extrémistes tentent de l'emporter sur les forces de la paix.

25.8 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, depuis le mois de mai 1995, le gouvernement a organisé une campagne en vue d'instaurer la confiance, la sécurité et par conséquent la paix dans tout le pays et de reconstituer le tissu social déchiré mais aussi renouer le dialogue entre les différentes composantes de la population, base d'une nouvelle cohabitation et réconciliation. Cette démarche commence à donner des résultats positifs et actuellement, on constate que beaucoup de provinces du pays connaissent un calme et une stabilité, relatifs bien sûr. Dans ces régions où la sécurité se consolide progressivement, les travaux de reconstruction vont bon train et le retour des déplacés et des dispersés s'effectue à un rythme certes encore timide mais encourageant. Cet effort de sensibilisation s'accompagne d'une campagne diplomatique, orientée spécialement vers nos partenaires traditionnels limitrophes et lointains, qui nous témoignent leur sympathie et nous apportent leur concours depuis le début de la crise. Nous pensons pouvoir affirmer que beaucoup de nos partenaires appréhendent correctement nos problèmes et sont disposés à nous épauler pour résoudre nos difficultés.

25.9 Monsieur le Directeur général, nous avons foi en l'avenir. A ce propos, vous aimez dire que "l'histoire est comme un rétroviseur qui permet d'avancer et non de reculer, de marquer le pas". C'est dans cette perspective que l'UNESCO, envers laquelle nous réaffirmons notre ferme engagement, a pour mission d'implanter, au Burundi et ailleurs, une culture du développement pour réduire la pauvreté. La paix est impossible dans un contexte de pauvreté, d'inégalité et de dénuement. L'Organisation a également le mandat de redéfinir la place de la culture et de l'éducation dans le développement. Elle est aussi chargée de définir et mettre en oeuvre le concept de tolérance, conçu non pas comme une charité des puissants envers les faibles mais comme la reconnaissance mutuelle de valeurs différentes.

25.10 Monsieur le Président, permettez-moi ici de violer démocratiquement le principe de l'UNESCO et de m'adresser à vous sans me référer au texte déjà transmis. En effet, après vous avoir écouté, j'ai ressenti le besoin d'ajuster mon discours, surtout concernant certaines questions, en particulier la communication de masse.

25.11 Personne n'ignore ce qu'a connu l'année passée, en 1994, un pays voisin victime de l'intervention malheureuse d'un moyen d'information trop puissant, la radio. Cette funeste expérience tend à se répéter aujourd'hui au Burundi. Le Burundi entier reçoit les émissions d'une radio pirate qui s'annonce comme "Radio démocratie". Mais la démocratie en est absente. Cette radio ne distille que le venin de la haine, le venin qui tue, non seulement au Burundi mais aussi dans l'ensemble de la sous-région puisqu'elle peut être captée jusqu'en Tanzanie, au Kenya, au Rwanda, voire en Ouganda. Je voudrais donc, Monsieur le Directeur général, demander solennellement le concours de l'UNESCO, le concours de la communauté internationale, le concours de vous tous ici présents pour arrêter cette radio, cette radio de la haine, dans un monde qui a plutôt besoin d'une paix et d'une sécurité partagées.

25.12 Je voudrais ensuite vous demander à tous de vous associer à nous, Burundais, mais aussi aux peuples de la région des grands lacs, pour lutter contre la circulation dans la sous-région des armes qui servent aujourd'hui aux extrémismes de tous bords, des armes qui tuent, des armes qui cultivent la haine entre les peuples, mais aussi entre les composantes d'un même peuple.

25.13 Je voudrais aussi, du haut de cette tribune, insister sur la nécessité d'endiguer, dans la région des grands lacs, la formation et l'action des groupes, des milices, des bandes armées qui massacrent surtout la jeunesse. Je voudrais répéter ce que j'ai dit au Directeur général tout à l'heure : l'avenir du Burundi, de la région des grands lacs, du monde entier repose sur la jeunesse et quiconque empoisonne la jeunesse empoisonne l'humanité, celle d'aujourd'hui et celle de demain. Nous devons donc absolument nous lever tous et dire non à tout ce qui cherche à entraîner notre jeunesse dans des actions perverses et meurtrières. Je parle d'expérience. La violence au Burundi n'est pas le fait de la jeunesse mais, malheureusement, la jeunesse y est conduite par une classe politique en mal de publicité, une classe politique, qui agit pour le compte de certains individus, défend des intérêts individuels et non collectifs et s'appuie malheureusement sur elle. Je voudrais terminer par ceci : investir dans la jeunesse c'est investir dans l'avenir ; investir dans l'éducation au Burundi, c'est investir pour la paix, la démocratie et la liberté qui, je le crois, sont les valeurs défendues par l'UNESCO. Je vous remercie.

26. The PRESIDENT:

Thank you very much. Once again, on behalf of the General Conference, I would like to thank the President of Burundi for his very inspiring and enlightening address. The meeting is adjourned, but please remain seated until the President and the First Lady of Burundi have left. We meet again at 3 p.m.

La séance est levée à 13 heures

The meeting rose at 1 p.m.

Se levanta la sesión a las 13.00

Заседание закрывается в 13.00

رفعت الجلسة في الساعة ١,٠٠ بعد الظهر

会议于 13 时 00 分结束

# Onzième séance plénière

31 octobre 1995 à 15 h.15  
Président : M. KROGH (Danemark)

# Eleventh plenary meeting

31 October 1995 at 3.15 p.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)

# Undécima sesión plenaria

31 de octubre de 1995 a las 15.15  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Одиннадцатое пленарное заседание

31 ноября 1995 г. в 15.15  
Председатель: г-н КРОГ (Дания)

# الجلسة العامة الحادية عشرة

٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥ ، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر  
الرئيس: السيد كروغ (الدنمارك)

# 第十一次全会

1995年10月31日15时15分  
主席：克罗先生（丹麦）

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, I declare the eleventh meeting open. We shall continue the general policy debate, and after that, we have a number of other items on the agenda to take care of.

1.2 Let me remind you that, according to the agreed time-limits for the general policy debate, non-governmental organizations have four minutes for their intervention, and Member States, eight minutes. With that, I give the floor to our first speaker, Mr Patrice Gallaud, Secretary-General of the World Federation of UNESCO Clubs, Centres and Associations (WFUCA).

2.1 M. GALLAUD (Fédération mondiale des associations, centres et clubs UNESCO - FMACU) :

Monsieur le Président, Monsieur le représentant du Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, dans cette intervention, la FMACU voudrait essentiellement préciser en quoi elle est un partenaire de l'Organisation. La FMACU, implantée aujourd'hui dans 90 pays et sur cinq continents, regroupe cinq mille clubs et vient précisément de redéfinir son partenariat avec l'UNESCO au cours de son dernier Congrès, tenu à Sinaïa, du 1er au 5 juin 1995.

2.2 Son partenariat s'inscrit dans un monde qu'on a pu qualifier de "globalisé" : dans le domaine économique, sous l'effet du progrès technologique, les grandes entreprises se mondialisent de plus en plus pour produire davantage mais en redistribuant moins ; dans le domaine de l'information, la transmission des nouvelles est désormais instantanée et universelle, encore que les plus pauvres, sous-équipés techniquement, restent en marge de cette nouvelle donne de la communication ; dans le domaine culturel, les cultures minoritaires et locales ont de plus en plus de difficultés à se faire entendre, oubliées voire délaissées par un modèle dominant ; dans d'autres domaines comme l'environnement, les migrations internationales ou l'éducation, les problèmes restent souvent d'essence planétaire même si l'on tente de les appréhender au niveau local.

2.3 Aucun fait ne peut mieux illustrer ce monde globalisé que le lancement récent et simultané dans plus de 140 pays du nouveau logiciel Windows 95.

2.4 C'est dans ce monde que nous souhaitons intensifier notre partenariat entre l'UNESCO et les militants de nos associations locales : certes, ces hommes et femmes de terrain agissent nécessairement et le plus souvent au niveau local mais ils ne perdent jamais de vue, dans leur action, la nature internationale et planétaire des réponses qu'ils apportent à travers leurs actes. Quand les clubs UNESCO organisent un chantier international de reboisement, il s'agit là d'une réponse locale qui s'inscrit dans le cadre plus vaste de la lutte contre la désertification mondiale. Quand le mouvement Terakoya, lancé par les associations UNESCO du Japon, implante plus d'une centaine de centres de développement communautaire en Asie, c'est l'analphabétisme qui recule et l'idéal démocratique qui avance. Quand, enfin, les clubs UNESCO des pays sortant de guerres civiles inventent un code de bonne conduite ou que dans d'autres régions une fédération nationale organise un vaste rassemblement autour des droits de l'enfant, c'est bien la culture de la paix qui voit le jour.

2.5 Mais le message et les idéaux de l'UNESCO, véhiculés à travers notre réseau de militants, doit atteindre le plus grand nombre. L'UNESCO doit descendre dans la rue et c'est là encore un autre axe de notre partenariat. L'UNESCO dans la rue, c'est une heure de radio par semaine consacrée à l'Organisation, animée par nos militants africains. L'UNESCO dans la rue, c'est une exposition sur le patrimoine mondial installée dans un café littéraire d'une grande ville touristique d'Italie. L'UNESCO dans la rue, c'est le jeu planétaire organisé par notre fédération à l'occasion des cinquante ans de l'UNESCO : vaste collecte de fonds mais aussi animation de l'opinion publique et diffusion de plus de deux millions de petits livres consacrés aux droits de l'homme, à la tolérance, à l'environnement, pour ne citer que les principaux.

2.6 Enfin, notre partenariat ne peut que s'enrichir avec la désignation par l'UNESCO des jeunes comme nouveau groupe prioritaire. On le sait en effet, même si nos clubs, centres, associations sont ouverts à toutes les générations, les 15-35 ans représentent près de 80 % de nos effectifs. Or, ces jeunes, aux prises avec à un monde globalisé et si peu solidaire, ces jeunes si souvent sans repères idéologiques, ont envie, comme ils le

disent, de "faire quelque chose". A cet égard, on a trop souvent tendance à oublier que les idéaux de l'UNESCO, de l'ONU et des ONG qui les font vivre sont de nature à mobiliser les jeunes générations. C'est pourquoi il nous semble indispensable d'intensifier notre partenariat avec l'UNESCO en direction des jeunes. Leur présence particulièrement active lors de nos dernières rencontres nous conforte dans cette orientation.

2.7 Monsieur le Président, Monsieur le représentant du Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, à travers ces quelques mots, la FMACU voulait redire combien elle souhaite demeurer un partenaire privilégié au moment où de nouvelles directives régissant les liens entre l'UNESCO et les ONG vont voir le jour et où l'Organisation amorce un tournant décisif de son histoire. C'est avec l'UNESCO et pour l'UNESCO, c'est avec les jeunes, les moins jeunes et pour toutes les populations que la Fédération mondiale réaffirme clairement aujourd'hui son engagement aux côtés de l'Organisation. Je vous remercie de votre attention.

3.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. I am quite certain that I speak on the behalf of the General Conference and all Member States, when I thank you for the work that WFUCA is doing in the context of UNESCO Clubs, Centres and Associations: this is extremely important for the linkage between the Organization and society.

3.2 The next on my list is Mr Carl Tham, Minister of Education of Sweden.

4.1 Mr THAM (Sweden):

Mr President, Mr Director-General, ladies and gentlemen, first of all, I would like to welcome the new Member States to our Organization. It personally gives me great pleasure in particular, to welcome South Africa to UNESCO. I have in various capacities been involved for quite a number of years in Swedish support for the ANC and the anti-apartheid movement, and I have like so many others waited and hoped for the destruction and end of the apartheid system. Now, South Africa is free and democratic, with immense problems certainly, but also ruled by a policy of reconciliation which should be an inspiration to us all. I am therefore very happy today to see South Africa among UNESCO's Members and I am confident that its contribution will be of great value to the Organization.

4.2 This year UNESCO is celebrating its fiftieth anniversary. It was one of the first organizations in the United Nations family, founded in the autumn of 1945. That was not a coincidence, I think, but a reflection of the hope and ambitions of those days: to promote co-operation in culture, education and science was supposed to be an avenue not only of economic progress and reconstruction after the War but also to human dignity, reconciliation and peace. We must still embrace these hopes and we must more than ever act together to turn these ideals into realities.

4.3 It is indeed common today, to criticize the United Nations and the organizations in the United Nations family. Of course, in many cases the criticism is well-founded; expectations have not been met. But, we should never forget that shortcomings of the system finally depend on Member States. If Member States, as is also the case in UNESCO, do not pay their full contributions - then of course the organizations will be weaker; just to take one obvious example. But, we should also remember, that the United Nations and its organizations have often been very, very successful.

4.4 UNESCO is an organization for intergovernmental co-operation, but it is also, and I think this important to remember, an organization for co-operation among professionals in its fields of competence. In our opinion, UNESCO should listen much more to the people who are personally involved in the Organization's activities at the national level, the professional circles. We need the contributions from the professionals, the scientists, the artists, the educators. The National Commissions and the non-governmental organizations should be requested to contribute even more substantially to the work of the Organization.

4.5 I think we can now witness a new, emerging interest in UNESCO's mandate. There is a growing awareness that education, literacy, culture, creativity and knowledge of cultural identity and cultural heritage are factors of great importance when we discuss change and development. UNESCO has a chance to play a leading role in this dialogue. The challenge ahead is certainly extraordinary. There is a new world system emerging: a system of globalization of communication, technology, information, migration and so forth. But this process of globalization also creates its own counterforces in a dynamic and dialectical interaction. The response is a trend towards cultural differentiation, a demand for national and cultural identity. And, this demand for identity has two faces. One is the benevolent and positive one, a deliberate effort to restore and develop the indigenous culture to safeguard and develop one's own cultural heritage.

4.6 But there is also another, an ugly face of identity - that of hate and destruction which, I think, very often originate in fear. Fear is not something you chose; it seems to be somewhat a part of human nature to fear the unknown. And, that is why we have to put so much effort into communicating to people that we all, despite our cultures, are so much alike. But we have to hurry. All over the world racists are using fear of the unknown for their purposes. By stressing cultural differences they try to create xenophobia and racism. And we have to see very clearly that internationalism and tolerance are sometimes rather abstract and vague concepts, whereas nationalism, xenophobia and hatred of the unfamiliar are powerful, immediate and concrete forces which can easily be exploited by ruthless demagogues and destructive groups.

4.7 Education is an apparent counterforce to this development. We know that increased knowledge can diminish prejudice and alter attitudes. Through education we can combat a narrow fanatical spirit and contribute to the promotion of tolerance and understanding. It is therefore necessary that our national curricula promote understanding of different religions, culture, traditions and behaviour. Education must help in abolishing racism and xenophobia. Here, Mr President, I believe that UNESCO has a very important role to play.

4.8 We are all, I think, looking forward to the findings of the independent World Commission on Culture and Development, in which Sweden has taken an active interest. My government has also offered to host an international conference in Stockholm in 1998, as part of the follow-up to the report. We think this report will be a rich one, and we certainly hope that the conference will be useful for the follow-up process.

4.9 With regard to communication and the media, which I think constitute a very important element of the Commission's report, UNESCO must play an important role, a case in point being the inflation of violence on the screen. A few weeks ago the Swedish National Commission for UNESCO, together with the Swedish National Committee for UNICEF and with the support of UNESCO and the Swedish Ministry of Culture, organized an international conference on violence on the screen and the rights of the child. It was the first conference of its kind where problems arising from the development of the media were confronted with the United Nations Convention on the Rights of the Child. The conference strongly supported the idea that UNESCO and UNICEF should share the responsibility for future activities in this field, primarily by identifying a common focal point for future activities. My delegation will report on the conference to Commission IV and present its ideas about future action.

4.10 The great challenge for all governments of our time is that of transforming cultural conditions with a true respect for and an interest in the unique, to be interested in the unfamiliar, seeing it not as a threat, but rather as an opportunity. This is also a profoundly democratic idea: it means respect for and openness to all cultures. It is also a challenge to policies and to politicians who disrespect fundamental human rights as embodied in United Nations conventions. In this connection, and here at the General Conference of UNESCO, it is of specific importance to stress the role of free speech as the basis for any creative cultural and democratic life. And, indeed it is impossible to mention free speech without again making a reference to the author Salman Rushdie. The totally unacceptable death threat against him stands in sharp contradiction to the principles of the United Nations Charter, to human rights and to international law. It constitutes a serious challenge to the efforts of UNESCO to develop and promote the free flow of ideas and words and a culture of peace. UNESCO has, I think, a special responsibility to react against this threat as well as other forms of persecution of writers, artists and other intellectuals. Thank you.

5. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker is Mr Jean-Claude Pecker, representative of the International Humanist and Ethical Union. Mr Pecker, you have the floor.

6.1 M. PECKER (Union humaniste et éthique internationale) :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, l'Union humaniste et éthique internationale a été très sensible à la décision de faire de l'année 1995 l'Année internationale des Nations Unies pour la tolérance et elle se sent particulièrement concernée par cette initiative.

6.2 L'idée occidentale de "tolérance" est née naguère, dans un contexte religieux, en réplique aux violences entraînées par les intolérances mutuelles au sein du monde chrétien. La notion s'est ensuite élargie et il serait présomptueux de vouloir définir clairement en quelques minutes ce qu'est la tolérance et quel est le sens des débats qu'elle implique. Le terme a ses ambiguïtés ; il nous semble que c'est de tolérance ouverte, d'une acceptation sans réticence de "l'autre" qu'il s'agit actuellement. Quoi qu'il en soit, l'intolérance, elle, est bien visible, douloureuse et violente. Nous devrions savoir que les uns ou les autres nous ne pouvons accepter



certaines actes ou certains appels. Il y a donc une limite à la tolérance ; l'espace de ce qui est intolérable reste encore, hélas, très grand.

6.3 Comment définir cette limite, comment savoir jusqu'où, dans ce domaine, on ne saurait aller trop loin ? Dès que, dans une organisation internationale, on évoque la tolérance, ce ne peut être, me semble-t-il, que sous forme normative, si l'on veut ne pas se cantonner dans le domaine des vœux pieux. Comment la loi peut-elle fixer ses limites à la tolérance, en réprimer les abus, condamner l'intolérable ?

6.4 Des textes existent, trop souvent ignorés, voire bafoués, et notamment la Déclaration universelle des droits de l'homme, dont certains aspects ont même été explicités par diverses conventions. Il faut tout mettre en oeuvre pour leur ratification universelle, et pour leur application réelle.

6.5 Mais le véritable problème, comme chaque fois qu'il est question de juridiction ou de sanctions internationales, réside dans la définition d'un certain droit d'ingérence. Certes, il faut, dans une large mesure, respecter le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes, à se donner les lois civiles ou religieuses qu'ils souhaitent. "En matière de tolérance, aucun groupe humain, aucun peuple, aucune région du monde, aucun continent n'a de leçon à donner aux autres". Je viens de citer le Directeur général, M. Federico Mayor, mais cette affirmation ne saurait être un encouragement à l'indifférence, ni évidemment, le cautionnement passif de tous les comportements.

6.6 Le monde n'est plus divisé en entités nationales indépendantes. La dépendance mutuelle se renforce chaque jour. Les règles religieuses, morales et éthiques appliquées dans un pays ne peuvent laisser indifférents les citoyens d'autres pays. Certains interdits ne peuvent donc être proclamés, dans la mesure où ils sont susceptibles d'attiser des intolérances diverses, non seulement dans le pays concerné, ce qui est, de notre point de vue, extrêmement regrettable, mais encore dans tous les autres pays, ce qui est, du point de vue de la collectivité internationale, inadmissible.

6.7 Il faut d'abord que nous affirmions notre rejet sans faille des exclusions. Pour nous, aucune exclusion basée sur la couleur de la peau, l'origine nationale, la religion ou l'absence de religion, le sexe, les habitudes sociales, aucune exclusion n'est tolérable.

6.8 La première exigence qui s'impose dans l'édification d'une société de tolérance, c'est de renforcer la compréhension des racines de l'intolérance, pauvreté, exclusion, dogmatisme et c'est surtout dans la famille et à l'école que se placent les avant-gardes de la lutte à mener. Il s'agit de mettre en oeuvre une pédagogie des valeurs qu'ensemble nous avons reconnues comme universelles et non d'imposer des modèles régionaux, des croyances dogmatiques, des points de vue étroits.

6.9 Et, pour reprendre encore un mot du Directeur général, je dirai que cet apprentissage de la tolérance doit s'accompagner d'une "mobilisation générale contre l'intolérance". Ceci veut dire non à la violence, non à l'extrémisme, non à la guerre, mais cela veut dire aussi non aux appels à la violence, non aux appels à l'extrémisme, non aux appels à l'intolérance. Nous devons donc dénoncer, notamment dans le cadre d'une nouvelle branche éventuelle du droit international, ceux qui, par exemple, ont condamné Salman Rushdie ou Taslima Nasreen, ceux qui empêchent Xue Hui Xiao de s'exprimer. Nous devons aussi dénoncer ceux qui infligent à leurs petites filles des mutilations sexuelles, ceux qui refusent le libre exercice sur leur sol de religions qui ne sont pas les leurs, ceux qui refusent aux athées la même considération qu'aux croyants. Et nous devons encore dénoncer ceux qui voudraient interdire l'exercice du droit qu'ont les femmes de disposer de leur corps, tout comme ceux qui voudraient étendre cette interdiction au-delà des limites de leur autorité et qui luttent contre le libre choix de la contraception ou de l'avortement médicalement assisté, au-delà, je le répète, des limites de leur autorité.

6.10 Ces intolérances, dont les manifestations violentes, verbales ou physiques, se multiplient dans le monde, ces intolérances, nous les refusons.

6.11 L'humanité est une ; elle doit maintenant accepter des règles d'éthique universelles. Je vous remercie, Monsieur le Président.

7. The PRESIDENT:

Thank you. I now give the floor to Her Excellency Ms Paulette Missambo, Minister for National Education, Youth, Sports and, for the Status of Women of Gabon.

8.1 Mme MISSAMBO (Gabon) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Honorables délégués, Mesdames, Messieurs, je voudrais d'abord m'acquitter d'un agréable devoir, celui de vous présenter, Monsieur le Président, mes chaleureuses félicitations pour votre brillante élection.

8.2 Mesdames, Messieurs, l'honneur qui m'échoit de prendre part aux travaux de la vingt-huitième session de la Conférence générale de notre Organisation traduit la volonté de mon pays de participer au renforcement des idéaux de l'UNESCO et de contribuer par là même à la plus grande oeuvre à mener à l'échelle mondiale, à savoir le développement et le partage du progrès et l'instauration d'une culture de la paix. Mon pays est, en effet, comme bien d'autres, soucieux du bien-être des hommes, des femmes et des enfants de la planète, ce d'autant plus qu'il est désormais admis au sein des instances internationales et de l'UNESCO, notamment, que le progrès économique et social fait partie intégrante des facteurs qui déterminent la paix, la démocratie, la créativité. Le Sommet mondial pour le développement social, qui s'est tenu en mars 1995 à Copenhague, a permis, entre autres résultats, d'affirmer la volonté de tous les pays d'axer le développement et la coopération internationale sur les besoins de la personne humaine.

8.3 Toutefois, le respect de la condition humaine et le bien-être des populations ne sauraient être garantis de manière durable dans un contexte de guerre, de conflits, d'exclusion et d'égoïsme ; ils nécessitent plutôt un environnement propice à la paix et à la fraternité. C'est pourquoi, devant les nombreux conflits armés enregistrés dans le monde et notamment en Afrique où des milliers de vies ont été perdues, comment ne plaiderions-nous pas en faveur d'un nouveau développement fondé sur la paix et la démocratie, pour un monde futur meilleur, plus ouvert, plus généreux et plus fraternel ?

8.4 De manière plus concrète, nous souscrivons aux grandes perspectives d'épanouissement intellectuel, social, culturel et scientifique de la personne humaine, développées dans les Projets de programme et de budget pour le prochain exercice biennal et de la stratégie à moyen terme pour 1996-2001, qui nous conduiront, nous l'espérons, avec succès, au seuil du troisième millénaire. En effet, l'étendue des thèmes évoqués à travers les grands programmes (l'éducation permanente pour tous, les sciences au service du développement, le développement culturel, la communication et l'information, la culture de la paix) fait ressortir la pertinence de la problématique du développement et de la paix énoncée dans ces deux documents. En outre, cette problématique, renforcée par les recommandations du Conseil exécutif sur les Projets de programme et de budget et de stratégie à moyen terme, contenues dans les documents 28 C/6 et 28 C/9, débouche sur une vision prospective des grands enjeux du troisième millénaire, qui place les femmes, les jeunes, l'Afrique et les pays les moins avancés au centre des priorités de l'UNESCO.

8.5 La quatrième Conférence mondiale sur les femmes, à laquelle nous avons participé, à Beijing, nous permet d'espérer désormais une évolution encore plus significative du rôle de la femme dans la marche du monde. Je ne peux que me réjouir que les programmes et stratégies de notre Organisation accordent aux femmes une place de choix dans la promotion du développement et des valeurs de paix et de tolérance.

8.6 En ce qui concerne les jeunes, on ne le dira jamais assez, ils constituent l'avenir des nations et du monde. Les semences de la paix, de la fraternité et de l'amitié ne portent jamais mieux leurs fruits que dans leur esprit et dans leur coeur. Ainsi, pour renforcer cette ouverture des jeunes à la paix et à la tolérance, mon pays, par l'entremise de sa commission nationale et sa fédération des clubs UNESCO, organisera en mars 1996 un festival UNESCO sous-régional sur le thème "Jeunesse et culture de la paix" et ce grâce à une contribution appréciable de l'UNESCO.

8.7 C'est dire que mon pays souscrit entièrement à la philosophie de la paix et à la stratégie de développement qui est préconisée par notre Organisation et que le Directeur général, M. Federico Mayor, synthétise avec pertinence dans la résolution relative au Projet de stratégie à moyen terme pour 1996-2001, proposée dans le document 28 C/4 Add., à laquelle nous apportons d'ores et déjà notre appui.

8.8 Si la paix est un gage pour la construction de notre avenir, on comprend aisément qu'il est nécessaire de poser et de résoudre les questions du développement et de l'intégration sociale comme préalable d'une paix durable. En effet, le manque de sécurité, l'absence d'un minimum de bien-être sont des entraves au progrès et à la paix. C'est ainsi que nous jugeons très important que les conclusions des "Assises de l'Afrique" soient prises en compte et mentionnées expressément lors de la mise en oeuvre des activités relatives à l'Afrique prévues par le Projet de programme et de budget pour 1996-1997. Mon pays, en ce qui le concerne, s'efforce de concevoir

un modèle de gestion et d'organisation alliant les impératifs de la paix, de la stabilité politique et de l'intégration sociale.

8.9 C'est pourquoi le Gabon, sous l'impulsion de son chef d'Etat, S. Exc. El Hadj Omar Bongo, a fait son entrée dans la grande école de la démocratie en mettant en place des mécanismes destinés à renforcer la capacité des familles, des femmes surtout, de satisfaire leurs besoins socio-économiques, et à intégrer l'éducation pour la paix, les droits de l'homme, la démocratie et la tolérance dans notre système éducatif en vue de promouvoir une saine et paisible diversité sociale, politique, religieuse et culturelle. En outre, des institutions propres à renforcer l'intégration sociale et la stabilité politique ont été créées en vue notamment de favoriser les efforts de réconciliation nationale. Il convient de mentionner un organe majeur, le Conseil national de la démocratie. Nous sollicitons d'ores et déjà l'appui de l'UNESCO pour lui permettre d'atteindre ses objectifs.

8.10 Si nous nous référons à l'Acte constitutif de notre Organisation, nous constatons que la paix reste le fondement éthique de la mission de l'UNESCO. Tous les programmes et stratégies de l'Organisation qui tendent à la création d'un équilibre mondial passant par l'élimination de l'intolérance, de l'humiliation et de l'égoïsme sont de ce fait justifiés. Espérons, à l'heure où l'UNESCO et l'Organisation des Nations Unies célèbrent leur cinquantième anniversaire, que ce combat sera celui de tous pour que règne la paix et qu'émerge une véritable culture de la solidarité et la fraternité entre les peuples et les nations. Je vous remercie.

9. The PRESIDENT:

Thank you very much. The last speaker is the President of the International Association of Art, Ms Una Walker, and I give her the floor.

10.1 Ms WALKER (International Association of Art):

Mr President, Mr Director-General, ladies and gentlemen, the aims and objectives of the International Association of Art (IAA), as defined in our Statutes, are twofold, namely: 'to stimulate international cultural co-operation, free from any aesthetic, political or other bias, among artists of all countries, nations or peoples'; and 'to improve the economic and social position of artists at the national and international levels and to defend their material and moral rights'.

10.2 These aims constitute the guiding principles which inform all our activities. In seeking to improve the economic and social position of artists, our work falls within those areas outlined in the UNESCO Recommendation concerning the Status of the Artist, of 1980. Since that document was adopted, the general attitude to culture has changed. Recent studies in developed Western countries have revealed the extent to which culture contributes to the economic wealth of many countries. At present, this is at the expense of the creative and performing artists who tend to be badly rewarded for their work. Future development of the cultural industries, in whatever region of the world, must provide an acceptable living standard for the primary producers.

10.3 International cultural co-operation does not occur in a vacuum. By working together in areas of mutual concern, IAA provides a framework within which artists from different countries and cultures can extend their understanding and contribute to the building of trust between peoples, so necessary in many parts of the world at present.

10.4 In working to achieve our aims, we have identified five key areas of activity. The first of these relates to the provision of a forum in which artists can articulate their needs and opinions. At present, this is done by encouraging the formation of artists' representative organizations in countries where they do not exist; and, if they comply with IAA requirements, by inviting them to apply to become IAA National Committees. At our General Assembly, held in October 1995 in Mexico, we admitted 11 new National Committees. This brings our current membership to ninety-three.

10.5 Each National Committee becomes part of an IAA regional group. Over the past three years, there have been regional meetings in three of the cultural regions: two in the Latin America and the Caribbean region; two in Europe; and one in the Asia and Pacific region. Before the end of the year, there will be a meeting of the Arab States in Lebanon and of the African region in the Central African Republic. Over the next two years, we shall continue to hold regular regional meetings to formulate regional policy and objectives and to exchange information. Developing an effective infrastructure in the African region is a priority.

10.6 The whole organization comes together every three years at the General Assembly, to hear reports on the overall activities, to decide future priorities and hold elections. Thirty-nine countries were represented at the Mexico General Assembly in October 1995, as well as 36 National Committees and three Observers. The resolutions and recommendations from the General Assembly inform this intervention.

10.7 Our second key area of activity involves the collection and dissemination of information relevant to visual artists. The regions already publish their own newsletters, and an information centre for the Balkan area has been set up in Sofia. It is still vital that IAA should publish, four to six times a year, a newsletter which contains news from the National Committees, the regions and cultural institutions, together with the results of our own research. They will also include samples of legislation relating to the visual arts from different countries and case-studies commissioned from National Committees, on the practical effects of legislation and cultural policies on visual artists.

10.8 This last item is essential to our third key area: influencing decisions which affect artists at the national and international levels. Each region has already defined, or will soon define policies for the region through a charter of rights. Those charters cover areas such as authors' rights, social welfare and education. National Committees and regions must decide priorities and implement strategies for achieving their goals. Good research material and support are essential when lobbying. Securing effective protection for visual artists-authors' rights, especially in the field of new technologies, is a priority for the next two years.

10.9 Our fourth key area of activity comprises the facilitation of cultural exchange between countries and regions. There is concern at present that tax and customs regulations between some countries and regions are seriously hampering the free circulation of cultural goods. The free circulation of art is only one aspect of cultural exchange. IAA hopes to work with National Committees and others in establishing guest studios for use by visiting artists and in setting up a fund to ensure the equitable use of these facilities. In addition, we propose to encourage the exchange of technical and theoretical knowledge between artists from different countries and regions through well-structured workshops.

10.10 Our final key area covers work with existing organizations and networks in pursuit of our aims. IAA is the only global cultural network which works exclusively on behalf of visual artists. In working with other networks we have three aims: to have access to research which may be useful in our field to supply information from visual artists to research and lobbying purposes; and to work with other networks on campaigns of a general cultural nature which may improve the status of our members.

10.11 I wish to thank our sister NGOs and UNESCO for supporting our work during the past two years; we look forward to continued co-operation in the next two.

11. The PRESIDENT:

Thank you very much. That brings to an end the short speakers' list for this afternoon. However, we have other business to deal with. The first thing I will do is report to you on a number of recommendations by the General Committee.

ARRIERES DE CONTRIBUTIONS (suite)

ARREARS IN CONTRIBUTIONS (continued)

CONTRIBUCIONES ATRASADAS (continuación)

ЗАДОЛЖЕННОСТИ ПО ВЗНОСАМ (продолжение)

الاشتراكات المتأخرة (تابع)

拖欠会费 (续)

12.1 The PRESIDENT:

First, with regard to voting rights, you will remember that according to the Constitution, Member States in arrears of contributions for more than two years are not entitled to vote at the General Conference unless the General Conference decides otherwise; and that we are working on the basis of a resolution adopted four years ago at the twenty-sixth session of the General Conference. According to this resolution (28 C/Resolution 23.31), Member States in arrears for more than two years must communicate in written form a payment plan to make up for those arrears; if they do so, the General Conference can decide to give them the right to vote. You may also remember that in my first report on this issue, I divided the Member States concerned into three groups: those which have sent communications in conformity with that resolution; those which have sent written communications but in an insufficient form; and those from which we have heard nothing.

12.2 I am happy to report to you today that in addition to Member States I referred to as having sent communications that met the requirements laid down in the resolution adopted four years ago, the following countries have also now communicated a payment plan: Bosnia and Herzegovina, Belarus, Kazakstan, Seychelles and Venezuela. So they are now entitled to vote.

12.3 Four Member States have sent statements without adequate payment proposals: Comoros, Guinea-Bissau, Liberia and Uzbekistan. In accordance with our decision last week, I would suggest that these four countries be accorded provisional voting rights; the Secretariat and I will meanwhile do our best to secure proper communications from these countries.

12.4 Finally, I must inform you that there are now eight Member States that have sent no communications. There is no point in reading out the names of these Member States, but I can tell you that in general they more or less coincide with the names of Member States that have not even sent a delegation to the General Conference.

12.5 May I take it, then, that the General Conference wishes to accord the right of vote to Bosnia and Herzegovina, Belarus, Kazakstan, Seychelles and Venezuela; and to accord provisional voting rights to Comoros, Guinea-Bissau, Liberia and Uzbekistan? I see no objections. It is so decided.

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)

ORGANIZATION OF WORK (continued)

ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS (continuación)

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)

تنظيم الأعمال (تابع)

工作安排 (续)

#### Organization of the Joint Meeting of Commissions I to V

13.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, let me now inform you about the planned organization of the joint meeting of Commissions I, II, III, IV and V on Saturday 4 November, from 3 to 6 p.m. in this room. The theme of the meeting will be 'The educational, scientific and cultural challenges of the new information and communication technologies'. It has been decided that as President of the General Conference, I will chair the meeting, and that the Chairpersons of the five Commissions will be the vice-chairpersons. And, as I have just said, it will take place here, in this very room, on Saturday 4 November from 3 to 6 p.m.

13.2 This joint meeting forms part of the innovations of the General Conference. It is organized as an initiative taken by the Executive Board at its 146th session, and you will find the relevant documentation in document 28 C/2, paragraph 70. It is intended to be a preliminary debate of a general nature. Personally, I have no doubt that given the importance of this theme for UNESCO's programme, it will be followed by many other discussions in various forums including the various Commissions. But I do hope, and I know the entire Executive Board hopes, that it will be an open exchange of ideas highlighting the main educational, scientific and cultural issues at stake. The joint meeting is not expected to take decisions but to guide the Executive Board and the Director-General in the formulation of future policy documents. So, although this joint meeting is not required to adopt recommendations addressed to the General Conference, I will afterwards present an oral synthesis here in the plenary, underlining the main thrust of the discussion.

13.3 The meeting itself will be arranged in the following manner. The Director-General will make a presentation with particular reference to the Secretariat document that will be available in the afternoon of Tuesday, 2 November. This document is intended to facilitate the debate of the joint meeting; it is not an official document, but a working document for the delegates. After the presentation by the Director-General, I will introduce the discussion, stressing in particular the impact of the information and communication technologies on our mission for the future, on scientific research and on the dissemination of and access to documentation and data as well as on distance education. After these two interventions the debate will be open, and I will call on delegates to limit their interventions to a maximum of four minutes, in order to make best use of the three hours at our disposal.

13.4 It would be appropriate to request delegations to indicate if they wish to participate in this debate, so it may be arranged in a lively, fruitful, dialogue-based manner. The list of speakers will be open as from now, and those wishing to participate should contact the Secretary of Commission V. All this information will be in the

Journal on Thursday, but for those wishing to put their name down immediately should contact Mr Georges Kutukdjian, the Secretary of Commission V, who will prepare the list of speakers.

13.5 If I see no objections, this will be the way we will proceed with the joint meeting of the programme commission. I see no objections. It is so decided.

#### Processing of draft resolutions concerning the Draft Medium-Term Strategy (28 C/4)

13.6 We must now consider the processing of the draft resolutions concerning the Draft Medium-Term Strategy. During the preparation of the General Conference, the Executive Board decided that the question of the Draft Medium-Term Strategy would be addressed in the general policy debate, and then later on through decisions in the plenary. I myself was a party to that decision in the Board, and for that reason, I think I am entitled to say that this was perhaps not one of its best ever decisions because it more or less created the problem of what is to be done about draft resolutions on this issue. It is not very clear what is going to happen to them, unless we take them up in plenary directly, which would be a very complicated and difficult business.

13.7 For that reason, the General Committee suggests that the General Conference set up a drafting group with 18 members - three from each of the electoral groups - but open to all other member countries wishing to participate in its work. It would be very much an open-ended group; but we must know that there are at least 18 of us who are responsible and obligated to work with this issue. I feel quite certain that a good number of countries, not being appointed directly to the group, will participate just as actively anyway, and they would be entitled to do that. I want to emphasize this very strongly.

13.8 This morning, then, the General Committee discussed the terms of reference of the group and this is what it recommends: that it prepare a draft resolution on the C/4 document, to be submitted to the plenary on the basis of document 28 C/4 Add. and all draft resolutions received from Member States before the deadline of 3 November 1995 concerning the C/4 document, and taking into account documents 28 C/9 and 28 C/6 and C/9 Add., the debate on the question in plenary, the introduction by the Chairperson of the Executive Board and the introduction by the Director-General, as well as his reply at the end of the general policy debate.

13.9 These are the suggested terms of reference; let me add that they are very close to those used by the Executive Board in preparing this item for the General Conference. If there are no objections, I shall take it that we decide to establish a Drafting Group of 18 members, with the terms of reference that I have just read out. I see no objections. It is so decided. Thank you very much.

13.10 This decision means that each electoral group now has to put forward three names for the Drafting Group. So far we have received names from Group I and Group IV; we have yet to receive names from the others. It would be very useful if they could be provided before the next meeting of the General Committee, which will take place on Thursday morning, 2 November.

#### Organization of two debates on the reports of the International Commission on Education for the Twenty-First Century and of the World Commission on Culture and Development

13.11 Ladies and gentlemen, we must now turn to the organization of the debates on the reports of the International Commission on the Education for the Twenty-First Century and of the World Commission on Culture and Development. As you will all remember, yesterday we had the privilege of listening to a presentation by Mr Jacques Delors, and we also received the synthesis of the findings of his Commission, which is to finalize its report early next year, at its last session in New Delhi. We suggest that the round-table meeting on this report, or synthesis, take place on 10 November, in the evening, from 6 p.m. onwards, in this room. I admit that there is nothing very 'round-table' about this room, but all the indications are that there is a very strong interest in this issue, and that almost everybody would like to attend, and for that reason, we will arrange the meeting in the biggest hall in the building; if we work together in the right spirit, we will be able - I hope - to create the informal atmosphere for an exchange of ideas and points of view. Mr Delors will be here to participate, but not as a kind of central figure to be subjected to a question-and-answer period, press conference or whatever you would like to call it: it will be an exchange of views.

13.12 We have exactly the same recommendation concerning the report by the World Commission on Culture and Development. The report itself either has been or will be distributed today to all the delegations, and of course that report is completed. The round table will be an initial discussion of that report, and we suggest that it take place in the afternoon of Saturday, 11 November. Mr Pérez de Cuéllar will be present for the debate, and the format will be exactly the same as the one I described before.

13.13 I myself will preside over these two meetings. The General Committee has held some discussions as to whether the Chairpersons of Commission II and Commission IV respectively, should chair these two meetings, or whether the President of the General Conference should do so; but just as we are to hold them in this room in order to emphasize the global nature of the reports, and that they are not concerned just with education and with culture, so it was decided that your President should chair the two round tables.

13.14 Finally, I would also inform you that two reports summarizing the proceedings of these round tables will be prepared for further study; but, they are called round tables precisely because they are not decision-making occasions.

13.15 If you agree to all these modalities, we shall proceed with the preparations, and a brief information note will be distributed to delegations. Is that your wish? I see no objections. It is so decided.

#### Draft resolution 28 C/DR.366 on the World Heritage Centre

13.16 Ladies and gentlemen, I have to inform you with regard to this draft resolution that the General Committee has decided to entrust the Legal Committee with examining it before it is presented to Commission IV.

#### List of speakers

13.17 I should also inform you of two modifications to the list of speakers. On 2 November, in the morning, we shall hear the Observer of the United States; and on 3 November, Somalia.

PREMIER RAPPORT DU COMITE JURIDIQUE  
FIRST REPORT OF THE LEGAL COMMITTEE  
PRIMER INFORME DEL COMITE JURIDICO  
ПЕРВЫЙ ДОКЛАД ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА  
التقرير الأول للجنة القانونية  
法律委员会的第一次报告

14. The PRESIDENT:

That brings us to the next matter on our agenda, namely, the first report of the Legal Committee. I shall give the floor to the Chairperson of the Legal Committee to introduce the report. You have the floor, Sir.

15.1 Sr. DE SOLA (Venezuela), Presidente del Comité Jurídico:

Muchas gracias señor Presidente. Me complace presentar en nombre del Comité Jurídico el primer informe de su actuación, que se refiere al punto 9.5 del orden del día, o sea la aplicación de la Resolución 27 C/43 relativa a la distribución de los nuevos Estados Miembros entre los grupos electorales y enmienda al párrafo 1 del Artículo V de la Constitución. El informe del Comité Jurídico se encuentra en el documento 28 C/135. Antes de hacer referencia a este documento quiero advertir que hay un pequeño error de imprenta en su página 2: al referirse a la propuesta eslovaca, en lugar de la enmienda al párrafo 2 del Artículo V, debe corregirse para que diga el párrafo 1 del Artículo V de la Constitución.

15.2 En su reunión el Comité Jurídico consideró en primer lugar el documento recibido al que he hecho antes referencia, como también un proyecto de resolución presentado por Eslovaquia y un proyecto de enmienda de la propuesta eslovaca formulado por la República Islámica del Irán. Posteriormente, habiendo sido informado de que se había retirado el proyecto de enmienda de Irán, tuvo en consideración solamente el proyecto emanado del Consejo Ejecutivo y el proyecto emanado de la República Eslovaca.

15.3 Al examinar ambos proyectos encontró que había una gran similitud entre ellos y que sería más conveniente refundirlos a fin de facilitar la labor de la plenaria. La única diferencia notable entre uno y otro proyecto era que el de la República Eslovaca establecía que la enmienda del párrafo 1 del Artículo V de la Constitución debía entrar inmediatamente en vigencia. Aunque el Comité Jurídico no quiso pronunciarse sobre la conveniencia o no de este punto, ya que corresponde a la soberanía de la plenaria tomar una decisión al respecto, consideró prudente que figurara en los proyectos de resolución que iba a proponer a la plenaria, naturalmente dejando siempre a salvo la decisión de la plenaria.

15.4 En ese sentido se redujo a presentar a la consideración de la plenaria tres proyectos de resolución que se encuentran en los párrafos 6, 7 y 8 del documento a que antes me he referido.

15.5 El primer proyecto de resolución dice lo siguiente:

La Conferencia General,

Habiendo examinado los documentos 28 C/50, 28 C/50 Add. y 28 C/50 Add. 2 y, tomado nota del informe del Comité Jurídico:

1. Decide modificar del siguiente modo el párrafo 1 del Artículo V de la Constitución: sustitúyase el "cincuenta y uno" por "cincuenta y ocho";
2. Decide además que esta enmienda entrará en vigor en la presente reunión de la Conferencia General.

15.6 En el párrafo 7 del documento aparece el segundo proyecto de resolución que se recomienda a la Conferencia General y dice así:

La Conferencia General,

1. Recordando su Resolución 27 C/43 por la que había invitado al Consejo Ejecutivo a estudiar el tema de la incorporación de los nuevos Estados Miembros a los grupos electorales y formular recomendaciones sobre el particular en su 28ª reunión, con miras a dar una solución definitiva a ese problema,
2. Considerando:
  - a) que la situación geográfica y la identidad cultural son los criterios básicos de incorporación de los nuevos Estados Miembros a los grupos electorales,
  - b) que en cada grupo debe aplicarse de la forma más equitativa posible la proporción de aproximadamente un escaño del Consejo Ejecutivo por cada tres Estados Miembros,
  - c) que, en el caso de que los criterios de incorporación de un Estado Miembro a un grupo electoral no sean claros o cuando un Estado Miembro desee incorporarse a un determinado grupo electoral o cambiar de grupo, la decisión debe ser adoptada de acuerdo con el Estado Miembro y, según los casos, con el grupo electoral o los grupos electorales interesados,
3. Decide que la composición de los grupos electorales sea la siguiente:

Como la distribución de los grupos electorales se encuentra en la página 3 del documento respectivo me parece innecesario invertir tiempo en leerla.

15.7 Paso entonces al tercer proyecto de resolución de la Conferencia General, que se encuentra en el párrafo 8 y dice así:

La Conferencia General,

1. Recordando su Resolución 27 C/43, por la cual reconoció el derecho fundamental de los nuevos Estados Miembros a participar plenamente en las actividades de la Organización, incluidas las de sus órganos subsidiarios, e invitó al Consejo Ejecutivo a que estudiara esta cuestión y formulara recomendaciones al respecto a la Conferencia General en su 28ª reunión,
2. Recordando que desde la 25ª reunión de la Conferencia General 24 Estados se han convertido en miembros de la UNESCO,
3. Recordando la Decisión 145 EX/6.1, en la cual el Consejo Ejecutivo formuló recomendaciones a la Conferencia General en relación con la incorporación de los nuevos Estados Miembros a los grupos electorales, y con el número de escaños y la composición del Consejo Ejecutivo, y recordando además el proceso de consulta que condujo a la adopción de esta decisión por consenso,
4. Recordando asimismo la Decisión 146 EX/7.6, por la cual el Consejo Ejecutivo decidió realizar mediante el mismo proceso de consultas, la tarea que le encargó la Conferencia General, formulando por consenso propuestas sobre el número de escaños y la composición de los órganos subsidiarios de la Organización,
5. Habiendo examinado los estatutos de los órganos subsidiarios, aprobados durante las diferentes reuniones de la Conferencia General,
6. Decide modificar los estatutos de los órganos subsidiarios de que se trata, del siguiente modo:
  - A. Comité Intergubernamental del Programa Intergubernamental de Informática (PII):  
Artículo II, párrafo 1: sustitúyase 33 por 35
  - B. Comité Intergubernamental del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural (DMDC):  
Artículo II, párrafo 1: sustitúyase 36 por 38



- C. Comité Intergubernamental para Fomentar el Retorno de los Bienes Culturales a sus Países de Origen o su Restitución en Caso de Apropiación Ilícita (PRBC):  
Artículo II, párrafo 1: sustitúyase "veinte" por "veintidós"
  - D. Consejo Intergubernamental del Programa Internacional para el Desarrollo de la Comunicación (PIDC):  
Artículo II, párrafo 1: sustitúyase 35 por 39
  - E. Consejo Intergubernamental del Programa de Gestión de las Transformaciones Sociales.  
Artículo 2, párrafo 1, sustitúyase 33 por 35
  - F. Consejo Internacional de Coordinación del Programa sobre el Hombre y la Biosfera (MAB):  
Artículo II, párrafo 1: sustitúyase "treinta" por "treinta y cuatro"  
Artículo VI, párrafo 1: sustitúyase "cuatro" por "cinco"
  - G. Consejo de la Oficina Internacional de Educación (OIE):  
Artículo III, párrafo 1: sustitúyase "veinticuatro" por "veintiocho"
  - H. Consejo Intergubernamental del Programa General de Información (PGI):  
Artículo II, párrafo 1: sustitúyase 30 por 36
  - I. Consejo Intergubernamental del Programa Hidrológico Internacional (PHI):  
Artículo II, párrafo 1: sustitúyase 30 por 36;
7. Decide además que, a los efectos de las elecciones para esos órganos subsidiarios, se modifique la distribución entre los grupos electorales de los escaños de los órganos mencionados, con arreglo a las indicaciones que figuran en el cuadro siguiente.

El cuadro aparece en la página 6 del documento que estamos considerando.

15.8 Asimismo, el Comité Jurídico consideró conveniente señalar a la Conferencia que incluya en los grupos electorales a Sudáfrica y las Islas Marshall. Muchas gracias, señor Presidente.

(15.1) Mr DE SOLA (Venezuela), Chairperson of the Legal Committee (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Mr President, It is my pleasure to introduce on behalf of the Legal Committee the first report on its work, which deals with item 9.5 of the agenda, namely the implementation of 27 C/Resolution 43 concerning the assignment of the new Member States to electoral groups and the amendment to Article V, paragraph 1, of the Constitution. The Legal Committee's report may be found in document 28 C/135. Before referring to this document I should like to inform you that there is a minor printing error on page 2: the reference to the Slovak proposal should be corrected to refer to Article V, paragraph 1, of the Constitution rather than Article V, paragraph 2.

(15.2) At its meeting the Legal Committee began by considering the document I have already referred to and also a draft resolution submitted by Slovakia together with a draft amendment to the Slovak proposal put forward by the Islamic Republic of Iran. Later, having been informed that the draft amendment by Iran had been withdrawn, it gave consideration only to the draft texts submitted by the Executive Board and the Slovak Republic.

(15.3) On examining the two draft texts the Committee found them to be very similar and considered that it would be more appropriate to recast them in order to facilitate the work of the plenary. The only notable difference between the two drafts is the stipulation in the Slovak text that the amendment to Article 5, paragraph 1, of the Constitution should enter into force at once. Although the Legal Committee did not wish to take a position regarding the appropriateness or otherwise of that point, since it is for plenary to take a decision on the matter, it considered that it would be wise to include it in the draft resolutions for submission to plenary, naturally leaving the final decision to plenary.

(15.4) This comes down to submitting for the consideration of plenary three draft resolutions that may be found in paragraphs 6, 7 and 8 of the document I have just referred to.

(15.5) The first draft resolution reads as follows:

The General Conference,

Having examined documents 28 C/50, 28 C/50 Add. and Corr. and 28 C/50 Add.2 and having noted the report by the Legal Committee (28 C/135),

1. Decides to amend Article V, paragraph 1, of the Constitution as follows: the word 'fifty-one' to be replaced by the word 'fifty-eight';
2. Decides further that this amendment shall take effect at the current session of the General Conference.

(15.6) The second draft resolution that is recommended to the General Conference may be found in paragraph 7 of the document. It reads as follows:

The General Conference,

1. Recalling 27 C/Resolution 43 in which it invited the Executive Board to study the question of the assignment of new Member States to electoral groups and to make recommendations thereon to it at its twenty-eighth session, in order to ensure a definitive solution to the problem,
2. Considering that:
  - (a) both geographical situation and cultural identity are basic criteria for assigning new Member States to electoral groups,
  - (b) the ratio of approximately one seat on the Executive Board for every three Member States in each group should be applied in the most equitable way possible,
  - (c) in any case where the criteria for assigning a Member State to an electoral group are not distinct, or when a Member State wishes to join an electoral group or change to another one, the decision should be taken with the concurrence of the relevant Member State and the electoral group or groups as the case may be,
3. Decides that the electoral groups shall be composed as follows:

As the distribution of the electoral groups is to be found on page 3 of the document concerned I consider it unnecessary to waste time in reading it out.

(15.7) Let us now turn to the third draft resolution of the General Conference, which is to be found in paragraph 8 and reads as follows:

The General Conference,

1. Recalling 27 C/Resolution 43 by which it recognized the fundamental right of the new Member States to participate fully in the activities of the Organization, including those of its subsidiary organs, and invited the Executive Board to study the question and make recommendations thereon to it at its twenty-eighth session,
2. Recalling that 24 States have become members of UNESCO since its twenty-fifth session,
3. Recalling 145 EX/Decision 6.1 in which the Executive Board set out its recommendations to the General Conference concerning the placement of new Member States in electoral groups as well as in regard to the size and composition of the Executive Board, and further recalling the process of consultation by which this consensus decision was reached,
4. Also recalling 146 EX/Decision 7.6 in which the Executive Board decided, using the same consultation process, to complete the task entrusted to it by the General Conference through the elaboration of consensus proposals regarding the size and composition of the Organization's subsidiary organs,
5. Having examined the Statutes of the subsidiary bodies as adopted at its various sessions,
6. Decides to amend the Statutes of the subsidiary bodies concerned as follows:
  - A. Intergovernmental Committee of the Intergovernmental Informatics Programme (IIP)  
Article II, paragraph 1: replace 33 by 35;
  - B. Intergovernmental Committee of the World Decade for Cultural Development (WDCD)  
Article II, paragraph 1: replace 36 by 38;
  - C. Intergovernmental Committee for Promoting the Return of Cultural Property to its Countries of Origin or its Restitution in Case of Illicit Appropriation (ICPRCP)  
Article II, paragraph 1: replace the word 'twenty' by the word 'twenty-two';
  - D. Intergovernmental Council of the International Programme for the Development of Communication (IPDC)  
Article II, paragraph 1: replace 35 by 39;
  - E. Intergovernmental Council of the Management of Social Transformations Programme (MOST)  
Article II, paragraph 1: replace 33 by 35;
  - F. International Co-ordinating Council of the Man and the Biosphere Programme (MAB)  
Article II, paragraph 1: replace 30 by 34;  
Article VI, paragraph 1: replace the word 'four' by the word 'five';
  - G. Council of the International Bureau of Education (IBE)  
Article III, paragraph 1: replace the word 'twenty-four' by the word 'twenty-eight';
  - H. Intergovernmental Council of the General Information Programme (PGI)  
Article II, paragraph 1: replace 30 by 36;
  - I. Intergovernmental Council of the International Hydrological Programme (IHP)  
Article II, paragraph 1: replace 30 by 36;
7. Further decides that, for the purposes of elections to those subsidiary organs, the distribution of seats among electoral groups regarding the above-mentioned subsidiary bodies shall be adjusted as indicated in the following table.

The table appears on page 6 of the document under consideration.

(15.8) Similarly, the Legal Committee considered it appropriate to point out to the Conference that it should include south Africa and the Marshall Islands in the electoral groups. Thank you, Mr President.

16. The PRESIDENT:

Let me thank you very much, Mr De Sola, on behalf of the General Conference, for the work you have done so far as Chairperson of the Legal Committee, together with your colleagues. The document before us here today of course is, of course, of very great importance for the further work of the General Conference. I do hope that we shall be able to take a speedy decision, because you have done so much preparation. However, as you said at the end of your introduction, two new Member States - South Africa and the Marshall Islands - are not mentioned in the proposed electoral groups: the third new Member State - Vanuatu - is, but they are not. In this connection and exactly for that reason I will now give the floor to the Chairperson of the Nominations Committee, Mr Musa Hassan, because I know he has looked into this matter. You have the floor, Sir.

١٧,١ السيد موسى حسن (رئيس لجنة الترشيحات):

شكرا سيدي الرئيس. بسم الله الرحمن الرحيم، سيدي الرئيس، فيما يتعلق بالوثيقة ١٣٥/م٢٨ الموجودة أمامكم. فان اللجنة القانونية تسترعي انتباه المؤتمر العام الى ضرورة ادراج جزر مارشال وجنوب افريقيا في المجموعات الانتخابية. فعليه، أود أن أحيطكم علما، سيدي الرئيس، وزملائي الأعضاء، بأنه بعد دراسة هذا الموضوع في لجنة الترشيحات في اجتماعها الثالث الذي عقد يوم ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، قررت لجنة الترشيحات أن توصي المؤتمر العام بادراج جزر مارشال في المجموعة الرابعة (آسيا والمحيط الهادي)، وجمهورية جنوب افريقيا في المجموعة الخامسة ألف (المجموعة الافريقية).

١٧,٢ سيدي الرئيس، في حالة موافقة المؤتمر العام على هذه التوصية، فانه ينبغي تعديل مشروع القرار الثاني المقدم من اللجنة القانونية الى المؤتمر العام والوارد في الوثيقة ١٣٥/م٢٨ المتعلقة بتوزيع الدول الأعضاء الجديدة على المجموعات الانتخابية، بحيث تضاف جزر مارشال الى المجموعة الانتخابية الرابعة، وجمهورية جنوب افريقيا الى المجموعة الانتخابية الخامسة ألف. وأعرض عليكم، سيدي الرئيس، هذه التوصية للتكريم بالنظر فيها واعتمادها. شكرا سيدي الرئيس.

(17.1) Mr MUSA HASSAN (Oman) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful and the Compassionate. Thank you, Mr President. In connection with document 28 C/135, which is before you, the Legal Committee has drawn the attention of the General Conference to the need to place the Marshall Islands and South Africa in electoral groups. Accordingly, I would like to inform you, Mr President and distinguished colleagues, that, after study of this question at the third meeting of the Nominations Committee, which took place on 30 October 1995, the committee decided to recommend to the General Conference that it place the Marshall Islands in Group IV (Asia and the Pacific) and the Republic of South Africa in Group V(a) (Africa).

(17.2) Mr President, if the General Conference agrees with this recommendation it will be necessary to amend the second draft resolution proposed by the Legal Committee to the General Conference in document 28 C/135, concerning the assignment of the new Member States to electoral groups, by adding the Marshall Islands to Group IV and the Republic of South Africa to Group V(a). I present this proposal to you, Mr President, for consideration and approval. Thank you, Mr President.

18.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Musa Hassan, I now have the pleasure to submit for the approval of the General Conference the three draft resolutions proposed by the Legal Committee in document 28 C/135.

18.2 The first draft resolution is contained in paragraph 6 and concerns the increase in the number of Members of the Executive Board. Are there any remarks or objections? I see none. I consider the first resolution adopted. Thank you.

18.3 The second draft resolution is contained in paragraph 7 and concerns the distribution of the seats on the Executive Board and the composition of the electoral groups. This resolution should be amended so as to include the Marshall Islands in Group IV and South Africa in Group V. Are there any remarks or objections? I see none. I consider the second resolution adopted. Thank you.

18.4 The third draft resolution is contained in paragraph 8 and concerns the adjustment of seats in the governing bodies of nine intergovernmental or international bodies, as presented by the Chairperson of the Legal Committee. Are there any remarks or objections? The representative of the Russian Federation has asked for the floor.

19. Г-н ФЕДОТОВ (Российская Федерация):

Благодарю Вас, господин Председатель. У меня вопрос скорее технического свойства, но не задав его, я не смогу понять, за что мы будем голосовать. Это касается пункта (В) "Всемирное десятилетие развития культуры. Состав Комитета". Я ориентируюсь по английскому тексту, страница 5, последняя строчка на странице. "Заменить число с 36 на 37, т.е. 36 на 38". Дальше я открываю страницу 7, и в таблице то же самое, посвященное Межправительственному комитету Всемирного десятилетия развития культуры, читаю, последняя строка в графе 1 - "37", а в графе 2 - "38". Я хочу знать, что же считать правильным - 36 или 37. Кроме того, моя растерянность усиливается, когда я беру русский текст этого документа. И здесь в пункте (В) - это шестая страница русского языка - написано: "Заменить число 36 на 39". Я хочу узнать, все-таки сколько же у нас было членов Комитета Всемирного десятилетия развития культуры - 36 или 37, и сколько их теперь будет - 38 или 39? Здесь совершенно очевидная какая-то опечатка. Я просил бы разъяснить. Благодарю.

(19) Mr FEDOTOV (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. My question is of a rather technical nature, but if it is not raised, I will not be able to understand what we will be voting for. It concerns paragraph 6(B) 'Intergovernmental Committee of the World Decade for Cultural Development'. I am going by the English text, page 5, the last line on that page, '... replace 36 by 38'. Next, I turn to page 7, and in the table, under Intergovernmental Committee of the World Decade for Cultural Development, I read in the last line in column 1 - '37', and in column 2 - '38'. I should like to know what I should consider correct - 36 or 37. Moreover, my bewilderment grows when I turn to the Russian text of this document. And here, in paragraph 6(B), on page 6 of the Russian text, I read '... replace 36 by 39'. I should like to find out, however, how many members there were on the Intergovernmental Committee of the World Decade for Cultural Development - 36 or 37, and how many will there be now: 38 or 39? There is quite obviously some misprint here. I should like to ask for some clarification. Thank you.

20. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Ambassador. We shall seek an explanation from the Legal Adviser. I give him the floor.

21.1 The LEGAL ADVISER:

Thank you, Mr President. I would like to inform the distinguished representative of the Russian Federation that when I read the English version of the document, I was as intrigued as he is by the fact that in paragraph 6.B of the relevant draft resolution, it is proposed to replace 36 by 38, whereas in the table on page 7, it is stated that at present there are 37 members of the Committee and that with the adoption of the proposal the number would move to 38. I have not, of course, read the Russian version, but I can see straight away that if the number there is 39, it is indeed a typographical error.

21.2 Now, coming back to the difference between 36 and 37, the reason is the following: the present Statutes of the Intergovernmental Committee of the World Decade for Cultural Development foresee 36 members for that organ; but I am told that unfortunately, for some technical reason which nobody has been able to explain to me, the twenty-seventh session of the General Conference managed to elect 37 members for a 36-member organ. So, as of now, there are 37. Therefore, when these proposals are approved you only have to elect one more additional member in order to correct the error of the twenty-seventh session of the General Conference. Thank you, Mr President.

22.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. I must say that the question raised by Russia, and your answer, certainly emphasize the importance of keeping order in the figures. I take it personally, as your President, as a dire warning for the elections later on: we must be very, very meticulous concerning the figures.

22.2 Are there any other questions or remarks? If that is not the case, I shall take it that the third resolution is adopted, as modified. It is so decided. Thank you very much.

22.3 Ladies and gentlemen, this brings us to the end of the day's work and I do think we have deserved an early break before the holiday. There will be no meeting tomorrow, as you know. But before I close the

meeting, I would like at this point to thank the Chairperson of the Executive Board for the mammoth work that she has done on this issue. A little while ago, I had the occasion to say that in some matters - or in one matter - we may not in the Executive Board have been as anticipatory as we should have been; but here in contrast I would say that you have done a marvellous job, Madam Inayatullah, and I think that the General Conference before adjourning should give you a little applause for that.

(Applause)

22.4 With these decisions, of course, we are now ready to move into the next phase, which is the phase of electing members to all these bodies, from the Executive Board to the specialized governing bodies. In the General Committee, on Thursday morning, we shall discuss the procedure for elections to the Executive Board. We have been asked to try to streamline this procedure, to modernize it in comparison with two years ago, when many hours were taken in this hall just for the purpose of voting. We shall come back to you in the plenary with suggestions which should make it more modern and less time-consuming. In fact, it will just be as time-consuming, but not for the plenary. That is the point.

22.5 So, I wish all of you an agreeable holiday. We shall meet again on Thursday morning. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 16 h.40  
 The meeting rose at 4.40 p.m.  
 Se levanta la sesión a las 16.40  
 Заседание закрывается в 16.40  
 رفعت الجلسة في الساعة ٤,٤٠ بعد الظهر  
 会议于 16 时 40 分结束

# Douzième séance plénière

2 novembre 1995 à 10 h.15  
Président : M. KROGH (Danemark)  
puis : M. BAZANY (Slovaquie)  
puis : M. KROGH (Danemark)

# Twelfth plenary meeting

2 November 1995 at 10.15 a.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)  
later: Mr BAZANY (Slovakia)  
later: Mr KROGH (Denmark)

# Duodécima sesión plenaria

2 de noviembre de 1995 a las 10.15  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)  
después: Sr. BAZANY (Eslovaquia)  
después: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Двенадцатое пленарное заседание

2 ноября 1995 г. в 10.15  
Председатель: г-н КРОГ (Дания)  
затем: г-н Базани (Словакия)  
затем: г-н КРОГ (Дания)

# الجلسة العامة الثانية عشرة

٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الساعة ١٠,١٥ صباحا  
الرئيس: السيد كروغ (الدنمارك)  
ثم: السيد بازاني (سلوفاكيا)  
والسيد كروغ (الدنمارك)

# 第十二次全会

1995年11月2日 10时15分  
主席：克罗先生（丹麦）  
随后：巴扎尼先生（斯洛伐克）  
克罗先生（丹麦）

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, distinguished delegates, after a day's rest let us resume our work. We have a solid list of speakers this morning, so I would remind you that the time-limit for interventions is eight minutes. I would appeal to speakers to respect that time-limit. I would also remind you that the whole of your written text will be duly recorded and will be taken into account by the Director-General when he is working on his reply to delegates. Therefore, if you find that your text is too long, please do not read it all; the parts you have left out will also be studied. I am requesting your co-operation so that we can finish this session by 1 o'clock.

1.2 The first speaker is H.E. Uladzimir Syanko, Minister of Foreign Affairs of Belarus.

2.1 M. SYANKO (Bélarus) :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, je voudrais tout d'abord vous féliciter, Monsieur le Président, à l'occasion de votre élection. Je souhaite aussi saluer chaleureusement les Etats qui ont récemment adhéré à notre Organisation.

2.2 A l'occasion de la célébration du cinquantième anniversaire de l'UNESCO, je voudrais déclarer que la République de Bélarus continuera à jouer un rôle actif dans toutes les initiatives de l'UNESCO et contribuera aux efforts communs pour rendre cette Organisation encore plus efficace dans l'accomplissement de sa louable mission.

2.3 Les circonstances actuelles exigent que l'on mette désormais l'accent sur les activités de l'Organisation concernant la construction active d'une paix tournée vers l'avenir, par la promotion d'une culture de la paix à l'échelle mondiale, régionale et nationale. En tant que membre fondateur de l'ONU, la Bélarus contribue largement au renforcement de la paix et de la sécurité universelles. Elle a refusé de son propre gré de posséder des armes nucléaires et elle réaffirme son statut d'Etat dénucléarisé. Elle a consacré d'importants crédits à la destruction d'un grand nombre d'armements conventionnels dont elle a hérité à la suite de l'effondrement de l'URSS. Elle poursuit la destruction de ces armements et compte sur l'assistance et le soutien de ses partenaires dans ce travail.

2.4 Monsieur le Président, mon pays se heurte à de nombreuses difficultés. La Bélarus est un pays à économie en transition. Les transformations radicales des bases constitutionnelles de l'Etat et de la vie politique et économique ont mis en évidence les défauts considérables du plan social. La solution efficace des problèmes sociaux est directement liée à la poursuite des réformes démocratiques engagées dans mon pays. Sans soutien international véritable, la réalisation de ces réformes serait remise à une date indéterminée. Nous pensons que l'UNESCO pourrait, conformément aux termes de son mandat, contribuer à créer des conditions propices à ces réformes dans les domaines de sa compétence. C'est notamment dans cette optique que nous souhaitons que l'UNESCO poursuive les efforts qu'elle a entrepris en ce sens au cours des dernières années. Il est important qu'elle accorde aux pays qui traversent actuellement une période de transition l'aide dont ils ont besoin aux fins du renforcement de leurs institutions démocratiques dans le cadre d'un programme spécial les concernant directement.

2.5 Nous voyons bien que la marche vers le progrès dépend des générations à venir. Les pédagogues de notre pays savent désormais que l'ancien système éducatif ne formait pas un individu adapté à la société, ne correspondait pas aux exigences de l'époque. C'est pourquoi les réalités du jour font de nous des partisans chaleureux du programme relatif à l'éducation permanente pour tous, laquelle est, sans aucun doute, un aspect primordial du développement.

2.6 Monsieur le Président, Honorables délégués, en qualité de représentant de la Bélarus, j'ai le devoir moral de vous parler des conséquences de la plus grande catastrophe qui ait frappé mon pays, la catastrophe de Tchernobyl. On dit maintenant "avant Tchernobyl" et "après Tchernobyl" (comme on disait autrefois "avant la guerre" et "après la guerre"). Ce malheur, avec lequel nous devons vivre plus d'une centaine d'années, prend de multiples formes. Il est impossible de percevoir aujourd'hui la totalité de ses sinistres conséquences. Les écologistes parlent de la contamination grandissante des sols. Les médecins enregistrent un accroissement des

cancers de la thyroïde parmi les enfants qui continuent à vivre dans ces régions contaminées. Mais que nous réserve encore Tchernobyl pour demain ?

2.7 Tous ceux qui ne sont pas indifférents au sort de nos enfants sont avec nous dans ce malheur. Le peuple biélorusse n'oublie pas que l'UNESCO a été la première organisation internationale à nous proposer son assistance. Les centres de réadaptation psychologique destinés aux victimes de la catastrophe qui ont été créés avec l'aide de l'Organisation sont devenus des centres auxquels les gens qui habitent à proximité font appel en toute confiance. La session en cours va examiner un projet de résolution relatif à la poursuite du programme visant à atténuer les conséquences de la catastrophe de Tchernobyl. Nous comptons sur la compréhension de la communauté internationale, représentée par cette assemblée, pour qu'elle soutienne cette résolution.

2.8 La catastrophe de Tchernobyl a contraint de nombreux scientifiques dans le monde à axer leurs efforts sur la recherche de sources d'énergie de substitution. La Biélorus a l'intention de proposer à l'UNESCO un programme de création de chaires UNESCO dans le domaine des énergies de substitution. L'expérience tragique de mon pays témoigne de ce que l'étude des possibilités d'utilisation de sources d'énergie de substitution, et en premier lieu de l'énergie solaire, doit être prioritaire pour l'humanité. Nous croyons que l'utilisation de l'énergie solaire pourrait constituer un aspect prioritaire des travaux de notre Organisation.

2.9 Les recherches qui sont effectuées dans le cadre du programme "L'homme et la biosphère" intéressent aussi directement la Biélorus, qui consacre beaucoup d'efforts à l'étude des problèmes d'environnement. Notre pays voudrait s'appuyer plus fermement, dans ses recherches, sur sa coopération avec des scientifiques d'autres pays. Ce programme offre la possibilité d'élargir le champ des recherches au plan pratique. C'est pourquoi la Biélorus a proposé sa candidature pour être membre de son Conseil international de coordination.

2.10 Monsieur le Président, nous devons, au cours de cette session, adopter la Stratégie à moyen terme de l'Organisation, dont nous voulons croire qu'elle donnera un nouvel élan à l'action de cette dernière. Ma délégation réaffirme sa confiance et son soutien à cette stratégie. Nous espérons qu'elle sera appliquée avec rigueur et que les choix appropriés seront opérés en ce qui concerne le projet.

2.11 Mesdames, Messieurs les délégués, les débats qui se déroulent dans le cadre de cette assemblée concernent tous les hommes et montrent qu'il leur appartient de chercher et de trouver des compromis en s'efforçant de se comprendre mutuellement au nom de l'humanité, de son avenir et de sa survie. Il y a près de 500 ans, le grand civilisateur et humaniste biélorusse Francisque Skaryna, qui a publié le premier livre du monde slave, a dit "Homme, sois parfait". Tâchons, dans nos débats, de trouver la concorde au nom de l'homme, qui est la plus belle création de la planète. C'est pour cet homme, c'est pour la paix, c'est pour le développement que nous nous trouvons ici rassemblés. Je vous remercie.

3. The PRESIDENT:

Thank you. The next speaker is Ms Patricia Gentry Edington, Head of the Delegation of the Observer Mission on the United States of America to the General Conference.

4.1 Ms EDINGTON (Observer Mission of the United States of America):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Director-General Mayor, and delegates to the General Conference; I want to thank you for so graciously allowing me to speak as the representative of an Observer Mission at this General Conference. Please also permit me, Mr President, to congratulate you on your election to this office - and, Madam Chairperson, to congratulate you on your truly extraordinary service to UNESCO as head of the Executive Board.

4.2 It is a very special pleasure and honour for me to be here on such a historic occasion as the upcoming fiftieth anniversary of the adoption of UNESCO's Constitution. The United States of America, an Observer State of UNESCO, wishes to join with Member States and others in paying tribute to the democratic and human values articulated in the Constitution and in its visionary and poetic Preamble.

4.3 Director-General Mayor is to be congratulated on his leadership and commitment to constructive change that has restored UNESCO's focus on these fundamental constitutional principles. In the service of human rights, the promotion of democracy and the free press, access to education for all, scientific advancement, the care of the environment, and respect for cultural heritage and ethnic differences, UNESCO now provides valuable catalytic action in a range of fields that advance the common aspirations of humankind.

4.4 The United States of America looks forward to continued co-operation and dialogue with UNESCO and its Member States in pursuit of the admirable goals embodied in its Constitution. Thank you.



5. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker is the Honourable Mia Amor Mottley, Minister of Education, Youth Affairs and Culture of Barbados.

6.1 Ms MOTTLEY (Barbados):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, on behalf of the Government and people of Barbados, I would like to join the other distinguished delegates in congratulating you, Mr President, on your election, and indeed wish you a successful Conference.

6.2 My delegation is appreciative of the tireless effort of the Executive Board, the Director-General and the staff which has led to the successful execution of the mandate of UNESCO over the last biennium. I would also like to congratulate UNESCO on the attainment of its fiftieth anniversary. This significant milestone is being observed in Barbados through the various activities planned by the National Commission.

6.3 Mr President, after 28 years of membership of UNESCO, this is an ideal opportunity for Barbados to recommit itself to the goals and ideals of the Organization - the ideals of peace, democracy, international understanding and tolerance. These goals take on an even greater importance in the context where prejudices have led to ethnic conflict replacing the Cold War as the primary global concern.

6.4 If we understand, Sir, the uniqueness of the Caribbean region's experience in this regard, namely that in spite of our ethnic plurality, we have remained an oasis of relative political and social stability, we will better appreciate why we in the Caribbean have a story to tell. Indeed, a responsibility to tell a story which reflects how we have managed to keep persons of different ethnic backgrounds focused on the goal of national development, while still allowing them to survive and to preserve their individuality and differences at the level of the family and, in some instance, the community.

6.5 This story cannot be told only in discussion papers, for it is not in forums such as this that attitudes must change. It is the individuals of those regions facing prejudice who must 'develop peace in their minds'. The story, therefore, must be told to them through books, through art, through dance, through music. But more importantly, it must be told in a language and idiom that their age and educational circumstances will allow them to absorb.

6.6 Further, if we understand that technology has made it easier and cheaper to move information than to move people, we will also appreciate why the time is opportune for us to tell our story now and in those idioms that evoke emotion and thought in individual men and women.

6.7 This exercise will also serve to permit us, Caribbean people, to rid ourselves of the mental shackles of colonialism which has bequeathed to us a legacy of simply being the beneficiaries of financial and developmental aid to the exclusion of being donors. This is a developmental paradox which must be shattered if we are to succeed in allowing our countries, especially our young people, to value our experiences in our quest to be truly independent and competitive. Indeed, Mr President, in order to develop fully, a country must be able to *give* as well as to *take*.

6.8 The ideas which I have just outlined span both the draft medium-term development programme and the programmes relating to the culture of peace.

6.9 If we could, with the assistance of UNESCO, collectively develop a series of primary school textbooks from the Caribbean region which addresses equally the requirements of developing basic literacy, while at the same time telling the story of Caribbean people's day-to-day experience, we will benefit not only the subregion but also Africa, Asia and the Pacific, Europe, Latin America and North America. This will not only provide tools for the development of basic literacy, but also sensitize young people as to how we collectively and individually meet the task of combating prejudice.

6.10 This is a programme, Sir, that requires greater assistance than can be provided by the Participation Programme. However, I do believe that it is worth our while considering it under the aegis of the Culture of Peace programme.

6.11 Mr President, my delegation welcomes the consultative and democratic process which produced the Draft Medium-Term Strategy and Draft Programme and Budget. The consultations, in which my country had the honour to participate, permitted a cross-fertilization of ideas.

6.12 My delegation therefore welcomes and supports the Draft Medium-Term Strategy which sets out the framework for UNESCO between 1996 and 2001. This document should place UNESCO in a position to assist in addressing the myriad problems which threaten world peace, and to complement the developmental efforts of our countries.

6.13 The Draft Programme and Budget for the 1996-1997 biennium is clearly presented and promotes conciseness and transparency in the major programmes. The structure of the document is in line with the recommendations which were made by Barbados during the consultation, namely, that UNESCO's major programmes should clearly reflect its fields of competence and serve to keep it on track, rather than venture into other areas which could lead to duplication of efforts of the other Specialized Agencies in the United Nations system.

6.14 Mr President, Barbados unreservedly supports the proposition that women, youth, the least developed countries and Africa deserve special treatment. However, we believe that the small island developing States, such as those of the English-speaking Caribbean and the Pacific, should be added to the list of priority groups for special focus. The vulnerability of our countries, both to natural and manmade disasters, is sufficiently acute for immediate and intensive action. The tragedy experienced by some of our neighbouring islands in the Caribbean during the past few months through natural disasters reinforces our fragility. In spite of the holding of the first global conference there, these small States have yet to receive appropriate follow-up participation by the international community. This is necessary, Sir, if we are truly to develop and not be forced into the 'dependency syndrome' to which I referred earlier.

6.15 Indeed, Mr President, our generation of leaders in Barbados fully accepts that the age of preferential quotas has come to an end. Furthermore, we accept that we must meet the challenge of competitiveness in the global market-place. Certainly those sectors which have not had the benefit of preferential quotas and markets such as tourism, international business and informatics, have far outstripped in performance those that have enjoyed special treatment in the last 15 years. We strongly believe that Barbados, for the first time since the eighteenth century, has the opportunity to make an impact on the global market economy, once we are prepared to set policies in place which are designed to equip our people for the continued development of knowledge-based and skill-intensive industries. Technology has so developed to give us this advantage by ensuring that geography, size and the movement of people are virtually removed as obstacles.

6.16 People, therefore, must be at the centre of our development. Further, development must not be restricted to purely economic terms but must encompass the wider issues of individual and community development. It is in this context that my delegation supports the general concept of lifelong education and the important areas of basic education for all. Having attained universal access to primary and secondary education, the major challenge that faces us in Barbados is the improvement of the quality and relevance of our education. My government has set as a priority, the achievement of improving the quality of education so that the country can compete on equal terms in the global market-place, especially in the knowledge-based and skill-intensive industries.

6.17 It is for this reason, Sir, that we completed this year, a White Paper on Education Reform and have already begun initiatives relating to those areas that will have the greatest impact on quality. More importantly, we have understood that our role as a ministry has changed from being all-powerful to that of being a facilitator and a regulator.

6.18 Mr President, the Caribbean region has already agreed on those areas vital to our interests as small island developing States. With the thrust of Major Programme II on the transfer and sharing of scientific knowledge, its successful execution should help to prepare our countries in the upgrading of their science and technology capabilities. We have also agreed that our national agenda must reflect areas such as coastal zone management, disaster preparedness, laboratory technology, solid waste management, alternative sources of energy and environmental impact assessment.

6.19 The Caribbean subregion would also wish to participate in appropriate training programmes in the social sciences, especially in relation to the preparation of sectoral analyses and the identification and formulation of projects. In this regard, Mr President, I wish to stress the importance of appointing a Subregional Adviser for the Social Sciences in the Caribbean as part of the decentralization process. This would allow UNESCO better and more quickly to respond to our needs at a time when many of us are confronted with socio-economic problems especially associated with structural adjustment programmes.

6.20 Indeed, Sir, the importance of the cultural dimension in development cannot be stressed too strongly. Barbados would wish to add its support for Major Programme III which focuses on cultural development: the heritage and creativity. In particular, we would wish to participate in Programme III.1 relating to training in conservation, especially since museums in the Caribbean including the Barbados Museum and Historical Society are in dire need of this expertise.

6.21 However, I believe that the major area for development in this regard is that of cultural industries. As I have already indicated, we in the Caribbean have a story to tell. Our difficulties do not lie with the product or the cost of producing it. They lie with our capacity to distribute, to promote and to market that product. Consequently, my delegation has a deep interest in UNESCO's efforts in connection with the development of cultural industries regionally and more particularly, the promotion of cultural tourism.

6.22 In addition, given the fact that the World Decade for Cultural Development will come to an end in 1997, Barbados believes that it would be timely and appropriate if adequate resources could also be earmarked for the completion of the General History of Latin America and the Caribbean which is now long overdue.

6.23 Mr President, concerted efforts must be directed at the promotion of free flow of information at both the national and wider levels. The Government of Barbados believes that the dissemination of information and ideas is of vital importance in a democracy if the citizens are to make informed decisions on matters of national importance. At the international level, UNESCO must assist in national capacity-building and in the provision of appropriate advisory services in order to strengthen the position of the South, to send an increased amount of high quality written and electronic information to the industrialized countries of the North by satellite or otherwise. As I said earlier, it is still cheaper for us to move information than to move people.

6.24 Mr President, the objective which UNESCO hopes to achieve in the area of the development of libraries, archives and documentation, including both electronic and paper-based transfer, throughout the world, is indeed welcome. Barbados has a deep interest in the development of informatics, given the growing offshore industry and informatics sectors. However, it has become necessary for small States such as those in the Caribbean to move beyond the data-entry level to the higher value-added segment of the market, including software programming and the like, if we are going fully to benefit from this sector, this is the area where UNESCO, through the Intergovernmental Informatics Programme, is urgently needed. Appropriate training and the necessary infrastructure must be made accessible to the subregion if it is to experience new levels of development as we enter the twenty-first century.

6.25 Mr President, I would wish to record my delegation's general satisfaction with the Draft Programme and Budget for 1996-1997. Successful implementation of the programme, together with the execution of the two transdisciplinary projects, with a budget of \$518,445,000 should contribute immensely to the United Nations mandate of development for peace and peace for development.

6.26 Finally, Sir, attitudes must change if we are to make an impact in this world. This will only happen if people make changes in their day-to-day lives for themselves. Thus, the most we can do is to offer powerful examples of how others manage their differences. That is where we in the Caribbean can assist. I can only repeat, Mr President, as I conclude, that we in the Caribbean have a story to tell that the world must hear! Thank you.

7. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker is H.E. Mr Madhavrao Scindia, Union Minister of Human Resource Development, and Head of the Delegation of India, who will speak first as the Indian representative, and then in his capacity as Chairperson of the Group of 77.

8.1 Mr SCINDIA (India)<sup>1</sup>:

Mr President, Mr Director-General, Honourable Ministers, Excellencies, distinguished delegates, allow me, first of all, to extend my warm felicitations to you, Mr President, and to the other members of the Bureau, on your election to these high offices. I also take this opportunity to welcome the new Member States which have joined UNESCO. This General Conference has a special significance as in a few days we shall be celebrating the fiftieth anniversary of the adoption of the Constitution of UNESCO. To quote India's first Prime Minister, Jawaharlal Nehru, UNESCO '*essentially represents a great deal to which every person of good will, who wants this world to progress along the right lines, must necessarily subscribe*'.

---

1 The complete text of H.E. Mr Scindia's statement, containing passages not delivered at the meeting, is reproduced in the Annex, p. 919.

8.2 Mr President, we are happy that the United Nations and UNESCO are celebrating 1995 as the Year for Tolerance and the hundred and twenty-fifth anniversary of the birth of Mahatma Gandhi. This is a befitting tribute to the great apostle of peace, tolerance and non-violence whose mission and principles are more relevant than ever in the present times.

8.3 As we march towards the twenty-first century, education is going to play an increasingly pivotal role. To be meaningful and socially relevant, education must serve as an agent of change and inculcate values needed to neutralize the accumulated distortions of the past. Education must be fostered to play a positive, interventionist role in correcting social imbalance, in empowering women and in securing a rightful place for linguistic, religious or regional minorities in a nation. Equity in education is a prelude to social and economic equity.

8.4 I wish to complement the Director-General on his timely initiative in setting up the International Commission on Education for the Twenty-First Century with distinguished personalities including Dr Karan Singh from my country. We are looking forward to the report of the Commission which we are happy to know will be released at the final meeting of the Commission in New Delhi, in January 1996.

8.5 Another initiative to which I would like to pay tribute is the bringing together of the nine high-population countries which unfortunately account for 70 per cent of the world's illiterates. The Delhi Summit of the EFA-9 and the follow up meetings have been invaluable in reinforcing our national wills to achieve EFA goals. The allocations for the EFA-9 efforts should be enhanced so that the EFA initiative, recognized as a priority, is carried forward briskly to its logical conclusion.

8.6 At the Delhi EFA Summit, our Prime Minister, Mr Narasimha Rao, announced the decision to enhance the allocation for education to 6 per cent of GDP by the turn of the century from the present level of 3.7 per cent. In absolute terms, this implies a near tripling of the annual public expenditure on education from US \$8.7 billion to US \$22.1 billion. Further, the Constitution has been amended to vest the Panchayat, the basic governing unit of the political and administrative system in India's rural areas, with the management of primary education. Another far-reaching Constitutional Amendment reserves one third of all elective offices in local bodies for women, thereby catapulting 1 million women into elected positions of decision-making. I need not elaborate the impact of such a quiet democratic revolution on the national endeavour to universalize primary education.

8.7 The complete written text of my speech elaborates our endeavour and perceptions in the fields of adult literacy, primary education, vocational education, nutritional support to primary education and culture.

8.8 Since the last General Conference, we have received the World Science Report which presents some alarming figures about retrogression for developing countries in their access to scientific and technical know-how. We expect that UNESCO will make possible the transfer of technology from developed to developing countries. We welcome the constitution of the Advisory Committee on Science. This is of great interest to India, which has the second largest pool of scientists and engineers in the world. Our government is ready to offer the facilities available at our educational and research institutions and laboratories for the establishment of collaborative linkages with institutions in other member countries and to undertake joint programmes for research and training through UNESCO.

8.9 In the information and communication area, we are looking at the International Programme for the Development of Communication (IPDC) as playing a key role in strengthening the communication capacities of the developing countries. We are concerned that there are glaring imbalances and inequities in access to information between developed and developing countries. These should be adequately addressed. The free flow of information should be multi-directional, and all the more so as new information highways are being set up.

8.10 Mr President, I wish to say that the resources and capacity of all organizations being limited, the collective efforts of the multilateral system will be optimal only if all the bodies concentrate on their own specific mandate. We would, therefore, advise caution on UNESCO's taking up the development of humanitarian law in its programme. We are also not convinced of the justification of burdening the UNESCO Secretariat with the task of developing the concept of the 'right to humanitarian assistance'. This undoubtedly important task would be more suited to the Red Cross, the Commission on Human Rights or the United Nations General Assembly.

8.11 In conclusion, Mr President, I wish at this historic General Conference, to reiterate my country's commitments: to increase our investment on education to 6 per cent of GDP with the major focus on women and the girl child; to universalize elementary education and achieve the EFA goals as set out in the Delhi Declaration, 1993; to make literate 100 million adult illiterates by 1997-1998; to universalize the Integrated Child Development Service (ICDS) so as to enhance mother and child care programmes to reach out to every corner of the country; to formulate and operationalize a National Policy on Women which will continuously guide and inform action at every level and in every sector; to set up a Commissioner for Women's Rights to act as a public defender of women's human rights; and to institutionalize a national-level mechanism which will monitor the implementation of the Beijing Platform of Action.

8.12 Distinguished delegates, in a world of increasing interdependence, national commitments must be complemented by commitments at the international level, particularly through commitments for resources. Standing on the threshold of the twenty-first century, let us resolve to create a world where there is greater harmony and where every individual and every society have the opportunity to fulfil their intrinsic creative potential. I hope that this historic Conference will outline the vision of UNESCO's role in the coming 50 years. We see the Organization as the appropriate international forum for a global exchange of ideas, experiences and thought. Its mandate makes it obligatory for UNESCO to reaffirm the primacy of ethics and values in all forms of human endeavour, and therein lies the hope and future of humankind.

8.13 Mr President, Mr Director-General, Honourable Ministers, Excellencies, distinguished delegates, it is now my pleasure and privilege, in my capacity as Chairperson of the Group of 77, to present to the plenary of this historic General Conference, the Paris Declaration adopted by the Ministers and Heads of Delegation of Group 77 in Paris. Last year, the Group of 77 celebrated its thirtieth anniversary. The Director-General as well as all Member States of UNESCO joined us in celebrating this event. Comprising as it does 132 developing countries, the Group of 77 has been articulating over the three decades of its existence the concerns and perceptions of the developing countries and attempting co-ordinated action in several international forums. We are presenting the Paris Declaration to you on the fiftieth anniversary of the adoption of UNESCO's Constitution. As the Organization renews its mandate, we earnestly hope that the Paris Declaration, which is the fruit of the collective endeavour of 133 developing countries, will help UNESCO formulate its goals and programmes, not only in the years to come, but right now, next week, when we work in the Commissions of the General Conference to adopt the Organization's Draft Programme and Budget for 1996-1997 and its Draft Medium-Term Strategy until the year 2001. You will find in the Paris Declaration very cogent points of reference. We, the members of the Group of 77, will be working in the Commissions with those aims and objectives in view that you will find in the text that I am about to present. I wish to draw the attention of all Member States of UNESCO, as well as of the Director-General, to what is contained therein.

8.14 **'Paris Declaration:**

**Ministerial Declaration by Member States of the Group of 77 and China, Paris, 31 October 1995**

We, the Ministers and Representatives of the Member States of the Group of 77 and China, comprising 133 developing countries, meeting in Paris on 31 October 1995, at the twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO in the fiftieth anniversary year of the adoption of the Constitution of UNESCO, the fiftieth anniversary of the United Nations and in the wake of the thirtieth anniversary of the founding of the Group of 77:

Reaffirming the principles and purposes of the Charter of the United Nations and its Specialized Agencies, and recalling the ideals enshrined in the Constitution of UNESCO,

Attaching high priority to the revitalization and strengthening of the role of the United Nations and of UNESCO and other Specialized Agencies in promoting international co-operation for economic and social development,

Bearing in mind that UNESCO, as the intellectual lead agency of the United Nations system, should fulfil its ethical mission,

Recognizing that the proliferation of themes in the agenda of the Organization tends to be detrimental from the point of view of consistency and effectiveness in the pursuit of UNESCO's goals, especially in the context of budgetary reality,

Affirming that the accomplishment of UNESCO's mission, as assigned in its Constitution, will clearly require an approach focused on the core tasks of the Organization.

Bearing in mind that 1996 has been proclaimed as the International Year for Poverty Eradication,

Taking careful cognizance of our countries' important commitments at the World Summit on Social Development in March 1995, for the eradication of poverty, the provision of full employment and the achievement of social cohesion and taking note of the outcome of the International Conference on Population and Development in Cairo in April 1994 and the Fourth World Conference on Women in Beijing in September 1995,

Affirming that while socio-economic development is a national responsibility, this can be successfully realized only through the shared commitment and efforts of the international community, ensuring a favourable environment conducive to the development of developing countries,

Extending a warm welcome to all the new Member States of UNESCO, and in particular to the Republic of South Africa and Bosnia and Herzegovina as the newest members of the Group of 77 in UNESCO, as an important step towards universal membership of UNESCO,

Solemnly declare the following:

1. We attach the highest priority to UNESCO's goals of development and peace to promote an action-oriented consensus for human resource development, to reduce existing disparities between developed and developing countries and increase the flow of development assistance to developing countries in the fields of education, culture, science and technology, and information and communication media;

2. We strongly believe that sustainable economic and social development, particularly of developing countries, constitutes one of the main objectives which must be pursued as a priority by the international community, and that unilateral coercive measures which contradict and hinder the aims and objectives of the Charter of the United Nations and of UNESCO must not be applied;

3. We call upon the Bretton Woods Institutions, as well as on developed countries, to reduce the intolerable debt burden of developing countries and its servicing and to substantially increase the flow of development assistance to them in the fields of UNESCO's competence and to establish policies aimed at finding practical solutions to urgent problems which hinder the integral and sustainable development of developing countries, free of proposals for structural adjustments in these fields;

4. We reaffirm our strong commitment to strengthen South-South co-operation as an integral part of the strategy of the developing countries to achieve economic and social development;

5. We reaffirm our commitment to promoting and attaining the goals of universal and equitable access to quality education and to complete literacy, making particular efforts to rectify inequalities relating to social conditions without distinction as to race, national origin, gender, age or disability, convinced that education is the basis of development, progress and peace;

6. We reaffirm our commitment also to respecting and promoting our common and particular cultures; and recognize the multi-dimensional and complex relationship between culture and development;

7. We attach high priority to endogenous capacity-building; accordingly, we urge the necessity to transfer technology and scientific know-how to developing countries; to enhance creativity and to share knowledge, experience and expertise in a free and easily accessible flow between developed and developing countries; to facilitate an equitable access to information and communication media; to make the free flow of information multi-directional;

8. We reaffirm our commitment to further empowering UNESCO in the pursuit of its ethical mission, in advancing the objectives of international peace, the common welfare of humankind and sustained socio-economic development;

9. We emphasize that in this United Nations Year for Tolerance, 1995, and its follow-up, UNESCO must work vigorously to foster international understanding by promoting intercultural dialogue;

10. We attach high priority to promoting a culture of peace, which includes freedom from all forms of economic and social deprivation, poverty, social injustices, such as exclusion and discrimination, and redresses flagrant asymmetries of wealth and opportunity, both within and between countries;

11. We urgently call upon UNESCO to use the opportunity of the commemoration of its fiftieth anniversary as a time for stock-taking, reflection and objective programme evaluation; complementarity not duplication should govern the interpretation of its role, scope and mandate as a Specialized Agency with the United Nations system;

12. We stress the need to re-examine the significance of each aspect of UNESCO's fields of competence in a move towards greater programme concentration and the maximization of the use of scarce human and financial resources;

13. We also stress the need for establishment of a limited and clear number of priorities in UNESCO's agenda on the basis of the four major programmes of the Organization, as well as its priority groups, which are its basic tasks, with a view to moving away from proliferation of projects lacking internal coherence, as well as to adapting the planning to the present budgetary reality;

14. We thus call upon UNESCO to focus on its basic priorities in order to provide the Organization with a proper degree of consistency and effectiveness in the accomplishment of its task as assigned in its Constitution;

15. We emphasize that UNESCO shall, within the framework of the International Year for Poverty Eradication, actively contribute to enhancing the world's awareness of the pressing need to combat the causes and effects of poverty;

16. We call upon UNESCO to provide effective support to its programmes on co-operation among developing countries, in particular the initiatives aimed at promoting education for all, such as, *inter alia*, the EFA-9 initiative;

17. We also attach high priority to the full, regular and timely payment of dues to UNESCO by all its Member States;

18. We call upon the Director-General of UNESCO to draw up a UNESCO Agenda for Human Resource Development, with a clear substantive content and proposing specific action with well-defined goals to result in human resource development in developing countries, and to present it to the twenty-ninth session of the General Conference;

19. We call upon all Member States of UNESCO to accord the highest priority to the promotion of the sustainable growth and development of the developing countries, and to contribute actively towards the best conditions for the fulfilment of this Declaration.'

8.15 Thank you very much, Sir, for your attention.

9. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. The next speaker is H.E. Mr Juozas Nekrosius, Minister of Culture of Lithuania.

10.1 Mr NEKROSIUS (Lithuania):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, it is a great honour for me, as a representative of a still very young Member State, to address the General Conference of UNESCO on the eve of the fiftieth anniversary of the Organization.

10.2 First of all, I would like to express our sincere gratitude to UNESCO for its continuous assistance and support to our country which began even before Lithuania became a member of the Organization. Indeed, the history of Lithuania's relations with UNESCO did not start in October 1991, when our newly independent State was officially admitted to the UNESCO family of nations. It began 30 years ago, when the first United Nations and UNESCO documents were deposited in the library of the University of Vilnius. This is the only such deposit in the Baltic States, and the oldest one in this part of Europe; it attracts many foreign experts and scholars. Furthermore, Lithuanian scientists have contributed to the Man and the Biosphere programme since

1973, in particular as initiators and co-ordinators of the project on 'Species and its productivity in the distribution area', involving 17 Eurasian countries and more than 1,500 specialists from 180 research centres. These two examples show how important UNESCO was to our people even before Lithuania appeared on the world map again as an independent State.

10.3 Participating for the first time in the twenty-seventh session of the General Conference, we were proud to be elected to the Intergovernmental Council for the General Information programme and to the Headquarters Committee.

10.4 More good news reached us in December 1994, when the historic centre of the city of Vilnius was included in the World Heritage List, allowing us to be associated even more closely with UNESCO.

10.5 For Lithuania, as for many other countries in transition to democracy, co-operation with UNESCO has a very special meaning. After 50 years of isolation we can benefit from international expertise, so much needed in our country, and at the same time participate fully in the world exchange of knowledge, sharing with other nations our experience on the road to peace and democracy.

10.6 We are particularly thankful to UNESCO for the close attention it pays to the specific needs of Eastern and Central European countries through the PROCEED programme.

10.7 Immediately after joining UNESCO, Lithuania established good working relations with the Regional Office for Science and Technology for Europe (ROSTE). Lithuanian scientists are happy to be able, through ROSTE, to participate in international research on coastal biocenosis, and on the management of the Baltic Sea coastal zone. An international conference on this theme has just been held in Nida in Lithuania, and next year we hope to set up with UNESCO's help a 'Baltic Network on Biodiversity and Productivity of Species in Coastal Ecosystems' involving all Baltic countries.

10.8 We also hope that Lithuanian scientific potential will be better used in UNESCO projects, thus enabling Lithuania to contribute to the development of other Member States. We are convinced that one of UNESCO's strongest points is commitment to the principle of the free flow of ideas, to freedom of expression and to the independence and pluralism of the media. We also believe that those principles are closely linked to the underlying idea of the culture of peace which, from 1996, will be one of UNESCO's special interdisciplinary projects.

10.9 Last year, with UNESCO's assistance, a UNESCO Chair in informatics for the humanities was established in Lithuania. This Chair is an important research and development centre allowing us, in particular, to use new information technologies to record on CD-ROM traditionally used patterns, songs and linguistic material. Until recently, many of these technologies have been used only for military purposes; now they serve culture and education.

10.10 Having touched on our involvement in UNESCO's ongoing activities, I would like now to point out some projects of particular interest to Lithuania in the Draft Programme and Budget for 1996-1997. Considering the geographical position of our country, and the work already accomplished in co-operation with ROSTE, we are very much interested in the Coastal Marine Project. Our capital would be happy to participate in the Project on Cities and in the MOST Programme dealing with the management of social transformations which could test one of its components in Vilnius.

10.11 We hope that UNESCO will associate itself with the celebration of the four hundred-and-fiftieth anniversary of the first Lithuanian book, which, by the way, is now available in electronic form thanks to the above-mentioned UNESCO Chair. We also hope to participate actively in the transdisciplinary project 'Towards a culture of peace'.

10.12 The United Nations and UNESCO are 50 years old. This is a mature age, and we offer you our sincere and hearty greetings. This year of our fiftieth anniversary is also the Year for Tolerance. In two months, this year will come to an end, but we must ensure that its ideas live on.

10.13 Lithuania, and Vilnius in particular, have been known since the fourteenth century as important centres of cultural exchanges and of tolerance towards the diverse cultures of all nations. Traditionally a country of cultural pluralism, Lithuania is a natural and reliable partner in the Culture of Peace project and we intend to continue playing the role of promoting tolerance and intercultural dialogue that is assigned to us by destiny. Thank you for your attention.



11. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. The next speaker is H.E. Mr Pavel Tigrid, Minister for Culture of the Czech Republic.

12.1 M. TIGRID (République tchèque) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, permettez-moi, Monsieur le Président, au nom de la délégation de la République tchèque, de vous adresser toutes mes félicitations pour votre élection, qui, j'en suis convaincu, garantit le bon déroulement de nos travaux.

12.2 La République tchèque a conscience de ce que l'UNESCO est la seule organisation intergouvernementale au monde à avoir pour vocation prioritaire la coopération internationale dans les domaines de l'éducation, de la science et de la culture.

12.3 Durant ses cinquante années d'existence, l'UNESCO a incontestablement enregistré une série de succès extraordinaires dans son action en faveur du développement de la coopération intellectuelle internationale. D'excellents résultats ont été obtenus dans le domaine de la protection du patrimoine culturel et naturel mondial. La tendance à la diminution du nombre d'analphabètes dans le monde est également à porter au crédit de l'UNESCO. Toute une série d'importants textes de droit international ont été adoptés sous son égide. Cela étant, l'UNESCO, il est vrai, n'a pas réussi à éviter une certaine politisation de ses activités. Elle a toutefois réalisé depuis 1989 un certain nombre de réformes. La République tchèque, qui les approuve, souhaiterait contribuer de façon active à leur approfondissement. C'est pour cette raison, entre autres, qu'elle présente sa candidature au Conseil exécutif.

12.4 Nous apprécions hautement les efforts du Secrétariat et du Directeur général, des membres du Conseil exécutif et de tous les Etats membres qui ont contribué à rédiger le Projet de stratégie à moyen terme et le Projet de programme et de budget de l'Organisation pour les deux années à venir.

12.5 La Stratégie à moyen terme conduit l'UNESCO dans un nouveau millénaire. Nous nous félicitons notamment de la sobriété et de la lisibilité de ce document.

12.6 La République tchèque soutient le Projet de programme et de budget pour 1996-1997 ; certaines suggestions seront néanmoins présentées par nos représentants au sein des différentes commissions.

12.7 Dans le domaine de l'éducation, la République tchèque accueille avec satisfaction et soutient les activités de l'UNESCO visant en premier lieu à démocratiser l'éducation, à mettre en place des systèmes éducatifs fondés sur le concept d'éducation permanente, et recommande que l'on continue à s'attacher systématiquement à préparer l'éducation de l'homme du XX<sup>e</sup> siècle, sans négliger par ailleurs le contenu de cette éducation et la formation des pédagogues. Elle approuve l'augmentation des crédits budgétaires destinés au programme "L'éducation de base pour tous", qu'elle considère comme une expression de la priorité de l'UNESCO dans le domaine de l'éducation.

12.8 Dans le domaine de la culture, la République tchèque soutient notamment les programmes dont les objectifs essentiels sont la protection du patrimoine culturel, le développement culturel et les échanges culturels internationaux ainsi que le développement de la littérature.

12.9 Bien que le programme "Décennie du développement culturel" touche à sa fin, ou bien pour cette raison justement, nous recommandons qu'une attention particulière soit accordée à des initiatives civiques dans le domaine de la culture qui apparaissent de façon spontanée et contribuent à la démocratisation de la culture et de l'ensemble de la société.

12.10 Dans le domaine de la science, la République tchèque continuera à participer d'une manière active au programme sur L'homme et la biosphère, tout en recommandant qu'en matière de recherche écologique on passe progressivement d'une perspective à court terme à une stratégie à long terme.

12.11 Nous nous félicitons de ce que les sciences naturelles et sociales soient réunies dans un programme commun et nous escomptons que cette initiative se traduira aussi par une meilleure coordination des activités de l'UNESCO dans ces domaines, ainsi que par une plus grande souplesse dans la réalisation des programmes interdisciplinaires. Il est cependant indispensable d'assurer le maintien de l'identité et de l'autonomie des programmes dans le domaine des sciences sociales. Nous ne voulons pas que la réunion de ces deux domaines entraîne la réduction des ressources financières destinées aux sciences sociales. Celles-ci ont considérablement

pâti de la confrontation idéologique ; la nouvelle situation politique leur ouvre des possibilités tout à fait nouvelles, et il faut profiter de cette chance historique.

12.12 Pour toutes ces raisons, nous soutenons pleinement le Programme intergouvernemental sur la gestion des transformations sociales (MOST), mis en place il y a deux ans, et recommandons que dans le cadre de ce programme soit aussi étudié le problème des migrations sociales.

12.13 Nous avons pleinement conscience de ce que sans le développement des technologies de la communication et de l'information, et des services d'information, il serait fort difficile d'atteindre les objectifs stipulés dans le programme de l'UNESCO. C'est pourquoi nous soutenons les activités dans le cadre du Programme général d'information, en particulier le programme "Mémoire du monde" et tous les projets qui réagissent à la mise en place rapide et au développement des "autoroutes de l'information".

12.14 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, l'UNESCO a en charge des domaines qui ont une importance cruciale pour le développement de la communauté mondiale. Je lui souhaite le plus grand succès dans l'accomplissement de sa mission et l'exécution du programme proposé. Je vous remercie de votre attention.

13. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister, also for keeping your address well within the time-limit. The next speaker is H.E. Mr Liboire Ngendahayo, Minister for Secondary and Higher Education, and Scientific Research of Burundi.

14.1 M. LIBOIRE NGENDAHAYO (Burundi) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames, Messieurs les ministres, Mesdames, Messieurs les délégués, permettez-moi de m'acquitter, Monsieur le Président, de l'agréable devoir de vous féliciter de votre élection à la présidence de la vingt-huitième session de la Conférence générale. Il est de notoriété publique, Madame la Présidente, que votre compétence à la tête du Conseil exécutif a fait avancer de façon positive les travaux de l'Organisation. Je souhaite aussi aux nouveaux Etats membres la bienvenue à l'UNESCO et je me félicite du retour de l'Afrique du Sud. Vous savez, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO que, comme l'a rappelé mardi dernier, du haut de cette tribune, S. Exc. le Président de la République du Burundi, notre pays traverse une crise sociopolitique grave depuis deux ans. Nous vous remercions infiniment de la sollicitude dont vous faites preuve à l'égard de notre pays et notre peuple et de tout ce que vous accomplissez pour assurer le succès de la mission de l'Organisation.

14.2 Monsieur le Président, cette crise n'a pas épargné notre système éducatif, scientifique, culturel et notre système de communication. Dans l'enseignement primaire, beaucoup d'enseignants ont perdu la vie ou ont déserté. Certains parents ont renoncé à faire inscrire leurs enfants à l'école. Nombre d'instituteurs ont refusé de se rendre dans des régions troublées et, de ce fait, le taux de scolarisation a baissé. Il n'en va pas autrement dans l'enseignement secondaire où des tendances à l'exclusion et à la violence ont marqué les deux années scolaires écoulées. Même l'Université du Burundi, après avoir longuement résisté, a fini par succomber et a été le cadre d'actes de violence de caractère ethnique qui ont fait des morts et des blessés et ont entraîné l'abandon des campus par une partie des étudiants. Je vous épargne le détail des destructions physiques et morales subies par les autres secteurs de la vie nationale relevant des domaines de compétence de l'UNESCO.

14.3 Monsieur le Président, Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, malgré l'ampleur de la crise, le gouvernement burundais n'est pas resté inactif ; au contraire, il a déployé, avec ses partenaires extérieurs, tous les efforts possibles pour maîtriser la situation et maintenir une sécurité minimale en matière d'éducation. Ces efforts ont consisté à favoriser le dialogue entre tous les partenaires du système éducatif afin d'amener chacun à assumer ses responsabilités dans le processus qui doit rétablir la confiance et la paix. Nous sommes parvenus à éviter tout hiatus aux différents niveaux de l'enseignement malgré la gravité de la crise. Au-delà des activités purement scolaires, nous avons pu aider tous les enfants orphelins ou sinistrés en leur fournissant du matériel scolaire de base. A ce stade, nous rendons un vibrant hommage à M. Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO, qui a bien voulu nous accorder un appui financier appréciable pour la fourniture de matériel scolaire destiné à 10.000 élèves sinistrés. Nous sollicitons une aide égale pour l'exercice biennal 1996-1997.

14.4 S'agissant de la culture nationale et de la culture de la paix, le gouvernement a puisé dans la culture nationale les énergies nécessaires pour ressouder le tissu social déchiré. C'est dans ce cadre que nous avons organisé des campagnes de solidarité où des familles et associations ont décidé d'aider les déplacés, les

dispersés et les rapatriés. La naissance de plus d'une centaine d'associations, regroupant spécialement les jeunes et tous ceux qui s'opposent à la violence, trouve son explication dans cette aspiration à une culture de tolérance et de cohabitation pacifique qui a jadis honoré nos ancêtres. C'est également dans ce cadre et grâce à l'appui de certaines ONG que les jeunes ont multiplié les rencontres culturelles et sportives pour rapprocher leurs idées et leurs visions sur les problèmes burundais. Nos athlètes ont ainsi montré ce dont ils étaient capables dans beaucoup de compétitions internationales, suscitant la fierté de notre jeunesse qui estime aujourd'hui qu'on peut exceller dans des domaines constructifs plutôt que dans celui de la violence. Notre langue nationale, le kirundi, constitue un instrument appréciable et sans égal pour la diffusion de nos messages de paix, qui sont reçus par l'ensemble de la population.

14.5 Monsieur le Président, Madame la Présidente, Monsieur le Directeur général, de tels efforts ne suffisent pas. Ils constituent les premiers pas d'un nouveau-né. Nos priorités et préoccupations urgentes subsistent. Je les énumérerai, sans préjuger des projets concrets que nous présenterons dans le cadre du Programme et du budget 1996-1997. Il y a notamment : l'éducation permanente pour tous et la professionnalisation de l'enseignement ; la formation des formateurs à tous les niveaux ; les femmes et la consolidation de la paix ; la formation d'ingénieurs et les biotechnologies ; la dimension culturelle dans l'encadrement de la jeunesse ; le partenariat université-industrie-artisanat ; les énergies renouvelables.

14.6 Monsieur le Président, s'agissant des documents 28 C/4 et 28 C/5 soumis à notre analyse, la délégation du Burundi tient à affirmer son attachement à la mission éthique et intellectuelle de l'UNESCO. Elle se félicite de la clarté des mandats, des priorités et des stratégies que le document relatif à la Stratégie à moyen terme contient. Elle estime néanmoins que le mode d'évaluation de cette stratégie, notamment l'évaluation des programmes biennaux, devrait être précise afin que nous puissions nous rapprocher le plus possible des objectifs de la Stratégie.

14.7 L'idée d'actualiser l'Acte constitutif de l'UNESCO nous a également séduits : certes, la guerre froide entre l'Ouest et l'Est n'existe plus mais, à la place, d'autres guerres froides sont apparues, plus nombreuses et peut-être plus destructrices : les guerres nationalistes, régionalistes, tribales, ethniques, linguistiques, religieuses et j'en passe. Les missions de l'UNESCO, les stratégies, les partenariats, les principes d'action devraient donc être repensés compte tenu des nouveaux enjeux. Plutôt que d'encourager une éducation pour la paix, les droits de l'homme, la démocratie, la tolérance et la compréhension internationale, il vaudrait mieux créer un contexte de paix et un environnement démocratique par la réduction des innombrables inégalités. Nous estimons que la solidarité, le partage et l'équité n'ont pas eu suffisamment d'écho dans les rapports entre le Nord et le Sud et dans les relations internationales. L'UNESCO est donc appelée, aujourd'hui plus qu'il y a cinquante ans, à contribuer à la paix, grâce au développement de toute la communauté internationale.

14.8 Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs les ministres, le développement ne se fera que par l'éducation, la science et la culture. A ce propos, il est fort dommage que les rapports des Commissions Delors et Pérez de Cuéllar n'aient pas été disponibles pour enrichir la Stratégie à moyen terme de l'UNESCO. En ce qui nous concerne, l'éducation permanente pour tous, telle qu'elle est définie dans la Déclaration de Jomtien, doit rester la priorité des priorités, tout en étant reliée aux autres secteurs, car il ne saurait y avoir d'arbre sans tronc.

14.9 En matière de sciences, il va sans dire que les énergies renouvelables et la formation d'ingénieurs à tous les niveaux doivent être renforcées. Le programme MOST (Gestion des transformations sociales) est plus que d'actualité dans des pays comme les nôtres où des transformations sociales non maîtrisées risquent d'aggraver les problèmes ethniques, l'exclusion et la violence. La valorisation du patrimoine et l'encouragement de la créativité nous tiennent aussi à cœur car un peuple sans âme est voué à la disparition et la culture est le ciment de l'unité. A ce propos, il nous semble important que la jeunesse puisse assimiler la dimension culturelle de la paix et du développement.

14.10 Monsieur le Directeur général, conscient de l'importance des défis que l'Afrique doit relever, vous avez organisé au mois de février de cette année dans cette maison de la culture les Assises de l'Afrique à l'occasion desquelles, sous votre houlette, des personnalités africaines ont redéfini les domaines véritablement prioritaires de l'UNESCO, notamment l'Afrique, les femmes, les pays les moins avancés et les jeunes. Cette initiative a constitué une preuve de solidarité supplémentaire. A ce stade, nous voudrions lancer un appel solennel pour que ces priorités soient réellement prises en compte dans la mise en oeuvre de la stratégie et des programmes biennaux de l'UNESCO dans l'intérêt des bénéficiaires et de l'ensemble de la communauté internationale. En conclusion, j'aurai le plaisir de remercier l'Organisation, en la personne de M. Federico Mayor, son directeur général, pour les nombreuses marques d'attention qu'elle manifeste à mon pays et à mon peuple en vue

d'instaurer la confiance et la paix entre les diverses composantes de la société burundaise. La maison de l'UNESCO pour la culture de la paix au Burundi, inaugurée en décembre 1994, est la matérialisation de cette solidarité internationale que nous appelons de tous nos vœux. Je vous remercie.

15. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. The next speaker is H.E. Professor Sekimonyo Wa Magango, Minister for Primary, Secondary and Professional Education of Zaire

16.1 M. Sekimonyo WA MAGANGO (Zaire) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, malgré la limitation du temps de parole, je ne saurais aborder le fond de mon propos sans vous adresser mes sincères félicitations à l'occasion de votre brillante élection à la présidence de la présente session de la Conférence générale.

16.2 Je m'en voudrais aussi de ne pas dire un mot à l'adresse de M. Ahmed Sayyad, président sortant, pour l'excellent travail qu'il a accompli au cours de son mandat.

16.3 Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences et distingués chefs de délégation, Mesdames et Messieurs, il n'est pas vain de rappeler une fois encore l'importance de la présente session de la Conférence générale. C'est en effet au cours de cette session tenue au moment où nous célébrons le cinquantième anniversaire de notre Organisation et celui de l'Organisation des Nations Unies que nous allons adopter une stratégie à moyen terme qui nous conduira au XXI<sup>e</sup> siècle, ce siècle qui s'annonce comme étant celui de tous les enjeux compte tenu des problèmes avec lesquels l'humanité est aux prises en ce moment.

16.4 Si nous jetons un regard sur le passé de notre Organisation, nous constatons avec satisfaction de nombreuses réalisations positives. Il reste néanmoins encore beaucoup à faire à en juger par l'exaspération actuelle des tensions à l'intérieur des Etats et des communautés, l'élargissement croissant du fossé qui sépare les riches et les pauvres en raison de relations économiques injustes et inévitables souvent expliquées, à tort ou à raison, par l'incapacité gestionnaire des partenaires. Dans certains pays, la dégradation des conditions de vie des populations a dépassé le seuil du tolérable.

16.5 C'est dans un tel contexte qu'il convient d'envisager l'avenir de l'UNESCO, dont la mission est de construire la paix grâce à la promotion de la solidarité internationale et à une prospérité adéquatement partagée de toute l'humanité.

16.6 Je saisis cette occasion pour rappeler que le Zaïre héberge actuellement des millions de personnes qui ont fui leur patrie. Leur nombre et l'importance du débit migratoire qui a parfois atteint des dizaines de milliers de réfugiés par heure n'ont pas permis de mettre des infrastructures scolaires suffisantes à la disposition des immigrants en âge d'être scolarisés.

16.7 Ce phénomène, dont d'autres aspects ont été clairement stigmatisés par le président de la République, le maréchal Mobutu, au Sommet des chefs d'Etat de Copenhague et tout récemment au Sommet de New York, intéresse au plus haut point l'UNESCO. Cela nous incite à demander à notre Organisation de s'engager davantage dans le processus de recherche des conditions de la paix en Afrique centrale, processus dont mon pays est et demeure l'un des principaux animateurs.

16.8 Monsieur le Président, le Zaïre, qui a bénéficié du concours de l'UNESCO dès les premiers moments de son indépendance, voudrait réaffirmer ici sa foi en elle. C'est pourquoi nous pensons qu'il faut non seulement "relire l'Acte constitutif" mais le confirmer en le renforçant afin que l'UNESCO soit de plus en plus présente sur le terrain avec des réalisations concrètes.

16.9 La campagne d'information que la Commission nationale a entamée dans mon pays sur les actions de l'UNESCO nous a permis de savoir ce que nos populations attendent d'elle. Il faut en tout cas réfléchir une fois de plus sur les modalités d'intervention requises pour satisfaire ces attentes.

16.10 Permettez-moi de souligner avec une réelle satisfaction l'attention particulière que le Directeur général, M. Federico Mayor, a accordée à mon pays au moment où les autres partenaires hésitaient encore. C'est là l'exemple d'une solidarité véritable et sincère, car on ne peut se déclarer solidaire avec un ami, un frère ou un partenaire et le fuir au moment où sa maison brûle.

16.11 Grâce à cette attention, le Zaïre entreprend aujourd'hui avec l'UNESCO deux importantes activités dans un domaine que les pères fondateurs de notre Organisation ont considéré comme le pilier principal de son action, c'est-à-dire l'éducation.

16.12 En effet, avec le concours technique et financier de l'UNESCO, le Zaïre est en train de préparer ses Etats généraux de l'éducation. Ces Assises, décidées par la Conférence nationale souveraine (en son acte cinq), devront doter notre pays d'un nouveau système éducatif, ou tout au moins d'un système profondément réformé tourné vers le progrès et l'idéal démocratique. Déjà la préparation des Etats généraux se fait dans une ambiance de démocratie où l'on s'assure de l'adhésion de toutes les institutions et de toutes les forces vives de la nation au moyen de consultations organisées dans toutes les régions et dans tous les secteurs vitaux. Nous apprécions à cet égard les observations pertinentes faites par les experts de l'UNESCO sur nos documents de travail.

16.13 Par ailleurs, en application de la résolution du Séminaire international de la N'sele sur la forêt tropicale, le Zaïre, avec le concours de l'UNESCO, travaille à la mise en route de l'Ecole supérieure régionale de foresterie et de gestion des ressources naturelles.

16.14 Nous profitons de cette occasion pour lancer un appel à tous les autres partenaires pour qu'ils se joignent à l'UNESCO comme l'a fait le PNUD.

16.15 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, le Zaïre prépare actuellement un autre tournant de son histoire. Nous pouvons constater que, malgré quelques dérapages, nous avons su éviter les situations les plus graves. Certes l'évolution a été lente mais en tout cas pragmatique et réaliste, car, il faut le rappeler, la démocratie, c'est toute une culture, c'est-à-dire l'expression de ce qu'est l'homme dans son contexte historique et sociologique.

16.16 Aujourd'hui tous nos efforts sont tournés vers la préparation des élections que nous voulons libres, transparentes et démocratiques. Nous comptons pour cela sur l'appui de tous les hommes de bonne volonté. C'est là le sens de la politique d'ouverture menée par le gouvernement actuel dirigé par S. Exc. M. Kengo Wa Dondo.

16.17 Pour terminer, je voudrais féliciter le Directeur général pour la qualité des documents soumis à notre examen et l'encourager dans son action afin que l'UNESCO soit une véritable Organisation des peuples car nous apprécions sa volonté de veiller à ce que "la politique de décentralisation soit bien comprise et correctement appliquée par le Siège comme par les bureaux hors Siège...".

16.18 Nous apprécions également la démarche qui nous est proposée dans le Projet de stratégie à moyen terme et le Projet de programme et de budget, ainsi que nous l'avons indiqué dans les deux documents intitulés "Position du Zaïre", démarche qui lie la consolidation de la paix au développement humain dans une approche où s'intègrent les savoirs et les valeurs dans le contexte du pluralisme culturel. Je vous remercie.

(Mr Bazány, Slovakia, takes the Chair)

17. The PRESIDENT:

Thank you for your contribution. The next speaker is H.E. Mr Antonio Luis Cárdenas, Minister for Education of Venezuela.

18.1 Sr. CARDENAS (Venezuela):

Señor Presidente, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General, señoras ministras, señores ministros, señoras delegadas, señores delegados: en la reunión de la Conferencia Internacional de Educación, realizada en Ginebra en octubre de 1994, nos referimos a la "Educación y la Paz" y destacamos que no puede haber paz si no hay justicia.

18.2 La Estrategia a Plazo Medio de la UNESCO tiene como base los dos objetivos comunes de las Naciones Unidas: el desarrollo y la paz. Esto significa que el desarrollo que se persigue está basado en la justicia, en la equidad, en la solidaridad como fundamentos de la paz. De ahí que la lucha contra la pobreza se convierta en uno de los objetivos fundamentales para frenar "las crecientes desigualdades entre los países y dentro de éstos". La cultura de la paz, como se afirma en el documento "Estrategia a Plazo Medio", supone la eliminación de la pobreza.

18.3 Ante estos nobles propósitos surgen preguntas que ya han sido respondidas con la experiencia de muchos países. ¿Cómo lograr ese desarrollo éticamente concebido? ¿Cómo superar la pobreza con todos los beneficios que esto implica?

18.4 Existen muchos factores que contribuyen al logro de esos objetivos, pero entre ellos hay uno que está presente en todos los casos en que se ha tenido éxito y sin el cual no hay desarrollo posible, ni manera de superar la pobreza, ni de lograr la estabilidad, la justicia social y la paz. Se trata de la educación. De una educación de calidad para todos, éticamente concebida, en la cual el Estado privilegia a los que por su pobreza más la necesitan. Se trata de acabar con la afrenta que significa la existencia en los sistemas educativos de "circuitos de acumulación de carencias" para atender a los pobres en contraste con "circuitos de acumulación de excelencias" para los ricos. Esta situación de injusticia es muy acusada en los países denominados del Tercer Mundo, los cuales tienen ahí, precisamente, la causa fundamental de su pobreza y subdesarrollo.

18.5 Para acabar con esa peligrosa injusticia que frena todo progreso, es necesario desarrollar sistemas de educación de calidad, particularmente en los niveles preescolar y de educación básica, los cuales deben abarcar a toda la población hasta la culminación de estos estudios.

18.6 Se debe privilegiar la educación básica de calidad para todos, pero cuando digo esto no estoy propiciando el que se desatiendan los otros niveles del sistema educativo, sólo que en la educación básica, que en muchos países ha sido la más descuidada, está la base de todo lo demás. Esa educación básica debe tener como objetivos fundamentales el aprender a pensar, aprender a aprender, aprender a hacer, aprender a plantearse y a resolver problemas, así como a adquirir valores, en síntesis, a formar ciudadanos conscientes y capaces de alcanzar su bienestar y de contribuir al bienestar de los demás y al desarrollo de su país. No se trata de instrucción o entrenamiento, se trata de educación integral. Y para ello no debemos quedarnos sólo en los programas ordinarios de los currículum escolares; programas originados en Venezuela, como el desarrollo de la inteligencia o el de las orquestas sinfónicas juveniles, son fundamentales para lograr estos objetivos. Las orquestas sinfónicas juveniles se han desarrollado con gran éxito en nuestro país y han comenzado a extenderse por todo el continente.

18.7 La poca atención a los sistemas educativos en muchos países, con sus nefastas consecuencias, se debe a que, como lo dice el documento de la UNESCO, "se ha dado prioridad a la urgencia más que a la duración". Si queremos acabar con las "urgencias" como lo dice la UNESCO, debemos abordar sin demora los problemas de fondo que son la causa de esas "urgencias". Entre esos problemas de fondo está la inexistencia de una educación de calidad para todos.

18.8 En plena coincidencia con los propósitos de la UNESCO, el Plan de Acción del Ministerio de Educación de Venezuela centra su atención en tres objetivos: elevar la calidad de la educación, mejorar la eficiencia de la gestión educativa y establecer la equidad en el sistema educativo.

18.9 Para elevar la calidad debemos transformar las rutinarias prácticas pedagógicas en el aula. Debemos pasar de la memorización, copia y repetición de innumerables contenidos dispersos y raramente comprendidos, a una educación activa, participativa, donde se aprenda a aprender, a pensar y a hacer. Para ello estamos mejorando la preparación de los docentes y dándoles mejores condiciones de vida y de trabajo. Estamos rehabilitando y dotando de bibliotecas de aula y material didáctico a las escuelas y estamos impulsando los proyectos pedagógicos de plantel para que cada escuela se adapte mejor a sus necesidades y aproveche mejor sus recursos. De la calidad del maestro depende, principalmente, la calidad de la educación y al maestro debemos proporcionarle todos los medios posibles para que pueda realizar a cabalidad su labor.

18.10 Para mejorar la gestión educativa estamos descentralizando todos los procesos administrativos. Estamos transfiriendo competencias a los gobiernos regionales y locales y especialmente a los propios planteles a través de sus proyectos pedagógicos. Igualmente estamos próximos a reestructurar el Ministerio, demasiado grande y abrumadoramente recargado de funciones administrativas que no le corresponden y que lo hacen pesado e ineficiente. El Ministerio, en su organismo central, se dedicará a investigar; a fijar las políticas educativas nacionales; a supervisar, evaluar y asesorar, y a evitar que se produzcan desequilibrios regionales en perjuicio de la calidad y de la equidad.

18.11 Para establecer la equidad, apoyamos prioritariamente las escuelas que atienden a la población más pobre, tanto desde el punto de vista económico como cultural. Para los niños de ese sector de la población, que es ampliamente mayoritario, estamos iniciando un programa de alimentación en la escuela, así como un programa de dotación de materiales suficientes para que puedan obtener una educación de calidad, acorde con

las características de un mundo dominado por el conocimiento y el uso oportuno e inteligente de la información. Se trata de romper el circuito de acumulación de carencias, sin lo cual no hay equidad ni desarrollo posibles.

18.12 El conjunto de programas y de acciones para alcanzar los objetivos que nos hemos propuesto es muy amplio y nos complace el que tanto las políticas como los objetivos específicos concuerdan perfectamente con los objetivos que se ha planteado la UNESCO, entre los cuales está también la educación permanente, indispensable en un mundo de cambios acelerados y profundos. Los venezolanos compartimos el júbilo por los cincuenta años de esta institución dedicada a la educación, la ciencia y la cultura y esperamos que ella pueda contribuir cada vez más para superar el subdesarrollo, la pobreza y la injusticia que predomina en la mayor parte de los pueblos. Señor Presidente, señoras y señores delegados, muchas gracias.

(18.1) M. CARDENAS (Venezuela) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs les délégués, lors de la Conférence internationale de l'éducation qui s'est tenue à Genève en octobre 1994, nous avons évoqué l'éducation et la paix et nous avons souligné qu'il ne peut y avoir de paix s'il n'y a pas de justice.

(18.2) La Stratégie à moyen terme de l'UNESCO a pour base les deux objectifs communs à l'ensemble du système des Nations Unies, à savoir le développement et la paix. Cela signifie que le développement recherché est fondé sur la justice, l'équité et la solidarité en tant que fondements de la paix. Aussi la lutte contre la pauvreté devient-elle l'un des objectifs essentiels pour "freiner l'aggravation des disparités, qui vont croissant, entre les pays comme au sein des nations". La culture de la paix, comme l'affirme le document "Stratégie à moyen terme", suppose l'élimination de la pauvreté.

(18.3) Face à ces nobles desseins surgissent des questions qui ont déjà trouvé une réponse grâce à l'expérience de nombreux pays. Comment assurer ce développement fondé sur l'éthique ? Comment supprimer la pauvreté avec tous les bienfaits que cela implique ?

(18.4) Il existe de nombreux facteurs qui contribuent à la réalisation de ces objectifs, mais, parmi eux, il en est un qui est présent dans tous les cas de réussite et sans lequel il n'y a pas de développement possible, ni de moyen d'éliminer la pauvreté ou d'assurer la stabilité, la justice sociale et la paix. Ce facteur, c'est l'éducation. Une éducation de qualité pour tous, conçue à partir d'un point de vue éthique, où l'Etat privilégie ceux qui en ont le plus besoin en raison de leur pauvreté. Il s'agit d'en finir avec cette honte que représente l'existence dans les systèmes éducatifs de "circuits d'accumulation des carences" au détriment des pauvres et de "circuits d'accumulation des excellences" au bénéfice des riches. Cette situation d'injustice est très nette dans les pays dits du tiers monde, qui trouvent là précisément la cause essentielle de leur pauvreté et de leur sous-développement.

(18.5) Pour en finir avec cette dangereuse injustice qui freine tout progrès, il faut développer des systèmes d'éducation de qualité, particulièrement aux niveaux préscolaire et de l'éducation de base, qui doivent englober toute la population jusqu'à la fin de ces études.

(18.6) Il faut privilégier l'éducation de base de qualité pour tous, mais cela ne signifie pas qu'il faille se désintéresser des autres niveaux du système éducatif. Je veux seulement dire par là que l'éducation de base, qui dans de nombreux pays a été la plus négligée, constitue le fondement de tout l'édifice éducatif. Cette éducation de base doit avoir pour objectifs fondamentaux d'apprendre à penser, apprendre à apprendre, apprendre à faire, apprendre à se poser et à résoudre les problèmes, ainsi qu'acquérir des valeurs, bref, former des citoyens conscients et capables d'atteindre le bien-être pour eux-mêmes et de contribuer au bien-être des autres et au développement de leur pays. Il ne s'agit pas d'instruction ou de formation, il s'agit d'éducation intégrale. Pour cela, nous ne devons pas nous limiter à l'ordinaire des programmes scolaires ; des programmes qui ont vu le jour au Venezuela, tels que le développement de l'intelligence ou la mise en place d'orchestres symphoniques de jeunes, sont essentiels pour atteindre ces objectifs. Les orchestres symphoniques de jeunes se sont développés avec un grand succès dans notre pays et ont commencé à s'étendre à travers tout le continent.

(18.7) Le peu d'attention porté aux systèmes éducatifs dans nombre de pays, avec toutes ses conséquences néfastes, est dû au fait que, comme il est dit dans le document de l'UNESCO, "on a donné la priorité à l'urgence plus qu'à la durée". Si nous voulons en finir avec les "urgences", comme le dit l'UNESCO, il nous faut nous attaquer sans délai aux problèmes de fond qui sont la cause de ces "urgences". Parmi ces problèmes de fond figure l'inexistence d'une éducation de qualité pour tous.

(18.8) En totale conformité avec les objectifs de l'UNESCO, le Plan d'action du Ministère de l'éducation du Venezuela est axé sur trois objectifs : élever la qualité de l'éducation, améliorer l'efficacité de sa gestion et instaurer l'équité dans le système éducatif.

(18.9) Pour élever la qualité de l'éducation, il nous faut transformer les pratiques pédagogiques traditionnellement employées dans la salle de classe. Il nous faut passer de la mémorisation, de la copie et de la répétition d'innombrables contenus dispersés et rarement compris à une éducation active, participative, où l'on apprend à apprendre, à penser et à faire. A cet effet, nous améliorons actuellement la formation des maîtres et nous leur offrons de meilleures conditions de vie et de travail. Nous rénovons et fournissons des bibliothèques scolaires et du matériel didactique aux écoles et nous favorisons les projets pédagogiques d'établissement pour que chaque école réponde mieux à ses besoins et tire un meilleur parti de ses ressources. La qualité de l'éducation dépend essentiellement de la qualité des maîtres ; c'est pourquoi nous devons mettre à la disposition de ceux-ci tous les moyens possibles pour qu'ils puissent bien accomplir leur tâche.

(18.10) Pour améliorer la gestion de l'éducation, nous décentralisons tous les processus administratifs. Nous transférons des compétences aux autorités régionales et locales et surtout aux établissements eux-mêmes, à travers leurs projets pédagogiques. Nous nous apprêtons également à restructurer le Ministère qui est surdimensionné et surchargé de fonctions administratives qui ne sont pas de son ressort, ce qui le rend lourd et inefficace. Le Ministère, en tant qu'organisme central, se consacrera désormais à la recherche, à la définition des politiques éducatives nationales et à son rôle consistant à superviser, à évaluer, à contrôler et à éviter les déséquilibres régionaux préjudiciables à la qualité et à l'équité.

(18.11) Pour assurer l'équité, nous soutenons prioritairement les écoles qui s'occupent des populations les plus pauvres, tant du point de vue économique que culturel. Pour les enfants de ces groupes de population, qui sont largement majoritaires, nous lançons actuellement un programme d'alimentation à l'école, ainsi qu'un programme de fourniture d'un matériel suffisant pour que les enfants puissent bénéficier d'une éducation de qualité, conforme aux caractéristiques d'un monde dominé par le savoir et l'utilisation opportune et intelligente de l'information. Il s'agit de rompre le circuit d'accumulation des carences qui fait obstacle à l'équité et au développement.

(18.12) Les programmes et les actions destinés à atteindre les objectifs que nous nous sommes fixés constituent un ensemble très vaste, et nous nous félicitons de ce que les politiques aussi bien que les objectifs spécifiques soient parfaitement conformes aux objectifs que s'est assignés l'UNESCO, parmi lesquels figure également l'éducation permanente, indispensable dans un monde où les changements sont rapides et profonds. Nous autres, Vénézuéliens, nous nous réjouissons avec vous du cinquantième anniversaire de cette institution consacrée à l'éducation, à la science et à la culture, et nous espérons qu'elle contribuera de plus en plus à l'élimination du sous-développement, de la pauvreté et de l'injustice qui prévalent dans la plupart des pays. Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, merci beaucoup.

19. The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency. I now give the floor to H.E. Mr Martial De Paul Ikounga, Minister for National Education, Scientific and Technology Research of Congo.

20.1 M. IKOUNGA (Congo) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, je voudrais avant tout, au nom du gouvernement de la République du Congo que j'ai l'honneur de représenter, au nom de la délégation qui m'accompagne et en mon nom propre, joindre ma voix à celles de nombreux orateurs qui m'ont précédé à cette tribune pour présenter à M. Torben Krogh mes vives félicitations pour sa brillante élection à la présidence des travaux de cette vingt-huitième session.

20.2 Il me plaît d'adresser également les félicitations de ma délégation au Directeur général et à l'équipe du Secrétariat qu'il anime, pour la somme de travail accompli, grâce auquel nous disposons de documents préparatoires d'une qualité remarquable ; je pense notamment au C/4 et au C/5, dont la lecture est devenue plus facile et dont les contenus sont plus concis et plus clairs.

20.3 Je voudrais aussi saisir l'occasion qui m'est offerte d'adresser mes salutations les plus fraternelles aux délégués venus des quatre coins du monde et de saluer le retour de l'Afrique du Sud, de même que l'arrivée de nouveaux Etats membres. Je souhaite également le retour de ceux qui ont quitté notre Organisation depuis un certain temps.

20.4 Notre présence ici, Monsieur le Président, témoigne de la ferme volonté de notre pays et de son Président, M. Pascal Lissouba, de contribuer, à travers l'activité de l'UNESCO, à la construction d'un monde de paix et de progrès. Mon pays aspire et croit à la paix, sans laquelle tout progrès est impossible.

20.5 Voilà pourquoi le Congo n'a pas hésité à faire appel à l'UNESCO, organisation créée pour garantir la paix par l'éducation, la science, la communication et la culture, pour l'aider à instaurer une véritable culture de la paix en organisant en décembre 1994, un forum sur la culture de la paix centré sur le dialogue



intercommunautaire pour la paix, la démocratie et le développement durable. Pour les résultats de ce forum et l'heureuse perspective d'un programme national de la culture de paix actuellement à l'étude, je voudrais remercier de tout coeur le Directeur général et l'Organisation qu'il dirige. Le programme pour la culture de la paix est vivement apprécié et soutenu par le Congo, qui souhaite qu'un financement accru soit alloué à cette importante activité, qui touche à l'une des tâches les plus importantes confiées à l'UNESCO, car c'est dans "l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix".

20.6 Monsieur le Président, la dette, faut-il le rappeler, a conduit certains pays à une complète asphyxie économique. C'est pourquoi le Congo encourage l'UNESCO dans son projet de reconversion de la dette en financement de projets éducatifs et se réjouit de recevoir les premières équipes chargées de la mise en oeuvre concrète de ce projet essentiel.

20.7 Monsieur le Président, je voudrais aussi féliciter M. Federico Mayor pour l'attention particulière qu'il ne cesse d'accorder à l'Afrique et dont la plus grande preuve a été la tenue en février 1995, sous les auspices de l'UNESCO, des "Assises de l'Afrique". Par ailleurs, dans le Projet de programme et de budget 1996-1997 (28 C/5) qui nous est proposé, l'Afrique constitue l'un des groupes cibles prioritaires de l'UNESCO. L'Afrique mérite bien ce soutien, tant est important le retard de ce continent en matière de développement par rapport aux autres.

20.8 Le Congo approuve le Projet de stratégie à moyen terme et plus particulièrement, les stratégies pour contribuer à la consolidation de la paix ; pour lui, le concept de "maison de la culture de la paix" est synonyme de palais des cultures, c'est-à-dire de maison à triple vocation : morale, juridique et scientifique. Le Congo est fort désireux d'en abriter une, dans le cadre de son programme national de la culture de paix.

20.9 Monsieur le Président, s'agissant du document 28 C/5, le grand programme I revêt pour le Congo une importance primordiale, tant les solutions préconisées par l'UNESCO nous semblent salutaires. L'éducation étant la condition du développement, les pays dont la population est encore majoritairement plongée dans l'analphabétisme doivent soutenir le sous-programme "Elargissement de l'accès à l'éducation de base" et faire en sorte qu'en bénéficient toutes les couches de la société. Le sous-programme "Amélioration de la qualité et de la pertinence de l'éducation de base" correspond à une préoccupation essentielle du gouvernement congolais. Une étude et un séminaire destinés à répondre à cette préoccupation ont été organisés sous le contrôle technique de la Division des politiques et de l'analyse sectorielle du Secrétariat. Il ressort de leurs conclusions que le redressement du système éducatif congolais passe nécessairement par sa refonte. Nous entendons engager, au cours de cette année, une campagne en vue d'instaurer une pédagogie de la réforme mobilisant les parents d'élèves, car les premières réformes n'ont pas atteint les résultats attendus, faute de l'adhésion des principaux intéressés.

20.10 Le programme UNITWIN/chaires UNESCO bénéficie de l'appui du Congo, qui souhaite accueillir des chaires en sciences de l'éducation et pour la culture de la paix.

20.11 Le Congo note avec satisfaction l'orientation générale du grand programme II ainsi que sa structure et le contenu de ses sous-programmes. Mon pays se félicite de l'accent mis sur la complémentarité entre les sciences exactes et naturelles et les sciences sociales ainsi que sur la nécessité croissante de renforcer la contribution des sciences à la prise de décisions et de promouvoir le transfert et le partage des connaissances. Il insiste sur l'importance de la contribution des sciences sociales et soutient les activités de ce programme qui privilégient le développement des ressources humaines et la diffusion de l'information scientifique.

20.12 Le Congo s'intéresse aux initiatives visant à inciter les communautés rurales à l'utilisation des écotecnologies à faible coût et à amener un nombre croissant de femmes à utiliser ces écotecnologies en vue de satisfaire les besoins domestiques.

20.13 Nous souhaitons participer à l'élaboration des méthodes d'aménagement et de gestion intégrée des régions côtières et des petites îles. De manière plus spécifique, nous sollicitons le soutien de l'Organisation aux activités de recherche biomédicale de la Cité Pasteur de Brazzaville, pour l'organisation du troisième Colloque interafricain de philosophie sur le thème "Philosophie et enseignement" dont l'organisation a été confiée au Congo par le Conseil interafricain de philosophie, ainsi qu'à la Faculté des sciences de l'Université du Congo pour la reconstitution de son fonds documentaire.

20.14 Le Congo accueille favorablement les propositions relatives au grand programme III. Toutes les activités préconisées figurent parmi les priorités de notre gouvernement. Notre pays souhaite participer aux Carrefours musicaux en Afrique dont la tenue est prévue dans trois pays d'Afrique australe, et ce d'autant plus que l'OUA lui a confié l'organisation, en 1996, du premier Festival panafricain de musique (FESPAM), importante manifestation qu'il invite à soutenir. Il souhaite également participer au projet de formation de spécialistes dans les domaines de la conservation du patrimoine qui l'intéresse vivement.

20.15 Le Congo, qui s'est engagé dans un programme de renforcement et de modernisation de son système de communication et d'information par l'accès aux nouvelles technologies, souhaiterait tirer profit des activités prévues dans le grand programme IV, notamment de celles en faveur de la libre circulation de l'information.

20.16 S'agissant des projets et activités transdisciplinaires, le Congo note avec satisfaction l'intérêt porté aux femmes et aux jeunes. Par ailleurs, les antagonismes ethniques et politiques se multiplient, entraînant avec eux la violence, la misère et l'insécurité. C'est pourquoi nous réitérons notre soutien au projet transdisciplinaire pour une culture de la paix en général et à ses quatre composantes en particulier, car elles visent la transformation de la culture mondiale d'une culture de guerre en une culture de la paix.

20.17 Monsieur le Président, notre vœu le plus cher reste celui de voir, malgré les difficultés de parcours, la culture de la paix triompher de la logique de la guerre, la justice triompher de l'injustice, et la recherche du bien-être de toutes les communautés devenir la seule arme de la raison. Je vous remercie.

21. The PRESIDENT:

Thank you very much. I now give the floor to H.E. Ms Genet Zewide, Minister of Education of Ethiopia.

22.1 Ms ZEWIDE (Ethiopia):

Mr President, Mr Director-General, Madam Chairperson of the Executive Board, distinguished representatives of Member States, ladies and gentlemen, on behalf of the Federal Democratic Republic of Ethiopia and on my own behalf, I feel very much honoured and pleased to congratulate UNESCO and all its Member States on the Golden Jubilee which all of us are ready to commemorate with special zeal and joy. Allow me also to congratulate the President, whose election reflects the high regard and confidence we bestow on him to guide us fruitfully through this important Conference. I warmly welcome the new Member States, and I would like to applaud, in particular, the return of the new democratic and multiracial South Africa. I wish to commend Mr Federico Mayor, the Director-General for his clear presentation of the working documents of the Conference and for the remarkable leadership he has displayed over the last eight years.

22.2 Ethiopia has, ever since its admission, enjoyed its membership. As a Member State, it has done its best, unsparingly to support, promote and foster UNESCO's mission, purpose, policies and programmes in all its fields of competence. We attach a great deal of value and importance to UNESCO's intellectual role within the United Nations system, as it promotes the ideals of education as a human right, science as a common property, the promotion of monuments and sites as the heritage of humankind, and the promotion of communication as essential for progress and development. Since we have shared in the promotion of UNESCO's ideals, we have also derived benefit in the areas of educational innovation and development, infrastructure and capacity-building. We look forward with hope to a revitalized Organization whose true purpose will remain the promotion of international co-operation.

22.3 Allow me at this early stage to point out some of the achievements of my government during the last four years of transition. Thanks to the struggle waged by the people, the Transitional Government of Ethiopia which was in power prior to the newly established Federal Democratic Republic, concentrated its attention on the restoration of peace and stability, the democratization of the political process and the liberalization of the country's economy. The new Ethiopia, after 17 painful years of military dictatorship, is reshaping itself in all spheres of life.

22.4 The main objective of the transitional charter bringing peace and democracy to the Ethiopian peoples has been achieved during the past four years of the transition period. The other main achievements recorded by the Transitional Government in the period include the recognition of the rights of nations and nationalities neglected by the previous regimes and reversing the declining trend of the country's economy, which was totally paralysed by civil war. The new Constitution of Ethiopia, the country's supreme law, practically ensures the equality of all nations and nationalities. The Constitution, one of the greatest achievements of the peoples of Ethiopia, paved the way for democratic elections with fair representation of nations and nationalities.

Furthermore, for the first time in the history of the country, the three authoritative bodies - the legislative, the executive and the judiciary - were established as separate entities. Thus, the Federal Democratic Government of Ethiopia has set out upon a path of strong and lasting democratic order based on the will and aspirations of its peoples. Of course, the newly established Federal Democratic Republic is the product of the long struggle of the nations and nationalities of the country, which chose to live in unity based on equality.

22.5 During the last four years of transition, a tremendous and ground-breaking political culture has taken root, with the majority of the people attaining the freedom to discuss issues determining their fate. The new Constitution, which evolved from extensive public debate, was one of the greatest achievements of the people enshrining power to the people and recognizing the rights of nations and nationalities to self-administration. Thanks to the relentless efforts of the peoples and the Transitional Government, transfer of power to popularly elected government has now been witnessed. This peaceful transfer was the highest achievement in the history of the country.

22.6 The purpose of UNESCO, we understand, is to contribute to peace and development by promoting collaboration among Member States through education, science, culture and communication. We have very carefully studied the two important documents of the General Conference, the draft Medium-Term Strategy for 1996-2001 and the Draft Programme and Budget for 1996-1997. By and large, we endorse and support many of the proposals. We thank the Director-General and the Secretariat for the lucid presentation of the two documents, which we believe, as modified by the Executive Board, reflect the mission of UNESCO.

22.7 We are happy that UNESCO still recognizes women, youth and the least developed countries as priority groups in the Organization's activities. We note the privileged place accorded to lifelong education for all. We also note with satisfaction the increased involvement of UNESCO in higher education, now faced with many problems whose solution often transcends national frontiers. UNESCO must therefore continue to encourage the flow of information and experience on trends and developments in higher education, promote thinking and research on its role and function, and assist Member States in their efforts to develop their high-level training and research capabilities. We also wish to stress the importance of educational statistics. We have found the National Educational Statistical Information Systems (NESIS) useful and we hope UNESCO will be able to support the development of this programme and be more involved in the training of trainers that we are undertaking.

22.8 The new Education and Training Policy of Ethiopia which is responsive to the country's new democratic vision, needs and aspirations, is in full swing throughout the land. The new policy addresses and redresses the problem of the education system that was characterized by low participation, very high centralization, bureaucratization and inequitable distribution of facilities. Our new education policy is designed to: provide relevant and quality education; provide educational opportunities to nations and nationalities; narrow the gender gap; decentralize and devolve decision-making power to the regions; make the curriculum region-related; and improve the quality, administration and training of teaching staff.

22.9 Ethiopia is aware of the important role played by science and technology in national development and has therefore given it high priority. The Government of Ethiopia allocates up to 1.5 per cent of GDP to supporting and sustaining different science and technology activities. A National Science and Technology Council, the highest decision-making body, headed by the Prime Minister, has been set up to promote science and technology. Thus, we appreciate and welcome all UNESCO's efforts to promote science and technology for development, particularly in Africa and the least developed countries.

22.10 Ethiopia also recognizes the central role of culture in national development. We attach great importance to the protection of cultural heritage and believe that this activity will be continuously accorded high priority. Ethiopia, which is a multi-ethnic country, enjoys a wide variety of cultures. Today, each nation and nationality has an environment conducive to developing its culture and using its language for administrative and educational purposes, which further enhances the culture of peace and national unity.

22.11 We applaud UNESCO's work in the field of communication and informatics. We note with satisfaction activities under IPDC for the development of communication infrastructures and national capabilities for the production and broadcasting of programmes and for training professional communication staff. We also support and welcome the Intergovernmental Informatics Programme.

22.12 Currently, the democratic rights of expression, assembly, speech, and so on, of the citizens of Ethiopia are being exercised, unlike the situation during the previous regimes. With the proclamation of the press law, press freedom and private media are blossoming. To date, some 228 newspapers and 65 magazines have been registered and have obtained licences to operate in the media. The Broadcast Act for electronic media has been drafted and submitted for adoption.

22.13 As you all know, 1994 and 1995 have been years of very intense activities in the field of population and development at both national and international level. Three important events were the United Nations Conference on Population and Development in Cairo, the World Summit for Social Development in Copenhagen, and the United Nations Fourth World Conference on Women in Beijing. Population concerns are an intrinsic part of development. Through decentralization, the Government of Ethiopia is putting power in the hands of local communities which will use their own traditions and cultural approaches towards participation in development.

22.14 The new Federal Democratic Republic of Ethiopia is also committed to upholding United Nations principles in the promotion of women's rights. Ethiopia has taken measures to rectify the undemocratic practices of the past and to ensure equality of women in terms of income, power and decision-making. One great move in this direction has been the issuance of a national policy on Ethiopian women which aims at improving their situation. The new Constitution now accords women equal rights with men before the law, and equal rights to participate in political, economic, social and culture life. The Platform of Action of the Beijing Conference, which in many ways attracted world attention, will hopefully eliminate the disparity between rhetoric and what women actually experience in their daily lives. Good intentions are simply not enough unless translated into action. As women are practical, they expect practical solutions to gender bias and prejudice. Improvement in the status of women will mean narrowing down gaps in all sectors of development, thereby ensuring peace.

22.15 Finally, Mr President, we would like to express our concern about the implementation of the Participation Programme, which we believe is very crucial for the collaboration of UNESCO with its Member States. I wish the Conference every success, and I also wish UNESCO a happy Jubilee.

23. The PRESIDENT:

Thank you, Madam, for your contribution. I now call on H.E. Mr Gerhard Hiwat, Minister of Education of Suriname.

24.1 Mr HIWAT (Suriname):

Mr President of the twenty-eighth session of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, distinguished delegates, ladies and gentlemen, allow me first, speaking for the Government of Suriname, to congratulate Mr Krogh on his election to the presidency. May wisdom and strength be his guides during this constructive meeting.

24.2 I would furthermore like to take this opportunity to congratulate the Director-General on the concise and lucid presentation of the Draft Programme and Budget for 1996-1997 and the Draft Medium-Term Strategy. The method followed to collect information, namely the organization of subregional and regional consultations and the interregional conference in Lisbon, has definitely yielded the expected results. I am glad to note that the recommendations of these meetings - and those of the subregional consultation held in Suriname in July 1994 - are duly reflected in documents 28 C/4 and 28 C/5.

24.3 Mr President, our government was shocked by the devastation caused by this year's hurricanes in the Caribbean, and especially on the islands of Saint Maarten, Saint Kitts, Saint Vincent and the Grenadines and Antigua and Barbuda. The Government of Suriname wishes to express its profoundest feelings of sympathy with these States and appeals to the international community, in particular to the United Nations, to provide all possible assistance.

24.4 Mr President, allow me now to briefly touch upon the Draft Programme and Budget for 1996-1997 (28 C/5). First, Major Programme I - Towards lifelong education for all. Despite the successes achieved in the execution of our structural adjustment programme, and undoubtedly including the stabilization of the Surinamese guilder, our country still has to cope with a brain drain that has not left the educational system untouched. The production of school materials, among other things, is now jeopardized. We therefore welcome UNESCO's contribution in paragraph 01118 regarding the development of learning materials and paragraph 01124 concerning literacy and post-literacy activities.

24.5 After a successful subregional meeting organized with UNESCO's assistance by the Association of Educational Planners in Suriname in 1993, the need was felt by the Caribbean participants for follow-up action. The establishment of a subregional network of educational planners would be most welcome in our region. Therefore, UNESCO is being asked to assist in the realization of this initiative to benefit the joint effort for improving the educational system in our region.

24.6 In order to enhance our appreciation of teachers, the Ministry of Education has decided to place more emphasis on Teachers' Day, when the most outstanding teacher at each level will be honoured. We would appreciate it if UNESCO would give its support to this project.

24.7 Regarding Major Programme II - The sciences in the service of development, Mr President, experiments with the cultivation of fresh water shrimps, the increased production of crude oil and experiments in the agricultural and mining sectors are proof of our exertions in the field of science and technology. Our government supports all UNESCO programmes dealing with solar and wind energy. For Third World countries, these means of generating energy can be very helpful.

24.8 Our delegates to the subregional conferences for National Commissions and Secretaries-General, held in Suriname and Jamaica respectively, have already expressed the wish of the Government of Suriname to be the host country of a subregional UNESCO office for social sciences. Our government would like to reiterate this wish to the General Conference.

24.9 Referring to Major Programme III - Cultural development: the heritage and creativity, the most important subregional festival, Carifesta, was held in Trinidad in August of this year. It provided our country, with its Dutch colonial background, with a better understanding of the Caribbean peoples, most of whom speak English. This is especially important for us since we have now joined CARICOM, the Caribbean community. Carifesta has flourished and is now an event that cannot be overlooked. UNESCO should therefore continue to support the Member States which organize it.

24.10 Mr President, the care of our monuments is starting to improve in our country. As a stimulus, a certificate of merit is issued by one non-governmental organization to individuals and institutions that are responsible for these monuments and take good care of them. Further assistance from UNESCO for the preservation of our cultural heritage will be much appreciated, especially regarding the maintenance and restoration of historic monuments. There are also UNESCO-sponsored exchange programmes that are important for small countries unable to afford these costs. In this framework, support from UNESCO will be much appreciated by Suriname.

24.11 I would draw your attention to the fact that we would also like to join the SICLAC project referred to in paragraph 03007 of document 28 C/5. We therefore kindly request UNESCO to provide assistance under the said paragraph for the procurement of equipment to that effect.

24.12 Allow me, finally, to focus on the proposed transdisciplinary projects and activities. Our government is aware that the future of a country is decided by the situation of its youth. Much attention is therefore being given to this sector of our population. As is the case all over the world, our country has to deal with the problems of drugs, youth prostitution, youth criminality and the disintegration of moral values and standards. International assistance is essential if we are to prepare our young people to face these threats to humankind. Therefore, Mr President, we urge UNESCO to consider projects submitted by us in support of our activities in favour of youth.

24.13 Mr President, ladies and gentlemen, rapid changes are taking place in all our societies. A new Draft Medium-Term Strategy has been outlined, anticipating changes to come. We hope that UNESCO's role will become ever more significant in the world and that the commemoration of its fiftieth anniversary will mark the beginning of a new hope for a better future. Thank you, Mr President.

(Mr Krogh, Denmark, resumes the Chair)

25. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. I now give the floor to Ms Huguette Redegeld, Vice-President of ATD Fourth World.

26.1 Mme REDEGELD (Mouvement international ATD Quart Monde) :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, la misère est une blessure dans nos sociétés. Elle les ampute de l'intelligence et de la contribution de ceux qui la subissent. C'est pour cela que le père Joseph Wresinski a voulu sortir les plus pauvres de l'ombre et de l'oubli et donner sens à ce qu'ils vivent. C'est pour cela qu'il a voulu les faire entrer dans la vie publique et par là dans l'histoire commune de l'humanité. C'est pour cela qu'il a inauguré le 17 octobre 1987, sur le Parvis des droits de l'homme et des libertés à Paris, une dalle en hommage aux victimes de la faim, de la violence et de l'ignorance, et lancé ce même jour ce qui est devenu la "Journée mondiale du refus de la misère".

26.2 Le père Joseph a voulu réhabiliter les plus pauvres. Pour le faire, il n'est pas parti d'une technique ou d'une quelconque action politique. Il est parti de son regard d'homme sur la misère. Et c'est à travers ce regard qu'il nous demande d'apprendre à voir le monde. Ce regard nous rappelle qu'atteindre les plus pauvres reste un défi pour tous nos pays et pour la communauté internationale. Le père Joseph ne cessait de nous avertir qu'un pauvre cache toujours un plus pauvre échappant à nos lois, à nos programmes, à nos politiques de développement.

26.3 D'expérience nous savons qu'au-delà de chaque projet mis en oeuvre, de chaque structure créée, de chaque loi votée, il reste toujours dans les pays riches des familles oubliées dans un terrain vague, entre deux communes, dont personne ne croit qu'elles soient dignes et capables d'entrer dans le cadre de la loi. D'expérience nous savons qu'il reste toujours dans les pays en développement des familles accrochées à la pente d'un ravin dont les cahutes en adobe sont régulièrement détruites par les pluies et dont nul ne songe qu'elles devraient être atteintes en premier par le développement.

26.4 Le 25 octobre dernier, Monsieur le Directeur général, vous avez rappelé que le défi de cette session était d'arrêter la Stratégie à moyen terme de l'UNESCO. "Notre souci premier, avez-vous dit, doit être la consolidation de la paix : consolider la paix pour éviter le fléau de la guerre ; pour vaincre la pauvreté, l'analphabétisme et la faim ; pour assurer à chacun le libre accès aux installations éducatives ; pour promouvoir l'émancipation de l'être humain par un meilleur partage du savoir".

26.5 Vaincre la pauvreté, l'analphabétisme et la faim, partager le savoir, partager les savoirs, jeter des ponts entre les exclus de la société et ceux qui y ont une place, n'est-ce pas ce qu'attendent les plus pauvres de partout ? C'est certainement cela que nous transmet cet homme du Burkina Faso, lorsqu'il dit : "Il faut que toute cette misère finisse, pour qu'enfin nous trouvions la paix" ; ou encore ces jeunes au Canada, lorsqu'ils écrivent, à l'occasion du 17 octobre, cette année : "Il faut que nous refusions la misère parce qu'elle est irrespectueuse et mortelle".

26.6 La Stratégie à moyen terme de l'UNESCO et en particulier l'Année internationale pour l'élimination de la pauvreté donneront-elles à toutes celles et tous ceux qui oeuvrent contre la misère des raisons de croire, avec les pauvres du monde, qu'un avenir meilleur est possible ? Cette stratégie affirmera-t-elle, à travers les engagements pris, que la misère n'est pas une fatalité ? Nous le croyons, nous le croyons avec vous. Nous vous faisons confiance, vous saurez traduire en termes éthiques et opérationnels cet appel du père Joseph, lancé au nom des plus pauvres, "pour que naisse une terre solidaire, une terre, notre terre où tout homme aurait mis le meilleur de lui-même avant que de mourir". Je vous remercie.

27. The PRESIDENT:

Thank you very much. Next on our list is Mr Robert Wedgeworth, President of the International Federation of Library Associations and institutions (IFLA). But I see he is not here, so I call on Ms Renate Peltzer, Representative of the International Confederation of Free Trade Unions (ICFTU).

28.1 Ms PELTZER (International Confederation of Free Trade Unions, ICFTU):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, UNESCO is celebrating its fiftieth anniversary this year and the ICFTU, on behalf of its 190 member organizations in 135 countries, wishes to be among the many congratulators applauding the achievements since its creation. Looking back should be an encouragement for the tasks ahead, for they will not be easy. UNESCO has a leading role in the area of social progress and social development, and the social imbalances we witness today are certainly alerting this Organization. Unemployment levels are unsustainably high; workers increasingly face the choice between unemployment and insecure low-paid jobs. Women worldwide receive on average two thirds of the male wage. A result of deliberate cutbacks in public services is the lack of access to adequate health care and education for millions of people in developing countries, but more and more also in industrialized countries. At the World

Summit for Social Development in March of this year, world leaders acknowledged that a world driven by the global market alone is socially unacceptable, politically dangerous and unproductive. This turning-point should be another encouragement for UNESCO fully to play its role in promoting social integration.

28.2 Ministers most directly concerned with the social agenda - labour, health and education - are often forced by budgetary constraints to defer or to give up their policy plans that would ensure social progress. We believe you could enlist labour and other democratic organizations as your natural allies by involving them in the design of policy and programmes. Even the World Bank now endorses the value of trade unions; the World Development Report 1995 is about 'Workers in an Integrated World'. This confirms the major role that the social partners play in the economic, social and cultural life of society - also beyond the bread-and-butter issues trade unions are usually concerned with. As a trade union organization we have a keen interest in education and training. We are particularly interested in vocational training as much as, if not even more than, employers. However, this fact is not being taken into account in this field of UNESCO's activities - a fact that surely ought to be remedied. Considering the changing requirements of the world of work, we as a workers' organization naturally promote the concept of lifelong learning. We therefore support the proposal to make lifelong education a top priority within the Draft Medium-Term Strategy. Trade unions are in fact at the same time providers and users of adult education and we welcome, therefore, the decision to hold the fifth UNESCO International Conference on Adult Education in 1997.

28.3 In recent years we have seen governments discover the single-issue or grass-roots types of non-governmental organizations. The doors to the United Nations and the Special Agencies were opened wide to receive them. A new order managing the diversity of input has now to be found. This Conference, too, is to discuss and adopt new directives concerning UNESCO's relation with non-governmental organizations. We would like to warn against new imbalances. It would be a mistake to give more weight to technical NGOs at the expense of NGOs that represent large and important parts of society. This is particularly true of those NGOs that are democratic mass organizations such as trade unions. While we appreciate the intention to encourage international affiliation or even the forming of national civil organizations, UNESCO must clearly demonstrate its undoubtedly scrupulous respect for freedom of association. The preamble of the proposed directives states that 'since UNESCO is not a funding institution, these relations will be essentially of an intellectual nature'. May we recommend that this statement be reflected throughout the text defining the relations between UNESCO and the international non-governmental organizations. Thank you.

29. The PRESIDENT:

Thank you very much. The last speaker on the list for this morning is Mr Serge Cwajgenbaum, Representative of the World Jewish Congress.

30.1 M. CWAJGENBAUM (Congrès juif mondial) :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, nous tenons tout d'abord à remercier le Président de la Conférence générale de nous donner la possibilité de nous exprimer en séance plénière et d'exposer notre position devant cette honorable assemblée.

30.2 En cette année de célébration du cinquantième anniversaire de la création des Nations Unies et de l'UNESCO, plus que jamais l'esprit de l'Acte constitutif de l'UNESCO demeure un défi permanent qu'il nous faut sans cesse relever. L'éducation pour tous, le droit à la connaissance, la promotion des droits de l'homme et la tolérance sont autant de garanties pour que les nations puissent vivre dans l'harmonie, la justice et la paix.

30.3 Au nom des principales organisations non gouvernementales juives en relation de consultation avec l'UNESCO, le Congrès juif mondial, le Conseil consultatif des organisations juives, le Conseil international des femmes juives et le Conseil international du B'nai B'rith, je tiens à souligner les objectifs prioritaires que nous souhaitons promouvoir et encourager.

30.4 Les actions entreprises par l'UNESCO au cours des dernières décennies dans le domaine de la promotion des droits de l'homme, de l'éducation pour la paix, la démocratie et la tolérance, nous engagent à nous mobiliser davantage encore. Cependant force est de constater que, sans cesse et chaque jour, il nous faut remettre l'ouvrage sur le métier et entreprendre, coordonner et encourager de nouvelles actions. Nous souhaiterions voir la Conférence générale et le Directeur général de l'UNESCO consacrer plus de moyens et plus d'efforts à la formation des enseignants et en particulier des professeurs d'histoire et accorder plus d'attention aux manuels d'histoire et à la manière dont cette matière est enseignée dans chacun des États membres afin que sa connaissance devienne une source de tolérance et de compréhension entre les peuples au

lieu d'attiser la haine et l'intolérance. N'oublions pas qu'il y a cinquante ans l'Organisation des Nations Unies et l'UNESCO naissaient sur les cendres de la seconde guerre mondiale et sur la découverte de l'innommable génocide des Juifs et des Tsiganes.

30.5 Dans son discours prononcé à New York le 21 février 1995 à l'occasion de l'Année des Nations Unies pour la tolérance, le Directeur général de l'UNESCO posait la question du résultat que l'on peut attendre d'une telle année et, après avoir passé en revue les tragédies et les tyrannies de par le monde, il concluait sur une note optimiste en espérant trouver les réponses dans la richesse humaine et en chaque enfant. Oui, Mesdames et Messieurs, il y a lieu d'espérer, il y a lieu de suivre l'exemple de ceux qui, au Proche-Orient, ont engagé le dialogue entre Israéliens et Palestiniens, entre Israël et le monde arabe. Quelle autre instance, mieux que l'UNESCO, peut favoriser les relations interculturelles des peuples bordant la Méditerranée, juifs, chrétiens et musulmans ?

30.6 Pour terminer, Monsieur le Président, je voudrais indiquer que nous avons pris connaissance avec grand intérêt du rapport que le Directeur général a présenté à la présente session de la Conférence générale sous la cote 28 C/23 au sujet de la mise en oeuvre de la Déclaration sur la race et les préjugés raciaux et à l'établissement duquel les organisations au nom desquelles je parle aujourd'hui ont apporté une contribution. Permettez-moi à cette occasion de suggérer que la Déclaration soit modifiée afin de rectifier une grave omission : il serait en effet souhaitable que la notion du combat contre l'antisémitisme soit mentionnée aux côtés du combat contre le racisme et la xénophobie. Enfin, nous souhaiterions que le projet de Déclaration de principes et de Plan d'action destiné à donner suite à l'Année des Nations Unies pour la tolérance (doc. 28 C/26) soit modifié et qu'on y ajoute : "telles que le racisme, le fascisme, l'antisémitisme et le nationalisme agressif". Merci, Monsieur le Président.

31. The PRESIDENT:

Thank you very much. That brings us to the end of the list of speakers for this morning.

ARRIERES DE CONTRIBUTIONS (suite)

ARREARS IN CONTRIBUTIONS (continued)

CONTRIBUCIONES ATRASADAS (continuación)

ЗАДОЛЖЕННОСТИ ПО ВЗНОСАМ (продолжение)

الاشتراكات المتأخرة (تابع)

拖欠会费 (续)

32.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, I now have to present two recommendations from the General Committee concerning Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), in regard to arrears. With regard to voting rights at the present session, and Member States in arrears of contributions for 1993 and prior years, the situation today is as follows: 40 Member States are concerned, as opposed to 41 at the last meeting, since Senegal has paid its arrears. Communications in due form requesting the right to vote have in the meantime been received from Angola, Cuba and Mauritania. The General Committee therefore recommends to the Conference to grant these States voting rights.

32.2 Another two communications without adequate payment proposals in accordance with the provisions of 26 C/Resolution 23.31 have been received from Somalia and Azerbaijan. The General Committee suggests they be given provisional voting rights. Now, then, there will be 18 States in that group.

32.3 Finally, of the previous eight, now only five Member States remain that have sent no communications at all. Those five Member States, however, are identical with the five Member States which have neither asked for credentials nor are represented here at the Conference - at least not at the moment - so I believe we can say that we have almost cleared the table.

32.4 May I ask if the General Conference wishes to give its consent to the two recommendations by the General Committee, namely that Angola, Cuba and Mauritania be given the right to vote and that Somalia and Azerbaijan be given the right to vote on a provisional basis? I see no objections. It is so decided.



ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)  
ORGANIZATION OF WORK (continued)  
ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS (continuación)  
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)  
تنظيم الأعمال (تابع)  
工作安排 (续)

33. The PRESIDENT:  
I now give the floor to the representative of the Secretary for an announcement.

34. Le SECRETAIRE ADJOINT :  
Merci, Monsieur le Président. Cet après-midi, après le débat de politique générale, le Président de la Commission administrative présentera à la plénière le rapport de la Commission administrative sur le point 4.3 de l'ordre du jour, c'est-à-dire l'adoption du plafond budgétaire provisoire pour 1996-1997, puis, à 17 h.30, la séance plénière accueillera le Président de la République de Guinée équatoriale ; enfin il sera donné lecture d'un communiqué relatif à la Déclaration de Gênes sur la science et la société, préparée les 8 et 9 octobre 1995 par les représentants de plusieurs académies scientifiques. Je vous remercie, Monsieur le Président.

35. The PRESIDENT:  
Thank you very much. The meeting stands adjourned.

La séance est levée à 12 h.45  
The meeting rose at 12.45 p.m.  
Se levanta la sesión a las 12.45  
Заседание закрывается в 12.45  
رفعت الجلسة في الساعة ١٢,٤٥ بعد الظهر  
会议于 12 时 45 分结束

# Treizième séance plénière

2 novembre 1995 à 15 h.15  
Président : M. KROGH (Danemark)

# Thirteenth plenary meeting

2 November 1995 at 3.15 p.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)

# Decimotercera sesión plenaria

2 de noviembre de 1995 a las 15.15  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Тринадцатое пленарное заседание

2 ноября 1995 г. в 15.15  
Председатель: г-н КРОГ (Дания)

# الجلسة العامة الثالثة عشرة

٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥ ، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر  
الرئيس: السيد كروغ (الدنمارك)

# 第十三次全会

1995年11月2日 15时15分  
主席：克罗先生（丹麦）

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

Address by his Excellency Mr Victor Hugo Cárdenas, Vice-President of the Republic of Bolivia

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, we have the great honour and pleasure of opening this thirteenth meeting with an address by the Vice-President of Bolivia, His Excellency Mr Victor Hugo Cárdenas. I would, first of all, Your Excellency, in my capacity as President of the General Conference like to welcome you on behalf of the Chairperson of the Executive Board, the Director-General and all the distinguished delegates. And I am indeed proud, honoured and pleased to do so.

1.2 Let me pay tribute, Sir, to your personal and continuous work for the advancement of democracy in your country and the recognition of human beings as the indispensable path of successful development. Your country has been through many years of problems, we all know, but democracy is taking root, and we all congratulate you very warmly on that.

1.3 Mr Vice-President, during the general policy debate in which we are at present engaged, all the heads of delegations have stressed the need to reinvigorate the ethical mission of UNESCO in order to respond to the immense expectations of the world in education, science, culture and communication. We are sure your contribution to that intellectual debate will be of paramount importance to us all. Thank you for the confidence you place in UNESCO, as witnessed by this new visit to the General Conference of the Organization, very shortly after the visit of your President to the Executive Board.

1.4 Distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is now my great pleasure to invite His Excellency Mr Victor Hugo Cárdenas, Vice-President of Bolivia, to address the plenary in this general policy debate.

2.1 Sr. CARDENAS (Bolivia):

Señor Director General, señor Presidente de esta Conferencia General, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, distinguidos delegados y delegadas de todos los países que formamos parte de la gran familia de la UNESCO: Bolivia, como país fundador de la UNESCO, saluda el quincuagésimo aniversario de esta Organización y reafirma la voluntad de que la cooperación en la educación, la ciencia y la cultura sea el instrumento de un nuevo orden mundial de paz y respeto mutuo entre todos los pueblos. Junto a todos los países aquí representados, Bolivia comparte la convicción de que la humanidad entera se ha beneficiado con la acción de la UNESCO. Saludo a usted, señor Presidente de la Conferencia General, seguro de que bajo su conducción y la participación de todas las delegaciones asistentes alcanzaremos el éxito que deseamos.

2.2 Este es un año de desafíos para la UNESCO, pero también de reflexión sobre ella misma, en el contexto de un mundo que cambia constantemente. En ese sentido, destacamos el espíritu renovador de esta asamblea para que nuestra Organización adecúe sus programas, sus proyectos y su estructura administrativa en concordancia y a tono con un mundo que ha replanteado su mentalidad, sus objetivos y su escenario político.

2.3 Hoy, dejando atrás los conflictos ideológicos, el mundo se enfrenta a la pobreza y a las discriminaciones que amenazan la dignidad del ser humano. Por tanto, nuestra Organización debe contribuir a identificar y explicar esas causas y a ofrecer las soluciones adecuadas. Es imprescindible terminar con el analfabetismo y mejorar la cobertura y la calidad de la educación para elevar el nivel de vida de nuestros pueblos.

2.4 En ese contexto, debemos erradicar todo tipo de discriminación y asimismo escuchar a los pueblos que claman por el reconocimiento de su identidad, el respeto de su religión, de sus costumbres, de su lengua y, en fin, de su soberanía no sólo territorial sino también espiritual, en el contexto del Año Internacional de la Tolerancia.

2.5 Los avances de la tecnología han contribuido a intensificar el conocimiento mutuo de pueblos y culturas en una creciente continuidad global. Gracias a la comunicación instantánea, compartimos, por primera vez, una historia común y simultánea. Pero también es verdad que esos beneficios se encuentran distribuidos

aún de forma inequitativa. Ante esta problemática, la UNESCO es un indiscutible foro para el diálogo, entre los Estados y entre nuestros pueblos. Sólo en este foro será posible cimentar la interculturalidad, que de la tolerancia del otro, avance hasta la apreciación positiva de las diferencias culturales y étnicas para lograr la nueva cultura de la paz. En este esfuerzo común, Bolivia ha sido, es y será un miembro leal y permanente de esta Organización.

2.6 En los últimos dos años, el Gobierno y el pueblo de Bolivia hemos puesto en marcha un conjunto de transformaciones basado en nuestras milenarias tradiciones, motivados por una profunda vocación de cambio, que desarrolle de forma sustancial nuestra rica heredad multicultural. Existen tres programas en marcha: la Reforma Educativa, la Participación Popular y la Capitalización de las principales empresas estatales.

2.7 En la Capitalización, los inversionistas nacionales o extranjeros no compran dichas empresas para que el pago de activos pase al Tesoro Nacional como sucede en la simple privatización. La diferencia consiste en el aporte de nueva tecnología, capacidad gerencial y capital fresco, mediante la subscripción de nuevas acciones hasta el 50 por ciento del valor total de las empresas capitalizadas. El otro 50 por ciento se distribuirá a los bolivianos mayores de edad a través de los fondos de pensiones de capitalización individual. Esta es una forma de democratización del capital, ya que más de un tercio del producto interno de Bolivia será transferido, mediante acciones, al fondo de pensiones. Este proceso será la distribución más grande de riqueza a los estratos sociales más pobres en toda la historia del país. Este novedoso programa de capitalización favorece el éxito de otros dos grandes programas: la Participación Popular y la Reforma Educativa.

2.8 Esta Reforma Educativa parte de un reconocimiento fundamental: Bolivia es un país multiétnico y pluricultural. Este reconocimiento pone fin a una injusta opresión cultural que condenaba a dos tercios de la niñez boliviana a aprender a leer y escribir en una lengua diferente a la materna. Hoy, con la Reforma Educativa en marcha, los niños y niñas de mi país ya desarrollan su educación en su propia lengua, logrando además el aprendizaje del español como segunda lengua. Así se consolida y desarrolla su identidad cultural y una legítima autoestima, rompiendo cinco siglos de opresión cultural y de silencio.

2.9 Por otra parte, la Reforma Educativa boliviana está dirigida a mejorar la calidad y ampliar la cobertura del nivel primario a toda la población del país, para superar los altos índices de analfabetismo. En una segunda fase, buscará ampliar la cobertura del nivel secundario. Mientras tanto, y de forma paralela, se promueven programas destinados al mejoramiento de la calidad de la educación secundaria, de la formación docente y de la educación superior.

2.10 Señor Presidente: agradezco, por su digno intermedio, el apoyo del Director General a Bolivia mediante la creación de un comité especial encargado de coordinar la cooperación de la UNESCO y de sus Estados Miembros a nuestra Reforma Educativa.

2.11 La Participación Popular es el tercer programa de cambio. Consiste en el reconocimiento jurídico de todas las organizaciones de base existentes en los barrios de nuestras ciudades y en las comunidades indígenas y campesinas. Incluye también la distribución de recursos financieros captados por el Tesoro Nacional y redistribuidos en función del número de habitantes a más de tres centenares de municipios urbano-rurales, grandes, medianos y pequeños. Estos municipios se encargan de la planificación y gestión de los servicios básicos de educación, salud, cultura y deporte. Ahora, los propios vecinos o comunarios, tienen la capacidad de administrar los recursos financieros y destinarlos a obras públicas cuya prioridad y calidad son definidos por ellos mismos. Este enorme esfuerzo democratizador concreta una radical descentralización e incrementa la capacidad de la población para decidir su futuro, capacidad negada durante siglos de marginamiento y discriminación.

2.12 Los pueblos indígenas de Bolivia son los principales beneficiarios de estas medidas de cambio. Por eso, es un estímulo saludable el Decenio Mundial consagrado por las Naciones Unidas al desarrollo de los Pueblos Indígenas. Alrededor de dos decenas de millones de indígenas vivimos, trabajamos y soñamos con un mundo mejor, confiados en que todos transitemos del discurso a la acción para que, parafraseando a Federico Mayor, evitemos que "mañana sea siempre tarde". Para ello, desde 1994, Bolivia se ha definido a sí misma, por imperio de su Constitución como "Libre, independiente, soberana, multiétnica y pluricultural". Este reconocimiento jurídico está complementado, en los hechos, con el inicio de una creciente representación de los pueblos indígenas en altos niveles de conducción del Estado y de la asunción paulatina de responsabilidades gubernamentales.

2.13 Señor Presidente, señores delegados: aspiramos a que esta tendencia se amplíe al reconocimiento de este mismo derecho en la participación de los órganos directores de la comunidad internacional.

2.14 Señor Presidente: ahora debo referirme a un tema importante para toda la opinión internacional: el narcotráfico. Este flagelo afecta a casi todos los países. A unos como productores, a otros como vías de tránsito, productores de precursores químicos y, quizá a todos, como consumidores. Mi país, en el seno del Grupo de Río, de las naciones iberoamericanas y del Movimiento de Países No Alineados, ha propuesto la convocatoria a una conferencia mundial contra el tráfico ilícito de drogas con la finalidad de fortalecernos en esta lucha, actualizando y dinamizando las políticas acordadas en la Convención de Viena de 1988.

2.15 Señor Presidente, señoras y señores, en nombre del Gobierno y pueblo bolivianos agradezco el reconocimiento como Patrimonio Cultural de la Humanidad a las ciudades de Sucre y Potosí, así como a las Misiones Jesuíticas de Chiquitos. Confiamos en que muy pronto los bolivianos compartamos con las naciones del mundo la responsabilidad de conservar el patrimonio de la milenaria ciudad templo de Tiwanaku, de la histórica fortaleza de Samaipata y, como patrimonio natural, del lago navegable más alto del mundo, el Titikaka, compartido con la hermana República del Perú. Señor Presidente, permítame una confidencia: además, quien les habla ha saboreado el primer baño de nacimiento con las aguas de este hermoso lago Titikaka.

2.16 Señor Presidente, al agradecer el establecimiento de una oficina de representación de la UNESCO en Bolivia, confiamos en la ampliación de los programas y proyectos de cooperación en los campos de competencia de esta Organización. En las personas del Presidente de la Conferencia General y del Director General, agradezco a ustedes, ilustres representantes de los Estados Miembros de la UNESCO, la cordial oportunidad brindada para informarles sobre la realidad boliviana y la participación activa de nuestro país en la construcción de un mundo de paz y de mayor solidaridad. Muchísimas gracias.

(2.1) Mr CARDENAS (Bolivia) (Translation from the Spanish):

Mr Director-General, Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, distinguished delegates of all of the countries forming part of the great family of UNESCO: Bolivia, as a founding country of UNESCO, greets the fiftieth anniversary of the Organization and reaffirms its determination that co-operation in education, science and culture should be the instrument of a new world order of peace and mutual respect among all peoples. Together with all the countries represented here, Bolivia shares the conviction that humanity as a whole has benefited from UNESCO's activity. I greet you, Mr President of the General Conference, and am sure that under your guidance and with the participation of all delegations present we shall achieve the success we desire.

(2.2) This is a year of challenges for UNESCO, but also of self-examination, in the context of a constantly changing world. Noteworthy in this respect is the renovative spirit of this gathering which should enable our Organization to bring its programmes, projects and administrative structure into harmony and keeping with a world that has shifted its outlook, its goals and its political scenario.

(2.3) Today, leaving behind ideological conflicts, the world is pitted against poverty and forms of discrimination that jeopardize human dignity. Our Organization must therefore help to identify and explain those causes and to offer appropriate solutions. It is essential to put an end to illiteracy and improve the coverage and quality of education to raise the living standards of our peoples.

(2.4) In this context, we must eradicate every type of discrimination and likewise heed the peoples calling out for recognition of their identity and respect for their religion, their customs, their language and ultimately their sovereignty, not only territorial but also spiritual, in the context of the United Nations Year for Tolerance.

(2.5) Technological progress has helped peoples and cultures to build up their knowledge of each other in a growing global continuum. As a result of instant communication we share, for the first time, a common and simultaneous history. But it is also the case that these benefits are still distributed inequitably. In this connection, UNESCO is indisputably a forum for dialogue between the States and between our peoples. Only in this forum will it be possible to consolidate those intercultural ties which, from tolerance of others, develop into positive appreciation of cultural and ethnic differences to achieve the new culture of peace. In this common endeavour Bolivia has been, is and will be a loyal and permanent member of this Organization.

(2.6) In the last two years the Government and people of Bolivia have initiated a series of transformations based on our age-old traditions and prompted by a profound commitment to change, substantially developing our rich multicultural heritage. Three programmes are under way: educational reform, citizen involvement, and capitalization of the main State enterprises.

(2.7) Under the capitalization scheme, national or foreign investors do not buy the enterprises with payment for the assets just going into the national coffers, as in the case of mere privatization. The difference lies in the input of new technology, managerial capacity and fresh capital through the issue of new shares up to 50 per cent of the total value of the capitalized enterprises. The other 50 per cent will be distributed to Bolivians of legal age through pension funds subject to individual capitalization. This is a form of democratization of capital since over a third of Bolivia's GDP will be transferred, by means of shares, to the pension fund. This process will be the greatest distribution of wealth to the poorest social sectors in the country's entire history. This novel capitalization programme makes for success in another two major programmes: citizen involvement and educational reform.

(2.8) The starting-point for the educational reform is the basic recognition that Bolivia is a multi-ethnic and multicultural society. Such recognition ends a form of unjust cultural oppression that condemned two-thirds of Bolivian children to learning to read and write in a language other than their mother tongue. Today, with the educational reform under way, the boys and girls of my country are being educated in their own language, and are learning Spanish as their second language. This consolidates and develops their cultural identity and a legitimate self-esteem, breaking with five centuries of cultural oppression and of silence.

(2.9) Furthermore, Bolivia's educational reform is intended to improve the quality of primary education and extend its coverage to the entire country in order to bring down the high rates of illiteracy. In a subsequent phase it will seek to extend the coverage of secondary education. Meanwhile, alongside this, programmes are being promoted for the sake of better secondary education, teacher training and higher education.

(2.10) Mr President, I should like through you to thank the Director-General for assisting Bolivia by setting up a special committee to co-ordinate the co-operation of UNESCO and its Member States in our educational reform.

(2.11) Citizen involvement is the third programme of change. It consists in the legal recognition of all existing grass-roots organizations in the districts of our cities and in indigenous and peasant communities. It also includes the redistribution of financial resources from the national coffers in accordance with the number of inhabitants to over 300 large, medium-sized and small urban-rural municipalities. These municipalities take charge of the planning and management of basic services in education, health, culture and sport. The local people themselves are now empowered to administer the funds and earmark them for public works whose priority and quality they themselves determine. This enormous democratic endeavour gives practical expression to radical decentralization and makes the population better able to decide upon its future, something it was denied during centuries of social exclusion and discrimination.

(2.12) The indigenous peoples of Bolivia are the main beneficiaries of these changes. The International Decade devoted by the United Nations to the development of the world's indigenous people is therefore a wholesome stimulus in this respect. There are some 20 or so million of us, indigenous people living, working and dreaming of a better world, confident that we shall all move on from word to deed so that we may, to paraphrase Federico Mayor, avoid 'tomorrow always being too late'. Since 1994, Bolivia has therefore defined itself, by dint of its Constitution, as 'free, independent, sovereign, multiethnic and multicultural'. This legal recognition is also reflected by an incipient increase in the representation of indigenous peoples in high public office and the gradual assumption of governmental responsibilities.

(2.13) Mr President, distinguished delegates, it is our wish that this trend should be extended to recognition of the same right as regards participation in the governing bodies of the international community.

(2.14) Mr President, I must now refer to an important issue for international opinion as a whole, and that is drug trafficking. This scourge affects practically all countries. Some as producers, others as transit routes, producers of chemical precursors, and perhaps all as consumers. My country, within the Rio Group, the Ibero-American nations and the Movement of Non-Aligned Countries, has proposed calling a world conference against illicit trafficking in drugs in order to brace ourselves for the struggle, updating and revitalizing the policies agreed upon in the 1988 Vienna Convention.

(2.15) Mr President, ladies and gentlemen, on behalf of the Government and people of Bolivia I wish to express our gratitude for the recognition accorded to the cities of Sucre and Potosí, together with the Jesuit Missions of Chiquitos, as components of the cultural heritage of humanity. We are confident that we Bolivians will very soon share with the nations of the world responsibility for preserving the heritage of the age-old temple city of Tiwanaku, the historic fortress of Samaipata and, as a part of the natural heritage, the highest navigable lake in the world, Lake Titicaca, which we share with our sister republic, the Republic of Peru. To tell you a secret, Mr President, I myself was first bathed on birth with the waters of this beautiful lake.

(2.16) Mr President, in expressing our gratitude for the establishment of a UNESCO office in Bolivia, we are confident that we shall see an extension of co-operative programmes and projects in the fields of competence of the Organization. In the persons of the President of the General Conference and the Director-General, I thank you, distinguished representatives of the Member States of UNESCO, for this cordial opportunity to tell you something

of Bolivian life and our country's active participation in the building of a world of peace and greater solidarity. Thank you very much indeed.

3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Vice-President. I would like once again to express our deep gratitude to you. Ladies and gentlemen, permit me to take leave of the Vice-President of Bolivia, before we pursue our work this afternoon. Please remain seated while the Vice-President is leaving the hall. Thank you very much.

(The meeting is suspended at 3.30 p.m. and resumes at 3.35 p.m.)

ALLOCUTION DE M. JAVIER PEREZ DE CUELLAR, PRESIDENT DE  
LA COMMISSION MONDIALE DE LA CULTURE ET DU DEVELOPPEMENT  
ADDRESS BY MR JAVIER PÉREZ DE CUÉLLAR, PRESIDENT OF  
THE WORLD COMMISSION ON CULTURE AND DEVELOPMENT  
DISCURSO DEL Sr. JAVIER PEREZ DE CUELLAR, PRESIDENTE DE  
LA COMISION MUNDIAL DE CULTURA Y DESARROLLO  
ВЫСТУПЛЕНИЕ Г-НА ПЕРЕСА ДЕ КУЭЛЬЯРА, ПРЕДСЕДАТЕЛЯ  
ВСЕМИРНОЙ КОМИССИИ ПО КУЛЬТУРЕ И РАЗВИТИЮ  
كلمة السيد خافيير بيريز دي كويلار، رئيس اللجنة العالمية المعنية بالثقافة والتنمية  
世界文化与发展委员会主席 Javier Perez de Cuellar 先生讲话

4.1 The PRESIDENT:

Distinguished delegates, we will re-open the meeting by listening to the address by the President of the World Commission on Culture and Development, Mr Pérez de Cuéllar. It is my privilege to extend a most cordial welcome to you, Sir, on behalf of this twenty-eighth session of the General Conference.

4.2 After reading the report of the Commission, *Our Creative Diversity* yesterday (as we were graced with a day off, I had time to read it), a personal conclusion came to my mind. And I will try to express that in a few words.

4.3 How invisible and intangible is the dividing line between culture, in the broadest sense, and development, which obviously goes beyond the economic aspect alone - a point made very strongly in your Report. There are, of course, no barriers between culture and development. Culture affects development and *vice versa*. The sophistication and intricacy of the process produce myriad effects, unlimited in time or space, which feed upon each other. The complexity of this relationship confirms that no linear or uniform patterns can be imposed upon either cultural life or the development process. If such a pattern were to be imposed, the result would be reductive and futile. Since attitudes, behaviour and ideas hinge on the history and essence of each nation, only creativity - in all its diversity and intensity - can promote a lively and sustainable common welfare and individual empowerment, as has been said in this very interesting report by your Commission.

4.4 These considerations bring me back to the ethical mission of UNESCO about which we also talked during the visit of the Vice-President of Bolivia. Its universality makes it imperative that it promote a global consciousness capable both of accepting diversity or pluralism as a common paradigm and of transcending particular interests - while at the same time respecting democratic values.

4.5 Be assured, Mr President, that your message will be listened to with the utmost interest. Mr Pérez de Cuéllar, I am very happy to give you the floor.

5.1 Mr PÉREZ DE CUÉLLAR (President of the World Commission on Culture and Development):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, it is with a sense of fulfilment and hope that I come before you today to present *Our Creative Diversity* - the Report of the World Commission on Culture and Development. I shall be brief, for the agenda of your session does not include a discussion of our Report. Indeed, how could it, since the original English version, together with the French translation, was delivered only two days ago, and you have only summary versions in the other working languages of the General Conference.

5.2 The value of this presentation is above all a symbolic one, in this fiftieth anniversary year of the founding of the United Nations. Yet it has a practical purpose too, since it allows me to clarify the nature of our Report, to point out what it is not, and to make an earnest appeal for the widest possible follow-up debate in the months and years to come. That debate should be a prelude to new decisions and real action by UNESCO, the

United Nations and many of its Specialized Agencies, other intergovernmental, and non-governmental bodies and governments and their partners in civil society.

5.3 In view of your heavy agenda I would invite you, Mr President, on behalf of my fellow Commissioners, not just as a courtesy to us but also as a matter of efficiency, to read this Report in more favourable circumstances than the hustle and bustle of this Conference. You have decided to hold a round-table on the Report next week, and I welcome this as a preliminary general discussion. A careful and in-depth reading is called for if you are to do full justice to our efforts. This is vital to the process of wide and open consultation envisaged four years ago by the General Conference itself.

5.4 Our Report has been prepared first and foremost for governments and the United Nations system. It should also be discussed by many other actors in your societies: academia, non-governmental organizations, the voluntary sector, private foundations and the socially responsible corporate sector. It can only be acted upon - as all global issues must today be acted upon - in a spirit of partnership. This is a point to which my colleagues and I are deeply committed. It could not have been otherwise, given the fact that we were an *independent* Commission serving a world community which is becoming increasingly aware - as President Vaclav Havel reminded us in his recent speech to the United Nations General Assembly - that our system of global governance must be further opened and enlarged.

5.5 I must stress that word 'independent'. Our independence governed the manner in which we worked. It deeply influenced the approaches we adopted and the kind of Report we have produced. After spending many years in official life, first as a diplomat for my country and then as Secretary-General of the United Nations, I personally found this experience new and invigorating. I am deeply grateful to have been able to work with such a distinguished group of men and women, who were all determined to reflect freely, question honestly, and give hard replies whenever necessary. Had we been involved in an intergovernmental process, we might have avoided tough choices and our Report might well have pleased everybody.

5.6 Ladies and gentlemen, such was not our ambition. As we sought to think clearly and boldly on issues that had already been identified by others, including the General Conference, we realized that much of the accepted wisdom was too conventional or simply too faint-hearted. We saw at once that there was a wide gulf between thought and action, and that we could not possibly provide ready-made solutions to close the gap. We could, however, help to generate a deeper and broader debate around an idea that was widely shared: since the cultures of humankind are the very basis of human development, the notion of culture can no longer be dissociated from the socio-political and economic context of our time.

5.7 As I have pointed out in my Foreword to the Report, it could not be a treatise, nor a work of original research, nor again a handbook on cultural affairs in the world. Because of the enormous range and volume of issues involved, we could not possibly address them all and yet remain concise. Hence even the ten narrative chapters have had to be selective: they deal with some of the most critical issues of our time, issues that embody particularly well the development challenges to which culture holds the key. In every case, we have explored the policy implications. We have looked for ways to rethink our current approaches, to provide tools for analysis informed by a long-term perspective. Such an analysis is by definition dispassionate, but it serves a passionate commitment to our creative diversity here and now: in adapting to unprecedented change, in building the transition between the pasts that inspire or haunt us and the futures that are still beyond the reach of our imagination.

5.8 Turning now to the recommendations contained in our 'International Agenda', here too, we felt that it would be far more realistic to limit the options than to attempt to list all the desirable actions imaginable. The Commission has accordingly chosen to recommend a small number of actions to stimulate and motivate people all over the world, initially by generating lively debate. This should launch a process in which principles and procedures that are commonplace within nations can be extended to the international arena. And they should create a forum for the elaboration of an international consensus on central issues related to culture and development.

5.9 This 'International Agenda' is a core programme around which UNESCO can reassert its leadership by helping the international community move closer to processes in which development can be built around people rather than people around development. I cannot of course list all of this Agenda here, but let me cite just two examples. The first action proposed, that is the drafting of an independent *Annual World Report on Culture and Development*, challenges UNESCO to innovate by forging a powerful new tool: a world survey that is at once objective, visionary and unflinchingly honest. It would highlight good practice at local, national and



international levels, as well as expose bad practice and unacceptable behaviour. Such a work of reference would undoubtedly contribute to fuller and broader discussion of crucial cultural issues. It could also contribute to positive change by influencing international public opinion and serving as a testing ground for new policy ideas.

5.10 The proposed composite initiative on cultural rights would bring the international community closer to a truly proactive stance concerning rights which are fundamental to proper practice in the field of culture. Even though massive breaches of human rights have often been motivated by cultural considerations, persecuted individuals and groups have yet to find adequate recourse through existing frameworks of human rights protection. The time is indeed ripe for some sort of International Code of Conduct on Culture to be collectively defined and enforced, albeit after a careful assessment of existing standards of international law in this domain.

5.11 All of our recommendations should be seen as a series of beginnings, not as a series of ends. A report is not, and should not be, an end in itself: it is just one of the means to encourage appropriate action. Many people may have, however, expected a wonder-work: a definitive resolution of the extremely complex relationships between culture and development. Rather than provide such a panacea, we have, I believe, responded better to the needs and conditions of our time, so complex, so changing and so uncertain, by asking a multitude of questions instead of providing a multitude of answers.

5.12 None the less our reflections are buoyant with hope, for we are convinced that one certainty is not only permitted but required. That certainty is faith in humanity's *cultural* capacities for imagination and creativity, faith in our creative diversity. Our gaze is turned towards the future - to the new millennium - rather than backwards on the turbulent end of one of the most troubled centuries humankind has ever known.

(The speaker continues in French)

5.13 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, au printemps 1993, la Commission entamait ses travaux dans une conjoncture mondiale riche des promesses et des possibilités que laissaient entrevoir les portes nouvellement ouvertes, mais aussi grosse d'incertitudes. Des cadres d'action plus larges s'offraient à tous les peuples. Mais pour la plupart d'entre eux, le système mondial apparaissait de plus en plus déséquilibré, flou et incohérent, de sorte que beaucoup se tournaient vers la culture comme vers un garde-fou et un refuge.

5.14 Les affrontements de la guerre froide avaient longtemps masqué une multitude de revendications et de tensions locales. Aucune population ne peut prétendre pouvoir être immunisée contre le risque de s'enfermer entre les murs étroits d'une identité partisane, ce qui peut toujours alimenter une nouvelle vague de confrontations entre communautés ethniques, religieuses et nationales. La logique du rejet et le "narcissisme de la petite différence" risquent par ailleurs de menacer la paix et la sécurité internationales, de compromettre à la fois la croissance économique et l'harmonie sociale, de bafouer la dignité de la personne humaine, d'entamer la foi de chaque société en ses propres ressources et de mettre en péril la diversité des cultures, indispensable au bien-être de l'espèce humaine.

5.15 Accepter cela voulait dire tolérer l'intolérable. C'est pourquoi la Commission a entrepris ses travaux, consciente de sa mission. Chacun de ses membres était convaincu que, comme la paix et la démocratie, l'élargissement des possibilités offertes aux individus ne pouvait que s'inspirer de l'éthique et des valeurs qui façonnent le comportement quotidien des peuples. Chacun était attaché au respect du pluralisme, au respect à la fois des cultures - de leur égale dignité, de leur diversité, de leur forces diverses - et des différentes voies du développement. Chacun était pénétré du principe de l'équité, qui doit être mis en oeuvre tout autant ici et maintenant qu'au bénéfice des générations futures. Chacun reconnaissait l'universalité des aspirations à un sort meilleur et au progrès, en même temps que la multiplicité des approches possibles pour réaliser ces objectifs. Chacun était convaincu que la culture occupait une place centrale parmi les facteurs expliquant différents modèles de changement et qu'elle était l'essence même du développement durable, tant nos attitudes et nos styles de vie déterminent nos manières de gérer l'ensemble de nos ressources non renouvelables.

5.16 Mesdames et Messieurs, le rapport dense que nous présentons aujourd'hui est le résultat de deux années et demie d'efforts collectifs soutenus. En fait, notre façon de faire s'inspire de la manière dont procède l'UNESCO, tant les idées et les visions que mes collègues et moi-même présentons dans ce document sont le fruit d'une coopération intellectuelle à l'échelle universelle provenant de centaines d'hommes et de femmes à travers le monde.

5.17 Aujourd'hui, je ressens une profonde satisfaction d'avoir eu la possibilité de participer à cette démarche particulièrement enrichissante, qui a été rendue possible grâce à la généreuse contribution financière qui nous a été accordée principalement par les gouvernements de l'Allemagne, du Canada, du Danemark, de la Finlande, de la Norvège, des Pays-Bas, de la Suède et de la Suisse. Je remercie par ailleurs la Conférence générale et le Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, ainsi que l'Assemblée générale des Nations Unies et le Secrétaire général de l'Organisation, M. Boutros Boutros-Ghali, pour la confiance dont ils ont fait preuve à l'égard de mes douze collègues et à mon égard.

5.18 Je suis également très reconnaissant à mes collègues de la Commission pour leur contribution à nos travaux. Trois d'entre eux, Mme Chie Nakane du Japon, M. Yoro Fall du Sénégal, et M Ole-Henrik Magga de la Norvège, sont ici avec nous aujourd'hui. Avec leurs neuf collègues, ils ont généreusement donné leur temps, leur imagination et leur énergie à notre réflexion commune ; ce sont eux qui sont les véritables artisans du rapport, dont l'élaboration doit également beaucoup à l'éminent économiste, M. Paul Streeten, qui a participé à la rédaction finale de notre texte. Ce sont toutes ces personnes qui ont permis à l'ouvrage que nous vous présentons aujourd'hui d'être un tout qui est plus que la somme des parties ; c'est un exploit assez rare pour être signalé.

5.19 Chacun des membres de la Commission a participé à nos travaux à titre personnel, apportant à la tâche sa propre formation intellectuelle et sa propre expérience de la vie. Chacun d'eux aurait choisi d'autres mots et un éclairage différent s'ils avaient dû rédiger seuls notre rapport. Tous sont cependant d'accord sur le fond et sur les orientations qui y figurent.

5.20 Je tiens à mettre en évidence tout particulièrement le rôle du Directeur général de l'UNESCO et de ses collègues, au Siège comme sur le terrain ; bon nombre d'entre eux nous ont communiqué leur enthousiasme pour la tâche complexe dont nous avons la charge et nous ont offert une contribution intellectuelle, administrative et technique de tout premier ordre. Je voudrais également souligner l'importante contribution du Sous-Directeur général pour la culture, Mme Lourdes Arizpe, qui a siégé au sein de la Commission jusqu'à l'été 1994, avant d'être appelée aux fonctions qu'elle occupe actuellement.

5.21 Nous sommes aussi très reconnaissants aux gouvernements d'un grand nombre d'Etats membres, à leurs commissions nationales et à leurs délégations permanentes auprès de l'UNESCO. Ils nous ont tous apporté leur soutien généreux, tout en respectant strictement notre indépendance. Nous les en remercions, comme nous remercions toutes les institutions du système des Nations Unies, les organisations gouvernementales et non gouvernementales, les agences nationales de développement, les organismes et fondations culturels et scientifiques qui nous ont apporté leur appui financier et leur concours intellectuel.

5.22 Enfin, notre rapport n'aurait pas vu le jour sans la précieuse contribution de M. Raj Isar et de sa remarquable équipe qui ont formé le secrétariat de la Commission et qui ont permis d'aboutir au cours d'une année décisive à l'heureuse conclusion que nous connaissons aujourd'hui. Qu'ils en soient tous remerciés.

(L'orateur poursuit en espagnol)

5.23 Los miembros de la Comisión estamos orgullosos de presentarles el resultado de nuestro trabajo, reconociendo por cierto que esta presentación no constituye en sí misma ni un fin ni una etapa intermedia sino un comienzo. En los próximos días y semanas el Director General y yo mismo enviaremos este documento a todos los gobiernos y también a instituciones gubernamentales y no gubernamentales, a fundaciones privadas, a instituciones de investigación, a universidades y organismos intergubernamentales, en suma, a todos los actores de la sociedad que se interesan por las cuestiones de cultura y de desarrollo y que están dispuestos a actuar en ese dominio a la luz de las grandes orientaciones y recomendaciones que figuran en nuestro informe. Además, el documento será publicado y difundido comercialmente en el mayor número posible de lenguas. Asimismo los miembros de la Comisión estaremos dispuestos en los próximos meses a participar en conferencias y seminarios destinados a promover un debate sobre los diferentes temas tratados en nuestro informe.

5.24 Nuestro trabajo dará lugar sin duda a polémicas y reservas, lo que es normal cuando se lanzan reflexiones sobre cuestiones complejas o arduas que comprometen el porvenir. Suscitar la reflexión, incitar al diálogo, tal es nuestra misión. Ojalá que los debates sobre nuestro informe conduzcan a encontrar soluciones a los problemas que evocan y que esas soluciones se adapten a la diversidad de nuestras culturas. Seamos creativos para que un desarrollo armonioso sea la esperanza y el premio de todos y cada uno de los seres humanos. Muchas gracias.

(5.23) We members of the Commission are proud to present to you the outcome of our work, recognizing of course that this presentation constitutes in itself neither an end nor an intermediate stage but a beginning. In the coming days and weeks the Director-General and I myself will send this document to all governments and also to governmental and non-governmental institutions, private foundations, research institutions, universities and intergovernmental bodies, in short to all social forces interested in matters of culture and development and willing to work in this area in the light of the major guidelines and recommendations featuring in our report. In addition, the document will be published and distributed commercially in the greatest possible number of languages. We members of the Commission shall likewise be ready, in the months ahead, to take part in conferences and seminars intended to foster debate on the various issues addressed in our report.

(5.24) Our work will no doubt give rise to disputes and reservations, which is only to be expected when reflection is undertaken on complex or difficult questions that crucially affect the future. To prompt reflection and encourage dialogue is our very function. Let us hope that debate on our report will eventually produce solutions to the problems in question and that such solutions will accommodate the diversity of our cultures. Let us be creative so that harmonious development may be the hope and the recompense of each and every human being. Thank you very much.

6.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Pérez de Cuéllar, for this very comprehensive and interesting address, giving us the background to the Report. As you will all remember, and as Mr Pérez de Cuéllar himself remarked, a Round Table on the Report is scheduled for Saturday, 11 November, in this hall. It will be a very preliminary exchange of views, but one during which Mr Pérez de Cuéllar himself will be able to be with us, not so much to be subjected to a lot of questions, but rather to listen and to interact with us.

6.2 Once again, I thank him very much for coming here today to present to the General Conference the results of the Commission's very exhaustive work. I now give the floor to the Director-General who would like to add a few words.

7.1 The DIRECTOR-GENERAL:

Mr President, I would only like, as Director-General of UNESCO, to recognize and to underscore the importance of the work that has been done since the moment when - on the initiative of Sweden, supported by other countries - this joint United Nations-UNESCO venture began. You will recall that, at the outset, we decided that the best means of realizing this initiative would be by establishing a commission to debate and to reflect on the very important interaction between culture and development. Consequently, I would like us all to fully acknowledge, as you have done already, Mr President, the work accomplished by Mr Pérez de Cuéllar and all the members of this independent Commission.

7.2 André Gide once said that if you find a good title, you can forget about the contents. This is not, of course, the case with the present report, but I would like to emphasize how good I consider its title to be, reflecting exactly the intention of the promoters of this United Nations-UNESCO Commission. Let me try to explain what these words - *Our Creative Diversity* - mean to me.

7.3 'Our' has a global scope that is absolutely indispensable when we deal with a theme of this nature, which concerns a quality that belongs to all of us. 'Creative' draws our attention to a distinctive capacity of all human beings, the capacity to create, to invent, to innovate, which is indeed ours. 'Diversity' reminds us that, from the biological point of view, the diversity of all living beings is complete, so that we can also talk about their uniqueness. Their uniqueness implies their infinite diversity, and this - in the case of human beings - has socio-cultural aspects. Therefore, let me congratulate the Commission not only on the contents of its report but also on its very expressive title.

7.4 Let us look, for an instant, at the cultural evolution of the past ten years. Ten years ago, our concern was with the most epidermic - albeit very important - facet of world culture, with aesthetics and with the capacity to produce cultural goods. Then, suddenly, culture was perceived as very deeply rooted; suddenly there was this leap, this jump, whereby culture became a topmost priority on the political agenda of countries - because we discovered that underlying this epidermic - aesthetic facet lay the ethical aspects of culture, and this brought us to the very core, to the very centre of its meaning.

7.5 It was the same with development. Development was, at the outset - much the same number of years ago - a concept that had only the meaning of economic growth. And then, suddenly, we realized that there was much more to it than that; and that there was only one protagonist and one beneficiary of developmental actions - the human being.

7.6 Thus, we have witnessed the evolution of two concepts: in the case of culture, the movement from aesthetics to ethics; and in the case of development, the long progression that we have often referred to here from the notions of integral, endogenous and - very important - sustainable development to arrive finally at 'human development' or 'development with a human face'.

7.7 In this connection, and in connection with the interaction between development and culture, I would like to emphasize, Mr President, one point which for me is extremely important - the matter of language: in this respect, we must take a clear position; and I have been very attentive to what has been said by many Ministers concerning the value from the cultural point of view, from the ethical point of view, of languages. Languages - and let me stress this - are monuments of culture.

7.8 I found, in Chapter 7 of the Commission's Report, a poem by the Sicilian poet, Ignazio Buttitta, born in 1899, which says: 'A people /become poor and enslaved/ when they are robbed of the tongue/ left them by their ancestors:/ they are lost forever'. We must take heed of that warning through practical measures in our programme to ensure the protection of all languages. We have an immense role to play in safeguarding these monuments, these conceptual monuments, that represent the deepest aspects of most cultures.

7.9 Finally, Mr President, I would like to emphasize another aspect that I consider extremely important in the interaction between culture and development from the practical point of view: the behavioural aspect. In the final analysis, behaviour is the best reflection of the meaning of culture, because *we are as we do*, not as we say what we are doing and what we feel. We must be coherent with our behaviour; and our behaviour is the result of our culture, just as our culture finally is the manner in which we behave - and the product of our thoughts, our experience, our imagination, our beliefs, our innovations, our inventions, our fantasies and our wishes. These are all expressed in our everyday behaviour. And this everyday behaviour is what counts from the point of view of what in UNESCO we want. We want peaceful behaviour, non-violent behaviour, behaviour in a framework of freedom and of justice.

7.10 There is a very important quotation, ladies and gentlemen, at the beginning of this Report. It is a quotation from the Secretary-General of the United Nations which says that 'As development becomes imperative, as we approach the turn of this century, we are faced with the necessity of giving new meaning to the word'. And this is what I consider, Mr President of the Commission, that you have achieved in this excellent report. You have provided food for our thoughts, nourishment for our debate. Now, it will be for the National Commissions, the associations of intellectuals, the academies, all those that need this kind of inspiration, to debate and to agree or disagree with the views of the Commission; but I think that the purposes for which it was established have been achieved, and that now we can give some new meanings to some words, restore the meanings of some words, or give to these words their correct meaning. That is, finally, the objective of the Organization that I have the honour to serve. Thank you.

8.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Director-General. On behalf of the General Conference, I would like to thank you, Mr Pérez de Cuéllar once more, and to express to you and to your colleagues in the Commission our deep appreciation of the excellent achievement you have presented to us. We look forward to working with it, because obviously, as you said, this is not just the delivery of a book - this is the start of a new process in gaining further understanding of the various aspects of culture and development.

8.2 Distinguished delegates, will you please once again remain seated while Mr Pérez de Cuéllar leaves the hall.

(Applause)

(The meeting is suspended at 4.10 p.m. and resumes at 4.15 p.m.)

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)

GENERAL POLICY DEBATE (continued)

DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)

ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)

مناقشة السياسة العامة (تابع)

总政策辩论 (续)

9. The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, we will resume our work. As you have already been informed, there are still a number of speeches in the general policy debate: two addresses by representatives of Member States and five addresses by representatives of non-governmental organizations. The first speaker on my list is His Excellency Mr Driss Khalil, Minister of Higher Education and Scientific Research of Morocco.

١٠,١ السيد خليل (المغرب):

بسم الله الرحمن الرحيم. السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام لليونسكو، أصحاب المعالي والسعادة، أيها السادة والسيدات، لي الشرف العظيم أن أتناول الكلمة اليوم في هذه الدار الموقرة، دار اليونسكو التي كانت ومازالت نقطة لتجمع الفكر وانطلاقه وانتشاره، ومكانا متألقا لنضجه وحركيته وتنسيقه، حتى أصبحت هذه البناية في حد ذاتها تراثا عمرانيا يزوره الزائرون، ومحجاً ثقافيا يقصده العلماء والباحثون.

١٠,٢ ويطيب لي في البداية أن أهنيئكم، السيد الرئيس، باسمي الشخصي وباسم حكومة ووفد بلادي على الثقة التي وضعها فيكم هذا الجمع باختياركم رئيسا له. وهذه المسؤولية جسيمة بالنظر الى أن هذه الدورة تعطي الانطلاقة الى الاحتفاء بذكرى كريمة متألفة، الذكرى الخمسين لتأسيس منظمة اليونسكو. وبالرغم من هذه الجسامه، فستضطلعون بدون شك ولا ريب بتلك المسؤولية بكامل التوفيق والنجاح. ويطيب لي كذلك أن أعبر للسيدة رئيسة المجلس التنفيذي وللسيد المدير العام لليونسكو ومساعديه عن فائق تقديرنا لمجهوداتهم وحسن سعيهم وحثيث خطاهم.

١٠,٣ سيدي الرئيس، كانت التربية والعلم والثقافة تعد الى عهد قريب من توابح الاقتصاد ورواسبه ومضاعفاته لا غير، بينما يحتل الاقتصاد المكانة الأولى والعليا، الى درجة أنه بدا في بعض الأحيان غاية في نفسه لا ترجى تنميته إلا من أجل تنميته وتوسيعه والغور فيه. ثم تغيرت الرؤية بعض الشيء فقيل إن التربية والعلم والثقافة استثمار يظهر مردوده بعد حين. وبذلك عاد بعض الاعتبار الى هذه العناصر الثلاثة، وإن كان اعتبارا نسبيا، حيث وقع ادماجها في الاقتصاد وأصبحت جزءا منه ومساهمة فيه، دون النظر اليها كقبلة تقتبل، وكهدف مساو لباقى الأهداف يتعامل معها ويتفاعل في إطار منظومة حضارية شاملة، الى أن وصلنا الى الحقبة الجديدة التي نعيشها وعدنا الى الغاية الحقيقية لكل تنمية بل ولكل حضارة وهي الانسان.

١٠,٤ وهذا التوجه الجديد يعد في الواقع ثورة على الأوضاع، وبداية سير وسيرة أصبح لهما أثر جلي على تصوراتنا التربوية ومفاهيمنا العلمية والثقافية. فالعالم يعيش اليوم تطورات متسارعة، ويجابه تحديات كثيرة، تحديات مختلفة جعلته يطرح من جديد في تاريخه السؤال البديهي البسيط: الى أين؟ نعم الى أين نسير وماذا نريد ومن أجل من هذا السير وهذه الارادة؟ وإذا ما أريد للمجتمع الانساني أن يجيب عن هذه الأسئلة قولا وفعلا، فمن الضروري الأكيد أن ينزع في سلوكه الى تحكيم العقل والمواهمة بين تحقيق الرغبات الآنية والتطلعات المشروعة وعدم الإضرار برفاهية الأجيال القادمة التي تشكل الاستمرارية. ولن يتأتى ذلك إلا وفق نظام مجتمعي يستبعد كل أنانية ضيقة، وكل كراهية حاقدة مقيتة، ليرقى الى التساكن والاعتراف المتبادل والعمل بالقيم الذاتية دون نكران غيرها.

١٠,٥ وهذا يستوجب البحث عن تصورات جديدة ملائمة سواء في العلم ونشره واستعماله أو في التربية ومناهجها والثقافة ومسالكتها والتواصل وتقنياته. فالمشروع البديل، بقطع النظر عن الخصوصيات، يجب أن

يستوعب أرضية عامة تركز على تربية هادفة متوازنة، وتعليم متطلع الى الحفاظ على استمرارية وتطور الابداعات الفكرية الانسانية، وثقافة تروم التنوع والانفتاح.

١٠,٦ لقد أخذ المغرب في إعادة النظر في تصوراته التربوية من أجل اصلاحها واستبدال ما ينبغي استبدالها فيها، بصفة تمس أكثر مما مضى الهياكل والمناهج والأهداف. وإذا كنا لن نحيد عن الغايات العامة التي رسمناها لأنفسنا عند فجر الاستقلال، والتي ما فتئ الاتفاق حولها ساريا الى الآن، فقد أصبح لزاما علينا أن نكيف تلك المبادئ بمتطلبات العصر وأكثر منه بتطلعات المستقبل. هذا وإن التربية وما يدور في مدارها لا تحدث في فراغ ولا تتم في جزيرة منعزلة منطوية على نفسها، بل على العكس، فاذا نظرنا الى صميم التربية، فنجد أن عدة اتفاقيات أبرمت بين المغرب واليونيسكو.

١٠,٧ ولا يبقى إلا أن أدعو الله سبحانه وتعالى في الختام الى أن ينشر السلام في العالم وأن يرسخه في فلسطين والبوسنة والهرسك وباقي المناطق التي عرفت أو تعرف التوتر اليوم. هذا وأن أعمالنا في دورات اليونيسكو وفي خططها ومساعدتها من أجل التربية والعلم والثقافة لمساهمة لا شك فيها ولا غنى عنها في توطيد السلم والدعوة اليه والى روافده من حرية وعدالة وكرامة، في إطار ثقافة سلام تبعد عن الانسانية شبح الحروب والنزاعات المسلحة، وفي إطار تفضيل سبل التفاهم والحوار. وفقنا الله وهدانا جميعا الى سواء السبيل، والسلام عليكم ورحمة الله.

(10.1) Mr KHALIL (Morocco) (Translation from the Arabic):

In the name of God, the Merciful, the Compassionate, Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, Your Excellencies, ladies and gentlemen, it is for me a great honour to take the floor today in the distinguished setting of UNESCO House, which has been and remains a meeting-place where ideas converge and from which they emerge and are disseminated, a place radiating maturity, dynamism and harmonious order, so much so that the building itself has become part of the architectural heritage, and is visited as the object of a cultural pilgrimage by numerous people, including scientists and researchers.

(10.2) To begin with, I should like to congratulate you, Mr President, in my personal capacity and on behalf of my government and delegation, regarding the confidence shown in you by this assembly in choosing you as its President. This is a great responsibility, particularly since this session will signal the beginning of the celebration of a distinguished and resplendent anniversary, the fiftieth anniversary of the foundation of UNESCO. Despite the heavy burden this responsibility represents, I am certain that you will shoulder it in a most successful fashion. I should also like to express to the Chairperson of the Executive Board, the Director-General of UNESCO and his assistants our great appreciation for their excellent efforts and prompt action.

(10.3) Mr President, until recently, education, science and culture were considered as no more than adjuncts to the economy, or even as the residue or complications thereof, while the economy took pride of place, so much so that it appeared at times to form a goal in itself: the sole purpose of promoting the economy was to develop, expand and deepen it. The vision then changed somewhat, and education, science and culture were declared to be an investment whose return would become apparent only after some time. This restored a measure, albeit relative, of consideration to these three dimensions, which were thus integrated into the economy, of which they became a part and to which they contributed, without, however, becoming a veritable focus of attention or an objective on a par with other objectives that interacts with them within the framework of an integral cultural system. And finally, in today's new era, we have reverted to the true goal of all development, and indeed of every civilization, which is human beings.

(10.4) This new trend is a veritable revolution, a new course and mode of conduct which have had a clear impact on our educational ideas and our scientific and cultural concepts. The world is today undergoing increasingly rapid developments and facing numerous and diverse challenges which have prompted it, once again in its long history, to ask that simple, elementary question: where to? Indeed, where are we going, what do we want, and for whom? If human society is to answer these questions in word and in deed, it is most certainly necessary for it, in its comportment, to seek to favour rationality and to reconcile the achievement of short-term goals with legitimate aspirations, taking care not to jeopardize the well-being of future generations, which ensure continuity. However, that can only be brought about under a societal order which rejects narrow immediate goals and malevolent, odious hatred, but rather strives to promote coexistence and mutual recognition, and seeks to be guided by its own values, while not ignoring those of others.

(10.5) This requires us to search for new and more appropriate approaches, whether with regard to science and its dissemination and uses, education and educational curricula, culture and cultural policies, or communication

and communication techniques. This alternative project, regardless of its specificities, needs a broad foundation based on a purposeful and balanced type of education which seeks to preserve the continuity and development of human intellectual creativity, and a culture which aspires to diversity and openness.

(10.6) Morocco has embarked upon a review of its educational principles with a view to reforming them and replacing those which are in need of replacement; this review is being carried out in a manner which affects more directly than in the past the structures, programmes and goals of education. While not wishing to deviate from the overall objectives that we set ourselves at the dawn of independence and which have continued to enjoy unanimity up till the present, we now feel compelled to adapt these principles to modern requirements and, more especially, to the requirements of the future. For education and related matters do not take place in a vacuum or on a lonely desert island; on the contrary. Looking at the heart of education, we find that a number of agreements have been concluded between Morocco and UNESCO.

(10.7) In conclusion, it only remains to pray to God Almighty that He may spread peace all over the world, and consolidate peace in Palestine, in Bosnia and Herzegovina and in all other regions where there have been or still are tensions. Our work at UNESCO's sessions and with regard to its plans and efforts in favour of education, science and culture constitutes an indisputable and indispensable contribution to peace-building and the promotion of peace and those mainstays of peace that are freedom, justice and dignity, thereby promoting a culture of peace which may banish the spectre of war and armed conflict, and giving precedence to mutual understanding and dialogue. May God grant us success and lead us along the straight path. Peace and the Mercy of God be upon you.

11. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. I now give the floor to Mr Jaak Kangilaski, Chairman of the Estonian National Commission for UNESCO.

12.1 Mr KANGILASKI (Estonia):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, on behalf of the Estonian Delegation I wish to congratulate you, Mr Krogh, most warmly on your election to preside over the twenty-eighth session of the General Conference celebrating the fiftieth anniversary of the United Nations and UNESCO.

12.2 These 50 years have been a very special period in the history of the world. In Estonia, this is a period comprising two completely different eras. After independence in 1918, a European educational system was established in Estonia and a rich cultural life flourished. In 1940, Estonia lost its independence and became part of the totalitarian regime. The ensuing years, disastrous in many ways, were nevertheless paradoxical in their influence on culture. In order to keep cultural life and education under control, both stick and carrot were used. Imprisonment and deportation being one side of cultural policy, the system, on the other hand, favoured an increase in the number of artists and scientists. After the gloomiest period, by the end of the 1950s, our intellectuals managed to some extent, step by step, to free themselves of the chain of official ideology. While enjoying relative economic and social safety, they also found some possibilities for self-expression. So it could be said that escaping the stick, they reached the carrot. Thus, despite the difficult times, Estonian culture and education were major tools in preserving national identity and were highly esteemed by the whole nation.

12.3 Mr President, departing for a moment from my text, I would like to say that, since regaining our independence in 1991, our cultural life has undergone radical change. Ideological and political pressures have disappeared but, at the same time, State subsidies have diminished. Both educational and cultural structures are learning to survive in the market economy.

12.4 It is with great satisfaction that today, celebrating the fiftieth anniversary of the United Nations and UNESCO, we are witnessing stabilized democracy and freedom of speech in Estonia. Particularly in the year for Tolerance, we are happy to report that violence has been avoided in solving complicated problems in the process of transition; that peace and tolerance have been built between different language groups and that harmonious interaction has been promoted. A *culture of peace*, as Mr Federico Mayor has stressed, is first and foremost *morality in action*. It is this morality in action we need in order to construct a living environment that is consistent with the notion of human dignity. It is a great pleasure for me to note that through focusing on the preservation of cultural and natural heritage, as well as cultural diversity on one hand and the free flow of ideas by word and image on the other, UNESCO has succeeded in creating a balance in order to avoid cultural imperialism. Estonia hopes that the progress of technology and development of multimedia networks will widen the scope of knowledge, while maintaining the originality of individuals, social groups, and nations.

12.5 To have a national culture for 1 million native speakers could be regarded as a luxury. Having all-level education in one's native language is rather expensive. In Estonia, for example, 7.4 per cent of GDP is spent on education (only 0.8 per cent of GDP for military expenditure). Obviously, there are smaller countries in UNESCO than Estonia, but many of them use a more widespread language, particularly in the field of education and science. However, every language has a unique mode of reflecting and interpreting the world. It may be interesting to note, for example, that the Estonian language, dating back many thousands of years, is non-sexist by its very nature; there are no genders in it. This is reflected also in the fact that throughout history, the role of women in Estonia has been significant, particularly in maintaining the language and culture. Hence, we wholeheartedly support UNESCO's ideal of women's participation in all aspects of political, economic, social and cultural life. Estonia holds the opinion that providing access for women to education at all levels helps to maintain cultural identity. We also strongly support the ethical requirement enshrined in the Constitution of UNESCO, feeling that the *preservation of cultural and linguistic diversity* is as crucial to the survival of humanity as biological diversity is to the survival of the planet.

12.6 In transition to a democratic society, Estonia has been relatively successful. Nevertheless, many problems still remain to be solved. Our rich cultural heritage, many landmarks of which we share with other nations, like the various manor houses of the German nobility, are in need of preservation and restoration for a new function. Moreover, the medieval city of Tallinn, which has preserved its unique outlook despite its state of caducity, as well as the rare nature reserves in Estonia, are in need of international assistance. This is where UNESCO's role of drawing attention to the World Heritage sites is of vital importance. Cultural tourism, esteeming the variety of forms of cultural expression, contributes to international understanding and harmonious interaction between cultural identities. For the same purpose, a UNESCO Chair of tangible heritage in Tartu University in Estonia would enable us to participate more actively in international intellectual co-operation.

12.7 It would be impossible to speak of UNESCO's *ethical mission* without noting the sensitivity as well as distrust of post-communist societies regarding certain words. As noted by one distinguished delegate, the noblest words used in UNESCO sometimes remain too abstract. One cannot agree more. Civic society destroyed by a totalitarian regime cannot be restored or established by eloquence alone. Revitalizing essential concepts that have been devalued and reduced to empty slogans would be a true mission and responsibility of the Member States. *Solidarity*, for example, one of the key words of UNESCO, cannot be learned without real human interaction and participation in democratic social life. And slogans cannot be turned into ethical norms without unity of word and action.

12.8 In this connection, Estonia particularly appreciates the positive tendencies within UNESCO towards conciseness, clarity and flexibility, reflected in the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001. This confirms our belief in the vitality and progressiveness of UNESCO on the threshold of its fiftieth anniversary.

13. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Kangilaski. I now give the floor to Mr Leszek Kosinski, Secretary-General of the International Social Science Council (ISSC). Mr Kosinski.

14.1 Mr KOSINSKI (International Social Science Council):

Señor Director General de la UNESCO, ladies and gentlemen, it is with great pleasure that I bring you the greetings and best wishes of the social science community of the world. If this sounds rather pretentious, let me explain that the International Social Science Council which I have the privilege to represent, is a federation of some 30 different international associations in different areas of social sciences (economics, sociology, political science, demography) and many others. Our member associations jointly represent a vast network of institutions and individuals whose main professional preoccupation is the study of the processes that shape our contemporary society at all levels from global to local. We like to believe that we are addressing issues which are of importance to individuals, nations, to States and indeed to the global community, and that we are doing it with a sense of commitment, integrity and professional competence.

14.2 Our associations, of course, have their own programmes, in line with their professional interests and professional competence. Our Council, on the other hand, in accordance with its statutory obligations, attempts to foster and develop interdisciplinary projects. I am not going to bore you with details. Instead, I distributed a little leaflet this morning, in which you can find some information about our Council. However, I would like to mention three programmes that we think are of importance:



One deals with the human aspects of global environmental change. We are trying to see to what extent human activities cause or accelerate the change, and how humans react to it by both mitigation and adjustment;

Another programme is concerned with poverty, that persistent social malaise which affects not only poor countries but eats into the fabric of most affluent societies. We hope that the results of our investigations will contribute to developing better ways of dealing with this problem. In fact, our colleagues who are involved in this programme did participate quite actively in a recent conference on social development;

The third interdisciplinary programme is devoted to the scientific study of conflict early warning systems. We would like to believe that by studying the conflicts, by looking for commonalities, a way can perhaps be found to offer better ways of understanding and, better still, to avoid or diffuse the conflicts before they escalate.

14.3 Instead of going into further detail, let me just offer a few general remarks about our work. We believe that our programmes deal with important contemporary issues on a global scale. Secondly, we try to look at them using the tools developed by different disciplines. And the choice of partners is not limited to the social and behavioural sciences, which are, of course, part of our Council, but in certain cases we try to reach the natural sciences, since we believe that only by bridging the gap between the natural, social and behavioural sciences, can we advance our cause. Thirdly, we do not pretend to replace politicians, but we try to present some policy-relevant conclusions and make them, if possible, relevant and available to decision-makers. Fourthly, we use the limited resources kindly placed at our disposal by UNESCO, and multiply their effect by generating additional funds and by relying on the commitment of thousands, literally thousands, of our colleagues who labour in different parts of the world, often without proper material support. Finally, in our endeavour, we often relate to UNESCO's own programme and try to work closely with UNESCO staff.

14.4 Mr President, in conclusion, I hope you will agree with me that the ISSC does address the issues of crucial importance to UNESCO and that, by using our own networks and our own means, we do contribute to the realization of some objectives of this Organization.

14.5 We value our contacts with UNESCO, which by the way, go back to the time when our Council was created by a UNESCO resolution in 1952. We very much hope that our collaboration and mutual support will continue in the future.

15. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Kosinski. The next speaker is Mr Raoul Chelikani, President of the International Non-Governmental Organizations Standing Committee.

16.1 M. CHELIKANI (Comité permanent des ONG) :

Monsieur le Président de la Conférence générale de l'UNESCO, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, depuis la fin de la guerre froide, les grandes conférences internationales tenues sous l'égide des Nations Unies ont défini les priorités mondiales majeures auxquelles l'ensemble des Etats souscrivent en prenant des engagements solennels. Simultanément, ces conférences ont fait apparaître le rôle des organisations non gouvernementales. Cette évolution est-elle révélatrice d'un phénomène de société ? Dans l'émergence d'une conscience mondiale qui se cherche, quels seront le rôle et la place des ONG au XXI<sup>e</sup> siècle ? Après quinze ans de présence militante à l'UNESCO, comme président d'un organisme bénévole puis comme président du Comité permanent des ONG, je me permets de vous faire part des observations de mes amis et de moi-même sur cette évolution en posant deux questions : "Pourquoi les ONG ?" et "Comment travailler avec elles ?".

16.2 Tout d'abord, pourquoi cette importance accrue des ONG ? Il me semble que dans un monde de plus en plus complexe, l'Etat n'arrive plus à refléter ni à satisfaire toutes les aspirations de ses ressortissants. Ni l'Etat-nation ni les organismes gouvernementaux ou intergouvernementaux ne parviennent à faire face aux problèmes transnationaux qui s'aggravent, tels que le trafic de drogue, la criminalité, le terrorisme, la prolifération des armes nucléaires, les maladies contagieuses, les catastrophes naturelles ou causées par l'homme. Plus que les partis politiques souvent perçus comme des structures qui visent avant tout le pouvoir, les associations désintéressées se font le porte-parole des sans voix. Les ONG constituent un formidable démultiplicateur pour les actions sur le terrain. Outre qu'elles se substituent à l'Etat, elles conscientisent, innovent, participent et vivent avec les populations. Leur concours est indispensable pour la solution de problèmes tels que l'éducation

de base, l'éducation pour la démocratie, la tolérance, les droits de l'homme, la promotion de la culture de la paix et la dimension culturelle du développement.

16.3 En second lieu, si les ONG ont un rôle à jouer, comment les associer davantage à l'action entreprise ? Justement, la même question se pose au sein de l'ONU et des réformes sont en gestation au Conseil économique et social. Quels nouveaux partenariats rechercher entre les ONG et les organisations nationales et internationales ? Quelles modalités de coopération individuelle et collective adopter ? Comment mobiliser encore davantage la société civile ?

16.4 La coopération entre l'UNESCO et les ONG est à promouvoir à un triple niveau. Au niveau national, beaucoup reste à faire pour ouvrir davantage à la société civile les commissions nationales pour l'UNESCO. Tout en préservant leur autonomie, les ONG remplissent une double mission : faire remonter à tous les stades les informations sur la réalité du terrain et faire descendre le savoir-faire et toutes sortes de soutien. C'est aussi à ce niveau que des relations horizontales doivent être nouées entre les ONG afin d'aboutir à des solutions transdisciplinaires qui témoignent de leur engagement. Au niveau régional, les réunions de consultation auxquelles il est actuellement procédé sont trop espacées dans le temps et leur suivi est trop insuffisant pour être vraiment efficace. Créer de véritables réseaux d'ONG devrait être une priorité pour les bureaux régionaux comme pour le Comité permanent. Il faut enfin renforcer une structure internationale représentative des ONG chargée d'une triple tâche : sensibiliser les ONG locales aux problèmes mondiaux ; conceptualiser les problèmes de terrain et proposer des méthodes d'action ; permettre une expression organisée au sein de la société civile mondiale et dialoguer avec les autres associations d'ONG et les partenaires internationaux en vue d'une prise en compte plus globale des problèmes.

16.5 C'est dans cet esprit que le Comité permanent des ONG s'est efforcé de travailler au cours de ces dernières années. Concernant les nouvelles directives soumises à l'approbation de la Conférence générale, j'admets que, sur un certain nombre de points, elles représentent une avancée significative dans le partenariat à promouvoir entre l'UNESCO et les ONG. Toutefois, en pratique, beaucoup reste à faire pour renforcer ce partenariat. En conclusion, je dirai que le Comité permanent doit lui aussi, pour sa part, intensifier ses efforts dans ce sens. Souhaitons enfin que soit mieux reconnu le rôle qu'il joue en tant qu'organe de concertation pluraliste et l'expression commune de l'ensemble des ONG. Je vous remercie.

17. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker on the list is Mr Daniel Monteux, Permanent Representative to UNESCO of the World Federation of Teachers' Unions (FISE).

18.1 M. MONTEUX (Fédération internationale syndicale de l'enseignement - FISE) :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués et observateurs, je souhaiterais tout d'abord m'associer pleinement aux paroles que vient de prononcer M. Chelikani au nom de toutes les ONG. Je voudrais par ailleurs dire que la Fédération internationale syndicale de l'enseignement, que j'ai l'honneur de représenter à l'UNESCO, est un partenaire ancien et fidèle de l'Organisation. Elle regroupe une centaine d'organisations nationales, syndicales ou professionnelles dans l'enseignement et la recherche, de l'école préélémentaire jusqu'aux universités, secteur où nous sommes fortement présents. La très grande majorité de nos affiliés vivent et travaillent dans les pays pauvres. De la sorte, nous occupons une place originale parmi les organisations professionnelles de l'éducation et de la recherche qui contribue à leur pluralisme.

18.2 Je me limiterai à trois brèves remarques. Les personnels que nous représentons, de l'éducation notamment, sont par nature en première ligne dans la mise en oeuvre des principaux objectifs de l'UNESCO. Parce que leur rôle et leurs tâches font l'objet d'un bouleversement accéléré, l'amélioration de leurs conditions de travail et de leur statut n'en revêt que plus d'importance, dans l'esprit même de la Recommandation UNESCO-OIT de 1966, laquelle sera, nous l'espérons, complétée dès votre vingt-neuvième session par la recommandation qui est en préparation sur la condition des enseignants du supérieur. La mise en oeuvre de tels instruments devrait contribuer à combler le fossé qui continue d'exister dans de trop nombreux Etats entre les affirmations officielles et la condition réelle qui est faite aux personnels de l'éducation et de la science.

18.3 Je voudrais souligner, avec ma deuxième remarque, que notre action en faveur des personnels est indissolublement liée à notre engagement aux fins de transformer les systèmes éducatifs, de les transformer dans un but précis : développer l'éducation pour tous, l'égalité des chances et la démocratie réelle, dans la perspective de l'éducation permanente et d'une articulation plus forte avec le monde du travail. Ce sont les objectifs de l'UNESCO. Ce sont les nôtres sur le terrain.

18.4 Sur tous ces points, nous avons déjà beaucoup travaillé avec l'UNESCO, avec peu de moyens matériels, c'est vrai, mais avec des ressources humaines, qui sont plus que jamais disponibles pour intensifier ce partenariat. Actifs dans la Consultation collective UNESCO/ONG sur l'enseignement supérieur, nous soutenons particulièrement la partie du programme relative à ce domaine, immense enjeu stratégique exigeant, comme le prévoit l'UNESCO, un vaste débat mondial faisant intervenir toutes les forces concernées.

18.5 Ma troisième et dernière remarque est la suivante. On ne peut s'interroger sur les transformations dont l'éducation a besoin sans se demander quelles sociétés elles visent et quelle société en sera l'instrument. Considérer l'éducation comme un investissement et non comme un luxe relève à nos yeux d'un véritable choix de civilisation qui revient à recentrer toute politique sur l'homme et non sur les marchés financiers. Or, la métaphore fréquemment employée du "village planétaire" oublie, nous semble-t-il parfois, un fait historique patent : au-dessus des villages du Moyen Age, veillait un château, souvent suranné, parfois agressif. N'y a-t-il pas de modernes châteaux qui, à grand renfort "d'ajustements structurels", entretiennent la dépendance technologique, la recolonisation par la dette, le transfert des ressources à partir des pays pauvres ?

18.6 Mais nous sommes également à l'heure où naissent toutes sortes de réseaux, d'initiatives pour aider les "villageois" à prendre en mains leur avenir en intervenant pour la dignité, le droit à la parole, le respect de chacun dans sa diversité et ses différences, la tolérance, la démocratie. Mon Organisation, la Fédération internationale syndicale de l'enseignement, entend être concrètement active et présente parmi les forces qui oeuvrent au service d'un monde solidaire, à bâtir en commun pour tous les êtres humains. C'est la raison d'être de l'UNESCO, c'est également la nôtre. Je vous remercie.

19. The PRESIDENT:

Je vous remercie. The next speaker is Ms Patricia Daniels, President of Soroptimist International.

20.1 Ms DANIELS (Soroptimist International):

Soroptimist International and UNESCO have many parallel goals. Using the 'Recommendations by the Executive Board on the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001' as a point of reference for my remarks, I would like to report on a number of activities.

20.2 Regarding lifelong education for all, equal access for all persons to all levels and forms of education is only the first step to a process of lifelong learning. One example of a grass-roots club project is to be found in Jos, Nigeria, where a club established a skills centre for women teaching basic literacy plus indigenous crafts and skills for income generation, thereby preserving cultural skills and crafts while advancing the status of women. All Soroptimist International education schemes integrate basic literacy skills with cultural realities and preservation, with the goal of establishing basic building blocks of confidence and competence.

20.3 As to assisting in the advancement, transfer and sharing of knowledge, Soroptimist International is very proud of its partnership in Project 5-0, a UNESCO Co-Action project. Numerous projects have been established in Bangladesh, Brazil, India, Madagascar, Mexico, Nepal, Philippines, Senegal, Thailand, Turkey, Western Samoa and Zimbabwe.

20.4 Where enhancing the heritage and promoting creativity are concerned, knowledge of one's culture and history are important components of learning in all areas. Resource libraries and appropriate materials for learning are reported from all quarters. A sense of pride in one's heritage and culture fosters self-esteem and enhances learning.

20.5 On the question of promoting the free flow of information and the development of communication, Soroptimist International recognizes the importance of free-flowing information and communication in a rapidly changing world. We pledge our support for the promotion of these technologies to foster educational, scientific and cultural development.

20.6 With regard to strategies for contributing to peace-building, Soroptimist International has globally adopted the concept of education for peace, human rights, the democratic process, tolerance and international understanding. Much emphasis is placed on the teaching of peace and conflict resolution. Our adopted programme area, 'International Goodwill and Understanding', stresses cross-cultural understanding, with numerous joint projects and programmes between clubs from the North and the South; second-language learning opportunities; practical applications of the principles of basic democracy and campaigns to monitor the media in its multiple forms. We will work for removal of stereotypes that perpetuate myths regarding countries, people, and cultures.

20.7 Our global organization of approximately 100,000 members in 112 countries is non-profit making. All activities are self-funded or funded in collaboration with other non-governmental organizations or independent grant programmes. We are very proud of our association with UNESCO. Our UNESCO representation, led by Madam Jeannine Jacquemin (of whom we are very proud, for her book on the elderly and her enthusiasm and leadership in connection with the 'Year for Tolerance' poster contest), pledges continued support to the goals and ideals upon which UNESCO was founded.

20.8 Whether building and supplying schools and donating them to a government, as in Gambia, providing learning material and sports equipment for schools in South Africa, initiating pre-school programmes for children who live in prison with their mothers in Sri Lanka, implementing comprehensive drug education programmes globally, or working to educate children and adults to nurture their individual capacities to the highest level of achievement, Soroptimist International looks forward to a future which includes our close association with UNESCO. Thank you.

21. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next and final speaker for today in the general policy debate is Ms Lucie-Mami Noor Nkaké, Representative of the Society of African Culture (SAC) to UNESCO.

22.1 Mme NKAKE (Société africaine de culture) :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames, Messieurs, permettez-moi de vous présenter très brièvement l'itinéraire de la Société africaine de culture ainsi que quelques-unes de ses réalisations. En 1946 est créée la revue "Présence africaine". Un an plus tard, la maison d'édition Présence africaine ouvre ses portes ; en 1956, entourée de personnalités éminentes du monde noir, Présence africaine organise ici à Paris, à la Sorbonne, le premier Congrès des artistes et écrivains noirs, événement à l'époque qualifié de Bandoeng culturel. La Société africaine de culture se constitue alors. Son but ? Rassembler les hommes de culture du monde noir qu'une communauté de civilisation et de destin prédispose tout naturellement à travailler ensemble. La revue "Présence africaine", quant à elle, devient l'outil de communication privilégié de la Société africaine de culture. En 1959 a lieu le deuxième Congrès des artistes et écrivains noirs à Rome, au Capitole. En 1966, conformément à la résolution de la Commission des arts de ce deuxième Congrès, la Société africaine de culture crée le premier Festival mondial des arts nègres, à Dakar. Il n'est pas inutile de rappeler ici que c'est également cette Organisation qui est à l'origine de la fondation de l'Institut culturel africain (ICA) et, à ce propos, nous déplorons aujourd'hui la disparition de ce véritable laboratoire d'idées et demandons à l'UNESCO, compte tenu des enjeux auxquels l'Afrique d'aujourd'hui doit faire face, d'apporter son plein soutien à la renaissance de l'ICA. En 1972 est prévue une Journée mondiale des peuples noirs, dont la Conférence générale de l'UNESCO, à sa vingtième session en 1978, reconnaît l'institution par l'adoption d'une résolution. Dans ce cas encore, nous nous permettons d'insister pour que cette résolution de la Conférence générale soit enfin mise en oeuvre.

22.2 Aujourd'hui, malgré certaines difficultés qu'elle peut rencontrer, la Société africaine de culture poursuit ses efforts pour la promotion de la culture, promotion résolument tournée vers la construction d'un projet de société. Elle mène à cet égard actuellement une importante réflexion avec un groupe de chercheurs africains, caraïbes et américains, sur la problématique du pouvoir et de la paix civile en Afrique ; les résultats de ces travaux seront publiés sous peu dans la revue "Présence africaine", comme c'est naturel.

22.3 En ce qui concerne le programme de l'UNESCO et s'agissant de priorités pour les pays en développement, la Société africaine de culture, "omniconsciente" de la contribution et de la participation de l'Afrique et de sa diaspora au développement de l'Occident, réaffirme ici que ces peuples n'ont pas besoin d'une aide qui les confine dans le statut provisoire de "grands mendiants". Et j'aimerais ici rappeler une parole qu'Alioune Diop, fondateur de la Société africaine de culture, a prononcé en 1956, lorsqu'il interpellait toutes les consciences : "sans rancune et sans haine, nous souhaitons, avec la paix, une humaine répartition des responsabilités mondiales". Il s'agit donc là et il s'agira toujours de la reconnaissance de toutes les aires culturelles.

22.4 Elue membre du Comité permanent des ONG à la dernière conférence des ONG à l'UNESCO, la Société africaine de culture est particulièrement attentive à la révision des directives qui régissent la coopération entre l'UNESCO et les ONG, point à l'ordre du jour de cette vingt-huitième session de la Conférence générale. A ce propos, nous aimerions insister sur la priorité que l'UNESCO doit accorder à l'universalité du Comité permanent des ONG, notamment par le financement de la participation des ONG régionales à la conférence biennale des ONG au moyen du Programme de participation. Seule cette

participation effective, au-delà des vœux pieux ou des déclarations d'intention, seule cette participation peut assurer la représentation de toutes les sociétés civiles, c'est-à-dire des cultures.

22.5 Enfin, s'agissant plus spécifiquement de l'Afrique, Aimé Césaire, poète et penseur des Caraïbes et actuel président de la Société africaine de culture, aura ici le dernier mot : "Faites de ma tête une tête de proue... de mon île veilleuse je vois l'Afrique multiple et une, verticale dans la tumultueuse péripiétie, avec ses bourrelets, ses nodules, un peu à part, mais à portée de siècle, comme un coeur en réserve". Que les participants à cette vingt-huitième session de la Conférence générale entendent cette exigence de paix. L'Afrique est debout dans le silence de l'histoire et nous n'hésitons pas à vous donner rendez-vous dans deux ans. Un bilan pourra alors être fait de nos propres actions, d'une part, et de la réalisation concrète du programme de l'UNESCO dans nos régions, d'autre part. Je vous remercie.

23. The PRESIDENT:

Thank you very much. Ladies and gentlemen, we will move immediately to the next agenda item.

RAPPORT DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS  
REPORT OF THE ADMINISTRATIVE COMMISSION: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS  
INFORME DE LA COMISION ADMINISTRATIVA: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES  
ДОКЛАД КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

تقرير اللجنة الإدارية: القرارات والتوصيات

行政委员会的报告: 决议和建议

24. The PRESIDENT:

I thank the distinguished Chairperson of the Administrative Commission, Mr Joukov, for his patience, and at once give him the floor.

25.1 Г-н ЖУКОВ (Председатель Комиссии по административным вопросам):

Благодарю Вас, г-н Председатель. Я хотел бы выразить свое удовлетворение в связи с тем, что могу представить Вам доклад по пункту 4.3 "Утверждение верхнего предельного уровня бюджета на 1996-1997 гг.". Прежде чем начать свое выступление, позвольте, г-н Председатель, поблагодарить членов Комиссии, докладчика, который находится рядом со мной, представителей Генерального директора в Административной комиссии за понимание и сотрудничество, не говоря уже о терпении, которое они проявили при обсуждении этого вопроса.

25.2 Данный пункт обсуждался в течение трех заседаний. Прения носили длительный и интенсивный характер. Всего состоялось 85 выступлений. Хотя в ходе прений были высказаны замечания по многим аспектам бюджета, обсуждение сосредоточилось на двух основных вопросах – дополнительные расходы, связанные с возможным увеличением числа членов Исполнительного совета с 51 до 58, а также расходы, которые могут возникнуть в результате решения 50-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций относительно повышения шкалы заработной платы категории специалистов. Большинство делегатов выразили озабоченность относительно последствий этих дополнительных расходов для бюджета 1996-1997 гг. Многие выступившие делегаты подчеркнули необходимость строго придерживаться концепции нулевого реального роста бюджета и избегать любого заложенного в нем дефицита. В то же время было достигнуто общее согласие в отношении того, что любое решение по этому вопросу ни в коем случае не должно затрагивать целостность Программы.

25.3 В ходе дискуссий по бюджетным последствиям возможного увеличения числа членов Исполнительного совета Комиссия была проинформирована о том, что это повлечет за собой увеличение расходов на 947 000 долл., из которых 395 500 долл. составят дополнительные транспортные расходы и суточные, а 551 500 долл. – расходы на переоборудование зала заседаний Совета. Было достигнуто общее согласие в отношении того, что дополнительные расходы должны абсорбироваться в рамках существующего верхнего предельного уровня бюджета, а не добавляться к нему. Однако были высказаны различные мнения относительно того, каким образом финансировать эти дополнительные расходы. Некоторые делегаты выразили мнение, что способы покрытия этих расходов должны быть определены Генеральной конференцией на ее нынешней сессии и, в

частности, что совместное заседание Комиссии по Программе и Административной комиссии должно распределить финансирование этих расходов по всем статьям ассигнований. Другие делегаты, согласившись с необходимостью того, чтобы Генеральная конференция определила способы покрытия этих расходов на ее нынешней сессии, в то же время сочли, что Часть II бюджета "Выполнение программы и службы" не должна затрагиваться любыми дальнейшими сокращениями для покрытия этих расходов. При этом другие члены Комиссии выразили мнение, что способы покрытия дополнительных расходов должны быть определены Исполнительным советом на его 149-й сессии, в частности, исходя из того, что расходы в размере 551 500 долл. для переоборудования зала заседаний Совета представляют собой оценочную сумму. Было указано, что этот проект не рассматривался Комитетом по Штаб-квартире, в частности, с точки зрения определения возможностей финансирования окончательных расходов, прежде всего за счет средств, предусмотренных в Плате обновления помещений Штаб-квартиры. Представитель Генерального директора отметил, что в интересах соблюдения обычной бюджетной процедуры было бы предпочтительным, чтобы способы покрытия дополнительных расходов были определены Генеральной конференцией на ее нынешней сессии в соответствии с решением Совета 145 EX/6.1 и что, по возможности, следует избегать включения в бюджет новых расходов, которые будут покрываться позднее в соответствии с решением Исполнительного совета о финансировании этих расходов.

25.4 При обсуждении вопроса расходов, связанных с возможным увеличением заработной платы и надбавок персоналу, некоторые члены отметили, что в силу отсутствия у них в настоящее время точной информации этот вопрос должен быть передан Исполнительному совету для рассмотрения на его 149-й сессии. Другие делегаты считали, что Генеральная конференция должна дать четкие указания в отношении того, каким образом следует абсорбировать такие расходы, используя, в основном, Части I, IV и VII бюджета, ни в коем случае не выходя за верхний предельный уровень бюджета. Представитель Генерального директора высказал оговорки в отношении возможности абсорбирования дополнительных расходов, связанных с повышением заработной платы, если такое решение будет принято Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, только в рамках Частей I, IV и VII бюджета.

25.5 Одна из делегаций заявила, что с учетом бюджетных трудностей в государствах-членах и решений, принятых в последнее время другими специализированными учреждениями, Организации Объединенных Наций необходимо приложить все усилия для снижения верхнего предельного уровня бюджета.

25.6 По завершении обсуждения Комиссия без голосования рекомендовала Генеральной конференции утвердить проект резолюции, содержащийся в пункте 5 документа 28 C/149, который имеется в Вашем распоряжении. Делегации ряда стран выразили оговорки после принятия Комиссией решения в отношении этого проекта резолюции. Я благодарю Вас, г-н Председатель.

(25.1) Mr IOUKOV (Chairperson of the Administrative Commission) (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. I should like to say how gratified I am to be able to report to you on item 4.3: 'Adoption of the provisional budget ceiling for 1996-1997'. Allow me before I proceed, Mr President, to thank the Commission members, the Rapporteur, who is sitting beside me, and the representatives of the Director-General in the Administrative Commission for their understanding and co-operation, not to mention their patience when this item was discussed.

(25.2) Discussion of the item went on for three meetings and the debate was long and intense, with 85 contributions in all. Although the debate touched on many aspects of the budget, it was centred on two main issues: additional costs in the case of an increase from 51 to 58 in the number of Executive Board Members; and any cost that might result from the application of a decision by the United Nations General Assembly at its fiftieth session to increase the salary scales for Professional staff. Most speakers voiced concern about the implications of such additional expenditure for the 1996-1997 budget. Many stressed the need to adhere strictly to the concept of zero real growth in the budget and to avoid any built-in deficit. At the same time, there was general agreement that any decision on the matter should in no way affect the integrity of the programme.

(25.3) During discussion of the budgetary implications of any increase in the membership of the Executive Board, the Commission was informed that this would entail a cost increase of \$947,000, of which \$395,500 would be for the additional travelling and per diem costs and \$551,500 for refurbishing the Executive Board

room. There was general agreement that the additional costs should be absorbed within and not added to the existing budget ceiling. Divergent views were nevertheless put forward on how to meet those additional costs. Some speakers opined that the means of covering that expenditure should be decided upon by the General Conference at its present session and, in particular, that the joint meeting of the Programme Commission and the Administrative Commission should spread those costs over all of the Appropriation Lines. Others, while agreeing with the need for the General Conference to rule at its present session on how to cover those costs, considered that Part II of the Budget, 'Programme Execution and Services', should be spared any further cuts intended to offset those costs. Still, other members of the Commission expressed the view that the means of providing for the additional costs should be decided by the Executive Board at its 149th session, particularly since the costs of \$551,500 for refitting the Executive Board room represented an estimate. It was pointed out that the project had not been reviewed by the Headquarters Committee to determine, in particular, whether the final costs might be financed, as a matter of priority, out of the funds provided in the Plan for the Renovation of Headquarters Premises. The representative of the Director-General took the view that, for the sake of budgetary orthodoxy, it would be preferable that the means of covering the additional costs should be decided by the General Conference at its present session, in accordance with 145 EX/Decision 6.1, and that the inclusion of a negative provision in the budget, to be offset at a later date by an Executive Board decision on the financing of those costs, should, if possible, be avoided.

(25.4) With regard to any cost resulting from a possible increase in staff salaries and allowances, some members of the Commission considered that, since they at present lacked precise information, the matter should be left to the Executive Board to examine at its 149th session. Others felt that it was for the General Conference to give guidance on how such costs should be absorbed, mainly by using Parts I, IV and VII of the budget and in no way exceeding the budget ceiling. The representative of the Director-General expressed reservations about the possibility of absorbing additional costs for salary increases, such as might be decided by the United Nations General Assembly, exclusively under Parts I, IV and VII of the budget.

(25.5) One delegation stated that, in view of the budgetary constraints faced by Member States and recent decisions by other United Nations Specialized Agencies, every effort should be made to lower the budget ceiling.

(25.6) At the end of the debate the Commission recommended, without a vote, that the General Conference approve the draft resolution appearing in paragraph 5 of document 28 C/149 now before you. The delegations of a number of countries expressed reservations following the Commission's adoption of a decision regarding the draft resolution. I thank you, Mr President.

26.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Joukov. As you have said, this draft resolution from your Commission is a very thorough piece of work for which I thank you very much. I also know that a delicate balance has been struck by this formulation, so I take it that the wording could meet with the approval of the plenary. The reservations expressed are noted - they are also recorded in document 28 C/149, where you will see which delegations found it necessary to express their reservations although they joined in the recommendation that the General Conference approve this resolution.

26.2 Against that background, may I take it that we can approve the draft resolution by consensus? That seems to be the case. I see no sign of anybody wishing to speak. The draft resolution is approved. Thank you very much. And may I once again thank Mr Joukov very warmly for the good work that the Administrative Commission has accomplished so far.

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)  
ORGANIZATION OF WORK (continued)  
ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS (continuación)  
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)

تنظيم الأعمال (تابع)

工作安排 (续)

27.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, I must confess that I was a little surprised when an item was announced by the Secretariat on which the President and the General Committee had not been consulted. I refer to the presentation of the 'Genoa Declaration on Science and Society', by Professor Antonio Ruberti, one of the chairpersons of a group of representatives of various academies who met on 8 and 9 October 1995, in Genoa, to approve a text for submission to all the academies of the world.

27.2 There is no doubt that in terms of content this is a very important and very interesting declaration, but we cannot treat it as a General Conference item. I have been informed, however, by the Director-General that a separate ceremony can be arranged, outside the plenary, after we receive the President of Equatorial Guinea, and I would urge everyone to stay on for that.

27.3 I shall now suspend the meeting while we await the President of Equatorial Guinea. Please remain in the hall.

(The meeting is suspended at 5.15 p.m. and resumes at 5.30 p.m.)

VISITE DE S. EXC. M. OBIANG NGUEMA MBASOGO, PRESIDENT DE  
LA REPUBLIQUE DE GUINEE EQUATORIALE  
VISIT OF H.E. MR OBIANG NGUEMA MBASOGO, PRESIDENT OF THE  
REPUBLIC OF EQUATORIAL GUINEA  
VISITA DEL EXCELENTISIMO SR. OBIANG NGUEMA MBASOGO,  
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE GUINEA ECUATORIAL  
ВИЗИТ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА ОБИАНГ НГУЕМА МБАСОГО,  
ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ ЭКВАТОРИАЛЬНАЯ ГВИНЕЯ  
زيارة صاحب الفخامة، السيد أوبيانغ نغيما مباسوغو، رئيس جمهورية غينيا الاستوائية  
赤道几内亚共和国总统 Obiang Nguema Mbasogo 先生阁下来访

(The President of Equatorial Guinea enters the hall and is escorted to the rostrum)

28.1 The PRESIDENT:

Your Excellency, Mr Obiang Nguema Mbasogo, President of the Republic of Equatorial Guinea, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Distinguished Delegates, Ladies and Gentlemen, in my capacity as President of the General Conference of UNESCO, it is an honour to welcome to this twenty-eighth session His Excellency the President of the Republic of Equatorial Guinea.

28.2 Mr President, at this very moment, UNESCO is, as you are well aware, celebrating its fiftieth anniversary, when the concept of the 'culture of peace' and its essential components, such as tolerance and respect for human dignity and democracy, require to be more than ever reaffirmed.

28.3 This celebration addresses a major issue to the world: the universality of this concept as well as the acceptance of diversity and differences.

28.4 It also implies that UNESCO, as the universal and ethical organization of the United Nations system, should ensure that the gap between the developed and least-developed countries, and the large and small nations, is reduced. One can no longer tolerate the overwhelming of nations with stark poverty and the infernal cycle of national debt, illiteracy and social dislocation. One can no longer tolerate discrimination and injustice among peoples and nations.

28.5 Efforts need to be stepped up to ensure that both the 'culture of peace' and social and human development become an everyday reality, and that multilateralism forms the basis of the near future.

28.6 I now give the floor to the Director-General, to welcome the President of Equatorial Guinea.

29.1 El DIRECTOR GENERAL:

Señor Presidente de la Conferencia General, señora Presidente del Consejo Ejecutivo, señoras y señores representantes de los Estados Miembros de esta Conferencia General, señoras y señores; es para mí un honor y un placer dar la bienvenida en esta Casa de la UNESCO, que es la casa de todos los pueblos del mundo, al Presidente de la República de Guinea Ecuatorial, Excmo. Sr. Don Teodoro Obiang Nguema Mbasogo. En esta 28ª reunión de la Conferencia General, al iniciar las celebraciones del cincuentenario de la Organización, su presencia entre nosotros contribuye a realzar el sentido universal de esta conmemoración. En nombre de la UNESCO y en el mío propio, le agradezco su visita, que sin duda contribuirá a reforzar los lazos de cooperación con el pueblo de Guinea Ecuatorial.

29.2 Nuestra cooperación, señor Presidente, es buena; en estos momentos nuestro principal proyecto es la aplicación del curriculum de la enseñanza primaria, como continuación de un proyecto que se realizó también



con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo sobre capacitación del personal docente, por una cifra total de 404.000 dólares. En enseñanza superior, en los fundamentos de la enseñanza superior en Guinea Ecuatorial, nuestra cooperación ha dado lugar sobre todo, a través de una cantidad de 300.000 dólares, a la posibilidad de equipo para las instalaciones en formación agrícola y también, como usted sabe, para el periódico EVANO y para la televisión; el Programa Internacional para el Desarrollo de la Comunicación ha facilitado algunos medios en los distintos campos de competencia de la Organización.

29.3 Facilitar los recursos humanos indispensables para fomentar el desarrollo y preservar la paz, tal es la función de la UNESCO. No quiero, desde luego, recapitular en detalle los principales proyectos que realizamos en conjunto; lo que sí quiero es reforzarlos en toda la medida de lo posible y expresarle, precisamente con motivo de su presencia entre nosotros, que la Organización seguirá aportando su experiencia y sus recursos a la edificación de los "baluartes de la paz en la mente de los hombres". La UNESCO, señor Presidente, apoyará siempre los esfuerzos de apertura y de progreso de Guinea Ecuatorial.

29.4 Me complace, señor Presidente, poder reiterar este compromiso ante usted, al tiempo que le doy la más cordial bienvenida a esta Sede de la UNESCO. Muchas gracias.

(29.1) The DIRECTOR-GENERAL (Translation from the Spanish):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Distinguished Representatives of Member States, Ladies and Gentlemen, it is for me a great honour and a pleasure to welcome the President of the Republic of Equatorial Guinea, His Excellency Mr Obiang Nguema Mbasogo, to UNESCO House, which is the house of all the world's peoples. His presence among us, at this twenty-eighth session of the General Conference when the Organization's fiftieth anniversary is starting to be celebrated, reflects the universal significance of this event. On behalf of UNESCO and in my personal capacity, I should like to thank you for your visit which will undoubtedly help to strengthen the existing ties of co-operation with the people of Equatorial Guinea.

(29.2) The co-operation between us, Mr President, gives cause for satisfaction. Our main project, at present, is to ensure the application of the primary-school curriculum as a follow-up to a teacher-training project which was carried out in conjunction with the United Nations Development Programme for a total cost of \$404,000. In higher education, in efforts to lay the foundations of higher education in Equatorial Guinea, our co-operation, through which the sum of \$300,000 has been made available, has served above all to provide equipment for agricultural training facilities and also, as you know, for the newspaper EVANO and for television. Moreover, the International Programme for the Development of Communication has promoted a number of media in the Organization's various fields of competence.

(29.3) To provide the human resources essential for the promotion of development and the preservation of peace, such is the purpose of UNESCO. My intention is not, of course, to go into the details of the main projects we are carrying out together, but rather to ensure that they are strengthened as much as possible, and to take the opportunity offered by your presence among us to tell you that the Organization will continue to use its experience and resources to construct 'the defences of peace in the minds of men'. Mr President, UNESCO will always support Equatorial Guinea's efforts to promote dialogue and ensure progress.

(29.4) I am happy, Mr President, to be able to reaffirm this commitment to you, while extending to you my most cordial welcome to UNESCO Headquarters. Thank you very much.

30. The PRESIDENT:

I thank the Director-General. Distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is now my pleasure to invite His Excellency Mr Obiang Nguema Mbasogo, President of the Republic of Equatorial Guinea, to address the plenary. Mr President, you have the floor.

31.1 Excmo. Sr. OBIANG NGUEMA MBASOGO, Presidente de la República de Guinea Ecuatorial:

Señor Presidente de la Conferencia General, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General de la UNESCO, señores Ministros, Honorables Delegados, señoras y señores: Ante todo quiero dar un caluroso saludo a los delegados de los Estados Miembros que participan en esta Conferencia bienal de la UNESCO y expresarle la solidaridad del pueblo de Guinea Ecuatorial.

31.2 Señor Presidente, es propicia esta ocasión en que la UNESCO, como organismo especializado del sistema de las Naciones Unidas, celebra en estos días el Quincuagésimo Aniversario de su fundación, para hacer una evaluación de sus actividades a lo largo del medio siglo de su existencia, lo que nos permitirá formular las recomendaciones pertinentes que refuercen su papel en la promoción de la educación, la ciencia y la cultura en favor de la humanidad.

31.3 La UNESCO fue instituida como organismo especializado de las Naciones Unidas, para dar soporte a la idea fundamental de preservar a las futuras generaciones del flagelo de la guerra; para reafirmar la fe en los derechos fundamentales del Hombre, en la dignidad y el valor de la persona humana, en la igualdad de los derechos de hombres y mujeres y de las naciones grandes y pequeñas; para crear condiciones bajo las cuales puedan mantenerse la justicia y el respeto entre las naciones y los pueblos, así como para promover el progreso social y elevar el nivel de vida dentro de un concepto más amplio de la libertad del Hombre. Por tanto, el fin último de la UNESCO es el hombre, su dignidad, libertad y bienestar.

31.4 Esta es la voluntad que animó a los fundadores de la Organización de las Naciones Unidas, cuyos principios y objetivos siguen vigentes hasta nuestros días, los que mi país ratifica y a los cuales sigue adherido como una necesidad de la humanidad.

31.5 En efecto, consideramos la educación, la ciencia y la cultura como instrumentos válidos que definen la calidad del hombre y su capacidad para promover la transformación de la naturaleza para su propio bienestar y felicidad.

31.6 La cultura resulta, evidentemente, el vehículo de comunicación, de unión, comprensión y de solidaridad de los pueblos, mientras que la ciencia y la tecnología constituyen el medio a través del cual el hombre satisface sus necesidades materiales y morales. Estos elementos, que resultan indispensables para la realización del hombre, constituyen un patrimonio de toda la humanidad que debe acceder a ellos a través de la educación.

31.7 Señor Presidente, posiblemente el año 1995 pase a los anales de la historia de la UNESCO como el año de los grandes eventos, habiendo comenzado con la Conferencia Internacional "A la escucha de Africa", las Conferencias en la Cumbre de Copenhague y Beijing, y después los cincuentenarios de la Organización de las Naciones Unidas y de la UNESCO. Estos antecedentes dejan entrever los esfuerzos de preparación y concertación que han precedido a la presente reunión de la Conferencia General y, desde luego, le imprimen un carácter especial, además de generar un ambiente de necesidad de cambio. Este último, lógicamente incita a la evaluación.

31.8 La primera nota de dicha evaluación es casi positiva, es decir, que la UNESCO ha hecho mucho, porque a pesar de experimentar una necesidad de renovación del sistema y de imprimirle mayor eficacia, han habido logros y realizaciones positivas en la acción de la UNESCO durante los cincuenta años pasados. A guisa de ejemplo se puede citar la descolonización de los países, principalmente de Africa; la lucha por el mantenimiento de la paz; el surgimiento de un nuevo concepto de desarrollo y su promoción, hasta conseguir que aquél se clasifique como derecho humano. Por otra parte, en este periodo han desaparecido muchos de los obstáculos con los que tropezaba el sistema de las Naciones Unidas en el cumplimiento de su misión, entre los que cabe mencionar el enfrentamiento ideológico Este-Oeste y la eliminación del apartheid en Sudáfrica.

31.9 La segunda nota de la evaluación nos pone ante ámbitos, sectores y esferas de actividades sobre los cuales la acción de la UNESCO no puede calificarse de logro; entre ellos se destacan:

- la pobreza y las grandes pandemias que azotan a la humanidad, que por derecho exigen su eliminación;
- el hambre, la miseria, la malnutrición, el narcotráfico y sus consecuencias patentizan las grandes diferencias que separan al mundo desarrollado del no desarrollado;
- los conflictos armados y los focos de tensión que prueban la persistencia de la intolerancia, intransigencia, injerencia en los asuntos internos de otros Estados y la falta de una predisposición a la reconciliación de voluntades, tanto en el seno de las mismas comunidades como en las relaciones de unos Estados con otros;
- las dificultades que conocen los incipientes procesos democráticos en el mundo y sus consecuencias, constituyen otro flagelo que hoy azota a la humanidad, como testimonio de la insuficiencia de un diálogo intercultural. Africa es una flor débil que necesita cuidados especiales; juzgarla con el mismo baremo que el utilizado para los países europeos es un error, porque no son homologables ni sus culturas, ni sus historias, ni mucho menos sus sociedades. Imponer unos modelos a lo europeo es un disparate.

31.10 Señor Presidente, terminamos nuestra somera evaluación con la sensación de que se ha hecho bastante, pero que queda mucho por hacer. El mundo no es hoy lo que fue ayer; por lo que se puede ser indulgente en la valoración de la labor de las Naciones Unidas y de sus organismos especializados durante su medio siglo de existencia.

31.11 Ahora bien, ser indulgente, a nuestro juicio, no significa ser conformista, razón por la cual, encontramos razonable y justificada la necesidad de cambio que se respira en el seno de las Naciones Unidas y, por consiguiente, abogamos por la revisión del papel desempeñado por esta Organización.

31.12 La UNESCO no tiene que esperar el final del proceso de la reforma de las Naciones Unidas, sino que, en sus ámbitos de competencia, debe proseguir y reforzar la construcción de la paz sobre los cimientos de un desarrollo basado en la equidad, la justicia y la libertad; esto es, debe concentrar los esfuerzos en el desarrollo de los recursos humanos. En este sentido, le queda mucho que realizar por África, Asia, América Latina y el Caribe, como regiones donde hay mayor necesidad.

31.13 Señor Presidente, como lo afirmara el Director General de la UNESCO durante la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Social, "La educación no es sólo una medida significativa del desarrollo social, sino un prerrequisito y un factor clave con implicaciones con otros indicadores de desarrollo".

31.14 Por otra parte, se sabe que la educación es un derecho fundamental de la persona y de los pueblos; por consiguiente, el sector de la educación, como el de la ciencia y de la tecnología, no deberían ser objetos de bloqueos, ni sufrir las consecuencias de la intolerancia, la intransigencia y de la falta de una predisposición al diálogo, tanto en el seno de las mismas comunidades, como en las relaciones de unos Estados con otros. Cuando se llega a estos extremos, no sólo se está violando un derecho fundamental, sino que se pone de manifiesto la voluntad de hipotecar el desarrollo de un pueblo o comunidad; esto es, comprometer su propia existencia.

31.15 Es inaceptable que, con el nivel actual del progreso de la ciencia y la tecnología en el Norte, existan todavía en el mundo países que sufren el analfabetismo, la pobreza y vean limitadas sus posibilidades de acceder a ellas por las barreras que imponen los países detentores de estos conocimientos.

31.16 Señor Presidente, Guinea Ecuatorial, por razones históricas, pertenece al grupo de países cuyos sistemas educativos exigen una urgente reforma y la UNESCO está apoyando al Gobierno de mi país en esta tarea. Queremos aprovechar esta oportunidad para expresar nuestro sincero agradecimiento y reconocimiento a la Organización por este apoyo que no dudamos continuará brindándonos.

31.17 El desarrollo socioeconómico, como se sabe, depende de la calidad de los recursos humanos y éstos, por regla general, se forman en el nivel de educación superior. Guinea Ecuatorial necesita y tiene el derecho de formar sus propios recursos humanos, según las necesidades del país, para poder forjar un desarrollo sostenible; con este fin, lucha por consolidar un sistema de educación superior. Desearíamos que los Estados Miembros de la Organización y otras instituciones se sumen a nosotros en esta noble empresa.

31.18 Constatamos con satisfacción la persistencia de la UNESCO en consolidar el Programa Internacional sobre "Gestión de las Transformaciones Sociales", que puede contribuir muchísimo para que la democratización en curso, en nuestros países, sea un proceso de verdadero diálogo intercultural.

31.19 Felicitamos a la UNESCO por los esfuerzos que despliega para crear y reforzar la capacidad de comunicación de los países subdesarrollados; al respecto, expresamos nuestro agradecimiento a la Organización por todo el apoyo que nos ha brindado y nos brinda en esta materia.

31.20 Somos partidarios de que la UNESCO debe alentar la libertad, la independencia, el pluralismo y la diversidad de la prensa. Paralelamente, la Organización debe propiciar mecanismos, cursos de formación y capacitación que alienten una mayor objetividad en la prensa y el máximo respeto a la dignidad de la persona humana.

31.21 Compartimos plenamente la prioridad que la Organización viene acordando a la mujer y a los países menos adelantados, prioridades que la UNESCO se propone conservar durante el próximo bienio 1996-1997.

31.22 Señor Presidente, la pobreza sigue haciendo estragos en los países subdesarrollados, los precios de los productos básicos de exportación de los países del Sur siguen sin conocer aumento en los mercados

internacionales; la deuda externa y los programas de ajuste estructural siguen pesando sobre los países del Tercer Mundo.

31.23 Este es el contexto en el que muchos de nuestros países deben abordar la problemática de la democracia, forjar un sistema educativo que responda a las peculiaridades y necesidades del país, consolidar la identidad cultural y promover el desarrollo sostenible.

31.24 La UNESCO debe seguir desempeñando su papel de catalizador y enseñar a "invertir en la creatividad humana, en la adquisición, transferencia y utilización compartida de los conocimientos, que son la clave de todo proceso de emancipación individual o colectiva".

31.25 La UNESCO debe perseguir con toda firmeza sus objetivos que son universales para la humanidad; promover la educación, la ciencia y la cultura para el desarrollo integral del hombre, su dignidad y bienestar material y moral. Para ello, todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas deben asumir, sin evasivas, sus compromisos adquiridos en virtud de la Carta, para fortalecer la eficacia de la Organización.

31.26 Señor Presidente, no creemos que los espacios culturales que se han constituido en el mundo por imperativo de la historia sirvan como justificación para que se establezca una discriminación en los necesarios intercambios para la educación, la ciencia y la cultura.

31.27 No creemos, tampoco, que los conflictos del pasado y la ambición de superación deban establecer limitaciones en estos intercambios que necesitan todos los Estados.

31.28 Después de la creación de las Naciones Unidas en 1945, debemos sentirnos capacitados para superar los complejos de las confrontaciones bélicas entre las naciones. La guerra fría ha pasado a la historia y se anuncia el advenimiento de un solo mundo para toda la humanidad. Debemos contribuir para que este mundo sólo tenga un objetivo final, que es el hombre y su integridad como ser social.

31.29 En la República de Guinea Ecuatorial creemos que somos miembros de esta comunidad humana que debe desarrollarse dentro de la interdependencia, de la complementariedad de grupos y del respeto mutuo.

31.30 Somos miembros de una comunidad mundial en la que todas las culturas constituyen un legado histórico para la humanidad, en la que no existe superioridad de culturas ni de hombres. Debemos valorar todas las culturas como elementos que justifican un modelo universal humano.

31.31 Por esta razón y a pesar del aislamiento lingüístico que sufre Guinea Ecuatorial en el continente africano, creemos que nuestra integración cultural no solamente aportará elementos valiosos a la comunidad ecuatoguineana, sino también a las de otras latitudes.

31.32 Si el mundo tiende a converger a una unidad cultural dentro de la diversidad, Guinea Ecuatorial constituye, por su realidad histórico-cultural y por su situación geopolítica, un exponente valioso para la cultura afro-iberoamericana, en la que forma su vértice de convergencia en el continente africano.

31.33 Dentro de este orden de ideas, la creación en Guinea Ecuatorial de un instituto que defienda los valores culturales de esta comunidad, sería una contribución al espíritu y a la necesidad de entendimiento, intercambios y protección de los intereses de los países afectados.

31.34 Es una realidad que hoy día los países se constituyen por razones de culturas o por razones lingüísticas. En este sentido, Guinea Ecuatorial, como lo dije en Cartagena, es huérfano en Africa, pero sin embargo es benjamín en otras partes, por ejemplo en Latinoamérica, porque tenemos allá muchos hermanos y creo que Guinea Ecuatorial no debe sufrir este aislamiento.

31.35 Señor Director General, no quisiera finalizar mi intervención sin rendirle un merecido homenaje, como hombre en el que cohabitan el espíritu de solidaridad y el coraje, el que se pone al lado de los más necesitados, para conocer sus problemas y los escucha en reuniones, como en "A la escucha de Africa", para luego interceder por ellos en una Cumbre Mundial como la de Copenhague.

31.36 Este espíritu de solidaridad, esta ansia de equidad entre los seres humanos, entre los fuertes y los débiles, a nuestro juicio constituye una forma de ejercer el papel de catalizador de la Organización que usted dirige y nos llena de esperanzas en cuanto al futuro de la UNESCO.

31.37 Le ha tocado dirigir la UNESCO en unas circunstancias muy especiales, no sólo por el estado de sus finanzas, aunque sé que en este momento parece haber un acuerdo al respecto, sino también por la necesidad de cuajar una forma de ejercer los ideales de la Organización acorde con el contexto de cambios y de grandes expectativas que vive el mundo actual.

31.38 La empresa es de su talla, Señor Director General, y le deseamos éxitos y mucha suerte. Muchas gracias.

(31.1) H.E. Mr OBIANG NGUEMA MBASOGO, President of the Republic of Equatorial Guinea (Translation from the Spanish):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, Distinguished Ministers, Honourable Delegates, Ladies and Gentlemen, first of all, I would like to extend my cordial greetings to the delegates of the Member States attending this biennial conference of UNESCO and to express the fellow feeling of the people of Equatorial Guinea.

(31.2) Mr President, now, as UNESCO celebrates the fiftieth anniversary of its founding as a Specialized Agency of the United Nations system, is the ideal time to review its activities during its half century of existence. This will enable us to formulate recommendations that would strengthen its role in the promotion of education, science and culture for the benefit of humankind.

(31.3) UNESCO was established as a Specialized Agency of the United Nations to uphold the fundamental principle of protecting future generations from the scourge of war; to reaffirm faith in fundamental human rights, the dignity and value of the individual, and the equal rights of men and women and of nations large and small; to create conditions in which justice and mutual respect among nations and peoples could be maintained; and to further social progress and improve the quality of life within a broader concept of human liberty. The ultimate object of UNESCO is, therefore, human beings, their dignity, their freedom and their welfare.

(31.4) It was this resolve that inspired the founders of the United Nations, whose principles and objectives are still relevant today. My country endorses and cherishes them as a requirement of humankind.

(31.5) After all, we consider education, science and culture to be valid instruments for defining the quality of human beings and their capacity to promote the transformation of nature for their own well-being and happiness.

(31.6) Culture is self-evidently the vehicle of communication, of union, understanding and solidarity among peoples, while science and technology are the means whereby human beings satisfy their material and moral needs. These elements, which are vital for human fulfilment, constitute the heritage of peoples everywhere, to which they must accede through education.

(31.7) Mr President, the year 1995 may well go down in the annals of UNESCO as a year of major events, beginning with the International Conference 'Audience Africa', followed by the Copenhagen and Beijing Summits and now by the celebrations to mark the fiftieth anniversary of the United Nations and UNESCO. All this shows what effort has gone into the preparation and consultation that preceded this session of the General Conference, giving it special significance and creating an atmosphere in which change is essential. Needless to say, this calls for a review.

(31.8) The first element in this review is basically positive: namely that UNESCO has achieved a great deal, because despite the need to renew the system and make it more effective, there have been successes and positive developments in UNESCO's action over the past 50 years. By way of example we may cite decolonization, particularly in Africa; peace-keeping; the emergence of a new concept of development and how it can be elevated to the status of a human right. This period has also witnessed the disappearance of many of the obstacles encountered by the United Nations in the fulfilment of its mission, such as the ideological confrontation between East and West and apartheid in South Africa.

(31.9) The second element in the review concerns the presence of areas, sectors and spheres of activity in which UNESCO's action cannot be considered to have been particularly successful. These include:

poverty and the major pandemics by which humankind is assailed and which cry out to be eradicated;

hunger, destitution, malnutrition, drug trafficking and its consequences, which underscore the gulf that separates the developed and developing worlds;

armed conflicts and trouble spots that attest to the persistence of intolerance, intransigence, interference in the domestic affairs of other States and unwillingness to settle conflicts of interest both within communities and in relations between States;

the snares that lie in wait for the world's fledgling democracies, and their consequences, are yet another scourge for humankind today, bearing witness to the deficiencies in intercultural dialogue. Africa is a wilting flower that needs special tending, so it is a mistake to judge her by the same standards as the European countries, since neither their cultures nor their histories, let alone their societies, are comparable. It would be mistaken to impose European models.

(31.10) Mr President, we bring this brief review to a close with the feeling that while much has been done, a great deal still remains. The world today is not what it was yesterday, so we can be indulgent in our assessment of what the United Nations and its Specialized Agencies have achieved in the half century since they were founded.

(31.11) Indulgence, however, does not mean that we should accept the status quo, which is why we consider reasonable and justified the call for change that echoes through the United Nations and we therefore advocate reform of that Organization's role.

(31.12) There is no need for UNESCO to await the outcome of the reform of the United Nations. Rather, it should proceed in its own fields of competence to reinforce peace-building on the foundations of a development process based on equity, justice and freedom. In other words, it must concentrate its efforts on developing human resources. There is still a lot to be done in this regard for Africa, Asia and Latin America and the Caribbean, the regions with the greatest need.

(31.13) Mr President, as the Director General of UNESCO said at the World Summit on Social Development, 'Education is not only a significant measure of social development, it is also a prerequisite and a key factor influencing other development indicators'.

(31.14) In addition, we know that education is a fundamental right of individuals and peoples; consequently, the Education Sector, like the Science and Technology Sector, should not be subject to obstruction nor should it suffer the consequences of intolerance, intransigence and unwillingness to engage in dialogue, either within communities or in relations between States. When things reach such a pass, we not only violate a fundamental right but we also evince a willingness to hijack the development of a people or a community; in other words, to place its very existence in jeopardy.

(31.15) It is unacceptable that, with the present level of scientific and technological progress in the North, there should still exist in the world today countries that suffer from illiteracy and poverty and see their possibilities of acceding to progress barred by obstacles erected by the countries that possess this expertise.

(31.16) Equatorial Guinea belongs, for historical reasons, to that group of countries whose education systems need urgent reform, and UNESCO is assisting the government of my country in this task. We should like to take this opportunity to express our sincere thanks and appreciation for this support, which, we firmly believe, will continue to be granted to us.

(31.17) Socio-economic development, as is well known, depends on the quality of the human resources available, and they, as a general rule, are trained in higher education. Equatorial Guinea needs - and has the right - to train its own human resources, in accordance with its requirements, so as to be able to create sustainable development, and to that end it is seeking to consolidate its system of higher education. It is our wish that UNESCO's Member States and other institutions will join us in this noble venture.

(31.18) We note with satisfaction UNESCO's constant support for the international Management of Social Transformations programme, which can make a very considerable contribution to ensuring that the democratization under way in our countries is a process of genuine intercultural dialogue.

(31.19) We welcome the efforts undertaken by UNESCO to establish and strengthen the communication capacities of the underdeveloped countries, and we should like to express our thanks to it for all the support it has given and is giving us in this field.

(31.20) We support the view that UNESCO should promote freedom, independence, pluralism and the diversity of the press. At the same time, it must provide mechanisms, training courses and instruction to encourage greater objectivity in the press and the greatest possible respect for human dignity.

(31.21) We fully share the priority UNESCO attaches to women and to the least-developed countries, priorities that it intends to retain during the coming biennium.

(31.22) Poverty continues to ravage the underdeveloped countries; the prices of the basic export product of the countries of the South continue to show no sign of rising on international markets, and the foreign debt and programmes of structural adjustment continue to lay a heavy burden on the countries of the Third World.

(31.23) It is against this background that many of our countries have to tackle the problems involved in instituting democracy, create an education system that responds to their particular circumstances and needs, strengthen their cultural identity and promote sustainable development.

(31.24) UNESCO must continue to play its role as a catalyst and teach investment in human creativity and in the shared acquisition, transfer and use of knowledge, which is the key to any process of individual or collective emancipation.

(31.25) UNESCO must be steadfast in pursuing its objectives, which are of universal validity for the whole of humankind: the promotion of education, science and culture for the full development of the individual, of his or her dignity and material and moral welfare. To achieve that, all States members of the United Nations must fulfil, without any attempt at evasion, the commitments they have assumed under the Charter, so as to strengthen the effectiveness of that organization.

(31.26) We do not believe that the various cultural areas that have been formed in the world as a result of historical processes provide any justification for discrimination in the exchanges needed in education, science and culture.

(31.27) Nor do we believe that past conflicts and present rivalries should create restrictions on those exchanges, which all States need.

(31.28) Since the establishment of the United Nations in 1945, we ought to feel able to overcome the complexes of military confrontation between nations. The Cold War has passed into history, and we stand at the dawn of one single world for the whole of humankind. We must all help to ensure that that world has only one ultimate goal: the human person and his or her integrity as a social being.

(31.29) In the Republic of Equatorial Guinea we believe that we are all members of one human community that must develop on the basis of interdependence, the complementarity of different groups and mutual respect.

(31.30) We are all members of one world community in which all cultures form a historical legacy for the whole of humankind and in which no one culture or individual is superior to any other. We must prize all cultures as component parts justifying a universal human model.

(31.31) Consequently, and despite the linguistic isolation that Equatorial Guinea suffers on the African continent, we believe that our cultural integration will make a valuable contribution not only to the people of Equatorial Guinea itself but also to communities elsewhere.

(31.32) While the world is tending to converge towards cultural unity within diversity, Equatorial Guinea, on account of its historical and cultural background and geopolitical situation, provides a valuable example of Afro-Ibero-American culture and forms the meeting point of these different strands on the African continent.

(31.33) Against this background, the establishment in Equatorial Guinea of an institute that would defend the cultural values of this community would be a contribution to intellectual life and to the necessary understanding, exchanges and protection of the interests of the countries concerned.

(31.34) This is of real importance, since nowadays countries are formed on the basis of culture or of language. In this sense, Equatorial Guinea, as I said in Cartagena, is an orphan in Africa, although it is a favourite son in other parts, for example in Latin America, since there we have many brothers, and thus, I believe, Equatorial Guinea should not suffer such isolation.

(31.35) Mr Director-General, I should not like to conclude my statement without paying you a deserved tribute, as a man in whom the spirit of solidarity and courage are conjoined and who stands at the side of the most disadvantaged to learn about their problems and listen to them at meetings, such as 'Audience Africa', so as to be able to speak on their behalf at such meetings as the World Summit in Copenhagen.

(31.36) This spirit of solidarity, this concern for equity between human beings, between the strong and the weak, is, in our judgement, an aspect of the catalytic role of the organization you direct, and this fills us with hope for the future of UNESCO.

(31.37) It has fallen to you to lead UNESCO in exceptional circumstances, not only on account of its financial situation, although I know that some degree of agreement now seems to have been reached, but also on account of the need to establish a way of fulfilling its ideals against a background of change and of the great expectations that now exist in the modern world.

(31.38) This is a task, Mr Director-General, that is worthy of you, and we wish you success and good fortune. Thank you very much.

32.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. On behalf of the General Conference, the Chairperson and Members of the Executive Board, and all those present here, I would like to thank you very much, Mr President of Equatorial Guinea, for this address.

32.2 And now, ladies and gentlemen, I shall adjourn the meeting but I would ask you to remain in your seats until the President of Equatorial Guinea has left, and then the special presentation of the Genoa Declaration will take place in a few minutes' time. Thank you very much. The meeting stands adjourned.

La séance est levée à 18 heures

The meeting rose at 6 p.m.

Se levanta la sesión a las 18.00

Заседание закрывается в 18.00

رفعت الجلسة في الساعة ٦,٠٠ بعد الظهر

会议于 18 时 00 分结束



# Quatorzième séance plénière

3 novembre 1995 à 10 h.15  
Président : M. KROGH (Danemark)  
puis : M. RAHAL (Algérie)

# Fourteenth plenary meeting

3 November 1995 at 10.15 a.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)  
later: Mr RAHAL (Algeria)

# Decimocuarta sesión plenaria

3 de noviembre de 1995 a las 10.15  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)  
después: Sr. RAHAL (Argelia)

# Четырнадцатое пленарное заседание

3 ноября 1995 г. в 10.15  
Председатель: г-н КРОГ (Дания)  
затем: г-н РАХАЛЬ (Алжир)

# الجلسة العامة الرابعة عشرة

٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الساعة ١٠،١٥ صباحا  
الرئيس: السيد كروغ (الدنمارك)  
ثم: السيد رحال (الجزائر)

# 第十四次全会

1995年11月3日 10时15分  
主席：克罗先生（丹麦）  
随后：拉哈勒先生（阿尔及利亚）

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

1.1 The PRESIDENT:

Distinguished delegates, ladies and gentlemen, we shall resume the plenary of the twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO. This will be the fourteenth plenary meeting, and as usual I am very delighted to see so many people in the hall. To those who are attending the General Conference for the first time, I can say that this is a remarkable change in comparison with previous General Conferences, when there was often a very modest attendance in the plenary hall. No doubt the explanation is the very interesting nature of the plenary debate this time, and the fact that only next week will we start in the four Programme Commissions. Of course, we all know that next week will be a very intensive week; our House will be filled with people to an unprecedented extent, because all the specialists in all the fields will be here at the same time, and this is something we have never experienced before.

1.2 With this introduction, during which the attendance has improved even further, I shall give the floor to the first speaker on my list, His Excellency Mr Ricardo Mangue Obama, Minister of Education and Science of Equatorial Guinea.

2.1 Sr. MANGUE OBAMA (Guinea Ecuatorial):

Señor Presidente de la Conferencia General, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General de la UNESCO, honorables Jefes de las Delegaciones, distinguidos delegados, observadores e invitados, señoras y señores: en nombre del pueblo y el Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial les saludo efusivamente y deseándoles salud y larga vida.

2.2 Señor Presidente, mi intervención será muy breve por dos razones fundamentales; la primera, por el tiempo reglamentario, y la segunda, porque ayer el Jefe de Estado de la República de Guinea Ecuatorial definió la posición del país ante la UNESCO y en esta Conferencia General. No obstante, permítanme comenzar esta breve intervención felicitando al Presidente por su elección y deseándole muchos éxitos en sus nuevas funciones; al señor Director General por la eficacia y eficiencia demostrada en el ejercicio de sus actividades, así como por los documentos de base que nos han sido suministrados, los cuales son muy elocuentes e ilustrativos y nos facultan para discutir los temas en ellos contenidos con propiedad e incluso con menos esfuerzos. Y, por último, quiero felicitar a los organizadores de esta vigésima octava reunión de la Conferencia General de la UNESCO para el presente bienio. Señoras y señores, esta vigésima octava reunión de la Conferencia General se enaltece gracias a la deferente participación de la práctica totalidad de los Estados del mundo, buena prueba del interés común y dedicación en favor de cuanto contribuye a la extensión y al mejoramiento de la educación para la dignificación y el progreso humano.

2.3 A la hora de conmemorar el cincuentenario de la adopción de la Constitución de la UNESCO y su creación oficial, quiero proceder a una nueva lectura de un párrafo de su Preámbulo, concretamente el cuarto, que reza así: "Que la amplia difusión de la cultura y la educación de la humanidad para la justicia, la libertad y la paz son indispensables a la dignidad del hombre y constituyen un deber sagrado que todas las naciones han de cumplir con un espíritu de responsabilidad y de ayuda mutua". Justicia, libertad y paz son los valores que legitiman la UNESCO y justifican la razón de ser de todos y cada uno de los sistemas educativos nacionales. Esos objetivos no pueden ser alcanzados en un mundo caracterizado, construido y reconstruido sobre las bases de disparidades Sur-Norte; entre zonas rurales y urbanas; entre los sexos y en un medio de desequilibrios en la enseñanza, en las corrientes de recursos y entre el gasto militar y la utilización de recursos. Es tarea de la UNESCO en materia de educación, ciencia y cultura, por una parte, y de los Estados Miembros, por otra parte, reducir dichas distancias y corregir dichos desequilibrios.

2.4 Con estas reflexiones paso a valorar positivamente, de forma muy breve, el documento de Estrategia a Plazo Medio, porque ha tenido en cuenta las disparidades y desequilibrios del mundo de hoy. En este documento se hace mención expresa de los grupos prioritarios, a saber: la mujer, los jóvenes y los países menos adelantados, entre ellos los del continente africano. Guinea Ecuatorial es uno de ellos, que situado en un medio influyente cuenta con escasos recursos para elevar el desarrollo humano del pueblo. No obstante, el Gobierno tiene contraído un firme compromiso político de invertir más en el sector de la educación como prioridad social

y en la educación básica universal, obligatoria y gratuita como preocupación humana. Con esta estrategia, estamos cumpliendo la Declaración de Jomtien: la educación para todos y la educación permanente para todos, en todos los niveles.

2.5 Señor Presidente, honorables delegados, señoras y señores, como todos ustedes lo saben, la República de Guinea Ecuatorial nace por un proceso de descolonización el día 12 de octubre de 1968 y desde entonces hasta hace poco tiempo, por inercia institucional veníamos conservando el mismo sistema educativo colonial, un sistema incompleto y concebido en función de una universidad extranjera y los intentos de renovación fracasaron por el mimetismo institucional, por cuanto se inspiraban en otros sistemas educativos sin tener en cuenta el contexto político, económico, social y cultural del país. Ahora acabamos de renovar nuestro sistema educativo con la creación de la Universidad Nacional que cuenta con el apoyo institucional y financiero de la UNESCO.

2.6 Para terminar quisiera señalar una realidad patente en el continente africano en general y en la República de Guinea Ecuatorial en particular. Africa y Guinea Ecuatorial conocen, en el momento de conmemorar el cincuentenario de la adopción de la Constitución y la creación oficial de la UNESCO, dos procesos paralelos: el proceso de ajuste estructural y los procesos democráticos. Se trata de dos procesos difíciles de administrar y de conducir al mismo tiempo, porque uno y otro aumentan la incertidumbre, el trauma, la desorientación y el desaliento en la sociedad y en las personas. Pensamos que para superar este estado de cosas y de ánimo, la educación de los ciudadanos debe ser el factor, si no determinante, al menos fundamental: primero hay que democratizar la sociedad, la familia, la escuela, y la empresa. En definitiva, la democracia no sólo es una forma política sino también una forma de vida; democratizando la base a través de los métodos de aprendizaje más avanzados y modernos y la socialización de los jóvenes con valores democráticos de justicia, libertad y paz, seguro que habremos hecho mucho por las generaciones presentes y futuras.

2.7 La democracia implica por lo tanto dos tareas paralelas y emprendidas al mismo tiempo: la reforma del Estado y la reestructuración de la sociedad. Lamentablemente muchos creen que con la reforma del Estado en los países africanos sin la reestructuración de la sociedad se puede establecer los cimientos democráticos. Es un error. Efectivamente hay que reformar el Estado y al mismo tiempo reducir las distancias, las disparidades para que los procesos democráticos discurran en la justicia, la libertad y la paz. Muchas gracias por la atención prestada.

(2.1) M. MANGUE OBAMA (Guinée équatoriale) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les chefs des délégations, Mesdames et Messieurs les délégués, observateurs et invités, Mesdames et Messieurs, au nom du peuple et du gouvernement de la République de Guinée équatoriale, je vous salue cordialement et vous souhaite santé et longue vie.

(2.2) Monsieur le Président, mon intervention sera brève pour deux raisons essentielles : la première est le temps réglementaire octroyé à chacun et la deuxième est liée au fait que le Chef d'Etat de la République de Guinée équatoriale a défini hier la position du pays devant la Conférence générale de l'UNESCO. Permettez-moi cependant de commencer cette brève intervention en félicitant le Président de son élection et en lui souhaitant de nombreux succès dans ses nouvelles fonctions, ainsi que M. le Directeur général pour l'efficacité et l'efficience dont il fait preuve dans l'exercice de ses fonctions et pour les documents de base qui nous ont été fournis, lesquels sont instructifs et clairs, nous permettant ainsi de débattre pertinemment et plus aisément des sujets dont ils traitent. Je tiens enfin à féliciter les organisateurs de cette vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO. Mesdames et Messieurs, nous nous félicitons de la participation, à cette vingt-huitième session de la Conférence générale, de presque tous les Etats du monde, ce qui témoigne de l'intérêt commun pour tout ce qui contribue au développement et à l'amélioration de l'éducation pour la dignité et le progrès de l'humanité.

(2.3) A l'occasion de la célébration du cinquantenaire de l'adoption de l'Acte constitutif de l'UNESCO et de sa création officielle, je voudrais relire devant vous un alinéa du Préambule de cet Acte, le quatrième, qui dit : "Que, la dignité de l'homme exigeant la diffusion de la culture et l'éducation de tous en vue de la justice, de la liberté et de la paix, il y a là, pour toutes les nations, des devoirs sacrés à remplir dans un esprit de mutuelle assistance". La justice, la liberté et la paix sont les valeurs qui confèrent à l'UNESCO sa légitimité et qui sont la raison d'être de l'ensemble et de chacun des systèmes éducatifs nationaux. Ces objectifs ne peuvent être atteints dans un monde construit et reconstruit sur la base d'inégalités entre le Sud et le Nord, entre les zones rurales et les zones urbaines, entre les sexes et dans un contexte de déséquilibres dans l'enseignement, dans les ressources et entre les dépenses militaires et l'utilisation des ressources. Il incombe à l'UNESCO, d'une part, dans le domaine de l'éducation, de la science et de la culture, et aux Etats membres, d'autre part, de réduire ces écarts et de corriger ces déséquilibres.

(2.4) Après ces quelques réflexions, je tiens à faire l'éloge, de manière très brève, du projet de Stratégie à moyen terme, dans la mesure où il tient compte des disparités et des déséquilibres du monde d'aujourd'hui. Ce document mentionne expressément les groupes cibles prioritaires, à savoir les femmes, les jeunes et les pays les moins avancés, parmi lesquels figurent ceux du continent africain. La Guinée équatoriale est l'un d'eux, qui possède, de par le milieu où il est situé, peu de ressources propres à favoriser le développement humain. Cependant, le gouvernement a pris le ferme engagement politique d'investir davantage dans le secteur de l'éducation - il s'agit d'une priorité sociale - et dans l'éducation de base universelle, obligatoire et gratuite - il s'agit d'une préoccupation humaine. Avec cette stratégie nous mettons en oeuvre la Déclaration de Jomtien : l'éducation pour tous et l'éducation permanente pour tous, à tous les niveaux.

(2.5) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, comme vous le savez tous, la République de Guinée équatoriale a vu le jour le 12 octobre 1968, à l'issue d'un processus de décolonisation. Depuis, et jusqu'à une époque récente, par inertie institutionnelle, nous avons conservé le système éducatif colonial, système incomplet et conçu en fonction d'un modèle étranger, et les tentatives de rénovation avaient échoué dans la mesure où elles s'inspiraient d'autres systèmes éducatifs sans tenir compte du contexte politique, économique, social et culturel du pays. Aujourd'hui, nous venons de rénover notre système éducatif avec la création de l'Université nationale, qui bénéficie du soutien institutionnel et financier de l'UNESCO.

(2.6) Pour conclure, je voudrais signaler une réalité incontestable s'agissant du continent africain en général et de la République de Guinée équatoriale en particulier. L'Afrique et la Guinée équatoriale connaissent, alors que l'on célèbre le cinquantenaire de l'adoption de l'Acte constitutif et de la création officielle de l'UNESCO, deux processus parallèles : un processus d'ajustement structurel et un processus de démocratisation. Il s'agit là de deux processus difficiles à gérer et à conduire en même temps, car l'un comme l'autre ont pour effet d'accroître l'incertitude, le désarroi et le découragement au sein de la société et chez les individus. Nous pensons que pour surmonter cet état de choses et d'esprit, l'éducation des citoyens doit être un facteur sinon déterminant, du moins fondamental : il faut d'abord démocratiser la société, la famille, l'école et l'entreprise. En fin de compte, la démocratie n'est pas seulement un régime politique, elle est aussi un mode de vie ; si nous démocratisons la base par les méthodes d'apprentissage les plus avancées et les plus modernes et en inculquant aux jeunes les valeurs démocratiques de justice, de liberté et de paix, nous aurons assurément fait beaucoup pour les générations présentes et futures.

(2.7) La démocratie implique par conséquent deux tâches parallèles et entreprises simultanément : la réforme de l'Etat et la restructuration de la société. Malheureusement, nombreux sont ceux qui croient que la réforme de l'Etat, dans les pays africains, est suffisante pour permettre d'établir les fondements de la démocratie. C'est une erreur ; il faut réformer l'Etat tout en réduisant les disparités pour que les processus démocratiques puissent se dérouler dans la justice, la liberté et la paix. Merci beaucoup de votre attention.

### 3.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister, also for setting a very good example for the debate today by keeping within the time limit of eight minutes. I had the privilege of seeing your manuscript, so I know that you made some cuts along the way in order to comply with the time-limit, and that is highly appreciated.

3.2 May I also welcome in our midst the Vice-President of Bolivia, Victor Hugo Cárdenas. It is a great honour for us that you are attending the plenary debate, and you are very welcome, Mr Vice-President.

3.3 The next speaker is His Excellency, Mr Manuel Joao Bernardo, Minister of Education of Angola.

### 4.1 M. BERNARDO (Angola) :

(discours prononcé en portugais, texte français fourni par la délégation)

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, au nom du gouvernement de la République d'Angola, de la délégation qui m'accompagne et en mon nom personnel, je vous félicite, Monsieur le Président, à l'occasion de votre élection à la présidence de la vingt-huitième session de la Conférence générale. Votre expérience de l'UNESCO, alliée à une sagesse reconnue de nous tous, sont la garantie que nos travaux seront conduits avec compétence et succès. Nous aimerions également remercier le président sortant, M. Ahmed Saleh Sayyad, pour la façon dont il s'est acquitté de ses fonctions.

4.2 Il y a exactement deux ans, à cette même tribune, nous avons fait une description très sombre de la situation politico-militaire en Angola. Nous avons affirmé à cette occasion que la solution de la crise angolaise ne pouvait en aucune manière passer par un affrontement militaire. C'est pourquoi nous nous réjouissons aujourd'hui des accords de paix signés à Lusaka en novembre dernier, dont la mise en oeuvre nous porte à croire que, cette fois-ci, le retour à la guerre relève de l'utopie. Notre conviction que la paix est reconquise est renforcée par le fait que le Président de la République, S. Exc. José Eduardo dos Santos, et le leader de

l'UNITA, M. Jonas Savimbi, se sont rencontrés à trois reprises, leur dernière entrevue ayant eu lieu à Bruxelles au mois de septembre de cette année. A cette occasion, les deux frères qui se considéraient comme ennemis quelques jours plus tôt ont décidé de montrer à la communauté internationale, et notamment aux bailleurs de fonds, que le processus de paix en Angola était irréversible.

4.3 A son tour, la communauté internationale a réagi et décidé d'apporter sa contribution à l'effort de reconstruction nationale, en appuyant le programme de reconstruction communautaire et de réconciliation nationale élaboré et présenté par le gouvernement. Je voudrais, au nom de mon gouvernement, remercier, une fois encore, la communauté internationale pour sa solidarité agissante à l'égard du peuple angolais.

4.4 Dans cette perspective de consolidation de la paix et de promotion d'un développement durable, nous avons décidé de reprendre, dès les premiers mois de cette année, la mise en oeuvre de deux projets pour lesquels nous remercions vivement les gouvernements portugais et italien. Grâce à l'appui fourni au projet 540/ANG/10 sur les actions éducatives en faveur des enfants victimes de la guerre "EDEPA", il a été possible d'élaborer, lors d'un séminaire-atelier sur la planification de la reconstruction du système éducatif en Angola, un plan-cadre en tenant compte d'une part, des finalités et des objectifs de l'éducation dans une nouvelle ère de paix et, d'autre part, de l'expérience accumulée tout au long des vingt années d'indépendance de notre pays. Pour ce qui est du projet 534/ANG/10, sur les moyens éducatifs visant à la réadaptation des enfants handicapés, nous tenons à vous informer que les conditions logistiques sont en train d'être créées pour que, dans une première phase, plus de 2.000 enfants soient scolarisés en étant intégrés à l'enseignement normal, ce qui mettra un terme à la marginalisation dont ils étaient victimes. Nous pensons que, dans cette perspective, une attention spéciale doit être accordée à la formation de professeurs spécialisés et polyvalents.

4.5 Nous voulons également remercier l'UNESCO qui, une fois de plus, vient de mettre à la disposition de mon pays une somme importante destinée à financer le projet pilote "Desmobilizados do Bengo" (Les démobilisés du Bengo). Ce projet de développement communautaire permettra de réinstaller les populations dans une zone de la province du Bengo, grâce à la formation de ressources humaines et à la mise en place d'infrastructures de base vitales. Ce projet constituera un exemple concret de reconstruction et de réconciliation nationales qu'il faudra reproduire sur tout le territoire national. Il convient enfin de signaler qu'à la suite de l'adoption par l'Assemblée nationale angolaise du décret-loi 22/91 sur les moyens d'information, un Conseil national de la communication sociale a été institué ; il s'agit d'un organe indépendant au sein duquel sont représentés tous les partis politiques légalement constitués, les églises et les organismes non gouvernementaux.

4.6 Monsieur le Président, compte tenu de la crise multidimensionnelle que traversent les pays en développement, nous pouvons constater que les documents 28 C/4 et 28 C/5 qui sont soumis à notre appréciation énoncent les deux objectifs qui ont été fixés par l'ensemble du système des Nations Unies : la consolidation de la paix et la promotion d'un développement humain durable. Nous partageons l'avis selon lequel la consolidation de la paix passe nécessairement par la mise en oeuvre des activités à long terme que préconisent le C/4 et le C/5 ; à savoir les activités orientées vers l'éducation pour la paix, pour le respect des droits de l'homme, pour la promotion de la liberté d'expression, etc. Nous croyons également qu'un développement humain durable, surtout en Afrique, doit se fonder sur l'accès, le transfert et le partage des connaissances dans les domaines de la science et de la technologie ainsi que sur la formation de ressources humaines. Sans la paix, on ne saurait parler de développement durable, et sans développement humain, la paix ne peut être ni maintenue ni consolidée. Nous croyons en outre que la paix ne peut se définir uniquement par rapport à l'absence de conflit armé. La paix s'exprime aussi par le biais de la justice et de l'harmonie sociale, elle a un contenu à la fois matériel et spirituel. Par conséquent, le développement tel qu'il est conçu aujourd'hui, à savoir comme une accumulation de biens matériels par une minorité, constitue en soi une source de conflit. Cette conception est en contradiction avec les tendances africaines en faveur de l'égalité dans la distribution des ressources, des biens de consommation et des bénéfices.

4.7 Enfin, nous nous félicitons des programmes relatifs à la culture de la paix, à la reconstruction des systèmes éducatifs et à l'informatisation du secteur public. Du reste, Monsieur le Président, il existe une identité de vues entre les priorités définies dans les documents 28 C/4 et 28 C/5 et les préoccupations du gouvernement angolais, surtout au cours de la phase actuelle de démocratisation de la société, où des réformes profondes sont entreprises dans les différents domaines de compétence de l'UNESCO.

4.8 Pour le gouvernement angolais, sont prioritaires, en ce qui concerne l'éducation de base pour tous, les couches sociales les plus défavorisées, telles que les enfants de la rue, les populations des zones rurales, spécialement les femmes et les filles, et les populations déplacées à cause de la guerre. Pour ce qui est de l'enseignement technique et professionnel, les militaires démobilisés, les mutilés de guerre etc. ; dans le

domaine de la science ; la formation des ressources humaines, le transfert des connaissances, la promotion de la recherche scientifique et l'acquisition d'équipements scientifiques ; s'agissant de la culture, l'enseignement et la promotion des langues nationales et des traditions orales, la contribution au dialogue interculturel et la création d'une faculté des sciences sociales et humaines et enfin, en matière de communication, le renforcement des capacités des pays en développement, la promotion de la libre circulation des idées, des images et des sons, ainsi que l'indépendance et le pluralisme des moyens de diffusion massive.

4.9 Dans le même ordre d'idées, nous nous félicitons de ce que l'Organisation de l'unité africaine ait décidé, lors de son dernier sommet, de proclamer 1996 Année de l'éducation en Afrique. Celle-ci donnera l'occasion aux gouvernements africains de mobiliser tous les moyens disponibles pour assurer le développement de l'éducation sur notre continent.

4.10 Monsieur le Président, la tolérance, la justice, la liberté et la solidarité sont des valeurs pour lesquelles le système des Nations Unies, et en particulier l'UNESCO, n'ont cessé de lutter depuis leur création. Cinquante ans plus tard, Monsieur le Président, pouvons-nous avec certitude affirmer, dans cette illustre assemblée, que ces valeurs qui sont d'ailleurs inhérentes à la démocratie ont été traduites dans les faits sur notre planète ? Nous reconnaissons que l'équilibre fragile entre la paix et la guerre constaté dans le monde depuis la fin de la grande guerre jusqu'à ce jour a été rendu possible grâce au rôle de dissuasion et de persuasion joué par le système des Nations Unies, grâce à l'élaboration et à la mise en oeuvre d'un certain nombre de programmes tendant à réduire les inégalités entre les différentes nations et au sein de celles-ci, grâce à la lutte contre l'intolérance, la politique d'acculturation, l'analphabétisme, l'obscurantisme et grâce à la lutte pour la libre circulation des idées, des images et des sons. Cependant, les efforts déployés par les Nations Unies sont loin d'être suffisants dans la mesure où, malgré les progrès scientifiques et technologiques sans précédent qui ont été enregistrés, subsistent encore dans notre village planétaire des violences de toute nature et des inégalités matérielles croissantes entre les riches et les pauvres, entre les nantis et les exclus de toutes les couches sociales.

4.11 Nous croyons que les origines de ce déséquilibre résident dans le fait que l'homme n'est pas vraiment capable d'être solidaire de son prochain. C'est pourquoi nous pensons qu'au cours du prochain siècle, les Nations Unies dans leur ensemble devront conjuguer leurs efforts en vue de poursuivre la lutte contre la persistance des inégalités et des disparités entre les différentes nations comme au sein d'entre elles. Face à ce défi, nous osons espérer que l'UNESCO, fidèle à son Acte constitutif, sera à l'avant-garde du système des Nations Unies dans la lutte pour la promotion d'une culture de la paix fondée sur la formation et l'information, pour la maîtrise et le partage de la science et de la technologie par l'humanité tout entière et pour la gestion des tensions par le dialogue, en particulier interculturel, grâce à l'élimination de l'analphabétisme, surtout dans les zones rurales et en ce qui concerne les femmes et les jeunes filles. Tel est le prix à payer, selon nous, pour que puisse être édifié un village planétaire harmonieux.

4.12 Nous nous félicitons de l'entrée de la République sud-africaine et d'autres pays au sein de notre Organisation. Nous sommes convaincus que, grâce à leur expérience dans les domaines de compétence de l'UNESCO, ils contribueront à la redynamisation et à l'amélioration du fonctionnement de cette dernière. L'Angola continuera à soutenir l'action de l'UNESCO. Je vous remercie.

5. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. The next speaker is His Excellency, Mr Eduardo Marçal Grilo, Minister of Education of Portugal.

6.1 M. GRILO (Portugal) (discours prononcé en portugais, texte français fourni par la délégation) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, c'est un grand plaisir pour moi que de commencer mon allocution en constatant le grand pas en avant qui a été fait récemment vers l'universalité de l'UNESCO avec le retour de l'Afrique du Sud, un des pays fondateurs de l'Organisation, et l'adhésion des îles Marshall et de Vanuatu. Je voudrais encore souligner, avec une satisfaction toute particulière, que l'espace lusophone a contribué à la réalisation de cet objectif, en augmentant sa représentation, puisque Macao est devenu membre associé de l'Organisation. Il est pourtant dommage que ce cinquantième anniversaire ne puisse pas être célébré dans un cadre pleinement universel. J'espère vivement que lors de la prochaine session de la Conférence générale la famille mondiale sera au complet dans cette salle.

6.2 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, on ne trouve dans l'histoire aucune autre période comparable au demi-siècle qui a vu se transformer radicalement les rapports entre les peuples, dans notre monde contemporain. Les origines des conflits cessent d'être strictement politiques et économiques pour revêtir

progressivement des aspects ethniques, religieux ou culturels, relevant ainsi de plus en plus du domaine de compétence de l'UNESCO. Celle-ci oeuvre depuis longtemps déjà et avec succès en faveur de la paix dans une optique culturelle. Sa contribution au combat contre l'analphabétisme et l'ignorance, à la promotion des droits de l'homme et de la dignité humaine, ainsi qu'à la lutte contre toute sorte de préjugés, a été exemplaire. L'Année des Nations Unies pour la tolérance exige de nous un effort accru dans le sens du respect mutuel et du dialogue entre cultures, du règlement pacifique des conflits et de la primauté du droit et des droits. L'UNESCO assume dans ce contexte une responsabilité intellectuelle et éthique spéciale en ce qui concerne la mise en place des fondements d'un nouvel ordre international plus juste et plus humain. Il nous appartient de ne pas négliger cette occasion et de trouver les moyens les plus efficaces de donner une réponse qui soit à la hauteur des circonstances.

6.3 Lors de l'élaboration d'une stratégie concrète pour la culture de la paix, il nous semble que trois aspects doivent être retenus. Tout d'abord, il faut définir avec pragmatisme un concept opérationnel qui permette une action plus systématique et régulière de la part de l'Organisation. Cela est une condition essentielle pour la mise en oeuvre de la recommandation du Conseil exécutif selon laquelle tous les programmes doivent comprendre une composante "culture de la paix", de façon à ce que les activités puissent constituer un apport utile. Il faudra aussi déployer un effort particulier pour identifier les domaines relevant de la vocation spécifique de l'UNESCO, dans le cadre du système des Nations Unies, de façon à renforcer le rôle de l'Organisation et les moyens dont elle dispose, tout en évitant les doubles emplois inutiles.

6.4 Le Portugal constate avec une grande inquiétude la persistance des conflits dans tous les continents. Je voudrais cependant attirer votre attention sur le fait que les crises nouvelles qui éclatent ou les crises qui s'aggravent ne doivent pas faire passer à l'arrière-plan celles qui n'ont pas encore trouvé de solution et qui au contraire deviennent endémiques.

6.5 La décision de la Conférence générale de considérer l'Afrique comme la priorité première demeure actuelle et exige que nous prenions d'urgence des mesures concrètes. Permettez-moi, à ce propos, de saluer les pays africains de langue portugaise avec lesquels nous entretenons des relations particulières, ce qui est un motif de fierté et aussi une raison d'espérer, au sein de l'UNESCO, une convergence plus étroite dans tous les domaines d'action de l'Organisation.

6.6 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, l'éducation, il faut le souligner, joue un rôle décisif dans les transformations sociales et le développement humain. L'autonomie individuelle, l'égalité entre hommes et femmes, le plein accès à l'exercice de la citoyenneté, le dialogue entre les partenaires sociaux, les institutions et les citoyens sont des éléments clés pour la compréhension des objectifs de l'éducation en tant que processus permanent axé sur la dignité humaine. Je constate avec satisfaction que les auteurs de la Stratégie à moyen terme se sont fondés sur ces concepts pour établir les grandes lignes de l'action de l'UNESCO.

6.7 "L'éducation pour tous" doit être constamment prise en compte, non seulement en tant que réponse à un besoin humain fondamental, mais aussi parce qu'elle est la base du respect et de la valorisation du patrimoine culturel, linguistique et spirituel, de la défense de la cause de la justice sociale, de la protection de la qualité de vie et de l'environnement, du respect de la diversité et du pluralisme, de la sauvegarde des valeurs humanistes et des droits de la personne humaine, qui sont autant de facteurs de paix et de solidarité dans un monde marqué par l'interdépendance.

6.8 Aujourd'hui l'éducation devient chaque jour davantage un processus continu allant de l'enseignement préscolaire à l'enseignement supérieur et se poursuivant par la formation et l'éducation tout au long de la vie active, et elle fait appel à divers instruments et formes d'action dont l'importance croît à mesure que s'accroît la complexité des sociétés modernes. Mais la condition essentielle pour que ce processus soit couronné de succès c'est l'acquisition d'une solide formation de base, qui doit développer et consolider les capacités et les moyens d'apprentissage ainsi que les connaissances fondamentales, sur lesquels reposeront la formation ultérieure.

6.9 Nous ne pouvons, toutefois, oublier que le problème est loin d'être uniforme et que les différences entre les niveaux de développement engendrent une grande variété de situations. Il y a d'innombrables causes d'exclusion qui doivent être activement combattues, au nom de la liberté et de l'égalité. Le fait que deux tiers des analphabètes du monde sont des femmes représente une grave accusation que nous ne pouvons ni ne devons ignorer.

6.10 Ce que je viens de mentionner figure dans le rapport de la Commission sur l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle, dont les conclusions mettent en lumière un ensemble de priorités et de stratégies auxquelles, d'une manière générale, nous souscrivons. Je suis sûr que les débats qui auront lieu au sein de l'UNESCO avec le concours des partenaires nationaux, permettront de traduire en actions concrètes les résultats d'un travail au suivi duquel nous portons le plus grand intérêt.

6.11 Aux efforts déployés par l'UNESCO devront s'ajouter une coopération active entre les Etats, le maintien de liens entre les initiatives publiques et les initiatives privées, les organisations non gouvernementales ayant un rôle majeur à jouer dans la lutte contre l'ignorance, l'exclusion et l'injustice. Il convient d'harmoniser les stratégies visant à soutenir les activités de promotion du développement, en particulier dans les pays les plus démunis. Il n'y a pas de solution unique, cela est particulièrement évident dans les domaines de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication. La complexité et le pluralisme, le multiculturalisme et la diversité exigent des réponses qui tiennent compte des différences et qui favorisent l'enrichissement mutuel et le respect de chacune des identités culturelles. Le dialogue entre les divers savoirs, l'esprit scientifique, l'appel à l'expérience et l'attitude critique constituent les éléments indispensables d'une solidarité fondée sur la connaissance mutuelle, sur l'équilibre des institutions et sur une citoyenneté responsable, substrat essentiel de la culture de la paix. D'où l'importance de la mobilité et de la coopération des enseignants, professeurs, chercheurs et étudiants, depuis les écoles associées jusqu'aux projets UNITWIN et UNEVOC, pour la défense et la sauvegarde du patrimoine mondial, l'incitation à la créativité et à l'innovation et la recherche de nouvelles solutions qu'il faudra trouver dans les domaines de l'information et de la communication afin de mettre le progrès technique au service de l'humanité.

6.12 Nous constatons avec préoccupation l'existence de certaines difficultés structurelles, notamment dans le cadre de la Stratégie à moyen terme. Il n'est en effet pas proposé de solution adéquate pour remédier à la situation actuelle du secteur de la science. Ce dernier demeure figé dans des schémas traditionnels, qui ont donné de bons résultats dans le passé, mais qui maintenant se révèlent périmés et sont bien en deçà des besoins exprimés par les Etats membres et par leurs communautés scientifiques. L'orientation intersectorielle et interdisciplinaire préconisée n'est pas encore suffisamment prise en compte dans le programme de l'Organisation.

6.13 Nous nous réjouissons, cependant, de la décision, à notre avis extrêmement positive, de regrouper les sciences fondamentales naturelles et les sciences sociales et humaines, ainsi que de la mise en oeuvre d'un programme aussi important que MOST (Gestion des transformations sociales).

6.14 Par ailleurs, il me semble que le moment est venu pour l'Organisation de se préoccuper de l'interaction de la science, de la technologie et de la société, laquelle, malgré la décision du Conseil exécutif, n'a encore trouvé d'expression adéquate ni dans le Projet de stratégie à moyen terme, ni dans le Projet de programme et de budget pour la prochaine période biennale.

6.15 Nous approuvons l'esprit d'ouverture dans lequel le Directeur général a accueilli les propositions des Etats membres qui tendent à une décentralisation croissante portant, à titre expérimental, sur certains aspects des grands programmes scientifiques intergouvernementaux et visent à rendre plus efficace l'action de l'Organisation, notamment eu égard au suivi de la Conférence de Rio. L'autonomie fonctionnelle et la souplesse administrative prévues pour la COI vont, à notre avis, dans la bonne direction.

6.16 Le Portugal a suivi les efforts déployés ces dernières années en vue de moderniser l'UNESCO et y a participé activement. Les idées novatrices qui ont été formulées et l'ouverture au dialogue du Directeur général ont constitué un important apport à cet égard. Par exemple, la voie suivie pour la préparation de la Stratégie à moyen terme, par le biais de consultations régionales des commissions nationales qui ont abouti à la Conférence interrégionale de Lisbonne sur "une UNESCO pour le XXI<sup>e</sup> siècle", a été une forme d'action riche de possibilités qui pourra être développée à l'avenir. Il en est de même pour les Commissions Delors et Pérez de Cuéllar. Le dialogue entre les mécanismes officiels, gouvernementaux et les mécanismes prospectifs, d'auscultation du monde extérieur, permettant en toute liberté d'analyser, de critiquer, et d'élaborer des propositions, pourrait aider l'UNESCO à s'ouvrir aux aspirations des groupes sociaux qui se reconnaissent dans son mandat.

6.17 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, j'exprime en conclusion ma conviction que, pendant ces cinquante ans d'existence, de lutte pacifique pour l'éducation, la science, la culture et la libre circulation des idées, l'UNESCO a constitué un patrimoine inestimable qui lui permet aujourd'hui de retrouver dans le monde une place que nulle autre organisation ne saurait occuper. L'occasion est unique pour notre Organisation de



jouer à nouveau le rôle que ses fondateurs et que les gouvernements lui ont assigné, lors de la signature de l'Acte constitutif. Et, pour reprendre l'expression que le Directeur général emploie volontiers pour encourager le Portugal, si l'UNESCO en a déjà été capable, naguère, elle en est encore capable aujourd'hui. C'est cette conviction qui pousse le Portugal à participer activement aux activités de l'Organisation. Je vous remercie, Monsieur le Président.

7. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. I now give the floor to Her Excellency, Ms Niamh Bhreathnach, Minister of Education of Ireland.

8.1 Ms BHREATHNACH (Ireland):

Mr President, Excellencies, ladies and gentlemen, I warmly congratulate you, Mr President, on your election as President of the twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO. We take confidence from the fact that your experience and distinction will be available to guide us in our deliberations at this historic time.

8.2 I wish to express the Irish delegation's compliments to the Director-General, Dr Federico Mayor, for his commitment and leadership of UNESCO over the last two years. This has been a period of transition in world affairs and has thus been particularly challenging for the Organization.

8.3 The sixteenth of November will be a landmark for everyone associated with UNESCO. It will be a day to recall and celebrate the achievements of the last 50 years. For UNESCO has an illustrious record of achievement and a remarkable record since the adoption of its Constitution in 1945. Yet when we celebrate we must also reflect. We recall our past in order to learn, to build on it and to advance to the future. We need to be critical and objective. For the strength of any organization is the extent to which it is willing to pose and respond to the pertinent questions of the day. For instance, have we lived up to our ideals? Have we been generous in our efforts? Or have we settled for a minimalist approach? In appraising the last 50 years these are all questions that we must address collectively.

8.4 In Ireland, this year, we too are marking an anniversary. For 1995 represents the start of our commemoration of the Great Irish Famine of 1845-1847. This will remind us of the pain and suffering of the millions who emigrated and the 1 million people who died. It was a catastrophe of enormous proportions and has left an indelible imprint on the Irish psyche. Yet today, we still live in a world experiencing hunger; and through the medium of television, we bear witness to the effects of famine. In an age of plenty, millions have nothing. We all agree that inequality constitutes one of the greatest threats to peace and stability, yet it still prevails. Therefore, development for peace and peace for development, which are the main strands of UNESCO's Draft Medium-Term Strategy, have a particular resonance for us in Ireland, and we look forward to the elaboration of this strategy over the next six years.

8.5 Mr President, you will be aware that since our last General Conference there have been notable developments in Northern Ireland. The guns have now been silent for over a year. Peace cannot undo the terrible tragedy of the last 25 years. But it creates new opportunities for reconciliation and mutual understanding between the divided communities in Northern Ireland, and between North and South. It has accelerated the development of economic, social and cultural interaction between the two parts of Ireland. It has liberated people from the shadow of the gunman.

8.6 To be complete, however, peace needs to be underpinned by a political settlement. The Irish Government, in conjunction with the British Government, is determined to achieve, along with the political parties in Northern Ireland, an all-embracing and durable accommodation founded on the principles of consent and mutual respect. Earlier this year, the two governments set out in A New Framework for Agreement, their shared assessment of the likely outline of a settlement capable of winning the widest possible measure of support. This was intended not as a blueprint, but as a stimulus to debate. It reiterated the necessity of addressing comprehensively all the complex relationships involved; those within Northern Ireland, those within Ireland, and those between the two islands of Ireland and Great Britain.

8.7 We are all working intensively to chart the way to inclusive all-party negotiations aimed at reaching a settlement. The path to such talks has been slower and more tortuous than we would have hoped. But we are confident that there will be sufficient flexibility and goodwill and that the remaining obstacles will soon be overcome. I should emphasize that we are greatly heartened and encouraged in our efforts by the most welcome and constructive support of the international community.

8.8 . Two years ago, I informed the General Conference that I was preparing a White Paper on Education. I am happy to be able to report that this work has now come to fruition, and last April my government published this major strategic document entitled 'Charting our Education Future'. I believe that there is an important and fundamental complementarity between many of the proposals in our White Paper and UNESCO's Draft Medium-Term Strategy. Both, for instance, emphasize lifelong and continuing education, and both highlight the need to establish more flexible learning methods. The White Paper describes a comprehensive agenda for change; it seeks to give an empowering sense of direction to all of the partners in education; and it outlines future policy directions and targets for development. Of course, a strategy must be implemented if it is to bear fruit. Therefore, the implementation of the policies and decisions in the White Paper is the next challenge for us in Ireland. We are approaching this task with optimism and vigour, conscious that it will require a sustained effort, but confident that we have laid firm foundations on which to build.

8.9 UNESCO's own future developmental framework - the Draft Medium-Term Strategy - is an important and timely document. It clearly catalogues the Organization's past activity and presents the parameters within which it will operate in the future. The themes running through the Draft Medium-Term Strategy reflect a range of shared global concerns. In this brief address, I want to highlight two of these concerns: early childhood education and gender equality.

8.10 Early childhood education is a major supportive strategy for basic education, especially for children from disadvantaged social groups. The Jomtien Conference on Education for All noted that 'education begins at birth' and that the right to education should be met from the earliest years. We are pleased, therefore, to be able to join in sponsoring a draft resolution, submitted by the Netherlands delegation, on early childhood education. This requests the Director-General to submit to the twenty-ninth session of the General Conference a substantive report on family and early childhood education in the different regions of the world, with practical recommendations and orientations on the strategies to be adopted by UNESCO and its Member States in these fields.

8.11 Last September, I had the privilege of attending the Fourth World Conference on Women in Beijing and the Platform for Action agreed in Beijing is a major challenge to governments to address the problems which women face.

8.12 Mr President, there are many other aspects of the Draft Medium-Term Strategy and the Draft Programme on which I would like to comment, however, time does not permit me to do so. I will conclude, therefore, by referring briefly to a recent event which was a source of great national pride in Ireland. A little over one month ago, the Irish poet Seamus Heaney was awarded the 1995 Nobel Prize for Literature. He grew up on a farm in County Derry in Northern Ireland and, describing his transition from a farmer's son to a poet in his poem 'Digging', he wrote:

'Between my finger and my thumb,  
The squat pen rests,  
I'll dig with it'.

8.13 Mr President, the Draft Medium-Term Strategy exhorts us to 'begin to write together the opening pages of the culture of peace'. Therefore, let us take our squat pens and make a start on this new chapter in UNESCO's existence. Thank you, Mr President.

9. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker is His Excellency Mr George Papandreou, Minister for National Education and Religious Affairs of Greece.

10.1 Mr PAPANDEOU (Greece):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, delegates and permanent observers, ladies and gentlemen, first of all, Mr President, I would like to congratulate you on your election. I would also like to thank the Chairperson of the Executive Board for the important work which has been realized. Finally, I would like to express my sincere congratulations to the Director-General of UNESCO, Mr Federico Mayor, and through him, to the Secretariat of UNESCO, for the excellent preparation and organization of the General Conference.

10.2 Since the last General Conference, the world around us has become more complex, requiring more than ever a more effective and efficient United Nations. Greece wishes for the speedy return to UNESCO of

founding members that have left the Organization. The cultural enrichment of UNESCO through member nations will contribute to meeting the challenges of the future in the best possible way.

10.3 The day after the end of the Second World War, the founders of UNESCO envisioned an Organization which would contribute to the enhancement among nations of the feeling of peace, mutual respect, and the acceptance of differences, regardless of idiosyncrasies and the multitude of cultures.

10.4 Mr President, my country's presence here, at the General Conference, has no other purpose than to assure my fellow colleagues from all parts of the world that Greece remains true to the Organization's initial values and ideals, and continues to support its policies unconditionally.

10.5 These days we are experiencing an agonizing void. A void of values, direction and leadership. This, however, need not be a peril or a threat. It could, in fact, herald a new era of creativity, major rethinking of our means and ways of dealing with human problems, important innovations in our educational systems, new paradigms for government and leaders, bold strides in the way we understand and communicate with each other in a multicultural world. This void - this global crisis - can in fact become a great opportunity for humanity. But that will, of course, require the mobilization of all the people of the arts as well as intellectuals, so that they can contribute to the new vision of peace and stability of a future world.

10.6 Greece continues to look upon UNESCO as the driving force of a huge intellectual co-operation with an international and intercultural character. While all of us are deeply involved in our problems, and in ageless and global issues, we look upon UNESCO to take a leading role. We expect its contribution to be the formulation of fresh, forward-looking proposals which will help develop a new ethos for humankind.

10.7 Greece, where democracy and humanitarianism were born, strives to remain true to its democratic tradition, which is centred on the three ideals of peace, democracy and human rights. Living in an area like the Balkans, we are well aware of the problems that many regions face. The concepts of ultra-nationalism, fundamentalism and ethnic cleansing are alive if not practised in many parts of our globe. We must work to avoid further tragedies, such as those we witness in the former Yugoslavia. We must work to heal the wounds that these tragedies have opened.

10.8 To those who preach of 'culture clashes' we must offer an immediate answer - an immediate alternative. In place of the 'culture clash', we must talk of the meeting of cultures, the dialogue of cultures, the respect of cultures. Our differences must be valued as sources of learning for all.

10.9 The recognition of 'difference' as a value of great importance at the individual as well as the societal level; the ability to communicate and collaborate with 'the other' irrespective of the differences; the meaning of compromise as a value necessary for the founding of a pluralistic world composed of many voices; the ability of every citizen to create relationships built on respect and protection of the environment - all comprise the foundations for individual development and the peaceful evolution of humankind.

10.10 In our country, we have recently ratified laws which we believe create new opportunities for minorities, and in particular our Muslim minority. Our objective is to ensure the respect of their particular culture while, at the same time, allowing them to partake in the best education the system has to offer.

10.11 Our country has also launched another important initiative. Greece has sought the collaboration of all Balkan countries in order to adapt history textbooks to incorporate a spirit of mutual understanding and co-operation between South East European States and peoples.

10.12 Greece therefore unequivocally supports the Organization's initiatives for 'learning without borders' and 'lifelong learning and continuing education and training'. These initiatives, we believe, are crucial and we support UNESCO's Medium-Term Strategy to create an education model free of contradictions that time, place, age and situation often impose.

10.13 Concerning Major Programme I, and lifelong learning, we support the main priorities: the improvement of basic education and of continuing education and training. As we know, the technological revolution has created an impact on us today as a result of informatics, and will do so tomorrow as a result of biotechnology. We are asked to create a 'knowledge society', but on the other hand the scope of the problems, the complexity of the solutions and the speed of change are three components which characterize our time. These three components - magnitude, complexity and speed - beg us to take a step further from the knowledge society. We must see ourselves as a 'learning society', as a 'thinking society', as a 'philosophizing society', and

we must combine vocational and professional education with humanistic education. I commend the efforts of Mr Mayor to develop a philosophical think-tank for the world and the future with the goal of creating a society made up of groups, organizations and citizens, all involved in a perennial exercise of learning and teaching, while the role of the teacher is completely transformed.

10.14 In this new world of knowledge and learning societies, it will become very important to support nations and peoples in greater need - peoples in poverty, migrants, youth, children with special needs, minorities. We must provide early childhood education, and guarantee teacher training, basic education, continuing education and regional co-operation.

10.15 Finally, I would like to thank UNESCO and especially its Director-General, for the initiative of institutionalizing the International Melina Mercouri Award for the conservation and administration of our cultural landscapes. I believe that such an award which Melina Mercouri, as Minister of Culture, initiated, will greatly contribute to UNESCO's effort to promote our civilization, as well as the vulnerable area of humankind's cultural heritage.

10.16 Mr President, finally we believe that the priority which UNESCO has attached to the cultural dimension of development is of great importance. The World Commission on Culture and Development has already made important strides in this respect.

10.17 I hope that the work of the General Conference will be decisive in promoting UNESCO's overall aims and objectives. My country, and I personally, thank you for your efforts as well as your contribution to humankind. Thank you very much.

11. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister, and also for keeping within the time-limits - that is greatly appreciated. The next speaker is Mr Ricardo Gloria, Secretary of the Department for Education, Culture and Sports of the Philippines.

12.1 Mr GLORIA (Philippines)<sup>1</sup> :

Mr President, Madam Chairperson and Members of the Executive Board, distinguished delegates, ladies and gentlemen, allow me, on behalf of my delegation, to join my distinguished colleagues in congratulating you most sincerely on your assumption of the presidency of this Conference. The Philippines especially welcomes this opportunity to work under the guidance of a man whose rigorous method, as manifested in his excellent work on the Executive Board, and whose experience of close co-operation with the developing countries of Asia and the Pacific, will ensure the success of our work.

12.2 May I also take this opportunity to extend to all delegations and officials of this Conference the warm greetings of His Excellency President Fidel V. Ramos and the people of the Republic of the Philippines. And, on behalf of the Philippines, may I welcome the new Member States that have joined UNESCO. Furthermore, may I seize this opportunity to extend to the Director-General, Mr Federico Mayor, and his dedicated team in the Secretariat, the Philippines' congratulations on their vision in, and commitment to, laying the foundations of the Draft Medium-Term Strategy.

12.3 The Philippines takes this opportunity to state that UNESCO, in its search for new perspectives through the draft Medium-Term Strategy, must encourage and acknowledge the rich intellectual contributions which the developing countries can make to the Organization. We need to guard against the narrow thinking that only a few countries hold a monopoly of ideas and know-how. We must seek the dynamic sharing of cultural traditions and natural resources of developing countries with the more affluent nations of the world. Developing countries are also donor countries.

12.4 Mr President, the Philippines wishes UNESCO to note that, despite our own financial difficulties, we make financial commitments which we ensure that we meet. We then urge UNESCO to utilize these financial contributions more prudently and to ensure that these funds better serve the development needs of Member States.

12.5 The emerging issue of values and standards of conduct in various United Nations sessions makes UNESCO's ethical mission more relevant than ever. UNESCO's fiftieth anniversary is an opportune time to re-evaluate the pertinence of its policies. These must be defined, coherent and suited to specific targets based on a

---

<sup>1</sup> The complete text of H.E. Mr Gloria's statement, containing passages not delivered at the meeting, is reproduced in the Annex, page 922.

reflection of new global realities. However, UNESCO must guard against a proliferation of programmes and activities in this time of diminishing resources, so as not to weaken the Organization's effectiveness.

12.6 The Philippines is proud to affirm its strengthened alliance with the international community, half a century after it signed the United Nations Charter as a founding member. The Philippines joins UNESCO's call for proaction, and I am proud to report that my government has taken strides in developing a proactive approach to its development concerns. In this context, the Philippines believes that UNESCO's strategies must focus on assisting Member States, through its technical expertise, in formulating and implementing master plans that set directions for these countries' development at the national, local and community levels. The Philippines is gratified to note UNESCO's firm commitment to, and continued pursuit of, transdisciplinary and multisectoral approaches to the development initiatives of its Member States. My government likewise supports the growth and dissemination of knowledge industries to include grass-roots communities and organizations in addressing the needs of specific sectors such as labour, women and children through effective networking.

12.7 Every effort is needed to ensure that knowledge, a product of lifelong education, is made available to all. Consistent with this vision, the Philippines, despite its debt-servicing burden, has given priority to this important sector. It calls on the international community, donor countries and financial institutions to increase their support for education since this constitutes the long-term strategy that can break the vicious circle of poverty in which developing countries find themselves.

12.8 The Philippines is happy to note that, in the Draft Medium-Term Strategy, education for all remains a focal point of UNESCO's activities. The Philippines supports the emphasis on lifelong education for all, including the disabled and the disadvantaged sectors of society.

12.9 My country's Moral Recovery Programme is supported by educational effort and hinges on the acquisition of values and attitudes. Because it views the family as the pivot for strengthening the foundation of society, the Philippines, together with its Asian and Pacific partners, has proposed co-operation with UNESCO in developing values education and organizing the Asia-Pacific Network on International Education and Values Education (APNIEVE). Today, values education is an integral part of our elementary and secondary curriculum.

12.10 My government is committed to bringing our education system into the mainstream of national renewal. Our specific targets include ensuring that every Filipino child has an elementary school within easy reach and that our young people are exposed to technical and scientific learning. The Philippines has an action plan strongly supporting the implementation of science education programmes under education for all.

12.11 We are witnessing the emergence of the 'information highway', which is removing national boundaries. The world is not reduced to a 'global village'; rather, it is expanded to encompass different cultures and ways of living simultaneously. The 'information highway' is redefining relationships among people and their relationships with their natural and social environment.

12.12 There is a danger that developing countries, in their search for solutions to problems relating to their basic needs, may be bypassed by this information revolution and even drowned in the massive influx of ideas. UNESCO must ensure that this does not happen. The developing world is a rich source of ideas; its population is young and brimming with energy. The transfer of ideas must be reciprocal, and UNESCO should strengthen the capacity in developing countries for transmission and reception of information.

12.13 This is the reason for the priority given by my government to information-sharing among various government and non-government sectors at the national and international levels, and to the dialogue between the government, the business sector and civil society, using mass media as a tool. Similarly, my government has declared 1998 'Information Technology Year', and hopes that it can accelerate the development of information technology as part of its overall vision to transform the Philippines into a globally competitive nation.

12.14 The Philippines is happy to note that UNESCO's Draft Medium-Term Strategy emphasizes the transfer and sharing of knowledge. This coincides with the priority given by my government to technology transfer, especially when adapted to commercial and income-generating undertakings of local populations, and when contributing to areas relating to improvement of the quality of life.

12.15 The Philippines attaches great importance to UNESCO's successful work in protecting the cultural and natural heritage. For the sites already placed on the World Heritage List, my country would like to see

multidisciplinary maintenance projects implemented in collaboration with National Commissions and we call on the international community to provide assistance through UNESCO. Furthermore, local populations should be associated with safeguarding the heritage, which requires effort to preserve and enhance their cultural traditions. The confrontation of different cultures need not be violent or painful. The Philippines, as an archipelago of more than 7,000 islands, is a culturally diverse country and the government has endeavoured to give greater recognition of, and provide more resources for, sustaining his cultural diversity.

12.16 The recent World Conference on Women held in Beijing has reinforced my government's initiatives in social development, with particular focus on women. Its theme, action for equality, development and peace, truly mirrors the world's concern for women. It is likewise a reiteration of UNESCO's ideals for humankind. Significant gains have been achieved by the Beijing Conference. Among them are providing basic education to at least 80 per cent of primary school-age children by the year 2000; recognition of the rights of girls and the unremunerated housework of women; the human rights of women, including women migrant workers, and health rights. Indeed, the Platform of Action complements the existing programmes that the Philippine Government had established for Filipino women - notably women in development; gender and development, and the recently approved Philippine Plan for Gender-Responsive Development for the next 30 years.

12.17 With regard to UNESCO's Transdisciplinary Project Towards a Culture of Peace, I wish to inform you that peace, as an indispensable partner of development, remains high on my government's agenda. Since 1993, the Philippines' national reconciliation programme through the peace process has achieved significant gains. While overt conflicts have been addressed, the challenge remains since the root causes have yet to be fully eliminated. This, however, has not prevented my government from pursuing its peace initiatives.

12.18 In our continuing search for peace and for the reconciliation of conflicting interests, and to shift the focus in the efforts of the international community from peace-keeping to peace-building, my government is reiterating its invitation for the international community to join us in Manila from 26 to 30 November at the Second International Forum on the Culture of Peace. The celebration this year of UNESCO's fiftieth anniversary and the launching of UNESCO's Draft Medium-Term Strategy that will take us all into the twenty-first century is a timely moment to exchange ideals and to share our experiences in order to enhance current understanding of the Culture of Peace by focusing on the processes whereby societies emerging from a situation of war or violence, develop, sustain and consolidate a culture of peace. We cannot build a new world order by building more and more sophisticated military arms; we are all allies together and, like real partners, we have to sit down together and pool our resources.

13. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Gloria. I now give the floor to Mr A. Nuis, Secretary of State for Education, Culture and Sciences of the Netherlands.

14.1 Mr NUIS (Netherlands):

Mr President, allow me first to join all the speakers who have taken the floor before me in congratulating you on your election, as well as congratulating Vanuatu and the Marshall Islands on their admission to this Organization. We of the Netherlands are very happy indeed to see the representatives of South Africa in our midst. And finally, I would like to address a special word of welcome to the delegation of Macao, which has joined the ranks of Associate Member States.

14.2 Ladies and gentlemen, an organization that is celebrating its fiftieth anniversary is bound to reflect upon the years past. I am all in favour of self-reflection, not because I tend towards melancholia but because we can learn from the past and should build our ideas for the future on experience. In order to be able to face the twenty-first century, UNESCO will have to do more than appraise its own actions over the last 50 years. It will also have to confront the changes in society. In the short time at my disposal, I would like to focus on one of the major challenges of our time: cultural pluralism and the need for intercultural dialogue.

14.3 At the end of the 1950s, I lived in Jamaica for some years. There I met a local artist, not very well-known at the time, who lived in a shanty town near Kingston where he was the shepherd or leader of a small religious community. The religion he practised was a largely self-made mixture of Christian and traditional African elements. He had no formal education and no training in the arts but everything he did, his sermons, his magic, his storytelling, woodcarving and painting, his endless questioning of casual visitors, served one purpose only: to form a comprehensive view of life out of all the odds and ends he could lay his hands on. He was building a shanty of the mind, a habitable shelter in a world that seemed to make no sense.

14.4 Culture is a way to make sense of life. Defined in such broad terms its relevance goes far beyond culture in a pure artistic form. It enables people to cope with their day-to-day existence and at the same time it helps them to exceed the limitations of daily life. In a world that is changing so rapidly and in which so much information is available and so many decisions have to be made, people need a sense of security. Culture can provide that feeling of security, although it should not degenerate into a purely defensive mechanism, into an impenetrable armour, however shining. Culture is more like a backbone: it enables us to experience our acquired cultural skills as a form of inner security, a supportive structure which makes it possible to mix with people who think differently, without fear of losing our identity, maintaining our resilience and ability to change.

14.5 Contradictory processes such as globalization on the one hand and disintegration on the other, make today's world. And what is true for the world at large, becomes more and more the reality in national societies.

14.6 The basic principles guiding national governments - at least my government - today, have probably never been so similar to those expressed by UNESCO in its Draft Medium-Term Strategy. The Director-General in this policy document puts it as follows: 'no one can today deny that there is a pressing need to strengthen dialogue, not only between the major cultural areas and the various peoples but, above all, within individual societies experiencing far-reaching change that, for many of them, has to do with their increasingly multicultural nature. The internationalization of exchanges and the consequent standardization of norms and behaviour have given rise to a veritable awakening of specific identities: communities everywhere, whether ethnic or national, linguistic or religious, are fighting to preserve ... the familiar landmarks that define their identity'.

14.7 Undoubtedly, individuals and peoples alike regard their cultural heritage as a means of distinction. UNESCO has complemented this view with the concept of the 'common heritage of humankind'. UNESCO's mandate talks of the world heritage of books, works of art and monuments. However, the importance of the development of the concept of common heritage far exceeds that of the conservation and preservation of objects. Acknowledging that humankind has a common heritage is at the same time acknowledging that we share certain values. In that sense, the development of the concept can help to attain social and cultural cohesion and becomes of crucial importance to conflict reduction and peace-building, which is of course the constitutional mission of UNESCO.

14.8 Mass communication, globalization and increasing mobility have demolished traditional social relationships. Intercultural relationships, however, are increasingly replacing them. Countries with once homogeneous populations now show a highly diversified ethnic content: education must take up the challenge posed by this development. This may be done, on the one hand, on a pragmatic level: language education and adequate social and civic curricula should stimulate integration while at the same time respecting cultural diversity; on the other hand, educational authorities should be aware of the creative possibilities of diversity and prevent the educational system from being biased in favour of a dominant cultural group. The same is true with regard to the position of girls and women in education: gender-based bias of educational systems and contents is still too frequent. The opportunities offered by education should be offered to all, regardless of cultural background or gender.

14.9 Since UNESCO is an organization where knowledge and ideas should be exchanged, I felt I could dwell on my views concerning cultural pluralism. I will, however, conclude with some more concrete remarks.

14.10 UNESCO is neither a development nor a finance organization. Its activities have to create a favourable environment for intellectual co-operation. Thus it is not surprising that the 'ability to anticipate' and the 'willingness to adapt' are leading principles for UNESCO in selecting its activities. UNESCO must bring together various areas of knowledge. This transdisciplinary approach can be attained through thematic projects and programmes.

14.11 The Management of Social Transformations (MOST) programme is an excellent example of the recognition of the need for interaction between various disciplines. It focuses on policy-making in the area of development and social transformation. It addresses such issues as the interrelation between multicultural societies and social exclusion. The problems are most conspicuous in urban areas. An improvement in living conditions can only be attained through an interdisciplinary approach involving not only the natural and social sciences but also culture and communication. In co-signing the draft resolutions concerning MOST, the Netherlands expresses the wish for further development of the MOST programme in the next biennium.

14.12 An area of fruitful co-operation between UNESCO and the Netherlands has been - and will be in the future - the protection of cultural property in times of armed conflict. The review of the 1954 Hague Convention is well under way and will, if all goes well, result in a more effective instrument for the protection of cultural property.

14.13 Sometimes UNESCO's grand mission is substantiated in apparently insignificant, technical things which are nevertheless of high political importance. Thus, UNESCO's International Standard Classification of Education is universal. It caters for all the educational systems of the world. The classification should enable us to compare national systems with each other, and so enable policy-makers from different countries to learn from each other's experiences. Our country has submitted a draft resolution in which it is proposed to refine the International Standard Classification so that it can accommodate a greater variety of types of education.

14.14 Mr President, 'a spider without a web is a hopeless wanderer', the Dutch poet and biologist, Hillenius, once wrote. The open, tolerant and flexible society that UNESCO promotes is the web that can strengthen the bond between people - however diverse. Thank you.

15. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Nuis. The next speaker is His Excellency Ambassador Al Sharif Fawaz Sharaf, Permanent Delegate of Jordan to UNESCO.

١٦،١ السيد شرف (الأردن) :

سعادة رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام لليونسكو، أصحاب المعالي والسعادة رؤساء وأعضاء الوفود، اسمحو لي في بداية حديثي أن أهني السيد توربن كروغ على انتخابه رئيساً للدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام، متمنياً له التوفيق والنجاح في إدارة أعمال هذه الدورة الهامة. واسمحو لي كذلك أن أهني سعادة السيدة عناية الله، رئيسة المجلس التنفيذي، والسيدات والسادة أعضاء المجلس على الجهود التي بذلوها خلال فترة انعقاد المجلس، وفي الإعداد لأعمال هذه الدورة الجديدة للمؤتمر العام.

١٦،٢ سيداتي سادتي، تتزامن هذه الدورة مع فترة التحولات الهائلة في مجالات الحياة السياسية في العالم، وانعكاساتها على مختلف مجالات الحياة الاقتصادية والثقافية والاجتماعية. إننا نعيش الآن فترة ثبت فيها أن قيم اليونسكو في السلام والتسامح والتفاهم الدولي في طريقها لتصبح بمشيئة الإرادة العالمية القيم السائدة في مجال الحياة السياسية في العالم، وأن الإنسانية يجب أن تتخطى مفهوم السلام السلبي المتمثل في تجنب الحروب أو مفهوم حفظ السلام، وأن تعيش مرحلة بناء السلام. وبناء السلام يعني تحقيق شروط السلام العادل والدائم والشامل. وبناء السلام يعني توفير متطلبات الحياة الكريمة لمختلف الشعوب في إطار التعددية الفكرية والثقافية والسياسية. وبناء السلام يعني شمول العالم ببرامج التنمية الاقتصادية والاجتماعية والثقافية. ولم تكن اليونسكو بعيدة عن هذا الانجاز. فميثاقها التأسيسي المتمثل في بناء السلام في عقول البشر بدأ يتحقق ويأخذ طابعاً ملموساً في جميع أنحاء العالم.

١٦،٣ وإنه من المهم أن نتحدث عن مفهوم جديد أيضاً وهو مفهوم الأمن الإيجابي الشامل. ففي ظل التغييرات التي أوجدتها ثورة المعلومات، فإن مفهوم الأمن بدأ يتخذ طابعاً جديداً يتمثل في مراجعة لمفاهيم السلطة الوطنية، وارتباط هذه المفاهيم بالتغيرات المستمرة التي تكاد تحدث يومياً في العالم؛ وفي تضاؤل قدرة الدولة على احتكار المعلومات أو حفظها سرية أو منعها من الانتشار، أو حجب مواطنيها عن مصادر المعلومات المتدفقة؛ وفي إنهاء مفهوم الحدود الجغرافية التي أصبحت حدوداً شفافاً يصعب السيطرة عليها وصارت المعلومات تنساب عبر مساحات الحدود ومن فوقها؛ وفي ارتباط مفهوم الأمن بمفهوم حقوق الإنسان، إذ صار الأمن خلاصة ما يتمتع به الأفراد من حقوق نصت عليها المواثيق الدولية. وفي ظل هذه الظروف، فإننا نسجل بارتياح التغييرات التي سادت جوانب من الشرق الأوسط متمنين امتداد هذا السلام ليصل إلى جميع الدول والشعوب داخل منطقة الشرق الأوسط وخارجها.

<sup>1</sup> Le texte intégral de l'intervention de S. Exc. M. Sharaf, contenant des passages non prononcés en séance, figure en annexe, p. 926.



١٦,٤ سيداتي سادتي، وانني إذ أشير الى هذه التغييرات الايجابية، فانني أؤكد أن بعض ما دعت اليه منظمة اليونسكو تحقق الآن، وان مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧ هو استمرار في تطور جهود اليونسكو باتجاه هذه التغييرات الايجابية. ويهمني أن أشير بارتياح الى التغييرات الجديدة في مشروع البرنامج والميزانية والتي أرى أنها تتمثل في العمل المتواصل لخلق مجتمعات يتمكن فيها الجميع بمن فيهم المستبعدون والمهملون من الحصول على بنية تعلم حقيقية. وبهذه المناسبة فانني أؤيد زيادة المبلغ المخصص للتعليم الأساسي للجميع؛ والربط بين أنشطة العلوم الطبيعية والعلوم الاجتماعية، لايجاد تآزر حقيقي بين مختلف التخصصات، شريطة ألا تتأثر الموارد المخصصة للبرنامجين؛ ونقل ٥٠٪ من الاعتمادات المتعلقة بتنفيذ النشاطات لمساندة الجهود الميدانية التي تبذلها الدول الأعضاء.

١٦,٥ إن دعمنا لمشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧ يدفعنا الى المطالبة، في إطار البرنامج الرئيسي ١,١، بتنظيم ندوات اقليمية أو وطنية للتحدث عن تحديات التربية في القرن الحادي والعشرين، وتقييم أساليب التعليم عن بعد لايصال التعليم الى المحرومين، وتقييم تقرير واف عن أبرز التجديدات التربوية في النظم التربوية العالمية، وإصدار كتب جديدة عن ثقافة السلام والتفاهم بلغات عمل اليونسكو، ونشر المعلومات المتوفرة عن التعددية الثقافية وطرق مراعاتها في برامج التعليم.

١٦,٦ وفي البرنامج ٢,٤، فانني أقترح تطبيق مشروع رائد في إحدى المناطق الريفية الأردنية باعتبار أن لالأردن تجربة غنية في هذا المجال. ويهمني أن أشير الى الأوضاع التعليمية المؤلمة التي يعاني منها في الوقت الحاضر العراق وأطفال العراق في ظل الحصار الذي أدى الى كوارث تعليمية قد تمتد آثارها على فترة طويلة في المستقبل.

١٦,٧ سيداتي سادتي، إن اهتمام برامج اليونسكو في العديد من القضايا الاقليمية تجعلني أثير القضايا الأساسية التالية: التوسع في دعم اللغة العربية في مختلف أنشطة اليونسكو، ودعم خطة تنمية الثقافة العربية في المنطقة العربية، ومواصلة الوعي المستمر بما يحدث في مدينة القدس ووقف الأعمال والحفريات التي تمارسها اسرائيل في هذه المنطقة، مقدرا جهود المدير العام ومساعديه في هذا الإطار.

١٦,٨ سيدي الرئيس، اسمحوا لي أن أعبر عن التقدير لفتح المكتب الاقليمي للاتصال والثقافة في عمان بالتزامن مع نقل مكتب يوندباس الى بيروت، معبرا عن التقدير للجهود التي بذلها مكتب يوندباس أثناء اقامته في عمان.

١٦,٩ وفي ختام حديثي، أرجو أن أعرض بعض الانجازات التربوية في بلادي الأردن. لقد بدأنا هذا العام تطبيق بنية جديدة للتعليم الثانوي استندت الى الأسس التالية: تفريع التعليم الثانوي الى تعليم ثانوي شامل (الأكاديمي والمهني) وتعليم ثانوي تطبيقي لإعداد العمال المهرة في مختلف مجالات المهن؛ وادخال المفاهيم الانسانية في مناهج التعليم مثل مفاهيم حقوق الانسان والتربية السكانية؛ ووضع هيكلية جديدة للمدرسة بحيث تشمل على كوادرنية وادارية.

١٦,١٠ وفي ختام كلمتي، أكرر شكري وتقديري للجهود التي يبذلها المجلس التنفيذي والمدير العام لليونسكو وأجهزة الأمانة في المقر والمكاتب الاقليمية. وشكرا سيدي الرئيس.

(16.1) M. SHARAF (Jordanie) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames et Messieurs les chefs et les membres des délégations, permettez-moi tout d'abord de féliciter M. Krogh de son élection à la présidence de cette vingt-huitième session de la Conférence générale, en lui souhaitant plein succès dans sa tâche. Permettez-moi aussi de féliciter Mme Inayatullah, présidente du Conseil exécutif, ainsi que les autres membres du Conseil pour les efforts qu'ils ont fournis pendant les sessions du Conseil et pour préparer les travaux de la présente session de la Conférence générale.

(16.2) Mesdames et Messieurs, cette session se tient à un moment de mutations politiques majeures dans le monde, qui ont des conséquences sur la vie culturelle, économique et sociale. Nous vivons une époque où il est établi que les valeurs de l'UNESCO - paix, tolérance et compréhension internationale - sont en voie, pourvu que la communauté internationale le veuille, de prévaloir sur la scène politique mondiale ; il est clair aussi que

l'humanité doit dépasser le concept de paix "négative", consistant à éviter les guerres, ou le concept de préservation de la paix, et que l'étape que nous vivons est celle de la construction de la paix. Celle-ci implique la réalisation des conditions d'une paix juste, durable et globale. Elle signifie qu'il faut donner à tous les peuples les moyens d'une vie décente dans le cadre du pluralisme intellectuel, culturel et politique. Elle implique la généralisation, dans le monde entier, des programmes de développement économique, social et culturel. L'UNESCO n'est pas loin d'atteindre cet objectif. Son Acte constitutif, qui entend élever les défenses de la paix dans l'esprit des hommes, a commencé à se traduire par une réalité tangible dans toutes les régions du monde.

(16.3) Il importe d'évoquer aussi un autre concept nouveau : celui de sécurité active globale. Du fait des mutations engendrées par la révolution de l'information, le concept de sécurité a commencé à prendre un caractère nouveau comme le montre la révision des notions d'autorité nationale afin de les adapter aux changements qui se produisent presque quotidiennement dans le monde. Les Etats sont de moins en moins en mesure de monopoliser les informations, de les garder secrètes ou d'en interdire la divulgation, ou encore d'empêcher leurs citoyens d'avoir accès aux sources qui ne cessent de déverser des informations. La notion de frontières géographiques s'efface elle aussi : elles sont devenues des frontières perméables qu'il est difficile de contrôler et les informations s'infiltrent à travers elles ou passent par-dessus. Enfin, le concept de sécurité est désormais lié à celui de droits de l'homme puisque la sécurité se résume aux droits qui sont ceux des individus en vertu des conventions internationales. Dans cette perspective, nous nous félicitons des changements intervenus dans certaines régions du Moyen-Orient, en souhaitant que cette paix s'étende à tous les pays et à tous les peuples du Moyen-Orient comme des autres régions du monde.

(16.4) Mesdames et Messieurs, si j'évoque ces changements positifs c'est pour souligner que les appels lancés par l'UNESCO ont en partie été entendus et que le Projet de programme et de budget pour 1996-1997 se situe dans le droit fil des efforts que l'UNESCO déploie en faveur de ces changements. Je me dois de prendre acte avec satisfaction des innovations apportées par le Projet de programme et de budget qui consistent en : une action continue pour créer des sociétés où tous les individus et parmi eux les exclus pourraient accéder à une véritable structure d'apprentissage - c'est pourquoi j'appuie l'augmentation des fonds alloués à l'éducation de base pour tous ; le rapprochement entre les sciences naturelles et les sciences sociales, pour créer une véritable synergie entre les différentes disciplines, mais à condition que cela n'affecte pas les ressources allouées aux deux programmes ; l'affectation de 50 % des crédits afférents à l'exécution des activités et au soutien des efforts des Etats membres sur le terrain.

(16.5) Le soutien que nous apportons au Projet de programme et de budget pour 1996-1997 nous amène à demander, dans le cadre du programme I.1, l'organisation de colloques régionaux ou nationaux sur les défis de l'éducation au XXI<sup>e</sup> siècle ; l'évaluation des méthodes d'enseignement à distance afin d'instruire les déshérités ; l'élaboration d'un rapport détaillé sur les innovations éducatives dans le monde ; la publication de nouveaux manuels : sur la culture de la paix et la compréhension mutuelle dans les langues de travail de l'UNESCO ; la diffusion des informations disponibles sur le pluralisme culturel et sa prise en compte dans les programmes d'enseignement.

(16.6) S'agissant du programme II.4, je suggère de mettre en oeuvre un projet pilote dans une zone rurale de la Jordanie car mon pays a une riche expérience dans ce domaine. Je voudrais aussi évoquer le triste état dans lequel se trouve actuellement l'enseignement en Irak et les difficultés auxquelles se heurtent dans ce domaine les enfants irakiens du fait de l'embargo, lequel a eu à cet égard des conséquences catastrophiques qui risquent d'être durables.

(16.7) Mesdames et Messieurs, vu l'intérêt que les programmes de l'UNESCO accordent à de nombreuses questions régionales, je suis amené à mentionner certaines questions essentielles : soutien accru à la langue arabe dans les diverses activités de l'UNESCO ; soutien au Plan de développement de la culture arabe dans la région arabe ; vigilance constante concernant l'évolution de la situation à Jérusalem et arrêt des travaux et des fouilles exécutés par Israël dans cette région. A cet égard, j'aimerais rendre hommage à l'action du Directeur général et de ses collaborateurs.

(16.8) Monsieur le Président, permettez-moi d'exprimer ma reconnaissance pour l'ouverture du Bureau régional pour la communication et la culture à Amman, coïncidant avec le transfert à Beyrouth de l'UNEDBAS, qui a affectué un travail remarquable durant son installation à Amman.

(16.9) Enfin, je voudrais évoquer certaines des réalisations de mon pays en matière d'éducation. Nous avons commencé, cette année, à mettre en place une nouvelle structure de l'enseignement secondaire, fondée sur les principes suivants : division de cet enseignement en deux branches : enseignement secondaire global (général et professionnel) et enseignement secondaire appliqué visant à former les travailleurs spécialisés de certains secteurs professionnels ; introduction dans les programmes d'enseignement de notions telles que les droits de l'homme et l'éducation en matière de population ; mise en place d'une nouvelle structure de l'école comportant, pour chaque établissement, un encadrement technique et administratif.

(16.10) Encore une fois, je remercie le Conseil exécutif et le Directeur général de l'UNESCO ainsi que le personnel du Secrétariat, au Siège et dans les bureaux régionaux, des efforts qu'ils ont fournis. Merci, Monsieur le Président.

17. The PRESIDENT:

Thank you very much, Sir - thank you also for respecting the time-limit. I now call on the Honourable Inatio Akaruru, Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs of the Cook Islands.

18.1 Mr AKARURU (Cook Islands):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates and observers, ladies and gentlemen, over its first 50 years, UNESCO has had many accomplishments and has contributed greatly to the betterment of humankind. At the same time, however, as the world has evolved, the Organization's constitutional mandate has retained its fundamental importance, and UNESCO is now facing new frontiers to conquer as we race towards a new millennium. It is in this context that, with much pleasure, the Cook Islands welcomes to the family of UNESCO Member States the Pacific island nations of Vanuatu and the Republic of the Marshall Islands. We have seen UNESCO membership of Pacific island States - and, equally important, that of small island States generally - grow steadily in recent years. This is testimony to the importance that we place on this Organization, and the important role that UNESCO can - and must continue to play in the multifarious developmental activities of our small nations. The current membership from the Pacific Region stands at thirteen. We are hopeful that at the twenty-ninth session of this Conference, Pacific membership will continue to grow.

18.2 We also take great pleasure in sincerely welcoming the return of the Republic of South Africa, a founding Member of UNESCO.

18.3 In support of the Director-General's vision of a culture of peace, the Cook Islands were honoured to host the Pacific Region's Culture of Peace Festival this year. Opportunities for our children to exchange experiences culturally, in education and on the major themes of today must be considered, and must continue to be, an important part of the work of UNESCO. Children attended this festival from throughout the Pacific and issued an Appeal to World Leaders in which they called for a permanent end to nuclear testing and the elimination of all nuclear weapons. That Appeal was considered by Pacific Islands' Heads of State and Heads of Government who met at the South Pacific Forum in Papua New Guinea in September. Leaders shared the sentiments expressed in the children's Appeal on children's rights, peace and the environment and called on all States to put an immediate end to all nuclear testing. The Cook Islands, the closest State to the nuclear tests which are currently taking place in the region, fully supported the Forum's decision and is deeply concerned with the potentially disastrous environmental consequences of such testing. It shares the concern of many countries that continued testing by any State does not contribute to the promotion of nuclear disarmament, world peace or the peaceful resolution of disputes to which this Organization must be dedicated.

18.4 The Cook Islands notes the commonality of issues of concern to the small island States of the Organization and indeed, throughout the world. There exists much scope for co-operation between the small island States of the Pacific, the Caribbean and the Indian Ocean in areas within the competence of UNESCO, including distance education, coastal protection, communications and human resources development to name only a few. We would like to suggest that there would be merit in convening an interregional meeting of the small island States of UNESCO. Such a meeting would provide the opportunity for useful exchange on matters of equal and common concern, the outcomes of which would provide a very clear mandate to the Secretariat of likely priority areas.

18.5 The Cook Islands further notes the information document presented by the Director-General on the main activities proposed in document 28 C/5 for priority groups and specific groups of countries. Some US \$2.5 million has been allocated for specific activities to be undertaken in connection with the small island States of UNESCO and this acknowledgement of our special needs is most welcome. Mr Director-General, the Cook Islands believes that, during the coming biennium, the challenge remains for the Secretariat to ensure actual delivery of these identified resources to the regions for the activities proposed. The Secretariat must ensure that in undertaking these activities, Member States are fully consulted through the relevant subregional office. The lines of communication from Paris to Member States must be clear and operate with maximum efficiency.

18.6 As you will be aware, Mr Director-General, most of the small island States of the Pacific do not have permanent representation in Paris. In this regard, the operations of the Small States Unit within the Bureau for

External Relations are vitally important if UNESCO is to have meaningful interaction with its small Member States. The Unit must at all times be responsive to inquiries from Member States and work closely together with the various sectors of the Secretariat to ensure that activities are implemented in an appropriate and timely manner. The Sectors of the Secretariat must, in turn, be well aware that the Unit is acting on behalf of the Member States it represents and in many cases is reacting to inquiries from these States.

18.7 The Cook Islands accords the utmost importance to the Participation Programme. In a small community such as the Cook Islands, the programme is the most visible evidence of UNESCO's commitment to activities at the national and regional level. We have noted the debate on this matter in Commission I during this session and wish to support all initiatives to improve procedures that will ensure proper management, equal distribution of resources and timely response to Member States.

18.8 The fiftieth anniversary of the founding of the United Nations has just been celebrated and now UNESCO is about to mark its own fiftieth birthday. Much has been said and documented about the United Nations system and the role it should play in the years ahead. As issues of management, efficiency and accountability are being considered, or in some cases have been considered at the national level in some Member States, so must these very issues be considered and acted upon at the multilateral level, including within UNESCO. The Cook Islands believes that the Secretariat must be structured in such a way that, ultimately, resources are channelled as much as possible into programme areas where relevant substantial projects can be implemented in accordance with priorities determined by Member States. Mr President, in this very room in the last few days delegations have made known their belief that, in the eyes of the world, UNESCO's credibility will be determined by the quality of its outputs rather than by the utilization of resources on administrative structures. This is a view that the Cook Islands shares and fully supports.

18.9 We wish our Organization every success in accomplishing that task as it embarks upon its second half-century of service to humankind. Thank you very much.

19. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister, also for your efforts to respect the time-limits, in which you succeeded. The next speaker is His Excellency Mr Juraj Schenk, Minister of Foreign Affairs of Slovakia.

20.1 M. SCHENK (République slovaque) :

Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, permettez-moi, Monsieur le Président, de m'associer aux félicitations qui vous ont été adressées à l'occasion de votre élection à la haute fonction de président de cette instance suprême de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. Permettez-moi aussi de souhaiter la bienvenue aux nouveaux membres de l'UNESCO : l'Afrique du Sud, les îles Marshall et Vanuatu.

20.2 Dans quelques jours, à l'occasion de son cinquantenaire, l'UNESCO va dresser un bilan, qui sera, sans doute, un bilan de réussite. A cette occasion, j'aimerais appliquer le message de son Acte constitutif au contexte actuel des pays en transition. L'affirmation clairvoyante selon laquelle la paix ne peut être garantie par les seuls accords politiques ou économiques vaut également pour la transformation de la société, qui ne peut être assurée aux seuls niveaux politiques, économiques ou législatifs. Il faut d'abord modifier les attitudes et valeurs déformées par le régime totalitaire. Et cela est du ressort de l'éducation, de la science, de la culture, ainsi que des médias. Voilà pourquoi l'activité de l'UNESCO est si importante pour nous.

20.3 Lors de l'inauguration récente de la 50e session de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, la délégation slovaque a apporté son soutien aux réformes de l'ensemble du système des Nations Unies. C'est pourquoi l'autoréflexion de l'UNESCO est bienvenue, surtout les mesures visant à améliorer son fonctionnement, prévues dans le Projet de programme pour 1996-1997 et dans la Stratégie à moyen terme. On ne peut que soutenir le processus de décentralisation des activités vers les Etats membres et leurs commissions nationales. Il sera également utile de réétudier l'efficacité de la représentation de l'UNESCO dans les régions, du flux d'information vers les commissions nationales, ainsi que des liaisons administratives et de la communication à l'intérieur même du Secrétariat. Des efforts restent à faire en ce qui concerne la coordination des activités au sein de l'UNESCO, mais aussi avec les autres organisations internationales, la concurrence régnant souvent là où la complémentarité devrait être la règle. Lors des réunions préparatoires régionales de l'UNESCO, nous avons souligné la nécessité d'une coopération interrégionale en tant que moyen important de renforcement de la solidarité avec le tiers monde.

20.4 La Slovaquie souhaite contribuer au processus innovateur au sein de l'UNESCO en participant à ses projets, en présentant ses propres initiatives et en fournissant l'expertise de ses institutions. Dans le passé, nos spécialistes ont pris part à des projets de l'UNESCO, surtout au profit des pays en développement, et leur présence se justifierait également au sein du Secrétariat de l'UNESCO. Il est important que les nouveaux Etats membres "se reconnaissent" ainsi dans l'UNESCO. Il faut apprécier à cet égard la générosité avec laquelle le Conseil exécutif, en liaison avec les présidents des groupes électoraux, a mené le dialogue en faveur d'une représentation proportionnelle des nouveaux Etats membres au sein du Conseil et dans les organes subsidiaires de l'UNESCO.

20.5 Le bénéfice de la coopération de l'UNESCO avec d'autres organisations internationales est apparu clairement en Slovaquie à la lumière d'un projet UNESCO-UNICEF et Children Defence International portant sur les tout premiers degrés de l'enseignement primaire. Un autre exemple est la coopération de la Commission slovaque pour l'UNESCO avec le programme PHARE et Pax Christi International dans le cadre d'un projet régional d'éducation original, qui identifie dans l'histoire des nations voisines les éléments de rapprochement contribuant à la compréhension mutuelle. Ces projets démontrent aussi combien la participation des organisations non gouvernementales est importante. Le séminaire international des ministres européens de la culture, que nous avons organisé en juin dernier, a porté sur des questions d'intérêt commun aussi bien pour le Conseil de l'Europe que pour l'UNESCO, y compris la préservation du patrimoine et de la culture des minorités.

20.6 Quant aux besoins spécifiques des régions, nous nous félicitons de l'importance attribuée dans les programmes de l'UNESCO au rôle des sciences sociales dans le développement des nouveaux pays démocratiques. Le projet de résolution proposant que soit organisée dans le cadre de l'UNESCO la deuxième Conférence européenne des sciences sociales est fondé sur le rôle clé de ces sciences dans le changement, compte tenu également des processus d'intégration régionale. Le niveau d'éducation des femmes de notre sous-région est traditionnellement très élevé. Bien que je sois un homme, je ne peux donc que me réjouir de l'importance que l'UNESCO attache à leur rôle et souscrire à l'objectif consistant à faire en sorte que 30 % au minimum des postes de direction leur soient réservés.

20.7 Nous nous félicitons également de l'importance que l'UNESCO attache à la sauvegarde de l'identité culturelle des nations et des groupes ethniques. Malgré la tendance irrésistible à la globalisation, les propres valeurs spirituelles d'un Etat membre sont ce qu'il peut offrir de plus précieux aux autres. Pour qu'elles puissent se développer, il faut les protéger contre la destruction et la commercialisation. C'est pourquoi, avec d'autres pays de la sous-région, nous avons présenté un projet de résolution portant sur la sauvegarde et le développement des archives et des bases de données culturelles. De nos jours, la culture acquiert une dimension socio-économique, parmi d'autres. C'est dans cette perspective que se situe un autre projet commun de résolution relatif à un "Réseau européen des métiers traditionnels". Nous invitons les pays reliés par un fleuve ou un autre lien naturel et historique à soutenir le projet de résolution sur un itinéraire culturel et environnemental "Routes romaines de la région danubienne".

20.8 Je voudrais souligner que tous les projets et initiatives que j'ai mentionnés ont bénéficié de l'aide et de la patience du Secrétariat de l'UNESCO. J'aimerais à cette occasion exprimer ma reconnaissance pour le rôle que joue l'UNESCO non seulement dans le développement de l'enseignement, de la science, de la culture et de la législation des jeunes Etats membres, mais aussi dans l'établissement, si important, de relations avec d'autres pays du monde.

20.9 Pour conclure, permettez-moi de rappeler les paroles du Premier ministre britannique, Clement Attlee, lors de la conférence constitutive de l'UNESCO : "Découvre-toi, toi-même", conseille le philosophe antique. "Découvre les autres", recommandons-nous aujourd'hui. Cette réflexion conserve toute son actualité, aussi bien dans le présent que pour l'avenir, pour ce qui est des relations entre les gens, les nations ou les organisations internationales. C'est là que le rôle de l'UNESCO est irremplaçable. Et c'est pour l'aider à s'en acquitter aussi efficacement que possible que nous nous permettons de présenter notre candidature au Conseil exécutif de l'UNESCO. Je vous remercie.

21. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Minister. The next speaker is His Excellency Baron Beyens, Ambassador and Permanent Delegate of Belgium to UNESCO.

22.1 . M. BEYENS (Belgique) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, c'est au nom du Ministre de la culture du gouvernement flamand, qui devait représenter la Belgique à cette tribune et qui se trouve empêché, que j'ai l'honneur de prendre la parole devant vous.

22.2 La Belgique s'associe pleinement à la célébration du cinquantième anniversaire de l'UNESCO, qui a su trouver sa place spécifique dans le système des Nations Unies. Le monde a certes beaucoup changé en cinquante ans et nous nous félicitons du fait que l'UNESCO ait su s'adapter aux bouleversements qui ont marqué ce demi-siècle de son existence. Je pense en particulier à la chute du mur de Berlin, qui a ouvert un vaste champ d'activités nécessaires et urgentes à l'Est, lesquelles ne doivent en aucun cas s'exercer au détriment du Sud, tant il est vrai que le devoir de solidarité est universel et indivisible.

22.3 Que le cinquantenaire de cette Organisation, qui a largement répondu aux attentes d'un monde marqué au moment de sa création par les stigmates de la guerre et du totalitarisme, soit le gage, non seulement de la permanence de son action constructive, mais surtout d'un véritable renouveau de sa mission à l'approche du troisième millénaire.

22.4 Dans cet esprit, et compte tenu de ses moyens limités, l'UNESCO doit, pour rester fidèle à cette mission de paix, se limiter résolument à ses domaines de compétence propres, en se concentrant sur ses grands programmes traditionnels. C'est ainsi que son activité s'inscrira tout naturellement dans les efforts du système des Nations Unies pour la prévention des conflits. C'est, fondamentalement, par ses programmes d'éducation que l'UNESCO peut le mieux contribuer à la naissance d'une culture de la paix, à la lutte contre les discriminations et les inégalités, et à l'instauration de la démocratie et de la justice dans le monde.

22.5 Dans son combat permanent pour la paix et le développement, l'Organisation va se trouver confrontée dans les prochaines années au grand défi que constitue d'ores et déjà la maîtrise des nouvelles technologies, à la fois sophistiquées et onéreuses, en matière de communication. Il faudra absolument que les "autoroutes de l'information" s'étendent à toutes les régions du monde. L'UNESCO devra contribuer à veiller à une approche globale de cette problématique, de manière à éviter que ne se creuse davantage le fossé entre le Nord et le Sud.

22.6 Il n'est pas inutile de rappeler la nécessaire universalité de l'UNESCO. Dans cet esprit, si la Belgique se réjouit vivement du retour de l'Afrique du Sud, elle ne peut qu'appeler de ses vœux un retour rapide en son sein des pays qui l'ont quittée pour des raisons qui ne sont plus d'actualité. Cela dit, la crédibilité de l'UNESCO serait incontestablement renforcée par une gestion plus rigoureuse de son budget, notamment pour ce qui est des dépenses de personnel. A noter, par ailleurs, que l'accumulation des arriérés de contributions d'un grand nombre d'Etats membres préoccupe fortement la Belgique.

22.7 Dans le cadre des différents programmes de l'UNESCO, il est nécessaire de vérifier et d'évaluer l'impact des diverses initiatives. A cet égard, il paraît utile de fixer pour chaque secteur d'activité des objectifs quantifiés à atteindre dans des délais précis. Il convient, en conséquence, de se donner les moyens d'une évaluation des politiques mises en oeuvre.

22.8 En ce qui concerne les populations-cibles, il est souhaitable que soient maintenus les actuels groupes prioritaires, mais qu'en même temps les activités de l'UNESCO soient orientées plus systématiquement vers la lutte contre les exclusions.

22.9 La Belgique plaide pour que, d'une façon générale, la réflexion et les actions entreprises par l'UNESCO en faveur des femmes fassent l'objet d'une meilleure concertation. Il est indispensable que le réflexe "Egalité hommes/femmes" soit présent dès la conception des programmes. A propos de l'action de l'Organisation visant à lutter contre la traite des humains, la Belgique voudrait insister sur l'importance du volet "préventif", auquel elle est prête à s'associer, qu'il s'agisse des aspects d'éducation, d'information ou de formation. Il est fondamental, en effet, de tenter de prévenir, lorsque cela est possible, ce trafic par la sensibilisation à la fois des victimes et des clients potentiels. Par ailleurs, un important travail de réinsertion socioprofessionnelle des personnes parvenant à échapper aux circuits de la prostitution devrait pouvoir être entrepris.

22.10 La Belgique souhaite que soient intensifiés les efforts - déjà remarquables - que déploie le Directeur général pour promouvoir la Convention internationale des droits de l'enfant. Ces efforts devraient s'inscrire tant dans le grand programme I que dans l'ensemble des activités transversales.

22.11 D'une façon générale, on relève une difficulté constante à intégrer les populations les plus démunies aux structures mises à la disposition du grand public, et cela aussi bien dans les domaines de l'enseignement que de la promotion de la santé. Les mécanismes qui empêchent les plus défavorisés de se prendre en charge de façon active et autonome devraient être mieux connus, afin qu'ils puissent véritablement bénéficier des politiques éventuellement mises au point à leur intention.

22.12 Monsieur le Président, je me bornerai, pendant le reste du temps qui m'est imparti, à évoquer les thèmes auxquels la Belgique et ses Communautés attachent une grande importance dans le cadre des grands programmes de l'UNESCO.

22.13 L'éducation de base et l'alphabétisation sont des priorités absolues. L'alphabétisation est un facteur d'intégration et de paix. L'accès aux connaissances peut sans aucun doute se réaliser au cours de la vie active et, à cet égard, il ne faut certainement pas négliger les programmes d'éducation permanente, qui complètent les systèmes éducatifs traditionnels.

22.14 Au-delà du concept d'éducation permanente figurant dans le grand programme I, où l'accent est mis essentiellement sur les actions et projets développés dans le cadre des réseaux éducatifs traditionnels et scolaires, la Belgique souhaiterait que soit introduite une autre notion d'éducation permanente, à savoir la formation d'une attitude favorisant une citoyenneté active, critique, participative et responsable, qui s'acquiert aussi et s'exerce quotidiennement en dehors des réseaux de formation et d'éducation de type scolaire.

22.15 Je voudrais attirer plus particulièrement votre attention sur deux thèmes qui doivent occuper une place importante dans l'enseignement : tout d'abord, l'amélioration et la formation des enseignants. La Communauté flamande de Belgique entreprendra pour sa part des actions de formation continue pour éducateurs. Ensuite, l'enseignement des langues. Je voudrais souligner à cet égard l'importance du Programme linguistique récemment créé à l'UNESCO. Plusieurs universités et institutions d'enseignement supérieur en Flandre et dans la Communauté française sont intéressées par l'aménagement linguistique et la didactique des langues.

22.16 La Belgique porte par ailleurs une attention particulière au vaste domaine des sciences. Elle participe déjà aux projets PANGIS et GARS. Elle poursuivra cette participation et étendra ses efforts au programme en matière d'hydrologie. De son côté, la Communauté flamande souligne la nécessité de renforcer les capacités institutionnelles et d'instaurer une approche intégrée de l'aménagement et de la gestion des ressources en eau, y compris dans les zones côtières.

22.17 Dans le domaine des sciences sociales, le problème le plus urgent à affronter est celui des villes. A cet égard, les deux communautés portent un intérêt particulier au programme MOST et à son volet "les villes comme lieux de transformation sociale".

22.18 En matière de communication et d'information, la Communauté française de Belgique, avec d'autres partenaires, a développé le projet "Femmes et médias". Cette action a abouti, au début de 1995, au Symposium de Toronto et à sa plate-forme d'action. La Communauté française poursuivra l'action entreprise dans le cadre du développement du réseau WOMMED-FEMMED d'utilisation des radios communautaires et des nouvelles technologies en faveur des femmes. Dans le cadre du Programme international pour le développement de la communication, les Communautés flamande et française de Belgique, compte tenu de leurs priorités respectives, mettront en oeuvre des actions de partenariat.

22.19 En conclusion, je tiens à souligner, Monsieur le Directeur général, l'attachement de la Belgique à l'UNESCO, et son appréciation des efforts remarquables que vous déployez à sa tête. Je vous remercie.

23. The PRESIDENT:

Thank you very much, Sir. The next speaker is Ms Taina Tudau, Deputy Permanent Representative of Fiji to UNESCO.

24.1 Ms TUDAU (Fiji):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished ladies and gentlemen, it is my pleasant duty to convey to you my government's warm greetings and best wishes for a successful outcome to this General Conference, as we celebrate UNESCO's fiftieth year, deliberate on the challenges it faces and plan its future.

24.2. Mr President, my government also congratulates you on your appointment and welcomes the new Member States. We trust that together we can rekindle the faith in the ideals of UNESCO and empower the Organization to achieve its goals and objectives.

24.3 Fiji is a small developing country. For us and others in similar circumstances, one of the biggest concerns we will have to face in the next decade will be the matter of our survival under the new world trade regime. There is uncertainty over the future of some of the preferential trade access we currently enjoy. It has been said that ACP/EU co-operation may not survive beyond the year 2000, at least not in its present form. We realize that we have to be competitive if we are not to be further marginalized.

24.4 Some of us have put in place certain measures to diversify our exports but for this to succeed, it requires a labour force with relevant training and skills and which is innovative and entrepreneurial. In this regard, Mr President, we note and appreciate the reference to UNESCO's ethical mission as we interpret this to also embrace the inculcation of a work ethic which we believe is the cure for dependency mentality.

24.5 Fiji also welcomes the plan to examine radically the situation and role of higher education and the diversification of education to include non-formal education. We perceive this as UNESCO's contribution to our effort to link formal education with productivity.

24.6 Mr President, there are many islands in the Pacific. Fiji has 300 of them. Some of us live in very remote locations. We therefore value the recognition given to technology, distance education and open learning. Science and technology is essential for progress and my country welcomes the initiatives in these areas and invites UNESCO to strengthen its sharing capacity.

24.7 On the matter of environment, we are pleased with the reference to small island States in the draft 28 C/5, although it is not one of the four priority areas for substantial allocation of resources.

24.8 Whilst the allocation of resources is a separate matter, Fiji would appreciate that UNESCO support the cause of the Association of Small Island States (AOSIS) in the Convention on Climate Change. We agree that inter-agency programmes with such agencies on a cost-sharing basis is budget-wise and in this case will address our particular needs. In addition, such networking in this instance can facilitate co-ordination of programmes on the related issues of sustainable development, climate change and the environment.

24.9 Mr President, we have other environmental concerns. We have recently had to re-prioritize our capital budget programmes to reconstruct infrastructure and tourist facilities damaged by cyclones and floods. For us, Mr President, human dignity means peace to carry on with our lives as we face the adverse forces of the global economy and the elements. We could well do without the insult from those who suggest that some nuclear bombs are safe.

24.10 Fiji welcomes the plan for more focus at regional and national levels by joint actions. We are of the view that this requires decentralization and transparency. For this, it will be necessary to expand UNESCO's think-tank role on global issues to include self-review of its structure and operations. This is particularly urgent as UNESCO faces the next millennium.

24.11 Mr President, my country fully endorses UNESCO's adoption of a peace culture. Fiji has always been supportive of United Nations peace initiatives. We are one of the largest troop contributors to the Multinational Forces Observers (MFO) operations and we are the first country in the world to have ratified the Convention on the Prohibition of Chemical Weapons.

24.12 As a country which is the home of several ethnic groups and all the major religions of the world, we are appreciative of the many programmes for multicultural diversity and preserving the heritage of different peoples, including the indigenous peoples of the world.

24.13 Mr President, I conclude with an extract from my Prime Minister's message to UNESCO's fiftieth anniversary celebrations. I quote: 'Fiji will continue to support UNESCO through its full participation as a Member and it looks forward to UNESCO maintaining its high ideals for human progress. My very best wishes for the decades ahead'. Thank you very much.

(M. Rahal, Algérie, prend la présidence)



25. Le PRESIDENT :

Je vous remercie beaucoup Madame. La parole est maintenant à M. Evlogui Bonev, conseiller principal du Programme des Nations Unies pour le développement.

26.1 Mr BONEV (United Nations Development Programme)<sup>1</sup> :

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, I have the honour to convey the special greetings of the Administrator of UNDP, Mr Speth, on the occasion of the fiftieth birthday of UNESCO, a major partner of UNDP in the United Nations system. I would like to state before this august gathering that UNDP has enjoyed over four decades of very fruitful co-operation with UNESCO for the benefit of developing countries. It is for this reason, Mr President, that UNDP follows with keen interest developments in UNESCO, and it is for the same reason that we keep UNESCO and its governing bodies informed of developments taking place in our Organization and in its Executive Board.

26.2 Mr President, in recent years the world has been affected by profound and unrelenting forces of change. In a world increasingly characterized by global actors and global consequences, many development issues can no longer be addressed satisfactorily at the national level alone. Poverty and environmental degradation have never been contained by borders, and can only be understood and addressed as global issues. Despite many advances in development, human deprivation is still acute in many parts of the world. Global poverty is worsening; unemployment is on the rise; and people are increasingly turning against their neighbours in brutal ethnic conflicts. The situation is compounded by crime, violence, pollution, environmental destruction and the evident breakdown of State machineries.

26.3 It was mainly in response to these developments that a series of significant United Nations system conferences have been convened in the last few years, shaping the development dialogue of the world community. Jomtien, Rio, New Delhi, Cairo, Vienna, Copenhagen, Beijing and, to end with, the forthcoming World Food Summit in Rome in 1996. Through these conferences the nations have entered into collective agreements and commitments on development issues that are of key importance from both a national and global perspective.

26.4 United Nations system organizations, each in its respective field of competence and mandate, have largely contributed to the successful outcome of these important events. They have been called upon to continue to support both national and global efforts to implement these commitments.

26.5 In order to respond most adequately to the new requirements and challenges, the entire United Nations system has undertaken appropriate restructuring and reforms, enabling it to best help countries to progress further along the road of sustainable and people-centred development.

26.6 For UNDP itself, the last two years have been marked by profound changes, laying the foundations for a process of a fundamental, long-term and sustainable change in the Organization. In brief, in 1994, the Executive Board of UNDP endorsed the Administrator's 'Initiatives for Change', refining the mission and goals of UNDP. In June 1995, the UNDP Executive Board approved two landmark decisions: on the future of UNDP; and on the successor programming arrangements. Through these decisions, the Executive Board gave firm and positive direction to the future of UNDP, setting out the substantive priority areas and goals for its activities and enabling the new and innovative programming framework to achieve these goals. The legislation makes it possible for UNDP to launch a new round of creative programming for the next period, 1997-1999.

26.7 The decision on the future of UNDP continues the process of refining the roles of UNDP in the light of the Administrator's 'Initiatives for Change'. The decision on the successor programming arrangements constitutes a major turning-point for UNDP, superseding the programming system that has been in effect since the 'Consensus' decision of 1970. The new system is intended to provide greater flexibility in the assignment of resources, as well as greater incentives for the formulation of keenly focused high-impact and high-leverage sustainable human development programmes.

26.8 Mr President, in view of time constraints, I will skip reading one page of this statement, containing the highlights of the new systems. In view, however, of their importance in laying the basis also for future collaboration between UNDP and UNESCO, I hope that they will be included in the verbatim for the benefit of those interested in reading them.

<sup>1</sup> The complete version of Mr Bonev's statement, containing passages not delivered at the meeting, is reproduced in the Annex, page 930.

26.9 To conclude, Mr President, I would like to underline that UNDP looks forward to continued co-operation with UNESCO, particularly through the UNESCO/UNDP Task Force which complements our many bilateral contacts at the technical level. The Task Force takes a comprehensive view of the overall relationship between the two organizations and provides a framework within which technical and operational collaboration can be furthered. Thank you.

27. Le PRESIDENT :

Je vous remercie beaucoup, Monsieur, de l'effort que vous avez fait pour rester dans les limites de temps ; il est bien entendu que la page que vous n'avez pas lue sera incluse dans le compte rendu définitif de votre intervention. La parole est maintenant à M. Fred Van Lceuwen, secrétaire général d'Education International.

28.1 Mr VAN LEEUWEN (Educational International (EI) and World Confederation of Teachers (WCT)):

Mr President, Mr Director-General, distinguished delegates, there are over 44 million active teachers. Almost half are members of organizations that belong to Education International and the World Confederation of Teachers. They share more than just an occupation, a profession: they share a passion, a dream; they share the belief that education is the only way to achieve equity and to accomplish democratic, economic and social development worldwide.

28.2 This dream, these aspirations, are also at the heart of UNESCO. From the day it was founded the Organization has been a staunch advocate of education for all. It has been the international voice reminding us that the values of peace, justice and human dignity must be constructed in the mind. In this House, we have many times discussed, adopted, affirmed and reaffirmed the principle that education is not a privilege reserved for the few, but the right of all. While today few governments or politicians would dare to contradict this principle, most of them unfortunately fail to put it into practice. There are, as we know, about 900 million illiterates, two thirds of whom are women and girls. Twenty-five per cent of the world's children in the age-group of 6 and 11 years do not go to school, either because there is no school or because they are forced into child labour. And this percentage will not be reduced unless politicians effectively carry out their promises.

28.3 Yet, education is rising on the political agenda in many Member States, driven by the awareness that neglect of national school systems will have tremendous social and economic consequences. Obviously, we welcome this renewed interest in education, as we welcome the growing attention education receives from international institutions such as OECD and the World Bank. At the same time, however, we are deeply concerned that we are entering an era when financial and economic interests will determine the education agenda. We would not like to see the World Bank, for example, replacing UNESCO as the international voice for education. The Bank is a bank - and its analyses and policy proposals stem from economic considerations. It is good that the Bank can produce strong evidence for the economic benefits from education, as we see in its latest report 'Priorities and Strategies in Education'. But if the Bank relies only on its own analyses, it will always miss that dimension of education which is rooted in fundamental values - values of democracy and equity, of cultural identity and respect for human rights, of tolerance and understanding and living together as a society. That is exactly why public education is of fundamental importance. We have seen that during this century universal public education has become accepted in principle and, to a great extent, in practice as well. I venture to suggest that public education has contributed more to ensuring equity and opportunity for working people than has any other single government initiative. And the Bank fails to recognize this dimension when it promotes market forces in education. Education International firmly believes that UNESCO should continue to be the lead agency in the United Nations system for education, and that the World Bank should support UNESCO in this most important role.

28.4 Now, Mr President, let me refer briefly to two initiatives. Firstly, the next session of the International Conference on Education will be of special interest to us because of its theme, 'Enhancing the role of teachers in a changing world'. We are working closely with UNESCO and the IBE on the preparation of this Conference, and we strongly advise governments to do the same, in other words, to prepare their contributions in consultation with the education and teachers' unions in their countries.

28.5 Secondly, and in connection with the launching of International Teachers' Day, the response of our membership around the world has been overwhelming. The response of governments has also been heartening - although there are still some which could participate with more enthusiasm and conviction. There is no doubt that this initiative from the Director-General struck a chord, because there is a very real sense among teachers that two decades of structural adjustment and budget cuts have downgraded their profession: for evidence of this, we have the reports of the Committee of Experts on Application of the ILO/UNESCO Recommendation on

the Status of Teachers. There are few countries where teachers are able to concentrate solely on their chosen vocation. Most have to take second and third jobs to survive and to enable their families to survive. What quality of education can we expect in a class of 80 in a country where payment of teachers' salaries is six months late, and the teacher has to drive a taxi, or work at the reception desk of a tourist hotel in order to survive?

28.6 Mr President, there are still too many countries where teachers' rights are restricted. I do not need to list examples. You know them. But let me mention a case where, for the fifth consecutive year, schools remain closed for 80 per cent of the population and where teachers are being arrested every week, detained and tortured for setting up schools in private homes and garages to keep alive their language and culture. I want to place on record here our recognition of the work which UNESCO has done to defend the educational rights of the Albanian majority in Kosova as it has defended the educational rights of peoples throughout the world.

28.7 Finally, Mr President, our shared belief that education has a fundamental role in promoting democracy, human rights, peace, justice and dignity, motivates the strong co-operation between UNESCO and Education International, co-operation which we believe must be even further strengthened in the future. Thank you.

29. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Monsieur. En l'absence de M. Paul Lansu, représentant de Pax Christi International, je donne la parole à Mme Claude Masse, représentante du Bureau international de l'enseignement catholique, qui sera le dernier orateur pour cette matinée.

30.1 Mme MASSE (Bureau international de l'enseignement catholique) :

Monsieur le Directeur général, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs les délégués, à la lecture du document 28 C/5, il nous a été agréable de constater combien le travail des organisations non gouvernementales est reconnu par l'UNESCO. C'est pourquoi le Bureau international catholique de l'enfance, le BICE, que je représente ici, se sent encouragé à venir plaider auprès de vous une cause qui lui est chère : la cause des enfants. En cette année de cinquantenaire de l'UNESCO, nous désirons attirer particulièrement votre attention sur quatre points.

30.2 Nous voudrions d'abord souligner un aspect positif. Au cours de cette dernière décennie, les enfants ont vraiment franchi le seuil de l'UNESCO. Nous nous en réjouissons tout particulièrement, car le BICE a toujours poursuivi cet objectif : faire reconnaître l'importance qu'il y a à porter une attention globale aux jeunes et, dans le même temps, engager des actions spécifiques accordant la priorité aux enfants dans le domaine de l'éducation.

30.3 En deuxième lieu, nous évoquerons un aspect fondamental. Le suivi de la Conférence de Jomtien comme le travail de la Commission internationale sur l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle ont fait ressortir l'urgente nécessité de l'éducation de base pour tous. N'oublions pas cependant que si l'éducation concerne tous les enfants, elle concerne aussi tout l'enfant : il s'agit non seulement de donner des connaissances à des enfants, mais aussi - et surtout - de donner naissance à des personnes humaines.

30.4 Un troisième point est particulièrement d'actualité en cette Année des Nations Unies pour la tolérance : la nécessité d'éradiquer toute forme de violence. Des enfants de plus en plus jeunes sont atteints par ce fléau : il y a là un véritable signal d'alarme que nous devons entendre. Nous en sommes convaincus : c'est par une éducation centrée sur la tolérance et les droits de l'enfant que pourra être promue une véritable culture de la paix.

30.5 Enfin, je voudrais insister sur la situation dramatique des enfants victimes des violences dans leur corps et dans leur cœur. Le document 28 C/5 revient à plusieurs reprises sur les enfants de la rue : il s'agit d'une réalité qui s'amplifie et s'aggrave. Il est urgent d'instaurer une véritable éducation préventive en portant une attention spéciale aux petites filles, souvent moins touchées par les programmes éducatifs. Quant aux enfants victimes des conflits armés, si nous ne voulons pas qu'ils deviennent à leur tour porteurs de haine, nous devons inlassablement travailler à assurer leur réinsertion sociale par l'éducation et une prise en charge psychologique : tel est l'un des objectifs du BICE.

30.6 Monsieur le Président, nous croyons, au BICE, que l'enfant a une grande capacité de résistance et cette conviction inspire tous nos programmes. Nous pensons que tout enfant, même gravement blessé par la vie, a en lui les ressources nécessaires pour construire son avenir dans la dignité. A condition, bien sûr, que des adultes

lui apportent l'appui voulu. Par le biais du document 28 C/5, l'UNESCO invite les Etats membres à poursuivre leur coopération avec le Comité des droits de l'enfant de l'ONU afin d'appliquer la Convention relative aux droits de l'enfant. Ce rappel est pour nous source d'espoir. Car si la Convention devient vraiment réalité, alors, nous en sommes sûrs, même blessés, les enfants ne seront pas vaincus. Je vous remercie.

31. Le PRESIDENT :

Je vous remercie, Madame, pour votre intervention. Nous allons donc ajourner cette séance plénière ; les travaux reprendront cet après-midi à 15 heures. La séance est levée.

La séance est levée à 12 h.35

The meeting rose at 12.35 p.m.

Se levanta la sesión a las 12.35

Заседание закрывается в 12.35

رفعت الجلسة في الساعة ١٢,٣٥ بعد الظهر

会议于 12 时 35 分结束

# Quinzième séance plénière

3 novembre 1995 à 15 h.20  
Président : M. KROGH (Danemark)

# Fifteenth plenary meeting

3 November 1995 at 3.20 p.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)

# Decimoquinta sesión plenaria

3 de noviembre de 1995 a las 15.20  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Пятнадцатое пленарное заседание

3 ноября 1995 г. в 15.20  
Председатель: г-н КРОГ (Дания)

# الجلسة العامة الخامسة عشرة

٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥ ، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر  
الرئيس: السيد كروغ (الدنمارك)

# 第十五次全会

1995年11月3日 15时20分  
主席：克罗先生（丹麦）

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite)  
GENERAL POLICY DEBATE (continued)  
DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación)  
ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение)  
مناقشة السياسة العامة (تابع)  
总政策辩论 (续)

Address by His Holiness Bartholomeos I, Oecumenical Patriarch

1.1 The PRESIDENT:

Delegates, ladies and gentlemen, I declare open the fifteenth plenary meeting.

1.2 His Holiness Bartholomeos I, Oecumenical Patriarch, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, in my capacity as President of the General Conference of UNESCO, it is a great privilege and honour to welcome His Holiness Bartholomeos I, Oecumenical Patriarch.

1.3 Your Holiness, your spiritual authority works towards binding together different churches. In this United Nations Year for Tolerance, your oecumenical activity shows how dialogue and mutual understanding can be energized and revitalized. You have just told me, during our conversation, that you have visited His Holiness the Pope and, that later this year, you are going to visit the Archbishop of Canterbury, and the World Council of Churches in Geneva. These visits reflect the breadth of your activities and your work for common understanding and tolerance. And, precisely, tolerance is an incessant effort to support all endeavours to magnify unity in diversity, and to strengthen respect for human dignity and the promotion of peace.

1.4 The founders of UNESCO have left us a vitally important message: to build the defences of peace in the minds of men. In this world of profound change, we shall continue to spread this universal spirit and these ideals which promote living together by accepting the other and his or her differences. The quest for a lasting peace and international solidarity among nations and people represents today an essential end-of-century challenge. UNESCO must devote a great deal of attention to this question and devise a dynamic strategy in order to anticipate events and restore equilibrium. I am confident we have your spiritual support for the achievement of these objectives.

1.5 Your Holiness, I now give the floor to the Director-General of UNESCO, Mr Federico Mayor.

2.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Président, Votre Sainteté, Mesdames et Messieurs les membres distingués de la Conférence générale, mes chers collègues, Mesdames et Messieurs, c'est pour moi un grand privilège que d'accueillir Sa Sainteté Bartholomée Ier, patriarche oecuménique, chef spirituel d'un des grands rites religieux du monde.

2.2 Les religions sont un puissant moyen de bâtir la paix dans l'esprit des hommes. Je dis toujours, notamment lorsque des interprétations fallacieuses des dogmes entraînent des manifestations de violence au nom des religions, que toutes les religions véhiculent un message d'amour, un message d'espoir et un message de tolérance. C'est en ayant à l'esprit cette contribution capitale des religions à la cause de la paix que l'UNESCO a organisé en décembre 1994, à Barcelone, une réunion sur les religions et la culture de la paix. Les représentants de grands courants religieux du monde entier y ont ensemble réfléchi aux valeurs communes autour desquelles se retrouvent leurs croyances et, ainsi que je l'ai souligné devant le Conseil exécutif et devant vous lorsque j'ai présenté la Stratégie à moyen terme, ont adopté une déclaration sur le rôle de la religion dans la promotion d'une culture de la paix.

2.3 Mille neuf cent quatre-vingt-quinze, Année des Nations Unies pour la tolérance, nous a offert des occasions multiples de souligner et de diffuser ce message, valorisant ce qui fait l'unité de l'humanité et non ses divisions, une unité de la condition humaine qui ne s'oppose en rien à la diversité de la famille humaine. En effet, cette diversité est notre richesse et cette unité autour de quelques valeurs universelles est notre force, comme nous avons encore pu le constater hier, lors de la présentation du rapport de la Commission mondiale de la culture et du développement.

2.4 Je sais à quel point vous condamnez, Très Saint Père, la division et la haine entre les hommes, avec quelle vigueur vous dénoncez les atteintes aux droits de l'homme et aux libertés fondamentales. Je sais combien

vous est chère la quête de la paix, qui est aussi le cheminement vers l'harmonie intérieure. Je ne doute donc pas que les efforts déployés par l'UNESCO en faveur du dialogue de toutes les cultures et en faveur de la paix trouveront toujours en vous un soutien précieux, et c'est pour toutes ces raisons, Très Saint Père, que je tiens à vous dire qu'aujourd'hui, dans cette maison de toutes les cultures, vous êtes chez vous.

3.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Director-General.

3.2 Distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is now my great honour and privilege to invite His Holiness Bartholomeos I, Oecumenical Patriarch, to address the plenary of the Conference.

4.1 Sa Sainteté BARTHOLOMÉE Ier, Patriarche oecuménique :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, chers amis, nous vous remercions pour votre invitation et la possibilité qui nous est ainsi offerte d'entrer en contact avec vous. Nous souhaitons d'emblée vous dire combien nous sommes heureux de nous trouver parmi vous, dans un contexte que nous ressentons comme familial, du fait des priorités et des objectifs de l'UNESCO qui expriment le désir profond et la volonté de paix, de liberté, d'unité et de réconciliation de l'homme.

4.2 Les idées de tolérance, d'amour, de respect de la "différence", le dépassement du fractionnisme, le souci et la prise en charge des isolés, des malades et des groupes de réfugiés, l'éducation dispensée à des jeunes filles, à des femmes et des groupes de niveau culturel peu élevé, l'effort déployé pour résoudre toutes sortes de différends nés de la violence, ce ne sont là que quelques-uns des principes qui témoignent, de la part de l'UNESCO, d'une sensibilité de l'âme et d'un humanisme authentiques.

4.3 Quant à nous, nous trouvant en cette heure parmi vous, nous n'avons pas l'intention de formuler des vues d'ordre personnel, mais puisque nous représentons, en tant que patriarche oecuménique, la vénérable et séculaire tradition tant spirituelle que culturelle de l'Eglise orthodoxe, nous désirons vous faire savoir combien tout cela est connu, bien reçu et familier pour la conscience liturgique orthodoxe, combien tout cela a existé, existe et est assumé dans notre foi et dans notre Eglise, combien nous collaborons avec vous et contribuons à la réalisation de nos objectifs communs.

4.4 Si par moments l'Eglise orthodoxe paraît aux yeux de certains étrangère et lointaine, nous vous assurons quant à nous que nous vous portons tous en notre coeur et nos prières. Et nous venons vers vous, qui nous êtes chers, nos compagnons de route et nos collaborateurs dans l'oeuvre de réconciliation et de paix pour le monde entier.

4.5 Nous avons la conviction qu'un prêtre orthodoxe célébrant le mystère de la divine liturgie, "offerte pour l'univers tout entier", se situe au centre même de ces objectifs que précisément nous poursuivons. Dans la paix, sans bruit et concrètement il vit et il concélébre avec tous les saints le sacrement de la liturgie universelle, du salut du cosmos tout entier. Il témoigne de la grandeur d'être véritablement homme, à savoir homme d'humilité, de sacrifice, d'ouverture, contenant en lui le mystère incontestable de l'amour et cheminant sous un autre aspect, l'aspect de l'autre, son frère, pour lui rendre service avec discrétion.

4.6 Combien puissants et riches paraissent ceux qui aiment les malades et les pauvres ; combien grands et humains sont les humbles, ces sources de consolation pour tous et combien reconnaissants sont ceux qui supportent les douleurs et les malheurs, parce qu'ils ont connu la force de l'esprit, laquelle "s'accomplit dans la faiblesse". Quel don de consolation, de force et d'inspiration pour l'homme qui approche avec respect tout autre homme, toute autre culture, toute autre création. Quelle aide et quel secours ne recevons-nous pas en retour de la part de ceux au profit desquels nous concevons des programmes d'aide. Tout à l'opposé, la "civilisation" de l'orgueil, de l'outrance et du mépris de tous les autres, n'est-elle pas mensongère, bruyante et vide de sens ?

4.7 Souvent, entraînés par notre égocentrisme instinctif et notre intérêt propre, nous nous enfermons dans la fragilité de notre individualisme et nous oublions le plus profond de notre nature, autrement dit notre véritable nous-même qui a été créé pour s'accomplir en tant que personne "à l'image et à la ressemblance" de Dieu. Nous oublions que l'homme trouve son moi véritable dans le visage de son prochain, qu'en fin de compte le véritable intérêt de chacun d'entre nous réside dans l'intérêt du prochain. Pour cette raison saint Jean Chrysostome, ce père important de notre Eglise, docteur de l'univers, et notre prédécesseur, nous exhorte en ces termes : "Ne recherche donc pas ce qui est tien pour trouver ce qui est tien. Celui en effet qui recherche ce qui est sien, ne trouve que ce qui est sien... car l'intérêt de chacun réside dans l'intérêt de son prochain, et vice versa".

4.8 Notre époque, époque de guerres mondiales, de régimes totalitaires et de catastrophes, qui a vécu et contemplé en face l'horreur de l'enfer et de la déchéance de la personne humaine et de la civilisation, a été celle de la formulation des principes et des priorités prônés par l'UNESCO. Et le seul fait de mettre en lumière ces objectifs et ces priorités est déjà un succès de civilisation et une manifestation de la nature spirituelle de l'homme et de son désir de dépassement du moi intéressé, ce qui fait de lui une bénédiction pour l'autre.

4.9 Dans le cadre des actions que mène l'UNESCO, nous souhaitons en cet instant dire combien nous sommes soulagés par le texte de la déclaration adoptée à l'issue de la rencontre organisée par l'UNESCO à Barcelone en 1994, sur le rôle de la religion dans la promotion d'une culture de paix. C'est un document de haut niveau, dense et concis. Il ne se limite pas à un constat pur et simple des malheurs qui sévissent à l'heure actuelle mais l'ensemble de sa formulation révèle un contenu spirituel et une volonté d'engagement personnel tout en laissant ouverte la porte de l'espoir. Le texte tout entier témoigne d'un sens des responsabilités et d'un souci de la sécurité qui incite à une observation en profondeur. Il donne une vue claire des choses. Il fait ressortir ce qui est caché et il offre des possibilités pour atteindre le but recherché. Une des phrases caractéristiques de ce texte à la fois critique et optimiste est la suivante : "Nous sommes face à une crise qui pourrait entraîner le suicide de l'espèce humaine ou provoquer un nouvel éveil et susciter un nouvel espoir". La déclaration ne rejette pas en termes vagues la responsabilité sur d'autres, elle appelle à un engagement et à une ascèse personnelle les rédacteurs eux-mêmes comme nous tous. Nous nous devons d'être en paix avec nous-mêmes et de cultiver une spiritualité qui se manifeste dans nos actes. Nous sommes en mesure de vous assurer que tout cela ne relève pas de simples principes ou propositions consignés par écrit mais qu'au contraire il s'agit de vérités vécues pendant des siècles par le peuple des fidèles, lesquels ont élaboré une éthique, une manière de se comporter et une civilisation, qui peut être nommée civilisation de la beauté divine, de la vérité, en d'autres termes, d'amour authentique. Dans ce climat, l'homme peut être libre de ses mouvements, se développer naturellement et faire valoir le fruit de son effort personnel.

4.10 Nous ne recherchons pas par ce discours quelque publicité ou quelque éloge pour l'Eglise orthodoxe mais, vivant en son sein, et voyant le monde à travers le prisme de l'amour, nous disons combien vous êtes bons, combien sainte et digne de tout sacrifice est votre entreprise, combien sacrée est votre mission et digne d'envie votre mobilisation pour la poursuite de projets analogues. Vous devez laisser cette ambition et ces principes imprégner votre existence tout entière, laquelle, comme la bonne terre, en sera fertilisée pour produire en retour une moisson au centuple au bénéfice du plus grand nombre.

4.11 Un cadre conscient et responsable de l'UNESCO, faisant siens les principes de cette Organisation, avance vers l'oecuménisme authentique et se prépare à connaître le mystère de la plénitude de la vie par le sacrifice total pour l'autre. Soyez patients, endurez la rigueur du combat et poursuivez sans hésitation votre tâche jusqu'à son terme. Bien que la soif d'exigence de l'homme soit inextinguible, et que nos faiblesses, causes de problèmes, soient innombrables, vous vous rendrez alors compte que les sources spirituelles sont intarissables et s'offrent aux assoiffés ; elles naissent de l'amour incarné dans le cœur de tout être aimant et sont destinées sans réserve au plus grand nombre. Vous n'êtes pas les fonctionnaires d'un organisme attaché à des priorités économiques. Vous ne travaillez pas simplement pour gagner votre vie. Considérez comme un honneur personnel et une manifestation de la bienveillance divine à votre égard le fait de servir des principes aussi élevés et sacrés. Faites des buts de votre Organisation, à savoir la défense des faibles et des opprimés, le but même de votre vie et la raison d'être de votre existence. Alors les objectifs de l'UNESCO ne resteront plus lettre morte mais seront considérés par tous comme des actes de bienveillance. Et vous-même vous aurez comme récompense incalculable d'avoir trouvé le trésor et la raison pour lesquelles vous avez été créés en tant qu'hommes. Que la grâce de Dieu bénisse l'oeuvre et la vie de vous tous ici présents.

4.12 En conclusion, je vous adresse mes félicitations les plus sincères et mes vœux les meilleurs pour le cinquantième anniversaire de la création de votre Organisation.

5.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Holiness, for this message of spiritual love, and for your address on the ethical challenges of our times, and of our world. It has been most inspiring and I would like once again to offer our solemn and profound respect to Your Holiness.

5.2 Ladies and gentlemen, there will be a few minutes' suspension to permit the Director-General and myself to take leave of His Holiness Bartholomeos I, Oecumenical Patriarch, before we continue the general policy debate. Please remain in the hall.

(Applause)



(The meeting is suspended at 3.45 p.m. and resumes at 3.50 p.m.)

5.3 Ladies and gentlemen, distinguished delegates, we shall resume the general policy debate. The first speaker to take the floor will be Her Excellency Ms Ondina Rodrigues Ferreira, Minister for Education and Sports of Cape Verde.

6.1 Mme RODRIGUES FERREIRA (Cap-Vert) :

(intervention prononcée en portugais, traduction française fournie par la délégation)

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Honorables ministres et chefs de délégation, Mesdames et Messieurs les Secrétaires des Commissions de l'UNESCO, Mesdames, Messieurs, c'est un grand honneur pour moi que de prendre la parole devant la Conférence générale de l'UNESCO, au nom de mon pays, le Cap-Vert. Permettez-moi tout d'abord d'adresser mes félicitations à Monsieur le Président de la Conférence générale pour son élection à la tête de cette auguste assemblée.

6.2 Monsieur le Directeur général, sous votre conduite éclairée, notre Organisation a franchi des étapes importantes aussi bien dans l'approfondissement de la réforme que dans le renforcement de sa mission et de son rôle en tant qu'organe international de coopération intellectuelle et de diffusion du savoir. Je veux également saluer l'arrivée des nouveaux membres qui viennent de se joindre à la grande famille de l'UNESCO, et je me réjouis du retour de la République sud-africaine.

6.3 Nous sommes ici réunis en un moment historique : 1995, année du cinquantenaire de la création de l'Organisation des Nations Unies et de la signature, le 16 novembre, de la Convention portant création de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture. Cette année a été marquée par des événements importants : proclamation de l'Année des Nations Unies pour la tolérance, Sommet mondial pour le développement social, quatrième Conférence mondiale sur les femmes et tenue du Forum "A l'écoute de l'Afrique".

6.4 L'année 1995 a aussi été une année marquante pour l'UNESCO : année de bilan, mais aussi de changement décisif qui devra déboucher sur la définition des lignes d'action de l'Organisation pour le XXI<sup>e</sup> siècle.

6.5 Monsieur le Président, si l'avancement des connaissances, tout particulièrement en ce qui concerne la science et la technologie, nous permet de prévoir un avenir de progrès pour l'humanité, les sociétés contemporaines sont confrontées tous les jours à des dangers extrêmes qu'il sera difficile d'écarter. L'interdépendance, l'un des traits les plus marquants des sociétés d'aujourd'hui, ne saurait dissimuler l'ampleur des disparités dont souffre le monde : le fossé entre les pays industrialisés et les pays en développement tend à se creuser ; les conditions de vie ne cessent de se dégrader ; des guerres et des attentats mettent quotidiennement en péril la vie de milliers de personnes, se traduisant par une insécurité individuelle et collective croissante.

6.6 Compte tenu de la situation qui est celle du monde actuel, l'UNESCO se doit d'être de plus en plus fidèle à sa devise : bâtir la paix en rendant possible l'acquisition, le transfert et le partage des connaissances et en assurant la promotion des valeurs de liberté, de solidarité et de justice. Face aux changements que connaissent les sociétés contemporaines, la mission éthique de l'UNESCO, lieu par excellence de réflexion et de dialogue où tous les acteurs sociaux pourront en toute liberté échanger leurs expériences, est plus actuelle que jamais.

6.7 La délégation du Cap-Vert porte un intérêt particulier à cette vingt-huitième session de la Conférence générale, appelée à analyser la Stratégie à moyen terme et le Projet de programme et de budget pour l'exercice biennal 1996-1997, projet qui présente avec réalisme et pertinence les activités que l'UNESCO se propose d'entreprendre au seuil du XXI<sup>e</sup> siècle. Nous constatons également avec grand plaisir l'existence de convergences entre le programme de l'Organisation et la politique de développement du Cap-Vert.

6.8 Nous partageons avec l'UNESCO la conception d'un développement durable, équilibré et orienté vers le bien-être de l'être humain. Dans le domaine de l'éducation, notre politique vise à favoriser le développement intégral de l'individu et à assurer à tous des conditions d'apprentissage accrues et meilleures. L'élimination de l'analphabétisme et l'éducation de base pour tous constituent donc une tâche prioritaire pour le gouvernement de mon pays. Nous nous réjouissons de l'importance accordée par l'UNESCO à l'éducation permanente pour

tous, de la portée des actions proposées dans le cadre du programme correspondant et de la structure de ce dernier.

6.9 Il est important également pour nous que 1996 ait été proclamée Année de l'éducation pour l'Afrique. Au Cap-Vert, nous pensons qu'il faut accélérer le processus de scolarisation tout en modifiant la formation des maîtres, en généralisant l'enseignement de base, en rénovant les programmes et en introduisant l'éducation environnementale. Le gouvernement s'est engagé à développer et à diversifier l'enseignement à tous les niveaux, à mettre en valeur le travail manuel et à améliorer la capacité de formation professionnelle. Pour ce faire, nous avons engagé un processus de réforme de notre système éducatif afin de l'adapter aux besoins réels de l'individu, du marché du travail et d'améliorer la qualité des ressources humaines. Nous voulons aussi mettre l'accent sur l'éducation environnementale. Le Cap-Vert subit l'impact des problèmes écologiques que connaît la région. Nous ne pouvons donc que nous réjouir de la place faite à ces problèmes.

6.10 Notre réflexion porte aussi sur l'enseignement supérieur, en tant qu'élément important de l'effort en faveur du développement économique et social, et nous constatons avec plaisir que ce niveau d'enseignement est largement représenté dans le Projet de programme et de budget pour l'exercice biennal 1996-1997.

6.11 Ma délégation se réjouit des efforts déployés et des progrès enregistrés dans le cadre des différents programmes scientifiques intergouvernementaux et souhaiterait que, pour réduire l'écart qui, en matière de science et de technologie, sépare les pays en développement des pays développés, l'UNESCO intervienne plus activement pour faciliter la coopération dans le domaine de l'enseignement et de la recherche et assurer le partage des connaissances. Nous souscrivons par ailleurs à toutes les actions menées en faveur du renforcement des capacités institutionnelles, de même que dans les domaines de la formation, de l'équipement et du matériel didactique.

6.12 Le Cap-Vert qui, comme je l'ai dit, subit l'impact des problèmes environnementaux qui affectent notre région, ne peut que se réjouir de l'importance accordée par l'UNESCO à la protection de l'environnement et à la recherche de solutions aux problèmes écologiques dont souffre notre planète et dont les conséquences sont particulièrement dramatiques pour les pays en développement, dont le mien. Il se félicite de l'existence du projet relatif à l'environnement et au développement dans les régions côtières et les petites îles, et du projet sur les villes : gestion des transformations sociales et de l'environnement, qui ont pour but la recherche de solutions aux problèmes de développement et d'aménagement du territoire.

6.13 Monsieur le Directeur général, Excellences, le Cap-Vert, conscient de la portée des recommandations du Conseil exécutif concernant l'application des orientations définies lors du Forum "A l'écoute de l'Afrique" en matière de promotion de l'enseignement des sciences, de la technologie ainsi que de la formation des enseignants et chercheurs, vous demande instamment de poursuivre vos efforts pour la mobilisation de ressources en faveur du développement des sciences et de la technologie en Afrique, développement auquel mon pays est profondément attaché.

6.14 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, nul n'ignore l'importance de la culture, qui joue un rôle croissant dans le développement. Nous félicitons donc l'UNESCO de la place qu'elle accorde à ce domaine dans le cadre de la Décennie mondiale du développement culturel, qui a ouvert à l'humanité des perspectives nouvelles en ce qui concerne la coopération, la compréhension et l'interaction des cultures et des civilisations, et nous saluons l'action que l'Organisation mène pour assurer la sauvegarde du patrimoine. Nous insistons cependant sur la nécessité de poursuivre nos efforts communs en vue d'atteindre le principal objectif de la Décennie, à savoir la prise de conscience de la dimension culturelle du développement, convaincus que l'UNESCO continuera à accorder son appui aux Etats membres pour la définition de politiques et de stratégies de développement culturel intégré répondant aux besoins des populations.

6.15 Au Cap-Vert, avec l'avènement du pluralisme politique en 1991, le domaine de la communication sociale a connu des changements, malgré la persistance de certaines contraintes spécifiques d'une démocratie naissante, dans laquelle une communication sociale indépendante doit lutter quotidiennement pour s'affirmer. Le gouvernement de mon pays ne peut manquer d'appuyer les principes et les objectifs de l'UNESCO en matière de communication et d'information, qui visent à promouvoir la liberté de la presse, le pluralisme et l'indépendance des médias et à faire avancer la réflexion sur les conséquences des applications des nouvelles technologies de la communication.

6.16 Malgré les importants progrès déjà enregistrés dans le domaine des techniques audiovisuelles et multimédia, l'Afrique a encore un long chemin à parcourir pour rattraper les pays du Nord en matière de

communication. C'est pourquoi nous faisons appel à l'UNESCO pour que les moyens de communication soient renforcés dans les pays en développement et que, dans le droit fil des recommandations du Forum "A l'écoute de l'Afrique", des mesures soient prises en vue de mettre en place un mécanisme de réflexion sur le développement de la communication rurale en Afrique.

6.17 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, partout dans le monde des luttes ethniques et des conflits fratricides font rage, provoquant des pertes en vies humaines, la destruction de biens matériels, l'apparition de milliers de sans-logis et l'accroissement de la misère, dont les enfants, les jeunes et les femmes sont les principales victimes. Nous ne pouvons pas, dans ce contexte, ne pas considérer comme positifs les efforts déployés par l'UNESCO en vue de promouvoir une culture de la paix, fondée sur le respect réciproque et la tolérance et ancrée dans la défense des droits de l'homme ; nous nous réjouissons en outre de ce que l'UNESCO considère l'éducation et la formation des jeunes comme la condition préalable d'une éducation pour la tolérance.

6.18 Nous pensons également qu'une attention particulière doit être accordée à la recommandation formulée pendant "Les Assises de l'Afrique", concernant la nécessité d'adopter des mesures garantissant la démocratie au quotidien.

6.19 Les femmes représentant plus de la moitié de la population du Cap-Vert, le gouvernement de mon pays s'intéresse particulièrement au suivi des recommandations issues de la quatrième Conférence mondiale sur les femmes, tenue à Beijing.

6.20 Nous constatons avec plaisir que le Projet de programme et de budget pour 1996-1997 confère un caractère prioritaire aux activités en faveur des femmes, en incluant dans chacun des grands programmes des projets spécifiques organisés autour de thèmes particuliers les concernant. Néanmoins, nous pensons que l'UNESCO devrait adopter des mesures efficaces pour renforcer la coordination des activités en faveur d'autres groupes prioritaires.

6.21 S'agissant des commissions nationales pour l'UNESCO, partenaires reconnus par les textes fondamentaux, nous demandons que la nécessité d'améliorer les mécanismes régissant leurs relations avec le Secrétariat soient améliorés. Les commissions nationales sont appelées à jouer un rôle clé dans le processus de décentralisation de l'UNESCO. Il est indispensable de resserrer les liens existant entre elles, les bureaux régionaux et les unités hors Siège, et le renforcement de celles qui sont les plus démunies s'impose.

6.22 Nous ne saurions conclure notre intervention sans présenter les remerciements les plus sincères du gouvernement et du peuple du Cap-Vert au Directeur général de l'UNESCO pour l'aide d'urgence qui nous a été accordée lors de l'éruption volcanique survenue dans l'île de Fogo et qui a permis d'atténuer les effets de cette catastrophe.

6.23 Nos derniers mots seront pour réaffirmer notre conviction que l'UNESCO sera en mesure de relever les divers défis que lui lance l'approche du XXI<sup>e</sup> siècle. Il en a été ainsi hier, il en est ainsi aujourd'hui et il en sera sans doute ainsi demain. Nous réaffirmons notre foi en l'avenir de l'Organisation, au moment où elle entre dans sa cinquantième année, riche d'expérience et de savoir, de même que notre certitude qu'ensemble ses membres seront capables d'adapter ses objectifs aux temps modernes. Nous réaffirmons également que notre pays, le Cap-Vert, est plus que jamais déterminé à poursuivre sa collaboration avec l'UNESCO dans les domaines de compétence de cette dernière. Je vous remercie de votre attention.

7.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. Distinguished delegates, even though we are approaching the end of the general policy debate, I would like to remind you that at the start of this debate we agreed on an eight-minute time limit for statements. I have reminded you time and again, but I have not intervened at any point. But we still have a good number of speakers, and I am appealing to you once again to respect the limit, so that everybody can have their say.

7.2 The next speaker is Mr Leonard Marks, Treasurer and Legal Counsel of the World Press Freedom Committee.

8.1 Mr MARKS (World Press Freedom Committee)<sup>1</sup> :

Mr President, Mr Director-General, Your Excellencies, delegates and observers, it is indeed an honour to participate in this meeting and to follow the distinguished Patriarch's inspiring message. I take it from what he said that our cause is sound, that our programme is right and that we will persist.

8.2 I appear today on behalf of the World Press Freedom Committee, a global umbrella organization with 35 journalistic members located in five continents. It represents all categories of media workers - labour, management, print, broadcasting. Our organization is well-known to UNESCO. We have been active observers of its major deliberations since our foundation nearly 20 years ago. We were responding to the challenge to press freedom imposed by the new world information and communication order initiative which was centred on UNESCO at that time. That authoritarian new order proposed press controls that amounted to international censorship and licensing of journalists. It was our considered judgement at the time that that policy had turned UNESCO into an adversary of press freedom, even though the mandate of its Constitution to advance the free flow of information in the world by word and image was quite the opposite.

8.3 The World Press Freedom Committee was obliged to say that UNESCO had gone astray when it came to free speech and freedom of the press. We did not ask the United States, Britain, or any other country to quit the Organization, but the analysis that we made of UNESCO's communication programme played a central role in the decisions of those countries' governments, given their historic devotion to press freedom.

8.4 If that was indeed the central reason for the American and British withdrawals a decade ago, I am now obliged to say that that reason is no longer valid and has not been for some time. We must be just as forthright now as we were then. I now think that those countries belong back in UNESCO. I think this not because I have changed by views but because UNESCO has changed its views.

8.5 Although I do not speak for the United States or any other government, I believe that the Clinton Administration would recognize that the United States should rejoin UNESCO if budgetary considerations were overcome. I am absolutely convinced that the obstacles to a United States return to these halls are practical ones, not matters of principle. The United States, and Great Britain, belong back here as soon as that becomes possible. I will not say that everything is perfect today and that language echoing the new world information order never creeps back into some official documents, but, under Director-General Mayor and his able team in the Communication Sector, UNESCO has become what it was intended to be from the start - a partner in the ongoing world struggle for press freedom.

8.6 UNESCO General Conference sessions used to be full of rhetoric condemning the media. Now that kind of talk is the exception. From the start, Director-General Mayor placed his words on the side of press freedom. When the Berlin Wall fell in 1989, we of the World Press Freedom Committee and other press groups challenged him to show that he really meant what he said. We asked him to invite the newly free journalists of Eastern Europe emerging from the underground to come here to Paris to UNESCO Headquarters to meet with their colleagues from the West and discuss the help that they needed to reinforce their new-found liberty. Not only did Mr Mayor accept that challenge, but that first East-West free journalists meeting in February 1990 led to a series of similar meetings in Africa, Asia and Latin America where journalists adopted the broad press freedom principles embodied in the Declarations of Windhoek, Almaty and Santiago de Chile.

8.7 These statements were welcome reaffirmations of the press freedom principles set forth in 1987 by journalists from 34 countries under the auspices of the World Press Freedom Committee. We met in London and adopted a ten-point Charter of Press Freedom that has become a touchstone document enjoining governments to avoid all forms of censorship and press controls. The first sentence says, 'A free press means a free people'. It has been widely endorsed and the first leader of a United Nations agency to endorse that document was Director-General Mayor, followed by United Nations Secretary-General Boutros Boutros-Ghali.

8.8 To commemorate the Declaration of Windhoek on 3 May 1991, UNESCO declared an annual World Press Freedom Day whose importance has grown with every passing year. And, behind the scenes and out of the public eye, the Director-General regularly works for the release of imprisoned journalists. He has passed the test of attachment to press freedom with flying colours. Mr Director-General, we salute you as a champion of the free press.

(Applause)

---

<sup>1</sup> The complete text of Mr Marks's statement, containing passages not delivered at the meeting, is reproduced in the Annex, p. 932.

8.9 What better symbol could there be today of the sea change that has taken place at UNESCO than the presence, as President of the General Conference, of a distinguished free newspaper-man, Torben Krogh of Denmark. Under his distinguished leadership, UNESCO's Programme for the Development of Communication has determined that half of its grants must be given to independent media. Noteworthy strides have been made to wars putting that philosophy into practice. Mr President, the free press is honoured by your election to head this illustrious forum.

8.10 UNESCO's founding fathers clearly meant the Organization to promote and uphold Article 19 of the United Nations Declaration on Human Rights when it was adopted in 1948. According to that article: 'Everyone has the right to freedom of opinion and expression; this right includes freedom to hold opinions without interference and to seek, receive and impart information and ideas through any media and regardless of frontiers'. Note the first word - 'everyone'. It means that free speech and press freedoms are literally for everyone - not just governments or élites or the intelligentsia or the commentators. And note how Article 19 concludes with the words, 'regardless of frontiers'. It means that the freedom of expression is the keystone of democracy everywhere, not just with a select group of people or an advanced industrial democracy. Everyone shall have the right to seek, receive and impart information.

8.11 Article 19 was a recognition that there cannot be a free society, nor a free economy, without a free press. They are interconnected. The current trends for privatization, decentralization and diversification emerging from totalitarianism are coupled with the recognition of the right to a free press. International businessmen will not invest heavily in countries that do not have a free media. The media are admittedly sometimes bothersome for governments. Chiefs of State and heads of government do not like criticism. The media can sometimes get it wrong, even, occasionally, very wrong, but so can governments and with far greater damaging consequences. The danger that the press may misunderstand, misinterpret or even misinform in the final analysis is a small price to pay compared with the services the media render when they expose wrongdoing or gross errors of judgements by the powers that be.

8.12 Advocates of press freedom should behave responsibly and not place the press above the law. But it should not be for governments to dictate to the press what its responsibilities are. The first responsibility of the media is to its audience, and in a free country that audience is the ultimate and most effective judge of the fate of the press, through the simple sanction of not buying the newspapers, not turning on the radio, not watching television. As most of you will recall, Thomas Jefferson - one of the great leaders of American political democracy and President of the United States - once said that, given the choice between a government without a free press and a free press without a government, he would choose the latter. That may have been an extreme position, but they were words of wisdom in those eighteenth-century days. In many parts of the modern world, the free press is enshrined in constitutions but not in practice. Let me give you one horrible example - in too many countries today, it is a crime to insult the leaders of government; for insulting the leaders of government, journalists are in gaol today. On one occasion I visited with the Attorney General of a country which had such a law and I said, 'Mr Attorney General, who decides what is an insult?'. He said, 'I do!'. Is that the kind of democracy we want to live in? I don't think so!

8.13 Let me also point out to you that journalism is a very hazardous profession. I am going to give you some current statistics which are indeed chilling. The New York-based Committee to Protect Journalists has demonstrated, has proved that 174 journalists were in prison on 1 January because they were exercising press freedom. Some have since been released. But many more have been imprisoned. If that is not enough, there have been 37 killings of journalists in the line of duty so far this year. Thirty-seven killings of journalists because they were newspapermen or journalists in the media field. Eleven other cases are under investigation. The assassination of a journalist is the ultimate form of censorship, the most horrible example being in present-day Algeria, where 50 journalists have been murdered since the start of the civil war in 1993, just because they were journalists. UNESCO recently produced a very good publication called 'Violence' listing the cases of murdered Algerian journalists and intellectuals. In Yugoslavia, the toll among journalists has been at least 46 in the past three years; in the civil war in Tajikistan, 27; in Rwanda, untold dozens; and in Chechnya, 7 killed or missing. These men risked their lives to bring the truth to the people of their areas.

8.14 I want to close by saying that today press freedom is an endangered species in many countries; in some countries it is extinct. If we prize free society and the benefits it promises for its citizenry, then the friends of free media, including today's UNESCO, must not lose heart in their ongoing struggle for free speech and freedom of the press. We have given this effort our best. You at UNESCO have been joining us in the fight and we have been making small successes, but there is a long road to follow. Together we can achieve much. Thank

you, Mr President, for all that you have done. Thank you, Mr Director-General and thank you, UNESCO, for your support of the principles. We work together for a common cause.

9. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Marks, and thank you for the kind and encouraging words you addressed to the Director-General and to myself on the subject of defending freedom of speech and freedom of the press. Our next speaker is Mr Jorge Patiño, Chargé d'Affaires of Panama to UNESCO, who will deliver the statement on behalf of His Excellency Dr Pablo Thalassinos, Minister of Education of Panama.

10.1 Sr. JORGE PATIÑO (Panamá):

Señor Presidente de la Conferencia General, señor Director General de la UNESCO, señores ministros, señores delegados, señoras y señores: el Ministro de Educación de Panamá, Profesor Pablo Thalassinos, me ha pedido que en su ausencia les lea el siguiente discurso.

10.2 Los cincuenta años de la UNESCO obligan a una mirada retrospectiva, pues el tiempo transcurrido debe ayudar a encontrar la fuerza y la experiencia que impulsen y nos permitan lograr que los tiempos venideros hagan resplandecer la solidaridad internacional y el espíritu de paz que, además de anhelar, las naciones demandan con sentido de urgencia. La fundación de la UNESCO fue y sigue siendo un hito para la humanidad, ya que esta institución ha servido como vehículo para la denuncia, como escenario para la concertación y como centro de divulgación de las más claras concepciones en defensa de los ideales humanitarios. Compartimos con el Director General la convicción que esta vigésima octava reunión es la mejor de las ocasiones para reafirmar la fe en la UNESCO y renovar la declaración de fidelidad a los postulados enunciados en su Constitución.

10.3 En ocasión del cincuentenario de las Naciones Unidas, hace unos días en Nueva York, el señor Presidente de nuestro país, Dr. Ernesto Pérez Balladares, hacía un balance que creemos hoy tiene gran validez para ser extendido al seno de este organismo: *"Si la Organización contribuyó a cerrar las heridas de una guerra, ahora debe ayudar a cerrar la brecha tecnológica y educativa que cada vez distancia más a las naciones que la conforman. Los países pobres, que son los más, no aspiran a equiparar sus ejércitos con el de las potencias militares, pero les asisten sobradas razones para aspirar a que lo que es una insuperable distancia en tecnología y fuerza militares no se convierta en un abismo educacional de proporciones insalvables"*.

10.4 Señor Presidente, estamos empeñados en fortalecer la relación que hemos mantenido con la UNESCO, por lo cual hemos conformado la Comisión Nacional de Relaciones con la UNESCO, que tenía más de quince años de no ser convocada. Esperamos incrementar el ya extenso programa de realizaciones que hemos venido ejecutando y al que aspiramos en la dinámica de cooperación que señala el señor Director General: *"Compartir los conocimientos, los recursos y los valores,"* pues en verdad nos identificamos con su aserción que *"ésa es la piedra angular de la democracia y de la cooperación intelectual internacional"*.

10.5 Nuestro país está realizando ingentes esfuerzos por superar las deficiencias científicas y tecnológicas y se ha comprometido en un proyecto profundo de modernización de las estructuras estatales. Ello ha implicado la renovación de las leyes educativas y laborales y la adecuación a los complejos procesos de globalización, y se esfuerza por abocarse a la formación de recursos humanos en los términos de competitividad y calidad, cónsonos con la estrategia nacional de desarrollo y las condiciones que los mercados internacionales irradian a todas nuestras naciones. El país, el Gobierno y particularmente el Ministerio de Educación se encuentran comprometidos en el proceso de modernización, que está haciendo énfasis en la equidad y calidad de los aprendizajes.

10.6 Estamos interesados en que la modernización signifique abrir amplios espacios de oportunidades, para que todos los sectores de la población, particularmente los niños menores de cinco años, los indígenas y los discapacitados, puedan acceder al sistema educativo y permanecer en él. Deseamos que la educación ofrezca reales oportunidades para mejorar las condiciones y calidad de vida y sea un instrumento útil para facilitar empleo y capacidad de resolver con eficiencia los problemas cotidianos. Esperamos contar con docentes debidamente formados, comprometidos con la misión de enseñar a aprender, en un clima de paz y contando con los medios tecnológicos, materiales y físicos que permitan un adecuado entorno al proceso educativo.

10.7 Mi país cree firmemente en la construcción de alianzas y la creación de pactos sociales alrededor del desarrollo de la educación y la cultura nacional, pues la única alternativa que será efectiva y hará posible las

transformaciones que requieren nuestras naciones, será aquella que surja del compromiso unitario de todas las voluntades, expresadas por encima de las usuales diferencias políticas e ideológicas.

10.8 Nuestro país desea asumir los problemas y los desafíos que enfrenta el nuevo milenio. En el caso específico del Canal de Panamá, bien al servicio de la humanidad, revertirá a nuestro patrimonio, conjuntamente con un asombroso inventario de riquezas, que estamos comprometidos a utilizar con el mayor sentido social y en aras de la paz y la libertad.

10.9 Suscribimos con verdadera convicción la Estrategia a Plazo Medio 1996-2001, ya que *"la paz y el desarrollo son inseparables: la paz es tan indispensable para el desarrollo como éste lo es para la paz"*, palabras que se traducen en el compromiso de nuestro Gobierno de luchar por mejores condiciones de vida, por crear fuentes de trabajo y por brindar las condiciones de salud, educación y respeto a los valores esenciales del ser humano. Porque también nosotros consideramos que la paz es ausencia de angustia, dolor, miseria y limitaciones.

10.10 Deseamos incorporarnos en los grupos técnicos que nos permitan promover el desarrollo de la educación permanente, que la relación con la UNESCO nos facilite gestionar. Aprovechamos este foro para expresar nuestra convicción en el valor trascendental del ser humano, de la ciencia y la tecnología, para la transformación de la sociedad y como los únicos vehículos para insertar a nuestro país en los inicios de un nuevo siglo, con las adecuadas herramientas que el mundo de las autopistas del conocimiento están exigiendo. Saludamos con orgullo y confianza este cincuentenario, que honra la historia de la humanidad. Confiamos en que la nueva estrategia promoverá el sentido de desarrollo y paz que la humanidad plena clama por alcanzar. Muchas gracias.

(10.1) Mr JORGE PATIÑO (Panama) (Translation from the Spanish):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General of UNESCO, Ministers, delegates, ladies and gentlemen, the Minister of Education of Panama, Professor Pablo Thalassinos, has asked me in his absence to deliver the following address.

(10.2) The fiftieth anniversary of UNESCO obliges us to look back since the past should help us to find the strength and experience that lend impetus and will enable us to ensure that the future highlights international solidarity and the spirit of peace that nations yearn for and urgently demand. The founding of UNESCO was and still is a landmark for humanity. This institution has served as a vehicle for denunciations, as a setting for consultations and as a centre for the dissemination of the noblest concepts in defence of humanitarian ideals. We share with the Director-General the conviction that this twenty-eighth session is the most suitable occasion to reaffirm our faith in UNESCO and renew our declaration of loyalty to the principles laid down in its Constitution.

(10.3) On the occasion of the fiftieth anniversary of the United Nations, a few days ago in New York, the President of our country, Dr Ernesto Pérez Balladares, made an assessment that we believe today may be validly applied to this Organization: 'As the Organization helped to heal the wounds of a war, so should it now help to close up the ever-widening technological and educational gap between its member nations. The poor countries, which are the most numerous, do not seek to equip their armies like those of military powers but they have abundant reasons to hope that the insuperable gap in military technology and strength will not turn into an unbridgeable educational abyss'.

(10.4) Mr President, we are determined to strengthen the relations we have maintained with UNESCO and for this purpose we have reorganized our National Commission for Relations with UNESCO, which has not been convened for over 15 years. We hope to increase the already extensive programme of actions we have been carrying out and look forward to the dynamics of co-operation mentioned by the Director-General: *'Sharing-of knowledge, resources and values'*, since in truth we entirely agree with his statement that: *'sharing is the keystone to democracy and international intellectual co-operation'*.

(10.5) Our country is making enormous efforts to overcome its scientific and technological shortcomings and is engaged in a thoroughgoing project to modernize its national structures. This has involved the renovation of education and labour laws and adaptation to the complex processes of globalization; it also entails great efforts to redirect the training of human resources in terms of competitiveness and quality consonant with the national development strategy and the conditions that international markets impose on all our nations. The country, the Government and, in particular, the Ministry of Education are all involved in the process of modernization, which is laying emphasis on the equality and quality of training courses.

(10.6) It is important to us that modernization should mean opening up a wide range of opportunities so that all sectors of the population, especially children under five years old, indigenous people and the disabled may accede to and remain in the education system. We want education to offer real opportunities to improve living conditions and the quality of life and to serve as a useful instrument facilitating employment and enabling people to solve

daily problems effectively. We hope to have properly trained teachers, committed to the task of teaching people to learn, in a climate of peace, using technological aids, teaching materials and facilities that provide a suitable environment for the educational process.

(10.7) My country believes firmly in the building of alliances and the establishment of social pacts focused on the development of education and national culture since the only option that will be effective and bring about the changes needed by our nations will be one that springs from a common commitment, an expression of the general will that transcends normal political and ideological differences.

(10.8) Our country wishes to tackle the problems and challenges confronting the new millennium. Specifically, the Panama Canal, which benefits humanity as a whole, will again be a part of our heritage together with an astonishing inventory of resources that we are committed to using for the benefit of society and in the interest of peace and freedom.

(10.9) We fully endorse the Medium-Term Strategy for 1996-2001 since *'peace and development are inseparable, peace being as indispensable to development as development is to peace'*, words which find expression in the commitment of our Government to fight for better living conditions, for the creation of employment opportunities and for the provision of health conditions, education and respect for fundamental human values. That is why we regard peace as the absence of distress, suffering, poverty and restrictions.

(10.10) We wish to joint the technical groups that will help us to promote the development of lifelong education, which our relations with UNESCO will help us to organize. We wish to take advantage of this forum to express our firm belief in the transcendental value of the human being and of science and technology for the transformation of society and as the sole means of preparing our country for the beginning of a new century with the appropriate tools required by a world of information superhighways. We welcome with pride and confidence this fiftieth anniversary which does honour to the history of humanity. We are confident that the new strategy will ease the way to development and peace that all humanity is crying out to achieve. Thank you very much.

#### 11. The PRESIDENT:

Thank you very much, and thank you also for respecting the time limit. The next speaker is His Excellency Mr Saïd Farah, Ambassador and Permanent Delegate of Somalia to UNESCO.

١٢,١ السيد فارح (الصومال):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، أصحاب المعالي والسعادة رؤساء وأعضاء الوفود، السيدات والسادة، أقدم لكم تحيات وفد جمهورية الصومال راجيا لمؤتمرنا كل النجاح. كما أود هنا في هذه المناسبة، أيها الرئيس، أن أضم صوتي وأشارك من سبقوني في تهنئتك بمناسبة انتخابكم رئيسا للدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام. وانني على يقين، أيها الرئيس، بأنكم ستقودون أعمال مؤتمرنا الى الغاية المنشودة والى النجاح، نظرا لخبرتكم وحكمتكم المعهودة. كما أريد أيضا أن أشيد بجهود سلفكم الدكتور أحمد صالح الصياد الذي قام منذ انتخابه في الدورة السابقة رئيسا، وطيلة الدورة الماضية، بأعمال جبارة بجدية وبدون تكؤ.

١٢,٢ كما أود هنا أن أتقدم بالشكر الى السيد فيديريكو مايور، المدير العام، الذي يبذل جهودا حقيقية ويقوم بدور هام ورائد في ادارة منظمنا هذه وايصالها الى بر الأمان، بفضل مساعيه المخلصة وعمله الدؤوب في جميع الميادين المختصة. وأشير هنا بصفة خاصة الى اهتمامه الدائم في دفع عملية السلام في الصومال وتنظيم ندوة ثقافة السلام في صنعاء في شهر أبريل الماضي من أجل المصالحة الوطنية في الصومال. وخير دليل على ذلك، أنه شاركت في هذه الندوة نخبة من المثقفين الصوماليين ومن ممثلي المجتمع المدني وخبراء ومفكرين، للبحث عن حلول عادلة للحرب الأهلية في الصومال.

١٢,٣ وأود باسم وفدي أن أرحب بالدول الجديدة التي انضمت الى منظمنا منذ الدورة الأخيرة وبالأخص جمهورية جنوب افريقيا التي تشكل اضافة منيرة الى أعمال اليونسكو ودورها في التنمية والتعليم.

١٢,٤ سيدي الرئيس، سيداتي وسادتي، أن مؤتمرنا هذا يعقد في مرحلة تاريخية، ومنظمنا تحتفل بالذكرى الخمسين لتأسيسها. ونحن نمر في مرحلة جديدة من تاريخ البشرية، في نهاية القرن العشرين، لها تحدياتها وهمومها وآسيها. فبعد انهيار حائط برلين وانتهاء الحرب الباردة، نرى كل يوم حروبا جديدة تشتعل هنا



وهناك بين بلدين أو داخل الأقطار في افريقيا، كما يحدث في بلدي في بوروندي ورواندا والسودان وأنغولا وفي آسيا وأوروبا مثل الحرب الدائرة في البوسنة. وأرى أن من واجبنا أن نهض متكاتفين ومتضامنين لمواجهةها. إن العالم أصبح اليوم قرية واحدة، ولكي نعيش جميعا في هذه القرية، يجب علينا أن نتحلى بالأخوة بين جميع الشعوب، وبالتفاهم والتسامح بين جميع الأديان مع التكاتف والتقاسم بين الجميع، وبين الغني والفقير، وبالتعاون بين المتقدم والمتطلع الى النمو والتقدم. هكذا نستطيع جميعا أن نقف وننتصر أمام التحديات التي تواجهنا في نهاية هذا القرن وبداية القرن القادم: تحديات اقتصادية، اجتماعية، بيئية وسياسية. يجب دفع الحوار من أجل التفاهم والتسامح وقبول الآخر ويجب مقاومة ثقافة الحرب ونشر ثقافة السلام وتعزيز روح الوثام والمودة بين الشعوب.

١٢,٥ سيدي الرئيس، السيدات والسادة، كما تعلمون أن بلدي الصومال يمر بمرحلة مأساوية من تاريخه، ويكاد بالفعل أن يختفي من خريطة العالم، هو الذي كان ومنذ أمد غير بعيد عضوا بارزا وفعالا في منظمات الأمم المتحدة ومنها اليونسكو، ومنظمة الوحدة الافريقية والجامعة العربية ومنظمة المؤتمر الاسلامي. فبسبب أبنائه أولا وطموحات عمياء من بعض قادته، اشتعلت في بلدي منذ خمس سنين حرب أهلية بل أقولها عشائرية من عصور أخرى، حرب أتت على الأخضر واليابس. لم ترحم الشيوخ ولا الأطفال ولا النساء ولا العجزة، مما أدى كما تعلمون الى وفاة أكثر من نصف مليون نسمة من المدنيين، أطفالا ونساء وشيوخا. وإثر هذه الحرب، توقفت المدارس والجامعات عن العمل وتشتت أبنائها الطلبة دون علم ودراسة، ضحايا القتال والجوع والبؤس والتشرد، نتيجة للدمار والنهب والسرقة التي حدثت بالمدارس والمعاهد ودور العلم.

١٢,٦ نعم إن المسؤول الأول عن هذا الدمار الذي حل بالصومال هو الصومالي نفسه أو بعض الصوماليين. ولكن يجب أن أذكر هنا دور الاسعاف الذي قام به المجتمع العالمي والدول الصديقة وكذلك الدول الكبرى، وإن كانت انتظرت طويلا قبل أن تتحرك. ثم رحلت دون اتمام مهامها، والحرب مشتعلة في الصومال، مع تزايد المعاناة واستمرار إراقة الدماء، مما لا يبرئ إطلاقا ذمة المجتمع الدولي ولا يزيل المسؤولية عن كاهل المسؤولين الصوماليين أيضا.

١٢,٧ سيدي الرئيس، السيدات والسادة، اسمحوا لي أن أذكر هذا المجلس بما قلته في الدورة السابقة والذي كان مفاده بأن الوضع السياسي سيظل كما هو إذا أخفقت جهود السلام. ولا يزال الوضع اليوم كما كان عليه، والميليشيات المختلفة مازالت مسلحة والمجتمع الدولي فضل أن يسكت ويبتعد عن مأساة الشعب الصومالي. إن المأساة اليوم أشع مما كانت عليه قبل عامين. إن الحرب تدور رحاها بين الميليشيات وقد تكون أكثر دمارا. إنني أنادي هنا، ومن منبركم هذا مرة أخرى، أخوتي المسؤولين الصوماليين بالعودة الى مبادئنا السامية والاحتكام الى العقل والحكمة والقانون ووضع حد لمعاناة الشعب بالحوار والمنطق السليم، كما أناشد المجتمع الدولي بنبذ سياسة التخلي والانزواء.

١٢,٨ سيدي الرئيس، أريد هنا أن أحيي وأشيد بالجهود المضيئة التي تقوم بها مجموعة من دعاة السلام ومن المثقفين ورؤساء القبائل ورجال الأعمال وممثلي المجتمع المدني، من أجل المصالحة. وقد كللت جهودهم على الساحة في بعض المناطق بالنجاح. ونأمل مؤازرة المجتمع الدولي لهذه المبادرات التي مازالت ناشئة ومحدودة وإن كانت تكتسب مع الأيام أرضية وشعبية متزايدة. وإنني أود هنا، ونحن نستقبل القرن الحادي والعشرين، أن نتضامن ونتكاتف من أجل العمل على نهد الحروب وترسيخ ثقافة السلام، وذلك عن طريق تربية أبنائنا على هذه الثقافة وتعليمهم بأن الحرب لا تولد إلا التنافر والبغضاء وبالتالي إشعال القتال وتدمير البلاد وتشريد أهلها. وأن ما تعانيه الصومال أكبر مثال على ذلك. ولذلك يجب أن نعمل وفق روح الميثاق التأسيسي لليونسكو لدى تأسيسها منذ خمسين عاما حيث جاء فيه أنه "لما كانت الحروب تتولد في عقول البشر، ففي عقولهم يجب أن تبنى حصون السلام".

(12.1) Mr FARAH (Somalia) (Translation from the Arabic):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, honoured friends, heads and members of delegations, ladies and gentlemen, I extend to you greetings from the Somali delegation

and wish our conference every success. I join previous speakers in congratulating you on your election as President of the twenty-eighth session of the General Conference. I am confident, Mr President, that you will steer the work of our Conference in the direction of the desired objective and success, in view of your well-known wisdom and experience. I would also like to commend the efforts of your predecessor, Dr Ahmed Saleh Sayyad, who, from the moment he was elected President at the previous session and throughout his term of office; has performed a tremendous amount of work with the utmost diligence and expeditiousness.

(12.2) I would also offer my thanks at this point to Mr Federico Mayor, the Director-General, who is exerting great efforts and playing an important and leading role in managing this Organization of ours and guiding it safely to its destination, for his sincere efforts and his hard work in all the fields of competence, I refer in particular to his constant concern to push forward the peace process in Somalia and to his convening at Sana'a last April of the Symposium on the Culture of Peace in Somalia for the reconciliation of Somalia with itself. This was amply demonstrated by the fact that this Symposium was attended by a select group of Somali intellectuals, representatives of the civil society, experts and thinkers, for the purpose of seeking just solutions to the civil war in Somalia.

(12.3) On behalf of my delegation, I should like to welcome the new countries that have joined our Organization since the last session, and in particular, the Republic of South Africa, which will constitute a luminous addition to the work of UNESCO and its role in promoting development and education.

(12.4) Mr President, ladies and gentlemen, this conference is being held at a historic moment when our Organization is celebrating its fiftieth anniversary. We are moving into a new era in the history of humanity at the end of the twenty-first century, an era with its own challenges, concerns and tragedies. Even after the collapse of the Berlin Wall and the end of the Cold War, we continue to see new wars breaking out in various places between countries or within countries in Africa, as is the case in my country, and in Burundi, Rwanda, Sudan, Angola and both Asia and Europe, such as the war in Bosnia. I feel it is our duty to stand shoulder to shoulder in solidarity in order to oppose these wars. The world today has become a global village, and in order for us all to live together in this global village, we need friendship between peoples, understanding and tolerance among all religions, universal solidarity and sharing between rich and poor, and co-operation between those who are advanced and those who are seeking to develop and progress. In this way, we will all be able to deal successfully with the challenges facing us at the end of this century and the beginning of the next: economic, social, environmental and political challenges. We must promote dialogue for the sake of understanding, tolerance and acceptance of others, and we must oppose the culture of war, spread the culture of peace and strengthen the spirit of harmony and friendship between peoples.

(12.5) Mr President, ladies and gentlemen, as you know, my country is going through a tragic period in its history and is in fact almost disappearing from the face of the earth, having not so long ago been a prominent and active member of the United Nations bodies including UNESCO, the Organization of African Unity (OAU), the League of Arab States and the Organization of the Islamic Conference (IOC). Primarily because of its own people and the blind ambitions of some of its leaders, a civil war, or rather a tribal war of another age, I should say, broke out in my country five years ago, a war that has destroyed everything. Women, children, the elderly, the weak - none were spared; as you know, over half a million civilians have died. When the war started, schools and universities closed down and students went their separate ways, without learning or education, victims of the fighting, hunger, misery and homelessness brought on by the destruction and the plundering and looting that occurred in schools, institutions and colleges.

(12.6) It is true that those primarily responsible for such destruction were the Somalis themselves or a section of them, but I must also mention here the emergency assistance provided by the international community and friendly countries, including the major powers, even though they waited a long time before acting, and then left before completing their mission. The war continued to rage in Somalia, the suffering increased and the bloodshed continued, which in no way exonerates the international community, nor does it remove any of the burden of responsibility from the Somalis themselves.

(12.7) Mr President, ladies and gentlemen, permit me to remind this conference of what I said at the previous session, which was that the political situation will remain as it is if the peace efforts fail. The situation at the moment is still as it was; the various militias are still armed and the international community has preferred to remain quiet and distance itself from the suffering of the Somali people. The tragedy today is worse than it was two years ago. The fighting is continuing between the militias and may become more destructive. Once again, I appeal from this podium to my brothers the Somali leaders to return to our lofty principles, to be guided by reason, wisdom and the law, and to put an end to the suffering of the people by means of dialogue and common sense. I also appeal to the international community to renounce its policy of resignation and isolationism.

(12.8) Mr President, I should like now to salute the strenuous efforts to achieve reconciliation being made by a group of peacemakers, composed of intellectuals, tribal leaders, businessmen and representatives of civil society. Their efforts in the field have in some areas met with success, and we pray that the international community will back these first signs of hope, which are still in the early stages and limited, although they are gaining ground all

the time and increasing in popularity. Now that we are on the threshold of the twenty-first century, I would like us to stand together shoulder to shoulder and work to renounce war and establishing the culture of peace by teaching our children this culture and showing them that war begets only mutual aversion and hatred, and leads to more fighting, destruction and homelessness. What Somalia is now experiencing is a prime example of this. We must therefore work in the spirit of UNESCO's Constitution, which 50 years ago when the Organization was founded proclaimed that 'Since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed'.

12.9 J'en reviens à la Conférence de Sanaa qui a été une extraordinaire initiative de l'UNESCO et de son Directeur général. Nous espérons qu'une suite lui sera donnée aussi rapidement que possible et nous demandons à la communauté internationale de soutenir la mise en oeuvre de ses recommandations pour une paix durable dans mon pays, car il n'y a pas de développement sans paix et il n'y a pas de paix durable sans développement fondé sur une culture de la paix.

١٢,١٠ وفي الختام، يسعدني مرة أخرى أن أهنئكم بالعيد الذهبي لتأسيس اليونسكو راجيا لها كل النجاح في تأدية رسالتها في مجالات التربية والعلوم، وأولا وقبل كل شيء في مجال إرساء مبادئ ثقافة السلام. وشكرا، واعدزني إذا أطلت الكلام.

(12.10) In conclusion, I am pleased, once again, to congratulate you on UNESCO's golden anniversary; I wish UNESCO every success in the pursuance of its mission in the fields of education and science, and above all, in instituting the culture of peace. Thank you, and forgive me for having spoken so long.

13.1 The PRESIDENT:

Thank you very much for this address on what is a very, very difficult situation in your country. I feel quite sure that your call for international solidarity will at least be met in the framework of UNESCO and in its fields of competence, which of course means the long-term solution - the strengthening of education, the sciences, culture and obviously, the dialogue. Thank you very much.

13.2 The next speaker on my list is His Excellency Mr Besnik Mustafaj, Ambassador to France and Permanent Representative to UNESCO of Albania.

14.1 M. MUSTAJ (Albanie) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, c'est un grand honneur pour moi que de vous féliciter, Monsieur le Président, au nom de l'Albanie, pour votre élection, et de vous assurer que vous aurez le plein soutien de notre délégation. Je saisis également cette occasion pour saluer le Directeur général, M. Federico Mayor. En cet homme à la brillante personnalité, l'Albanie a trouvé un ami sûr et particulièrement utile dans sa période de transition démocratique.

14.2 Les travaux de cette Conférence coïncident avec le cinquantième anniversaire de l'UNESCO. L'Albanie en est l'un des membres les plus anciens. Mais la voie suivie par notre pays au cours de cette longue période a malheureusement été tout à fait différente de celle tracée par les principes sur lesquels s'est appuyée la riche histoire de notre Organisation. C'est seulement le renversement de la dictature, voici quatre ans, et le commencement de l'édification d'une société libre qui ont permis à l'Albanie de regagner sa fierté face à vous, honorés amis des quatre coins du monde. Dorénavant, nous jouissons nous aussi d'une liberté de pensée et de circulation garanties par la loi et concrétisées dans la pratique. Nos frontières sont ouvertes à l'information. L'Etat ne possède plus le monopole de la vérité. L'école, la science et la culture ne sont plus des instruments entre les mains d'un parti-Etat.

14.3 Nous avons déjà réalisé le rêve qui nous unit à vous, et nous travaillons pour en devenir les véritables maîtres. Dans le processus de réforme de notre société tout entière, une place particulière revient au système éducatif. Nous avons hérité d'une école totalement soumise à l'idéologie dominante et politisée à l'extrême. Le gouvernement albanais s'est fixé comme tâche prioritaire de libérer le système éducatif de l'emprise de l'idéologie et de la politique. L'élaboration des programmes et de textes nouveaux à tous les niveaux représentait un travail gigantesque nécessitant l'intervention de spécialistes et la mise en oeuvre de moyens financiers importants. Le gouvernement albanais s'est donc vu contraint de faire des investissements qui dépassaient ses possibilités. Mais la tâche à accomplir était urgente. Nous avons compris que l'unique façon d'accélérer le changement de mentalité de notre société et de rompre avec le passé était de jeter les bases d'un véritable système éducatif au sein duquel situer l'école. N'oublions pas que la population albanaise est jeune et que le tiers d'entre elle va à l'école. L'aide accordée par les institutions internationales, l'UNESCO y compris,

nous a été précieuse, mais elle reste insuffisante. A cet égard, je saisis l'occasion qui m'est offerte pour lancer un appel amical à toutes les délégations présentes à cette Conférence.

14.4 Notre réforme du système éducatif est conforme aux objectifs de l'UNESCO. Elle porte sur l'éducation de base et vise à permettre à tous d'y accéder. Mais nos efforts vont jusqu'à l'enseignement universitaire. Il y a quatre ans, nous n'avons hérité que d'une seule université, installée à Tirana. A présent, nous en avons sept, dont quatre en province. Cet accroissement de leur nombre a été engendré par la nécessité de répondre d'urgence aux besoins de la masse des jeunes qui voulaient faire des études supérieures. Dans le même temps, nous avons engagé un processus d'amélioration des programmes afin de faire connaître à la nouvelle génération les théories et les technologies modernes nécessaires pour accéder au monde du travail.

14.5 En Albanie vit une minorité grecque. L'adoption, il y a deux ans, de la loi sur la protection des droits de l'homme, selon les principes d'Helsinki, a créé une base solide pour la mise en place d'un enseignement en langue grecque, allant de l'école primaire à l'université.

14.6 Notre peuple appartient à trois confessions religieuses : musulmane, orthodoxe et catholique. Notre histoire nationale ne connaît pas de conflits religieux. Mais les tragédies qui ont lieu chez nos voisins ont poussé notre gouvernement à redoubler de vigilance, afin de bien enraciner la laïcité à l'école et de fonder l'éducation sur une saine culture de la tolérance et du respect de l'autre. Nous estimons que cette politique est celle qui est le mieux à même de contribuer d'une manière générale à la sauvegarde de la paix et au renforcement de la bonne entente dans les Balkans.

14.7 Monsieur le Président, le gouvernement albanais exprime sa satisfaction en ce qui concerne la juste décision adoptée par cette Conférence d'exclure la Serbie de ses travaux. La violence quotidienne que Belgrade ne cesse d'exercer au Kosovo a créé une situation très grave pour environ deux millions d'Albanais qui représentent 90 % de la population de cette région. Nous demandons à l'UNESCO de mobiliser la communauté de ses membres pour restituer à ce peuple les droits dont il a été privé et notamment assurer l'utilisation de l'albanais dans l'enseignement ainsi que dans la presse, l'édition et les médias audiovisuels. La surdité culturelle imposée aujourd'hui par la Serbie au Kosovo prépare de futures catastrophes. Nous faisons nôtre la conclusion de M. Federico Mayor, dans son livre récent, "La Nouvelle Page", selon laquelle la paix ne pourra être assurée en imposant l'unification, et ne le sera que par l'épanouissement de l'identité culturelle de chacun. Je voudrais également attirer votre attention sur un autre aspect de cette réalité dramatique. Il existe une Convention de La Haye pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. Au Kosovo, la guerre n'est pas proclamée, mais les autorités serbes ont entrepris une vaste campagne en vue de l'anéantissement du patrimoine des Albanais, en brûlant dans le style d'Hitler les bibliothèques les plus importantes et en fermant les musées. Malgré l'absence de bombardements, le résultat est le même. Nous demandons instamment à l'UNESCO de trouver les instruments nécessaires pour barrer le plus tôt possible la voie à cette barbarie, qui risque d'avoir des conséquences fatales.

14.8 Un grand nombre de programmes de l'UNESCO présentent un grand intérêt pour l'Albanie. Je voudrais signaler à cet égard en particulier les programmes MAB et MOST, qui ont en commun l'application des sciences sociales et humaines à divers secteurs de la société. L'approbation unanime que ces programmes rencontrent chez les participants à cette Conférence est un grand compliment pour le travail de notre Organisation, à laquelle je souhaite un plein succès à l'occasion de son cinquantième anniversaire. Je vous remercie de votre attention.

15. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Ambassador. Thank you also for respecting the time limit. The next speaker is the Honourable Ms Fiamé Naomi Mata'Afa, Minister of Education of Samoa.

16.1 Ms MATA' AFA (Samoa):

Honourable President of the twenty-eighth session of the General Conference, Honourable Chairperson of the Executive Board, Honourable Director-General, distinguished heads of delegation, ladies and gentlemen, on behalf of the Government and people of the Independent State of Western Samoa, I bring greetings and congratulations to you, Mr President, on your election to guide this twenty-eighth session of the UNESCO General Conference. Greetings as well to our two Pacific neighbours and friends, the Marshall Islands and Vanuatu, who have just joined the UNESCO family, and of course to South Africa, the historic significance of whose entrance will be lost on no one since it coincides with the long and bitter struggle to put an end to apartheid and with the date marking the half-century of UNESCO's existence.

16.2 Fifty years ago, Mr President, only 44 nations were on hand to create UNESCO. In 50 years of our existence, the Organization has increased over fourfold. The significant increase is as much evidence of the importance and faith that the nations of the world have in UNESCO's mission and activities as of their conviction that the world would be impoverished without the Organization. Even as we call on the Organization to find fresh ways of promoting respect for human rights and justice for all through the intellectual and moral solidarity of humankind, the contemporary relevance of UNESCO's mission deserves re-emphasis in the loudest and clearest terms.

16.3 That our Organization has, in the past 50 years, remained cohesive and attracted such a broad spectrum of new Members is a credit to its goals and activities. The founding Members and 140 subsequent arrivals have only to reflect on the contributions of UNESCO to the radical transformations of our national education systems, on the legislation and technology on which today's communication systems are built, on the worldwide growth of interest and understanding of the significance to every national endeavour - technical or spiritual - of our cultural heritage, and to the prominence given to the basic, human and social sciences which are in the engine-room of our development efforts.

16.4 Mr President, the name UNESCO and in particular its activities are highly visible in the Pacific. In as much as my country hosts the UNESCO Office for the Pacific Member States, I can say without fear of being contradicted that not only does Samoa attach great importance to our Organization but that it is enthusiastically joined by the now 12 other countries nominally served by the Office.

16.5 The political and - not to be discounted in the Pacific context - traditional chief leaders are increasingly encouraging, supporting and promoting UNESCO activities in the subregion, in all fields of its competence. Were it otherwise, I can assure you, Mr President, that the Pacific Member States, which already pay by far the highest per capita contribution to the work of the Organization, would not make such efforts to be present at regional and interregional meetings and to participate at the highest level of decision making in the Organization. It is for this reason, Mr President, that with 13 Member States, it is a matter both of equity and logic that the Pacific be accorded a fair representation on the Executive Board and concretely that it be represented by three Members.

16.6 Turning now to the Draft Medium-Term Strategy, Mr President, I particularly wish to congratulate the Director-General for the prominence he has given to the human being as architect and vehicle of development and peace. Already apparent in the wide consultations carried out in connection with the preparation of the new Draft Medium-Term Strategy, his sentiments will, I have no doubt, be echoed in each and every one of the Member States. And yet, Mr President, I am sure that I am not alone in perceiving a dark irony here.

16.7 I imagine, Mr President, that on their way to this room this morning, most delegates bought a newspaper. Unless it was a specialized publication, it very probably had, on the front page, articles about troop levels, about regional security or the death of some militant, about peace negotiations or threats thereto, about refugee movements, insider trading, rivals taking tough positions and the like. While UNESCO has made great progress in the fulfilment of its given mission, it is painfully apparent that there is little reason for its Members to be complacent in these difficult times.

16.8 Let not my comment be imagined to be one of pure form of yet another expression of regret by some delegate from a distant land, to be noted and immediately forgotten: there really are growing international and regional confrontations which are creating increasing threats to the survival and security of all of our peoples. As we speak of peace-building, there are some who remain convinced that national security can only be guaranteed through the manufacturing, testing and stocking of weapons of mass destruction. Samoa is publicly on record as deploring these measures which are inexpressibly dangerous threats to the environment. But as a national of a Christian country, I am mindful of the parable about the mote and the beam and thus of the risks of finger-pointing, if I fail to acknowledge that all countries, irrespective of their size, must do their share in safeguarding our environment.

16.9 What country among us, great or small, does not support the protection of the environment, yet continues to dump effluent into the world's waterways and oceans? Whether from north or south, metropolis or village, there always seems to be a ready supply of those willing to turn a blind eye to waste disposal - whether nuclear or household - to strip-mining, deforestation or the dynamiting of coral reefs to catch fish, whether as a result of ignorance or self-interest. Thus, even as nuclear detonations and the transworld shipping of poisonous chemicals seem to continue unabated, so too do the seemingly insignificant acts of millions of individuals

chipping away at our fragile ecosystems. In one way or another, each in its own way is a blow to every single one of our 184 Members on this 'Spaceship Earth'.

16.10 The benefits of the new communication technologies and their potential in education are much debated these days, and you will certainly have heard representatives of small States like mine express legitimate fears about the potentially harmful implications of these technologies on our social and cultural values. The truth is that we have very little influence in the choice of what gets on the air or on to the information highway. But I am increasingly struck by the vulnerability of large States as well.

16.11 I come from a part of the world accustomed to seeing imported Anglo-American sitcoms, but I certainly never expected to see them here in Paris: 'Mission Impossible' in very fluent French! Global communications may be good for peace but how high a price must culture pay? Since, however, I certainly cannot accept that culture and peace are incompatible, I put it to you, Mr President, and through you to the Director-General, that a grave challenge is laid before the Communication and Culture Sectors, which must assist us in finding strategies which harmonize rather than dichotomize the goals and methods of the work of each.

16.12 If our deliberations on the eve of the twenty-first century are shot through with a dark irony, we have no alternative but to redouble our efforts to bring the reality of our world into line with its lofty goals. If, to borrow an image from my country, the horizon appears to be receding, let us cast our net with a firmer arm and bring it closer to our canoes.

16.13 Mr President, Samoa welcomes the importance attached to basic education. Our regional Basic Education and Life Skill Programme (BELS) is an ambitious and innovative programme which, I am informed, is being looked at with great interest by countries elsewhere. If so, I can only take pride. In any case, the BELS programme is only one of several activities being undertaken within the framework of national policy reforms. A second, a subregional science education programme also in the pipeline will, we hope, be supported as vigorously by UNESCO. I should add that we also welcome UNESCO's assistance in disseminating information on education activities dealing with drug abuse, AIDS and health education.

16.14 Mr President, I must add a word on higher education. Unlike our sister small island State region, the Caribbean, the Pacific is experiencing great difficulty in developing cost-effective post-secondary education options. For some of us, while we can create and sustain tertiary training programmes for certain fields, we are severely hampered by problems created further down in the system - problems such as the weak mastery of the basic and applied sciences or even of our regional lingua franca, English.

16.15 It is for this reason that we accept that, for many of our tertiary needs, there is no affordable alternative solution to a regional one. But if we insist that regional efforts, by no means inexpensive in their own right, be built on the clear understanding that they have outreach, and particularly, developmental responsibilities. The too frequent phenomenon of the failure of our students at tertiary level must be stopped at source. Universities should thus not be limited to the provision of vocational training but, as Mr Delors said in his address to plenary the other day, also be a 'privileged place for international co-operation for development'. We seek UNESCO's assistance to achieve this goal.

16.16 In the area of culture, Mr President, and at the risk of repeating sentiments I expressed previously, let me, to make my point, stress that mine is very much a living culture, one by which relations are fundamentally governed and through which goods and services are exchanged. Dilute it, and it is not an exaggeration to say that the very name of my country would be robbed of its significance. Samoa is not only a word designating some geographical location: it is a complex ideogram. Mention the word to anyone in the Pacific and it is not the country but the culture that comes to the mind of the listener. I hope, therefore, that the Culture Sector, as it responds to dramatic emergencies resulting in the physical destruction of cultural property in conflict zones, will not lose sight of how, in more insidious ways and certainly more irreversibly, living cultures are no less vulnerable. We need help in protecting ours.

16.17 In this connection, Mr President, I have pleasure in expressing the hope that all UNESCO's Member States will somehow find a way to attend next year's Pacific Arts Festival which, in 1996, takes place in Samoa. The Pacific States have maintained and supported a Pacific Arts Council as well as the Festival since 1972. Supported from the start by UNESCO, the Festival is a remarkable occasion where the indigenous peoples of our region come together to glorify and share their collective and individual cultural specificity. Whether

participant or spectator, no one who has ever attended a Festival ever forgets it. So, if I may be permitted a moment of free publicity, please join us next September in Apia.

16.18 Mr President, the Director-General has, in person and in writing, spoken much of decentralization and I join my voice with those of others who applaud his efforts in this regard. In so doing, let me say that I recognize and understand the need for a degree of centralization to ensure a coherent policy in the Organization's work. In doing so, however, I must recall that at 20,000 kilometres distance from the seats of power in Paris, the specificity of our situation in the Pacific, like that of any other region, is aggravated by distance, e-mail and the Internet notwithstanding.

16.19 If the Apia Office is to be effective, it must be staffed with high-calibre specialists covering the disciplines of the main programme sectors, recruited and professionally monitored in a transparent process. Having thus earned the trust of those by whom they were employed to serve - namely the Pacific States - they should then be given the administrative and financial authority needed to assess matters independently *in situ* and make such adjustments as may seem necessary in the circumstances of the moment. Professional support from Paris, Bangkok and Jakarta is highly desirable, resources permitting, but ought not to be provided in the context of a hierarchy.

16.20 Mr President, the Apia Office celebrated its tenth birthday a year ago and we have much to be grateful for. From an originally one-man show operating initially out of a concrete shell and serving only six countries, it has grown to one of the largest today, coming ahead, in terms of country coverage, of all the former so-called Principal Offices. That the majority of States are small should, in no way, detract from the development dramas of each and every one of its peoples. Sadly, it does since we are frequently reminded in not always entirely subtle ways that our relative importance in the larger scheme of things deserves little more than a footnote in history.

16.21 I am all too aware of our virtual powerlessness to influence matters of great importance in the region as our struggles to control tuna fishing and nuclear testing have made painfully apparent. Yet like Martin Luther King, I have a dream and, despite our small individual sizes, we may yet have the material means of realizing our dream. Our 13, soon to be 16 votes by the time of the next General Conference, may at last be listened to when the discussion turns to the culture of peace, to the promotion of tolerance and the acceptance of divergence. We hope to influence the shaping of strategies whereby UNESCO can make a contribution built more on substance than on simple advocacy. It is on that note that I wish to end my intervention. To paraphrase an old saying, 'if war is too important to be left to the generals', peace is certainly far too important to be left to the great countries to decide by themselves. I recall the words spoken on the occasion of my own country's independence in 1962, 'in small things, liberty; in essential things, unity; and in all things, charity'. Samoa will bring the full weight of its region to bear on the advancement of a world culture of peace. That, Mr President, is our dream and our commitment. Thank you very much.

17. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker is Dr Sreben Dizdar, President of the National Commission of Bosnia and Herzegovina to UNESCO.

18.1 Mr DIZDAR (Bosnia and Herzegovina):

Mr President of the General Conference, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, it is not easy to come to this rostrum and express oneself in a manner that could both provoke your attention and offer something new within the framework of the main topics of the Conference during the past eight days. Nevertheless, I would like to concentrate on a few things which could be relevant both for my country and for UNESCO.

18.2 I come from Bosnia and Herzegovina. I am certain that all of you must have heard about it in the past four years - a country more than a thousand years old, located in the middle of Europe at the crossroads between East and West; a unique mixture of civilizations, religions, nations, traditions, cultural and historical heritage; a small world of its own almost next door from here; something of the kind that an organization such as UNESCO could rightfully claim as its own territory. At the same time, it seems that my country - this small world - is ages and distances away, because of what has happened there - a horrible aggression against its people, its past and present that could be described as the worst phantasmogoria of brutality, murders and massacres, destruction and ravage, as an attempt to make it a real 'wasteland' devoid of its people, its history, its culture, its education, its science, its communications and information, its human rights and democracy, its freedom and its peace ...

18.3 Do I need to continue to enumerate? Do I need to repeat this list of all these fundamentals of the modern world that also happen to be the basic principles of this Organization, UNESCO? For what happens in Bosnia, and what has happened in Rwanda or in Chechnya, or what could happen anywhere else in this same modern world, is nothing less than a war against UNESCO and all that it stands for. And the world and UNESCO must defend themselves, must defend their own principles, must help Bosnia to survive this worst moment in its history, must restore hope in its people and for its people.

18.4 At this very moment, peace talks are being held in the United States, and the people of Bosnia as well as all the other people who believe in these principles hope for a positive outcome, for the end of war and suffering, for a return to normal activities, to life with human dignity. But what kind of life? A life in ruins and poverty, because 80 per cent of our school buildings have been destroyed or damaged, together with a number of mosques, churches and monasteries; whole towns, such as Mostar and Sarajevo, with their important historic, sacral, cultural and many other edifices have been terribly ravaged, sometimes even razed to the ground; scientific and research activities have been almost entirely halted; communications have been seriously disrupted and their survival is a source of wonder to anybody who is aware how the modern media function; artists and intellectuals have been brought to the very limit of the capacities which sustained our hope, even under the worst circumstances.

18.5 We do not ask for charity; we do not plead for your sympathy; we would simply like to see things happen, to join our forces with all the Member States which are interested in restoring life in Bosnia. That is why we called on UNESCO to be more present in our country in the times of emergency; and that is why we want UNESCO to be even more present when the time for reconstruction and rehabilitation comes. UNESCO must co-ordinate many efforts with us in all the fields of its competence; and I am glad to say that things are changing. After so many resolutions and decisions asking UNESCO to do this or that, the time has come for UNESCO to act.

18.6 But what is UNESCO? Or, rather, who is UNESCO? It is you, the Member States and the international organizations associated with the Organization that represent noble principles; and it is you and your experts and specialists, your know-how and your potential assistance, both financial and material, that could restore Bosnia, restore its fine multi-cultural, multi-religious and multi-ethnic structure, and promote hopes of living together again. Wars have certainly been conceived in the minds of men, but their after-effects must be mended not only in the mind and spirit, but also through the rebuilding of schools and universities, the restoration of research centres, and by allowing poets, writers, painters, architects, musicians and actors, film-makers and journalists, but above all children - pupils and students - to win their future again. It is in these various activities, performed where they are most needed, that UNESCO, like the other members of the United Nations system, could really become of service to people, by emerging from their concrete fortresses and their papers and documents and attitudes and entering the twenty-first century with clear prospects about their role, their strategies and their plans. This is the true spirit of decentralization, the true spirit of acting and reacting to the needs of Member States, of the people in need, of children in need.

18.7 Bosnia needs help, and Bosnia needs UNESCO to raise the awareness among its Member States that is called for to provide help in the process of reconstruction. This assistance could be and should be co-ordinated with the legal and competent authorities of Bosnia and Herzegovina which have managed to put together the education process, albeit in conditions still far from normal; which have supported various cultural activities with the scant means at its disposal and with the help of many artists, intellectuals and their associations and organizations; which have worked for months to collect relevant data on the destruction of our cultural, historical and natural heritage; which have registered, during the period of war, more than 200 new newspapers, weeklies and other journals, and 72 radio and television stations, most of them operating within their own local area.

18.8 Mr President, together with the World University Service, our Ministry of Education has organized recently in Graz, Austria, the first Congress of our students studying abroad, to envisage the prospects of the younger generation for the future. We have organized a presentation of our culture in 40 towns in the Czech Republic in September 1995, and plan to present our artists and their accomplishments in many other countries ranging from Hungary and Catalonia to Great Britain, Poland and Australia. We have published 80 new textbooks and are currently preparing another 73 new ones for primary and secondary schools as well as 15 university textbooks and manuals. We plan to launch an important improvement of our higher education through two conferences, the first in Tuzla in Bosnia and the second in Barcelona. Our National and University Library has many partner libraries all over the world which are training our librarians or collecting books and periodicals for the burned collections, as well as funds. We have sent our researchers and university professors



to various countries in order to catch up with the knowledge and skills lost during the war. We have managed to acquire paper for newspapers and books. And, we are very much interested in media legislation in the best traditions of democracy and a free press.

18.9 All these projects have been implemented with the support of UNESCO, either directly or indirectly. We would like this support to become more tangible, more visible, more strongly felt in Bosnia itself. We would like you all to participate in our vision of a democratic and free Bosnia and Herzegovina, restored and rebuilt from its past and present, and on its way to the future together with all the other countries of the world. Thank you for your attention.

19. The PRESIDENT:

Thank you very much, Dr Dizdar, for this passionate appeal to the international community from another war-torn country which we hope very soon will be set on the road back to peaceful development. The next speaker on my list is Mr Kabirov, Senior Member of the Council of State of Tajikistan.

20.1 Г-н КАБИРОВ (Таджикистан):

Уважаемый г-н Председатель, уважаемый г-н Генеральный директор, Ваши Превосходительства, дамы и господа, от имени делегации Республики Таджикистан поздравляю Вас, г-н Председатель, с избранием на ответственный пост Генеральной конференции и выражаю уверенность в ее успешной работе.

20.2 Республика Таджикистан является одним из молодых членов ЮНЕСКО и впервые на столь высокой трибуне. В начале своего выступления хочу заявить, что Таджикистан поддерживает перспективные приоритеты и положения обсуждаемых программ. Еще до того, как мы подняли здесь флаг нашей республики, Таджикистан уже имел опыт совместной деятельности с ЮНЕСКО. Проведение крупных мероприятий, посвященных великим ученым, поэтам под эгидой ЮНЕСКО, сотрудничество видных ученых в написании многотомника "История цивилизаций народов Центральной Азии". К большому сожалению, нашу страну постигло несчастье, разгорелась гражданская война, которая нанесла огромный ущерб, повлиявший особенно на сферы науки, культуры и образования. Пользуясь этой высокой трибуной, хочу выразить нашу искреннюю благодарность ООН, которая с первых трудных дней и до сегодня приложила много усилий для совместных действий по установлению мира. Таджикский народ никогда не забудет оказанную помощь в трудное время со стороны всех организаций ООН, и в том числе ЮНЕСКО и других международных организаций, многих государств. Становление молодого независимого государства немыслимо без особого внимания к образованию, науке и культуре. Экономический кризис сегодня не позволяет достаточно обеспечивать эти отрасли в нашей республике. За эти годы были разрушены школы, дошкольные учреждения, произошла большая утечка умов. За прошедшие два года ЮНЕСКО поддержала ряд проектов, которые существенно оживили работу. Мы надеемся, что на данной двадцать восьмой сессии Генеральной конференции будет поддержана наша инициатива о принятии резолюции по оказанию помощи Таджикистану.

20.3 Став полноправным членом ЮНЕСКО, Таджикистан готов принимать активное участие в деятельности ЮНЕСКО, тем более уже ощутимо особенно региональное сотрудничество в различных сферах деятельности ЮНЕСКО. Через Таджикистан проходит Великий Шелковый путь, на котором десятки исторических памятников с тысячелетним прошлым. Край наш имеет уникальные природные заповедники, особенно на Памире. Нам бы хотелось совместно со специалистами ЮНЕСКО подготовить предложения для развития культурного туризма. Ледники Таджикистана имеют значение как источники воды, энергии и решения экологических проблем для Центральной Азии. В этой связи необходимо организовать научную экспедицию под эгидой ЮНЕСКО.

20.4 Недавно был принят Парламентом республики закон об образовании. Но накопленный опыт ЮНЕСКО мог бы повлиять на разработку политики в области образования, которая соответствовала бы нынешней ситуации перехода общества к новому качеству.

20.5 Будущий год – юбилейный для ЮНЕСКО. За прошедшие годы поистине внесен золотой вклад в дело сохранения мира, совершенствования в области образования, развития научных программ, сохранения и возрождения культурного наследия. И здесь хотелось бы

отметить, что особый вклад в этом деле имеется со стороны Генерального директора ЮНЕСКО г-на Федерико Майора. В мире произошли существенные изменения, которые диктуют новые проблемы, а значит и пути их решения. И мне хотелось бы обратиться к первым строчкам из Устава ЮНЕСКО: "Мысли о войне возникают в умах людей, поэтому в сознании людей следует укоренять идею защиты мира". Если будет мир, то будет и хлеб, песня и продолжится жизнь. Желаю Конференции успешной работы. Благодарю за внимание.

(20.1) Mr KABIROV (Tajikistan) (Translation from the Russian):

Mr President, Mr Director-General, Your Excellencies, ladies and gentlemen, on behalf of the delegation of the Republic of Tajikistan, I should like to congratulate you, Mr President, on your election to high office at this General Conference and to express confidence in the success of its work.

(20.2) The Republic of Tajikistan is among the young members of UNESCO attending this most distinguished gathering for the first time. Right at the start of my statement, I should like to say that Tajikistan endorses the long-term priorities and underlying principles of the programmes we are discussing. Even before we raised the flag of our republic here, Tajikistan already had experience of joint activity with UNESCO. This included the organization, under the aegis of the Organization, of a number of major events dedicated to outstanding scholars and poets, and the co-operation of distinguished academics in the writing of the multi-volume 'History of the Civilizations of Central Asia'. Most regrettably, misfortune overtook our country with the outbreak of a civil war that caused considerable damage, particularly in the fields of science, culture and education. From this platform I should like to take the opportunity of expressing our sincere gratitude to the United Nations which, from the very beginning of those troubled times and right up to now, has made great efforts in favour of joint actions to establish peace. The Tajik people will never forget the assistance provided in those difficult days by all members of the United Nations family, including UNESCO, and by other international organizations and a large number of States. The creation of a young and independent State would be unthinkable without special attention being devoted to education, science and culture. But the current economic crisis is preventing adequate resources being provided for these fields in our republic. Recent years have seen the destruction of schools and kindergartens - and a substantial brain drain. For the past two years, UNESCO has been supporting a number of projects which have had an invigorating effect in practical terms. We hope that the General Conference, in the course of the present session, will support our initiative and adopt the resolution on assistance to Tajikistan.

(20.3) Now a fully-fledged member of UNESCO, Tajikistan is prepared to play an effective part in its activity, all the more so as it has already been co-operating in various fields, particularly at the regional level. Tajikistan was crossed by the Great Silk Road, on which are dozens of monuments with a thousand-years history. Our country has unique nature reserves, especially in the Pamir mountains. We should like, in conjunction with UNESCO specialists, to draw up proposals for the development of cultural tourism. Tajikistan's glaciers are important for Central Asia as sources of water, energy, and solutions for ecological problems. In this connection, a scientific expedition should be organized under the auspices of UNESCO.

(20.4) The Parliament of the Republic has recently adopted a law concerning education. UNESCO's experience could, however, be influential in the framing of an educational policy that would be in keeping with the present situation of social transition.

(20.5) The coming year will mark UNESCO's jubilee. Over the past years, a really invaluable contribution has been made to the course of keeping the peace, improving education, developing scientific programmes and preserving and reviving the cultural heritage. Here I should like to remark that a particular contribution to this cause is being made by the Director-General, Mr Federico Mayor. Significant transformations have taken place in the world, bringing in their train new problems and also the ways of solving them. And I should like to refer to the opening lines of UNESCO's Constitution: 'Since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed'. If there is peace, then there will be bread and singing and life will continue. I wish the Conference every success. Thank you.

21. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker is Father Andrés Delgado Hernández, General Secretary of the Catholic International Education Office.

22.1 El P. DELGADO HERNANDEZ (Oficina Internacional de la Enseñanza Católica):

Muchas gracias, señor Presidente, por concederme la palabra. señor Presidente, señor Director General, excelencias, señoras, señores: la Oficina Internacional de Educación Católica que federa los Secretariados nacionales agrupados en cinco Secretarías Regionales, representativas de 240.000 establecimientos escolares que acogen más de 40.000.000 de alumnos, somos a la vez una grande y antigua casa, feliz de sumarse a los esfuerzos prioritarios que la UNESCO no cesa de precisar a partir de Jomtien. Una

grande y antigua casa, abierta a todos, donde nos empeñamos a través de la pedagogía del acto libre y el proyecto de cada uno en favor de un desarrollo personal al servicio de todos.

22.2 En el ámbito de la decimocuarta Asamblea General de la OIEC que tuvo lugar en Roma en marzo del año pasado, sobre el tema de la "Educación Fundamental", llegamos a una "Declaración". Allí nos comprometimos muy especialmente a proceder de manera tal, que las escuelas que están bajo nuestra responsabilidad sean asequibles a los pobres, con especial atención para las niñas y las jóvenes; sean lugar de aprendizaje y práctica de respeto y de diálogo interreligioso, con vistas a formar seres humanos abiertos a una sociedad multirreligiosa; hagan que los jóvenes estén atentos a su propia cultura y a la de los demás; queremos escuelas que estén bien integradas en su medio, donde favorezcan y promuevan la participación de los padres y de la comunidad, así como la de los propios alumnos para que cumplan con su responsabilidad en favor de quienes no tuvieron semejante privilegio; queremos escuelas que tengan un enfoque educativo integral, que sean funcionales en el plan económico y relacionen educación, trabajo y producción; que eduquen a la paz formando hombres y mujeres, constructores de una tierra de justicia y de amor. En esta declaración reafirmamos nuestra convicción de empeñarnos fuertemente en la educación, que está íntimamente ligada al futuro del hombre, y estamos seguros que con vosotros, no podemos fallar.

22.3 Me complace, por otra parte, expresar que nos asociamos a la celebración del Año Internacional de la Tolerancia, decretado por la Organización de las Naciones Unidas y organizamos una investigación intensiva el verano pasado, en Líbano, donde acudieron delegados de países donde las escuelas católicas cuentan con una mayoría de matriculados de otra confesión. Las conclusiones que brotaron en este encuentro demostraron que la escuela es un instrumento privilegiado para la cultura de la paz. La escuela, con los medios que le son propios, si de hecho enseña al alumno el rigor de la reflexión, en una exigencia de verdad y de confianza en el hombre, también le enseña a tener perspectiva suficiente para juzgar los límites de lo tolerable y apreciar que lo intolerable se combate con las armas del diálogo, de la justicia y del respeto a los derechos del prójimo.

22.4 La intervención voluntaria que exige todo estudio serio, el aprendizaje de la reflexión personal, el encuentro con el pensamiento del otro y el trabajo en grupo, son algunas exigencias para que "el educando" aprenda a reconocer el carácter particular y universal de toda verdad. De este modo, gracias al acceso al conocimiento y a la búsqueda continua de la verdad, el espíritu del niño se abre a la dimensión ética de la existencia humana. Los responsables políticos no pueden dejar de valorar la obra de construcción nacional en la que participan los profesores-educadores y no pueden dejar de prestar atención a sus necesidades. Por ello, nos alegramos cuando los tratan con justicia, cuando escuchan sus esperanzas.

22.5 Nos agrada recordar aquí que a través de la ratificación de la Convención relativa a los Derechos del Niño, los Estados se comprometen a ofrecer a todos los niños el acceso gratuito a la educación fundamental, y ello sin condiciones, y en el respeto de la libertad de elección garantizada a los padres de familia en la Declaración Universal de Derechos Humanos.

22.6 A modo de conclusión, en relación con las nuevas directivas sobre la colaboración entre la UNESCO y las organizaciones no gubernamentales, y dada la urgencia que tenemos de lograr victorias en el campo del desarrollo humano duradero, hacemos votos para que esta política de acercamiento se acreciente a través de los "marcos de acuerdo" anunciados en las citadas directivas; pero también gracias a la firma de contratos de cooperación entre las ONG y las divisiones competentes de la UNESCO. De este modo, pasaríamos de los buenos deseos a las realizaciones concretas. Muchísimas gracias.

(22.1) Mr DELGADO HERNANDEZ (Catholic International Education Office) (Translation from the Spanish):

Thank you very much, Mr President, for giving me the floor. Mr President, Mr Director-General. Your Excellencies, ladies and gentlemen, we of the Catholic International Education Office (OIEC), which federates the National Secretariats grouped into five Regional Secretariats representing 240,000 educational institutions attended by over 40 million pupils, are a large and old house happy to join in the priority efforts that UNESCO has constantly been calling for since Jomtien. A large and old house open to all and one where, by putting across freedom of action and promoting personal goals, we commit ourselves to personal development in the service of all.

(22.2) In connection with the fourteenth OIEC General Assembly, held in Rome in March 1994 on the theme of 'basic education', we came out with a 'Declaration' whereby we more particularly undertook to make the schools in our charge accessible to the poor, especially young and adolescent girls; to ensure that they are places of learning and of respect and dialogue between religions, with a view to bringing up human beings open to a society freely professing different religions; and to make young people alert to their own culture and to that of others. We want schools that fit in with their environment and that foster and promote participation by parents and the

community, and by the pupils themselves so that they may fulfil their responsibility towards the less privileged. We want schools with an overall educational approach that are functional in economic terms and relate education, work and production; that educate for peace by bringing up men and women who will build an earth of justice and love. In that declaration we reaffirmed our steadfast commitment to education, tying in closely as it does with the future of humankind, and we are sure that with you we cannot fail.

(22.3) It gives me pleasure, furthermore, to tell you that we associate ourselves with the marking of the United Nations Year for Tolerance, and last summer we organized an intensive inquiry in Lebanon, with the presence of representatives of countries where Catholic schools have more pupils of other religions. The conclusions that came out of the meeting showed the school to be an ideal setting for furthering the culture of peace. The school, with its distinctive means, while indeed inculcating the rigour of reflection in the interests of truth and human trust, also imparts sufficient perspective for judging the limits of the tolerable and comprehending that the intolerable is to be countered with the arms of dialogue, justice and respect for the rights of others.

(22.4) The purposeful involvement required by any serious study, the learning of personal reflection, contact with the thinking of others and teamwork are some of the requirements for arriving at an understanding of the particular and universal character of all truth. In this way, with access to knowledge and to the unflagging quest for truth, the child's mind opens to the ethical dimension of human existence. Policy-makers cannot fail to appreciate the work of national construction in which teacher/educators have a hand, or to be mindful of their needs. It is therefore gratifying to us when they are treated with justice and their expectations heeded.

(22.5) We are pleased to recall here that, with the ratification of the Convention on the Rights of the Child, States pledge to offer all children free and unconditional access to basic education while respecting the freedom of choice for parents as guaranteed in the Universal Declaration of Human Rights.

(22.6) In conclusion, with regard to the new Directives concerning UNESCO's relations with non-governmental organizations, and given the urgent need for us to win victories in the field of sustainable human development, it is our hope that this policy of closer ties will be expanded by means for the 'framework agreements' announced in those Directives; but also by means of contracts for co-operation between NGOs and the relevant UNESCO units. Thank you very much indeed.

23. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker is Ms Claire Jourdan, Vice-President of the International Council of Women.

24.1 Mme JOURDAN (Conseil international des femmes) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, le Conseil international des femmes (CIF) n'a cessé, depuis sa création en 1888, de contribuer à la lutte pour la reconnaissance des droits des femmes dans tous les domaines. Depuis cinquante ans, le CIF s'est associé à l'action menée dans ce sens par l'ONU et celles de ses institutions auprès desquelles il est accrédité. Je vous le présenterai rapidement.

24.2 Partenaire attentif de l'UNESCO, il répond aux critères adoptés par la vingt-septième session de la Conférence générale en matière de représentation géographique (40 conseils répartis sur cinq continents), de décentralisation, de compétence, de diversité culturelle et sociale et en raison du nombre des associations affiliées à chacun des conseils, qui elles-mêmes sont concernées par tous les aspects de la vie des femmes.

24.3 Les résolutions et les plans d'action adoptés par les assemblées triennales, sur proposition des conseils nationaux et des commissions thématiques, se placent dans le droit fil des programmes de l'UNESCO. L'atelier du CIF à Beijing - car il faut bien parler de Beijing - avait pour thèmes : éducation, développement, économie. Nous sommes là vraiment, dans le domaine de l'UNESCO. Dans le cadre des directives gouvernant les relations entre l'UNESCO et les ONG, actuellement en cours de révision, le Conseil international des femmes a apporté une contribution correspondant à son statut (B - consultation et information). Ses réponses à la demande du Directeur général pour l'établissement du rapport sexennal en témoignent.

24.4 La représentation du CIF à l'UNESCO tient les conseils informés des principaux aspects de l'activité de l'Organisation, les invitant à participer aux réunions qui peuvent se tenir dans leur pays ou région en les encourageant à travailler de concert avec les commissions nationales de leur pays et avec les bureaux régionaux de l'UNESCO.

24.5 Enfin, la représentation du CIF participe activement aux activités du Comité permanent des ONG/UNESCO et aux travaux de ses groupes de travail, au groupe "Femme et avenir" notamment.

24.6 Parlons de l'avenir : le Conseil international des femmes ne peut qu'adhérer au Projet de stratégie à moyen terme, qui maintient les femmes parmi les "groupes prioritaires", et à ses trois volets. Des très intéressantes propositions qu'il contient, le Conseil international des femmes retient également l'accent mis sur les stratégies pour contribuer à la consolidation de la paix dans lesquelles les femmes ont un rôle important à jouer. Nous attachons une attention particulière aux encouragements à une éducation pour la paix, les droits de l'homme, la démocratie, la tolérance - dont c'est l'année - et la compréhension internationale. Nous avons aussi noté les paragraphes où est réaffirmé le principe de l'universalité et de l'unité des droits de l'homme. Ces textes, qui rejoignent les préoccupations et les objectifs du Conseil international des femmes, seront diffusés le plus largement possible au sein de notre Organisation. Nos conseils nationaux apprécient la transdisciplinarité. Nous faisons confiance à l'UNESCO pour que cette nouvelle approche ne fasse pas oublier, dans l'exécution du programme, les disparités persistantes, l'émergence de nouvelles formes de discrimination, la féminisation de la pauvreté auxquelles se réfère la Stratégie à moyen terme.

24.7 En conclusion, je voudrais revenir brièvement sur le principe de l'universalité et de l'unité des droits de l'homme, réaffirmé sous une forme ou une autre dans les déclarations et plans d'action des conférences et sommets mondiaux qui se sont tenus depuis 1992 et tout récemment dans les textes issus de Beijing. A ce sujet, le Conseil international des femmes s'interroge : Comment concilier nos diversités avec ce qui nous unit ? Comment lutter contre certaines discriminations qu'entraîne - en particulier pour les femmes - l'application de législations nationales, de pratiques culturelles ou religieuses ? La réponse réside peut-être dans un enseignement plus dynamique, aux hommes et aux femmes, des principes universels des droits de la personne. C'est dans ce cadre que peut s'instituer un partenariat entre les Etats et les ONG, avec l'aide des organisations intergouvernementales évidemment. L'UNESCO n'a-t-elle pas pour mandat de respecter les identités nationales et les droits de la personne ? Je vous remercie.

25. The PRESIDENT:

Je vous remercie. The last speaker will be Ms Ans Netjes, Representative of the Council of European National Youth Councils.

26.1 Ms NETJES (Council of European National Youth Councils):

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, ladies and gentlemen, in the Report of the World Commission on Culture and Development, the situation of today's young generation is described as follows: 'No generation in the history of humanity has been faced with such swift and sustained transformations as the present one ... Many of the answers to these challenges can and will come from young people themselves, if they are given a chance to express themselves'. Therefore, I am happy to be given the opportunity to take the floor today on behalf of the Council of European National Youth Councils, which aims at participation by young people at all levels of youth policy-making and implementation.

26.2 Mr Boutros Boutros-Ghali, the Secretary-General of the United Nations, has written a letter to all governments to encourage them to include a youth representative in their national delegation to the anniversary session of the United Nations General Assembly. He has thereby shown his interest in and acknowledgment of the importance of the voice of young people. The result has been impressive. At the General Assembly one week ago, 13 youth representatives were present.

26.3 UNESCO, too, has shown interest in involving young people in the process of social development and in the building of a culture of peace. At the Youth Day devoted to 'Youth as Partners for Equality, Development and Peace', organized within the framework of the recent Conference on Women in Beijing, in which CENYC also participated, UNESCO offered the representatives of 15 international youth non-governmental organizations an opportunity to show how they contribute, in actual daily life, to the implementation of these goals. Furthermore, in document 28 C/5, the Director-General has reaffirmed youth as one of the priority groups of UNESCO, thus acknowledging the importance of young people for today's world.

26.4 Since 1989, the General Conference has systematically adopted resolutions which should have enabled those attending it to talk not only about but also with young people. The resolutions recommend that Member States of UNESCO include a youth representative in their delegation to the General Conference. This would certainly have given young people a unique chance to play their part in the fulfilment of UNESCO's wide-ranging tasks. Unfortunately those calls have so far gone largely unheeded. I would therefore like to ask all delegations that have not yet done so to take young people much more seriously by including them both in their national delegations to the General Conference and in their participation in all of UNESCO's work, as equal partners.

26.5 The World Commission on Culture and Development states in its report that 'many societies around the world are failing to give young people a sense of purpose, inclusion, fulfilment and participation'. UNESCO should play a role in the search for a solution to the fundamental problems deriving from this. Mr President, I would like to conclude by restating a remark made some days ago from this very same rostrum: 'the youth will decide the future and only a fool neglects the future'.

27.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. Ladies and gentlemen, this brings the general policy debate to an end, and I do not think that it could have come about in a more fitting way than with this intervention by a representative of youth. I believe we shall all take to heart the appeal she addressed to us and do more to give priority to and to upgrade the presence and the participation of young people in our delegations and in our work. As a matter of fact, it is striking that, while we have four priority areas - youth, women, the least developed countries and Africa - which - taken together, cover the vast majority of humankind, it is the minority that does not figure in any of these four priority areas whose representatives seem to dominate the debates here. But that is, of course, the paradox and the irony of our international gathering. So let me repeat that it was most fitting to end the general policy debate by hearing from a representative of youth councils.

27.2 Before we adjourn, I would remind you that we shall meet tomorrow morning at 10 a.m., to listen to the Director-General's reply to the general policy debate.

27.3 Thank you for your attention, and I wish you a good evening. The meeting stands adjourned.

La séance est levée à 17 h.30  
The meeting rose at 5.30 p.m.  
Se levanta la sesión a las 17.30  
Заседание закрывается в 17.30  
رفعت الجلسة في الساعة ٥,٣٠ بعد الظهر  
会议于 17 时 30 分结束

# Seizième séance plénière

4 novembre 1995 à 10 h.25  
Président : M. KROGH (Danemark)

# Sixteenth plenary meeting

4 November 1995 at 10.25 a.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)

# Decimosexta sesión plenaria

4 de noviembre de 1995 a las 10.25  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Шестнадцатое пленарное заседание

4 ноября 1995 г. в 10.25  
Председатель: г-н КРОГ (Дания)

# الجلسة العامة السادسة عشرة

٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥ ، الساعة ١٠,٢٥ صباحا  
الرئيس: السيد كروغ (الدنمارك)

# 第十六次全会

1995年11月4日 10时25分  
主席：克罗先生（丹麦）

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)  
ORGANIZATION OF WORK (continued)  
ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS (continuación)  
ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)  
تنظيم الأعمال (تابع)  
工作安排 (续)

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, may I call the sixteenth plenary meeting of the General Conference to order. Today, we shall hear the Director-General's reply to the general policy debate, but before that, I have one announcement and two recommendations from the General Committee to the plenary.

1.2 The announcement concerns the Drafting Group. You will recall that we have decided to set up a Drafting Group and on that basis document 28 C/PLEN/INF.1 has been distributed to you. In that document, you will again find the terms of reference of the Drafting Group, but - and this is very important for all of you - you will also see in paragraph 2 that the working group will consist of 18 members but will be open to all other delegates who wish to participate in its work. I emphasize this very strongly because I know that many Member States which are not members of the group wish to participate in its work. Every delegation is entitled to do that and the practical arrangements will be made accordingly.

1.3 The Drafting Group will start its work on Monday, 6 November 1995, at 10 a.m. The room in which it will sit will be communicated to you as soon as the necessary arrangements have been made. Your President will be present in order to assist the Drafting Group in establishing itself and electing its Chairperson.

ARRIERES DE CONTRIBUTIONS (suite)  
ARREARS IN CONTRIBUTIONS (continued)  
CONTRIBUCIONES ATRASADAS (continuación)  
ЗАДОЛЖЕННОСТИ ПО ВЗНОСАМ (продолжение)  
الاشتراكات المتأخرة (تابع)  
拖欠会费 (续)

2.1 The PRESIDENT:

I now have two recommendations from the General Committee. The first one concerns the report on the communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c) of the Constitution. These provisions concerning the voting rights of Member States having arrears of contributions for 1993 and prior years. I can inform you that we have received communications requesting the right to vote from the Central African Republic and the Sudan. These communications are in conformity with the Constitution and with the resolution adopted at the twenty-sixth session of the General Conference concerning such communications, namely, they contain a satisfactory payment plan. Therefore, it is recommended that the Central African Republic and the Sudan be granted full voting rights. I see no objections. It is so decided.

2.2 A communication without a satisfactory payment plan has been received from Tadjikistan. So far, on the basis of such communications, we have recommended and decided that such Member States will be granted provisional voting rights, in order to give them time to submit a communication in conformity with the resolution adopted at the twenty-sixth session. I can now inform you that we are in the very satisfactory situation that all Member States attending the General Conference (that is, if the Central African Republic and the Sudan are granted full voting rights and if Tadjikistan is granted provisional voting rights) will now have voting rights. The only Member States from which we have not received any communications at all are the four Member States not attending the General Conference. So, on that basis, I take it that we can adopt the recommendation of the General Committee to grant full voting rights to the Central African Republic and the Sudan and to grant provisional voting rights to Tadjikistan. I see no objections. It is so decided. Thank you very much.



REPARTITION DE LA RESERVE POUR LES PROJETS DE RESOLUTION  
 DISTRIBUTION OF THE RESERVE FOR DRAFT RESOLUTIONS  
 DISTRIBUCION DE LA RESERVA PARA PROYECTOS DE RESOLUCION  
 РАСПРЕДЕЛЕНИЕ РЕЗЕРВА ДЛЯ ПРОЕКТОВ РЕЗОЛЮЦИЙ

توزيع الاحتياطي المخصص لمشروعات القرارات

决议草案储备金的分配

3.1 The PRESIDENT:

The second item to be presented to the plenary by the General Commission concerns the distribution of the reserve for draft resolutions. At the plenary meeting of 2 November, we adopted a provisional budget ceiling for 1996-1997 on the recommendation of the Administrative Commission. We are now required to take a decision on the distribution of the reserve for draft resolutions within that budget ceiling.

3.2 To facilitate the work of the General Conference, the Executive Board, after considering various options, decided at its 147th session to recommend to the General Conference that the reserve for draft resolutions be distributed in proportion to the funds proposed in document 28 C/5 for the different chapters of Part II. Now, this suggestion has been slightly modified because in Commission I, the decision taken does not commit the full amount of \$90,000 set aside for it. There is thus a surplus in Commission I of \$53,000. The General Committee has therefore decided to recommend to you that this sum of \$53,000 be distributed proportionally between the four other Commissions. The General Committee's recommendation to the plenary meeting concerning the distribution of the reserve for draft resolutions is therefore as follows:

	\$	
Commission I:	37,000	(already decided)
Commission II:	487,000	
Commission III:	467,000	
Commission IV:	353,000	
Commission V:	<u>156,000</u>	
Total	<u>1,500,000</u>	

3.3 We must settle this matter today because the various commissions will need to know the exact amount of funds at their disposal when they start work on Monday morning. Does the General Conference accept the recommendation by the General Committee? I see no objections, it is so decided.

DEBAT DE POLITIQUE GENERALE (suite) : REPONSE DU DIRECTEUR GENERAL  
 GENERAL POLICY DEBATE (continued): REPLY BY THE DIRECTOR-GENERAL  
 DEBATE DE POLITICA GENERAL (continuación): RESPUESTA DEL DIRECTOR GENERAL  
 ОБСУЖДЕНИЕ ВОПРОСОВ ОБЩЕЙ ПОЛИТИКИ (продолжение):  
 ОТВЕТ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

مناقشة السياسة العامة (تابع) : رد المدير العام

总政策辩论 (续) : 总干事答辩

4.1 The PRESIDENT:

We are now ready to listen to the Director-General's reply to our general policy debate.

4.2 I think that all of us found this debate very wide-ranging and rich. As regards the numbers, 162 Member States participated in the debate. In addition, we were honoured to have addresses by the Presidents of Gabon, Burundi and Equatorial Guinea, and by the Vice-President of Bolivia, whom I welcome once more to our meeting. We have also had addresses from two non-member States. We heard from three eminent persons, Mr J. Delors, Mr J. Pérez de Cuéllar and His Holiness Bartholomeos I, Oecumenical Patriarch. We heard from three intergovernmental organizations and 19 non-governmental organizations, making the total number of addresses 193. On the basis of these 193 contributions, the Director-General has the challenging task of commenting and replying.

5.1 Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Excellences, Mesdames et Messieurs, je voudrais d'abord remercier tous les orateurs qui sont intervenus au cours du débat en séance plénière. Je tiens en particulier à assurer de ma reconnaissance les participants qui

n'ont pas hésité à venir de très loin, et qui ont ainsi manifesté leur attachement à l'Organisation. Je remercie donc tous ceux dont les interventions ont permis de mettre en évidence les aspects les plus importants de nos travaux.

5.2 C'est aujourd'hui que prend fin la première partie, essentielle, de la Conférence générale, celle au cours de laquelle les chefs de délégation, s'exprimant au nom de leur gouvernement, nous ont donné des directives et fait part de leurs choix. J'ai pris bonne note, ainsi que mes collègues ici présents, des directives qui nous ont été communiquées directement ou adressées en ce qui concerne les divers domaines de compétence de l'Organisation et je veillerai à ce qu'elles soient scrupuleusement appliquées.

5.3 Toutes les interventions ont mis en relief une adhésion unanime aux idéaux de notre Organisation et aux principes et valeurs qui inspirent sa mission, à un moment où l'UNESCO doit relever des défis sans précédent dans tous ses champs d'action. Cinquante ans après la fondation de l'UNESCO, vous avez voulu ainsi renouveler votre confiance en l'avenir de notre Organisation et témoigner de votre engagement à soutenir son action.

5.4 Cet engagement, vous l'avez manifesté en faisant état, tout d'abord, des nombreuses initiatives qui sont prises aux niveaux régional, sous-régional et national, et qui témoignent d'une profonde convergence entre les priorités du programme de l'Organisation et celles des Etats membres ; qui témoignent également d'une prise de conscience grandissante que l'éducation, les sciences, la culture et la communication apportent une contribution déterminante à la construction de la paix et à un développement centré sur l'être humain.

5.5 Vous avez fait état également de votre volonté de participer à la mise en oeuvre de nombreuses activités de l'Organisation, soit en prenant l'initiative de relayer directement sa fonction essentielle de forum intellectuel, soit en appuyant par des contributions extrabudgétaires tel ou tel projet sur le terrain. Vous avez fait état, enfin, des multiples activités des commissions nationales, des écoles associées, des clubs et associations UNESCO, qui contribuent de façon notable à élargir l'action de l'UNESCO et à diffuser ses idéaux.

5.6 Mais l'engagement le plus important est sans doute celui qui concerne l'élaboration et la mise en oeuvre de politiques nationales dans les domaines de compétence de l'UNESCO. Sans cet engagement, sans cette volonté clairement réaffirmée, les stratégies proposées par l'UNESCO - aussi pertinentes soient-elles - seraient de bien peu d'effet.

5.7 Prise de conscience et mobilisation accrues - telles sont les tendances profondes qui m'ont paru se dégager de vos interventions - avec également un intérêt renouvelé pour la coopération régionale. Coopération régionale que l'UNESCO, désormais relativement bien implantée aux quatre coins du monde, se doit de dynamiser dans le cadre du processus de décentralisation et surtout à travers l'indispensable synergie entre les commissions nationales, comme l'ont souhaité un grand nombre d'orateurs en séance plénière et au sein de la Commission I.

5.8 L'admission de trois nouveaux Etats membres, l'Afrique du Sud, les îles Marshall et Vanuatu, renforce l'universalité de notre Organisation. Je souhaite, comme vous tous, que cette universalité soit véritablement réalisée grâce au retour, dans un proche avenir, des trois Etats qui se sont retirés de l'UNESCO. Les paroles prononcées à cette tribune après dix ans d'absence par la représentante des Etats-Unis d'Amérique, qui a mis en relief l'attachement profond de son pays à notre Organisation, à ses idéaux et aux principes qui animent son action, nous autorisent à nourrir de nouveaux espoirs à cet égard.

5.9 J'en viens maintenant à la Stratégie à moyen terme présentée dans le document 28 C/4. Monsieur le Président, comme l'ont souligné de très nombreux chefs de délégation, les documents soumis à votre approbation, à savoir le Projet de stratégie à moyen terme pour 1996-2001 et le Projet de programme et de budget pour 1996-1997, sont le fruit, je tiens à le rappeler, d'un effort de consultation et de concertation sans précédent dans l'histoire de l'Organisation. Ils reflètent par conséquent les vues des Etats membres qui ont, en général, appuyé les termes dans lesquels ils étaient rédigés. Les Etats membres donc, les commissions nationales, le Conseil exécutif, d'éminents intellectuels, les organisations intergouvernementales et non gouvernementales, le Secrétariat ont tous collaboré à ce processus qui illustre bien la volonté, et la possibilité, de renforcer la coopération intellectuelle internationale dans le cadre de l'UNESCO. Je souhaiterais une fois encore mettre en relief la contribution qu'a apportée le Conseil exécutif à cet effort commun et dire une fois encore, comme sa Présidente, Mme Inayatullah, l'a rappelé dans son discours d'ouverture de la session, combien le rôle du Conseil a été déterminant dans l'élaboration des documents soumis à votre approbation. J'ajouterai que c'est grâce à l'énergique impulsion de Mme Inayatullah que les membres du Conseil exécutif se

sont attachés à orienter la tâche du Secrétariat et à apporter ensuite une précieuse contribution à l'amélioration des documents 28 C/4 et 28 C/5.

5.10 Je dois aussi signaler que ces documents ont été élaborés dans le cadre d'une concertation croissante tant avec les autres institutions du système des Nations Unies qu'avec les organisations intergouvernementales à vocation régionale, ainsi qu'avec les organisations non gouvernementales. Les grandes conférences organisées dans le cadre du système des Nations Unies n'ont pas seulement influé sur les choix qui vous ont été proposés, elles ont aussi été l'occasion d'une répartition des responsabilités en ce qui concerne la mise en oeuvre des plans d'action approuvés par la communauté internationale. Une place privilégiée a d'ailleurs été accordée, dans la Stratégie à moyen terme aussi bien que dans le Programme et budget pour 1996-1997, au suivi des recommandations de ces conférences.

5.11 Le processus de concertation s'est d'ailleurs traduit par la signature, au cours des deux dernières années, de mémorandums d'accord avec diverses organisations du système des Nations Unies comme la FAO, l'ONUDI et, tout récemment, le Haut Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme - mémorandums qui permettent tout à la fois de délimiter les compétences et responsabilités de chaque institution et de définir le terrain d'actions complémentaires, voire conjointes.

5.12 J'insiste, Mesdames et Messieurs, sur le fait que les deux documents à l'examen sont en grande partie vos documents, même si c'est moi qui les présente et même s'ils ont fait l'objet de commentaires de la part du Conseil exécutif. Le rôle de la Conférence générale ne se réduit pas pour autant à répartir les crédits de la Réserve destinée à financer les projets de résolution. En tant qu'organe suprême de l'Organisation, il lui appartient de définir des choix et des priorités en ce qui concerne les programmes que les Etats membres ont contribué à élaborer.

5.13 Qu'il me soit permis, Monsieur le Président, de dire combien j'ai été sensible à toutes les interventions qui ont souligné la qualité du document 28 C/4, un document qui, de toute évidence, a su répondre aux attentes qu'il avait inspirées, parce que, comme je viens de le dire, il est le résultat d'un travail commun. Outre sa clarté, son caractère résolument tourné vers l'avenir et son inspiration fondatrice articulée autour de ces deux axes à la fois complémentaires et indissociables que sont le "développement pour la paix" et "la paix pour le développement", j'ai noté l'accueil très favorable réservé à ses aspects les plus novateurs.

5.14 Il s'agit, en premier lieu, du concept "Apprendre sans frontières", qui inspirera l'action menée par l'UNESCO pour promouvoir à tous les niveaux et à tous les âges l'éducation permanente pour tous. A tous les âges, parce que l'expression "sans frontières" ne se réfère pas uniquement aux frontières géographiques, elle englobe aussi les frontières culturelles et les barrières auxquelles peuvent se heurter les jeunes et qui contribuent parfois à leur exclusion et à leur marginalisation. Quant à l'offre permanente d'éducation, je veux souligner qu'elle représente, à mon avis, un facteur essentiel d'égalité et d'équité dans le processus éducatif. Je mentionnerai en deuxième lieu, la synergie accrue entre les sciences naturelles et les sciences sociales, en vue de dégager des solutions appropriées aux problèmes les plus importants que soulève aujourd'hui ce développement à visage humain que vous souhaitez. Je citerai, en troisième lieu, la contribution de l'Organisation au débat mondial sur les incidences probables des nouvelles technologies de l'information et de la communication et les modalités d'assistance aux Etats membres dans ce domaine. Je dois dire que nous attendons beaucoup du débat que les quatre commissions de programme auront, cet après-midi, sur les "enjeux éducatifs, scientifiques et culturels des nouvelles technologies de l'information et de la communication" ; enfin, j'évoquerai l'approche intégrée qui a été retenue en ce qui concerne les stratégies devant contribuer à la consolidation de la paix autour d'un noyau essentiel, l'éducation, et qui se traduit, dans la première tranche d'exécution du programme, par un projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix" dont l'examen débutera à la Commission V, lundi prochain.

5.15 Je voudrais aussi mettre en relief les nombreuses références faites à la mission éthique de l'Organisation et au rôle éminent qui lui est dévolu à cet égard, en tant que forum international de réflexion, pour ce qui est des effets des progrès scientifiques et technologiques. Beaucoup ont évoqué l'exemple du Comité international de bioéthique, qui a permis d'instaurer un dialogue interculturel, à la fois serein et approfondi, sur les problèmes de société liés à l'utilisation des résultats des recherches sur le génome humain. Mais au-delà, il s'agira, pour l'UNESCO, d'engager une réflexion plus large encore sur l'utilisation des connaissances scientifiques et des innovations technologiques qui en découlent, dans le contexte pluriculturel le plus varié, et en se référant aux principes de liberté et de dignité de la personne humaine. S'agissant de cette mission éthique, vous avez insisté, Mesdames et Messieurs les ministres, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, sur la

nécessité de faire transmettre par les manuels d'histoire, en particulier au niveau de l'enseignement primaire et secondaire, les valeurs universelles préconisées par les fondateurs de l'Organisation il y a cinquante ans.

5.16 Je me félicite également du soutien général qui a été apporté au choix des quatre groupes prioritaires - les pays les moins avancés, les Etats membres d'Afrique, la jeunesse et les femmes - et à l'approche retenue, qui vise tout à la fois à assurer une participation plus directe de ces différents groupes aux activités de l'Organisation et à concevoir des projets spécifiques répondant à certains de leurs besoins les plus pressants.

5.17 Cette approche par projet peut être considérée comme la première étape d'un processus qui devrait nous amener, à l'avenir, à opérer une distinction plus nette dans le programme entre ce qui constitue les activités récurrentes - c'est-à-dire les services ou fonctions permanentes de l'Organisation - et ce qui correspond davantage à des projets plus spécifiques de par leurs destinataires et les résultats qui en sont attendus, et répondant à des objectifs clairement énoncés.

5.18 L'Afrique - faut-il le rappeler - est une priorité pour la communauté internationale tout entière. L'Initiative spéciale des Nations Unies pour l'Afrique engage toutes les organisations du système, y compris les institutions de Bretton Woods, à agir de concert et en étroite consultation avec les gouvernements concernés, dans un certain nombre de domaines prioritaires. L'UNESCO participera pleinement à cette initiative et son action portera, en particulier, sur certains thèmes jugés hautement prioritaires par les Assises de l'Afrique, tels que l'éducation pour tous, l'utilisation des technologies de l'information et de la communication pour le développement, le renforcement du rôle et des capacités de la société civile, le développement institutionnel et la promotion d'une culture de la paix.

5.19 J'ai relevé avec intérêt les initiatives prises par certains Etats membres après les Assises de l'Afrique. Maintenant, et j'insiste sur ce point, c'est à nous de savoir donner suite à cette réunion "d'auscultation" que nous avons eue avec l'Afrique. Pour ma part, je souhaiterais vivement que nous agissions de façon coordonnée dans le cadre d'une initiative de tous les organismes des Nations Unies en vue de mettre en oeuvre effectivement les principales conclusions de ce forum où l'Afrique elle-même s'est prononcée. Je souhaite donc que la Conférence générale s'associe à la décision prise par l'Organisation de l'unité africaine de proclamer 1996, "Année de l'éducation en Afrique", et qu'elle apporte son soutien aux Etats africains pour le lancement de la Décennie de l'éducation en Afrique. A cet égard, je souscris entièrement à l'appel lancé par un chef de délégation pour que - je le cite - l'UNESCO "assert its moral responsibility by backing progressive reforms in Africa and also concretizing the concept of debt swap for education, debt swap for science and technology, and debt swap for health among its States Members who are creditors to the "have not"..."

5.20 Monsieur le Président, l'importance qui a été donnée dans un grand nombre d'interventions à la Conférence de Beijing montre bien qu'une étape essentielle a été franchie en ce qui concerne, non seulement la reconnaissance des droits fondamentaux des femmes, mais aussi la prise de conscience de l'importance, pour le développement, de l'éducation des jeunes filles et des femmes. Le fait que le Programme d'action de Beijing fasse une large place à l'éducation et à la formation impliquera, bien sûr, pour notre Organisation des efforts redoublés ainsi qu'une mobilisation accrue de l'ensemble de nos partenaires aux niveaux international, national et local. Comme je l'ai déjà dit lors de la présentation des documents 28 C/4 et 28 C/5, j'ai récemment présidé une réunion de concertation tenue sur ce sujet, à New York, avec l'UNICEF, la Banque mondiale, le PNUD et le Fonds des Nations Unies pour la population pour que le suivi de toutes les conférences des Nations Unies dont la Conférence de Beijing où le rôle fondamental de l'éducation a été souligné, soit coordonné par l'UNESCO.

5.21 Quant aux jeunes, la troisième cible prioritaire, il est clair que nous ne pourrions espérer édifier de société pacifique et démocratique aussi longtemps que pour beaucoup la pauvreté, l'exclusion, le chômage et la violence seront les seules perspectives d'avenir. J'ai constaté que de très nombreux orateurs ont mis l'accent sur le fait que l'école était un moyen crucial d'éclairer les jeunes et de les remplir d'espoir. Oui, nous devons leur transmettre le savoir, nous devons leur transmettre des compétences, mais nous devons avant tout leur donner des ailes, les aider à forger leur tempérament, à exploiter les potentialités qu'ils recèlent, à s'intégrer dans la société, nous devons bâtir l'avenir avec eux et non à leur place. Je suis convaincu que l'UNESCO, en s'appuyant, notamment, sur toutes les idées que vous avez émises concernant cette question fondamentale, pourra non seulement renforcer ses programmes en faveur de la jeunesse mais surtout établir un véritable partenariat avec les jeunes, soutenir leurs initiatives et les mobiliser au service de nos idéaux car ce sont eux, *in fine*, les seuls vrais acteurs du changement à long terme.

5.22 L'importance de la coopération avec certains groupes de pays ayant des caractéristiques communes - petits Etats insulaires, Etats d'Europe centrale et orientale, pays riverains de la Méditerranée, etc. - a été soulignée par plusieurs orateurs. A cet égard, j'appelle votre attention sur un document d'information qui porte la cote 28 C/INF.4 et qui récapitule les premières actions prévues pour le prochain exercice biennal en faveur de ces groupes de pays ainsi que des quatre groupes prioritaires ; il fournit, en outre, des indications sur les ressources affectées aux différentes unités chargées de la coordination des activités en leur faveur.

5.23 Dans la même optique, je tiens à mentionner l'importance que revêt pour nous la Déclaration des ministres et représentants des Etats membres du Groupe des 77 et de la Chine, qui résulte de l'effort commun de 133 pays en développement. J'en ai pris bonne note parce que l'opinion exprimée dans cette Déclaration mérite de retenir toute notre attention et que l'UNESCO doit en tenir compte dans toute la mesure du possible.

5.24 J'en viens maintenant, Monsieur le Président, aux observations sur le Projet de programme et de budget pour le prochain exercice biennal, c'est-à-dire sur le document 28 C/5. Quelques chefs de délégation ont estimé que ce document n'était pas en parfaite cohérence avec le Projet de stratégie à moyen terme et qu'en particulier les lignes de force de cette dernière étaient un peu fragmentées. D'autres ont estimé que les activités proposées n'étaient pas assez concrètes pour apporter une réponse vraiment efficace à des objectifs comme la lutte contre l'extrême pauvreté, le développement social ou encore la promotion du pluralisme culturel.

5.25 Il est vrai que l'élaboration du Projet de programme et de budget est soumise à des contraintes plus nombreuses que celle de la Stratégie, qu'il s'agisse des demandes exprimées par les Etats membres ou des engagements liés au suivi des différentes conférences des Nations Unies. Et surtout, il faut voir le 28 C/5 comme un programme de transition, qui représente la première tranche de mise en oeuvre des orientations proposées dans la Stratégie à moyen terme. Un certain nombre d'innovations conceptuelles et méthodologiques y ont été introduites, qui seront renforcées, si elles s'avèrent positives et si vous le souhaitez, au cours des prochains exercices biennaux.

5.26 J'ai également entendu des appels répétés en faveur de la concentration du programme sur des domaines reconnus et incontestés de notre compétence. La Déclaration du Groupe des 77 lue par le chef de la délégation de l'Inde y fait aussi référence. C'est là une question qui s'est posée dès les origines de l'Organisation et qui resurgit avec de grandes contradictions à l'occasion de l'élaboration de chaque projet de programme et de budget.

5.27 A mon avis, le développement du Programme de participation a permis de respecter la spécificité des demandes que chaque pays formule dans les domaines de compétence de l'Organisation tout en concentrant progressivement les grands programmes qui, vous le savez, ne sont plus qu'au nombre de quatre alors qu'ils étaient au nombre de 14 à un certain moment. Je prends de nouveau note, cependant, de votre souci d'accentuer encore la concentration des programmes, même si la contradiction est grande entre cette détermination et le désir que nous avons de pourvoir aux besoins particuliers de chaque pays, et je ferai de mon mieux pour y atteindre peu à peu cet objectif.

5.28 Il faudra donc sans doute déployer de nouveaux efforts et avoir notamment recours à l'évaluation interne aussi bien qu'externe. En matière d'évaluation, des progrès importants ont été accomplis, même si nous devons continuer d'améliorer la qualité et la rapidité des activités pertinentes.

5.29 Le nombre sans cesse croissant de projets de résolution soumis à l'examen de la Conférence générale est aussi significatif. A ce jour, nous avons reçu plus de 525 de ces projets dont les incidences financières dépassent 40 millions de dollars, alors que le montant de la Réserve destinée à financer les projets de résolution n'est que d'un million et demi de dollars. A ce propos je dois vous rappeler que ce million et demi de dollars n'est pas destiné à être utilisé intégralement comme cela a été le cas lors de précédentes conférences générales mais qu'il constitue exclusivement une réserve pour financer les projets de résolution que vous jugerez prioritaires.

5.30 Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, je vais de nouveau vous inviter à exercer votre souveraineté en tant que participants à la Conférence générale. Je ne voudrais pas que vous imaginiez n'être ici que pour distribuer un million et demi de dollars. Il vous appartient maintenant de réfléchir aux propositions que je vous ai faites. Je crois avoir pris en compte les consultations auxquelles j'ai procédé, mais c'est néanmoins à vous de préciser le contenu exact que vous souhaitez donner finalement aux programmes pour le prochain exercice biennal. Pour ma part, ce dont je peux vous assurer, c'est que je veillerai encore plus fermement à la concentration du programme et que les activités qui ne peuvent pas entrer dans le cadre des

grandes priorités seront rattachées au Programme de participation, mais je pense qu'il serait bon que certains grands domaines prioritaires de notre action bénéficient du soutien presque unanime exprimé par les représentants des différents gouvernements pendant le débat en plénière.

(The Director-General continues in English)

5.31 Mr President, if there is one area on which there is unanimous agreement in favour of concentration, it is education. Practically all the heads of delegations emphasized that education must be the overriding priority of UNESCO's programme. I am impressed by this large convergence of views and note, with satisfaction, the emergence of a forceful and worldwide movement in favour of education for all in the widest sense of the term. As two heads of delegation said, 'Education for All implies All for Education'. Education must be the concern of the whole of society and of all societies.

5.32 Mr Jacques Delors is surely right in asserting: 'we used to think life was divided into a time for learning, a time for working and a time for retirement, but all this will be overturned by the world ahead. People must go on learning throughout life, increasing their capacity to judge and act, either in the formal or non-formal system'. Indeed, education is a lifelong empowerment process. There is now unanimous agreement on according the highest priority to the education of girls and women. There is also a universally shared commitment to reinforcing the education of underprivileged and marginalized groups. We need to offer them education and training opportunities that are adapted to their particular needs and circumstances.

5.33 In this context, I am particularly glad that many heads of delegations endorsed 'Learning without frontiers' as an initiative worth pursuing. As one of them observed, 'Apprendre sans frontières est une initiative qui envisage le développement de véritables sociétés éducatives, s'appuyant sur les systèmes d'éducation et le développement de réels partenariats avec le monde du travail et la société civile, afin d'accroître l'éducation de toute la population'. It means encouraging the development of innovative formal and non-formal education services, including community education, distance and open education mechanisms to offer lifelong education for all.

5.34 We should not be afraid of using information and communication technologies - this came through very forcefully in the debate - in order to reach the unreached and to meet the 'unmet' learning needs. But we must make a critical assessment of the place of technologies; we must adapt them to suit particular circumstances and guard against any possible negative impact. An occasion for pooling experiences in this domain will be the International Conference on Education and Informatics to be held in Moscow in July next year.

5.35 The vital role that teachers play in the renewal of education was rightly emphasized by a number of speakers. The training and retraining of teachers, as well as the improvement of their status, should take into account the changing role of the 'teacher' as a 'facilitator of learning' in the changing learning situations. The forty-fifth session of the International Conference on Education in 1996, which will be devoted to the role of teachers facing the challenges of rapid social and educational changes, will no doubt provide an opportunity to share our thinking on this subject. This will also be an additional occasion to reinforce our partnership with international education and other teachers' associations in general.

5.36 I fully share the view that basic education is *the* priority of priorities. I have heard with particular satisfaction how the Jomtien Plan of Action and the New Delhi Summit have been a source of inspiration for a number of Member States in reviewing and recasting their educational systems and in adopting new strategies for education development. The elimination of illiteracy among both young people and adults is a major objective for, as one speaker said, 'illiteracy not only raises barriers to social progress, it is also a major obstacle to peace, tolerance and human understanding'.

5.37 There was also general agreement on the need for educational reforms focused on updating curricular programmes for science and technology - as well as the humanities, and the so-called extra-curricular activities - such as music and the plastic arts - that must sometimes now become the very core of education, in order to adapt them to the changing needs of society. Educational reform should also seek to develop technical and vocational education as an integral part of the entire education programme. I share the view that Project 2000+ and the UNEVOC project should be further developed and expanded, so as to foster the exchange of experience among Member States and to strengthen endogenous capacities.

5.38 In this regard, I would like to insist that basic skill formation is an extremely important need that was stressed during the past few days during my consultations with many Ministers; and that we now have to apply our imagination, together with the most advanced technology - for example, solar panels for audio-visual means - in order to be able intensively to transmit these skills, to impart them in such a way that even those who are illiterate can acquire them through audio-visual mechanisms in their own language, in their own mother tongue. This morning, for example, I was talking with the distinguished Minister of Haiti, and we spoke, precisely, of the importance of applying high technology to the intensive learning, by illiterates, of basic skills. We must provide technical and vocational education, notably through the UNEVOC Programme, which represents a wonderful initiative, with a very wide range of possibilities and - I repeat - with imagination. Sometimes, we tend to stick to the same path: we must make an effort really to innovate and to apply the innovation very speedily, because there are so many people who should not have to wait any longer for access to knowledge.

5.39 Mr President, ladies and gentlemen, throughout the debate and in the many discussions I have had with heads of delegations, the crucial role of higher education, in particular the new role higher education systems are called upon to play in society, were stressed time and time again. As I told you in my introduction, UNESCO has issued a 'Policy paper for change and development in higher education'. Its aim is to stimulate in-depth reflection in the Member States on the renewal of higher education as an instrument of societal development. In this regard, the development of higher education, particularly in Africa, will be one of my major concerns. Through preparatory activities at the regional level - and I have noted with thanks the interest of certain delegations to host regional conferences - I hope that a process of reflection and debate on the role of higher education for development can be launched, leading ultimately to a World Conference on Higher Education in 1998, in co-operation with the United Nations University (UNU), the International Association of Universities (IAU) and all other regional university associations. It is my firm belief that we need a global action plan for higher education, a kind of New Pact and a new alliance centred on some key concepts: autonomy, accountability, partnership, equity, quality, pertinence and co-operation for development.

5.40 Investment in education is an investment for the future. It is therefore crucial that, as one speaker said 'national governments ensure that their national budgets will place education as the highest priority above all else'. In this regard, I am pleased that the nine high-population countries have, at the highest level, decided to double their investment in education by the end of the century. One of these countries has introduced a bill into Parliament to make it impossible for future governments to reduce the percentage of GDP devoted to education. Sustained support is essential to make the desired progress in education, which - as you well know is a long-term process.

5.41 Mr President, ladies and gentlemen, a large number of delegates have stressed the importance of the activities proposed under Major Programme II - The sciences in the service of development, as well as their relevance for their national priorities in this area. Several among them have considered that the bringing together within this major programme of natural sciences and social and human sciences was an innovation in line with the need to reinforce, in the Organization's activities, the synergy between the disciplines belonging to the two areas of knowledge. I have given, in document 28 C/INF.10, the reasons that led me to propose such a regrouping, which neither affects the identity of the relevant disciplines, nor reduces the role of the social and human sciences. I recall that an increase of more than \$4 million (in comparison with the present biennium) is proposed for the budget allocated to the social sciences in document 28 C/5. It therefore seems to me that this initiative deserves the support of the General Conference, especially when many speakers have expressed the will to confer a more transdisciplinary approach on UNESCO activities, in both their design and implementation.

5.42 A very large number of heads of delegations referred to the proposed programmes and activities in the natural sciences under Major Programme II. Most of them stressed the relevance of these activities for their national development, for capacity-building, and for improving the living conditions of their populations. In this regard, I have noted the broad support for activities concerning the use of solar energy in all regions and for the Solar Summit Process, and I appeal to Member States to secure extra-budgetary resources, so as to achieve meaningful results. I also hope that the International Fund for the Technological Development of Africa will receive contributions in order to finance an increasing number of projects aimed at transferring research results to development projects. Co-ordination and co-operation will be ensured with the African Foundation for Research and Development, set up in July 1994, so as to join efforts in the promotion of science and technology in Africa. As you will recall, I have suggested that these two initiatives can lead to a reinforcement of scientific and technological development in Africa, provided that they reflect at the same time the commitment of the African Member States to such development; and I have suggested that 3 per cent of the

total UNDP subvention should be allocated for this purpose, if they really demonstrate their willingness to develop science and technology, and the commitment to try to allocate at least 0.4 per cent of GNP - which seems to me a very reasonable figure - to this endeavour by the end of the century.

5.43 While fully supporting UNESCO's programmes in the environmental sciences, several speakers emphasized that these programmes need to focus on an integrated environment and development approach, as prescribed in Agenda 21. In this respect, I am very pleased to inform you that the Chairpersons of all these programmes, including the MOST programme, yesterday held a joint meeting in order to enhance co-operation in support of the follow-up, not only to the United Nations Conference on Environment and Development, but also to the other major international conferences which focused on specific aspects of development. I welcome this renewed commitment by the Chairpersons of UNESCO's intergovernmental programmes, which, I am sure, encourage closer collaboration among scientific disciplines addressing a wide range of issues related to achieving a development which is both socially and ecologically sustainable. I sincerely thank them all, and I believe that the General Conference will welcome as very good news this declared willingness to act in the closest co-operation.

5.44 The biosphere reserve network was mentioned very specifically by many speakers who stressed its role as a useful tool for environmental conservation and sustainable use of natural resources. This is certainly one of UNESCO's major achievements and efforts will be pursued to monitor the status of the reserves and support the research carried out in each of them, with a view to contributing to a better management of resources. It is true that a major disaster is looming for more than 30 million people in Central Asia, due to the unwise use of water and soils; in addition to a project on the ecology of the Aral Sea delta, the Secretariat is preparing a set of suggestions that will be complementary to the strictly engineering and economic approaches of the World Bank and the European Union. As this example shows, we need innovative solutions: channelling water throughout the world will be one of the most pressing public works in the years ahead.

5.45 Regarding the activities proposed in marine sciences, under the Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC) and the project 'Environment and development in coastal regions and small islands', I wish to indicate that true interdisciplinarity is being achieved through joint programming with other organizations, parts of the United Nations system, for example in marine pollution, oceans and climate research, as well as in specific regions like the Black Sea and the Caspian Sea, and through the floating university. Efforts are being pursued to minimize duplication through genuine collaboration and support alliances. Thus, the IOC has a joint project with the United Nations University, called International Mussel Watch for the Western Pacific, in which the United Nations Environment Programme (UNEP) is also a partner.

5.46 I should like to reiterate here that my request for administrative and financial flexibility for the IOC - and for the World Heritage Centre - will reinforce and not weaken their character as belonging to UNESCO. This was expressed in clear-cut fashion in the documents I prepared for the Executive Board at its present session. The Commission remains within UNESCO and accountable to the Director-General and to the Organization's governing bodies. It is only intended, as for other units of the Secretariat, for example the International Institute for Educational Planning (IIEP) or the International Bureau of Education (IBE), to enable the IOC, through a financial allocation and simplified administrative procedures, to perform its tasks more effectively.

5.47 It was indeed gratifying to hear the very positive comments by several heads of delegations about the important role played by the Organization in the preparation of, and during, the World Summit for Social Development. The Draft Programme and Budget for 1996-1997 contains a wide range of activities which aim at following up the Summit, the backbone of these activities being education for all and by all. I have decided to set up an intersectoral working group, with a small secretariat, responsible for supervising this follow-up. I am also preparing a framework of action for the follow-up to all the United Nations Conferences, so as to present our Organization's role and action in an integrated manner, highlighting all the necessary co-operation linkages within and outside the Secretariat.

5.48 In this follow-up, I wish to single out the contribution of the Management of Social Transformations (MOST) programme. The beginning of this programme is promising, and I took note of the support given to it by several heads of delegations. I therefore appeal to all Member States to support this programme with extra-budgetary contributions, as they do for the other UNESCO scientific intergovernmental programmes, in order to achieve meaningful results.



5.49 Mr President, ladies and gentlemen, a majority of speakers stressed the key role culture plays in our contemporary societies. Indeed, 'culture is the central nervous system of our civilization' as one head of delegation rightly said. Cultural pluralism was evoked as a central theme by a number of speakers, who supported the relevant activities proposed in document 28 C/5. It is true, however, that this consensus is not without nuances. For example, some stressed the need to defend the cultural rights of persons belonging to minorities, while others evoked the safeguarding of identity within the context of a culture of peace, which can only blossom in a pluralist society - where the affirmation of cultural identity must coexist with the search for universal values.

5.50 A number of speakers have shown particular interest in the World Decade for Cultural Development. It is now obvious that one of the major results of the Decade has been the widening of awareness of the cultural dimension of development and the promotion of concrete activities in this area. I entirely share the view that reflection should be pursued on interrelationships between culture and development, and that such reflection should draw on the experience gained through the Decade activities and on the conclusions of the World Report on Culture and Development.

5.51 I have noted with much satisfaction the continued interest shown in, and the support extended to, the protection and enhancement of the cultural heritage. There should be stressed that the activities proposed envisage the cultural heritage in a broader context, that of socio-cultural development closely linked to peace-building activities. In addition, as rightly underscored by a number of speakers, the programme on intangible heritage aims at assisting Member States in finding solutions to problems arising from the initial phases of modernization of societies.

5.52 The role that books and reading play in the transfer of knowledge on the threshold of the twenty-first century cannot be underestimated. Their vital role must be recognized and efforts must be made to develop national publishing industries, particularly in those countries which suffer from a chronic shortage of books. The proposal to extend the programme to cover other cultural industries (musical recordings, film and video, multimedia products, and so on, has been very well received. It is intended primarily to help interested Member States to acquire the capacities to produce and transmit cultural messages. This will be done by giving greater impetus to cultural creativity at the national level, while at the same time facilitating the free flow of all knowledge and products from all cultures.

5.53 Mr President, as regards communication and information, the general policy debate has clearly demonstrated that the controversy concerning this area is past history. There is now consensus on the vital importance of the free flow of information and freedom of expression, as well as the need to strengthen endogenous capacities in the developing countries.

5.54 But the accelerated development of new information and communication technologies poses a new challenge. The emergence of the 'information highways', regarded as one of the major adventures of the twenty-first century, has been the subject of a great deal of comment and inquiry. Indeed, what can we do to ensure that these powerful networks, while facilitating the free flow of information, will also contribute to the preservation of the rich and fruitful diversity of cultures, as enshrined in our Constitution? How can we ensure that, in the emerging global information society, economic inequalities do not create inequalities in access to information as well? How can we ensure that the potentialities that these technologies represent contribute to the advancement of education, science and culture, for the benefit of the larger number? What role can and should UNESCO play in the face of these challenges?

5.55 These are the questions on which the Organization must foster in-depth reflection in the years to come. This has to be done with the co-operation of Member States, but also with the participation of professional organizations and social actors directly concerned with these developments. I am glad to note that a number of activities are envisaged in the Member States to deal with some of these questions. Also, I have noted with much interest the proposal by Mr Jacques Delors, Chairman of the International Commission on Education for the Twenty-First Century, to examine the influences of these new technologies on 'humanism and on the societies', as well as on the methods and process of education. The ethical implications of the new application of information and communication technologies must also be carefully examined, as many speakers have stressed. As may be seen in document 28 C/5, UNESCO has already proposed a number of activities to this end.

5.56 There can be no doubt that the growing convergence of communication and information technologies has brought to the fore the need to broaden the concept of 'free flow' to include all forms of information useful to the progress of societies. This calls for greater synergy among the three areas of action and a greater

interaction among the three intergovernmental programmes - the International Programme for the Development of Communication (IPDC), the General Information Programme (PGI) and the Intergovernmental Informatics Programme (IIP) and I shall take steps to ensure that such is indeed the case. But it also means that the specificity of each programme must be maintained, and that traditional activities, which have stood the test of time, should never be discarded. I refer in particular to the importance of community media, rural radio or libraries and archives. I am glad to note in this respect that the 'Memory of the World' project has met with very favourable support.

5.57 Mr President, I turn now to one of the major innovations of the Draft Programme and Budget, that is to say the transdisciplinary projects. With respect to the one on 'Environment and population education and information for development', I have taken note of proposals by several speakers with a view to strengthening this project and making it a tool for interdisciplinary and intersectoral co-operation within the Secretariat as well as for genuine collaboration with our United Nations partners, particularly UNEP, UNFPA and UNDP. I wish to reiterate that this project is a shop-window of UNESCO because our fields of action are all concerned and our efforts mobilized to cope with population, environment and development issues, on the basis of rigorous scientific information and using education as a tool to change behaviour and attitudes.

5.58 I have been very impressed by the strong support expressed for the project 'Towards a culture of peace', underscoring the fact that, by its very transdisciplinary nature, it opens new avenues for the Organization's action in this field. The creation of a comprehensive system of education for peace, human rights and democracy, tolerance and mutual understanding must lie at the core of this project for, indeed, it is only through education that a lasting adherence to the values set forth in UNESCO's Constitution will be achieved. Education for values, civic education and multilingual education have to become an important thrust of all educational endeavours. Although these aspects of education are presented under the transdisciplinary project 'Towards a culture of peace', they are also at the heart of the whole of Major Programme I, and part of the mandate of the Division of Human Rights, Democracy and Peace in the Social and Human Sciences sector.

5.59 The transdisciplinary project must also aim, as stressed by various heads of delegation, to support the efforts of the Member States themselves regarding the promotion of human rights and fundamental freedoms, the elimination of all forms of discrimination, the consolidation of democratic processes, and the strengthening of cultural pluralism and intercultural dialogue - all of them elements of peace-building. Needless to say, greater co-operation with other institutions and organs of the United Nations system is called for in this field, not only to avoid duplication, but first and foremost to ensure genuine collaboration while preserving UNESCO's unique mandate.

5.60 Finally, I am convinced that it is through this kind of transdisciplinary project that we will meet, in the best way, our responsibilities towards the needs and interests of future generations. I am heartened by the fact that several speakers reminded the General Conference about these responsibilities. Encouraged by such interventions, I have prepared an information document on this theme which will be made available to the delegations, and I will welcome your suggestions and guidance in this respect.

5.61 Mr President, ladies and gentlemen, before I conclude, I wish to comment briefly on the adaptation of the functioning of the Organization to the implementation of the Draft Medium-Term Strategy, a matter to which many heads of delegation made reference. I shall confine my observations to staff costs, the principles guiding the continuing process of reforming the Organization and decentralization as important parts of this process.

5.62 I think there is some real misunderstanding about the staff costs of the Organization. The staff costs contained in document 28 C/5 Rev.1 represent 57.4 per cent of the total regular budget. It should be pointed out that UNESCO is a specialized agency for promoting international and intellectual co-operation. Any activity that it undertakes calls for the intellectual contribution of the staff members. It should be recalled that a staff cost figure of 57.4 per cent does not by itself mean that UNESCO spends that proportion of money for administration purposes only. On the contrary, most of it is used for staff involvement in the promotion of intellectual co-operation and the execution of substantive programmes.

5.63 Let me make it clear to the two or three heads of delegation who had doubts that the real staff costs earmarked for administration and management purposes account for only 15.6 per cent of the total proposed budget; if the extra-budgetary programmes are also included, then staff costs for administration become even smaller: 11.3 per cent. The rest of the budget is accounted for by programme costs and programme support

costs. I repeat, staff costs for administration and management of the regular programme come to about 15.6 per cent; taking extra-budgetary administrative projects into account, the figure is about 11.3 per cent.

5.64 It may also be noted that 57.4 per cent staff costs compare very favourably with the rest of the organizations within the United Nations system. For example, the average percentage of the regular budget of the Specialized Agencies - institutions similar to UNESCO - devoted to staff costs is 65.6 per cent.

5.65 As you well know, keeping staff costs at this level has not been an easy task, since UNESCO has been obliged to reduce staff strength almost continuously for over a decade now. In 1984-1985, UNESCO staff posts numbered 3,059. The number I am presenting to this General Conference is 2,188. In other words, there has been a reduction of 871 posts.

5.66 This does not mean, ladies and gentlemen, that I will not do my best to try to implement the programme efficiently with the staff and with the budget that you will give to the Organization. As mentioned in the Draft Medium-Term Strategy document 28 C/4, efforts will be pursued to enhance the Organization's ability to adapt, expand its outreach and audience and to increase the effectiveness of the Secretariat. The main objectives in this respect are: adaptation of the structures and modalities of action to an increased transdisciplinary approach; modernization of the working methods of the Secretariat, the focus being on delegation of authority and responsibility to encourage creativity and innovation; optimization of the use of information and telecommunications technology; the adoption of a personnel policy that is geared to the renewal and development of human resources; the progressive utilization of external (local if possible, or otherwise subregional and ultimately regional) expertise; and the reduction to a minimum of the resources allocated to non-programme activities.

5.67 In this connection, let me announce that I shall shortly publish an account of the reform of UNESCO - what has been accomplished; what we have not yet done; what have been the successes and shortcomings; what is ongoing; what remains before us. I think that this provides us all, starting with the Director-General himself and the staff members, but also including the Member States, with an overview, a very concrete publication setting out main reforms and establishing where we are. I think that this will also give renewed strength to my action.

5.68 In this regard, decentralization is a major issue. While expressing satisfaction with the Organization's policy of decentralization, many speakers have called for the further strengthening of the field offices. This call for the more effective presence of UNESCO at the regional and national levels is in line with the main thrust of the measures I have taken. In particular, as you know, these measures are aimed at the further strengthening of intersectoral and interdisciplinary responsibilities of UNESCO's field offices, which have been delegated the necessary authority for implementing programme activities, including extra-budgetary funded projects, and for promoting co-operation with national and international partners by taking initiatives in co-operation for development, including upstream activities, such as sectoral and intersectoral analyses, policy and strategy formulation, feasibility studies and project identification, design and evaluation.

5.69 The systematic, region-by-region evaluation of the field offices which is at present under way will provide the elements necessary for me to take the appropriate measures to improve further their functioning and to strengthen the 'network of expertise' they represent in the service of the Member States. In this regard, I have taken careful note of these specific suggestions made by various speakers to improve and strengthen the different field offices.

5.70 I fully share the view that the decentralization process should take fully into account the role of the National Commissions. The complementary nature of the functions of the National Commissions and the field offices must be strengthened so as to forge a real partnership between them in responding to the development needs of Member States. But at the same time, we must know exactly how the field offices and National Commissions alike are functioning. When we establish our relations and envisage this kind of decentralization, we must be sure that all the National Commissions are functioning well. And indeed you, the Member States, have done a good job; there has been a very important improvement in the equipment and facilities of the National Commissions. Moreover, \$750,000 were devoted to this end in the last biennium; in the present biennium the figure is \$1.5 million. Nevertheless, we must be very clear on this point: we must try to have our field offices functioning well, but we must also be able to count on the National Commissions truly to represent what they represent, truly to be what they are, and to function as efficiently as possible.

5.71 Believe me, I attach particular importance to the further strengthening of co-operation with National Commissions and - through the National Commissions - with all the bodies that represent society in the implementation of the Programme approved by the General Conference and the enhancement of the effectiveness of UNESCO's action at the grass-roots level. I refer to all these other partnerships which must be channelled through the National Commissions but which, in democratic society, are progressively assuming their own importance, as indicative of the manner in which their role can be enhanced, and our co-operation can have a multiplier effect.

5.72 Mr President, ladies and gentlemen, with these remarks, I conclude my response to the general policy debate, in the hope that they will contribute to the progress of your deliberations and to your final decisions on the ways and means by which the Organization will be able to meet the great and complex challenges which lie ahead, on the very eve of the twenty-first century, and most specifically to implement the Draft Medium-Term Strategy which has received the unanimous support and approval of the heads of delegations.

5.73 Ladies and gentlemen, I have given in one hour and eighteen minutes a very concise reply to the very inspiring interventions of so many distinguished representatives of the Member States of UNESCO and of intergovernmental and non-governmental organizations. Yesterday, the Minister representing the Netherlands presented me with a CD-ROM in which nearly everything can be found out about the five kingdoms of nature. And when I was given a similar compact CD-ROM on the history of our Organization during the last 50 years, and was told that it contained everything UNESCO has done in education, culture, communication, sciences and social sciences, I thought, yes it is a very big effort, but there is something that could never be captured in a CD-ROM, and that is the dream. Here, in a nutshell, I have tried not only to refer to what you have said, to how the Secretariat can do better to implement your directives; I have also tried to include a little of your dreams. Thank you.

(Applause)

6.1 The PRESIDENT:

Mr Director-General, it remains for me on behalf of all delegations to express our gratitude for this very comprehensive reply which, I think, has responded to all, or at least many, of the questions and comments put forward during the general policy debate over the past eight days. Coming to the end of your reply, you mentioned CD-ROMs, and spoke of our dreams as well. Forgive me if I suggest that the acronym 'CD' could signify just that - our concrete dreams, which have to be made real!

6.2 Before adjourning the meeting, I would remind you that the Joint Meeting of the five Programme Commissions on the educational, scientific and cultural challenges of the new information and communication technologies will take place this afternoon in this room at 3 p.m.

6.3 I should also inform you that the plenary meeting is now adjourning until Monday, 13 November unless, for unforeseen reasons, it has to be reconvened earlier. This room will be converted into the working room for Commission II as from Monday, 6 November. For that reason, I would advise you to remove all your papers. Tonight, when the joint Commission meeting has finished, I would strongly advise you to remove all your papers yourself because if you do not, then someone else will remove them. I now declare this meeting closed and I look forward to seeing you again this afternoon.

La séance est levée à 11 h.55  
The meeting rose at 11.55 a.m.  
Se levanta la sesión a las 11.55  
Заседание закрывается в 11.55  
رفعت الجلسة في الساعة ١١,٥٥ قبل الظهر  
会议于 11 时 55 分结束

# Première séance plénière extraordinaire

6 novembre 1995 à 15 h.05  
Président : M. KROGH (Danemark)

# First special plenary meeting

6 November 1995 at 3.5 p.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)

# Primera sesión plenaria extraordinaria

6 de noviembre de 1995 a las 15.05  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Первое внеочередное пленарное заседание

6 ноября 1995 г. в 15.05  
Председатель: г-н КРОГ (Дания)

# الجلسة العامة الاستثنائية الأولى

٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥ ، الساعة ٣,٠٥ بعد الظهر  
الرئيس: السيد كروغ (الدنمارك)

# 第一次特别全会

1995年11月6日, 15时05分  
主席: 克罗先生(丹麦)

HOMMAGE A LA MEMOIRE DU PREMIER MINISTRE D'ISRAEL, M. YITZHAK RABIN  
TRIBUTE TO THE MEMORY OF MR YITZHAK RABIN, PRIME MINISTER OF ISRAEL  
НОМЕНАЖЕ Ен MEMORIA DEL PRIMER MINISTRO DE ISRAEL, SR. YITZHAK RABIN  
ЗАСЕДАНИЕ, ПОСВЯЩЕННОЕ ПАМЯТИ Г-НА ИТЦХАКА РАБИНА,  
ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА ИЗРАИЛЯ

إشادة بذكرى رئيس وزراء اسرائيل، السيد إسحاق رابين

悼念以色列总理 YITZHAK RABIN 先生

1.1 The PRESIDENT:

May I invite you, ladies and gentlemen, to be seated.

1.2 All of you know why this special plenary meeting of the General Conference has been called.

1.3 Once more our world has been bereaved of one of its outstanding and courageous leaders.

1.4 Prime Minister Yitzhak Rabin of Israel has been brutally assassinated because he was untiring and persistent in his quest for peace. This horrendous act took place on Saturday night, just after he had addressed a mass rally, called to support the peace process between Israel and its Arab neighbours. One hundred thousand Israelis had turned out for this manifestation of peace and reconciliation.

1.5 On this occasion, Mr Yitzhak Rabin gave a brief interview to an Israeli radio station. In his statement, the Prime Minister emphasized that this was a manifestation called to underscore the fact that the majority of the people are in favour of peace and, above all, against violence.

1.6 These words were to be his last. A few moments later he fell victim to the forces which are using extreme violence in their vicious attempts to prevent peace. Yitzhak Rabin was killed by those of his countrymen who seek confrontation instead of conciliation, those who preach hatred instead of tolerance, those who try to instil fear instead of hope in the minds of men and women.

1.7 Abhorrent as this act is, it is at the same time a challenge to all of us. Violence, even in its most extreme and vicious forms, must not lead to fearful submission or retreat. On the contrary, the solemn responsibility of the world community is to further intensify its efforts to support and encourage the peace process between peoples of the Middle East.

1.8 Fanaticism has killed Mr Rabin. Fanaticism wished to assassinate peace. In vain. Because fanaticism can neither divert the stream of history nor damage the process of peace, accomplished in facts that provide evidence that nothing will be as it was before.

1.9 In 1993, Yitzhak Rabin's commitment to reconciliation and the bringing together of people, in a delicate context, earned him the Félix Houphouët-Boigny Peace Prize.

1.10 The terrible tragedy on Saturday night is a stark reminder to all of us that the quest for peace is, in itself, an ongoing struggle which is bound to meet with severe obstructions on the part of all those whose perception of the world is dominated by the poisonous blend of fear, prejudice, arrogance and cynicism. In such circumstances, we must redouble our efforts to develop a world community which is based on trust, understanding, solidarity and mutual respect.

1.11 For the leaders of this world and its nations, it requires much greater courage to seek peace and reconciliation than to declare and conduct wars. In recent years we have seen, in different parts of the world, the most significant expressions of such courage. Yitzhak Rabin was one of the shining examples. He himself, his family and those close to him, the Israeli people, their neighbours and all peace-loving people of the world have now paid the ultimate price of this courage to replace war and conflict with conciliation and a common quest for peace.

1.12 On behalf of the General Conference and in my personal capacity, I wish to express to Mr Rabin's wife and family and to the Israeli people our profound emotion and our sincere condolences. I wish to assure them of UNESCO's solidarity and fraternity.

1.13 I shall now give the floor to Mr Henri Lopes, Assistant Director-General for External Relations, to read out a message from the Director-General, who is in Israel today to attend Prime Minister Rabin's funeral.

2.1 M. LOPES, sous-directeur général pour les relations extérieures:

Monsieur le Président de la Conférence générale, Excellences, Mesdames et Messieurs les délégués, la paix est aujourd'hui en deuil. L'assassinat du Premier ministre Yitzhak Rabin, lauréat du Prix Félix Houphouët-Boigny pour la recherche de la paix et du Prix Nobel de la paix, a fait de ce combattant infatigable de la paix l'incarnation de celle-ci. Il venait en effet de présider à Tel-Aviv un grand rassemblement en faveur du processus de paix au Proche-Orient. Il est particulièrement significatif que ses derniers mots aient été : "J'ai toujours été persuadé qu'une majorité de gens veulent la paix et qu'ils sont prêts à prendre des risques pour elle."

2.2 C'est pour "élever les défenses de la paix dans l'esprit des hommes" qu'a été créée l'UNESCO. Aussi chaque fois qu'un être humain est sacrifié pour la paix est-ce également l'UNESCO qu'on vise. C'est pourquoi nous sommes aujourd'hui en deuil. Vous êtes réunis ici pour confirmer votre engagement au service de la paix dont l'UNESCO devra se faire plus que jamais l'avocat et l'acteur dans le monde.

2.3 Samedi, jour du sabbat, jour du Seigneur pour le peuple juif, a été profané. C'est la haine qui s'est manifestée de façon odieuse, défiant tout entendement. Comment en effet interpréter le geste d'un individu qui fréquente une université confessionnelle et dont la religion a pour premier principe moral : "Tu ne tueras point". Quelle désespérante distorsion du message d'amour, de compassion et de tolérance ! Cela nous montre, Mesdames et Messieurs, l'ampleur des efforts qu'il faudra déployer pour que prévale la culture de la paix et pour que soit retrouvée l'essence du message de tolérance, propre à toutes les religions et à toutes les cultures, mais trop souvent occulté ou obscurci par la haine, la rancœur ou la vengeance. Il faut semer sans cesse l'amour et la compréhension dès l'école, dès l'enfance, dès la crèche ! Il nous faut désormais redoubler d'efforts.

2.4 La très grande majorité du peuple d'Israël, le gouvernement de cet Etat membre, tous les responsables du monde, et sans doute l'immense majorité de leurs peuples, ont déjà fait savoir que ce tragique événement ne devait pas nous faire dévier du chemin de la paix. En d'autres circonstances aussi pénibles, celui qui assure aujourd'hui la présidence du gouvernement israélien, M. Shimon Peres, qui a associé son nom à celui d'Yitzhak Rabin dans le combat pour la paix, avait coutume de dire : "Il faut serrer les dents et continuer".

2.5 Oui, la paix est aujourd'hui en deuil. L'un de ses plus fervents défenseurs vient de disparaître. Mais, en dépit de la grande tristesse qui nous étreint, la meilleure façon d'honorer la mémoire d'Yitzhak Rabin est de poursuivre son combat et d'appuyer la détermination de tous ceux qui luttent pour l'instauration d'une culture de la paix au Moyen-Orient et dans le monde.

3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Lopes. Prime Minister Yitzhak Rabin has left a legacy which it is the sacred duty of all of us to protect and to develop. This is the legacy of courage on behalf of tolerance and non-violence. In memory of Yitzhak Rabin and in our common commitment to this legacy I call upon the General Conference to observe one minute's silence.

(The Conference observes one minute's silence)

I now invite His Excellency the Ambassador of Israel to come to the rostrum.

4.1 Mr SHOKET, Ambassador, Permanent Delegate of Israel to UNESCO:

Mr President, ladies and gentlemen, we in Israel are still in a state of grief and disbelief following the tragic death of our Prime Minister Yitzhak Rabin, a soldier of peace.

4.2 For the past half-century, this prominent leader has fought for the survival and independence of the State of Israel.

4.3 In recent years, he has dedicated his life to the cause of peace. On 13 September 1993, when Rabin signed the peace agreement with Chairman Arafat he turned a page in the history of our region and opened the way to a future of peace and progress in the Middle East.

4.4 Rabin was not talented in music and whenever he was asked to sing he would decline. This past Saturday night, at the rally for peace in Tel-Aviv, he agreed and joined the thousands of people around him in singing a song of peace. When the song was finished, he folded the text and put it in his pocket. A few minutes later, that paper was pierced by the same bullet that took his life.

4.5 But the song of peace of Yitzhak Rabin will not end. He has embarked Israel on an irreversible peace process - despite all the difficulties we may encounter.

4.6 Never before was the menace of extremism so perilous, never before were the moderate forces of the Middle East on both sides closer to an understanding than today. Both Arabs and Israelis can be at peace with themselves only if they reach peace with each other. Yes, we are still paying the heavy toll of the region's turmoil. The flames can be further fuelled. They can also be extinguished. Our actions today can either unleash forces of yet untold destruction or they can launch us on a course of new promise.

4.7 We remember the last words of Moses before parting with his people at the gate of the Promised Land. He admitted his inability to provide them with adequate clothing and fresh bread and offered them the right of choice.

'I have set before you life and death, blessing and cursing. Therefore choose life. That both thou and thy seed may live.' (Deuteronomy, 30 19)

4.8 Allow me, Mr President, to quote from a speech delivered by Prime Minister Rabin here in Paris on the award of the 1993 Félix Houphouët-Boigny Peace Prize to Yitzhak Rabin, Shimon Peres and Yaser Arafat on 6 July 1994. He said:

'From now on, the making of peace is not a matter for spotlights, for elegant halls, and ball gowns. From now on, the baking sun in Jericho and Na'ama, in Khan Yunis and Netzer Hazani, will replace the spotlights in Washington, Cairo and Paris. The handshakes on the lawn in Washington, on the stage in Cairo and here in Paris must be repeated by the residents of Gaza and Ashkelon, of Jericho and Malale Adumim. What we have acknowledged here in this beautiful setting in Paris, must be transferred to the markets in Gaza, where Israelis will buy fruit from Palestinian vendors.

Peace will be tasted in the Palestinian coffee poured into the cups of Israeli friends. It will be heard in the applause of Israeli audiences for the performance of a Palestinian theatre troupe, and in the cheers of the rival soccer fans when Khan Yunis plays against Tel Aviv.

Peace will be seen when an Israeli driver yields the right of way to his Palestinian counterpart - and vice versa; when a Palestinian policeman gives a ticket to an Israeli driver - and the other way around. Peace lies in the grin of an Israeli doctor delivering a Palestinian new-born baby, and in the smile of a Palestinian lifeguard to Israeli bathers on the beach. That, ladies and gentlemen, is peace.

We are going along slowly and cautiously, one step at a time, because the enemies of peace are even more numerous than we imagined. Because extremists on both sides are lying in wait for us, and we - Israelis and Palestinians, alike - must not fail. At every step, we must think, consider, weigh, check, and beware.

We are in a hurry because we have waited over a hundred years for this day, in Gaza and Jerusalem, in Jericho and Netanya, in Rafiah and Rosh Pinah.

We are in a hurry to spare another Israeli mother weeping tears of pain and another Palestinian mother from shedding bitter sobs.'

4.9 Mr President, the essence of the legacy of Prime Minister Rabin is peace and its culture which is also the basic tenet of UNESCO. We believe that this Organization can play a prominent role in enhancing it in our region. Prime Minister Rabin has shown the way.

4.10 Mr President, I wish to take this opportunity to thank the Director-General of UNESCO, Mr Federico Mayor, for his gesture in going to Jerusalem to attend the funeral of Prime Minister Rabin. At the same time the Director-General has blessed the idea of dedicating the Square of Tolerance, the sculpture garden created by the Israeli artist Dany Karavan and donated by Israel to UNESCO - of dedicating it to the memory of Yitzhak Rabin. Thank you.

5.1 The PRESIDENT:

Thank you, Your Excellency. We shall now watch a short extract of the video of the ceremony when Mr Rabin was awarded the Félix Houphouët-Boigny Peace Prize for 1993.



(The video is shown)

5.2 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, a prerequisite for tolerance among individuals, peoples and nations is knowledge and a prerequisite for knowledge is education. In this very hall, the Commission entrusted with the elaboration of UNESCO's educational programmes began its deliberations this morning. The extreme importance of this work is obvious to all of us. It is at this very fundamental level that peaceful weapons are created which should silence the weapons of violence for ever. I would like to wish the Commission all the best in its endeavours to further strengthen and enrich our common efforts to develop global education based on mutual respect, tolerance and peace in the minds of men and women. I hereby declare this special plenary meeting of the General Conference closed.

La séance est levée à 15 h.30

The meeting rose at 3.30 p.m.

Se levanta la sesión a las 15.30

Заседание закрывается в 15.30

رفعت الجلسة في الساعة ٣,٣٠ بعد الظهر

会议于 15 时 30 分结束

# Dix-septième séance plénière

9 novembre 1995 à 17 h.10  
Président : M. KROGH (Danemark)

# Seventeenth plenary meeting

9 November 1995 at 5.10 p.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)

# Decimoséptima sesión plenaria

9 de noviembre de 1995 a las 17.10  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Семнадцатое пленарное заседание

9 ноября 1995 г. в 17.10  
Председатель: г-н КРОГ (Дания)

# الجلسة العامة السابعة عشرة

٩ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥ ، الساعة ٥,١٠ بعد الظهر  
الرئيس: السيد كروغ (الدنمارك)

# 第十七次全会

1995年11月9日 17时10分  
主席：克罗先生（丹麦）

TROISIEME RAPPORT DU PRESIDENT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS  
THIRD REPORT OF THE CHAIRPERSON OF THE CREDENTIALS COMMITTEE  
TERCER INFORME DEL PRESIDENTE DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES  
ТРЕТИЙ ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ  
التقرير الثالث لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد  
全权证书委员会主席第三次报告

1.1 The PRESIDENT:

Distinguished delegates, ladies and gentlemen, we shall start the work of this brief seventeenth meeting of the plenary. It has been called in order to deal with three items which could not wait until next week that is to say, two of them could not wait until next week, so, since we had to call the plenary for these two items, we have also included a third item in order to save time next week.

1.2 The first item is the third report of the Chairperson of the Credentials Committee. I invite Mr Osman Jaffar, Chairperson of the Credentials Committee, to take the floor to present his Committee's report.

2.1 Mr JAFFAR (Malaysia), Chairperson of the Credentials Committee:

Thank you, Mr President. Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, this is my fourth appearance at the plenary to give a summary report on behalf of the Credentials Committee. Since my second report given in plenary on 30 October 1995, credentials in due form have been received from one Member State, namely Maldives, which previously had not submitted any credentials.

2.2 Credentials in due form have, however, also been received from the following countries which up to then had submitted only provisional credentials: Algeria, Belize, Bhutan, Bolivia, Bulgaria, Cape Verde, Colombia, Comoros, Congo, Costa Rica, Djibouti, Ecuador, Haiti, India, Ireland, Israel, Japan, Jordan, Kyrgyzstan, Latvia, Lebanon, Lithuania, Panama, Peru, Poland, Portugal, Saint Vincent and the Grenadines, Sudan, Sweden, Trinidad and Tobago, United Republic of Tanzania, Venezuela.

2.3 Credentials were also submitted in due form by the Netherlands Antilles, Aruba and Macao, as Associate Members.

2.4 In conformity with the authority delegated to me by the Credentials Committee, I propose that the General Conference accept these credentials.

2.5 Finally, the following Member States which had previously submitted no credentials, have now submitted provisional credentials: Azerbaijan, Dominican Republic, Georgia, Guinea-Bissau, Vanuatu, and most recently, the Solomon Islands, whose provisional credentials were received only yesterday, 8 November.

2.6 I propose that the provisional credentials be accepted, pending the submission of credentials in due form, and that the delegation of those countries be authorized to participate, in the meantime, in the proceedings of the current session of the General Conference. Thank you very much, Mr President.

3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Chairperson of the Credentials Committee. The substantial part of the Chairperson's report is that 177 Member States now have the right to vote if this report is approved. Of course, the 177th is the Solomon Islands. Are there any objections? I see none. The General Conference takes note of this report.

ELECTION DE MEMBRES DU CONSEIL EXECUTIF  
ELECTION OF MEMBERS OF THE EXECUTIVE BOARD  
ELECCION DE MIEMBROS DEL CONSEJO EJECUTIVO  
ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА  
انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي  
选举执行局委员

4.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, I shall now read out, by electoral group, the results of the first ballot in the election of Members of the Executive Board.

4.2 Group I, in which there are five seats to be filled. Number of Member States entitled to vote at the present session: 176; absent: none; abstentions: none; invalid ballot papers: none; number of votes recorded: 176; number of votes constituting the majority required to be elected: 89; names of the Member States candidates and number of votes secured by each of them, in descending order of the number of votes: France: 43; Sweden: 134; Austria: 118; Belgium: 113; Malta: 95; Turkey: 91; Israel: 86; Portugal: 75.

4.3 Therefore, I declared elected Members of the Executive Board: France, Sweden, Austria, Belgium and Malta.

4.4 Group II, in which there are five seats to be filled. Number of Member States entitled to vote at present session: 178; absent: none; abstentions: one; invalid ballot papers: none; number of votes recorded: 175; number of votes constituting the majority required to be elected: 88; names of the Member States candidates and number of votes secured by each of them, in descending order of the number of votes: Hungary: 163; Russian Federation: 149; Czech Republic: 144; Slovakia: 136; Ukraine: 127; Croatia: 104.

4.5 Therefore, I declare elected Members of the Executive Board: Hungary, Russian Federation, Czech Republic, Slovakia and Ukraine.

4.6 Group III, in which there are four seats to be filled. Number of Member States entitled to vote at the present session: 176; absent: none; abstentions: none; invalid ballot papers: two; number of votes recorded: 174; number of votes constituting the majority required to be elected: 88; names of the Member States candidates and number of votes secured by each of them, in descending order of the number of votes: Brazil: 101; Bolivia: 99; Argentina: 89; Cuba: 78; Colombia: 77; Jamaica: 74; Peru: 60; Haiti: 48; Suriname: 37.

4.7 Therefore, I declare elected Members of the Executive Board: Brazil, Bolivia and Argentina.

4.8 Regarding the fourth seat to be filled in this group, a second ballot will have to take place to elect one of the following two Member States: Cuba; Colombia.

4.9 Group IV, in which there are eight seats to be filled. Number of Member States entitled to vote at the present session: 176; absent: none; abstentions: none; invalid ballot papers: none; number of votes recorded: 176; number of votes constituting the majority required to be elected: 89; names of the Member States candidates and number of votes secured by each of them, in descending order of the number of votes: Indonesia: 154; Japan: 152; Republic of Korea: 137; New Zealand: 133; Bangladesh: 124; Nepal: 124; Thailand: 123; Pakistan: 114; Samoa: 108; Democratic People's Republic of Korea: 71; Islamic Republic of Iran: 62.

4.10 Therefore, I declare elected Members of the Executive Board: Indonesia, Japan, Republic of Korea, New Zealand, Bangladesh, Nepal, Thailand and Pakistan.

4.11 Group V(a), in which there are seven seats to be filled. Number of Member States entitled to vote at the present session: 176; absent: none; abstentions: two; invalid ballot papers: 12; number of votes recorded: 162; number of votes constituting the majority required to be elected: 82; names of the Member States candidates and number of votes secured by each of them, in descending order of the number of votes: Zimbabwe: 123; Cameroon: 113; Senegal: 100; Kenya: 96; Mauritius: 90; United Republic of Tanzania: 84; Lesotho: 78; Togo: 50; Madagascar: 48; Zambia: 46; Sierra Leone: 45; Uganda: 42; Central African Republic: 36; Rwanda: 34; Sao Tome and Principe: 27; Comoros: 24; Djibouti: 24; Equatorial Guinea: 20.

4.12 Therefore, I declare elected Members of the Executive Board: Zimbabwe, Cameroon, Senegal, Kenya, Mauritius and United Republic of Tanzania.

4.13 Regarding the seventh seat to be filled in this group, a second ballot will have to take place to elect one of the following two Member States: Lesotho; Togo.

4.14 Group V(b), in which there are three seats to be filled. Number of Member States entitled to vote at the present session: 176; absent: none; abstentions: nine; invalid ballot papers: one; number of votes recorded: 166; number of votes constituting the majority required to be elected: 84; names of the Member States candidates and number of votes secured by each of them, in descending order of the number of votes: Saudi Arabia: 147; United Arab Emirates: 104; Yemen: 92; Lebanon: 87; Libyan Arab Jamahiriya: 39.

4.15 Therefore, I declare elected Members of the Executive Board: Saudi Arabia, United Arab Emirates and Yemen.

4.16 As indicated yesterday by the Chairperson of the Nominations Committee, the ballot papers for the second ballot are being distributed now, from 5 p.m. to 6 p.m., in the room where the first ballot took place. The second ballot will take place on Friday, 10 November from 9 a.m. to 1.30 p.m., and not from 9 a.m. to 11.30 a.m. as was announced erroneously in the Journal.

4.17 I would like to congratulate all Member States which have been elected so far, and I wish to express warmest thanks, in the name of the General Conference, to all those colleagues who ensured the success of the voting procedures: to our Vice-President, Mr Noureini Tidjani-Serpos, Permanent Delegate of Benin, who supervised the counting; and to the four tellers, Ms Krek (Slovenia), Ms Desroches (El Salvador), Mr Osman (Qatar) and Mr Dashdavaa (Mongolia), who carried out their task in a most diligent manner, with the equally diligent assistance of the Secretariat. I wish them all the best for tomorrow, when the task will be more limited, but equally important.

4.18 The delegate of Kuwait has asked for the floor.

السيد العنيزي (الكويت):

شكرا السيد الرئيس، أود أن أضم صوتي الى صوتكم لتمنئة جميع من فاز في انتخابات المجلس التنفيذي. لكن لدي ملاحظة سيدي الرئيس، وهي تخص المجموعة الخامسة ألف وباء، حيث أن أسماء المرشحين في هاتين الفئتين دونت في قائمة واحدة، مما أسفر عن لبس لدى بعض المقترعين أدى الى إبطال ١٢ صوتا. ولذلك نقترح على المكتب أن يصدر توصية بإعداد قائمتين متميزتين، إحداها للفئة ألف والأخرى للفئة بء، لتجنب حدوث مثل هذا الالتباس في المستقبل. وشكرا سيدي الرئيس.

(5) Mr AL-ONAIZI (Kuwait) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President, I would like to add my voice to yours in congratulating all those who have been successful in the elections to the Executive Board. I have an observation, Mr President, which concerns Groups V(a) and (b). The names of the candidates in these two groups were put on a single list, which gave rise to confusion among some voters and meant that 12 votes were invalidated. Therefore, we would like to suggest that the General Committee recommend the preparation of two separate lists, one for V(a) and the other for V(b), in order to avoid similar confusion in the future. Thank you, Mr President.

6. The PRESIDENT:

I thank the distinguished delegate of Kuwait. I must say that personally, I agree entirely with him. There is no doubt that the unusually high number of invalid votes for Group V(a) was due simply to the fact that some delegations were under the impression that they were entitled to cast up to ten votes for candidates from that group. The observation by the delegate of Kuwait is very pertinent, and I would recommend to the next General Conference that candidates from Group V(a) and Group V(b) be presented on two separate papers. Are there any other observations, comments or remarks on this agenda item? I see none. Thank you very much.

DEMANDE D'ADMISSION DE LA REPUBLIQUE DE NAURU COMME MEMBRE DE L'UNESCO  
REQUEST FOR THE ADMISSION OF THE REPUBLIC OF NAURU AS A MEMBER OF UNESCO  
SOLICITUD DE ADMISION DE LA REPUBLICA DE NAURU COMO MIEMBRO DE LA UNESCO  
ПРОСЬБА О ПРИЕМЕ РЕСПУБЛИКИ НАУРУ В ЧЛЕНЫ ЮНЕСКО

طلب انضمام جمهورية ناورو الى عضوية اليونسكو

要求接纳瑙鲁共和国加入教科文组织

7.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, we now come to a most agreeable item. You will recall that at its sixth meeting, the General Committee recommended that a new item be added to the agenda of the Conference, entitled: Request for the admission of the Republic of Nauru as a Member of UNESCO.

7.2 The Director-General received an official application for membership from Nauru by a letter dated 1 November 1995. According to the terms of Article II, paragraph 2, of the Constitution of UNESCO, this request was submitted to the Executive Board which decided to recommend to the General Conference its acceptance.

7.3 Document 28 C/152, which you all have received, contains a resolution in paragraph 4, and I am convinced that the General Conference will adopt this resolution by consensus, thereby admitting the Republic of Nauru as a new Member State. Are there any objections? I see none. It is so decided. I herewith declare the Republic of Nauru is accepted as the 185th Member State of UNESCO, and extend to this new Member, on behalf of the General Conference, a warm welcome.

7.4 May I add in passing that another new Pacific Member State, Vanuatu, will in all probability place its flag here on the rostrum at the beginning of next week.

ORGANISATION DES TRAVAUX (suite)

ORGANIZATION OF WORK (continued)

ORGANIZACION DE LOS TRABAJOS (continuación)

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (продолжение)

تنظيم الأعمال (تابع)

届会的工作安排 (续)

8.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, before we end, let me remind you that tomorrow afternoon in this room, at 3 p.m., we shall have the Round Table on the Delors Report on Education for the Twenty-First Century and on Saturday afternoon, we have a similar meeting on the Report of the World Commission on Culture and Development, which was chaired by Mr Pérez de Cuéllar. Mr Delors will be present tomorrow; Mr Pérez de Cuéllar will be present on Saturday.

8.2 We have already received a large number of requests to participate in these two debates, and I would remind you that the list will not be closed. However, it would be very helpful to have in advance an indication of how many speakers there will be. So could you please inform the Secretariat as soon as possible if you intend to take part. Thank you. And with that, I declare the seventeenth plenary meeting adjourned.

La séance est levée à 17 h.35

The meeting rose at 5.35 p.m.

Se levanta la sesión a las 17.35

Заседание закрывается в 17.35

رفعت الجلسة في الساعة ٥,٣٥ بعد الظهر

会议于 17 时 35 分结束

Table ronde sur la synthèse préliminaire  
du rapport de la Commission internationale  
sur l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle

10 novembre 1995 à 15 h.10  
Président : M. KROGH (Danemark)

Round Table on the Preliminary Synthesis  
of the Report of the International Commission  
on Education for the Twenty-First Century

10 November 1995 at 3.10 p.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)

Mesa redonda sobre la síntesis preliminar  
del informe de la Comisión Mundial  
sobre la Educación para el Siglo XXI

10 de noviembre de 1995 a las 15.10  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

Круглый стол по Предварительному сводному  
докладу Международной комиссии по  
образованию для Двадцать первого века

10 ноября 1995 г. в 15.10  
Председатель: г-н КРОГ (Дания)

اجتماع مائدة مستديرة  
بشأن الخلاصة الجامعة التمهيدية لتقرير اللجنة الدولية  
المعنية بالتربية للقرن الحادي والعشرين

١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر  
الرئيس: السيد كروغ (الدنمارك)

《面向二十一世纪教育国际委员会报告》  
之初步综述圆桌会议

1995年11月10日, 15时10分  
主席: 克罗先生(丹麦)

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, welcome to yet another innovation of this General Conference, namely, the first of our two Round Tables. As I have said before, if UNESCO House had an adequately equipped room, we could have a true round-table meeting, but as you probably know, the only large room in the building with a round table is the Executive Board room, and that would have been too small for the audience which is already here. But even though we are sitting here at the podium in front of you, we are hoping for a round-table spirit.

1.2 I would like first of all to welcome, once again, Mr Jacques Delors. You will all recall, ladies and gentlemen, the splendid presentation he made to the General Conference on 30 October. I had the privilege of sitting beside Mr Delors, so I know that it was an extraordinary effort because he was suffering from the flu or as it is called in French, *la grippe*, which is much more serious. But nevertheless, Mr Delors, you did a marvellous job, and you gave us - together with the printed summary which we all have here in the yellow booklet - a most adequate and most inspiring background for today's Round Table.

1.3 Ladies and gentlemen, you will recall that the International Commission on Education for the Twenty-First Century is about to finish its work. It will have a final session in January next year, and then the report will be published. This means that all of us present here today have a unique opportunity to make an almost final contribution to the work of the Commission. I know that the Commission's method of work has been essentially to listen, and to allow itself to be inspired by a wide variety of inputs; what is going to take place here today will be yet another input just before it completes its task. Also, I would like to remind you that this meeting is not intended to be a kind of question-and-answer session, with Mr Delors in the position of giving a press conference. Being a journalist myself, I know that he has no problems in such situations, but that is not the purpose this afternoon.

1.4 What is intended is a free and open dialogue; and for that reason we will try to do something which you may say could have been announced before, but which is an idea that has developed only during the last stages of the preparation. In a few minutes, Mr Delors will give you a short introduction which will basically be a reminder of the content of the synthesis in front of us. And then we will try to address, consecutively, three topics, with Mr Delors responding after each topic has been discussed. And the topics I would suggest are the following: firstly, 'The challenges of the twenty-first century and the corresponding duties of education'; secondly, 'The four pillars of learning and learning throughout life'; and thirdly, 'The challenge of the renewal of education systems and major issues in that connection'.

1.5 Now, ladies and gentlemen, I know quite well that for those of you who have prepared your interventions this will mean some adjustments to follow the sequence of topics; but if we are to have a real dialogue, it will be good to be able to take the floor a second and even a third time. Of course, this will be something new compared to our usual way of working in UNESCO, but I believe that almost all of us would agree that we have a great many meetings where there is just a speakers' list and we deliver our addresses and then - more or less happy - we all go home and say we have done our work. What we would like here is a real round table.

1.6 We do have a speakers' list, however, and I will give the floor accordingly; but if you want to cooperate and really want to make this an experiment, then you will divide up your statements according to the sequence of topics that I have suggested. Let me add that for my part I have been inspired in the matter by suggestions from Mr Delors and the Secretariat. Whether this will work, we shall see, because this is something new to UNESCO. If it works, it will be a major step forward.

1.7 I now give the floor to the Chairman of the International Commission on Education for the Twenty-First Century. You have the floor, Mr Delors.

2.1 M. DELORS, président de la Commission internationale sur l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle :

Monsieur le Président, Messieurs les délégués, vous avez, j'imagine, lu et étudié la synthèse préliminaire qui vous a été communiquée, vous avez peut-être entendu l'exposé oral que j'ai fait devant la Conférence générale, aussi ne prendrai-je pas beaucoup de votre temps puisqu'aujourd'hui l'essentiel est que vous ayez la possibilité d'intervenir.

2.2 La manière dont le président de séance a organisé la discussion correspond en réalité aux trois parties du rapport. La troisième est d'ailleurs la plus importante, puisqu'elle nous amène directement à des réflexions, propositions, questions et orientations sur les processus éducatifs eux-mêmes. La deuxième partie a pour but de développer le concept central d'éducation tout au long de la vie que nous avons choisi, non pas parce qu'il faut



un concept central à tout prix, mais parce qu'il nous a semblé que l'évolution de nos sociétés, de la place du travail dans ces sociétés, des modes de vie, les mutations technologiques, l'évolution vers un village planétaire, toutes ces raisons plaident en faveur d'une éducation tout au long de la vie. L'étude de ces questions est précédée bien sûr par une analyse qui n'est pas exhaustive, une analyse prospective qui comporte, comme je l'ai dit la dernière fois, quelques options volontaristes tendant à essayer de planter le décor, et ce avec une certaine humilité intellectuelle, puisque tous les planificateurs et tous les prospectivistes savent très bien que l'on peut, à la rigueur, déceler les grands faits porteurs d'avenir mais qu'il est difficile de décrire dans le détail, et même de manière relativement générale, les grandes évolutions du futur. Pour ne pas retarder le débat, je vous rappellerai simplement qu'à un bilan mitigé, nuancé du XXe siècle, fait suite une analyse, qui ne se veut ni très optimiste ni très euphorique, du passé. On aurait d'ailleurs très bien pu reprendre les espoirs qui étaient nés au début du XXe siècle ou après la grande guerre et tracer un parallèle entre les espoirs formulés à cette époque et les réalités souvent tragiques de ces cinquante dernières années, et j'entends, parmi ces réalités tragiques, le sous-développement et les inégalités en matière de développement, la situation de la femme, qui reste très difficile dans de nombreuses régions, les limites de la croissance classique ou ce que l'on appelle les dégâts du progrès. Cela n'étonnera d'ailleurs personne, puisque l'histoire n'a cessé d'être tragique depuis que nous la connaissons.

2.3 Toujours est-il que pour essayer de planter ce décor, nous vous avons soumis quelques idées simples. La mondialisation tout d'abord, qui est un phénomène indiscutable, que personne ne conteste. On pourrait, en entrant dans des subtilités linguistiques, distinguer entre mondialisation et globalisation, mais laissons cela de côté, d'autant plus que chaque fois que, dans une réunion internationale, je prononce le mot mondialisation en français, il est traduit par "globalization" en anglais. Ce phénomène qui s'impose à nous, jusqu'où ira-t-il, comment s'en accommoder, comment essayer de le maîtriser ? L'éducation ne peut pas rester insensible à cette donnée, qui nous a d'ailleurs amenés à prendre comme élément d'une thématique générale, peut-être le plus important avec "l'éducation tout au long de la vie", "apprendre à vouloir vivre ensemble", pour essayer précisément de limiter les risques d'incompréhension et de tension qui existent dans ce monde.

2.4 Deux autres paramètres méritent encore d'être notés. Ils l'ont été dans ce document. Il s'agit, d'une part, compte tenu précisément de ces dégâts du progrès, du passage de la croissance classique, ce que l'on a appelé dans les pays développés les 30 glorieuses, à une forme de développement durable, développement durable qui a déjà fait d'ailleurs l'objet de nombreux travaux dans le cadre du système des Nations Unies. Je ne ferai que rappeler le rapport Brundtland ou la Conférence de Rio par exemple. Donc cette notion est désormais acceptée, me semble-t-il, mais elle a du mal à entrer dans les faits. Sa concrétisation relève sans doute de la compréhension des responsables du développement, mais l'éducation aussi a son rôle à jouer à cet égard.

2.5 D'autre part, et c'est là le troisième paramètre de ce décor d'ensemble, je citerai le passage des interrogations sur l'appartenance sociale - ou pour reprendre un mot aujourd'hui à la mode que l'on retrouve dans toutes les langues, la cohésion sociale - sur le rôle des minorités et sur les conséquences du chômage et de la pauvreté à la participation démocratique. Il y a une évolution vers la démocratie dans de nombreux pays du monde. Je ne répéterai jamais assez que cette évolution doit s'effectuer selon le rythme et les données propres à chacun et qu'il n'y a pas un prêt-à-porter de la démocratie que l'on peut exporter tel quel vers n'importe quel pays. D'ailleurs, les plus anciennes démocraties pourraient aussi, dans certains cas, balayer devant leur porte car la démocratie, même ancienne, peut être molle. Toujours est-il que les notions qui tournent autour de la cohésion de la société, de la participation des citoyens, du lien social et de la démocratie nous ont paru aussi un élément important capable d'inspirer les grandes lignes des politiques de l'éducation dans les années à venir.

2.6 Tels sont les trois éléments que je voulais souligner. J'avais également parlé des multiples tensions qui existent entre le global et le local, entre le moyen terme et le court terme et entre le spirituel et le matériel. Je ne m'attarderai pas sur elles, d'autant plus que je les ai déjà évoquées dans le cadre d'analyses que j'ai faites auparavant ou de constats que je vous ai soumis en ce qui concerne le décor prévisible du XXIe siècle. Merci.

3.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Delors, for your introduction. We shall immediately move to the round-table debate and, if you agree, we will stick to the suggestions I put forward before the introduction by Mr Delors. I don't know if it will work but I think we should try. With your co-operation we can do it so if all of you on the speakers' list and those who want to take the floor co-operate, we could develop a true dialogue today.

3.2 The first topic in broad terms will be the challenges of the twenty-first century and the corresponding duties of education. The second topic, roughly an hour later, will be the four pillars of learning and learning

throughout life and I remind you, as you may remember from Mr Delors's introduction to the plenary, that these four main pillars are *learning to know, learning to do, learning to be* and *learning to live together*. So there is a cluster of concepts and notions. I take it, from reading your synthesis, that these are at the very centre of the basic philosophy of the report. The third topic, as you said, Mr Delors, will certainly be the most expansive one in your report on the new educational systems and the major issues. We will try although it may not work. We will see. But now at least I challenge you to try a different kind of interaction from the one we usually have at UNESCO meetings. The first speaker on the list is the representative of Chile.

4.1 Sr. GARCIA HUIDOBRO (Chile):

Señor Presidente, Sr. Jacques Delors, tengo una pequeña dificultad para atenerme absolutamente a la sugerencia porque tengo un comentario muy corto pero general, que quisiera dedicar fundamentalmente al núcleo del informe de la Comisión: su propuesta de educación durante toda la vida. Puedo sintetizar esta opinión expresando una gran coincidencia con el informe en lo que tiene de menos novedoso y más convencional y, por el contrario, una disconformidad con lo nuevo, vale decir con la resurrección de la educación permanente.

4.2 El informe hace una muy buena y orientadora caracterización de la mundialización y de los cambios de este fin de siglo y abre la reflexión de la educación a los desafíos del futuro. Reafirma también los énfasis y los grandes temas actuales de la educación: prioridad de la educación de base, reforma y diversificación de la educación media, centralidad y complejidad de la problemática de los maestros.

4.3 Es muy claro y concreto en sus recomendaciones sobre la cooperación. Ahora bien, la Comisión, al proponer una educación durante toda la vida, atiende a algunos datos innegables. Es claro para todos que toda persona aprende durante toda su vida. Es claro también que este hecho de siempre se torna más visible y real hoy debido a la velocidad del desarrollo de la ciencia y de la técnica y a la velocidad de la obsolescencia de la tecnología, con el consecuente cambio rápido de los modos de trabajo. Por último, es un fenómeno creciente y enriquecedor el que muchas personas puedan volver a instituciones educativas en distintos momentos de su vida. Se trata de tres hechos importantes y que hay que tener en cuenta al pensar la educación. Sin embargo, pasar de estos hechos a proponer la educación durante toda la vida puede llevar a graves confusiones.

4.4 ¿De qué educaciones estamos hablando? Para clarificar las cosas, propongo que al hablar de educación nos atengamos a dos convenciones: la primera, semántica, reservar el término educación para designar a una institución social específica, el sistema educativo, a través del cual la sociedad enseña a sus miembros. En otros términos, el hecho de que crecientemente las personas aprendan durante toda su vida no es sinónimo de que la educación, como institución social, pasa a ser coextensiva con la vida de las personas.

4.5 La segunda convención es política: debe interesarnos la educación pública, en primer lugar aquella educación de base que el Estado debe asegurar a todos por razones de equidad y también de desarrollo democrático de crecimiento económico. En seguida aquella educación que, sin estar asegurada a todos, está abierta a todos.

4.6 Desde estas convenciones se puede decir que la propuesta de la Comisión amenaza con diluir las prioridades que se vienen estableciendo desde Jomtien y que podrían desorientar más que orientar. Parece de suma importancia, como por lo demás se apresura a reconocerlo y subrayarlo el informe, volver a insistir en la educación de base, seguir buscando caminos que la hagan realmente posible, seguir pendientes de los éxitos y los fracasos, mantener porfiada, durable y majaderamente la meta de una educación básica de calidad para todos. Esta posición puede no ser muy novedosa pero creemos que es el mejor servicio que la UNESCO puede ofrecer a la humanidad en estos albores del siglo XXI. Muchas gracias.

(4.1) Mr GARCIA HUIDOBRO (Chile) (Translation from the Spanish):

Mr President, Mr Jacques Delors, it is rather difficult for me to follow your suggestion to the letter because I have a very short but general comment which I should like to address basically to the central point made in the Commission's report, namely its proposal regarding education throughout life. I can summarize my view by stating that I am in basic agreement with the less novel and more conventional aspects of the report but that I am not so happy with its new proposals, in other words with the resuscitation of lifelong education.

(4.2) The report paints a very clear picture of globalization and of the changes taking place at this century's end, and opens up thinking on education to the challenges of the future. It also reaffirms the main focuses and concerns of current thinking on education, such as the priority given to basic education, the reform and diversification of secondary education, and the centrality and complexity of the problem of the teaching staff.

(4.3) It is very clear and practical in its recommendations on co-operation. Indeed, the Commission, in proposing education throughout life, takes a number of irrefutable facts into account. It is clear to all of us that people go on learning throughout their lives. It is also clear that this fact, which has always been known, is now being made more conspicuously obvious by the pace at which science and technology are advancing and by the same token becoming obsolescent, resulting in rapid changes in working practices. Lastly, the greater opportunities now being offered to many people to 'go back to school' at different times in their lives are a source of great enrichment. These are three important elements which have to be taken into account when we come to think of education. However, to proceed on this basis to propose education throughout life could give rise to serious misunderstandings.

(4.4) What sort of education are we talking about? In order to clarify matters, I propose that when speaking of education, we observe two basic ground rules. The first, semantic in nature, would be to reserve the term education for a specific social institution, the education system, through which society teaches its members. In other words, the fact that people will go on learning throughout their lives does not mean that education, as a social institution, comes to be something that is coterminous with people's lives.

(4.5) The second would be political: we have to concern ourselves with public education and, in the first place, with the basic education which the State has to provide for everybody for reasons of equity and also for reasons involving democratic development and economic growth. It follows that while such education may not be guaranteed for everybody it must be open to everybody.

(4.6) Seen in this light, the Commission's main proposal can be said to involve a risk of watering down the priorities which have continued to be established from the Jomtien Conference onwards and of causing people to lose their bearings rather than offering them guidance. It is of the utmost importance - as, in fact, the report hastens to acknowledge and underscore - to go back to concentrating on basic education, to continue exploring avenues that will really make this possible, to be attentive to successes and failures alike, and to keep our sights set tenaciously and obstinately on the target of high quality basic education for all. There may be nothing very new about such an approach, but we believe that it is the best service that UNESCO can render humanity on this threshold of the twenty-first century. Thank you.

## 5. The PRESIDENT:

I thank the representative of Chile. It has been suggested to me by the Secretariat that I read out the speakers' list as it now stands. The next speaker will be Kenya, to be followed by Brazil, Thailand, Chad, India, Pakistan, China, World Organization for Early Childhood Education, Australia, International Association for the Child's Right to Play, Spain, Jordan, Malaysia, Croatia, World Leisure and Recreation Association, France, Germany, Netherlands, Egypt, Colombia, Bulgaria, Saudi Arabia, International Humanist and Ethical Union, Uruguay, Turkey and Trinidad and Tobago. That is the list so far. I now give the floor to Kenya.

### 6.1 Mr KOMORA (Kenya):

Thank you Mr President. Since I had prepared a short statement, not organized the way you suggested, please allow me to just read it and the ideas will fall into place as you receive them.

6.2 Realizing the diversity of education offered in many countries of the world, I am left with no word but to thank the Chairman of the International Commission on Education for the Twenty-First Century, Mr Delors, for the monumental task of putting the document together. I want to concur with the report in identifying a central theme which knows no boundaries - that is, the way in which education can cultivate the creative potential of each individual and, at the same time, contribute to promoting cohesion in an increasingly globalized society, which reminds me, Mr Chairman, of the text in 'Long Walk to Freedom' by President Mandela. He recounts a stopover he made in the north of the Arctic Circle at Goose Bay, where a group of young Inuits had come to get a chance to meet him. In talking to these young people, one of them said, 'Vive the ANC!'. Mr Mandela recounts that what struck him so forcefully was how small the planet has become for a teenage Inuit living on the roof of the world to have watched the release of a political prisoner on the southern tip of Africa; for how else would this young boy know the ANC, Viva Africa, and that Mr Mandela had been freed?

6.3 When presenting the theme of education for the twenty-first century, the report identified four main pillars, namely, *learning to be*, *learning to know*, *learning to do* and *learning to live together*. In this process of globalization, where the common wealth of knowledge is going to play a central role, one begins to sympathize with the dilemma in which Africa will find itself: how many children in Africa will have the means through their family set-ups and through schools to have access to competent knowledge, to proper continuous learning and knowledge, to imbue them with a spirit of competitiveness, with appropriate skills and with the knowledge to learn to live together at home and beyond borders?

6.4 Mr President, nothing exemplifies more the duality of approach to education than the tensions between the spiritual and the new culture - the material. Will these not entail a further break-up of family units, the basis of life in Africa, with its traumatizing consequences, involving the lives of three quarters of African families in the traditional areas? How about inequity and inequality in terms of access to information between rural and urban settings? Will not the process of democratization, in itself a process of competition, set family against family, unless, of course, it is preceded by lessons of tolerance in ethnically volatile relations? How about the conflict envisaged in the transformation of traditional and ethical values into the concept of existence by different societies, particularly in Africa? One foresees a duality of approach in these issues, but the problem is that everybody is running hard without looking back or sideways. It seems to me that a race is being run; conformity becomes the order of the day and self-identity will depend on one's position in this global race. As you know, Mr President, this position is dependent on strength and endurance, which are decided by the means at one's disposal. I wish, therefore, to appeal for Africa's special particularities to be taken into consideration, to be taken as a basis for the ability and means to provide lifelong education for all, at all levels, so that our people are not left walking in the knowledge-ghettos when everyone else is sprinting on the knowledge superhighways.

6.5 Mr President, these few remarks emphasize the need for Member States to discuss this report extensively in relation to its application and implementation and, of course, for a lot more commitment on the part of our brothers and sisters in the developed part of the global village to uplift the less privileged sector of the human race in the other part of the village. I would like to add that I am happy that the report is not yet completed. The report could therefore contain some of the views which will be given here and in the Member States. Thank you, Mr President.

7. The PRESIDENT:

Thank you very much. I now give the floor to the representative of Brazil.

8.1 Sr. MOSCARDO (Brasil):

Esta reunión constituye un sueño. Quisiera felicitar no solamente al Presidente por esta iniciativa sino también al Delegado de Australia, Sr. Jones, que siempre defendió en el Consejo la cultura del diálogo. Y yo veo que esa tentativa de diálogo no se realiza en el Consejo pero sí en la Conferencia.

8.2 Quisiera felicitar también al Sr. Delors por la presentación de este informe. Porque hace un mes que estamos atravesando un desierto de ideas, con grandes monólogos de las delegaciones. El Director General, que es un hombre muy generoso, dice que aprendió mucho con los monólogos, pero no creo que lo mismo haya ocurrido a la mayoría de las delegaciones; es generosidad de parte de un poeta. Veo que estamos en una guerra, una guerra contra la ignorancia, contra la exclusión, pero estoy feliz porque creo que llegó la munición para esta guerra, quizás en los últimos días, pero creo que la mejor manera de conmemorar los cincuenta años de esta Organización es discutir el informe Delors.

8.3 En primer lugar se trata de una alternativa a un pensamiento único. Creo que es algo que nos trae ideas, nos trae toda una concepción de una utopía necesaria. Es algo contra este pensamiento condicional, que es social y de ajuste estructural: el imperio del mercado. Y acá viene un hombre, un político, que también representa la valorización de la buena política, y nos presenta una verdadera paideia para el próximo siglo. Primero, hablando de educación durante toda la vida. Observamos que en nuestros países y en todos los países, a pesar de la mundialización de las técnicas, se habla del gran problema de la seguridad social, se habla del problema de aumentar los horarios de trabajo, y viene Delors y nos habla de educación permanente, de una educación durante toda la vida como una solución que puede dar la UNESCO, como una alternativa al pensamiento único que crece en las instituciones de Bretton Woods. Veo acá también la idea del tiempo libre, y nos dice Delors que hoy el tiempo libre es más importante que el trabajo, que la organización del tiempo libre es más importante que el trabajo en las organizaciones y en la sociedad moderna.

8.4 Por esas bases de una paideia quedamos agradecidos y esperando que este informe tenga repercusiones entre los jefes de Estado en las solemnidades del día 16. El Director General nos dijo que había recibido ya muchas cartas de amor de los Presidentes, de los países; yo pienso que sería muy positivo que estos Presidentes que aquí vienen llevaran a sus países una reflexión de esa naturaleza.

8.5 Es un privilegio contar con la participación de un político del nivel de Delors, que nos trae perspectivas, que nos expone problemas de esta profundidad. Yo creo que es un gran desafío para todos nosotros. Muchas gracias.

(8.1) Mr MOSCARDO (Brazil) (Translation from the Spanish):

This meeting represents a dream fulfilled. I should like to congratulate not only the President on this initiative, but also the delegate of Australia, Mr Jones, who has always promoted the culture of dialogue in the Board. From what I see, this attempt at dialogue is being made not so much in the Board as at the General Conference.

(8.2) I should also like to congratulate Mr Delors on his presentation of this report. For one month now, we have been wending our way through a desert of ideas, as long monologues are delivered by the delegations. The Director-General, who is a very generous man, says that he has learnt a great deal from these monologues, but I do not think that the same could be said for most of the delegations. His generosity is that of a poet. As I see it, we are waging war, a war against ignorance and exclusion. And I welcome the delivery of the arms needed to fight this war, even though perhaps only in the last few days. I believe that discussing the Delors report is the best way of commemorating the fiftieth anniversary of this Organization.

(8.3) In the first place, the report is an alternative to one-track thinking. I believe that it provides us with ideas, with a vision of a necessary Utopia. It goes against the trend of conditional thinking, which is socially oriented and is bound up with structural adjustment, as embodied in the laws of the market. Here we have a man, a political figure, who calls attention to the need for sound policy-making and who is presenting us with a real *humanitas* for the coming century. Let us first consider the emphasis on education throughout life. We observe that whereas in our countries, as in all countries, in spite of globalization and technology, people are talking about the major problem of social welfare and the problem of increasing working hours, Mr Delors comes to speak to us about lifelong education, of education throughout life as a solution which UNESCO can offer as an alternative to the one-track thinking that is spreading in the Bretton Woods institutions. I also note the idea of free time: Mr Delors tells us that free time is now more important than work, that the organization of free time is more important than work in organizations and in modern society.

(8.4) We are grateful to him for paving the way for *humanitas* and hope that this report will have an impact among the Heads of State at the ceremonies to be held on 16 November. The Director-General has told us that he has received many cordial letters from presidents and countries. I think that it would be very helpful if the presidents coming here could take back to their countries an exercise in thinking of this kind.

(8.5) It is a privilege to benefit from the participation of a political figure of the standing of Mr Delors, who offers us prospects and sets out problems of such profundity. I believe that it is a great challenge for us all. Thank you.

9. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Moscardo. The next speaker is the representative of Thailand.

10.1 Mr TUNSIRI (Thailand):

Thank you Mr President. It is a real joy to have read through the Commission's Report on Education for the Twenty-First Century and I have to congratulate Mr Jacques Delors for the success of his work. I am pleased to say also that I endorse the whole text, believing that it reflects the reality of our time, with its emphasis on the psychological aspects of human existence - having to cope with the tensions of our time, that is, between the global and the local, the universal and the individual. The report is also a step forward from 1972 when *Learning to Be* was produced, in particular, in its formulation of the goals of education as consisting of *learning to know, learning to do, learning to be and learning to live together*. Calling this whole idea of learning the pillars of the educational system, the report advocates the system of lifelong learning as the archetype of the educational system for the twenty-first century.

10.2 Since I fully endorse the whole text of this report, my contribution will be very selective. I will touch on one or two points only. My first hypothesis is this: if the lifelong education system is to be the archetype of the future generation, how do we envisage the pillars of such a system? I propose three pillars. The first would be the hardware aspect, the second would be the software aspect and the third - what I would call the 'people-ware' aspect. People-ware may be jargon, but such terminology is intended to underlie the role of actors and learners and potential learners as being as important as the other two 'wares'. Perhaps an even more important question is: as with other demand-side users, how can we produce educational goods and software? More frequently, reading materials are produced and disseminated only to find their ultimate destiny in the dustbin for lack of the demand side of the user.

10.3 Hence, in my conceptualization of the community-based learning system in Thailand, I underscore the important role of the people in the community, the creation and nurturing of indigenous leadership, group organization and socio-economic activities as a basis for stimulating demand for further learning. The three aspects, then, the hardware, the software and the people-ware are the three pillars of the lifelong learning

system, in my opinion. Firstly, with regard to the hardware aspect, there are many components, apart from the computer hardware and, thinking of the formal schooling system, here I would agree with Mr Jacques Delors that after the compulsory schooling system say, six to nine years of the compulsory system depending upon each individual country, education beyond this level should also be regarded as an individual right. What should be insisted upon is that such individual rights to education up to twelfth grade or beyond should be, or could be, staggered throughout a person's entire working life. Thus, everyone who finishes compulsory schooling should be given a voucher equivalent to two or four years of education in a public institution, for which the State will pay the fees. The voucher can be used anytime, thus guaranteeing every citizen two to four years' education beyond the compulsory system. Coupled with this structural change, I would also propose the new accreditation system in which we have to give credit values to on-the-job training experience as partial credit for formal continuing education at public institutions.

10.4 Secondly, as regards the software and people-ware aspects, particularly in the context of the formal school system, I would like to pay attention to curriculum reform at the basic level and beyond - the certain goal and direction to be in conformity with the four basic requirements, as emphasized by the report, of *learning to know, learning to do, learning to be* and *learning to live together*. Let me elaborate on these four aspects: *learning to know* is best developed when the spirit of inquiry is stimulated and, in my personal opinion, the Western tradition is unique and more pronounced than the Eastern tradition in its emphasis on the inquiry process of learning. Such a process of learning is essential for nurturing the love of learning which is an indispensable condition for continuing lifelong learning. Secondly, *learning to do* is sometimes confused with manual tasks, but in fact it entails activities which require the application of knowledge. The practical exercise in Tibet, for example, can be part of the doing of legal or literary studies. Even community surveying is the practical aspect of social studies. But the ideal aspect of *learning to do* is the holistic and interdisciplinary approach which may involve the 'project' type of activity, such as the simulated irrigation projects which we can decide at the school. *Learning to do* is increasingly important when economic school learning is prolonged from the first six years of elementary schooling to 12 years of schooling. The longer students stay at school, the more alienated they tend to become from the technical world of reality. Hence there is a need for built-in activities in all curriculum subjects.

10.5 *Learning to be*, as an important element, may be the least understood. *Learning to be*, in Zen, is an open-ended formula. In the Buddhist tradition, learning to be free from all anxieties, all desires, or ignorance is the ideal; freedom in the Western concept is external freedom. The emphasis is on acquisition of individual rights and power to effect change in the external world; but for Buddhists the essence of freedom is internal; it is the liberation from inner constraint, liberation from ignorance and from material attachment and from unworthy desires, and in another sense it is to live in harmony with nature. In the increasingly wide gap, between the haves and the have-nots, between the North and the South, as well as within countries, it is time we paid serious attention to investigating the concept of inner freedom. As Gandhi said a long time ago, 'All the world's resources are enough for all the people's needs, but not for all the people's greeds'. Any economic system based on the premise of human greed is bound to burst at the seams.

10.6 Ladies and gentlemen, if *learning to be* in the Buddhist or Gandhian sense cannot be attained for practical reasons, it is expected that *learning to live together* would be an alternative. But in learning to live together there is a necessary give and take. The emphasis should be on the give rather than the take and if, in an organization such as UNESCO, we are to be the model of international solidarity and we have not yet demonstrated qualities conducive to solidarity, then there is certainly something wrong with us. In *living together* the Christian ideal is on the giving and, as was said by the prophets a long time ago, by giving you will receive. His Majesty King Bhumibol of Thailand, in his Royal Address on his birthday two or three years ago, also chose to emphasize this aspect of human relationships. Thus, our teaching at school should be directed at the cultivation of the mind, of manners, of self-sacrifice, of self-discipline and of giving rather than taking. In short, Mr President, curriculum reform is needed to bring about changes which fully promote the fourfold aspects of human existence in the twenty-first century if we are going to survive. Thank you very much.

11. The PRESIDENT:

Thank you. I now give the floor to the representative of Chad.

12. M. WAYOR (Tchad) :

C'est déjà une pédagogie que d'avoir dans la salle une approche différente du dialogue, car, en entrant ici, nous avons une autre idée de la table ronde, cela pour dire que je ne pourrai aborder la question de la manière dont vous l'avez présentée. Monsieur le Président, la délégation du Tchad prend la parole pour relever

la qualité du travail et la pertinence des idées exprimées dans la synthèse et aussi pour féliciter chaleureusement la Commission de ce travail. Nous félicitons également et particulièrement M. Delors, président de ladite Commission, pour son allocution sincère et empreinte d'une grande humilité, chose très rare dans le monde aujourd'hui. Nous sommes heureux de constater que la Commission a souligné avec force le rôle de l'enseignant, du maître et du professeur dans l'éducation du XXI<sup>e</sup> siècle. Nous pensons également que les livres ne doivent pas disparaître, si l'on doit apprendre toute la vie. L'éducation au XXI<sup>e</sup> siècle se prépare et les activités de la Commission en sont une preuve. Il y a donc lieu de préparer et de former l'enseignant dans cette perspective. Aussi le Tchad soutient-il les propositions et recommandations de la Commission demandant aux Etats membres de donner à l'UNESCO les moyens de son action, c'est-à-dire d'aider les Etats membres à se préparer. Monsieur le Président, nous pensons enfin que l'espoir peut prendre le pas sur l'angoisse, à condition que l'argent, pour employer un mot qu'on utilise très rarement dans ce genre de réunion, devienne plus humain, et que ne comptent pas que les comptes. Nous rêvons, mais éveillés. Merci, Monsieur le Président.

13. The PRESIDENT:

I thank you. I now give the floor to the representative of India.

14.1 Mr AYYER (India):

As suggested by you, I will make three modular interventions. In the first I would like to touch upon the two issues of diversity, or I would like to call it complexity, and lifelong learning. As a person from a high-population developing country, I would like to say at the very outset that I am entirely in agreement with the philosophical underpinnings of the report.

14.2 When we look around, what comes out very clearly is that there is greater and greater diversity and complexity all around. One does not know whether humanity is progressing or regressing, whether history has a meaning or whether human life is progressing at all. But one thing we can be sure of is that human life is becoming more complex. The same process of technology and economy which promotes globalization and homogenization is also promoting particular variation. We have our own example in India: there are millions of Indians who are more at home in the West than as Indians in rural India. But at the same time, what we find is that thanks to technologies, particularly to information technologies, Indians all over the world, whether they live in Fiji or Paris or the United States, are able to listen to Hindu devotional music, see Indian films and are retaining Indianness to a greater extent in an Indian environment. All the melting-pots no longer melt.

14.3 We usually discuss the diversity between the rich and the poor nations. It is equally important to take note of the diversity within the developing countries. For example, in my country there is not one India, nor even two Indias, but several Indias. We have a population of about 150 million that is becoming integrated in the developed world. We have another 250 million denied basic abilities. And another 500 million in the middle with widely varying conditions. We have to meet the basic education needs of about 450 million adult illiterates, 28 million out-of-school children and the rising aspirations of millions of people for quality education which equips them for the world of work. And on top of that, we have to provide a first-class education right on the frontiers of knowledge.

14.4 This diversity or complexity is not limited to nations alone. There is also great diversity within individuals. For example, an Indian who wears jeans or listens to Michael Jackson and Madonna or works in a multinational corporation should not be mistaken for a universalist. He can still be a Hindu fundamentalist at heart. For example, thinkers like Pascal marvel at the complexity of human nature. I would only like to say that the contradictions are becoming more variegated.

14.5 Now then, education concerns the development of the human personality. What personalities are we talking about? These personalities are like kaleidoscopes and are becoming more complex. Once you have diverse systems like this, I think the education system also has to be very diverse. And we can see that the school is going to become just an initiator in the educational process for preparing children to get into the formal education system. The school itself is going to be some sort of an initiator and is to be followed by widely varying forms of lifelong education.

14.6 I should also like to say that, as it is in many developing countries, the education system is in great crisis. There is an enormous criticism of the education systems, their inability to deliver and their iniquities. I would only like to say that the challenges are becoming more intricate and complex because of the multiple realities that are emerging among individuals, within countries and among the rich and the poor. Thank you.

15. The PRESIDENT:  
Thank you. The next speaker is the representative of Pakistan.
16. Mr KHAN (Pakistan):  
Mr President, my comments pertain to the 'Four Pillars of Learning' that you mentioned. I was wondering if I should speak now or later.
- 17.1 The PRESIDENT:  
I am grateful for that question. Now, I know full well that launching this idea of a thematic debate at the very start of the meeting was too late, and I must admit that my reason for doing so, nevertheless, was to prepare our minds for that way of working in the future. But I realize that many of you have come here with prepared statements of very high quality and with inner coherence, which cannot just be split up without notice.
- 17.2 So I have just consulted with Mr Delors, and although this is in a way a disappointment, we think that it would be better simply to work steadily through the list of speakers - there are 31, so far - and Mr Delors will make his comments at the end.
- 17.3 Obviously, this will be less of an exchange and a much more free-wheeling way of delivering your views, but I like to think that it will retain some of the qualities of a round table. Certainly, what I have learned from this is that it is too late for tomorrow with the Pérez de Cuéllar Report, but for the future - we shall have to structure such round tables very carefully beforehand, so that they will be more constructive.
- 17.4 At this point, however, let me promise one thing, and that is that if anyone who has already had the floor has omitted something and wishes to come back, then I will give them the floor for a second time.
- 17.5 And now, the representative of Pakistan has the floor.
- 18.1 Mr KHAN (Pakistan):  
Mr President, we deeply appreciate the initiative taken by UNESCO in setting up the International Commission on Education for the Twenty-First Century. The development of the individual human personality in collective society is determined by the quality and content of the education to which those concerned are exposed, as well as the environment outside the educational institutions. The landscape of the next millennium will be extremely different from that of the one which is coming to an end. Meticulous forethought and planning are necessary so that we can fully meet the requirements of the next century and tailor the education system in anticipation of its demands.
- 18.2 The preliminary synthesis prepared by the Commission makes a very useful classification of four types of learning: *learning to know*; *learning to do*; *learning to be*; and *learning to live together*. In the twentieth century, carrying on the ancient tradition of learning, we have made great progress in learning to know: much more than half of humanity is literate. Progress in learning to do, that is, in using knowledge - especially science and technology - to further human progress, has also been intensive during the past two centuries. Hence, we have made great strides in learning to know and learning to do. Learning to be is another important aspect which is rather difficult to conceptualize but, in the words of the report, 'everyone will need to exercise greater independence and judgement combined with a strong sense of personal responsibility for the attainment of common goals'.
- 18.3 However, it is in the last stage of learning, that is, learning to live together that we have collectively failed. We find that even the most civilized, the most educated, the most developed societies suffer from deep prejudices of colour, religion and creed which are exhibited in discrimination, persecution, group killings, ethnic cleansing and other denials of human rights. In the next century, the aspect of learning which will have to be emphasized most is learning to live together, or what we call 'the culture of peace', or what we call 'the age of tolerance', or what we call 'the brotherhood of man'. We need to extend deep feelings of family to the whole of humanity. Unless education in the twenty-first century teaches us about living together strongly and differently from the way it has taught us in the past, we will repeat the frequent episodes of some human behaviour, even during the post-Second World War era.
- 18.4 The core relationship, Mr President, in any educational system is the symbiotic relationship between the teacher and the student. With the flooding of information through new technology, the computer may replace the teacher, but that would be a grave error and turn human beings into robots. It is imperative in the designing of education in the twenty-first century that the personal relationship between the teacher and the student be retained to the optimum level, and that the classroom comradeship and exchange of views be



promoted to the maximum extent. If we become computer robots, *sans* feeling, *sans* sympathy, *sans* love, *sans* tolerance, this system will never teach us how to live together. The family and the classroom are indispensable for balanced human development. With families getting smaller and breaking down, we should not destroy the classroom by means of a computer. Today we have infinite information, a compendium of knowledge which has brought about remarkable material progress in a large number of countries; but the world as a whole can only be stable if this prosperity is shared by all through better education and living together. Thank you, Mr President.

19. The PRESIDENT:

Thank you very much for a very inspiring intervention. The next speaker is the representative of China.

20.1 中国(王晓平先生)

主席先生: 首先,我赞赏所看到的《委员会报告: 综述初稿》,对面向二十一世纪教育国际委员会在过去二年多的卓有成效的工作表示祝贺。处在二十一世纪前夕的世界,一方面由于科学技术的迅速发展与广泛应用,变得越来越小;另一方面,国际社会更多地注意不同的文化传统,尊重不同的社会、文化价值观与多样化。在这样一个既有共性又具有个性的、迅速发展的时代,二十一世纪教育委员会承担起了展望全球教育面临的挑战,并提出对策建议的重任,这本身就是一件极富挑战的工作。

20.2 从《报告综述》看,本《报告》力图从世界各国在教育发展中面临的共同问题出发考虑问题,是十分重要的。这可以使《报告》具有更广泛的代表性,总的说,《报告综述》立意高、具有全球眼光、反映了当今世界所面临的挑战。

20.3 《报告综述》提出了学习过程的四大支柱即:学习认知、学习动手、学会生存、学会共处,这为今后全球教育的发展提出了基本要求。《报告综述》亦提出了应注意解决的六个矛盾,即:1)全球与地方 2)全球与个人 3)传统与现代化 4)长期与短期 5)竞争与机会均等 6)精神与物质,这为全球教育改革要解决的主要矛盾提出了方向,我认为这些思路是恰当的,在《报告》中提出了应强调“可持续的人类发展”以及“活到老、学到老”,我认为这也是非常恰当的。

20.4 《报告综述》明确提出将基础教育作为优先,这完全符合当今广大发展中国家、甚至是发达国家的切实需要。

20.5 我想指出,《报告综述》在“摆正改革战略”的小标题下,警告说“过多过繁的改革会相互抵消”,这十分及时,当今改革势在必行,但要防止各种时髦的口号满天飞,造成目标混乱,导致教育资源浪费。我们都知道,教育是长期的任务,不可急功近利,更来不得任何华而不实的行为。我也希望教科文组织一如既往,进行目标明确的、持续的改革措施。

## 20.6 下面我想提出两点建议:

第一、希望尽早看到《面向二十一世纪教育国际委员会报告》的全文,并建议能用教科文组织的所有工作语言出版发行,以使更多的读者受益。

第二,世界各国在教育发展中,既有共性的问题,也有各国自己的个性问题,《报告》既要尽量明确指出共性问题,又要支持各国按自己的实际情况,找出解决问题的办法,以有利于各国相互交流、求同存异、共同发展。

谢谢主席先生!

(20.1) Mr WANG Xiaoping (China) (Translation from the Chinese):

Mr President, first of all, I should like to express my appreciation of the *Preliminary Synthesis of the Report of the International Commission on Education for the Twenty-first Century* which we have all seen, and congratulate the Commission on the fruitful work it has carried out over the last two years and more. On the eve of the twenty-first century, the planet is seemingly becoming smaller and smaller as a result of the rapid development and wide application of science and technology. At the same time, the international community is paying greater attention to various kinds of cultural traditions and showing more respect for different social and cultural values and diversity. It is at a time when allowance is being made for both general and individual characters, and when we are witnessing high-speed development that the International Commission on Education for the Twenty-first Century is taking on the heavy responsibility of forecasting the global educational challenges and setting forth proposals for the corresponding policies, which, in itself, is a very challenging task.

(20.2) From the Synthesis, we can see that the Report attempts to deal with the issue of the global development of education starting from the common problems that are facing the various countries. This approach is important as it enables the Report to be more representative. In a word, the Synthesis of the Report provides us with quite a few global insights and foresights while reflecting the challenges that are facing the contemporary world.

(20.3) The Synthesis of the Report puts forward the basic requirements for the future development of education throughout the world by listing the four pillars of learning - learning to know, learning to do, learning to be and learning to live together. It further lists six areas where tension needs to be overcome with care, i.e. the areas of tension (1) between the global and the local; (2) between the universal and the individual; (3) between the traditional and the modern; (4) between the long-term and the short-term; (5) between competition and equal opportunity; and (6) between the spiritual and the material. In doing so, the Report has actually made clear the direction that educational reform in the world should take. This shows that the Commission has adopted the right cast of thought when preparing the Report. The Report has also pointed out that emphasis should be placed on 'sustainable human development' and 'learning throughout life', which, to my mind, is right to the point.

(20.4) The Synthesis of the Report explicitly suggests that priority should be given to basic education. Such a proposal fits in well with the practical needs of both the developing and the developed countries.

(20.5) Under the subtitle 'Getting the reform strategies right', the Synthesis of the Report sounds a warning that 'reforms one after another cancel out each other'. The point I should like to make is that this warning has been made at the right time. It is true that reform is imperative under present circumstances, but we should be careful not to be taken in by the various fashionable slogans now current, since these might confuse our objectives and bring about the waste of educational resources. As we all know, education is a protracted task. In this regard, we should neither be eager for quick success and instant benefit nor take ostentatious actions without substance. I hope that UNESCO will, as always, carry out continuous and coherent reforms with clear-cut goals.

(20.6) Here I wish to make two suggestions. Firstly, I hope to read the full text of the Report of the International Commission on Education for the Twenty-first Century as soon as possible, and suggest that the Report should be published in all working languages of UNESCO so that it can benefit more readers. Secondly, in view of the fact that in the course of the development of education, countries may have problems of a general and of an individual nature as well, the Report should express support to all countries seeking suitable solutions according to their own specific situations and also indicate as clearly as possible which problems are of a general character, so that countries can exchange their experience and join forces as they develop, seeking common ground while maintaining their differences.

21. The PRESIDENT:

I now give the floor to the representative of the World Organization for Early Childhood Education.

22.1 Mme D'AGOSTINO (Organisation mondiale pour l'éducation préscolaire) :

Je vous remercie, au nom de l'OMEP que je représente, de nous accorder ce temps de parole. Nous approuvons entièrement les principes tant éducatifs qu'éthiques qui ont été dégagés, à savoir : favoriser l'épanouissement et la créativité de chaque personne ; réaliser un bon équilibre entre la socialisation et le développement personnel ; contribuer à la cohésion sociale ; promouvoir une culture de paix ; protéger l'environnement ; veiller à l'égalité des chances. Nous souscrivons à l'intégration des notions de temps et d'espace appliquées à l'éducation, à la notion de construction continue de la personne humaine et à celle de village-planète.

22.2 Nous nous interrogeons quant à la mise en oeuvre de tous ces principes et il nous semble que l'on n'a pas assez insisté sur l'importance de l'éducation préscolaire. Le goût d'apprendre tout au long de la vie s'acquiert dès le plus jeune âge, et la famille tout autant que la communauté à cet égard joue un rôle primordial.

22.3 L'éducation préscolaire (non conçue comme un apprentissage précoce des disciplines formelles) et, singulièrement, le jeu qui y occupe un espace important est un outil puissant - un pilier pour employer un des mots que vous avez utilisés - pour la construction de la personne humaine, la socialisation, l'ouverture à la tolérance et à un monde de paix, le développement de la créativité, la réussite scolaire, la prévention des handicaps, l'éducation des parents (des femmes en particulier et des filles), le renforcement des liens familiaux, l'égalité des chances, l'ouverture au monde dans tous ses aspects (apprentissage des langues, éveil aux technologies nouvelles).

22.4 Apprendre à vivre ensemble ne s'apprend pas uniquement à travers les disciplines scolaires comme l'histoire, la géographie, les langues étrangères mais dès le plus jeune âge dans la famille, au sein de la communauté, avec les pairs, par l'intermédiaire du jeu, dans des interactions.

22.5 Vous avez dit, Monsieur Delors, lors de votre allocution du 30 octobre, que vous souligniez l'importance de l'éducation préscolaire mais en "reconnaissant" que de nombreux pays n'ont pas les moyens d'y consacrer toutes les ressources qu'elle exige. Etant donné l'intérêt de cette période de la vie pour le développement, l'apprentissage et l'épanouissement de l'être humain, ne doit-on pas se donner les moyens, dans tous les pays, de conférer à l'éducation préscolaire, formelle et informelle, la place essentielle qui lui revient ? De nombreuses initiatives d'éducation préscolaire ont vu le jour au moment de l'Année internationale de l'enfant en 1979, notamment en Afrique. Beaucoup d'entre elles ont été interrompues, faute de moyens ; elles n'étaient pas un luxe, mais elles ont été sacrifiées au nom de la récession économique. Il faut certes faire des choix, mais si l'on veut lutter contre une éducation à plusieurs vitesses au sein du "village-planète", promouvoir réellement l'égalité des chances à cette échelle, il faut donner aux pays les moyens de mettre en oeuvre ce qui est réellement important, et c'est le cas de l'éducation de la petite enfance, afin de permettre à tous les êtres humains de s'accomplir pleinement tout au long de leur vie (depuis la naissance et à tous les âges) et de vivre avec leur temps. Je vous remercie.

23. The PRESIDENT:

Thank you. The next speaker is the representative of Australia.

24.1 Mr JONES (Australia):

Mr President, in the spirit of your invitation to engage in dialogue, I have decided to abandon my prepared text with its inner coherence, although copies are available if anyone wants to have it. It is rather a pity that Mr Delors will only respond at the end, because I wanted to ask successively four questions about what seem to me to be gaps in the report, given of course that we only have the synthesis and that the answer to every issue that I raise may in fact be covered with abundant detail.

24.2 The first point I wanted to make is that I am not sure - judging from the synthesis - that education and/or learning are fully defined, while there has been a disturbing repetition, first in the text of the document but also in the comments, of the notion that education is something that happens in a school, that education is something that happens in a classroom, that it is institutionalized. The last speaker even suggested that children first begin to learn about the world when they go to kindergarten or pre-school.

24.3 Now, that is simply not correct. When you, Mr Delors, were at school - and I hasten to add that this is true of myself as well - probably 40 or 50 per cent of what we learned about the world came directly from school, together with a very high proportion directly from books and perhaps a lot from home, from church, or from some institution like that. Nowadays, I would suspect the impact on individual children to be such that the total proportion of knowledge that comes from school amounts to 15 or 20 per cent - something like that - and I

do not detect in the document as I have seen it any recognition or acknowledgement of, or coming to terms with, the relationship of education to the mass media, to mass communications. To take up the point made by the representative of Kenya, a child might very well pick up its first impressions of Africa, via the media, at 3 or 4 years of age, but might go right through primary school without ever doing a formal course about Africa. The problem for formal education is that it is often quite dull and stereotyped, and has to compete with a means of transfer of information which is much more dynamic, much more exciting and much more challenging: the unsurprising result is that it seems to be contracting in importance. I do not detect from the synthesis that this issue has been very carefully addressed. The point was raised, and in a somewhat similar way, by my colleagues from Brazil and India.

24.4 The second point, and I must choose my words here with my characteristic tact, is that we must be very careful not to assume that education is or can be a universal panacea. Setting aside the problems of the underdeveloped South, you have to say that a country like Germany in the 1920s and 1930s was one of the world's best educated countries, and yet it would be fair to say that a few things went wrong. If you look at current situations in places like Israel or - to take a segment of a country - California, you could say that they are both characterized by extraordinarily highly educated communities, but with degrees of fanaticism and alienation and fundamentalism and the like. So I think we need to avoid thinking of education as a universal panacea.

24.5 The third point, which I think is implicit in what the Commission is saying but not absolutely explicit, is related to the phenomenon - principally in the developed North - that we are living longer, far longer, but are very likely to be working less. So, if the object of education is to train people for work, to train them as citizens and perhaps even as members of families, the situation may well be completely different when people leave work at the age of 55 and then perhaps live on for another 30, 35 or even 40 years: is the model of education that they were exposed to in a formal sense, 60 or 70 years earlier, going to be of very much relevance to them then? In other words, how relevant is what we sometimes call the 'lifeboat' model of education, the idea that you receive a ration of education in the lifeboat and hope that it will take you wherever you wanted to go?

24.6 Concerning the startling increase in longevity, an Australian social scientist has argued that since the year 1800 there has been a remarkable consistency in the number of hours worked in a lifetime. He claims that in 1800 in Europe the total number of hours worked in a lifetime was about 80,000, and that the figure today is much the same; but that people are now living and working in a different way. Once they worked very hard, but only for a comparatively short period because they died. Now, they are working for a much shorter period and it adds up to the same number of hours, more or less, but they are living very much longer. This leads me to the question of the importance of imputing value to our own use of time, which is extraordinarily difficult to do. Traditionally, this value is always imputed by somebody else, by somebody who puts their hand on your shoulder and says, 'I want you and I am prepared to confer such-and-such a value on your time'. We find it very difficult to impute that value to ourselves. My question is, when you increasingly find people saying things like, 'Here I am, I am designed to work in a factory until the age of 55, and then I face another 40 years with my family dispersed or my partner gone ...', what role can education have in the broader sense of helping them to redefine their time. Now, there is implicit reference to this, perhaps, on page 8 of the synthesis but I do not see very much, and yet it seems to me that the whole question of time-budgeting and the self-management of time is tremendously important.

24.7 The final issue that I wanted to raise, which does not seem to feature in the synthesis, relates to the simple recognition of the fact - it seems to me - that one of the great challenges for formal education is the absolutely exponential increase in the knowledge base. If the sheer corpus of knowledge is doubling, as some would argue, every 30 or 40 years, then how can a school system, even with the use of computers really catch up with it? Are we going to be reduced to having simply a *smörgåsbord* - a smattering of various subjects, a few hours a week on chemistry, a few hours a week on mathematics, a couple of hours on history, a couple of hours on language, so that you can say, 'Well, I have made some sort of contact with an extraordinary range of intellectual experience, but it is comparatively minor and at a very superficial level'. You have to understand, Mr President, coming as you do from the great country of the *smörgåsbord* - perhaps its only contribution to cuisine - that my reference contained not the slightest hint of criticism! Thank you.

25. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Jones. I shall not come back about the *smörgåsbord* and Danish cuisine! But your remark that the first impression of Africa for small children may well come from television reminded me of an interesting piece of information some years back - a research study in Germany which showed that two thirds of German children below a certain age were under the impression that children in Africa spoke German, because

German television is dubbed. That state of affairs emphasizes the importance of families and schools: in this case it is up to them to explain that African children do not speak German, but other languages.

26. Mr JONES (Australia):

Of course, they speak one of UNESCO's official languages!

27. The PRESIDENT:

Next on the list is the representative of the International Association for the Child's Right to Play.

28.1 Mme TANON (Association internationale pour le droit au jeu de l'enfant) :

Je vous remercie, Monsieur le Président, de donner la parole aux ONG dans ce débat et je vous prie de m'excuser car mon exposé trouverait mieux sa place dans le cadre de la deuxième partie que vous avez mentionnée au tout début de la séance. J'interviendrai néanmoins maintenant puisque c'est l'ordre d'inscription qui prime.

28.2 Notre ONG souscrit entièrement aux préoccupations soulignées dans le rapport de la Commission internationale sur l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle, à savoir une éducation continue tout au long de la vie avec ses quatre principes dont les deux derniers, apprendre à vivre ensemble et apprendre à être. Le jeu, faisant partie intégrante de tout processus éducatif, permet à l'enfant de s'approprier des savoirs, de construire ses représentations du monde, de lui-même et des autres, de développer ses capacités de création et d'exercer ses compétences sociales.

28.3 Si le but de l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle est de former un citoyen actif dans les différentes instances de la vie collective et donc, pour cela, de centrer les politiques éducatives sur la personne de l'apprenant et les relations intergroupes, il nous semble alors que le jeu comme espace éducatif privilégié a toute sa place et un rôle essentiel à assurer. C'est notamment à travers des activités de jeu que l'enfant et le jeune apprennent à négocier les relations entre l'individuel et le général, entre le court terme et le long terme, entre un héritage culturel spécifique et un monde futur ouvert et "globalisé".

28.4 Par ailleurs, dans le village planétaire, une notion nous apparaît primordiale pour apprendre à vivre ensemble, pour assurer cette cohésion sociale dont nous avons tous besoin et qui semble manquer si cruellement : c'est celle de tolérance. C'est une notion qui s'apprend, qui se construit progressivement chez l'individu et une éducation pour la tolérance doit commencer tôt chez l'enfant, dès l'âge du préscolaire. Cette démarche, qui permet de comprendre l'autre dans sa différence et sa diversité culturelle, est transversale et s'inscrit dans un processus réflexif tout au long de la vie. Une année internationale de la tolérance, c'est bien ; en faire un thème de réflexion intégré dans l'éducation de l'homme du XXI<sup>e</sup> siècle, c'est mieux. C'est sur ce point que je terminerai, par souci de concision, en insistant pour que cet aspect vital de la personnalité du citoyen du XXI<sup>e</sup> siècle soit pris en compte dans les politiques éducatives qui seront établies dans un proche avenir et ce, à tous les niveaux de cette éducation pour la vie. Je vous remercie.

29. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker is the representative of Spain.

30.1 Sr. MENENDEZ PIDAL (España):

En mi opinión, el informe que nos ha presentado el Sr. Delors es un anticipo espléndido de lo que va a ser el informe de la Comisión. Sobre éste quisiera referirme fundamentalmente a lo que para mí es la parte central, esto es, la consideración de la educación como un proceso a lo largo de toda la vida.

30.2 Ya no podemos hablar de educación por etapas; la educación abarca toda la vida. Para mí la educación debe ser integradora e integral. Por ello entiendo la educación contemplada en políticas educativas en las que se garantice la igualdad de acceso, la igualdad de permanencia y la igualdad de salida de toda la población. Unas políticas educativas que tengan en cuenta la adquisición de conocimientos que permitan adquirir competencias adecuadas para el desempeño de una profesión, para la vida cotidiana y para la participación ciudadana; que tengan en cuenta la necesidad de revisar los modelos tradicionales educativos de formación profesional esencialmente; que tengan en cuenta el reconocimiento mutuo y el respeto de las diversidades culturales; que fomenten la educación de valores en democracia y solidaridad; que fomenten la participación activa de la sociedad en todos los ámbitos políticos; que fomenten la inserción laboral y social de los recursos humanos existentes mediante nuevas y flexibles políticas de empleo y desarrollo de la capacidad laboral; que fomenten el estímulo, la creatividad y la capacidad adquisitiva desde la más tierna infancia; que fomenten la vinculación

entre educación y ciencia; que utilicen los más modernos medios que ofrecen las nuevas tecnologías; y, finalmente, que fomenten el perfeccionamiento y la formación del profesorado.

30.3 Me permito recordar que este concepto de educación acaba de recibir una importante aportación en cuanto a lo que puede ser la educación del siglo XXI. En efecto, en San Carlos de Bariloche se han reunido los días 17 a 19 de octubre veintinueve jefes de Estado y de Gobierno iberoamericanos en torno al tema de la educación, exclusivamente en torno al tema de la educación. Fruto de esta reunión ha sido la definición conjunta que han dado de la educación como un proceso, y cito: "proceso de transmisión de conocimientos y afirmación de valores que propician la convivencia, la responsabilidad, la tolerancia, la solidaridad y la justicia promoviendo la formación de individuos solidarios en lo social, participativos y tolerantes en lo político, productivos en lo económico, respetuosos de los derechos humanos y conscientes del valor de la naturaleza." Es todo un credo de lo que es el proceso educativo.

30.4 Aludiendo a lo que el Sr. Delors mencionaba como uno de los problemas centrales, el de la cohesión social y la relación con la educación, usted sabe, señor Presidente, que el año pasado tuvo lugar un seminario organizado por la Comisión Nacional de mi país, en el que se intentó determinar cuáles eran o cuáles podían ser las relaciones entre cohesión social y educación. Los frutos del seminario fueron, yo diría, en algún momento positivos y en algún momento relativamente negativos, ya que no llegamos a un acuerdo sobre lo que podía ser o lo que era esta cohesión social. Pero coincidimos en que la cohesión social es algo deseable, algo a lo que hay que aspirar, que es un proyecto que hay que ir construyendo en el tiempo y que es histórico y común a todos. Es evidente que la escuela puede contribuir a este proceso de cohesión social, pero no es menos evidente también que la escuela produce en algunos casos fenómenos de descohesión social.

30.5 Finalmente, señor Presidente, creo que tenemos una grave responsabilidad y no podemos limitarnos a encargarle todo a la escuela. La escuela tiene sus límites, sus limitaciones propias. Y sobre todo, la escuela es quizá la institución más conservadora del mundo, con un personal que siempre ha sido la vanguardia en el pensamiento, y a pesar de lo que hemos querido hacer en los últimos años, en los últimos siglos, la escuela sigue siendo esencialmente un centro de transmisión de conocimientos. Mientras no logremos entre todos, conjuntamente y con solidaridad cambiar este concepto de escuela, todo aquello que construyamos tendrá luego muy poca aplicación. Muchas gracias.

(30.1) Mr MENENDEZ PIDAL (Spain) (Translation from the Spanish):

In my opinion, the report that Mr Delors has presented to us is a splendid preview of what the Commission's report will eventually be. In this connection, I should like to refer basically to what I see as being the central focus, namely the idea of education as a process continuing all through life.

(30.2) We can no longer speak of education as taking place by stages. Education embraces the whole of life. In my opinion, education has to be integrating and integral. By that, I mean education as envisaged in educational policies in which equality of access, equality of attendance and equality of outcome are guaranteed for all the population. I have in mind educational policies that will take into account the acquisition of knowledge, making it possible to acquire the skills needed to do a useful job, for everyday life and for participation as citizens; that will take into account the need to revise traditional educational models, chiefly for vocational training, and also mutual recognition of, and respect for, cultural diversity; that will foster education for values in democracy and solidarity, the active participation of society in all political spheres, and the integration into the world of work and social life of existing human resources through new and flexible employment policies and the development of working capacities; that will encourage stimulation, creativity and acquisitive capacity from earliest infancy, strengthening the linkage between education and science and using the most modern means offered by the new technologies; and, lastly, that will encourage the training and further training of teachers.

(30.3) I venture to recall that this concept of education has just been substantially strengthened by a vision of what education for the twenty-first century could be, provided by twenty-one heads of Iberoamerican States and governments who met in San Carlos de Bariloche from 17 to 19 October to discuss education and education alone. The outcome of this meeting was their joint definition of education, and I quote, as 'a process of transmission of knowledge and affirmation of values which favour harmonious coexistence, responsibility, tolerance, solidarity and justice, promoting the training of individuals who are caring in the social sphere, participatory and tolerant in the political sphere, productive in the economic sphere, respectful of human rights and aware of the value of nature'. I think that this can stand as a credo for the whole educational process.

(30.4) Referring to what Mr Delors mentioned as being one of the central problems, that of social cohesion and its relationship to education, you know, Mr President, that my country's National Commission last year organized a seminar in which an attempt was made to determine what is or what might be the relationship between social cohesion and education. The outcome of the seminar was, I would say, partly positive and partly rather negative, since we were not able to reach agreement on what social cohesion might be or was. However, we agreed that

social cohesion is something desirable, something to which we have to aspire, a project that has to be continued through the course of time, that is historical and in which all must be involved. It is obvious that schooling can contribute to this process of social cohesion, but it is also no less obvious that, in some cases, schooling creates situations where there is a lack of social cohesion.

(30.5) Lastly, Mr President, I believe that we have a heavy responsibility and we cannot hand it over entirely to schools. The school has its limits, its own limitations. Above all, it is perhaps the most conservative institution in the world, with staff that have always been in the vanguard of ideas, and in spite of what we have wanted to achieve in recent years, in recent centuries, the school continues to be essentially a centre for the transmission of knowledge. Until we succeed, by joining forces, in changing this concept of the school in a spirit of solidarity, nothing we do will have much relevance. Thank you.

31. The PRESIDENT:

Thank you very much. I shall immediately give the floor to the representative of Jordan. Even though so far we have proceeded rather smoothly, I have to tell you that we still have 21 speakers, as well as those who have asked to take the floor a second time, so I appeal to you to be brief and concise, so that we may finish in due time and also - to be quite frank - out of politeness to Mr Delors. Besides, we cannot sit here half the night. A few minutes ago, we heard about the child's right to play: I think that adults deserve a little rest and recreation, too!

32.1 Mr HAMDANE (Jordan):

Mr President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, the contribution of the Jordanian delegation to this timely round-table debate on educational challenges in the twenty-first century will concentrate on the introduction and use of modern multimedia technologies in education with a quick reference to some serious other social and ethical challenges.

32.2 Developing countries will be facing a serious problem in keeping up with the speed at which these technologies are being developed. Hence, it is expected that the educational gap between developing and developed countries will become considerably wider. The effect of this factor will be more felt, or will become even more dramatic, when we speak of lifelong education based on the modern educational technologies of distance learning. One of the pressing problems to be tackled in this respect is teacher training. We should first delineate the desired characteristics of the teacher we need for the twenty-first century and then devise teacher-training curricula or programmes for the preparation of effective teachers. One of the requirements is that we should train teachers to acquire advanced skills in modern technologies of education. The present format of library use and reference will be drastically different; hence teachers for the twenty-first century must be well versed in up-to-date computer methods of storage and retrieval of information.

32.3 Finally, education and curricula for the twenty-first century should be designed so as to address some of the economic, social, human and ethical challenges facing the younger generation. In brief, and to mention only a few such challenges, one could list ethnic conflicts, pollution, drugs, AIDS, terrorism and the respect for human life, street children, etc. Education planners are called upon to design curricula directly for bringing up a generation with a deep understanding of these and other serious problems. Such understanding is essential for the younger generation to acquire the culture of peace with proper sociological and ethical behaviour, and hence practices, to deal with these problems. Thank you.

33. The PRESIDENT:

The next speaker is the representative of Malaysia.

34.1 Mr IDID (Malaysia):

Mr President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, we will soon be departing the twentieth century. As we move towards the next century, the Delors report on education could not have come at a more appropriate time. The challenges and complexities are too great for us to deny. Yet we have to move forward with our planning for our society, for our economy and, in addition, to give us direction and stability in planning what we should do in education.

34.2 Mr President, we subscribe to the concept of lifelong education. We believe that lifelong education is an investment that will provide us with returns in the long run. We take note of the four pillars in the Delors report, namely, *learning to be*, *learning to know*, *learning to do*, and very important to us, in a plural society, *learning to live together*. The four pillars constitute essentially an integrated approach to education; a very sound and very pragmatic approach indeed. Education can be planned, must be planned, in a given social and political context.

34.3 In Malaysia our mission by the year 2020 is to be a developed country, to be an industrialized society, but also to be a caring society. A society that cares for its elderly, a society that cares for its children and cares for its youth. With that mission by the year 2020 all resources, all planning in terms of education must be geared or has been planned to be geared to enable us to achieve that given objective. Hence the four pillars of education, *to be, to know, to do* and *to live together*, will be very appropriate and very pragmatic indeed. To be and to do are the requirements of skills needed to enable us to be an industrialized society, to attain developed status by the year 2020. Of particular importance, Mr President, is learning to live together. In a society where we have many cultures and many religions, to live together is very important to us. Since we achieved independence in 1957, the whole concept of education has been to enable Malaysians to live together. And on the basis of that planning, as we move towards the year 2020, learning to live together will be very important for us. Thank you.

35. The PRESIDENT:

Thank you very much. I give the floor to the representative of Croatia.

36.1 Ms MATKOVIC (Croatia):

Mr President, distinguished colleagues, I think that we all agree with the statement issued in the paper that human progress depends, among other things, on education. Within the context of human progress education for responsible citizenship, we believe, should be made one of the priorities in education for the twenty-first century. First of all, we think it means that starting from early childhood development, we should teach our children mechanisms for perceiving both themselves and others around them. So, from the very beginning and by learning to learn, our future responsible citizens must be able to define the problems as they arise and, when disputes occur, be able to overcome them in a peaceful way.

36.2 We who are educators must make people realize that it is worth fighting for their own rights but only, of course, in so far as this does not mean violating the rights of others. Only those people who teach know how difficult it can be for the teachers to remain really convincing in the eyes of the learners when teaching about the necessity of becoming responsible citizens of the world, because both the world and its citizens have so often proved to be irresponsible and hypocritical. Indeed, have we not all seen so many *faux pas*, so many globally wrong decisions and actions that have not been punished or even condemned, at least not in time.

36.3 I say this not to suggest giving up; on the contrary, I have addressed the issue of education for responsible citizenship to remind you that if we really want a contribution from education in improving the world in the twenty-first century, we must look for enhancement in the field of education for responsible citizenship. Thank you.

37. The PRESIDENT:

Thank you very much. I give the floor to the representative of the World Leisure and Recreation Association.

38.1 Ms QUIJANO-CABALLERO (World Leisure and Recreation Association):

Mr President, thank you for allowing me as the representative of a non-governmental organization to take the floor. The World Leisure and Recreation Association applauds the work of the International Commission on Education for the Twenty-First Century and looks forward to the publication of the final report.

38.2 We appreciate that at last attention is being paid to the rational use of time, that there is recognition that changes in the organization of life - education, work, retirement - are inevitable and that more attention must be paid to the aspect of free time, whether this is the extensive free time of children and youth, time available after work or the imposed free time of the unemployed, the disabled, the retired or even the imprisoned. Whatever form it takes, we could say that free time is one of the least exploited resources which although 'free', is paradoxically, if misused, of increasing cost to society, and this certainly makes it a challenge for the twenty-first century.

38.3 As the Commission has so aptly pointed out, while new technologies will facilitate sharing of knowledge and provide opportunities for lifelong education and non-formal education, the same electronic media will have major social impacts that are both positive and negative, particularly on free time and on leisure activities.

38.4 The World Leisure and Recreation Association would like to support the proposal for the establishment of an observatory to review the impact of new technologies on societies and on educational



methods and processes. In order to meet all of these challenges of increasing free time, and in view of the need to stress the personal benefits of leisure in improving the quality of life, my organization has recently developed an International Charter for Leisure Education.

38.5 This Charter is intended to provide guidance to agents of education - including schools, the community and institutions, involved in the training of personnel - on the principles upon which to develop leisure education policies and strategies while at the same time, as the distinguished delegate from Australia has mentioned, promoting innovative education which encourages individuals to develop their creative potential and in which education for free time is an essential component of education for life. Thank you, Mr President. I do hope that you will have some leisure and recreation.

39. The PRESIDENT:

Thank you, and thank you for your rational use of time. The next speaker is the representative of France.

40.1 M. VINCIGUERRA (France) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Je voudrais remercier M. Delors d'avoir accepté ce dialogue qui nous situe hors des exercices administratifs ou bureaucratiques plus traditionnels. Comme le disait un Grec du IV<sup>e</sup> siècle "être homme c'est savoir converser, dialoguer avec les hommes". C'est donc dans cet esprit que je m'exprimerai, au nom de ma délégation, mais peut-être aussi de façon plus libre, si vous le permettez, puisque notre débat est libre et ouvert.

40.2 Ce qui m'a paru intéressant dans les réflexions de la Commission internationale sur l'éducation, c'est d'abord, et je voudrais insister sur ce point, que la méthode qui nous est proposée pour aborder les enjeux et les défis du XXI<sup>e</sup> siècle, c'est-à-dire d'un avenir comme le disait Valéry, qui n'est plus ce qu'il était, car il faut intégrer de plus en plus, et à quelle vitesse, l'imprévisible et l'aléatoire, cette méthode, donc, ne relève pas, me semble-t-il, du dogmatique. Il est des civilisations qui ont autrefois recouru à la dialectique, à diverses formes de dialectiques. Celle dont il est ici question est une façon d'enregistrer les besoins, les attentes et les difficultés de notre civilisation en crise qui se manifestent de façon contradictoire. Il s'agit donc de gérer ces contradictions. M. Delors emploie le mot "surmonter" qui pourrait laisser croire que l'un des termes de ces oppositions ou contradictions peut être effacé. Je pense que surmonter les tensions signifie aussi trouver des équilibres. M. Delors cite quatre exemples d'oppositions, il y en a bien d'autres, dans tous les champs du politique, de l'économique, de l'administratif et du pédagogique. J'en citerai quelques-uns, il y a bien sûr, le singulier et l'universel, le traditionnel et le moderne, mais on pourrait aussi parler de l'absolu et du relatif, du rationnel et de l'irrationnel, du spirituel, comme le fait M. Delors, et du matériel, du global et du local, de l'être et du devenir, des valeurs et de la rentabilité, de l'individu et de la masse, de la qualité et de la quantité, du national et du régional, du national et de l'international, et aussi des finalités et des objectifs.

40.3 Je m'attarderai sur deux de ces oppositions qui feront l'objet de mes questions. J'opposerai d'abord la fonction de maturation au statut de maturité, ce qui n'est pas la même chose, puis le temps à la durée et enfin, peut-être, ce qui me paraît capital, le réel au virtuel. Le temps et la durée doivent être considérés, bien sûr, dans la perspective qui est celle de la Commission de M. Delors, c'est-à-dire des quatre piliers - le mot me paraît fort mais bien venu - cités dans le rapport, mais aussi ne l'oublions pas, comme l'a souligné la déléguée de la Thaïlande que nous avons écoutée avec attention, en fonction de leur appréhension par les différentes civilisations. L'UNESCO a d'ailleurs réalisé jadis une étude tout à fait remarquable présentant une réflexion de philosophe sur le temps et les civilisations, car les pays ont, en fonction de leur religion et de leur civilisation, des façons différentes d'aborder le temps qui, malheureusement ou heureusement, finissent par converger. M. Delors évoque le bon usage du temps que l'on a trop oublié dans notre réflexion. L'école l'oublie aussi car, et je me référerai à cet égard à la lecture, il y a deux façons de lire dans le temps et dans la durée, ce qui n'est pas la même chose. Or la fonction de maturation qui s'exerce dans la durée et qui était liée à la lecture, puisque autrefois on visait à former un homme accompli, a disparu à l'ère de la relativité où tout est constamment remis en question. Comment l'école, comment la société éducative doit-elle donc favoriser cette maturation, c'est-à-dire faire acquérir à l'homme le sens de la durée, quand il est jeté dans un temps emballé.

40.4 De même, Monsieur Delors, vous faites allusion à ce monde virtuel qui se crée de façon accélérée je dirais même vertigineuse et avec lequel, avez-vous dit, nous devons compter pour le meilleur et pour le pire. Comment la société éducative de demain formera-t-elle ses maîtres qui seront des maîtres de vie ? Nous sommes face à une question que je qualifierai de shakespearienne, être dans la réalité, mais quelle réalité, ou ne pas être dans ce monde du virtuel qui nous envahit, dans l'irréalité du virtuel. Vers quelle réalité du monde et de la personne tendons-nous ? Car on parle beaucoup du vivre ensemble, mais si l'on est pas une personne

comment peut-on apprendre vraiment à vivre ensemble ? Et comment donc l'école s'efforcera-t-elle de tendre vers une réalité qui est celle de la personne et des sociétés humaines ? Merci.

41. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker is the representative of Germany.

42.1 Mr DERIX (Germany):

Having read the preliminary synthesis of the report and listened to Mr Delors's additional explanations, Germany is looking forward to receiving the complete version with even greater interest. We consider this round table to be a preliminary discussion and we are very grateful for it.

42.2 The report analyses the main requirements of society, economy and politics concerning educational reform both in Member States and globally. However, we are also asking ourselves whether the report will lay sufficient emphasis on the specific problems and needs of developing countries, as mentioned by Kenya and some other countries. We welcome the growing interdependence among people within the global village.

42.3 The report pays particular attention to the focal issues of internationalization of education, the increasing use of innovative technologies, ensuring key qualifications and the crucial relevance of intercultural learning. We express our full agreement with the fundamental thesis that educational reform must be discussed at all levels of society in order to create a consciousness of common responsibility for necessary reforms.

42.4 Brazil and the World Leisure and Recreation Association mentioned the question of free time. This is a question which we also consider very important. Many of the hostile acts we see today probably come about because people, especially perhaps young people, have nothing to do, in every sense of that phrase. Teaching and motivating people to spend their time usefully, in employment when unemployed and also in their leisure time, to be useful to themselves and to others is therefore one of the most valuable objectives of education. We would like the report to provide some guidance on this question.

42.5 Mr President, Thailand, Pakistan and other countries made some comments, particularly on the four pillars of lifelong learning and we would wish to offer the following preliminary comments: the chapter on basic education rightly emphasizes the importance of awakening self-reliance and motivation for learning. We hope that this topic will be dealt with more intensely in the report and that it will be discussed in a more practical way. The proposal to increase co-operation between schools and the world of work in secondary education is highly appreciated, as is also the proposal to combine a high level of academic knowledge and career development tailored to the needs of the economy as an additional task of the university.

42.6 In conclusion, Mr President, we endorse, in particular, the view that education is a public good and should be made available to all people. In view of political, financial and legal concerns, we wonder, however, whether the provision of educational vouchers for all is a realistic approach. We thank the Chairman and members of the Commission for the report and we are convinced that it will stimulate a lively and fruitful discussion in Germany and will continue to be discussed within UNESCO. Thank you very much.

43. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Derix. The next speaker is the representative of the Netherlands, to be followed by the representative of Egypt. During the intervention of the Netherlands I unfortunately have to close the speakers' list, because if I do not and you do not follow my recommendations to be brief, we will not be able to finish on time. So the speakers' list will be closed during the intervention of the Netherlands. You have the floor.

44.1 Mr DE VISSER (Netherlands):

Thank you very much, Mr President. First of all, allow me to conclude from the report that the Commission has so far analysed very ambitiously both medium-term and long-term problems and approaches. I think that, on our side, we can be very glad that the Commission has done so. We are still in this century and, of course, the next century will begin only in five or six years. We hope, however, that in the final version of the report, the two approaches, both the short- and medium-term, and the longer term can perhaps be a bit more clearly separated so that some apparent contradictions as they appear now in the yellow booklet will disappear.

44.2 As a medium-term problem, Mr President, the Commission pinpoints the crisis of confidence between teachers on the one hand, and their sponsors, usually governments, on the other. Our country recently became aware of the problem when it was highlighted by the independent national commission on the subject. The

International Commission on Education for the Twenty-First Century proposes measures to restore not only the material and professional conditions of teachers but also their moral authority in today's society. A very important point.

44.3 We are very interested in the operational solutions that the Commission will offer here in the final version of its report, both for mobilizing social support for education and for rehabilitation of the teaching profession.

44.4 But the yellow booklet also provides us, as I said, with rich thoughts on the longer term problems. On several points the Commission's yellow booklet clearly indicates how global developments will affect the learning process. Two of the trends mentioned, communication technology and multiculturalism, can be considered to boil down to a single major effect on the learning individual. India and Australia have already referred to this. The individual is exposed to an ever greater diversity and complexity of impulses at an ever earlier age. The traditional view of education assumes a gradual widening of the individual scope of experiences, starting out with the family and ending up with internationalized universities for those who learn long enough. In a multicultural global village characterized by mass media, migration of both ideas and persons, internationalization starts in every home when the screen is switched on, and it goes on at the door step when the neighbour walks by. It is this major shift that education in the next century must accommodate somehow.

44.5 This may lead to a reversal of the flows of expertise in the world. Many industrialized countries shielded in uniform nation-States will have to learn from countries where multiculturalism has been a commonplace for centuries, like India. In many so-called developing countries on the other hand, people have learned how to use their cultural identity as a back-bone instead of as armour. The ongoing war in Europe shows what happens in a traditionally multicultural setting when one tries to turn back-bones into armours.

44.6 We are therefore extremely happy that the International Commission on Education for the Twenty-First Century has captured the trend of globalization not only as a technological but also as a cultural phenomenon. We are also glad that it endeavoured to indicate the long-term shifts in educational policies that are needed to cope with it. Among the functions of learning we used to feature *learning to be*. We are now perhaps emphasizing *learning to do* but before long, as Mr Delors has told us, we shall not be able to do without *learning to live together*. We express our great interest in the Commission's analysis. We assume that its possible consequences for educational policies will receive full attention in the final version of the report and we have the feeling that the possible role of early childhood education in fostering cultural back-bones, as stressed by Mr Delors in his speech last week, could be emphasized perhaps somewhat more strongly than is the case now in the yellow booklet. We very much welcome the intervention by the International Association for Early Childhood Education on this point.

44.7 Mr President, the yellow booklet also shows that the growing diversity of impulses will not only affect learning children. Adults too will live in a cognitive environment that is continually changing. In the technological environment of the future, most individuals will constantly need to develop new knowledge, new capabilities, new qualifications.

44.8 The Commission clearly indicates the implications for long-term educational policy. Adults should all continue to learn and society should be organized so as to enable them to do so. The Commission envisages a world in which everyone takes turns in being teachers and learners. Thus, for the long term, the Commission does not so much favour rehabilitation of the teaching profession but rather rehabilitation of teaching itself. We would like to encourage the Commission to work out the concept of a learning society, as mentioned in the report, more fully in the final version.

44.9 We further note with appreciation that Mr Delors has analysed the traditional link between education and the labour market in a more flexible way and in a larger context than is usually done. We also are greatly interested in the details in the final report.

44.10 The Commission also sketches, Mr President, the consequences for initial education. On the one hand, it should not be extended forever. The Commission signals what it calls a widespread all-or-nothing obsession with access to higher education. This sensitive point receives our attention. Some experts consider that full-time formal education is not the way for grown-ups to learn. In a world in which, due to the diversification of impulses, mental adulthood will be reached at an ever earlier age, extended formal initial education is not unlikely to produce increasing numbers of drop-outs. On the other hand, the Commission insists that initial

education may never be an individual's learning horizon. Schools should develop both the appetite for learning and the capacity to learn. We would like to encourage the Commission to work out the concept of learning to learn, as mentioned in the report more fully in the final draft.

44.11 It is obvious that, when conducting a policy which favours limitation of initial education and, at the same time, develops an appetite for learning, additional policies are needed to prevent these goals from conflicting. If greedy learners do not have the guarantee that they can take up learning whenever they need to, they will continue to stay in initial education as long as they can.

44.12 As a solution, the Commission proposed to work out systems of educational vouchers and educational savings schemes. Even if some have doubts on the feasibility of such a system, and there are of course reasons for doubts, our experts take great interest in the idea. We hope that it can be further worked out in the final report.

44.13 Last, but not least, Mr President, we would like to propose that one more question be dealt with in the final report. The Commission is about to trigger a discussion on the future of the world's education, and should not UNESCO's role in education - UNESCO being finally the world's most important educational organization - be made the prime object of this discussion itself? Thank you very much, Mr President.

45. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Ambassador. I now give the floor to the representative of Egypt. Once again, I would like to appeal to the participants in this debate to try to limit their remarks to just a few minutes, which would allow everybody to participate in the debate. You have the floor, Ambassador Tawfik.

٤٦,١ السيد توفيق (مصر):

شكرا سيادة الرئيس، سأتناول بطريقة مختصرة جدا عدة نقاط تشغلني بوجه عام، وشغلتنني بوجه خاص بعد الاطلاع على التقرير، وهذه النقاط هي في بعض الأحيان تأييد لما جاء في التقرير وفي أحيان أخرى هي تساؤلات عما جاء فيه. أولا بالنسبة للعولة، العولة، كما أعتقد، هي وجه آخر للتعددية والتنوع. ودعوني أتساءل كيف نحل الاشكالية الجدلية بين العولة من جانب أول وبين التعددية والتنوع من جانب ثان. وكيف نحل الاشكالية العملية بين العولة وبين حقيقة وجود بيئات مختلفة ذات خلفيات ثقافية وتاريخية وجغرافية مختلفة. وكيف نحل الاشكالية الواقعية بين عالمية المشكلة الواحدة وبين حقيقة وجود أسباب مختلفة لهذه المشكلة. قد تكون هناك نفس المشكلة ونقول انها مشكلة عالمية. ولكن في كل مجتمع وفي كل بيئة، فإن حل هذه المشكلة لن يكون حلا عالميا وإنما هو حل يخضع للظروف المحلية والوطنية والبيئية. والسؤال الرئيسي الآن هو: كيف نواجه هذه العولة التي هي نعمة كبيرة وقد تكون أيضا نقمة أكبر. العولة دواء لبعض الأمراض ولكنها قد تتسبب أيضا في المرض. إنها تحدّي يواجه البشرية ويواجه مؤسسات التعليم.

٤٦,٢ ثانيا جددى التعليم. انني بالطبع مع التعليم وأرى فيه مفتاحا رئيسيا لمعظم المشاكل البشرية. ولكن التعليم لا بد أن يرتبط بأهداف. لقد قال الرسول محمد صلى عليه الصلاة والسلام لأمتة منذ أربعة عشر قرنا أي منذ حوال ١٤٠٠ عام، "اطلبوا العلم من المهد الى اللحد"، أي أن التعليم يجب أن يمتد طوال حياة الانسان. وقال أيضا "اطلبوا العلم ولو في الصين". وكانت الصين في ذلك الأيام من بلاد العالم المعروفة بعدها عن الجزيرة العربية. اذا مبدأ التعليم مدى الحياة هو مبدأ قديم، ولكن يجب أن يرتبط بالحياة ويجب أن ينتقل المفهوم من التدريس الى التعلم أي "FROM TEACHING TO LEARNING". والفرق بينهما كبير لأنه طبقا للمفهوم الأول، فإن الانسان يتعرض لجرعة من التعليم. أما بالنسبة للمفهوم الثاني، فإن الانسان يعلم نفسه أي يختار ما يريد طبقا لاحتياجاته العملية والعقلية والعاطفية. فجدوى التعليم يجب بالتالي أن تؤكد عن طريق وسائله. وما أقوله هو أن طرح مبدأ التعليم مدى الحياة لا يمكن أن يكون طرحا فلسفيا ولكن لا بد من أن يكون طرحا عمليا.

٤٦,٣ النقطة الثالثة والأخيرة تتعلق بكمّ التعليم ونوعيته. والسؤال هنا: ماذا نعلّم أو نتعلّم؟ كيف نعلّم أو نتعلّم؟ لماذا نعلّم أو نتعلّم؟ وكيف نستخدم الموارد؟ إن اشكالية التعليم تكمن في حقيقة وهي أننا نواجه منظومة معقدة في كل مجتمع: محليات داخل أوطان، وأوطان داخل مناطق اقليمية، ثم العالم كله. وعندما تدور الكرة

الأرضية حول الشمس وحول نفسها تدور حولها الأقمار الصناعية التي تبث الإعلام، يبدو أن كل هذه الأشياء تختلط ببعضها. ولكنها لا تتجانس مع بعضها بل تتناقض أحيانا.

٤٦،٤ سيدي الرئيس، سنبقى دائما عناصر فردية. ولكن يجب أن نبقي عناصر متفاهمة ومتعايشة. وسيمرّ الزمن علينا دائما. ولكن يجب أن نعيش عصرنا وأن تمتد مخيلتنا الى الماضي والى المستقبل. هذه الإشكاليات يجب أن يحلها التعليم ويجب أن نحافظ على العولة كوسيلة للتكامل وليس كهدف للمستقبل. إن بقاء البشرية وثوراتها يعتمد على التعددية والتنوع. فعلينا بالتالي أن نبعث في التعليم روحا جديدة لكي يمنحنا حياة جديدة. وشكرا.

(46.1) Mr TAWFIK (Egypt) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. I will deal very briefly with a number of points of concern to me in general, and more particularly after studying the report. Sometimes these points tend to the contents of the report, but at other times they raise questions. First, with regard to globalization. Globalization, as I understand it, is another form of plurality and diversity, which leads me to wonder how we may resolve the dichotomy between globalization on the one hand and plurality and diversity on the other. How may we reconcile the practical discrepancy between globalization and the existence of diverse environments with varying cultural, historical and geographical backgrounds. How may we resolve the de facto dichotomy between the single, global nature of the problem and the fact that the problem has various causes. Therein may lie the problem itself, which we consider to be a global issue. However, in every society and in every environment, the solution to the problem cannot be global, but must be subject to local, national and environmental circumstances. The main question now is how to confront this globalization, which is a great blessing, but which may also turn out to be an even greater misfortune. Globalization is a remedy for some illnesses, but it may also give rise to illness. It is a challenge facing both humanity and educational organizations.

(46.2) Secondly, the benefits of education. I am, of course, in favour of education and see it as a key to most of the problems of humanity. But education must be linked to objectives. The Prophet Muhammad said to his community fourteen centuries ago: 'Seek knowledge from the cradle to the grave', which means that education must be a lifelong process. He also said: 'Seek knowledge, even in China'. In those days, of all the countries of the known world China was the most distant from the Arabian Peninsula. The principle of lifelong education is therefore an old one, but it must be more closely linked to life, and the focus in the concept of education must be shifted from teaching to learning. There is a great difference between the two because in the first concept you are administered a dose of education while in the second you teach yourself; in other words, you choose what you want according to your practical, intellectual and emotional needs. The benefits of education must therefore be affirmed through educational means. What I mean is that talking about the principle of lifelong education cannot be a philosophical exercise, but must be a practical one.

(46.3) The third and final point concerns the quantity and quality of education. The questions here are: What to teach or learn? How to teach or learn? Why teach or learn? How to use the resources? The problem of education lies in the fact that we are dealing with a complex system in every society: local areas within countries, countries within regions and finally the whole world. While the Earth revolves around the sun and around its own axis, satellites orbit the Earth, broadcasting information, and all these things seem to be interconnected, but they are not homogeneous, and indeed are occasionally contradictory.

(46.4) Mr President, we will always be individuals, although we must go on understanding each other and living together. Time will always get the better of us, but we must live in our age and turn our imagination both back to the past and forward to the future. Such are the conundrums that education must resolve. We must preserve globalization as a means of integration and not simply as an objective for the future. The survival of humanity and the human heritage depends on plurality and diversity. We must therefore imbue education with a new spirit so that education may grant us new life. Thank you.

47. The PRESIDENT:

Thank you, Ambassador Tawfik. The next speaker is the representative of Colombia.

48.1 Sra. VARGAS de AVELLA (Colombia):

Muchas gracias, señor Presidente. Colombia comparte la reafirmación de la misión ética de la UNESCO y considera imprescindible la construcción de esta misión del desarrollo educativo de cara al siglo XXI.

48.2 Sin embargo, en nuestro país todavía contabilizamos por millones a quienes aún se mantienen al margen de los beneficios de una educación básica que responda siquiera a las necesidades de sobrevivencia humana. Hemos realizado en la última década dos grandes misiones de "Educación, ciencia y desarrollo", cuyos

resultados son contundentes respecto a los esfuerzos que se deben realizar para no continuar rezagados de los grandes avances humanos. Los resultados de estas misiones coinciden plenamente con la visión prospectiva que plantea el documento, esencialmente en el reconocimiento de que la educación es un proceso a lo largo de la vida y un compromiso de la sociedad en su totalidad.

48.3 Queremos señalar sin embargo que existe la necesidad de hacer más explícita la función de movilizar a los responsables políticos. Es necesario reforzar la idea de que la educación debe ser voluntad política de los gobiernos y que éstos mantienen la responsabilidad de llevar a la práctica estrategias educativas que impulsen el desarrollo económico y social. Las transformaciones educativas deben ser políticas del Estado ejecutadas a largo plazo, con continuidad programática y financiera garantizadas. Proponemos una reevaluación del concepto de educación como servicio público, porque no podemos permitir que gradualmente se continúe afianzando la concepción de que la educación pública es "educación de segunda" para "ciudadanos de segunda", que siempre son los pobres.

48.4 Se impone la búsqueda de una identidad de la educación pública que la comprometa con la sociedad y el sistema productivo y le permita perfeccionar su papel en el futuro, ya que es ésta la única forma de garantizar el acceso de los marginados y de los excluidos a alguna forma de educación. Es la única forma de decir que podemos ingresar o estar en la fila de quienes aspiramos a que la educación sea para toda la vida, sea permanente. En este momento, el país desarrolla una iniciativa: por primera vez propone la construcción de un plan decenal de educación mediante la participación abierta a todos los ciudadanos del país, y esperamos que con esta iniciativa se contribuya a la generación de alternativas para la educación pública en una óptica que supere las coyunturas gubernamentales para abrirle paso a la educación como política de Estado, como proceso permanente, como proceso para toda la vida. Muchas gracias.

(48.1) Ms VARGAS de AVELLA (Colombia) (Translation from the Spanish):

Thank you, Mr President. Colombia wishes to share in the reaffirmation of the ethical mission of UNESCO. We consider it essential to prepare for this mission of educational development with a view to the twenty-first century.

(48.2) However, in our country there are millions of people to whom the benefits of a basic education, meeting at least the needs of human survival, are not accessible. In the past decade we have undertaken two major campaigns on 'Education, Science and Development' which have left us in no doubt of the efforts that have to be made if we are not to continue lagging behind the major advances being made by humanity. The results of these campaigns lead us to concur fully with the forward-looking vision presented in the document, essentially in its recognition of the fact that education is a process continuing throughout life and a commitment that has to be made by the whole of society.

(48.3) However, the need to mobilize political leaders in this direction could have been made more explicit. It must be stated more clearly that education depends on the political will of governments and that it is governments that bear the responsibility for applying educational strategies that give impetus to economic and social development. The transformation of education will be effected only through government policies for the long term, with guaranteed programme and financial continuity. We propose that the concept of education as a public service be re-evaluated, because we cannot allow the idea that public education is a 'second-class education' for 'second-class citizens', who are always the poor, to become progressively more entrenched.

(48.4) It is imperative to seek an identity for public education that commits it to society and the system of production and enables it to enhance its future role, since this is the only way of guaranteeing access for people who have been left on the sidelines and are excluded from any form of education. This is the only way of saying that we can join or line up with those of us who aspire to see education as being for the whole of life, as being a constant process. At the moment, our country is proposing for the first time the development of a ten-year plan for education involving the open participation of all citizens. We hope that this initiative will come up with alternative approaches to public education which will make it possible to transcend government contingencies and pave the way for education as a policy of the State, as a permanent process, a process covering the whole of people's lives. Thank you.

49. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next intervention is from Bulgaria.

50.1 Ms SAVOVA (Bulgaria):

Thank you, Mr President. In my opinion, the International Commission on Education for the Twenty-First Century has done excellent work. Allow me to start my presentation with a myth: there was, and there still is, a myth about schools and teachers: they should provide young people with all the necessary knowledge, skills and so forth for their future professional life. In order to prove that this myth is still alive, I would like to

give the following well-known example. Schools and teachers are often blamed for the insufficient preparation of youth for the world of work. In other words, schools and teachers are blamed for unemployment. The whole truth is different and this has been clearly pointed out in Mr Delors's report.

50.2 When I say 'schools', I am not saying 'education', because the school is a place where formal education takes place. But when I talk about education I mean the broader term, not only the school. If we agree that education is a vision of the future, and if we agree that this vision cannot remain static, then it is easier to come to the idea of learning throughout life, throughout society. In fact, we need to talk in favour of so-called social learning, which is an element of socialization.

50.3 The concept of learning throughout society will have important implications for teacher training. Many previous speakers have referred to this. It will make the teacher's role even more delicate and complicated. This concept will also affect educational policies and have major consequences.

50.4 I would say that the concept of learning throughout life will also affect students' learning. In order to keep up to date, students should be prepared to learn throughout their lives. So, in my opinion, the main ideas which are included in this report are worth while. Thank you.

51. The PRESIDENT:

Thank you. The next speaker is the representative of Saudi Arabia.

٥٢,١ السيد الرشيدى (المملكة العربية السعودية):

شكرا السيد الرئيس، أود في البداية أن أهني السيد جاك دولور واللجنة على هذا التقرير الجيد، ونتطلع اليه في صيغته المفصلة. وآمل أن تتضمن الصيغة المفصلة توصيات عملية، واقعية، لأن هناك أموراً كثيرة سهلة ويُسعد الفكر أن يقولها، ولكن كم من الصعب تطبيقها. وأريد التوصيات أن تكون توصيات عملية قابلة للتطبيق، وأن تنظر الى واقع الدول عامة دون أن تنظر الى الدول التي تكون أكثر حظاً من غيرها.

٥٢,٢ ثانياً، سيدي الرئيس، أريد أن أسأل عن الأوضاع المالية، ماذا بإمكان الدول الصناعية أن تقدمه للدول النامية، بل ماذا بإمكان الدول الصناعية أن تقدمه لأقل الدول نمواً دون أن تفرض عليها قيماً لا علاقة لها بها؟ هناك مشاكل كثيرة لدى الدول النامية والأقل نمواً، من النمو السكاني، الى اختلاف التوجهات والآراء التي تواجه هذه الدول.

٥٢,٣ ثالثاً، أود أن أذكر السيد الرئيس، بأن التربية في مفهومها الضيق، التي يتناولها هذا التقرير، تتحدث عن التعليم بمؤسساته، تتحدث عن المدارس، مع أننا نعرف أن الفرد منذ ولادته حتى بلوغه سن العشرين لا يقضي في المؤسسات التعليمية أكثر من ١٤٪ من وقته، على أبعد تقدير، بينما يقضي ٨٦٪ من وقته خارج المدرسة، يقضيه في المنزل ومع المجتمع. وهنا أتطرق الى وسائل الاتصال، أي ما ينظر اليه الفرد في التلفزيون والوسائل الأخرى. ماذا يمكن عمله لتحقيق التكامل بين ما تقدمه هذه الوسائل وما يجري في المدارس؟ كيف نجعل وسائل الاتصال تتفق مع ما يجري في مؤسسات التعليم؟

٥٢,٤ وهناك أمر آخر، سيدي الرئيس. ماذا عن اليونسكو؟ وما دورها في كل ذلك. وخاصة في تحقيق الأعمدة الأربعة، وعلى وجه أخص، فيما يخص تعلم العيش مع بعضنا بعضاً؟ كيف نزرع التسامح؟ وكيف نفهم بعضنا بعضاً؟ وكيف نقدر الرأي الآخر؟ وكيف نقدر البيئة، ونحافظ عليها؟ كلها أسئلة تحتاج الى حلول عملية واقعية. وأريد في مداخلتي هذه أن أكرر الدعوة الى إيلاء العناية لأقل الدول حظاً من الناحية الاقتصادية ليتحقق لها ما هو مطلوب في هذا التقرير.

٥٢,٥ وأختم حديثي، بالقول إنني سعيد لأنني أنتمي الى دين وحضارة وقيم بدأت بالتعليم في أول تنزيل نزل عليها من السماء، دين يحث على التعلم ويجعله المرحلة الأولى في انطلاقة الحضارة والتطور. ولن أكرر ما قاله الصديق السفير محسن توفيق في هذا الموضوع، وإن كان جديراً بالاعتبار. شكرا سيدي الرئيس.

(52.1) Mr ALRASHEED (Saudi Arabia) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President, I should like first of all to congratulate Mr Jacques Delors and the Commission for this excellent report, and to say that we are looking forward to the full version thereof. I hope that the full version will include practical and realistic recommendations because there are many issues which theorists find easy to talk about, but which are difficult to put into practice. I should like the recommendations to be practical and capable of implementation and to address real issues in all countries and not just in those countries that are more fortunate than others.

(52.2) Secondly, Mr President, I should like to ask about financial matters in terms of what the industrial countries can offer the developing countries and even what the industrial countries can offer the least developed countries without imposing upon them any values which have no relevance for them. The developing and the least developed countries have many problems, from population growth to differences in approach and attitudes.

(52.3) Thirdly, Mr President, I should like to say that education in its narrow sense, as dealt with in this report, means teaching, academic institutions and schools, although we know that from childhood to the age of 20 individuals spend no more than 14 per cent of their time at most in educational institutions, while 86 per cent of their time is spent outside school, at home or in society. I should like to mention here the communications media, or what individuals watch on television and the other media. What can we do to integrate what is offered by the media with what happens at school? How can we harmonize the communications media with what goes on in educational institutions?

(52.4) Another thing, Mr President: What of UNESCO? What is its role in all of this, particularly with regard to achieving the four pillars, and especially, in terms of learning how to live with one another. How to cultivate tolerance? How to understand one another? How to appreciate divergent views? How to value the environment and preserve it? These are all questions that need practical and realistic solutions. I should like now to reiterate the call for attention to be devoted to the economically less fortunate countries so that the desiderata of this report may be achieved for them.

(52.5) I conclude by saying that I am happy to belong to a religion, a civilization and a set of values that began teaching with the first revelation sent down from Heaven, a religion that encourages learning and sees it as the first step on the road to civilization and development. I will not reiterate what Ambassador Mohsen Tawfik has said on this subject, although it is well worth bearing in mind. Thank you, Mr President.

53. The PRESIDENT:

Thank you. The next speaker is the representative of the International Humanist and Ethical Union.

54. M. PECKER (Union humaniste et éthique internationale) :

Je tiens à vous jeter d'emblée une grande brassée de fleurs, à vous Monsieur Delors, comme aux membres de la Commission. Je le fais très vite, puisqu'il s'agit d'un débat, et j'en viens à mon seul et unique sujet. L'Union humaniste et éthique internationale, dont la philosophie est universaliste, est bien évidemment sensible et favorable à l'entreprise très difficile de globalisation qu'implique votre point de vue sur l'éducation. Dans cet esprit - et je compléterai en cela l'intervention notamment de l'honorable délégué du Tchad - je souhaiterais poser le problème, essentiel à mes yeux, de la formation des maîtres qui est évoqué à la page 14 de la version française du rapport. Le monde change très vite, il change de plus en plus vite, et à cet égard, je rejoins la dernière observation de notre collègue Jones et de l'Ambassadeur des Pays-Bas. Tel maître peut être bon à 20 ans, encore assez bon à 30, médiocre à 35, mauvais à 37. Ne vous semble-t-il donc pas que ce domaine est tellement essentiel qu'il est nécessaire de prévoir à tous les niveaux une formation permanente des maîtres, formation reconnue dans leur carrière, bien évidemment, et pas seulement la formation permanente des jeunes élèves devenus moins jeunes ? Et ne vous semble-t-il pas que cette formation permanente des maîtres doit impliquer des voyages, des échanges, donc un financement national et, naturellement, international. Je vous remercie à l'avance de votre réponse et je vous remercie de votre attention.

55. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker is the representative of Turkey.

56.1 Mr BURSALIOGLU (Turkey):

To begin with, we would like to congratulate Mr Delors on his elaborate and comprehensive document. First of all, if a sequence is envisaged in terms of the four main pillars - *learning to know, to do, to be and to live together*, this is different in the preamble from what we find in the following explanatory pages. For instance, such talents as communication, attitude and group leadership should precede the talent of learning to live together.



56.2 Secondly, such objectives as the enablement of every individual to develop his or her abilities to the utmost, or the broadening of the spectrum of educational opportunity, are rather the conventional aims of the education process.

56.3 Thirdly, the statement whereby it is teachers who play the crucial, central role in maintaining the vigour or the system implies that the proposed system will continue to function according to the basic concepts and principles of educational psychology, regardless of the educational administration.

56.4 'Three main factors' are deemed to contribute to educational reforms. The first is mentioned as being the local community, but we do not find the second or the third in what follows. My simple question is, what are they?

56.5 Frustration caused by diversification in secondary education is very judiciously emphasized. Care should be taken to ensure that such diversification is not detrimental to the maintenance of common national values and behaviour. Equally, the greater university autonomy envisaged by the Commission is imperative if the university is to fulfil the innovative functions expected of it.

56.6 Lastly, the basic views of the report - optimism and voluntarism - incite and motivate us to look hopefully towards the educational future.

57. The PRESIDENT:

Thank you. And now I give the floor to the representative of Uruguay.

58.1 Sr. AMIR (Uruguay):

Muchas gracias, señor Presidente. Antes que nada deseo, en nombre del Gobierno de mi país, felicitar a la Comisión por su trabajo, y no ocultamos nuestra ansiedad de poder tener en nuestras manos el informe final, pues la síntesis preliminar que se nos ha distribuido nos anuncia ya un estudio desbordante de riqueza.

58.2 Hoy la educación ha vuelto a ocupar el centro de las preocupaciones del hombre y la mujer comunes. Por eso a nuestro juicio ha recuperado su fuerza creadora y liberadora. En ese sentido el informe concentra toda su fuerza en la enunciación de los cuatro principios en su segunda parte, es decir, las cuatro dimensiones del aprender humano. En relación con la traducción francesa quisiera aclarar que la expresión francesa "apprendre à connaître" se traduciría textualmente en español por "a conocer", y que "aprender a conocer" es parcialmente distinto de "aprender a aprender". De todos modos estamos de acuerdo con las cuatro dimensiones que se mencionan como principios básicos. Alcanzar esta meta no será fácil en un corto plazo ni con pocos recursos pero, lo que es más importante aún, la reforma de la educación así concebida no será sólo la obra de las autoridades de la enseñanza, ni siquiera de los docentes. Será necesario concebirla y llevarla adelante como una reforma que atañe y compromete a toda la sociedad. Por ello, la educación exige ser democratizada en el aula, en el centro educativo y en la comunidad.

58.3 Vivimos bajo la conmoción de la revolución científico-técnica. A través de ella el hombre se ha dado asimismo la posibilidad de multiplicar exponencialmente sus conocimientos. La velocidad con que éstos se producen obliga a encarar el proceso de enseñanza de aprendizaje bajo una nueva óptica. Primero, porque nadie puede hoy poseer todo el conocimiento existente, ni siquiera en un solo tema, y segundo porque ese ritmo acelerado de generación de conocimientos vuelve muchas veces obsoleto o relativiza lo que hasta entonces se consideraba correcto.

58.4 Es posible que buena parte de la ineficacia de la educación actual se origine en que ésta continúa apostando principalmente a la transmisión de conocimientos. Por ello lo más importante, lo central, a nuestro juicio, será procurar dotar al educando de la capacidad de acceder por sí mismo al conocimiento, posibilitando así el máximo desarrollo de sus potencialidades. Esto supone aprender, pero también forma parte del aprender a ser. Esta misma rapidez en generar conocimientos y relativizar o cuestionar otros acarrea un avance también del orden de la incertidumbre y el retroceso de los absolutos. Por eso, educar hoy y educar en siglo XXI es y será educar para actuar en la incertidumbre y aprender a administrar esa incertidumbre. De ahí que compartamos plenamente el enfoque del informe en cuanto a la necesidad de romper con las escisiones que han caracterizado el propio proceso de enseñanza-aprendizaje: la escisión entre la dimensión ético-cultural, la dimensión científico-tecnológica y la dimensión económico-social.

58.5 Finalmente, a nuestro juicio, es sustancial destacar la educación para la democracia y los derechos humanos, lo que el informe sintetiza sabiamente en la dimensión "aprender a vivir juntos". Vivimos en la era de la emergencia de la humanidad planetaria a la que el sistema de las Naciones Unidas y la UNESCO en

particular tanto han aportado. Esto acarrea la necesidad de educar y educarnos no sólo en la tolerancia sino en el respeto al otro, al diferente, a nosotros mismos. Que accedamos al fin a la conciencia y al sentimiento de pertenencia a una sola y única humanidad implica saber, aceptar y asumir con placer que esa unicidad no es la suma sino la interacción voluntaria de todos a partir de su propia identidad cultural. La integración ha de ser tanto más sólida cuanto más sólida sea la identidad de cada uno. Por eso, la aldea mundial nos obliga por un lado a ser miembros personalizados de esa humanidad, y por otro lado nos exige actuar de manera responsable en nuestra comunidad local.

58.6 La dimensión ética implica también educarnos y educar en la equidad, en el derecho de todos los seres humanos a disfrutar de los bienes materiales e inmateriales de toda la sociedad y la naturaleza. Aprender a vivir juntos implica, por lo tanto, aprender a cultivar y desarrollar la responsabilidad solidaria en cada uno. Por último, quiero terminar acercándome a las palabras del señor Delegado de España. Si bien es enorme lo que le pedimos a la educación, no le exijamos todo a ella, pues la vida de la sociedad no se genera ni se agota en la educación. De ese modo podremos por lo menos evitar fracasos evitables. Muchas gracias.

(58.1) Mr AMIR (Uruguay) (Translation from the Spanish):

Thank you, Mr President. Before all else, I wish, on behalf of my country's government, to thank the Commission for its work. We cannot conceal the impatience with which we await the final report, since this preliminary outline heralds a study brimming with ideas.

(58.2) Education has once again come to be the focal preoccupation of men and women alike. This, in our opinion, has enabled it to recover its creative and liberating force. The report concentrates its main impact on the four principles set out in its second part, which it calls the four main pillars of human learning. In connection with the French text, I should like to make it clear that in French 'apprendre à connaître', would be translated word-for-word into Spanish by 'a conocer' and that 'learning to know' is to some extent different from 'learning to learn'. However that may be, we support the four 'pillars' that are cited as basic principles. Attaining this goal will not be easy in the short term or with few resources, but, more importantly, a reform of education approached in this way will not only be the work of the educational authorities or even only of teachers. Such a reform will be designed and put into action with the involvement and commitment of the whole of society. For this reason a democratic approach to education needs to be adopted in classrooms, educational centres and the community at large.

(58.3) We are all affected by the shock waves of the scientific and technical revolution, which has made possible an exponential expansion of knowledge. The speed of this expansion compels us to review the process whereby we teach people how to learn. This is, firstly, because nobody can now master all existing knowledge, not even on a single subject, and, secondly, because the accelerated pace at which knowledge is generated very frequently relativizes what was hitherto regarded as correct or makes it obsolete.

(58.4) It is possible that much of the ineffectiveness of present-day education is due to the fact that it is continuing to be chiefly devoted to the transmission of knowledge. We therefore feel that our most important, indeed our main, task should be to endeavour to enable people to gain access to knowledge by themselves, thereby making it possible for them to develop their potential to the full. This entails learning, but is also part of learning to be. The speed with which new knowledge is generated, relativizing or challenging other knowledge, also causes greater uncertainty and the decline of absolutes. Education today and education in the twenty-first century means and will mean educating to take action against a background of uncertainty and learning to manage that uncertainty. We therefore fully concur with the report's focus on the need to break down the divisions that have characterized the very process of teaching and learning: the division between the ethical and cultural dimension, the scientific and technological dimension, and the economic and social dimension.

(58.5) Lastly, in our opinion, it is fundamental to highlight education for democracy and human rights, which the report wisely summarizes as 'learning to live together'. We live in an age which has seen the emergence of awareness of the unity of mankind, planet-wide, which the United Nations system and UNESCO in particular have done so much to promote. This means that we must educate others and ourselves not only in tolerance but in respect for others, for those different from ourselves. Acceding eventually to an awareness and feeling of belonging to one and the same humanity entails deriving pleasure from knowing, accepting and coming to terms with the fact that this unicuity is not the sum of all of us but our voluntary interaction on the basis of our own cultural identity. The stronger the identity of every individual, the stronger integration will be. For this reason, the global village compels us to be individual members of this humanity, but on the other hand requires us to act in a responsible manner in our local community.

(58.6) The ethical dimension also entails our educating ourselves and others in equity, in the right of all human beings to enjoy the tangible and intangible benefits of all society and nature. Learning to live together accordingly entails learning to cultivate and develop the responsibility of each and everyone of us in a spirit of solidarity. I should like to conclude by echoing the words of the delegate of Spain. Although what we are asking of education is enormous, we should not demand everything of it, since the life of society is neither generated nor consumed in education. In this way, we can at least avoid failures that are avoidable. Thank you.

59. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker is the representative of Trinidad and Tobago.

60.1 Ms HERVEY (Trinidad and Tobago):

Thank you, Mr President. The Trinidad and Tobago delegation has been struck by the extent to which similar themes mark the discussions, whether they are one-to-one discussions, discussions in regional groups, or discussions in plenary. And there are two seemingly conflicting trends I picked up in the report, but I think that it is important to focus on them now. The whole business of one of the critical issues we feel is facing education is that of speed technology, competition and so forth. Everything is happening so fast and change is so constant and so intense. Yet, at the same time one needs to look at continuity - and I do not quite recall which speaker referred to it but someone spoke earlier in these discussions and said that if you looked at teaching in the 1920s and teaching today, you would not really see too much change, even though the world has run so far ahead of education. When you look at that, when you look at the dominance of technology, globalization and so on, all this seems to be contributing to a weakening of communal links, a devaluing, somewhat, of the person because, in the face of all this massive physical change, people seem to be becoming less and less important. And it seems to me and to us in this delegation that the important thing is for education to rescue the *person*. This is why the concept of the pillar of *learning to be* and *learning to live together* is so critical. Because when one feels that the self is diminishing, one way to deal with that is to wreak havoc on other people and other things; and to that extent, if education deals with the business of *learning to be* and *learning to live together*, as *critical*, it may help to preserve continuity of values and valuing, in the face of all this change.

60.2 In terms of the processes of education, or the processes of getting the reform strategy right, as referred to in the synthesis of the report, it would seem that we need to continue to focus on consultative and participatory means, because these means are themselves educational. If one uses participation and consultation as a way of bringing about the change, bringing about reform, the very process of change will help people learn how to be and how to live together. We feel, therefore, that this is one of the strategies, one of the concepts in the report, that would need to be underscored - that the very process of reform should be an educative process that strengthens the two pillars of learning to be and learning to live together.

60.3 Lastly, as a practical suggestion for lifelong learning, the report mentioned the concept of an education voucher - seed money, as it were - for individuals to start an investment in education. We would appreciate a development of this concept, because it, too, contributes to the business of *learning to be*, since it helps people to plan for the future and invest in themselves. We want to suggest, then, that we keep the pillars. The key concepts in the report seem to strike at the heart of the issues we now face. But we would like to suggest that the strategies, *and* that particular strategy be developed, because they contribute to the whole. Thank you very much.

61. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam. The next speaker is the representative of Sudan.

٦٢،١ السيد البكري (السودان):

شكرا سيدي الرئيس، لقد مضى على تقديم تقرير ادغار فور عن تطور التعليم ما يناهز الربع قرن، وها هو فرنسي عظيم آخر جاك دولور، يقدم لنا تقريرا عن التعليم في القرن القادم. وأنا أحب أن أقرأ التقريرين معا، حتى نفهم على وجه التحديد، ما هو الفرق بين التعليم المستمر الذي نادى به ادغار فور وبين التعليم المستمر الذي ينادي به دولور. وعلى كل، فخلال هذه القراءة، نرى أهمية مسيرة اليونسكو في منتصف عمرها الطويل، حيث وضعت لأول مرة في قطاع التعليم عنوانا هو التعليم المستمر، كما نادى به السيد فور، ذلك اليوم. وأول ما يلفت النظر هو أن تقرير ادغار فور صدر وحيدا لم يواكبه تقرير آخر، كما هو الحال الآن، إذ هناك تقرير آخر عن الثقافة والتنمية، هذا التقرير الذي سيقدمه السيد دي كويلار غدا. وقد تغيرت البيئة الدولية منذ ذلك الوقت، أي منذ أكثر من عشرين عاما. ولذلك لا بد أن يكون المعنى جديد للتعليم المستمر مختلفا عن المعنى الذي ألفناه.

٦٢،٢ ووجود تقريرين يكشف عن الفرق الكبير بينهما. فعندما صدر التقرير الأول لادغار فور، كانت مشاكل البيئة في طفولتها، بعد مؤتمر ستوكهولم عام ١٩٧٢. ولم تكن التنمية في ذلك الوقت إلا التنمية الاقتصادية البحتة. ولم تكن تعرف المعاني الانسانية، ولم يتطور مفهومها الى هذا المفهوم الجديد، التنمية المستدامة والتنمية

البشرية. وعلى الرغم من التقدم في تكنولوجيا الإعلام، فإن مجتمع الإعلام الجديد لم تكن قد اتضحت معالمه بعد، ولم يكن في ذلك الوقت معنى المجتمع المدني الذي نعيشه الآن معروفاً، ولم تكن الديمقراطية وحقوق الإنسان مطروحة على النحو الذي يسود اليوم. ولم تكن الحروب الأهلية والمنازعات القومية والاثنية قائمة، كما تهددنا اليوم. صحيح أن حائط برلين كان قائماً، ولكن جدران أخرى توجد الآن ونرجو أن نزيلها فيما بعد.

٦٢,٣ ولا أزيدكم علماً إذا تحدثت عن مؤتمرات الأمم المتحدة لحقوق الإنسان، والسكان والتنمية، والقمة العالمية للتنمية الاجتماعية، ومؤتمر بكين بشأن المرأة. وإذا كانت البيئة الدولية مختلفة عما هي الآن، غير أننا لا نستغرب أن ينتهي تقرير دولور الى المناقشة بثقافة جديدة، وذلك شأنه شأن تقرير دي كويلار، إذ انتهى التقريران بهذه العبارة "ثقافة السلام" التي أصبحت شعار اليونسكو اليوم.

٦٢,٤ حقا إن ادغار فور كان من أول من بنى وأرسى التعليم المستمر، وهو مفهوم عرف من قبله بكثير. فقد عرفه علماء التربية من قبل، كما قيل هنا، وكذلك جاء في حديث النبي محمد صلى الله عليه وسلم، الذي يقول فيه: "اطلبوا العلم من المهد الى اللحد". ولكنني أود أن أقول أن هذا التعليم، التعليم المستمر، اتسم بصورة جديدة جعلت منه في النظام التعليمي، شعاراً لما يعصف بحاجز الزمن وحاجز المكان والتاريخ أيضاً. وفي رأبي أن هذا التعليم المستمر ليس، كما جاء في التقرير، إضافة للتعليم الإلزامي أو التعليم الجامعي، ولكنه يصاحب العملية التعليمية منذ الصغر وفي المدرسة. وقبل أن أتحدث عن حاجز الفشل الجديد الذي يصفه تقرير دولور، نلاحظ أن هذا التقرير لم يكتف بركن واحد من أركان التعليم كما اكتفى به فور وهو تعلم لتكون، ولكنه تحدث عن أربعة أركان، أولاً تعلم لتعرف عالمك والأقوام الآخرين، وثانياً تعلم لتعمل ليكتمل التعليم بالعمل، وثالثاً، تعلم لتكون لك والمجموعة، ورابعاً، تعلم لتعيش ويعيش الناس جميعاً. وهذا أهم ما يمكن أن يقدم لنا في هذا الوقت بالذات.

٦٢,٥ كذلك هناك تناسق بين الفردية والقومية، وبين ما ينفع الفرد وما ينفع الناس. هنا تؤكد الفلسفة الجديدة التي ينادي بها تقرير دولور، وهي أن التعليم المستمر لا يعتبره دولور كما اعتبره ادغار فور، مرحلة من مراحل التعليم، ولكنه التعليم كله، قبل المدرسة والتعليم الأساسي والتعليم الثانوي. ونشيد هنا بما ورد عن التعليم الثانوي، ونقول انه تعليم هام في إطار حلقة التعليم المستمر والتعليم الجامعي. وليس هو التعليم العالي فقط. فالتعليم الجامعي أيضاً يجب أن يكون حلقة من هذا التعليم المستمر. ومن هنا نخلص الى هذا المجتمع الذي يعلم نفسه بنفسه (The learning society). اذا هناك تفسير جديد: التعليم الذي يوفره المجتمع ويتعاطاه الناس ليؤكد تطور الانسان. فالانسان يبرز من التعليم الذي يفرضه هذا المجتمع، وليس من المدرسة، أي ليس من فوق، وإنما ينبع من هذا المجتمع، وهو ما يسميه دولور "L'education tout au long de la vie". وهذه الفلسفة الجديدة لها مظاهرها العملية. فلم تعد الدولة وحدها هي التي تتكفل بنفقات التعليم، بل المجتمع بأسره. ولم تعد المدرسة وحدها هي وعاء التعليم، بل المجتمع كله. ولم يعد التعليم لتنمية الموارد البشرية، بل إنه في حد ذاته تنمية للموارد البشرية والثقافية.

٦٢,٦ سيدي الرئيس، حاول تقرير دولور في حياء شديد وحذر أن يتحدث عن أشواق المجتمع العالمي الى الفضيلة. ولكننا نقول باقناع واقتناع أن هذا النقص هو سبب النزاعات والحروب، وأن الفضيلة قد تكون الدواء للداء الذي نعاني منه.

٦٢,٧ سيدي الرئيس، تحدثنا من قبل عن رسالة اليونسكو الأخلاقية، وعن دورها في حمايتنا في مجتمع الإعلام. ونقول ان هذه الرسالة هي رسالة شاملة وليس فقط للحماية من مجتمع الإعلام. سيدي الرئيس، في هذه المناسبة، ندعو الى أن نبحث جميعاً، ليس فقط تقرير دولور وحده وإنما تقرير دولور مع تقرير دي كويلار، حتى نخرج بفكرة إصدار نداء من باريس في هذه المناسبة، نداء السلام من باريس، وهو نداء يمكن أن يعتمده المؤتمر العام الأسبوع القادم. وشكراً سيدي الرئيس.

(62.1) Mr ELBAKRI (Sudan) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. It is nearly a quarter of a century since Edgar Faure submitted his report on the development of education, and now another great Frenchman, Jacques Delors, is providing us with a report on education in the next century. I should like to read the two reports together so that we may understand exactly what the difference is between the continuing education advocated by Edgar Faure and that envisaged by Mr Delors. In any case, by doing so, we will see the importance of the direction taken by UNESCO half way through its long life when it introduced into the educational sector for the first time the expression 'continuing education', as Mr Faure then called for. The first thing one notices is that Edgar Faure's report was issued as a one-off report and was not accompanied by another one, as is now the case since a further report on culture and development is to be delivered tomorrow by Mr de Cuéllar. The international environment has changed since over 20 years ago. The new meaning of continuing education is bound to be different from that to which we have become accustomed.

(62.2) There are significant differences between the two reports. When the first report was issued by Edgar Faure following the Stockholm Conference in 1972, environmental problems were in their infancy and development then meant purely economic development. Its humanitarian aspects had not been defined and the concept of development had not yet given rise to these new ideas of sustainable development and human development. Despite the progress in information technology, the contours of the new information society had not yet become apparent, and the meaning of civil society, in which we now live, was then unknown. The issues of democracy and human rights were not posed in the same way as today, and the civil wars and national or ethnic conflicts that threaten us today did not exist. It is true that the Berlin Wall was standing, but today other walls exist which we need to pull down.

(62.3) I would not be adding anything to what you already know if I were to talk about the United Nations conferences on human rights, and population and development, the World Summit for Social Development, the Beijing World Conference on Women, and whether the international environment was different then to what it is now. However, we should not be surprised that Mr Delors' report ends with a call for a new culture, as does Mr de Cuéllar's report, since they both conclude with the phrase 'a culture of peace', which has now become UNESCO's slogan.

(62.4) It is true to say that Edgar Faure was the first to consolidate and build on the concept of continuing education, a concept that had been known well before him. Education experts had previously been aware of this concept, as already mentioned. According to a well-attested tradition, the Prophet Muhammad said: 'Seek knowledge from the cradle to the grave'. However, I would like to say that this education, this continuing education, has acquired a new image which, within the educational system, has turned it into a byword for something that sweeps away the barriers of time, place and history. In my view, such continuing education is not as suggested in the report, meant to be in addition to compulsory education or university education, but rather to supplement the educational process during childhood and at school. Before I deal with the new barrier to failure described by the Delors report, we note that the report does not have just one pillar of education, namely 'learning to be', as did Faure, but speaks of four pillars: first, 'learning to know' your world and other peoples; second, 'learning to do' so that education may be rounded out with work; third, 'learning to be' for yourself and for the group; and fourth, 'learning to live' so that all people may live. This is the most important thing that we can be given at the present time.

(62.5) There is also a symmetry between individuality and communality, between what benefits the individual and what benefits people. Here, we emphasize the new philosophy advocated by the Delors report, which does not see continuing education as one stage in the educational process, as did Edgar Faure, but rather as education in its entirety: pre-school, basic and secondary education. We commend here what the report says about secondary education and suggest that secondary education is important in the context of both continuing education and university education. It is not just higher education because university education must also be a stage in this continuing education. In this way, we arrive at the 'learning society' and thus a new interpretation: indeed, the education provided by society and engaged in by people lays stress on human development. Individuals are to be shaped by the education provided by such a society, not that prescribed by schools or imposed from above, but that which springs from within such a society to become what Delors calls 'lifelong education'. This new philosophy has its practical aspects because it is no longer the State alone that bears the costs of education, but the whole community; it is no longer school alone that is the vessel of education, but the whole of society; and no longer is the purpose of education merely human resources development; rather, education in and of itself constitutes a development of human and cultural resources.

(62.6) Mr President, with great modesty and circumspection, the Delors report has endeavoured to voice the international community's yearning for excellence. We maintain with great conviction that this deficiency is the cause of conflict and wars, and that excellence may be the remedy for the illness afflicting us.

(62.7) Mr President, we have spoken before of UNESCO's ethical mission and its role in protecting us in the information society. We believe that this mission is comprehensive in nature and not designed simply to protect us from the information society. Mr President, we now urge everyone to examine the Delors report not in

isolation, but in conjunction with the De Cuéllar report, with the idea of issuing, on this occasion, an appeal from Paris, the 'Paris peace appeal', an appeal which could be adopted by the General Conference next week. Thank you.

63. The PRESIDENT:

Thank you very much, Sir. The next speaker on the list is the representative of Iraq. I must appeal to you very strongly to be brief, out of respect for Mr Delors, out of respect for each other. We still have a good number of speakers. I appeal, and I am being intentionally quite frank, to the last speaker: that was much too long for this time of day, and we have to be more brief. Iraq, you have the floor.

٦٤,١ السيد الأنباري (العراق):

شكرا السيد الرئيس، أعدكم بأنني سأكون في غاية الإيجاز. لم تتح لي الفرصة للاطلاع على موجز تقرير اللجنة الدولية المعنية بالتعليم للقرن الحادي والعشرين، ولكنني استمعت وأصغيت ببالح التقدير الى الملخص الذي قدمه السيد دولور في بداية هذه الجلسة. ولهذا فنحن نتطلع بشوق كبير الى النص الكامل للتقرير ويقيننا بأنه سيمثل نقطة تحول في تطور فلسفة التعليم وأنظمة التعليم في العالم.

٦٤,٢ سيدي الرئيس، ان النقطة الأساسية التي أود أن أركز عليها هي أن العولة والثورة التكنولوجية والمعلوماتية تواجه البشرية بتحد جديد يكاد يكون تحديا وجوديا، حيث أننا لا نعاني الآن فقط من بطالة هيكلية في جميع اقتصاديات العالم، وإنما يبدو لي أننا سنواجه في العقود الأولى القادمة من القرن الحادي والعشرين أزمة تتمثل في السؤال التالي: هل ان العمل الانساني ممكن، وهل هو ضروري، وذلك نتيجة للثورة التكنولوجية والمعلوماتية.

٦٤,٣ إن مواجهة هذا التحدي لمجتمعات متعلمة، غير أن معظم سكانها ليس لديه عمل، ستؤدي بنا الى تطورات ومشاكل لا حدود لها، من صراعات عنصرية أو هجرات اقتصادية الى اضمحلال قيمة الحياة في نظر الانسان. ولهذا يبدو لي أن أي نظام تربوي أو تعليمي لا بد من أن يثير ويعالج هذه المشكلة المتمثلة في أن العمل الانساني ستقل قيمته وأهميته تدريجيا حتى يصبح بالامكان أن نتصور أن ١٠٪ فقط من القوى العاملة في أي مجتمع ستتاح لها فرصة العمل، وربما ليس خمسة أيام في الأسبوع، بل يوم أو يومين في الأسبوع. ولكن الغالبية الساحقة ستكون بلا عمل. فما هي قيمة حياة هؤلاء؟ يبدو لي أن هذا التحدي ينبغي أن يوضع في أولوياتنا في أي نظام تعليمي. وشكرا.

(64.1) Mr AL-ANBARI (Iraq) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. I promise to be very brief. I have not had an opportunity to study the summary of the report of the International Commission on Education for the Twenty-first Century, but I listened with great appreciation to the abstract presented by Mr Delors at the beginning of this meeting. We are therefore looking forward very much to the full text of the report, and are certain that it will constitute a turning-point in the development of the philosophy of education and educational systems throughout the world.

(64.2) Mr President, the main point I should like to focus on is that globalization and the technological and information revolution are presenting humanity with a new challenge which is almost existential in nature because, at the moment, we are not only suffering from structured unemployment in all the world's economies but, it seems to me that during the first few decades of the twenty-first century we will face a crisis which may be summed up in the following question: Will human work be possible or necessary as a result of the technological and information revolution?

(64.3) Facing this challenge to societies that are well-educated, but most of whose members are unemployed will lead to countless incidents and problems of racial conflict and economic migration and to a gradual debasement of the value of human life. It seems to me therefore that any educational or teaching system must address this problem of human work gradually decreasing in value and importance until it becomes possible to imagine that only 10 per cent of any working population may have the opportunity to work, and perhaps not five days a week either, but only one or two days. The overwhelming majority of people, however, will be without work. What will be the value of their life? It seems to me that this challenge should be made one of the priorities of any educational system. Thank you.

65. The PRESIDENT:

The next speaker is the representative of Nigeria.

66.1 Mr AKINLUYI (Nigeria):

Thank you, Mr President. Nigeria wishes to congratulate Mr Jacques Delors for the excellence of his interim report, for the issues that have been researched and for the potentialities and promise of his ultimate report, which prefigures and suggests tremendous intensity. Indeed, we are assured of a flurry of activity and impressive, assiduous research respecting cohesion, running the entire gamut and underscoring the being, the essence of nature and the compelling collaborative quality of coexistence.

66.2 However, the interim nature of the report gives us ample opportunity for posing hypothetical questions, such as whether these contingencies about imponderables are, or are not, critical and important for the next millennium. We should escape from the malaise of conformity. Mr President, lifelong education should take due cognizance of its chain, its sequential strand in the continuum or the process of existence.

66.3 What is quintessential in all this is the ultimate modus of implementation, lest what is conceived in grandeur fault us in execution. Mr President, lifelong education should be people-oriented, it should be development-oriented, it should be sensitive and sensitized to the dichotomy between the classic doctrine of education, which is the pursuit of knowledge for its own sake, and the utilitarian concept of education which encapsulates Mill's end-view of human action. It should give due cognizance to the antithesis between duty and desire, logic and emotion, the moment and the future. In essence we should be conscious of an over-subjectivity of interpretation and definition.

66.4 At all events, lifelong education should be ethos-oriented, fulfilment-oriented and global in this consideration, that is, in all its multi-faceted strands - we must never be oblivious of mono-, multi- and pluri-cultural dimensions. One final point, Sir: we are made to work out strategies for concretizing the four pillars, the modalities for fitting them meaningfully into the curricula. It is incumbent on us to plan the education of teachers, so as to ensure the meaningful multiplier effect of the invaluable ideas enunciated in this report.

67. The PRESIDENT:

Thank you for your intervention, and also for this very rational use of time. The next speaker is the representative of Bahrain.

٦٨،١ السيد العبد الله (البحرين):

السيد الرئيس، بسم الله الرحمن الرحيم. أود أن أسجل في البداية تقدير وفد بلادي لما تضمنه تقرير السيد جاك دولور عن التربية للقرن الحادي والعشرين. وأود أن أطرح الملاحظات التالية: ان التعلم للمعرفة هدف من الأهداف الأساسية للتعليم. وأرى أن المطلوب لمواجهة التقدم الهائل في المعرفة ووسائل الاتصال وتكنولوجياتها في القرن الحادي والعشرين هو ليس فقط تنمية قدرة الفرد على الحصول على المعرفة، وإنما أيضا تنمية قدرة المتعلم على التعلم المستمر والمستديم، والقدرة على التعامل مع تكنولوجيا المعرفة الحديثة والمتطورة واستخدامها استخداما جيدا لتحقيق قدرته على التعلم.

٦٨،٢ ثانيا، التعلم من أجل التعايش. إنه هدف أساسي ومهم، خاصة في عالم يتوجه كما نرى نحو المزيد من الصراعات الداخلية القائمة على العرق أو العقيدة أو المذهب. إلا أن من المناسب أيضا أن تسعى استراتيجية اليونسكو للتربية في القرن الحادي والعشرين الى تنمية قدرة الأفراد على التعامل مع ثقافة التنافس، وهي ثقافة ستكون مكونا أساسية من مكونات ثقافة القرن الحادي والعشرين، المبنية على التنافس الاقتصادي، وفقا لنظام اقتصادي الحر المفتوح، وهو النظام الذي سيكون سائدا في القرن الحادي والعشرين، إن شئنا أم أبينا.

٦٨،٣ سيدي الرئيس، عرض التقرير اتجاهات تربوية للقرن الحادي والعشرين. وبودي أن يتعمق أعضاء اللجنة في الاجابة عن بعض الاستفسارات ومن أهمها: أولا، كيف نعلم ونتعلم في القرن الحادي والعشرين؟ وكيف نعزز التعلم الذاتي والتعلم المستمر والعمل؟ وكيف يمكننا التعامل مع المعرفة المتزايدة؟ ثانيا كيف ننمي منهجية حل المشكلات والتفكير العلمي والابتكار، حتى يتمكن الفرد من التكيف والعيش في أمان في القرن الحادي والعشرين؟ ثالثا، كيف نستفيد من الحاسوب حيث من المتوقع أن يكون في جيب كل فرد حاسوب بدلا من القلم، وكيف نستخدم الحاسوب في التعليم النظامي وغير النظامي وفي محو الأمية؟ رابعا، هل يمكن تعميم التعليم التقني في المرحلة الابتدائية؟ وكيف يتم ذلك في الدول الفقيرة والنامية؟ خامسا، ما هو دور وسائل الاتصال والتكنولوجيا الحديثة في عملية التعليم والتعلم؟ وهل ستبقى المدارس في الصورة الحالية؟ أم ستكون

هناك مجتمعات تربوية أو لا تكون مدارس في المستقبل، ويتعلم المتعلم في بيته؟ وهل سيذهب الطالب مستقبلاً إلى المدرسة؟ وماذا سيتعلمه في المدرسة وخارجها؟ وما دور ووظائف المدرسة في المستقبل؟ سادساً، كيف تطوّر المناهج للقرن الحادي والعشرين وما هو دور الكتاب المدرسي؟ وهل سيكون هناك كتاب مدرسي، وما هي مواصفاته؟ سابعاً، كيف ندرّس الأخلاق والقيم كالترسامح والتعاون والاتجاهات المرغوبة، ونعزز الانتماء للوطن والعالم وثقافة السلام؟ وكيف تطوّر استراتيجيات تقويم أداء الطلاب؟

٦٨،٤ والاستفسار الأخير سيدي الرئيس، كيف نزيد مردود التعليم بأقل تكلفة، بحيث يتمكن الفرد من التكيف الإيجابي الفعال مع متغيرات القرن الحادي والعشرين؟ سيدي الرئيس، أرجو أن تتعمق اللجنة في هذه التفاصيل وغيرها لكي تكون اتجاهاتها واضحة. وأقدم للجنة شكر وفد بلادي وتمنياته لها بالتوفيق. وشكراً لاستماعكم.

(68.1) Mr AL-ABDULLA (Bahrain) (Translation from the Arabic):

Mr President, I should like first of all to express the appreciation of my country's delegation of the contents of Mr Jacques Delors' report on Education for the Twenty-first Century. I should like to make the following observations: 'learning to know' is one of the basic objectives of education. I feel that what is needed in order to cope with the tremendous advances in knowledge and communications, media and technology in the twenty-first century is not only to develop the individual's ability to acquire knowledge, but also to develop the learner's ability to continue and sustain the learning process, to cope with advanced and modern information technologies and to make good use of them in achieving the capability to learn.

(68.2) Secondly, 'learning to live together' is an important and fundamental objective, particularly in a world which can be seen to be heading towards an increase in internal conflicts of a racial, religious or sectarian nature. It would also be appropriate for UNESCO's strategy on education for the twenty-first century to be aimed at developing the ability of individuals to cope with the culture of competition, a fundamental component of the culture of the twenty-first century, which will be based on economic competition in accordance with a free and open economic system; this system will be dominant in the twenty-first century, whether we like it or not.

(68.3) Mr President, the report addresses a number of educational trends in the twenty-first century. I should like to ask the members of the Commission to provide fuller responses to a number of questions, the most important of which are: One, how to teach and learn in the twenty-first century? How to enhance self-learning, continuing education and work? How to cope with the increasing volume of knowledge? Two, how to develop the methodology of problem-solving, scientific thinking and innovation to enable individuals to adjust and live safely in the twenty-first century? Three, how to make the best use of computers since it is expected that most people will have one in their pocket instead of a pen, and how to use computers in both formal and non-formal education and for the eradication of illiteracy? Four, is it possible to generalize technical education at the primary level and how may that be done in poor and developing countries? Five, what role do communications media and modern technology play in the teaching and learning process? Will schools remain as they are? Will there be education complexes or will there be no schools in the future, with people studying at home? Will pupils go to school in the future? What will they learn both in and outside school? What will the role and function of schools be in the future? Six, how to develop curricula for the twenty-first century, and what role will textbooks play? Will there be any textbooks and what will they be like? Seven, how to teach ethics and values such as tolerance, a co-operative spirit and a desirable outlook, and strengthen the sense of belonging to a country, to the world and to the culture of peace? How to develop strategies to assess the performance of students.

(68.4) My final question, Mr President, is how to increase the return on education at a minimum cost so as to enable individuals to adjust positively and effectively to the changes of the twenty-first century? Mr President, I should like to ask the Commission to look very closely at these and other matters of detail so that its orientations may become clear. I extend to the Commission my delegation's gratitude and best wishes for every success. Thank you for your attention.

69. The PRESIDENT:

Thank you very much, Sir. The next speaker is the representative of the Philippines.

70.1 Ms ALVAREZ (Philippines):

Mr President, from the Philippines we would also like to express our appreciation for this report of the Commission headed by Mr Delors. We particularly agree with his stress on lifelong education, because we believe that the education of a person does not end until he reaches the grave. We are particularly interested in the news about the role of creativity, because we feel that true human resources development must be focused on unleashing the creative power of every citizen.



70.2 This is where we hope that there can be an accommodation, or integration, of the use of the arts in a broader sense, making them accessible to everybody, because the arts have literally been limited almost to an experience for the élite. And yet, we have seen how butterflies can come out of the cocoon by providing meaningful and relevant artistic experiences to marginalized communities, from street kids to the disabled. We hope that there can be a greater understanding of how the use of the artistic disciplines rooted in the indigenous heritage can really help elevate the values of participation, collaboration, discipline and togetherness for a common vision. We also hope that, by focusing on education, we can also strongly reconcile cultural survival with technological advances. This would mean that there would be stress on national identity as well as global consciousness.

70.3 There is a problem with regard to education in some developing countries because of their common historical or colonial history. There is still some superimposition of certain foreign structures, so that there is a definite need for a real space for an appreciation of traditional cultures which are as endangered as our flora and fauna, whose existence is threatened. We hope that the arts and the media are also utilized and mobilized for education for the twenty-first century. This was stressed by some of our speakers. Because the media is a very strong educational tool, so we must really consider how it could best be used.

70.4 We would like to invite the Commission to take advantage of an event in the Philippines, which is hoping precisely to harvest the wealth of wisdom of the heritage of indigenous peoples to live in peace and in harmony with nature, and link it to our youth, who are often mesmerized with the Madonna and McDonald culture, so that there can be a real process of conscientization when we consider the educational studies that we are providing to our children. The event I mentioned will be held in February and could be used as a laboratory to discuss the results of the Commission's report. Thank you.

71. The PRESIDENT:  
The next speaker is the representative of Canada.

72.1 M. PELLEY (Canada) :  
Monsieur le Président, c'est avec satisfaction et grand intérêt que les représentants et représentantes du Canada ont accueilli la synthèse préliminaire du rapport de la Commission Delors, à la fois comme source d'inspiration face aux défis auxquels nous sommes confrontés et comme cadre de réflexion pour guider les nécessaires réformes de l'éducation. Etant donné la responsabilité des provinces en matière d'éducation, ce sont les ministres de l'éducation du Canada qui, après avoir étudié avec soin le rapport, évalueront le suivi à donner aux recommandations au niveau du système scolaire. Nous souhaitons toutefois d'ores et déjà vous faire part de quelques commentaires.

(The speaker continues in English)

72.2 Rapid global changes oblige us to reconsider many aspects of education delivery systems. Making the change to lifelong learning in order to meet the challenges of the twenty-first century implies a rethinking of educational reforms in such a perspective. In this connection, as Canada's chief spokesperson for education stated in the Commission II debate, the work of the Delors Commission has inspired us and we anxiously await receipt of the full report.

(L'orateur reprend en français)

72.3 Nous sommes heureux de retrouver dans ce rapport préliminaire les préoccupations exprimées lors de la réunion du groupe de travail de la Commission Delors qui s'est tenue à Vancouver à l'invitation du Canada. En effet, le rapport fait de l'éducation tout au long de la vie l'une des clés de l'entrée dans le XXI<sup>e</sup> siècle, une approche que les ministres de l'éducation du Canada ont déjà adoptée dans une récente déclaration conjointe. Nous trouvons particulièrement intéressant le recadrage du processus d'apprentissage autour des quatre piliers. Dans le contexte du pluralisme qui pose le défi de la cohésion sociale tout autant que celui du développement d'une culture de paix, apprendre à vivre ensemble nous apparaît comme un concept puissant et évocateur qui a une résonance concrète tant pour les citoyens et les citoyennes que pour les pays. Compte tenu de l'ampleur des défis identifiés par la Commission Delors et qui interpellent l'éducation au premier chef, le Canada souhaite connaître le suivi que l'UNESCO entend apporter à ses travaux.

(The speaker continues in English)

72.4 In this perspective, the Canadian Commission for UNESCO will promote the study of the conclusions and recommendations of this International Commission in our country. Education authorities will review the

findings to determine appropriate follow-up in the Canadian context. No doubt, just as UNESCO's last major report on education, *Learning to Be*, significantly influenced education in the years following its publication, the report of the Delors Commission will have a major influence on education policy in the twenty-first century. Thank you, Mr President.

73. The PRESIDENT:

Thank you very much. And now, as the last speaker in the first round, I give the floor to the representative of Slovakia.

74.1 Ms TEPLANNOVA (Slovakia):

Mr President, I would like to express many thanks for the introduction by Mr Delors, and for the synthesis prepared by the Commission regarding the need for a radical rethinking of life and - in connection with this - of educational systems. Our national science-centres-for-all project, and the philosophy of science centres in general are based directly on similar ideas.

74.2 As far as the balance between formal and non-formal education is concerned, I would like to add something to the final part of the report. In this part, we find hints concerning schools and universities, teachers and pupils, but new bodies and the so-called out-of-school education with its cultural and educational elements as well as broadcasting theory, science centres, programmes such as science festivals and so forth, which could significantly contribute to the stated common aims and new relations, seem to have been omitted.

74.3 Referring also to the Declaration on Project 2000+, adopted by the International Forum on Scientific and Technological Literacy for All held in Paris in 1993, and to that part which concerns non-formal education, in particular, and also to the conclusions of the International Conference on Science and the Public, held in Bratislava in 1994, according to which science centres are envisaged as national institutions, with government bodies, non-governmental organizations, industrialists, universities, school authorities and personalities recognizing their role and closely following their development as a complement to formal school education, let me stress that the national and international networks of science centres are designed to attract people - principally the young. They are popular in the true sense of the term, serving society as a whole and designed for people of any age and any level of education. They are pilot institutions, transferring new scientific and technological discoveries to the people. They are bridges between formal science education and science in real life. They are open experiments, lifelong learning resources, establishing the place of science and appropriate technologies in varied environmental contexts. They could serve as open forums; as a space for communication between science, modern technologies, cultures, schools and society; as a medium creating a deeper sense of progress, joy and achievement for all; as a medium leading to the development of values, as well as care and concern for nature; as a resource supporting the capacity of people to understand and develop science and technology; as institutions of non-formal educational research and public understanding of science; as institutions supporting formal education; as a context; as a methodology; as a tool; and as an instrument of teacher training. May I invite the Commission to take these considerations into account in its final conclusions.

74.4 Lastly, I would like to inform you about the first World Congress of Science Centres, to be held next June in Finland. At this congress, participants from science centres will speak about their experience and visions with respect to 'learning for tomorrow'. It is necessary for policy-makers, societies, schools and universities, as well as research and technological bodies, to recognize the challenge of science centres, to change the old closed system of schools to an open, lifelong system of education. Thank you.

75. The PRESIDENT:

The first speaker of the second round is Jordan.

٧٦,١ السيد المؤمني (الأردن):

شكرا سيدي الرئيس، ان من يرصد ويشخص أوضاع التعليم يجد أن هناك سمات مشتركة في المشكلات التي تواجه النظم التربوية في العالم وتتحداهما في هذا الوقت، وهي مشكلات سترافقها في القرن القادم بكل تأكيد. ولعل أبرز هذه المشكلات والتحديات التي تواجه النظم التربوية تتمثل في ما يلي: توفير التعليم للجميع. وهذه المشكلة تبرز بشكل واضح جدا في معظم البلدان النامية التي تشكو من عدم القدرة على توفير التعليم الأساسي لجميع أفراد مجتمعاتها، كبارا وصغارا، حيث أن هذه البلدان وجدت نفسها بعد الحرب الكونية الثانية، في فترة الاستقلال، مضطرة الى تعليم جميع مواطنيها دفعة واحدة، الكبار من خلال برامج محو الأمية

في إطار التعليم غير النظامي، والصغار من خلال التعليم المدرسي الرسمي النظامي. ولذلك كان التعليم ولا يزال في هذه البلدان مشكلة كبيرة وخطيرة ومعقدة خاصة وأن قاعدة الهرم السكاني لهذه البلدان واسعة جدا وعريضة.

٧٦,٢ التحدي الثاني الذي يواجهنا هو: ماذا نعلم المتعلمين، أي ما الذي نختاره من العلوم والمعارف والمهارات المتنامية جدا في عصر تفجر المعرفة هذا؟ والتحدي الكبير الثالث، هو: ما هي الأساليب الوقائية التي يفترض بالنظم التربوية في العالم أن تعتمد لها لوقاية المجتمع الانساني من مهلكات العصر، وأبرزها أخطار تعاطي المخدرات، والإيدز، والارهاب والعنف، والتلوث، والتناقص السكاني في البلدان المتقدمة والتفجر السكاني في البلدان النامية، والزواج المتأخر في البلدان المتقدمة والى غير ذلك.

٧٦,٣ ولكي نواجه هذه التحديات، أرى أنه لا بد من الالتفاف حول ثلاثة عناصر رئيسية هي أولا، تحديث التشريعات التربوية بما ينسجم والتوجهات التي تهدف الى معالجة أوضاع النظم التربوية، وذلك لتشكيل قاعدة تشريعية مرجعية ذات صبغة مستندة الى قرار سياسي ملزم. ثانيا، توظيف تقنيات العصر، من أدوات ومواد وتجهيزات مادية ومرافق، توظيفا صحيحا لخدمة التربية والتعليم، كل دولة وفق امكاناتها وقدراتها. ثالثا، الاهتمام بالعناصر البشرية المكلفة بمسؤوليات التربية والتعليم، ذلك أن هذه العناصر، هي وسيلة التطوير والتحديث التربوي، وهي غايته في نفس الوقت. فلا بد من إعداد المعلمين والمشرفين والاداريين التربويين، إعدادا مسبقا، ثم لا بد من تكوينهم أثناء الخدمة من خلال الدورات التدريبية والبعثات العلمية المتخصصة. وأخلص الى ضرورة إحداث حركة تطوير وتحديث لمختلف عناصر النظم التربوية. وشكرا سيدي الرئيس.

(76.1) Mr MOUMANI (Jordan) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. Any observer or analyst of education gets the impression that there are common features in the problems currently confronting and indeed challenging the educational systems of the world, problems that will undoubtedly persist into the twenty-first century. Perhaps the most significant of these problems and challenges confronting our educational systems is the provision of education for all. This problem is particularly salient in most of the developing countries, which are unfortunately unable to provide basic education for all members of their societies, adults and children, having been suddenly forced after the Second World War and during the period of independence to provide an education to all their citizens at once, to adults through informal literacy programmes and to children through official, formal school education. Education in these countries therefore has been and remains a serious and complex issue, particularly since the base of the population pyramid in these countries is very broad.

(76.2) The second challenge facing us is what to teach those who are learning, what to choose in terms of the sciences, disciplines and skills that are advancing so rapidly in this age of information explosion. The third major challenge is what preventive measures should the world's educational systems adopt in order to protect human society from the scourges of modern times, the most obvious of which are drug addiction, AIDS, terrorism and violence, pollution, the population decline in the developed countries and the population explosion in the developing countries, the practice of marrying later in the developed countries, etc.

(76.3) In order to face these challenges, I feel that we must focus on three main elements. First, the modernization of educational legislation in accordance with policies aimed at addressing the problems of systems in order to establish a body of model legislation based on binding political decisions. Secondly, the proper use of up-to-date technology, including tools, materials, equipment and facilities, in the service of education, each government according to its own resources and capabilities. Thirdly, paying due attention to the human resources entrusted with responsibility for education given that they are both the means and the goal of the development and modernization of education. The teachers, supervisors and administrators in education must receive initial training, and then in-service training through training courses and special academic missions. I conclude by noting the need to give impetus to the development and modernization of the various components of educational systems. Thank you, Mr President.

77. The PRESIDENT:

Thank you very much, Sir. I now give the floor to France for a second intervention.

78. M. VINCIGUERRA (France) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Mon pays renonce à ce deuxième tour de parole pour permettre à M. Delors de s'exprimer. Merci, Monsieur le Président.

79. The PRESIDENT:

Thank you very much. I declare this very diversified and, in my personal opinion, rich debate concluded, and without further ado I give the floor to the Chairman of the International Commission on Education for the Twenty-First Century, Mr Jacques Delors.

80.1 M. DELORS, président de la Commission internationale sur l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle :

Monsieur le Président, je remercie vivement tous les participants à cette table ronde placée, comme l'avait déclaré dès le début le délégué du Brésil et comme l'a répété le délégué de la France, sous l'égide d'une culture du dialogue, la seule qui permette la compréhension mutuelle et aussi l'enrichissement mutuel. Nous avons pris note de tout ce qui a été dit, nous nous livrerons à un exercice d'autocritique sur certains aspects du rapport, mais vous êtes bien conscients comme moi que l'un de nos principaux obstacles réside, comme je l'ai déjà souligné, dans la diversité des situations. Mon dernier souhait sera que le suivi du rapport se situe également dans le contexte de cette culture de dialogue, ce qui amènerait la Commission, comme elle a tenté de le faire tout en étant parfois normative, à essayer de poser les bonnes questions.

80.2 Je voudrais quand même - et excusez-moi de ne pas citer tout le monde - relever quelques lignes de force importantes en les regroupant autour des quatre thèmes qui sont les paramètres importants de notre avenir, puisque la Commission doit réfléchir sur le XXI<sup>e</sup> siècle. La Commission, pour répondre à une question, ne fera pas de distinction entre le moyen et le long terme, elle essaie - et c'est déjà très prétentieux - de réfléchir sur un quart de siècle, 25 ans, à l'horizon 2020, si vous voulez. En deuxième lieu, j'associerai certaines observations relatives à la diversité, et sans doute, les enseignements à en tirer pour la coopération internationale et l'UNESCO. En troisième lieu, je retiendrai ce qui a d'ailleurs retenu le plus l'attention, les fondements et les contenus de l'éducation et essentiellement, me semble-t-il, le fait que l'école doit être ouverte, ambitieuse et modeste à la fois. Enfin je mettrai l'accent sur les stratégies éducatives, puisque, dans mon exposé liminaire d'aujourd'hui, je n'ai pas eu l'occasion de parler des trois parties du rapport, et je rappellerai que, même si tous vos pays, dans leur diversité non seulement économique mais aussi philosophique, politique et spirituelle, éprouvent des difficultés à formuler des recommandations communes, nous approfondirons dans la troisième partie du rapport tout ce qui concerne ces stratégies : les réformes à adopter et le moment où elles doivent être apportées, les acteurs à leur associer, le rôle des choix de société, le rôle de la décentralisation, ce qu'on peut attendre des nouvelles technologies de l'information et de l'enseignement à distance.

80.3 J'en viens maintenant à quelques paramètres de l'avenir parce que vous avez montré un très grand intérêt, me semble-t-il, pour le contexte général du rapport. Je n'en suis pas étonné sachant que l'UNESCO est une institution qui ne s'occupe pas seulement de l'éducation mais aussi de la culture, de la recherche et de la science et qu'ainsi vous êtes amenés à adopter une optique assez large. Cela fait d'ailleurs votre originalité par rapport à d'autres organisations internationales dominées par l'économie, et nous avons pris la précaution de ne pas établir un rapport à dominante économique, c'est-à-dire portant uniquement sur les relations entre éducation et travail ou éducation et besoins économiques. Parmi ces paramètres de l'avenir, vous avez beaucoup insisté sur le respect de la pluralité. Je crois qu'il s'agit là d'un aspect très important. Il faut réconcilier les différentes philosophies, les grandes philosophies qui marquent l'existence. La déléguée de la Thaïlande a montré comment la conception bouddhiste s'intégrait dans l'"apprendre à être". Le délégué de la Chine a également évoqué cette idée. Nous avons eu des débats au sein de la Commission sur ce sujet parce qu'il y a une minorité de membres qui ne voudraient pas qu'on fasse intervenir la dimension spirituelle mais, dans l'ensemble, nous pensons que cette dimension spirituelle doit être retenue comme élément constitutif de l'enseignement. Bien entendu, nous souhaitons que toutes les spiritualités soient ouvertes, mais c'est là une question qui déborde le cadre du rapport.

80.4 Il est un deuxième grand paramètre, le village planétaire et les différentes tensions qu'il recouvre. A cet égard, le délégué de la France a eu raison de me corriger : les tensions, on ne les surmonte pas, on les gère, d'une manière dialectique, en tenant compte des deux termes qui s'opposent. Cela correspond à l'acception qui est la nôtre. Au nombre de ces tensions figure la tension, primordiale, entre enracinement et déracinement ou, si vous voulez, pour revenir à un problème qui a beaucoup intéressé certains délégués, la tension entre culture traditionnelle et banalisation par une culture mondiale. Il s'agit de l'un des grands problèmes de notre temps car c'est la première fois dans l'histoire du monde que le développement de la culture est autant lié à la puissance économique. Evidemment, il y aura sans doute encore des souverains pour financer des œuvres culturelles sans aucune rentabilité, mais les moyens d'expression artistique importants que sont la télévision et le cinéma sont tributaires de la puissance économique et des mécanismes de l'économie de marché. Au sein de notre Commission, soyez rassurés, on pourra donc insister sur la préservation des cultures traditionnelles. D'ailleurs, ces cultures traditionnelles peuvent constituer un apport pour une culture mondialisée. Il peut se produire des phénomènes d'osmose. Nous traiterons de cette question et notamment du cas où, à l'intérieur d'une nation, des

minorités ont leur propre langue. Il est alors extrêmement difficile de savoir que faire avec la langue initiale des ces minorités et comment passer ensuite à une langue nationale ou à une langue véhiculaire.

80.5 Le troisième paramètre majeur, après le respect de la pluralité philosophique et spirituelle et après les chances et les risques du village planétaire dont beaucoup se sont préoccupés - ce qui m'a fait plaisir en un sens - c'est le temps, la valeur du temps. Je crois que, étant donné le rappel de ce que disait le prophète sur le temps, le rappel que je fais moi-même des travaux sur la société chronophage, compte tenu du fait, plus récent, que l'on s'interroge sur la place du travail dans la société - je ne parle pas des activités, je parle du travail légalement reconnu, dans la mesure où sa place diminue, où le temps de non-travail augmente et où l'utilisation de ce dernier est un des grands problèmes de l'humanisme contemporain - il faut réapprendre le temps, l'intégrer même d'une manière économique dans le modèle de développement. Et puis, le temps dégagé, c'est aussi un espace plus grand pour l'éducation informelle. Il existe aussi un rapport dialectique entre le temps consacré à l'éducation informelle et celui consacré à l'éducation formelle, le premier étant, d'après le représentant de l'Égypte, plus important aujourd'hui que le second. Il y aurait beaucoup à dire à cet égard et les enseignants eux-mêmes sont très déroutés par cette situation : ils voient en effet arriver des garçons et des filles de 12 à 14 ans qui leur disent avoir acquis certaines connaissances et atteint un certain degré de maturité grâce à ce qu'ils ont vu à la télévision. On retrouve ici l'opposition rappelée par le délégué français entre maturité et maturation, notions qu'il convient de distinguer. Il faut donc tenir compte de cette évolution : l'éducation informelle joue un rôle de plus en plus important, et le temps libéré, ou prétendu tel, sera de plus en plus grand.

80.6 J'évoquerai enfin un quatrième point, puisque vous l'avez cité, qui est celui, je dois vous le dire, qui embarrasse le plus la Commission, je veux parler du défi du virtuel. Je m'explique : dans la mesure où les nouvelles technologies de l'information vont créer à côté du monde réel un monde virtuel - de même qu'à côté de l'économie réelle, il y a la bulle financière - ce monde virtuel va-t-il servir de lien entre les individus qui vivront des vies concrètes, ou bien va-t-il servir de refuge, de nouvelle niche à une quantité croissante de nos contemporains qui voudraient fuir les réalités du monde et pour lesquels le monde virtuel ne serait pas une source de connaissance plus grande, mais au contraire, pourrait constituer un risque d'aliénation ? Je vous avoue que, sur cette question, nous n'avons pas encore osé écrire une ligne tellement elle nous paraît difficile. Parce que, si nous insistons sur les risques du monde virtuel, nous allons retomber dans un défaut de l'élitisme. Vous vous rappelez que l'un des défauts de l'élitisme, c'est de penser que les gens qui sont le moins instruits ou le moins capables seront les victimes des risques de demain, alors que les gens très instruits seront épargnés. Comme ceux qui ont soutenu ce genre de thèse se sont toujours trompés, je m'en méfie en ce qui concerne le monde virtuel. Toujours est-il, comme l'a dit la déléguée de la Thaïlande, que la demande d'éducation est de plus en plus forte et de plus en plus diversifiée et qu'elle a en face d'elle une offre elle-même de plus en plus diversifiée.

80.7 S'agissant de la question très importante de la prise en compte de la diversité, qui a été rappelée notamment par les délégués du Kenya, du Tchad, de la Chine et de la Jordanie, nous ne pourrons pas, dans un rapport qui ne doit pas dépasser 150 pages, restituer tout ce que nous avons appris au cours de nos réunions spécialisées tenues dans les cinq continents. Nous ferons malgré tout une place particulière à l'Afrique subsaharienne. Notamment parce que la réunion que nous avons tenue à Dakar a été passionnante, mais aussi parce que l'on dit que l'Afrique subsaharienne est le continent oublié du développement. A chaque réunion internationale à laquelle je participe, ici ou ailleurs, cette question revient. Les chiffres sont indiscutables, mais en même temps, il y a des raisons d'espérer et, aujourd'hui, je peux dire aux délégués des pays africains que mon opinion personnelle est que l'Afrique subsaharienne n'est pas condamnée au sous-développement par un décret de l'histoire. Les sociétés qui la composent renferment les ferments de son développement, mais il lui faut s'insérer dans une coopération internationale revue et corrigée qui supprimerait deux défauts : d'abord les pays concernés ne peuvent recopier les modèles des anciens pays colonisateurs, ils devraient s'en persuader dans leurs techniques administratives et de gestion des grands biens collectifs comme l'éducation et, ensuite, ils peuvent eux-mêmes trouver des moyens originaux de développement, sans avoir à passer par le circuit historique des pays industrialisés.

80.8 En ce qui concerne les fondements et les contenus de l'éducation sur lesquels ont porté à peu près la moitié de vos interventions, j'ai observé un large consensus au sujet des quatre piliers de l'éducation. Bien sûr, ces piliers sont liés entre eux ; bien sûr, les moyens d'éducation doivent intégrer le jeu, le sport, et prendre en compte la diversité des talents. J'ai aussi constaté un accord en ce qui concerne l'éducation de base : je peux rassurer certaines délégations et leur dire que, dans l'éducation de base, nous accorderons une importance particulière à l'enseignement préscolaire, même si nous connaissons les difficultés liées à sa mise en oeuvre et son coût pour certains pays. Mais il nous a semblé que l'enseignement préscolaire, dans la mesure où il relève de la responsabilité commune des familles, des communautés de voisinage et des institutions publiques

décentralisées, a une importance fondamentale et permet d'ailleurs à la fois de concilier le concept et la leçon de choses, l'enseignement et le jeu, le jeu qui est aussi une leçon de choses. Certains ont craint que la notion d'éducation de base, si bien définie et recommandée à Jomtien, soit délaissée. Ce n'est pas le cas. Ce n'est pas parce que nous parlons d'éducation tout au long de la vie que nous allons négliger l'éducation de base. Bien mieux, nous dirons dans notre rapport que, si l'on veut donner à chacun le goût d'apprendre, le goût d'apprendre à apprendre, et si l'on veut transformer en réalité l'éducation tout au long de la vie, il faut que l'éducation de base soit améliorée, y compris dans les pays riches et dans les pays développés. Car c'est elle qui permettra au jeune de comprendre qu'il doit apprendre tout au long de sa vie, non seulement pour des raisons professionnelles et matérielles, mais aussi pour développer son goût de vivre et de comprendre le monde dans lequel il vit. La Déclaration de Jomtien reste donc pour nous une base essentielle. Donc l'éducation tout au long de la vie, c'est ce concept dont je voudrais dire qu'il est différent de l'addition de l'éducation première et de l'éducation permanente. Pourquoi ? Parce que nous avons derrière nous, maintenant, 25, 30 ans d'éducation permanente. D'abord on a tort de parler d'éducation permanente. Il s'agit surtout de formation professionnelle permanente quand on regarde les statistiques et les chiffres, ce qui n'empêche pas qu'il y a des associations qui font de l'éducation permanente en utilisant les centres scientifiques, les réseaux, etc. Parler d'éducation tout au long de la vie, c'est fusionner dans une seule perspective l'éducation première et l'éducation permanente en cessant d'assimiler l'éducation permanente à la formation professionnelle. Et cette idée de l'éducation tout au long de la vie est liée d'abord à la mutation rapide du monde et à cette énorme difficulté que représente l'apprendre à vouloir vivre ensemble. Elle est liée au changement opéré dans la répartition du temps entre le travail et le non-travail. Elle est liée aussi à la formidable accumulation de connaissances nouvelles, qu'il ne s'agit pas de faire entrer dans nos crânes, mais d'utiliser de façon à avoir des têtes bien faites et non pas des têtes bien pleines. Il faut donc que l'éducation tout au long de la vie permette à tout moment d'accéder à des connaissances, de les maîtriser et d'en tirer ce qui est nécessaire pour notre développement culturel ou pour notre activité professionnelle.

80.9 Quant aux moyens d'enseignement, de même que nous hésitons à parler du monde virtuel, de même nous ne nous sentons pas capables de vous produire un texte parfait, à jour, sur l'utilisation des nouvelles technologies de l'information. Nous ferons l'historique de ce qui existe déjà depuis longtemps, l'enseignement à distance, la radio, etc., mais, en ce qui concerne les procédés les plus sophistiqués et notamment l'interactivité, nous ne sommes pas en mesure aujourd'hui, président ou membres de la Commission, d'établir un diagnostic et d'engager certains pays dans des investissements qui s'avèreraient demain trop coûteux. Bien sûr, ces moyens vont se développer et le président Clinton vient de décider de câbler toutes les écoles secondaires de Californie d'ici à l'an 2000. Bien sûr, il y a des expériences absolument fascinantes d'interactivité, mais, même dans ces expériences, il y a une chose qu'il ne faut jamais oublier, la présence indispensable du maître. Il n'est pas possible de mettre d'un côté un ordinateur central et de l'autre devant un petit ordinateur un étudiant ou un élève et de supprimer les maîtres. Le couple maître et élève reste un élément essentiel de la problématique de l'éducation, même si cela peut paraître vieux jeu à certains d'entre vous. J'entends par là le maître avec tout le respect que l'élève doit avoir pour lui car, ce n'est pas parce que l'on apprend beaucoup en dehors de l'école que ce respect doit disparaître. Le maître est là pour rappeler à un enfant ou à un adolescent ce que l'humanité a appris sur elle-même, non pas simplement dans le domaine des sciences, des mathématiques, de la chimie, mais aussi par l'expérience. Si l'on veut apprendre à vivre ensemble, il faut absolument que les enseignants soient des hommes et des femmes qui aiment leur métier, qui sont des militants de leur métier. C'est pour cela d'ailleurs que je terminerai par la question de la revalorisation absolument nécessaire des maîtres.

80.10 Pour ce qui est des stratégies éducatives, il est, dans ce cas également, difficile pour la Commission de formuler des recommandations comme certains le demandent, mais nous mettrons l'accent sur quelques points qui ont d'ailleurs été évoqués au cours de cette discussion. Tout d'abord, il ne faut pas procéder à une réforme chaque fois qu'un gouvernement ou un ministre de l'éducation change, en oubliant, même, d'évaluer ce qui a déjà été fait. En deuxième lieu, une réforme de l'éducation donne parfois des résultats quelques années plus tard. N'est-on pas trop impatient parfois ? Une stratégie éducative module de la matière humaine, ce n'est pas du tout une expérience de laboratoire. Troisièmement, ces stratégies éducatives doivent être fondées de plus en plus sur une décentralisation, une décentralisation synonyme d'innovation, qui évite l'alourdissement bureaucratique d'un système géré d'en haut et qui fasse droit à la diversité des élèves et des cursus sur laquelle repose d'ailleurs notre conception de l'enseignement secondaire. Tous ces éléments seront donc pris en compte dans les stratégies éducatives, mais nous ne pouvons pas exporter dans tous les pays un prêt-à-porter en matière de réforme et nous n'avons pas la prétention de le faire. Comme je vous l'ai dit tout à l'heure, nous essayons surtout de susciter un débat que le Directeur général, M. Power et ses services, les instituts associés, qui font du très bon travail, continueront à alimenter.

80.11 L'éducation est un problème éternel. C'est pourquoi nous n'avons pas l'intention d'apporter une pierre philosophale nouvelle. C'est un problème éternel dont les racines se trouvent dans ce que l'histoire a d'immuable mais dont l'étude doit tenir compte du changeant. Voilà peut-être la tâche la plus complexe à accomplir par tout responsable : concilier en matière éducative l'immuable et le changeant. Pour ce faire, je le répète, il faut absolument que le maître, professeur ou instituteur, voit sa situation revalorisée, sa situation matérielle, quand c'est possible, sa situation sociale, grâce à l'estime de la société, sa situation culturelle, grâce à la formation. Il s'agit de savoir ce qu'il faut apprendre aujourd'hui, comment se placer dans cette perspective de l'éducation tout au long de la vie, comment recycler les professeurs. A cet égard, les nouvelles technologies de l'information peuvent jouer un rôle considérable. Un maître est capable de saisir sur un écran les dernières données des mathématiques, de la physique ou de la chimie. Pour lui, les réseaux d'accès à des banques de données sont absolument indispensables. Il est surtout apparu, au cours de tous nos voyages, que l'enseignant devrait jouir d'une considération morale accrue. Il y a eu des sociétés - et les grands penseurs de l'éducation en parlent souvent - où la révérence était grande à l'égard du maître. Dans mon propre pays, avant la guerre, dans chaque commune, l'homme à qui l'on venait demander conseil sur tous les sujets, c'était l'instituteur même si, dans les régions où la religion était fortement implantée, on s'adressait aussi parfois au curé. L'avis de l'instituteur avait une grande valeur bien que la société ne fût pas moins instruite qu'aujourd'hui. Il faut que, d'une manière ou d'une autre, celui qui a choisi comme métier non pas le plus lucratif, non pas celui qui lui vaudrait les applaudissements de tout le monde - car quand un enfant réussit mal à l'école, la famille l'attribue à l'instituteur ou au professeur - et qui exerce ce métier avec foi, avec militantisme, avec l'envie d'apprendre aux autres, avec l'envie d'apprendre lui-même se voie reconnaître la place qu'il mérite dans la société. J'espère que l'UNESCO fera de cette nécessité l'un des thèmes dominants des années à venir. Je vous remercie.

81. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Delors. You highlighted the role of the teacher, which you stressed in the middle of your address and again at the end. I think that, as you said, the role of the teacher is not only to instruct but also to share his or her knowledge and experience with the students. I do feel that this afternoon you have shared your knowledge and experience with us. I myself, sitting just beside you, had the feeling of being a student in the best sense of the word. So thank you very much. We all wish you all the very best in the final phases of your work and we certainly look forward to seeing it finalized next year.

La séance est levée à 18 h.45

The meeting rose at 6.45 p.m.

Se levanta la sesión a las 18.45

Заседание закрывается в 18.45

رفعت الجلسة في الساعة ٦,٤٥ مساء

会议于18时45分结束

# Table ronde sur le rapport de la Commission mondiale de la culture et du développement

11 novembre 1995 à 15 heures  
Président : M. KROGH (Danemark)

# Round Table on the Report of the World Commission on Culture and Development

11 November 1995 at 3 p.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)

# Mesa redonda sobre el informe de la Comisión Mundial sobre Cultura y Desarrollo

11 de noviembre de 1995 a las 15.00  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Круглый стол по Докладу Всемирной комиссии по культуре и развитию

11 ноября 1995 г. в 15.00  
Председатель: г-н Крог (Дания)

# اجتماع مائدة مستديرة بشأن تقرير اللجنة العالمية المعنية بالثقافة والتنمية

١١ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥ ، الساعة ٣,٠٠ بعد الظهر  
الرئيس: السيد كروغ (الدنمارك)

# 《世界文化与发展委员会报告》圆桌会议

1995年11月11日15时  
主席：克罗先生（丹麦）



1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, welcome on this Saturday afternoon of 11 November, a very well-known holiday; but despite this fact the attendance is very encouraging, and reflects my conviction from the very beginning, that the work of the World Commission on Culture and Development and its Report would be of significant interest to the Member States and the representatives of UNESCO.

1.2 This Round Table is the consequence of what I would call a dilemma in the preparation of the General Conference. We knew beforehand that the Report of the Commission would reach us and would be published on the very eve of the session, and that the world outside UNESCO would find it very strange if the General Conference - the supreme body of UNESCO - failed to deal with it in one way or another. On the other hand, the time for preparing statements, the time for reflection on the rich contents of the Report, with its many suggestions, many observations and perhaps also omissions, would be too limited for us as representatives of member countries to be in a position to make firm and final commitments on behalf of our governments.

1.3 So that is the reason why this solution was suggested: a round table, a free exchange of views, a free debate, as a very first reaction and element of follow-up to the Report, which is itself written in a way that invites follow-up. This is a very important point: the Report is not a 'closed' work; it is a very open work, which invites follow-up and further action.

1.4 So, on behalf of the General Conference, on behalf of the Member States, I am very pleased to welcome once again Mr Pérez de Cuéllar, the President of the Commission, to the rostrum. As you recall, he has already presented the Report to us; today, he will make a very brief introduction, and then the floor will be open for contributions.

1.5 As was the case with yesterday afternoon's Round Table on the synthesis of the Report of the International Commission on Education for the Twenty-First Century, in the presence of Mr Jacques Delors, we have a long list of speakers - already more than thirty. I shall not impose a time-limit; but if you agree to exercise some self-discipline and if you make a rapid calculation, I think you will agree that five minutes would be a good target for your interventions.

1.6 Let me once again thank Mr Pérez de Cuéllar, not only for being here, but also for the tremendous effort which he and his fellow Commissioners made to have the Report ready by the deadline, on the eve of the General Conference, so that we can all form an opinion of its contents. And now I give him the floor.

2.1 Mr PEREZ de CUELLAR, President of the World Commission on Culture and Development:

Mr President, thank you very much. I would like to ask your permission to take advantage of the excellent interpretation services in this house in order to speak in my own Spanish language.

(The speaker continues in Spanish)

2.2 En primer lugar desearía expresar, señor Presidente, mi gratitud así como la de los miembros de la Comisión y del Secretario Ejecutivo por su brillante iniciativa de reunir a los distinguidos representantes permanentes de los Estados Miembros a discutir o a expresar sus posiciones y sus opiniones sobre el informe que hemos elaborado los miembros de la Comisión sobre Cultura y Desarrollo. Quisiera agradecer a usted, señor Presidente, no solamente su idea, su iniciativa, sino también su cordial invitación. Y ahora estoy aquí acompañado solamente por tres de mis brillantes colaboradores. En primer lugar debo mencionar a la Sra. Lourdes Arizpe, que ha actuado en una doble calidad, en primer lugar como destacado miembro de la Comisión, representando a la región latinoamericana, y luego como Subdirectora General de Cultura de la UNESCO, condición en la cual nos ha acompañado en las últimas sesiones de la Comisión. En segundo lugar, quiero presentarles a alguien ya conocido, el Sr. Yoro Fall, senegalés, representante de la región africana, y que nos ha alimentado constantemente con sus brillantes participaciones en estos trabajos, y finalmente debo hacer una referencia, naturalmente, a nuestro Secretario Ejecutivo, Sr. Isar, que se ha esforzado incansablemente no sólo por acelerar nuestras actividades sino también por difundirlas y darlas a conocer a todos los miembros de la UNESCO.

2.3 Quisiera decirles, señores representantes, que esta reunión es para nosotros sumamente útil, y recordar que hemos elaborado este informe no de una manera irreflexiva o excluyente, sino todo lo contrario. Hemos escuchado a decenas de personalidades de las regiones que hemos visitado, es decir, de Europa, de Africa, de Asia, de América Latina, justamente a fin de conocer las posiciones de los distintos países de esas regiones, y hemos tomado nota muy cuidadosa de todo lo que nos han dicho. Debo decir que ha sido para nosotros una

contribución notable, no solamente por su calidad, sino también por el simple hecho de reflejar lo que queríamos escuchar, es decir, cuáles eran las diferentes inquietudes y al mismo tiempo las diferentes posiciones de los países que iban a "beneficiarse" de nuestro informe.

2.4 De manera que tener ahora esta oportunidad de escuchar a ustedes resulta para nosotros, en cierta forma, completar un círculo. Después de haber escuchado en los países respectivos a aquellos que reflejaban las opiniones de sus diferentes sectores, escuchar ahora lo que los representantes de los gobiernos piensan sobre el informe es algo para nosotros extremadamente útil. Debo decirles que tanto mis colaboradores como yo vamos a tomar muy cuidadosa nota de lo que ustedes van a expresar en sus distintas intervenciones. Les pido que nos digan abiertamente lo que piensan sobre el informe; no tengan ningún escrúpulo si desean decir y expresar que hay aspectos en nuestro informe que no les parecen los más apropiados.

2.5 Esto es una obra de hombres y de mujeres. Es una obra humana y que por cierto tiene deficiencias, tiene que tenerlas, y tal vez ahí esté su ventaja, en no querer ser dogmático. No estamos dando recetas a los Estados Miembros ni a los diversos sectores de los distintos países a los que está dirigido este informe. Simplemente queremos provocar un debate, que creo se va a iniciar esta tarde, y tratar de lograr que se piense, que se medite, que se reflexione y, sobre todo, que se actúe, sobre la vinculación, tan profunda para nosotros, que existe entre la cultura y el desarrollo. Por eso les pido que nos hablen con toda franqueza. En estrecha coordinación con el Director General de la UNESCO vamos a establecer un mecanismo de seguimiento, pues no queremos que este informe muera en las bibliotecas de los ministerios o las fundaciones, sino que sea algo vivo, algo que esté latiendo, esperando que las ideas que vamos a lanzar se apliquen o al menos inspiren otras ideas que hagan que el desarrollo tenga en el futuro una imagen humana. Es todo lo que quería decirles; les agradezco su presencia y les invito a decirnos lo que piensan sobre este trabajo de tantos meses que hemos terminado hace tan pocos días. Muchas gracias.

(2.2) En premier lieu, je tiens à dire, Monsieur le Président, combien nous apprécions, et je parle au nom de tous les membres et du Secrétaire exécutif de la Commission que je préside, la bonne idée que vous avez eue d'inviter les éminents représentants des Etats membres à réfléchir et exprimer leurs points de vue sur le Rapport de la Commission de la culture et du développement. Je tiens à vous remercier personnellement, Monsieur le Président, non seulement d'avoir pris cette initiative, mais aussi de la cordialité de votre invitation. Je me présente devant vous accompagné de trois de mes brillants collaborateurs, à commencer par Mme Lourdes Arizpe, qui a joué en l'occurrence un double rôle, puisqu'elle était un membre éminent de la Commission (où elle représentait la région latino-américaine) avant de devenir Sous-Directrice générale à la culture de l'UNESCO, qualité en laquelle elle a participé aux dernières réunions de la Commission. Je n'ai pas besoin non plus de présenter M. Yoro Fall, sénégalais, représentant la région Afrique, qui a constamment enrichi nos travaux par ses interventions pertinentes, et notre Secrétaire exécutif, M. Isar, qui s'est dépensé sans compter pour accélérer l'avancement de nos travaux, mais aussi pour les diffuser et les faire connaître auprès de tous les membres de l'UNESCO.

(2.3) Mesdames et Messieurs les représentants, soyez assurés que cette réunion est extrêmement utile à nos yeux ; j'insiste sur le fait que ce rapport n'est nullement le fruit d'une démarche irréfléchie ou sectaire, bien au contraire. Nous avons entendu des dizaines de personnalités dans les différentes régions que nous avons visitées, à savoir l'Europe, l'Afrique, l'Asie et l'Amérique latine, précisément pour connaître les positions des différents pays et nous avons pris dûment note de tout ce qui nous a été confié. Cette expérience a été pour nous très enrichissante en raison de la qualité des intervenants, mais aussi parce qu'ils nous disaient précisément ce que nous souhaitions entendre, à savoir quelles étaient les différentes préoccupations et en même temps les positions respectives des différents pays destinataires de notre rapport.

(2.4) La possibilité qui nous est offerte aujourd'hui de vous écouter à votre tour équivaut pour ainsi dire à boucler le cercle. Après avoir entendu les personnalités qui reflétaient dans leurs pays les opinions des différents secteurs, il est très important pour nous d'apprendre ce que les représentants des gouvernements pensent de notre rapport. Mes collaborateurs et moi-même entendons noter scrupuleusement tout ce que vous exprimerez dans vos différentes interventions, et nous vous demandons d'exprimer très franchement votre pensée et de ne pas hésiter à nous dire si tel ou tel aspect du rapport vous paraît mal venu.

(2.5) Ce document a été rédigé par une équipe d'hommes et de femmes ; c'est dire que comme toute oeuvre humaine il comporte des défauts ; c'était inévitable mais c'est peut-être en l'occurrence un atout supplémentaire car cela prouve que nous avons voulu éviter tout dogmatisme. Nous ne prétendons pas donner de recettes aux Etats membres ou aux divers responsables auxquels s'adresse ce rapport. Nous voulons simplement susciter un débat qui va s'engager, je l'espère, dès maintenant pour réfléchir et surtout pour agir sur cette articulation, si étroite à nos yeux, entre la culture et le développement. C'est pourquoi j'attends de vous la plus totale franchise. En étroite coordination avec le Directeur général de l'UNESCO, nous allons mettre en place un mécanisme de suivi, car il ne faut pas que ce rapport aille moisir dans les bibliothèques des ministères ou des fondations, mais qu'il soit quelque chose de vivant, d'actif, afin que les idées que nous avançons soient appliquées, ou du moins

qu'elles en inspirent d'autres, pour faire du développement à visage humain une réalité. C'est tout ce que je voulais vous dire : merci d'être là, et merci de nous dire le fond de votre pensée sur le fruit de ces longs mois de travail, qui ont trouvé leur conclusion voici seulement quelques jours. Je vous remercie.

3. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Pérez de Cuéllar. And now I will read out the list of the speakers so far: Norway, Peru, Russian Federation, Sweden, Thailand, Netherlands, Canada, Pakistan, Philippines, Croatia, France, Australia, New Zealand, ATD Quart Monde, Japan, Kenya, Sudan, Angola, India, Society of African Culture, Costa Rica, Venezuela, Argentina, Brazil, Romania, Malaysia, Egypt, Zaire, Tunisia, Germany, Colombia, Bolivia, Portugal and the Islamic Republic of Iran. The list, of course, remains open; if you wish to take the floor, please raise your card. The first speaker is Ms Ingrid Eide, Chairperson of the National Commission of Norway.

4.1 Ms EIDE (Norway):

Thank you, Mr President. Mr President of the World Commission on Culture and Development, other members of the Commission and fellow delegates, in my part of the world, there is a proverb that says the following: 'Success has many fathers. Failure is an orphan'. Let me, therefore, state at the outset, as one of the Nordic parents who conceived the idea that there ought to be a world report on culture and development, that we admit this parenthood and that we take pride in the offspring.

4.2 I also wish to emphasize that there was wide support within all regions when the idea was first discussed in the Executive Board and when the twenty-sixth session of the General Conference of UNESCO as well as the United Nations General Assembly decided to establish a World Commission on Culture and Development, mandated to produce the Report before us. So, indeed, it has many parents. The context was the United Nations Decade for Cultural Development; it was, therefore, logical that UNESCO was asked to house and to service the Commission by way of a secretariat. The Report, however, is in our view a report to the United Nations at large and to all its constituencies. UNESCO is neither the producer nor the only addressee of the product - the Report is there for all of us to use locally, bilaterally and multilaterally. But because of its mandate UNESCO will, of course, be a major forum as well as a key player in the follow-up. This Round Table initiates our discussion on the many opportunities offered and the need for follow-up and I am grateful to the President of the World Commission for precisely emphasizing this point to us today.

4.3 Permit me nevertheless to go back a little in time. In elaborating the idea of a World Commission, we imagined a group of women and men who would engage in a profound, continuous synthesizing discussion on culture and development. There would be four types of contribution in this debate: development economics; social and human sciences; civil societies; and the arts. Somehow in the process, representatives of the arts never really manifested themselves in the work of the Commission and this explains, I believe, why the Report, despite its inspired title, is brief when it discusses creativity. It avoids exploring the theme of aesthetics and, most important, it doesn't really analyse the intricate relationship between the arts, the visual arts, literature, music and culture - in the broad sense. How do we understand the various functions of art in society? The cultural policy structure does take a few exploratory steps, but in the follow-up one of my priorities would be to supplement the Report in this respect. Fortunately, the Commission itself has recommended an annual series of follow-up reports thematically oriented, so a Report on arts or culture as a sector, and culture or society as a whole would be most welcome. This being said, the World Commission had to take a broad definition of culture as a point of departure in order to relate culture and development. At times, this definition seems not only broad but also flexible and even fluctuating. The World Commission Report's analysis is nevertheless illuminating, thought-provoking and fruitful, but an interdisciplinary, international conference of culture and development analysts including humanists could, we believe, advance the conceptual work initiated by the Commission.

4.4 A holistic view of society is necessary but it is equally necessary to identify which major factors influence our cultures and development on our shared planet. Norway is planning a conference initiative along those lines. Difficult as it is, I believe we shall continue to need and to use the word culture, not least to argue for alternatives to present development trends. Norway has had the privilege of being a parent of the Report also in the sense that the country's foremost representative of the indigenous Sami people of Norway was a member of the Commission. This signalled that minority/majority relations and the condition of indigenous peoples all over the world would have to be taken into account by the World Commission. We are grateful that the World Commission came to the northernmost part of Norway to see and discuss these issues at the very beginning of its work.

4.5 For this reason then, and also more generally, we are pleased that the World Commission's Report, like the parallel World Report on Global Governance, argues for a new global ethic, for a firm commitment to pluralism and to cultural rights; that it relates universal human rights to different civilizations; that it demonstrates how and why States and societies are now multicultural; and that cultures, however defined, are dynamic and interrelated. Isolating a culture or freezing it, leads to stagnation and deprivation. Internationalization and globalization are, for good and bad, irreversible trends in world development. The challenge is, as argued by the World Commission, to ensure sustainable and human development. Such development must respect and integrate the cultural dimension. The best hint of what that means is perhaps in the title of the report, *Our Creative Diversity*.

4.6 In the Nordic countries, it has been proposed that a thematic conference organized by the Nordic Council discuss the perspectives put forward and the concrete proposals made by the Report. We shall also follow the presentation of the Report in the relevant fora of the United Nations.

4.7 Finally, Sir, let me reiterate our sincere gratitude to all those who have laboured under impossible time pressure and a demanding schedule of travel, meetings and hearings and have still managed to give us a report so rich in information, reflection, commitment and ideas. We never expected the World Commission to come up with *the* answer to the complex issues before it. We expected it to highlight perspectives, to indicate new opportunities and areas where action is needed, to provide us with baselines, of a descriptive as well as a normative nature. This it has done and very, very much more. So, Mr Pérez de Cuéllar, we thank you, and through you, the entire Commission and its Secretariat. Thank you.

5. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ms Eide, for this very first contribution. The next speaker on the list is His Excellency Mr Alberto Wagner de Reyna of Peru.

6.1 Sr. WAGNER DE REYNA (Perú):

Señor Presidente, mis felicitaciones y agradecimientos a Javier Pérez de Cuéllar y a la Comisión que preside por su valioso informe titulado: "Nuestra diversidad creativa". Como usted muy bien lo ha dicho, señor Presidente, el tiempo viene estrecho durante la Conferencia General, tanto para el análisis como para la exposición, de suerte que sólo podré comentar brevemente algunos de los muchos temas fundamentales que aborda.

6.2 La lectura de la introducción puede dar la impresión que la preocupación por las relaciones entre la cultura y el desarrollo en el sistema de las Naciones Unidas comenzó solamente con el Decenio para el Desarrollo Cultural, en 1988, el informe del PNUD sobre el desarrollo humano y el informe Brundtland. Creo útil recordar aquí, en esta casa, en la UNESCO, que estos hitos en la historia del desarrollo fueron posibles gracias a la reflexión y a la acción de la UNESCO a partir de los años sesenta, que no son sólo meros antecedentes sino que elaboraron los elementos conceptuales necesarios para llegar a la actual problemática. Ya en 1962 el Consejo Ejecutivo toma una decisión que establece "el concepto de desarrollo debe comprender tanto los factores económicos y sociales como los valores morales y culturales que condicionan la plenitud del ser humano en su dignidad en sociedad". En 1968 la Conferencia General proclama que "el hombre se encuentra en la fuente del desarrollo y es el agente y beneficiario de éste". A partir de entonces, en la Conferencia General, en el Consejo Ejecutivo y en comisiones especiales se maduran, afinan y proclaman estas ideas, hasta llegar a la afirmación de la dimensión cultural del desarrollo, su carácter endógeno, pero abierto, y su radicación en el hombre. Los textos oficiales en ese sentido se cuentan por decenas; ellos fueron -vale la pena recordarlo- al comienzo recibidos con despectiva ironía por los personeros de otros organismos de asistencia al desarrollo. No quiero citar nombres ni documentos.

6.3 Estimo que la concepción de la ética global como proveedora de requerimientos mínimos para la acción de los pueblos (pág. 47) no es del todo acertada. La tendencia a reducir lo general a los elementos comunes de los diversos casos particulares (a semejanza de lo que hacen las matemáticas y la lógica formal) no es recomendable en ética, que se mueve en el ámbito de los valores, donde rigen leyes distintas. La ética se encamina a la práctica, y la práctica es constructiva. Una ética general o global ha de ser edificada lenta y esforzadamente en el ejercicio común, partiendo cada cual -cada pueblo o cada comunidad- de su propio ethos, de su propia tabla de valores, y aportando lo mejor de él, aunque sea extraño a los demás. Estos, en la comprensión y la apertura de espíritu, pueden aceptarlos, no para hacerlos suyos, sino para colocarlos entre los principios que orientan la acción o el comportamiento en común. La ética global no me parece que deba reducir hacia abajo, sino -en sentido inverso- promover la alianza de los ideales, hacia arriba. Por esta razón, señor Presidente, celebro el empleo de la fórmula "construir una cultura de paz", en la página 45.

6.4 Me parece que la relación entre los diferentes elementos que sirven de orientación al ethos internacional no está centrada con suficiente énfasis en el hombre, en la persona, la persona humana, que es el único ente moral que existe en el mundo sublunar. De un lado, estos puntos de referencia (derechos humanos, democracia, minorías) son más político-jurídicos que éticos, y sólo tangencialmente se tocan aquellos como, por ejemplo, la buena fe (fairness), que se mueven en el ámbito moral; no está la justicia en el centro de lo ético, sino al revés, lo jurídico se basa en lo ético, en el hombre mismo como sujeto moral. De otro lado, un cierto carácter individualista de su reflexión hace que el informe comentado pueda suscitar reservas. El considerar que la idea de los derechos humanos esté mejor expresada en el sistema de derechos individuales, como dice el informe, podría ser interpretado en tal sentido.

6.5 La ética se refiere a las relaciones entre las personas, es decir al comportamiento de ellas en comunidad, no sólo tomada como una situación fáctica sino como una necesaria trascendencia recíproca. Por esta razón el punto de partida para fundar sus valores estriba en la comunidad misma, y de ella deriva la mutua correspondencia de obligaciones entre sus miembros. Esta constitución orgánica de la ética es desvirtuada por la visión individualista de ella, que postula implícitamente el carácter absoluto del yo frente a los demás componentes de la comunidad; cada cual es entonces considerado individualmente, lo que convierte a la ética en un sistema de equilibrios de elementos extraños, si no antagónico entre sí. Ya lo dijo el viejo Plauto: homo homini lupus. Va ello precisamente en contra del enfoque solidario de la humanidad que responde a la dimensión ética de la sociedad como portadora de cultura, que propugna la UNESCO.

6.6 No quiero terminar esta franca pero cordial intervención sin expresar mi admiración por el coraje, la valentía que revela el primer párrafo de la página 47, en que se pone en evidencia la tensión entre la economía y la ética que aqueja al mundo contemporáneo. Sólo puedo decir: ¡Bravo!

(6.1) M. WAGNER de REYNA (Pérou) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Je tiens à remercier Javier Pérez de Cuéllar et ses collègues pour leur excellent rapport intitulé "Notre diversité créatrice". Comme vous l'avez opportunément rappelé, les travaux de la Conférence générale nous laissent peu de temps aussi bien pour l'analyse que pour l'exposé : je me contenterai donc de quelques brèves remarques sur les grands thèmes de ce document essentiel.

(6.2) On pourrait penser en lisant l'introduction du rapport que c'est seulement avec la proclamation de la Décennie mondiale du développement culturel en 1988 et la publication du rapport du PNUD sur le développement humain et le rapport Brundtland que le système des Nations Unies a découvert les liens entre la culture et le développement. Je crois nécessaire de rappeler ici que ces jalons essentiels de l'histoire du développement ont été rendus possibles par la réflexion et l'action engagées par l'UNESCO dès les années 60 et qui n'anticipaient pas seulement sur ce qui allait suivre mais ont permis de forger les instruments conceptuels indispensables pour aboutir à la problématique actuelle. Dès 1962, on pouvait lire dans une résolution de la Conférence générale : "le concept de développement doit comprendre les facteurs économiques et sociaux aussi bien que les valeurs morales et culturelles qui "conditionnent l'épanouissement" de l'être humain et sa dignité dans la société". En 1968, la Conférence générale proclame "L'homme se trouve à la source du développement, il en est l'agent et le bénéficiaire". A partir de là, on constate que ces idées, tant au sein de la Conférence générale que du Conseil exécutif et des commissions, mûrissent, s'affinent et s'affirment jusqu'à déboucher sur l'affirmation de la dimension culturelle d'un développement à visage humain, au caractère à la fois endogène et ouvert. Les textes officiels qui vont dans ce sens se comptent par dizaines, et sans vouloir nommer personne ni citer aucune source, je rappelle en passant qu'ils commencèrent par susciter l'ironie condescendante des représentants d'autres organismes d'aide au développement.

(6.3) Je me demande si l'on peut définir l'éthique universelle comme établissant les normes minimales du comportement des peuples (p. 42). La tendance à réduire le général au dénominateur commun des divers cas particuliers (à l'instar de ce qui se fait en mathématiques ou en logique formelle) ne saurait être transposée dans le domaine de l'éthique, qui a trait au monde des valeurs, lequel obéit à des lois différentes. L'éthique débouche sur la pratique et se construit à travers elle. Une éthique générale ou globale ne peut s'édifier que lentement et par un effort collectif, c'est-à-dire que chaque peuple ou chaque collectivité doit puiser dans sa propre éthique, dans ses propres valeurs, pour apporter à l'édifice ce qu'il a de meilleur, même si cela n'a aucun point commun avec ce que font les autres. A chacun de faire preuve de compréhension et d'ouverture d'esprit pour accepter ces différentes contributions, non pas pour les reprendre à son compte mais pour les ajouter à la somme des principes qui doivent orienter l'action ou le comportement commun. Il ne me semble pas que l'éthique universelle puisse être imposée d'en haut mais qu'elle doit résulter au contraire de la convergence des aspirations issues de la base. C'est en ce sens que je souscris pleinement à la formule du rapport "bâtir une culture de la paix".

(6.4) Il me semble que l'articulation entre les divers éléments qui doivent déterminer la morale universelle n'accorde pas suffisamment d'importance à la place centrale de l'être humain, seule entité morale de notre monde sublunaire. D'un certain côté, ces points de référence (droits de l'homme, démocratie, minorités) ont plus un caractère politico-juridique qu'éthique, et ce n'est que marginalement qu'ils touchent à d'autres qui, comme la

bonne foi (fairness) par exemple, relèvent de la morale. Ce n'est pas la justice qui fonde l'éthique, mais bien au contraire le droit qui procède de l'éthique, émanant de l'homme même en tant que sujet moral. D'autre part, certaines orientations individualistes de votre réflexion peuvent susciter des réserves. C'est du moins ainsi qu'on pourrait interpréter l'affirmation que l'idée de droits de l'homme trouve son expression la plus exacte dans un système de protection des droits individuels.

(6.5) L'éthique a trait aux relations entre les personnes, c'est-à-dire à leur comportement en société, envisagé non comme une donnée brute mais comme un nécessaire dépassement fait de concessions réciproques. C'est pourquoi le fondement de tout système de valeurs est nécessairement collectif, car c'est du fait communautaire que découle l'existence d'obligations réciproques entre les membres du corps social. Cette structure organique de l'éthique perd tout son sens si l'on adopte le point de vue individualiste qui postule implicitement le caractère absolu du moi face aux autres éléments de la collectivité. Chaque individu est dès lors considéré séparément, ce qui fait de l'éthique un système d'équilibre entre des éléments étrangers les uns aux autres, pour ne pas dire antagonistes, selon l'expression devenue proverbiale de Plaute : homo homini lupus. C'est la négation même de la vision d'une humanité solidaire, reflétant la dimension éthique de la société en tant que vecteur de culture, que défend l'UNESCO.

(6.6) Je ne voudrais pas clore cette intervention franche mais cordiale sans exprimer à la Commission mon admiration pour le courage, la vaillance, avec lesquels elle met en évidence (page 42 de la version française) la tension entre l'économique et l'éthique dont souffre le monde contemporain. Je conclurai par ce seul mot : Bravo !

## 7. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker on the list is Mr Alexei Joukov, Secretary-General of the UNESCO National Commission of the Russian Federation.

### 8.1 Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация):

Благодарю Вас, господин Председатель. С учетом Вашего заявления о том, что у нас немного времени для этой важной дискуссии, я вынужден буду выступать чрезвычайно кратко. Для начала я хотел бы поблагодарить членов Комиссии, прежде всего ее Председателя, за подготовку уникального доклада. Мои слова благодарности также тем странам, которые в свое время выступили инициаторами решений Генеральной конференции о подготовке этого доклада, а также Генеральному директору ЮНЕСКО, который создал необходимые условия для работы Комиссии. Полностью согласен с Председателем Комиссии г-ном Х. Пересом де Куэльяр, что доклад подготовлен с широких международных позиций и, очень важно, с учетом большого числа мнений о проблеме, которая объединена словами "культура и развитие". Хотел бы, господин Председатель, подчеркнуть, что сам процесс подготовки этого уникального доклада, те консультации, те конференции, которые были проведены в связи с работой Комиссии, – сам по себе этот процесс уже внес вклад в то, чтобы привлечь внимание самых различных кругов общества к проблеме культуры.

8.2 Я должен вам сказать, что проведенная летом текущего года в Москве конференция с участием г-на Х. Переса де Куэльера привлекла к себе весьма значительное внимание и научных кругов, и деятелей культуры, которые в этой конференции почувствовали некоторый жест солидарности международного сообщества с их деятельностью, и, что очень важно, конференция и ее итоги привлекли к себе внимание тех, кто принимает государственные решения. Хотел бы, кстати говоря, высказать благодарность г-ну Изару за помощь в подготовке этой конференции.

8.3 Господин Председатель, доклад не только подводит итоги развития общества в двадцатом веке, но, что важно, во втором тысячелетии в целом. И он также намечает основной план действий – я думаю, в этом большая важность этого доклада. Так называемая международная повестка дня должна привлечь наше самое серьезное внимание с точки зрения того, как целесообразно, как оптимально, как должно развиваться международное сообщество в следующем веке. Господин Председатель, я среди тех, кто с удовольствием поддерживает идею о необходимости периодического переиздания такого доклада, среди тех, кто поддерживает мысль о том, что выпуск этого доклада должен быть столь же периодичным, как доклады, которые ЮНЕСКО издает по вопросам образования, по вопросам науки в мире. Я полагаю, что сегодняшняя дискуссия – я с большим интересом выслушал предшествующих ораторов – по существу начало работы над подготовкой следующего издания этого доклада.

8.4 Господин Председатель, существует такой тип отношения к окружающим – желать абсолютно всем счастья и процветания. Тогда не будет и причин и почвы для конфликтов, не будет места для порождающего зависть недовольства отдельных слоев общества и этнических групп по отношению к тем, чья жизнь благополучнее и счастливей. С этой мыслью тесно связан тезис о том, что предупреждение агрессии является важнейшей задачей ООН. Даже небольшая профилактическая работа лучше самого серьезного наказания. Это очень верный и правильный вывод доклада Комиссии.

8.5 Важный тезис, на мой взгляд, доклада Комиссии заключается в следующем – развитие, лишенное своего человеческого и культурного содержания, становится бессмысленным. Представляется, что именно здесь проявляется отличие человека от животного и растительного мира. Культура и развитие общества связаны неразрывно, вся история человечества свидетельствует об этом. Упадок общества всегда отражался в упадке культуры, проявлении ее деградационных, извращенческих проявлений, расцвет же экономики всегда приводил к расцвету культуры и соответствующих общественных отношений. Достаточно вспомнить Древнюю Грецию, Возрождение, эпоху французского Просвещения. На мой взгляд, в докладе справедливо обращается внимание на вопрос о подготовке новых стратегий в области развития, с учетом факторов культурного характера. Ведь это важнейшее средство для предупреждения возникновения конфликтов в разных частях мира на основе сбалансированного подхода к культурному развитию и вниманию к культурным и этическим ценностям всех без исключения народов мира при условии абсолютного соблюдения их культурных прав.

8.6 И в заключение, господин Председатель, я думаю, что многие выступающие сегодня в дискуссии, несомненно, поддержат мысль о проведении в обозримом будущем встречи на высшем уровне по проблемам культуры и развития. Мне кажется, такая встреча – если решение о ней будет принято – должна проходить при серьезной поддержке со стороны нашей Организации. Благодарю Вас.

(8.1) M. JOUKOV (Fédération de Russie) (traduit du russe) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Vous nous avez dit que vous n'aviez que peu de temps à consacrer à ce débat important ; j'en tiens compte et me contenterai de faire une intervention extrêmement courte. Pour commencer, je voudrais remercier les membres de la Commission, et avant tout son Président, qui nous ont établi un rapport exceptionnel. Ma reconnaissance va également aux pays qui ont été à l'origine des décisions de la Conférence générale relatives à l'établissement de ce rapport, ainsi qu'au Directeur général de l'UNESCO, qui a créé les conditions nécessaires aux travaux de la Commission. Je constate effectivement, avec le Président de la Commission, M. Pérez de Cuéllar, que ce rapport a été établi compte tenu d'un large éventail de points de vue internationaux et, ce qui est très important, d'un grand nombre d'opinions sur le problème traité sous l'appellation de "culture et développement". Je voudrais, Monsieur le Président, souligner que le processus même d'établissement de ce rapport exceptionnel - les consultations et les conférences qui ont été menées en relation avec les travaux de la Commission - que ce processus, en soi, a déjà contribué à appeler l'attention des couches les plus diverses de la société sur le problème de la culture.

(8.2) Je dois vous dire que la conférence qui s'est tenue l'été dernier à Moscou avec la participation de M. Pérez de Cuéllar a suscité un grand intérêt aussi bien dans la communauté scientifique que dans les milieux des arts et des lettres, qui ont vu dans cette conférence un geste de solidarité de la communauté internationale avec leur activité et, ce qui est très important, que la conférence et ses résultats ont attiré l'attention des responsables de l'Etat. A ce propos, je tiens à dire toute ma reconnaissance à M. Isar, pour l'aide qu'il a apportée aux préparatifs de cette conférence.

(8.3) Monsieur le Président, ce rapport ne fait pas seulement le bilan du développement de la société au XXe siècle mais, ce qui est important, pendant tout le deuxième millénaire. Il trace en outre un plan d'action fondamental et je pense que c'est ce qui fait toute son importance. L'ordre du jour international, comme on dit, doit nous amener à nous interroger avec le plus grand sérieux sur les modes de développement rationnel et optimal que la communauté internationale doit adopter au siècle prochain. Monsieur le Président, je suis du nombre de ceux qui sont favorables à la réédition périodique de ce rapport, de ceux qui estiment que la parution doit en être aussi périodique que celle des rapports de l'UNESCO sur l'éducation et la science dans le monde. Je pense que la discussion d'aujourd'hui - et j'ai écouté avec un grand intérêt les orateurs qui m'ont précédé - marque en fait le début des travaux préparatoires à la prochaine édition de ce rapport.

(8.4) Monsieur le Président, chacun peut, vis-à-vis de son entourage, adopter l'attitude qui consiste à souhaiter à tous sans exception bonheur et prospérité. Alors, il n'y aura plus ni cause ni terrain de conflit, alors il n'y aura plus de place pour cette insatisfaction, source d'envie, que certaines couches de la société et groupes ethniques éprouvent à l'égard de ceux dont l'existence est plus prospère et plus heureuse. Cette pensée est

étroitement associée à l'idée selon laquelle la prévention de l'agression est une des tâches essentielles de l'ONU. Même un travail prophylactique modeste vaut mieux que le châtement le plus sévère. C'est une conclusion très juste du rapport de la Commission.

(8.5) A mon avis, un des points importants du rapport de la Commission est que le développement, privé de son contenu humain et culturel, devient absurde. Il me semble que c'est précisément en cela que l'homme se distingue du monde animal et végétal. La culture et le développement de la société sont indissolublement liés, comme en témoigne toute l'histoire de l'humanité. Le déclin de la société s'est toujours traduit par un déclin de la culture, et par l'apparition de manifestations dégradées et dénaturées de celle-ci ; en revanche, l'essor économique a toujours entraîné l'épanouissement de la culture et des relations sociales qui l'accompagnent. Il suffit de se rappeler la Grèce antique, la Renaissance, les Lumières françaises. Selon moi, le rapport insiste à juste titre sur l'élaboration de nouvelles stratégies de développement, qui tiennent compte des facteurs de nature culturelle. C'est en effet là le meilleur moyen de prévenir l'apparition de conflits dans diverses parties du monde, en adoptant une conception équilibrée du développement culturel et en prêtant attention aux valeurs culturelles et éthiques de tous les peuples du monde sans exception, à condition que soient absolument respectés leurs droits culturels.

(8.6) Pour conclure, Monsieur le Président, je pense que nombre d'intervenants dans le débat d'aujourd'hui se prononceront sans aucun doute en faveur de l'organisation, dans un avenir proche, d'une réunion de haut niveau sur les problèmes de la culture et du développement. Il me semble que cette réunion, s'il est décidé de la tenir, doit bénéficier d'un soutien sérieux de la part de notre Organisation. Je vous remercie.

## 9. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Joukov. The next speaker is Mr Karl Johan Kleberg from Sweden, who, I do not hesitate to say, is one of the real fathers of this process which was just described by Mr Joukov.

### 10.1 Mr KLEBERG (Sweden):

Mr President of the General Conference, Mr President of the World Commission on Culture and Development, as has just been expressed by my Norwegian colleague, Ms Eide, the Nordic countries, which actively participated in the establishment of the World Commission with its broad mandate, are very pleased that the Commission has completed its extremely difficult task on time. At this point, when we have not been able to study the Report sufficiently thoroughly, we have chosen not to make detailed comments on the content, and will instead concentrate on the follow-up. But even a glance at the Report shows that the Commission has met the demand of presenting a new way of thinking in the field of cultural policy, and has broadened its scope in an innovative and challenging fashion. In its mandate, the expression 'policy-oriented report' was fundamental for the project. The International Agenda at the end of the Report presents an inventory of new policy-oriented ideas, some of them undoubtedly controversial; but a cultural policy report that does not dare to challenge problems would be of no importance.

10.2 It is clear that the Report can offer a necessary new start for UNESCO's work, not only in the cultural field. The Draft Programme 29 C/5 to be presented at the next General Conference will have to innovate considerably thus to be given a new political impact. Also the new Medium-Term Strategy for the whole Organization will have to be reconsidered in this context, since it was elaborated before the publication of the Report.

10.3 Besides influencing UNESCO's Programme, the most important outcome of the World Commission's Report ought to be to inspire central, regional and local governments to reconsider their cultural policies. As soon as we obtain copies, I can assure you that a great number of my colleagues in different ministries and authorities in Sweden will lay their hands on it to see how it can be used as an inspiration in our country, where we are currently considering a basic reform of our cultural policy.

10.4 As we are unable to discuss the substance of the Report today, one important issue for the debate must - as I have already said - be follow-up. In Action 10 of the proposed International Agenda, 'Towards a Global Summit on Culture and Development', the Commission proposes different types of conferences, including a meeting on cultural policies. The Swedish Government, which strongly believes in the importance of this area, has offered to host in 1998 an international conference on cultural policies. This offer should be seen as follow-up to the government's previous involvement in the World Commission's work. In that conference not only the government representatives from different ministries but also professionals should take part.

10.5 One of the aims of the Report is to initiate a wide debate on cultural policies and the role of UNESCO. To achieve that goal it is essential that the Report be widely disseminated, and that ample time be given for governments, non-governmental organizations, professional associations and even individuals to comment on



it. To obtain a basis for their official views, governments will need to ask central, regional and local authorities and organizations, as well as National Commissions for UNESCO and Cultural Decade Committees, about their views. Such a procedure will require a lot of time. Translations into languages other than the official ones will be necessary, too, in many countries if we want a broad debate. Meetings of researchers - we have heard - are planned, and they will also need a lot of time to prepare and evaluate. In the course of next year, the European sub-report, for which the Council of Europe has assumed responsibility, will be published.

10.6 To sum up, we think that the whole of 1996 will be required for elaborating replies. The replies received and analysed will form a basis for deliberations within UNESCO and the United Nations, as well as during the proposed governmental conference. The aim of all conferences and the eventual summit must be to achieve action programmes where the sharing of responsibility between the different international organizations and between different political levels in the countries will be defined. The power of national governments is increasingly decentralized, and that is why ambitious declarations by ministers of culture are not enough. Agenda 21, the outcome of the Brundtland Report and the Rio Conference, is very interesting for the way in which it has inspired a number of Swedish municipalities to set up local Agenda 21 committees. It is not usual for international declarations and papers to have such a result.

10.7 It is very important, as well, that an efficient mechanism be set up and given the responsibility to coordinate the follow-up. This cannot wait until all the replies have been received: the work must start as soon as possible. Governmental representatives and experts, as well as expertise in UNESCO, the Council of Europe and other regional and professional organizations must be involved. As soon as UNESCO has accepted the offer from the Swedish Government, we will be willing to contribute in fields where we ourselves have expertise; within, for example, the project already under way on 'Cultural pluralism in Europe', and in the follow-up to the recent conference on 'Violence on the screen and the rights of the child'.

10.8 Mr President, the World Commission has given us a good basis for the start of a period of intensive and constructive deliberations on improved basic conditions of life for humankind in the next millennium. Thank you.

11. The PRESIDENT:

The next speaker is Mr Adul Wichiencharoen, former Member of the Executive Board and forthcoming Executive Board representative for Thailand.

12.1 Mr WICHIENTHAROEN (Thailand):

Thank you, Mr President. Mr President of the World Commission, the significance of the Report of the World Commission on Culture and Development, aptly entitled 'Our Creative Diversity', is highlighted by the enunciation that 'development divorced from its human and cultural context is growth without a soul'. The captivating ethos of the Commission's Report is expounded, not in the conventional context of socio-cultural factors having a bearing - whether they impede or contribute - on economic development, but in terms of culture as the generative force of development and creativity, as well as human capability to fulfil other societal objectives. Moreover, the Commission entertains a noble vision of a better world of diversity of cultures set in a frame of identified categories of universal values, designated as global ethics or what I would call the culture of universalism. No less significant, the Commission has formulated an 'International Agenda' to mobilize the energies and resources of the international community in order to meet the new cultural challenges of today, with specific recommendations for action to be taken. It is regrettable that we do not have more time to discuss and analyse the issues of culture and development at this time, in a true manner of round-table interactions. I shall, therefore, confine myself, within the time-limit, to one single issue.

12.2 The Report postulates the concept of cultural freedom as a collective freedom in terms of the rights of a group of people to follow or adopt a way of life of their choice (pages 25-26). This, together with the principle of cultural diversity and plurality as a commitment to pluralism under discussion in Chapter 2 (pages 54-74) in relation to the rights and cultures of minorities as well as the indigenous and tribal peoples, is indeed a pressing issue of grave and great concern. In particular, the cultures of indigenous and tribal peoples, which have been historically marginalized, are now, more than ever before, threatened by television, advertising and consumerism, not to mention cultural ethnocide as a measure of governance. The issues and questions raised and discussed in Chapter 2 of the Report concern the cultures of groups of peoples who live within and form part of civil societies. However, there is still a group of forgotten human beings, whose cultures or ways of life pose the question whether the principles of cultural freedom and diversity ought to be applied as in the case of minorities and indigenous peoples in civil societies.

12.3 There is a segment of the human race who still live in the primitive culture of nomadic hunters, in particular the Bushmen of southern Africa. The rest of humankind have evolved through the millennia from the societal stage of hunting and food-gathering to a settled life of agricultural society, and many have passed on to the stage of industrial society and now to the post-industrial or information society. When we ponder the vast difference, in the context of cultural evolution, between the Bushmen and ourselves, the gap is so wide as to render meaningless the hot issue of the haves and have-nots.

12.4 In view of the exceptional circumstance that this segment of the human race has been stranded in the historical time of the millennia of cultural evolution of humankind, the principle of cultural freedom, if applied to them, would mean that they have a right to follow their own way of life. The further application of the principle of cultural diversity and plurality, which has benefits comparable to those of bio-diversity as argued by the Report itself (page 54), would mean that it is not only the question of their right, but also our duty to protect the primitive cultures of nomadic hunters and food-gathering societies for the richness of cultural diversity and plurality. If we were to take such a position, then the stranded segment of humankind would be condemned to live their primitive way of life for eternity, or until their disappearance, whichever would be the case; it would not be for long in modern time.

12.5 In such an exceptional case as this, presumably the Commission would make an exception not to apply the principle of cultural diversity and plurality. I argue that the international community is duty-bound, by no means to force them to change their way of life, but to formulate a strategy of assistance by providing catalytic measures in order to help this stranded segment of humankind to step across the threshold of cultural evolution and development.

12.6 Most of the ten strategic Actions recommended by the World Commission could be formulated to benefit them. Action 1: Annual Report on World Culture and Development, in particular, would enable us to gain an insight into the current problems affecting them and to monitor the progress made. I thank you, Sir.

13. The PRESIDENT:

Thank you very much, Professor Wichiencharoen. The next speaker is His Excellency Mr Justus de Visser, the Netherlands Ambassador to UNESCO.

14.1 Mr DE VISSER (Netherlands):

Mr President, I shall limit myself to a few staccato-style comments on the Report before us, which in our view goes to the very heart of UNESCO's agenda for the near future.

14.2 We agree with the intent of the Report to stimulate wide further debate at all levels of national and international society. The Netherlands will not fail to contribute in that connection. We are satisfied that the Commission has endeavoured to formulate operational suggestions, as contained in the proposed International Agenda. A report without such operational suggestions would have much greater difficulty in stimulating the further debate. I shall make a few specific comments thereon.

14.3 We are impressed by the opening chapter and by all that is said under Action 2 of the proposed International Agenda with respect to culture and development. That we believe this to be the heart of the matter will not come as a surprise, when I refer to our interventions in recent Executive Board meetings and in the General Conference concerning cultural diversity. It is exactly in this domain of action, too, that important follow-up activities are needed, reaching down to the regional and local levels. Change versus tradition is a central notion here. Whether annual reports as suggested under Action 1 can indeed substantially contribute is for us a matter still open to debate. Our national experience with annual reports on Dutch society have taught us the great complexity of such endeavours. Incredible amounts of highly sophisticated information material, both statistical and non-statistical, are needed for the success of such reports. Is it at all possible for such information to be available on a worldwide *comparable* basis? That is a question which, for us, remains unanswered.

14.4 We feel great sympathy for the proposed activities with respect to gender equality. The proposed agenda here is a very vast one indeed; and we should heed the warning in the Report that practical behaviour - again the notion of change versus tradition - is of greater importance than legislation alone.

14.5 The work on cultural rights as suggested in Action 7, as well as on the rule of law and democracy as suggested in Action 8, meet with our full approval, as do the suggestions in Action 9. We are certainly not blind to the serious difficulties in the field of cultural rights, as - for instance - activities in the framework of the

Council of Europe have already taught us. Indeed, to try to define cultural rights very quickly introduces the notion of limitations on such rights, and we definitely are afraid of premature limitations. Nevertheless, it is very definitely our task to work very hard in these fields, at least to give the suggestions a try.

14.6 I now come to the suggestions which we believe deserve very careful further reflection. I refer to the proposals concerning the media. We fully share - let there be no misunderstanding on this - the preoccupations, both economical and non-economic, expressed in the Report. But the problem here lies not in the diagnosis, rather in the medication. We have to be careful on two accounts, in our view. First, the medication should not undermine the universal value of the fundamental principle of the free flow of information. Legislation on media always runs the risk of introducing censorship and penal law there where they should not be. And secondly, the medication should be effective. In our view, measures that aim to educate, to explain and to adjust will prove to be more effective than measures that prohibit and that repress. In order to understand and to grasp the meaning of things, one must learn a language, its grammar and syntax. Basically, the same holds true for the language of the media: one must *learn*, one should be *taught* the language of the media. Measures to promote media teaching should therefore be developed and stimulated further. I repeat, very great care should be taken with respect to repressive measures.

14.7 As my sixth and final point, all that I have said demonstrates our continued great and serious interest in the activities by the Commission, as well as in the enormous amount of work that remains to be done. In function of all that, we shall wish at a later stage to take a more definitive position with respect to the proposed world summit conference. We most sincerely thank Mr Pérez de Cuéllar and his Commission. He and his members have done a tremendous job. The ball is now again in our court, both nationally and internationally. Let us not hesitate to play it. Thank you, Mr President.

15. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker is Ms Carol Phillips, of Canada.

16.1 Ms PHILLIPS (Canada):

Thank you Mr President, Mr de Cuéllar and colleagues. As has already been noted, there has been little time, with everyone preoccupied with the demands of the General Conference, fully to digest the amount of material distilled in this Report and fully to examine the actions outlined in the International Agenda. Nevertheless, we very much welcome not only the publication but the entire initiative behind it. As the process for assembling the Report was a consultative and inclusive one, reaction to the Report, certainly from Canada's perspective, will require much consultation and thereby today's comments are very preliminary and derived from a cursory examination. The Report will be widely disseminated in Canada and I am sure the World Commission Secretariat will receive extensive feedback from many Canadian sources in the near future. The Report can be considered a starting-point, not a conclusion to the World Commission's work.

16.2 The essence of the Report is aligned with post-modern analysis; that is, that a paradigmatic shift should be acknowledged, 'from the purely instrumental view of culture to awarding it a constructive, constitutive, and creative role'. Maybe the Report could be described as idealistic, but certainly that is the way to begin, with a set of human goals to be realized through humane action - as the Report states, so that 'development can be built around people rather than people around development'.

16.3 The paramount concept underlying many of the arguments and certainly the actions in the Report is that of the 'civil society' and the members of this society taking responsibility and having representation in global community decision-making bodies. Governments alone cannot define or purvey culture, and they should not do so, in our diverse and divided jurisdictions. This concept is a refreshing approach to new investigations and ways of working that, for the purposes of implementation, require a magnitude of structural change we are only beginning to contemplate.

16.4 Several observations have come to mind in relation to the contents of the Report. If an emphasis can be discerned towards the needs of the developing world, that is appropriate, given the need for a more just and equitable distribution of resources. Acknowledging and enlisting the creativity in all humankind is necessary for culture and development and, indeed, for cultural development. Communal creative expression requires encouragement and support, and can be achieved without diminishing the significance of the so-called professional arts. High performance, as it were, and contemporary experiment and investigation in the arts. The full range of creative function is required and can be achieved with a broad and democratic understanding of what creative expression and the arts entail.

16.5 Absent from the Report is any reflection upon the role libraries play in culture and development. As suggested in the brief from the National Library of Canada to the Commission, they constitute a market, storehouse, lender and promoter of the literary and audio-visual output of a nation or people, and - I would venture to say - are becoming instrumental in providing electronic network information access for a large percentage of any populace.

16.6 The devotion of specific sections to the issues of young people, indigenous peoples and to gender-based issues is an important contribution of the Report. Critical to the section on culture and the environment is the advantage of indigenous knowledge and local attitudes taken into account for the requirements of sustainability.

16.7 The integration of electronic communication technologies into the body of the Report in service to the content is, I believe, an enlightened approach. New technologies have to take their place as another set of tools to be provided, not as a dominant and privileged domain into which human beings and creativity must be inserted.

16.8 On the international agenda, a valuable set of recommendations has been included in this Report in that form. These recommendations are to be admired for their clarity and even radical nature, and if they prompt significant reaction, all the better. To be added to this Agenda, however, is an indication as to how it relates back to UNESCO in any structural sense; secondly, a comprehensive financial plan which is connected to the actions; thirdly, a thorough examination of any possibility of duplication or overlap with other initiatives within United Nations agencies and beyond. The aims of the International Agenda are agreeable to us. The actions to achieve these aims require much discussion and deliberation, and just to reflect on a few at this time: informed but impartial assessment could benefit the advancement of the process begun by the World Commission. Whether an Annual Report on World Culture and Development would be a useful tool would depend on its merits and for the purposes of quality perhaps thematic assessments every two or three years would be in order.

16.9 Expanding the mandate of the United Nations Volunteers and even creating a special unit for Cultural Heritage Volunteers may be a wise use of an existing mechanism. A detailed Youth Agenda might also be created, for Cultural Heritage and also for the other elements of the international agenda. An international plan for gender equality, harmonizing with the Platform of Action endorsed at Beijing should be thoroughly examined. This is especially critical because culture is not significantly situated within the 12 areas of concern listed in the Beijing Platform. Methods to enhance access, diversity and competition in the international media system as proposed in Action 5 should be pursued.

16.10 Whether the regulation of media content can function without the imposition of controls which adversely affect freedom of expression, remains in question. Rules of conduct which industry imposes upon themselves may be the most effective means. No adequate process of achieving community standards exists. Each person is a member of many communities, not just of one. Media education and literacy programmes, change in gender relations, adjustment of societal values to a new level of civility will take a longer time to affect media content but remain preferable to regulation.

16.11 Practices which impose discrimination or physical harm can be defended as cultural tradition. The idea that a code of conduct on culture could offer protection from culturally-based persecution and defend human rights prompts some reservations; perhaps caution is in order here.

16.12 The integration of the civil society concept more prominently into the United Nations system may be a way to revitalize and further the democratization process, but again raises questions of interrelationships amongst sectors and how exactly a system of checks and balances might work.

16.13 I would like to conclude as I began, by expressing gratitude to the World Commission for taking on this enormous task and for launching us upon a new and enlightened global process. A country as diverse and pluralistic as Canada has much to offer in addition to the proposals contained in 'Our Creative Diversity' and has much to learn as well. Thank you.

17. The PRESIDENT:

Thank you very much. I must make it very clear that if we proceed in the present way - with interventions of roughly seven to eight minutes and a list of speakers to which Saudi Arabia has now been added - we will have to continue until roughly 7.45 p.m. If the interventions from now on are cut down by one minute each it will help a lot; we will save half an hour, and if they are cut down by two minutes each, we will

save one hour. I do not know if Mr Pérez de Cuéllar is ready to stay until a quarter to eight, but I am. I am just informing you. I now give the floor to Ambassador Hosain, of Pakistan.

18.1 Mr HOSAIN (Pakistan):

Thank you. The first question, Mr President, is 'was it worth doing?'. My delegation's answer is a resounding 'yes'. We welcome this Report, and we note with pleasure that the members of the Commission included our distinguished compatriot, Dr Mahbub-ul-Haq, who is that relatively rare commodity, an economist with a human face.

18.2 This Commission, Mr President, was created, not to address short-term issues, but to conceive a new vision, an over-arching theme to reassure and guide us. Thinking people around the world sense the onset of a crisis - a crisis of belief, of expectation, a draining of social and moral energy. The symptoms are now easy to discern. Prosperous and developed economies, apparently growing and healthy according to long-established statistical indicators, are neurotic and uncertain. Markets are nervous; the quality of leadership is under attack; democratic political process itself is being questioned; and the intellectual theories being constructed to explore this emerging pattern are themselves neither profound nor rational. They range from triumphalism - 'the end of history' - to the calling up of demons - 'the clash of civilizations'.

18.3 It will therefore be evident that the Report of this Commission has an importance far greater than is implied by the terms 'culture' and 'development', as narrowly defined. The moral and philosophical implications go to the very heart of the problems afflicting humanity at this time.

18.4 We are glad to note that the Commission has recognized this. The Report not only seeks to redefine development in human and pluralistic terms, it also covers ethical considerations, the challenges posed by new media technologies, gender issues, heritage and environment, the needs of young people, and the creation of an international structure to grapple with these problems in the years ahead.

18.5 We have two comments to offer on the International Agenda outlined at the conclusion of this Report. First, although we fully endorse the recommendations, there is a need tactfully to mobilize support for three key areas of action. These are: the implementation of policies to enhance access and diversity in the international media; the related question of media rights and self-regulation; and the concept of an international plan for gender equality.

18.6 As we move from planning to action in these fields, it is essential to persuade, not to prescribe. We have over the past few days, Mr President, heard several passionate interventions in the Commission on Culture and Communication and it is clear that many suspicions exist in these sensitive fields.

18.7 We also need to consider very carefully how we should approach the proposed Global Summit on Culture and Development. One hears talk these days of 'summit fatigue'. Rio, Cairo, Copenhagen, Beijing (and Istanbul next year) will have set a host of goals. It may be time, at least for a few years, to draw breath. More practical instruments proposed in the Report, such as a permanent World Forum to involve civil society, could be a more pressing priority.

18.8 The World Commission has confronted UNESCO with a major and welcome new challenge. We urge the Director-General to respond swiftly, in particular by creating a mechanism which translates its ideas into action and formally reports to each Executive Board session; we were very pleased to hear Mr Pérez de Cuéllar's reference in this regard.

18.9 We are in trouble, Mr President. We need answers and above all we need a vision. We say to UNESCO in the words of the great Pakistani poet Faiz Ahmed Faiz, and I translate:

'When we lowered the boat of our existence  
into the river run with pain,  
how powerful our arms were,  
how crimson the blood in our veins!  
We were sure that after just a few strokes of the oars  
our boat would enter its haven.  
That's not how it happened.  
Every current was treacherous with unseen maelstroms;  
we foundered because the boatmen were unskilled;  
nor had the oars been properly tested.

Whatever investigation you conduct,  
 whatever charges you bring,  
 that river is still there; the same boat too.  
 Now you tell us what can be done.  
You tell us how to manage a safe landing'.

18.10 Thank you.

19. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Ambassador. I would just like to make it very clear to my good friend, Ambassador Moscardo of Brazil, that the reason I did not recognize his point of order was simply that I do not think that in such an informal arrangement we work on points of order. Let me also say that precisely because this is an informal meeting, I have refused to impose any kind of formal time-limits for the interventions. But that is exactly why I feel it necessary from time to time to tell you where we are. Because I am the only one, together with the Secretariat sitting here, who knows the entire list of speakers. For that reason I am able to tell you where we are. Mr Moscardo, because I am a very friendly person you now get the floor for very brief remarks.

20. Sr. MOSCARDO (Brasil):

Quisiera saber si seguimos acá en el monólogo que tenemos desde hace más de un mes. Pensaba que tendríamos acá un debate, pero veo que no es necesario que nadie más hable. Vamos a aplaudir y punto porque aquí no hay un intercambio, no hay una contradicción, no hay una dialéctica, cuando la idea era hacer un intercambio de puntos de vista y de opiniones, una cosa más viva. Muchas gracias.

(20) M. MOSCARDO (Brésil) (traduit de l'espagnol) :

Je voulais savoir si nous allons continuer ici à monologuer comme nous le faisons depuis plus d'un mois. Je m'attendais à une vraie discussion, mais je me demande s'il est vraiment nécessaire que d'autres orateurs prennent la parole. Autant applaudir tout de suite et lever la séance, car il n'y a pas ici de débat contradictoire, il n'y a pas de dialectique, alors que l'idée de départ était d'avoir un échange de points de vue et d'opinions, quelque chose de plus vivant. Je vous remercie.

21.1 The PRESIDENT:

Ambassador Moscardo, you are quite right. It has to be like that today, just as it was yesterday. This is a first attempt. We have already learned that, if we are going to work in future with round tables in the framework of the General Conference, we have to set apart more time for them; probably two sessions during an entire day for one item. Secondly, one has to structure the debate so that there will be time-limits, for example three minutes per intervention, but with the possibility of coming back afterwards for a second or third time, and not necessarily in the order of a straight list of speakers. I agree entirely with you on the shortcomings of this exercise as a round table.

21.2 On the other hand, now that the first eight speakers have taken the floor, I do think we can say with certainty that a great many different opinions have been voiced. I have heard neither total applause nor total rejection. I heard a variety of comments and ideas and points of criticism being expressed, and that is exactly what we can hope to obtain today in order to contribute to, and enrich, subsequent work on this very important item. And with that comment I would like to invite the representatives of the Philippines to take the floor.

22.1 Ms NAVARRO-TOLENTINO (Philippines):

Thank you, Mr President. The Philippines welcomes the recommendations outlined in the summary version of the Report of the World Commission on Culture and Development. As my government has not yet had the time to examine carefully the full Report of the World Commission, we will not be able to make substantive inputs during this session. Allow me, however, Mr President, to give my delegation's initial observations on the summary version as we take this opportunity to join other speakers in thanking the World Commission for its valuable work.

22.2 The short list of actions recommended in the Report presents governments, leaders and policy-makers with a defined and coherent set of realistic options for reflection. It will enable them to focus particularly on issues that contribute to a better understanding of the close link between culture and development.

22.3 As stated by my country's head of delegation during the general policy debate, the Philippines looks forward to UNESCO's follow-up to the World Commission's Report. In this regard, we must bear in mind that development needs imposed from the outside without real appreciation of the needs of local people result in

development efforts that become unsustainable. For UNESCO's follow-up action on the Commission's Report, my delegation suggests that UNESCO allow governments adequate time to study the recommendations contained therein.

22.4 Subsequently, UNESCO should take an active role in the formulation of a methodology and a time-frame for the implementation by the Member States of the Commission's recommended actions. We further suggest that UNESCO gather the inputs of Member States and synthesize them into a well-defined strategy aimed at assisting the Member States in making policy decisions that will underscore the essential link between culture and development in their national priorities.

22.5 At the same time, UNESCO must be able to come up with programmes and activities that can provide Member States with a holistic approach towards a keen awareness of their common obligation to recognize the values, concepts and multidisciplinary nature of culture and its role in development. Mr President, the Philippine delegation takes special note of the recommendation by the Commission on the convening of a World Summit on Cultural Development. The Philippines, in hosting the Global Indigenous Cultural Olympics and Summit in February 1996 as adopted in Commission V, is offering UNESCO the opportunity to use this event as its initial global consultation or as a preparatory event for the proposed Summit recommended by the Commission.

22.6 Moreover, we urge that in implementing the recommendations of the Commission, UNESCO emphasize the unique and endogenous nature of culture and its indispensable link to the development needs of Member States. Likewise, in the implementation of the Commission's recommendations, UNESCO must be cautious and remain conscious of the cultural tensions that could be created among societies which are at different stages of development.

22.7 The Philippines, therefore, wishes to see a balanced and interactive approach when UNESCO puts into concrete action the recommendations contained in the report of the Commission. Now, Mr President, with your kind permission, I yield the floor to my colleague to give her insights on the Report from an artist's point of view.

23.1 Ms MORENO (Philippines):

I thank you, Mr President, for allowing the artists to come in and give their insights on this Report.

23.2 To give a human face, an intimate name, to an abstract body of universal issues is the first instinct of the artist with regard to this Report of the World Commission on Culture and Development. We - writers and artists and animators of culture - elected now by merit and works of imagination, where previously only educators and social scientists and economists sat in the high chairs of the world bodies that motored this Report - UNESCO, UNDP, the Commission on Global Governance, the Brundtland Report to the Rio Summit - and beyond - UNCTAD, FAO, ILO, the United Nations Centre for Human Rights, can now return to specifics, become familiar with telling you what we have already done, how we are doing, and what else there is to be done in our House of Culture, all of which is prophetic of this Report. We are already moving towards an action plan for the International Agenda of this Report: United Nations Volunteers for Youth and Women in Safeguarding of Cultural and Natural Heritage, UNIFEM for Women, and an International Office of the Ombudsman for Cultural Rights.

23.3 From cultivating UNESCO's gardens of herbs and perfumed flowers under UNESCO's 'Gardens of Man' Project, we have gone upland - to conserving and promoting the panoramic rice terraces; from short documentaries of boy and girl student film-makers, we have brought provocative Filipino films to Cannes, Berlin, Montreal and New York; from wearing our Philippine costumes only for fiestas and independence day celebrations, we have a 20-year research in the books of ethnic textiles, weaving and haute couture, and are wearing them in the fashion capitals of the world. The books are in the British Museum, the Metropolitan Museum, the United States Library of Congress, etc., and not moth-eaten in our provincial libraries. More, the jewellery, artefacts of daily life - from brass to silver and gold - of our T'boli, Maranao and Igorot tribes are here and there, not alone as museum pieces preserved in glass cases, but copies are part of cultural tourism. Both the government from its Office of Cultural Minorities, private foundations and big business have adopted tribes, especially those displaced by natural disasters like volcanic eruptions and floods. A Design Centre has restored to them self-pride in their crafts and assisted in their marketability. A special report on the indigenous heritage of our people will appear in the new technology of CD-ROM, as text, image and environmental music and sounds can best be captured here for worldwide study, as envisaged by the Report.

23.4 The Report mentions the Grameen Bank. Without collateral, only their word and entrepreneurship was a traditional practice already in our wet and dry peoples' markets. To talk of women's empowerment, both in our family life and governance of the nation, you have witnessed a Filipino woman President and women senators here, elected to office not by force but by the democratic processes that the Report has envisioned in UNIFEM, and recently, the high participation of Filipino women in the Beijing Conference.

23.5 Volunteerism, the call to our civil society for organizing movements for causes like Green Peace, or the Haribon Foundation, the protection of flora and fauna, is already recognized by the United Nations, so much so that the head of the Philippine delegation to the Rio Summit will now inherit Dr Maurice Strong's post in the United Nations Environmental Programme, where he was a volunteer for many years.

23.6 When told at an International Forum recently in Manila that writers and artists have no guns and arsenal and therefore have no power comparable to the State or to big business and their banks, for the benefit of the imaginary society that is composed of writers of books and painters, sculptors, composers of music and architects of structures and landscapes, this society begged to differ: the writers and visionaries of culture in the Report (from page one), upheld the rational power of ideas, as well as the sublime uses of imagination, in the proposal to create an International Ombudsman for Cultural Rights where, with lawyers and statesmen they trust, they can sit as peers of ethical power. Thank you.

24. The PRESIDENT:  
The next speaker is the representative of Croatia.

25.1 Mr MILINOVIC (Croatia):  
Mr President, our experts are unable to be present; but permit me to make a brief statement.

25.2 We wish to thank Mr Pérez de Cuéllar and all the members of the Commission for their outstanding work, and let me reiterate our belief that the work of this Commission has been one of the pillar activities of UNESCO in the last few years. We shall not comment on the Report, for there has not been enough time to look into it in detail; but will simply add that what is of crucial importance at this stage of the Commission's work is the promotion of its contents and its dissemination in Member States.

25.3 Going back to what was said in Commission IV last week by Ms Lourdes Arizpe, cultural development requires cultural information facilities if it is to achieve its ends, that is to say, the constitution and networking of data banks. For our part, we propose to use the facilities and the operational facilities of the Culturelink network, with its more than 1,000 members in 97 countries across all continents. The Report of the Commission will be publicized in a special issue of the Culturelink Bulletin and thus disseminated in numerous countries worldwide. Following this principle, Culturelink has already published, in its previous numbers, available regional reports of the World Report on Culture and Development from North America, Latin America and the Caribbean as well as Eastern Europe.

25.4 We are certain that other countries and other networks have other means of doing the same in reaching the larger number of experts who can guarantee that this work will have a continuity and that society will benefit from its contribution. We also think, very much along the lines already proposed by many delegates, that national, subregional or regional seminars to discuss the content of the Report among experts in Member States could have a beneficial effect on the dissemination of the Commission's work and ensure that there is a follow-up discussion during the next two years of UNESCO's programmes. With the final Report before us, we have a lot to ponder on in our future activities. Thank you very much.

26. The PRESIDENT:  
Thank you very much. The next speaker is Mr Jean Sirinelli, President of the French National Commissions for UNESCO.

27. M. SIRINELLI (France) :  
Monsieur le Président, je suis conscient que le temps passe et qu'il est peut-être inutile que je répète ce qui a été dit par mes collègues. Je ferai parvenir par écrit au Secrétaire exécutif de la Commission les quelques observations que j'ai pu formuler et j'ajouterai simplement en séance à quel point j'ai été, avec mes collègues, impressionné par la valeur de ce rapport, par la richesse et l'exactitude de l'information qu'il contient, par la clarté et la solidité de ses analyses et par la quantité, presque excessive, des consultations dont il est le reflet. Je me réjouis à l'avance d'avoir à le soumettre à la Commission que je préside et je souhaite - car ce sera un des dispositifs essentiels de la suite donnée au rapport - que toutes les commissions puissent en faire autant, de



façon que remontent vers l'Organisation et vers la Commission mondiale de la culture et du développement les échos de ce qui aura à juste titre été noté et enregistré. Je vous remercie, Monsieur le Président.

28. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker is His Excellency, Mr Alan Dewane Brown of Australia.

29.1 Mr BROWN (Australia):

Thank you very much, Mr President. The intervention by the distinguished representative of France poses a real challenge which I would like to match, because, Mr President, you will be aware of the concerns of the Australian delegation for time management and the fact that the head of our delegation to the General Conference, who, you will recall - what seems many weeks ago - made a gift of time to the meeting. I think I should follow my leader and follow France and also make a gift of time to this Round Table.

29.2 We have made some written comments which have been handed to the Secretariat and I hope those will be taken into account. I would simply say that our initial comments have focused on the Agenda. We recall that Mr Pérez de Cuéllar hoped for action and we certainly hoped for action based on this Report, for which we thank him. We think the Agenda is very ambitious and there are questions about cost, but we certainly think it should be pursued.

29.3 We like the idea in the Agenda of an annual report, but we think that this could perhaps be done by an independent non-governmental organization.

29.4 We like very much the idea of cultural heritage volunteers; we think that these people, working in the countries amongst the communities that they are familiar with, could do much good work and we would be happy in Australia to participate in this.

29.5 Australia also supports proposed Action 4, on gender equality. We abhor the culture of violence against women and welcome the attention accorded to this global problem in the Report.

29.6 Concerning media rights, and proposed Action 6, we also strongly support self-regulation in the media and urge more proactive methods to achieve this than those recommended. The question of the free flow of information, as the distinguished Ambassador from the Netherlands pointed out, is incredibly important.

29.7 On proposed Action 8 concerning global ethics in global governance, we welcome the introduction of this notion of global ethics, of democracy and so forth.

29.8 On proposed Action 10, relating to a global summit on culture and development, Australia, Mr President, has valuable experience since it organized a Global Cultural Diversity Conference in Sydney this year. We brought together many people to discuss questions of cultural diversity. We would be very happy to share our experience in conducting this conference with any follow-up that might take place in UNESCO as a result of this Report. Thank you very much.

30. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Ambassador. The next speaker is Ms Jane Kominick, of New Zealand.

31.1 Ms KOMINICK (New Zealand):

Mr President, New Zealand would like to comment very briefly on just one aspect of the Report at this point. This is the recommendation regarding the publication of an annual report on culture and development and, specifically, the proposal that this publication would survey recent trends in culture and development and the monitoring of events affecting the state of cultures worldwide.

31.2 This is an area of analysis which we believe is essential for exploring, clarifying and updating cultural development, an area which is sadly absent at the present time. Over recent years, we have been seeking guidance from UNESCO and other Member States in the development of a framework for cultural statistics and we have established that there has been very little recent work progressing in cultural analysis. This is an area which is vital for the development of internationally comparable cultural indicators and such surveys and analyses are essential in order to understand the effectiveness of governments' cultural policies. We therefore applaud this particular initiative for an annual publication in order to understand trends in culture and development.

31.3 For the rest of the Report, we welcome the opportunity to reflect upon its contents and to respond in detail over the coming months. Thank you.

32. The PRESIDENT:

Thank you. I now give the floor to Madame de Clermont-Tonnerre, of ADT Fourth World.

33.1 Mme de CLERMONT-TONNERRE (Mouvement international ATD Quart Monde) :

Monsieur le Président, je voudrais dire l'importance de l'action culturelle dans la lutte contre la grande pauvreté. A l'initiative de son fondateur, le père Wresinski, ATD Quart Monde mène depuis bientôt quarante ans des actions culturelles avec des familles et des groupes de population en grande pauvreté, dans les pays en développement comme dans les pays industrialisés. C'est ainsi que le programme Art et Poésie, commencé en 1957 avec les enfants d'un camp de sans-abri de la région parisienne, a progressivement entraîné les jeunes et les adultes. Il s'étend aujourd'hui sur quatre continents et des citoyens de tous horizons sont venus rejoindre les familles en grande pauvreté pour soutenir leur combat.

33.2 L'expérience ainsi acquise permet d'affirmer que l'accès à la culture brise l'enfermement dans lequel vivent ces populations. Rarement consultés, les plus pauvres sont usés par la misère et enfermés dans la seule logique de survie. Le projet culturel permet d'atteindre chaque personne dans ce qu'elle est au fond d'elle-même et de trouver ainsi ce qui peut susciter ses initiatives et favoriser sa participation à la vie de la communauté. Dans un premier temps, il ne s'agit pas d'apporter un enseignement, mais une ouverture sur la société environnante et sur le monde. Il faut créer les conditions qui permettent aux plus démunis de reprendre confiance en eux-mêmes et en leurs capacités, de comprendre les situations qu'ils vivent, de se réapproprier les moyens d'expression nécessaires pour se faire entendre, d'avoir des occasions de rencontre avec un monde qui les ignore et qu'ils ignorent, de créer ou recréer des liens sociaux, de prendre en compte leurs propres réseaux de solidarité.

33.3 Le père Wresinski disait : "Jamais un homme, si misérable, si dégradé soit-il, ne peut disparaître complètement de ce qu'il est en lui-même. Notre échec est de ne pas savoir discerner dans les pauvres ce qui est réellement l'homme et de l'approcher au niveau de son avoir ou de ses manques, au lieu de l'approcher au niveau de son être." C'est ce point si important que nous voulions rappeler. Merci, Monsieur le Président.

34. The PRESIDENT:

Thank you very much. I see that Japan does not wish to take the floor. Thank you. I now give the floor to Mr Komora, of Kenya.

35.1 Mr KOMORA (Kenya):

Mr President, it is difficult to do justice to the Report 'Our Creative Diversity' in a very short intervention. There is no doubt at all that the Report has great depth of information, diversity and thoughtfulness. It raises issues of prime importance to all communities of our world. In his introduction, the President of the Commission says, among other things, that the Commission aimed at showing all leaders 'how culture shapes all our thinking, imagining and behaviour'. Culture is the transmission of behaviour, as well as a dynamic source of change, creativity, freedom and the awakening of innovative opportunities. For groups and societies, culture is energy, inspiration and empowerment, as well as the knowledge and acknowledgement of diversity. If cultural diversity is 'behind us, around us and before us', as Claude Lévi-Strauss puts it, 'we must learn how to let it lead not to the clash of cultures, but to their fruitful coexistence and to intercultural harmony'. This is a wonderful ideal if, indeed, the leaders of all countries will accept it and put their hearts into it.

35.2 The other day, I was watching a television commentary on a film which was supposed to have highlighted a Filipino cultural set-up. The critics of the film pointed out that the Hollywood setting reflected American culture more than Filipino culture. A young Filipino reacted by telling the critics that, since whatever America does must be followed by the rest of the world, he had no problem in accepting the film as it was. Now, Mr President, whether the young Filipino is right or not, what is important in his statement is the reflection on the tendency of today's media to influence such changes so that cultural diversity can be obliterated by those who control the media.

35.3 In this example, what the critics considered important Filipino cultural attributes of the theme of the film were omitted. Those who decide what goes into such a film may not necessarily have cared about 'the clash of cultures', or 'the coexistence', or 'the fruitful coexistence', or 'the intercultural harmony', of the American and

Filipino cultures. In the final analysis, the owner or controller of the media has the final say and with, or without, intentional omission, a film is made and thrown to the audience of this global village.

35.4 Mr President, one is immediately struck by the depth and length with which the Commission has covered many complex issues. The highlighting of the human person with values, expectations, aspirations, beliefs and attitudes which support him/her in development from a local, to a national and international setting; the importance of cultural areas which are sometimes marginalized such as commitment to pluralism, gender and culture, children and young people and culture and environment, all these play a very important part in the development of humanity.

35.5 We would like to commend the Commission on their preference to recommend 'a short list of actions that can help energize and motivate people throughout the world', which list can be seen on pages 18 and 19 of the Report. These are all important recommendations and it is difficult to isolate one recommendation from the others. However, I must draw your attention to the importance of recommendation (vii) and in that light, look at what set-ups we have in our countries, what policy declarations from constitutions, sessional papers, manifestos and development plans, as well as government set-ups for co-ordination, encouragement and motivation of cultural activities towards individual and national development.

35.6 We, in Kenya, have these set-ups. There are several important documents that have highlighted the policy of the country on culture and social development. We have an entire Ministry responsible for this, the Ministry of Culture and Social Services. As far back as 1965, Kenya produced a blueprint for development - Sessional Paper No. 10, based on African core values of reciprocity, mutual social responsibility, accountability and appreciation of the community, urging a developmental approach that would be based on these values, so as to free communities from want, poverty, ignorance and disease.

35.7 What have always been in short supply are the resources, human and material, to effect rapid change, particularly in our developing countries. The inputs required for this urgent change far outweigh the resources of our countries. The obvious need to develop local cultures, materials and equipment that will highlight the peculiarities and particularities of our various countries or houses in this global village for its own enrichment, cannot be over-emphasized. Positive and serious commitment by all: *to do* whilst learning how *to be*, and *to coexist*, is necessary.

35.8 Mr President, whatever we have done or are doing together at individual, community, national or international levels, the Commission is urging us to do more. It leads me to conclude with what the Creator has said: 'From whom much has been given, much will be expected!'. So, brothers and sisters, let us do more for those who do not have as much as we have in this global village, in order to enrich our identities, which is the basis of our strength, and upon which nations are built, and at the same time promote positive appreciation within which lies the dynamic approach to development. There is no doubt that the Report has given us a lot of work for the future. Thank you.

36. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker is Mr Bashir Bakri, of Sudan.

٣٧،١ السيد البكري (السودان):

السيد الرئيس، إن الشيء الاجتماعي اتفق الناس عليه في كوبنهاغن أو كادوا يتفقون. أما الشيء الثقافي فلا زال الناس عليه يختلفون، على الرغم من الجهود التي بذلتها اليونسكو خصوصا في مؤتمر جنوة عام ١٩٧٠ ومؤتمر مكسيكو عام ١٩٨٣، وعلى الرغم من العمل العظيم الذي تم ولم ينته في إطار العقد العالمي للتنمية الثقافية. فعلى الرغم من كل ذلك، انتظر الجميع حتى تنزل عليهم تقرير هذه اللجنة العالمية، لجنة دي كويلار: "تنوعنا الابداعي" أو ما يمكن أن نسميه "ابداعنا التنوعي". فهذا تقرير لم تعدد اليونسكو على أسلوبه من قبل. فهو ليس تقرير خبراء بيروقراطيين أو هواة، بل هو بأسلوبه المتميز الجديد، وبمحتواه الحياتي الجديد، شيء جديد. ويشرف السودان أنه كان عضوا في المجلس التنفيذي عندما تقرر إعداد هذا التقرير، ولو إننا لا ندعي أبوة له، كما ادعت السيدة مندوبة النرويج.

٣٧,٢ السيد الرئيس، تحدثنا كثيرا عن تنمية الثقافة، ولم يساورنا الشك أن للثقافة أخلاقيات. ولكن الحديث عن ثقافة التنمية، وأخلاقيات التنمية، هو ما كانت تفتقر اليه رسالة اليونسكو الأخلاقية التي نعتز بها جميعا. نحن لسنا من الذين يجردون الاقتصاد من دوره الرئيسي، ولكننا من الذين يؤمنون بالانسان الذي كرمه ربه وميزه عن سائر مخلوقاته. وإذا، ليست الثقافة مركبة خلفية في موكب الانسان، وليست مركبة أمامية في مسيرته. ولكنها الانسان نفسه. ولكنها علم الانسان، وتاريخ الانسان، ومستقبل الانسان. هذا ما جاء في تقرير دي كويلار. وتباين الثقافات الذي يريد البعض أن ينفذ منه كما ينفذ من ثقب الأوزون هو مصدر الابداع. إن الله سبحانه وتعالى قال في كتابه الكريم "يا أيها الذين آمنوا، إنا خلقناكم من ذكر وأنثى وجعلناكم شعوبا وقبائل لتعارفوا إن أكرمكم عند الله أتقاكم" صدق الله العظيم. وقال المفكر العربي الكبير محمد عابد الجابري "إن ثقافة التنمية هي إعادة بنية الوعي الاقتصادي، والوعي الاجتماعي، والوعي السياسي، والوعي القومي لدى الأفراد والجماعات".

٣٧,٣ ولا أريد أن أقف طويلا لإعطاء الأمثلة والتفاصيل فقد كفاني التقرير الذي أمامنا. وإنما أريد فقط أن أضيف "الوعي الكوني". "الكوني" هنا ليس بمعنى "Global" وإنما بمعنى "Cosmic". هذه السفينة الواعدة التي نعيش فيها والتي سماها السيد دولور بالأمس في تقريره "القرية العالمية". ولكن وعينا الجماعي ينفذ الى ما وراء ذلك. إن أخلاقيات التنمية الثقافية هي أن نحمي التنمية من تناقض أهدافها، أكان ذلك في الهندسة الوراثية، أو في سيادة الجنس واللون، أو في معايير السياسة الدولية المزدوجة. إن الدعوة الى العالمية "Globalism" يجب ألا تنسينا تلك المجتمعات التي تسعى الى الحفاظ على قيمها الأصيلة وتراثها وثقافتها التالدة. وإن تناسينا ذلك، فهنا الخطر وسنشهد من جديد مواجهة لا نعرف عواقبها.

٣٧,٤ السيد الرئيس، إن التقدم النوعي الذي يتم في مجالات التنمية الاقتصادية والاجتماعية والتكنولوجية والعلمية أصبح يتطلب اليوم، أكثر من أي وقت مضى، تقدما نوعيا مماثلا على مستوى الثقافة الأخلاقية وطريق التنمية الروحية. إن الحاجة الى وضع دستور لأخلاقيات التنمية أصبحت اليوم حاجة ملحة غاية الإلحاح. وبهذا أريد أن أبدأ الجزء الثاني أي جدول الأعمال، لو سمحت لي بدقيقتين فقط يا سيدي الرئيس. إننا نؤيد أن يكون هناك جدول أعمال. لأننا نعتقد أن هذا هو بداية المتابعة. ولا أريد أن أتعرض بالتفصيل للنشاطات العشر، ولكنني أقدم بعض الملاحظات على عدد منها. ونحن نؤيد توفير وسيلة دائمة لتحليل قضايا الثقافة والتنمية على الصعيد الدولي. كذلك نحاول أن ننقل الى الصعيد الدولي ما سبق أن اتفقنا عليه وطنيا، وإيجاد منبر دولي للحصول على اجماع في قضايا التنمية والثقافة. كما نؤيد السيد الرئيس، صدور تقرير سنوي عن الثقافة والتنمية يبين ما يوجد في العالم من ثقافات ويشتمل كذلك على بحوث، تتعاون جميع وكالات الأمم المتحدة في إعدادها، حتى يكون العمل فعلا عمل كل المنظمات وليس عمل اليونسكو وحدها.

٣٧,٥ نؤيد أيضا النشاط الثاني لأنه يعكس سياسة اليونسكو في ثقافة السلام. كما نؤيد أن يكون محور الأمم المتحدة هو الشعب، ونؤيد دراسة هذا الاقتراح. وفي خلفية الذاكرة تجارب واقعية ناجمة عن المؤتمرات التي عقدتها الأمم المتحدة في القاهرة وكوبنهاغن وبكين. فكما تعلمون، لقد أنشئت تجمعات: التجمع الأول ضم جميع ممثلي الحكومات، والتجمع الثاني ضم ممثلي المنظمات غير الحكومية والشعبية. وقد لعب هذا التجمع الثاني دورا هاما في توجيه المؤتمرات الحكومية الحيوية. ونرجو أن نوفق في المستقبل حتى نجد الى جانب الأمم المتحدة هذه المنظمات غير الحكومية ولكي تقوم بدورها المدني على الصعيد الدولي.

٣٧,٦ لذلك سيدي الرئيس، نؤيد كل هذه المقترحات ونعتقد أنه لا بد لنا من أن نتابع هذا التقرير متابعة عن كثب. وقد أكد لي السيد مندوب السودان وهو الى جانبي، أنه سيرسل هذا التقرير الى كل جامعات السودان حتى تقام هناك الندوات، بل وسيرسله الى جميع المدارس لكي يفهم الطلبة هذا التقرير ويتمعنوا فيه. السيد الرئيس، أشكركم في النهاية. ولا أريد أن أطيل الكلام. وسيقدم لكم السيد مندوب السودان تقريرا كاملا عن رأينا في هذا الموضوع، وشكرا.

(37.1) M. BAKRI (Soudan) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, s'il est vrai que l'on a réussi à s'entendre - ou presque - sur la question sociale lors de la Conférence de Copenhague, les divergences de vues sur la question culturelle demeurent, et ce en dépit des efforts déployés par l'UNESCO notamment lors de la Conférence de Venise en 1970 et de la Conférence de Mexico en 1983, et de l'énorme travail accompli, et qui se poursuit, dans le cadre de la Décennie mondiale du développement culturel. Malgré cela, tout le monde attendait le rapport de cette commission mondiale - la Commission Pérez de Cuéllar - intitulé "Notre diversité créatrice", qui pourrait d'ailleurs avoir pour titre "Notre créativité diverse". Le style de ce rapport ne ressemble guère à celui qui a cours habituellement au sein de l'UNESCO ; il n'est l'oeuvre ni d'experts bureaucrates ni d'amateurs. L'originalité remarquable de la démarche adoptée dans ce rapport et l'expérience vécue dont il est l'expression en font quelque chose de tout à fait inédit. Le Soudan, pour sa part, s'honore d'avoir été membre du Conseil exécutif au moment où a été prise la décision de préparer ce rapport même si nous n'en revendiquons pas la paternité comme a feint de le croire la déléguée de la Norvège.

(37.2) Monsieur le Président, nous avons longuement parlé du développement culturel et nous n'avons jamais douté de l'existence d'une éthique de la culture. Mais l'évocation de la culture du développement et de l'éthique du développement manquait dans le message éthique de l'UNESCO qui fait notre fierté à tous. Nous ne sommes pas de ceux qui nient le rôle capital de l'économie mais nous sommes de ceux qui ont foi en l'être humain, que Dieu a comblé de ses faveurs en le distinguant de ses autres créatures. La culture n'est ni à l'arrière ni à l'avant de la marche de l'être humain. Elle est l'être humain lui-même, son savoir, son passé et son avenir. Tels sont les enseignements du rapport Pérez de Cuéllar. La différence des cultures, que certains voudraient éluder comme on a éludé le trou dans la couche d'ozone, est source de créativité. Dieu, gloire à Lui le Très Elevé, nous dit dans le saint Coran : "Ô vous les hommes ! Nous vous avons créés d'un mâle et d'une femelle. Nous vous avons constitués en peuples et en tribus pour que vous vous connaissiez entre vous. Le plus noble d'entre vous, auprès de Dieu, est le plus pieux d'entre vous". Le grand penseur arabe Muhammad Abid al-Jabiri estime pour sa part que "la culture du développement consiste à reconstruire la conscience économique, sociale, politique et nationale chez les individus et les groupes".

(37.3) Je ne voudrais pas m'attarder sur la question en multipliant les exemples ni entrer dans les détails car le rapport qui nous est soumis se suffit à lui-même. Je souhaite simplement ajouter la notion de "conscience universelle". J'entends ici par "univers" non pas l'univers "global" mais plutôt l'univers "cosmique", ce vaisseau prometteur sur lequel nous vivons, et que M. Delors a appelé hier dans son rapport le "village planétaire". Cependant, notre conscience collective va au-delà de cela. L'éthique du développement culturel veut que nous protégions le développement de la contradiction qui peut exister entre ses objectifs, qu'il s'agisse des manipulations génétiques, de la suprématie d'une race ou d'une couleur ou des ambivalences des critères de la politique internationale. L'appel à la mondialisation ne doit pas nous faire oublier ces communautés qui essaient de préserver leurs valeurs authentiques, leur patrimoine et leur culture originelle. L'oublier, ce serait courir le risque d'assister de nouveau à une confrontation dont nul ne peut prévoir les conséquences.

(37.4) Monsieur le Président, le progrès qualitatif qui accompagne le développement économique, social, technologique et scientifique requiert aujourd'hui plus que jamais un progrès qualitatif comparable sur le plan de la culture éthique et du développement spirituel. L'élaboration d'une charte de l'éthique du développement est aujourd'hui une nécessité impérieuse. C'est par ce point que j'aimerais aborder la deuxième partie de l'Agenda si vous voulez bien m'accorder encore deux minutes. Nous approuvons l'établissement d'un Agenda qui sera, j'en suis persuadé, le point de départ du suivi. Je ne vais pas ici passer en revue dans le détail les dix actions envisagées, mais je souhaite seulement formuler quelques observations concernant certaines d'entre elles. Nous soutenons la proposition visant à fournir un instrument permanent de réflexion sur les questions de culture et de développement au niveau international. Nous tenterons de transférer sur le plan international ce qui a fait l'objet d'un accord sur le plan national et de créer une instance internationale au sein de laquelle pourra se réaliser un consensus sur les questions de culture et de développement. Nous sommes également favorables, Monsieur le Président, à la publication d'un rapport annuel sur la culture et le développement qui rendrait compte de l'évolution des différentes cultures du monde et porterait aussi sur les travaux de recherche menés en commun par l'ensemble des institutions du système des Nations Unies afin que ce travail soit effectivement celui de toutes les organisations et pas seulement celui de l'UNESCO.

(37.5) Nous apportons également notre soutien à l'action 2 car elle reflète la politique de l'UNESCO en matière de culture de la paix. De même, nous appuyons l'idée d'une Organisation des Nations Unies centrée sur les peuples et l'examen de cette proposition. Nous avons à la mémoire les expériences positives issues des conférences que l'Organisation des Nations Unies a tenues au Caire, à Copenhague et à Beijing. Comme vous le savez, ces conférences ont donné naissance à des assemblées, la première réunissant tous les représentants des gouvernements, la seconde les représentants des organisations non gouvernementales et civiles. Cette seconde assemblée a joué un rôle important dans l'orientation de conférences gouvernementales cruciales. Nous souhaitons qu'il soit possible à l'avenir de trouver à côté des Nations Unies des organisations non gouvernementales capables d'assumer leur fonction civile au niveau international.

(37.6) Pour toutes ces considérations, nous appuyons, Monsieur le Président, l'ensemble de ces propositions en soulignant la nécessité d'un suivi minutieux de ce rapport. Le délégué du Soudan, qui se trouve à mes côtés, m'a affirmé qu'il ferait parvenir ce rapport non seulement à toutes les universités soudanaises, où des débats lui seront consacrés, mais aussi à tous les établissements scolaires pour permettre aux élèves d'en comprendre le contenu et de l'étudier. Je tiens enfin, Monsieur le Président, à vous remercier car je ne voudrais pas m'attarder davantage. Le délégué du Soudan vous remettra un rapport complet dans lequel nous avons consigné notre point de vue sur ce sujet. Je vous remercie.

38. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker is His Excellency Mr Domingos Van Dunem, of Angola.

39.1 M. VAN DUNEM (Angola) :

(intervention prononcée en portugais, transcription effectuée à partir de l'interprétation en français)

Monsieur le Président de la Commission mondiale de la culture et du développement, Mesdames et Messieurs, j'aimerais apporter ma contribution à ce débat en prenant en considération le sens attribué au mot culture à partir de l'expérience de mon pays, l'Angola, et d'autres pays qui ont vécu la même situation que la nôtre.

39.2 En effet, pendant cinq siècles, notre culture - entendue au sens de l'ensemble des valeurs spirituelles et matérielles d'un peuple - a été mutilée par les us et coutumes imposés par les pays qui nous avaient conquis et notre contexte culturel de domination a fait que, pour vous donner un exemple, notre régime alimentaire a été totalement modifié et que nous n'avons pas pu continuer à nous nourrir des richesses locales ; plus grave encore : la culture dominante n'a pas permis à la culture dominée de progresser et de parvenir à la modernité. Depuis que nous avons accédé à l'indépendance en 1975, c'est-à-dire il y a vingt ans, le peuple angolais a été entraîné dans une lutte idéologique qui a encore retardé la réalisation de ses plus grandes aspirations.

39.3 Dans une situation aussi complexe, la première question qui se pose est de savoir que faire, comment faire pour reconstruire une culture qui subit encore des séquelles de la domination plus graves qu'il n'y paraît. La seconde question est de savoir quelle a été et quelle sera, comme le propose la Commission, la contribution de ceux qui ont été formés à l'école de la vie et non à la manière occidentale. Je vous remercie.

40. The PRESIDENT:

Thank you very much, Sir, for this contribution, clearly based on your difficult national experience. The next speaker is Ms Nkake, of the Société Africaine de Culture.

41.1 Mme NKAKE (Société africaine de culture) :

Merci, Monsieur le Président. Avant de formuler des observations sur l'important rapport de la Commission mondiale de la culture et du développement, j'aimerais évoquer sans ambages les conditions dans lesquelles a lieu le débat de cet après-midi. Je trouve tout à fait désespérant de voir une salle aussi peu remplie, pour les délégués qui sont présents, pour les membres de la Commission, qui ont accompli un dur labeur, et pour les fonctionnaires de cette Organisation venus ici un samedi après-midi nous aider à travailler. Je ne sais pas si ce vide est dû à la date, à l'heure ou au contenu, au thème de notre débat, ou à une conjugaison des tous ces éléments, mais je tenais à exprimer, ce qu'il m'inspire, je dirais presque une certaine tristesse.

41.2 J'en viens au rapport de la Commission en français. Son titre - puisque j'ai travaillé sur la version française - "Notre diversité créatrice" m'autorise à aller droit au but, c'est-à-dire au coeur même de la problématique traitée par la Commission. Et, puisque la répétition est une méthode largement employée par les bons pédagogues, je vais l'utiliser ici. Qu'il s'agisse de la culture, ou de la communication, la Société africaine de culture a insisté sur la nécessité impérieuse de mettre en exergue le coeur conscient de l'homme, de l'être humain. Le coeur conscient signifie dans notre contexte la capacité de penser sans limites, de créer sans limites, d'inventer sans limites, d'innover sans limites, de transformer sans limites et de communiquer sans limites. Autrement dit, pour nous, le développement n'est pas un état statique, mais un processus, un mouvement, illimité.

41.3 La rumeur veut que l'on murmure avec une certaine pudeur, ces jours-ci en tous cas, des mots anciens, comme éthique, valeurs, humanisme. Si la rumeur, selon une définition de bon sens, est un bruit qui circule de "bouche à oreille", soulignons que la bouche est le siège de la parole. Il est devenu commun de dire que la parole est le grand apanage de l'humain en Afrique et de sa diaspora. A cet égard, le rapport de la Commission n'a pas hésité à s'inspirer de ce qu'a dit Amadou Hampâté-Bâ : "En Afrique, quand un vieillard meurt, c'est une bibliothèque qui brûle". On peut imaginer qu'aujourd'hui Amadou Hampâté-Bâ qui est toujours présent dans notre pensée, dans ma pensée, et j'espère dans la vôtre, pourrait ajouter : "Tu peux déchirer et brûler mon livre,

mais tu ne peux brûler ma parole". Ceci nous amène à demander ici que soient enfin prises en considération certaines valeurs africaines, négro-africaines qui, dans leur essence même, sans le prétendre, et, tout est là, parfois sans le savoir, sont universelles. L'univers pour le poète, c'est-à-dire le fou de la parole qui délivre, soigne, élève, l'univers est bien au-delà de notre petite planète, nous le savons. Nous touchons là presque la frontière ténue entre le monde dit "du visible" et le monde dit du "non-visible". L'une des valeurs essentielles de la culture négro-africaine, permettez-moi d'insister, qui mériterait une investigation, si vous me permettez le terme, est le sens profond du lien entre toutes les parties en présence, visibles ou non visibles. Ainsi, notre pensée de type circulaire, véritable spirale de vie, conçoit les éléments, les êtres, les faits, les actes, les temps, sans opposition. Or, la pensée dominante de l'Occident - elle est dominante pour les raisons historiques que nous connaissons tous - conçoit et exprime le monde et la relation au monde dans une constante opposition, fracture, dichotomie. Quelques exemples, connus de nous, que nous côtoyons et que nous ne voyons presque plus : hier/aujourd'hui, mort/vie, vieux/jeune, sacré/profane, homme/femme, riche/pauvre, Nord/Sud, lumière/obscurité, dieu/diable, bon/mauvais, développé/en développement. C'est une vision linéaire, une ligne droite en quelque sorte, avec une sérieuse rigidité. Amadou Hampâté-Bâ, à ce sujet, a dit avec beaucoup d'humour : "Trop sérieux n'est pas sérieux". La pensée linéaire peut en effet conduire à des aberrations, réparables ou non réparables.

41.4 Un exemple d'aberration irréparable : l'analogie entre l'obscurité et le mal, le diable, et par une curieuse extension le Noir, l'homme noir, a servi à justifier le génocide des peuples d'Afrique et leur déportation comme outils à produire, pendant des siècles, pendant, ironie du sort, le siècle des Lumières. Elle est opposée à l'analogie établie entre la lumière, le Blanc, le bien, mais qui pourrait connaître la réalité de la lumière sans la présence de l'obscurité, et vice versa ? Un exemple d'aberration réparable : le vieux, l'ancien, la personne âgée est perçu comme devenu inutile et non productif, proche de la mort, donc de la non-vie. Il en résulte que, dans le monde dit moderne, il se voit remisé comme du matériel détérioré dans des structures appelées hospices ou maisons de retraite, coupé la plupart du temps, de toute sève affective, nourrissant quotidiennement un sentiment d'inutilité, après avoir si bien servi, et, dans ce que je nommerai des mouirois, il s'éteint avec la désespérance pour dernière demeure. En Afrique et dans les Caraïbes, l'une des extensions de l'Afrique, encore et toujours, malgré des aléas, l'ancien est objet de vénération. Il a souvent pour mission et fonction de transmettre son expérience à celui qui est à l'autre bout de la vie, c'est-à-dire au petit enfant. C'est aussi ce que veut dire Amadou Hampâté-Bâ, lorsqu'il parle de vieillards et de bibliothèques. Il s'agit d'une aberration réparable, car les sociétés dites modernes - encore une opposition, cette fois entre la modernité et la tradition - les sociétés qui subissent vaille que vaille ce mode de pensée peuvent toutes corriger ce type d'aberration avec le feu du cœur conscient que j'ai évoqué, comme on redresse une barre de métal tordue, faire oeuvre de forgeron, en somme, belle illustration du caractère indissociable pour nous du profane et du sacré.

41.5 Et puisque le monde est souvent représenté par la figure du cercle, puisque les Nations Unies utilisent la symbolique de la table ronde des preux chevaliers d'antan, puisque cette vision est le fondement même, en tous cas l'un des fondements essentiels de la pensée africaine, est-il audacieux de suggérer aux penseurs d'aujourd'hui de puiser à la source de l'Afrique, afin d'abreuver non pas un "monde nouveau" mais notre monde à tous. Écoutons le penseur : "Bien sûr qu'il va mourir le rebelle, mais la mort est la vie, et le rebelle de dire : faire renaître une terre sans pestilence, riche, délectable, fleurant non l'engrais, mais l'herbe toujours nouvelle, comment débrouiller tout cela, que c'est compliqué. Supposons que le monde soit une forêt. Il y a des baobabs, des chênes vifs, des sapins noirs, des noyers blancs ; je veux qu'ils poussent tous bien fermes, drus, différents de bois, de port, de couleur, mais pareillement pleins de sève, sans que l'un empiète sur l'autre, différents à leur base, mais que leurs têtes se rejoignent, très haut, dans l'éther égal, à ne former pour tous qu'un seul toit".

41.6 A l'intention de la Commission, de l'équipe chargée du suivi de ses travaux, j'ajouterai seulement : la culture pour nous est développement. Le développement est le rythme de la culture. Aussi, auscultons, auscultez, écoutons, écoutez enfin la palpitation du cœur conscient venu d'Afrique, la permanence d'un humanisme en réserve pour les heures de grande famine de l'âme, car nous y sommes, ces heures sont venues, le monde a faim d'esprit.

41.7 En conclusion, je dirai que mesurer le concept de développement par le seul truchement d'indices, de chiffres économiques ou autres serait une erreur, est une erreur, a été une erreur et sera toujours une erreur. A cet égard, le titre du rapport, dont je suis partie, devrait constituer une porte, une symbolique concrète, permettez-moi ce paradoxe, non pas une porte qui s'ouvrirait sur une cellule close, une chambre close ou une maison close, mais une porte qui s'ouvrirait sur des routes, celles du développement. Ces routes partiraient d'un centre, se croiseraient, se rejoindraient, retourneraient vers ce centre, repartiraient, à l'infini. Ce centre, ce point de convergence, c'est la culture. S'il nous est permis à nous, Société africaine de culture, d'apporter très modestement un tout petit caillou à l'édifice de votre Commission, qu'il soit symbolisé, concrètement - je

m'autorise un nouveau paradoxe - par la présence du terme développement dans ce titre. Fidèles à notre pensée circulaire, animés par cette pensée, nous croyons que le symbole est source concrète, vivante. Aussi faut-il très tôt, dès la porte, signifier, dire ou écrire que la créativité est l'énergie du développement. Je vous remercie.

#### 42.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. I must admit that I do find it a little out of place for an observer to reproach the representatives of Member States for not being here in sufficient number. After your observation about a very low attendance, I made a count from my seat here, and there were at least 180 people in the room, representing at least 95 Member States. This is a Saturday afternoon, and a holiday as well, after a long General Conference which has been very intensive for most of the people sitting in this room; so I think your remark was out of order.

42.2 The next speaker on my list is Ms Aida de Fishman, representative of Costa Rica in the Executive Board.

#### 43.1 Sra. de FISHMAN (Costa Rica):

Muchas gracias, señor Presidente. Primero y ante todo, por parte de Costa Rica, nuestra profunda complacencia por las tareas realizadas por la Comisión Mundial sobre Cultura y Desarrollo, tareas que realmente reflejan y proyectan una luz y una esperanza para quienes creemos que es a través de esos caminos que se puede consolidar la paz, que se puede afianzar la justicia en el mundo. Nuestra complacencia también por haber tenido el honor Costa Rica de ser el país sede de la reunión de esta Comisión en América Latina. Fue para nuestro país realmente motivo de orgullo y una ocasión especial el poder atender a tan dignos representantes de esta Comisión y poder servir de tierra firme, proyectando la tradicional paz que enarbola nuestro país hacia el mundo a través de esta Comisión. Porque sin duda alguna la escogencia de Costa Rica en el ámbito latinoamericano y en el ámbito mundial para manejar temas como éste es significativa. Lo decimos con orgullo y lo decimos en todos los foros: somos el único país que ha resuelto cambiar las armas por los lápices. Somos el único país en el mundo que hace sesenta años resolvió vivir sin ejército, y apoyado en el diálogo ha sabido entenderse con sus vecinos y ha sabido proyectar su desarrollo. Por eso es doblemente significativo que esta Comisión se reuniera en tierra costarricense y pudiera acentuar sus pronunciamientos respecto de la región latinoamericana desde esta tierra de paz.

43.2 Al igual que el Delegado de Brasil, hubiese deseado que el informe final de la Comisión lo conversáramos en una mesa redonda y no a manera de panelistas individuales, porque creo que habría sido más enriquecedor. Quisiera señalar que es un informe que nos deja profundamente satisfechos porque toca la mayor parte de los temas importantes para pensar en una cultura general de progreso y en un desarrollo como lo soñamos quienes trabajamos en estas instituciones internacionales y que vemos día a día la injusticia en el mundo: la lucha por la democracia, los conceptos de democracia, de pluralismo cultural, las vías de la comunicación al alcance del desarrollo y de la cultura, la mujer y sus derechos, el patrimonio, muy especialmente los jóvenes y los niños, pero ante todo el concepto tan claro de la lucha que debemos dar los pueblos para los pueblos y no los gobiernos por los gobiernos, que es en lo que hemos caído en la mayor parte de los organismos internacionales; el concepto de la cultura como un todo, como una forma de vida, montada en el vehículo del desarrollo, en el cual se trataría de eliminar la injusticia, la pobreza y la ignorancia. Son, sin duda alguna, los temas que más nos apasionaron y que nos parecen más significativos del informe final de esta Comisión.

43.3 Las pautas a seguir para encontrar el progreso, el análisis sobre las nuevas dimensiones de seguridad, la movilización de voluntarios del patrimonio cultural, el apoyo a las medidas en defensa de los derechos de la mujer o la utilización de los medios de información existentes para impulsar esos fines, también generaron en nosotros una gran complacencia. Pero guardamos cierta reserva, no en la idea, sino en los vehículos para organizar una reunión mundial de cultura y desarrollo. Guardamos reservas porque en este tópico la Comisión empieza súbitamente a hablar de los grupos de las artes, los grupos de las bellas artes y los artistas como el vehículo para poder llegar a una reunión mundial de cultura y desarrollo, y aquí pudiéramos estar desviándonos un poco del camino; sin negar la indudable importancia de los grupos de artistas en el marco de la cultura, podríamos estar desviando el vehículo de atención y acción de lo que es la preocupación principal, la cultura en general, los problemas de los pueblos por los pueblos y el desarrollo.

43.4 Nos preocupa también que en ésta, como en cualquiera de las reuniones que se han llevado a cabo a nivel mundial sobre los diferentes tópicos que nos incumben, muchísimas veces gastamos el contenido mismo de los proyectos para llevar a cabo las reuniones y cuando tenemos que aprobar en esas reuniones las posibilidades de acción dejamos depositada la expectativa directamente en los países que participan, sin poder



tender una mano económica para esta ayuda. Lo que nos preocupa es que sigamos realizando las mismas acciones que hasta ahora han venido asfixiando al sistema de las Naciones Unidas. En este punto expresamos también nuestras reservas, no en cuanto a la creación de un foro permanente que vigile los progresos en este campo, sino a cómo se crearía este foro. Porque si nuevamente creáramos más burocracia o más gastos estaríamos incurriendo nuevamente en un problema que queremos resolver. Están asfixiadas las Naciones Unidas. Está asfixiada la casa de la UNESCO. Acabamos de terminar en el día de hoy, en la Comisión IV, la temática de cultura y de información, y cuando teníamos que repartir el dinero para los programas teníamos muchísimos programas y no teníamos dinero. Muchas veces tenemos mucho personal y no tenemos cómo solventar los programas. De manera que señalamos este punto para que a la hora de crear un foro permanente, a la hora de crear posibilidades de acción tan encomiables como lo está planteando esta Comisión, nos apoyemos más en las instancias ya existentes de las Naciones Unidas y de los países para ejecutar a través de ellos nuestra tarea, y para que los recursos que podamos obtener de los países, las fundaciones o los órganos no gubernamentales lo invirtamos directamente en los programas que nos están esperando.

43.5 Quisiera terminar mis palabras repitiendo las del Presidente de esta Comisión, Don Javier Pérez de Cuéllar, por quien siento una profunda admiración, cuando apunta "Nuestro camino es largo". A ello quisiera añadir lo que el Director General de esta casa dice, "y mañana siempre es tarde" para actuar. Por eso también, repito, buscamos una solidaridad que nos encamine hacia el futuro en la búsqueda de la libertad individual y que se equilibre con la necesidad del bienestar común. A ese pensamiento nos acogemos todos, señor Pérez de Cuéllar, y le damos la mano para que juntos sigamos este camino que ustedes nos están trazando. Muchas gracias.

(43.1) Mme de FISHMAN (Costa Rica) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. D'abord, je tiens à remercier la Commission mondiale de la culture et du développement pour le travail qu'elle a accompli, car il reflète notre espérance et éclaire la voie pour ceux qui pensent comme nous que c'est ainsi qu'on parviendra à consolider la paix et à faire régner la justice dans le monde. Notre satisfaction est d'autant plus grande que notre pays a eu l'honneur d'accueillir la réunion de la Commission consacrée à l'Amérique latine. Notre pays est fier de ce choix qui lui a permis d'accueillir les membres éminents de la Commission et de leur servir de port d'attache, projetant à travers elle l'image traditionnelle de paix de notre pays dans le monde. En effet, le choix du Costa Rica pour traiter de ces questions dans le cadre latino-américain et dans la conjoncture mondiale n'était sans doute pas un hasard. Nous le répétons avec orgueil et nous le répéterons en toute circonstance : nous sommes le seul pays au monde qui a réussi à troquer les fusils contre des porte-plume, le seul pays qui ayant décidé voici 70 ans de se passer d'armée a su instaurer un dialogue pacifique avec ses voisins, tout en projetant son modèle de développement. Il est donc doublement gratifiant que la Commission se soit réunie chez nous et ait pu mener, à partir de cette terre de paix, sa réflexion sur notre région.

(43.2) J'aurais préféré comme le délégué du Brésil que le débat sur le rapport final de la Commission prenne la forme d'une table ronde, car je crois que cela aurait été plus enrichissant que des interventions individuelles. Quoi qu'il en soit, je tiens à dire combien ce rapport nous satisfait, car il aborde la plupart des thèmes de réflexion essentiels concernant cette culture générale de progrès et de développement que nous appelons de nos vœux, nous qui travaillons dans les institutions internationales et qui observons jour après jour l'injustice du monde, à savoir : la lutte pour la démocratie, les concepts de démocratie et de pluralisme culturel, les voies de la communication au service du développement et de la culture, la condition féminine et les droits de la femme, la défense du patrimoine, et la jeunesse et les enfants bien sûr, mais avant tout l'idée si claire que notre combat doit être celui des peuples au service des peuples et non des gouvernements au service des gouvernements, alors que c'est précisément sur ce point que nous achoppons le plus souvent au sein des organisations internationales ; concevoir la culture comme un tout, comme un mode de vie, propulsé par la dynamique du développement, afin d'éliminer l'injustice, la pauvreté et l'ignorance. Voilà sans aucun doute les thèmes qui nous ont le plus passionnés et qui nous paraissent présenter le plus d'importance dans le rapport final de la Commission.

(43.3) Les voies du progrès qui nous sont proposées, l'analyse concernant les nouvelles dimensions de la sécurité, la mobilisation de volontaires du patrimoine culturel, la défense des droits de la femme et la mobilisation des moyens d'information disponibles au service de ces objectifs recueillent également notre approbation. En revanche, nous éprouvons une certaine méfiance, non pas quant à l'idée d'une réunion mondiale sur la culture et le développement mais quant aux relais prévus pour son organisation. Quand la Commission envisage de faire appel à des groupes d'artistes, de créateurs pour une telle réunion, il nous semble qu'elle se fourvoie quelque peu : sans nier l'indiscutable importance de ces groupes dans la culture, nous risquons de nous écarter de ce qui doit être au centre de notre attention et de notre action : la culture en général, la recherche de solution aux problèmes des peuples dans l'intérêt des peuples et le développement.

(43.4) Ce que nous craignons aussi, c'est que dans cette réunion, comme dans n'importe laquelle de celles qui ont été organisées au niveau mondial sur les différentes questions de notre compétence, l'on n'ait tendance à sacrifier le contenu des projets à la tenue même de la réunion et que, le moment venu de décider des possibilités

d'action, nous ne nous en remettons entièrement aux pays concernés, sans pouvoir les aider économiquement. Nous craignons de persister à reproduire des comportements qui sont en train d'asphyxier le système des Nations Unies. A ce sujet, nous tenons à formuler également des réserves non sur le principe mais sur les modalités de la création d'un forum permanent chargé de surveiller les progrès accomplis dans ce domaine. En effet, si cela revient à créer un nouveau rouage bureaucratique ou un nouveau poste de dépenses, on ne fera qu'aggraver un problème que nous cherchons à résoudre. Les Nations Unies sont au bord de l'asphyxie. L'UNESCO est au bord de l'asphyxie. Nous venons d'achever aujourd'hui à la Commission IV l'examen des questions relatives à la culture et à l'information ; or, au moment de répartir les crédits, nous nous sommes trouvés devant de très nombreux programmes, sans disposer des ressources correspondantes. Le plus souvent, ce n'est pas le personnel qui manque, mais les moyens de financement des programmes. C'est pourquoi, au moment de créer un forum permanent, de créer les possibilités d'action si positives envisagées par cette Commission, nous devons nous appuyer davantage sur les instances déjà en place au sein des Nations Unies et dans les pays afin d'exécuter notre tâche par leur intermédiaire, et investir directement dans les programmes qui nous attendent, les ressources que nous pourrions obtenir des pays, des fondations et des organisations non gouvernementales.

(43.5) Je terminerai en reprenant les paroles du Président de la Commission, M. Javier Pérez de Cuéllar, pour qui j'éprouve une profonde admiration : "notre chemin est très long", a-t-il dit. Citation que je voudrais compléter par le mot qu'aime à répéter le Directeur général de notre Maison : "et demain, il est toujours trop tard" (pour agir). C'est dans cet esprit que nous devons avancer solidaires sur la voie du futur en nous efforçant de concilier le respect de la liberté individuelle et l'exigence du bien-être commun. Unis dans cette pensée, nous vous tendons la main, Monsieur Pérez de Cuéllar, et nous sommes prêts à parcourir ensemble le chemin que vous nous avez tracé. Je vous remercie.

44. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker is Mr Felipe Massiani, of Venezuela.

45.1 Sr. MASSIANI (Venezuela):

Señor Presidente, señor Presidente de la Conferencia General, señor Secretario, después de haber pasado cinco días en la Conferencia General de la UNESCO y haber quedado exhausto, debo reconocer por primera vez que no siento sobre mí la criminal guillotina que me impidió expresarme a mis anchas en la Comisión de ciencias sociales. Es tal vez uno de los pecados de la UNESCO cercenar la posibilidad de expresarse con sinceridad, con coherencia, con amplitud, y justificar la costosa, la costosísima presencia de nuestros países en esta casa. Esta reunión me recuerda profundamente a Jorge Luis Borges cuando decía que la mejor demostración de que los camellos existen es que no se mencionan en el Corán.

45.2 Estoy, señor Presidente, totalmente de acuerdo con los principios que puedan aplicarse a todas las naciones en el documento que hemos estudiado, aunque mediante un foro que pueda llevar a un consenso internacional substantivo sobre la comprensión cultural del desarrollo, pero que repose finalmente en su aplicabilidad y que su éxito dependa de su objetividad, de su capacidad de apertura y de su función de recuperación, acopio o catastro de la larga reflexión de lo que con justeza hoy se denomina la dimensión cultural del desarrollo y la evaluación de sus repercusiones en el mundo. Y menciono la palabra catastro deliberadamente, porque el instrumento que he leído, extraordinario desde todo punto de vista, deja sin embargo fuera elementos sustantivos que pueden instrumentarlo y llevarlo a la práctica, y que han sido objeto y fruto de largos trabajos dentro y fuera de la UNESCO. Quería referirme a algunos de ellos, en primer lugar al trabajo elaborado sobre la interrelación que existe entre el fenómeno económico y la cultura, sobre la administración del Estado y el desarrollo cultural, la responsabilidad del Estado y el desarrollo cultural, al documento al que ha dado lugar la valiosa decisión del Director General sobre la gerencia de la frontera o el programa multilateral de la Ciudad Latinoamericana. La ética o la falta de la misma, señor Presidente, se debe a mi manera de ver en altísima medida a la falta de instrumentalización de estos aportes, aportes como la protección social del artista, aportes sobre la dimensión cultural del desarrollo, que han sido frutos de la larga, larguísima faena de la UNESCO.

45.3 No quiero dilatarme a ponderar cada uno de los aspectos que el informe tiene, pero no puedo perder la oportunidad, señor Presidente, de aprovechar el tiempo, no obstante la fatiga de mis colegas, para referirme a un tema relacionado con la cultura, con el hombre, con la convivencialidad, con la ética y con la democracia en nuestros países. Quiero referirme específicamente a que la sociedad urbana más significativa del siglo XX, de su estructura, de su funcionamiento, es la ciudad. La ciudad es el amplificador de las ventajas y los fracasos de nuestra contemporaneidad. Las proyecciones más tímidas indican que la población urbana aumentará entre 1990 y 2035 a tres mil millones de habitantes, lo que supondría tener que construir mil ciudades de tres millones de habitantes en el futuro. La magnitud de nuestro desarrollo urbano inmediato subraya la crucial necesidad de una revisión a fondo de los conceptos que se están aplicando en el desarrollo de estas ciudades. En los últimos 50 años, sin ninguna reflexión sobre las consecuencias posteriores que ello acarrea, se ha

implantado en nuestra región, Latinoamérica, un modelo de desarrollo ajeno, fruto del racionalismo internacional de la posguerra, antagónico a nuestra forma de entender y de vivir en el medio urbano.

45.4 Recientemente, en un acuerdo de la OEA sobre el trabajo de desarrollo económico y cultural se advirtió lo siguiente: "El proceso de urbanización que continuamente se ha desarrollado en nuestra región ha introducido un vacío cultural, compuesto de rupturas, fragmentaciones, desorientación y frustración, dando cabida a la actuación de la industria cultural sobre el sujeto social, agredido en la periferia urbana, para el pueblo rural despojado de sus objetivos y su sentido originario; y esa industria cultural actúa por descomposición, instalando un mosaico fragmentado de distracciones, información diluida, descontextualizada, con mensajes conformistas o adecuados a la cultura urbana de la alienación"; así lo entendió el Comité Interamericano de Cultura de la OEA y así lo hemos entendido en el programa multilateral de la UNESCO sobre la Ciudad Latinoamericana. Una forma de paliar o limitar el efecto alienante y marginalizador de la pobreza crítica y de sus aspectos sociales y éticos, es el mejoramiento del entorno urbano, y para una mejor calidad de la vida de nuestras ciudades. El problema crítico de nuestro desarrollo es de carácter urbano, porque nuestros países son jóvenes y crecen día a día dentro de las ciudades.

45.5 Para concluir, señor Presidente, quiero referirme brevemente a una decisión tomada en la Cuarta Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estados en la que se adoptó, al mayor nivel político regional reunido en Cartagena, Colombia, una resolución que dio lugar a un programa multinacional relacionado con el aspecto de la gerencia de la frontera. Por simple inercia nuestras fronteras y las fronteras en general pueden transformarse en áreas críticas generadoras de problemas imprevisibles en lo social, en lo económico y en lo político. Se hace necesario asumir la gerencia de la frontera como instrumento de integración y desarrollo, resolviendo los problemas de los espacios fronterizos donde los conflictos conforman una amenaza permanente para la paz por la ausencia de una política integral de carácter transcultural. La ciudad bien concebida es el mejor medio ambiente e instrumento para el desarrollo social y humano. La dimensión espacial del desarrollo implica asuntos de gran envergadura tales como el desarrollo institucional y la creación del marco indispensable para el funcionamiento de la democracia en nuestros pueblos, la canalización de los flujos migratorios y el establecimiento de las ciudades fronterizas como un vehículo para la paz y la integración. Asumir esta nueva dirección sustentable de los espacios de la frontera permite comprender una política integral, cultural y ética que constituya un vehículo serio, comprensible y concreto para la paz, para la protección del medio ambiente, los ecosistemas frágiles, el mejoramiento de las poblaciones indígenas y la protección de las cuencas hidrográficas, el intercambio económico y cultural y la afirmación de las identidades nacionales.

45.6 Mencioné esta Resolución, apreciado señor Presidente, porque no pude leerla en la Comisión de ciencias sociales, porque el problema de esta casa, y es un problema cruel, es el tiempo, es obligarnos a decir en dos o tres minutos cosas que no dicen nada, o por el contrario, que se transforman en instrumentos retóricos, linfáticos, que no conducen a nada. Como elemento final de este magnífico documento, yo quisiera sugerir que tome la referencia de lo que en la historia de la UNESCO ya constituyen instrumentos concretos para llevar a cabo una política de desarrollo cultural, que ya existen. Sugiero que se haga un catastro de estas vías, de estos instrumentos, para que finalmente este foro pase de la utopía a la realidad, a lo concreto. Esta es la preocupación que quiero manifestar en nombre de mi Delegación, como miembro de la UNESCO, como hombre amigo de esta casa, pero igualmente un poco inquieto, angustiado y a menudo triste por no sentir, por no ver que las cosas se concretan. Gracias, señor Presidente.

(45.1) M. MASSIANI (Venezuela) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Secrétaire, après l'expérience éprouvante de cinq jours de Conférence générale, c'est la première fois que je ne me sens pas menacé par le couperet qui m'a empêché de parler aussi librement que je l'aurais souhaité au sein de la Commission des sciences sociales. L'un des défauts de l'UNESCO est peut-être de restreindre la possibilité qui nous est laissée de nous exprimer avec sincérité, avec cohérence et avec ampleur, en justifiant ainsi la présence coûteuse, extrêmement coûteuse, de nos pays dans cette Maison. Cela me fait penser au mot de Borges affirmant que la meilleure preuve que les chameaux existent, c'est que le Coran n'en parle pas.

(45.2) Monsieur le Président, je suis totalement d'accord avec les principes d'application universelle énoncés dans le rapport, même s'il faut passer par l'intermédiaire d'un forum censé favoriser un large consensus international de fond sur le contenu culturel du développement ; ce forum sera jugé sur les résultats concrets de son action et son succès dépendra de son objectivité, de son ouverture et de son aptitude à recenser, collecter et baliser l'ensemble des réflexions sur ce que l'on appelle justement aujourd'hui la dimension culturelle du développement et ses implications à l'échelle planétaire. Et si j'utilise le terme "baliser", c'est délibérément parce que le document que j'ai lu, avec tous ses mérites, laisse néanmoins de côté d'importants éléments qui pourraient contribuer à le rendre opérationnel et à lui donner une résonance concrète et qui ont fait l'objet d'importants travaux tant au sein qu'en dehors de l'UNESCO. Je mentionnerai en premier lieu l'étude sur des interactions entre

l'économique et le culturel, des rapports entre les pouvoirs publics et le développement culturel et des responsabilités de l'Etat à cet égard réalisée à la suite de l'approbation par le Directeur général des projets relatifs à la gestion des espaces frontaliers ou au programme multinational de la ville latino-américaine. La dimension éthique (ou son absence) me paraît liée dans une large mesure au fait que ces réflexions, par exemple sur la protection sociale de l'artiste ou la dimension culturelle du développement, qui sont le résultat du travail très important réalisé par l'UNESCO, sont restées lettre morte.

(45.3) Sans prétendre passer en revue tous les aspects du rapport, et tout en étant conscient de la lassitude de mes collègues, je voudrais quand même évoquer un thème qui concerne à la fois la culture, la population et les problèmes de coexistence, de morale et de démocratie de nos pays : je veux parler de cette structure de base de la vie en société au XXe siècle qu'est la ville, devenue le miroir grossissant des réussites et des carences du monde contemporain. Selon les projections les plus modestes, la population urbaine mondiale devrait augmenter de trois milliards d'habitants entre 1990 et 2035, ce qui revient à dire qu'il faudrait construire d'ici là l'équivalent de mille villes de trois millions d'habitants. L'ampleur de l'explosion urbaine actuelle souligne la nécessité impérieuse de repenser les notions qui s'appliquent au développement des villes. Cela fait 50 ans qu'on impose à notre région d'Amérique latine, et sans s'inquiéter des conséquences que cela pourrait avoir et dont certaines sont déjà évidentes, un modèle d'urbanisme issu du rationalisme international de l'après-guerre, et totalement étranger à notre façon de comprendre et de vivre la réalité urbaine.

(45.4) On pouvait lire récemment, dans un accord de l'OEA sur le problème du développement économique et culturel : "Le processus d'urbanisation qui se poursuit de façon continue dans notre région a créé un vide culturel caractérisé par des ruptures, des fragmentations, l'absence de repères et des frustrations qui laissent le champ libre à l'industrie culturelle pour agir sur les masses qui s'agglutinent à la périphérie des villes, et sur une population rurale désorientée et coupée de ses racines ; or cette industrie culturelle fonctionne comme un ferment de décomposition, mettant en place un kaléidoscope de divertissements et d'informations diffuses et hors contexte assorti de messages conformistes ou adaptés à la culture urbaine d'aliénation ; cette analyse du Comité interaméricain de l'OEA sur la culture rejoint celle que nous avons faite dans le cadre du programme multinational de la ville latino-américaine de l'UNESCO. Un moyen d'atténuer ou de limiter l'effet aliénant et marginalisateur de la grande pauvreté et de ses incidences sociales et morales serait d'améliorer le milieu urbain et de rechercher une meilleure qualité de la vie dans nos villes. Le problème crucial de notre développement se pose en termes d'urbanisme, car la population de nos pays, jeune et qui s'accroît de jour en jour, est essentiellement urbaine.

(45.5) Pour conclure, Monsieur le Président, je voudrais évoquer une décision adoptée par les chefs d'Etat d'Amérique latine au plus haut niveau politique régional, lors de leur quatrième Sommet à Carthagène, en vue d'instaurer un programme multinational d'aménagement des zones frontalières. Par la simple force d'inertie, nos frontières et les frontières en général risquent de devenir des zones critiques où peuvent surgir à tout moment des problèmes imprévisibles, tant dans le domaine social et économique que politique. Il est impératif d'assumer la gestion des espaces frontaliers comme instrument d'intégration et de développement pour désamorcer les tensions des zones frontalières qui constituent une menace permanente pour la paix, faute d'une politique globale de caractère transculturel. La ville, bien conçue, constitue le milieu, l'instrument optimal du développement social et humain. L'aspect spatial du développement soulève des questions de grande envergure comme celles du développement institutionnel et de la création du cadre indispensable au bon fonctionnement de la démocratie dans nos pays, de la canalisation des flux migratoires et de la transformation des cités frontalières en foyers de paix et d'intégration. Cette nouvelle orientation, insérée dans la durée, des espaces frontaliers, permet de concevoir une politique globale, culturelle et morale qui soit un instrument fiable, compréhensible et concret de progrès vers les objectifs de paix, de protection de l'environnement et des écosystèmes fragiles, d'amélioration du sort des populations autochtones et de protection des bassins hydrographiques, de développement des échanges économiques et culturels, et d'affirmation des identités nationales.

(45.6) Si j'ai tenu à mentionner cette résolution, Monsieur le Président, c'est qu'il m'a été impossible d'en donner lecture à la Commission des sciences sociales ; en effet, le problème de cette Maison est celui du temps de parole qui ne nous laisse que deux ou trois minutes pour parler pour ne rien dire ou au contraire tomber dans une rhétorique creuse et vaine. Pour revenir à ce passionnant rapport, je voudrais le rattacher aux instruments concrets de mise en oeuvre d'une politique de développement culturel que l'histoire de l'UNESCO a déjà produits et qui ont le mérite d'exister. Je souhaite que l'on dresse un relevé de ces moyens, de ces instruments, pour que ce forum puisse enfin passer du stade de l'utopie à celui des réalités concrètes. Telle est la préoccupation que j'ai tenu à exprimer au nom de ma délégation et aussi à titre personnel d'ami de l'Organisation, mais d'ami un peu inquiet et parfois attristé de ne pas sentir, de ne pas voir les choses se concrétiser davantage. Je vous remercie, Monsieur le Président.

46. The PRESIDENT:

Thank you very much. I understand quite well your remarks concerning the opportunity to speak for two or three minutes. Obviously this is very unsatisfactory and for that reason I gave you 11 minutes here, and I think it was fair. On the other hand I should remind you that if all the 35 speakers on the list this afternoon

spoke for ten or 11 minutes, we would be here for six hours. It is as simple as that. It is not because I like being a time manager or time keeper; I do it in order to try to give equal access to everybody. We have talked a lot about access, but you should be aware that you can also deny access to people by making very long interventions because that would deprive other participants from access to the debate. This is a rather complicated matter and what I am trying to do is to be fair and attentive to everybody. The next speaker is Ambassador Massuh of Argentina, his country's forthcoming representative in the Executive Board.

47.1 Sr. MASSUH (Argentina):

Muchas gracias, señor Presidente. Otros expositores han señalado antes que yo los aciertos de este informe. Yo me sumo a ellos. Aún coincidiendo con el espíritu del informe, y en homenaje a la escasez de tiempo, quiero señalar solamente mis reservas sobre algunos de sus aspectos.

47.2 El texto señala que para tratar el tema de la cultura y el desarrollo en nuestros días, es preciso ejercitar la imaginación, la innovación, promover una actitud creadora que permita elaborar una nueva política cultural. En la página 12 de la versión francesa se dice que esta política debiera ser multicultural, dado que antes esa política estaba centrada sólo en la actividad artística. Esto, señor Presidente, es un error que valdría la pena corregir. Desde hace treinta años, aproximadamente, la UNESCO viene insistiendo en una política multicultural, no solo estética, y estrechamente vinculada con el desarrollo, casi en los mismos términos en que se propone en este informe. Repito: la política multicultural diseñada en este texto es bastante similar a la que la UNESCO viene proponiendo desde hace treinta años. Es posible, conjeturo, que esta reiteración sea necesaria, beneficiosa, y que podamos seguir trabajando con optimismo. Pero en tal caso, solo aconsejaríamos a los redactores del informe que al ejercicio de la innovación convendría unir el ejercicio de la memoria. Pero si nos dejamos ganar por cierto pesimismo, podríamos pensar que el trabajo de treinta años de la UNESCO, en este campo fue vano y que razonablemente no es necesario repetirlo. O tal vez tendríamos que concluir algo más grave: que a pesar de los esfuerzos legítimos de las organizaciones internacionales, la realidad contemporánea no sólo es incorregible, sino también empeorable.

47.3 Deseo hacer otra observación. En la página 29 del informe se dice que la Comisión se propone "identificar un núcleo de valores y principios compartidos por todos" con el objeto de "trazar una ética universal". El propósito, señor Presidente, me parece desmesurado. Sin embargo, considero posible que la Comisión pueda prolongar la hazaña que en los comienzos de la época moderna, realizaron dos individuos geniales: el alemán Emmanuel Kant y el francés Jean-Jacques Rousseau. El primero fue el teorizador de la ética individual; y el segundo, el de la ética social. En todo caso, conviene que la Comisión, si va a insistir en la elaboración de este esquema de una "ética universal", tenga en cuenta los riesgos enormes de una "ética universal", en el plano de la cultura. La cultura, señor Presidente, vive de la espontaneidad y del peligro. No le son favorables las normas, las buenas costumbres, ni los códigos deontológicos. El espíritu creador de la cultura prefiere la desregulación y el azar. La cultura puede morir por la acción de sus perseguidores, es cierto. Pero también por la acción de sus defensores.

47.4 Tengo otras observaciones que hacer, señor Presidente, pero no las expongo por falta de tiempo. Sin embargo, vayan estas críticas enunciadas en este instante como un homenaje al excelente trabajo de la Comisión. Muchas gracias.

(47.1) M. MASSUH (Argentine) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Mes collègues ont déjà souligné les points forts de ce rapport et je ne puis que m'associer à eux. Bien que j'approuve l'esprit du document, je formulerai, simplement à cause du temps qui nous presse, quelques réserves sur certains de ses aspects.

(47.2) On lit dans ce document que pour aborder le problème de la culture et du développement à notre époque, il faut faire preuve d'imagination, d'innovation et promouvoir une attitude créatrice permettant d'élaborer une nouvelle politique culturelle. A la page 12 de la version française, je lis que cette politique devrait viser à encourager des activités multiculturelles et ne plus être uniquement centrée, comme avant, sur les arts. Il y a là, Monsieur le Président, une inexactitude qu'il convient de corriger. Cela fait déjà trente ans que l'UNESCO insiste sur la nécessité d'une politique multiculturelle qui ne soit pas seulement soucieuse d'esthétique mais étroitement liée au développement, pratiquement dans les mêmes termes que le rapport. J'insiste sur ce point : la politique culturelle prônée dans le rapport est très proche de celle que l'UNESCO n'a cessé de promouvoir depuis trente ans. Il se peut que cette réaffirmation soit nécessaire et utile pour que nous puissions continuer à travailler avec optimisme. Le rédacteur du rapport conviendra toutefois qu'il ne suffit pas de faire appel à notre capacité d'innovation mais qu'il conviendrait d'exercer aussi notre mémoire. Car si nous nous laissons aller au pessimisme, nous pourrions nous dire que le travail mené depuis trente ans par l'UNESCO dans ce domaine a été vain et, en allant au bout du raisonnement, qu'il est inutile de persévérer dans cette voie ; ou encore pire, qu'en

dépit des efforts légitimes des organisations internationales, la situation actuelle ne peut être améliorée et qu'elle est même condamnée à empirer.

(47.3) Par ailleurs, on peut lire à la page 29 du rapport que la Commission se propose d'"identifier un noyau de valeurs et de principes éthiques partagés par tous" en vue de "tracer l'esquisse d'une éthique universelle". Une telle ambition me paraît démesurée. Par contre, je crois que ce serait déjà très bien si la Commission se contentait de prolonger les avancées réalisées à l'aube des temps modernes par les deux grands esprits que furent l'Allemand Emmanuel Kant et le Français Jean-Jacques Rousseau, le premier se faisant le théoricien de la morale individuelle et le second de la morale sociale. En tout cas, si la Commission tient à ce projet de définition d'une éthique universelle, il faut aussi mesurer les risques énormes d'une telle entreprise du point de vue strictement culturel. La culture, en effet, se nourrit de spontanéité et de danger. Les normes, les bonnes moeurs, les codes déontologiques ne lui valent rien. La créativité préfère le hasard et l'absence de règles. C'est vrai que la culture peut mourir sous les coups de ses persécuteurs mais elle doit se méfier aussi de ses défenseurs trop zélés.

(47.4) J'aurais d'autres observations à formuler, mais je préfère y renoncer faute de temps. Je souhaite en tout cas que ces critiques soient perçues comme un hommage à l'excellent travail de la Commission. Je vous remercie.

48. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Massuh. I feel quite certain that was also received in that spirit. It was most certainly a very interesting observation. The next speaker is Ambassador Moscardo, of Brazil.

49.1 Sr. MOSCARDI (Brasil):

Señor Presidente, me gustaría agradecer al señor Pérez de Cuéllar, un gran político latinoamericano, que con mucho coraje nos da la oportunidad de plantear algo polémico en esta Conferencia. Hoy por la mañana el Delegado de Argelia, Sr. Rahal, comentaba en la reunión de la Mesa que esta Conferencia estaba dominada por el pensamiento único y por el consenso. El mundo está en crisis y todos nosotros estamos domesticados, felices, contentos, porque estamos participando, como alumnos de un colegio que llegamos a la hora, hablamos poquito y nos reímos y aplaudimos mucho. Por eso quiero agradecer una vez más la invitación de un político de la vitalidad de un ex Secretario General de las Naciones Unidas, que nos presenta algo polémico. Este informe tiene un sentido de reto, de polémica, y perdóneme si, como mi maestro Massuh de Argentina, no hablo de la parte de consenso, porque esta Conferencia ha sido dominada por el consenso y las buenas maneras. Decía Rimbaud "et par délicatesse j'ai perdu ma vie". Yo quería aquí tomar un poco una licencia poética de concentrarme solamente en las críticas. Yo sé que el Presidente Pérez de Cuéllar comprenderá el sentido que voy a darles, quizá para compensar este exceso de consenso.

49.2 En primer lugar, no sé si estoy oyendo otra música, pero me parece que al final este informe fue dominado por la burocracia; no es culpa de Pérez de Cuéllar, no es culpa de los integrantes de la Comisión, pero esta burocracia domina a todos, no tiene nombre. Uno habla con cada persona y ve que es gente de criterio, pero colectivamente es algo extraordinario. Veamos el orden del día. La primera cosa es la multiplicación de las reuniones. La Comisión se reunió y creó una maquinaria; lo que pasa es que la burocracia tiene una capacidad extraordinaria de perpetuarse. Primero se formuló la idea de una cumbre, de otra cumbre, y después la preparación de la cumbre y la realización de otros informes; es como el fenómeno de la multiplicación de los panes. Este informe me parecía algo de época, un informe que debía ser único, y ahora se dice que tiene que ser anual. Yo temo al carácter anual de este informe, no habrá cultura que resista a este informe anual. Es en cierto modo el dominio de la burocracia y esto me preocupa; además se están creando en seguida otros órganos burocráticos, se habla incluso de una corte internacional en materia de cultura. Otra cosa que me espantó es la idea de un código internacional de conducta en materia de cultura; cuando lo leí pensé en la Inquisición, pensé en Torquemada, pensé en una corte de cultura que es el dominio del pensamiento único. Ya tenemos en el mundo el pensamiento único y ahora, como la UNESCO está domesticada, vamos a crear el anuario del pensamiento único, la corte internacional del delito cultural y esto me preocupa. Perdóneme, señor Presidente, por esta reacción tan epidérmica que expresa mi inquietud.

49.3 También me preocupa la privatización de las Naciones Unidas, cuestión que tiene dos aspectos. Primero, la desconfianza en relación con la UNESCO y su Consejo Ejecutivo; se dice que en el informe que se prepare la independencia deberá ser una cualidad esencial, y que no estará subordinado a la aprobación ni del Consejo Ejecutivo de la UNESCO ni de nadie; es la idea de que los burócratas que preparen ese informe sean no independientes pero quizá irresponsables; no sé qué ha hecho el Consejo, pero parece que hubiera algo contra él y contra la UNESCO. Esto me preocupa. El segundo aspecto es la idea de la creación de las Naciones Unidas de los Pueblos: quieren privatizar las Naciones Unidas, que tengamos por un lado la UNESCO oficial y paralelamente una UNESCO de las ONG, una UNESCO directamente de los pueblos. Yo creo que esta idea de gobierno mundial centrado en los pueblos es una idea que nos viene de Grecia, y siempre aparece, pero creo que

los gobiernos aún necesitamos esa intermediación; creo que la última que insistió un poco en la democracia directa fue Suiza, pero me preocupa esa especie de populismo en esta área. Desde el punto de vista teórico sería un poco la privatización. En cuanto a los voluntarios del patrimonio, creo que en este campo de voluntarios y de patrimonio la UNESCO ha tenido un éxito histórico extraordinario y es una movilización que quizá podría extender a otros campos, pero el patrimonio es algo importante.

49.4 Quisiera por último hablar a Pérez de Cuéllar en defensa de la política, contra la "governance". ¿Por qué no restaurar la idea de política? Hoy ya no se habla de política, incluso se eliminó en la UNESCO el departamento de política y se creó el departamento de gerencia: "management", "management of social transformations", ¿por qué no rescatar acá la idea griega de política en lugar de hablar de "governance" mundial? Estos gerentes que quieren el mundo como mercado hablan de "governance". Restablezcamos en la UNESCO la idea de política, incluso necesitamos la contestación política, el enfrentamiento político. Agradezco mucho estas dos contribuciones extraordinarias a nuestro debate, el informe Delors y ahora el informe que Pérez de Cuéllar con mucho coraje nos ha presentado, con temas que creo pueden ser debatidos y darían sustancia para una gran discusión en esta Conferencia. Muchas gracias.

(49.1) M. MOSCARDO (Brésil) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, je tiens à rendre hommage au courage dont a fait preuve le grand homme d'Etat latino-américain qu'est M. Pérez de Cuéllar en introduisant un élément de polémique dans cette enceinte. Ce matin, M. Rahal, délégué de l'Algérie, a déploré ici même que la Conférence soit dominée par la pensée unique et le consensus. Le monde est en crise et nous sommes tous domestiqués, heureux, contents, parce que nous avons l'impression de nous comporter en bons élèves, ponctuels et parlant peu, mais, sachant rire et applaudir aux bons endroits. C'est pourquoi je salue cette occasion de rencontrer un homme politique de l'envergure de l'ex-Secrétaire général des Nations Unies, qui nous apporte un point de vue polémique. Ce rapport fleure bon le défi, la provocation ; aussi, pardonnez-moi, si comme mon collègue argentin, je refuse de prendre le parti du consensus et des bonnes manières qui ont prévalu jusqu'ici dans cette Conférence. "Par délicatesse, j'ai perdu ma vie" se plaignait Rimbaud. Je voudrais donc m'autoriser une certaine licence poétique, pour me concentrer exclusivement sur la critique. Je suis sûr que le Président Pérez de Cuéllar comprendra le sentiment qui m'inspire, et qui est peut-être une simple réaction contre cet unanimité excessif.

(49.2) D'abord, je ne dois pas entendre la même musique que les autres, car il me semble qu'en définitive ce rapport est placé sous le signe de la bureaucratie. Ce n'est pas la faute de Pérez de Cuéllar et de ses collègues, tous gens de qualité, pris séparément, mais collectivement, il se passe quelque chose d'extraordinaire, et la bureaucratie anonyme a tôt fait de devenir omniprésente. Il suffit de regarder l'ordre du jour. Ce qui frappe d'abord, c'est la multiplication des réunions. La Commission s'est réunie et a créé un mécanisme, et l'extraordinaire capacité de prolifération de la bureaucratie a fait le reste. On a commencé par lancer l'idée d'un sommet (un de plus), puis de la préparation du sommet avec la rédaction des rapports afférents : c'est le miracle de la multiplication des pains. On croyait que ce rapport allait faire date, qu'il devait être unique et voilà qu'on nous dit qu'il doit être annuel. Cette périodicité ne me dit rien qui vaille, car il n'y a pas de culture qui puisse résister à un rapport annuel. C'est un signe préoccupant de l'emprise de la bureaucratie, sans compter qu'on va créer à la suite d'autres organismes et l'on parle même d'une Cour internationale compétente en matière de culture. Une autre idée qui me fait peur est celle d'un code international de déontologie culturelle ; quand j'ai lu cela, j'ai pensé à l'Inquisition, à Torquemada ; selon moi, un tribunal de la culture, c'est le règne de la pensée unique, qui n'est déjà que trop implantée dans le monde ; et maintenant que l'UNESCO devient plus conformiste, nous allons créer un annuaire de la pensée unique, un tribunal international des délits culturels et c'est cela qui me préoccupe. Pardonnez-moi, Monsieur le Président, cette réaction épidermique, qui ne fait qu'exprimer mon inquiétude.

(49.3) Deux autres points me tracassent, car ils équivalent à une privatisation de fait des Nations Unies. D'abord, une certaine méfiance vis-à-vis de l'UNESCO et du Conseil exécutif ; on nous dit que l'indépendance sera une qualité essentielle du futur rapport annuel qui ne devrait pas être soumis à l'approbation du Conseil exécutif, ni de qui que ce soit ; j'en conclus que les bureaucrates qui rédigeront ce rapport risquent d'être non pas indépendants, mais bel et bien irresponsables ; je ne sais pas ce que le Conseil leur a fait, mais tout se passe comme si l'on avait une dent contre lui et contre l'UNESCO. Voilà qui me préoccupe. Le deuxième aspect est l'idée de créer une ONU des peuples ; en fait, on veut privatiser les Nations Unies, en créant à côté et parallèlement à l'Organisation officielle une UNESCO des ONG, une UNESCO représentant directement les peuples. Je sais bien que cette idée d'Assemblée des peuples du monde, qui refait périodiquement surface, est un héritage de la Grèce mais je crois quant à moi que nous avons encore besoin de la médiation des gouvernements ; il existe certes un pays qui persiste à pratiquer plus ou moins la démocratie directe (la Suisse), mais je me méfie de la tentation du populisme dans ce domaine. D'un point de vue théorique, ce serait une sorte de privatisation. En ce qui concerne les Volontaires du patrimoine culturel, je crois qu'en matière de volontariat comme de patrimoine, l'UNESCO peut se targuer d'un bilan historique extraordinairement positif ; il y a là une forme de mobilisation qu'on pourrait peut-être étendre à d'autres domaines, mais le patrimoine est une chose importante.

(49.4) Je voudrais, pour finir, m'adresser à Pérez de Cuéllar pour m'insurger contre la notion de "gouvernance". Pourquoi ne pas réhabiliter le concept de politique ? Aujourd'hui on ne parle plus de politique, et même à l'UNESCO on a supprimé le département des politiques pour créer le département de la gestion : on parle de "management", de "gestion des transformations sociales". Pourquoi ne pas revenir à la vieille idée grecque du politique, au lieu de parler de "gouvernance" mondiale ? Laissons ce terme aux gestionnaires qui pensent le monde en termes de marché et réhabilitons à l'UNESCO l'idée de politique, y compris de la nécessaire contestation politique, de l'affrontement politique. Dans cet ordre d'idées, je tiens à saluer ces deux contributions extraordinaires à notre débat, le rapport Delors et maintenant le rapport que nous a présenté Pérez de Cuéllar avec beaucoup de courage et dont les thèmes offriraient la matière d'un vaste débat au sein de cette Conférence. Je vous remercie.

50. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Moscardo. The next speaker is Professor Mircea Ifrim, of Romania.

51.1 Mr IFRIM (Romania):

Thank you, Mr President. I wish first to express the Romanian delegation's appreciation of the contents of this very valuable Report in the field of culture, which is an absolute priority for the existence of humanity. At the same time, I wish to emphasize that the elaboration and preparation of this Report was very hard work. There was, for instance, the Conference in Moscow in the field of culture and development, presided over by Mr Pérez de Cuéllar, a conference which raised specific problems of the Eastern European countries in transition. I wish to express our thanks to Mr Pérez de Cuéllar for the solution, for the very concrete debate on what is for us a very important problem.

51.2 At this time, in this century, when violence is on the increase, when many wars are being waged in the world, when terror is on the rise, I consider that this Report on culture is a first priority because it reflects the essence of the human condition. I agree with Malraux that the next century will either be religious or will not be, and I interpret religion as a metaphoric expression of culture. Accordingly, I wish to raise the problem of the interface between culture and education. I think that this Report is very valuable because, together with the Delors Report on education, it brings solutions for the next century and UNESCO's answer to the future in the field of international understanding, culture and peace, democracy and human rights.

51.3 It is very important, and I suggest to Mr Pérez de Cuéllar that he reflect on the problem of relations between culture, religion and democracy because we consider the history of culture to be very close to the history of religion, and religion may be very outstanding for promoting international understanding and a new behaviour for all people. In our country many actions have been organized in the field of interrelations between culture, democracy and religion and I am convinced that it may be one very fruitful way of developing a new behaviour and a new relationship between peoples.

51.4 At the same time, I wish to make some concrete proposals: firstly, this Report contains a very valuable idea, the idea that respect means much more than tolerance - we all discuss tolerance, but tolerance in the semantic sense found in the dictionary includes a passive attitude, whereas in the deep sense of our understanding of tolerance, there is an active attitude, a fact that is emphasized in this Report. I think that the clear tolerance of UNESCO's twenty-eighth session may be a very useful idea for this Report by Mr Pérez de Cuéllar.

51.5 As a second proposal, each year the crisis of war becomes increasingly global, but each region has its specific problems. In this perspective we may consider organizing regional and subregional action. Our country, for example, promotes a programme defining cultural unity and diversity in the region of the Black Sea. It may be included as the idea of this Draft Report in the MOST programme of UNESCO and, in this way, may be a much more efficient programme.

51.6 In conclusion, I wish to emphasize the value of this Report, express the thanks of the Romanian delegation and say that this Report subscribes to the axiom that, after all, man is the measure of all things. This Report deals with the human condition.

52. The PRESIDENT:

The next speaker is His Excellency Mr Tawfik, Ambassador to UNESCO and Egypt's representative in the Executive Board.



٥٣,١ السيد توفيق (مصر):

شكرا جزيلاً، السيد كروغ، رئيس المؤتمر العام. نحن نعلم أن الثقافة والتنمية هما همتنا ومحور مشاغلنا. ولكن قبل أن نستطرد في الحديث، علينا أن نتساءل ببساطة لا تخلو من تفكير علمي: ما هي الثقافة، وما هي التنمية، وما هي العلاقة بين الثقافة والتنمية، ما هي المشكلة، وما هو الحل؟

٥٣,٢ السيد الرئيس، لا شك في أن الانسان هو حيوان مثقف. فلا يوجد كائن يمكن أن يتصف بالثقافة غير الانسان. فالثقافة هي ذلك المخزون المتوارث والمنقول للعلوم والآداب والعقائد والأعراف والتقاليد. وثقافة الانسان هي التي تحدد توجهاته، والطريقة التي يفكر بها. وكذلك فان ثقافة الانسان هي التي تحدد سلوكه اليومي.

٥٣,٣ أما التنمية فقد مرت بعشرات المراحل. فعرفنا التنمية الاقتصادية، وهي ذلك المفهوم الذي ساد لفترة طويلة وسيطر على العالم كله لعقود طويلة بعد الحرب العالمية الثانية. وعرفنا كذلك التنمية المتكاملة والتنمية الشاملة والتنمية الثقافية والتنمية المستدامة، وبعدها التنمية البشرية ثم التنمية البشرية المستدامة. وعرفنا العشرات من التعريفات لكل هذه الأنواع المختلفة من التنمية. ولكن التنمية الحقيقية في نهاية الأمر هي التي تؤدي الى تحسين نوعية حياة الانسان. فالتنمية ببساطة هي تلك العملية التي تؤدي الى حياة أفضل للانسان، حياة أفضل مادياً وفكرياً وروحياً. التنمية هي تلك العملية التي تجعل البشر أكثر سعادة.

٥٣,٤ ولكن ما هي العلاقة بين الثقافة والتنمية؟ سأضرب مثلين يوضحان لنا هذه العلاقة: عندما صار مبدأ الانتاجية (Productivity) في الثقافة الاقتصادية الغربية مبدأ شائعاً وسائداً وضاعطاً، تحول الى مبدأ ثقافي يتصرف بناء عليه الأفراد والمؤسسات والحكومات. والانتاجية تعني الحصول على أكبر انتاج ممكن بأقل تكلفة. ويعني هذا أيضاً أقل ما يمكن من العمالة البشرية. فماذا بعد عقود طويلة من تطبيق الانتاجية؟ زادت الانتاجية ووصلت الى مستويات قياسية. ولكن هذا كان على حساب البشر. فحتى تزيد انتاجية البعض لا بد من أن يفقد البعض الآخر عمله. وهذا أدى بدوره الى البطالة والجريمة وزيادة الادمان على المخدرات. إذن الانتاجية كجزء من الثقافة لم تحقق تماماً أهداف التنمية، وهي إسعاد البشر، بل أدت الى زيادة تعاستهم. وأضرب مثلاً آخر يتعلق بثقافة الاستهلاك، وهي جزء لا يتجزأ من التكوين الاقتصادي للدول الصناعية. فبدون الاستهلاك المستمر، لا يمكن لهذه المجتمعات أن تواصل الرفاه. ولكن الى أي طريق أدت ثقافة الاستهلاك هذه؟ لقد زادت من استهلاك الموارد الطبيعية وكذلك استهلاك الوقود وحررقه، مما أدى الى التلوث الهائل في البيئة الذي تعاني منه البشرية كلها الآن.

٥٣,٥ هذان مثالان مباشران للعلاقة بين الثقافة والتنمية. وعلينا أن نتخيل ماذا يمكن أن يحدث إذا ما تبنت الدول النامية هذين المبدأين: الانتاجية وأنماط الاستهلاك المرتفع. إذن فهذه هي الخطورة. وهناك خطورة أخرى وهي الحديث عن الحريات، وخاصة أعني الحريات الفردية المطلقة. فهذه الحريات المطلقة تؤدي الى ثقافات فردية منفصلة لا يمكن مواجهتها في نهاية الأمر. فيجب أن يرتبط الحديث عن الحريات والحقوق بالواجبات أيضاً. أنا لست ضد الحرية. ولكن عندما نتحدث عن الحق، فيجب أن نتحدث أيضاً عن الواجب. ويجب أن يتم هذا دائماً من خلال النقاش الصريح الحر الذي يضع أمام الفرد وأمام المجتمع صورة واضحة وصريحة لكل النتائج المترتبة على أي سلوك فردي مطلق يمكن أن يضر بالمجتمع، في إطار القيم والأخلاقيات التي لا يمكن تجاهلها.

٥٣,٦ السيد الرئيس، في ختام حديثي، أقول إن الثقافة هي مصدر إلهام للانسان وهي أيضاً مصدر ابداعه. وهي التي في نهاية الأمر تصنع طريقه الى التنمية. فهي طريقه الى السعادة وإما الى مزيد من التعاسة. الثقافة هي تلك الجذور العميقة التي تربط الانسان بأرضه وبيئته. والمشكلة التي يواجهها العالم الآن ويواجهها الانسان في كثير من أنحاء العالم هي أنه صار لا يعلم ماذا يفعل بثقافته. فكل الضغوط الاعلامية والاقتصادية في ظل النظام العالمي الجديد تريد أن تثبت لكل انسان أنه على خطأ، وأن عليه أن يتخلى عن ثقافته ليعيش. وهؤلاء الذين يبثون هذه الثقافات لا يدركون مدى الأخطار التي تحيق بهم أنفسهم.

٥٣,٧ كنت أود أن ينبّه التقرير الى ضرورة الرجوع الى مصادر الثقافة في الحضارات القديمة أو الحضارات الحديثة في أوروبا واستلهاهم الحكمة منها واعادة قراءة التاريخ بحياد وموضوعية. إن أخطر ما يتعرض له الانسان هو ضغوط التخلي عن ثقافته لفقدان الطريق الى التنمية، وهي إحدى المشكلات التي يجب أن يواجهها التقرير بصراحة وشجاعة وبحلول عملية. وأنا لا أتحدث هنا عن المشاكل التي تعاني منها الدول النامية وحدها، وإنما أيضا الدول الصناعية كذلك وبكل تأكيد.

٥٣,٨ السيد الرئيس، أؤكد لك أن الثقافة هي أعلى ما في الوجود. وقد يكون من الأكرم لنا أن نفقد ضميرنا من أن نفقد ثقافتنا ونفقد الطريق الى التنمية، الطريق الى السعادة لكل البشر. وشكرا.

(53.1) M. TAWFIK (Egypte) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Nous savons que la culture et le développement sont au centre de nos préoccupations. Mais avant d'entrer dans le débat, nous devrions nous poser les questions suivantes, avec une simplicité qui n'empêche pas une réflexion scientifique : qu'est-ce que la culture, qu'est-ce que le développement, quelles relations y a-t-il entre culture et développement, quel est le problème et quelle est la solution ?

(53.2) Monsieur le Président, il est incontestable que l'être humain est un être de culture. Il n'existe rien que l'on puisse qualifier de culture non humaine. La culture, c'est ce qui est accumulé, hérité, transmis par les sciences, les lettres, les croyances, les coutumes et les traditions. C'est la culture de l'être humain qui détermine ses orientations, son mode de pensée et aussi son comportement quotidien.

(53.3) Quant au développement, il a déjà beaucoup changé. Nous avons connu le développement économique, concept qui a longtemps régné sur le monde entier, après la seconde guerre mondiale. Nous avons aussi connu le développement intégré, le développement global, le développement culturel et le développement durable, puis le développement humain, et ensuite le développement humain durable. Nous avons connu des dizaines de définitions de toutes ces différentes formes de développement. Mais le vrai développement, en fin de compte, est celui qui conduit à l'amélioration de la qualité de la vie humaine. Le développement, en somme, c'est le processus qui aboutit à une vie meilleure de l'être humain sur le plan matériel, intellectuel et spirituel. C'est le processus qui procure plus de bonheur à l'humanité.

(53.4) Mais quelle est la relation entre culture et développement ? Je donnerai deux exemples qui illustrent cette relation. Quand le principe de productivité en est venu à dominer la culture économique occidentale, il s'est transformé en un principe culturel régissant le comportement des individus, des institutions et des gouvernements. Or, la productivité, c'est l'obtention de la production maximale au coût minimal, avec le minimum de main-d'oeuvre. Quel a été le résultat de plusieurs décennies d'efforts de productivité ? Celle-ci a augmenté et atteint des niveaux record, mais cela au détriment des travailleurs. En effet, pour qu'augmente la productivité de certains, il a nécessairement fallu que d'autres perdent leur emploi. D'où un chômage considérable et une augmentation de la toxicomanie. La productivité en tant qu'élément de la culture n'a donc absolument pas contribué à atteindre les buts du développement, à savoir le bonheur de l'humanité, mais elle a au contraire aggravé ses malheurs. Mon deuxième exemple concerne la culture de la consommation, qui fait partie intégrante de la structure économique des Etats industriels. Sans maintien de la consommation, ces sociétés ne peuvent rester prospères. Mais où a conduit la culture de la consommation ? A un accroissement de la consommation de ressources naturelles et de combustibles, d'où une énorme pollution de l'environnement dont l'humanité tout entière subit aujourd'hui les effets.

(53.5) Ce sont là deux exemples clairs des relations entre culture et développement. Il nous faut imaginer ce qui peut se produire lorsque les Etats en développement adoptent ces deux principes - productivité et forte consommation - car là est le danger. Il y a un autre danger : celui du discours sur les libertés et en particulier les libertés individuelles absolues. En effet, ces dernières aboutissent à des cultures strictement individuelles auxquelles il est impossible en définitive de s'opposer. Or il faut que le discours sur les libertés et les droits correspondants soit relié aussi aux devoirs. Il faut qu'il s'insère toujours dans un débat véritablement libre qui offre à l'individu et à la société une image claire et fidèle de tous les résultats produits par tout comportement individuel absolu, susceptible d'être préjudiciable à la société, dans le cadre des valeurs et des principes moraux que nul ne saurait ignorer.

(53.6) Monsieur le Président, je voudrais dire enfin que la culture est la source d'inspiration de l'humanité comme elle est la source de sa créativité. C'est elle qui, en dernière analyse, construit la voie vers le développement - la voie vers le bonheur ou un surcroît de malheur. La culture, ce sont les racines profondes qui relient l'être humain à sa terre et à son milieu. Le problème auquel est confronté le monde actuel, auquel est confronté l'être humain dans la plupart des régions du monde, est qu'il ne sait plus quoi faire de sa culture. Car toutes les pressions informationnelles et économiques qui s'exercent dans le nouvel ordre mondial tendent à démontrer à chaque individu qu'il est dans l'erreur et qu'il doit renoncer à sa culture pour vivre. Ceux qui propagent de telles idées n'ont pas conscience des risques qu'ils se font courir à eux-mêmes.

(53.7) J'aurais souhaité que le rapport attire l'attention sur la nécessité de revenir aux sources de la culture dans les civilisations anciennes ou les civilisations modernes, de s'inspirer de leur sagesse et de relire l'histoire avec impartialité et objectivité. Le plus grand danger auquel est exposé l'être humain est celui des pressions qui s'exercent sur lui pour le faire renoncer à sa culture et perdre ainsi le chemin du développement. C'est là un des problèmes que le rapport aurait dû affronter ouvertement, avec courage et en proposant des solutions concrètes. Et je ne parle pas ici des problèmes dont souffrent les seuls Etats en développement, et aussi les Etats industriels, certainement.

(53.8) Monsieur le Président, la culture est ce qu'il y a de plus précieux dans l'existence. Rien ne serait plus détestable que de perdre notre conscience, de perdre notre culture, de perdre le chemin du développement, le chemin du bonheur pour l'humanité tout entière. Je vous remercie.

54. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Mr Tawfik. Since the representative of Zaire is not in the room I will now give the floor to Professor Chemli, Tunisian representative in the Executive Board.

٥٥,١ السيد شملي (تونس):

شكرا حضرة السيد الرئيس، لقد بلغت الآن دوري في الكلام بعد انتظار طويل. وأريد أولاً أن أشكر السيد دي كويلار وكوكبة العلماء المحيطين به الذين أعدوا هذا الكتاب العظيم، الذي يحمل عنوان "تنوعنا المبدع". ومنذ البداية، وجدت خطأ في الترجمة العربية خطأً غريباً عظيماً، لا أقبله، فأقول إذا "تنوعنا المبدع"، لا "تنوعنا الابداعي". هذا الكتاب العظيم حقيقة حيرني وأنا أقرأه متصفحاً، لأنني لم أجد الوقت للتعمق في قراءته وذلك للأسباب التي تعرفونها. وانني أعد نفسي بقراءته قراءة تحليلية وأن أعلق عليه تعليقا علميا بقدر المستطاع. ولكن السيد دي كويلار، وهو الشخصية العالمية المعروفة، بذل مجهوداً عظيماً مع الجماعة التي حوله. ولكن مع الأسف الشديد، لم أجد في هذه المجموعة كثيراً من المفكرين الانسانيين، لأن جل الذين حول السيد دي كويلار هم من الاقتصاديين أو من علماء السوسيولوجيا والأنثروبولوجيا. ولم أجد إلا بين الأعضاء الفخريين من ينتمي بعض الشيء الى الابداع الأدبي.

٥٥,٢ والابداع الأدبي، شئنا أم أبينا، هو من أسس الثقافة أصلاً. على كل حال، لا أريد أن أعلق على هذا الكتاب تعليقا منظماً لأن ذلك غير ممكن الآن. إنما هذا الكتاب يعتبر منعرجاً في التفكير الثقافي في عصرنا، وهو قائم على فكرة أساسية رأيناها جميعاً، وهي اعتبار الثقافة أساساً للتنمية، أو اعتبار أن التنمية غير ممكنة إلا بالثقافة، وذلك اعتباراً لقيمة الانسان، واحتراماً للآخر، ونظراً الى أن الانسان يجب أن يعيش في هدوء وسلام في هذا العالم.

٥٥,٣ لكنني عندما تصفحت هذا الكتاب، في هذه الليالي منذ أن وصل الى يدي، استمتعت به حقاً، وانجرفت في تياره الفكري حقاً، وأعجبت به حقاً. غير انني لم أجد فيه منزعا للتفكير العميق من حيث النظرة الانسانية الأدبية. وكنت أود، كما قال زميل لي تكلم منذ قليل، أن يرجع فيه، على الأقل في الفصل الأول، الى أصول الثقافة منذ أن كان الفكر الانساني. فكان بالامكان الرجوع في فصل قصير الى سقراط وأفلاطون وابن خلدون وابن رشد وبول آذار مثلاً، ذلك الكاتب الفرنسي الكبير الذي كتب كتاباً خطيراً، عندما تأزمت النفسية في أوروبا، كتاباً عنوانه: "La crise de la conscience européenne"، (أزمة الوجدان الأوروبي). وسبق أيضاً لطف حسين، العربي المصري، أن كتب كتاباً عندما تأزمت الأمور في العالم العربي، في سنة ١٩٣٢، عنوانه "مستقبل الثقافة في مصر"، ولكنه كان يقصد في الواقع مستقبل الثقافة في حوض البحر الأبيض المتوسط. وليس بإمكاننا أن نذكر الكتاب الذي كتبناه عن الثقافة التونسية تحليلاً لعناصرها في ارتباطها بالبحر الأبيض المتوسط، لكن هذه هي قضية أخرى.

٥٥,٤ قلت إذا انني كنت أود أن أرى شيئاً من التحليل الثقافي العميق المترابط، القائم على التاريخ وعلم الاجتماع، لأن المنزع الاقتصادي طغى على هذا الكتاب. هذا في ايجاز كبير، وانني حقيقة أعد نفسي بأن أرجع الى هذا الكتاب، وهذا واجب عليّ، احتراماً لهذه الكوكبة العلمية التي كتبت الكتاب وللسيد دي كويلار الذي أحترمه احتراماً خاصاً.

ه ه وقيل أن أنهي كلامي ، أقول في ايجاز إنني آسف جدا للترجمة العربية التي جاءت بين يدي في هذا الفصل المستقل. إن الترجمة حقيقة مخجلة ، وأعطيكُم مثلا واحدا : فعندما قال السيد دي كويلار أن هذا الكتاب ليس بحثا ، (ce n'est pas un traité) ، المترجم العربي قال : "هذا ليس معاهدة حرب أو سلم" ، أي فهم كلمة " traité" على أنها كلمة حربية ، وفهم كلمة "manuel" على أنها كتيب ، أو كتيب مدرسي ، وهكذا دواليك. أي ان الترجمة مقلقة وانني أهيب باليونسكو ، أن تثبت في الترجمات وخاصة في الترجمة العربية ، وألا تضع الكتاب بين أيدي من لا يحسن لا الفرنسية ولا الانجليزية ولا العربية. وشكرا.

(55.1) M. CHEMLI (Tunisie) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Je voudrais d'abord remercier M. Pérez de Cuéllar et, avec lui, les experts qui ont rédigé cet ouvrage imposant intitulé "Notre diversité créatrice" qui m'a rendu perplexe lorsque je l'ai rapidement parcouru, n'ayant pas eu le temps d'en faire une lecture approfondie pour les raisons que vous connaissez. Je me promets de le soumettre à une lecture attentive et le commenter aussi scientifiquement que possible. M. Pérez de Cuéllar, personnalité réputée de stature mondiale, lui a consacré, de même que les autres membres de la Commission, un énorme travail mais j'ai beaucoup regretté de ne trouver parmi eux que peu de penseurs humanistes puisque la grande majorité de ceux qui ont entouré M. Pérez de Cuéllar ont été choisis parmi les économistes, les sociologues et les anthropologues et que c'est seulement parmi les membres d'honneur que l'on trouve des personnalités qui se rattachent dans une certaine mesure à la création littéraire.

(55.2) La création littéraire, qu'on le veuille ou non, est un des fondements de la culture. Quoi qu'il en soit, je ne veux pas formuler de commentaire systématique sur cet ouvrage car cela ne m'est pas possible dans l'immédiat. Cependant, cet ouvrage doit être considéré comme marquant un tournant de la réflexion culturelle : il repose en effet sur une idée essentielle que nous partageons tous, à savoir qu'il faut considérer la culture comme un fondement du développement ou, en d'autres termes, considérer qu'il ne peut y avoir de développement sans culture, eu égard à la valeur de la personne humaine et au respect dû à autrui, et vu que l'être humain doit vivre en paix dans ce monde.

(55.3) Lorsque j'ai lu cet ouvrage, il m'a procuré une réelle satisfaction ; j'ai vraiment été emporté par le courant des idées qu'il expose, saisi d'admiration. Cependant, je n'y ai pas trouvé de volonté de procéder à une réflexion approfondie prenant en compte le point de vue humaniste et littéraire. J'aurais aimé, comme l'a dit un collègue qui m'a précédé à cette tribune, que l'on y revienne, au moins dans le chapitre 1, aux origines de la culture, aux débuts de la pensée humaine ; j'aurais aimé qu'il soit possible d'évoquer, dans un bref chapitre, Socrate, Platon, Ibn Khaldûn, Ibn Ruchd (Averrois) et Paul Hazard, par exemple, ce grand écrivain français auteur d'un maître livre sur la crise des mentalités en Europe intitulé "La crise de la conscience européenne". Auparavant, Taha Hussein, écrivain arabe égyptien, avait écrit en 1932 un livre sur la crise traversée par le monde arabe intitulé "L'avenir de la culture en Egypte" mais il pensait en fait à l'avenir de la culture dans l'aire méditerranéenne. Il ne nous est pas possible d'évoquer le livre que nous avons écrit au sujet de la culture tunisienne, qui analyse les éléments de celle-ci dans leurs rapports avec la Méditerranée - mais c'est là un autre sujet.

(55.4) J'ai dit que j'aurais aimé que l'ouvrage contienne une analyse approfondie de la culture, fondée sur l'histoire et la sociologie. En effet, c'est l'approche économique qui y triomphe. Nous nous trouvons en bref devant un ouvrage important et je me promets de le relire : c'est pour moi un devoir, ne serait-ce que par respect pour le groupe d'experts qui l'a rédigé et pour M. Pérez de Cuéllar que je respecte tout particulièrement.

(55.5) Avant de conclure, je voudrais dire en résumé que je suis fort mécontent de la traduction arabe que j'ai entre les mains ; cette traduction est véritablement lamentable ; je vous donne un exemple : lorsque M. Pérez de Cuéllar dit que cet ouvrage "n'est [pas] un traité", la traduction arabe dit : "ce n'est ni un traité de guerre ni un traité de paix", c'est-à-dire qu'elle comprend le mot "traité" comme un terme polémologique alors qu'il fallait comprendre un ouvrage didactique. C'est dire que la traduction est inquiétante ; j'engage donc l'UNESCO à s'assurer de l'exactitude des traductions, et spécialement de la traduction arabe, ainsi que de celles destinées à ceux qui ne connaissent ni le français, ni l'anglais, ni l'arabe. Merci.

56. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Chemli. From movements in the room I have the feeling that there may be some doubt as to where we are in our proceedings, so I shall read out the list of the remaining speakers: Germany, Colombia, Bolivia, Portugal, Iran, Saudi Arabia, Algeria and the World Press Freedom Committee. I now give the floor to Mr Schöfthaler, Secretary-General of the German National Commission for UNESCO.

57.1 Mr SCHÖFTHALER (Germany):

Thank you, Mr President. I wish to follow the examples given by our colleagues from France and Australia by not reading out a written statement but rather commenting very briefly on some statements made here.

57.2 First of all, I wish to express our appreciation to Mr Javier Pérez de Cuéllar and Professor Yoro Fall for their patience in listening to our comments and statements. Professor Fall represents a remarkable interconnection between the work of this Commission and another important UNESCO undertaking, the General History of Africa, which we also appreciate very much. We hope that this interconnection will become manifest very soon.

57.3 Many speakers, in particular Argentina, expressed our confidence that this Report will help all Member States in modernizing their cultural policies. Joint efforts will be called for, both within UNESCO and within the United Nations, which *inter alia*, should also be based on acquired and future experiences with the four major objectives of the World Decade for Cultural Development. Concerning the proposed Summit, I think that before a decision is taken, all other options should also be discussed.

57.4 Concerning Action I, and New Zealand in particular has mentioned this, I think an Annual Report for 1997 would be rather ambitious. We should, first of all, continue and strengthen our activities for improving cultural statistics. Our proposal is a very concrete one: should we not have very soon an annex to the Statistical Yearbook of UNESCO which will help in understanding the dramatic differences and disparities as shown in the cultural statistics of UNESCO and the United Nations?

57.5 Concerning the 'new visions' based on cultural pluralism, and referring especially to the statement by the representative of Kenya with regard to Chapter 9 of the Report, I think we could also here attempt to relate the contents of this Report with those of the Delors Report. If we endeavour better to educate our children for living together in diversity - in unity and diversity - then we will have done something very concrete in the long run which has its roots in both Reports.

57.6 Lastly, concerning the media and with reference to the statements made by Netherlands and Australia, UNESCO certainly could, under suggested Action 6, act as a clearing-house, and proceed for example to the systematic collection of national models showing how the matter of violence on the screen and in the media is regulated. I think this could form a very valuable data base, perhaps much more useful than other data bases currently available in this House and elsewhere. Thank you very much.

58. The PRESIDENT:  
Thank you. The next speaker is the representative of Colombia.

59.1 Sra. VERNAZA DE LÓPEZ (Colombia):

Gracias, señor Presidente. El extenso e importante trabajo realizado por la Comisión sobre Cultura y Desarrollo infunde un profundo respeto, ya que nos muestra no sólo el titánico esfuerzo de sus autores sino que, además, nos coloca frente a la inaplazable discusión de finales del siglo sobre el fundamental problema de la cultura y el desarrollo. La claridad con la cual se expone la tarea de la Cultura, que crea y determina nuestras reflexiones al mismo tiempo que se nutre de ellas; las múltiples posibilidades de interacción y enriquecimiento de los grupos humanos; la necesidad de respetar la libertad de acción al mismo tiempo que se legislan las limitaciones, para lograr que sus resultados sean el bien común, la búsqueda de la paz y de la comprensión entre los diversos grupos humanos. Todo ello es una reflexión que toca el fondo del problema. Ante la amplitud de su dimensión nos sentimos impresionados. Destacamos entonces el enorme trabajo y el extraordinario esfuerzo de pensar y repensar acciones posibles, acciones concretas donde el discurso pueda cristalizar. Con el ánimo de permitirnos algunos comentarios ante la lectura de un texto indispensable, quisiéramos plantear algunos interrogantes que aparecen espontáneamente dentro de la búsqueda de nexos comunes que encontramos en este tema, de particular interés.

59.2 Señor Presidente, existe en el informe la idea implícita o explícita de que la cultura tiene, o tendría, una existencia, en cierto sentido, "fuera" del hombre. Si bien es cierto que como categoría de análisis permite una cierta claridad sobre el entendimiento y la comprensión del fenómeno de la cultura, convendría, en los procesos de divulgación y debate sobre el tema, insistir en el hecho de que la cultura es inherente al ser humano, el cual por definición es culto, cualidad que lo ubica, directamente, en una relación activa de intercambio y transformación.

59.3 El proceso de mundialización, ya en cierta forma iniciado por los medios de comunicación, es un provechoso intento por lograr una verdadera fraternidad entre todos los pueblos. Apoyándose en los medios de comunicación y telecomunicación es posible alcanzar una educación que abarque todos los niveles de clases sociales; mediante la distribución de la información pueden difundirse campañas que promuevan el respeto y la salvaguardia de los derechos humanos universales, así como condiciones indispensables para un desarrollo

verdaderamente digno del ser humano. No obstante, aparece el problema de la imagen, de la rapidez de esa imagen, de la facilidad de convertirla en "slogans" y, desde luego, de "uniformizar", lo cual no sería conveniente; es decir, que la necesidad, presente a lo largo de todo el informe, de distinguirnos, de diferenciarnos, de mostrar nuestras particularidades y especificidades, perdería realmente su sentido. Lo anterior toca, evidentemente, con el problema no sólo de la tolerancia y el respeto sino también del conocimiento. Puesto que el conocimiento, como fenómeno de comprensión y transformación, tendría que verse y tratarse también en la diversidad que le da origen: es decir, tener presente además las intuiciones falsas o verdaderas, las percepciones más o menos intensas, los elementos racionales e irracionales, las ideas transmitidas o inventadas, etc.

59.4 En cuanto a las mujeres, la mitad de la población mundial, las "productoras" de vida y responsables de la continuidad de la especie, se ven enfrentadas a una doble exigencia debida al avance de los logros del "feminismo" que les ha permitido un acceso relativo a la estructura "masculina" de trabajo y autonomía, y a la tarea tradicional de criar y educar a los hijos. Esas mujeres reclaman una aceptación más centrada en sus propias cualidades de ser humano que en la exclusiva casi "aceptación" de su rol de "procreadoras". Las mujeres necesitan ver su existencia reconocida, no en función de aquello que se les "otorga", sino en función de aquello que se les reconoce. Esta nueva concepción haría posible una visión diferente de la mujer. La violencia engendrada contra ella encontraría de esta manera, una fuerte oposición.

59.5 La preservación de la diversidad cultural es esencial. Ninguna campaña que pretenda velar por los intereses del desarrollo puede pasar por alto este objetivo. El respeto a la diferencia, no sólo como una aceptación "civilizada" en el mundo moderno, sino como la razón inicial de nuestro origen, es la base de la ética universal que el informe plantea. ¿Cómo difundirlo y hacerlo primordial en un mundo que se muestra escéptico al diálogo y al intercambio? Señor Presidente, dejamos estas inquietudes sobre la mesa, no con el ánimo de polemizar sobre ninguno de estos puntos. Personalmente, sólo quiero manifestar mi sensibilidad frente a problemas que me competen como ser humano y que son de interés del país al cual represento. Muchas gracias.

(59.1) Mme VERNAZA de LÓPEZ (Colombie) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Le travail considérable effectué par la Commission de la culture et du développement nous inspire un profond respect : non content de témoigner de la haute ambition de ses auteurs, il pose aussi une question incontournable en cette fin de siècle, celle, fondamentale, des liens entre culture et développement. La clarté de l'exposé des travaux de la Commission, qui alimente et détermine nos réflexions en même temps qu'elle s'en nourrit, les possibilités multiples d'interactions enrichissantes entre les groupes humains, la double nécessité de respecter la liberté et de lui assigner des limites, dans le souci de l'intérêt général, la recherche de la paix et de la compréhension entre les divers groupes humains, voilà les éléments d'une réflexion qui touche au fond du problème, et dont l'ampleur et la hauteur de vues forcent l'admiration. Il convient de souligner l'importance et l'ampleur de l'effort consenti en vue d'explorer toutes les possibilités d'action visant à concrétiser les idées exposées dans le rapport. En guise de commentaires à la lecture de ce texte indispensable, nous voudrions poser quelques questions qui nous sont venues spontanément dans le cadre de la recherche de points communs qui se dégagent de ce thème d'un intérêt particulier.

(59.2) Monsieur le Président, le rapport contient l'idée implicite ou explicite que la culture existe ou existerait en un certain sens "en dehors" de l'homme. Je veux bien qu'une telle idée soit un instrument d'analyse commode pour cerner et appréhender les phénomènes culturels ; par contre, je crois qu'il convient, au niveau de l'approche grand public comme des discussions sur ce thème, de réaffirmer que la culture est indissociable de l'être humain, qui est par définition empreint de culture, ce qui le place automatiquement dans une relation active d'échanges et de transformations réciproques.

(59.3) Le processus de mondialisation déjà amorcé avec les progrès de la communication est une étape positive en vue d'instaurer une véritable fraternité entre tous les peuples. Les moyens de communication et de télécommunication permettent d'envisager un enseignement qui transcende les inégalités sociales. Les moyens actuels de diffusion de l'information permettent de lancer des campagnes de promotion du respect et de la défense des droits de l'homme dans le monde entier et de créer les conditions indispensables à un développement véritablement digne de l'être humain. Reste le problème de l'impact immédiat de l'image, et la tentation d'utiliser son pouvoir de fascination pour aboutir à une uniformisation qui n'est pas souhaitable ; cela reviendrait à nier la nécessité réaffirmée tout au long du rapport, de nous distinguer, de nous différencier, d'illustrer nos particularismes et nos spécificités. Le problème se pose évidemment en termes de tolérance et de respect, mais aussi de connaissance. Etant entendu que la connaissance, sous son double aspect de compréhension et de transformation, devrait être elle aussi perçue et abordée dans la diversité de ses origines, c'est-à-dire en tenant compte de l'ensemble des intuitions, fausses ou justes, des perceptions plus ou moins intenses, des éléments rationnels ou non, des idées transmises ou originales, etc.

(59.4) J'en viens maintenant aux femmes, qui représentent la moitié de la population mondiale. Responsables de la continuité de l'espèce en tant que "productrices" de la vie, elles sont tiraillées entre deux exigences liées aux avancées du féminisme qui leur assure, avec un accès relatif à l'univers "masculin" du travail, une certaine autonomie, sans qu'elles aient renoncé pour autant à leur tâche traditionnelle : élever et éduquer les enfants. Elles entendent être reconnues pour leurs qualités propres d'êtres humains et non, en quelque sorte, dans leur seule fonction "procréatrice". Cette reconnaissance n'est pas une faveur, mais un droit. Une telle conception, en renouvelant notre vision de la femme, contribuerait sans doute à mieux la protéger des violences auxquelles elle est soumise.

(59.5) Préserver la diversité culturelle est indispensable. Personne ne peut se poser en défenseur du développement et ignorer cet objectif. Le respect de la différence, pas seulement par acceptation "civilisée" au sein du monde moderne, mais comme justification même de nos origines, est la base de la morale universelle esquissée dans le rapport. Tout le problème est de savoir comment défendre et faire prévaloir cet objectif dans un monde rétif au dialogue et à l'échange. Monsieur le Président, j'ai exposé ici mes préoccupations en dehors de tout esprit polémique, voulant simplement exprimer mon sentiment sur des problèmes qui m'interpellent aussi bien en tant qu'être humain qu'en ma qualité de représentante de mon pays. Je vous remercie.

60. The PRESIDENT:

Thank you. The next speaker is the representative of Bolivia.

61.1 Sr. IPIÑA (Bolivia):

Muchas gracias, señor Presidente. La Delegación de Bolivia agradece la oportunidad de poder expresar algunos puntos de vista en relación con este brillante informe preparado por la Comisión presidida por Don Javier Pérez de Cuéllar, personalidad que merece toda la estima y reconocimiento de todos los países que conforman nuestra Organización.

61.2 Creemos sinceramente que el informe se coloca, desde su propia introducción, en la posición adecuada del reconocimiento de una gran diversidad de opiniones, de posiciones y de tradiciones en torno al problema central de la cultura, pero sin duda alguna acierta al ubicar a la cultura como el resultado final de todo lo que podríamos llamar ese largo proceso de la definición de la actividad humana en los ámbitos de la política, la economía y la organización social. Finalmente, es en la cultura donde se cosechan los frutos de adecuadas políticas en esos ámbitos o se recogen los fracasos de políticas inadecuadas o equivocadas. La cultura, señor Presidente, dígame lo que se quiera decir, desde cualquier ángulo es como el último y el mejor resultado de la actividad humana. Ella es la que permite comprobar si los seres humanos viven en una sociedad de bienestar y felicidad relativas o, por el contrario, se encuentran en medio de frustraciones y fracasos. Por eso es absolutamente importante tener en cuenta el ethos cultural como determinante no solamente de las políticas culturales sino también de las líneas de acción que se definen para la economía, para la organización social y para la política misma. Al final de cuentas de lo que se trata es de establecer nuestras prioridades. Es cuestión de valores, es cuestión de saber que está primero para la sociedad humana: si el consumo de los bienes materiales o el disfrute de los bienes espirituales.

61.3 Es una vieja polémica, señor Presidente. Arranca desde los tiempos de Roma, cuando los seres humanos se dividían entre los que podían disfrutar del ocio o los que podían, o mejor dicho los que debían, tener no otro acceso a la actividad que el negocio, vale decir el trabajo productivo. Señor Presidente, pensamos que debe superarse este antagonismo, esta bipolaridad de estas dos concepciones, la humanística y la antropológica, mediante la interculturalidad, mediante el acceso de todos al debate. Política que estamos fomentando en nuestro país hace varios años y que esperamos vaya a dar los más ambiciosos resultados. Es en ese sentido que consideramos que, de las diez líneas de acción propuestas, la primera, que se refiere a la necesidad de un informe anual, y la última, que se refiere a una cumbre sobre cultura y desarrollo económico, son ciertamente deseables. Y vamos a decir por qué. En primer lugar, porque si no prestamos una atención seguida y permanente a estos problemas, éstos van a ser permanentemente descuidados. Pongo el caso del informe anual sobre el desarrollo humano que viene produciendo el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y que ha estimulado enormemente en muchos países, yo diría que en todos, una especial atención a la problemática del desarrollo humano. Un informe anual sobre cultura y desarrollo económico obligaría a todas las naciones a prestar atención a estos problemas. En cuanto a la Cumbre, señor Presidente, si consideramos que la cultura es el ámbito donde se reúnen y se encuentran los resultados de todas las demás actividades de las otras líneas de acción de la humanidad en el ámbito económico, político y social, la Cumbre sobre cultura y desarrollo económico que podría celebrarse, como se sugiere, dentro de unos cinco años, vendría a recoger los resultados de la reflexión y de la acción consecuente de todas las cumbres que habrán ido precediendo a la que se plantea para cultura y desarrollo económico. Es nuestra posición, señor Presidente, agradecemos mucho su deferente atención.

(61.1) M. IPIÑA (Bolivie) (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président, la délégation bolivienne est heureuse de pouvoir exprimer son point de vue sur le brillant rapport de la Commission présidée par M. Javier Pérez de Cuéllar, qui mérite l'estime et la reconnaissance de tous les pays membres de l'UNESCO.

(61.2) D'entrée, ce rapport a le grand mérite de reconnaître la grande diversité des opinions, positions et traditions concernant le problème central de la culture, et en même temps de définir celle-ci comme l'aboutissement ultime de ce vaste processus qui recouvre l'ensemble des activités humaines dans les domaines de la politique, de l'économie et de l'organisation sociale. Finalement, c'est sur le terrain de la culture qu'une bonne politique dans ces divers domaines porte ses fruits et c'est aussi sur ce terrain-là que se font sentir les conséquences de politiques inadaptées ou erronées. Qu'on le veuille ou non Monsieur le Président, la culture, de quelque côté qu'on l'aborde, est bel et bien l'aboutissement de toute activité humaine. C'est par elle que l'on mesure si la vie en société apporte aux êtres humains un bien-être et un bonheur relatifs ou au contraire des frustrations et des échecs. C'est pourquoi il est essentiel de pouvoir se référer à une éthique de la culture quand il s'agit de déterminer non seulement des politiques culturelles mais aussi des lignes d'action dans les domaines de l'économie, de l'organisation sociale et même de la politique. En fait, il s'agit d'établir des priorités : c'est une question de valeurs, la question de savoir ce qui importe en premier lieu pour la société humaine : la consommation de biens matériels ou la jouissance des biens spirituels.

(61.3) C'est une vieille polémique, Monsieur le Président, qui remonte aux anciens Romains, quand l'humanité se divisait entre ceux qui pouvaient mener une existence de loisirs et ceux qui n'avaient d'autre choix que se consacrer au négoce, c'est-à-dire au travail productif. Nous pensons quant à nous qu'il faut surmonter cet antagonisme, cette bipolarité entre ces deux conceptions, l'humaniste et l'anthropologique par le biais d'une confrontation des cultures, avec la participation de tous au débat. C'est cette politique que nous poursuivons dans notre pays depuis plusieurs années et dont nous attendons beaucoup. Voilà pourquoi la première des dix propositions d'action (publication d'un rapport annuel) et la dernière (sommet mondial consacré à la culture et au développement économique) nous paraissent particulièrement opportunes, pour les raisons que je vais exposer. En premier lieu, si nous n'accordons pas une attention vigilante à ces problèmes, ceux-ci risquent d'être définitivement enterrés. A l'inverse, nous voyons que le rapport annuel sur le développement humain publié par le PNUD a largement contribué à sensibiliser l'opinion des responsables dans bien des pays, pour ne pas dire tous, à cette problématique. Un rapport annuel sur la culture et le développement économique obligerait toutes les nations à réfléchir à ce problème. Par ailleurs, si l'on admet que la culture est le lieu de convergence des lignes de force qui sous-tendent les autres activités humaines dans les secteurs économique, politique et social, l'organisation d'un sommet sur la culture et le développement économique, envisagée dans les cinq années qui viennent, permettrait de faire le bilan de la réflexion et des actions de suivi des sommets précédents pour ce qui a trait à la culture et au développement économique. Telle est notre position, Monsieur le Président, et je vous remercie de m'avoir permis de l'exprimer.

62. The PRESIDENT:

Thank you. Next to speak will be the representative of Portugal.

63.1 Mr LISBOA (Portugal):

Mr President of the General Conference, Mr Pérez de Cuéllar, I shall be extremely brief and I would hope not to be grossly misunderstood. Let me start by saying that we find this World Report of such importance that my National Commission will soon be asked to study it in great detail. Having said this, I should just like to remind this meeting of a few simple and homely truths.

63.2 First, culture is, and has frequently been a product of individuals or small groups of individuals, and not of States, governments or even working organizations.

63.3 Second, cultural policies are, and have been in the past, distinctly dangerous to creative freedom. Cultural policies and strategies, including preferred themes, obsessions and codes of conduct were upheld by the likes of Soviet Russia under Stalin, Nazi Germany under Hitler and Portugal under Salazar. We have had enough of that for close to 50 years.

63.4 Third, in the field of art, as all true artists know, ethics depend on aesthetics and not the other way round. To place too much emphasis on ethics in this field has frequently led to repression if not worse. It is always with the best intentions that the edifice of inquisition is built up. We have had that in Iberia for many years.

63.5 Fourth, words like 'guilt' and 'sin' and even perhaps 'code of conduct', would be better banished altogether from the glossary used in the world of culture and creativity in general.



63.6 Fifth, concepts such as cultural policy, ethics legislation, global ethics, and so on, should always, in any case, be handled with great care and tact if we are not to run the risk of destroying what we are trying to protect.

63.7 Finally, too much legislation, even in its mild form of gentle persuasion, has a way of becoming oppressive in the medium or long term. Paraphrasing the notorious Gertrude Stein, 'Freedom is freedom is freedom is freedom'. In other words, cultural policy is often in sheer contradiction with cultural freedom. Thank you, Mr President.

64. The PRESIDENT:

Thank you for those very interesting observations. I now give the floor to the representative of the Islamic Republic of Iran.

65.1 Mr YEGANEH (Islamic Republic of Iran):

Thank you, Mr President. My congratulations and gratitude to Mr Pérez de Cuéllar and all the distinguished members of the Commission for drafting this valuable and unique Report. A large number of views and recommendations have been highlighted elaborately in this Report, with the intention of promoting further debate on culture and development. Bearing in mind all the new challenges we are facing, which are essentially rooted in culture and are solved only by referring to culture, we fully agree with adopting the International Agenda and also support the idea of producing and publishing an Annual Report on World Culture and the preparation of new culturally sensitive strategies and enhancing access diversity and competition of the international media system.

65.2 Very briefly, since time is short, we generally support the following points made in the Report. One, the Report goes beyond generalities and attempts to propose necessary actions and practical steps. Two, the Report attempts realistic identification of the relevant factors in each instance. Three, the Report emphasizes the necessity of paying attention to spiritual needs and ethical considerations. Four, it proposes international research teams and conferences for the purpose of identifying hitherto unknown problems. Five, it suggests exchange of ideas among countries and regions.

65.3 We offer the following proposals. One, it is necessary to identify the sources of conflicts; for example, while it is necessary to avoid heightening tensions, it is also necessary to recognize the national right to defend national ethnic, religious and cultural integrity in the face of foreign invasion. A slogan of peace in an absolute sense does not meet existing realities. Two, identifying possible obstacles to the proposals of the Report and ways of dealing with them are also needed. Three, it is necessary to consider the positive role which religion can play in the many areas of concern to the Report, especially in the Eastern world. Finally, four, I should like to inform you that the Islamic Republic of Iran is organizing a regional symposium for Asia and the Pacific on tradition, modernity and development which shall deal with many concerns of the Report and we hope shall offer some solutions. Thank you.

66. The PRESIDENT:

Thank you. The next speaker is the representative of Saudi Arabia.

٦٧،١ السيد العواد (المملكة العربية السعودية):

بسم الله الرحمن الرحيم، سعادة رئيس الجلسة، أود أولاً أن أسجل اعجابي بهذا العمل المتميز الذي أخذ بالبعد الثقافي العالمي بعد غياب طويل. وكذلك أسجل تقديري للتوجه الذي أخذت اليونسكو به، إيماناً بأن تنمية المجتمعات لا يتحقق إلا بتحقيق التنمية المتكاملة الشاملة لكافة جوانب الحياة الاقتصادية والتعليمية والاجتماعية. وأظن أن جميع برامج اليونسكو سوف تقصر عن الوصول إلى أهدافها وعن إنتاج ثمارها قبل أن يتبلور هذا المفهوم بالشكل الجيد.

٦٧،٢ وهذا التوجه الجاد المقدر لليونسكو والمتمثل بالأخذ بالبعد الثقافي للمجتمع المستهدف بالتنمية، ليس مراعاة لوضعه الثقافي فحسب بل لتوظيف الثقافة ومعطياتها في التنمية، هذا التوجه جاء بعد انحرافات شديدة في النماذج التنموية المطروحة. وهناك ثلاثة نماذج شهيرة: نموذج التحديث (modernization)، ثم توجيه بعض المجتمعات إلى نهج آخر وهو النهج الانغلاقي (dependency approach)، ثم خرج إلينا نموذج آخر وهو نموذج النسق العالمي الذي يعتمد على المركزي والأطراف، وهو ما يسمى بـ "World system approach".

٦٧,٣ ولكن مجتمعات الدول النامية عانت بصفة خاصة من هذه التوجهات التي تطالب أحيانا بأن يتخلى المجتمع عن تراثه ليتحقق له نموذج التنمية. وهذا النموذج الأحادي، وفي الكثير من المجتمعات، ضرب بالنموذج الغربي، لكي يكون نموذجا للتنمية. وهو ما يعكس نموذج التحديث (modernization). وقد عانت هذه المجتمعات أيضا من مخطط وبرنامج للتنمية خارج عن إطار الثقافة وآخر من داخل المجتمع تلبس بلباس هذا المجتمع، ولباس مجتمع آخر وتبنى ثقافة أخرى وأراد أن يطور مجتمعه وينميه ثم فشل عد ذلك.

٦٧,٤ وللخروج من آثار اتباع أحد هذه النماذج، سواء النقل الحرفي لنماذج أخرى أو الانغلاق، تم التوصل إلى هذا المنحى الجديد الذي أظنه هو النهج الوسط الذي يراعي جانبا مهما. ولكن يجب أن نعرف أنه ليس ن السهولة بمكان تحقيق ذلك لأن الطريق شائك والمجتمعات مختلفة ومعطيات الثقافة معقدة ومتشابكة، وهذا النهج المطروح في هذه الوثيقة يريد استبعاد معوقات التنمية، ويريد من جانب آخر تفعيل الثقافة للتنمية.

٦٧,٥ وهناك أمور كثيرة قد طرحنا ويصعب تدارسها الآن. لكن هناك موضوع مهم أريد أن أختتم حديثي به، وهو مفهوم الثقافة، ثم مفهوم التنمية باستخدام الثقافة أو بتوظيف الثقافة للتنمية وأعلم أن ذلك صعب جدا. لكن أرى أن يحسب ذلك في التعريف وأن ينظر إلى الجانب الديناميكي وإلى مرونة هذا المفهوم. وتعلمون أن المفاهيم في أي مشروع لا بد أن تكون واضحة وجليّة للجميع. فعلى سبيل المثال، التعريف المطروح والمتداول في الكثير من المحافل العلمية والمؤتمرات، هو أن من مكونات الثقافة الدين. ولكن في بعض المجتمعات وفي المجتمعات المسلمة، لا يرى أن الدين جزء من الثقافة، ولكن الثقافة منصبغة بالدين. فالاسلام هو الذي يشكل الاقتصاد وهو الذي يشكل السياسة وهو الذي يشكل سلوك الأفراد. فهنا لا يمكن أن نضع مفهوم الدين كجزئية من جزئيات الثقافة. وبالتالي سوف يفشل المشروع التنموي في كثير من المجتمعات التي تأخذ بذلك.

٦٧,٦ هذا البعد في الواقع لم أجده معالجا بشكل واضح في الوثيقة الموجودة بين أيدينا، وأتمنى أن يولي مقدمو هذا التقرير الاهتمام لهذا الجانب الديناميكي للمفهوم ومن ثم أن تكون النظرة إلى هذه الوثيقة من خلال نظرة المجتمعات إلى نفسها، لا من خلال منظار يصنع بمعزل عن نظرة الشعوب لذاتها ولما تريد. فحتى وإن قلنا أحيانا أننا نريد أن نأخذ بالبعد الثقافي للتنمية، لكن الحقيقة أننا نضع منظارا مختلفا ونقول إننا أخذنا به. وهذه هي الأخطاء التي وقعت فيها النماذج التنموية السابقة. شكرا سعادة الرئيس.

(67.1) M. AL-AWAD (Arabie saoudite) (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, je voudrais d'abord dire combien j'admire ce travail remarquable qui a été fait sur la dimension culturelle mondiale, longtemps négligée. Je voudrais dire aussi mon estime pour l'attitude adoptée par l'UNESCO, convaincue qu'il ne saurait y avoir de développement des sociétés sans développement intégré et global de tous les aspects - économiques, éducatifs, sociaux - de la vie. Je pense que les programmes de l'UNESCO ne réussiront pas à atteindre leurs objectifs et à produire leurs fruits s'ils ne concrétisent pas comme il convient ce concept.

(67.2) Cette attitude de l'UNESCO digne d'estime et appréciée qui consiste à accepter la dimension culturelle de la société qui a pour objectif le développement, non seulement en veillant à sa situation culturelle mais aussi en mettant la culture et ses acquis au service du développement, a fini - après maintes vicissitudes - par influencer sur les modèles de développement. Il y a aujourd'hui trois modèles dominants : le modèle de la modernisation, celui de la dépendance et enfin celui de la mondialisation, qui repose sur les concepts de centre et de périphérie.

(67.3) Mais les sociétés des Etats en développement ont particulièrement souffert de ces orientations qui exigent parfois que la société renonce à son patrimoine pour mettre en oeuvre le modèle de développement. Ce modèle unique, dans la plupart des sociétés, a été calqué sur le modèle occidental, qui sert de modèle de développement. Il s'agit, en l'occurrence, du modèle de la modernisation. Ces sociétés ont aussi souffert d'un plan et d'un programme de développement se situant hors du cadre de leur culture alors qu'il existait un autre modèle venant de l'intérieur de la société considérée et revêtant ses caractéristiques ; emprunter les habits d'une autre société, adopter une autre culture et vouloir développer sa société, c'est aller à l'échec.

(67.4) Pour échapper aux conséquences de l'application d'un de ces modèles - la transposition pure et simple d'autres modèles ou la dépendance - il est possible d'adopter la nouvelle démarche, représentant à mes yeux la voie moyenne qui prend en compte un aspect important. Mais nous devons savoir qu'il n'est pas facile du tout d'y arriver car c'est une voie qui est semée d'embûches étant donné que les sociétés sont différentes et les données de la culture complexes ; c'est la voie présentée dans ce document, qui veut écarter ce qui fait obstacle au développement et qui veut, d'autre part, mettre la culture au service du développement.

(67.5) Il y a là de nombreuses questions, déjà abordées, qu'il serait difficile d'étudier maintenant. Il est cependant un sujet important, sur lequel je voudrais conclure mon intervention : la notion de culture, celle de développement et l'idée de mettre la culture au service du développement. Je sais que cela est très difficile, mais je voudrais que cela soit pris en compte dans la définition et que l'on pense à l'aspect dynamique et à la souplesse de cette notion. Vous savez que dans tout projet les concepts ont besoin d'être clairs et compréhensibles par tous. Par exemple, la définition communément acceptée dans la plupart des réunions d'experts et des conférences veut que la religion soit un des éléments de la culture. Or, dans certaines sociétés, dont les sociétés musulmanes, on ne considère pas que la religion soit un élément de la culture : on considère plutôt que la culture est imprégnée de religion. C'est l'Islam qui modèle l'économie, la politique, le comportement des individus. Il n'est donc pas possible de concevoir le concept de religion comme un des éléments constitutifs de la culture. Il s'ensuit que dans nombre des sociétés qui adhèrent à cette conception, le projet de développement est voué à l'échec.

(67.6) Or, il me semble que cette dimension n'est pas traitée clairement dans le document que nous avons entre les mains. Je souhaite que les auteurs de ce rapport accordent leur attention à cet aspect dynamique du concept et par conséquent que l'on envisage ce document sous l'angle de la perception que les sociétés ont d'elles-mêmes et non à travers une vision faisant abstraction du regard des peuples sur eux-mêmes et sur ce qu'ils veulent. Même s'il nous est arrivé de dire que nous voulons prendre en compte la dimension culturelle du développement, le fait est que nous adoptons une autre vision. Telle est l'erreur commise par le précédent modèle de développement. Merci, Monsieur le Président.

68. The PRESIDENT:

Thank you very much. The next speaker is Mr Rahal, of Algeria.

69.1 M. RAHAL (Algérie) :

Merci, Monsieur le Président. Je vais essayer de limiter au strict minimum mon intervention, puisque beaucoup d'idées que j'aurais voulu développer moi-même ont déjà été exprimées ici. Je veux simplement rappeler que, lorsque la Commission présidée par M. Pérez de Cuéllar a été créée, elle s'est tout de suite trouvée placée devant certains dangers, dus notamment à l'ampleur des problèmes dont l'examen lui était confié. En effet, s'efforcer de trouver des solutions dans les domaines du développement et de la culture n'est pas une entreprise simple ; il suffit de rappeler les échecs successifs des institutions internationales en ce qui concerne la lutte contre le sous-développement pour mesurer l'étendue réelle des difficultés de la tâche assignée à cette Commission. Qu'il s'agisse de développement ou de culture, on est en présence de domaines très vastes et très complexes qui nécessitent des études très approfondies. Néanmoins, la Commission a fourni un rapport qui aide notre réflexion sur ces deux sujets et je voudrais m'associer à tous ceux qui ont parlé avant moi et remercier à mon tour la Commission elle-même et son Président pour le travail important et précieux qu'ils ont accompli et pour le rapport qu'ils nous ont présenté.

69.2 Je sais bien que ce rapport revêt déjà sa forme finale et qu'il ne sera pas modifié en fonction de nos observations. Il a toutefois été établi pour que nous en discutions, pour que nous soulignions ce qui nous paraît conforme à nos idées et pour susciter éventuellement nos critiques là où il nous semble que nous ne sommes pas tout à fait d'accord avec les appréciations de la Commission. Je dois vous avouer très humblement que je n'en ai fait cependant, à ce jour, qu'une lecture assez superficielle et que je ne pourrais donc pas procéder comme beaucoup d'autres de nos collègues à une analyse approfondie ni à une étude détaillée de son contenu et de ses propositions. Je me contenterai donc de formuler des observations générales. Certes, je pourrais souligner tout ce que j'approuve, je pourrais adresser beaucoup de compliments à ses rédacteurs, mais l'objet de notre débat aujourd'hui est plutôt de faire ressortir les désaccords que nous pouvons avoir avec ceux qui l'ont élaboré. Je ferai trois remarques seulement.

69.3 La première est que cette Commission, qui était censée s'occuper de la culture et du développement, a produit en fait un rapport qui concerne la culture et, en exagérant peut-être un peu, je dirais que c'est un rapport sur le développement de la culture. Je suis conscient qu'il est assez difficile de savoir exactement ce que l'on pouvait attendre d'une commission chargée de la culture et du développement. La Commission elle-même, au début de son rapport, s'est posé cette question et s'est demandé si le développement faisait partie de la culture, ou bien si c'était la culture qui faisait partie du développement. En fin de compte, elle s'est bornée à étudier le développement de la culture et, peut-être, les conditions culturelles du développement. Pour ma part, je le

regrette un peu. J'aurais souhaité que le développement soit examiné de manière plus approfondie et que son étude ne soit pas limitée à ses aspects culturels, car on se trouve ainsi ramené aux études antérieures sur les dimensions culturelles du développement. J'espérais que le rapport de la Commission déborderait le cadre de l'étude des aspects culturels du développement et, tout en étudiant les éléments d'un développement culturel, permettrait de percevoir de manière plus claire ce que la culture pourrait apporter au développement pour l'aider et l'orienter.

69.4 Ma deuxième observation est que, parmi les axes d'action qui figurent dans l'Agenda international, il y en a bien un qui concerne l'égalité des sexes, ce dont tout le monde se félicite, mais aucun ne se rapporte à la jeunesse, même si cet élément figure dans différents chapitres du rapport. Pourtant, la jeunesse était sans doute l'élément sur lequel la Commission aurait pu se baser pour aborder sa tâche, parce que la jeunesse a un pied dans le passé, qui est la culture, et un pied dans l'avenir, qui est le développement. Et c'est peut-être la jeunesse qui aurait fait le lien entre la culture et le développement.

69.5 Mes collègues du Conseil exécutif m'ont déjà entendu développer ma troisième observation. Monsieur le Président, lorsqu'on a commencé à soigner la tuberculose, on l'a fait de manière pragmatique, en essayant des remèdes divers d'origine végétale ou chimique et en retenant ceux qui produisaient le meilleur effet, mais la véritable lutte contre la tuberculose a commencé lorsqu'on a cherché scientifiquement l'origine de cette maladie et elle n'a enregistré de victoire que lorsqu'on a découvert le bacille de Koch. Il en est de même de toutes les grandes maladies, qu'il s'agisse du paludisme ou maintenant, même, du sida. Pour l'instant, ce dernier fait l'objet de recherches pragmatiques et il est certain que, s'il inquiète actuellement tout le monde, c'est parce que, scientifiquement, on n'a pas encore découvert ou déterminé son origine exacte. Or, depuis au moins vingt ans, on lutte contre le sous-développement. S'est-on une seule fois demandé d'où vient ce mal et quelles sont ses origines ? Il est clair que l'on ne peut vaincre le sous-développement de manière scientifique si l'on ne sait pas très bien contre quoi on se bat. Et je suis un peu déçu qu'un chapitre au moins de cette longue étude qui nous est présentée n'ait pas été consacré à la définition des différents aspects du sous-développement et à la recherche de ses racines. La culture serait peut-être apparue alors comme un élément du sous-développement. Il aurait fallu étudier cet aspect et je regrette que ce n'ait pas été fait.

69.6 Tout ce que je viens de dire n'enlève rien au mérite du rapport, je tiens à le souligner. Comme le dit un proverbe français : "la critique est aisée mais l'art est difficile". Je connais tous les mérites de mon ami M. Pérez de Cuéllar et je tiens à le féliciter et à le remercier. Je vous remercie, Monsieur le Président.

70. The PRESIDENT:

Thank you very much. The last speaker is Mr Koven, the representative of the World Press Freedom Committee.

71.1 Mr KOVEN (World Press Freedom Committee):

On behalf of the World Press Freedom Committee, I would like to register our deep concerns about the media sections of the Report and their potential for damage to free speech and press freedom. These are very much along the same lines as the concerns expressed by the Netherlands and others.

71.2 I would like to reserve the right to submit to the Commission our detailed comments in writing at an appropriate time and in an appropriate form. I think this is particularly important because I have the perhaps mistaken impression that representatives of the news media did not take part in the Commission's reflections - possibly because of the unfortunate tendency of too many to believe that journalism is too important to be left to journalists. Thank you, Mr President.

72. The PRESIDENT:

Thank you very much. And now, Mr Pérez de Cuéllar, after these 33 interventions covering a very wide range of topics and points of views, I will give you the floor at this late hour to comment to the extent you wish, because, to put it simply, as has been said several times, the Report is there, and now the main point is that it has to be followed up. You have the floor.

73.1 Sr. PÉREZ DE CUELLAR (Perú) (Presidente de la Comisión Mundial sobre Cultura y Desarrollo):

Muchas gracias, señor Presidente. No creo equivocarme si digo que nuestras reservas de atención están agotadas, de manera que no puedo ser sino sumamente breve. Quisiera decir ante todo que mis colegas aquí presentes, y estoy seguro que los que serán informados de estas ideas, agradecen tanto los comentarios positivos que son naturalmente muy alentadores como los negativos, porque todos ellos han sido constructivos.

73.2 Justamente, una de las ventajas que tendrá este informe anual será la de reflejar todas estas diferencias o divergencias, o inclusive disensiones con el informe mismo. Lamento que esta reunión se haya producido tan precozmente, debido a que ahora se disfruta de la presencia de todos los Estados Miembros a nivel elevado, porque creo que si los señores representantes hubieran tenido más tiempo para leer el informe, probablemente hubieran podido de un lado mejorar sus críticas, tal vez aumentarlas, y de otro lado también economizar algunas de ellas, pues hubieran podido ver que muchas de las preocupaciones que han manifestado en el fondo están reflejadas en el informe, que por tener tantas páginas no creo yo que pueda haber sido leído cuidadosamente por los señores representantes.

73.3 Pero tengo interés muy particular en referirme a un asunto: no olviden que he sido diez años Secretario General de las Naciones Unidas, de manera que estoy consciente de la preocupación de los Estados Miembros en lo que se refiere a la creación de burocracia. El Director General y yo mismo, y los miembros de la Comisión por cierto, hemos tenido especial cuidado en que todo lo que aparezca ahí como creación de burocracia no lo sea en buena cuenta, sino que sea una buena utilización de los recursos humanos y materiales de esta Organización, que se haga con los menores gastos posibles, y en toda creación de burocracia seré yo el primero en rebelarme contra ella. Además, todos los miembros de la Comisión hemos trabajado a título gratuito, si puedo emplear la palabra, y tenemos el mayor cuidado en no causarle gastos a la Comisión, que por lo demás sí ha beneficiado de la ayuda económica y de todo orden de muchos de los países que esta noche han hecho uso de la palabra.

73.4 Quisiera finalmente decirles que estamos todos muy agradecidos. Estoy seguro de que el propio Director General, si estuviera presente, estaría también muy agradecido por la calidad de los distintos comentarios. Y sobre todo quiero insistir en esta palabra, en lo constructivas que han sido todas las intervenciones. De manera que a todos ustedes, señores, mi gratitud muy profunda, que refleja la gratitud de todos los miembros de esta Comisión. Muchas gracias.

(73.1) M. PEREZ de CUELLAR (Pérou), président de la Commission mondiale sur la culture et le développement (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. Je ne crois pas me tromper en affirmant que notre capacité d'attention à tous donne des signes de relâchement bien compréhensibles ; je serai donc extrêmement bref. Je tiens à dire d'abord combien mes collègues ici présents (comme les autres aussi, j'en suis sûr, dès qu'ils auront pris connaissance de ce qui s'est dit ici) vous savent gré de vos commentaires, qu'ils aient été positifs (ce qui est naturellement un encouragement) ou critiques, car tous se voulaient également constructifs.

(73.2) L'intérêt d'un rapport annuel serait précisément de refléter toutes ces différences ou divergences, voire ces dissensions par rapport au texte même du rapport. Je regrette que cette réunion ait dû être organisée si vite pour profiter de la présence de tous les Etats membres à un niveau élevé de représentation : je crois en effet que si Mesdames et Messieurs les représentants avaient eu davantage de temps pour lire le rapport, ils auraient pu améliorer leurs critiques, peut-être les accroître, et en même temps faire l'économie de certaines d'entre elles : ils auraient en effet constaté que bon nombre des préoccupations qu'ils ont exprimées sont au fond déjà reflétées dans ce rapport, si épais qu'il n'est pas possible que vous ayez tous eu le loisir de le lire en détail en si peu de temps.

(73.3) Je veux simplement revenir sur un point précis : n'oubliez pas que j'ai été dix ans secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies ; je suis donc parfaitement bien placé pour apprécier les inquiétudes des Etats membres face aux excès de la bureaucratie. Le Directeur général et moi-même, ainsi que tous mes collègues au sein de la Commission, avons veillé tout particulièrement à éviter cet écueil en recherchant au contraire une utilisation optimale des ressources humaines et matérielles de l'Organisation au moindre coût possible, et soyez assurés qu'en cas de dérive bureaucratique, je serais le premier à la dénoncer. Je rappelle en passant que tous les membres de la Commission et moi-même avons travaillé à titre gracieux, avec le souci de réduire au maximum les frais de fonctionnement de la Commission qui a pu ainsi tirer pleinement parti de l'aide, économique et de toute nature, fournie par bon nombre des pays dont les représentants ont pris aujourd'hui la parole.

(73.4) Enfin, je voudrais vous dire merci à tous. Je suis sûr que le Directeur général, s'il était présent, se réjouirait comme moi de la qualité de vos commentaires. C'est là dessus que je voudrais conclure, sur le caractère constructif de vos interventions, qui m'incitent, Mesdames et Messieurs, à vous exprimer ma profonde gratitude au nom de tous les membres de notre Commission. Je vous remercie.

74. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Pérez de Cuéllar. May I wish all of you a very nice weekend. It will be brief, but I hope you will be able to enjoy it. Nevertheless, we will meet again on Monday morning as a plenary. And thank you, Mr Pérez de Cuéllar, for attending this Saturday afternoon exchange on your very interesting and important report. Thank you again.

La séance est levée à 19 heures

The meeting rose at 7 p.m.

Se levanta la sesión a las 19.00

Заседание закрывается в 19.00

رفعت الجلسة في الساعة ٧,٠٠ مساء

会议于 19时 结束

# Dix-huitième séance plénière

13 novembre 1995 à 10 h.15  
Président : M. KROGH (Danemark)

# Eighteenth plenary meeting

13 November 1995 at 10.15 a.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)

# Decimoctava sesión plenaria

13 de noviembre de 1995 a las 10.15  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Восемнадцатое пленарное заседание

13 ноября 1995 г. в 10.15  
Председатель: г-н КРОГ (Дания)

# الجلسة العامة الثامنة عشرة

١٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الساعة ١٠،١٥ صباحاً  
الرئيس : السيد كروغ (الدنمارك)

# 第十八次全会

1995年11月13日 10时15分  
主席：克罗先生（丹麦）

ELECTION DE MEMBRES DU CONSEIL EXECUTIF (suite)  
ELECTION OF MEMBERS OF THE EXECUTIVE BOARD (continued)  
ELECCION DE MIEMBROS DEL CONSEJO EJECUTIVO (continuación)  
ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА (продолжение)  
انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي (تابع)  
选举执行局委员 (续)

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, distinguished delegates, welcome back to work after a brief weekend. I declare open the eighteenth plenary meeting. The first item on our agenda is the election of Members of the Executive Board and I shall now read out the result of the second ballot in the elections which took place last Friday, concerning two electoral groups.

1.2 Group III in which there remains one seat to be filled. Number of Member States entitled to vote at the present session: 177; absent: 8; abstentions: 2; invalid ballots: 1; number of votes recorded: 166; number of votes constituting the majority required to be elected: 84; names of the Member States candidates and number of votes secured by each of them, in descending order of the number of votes: Cuba: 88; Colombia: 78.

1.3 Therefore, I declare elected Member of the Executive Board: Cuba.

1.4 Group V(a) in which there remains one seat to be filled. Number of Member States entitled to vote at the present session: 177; absent: 8; abstentions: 4; invalid ballots: 0; number of votes recorded: 165; number of votes constituting the majority required to be elected: 83; names of the Member States candidates and number of votes secured by each of them, in descending order of the number of votes: Lesotho: 99; Togo: 66.

1.5 Therefore, I declare elected Member of the Executive Board: Lesotho.

1.6 I congratulate all Member States which have been elected, and I would like once more to thank, in the name of the General Conference, our Vice-President, Ambassador Tidjani-Serpos, Permanent Delegate of Benin, who kindly agreed to supervise the counting. I would like to thank the tellers of the second ballots, Mr Contreras (Chile) and Mr Battor (Mongolia), who carried out their task in the most diligent manner. I now give the floor to Mr Tidjani-Serpos.

2.1 M. TIDJANI-SERPOS (Bénin) :

Merci, Monsieur le Président. Au nom des scrutateurs et des membres du Secrétariat qui ont travaillé avec nous, je tiens à vous remercier, Monsieur le Président, pour la confiance que vous avez placée en nous. Dans l'exercice de nos fonctions, nous avons relevé un certain nombre de points que nous souhaitons évoquer en séance plénière, parce que nous pensons que cela pourrait améliorer nos méthodes de travail à l'avenir.

2.2 Le premier point que nous voulons souligner est que l'introduction de la nouvelle procédure de vote, Monsieur le Président, avait suscité beaucoup d'inquiétude et de réactions mais que, finalement, l'expérience a montré que cette procédure est beaucoup plus simple qu'elle ne le semblait. Le deuxième point positif est que le vote s'est déroulé dans un climat plus détendu que ce n'est le cas lors d'un vote par appel nominal. En même temps, cette procédure permet un contrôle des opérations plus rigoureux (bulletins, qualité des votants, etc.). Le troisième point positif est la participation record qui a été enregistrée tant au premier tour, 100 %, qu'au second tour, 95 %, parce que la nouvelle procédure permet d'appeler les délégués au moyen de la télévision ou du système audio, de téléphoner à leur délégation, en un mot de tout faire pour que chacun participe au scrutin. Ce point me semble très important. Le dernier point positif, Monsieur le Président, est que cette procédure revêt un caractère symbolique au sein d'une Organisation qui a inscrit la démocratie au nombre de ses priorités d'action.

2.3 Mon équipe a néanmoins constaté un certain nombre de points appelant des améliorations si nous décidons d'adopter cette procédure à l'avenir. Le premier point qui mérite d'être amélioré est l'information préalable. Il faut simplifier, clarifier, les documents explicatifs et exposer clairement, sur les bulletins de vote, la manière dont ceux-ci doivent être remplis. Il ne suffit pas de le faire oralement, parce que ceux qui écoutent les explications données ne sont pas nécessairement ceux qui viennent ensuite voter. Nous suggérons donc que, dorénavant, figure très clairement sur les bulletins de vote la manière dont il faut les remplir. Nous proposons ensuite de prévoir, en ce qui concerne le groupe V, deux bulletins distincts correspondant aux sous-groupes V(a) et V(b) afin d'accélérer le dépouillement et de diminuer le risque d'erreurs. Nous proposons enfin d'améliorer la diffusion des résultats. Dès que les résultats d'un tour de scrutin sont connus, il faut les annoncer



en séance plénière. A cet égard, Monsieur le Président, l'élection des membres du Conseil exécutif pourrait peut-être être organisée vers la fin du débat de politique générale. En conclusion, Monsieur le Président, je pense que l'application de cette procédure a donné de bons résultats et mérite d'être maintenue en faisant l'objet d'améliorations et qu'il conviendrait peut-être d'envisager le même mode de scrutin pour les autres élections. Je vous remercie, Monsieur le Président.

3.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Tidjani-Serpos, for this contribution. I think that your suggestions merit further consideration. You made a very precise assessment of the experience gained during this first experiment with a new way of voting for the Executive Board, and obviously the minor flaws you mentioned should be corrected.

3.2 The delegate of Slovenia has the floor.

4. M. CAPUDER (Slovénie) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. La Slovénie réaffirme qu'elle estime ne pas avoir sa place dans le groupe électoral II auquel elle a été intégrée automatiquement sans consultation préalable contrairement à ce qui a été le cas pour la plupart des autres Etats membres. Elle tient à souligner que de par sa situation géographique, économique et culturelle, elle se sent *de facto* partie intégrante du monde dit occidental auquel elle veut aussi appartenir *de jure*. C'est pourquoi nous formulons une réserve concernant la décision de la Conférence générale et demandons à faire partie du groupe électoral I. Je vous remercie, Monsieur le Président.

5.1 The PRESIDENT:

Thank you very much for that statement.

5.2 Now, in the past, the President of the General Conference has presided over the opening of the first session of the Executive Board after each ordinary session of the General Conference until the Board has elected its Chairperson. This practice has now been reflected in the Rules of Procedure of the Executive Board on the understanding that the General Conference would concur with this decision. In other words, it is already written into the Rules of Procedure of the Executive Board. I take it, therefore, that the General Conference agrees to the confirmation of the practice in the Board's Rules of Procedure. If I see no objections, it is so decided.

5.3 I will, therefore, in my capacity as President of the twenty-eighth session of the General Conference, preside over the opening of the reconstituted Executive Board's first session which is scheduled for 17 November 1995. I would appeal to Members of the reconstituted Board to start, informally where appropriate, the necessary consultations to facilitate the election of its officers. This relates, of course, not only to the chairpersonship of the Board, but also that of the Programme and External Relations Commission, the Financial and Administrative Commission, the Special Committee, the Committee on International Non-governmental Organizations and the Committee on Conventions and Recommendations, plus the six offices of Vice-Chairperson, so there is a lot to clarify and I strongly urge all the Members of the Executive Board to enter into informal consultations on these matters. If there are no other remarks on this agenda item, I will declare it closed. It is closed.

LIEU DE LA VINGT-NEUVIEME SESSION DE LA CONFERENCE GENERALE

PLACE OF THE TWENTY-NINTH SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE

LUGAR DE LA 29a REUNION DE LA CONFERENCIA GENERAL

МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ  
КОНФЕРЕНЦИИ

مكان انعقاد الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام

大会第二十九届会议的地点

6. The PRESIDENT:

I will move to item 14.1, the place of the twenty-ninth session of the General Conference. This is a question which the Executive Board has looked into and you may refer to the corresponding document 28 C/125. We are now required to adopt a decision concerning paragraph 6 which reads as follows: 'The General Conference, having regard to the provisions of the Rules of Procedure of the General Conference, considering that on the date fixed in Rule 3, no Member State had invited the General Conference to hold its twenty-ninth session on its territory; therefore recommends that the General Conference hold its twenty-ninth

session of the General Conference at the Headquarters of the Organization in Paris.' I see no objections or remarks. It is so decided. So we will meet again in this hall, here in Paris in 1997 and by that I declare this item closed.

EXAMEN DU PROJET DE STRATEGIE A MOYEN TERME POUR 1996-2001 ET  
DU PROJET DE PROGRAMME ET DE BUDGET POUR 1996-1997 (titre II)

CONSIDERATION OF THE DRAFT MEDIUM-TERM STRATEGY FOR 1996-2001 AND  
OF THE DRAFT PROGRAMME AND BUDGET FOR 1996-1997 (Part II)

EXAMEN DEL PROYECTO DE ESTRATEGIA A PLAZO MEDIO PARA 1996-2001 Y DEL PROYECTO  
DE PROGRAMA Y PRESUPUESTO PARA 1996-1997 (Título II)

РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА СРЕДНЕСРОЧНОЙ СТРАТЕГИИ НА 1996-2001 ГГ.  
И ПРОЕКТА ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 1996-1997 ГГ.: ЧАСТЬ II

دراسة مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل للفترة ١٩٩٦-٢٠٠١

ودراسة مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧ (الباب الثاني)

审议《1996 - 2001年中期战略草案》和《1996 - 1997年计划与预算草案》(第II篇)

#### Draft resolution 28 C/PLEN/DR.10

#### 7. The PRESIDENT:

I will now turn to item 2.1 and draft resolution 28 C/PLEN/DR.10. As you will recall, the General Conference, upon recommendation of the General Committee, decided to create a Drafting Group concerning the Draft Medium-Term Strategy (28 C/4). We shall consider the results of this Group which are contained in draft resolution 28 C/PLEN/DR.10. In this connection, I should draw your attention to the fact that the English version of the draft resolution is presented as 28 C/PLEN/DR.10 Rev.1. I will now give the floor to Ambassador Tawfik of Egypt, the Chairperson of the Drafting Group, who will present the relevant draft resolution.

٨,١ السيد توفيق (مصر) (رئيس فريق الصياغة بشأن الاستراتيجية المتوسطة الأجل):

شكرا جزيلاً السيد الرئيس، السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة ممثلة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، حضرات المندوبين، سيداتي وسادتي، يسعدني ويشرفني أن أتقدم بهذا التقرير الشفهي القصير الذي يلخص تطور أعمال الوثيقة ٤/م/٢٨ أي مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل للفترة ١٩٩٦-٢٠٠١. وسأعرض هذا التطور في نقاط سبع سريعة. أولاً، شكل المجلس التنفيذي في دورته الخامسة والأربعين بعد المائة في أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٤ فريق عمل قام بصياغة مشروع قرار اعتمده المجلس التنفيذي وهو القرار ١٤٥م/ت/٤ الذي يتضمن مبادئ توجيهية ينبغي الاستناد إليها لدى إعداد الوثيقتين ٤/م/٢٨ أي مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل و ٥/م/٢٨ أي مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧.

٨,٢ ثانياً، بناء على المشاورات المكثفة مع الدول الأعضاء عن طريق اللجان الوطنية لليونسكو وبناء على ما أقره المجلس التنفيذي من مبادئ توجيهية، قدم المدير العام في مطلع هذا العام الوثيقة ٤/م/٢٨ أي مشروع الاستراتيجية متوسطة الأجل.

٨,٣ ثالثاً، شكل المجلس التنفيذي في مايو/أيار ١٩٩٥ في دورته السادسة والأربعين بعد المائة وللمرة الثانية فريق عمل قام بدراسة مشروع الاستراتيجية ومشروع البرنامج والميزانية المقدمين من المدير العام. وفي ضوء الوثائق المعنية ومناقشات أعضاء المجلس التنفيذي وفريق العمل، أعد هذا الفريق مشروع قرارين اعتمدهما المجلس التنفيذي وهما اللذين عرضا بعد ذلك في الوثيقة ٩/م/٢٨ التي تضم توصيات المجلس التنفيذي بشأن مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل والوثيقة ٦/م/٢٨ التي تضم توصيات المجلس التنفيذي بشأن مشروع البرنامج والميزانية.

٨,٤ رابعاً، شكل المجلس التنفيذي في أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥ أثناء دورته السابعة والأربعين بعد المائة وللمرة الثالثة فريق عمل لدراسة رد المدير العام على قرارات المجلس التنفيذي بشأن كل من الاستراتيجية

والبرنامج والميزانية، ومدخلات أعضاء المجلس التنفيذي. وأسفرت أعمال فريق العمل هذا عن الوثيقتين ٦/م٢٨ و ٦/م٢٨ مضميمة و ٩/م٢٨ و ٩/م٢٨ مضميمة.

٨.٥ خامسا، قرر المؤتمر العام، بناء على توصية المكتب، انشاء فريق صياغة بشأن الاستراتيجية المتوسطة الأجل وحدد في جلسته العامة الحادية عشرة المهام التالية للفريق: "يتولى فريق الصياغة إعداد مشروع قرار بشأن الوثيقة ٤/م٢٨ ليعرض على المؤتمر العام، وذلك على أساس الوثيقة ٤/م٢٨ مضميمة وكل مشروعات القرارات المتعلقة بالوثيقة ٤/م٢٨ والتي وردت من الدول الأعضاء قبل ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥. وعليه أيضا أن يراعي الوثائق ٦/م٢٨ و ٩/م٢٨ و ٩/م٢٨ مضميمة، والمناقشات التي دارت بشأن هذه المسألة في الجلسة العامة، فضلا عن التقديم الذي أدلى به كل من رئيسة المجلس التنفيذي والمدير العام، وكذلك ردود المدير العام التي قدمت في نهاية مناقشة السياسة العامة". وقرر المؤتمر العام أيضا أن يتكون الفريق من ثمانية عشر عضوا، ثلاثة أعضاء من كل مجموعة انتخابية، على أن يبقى باب العضوية فيه مفتوحا لكافة المندوبين الآخرين الذين يرغبون في الاشتراك في أعماله. وهو نفس المبدأ الذي كان متبعا في تشكيل أفرقة العمل في المرات الثلاث الماضية في المجلس التنفيذي.

٨.٦ سادسا، اجتمع فريق الصياغة في ٦ و ٧ نوفمبر/تشرين الثاني الحالي بأعضائه ومراقبيه آخذا في الاعتبار المهام التي أوكله بها المؤتمر العام، ودرس جميع الوثائق المعنية بالموضوع ومنها مشروعات القرارات الستة المعروضة على الفريق بالإضافة الى وجهات النظر ذات الصلة بالموضوع سواء من الدول الأعضاء أو رئيسة المجلس التنفيذي أو المدير العام. وبعد مناقشات مستفيضة، توصل الفريق الى اعتبار الوثيقة ٤/م٢٨ مضميمة الركيزة الأساسية له في صياغة مشروع قراره، وذلك بعد أن تتم الإشارة فيها الى تبني المؤتمر العام لقرارات المجلس التنفيذي الخاصة بمشروع الاستراتيجية أي الوثيقتين ٩/م٢٨ و ٩/م٢٨ مضميمة. وتجدون ذلك في مشروع القرار المعروض عليكم.

٨.٧ وبعد أن درس فريق الصياغة الوثيقة ٤/م٢٨ مضميمة التي تشتمل على ستة أجزاء رأى بالاجماع استبعاد الجزء الرابع الخاص باستراتيجيات الاسهام في التنمية حيث أنه يكاد يكون تكررا لما جاء في الوثيقة الأصلية ٤/م٢٨. أما بالنسبة لمشروعات القرارات المعروضة على الفريق، وهي ستة مشروعات قرارات تحمل الأرقام من ٤/م٢٨/جلسة عامة/٤ الى ٤/م٢٨/جلسة عامة/٩، فقد سحب الأعضاء الذين قدموا مشروعوا القرارين ٤ و ٦ مشروعيهما إذ أن هذين المشروعين كانا يقترحان تعديلات على الجزء الرابع من الوثيقة ٤/م٢٨ مضميمة الذي تقرر اسقاطه. أما مشروعوا القرارين ٥ و ٧ فلقد تم ادراجهما في الوثيقة المعروضة عليكم. وفيما يتعلق بمشروعوا القرارين ٨ و ٩، فقد رأى الفريق أنهما يخرجان عن نطاق عمله. وقمت بعرض الأمر على السيد رئيس المؤتمر العام الذي قام بدوره بعرضه على المكتب الذي قرر النظر فيهما في الجلسة العامة. والمعروض عليكم الآن هو مشروع القرار ٤/م٢٨/جلسة عامة/م ق ١٠ معدل.

٨.٨ السيد الرئيس، كل ما ذكرته حتى الآن يتعلق بالأمور الاجرائية، وهي أمور هامة بلا شك. ولكن ما لا يقل أهمية عنها هو المضمون نفسه، أي الاستراتيجية المتوسطة الأجل للأعوام من ١٩٩٦ الى ٢٠٠١. لقد أجمع أعضاء فريق العمل على أنها وثيقة ممتازة وأنها من أفضل ما صدر عن اليونسكو. ولقد تداركنا في اجتماعاتنا ما كان يكتنف بعض أجزاءها من غموض. وأكدنا كذلك على الأمور الهامة والأولويات، وقمنا بمناقشة صريحة لكل ما يمكن أن يترتب على تنفيذ أي أفكار جديدة ورسمنا في وثائقنا خطوطا واضحة لأي خطوات جديدة. وسلطنا طرقا في غاية الصعوبة ولكنها كانت الطرق الصحيحة لأننا كنا نرى الأهداف واضحة وأماننا ونصر دائما على الوصول إليها. وعندما تصدر الاستراتيجية متوسطة الأجل ممثلة في الوثيقتين ٤/م٢٨ و ٤/م٢٨ مضميمة، سيشكل ذلك خطوة واثقة لليونسكو نحو مطلع القرن الجديد. وحقا أن بإمكان اليونسكو دولا أعضاء وأمانة، أن تفخر بهذه الاستراتيجية وبالمشاركة الحقيقية للجميع من أجل التوصل إليها.

٨,٩ واسمحوا لي في هذا المقام أن أتوجه بالشكر الى جميع الدول الأعضاء التي شاركت في أعمال فريق الصياغة في اجتماعاته الأربعة، والى ممثليها الذين قاموا بعمل شاق ومضن يتسم بروح الايجابية والعزم. وأتوجه بالشكر الخاص لانتخابي رئيسا لفريق العمل لأربع مرات متوالية ومنذ بدء العمل وحتى نهايته، وهذا شرف كبير لي وثقة بي أرجو أن أكون قد قمت بواجبي تجاههما. وإنني أتوجه بصادق الشكر والعرفان للسيدة عطية عناية الله، رئيسة المجلس التنفيذي، على رعايتها وتشجيعها المستمر لفريق العمل أثناء انعقاده لثلاث دورات متتالية في المجلس. فلقد كان لتشجيعها المستمر للفريق أثر عظيم حدا به الى انهاء أعماله دائما بنجاح. وإنني أتوجه كذلك بكل الشكر الى السيد فيديريكو مايور، المدير العام، الذي تحلى دائما بروح المبادرة والحماس، والاستماع الى الرأي الآخر، والايجابية للتوصل الى حلول ترضي الدول الأعضاء. وإنني أتوجه اليه بخالص الشكر على الاستراتيجية التي صدرت في عهده وأهنئه عليها.

٨,١٠ كذلك فأنني أتقدم بخالص الشكر الى السيد ألبير ساسون الذي رافقنا كممثل للمدير العام خلال الجلسات الثلاث الأولى للفريق، والى السيدة ريفيير التي مثلت المدير العام أثناء اجتماعات الفريق خلال المؤتمر العام ومثلت الأمانة في الاجتماعات الثلاثة الأولى. كما أشكر السيد شيفالينغابا الذي مثل الأمانة في جميع الاجتماعات. ودعوني أشكرهم أصدق الشكر على معونتهم الصادقة التي مكنت الفريق دائما من انهاء عمله بنجاح.

٨,١١ السيد رئيس المؤتمر العام، أرجو أن تتقبل شكري الخاص وشكر الفريق على معونتكم الصادقة في أعمال الفريق وخاصة في أول جلسة له، مما كان له أبلغ الأثر في نجاح العمل. ومرة أخرى، شكرا لجميع الدول الأعضاء وممثليها على مساهمتهم الايجابية للتوصل الى استراتيجية لليونسكو بهذا المستوى الرفيع. وشكرا على حسن اصغائكم، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(8.1) M. TAWFIK (Egypte), président du Groupe de rédaction sur la Stratégie à moyen terme (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président, Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la représentante du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, j'ai l'honneur de vous présenter ce rapport oral succinct concernant les travaux sur le document 28 C/4, à savoir le projet de Stratégie à moyen terme pour 1996-2001. Le rapport sera divisé en sept points. Premièrement, le Conseil exécutif a constitué lors de sa 145e session (octobre 1994) un groupe de travail chargé de rédiger un projet de décision, qui a été adopté par le Conseil par sa décision 145 EX/4.1, énonçant les principes directeurs à suivre lors de l'élaboration des documents 28 C/4 - projet de Stratégie à moyen terme - et 28 C/5 - Projet de programme et de budget pour 1996-1997.

(8.2) Deuxièmement, sur la base des intenses consultations menées avec les Etats membres par l'intermédiaire des commissions nationales pour l'UNESCO, ainsi que des directives du Conseil exécutif, le Directeur général a présenté au début de l'année le document 28 C/4, à savoir le projet de Stratégie à moyen terme.

(8.3) Troisièmement, le Conseil exécutif a constitué à nouveau en mai 1995, lors de sa 146e session, un groupe de travail chargé d'étudier le projet de Stratégie et le Projet de programme et de budget présentés par le Directeur général. A la lumière de ces documents et des débats du Conseil exécutif et du groupe de travail, ce dernier a élaboré deux projets de décision que le Conseil exécutif a adoptés ; les deux décisions ont ensuite fait l'objet respectivement du document 28 C/9, contenant les recommandations du Conseil exécutif relatives au projet de Stratégie à moyen terme, et du document 28 C/6 contenant les recommandations du Conseil exécutif relatives au Projet de programme et de budget.

(8.4) Quatrièmement, le Conseil exécutif a constitué pour la troisième fois en octobre 1995, lors de sa 147e session, un groupe de travail chargé d'étudier la réponse du Directeur général aux décisions du Conseil exécutif relatives à la Stratégie et au Programme et budget, ainsi que les interventions des membres du Conseil exécutif. Les travaux dudit groupe de travail ont abouti aux documents 28 C/6 et 28 C/6 Add. et 28 C/9 et 28 C/9 Add.

(8.5) Cinquièmement, la Conférence générale a décidé, sur recommandation du Bureau, de créer un groupe de rédaction sur la Stratégie à moyen terme, auquel elle a donné lors de sa 11e séance plénière, le mandat suivant : "Le groupe de rédaction élaborera un projet de résolution sur le document 28 C/4 à soumettre à la Conférence générale, sur la base du document 28 C/4 Add. et de tous les projets de résolution reçus d'Etats membres avant la date limite du 3 novembre 1995 au sujet du document 28 C/4, et compte tenu des documents

28 C/9 et 28 C/6 et 28 C/9 Add., du débat en plénière sur la question, de l'introduction par la Présidente du Conseil exécutif et par le Directeur général ainsi que de la réponse de celui-ci à la fin du débat de politique générale". La Conférence générale a ainsi décidé que le groupe serait constitué de 18 membres, à raison de trois par groupe électoral, étant entendu qu'il resterait ouvert à tous les autres délégués désireux de participer à ces travaux. Ce même principe avait été adopté lors de la constitution des trois groupes de travail du Conseil exécutif.

(8.6) Sixièmement, le groupe de rédaction s'est réuni les 6 et 7 novembre ; tenant compte du mandat que lui avait confié la Conférence générale, il a étudié tous les documents pertinents, dont les six projets de résolution présentés, ainsi que les points de vue exprimés par les Etats membres, la Présidente du Conseil exécutif et le Directeur général. Au terme d'un débat approfondi, le groupe de rédaction a considéré que le document 28 C/4 Add. devait servir de base à la rédaction de son projet de résolution, une fois mentionné que la Conférence générale a adopté les recommandations du Conseil exécutif relatives au projet de Stratégie, à savoir les documents 28 C/9 et 28 C/9 Add. Tel est le contenu du projet de résolution qui vous est soumis.

(8.7) Après avoir examiné le document 28 C/4 Add., qui comprend six sections, le groupe de rédaction a estimé à l'unanimité qu'il fallait supprimer la section IV, "Les stratégies pour contribuer au développement", qui ne faisait pratiquement que répéter le document original 28 C/4. Quant aux six projets de résolution soumis au groupe de rédaction - 28 C/PLEN/DR.4 à 28 C/PLEN/DR.9 - les membres qui avaient présenté les projets de résolution 28 C/PLEN/DR.4 et 6 les ont retirés au motif que ces textes proposaient des modifications à la section IV du document 28 C/4 Add., qu'il avait été décidé de supprimer. Les projets de résolution 28 C/PLEN/DR.5 et 7 ont été intégrés au texte qui vous est soumis. En ce qui concerne les projets de résolution 28 C/PLEN/DR.8 et 9, le groupe de rédaction a estimé qu'ils n'étaient pas de sa compétence. J'ai soumis la question au Président de la Conférence générale, qui l'a soumise à son tour au Bureau, et celui-ci a décidé qu'il appartenait à la plénière de trancher. C'est donc le projet de résolution 28 C/PLEN/DR.10 modifié qui vous est soumis. J'espère qu'il emportera votre adhésion.

(8.8) Monsieur le Président, jusqu'à présent, je n'ai fait que parler de procédure, question certes importante, mais tout aussi importante est la question du contenu, à savoir la Stratégie à moyen terme pour 1996-2001. De l'avis unanime des membres du groupe, ce texte est remarquable et figure parmi les meilleurs documents produits par l'UNESCO. Nous nous sommes efforcés, lors de nos réunions, de remédier au manque de clarté affectant certaines sections. Nous avons mis l'accent sur les questions importantes et les priorités, nous avons eu un débat franc sur les conséquences possibles de la mise en oeuvre de chaque idée novatrice et nous avons tracé dans nos documents des orientations claires pour chaque étape nouvelle. Nous avons suivi une voie difficile mais c'était la voie qu'il fallait suivre car, ayant bien vu nos objectifs, nous ne nous en sommes jamais écartés. Avec la publication de la Stratégie à moyen terme dans les documents 28 C/4 et 28 C/4 Add., l'UNESCO aura franchi une étape décisive vers le XXI<sup>e</sup> siècle. L'UNESCO, ses Etats membres et son Secrétariat peuvent à juste titre être fiers de cette stratégie et de la participation effective de tous à ce travail.

(8.9) Permettez-moi, à cet égard, de remercier tous les Etats membres qui ont participé aux quatre réunions du groupe de rédaction et d'exprimer ma gratitude à leurs représentants, qui ont effectué un travail difficile et éprouvant en faisant preuve d'un esprit positif et de détermination. Je remercie en particulier ceux grâce auxquels j'ai été chargé quatre fois de suite de présider le groupe de travail, c'est-à-dire du début à la fin du processus. J'espère avoir été digne de l'honneur qui m'a été fait et de la confiance qui m'a été témoignée. J'adresse mes sincères remerciements à Mme Attiya Inayatullah, présidente du Conseil exécutif, qui n'a pas ménagé ses encouragements au groupe de travail réuni lors de trois sessions successives au Conseil. Son soutien constant a été pour beaucoup dans le succès des travaux du groupe. Ma reconnaissance va également à M. Federico Mayor, le Directeur général, dont l'enthousiasme et l'esprit d'initiative ne se sont jamais démentis, constamment à l'écoute des opinions d'autrui, et soucieux de trouver des solutions satisfaisantes pour les Etats membres. Je le remercie et le félicite de cette stratégie qui a vu le jour sous sa direction.

(8.10) Je remercie également M. Albert Sasson, qui nous a accompagnés lors des trois premières réunions du groupe en tant que représentant du Directeur général, ainsi que Mme Rivière, qui a représenté le Directeur général aux réunions du groupe pendant la Conférence générale et a représenté le Secrétariat lors des trois premières réunions, et M. Shivalingappa, représentant du Secrétariat lors de toutes les réunions. A tous, j'exprime ma reconnaissance pour l'aide sincère qu'ils ont apportée au groupe, lui permettant de mener à bien sa tâche.

(8.11) A vous, Monsieur le Président de la Conférence générale, j'adresse mes remerciements personnels et ceux du groupe pour l'aide que vous avez apportée aux travaux du groupe, surtout lors de sa première séance, une aide précieuse qui a grandement contribué au succès de notre tâche. Je remercie en outre tous les Etats membres et leurs représentants pour leur contribution qui a permis de formuler pour l'UNESCO une stratégie d'un haut niveau. Merci de votre attention.

## 9. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Tawfik, for this presentation and thank you also for all the work you have put into this task. I am very happy to say that we are working in very close co-operation and I have really had the opportunity to see, in the Executive Board, with what diligence and sense of duty you have pursued this

task. Thank you very much to you personally, Ambassador Tawfik and my thanks also to the Drafting Group and the Member States which participated actively in its work. We have before us the draft resolution of the Working Group and, by adopting this, we are also adopting the Draft Medium-Term Strategy, so this is a rather important moment for the General Conference. I will therefore ask whether there are any remarks, questions or observations before we move to the adoption of 28 C/PLEN/DR.10. Saudi Arabia, you have the floor.

١٠,١ السيد الشدي (المملكة العربية السعودية):

شكرا سيدي الرئيس، أود بداية أن أضم صوتي الى صوت السفير توفيق، في شكر كل من ساهم في إعداد هذه الاستراتيجية. لقد شاركنا أيضا في أعمال فريق الصياغة الذي ناقش هذه الاستراتيجية، وسعدنا بما سمعناه من ملاحظات بشأنها. ولكنني سيدي الرئيس أود فقط أن أطرح ثلاث ملاحظات في هذا الصدد، إذا رغب المؤتمر المقرر في النظر في مدى صلاحيته للتعديل. لقد أشار رئيس وفد المملكة العربية السعودية في كلمته الى المؤتمر العام، الى أهمية التربية في عمل اليونسكو، وأنه من خلال التربية نستطيع أن نصل الى الهدف الذي تسعى اليه هذه المنظمة وكافة الدول الأعضاء، وهو صنع السلام في عقول البشر، لأنه بدون التربية لن نحصل على الوعي الكامل الذي يمكن الناس من معرفة أهمية السلام. وكنت، السيد الرئيس، أرغب أن أجد في فقرات مشروع القرار هذا وضوحا أكثر لأهمية دور المنظمة خلال السنوات الست القادمة في مجال التربية. لقد جاء في الفقرة ٥ من مشروع القرار ٢٨م/عامة/م ق ١٠، أن التحدي الرئيسي في هذه الفترة الأخيرة من القرن العشرين، هو بدء التحول من ثقافة الحرب نحو ثقافة السلام. وكنت أود أن ترد فقرة بعد ذلك تشير الى أهمية دور المنظمة في مجال التربية للمساعدة على الوصول الى هذا الهدف. هذه الملاحظة الأولى، سيدي الرئيس.

١٠,٢ الملاحظة الثانية تتعلق بالفقرة ١٠ من مشروع القرار نفسه، وقد جاء فيها أنه لا بد لليونسكو من أن تستمر على توجيهها الأخلاقي حقا في عالم يبحث عن معالم هادية جديدة ويتلمس قيما مشتركة في وقت يتطلب مزيدا من اليقظة، الى آخر الفقرة. وهنا أود أن أشير، سيدي الرئيس، الى أننا لا نعتقد أننا بحاجة الى معالم هادية جديدة، بقدر ما نحن بحاجة الى أن نتمسك بما لدينا من معالم سماوية تعيننا في الوصول الى الهدف الذي تبينه هذه الفقرة. وحتى لا أطيل، سيدي الرئيس، فانني أقترح أن تكون الفقرة كما يلي: ويرى أنه لا بد لليونسكو من أن تستمر على توجيهها الأخلاقي في وقت يتطلب مزيدا من اليقظة، الى آخر الفقرة.

١٠,٣ وأخيرا، سيدي الرئيس، في الفقرة ١١، "ويؤكد من جديد..." الى "من أجل صون التراث المشترك للإنسانية طبيعيا كان أم ثقافيا، ماديا أم غير مادي، ثقافيا أم وراثيا". كنت اقترحت، سيدي الرئيس، في اجتماع فريق الصياغة، أن نستعيض عن العبارة التي تبدأ بـ "طبيعيا كان أم ثقافيا الخ"، بعبارة: "بكافة أنواعه"، بحيث تصبح هذه الفقرة: ويؤكد من جديد في هذا الصدد الأهمية الملحة للتضامن المعنوي بين البشر من أجل صون التراث المشترك للإنسانية بكافة أنواعه. وقد عللت ذلك، سيدي الرئيس، بأن هذا يوضح ويختصر هذه الفقرة، وفي نفس الوقت يحل مشكلة تخص الترجمة العربية، إذ وردت في الصيغة العربية لهذه الفقرة كلمة "ثقافيا" مرتين. ولعل التعديل الذي اقترحه يؤدي الى تجنب ذلك. شكرا سيدي الرئيس.

(10.1) M. AL SHEDDI (Arabie saoudite) (traduit de l'arabe) :

Merci Monsieur le Président. Je voudrais d'abord m'associer à M. Tawfik pour remercier tous ceux qui ont participé à l'élaboration de la présente stratégie. Ayant nous-mêmes participé aux travaux du groupe de rédaction qui a débattu de cette stratégie, nous ne pouvons que nous réjouir des commentaires qui viennent d'être faits à leur sujet. Toutefois, je voudrais présenter trois observations sur la stratégie, si la Conférence générale veut bien s'estimer compétente pour amender celle-ci. Le chef de la délégation saoudienne, dans son discours à la Conférence générale, a noté l'importance de l'éducation dans l'action de l'UNESCO : c'est par l'éducation que nous pouvons atteindre l'objectif de cette Organisation - et de tous les Etats membres - à savoir construire la paix dans l'esprit des hommes, car sans l'éducation, nous n'accéderons pas au degré de conscience permettant à chacun de comprendre l'importance de la paix. J'aurais souhaité, Monsieur le Président, que les divers paragraphes de ce projet de résolution mettent davantage l'accent sur le rôle de l'Organisation dans le domaine de l'éducation au cours des six années à venir. Il est dit au paragraphe 5 du projet de résolution 28 C/PLEN/DR.10 que le défi majeur, en cette fin du XXe siècle, est d'amorcer la transition d'une culture de la guerre vers la culture de la paix. J'aurais souhaité que ce paragraphe soit suivi d'un autre paragraphe mentionnant l'importance du rôle de l'UNESCO dans le domaine de l'éducation afin de contribuer à atteindre cet objectif.

(10.2) Ma deuxième remarque a trait au paragraphe 10 du projet de résolution : "Estime indispensable ... que l'UNESCO continue d'exercer sa vocation proprement éthique, dans un monde en quête de nouveaux repères et à la recherche de valeurs communes, alors même qu'une vigilance accrue s'impose ...". Je voudrais faire observer que nous n'avons peut-être pas tant besoin de nouveaux repères que d'adhésion aux vérités révélées dont nous disposons déjà et qui nous aident à atteindre l'objectif qui est celui de ce paragraphe. Je suggère donc, pour être bref, de libeller ce paragraphe comme suit : "Estime indispensable que l'UNESCO continue d'exercer sa vocation proprement éthique, alors même qu'une vigilance accrue s'impose ...".

(10.3) Enfin, Monsieur le Président, le paragraphe 11 se lit comme suit : "Réaffirme, à cet égard, l'urgence de renforcer la solidarité morale de l'humanité pour assurer la sauvegarde du patrimoine qui lui est commun, naturel et culturel, matériel et immatériel, intellectuel et génétique". J'avais proposé au groupe de rédaction de remplacer les mots "naturel et culturel, matériel et immatériel, intellectuel et génétique" par "sous toutes ses formes" de sorte que le paragraphe se lise : "Réaffirme, à cet égard, l'urgence de renforcer la solidarité morale de l'humanité pour assurer la sauvegarde du patrimoine qui lui est commun, sous toutes ses formes". Je voulais ainsi rendre le paragraphe plus concis et plus clair tout en évitant un problème linguistique propre à la version arabe de ce paragraphe, puisqu'on y trouvait deux fois le mot "thaqâfiyyan". Ma suggestion permettrait d'éviter cette répétition. Merci, Monsieur le Président.

11.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. As I understand it, you wish to have something included in general terms about the importance of education in paragraph 5. You suggested a shortening of paragraph 10 and a rephrasing of paragraph 11.

11.2 I would say that at this very late stage it would probably be very difficult to reopen a debate on such points, which of course are important, although I do not think that they reflect any substantial difference of opinion. My suggestion would be that, since your remarks will be in the record, the Director-General might be asked to take note of them. And he has in fact just whispered to me that he will certainly do so.

11.3 The delegate of Austria has asked for the floor.

12. Mr GARDOS (Austria):

Thank you, Mr President. I merely wish to support what you have just said, and to recall that Saudi Arabia was a member of the Drafting Group. The plenary is not really the place for such amendments.

13. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Gardos. The delegate of Canada has the floor.

14. Ms LAUNAY (Canada):

Thank you, Mr President. Being in the habit of always making sure that French speakers and English speakers go to the same meeting at the same time, Canada would like to point out that there seems to be one extra paragraph in the French version of the draft resolution. You might want to decide what to do about that. Thank you.

15. The PRESIDENT:

Thank you. As a matter of fact, I was just going to announce that, when you asked for the floor. In the French version, on page 3, the paragraph numbered 13 should not be there. This is a simple mistake and the French draft should be renumbered accordingly. The delegate of Egypt has asked for the floor.

١٦ السيد توفيق (مصر) (رئيس فريق الصياغة):

شكرا جزيلاً سيدي الرئيس، أود فقط أن أسترعي انتباه الجلسة العامة إلى أن القرار المعروض أمامنا الآن ليس قراراً وحيداً. نحن نعتمد الآن الوثيقة ٤/م٢٨ متضمنة القرار الذي نعتمده الآن ومتضمنة كذلك الوثيقتين ٩/م٢٨ و ٩/م٢٨. وألفت انتباه الجميع إلى أن كل النقاط التي يمكن أن تثار واردة في الواقع في هذه الوثائق. فالنقطة المتعلقة بالتربية مثلاً موجودة في الوثيقة ٤/م٢٨، في الفقرات من ٦٢ إلى ٩٠ ومن ١٥٢ إلى ١٦٠، ومؤكد عليها كذلك في الوثيقة ٩/م٢٨، في الفقرات من ٢٤ إلى ٢٨. وفيما يتعلق بالتوجه الأخلاقي، فهناك أيضاً تأكيد على هذا التوجه في الفقرات من ٣٦ إلى ٤١ من الوثيقة ٤/م٢٨. أسترعي الانتباه إذاً إلى أننا نعتمد جميع هذه الوثائق معاً وهي متكاملة والقرار رقم ١٠ لا يتضمن إلا بعض الإضافات إلى النقاط الأساسية التي وردت في الوثيقة الأصلية ٤/م٢٨ وإلى ما أضافه المجلس التنفيذي في الوثيقتين ٩/م٢٨ و ٩/م٢٨ ضمیمة وشكراً، سيادة الرئيس.

(16) M. TAWFIK (Egypte), président du groupe de rédaction (traduit de l'arabe) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Je voudrais seulement attirer l'attention de la plénière sur le fait que la résolution qui nous est soumise n'est pas une résolution isolée. Nous allons adopter le document 28 C/4 qui contient la résolution que nous sommes en train d'adopter, ainsi que les documents 28 C/9 et 28 C/9 Add. Tous les points qui peuvent être soulevés figurent en fait dans ces documents. Les considérations relatives à l'éducation, par exemple, se trouvent dans le document 28 C/4, paragraphes 62 à 90 et 152 à 160 et aussi dans le document 28 C/9, paragraphes 24 à 28. Quant à la vocation éthique de l'UNESCO, les paragraphes 36 à 41 du document 28 C/4 lui sont consacrés. J'insiste sur le fait que nous allons adopter ensemble tous ces documents qui se complètent et que le projet de résolution 28 C/PLEN/DR.10 ne comporte que quelques ajouts aux principaux points figurant dans le document initial 28 C/4 et aux textes complémentaires adoptés par le Conseil exécutif dans les documents 28 C/9 et 28 C/9 Add. Merci, Monsieur le Président.

17. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Tawfik. I think that was a very useful point of clarification: by adopting this draft resolution we shall also be approving the C/4 document on the Draft Medium-Term Strategy, in which the concerns expressed by the delegate of Saudi Arabia are reflected. May I ask the Saudi Arabian delegation if it is satisfied with what I said a moment ago - that its observations will be recorded and will be taken into consideration by the Director-General and Secretariat? Saudi Arabia has the floor.

السيد الشدي (المملكة العربية السعودية) : ١٨  
نعم سيدي الرئيس ، وشكرا على ذلك.

(18) M. AL SHEDDI (Arabie saoudite) (traduit de l'arabe) :

Oui, Monsieur le Président, et je vous en remercie.

19. The PRESIDENT:

Thank you. Are there any other remarks or comments? If not, I take it that this draft resolution is adopted. And by that, we have adopted the next Draft Medium-Term Strategy for UNESCO, a very important moment in this General Conference. Thank you very much.

Amendment to the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001 (28 C/4) and the Draft Programme and Budget for 1996-1997 (28 C/5), submitted by France and Nigeria, supported by Belgium, Belarus, Burundi, Czech Republic, Greece, Hungary, Madagascar, Netherlands, Pakistan, Philippines, Poland, Russian Federation, Slovakia, Spain and Tunisia

20.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, we shall now take up a combined agenda item, relating to items 2.1 and 4.5, and more specifically draft resolution 28 C/PLEN/DR.8 Rev.2, concerning new information and communication technologies. By the way, I know informally that it is supported by many more delegations than those listed.

20.2 The draft resolution has been very carefully prepared, with a great deal of consultation. Are there any observations or remarks?

20.3 The delegate of Costa Rica has asked for the floor.

21. Sra. de FISHMAN (Costa Rica):

Muchas gracias, señor Presidente. Efectivamente en la Comisión de comunicación solicitamos a la Delegación de Francia y a los países que copatrocinaron este proyecto que se incluyera un párrafo que ellos debidamente redactaron en ese momento, y cuya presentación quedó pendiente para la plenaria; por lo que veo, en estos momentos dicho párrafo no está incluido.

(21) Mme de FISHMAN (Costa Rica) (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Effectivement, à la commission chargée de la communication, nous avons demandé à la délégation française et aux pays qui ont soutenu ce projet que soit inclus un alinéa que ces derniers ont alors rédigé et dont la présentation devait avoir lieu à la plénière ; à ce que je vois, cet alinéa n'est pas encore inclus.

22. The PRESIDENT:

Could the delegate of Costa Rica please clarify this addition she is proposing?



23. Sra. de FISHMAN (Costa Rica):

Este párrafo estaba redactado de la siguiente manera y decía: "En el marco del Proyecto de Programa y Presupuesto, dar prioridad a la temática de la comunicación y la información." Es un párrafo que quedó debidamente redactado en la Comisión, y que daba prioridad a esta temática como uno de los aspectos esenciales del trabajo de la UNESCO.

(23) Mme de FISHMAN (Costa Rica) (traduit de l'espagnol) :

Cet alinéa étant libellé comme suit : "à donner la priorité, dans le Projet de programme et de budget, aux thèmes de la communication et de l'information". Ce point, qui a été dûment rédigé au sein de la commission, donnait la priorité à ces thèmes en tant qu'aspects essentiels du travail de l'UNESCO.

24. The PRESIDENT:

May I ask the delegate of France to comment?

25. M. SIRINELLI (France) :

Il n'a pas été possible, Monsieur le Président, de consulter tous les autres cosignataires sur ce point.

26. The PRESIDENT:

In that case, we could do it this way. Would you please, Ms de Fishman, read out the exact wording and tell us where it is to be placed and then I will ask everybody to listen very carefully. After Ms de Fishman has read it out, I will ask if all the co-sponsors and the rest of the hall are in agreement. Would you indicate where it is going to be and the exact wording, Ms de Fishman?

27. Sra. de FISHMAN (Costa Rica):

Lamentablemente en estos momentos no tengo el texto en mis manos, pero lo recuerdo prácticamente con claridad. Habíamos solicitado que se pusiera como inciso e) de la invitación al Director General, el texto que fue entregado a la Delegación de Francia, que dice: "En el marco del Proyecto de Programa y Presupuesto de la UNESCO, incluir dentro de los puntos prioritarios los programas de comunicación e información."

(27) Mme de FISHMAN (Costa Rica) (traduit de l'espagnol) :

Malheureusement, je n'ai pas en ce moment le texte entre les mains, mais je m'en souviens de manière assez précise. Nous avons demandé qu'il soit inclus dans le dispositif du projet de résolution en tant qu'alinéa (e), et le texte qui a été remis à la délégation française disait à peu près ceci : "à faire figurer, dans le cadre du Projet de programme et de budget de l'UNESCO parmi les questions prioritaires les programmes relatifs à la communication et à l'information".

28. The PRESIDENT:

Yes, Denmark.

29. Mr HANSEN (Denmark):

Thank you, Mr President. I think that what we are about to do now is too tedious. I think the answer to the suggestions from Costa Rica is already in the document where you can read the note by the Director-General, paragraph 1. It is stated that the Director-General is prepared, in the final version of the Draft Medium-Term Strategy, to place greater emphasis on considerations relating to the implications of the new information and communication technologies. You have it in paragraph 1. Couldn't that suffice? Thank you, Mr President.

30. The PRESIDENT:

Thank you very much. Mr Hansen, for this observation and your own remarks. Italy, you have the floor.

31. M. LEO (Italie) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je n'interviens pas sur la proposition du Costa Rica mais je propose d'ajouter "et de la vie privée" à la fin de l'alinéa (c) du dispositif du projet de résolution présenté par la France et d'autres Etats membres qui, dans sa version française, est ainsi rédigé : "à promouvoir une approche déontologique, conforme à la mission éthique de l'UNESCO, visant à un développement harmonieux de ces technologies, dans le respect du pluralisme linguistique et culturel". Je vous remercie, Monsieur le Président.

32. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Leo. Well, to check the last point first: would any of the sponsors or anybody else in the hall have objection to including an appeal that the deontological approach would also

ensure respect for the right to privacy. That is basically, the point that Ambassador Leo is making. If everybody is in agreement, I take it that these three words will be included. No, Pakistan, you object?

33. Mr HOSAIN (Pakistan):

Just a small point, Mr President. I think rather than 'private life', 'right to privacy' may perhaps be more appropriate than what Ambassador Leo has just suggested.

34. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Leo, do you have any comments?

35. M. LEO (Italie) :

Je préfère ma proposition mais je n'ai pas d'objection à formuler.

36. The PRESIDENT:

The delegate of the Czech Republic has asked for the floor.

37. Ms MOSEROVÁ (Czech Republic):

I think that it would be more appropriate to speak of 'respect ... for privacy'. Thank you.

38. The PRESIDENT:

Thank you very much. As a matter of fact, the word 'respect' is already there, so it will be 'while ensuring respect for linguistic and cultural pluralism and the right to privacy'. Are there any objections? Then this is agreed. Now, back to the point raised by Costa Rica. Ms de Fishman, you have the floor.

39. Sra. de FISHMAN (Costa Rica):

Agradezco al Delegado de Dinamarca su contrapropuesta. Sin embargo, el primer párrafo de este proyecto de resolución no incluye la idea de lo que estamos proponiendo. En ese párrafo se pide que se destaquen los rápidos avances de la nueva tecnología de la comunicación y que se produzca una reflexión interdisciplinaria e intersectorial sobre este tema. El punto concreto que proponemos es muy simple y muy corto, consiste en incluir dentro de las tareas prioritarias de la Organización el tema de comunicación e información, lo que no coincide necesariamente con el inciso a).

(39) Mme de FISHMAN (Costa Rica) (traduit de l'espagnol) :

Je remercie le délégué du Danemark de sa contre-proposition. Cependant, le paragraphe 1 auquel il se réfère ne contient pas l'idée formulée dans notre proposition. Dans le paragraphe 1, il est demandé que l'on mette l'accent sur les avancées rapides des nouvelles technologies de la communication et que l'on procède à une réflexion interdisciplinaire et intersectorielle sur ce sujet, tandis que l'alinéa précis que nous proposons, qui est très simple et très court, consiste à inclure parmi les tâches prioritaires de l'Organisation les thèmes de la communication et de l'information, ce qui ne correspond pas nécessairement à l'alinéa (a).

40. The PRESIDENT:

This is a very important point. Is it envisaged in this proposal that communication and information should be a priority on the same level as the four priority areas of youth, women, least-developed countries and Africa? Is that the idea? It is a very vital, important proposal which comes at a very late hour. Ms de Fishman: is that the exact meaning of using the word priority here?

41. Sra. de FISHMAN (Costa Rica):

Se trata de añadir a los temas prioritarios ya existentes un tema relativo a los problemas de la comunicación y la información. Es un tema que hemos discutido mucho, tanto en sesión plenaria como en la Comisión, por tratarse de un sector bastante nuevo, bastante joven en la UNESCO. En la Comisión mencionamos la carencia que este proyecto presentado por Francia y Nigeria tenía al respecto. Siendo un proyecto de tanto fondo, de tanto contenido y con miras a una transformación tan importante como es tomar en cuenta la comunicación y la información en todos nuestros proyectos, sentíamos que le faltaba ese aspecto y que había que darle prioridad, exactamente como usted lo acaba de entender, es decir, incluir entre los temas prioritarios de la institución el de la temática de la comunicación y la información. Muchas gracias.

(41) Mme de FISHMAN (Costa Rica) (traduit de l'espagnol) :

Il s'agit d'ajouter aux cinq thèmes prioritaires déjà existants un sixième thème relatif à la question de la communication et de l'information. C'est un thème dont nous avons beaucoup discuté, tant en séance plénière qu'au sein de la commission, dans la mesure où il s'agit d'un secteur assez nouveau, assez jeune à l'UNESCO. En commission nous avons signalé l'insuffisance à cet égard du projet présenté par la France et le Nigeria. Compte tenu de l'importance quant au fond et au contenu de ce projet, et de l'objectif recherché, à savoir une

transformation aussi considérable qu'est le fait de prendre en compte la communication et l'information dans tous nos projets, nous avons estimé qu'il comportait une lacune à cet égard et qu'il fallait rendre prioritaire ce thème, exactement comme vous l'avez compris, c'est-à-dire en incluant parmi les thèmes prioritaires de l'Organisation la question de la communication et de l'information. Merci beaucoup.

42. The PRESIDENT:

Thank you very much for this clarification. And on this basis, I have to task the main sponsors of this draft resolution for their reaction.

43. M. SIRINELLI (France) :

Pour ce qui nous concerne, Monsieur le Président, nous nous rallions entièrement à la proposition que vous avez vous-même avancée.

44. The PRESIDENT:

This is rather a difficult situation because I do not think I made any suggestions or proposals; I asked for advice from the hall. But the situation is quite clear. There is a proposal from Costa Rica which would mean that, in addition to the four priority areas - which are youth, women, the least-developed countries and Africa - a fifth priority area, which would be communication and information, would be placed in the same way in the framework of the Draft Programme and Budget amongst the priority areas - and that this point would be included in this draft resolution. There are two requests for the floor, from Haiti and Madagascar.

45. M. ETZER (Haïti) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Excusez-moi de revenir à l'alinéa (c). Je pense que le respect du droit à la vie privée et le respect de la vie privée sont deux choses très différentes. On peut respecter le droit à la vie privée de quelqu'un sans pour autant respecter sa vie privée. Or, dans l'intervention initiale sur ce point, c'est "la vie privée" qu'il a été proposé d'ajouter au libellé du paragraphe et je pense qu'il faut conserver cette expression et parler de "respect de la vie privée". C'est cela qui est important, et non le respect du droit à la vie privée. Merci.

46. The PRESIDENT:

Thank you. I would appeal very strongly to you not to come back to points which we have already covered because if so, we can never finish our work. But thank you for your remarks. Madagascar, you have the floor.

47.1 Mme RAONIMAHARY (Madagascar) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Nous sommes un peu perturbés, en effet, par la proposition qui a été faite par l'honorable déléguée du Costa Rica. S'il s'agit de définir la communication et l'information comme un groupe prioritaire dans l'acception donnée à cette expression au sein de l'Organisation, nous pensons aussi que, comme l'a dit le délégué de la France, il est un peu trop tard pour rouvrir le débat sur les groupes prioritaires et que le sujet pourra être examiné ultérieurement par les instances compétentes de l'Organisation.

47.2 S'il s'agit, par contre, de donner la même priorité à la communication et à l'information qu'à l'éducation de base et à la culture, nous pensons que cette préoccupation est déjà prise en compte puisque ce domaine fait partie des grands programmes de l'UNESCO.

47.3 Je terminerai, Monsieur le Président, en soulignant que l'amendement concerne les nouvelles technologies de l'information et de la communication et, donc, la réponse que notre Organisation et les Etats membres devront donner à ces problèmes très importants. J'aimerais en outre attirer l'attention sur le troisième alinéa du préambule où il est dit que les nouvelles technologies de l'information et de la communication constituent une question majeure et me réfère à la note du Directeur général. Je vous remercie.

48. The PRESIDENT:

Thank you very much. I must say that I personally agree with what the distinguished delegate of Madagascar has said. It is a very late hour to introduce such a far-reaching suggestion, that we should have a fifth priority area. There has been no real prior discussion on that point. You will recall that even the subject of a fourth priority area gave rise to very extensive discussion during the preparation of the strategy. The delegate of Costa Rica has asked for the floor again.

49. Sra. de FISHMAN (Costa Rica):

Muchas gracias, señor Presidente. Efectivamente, sería muy tarde si lo estuviésemos presentando en este momento. No voy a someter a la sala a una discusión interminable. Sin embargo, quiero aclarar que

hicimos esta propuesta directamente a los delegados de Francia y directamente en la Comisión, donde se resolvió que se iba a incluir como una propuesta a la Conferencia, simplemente para ser aceptada. O sea, no se trata de que Costa Rica esté proponiendo ahora este punto a la sala, sino que ya lo había propuesto y ya se había discutido en Comisión sobre su sentido. Pero, repito que si el Gobierno de Francia y el Presidente están de acuerdo en lo que han dicho y nosotros también estamos de acuerdo, creo que no hay ninguna razón para excluir el punto. Como a estas alturas no voy a someter a la sala a una discusión como he dicho infructuosa, dejo a su criterio la decisión sobre este asunto.

(49) Mme de FISHMAN (Costa Rica) (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Cette suggestion serait effectivement fort tardive, si elle était faite maintenant. Je n'ai pas l'intention d'imposer à l'assemblée une discussion interminable. Cependant, je tiens à préciser que nous avons fait cette proposition directement au délégué de la France et à la commission, où il a été décidé qu'elle serait incluse en tant que proposition restant tout simplement à être adoptée par la Conférence. Autrement dit, le Costa Rica n'est pas en train de proposer un amendement à l'assemblée, puisqu'il a déjà été proposé et examiné en commission. Encore une fois, si le gouvernement français et le Président sont toujours d'accord à cet égard et que, nous-mêmes, nous le sommes aussi, je ne vois aucune raison d'exclure cet alinéa. Cela dit, comme je ne vais pas, au point où nous en sommes, entraîner l'assemblée dans une discussion sans fin, je vous laisse le soin de trancher la question.

50. The PRESIDENT:

Thank you very much for your forthcoming attitude, Ms de Fishman. The delegate of Belgium has asked for the floor.

51. M. BEYENS (Belgique) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je ne voudrais pas compliquer le débat mais je me rallie entièrement à ce qu'a dit l'honorable déléguée de Madagascar. Il me semble que la simple présentation de cet amendement répond à un souci de priorité. Il s'agit d'une question importante et prioritaire et cela est implicite tout au long du texte de l'amendement et se retrouve aussi dans la note du Directeur général. Personnellement, je suis satisfait de ce texte. Je vous remercie, Monsieur le Président.

52. The PRESIDENT:

Thank you. The delegate of Kenya, please.

53. Mr WANDIGA (Kenya):

Mr President, I believe that what we are discussing is, rather, a means and a tool, something that does not carry the same weight as the priority areas which have been agreed upon. I think we should content ourselves with the commitment given by the Director-General in paragraph 1 of his Note.

54.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, may I suggest the following. First of all, let us thank Ms de Fishman for being very co-operative. I understand her surprise in this matter, and I am grateful to her for saying that she does not wish to prolong the deliberations.

54.2 It is clear to everybody, obviously, that this is an area of great importance; the joint meeting of the programme commissions on 4 November gave ample evidence of that; the whole thrust of this draft resolution is a confirmation, and so is the Note by the Director-General. What you have said here, Ms de Fishman, will be recorded, and we can all agree - I am sure - on the great importance of this issue for programme implementation by UNESCO.

54.3 May we leave matters there? Can we adopt the draft resolution as it stands, with the modification suggested by Italy? I see no objections. It is so decided. Thank you very much.

RAPPORTS DU COMITE JURIDIQUE (suite)  
 REPORTS OF THE LEGAL COMMITTEE (continued)  
 INFORMES DEL COMITE JURIDICO (continuación)  
 ДОКЛАДЫ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА (продолжение)  
 تقارير اللجنة القانونية (تابع)  
 法律委员会的报告 (续)

55.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, we now come to the reports of the Legal Committee on agenda items 6.1, 6.2, 6.3 and 6.4. Distinguished delegates, ladies and gentlemen, you will no doubt recall that the General Conference, at its eleventh plenary meeting, held on 31 October 1995, took note of the first report of the Legal Committee, and adopted the three draft resolutions it contained, the second of which was amended by the Nominations Committee, on item 9.5 of the agenda: 'Implementation of 27 C/Resolution 43, concerning the assignment of the new Member States to electoral groups, and draft amendment to Article V, paragraph 1, of the Constitution'.

55.2 The Legal Committee has since completed its work on the eight other items on its programme. These were: item 7.1, 'Initial special reports submitted by Member States on the action taken by them to implement the Recommendation on the Recognition of Studies and Qualifications in Higher Education adopted by the General Conference at its twenty-seventh session'; item 4.5, referred to the Legal Committee by Commission IV and concerning notably the question of granting 'functional autonomy' to the UNESCO World Heritage Centre; item 1.3, 'Report by the Executive Board on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution'; and item 9.2, referred to the Legal Committee by Commission I, 'Methods of work of the General Conference: Recommendations by the Executive Board'.

55.3 I now give the floor to the Chairperson of the Legal Committee, Mr de Sola, to present the second report of the Legal Committee, on item 6.1.

56.1 Sr. de SOLA (Venezuela), Presidente del Comité Jurídico:

Muchas gracias señor Presidente. Señor Presidente, señores delegados, tengo el honor de presentarles los informes segundo a noveno del Comité Jurídico, que se refieren a los resultados de los trabajos realizados en los días 25, 27, 30 y 31 de octubre y 2, 3, 4 y 6 de noviembre de 1995. El primer informe, como recordarán ustedes, fue presentado en una sesión plenaria anterior porque se trataba un asunto urgente, esto es, la creación de nuevos escaños en el Consejo Ejecutivo y su distribución entre los distintos grupos electorales.

Segundo informe (documento 28 C/136)

56.2 Me referiré en primer lugar al segundo informe del Comité Jurídico que figura en el documento 28 C/136 y se refiere a la enmienda del párrafo 6 del Artículo II y del Artículo IX de la Constitución. Dichas enmiendas fueron presentadas por Australia y Canadá en la 25ª reunión de la Conferencia General. En esa oportunidad, después de prolongadas discusiones, se designó un comité de trabajo que presentó dos artículos en los cuales se trataba de resumir y llegar a un consenso en la materia. Sin embargo, esa redacción no fue aprobada en esa reunión, se difirió para la 26ª reunión, y se somete nuevamente a consideración de la sesión plenaria en la reunión que actualmente celebramos. Se trataba del problema de la consecuencia financiera de la retirada de un Estado Miembro de la Organización. Como recordarán, en el Artículo VI se establece actualmente, para hacer efectiva la retirada de un Estado Miembro, un plazo que no resulta uniforme, es decir, el tiempo de que dispone cada Estado para que su retirada se haga efectiva, es decir su decisión depende precisamente del momento en que presente su notificación al Director General. Pero la notificación, de acuerdo con ese Artículo, sólo surte efecto el 31 de diciembre del año siguiente a aquel en que se haya efectuado la notificación. De manera que se establece una variación según el momento en que se haya presentado la notificación al Director General.

56.3 Con el proyecto que hoy se presenta, se establece una modalidad en que todos los Estados gozarán del mismo plazo para hacer efectiva su retirada. No voy a leer el texto completo del Artículo, pero el punto en cuestión dice lo siguiente: "La retirada se hará efectiva veinticuatro meses después de la notificación al Director General", lo que otorga un plazo igual e invariable a cualquier Estado que lamentablemente pueda tomar esa decisión.

56.4 Con respecto a los efectos financieros de la retirada, objeto como usted sabe de muchas discusiones, desde el año 1985 cuando se presentó el caso de la retirada de tres Estados Miembros, los Estados Unidos, el Reino Unido y Singapur, y acerca de si quedaban o no obligados a pagar la totalidad o solamente parte de su contribución por el bienio que estaba en curso, la Delegación de Alemania había presentado un proyecto de resolución proponiendo que se diera preferencia en este punto a una simple reforma del Reglamento Financiero en lugar de proceder a una reforma constitucional. Esto planteaba un problema de carácter jurídico, porque una reforma constitucional necesita una mayoría especial y además establece obligaciones nuevas para los Estados Miembros, requiere la aprobación de dos tercios de los Estados y su posterior ratificación por los respectivos Estados, y no solamente una decisión de la plenaria. Entonces podría presentarse una cuestión de no coincidencia de las dos disposiciones destinadas a resolver un problema. De manera que, después de muchas deliberaciones, el Comité Jurídico consideró que era más conveniente recomendar que se aprobaran simultáneamente unas reformas de la Constitución que en caso de ser aprobadas entrarían en vigor simultáneamente después de ser ratificadas por los respectivos Estados. Tal es la recomendación que se hace a la Conferencia General.

56.5 No quiero dejar de traer a la consideración de la plenaria las observaciones que hicieron algunos delegados y especialmente la Delegada de Noruega en cuanto a la conveniencia o la oportunidad de aprobar esta reforma en el sentido de que tal vez se esté abordando un problema que la realidad tiende a desmentir, es decir, hay más bien un movimiento de incorporación a la UNESCO y parecería que al aprobar esta reforma en este momento la UNESCO temiera la retirada de otros Estados Miembros. Debía transmitir esta inquietud y es lo que quiero decir al respecto en cuanto a la recomendación pero también a su oportunidad política. Muchas gracias, señor Presidente.

(56.1) M. de SOLA (Venezuela), président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, j'ai l'honneur de vous présenter les rapports du Comité juridique (deuxième à neuvième rapport) relatifs aux résultats des travaux réalisés les 25, 27, 30 et 31 octobre et les 2, 3, 4 et 6 novembre 1995. Le premier rapport, vous vous en souviendrez, a été présenté lors d'une séance plénière antérieure, car il s'agissait d'une affaire urgente, à savoir la création de nouveaux sièges au Conseil exécutif et leur répartition entre les divers groupes électoraux.

#### Deuxième rapport (doc. 28 C/136)

(56.2) J'aborderai tout d'abord le deuxième rapport du Comité juridique, qui figure dans le document 28 C/136 et qui a trait à l'amendement de l'article II, paragraphe 6, et de l'article IX, de l'Acte constitutif. Ces amendements avaient été présentés par l'Australie et le Canada lors de la vingt-cinquième session de la Conférence générale. Après de longues discussions, un comité de travail avait alors été constitué, et mis au point deux articles qui tentaient de parvenir à une synthèse et à un consensus en la matière. Ces textes n'ayant toutefois pu être adoptés lors de la vingt-cinquième session ont été reportés à la vingt-sixième session, et sont aujourd'hui soumis à nouveau à l'examen de la Conférence générale en séance plénière. Le problème dont ils traitent est celui des conséquences financières du retrait d'un Etat membre de l'Organisation. Vous le savez, le paragraphe 6 de l'article II prévoit actuellement, pour que le retrait d'un Etat membre prenne effet, un délai qui n'est pas uniforme, en ce sens que le temps dont dispose chaque Etat pour que son retrait prenne effet, dépend précisément du moment où il a adressé sa notification au Directeur général. Mais cette notification, conformément à l'article en question, ne prend effet qu'au 31 décembre de l'année suivant celle au cours de laquelle la notification a été faite. Il y a donc une diversité de cas en fonction du moment où l'avis a été adressé au Directeur général.

(56.3) Selon le projet qui est présenté aujourd'hui, tous les Etats disposeront du même délai pour que leur retrait prenne effet. Je ne vais pas lire le texte complet de l'article, mais le paragraphe en question dit ceci : "Le retrait prend effet 24 mois après avis adressé au Directeur général", ce qui fixe un délai égal et invariable à tout Etat qui malheureusement pourrait prendre une telle décision.

(56.4) Quant aux effets financiers du retrait, ils ont fait l'objet, comme vous le savez, de nombreuses discussions depuis l'année 1985, où est intervenu le retrait de trois Etats membres (Etats-Unis, Royaume-Uni et Singapour), s'agissant notamment de savoir s'ils étaient obligés de payer la totalité ou seulement une partie de leur contribution pour l'exercice biennal en cours. La délégation allemande avait présenté un projet de résolution proposant que l'on se borne à modifier sur ce point le Règlement financier plutôt que de procéder à une réforme de l'Acte constitutif. Cela posait un problème de caractère juridique, car une réforme de l'Acte constitutif requiert une majorité spéciale et, du fait qu'elle entraîne des obligations nouvelles pour les Etats membres, doit être acceptée par les deux tiers des Etats et être ultérieurement ratifiée par eux, une simple décision de la Conférence générale en séance plénière ne suffisant pas. Un problème pouvait dès lors se poser : celui de la non-coïncidence des deux dispositions destinées à résoudre le problème. Au terme d'un large débat, le Comité juridique a donc estimé préférable de recommander que soient approuvées simultanément des réformes de l'Acte constitutif qui, si

elles étaient acceptées, entreraient en vigueur simultanément après avoir été ratifiées par les Etats concernés. Telle est la recommandation qui est adressée à la Conférence générale.

(56.5) Je tiens à appeler l'attention de la plénière sur les observations qu'ont faites certains délégués, et notamment la déléguée de la Norvège, sur la question de savoir s'il est approprié ou opportun d'adopter cette réforme ; peut-être est-ce aborder un problème que la réalité tend à démentir, dans la mesure où l'on assiste plutôt à un mouvement d'intégration à l'UNESCO, et où, en l'adoptant en ce moment, l'Organisation semblerait craindre le retrait d'autres Etats membres. Il était de mon devoir de vous faire part de cette inquiétude. C'est là tout ce que je voulais dire concernant la recommandation du Comité juridique, mais aussi son opportunité politique. Merci beaucoup, Monsieur le Président.

57.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr de Sola. I now invite the General Conference to adopt the draft resolution contained in paragraph 8 of document 28 C/136. Before doing so, I remind the General Conference that, in accordance with the provisions of Article XIII, paragraph 1, of the Constitution, '[p]roposals for amendments to [the] Constitution shall become effective upon receiving the approval of the General Conference by a two thirds majority'; in other words, as stated in the recommended resolution, 'these amendments shall only come into force after having been accepted by two thirds of the Member States'. Is the General Conference now ready to adopt the draft resolution and to take note of the second report of the Legal Committee? I see no objections. It is so decided.

57.2 We shall continue and I invite Mr de Sola to present the third report of the Legal Committee, on item 6.2.

Tercer informe (documento 28 C/137)

58.1 Sr. de SOLA (Venezuela), Presidente del Comité Jurídico:

Muchas gracias, señor Presidente. El tercer informe del Comité Jurídico se refiere al punto 6.2 del orden del día y figura en el documento 28 C/137, relativo al Informe del Director General sobre la revisión de los textos fundamentales de la UNESCO con miras a la eliminación de cualquier forma de lenguaje sexista y a la utilización de fórmulas y términos neutros, así como a la Decisión 145 EX/5.7.1 del Consejo Ejecutivo. Esta decisión pedía al Director General que en las próximas ediciones de los textos fundamentales de la UNESCO se añadiera una nota al pie de la última página del índice, que diría lo siguiente: "Los términos empleados para la designación de los cargos u otros cometidos o funciones no significan que estos cargos, cometidos o funciones no puedan ser desempeñados indistintamente por hombres o por mujeres."

58.2 En las reuniones del Comité Jurídico se recordó que en anteriores reuniones de la Conferencia General en las que el mismo punto había sido sometido al Comité, se había observado que el problema no era fundamentalmente jurídico, puesto que los textos jurídicos de la UNESCO, aun cuando contuvieran expresiones que desde el punto de vista gramatical se consideraran de género masculino, siempre habían sido interpretados con amplitud como corresponde a nuestra Organización, de forma que los puestos podían ser ocupados tanto por hombres como por mujeres. Por lo tanto, en aquella oportunidad algunos delegados, y entre ellos el que habla, habían dicho que lo importante era la forma en cómo se presentaban los textos jurídicos y no tanto el lenguaje que se utilizaba, sobre todo cuando la modificación del lenguaje podría traer como consecuencia cierta violación de las normas gramaticales de un determinado idioma o del espíritu de este idioma. En esa oportunidad se presentó un informe de la Academia Francesa sobre el particular, en el que los puntos planteados se parecen mucho a los que suscita el idioma español. Por otra parte, desde el punto de vista jurídico se consideró que si realmente se quería hacer una reforma a fondo de los textos constitucionales para modificar el lenguaje, esto requeriría que se cumplieran los plazos constitucionales y reglamentarios para llevarla a efecto. De manera que la conclusión definitiva es que esta nota, desde el punto de vista jurídico, no se podría considerar una norma interpretativa, porque si así fuere había que cumplir, como he dicho antes, estos plazos constitucionales y jurídicos, sino simplemente como una nota que viene a recordar lo que siempre ha ocurrido en la práctica, esto es, que la UNESCO siempre ha interpretado con amplitud, como debe ser, de manera no discriminatoria, el lenguaje utilizado en sus textos jurídicos. Por lo tanto, como no se trata de una cuestión jurídica ni de una recomendación de reforma de un texto, el Comité recomienda a la plenaria simplemente que tome nota de la decisión adoptada por el Consejo Ejecutivo en la reunión a la que me he referido. Muchas gracias, señor Presidente.

Troisième rapport (doc. 28 C/137)

(58.1) M. de SOLA (Venezuela), président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Le troisième rapport du Comité juridique porte sur le point 6.2 de l'ordre du jour et figure dans le document 28 C/137, relatif au rapport du Directeur général sur la révision des textes fondamentaux de l'UNESCO en vue de l'élimination de tout langage sexiste et de l'utilisation d'une terminologie neutre, ainsi qu'à la décision 145 EX/5.7.1 du Conseil exécutif. Cette décision priait le Directeur général de veiller à ce que dans les futures éditions des textes fondamentaux de l'UNESCO une note ainsi libellée soit ajoutée au bas de la dernière page de la table des matières : "Quels que soient les termes utilisés dans les textes fondamentaux pour désigner les personnes exerçant des charges, mandats ou fonctions, il va de soi que les titulaires de tous les postes ou sièges correspondants peuvent être indifféremment des femmes ou des hommes".

(58.2) Au cours des séances du Comité juridique, il a été rappelé que lors des sessions antérieures de la Conférence générale où le même point avait été soumis au Comité, on avait fait remarquer que le problème n'était pas fondamentalement juridique, puisque les textes juridiques de l'UNESCO, même s'ils contenaient des expressions qui, du point de vue grammatical, étaient considérées comme masculines, avaient toujours été interprétés au sens large, comme le voulait la nature de notre Organisation, de telle sorte que les postes pouvaient être occupés aussi bien par des hommes que par des femmes. Aussi certains délégués, et parmi eux celui qui vous parle, avaient-ils déclaré que l'important était la manière dont étaient présentés les textes juridiques plutôt que le langage utilisé, surtout quand la modification du langage pouvait avoir pour conséquence une certaine violation des normes grammaticales d'une langue donnée ou de l'esprit de cette langue. Un rapport de l'Académie française sur ce point avait d'ailleurs été présenté, qui soulevait des questions ressemblant beaucoup à celles que pose la langue espagnole. D'autre part, du point de vue juridique, on a estimé que si l'on souhaitait véritablement procéder à une réforme approfondie des textes constitutionnels pour modifier le langage, il faudrait respecter les délais constitutionnels et réglementaires nécessaires pour qu'elle prenne effet. La conclusion définitive à laquelle est parvenu le Comité est donc que cette note, du point de vue juridique, ne saurait être considérée comme une norme interprétative, car, si c'était le cas, il faudrait, comme je viens de le dire, observer ces délais constitutionnels et juridiques ; elle ne fait que rappeler le principe que l'UNESCO a constamment appliqué dans la pratique, en interprétant toujours dans un sens large, comme il se doit, de manière non discriminatoire, le langage utilisé dans ses textes juridiques. Par conséquent, comme il ne s'agit pas d'une question juridique ni d'une recommandation de réforme d'un texte, le Comité recommande à la plénière de simplement prendre note de la décision adoptée par le Conseil exécutif lors de la session dont j'ai parlé plus haut. Merci beaucoup, Monsieur le Président.

59. The PRESIDENT:

Thank you, Mr de Sola. Is the General Conference ready to adopt the very brief resolution contained in paragraph 3 of document 28 C/137? The delegate of Australia has asked for the floor.

60.1 Mr BROWN (Australia):

Thank you, Mr President. Australia is disappointed at the outcome of the consideration of this item. We consider that the task required of previous General Conferences has not been fulfilled. We recall that the General Conference adopted 27 C/Resolution 23, in which it stated its conviction 'that the systematic use of gender-neutral terminology and wording may alter attitudes and expectations that now constitute a barrier to achieving equality of opportunity for women and men'. It then invited the Director-General to work on the topic, which he has done very thoroughly.

60.2 The outcome on this item shows to my delegation, Mr President, that it is so important to be entrusted to a legal committee. As far as Australia is concerned, we would wish to see the continuation of the work in this Organization to revise the basic texts to remove all sexist language. Thank you.

61. The PRESIDENT:

Thank you very much. Any other comments? The delegate of Canada has the floor.

62. Ms LAUNAY (Canada):

Thank you, Mr President. My delegation just wishes to wholeheartedly support the comments made by Australia.

63. The PRESIDENT:

Thank you. Denmark has the floor.

64. Mr HANSEN (Denmark):

The same goes for Denmark.



65. The PRESIDENT:  
Thank you. Finland, you have the floor.

66. Ms MICKWITZ (Finland):  
Thank you, Mr President. We also agree with the assessment made by Australia concerning the results achieved. Thank you.

67. The PRESIDENT:  
Thank you very much. On the basis of these interventions, I take it that, even though the General Conference will take note of the report of the Legal Committee and of the decision adopted by the Executive Board, it will do so with a certain sadness. If that is the correct interpretation, I take it we can adopt it but bearing in mind the remarks which were made concerning future work. I see no objections. It is so decided. Thank you very much. I now give the floor to the Director-General.

68. The DIRECTOR-GENERAL:  
Mr President, I would like to say that we can dispel any sadness because it is up to you to decide if the presentation drafted by the Executive Board needs to be improved. As indicated in document 28 C/137, paragraph 2, it could be worded in a better way. It is also stated that the Director-General may take the initiative of presenting to the Board the new linguistic amendment suggested. I have no objection on my side to presenting to the Executive Board this better wording. We have, as you know, reviewed the whole of the Basic Texts and perhaps the only thing that we must do now is to reflect better the work that has been done. Thank you.

69.1 The PRESIDENT:  
Thank you very much, Mr Director-General, for your encouraging announcement which will, as you said, wipe away our sadness.

69.2 I give the floor once more to Mr de Sola for the fourth report of the Legal Committee. You have the floor, Mr de Sola.

Cuarto informe (documento 28 C/138)

70. Sr. de SOLA (Venezuela), Presidente del Comité Jurídico:  
Muchas gracias, señor Presidente. El cuarto informe del Comité Jurídico se refiere a la suspensión de la aplicación del Artículo 3.1 de los Estatutos del Comité Intergubernamental para la Educación Física y el Deporte. El Comité Jurídico consideró que se trataba de una cuestión de conveniencia, para permitir al Director General terminar lo más pronto posible su reflexión sobre el establecimiento de una nueva estructura más adecuada. Considerando además que la reunión del año 1996 resultaría precipitada y daría lugar a un gasto innecesario, apoyó la idea en general, por no haber ningún obstáculo constitucional o jurídico que impidiera suspender la aplicación del Artículo 3.1 de los Estatutos, que se refiere simplemente a esa reunión. Por lo tanto, el documento 28 C/138 termina recomendando a la Conferencia General que acoja la propuesta del Director General. Muchas gracias.

Quatrième rapport (doc. 28 C/138)

(70) M. de SOLA (Venezuela), président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Le quatrième rapport du Comité juridique a trait à la suspension de l'application de l'article 3 (1) des Statuts du Comité intergouvernemental pour l'éducation physique et le sport. Le Comité juridique a estimé qu'il s'agissait, en l'occurrence, de permettre au Directeur général de terminer, dans un délai aussi bref que possible, sa réflexion sur la mise en place de nouvelles structures plus adéquates. Considérant en outre que la tenue de la session en 1996 serait précipitée et donnerait lieu à des dépenses inutiles, il a appuyé l'idée en général, dans la mesure où il n'existe aucun obstacle constitutionnel ou juridique de nature à empêcher la suspension de l'application de l'article 3 (1) des Statuts, lequel porte seulement sur cette session. En conséquence, le document 28 C/138 recommande, en conclusion, à la Conférence générale d'accepter la proposition du Directeur général. Merci beaucoup.

71.1 The PRESIDENT:  
Thank you very much, Mr de Sola.

71.2 Are there any objections to this draft resolution? May we adopt it, and take note of the report.

71.3 I see no objections. It is so decided.

71.4 I now give the floor to the Chairperson of the Legal Committee.

Quinto informe (documento 28 C/139)

72.1 Sr. de SOLA (Venezuela), Presidente del Comité Jurídico:

El quinto informe del Comité Jurídico, que se encuentra en el documento 28 C/139, relativo al punto 6.4 del orden del día, se refiere a la enmienda de los Estatutos del Consejo Intergubernamental del Programa Hidrológico Internacional con miras a la utilización de fórmulas y términos neutros. Este tema está relacionado con el que tratamos antes, sobre el lenguaje neutro o no sexista en todos los textos jurídicos de la UNESCO y, por lo tanto, se consideró conveniente recomendar a la Conferencia General la aprobación de esta modificación, es decir, que cada vez que en dichos Estatutos aparezca la palabra "el Presidente", se sustituya por "el/la Presidente", de manera que abarque de una manera precisa y explícita a ambos géneros.

72.2 Me voy a permitir agregar en este momento que la opinión del Comité Jurídico no es que no se deba o no se pueda utilizar un lenguaje neutro o no sexista, sino que se utilice siempre que no se vaya contra el espíritu de determinados idiomas, porque también el idioma es un elemento cultural que debe cuidar una institución como la UNESCO. Además, la utilización de un lenguaje más general contribuye naturalmente a modificar ciertos hábitos mentales de carácter discriminatorio. Muchas gracias, señor Presidente.

Cinquième rapport (doc. 28 C/139)

(72.1) M. de SOLA (Venezuela), président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Le cinquième rapport du Comité juridique, qui figure dans le document 28 C/139, relatif au point 6.4 de l'ordre du jour, porte sur l'amendement aux Statuts du Conseil intergouvernemental du Programme hydrologique international en vue de l'utilisation d'une terminologie et de libellés neutres. Ce thème est en rapport avec celui dont nous avons traité antérieurement, relatif au langage neutre ou non sexiste dans tous les textes juridiques de l'UNESCO ; le Comité a jugé bon de recommander à la Conférence générale d'adopter cet amendement, consistant à remplacer systématiquement, dans lesdits Statuts, le mot "Président" par l'expression "Président/Présidente", formule qui englobe de manière claire et explicite les deux genres.

(72.2) Permettez-moi d'ajouter ici une précision : l'opinion du Comité juridique n'est pas que l'on ne doit ou que l'on ne peut pas utiliser un langage neutre ou non sexiste, mais que cette utilisation ne doit pas aller à l'encontre de l'esprit de certaines langues, car la langue également est un élément culturel dont doit se préoccuper une institution comme l'UNESCO. Par ailleurs, l'utilisation d'un langage plus général contribue naturellement à modifier certaines habitudes mentales de caractère discriminatoire. Merci beaucoup, Monsieur le Président.

73.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. I am sure that there are no objections to this draft resolution. May we adopt it, and take note of the report? I see no objections. It is so decided.

73.2 It is now my pleasure to invite Mr de Sola to take the floor on the sixth report of the Legal Committee relating to item 7.1 - Initial special reports submitted by Member States on the action taken by them to implement the Recommendation on the Recognition of Studies and Qualifications in Higher Education adopted by the General Conference at its twenty-seventh session.

Sexto informe (documento 28 C/140)

74. Sr. de SOLA (Venezuela), Presidente del Comité Jurídico:

Muchas gracias, señor Presidente: el sexto informe del Comité Jurídico, documento 28 C/140, se refiere al punto 7.1 del orden del día, o sea, a los "Primeros informes especiales de los Estados Miembros sobre aplicación de la Recomendación relativa a la convalidación de estudios y diplomas de enseñanza superior". Como ustedes saben, la plenaria debe tomar conocimiento de estos informes pero, de acuerdo con el Reglamento de la Conferencia General, deben ser sometidos previamente a la opinión del Comité Jurídico. Tanto en la presente como en reuniones anteriores de la Conferencia General el Comité Jurídico ha comprobado que lamentablemente los Estados Miembros no siempre cumplen oportunamente con estas obligaciones y que son muy pocos los informes que llegan a tiempo para ser considerados. Al mismo tiempo, el hecho de que algunos Estados Miembros no hayan cumplido podría tal vez no incitar a los demás a hacerlo si la Conferencia General no cumpliera con el deber de tomar nota de los informes que hayan sido presentados hasta ese momento, aunque sean pocos. En este sentido, en el párrafo 3 del documento figura una recomendación a la Conferencia General para que tome nota de los informes recibidos y al mismo tiempo inste a los Estados Miembros que no hayan cumplido a que en el futuro atiendan a las obligaciones que les imponen los convenios respectivos. Muchas gracias.

Sixième rapport (doc. 28 C/140)

(74) M. de SOLA (Venezuela), président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Le sixième rapport du Comité juridique (doc. 28 C/140) porte sur le point 7.1 de l'ordre du jour, à savoir sur les "Premiers rapports spéciaux présentés par les Etats membres sur la suite donnée par eux à la Recommandation sur la reconnaissance des études et des titres de l'enseignement supérieur". Comme vous le savez, la plénière doit prendre connaissance de ces rapports, mais, conformément au Règlement intérieur de la Conférence générale, ils doivent être soumis au préalable au Comité juridique. Lors de la présente session comme des sessions antérieures de la Conférence générale, le Comité juridique a malheureusement constaté que les Etats membres ne respectent pas toujours, comme il conviendrait, leurs obligations et que très rares sont les rapports qui arrivent à temps pour être examinés. Par ailleurs, le fait que certains Etats membres n'aient pas rempli leurs obligations risquerait d'inciter les autres à faire de même si la Conférence générale ne faisait pas son devoir en prenant note des rapports qui ont été présentés jusqu'ici, bien qu'ils soient peu nombreux. C'est pourquoi, au paragraphe 3 du document susmentionné, le Comité recommande à la Conférence générale de prendre acte des rapports reçus et, en même temps, d'exhorter les Etats membres qui ne l'ont pas fait à se conformer à l'avenir aux obligations que leur imposent les conventions. Merci beaucoup.

75. The PRESIDENT:

Thank you, Mr de Sola. Are there any comments or observations on this recommendation by the Legal Committee? I recognize the Russian Federation. You have the floor.

76. Г-н ФЕДОТОВ (Российская Федерация):

Благодарю Вас, г-н Председатель. Я не имею ничего против содержания доклада Юридического комитета и, наоборот, присоединяюсь к тем выступавшим, которые отмечали высокий уровень работы Юридического комитета и его уважаемого председателя. Однако вынужден снова говорить о проблеме письменного перевода. Уже не первый раз за эту сессию Генеральной конференции, начиная с первого дня, мы получаем то на русском языке, то на французском, то на английском, то на других языках – рабочих языках Генеральной конференции, – мы получаем тексты с опечатками, с ошибками, с лишними абзацами, с недостающими абзацами, и документ 28 C/140 содержит тоже в русском тексте такие же недостатки – я имею в виду пункт 2. Благодарю за внимание.

(76) M. FEDOTOV (Fédération de Russie) (traduit du russe) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je n'ai rien contre la teneur du Rapport du Comité juridique ; au contraire, je m'associe aux intervenants qui ont noté le niveau élevé des travaux du Comité juridique et ont fait l'éloge de son honorable Président. Cependant, je dois revenir sur le problème de la traduction. Depuis le début de la session en cours, ce n'est pas la première fois - je l'ai remarqué dès le premier jour - que nous recevons en russe, en français, en anglais ou en d'autres langues de travail de la Conférence générale des textes avec des fautes d'impression, des erreurs, des paragraphes en trop, des paragraphes en moins, et la version russe du document 28 C/140 souffre elle aussi de ces mêmes insuffisances - je veux parler du paragraphe 2. Je vous remercie de votre attention.

77.1 The PRESIDENT:

Thank you very much for your observations, which are, of course, useful every time there is reason to make them. On the other hand, I should say I feel quite certain that the Secretariat is doing its utmost, but it is necessary to highlight mistakes when they are made.

77.2 With that remark, I suggest that we take note of this report and adopt the draft resolution recommended by the Legal Committee. It is so decided.

77.3 We now move on to the seventh report of the Legal Committee concerning agenda item 4.5 - the question of granting 'functional autonomy' to the UNESCO World Heritage Centre. With references to 28 C/4, 28 C/5, 147 EX/4, 28 C/6 and C/9 Addendum and 28 C/DR.366. I am sure, Mr de Sola had a lot of work to do. I give the floor to the Chairperson of the Legal Committee.

Séptimo informe (documento 28 C/141)

78. Sr. de SOLA (Venezuela), Presidente del Comité Jurídico:

Muchas gracias, señor Presidente. Hemos trabajado mucho pero voy a tratar de resumirle lo más posible todos los debates que hubo sobre el particular. En primer lugar, según manifestaron algunos representantes del Director General, se trataba de una cuestión que podría haber sido realizada por el Director General sin necesidad de una resolución especial aprobada en sesión plenaria. Sin embargo, cabe señalar dos puntos fundamentales. Primero, el carácter experimental de la medida, y segundo, que no se trata de disociar al

Centro del Patrimonio Mundial y Cultural de la Secretaría de la UNESCO, tal como está previsto en la Convención respectiva del año 1972. Por eso termina el Comité Jurídico en el párrafo 9 del documento 28 C/141 opinando que las propuestas del Director General no plantean objeción jurídica según fueron formuladas por el representante del Director General, y siempre que en ningún momento conduzcan a desconocer las disposiciones pertinentes de la Convención para la Protección del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural. Como la Comisión IV estaba muy interesada en el resultado de las deliberaciones del Comité Jurídico, me dirigí oportunamente a esa Comisión para informarle de la opinión de nuestro Comité. Muchas gracias, señor Presidente.

Septième rapport (doc. 28 C/141)

(78) M. de SOLA (Venezuela), président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Nous avons beaucoup travaillé, mais je vais essayer de résumer le plus brièvement possible tous les débats qui ont eu lieu sur ce point. Tout d'abord, de l'avis de certains représentants du Directeur général, celui-ci aurait pu prendre une décision sur ce point sans qu'il soit besoin d'une résolution spéciale adoptée par la plénière. Cependant, il convient de souligner deux points fondamentaux. Premièrement, le caractère expérimental de la mesure et, deuxièmement, le fait qu'il ne s'agit pas de dissocier le Centre du patrimoine mondial du Secrétariat de l'UNESCO, dont il fait partie aux termes de la Convention de 1972. C'est pourquoi le Comité juridique conclut, dans le paragraphe 8 du document 28 C/141, en émettant l'avis que les propositions du Directeur général ne soulèvent pas d'objection juridique telles qu'elles ont été formulées par le représentant du Directeur général et pour autant qu'elles ne conduisent pas, à un moment quelconque, à méconnaître les dispositions pertinentes de la Convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel. Comme la Commission IV était vivement désireuse de connaître le résultat des délibérations du Comité juridique, je l'en ai informée en temps opportun. Merci beaucoup, Monsieur le Président.

79.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr de Sola. Since this item was examined by the Legal Committee at the request of Commission IV, the Committee has submitted the issue to that Commission. May I invite the General Conference to take note of the seventh report as contained in document 28 C/141. It is so decided.

79.2 I now invite Mr de Sola to present the eighth report of the Legal Committee on item 1.3 - Report by the Executive Board on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution.

Octavo informe (documento 28 C/142)

80. Sr. de SOLA (Venezuela), Presidente del Comité Jurídico:

Muchas gracias, señor Presidente. En el documento 28 C/142, que se refiere al punto 1.3 del orden del día, se trata acerca de los debates en el Comité Jurídico del problema relativo a las comunicaciones recibidas de los Estados Miembros que invocan lo dispuesto en el Artículo IV.C, párrafo 8, apartado 6 de la Constitución. Desde el momento en que se abrió el debate se observó una clara divergencia de algunos miembros del Comité Jurídico, que consideraban que cualquier reglamentación de este dispositivo de la Constitución podría interpretarse como un menoscabo del derecho de los Estados Miembros a invocar esa disposición para poder votar en una reunión de la Conferencia General, puesto que en el texto constitucional simplemente se habla de los motivos justificados, o independientes de su voluntad, por los cuales no hayan podido pagar oportunamente su contribución a la UNESCO. Sin embargo, luego de analizar el tema más a fondo, los delegados llegaron a un consenso en el sentido de que, si bien es un derecho que no se le puede negar a un Estado, por el hecho de estar en mora con respecto a la Organización el Estado ya pierde el derecho de voto, y cuando se encuentra en esa situación jurídica es realmente algo excepcional que se le permita votar en sesión plenaria y en las comisiones de la Conferencia General. Por lo tanto, la reglamentación de esta disposición tiene más bien por objeto alertar a los Estados e instarlos a que cumplan, de manera que se mantenga también el principio de la universalidad de la UNESCO, que también tuvo muy en cuenta el Comité Jurídico. Pues realmente no se trata de una cuestión simplemente financiera sino del carácter universal de la Organización, que se perdería cuando a una parte considerable de sus miembros se les niega el derecho de voto en la plenaria. En ese sentido, un comité de trabajo que estuvo presidido por el distinguido Delegado de Francia y relator de nuestro Comité preparó un proyecto de resolución que se encuentra en el párrafo 5 del documento a que antes me he referido y cuya aprobación se pide a la Conferencia General como solución de este delicado problema jurídico. Muchas gracias, señor Presidente.

Huitième rapport (doc. 28 C/142)

(80) M. de SOLA (Venezuela), président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Le document 28 C/142, qui porte sur le point 1.3 de l'ordre du jour, rend compte des débats auxquels a donné lieu, au sein du Comité juridique, le problème des communications reçues des Etats membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif. Une divergence s'est d'emblée fait jour, certains membres du Comité juridique estimant que toute mesure d'application de nature réglementaire de ces dispositions de l'Acte constitutif pourrait être interprétée comme une atteinte au droit des Etats membres à invoquer ces dispositions pour pouvoir voter lors d'une session de la Conférence générale, dans la mesure où, dans le texte de l'Acte constitutif, il n'est question que de manquement justifié, ou dû à des circonstances indépendantes de leur volonté, à leur obligation de verser en temps voulu leur contribution à l'UNESCO. Cependant, au terme d'une analyse plus poussée de la question, les délégués sont parvenus à un consensus sur le point suivant : bien qu'il s'agisse d'un droit que l'on ne peut retirer à un Etat, celui-ci, dès lors qu'il est en retard dans le paiement de ses contributions, perd son droit de vote, et, dans ce cas de figure juridique, il est tout à fait exceptionnel qu'il soit autorisé à participer aux votes en séance plénière et dans les commissions de la Conférence générale. Par conséquent, la réglementation de ces dispositions a plutôt pour objet d'alerter les Etats et de les inciter à se conformer à leurs obligations, de manière à ce que soit également maintenu le principe de l'universalité de l'UNESCO, dont s'est également beaucoup préoccupé le Comité juridique. Car, en réalité, il ne s'agit pas d'une question purement financière, mais aussi du caractère universel de l'Organisation, qui disparaîtrait si l'on retirait le droit de voter en séance plénière à une partie considérable de ses membres. C'est dans cette perspective qu'un comité de travail, présidé par le délégué de la France, rapporteur de notre Comité, a élaboré un projet de résolution qui figure au paragraphe 5 du document susmentionné et que la Conférence générale est invitée à adopter pour résoudre ce délicat problème juridique. Merci beaucoup, Monsieur le Président.

81.1 The PRESIDENT:

Thank you very much for this report, Mr de Sola. I know that it has been a difficult task for you but you have brought it to a successful conclusion with this draft resolution reflecting a consensus on this very delicate problem.

81.2 Are there any remarks or objections? I give the floor to the delegate of the Russian Federation.

82. Г-н ФЕДОТОВ (Российская Федерация):

Благодарю Вас, г-н Председатель. У меня два вопроса, точнее два предложения. Сначала по пункту 5 Проекта резолюции. Последняя фраза этого пункта гласит: "В отсутствие такого сообщения от соответствующих государств-членов, им больше не может быть предоставлено право участвовать в голосовании". Хотя из последующих пунктов становится ясно, что речь идет о голосовании именно на данной сессии Генеральной конференции, однако из содержания пункта 5 этого совершенно не следует. Поэтому мы полагаем, что было бы правильно написать в конце, добавить в эту фразу последние слова: "не может быть предоставлено право участвовать в голосовании на данной сессии Генеральной конференции", потому что речь не может идти о том, что государство-член лишается права голосования на все последующее время, на все последующие сессии Генеральной конференции. Это первое. И второе. Пункт 7 Проекта резолюции, подпункт 1. Мы предлагаем изменить редакцию, поскольку в русском тексте смысл совершенно теряется. Здесь, видимо, следовало бы сказать: "Изложить, какие конкретно не зависящие от государства-члена обстоятельства стали причиной неуплаты взносов". Благодарю.

(82) M. FEDOTOV (Fédération de Russie) (traduit du russe) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. J'ai deux questions à poser, ou plutôt deux propositions à faire. La première concerne le paragraphe 5 du projet de résolution. La dernière phrase de ce paragraphe est libellée comme suit : "En l'absence d'une telle communication des Etats membres concernés, ceux-ci ne pourront plus être autorisés à participer aux votes". Bien qu'il apparaisse clairement aux paragraphes suivants qu'il s'agit bien du vote à la session en cours de la Conférence générale, ce n'est absolument pas ce qui découle du paragraphe 5. C'est pourquoi nous estimons qu'il conviendrait de compléter comme suit la fin de cette phrase : "... ne pourront plus être autorisés à participer aux votes à la session en cours de la Conférence générale", parce qu'il ne peut être question de priver un Etat membre du droit de vote par la suite, à toutes les sessions suivantes de la Conférence générale. C'est une première chose. Deuxièmement, prenons l'alinéa 1 du paragraphe 7 du projet de résolution. Nous proposons d'en modifier la rédaction dans la mesure où, dans le texte russe, le sens est très flou. Il conviendrait sans doute de dire ici : "exposer quelles sont exactement les circonstances indépendantes de la volonté de l'Etat membre qui ont causé le non-paiement des contributions". Je vous remercie.

- 83.1 The PRESIDENT:  
Thank you very much. May I suggest that we begin with your first proposal, which is to add to the end of paragraph 5 the words 'at that session of the General Conference'?
- 83.2 Is that proposal acceptable to all? It is approved.
- 83.3 I would now like to ask you to read out once again your suggested formulation for paragraph 7(i).
84. Г-н ФЕДОТОВ (Российская Федерация):  
Благодарю, г-н Председатель. Формулировка может быть такая: "Изложить, какие не зависящие от государства-члена обстоятельства стали причиной неуплаты взносов".
- (84) M. FEDOTOV (Fédération de Russie) (traduit du russe) :  
Je vous remercie, Monsieur le Président. La formulation serait la suivante : "exposer quelles sont les circonstances indépendantes de la volonté de l'Etat membre qui ont causé le non-paiement des contributions".
- 85.1 The PRESIDENT:  
I take it from your proposal that you consider the phrase 'the nature of the conditions' a little vague. The aim is to replace these words with a description of the nature of the conditions. Isn't that really the main thrust here? Are there any objections to the Russian amendment?
- 85.2 The delegate of France has the floor.
86. M. EISEMANN (France) :  
Merci, Monsieur le Président. Après avoir entendu l'intervention du délégué de la Fédération de Russie, je me demande s'il ne s'agit pas tout simplement d'une question de traduction en russe et uniquement en russe, car l'idée qu'il a exprimée est exactement celle qui figure dans le texte français. Donc, s'il s'agit d'une question de traduction, il n'y a pas à amender le texte. Je vous remercie, Monsieur le Président.
87. The PRESIDENT:  
I give the floor to Mr de Sola.
88. Sr. de SOLA (Venezuela), Presidente del Comité Jurídico:  
Opino más o menos lo mismo que el señor Delegado de Francia. Sin embargo, en el texto castellano se dice "exponer la índole de las circunstancias". Pero si, como quiere el delegado ruso, se utilizara la fórmula "cuáles son las circunstancias", no cambiaría fundamentalmente y tal vez sería más preciso. No habría inconveniente que en el texto castellano también se diga "exponer cuáles son las circunstancias ajenas a la voluntad del Estado", para uniformar los textos.
- (88) M. de SOLA (Venezuela), président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :  
Je partage plus ou moins l'avis du délégué de la France. Dans le texte espagnol, il est dit "exposer la nature des circonstances". Mais la formulation souhaitée par le délégué de la Russie, à savoir "exposer quelles sont les circonstances", ne constituerait pas un changement fondamental et serait peut-être plus précise. Il n'y aurait pas d'inconvénient à ce que dans le texte espagnol on dise également "exposer quelles sont les circonstances indépendantes de la volonté de l'Etat", de façon à uniformiser les textes.
89. The PRESIDENT:  
Thank you. I give the floor to the delegate of Denmark.
90. Mr HANSEN (Denmark):  
In the English text, I think the words 'beyond the Member States's control' are in the wrong place. We could describe the nature of the conditions and circumstances beyond the Member States's control that result in the failure to pay.
- 91.1 The PRESIDENT:  
In this area, I think your point is very well taken. At the same time, I agree with the French delegation that what we have here is basically a linguistic problem, because quite frankly, the English version, while understandable, is not very clear.
- 91.2 I give the floor to the delegate of the Russian Federation.

92. Г-н ФЕДОТОВ (Российская Федерация):

Благодарю, г-н Председатель. Мне кажется, что предложение Дании абсолютно правильное и здесь действительно речь идет о переводе, и можно взять французский текст в качестве основного и привести перевод английский и русский в соответствие с французским текстом. Благодарю.

(92) M. FEDOTOV (Fédération de Russie) (traduit du russe) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Il me semble que la proposition danoise est absolument justifiée et qu'il s'agit effectivement ici d'une question de traduction ; on peut donc prendre la version française comme texte de base et aligner les traductions anglaise et russe sur le texte français. Je vous remercie.

93.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, this is a very sensible solution. So, I suggest that we ask for a revision of the translation into the other languages from the French original, making them more consistent and clearer.

93.2 The delegate of Chad has asked for the floor.

94. M. WAYOR (Tchad) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je suis inquiet parce que, si l'on prend la version française comme base de référence, il faut un accord sur les termes. Le mot "manquement" et le mot "non-paiement" n'ont pas le même sens. Je tiens donc à préciser, pour le cas où l'on voudrait apporter une modification, que la notion de manquement a un caractère plus nettement pénal que la notion de non-paiement. Je vous remercie, Monsieur le Président.

95.1 The PRESIDENT:

It seems to me that you are suggesting a change of wording. In the French text, which, let me remind you, is the original of this document, it is stated, 'exposer la nature des circonstances qui font que le manquement est indépendant de la volonté de l'Etat membre'. That is the French original.

95.2 Of course, you can suggest a change in that wording, but we have to distinguish between translation and substantive changes to the text. Which is your concern here?

96. M. WAYOR (Tchad) :

Monsieur le Président, pour moi, le terme "manquement" ne correspond pas exactement à la situation. "Exposer la nature des circonstances qui font que le non-paiement est indépendant de la volonté de l'Etat membre" est le libellé qui me semble convenir le mieux et que je souhaite en français. Je vous remercie, Monsieur le Président.

97. The PRESIDENT:

Thank you very much. Equatorial Guinea has asked for the floor.

98. Sr. EDJO OVONO (Guinea Ecuatorial):

Gracias, señor Presidente. En realidad pedí la palabra cuando se discutía el aspecto anterior planteado por el honorable Delegado de la Federación de Rusia, pero veo que ahora el debate versa sobre otro aspecto. Con la precisión que dio el Presidente del Comité, iba a apoyar la versión española en que se especifica "cuáles son las circunstancias" y no como estaba antes. En cuanto al segundo aspecto que ha evocado el Delegado de Chad, estaría más en la línea del texto español. Muchas gracias, señor Presidente.

(98) M. EDJO OVONO (Guinée équatoriale) (traduit de l'espagnol) :

Merci, Monsieur le Président. En fait, j'ai demandé la parole alors qu'on examinait le premier point soulevé par le délégué de la Fédération de Russie, le débat portant maintenant sur un autre point. Après l'intervention du Président du Comité, je m'apprêtais à appuyer l'utilisation, en espagnol, de la formule "quelles sont les circonstances" de préférence au libellé antérieur. Quant à l'amendement proposé par le délégué du Tchad, il va plutôt dans le sens du texte espagnol. Merci beaucoup, Monsieur le Président.

99. The PRESIDENT:

Thank you very much. I shall give the floor to France, and then we will try to come to a conclusion.

100. M. EISEMANN (France) :

Monsieur le Président, le terme "non-paiement" conviendrait tout à fait pour remplacer "manquement". Si la disposition peut ainsi être rendue plus claire, nous souscrivons volontiers à cette proposition d'amendement.

101.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, permit me to suggest that the paragraph in French would read as follows: 'Exposer les circonstances qui font que le non-paiement est indépendant de la volonté de l'Etat membre'. Ça va? Très bien.

101.2 And with that, I ask you whether there are any other comments on this draft resolution? I see none. It is adopted. And we take note of the report? It is so decided.

101.3 Now let me call once again on our very faithful Chairperson of the Legal Committee, for his ninth and - I believe - final report. You have the floor, Mr de Sola.

#### Noveno informe (documento 28 C/153)

102.1 Sr. de SOLA (Venezuela), Presidente del Comité Jurídico:

Presento el noveno y último informe del Comité Jurídico, que se refiere al punto 9.2 del orden del día y se encuentra en el documento 28 C/153 referente a los métodos de trabajo de la Conferencia General. Se sometieron al Comité un proyecto del Consejo Ejecutivo y el proyecto de resolución 28 C/COM.I/DR.3. Es conveniente que la sesión plenaria conozca las consideraciones generales formuladas sobre dicho proyecto. En primer lugar, que desde el punto de vista jurídico, constitucional y reglamentario no había ningún impedimento para la admisibilidad de uno u otro de los proyectos, pero sobre el fondo algunos delegados consideraron que limitar a ocho las resoluciones que pudieran presentar los Estados Miembros parecía contrariar un poco la libertad de los Estados, y que más bien se debía simplemente recomendarles que redujeran a límites razonables los proyectos de resolución que presentarán a cada reunión de la Conferencia General. Otro Delegado observó, respecto del Artículo 78.A del Reglamento, que la expresión general "modificaciones importantes del programa o del presupuesto" podía plantear dificultades de interpretación.

102.2 Sobre la base de las ideas expuestas, se consideró preferible recomendar a la Conferencia General que tomara como elemento para esta reforma los términos del proyecto de resolución que estaba en consideración, con las siguientes observaciones que hizo el Comité Jurídico: i) modificar el título del Artículo 78.A, para que quede redactado como sigue: "Enmiendas relativas al proyecto de programa o al tope presupuestario"; ii) aclarar que se suprime el antiguo Artículo 78.B y que el antiguo Artículo 78.C pasará a ser el 78.B; iii) modificar la redacción propuesta del párrafo 2 del Artículo 88 como sigue: "A reserva de lo dispuesto en los párrafos 1 y 2, no procederá recurrir a votación secreta cuando el número de candidaturas sea igual al número de puestos vacantes", o sea, expresar de manera más positiva, y no negativa como está en el proyecto, aquello que se quiere evitar, esto es, votaciones secretas cuando hay un solo candidato y no es necesario utilizar este procedimiento largo y poco expedito; iv) suprimir la referencia al Artículo 89 tanto en el Artículo 17 del Apéndice 1 como en la nota explicativa que figura al principio de la Parte II del Apéndice 2. El Comité Jurídico concluyó que podía recomendar a la sesión plenaria la aprobación del proyecto de resolución con esas pequeñas modificaciones. Gracias, señor Presidente.

#### Neuvième rapport (doc. 28 C/153)

(102.1) M. de SOLA (Venezuela), président du Comité juridique (traduit de l'espagnol) :

Je présente maintenant le neuvième et dernier rapport du Comité juridique qui a trait au point 9.2 de l'ordre du jour et figure dans le document 28 C/153, relatif aux méthodes de travail de la Conférence générale. Le Comité était saisi d'un projet du Conseil exécutif et du projet de résolution 28 C/COM.I/DR.3. Il me paraît utile d'informer la plénière des observations générales auxquelles a donné lieu ce projet. Tout d'abord, il a été estimé que rien, du point de vue juridique, constitutionnel et réglementaire, ne faisait obstacle à l'admissibilité de l'un ou l'autre des projets, mais, sur le fond, certains délégués ont jugé que limiter à huit les projets de résolution que pouvaient présenter les Etats membres pouvait apparaître comme une atteinte à leur liberté et qu'il fallait se borner à leur recommander de réduire à des limites raisonnables le nombre de projets de résolution présentés à chaque session de la Conférence générale. Un autre délégué a fait observer, à propos de l'article 78, paragraphe 1, du Règlement, que l'expression de caractère général "modifications importantes du programme ou du budget" pouvait prêter à des difficultés d'interprétation.

(102.2) Compte tenu des opinions exprimées, le Comité a jugé préférable de recommander à la Conférence générale de prendre pour base en vue de cette réforme les termes du projet de résolution à l'examen, en tenant compte des modifications suggérées par le Comité, consistant : (i) à changer le titre de l'article 78A comme suit : "Amendements portant sur le Projet de programme ou visant le plafond budgétaire" ; (ii) préciser que l'ancien article 78B est supprimé et que l'ancien article 78C devient un nouvel article 78B ; (iii) modifier la rédaction proposée du nouvel article 88, paragraphe 2, comme suit : "Sous réserve des dispositions des paragraphes 1 et 2, il n'y a pas lieu de recourir au scrutin secret lorsque le nombre de candidats correspond au nombre de sièges à



pourvoir", autrement dit, formuler de manière positive, et non pas négative comme dans le projet, ce que l'on veut éviter, c'est-à-dire le recours au scrutin secret quand il y a un seul candidat et que cette procédure, longue et peu expéditive, n'est pas nécessaire ; (iv) supprimer la référence à l'article 89 tant à l'article 17 de l'appendice 1 que dans la note explicative figurant au début de la partie II de l'appendice 2. Le Comité juridique a donc estimé qu'il pouvait recommander à la plénière d'adopter le projet de résolution compte tenu de ces quelques modifications mineures. Merci, Monsieur le Président.

103.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. And as you have just said, Mr de Sola, this was work you did at the request of Commission I, and which, with regard to the substance, was referred back to the Commission. What we can do here is to take note of your report, and at the same time, remark that the Legal Committee has in fact greatly facilitated the work of the General Conference on a number of issues. Is that the wish of the General Conference? I see no objections. It is so decided.

103.2 I would like, on behalf of the General Conference, to thank you, Mr de Sola, most warmly for the work you have done, the work accomplished. We have all felt that the Legal Committee has been directed with great expertise and competence, thanks to you.

INSCRIPTION D'UN NOUVEAU POINT A L'ORDRE DU JOUR

INCLUSION OF A NEW ITEM IN THE AGENDA

INSCRIPCION DE UN NUEVO PUNTO EN EL ORDEN DEL DIA

ВКЛЮЧЕНИЕ НОВОГО ПУНКТА В ПОВЕСТКУ ДНЯ

ادراج بند جديد في جدول الأعمال

将一项新项目列入议程

104.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, our final business this morning concerns a proposal to add a new item to our agenda, entitled 'Declaration of the General Conference on the execution of the Nigerian writer and minority leader, Ken Saro-Wiwa and several of his Ogoni kinsmen'. The background for this recommendation from the General Committee is - I imagine - known to all of you. We have been informed through the mass media, the last few days, about the execution of Ken Saro-Wiwa and eight other Ogoni persons. We have been informed about widespread condemnations and reactions in the world.

104.2 There was a widespread feeling in the General Committee that the General Conference of UNESCO, being in session, should also express its stand on these executions. And for that reason, the General Committee suggests that this item be included in the agenda. A good number of Member States are working on a draft Declaration and it will be presented to the plenary in the six languages as soon as it is ready and as soon as is practical. Are there any observations, or objections to including this item on the agenda? That does not seem to be the case. The recommendation is approved.

104.3 Ladies and gentlemen, that concludes our work for this morning. We shall meet again at 3 p.m. to receive the report of Commission I. Enjoy your lunch. The meeting stands adjourned.

La séance est levée à 12 h.05

The meeting rose at 12.05 p.m.

Se levanta la sesión a las 12.05

Заседание закрывается в 12.05

رفعت الجلسة في الساعة ١٢,٠٥ بعد الظهر

会议于12时05分结束

# Dix-neuvième séance plénière

13 novembre 1995 à 15 h.15  
Président : M. KROGH (Danemark)

# Nineteenth plenary meeting

13 November 1995 at 3.15 p.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)

# Decimonovena sesión plenaria

13 de noviembre de 1995 a las 15.15  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Девятнадцатое пленарное заседание

13 ноября 1995 г. в 15.15  
Председатель: г-н КРОГ (Дания)

# الجلسة العامة التاسعة عشرة

١٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥ ، الساعة ٣,١٥ بعد الظهر  
الرئيس : السيد كروغ (الدنمارك)

# 第十九次全会

1995年11月13日 15时15分  
主席：克罗先生（丹麦）

ACCUEIL SOLENNEL DE VANUATU EN TANT QUE NOUVEL ETAT MEMBRE DE L'UNESCO  
SOLEMN WELCOMING OF VANUATU AS A NEW MEMBER STATE OF UNESCO  
SOLEMNE BIENVENIDA A VANUATU COMO NUEVO ESTADO MIEMBRO DE LA UNESCO  
ТОРЖЕСТВЕННЫЙ ПРИЕМ ВАНУАТУ В КАЧЕСТВЕ ГОСУДАРСТВА – ЧЛЕНА  
ЮНЕСКО

الاحتفاء بانضمام فانواتو الى عضوية اليونسكو

正式欢迎瓦努阿图加入教科文组织

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, I declare open the nineteenth meeting. We will begin with a very encouraging ceremony, namely the formal welcoming of yet another new Member State of UNESCO, Vanuatu.

1.2 Vanuatu has just become a Member of the United Nations Organization and as stated in Article I, paragraph 1, of the Constitution, this automatically gives them the right to become a Member of UNESCO. The instrument of acceptance has been duly completed, submitted for consideration and received. And so, I have the pleasure of announcing acceptance of Vanuatu's membership.

1.3 Vanuatu, I would say on a personal note - because this is certainly not in my briefing - and because of a personal visit there some years ago, is - I know - a prime example of the diversified and vibrant cultures of the South Pacific Island States and of the diversity of cultures we find in this House. Our welcome is thus particularly warm.

1.4 I shall now invite the Head of the Delegation to place his country's flag here on the rostrum, in the midst of the global collection.

(Mr Jacques Sese, Head of the Delegation of Vanuatu, places his country's flag on the rostrum)

(Applause)

RAPPORT DE LA COMMISSION I : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS  
REPORT OF COMMISSION I: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS  
INFORME DE LA COMISION I: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES  
ДОКЛАД КОМИССИИ III: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

تقرير اللجنة الأولى : القرارات والتوصيات

第I委员会的报告: 决议和建议

2.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, before we take up this item, I would like to remind you that - as recommended by the Executive Board in document 28 C/2, paragraph 2(d), and as agreed by the General Conference earlier this session - we shall follow the procedure that the Executive Board decided to follow as from its 144th session. In other words, the report will be presented and submitted for adoption in its entirety. Of course, if a delegation wishes to raise a specific question, that obviously is possible because the plenary is the supreme authority of the General Conference. But we shall not proceed in the traditional fashion, point by point.

2.2 Also, I would like to make another comment. Improvements in style, idiom and language of the text of the report, and corrections of mistakes in translation between various languages, will be incorporated in the final version which will be verified by the Reading Committee. I would therefore be grateful, if observations of this nature are not made here. If you do find minor mistakes, minor inconsistencies, then it would be very helpful if you make your observations in writing to the secretariats of the respective Commissions or, if you wish, to the central Secretariat. But, if you think that you have found a translation error which is of major importance, then it should be mentioned here in the plenary.

2.3 With that, we shall now proceed with the adoption of the Report of Commission I. There are two documents to consider, 28 C/144 and 28 C/144 Add. and Corr., and I now call on the Chairperson of Commission I, Ambassador Mohsen Tawfik, to present the report. You have the floor, Sir.

٣,١ السيد توفيق (مصر) (رئيس اللجنة الأولى):

بسم الله الرحمن الرحيم، شكرا السيد الرئيس، السيد رئيس المؤتمر العام، السيد المدير العام، حضرات المندوبين، سيداتي وسادتي، يسرني أن أقدم عرضا شفهيًا يلخص أعمال اللجنة الأولى. ولا يطمح هذا التقرير الى الشمول إذ يستحيل التحدث بالتفصيل عن كل ما جرى أثناء بحث اللجنة للعدد الكبير من البنود المتنوعة المحالة اليها. ولكنني آمل أن تجدوا في هذا التقرير الخطوط الكبرى للمناقشات التي دارت في لجنتنا والمساهمات القيمة التي قدمها جميع المشاركين فيها والتي كفلت النجاح لأعمالها.

٣,٢ لعلكم تذكرون أننا قد اضطررنا الى ضغط أعمالنا ومناقشة تقريرنا قبل انتهاء المهلة المخصصة بنصف يوم، للمشاركة في أعمال الاجتماع المشترك للجان يوم السبت ٤ نوفمبر/تشرين الثاني، مما أوجب على الأمانة العمل طوال الليل في صياغة تقرير اللجنة وترجمته الى مختلف اللغات. كذلك لقد ظهر أثناء مناقشة التقرير في اللجنة العديد من الاقتراحات الجديدة، ولقد روعي هذا كله في الوثيقة المقدمة اليكم مع التقرير وهي الوثيقة ١٤٤/م٢٨ وضميمة وتصويب. وكنت قد طلبت من الوفود أثناء مناقشة التقرير في اللجنة أن تقدم لنا كتابة ما تريد أن يذكر بشأن مواقفها في تقريرنا الشفهي الى المؤتمر العام. وتلقينا طلبا من أريتريا برغبتها في مد أجل مشروع القرار المقدم لمساندتها. كذلك تلقينا طلبا من موناكو برغبتها في اضافة الاحتفال بمرور ٧٠٠ عام على وصول غريمالدي الى موناكو، وطلبا من هاييتي في مشروع قرار لمساندتها. وحيث أن جميع هذه الطلبات لم تدرج أثناء عمل اللجنة، فلم يمكن النظر فيها ضمن أعمال اللجنة، باستثناء مشروع القرار الخاص بأريتريا الذي سنرجع اليه فيما بعد.

٣,٣ واسمحوا لي أن أبدأ بالبنود الأولى المدرجة في جدول أعمالنا، أي الباب الثاني بء، خدمات الاعلام والنشر: الفصل الأول، مركز تبادل المعلومات، والفصل الثاني، البرامج والخدمات الاحصائية، والفصل الثالث، مكتب اليونسكو للنشر، والفصل الرابع، مكتب رسالة اليونسكو، والفصل الخامس، مكتب إعلام الجمهور. لقد تم التأكيد بصفة خاصة على الطابع الابتكاري لمركز تبادل المعلومات وما أحرزه من نتائج ملموسة. كذلك أبدي ترحيب بضم وحدات المعلومات في باب واحد من أبواب الوثيقة ٥/م٢٨.

٣,٤ وتمشيا مع التعددية اللغوية، طلبت عدة دول أعضاء توفير كل المعلومات والوثائق الموجودة بلغات عمل اليونسكو عبر نظام غوفر انترنيت. وطلب أيضا توصيل اللجان الوطنية بشبكة انترنيت، نظرا لأن هذه الشبكة يمكنها أن تسهم في تعزيز تبادل المعلومات بين اللجان الوطنية والمؤسسات الملائمة. ورئي أنه من الممكن النظر في تقديم مساعدة للجان الوطنية تحقيقا لذلك الغرض.

٣,٥ وسجلت اللجنة أن كافة الجهود ستبذل في سبيل اقامة نظام تفاعلي متكامل للمعلومات. ويجري العمل على دمج الوثائق الصادرة بلغات العمل واللغات الرسمية في نظام غوفر الخاص باليونسكو. ويصدق ذلك أيضا على مطبوعات ووثائق اليونسكو المعروضة للبيع والدرجة في قاعدة بيانات يونيسبيب (UNESBIB). ورئي فضلا عن ذلك أن مركز تبادل المعلومات ينبغي له مواصلة جهوده لتنسيق مختلف نظم المعلومات المطبقة في اليونسكو وتحقيق تناغمها. ورئيت أيضا ضرورة تأمين التوافق والربط بين النظم القائمة والاسراع في تنفيذ سياسة المعلومات، وضمان وضع نظم جديدة وخاصة لكل من UMS وبروميس PROMIS.

٣,٦ وفيما يخص الخدمات والبرامج الاحصائية لليونسكو، تمت الاشارة بالحوالية الاحصائية بوصفها من أنجح منتجات اليونسكو. وحظيت بنفس الاشارة احصاءات التربية على صعيد العالم - تعزيز دور اليونسكو. وفيما يتعلق بالمطبوع الأخير، جرى حث المنظمة على اتخاذ تدابير المتابعة اللازمة. وذكر أن اليونسكو ربما تحتفظ بأكثر قاعدة بيانات عن التربية والثقافة والاتصال وكذلك عن العلم والتكنولوجيا. وفي هذا الصدد، استرعي الانتباه الى الطلب المتزايد على الاحصاءات اللازمة لرسم السياسات، والتي ينبغي أن تكون احصاءات دقيقة وقابلة للمقارنة وقائمة على معايير موحدة ومستوفاة، وأن تكون متاحة في الوقت المناسب. ودعيت اليونسكو الى إيلاء عناية خاصة للاحصاءات المتعلقة بمجالات اختصاصها، والى مواصلة جهودها في سبيل

تحسين التصنيفات الاحصائية الدولية. كذلك طلب اليها أن تعزز التنسيق داخل المنظمة ومع سائر الوكالات والمؤسسات المتخصصة التابعة للأمم المتحدة. وسيكون من الضروري تنسيق الأنشطة الجارية قبل البدء في أنشطة جديدة حتى يتسنى تجنب ازدواج الجهود. وطلب أيضا اشراك اللجان الوطنية في إعداد الاستبيانات وتوزيعها، كيما يتسنى متابعتها على نحو أفضل.

٣,٧ وشدد بوجه خاص على ضرورة زيادة المساعدة التقنية من أجل انشاء البنى الأساسية الوطنية في مجال الاحصاء، وانشاء قواعد للبيانات ومؤشرات احصائية متوافقة على الصعيد الدولي، وذلك في اطار مجالات اختصاص اليونسكو. وتم التأكيد على الدور الحفاز لتعزيز جمع ونشر المزيد من البيانات الاحصائية ذات النوعية الجيدة وأبدي الارتياح إزاء مشروع "NESIS" الذي ينبغي تعزيزه. وطلب أن تذكر عبارة آسيا والمحيط الهادي، عندما يتعلق الأمر بالدول الأعضاء في منطقة المحيط الهادي. وفيما يتعلق بالحلقات التدريبية الاقليمية في مجال الاحصاء، دعيت اليونسكو الى أن تضمن استفادة أكبر عدد من المناطق والبلدان من هذه الأنشطة، لاسيما البلدان المنتمية الى الفئات ذات الأولوية.

٣,٨ وسجل أخيرا أن أولويات اليونسكو لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧ هي التالية: (أ) توفير المساعدة التقنية من أجل بناء القدرات الاحصائية الوطنية؛ (ب) تحسين قاعدة اليونسكو للبيانات الاحصائية ونوعية البيانات؛ (ج) وضع مؤشرات تربوية جديدة وتحسين المؤشرات القائمة. وقد أبدى الارتياح إزاء التقدم المحرز في تحقيق مزيد من التآزر بين المكاتب الثلاثة وإزاء تقديمها معا في جزء واحد من الوثيقة ٢٨/م٥. غير أنه جرى التأكيد أيضا على ضرورة بذل جهود اضافية، بما في ذلك احتمال اجراء عملية إعادة تنظيم بنيوية، لكي تبلغ هذه المكاتب مستوى أعلى من التنسيق والتكامل. كما رُئي أنه، بدلا من دمج المكاتب الثلاثة، ينبغي لها بالأحرى أن تعمل في تعاون وثيق فيما بينها، مع احتفاظ كل منها بخصوصيته وطابعه. وجرى التأكيد على أهمية تقييم قدرة المكاتب الثلاثة على الترويج لأنشطة اليونسكو. وطلب أحد المتحدثين في هذا الصدد أن يعد حصر شامل لموارد إعلام الجمهور وأن يتم تجميع هذه الموارد في اطار الأمانة.

٣,٩ وجرى التأكيد على أهمية اللجان الوطنية باعتبارها شريكات قادرة على الاسهام بنشاط في نقل رسالة اليونسكو من خلال الوثائق والمطبوعات، وعلى الوصول الى أوسع جمهور ممكن، ومن ثم تعزيز صورة اليونسكو لدى الجمهور.

٣,١٠ وفيما يتعلق بمكتب اليونسكو للنشر على وجه التحديد، أبدى التقدير للعمل الذي أنجزه على الرغم من موارده المحدودة. فتوجهه الراهن وقدرته الابداعية يجعلانه اليوم أقرب الى دار نشر حقيقية. وفي هذا الصدد فإن من شأن تنمية صيغة النشر المشترك مع الناشرين التجاريين المساعدة على إبراز نشاط اليونسكو بمزيد من الوضوح في الدول الأعضاء. ويمكن أن يؤدي تحقيق اللامركزية في الانتاج وتنويع الموردين الى تخفيض تكاليف الانتاج، مما يشجع بعض البلدان التي حققت تقدما كبيرا في هذا المجال على المشاركة في العطاءات التنافسية. وذكرت في هذا الصدد بعض التطورات الحديثة في مجال الترويج والتوزيع بواسطة التكنولوجيات الجديدة مثل المينيتيل وشبكة انترنيت.

٣,١١ ورحبت اللجنة ترحيبا قويا بما أعلن من أن اللجان الوطنية ستلتقي في المستقبل بصورة منتظمة ومجانا جميع الكتب والمطبوعات الجديدة. وجرى التشديد في هذا الصدد على أن اللجان الوطنية ينبغي أن تزود أيضا بجميع وثائق اليونسكو.

٣,١٢ وأبدي القلق إزاء عدم الانصاف في المعاملة واختلال التوازن في استخدام اللغات الرسمية في مطبوعات اليونسكو، الأمر الذي يشكل عائقا أمام نشر المعرفة. وجرى التأكيد على الدور الجوهرى الذي تؤديه اللغات الوطنية باعتبارها أدوات قيمة لتزويد عامة الجمهور، وبخاصة الفئات السكانية التي لا تملك المهارات اللغوية، بالمعلومات اللازمة عن أنشطة المنظمة. وطلبت مساعدة اليونسكو في أعمال الترجمة والنشر بلغات غير اللغات الرسمية عن طريق برنامج المساهمة والصندوق الخاص بتشجيع ترجمة مطبوعات اليونسكو الى اللغات الوطنية

(TRANSPUBLIC). كما اقترح البعض في هذا الصدد أنه ينبغي تغليب النوعية على الكمية مما يؤدي الى ادخار الموارد ويساعد بالتالي على الترجمة الى عدد أكبر من اللغات.

٣,١٣ وفيما يتعلق باقتراح اصدار اليونسكو بطاقات للمعايدة، قدمت معلومات بشأن مشروع بدأ تنفيذه بنجاح لدى الشركات التجارية فقط هذا العام، وسيوسع نطاقه ابتداء من عام ١٩٩٧ ليشمل عامة الجمهور.

٣,١٤ وفيما يتعلق بمكتب رسالة اليونسكو، أقر الأعضاء بالتقدم الكبير الذي أحرز في هذا المجال. ولكن أبدي القلق إزاء ارتفاع تكاليف انتاج طبعات المجلة الصادرة خارج المقر والتي تمولها الدول الأعضاء المعنية. وقدمت طلبات لتوفير موارد تقنية ومالية اضافية، بصفة خاصة لتغطية تكاليف ترجمة المجلة الى اللغات الوطنية، ربما في طبعة مبسطة.

٣,١٥ وفيما يتعلق بمضامين رسالة اليونسكو، جرى التأكيد على أنها تعبر بالفعل عن قيم عالمية وأنها وسيلة هامة من وسائل التعاون الفكري. غير أنه أشير الى أنه من الأفضل اختيار كتابها بصورة أوسع وأن تتضمن مقالاتها قضايا مستمدة من مجموعة متنوعة من المناطق والبلدان. وطلب البعض أيضا استكمالها بصفحات اضافية في الطبعات الصادرة خارج المقر. وأكد بعض المندوبين على أهمية اجراء دراسة بشأن تسويق المجلة بين جمهور القراء. كما أبدي بعض القلق إزاء المستوى النوعي لدوريات اليونسكو.

٣,١٦ وفيما يخص مكتب اعلام الجمهور، يمكن ايجاز المسائل الرئيسية التي أثيرت أثناء المناقشة على النحو التالي: أحرز تقدم ملموس في تشغيل هذا المكتب حيث أمكن تحقيق المزيد من وضوح الرؤية في أنشطة اليونسكو. ومع ذلك بدا أن صورة اليونسكو في أذهان الجمهور تفتقر أحيانا الى قدر من الايجابية، ومن ثم ينبغي اتخاذ الخطوات اللازمة لتعزيزها. وأثيرت مسألة ما إذا كان ينبغي الاستعاضة عن استراتيجية "التدرج في الخطى" بحملات دعائية واسعة النطاق بغية تعزيز وضوح الرؤية في أنشطة اليونسكو. وأعربت الأمانة في هذا الصدد عن ترحيبها بأي معلومات أو أفكار مستقاة من وسائل الاعلام فيما يخص الذكرى السنوية الخمسين لتأسيس اليونسكو أو أي أنشطة أخرى للمنظمة، يمكن أن تعين على تقييم تأثير الموارد التي ينتجها المكتب.

٣,١٧ ونظرا لأن اللجان الوطنية يمكنها أن تسهم، كل في بلدها، في تحسين التعريف باليونسكو، فانه ينبغي اتخاذ الخطوات اللازمة لتيسير التعاون بين اللجان الوطنية ووسائل الاعلام الوطنية. وينبغي ايجاد المواد الاعلامية باللغات المناسبة الى اللجان الوطنية في الوقت المناسب. وفضلا عن ذلك، ينبغي التنسيق في المقر على نحو أفضل مع قطاعات البرنامج من أجل تمكين المكتب من توفير معلومات أفضل عن المشروعات والأنشطة الجارية. ومن الأمثلة الجيدة على ذلك، ما ساد في الأمانة من تعاون بمناسبة المؤتمر العالمي الرابع المعني بالمرأة الذي عقد في بكين في سبتمبر/أيلول الماضي.

٣,١٨ ومن بين مختلف دعائم المعلومات، اعتبرت المواد السمعية البصرية أكثرها فعالية في نشر رسالة اليونسكو. وأبدي بعض القلق إزاء قلة الموارد المتاحة في الوقت الذي يتوقع فيه من المكتب أن ينتج المزيد من المواد وخصوصا المواد السمعية البصرية. وذكرت أيضا الطبعة العربية لمجلة مصادر اليونسكو (UNESCO Sources) التي تقرر أن يصدرها مركز مطبوعات اليونسكو في القاهرة اعتبارا من عدد سبتمبر/أيلول القادم.

٣,١٩ وفي اطار البند ٤,٥، بحثت اللجنة المقترحات المقدمة من الدول الأعضاء بمناسبة إحياء الذكرى التي يجدر باليونسكو أن تشارك فيها خلال عامي ١٩٩٦-١٩٩٧. وطلبت عدة وفود ادراج مناسبات جديدة لإحياء الذكرى وادخال تعديلات على الوثيقة ٢٨/م/١٢٤، وتمت الموافقة على ذلك.

٣,٢٠ وانتقلت اللجنة بعد ذلك الى بحث البند ٩,٢ الخاص بأساليب عمل المؤتمر العام : توصيات المجلس التنفيذي؛ والبند ٩,٣ تطبيق القرار ٢٧/م/٤٠ المتعلق بالتوازن في استخدام لغات عمل المؤتمر العام الست واستخدام لغات رسمية أخرى؛ والبند ٩,٤ : تطبيق القرار ٢٧/م/٤١ المتعلق بالتوازن بين اللغات التي تصدر بها مطبوعات اليونسكو. واستعرض ممثل المجلس التنفيذي الوثيقة ٢٨/م/٧ مشيرا الى البند ٩,٢. وقال إن الوثيقة

هي حصيلة عمل جاد اضطلع به المجلس التنفيذي طوال عامين، وأن القضايا المطروحة هنا لا تقتصر على مجرد الاجراءات فحسب، إذ أن أساليب العمل وثيقة الصلة بالصورة التي تعكسها اليونسكو في أداء مهامها.

٣,٢١ وتخلل بحث هذه البنود نقاش نشيط ومثمر. وشدد معظم المتحدثين على أن مناقشة السياسة العامة، كما تجري حالياً، لا تشجع على قيام حوار حقيقي أو نقاش معمق بين رؤساء الوفود. ووردت الإشارة أيضاً الى أنه ينبغي لمناقشة السياسة العامة أن تتيح للدول الأعضاء عرض أولوياتها. وفي هذا السياق، اقترح أن تركز المناقشة على نقطتين هما تقييم التنفيذ في فترة العامين المنتهية والتوجهات لفترة العامين المقبلة. وأشار أيضاً الى إمكانية مشاركة مجموعات من الدول في مناقشة السياسة العامة، مع اقتراح تنظيم منتديات نقاش حقيقية لرؤساء الوفود في موضوعات محددة وواضحة.

٣,٢٢ وأعتبر تنقيح أساليب تنظيم مناقشة السياسة العامة ضروريا لاتاحة إطار للتبادل الحقيقي لوجهات النظر. ورئي أنه ينبغي اشراك اللجان الوطنية في هذه العملية. وأشار معظم المندوبين الى المشكلات المتعلقة بتقديم مشروعات القرارات وتصنيفها ومعالجتها. واتفق على ضرورة توضيح هذا الإجراء وتبسيطه، وتقليص عدد مشروعات القرارات، مع إعطاء الأفضلية لمشروعات القرارات ذات الآثار العملية والباقية. كما أنه ينبغي الالتزام بالحياد والموضوعية وبمعايير واحدة عند إعداد ملاحظات المدير العام بشأن مشروعات القرارات. وفي هذا الصدد، أود أن أشير الى الوثيقة ١٥٣/م٢٨، وهي التقرير التاسع للجنة القانونية، لأقول أن ما ورد في هذه الوثيقة لا يغير مضمون مشروع القرار ٢٨/م٣/١ الصادر عن اللجنة.

٣,٢٣ وأشير في اللجنة الى الصعوبة التي تواجهها بعض البلدان النامية في تقديم مشروعات القرارات ضمن المواعيد المحددة. وورد في هذا السياق ذكر المشكلة العامة المتمثلة في إرسال وثائق المؤتمر العام الى الدول الأعضاء في الموعد المناسب. كما قدمت اقتراحات بناءة بشأن أسلوب عرض مشروعات القرارات وتصنيفها.

٣,٢٤ وفي النهاية، اقترحت اللجنة إنشاء مجموعة عمل تقوم بفحص بنية ومهام المؤتمر العام، على أن تقدم توصيات بشأن أكثر الطرق فعالية لتحسين طرق عمله. وفي هذا الصدد، لقد أبلغني سعادة مندوب إيطاليا أنه سيقدم بيانا قصيرا الى الجلسة العامة في هذا الشأن.

٣,٢٥ وفيما يتعلق باستخدام لغات عمل المؤتمر العام والتوازن بين اللغات التي تصدر بها مطبوعات اليونسكو، جرى التشديد بصفة خاصة على أهمية اللغات بوصفها وسيلة من وسائل تحديد الهوية الثقافية ونقل المعارف، وعلى أنه ينبغي ألا تحول الصعوبات المالية دون تحقيق التوازن بين اللغات الذي يعد وثيق الصلة بالمهمة الثقافية لليونسكو. بيد أنه أشير الى أن التوازن بين اللغات يجب أن يستند الى قاعدة التناسب.

٣,٢٦ وأعتبر الوضع فيما يتعلق باستخدام لغات العمل الست وضعاً لا يبعث على الرضى. وأسف البعض لتفضيل استخدام لغتين، إذ لا يؤدي ذلك الى انتشار رسالة اليونسكو. ورأوا أنه ينبغي بذل المزيد من الجهود في استخدام اللغتين الصينية والعربية. كما ينبغي أن تؤخذ في الاعتبار لغات أخرى تنطق بها مئات الملايين من البشر. ويمكن أن يساعد الصندوق الخاص بتشجيع ترجمة مطبوعات اليونسكو الى اللغات الوطنية (TRANSPUBLIC) في معالجة هذا الوضع.

٣,٢٧ وفيما يتصل باستخدام لغات رسمية أخرى، أشير الى أن جهود المدير العام الرامية الى توسيع استخدام اللغة البرتغالية لم تحرز النتائج المرجوة منها. ودعيت المنظمة الى مواصلة جهودها الرامية الى استخدام اللغة البرتغالية في الاجتماعات التي تشارك فيها البلدان الناطقة بهذه اللغة مع تشجيع ترجمة المطبوعات اليها.

٣,٢٨ وأعرب عدة مندوبين عن قلقهم البالغ إزاء وضع اللغة العربية في مطبوعات اليونسكو، سواء من حيث الكم أو النوع. فبينبغي ضمان التنسيق بين مختلف البلدان الناطقة بالعربية من أجل التوصل الى توحيد المصطلحات، كما انه ينبغي أن توجه مراسلات الأمانة الى الدول العربية باللغة العربية. وطلب أيضاً أن يكون خبراء اليونسكو الميدانيون ملمين بلغة مركز عملهم وأن تتاح التقارير الوطنية بلغة البلد المعني.

٣,٢٩ ثم بحثت اللجنة الباب الثاني جيم - برنامج المساهمة. وهذا البرنامج يعد وسيلة هامة لدى الدول الأعضاء لتنفيذ برنامج اليونسكو. ومع الاعتراف بالتقدم المحرز في هذا المجال، أجمعت الآراء بصفة عامة على ضرورة مواصلة تحسين البرنامج. وجرى التأكيد على ضرورة توخي المزيد من الوضوح والكفاءة والشفافية، واستخدام المعلومات المستقاة من الجهات المعنية وترشيد المعالجة والاسراع في التنفيذ، وضرورة احترام الأولويات في الطلبات التي تقدمها الدول الأعضاء. كما اقترح توفير المعلومات بشأن حجم المساعدة المقدمة لكل بلد.

٣,٣٠ وفيما يخص مشروع القرار ٢٨/م/٣٦١ الذي تم فحصه في كل من اللجنة الادارية واللجنة الأولى، فإن التعديلات التي أدخلت على الفقرة ٤ من هذا القرار تناظر تلك التي أقرتها اللجنة الادارية.

٣,٣١ وأود أن أشير كذلك الى أن اللجنة الرابعة اقترحت علينا أن نذكر في الفقرة ٣٦ من تقريرنا أن مبلغ الاثنى عشر مليون دولار يتضمن مبلغ المليون ونصف المليون دولار المخصص لأنشطة العقد العالمي للتنمية الثقافية.

٣,٣٢ وقدم مندوب البرتغال عدة مقترحات لتحسين برنامج المساهمة، مثل تحديد آجال لدراسة الطلبات وضمان الأولويات التي حددتها الدول الأعضاء، والتقييم المنتظم لبرنامج المساهمة وتقوية الوحدة المسؤولة عن البرنامج. وفي النهاية، طلب إجراء استعراض خارجي لبرنامج المساهمة وأن يقدم تقرير عن نتائج هذا الاستعراض الى المجلس التنفيذي في دورته التاسعة والأربعين بعد المائة.

٣,٣٣ وانتقلت اللجنة بعد ذلك الى دراسة الباب الثالث الخاص بمساندة تنفيذ البرنامج، الفصل الأول: مكتب العلاقات الخارجية، والفصل الثاني: مكتب العلاقات مع مصادر التمويل الخارجة عن الميزانية، والفصل الثالث: خدمات مساندة البرنامج وكذلك البند ٨,١: التقرير السداسي للمجلس التنفيذي عن اسهام المنظمات الدولية غير الحكومية في أنشطة اليونسكو، والبند ٨,٢: تنقيح "التوجيهات الخاصة بعلاقات اليونسكو مع المنظمات الدولية غير الحكومية".

٣,٣٤ وبعد الاعتراف بالجهود التي يبذلها قسم اللجان الوطنية وأندية اليونسكو لتعزيز دور اللجان الوطنية في عمل المنظمة، شدد المندوبون أيضا على ضرورة تعزيز مواردها وقدراتها ومواصلة جهودها. ولقيت الأنشطة المنصوص عليها في الوثيقة ٢٨/م/٥ والخاصة بالتعاون مع اللجان الوطنية ترحيبا واسعا. وتم التأكيد على أهمية الاعلام والتدريب، لاسيما لمن هم في وضع أقل حظا. كما حظيت الخطوات التي اتخذتها الأمانة لهذا الغرض بتقدير بالغ. وقوبلت الطبعة القادمة من الدليل العملي للجان الوطنية بالترحيب، لأن هذا الدليل سيكون أداة هامة لتدريب العاملين في اللجان الوطنية.

٣,٣٥ وذكرت جوانب أخرى للتعاون مثل إنشاء شبكة محوسبة ووصلة بريد الكتروني لتزويد اللجان الوطنية بالمعلومات عن أنشطة المنظمة، وتحقيق الاتصال بين هذه اللجان، ووضع ترتيبات للتوأمة داخل المناطق وخارجها على حد سواء. وشدد على أهمية المشاورات الاقليمية بين اللجان الوطنية بوصفها خطوة لازمة لتحسين التنسيق لاسيما في عملية التحضير للمؤتمر العام.

٣,٣٦ وفيما يتعلق بتحقيق اللامركزية، جرى التأكيد على ضرورة توثيق الصلات بين المكاتب الميدانية واللجان الوطنية على أن تقوم هذه الصلات أساسا على التكامل. وتم التشديد كذلك على الدور الايجابي الذي اضطلعت به اللجان الوطنية في عملية إعداد الوثيقتين م/٤ و م/٥.

٣,٣٧ وفي الختام، تم التركيز على دور أندية اليونسكو ومراكزها ورباطاتها في تعزيز ثقافة السلام في الدول الأعضاء، وذلك على مستوى القاعدة. وعبر بعض المندوبين عن مساندتهم لتدريب قادة الأندية ودعم أنشطتها وتنمية شبكات الأندية والمراكز، مذكرين بدور الشباب في أنشطة ما يقارب ٥٠٠٠ ناد في سائر أنحاء العالم. وبرز رأي يدعو الى عدم قصر هذه الشبكات على المناطق الفرعية واقامتها على مستوى المناطق وفيما بينها. وفي



هذا الصدد، قوبل بالترحيب دعم الاتحاد العالمي لأندية اليونسكو ورابطاتها وتطوير حركة الأندية، على النحو المقترح في الوثيقة ٢٨/م/٥.

٣,٣٨ وبالإضافة الى وفود الدول الأعضاء، فلقد شارك كثير من ممثلي المنظمات غير الحكومية في المناقشة الخاصة بعلاقات اليونسكو مع المنظمات الدولية غير الحكومية. وشدد كل المتحدثين على المشاركة القيمة والنشطة للمنظمات غير الحكومية في إعداد برنامج اليونسكو وتنفيذه. وفي هذا الصدد، تم التعبير عن التقدير العميق للإنجازات الناجحة لفريق العمل التابع للمجلس التنفيذي الذي أنشئ لتقييم التعاون بين اليونسكو والمنظمات غير الحكومية ولتقديم مقترحات عن التوجهات الجديدة لعلاقات اليونسكو بالمنظمات غير الحكومية في إطار الاستراتيجية المتوسطة الأجل. ويولي هذا النهج الجديد الأولوية للجوانب الفكرية لهذا التعاون، وهي جوانب أوثق صلة بأولويات برنامج اليونسكو منها بالدعم المالي.

٣,٣٩ أما فيما يتعلق بطرائق تصنيف المنظمات الدولية، فقد أشير الى أن كل المعلومات ذات الصلة بالموضوع ستقدم الى المجلس التنفيذي في دورته التاسعة والأربعين بعد المائة. وذكر أيضا أن المنظمات غير الحكومية تمثل شريكا قيما يمكن اللجان الوطنية من اشراك المجتمع المدني في أنشطتها. وفي هذا الصدد، رئي أن اللجان الوطنية ينبغي أن تتلقى معلومات ذات طابع تقييمي أكثر شفافية ودقة عن أنشطة اليونسكو ومكاتبها الاقليمية وعن الاتفاقات المعقودة مع المنظمات غير الحكومية. وتشكل قاعدة البيانات الجديدة عن المنظمات غير الحكومية مصدرا قيما للمعلومات ينبغي اتاحته لكافة الدول الأعضاء.

٣,٤٠ وفيما يتعلق بالشراكة مع الهيئات الممثلة للمجتمع المدني، ومع شركاء من القطاع الخاص، والتي عرضت على اللجنة في سياق مشروع القرار ٢٨/م/٣٧٧، فقد أوضح ممثلو المدير العام أنهم يرون، على الرغم من مشاطرتهم الاهتمامات المعبر عنها في هذا القرار، أن النص المعدل لمشروع القرار هذا، في صيغته التي اعتمدها اللجنة لم يكن مطابقا لأهداف توجيهات ١٩٩١ الخاصة بعلاقات اليونسكو مع المؤسسات والهيئات المماثلة لها والتي تطبق على العلاقات مع المنظمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

٣,٤١ وطلب أحد المتحدثين أن يسجل رسميا، في سياق تقديم التوجيهات الجديدة، أن المنظمات غير الحكومية ينبغي أن تظل ملتزمة بقرارات المؤتمر العام الخاصة بالعلاقات مع تايوان والتي لا تزال نافذة.

٣,٤٢ وكذلك جرى التعبير عن القلق بشأن الهيكل الملائم للمنظمة التي ينبغي ألا تشجع التكاثر الهائل للوحدات الصغيرة. وفي هذا الصدد، أيدت اللجنة توصيات المجلس التنفيذي المتعلقة بالتعاون مع المتطوعين والخدمة الطوعية التي نوقشت في الفصل الأول - مكتب العلاقات الخارجية.

٣,٤٣ وفيما يتعلق بمكتب العلاقات مع مصادر التمويل الخارجية عن الميزانية، كان هناك شعور عام بالارتياح إزاء أنشطة هذا المكتب، وإن كان بعض المتحدثين قد أعربوا عن رغبتهم في الحصول على المزيد من المعلومات عن مختلف الاعتمادات المتوفرة، وأوجه استخدامها، وسبل الحصول على أموال خارجة عن الميزانية.

٣,٤٤ وتم التشديد بوجه خاص على دور اللجان الوطنية في تنفيذ ومتابعة المشروعات الممولة من مصادر خارجة عن الميزانية. كما أعربت اللجان الوطنية عن رغبتها في أن تزود بالمعلومات المفيدة عن امكانيات تقديم الطلبات للحصول على منح دراسية، وفي أن تشارك بقدر أكبر في عملية تقديم المرشحين للمنح الدراسية وتقييمهم ومتابعة الاجراءات الخاصة بهم. وفي هذا الخصوص، أوصت اللجنة أثناء مناقشتها المؤتمر العام باعتماد مشروع القرار ٢٨/م/٤٥٥ كما هو معدل من كوبا وفرنسا وأوروغواي والذي يؤكد على دور اللجان الوطنية في مجال فحص وتقديم المنح.

٣,٤٥ وفيما يتعلق بالاهتمام الذي أبدته اللجان الوطنية في المشاركة في عملية تنفيذ الأنشطة التنفيذية الممولة من مصادر خارجة عن الميزانية، ذكر ممثل المدير العام أن من حق الدول الأعضاء أن تختار الشركاء الوطنيين لدى تنفيذ الأنشطة المذكورة.

٣.٤٦ وكان هناك اتفاق عام على أهمية ما تقدمه مرافق الوثائق والمؤتمرات في الأمانة من دعم ومساندة لأعمال المؤتمر. وأثنى أحد المندوبين على التقدم المحرز فيما يخص الوثائق وتقليل عددها، ولكنه أشار الى ضرورة تحسين نوعية الترجمات. كما طلب ادخال تحسينات على مواعيد ارسال الوثائق الى الدول الأعضاء.

٣.٤٧ وبحث اللجنة بعد ذلك البند ٥,٣ تطبيق القرار ١٩/م٢٧ "نداء من أجل مساعدة اريتريا" والبند ٥,٤ تطبيق القرار ٢٠/م٢٧ "نداء من أجل مساعدة اثيوبيا" والبند ٥,٥ تطبيق القرار ٢١/م٢٧ "نداء من أجل تقديم دعم الى هاييتي". وأوصت اللجنة المؤتمر العام بأن يحيط علما بالوثائق المتعلقة بهذه البنود. ولقد أشرت في بداية حديثي الى اريتريا وهاييتي.

٣.٤٨ وفي الختام، أود أن أشير، فيما يتعلق بالبند ٩,٦ "تحديد المناطق فيما يتعلق بتنفيذ الأنشطة ذات الطابع الاقليمي" الى أن مشروع تقرير لجنتنا لم يذكر سوى المناطق التي أدخلت تغييرات بشأنها أو التي انضمت اليها دول أعضاء جديدة.

٣.٤٩ السيد الرئيس، السيد ممثل المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، السادة المندوبون، سيداتي وسادتي، لا يمكنني أن أنهي عرضي الشفوي قبل أن أتقدم بخالص الشكر الى جميع ممثلي الدول الذين شاركوا بحماس وإيجابية في أعمال لجنتنا، وكذلك بخالص الشكر الى المدير العام شخصيا على كل جهوده وحماسه وتفاؤله بالنسبة لمستقبل المنظمة، وكذلك الى جميع ممثلي المدير العام السيد غاردوس والسيد فونكو والسيد نسينجيمانا والسيد بينون على مشاركتهم النشيطة في العمل، وأتوجه بالشكر الخاص الى مقرر اللجنة السيد موزيل الذي عمل بنشاط دائب وحيوية كبيرة. كذلك فان شكري الأكبر هو للسيدة بافليتتش، سكرتيرة اللجنة والسيدة تاناكا السكرتيرة المساعدة. فقد قامتا بجهد خارق حتى يتحقق كل النجاح لجنتنا. كذلك فانني أتقدم بخالص الشكر الى أعضاء فريق الأمانة وهم السيد اسبينال والسيد هوانغ والسيدة مويير والسيد ميكوليوناس على كل ما قدموه لإنجاح عمل اللجنة.

٣.٥٠ سيدي الرئيس، لقد انتهيت من تقديم العرض الشفوي لأعمال اللجنة الأولى. وأشكركم جميعا على ما أبديتموه من اهتمام وصبر. وربما لم يكن تقريرى شاملا، إلا أنني حاولت قدر المستطاع أن أبين بأكبر قدر من الدقة القضايا والموضوعات التي طرحت على بساط البحث في اللجنة. وأود أن أعرب عن تقديري لتفهمكم وتسامحكم، وأنا على يقين من أنكم تعلمون القيود الزمنية التي كنا نعمل في ظلها، وآمل أن يحظى هذا التقرير والضميمة والتصويب المرفقين به بموافقتكم. وشكرا جزيلاً، والسلام عليكم ورحمة الله.

(3.1) Mr TAWFIK (Egypt), Chairperson of Commission I (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. Mr President of the General Conference, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it gives me great pleasure to make an oral presentation summarizing the work of Commission I. This report is not intended to be exhaustive because it is not possible to discuss in detail everything that was said during the Commission's examination of the large number of various items referred to it. I hope, however, you will find in this report the broad outlines of the discussions that took place in the Commission and the valuable contributions made by all the participants, which ensured the success of its work.

(3.2) You will no doubt remember that we were obliged to compress our work and discuss our report half a day before the end of the allotted time in order to take part in the activities of the joint meeting of the Commissions on Saturday, 4 November, which meant that the Secretariat had to work through the night drafting the Commission's report and translating it into the various languages. Many new suggestions were also put forward while discussing the report in the Commission and these are all contained in document 28 C/144 Add. and Corr., which, together with the report, is now before you. I had asked the delegations during the discussion of the report in the Commission to submit in writing any views they would like mentioned in our oral report to the General Conference. We received a request from Eritrea to extend the period of the draft resolution on assistance to that country. We also received a request from Monaco to add to the list of celebrations the seven hundredth anniversary of Garibaldi's arrival in Monaco, and one from Haiti in respect of the draft resolution appealing for support to that country. Since none of these requests were on the Commission's agenda, we were not able to consider them, with the exception of the draft resolution relating to Eritrea, to which we will return later.

(3.3) Permit me to begin with the first items of our agenda, Part II.B, Information and Dissemination Services, Chapter 1 - Clearing House, Chapter 2 - Statistical Programmes and Services, Chapter 3 - UNESCO

Publishing Office, Chapter 4 - UNESCO Courier Office, and Chapter 5 - Office of Public Information. Particular emphasis was placed on the innovative nature of the Clearing House and the tangible results it has achieved. The inclusion of the information units in a single chapter in document 28 C/5 was also welcomed.

(3.4) In keeping with linguistic pluralism, a number of Member States asked that all information and documents in UNESCO's working languages should be made available on the Gopher system of the Internet. They also asked for the National Commissions to be connected to the Internet, which might enhance the exchange of information between the National Commissions and the relevant institutions. It was felt that consideration might be given to providing assistance to the National Commissions in that regard.

(3.5) The Commission noted that every effort would be made to set up an integrated and interactive information system and that work was under way to put documents published in the working and official languages on UNESCO's Gopher system. That also applied to UNESCO's sales publications and documents, which were included in the UNESBIB data base. It was also felt that the Clearing House should continue its efforts to co-ordinate and harmonize the various information systems in use within UNESCO. It was also considered necessary to ensure compatibility and interconnection of existing systems, the speedy implementation of the information policy, and the installation of new systems, particularly UMS and PROMIS.

(3.6) With regard to UNESCO's Statistical Programmes and Services, the *UNESCO Statistical Yearbook* was commended as one of the most successful of UNESCO's products. *Worldwide Education Statistics: Enhancing UNESCO's Role* attracted similar praise. As regards the latter publication, the Organization was urged to take the necessary follow-up measures. It was noted that UNESCO maintains what are perhaps the largest data bases on education, culture and communications, and on science and technology. In this regard, attention was drawn to the increasing demand for statistics required to formulate policy, statistics that should be accurate, comparable and based on unified and up-to-date standards, and which should be available at the appropriate time. UNESCO was urged to pay particular attention to statistics relating to its fields of competence, and to continue to work on improving international statistical classifications. It was also asked to strengthen co-ordination within the Organization and with the other United Nations Specialized Agencies and institutions. It will be necessary to co-ordinate current activities before embarking on new ones in order to avoid duplication. It was also requested that the National Commissions should be involved in the preparation and distribution of questionnaires in order to ensure optimum follow-up.

(3.7) Particular stress was laid on the need to increase technical support for the establishment of national infrastructures in the field of statistics and, at the international level, standardized statistical data bases and indicators within UNESCO's fields of competence. Emphasis was placed on promoting enhanced collection and dissemination of large amounts of good-quality, statistical data, and satisfaction was expressed with regard to the 'NESIS' project, which should be strengthened. A request was made for the phrase Asia and the Pacific to be used in matters relating to Member States of the Pacific region. With regard to regional training seminars on statistics, UNESCO was requested to ensure that as many areas and countries as possible benefited from such activities, and particularly countries belonging to the priority groups.

(3.8) Finally, it was noted that UNESCO's priorities for 1996-1997 were: (a) to provide technical assistance aimed at building up national statistical capabilities; (b) to improve UNESCO's statistical data base and the quality of the data; (c) to design new education indicators and improve the existing ones. Satisfaction was expressed with regard to the progress achieved in developing greater synergy among the three offices, and with the fact that they were presented together in a single section in document 28 C/5. However, emphasis was also placed on the need to exert further efforts, including a possible structural reorganization, to ensure a better level of co-ordination and integration among these offices. It was felt that, rather than merging the three offices, it would be more appropriate if they worked in close co-operation with each other but each maintained its own individuality and character. Emphasis was placed on the importance of assessing the ability of those three offices to promote UNESCO's activities. In this connection, one speaker requested a comprehensive survey of public information resources and that those resources should be pooled within the Secretariat.

(3.9) Emphasis was placed on the importance of the National Commissions as partners who can play an active part in transmitting UNESCO's message through documents and publications, and who can help to reach the widest possible audience, thereby improving UNESCO's image in the eyes of the public.

(3.10) With particular regard to the UNESCO Publishing Office, appreciation was expressed for the work it had accomplished despite its limited resources. Its present efforts and its creative ability, were now making it more like a real publishing house. In that connection, developing the practice of co-publishing with commercial publishers would help to highlight UNESCO's activities in the Member States much more clearly. Decentralization of production and diversification suppliers could reduce production costs, which would then encourage some countries that had made significant advances in that area to become involved in competitive tendering. In that connection, mention was made of certain modern developments in the field of promotion and distribution through new technologies like Minitel and the Internet.

(3.11) The Commission warmly welcomed the announcement that the National Commissions would in future receive regularly and free of charge all new books and publications. In that connection, it was stressed that the National Commissions should also be provided with all UNESCO documents.

(3.12) Concern was expressed over the unfair treatment and imbalance in the use of the official languages in UNESCO publications, and it was suggested that that was an obstacle to the dissemination of knowledge. Emphasis was laid on the essential role played by national languages as valuable tools for providing the public, and especially people without linguistic skills, with the necessary information about the Organization's activities. The assistance of UNESCO was sought for translations and publications in non-official languages through the Participation Programme and the fund to encourage the translation of UNESCO publications into national languages (TRANSPUBLIC). In that connection, some speakers suggested that quality should come before quantity in order to save resources and thereby allow translations to be made into a greater number of languages.

(3.13) Regarding the suggestion that UNESCO should issue greetings cards, information was presented on a project which had begun to be successfully implemented through commercial companies only this year and would be extended to the general public in 1997.

(3.14) As for the UNESCO Courier Office, members acknowledged the extensive progress that has been achieved in that field. However, some concern was expressed over the rise in the production costs of the editions published away from Headquarters, which were financed by the relevant Member States. Requests were submitted for additional technical and financial resources, specifically to cover the cost of translating the magazine into national languages, perhaps in a simplified edition.

(3.15) Regarding the content of the UNESCO Courier, it was stressed that it did give expression to international values and was an important means of intellectual co-operation. However, it was suggested that it would be better to have a broader selection of authors and that its articles should deal with issues taken from a diverse group of areas and countries. Some speakers also asked for extra pages to be added to the editions published away from Headquarters. Some of the delegates stressed the importance of undertaking a study on the marketing of the magazine to the reading public. Concern was also expressed about the quality of UNESCO's periodicals.

(3.16) With regard to the Office of Public Information, the main issues raised during the discussions may be summarized in the following manner: marked progress had been made in the running of that Office and it had become possible to gain a clearer vision of UNESCO's activities. Nevertheless, it seemed that UNESCO's image in the eyes of the public was not always as positive as it might be, and that the necessary steps should therefore be taken to improve it. One of the questions raised was whether the 'step-by-step' strategy should be replaced by wide-ranging, publicity campaigns with a view to improving the perception of UNESCO's activities. In that connection, the Secretariat announced that it would welcome any information or views taken from the media on the fiftieth anniversary of UNESCO, or on any other activities of the Organization, which might be used to assess the effectiveness of the resources produced by the Office.

(3.17) Given that the National Commissions can help, each in its own country, to improve UNESCO's image, the requisite measures should be taken to facilitate co-operation between the National Commissions and national media. Information materials already translated into the appropriate languages should be provided to the National Commissions at the right time. In addition, there should be better co-ordination at Headquarters with the programme sectors to enable the Office to provide better information on current projects and activities. A good example of that was the co-operation that pervaded the Secretariat during the Fourth World Conference on Women held in Beijing last September.

(3.18) Among the various information supports, audio-visual materials were considered to be the most effective in spreading UNESCO's message. Some concern was expressed over the scarcity of resources available at a time when the Office was being expected to produce more material, and in particular audio-visual materials. Mention was also made of the Arabic edition of *UNESCO Sources*, which was to be published by the UNESCO Publications Centre in Cairo starting with next September's issues.

(3.19) With regard to item 4.5, the Commission examined the proposals put forward by Member States regarding anniversaries with which UNESCO might be associated in 1996-1997, a number of delegations requested new anniversaries to be included and amendments to be made to document 28 C/124, and agreement was reached thereon.

(3.20) The Commission then moved on to consider item 9.2 'Methods of work of the General Conference: recommendations by the Executive Board', item 9.3 'Implementation of 27 C/Resolution 40 concerning balance in the use of the six working languages of the General Conference and use of other official languages', and item 9.4 'Implementation of 27 C/Resolution 41, concerning balance of languages in UNESCO's publications'. The representative of the Executive Board considered document 28 C/47 with reference to item 9.2. He said that the document was the result of the hard work undertaken by the Executive Board over a period of two years, and that

the issues raised there were not confined only to matters of procedure, given that methods of work were closely linked to the image that UNESCO projected in the performance of its tasks.

(3.21) The examination of these items was marked by lively and productive discussion. Most speakers stressed that the general policy debate as currently practised, did not encourage real dialogue or an in-depth debate among the heads of delegation. It was also suggested that the general policy debate should give Member States an opportunity to put forward their priorities. In that context, it was suggested that the debate should concentrate on two points, namely, assessing implementation during the previous biennium and the orientations of the coming biennium. The possibility was raised that the general policy debate might be between groups of countries, and it was suggested that proper discussion groups might be organized for heads of delegation to consider certain specific and well-defined subjects.

(3.22) A review of the methods of organizing the general policy debate was thought to be necessary to provide a framework for a real exchange of views. The National Commissions should also be involved in that process. Most delegates drew attention to problems relating to the submission, classification and processing of draft resolutions. There was agreement on the need to clarify and simplify the process and to reduce the number of draft resolutions, giving preference to those draft resolutions with lasting, practical results. There should also be a commitment to impartiality and objectivity and to a single set of standards when drafting the Director-General's remarks on the draft resolutions. In this connection, I should like to refer to document 28 C/153, the ninth report of the Legal Committee and note that what appears in that document does not alter the content of draft resolution 28 C/COM.I/DR.3 recommended by the Commission.

(3.23) Reference was made in the Commission to the difficulty some countries experience in submitting draft resolutions within the deadlines. In that connection, mention was also made of the general problem of circulating General Conference documents to the Member States at the appropriate time. Constructive suggestions were also made on the method of submitting and classifying draft resolutions.

(3.24) Finally, the Commission proposed setting up a working group to examine the structure and function of the General Conference in order to make recommendations on the most effective means of improving its methods of work. In this connection, His Excellency the Italian Ambassador has informed me that he will be making a short statement on the matter to the plenary session.

(3.25) Regarding the use of the working languages of the General Conference and the balance of languages in UNESCO's publications, specific emphasis was placed on the importance of language as a means of defining cultural identity and of transferring knowledge, and it was stressed that financial difficulties should not prevent the achievement of a balance of languages, which is closely linked to UNESCO's cultural mission. However, it was suggested that the balance of languages should be on a proportional basis.

(3.26) The situation with regard to the use of the six working languages was felt to be unsatisfactory. Some speakers regretted the preference for the use of two languages because that was not conducive to spreading UNESCO's message. They felt that greater efforts should be exerted to use Chinese and Arabic and that other languages spoken by hundreds of millions of people should also be taken into account. The fund for encouraging the translation of UNESCO's publications into national languages (TRANSPUBLIC) might help to address that situation.

(3.27) As for the use of other official languages, it was noted that the efforts of the Director-General aimed at extending the use of Portuguese had not achieved the desired results. The Organization was urged to continue its efforts to have Portuguese used at meetings attended by Portuguese-speaking countries, and to encourage the translation of publications into that language.

(3.28) A number of delegates expressed serious concerns over the use of Arabic in UNESCO's publications, both in terms of quantity and quality. There should be co-ordination between the various Arabic-speaking countries in order to arrive at a unified terminology. Correspondence from the Secretariat to Arab countries should also be in Arabic. It was further requested that UNESCO's field experts should be familiar with the language of the place in which they are working, and that national reports should be made available in the language of the country in question.

(3.29) The Commission then examined Part II.C - Participation Programme. This programme is thought by Member States to be an important means for implementing UNESCO's programme. While acknowledging the progress achieved in this field, there was general agreement on the need to continue improving the programme. Emphasis was placed on the need for greater clarity, efficiency and transparency, the need to use information derived from the relevant authorities, to rationalize processing and to accelerate implementation, and the need to abide by the order of priority of the requests submitted by Member States. It was also suggested that information on the volume of assistance provided to each country should be made available.

(3.30) Regarding draft resolution 28 C/DR.361, which has been examined by both the Administrative Commission and Commission I, the amendments made in paragraph 4 of this resolution are the same as those agreed upon by the Administrative Commission.

(3.31) I should also like to point out that Commission IV has suggested that we mention in paragraph 36 of our report that the amount of US \$22,000,000 includes US \$1,500,000 for the activities of the World Decade for Cultural Development.

(3.32) The delegate of Portugal has put forward many suggestions for improving the Participation Programme, such as setting time-limits for the consideration of requests, adhering to the priorities identified by Member States, regular assessment of the Participation Programme and strengthening the unit responsible for the programme. Finally, an external review of the Participation Programme was requested, with a report on the results of the review to be submitted to the 149th session of the Executive Board.

(3.33) The Commission then proceeded to examine Part III - Support for Programme Execution, Chapter 1 - Bureau for External Relations, Chapter 2 - Bureau for Relations with Extra-budgetary Funding Sources, Chapter 3 - Programme Support Services, item 8.1 'Sexennial report by the Executive Board on the contributions made to UNESCO's activities by international non-governmental organizations' and item 8.2 'Revision of the Directives concerning UNESCO's relations with international non-governmental organizations'.

(3.34) Having acknowledged the efforts being made by the National Commissions and UNESCO Clubs Division to enhance the role of the National Commissions in the Organization's work, delegates also emphasized the need to increase their resources and capabilities and pursue their efforts. The activities set out in document 28 C/5 relating to co-operation with the National Commissions was broadly welcomed, and emphasis was placed on the importance of communication and training, particularly for those in less privileged situations. The measures taken by the Secretariat in that respect were greatly appreciated. The forthcoming publication of a practical guide for the use of National Commissions was also welcomed because such a guide would constitute an important training tool for those working in the National Commissions.

(3.35) Other aspects of co-operation were mentioned, such as setting up a computerized network and an e-mail link to provide the National Commissions with information on the activities of the Organization, to establish communications between the National Commissions and to make arrangements for twinning both within and outside the regions. Emphasis was placed on the importance of regional consultations between the National Commissions as a necessary step towards improving co-ordination, especially when preparing for the General Conference.

(3.36) With regard to the achievement of decentralization, mention was made of the need to forge closer links between the field offices and the National Commissions, and to ensure that such links were based primarily on integration. Emphasis was also placed on the positive role played by the National Commissions with respect to the preparation of documents 28 C/4 and 28 C/5.

(3.37) Finally, attention was focused on the role of UNESCO's Clubs, Centres and Associations in strengthening the culture of peace in Member States at the grass-roots level. Some delegates expressed their support for the training of Club leaders, support for Club activities and the development of networks of Clubs and Centres and noted the role of young people in the activities of nearly 5,000 Clubs all over the world. A consensus emerged which called for such networks not to be confined to subregions but to be established at the regional and interregional levels. In that connection, support for the World Federation of UNESCO Clubs, Centres and Associations (WFUCA) and the development of the Club movement as proposed in document 28 C/5 was warmly welcomed.

(3.38) In addition to delegations from Member States, many representatives of non-governmental organizations took part in the debate on UNESCO's relations with international non-governmental organizations. All the speakers emphasized the valuable and active input of the NGOs to the preparation and implementation of UNESCO's programme. In this connection, deep appreciation was expressed for the successful achievements of the Executive Board's working group, which was established to assess co-operation between UNESCO and NGOs and to submit recommendations for new initiatives in UNESCO's relations with NGOs within the framework of the Medium-Term Strategy. That new approach was to give priority to the intellectual aspects of such co-operation, aspects that are more closely linked to the priorities of UNESCO's programme than to financial support.

(3.39) Regarding methods of classifying international organizations, it was noted that all the information relevant to the subject would be presented to the 149th session of the Executive Board. It was also noted that NGOs would be valuable partners which could help the National Commissions to involve civil society in their activities. In that connection, it was felt that the National Commissions should obtain more transparent and accurate information of an evaluative nature on the activities of UNESCO and its Regional Offices and on the

agreements made with NGOs. The new NGO data base would constitute a valuable source of information, which should be made available to all Member States.

(3.40) With regard to partnerships with representative bodies of civil society and with private sector partners, which were submitted to the Commission in the context of draft resolution 28 C/DR.377, the Director-General's representatives made it clear that, although they shared the same concerns as those expressed in the draft resolution, they felt that the amended text of the draft resolution, in the format approved by the Commission, did not conform to the aims of the 1991 Directives concerning UNESCO's relations with foundations and similar institutions, which governed relations with non-profit-making foundations and institutions.

(3.41) One speaker requested that it be officially placed on record, in the context of submitting the new directives, that NGOs should remain bound by the resolutions of the General Conference concerning relations with Taiwan, which were still in force.

(3.42) Concern was also expressed over the appropriate structure for the Organization, which should not encourage the proliferation of small units. In that context, the Commission supported the Executive Board's recommendations on co-operation with volunteers and voluntary service, which was discussed in Chapter 1 - Bureau for External Relations.

(3.43) With regard to the Bureau for Relations with Extra-Budgetary Funding Sources, there was a general feeling of satisfaction with its activities even though some speakers expressed a desire for more information on the various funds available, the ways in which they might be used and methods of obtaining extra-budgetary funds.

(3.44) Particular stress was laid on the role of the National Commissions in implementing and following up projects funded from extra-budgetary sources. The National Commissions also expressed their desire to be provided with pertinent information on the possibilities of applying for study grants, and to be more involved in nominating candidates for study grants, evaluating them and monitoring action taken with respect to them. In that context, the Commission recommended in the course of its discussion that the General Conference should adopt draft resolution 28 C/DR.455, as amended by Cuba, France and Uruguay, which reaffirmed the role of the National Commissions in screening and awarding the grants.

(3.45) Regarding the concern shown by the National Commissions to participate in the process of implementing operational activities funded from extra-budgetary sources, the Director-General's representative noted that Member States were entitled to select the national partners for the implementation of those activities.

(3.46) There was general agreement over the importance of the support and back-up for the work of the General Conference provided by the Secretariat's documentation and conference facilities. One delegate commended the progress made with regard to documentation and the reduction thereof; however, he pointed to the need for an improvement in the quality of translations. He also sought improvements in the deadlines for sending documents to Member States.

(3.47) The Commission then examined item 5.3 'Implementation of 27 C/Resolution 19, concerning the appeal for assistance to Eritrea', item 5.4 'Implementation of 27 C/Resolution 20, concerning the appeal for assistance to Ethiopia', and item 5.5 'Implementation of 27 C/Resolution 21, concerning the appeal for support to Haiti'. The Commission recommended that the General Conference should take note of the documents relating to those items. I have already referred, at the beginning of my statement, to matters concerning Eritrea and Haiti.

(3.48) Finally, I should like to say with regard to item 9.6 'Definition of regions with a view to the execution of regional activities' that our Commission's draft report mentions only those regions for which changes have been made or to which new Member States have been admitted.

(3.49) Mr President, representatives of the Executive Board, Mr Director-General, delegates, ladies and gentlemen, I cannot conclude my oral presentation without expressing my sincere thanks to all the representatives of Member States who have made a positive and enthusiastic contribution to the work of our Commission, and to the Director-General himself for his endeavours, his courage and optimism with regard to the Organization's future, as well as to all the Director-General's representatives and to Mr Gardos, Mr Phonekeo, Mr Nsengimana and Mr Piñón, for their active participation. Special thanks also go to the Commission's Rapporteur, Mr Musil, who worked tirelessly and with great vitality. My greatest thanks, however, go to Ms Pavlic, the Commission's Secretary, and Ms Tanaka, the Assistant Secretary. They exerted extraordinary efforts to ensure that our Commission was completely successful. I also extend my sincerest thanks to the members of the Secretariat team, Mr Espinal, Mr Huang, Ms Mouillère and Mr Mykoliunas for all they did to make the Commission's work a success.

(3.50) Mr President, I have now come to the end of my oral presentation of the work of Commission I. I thank you all for your attention and patience. My report may not have been comprehensive but I have tried my best to

explain as clearly as possible the issues and subjects raised during the course of the Commission's work. I would like to express my appreciation for your understanding and indulgence, and am sure that you are aware of the time constraints under which we were working. I hope this report with its addendum and corrigendum meets with your approval. Thank you very much.

4.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Tawfik. I must admit I became a little worried when you said that your report was not exhaustive because I was planning to thank you for a very exhaustive report, so now I do not know exactly how I am to thank you! At all events, this is a very comprehensive report which, of course, reflects the fact that Commission I was indeed entrusted with a wide variety of subjects. The presentation alone has given us a very vivid impression of the many different issues you had to cope with.

4.2 Ambassador Tawfik, you have extended your own thanks to everybody else concerned with the work of the Commission, so I shall limit myself to thanking you for your chairing its meetings and for the work you have put into this. I know that this was at times a demanding task, but we can judge from the final result that you and your Bureau managed to conduct the business of Commission I to a very satisfactory conclusion.

4.3 Ladies and gentlemen, the report has been presented to you in the new way we agreed on at the beginning of the session: the totality of the work of Commission I is in front of you. Obviously, this does not prevent anybody from taking the floor to raise points, to comment on the various draft resolutions contained in document 28 C/144 and Add. and Corr. What I would suggest is - as the Chairperson of Commission I has already informed us that Italy would like to make a statement concerning the proposal that a working group be set up with a mandate to examine the structure and function of the General Conference and recommend the most effective means to improve its methods of work - that we begin with that issue. I see that the delegates of Mali and of Russia wish to speak; please bear with me, otherwise there will be confusion. Ambassador Leo of Italy, I give you the floor.

5. M. LEO (Italie) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je crois qu'il y a un petit malentendu. La délégation italienne n'a jamais proposé de créer un tel groupe de travail. Bien au contraire, comme cela ressort du rapport du Président de la Commission I, elle a voté contre le projet de résolution lorsque la Commission s'est prononcée et, à cet égard, je fais référence au paragraphe 30 du rapport de la Commission I contenu dans les documents 28 C/144 et 28 C/144 Add. et Corr. Cela étant précisé, Monsieur le Président, la délégation italienne désire faire la déclaration suivante : pour ce qui est du paragraphe 30 du rapport et notamment du projet de résolution tendant à créer un groupe ad hoc chargé d'examiner la structure et la fonction de la Conférence générale, elle continue à formuler une réserve essentiellement mais non exclusivement d'ordre juridique. Néanmoins, soucieuse de ne pas faire obstacle au consensus, elle ne s'oppose pas à l'adoption du projet si tous les autres Etats membres y sont favorables. Je vous remercie, Monsieur le Président.

6. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Leo. I am very sorry if I have expressed myself in a way which could be in any way construed that I was thinking about an Italian proposal. It was certainly not my intention in any way to imply that there was an Italian proposal on this issue. But, thank you very much for your statement. May I ask if there are any other delegations who want to express themselves on this issue - on this specific issue commented upon by Italy. Yes, Russia you have the floor.

7. Г-н ФЕДОТОВ (Российская Федерация):

Благодарю, г-н Председатель. Мы поддерживаем этот проект резолюции и очень благодарны Италии за готовность к сотрудничеству. Эта резолюция тоже нас не вполне устраивает, но мы готовы поддержать консенсус. Однако есть одна маленькая поправка редакционного плана. Дело заключается в том, что в документе 28 C/144 Add. и Corr. по пункту 30 имеются исправления. Здесь нам предлагает Комиссия заменить один абзац по поводу того, что специальная рабочая группа представляет свои заключения заседанию Исполнительного совета до своего отпуска. Предлагаемая замена вполне правильная, но дальше нам предлагается еще снять слова "до своего отпуска" и добавить новый пункт. Добавление нового пункта абсолютно правильно и логично, но снять слова "до своего отпуска" мы не можем, поскольку они уже сняты предыдущей поправкой. Поэтому нам просто нужно эти слова вычеркнуть. Эта поправка уже существует, мы не можем два раза изменять одно и то же. Благодарю Вас за внимание.



(7) Mr FEDOTOV (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. We support this draft resolution and are very grateful to Italy for its readiness to collaborate. This resolution does not entirely satisfy us either, but we are prepared to support a consensus. However, there is one small correction of an editorial nature. The fact is that in document 28 C/144 Add. and Corr., there are amendments to paragraph 30. Here the Commission proposes that we should replace one paragraph, to the effect that the ad hoc working group should present its conclusions to an Executive Board meeting prior to their submission to the General Conference 'which will dissolve it' (i.e. the ad hoc working group). The proposed replacement is perfectly sound, but further on it is proposed yet again to delete the words 'which will dissolve it' and to add a new paragraph. The addition of a new paragraph is quite correct and logical; but we cannot delete the words 'which will dissolve it', inasmuch as they have already been deleted by the previous amendment. All we need to do, therefore, is to strike out these words. This amendment already exists, and we cannot change the same thing twice. Thank you.

8. The PRESIDENT:

Thank you very much. The delegate of Mali has the floor.

9. M. HAÏDARA (Mali) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Le Mali n'est pas tout à fait satisfait du texte qui nous est soumis mais comprend très bien le souci de ses auteurs qu'il partage entièrement. Notre délégation se ralliera donc au consensus général. Toutefois, nous souhaiterions que soit apporté à ce texte un petit amendement destiné à éviter, ou à atténuer tout au moins, l'impression d'une forme de marginalisation du Conseil exécutif qui en ressort. Au paragraphe 5, à la suite du membre de phrase "Prie le Président de la vingt-huitième session de la Conférence générale de constituer, en consultation avec le Directeur général", ce que nous approuvons entièrement et ce dont nous nous félicitons, nous proposons d'ajouter les mots suivants : "et avec le Président du Conseil exécutif". Le début du paragraphe se lirait donc comme suit : "Prie le Président de la vingt-huitième session de la Conférence générale de constituer, en consultation avec le Directeur général et avec le Président du Conseil exécutif, un groupe de travail", la fin étant sans changement. Je vous remercie, Monsieur le Président.

10. The PRESIDENT:

Thank you very much. Are there any other comments on this? I believe not. I will try to sum up: the General Conference takes note of the Italian reservation. We have the Russian observation that you cannot make two changes, so to speak, of the same kind - that is, of course, with regard to the solution of this problem, which is, just to tidy up the language. As I understand it, the idea is that the group is ad hoc and will be dissolved after it has finished its work in two years' time. That just has to be made clear in the text. Then there is a concrete proposal from Mali that, in setting up this group, the President of the General Conference should consult not only the Director-General, but also the Chairperson of the Executive Board. That is where we are at the moment. And now France has the floor.

11. M. POUSSIN (France) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. La délégation française estime tout à fait utile la création, à votre initiative, de ce groupe d'experts placé sous votre présidence. Nous confirmons donc pleinement notre accord. Comme l'indique l'addendum au projet de rapport, nous avons exprimé une réserve sur un point qui était le nombre d'experts. Nous continuons de penser qu'il aurait été préférable que le groupe soit un peu plus large. La solution aurait pu être de proposer qu'il soit formé de 18 membres. Si une telle proposition faisait l'objet d'un consensus ici, nous en serions ravis. Si cela n'était pas le cas, nous ne voudrions en aucune manière remettre en cause ce groupe de travail qui vous paraît trop important et nous retirerions immédiatement cette proposition que nous présentons donc sous réserve d'un accord immédiat et total de la Conférence générale. Je vous remercie.

12. The PRESIDENT:

Thank you. Obviously you have a suggestion and I will ask the General Conference whether it agrees or not. But first of all, Denmark has asked for the floor. You have the floor.

13. Mr HANSEN (Denmark):

Thank you, Mr President. This is a question to Mali: whether it is the present Chairperson of the Executive Board or the future one who should be consulted. Thank you.

14. The PRESIDENT:

Would the delegate of Mali like to answer this question? Mr Ambassador, you have the floor.

15. M. HAÏDARA (Mali) :

Monsieur le Président, je pense que nous raisonnons du point de vue des institutions et non des personnes. Pour moi, le Conseil exécutif a toujours un président, qu'il s'agisse du titulaire actuel de la fonction ou de son titulaire futur. C'est une question de principe, je n'ai absolument aucun préjugé vis-à-vis de qui que ce soit. Merci, Monsieur le Président.

16. The PRESIDENT:

Thank you very much. In other words, this will be a question of timing, of when the consultation is going to be held. So we have two suggestions for minor changes in the text. Madagascar has asked for the floor.

17. M. RALAMBOMAHAY (Madagascar) :

Merci, Monsieur le Président. Comme vous avez pu le constater dans le document 28 C/144 Add. et Corr., nous avons exprimé des réserves au sujet du texte à l'examen lors de l'adoption du rapport de la Commission I. Je voudrais simplement appuyer l'amendement proposé par l'honorable délégué de la France en ce qui concerne le nombre d'experts devant composer le groupe de travail, à condition effectivement que se dégage un consensus général et immédiat sur ce nombre en séance plénière. Je vous remercie, Monsieur le Président.

18. The PRESIDENT:

Thank you very much. The delegate of the Russian Federation has asked for the floor.

19. Г-н ФЕДОТОВ (Российская Федерация):

Благодарю Вас, г-н Председатель. Я хотел бы поддержать предложение Мали и в свою очередь сказать, что, на мой взгляд, решение вопроса о том, с каким именно Председателем Исполнительного совета нужно проводить консультации по составу, решается очень просто. Если Вы как Председатель Генеральной конференции будете формировать эту комиссию сегодня, то Вы будете консультироваться с Председателем Исполнительного совета, который действует сегодня. Если Вы будете создавать эту комиссию после того, как Исполнительный совет нового состава изберет своего председателя, то Вы будете тогда консультироваться с новым Председателем Исполнительного совета. Мне кажется, что позиция Мали абсолютно логична. Благодарю.

(19) Mr FEDOTOV (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. I should like to support the proposal of Mali and to say in turn that in my opinion, the question as to which Chairperson of the Executive Board the President should consult concerning its setting up can be answered quite simply. If you, as President of the General Conference, were to establish this group today, then you would consult the Chairperson of the Executive Board who is performing that function today. If you established this group after the new Executive Board had elected its Chairperson, you would then consult the new Chairperson of the Executive Board. It appears to me that the position of Mali is completely logical. Thank you.

20.1 The PRESIDENT:

Exactly. So, with these remarks, may I ask the plenary the following two questions. Is there agreement that the beginning of the first operative paragraph of the draft resolution be amended to read 'Requests the President of the twenty-eighth session of the General Conference, in consultation with the Director-General and the Chairperson of the Executive Board, to establish ...'? In other words, Mali's suggestion, which is now supported by Russia. Is there any objection to that proposal? I see none. It is so decided.

20.2 Then France, supported by Madagascar, has suggested that the number of members of that group should not be 12 but 18. And, I ask again, are there any objections to that suggestion? The delegate of Uruguay has the floor.

21. Sra. RENNA VALDEZ (Uruguay):

Gracias, señor Presidente. No sé cuáles son las razones que plantea Francia para proponer elevar el número de miembros de este grupo, que se supone va a trabajar sobre métodos para agilizar y racionalizar los procedimientos de la Conferencia General. Si tienen que ser 18 es mejor eliminar la propuesta y dejar que el Consejo Ejecutivo y su Grupo Especial aborden nuevamente el tema y lo resuelvan. A mi entender, como administradora y con mi poca experiencia en la administración, creo que 12 es un número más que suficiente para trabajar sobre temas de agilización, aunque teniendo en cuenta el número de miembros de la Conferencia General, 12 puede ser una cantidad razonable. Tal vez Francia quiera aclararme un poco cuál es el sentido de tener 18 miembros.

(21) Ms RENNA VALDEZ (Uruguay) (Translation from the Spanish):

Thank you, Mr President. I do not know the reasons which have led France to propose increasing the number of members of this group which is supposedly going to work on methods of speeding up and streamlining the proceedings of the General Conference. If there have to be 18 it is better to drop the proposal and leave it to the Executive Board and its Special Committee to look into the question again and find an answer. In my understanding, as an administrator and with a certain experience of administration, I think that 12 is more than a sufficient number to work on ways of speeding matters up. Even taking into account the number of members of the General Conference, 12 could be a reasonable figure. Perhaps France could indicate what is the point of having 18 members.

22. The PRESIDENT:

Thank you very much. I will give France one chance to convince Uruguay.

23. M. POUSSIN (France) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je crois que la seule réponse qui puisse être donnée, c'est tout simplement que nous nous fondons sur l'expérience acquise avec les groupes antérieurs, dont nous avons pu constater combien ils étaient efficaces à 18 et très peu faciles à constituer à 12. Je pense, d'ailleurs, que cet amendement allait dans le sens de la réserve que l'Uruguay avait formulée, comme Madagascar et la France, à la Commission I, sur le nombre de 12. Je vous remercie.

24. The PRESIDENT:

Thank you very much. Sweden and then Uruguay.

25. Mr LINDAHL (Sweden):

Thank you, Mr President. I would like to support the French proposal with another argument, namely, I think it is more easy to get a good regional distribution with three instead of two from each group, so I think that is quite a justification for ensuring a good report. So, I would add that reason to the French argument. Thank you, Mr President.

26. The PRESIDENT:

I see that France is nodding, so they agree with your additional argument. Uruguay, were you convinced?

27. Sra. RENNA VALDEZ (Uruguay):

El argumento que me acaban de agregar es muy razonable.

(27) Ms RENNA VALDEZ (Uruguay) (Translation from the Spanish):

The additional argument just put forward is very reasonable.

28.1 The PRESIDENT:

Thank you very much! Well, if there are no other comments, I take it that this amendment is also carried. So, the group will number eighteen. It is so agreed.

28.2 Are there any other comments on this issue, the issue of this working group? If not, may I take it that the resolution is adopted? The delegate of Italy has asked for the floor.

29. M. LEO (Italie) :

Merci, Monsieur le Président. J'avais bien précisé que nous formulions certaines réserves mais que nous ne ferions pas obstacle au consensus et que nous ne nous opposerions donc pas à l'adoption du projet de résolution. Les améliorations qui viennent d'être apportées à ce dernier nous incitent davantage encore à nous rallier au consensus général. Je vous remercie.

30. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Leo, so there will be no Italian reservations, I take it. Thank you very much. I will now ask the plenary whether there are any other comments on the report of Commission I concerning the draft resolutions contained in documents 28 C/144 and 28 C/144 Add. and Corr. Yes, Russia, you have the floor.

31. Г-н ФЕДОТОВ (Российская Федерация):

Благодарю Вас, г-н Председатель. Мы просили бы обратить внимание на пункт 29 в документе 28 C/144 и 28 C/144 Add. и Corr. В последнем предлагается внести изменения в проект резолюции по пункту 29, и мы предлагаем сделать этот текст несколько более

широким и предлагаем изменить его следующим образом: "Предложить Генеральному директору представить Исполнительному совету исследование о возможных путях ограничения числа проектов резолюций и поправок, представляемых государствами-членами". Таким образом, мы смогли бы уйти от однозначного ответа, который вытекает из данного поручения. Если мы хотим, чтобы Генеральный директор представил исследование, то мы не должны ему заранее навязывать ответ. Благодарю за внимание.

(31) Mr FEDOTOV (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. We should like to draw attention to paragraph 29 in document 28 C/144 and 28 C/144 Add. and Corr. In the latter it is proposed to modify the draft resolution in paragraph 29. We propose that this text should be somewhat more broadly worded and suggest that it should be amended as follows: 'To invite the Director-General to submit to the Executive Board a study on possible ways of limiting the number of draft resolutions and amendments submitted by Member States'. In this way we would be able to avoid the single answer which these instructions would have dictated. If we wish the Director-General to submit a study, we should not force the answer on him beforehand. Thank you.

32. The PRESIDENT:

Thank you very much. Are there any comments on this specific suggestion? Do you have any comments, Mr Tawfik?

٣٣ السيد توفيق (مصر) (رئيس اللجنة الأولى):

سيادة الرئيس، لقد أشرت الى هذه النقطة بالذات في تقريرتي، وقلت إن التقرير التاسع للجنة القانونية لا يتعارض على الاطلاق مع ما توصلنا اليه في تقريرنا. ولكن إذا كان السيد مندوب الاتحاد الروسي يرى أن للمدير العام فقط أن يقدم تقريراً عن عدد مشروعات القرارات المقدمة، وليس عن تحديد هذا العدد، فأنني أعتقد أن هذا لا يمكن أن يغير الكثير، ولا يؤثر في مشروع القرار المقترح، لأنه من المتعارف عليه أن ما سيقتراح لن يكون في صالح تقديم عدد أكبر من المشروعات. شكراً.

(33) Mr TAWFIK (Egypt), Chairperson of Commission I (Translation from the Arabic):

Mr President, I referred to this very point in my report. I stated that the ninth report of the Legal Committee in no way contradicted the conclusions reached in our report. However, if the delegate of the Russian Federation feels that the Director-General needs only to submit a report on the number of draft resolutions submitted and not on the limitation of that number, then I believe that that would not change very much, nor would it affect the proposed draft resolution because it is generally recognized that what would be proposed would not be for a greater number of resolutions to be submitted. Thank you.

34. The PRESIDENT:

Thank you very much. So, in order to be sure, do I understand the Russian proposal to be that in operative paragraph 2 of the draft resolution in paragraph 29, instead of asking the Director-General to submit to the Executive Board 'a study on the limitation of the number of draft resolutions', it should be 'a study on the possible limitations ...'. Is that correct?

35. Г-н ФЕДОТОВ (Российская Федерация):

Благодарю Вас, г-н Председатель. Речь идет о возможных путях ограничения числа проектов, представляемых государствами-членами. Мы не должны сразу предлагать Генеральному директору единственный ответ, единственный способ ограничить общее число поправок и резолюций. Может быть единственный способ ограничить – это установить квоту для каждого государства-члена. Я не уверен, что это единственный способ. У нас есть цель. С этой целью все согласны – ограничить общее число проектов резолюций и поправок. С этим все согласны, но способы достижения этой цели могут быть различны. Если способ только один, тогда не нужно никакого исследования, тогда все ясно. Но я убежден, что этих способов как минимум несколько, что мы и узнаем из исследования, которое попросим сделать Генерального директора. Благодарю.

(35) Mr FEDOTOV (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. We are speaking about possible ways of limiting the number of draft resolutions submitted by Member States. We are not required to submit one single answer to the Director-General at once, one single way of limiting the total number of amendments and resolutions. It is possible that the only way to limit them is to establish a quota for each Member State. I am not certain that this is the only way. We have an aim with which we are all in agreement, viz, to limit the total number of draft resolutions and amendments. We are all in agreement with the aim, but there may be more than one way of achieving it. If there

is only one way, then no study is necessary, everything is obvious. However, I am sure that there are several such ways at least, as we shall indeed find out from the study which we are asking the Director-General to carry out. Thank you.

36.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Fedotov. Now it is very clear, at least to me, what your suggestion is: we refer to 'a study of possible ways of limiting the number of draft resolutions ...'. Very good. If there are no other remarks, I will take it that the Russian amendment is approved. It is so decided. I see no further requests to speak on this item.

36.2 The delegate of Benin has asked for the floor, I take it on another point.

37. M. TIDJANI-SERPOS (Bénin) :

Monsieur le Président, mon intervention porte sur le titre II.C, c'est-à-dire le Programme de participation où il est dit : "demande au Directeur général de faire procéder par une instance extérieure à un examen du Programme de participation, etc.,". Monsieur le Président, vous savez très bien que les fonds du Programme de participation ne nous suffisent déjà pas et voilà qu'il faudrait encore prélever de quoi financer un évaluateur extérieur qui nous ferait des observations sur ce programme. C'est pourquoi, Monsieur le Président, le Bénin juge préférable que la Conférence générale "demande au Directeur général de proposer des voies et moyens d'améliorer l'efficacité, l'efficience, la transparence et la rapidité, etc.,". Nous pensons que nous devons nous abstenir de faire appel à une instance extérieure dévoreuse des maigres ressources allouées au Programme de participation. Mieux vaudrait en effet charger le Directeur général de suggérer, à la 149e session du Conseil exécutif, les méthodes à utiliser pour que les secteurs réagissent très rapidement quand ils reçoivent des requêtes. En particulier, ces requêtes, après qu'elles ont été renvoyées à l'Unité du Programme de participation, doivent-elles nécessairement être soumises au Directeur général ? Il y a des problèmes précis qui créent la lenteur et, pour les résoudre, nous n'avons pas besoin d'un évaluateur externe que nous allons payer cher et qui viendra nous dire ce que nous savons déjà. Monsieur le Président, je demande donc que la mention de l'instance extérieure soit supprimée. Je vous remercie.

38. The PRESIDENT:

Thank you. Would you please help me, and probably most of the delegates, by stating what you are referring to? May I remind all delegates that when you refer to something very specific, it would be extremely helpful if you could identify the paragraph number and possibly the number of the page. I give the floor to Palestine.

٣٩ السيد يخلف (فلسطين):

شكرا سيدي الرئيس، أثنى تماما على ما قاله مندوب بنين وأرى أنه كلام منطقي جدا. المسألة الأخرى، سيدي الرئيس، تتعلق بالفقرة ١٣١٠٩ من الوثيقة بشأن التعاون بين اللجان الوطنية ورابطات اليونسكو ومراكزها وأنديتها. أجد للمرة الثانية الكلام عن تنظيم ثلاثة مؤتمرات اقليمية للجان الوطنية على التوالي في آسيا والمحيط الهادي، وأمريكا اللاتينية والكاربيبي، ومنطقة أوروبا. وأرى أن هناك إغفالا لمجموعتين من المجموعات الاقليمية لليونسكو: المجموعة الخامسة ألف، والمجموعة الخامسة باء. في الفترة السابقة استطعنا أن نعقد هذه المؤتمرات للمنطقة العربية والمنطقة الافريقية من خلال برنامج المساهمة، فلا أرى مبررا لإرهاق برنامج المساهمة في مشروع القرار ٣٦١/م٢٨، باضافة خمسمائة ألف دولار من برنامج المساهمة لهذا النشاط، خاصة وأنه يستثني مجموعتين اقليميتين. ولقد استطعنا نحن في السابق، كما قلت، أن نستخدم مبلغا من برنامج المساهمة لعقد مؤتمرات للجائنا الوطنية. شكرا، سيدي الرئيس.

(39) Mr YAKHLEF (Palestine) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. I fully commend what the delegate of Benin has said and see it as being extremely logical. The other matter, Mr President, relates to paragraph 13109 of the document, concerning co-operation with National Commissions and with UNESCO Clubs, Centres and Associations. I would again raise the matter of organizing three regional conferences of National Commissions in, respectively, Asia and the Pacific, Latin America and the Caribbean, and Europe. I see that two of UNESCO's regional groups have been omitted: Group V(a) and Group V(b). During the previous biennium, we were able to convene such conferences for the Arab States and Africa regions through the Participation Programme and I therefore see no reason to burden the Participation Programme in draft resolution 28 C/361 with an extra US \$500,000 from the Participation Programme for these activities, particularly as it excludes two regional groups. We have been able

in the past, as I said, to use funds from the Participation Programme for meetings of our National Commissions. Thank you, Mr President.

40. The PRESIDENT:

The distinguished representative of Palestine, when you refer to these regional conferences in three parts of the world and then mention other parts, to what exactly are you referring? Would you be so kind as to refer to the paragraph in document 28 C/144?

٤١ السيد يخلف (فلسطين):

أوضح أن رقم الفقرة هو ١٣١٠٩ من الوثيقة ٢٨ م/٥.

(41) Mr YAKHLEF (Palestine) (Translation from the Arabic):  
The paragraph number is 13109.

42. The PRESIDENT:

But then, I have to ask the Chairperson of Commission I whether you dealt with this question at all in the Commission because, if not, I have some difficulty in taking it up now. You have the floor, Sir.

43. Mr TAWFIK (Egypt), Chairperson of Commission I:

I do not have the numbers here, but other meetings could be added for the African or Arab countries.

44.1 The PRESIDENT:

Thank you. What we have to do is to see how, in a meaningful way, this could be related to the document in front of us, to our business this afternoon. So - and I beg the indulgence of the representative of Palestine - we will have to hold this in abeyance for a moment.

44.2 Are there any other reactions to the suggestion by Benin that the review of the Participation Programme should not be external but could be carried out by the Director-General - in other words, that it should be an internal review? Have I correctly understood, Mr Tidjani? Thank you. Are there any other comments on that? The delegate of Germany has the floor.

45.1 Mr SCHÖFTHALER (Germany):

Thank you, Mr President. I think that we should recall that during the debate in Commission I, there was considerable discussion of the French language version, and I think we agreed that the French should read: 'demander à une instance externe', in line with the English and other language versions. We were assured by the representative of the Director-General that this applied only to the method, and not to the financing of the review. Perhaps, the Chairperson of Commission I or Mr Lopes could refresh our memories on this; I do not think we should reopen the debate.

45.2 Concerning the request by Palestine, I would simply refer to paragraph 40 of the report, where we might find the issue targeted by the Observer of Palestine. Thank you.

46. The PRESIDENT:

Thank you very much. Now, as I understand it, the delegates of Togo, Tunisia, Turkey, Australia, France and Gambia have asked to address the suggestion by Benin. The delegate of Togo has the floor.

47. M. AGBOBLI (Togo):

Merci, Monsieur le Président. A la suite de l'intervention du délégué de l'Allemagne, nous aimerions savoir quelle décision a exactement été prise. Si le Directeur général doit faire procéder à l'examen envisagé en faisant appel à des experts étrangers dont les services ne seront pas financés par les fonds alloués au Programme, nous serons peut-être d'accord avec cette proposition. Sinon, la délégation togolaise se ralliera à l'avis du délégué du Bénin et souhaitera que l'on n'engage pas de dépenses supplémentaires, compte tenu des besoins à pourvoir à l'aide du Programme de participation. Je vous remercie, Monsieur le Président.

48. The PRESIDENT:

Thank you very much. Before I give the floor to the other delegations which have asked for it, I will call on the Chairperson of Commission I, who may perhaps clarify the matter and help us to save time.

٤٩,١ السيد توفيق (مصر) (رئيس اللجنة الأولي):

شكرا جزيلاً سيدي الرئيس. في واقع الأمر أود أن أنبه الى شيء. بالطبع أنا مع الديمقراطية ومع ابداء الآراء. ولكنني أود فقط أن أساعدك سيادة الرئيس. من المعروف أن هذه الجلسة العامة ليست إعادة فتح باب المناقشة. لكن ما يحدث الآن هو تكرار تماماً لما حدث في اللجنة. وقد ناقشنا جميع هذه النقاط مطولاً جداً. وبعد كل هذه المناقشات المطولة، انتهينا الى ما هو مكتوب. فهذا التقرير لا يعبر عن موافقتي أنا شخصياً. وإنما جاء على أثر موافقة الأعضاء الزملاء الأعضاء الذين كانوا معنا في اللجنة، أي أن مندوبي الدول، هم الذين وافقوا. فلا أفهم تماماً سبب ما يدور الآن، إذ نحن توصلنا بعد مناقشات مطولة الى القرارات المعروضة عليكم.

٤٩,٢ وفي الواقع كل ما قيل الآن قيل أيضاً في اللجنة، وتوصلنا الى توافق في الآراء حول ما أثير في اللجنة. فلا أفهم لماذا نعيد في هذه الجلسة العامة فتح باب المناقشة ونعيد فتح قائمة المتحدثين لأشياء سبق أن ناقشتها اللجنة التي كانت مفتوحة ولم تقتصر على عدد محدود من الأعضاء، إذ هي لكل أعضاء المؤتمر العام. لذلك فأنا أرجو من الزملاء الأعضاء الذين شاركوا معنا في أعمال اللجنة أن يتفهموا الموقف. فهذه الجلسة العامة ليست لإعادة فتح النقاش. هذا فقط ما أردت أن أذكره لأن كل ما يقال سبق أن قيل في اللجنة، ولم نمنع أحداً من إبداء رأيه والكل يعلم أن جميع الآراء سجلت، وقد حاولت حتى في تقريري الشفهي أن أورد كل الآراء التي أبديت تعليقاً على القرارات التي اتخذناها. لذلك أناشد الزملاء أن يأخذوا في الاعتبار هذه النقطة لأن هناك أعمالاً أخرى تنتظرنا. وأنا أريد أن أساعدك في هذا، يا سيادة الرئيس. وشكراً.

(49.1) Mr TAWFIK (Egypt), Chairperson of Commission I (Translation from the Arabic):

Thank you very much, Mr President. Indeed, I should like to draw attention to something. Of course I am in favour of democracy and expressing one's opinion, but I would just like to offer you some assistance, Mr President. Clearly, this plenary meeting is not the place to reopen the debate, but what is happening now is a complete rerun of what occurred in the Commission. We discussed all these points at great length and, after all those detailed discussions, we arrived at the present text. This report, therefore, does not merely reflect what I approved, but rather was adopted with the approval of the dear colleagues who were members of the Commission. In other words, it was the delegates of the Member States who approved it. I do not fully understand the reason for what is now occurring because, after long discussions, we arrived at the resolutions now before you.

(49.2) In fact, everything that has been said here was said in the Commission, and we reached a consensus on everything that was raised there. I cannot understand why we should be reopening the debate in this plenary meeting and running through the list of speakers again on matters already discussed by the Commission, which was not restricted to a small number of members, but rather was open to all members of the General Conference. I would therefore ask the distinguished colleagues who took part with us in the work of the Commission to understand that this plenary meeting is not the place to reopen the discussion. This is all I want to say because everything being said has already been said in the Commission. We did not prevent anyone from expressing their view; everyone is aware that all the views were recorded, and I even tried during my oral report to put forward all the views expressed on the resolutions that we adopted. I therefore urge my colleagues to bear these points in mind because there are other matters that we need to address. I trust this is of some help, Mr President. Thank you.

50. The PRESIDENT:

Exactly, Mr Tawfik. Thank you very much. I hope you will understand my predicament. I have not been a partner to your Commission's discussions. I have to respect delegates' requests for the floor. Now, Benin has asked for a point of order.

51. M. TIDJANI-SERPOS (Bénin) :

Merci, Monsieur le Président. Malgré tout le respect que nous devons au Président de la Commission I, nous devons lui rappeler que la Conférence réunie en séance plénière n'est pas une chambre d'enregistrement. Nous sommes ici souverains et, s'il y a des points sur lesquels nous ne sommes pas d'accord, nous sommes libres de les modifier. Ceci est très important, car nous n'avons pas besoin de venir siéger dans cette enceinte, si c'est uniquement pour accepter et réunir en un document toutes les propositions de la Commission et puis rentrer dans nos pays. Il faudrait que nous sachions, Monsieur le Président, quel est notre rôle en séance plénière et si, dorénavant, nous ne pouvons plus apporter d'amendements aux rapports de commissions qui seraient devenus parole sacrée. Monsieur le Président, nous avons besoin de vos éclaircissements. Je vous remercie.

## 52. The PRESIDENT:

While there is no doubt that the plenary is the supreme body, the basic purpose of the Commission is to streamline the decision-making process in the plenary and to enable the experts and the specialists in all the national delegations to participate in the work of the different commissions, on the different subjects and items, but obviously the final decision is made in the plenary. You are therefore right, Mr Ambassador, although I did not interpret Mr Tawfik's remarks as an attempt to deprive us of decision-making here. He simply reminded us that there was a consensus in Commission I and appealed to the delegates not to upset that consensus. However, you are obviously free to take the floor. On the other hand, I do not think that this issue is very complicated. The question is simply whether this review should be external or internal. I now have a list comprising: Tunisia, Turkey, Australia, France and Gambia, and I imagine that after five interventions this issue will be fully illuminated and we will be able to take a decision, but I see Turkey does not want to speak after all. Tunisia, you have the floor.

٥٣,١ السيد شملي (تونس):

شكرا حضرة السيد الرئيس، لما كنت أود أن أتكلم لو لم يثر صديقي السفير تيجاني - سيربوس، مندوب بنين، هذه القضية، وهي ما هو دور الجلسة العامة هنا. إذا كان دورنا هو الموافقة المطلقة فمن الأفضل أن ننصرف. فنحن نضغط علينا في اليونسكو، في المجلس التنفيذي، وفي اللجان، وهنا، بسبب ضيق الوقت وضرورة الإسراع. نحن هنا نمثل دولا ذات سيادة ولنا الحق في أن نتكلم، ونحن أعضاء وقد رسمى. فإذا كان ذلك يمنعنا من أن نتكلم، فأنا أنسحب فوراً، أي دولتي تنسحب الآن، ولكنني لا أظن أن اليونسكو هي هذا، بل هي المناقشة حتى في الجلسة العامة.

٥٣,٢ بعد هذا الكلام الي ألح عليه كما ألححت عليه في المجلس التنفيذي مرات كثيرة، أقول إنني أوافق مندوب بنين، السيد تيجاني - سيربوس، على أن الاستعراض الخارجي فيما يتعلق ببرنامج المساهمة لا فائدة فيه. فهو مضيعة للوقت ومضيعة لمال اليونسكو، الذي يجب أن يستعمل في أمور أخرى، في مشاريع أخرى. وأضيف كلمة وهي اصراي على ما جاء في هذا التقرير للجنة الأولى، أي أنه لا بد من أن يمر كل مشروع يستخدم برنامج المساهمة على اللجان الوطنية، وأن اليونسكو مطالبة بتطبيق هذا. فكم من مرة تمر مثل هذه المشاريع ولا نعلم بها نحن، في تونس مثلاً، وتسלט علينا تسلطاً. شكراً.

(53.1) Mr CHEMLI (Tunisia) (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. I would not have asked for the floor if my friend, Ambassador Tidjani-Serpos, the delegate of Benin, had not raised this issue, which is: what is the precise role of the plenary meeting? If our role is to give our full agreement, then it would be better if we all went home because we are under pressure at UNESCO, on the Executive Board, in the Commissions and here owing to a lack of time and the need to be expedient. We represent sovereign States here and have the right to speak. We are members of official delegations. If that were to prevent us from speaking, then I should withdraw immediately, that is, my country would withdraw right now. However, I do not think that UNESCO is like this. On the contrary, it allows for discussion even in plenary meetings.

(53.2) Having said this, which I stress, as I have had numerous occasions to stress in the Executive Board, I should like to say that I agree with the delegate of Benin, Mr Tidjani-Serpos, that an external review of the Participation Programme would not be useful. It would be a waste of time, of UNESCO's money and of what needs to be used for other things and other projects. Furthermore, I should like to insist on the part of the report of Commission I that says that any project within the Participation Programme must go through the National Commissions, and that UNESCO is required to implement this. How many times have such projects gone ahead of which we in Tunisia, for instance, have been unaware, and which have thus been imposed upon us. Thank you.

## 54. The PRESIDENT:

Thank you very much. I would just like to emphasize that I am certainly of the opinion that this is the supreme body; I have said that time and time again, so please be assured you will be given the floor when you want it. I will not in any way try to imply that this body is a rubber stamp. I will give the floor to Australia to be followed by France.

55.1 Mr BROWN (Australia):

Thank you, Mr President. We are very sensitive to Mr Tawfik's comments, and we will be quite happy to go along with the consensus that was arrived at in Commission I, but as the debate has been opened, I have to comment very briefly, that we see some merit in an external review. We are sure that the Director-General



has nothing to hide here and we think that Member States would very much appreciate a fresh look at the programme and the problems it is facing so that we can take the measures to assist the Director-General to improve it.

55.2 The question of costs is a real one, and I wonder whether we could not avoid that problem by, instead of calling on the Director-General, inviting the External Auditor to review the programme, and he would then meet the cost associated with it. But this is just an idea and, to come back to my original point, we would be quite happy to go along with the consensus that Mr Tawfik engineered in Commission I. Thank you.

56. The PRESIDENT:

Thank you. The final speaker on this point is Gambia. Mr Thomas, you have the floor.

57. Mr THOMAS (Gambia):

Thank you, Mr President. I shall be brief. It is true that we are not here to rubber stamp. But there is also a two-pronged convention that has been established here: at the Commission level and at the plenary level. At the Commission level, provision has been made for every State to send a representative. It is there that things are discussed thoroughly and I would expect, as the President has said, while everyone could not agree on everything, recommendations or decisions that reach us here are arrived at either by consensus or vote and become the property of the Commission. It is true that sometimes we do not entirely agree with what has gone on but we could not really re-open here a debate on everything - and this is a point of substance, and not one of accuracy of the records. I therefore appeal to those who insist that we go on with this debate to accept the fact this was arrived at by consensus. As Australia has said, there are those who think there should be an External Auditor, while others feel it could be done within the Organization. Please let us just accept the consensus spelled out in the decision before us and move ahead. Thank you.

58. The PRESIDENT:

Thank you. And in that very spirit, I would like to ask the plenary whether, after all these remarks, it is ready to accept the proposal put forward by France. France has the floor.

59. M. POUSSIN (France):

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je voudrais dire d'abord combien nous sommes reconnaissants au Président de la Commission I qui nous a aidés à résoudre des quantités de problèmes et de difficultés pendant toute la durée des travaux de cette Commission. Nous ne siégeons ici en effet, nullement en tant que chambre d'enregistrement. Nous devons entériner des accords qui ont pu être trouvés et aussi parfaire les consensus qui n'ont peut-être pas été tout à fait dégagés. J'observe qu'il y a quelques minutes nous sommes arrivés à lever trois réserves sur un point important et à faire disparaître une opposition sur un autre point, ce qui prouve que l'assemblée plénière a un rôle utile à jouer. Dans cet esprit, je crois que certains, parmi nous, éprouvaient encore quelques doutes sur la notion d'examen externe. Nous n'avions pu, pour des raisons de délais, consulter la Commission administrative, savoir quel serait le coût réel d'un tel examen et nous étions parvenus à ce que j'appellerai un consensus mou, c'est-à-dire un consensus sans enthousiasme. J'avoue que les propos de M. Tidjani me semblent particulièrement pertinents et qu'il suffirait de supprimer le terme "extérieure" pour laisser au Directeur général le soin de procéder selon les modalités les meilleures, et probablement aussi les moins coûteuses, à cette étude que nous demandons. J'appuie donc, pour ces raisons qui ont, je crois, été suffisamment justifiées et argumentées, la proposition faite par M. l'ambassadeur du Bénin. Je vous remercie.

60. The PRESIDENT:

Thank you. Since this is a very concrete proposal, it is my duty to ask the plenary whether it will go along with the deletion of the word 'external' so that paragraph 34, on page 19, of the English version would read: 'Calls on the Director-General to establish a review of the Participation Programme to address issues of the effectiveness ...'. Is there a consensus on that? Are there any objections? Australia, you have the floor.

61. Mr BROWN (Australia):

Mr President, we prefer the consensus text as agreed in Commission I. I do not wish to enter into further argument about it; but you asked if there is objection to deleting the word 'external' and the answer is 'yes!'.

62.1 The PRESIDENT:

Then I have to take it the other way around: there is a text in front of you which is the result of a consensus in Commission I; there is a suggestion to delete the word 'external' from that text; we have to decide.

We cannot spend the rest of the day on this. We shall have to vote on whether the word 'external' is to be deleted or not. Would those of you who would like to have the word 'external' deleted from the text please raise your name-plates. Thank you.

62.2 Those who wish to maintain the recommendation from Commission I, please raise your name-plates. Thank you.

62.3 In such a case there is no reason to ask for abstentions. Forty-three delegations voted in favour of deleting the word 'external'; 36 voted in favour of maintaining it. So the word 'external' is deleted.

62.4 Are there any other remarks or observations concerning the Draft Report of Commission I and the draft resolutions contained in that report? The delegate of Turkey is asking for the floor.

63. M. TACAR (Turquie) :

Monsieur le Président, j'ai une observation à formuler concernant le texte du rapport, observation que j'avais déjà faite à la Commission I. Je me réfère au paragraphe 29 : la décision "de clarifier et de simplifier" et "de simplifier et d'harmoniser" faisant l'objet des paragraphes 1 et 3 du dispositif est en fait un amendement en bonne et due forme au Règlement intérieur de la Conférence générale, comme cela est indiqué au début de l'Annexe A figurant dans le rapport. En ce qui concerne le paragraphe 8, sous la lettre (xxxix) du paragraphe 1 du dispositif, il conviendrait d'ajouter, après "poète et écrivain turc Hasan Ali Yücel", comme nous l'avons demandé au Secrétariat, ", ancien ministre de l'éducation". M. Hasan Ali Yücel était un poète et un écrivain mais il a aussi été un ministre de l'éducation qui a beaucoup compté dans la vie de la Turquie. Sous la lettre (xli) du même paragraphe, la date devrait être 1996 au lieu de 1997. Je vous remercie.

64. The PRESIDENT:

Thank you very much. Italy has asked for the floor. No? Then are there any other comments or suggestions? Ghana has the floor.

65. M. NORDOR (Ghana) :

Merci, Monsieur le Président. Je voudrais simplement faire une remarque au sujet d'une terminologie que j'entends ici et qui m'effraie fort. On nous parle de consensus, dont l'émergence est assimilée à une manifestation de la vérité. Je suis très heureux que le représentant de la France ait fait savoir que le consensus qui s'était dégagé au sein de la Commission était plutôt mou. Nous devons faire attention, si nous tenons à nos principes démocratiques. L'erreur peut être consensuelle, elle peut être collective. Nous aspirons sans doute tous à l'unanimité. Mais nous savons où cela nous conduit, à des comportements monolithiques et les comportements monolithiques ont les suites que nous connaissons. Donc, de grâce, que l'on ne nous dise pas que, parce qu'il y a consensus, nous devons l'avaliser. Exerçons plutôt notre souveraineté en sachant que, s'il existe un consensus, mou ou pas, au niveau de la Commission, celui-ci peut être erroné ; l'erreur peut être plurielle. C'est tout ce que je souhaitais dire. Je vous remercie.

66. The PRESIDENT:

Obviously, your point is well taken; if that was not the case there would be no sense in us conducting a meeting like this. Any other comments? If not, I take it that the report of Commission I and the draft resolutions contained therein, with the approved amendments, can be adopted. It is adopted. I would like to thank you once more, Mr Tawfik, for all your work. Do you have another comment, Mr Tawfik?

٦٧ السيد توفيق (مصر) رئيس اللجنة الأولى :

شكرا سيادة الرئيس. في الواقع، أنا أود أن أعرب عن امتناني لجميع أعضاء اللجنة وللمشاركين الآن في الجلسة العامة على جميع التعليقات التي أدلوا بها. غير انه لم يخطر لحظة على بالي أن كلامي سيفسر بأنني أمتنع المناقشة أو أطلب وقف الكلام. وكل الذين عملوا معنا في اللجنة الأولى أو في فريق الصياغة بشأن الاستراتيجية المتوسطة الأجل يعلمون كم مارسنا الديمقراطية الى منتهاها، وكما وصلنا النقاش أحيانا الى بعد منتصف الليل، دون أن نوقف عجلة الديمقراطية. هذا هو طريقنا وأنا سعيد جدا لكل التعليقات. وبالطبع نحن جميعا مع الديمقراطية ومع النقاش، وهذا هو ما أوصلنا الى النجاح. وشكرا لك يا سيادة الرئيس على هذه الإدارة الحكيمة للجلسة، وشكرا لكل الزملاء.

(67) Mr TAWFIK (Egypt), Chairperson of Commission I (Translation from the Arabic):

Thank you, Mr President. Indeed, I should like to express my gratitude to all the members of the Commission and all those taking part in this plenary meeting for all their comments. It did not for one moment occur to me that I was being understood as wanting to prevent discussion or trying to stop them from speaking. All those who worked with us in Commission I or on the drafting team for the Medium-Term Strategy know to what lengths we went to ensure a democratic approach and how on occasion we continued our discussions until the early hours of the morning without losing sight of the democratic process. This is our method and I am very pleased with all the comments. We are all, of course, in favour of democracy and debate and it is this that has brought our endeavours to a successful conclusion. Thank you, Mr President, for your wise steering of this meeting, and thanks to all my colleagues.

68. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Tawfik. We have now completed adoption of the Report of Commission I.

APPLICATION DE LA RESOLUTION 27 C/21 CONCERNANT L'APPEL EN FAVEUR  
DE L'OCTROI D'UN APPUI A HAITI

IMPLEMENTATION OF RESOLUTION 27 C/21 CONCERNING THE APPEAL  
FOR SUPPORT TO HAITI

APLICACION DE LA RESOLUCION 27 C/21 RELATIVA AL LLAMAMIENTO EN FAVOR  
DE UN APOYO A HAITI

ВЫПОЛНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 27 С/21 ОТНОСИТЕЛЬНО ПРИЗЫВА  
ОБ ОКАЗАНИИ ПОМОЩИ ГАИТИ

تطبيق القرار ٢٧/م٢١ "نداء من أجل تقديم دعم الى هاييتي"

关于呼吁向海地提供支助的决议 27 C/21 的实施情况

69.1 The PRESIDENT:

We now will consider, under item 5.5, implementation of 27 C/Resolution 21, concerning the appeal for support to Haiti. The draft resolution before you is 28 C/PLEN/DR.11. This draft resolution is submitted by 23 countries and supported by one. As Commission I has made no specific recommendations concerning item 5.5, I suggest that we now adopt this resolution. If I see no objections, this resolution is adopted.

69.2 Thank you very much. I now give the floor to His Excellency Mr Etzer Charles, Ambassador, Permanent Delegate of Haiti.

70. M. ETZER (Haïti) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je voudrais tout d'abord, au nom de mon gouvernement et de ma délégation, remercier la Conférence, ou autrement dit l'ensemble des délégués, d'avoir bien voulu adopter ce projet de résolution. J'adresse des remerciements tout particuliers aux différentes délégations qui sont associées à la présentation dudit projet. En agissant ainsi, la Conférence se montre conséquente avec ses principes, c'est-à-dire fidèle à ses engagements. En effet, à sa vingt-septième session, elle avait adopté un appel en faveur de l'octroi d'un appui à Haïti, un appui à la démocratie et au processus de développement dans les domaines de compétence de l'UNESCO. Depuis, la démocratie a été rétablie en Haïti et l'action de l'Organisation a été pleinement reprise dans le sens de cet appel. Un bureau de l'UNESCO fonctionne de nouveau à Port-au-Prince et un mémorandum de coopération entre l'Organisation et le gouvernement haïtien a été signé le 19 janvier 1995 par le Président, M. Jean-Bertrand Aristide, et le Directeur général, M. Federico Mayor. Nombreux sont les projets qui ont démarré avec le concours ou sous les auspices directs de l'UNESCO. Ainsi, l'USAID, la Mission française de coopération, le PNUD, l'UNICEF, l'OMS et certaines ONG locales ont eu l'occasion et continuent encore de collaborer avec l'Organisation. Cependant, énormément d'initiatives restent encore à mettre en oeuvre pour l'application pleine et entière des orientations définies dans la résolution 27 C/21. Aussi est-il normal et logique qu'aujourd'hui, à sa vingt-huitième session, la Conférence générale renouvelle son appel en faveur de l'octroi d'un appui à Haïti. Face à tout ce qui est déjà accompli, un hommage particulier est à rendre à l'UNESCO et, à travers elle, à son Directeur général, M. Federico Mayor. Cependant, la tâche est tellement lourde que l'UNESCO seule ne peut parvenir à l'accomplir. C'est pourquoi la résolution fait appel également aux organisations intergouvernementales et non gouvernementales pour qu'elles continuent à renforcer l'action de l'UNESCO. Ainsi, avec le concours de ses partenaires, celle-ci pourra redoubler d'efforts et concrétiser pleinement l'appel dont il est question ici. Je demanderai donc aux Etats membres de continuer d'accorder leur soutien au gouvernement et au peuple haïtiens en contribuant davantage aux efforts de l'UNESCO en Haïti. Au bout du chemin, ils seront fiers de l'oeuvre réalisée car ils auront aidé un peuple qui a beaucoup souffert pour se construire un monde meilleur où les idéaux de l'UNESCO seront devenus bien concrets. Je vous remercie, Monsieur le Président.

71. The PRESIDENT:  
Thank you very much, Mr Ambassador.

RAPPORT DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS (suite)  
REPORT OF THE ADMINISTRATIVE COMMISSION: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS (continued)  
INFORME DE LA COMISION ADMINISTRATIVA: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES (continuación)  
ДОКЛАД КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ (продолжение)  
تقرير اللجنة الادارية : القرارات والتوصيات (تابع)  
行政委员会的报告: 决议和建议 (续)

- 72.1 The PRESIDENT:

With that we move to the next item; this is approval of the report of the Administrative Commission. Now, for this Commission only, which, of course, is not a Programme Commission, but a Commission entrusted with a vast number of financial and administrative tasks, I have decided, together with its Chairperson, that we have to use the original procedure, because there are simply so many different issues put before us that we will have to take things item by item. Mr Joukov and I have agreed on this and if there are no objections, we will follow that procedure. But this will be an isolated case as regards the processing of the Commission reports. It is solely in order to be practical.

72.2 If you agree on this, I would just remind you again that minor changes do not have to be read out in the plenary; they can be given to the Secretariat. For instance, if there is a figure wrong simply because of a misprint, there is no need to read it out here.

72.3 I now draw your attention to document 28 C/143, which contains the recommendations of the Commission. You will need to have that document in front of you in order to follow Mr Joukov's introduction. I will now give him the floor to introduce the various items covered by the report.

- 73.1 Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Благодарю Вас, г-н Председатель. С большим удовольствием и удовлетворением я представляю Генеральной конференции – и как я, г-н Председатель, искренне надеюсь, последний раз – доклад о деятельности Комиссии по административным вопросам. При составлении этого доклада передо мной стояла дилемма – подготовить краткое и острое выступление или более полное, более всестороннее сообщение о работе Комиссии. И хотя меня могут обвинить в том, что я уделяю слишком много внимания деталям, я все-таки решил остановиться на последнем варианте, тем самым воздав должное высокому качеству и большой глубине обсуждения, которое было проведено в Комиссии.

73.2 В соответствии с повесткой дня, утвержденной Генеральной конференцией 25 октября этого года, Комиссией было рассмотрено 28 пунктов, а также Приложение к Проекту Программы и бюджета на 1996–1997 гг. Переданные нам вопросы касались Программы и бюджета, методов работы Организации, финансовых вопросов, вопросов персонала и вопросов Штаб-квартиры. Обсуждению и принятию рекомендаций было посвящено 10 заседаний и одно заседание – рассмотрению и принятию доклада. Мне бы хотелось сообщить, г-н Председатель, что Комиссия работала, как обычно, в духе компромисса, взаимоуважения и понимания, что позволило ей принять все проекты резолюций, находящиеся в документе C/143, путем консенсуса. Для всех наших заседаний была характерна транспарентность, и Секретариат в полной мере сотрудничал с Комиссией. Кроме того, г-н Председатель, по сравнению с предыдущими сессиями государства-члены проявили на этот раз гораздо больший интерес к работе Комиссии, что весьма положительно сказалось на результатах ее деятельности.

73.3 Г-н Председатель, хотел бы отметить, что дух сотрудничества, который определял нашу работу, выразился и в том, что многие делегации активно помогали Председателю при подготовке его устного доклада Пленуму. В моем докладе, который предстоит Вам выслушать, в максимально возможной степени отражены пожелания, точки зрения

заинтересованных делегаций, и это я хотел бы подчеркнуть особо. Хотел бы подчеркнуть и еще одну мысль – доминантой наших дискуссий было стремление не сократить расходы, а рационально использовать бюджетные ассигнования. При этом особую озабоченность делегации всех региональных групп проявляли в отношении того, чтобы максимум бюджетных средств расходовался на программу. Как было решено на пленарном заседании и в соответствии с процедурой, которой мы следовали на предшествующей сессии Генеральной конференции, в доклад Комиссии включены только те решения, которые рекомендуются принять Генеральной конференции. В нем также нашли отражение оговорки, выраженные делегациями. Как вам известно, я уже представил пленарному заседанию доклад по пункту 4.3 – Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 1996–1997 гг., и поэтому я не буду в дальнейшем ссылаться на этот пункт повестки дня. Г-н Председатель, после этих общих замечаний я готов перейти к первому пункту повестки дня, с Вашего позволения. Благодарю Вас.

(73.1) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. It is with great pleasure and satisfaction that I submit to the General Conference - and as I earnestly hope, Mr President, for the last time - the report on the work of the Administrative Commission. In preparing this report, I was on the horns of a dilemma: whether to prepare a short, sharp statement or a fuller, more comprehensive report on the work of the Commission. And although I may be accused of paying too much attention to details, I have decided to choose the latter alternative in order to do justice to the high standard and considerable depth of the discussion which took place in the Commission.

(73.2) In accordance with the agenda approved by the General Conference on 25 October 1995, the Commission considered 28 items and the appendices to the Draft Programme and Budget for 1996-1997. The questions referred to us concerned the programme and budget, the methods of work of the Organization, financial questions, staff questions and Headquarters questions. Ten meetings were devoted to the discussion and adoption of recommendations and one meeting to the consideration and adoption of the report. I should like to state, Mr President, that the Commission worked, as usual, in a spirit of compromise, mutual respect and understanding, which enabled it to adopt by consensus all the draft resolutions contained in document 28 C/143. A feature of all our meetings was their openness; the Secretariat co-operated fully with the Commission. In addition, Mr President, in comparison with previous sessions, the Member States showed on this occasion considerably more interest in the work of the Commission; and this had an extremely positive influence on the results of its work.

(73.3) I should like to mention, Mr President, that the spirit of co-operation, which has characterized our work, was also evinced by the fact that several delegates actively assisted the Chairperson in the preparation of his oral report to the plenary. In my report, which you are about to hear, the wishes and points of view of the delegates concerned are expressed to the greatest extent possible. This I should like to emphasize particularly. I should also like to emphasize another point. The predominant factor in our discussions was the effort, not to slash expenditure but to make rational use of budgetary provisions. Here, the delegations of all regional groups showed particular concern that the major part of the budgetary provision should be spent on the programme. As decided in the plenary and in accordance with the procedure which we followed at the previous session of the General Conference, only those resolutions are included in the Commission's report which are recommended to the General Conference for adoption. Reservations expressed by delegates are also reflected in the report. As you know, I have already presented to the plenary a report on item 4.3: Adoption of the provisional budget ceiling for 1996-1997, and I shall thus not be referring to this item of the agenda hereafter. I am now ready, Mr President, after these general remarks, to proceed, with your permission, to the first item on the agenda.

74. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Joukov. Would you now kindly move to the first item examined by the Administrative Commission - item 4.2.

#### Item 4.2 - Methods of preparing the budget and estimates for 1996-1997 and budgeting techniques

75.1 Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Комиссия подвергла детальному рассмотрению методику, использованную Генеральным директором для подготовки бюджета и бюджетных смет на 1996-1997 гг., а также применявшиеся с этой целью методы составления бюджета. Хотя Комиссия и выразила свое удовлетворение в связи с тем, что, как при подготовке документа 28 C/5, так и при его последующем пересмотре, Генеральным директором использовались методы составления бюджета, утвержденные Советом на 146-й сессии, тем не менее, были подняты вопросы, касающиеся политики реального нулевого роста, обменного курса,

выбранного для подготовки документа 28 C/5, а также влияние всего этого на взносы государств-членов.

75.2 Представитель Генерального директора информировал членов Комиссии, что этот метод был разработан с целью дать возможность сравнить бюджет текущего двухлетнего периода с бюджетом предшествующего финансового периода. Обменный курс, составляющий 5,70 фр.фр. за 1 долл. США, хотя он и не совпадает с ныне действующим обменным курсом, очень близок к тому, что могло бы быть названо исторически сложившимся уровнем обменного курса между французским франком и американским долларом. Указанный курс был определен по итогам консультаций с членами Исполнительного совета и имелось в виду использовать его, если он сохранит свое значение, применительно ко всему следующему периоду среднесрочного планирования. Учитывая, что взносы государств-членов рассчитываются с учетом комбинированной системы выплаты взносов, а основная часть расходов Организации производится во французских франках, этот новый постоянный обменный курс доллара не окажет влияния на размеры взносов государств-членов, так как расходы во французских франках остаются теми же самыми. Было решено, что информация, фигурирующая в документе 28 C/5 в отношении колебания валютных курсов, должна найти более заметное место в будущих документах C/5.

75.3 В ходе обсуждения несколькими делегатами была подчеркнута необходимость динамичной разработки методов составления бюджета, с тем чтобы, по возможности, учитывать другие элементы, такие, как предельный уровень бюджета, соотношение между расходами на персонал и расходами на программу, задачи стратегического планирования, определения приоритетов и управления ходом осуществления программы, а также максимального абсорбирования роста расходов, принимая во внимание их фактическую структуру. Другие делегаты, выражая свое согласие с принятыми методами составления бюджета, отметили, что эти методы необходимо постоянно изучать, и указали, что их не следует путать с планированием, оценкой или методами управления. Один член Комиссии решительно высказался в пользу того, чтобы зарезервировать определенную часть бюджета и образовать на этой основе фонд на непредвиденные случаи, с тем чтобы можно было компенсировать нехватку поступающих взносов. Г-н Председатель, проект решения по этому пункту повестки дня находится в параграфе 3 документа C/143. Благодарю Вас.

(75.1) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

The Commission examined in detail the methods used by the Director-General for preparing the budget and budget estimates for 1996-1997 and the budgeting techniques employed for this purpose. While the Commission expressed its satisfaction that the Director-General, both in preparing document 28 C/5 and in his subsequent revision, had applied the budgeting techniques approved by the Board at its 146th session, questions were nevertheless raised regarding the zero real growth policy, the currency exchange rate chosen for the preparation of document 28 C/5 and the effect which this would all have on the contributions of Member States.

(75.2) The representative of the Director-General informed the members of the Commission that this method had been developed to enable a comparison to be made between the budget of the current biennium and that of the previous financial period. The exchange rate of FF 5.70 to US \$1 was admittedly out of line with the current rate, but it was very close to what could be called the historically established level of exchange between the French franc and the United States dollar. The rate indicated had been laid down as a result of consultations with Members of the Executive Board and it was intended that, if it continued to be of relevance, it should be applied to the whole of the forthcoming period of medium-term planning. In view of the fact that the contributions of Member States are calculated on the basis of a split-level system for the payment of contributions, and that the bulk of the Organization's expenditure is made in French francs, this new permanent dollar exchange rate will not affect the amounts of the contributions of Member States, as expenditure in French francs will remain the same. It was decided that the information which appears in document 28 C/5 relating to currency fluctuation should be given a more prominent place in future C/5 documents.

(75.3) During the discussion, some delegates stressed the need for an energetic revision of budgeting methods in order, as far as possible, to take into account other factors such as the budget ceiling, the ratio of staff costs to programme costs, problems of strategic planning, the definition of priorities, the management of the implementation of the programme, and the maximum absorption of cost increases, taking account of their actual structure. Other delegates, while expressing their agreement with the methods adopted for establishing the budget, said that the methods had to be constantly studied and emphasized that they should not be confused with

planning, evaluation or methods of administration. One member of the Commission spoke emphatically in favour of setting aside a portion of the budget and using it to establish a fund for unforeseen events, so that it could be possible to compensate for shortfalls in contributions. Mr President, the draft decision on this point of the agenda is given in paragraph 3 of document 28 C/143. Thank you.

76. The PRESIDENT:

So, are there any objections to the draft resolution on item 4.2, contained in paragraph 3? I see none. The draft resolution is adopted. Canada has asked for the floor.

77. M. DEMERS (Canada) :

Merci, Monsieur le Président. Je ne souhaite pas faire d'observation sur le projet de résolution qui vient d'être adopté mais simplement vous informer que, lors de l'adoption de la Résolution portant ouverture de crédits, le Canada voudra s'exprimer sur l'ensemble des questions budgétaires. Je vous remercie, Monsieur le Président.

78. The PRESIDENT:

Thank you very much, Sir. I now give you the floor to introduce the report on item 4.4.

#### Item 4.4 - Consideration of the Draft Programme and Budget for 1996-1997, Part I - General Policy and Direction

79.1 Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Благодарю Вас. Внимание Комиссии было привлечено к документу, содержащему пересмотренную смету бюджета, составленную Генеральным директором с учетом применения фактора задержки в замещении вакансий на уровне 3% вместо коэффициента в 2%, первоначально использованного при подготовке документа 28 C/5. Секретариат довел до сведения Комиссии, что, хотя сохраняется общая сумма ассигнований, фигурирующая в документе 28 C/5, были внесены изменения в различные статьи ассигнований, что следует принимать во внимание при утверждении бюджетных ассигнований.

79.2 Общие замечания – Ряд членов Комиссии выразили мнение, что объем средств, выделяемых для Части I, Общая политика и руководство, а также частей III, IV, V и VI, слишком велик в сравнении с ассигнованиями по Части II бюджета – Выполнение программы и службы. Некоторые делегаты выразили мнение, что следует уделить внимание вопросу о соотношении расходов на программу с расходами на персонал, включая расходы на консультантов, временных и внештатных сотрудников.

79.3 При рассмотрении Главы 1 бюджета – Генеральная конференция – в центре обсуждения был вопрос об объеме документации Генеральной конференции и, в частности, был ли он сокращен согласно соответствующему решению Конференции. Представитель Генерального директора указал, что количество страниц сократилось и что будут предприняты все усилия для дальнейшего максимального сокращения объема документации. Один из делегатов отметил, что значительные суммы по Части III бюджета выделяются на устный и письменный перевод и на службы документации и что еще 34 046 900 долл. было выделено для Службы переводов и документов и Отдела конференций Служб поддержки Программы. Представитель Генерального директора дал пояснения относительно пересматриваемого использования этих средств в 1996–1997 гг.

79.4 По Части 2 – Исполнительный совет – обсуждение было сосредоточено на вопросе о бюджетных последствиях увеличения членского состава Исполнительного совета с 51 до 58 членов. Представитель Генерального директора отметил, что дополнительные бюджетные последствия могут составить 947 000 долл., из которых 395 500 долл. пойдут на покрытие дополнительных путевых и суточных расходов, а 551 500 долл., как предполагается, потребуется для перепланировки зала заседаний Совета. В ходе последовавшего обсуждения при общем согласии в отношении того, что дополнительные расходы должны быть абсорбированы в рамках нынешнего верхнего предельного уровня бюджета, а не добавлены к нему, высказывались различные мнения о способах финансирования этих дополнительных расходов. Г-н Председатель, по мнению членов Комиссии, любые дальнейшие сокращения в связи с покрытием этих расходов, по возможности, не должны затрагивать Часть II бюджета – Выполнение программы и

службы. Было также отмечено, что проект перепланировки зала Исполнительного совета не рассматривался Комитетом по Штаб-квартире с точки зрения определения, в частности, возможности финансирования его окончательных расходов, прежде всего за счет средств, выделяемых в рамках Плана обновления зданий Штаб-квартиры. Что касается суммы, необходимой для переоборудования зала заседаний Совета, то представитель Генерального директора заявил, что данная цифра отражает наиболее проработанную на данный момент смету Секретариата. Если Генеральная конференция примет такое решение, то проект перепланировки и возможности его финансирования могут быть дополнительно рассмотрены Комитетом по Штаб-квартире в 1996 г. При этом рассмотрении можно будет учесть возможности финансирования этой работы, в частности, за счет средств Фонда использования Штаб-квартиры и Плана обновления, которые были увеличены в результате выделения дополнительных ассигнований в 1,5 млн. долл. США от суммы средств, перенесенных из бюджета за 1992–1993 гг.

79.5 Что касается Генеральной дирекции, были заданы вопросы относительно путевых расходов, предполагаемых на 1996–1997 гг. Представитель Генерального директора указал, что путевые расходы Генеральной дирекции составили в 1992–1993 гг. 383 000 долл., и отметил, что в силу сокращения ассигнований на 1996–1997 гг. в сравнении с указанным двухлетним периодом, любые дальнейшие усилия, направленные на уменьшение путевых расходов по этой статье, нереальны.

79.6 Что касается Служб Генеральной дирекции, то ряд делегатов выразил озабоченность в связи с созданием новых подразделений в рамках этой Главы. Представитель Генерального директора сообщил Комиссии о прилагаемых усилиях, направленных на укрепление координационных функций служб Генеральной дирекции. Ряд делегатов подчеркнул необходимость улучшения работы Центральной группы оценки программы. Некоторыми делегатами было высказано мнение, что ориентировочную цифру в 0,5%, которая по указанию Генерального директора определена для выделения средств на оценку деятельности за счет бюджета соответствующих программ в документе 28 C/5, следует увеличить до 1%. Представитель Генерального директора обратил внимание Комиссии на то, что проведение оценки, являющейся задачей всей Организации, не ограничивается только Центральной группой оценки программы, а должно охватывать все сектора. Было обращено внимание на План оценки на 1996–1997 гг. В этом Плане предусмотрен широкий спектр мероприятий по оценке, которые должны проводиться различными секторами в 1996–1997 гг. По его мнению, средства, выделяемые на проведение оценки, в настоящее время являются достаточными. Один из членов Комиссии выразил мнение, что качество оценки значит больше, чем количество проведенных оценочных исследований.

79.7 Г-н Председатель, Комиссия рассмотрела проект резолюции dr.106, касающийся Бюро исследований, программирования и оценки, и dr.361, касающийся Бюро внешних связей. По документу dr.106 Комиссия приняла проект резолюции, вошедший в пункт 11 документа C/143. Что касается проекта резолюции dr.361 о переводе, начиная с документа 29 C/5, финансирования региональных и субрегиональных консультаций в рамках подготовки Генеральной конференции из общих ассигнований по Программе участия в Обычную программу и бюджет, то Секретариат попытается предпринять усилия для выполнения этой резолюции, начиная с 1996–1997 гг. Доклад по этому вопросу будет представлен Исполнительному совету с просьбой о получении полномочий на осуществление необходимых мер. Этот проект резолюции был нами передан Первой Комиссии для того, чтобы она приняла его во внимание в ходе своих прений. Как вы знаете, г-н Председатель, соответствующее решение уже принято Пленумом при рассмотрении доклада Первой Комиссии. Благодарю Вас.

(79.1) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

Thank you. The attention of the Commission was drawn to the document which contained the revised budget estimates established by the Director-General, taking into account the application of a lapse factor of 3 per cent, instead of the figure of 2 per cent which was initially used in the preparation of document 28 C/5. The Secretariat informed the Commission that while the total provision appearing in document 28 C/5 had been retained, changes had been introduced in various appropriation lines which should be taken into account when adopting the budget provisions.



(79.2) *General remarks* - Several members of the Commission expressed the opinion that the proportion of the resources provided for Part I (General Policy and Direction), and for Parts III, IV, V and VI, was too high in comparison with the provisions for Part II of the budget (Programme Execution and Services). Some delegates expressed the view that attention should be paid to the question of the relationship between programme costs and staff costs, including the cost of consultants, temporary and supernumerary staff.

(79.3) During consideration of Chapter 1 of the budget (General Conference), discussion centred on the volume of General Conference documentation and, in particular, on whether this had been reduced in pursuance of the relevant decision of the General Conference. The representative of the Director-General pointed out that the number of pages had been reduced and that every effort would be made to reduce further the volume of documentation to the maximum possible extent. One delegate pointed out that considerable sums under Part I of the budget were provided for interpretation, translation and documentation services and that a further US \$34,046,900 had been provided for the Languages and Documents Service and the Conference Division of the Programme Support Services. The representative of the Director-General provided explanations concerning the use envisaged for these provisions during 1996-1997.

(79.4) Under Chapter 2 (Executive Board) discussion centred on the consequences, in budgetary terms, of increasing the membership of the Executive Board from 51 to 58 members. The representative of the Director-General pointed out that the additional budgetary implications could amount to US \$947,000, of which US \$395,500 would be used to cover additional travel and subsistence costs and US \$551,500, as estimated, were needed for alterations to the Board's meeting room. In the ensuing discussion, while there was general agreement that the additional costs should be absorbed within the existing budget ceiling and not added to it, divergent views were expressed on the methods of financing these additional costs. In the opinion of the members of the Commission, Mr President, any further reductions made in order to cover these costs should not, if possible, affect Part II of the budget (Programme Execution and Services). It was also pointed out that the plans for the alterations to the Executive Board room had not been reviewed by the Headquarters Committee so as to determine, in particular, whether their final cost could be chiefly financed from the funds provided under the Plan for the Renovation of Headquarters Premises. With regard to the sum required for re-equipping the Board's meeting room, the representative of the Director-General stated that this figure represented the best estimates of the Secretariat at that particular moment. Should the General Conference so decide, the planned alterations and the possibilities of financing them could be further examined by the Headquarters Committee in 1996. This examination could take account of the possibilities of funding the work from the Headquarters Utilization Fund and the Renovation Plan. These had been increased by an additional US \$1.5 million from funds carried over from the 1992-1993 budget.

(79.5) As regards the *Directorate*, queries were raised concerning the travel costs foreseen for 1996-1997. The representative of the Director-General said that the travel costs of the Directorate for 1992-1993 had amounted to US \$383,000 and indicated that since the provisions for 1996-1997 represented a reduction as compared with that biennium, any further attempts to reduce travel costs under this heading were unrealistic.

(79.6) With regard to the *Services of the Directorate*, several delegates expressed their concern about the creation of new sub-units under this Chapter. The representative of the Director-General informed the Commission of ongoing efforts to strengthen the co-ordinating functions of the Services of the Directorate. A number of delegates stressed the need to improve the functioning of the Central Programme Evaluation Unit. Some delegates expressed the opinion that the tentative figure of 0.5 per cent, which, on the instructions of the Director-General, had been laid down in document 28 C/5 for providing funds for the evaluation of activities from the budgets of the programmes concerned, should be increased to 1 per cent. The representative of the Director-General drew the attention of the Commission to the fact that evaluation was a housewide activity, which was not limited only to the Central Programme Evaluation Unit but must cover all sectors. Attention was drawn to the Evaluation Plan for 1996-1997. This Plan envisaged a wide range of evaluation activities to be carried out by the various sectors in 1996-1997. In the opinion of the representative, the funds envisaged for evaluation were sufficient at present. One member of the Commission expressed the view that the quality of evaluation mattered more than the number of evaluation studies carried out.

(79.7) Mr President, the Commission examined draft resolutions DR.106 (concerning the Bureau of Studies, Programming and Evaluation) and DR.361 (concerning the Bureau for External Relations). With respect to DR.106, the Commission adopted the draft resolution appearing in paragraph 11 of document 28 C/143. As regards DR.361 concerning the transfer of funding for regional and subregional consultations preparatory to the General Conference from the total funds for the Participation Programme to the regular programme and budget, beginning with document 29 C/5, the Secretariat will try to take action to implement this resolution as from 1996-1997. A report on this matter will be submitted to the Executive Board with a request for authorization to effect the necessary transfers. This draft resolution was also communicated to Programme Commission I so that it could take it into account in its discussions. As you know, Mr President, the relevant decision has already been taken by the plenary after consideration of the report of Commission I. Thank you.

80.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Joukov. If there are no objections, we shall consider the recommendations contained in paragraphs 7 to 10 and paragraph 13 and the draft resolutions appearing in paragraphs 11 and 12 of document 28 C/143 as adopted. I see no objections. They are adopted.

80.2 Now we turn to item 4.7. Once again, Mr Joukov, you have the floor.

Item 4.7 - Consideration of the Draft Programme and Budget for 1996-1997, Part IV - Management and Administrative Services

81. Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Благодарю Вас. Г-н Председатель, после краткого обсуждения Комиссия приняла к сведению бюджетные ассигнования по этой статье. Благодарю Вас.

(81) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. After a brief discussion the Commission took note of the budget provision under this Part. Thank you.

82. The PRESIDENT:

On this, we are to do the same: to take note. It is so decided. Thank you. Back to you, Mr Joukov.

Item 4.8 - Consideration of the Draft Programme and Budget for 1996-1997, Part V - Maintenance and Security

83. Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

После краткого обсуждения Комиссия приняла к сведению бюджетные ассигнования по этой части бюджета. Благодарю Вас.

(83) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

After a brief discussion the Commission took note of the budget provision under this Part. Thank you.

84.1 The PRESIDENT:

Thank you. On this matter, we are merely to take note. It is so decided. Thank you very much.

84.2 You have the floor once more, Mr Joukov, for item 4.9.

Item 4.9 - Consideration of the Draft Programme and Budget for 1996-1997, Part VI - Capital Expenditure

85. Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Благодарю Вас. Комиссия приняла к сведению, что бюджетные ассигнования по этой части бюджета идентичны тем, которые содержатся в документах 28 C/5 и 28 C/5 Rev.1, учитывая, что по Части "Капитальные расходы" не были предусмотрены расходы на персонал, а это означает, что не потребовались корректировки, вызванные изменением фактора задержки в замещении вакансий или восстановлением должностей в документе 28 C/5.

(85) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

Thank you. The Commission took note that the budget provisions in this Part were identical with those in documents 28 C/5 and 28 C/5 Rev.1, since there were no provisions for staff costs under 'Capital Expenditure'. This means that adjustments due to the change in the lapse factor or to the renewal of posts in document 28 C/5 were not required.

86.1 The PRESIDENT:

Thank you. Once again, if there are no objections, we shall consider the recommendations contained in paragraph 17 of document 28 C/143 as adopted. It is so decided.

86.2 We turn now to item 4.10. Mr Joukov, please.

Item 4.10 - Consideration of the Draft Programme and Budget for 1996-1997, Part VII - Anticipated Cost Increases

87.1 Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Благодарю Вас. В ходе обсуждения вопроса о расходах, связанных с инфляцией и ростом обязательных расходов, ожидаемых в 1996-1997 гг., дискуссия развернулась вокруг технических аспектов расчетов по этой Части, в частности в том, что касается размеров окладов сотрудников, путевых и других расходов, а также отрицательных ассигнований по Фонду медицинского страхования и вызванного этим недостаточного уровня финансирования бюджета. Комиссия была информирована о том, что отрицательные ассигнования вытекают из решения 145-й сессии Исполнительного совета об абсорбировании в рамках бюджетной основы дополнительных расходов в сумме 2,3 млн. долл., вызванных увеличением взносов в этот Фонд с 1 января 1996 г.

87.2 Комиссия указала, что цифры Части VIII не подвергались обновлению в связи с изменением фактора задержки в замещении вакантных должностей с 2% до 3%, восстановлением должностей в штатном расписании Межправительственной океанографической комиссии и Центра всемирного наследия, финансируемых по Обычному бюджету. Представитель Генерального директора заверил Комиссию, что это будет сделано в ходе подготовки утвержденного документа 28 C/5, в котором, как и в прошлом, найдут отражение все решения, принятые Генеральной конференцией.

87.3 Были также подняты вопросы, касающиеся дополнительных средств, требуемых в связи с увеличением размеров окладов сотрудников. Комиссия была ознакомлена с подробностями этой оценки, ей были даны разъяснения в отношении замораживания шкалы окладов сотрудников категории общих служб, а также о ежегодных надбавках персоналу без изменения класса должностей за безупречную службу.

87.4 По завершении обсуждения Комиссия единогласно согласилась предложить Генеральной конференции утвердить бюджетные ассигнования в размере 15 704 000 долл. по Части VII при том понимании, что эта сумма будет подвергнута корректировкам в свете решения, которое будет принято на совместном заседании Комиссии по административным вопросам и комиссий по программе. Было также решено рекомендовать, чтобы в будущем Генеральный директор представлял на сессии Исполнительного совета, непосредственно предшествующей Генеральной конференции, обновленные сметы, отражающие любые значительные изменения в расчетах, происшедших после завершения подготовки Проекта программы и бюджета. Благодарю Вас, г-н Председатель.

(87.1) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

Thank you. The discussion on the costs of inflation and statutory increases expected in 1996-1997 centred on the technical aspects of the calculation of this Part, in particular with regard to the amounts for staff salaries, travel and other expenditure, and to the negative provisions for the Medical Benefits Fund and the under-budgeting that this represented. The Commission was informed that the negative provisions stemmed from the decision of the 145th session of the Executive Board to absorb, within the budget base, the additional costs, amounting to US \$2.3 million, occasioned by the increase in contributions to this Fund, effective from 1 January 1996.

(87.2) The Commission pointed out that the figures in Part VIII had not been updated to reflect the change in the lapse factor from 2 per cent to 3 per cent, and the restoration of permanent staff posts in the Intergovernmental Oceanographic Commission and the World Heritage Centre, financed from the regular budget. The representative of the Director-General assured the Commission that this would be done during the preparation of document 28 C/5 Approved which, as in the past, would reflect all the decisions taken by the General Conference.

(87.3) Questions were also raised concerning the additional amount required in connection with increases in staff salaries. The Commission was provided with details of this estimate and given explanations regarding the freeze in the General Service salary scale and also concerning the annual within-grade increments which are granted to staff, subject to satisfactory service.

(87.4) At the end of the debate, the Commission unanimously agreed to propose that the General Conference should approve the budget provisions of US \$15,704,000 for Part VII, it being understood that this amount will be subject to adjustment in the light of the decision to be taken by the Joint Meeting of the Administrative

Commission and the Programme Commissions. It was also decided to recommend that in future, the Director-General should submit to the session of the Executive Board immediately preceding the General Conference, updated estimates reflecting any significant changes in costing occurring since the Draft Programme and Budget were prepared. Thank you, Mr President.

88. The PRESIDENT:

If there are no objections once more, I take it that the plenary will approve the recommendations contained in document 28 C/143, paragraphs 18 and 19. They are approved. The next subject relates to the Administrative Commission's examination of the 28 C/5 Appendices of which there are sixteen. I have been told beforehand by Mr Joukov that he will only comment in detail on some of them. You have the floor.

#### Appendices to document 28 C/5

89.1 Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Вы правы, г-н Председатель, но в отношении некоторых приложений есть смысл сказать несколько слов. Это будет, наверное, и интересно, и приятно. Итак, Комиссия завершила техническое рассмотрение документа 28 C/5, проведя углубленное обсуждение шестнадцати приложений к этому документу, одиннадцать из которых содержат данные, касающиеся бюджета, а пять – программной деятельности. Представитель Генерального директора подтвердил, что все данные, содержащиеся в приложениях, будут обновлены в ходе подготовки утвержденных программы и бюджета, с тем чтобы отразить решения, принятые Генеральной конференцией.

89.2 Комиссия приняла к сведению Приложение I после того, как было получено подтверждение о том, что бюджетные ассигнования в размере 22 млн. долларов по Части II.C – Программа участия – были включены в статьи ассигнований по частям II.A и II.B.

89.3 Приложение II вызвало длительное обсуждение. Некоторые члены Комиссии указали, что по статье "Служебные поездки сотрудников" по сравнению со статьей "Поездки делегатов" не отмечается сокращения, особенно если принять во внимание усилия, предпринятые Исполнительным советом по сокращению путевых расходов. Комиссия высказала пожелание, чтобы в будущем расходы на поездки членов Исполнительного совета проводились отдельной строкой. Один член Комиссии указал, что Организация могла бы сэкономить 4,5 млн. долларов, используя авиационные тарифы Апекс и за счет сокращения числа поездок. Было сделано напоминание, что в связи с внедрением современных коммуникационных систем и децентрализации необходимость в командировках из Штаб-квартиры в подразделения на места должна уменьшаться. В отношении сравнительно низких расходов по статье "Консультанты для государств-членов" по сравнению со статьей "Консультанты для Секретариата" в текущем двухлетии, представитель Генерального директора информировал членов Комиссии, что, хотя пользу государствам-членам приносят услуги всех консультантов, иногда представляется затруднительным определить категорию, к которой относятся консультанты. Он подтвердил, что будет обновлена компьютеризированная база данных, из которой исходят эти цифры, и что любые ошибки в классификации консультантов будут исправлены в той мере, в которой это окажется возможным. Что касается специальных советников, то представитель Генерального директора подтвердил, что за исключением одного специального советника, все нынешние контракты специальных советников истекут в конце текущего года, и что в документе 28 C/5 не предусмотрено никаких конкретных ассигнований на эти цели. Приняв к сведению Приложение II, члены Комиссии попросили, чтобы я обратил внимание Генеральной конференции на их озабоченность в этой связи, и рекомендовали включить следующий пункт в проект решения. Я цитирую: "При рассмотрении Приложения II Комиссия приняла к сведению то обстоятельство, что в Проекте программы и бюджета на 1996–1997 гг. не предусмотрено каких-либо ассигнований на специальных советников", конец цитаты.

89.4 Далее, г-н Председатель, Комиссия приняла к сведению Приложение IV, заслушав представителя Генерального директора, в том числе его заявление о том, что цифры, приводимые в этом Приложении, не включают в себя расходы на персонал, косвенные расходы по программе и Программу участия.

89.5 В отношении Приложения VIII делегаты запросили и получили обновленную информацию, включающую сравнительные данные за 1994–1995 гг. и показывающую классы должностей сотрудников, работающих в настоящее время. Члены Комиссии выразили озабоченность в связи с увеличением в Секретариате числа должностей высоких классов. Представитель Генерального директора заверил членов Комиссии, что, хотя и имело место увеличение числа таких должностей, процентное соотношение должностей класса D-1 и выше, по сравнению с общим числом должностей категории специалистов, все же по-прежнему ниже, чем в среднем в рамках всей системы Организации Объединенных Наций. Было также указано, что ряд сотрудников, занимающих должности высокого класса, выйдут на пенсию в конце текущего двухлетнего периода. Делегатами было высказано мнение, что это даст возможность Организации осуществить набор новых сотрудников, в основном на должности класса с P-1 по P-4. По завершении обсуждения этого вопроса Комиссия приняла к сведению Приложение VIII и рекомендовала, чтобы в будущем в этом Приложении содержалась обновленная информация о фактическом положении дел и о числе должностей, которые являются вакантными в бюджетном смысле.

89.6 Комиссия приняла к сведению Приложение XI, заслушав выраженную некоторыми делегатами озабоченность в отношении соотношения между расходами на персонал и расходами по программе в некоторых подразделениях вне Штаб-квартиры, которое, как он надеется, улучшится после того, как будет завершена всеобъемлющая оценка работы этих подразделений.

89.7 Приложение XII вызвало обсуждение, в котором приняли участие многие члены Комиссии, выразившие недоумение в отношении того, что во многих случаях для совещаний категории II предусматривается использование лишь одного рабочего языка, вместо, как минимум, двух, которые необходимы для обеспечения адекватного участия государств-членов. Один член Комиссии указал, что для ряда совещаний, перечисленных в Приложении XII, единственным рабочим языком является английский. Это противоречит правилам, касающимся проведения совещаний, а также ранее принятым резолюциям Генеральной конференции. Это также снижает эффективность совещаний, ибо общение между делегатами затрудняется при использовании только одного языка. Представитель Генерального директора согласился с тем, что это обстоятельство вызывает сожаление, и пояснил, что в данном случае вопрос заключается в приоритетах, выбранных секторами, которые определяются с учетом ограниченных средств, имеющихся в их распоряжении. Тем не менее секторам будет предложено обеспечить использование по крайней мере двух языков для этой категории совещаний в ходе следующего двухлетнего периода. Представитель Генерального директора подчеркнул, что Секретариат соблюдал и будет продолжать соблюдать правила, определяющие использование языков на совещаниях, однако сложная бюджетная ситуация в некоторых программных секторах делает это иногда трудновыполнимым. Он заверил членов Комиссии, что секторам будут вновь даны указания о соблюдении регламентирующих требований, касающихся языков. Г-н Председатель, некоторые делегаты, сославшись на финансовые последствия, которые могут возникнуть в связи с предлагаемой мерой, высказали соображение о том, что число совещаний должно быть соответствующим образом скорректировано, с тем чтобы не выходить за пределы бюджетных средств, предусмотренных на совещаниях.

89.8 В ходе обсуждения Приложения XIV был затронут вопрос об очевидной недостаточности в оценке работы подразделений на местах. Члены Комиссии были проинформированы о том, что при подготовке данного Приложения не были определены ни характер, ни рамки оценки работы подразделений вне Штаб-квартиры, но что такая оценка, которая уже начала проводиться некоторое время назад, будет продолжена и что руководящим органам будет представлен доклад по ее итогам. По завершении обсуждения Комиссия приняла к сведению Приложение XIV и рекомендовала, чтобы План по оценке на 1996–1997 гг. включал в себя и оценку работы подразделений на местах.

89.9 Комиссия также приняла к сведению все остальные приложения, о которых я не упоминал. Я не буду называть эти приложения, с тем чтобы сократить время для моего выступления. Г-н Председатель, в пункте 27 документа C/143 содержится текст резолюции, который рекомендуется принять в отношении всех Приложений. Благодарю Вас.

(89.1) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

That is correct, Mr President, but a few words must be said with regard to some of the appendices. This will certainly be both interesting and agreeable. The Commission completed its technical examination of document 28 C/5 with an in-depth discussion on the 16 appendices to that document, 11 of which contain data concerning the budget and five relate to programme activities. The representative of the Director-General confirmed that all data in the appendices would be updated during the preparation of the Approved Programme and Budget to reflect the decisions of the General Conference.

(89.2) The Commission took note of Appendix I, once it had been confirmed that the budget provisions of US \$22 million for Part II.C (Participation Programme) were included under the provisions for Parts II.A and II.B.

(89.3) Appendix II gave rise to a lengthy debate. Some members of the Commission pointed out that there was no reduction shown under the heading 'Staff travel on official business' in comparison with the heading 'Delegates' travel', although the Executive Board had made especial efforts to reduce travel costs. The Commission expressed the wish that in future, travel costs of Members of the Executive Board should be shown in a separate line. One member of the Commission pointed out that the Organization could save US \$4.5 million by using Apex fares and by reducing the number of journeys. It was recalled that in view of the introduction of modern communication systems and decentralization, the need for official journeys from Headquarters to field units should diminish. With regard to the relatively low provisions under 'Consultants to Member States' as compared with 'Consultants to the Secretariat' during the current biennium, the representative of the Director-General informed the Commission that, although the services of all consultants were for the benefit of Member States, it was sometimes difficult to determine the category to which they belonged. He confirmed that the computerized data base on which these figures were based would be updated and that any errors in the classification of consultants would be corrected as far as possible. With regard to special advisers, the representative of the Director-General confirmed that, with the exception of one, all present contracts of special advisers would expire at the end of the year, and that no specific appropriation had been foreseen for this purpose in document 28 C/5. While taking note of Appendix II, the members of the Commission requested that I should draw the attention of the General Conference to their concern in this respect, and recommended that the following paragraph should appear in the draft decision: 'In considering Appendix II, the Commission took note of the fact that, for the Draft Programme and Budget for 1996-1997, no provisions for special advisers had been foreseen'.

(89.4) In addition, Mr President, the Commission took note of Appendix IV, after hearing from the representative of the Director-General, *inter alia*, that the figures in this appendix did not include staff costs, indirect programme costs and the Participation Programme.

(89.5) With regard to Appendix VIII, delegates requested and were given updated information, including comparative data for 1994-1995 and data showing the grades of staff members employed at present. Members of the Commission expressed concern over the growing number of top-level posts in the Secretariat. The representative of the Director-General assured the Commission that although there had been an increase in such posts, the percentage of posts at D-1 level and above compared to the total number of posts at Professional level was still less than the average throughout the United Nations system. It was also pointed out that a number of staff in higher level posts would retire at the end of the present biennium. Delegates expressed the opinion that this would enable the Organization to recruit new staff members, particularly at levels P-1 to P-4. At the end of the debate, the Commission took note of Appendix VIII and recommended that, in future, this appendix should contain updated information on the actual situation and on the number of posts budgetarily vacant.

(89.6) The Commission took note of Appendix XI after hearing the concern voiced by some delegates with regard to the ratio of staff costs to programme costs in some field offices which, he hoped, would be improved once a comprehensive evaluation of the work of these offices had been completed.

(89.7) Appendix XII gave rise to a discussion in which many members took part, expressing bewilderment that, in many cases, only one working language was foreseen for category II meetings instead of two as the minimum required to ensure adequate participation by Member States. One member of the Commission pointed out that for a number of meetings listed in Appendix XII, the only working language was English. This was contrary to the rules concerning the conduct of meetings and to previous General Conference resolutions. It also reduced the efficiency of meetings when communication between delegates was hampered by the use of one language only. The representative of the Director-General agreed that this was unfortunate and explained that in the present instance it was a question of sector priorities, determined with regard to the limited resources at their disposal. However, sectors would be requested to ensure that at least two languages were used for this category of meetings during the next biennium. The representative of the Director-General stressed that the Secretariat abided and would continue to abide by the rules governing the use of languages for meetings, but that the difficult budget situation in some programme sectors made it sometimes hard to do so. He assured the Commission that sectors would be given renewed instructions to observe the statutory requirements concerning languages. Some delegates, Mr President, referring to the financial consequences which might ensue from the proposed measure,

expressed the view that the number of meetings should be adjusted accordingly in order not to exceed the limits of the budgetary resources provided for meetings.

(89.8) The discussion on Appendix XIV touched upon the obvious inadequacy in the evaluation of the work of field offices. The Commission was informed that at the time when this appendix was prepared, neither the nature nor the framework of field office evaluation had been defined, but that such evaluation, which had begun some time ago, would continue and a report on its conclusions would be submitted to the governing bodies. At the end of the debate, the Commission took note of Appendix XIV and recommended that the Evaluation Plan for 1996-1997 should include an evaluation of field offices.

(89.9) The Commission also took note of the remaining appendices, which I have not mentioned. I shall not cite these appendices in order to shorten the time taken up by my speech. Paragraph 27 of document 28 C/143, Mr President, contains the text of the resolution recommended for adoption with respect to all the appendices. Thank you.

90.1 The PRESIDENT:

Thank you, Mr Joukov. As you say, the draft resolution is contained in paragraph 27 of document 28 C/143. If there are no objections, I shall consider the recommendations contained in that paragraph and in paragraphs 20 to 26 as adopted. It is so decided.

90.2 We now turn to item 9.1. You have the floor, Mr Joukov.

Item 9.1 - Report by the Director-General on the implementation of the Information-Resources Development Plan (1994-1995)

91. Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Благодарю Вас, г-н Председатель. Члены Комиссии выразили разочарование и озабоченность низким уровнем результатов, достигнутых за шесть лет, прошедших со времени разработки плана. После рассмотрения всех соответствующих документов Комиссия рекомендовала принять проект резолюции, содержащийся в пункте 28 документа 28 C/143. Благодарю Вас.

(91) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. Members of the Commission expressed disappointment and concern at the low level of achievement in the six years since the plan had been drawn up. After examining all the relevant documents, the Commission recommended that the draft resolution appearing in paragraph 28 of document 28 C/143 should be approved. Thank you.

92.1 The PRESIDENT:

Thank you. May I take it that if there are no objections, the draft resolution in paragraph 28 is adopted? It is so decided. Thank you.

92.2 Now we turn to Financial Questions. The first item is item 10.1. You have the floor, Mr Joukov.

Item 10.1 - Financial report and audited financial statements relating to the accounts of UNESCO for the financial period ended 31 December 1993, and report by the External Auditor

93. Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Благодарю Вас. Г-н Председатель, Комиссия была проинформирована о том, что ревизор со стороны, ответственный за аудиторскую проверку указанных финансовых отчетов, не может присутствовать на настоящей сессии. Однако ревизор со стороны в письменном виде информировал Вас, г-н Председатель, о том, что он удовлетворен выполнением его рекомендаций по результатам аудиторской проверки. Был поднят ряд вопросов, касающихся выполнения рекомендаций, которые содержатся в докладе ревизора со стороны, в частности относительно ситуации с урегулированием банковских счетов. Комиссия дала высокую оценку всеобъемлющему прекрасному докладу ревизора со стороны, а также высокому уровню работы Бюро финансового контролера. Делегаты постановили рекомендовать Конференции принять резолюцию, которая содержится в пункте 29 доклада, имеющегося перед Вами. Благодарю Вас.

(93) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. The Commission was informed that the External Auditor responsible for auditing these financial statements was unable to be present at this session. However, the External Auditor had informed you in writing, Mr President, that he was satisfied with the follow-up of the recommendations he had made on the results of his audit. A number of questions were raised concerning the implementation of the recommendations contained in the External Auditor's report, in particular concerning the situation with the reconciliation of bank accounts. The Commission expressed its appreciation of the External Auditor's excellent and comprehensive report and of the high standard of the work done by the Bureau of the Comptroller. The delegates decided to recommend that the Conference should approve the resolution appearing in paragraph 29 of document 28 C/143.

94.1 The PRESIDENT:

Thank you. If there are no objections, may we adopt the draft resolution contained in paragraph 29? You are quite right, the External Auditor did send me a very nice letter saying he did not need to be here personally because everything was OK. I see no objections. This is approved.

94.2 I will now ask Mr Joukov to present the report on item 10.2. You have the floor, Sir.

Item 10.2 - Financial report and audited financial statements relating to the United Nations Development Programme as at 31 December 1993, and report by the External Auditor

95. Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Комиссия без обсуждения рекомендовала Генеральной конференции принять текст, содержащийся в пункте 30 документа 28 C/143. Благодарю Вас.

(95) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

The Commission recommended without a debate that the General Conference should adopt the resolution in paragraph 30 of document 28 C/143. Thank you.

96.1 The PRESIDENT:

Thank you. Once again, we can do the same. It is so decided.

96.2 Now, we turn to item 10.3. You have the floor, Mr Joukov.

Item 10.3 - Financial report and interim financial statements relating to the accounts of UNESCO as at 31 December 1994 for the financial period ending 31 December 1995

97. Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

После представления этого пункта повестки дня и непродолжительных прений Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять текст проекта резолюции, который находится в пункте 31. Благодарю Вас, г-н Председатель.

(97) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

After the introduction of this item, followed by a short debate, the Commission recommended the adoption by the General Conference of the draft resolution in paragraph 31 of document 28 C/143.

98.1 The PRESIDENT:

Thank you. If there are no objections, I shall consider the draft resolution contained in paragraph 31 of document 28 C/143 as adopted. It is so decided.

98.2 We now turn to item 10.4. Mr Joukov, you have the floor.

Item 10.4 - Scale of Member States' contributions

99. Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

В рамках этого пункта представитель Генерального директора дал краткое разъяснение относительно предполагаемого установления предельной даты, подлежащей



включению в проект резолюции, который содержится в документе 28 C/60. В ходе обсуждения было предложено, чтобы в будущем Секретариат представлял вариант шкалы в объеме 100 без включения трех государств, которые вышли из Организации в 1984 г. и в 1985 г. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, которая содержится в пункте 32 документа, имеющегося перед Вами. Благодарю Вас.

(99) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

Under this item, the representative of the Director-General gave a short explanation regarding the suggested cut-off to be inserted in the draft resolution contained in document 28 C/60. During the discussion it was suggested that, in future, the Secretariat should submit an alternative scale totalling 100 per cent, without including the three States which withdrew from the Organization in 1984 and 1985. The Commission recommended that the General Conference should adopt the resolution appearing in paragraph 32 of document 28 C/143.

100. The PRESIDENT:

Thank you very much. If there are no objections I consider the recommendation concerned in paragraph 32 as adopted. It is so decided. We will turn to item 10.5.

#### Item 10.5 - Currency of Member States' contributions

101.1 Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Благодарю Вас. Представляя документ C/61, представитель Генерального директора предложил Комиссии, чтобы доля начисления взносов во французских франках в течение предстоящего двухлетнего периода была установлена в размере 61%. Отход от цифры в 58%, которая применяется в текущем двухлетнем периоде, связан главным образом с изменением постоянного обменного курса французского франка по отношению к доллару США – с 6,45 французских франков до 5,70 французских франков за один доллар.

101.2 В отношении выплаты взносов в иных валютах, помимо долларов США и французских франков, Комиссия была проинформирована о возможности выплаты государствами-членами задолженностей по взносам в национальной валюте с учетом потребностей в такой валюте для Программы участия. Комиссия была далее проинформирована о том, что Генеральный директор нашел возможность в течение нынешнего двухлетнего периода принять в национальной валюте сумму, эквивалентную 1,5 млн. долл. США, и что, вероятно, удастся создать более динамичную систему отношений между Организацией и национальными комиссиями на основе изучения возможностей, открывающихся через механизмы "свопа" и через бюро ПРООН. Комиссия постановила рекомендовать Генеральной конференции одобрить текст проекта резолюции, который содержится в пункте 33. Благодарю Вас.

(101.1) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

Thank you. In his presentation of document 28 C/61, the representative of the Director-General proposed to the Commission that the percentage for the assessment of contributions in French francs for the forthcoming biennium should be set at 61 per cent. This change from 58 per cent applied during the current biennium was largely due to the modification of the constant exchange rate of the French franc to the United States dollar, from FF6.45 to FF5.70.

(101.2) With regard to the payment of contributions in currencies other than United States dollars and French francs, the Commission was informed of the possibility offered to Member States of settling arrears of contributions in national currencies, taking into account the requirements of the Participation Programme for such currencies. The Commission was further informed that the Director-General had been able to accept the equivalent of US \$1.5 million in national currencies during the present biennium and that it would probably be possible to establish a more active system of relationships between the Organization and the National Commissions by exploring facilities open through swap arrangements and through UNDP offices. The Commission decided to recommend that the General Conference should approve the draft resolution appearing in paragraph 33 of document 28 C/143.

102. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Joukov. If there are no objections, I shall consider the draft resolution in paragraph 33 as adopted. It is so decided. And now, Mr Joukov, I would like you to introduce item 10.6.

Item 10.6 - Collection of Member States' contributions

103.1 Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Благодарю Вас, г-н Председатель. Как, возможно, Вы догадываетесь, в Комиссии состоялась весьма оживленная дискуссия по этому пункту повестки дня. Представитель Генерального директора привел обновленный список государств-членов, которые уплатили взносы в последнее время. Он рекомендовал также, чтобы с целью учета дальнейших просьб, связанных с представлением планов погашения задолженности, предельный срок для их принятия был установлен, по возможности, на более позднюю дату.

103.2 Несколько членов Комиссии отметили нежелательность использования внешних займов, считая, что это наносит ущерб интересам Организации, которые заключаются в стимулировании государств-членов к своевременной выплате их взносов. Признавая, что исключительные обстоятельства или экономические трудности могут в некоторых случаях препятствовать своевременной выплате взносов, большинство делегатов, тем не менее, отметили, что ввиду установления шкалы взносов с учетом платежных возможностей государств-членов, как правило, не должно быть каких-либо оправданий для неуплаты взносов. По их мнению, платежеспособность Организации не должна подрываться в такой степени, что возникает необходимость использовать внешние займы в связи с неуплатой взносов.

103.3 Изучая вопрос о том, как ограничить использование внешних займов, Комиссия рассмотрела следующие альтернативы: установление категорического запрета на использование внешних займов; разработка плана постепенного отказа от заимствования внешних средств в соответствии с реалистичными временными рамками; разбивка программ по приоритетности на две или более категории с резервом средств на случай непредвиденных обстоятельств, исходя из предполагаемого недостаточного поступления наличных средств в течение двухлетнего периода; повышение верхнего предельного уровня Фонда оборотных средств с целью ограничения займов только внутренними источниками; установление фиксированного предельного уровня для заимствованных средств; создание контрольного механизма для утверждения заявок на использование займов.

103.4 Представитель Генерального директора заявил, что использование внешних займов является вполне предвидимой необходимостью, без которой деятельность Организации приостановится. Большая часть заимствования средств осуществляется за счет внутренних источников, а внешние займы ограничиваются непродолжительными периодами при наилучших рыночных ставках. Идею введения на случай непредвиденных обстоятельств резерва для программных мероприятий с учетом их приоритетности было бы трудно реализовать, поскольку это отрицательно скажется на программной деятельности и могло бы фактически, даже наоборот, побуждать государства-члены к неуплате своих взносов. Что касается варианта повышения уровня Фонда оборотных средств с целью уменьшения займов, то такое увеличение должно быть весьма существенным и не оправдывает того, что такие значительные средства государств-членов могут оставаться без движения. Комиссия была информирована о том, что эта проблема должна быть в значительной степени разрешена в ближайшем будущем в результате корректировки шкалы обложения, которая, как ожидается, будет более реалистично отражать возможности выплаты взносов.

103.5 В конце обсуждения некоторые члены Комиссии заявили, что, соглашаясь с консенсусом относительно предоставления дальнейших полномочий на использование внешних займов, их делегации пошли на значительные уступки, поскольку, по их мнению, практику внешнего заимствования следует устранять не постепенно, а прекратить уже сейчас. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять шестнадцать проектов резолюций, которые находятся в пункте 34 доклада, который паходится перед Вами, г-н Председатель. Благодарю Вас.

(103.1) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. As you may possibly guess, this item gave rise to a very animated debate in the Commission. The representative of the Director-General gave an undated list of Member States which had recently made contributions. He also recommended that in order to accommodate further requests connected with

the submission of plans for meeting obligations, the final cut-off date for acceptance of such plans should be set as late as possible.

(103.2) Several members of the Commission indicated their unwillingness to resort to external borrowing, considering it to be detrimental to the interests of the Organization, which were to encourage Member States to pay their contributions on time. While recognizing that exceptional circumstances or economic hardship might in some instances impede the punctual payment of contributions, most delegates remarked that, since a scale of contributions had been established in accordance with the ability of Member States to pay, there should generally be no excuse for non-payment. In their opinion, the Organization's solvency should not be compromised to the point where the need for external borrowing arose as the result of non-payment of contributions.

(103.3) In considering how to limit external borrowing, the Commission examined the following options: (a) instituting an outright ban on external borrowing; (b) drawing up a plan to gradually phase out dependence on external resources, in accordance with a realistic time frame; (c) dividing programmes according to priority into two or more categories, with a reserve for unforeseen circumstances arising out of the expected shortfalls in cash flow during the biennium; (d) raising the ceiling of the Working Capital Fund with the aim of limiting borrowing to borrowing from internal sources; (e) setting a fixed ceiling for funds borrowed; and (f) establishing a control mechanism to approve requests to borrow.

(103.4) The representative of the Director-General stated that recourse to external borrowing was an entirely foreseeable necessity, without which the work of the Organization would come to a standstill. Most borrowing was made from internal sources, while external borrowing was limited to brief periods at the most favourable market rates. The idea of introducing a contingency reserve for programme actions, with allowance made for their degree of priority, would be difficult to put into practice since it would have an adverse effect on programme activities, and could, in fact, perversely encourage Member States not to pay their contributions. With regard to the option of increasing the Working Capital Fund in order to reduce borrowing, such an increase would have to be an extremely large one and there was no justification for tying up such considerable funds from Member States. The Commission was informed that the problem should be largely solved in the near future as the result of an adjustment in the scale of assessments, which was expected to reflect capacity to pay more realistically.

(103.5) At the end of the debate, some members of the Commission stated that in agreeing to the consensus regarding the continuation of authorization for external borrowing, their delegations had made major concessions, as in their opinion external borrowing should not be phased out gradually but terminated as of now. The Commission recommended that the General Conference should adopt the 16 draft resolutions appearing in paragraph 34 of document 28 C/143 before you, Mr President. Thank you.

#### 104.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Joukov. Before we move to taking a stand on the resolutions, I have been asked by the Chairperson of the Nominations Committee to inform you that two third-round elections will be taking place in a few minutes time, in the Nominations Committee. They concern firstly the International Coordinating Council of the Man and the Biosphere programme, where for Group V(a) - the African States - there is one seat to be filled. The two candidates are Guinea and Mozambique. The second election concerns the Intergovernmental Council of the International Programme for the Development of Communication, where there are two seats to be filled and five candidates: Angola, Comoros, Guinea, Mali and Namibia. Mr Musa Hassan, the Chairperson of the Nominations Committee, has asked me to give you this information so that you do not miss these third-round elections, in the event you do not have any other representatives in the room.

104.2 I thank you, Mr Joukov, for your presentation on the question of payment of contributions from Member States, and if there are no objections, I shall consider the 16 draft resolutions contained in paragraph 34 as adopted. It is so decided. We now move into item 10.7.

#### Item 10.7 - Working Capital Fund: Level and Administration

##### 105.1 Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

В ходе обсуждения многие делегаты поддержали идею увеличения уровня Фонда оборотных средств с 22,2 млн. долл. до 25 млн. долл. Другие, однако, заметили, что это увеличение не должно быть использовано в качестве подмены своевременной уплаты взносов государствами-членами. По их мнению, увеличение уровня Фонда ляжет неоправданным бременем на плечи тех государств-членов, которые своевременно выполняют свои финансовые обязательства. Один из членов Комиссии указал, что на 147-й сессии Исполнительного совета состоялась углубленная длительная дискуссия по этому вопросу, и обратился к Комиссии с призывом принять проект резолюции,

содержащийся в документе, который уже сам по себе является результатом деликатного консенсуса, достигнутого в Исполнительном совете.

105.2 Отвечая на вопросы по этому пункту повестки дня, представитель Генерального директора дал разъяснения и уточнения относительно практики, существующей в других организациях системы Организации Объединенных Наций, а также относительно процедур финансирования предлагаемого увеличения уровня Фонда.

105.3 В завершение обсуждения Комиссия достигла договоренности о том, что уровень Фонда оборотных средств на 1996–1997 гг. должен быть установлен в размере 25 млн. долл., и рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, которая содержится в пункте 35 документа, находящегося перед Вами. Благодарю Вас.

(105.1) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

During the debate, many delegates supported an increase of the Working Capital Fund level from US \$22.2 million to US \$25 million. Others, however, stated that this increase should not be used as a substitute for the punctual payment of Member States' assessed contributions. In their opinion, an increase in the level of the Fund would place an unwarrantable burden on the shoulders of those Member States which met their financial obligations punctually. One member of the Commission pointed out that a detailed and lengthy discussion on this item had taken place during the 147th session of the Executive Board, and made an appeal to the Commission to adopt the draft resolution contained in the document, which was already the result of a delicate consensus reached at the Board.

(105.2) In reply to questions on this item of the agenda, the representative of the Director-General provided explanations and clarifications on the practice in other organizations of the United Nations system and on the procedures for financing the proposed increase in the level of the Fund.

(105.3) At the end of the debate, the Commission came to an agreement that the level of the Working Capital Fund should be set at US \$25 million for 1996-1997 and recommended for adoption by the General Conference the resolution contained in paragraph 35 of document 28 C/143.

106.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Joukov. The draft resolution is in paragraph 35. If there are no objections, I shall take it as adopted. It is so decided.

106.2 We move now to item 10.8. Mr Joukov has the floor.

#### Item 10.8 - UNESCO Coupons Programme

107.1 Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

В ходе обсуждения этого пункта повестки дня несколько делегаций в своих выступлениях дали высокую оценку Программе бон ЮНЕСКО. Один из делегатов подчеркнул, что в этих бонах могли бы выплачиваться финансовые взносы в рамках Программы участия. Представитель Генерального директора проинформировал Комиссию о том, что в 1994–1995 гг. бонны ЮНЕСКО использовало шестьдесят одно государство-член, и выразил надежду, что через два года, когда будет отмечаться пятидесятилетняя годовщина этой Программы, их число еще больше возрастет.

107.2 Комиссия рекомендует Вам, г-н Председатель, принять проект резолюции, который находится в пункте 36 документа, перед Вами находящегося. Благодарю Вас.

(107.1) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

During the discussion on this item, several delegates expressed their great appreciation of the UNESCO Coupons Programme. One delegate emphasized that financial contributions under the Participation Programme could be made in UNESCO Coupons. The representative of the Director-General informed the Commission that in 1994-1995, UNESCO Coupons had been used by 61 Member States, and expressed the hope that in two years' time, when the Programme would celebrate its fiftieth anniversary, the number would have become larger still.

(107.2) Mr President, the Commission recommends that the General Conference should adopt the draft resolution appearing in paragraph 36 of document 28 C/143. Thank you.

108.1 The PRESIDENT:

Thank you. If there are no objections, the plenary will follow the recommendation of the Administrative Commission. It is so decided.

108.2 We move now to item 10.9. Mr Joukov, please.

Item 10.9 - Proposals by the Executive Board on ways and means of appointing an external auditor

109. Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Благодарю Вас. В ходе прений основное внимание было уделено вопросам, касающимся возможного найма ревизора со стороны и/или его сотрудников. Один из делегатов обратил внимание Комиссии на то, что в декабре состоится заседание Комиссии ревизоров ООН, в повестку дня которого включен этот пункт, и что, возможно, по этому вопросу будут сформулированы руководящие указания. Некоторые делегаты, однако, отметили, что Комиссия ревизоров ООН выполняет только консультативную роль в отношении организаций системы ООН. По их мнению, для сохранения должной независимости группы ревизора со стороны следует запретить их наем. Несколько делегаций выразили мнение, что этот вопрос не носит срочного характера и что соответствующее решение может быть принято на основе рекомендаций Исполнительного совета на следующей сессии Генеральной конференции. Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, которая содержится в пункте 37. Благодарю Вас, г-н Председатель.

(109) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

Thank you. During the debate, particular attention was devoted to questions relating to the possible recruitment of an External Auditor and/or members of his staff. One delegate drew the attention of the Commission to the fact that the United Nations Panel of External Auditors would meet in December, that this item was on its agenda and that it was possible that guidelines on this issue might be drawn up. Some delegates, however, pointed out that the United Nations Panel had only an advisory role *vis-à-vis* the organizations of the United Nations system. In their opinion, in order to safeguard the necessary independence of the External Auditor's team, there should be a prohibition on recruiting them. Some delegations expressed the opinion that the question was not of an urgent nature and that an appropriate decision could be taken on the basis of the Executive Board's recommendations at the next session of the General Conference. The Commission recommended that the General Conference should adopt the resolution contained in paragraph 37 of document 28 C/143. Thank you, Mr President.

110.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. Are there any comments concerning this item? If not, I take it that the draft resolution contained in paragraph 37 is adopted. It is so decided.

110.2 Now we turn to the Staff Questions, the first of which is item 11.1. You have the floor, Mr Joukov.

Item 11.1 - Staff Regulations and Staff Rules

111.1 Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Перед тем, как я перейду к вопросу о персонале, я хочу сказать, что мне осталось всего четыре страницы. Так что конец уже виден.

111.2 Итак, пункт 11.1. Во время обсуждения этого вопроса представитель одной из ассоциаций персонала, выступая в ходе обсуждений пункта, выразил сомнения относительно полезного характера деятельности Комитета по служебным характеристикам. Представитель другой ассоциации персонала выразил озабоченность персонала в отношении ряда других вопросов, таких, как: невозможность для сотрудников получения контрактов на неопределенный срок, последствия возможной приватизации некоторых служб ЮНЕСКО, условия работы, положение сотрудников на местах в связи с отсутствием четкой политики ротации кадров, пенсионное обеспечение некоторых вышедших в отставку сотрудников ЮНЕСКО, Фонд медицинского обслуживания, а также срок полномочий Административного трибунала Международной организации труда. Представитель Генерального директора в своем ответе подчеркнул, что администрация поддерживает

хорошие связи с обеими ассоциациями персонала. Он указал далее на желательность упрощения некоторых существующих административных процедур и отметил, что в настоящее время рассматриваются меры, призванные повысить уровень децентрализации и мобильности сотрудников, и что приватизации некоторых служб уделяется должное внимание в целях обеспечения максимальной эффективности и рентабельности основных служб. В завершение обсуждения этого пункта повестки дня, Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять к сведению поправки, внесенные в Правила о персонале, а также одобрить проект резолюции, который находится в пункте 38. Благодарю Вас.

(111.1) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

Before I come to the question of the staff, I should like to say that I have a total of four pages left, so the end is in sight.

(111.2) So, then, item 11.1. When this question was being discussed, a representative of one of the staff associations, in a statement during the discussion, expressed doubts as to the usefulness of the work of the Staff Reports Board. The representative of the other staff association expressed the concern of staff on a number of other issues, including: the impossibility for staff to obtain indeterminate contracts; the consequences of the possible privatization of some UNESCO services; conditions of work; the situation of field staff in the absence of a clear policy on staff rotation; the pension provision of some UNESCO retirees; the Medical Benefits Fund; and also the period of jurisdiction of the Administrative Tribunal of the International Labour Organization. In his reply, the representative of the Director-General emphasized that the administration maintained good relations with the two staff associations. He indicated further that the simplification of certain existing administrative procedures was desirable, that measures to promote decentralization and staff mobility were at present under review, and that due attention was being paid to the privatization of certain services with a view to ensuring the maximum efficiency and cost-effectiveness of essential services. At the conclusion of the discussion on this item, the Commission recommended that the General Conference should take note of the amendments made to the Staff Rules, and should approve the draft resolution contained in paragraph 38 of document 28 C/143. Thank you.

112.1 The PRESIDENT:

Thank you. Are there any comments on the recommendation contained in paragraph 38? If that is not the case, I shall consider it adopted. It is so decided. Thank you very much.

112.2 We now turn to item 11.2. Mr Joukov has the floor.

Item 11.2 - Staff salaries, allowances and benefits

113.1 Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Заслушав выступление представителя одной из ассоциаций персонала, Комиссия приступила к обсуждению этого пункта, в ходе которого основное внимание было уделено возможному увеличению окладов в результате предстоящего решения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и возможным последствиям этого решения для верхнего предельного уровня бюджета на 1996–1997 гг. Некоторые делегаты задали вопрос о том, должна ли ЮНЕСКО выполнять решение, касающееся увеличения окладов, которое будет принято Генеральной Ассамблей ООН. Представитель Генерального директора указал, что поскольку ЮНЕСКО является частью общей системы, она должна выполнять соответствующие решения КМГС и Генеральной Ассамблеи ООН.

113.2 Некоторые члены Комиссии выразили убеждение, что любые дополнительные расходы, которые могут быть связаны с увеличением окладов, следует абсорбировать за счет экономии, полученной в результате более жесткого управления. Комиссия согласилась с тем, что эта мера не должна иметь отрицательных последствий для программ и что баланс между расходами на персонал, административными расходами и программами следует улучшить в пользу программ. Многие делегаты согласились с тем, что дополнительные расходы следует абсорбировать в рамках верхнего предельного уровня бюджета. Однако при этом, на основе одного из предложений, была достигнута договоренность о том, что в случае необходимости на эти цели можно полностью или частично использовать излишек по Части VII бюджета за двухлетний период 1994–1995 гг. Комиссия предложила исключить дополнительные сметы, предусмотренные для финансирования возможного увеличения окладов и уточнить, что эти расходы должны быть абсорбированы в основном в рамках Частей I, IV и VII бюджета. Представитель

Генерального директора заявил, что в отсутствие ясных указаний в отношении масштаба потенциального увеличения окладов и надбавок персоналу в 1996–1997 гг. невозможно предугадать, каким образом это увеличение могло бы быть абсорбировано в рамках в основном Частей I, IV и VII, и что нельзя исключить возможность сокращений по Части II.

113.3 Г-н Председатель, состоялось также обсуждение по вопросу о том, должен ли Генеральный директор представлять Исполнительному совету на его 149-й сессии или на последующих сессиях в ходе двухлетнего периода 1996–1997 гг. доклад о мерах, принимаемых с целью абсорбирования возможных расходов. В заключение обсуждения этого пункта повестки дня Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять резолюцию, которая содержится в пункте 39. В целях содействия реализации этого решения, после консультации с некоторыми членами Комиссии и Секретариатом, было предложено, без ущерба для положений плана позитивного стимулирования своевременной выплаты взносов, включить в конце пункта 6 решения следующую фразу, я цитирую: "При этом понимается, что с этой целью в 1996–1997 гг. будет приостановлено действие статьи 4.3 Положения о финансах". Секретариат Комиссии был проинформирован об этом и внесет необходимые изменения. Г-н Председатель, я хочу подчеркнуть, что речь идет о сугубо технической поправке. Благодарю Вас.

(113.1) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

Following a statement by the representative of one of the staff associations, the Commission discussed this item, devoting most attention to the possible increase in salaries resulting from a forthcoming decision of the United Nations General Assembly and to the possible effects of this decision on the 1996-1997 budget ceiling. Some delegates questioned whether UNESCO was obliged to implement a decision respecting salary increases adopted by the United Nations General Assembly. The representative of the Director-General pointed out that since UNESCO is part of the common system, it was obliged to implement decisions of the International Civil Service Commission and the United Nations General Assembly in this regard.

(113.2) Some members of the Commission expressed their conviction that any additional costs which might arise from an increase in salaries should be absorbed by savings achieved through tighter management. The Commission agreed that this measure should not have adverse effects on programmes and that the balance between personnel and administrative costs and programmes should be improved in favour of programmes. Many delegates agreed that the additional costs should be absorbed within the budgetary ceiling. However, it was agreed, on the basis of one proposal, that if necessary, all or part of the surplus under Part VII of the budget for the 1994-1995 biennium could be made available for this purpose. The Commission proposed excluding supplementary estimates for the purpose of funding possible salary increases and specifying that these costs should be mainly absorbed under Parts I, IV and VII of the budget. The representative of the Director-General stated that in the absence of clear directives concerning the scale of a possible increase of staff salaries and increments in 1996-1997, it was impossible to foretell how this increase could be mainly absorbed under Parts I, IV and VII, and that the possibility of reductions under Part II could not be excluded.

(113.3) There was also discussion, Mr President, as to whether the Director-General should submit a report to the Executive Board, at its 149th session or at subsequent sessions during the 1996-1997 biennium, on measures to be taken to absorb possible costs. At the conclusion of the discussion on this item, the Commission recommended for adoption by the General Conference the resolution appearing in paragraph 39 of document 28 C/143. To enable this decision to take effect, and after consultation with some members of the Commission and the Secretariat, it was suggested that, without prejudice to the provisions of the positive incentive scheme to encourage prompt payment of contributions, the following phrase should be added at the end of paragraph 6 of the decision: 'it being understood that Financial Regulation 4.3 will be suspended for this purpose during 1996-1997'. The secretariat of the Commission has been informed and will make the necessary changes accordingly. I should like to stress, Mr President, that this amendment is of a purely technical nature.

114.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Joukov. If there are no objections, I shall take it that the draft resolution, with the amendment just mentioned by Mr Joukov, which is of a purely technical nature, is adopted. It is so decided. Thank you.

114.2 We shall now turn to a question which has been discussed throughout the history of UNESCO, and which will be discussed as long as UNESCO is a living organism - namely, the geographical distribution of the staff. You have the floor, Mr Joukov.

Item 11.3 - Geographical distribution of staff, and implementation of the Medium-Term Overall Plan (1990-1995) for the recruitment and renewal of the staff

115.1 Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Благодарю Вас, г-н Председатель. В соответствии с этим пунктом Комиссии было предложено принять к сведению осуществление кадровой политики за период после двадцать седьмой сессии Генеральной конференции.

115.2 В выступлении представителя одной из ассоциаций персонала было отмечено, что после введения в 1994 г. практики повышения по службе "за заслуги", решения о таком продвижении по службе были приняты в отношении крайне незначительного числа сотрудников. Ряд членов Комиссии подчеркнул важность управления людскими ресурсами в таких международных организациях, как ЮНЕСКО. Другие члены Комиссии отметили программу молодых специалистов, а также программы подготовки для национальных сотрудников и отдельных стажеров и затронули вопрос равенства мужчин и женщин в Секретариате. Представитель Генерального директора отметил, что Бюро персонала осуществляет различные реформы и предпринимает административные меры в рамках долгосрочной кадровой политики. Эти меры начали осуществляться недавно, и поэтому для их должной оценки необходимо время.

115.3 Несколько членов Комиссии подчеркнули важность оказания дальнейшей поддержки Генеральному директору, с тем чтобы он мог продолжать свои усилия по обеспечению более сбалансированной представленности женщин среди сотрудников категории специалистов.

115.4 Другой член Комиссии предложил Секретариату учитывать, как это делается в Организации Объединенных Наций, фактор населения, когда улучшится ситуация с общим числом должностей. Это предложение поддержали три других члена Комиссии.

115.5 Комиссия выразила также мнение, что Генеральный директор при осуществлении кадровой политики должен учитывать финансовые последствия всех принимаемых решений, с тем чтобы не перерасходовать бюджетные средства на персонал, как это случилось в 1994-1995 гг. Г-н Председатель, проект решения по этому пункту повестки дня находится в параграфе 40. Благодарю Вас.

(115.1) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. Under this item, it was proposed that the Commission should take note of the implementation of the personnel policy since the twenty-seventh session of the General Conference.

(115.2) A statement by the representative of one of the staff associations noted that since the introduction in 1994 of the system of promotion 'on merit', decisions regarding such promotion had been taken in respect of only a very small number of staff members. A number of members of the Commission stressed the importance of human resources management in international organizations such as UNESCO. Others referred to the young professionals' programme and to the training programmes for national officials and departmental trainees, and raised the question of equality between men and women within the Secretariat. The representative of the Director-General mentioned that the Bureau of Personnel was carrying out various reforms and undertaking administrative measures within the framework of a long-term personnel policy. These measures had only recently begun to be implemented and therefore time was required for their proper evaluation.

(115.3) Several members of the Commission stressed the importance of affording the Director-General further support, to enable him to continue his efforts to ensure a more balanced representation of women in the Professional category of the staff.

(115.4) Another member of the Commission proposed that the Secretariat should take into account the population factor when the situation of the total number of posts improved, as was done in the United Nations. This request was supported by three other members of the Commission.

(115.5) The Commission also expressed the opinion that when the Director-General implemented the personnel policy, he should take into account the financial implications of all decisions in order not to exceed the budget provisions for personnel, as had happened in 1994-1995. Mr President, the draft decision on this item is contained in paragraph 40 of document 28 C/143. Thank you.



116.1 The PRESIDENT:

Thank you. There are two draft resolutions contained in paragraph 40. If there are no objections, I shall take it that they are adopted. It is so decided. Thank you.

116.2 We will now turn to item 11.4. Mr Joukov has the floor.

Item 11.4 - United Nations Joint Staff Pension Fund: Report by the Director-General

117. Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Благодарю Вас, г-н Председатель. Комиссия приняла к сведению содержание соответствующего доклада Генерального директора и постановила передать этот доклад для информации Генеральной конференции. Проект решения в пункте 41. Благодарю Вас.

(117) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. The Commission took note of the contents of the relevant report by the Director-General (28 C/71) and decided to transmit the report to the General Conference for information. The draft resolution is in paragraph 41 of document 28 C/143. Thank you.

118.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. May we take note of the information transmitted to us? It is so decided.

118.2 We will now look at item 11.5. You have the floor, Mr Joukov.

Item 11.5 - UNESCO Staff Pension Committee: Election of Member States' representatives for 1996-1997

119. Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

В соответствии со статьей 6 (с) Положения Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций Генеральной конференции надлежит назначить представителей в состав Пенсионного комитета персонала ЮНЕСКО на период с 1 января 1996 г. по 31 декабря 1997 г. Комиссия одобрила кандидатуры Чешской Республики, Того и Индонезии в качестве членов Комитета и Финляндии, Туниса и Панамы - в качестве заместителей. Проект решения по этому вопросу в пункте 42, г-н Председатель. Благодарю Вас.

(119) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

In accordance with Article 6(c) of the Regulations of the United Nations Joint Staff Pension Fund, the General Conference is required to appoint representatives to the UNESCO Staff Pension Committee for the period 1 January 1996 to 31 December 1997. The Commission approved the choice of the Czech Republic, Togo and Indonesia as members and of Finland, Tunisia and Panama as alternates. The draft resolution is contained in paragraph 42 of document 28 C/143. Thank you, Mr President.

120.1 The PRESIDENT:

Thank you. As you will see from the composition of this group of six countries, the geographical balance is there, as always. So if there are no objections to the draft resolution contained in paragraph 42, I shall take it as adopted. It is so decided.

120.2 Now we turn to item 11.6. Mr Joukov, once again, you have the floor.

Item 11.6 - Report by the Director-General on the state of the Medical Benefits Fund, and appointment of Member States' representatives to the Board of Management for 1996-1997

121. Г-н Жуков (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Благодарю Вас. Комиссия была информирована о том, что Камерун и Швеция рекомендованы в качестве наблюдателей в Руководящий совет Фонда на двухлетний период 1996-1997 гг. Проект резолюции на эту тему, г-н Председатель, находится в пункте 43. Благодарю Вас.

(121) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

Thank you. The Commission was informed that Cameroon and Sweden had been recommended as observers on the Board of Management of the Fund for the 1996-1997 biennium. The draft resolution on this topic, Mr President, is contained in paragraph 43 of document 28 C/143. Thank you.

122.1 The PRESIDENT:

Thank you. May I take it that the resolution contained in paragraph 43 is adopted. It is so decided.

122.2 And now we move to item 11.7. Mr Joukov, you have the floor.

Item 11.7 - Administrative Tribunal: Extension of its period of jurisdiction

123.1 Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Было решено рекомендовать Генеральной конференции принять резолюцию, содержащуюся в пункте 44 документа 28 C/143.

123.2 В своем выступлении представитель одной из ассоциаций персонала просила меня указать в моем устном докладе, что, по мнению Ассоциации, право обращаться в независимый трибунал относится к числу основополагающих прав международных гражданских служащих. В связи с этим Ассоциация полагает, что полномочия Административного трибунала должны быть продлены на обычный период в шесть лет, а не на два года, как это предложено Генеральным директором. Благодарю Вас, г-н Председатель.

(123.1) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

It was decided to recommend that the General Conference should adopt the resolution contained in paragraph 44 of document 28 C/143.

(123.2) The representative of one of the staff associations asked me in her statement to point out in my oral report that in the opinion of the association, the right of recourse to an independent tribunal was one of the fundamental rights of international civil servants. The association therefore believed that the jurisdiction of the Administrative Tribunal should be extended for the usual period of six years and not for two years as proposed by the Director-General. Thank you, Mr President.

124. The PRESIDENT:

Thank you very much. Any comments or observations? No. I take it that the draft resolution contained in paragraph 44 is adopted. It is adopted. We have now completed the items relating to staff questions, and we now turn to the final and very limited though important Headquarters Questions. You have the floor, Sir.

Item 12.1 - Mandate of the Headquarters Committee

Item 12.2 - Report by the Headquarters Committee

Item 12.3 - Report by the Director-General on recommendations by the Headquarters Committee with substantial financial implications, and report by the Executive Board thereon

Item 12.4 - Upkeep and renovation of Headquarters buildings

125.1 Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Благодарю Вас, г-н Председатель. Итак, группа вопросов, касающихся Штаб-квартиры. Это пункты 12.1, 12.2, 12.3 и 12.4. Все эти пункты в силу того, что они взаимосвязаны, обсуждались на совместной основе. Председателем Комитета по Штаб-квартире, Послом Нигера Его Превосходительством г-ном Мисаном был представлен Комиссии подробный отчет о работе, проделанной Комитетом. Комиссия была также проинформирована об инициативе Комитета, касающейся призыва вносить добровольные взносы по случаю пятидесятой годовщины Организации.

125.2 Многие делегаты высказали благодарность Председателю Комитета по Штаб-квартире за проделанную успешную работу, а также Ее Превосходительству г-же Соне

Мендьета де Бадеру за ее неустанные усилия в связи с этим призывом. Делегаты уделили большое внимание вопросам задолженностей в выплате арендной платы и платежей за услуги, которыми пользовались некоторые делегации. Комиссия подчеркнула настоятельную необходимость своевременного внесения платежей. Была также затронута проблема служебных помещений в результате растущего числа государств-членов, а также проблема наличия конференц-залов для делегаций. В завершение дискуссии Комиссия рекомендовала Генеральной конференции принять две резолюции, которые содержатся в параграфе 45 документа, находящегося перед вами. Благодарю Вас.

(125.1) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. We now come to a group of questions concerning Headquarters; these are items 12.1, 12.2, 12.3 and 12.4. All these items are interrelated and for this reason they were all discussed jointly. The Chairperson of the Headquarters Committee, H.E. Mr Misan, the Ambassador of Niger, provided the Commission with a detailed account of the work performed by the Committee. The Commission was also briefed on the initiative taken by the Committee concerning the appeal for voluntary contributions on the occasion of the fiftieth anniversary of the Organization.

(125.2) A number of delegates thanked the Chairperson of the Headquarters Committee for the successful performance of its work and H.E. Ms Sonia Mendieta de Badaroux for her unflagging efforts on behalf of this appeal. Delegates devoted considerable attention to questions concerning arrears in payment of rent and payments for services provided to some delegations. The Commission stressed the urgent necessity of making punctual payments. The problem of office space as a result of the growing number of Member States was also raised, and the problem of the availability of meeting rooms for delegations. At the end of the discussion, the Commission recommended that the General Conference should adopt the two resolutions appearing in paragraph 45 of document 28 C/143.

126.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Joukov. If there are no objections, I shall take it that the two draft resolutions contained in paragraph 45 of document 28 C/143 are adopted. It is so decided.

126.2 That concludes the Report on the Administrative Commission of specific items, and I shall give the floor to Mr Joukov for concluding remarks of a more general nature. You have the floor, Sir.

127.1 Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам):

Благодарю Вас, г-н Председатель. Я хотел бы завершить мое выступление словами благодарности в адрес всех тех, кто внес вклад в плодотворное завершение работы Комиссии по административным вопросам. В первую очередь, делегациям государств-членов, которые позволили Комиссии воспользоваться их оценкой и профессиональными знаниями. Нам удалось за короткое время обсудить всю повестку дня, благодаря сотрудничеству и взаимопониманию, существующему между членами Комиссии. Естественным результатом этого было и то, что нам не пришлось прибегать к голосованию, так как все резолюции были приняты на основе консенсуса. Также полезными для нас были ясные и четкие рекомендации, полученные от Исполнительного совета.

127.2 Г-н Председатель, моя Комиссия никогда не смогла бы продвинуться вперед без необходимой помощи, полученной от представителя Генерального директора г-на Танака, он находится в этом зале, его коллег, г-на Гудвина-Диаса, директора Бюро бюджета, г-жи Хироши, директора Бюро персонала, г-на Дели, Финансового контролера и Секретариата в целом. Теперь, г-н Председатель, несколько слов о том, кто во многом облегчил мою задачу. Я имею в виду моего коллегу и докладчика, г-на Хуана Порраса Сунигу из делегации Коста-Рики, он всегда был рядом со мной, и заместителей Председателя Комиссии. Особо хотел бы поблагодарить Секретариат Комиссии, который возглавлял весьма компетентный г-н Шил, и, г-н Председатель и г-н Генеральный директор, особо хотел бы отметить трудолюбивых и прекрасных женщин, которые входили в Секретариат Комиссии. Должен обратить Ваше внимание, что, с правой стороны, на балконе, сидят как раз эти прекрасные женщины, которые заслужили нашу благодарность. Могу ли я также высказать мою искреннюю благодарность всем тем, кто помогал нам за сценой, особенно устным и письменным переводчикам, чьи задачи никоим образом не

облегчались зачастую чисто техническим характером наших дебатов и решений. Благодарю Вас, г-н Председатель.

(127.1) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. I should like to conclude my statement with some words of thanks to all those who contributed to the fruitful conclusion of the deliberations of the Administrative Commission. In the first place there are the delegations of Member States who allowed the Commission to make use of their appraisals and professional competence. We were able to complete discussion of the agenda within a short time thanks to the cooperation and mutual understanding which existed between the members of the Commission. The natural result of this was that we never had to resort to a vote, as all resolutions adopted by the Commission were adopted by consensus. Equally helpful to us were the clear and unequivocal recommendations which we received from the Executive Board.

(127.2) Mr President, my Commission would also never have been able to make progress without the vital assistance it received from the representative of the Director-General, Mr Tanaka ADG/MA, who is present in this room, and his colleagues, Mr Goodwin-Diaz, the Director of the Bureau of the Budget, Ms Hirose, the Director of the Bureau of Personnel, Mr Daly, the Comptroller, and the Secretariat as a whole. Now, Mr President, a few words concerning those who made my task so much easier. I refer to my colleague the Rapporteur, Mr Juan Porras Zuñiga, of the delegation of Costa Rica, who was constantly at my side, and to the Vice-Chairpersons of the Commission. I should like especially to thank the secretariat of the Commission, headed by the ever-competent Mr Shill. I must also, Mr President and Mr Director-General, make particular mention of the beautiful and hard-working ladies who were members of the Commission secretariat. I should also mention that these same beautiful ladies, who have earned our gratitude, are now sitting on the right-hand side of the balcony. May I also express my sincere thanks to all those who served us behind the scenes, especially the interpreters and translators, whose tasks were in no way simplified by the often purely technical nature of our deliberations and decisions. Thank you, Mr President.

128. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Joukov, and thank you once again for the immense amount of work you have put into chairing the Administrative Commission. Australia is asking for the floor.

129. Mr BROWN (Australia):

Thank you, Mr President. I simply had an editorial request. I noticed that in the Report of the Administrative Commission there are no references to the countries proposing or supporting draft resolutions. With special reference to those in paragraphs 11 and 12, I wondered whether, consistent with the practice in the reports of the other commissions, the countries responsible for those draft resolutions could be mentioned in the final version of this Report. Thank you.

130. The PRESIDENT:

Thank you for this. Obviously you are correct in finding out that this does not correspond to the practice in the Programme Commissions. Would you take the floor, Mr Joukov?

131. Г-н ЖУКОВ (Российская Федерация, Председатель Комиссии по административным вопросам);

Я думаю, что у нас не будет трудностей, чтобы мы упомянули, кто соавторы этих проектов резолюций. Если эта просьба австралийской делегации, то, наверное, г-н уважаемый докладчик сделает соответствующие исправления. Благодарю Вас.

(131) Mr JOUKOV (Russian Federation), Chairperson of the Administrative Commission (Translation from the Russian):

I think that we shall have no difficulty in mentioning who are the co-authors of these draft resolutions. If this is a request by the Australian delegation, our respected Rapporteur will probably make the appropriate corrections. Thank you.

132.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. That will be done. And as we conclude, let me say that we have had a prime example of the working style of Mr Joukov - always attentive, always a man of dialogue, which has been very necessary in order to chair for the second time the very complex matters and the very diversified discussions of the Administrative Commission. So I want, on behalf of the General Conference, to thank you most warmly, Mr Joukov, for having taken this task upon yourself once more.

132.2 And with that, today's work is ended. In a few minutes there will be a special ceremony in this hall to mark the fiftieth anniversary of the end of the Second World War. But this will be a special ceremony, so for that reason I will now declare the meeting adjourned. We shall meet again in plenary tomorrow morning at 10 a.m.

La séance est levée à 18 h.25

The meeting rose at 6.25 p.m.

Se levanta la sesión a las 18.25

Заседание закрывается в 18.25.

رفعت الجلسة في الساعة ٦,٢٥ بعد الظهر

会议于 18 时 25 分结束

# Vingtième séance plénière

14 novembre 1995 à 10 h.20  
Président : M. KROGH (Danemark)

# Twentieth plenary meeting

14 November 1995 at 10.20 a.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)

# Vigésima sesión plenaria

14 de noviembre de 1995 a las 10.20  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Двадцатое пленарное заседание

14 ноября 1995 г. в 10.20  
Председатель: г-н КРОГ (Дания)

# الجلسة العامة العشرون

١٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥ ، الساعة ١٠,٢٠ صباحا  
الرئيس : السيد كروغ (الدنمارك)

# 第二十次全会

1995年11月14日 10时20分  
主席：克罗先生（丹麦）

VISITE OFFICIELLE DE S. EXC. M. CARLOS ROBERTO REINA, PRESIDENT DE  
LA REPUBLIQUE DU HONDURAS

OFFICIAL VISIT BY H.E. MR CARLOS ROBERTO REINA, PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF  
HONDURAS

VISITA OFICIAL DEL EXCMO. SR. CARLOS ROBERTO REINA, PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE  
HONDURAS

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ВИЗИТ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА КАРЛОСА РОБЕРТО  
РЕЙНА, ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ ГОНДУРАС

زيارة رسمية لصاحب الفخامة، السيد كارلوس روبرتو رينا، رئيس جمهورية هندوراس

洪都拉斯共和国总统 Carlos Roberto Reina 先生阁下正式来访

(The President of the Republic of Honduras, H.E. Mr Carlos Roberto Reina,  
and the First Lady enter the hall and are escorted to their places)

1.1 The PRESIDENT:

Your Excellency, Mr Carlos Roberto Reina, President of the Republic of Honduras, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, in my capacity as President of the General Conference of UNESCO, it is an honour and a pleasure to welcome H.E. Mr Carlos Roberto Reina, President of the Republic of Honduras, the first Lady and the Foreign Minister of Honduras.

1.2 Mr President, your election in January 1994 to high office is not only a demonstration of the trust and confidence of the people of Honduras in your leadership, but also a testimony to the deeply rooted and yet so difficult search for democracy and dialogue in your country.

1.3 We all know that the road to achieve democracy is a long and sometimes winding one. In our haste to see desired and long-awaited changes become tangible realities, we often underestimate the importance of time. However, as stated in UNESCO's Constitution, efforts to intensify individual and collective dialogue and help in the peace-making process and national reconciliation must be constantly enhanced.

1.4 Mr President, may I express our solidarity and best wishes for success in your efforts to achieve the objectives you have set out for Honduras and its people in the coming years. UNESCO will be at your side, especially in helping you to strengthen development and democracy, basic education, and cultural and linguistic diversity, including the promotion of endogenous cultures; all requirements to provide a necessary framework of mutual understanding and unity.

1.5 I now give the floor to the Director-General.

2.1 EL DIRECTOR GENERAL:

Excelentísimo señor Presidente Constitucional de la República de Honduras, señora Doña Daisy Watson de Reina, señor Presidente de la Conferencia General, Doña Gloria Pachón de Galán, Vicepresidenta del Consejo Ejecutivo, Excelentísimos señoras y señores Jefes de Delegación, Excelentísimos señoras y señores Embajadores, Queridos colegas: es para mí un alto honor dar la bienvenida en la UNESCO a su Excelencia Don Carlos Roberto Reina, Presidente de la República de Honduras, que nos visita en el contexto del cincuentenario de la Constitución de la UNESCO. Es la primera vez que un presidente de Honduras acude a esta Sede y su presencia pone de relieve las excelentes relaciones que existen entre su país y la Organización.

2.2 Honduras ratificó la Constitución de la UNESCO el 16 de diciembre de 1947 y desde entonces sus intelectuales han contribuido al trabajo conceptual y práctico de la Organización. El mismo Doctor Reina ha representado a su país en importantes reuniones organizadas por la UNESCO, por ejemplo, en una de las conferencias internacionales de Educación y en el Congreso sobre la Esperanza de los Derechos Humanos que tuvo lugar en Viena en 1978. Más tarde, en su condición de Presidente de la Corte Interamericana de Derechos Humanos, mantuvo asimismo estrechas relaciones con la Organización.

2.3 Excelentísimo Señor Presidente, permítame hacer hincapié en algunos de los compromisos asumidos por Su Excelencia en el discurso de toma de posesión para ilustrar la orientación de los esfuerzos que lleva a cabo en Honduras. "La revolución moral", dijo Su Excelencia, y le cito, "es mucho más que una consigna, es el basamento y es la clave para construir la nueva Honduras; la revolución moral significa que los valores volverán a ser más importantes que los intereses, y que el afán colectivo siempre se antepone a las conveniencias particulares, significa que no nos interesa el desarrollo económico por sí mismo, nos interesa el

desarrollo de nuestra gente por nuestra gente y para nuestra gente". Entre otros aspectos, también destacó el nuevo papel de las fuerzas armadas en la búsqueda de la paz, la democracia y el desarrollo, y la elevación del gasto social hasta situarlo en el 35% del presupuesto total del Estado, así como la prioridad que otorga al desarrollo duradero mediante la seguridad alimentaria, la atención primaria de salud, la educación básica, el empleo productivo y la promoción de los asentamientos humanos.

2.4 En los últimos años, la cooperación de la UNESCO con Honduras se ha incrementado, no sólo por medio de los programas de Participación y Ordinario, sino también mediante proyectos de carácter subregional, como los de educación en áreas rurales y de elaboración de textos y materiales de lectura financiados, quiero mencionarlo, por Alemania, y los de educación y derechos humanos, financiados por el Organismo Danés para el Desarrollo Internacional, DANIDA.

2.5 La UNESCO colabora también en la transformación educativa de su país, especialmente con iniciativas novedosas en el marco de la Declaración sobre Educación Para Todos, como el apoyo que se brinda a la escuela morazánica, orientada a la formación para el trabajo y la vida productiva, así como la formación democrática de la niñez y de la juventud hondureñas.

2.6 Quisiera subrayar asimismo la importante contribución de Honduras a los esfuerzos de los Presidentes de Centroamérica, especialmente en relación con el fortalecimiento de la democracia y la integración regional así como a la adopción de la estrategia nacional y regional de la Alianza para el Desarrollo Sostenible, que constituye una iniciativa centroamericana en los campos político, moral, económico, social y ecológico.

2.7 Debo poner de relieve en este contexto dos importantes reuniones celebradas en Honduras con la cooperación de los organismos del sistema de las Naciones Unidas, incluyendo la UNESCO: la Cumbre de Tegucigalpa para el Desarrollo Humano, Infancia y Juventud, y la Conferencia para la Paz y el Desarrollo en Centroamérica, celebrada en octubre de 1994, que permitió el análisis y la adopción de medidas de paz en la región y la puesta en marcha de un mecanismo de concentración y de participación de representantes de la sociedad civil centroamericana.

2.8 Las iniciativas para la promoción de una cultura de paz, que Honduras aplica hoy con la cooperación de la UNESCO, tuvieron precisamente su origen en dicha Conferencia. Asimismo la UNESCO seguirá cooperando con el programa educacional adoptado en 1994 por los Presidentes centroamericanos en Guácimo, que permitirá la completa alfabetización de la región en el año 2000. A petición de su Gobierno, la UNESCO también colabora en el establecimiento de la escuela de gobierno y de relaciones internacionales de la Universidad de Honduras.

2.9 Dicha contribución, señoras y señores, se inspira en el pensamiento del prócer hondureño y centroamericano del siglo pasado, Don José Cecilio del Valle. Voy a citarlo. Decía Don José Cecilio del Valle: "Ha habido escuelas para enseñar a manejar el cañón o esgrimir la espada y no se han fundado para enseñar a gobernar. Hay una ciencia de gobernar a los hombres así como hay ciencias minerales, vegetales y animales. ¿Cómo es posible gobernar sin haber estudiado la ciencia de los gobiernos?".

2.10 Deseo expresar a Su Excelencia el reconocimiento de la UNESCO por el continuo apoyo que su Gobierno brinda a la Oficina subregional con sede en San José de Costa Rica para cumplir mejor sus tareas en los ámbitos de competencia de la Organización, y también quiero agradecerle la excelente y dinámica Delegación Permanente que tiene ante la UNESCO.

2.11 Excelentísimo Señor Presidente, quiero por último agradecerle el mensaje de reconocimiento y felicitación que ha tenido la bondad de hacernos llegar con motivo del cincuentenario de la Constitución de la UNESCO. Su pensamiento nos estimula a asumir mayores compromisos y refuerza la misión que la Organización debe cumplir en el futuro.

2.12 Le reitero la más cálida bienvenida y mi complacencia por el hecho de que nos acompañe con tal importante delegación, incluyendo en primer lugar a la Primera Dama de su país, en esta Conferencia General del Año de las Naciones Unidas para la Tolerancia y del Cincuentenario, tanto de las Naciones Unidas como de la Organización de todas las culturas. La UNESCO hoy tiene el gran honor de recibirle. Muchas gracias.

(2.1) Le DIRECTEUR GENERAL (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président de la République du Honduras, Madame Daisy Watson de Reina, Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame Gloria Pachón de Galán, vice-présidente du Conseil exécutif, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames et Messieurs les ambassadeurs, Chers collègues, c'est



pour moi un grand honneur que de souhaiter la bienvenue à l'UNESCO à S. Exc. M. Carlos Roberto Reina, président de la République du Honduras, à l'occasion de la célébration du cinquantenaire de la fondation de l'UNESCO. Votre visite, Monsieur Reina - la première d'un Président du Honduras au Siège de l'UNESCO - met en relief les excellentes relations qui existent entre votre pays et l'Organisation.

(2.2) Le Honduras a ratifié l'Acte constitutif de l'UNESCO le 16 décembre 1947 et depuis lors son intelligentsia a contribué à l'action tant théorique que pratique de l'Organisation. M. Reina a lui-même représenté son pays à d'importantes réunions organisées par l'UNESCO, par exemple à l'une des Conférences internationales de l'éducation et au Congrès sur l'enseignement des droits de l'homme, qui a eu lieu à Vienne en 1978. Plus tard, en sa qualité de président de la Cour interaméricaine des droits de l'homme, il a également entretenu d'étroites relations avec l'Organisation.

(2.3) Monsieur le Président, permettez-moi de souligner certains des engagements que vous avez pris dans votre discours d'investiture, pour bien montrer dans quel sens s'orientent les efforts que vous menez au Honduras. "La révolution morale", avez-vous dit, "c'est beaucoup plus qu'un mot d'ordre, c'est à la fois le fondement et la clé de l'édification du nouveau Honduras ; par révolution morale, il faut entendre que les valeurs reprendront le pas sur les intérêts et que l'effort collectif passera toujours avant les avantages particuliers ; ce n'est pas le développement économique en soi qui nous intéresse, ce qui nous importe c'est le développement de notre peuple, par notre peuple et pour notre peuple". Vous avez aussi fait ressortir, entre autres éléments, le rôle nouveau des forces armées au service de la paix, de la démocratie et du développement et l'augmentation des dépenses sociales à concurrence de 35 % du budget total de l'Etat, ainsi que la priorité accordée au développement durable au moyen de la sécurité alimentaire, des soins de santé primaires, de l'éducation de base, des emplois productifs et de la promotion des établissements humains.

(2.4) Ces dernières années, la coopération de l'UNESCO avec le Honduras s'est développée, non seulement dans le cadre du Programme de participation et du Programme ordinaire, mais aussi à travers des projets de caractère sous-régional, comme ceux concernant l'éducation dans les zones rurales et l'élaboration de textes et de matériels de lecture financés, je me permets de le rappeler, par l'Allemagne, et ceux portant sur l'éducation et les droits de l'homme, financés par l'Agence danoise pour le développement international, DANIDA.

(2.5) L'UNESCO collabore également à la réforme de l'éducation dans votre pays, en particulier par des initiatives novatrices prises dans le cadre de la Déclaration sur l'éducation pour tous, au nombre desquelles on peut mentionner l'appui apporté à l'école à laquelle Morazán a donné son nom, axée sur la formation à la vie active et productive, ainsi que la formation démocratique des enfants et des jeunes du Honduras.

(2.6) Je tiens à souligner également la part importante prise par le Honduras dans les efforts déployés par les Présidents d'Amérique centrale, en ce qui concerne notamment le renforcement de la démocratie et de l'intégration régionale, de même que dans l'adoption de la stratégie nationale et régionale de l'Alliance pour un développement durable, qui est une initiative des Etats d'Amérique centrale dans les domaines politique, moral, économique, social et écologique.

(2.7) Dans ce contexte, j'évoquerai deux réunions importantes qui se sont tenues au Honduras avec le concours des institutions du système des Nations Unies, dont l'UNESCO : le Sommet de Tegucigalpa pour le développement humain, l'enfance et la jeunesse et la Conférence internationale sur la paix et le développement en Amérique centrale, tenue en octobre 1994, qui a permis d'étudier et d'adopter des mesures en faveur de la paix dans la région, et de mettre en route un mécanisme favorisant la coopération et la participation de représentants de la société civile centraméricaine.

(2.8) Cette conférence est d'ailleurs à l'origine des initiatives tendant à promouvoir une culture de la paix que mène actuellement le Honduras avec le concours de l'UNESCO. De même, l'UNESCO continuera à coopérer à la mise en oeuvre du programme éducatif adopté en 1994 par les Présidents d'Amérique centrale à Guácimo, qui devrait aboutir à l'alphabétisation totale de la région en l'an 2000. A la demande de votre gouvernement, l'UNESCO collabore également à la mise en place de l'école d'administration et des relations internationales de l'Université du Honduras.

(2.9) Cette contribution, Mesdames et Messieurs, s'inspire de la pensée de ce grand leader hondurien et de l'Amérique centrale du siècle dernier, José Cecilio del Valle, lequel s'exprimait dans ces termes : "Des écoles ont été créées pour enseigner le maniement du canon ou de l'épée mais aucune pour enseigner l'art de gouverner. Il existe une science du gouvernement des hommes tout comme il y a des sciences pour l'étude des minéraux, des végétaux et des animaux. Comment peut-on gouverner sans avoir étudié la science du gouvernement ?".

(2.10) Monsieur le Président, permettez-moi de vous exprimer la reconnaissance de l'UNESCO pour l'appui sans relâche que votre gouvernement apporte à notre Bureau sous-régional dont le siège est à San José au Costa Rica, afin de l'aider à mieux s'acquitter des tâches qui lui incombent dans les domaines de compétence de l'Organisation et de vous dire également que nous apprécions l'excellent travail de la dynamique délégation permanente de votre pays auprès de l'UNESCO.

(2.11) Monsieur le Président, je tiens enfin à vous remercier du message de reconnaissance et de félicitations que vous avez eu l'amabilité de faire parvenir à l'UNESCO à l'occasion du cinquantenaire de l'adoption de son Acte constitutif. Votre message est pour nous une incitation à relever de plus grands défis et nous renforce dans notre détermination à remplir notre mission dans l'avenir.

(2.12) Je le dis, une fois encore, soyez le bienvenu et sachez combien je suis heureux que vous soyez ici avec une aussi importante délégation, et surtout en compagnie de la Première Dame du Honduras, pour participer à la présente session de la Conférence générale en cette Année des Nations Unies pour la tolérance et à l'occasion de la célébration du cinquantenaire non seulement de l'Organisation des Nations Unies mais aussi de l'Organisation de toutes les cultures. C'est un grand honneur pour l'UNESCO de vous recevoir aujourd'hui. Merci beaucoup.

### 3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is now my great pleasure to invite His Excellency Mr Carlos Roberto Reina, President of the Republic of Honduras, to address the plenary.

#### 4.1 Sr. Carlos Roberto REYNA, Presidente de la República de Honduras:

Señor Presidente de la Conferencia General de la UNESCO, señor Director General, señores delegados, señores invitados, señoras y señores: Estamos en la sede mundial de la educación, la ciencia y la cultura: la UNESCO, como se la conoce en todas partes por su sigla en inglés. Este recinto de la acción cognoscitiva, abierto a los múltiples horizontes de la cultura, cumple ahora sus primeros cincuenta años en el marco imponderable de París, la vieja capital eternamente joven.

4.2 La fundación de las Naciones Unidas en 1945 dio cuerpo institucional a los deseos de paz de los pueblos, después de la más pavorosa contienda de todos los tiempos. Por primera vez se sintió en carne viva la necesidad de preservar a las generaciones futuras del flagelo de la guerra y de sustituir los venablos y la espada por las herramientas del trabajo. El mundo se abrió a una nueva perspectiva de ilusiones y se acallaron los tambores para dejar oír las voces del diálogo. Pocos sabían entonces que aquella afición inauguraba también la laberíntica crueldad de esa etapa conocida como la guerra fría.

4.3 De lo que se estaba consciente, hoy lo vemos claro, era de la enorme dificultad de construir la paz mediante la sola voluntad de las naciones o mediante los esquemas de equilibrio político hasta entonces practicados en el escenario europeo. Los estadistas de más amplia visión comprendieron que la batalla por la pacificación del planeta habría de librarse en los campos de la educación, de la ciencia y de la cultura, en la mente y en el corazón de los hombres.

4.4 La ecuación es de las más perfectas: paz y libertad por un lado, educación, ciencia y cultura por el otro. Ambas incógnitas condicionándose mutuamente en permanente revisión de todos sus paradigmas.

4.5 En efecto, el prolongado paréntesis de la guerra fría impedía esperar, en el corto plazo, el clima de concordia requerido para poner de acuerdo a las naciones sobre el porvenir de la humanidad. Estaban frescas las heridas del devastador conflicto y las ideologías campeaban libres de ponderaciones racionales. Era la hora del sacralizado antagonismo.

4.6 Se necesitaba, por consiguiente, poner la esperanza en los métodos de la pedagogía, en los nuevos enfoques de la ciencia de la educación, para lograr de esa manera interiorizar los principios, las bases morales de las Naciones Unidas. Era menester una educación con responsabilidad ética y con función técnica, tal como lo ha planteado don Federico Mayor, Director General de la UNESCO, a quien una vez más agradezco sus bondadosas palabras y el cuidado que ha tenido al citar a pensadores de mi patria y a hechos de la revolución moral que trato de hacer en el corazón del corazón de América.

4.7 En Honduras estamos desarrollando un nuevo modelo educativo, concebido a partir de las condiciones de la sociedad hondureña en la presente coyuntura histórica, con sus carencias y con sus potencialidades, en un marco regional de creciente integración y una situación internacional de muy alta competencia. Procuramos una escuela centrada en el aprendizaje, en las necesidades e interés del alumno, en la adquisición de un conocimiento socialmente significativo y en el desarrollo de la capacidad de autoformación de los escolares. Una escuela que inculque en el educando las habilidades creativas y operativas, las actitudes críticas y funcionales.

4.8 Para sacar adelante este generoso programa, dentro de un marco de alto porcentaje de analfabetismo, necesitamos el apoyo de la comunidad internacional, especialmente de organizaciones como la UNESCO, que han hecho suyo el lema de la educación para todos.

4.9 Creemos en una ciencia puesta al servicio del hombre y de sus más apremiantes y valiosas necesidades. Una ciencia, que como los átomos para la paz de grata memoria, sin descuidar la investigación y el ejercicio teórico centre lo más enérgico de su acción en resolver los problemas ligados a la pobreza, sobre todo a la extrema pobreza y al atraso de los pueblos que son como cadenas que los mantienen atados al subdesarrollo. Si el esfuerzo científico de la humanidad se encamina a atacar este tipo de situaciones, podemos estar seguros de que no es algo remoto alcanzar una etapa de bienestar generalizado a todo lo largo y ancho del planeta.

4.10 Pensamos que las diferencias culturales de los pueblos, antes que separar deben contribuir a su acercamiento y a su más fraternal comprensión, buscando la unidad en la pluralidad. Nada más lejano de nuestro modo de ver estas cosas que hacer de la cultura una función de divisionismo y de intolerancia, como ocurre con ciertos fundamentalismos, máxime en la hora actual de globalización y de homogeneización en diversas manifestaciones culturales.

4.11 La comunicación de los pueblos, por medio de las más recientes adquisiciones tecnológicas, como lo entiende la UNESCO, es el puente para el desarrollo y para el mutuo conocimiento. La conciencia del hombre se ha universalizado gracias al adelanto de la comunicación, lo cual propende a la instauración de una verdadera, auténtica, espontánea y legítima confraternidad mundial.

4.12 Todas las naciones que hoy participan en las tareas de la UNESCO, directamente o a través de Comisiones Nacionales, están conscientes del imprescindible papel de la Organización en la construcción de un mundo más libre, más próspero y más equitativo.

4.13 Honduras, mi patria, se compromete por mi medio a respaldar en forma decidida las labores de esta entidad, no sólo participando activamente en sus labores internas, sino poniendo en práctica sus ideas y sus programas. Aspiramos a consolidar nuestro papel en la Organización, poniendo nuestro grano de arena en sus actividades. Nuestra representación nacional nos ha informado detalladamente sobre nuestras obligaciones y aspiraciones en el seno de la UNESCO y estamos dispuestos a cumplir las primeras y a lograr las segundas mediante un tesonero trabajo.

4.14 Desde el siglo pasado nuestro país estableció un sistema educativo absolutamente libre, ajeno a los fanatismos de cualquier clase y con base en el reconocimiento de las necesidades urgentes de nuestros pueblos. Pensadores como el que ha citado el señor Director General, el sabio don José Cecilio del Valle, como Ramón Rosa, el pensador liberal del siglo pasado y como el maestro Antonio Vallejo no son sino los nombres sobresalientes de un conglomerado de ilustres maestros y estadistas que vieron con claridad el papel esencial de la educación en el desarrollo de los países. Nuestro héroe máximo Francisco Morazán, héroe mártir de la unidad centroamericana, concibió con claridad el papel de la escuela en la grandeza de la región y hoy nuestro país da su nombre a la escuela morazánica que hemos puesto en marcha a fin de hacer frente con capacidad a los retos de los próximos años que nos vinieron en un nuevo siglo y en nuevo milenio.

4.15 Don Alfonso Reyes, ilustre pensador mexicano, al referirse al pueblo iberoamericano decía: "Somos una parte esencial y necesaria de la representación del hombre por el hombre; quien nos desconoce es un hombre a medias". Nuestras jóvenes repúblicas están urgidas de una profunda renovación educativa, científica y cultural, para mostrar al mundo sus profundos valores internos y su propia idiosincrasia en el vasto conglomerado humano. La centuria que viene y que está a la vuelta de la esquina debe encontrarnos preparados para participar activamente en los nuevos rumbos de la organización mundial. En la medida en que hagamos posible el surgimiento de un ser humano dotado de los recursos que ofrecen la educación, la ciencia y la cultura, habremos realizado el sueño de nuestros fundadores y cumplido a cabalidad con las futuras generaciones. La UNESCO debe seguir adelante luchando contra toda forma de fanatismo, y combatiendo a su adversario de siempre: la ignorancia. Muchas gracias, señor Presidente, señor Director General.

(4.1) S. Exc. M. REINA, président de la République du Honduras (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président de la Conférence générale de l'UNESCO, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs les invités, Mesdames, Messieurs, nous voici réunis en ce Siècle mondial de l'éducation, de la science et de la culture connu partout sous le sigle anglais UNESCO. Ce temple de l'action intellectuelle, ouvert aux cultures de tous horizons, compte aujourd'hui cinquante années d'existence dans l'inestimable cadre de Paris, cette vieille capitale à l'éternelle jeunesse.

(4.2) La création de l'Organisation des Nations Unies, en 1945, a donné une concrétisation institutionnelle aux aspirations des peuples à la paix après le conflit le plus effroyable que l'histoire ait connu. L'humanité a ressenti pour la première fois dans sa chair la nécessité de préserver les générations futures du fléau de la guerre et de troquer l'épée contre la charrue. Le monde s'est ouvert à de nouvelles espérances et les tambours se sont tus

pour laisser parler les voix du dialogue. Bien peu savaient alors que cette réconciliation bénie des dieux marquait également le début de cette ère d'une retorse cruauté que l'on allait appeler la guerre froide.

(4.3) En revanche, on avait bien conscience, ainsi qu'il apparaît clairement aujourd'hui, de l'immense difficulté de bâtir la paix sur la seule volonté des nations, en utilisant les modèles d'équilibre politique qui avaient prévalu jusque là sur la scène européenne. Les hommes d'Etat les plus clairvoyants avaient compris que la bataille pour la pacification de la planète devrait se livrer sur les fronts de l'éducation, de la science et de la culture et dans l'esprit et le coeur des hommes.

(4.4) L'équation est en effet parfaite : paix et liberté d'un côté, éducation, science et culture de l'autre, les deux inconnues se conditionnant mutuellement dans un processus de révision permanente de tous leurs paradigmes.

(4.5) En réalité, la parenthèse prolongée de la guerre froide empêchait d'espérer voir s'installer à court terme le climat de concorde nécessaire pour que les nations puissent s'entendre sur l'avenir de l'humanité. Alors que saignaient encore les blessures causées par un conflit dévastateur, les idéologies échappaient au contrôle de la raison. L'heure était à l'antagonisme sacralisé.

(4.6) Il fallait donc intégrer l'espérance aux méthodes de la pédagogie et aux optiques nouvelles des sciences de l'éducation pour réussir à faire intérioriser les principes et l'éthique fondateurs de l'Organisation des Nations Unies. Il fallait dispenser une éducation consciente de sa responsabilité éthique et remplissant une fonction technique, comme l'a si bien dit le Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, que je remercie une fois de plus de ses paroles bienveillantes et du soin qu'il a mis à citer les penseurs de mon pays et les réalités de la révolution morale que je m'efforce de promouvoir dans les coeurs, au coeur même de l'Amérique.

(4.7) Au Honduras, nous travaillons à mettre en oeuvre un nouveau modèle éducatif conçu en fonction des caractéristiques de la société hondurienne dans la conjoncture historique actuelle, avec ses carences et ses potentialités et dans un cadre d'intégration régionale croissante et d'extrême concurrence internationale. Nous essayons de créer une école axée sur l'apprentissage, les besoins et les intérêts de l'élève, l'acquisition d'un savoir socialement utile et le développement de la capacité d'autoformation, une école qui donne à l'apprenant la capacité de créer et d'agir et le rend critique et fonctionnel.

(4.8) Pour mener à bien ce noble programme dans un contexte marqué par la présence d'un fort pourcentage d'analphabètes, nous avons besoin de l'appui de la communauté internationale et en particulier d'organisations, qui, telles l'UNESCO, ont pour devise l'éducation pour tous.

(4.9) Nous croyons en une science au service de l'homme et de ses impératifs les plus pressants et les plus chers, une science qui, comme elle l'a fait avec les atomes pour la paix d'heureuse mémoire et sans négliger la recherche et l'analyse théorique, mette le meilleur de son énergie à résoudre les problèmes qui sont liés à la pauvreté, en particulier la plus extrême, et aux phénomènes d'arriération et qui sont comme des chaînes maintenant les peuples prisonniers du sous-développement. Si l'humanité dirige ses efforts de recherche scientifique vers la lutte contre ce type de situation, nous pouvons être certains de voir se rapprocher une ère où le bien-être régnera sur toute la planète.

(4.10) Nous pensons que les différences culturelles entre les peuples, au lieu de les séparer, doivent les aider à se rapprocher et à mieux se comprendre, en recherchant l'unité dans la diversité. Rien n'est plus étranger à notre façon de voir les choses que l'idée de faire de la culture un facteur de division et d'intolérance, comme c'est le cas de certains fondamentalismes, surtout en cette époque de mondialisation et d'homogénéisation de diverses expressions culturelles.

(4.11) La communication entre les peuples, utilisant les moyens technologiques les plus récents, telle que l'entend l'UNESCO, conduit au développement et à la connaissance mutuelle. La conscience de l'humanité s'est universalisée grâce aux progrès de la communication, ce qui favorise l'instauration d'une véritable fraternité mondiale, authentique, spontanée et légitime.

(4.12) Toutes les nations qui participent aujourd'hui aux travaux de l'UNESCO, directement ou par l'intermédiaire de commissions nationales, sont conscientes du rôle indispensable que l'Organisation joue dans l'édification d'un monde plus libre, plus prospère et plus équitable.

(4.13) Mon pays, le Honduras, s'engage, à travers moi, à apporter un appui résolu aux activités de l'Organisation, non seulement en participant à ses travaux mais aussi en appliquant ses idées et ses programmes. Nous aspirons à renforcer notre rôle dans l'Organisation, en apportant notre pierre à ses activités. Notre représentation nationale nous a informés dans le détail de nos obligations et aspirations au sein de l'UNESCO, et nous sommes disposés à honorer les premières et à réaliser les secondes par un travail opiniâtre.

(4.14) Dès le siècle dernier, notre pays a mis en place un système éducatif entièrement libre, étranger à tout fanatisme et fondé sur la reconnaissance des besoins urgents de la population. Des penseurs comme celui que le Directeur général a cité, José Cecilio del Valle, comme Ramón Rosa, penseur libéral du siècle dernier, et Antonio Vallejo, pour ne citer qu'eux, font partie des maîtres et des hommes d'Etat éminents qui ont clairement perçu le rôle essentiel de l'éducation dans le développement national. Notre héros le plus illustre, Francisco Morazán, martyr de l'unité de l'Amérique centrale, a bien vu le rôle de l'école dans la grandeur de la région et, aujourd'hui, notre pays a donné son nom à l'école "morazánique" que nous avons créée pour relever les défis des années à venir, à l'aube d'un nouveau siècle et d'un nouveau millénaire.

(4.15) Alfonso Reyes, illustre penseur mexicain, parlant du peuple ibéro-américain disait : "Nous sommes une composante essentielle et nécessaire de la représentation de l'homme par l'homme ; quiconque nous ignore ne mérite pas d'être considéré comme un homme à part entière". Nos jeunes républiques doivent d'urgence procéder à une profonde rénovation de l'éducation, de la science et de la culture pour montrer au monde les précieuses valeurs qui leur sont propres et leur spécificité dans le vaste ensemble que constitue l'humanité. Au seuil d'un nouveau siècle, nous devons être prêts à participer activement aux nouvelles orientations de l'organisation mondiale. Dès lors que nous rendrons possible l'avènement d'un être humain doté des ressources qu'offrent l'éducation, la science et la culture, nous aurons réalisé le rêve de nos fondateurs et accompli pleinement notre devoir envers les générations futures. L'UNESCO doit continuer à lutter contre toute forme de fanatisme et à combattre son éternel adversaire, l'ignorance. Je vous remercie, Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général.

5. The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency. I think the applause says it all, but nevertheless, I would like once again to express our deep gratitude to you for having come to deliver this address to the plenary of UNESCO's General Conference. And now, ladies and gentlemen, please remain in your seats while we take leave of the President of Honduras. We will take up our work again in a few minutes.

(The meeting is suspended for a few minutes to allow the President of Honduras and the First Lady to leave the hall)

QUATRIEME RAPPORT DU PRESIDENT DU COMITE DE VERIFICATION DES POUVOIRS  
FOURTH REPORT BY THE CHAIRPERSON OF THE CREDENTIALS COMMITTEE  
CUARTO INFORME DEL PRESIDENTE DEL COMITE DE VERIFICACION DE PODERES  
ЧЕТВЕРТЫЙ ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ  
ПОЛНОМОЧИЙ

التقرير الرابع لرئيس لجنة فحص وثائق الاعتماد

全权证书委员会主席第四次报告

6. The PRESIDENT:

We shall now consider the fourth and final report by the Chairperson of the Credentials Committee. The relevant document is 28 C/154. I give the floor to the Chairperson of the Committee, Mr Osman Jaffar.

7.1 Mr JAFFAR (Malaysia), Chairperson of the Credentials Committee:

Thank you, Mr President. Your Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I wish to inform you that since my third report on behalf of the Credentials Committee, read out at the plenary meeting on 9 November, credentials in due form have been received from one Member State, Honduras, which had up to now submitted only provisional credentials.

7.2 In conformity with the authority delegated to me by the Credentials Committee, I propose that the General Conference accept these credentials.

7.3 In addition, provisional credentials have now been received from Turkmenistan which, up to yesterday, 13 November, had not submitted any credentials.

7.4 In accordance with past practice, I propose that these provisional credentials be accepted, pending the submission of credentials in due form, and that in the meantime, the delegation of that Member State be authorized to participate in the proceedings of the current session of the General Conference.

7.5 The total number of credentials now submitted amounts to 178, that is, 160 in due form and 18 provisional. This also means that, of the 184 Member States belonging to the Organization, 178 countries have thus submitted their credentials. This appears to be clear proof not only of the great interest taken in the

work of the twenty-eighth session of the General Conference, but also of the role and place that UNESCO has in the international community.

7.6 Finally, Mr President, I would like to take this opportunity to add that the work of our Committee has been carried out in a particularly agreeable atmosphere, thanks to the co-operation of my colleagues from Barbados, Burkina Faso, Colombia, Germany, Iraq, Jordan, Madagascar and Uzbekistan, to that of Member States in speeding up the accreditation procedures in accordance with established standards, and also to the support and efficiency of Mr Hosten and Ms Delorme of the Committee's secretariat. I am grateful to you all. Thank you very much.

8.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Jaffar, for your report. Would any delegates like to comment on it? If that is not the case, the General Conference takes note of the fourth report of the Chairperson of the Credentials Committee. I would like to thank you very much, Mr Jaffar, for the competent and efficient manner in which you have directed the work of your Committee. I would also like, through you, to thank all the members of the Committee for their co-operation with the General Conference. Thank you very much, Sir. And with that, we finish the agenda item.

8.2 I have one announcement. At this moment, in the Nominations Committee, in Room IV, the fourth round of voting for one seat on the Intergovernmental Council of the International Programme for the Development of Communication (IPDC) is taking place. This seat concerns Group V(a).

RAPPORT DU PRESIDENT SUR LA REUNION CONJOINTE DES COMMISSIONS DE PROGRAMME SUR LES DEFIS EDUCATIFS, SCIENTIFIQUES ET CULTURELS DES NOUVELLES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION  
REPORT BY THE PRESIDENT ON THE JOINT MEETING OF THE PROGRAMME COMMISSIONS ON 'THE EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL CHALLENGES OF THE NEW INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES'

INFORME DEL PRESIDENTE SOBRE LA REUNION CONJUNTA DE LAS COMISIONES DEL PROGRAMA, SOBRE EL TEMA DE LOS PROBLEMAS EDUCATIVOS, CIENTIFICOS Y CULTURALES QUE PLANTEAN LAS NUEVAS TECNOLOGIAS DE LA INFORMACION Y LA COMUNICACION

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ О СОВМЕСТНОМ ЗАСЕДАНИИ КОМИССИЙ ПО ПРОГРАММЕ, ПОСВЯЩЕННОМ ЗАДАЧАМ, ВСТАЮЩИМ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ, В СВЯЗИ С НОВЫМИ ИНФОРМАЦИОННЫМИ И КОММУНИКАЦИОННЫМИ ТЕХНОЛОГИЯМИ

تقرير الرئيس عن الاجتماع المشترك للجان البرنامج بشأن التحديات التعليمية والعلمية والثقافية المترتبة على التكنولوجيات الجديدة في مجال المعلومات والاتصال

主席就计划委员会联席会议关于信息与传播新技术对教育、科学和文化的挑战所作的报告

9.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, as I begin the first of my three oral reports, let me say that all three meetings generated considerable interest among participants. The spirit of dialogue that prevailed, even though they were not round tables in the true sense of the term, was testimony to the success of this innovation in the procedures of the General Conference. One could envisage that it might in future become one of the methods of work of the General Conference. Joint reflection on intersectoral, transdisciplinary themes of major importance could indeed help to guide the Organization's action so as to enable it to come more effectively to grips with the realities of today's world.

9.2 The joint meeting on new information and communication technologies was held on Saturday 4 November, in this room. Twenty-four speakers took part in the debate.

9.3 On the theme of globalization and access, all speakers agreed that monumental changes will take place in the communication and information fields during the next decade. They represent a reality, an inescapable phenomenon whose influence would be felt throughout the world, confirming the commonplace expression: 'global society'. The world economy is increasingly based on information and knowledge. In this context, new communication and information technologies offer both promises and threats, taking into account their enormous potential and today's reality, especially in developing countries. In this context, inequality of access,

among and within countries, to new information and communication technologies due to a lack of basic infrastructures as well as economic and commercial barriers is seen as a major handicap. Public access is needed in particular. The attention of participants was drawn to the tendency of 'highways' to bypass local communities, where true development takes place. In this context, the importance of 'local roads' and 'local alleys' was stressed. To remedy the existing inequalities and bridge the gap between the developed and the developing countries, the transfer of technology is needed, but most importantly, the transfer of knowledge and know-how through the training of specialists and users.

9.4 All unanimously recognized the enormous potential this represented for the Organization's various fields of competence, as well as the necessity to accord human factors prime importance in relation to economic considerations.

9.5 The significance of information technologies for education was clearly singled out. In broadening access to education, they seemed to offer a means of supplementing and strengthening traditional education systems so as to enable them to respond to societies' different learning and training needs. However, their greater potential should at the same time provide the assurance that education would be part of a process in which teachers would still be 'masters', or where a 'dehumanization' of education would not make them mere mouthpieces of knowledge. In the same vein, the importance of traditional media, such as books, was emphasized in view of the unique imagination, creative thinking and emotional participation they can generate.

9.6 The field of the exact sciences is favoured by its very nature. The use of digital technologies and 'virtual libraries' will greatly broaden access to data bases immensely useful to scientists. They would lead to more exchanges and transfers of scientific and technical knowledge, particularly among researchers and institutions of countries situated in far-flung regions. Needless to say, information and communication technologies would help in the advancement of applied research.

9.7 As regards the social sciences, social transformations will take place as a result of an internationalization of exchanges and the formation of a global market. The trends in these fields should be studied, without forgetting the possible repercussions on the labour market due to the use of telematics and home automation. Still in the field of social sciences, more subtle influences are going to modify human perceptions of space and time, due to the development of multimedia and as a result of instantaneous information.

9.8 In the field of culture, 'multimedia' technologies offer, as well, an enormous potential for increasing intercultural exchanges and promoting the physical and intangible cultural heritage. However, cultural and linguistic diversity should be promoted and respected, within universal values of international understanding and democracy. Room would have to be found for all forms of expression - linguistic and cultural - so that technological development was found acceptable by all and did not become a source of new conflicts.

9.9 Ethical and legal questions, and especially the latter, were discussed, with particular reference to copyright and neighbouring rights, including the moral right of the creator, which might be infringed on by the practice of the pirating of software and data banks as a result of an excessive liberalization of exchanges of information. Consequently, several speakers pointed out that it would be desirable for UNESCO to examine the possibility of drawing up a legal framework to supplement existing international instruments, by taking into account the effects of the new information and communication technologies.

9.10 As to UNESCO's role, all the speakers were in agreement on the need to highlight the important role that UNESCO could play with regard to the impact of the new information and communication technologies.

9.11 It was felt that the Organization should not venture into areas beyond its competence or budgetary possibilities - such as technology development - but should concentrate its efforts in areas where its impact can be the most strongly felt, notably within socio-cultural, ethical and legal frameworks. UNESCO, by virtue of its fields of competence, has to provide, first and foremost, a forum of reflection to analyse trends in these fields.

9.12 Several speakers believed that UNESCO itself should make better use of new information and communication technologies, including the improvement of its in-house electronic information system and a possible real-time conference on the Internet, devoted to the topic of challenges posed by those technologies. UNESCO's assistance to its Member States in regional and interregional networking was also felt necessary.

9.13 At the same time, UNESCO is expected to provide practical assistance to developing countries through pilot projects and training. As a matter of fact, a number of speakers spoke of various initiatives undertaken by

their respective States in the field of new information technologies and computer networking, including assistance to developing countries, in particular Africa, and called for UNESCO's closer association with these initiatives.

9.14 In the field of education, several speakers, referring to the Organization's mandate in the field of education, expressed the hope that it would assist in the development of interactive communication networks and would give encouragement in the Member States to ventures designed to develop distance education. For that purpose, it could set up pilot training projects for teachers to help them adapt to the new aids placed at their disposal, and might even contemplate the possibility of 'networking' teams of trainers. The Organization could also develop programmes providing training in new aspects of occupations in the information sciences, having regard to the role of mediators which some professionals, such as librarians, had to play between the mass of data in circulation and its users.

9.15 Some delegates voiced the hope that young people, who were already to a great extent consumers of the products generated by the new technologies, especially in the shape of games, might be involved in the necessary debate. The unanimous view was that it was urgent to look closely at the impact of new 'multimedia' products on young people. Several speakers referred to the problem of violence expressed in symbolic form, where television screens could become vectors working to the detriment of the values derived from international education and education for peace, which were at the very heart of the Organization's mandate.

9.16 In order to reflect on all these issues and develop an overall comprehensive approach to the theme of new technologies in education, science, culture and communication, several speakers proposed to set up an international commission within UNESCO, which would look into the impact of the new technologies on social trends.

9.17 Lastly, this debate was an initial exchange of views which Member States would no doubt wish to pursue further in the future. A first step, it was felt, had been taken in the right direction.

9.18 Ladies and gentlemen, that concludes my first oral report.

RAPPORT DU PRESIDENT SUR LA TABLE RONDE SUR LA SYNTHÈSE PRELIMINAIRE  
DU RAPPORT DE LA COMMISSION INTERNATIONALE SUR L'EDUCATION  
POUR LE XXI<sup>e</sup> SIECLE

REPORT BY THE PRESIDENT ON THE ROUND TABLE ON THE PRELIMINARY SYNTHESIS  
OF THE REPORT OF THE INTERNATIONAL COMMISSION ON EDUCATION FOR THE  
TWENTY-FIRST CENTURY

INFORME DEL PRESIDENTE ACERCA DE LA MESA REDONDA SOBRE EL INFORME  
DE LA COMISION INTERNACIONAL SOBRE LA EDUCACION PARA EL SIGLO XXI

ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ О КРУГЛОМ СТОЛЕ ПО ПРЕДВАРИТЕЛЬНОМУ  
СВОДНОМУ ДОКЛАДУ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОМИССИИ ПО ОБРАЗОВАНИЮ ДЛЯ  
XXI ВЕКА

تقرير الرئيس عن اجتماع المائدة المستديرة بشأن الخلاصة الجامعة التمهيدية

لتقرير اللجنة الدولية المعنية بالتربية للقرن الحادي والعشرين

主席关于《面向二十一世纪教育国际委员会报告》之初步综述圆桌会议的报告

10.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, my next oral report relates to the round-table debate on the work to date of the International Commission on Education for the Twenty-First Century, which was held in this room on Friday 10 November 1995 from 3 p.m. to 6.45 p.m. The round table was very well attended and took place in the presence of Mr Jacques Delors, the Chairman of the Commission, and Mr Colin Power, Assistant Director-General for Education. Thirty-five speakers took the floor. All emphasized the importance they attached to the work of the Commission, and the high expectations it has aroused.

10.2 Taking up the main themes outlined in the preliminary synthesis, which had been presented to the plenary by Mr Jacques Delors on 30 October, the discussion turned around the future parameters of society that would present particular challenges for education; the diversity of situations in the world and the way the report would deal with these; the foundations and contents of education and of learning throughout life; and, finally, strategies for the organization and reform of education.



10.3 Speakers welcomed the ethical approach of the Commission, in a world increasingly dominated by economic factors and where the universal nature of some fundamental human rights and values is being called into question. They endorsed the attempt by the Commission to single out some challenges faced by societies everywhere, with particular attention to the tensions present in societies between the global and the local, between the universal and the particular, between tradition and modernity, between long term and short term, between competition and solidarity, between the spiritual and the material. Their comments, following the outline of the preliminary synthesis, complemented and enriched its contents with their suggestions, and proposed some avenues for reflection at the national level when the report was made available.

10.4 Globalization was the most prominent theme evoked concerning the parameters that will mark our future. Exponential increases in the amount of knowledge and information available, the speed of communication and the accelerating pace of change in technological development would bring about much positive change, but would also threaten cultural and social roots, potentially weakening communal links and family ties, even endangering the social fabric. Thus, the indispensable complements to globalization would be respect for linguistic, cultural and spiritual pluralism.

10.5 Many interventions touched on the changes, both in our perceptions and in our use of time, that will have a significant impact on educational needs and expectations. Both the amount and distribution of time in a lifetime spent working will change. Consequently, ensuring that this leisure time can be used productively and positively would, it was felt, involve rethinking the time devoted to education, and the sequences of educational activities throughout life.

10.6 Moreover, the spread of communications technology will mean that nearly everywhere people will learn in new ways, and that more and more learning will take place outside of education activities as they are understood today. Educators will have to adjust their thinking, both to take into account their loss of monopoly over teaching and in order to offer learning opportunities diversified in space, time and content.

10.7 The second theme that emerged from the interventions was that of diversity. The reaffirmation of linguistic, cultural and ethnic identity is assuming increasing, and sometimes tragic proportions all over the world. Although one could not, it was stated, lay the responsibility for either the problem or the solution at the door of education systems, more must be done to educate children and young people to know and understand other cultures. In the words of one speaker, identity must be a backbone, not a plate of armour; education must help people make this distinction, and foster respect, and acceptance of dialogue and communication with others. In a world where a great deal of the attitudes and information children acquire, come from the mass media, schools need to help them place this information in context, enriching it and completing it. While reaffirming the commonality of many aims and problems of human societies, it would be necessary to ensure that recommendations addressed the special needs and situations of different countries.

10.8 Thirdly, on the aims and contents of education, it was clear that the focus on learning to live together struck a welcome chord among all delegates. The four pillars of learning proposed by the Commission will imply organization of learning opportunities that go far beyond the system as it is currently organized. Developing the appetite and the capacity to learn will have important consequences for educational provision, increasing demand, but spreading it out throughout individuals' lifetimes in different ways. Long initial education, it was felt, may not be the best model for combining learning to know and learning to do; this militates for increasing emphasis on responsibility on the part of higher education and work from secondary level, and on the greater responsibility on the part of higher education institutions for high-level skills training.

10.9 Still, it was clear from the interventions that basic education is still deemed fundamental. Indeed, in the view proposed by the Commission, the role of basic education in preparing each individual to continue learning throughout life becomes even more important, and the issues of improving both quality and relevance are not confined to the developing world. The need, in this connection, to emphasize early childhood education was stressed: the role of play, of sports, of art, in awakening talent and the desire to learn, all emerged in the debate. Early childhood education need not be organized in the formal, school model: involvement of parents, community organizations and volunteers can help provide early childhood learning experiences.

10.10 The importance of science teaching, and of learning of science through a wide range of bodies and activities, including exhibitions, science fairs, museums, and a variety of cultural activities, was underlined. Schools being by nature conservative, one of the tools for change could be to involve them in partnerships with people from outside the teaching profession to organize out-of-school activities.

10.11 Here again, the role of technology was discussed: communication technologies, from radio to the most sophisticated computers, all have something to offer in facilitating the circulation of information, in broadening the opportunities for educational delivery, and in permitting the in-service training and learning of teachers, and communication among them.

10.12 Many interventions addressed the issue of strategies for educational change and reform. Speakers approved the Commission's view that education is a public good, and that governments should not abdicate their responsibilities for improving basic education and for ensuring equity at all stages of educational activities. Reforms should be the occasion for developing a consensus on the aims and strategies of education, but they should not be overly frequent and should give rise to careful evaluation. The effects of education cover a very long time-frame, and it is necessary to study the effects of policies over time.

10.13 The role of teachers gave rise to considerable comment. Teachers must remain the central figures in learning: but they must learn to adapt in function of changing ways of learning. They will, it was felt, need to learn to use sophisticated sources of information, to use technology themselves to continue to learn and update their own knowledge and skills. Their status has unquestionably suffered in many, if not most, parts of the world, and their material, social and moral situation needs to be improved. Rehabilitating the importance of teachers, and at the same time requiring of them that they meet the challenges of the new century, will be one of the most important tasks in education reform in the years to come.

10.14 The notion of educational time vouchers aroused considerable interest, and questions were posed as to the practical implications of implementing such a scheme.

10.15 Several delegates emphasized the crucial role of UNESCO in establishing guidelines for educational policies, in furthering thinking on education, and in continuing to fulfil its ethical mission. An observatory on the use of technologies in learning and their impact on learning was welcomed, as was UNESCO's function in studying and disseminating information about innovations in education. When the full report of the Commission becomes available, it will be up to Member States of UNESCO to ensure follow-up in the form of debate, study of particular issues, and dialogue with UNESCO itself.

10.16 In his concluding remarks, the Chairman of the Commission, Mr Jacques Delors, presented a synthesis of the main issues raised by the delegates. He assured them that careful note had been taken of the debate, and that it would constitute a valuable source of ideas in finalizing the report. The foremost concern, the greatest difficulty the Commission faced, related to the need to take into account the great diversity of situations prevailing in the world. He said that special attention would be paid to sub-Saharan Africa: clearly, one could not take the view that Africa is condemned to remain outside the mainstream of economic and technological development, and urgent attention must be paid to a review of international co-operation in this regard. Furthermore, alternative forms of development, that did not need to follow the path, and repeat the errors, of the Western model, must be imagined. Also, he stated that decentralization would be a key element in the strategies proposed by the Commission for taking into account diversity and accepting pluralism. However, reinforcing remarks made by delegates, he wished to caution against overly frequent reforms, which can have more of a destabilizing than a beneficial effect. He stressed the fact that the aim of the Commission was not to provide a blueprint, but to lay down some principles, to pose questions, to rejuvenate the debate on education. The follow-up to the Commission would be a crucial element, involving active participation on the part of Member States of UNESCO and challenging UNESCO itself.

10.17 Ladies and gentlemen, that concludes my own report on the round table on the work of the International Commission on Education for the Twenty-First Century.

RAPPORT DU PRESIDENT SUR LA TABLE RONDE SUR LE RAPPORT DE  
LA COMMISSION MONDIALE DE LA CULTURE ET DU DEVELOPPEMENT  
REPORT BY THE PRESIDENT ON THE ROUND TABLE ON THE REPORT OF THE WORLD  
COMMISSION ON CULTURE AND DEVELOPMENT  
INFORME DEL PRESIDENTE ACERCA DE LA MESA REDONDA SOBRE EL INFORME DE LA  
COMISION MUNDIAL SOBRE CULTURA Y DESARROLLO  
ДОКЛАД ПРЕДСЕДАТЕЛЯ О КРУГЛОМ СТОЛЕ ПО ДОКЛАДУ ВСЕМИРНОЙ  
КОМИССИИ ПО КУЛЬТУРЕ И РАЗВИТИЮ  
تقرير الرئيس عن اجتماع المائدة المستديرة بشأن تقرير اللجنة العالمية المعنية بالثقافة والتنمية  
主席关于《世界文化与发展委员会报告》圆桌会议的报告

11.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, this round table differed from the one I have just reported on, in that we were dealing with a finished product, the report entitled Our Creative Diversity, which had just been published. Ours were among the very first reactions to the report. The round table was held Saturday, 11 November 1995 in this room, in the presence of Mr Javier Pérez de Cuéllar, President of the Commission, Ms Lourdes Arizpe, Assistant Director-General for Culture, who had served on the Commission till mid-1994, the Senegalese Commissioner, Mr Yoro Fall, and the Executive Secretary of the Commission and his colleagues. The meeting was scheduled to last from 3 p.m. to 6 p.m., but it had to be extended to 7 p.m. to accommodate all the 34 speakers who took the floor, representing 31 Member States and three non-governmental organizations. Almost 200 people attended the meeting and almost 100 Member States were represented at one time or another during the discussion. Speakers expressed a wide variety of opinions on a range of issues and on many aspects of the report. It was a good preliminary debate in which all regions were represented and in which ideas were abundant.

11.2 Many speakers congratulated the Commission on its work, confirming the judgement made at the outset by the Head of the delegation of Norway, that the Commission had more than fulfilled its mandate. Its report provided much food for thought, as well as a good basis for further practical progress to be made. Many speakers naturally pointed out that time had been too short since the initial presentation of Our Creative Diversity on 2 November to allow for an adequate analysis of the existing text, hence detailed comments would be provided later. Some speakers expressed their admiration for the clarity of its style.

11.3 Several speakers underlined the positive impact the Commission's broad process of consultation had achieved already and many addressed themselves to the follow-up process that should begin without delay. The following suggestions were made. Firstly, that it was essential for the report to be widely disseminated in as many languages as possible. Secondly, that the report should be discussed in as many forums as possible. France emphasized the particular role of National Commissions in initiating that process. Croatia stressed that the promotion of the report's contents should be encouraged in national, regional and subregional meetings. Thirdly, that adequate time - probably a full year - should be given to all those concerned to respond to the report, but that the Secretariat should begin follow-up action swiftly by creating an efficient mechanism for this purpose. And fourthly, that this process should serve to recast many aspects of the future programme in the Draft Programme and Budget for 1998-1999. In addition, eight delegations offered specific forms of participation and/or support for the follow-up.

11.4 In general, several speakers considered the report to be a major achievement, representing a paradigm shift from an instrumental to a humanistic and creative view of culture. It was the end-result of a long process of reflection in which UNESCO had played a central role. While many speakers expressed their support for the Commission's emphasis on the ethical dimension, the delegate of Peru disagreed with the approach to global ethics, which will be organic rather than individualistic. The delegate of Algeria, however, regretted that Our Creative Diversity was more about culture than about development and did not, in his view, show well enough how culture could contribute to development. While several delegates thought the report would modernize national cultural policies, the delegate of Portugal expressed the view that too strong an emphasis on cultural policy can reduce cultural freedom.

11.5 Virtually all speakers focused their comments on the 'International Agenda' proposed in the report. Some speakers stressed the innovative and even radical nature of some of the actions recommended; others offered comments, reservations or criticisms.

11.6 The recommendation for an annual Report on World Culture and Development analogous to UNDP's Human Development Report was welcomed by Bolivia, and other speakers as an opportunity to monitor culture and development activities, as well as to raise issues (such as the role of the arts in development) that some felt had not been adequately addressed in the report. While the Netherlands underlined that a huge amount of statistical data that would be needed for such a report to be carried out on a worldwide comparative basis, the delegate of New Zealand welcomed the impetus this would create towards invigorating UNESCO's responsibility for cultural statistics. Germany noted that 1997 was a very ambitious target date for a first report and several speakers considered that a publication every two or three years would be more realistic than an annual publication.

11.7 Action 2 on 'Preparation of new culturally sensitive development strategies' was considered fundamental by the Netherlands, and Sudan noted that this action ran parallel to UNESCO's efforts to develop a culture of peace.

11.8 The recommendation for an 'International mobilization of cultural heritage volunteers' (Action 3) was approved by several speakers as a wise use of existing resources, and an area where UNESCO could contribute much.

11.9 Several speakers were in sympathy with the idea of 'An international plan for gender equality' (Action 4), since the cultural aspect was missing from the Beijing recommendations.

11.10 A need for caution was expressed with regard to the two recommendations on the media - 'Enhancing access, diversity and competition of the international media system' (Action 5) and 'Media rights and self-regulation' (Action 6). While agreeing with the need to reflect on the issues of access to and self-regulation of the media (notably on the issue of violence) Australia, Germany and the Netherlands warned of the implications thereof with regard to the free flow of information. Germany welcomed the clearing-house function proposed in Action 6. The representative of the World Press Freedom Committee expressed his organization's deep concern over the proposed actions.

11.11 The Netherlands approved the action on 'Protecting cultural rights as human rights' (Action 7), while acknowledging that caution was needed to ensure that defining cultural rights might not actually result in limiting them. For the delegate of Brazil, however, it raised the spectre of the Spanish Inquisition; the same delegate also thought the recommendation for 'A people-centred United Nations' (Action 9) constituted a 'privatization of the United Nations'. Several others appreciated the emphasis on civil society organizations. Canada felt that reflection was needed on the delicate issues of how checks and balances might work.

11.12 Many speakers thought that it was too early to take a position regarding a 'Global Summit on Culture and Development' and wondered whether such a gathering was the most efficient way of achieving the goals pursued. Others, however, thought that such a high level meeting would be very useful. Costa Rica expressed reservations about the preparatory meeting of artists envisaged, since it might narrow the audience and move the process away from its broad target; others, however, felt that artists and 'humanists' had not been consulted enough. And, ladies and gentlemen, I would add my personal observation, shared by several speakers, that there is a certain amount of 'summit fatigue' in the world today, which should incite us to caution in this regard.

11.13 In his closing statement, Mr Pérez de Cuéllar extended his warmest thanks to all for the quality of their statements and their constructive as well as critical comments. He added that some of the concerns expressed were already addressed in the body of the report. He was also very sensitive to the problems of proliferating bureaucracies and considered that the recommendations made in Our Creative Diversity called for an optimization of existing resources at the lowest possible cost.

11.14 That concludes my oral reports, ladies and gentlemen, and also brings us to the end of the agenda for this morning. We shall meet again this afternoon, when Professor Muhammad Yunus, Managing Director of the Grameen Bank in Bangladesh, will address the plenary at 3 p.m. Thank you. The meeting is adjourned. Sorry, Mr Jones, do you want the floor?

12. Mr JONES (Australia):

I was just curious as to whether there was going to be any opportunity to comment or discuss, I mean in this House of dialogue, House of words, two-way discussions and so on, I thought we were trying to move away from the culture of monologue towards the culture of dialogue. I thought you mentioned a number of

interesting and provocative things in your observation that were worth commenting on, but if you bang the gavel, that seems to be it.

13. The PRESIDENT:

This meeting is supposed to be dealing with the reports of discussions which have already taken place. I still agree with you, as I have many times when this point has been raised by you and others, that we have not yet managed to develop a real culture of dialogue. It is a monologue, I know that very well and I do think we should pursue our attempts to reach the culture of dialogue - real dialogue - an interchange. These two round tables were a first step. It turned out that they were very useful in the sense that people expressed themselves very freely, but, admittedly, still according to a speakers' list, still under circumstances in which it may be necessary for me as your President to appeal to people to shorten their interventions, so there is still a lot of room for improvement. However, our meeting today was to make these oral reports in order so that they should be in the records of this twenty-eighth General Conference. The idea was not to invite a new discussion, I must state that clearly. Even if that had been our intention, there would not have been enough time for this purpose. I am sorry, Mr Jones, I well understand the reason for your intervention, but I think we will have to keep to the original intention of simply reporting to the plenary. I now declare the meeting adjourned.

La séance est levée à 11 h.35

The meeting rose at 11.35 a.m.

Se levanta la sesión a las 11.35

Заседание закрывается в 11.35

رفعت الجلسة في الساعة ١١,٣٥ قبل الظهر

会议于11时35分结束

# Vingt et unième séance plénière

14 novembre 1995 à 15 h.10  
Président : M. KROGH (Danemark)

# Twenty-first plenary meeting

14 November 1995 at 3.10 p.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)

# Vigésima primera sesión plenaria

14 de noviembre de 1995 a las 15.10  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Двадцать первое пленарное заседание

14 ноября 1995 г. в 15.10  
Председатель: г-н КРОГ (Дания)

# الجلسة العامة الحادية والعشرون

١٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥ ، الساعة ٣,١٠ بعد الظهر  
الرئيس : السيد كروغ (الدنمارك)

# 第二十一次全会

1995年11月14日15时10分  
主席：克罗先生（丹麦）

VISITE DE M. MUHAMMAD YUNUS, PRESIDENT DE LA BANQUE GRAMEEN  
VISIT OF MR MUHAMMAD YUNUS, MANAGING DIRECTOR OF THE GRAMEEN BANK  
VISITA DEL SR. MUHAMMAD YUNUS, PRESIDENTE DEL BANCO GRAMEEN  
ВИЗИТ Г-НА МУХАММЕДА ЮНИСА, ПРЕЗИДЕНТА ГРАМИН БАНКА  
زيارة السيد محمد يونس، رئيس بنك غرامين  
Grameen 銀行 (孟加拉国) 行长 Muhammad Yunus 先生来访

1.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, distinguished delegates, we will resume our work by welcoming Professor Muhammad Yunus, Managing Director of the Grameen Bank. Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I would like, on behalf of the General Conference, to extend a most warm welcome to Professor Yunus who has been one of the most imaginative and innovative personalities in the field of finding new ways to operate in the development field, notably in the form of the Grameen Bank.

1.2 The Grameen Bank, Professor Yunus, that you preside over shows how today it is possible to find lasting solutions to the problem of eradicating poverty and consequently to help promote social and economic development without forgetting the human factor - or, rather, by putting the human factor at the very centre of the action. Through loans and grass-roots initiatives, your bank has inspired confidence and, little by little, has fostered indispensable development actions such as basic education, and the participation of women in the decision-making process. These efforts are still growing. Also, it does show that, even though poverty cannot be eradicated its effects can at least be diminished and that, step by step, a true development process can be initiated.

1.3 In March this year, you declared in this house, at UNESCO, that your role is 'not so much as a "doer" but as a preacher'. Please be assured that with regard to the work we know about concerning the Grameen Bank, it is certainly also as a 'doer' you are here. But, whether as a doer or a preacher, and the two things are often closely linked, please be assured of the support of UNESCO and of the international community of Member States of UNESCO, in this important task, which we know is both arduous and at the same time exemplary.

1.4 I will now give the floor to the Director-General, Mr Federico Mayor, with whom you have, I know, already co-operated very closely. You have the floor, Mr Mayor.

2.1 The DIRECTOR-GENERAL:

Mr President, I would only like to echo what you have already said. For us, the first visit of Professor Yunus was extremely important because we were able to explore new modalities of action, and to ask ourselves how we may better achieve our targets.

2.2 We have two targets. One is to include the excluded. The other is to reach those who have been unreached until now. And when we talk of including the excluded, we have come to realize that the people in question are not only those who are excluded for economic reasons. They are also excluded for geographical, cultural, political and educational reasons.

2.3 It is very important to remember that as long as we continued to equate education with formal schooling, we imagined that many people, particularly women, were condemned from the very beginning to remain outside the mainstream of education because they were living in very dispersed human settlements. Hence, the second of our targets: to reach the so far-unreached; and today we indeed have the possibility of doing this - through telecommunications and with the high-technology that permits us to envisage the possibility of placing audio-visual systems at the service of these dispersed human settlements through solar panels or other energy resources.

2.4 But the problem that Professor Yunus outlined to us when he first came here involved more than this. He explained that only with empowerment, only with self-confidence, can those outside the mainstream materialize for themselves the possibility of becoming full citizens; and that only in this way will we be able to conquer poverty. This was his lesson: that poverty is much more than a matter of economics.

2.5 Poverty is a feeling - a profound sense of marginalization, of exclusion. And with your very impressive and original initiatives, Professor Yunus, you have been able to overcome - not only from the economic point of view, but also from the moral point of view, and through feelings of self-reliance - the poverty of so many people who today, because of the system you have established, are no longer trapped on the edge of the river.

2.6 At the same time - and this is a good thing, too - with the overcoming of their poverty some of these people become empowered; and when they become impovered they facilitate the impoverment of the others. As I emphasized in my intervention in Beijing, empowerment means conferring capacities, securing access and making available facilities to those who lack them. Impoverment, on the other hand, signifies the possibility for people to become members of their community - full members because they can participate, they can influence their own destiny.

2.7 Because of all this, Professor Yunus, this is a very, very important moment and an honour. We are very happy that you can be here with us again to talk about these 'micro-credits', these 'micro-loans'. Because what matters - and on this we are already agreed - is not so much the macro-economic as the micro-economic matters: these are what really affect each single human being. Therefore, I would like to reiterate the happiness I felt on signing our Agreement with the Grameen Bank in Beijing, and to add that I am also happy today because I have just been talking with the Assistant Director-General for Education, Mr Power, and I know that our agreement is already becoming a reality, and that before long, millions of people, particularly women, will be able to enjoy the benefits of literacy, thanks to your very interesting undertaking. Thank you very much.

3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Director-General. Distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is now my great pleasure to invite Professor Muhammad Yunus, Managing Director of the Grameen Bank, to address the plenary. You have the floor, Professor Yunus.

4.1 Professor YUNUS (Bangladesh), Managing Director, The Grameen Bank:

Mr President, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, thank you for your kind words, of introduction to me and to my organization, and your kind reference to my last visit. Thank you to all the Members of the General Conference. It is a great honour for me to be invited to address the General Conference of UNESCO. I thank you, Mr President, for giving me this honour.

4.2 I wish to share with you a few thoughts about the situation of poverty and what we can do about it. I am encouraged to talk about this issue because of UNESCO's declared intention to fight poverty through its programmes.

4.3 Over a billion people around the world continue to suffer from the misery of poverty. We are told that this number is increasing, not decreasing. We continue to respond to the issue of poverty and hunger in the same way as we did a century ago. We offer the poor handouts and relief and we did exactly that a century ago. The biggest single innovation we have made in this effort is to invent the word 'safety-net', to replace the word 'relief'.

4.4 We are amazed by the speed at which our knowledge is expanding in some areas. This unprecedented rate of expansion happens because we are interested in those areas. Our desire for knowledge remains paralysed in areas where our interest is at the level of indifference. Designing new concepts and institutions to cope with human issues like the alleviation of poverty and hunger, ensuring human dignity for all members of human society falls into this category of knowledge.

4.5 The prime responsibility of human civilization should be ensuring human dignity for each and every member of society. But looking at the condition of the poor around the world, we cannot say that we have accepted this responsibility with any seriousness.

4.6 Poverty is not created by the poor. Nor is it sustained by them. The roots of poverty can be found in our institutions, concepts and theoretical frameworks.

4.7 If we take one institution to illustrate this point, I think we will have plenty of food for thought. In an economy where money is the 'open sesame' for any economic action, all we could come up with was financial institutions based on collateral. The underlying principle of all our financial institutions is universally accepted and taken for granted. It says: the more you have, the more you can get; if you don't have anything, you don't get anything. That is it. If you happen to belong to the second category of people, you have almost no chance of starting on your own. You must look for somebody who will hire you.

4.8 None of us like a caste system in any form, anywhere. Nobody should suffer for his/her condition at the start of his/her life. But financial institutions have created a worldwide caste system without anybody being horrified by it. If you don't have collateral you are not creditworthy, i.e. you are an untouchable.



4.9 The Grameen Bank challenged this caste system - because we felt that access to money is essential to move out of poverty, to unfold one's own potential, to become an active economic agent, to establish one's own human dignity. My efforts started out of my frustrations with the prevailing economic prescriptions for poverty alleviation - which I found to be very negative. All they can come up with are safety-net programmes. I cannot see how these can be poverty alleviation programmes. These are only programmes to keep the poor physically alive.

4.10 We tried something different. We dared to give the poorest people bank credit. We included destitute women who had never in their lives even touched any money. We defied the rules. At each step, everybody shouted at us: 'you are wasting your money; it will never come back; even if it is working now, it will collapse in no time; it will explode into pieces'.

4.11 Grameen neither exploded nor disappeared. It expanded and reached more and more people. Today, 19 years later, after starting in a small village giving \$1 loans, it services over two million borrowers, 94 per cent of whom are women. It works in 35,000 villages of Bangladesh - that is, over half of the total number of villages in Bangladesh.

4.12 Grameen lends out over US \$35 million worth of Bangladeshi currency each month in tiny loans which average \$140. Its repayment rate, 98 per cent, is the envy of many top banks around the world. Grameen offers housing loans, between US \$300 to US \$600 each, to build a decent tin-roof house with a sanitary latrine. Grameen has given housing loans to build more than 350,000 houses, with a repayment rate of nearly 100 per cent.

4.13 Now, how do we answer questions like: 'Are the poor creditworthy? Are the poor "untouchables"?' With Grameen's experience, the answers are very clear. Not only are the poor not 'untouchables' - they are 'huggables'. They are not only creditworthy, in many countries they are more creditworthy than the non-poor.

4.14 Will our thinking about the poor and poverty change because two million poor people have painstakingly demonstrated every day of the year for the last several years that they can borrow money and change their lives? Shall we continue to accept that poverty and hunger as something that we can only sympathize with and through our best efforts, touch only marginally?

4.15 Grameen Bank has relied on the creativity of the poor to generate income and employment for themselves. Grameen's tiny loans have helped the poor to invest in micro-enterprises (such as keeping poultry and livestock, trading in small amounts, funding traditional crafts such as weaving, pottery, etc.). Such home-based micro-enterprises have allowed the poor the freedom to live in their own villages, to make their own decisions, and to be self-employed with dignity, rather than seeking wage employment in urban industrial areas. Credit for micro-enterprises has therefore paved the way for development with a human face, development that not only directly benefits the poor, but also development that avoids the costs of urbanization and the alienation of the factory system.

4.16 I have come to believe that the alleviation of poverty is a matter of will. If poverty is unacceptable to all of us, it can be removed once and for all from the surface of the earth. We can make the next century the last century for poverty to exist on this planet. By the time the twenty-first century approaches its mid-point, the world will be able to look back and think about the scourge of poverty and hunger as something of the distant past, as we do now about the plagues which raged during the Middle Ages. After that point in time, the only place where poverty can be found will be the museums. Maybe our great grandchildren will go to these museums to see what poverty was like. They will feel anguished because their ancestors were too insensitive and indifferent to so many people, to let them go through the misery and indignity of poverty for so many centuries.

4.17 The impact of Grameen's credit programme has been intensively researched by many organizations. All come up with highly positive findings. Grameen borrowers have steadily increased their income. They start crossing the poverty line by the fifth year of their membership in Grameen Bank. One third of Grameen borrowers have already crossed the poverty line. Grameen is working hard to see that all of the 2 million families who are with Grameen now, cross the poverty line by the year 2000.

4.18 Grameen borrowers are mostly illiterate. That slows down their capacity to bring changes in their economic and social situation. We have requested UNESCO to help us design and implement a basic education

programme to guarantee 100 per cent basic education for all the 2 million Grameen families by the year 2000. UNESCO responded enthusiastically.

4.19 UNESCO and Grameen signed a Memorandum of Understanding during the Beijing Conference which, Mr Director-General, you have referred to. It aims at creating the basis of partnership between these two organizations to collaborate in the fields of basic education, communication, technology, science and culture to eradicate poverty at a faster pace from among the Grameen borrowers.

4.20 Through the UNESCO-Grameen collaboration initiatives have already been taken to launch a basic education programme, facilitate marketing of Grameen Check, a traditional hand-woven cotton fabric made by poor weavers in Bangladesh, and set up a telephone company to bring cellular telephones to the poor rural women of Grameen to create a new income-generating activity for them, as well as an instrument of empowerment. We are exploring the possibilities of setting up a solar-energy company to create business opportunities for Grameen borrowers to supply electricity to rural households.

4.21 As Grameen's experience became known to other researchers, non-governmental organizations and social activists started visiting Grameen to see how far this is replicable in their own countries. The first serious replication effort came from Malaysia, a decade ago. A new non-governmental organization was created to start a Grameen Programme in Malaysia. Today, this non-governmental organization, called Amanah Ikhtiar Malaysia, works throughout Malaysia very successfully.

4.22 Since then Grameen replications have come into being in 52 countries around the world up to now. To provide technical assistance to replicators a new organization was created: the Grameen Trust. This new organization provides training to the staff of replication projects, arranges workshops for specialized staff, provides accounting software for branch accounting and MIS, makes available publications on various operational issues, publishes a newsletter to keep the replicators in touch with each other. Grameen Trust organizes exposure and dialogue programmes for policy-makers, legislators, chief executives of non-governmental organizations and banks, and potential replicators.

4.23 Grameen Trust's publications are available in English, French, Spanish and Chinese. Translations in several other languages are in preparation. Grameen Trust provides funding for Grameen replicators where funding is difficult to arrange. It now provides funding to 55 projects in 14 countries including Philippines, India, Nepal, China, Viet Nam, Nigeria, Lesotho and Bolivia.

4.24 Grameen-type programmes are coming up in all kinds of countries. Besides third world countries, Grameen programmes are now operating in the United States of America, Canada, France and Norway. This only demonstrates the big gap left behind by the financial institutions in all of our countries.

4.25 UNESCO is now collaborating with Grameen Bank to facilitate the replication of Grameen in its member countries. This will make it easy for member countries which are interested in starting Grameen programmes.

4.26 The World Bank has recently taken an important step to support micro-credit programmes around the world. It has taken the initiative to invite bilateral and multilateral donors to join together, to create what is named as the Consultative Group to Assist the Poorest, or CGAP. CGAP was born in June this year. This will provide funds and information to start new micro-credit programmes and strengthen existing micro-credit programmes. CGAP will hopefully make micro-credit acceptable to the mainstream financial institutions, and help remove the caste system which exists in the financial world today.

4.27 Grameen, along with its partner organizations around the world, is preparing to hold a People's Summit on Micro-credit in November of next year. The objective of the summit would be to help prepare an action plan to reach the 100 million poorest families of the world with micro-credit, preferably through the women in those families, by the year 2005 - that is, ten years from now. Multilateral financial institutions, banks, investment firms, governments, United Nations organizations, non-governmental organizations, service clubs, social activists, media people, legislators and academics are invited to join the summit to find ways and means to reach the summit's goal of reaching the 100 million poorest families with micro-credit by 2005.

4.28 Poverty is the denial of all human rights. There is no way we can allow poverty to exist. Let us believe that we can create a poverty-free world once and for all. Let us participate with all our talents and creativity to make it happen soon.

4.29 Thank you, Mr President, Mr Director-General, Your Excellencies, ladies and gentlemen, for giving me this opportunity to share my thoughts with you.

5.1 The PRESIDENT:

Professor Yunus, I would like to express our most hearty thanks to you for this very interesting lecture. It was not preaching in any way. You hear applause, especially from Ambassador Moscardo of Brazil. He deserves to be mentioned, as it was he, who, in the Executive Board of UNESCO, suggested that you be invited to address this General Conference. Even though Ambassador Moscardo is not always in total agreement with everybody here, I am quite sure that on this point we all appreciate his initiative.

5.2 Now that I have heard your address, Professor Yunus, I have no doubt that we highly appreciate Ambassador Moscardo's initiative and the fact that you have shared your ideas with us. They are most interesting because, with the Grameen Bank, you have broken the conventional line of thought. I feel quite certain that the global community of UNESCO is in total support of the Director-General's decision to sign a Memorandum of Understanding with your Bank. We all look forward to this co-operative project which, as you said, is already getting under way.

5.3 I do think that Ambassador Moscardo deserves to have the floor, even though it is quite outside the rules of procedure. Ambassador Moscardo, you have the floor.

6.1 Sr. MOSCARDO (Brasil):

Señor Presidente, quisiera agradecer al Presidente, al Director General, a todos, la oportunidad de oír hablar sobre soluciones. Hasta ahora hablamos en la UNESCO de los problemas, del saber, incluso se nos han presentado dos piezas del saber importante, del saber generado en los países desarrollados; me refiero a los dos informes presentados en esta Conferencia, el informe Delors y el informe Pérez de Cuéllar.

6.2 Ahora alguien nos trae algo diferente, quizás la advertencia del vivir y del hacer, la marginalidad fértil. Nos trae de Bangladesh una lección, no nos trae problemas, nos trae una solución, y yo quería agradecer que se mencione la idea de la pobreza, la idea también de la compasión. Nosotros ahora estamos muy ocupados con la idea y el pensamiento único del mercado, y se nos viene a hablar de la pobreza que existe hoy en todo el mundo; se nos ha dicho que se piensa incluso en eliminar hasta los sistemas de seguridad social en todos los países, transformando las personas en mercaderías, y viene alguien a hablarnos de la necesidad del crédito como un derecho humano, nos habla de las personas y de una revolución de autoestima. Yo creo que es una gran contribución a esta Conferencia General de la UNESCO. Agradezco al Presidente y a todos su paciencia, pero creo que se nos ha traído acá una dimensión realmente importante de solución y de compasión. Muchas gracias.

(6.1) Mr MOSCARDO (Brazil) (Translation from the Spanish):

Mr President, I would like to thank the President, the Director-General and all concerned for the opportunity of hearing someone speak about solutions. Up to now we have been speaking in UNESCO about the problems, about knowledge, and we have even been presented with two important items of knowledge, knowledge generated in the developed countries; I am referring to the two reports submitted to this Conference, the Delors report and the Pérez de Cuéllar report.

(6.2) Now someone has brought us something different, a reminder perhaps of what it is to live and do, of marginality when it is creative. He brings us a lesson from Bangladesh, not problems but a solution, and I would like to welcome the mention made of the idea of poverty together with the idea of compassion. Nowadays we are very concerned, even obsessed, with the idea of the market, and here comes someone to speak of the poverty that exists today throughout the world. We have been told that there are plans to do away with the systems of social security in every country, turning people into commodities, and here comes someone who speaks to us of the need for loans as a human right, who speaks to us of people in terms of a revolution of self-esteem. I think this is a major contribution to the General Conference of UNESCO. I would like to thank the President and everyone else for their forbearance for it is my belief that we have been shown a truly important aspect of the solution based on compassion. Thank you.

7.1 The PRESIDENT:

Thank you, Ambassador Moscardo. Unfortunately, we cannot open the floor at this time for a host of interventions. I permitted this intervention from Ambassador Moscardo, because it was he who suggested that we should hear Professor Yunus address the plenary of the General Conference. It has to rest there, because we have a lot of business to complete. I know you would like to pay tribute to what the Grameen Bank has done and is doing and that, even more, you would like to ask Professor Yunus other questions because the whole

scheme is so interesting. However, this is not what we have arranged, and we must end this part of our afternoon plenary here.

7.2 I am told that Professor Yunus is ready to meet those of you who would like to talk and hear more about the Grameen Bank in Room VIII from 4 to 5 p.m. Thank you very much, Professor Yunus.

7.3 We will pause for a few minutes in order to permit Professor Yunus to leave the room and for the Director-General and myself to accompany him to the door. Please remain in the room. Thank you.

(The meeting is suspended at 3.45 p.m. and resumes at 3.55 p.m.)

#### RAPPORT DE LA COMMISSION II : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS

#### REPORT OF COMMISSION II: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS

#### INFORME DE LA COMISION II: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES

#### ДОКЛАД КОМИССИИ II: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

#### تقرير اللجنة الثانية : القرارات والتوصيات

#### 第II 委员会的报告: 决议和建议

8.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, we will resume our work. The next item on the agenda this afternoon is the adoption of the Report of Commission II. The two documents that you have to consider are documents 28 C/145 and 28 C/145 Add. and Corr.

8.2 I will remind you that we are now introducing the new method of working with Commission Reports. This means that, the Chairperson of Commission II, His Excellency Mr Bakary Tio-Touré who did a marvellous job in that capacity, will present the entire Report of this Commission to us. I shall then invite the delegates to take the floor and make observations on specific points, but not to support or to reinforce. The only purpose for taking the floor is to raise points of disagreement or things you think should be changed in the wording of the draft resolutions contained in the Report of Commission II. I now give the floor to present this Report to Ambassador Tio-Touré. You have the floor, Sir.

9.1 M. TIO-TOURE (Côte d'Ivoire) (président de la Commission II) :

Monsieur le Président, Honorables délégués, Mesdames et Messieurs, c'est pour moi un grand honneur que de prendre la parole pour rendre compte, au nom de la Commission II, que j'ai eu le plaisir de présider, de nos délibérations et de nos travaux. Je tiens, en tout premier lieu, à rendre hommage à l'ensemble des membres de notre Commission pour la profondeur de leur engagement et de leur réflexion, pour l'assiduité et l'esprit constructif qui les ont animés et qui ont permis, à mon sens, d'aboutir aux résultats que je m'en vais, de ce pas, vous livrer.

9.2 En m'acquittant de cette tâche, il me plaît de saluer le travail accompli par notre Rapporteur, M. Abou Assali du Liban dont, j'en suis convaincu, vous allez, tout comme la Commission II, apprécier la qualité, la fidélité aux débats, l'énorme effort de synthèse. A cet hommage, je voudrais associer la petite et dynamique équipe du secrétariat de la Commission, dont le soutien efficace, précieux, discret mais constant a été unanimement apprécié. Qu'elle en soit remerciée !

9.3 Permettez-moi, maintenant, Monsieur le Président, Honorables délégués, Mesdames et Messieurs, de vous restituer les points saillants de notre réflexion collective et des débats intenses auxquels nous nous sommes livrés sur notre conception de l'importance des défis éducatifs actuels, notre vision du futur, avec ses promesses et ses incertitudes, sur les conséquences de cette perspective pour l'éducation et la formation, sur, enfin, les mandats et stratégies de l'UNESCO.

9.4 Mesdames et Messieurs, c'est peut-être un constat d'évidence, mais nous avons tenu à le réaffirmer, unanimement et avec force : l'éducation est à la base du développement.

9.5 Comme l'a rappelé M. Federico Mayor, l'éducation est non seulement un droit fondamental de la personne mais aussi un facteur de développement. C'est par l'éducation et l'autonomie qu'elle confère que pourront être maîtrisés, à terme, les défis majeurs du XXIe siècle. L'éducation est aussi un investissement rentable et non un bien de consommation. Elle contribue même à la sécurité, entendu au sens propre et figuré, comme l'a souligné avec insistance la délégation de l'Egypte. Quelle éducation pour quel développement ? Telle semble être la question centrale au coeur de nos préoccupations.

9.6 Ce développement devrait être humain et durable. Il devrait concerner tout l'individu et tous les individus, toute la société et toutes les sociétés. La paix est au coeur de ce développement. La culture de la paix en constitue l'ossature, une culture de paix dans une exigence de démocratie, de respect des droits de l'homme, de tolérance active, de responsabilité et de citoyenneté universelle.

9.7 Les conclusions préliminaires de la Commission internationale sur l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle ont mis en lumière des tendances lourdes et fait ressortir des problèmes et des perspectives qui rencontrent l'approbation de plusieurs délégations, lesquelles comptent puiser dans le cadre prospectif élaboré l'inspiration nécessaire pour faire face aux défis présents et à venir. L'UNESCO a été appelée à diffuser largement les conclusions de cette Commission dans plusieurs langues nationales et à donner suite aux recommandations pertinentes.

9.8 Malgré les efforts considérables accomplis, le monde entre dans le troisième millénaire avec 900 millions d'analphabètes, un nombre inquiétant de personnes vivant dans la pauvreté, parfois extrême, une distribution inégale des biens et services au niveau mondial et au sein des diverses sociétés, une dette extérieure insupportable, des taux de chômage alarmants, des craintes quant à l'état de l'environnement et à la situation démographique de la planète.

9.9 La globalisation des échanges et l'interdépendance qui en résulte, tout comme la compétition pour l'excellence qu'elle engendre, coexistent avec la fragmentation, la crise des valeurs, l'exaspération des particularismes et la résurgence des extrémismes, de l'intolérance et de la violence. Le développement prodigieux de la science et du savoir et l'explosion des industries fondées sur l'utilisation de la connaissance comme matière première, la prise de conscience grandissante des populations face aux menaces et aux défis du siècle, mais face aussi à ses potentialités, constituent, en même temps que l'essor des préoccupations éthiques, un ferment qui se nourrit de l'éducation et qui l'enrichit en retour.

9.10 La communauté internationale a convoqué plusieurs réunions sur ces thèmes - Jomtien, Rio, Le Caire, Copenhague, et Beijing étant les plus récentes - ces réunions ont formulé des recommandations et élaboré des plates-formes et plans d'action pour les acteurs de l'éducation dans lesquels plusieurs d'entre nous voient pour notre Organisation la matière première qui lui permettra de concevoir les programmes du prochain exercice biennal.

9.11 L'exigence de démocratie et la demande de participation trouvent un sol fertile de plus en plus propice à l'éducation mais aussi de plus en plus exigeant à son égard. La réalité plurielle, reflet de la diversité et fondement de la démocratie, fait l'objet d'un constat unanime et la demande éducative des pays en transition est largement reconnue. Nous avons insisté sur le rôle changeant de l'Etat qui, par le biais de différents services, devient un acteur parmi d'autres, un pourvoyeur de lignes directrices, un garant de l'équité et de la qualité, un régulateur au plan normatif et un fédérateur des initiatives de l'ensemble des intervenants.

9.12 Pour cimenter cette réalité éclatée, la construction d'un consensus s'impose, consensus qui demande à être sans cesse renouvelé. L'accent se déplace alors du contrôle vers le partenariat, la synergie, la coordination. L'UNESCO a été invitée à favoriser ce mouvement et à procéder de même en son sein et au sein de ses programmes mais aussi de ses organismes et unités hors Siège.

9.13 L'éducation, facteur et outil de développement humain, se trouve remise en question par la mission que lui dicte la complexité des problèmes et des situations qui les génèrent. L'éducation permanente est la clé, le cadre conceptuel, intégrateur et organisateur des réformes éducatives qui placent l'éducation tout au long de la vie au coeur de la société. L'exigence d'éducation permanente pour tous (EPT) charpente aujourd'hui les politiques éducatives de pays dont les contextes et les situations sont très différents. Les quatre piliers des apprentissages requis pour le XXI<sup>e</sup> siècle, à savoir apprendre à connaître, apprendre à faire, apprendre à vivre avec les autres, et apprendre à être, valent évidemment pour l'éducation permanente, dont le moteur reste cependant l'apprentissage de l'apprentissage lui-même. Comme telle, cette notion n'est pas appelée à diluer ou éluder le fondement sur lequel elle repose, c'est-à-dire l'éducation de base pour tous (EBT). L'éducation permanente pour tous ne s'ajoute pas seulement aux formations antérieures. Elle exige leur adaptation et peut-être leur renouvellement profond, alors même qu'elle doit s'insérer dans le tissu de la vie sociale. Elle doit répondre à des besoins différenciés, anticiper sur des demandes émergentes et s'ouvrir à tous et à toutes.

9.14 L'éducation pour tous (EPT) apparaît de plus en plus comme un droit de la personne quelle que soit sa situation. Il est fait appel à l'UNESCO pour aider les Etats membres à la refondation de leurs systèmes éducatifs dans le sens de la nécessaire et constante adaptation aux exigences locales et nationales et à celles d'une

éducation permanente dans des sociétés en mutation où l'individu, tout au long d'une vie, ne cesse d'apprendre, de se former.

9.15 La priorité des priorités reste, conformément à la Déclaration de Jomtien, l'éducation de base, objectif qui, pour un grand nombre de pays, constitue encore un défi majeur à relever. Plusieurs délégations ont attiré l'attention de la Commission sur la nécessité d'accorder la primauté - en termes d'actions et de ressources - à cet objectif primordial. La conception élargie de Jomtien a été fréquemment évoquée pour souligner la nécessité de répondre à tous ceux qui sont en situation de demande, d'explorer toutes les modalités et de mettre en place un système unifié d'éducation et de formation accessible à tous et à toutes.

9.16 Tout en étant propre au contexte de chaque Etat et de chaque société, l'éducation de base pour tous est une notion évolutive et, malgré la connotation sémantique du terme, elle ne saurait être assimilée à la notion d'alimentation de base ou de survie, pour reprendre la formule du délégué de Pologne ; elle doit plutôt être perçue comme en constante adaptation et en perpétuel changement pour répondre aux nouveaux besoins naissants, comme, par exemple, la nécessité de vivre la normalité du multilinguisme ambiant, d'apprendre aujourd'hui des langues étrangères et d'acquérir une formation à l'informatique et aux technologies modernes.

9.17 La diversité des situations a été constamment évoquée ainsi que le respect des cultures et valeurs locales positives comme élément obligé qui façonne et conditionne les programmes.

9.18 Il est fait appel à la générosité, au génie et à la créativité de tous pour obtenir des synergies de coopération et valoriser tous les apports féconds. Les demandes spécifiques portent par exemple sur le lancement d'une campagne pour collecter des millions de cahiers et de crayons, pour soutenir les efforts considérables consentis par Cuba, qui dispose par ailleurs d'une enseignante ou d'un enseignant pour 45 personnes. Notre appui est aussi sollicité par le Malawi, qui s'est résolument lancé dans une politique volontariste visant à généraliser l'enseignement primaire gratuit et ne dispose pour l'heure que d'un livre pour cinq élèves, encadrés de surcroît par des enseignants nécessitant une formation initiale.

9.19 D'autres demandent qu'on les aide à préparer un plan-cadre d'éducation ou des états généraux y conduisant : c'est le cas, par exemple, du Cameroun et du Zaïre, pour ne citer qu'eux. D'autres encore sollicitent un appui pour un centre national ou régional de formation, tels la Chine, le Pakistan, le Mali, le Congo, les Iles du Pacifique, et j'en passe. C'est enfin une coopération sous-régionale que l'on espère pour la rénovation des manuels dans les pays baltes.

9.20 Nous avons trouvé que le grand programme I était bien conçu et avons apprécié l'articulation des programmes, l'accent mis sur l'accès à l'éducation de base pour tous, sur les jeunes filles et les femmes, comme groupes prioritaires, sur l'Afrique en particulier et les pays les moins avancés (PMA) en général, mais aussi les pays insulaires, comme bénéficiaires prioritaires. Nous avons rappelé avec insistance que la priorité donnée à l'intervention ne doit en aucune manière occulter la mission universaliste de notre Organisation, sa vocation de forum d'échanges intellectuels.

9.21 Tout en soutenant le programme concernant les neuf pays les plus peuplés, nous avons souligné le besoin de diffuser vers les autres pays les acquis de ce programme spécifique. Dans ce débat, les pays classés dans les catégories intermédiaires de notre typologie de développement ont exprimé un désir ardent, amplifié par le délégué de la Thaïlande, de participer avec créativité au dialogue et à l'échange universels.

9.22 Assurer l'accès à l'éducation de base pour tous en vue de réduire, de manière significative, le taux encore élevé d'analphabétisme, les abandons et les déperditions scolaires est hautement prioritaire pour la plupart des Etats membres, et garantir celui des filles et des femmes en constitue le point saillant, une préoccupation centrale qui touche aussi toutes les autres catégories de groupes défavorisés.

9.23 Notre souci de généraliser l'accès à l'éducation de base pour tous concerne aussi et surtout les groupes spécifiques qui sont actuellement marginalisés, les pauvres, les chômeurs, les populations autochtones, les émigrés, les pygmées de l'Afrique centrale, les nomades du Sahel et d'ailleurs, les réfugiés et les victimes des guerres et conflits. Beaucoup de délégués s'en sont faits les porte-parole pour soutenir leurs projets et partager leurs espoirs.

9.24 L'élargissement de l'accès concerne aussi les cibles traditionnelles faisant l'objet de discriminations diverses du fait de l'âge, de la situation socioculturelle et de besoins spéciaux. Le besoin d'éducation spéciale, l'accès généralisé à cette forme d'enseignement et sa qualité ont été réaffirmés avec force et conviction. L'enseignement intégrateur, prôné par la conférence de Salamanque de juin 1994, a trouvé un très large écho.

Les intervenants ont fait état de leurs efforts pour traduire dans les faits les lignes directrices de Salamanque, tant dans leurs politiques que dans leurs réformes éducatives, et pour remettre en cause les approches parallèles. Une bonne école pour les apprenants ayant des besoins spéciaux est une école excellente pour tous. Cette réflexion d'un représentant reflète l'engagement pris et traduit nos attentes et notre conviction.

9.25 Nous avons été nombreux à demander qu'une attention renouvelée soit accordée au développement de la petite enfance comme facteur intégrateur et comme élément de correction des inégalités préparant à de meilleures performances scolaires mais, avant tout, aux fins du respect du droit de l'enfant, de la reconnaissance de ses possibilités et de la garantie de son développement. Plusieurs délégations ont souhaité bénéficier d'aides et de conseils et procéder à un échange de projets novateurs en la matière.

9.26 L'élargissement de l'accès à l'éducation de base signifie la prise en compte des besoins éducatifs des adultes. Cette insistance sur le renforcement de l'éducation des adultes est surtout dictée par la demande grandissante d'éducation et de formation à l'âge adulte. Le rôle de l'éducation en matière de citoyenneté a aussi été signalé, dans la perspective du renforcement de l'autonomie des populations, de leur participation à la prise de décisions et du raffermissement de l'équilibre social et culturel, dans un monde de plus en plus fragile.

9.27 Il a souvent été question de l'importance qu'il y avait à améliorer en permanence les contenus et l'efficacité des programmes d'alphabétisation, de postalphabétisation et d'éducation de base non formelle. Le Kenya et la Mongolie ont souhaité un appui pour évaluer et renforcer les programmes en cours et Bahreïn a suggéré de s'attaquer au nouvel analphabétisme lié à la présence des nouvelles technologies parallèlement aux activités visant à l'acquisition de l'écriture.

9.28 A plusieurs reprises, on a insisté sur le rôle pivot de l'enseignant. Sa formation, mais aussi celle des directeurs d'école, des inspecteurs ainsi que du personnel administratif sont au coeur du dispositif tendant à l'amélioration de la qualité et de la pertinence de l'éducation. Ont été évoquées également les inquiétudes que suscitent le statut des enseignants, leur recrutement, leur formation, et leur situation dans la société et l'accomplissement de leurs tâches. Les conclusions du Comité conjoint OIT-UNESCO, le CEART, complétées par la convention en préparation sur la reconnaissance des titres de l'enseignement supérieur, ont été largement approuvées. La célébration de la Journée internationale des enseignants est un acte fort et un signal important qui est en train de faire tâche d'huile dans beaucoup de pays.

9.29 Nous attendons aussi que la 45e session de la Conférence internationale de l'éducation, fort opportunément consacrée aux enseignants, mette en lumière le rôle irremplaçable de ces derniers et l'évolution de ce rôle qu'imposent les adaptations aux nombreux enjeux de notre époque et l'existence de nouveaux moyens d'information et de communication.

9.30 L'amélioration de la qualité de l'enseignement est en grande partie liée à la nature des partenariats mis en place. Comme vous l'avez constaté, nous sommes de plus en plus appelés à tenir compte de la réalité locale et communautaire. Faire entrer les sous-cultures locales à l'école est une tâche permanente des éducateurs. En effet, décentralisation, participation communautaire et mise en place d'une gouvernance appropriée sont à l'ordre du jour et contribuent à changer et même à transformer les paradigmes de l'éducation.

9.31 Mais, comme nous l'a rappelé la délégation norvégienne, c'est à l'Etat qu'incombe au premier chef la responsabilité d'assumer aussi bien le financement que la mise en place de structures permettant d'assurer une offre publique d'éducation polyvalente.

9.32 La contribution essentielle de l'apprentissage ouvert et du télé-apprentissage/enseignement a suscité un vif intérêt auprès de nombreux délégués qui ont souligné l'apport fécond et le fort potentiel de ces derniers dans le développement des ressources humaines.

9.33 L'initiative "Apprendre sans frontières", que nous avons largement soutenue, s'inscrit dans la recherche de nouvelles formes d'éducation ou de formation plus simples, d'une éducation de plus en plus affranchie des contraintes de temps, de lieu, d'âge et de circonstances. Il a néanmoins semblé à certains que le développement de cette initiative et les pistes tracées confinent les conceptions de l'éducation permanente dans un cadre trop scolaire. Plusieurs intervenants ont souhaité en conséquence que l'UNESCO tienne compte dans ce projet, dans l'optique de l'éducation permanente, de l'attitude favorisant une citoyenneté active, critique, participative et responsable, qui, en dehors de l'école, s'acquiert aussi et s'exerce quotidiennement dans le cadre des réseaux de formation et d'éducation de type extrascolaire.

9.34 Face aux progrès rapides du développement technologique aujourd'hui, l'UNESCO a été constamment sollicitée pour prêter son concours à la réforme de l'enseignement secondaire dans le cadre de laquelle un accent particulier est placé sur la formation professionnelle et technique.

9.35 A cet égard, plusieurs délégations, parmi lesquelles l'Allemagne, le Cameroun, l'Égypte, la France, la République de Corée et la Suisse, attachent un intérêt tout particulier au projet UNEVOC pour l'enseignement technique et professionnel. Certains ont souligné la nécessité de promouvoir cette formation par les canaux aussi bien formels que non formels et par le biais du renforcement des liens avec le monde économique. Une requête spéciale a été faite par plusieurs pays d'Asie et du Pacifique pour renforcer les activités UNEVOC dans cette région et des propositions d'établissement de centres sous-régionaux ou nationaux ont émané de plusieurs pays. Tout en approuvant largement ce projet, plusieurs intervenants ont attiré l'attention sur la nécessité de tenir compte des spécificités socioculturelles et nationales en matière de formation et d'emploi. Il a surtout été demandé avec insistance à l'UNESCO d'inscrire ce programme dans le cadre de la rénovation d'ensemble de l'enseignement général, technique et professionnel.

9.36 Le rôle dans l'éducation des technologies de l'information et de la communication a été mentionné par plusieurs orateurs comme un domaine d'une importance croissante dans les activités de l'UNESCO. Le caractère transversal de ce thème en a fait l'objet d'une séance plénière de travail de l'ensemble des commissions de la Conférence générale de l'UNESCO. Référence a été faite en particulier aux moyens que l'enseignement à distance peut offrir pour surmonter les inégalités d'accès aux possibilités d'apprentissage. La condition préalable essentielle est d'assurer l'accès égal, de fournir les technologies nécessaires et de former les personnels pour les utiliser. Il a aussi été noté que les nouvelles technologies devraient assister l'enseignant et le processus d'enseignement/apprentissage traditionnel et non se substituer à eux. De l'inquiétude a aussi été exprimée en ce qui concerne la monoculture dominante des médias, les possibles effets déshumanisants de la technologie et son impact négatif sur l'éducation des enfants. Quant aux autoroutes de l'information, leur avènement suscite espoir et crainte et la question centrale soulevée est de savoir comment y faire circuler des véhicules de toutes les cultures et sous-cultures et surtout comment entretenir et améliorer les nombreux sentiers qui n'y accèdent pas encore. Des questions d'ordre éthique et légal ont été posées par certains orateurs. En se référant au deuxième congrès international sur l'éducation et l'informatique, qui se tiendra à Moscou en 1996, le représentant du pays hôte a sollicité une large participation des États membres à cette manifestation.

9.37 L'émergence de ces technologies, leur rapidité d'expansion et de pénétration au travers des filets sociaux et des mailles spatiales illustrent les défis éthiques à relever et les déontologies à inventer et montrent la nécessité d'une culture de l'information responsabilisante pour les acteurs éducatifs et autres, respectueuse de leurs besoins et priorités, pétrie de cultures locales et universelles, s'appuyant, enfin, sur les médias et moyens d'expression traditionnels.

9.38 L'éducation préventive est toujours à l'ordre du jour et aujourd'hui encore plus d'actualité. Les préoccupations qu'inspirent l'homme, sa santé et son environnement social et physique sont fréquemment revenues dans nos analyses des besoins et priorités en matière de réforme des contenus de l'enseignement.

9.39 L'éducation visant à lutter contre le sida et l'abus des drogues a été mentionnée par plusieurs délégués qui ont incité l'UNESCO à renforcer son action dans ce domaine. La propagation exponentielle du sida en Asie appelle un programme régional concerté qui a été proposé par le Japon et qui devrait nécessairement tenir compte des contextes socioculturels et des comportements psychosociaux.

9.40 Un grand nombre de participants sont intervenus en faveur du développement et de l'évolution de l'enseignement supérieur qui voit ses missions élargies aux dimensions de la nouvelle société éducative. Ils ont exprimé un grand intérêt pour le programme UNITWIN/chaires UNESCO, ainsi que pour la fonction normative de l'Organisation en ce qui concerne la reconnaissance des diplômes, domaine où le rôle important et crucial du CEPES, basé en Roumanie, dans l'intégration des universités européennes a été reconnu et le renforcement de la collaboration du Centre avec le Conseil de l'Europe suggérée.

9.41 Les ONG sont intervenues massivement dans l'ensemble du débat et ont exprimé leur satisfaction quant à la consultation collective à laquelle l'Organisation procède avec elles sur ce thème.

9.42 Le rôle primordial des universités dans la formation des enseignants a été évoqué et un intérêt presque unanime manifesté pour une conférence internationale sur l'enseignement supérieur.



- 9.43 Les associations de jeunes et les représentants d'associations d'étudiants ont activement pris part aux discussions et montré qu'ils partageaient les craintes et les espoirs des autres participants.
- 9.44 La demande pour les chaires UNESCO étant trop forte, il a été recommandé de faire preuve de prudence, de veiller à la crédibilité de l'Organisation et d'adopter la plus grande rigueur quant aux choix des thèmes et à l'octroi des chaires. Le débat traditionnel sur la priorité à accorder aux thèmes centraux et à l'approche transdisciplinaire a repris, parallèlement à la formulation de suggestions pour une approche disciplinaire à propos de laquelle partisans de la science et de l'éducation ont diversement exprimé leurs préférences.
- 9.45 L'importance des conférences régionales et sous-régionales a été mise en évidence par certains délégués. La Jamaïque a accepté d'accueillir PROMEDLAC et MINEDLAC VII en 1996. Le texte des statuts du nouveau Comité régional sur l'éducation en Asie et dans le Pacifique a été approuvé par plusieurs intervenants. L'importance de la consultation de haut niveau, organisée tous les deux ans dans le Pacifique, a été reconnue. Le représentant du Conseil de l'Europe a exprimé la satisfaction de son organisation concernant sa coopération avec l'UNESCO.
- 9.46 Le Mali, au nom de l'Organisation de l'unité africaine, a communiqué des informations à l'UNESCO sur les "Perspectives de Ségou" et sur la proclamation de l'année 1996 comme année de l'éducation en Afrique, en prélude à une décennie de l'éducation à partir de 1997. Le soutien de l'UNESCO et de tous les Etats membres est requis pour mener à bien cette entreprise.
- 9.47 Un grand nombre d'orateurs ont indiqué que d'importantes réformes des systèmes éducatifs étaient nécessaires dans leur pays. Il a été souligné que de telles réformes étaient entreprises dans de vastes domaines tels que les structures éducatives, les programmes d'enseignement, l'enseignement multilingue avec une référence au projet Linguapax et l'application de technologies nouvelles.
- 9.48 Les intervenants de trois pays en situation d'après conflit, le Libéria, le Rwanda et la Sierra Leone, ont demandé l'assistance de l'UNESCO pour la reconstruction de leurs systèmes éducatifs.
- 9.49 L'importance de l'évaluation comme modalité de surveillance de la mise en oeuvre des activités du programme a été soulignée par de nombreux pays.
- 9.50 On a, dans ce cadre, instamment demandé à l'UNESCO de prendre l'initiative d'établir des indicateurs pour évaluer l'efficacité des programmes éducatifs dans les Etats membres, d'aider ces derniers à se doter d'instruments et d'outils susceptibles d'améliorer les résultats des apprentissages interne et externe à l'école et d'organiser, enfin, des programmes de formation à l'intention du personnel enseignant.
- 9.51 Cette évaluation devrait s'accompagner d'un mécanisme de reconnaissance des compétences et connaissances acquises dans le cadre des systèmes formel et non formel, comme dans celui d'apprentissages pratiques. L'Afrique du Sud a fait part, à cet égard, de la mise en chantier d'une large unité opérationnelle, qui servira de cadre pour des échanges sous-régionaux.
- 9.52 Dans cette optique, il a été suggéré d'accorder la plus grande attention à l'évaluation à mi-parcours de l'exécution du Plan d'action de Jomtien, afin de prendre les mesures correctives qui s'imposent et surtout de sensibiliser à nouveau la communauté internationale qui donne des signes de fatigue quant à la mobilisation de ressources.
- 9.53 Un certain nombre d'orateurs ont fait référence à la Classification internationale type de l'éducation de l'UNESCO (CITE) et ont souligné son importance dans le développement de statistiques nationales et internationales de l'éducation. De l'avis général, l'UNESCO devrait multiplier ses efforts afin de réviser et mettre à jour la version actuelle de la CITE, en collaboration étroite avec d'autres organismes (en particulier l'OCDE).
- 9.54 Il a été vivement recommandé, par ailleurs, d'ouvrir cette classification aux systèmes extrascolaires et de mettre sur pied un mécanisme d'intégration débouchant sur un système d'information pour une gestion de l'éducation.
- 9.55 Plusieurs délégations ont jugé généralement satisfaisantes les grandes lignes d'action des trois organismes de l'UNESCO s'occupant de l'éducation et se sont déclarées favorables à l'autonomie dont ils jouissent en matière de budget et de programme.

9.56 La contribution de l'Institut international de planification de l'éducation (IIPÉ) au développement des capacités nationales et la mise en place de partenariats locaux et de réseaux sous-régionaux ont recueilli une très forte approbation et suscité des demandes de services et de coopération ayant des incidences sur le budget, les moyens d'intervention et les activités de cet institut, dont le rôle pilote de liaison avec les bailleurs de fonds doit être renforcé.

9.57 Deux idées ont été évoquées le plus souvent, qui devraient inspirer la transformation continue du Bureau international d'éducation (BIE) : une action décisive en ce qui concerne l'utilisation des nouvelles technologies de l'information ; la décentralisation des activités et leur articulation avec celles des autres unités de l'UNESCO. Le thème de la 45e session de la Conférence internationale de l'éducation (CIE) "Renforcement du rôle des enseignants dans un monde en changement" a été jugé pertinent et d'actualité.

9.58 La contribution de l'Institut de l'UNESCO pour l'éducation (IUE) au programme général de l'UNESCO a été soulignée par plusieurs Etats membres de toutes les régions. La proposition de tenir, en juillet 1997, la cinquième Conférence internationale sur l'éducation des adultes à Hambourg, a reçu un très large appui. Les Etats membres souhaitent à cet égard que les commissions nationales soient étroitement associées au processus.

9.59 Mesdames et Messieurs, l'éventail des activités passées en revue laisse entrevoir des risques de fragmentation et de dispersion sur lesquels nous avons attiré l'attention de l'Organisation. Tout au long du débat, nous nous sommes ralliés, par de nombreuses voix, à la mission fondamentale de l'Organisation inscrite dans son Acte constitutif, à savoir construire la paix. L'actualité de cette mission, sa pertinence, surtout au moment où nous célébrons le cinquantième de notre Organisation, sa noblesse, mais aussi ses risques nous apparaissent chaque jour et souvent tragiquement. La menace quotidienne qui pèse sur la paix mérite qu'on investisse et qu'on s'investisse dans la tâche à accomplir pour la construire et la préserver. Convaincus de cette nécessité, nous avons souligné la place primordiale qu'occupe l'éducation et sa contribution inestimable à une culture de la paix durable.

9.60 Il incombe à l'UNESCO d'être en première ligne, d'être l'initiatrice, l'épine dorsale et la fédératrice des initiatives. L'Organisation doit contribuer à enrichir les pratiques mondiales, pétries des expériences faites sur tous les continents, forgées par les activités multiformes des Etats, complétées et améliorées par les apports novateurs et décisifs, parfois, des ONG, des mouvements associatifs et du secteur privé.

9.61 L'identité de l'UNESCO, nous en sommes persuadés et nous nous en sommes fait l'écho, est d'être une Organisation qui oeuvre universellement pour la construction de la paix et la consolidation des droits de l'homme, le changement social, l'accès à l'éducation permanente pour tous, en particulier pour les plus démunis, la promotion de la culture, la diffusion et la vulgarisation de la science à l'instar de Schola Ludus en Slovaquie. L'éducation reste, cela a été maintes fois répété, le vecteur porteur de cette politique et nous avons souhaité, à la suite de la représentante de Sainte-Lucie, que l'Organisation joue un rôle de chef de file dans le monde, qu'elle conduise les initiatives visant à réduire les inégalités à l'intérieur des pays et entre les pays. Comme par le passé, l'UNESCO est appelée à veiller scrupuleusement à la pertinence et à la qualité de ses programmes, à promouvoir et véhiculer l'excellence, afin de préserver et renforcer une crédibilité toujours à renouveler. L'avenir est à ce prix. Je vous remercie, Monsieur le Président.

10.1 Le PRESIDENT :

Monsieur l'Ambassadeur, je tiens à vous remercier pour ce rapport oral concernant les travaux de la Commission II. Vous nous avez dit par exemple qu'au Malawi on ne dispose que d'un livre pour cinq élèves, et combien il est important de collecter des millions de cahiers et de crayons pour soutenir les efforts déployés en faveur de l'éducation et relever le très grave défi qui nous est lancé dans ce domaine. Merci à vous pour ce rapport.

(The President continues in English)

10.2 I would like to ask you whether there are any comments or any remarks concerning the Draft Report in front of you with its addendum and corrigendum. If there are none, I shall assume that we take note of the report and by the same token adopt the draft resolutions included in the report. I see no objections. It is so decided.

(Applause)

10.3 I do think that its immediate adoption is a further testimony to the marvellous work done by Mr Tio-Touré and his Commission. Once again, thank you so much for your contribution to the twenty-eighth session of the General Conference.

RAPPORT DE LA COMMISSION III : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS  
REPORT OF COMMISSION III: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS  
INFORME DE LA COMISION III: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES  
ДОКЛАД КОМИССИИ III: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

تقرير اللجنة الثالثة : القرارات والتوصيات

第Ⅲ委员会的报告: 决议和建议

11.1 The PRESIDENT:

And now we move to the next item on the agenda for this afternoon: adoption of the Report of Commission III. The two documents that we have to consider bear the following reference numbers: 28 C/146 and 28 C/146 Add. and Corr.

11.2 I shall now give the floor to Mr Mário Ruivo, Chairperson of Commission III, who will present the report of his Commission. Let me first remark, however, that besides so ably directing the work of the Commission, Mr Ruivo has also been attentively observing the proceedings and considering possible improvements for the next session. Most constructively, he has shared his views with the General Committee; and has promised to send me something in writing. I am grateful to him for that. And now, he has the floor.

12.1 Mr RUIVO (Portugal), Chairperson of Commission III:

Thank you very much, Mr President. As Chairperson of Commission III, I have the very difficult task of trying to summarize with the help of the Rapporteur some of the main points of what was an extremely rich series of debates in our Commission. Indeed, this is the first time that the natural and the social sciences have been placed together under a single heading in the Programme and Budget of UNESCO. This situation evidently raised some questions, particularly from those delegations that felt that the natural scientific programmes and activities were in danger of overshadowing the social science programmes. In this connection, a few delegations recalled that the Executive Board had in fact requested an in-depth study on this question.

12.2 However, Mr Badran, Assistant Director-General for Science, assured delegates that there was no question of merging the two programmes into one single structure, and Ms Fournier, Assistant Director-General for the Social and Human Sciences, acknowledged the delegates' wish to preserve the identity, autonomy and importance of UNESCO's social and human science programme.

12.3 There was, nevertheless, general agreement that the complex issues of sustainable development cannot be addressed by a single discipline on its own, whether it be biology, engineering or economics, that they require the cross-fertilization of ideas and approaches drawn from both the natural and social sciences. In other words, the placing of the social and natural sciences in a single major programme should not be seen to be a mere juxtaposition but rather the means by which concrete joint ventures might be developed in the field.

12.4 The two new projects on cities and coastal regions and small islands, which responded to the call for interdisciplinarity, were welcomed as testing rounds for this approach. In the same vein, the Commission endorsed the joint statement of the Chairpersons of the international and intergovernmental environmental and social science undertakings of the IOC, MAB, IHP, IGCP and MOST, encouraging collaboration on selected topics. Such initiatives were welcomed by many delegates as important steps towards the implementation of Agenda 21 and the Conventions on Biological Diversity, Desertification and Climate Change and the results of the Copenhagen Summit for Social Development, the Cairo Conference on Population and Development and the Beijing Conference on Women. It was the view of the Commission that UNESCO's five scientific undertakings can and should play a significant leading role in the follow-up to these conferences.

12.5 However, it was widely accepted that interdisciplinarity is not possible without ensuring that disciplines are strong in themselves. Here, the initiative of the Science Sector regarding the advent of a World Conference on Science in 1998 and the possible establishment of an International Commission on Science for the Twenty-First Century similar to the International Commission on Education for the Twenty-First Century and the World Commission on Culture and Development, were most welcome.

12.6 In the course of the debates on all programmes, several important points were made regarding the methods of work of UNESCO in general. For example, there is a clear tendency to create networks of activities in the regions, and here the co-ordinating and catalytic role of the UNESCO National Commissions and national programme committees, as well as of the UNESCO regional and subregional field offices, is becoming increasingly vital. This tendency towards decentralization is, of course, to be encouraged as long as the priority themes and approaches identified by the international co-ordinating bodies of the programmes are being respected.

12.7 Many delegates emphasized the need to maintain and, where appropriate, improve the quality of activities. Hence the need for periodic, objective evaluation. The Commission was told that evaluation procedures are thus being increasingly built into the various programme activities.

12.8 Another tendency is for the UNESCO programmes to act as frameworks for activities at national, regional and international levels for which the bulk of funding is sought from extra-budgetary sources. The contribution from UNESCO's regular budget may in some case be modest, but it can play a crucial catalytic and moral role.

12.9 In this connection, the very nature of the programmes on the natural and the social sciences demands improved inter-agency co-operation within the United Nations system, as well as increased collaboration with major non-governmental partners, notably the International Council of Scientific Unions (ICSU), the International Union of Technical Associations (UATI), the World Federation of Engineering Organizations (WFEO) and the International Social Science Council (ISSC). The need for building up the synergetic effect of such co-operation was brought out many times during the debates.

12.10 Commission III decided to carry out its work in three units of discussion and decision-making, relating to the basic and engineering sciences, the environmental sciences, and the social and human sciences. Each unit involved the interventions from over 70 delegates.

12.11 I should like to highlight some of the main points that were made during the debate on each of the Programmes. I shall begin with Programme II.1 - Advancement, transfer and sharing of knowledge in natural sciences.

12.12 All the delegates who took the floor expressed their full satisfaction with, and overall support for, Programme II.1 and its single Subprogramme II.1.1 - Teaching, research and co-operation in the basic and engineering sciences. Many delegates emphasized the need for international and regional co-operation in the basic and engineering sciences so as to develop endogenous capacities and better apply science for technological development. The training of your specialist was highlighted, as was the project 'Women, science and technology' and its concomitant actions aimed at promoting the access of women to careers in science and technology.

12.13 Several delegates expressed their support for the UNITWIN and UNESCO Chairs programme in science and technology, including the 'Ecotechnie' Chairs, and their usefulness in promoting sustainable development. Attention was drawn to the need to ensure that there be an equitable geographic distribution of these Chairs and that the subjects and disciplines to be covered respond to the needs of developing countries.

12.14 Some delegates highlighted the need for continuously evaluating and improving the quality of science education in universities. UNESCO's policy paper on higher education and the plan to convene an international conference on higher education were supported by some speakers.

12.15 Several speakers pointed out the priority of action in mathematics and were particularly in favour of the increase in decentralized activity of the International Centre for Pure and Applied Mathematics (CIMPA) for the training of specialists from developing countries.

12.16 Many delegates recognized the priority of action in physics and, in particular, supported advanced training activities in co-operation with the International Centre for Theoretical Physics (ICTP) in Trieste, the International Centre for Physics (CIF) in Bogotá, and the national universities.

12.17 Many delegates gave their support to action in the field of chemistry. The need to promote chemistry education at the undergraduate level was stressed, as were opportunities for co-operation with the Network for Computational Chemistry in Asia, the Latin American Chemistry Network, the International Centre for

Phytochemistry in Sofia, the UNIDAS Centre in Sao Paulo and the International Organization for Chemical Sciences in Development (IOCD).

12.18 In the field of biological sciences, several delegates endorsed the activity of the Molecular and Cell Biology Network (MCBN) and others mentioned the importance of the 'Man against Virus' programme and the need to promote activities in Africa.

12.19 A large number of delegates underlined the priority and timely nature of the activities in the biotechnologies and microbiology and in particular expressed support for the Microbiological Centres (MIRCEN) network.

12.20 Several speakers expressed appreciation of the proposal for UNESCO to continue its partnership with major non-governmental organizations such as ICSU and the Third World Academy of Sciences. Joint fellowship, lectureship and professorship programmes in particular were endorsed, as was co-operation in science teaching, the promotion of scientist and the improvement of the status of scientists and model normative acts related to science and technology.

12.21 Many delegates emphasized the significance of co-operation for addressing the role of science and technology in the societal context and the Commission invited the Director-General to appoint an international working group of experts to draw up a proposal for the organization of a possible programme in the area, as well as to develop an international network for research and training on science and technology policy management by building on the STEPAN model.

12.22 The World Solar Programme received strong support from a majority of the countries. Here, several delegates pointed out that 'solar energy' was, in fact, a generic term and covered other renewable energy sources such as the wind, oceans, rivers and geothermal sources, as well as biomass. Mention was made of the benefits of using renewable energy sources, such as the provision of electricity as a basic prerequisite for development, new employment opportunities through local, small-scale industries, and in particular improving the conditions for women in rural areas. In this connection, many delegates expressed their interest in, and their activities under, the 'Solar villages in Africa' project. Attention was drawn to the need to undertake, in the next biennium, an in-depth analysis of the contribution of the use of such renewable energies to reduce deforestation and desertification and thereby ensure greater land productivity and ecosystem protection.

12.23 The majority of delegates therefore welcomed the World Summit Process and expressed their interest in participating in the World Solar Summit to be held in Harare (Zimbabwe) in September 1996. Many indicated that UNESCO should make the World Solar Process better known to Member States, members of the United Nations family and other international organizations, and the delegates of India, Oman, Pakistan and Zimbabwe indicated that their Heads of State or Prime Ministers had agreed to serve on the World Solar Commission.

12.24 As regards the UNISPAR programme, many delegates reported that they had already drawn up national strategies and institutional mechanisms for university-industry co-operation - this was a very important point during the debate - and referred to regional initiatives, for example the Ibero-American Programme and the Bolívar Programme. Appreciation of the work undertaken under the International Fund for the Technological Development of Africa was mentioned by several delegates including several from outside Africa.

12.25 Several delegates commented on the programme for the improvement of teaching in engineering sciences, including the need to concentrate activities for better cost-effectiveness and the need to promote the use of computer multi-media technologies and communication networks such as connections to the Internet. Some delegates advocated the need to emphasize the issue of the elimination of solid wastes including toxic waste products.

12.26 Mr President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I now present the oral report on our debate on Programme II.3 - Environmental sciences and sustainable development and item 5.15 on the Biosphere Reserves.

12.27 In addressing the co-ordination and promotion of interdisciplinary and inter-agency co-operation, many delegates drew attention to the important role of UNESCO's programmes in the implementation of Agenda 21 and the Conventions on Biological Diversity, Climate Change, Desertification and the Law of the Sea. Expectations are high with respect to the establishment of a scientific basis for sustainable development,

and the move towards greater interdisciplinarity in environment and development work in areas of the Organization's expertise.

12.28 In this vein, many delegates referred to the meeting of the five Chairpersons of the international and intergovernmental environmental and social science undertakings of UNESCO held on 3 November 1995. As a result of this meeting, the five Chairpersons of IOC, MAB, IHP, IGCP and MOST prepared a Joint Statement which was presented to the Commission on 7 November 1995 by the Vice-President of MOST and figuring in the Annex to Commission III's Report. The innovative character of the meeting involving both the natural and social sciences was welcomed. Many delegates endorsed the Joint Statement, which they considered to be an important step towards the implementation of the new interdisciplinary projects on coastal regions and small islands, and one on cities.

12.29 Delegates also endorsed the other priority areas identified for co-operation: biodiversity, natural disaster reduction, combating desertification, climate change issues, the protection of the marine environment from land-based activities, and global environmental observance systems. Delegates stressed that co-operation between the five scientific programmes must also be encouraged at national and regional levels.

12.30 I now turn to Subprogramme II.3.2 - Earth sciences and natural hazards. Many delegates expressed strong support for the International Geological Correlation programme (IGCP) and the fact that, while fundamental research remained at the core of the Programme, there was also a new focus on applied problems. Support was voiced for projects on natural hazards related to rapid and long-term changes of coastal zones and to desertification. Attention was drawn to the importance of the International Geological Congress which will be held in August 1996 in Beijing.

12.31 Support was noted for improved data handling in relation to the management of the earth's surface, including mineral resources and land-use planning. A few delegates advocated the strengthening of the Pan-Africa Network on Geological Information Systems (PANGIS) project and the development of geodata handling projects for other geographical regions.

12.32 Support was also expressed for geo-environmental projects in relation to cities and coastal zones, and activities aimed at technology transfer and scientific capacity building. Topics mentioned included the effects of mining and the safe confinement of household and industrial wastes in geological formations.

12.33 Strong support was given by a large number of delegates for UNESCO's programmes on natural hazards in the framework of the International Decade of Natural Disaster Reduction. Specific requests for new action in this field, voiced during the sessions, focused in particular on earthquake and volcanic risks, as well as the integration of disaster reduction activities into comprehensive sustainable development strategies.

12.34 I should like to turn now to Subprogramme II.3.3 - Ecological sciences and the Man and the Biosphere (MAB) programme.

12.35 A large number of delegations expressed their strong support for the MAB programme. It is seen by many as a key instrument in the follow-up to UNCED and in the implementation of Agenda 21. The MAB programme's focus on four major interdisciplinary areas: biological diversity; sustainable management of natural resources; capacity-building; and communication, was seen as a highly relevant framework for action.

12.36 In this respect, a number of delegates indicated that they expect that MAB, with its truly interdisciplinary scope and its various projects and networks, will make a very important contribution at national, regional, and international levels to the implementation of the Conventions on Biological Diversity, Desertification and Climate Change. Several delegates expressed their support for the continuation of the MAB Young Scientists Research Grant Scheme. Similar support was expressed for the international scientific research programme on biodiversity, DIVERSITAS, which is jointly sponsored by UNESCO and members of the ICSU family, including IUBS (International Union of Biological Sciences). The initiative to create the Internet-based UNESCO-MABNet was also welcomed.

12.37 The International Conference on Biosphere Reserves held in Seville, Spain, in March 1995, was perceived by many delegates as a watershed in the history of the MAB Programme. Its two main products, 'the Seville Strategy' and the 'Statutory Framework' for the World Network of Biosphere Reserves, were strongly endorsed by the majority of delegates and were recommended for adoption by the General Conference. Many delegates referred to the biosphere reserves in their countries and several delegates welcome co-operation between IOC and MAB in the development of coastal/marine biosphere reserves with a focus on marine

biodiversity. Many delegates spoke in favour of the regional and subregional networks of biosphere reserves and the way in which they were facilitating the exchange of information and research results. Attention will be paid in particular to the launching of an African MAB and an African Biosphere Reserve Network.

12.38 Based on the success and vision of the Seville Conference, full support was given to the World Network of Biosphere Reserves as areas holding outstanding promise for the protection, utilization and study of biodiversity and as models of how societies can develop in harmony with nature.

12.39 Under Subprogramme II.3.4 on Hydrology and water resources development in a vulnerable environment, strong support was expressed by delegates for UNESCO's freshwater arm, the International Hydrological Programme (IHP), and more particularly its Fifth Phase starting in 1996. During the debate several delegates suggested that IHP be strengthened in view of the global importance of freshwater issues. Many delegates stressed that IHP needs to be more interdisciplinary and should strive for an appropriate integration of natural and social sciences. Some delegates mentioned the regionalization of the governing mechanism of the IHP, for which the IHP Council would be invited to formulate a recommendation at its next session.

12.40 Various delegates supported IHP's activities related to capacity-building, in particular in developing countries, and recommended that they be further strengthened.

12.41 Regional water resources problems and regional aspects of IHP work were addressed by delegates from different regions and the need to strengthen certain UNESCO field offices was highlighted.

12.42 Delegates from some African countries reported on their involvement in the IHP through their contributions to the project on the Great Lakes of Africa or the FRIEND/Western Africa project. Specific questions were raised in connection with the management of the Zambezi river system and groundwater availability in the Lake Chad basin to alleviate the effects of drought. There was, in particular, general interest in the special project on Women and Water Resources in the Sub-Saharan countries. Delegates from the Arab countries referred specifically to the adverse effects of droughts, water scarcity in arid conditions, sea water encroachment on coastal aquifers and strategies for the management of shared water bodies.

12.43 Ladies and gentlemen, I now turn to Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC) and marine science related issues.

12.44 The Commission gave direct support for the recommendations of the 147th session of the Executive Board concerning IOC, and implementation of the proposed administrative and financial flexibility for IOC, with enhanced regional components.

12.45 Member States generally expressed their interest in reinforcing IOC programmes and associated training and institutional capacity-building at the national and regional levels with a balance between marine sciences, services and TEMA (Training, Education and Mutual Assistance). Support for the 1998 International Year of the Oceans was given. The importance of strengthening the development and establishment of the Global Ocean Observing System (GOOS) and its regional components was stressed.

12.46 Many delegates requested IOC to strengthen programmes relating ocean conditions to the prediction of climatic influences on continents and areas composed of small islands, for example the relationship between El Niño in the Pacific and the development of droughts on the African Continent. Several delegates stressed the importance of global observations of the world's oceans in relating to the sustainable management of land resources, including the continued assessment of coastal biological systems such as coral reefs and of pollution through the use of sentinel organisms.

12.47 The importance of IOC's programmes in addressing natural hazards from the sea (tsunami, storm surges, cyclones) was also emphasized.

12.48 Several delegates referred to the need for IOC to follow an interdisciplinary approach. In this respect, delegates supported co-operation between IOC, MAB, IHP, IGCP and MOST. It was felt that IOC-MAB co-operation should focus in particular on biodiversity and on the development of coastal zone biosphere reserves, as well as on marine biosphere reserves, as we have already mentioned. The need to further specify the objectives of the interdisciplinary project on Coastal Regions and Small Islands and to avoid overlap with IOC was stressed.

12.49 I now turn to the project on Environment and Development in Coastal Regions and in Small Islands (CSI). Keen interest in, and generally strong support for this new project was expressed by a very large number of delegates. It was singled out by many delegates as an important new initiative combining for the first time UNESCO's natural and social sciences programmes in an interdisciplinary project addressing an issue of common concern and of high priority for a majority of Member States. Indeed, many delegations referred to the deteriorating state of their coasts as a result of conflicting resource use and extreme human pressures, and to the threat of sea-level rise.

12.50 In this respect, the importance of fully involving IOC, MAB, IHP, IGCP and MOST in the implementation of the project was emphasized. Several countries referred to the need to draw on outside expertise through all phases of the project. Similarly, it was stressed that the project should be built on a regional and subregional approach, taking into account the environmental and socio-cultural specificity's inherent to these regions and subregions, as well as existing governmental and non-governmental programmes and organs at the regional level.

12.51 The need for an integrated approach in trying to find solutions to problems of coastal regions and small islands was fully endorsed. Several speakers emphasized the necessary linkages to CSI to, among others, educational activities, biosphere reserves, remote sensing, as well as the second new interdisciplinary project focused on cities, given the fact that urbanization is concentrated specifically in coastal regions.

12.52 Mr President, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I would finally like to report on the debate covering Programme II.2 on Advancement, transfer and sharing of knowledge in the social and human sciences, Programme II.4 on Social and human sciences and social development, and item 7.5 on the International instrument on the human genome.

12.53 All speakers supported the strengthening of the social sciences in UNESCO. While it was recognized that the natural science and the social and human science programmes were complementary, many speakers voiced concern over the fusion of the two former major programme areas. Specific reference was made to the fact that the success of all UNESCO programmes was dependent upon a strong social science programme. Many speakers requested that the budget for the social sciences be increased and that the identity, autonomy and visibility of a social science programme be preserved. Some speakers expressed regret that certain activities that clearly concern the social science programme were presented within other programmes, thereby creating overlap and confusion.

12.54 As concerns Subprogramme II.2.1 on Teaching, research and co-operation in the social and human sciences, many speakers regretted that only very limited resources had been allocated to the activities relating to university education, to research and to the transfer of knowledge. The importance of developing social science disciplines, methodologies, training capacities and institutions was emphasized. In this context, several delegations expressed their appreciation for the work of the International Social Science Journal in its six language versions. Others highlighted the relevance of UNESCO Chairs in the social sciences and sustainable development; and underscored the need for improvements in higher education in core disciplines to stimulate a democratic development process.

12.55 Under Subprogramme II.2.2 - Philosophy and ethics, the re-organization of the philosophy division was supported by a significant number of delegates, all of whom stressed the two main characteristics of philosophy as being, on the one hand, an efficient transdisciplinary tool in the critical perception and understanding of today's world, and on the other an essential practice of free judgement, therefore linked to the true exercise of citizenship. The decision to have philosophy considered apart from the usual sector received much support, and delegates argued for this specific transversal nature to be reinforced. The Philosophy and Democracy project, based on the promotion of the teaching of philosophy as an important asset in the formation of democratic values, was said to be a priority, especially by delegates of Eastern European countries. Its implementation in different regions was encouraged, Bulgaria offering to host a regional conference on the theme, as had the Republic of Korea previously. Some delegates expressed the wish that the journal Diogenes be published in the six UNESCO languages. Delegates expressed much enthusiasm for the establishment of the series of annual UNESCO Philosophy Forums (in French Les Rencontres philosophiques de l'UNESCO) describing it as a major event for the visibility of UNESCO on the intellectual scene, as well as an original breakthrough in a world where critical analysis of concepts is at its weakest. The theme for the next Forum in March, Who are we?, appeared to be at the crossroads of many questions expressed by Member States concerning universality, multiculturalism, phenomena of ethics, or economic exclusion. The role of philosophy



in shaping UNESCO's own ethical positions and statements was also clearly underscored as being essential to the life of an Organization considered by the general public to be the United Nations' intellectual agency.

12.56 I shall now report on item 7.5. The drawing up of an international instrument on the protection of the human genome. Many delegates acknowledged the absolute need for guidelines on ethics to be followed on scientific and technological progress in disciplines such as genetic engineering and bioethics, etc., as well as the general need to broaden the actions on ethics to other fields.

12.57 Many delegates underscored the quality of the work of the International Committee for Bioethics (ICB). They confirmed their support for the preparation of a future declaration which will re-affirm the fundamental dignity, rights and freedom of each individual with respect to the human genome.

12.58 Delegates noted that this Committee has foreseen the publication of a World Directory of Bioethics Committees and Institutes with the help of the UNESCO National Commissions and National Bioethics Committees.

12.59 The Commission took note of the report by the Director-General on the subject, and recommended to the General Conference that it adopt the resolution figuring in paragraph 109 of document 28 C/38, as amended by the Commission.

12.60 Ladies and gentlemen, I now turn to Programme II.4 - Social and human sciences and human development. The Management of Social Transformations (MOST) programme received very wide support in the course of our debate. Several speakers announced the establishment of new National MOST Liaison Committees and underscored the participation of their country in the programme. Important issues such as family, gender, children, migration as a source of cultural pluralism, cohesion or conflict, poverty and social exclusion, were raised as being particularly important to the three MOST themes. It was also pointed out by many speakers that MOST should keep its thematic coherence, focus carefully its activities and to avoid dispersion. All speakers insisted on the major difficulty facing the MOST programme, which is inadequate funding leading to a significant imbalance between the funds available and the scope of the programme. It was recommended that the five intergovernmental and international scientific programmes receive comparable resources. The representative of the Director-General stated that, beyond the efforts being made by the steering bodies and the MOST Secretariat, it was the degree of financial and scientific support at the national level which would ensure the success of MOST.

12.61 Many delegates underscored the key role to be played by social and human science research and policy assessment in the follow-up to the major United Nations conferences, especially the Cairo, Copenhagen and Beijing Conferences. The representative of the Director-General informed the Commission of the creation of an intersectoral working team, co-ordinated by the Sector of Social and Human Sciences. Through such activities, the social sciences will be able to play their expected role in UNESCO's contribution to the International Year for the Eradication of Poverty in 1996, preparatory to the United Nations Decade for the Eradication of Poverty, and the preparation of the United Nations Conference on Human Settlements (HABITAT II). A wide majority of speakers expressed reservations over the integration of the social science programmes into the natural sciences. In this regard, the Commission approved a draft resolution inviting the Director-General to preserve the identity, autonomy and importance of the UNESCO social science programme.

12.62 Numerous speakers supported the interdisciplinary project Cities: Management of social transformations and the environment which is co-ordinated by the Sector of Social and Human Sciences with the participation of MAB and other programmes within the Science Sector. With regard to interdisciplinarity between MOST-MAB-IOC-IHP and IGCP, it was pointed out that the participation of the social sciences in the project on 'Environment and Development in Coastal Regions and in Small Islands' was promising, despite the limited budget available.

12.63 Numerous speakers supported Programme II.4.2 - Youth and social development. It was proposed that a special session at the next General Conference be devoted to youth and sports. The importance of the world survey entitled Turn the corner: tune in to the young on the eve of the third millennium was underscored. Youth unemployment, international exchange programmes for youth, strategies for combating violence in media and sports were emphasized by many delegates as priority issues for this programme. Concerning the development of cultural tourism, the existence of UNESCO's Youth Card scheme designed to facilitate international travel for young people was noted. Activities will be undertaken with a view to obtaining a clearer understanding of the relationship between sport and some of the major problems of contemporary societies. The

ethical dimension of sport, sport and physical exercise for all, sport and the environment, sport and traditional cultures was underlined by delegates. Appeals were made by many speakers for contributions by Member States to the Special Fund for Youth and to the International Fund for Physical Education and Sport (FIDEPS).

12.64 As far as the youth programme was concerned, the Representative of the Director-General stressed that the Turn the corner survey would be conducted by young people, and would involve a very wide variety of partners, including different agencies of the United Nations and UNESCO Clubs. Innovative youth policies will be conducted with the active participation of young people to combat exclusion and poverty and to seek a better quality of life.

12.65 And now to close this oral report, Mr President, as already mentioned, and as I have already mentioned on earlier occasions, allow me to express the concerns of members of Commission III over the methods of work of the General Conference with a view to further improving them. I refer in particular, to the handling of the many draft resolutions submitted by Member States to the twenty-eighth session. While recognizing that progress has been made towards the improvement of methods of work, the delegates did recognize the need for reflecting, during the coming intersessional period, on some steps that have already been announced.

12.66 This concludes my oral report on the deliberations of Commission III. As far as the written report is concerned, Mr President, you have in front of you documents 28 C/146 and 28 C/146 Add. and Corr., which I commend to the consideration of the General Conference. Thank you.

13.1 The PRESIDENT:

Thank you so much, Mr Ruivo, for this very comprehensive report on the work of Commission III. As you mentioned yourself, this was the first time that the Commission discussed the natural sciences and social sciences programme areas as a whole, bringing them together, as we have said, if not actually integrating them.

13.2 In front of you, ladies and gentlemen, as Mr Ruivo said, you have the Draft Report of Commission III, document 28 C/146 and the corresponding addendum and corrigendum. These are the documents we are to take note of, at the same time adopting the resolutions they contain. Are there any comments or observations? If that is not the case, I shall take this to be your wish. It is so decided.

13.3 And thank you, once more, Mr Ruivo, for your monumental work on all these issues. As I said earlier, I look forward to your observations concerning our working methods.

(Applause)

DECLARATION DE LA CONFERENCE GENERALE SUR L'EXECUTION DE L'ECRIVAIN  
ET DIRIGEANT DE MINORITE NIGERIAN, KEN SARO-WIWA, ET DE PLUSIEURS  
DE SES COMPAGNONS OGONI

DECLARATION BY THE GENERAL CONFERENCE ON THE EXECUTION OF THE NIGERIAN  
WRITER AND MINORITY LEADER, KEN SARO-WIWA, AND SEVERAL OF HIS OGONI KINSMEN

DECLARACION DE LA CONFERENCIA GENERAL SOBRE LA EJECUCION DEL ESCRITOR  
Y DIRIGENTE DE MINORIA NIGERIANO, KEN SARO-WIWA, Y DE VARIOS DE  
SUS COMPAÑEROS OGONI

ДЕКЛАРАЦИЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ В СВЯЗИ С КАЗНЬЮ  
НИГЕРИЙСКОГО ПИСАТЕЛЯ И РУКОВОДИТЕЛЯ НАЦИОНАЛЬНОГО  
МЕНЬШИНСТВА САРО-ВИВА И НЕСКОЛЬКИХ ЕГО СОПЛЕМЕННИКОВ-ОГОНИ

اعلان صادر عن المؤتمر العام بشأن إعدام الكاتب كين سارو - ويا، زعيم الأقلية

النيجيرية وعدد من رفاقه المنتمين الى جماعة الأوغوني النيجيرية

大会关于尼日利亚少数民族作家和领导人肯·萨罗 -- 维瓦及其若干奥戈尼族伙伴被处决的声明

Draft resolution submitted by Australia, Benin, Chile, Cuba, Ecuador, France, Germany, Italy, Lithuania, Portugal and Trinidad and Tobago

14.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, we have one remaining task today, and that concerns item 15.5 which, we agreed yesterday to include in the agenda, relating to the execution of the Nigerian writer and minority leader,

Ken Saro-Wiwa, and several of his Ogoni kinsmen. You will find before you document 28 C/PLEN/DR.14. Since it has just been distributed very recently, I will read it out, and then - I take it - we can adopt it without any kind of debate. It takes the form of a draft declaration.

- 14.2 'The twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO was dismayed and indignant at the hanging of the writer, founder-member of the Nigerian PEN-Club and television producer, Ken Saro-Wiwa, together with eight fellow members of the Ogoni people of Nigeria.

The indignation felt by the Conference is made even keener by the fact that the Director-General of UNESCO wrote to General Sani Abacha, the Head of State of Nigeria, on 16 January 1995, drawing his attention to his country's accession to the international instruments concerning human rights and the rights of artists, and asking him to ensure scrupulous observance of the principles of equity and of the rules of procedure in the trial of Mr Ken Saro-Wiwa and his fellow defendants, in accordance with the ideals of UNESCO.

Following the death sentence passed on Mr Ken Saro-Wiwa and his fellow defendants, by a special tribunal on 31 October 1995, the Director-General again addressed to the Nigerian Government a note verbale and two letters urging clemency for the condemned men who always denied any involvement in the murders of which they were accused, while nevertheless continuing to take responsibility for their struggle for the survival of the Ogoni people and the protection of that people's environment.

Neither the actions of the Director-General nor the numerous appeals by the international community for clemency had any effect, since the Nigerian authorities upheld the sentence of the special tribunal and hanged the condemned men.

Given the ethical role of UNESCO, which, among other things, assumes respect for all fundamental human rights, the General Conference cannot remain insensitive to this act, the gravity of which is accentuated by its irreversible nature.

The General Conference therefore pays a heartfelt tribute to the memory of the victims.

It protests vigorously against the action of the Nigerian Government, and most strongly deplores the execution of the writer Mr Ken Saro-Wiwa and his eight fellow defendants.

It salutes the courageous and valiant Nigerian people for the daily struggle they are waging for the establishment of the rule of law in their State.

The General Conference approves all the actions taken by the Director-General, and requests him to report regularly to the Executive Board on developments in the situation in Nigeria regarding violations of the rights of creation, and of freedom of expression, and movement affecting educators, researchers, communicators and creative artists in the exercise of their functions.'

- 14.3 That is the text of the draft declaration. Can I take it that it is approved by this General Conference? The delegate of the Russian Federation has asked for the floor.

15. Г-н ФЕДОТОВ (Российская Федерация):

Благодарю Вас, г-н Председатель. У нас есть маленькое предложение по третьему от конца абзацу. Мы полагаем, что выражать сожаление – это слишком мягко в данном случае, и предлагаем следующую редакцию: "Генеральная конференция решительно протестует против акта крайне суровой расправы, совершенного нигерийским правительством над писателем Кен Саро-Вива и восьмью его соратниками". Это сократит предложение, сделает его более решительным. Благодарю.

- (15) Mr FEDOTOV (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. We have a minor suggestion concerning the third paragraph from the end. We think that expressing regret is too mild in this case and we would like to suggest the following wording: 'It [the General Conference] protests vigorously against the action of the Nigerian Government in executing the writer Ken Saro-Wiwa and his eight fellow defendants'. This makes the draft more concise and more resolute. Thank you.

16. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Fedotov. I am now left with a very difficult problem, in the interpretation into English, your suggestion came out exactly as what is in front of us in the text, yes, it is exactly the same. So, would you please take the floor again on this.

17. Г-н ФЕДОТОВ (Российская Федерация):

Благодарю, г-н Председатель. Я сверял свой русский текст с французским текстом – они совпадают. И в русском тексте, и во французском, который является оригиналом, говорится о выражении сожаления по поводу расправы. Мы предлагаем слова "выражения сожаления" убрать и сделать текст более ясным и решительным, а именно: "Она решительно протестует против акта крайне суровой расправы, совершенного нигерийским правительством над писателем Кен Саро-Вива и восьмью его соратниками". Спасибо.

(17) Mr FEDOTOV (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. I checked the Russian against the French and the two versions coincide. And both the Russian and the French, which is the original, talk of 'expressing regret' for the execution. We propose deleting the words 'expressing regret' and making the text clearer and more resolute, by saying 'It protests vigorously against the action of the Nigerian Government in executing the writer Ken Saro-Wiwa and his eight fellow defendants'. Thank you.

18. The PRESIDENT:

I do apologize, but things are becoming more and more unclear to me. Now you seem to have dropped the words 'most strongly deplores' or 'most strongly condemns'. Please, this is a very serious matter. I have read out a text which is the result of very careful, very delicate consultations among a good number of delegates. And as you see, it is a very broad-based group of sponsors. Could we not let the text stand as it is? The delegate of Brazil has asked for the floor.

19. Sr. MOSCARDO (Brasil):

Señor Presidente, la Delegación de Brasil desea unirse a los patrocinadores y afirmar además que, al contrario de otras delegaciones, creemos que es algo deplorable. Hay que deplorar, somos la conciencia del sistema de las Naciones Unidas y debemos deplorar en los términos más enérgicos. Yo creo que la concepción de esta declaración está a la altura de la indignación de toda la comunidad internacional. Deplorar, no hay otra solución, no hay que utilizar ningún eufemismo. Muchas gracias.

(19) Mr MOSCARDO (Brazil) (Translation from the Spanish):

Mr President, the Delegation of Brazil would like to join the sponsors and also to state that, unlike other delegations, we believe this to be deplorable. It must be deplored, because we are the conscience of the United Nations system and we must deplore what has happened in the most energetic terms. I think that the wording of this declaration is in keeping with the indignation felt by the entire international community. Deplore is the word, there is no other solution, we must not use any euphemism. Thank you.

20. The PRESIDENT:

Thank you very much. I would remind you that the word 'deplore' is taken directly from the wording used by the Director-General, the first time he commented on the execution. You have the floor, Ambassador Fedotov.

21. Г-н ФЕДОТОВ (Российская Федерация):

Благодарю Вас, г-н Председатель. Мы полагаем, что здесь мы должны выступить с максимальным осуждением и выражением максимального негодования и осуждения. К сожалению, русский перевод получился такой, что в нем нет этой решительности и нет этой скорби. Благодарю.

(21) Mr FEDOTOV (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. We believe that we should on this occasion react with the utmost condemnation and express the greatest possible outrage and censure. Unfortunately, the Russian translation does not convey that sense of resolve and sorrow. Thank you.

22. The PRESIDENT:

Well, in that case, I would appeal to the translation services, in co-operation with the delegation of the Russian Federation, to see to it that the wording does reflect what I have in front of me here, in both the French and the English texts. And with that I take it that we can approve it? No, we cannot. Australia, you have the floor.

23.1 Mr JONES (Australia):

I would like to propose a couple of minor drafting changes. In lines one and two, we have 'dismayed and indignant': I think 'indignant' is not a strong enough word, although I am told by people who are better versed in French than I am that this is a strong word in that language. But it is not so in English. Indignant is when you feel offended by something, but in a fairly superficial way. I would have thought that perhaps a better formulation would be 'dismayed and appalled at the hanging'; and that the next paragraph might begin with the words, 'The deep feeling of the Conference is made even deeper', because that involves the notion of indignation.

23.2 The other thing is that in the last paragraph, I think instead of saying that the General Conference 'approves' the actions, I would use a stronger word - 'endorses'. 'Approves' is rather a soft word; 'endorses' is stronger.

24. The PRESIDENT:

Must we really have a long debate on this? Benin has asked for the floor, and then Germany.

25. M. MONSI (Bénin) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je ne voudrais pas que nous entrions dans une longue discussion sur ce texte. Je voudrais simplement dire que nous nous heurtons, semble-t-il, à une difficulté d'ordre linguistique. Le libellé original étant français, il y a peut-être un problème de traduction en ce qui concerne certaines expressions. Comme vous l'avez dit, Monsieur le Président, le libellé a fait l'objet de consultations et le terme "indignation" en français est très fort comme on l'a déjà souligné. Je demanderai donc aux intervenants de bien vouloir faire en sorte que ne soit pas sapé le consensus auquel nous sommes parvenus au prix de patients efforts. Je vous remercie.

26. The PRESIDENT:

Well, that is exactly what I was going to suggest in response to the distinguished Australian representative. I see no problem in using the English version, 'appalled', whilst keeping the word 'indignée' in French. I see no problem with that, nor in making the corresponding correction in the following paragraph. As to whether we put 'approves' or 'endorses', I hope that the latter is acceptable to Benin, because this is really a question of nuances. Germany has the floor.

27. Mr SCHÖFTHALER (Germany):

Thank you, Mr President. I simply want to agree with the suggestion you have just made. And I wish to thank Australia for the improvement of the English text. We do not feel that any changes in the French original or the other language versions will be necessary. But for the English, I think Australia's proposal is acceptable. Thank you very much.

28. The PRESIDENT:

Thank you very much. Argentina has the floor.

29. Sr. MASSUH (Argentina):

Gracias, señor Presidente. Quiero decir que estoy totalmente de acuerdo con lo que acaba de decir el representante de Alemania y con las reflexiones que hizo el representante de Benin. El texto francés es muy correcto y la traducción española es perfecta. Gracias, señor Presidente.

(29) Mr MASSUH (Argentina) (Translation from the Spanish):

Thank you, Mr President. I would like to say that I am in complete agreement with what has just been said by the representative of Germany and with the thoughts expressed by the representative of Benin. The French text is very fitting and the Spanish translation is perfect. Thank you, Mr President.

30.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. May I take it that with these suggestions made by Mr Barry Jones for the English and with the changes to be made in the Russian version, as agreed earlier, we can now endorse this draft resolution. It is so decided. Thank you very much.

30.2 The delegate of Nigeria has the floor.

31.1 Mr AKINLUYI (Nigeria):

Thank you, Mr President. The loss of life of anyone, anywhere, in this globe, can be very sad indeed and would understandably evoke intense feelings and emotions. This, we can all understand. But I must make a few points clear.

31.2 Firstly, the trial being referred to here was not a trial of intellectuals. It was not a trial of artists or poets. There were actual victims - four dead leaders in their community. As far as the Nigerian Government is concerned, this was a case of murder in which people had been killed and in which the accused were tried according to the due processes of the law.

31.3 Secondly, the complexity of Nigeria is not a phenomenon that can be clearly or properly appreciated or lightly dismissed or explained.

31.4 Thirdly, Nigeria considers this issue strictly as an internal affair which concerns its sovereignty and would therefore have appreciated non-interference in its internal affairs. We consider the condemnation of Nigeria unfair and selective and therefore unacceptable.

31.5 However, Nigeria will not allow itself to be diverted from its international responsibilities which it has always assumed with absolute commitment and seriousness. Thank you.

32. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Ambassador, and with that we conclude item 15.5. This also brings us to the end of our programme for this afternoon. We will meet again tomorrow at 10 a.m. and our first action will be to welcome the President of the Republic of Kazakstan, His Excellency Mr Nursultan Nazarbaev. The meeting is adjourned.

La séance est levée à 17 h.40

The meeting rose at 5.40 p.m.

Se levanta la sesión a las 17.40

Заседание закрывается в 17.40

رفعت الجلسة في الساعة ٥,٤٠ بعد الظهر

会议于 17 时 40 分结束

# Vingt-deuxième séance plénière

15 novembre 1995 à 10 h.20  
Président : M. KROGH (Danemark)  
puis : M. KRONFOL (Liban)  
puis : M. KROGH (Danemark)

# Twenty-second plenary meeting

15 November 1995 at 10.20 a.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)  
later: Mr KRONFOL (Lebanon)  
later: Mr KROGH (Denmark)

# Vigésima segunda sesión plenaria

15 de noviembre de 1995 a las 10.20  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)  
después: Sr. KRONFOL (Libano)  
después: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Двадцать второе пленарное заседание

15 ноября 1995 г. в 10.20  
Председатель: г-н КРОГ (Дания)  
затем: г-н КРОНФОЛ (Ливан)  
затем: г-н КРОГ (Дания)

# الجلسة العامة الثانية والعشرون

١٥ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الساعة ١٠,٢٠ صباحاً  
الرئيس : السيد كروغ (الدنمارك)  
ثم : السيد قرنفل (لبنان)  
ثم : السيد كروغ (الدنمارك)

# 第二十二次全会

1995年11月15日10时20分  
主席：克罗先生（丹麦）  
随后：克龙福尔先生（黎巴嫩）  
随后：克罗先生（丹麦）

VISITE DE S. EXC. M. NOURSULTAN NAZARBAEV, PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE  
DU KAZAKSTAN

VISIT OF HIS EXCELLENCY MR NURSULTAN NAZARBAEV, PRESIDENT OF  
THE REPUBLIC OF KAZAKSTAN

VISITA DEL EXCMO. SR. NURSULTAN NAZARBAEV, PRESIDENTE DE  
LA REPUBLICA DE KAZAKSTAN

ВИЗИТ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬНОСТИ Г-НА НУРСУЛТАНА НАЗАРБАЕВА,  
ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

زيارة صاحب الفخامة، السيد نور سلطان نازاربايف، رئيس جمهورية قازاقستان

哈萨克斯坦共和国总统 Nursultan Nazarbaev 先生阁下正式来访

1.1 The PRESIDENT:

Your Excellency, Mr Nursultan Nazarbaev, President of the Republic of Kazakstan, Mr Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished delegates, ladies and gentlemen, in my capacity as President of the General Conference of UNESCO, it is an honour and a pleasure to welcome His Excellency Mr Nursultan Nazarbaev, President of the Republic of Kazakstan.

1.2 Kazakstan declared its sovereignty and became an independent nation in October 1991 following the disintegration of the Soviet Union. Standing in a strategically pivotal position between Europe and Asia, Kazakstan is a vast country stretching thousands of kilometres from the shores of the Caspian Sea to the Tien Shan Mountains.

1.3 In a land area bigger than Western Europe, Kazakstan includes parts of the Silk Roads, the paths along which traders and adventurers forged links between East and West. The heritage of those cultures and peoples is evident today in old buildings and caravanserais.

1.4 Unfortunately, Kazakstan's more recent history has left it with a far more unwelcome legacy in the form of severe environmental despoliation. Unchecked mismanagement of water resources has caused huge problems in the Aral Sea region, while the Soviet nuclear weapons testing at Semipalatinsk has left ecological dangers which will last for generations.

1.5 Until it became independent, Kazakstan was a big part of the nuclear power and the site of hundreds of strategic and tactical rockets and weapons. As Kazakstan's Head of State since independence, Your Excellency you have guided your country along a path of non-proliferation. All nuclear weapons testing has ceased and weapons of mass destruction have been dismantled. This significant act has contributed enormously to world peace and, Mr President, as an Organization devoted to promoting a culture of peace, UNESCO appreciates greatly Kazakstan's positive stance.

1.6 Kazakstan became a Member State of UNESCO in May 1992 and has shown itself to be a positive partner in UNESCO activities. One year after your independence, and only five months after becoming a member of UNESCO, your government hosted a regional seminar on independent and pluralistic media in Asia. Here, I had the pleasure to meet you for the first time in my capacity as President of the International Programme for the Development of Communication (IPDC). Thanks to your progressive initiative, a favourable climate for independence of the press and freedom of expression has been created in the region.

1.7 It is my pleasure, Mr President, to see you once again - but this time in Paris - and to welcome you to this House.

1.8 I now give the floor to the Director-General of UNESCO, Mr Federico Mayor.

2.1 The DIRECTOR-GENERAL:

Mr President, distinguished ministers, Mr President of the General Conference, Mr Chairperson of the Executive Board, distinguished representatives, members of the General Conference, ladies and gentlemen, it is an honour and a very real pleasure to welcome to UNESCO today President Nursultan Nazarbaev of Kazakstan. His name in Central Asia and far beyond is synonymous with courage, with leadership and with commitment to the ideals of this Organization.

2.2 In a country that has the rare distinction of not having suffered a war on its territory for over 250 years, President Nazarbaev is a committed man of peace. As the President of the General Conference has already recalled, one of his first acts, on being elected Head of State of Kazakstan in 1990, was to close the



nuclear test site at Semipalatinsk, the *polygon* which has since been transformed into a research centre for the peaceful utilization of atomic power. This decision, it should be said, was taken with the overwhelming support of the people of Kazakhstan.

2.3 President Nazarbaev presides over a country where ancient traditions of tolerance and enlightened public policy have produced a remarkable social harmony among the different ethnic groups. This spirit of tolerance and enlightenment finds its embodiment in the great Kazak poet, philosopher and humanist, Abai Kunanbayev, the hundred and fiftieth anniversary of whose birth UNESCO is this year helping to celebrate. During my official visit to your country, Mr President, in August this year, I had the opportunity to participate in the national celebration of this anniversary, and to witness at first hand how the sovereign Republic of Kazakhstan, under a presidency imbued with the spirit of Abai Kunanbayev, is rising to the challenges of development and nation-building.

2.4 In the course of this visit, I was delighted to sign a Memorandum of Co-operation with Kazakhstan, which provides for collaboration in a whole range of areas, including education and communication development, the promotion and protection of Kazakhstan's rich cultural heritage, and helping to address many of the country's inherited environmental problems. A short while ago, Mr President, we were discussing the important environmental, economic, cultural and sanitary implications of conditions in the Aral Sea. The foundation which you chair, is seeking, with the United Nations and other international support, to find solutions. UNESCO, as you know, is playing its part, particularly through the International Hydrological Programme and the Intergovernmental Oceanographic Commission, and I am aware of the steps which have already been taken to join our efforts with yours in trying to resolve this very, very important issue.

2.5 Ladies and gentlemen, you will remember the great joy with which, in 1992, we welcomed Kazakhstan to membership of UNESCO. It is with equal joy that we greet today a President so firmly committed to the principle of democratic governance and international peace and understanding. In your country, Mr President, I was keenly conscious of the supreme rank accorded to culture in your national and international priorities; you are therefore all the more welcome to the world house of all cultures - UNESCO. You are very welcome.

3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Director-General. Distinguished delegates, ladies and gentlemen, it is now my great pleasure and honour to invite His Excellency Mr Nursultan Nazarbaev, President of the Republic of Kazakhstan, to address the plenary.

4.1 Г-н Нурсултан НАЗАРБАЕВ (Президент Республики Казахстан):

Уважаемый господин Председатель, уважаемый господин Генеральный директор, уважаемые дамы и господа, для меня большая честь приветствовать вас с трибуны нынешней сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО. Этот год проходит под знаком утверждения в жизни молодого сообщества идеалов гуманизма, высокой духовности, прав и свобод человека. Как и 50 лет назад, когда было принято историческое решение о создании Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, эта проблема по-прежнему является привлекательной для сотен миллионов людей планеты.

4.2 За полвека ЮНЕСКО превратилась в авторитетную международную организацию, которая активно влияет на процессы общемирового развития. Провозглашенная ею триединая задача – учить, искать, созидать сообщество – находит все больше сторонников в нынешнем взаимозависимом мире, преодолевшем период конфронтации объединенными интеграционными усилиями и вместе с тем все еще испытывающем потрясения региональных конфликтов. Предложенная участникам нынешней сессии стратегия развития ЮНЕСКО на ближайшую перспективу, новая концепция ее деятельности несомненно отвечают духу и реалиям сегодняшнего дня и станут крупным шагом на пути реализации глобального призыва к миру, недавно принятого Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций.

4.3 Сквозь призму гуманистических программ и проектов ЮНЕСКО государства и народы ищут пути для самосовершенствования, взаимопонимания и общения, пополнения национальных сокровищниц науки, культуры и образования современными достижениями человечества. Но при этом, конечно, каждая страна живет своей культурой, своим языком, своей историей, обладающими особым сочетанием стратегических, гуманитарных устремлений и творческих ресурсов каждого народа. Не является исключением Казахстан. В чем смысл наших стратегических целей?

4.4 Если сказать кратко, то широкий дальновидный прагматизм требует, чтобы мы реально увязывали решения внутренних проблем с общемировыми подходами. Две с половиной тысячи лет истории моего народа и его предков, зафиксированные в письменных источниках, проходили в теснейшем взаимодействии со множеством культур Востока и Запада. Предрасположенность к тому, что философ назвал ритмическим движением в единстве с мировым целым, составляет одну из фундаментальных характеристик казахской культуры, определяет особую меру для осознанной открытости, восприимчивости к нынешним явлениям, готовности к достойному духовному партнерству. К сожалению, многие десятилетия советский тоталитарный режим сделал так, чтобы о казахах и о Казахстане мало кто знал в мире, тем более о нашей культуре и истории. Формированию такого свойства во многом способствовал знаменитый Шелковый путь, по которому в течение столетий вместе с караванами товаров распространялись знания и идеи, устанавливались международные связи. Мало кто знает, что большая часть Шелкового пути проходила по территории Казахстана. Тысячелетняя пульсация этой артерии духовности оставила глубокий след в мироощущении казахов. Наверное, именно поэтому наша Республика, пресеживающая с обретением своей независимости духовный ренессанс, стремится к возрождению культурных миротворческих традиций Великого Шелкового пути. Занимая срединное положение между Европой и Азией, являясь оживленной ареной экономических и политических контактов, Казахстан сегодня способен стать звеном, связующим две великие цивилизации – Запад и Восток.

4.5 Дамы и господа, для нас вполне очевидно, что определяющей тенденцией мирового развития сегодня является глобальная интеграция, вдохновляющий пример стран – членов Европейского союза находит поддержку в самых разных регионах планеты. Объединительные процессы характерны для стран Латинской Америки, Юго-Восточной Азии, Ближнего Востока. В том же русле лежит выдвинутая Казахстаном, имеющая уже много сторонников и далеко за его пределами идея создания в постсоветском пространстве Евразийского союза. Она не только преследует вполне объяснимые экономические цели, но и предопределяет интеграцию бывших советских республик в области науки, культуры, образования и информации. Я уверен, что в грядущем веке и дальше в истории европейский и азиатский единый субконтинент должен жить в едином развитии для будущего наших детей, наших потомков, и когда-то наступит такой день, что Европа и Азия будут развиваться совместно, используя огромные природные богатства, людские ресурсы этого субконтинента.

4.6 Сегодня, кажется, уже всеми признан очевидный факт – без расцвета национальных культур, способных к взаимообогащению, не может быть стабильного экономического развития, социального прогресса, прочной демократии и мира на Земле. Не случайно, еще в 1988 году ЮНЕСКО объявила Десятилетие развития культуры. Это поистине благородная программа, и ее высокое предназначение в полной мере испытали все казахстанцы в нынешнем году, когда под эгидой ЮНЕСКО на нашей земле состоялось празднование 150-летия великого мыслителя и поэта Абая Кунанбаева, за что наш народ глубоко благодарен этой Организации.

4.7 Чрезвычайно велика заслуга в проведении этих торжеств Исполнительного секретариата ЮНЕСКО, прежде всего ее Генерального директора г-на Федерико Майора, специально прибывшего в Казахстан по моему приглашению в юбилейные дни. Его приезд вызвал большой резонанс в Республике. По представлению многочисленных общественных организаций руководителю ЮНЕСКО была присуждена ежегодная премия мира, духовного согласия, которой удостоиваются видные общественные деятели, внесшие большой вклад в укрепление межнациональной стабильности и единение народов Казахстана. Я от всей души поздравляю г-на Федерико Майора с этой высокой наградой от имени моего народа.

4.8 Сегодня на первый план выдвигается проблема взаимоотношения политиков и культуры. Мировая практика показывает, что государственные деятели способны влиять – и активно влиять – на эстетику общественного развития. Они просто обязаны поддерживать все, что определяет культурный уровень связей между странами и народами. Будем откровенны, до сих пор степень интенсивности такого влияния нередко сдерживается различными субъективными факторами, носит разрозненный характер. Думаю, ЮНЕСКО могла бы унифицировать этот стихийный процесс в рамках некоего меморандума для политических деятелей современности. Главы государств способны оказать существенную

поддержку ЮНЕСКО в ее региональной деятельности по изучению развития культуры. Что касается центральноазиатского региона, то мы бы поддержали идею Создания в Казахстане под вашей эгидой Центра Института евроазиатских исследований – своеобразной базы комплексного изучения уникального духовного наследия наших народов. Говоря же в принципиальном, более масштабном плане, высокоразвитые государства и международные организации, оказывая поддержку странам с переходной экономикой, должны непременно учитывать специфику их культурного развития. Для этого, несомненно, нужны соответствующие рекомендации ЮНЕСКО.

4.9 Уважаемые дамы и господа, открывшиеся возможности для интеграции многополюсного развития мира, крепнущие связи между Западом и Востоком требуют новых подходов, идей в сфере образования. Пост-тоталитарные страны переживают неизбежные реформы в этой области. Это вполне понятно, поскольку новая социальная среда потребовала изменения образовательного уровня, и здесь при изучении, внедрении апробированных и хорошо зарекомендовавших себя систем образования не обойтись без помощи ЮНЕСКО. В частности, для Казахстана, как и для многих других стран, немалый интерес представляют так называемые интеграционные дисциплины. Такие предметы, как сравнительная история, культура, социология должны стать важной частью новых программ. Изучение языка и литературы – этих мощных выразителей индивидуальности культур и носителей общечеловеческих ценностей – также могут найти в них достойное место. Думаю, в перспективе подобные программы способны создать новый исторический контекст для современного мира, уже не разделенного искусственными историческими и политическими барьерами. Проблемы, с которыми сейчас сталкивается Казахстан в ходе проведения радикальных политических и экономических реформ, порой невозможно решить на старой образовательной базе. По сути, они стали неотъемлемой частью современных социально-политических реалий, с которыми мы раньше никогда не сталкивались. Соответственно, растет необходимость углубленной подготовки специалистов как по общеевропейским, так и по азиатским и другим региональным проблемам. Думаю, что не только страны СНГ, но и все государства, стремящиеся к углублению интеграции, заинтересованы в реализации таких специализированных образовательных программ, учитывающих быстро меняющуюся ситуацию в мире. Здесь мы также вправе рассчитывать на поддержку ЮНЕСКО. По этому поводу древний мудрец заметил: "Тот, кто думает о сегодняшнем дне страны, заботится о хлебе насущном, кто думает о завтрашнем – вглядывается в людские лица". И это верно. Все мы должны открыто смотреть в глаза юных людей, которым в недалеком будущем предстоит творить историю человечества.

4.10 Поскольку в центре внимания ЮНЕСКО находятся и вопросы науки, я хотел бы остановиться на наиболее актуальных для Казахстана проблемах в этой сфере. Прежде всего, речь идет о необходимости концентрации усилий ученых на ликвидации последствий ядерных испытаний, о чем здесь говорилось. Почти сорок лет функционирования Семипалатинского испытательного полигона по испытанию атомных бомб нанесло непоправимый урон здоровью населения, окружающей среде. За сорок с небольшим лет взорвано в густонаселенном регионе 526 атомных зарядов, 78 из которых в атмосфере, 74 над землей. От этого скрытого от собственного народа преступления режима того времени осталось 500 тыс. зараженных радиацией людей, и с этой проблемой Казахстан после развала Советского Союза остался сегодня один на один. Это дает нам полное право напомнить миру, сколь дорогую цену приходится платить человечеству за то, что, не спросив его мнения, бездумные правители усеяли усилиями тоталитарного советского режима Землю смертоносным вооружением. Наше государство сделало сознательный выбор в пользу отказа от такого оружия. Напомню, что Казахстан добровольно присоединился к договору о его нераспространении, предварительно закрыв Семипалатинский полигон по испытанию ядерного оружия. И это было одним из первых моих указов, первого Президента, всенародно избранного нашим народом, и это был первый самый крупнейший полигон в мире, который был закрыт. Наш горький опыт – это грозное предостережение всему человечеству, поэтому мы призываем все государства заключить не позднее 1996 года соглашение о полном всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Избежать повторения ошибок прошлого, оградить народы от смертоносного воздействия ядерных взрывов, думается, помогло бы особое внимание ЮНЕСКО к этой проблеме. В частности, мы готовы создать в Казахстане международный научно-исследовательский центр по изучению последствий ядерных испытаний на человека,

окружающую среду. Учитывая, кстати, что такая крупная научная лаборатория осталась на территории закрытого полигона.

4.11 Подобным образом ЮНЕСКО могла бы привлечь научную общественность к проблемам и Аральского моря, способным вызвать глобальные экологические катаклизмы. Как Президент Фонда спасения Аральского моря, созданного пятью государствами нашего региона, я обратился ко всем президентам, главам государств всех стран с разъяснением того, что в жизни одного поколения исчезает море с объемом воды в триллион кубических метров, который влиял на микроклимат огромного региона. Теперь же с оголенного дна этого огромного бассейна, который имеет толщину солевого слоя почти километр, разносятся соли по всем просторам Европы и Азии, растапливают ледники, уменьшают количество питьевой воды, несут огромные бедствия для людей, которые живут в зоне Аральского моря. Берег моря ушел на 100 километров, соленость поднялась до 15, практически жить стало невозможно, но огромное количество людей продолжает там пребывать.

4.12 Еще одно перспективное направление научной деятельности – совместное освоение космического пространства. Все больше стран сегодня становятся членами космического клуба, в этой или иной форме участвуя в исследованиях околоземного пространства. Среди них и Казахстан, где находится самый крупный в мире космический комплекс Байконур, и наши два гражданина участвовали в полетах на орбитальной станции. Учитывая, что уже не за горами космическая экспедиция к другим планетам, например к Марсу, становится ясно, что сегодня в деле освоения космоса нужна международная научная кооперация. Ибо никакой отдельно взятой стране не по силам самостоятельно нести эту тяжелую, но необходимую для поступательного движения по пути научно-технического прогресса ношу. Вот почему мы считаем, что страны, заинтересованные в решении этой масштабной проблемы, могли бы консолидировать работу научных элит, согласовать национальные авиакосмические программы, координационные же функции вполне способна выполнять такая солидная международная организация, каковой является ЮНЕСКО. Итак, интеграция в области науки, культуры, образования, образно говоря, стучится в двери современного мира. Объединение усилий мирового сообщества в решении актуальных гуманитарных проблем станет не только мощным импульсом на пути переустройства мира на новой справедливой основе, но и, по моему глубокому убеждению, значительно усилит перспективность борьбы с язвами двадцатого века. Я имею в виду экстремизм, международный терроризм, региональную нестабильность, жертвами которых сегодня становятся как выдающиеся политические деятели, так и рядовые граждане планеты.

4.13 Уважаемые дамы и господа, современный мир уже невозможно представить без ЮНЕСКО – организации, ставшей жизненной необходимостью для прогресса человечества. Не случайно Джавахарлал Неру назвал ее "разумом мирового сообщества". Благородные идеалы ЮНЕСКО, ее активная позиция в процессе социально-экономических преобразований снискали заслуженное уважение во всем мире и находят живой отклик, горячую поддержку в Казахстане, идущим по пути создания нового демократического общества. Подтверждая приверженность принципам всеобщего мира, добра и справедливости, Казахстан приложит все усилия к делу плодотворного сотрудничества с этой авторитетной международной организацией. Поздравляю ЮНЕСКО с пятидесятилетним юбилеем, желаю участникам данной сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО успешной работы на благо человечества. Благодарю Вас за внимание.

4.14 Спасибо. Позвольте мне выполнить почетную миссию и поручение – вручить перед вами премию мира и согласия, учрежденную в Казахстане, Генеральному директору ЮНЕСКО г-ну Федерико Майору.

- (4.1) S. Exc. M. NAZARBAEV, président de la République du Kazakstan (traduit du russe) :  
Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs les délégués, c'est pour moi un grand honneur que de m'adresser de cette tribune aux participants à la vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO. Cette année est placée sous le signe du renforcement, dans la vie de notre jeune communauté, des idéaux de l'humanisme, d'une haute spiritualité, du droit et de la liberté de l'individu. Aujourd'hui comme il y a cinquante ans, lorsque fut prise la décision historique de fonder l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, ce problème est d'un intérêt fondamental pour des centaines de millions d'habitants de la planète.

(4.2) Au cours de ce demi-siècle, l'UNESCO est devenue une organisation internationale prestigieuse qui influe activement sur le développement mondial. Proclamant sa triple mission - enseigner, chercher, édifier ensemble - elle trouve de plus en plus de partisans dans notre monde interdépendant, qui sort d'une période de confrontation grâce à des efforts conjugués d'intégration, même s'il subit encore les soubresauts de conflits régionaux. La Stratégie à moyen terme de l'UNESCO qui est proposée aux participants à cette session de la Conférence générale et la nouvelle conception de l'activité de l'Organisation répondent à n'en pas douter à l'esprit et aux réalités des temps présents ; elles constitueront un pas important vers la réalisation de cet appel universel à la paix qu'a lancé dernièrement l'Assemblée générale des Nations Unies.

(4.3) A travers les programmes et projets que l'UNESCO mène au service de l'humanité, les Etats et les peuples cherchent à se perfectionner, à mieux se comprendre et communiquer entre eux, et à enrichir les ressources nationales en matière de science, de culture et de formation grâce aux réalisations du reste de l'humanité. Mais il va de soi que chaque pays a sa culture, sa langue et son histoire qui déterminent une combinaison spécifique d'objectifs stratégiques collectifs ainsi que de ressources créatrices, particulières à chaque peuple. Le Kazakstan ne fait pas exception à la règle. Quels sont ses objectifs stratégiques ?

(4.4) Je dirai brièvement qu'une vision pragmatique, élargie et à long terme nous commande d'envisager le règlement des problèmes internes dans une perspective internationale. Deux mille cinq cents ans d'histoire vécue par mon peuple et ses ancêtres, et attestée par des sources écrites, ont créé d'étroites interactions avec nombre de cultures de l'Orient et de l'Occident. La prédisposition à ce qu'un philosophe a qualifié de mouvement rythmique à l'unisson avec les objectifs mondiaux constitue l'une des caractéristiques fondamentales de la culture kasake et engendre une ouverture consciente, une réceptivité aux événements du moment et une propension à s'engager dans d'authentiques partenariats intellectuels particulièrement vives. Malheureusement, plusieurs décennies de totalitarisme soviétique font que le Kazakstan et ses habitants - et, à plus forte raison, sa culture et son histoire - sont connus de très peu de personnes à travers le monde. Ces traits particuliers que je viens d'évoquer sont dus pour beaucoup à la célèbre Route de la soie, qu'au long des siècles les connaissances et les idées ont empruntée en même temps que les caravanes de marchandises, tissant des liens internationaux. Rares sont ceux qui savent qu'une grande partie de la Route de la soie traversait le territoire du Kazakstan. La pulsation millénaire de cette artère d'échanges a marqué d'une profonde empreinte la perception que les Kasaks ont du monde. C'est probablement pour cela que notre République qui, avec l'acquisition de son indépendance connaît une renaissance intellectuelle, s'efforce de faire revivre les traditions culturelles de la grande Route de la soie - route de la paix. Situé au carrefour de l'Europe et de l'Asie, lieu vivant de contacts économiques et politiques, le Kazakstan peut aujourd'hui être le trait d'union entre deux grandes civilisations - celle de l'Occident et celle de l'Orient.

(4.5) Mesdames et Messieurs, il est parfaitement clair pour nous que l'intégration mondiale est aujourd'hui la tendance déterminante de l'évolution de la planète ; l'exemple insigne donné par les pays membres de l'Union européenne est suivi dans les régions les plus diverses du globe. Les processus d'union caractérisent aujourd'hui l'Amérique latine, l'Asie du Sud-Est et le Moyen-Orient. C'est dans cet esprit que le Kazakstan a émis l'idée, qui compte déjà beaucoup de partisans, et cela bien au-delà de ses frontières, de la création d'une union euro-asiatique dans l'espace postsoviétique. Outre qu'elle répond à des objectifs économiques évidents, pareille union est la condition d'une intégration des anciennes républiques soviétiques dans les domaines de la science, de la culture, de l'éducation et de l'information. Je suis certain que, le siècle prochain et au-delà, un sous-continent européen et asiatique uni devra connaître un développement commun dans l'intérêt de nos enfants, de nos descendants, et que le jour viendra où l'Europe et l'Asie progresseront ensemble, en s'appuyant sur les richesses naturelles et les ressources humaines considérables de ce sous-continent.

(4.6) Aujourd'hui, il semble que tout le monde ait reconnu un fait évident : il ne peut y avoir de développement économique, de progrès social, de démocratie stable et de paix sur terre sans un essor des cultures nationales, capables de s'enrichir mutuellement. Ce n'est pas par hasard qu'en 1988 déjà, l'UNESCO avait proclamé la Décennie du développement culturel. C'est là un noble dessein dont la finalité a pu être pleinement mesurée cette année par tous les habitants du Kazakstan qui ont, sous l'égide de l'UNESCO, célébré le 150e anniversaire du grand penseur et poète Abaï Kounanbaev, commémoration dont notre peuple est extrêmement reconnaissant.

(4.7) Le grand mérite en revient au Secrétariat de l'UNESCO, et tout d'abord à son Directeur général, M. Federico Mayor, venu spécialement au Kazakstan sur mon invitation à l'occasion de ces journées commémoratives. Sa visite a trouvé un grand écho dans la République. Sur proposition de nombreuses organisations, le Directeur général de l'UNESCO a reçu le prix annuel de la paix et de l'entente intellectuelle qui est décerné aux éminentes personnalités ayant fortement contribué au renforcement de la stabilité entre les nations et à l'unité des peuples du Kazakstan. Au nom de mon peuple, je félicite chaleureusement M. Federico Mayor pour cette haute distinction.

(4.8) Aujourd'hui, le problème des relations entre les hommes politiques et la culture passe au premier plan. L'expérience internationale montre que les hommes d'Etat sont à même d'influer - et d'influer activement - sur la forme que prend le développement social. Ils sont bel et bien obligés de soutenir tout ce qui détermine le niveau culturel des relations entre les pays et les peuples. Soyons francs, jusqu'à présent le degré d'intensité de cette

influence est souvent freiné par divers facteurs subjectifs et manque d'homogénéité. Je pense que l'UNESCO pourrait unifier ce processus spontané dans le cadre d'un mémorandum à l'intention des hommes politiques contemporains. Les chefs d'Etat peuvent apporter un soutien considérable à l'UNESCO dans son activité régionale d'étude du développement culturel. En ce qui concerne l'Asie centrale, nous pourrions appuyer l'idée de créer au Kazakstan, sous votre égide, le Centre de l'Institut des recherches eurasiatiques ; ce serait une façon originale d'aborder l'étude globale du patrimoine immatériel de nos peuples, unique en son genre. Pour évoquer la question en termes plus généraux, je dirais qu'en soutenant les pays en transition économique, les États industrialisés et les organisations internationales doivent impérativement tenir compte de la spécificité de leur développement culturel. D'où la nécessité des recommandations de l'UNESCO sur ce point.

(4.9) Mesdames et Messieurs, les nouvelles perspectives d'intégration du développement multipolaire du monde, les liens qui se renforcent entre l'Ouest et l'Est appellent de nouvelles conceptions et de nouvelles idées dans le domaine de l'éducation. Les pays post-totalitaires connaissent des réformes inévitables dans ce domaine, ce qui est tout à fait compréhensible puisque le nouveau contexte social a exigé une modification du niveau d'instruction ; or, quand on étudie et que l'on adopte des systèmes éducatifs reconnus qui ont fait leurs preuves, on ne peut pas se passer de l'aide de l'UNESCO. Le Kazakstan, comme beaucoup d'autres pays, s'intéresse vivement aux disciplines dites d'intégration. Des matières telles que l'histoire, la culture et la sociologie comparées doivent occuper une place importante dans les nouveaux programmes. L'étude de la langue et de la littérature - ces puissants interprètes de l'individualité culturelle et précieux véhicules des valeurs communes à l'humanité - peut aussi y trouver la place qu'elle mérite. Je pense qu'à terme, ces programmes pourront créer le nouveau cadre historique du monde moderne qui n'est déjà plus divisé par des barrières historiques et politiques artificielles. Les problèmes que rencontre aujourd'hui le Kazakstan en menant des réformes politiques et économiques radicales sont parfois impossibles à résoudre dans le cadre de l'ancien système éducatif. Ils sont en fait devenus partie intégrante de la réalité sociopolitique contemporaine à laquelle nous n'avons jamais été confrontés auparavant. D'où l'impérieuse nécessité de former de façon approfondie des spécialistes aux problèmes européens, asiatiques et aux autres problèmes régionaux. Je pense que non seulement les pays de la CEI, mais tous les États qui s'efforcent d'améliorer l'intégration sont intéressés par la mise en oeuvre de programmes éducatifs spécialisés, qui tiennent compte de l'évolution accélérée du monde. Là aussi, nous sommes en droit de compter sur l'appui de l'UNESCO. Un ancien sage a dit à ce propos : "Qui pense au présent du pays se soucie du pain quotidien, qui pense à son lendemain y scrute les visages des gens". C'est la stricte vérité. Nous devons tous regarder bien en face les jeunes auxquels il incombera, dans un proche avenir, de forger l'histoire de l'humanité.

(4.10) Comme les questions scientifiques sont, elles aussi, au coeur des préoccupations de l'UNESCO, je voudrais m'arrêter sur les problèmes les plus actuels que connaît le Kazakstan dans ce domaine. Il s'agit avant tout de la nécessité d'axer les efforts des chercheurs sur l'élimination des conséquences des essais nucléaires dont il a déjà été question ici même. Le polygone d'essais de bombes atomiques de Semipalatinsk, qui a fonctionné pendant près de 40 ans, a causé des dommages irréversibles à la santé de la population et à l'environnement. En l'espace de 40 et quelques années ont explosé dans une région à forte densité de population 526 charges nucléaires, dont 78 dans l'atmosphère et 74 en surface. Ce crime que l'ancien régime a caché à son propre peuple s'est soldé par la contamination de 500.000 personnes et, depuis le démantèlement de l'Union soviétique, le Kazakstan est seul pour résoudre ce problème. Cela nous autorise pleinement à rappeler au monde le lourd tribut que doit payer l'humanité pour la simple raison que sans lui avoir demandé son avis, des dirigeants inconséquents ont jonché la planète d'armes meurtrières sous la houlette du régime totalitaire soviétique. C'est sciemment que notre Etat s'est prononcé contre l'arme nucléaire. Je rappellerai que le Kazakstan a librement adhéré au Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires après avoir fermé le polygone de Semipalatinsk. Cette décision a fait l'objet de l'un de mes premiers décrets en tant que premier Président élu au suffrage universel par notre peuple ; j'ajoute que c'était le premier grand polygone du monde à être fermé. Notre triste expérience est un sévère avertissement pour toute l'humanité ; c'est pourquoi nous appelons tous les États à conclure au plus tard en 1996 un accord sur l'interdiction totale et universelle des essais nucléaires. Il me semble que l'intérêt particulier que l'UNESCO porte à ce problème permettrait de ne pas répéter les erreurs du passé et de protéger les peuples contre l'effet meurtrier des explosions nucléaires. Nous sommes notamment prêts à créer au Kasakstan un centre international de recherche scientifique chargé d'étudier les effets des essais nucléaires sur l'homme et sur l'environnement, d'autant qu'un énorme laboratoire scientifique de ce type se trouve toujours sur le territoire du polygone aujourd'hui fermé.

(4.11) De la même façon, l'UNESCO pourrait aussi sensibiliser les scientifiques aux problèmes de la mer d'Aral qui risquent de provoquer un cataclysme écologique mondial. A l'instar du Président du Fonds constitué par cinq États de notre région pour sauver la mer d'Aral, je me suis adressé aux présidents et chefs d'Etat de tous les pays pour leur expliquer qu'en l'espace d'une génération est en train de disparaître une mer dont le volume d'eau représente mille milliards de mètres cubes et qui influait sur le microclimat d'une vaste région. Aujourd'hui, cet énorme bassin au fond dénudé, couvert d'une couche de sel de près d'un kilomètre d'épaisseur a pour effet de propager du sel sur toute l'étendue de l'Europe et de l'Asie, de faire fondre les glaciers, de diminuer la quantité d'eau potable et de porter gravement préjudice aux riverains. La mer s'est retirée sur 100 km, la salinité a augmenté de 15 %, il est devenu pratiquement impossible d'y vivre, mais énormément de gens continuent d'y demeurer.

(4.12) L'exploration conjointe de l'espace constitue un autre domaine d'activité scientifique prometteur. De plus en plus de pays appartiennent aujourd'hui au club spatial, participant d'une façon ou d'une autre aux recherches sur l'espace circumterrestre. Le Kazakhstan est de ce nombre, puisque c'est sur son territoire que se trouve Baïkonour, le plus grand centre spatial du monde, et que deux de ses ressortissants ont participé à des vols sur une station orbitale. Étant donné que le moment n'est plus éloigné où l'on pourra organiser une expédition spatiale vers d'autres planètes, par exemple sur Mars, il est clair que la coopération scientifique internationale est désormais nécessaire dans le domaine de la conquête de l'espace. En effet, aucun pays n'est de force à lui tout seul à porter cette charge pesante et néanmoins nécessaire si l'on veut avancer sur la voie du progrès scientifique et technique. C'est pourquoi nous estimons que les pays qui souhaitent apporter une solution à ce problème considérable pourraient encourager les travaux des élites scientifiques et coordonner les programmes spatiaux nationaux, et qu'une organisation internationale aussi solide que l'UNESCO serait parfaitement de taille à assurer cette coordination. Pour parler par métaphore, l'intégration dans les domaines de la science, de la culture et de l'éducation frappe donc à la porte du monde contemporain. En unissant ses forces pour régler les problèmes qui se posent actuellement à l'humanité, non seulement la communauté internationale apportera une impulsion vigoureuse à la reconstruction du monde sur une base nouvelle et plus juste mais, j'en suis intimement convaincu, elle renforcera considérablement nos chances de succès dans la lutte contre ces plaies du XXI<sup>e</sup> siècle que sont, selon moi, l'extrémisme, le terrorisme international et l'instabilité régionale, dont sont aujourd'hui victimes aussi bien les dirigeants politiques que les citoyens ordinaires de la planète.

(4.13) Mesdames et Messieurs, il n'est plus possible de se représenter le monde contemporain sans l'UNESCO, cette organisation qui est devenue essentielle au progrès de l'humanité. Ce n'est pas un hasard si Jawaharlal Nehru l'a qualifiée de "conscience de la communauté internationale". Les nobles idéaux de l'UNESCO et son rôle actif dans le processus de transformation socio-économique lui ont valu le respect mérité du monde entier et trouvent un vif écho et un soutien ardent dans un Kazakhstan qui s'emploie à édifier une nouvelle société démocratique. Le Kazakhstan, confirmant son attachement aux principes de justice, de bien et de paix universelle, ne ménagera aucun effort pour coopérer de façon fructueuse avec cette prestigieuse organisation internationale. Je présente tous mes vœux à l'UNESCO à l'occasion de son cinquantième anniversaire et souhaite aux participants à la session en cours de la Conférence générale de l'UNESCO de réussir dans leurs activités au service de l'humanité. Je vous remercie de votre attention.

(4.14) Je vous remercie. Permettez-moi de m'acquitter d'une mission qui me fait honneur et de remettre devant vous le Prix de la paix et de l'harmonie qui a été institué au Kazakhstan, au Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor.

#### 5.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Your Excellency, for your very interesting and wide-ranging address to us. Thank you also for this admirable award to the Director-General in recognition of UNESCO's work. I would like once more to express our deep gratitude to you for coming here to address us.

5.2 And now, ladies and gentlemen, we will permit the President to leave the room, together with his entourage. The work in the plenary will continue but at the same time, there will be the final meeting of the Executive Board. Since I have to attend that meeting, I will call on His Excellency Sami Kronfol, Permanent Delegate of Lebanon, to take the Chair when the plenary meeting is resumed in a few minutes. As usual, I would ask you to remain in the room. Thank you very much.

(The meeting is suspended for several minutes whilst the President of Kazakhstan and his entourage are escorted from the hall)

#### RAPPORT DE LA COMMISSION IV : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS

#### REPORT OF COMMISSION IV: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS

#### INFORME DE LA COMISION IV: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES

#### ДОКЛАД КОМИССИИ IV: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

#### تقرير اللجنة الرابعة : القرارات والتوصيات

#### 第IV委员会报告: 决议与建议

(M. Kronfol, Liban, prend la présidence)

#### 6. Le PRESIDENT :

Mesdames et Messieurs, nous reprenons nos travaux. Le premier point à l'ordre du jour ce matin concerne l'adoption du rapport de la Commission IV. Nous devons en conséquence étudier les documents 28 C/147, parties I et II, et 28 C/147 Add. et Corr. Je donne maintenant la parole à S. Exc. M. Jorge Edwards, président de la Commission IV, qui nous présentera une introduction générale au rapport de la Commission. Monsieur Edwards, vous avez la parole.

7.1 Sr. EDWARDS (Chile), Presidente de la Comisión IV:

Muchas gracias, señor Presidente. Señor Presidente de la Conferencia General, señores delegados: tengo el honor de presentarles el informe de la Comisión IV y aprovecho esta oportunidad para agradecer a la plenaria haberme elegido Presidente de esta Comisión. Quiero decir unas muy breves palabras personales sobre el trabajo de esta Comisión. A mi juicio, el debate fue siempre interesante, muy variado y en algunos momentos bastante difícil e incluso a veces con cierto tono de crispación. Creo que esto se debió a que había que atribuir fondos muy pequeños, una reserva presupuestaria muy pequeña a una cantidad muy grande de proyectos que representaban aspiraciones muchísimo mayores, y este clima de frustración quizás fue un poco acentuado en algunos momentos, pero creo, y esta es una opinión mía, personal, que algo se perdió de vista en el debate en algún momento: es el hecho de que nuestra Comisión no sólo se reunía para atribuir esos fondos sino para discutir todo el Gran Programa III, todo el tema de Jerusalén y todo el Gran Programa IV. Es decir, se reunía para conocer la orientación que los Estados Miembros quieren darle a los trabajos futuros de la UNESCO en materia de cultura, de información y de comunicación, de información y de informática. Y creo que en este aspecto el debate reveló muchas cosas sobre la situación de la cultura, de la comunicación y de la información en el mundo actual. En este sentido fue un debate a mi juicio muy rico y pienso que finalmente, a pesar de las dificultades de algún momento, se reveló en la Comisión en definitiva un espíritu de cooperación, un espíritu de colaboración que nos permitió llegar a un buen resultado.

7.2 Todas las decisiones y recomendaciones que formuló la Comisión están contenidas en su informe escrito, al que acaba de hacer referencia el Presidente de esta reunión. Aclaro ante todo que el informe que les voy a leer no menciona los nombres de los Estados Miembros, salvo cuando es absolutamente necesario para comprender la naturaleza del debate o las reservas formuladas. El informe se presenta en dos partes. La primera parte abarca los Debates 1 y 2 relativos a la cultura.

#### Debate 1

7.3 Durante el Debate 1, la Comisión IV examinó el Proyecto de Programa y Presupuesto para 1996-1997, es decir, el documento 28 C/5, en su Gran Programa III - "Desarrollo cultural: patrimonio y creatividad" (punto 4.5 del orden del día). Examinó enseguida La cooperación para la salvaguardia del patrimonio ecocultural del sitio histórico de Angkor (punto 5.7 del orden del día); los informes de los Estados Miembros acerca de su aplicación de la Convención sobre las medidas que deben adoptarse para prohibir e impedir la importación, la exportación y la transferencia de propiedad ilícitas de bienes culturales (punto 7.2 del orden del día); y el Estudio preliminar sobre la conveniencia de elaborar un instrumento internacional para la protección del patrimonio cultural subacuático (punto 7.6 del orden del día).

7.4 La Subdirectora General de Cultura abrió este debate refiriéndose a la responsabilidad de la UNESCO de elaborar un programa de cultura que responda a los cambios que están modificando el mundo actual. Ha surgido una nueva concepción del desarrollo que, al tomar en cuenta la dimensión cultural y ética del desarrollo, debe convertirlo en un desarrollo humano. Ahora bien, como el programa de cultura es el que ha sido objeto del mayor número de proyectos de resolución y, al mismo tiempo, se pide que se limiten sus recursos humanos y financieros, la Secretaría espera que se le impartan directrices sobre la manera en que se ha de concentrar este programa.

7.5 En el Debate 1 hicieron uso de la palabra los representantes de 101 Estados Miembros y 10 organizaciones no gubernamentales. Por lo que respecta al Gran Programa III, la mayoría de ellos expresó su satisfacción, aunque algunos delegados deploraron que no pudiera disponerse de más recursos, como ya les he indicado anteriormente.

7.6 La gran mayoría de los delegados que trataron el tema del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural, en sus intervenciones manifestaron su apoyo al programa del Decenio, según se esboza en el documento 28 C/5. Varios delegados se refirieron concretamente a proyectos regionales, subrayaron su importancia para esas regiones y, en algunos casos, pidieron que se les siguiera prestando asistencia. Todos los delegados que formularon observaciones sobre el Decenio Mundial insistieron en la importancia de la dimensión cultural del desarrollo, y algunos declararon que las ideas promovidas por el Decenio habían influido en las actividades de desarrollo de sus países. Algunos delegados sugirieron que se prorrogara oficialmente el Decenio después de 1997; otros, en cambio, no estuvieron de acuerdo con que hubiese una prórroga formal. De todos modos, varios indicaron que los proyectos más útiles del Decenio deberían continuar como parte del Programa Ordinario. Algunos delegados propusieron que se llevara a cabo una evaluación de los proyectos emprendidos en el marco del Decenio. Un delegado, hablando en nombre de un grupo de Estados Miembros, indicó que no convendría asignar una financiación importante a esta evaluación. Varios delegados



citaron y respaldaron determinados proyectos iniciados en el marco del Decenio, tales como la Universidad Itinerante Africana sobre Desarrollo y Cultura, el SICLAC (Sistema de Información Cultural para América Latina y el Caribe), el proyecto Vaka Moana, el proyecto regional "Danubio Azul". Un delegado propuso que el proyecto "Las Rutas de Al Andalus" se extendiera a Marruecos. Un número importante de delegados expresó su interés en el turismo cultural, que tenía relación con varias partes del programa de cultura. Sin embargo, también se manifestó preocupación por los riesgos que entraña el turismo cultural, tanto para el patrimonio natural y cultural como para el medio ambiente.

7.7 Diversos delegados expresaron su apoyo al enfoque adoptado en su informe por la Comisión Mundial sobre Cultura y Desarrollo. Un delegado, hablando en nombre de un grupo de países, sugirió que las medidas de seguimiento del informe de la Comisión Mundial fueran similares a las de la Comisión Brundtland, que habían culminado con una reunión en la cumbre. Otros delegados propusieron algunas medidas específicas que deberían adoptarse para garantizar el seguimiento del informe, incluida una amplia difusión del propio informe, la adopción por la Secretaría de medidas inmediatas en cumplimiento de las recomendaciones del informe, que deberían llevar a un reajuste del programa del próximo bienio y del plan a plazo medio, y la participación de todas las partes que componen la UNESCO en el seguimiento del informe, en lugar de restringir tal actividad al contexto del Gran Programa III. Se anunció que Suecia tiene el propósito de acoger en 1998 una conferencia internacional de nivel gubernamental, como seguimiento del informe.

7.8 En lo que respecta a los proyectos interculturales, muchas delegaciones encomiaron el proyecto de las "Rutas de la Seda", que había dado prestigio y realce a la UNESCO, y había inspirado la iniciación de otros proyectos interculturales. Se acogió con beneplácito y se apoyó categóricamente la creación, en este marco, del Instituto Internacional de Estudios sobre el Asia Central. Varias delegaciones apoyaron asimismo la prosecución de la expedición "Rutas Budistas". Muchos delegados manifestaron su apoyo al proyecto sobre "La Ruta del Esclavo", encomiaron los resultados obtenidos hasta la fecha y prometieron seguir cooperando. Una serie de delegaciones hizo hincapié en la importancia del proyecto "La Ruta del Hierro", proyecto esencialmente popular que abarca a toda África, e instaron a la UNESCO a que tomara iniciativas para recabar fondos destinados a la ejecución de las recomendaciones del Comité Científico. Varios delegados expresaron interés en que se complete el proyecto sobre las "Historias" y otros citaron el proyecto "Espacios del Barroco".

7.9 En lo que respecta a la preservación y valorización del patrimonio cultural y natural, la gran mayoría de los oradores manifestó su satisfacción con los esfuerzos de la UNESCO por proteger los sitios, los monumentos y los bienes culturales, y la manera en que el Centro del Patrimonio Mundial aplica la Convención para la Protección del Patrimonio Cultural Mundial y Natural, de 1972. Diversos oradores felicitaron a la Secretaría por dos nuevas iniciativas adoptadas en 1995, que está previsto continuar en los próximos años: el programa para la participación de jóvenes en la preservación y el fomento del patrimonio cultural, y la "estrategia mundial" para mejorar la representatividad de la Lista del Patrimonio, identificando y fomentando candidaturas de culturas y tipos de bienes escasamente representados o no representados hasta la fecha en la Lista. Muchas delegaciones han mostrado asimismo un interés particular en la localización y protección de paisajes culturales.

7.10 Se señaló a la atención de la Comisión que el Comité Jurídico no tenía objeción jurídica alguna a que se suministrara una asignación financiera al Centro del Patrimonio Mundial, en el entendido de que no se haría pago alguno al Fondo del Patrimonio Mundial (documento 28 C/141). La Comisión, al aprobar el proyecto de resolución DR.366, hizo suya la recomendación formulada por el Consejo Ejecutivo en su 147ª reunión y, de esta manera, autoriza el importe de 1.100.300 dólares para sufragar los gastos directos del programa y los gastos de apoyo al programa. Los gastos de personal del Centro (un importe de 2.643.300 dólares correspondientes a 13 puestos) se incorporarán al presupuesto para gastos de personal del Gran Programa III. Algunos oradores pidieron que el Centro del Patrimonio Mundial continuara prestando asistencia a los Estados Partes que la pidieran, para supervisar el estado de conservación de los bienes inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial. Un delegado señaló que las actividades de observación de los sitios inscritos en el Patrimonio Mundial, indicados en el Proyecto de Programa y Presupuesto para 1996-1997, debían mantenerse en suspenso hasta que se presentara un informe a la 11ª Asamblea General.

7.11 En lo que respecta al Subprograma III.1.1, la mayoría de los delegados expresaron su satisfacción por la importancia asignada a la preservación del patrimonio cultural material. Varios oradores insistieron en la importancia de examinar nuevamente el funcionamiento de la Convención para la Protección de los Bienes Culturales en caso de Conflicto Armado (Convención de La Haya, de 1954), de mejorar su aplicación y fomentar la adhesión de nuevos Estados, en particular los que habían ratificado la Convención para la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural de 1972. Se recomendó que se fomentara la participación

del mayor número posible de delegados en la reunión de los Estados Partes que se iba a celebrar el 13 de noviembre. Un delegado expresó su deseo de que la UNESCO iniciara un estudio de viabilidad para la elaboración de un instrumento jurídico similar a la Convención sobre el Patrimonio Mundial, dedicado a la protección de las colecciones significativas de bienes muebles.

7.12 Varios delegados hablaron favorablemente de las actividades de asistencia a los Estados Miembros para reforzar las capacidades nacionales a fin de combatir los desastres naturales o provocados por el hombre. En el transcurso del debate se tuvo la noticia del siguiente desastre: un incendio destruyó el sitio histórico más importante de Madagascar, el "Palacio de la Reina" de Antananarivo. Se solicitó el envío de una misión de urgencia para evaluar los daños y estudiar una posible restauración futura. Muchos oradores se pronunciaron en favor de la creación de grupos nacionales de "Blue Shield". Varios oradores destacaron el interés para sus países de los programas de conservación en curso, en particular las campañas internacionales de salvaguardia, como por ejemplo Moenjodaro en Pakistán, Estambul y Göreme en Turquía, el Triángulo Cultural en Sri Lanka, Hué en Viet Nam, las ciudades históricas de Mauritania, la Plaza Vieja de La Habana, Cuba, etc. Dijeron que era necesario un mayor apoyo y expresaron la esperanza de que la UNESCO continuara colaborando con las autoridades nacionales en la salvaguardia y la presentación de los sitios históricos y arqueológicos. También se mencionó la importancia de preservar los centros históricos urbanos, teniendo en cuenta el necesario desarrollo socioeconómico. Varios delegados insistieron en la importancia de capacitar a especialistas en las distintas disciplinas de la salvaguardia, la conservación y la gestión, y subrayaron la necesidad de movilizar recursos financieros adicionales para permitir la ejecución de los programas. Se destacó con frecuencia la participación de los jóvenes en las actividades de salvaguardia y su contribución a la sensibilización respecto del patrimonio cultural.

7.13 La mayoría de los oradores hizo hincapié en la necesidad de una mejor protección del patrimonio cultural mueble y de un aumento de las actividades de fomento de los museos en todo el mundo. Se pidió a la UNESCO que incrementara sus actividades con miras a establecer un inventario de la propiedad cultural mueble, sobre todo para la prevención del tráfico ilícito. Algunos oradores señalaron la necesidad de actividades de promoción de los museos, formación en materia de seguridad de los museos y un mayor intercambio de conocimientos técnicos e información. Algunos oradores manifestaron su preocupación por el hecho de que los archivos deberían formar parte del Gran Programa III, puesto que los archivos pertenecen al patrimonio cultural. Varios oradores subrayaron la importancia de la cooperación de la UNESCO con las organizaciones internacionales gubernamentales y no gubernamentales, y con las organizaciones regionales y subregionales.

7.14 Con respecto al Subprograma III.1.2, "Patrimonio cultural inmaterial", muchos delegados felicitaron a la UNESCO por su actividad en el área de las lenguas indígenas. Un delegado, secundado por otros, invitó a la UNESCO a organizar en África una conferencia intergubernamental sobre política de lenguas. Su país estaba dispuesto a acoger esta conferencia. Muchos delegados recalcaron la fragilidad del patrimonio cultural inmaterial, e insistieron en la relación entre la creatividad presente y el patrimonio cultural tradicional. Varios delegados destacaron la importancia de la mujer en la salvaguardia y la transmisión del patrimonio cultural. Muchos delegados lamentaron que el documento 28 C/5 no incluyera festivales de gran importancia cultural en el plano nacional, regional y hasta continental. Muchos delegados africanos mencionaron el Festival Panafricano de Música, que será organizado conjuntamente por la UNESCO y la OUA en 1996.

7.15 Refiriéndose al derecho de autor, un delegado declaró que las tradiciones orales y las artesanías tradicionales debían tenerse en cuenta cuando se examinaba la cuestión de la propiedad intelectual.

7.16 En cuanto al Subprograma III.2.1, "Creación artística", numerosos oradores destacaron la importancia de fomentar y promover el conocimiento de la creación artística contemporánea inspirada en formas tradicionales de expresión. Varios delegados, así como representantes de organizaciones no gubernamentales hicieron hincapié en la necesidad de fortalecer la cooperación de la UNESCO con las organizaciones regionales y subregionales, sobre todo con aquéllas situadas en países del Sur. Numerosos delegados pusieron de relieve la importancia de la formación de artistas y artesanos, en especial mujeres y jóvenes. Muchos delegados apoyaron las actividades de fomento de los oficios tradicionales y destacaron el impacto de estas actividades desde un punto de vista cultural y social, así como en el marco del desarrollo del turismo cultural.

7.17 Varios delegados solicitaron el apoyo de la UNESCO para importantes eventos regionales e internacionales previstos en sus países durante el próximo bienio, entre ellos el Festival Internacional de Música de las Misiones Jesuíticas, de Bolivia, el Festival Panafricano de Música, de Congo, FESPACO, de

Burkina Faso, PANAFEST, de Ghana, el Festival de las Artes de Asia y el Pacífico, en Samoa Occidental, el Festival de Jaffa, Israel, y la Feria de MASA, en Côte d'Ivoire.

7.18 Varios delegados subrayaron la importancia de la educación artística para los jóvenes y para el público en general, mediante una política mundial que promoviera la creación y la creatividad y sugirieron que la UNESCO tomara más iniciativas en este terreno.

7.19 Algunos delegados hicieron hincapié en la importancia de que el programa tenga como objetivo la aplicación sistemática de la Recomendación relativa a la condición del artista, especialmente en los países en desarrollo, para promover la diversidad de las culturas en todas las regiones.

7.20 Varios delegados expresaron su apoyo al programa de protección y salvaguardia del patrimonio cinematográfico. Un delegado sugirió que el Sector de Cultura y la División del Programa General de Información se encargaran conjuntamente de la ejecución de este programa.

7.21 El programa de acción propuesto en el campo de las industrias culturales y el derecho de autor (Subprograma III.2.2) fue apoyado por la mayoría de los oradores. Algunos delegados indicaron que había que evitar la duplicación entre las actividades de la Organización relativas al derecho de autor y las de otras organizaciones, como por ejemplo la OMPI. Otros delegados apreciaron en particular los estudios previstos sobre los problemas ocasionados por los medios electrónicos de comunicación, en lo que respecta a la protección de los derechos de los autores de obras intelectuales y otros derechohabientes. La lucha contra la piratería, la dimensión económica del derecho de autor y los derechos vecinos, así como la cuestión de las industrias culturales y el derecho de autor figuraban entre las preocupaciones manifestadas.

7.22 Muchos delegados hicieron intervenciones interesantes con respecto a la importancia de formar a los jóvenes y los profesionales en todos los sectores de la industria cultural, y sobre la necesidad de establecer una conexión entre la industria cultural y el turismo cultural. Varios delegados llamaron la atención sobre la importancia de que la creatividad siguiera siendo considerada una labor artística del ser humano, independientemente de los imperativos de la producción y de las leyes del mercado, y se instó a la UNESCO a que se mantuviera vigilante con respecto a los peligros que presenta la comercialización del arte y la cultura.

7.23 La mayoría de los delegados de los países en desarrollo subrayaron la aguda escasez de libros en sus países respectivos, así como también la falta de papel, de personal profesional capacitado y de capital. A este respecto, se solicitó a la UNESCO que continuara brindando ayuda financiera y técnica para fomentar las políticas nacionales del libro. Se reconoció que, a pesar de todos los avances técnicos, los libros impresos siguen y seguirán desempeñando un papel vital en los programas educativos y culturales. Varios oradores africanos insistieron en el interés de sus gobiernos por la Campaña de Lectura para Todos en África y destacaron la importancia de preparar programas de alfabetización y lectura para las poblaciones rurales. Se estimó que la función de los Centros de Comunidades Rurales era fundamental para el éxito de estas actividades.

7.24 Varios delegados de Europa Central y Oriental comentaron la situación actual de la cultura en sus sociedades respectivas, donde las dificultades económicas inherentes a la transición a una economía de mercado habían tenido una influencia negativa en el apoyo público a las instituciones culturales y a los creadores. Se instó a la UNESCO a aumentar su participación y a ayudar a los Estados Miembros en esta situación.

7.25 En relación con el punto 5.7 del orden del día, los delegados de los países que contribuyen a este programa y participan en él aludieron a la salvaguardia del patrimonio ecocultural del sitio histórico de Angkor, y varios oradores manifestaron interés en esta materia. Se recomendó a la Conferencia General que aprobara la resolución propuesta sobre este punto.

7.26 Con respecto al punto 7.2 del orden del día, es decir, la aplicación de la Convención de 1970 sobre las medidas que deben adoptarse para prohibir e impedir la importación, la exportación y la transferencia de propiedad ilícitas de bienes culturales, algunos delegados insistieron en la necesidad de adoptar más medidas contra el saqueo, las excavaciones ilegales y el tráfico de objetos robados y para favorecer su retorno. Algunos oradores pusieron de relieve el problema del saqueo en tiempos de guerra. Algunos pidieron asistencia financiera para la adquisición de bienes robados con objeto de devolverlos. Un delegado suscitó la cuestión de crear un fondo especial para financiar la recuperación de objetos culturales. Varios oradores manifestaron su apoyo al nuevo Convenio de UNIDROIT. Se recomendó a la Conferencia General que aprobara la resolución propuesta sobre este punto.

7.27 En relación con el punto 7.6 del orden del día, varios delegados acogieron con satisfacción los preparativos para crear un nuevo instrumento jurídico destinado a la protección del patrimonio cultural subacuático y propusieron su apoyo, tanto sustantivo como financiero, a esta labor. Se recordó a la Comisión que este instrumento tenía por objeto hacer que se respetaran las disposiciones de la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar. Algunos Estados Miembros pidieron que se evaluara la condición de ese patrimonio. Se recomendó a la Conferencia General que aprobara la resolución propuesta sobre este punto.

7.28 En su respuesta a este primer debate, la Subdirectora General de Cultura agradeció a los delegados su amplio apoyo al programa propuesto. Puso de relieve algunos problemas planteados durante el debate que se tendrían presentes en la ejecución del programa, a saber, la situación paradójica de los artistas en los países en transición, donde carecen en la actualidad del apoyo material que recibían de los regímenes anteriores que ellos mismos habían combatido; la necesidad de equilibrio entre conservación y creatividad; la función de la cultura en la integración regional; la ética y la cultura; y la necesidad de hallar nuevas formas de expresión creativa y de preservar al mismo tiempo las culturas tradicionales.

7.29 El Director del Centro del Patrimonio Mundial aludió en su respuesta a la necesidad de interacción entre las distintas Convenciones, a las medidas que se están adoptando para mejorar la representatividad en la Lista de los bienes situados en África, los problemas especiales de los países en transición, la descentralización, la participación de los jóvenes, el turismo cultural, el seguimiento y la asignación financiera propuesta para el Centro. Señaló que el Centro del Patrimonio Mundial está sujeto a la supervisión directa del propio Director General, con el objeto de establecer una cooperación eficaz de todas las actividades vinculadas al patrimonio mundial dentro de la UNESCO, en estrecha colaboración con los sectores y unidades competentes. Con esto, Sr. Presidente, doy por terminada mi reseña del Debate 1.

#### Debate 2

7.30 En el Debate 2, la Comisión examinó el punto 5.6 del orden del día; "Jerusalén y la aplicación de la Resolución 27 C/3.8". Tomaron la palabra ocho oradores para felicitar al Director General, a su representante personal, el profesor Raymond Lemaire y a la UNESCO por sus constantes esfuerzos para preservar la Ciudad Santa y aplicar las correspondientes decisiones y resoluciones de la UNESCO. El representante de Grecia comunicó a la Comisión una enmienda técnica presentada por su Gobierno, acerca de la cual todos los interesados habían llegado ya a un acuerdo. Se había acordado, pues, que se agregara lo siguiente al párrafo 12 e) de la resolución propuesta: "(...) en colaboración con las comunidades interesadas". El debate se caracterizó por un deseo muy notorio y general de ajustarse al espíritu del actual proceso de paz. El proyecto de resolución fue aprobado por consenso, con recomendación favorable a la Conferencia General. A continuación paso a la segunda parte de este informe, que abarca el Debate 3, relativo a la comunicación, la información y la informática.

#### Debate 3

7.31 Durante el debate que se celebró en sus sesiones novena a duodécima, la Comisión examinó el Proyecto de Programa y Presupuesto para 1996-1997, es decir, Gran Programa IV "La comunicación y la información" (punto 4.5 del orden del día). El Subdirector General de Comunicación, Información e Informática abrió el debate haciendo hincapié en que el objetivo principal del Gran Programa IV era atender a las necesidades de los Estados Miembros con todos los medios disponibles en la UNESCO, en la Organización. Los participantes en la reunión conjunta de las comisiones del programa, que debatieron los problemas que las nuevas tecnologías de la información y la comunicación planteaban en el plano educativo, científico y cultural, habían respaldado sin reservas el marco conceptual que definía la función de la UNESCO en este importante ámbito.

7.32 El Subdirector General señaló a la atención de los participantes la función esencial de las actividades de formación previstas en el Gran Programa y mencionó también los grupos destinatarios prioritarios, a saber, el África Subsahariana, los países menos adelantados, las mujeres y los jóvenes. El proyecto de programa había sido concebido para fomentar una mayor sinergia entre sus tres principales esferas de competencia e incrementar así las actividades intersectoriales e interdisciplinarias. Enseguida, el Subdirector General mencionó algunas de las posibilidades y los eventuales problemas que podían plantear las nuevas tecnologías de la comunicación. La UNESCO debería tratar las cuestiones jurídicas y éticas relacionadas con la utilización de estas tecnologías. A este respecto, se desarrollarían nuevas aplicaciones en proyectos piloto de educación, medio ambiente y gestión de riesgos y desastres.

7.33 El Subdirector General destacó la importancia de la colaboración de la UNESCO con las Comisiones Nacionales y las organizaciones no gubernamentales, y concluyó diciendo que, de llevarse a cabo exitosamente, este programa contribuiría a garantizar el más amplio acceso posible a las ventajas que ofrecen las nuevas y antiguas tecnologías de la comunicación y la información.

7.34 Durante este Debate 3 hicieron uso de la palabra los representantes de 74 Estados Miembros y de nueve organizaciones no gubernamentales. Manifestaron en general su apoyo al Gran Programa IV y una mayoría de los oradores acogió favorablemente su nueva estructura, que permitía una cooperación más estrecha entre la comunicación, la información y la informática. A juicio de un delegado, se disponía por primera vez de un marco conceptual para una colaboración eficaz entre estos tres ámbitos. Varios delegados destacaron la especificidad de los programas de comunicación, información e informática, mientras que un orador opinó que debieran formularse más claramente sus respectivos mandatos. Muchos delegados lamentaron que el programa dispusiera de un presupuesto relativamente pequeño que, en su opinión, no reflejaba ni su importancia ni su repercusión sobre las demás esferas de competencia de la Organización.

7.35 Todos los delegados que se refirieron al Subprograma IV.1.1, "Los medios de comunicación y la libertad de expresión", respaldaron las estrategias presentadas en él. Muchos elogiaron la labor de la UNESCO en este ámbito, mientras que un delegado insistió en la necesidad de completar la serie de seminarios regionales sobre medios de comunicación independientes y pluralistas organizando un seminario sobre el tema en la Región Europa. Varios oradores consideraron que la celebración anual del Día Internacional de la Libertad de Prensa era signo elocuente de la adhesión de los Estados Miembros al principio de la libertad de expresión e informaron a la Comisión sobre las iniciativas emprendidas por sus respectivos países a este respecto.

7.36 Varios oradores manifestaron su aprecio por la labor de la UNESCO encaminada a prestar asistencia a los medios de comunicación independientes en zonas de conflicto, en cooperación con organizaciones profesionales de los medios de comunicación y con ayuda financiera de algunos países donantes. En ese contexto, algunos delegados propusieron que el concepto de salvaguardia de la libertad de prensa incluyera la noción de seguridad de los periodistas. Se debatieron problemas específicos que deben afrontar los medios de comunicación en las zonas de guerra. Se juzgó intolerable e inaceptable la utilización de los medios de comunicación de masas para incitar a la violencia y al genocidio, como ha sucedido recientemente en Rwanda. Varios delegados pidieron a la UNESCO que continuara la formación de periodistas y que prestara asistencia a los medios de comunicación independientes en las zonas de conflicto, incluidos los territorios de ex Yugoslavia. Este tipo de actividades contribuye eficazmente al fomento de una cultura de paz y a la reconstrucción de la sociedad civil.

7.37 Dos delegados señalaron que la libertad de prensa perdía gran parte de su significado cuando los periodistas no poseían la formación suficiente para ejercerla.

7.38 Algunos delegados agradecieron a la UNESCO la ayuda prestada a diversos países en transición en relación con la legislación sobre medios de comunicación y la creación de estructuras de medios de comunicación pluralistas, y pidieron que en el futuro se intensificara este tipo de acciones.

7.39 Varios delegados se refirieron a la importancia de la dimensión cultural y educativa en los programas de los medios electrónicos de información e hicieron hincapié en la función de las empresas públicas de radiodifusión, que deben hacer frente actualmente a múltiples desafíos. Refiriéndose al proyecto especial propuesto sobre la violencia en la pantalla, un delegado consideró que el tema había sido ya suficientemente investigado y que no era necesario que la UNESCO lo abordara, pero muchos otros haciendo hincapié en la necesidad de abarcar todos los medios de comunicación visuales, manifestaron su respaldo incondicional al proyecto y su disponibilidad para participar en él.

7.40 La acción de la UNESCO para favorecer el acceso de la mujer a la expresión y a la adopción de decisiones en los medios de comunicación recibió una adhesión unánime. Varios delegados manifestaron su satisfacción por las actividades recientemente emprendidas en este ámbito, en particular en el Simposio Internacional de Toronto y la contribución de la UNESCO a la Conferencia Mundial de las Naciones Unidas sobre la Mujer, "Acción para la Igualdad, el Desarrollo y la Paz", celebrada en Beijing. Un orador sugirió que uno de los próximos días internacionales de la Libertad de Prensa se centrara en las contribuciones de las mujeres a la libertad de expresión y a una cultura de paz. Otro delegado señaló que su país se ofrecería para organizar un seminario sobre la imagen de la mujer y la cultura asiática.

7.41 En sus intervenciones, la mayoría de los delegados se refirieron a la cuestión de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación. Muchos de ellos manifestaron satisfacción por el enfoque adoptado en la UNESCO en relación con las autopistas de la información y su posible repercusión en las esferas de competencia de la Organización. Algunos delegados señalaron que no sólo todos los sectores de la UNESCO deberían participar en este proceso, sino también la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) y las organizaciones no gubernamentales interesadas. Varios oradores, aunque conscientes de la importancia de las nuevas tecnologías, manifestaron su preocupación por el posible aumento de las diferencias tecnológicas entre los países desarrollados y los países en desarrollo. Muchos países carecen de infraestructuras básicas de comunicación e incluso de electricidad, por lo que no están en condiciones de sacar provecho de las nuevas autopistas de la información. Además, las nuevas tecnologías no deben constituir una amenaza para la diversidad cultural ni aislar a las culturas locales. Algunos delegados insistieron en que no debían privilegiarse las nuevas tecnologías de la información en detrimento de los medios de comunicación tradicionales, las bibliotecas y los archivos. Por consiguiente, la UNESCO debería adoptar un enfoque a varios niveles que tenga en cuenta los diversos grados de desarrollo de sus Estados Miembros, así como las condiciones y las necesidades locales. Muchos delegados recibieron favorablemente la iniciativa de establecer un observatorio mundial de las tendencias de la información. Tres delegados recomendaron que esto se hiciera en estrecha cooperación con otras organizaciones que realizan actividades similares, a fin de evitar duplicaciones. Un delegado insistió en que el informe propuesto sobre la información en el mundo fuera preciso, estuviera al día y ofreciera una perspectiva de futuro.

7.42 Varios delegados hicieron hincapié en la necesidad de fomentar una reflexión internacional sobre las cuestiones éticas y jurídicas planteadas por las nuevas aplicaciones tecnológicas en relación con el acceso a la información y la transferencia de datos, y acogieron positivamente las iniciativas de la UNESCO en este aspecto. Sin embargo, algunos oradores observaron que los códigos éticos deberían ser preparados por los mismos profesionales de la comunicación y la información, y que cualquier intento de imponer dichos códigos desde el exterior sería contraproducente. Un delegado consideró que si se insiste demasiado en los posibles peligros de las autopistas de la información y se intenta controlar el flujo de la información, sólo se conseguirá obstaculizar el desarrollo de este campo. Dos delegados sugirieron abordar, en este aspecto, los problemas de los derechos de autor. Se mencionó también la necesidad urgente de solucionar problemas de los derechos de autor y otras cuestiones jurídicas relacionadas con los archivos audiovisuales. Los problemas del acceso y los derechos de los titulares en este ámbito no sólo difieren de los de las bibliotecas y archivos, sino que también varían de una rama de la profesión audiovisual a otra. Varios delegados estuvieron de acuerdo en la necesidad de sensibilizar a las comunidades interesadas acerca de las tendencias de las tecnologías de la información y la comunicación y sus repercusiones, y un delegado dijo que su país estaba dispuesto a acoger un seminario regional sobre el tema.

7.43 Se destacó la importancia de las directrices, metodologías e instrumentos para el manejo de la información y el acceso a la misma. En este contexto, varios delegados expresaron su apoyo al perfeccionamiento y difusión de los programas informáticos CDS/ISIS e IDAMS. Dos delegados subrayaron la importancia de la capacitación para hacer posible su utilización, mientras que otros dos delegados acogieron con satisfacción la nueva estrategia descentralizada en este ámbito, fundada en iniciativas conjuntas con instituciones de los Estados Miembros y con organizaciones no gubernamentales.

7.44 Varios delegados manifestaron su apoyo a las actividades encaminadas a la formulación de políticas y planes en materia de información e hicieron hincapié en la necesidad de actualizar dichas políticas a fin de que reflejaran las repercusiones de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación. Algunos delegados hicieron resaltar la importancia de la creación de infraestructuras para la información, y en particular del fortalecimiento de las redes nacionales con miras a vincularlas con redes internacionales como Internet. Se dio apoyo asimismo a mecanismos de coordinación regionales como ASTINFO e INFOLAC que, según los oradores que intervinieron, deberían ser fortalecidos. Dos delegados opinaron que debían mantenerse las actividades de COMNET.

7.45 Todos los delegados se refirieron al Programa IV.2 y algunos señalaron que el desarrollo de la capacidad en comunicación, información e informática representaba una prioridad para sus países. Muchos delegados pidieron que se prestara más atención al fortalecimiento de la capacidad en materia de comunicaciones en los países en desarrollo, en particular en las comunidades rurales. Se hizo resaltar la necesidad de elaborar tecnologías adaptadas y de bajo costo basadas en particular en la energía solar, y también la importancia de un esfuerzo sostenido de apoyo a la prensa impresa que en muchos países sigue representando el único medio disponible de comunicación de masas. Varios oradores manifestaron su apoyo al proyecto especial sobre radioemisoras comunitarias para las mujeres.

7.46 Algunos delegados pusieron de relieve la importancia de reforzar la capacidad de producción audiovisual endógena en los países en desarrollo, lo cual permitiría a estos países salvaguardar, promover y desarrollar su creatividad cultural, en vez de ser consumidores pasivos de programas importados. La mayoría de los delegados destacó la importancia de la formación inicial y permanente de especialistas en comunicación, sobre todo mujeres, en los países en desarrollo. Un delegado propuso que el informe de evaluación de las actividades de formación de la UNESCO se difundiera ampliamente entre los Estados Miembros y las organizaciones interesadas. Se propuso asimismo que la red internacional de escuelas de periodismo se basara en las redes existentes en las distintas regiones del mundo. Muchos delegados manifestaron su apoyo a ORBICOM y anunciaron planes para la creación de cátedras de comunicación en sus países.

7.47 Numerosos oradores reconocieron el interés de las actividades del Programa Internacional para el Desarrollo de la Comunicación (PIDC) e hicieron resaltar, en particular, la importancia de la evaluación del proyecto. Varios oradores se refirieron a los proyectos subregionales de creación de agencias de prensa en Africa (WANAD, CANAD y SEANAD), destacando su enorme importancia para la región; lamentaron que se hubieran suprimido prematuramente e hicieron un llamamiento a la UNESCO para que buscara el modo de que sigan ejecutándose.

7.48 Todos los oradores manifestaron unánimemente su apoyo al Programa General de Información y varios delegados dijeron que apreciaban el carácter innovador de su nueva estructura. Tres delegados hicieron hincapié en que el PGI debería seguir siendo un programa aparte, aun cuando funcione en estrecha cooperación con los otros dos programas del CII. A este respecto, un delegado propuso que la UNESCO elaborara un informe sobre las actividades conjuntas realizadas en el marco del CII, a fin de mostrar el grado cada vez mayor de coordinación e integración de los tres programas. Otro delegado estimó que la función exacta de los tres programas intergubernamentales, tal como aparece en el proyecto de documento 28 C/5, no había quedado definida con suficiente claridad. Un delegado pidió una mayor cooperación entre el PGI y el Centro de Intercambio de Información de la UNESCO. Muchos delegados estimaron que el presupuesto previsto para el PGI es insuficiente para realizar todas las actividades propuestas en el programa. En lo referente a la propuesta de creación de un mecanismo consultivo para la orientación del Programa General de Información, cuatro delegados fueron del parecer que el Consejo Intergubernamental del PGI, que dispone de los conocimientos especializados indispensables, era la instancia encargada de asesorar a la Secretaría sobre las actividades del PGI. Un delegado observó que, de acuerdo con la decisión del Consejo Ejecutivo, el documento 28 C/5 debería modificarse a fin de prever la organización de una reunión del Consejo del PGI en 1996, asignándose los fondos correspondientes.

7.49 Numerosos delegados manifestaron su firme apoyo al programa "Memoria del Mundo." Aun cuando se destacara la necesidad de una coordinación de las actividades de este programa con el Sector de Cultura y las organizaciones no gubernamentales interesadas, dos delegados hicieron hincapié en que el programa "Memoria del Mundo" debía mantenerse dentro del marco del PGI. A este respecto, dos delegados señalaron que la preservación de originales era extremadamente importante, mientras que tres delegados insistieron en que la clave del éxito de este programa era la utilización de las nuevas tecnologías numéricas. Un delegado propuso que la preservación de los archivos del sistema de las Naciones Unidas formara parte de la "Memoria del Mundo". Otro propuso que el programa "Memoria del Mundo" se convirtiera en programa intergubernamental. Se invitó a los miembros a que participaran en la Primera Conferencia Internacional del Programa "Memoria del Mundo", que se ha de celebrar en Oslo en junio de 1996.

7.50 Muchos delegados manifestaron su firme apoyo al desarrollo de bibliotecas, y en particular de bibliotecas públicas. Se destacó a este respecto la importancia del Manifiesto de la UNESCO sobre la Biblioteca Pública. Varios delegados resaltaron también el papel esencial desempeñado por los servicios rurales de bibliotecas e información comunitarias, que pueden satisfacer las necesidades de información de las comunidades rurales y ayudarlas a enfrentarse con los problemas de la vida cotidiana. Un delegado propuso la creación de un grupo de trabajo permanente de expertos internacionales para el fomento de la utilización de papel resistente exento de ácido y dijo que la primera reunión del grupo podía celebrarse en su país.

7.51 Varios delegados manifestaron su interés por la Red UNESCO de Bibliotecas Asociadas (UNAL) y señalaron que están dispuestos a colaborar con ella. El delegado de Italia pidió que la UNESCO y las Comisiones Nacionales proporcionaran apoyo moral y práctico a la cooperación entre la UNAL y los Clubes UNESCO, e invitó a los medios de comunicación, fundaciones, instituciones y empresas públicas y privadas a asociarse a esta actividad.

7.52 Con respecto al renacimiento de la Biblioteca de Alejandría, en Egipto, un delegado, en nombre de su país, ofreció una contribución en especie para la decoración interior de la Sala Calímaco de la Biblioteca, así como la ayuda de personal especializado para contribuir a la organización de las colecciones del Departamento de Civilización Helenística que va a crearse en la Biblioteca.

7.53 Numerosos delegados manifestaron su apoyo a las actividades de desarrollo y preservación de archivos, y en particular de los archivos de Africa. Se hizo también hincapié en la importancia de la preservación de las grabaciones electrónicas o numéricas y del material audiovisual en los países tropicales, la elaboración de normas, la protección de archivos en caso de conflicto armado y la elaboración de instrumentos internacionales para la solución de conflictos referentes a archivos. Un delegado instó a la UNESCO a llevar la iniciativa en el fortalecimiento de sus propios archivos y también los de los demás organismos especializados de las Naciones Unidas y propuso la creación de un grupo de trabajo interinstitucional a tal efecto. Un delegado anunció que los países del Asia Sudoriental y del Pacífico habían creado una asociación destinada a la promoción de los archivos audiovisuales que podría establecer relaciones oficiales con la UNESCO, mientras que otro delegado anunció que en su país iba a celebrarse en 1996 el 30º Congreso de Archivos.

7.54 Muchos delegados destacaron la importancia esencial de la formación de bibliotecarios y archivistas, en particular encargados de archivos audiovisuales, y de profesionales de la información. Varios delegados destacaron la necesidad de la formación y actualización de conocimientos y de la elaboración de programas de estudio para la utilización de nuevas tecnologías y la formación de formadores. Algunos delegados manifestaron su apoyo a la creación de una red internacional de escuelas de bibliotecología e información (SLISNET), subrayando que esta red debería utilizar en la medida de lo posible los servicios que ofrece Internet. Un delegado propuso que en la red se integraran también las instituciones de formación archivística.

7.55 El Subprograma IV.2.3, relativo al desarrollo de la informática, recibió una aprobación general y numerosos delegados hicieron hincapié en el papel que desempeña el Programa Intergubernamental de Informática (PII) en el intento de reducir la distancia que media entre países desarrollados y países en desarrollo en lo que respecta a las tecnologías de la información. Se reconoció en particular el papel desempeñado por las redes informáticas apoyadas por la UNESCO, como RINAF, Maghrebnet y RINSCA.

7.56 Por último, numerosos delegados estimaron que el Subprograma IV.2.4, referente a las nuevas aplicaciones de las tecnologías de la información y la comunicación, era extremadamente pertinente e innovador y permitía a la UNESCO afrontar algunos de los grandes problemas que se le plantean en sus esferas de competencia, en particular el apoyo, en el ámbito de la información y la comunicación, a la educación a distancia y la educación permanente. Numerosos delegados expresaron su deseo de participar activamente en los proyectos piloto sobre la telemática para el desarrollo.

7.57 Creo que van a coincidir todos conmigo en que se trató de un debate, además de muy intenso, muy rico, muy completo y muy denso sobre uno de los programas más importantes de la UNESCO y sobre todo de la UNESCO en vísperas del siglo XXI. Con esto, señoras y señores, distinguidos delegados, doy por terminado mi informe sobre la labor de la Comisión IV que me tocó presidir. Muchas gracias, señores, gracias, señor Presidente de la Conferencia General.

(7.1) M. EDWARDS (Chili), président de la Commission IV (traduit de l'espagnol) :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Monsieur le Président de la Conférence générale, Mesdames et Messieurs les délégués, j'ai l'honneur de vous présenter le rapport de la Commission IV, et je profite de cette occasion pour remercier la plénière de m'avoir désigné comme président de cette Commission. Je voudrais faire brièvement quelques commentaires personnels sur ses travaux. A mon avis, le débat a été très intéressant, très varié et, à certains moments, assez difficile, voire assez crispé. Cela est dû, selon moi, au fait qu'il fallait attribuer des fonds très limités, une réserve budgétaire très petite, à une très grande quantité de projets pour lesquels on aspirait à bien davantage ; le sentiment de frustration suscité de ce fait s'est quelquefois exprimé de façon un peu vive ; mais j'estime - c'est là une opinion personnelle, que l'on a parfois perdu de vue quelque chose dans ce débat, à savoir que nos travaux n'avaient pas seulement pour but d'attribuer des fonds, mais également d'examiner l'ensemble du grand programme III, le thème de Jérusalem et l'ensemble du grand programme IV. Il s'agissait, autrement dit, de connaître l'orientation que les Etats membres souhaitent donner à l'action future de l'UNESCO dans le domaine de la culture, de l'information et de la communication, de l'information et de l'informatique. Or, je crois qu'au cours de nos travaux, nous en avons beaucoup appris sur la situation de la culture, de la communication et de l'information dans le monde actuel. A cet égard, le débat a été, selon moi, très riche et je pense qu'en fin de compte, malgré certaines difficultés occasionnelles, la Commission a fait preuve d'un esprit de coopération et de collaboration qui nous a permis d'aboutir à un bon résultat.



(7.2) Toutes les décisions et les recommandations qu'a formulées la Commission sont contenues dans son rapport écrit, que vient d'évoquer le Président de séance. Je tiens avant tout à préciser que le rapport que je vais vous présenter ne mentionne pas les noms des États membres, sauf quand cela est absolument nécessaire pour comprendre la nature du débat ou des réserves formulées. Le rapport se présente en deux parties. La première est consacrée aux débats 1 et 2 relatifs à la culture.

#### Débat 1

(7.3) Au cours du débat 1, la Commission IV a examiné le grand programme III "Développement culturel : patrimoine et création" (point 4.5 de l'ordre du jour) du Projet de programme et de budget pour 1996-1997 (doc. 28 C/5). Elle s'est penchée successivement sur la coopération pour la sauvegarde du patrimoine écoculturel du site historique d'Angkor (point 5.7 de l'ordre du jour) ; les rapports des États membres sur les mesures qu'ils ont adoptées pour donner suite à la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels" (point 7.2 de l'ordre du jour) ; et l'Étude préliminaire sur l'opportunité d'élaborer un instrument international sur la protection du patrimoine culturel subaquatique (point 7.6 de l'ordre du jour).

(7.4) Le Sous-Directeur général du Secteur de la culture a ouvert le débat en évoquant la responsabilité de l'UNESCO en ce qui concerne l'élaboration d'un programme culturel qui réponde à l'évolution du monde actuel. Une nouvelle conception s'est fait jour qui, en tenant compte de la dimension culturelle et éthique du développement, doit transformer celui-ci en un développement humain. Le programme relatif à la culture est celui qui a fait l'objet du plus grand nombre de projets de résolution ; dans le même temps, il est demandé que soient limitées ses ressources humaines et financières ; le Secrétariat attend donc qu'on lui donne des instructions sur la manière dont ce programme doit être concentré.

(7.5) Au cours du débat 1, les représentants de 101 États membres et de 10 organisations non gouvernementales ont pris la parole. En ce qui concerne le grand programme III, la plupart d'entre eux ont exprimé leur satisfaction, encore que certains délégués aient déploré que l'on ne puisse disposer de ressources plus importantes, ces ressources devant être limitées, comme je viens de l'indiquer.

(7.6) La grande majorité des délégués qui ont abordé la question de la Décennie mondiale du développement culturel ont soutenu, dans leurs interventions, le programme de la Décennie, tel qu'il est esquissé dans le document 28 C/5. Plusieurs d'entre eux se sont référés spécifiquement à des projets régionaux, en ont souligné l'importance pour les régions qu'ils concernaient et, dans certains cas, ont demandé qu'une assistance continue de leur être accordée. Tous ont insisté sur l'importance de la dimension culturelle du développement, et certains ont déclaré que les idées-maîtresse de la Décennie avaient influencé les activités de développement dans leur pays. Quelques délégués ont suggéré que la Décennie soit officiellement prolongée au-delà de 1997 ; d'autres, en revanche, ont déclaré n'être pas favorables à une prorogation formelle. En tout état de cause, plusieurs délégués ont indiqué que les projets les plus utiles de la Décennie devraient être poursuivis dans le cadre du Programme ordinaire. Quelques intervenants ont proposé que les projets entrepris dans le cadre de la Décennie fassent l'objet d'une évaluation. Un délégué, parlant au nom d'un groupe d'États membres, a signalé que cette évaluation ne devait pas bénéficier d'un financement important. Plusieurs délégués ont mentionné et approuvé un certain nombre de projets précis entrepris dans le cadre de la Décennie, tels que le Collège itinérant africain sur la culture et le développement, le Système d'information culturelle de l'Amérique latine et des Caraïbes (SICLAC), le projet Vaka Moana, le projet régional "Danube bleu". Un délégué a proposé que le projet intitulé "Les routes d'Al Andalus" soit étendu au Maroc. Un grand nombre de délégués ont exprimé leur intérêt pour le tourisme culturel, qui relevait de diverses parties du programme relatif à la culture. Toutefois, des préoccupations ont également été exprimées quant aux risques que le tourisme culturel fait courir, tant en patrimoine naturel et culturel qu'à l'environnement.

(7.7) Plusieurs délégués se sont déclarés favorables à l'approche adoptée, dans son rapport, par la Commission mondiale de la culture et du développement. Un délégué, s'exprimant au nom d'un groupe de pays, a suggéré d'adopter, pour le suivi du rapport de la Commission mondiale, des mesures semblables à celles auxquelles avait donné lieu le rapport de la Commission Brundtland et qu'avait couronnées une réunion au sommet. D'autres délégués ont proposé diverses mesures spécifiques pour assurer le suivi du rapport : large diffusion de ce document, adoption par le Secrétariat de mesures immédiates donnant effet aux recommandations du rapport - qui devraient entraîner un réaménagement du programme pour le prochain exercice biennal ainsi que du Plan à moyen terme enfin, participation de toutes les composantes de l'UNESCO au suivi du rapport, au-delà du seul contexte du grand programme III. Il a été annoncé que la Suède, pour donner suite au rapport, se propose d'accueillir en 1998 une conférence internationale de niveau gouvernemental.

(7.8) En ce qui concerne les projets interculturels, de nombreuses délégations se sont félicitées du projet "Routes de la soie", qui avait rehaussé le prestige de l'UNESCO et inspiré la mise en route d'autres projets interculturels. A cet égard, la création de l'Institut international d'études sur l'Asie centrale a été accueillie avec satisfaction et approuvée sans réserve. La poursuite de l'expédition des "Routes du bouddhisme" a de même été largement soutenue. De nombreux délégués ont exprimé leur appui au projet "La route de l'esclave", se sont

félicités des résultats déjà obtenus et se sont engagés à poursuivre leur coopération. Un certain nombre de délégations ont souligné l'importance du projet "La route du fer", projet particulièrement populaire qui embrasse l'ensemble de l'Afrique, et ont prié instamment l'UNESCO de prendre les mesures nécessaires pour recueillir les fonds qu'exigeait l'exécution des recommandations du Comité scientifique. Divers délégués ont souhaité que le projet sur les "Histoires" soit mené à son terme, et d'autres se sont référés au projet "Les espaces du baroque".

(7.9) S'agissant de la préservation et de la mise en valeur du patrimoine culturel et naturel, la grande majorité des orateurs se sont déclarés satisfaits des efforts déployés par l'UNESCO pour protéger les sites, les monuments et les biens culturels, ainsi que de la manière dont le Centre du patrimoine mondial met en oeuvre la Convention de 1972 pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel. Divers orateurs ont félicité le Secrétariat d'avoir pris en 1995 l'initiative de deux mesures qu'il est prévu de poursuivre pendant les années à venir : le programme de participation des jeunes à la préservation et à la promotion du patrimoine mondial, et la "stratégie mondiale" visant à améliorer la représentativité de la Liste du patrimoine mondial, en identifiant et en favorisant les candidatures de cultures et de types de biens peu ou non représentés jusqu'à présent sur la Liste. De nombreuses délégations ont, par ailleurs, manifesté un intérêt particulier pour la localisation et la protection de paysages culturels.

(7.10) La Commission a été informée que, de l'avis du Comité juridique, l'octroi d'une allocation financière au Centre du patrimoine mondial ne soulevait aucune objection juridique, étant entendu qu'il n'y aurait aucun transfert en faveur du Fonds pour la protection du patrimoine mondial (doc. 28 C/141). La Commission, en approuvant le projet de résolution DR.366, a fait sienne la recommandation formulée par le Conseil exécutif à sa 147<sup>e</sup> session et, de ce fait, autorisé un crédit de 1.100.300 dollars pour financer les dépenses directes du programme et les dépenses d'appui au programme. Les dépenses de personnel du Centre (soit 2.643.300 dollars, correspondant à 13 postes) seront incorporées au budget prévu au titre des dépenses de personnel du grand programme III. Certains orateurs ont demandé que le Centre du patrimoine mondial continue d'accorder une aide aux Etats parties, sur leur demande, pour superviser l'état de conservation des biens inscrits sur la Liste du patrimoine mondial. Un délégué a fait observer que les activités d'observation des sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial, prévues dans le Projet de programme et de budget pour 1996-1997, ne pourraient être entreprises avant qu'un rapport ait été présenté à la 11<sup>e</sup> Assemblée générale.

(7.11) En ce qui concerne le sous-programme III.1.1, la majorité des délégués se sont déclarés satisfaits de l'importance accordée à la préservation du patrimoine culturel matériel. Plusieurs orateurs ont insisté sur la nécessité de réexaminer le fonctionnement de la Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé (Convention de La Haye de 1954), d'en améliorer la mise en oeuvre et de favoriser l'adhésion à cette convention de nouveaux Etats, en particulier d'Etats qui ont ratifié la Convention de 1972 pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel. Il a été recommandé de favoriser la participation du plus grand nombre possible de délégués à la Conférence des Etats parties prévue le 13 novembre. Un délégué a exprimé le souhait que l'UNESCO entreprenne une étude de faisabilité en vue de l'élaboration d'un instrument juridique semblable à la Convention pour la protection du patrimoine mondial, visant la protection des collections significatives de biens mobiliers.

(7.12) Plusieurs délégués se sont félicités des activités d'assistance aux Etats membres qui visent à renforcer les capacités nationales de lutte contre les désastres naturels ou d'origine humaine. Pendant le débat, la Commission a été informée de la catastrophe survenue à Madagascar, où un incendie a détruit le site historique le plus important de l'île, le "Palais de la Reine" d'Antananarivo. L'envoi d'une mission d'urgence, chargée d'évaluer les dommages et d'étudier la possibilité d'une restauration future, a été demandé. De nombreux orateurs se sont prononcés en faveur de la création de groupes nationaux de "Boucliers bleus". Plusieurs intervenants ont souligné l'intérêt que présentaient pour leur pays les programmes de conservation en cours, en particulier les campagnes internationales de sauvegarde comme, par exemple, celles qui concernaient Moenjodaro au Pakistan, Istanbul et Göreme en Turquie, le Triangle culturel à Sri Lanka, Hué au Viet Nam, les villes historiques de Mauritanie, la Plaza Vieja de La Havane, à Cuba, etc. Un soutien accru était nécessaire, ont-ils déclaré, exprimant par ailleurs l'espoir que l'UNESCO continuerait de collaborer avec les autorités nationales pour assurer la sauvegarde et la mise en valeur des sites historiques et archéologiques. L'importance que revêtait la préservation des centres historiques urbains, compte tenu du nécessaire développement socio-économique, a également été mentionnée. Plusieurs délégués ont insisté sur la nécessité de former des spécialistes de la sauvegarde, de la conservation et de la gestion, ainsi que de mobiliser des ressources financières additionnelles pour permettre l'exécution des programmes. Il a été fréquemment fait mention de la participation des jeunes aux activités de sauvegarde et de leur rôle dans la sensibilisation du public à l'importance du patrimoine culturel.

(7.13) La majorité des orateurs ont insisté sur la nécessité de mieux protéger le patrimoine culturel mobilier, et d'accroître les activités en faveur des musées dans le monde entier. L'UNESCO a été invitée à se consacrer plus activement à l'établissement d'un inventaire des biens culturels mobiliers, afin surtout d'en empêcher le trafic illicite. De l'avis de quelques orateurs, il fallait mener des activités de promotion des musées et de formation en matière de sécurité muséale et renforcer les échanges de connaissances techniques et d'informations. Quelques intervenants ont insisté sur le fait que les archives devraient relever du grand programme III, puisqu'elles font partie du patrimoine culturel. Plusieurs orateurs ont souligné l'importance de la coopération entre l'UNESCO et

les organisations internationales gouvernementales et non gouvernementales, d'une part, et les organisations régionales et sous-régionales, d'autre part.

(7.14) A propos du sous-programme III.1.2, "Le patrimoine [culturel] immatériel", de nombreux délégués ont félicité l'UNESCO pour son action dans le domaine des langues indigènes. Un délégué, appuyé par d'autres orateurs, a invité l'UNESCO à organiser en Afrique une conférence intergouvernementale sur la politique linguistique. Son pays était disposé à accueillir une telle conférence. De nombreux délégués ont souligné la fragilité du patrimoine culturel immatériel, et insisté sur la relation existant entre la créativité présente et le patrimoine culturel traditionnel. Un certain nombre d'intervenants ont souligné le rôle important de la femme dans la sauvegarde et la transmission du patrimoine culturel. De nombreux délégués ont regretté que le document 28 C/5 ne prévoit aucun festival de grande importance culturelle sur le plan national, régional ou même continental. De nombreux délégués africains ont mentionné le Festival panafricain de musique, qui sera organisé conjointement par l'UNESCO et l'OUA en 1996.

(7.15) A propos du droit d'auteur, un délégué a déclaré que les traditions orales et les artisanats traditionnels devaient être pris en compte lorsque l'on traitait de la propriété intellectuelle.

(7.16) S'agissant du sous-programme III.2.1, "Création artistique", de nombreux orateurs ont souligné qu'il importait de favoriser et de promouvoir la connaissance de la création artistique contemporaine inspirée de formes traditionnelles d'expression. Plusieurs délégués, ainsi que des représentants d'organisations non gouvernementales, ont insisté sur la nécessité de renforcer la coopération entre l'UNESCO et les organisations régionales et sous-régionales, surtout celles qui sont situées dans les pays du Sud. De nombreux délégués ont mis en relief l'importance de la formation d'artistes et d'artisan - en particulier femmes et jeunes. Nombre d'orateurs ont exprimé leur soutien aux activités de promotion des métiers traditionnels, et souligné l'impact de ces activités d'un point de vue culturel et social, ainsi que sur le développement du tourisme culturel.

(7.17) Plusieurs délégués ont sollicité l'appui de l'UNESCO en faveur d'importantes manifestations régionales ou internationales prévues dans leur pays pendant le prochain exercice biennal, comme, par exemple, le Festival international de musique des Missions de Jésuites, en Bolivie, le Festival panafricain de musique, au Congo, FESPACO, au Burkina Faso, PANAFEST, au Ghana, le Festival des arts d'Asie et du Pacifique, au Samoa occidental, le Festival de Jaffa, en Israël, et la Foire MASA, en Côte d'Ivoire.

(7.18) Plusieurs délégués ont souligné l'importance de l'éducation artistique pour les jeunes et pour le public en général. Ils ont préconisé une politique mondiale de promotion de la création et de la créativité et suggéré que l'UNESCO prenne davantage d'initiatives en ce domaine.

(7.19) Pour quelques délégués, il était particulièrement important que le programme vise à l'application systématique de la Recommandation relative à la condition de l'artiste, en particulier dans les pays en développement, pour promouvoir la diversité des cultures dans toutes les régions.

(7.20) Plusieurs délégués ont soutenu le programme de protection et de sauvegarde du patrimoine cinématographique. L'un d'entre eux a suggéré que le Secteur de la culture et la Division du Programme général d'information se chargent conjointement de l'exécution de ce programme.

(7.21) Le programme d'action proposé dans le domaine des industries culturelles et du droit d'auteur (sous-programme III.2.2) a été appuyé par la majorité des orateurs. Quelques délégués ont dit qu'il fallait éviter les cas de double emploi, dans le domaine du droit d'auteur, entre les activités de l'UNESCO et celles d'autres organisations, comme, par exemple, l'OMPI. D'autres se sont félicités, en particulier, des études prévues sur les problèmes posés par les moyens électroniques de communication, pour ce qui est de la protection des droits des auteurs d'œuvres intellectuelles et d'autres détenteurs de droits. Parmi les sujets de préoccupation mentionnés figurent la lutte contre le piratage, la dimension économique du droit d'auteur et des droits voisins, ainsi que la question des industries culturelles et du droit d'auteur.

(7.22) La nécessité de former des jeunes et des spécialistes dans tous les secteurs de l'industrie culturelle et d'établir un lien entre les industries culturelles et le tourisme culturel a fait l'objet de nombre d'interventions intéressantes. Plusieurs délégués ont insisté sur le fait que la création devait continuer d'être considérée comme un travail artistique de l'être humain, quels que soient les impératifs de la production et des lois du marché, et exhorté l'UNESCO à rester vigilante face au danger que représente la commercialisation de l'art et de la culture.

(7.23) La majorité des délégués des pays en développement ont souligné la pénurie aiguë de livres dans leurs pays respectifs, de même que le manque de papier, de personnels correctement formés et de capitaux. A cet égard, il a été demandé à l'UNESCO de continuer d'accorder une aide financière et technique en faveur des politiques nationales du livre. Malgré tous les progrès techniques enregistrés, les livres imprimés, a-t-on reconnu, jouent encore et continueront de jouer un rôle essentiel dans les programmes éducatifs et culturels. Plusieurs orateurs africains ont souligné l'intérêt que leur gouvernement attachait à la campagne "Lecture pour tous" en Afrique, et mis l'accent sur la nécessité de mettre en oeuvre des programmes d'alphabétisation et de lecture

destinés aux populations rurales, les centres de communautés rurales ayant, a-t-on estimé, un rôle fondamental à jouer pour assurer le succès de ces activités.

(7.24) Plusieurs délégués d'Europe centrale et orientale ont commenté la situation actuelle de la culture dans leurs sociétés respectives, où les difficultés économiques inhérentes à la transition vers une économie de marché ont eu un impact négatif sur le soutien public aux institutions culturelles et aux créateurs. L'UNESCO a été instamment priée d'accroître sa participation et d'aider les Etats membres qui se trouvent dans cette situation.

(7.25) A propos du point 5.7 de l'ordre du jour, les représentants des pays qui contribuent à ce programme et y participent ont évoqué la sauvegarde du patrimoine écoculturel du site historique d'Angkor, et plusieurs orateurs ont manifesté leur intérêt pour cette question. Il a été recommandé à la Conférence générale d'approuver la résolution proposée sur ce point.

(7.26) S'agissant du point 7.2 de l'ordre du jour, à savoir la mise en oeuvre de la Convention de 1970 concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels, quelques délégués ont insisté sur la nécessité de renforcer les mesures destinées à empêcher le pillage, les fouilles illégales et le trafic d'objets volés, et à en favoriser le retour. Quelques orateurs ont mis en relief le problème du pillage en temps de guerre. Certains ont demandé une aide financière qui permettrait d'acquérir des biens volés afin de les restituer. Un délégué a évoqué la possibilité de la création d'un fonds spécial visant à financer la récupération d'objets culturels. Plusieurs orateurs ont exprimé leur soutien à la nouvelle Convention d'UNIDROIT. Il a été recommandé à la Conférence générale d'approuver la résolution proposée sur ce point.

(7.27) En ce qui concerne l'article 7.6 de l'ordre du jour, plusieurs délégués ont accueilli avec satisfaction les travaux préliminaires relatifs à l'élaboration d'un nouvel instrument juridique visant à protéger le patrimoine culturel subaquatique et ont proposé d'y contribuer aussi bien sur le plan technique que financier. Il a été rappelé à la Commission que cet instrument avait pour objet de faire en sorte que soient respectées les dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Quelques Etats membres ont demandé que l'on procède à une évaluation de l'état de ce patrimoine. Il a été recommandé à la Conférence générale d'approuver la résolution proposée sur ce point.

(7.28) Dans sa réponse à ce premier débat, le Sous-Directeur général du Secteur de la culture a remercié les délégués de leur large soutien au programme proposé, et évoqué plus particulièrement certaines des questions soulevées pendant le débat et que le Secrétariat garderait présentes à l'esprit pendant l'exécution du programme, à savoir la situation paradoxale des artistes des pays en transition, qui se voient refuser aujourd'hui l'appui matériel qu'ils recevaient des régimes antérieurs qu'eux-mêmes avaient combattu ; la nécessité d'un juste équilibre entre conservation et créativité ; la fonction de la culture dans l'intégration régionale ; l'éthique et la culture ; enfin, la nécessité de trouver de nouvelles formes d'expression créative, tout en préservant les cultures traditionnelles.

(7.29) Le directeur du Centre du patrimoine mondial a fait allusion, dans sa réponse, à la nécessité d'une interaction entre les différentes conventions, aux mesures en cours d'adoption pour améliorer, sur la Liste du patrimoine mondial, la représentativité des biens situés en Afrique, aux problèmes particuliers que connaissent les pays en transition, à la décentralisation, à la participation des jeunes, au tourisme culturel, au suivi et à l'allocation financière proposée pour le Centre. Il a fait remarquer que le Centre du patrimoine mondial était placé sous l'autorité directe du Directeur général lui-même, ce qui devait permettre d'assurer, au sein de l'UNESCO, une coordination efficace de toutes les activités liées au patrimoine mondial, en étroite coopération avec les secteurs et unités compétents. J'en ai ainsi terminé, Monsieur le Président, avec le compte rendu du débat 1.

## Débat 2

(7.30) Le débat 2 a été consacré à l'examen du point 5.6 de l'ordre du jour, intitulé "Jérusalem et la mise en oeuvre de la résolution 27 C/3.8". Huit orateurs ont pris la parole pour féliciter le Directeur général, son représentant personnel, le professeur Raymond Lemaire, ainsi que l'UNESCO des constants efforts déployés pour préserver la ville sainte et appliquer les décisions et résolutions pertinentes de l'UNESCO. Le représentant de la Grèce a fait part à la Commission d'un amendement technique présenté par son gouvernement, sur lequel tous les intéressés étaient parvenus à un accord, et qui consistait à ajouter à la fin du paragraphe 12 (e) de la résolution proposée le membre de phrase suivant : "(...) en collaboration avec les communautés intéressées". Le débat s'est caractérisé par le désir manifeste de tous d'oeuvrer dans l'esprit de l'actuel processus de paix. Le projet de résolution a été approuvé par consensus, avec recommandation favorable à la Conférence générale. Je passe maintenant à la partie II du rapport, qui porte sur le débat 3 relatif à la communication, à l'information et à l'informatique.

## Débat 3

(7.31) Pendant le débat 3, qui s'est déroulé de la neuvième à la douzième séance de la Commission, celle-ci a examiné le grand programme IV "Communication et information" du Projet de programme et de budget pour

1996-1997 (point 4.5 de l'ordre du jour). Le Sous-Directeur général du Secteur de la communication, de l'information et de l'informatique a ouvert le débat en soulignant que l'objectif principal du grand programme IV était de répondre aux besoins des Etats membres avec tous les moyens dont disposait l'UNESCO. Les participants à la réunion conjointe des commissions de programme, qui avaient examiné les questions liées aux nouvelles technologies de l'information et de la communication dans les domaines éducatif, scientifique et culturel, avaient approuvé sans réserve la conception de sa fonction à cet égard qui était celle de l'UNESCO.

(7.32) Le Sous-Directeur général a appelé l'attention des participants sur la fonction essentielle des activités de formation prévues dans le grand programme, et mentionné aussi les groupes cibles prioritaires, à savoir l'Afrique subsaharienne, les pays les moins avancés, les femmes et les jeunes. Le Projet de programme avait été conçu pour favoriser une plus grande synergie entre ses trois principaux domaines de compétence et multiplier ainsi les activités intersectorielles et interdisciplinaires. Le Sous-Directeur général a ensuite mentionné quelques-unes des possibilités et des éventuelles difficultés auxquelles pouvaient donner lieu les nouvelles technologies de la communication. L'UNESCO devrait examiner les questions juridiques et éthiques liées à l'utilisation de ces technologies, qui feraient l'objet de nouvelles applications dans le cadre de projets pilotes relatifs à l'éducation, à l'environnement et à la gestion des risques et des catastrophes.

(7.33) Le Sous-Directeur général a souligné l'importance de la collaboration de l'UNESCO avec les commissions nationales et les organisations non gouvernementales. S'il était mené à bien avec succès, ce programme, a-t-elle conclu, contribuerait à garantir le plus large accès possible aux avantages qu'offrent les nouvelles et anciennes technologies de la communication et de l'information.

(7.34) Au cours du débat 3, les représentants de 74 Etats membres et de neuf organisations non gouvernementales ont pris la parole. Ils ont, dans l'ensemble, exprimé leur soutien au grand programme IV et, dans leur majorité, en ont accueilli favorablement la nouvelle structure, qui permettait une coopération plus étroite entre la communication, l'information et l'informatique. De l'avis d'un délégué, on disposait pour la première fois d'un cadre conceptuel propice à une collaboration efficace entre ces trois domaines. Plusieurs délégués ont souligné la spécificité des programmes de communication, d'information et d'informatique, un orateur estimant qu'il fallait formuler plus clairement leurs mandats respectifs. De nombreux délégués ont regretté le caractère relativement modique du budget alloué au programme qui, à leur avis, ne correspondait ni à son importance, ni à son incidence sur les autres domaines de compétence de l'Organisation.

(7.35) Tous les délégués qui ont évoqué le sous-programme IV.1.1, "Médias et liberté d'expression", ont soutenu les stratégies qui y étaient présentées. Beaucoup ont fait l'éloge de la tâche accomplie par l'UNESCO dans ce domaine, un intervenant insistant sur la nécessité de compléter la série de séminaires régionaux pour la promotion de médias indépendants et pluralistes en organisant un dans la région Europe. Plusieurs orateurs ont estimé que la célébration annuelle de la Journée internationale de la liberté de la presse était la preuve éclatante de la conviction avec laquelle les Etats membres adhéraient au principe de la liberté d'expression, et informé la Commission des initiatives prises dans leurs pays respectifs à cet égard.

(7.36) Plusieurs orateurs se sont félicités de l'action de l'UNESCO visant à fournir une aide aux médias indépendants dans les zones de conflit, en coopération avec des organisations professionnelles de médias et avec l'aide financière de quelques pays donateurs. Dans ce contexte, certains délégués ont proposé d'inclure dans le concept de sauvegarde de la liberté de la presse la notion de sécurité des journalistes. Les problèmes spécifiques que doivent affronter les médias dans les zones de guerre ont été examinés. Il a été jugé intolérable et inacceptable que les moyens de communication de masse soient utilisés pour inciter à la violence et au génocide, comme cela s'était récemment produit au Rwanda. Plusieurs délégués ont demandé à l'UNESCO de continuer à assurer la formation de journalistes et de venir en aide aux médias indépendants dans les zones de conflit, notamment les territoires de l'ex-Yougoslavie. Les activités de ce type, a-t-on fait valoir, contribuaient efficacement à l'épanouissement d'une culture de la paix et à la reconstruction de la société civile.

(7.37) Deux délégués ont signalé que la liberté de la presse perdait beaucoup de sa signification lorsque les journalistes n'avaient pas la formation suffisante pour l'exercer.

(7.38) Quelques délégués ont remercié l'UNESCO de l'aide accordée à divers pays en transition pour l'élaboration d'une législation applicable aux médias et la création de structures pluralistes de médias ; ils ont demandé qu'à l'avenir les actions de ce genre soient intensifiées.

(7.39) Plusieurs délégués ont fait valoir l'importance de la dimension culturelle et éducative dans les programmes des médias électroniques, et souligné la fonction des entreprises publiques de radiodiffusion qui, actuellement, sont confrontés à de multiples défis. Se référant au projet spécial portant sur la violence à l'écran, un délégué a estimé que ce thème avait déjà été suffisamment étudié et qu'il n'était pas nécessaire que l'UNESCO l'aborde ; de nombreux autres en revanche, soulignant qu'aucun média visuel ne devait être négligé, ont exprimé leur soutien inconditionnel au projet et se sont déclarés disposés à y participer.

(7.40) L'action menée par l'UNESCO pour favoriser l'accès des femmes à l'expression et à la prise de décisions dans les médias a été unanimement approuvée. Plusieurs délégués se sont félicités des activités récemment entreprises dans ce domaine, en particulier du Symposium international de Toronto, et de la contribution de l'UNESCO à la Conférence mondiale des Nations Unies sur les femmes : action pour l'égalité, le développement et la paix, qui s'était déroulée à Beijing. Un orateur a suggéré que l'une des prochaines journées internationales de la liberté de la presse soit axée sur les contributions que les femmes ont apportées à la liberté d'expression et à une culture de la paix. Un autre délégué a fait savoir que son pays était disposé à organiser un séminaire sur l'image de la femme et la culture asiatique.

(7.41) Dans leurs interventions, la majorité des délégués ont évoqué la question des nouvelles technologies de l'information et de la communication. Beaucoup d'entre eux se sont félicités de l'approche adoptée par l'UNESCO en ce qui concerne les autoroutes de l'information et leurs possibles répercussions dans les domaines de compétence de l'Organisation. De l'avis de certains orateurs, non seulement tous les secteurs de l'UNESCO, mais aussi l'Union internationale des télécommunications (UIT) et les organisations non gouvernementales intéressées devaient participer à ce processus. Plusieurs intervenants, bien que conscients de l'importance des nouvelles technologies, se sont déclarés préoccupés par le risque de voir s'aggraver l'écart entre pays développés et pays en développement du point de vue technologique. De nombreux pays, où font défaut les infrastructures de base en matière de communication, voire l'électricité, ne sont pas en mesure de tirer parti des nouvelles autoroutes de l'information. De plus, les nouvelles technologies ne doivent ni constituer une menace pour la diversité culturelle, ni avoir pour effet d'isoler les cultures locales. Quelques délégués ont insisté sur le fait qu'il ne fallait pas privilégier les nouvelles technologies de l'information au détriment des moyens de communication traditionnels, des bibliothèques et des archives. L'UNESCO devrait en conséquence adopter une approche à plusieurs niveaux, adaptés aux divers degrés de développement de ses Etats membres, ainsi qu'aux conditions et besoins locaux. De nombreux délégués ont accueilli favorablement l'initiative visant à établir un observatoire mondial des tendances de l'information. Trois délégués ont recommandé que l'on procède, à cet égard, en étroite coopération avec d'autres organisations menant des activités analogues, afin d'éviter tout double emploi. Un délégué a souligné que le rapport proposé sur l'information dans le monde devait être précis, à jour et présenter des perspectives pour l'avenir.

(7.42) Plusieurs délégués ont souligné la nécessité de promouvoir une réflexion internationale sur les questions éthiques et juridiques que posent les nouvelles applications technologiques pour ce qui est de l'accès à l'information et du transfert de données, et ont accueilli favorablement les initiatives de l'UNESCO en la matière. Toutefois, quelques orateurs ont fait observer que les codes éthiques devraient être élaborés par les professionnels de la communication et de l'information eux-mêmes, et que toute tentative visant à imposer de tels codes de l'extérieur irait à l'encontre des objectifs poursuivis. Un délégué a estimé que trop insister sur les dangers possibles des autoroutes de l'information et vouloir contrôler le flux de l'information aurait pour seul effet d'entraver le développement dans ce domaine. Deux délégués ont suggéré que soient abordées, à cet égard, les questions de droits d'auteur. L'urgente nécessité de résoudre les problèmes de droits d'auteur et d'autres questions juridiques liées aux archives audiovisuelles a également été évoquée. Les problèmes d'accès et de droits des détenteurs dans ce domaine ne sont pas seulement différents de ceux qui se posent à propos des bibliothèques et des archives, ils varient d'une branche de l'audiovisuel à l'autre. Plusieurs délégués se sont accordés à reconnaître la nécessité de sensibiliser les communautés intéressées aux tendances des technologies de l'information et de la communication, ainsi qu'à leurs répercussions, et un intervenant a déclaré que son pays était disposé à accueillir un séminaire régional sur ce sujet.

(7.43) L'importance des directives, méthodologies et instruments relatifs à la gestion de l'information et à l'accès à l'information a été soulignée. A ce propos, plusieurs délégués se sont déclarés favorables au perfectionnement et à la diffusion des logiciels CDS/ISIS et IDAMS. Deux d'entre eux ont souligné l'importance d'une formation qui en rende l'utilisation possible, tandis que deux autres se sont félicités de la nouvelle stratégie décentralisée adoptée dans ce domaine, qui faisait fond sur des initiatives lancées conjointement avec des institutions des Etats membres et des organisations non gouvernementales.

(7.44) Plusieurs délégués ont soutenu les activités visant à la formulation de politiques et de plans dans le domaine de l'information, et souligné la nécessité d'actualiser ces politiques pour qu'elles reflètent les répercussions des nouvelles technologies de l'information et de la communication. Quelques délégués ont dit qu'il importait de créer des infrastructures de l'information, et en particulier de renforcer les réseaux nationaux afin de les relier à des réseaux internationaux comme Internet. Un certain nombre d'orateurs ont également intervenus pour exprimer leur soutien à des mécanismes de coordination régionale, comme l'ASTINFO et l'INFOLAC, que, selon eux, il fallait renforcer. Deux délégués ont estimé que les activités de COMNET devaient être maintenues.

(7.45) Tous les délégués ont évoqué le sous-programme IV.2 et certains ont déclaré que le développement des capacités dans le domaine de la communication, de l'information et de l'informatique constituait une priorité pour leur pays. Plusieurs ont demandé qu'une plus grande attention soit accordée au renforcement des capacités en matière de communication dans les pays en développement, en particulier dans les communautés rurales. L'accent a été mis sur la nécessité d'élaborer des technologies adaptées et peu coûteuses, fondées, en particulier, sur l'utilisation de l'énergie solaire, ainsi que sur l'importance d'un effort soutenu en faveur de la presse écrite qui,

dans de nombreux pays, reste l'unique moyen de communication de masse disponible. Plusieurs orateurs se sont déclarés favorables au projet spécial de radio communautaire de femmes.

(7.46) De l'avis de quelques délégués, il était particulièrement important de renforcer la capacité de production audiovisuelle endogène dans les pays en développement, pour leur permettre de sauvegarder, de promouvoir et de développer leur créativité culturelle, au lieu d'être les consommateurs passifs de programmes importés. Dans leur majorité, les délégués ont souligné l'importance de la formation initiale et permanente de spécialistes de la communication - femmes, surtout - dans les pays en développement. Un d'entre eux a proposé que le rapport d'évaluation des activités de formation de l'UNESCO soit largement diffusé parmi les Etats membres et les organisations intéressées. Il a également été proposé que le réseau international d'écoles de journalisme prenne pour base les réseaux existant dans les différentes régions du monde. De nombreux délégués ont exprimé leur soutien au réseau ORBICOM et annoncé que leur pays prévoyait de créer des chaires de communication.

(7.47) De nombreux orateurs ont reconnu l'intérêt des activités du Programme international pour le développement de la communication (PIDC) et ont mis l'accent sur l'importance de son évaluation. Plusieurs intervenants ont évoqué les projets sous-régionaux de création d'agences de presse en Afrique (WANAD, CANAD et SEANAD), soulignant leur énorme importance pour la région ; ils ont regretté que ces projets aient été supprimés prématurément et ont demandé à l'UNESCO de rechercher le moyen d'en poursuivre l'exécution.

(7.48) Tous les orateurs ont exprimé leur soutien unanime au Programme général d'information, et plusieurs d'entre eux ont déclaré apprécier le caractère novateur de sa nouvelle structure. Trois délégués ont souligné que, même fonctionnant en étroite coopération avec les deux autres programmes du Secteur de la communication, de l'information et de l'informatique, le PGI devait rester un programme distinct. A cet égard, un délégué a proposé que l'UNESCO établisse un rapport sur les activités réalisées en commun dans le cadre de ce Secteur, afin de mettre en lumière le degré toujours plus poussé de coordination et d'intégration entre les trois programmes. Un autre a estimé que la fonction exacte des trois programmes intergouvernementaux, telle qu'elle apparaît dans le document 28 C/5, n'était pas assez clairement définie. Un délégué a souhaité une coopération plus étroite entre le PGI et le Centre d'échange d'information de l'UNESCO. De nombreux délégués ont estimé que le budget prévu pour le PGI ne permettrait pas de mener à bien toutes les activités proposées dans le programme. En ce qui concerne la proposition de création d'un mécanisme consultatif pour l'orientation du Programme général d'information, quatre délégués ont estimé que le Conseil intergouvernemental du PGI, qui dispose des connaissances spécialisées indispensables, était l'instance chargée de conseiller le Secrétariat en la matière. Un délégué a fait observer que, conformément à la décision du Conseil exécutif, le document 28 C/5 devrait être modifié de façon à prévoir l'organisation d'une réunion du Conseil du PGI en 1996, ainsi que les crédits correspondants.

(7.49) De nombreux délégués ont exprimé leur soutien sans réserve au programme "Mémoire du monde". Tout en soulignant la nécessité d'une coordination de ses activités avec le Secteur de la culture et avec les organisations non gouvernementales intéressées, deux délégués ont estimé que ce programme devait être maintenu dans le cadre du PGI. A cet égard, deux délégués ont déclaré que la préservation des originaux était extrêmement importante, et trois autres ont insisté sur le fait que la clé du succès de ce programme était l'utilisation des nouvelles technologies numériques. Un délégué a proposé que la préservation des archives du système des Nations Unies soit incluse dans le programme "Mémoire du monde". Un autre, que ce programme devienne un programme intergouvernemental. Les membres ont été invités à participer à la première Conférence internationale du programme "Mémoire du monde", prévue à Oslo en juin 1996.

(7.50) De nombreux délégués ont proclamé leur appui sans réserve au développement des bibliothèques, en particulier des bibliothèques publiques. On a souligné, à cet égard, l'importance du Manifeste de l'UNESCO sur la bibliothèque publique. Plusieurs orateurs ont souligné aussi le rôle essentiel joué par les services ruraux de bibliothèque et d'information communautaires, qui peuvent fournir aux communautés rurales les informations dont elles ont besoin et les aider à faire face aux problèmes de la vie quotidienne. Un délégué a proposé la création d'un groupe de travail permanent d'experts internationaux pour le développement de l'utilisation de papier résistant non acide, et indiqué que la première réunion de ce groupe de travail pourrait se dérouler dans son pays.

(7.51) Plusieurs délégués ont exprimé leur intérêt pour le Réseau de bibliothèques associées de l'UNESCO (UNAL) et se sont déclarés disposés à y collaborer. Le délégué de l'Italie a demandé que l'UNESCO et les commissions nationales accordent un appui moral et pratique à la coopération entre l'UNAL et les clubs UNESCO, et a invité les médias, les fondations, les institutions et les entreprises publiques et privées à s'associer à cette activité.

(7.52) En ce qui concerne la renaissance de la Bibliothèque d'Alexandrie (Egypte), un délégué, au nom de son pays, a offert une contribution en espèces pour la décoration intérieure de la salle Callimaque de la Bibliothèque, ainsi que l'aide de personnels spécialisés pour contribuer à l'organisation des collections de son futur Département de civilisation hellénistique.

(7.53) De nombreux délégués ont exprimé leur soutien aux activités de développement et de préservation des archives, en particulier des archives de l'Afrique. Ont également été jugées très importantes la préservation des enregistrements électroniques ou numériques et du matériel audiovisuel dans les pays tropicaux, l'élaboration de normes, la protection des archives en cas de conflit armé et la mise au point d'instruments internationaux pour la résolution de conflits en matière d'archives. Un délégué a incité l'UNESCO à prendre l'initiative d'un renforcement de ses propres archives, ainsi que de celles des autres institutions spécialisées des Nations Unies, et a proposé que soit créé à cet effet un groupe de travail interinstitutions. Un délégué a annoncé que les pays de l'Asie du Sud-Est et du Pacifique avaient créé une association chargée de promouvoir les archives audiovisuelles, qui pourrait établir des relations officielles avec l'UNESCO ; un autre délégué a indiqué que son pays accueillerait en 1996 le 30e Congrès des archives.

(7.54) De nombreux délégués ont insisté sur l'importance fondamentale de la formation de bibliothécaires et d'archivistes, en particulier de ceux qui sont chargés des archives audiovisuelles, ainsi que des professionnels de l'information. Plusieurs intervenants ont souligné la nécessité d'assurer la formation et le perfectionnement des personnels, ainsi que l'élaboration de programmes d'initiation à l'utilisation des nouvelles technologies et la formation de formateurs. Quelques délégués se sont déclarés favorables à la création d'un réseau international d'écoles de bibliothéconomie et d'information (SLISNET), soulignant que ce réseau devrait utiliser, dans la mesure du possible, les services offerts par Internet. Un délégué a proposé que les établissements de formation archivistique soient également intégrés au réseau.

(7.55) Le sous-programme IV.2.3, relatif au développement de l'informatique, a reçu l'approbation de tous, et de nombreux délégués ont souligné le rôle qui revient au Programme intergouvernemental d'informatique (PII) pour ce qui est de réduire l'écart entre pays développés et pays en développement dans le domaine des technologies de l'information. On a reconnu en particulier le rôle joué par les réseaux informatiques soutenus par l'UNESCO, tels que le RINAF, le Maghrebnet et le RINSCA.

(7.56) Enfin, de nombreux délégués ont estimé que le sous-programme IV.2.4, relatif aux nouvelles applications des technologies de l'information et de la communication, était extrêmement pertinent et novateur, et permettait à l'UNESCO d'affronter quelques-unes des grandes questions qui se posent dans ses domaines de compétence, en particulier celle de l'information et de la communication à l'appui de l'enseignement à distance et de l'éducation permanente. Un grand nombre d'intervenants ont exprimé le désir de participer activement au projet pilote sur la télématique au service du développement.

(7.57) Je crois que tous s'accorderont avec moi pour qualifier non seulement de très intense, mais aussi de très riche, très complet et très dense un débat qui portait sur l'un des programmes les plus importants de l'UNESCO, en ce moment surtout où notre Organisation aborde le XXIe siècle. J'en ai ainsi fini, Mesdames et Messieurs, avec mon rapport sur les travaux de la Commission IV que j'ai eu l'honneur de présider. Merci beaucoup, Mesdames et Messieurs, merci, Monsieur le Président de la Conférence générale.

(Mr Krogh, Denmark, resumes the Chair)

8. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Edwards. You certainly deserve the applause. The diversity, the richness, the many items recalled by your oral report testify to the fact that in your Commission you had a very heavy work-load, but you discharged it in a timely manner and we have the result in the form of document 28 C/147 which is in two parts, plus the Addendum and Corrigendum to Parts I and II. Thus, the Draft Report of Commission IV comprises three documents. As you will recall, according to the new working methods, this will be submitted for your approval as a whole unless there are delegations wishing to raise specific points or suggest changes in the draft resolutions contained in the draft report. Palestine and Italy are asking for the floor.

٩ السيد يخلف (فلسطين):

شكرا السيد الرئيس، أود أن أتوجه بالشكر الى السيد إدواردز، رئيس اللجنة الرابعة، على حسن الكفاءة والمقدرة العالية التي أدار بها أعمال اللجنة. السيد الرئيس، إن ما أود أن أشير اليه هو أمر شكلي محض : في الفقرة ٤٨ من مشروع تقرير اللجنة الرابعة، الجزء الأول، هناك الفقرة الفرعية رقم ١٠ والفقرة الفرعية رقم ١١. أعتقد إن هذا الترتيب جاء سهوا، إذ أن السيد لومير هو ممثل المدير العام ولا يصح أن نشكر ممثل المدير العام قبل أن نشكر المدير العام نفسه. ولذلك أتمنى أن تأتي الفقرة الفرعية ١١ قبل الفقرة الفرعية رقم ١٠ وأن يغير الترقيم تبعا لذلك. شكرا السيد الرئيس.



(9) M. YAKHLEF (Palestine) (traduit de l'arabe) :

Merci, Monsieur le Président. Je voudrais remercier M. Edwards, président de la Commission IV, pour la grande compétence avec laquelle il a dirigé les travaux de la Commission. Monsieur le Président, la question sur laquelle je souhaite attirer l'attention ne concerne que la forme ; au paragraphe 48 du projet de rapport de la Commission IV, partie I, on trouve deux sous-paragraphes 10 et 11. Je crois qu'une erreur a été commise en ce qui concerne l'ordre de ces sous-paragraphes : en effet, M. Lemaire est le représentant du Directeur général et il n'est pas convenable de remercier le représentant du Directeur général avant de remercier le Directeur général lui-même. Je souhaite donc que le paragraphe 11 vienne avant le paragraphe 10 et que leur numérotation soit modifiée en conséquence. Merci, Monsieur le Président.

10. The PRESIDENT:

Thank you very much. Is there anybody else who wants to take the floor on the point raised by Palestine? If that is not the case, I take it that we will follow the suggestion put forward by the representative of Palestine. Thank you very much, it is so decided. The next on my list is Italy, and I can tell you that France, India and Turkey have also asked for the floor.

11. M. LEO (Italie) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je me réfère à la partie de la page 6 de la version française du document 28 C/147 Add. et Corr., concernant le paragraphe 33 du rapport et le paragraphe 2.C (e) du dispositif du projet de résolution. Je pense que le texte de l'amendement ne reflète pas exactement ce qui a été décidé par la Commission. Cet amendement figure en effet dans le document sous la forme suivante : Remplacer "d'oeuvres littéraires majeures, et en promouvant sur la base de l'expérience acquise au cours de ces derniers 45 ans, grâce à la Collection UNESCO d'oeuvres représentatives, une étude comparée des problèmes soulevés par la traduction de ces mêmes oeuvres ;" par "d'oeuvres littéraires majeures, en encourageant l'étude des problèmes que pose leur traduction". En réalité, la Commission a recommandé de remplacer le libellé original par "d'oeuvres littéraires majeures ainsi qu'en promouvant l'étude des problèmes que pose leur traduction". Il convient donc de modifier légèrement le texte de l'amendement en conséquence. Je vous remercie, Monsieur le Président.

12. The PRESIDENT:

Thank you very much. If there are no objections to that suggestion, I take it as adopted. It is adopted. I now give the floor to France.

13. M. BENARD (France) :

Merci, Monsieur le Président. Je me réfère au document 28 C/147 Add. et Corr., précisément au paragraphe 38, page 6, de la version française. Une modification y est indiquée, mais elle n'est pas complète. Lors de l'adoption du rapport par la Commission IV, un amendement que j'avais présenté a bien été adopté dans les termes qui figurent pour le moment dans l'Add. et Corr., mais il faut également signaler que le texte entre parenthèses "2.643.300 millions dollars pour 13 postes", qui suit le membre de phrase "les dépenses de personnel du Centre", doit être supprimé. Il faut également dire "les", au lieu de "la", "notes de bas de page correspondant au paragraphe 03112 seront supprimées". Ceci avait été adopté. Le Président de la Commission IV avait eu la judicieuse précaution de demander au Secrétariat s'il convenait d'adopter cet amendement. La réponse avait été positive. A moins que, depuis, soit apparu un obstacle d'ordre technique, je ne vois pas la raison pour laquelle, dans l'Add. et Corr., le texte adopté n'a pas été reproduit fidèlement. Je demande donc, Monsieur le Président, que le texte du paragraphe 38 soit le suivant et j'en donne lecture afin que tout soit très clair pour tout le monde : "La Commission a noté que les montants indiqués aux paragraphes 03105 et 03112 concernant l'allocation au Centre pour le patrimoine mondial seraient modifiés comme suit : 1.100.300 dollars pour les coûts directs de programmes et les dépenses d'appui, qui feront l'objet d'un poste budgétaire distinct, les dépenses de personnel du Centre étant incorporées au budget des dépenses de personnel du grand programme III ; les notes de bas de page correspondant au paragraphe 03112 seront supprimées". Je vous remercie, Monsieur le Président.

14. The PRESIDENT:

Thank you very much. If there are no objections to that correction, it is accepted by the plenary. Thank you very much. India, you have the floor.

15.1 Ms SIBAL (India):

Thank you, Mr President. I refer to document 28 C/147 Add. & Corr., page 4, and the second addition to paragraph 32, line 5, under Discussion I, which reads as follows: "The Commission informed the General Conference that the delegate of India presented the following oral amendment to proposed resolution 3.1 in document 28 C/5: Add new operative paragraph 1: Notes that the Tenth General Assembly of the States Party

to the World Heritage Convention which met in UNESCO on 2-3 November 1995 postponed a decision on the item on new monitoring activities related to world heritage sites to the Eleventh General Assembly in November 1987 ...'. Mr President, '1987' should be corrected to read '1997'.

15.2 I reserve the right to return to paragraph 33. Thank you.

16. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Sibal. Yes, obviously, the reference is to 1997. I was told this printing error is not in the French version, so it is just in the English version. Thank you very much. The next speaker is Turkey. You have the floor, Sir.

17. M. TACAR (Turquie) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je voudrais me référer au paragraphe 17 du rapport de la Commission IV, où il est fait mention d'un projet de résolution 28 C/DR.40 sous sa forme amendée, projet de résolution présenté par l'Ouzbékistan, la République islamique d'Iran, la Turquie, la République de Corée, le Kazakhstan, la Chine, le Pakistan, la Fédération de Russie et l'Inde. Le projet de résolution n'est contenu dans aucun de nos documents sous cette forme modifiée. Le Président de la Commission IV se rappelle certainement que certains Etats membres ont présenté un amendement au projet de résolution et qu'il leur a demandé de se réunir pour trouver un compromis, un texte acceptable par tous. C'est ce texte qui n'apparaît nulle part. Je vais donc en donner lecture pour qu'il figure au procès-verbal et fasse l'objet d'un addendum que le Secrétariat publiera dans les prochains jours. L'amendement consiste à ajouter, après le deuxième paragraphe du dispositif, ce qui suit : "reconnait que les Républiques d'Asie centrale et leur interaction avec les pays de l'Eurasie constituent une unité d'étude cohérente et que leurs civilisations présentent d'importants points communs". Ce texte avait été accepté par tous les pays, avait été lu par le distingué délégué de l'Ouzbékistan et avait été soumis par le Président à l'approbation de la Commission. Il visait donc à ne pas énumérer un par un les Etats qui appartiennent à l'Asie centrale, parce que la question avait déjà été examinée pendant la réunion de Samarkand à propos de l'Institut international d'études sur l'Asie centrale. A cette réunion, les experts ainsi que tous les participants avaient estimé et décidé qu'une énumération était impossible du point de vue technique et du point de vue culturel, étant donné que, par exemple, une partie de la Mongolie pouvait être considérée comme faisant partie de l'Asie centrale ainsi qu'une partie de la Fédération de Russie, et ainsi de suite. Pendant la présente Conférence générale, un consensus s'était dégagé à ce sujet à la Commission IV qui était arrivée à la conclusion que les cinq Républiques d'Asie centrale et leur interaction avec les pays de l'Eurasie qui partageaient d'importantes caractéristiques culturelles formaient un tout cohérent. Je voudrais donc, Monsieur le Président, qu'on tienne compte de ce consensus et je voudrais de nouveau intervenir pour la même raison sur un paragraphe d'un autre projet de résolution, mais j'attends d'abord de savoir la suite qui sera donnée à ce que j'ai proposé. Je vous remercie.

18. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Tacar. It seems that there was a consensus in Commission IV, and I guess that there is still a consensus here? India, you have the floor.

19. Ms SIBAL (India):

Mr President, I would like to support the distinguished delegate of Turkey in regard to draft resolution 40 and paragraph 17 of the Report. The consensus which the distinguished delegate of Turkey read out was indeed conveyed on behalf of India, Pakistan, Iran and the other countries he mentioned. We would be happy if, as he has suggested, the record of this meeting makes that clear.

20. The PRESIDENT:

Yes, certainly, the minutes will record what has been said. And by that, I take it that this point has been cleared; I now give you the floor again, Mr Tacar, for your other point. May I appeal to you to be a little more brief, because we are very short of time.

21. M. TACAR (Turquie) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. En ce qui concerne le projet de résolution 28 C/DR.283, je voudrais proposer que la formulation du deuxième alinéa de son préambule soit alignée sur la nouvelle formulation proposée pour le projet de résolution 28 C/DR.40, si cette dernière est acceptée par la Conférence. En effet, le deuxième alinéa du préambule du projet de résolution 28 C/DR.283 est actuellement rédigé comme suit : "Reconnaissant que les cinq Républiques d'Asie centrale à savoir l'Ouzbékistan, le Kazakhstan, le Kirghizistan, le Tadjikistan et le Turkménistan constituent une unité d'étude cohérente et que leurs civilisations

présentent d'importants points communs". Ce texte est donc en contradiction avec le paragraphe du dispositif du projet de résolution 28 C/DR.40 que nous avons accepté en Commission. Je vous remercie.

22. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Ambassador. Yes, obviously, that will be the logical consequence. India, you have the floor.

23. Ms SIBAL (India):

Mr President, as I specified when I intervened, DR.40 is a different resolution from DR.283. The distinguished delegate of Turkey has now proposed a formal amendment to resolution DR.283 which was adopted as it now stands, without any objection, or amendment, *in extenso*, after extensive presentation and discussion in Commission IV. It was amended by the Indian delegation - on behalf of the co-sponsors, India, China, the Islamic Republic of Iran, the Republic of Korea and Uzbekistan - to remove the financial implications and to request that it should be reproduced *in extenso* in the report of the General Conference. And this was accepted. There was much discussion of this question. At no point was any objection made by the distinguished delegation of Turkey or any other delegation, in Commission IV. This resolution was adopted. There is no contradiction between resolution 283 and the text, which we do not have before us, which the distinguished representative of Turkey is proposing. In other words, please note, Mr President, that Turkey is proposing an amendment to a resolution which was adopted without any discussion of amendments, without any opposition, in Commission IV. I would therefore appeal to the distinguished delegate of Turkey not to change a resolution which was adopted by consensus in Commission IV at this late stage in our proceedings, suggesting a paragraph whose text we do not have in front of us. So, Mr President, if the distinguished delegate of Turkey insists on this amendment, I would propose a vote on the paragraph to which he is referring. But I would hate to go into voting on a resolution which has been adopted by consensus and I, therefore, reiterate the appeal to Turkey not to change the text of a consensus resolution adopted in Commission IV. Thank you.

24. The PRESIDENT:

Ambassador Tacar, do you intend to heed that appeal and withdraw your amendment?

25. M. TACAR (Turquie) :

Monsieur le Président, je ne saurais accepter la formulation actuelle du paragraphe à l'examen pour trois raisons. D'abord, le texte que la distinguée déléguée de l'Inde dit ne pas connaître a été préparé avec sa contribution au cours des travaux de la Commission IV et elle en possède comme nous tous un exemplaire. Je voudrais aussi attendre les interventions d'autres délégués qui pourraient prendre la parole à ce sujet. Enfin, deux résolutions adoptées par la Conférence générale ne doivent pas être en contradiction et contenir des descriptions différentes d'une même région. Je vous remercie.

26. The PRESIDENT:

Well, obviously, we cannot open a big discussion on this. We simply do not have the time. But Pakistan has asked for the floor. So, you have the floor, Sir.

27. Mr KHALID (Pakistan):

Thank you, Mr President. Mr President, at the time of the adoption of the Report of Commission V, a very serious discrepancy was pointed out by the Pakistan delegation, namely that the General Conference cannot send two different signals or different interpretations on the scope or range of countries which will be the subject, or target area of the International Institute for Central Asian Studies. At that time, the Chairperson of Commission IV gave a ruling that this matter could be resolved only in the plenary and, Mr President, as the President of Kazakstan stated this morning, it is the Eurasian cultural relations which are the most important part of this study and that is the idea behind this Institute in Samarkand. Mr President, the General Conference cannot say in one resolution or one text, that the scope extends to the five Central Asian republics as well as the other Eurasian countries and then, in another resolution, say that it is the five Central Asian countries. So, Mr President, this conflict should be resolved even if it takes a few more minutes because the logical solution is that what was said in the main resolution on the Samarkand Institute should be reflected exactly the same way in this resolution, which also begins with the scope of activities of the Samarkand Institute. And we see no problem, Mr President, because the agreed text was worked out by a working group of six countries in which India was represented, Turkey was represented and Uzbekistan, which is the host country of the Samarkand Institute, was also represented. So, Mr President, to conclude, I would ask that the plenary resolve this differing interpretation and adopt a single formulation. Thank you.

28. The PRESIDENT:  
Thank you very much, distinguished representative of Pakistan. India, you have the floor.
29. Ms SIBAL (India):  
Thank you, Mr President. The argument being put forward by Turkey and Pakistan is that this is a very small matter of aligning two resolutions. It is not the case. We do not accept this, and I will say why. The compromise that was read out by Turkey and is now ardently supported by Pakistan, was also supported by India. It was for resolution 40. We said so, even today. Now, we are presently talking of resolution 283. I will read the paragraph that Turkey and Pakistan object to. The paragraph is: 'recognizing that the five central Asian Republics, viz. Uzbekistan, Kazakstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, and Turkmenistan are a coherent unit for its study, with important common civilization features'. There is not a word here to imply that the scope of the IICAS is limited to the study of the five Central Asian Republics. We are just saying that they are a coherent unit within this study. So, if Turkey and Pakistan insist on applying a compromise reached for a different resolution, I once again launch an appeal to them that we are now talking of resolution 283; we are not speaking of resolution 40. I would ask again, Mr President: that if this appeal is not heeded, we vote on preambular paragraph 2, that I have just read out. I am sure that this paragraph can be adopted by consensus. There is nothing in this that seeks to limit the scope of the IICAS, there is nothing here that rules out anything that was adopted for resolution 40. They are not mutually exclusive in the present wording and we do not accept the argument being put forward so tactfully by Turkey and Pakistan, that it is only a question of aligning two resolutions. Turkey and Pakistan are presenting an amendment to a resolution which was adopted in Commission IV, adopted by consensus without a word of opposition from any delegation in Commission IV. Thank you, Mr President.
30. The PRESIDENT:  
The delegate of the Russian Federation, on a point of order.
31. Г-н ФЕДОТОВ (Российская Федерация):  
Я боюсь, что если мы и дальше будем продолжать эту дискуссию терминологическую, то мы не закончим наше заседание даже сегодня и не сможем завтра отметить пятидесятилетие ЮНЕСКО. Мне кажется, что для этой дискуссии было место и время на заседании Комиссии, а сейчас мы просто будем тратить время на этот терминологический спор, и я бы предложил закончить его, тем более, что для нас не представляет никакой сложности та формулировка, которая содержится в DR.283. Благодарю за внимание.
- (31) M. FEDOTOV (Fédération de Russie) (traduit du russe) :  
Je crains que si nous poursuivons cette discussion terminologique, elle risque de nous empêcher de conclure la séance d'aujourd'hui et de pouvoir demain célébrer le cinquantenaire de l'UNESCO. Il me semble que ce débat a eu sa place en temps utile à la session de la Commission et que maintenant nous allons tout simplement perdre notre temps en arguties terminologiques ; je propose donc d'en rester là, d'autant plus que la formulation qui se trouve dans le document DR.283 ne présente à nos yeux aucune difficulté. Je vous remercie de votre attention.
32. The PRESIDENT:  
Thank you very much. That is exactly what I intend to do. I will first ask whether there is a formal amendment to DR.283. If that is the case, and the motion will obviously come from Turkey and/or Pakistan, I will put it to the vote. If there is no formal amendment, the text will stand as it is now. Turkey has the floor.
33. M. TACAR (Turquie) :  
Monsieur le Président, dans les milieux que je fréquente, quand on arrive à un consensus, on ne change pas d'avis à chaque instant. Nous sommes dans la situation suivante : un amendement à un projet de résolution a été proposé et le Président de la Commission a demandé à un groupe de travail de trouver un compromis, ce qui a été fait ; nous oublions maintenant ce consensus et revenons à un texte qui n'a pas été accepté, ce qui, à mon avis, n'est pas conforme à l'éthique dont nous nous réclamons. Monsieur le Président, je ne présente pas une proposition en bonne et due forme pour ne pas alourdir le débat mais je voudrais que ce que j'ai dit soit inscrit au procès-verbal. Je vous remercie.
- 34.1 The PRESIDENT:  
Thank you very much, Mr Ambassador. The record will contain what you have just said. In that case, there is no amendment to vote upon. And I take it that this part of the discussion is finished.

34.2 I recall that, a long time ago, Russia asked for the floor. Not on a point of order, but - I suppose - for something else. You have the floor, Sir.

35. Г-н ФЕДОТОВ (Российская Федерация):

Благодарю, г-н Председатель. Я просил бы обратить внимание на проект резолюции DR.405, который был внесен Испанией, Россией и рядом других стран. Он посвящен провозглашению 23 апреля Всемирным днем книги и авторского права. Я просил бы посмотреть последний пункт этой резолюции. Мне кажется, что мы допускаем здесь определенную ошибку. Прочитаем, что здесь написано: "Генеральная конференция рекомендует, чтобы Генеральная конференция поддержала эту идею и провозгласила 23 апреля Всемирным днем книги и авторского права". Мне кажется, что мы не можем рекомендовать Генеральной конференции, мы сами и есть Генеральная конференция. Поэтому здесь должно быть записано гораздо проще: "поддерживает эту идею и провозглашает 23 апреля Всемирным днем книги и авторского права". Благодарю за внимание.

(35) M. FEDOTOV (Fédération de Russie) (traduit du russe) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Je voudrais demander à la Conférence de se pencher sur le projet de résolution 28 C/DR.405 présenté par l'Espagne, la Russie et plusieurs autres pays. Il y est proposé de proclamer le 23 avril Journée mondiale du livre et du droit d'auteur. Je vous prie de considérer le dernier paragraphe de cette résolution. Apparemment nous commettons là une erreur. Voyons ce qui est écrit : "La Conférence générale (...) Recommande à la Conférence générale de proclamer "Journée mondiale du livre et du droit d'auteur" le 23 avril de chaque année". Il me semble que nous ne pouvons pas recommander à la Conférence générale, parce que la Conférence générale c'est nous. C'est pourquoi il convient de dire bien plus simplement : "Approuve cette idée et proclame "Journée mondiale du livre et du droit d'auteur" le 23 avril de chaque année". Je vous remercie de votre attention.

36.1 The PRESIDENT:

Thank you very much. That sounds very logical, Ambassador Fedotov. Obviously, it is a little awkward to make recommendations to ourselves, so the text could be reworded as you said. We might simply state that the General Conference adopts the idea, and leave it at that. Do you agree? It is so decided. Thank you very much.

36.2 There are no more speakers on the list - but I see that the delegate of India wants to take the floor again. She has the floor.

37.1 Ms SIBAL (India):

Thank you, Mr President, this is on a different subject. I had said that I would return to paragraph 33. Mr President, this is the paragraph which contains proposed resolution 3.1 - the main resolution under Major Programme III. Document 28 C/147 Add. & Corr. makes reference, on page 4, to an oral amendment presented by India in Commission IV. Unfortunately, when this amendment was presented, the Legal Adviser stated, I do not know for what reason, that it was too late to present an oral amendment. So, we indicated that we would bring this amendment before the plenary.

37.2 You have the text before you, Mr President. I will read the text. It is in all languages. It is on page 4 of the Addendum and Corrigendum. It says, 'Notes that the Tenth General Assembly of the States Party to the World Heritage Convention which met in UNESCO on 2-3 November 1995, postponed a decision on the item on new monitoring activities related to world heritage sites to the Eleventh General Assembly in November 1997'. This is simply a statement of a fact which actually occurred. We would like this recorded in the resolution which proposes the World Heritage Convention activities. We are proposing that this paragraph be a new operative paragraph 1 of resolution 3.1. I think, Mr President, that as it is only a statement of a fact, and as it makes no change of any other kind, there would be no discussion and I hope that the General Conference would be willing to accept this oral amendment even at this stage. Thank you very much, Mr President.

38. The PRESIDENT:

Are there any objections to the inclusion of this fact? Yes, Australia.

39. Mr BROWN (Australia):

Mr President, my delegation has some difficulty with adding those words, for the technical reason that we have not seen any report of the Tenth General Assembly of States Parties to the World Heritage Convention, and we are not aware of any report having been submitted to the General Conference. We are aware by coincidence that this item was discussed at the General Assembly of States Parties and we are aware that India's

concerns did not attract wide support. But until we have a report, Mr President, we think we should not be hasty in including anything in the decision of the General Conference. Thank you.

40. The PRESIDENT:  
The delegate of Italy has the floor.

41. M. LEO (Italie) :  
Merci, Monsieur le Président. En dehors de l'argument exposé par la délégation d'Australie, je voudrais rappeler comment s'est déroulé le débat sur ce point au sein de la Commission. Un problème de procédure s'est posé et je ne crois pas qu'il puisse être surmonté en présentant ici, en séance plénière, ce que l'on a appelé un amendement. En effet, il ne s'agissait pas, en commission, d'apporter un amendement oral à un projet de résolution, il s'agissait de présenter un projet de résolution nouveau comportant un amendement au projet de résolution de base, et c'est sur ce point de procédure que l'avis du Conseiller juridique a été sollicité. Conformément à la règle selon laquelle tout projet d'amendement doit être présenté cinq jours au moins avant le début de la discussion en commission, cet amendement a été considéré comme irrecevable. La distinguée déléguée de l'Inde l'a donc retiré et nous n'en avons plus été saisis. Par conséquent, je ne comprends pas comment, aujourd'hui, au moment de l'adoption de la résolution proposée 3.1, on puisse présenter à nouveau cet amendement. J'insiste sur le fait qu'au sein de la Commission cet amendement n'a pas été examiné puisqu'il a été retiré. Si nous voulons engager le débat de fond qu'appelle cette question si délicate, nous pouvons le faire mais je ne crois pas que le moment soit bien choisi et que le procédé soit conforme, disons, à nos méthodes de travail. Il ne s'agit pas en effet d'ajouter ou de modifier un ou deux termes, ou d'apporter une correction à ce qui a été fait au sein de la Commission. La Commission IV n'a pas examiné cet amendement parce qu'il a été considéré comme irrecevable. Un débat sur cette question risque de prendre beaucoup de temps. J'attire votre attention, Monsieur le Président, sur le point de procédure suivant : est-il possible, à ce stade, d'apporter un amendement tout à fait nouveau sur une question qui n'est pas une question mineure. Je vous remercie, Monsieur le Président.

42. The PRESIDENT:  
Thank you very much. In reply to your remark, Ambassador Leo, I would say that if everybody agreed, I would see no major problem in including such a paragraph in the resolution. But since there have been serious objections, I must turn to the delegate of India and ask her whether she maintains her proposal. If so, I will put it to the vote.

43.1 Ms SIBAL (India):  
Thank you, Mr President. This was a statement of fact. It is a fact, of which and I think the Australian delegation is very well aware, since the Australian seat was always occupied, that the Tenth General Assembly of the States Party to the Convention did not take a decision on the question of new monitoring activities.

43.2 Mr President, I can see, however, that at least two delegations are not willing to adopt this paragraph. I do not want to trouble you with a long discussion, so we will be satisfied if the minutes record not only the paragraph in question, but also the opinion of the Indian delegation that the decision of the General Assembly of States Party was postponed, a fact that is moreover supported by the proceedings of the Assembly. This latter unfortunately took place too close to the time of Commission IV's work, either to make it possible to have a written amendment or to have a report from the States Parties. We could withdraw our amendment provided that the minutes record both the text of the amendment and the discussion that just has taken place.

44. The PRESIDENT:  
Thank you for your readiness to co-operate. Yes, the minutes will contain what you have just said and will reflect your point correctly and comprehensively. With that, I guess we could conclude our work on the Report of Commission IV. No, we cannot! Iran has the floor.

45. Mr MAJDODDIN (Islamic Republic of Iran):  
Thank you, Mr President. In connection with item 5.6, on page 23, I wish to place on record the reservation of my delegation to the effect that although we joined the consensus mentioned in paragraph 47, this should not be interpreted as in any way constituting recognition of the regime occupying Al Quds. Thank you very much.

46. The PRESIDENT:  
This statement of course will go into the records. Any other comments? If not, I will once more try, Mr Edwards, to thank you for your work. What we have just witnessed here is, I know, just a very modest

reflection of what was going on in Commission IV. And by that we take note of the Draft Report and adopt this resolution. Thank you very much. This leads us to the next item of the agenda.

APPEL EN FAVEUR D'UNE ASSISTANCE A MADAGASCAR  
 APPEAL FOR ASSISTANCE TO MADAGASCAR  
 LLAMAMIENTO EN FAVOR DE UNA ASISTENCIA A MADAGASCAR  
 ПРИЗЫВ К ОКАЗАНИЮ ПОМОЩИ МАДАГАСКАРУ

نداء من أجل تقديم المساعدة الى مدغشقر

呼吁向马达加斯加提供援助

47. The PRESIDENT:

The next item on the agenda is the matter raised in draft resolution 28 C/PLEN/DR.12. This is submitted by France, Italy, Lithuania, Brazil, Pakistan, Côte d'Ivoire and Lebanon. And I would like to give the floor to Ambassador Harel from France.

48. M. HAREL (France) :

Monsieur le Président, au moment même où la Conférence générale entreprenait l'étude du programme de notre Organisation relatif à la culture, au sein duquel la préservation et la protection du patrimoine physique naturel et culturel constituent des éléments déterminants, un grave incendie ravageait le palais de la Reine Manjakamiadana d'Antananarivo, dont une grande partie a été détruite, ainsi que de nombreuses pièces historiques. L'émotion très vive manifestée par les autorités et le peuple malgaches a été immédiatement partagée par l'ensemble de la communauté internationale réunie au sein de l'UNESCO. La tragédie nationale qui vient de frapper douloureusement Madagascar n'est-elle pas en effet une tragédie pour toute l'humanité ? Quand un haut lieu de la mémoire d'un peuple se trouve en péril, l'UNESCO s'honore en exprimant la solidarité de la communauté mondiale. Aussi le texte soumis à l'approbation de notre assemblée fait-il appel à cet esprit de solidarité dans l'espoir qu'il se traduira par une assistance d'urgence pour la reconstruction des bâtiments détruits et par une aide pour la restauration des collections qui ont pu être sauvées ainsi que pour leur préservation. Ainsi, Monsieur le Président, nous aurons été à nouveau fidèles aux principes de notre Acte constitutif, principes auxquels nous allons, ici même, demain après-midi, renouveler notre attachement. Je vous remercie, Monsieur le Président, de votre attention.

49. The PRESIDENT:

Does any other author of the draft or any other delegation wish to take the floor? Seychelles, you have the floor.

50. Mme AUGER DE SAINT JORRE (Seychelles) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Dans un souci constant de conservation du patrimoine national et, bien entendu, dans un geste de solidarité envers ses voisins et amis de Madagascar, la délégation des Seychelles souhaite apporter tout son soutien au projet de résolution 28 C/PLEN/DR.12 présenté par sept pays et lançant un appel pour la restauration du palais de la Reine. Elle espère que tout pourra être mis en oeuvre pour redonner à cet édifice mémoire et témoin du passé sa splendeur originelle. Je vous remercie, Monsieur le Président.

51. The PRESIDENT:

Thank you very much and I do think that we will all agree with the Ambassador of France and with you. May I take it that this resolution is adopted? It is so decided. Thank you very much. I invite the Ambassador of Madagascar, His Excellency Mr Jacob Imbe, to take the floor.

52. M. IMBE (Madagascar) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la représentante du Directeur général, permettez-moi, au nom du gouvernement de la République de Madagascar et au nom du peuple malgache, d'exprimer aux Etats membres de l'UNESCO ma profonde gratitude pour leur solidarité. Cette solidarité qui se trouve aujourd'hui traduite par l'adoption du projet de résolution en faveur de la restauration des bâtiments et la préservation des pièces encore menacées du palais de la Reine d'Antananarivo. J'aimerais en particulier exprimer notre reconnaissance aux Etats membres, auteurs ou coauteurs de cet appel qui vient d'être présenté par S. Exc. M. Harel, ambassadeur de la République française auprès de l'UNESCO. Nos remerciements et notre gratitude vont également à M. le Directeur général de l'UNESCO qui, dès l'annonce du désastre, a témoigné de son engagement personnel et de la disponibilité de l'Organisation à apporter une assistance à Madagascar. En effet, comme l'a dit lui-même le Directeur général, la destruction des palais royaux est une

perte tragique non seulement pour le peuple malgache mais aussi pour toute l'humanité. Ce site revêt une incomparable importance historique et culturelle, outre une valeur symbolique. Il abritait des tombeaux et reliques royaux et des documents et pièces historiques uniques. Sa restauration est une dette particulière que Madagascar devra honorer envers les générations présentes et futures. L'aide de la communauté internationale lui sera nécessaire pour y parvenir. Je vous remercie.

53.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Ambassador, and here we leave this item.

53.2 I ask you to forgive my brief absence. The reason is that we are in a very, very difficult and complicated situation with regard to our timing. We should have dealt with the Report of Commission V this morning, and this afternoon we do not have any flexibility at the end of the meeting. We have to conclude this afternoon's session around 5.15 p.m. at the latest because this hall has to be changed considerably for the celebration tomorrow and there is no flexibility at all this afternoon. Usually we can just go on until we finish, but that will not be the case.

53.3 I understand from what you have written here, Mr Kol, that the idea is that we break now and meet at 3 p.m. sharp. Is there any possibility that the Acting Chairperson of Commission V could start the presentation? I am very very worried, I must say, about putting off the entire Commission V work to this afternoon. And, if we do it, then I must appeal to all of you to be extremely brief and, to the extent that you are aware of any differences among different delegations, I would urgently appeal to you to try to sort them out during the lunch break because there will be no time for lengthy discussions this afternoon.

53.4 I understand that the Acting Chairperson of Commission V does not want to start the presentation of the report. In that case, there is really no choice; we must break now and adjourn this plenary meeting. We will then meet again - and I mean it literally this time - exactly at 3 p.m.

La séance est levée à 12 h.55

The meeting rose at 12.55 p.m.

Se levanta la sesión a las 12.55

Заседание закрывается в 12.55

رفعت الجلسة في الساعة ١٢,٥٥ بعد الظهر

会议于12时55分结束



# Vingt-troisième séance plénière

15 novembre 1995 à 15 h.05  
Président : M. KROGH (Danemark)

# Twenty-third plenary meeting

15 November 1995 at 3.5 p.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)

# Vigésima tercera sesión plenaria

15 de noviembre de 1995 a las 15.05  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Двадцать третье пленарное заседание

15 ноября 1995 г. в 15.05  
Председатель: г-н КРОГ (Дания)

# الجلسة العامة الثالثة والعشرون

١٥ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥ ، الساعة ٣.٠٥ بعد الظهر  
الرئيس : السيد كروغ (الدنمارك)

# 第二十三次全会

1995年11月15日15时05分  
主席：克罗先生（丹麦）

RAPPORT DE LA COMMISSION V : RESOLUTIONS ET RECOMMANDATIONS  
REPORT OF COMMISSION V: RESOLUTIONS AND RECOMMENDATIONS  
INFORME DE LA COMISION V: RESOLUCIONES Y RECOMENDACIONES  
ДОКЛАД КОМИССИИ V: РЕЗОЛЮЦИИ И РЕКОМЕНДАЦИИ

تقرير اللجنة الخامسة : القرارات والتوصيات

第 V 委员会的报告: 决议和建议

1. The PRESIDENT:

Distinguished delegates, I told the plenary that we would try to start at three o'clock sharp as we are in a very critical situation regarding time. For that reason, I would like to change the sequence of this afternoon's agenda a little. So, I immediately invite Mr Modi Sory Barry of Guinea to the rostrum in order to present the Report of Commission V. This will then be the first item on the agenda. I should also inform you that Mr Modi Sory Barry has most kindly agreed to present the report in the absence of the Chairperson of Commission V, Madam Lourdes Quisumbing, who has unfortunately had to return to her country, the Philippines, for very pressing and sad personal reasons. I am grateful to you, Mr Barry, for taking over this task. Mr Barry has kindly agreed to shorten his oral presentation somewhat to save time, but the whole written presentation will be available to delegates.

2.1 M. MODY SORY BARRY (Guinée), vice-président de la Commission V :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le représentant du Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, c'est un honneur et un réel plaisir de présenter le rapport de la Commission V, le document 28 C/148 ainsi que son addendum et corrigendum, au nom de la Présidente de la Commission V, Mme Lourdes Quisumbing, qui pour des raisons impérieuses a été rappelée dans son pays. Ce rapport est le résultat d'un remarquable travail d'équipe entre les délégations des Etats membres, le Bureau et le Secrétariat de la Commission et les représentants du Directeur général. Permettez-moi de saluer ce remarquable travail d'équipe et de remercier tout particulièrement notre Présidente qui a su diriger nos débats d'une manière admirable, empreinte à la fois de souplesse et d'énergie. Permettez-moi d'adresser aussi mes remerciements à M. Klaus Hüfner (Allemagne), M. Béla Köpeczi (Hongrie) et Mme Nabila Sha'alan (République arabe syrienne) qui ont ainsi que moi-même, Mody Sory Barry (Guinée), été élus vice-présidents et à Mme Maria Cecilia Bermudez Garcia (Cuba), qui a été élue rapporteur. Je souhaiterais, Monsieur le Président, attirer l'attention de cette séance plénière sur la qualité des contributions de tous ceux qui ont pris part à la préparation du rapport, sur leur esprit d'analyse et de synthèse et, par-dessus tout, sur le climat d'amitié qui a prévalu tout au long des travaux de la Commission V. L'excellente atmosphère de coopération et de compréhension professionnelle, grâce aux efforts inlassables de la Présidente, nous a permis de terminer notre lourde tâche dans les délais impartis, avec une seule séance prolongée.

2.2 Monsieur le Président, les délégués ont devant eux le rapport et les décisions prises qu'ils ont eu le temps d'étudier. Il ne me semble donc pas nécessaire d'en faire une présentation détaillée. Aussi, dans mon rapport oral, traiterai-je principalement des aspects de fond de notre débat général.

2.3 Monsieur le Président, notre Commission a tenu 13 séances, y compris la réunion commune de toutes les commissions de programme qui a eu lieu le samedi 4 novembre, de 15 à 19 heures, et qui a porté sur "Les enjeux éducatifs, scientifiques et culturels des nouvelles technologies de l'information et de la communication". Le travail proprement dit de notre Commission a été divisé en trois parties, correspondant aux trois unités dont l'étude nous avait été confiée. Au cours de la première partie de nos travaux, du lundi 6 novembre au matin au mercredi 8 au soir, nous avons examiné le programme interdisciplinaire intitulé "Vers une culture de la paix" ainsi que les points 5.10, 5.11, 5.12 et 7.4. La deuxième partie de nos travaux, c'est-à-dire la journée du jeudi 8 novembre, a été consacrée à la "Coordination des activités en faveur des groupes cibles prioritaires et de groupes spécifiques de pays" et aux points 5.2, 5.8 et 5.9. La troisième et dernière partie de nos délibérations, qui a occupé la journée du vendredi 10 novembre, a consisté en l'étude du projet transdisciplinaire intitulé "Education et information en matière d'environnement et de population pour le développement". Les débats ont été très riches : il y a eu 179 interventions et nous avons examiné 86 projets de résolution et une trentaine d'amendements oraux.

2.4 Malheureusement, le début de notre débat sur la culture de la paix a été endeuillé par le terrible assassinat du Premier ministre d'Israël, M. Yitzhak Rabin, engagé dans un combat pour la paix et la tolérance qui lui a coûté la vie. L'UNESCO lui avait décerné en 1993, ainsi qu'à MM. Shimon Péres et Yasser Arafat, le prix Félix Houphouët-Boigny de la recherche de la paix. Nous avons tous partagé la tristesse et l'indignation de la communauté internationale, ainsi que la conviction, plus forte que jamais, que nous avons l'obligation

éthique d'élever les défenses de la paix "dans l'esprit des hommes" et que cela ne sera possible qu'à travers la "solidarité intellectuelle et morale de l'humanité".

2.5 Le débat sur le point 4.5, "Examen du Projet de programme et de budget pour 1996-1997", a porté en premier lieu sur le projet transdisciplinaire, "Vers une culture de la paix", examiné avec les points 5.10, 5.11, 5.12 et 7.4.

2.6 Dans un monde où les incertitudes sont plus nombreuses que les certitudes, où l'interdépendance se conjugue à l'inégalité de la croissance et où la mondialisation coexiste avec des phénomènes d'éclatement, la nécessité de trouver de nouveaux points de référence et un fonds de valeurs partagées se fait impérieuse.

2.7 Face au défi que représentent les problèmes du monde actuel, le Directeur général nous a soumis pour examen le projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix". Ce projet regroupe des actions qui relèvent de l'éducation, des sciences sociales, de la culture et de la communication et qui tendent vers plusieurs objectifs : promouvoir les droits de l'homme et lutter contre la discrimination ; favoriser la tolérance, la compréhension mutuelle et le pluralisme culturel ; conforter les processus démocratiques et contribuer à la prévention des conflits et à la consolidation de la paix.

2.8 Un tel projet qui, en outre, met en évidence l'interdépendance de la paix, du développement, des droits de l'homme et de la démocratie et fait le lien entre recherche théorique et action concrète ne pouvait que susciter des débats riches et intenses. En témoignent le nombre des orateurs, 89, qui ont successivement pris la parole au cours des trois journées consacrées à ce débat.

2.9 Celui-ci a porté en même temps sur les quatre unités du projet, à savoir : éducation pour la paix, les droits de l'homme, la démocratie, la compréhension internationale et la tolérance ; promotion des droits de l'homme et de la démocratie ; lutte contre la discrimination ; pluralisme culturel et dialogue interculturel ; prévention des conflits et consolidation de la paix à l'issue des conflits.

2.10 Le projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix" a recueilli des éloges unanimes. Des recommandations ont été faites quant à sa stratégie, à ses activités et aux groupes qu'il devrait viser en priorité. Le débat a clairement montré que l'Organisation devait jouer un rôle de catalyseur dans l'action en faveur de la promotion d'une culture de la paix, rôle qui est au coeur même de sa mission. On a souligné cependant la nécessité de maintenir les activités en la matière dans les strictes limites de compétence de l'Organisation.

2.11 Pratiquement toutes les délégations ont souligné le rôle de l'éducation dans l'édification d'une culture de la paix. Les orateurs ont indiqué qu'il s'agissait d'un moyen "critique", "vital", "fondamental", de la "stratégie la plus efficace" pour diffuser les connaissances, les techniques, les valeurs et promouvoir les mentalités indispensables pour édifier une culture de la paix, tout en soulignant le rôle particulier que les sciences humaines et sociales doivent jouer en la matière.

2.12 Plusieurs délégations ont estimé que l'éducation pour la paix, les droits de l'homme, la tolérance et la compréhension internationale doit commencer au sein de la famille. On a suggéré que l'UNESCO fournisse des matériels éducatifs et entreprenne des actions à cet effet. La nécessité de l'éducation pour la paix des filles et des femmes a été soulignée tandis qu'on insistait parallèlement sur le fait que celle des femmes âgées et invalides ne devait pas être négligée.

2.13 Il fallait, a-t-on indiqué aussi, mettre en place des politiques éducatives couvrant l'enseignement préscolaire et les degrés primaire et secondaire. Il a été vivement recommandé de mieux concevoir les contenus et les méthodes pédagogiques, les programmes d'études, les manuels scolaires et la formation des enseignants, car les valeurs démocratiques ne peuvent se transmettre par des méthodes d'enseignement autoritaires. L'importance de l'éducation civique et de l'enseignement de l'histoire a été particulièrement mise en lumière. L'on a suggéré d'inscrire le règlement et la prévention des conflits dans les programmes d'études et de prêter une attention particulière aux problèmes psychologiques et émotionnels des enfants vivant dans des zones de conflit.

2.14 Il a été suggéré de conférer un caractère transdisciplinaire aux programmes d'études et insisté sur la nécessité d'une conception plus intégrale et globale de l'enseignement, centrée sur l'éducation tendant au respect des valeurs et la promotion des droits de l'homme, de la tolérance et de la compréhension interculturelle. Il a été instamment demandé que les activités des différents secteurs soient exécutées en concertation et que, lors du prochain exercice biennal, les résultats obtenus fassent l'objet d'un rapport unique du Directeur général. Les travaux du Comité consultatif pour l'éducation à la paix, aux droits de l'homme et à la démocratie et le système

permanent d'élaboration de rapports sur l'application de la Recommandation de 1974 sur l'éducation pour la compréhension, la coopération et la paix internationales devraient permettre de parvenir effectivement à l'intégration souhaitée.

2.15 Il a été demandé que l'UNESCO fournisse des matériels didactiques à l'appui de l'éducation pour la paix, les droits de l'homme, la démocratie, la tolérance et la compréhension internationale. Par ailleurs, il a été suggéré que l'accent soit mis plutôt sur les mécanismes de nature à faciliter l'échange et la distribution des matériels existants et que l'UNESCO, au lieu de produire ces matériels elle-même, joue un rôle de guide en vue de leur élaboration. Les nouvelles technologies pourraient être mises à profit de façon créative à cette fin.

2.16 Une grande partie des orateurs ont souligné l'importance du rôle de l'UNESCO dans le système des écoles associées. Nombre d'entre eux ont appelé l'attention sur la qualité des activités pilotes que ces écoles mènent actuellement en vue de mettre au point des méthodes pédagogiques novatrices et créatives en faveur d'une culture de la paix aux niveaux local et national. Plusieurs délégués ont fait référence à l'efficacité du réseau que constituent les écoles associées, s'agissant du renforcement des échanges entre les pays et du lancement de projets exemplaires, comme par exemple ceux de la mer Baltique, de la mer des Caraïbes et du projet interrégional sur le patrimoine mondial. Des délégués ont proposé des mesures et des instruments pour évaluer le contenu des activités menées par les écoles associées et amplifier leur effet multiplicateur au sein des systèmes d'enseignement. Les délégués dans leur ensemble se sont accordés à constater que le système des écoles associées était un vecteur de transmission aux enfants et aux jeunes des idéaux de l'UNESCO et des valeurs éthiques. Ils ont également été unanimes à reconnaître qu'il était indispensable de travailler en coordination avec les commissions nationales, en raison de leur caractère d'interlocuteurs privilégiés sur le terrain.

2.17 Le multiculturalisme devrait être introduit dans l'enseignement et se traduire par des programmes et méthodologies appropriés. Il conviendrait de privilégier le développement de l'enseignement des langues et la pratique du plurilinguisme dans l'enseignement pour promouvoir une culture de la paix. Par conséquent, une importance particulière devrait être accordée à la mise en oeuvre de projets tels que LINGUAPAX.

2.18 Le rôle fondamental de la culture et des valeurs culturelles dans la prévention et le règlement des conflits a également été mis en avant. Certains orateurs ont souligné qu'il était impératif de préserver la diversité culturelle, de protéger les droits culturels des minorités et de contribuer au développement des peuples autochtones.

2.19 Dans ce contexte culturel, on a fait observer que les femmes jouaient un rôle important dans la transmission des valeurs et en tant que médiatrices dans les processus de réconciliation et de règlement des conflits, ce qui militait en faveur de la mise en oeuvre de projets spécifiques tels que "Les femmes au service de la paix civile," qui ne devaient pas être limités à une seule région. Le rôle des jeunes dans la promotion du dialogue interculturel a également été souligné et le souhait a été exprimé que les activités relatives à la jeunesse soient étendues à toutes les régions du monde.

2.20 En ce qui concerne ce thème du dialogue interculturel, il a également été fait allusion à l'importance de l'étude de l'histoire et au rôle des religions. Se référant à des exemples empruntés à l'époque actuelle, certains délégués ont mis en relief la nécessité d'un dialogue entre les cultures et les religions, qui passerait par la création ou le renforcement de réseaux de recherche et de réflexion, en particulier dans les pays du bassin méditerranéen et de la mer Noire, en Europe de l'Est et dans les Balkans, en Asie centrale et en Amérique latine. D'où l'appui rencontré par des initiatives comme REUNIR, ACALAPI, la Route de l'esclave, les Routes de la foi, la Route du fer, les Routes d'Al-Andalus, la Route de Carthage ou le Projet pour l'Asie centrale.

2.21 En ce qui concerne l'enseignement de l'histoire, de nombreux délégués ont insisté sur la nécessité d'une révision des manuels scolaires afin d'éliminer les stéréotypes et de contribuer à une meilleure compréhension internationale. A cet égard, plusieurs orateurs ont souhaité que l'UNESCO achève ses Histoires générales régionales.

2.22 Les délégués ont été nombreux à reconnaître que le respect et la protection des droits de l'homme, ainsi que la promotion des valeurs de la démocratie et de la tolérance, sont les piliers sur lesquels édifier une culture de la paix. Plusieurs ont fait valoir l'utilité et l'urgence de l'action dans ce domaine, en particulier dans les pays qui s'acheminent vers la démocratie à l'issue d'un conflit, et ont plaidé en faveur de l'exécution de projets spécifiques.

2.23 L'importance du rôle de forum intellectuel que joue l'UNESCO par ses études et sa réflexion sur les responsabilités des générations présentes à l'égard des générations futures et sur les droits de l'homme dans les domaines de compétence de l'Organisation, ainsi que sur les droits culturels et les libertés académiques, a été soulignée. La proposition tendant à engager une réflexion sur le droit humanitaire dans les domaines de compétence de l'UNESCO a été favorablement accueillie. En revanche, la notion de droit à l'assistance humanitaire a suscité des controverses.

2.24 Il a été observé qu'édifier une culture de la paix supposait, certes, promouvoir la paix mais aussi condamner les actes qui la menacent. Il convenait par conséquent de renforcer et de dynamiser l'action visant à dénoncer la violence extrême dont sont victimes des membres de la communauté intellectuelle.

2.25 Pour ce qui est de la réalisation d'études sur les causes des conflits, il a été insisté sur la nécessité de tenir compte des différentes situations culturelles et sociopolitiques, et surtout des premières, étant donné que les conflits ont de plus en plus souvent des causes qui renvoient à des facteurs culturels, ethniques et religieux.

2.26 Plus de la moitié des délégués ont mentionné le concours que les médias et les nouvelles technologies de la communication devraient apporter à l'instauration d'une culture de la paix. Les médias, a-t-il été affirmé, peuvent appuyer les efforts de réconciliation et de rétablissement de la paix et, partant, leur conférer un effet multiplicateur. C'est pourquoi il est essentiel de mener des actions visant à promouvoir l'impartialité des médias et à améliorer les qualités professionnelles des journalistes. C'est dans cet esprit que l'UNESCO va ouvrir la "Maison de la presse" à Kigali (Rwanda) et à Bujumbura (Burundi).

2.27 D'autre part, la question des programmes nationaux pour une culture de la paix destinés à favoriser la participation de tous a été évoquée. De nombreux délégués ont insisté sur la nécessité d'intensifier la coopération avec toutes les organisations de la société civile afin de créer une volonté nationale et de susciter la solidarité. On a signalé à ce sujet des initiatives comme les villages pour la paix, les maisons pour une culture de la paix, les chantiers de jeunesse ou encore les projets de formation de soldats et policiers en tant que promoteurs de la paix. L'accent a été mis sur la nécessité d'évaluer ces programmes et il a été recommandé d'apporter une attention particulière aux problèmes environnementaux, en particulier dans les pays sortant d'un conflit.

2.28 Des délégués ont fait état des festivals sous-régionaux de la culture de la paix pour les enfants, organisés dans divers pays. Ils se sont félicités de cette initiative et ont recommandé d'étendre ces festivals à d'autres régions.

2.29 S'agissant des activités conduites au niveau international, l'importance des forums sur une culture de la paix a été signalée. Le deuxième de ces forums, qui aura lieu à la fin du mois de novembre aux Philippines, réunira les responsables des politiques nationales de rétablissement de la paix dont les conclusions pourraient être utiles pour la mise en oeuvre des programmes nationaux.

2.30 Par ailleurs, un large consensus s'est dégagé quant à la nécessité pour l'UNESCO d'adopter une démarche interinstitutions et transdisciplinaire, prenant spécifiquement en considération la coopération avec d'autres organismes du système des Nations Unies. Les activités de l'UNESCO dans le domaine de la culture de la paix doivent compléter celles des autres organismes et non entrer en concurrence avec elles. Il importe pour cela d'établir une synergie dynamique et, par conséquent, si l'UNESCO doit, certes, apporter un appui aux activités des autres organismes, ces derniers doivent aussi apporter leur appui à celles de l'UNESCO.

2.31 La culture de la paix, a-t-on fait observer, rend la mobilisation de collaborations mondiales possible ; ce qu'il faut, c'est élaborer des scénarios d'action transparents - ce qui faciliterait le développement de la collaboration entre organisations gouvernementales et non gouvernementales. Une stratégie consistant à mettre en place un réseau mondial d'information serait essentielle pour assurer une coordination efficace à cet égard.

2.32 Une des questions phares dont notre Commission a débattu a sans doute été la mise au point du projet de déclaration de principes sur la tolérance. Incontestablement, le projet que nous avons adopté est le fruit du large accord qui s'est fait au sein de la Commission, à l'issue d'un débat riche et intense au cours duquel quelques modifications ont été apportées au texte qui nous avait été initialement soumis. Un texte de cette importance marque l'histoire de l'Organisation, non seulement pour ce qu'il représente en soi, mais encore parce que son adoption intervient au moment même où l'on célèbre le cinquantième anniversaire de la fondation de l'UNESCO. La Commission V s'enorgueillit assurément d'avoir pu l'adopter par acclamation.

2.33 Pour ce qui est du Plan d'action destiné à donner suite à l'Année des Nations Unies pour la tolérance, il a été suggéré d'inscrire sa mise en oeuvre dans une démarche globale et intégrée associant tous les secteurs de l'Organisation, de manière à contribuer efficacement à la promotion de la paix, des droits de l'homme et de la démocratie. Des suggestions ont également été formulées quant au rôle du Comité pour l'éducation à la paix, aux droits de l'homme et à la démocratie.

2.34 Enfin, s'agissant du droit à l'assistance humanitaire, la Commission a souhaité recommander à la Conférence générale le projet de résolution 28 C/DR.506 tel que reproduit au paragraphe 18 du rapport écrit, tout en ayant pris acte du fait que certains délégués, notamment la France et l'Inde, se réservent le droit de revenir sur cette question en séance plénière.

2.35 La quatrième journée de travail a été consacrée à l'examen des activités en faveur des groupes cibles prioritaires et de groupes spécifiques de pays. Nous avons examiné aussi les points 5.2, 5.8 et 5.9. Comme nous l'avons déjà fait à l'occasion de la première partie de nos travaux, nous avons abordé simultanément les différentes questions qui étaient soumises à notre examen, au cours d'un débat auquel ont pris part 55 orateurs. C'est cependant le point 5.9 de l'ordre du jour, concernant la contribution de l'UNESCO à l'amélioration de la condition des femmes, qui a suscité le plus grand intérêt. Tous les orateurs, en effet, se sont accordés à reconnaître la nécessité de renforcer les programmes de tous les secteurs et de leur accorder la priorité voulue.

2.36 Les préoccupations qui se sont exprimées au long du débat se rattachent aux thèmes suivants :

- nécessité de renforcer l'action en matière d'éducation, et en particulier l'alphabétisation, l'éducation formelle et non formelle, ainsi que la formation professionnelle et l'éducation scientifique et technologique ;
- nécessité de rechercher des moyens de combattre la pauvreté dont les femmes sont les premières victimes, et reconnaissance du travail des femmes et de leur rôle en tant qu'agents de transformation sociale ;
- lutte contre la discrimination et les différentes formes de violence, notamment contre le viol des femmes comme arme de guerre, en particulier en Bosnie-Herzégovine ;
- rôle des femmes dans la culture de la paix et nécessité d'augmenter leur participation à la prise de décisions, dans la vie culturelle comme dans la vie économique et politique, et d'utiliser leur talent créateur. L'égalité, ainsi que la quatrième Conférence mondiale sur les femmes l'a souligné, est indissociable du développement et de la paix ;
- nécessité de changer les mentalités, de rectifier les structures discriminatoires et d'éliminer les stéréotypes du langage et des concepts. Nécessité de stimuler la collaboration et le dialogue entre femmes et hommes afin de lutter contre l'exclusion ;
- adoption d'approches régionales, sous-régionales, nationales et même locales prenant en compte les contextes socioculturels et économiques ainsi que les points de vue des femmes appartenant aux minorités ou aux peuples autochtones ;
- au sujet de ces divers problèmes, un délégué a, au nom du Groupe des 77, réclamé l'universalité des droits de la femme et appelé l'attention sur le fait que l'émancipation des femmes ne saurait se fonder sur un modèle unique, les problématiques étant différentes en différents endroits du monde.

2.37 Il a été recommandé, d'autre part, de renforcer la coopération interinstitutions et de définir plus clairement, à l'intérieur du système des Nations Unies, le rôle de l'UNESCO dans le suivi du Programme d'action de Beijing. Une étroite coopération devrait également être établie avec les Etats membres et avec les ONG spécialisées.

2.38 Un autre groupe cible prioritaire qui a retenu l'attention des orateurs est celui de la jeunesse. A cet égard, la nécessité d'assurer la pleine participation des jeunes aux différents domaines de la vie sociale et leur participation réelle et croissante à la prise de décisions les concernant a été soulignée.

2.39 Il ne suffit pas de développer les activités en faveur des jeunes, il faut aussi soutenir celles qu'eux-mêmes entreprennent. Favoriser la participation vivifiante de la jeunesse au fonctionnement de la société civile

est un des principaux enjeux de notre temps et l'une des principales missions de l'UNESCO, ont signalé divers orateurs.

2.40 En ce qui concerne les groupes spécifiques de pays, ont été abordées, d'une part, la coopération avec les Etats membres d'Afrique et, d'autre part, les activités destinées à donner suite aux "Assises de l'Afrique". Les orateurs qui sont intervenus à ce propos ont indiqué qu'ils étaient satisfaits des projets prévus à l'intérieur de chacun des grands programmes ; ils ont demandé que la coordination intersectorielle en soit assurée et qu'une attention particulière soit prêtée à l'élaboration de stratégies cohérentes visant à satisfaire les besoins prioritaires du continent africain.

2.41 Le même souhait a été exprimé au sujet des pays les moins avancés et des petits Etats insulaires : il a été demandé qu'une conférence interrégionale soit organisée sous l'égide de l'UNESCO en vue de l'étude de leurs problèmes particuliers.

2.42 S'agissant des projets en faveur de l'Asie centrale et de l'Europe centrale et orientale, la nécessité d'établir entre eux une étroite coopération et des rapports d'interaction a été soulignée. De même, la réalisation de projets spécifiques, comme celui qui concerne Tchernobyl et ceux qui intéressent les pays lusophones, a été approuvée.

2.43 Plusieurs orateurs ont pris part au débat sur l'application de la résolution adoptée à la vingt-septième session de la Conférence générale au sujet des institutions éducatives et culturelles dans les territoires arabes occupés ; ils ont appuyé fermement l'action de l'UNESCO et les efforts qu'elle déploie pour mettre en place le Programme d'assistance au peuple palestinien. Dans ce contexte, la nécessité d'intensifier les actions menées par l'Organisation dans les domaines de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication a été soulignée. Les activités prévues pour 1996-1997 devront tenir compte de l'accord signé en septembre 1995 entre l'UNESCO et la Palestine.

2.44 Quelques délégués, évoquant par ailleurs la situation du patrimoine culturel et architectural ainsi que des institutions éducatives de la Bosnie-Herzégovine, ont exprimé leur soutien aux initiatives de l'UNESCO et souligné la nécessité, compte tenu de l'ampleur des destructions causées par la guerre, de créer un fonds pour la reconstruction du riche patrimoine du pays ; cette idée a été favorablement accueillie et appuyée par de nombreux orateurs. Enfin, il a été proposé de donner la priorité à la reconstruction et à la restauration des écoles déjà existantes au lieu d'installer des bâtiments préfabriqués.

2.45 Au cours de la dernière journée de travail, la Commission a examiné le projet transdisciplinaire intitulé "Education et information en matière d'environnement et de population pour le développement".

2.46 Les délégués de 35 pays ont participé au débat ; ils ont été unanimes à exprimer leur soutien au projet. Ils ont vu dans cette nouvelle initiative une occasion prometteuse de dépasser les cloisonnements sectoriels et de parvenir à une nouvelle vision du développement où environnement et population seraient considérés comme interdépendants et les rapports entre eux envisagés dans un esprit critique.

2.47 L'approche novatrice du projet qui considère l'éducation et l'information comme des moyens de modifier les comportements humains, y compris les modèles de consommation, en vue de promouvoir la santé et le bien-être a retenu l'attention. Le souci d'articuler science et éducation a été, de même, bien accueilli, eu égard en particulier aux liens qui pourraient être noués avec des programmes scientifiques intergouvernementaux comme la Commission océanographique intergouvernementale, le programme sur L'homme et la biosphère, le Programme hydrologique international, le Programme international de corrélation géologique et le programme Gestion des transformations sociales. Il a été relevé en outre que le projet aurait pour effet de mobiliser la coopération interinstitutions et offrirait un cadre aux activités de suivi des principales conférences internationales.

2.48 Plusieurs orateurs ont fait ressortir que, si le projet comportait des possibilités considérables et ouvrait de grandes perspectives, il fallait néanmoins s'assurer qu'il serait à la hauteur des ambitions dont il était porteur. Ils ont insisté sur la nécessité de veiller à sa gestion transdisciplinaire et de préciser ses objectifs. Des questions ont également été posées au sujet de l'importance relative accordée par le projet à l'enseignement institutionnel et à la sensibilisation du public, ainsi que de l'opportunité d'organiser en 1997 une nouvelle conférence sur l'éducation en matière d'environnement ; le réexamen de ce point a été demandé.

2.49 Quelques orateurs se sont félicités de l'accent mis sur les femmes et la jeunesse en tant que groupes cibles prioritaires et ont appelé l'attention sur les besoins particuliers des femmes en milieu rural. L'importance

des jeunes non seulement en tant que futurs dirigeants et citoyens mais aussi comme élément catalyseur pouvant influencer les adultes a été mise en relief.

2.50 De nombreux orateurs ont évoqué le recours aux nouvelles technologies en vue de la réalisation des objectifs du projet. L'association avec des moyens de communication tels que la télévision éducative ibéro-américaine pour lancer des programmes s'adressant aux municipalités d'Amérique latine a été citée comme exemple d'initiative novatrice, concrète et de nature à avoir un grand impact.

2.51 Enfin, une majorité d'orateurs ont demandé que les Etats membres soient régulièrement informés de l'état d'avancement du projet transdisciplinaire "Education et information en matière d'environnement et de population pour le développement" et que les résultats de ce dernier fassent l'objet d'une évaluation.

2.52 Mesdames, Messieurs, j'aimerais conclure avec un proverbe wolof qui dit : "Le remède de l'homme, c'est l'homme". Je pense que ce proverbe indique la direction prise par la Commission dans le travail qu'elle a effectué sur des questions d'une importance cruciale pour notre avenir à tous. Je vous remercie, Monsieur le Président.

3.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Vice-Chairperson of Commission V, for delivering this report to the plenary. It was most concise and interesting and it obviously reflects the very diverse and demanding job you had in your Commission. We will deal with this Draft Report of Commission V in the same way as we did this morning with the Draft Report of Commission IV. The relevant documents are 28 C/148 and 28 C/148 Addendum & Corrigendum.

3.2 Before we start, and before I ask if there are any remarks from the floor, I have the following information for you, and this is important. I have been approached by a number of delegates from various groups who suggested that draft resolutions 322, 338, and 339 be withdrawn. On that basis, I consulted with the people involved, which is a good number of delegations. As a result of this, I would suggest that these three draft resolutions be withdrawn, unless any delegation wishes to maintain them. At least one of them, by recommendation in the Draft Report of Commission V, entails a limited appropriation. It is suggested that this sum will then be put into a suspense account, and not used for any other purpose.

3.3 I should also in this respect, and as a result of my consultations, draw your attention to the fact that there is an error in the Draft Report of Commission V, concerning draft resolution 322. The report states that it was submitted by the Czech Republic and Nigeria. I have been informed that this is not totally correct, and that the Czech Republic was not a co-sponsor. It initially supported the draft resolution, but has now suspended its support. On the basis of all this information, can I take it that we can decide that all three draft resolutions 28 C/DR.322, 28 C/DR.338 and 28 C/DR.339, are withdrawn?

3.4 The delegate of France has the floor.

4. M. HAREL (France) :

Monsieur le Président, je suis entièrement d'accord avec ce que vous venez de dire ; j'aurais simplement une question à poser. Est-ce que cela ne concerne pas aussi le projet de résolution 28 C/DR.37 ?

5. The PRESIDENT:

Thank you, Sir. I have not been approached concerning that draft, and that is why I am not in a position to answer you right away. Do you have a page reference or paragraph reference? Mr Tidjani-Serpos has the floor.

6. M. TIDJANI-SERPOS (Bénin) :

Je souhaiterais savoir exactement quel est le sujet traité par chacun des projets de résolution dont vous venez d'indiquer la cote, Monsieur le Président. Je vous remercie.

7.1 The PRESIDENT:

Mr Tidjani, you will find the first reference in the Draft Report, page 33 of the English version, and page 34 of the French version. At the bottom of the page, and continuing over to the next one, you will see: 'US \$12,500 for 28 C/DR.322, submitted by the Czech Republic and Nigeria and orally amended by the latter, for carrying out case-studies by the International Training Institute for Peace in Nigeria with a view to developing training modules for national and subregional programmes'. So, this is one of them.



7.2 The others, 28 C/DR.338 and 28 C/DR.339, are to be found in paragraph 23 of the report, page 32 in the English version, among the draft resolutions which the Commission recommends the General Conference to take note of. Now, traditionally, it is understood that, to the extent that this is practically and financially possible, the Secretariat will endeavour to carry out the activities mentioned in resolutions so noted. The difference, then, is that in the case of 28 C/DR.322, a specific amount of money was mentioned. The result of what is suggested is that none of the resolutions will be noted, and that the financing proposed will be suspended. Benin, you have the floor again.

8. M. TIDJANI-SERPOS (Bénin) :

Monsieur le Président, mon problème est très simple. Hier, nous avons adopté une déclaration assez énergique et assez dure en ce qui concerne le Nigéria, mais nous avons bien fait la distinction entre le gouvernement actuel de ce pays et sa population, son peuple. Nous ne voulons pas frapper ce peuple, ce qui nous indigné, ce sont les méthodes de gouvernement des dirigeants nigériens. Par conséquent, si les projets de résolution mentionnés portent sur des aspects qui concernent la population, les élèves, les écoles, le peuple, et que nous suspendons leur application, je ne sais pas qui nous sommes en train de punir. Cette situation me met quelque peu mal à l'aise et, puisque le Président a déclaré que les crédits affectés à l'exécution des activités concernées seront mis en réserve et que nous avons demandé au Directeur général, dans la Déclaration, de faire régulièrement rapport au Conseil exécutif, sur les développements de la situation des chercheurs et d'autres catégories de personnes en ce qui concerne la liberté d'expression et de mouvement au Nigéria, il faudrait, en cas d'amélioration, que l'on puisse trouver le moyen de débloquer les fonds concernés, sinon, nous allons frapper des innocents pour rien. En effet, Monsieur le Président, je suis convaincu que si les écoles et l'enseignement sont touchés par la suspension des activités envisagées, ceux qui sont responsables des condamnations à mort enverront leurs enfants au Canada ou aux Etats-Unis, car ils en ont les moyens. Et je me sens mal à l'aise ici à l'idée que ce sera l'enfant de la rue qui souffrira de notre décision. Donc, Monsieur le Président, je souhaiterais, si l'on suspend l'application de ces projets de résolution, que l'on prévoie une clause autorisant le Directeur général à débloquer les crédits mis en réserve au fur et à mesure que ce dernier nous fera part d'améliorations de la situation. Ce que je voudrais, c'est que l'on suive l'évolution de cette situation et que, le moment venu, si le rapport du Directeur général fait état d'améliorations et si les choses rentrent dans l'ordre, le Directeur général ait la possibilité de décider d'utiliser ces crédits. Voilà, Monsieur le Président, ce que je voulais dire.

9.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Tidjani. I should have made myself more clear, apparently. The allotted amount of money will not be used for any other purpose, or moved to any other activity. It will remain untouched, against the background which you mentioned.

9.2 Obviously, I have not set this suggestion before the plenary without having conducted consultations with those Member States most directly involved; and, I would beg you not to open a big debate. If that happens, we may have to resort to a vote because we do not have the time for such a deliberation this afternoon. Time is extremely scarce.

9.3 If I see no objections, may I take it that we can agree that these three draft resolutions are withdrawn, but that the funds are kept in suspense as described. I see no objections. It is so decided. Thank you very much.

9.4 Now, the delegate of Slovenia has asked for the floor.

10.1 Ms KREK (Slovenia):

Thank you very much, Mr President. Being aware that quite a number of countries are not satisfied with the proposed resolution concerning 'UNESCO's contribution to development, peace, human rights and democracy', I would like, on behalf of the delegation of Slovenia, to suggest some changes.

10.2 First of all, we feel that we should bear in mind that the original title of the report presented by the Director-General to the General Conference related to - and I quote - 'the promotion of a culture of democracy in the countries of Central and Eastern Europe'. Secondly, we should take into account the fact that two units have already been established by the Director-General which are responsible respectively for Central and Eastern Europe, and for Central Asia.

10.3 Therefore, I would like to suggest that wherever reference to Central and Eastern Europe and to Central Asia appears in the proposed resolution, we replace it by the formula 'Central and Eastern Europe as well as Central Asia', in French - 'Europe centrale et orientale aussi bien que l'Asie centrale'.

10.4 At the same time, I would like to stress, as I said a moment ago, that the two units have already been established; we would consequently like to suggest that we do not change the present wording of the sixth preambular paragraph relating to the Programme for Central and Eastern European Development (PROCEED) and the Central Asia Project (CAP), as these are the titles of the units in question which - I am sure - will bring even greater impetus to the promotion of development, peace, human rights and democracy in the countries alluded to here.

10.5 In the same vein, may I suggest that the words 'in this region' at the end of the second subparagraph of operative paragraph 1(a) be replaced by 'in the respective countries' - in French 'dans les pays respectifs'. Thank you.

11.1 The PRESIDENT:

Thank you. May I ask whether this could meet with general approval: the word 'and' between 'Central and Eastern Europe' and 'Central Asia' is replaced by 'as well as'; and in the second paragraph in 1(a), the words 'this region' are replaced by 'the respective cultures'?

11.2 Latvia, Russia and Austria, and Lithuania and Bulgaria, have asked for the floor. Please be extremely brief, and please refrain if your point has already been made. Latvia has the floor.

12. Mr SIKSTULIS (Latvia):

Thank you, Mr President. The Latvian delegation fully supports the amendment by Slovenia and thinks that it will be the last and final amendment to this draft resolution. Thank you.

13. The PRESIDENT:

Thank you. The Russian Federation has the floor.

14. Г-н ФЕДОТОВ (Российская Федерация):

Благодарю, г-н Председатель. Мы не очень разобрались, в чем смысл предлагаемых поправок, и были бы рады, если бы уважаемый представитель Словении нам разъяснил, о чем идет речь. От того, чтобы заменить слово "и" словом "а также", мы, конечно, не возражаем, но мы не видим в этом какого-то смысла большого. Благодарю за внимание.

(14) Mr FEDOTOV (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. We do not really understand the idea behind the proposed amendments, and would be grateful if the distinguished representative of Slovenia could tell us what it is about. Of course, we have no objection to replacing the word 'and' with the words 'as well as', but we do not see the significance in this. Thank you for your attention.

15. The PRESIDENT:

Austria has the floor.

16. Mr PROHASKA (Austria):

Thank you very much, Mr President. I do not want to take up the time of this meeting, and will just add my voice in support of the amendment put forward by our colleague from Slovenia. The reasons for this amendment seem quite clear. It will help to clarify our procedure and the purpose of our Organization and its programmes. Thank you very much.

17. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr Ambassador. There is a point of order from the Czech Republic.

18. Ms MOSEROVÁ (Czech Republic):

I just wanted to add an explanation: the two groups mentioned are not the same region. That is why the change has to be made in the paragraph stated. There are two entities which nevertheless want to cooperate. If we replace 'and' by 'as well', the whole matter is clarified.

19. The PRESIDENT:

Slovenia, you have the floor.

20.1 Ms KREK (Slovenia):

Thank you, Sir. Actually, there was a long discussion in Commission V on this matter and on this resolution and I simply want to make sure that we reach a consensus on it.

20.2 As I stated at the very beginning, we have two units which have already been established by the Director-General, with certain responsibilities and with the titles mentioned in the sixth preambular paragraph. So, the two units should be mentioned under their existing names, because these clearly state their responsibilities towards the countries mentioned in the entire resolution.

20.3 Therefore, since it was primarily PROCEED that was established by the twenty-seventh session of the General Conference, we wish to stress that it is Central and Eastern Europe that was mentioned in PROCEED, whilst Central Asia has now been added, in Commission V, during this session. Thank you.

21. The PRESIDENT:

On my list, I have Bulgaria, Lithuania and Poland, then I think I will try to close. Bulgaria, you have the floor.

22. Ms RADITCHEVA (Bulgaria):

Mr President, Bulgaria also supports Slovenia's proposal. Thank you.

23. The PRESIDENT:

Lithuania has the floor.

24. M. JOMANTOS (Lituanie) :

Monsieur le Président, je voudrais dire que notre délégation appuie pleinement la proposition de la Slovénie. Je vous remercie.

25. The PRESIDENT:

Thank you. The Federation of Russia has the floor.

26. Г-н ФЕДОТОВ (Российская Федерация):

Благодарю, г-н Председатель. Если поправки уважаемого представителя Словении сводятся к тому, чтобы в пункте 1(а) вместо слова "регион" поставить слова "в этих странах", а также вместо слов "и Центральной Азии" поставить "а также Центральной Азии", то никаких возражений с нашей стороны не будет. Благодарю.

(26) Mr FEDOTOV (Russian Federation) (Translation from the Russian):

Thank you, Mr President. If the amendments of the distinguished representative of Slovenia simply mean that in paragraph 1(a) the word 'region' is replaced by the words 'in these countries', and that instead of the words 'and Central Asia' we put 'as well as Central Asia', then we have no objection. Thank you.

27. The PRESIDENT:

In that case, I ask whether there are any objections. If not, I shall take it that the proposals put forward by Slovenia are adopted. It is so decided. Thank you very much. Are there any other remarks? Yes, Romania first, then Turkey. Romania.

28. Mr MIRCEA (Romania):

Thank you, Mr President. I wish, with regard to the draft Declaration of Principles on Tolerance, to point out, on behalf of the Romanian delegation, that in semantic terms, the word 'tolerance' has passive connotations. In the very valuable Report of the Commission, the idea is emphasized that respect means much more than tolerance. So we would propose the second paragraph of 1.2, on page 13 of the English text, be amended to read: 'Tolerance is, above all, an active attitude recognizing the universal human rights and fundamental freedoms of others'. We wish to emphasize that tolerance should have an active dimension in UNESCO's understanding. Thank you.

29. The PRESIDENT:

Are there any observations or objections to this change suggested by Romania? Italy, you have the floor.

30. M. LEO (Italie) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Avant que nous ne nous prononcions, je voudrais que vous précisiez où se situe l'amendement proposé par la délégation de la Roumanie et quel est son libellé. Je vous remercie, Monsieur le Président.

31. The PRESIDENT:

I will give the floor to Romania. You have the floor.

32. Mr MIRCEA (Romania):  
I was referring to 1.2 at the top of page 13 of the English version. We would say, in the second sentence, 'Tolerance is, above all, an active attitude recognizing the universal human rights and fundamental freedoms of others.'
33. The PRESIDENT:  
So the proposal is to insert the words 'an active attitude' - is that correct, into paragraph 1.2, page 13 of the English text? Any observations or remarks? If there are no objections, then I take it that the suggestion from Romania is accepted. Yes, Italy?
34. M. LEO (Italie) :  
Je vous remercie, Monsieur le Président. Excusez-moi d'insister mais, étant donné que cette déclaration a été tellement et si longuement débattue, je voudrais que vous précisiez ce que vous avez proposé concernant le paragraphe 1.2 à la page 13 et indiquez quel serait exactement le texte de ce paragraphe.
35. The PRESIDENT:  
I think I had better give the floor to the Romanian delegate. You have the floor, Sir.
36. Mr MIRCEA (Romania):  
Page 13, paragraph 1.2, of the English version should read: 'Tolerance is not concession, condescension, or indulgence. Tolerance is, above all, an active attitude recognizing universal human rights and fundamental freedoms of others ...'. The rest remains the same. We just emphasize that tolerance is an active attitude and not a passive one.
37. The PRESIDENT:  
Is it clear now? Perhaps it will require a little linguistic tightening, but the idea is that the words 'an active attitude' have to be put in. If I see no objections, I shall take this proposal to be adopted. It is so decided. The next speaker is Turkey.
38. M. TACAR (Turquie) :  
Monsieur le Président, je voudrais que, sous le point 5.8, qui a trait à l'application de la décision 9.3 adoptée par le Conseil exécutif concernant la Bosnie, à la page 39 du texte français, le document 28 C/130 soit aussi mentionné dans le premier alinéa du préambule, lequel serait rédigé comme suit : "1. Ayant examiné les documents 28 C/45 et 28 C/130". Le document 28 C/130 est un document préparé par le Secrétariat dont l'annexe est intitulée "Le recours au viol comme arme de guerre - ses causes et ses conséquences". Il porte sur une question qui concerne directement la Bosnie. Le paragraphe 8 serait aussi modifié et aurait la teneur suivante : "La Commission a recommandé à la Conférence générale de prendre note du document 28 C/45 intitulé "La situation du patrimoine culturel et architectural ainsi que des institutions éducatives et culturelles de la Bosnie-Herzégovine" et du document 28 C/130 relatif au recours au viol comme arme de guerre - ses causes et ses conséquences". Je vous remercie.
39. The PRESIDENT:  
Thank you. I guess that nobody could have any objections against this. The amendment proposed by Turkey is adopted. Thank you. Are there any other observations or remarks concerning the Report of Commission V? Yes, the Philippines.
40. Ms TOLENTINO (Philippines):  
Thank you, Mr President, I would just like to ask if we are going item by item or are you taking the report as a whole, because we would like to propose a small amendment to item 5.9 which is in section II of the Draft Report. Thank you.
41. The PRESIDENT:  
Then you should do it now, because we are not going step by step. We are taking the report as a whole, so please put forward your proposal now.
42. Ms TOLENTINO (Philippines):  
Thank you very much, Mr President. I am taking the floor to present to the plenary a small but substantive amendment in DR.535 on women's contribution to a culture of peace, pertaining to item 5.9 - UNESCO's contribution to improvement of the status of women. This amendment refers to operative paragraph (11) of the draft resolution as it appears on page 44 of the Draft Report. The penultimate line of this operative paragraph should read ' ... laying specific emphasis on studies on women's perspectives in peace-building'. I

repeat: 'peace-building', and not 'peace-keeping', as it appears in this text. The reason for this proposed amendment is to make this specific section consistent with the rest of the text of the draft resolution. All the sponsors have been consulted regarding this amendment and have raised no objection. The Philippines would appreciate it if this amendment could be accepted here in the plenary.

43. The PRESIDENT:

Thank you very much. Again this sounds very obvious, I must say. Are there any objections? Is this approved? It is approved. Germany has asked for the floor.

44. Mr SCHÖFTHALER (Germany):

Thank you, Sir. We have a small comment on item 4.5, in section III of the report. By error or mistake, an amendment that was adopted is missing. I refer to paragraph 3 of section III, concerning the transdisciplinary project on environment and population education. The Commission agreed that the relevant paragraphs, 79-89, of document 28 C/6 should be fully integrated into the programme resolution. In the text before us, the substance of paragraph 79 is missing. As indicated in paragraph 3, this was the subject of an amendment by Germany, France and the representative of the Director-General. We should add, in the first paragraph of the programme resolution, that 'it is necessary to better define the objectives assigned to this project'. That is exactly what is stated in paragraph 79 of document 28 C/6; but it is unfortunately missing here. Thank you.

45.1 The PRESIDENT:

Thank you. Once again, this sounds above all like a very useful piece of housekeeping or - if you like - 'resolution-keeping'. So I presume there are no objections to this presentation by Germany. It is approved.

45.2 Are there any further comments or observations concerning the report of Commission V? I see that the representative of the Director-General wishes to speak. You have the floor, Ms Fournier.

46.1 Mme FOURNIER, représentante du Directeur général :

Merci beaucoup, Monsieur le Président. Le Directeur général m'a demandé de prendre la parole à ce stade au sujet du paragraphe 18 du document 28 C/148 et il m'a demandé de vous faire part de l'importance qu'il accorde au rôle de forum intellectuel de l'UNESCO, en qualité d'organe pionnier du système des Nations Unies dans l'étude des nouveaux concepts relevant des domaines de sa compétence. En effet, assumer ce rôle capital avec crédibilité implique, de la part de l'Organisation, un engagement sur les questions les plus actuelles auxquelles nous sommes confrontés. Ainsi, dans le passé, l'UNESCO a été parmi les premiers à souligner l'importance du droit au développement aujourd'hui universellement reconnu et à contribuer à définir avec précision son contenu. Il existe bien d'autres exemples de cette fonction intellectuelle dans tous les domaines de compétence de l'Organisation, car cette fonction constitue la manifestation tangible de la solidarité morale et intellectuelle que l'UNESCO s'efforce de promouvoir depuis maintenant cinquante ans.

46.2 Pourquoi l'UNESCO devrait-elle plus particulièrement s'intéresser au droit humanitaire dont il est question au paragraphe 18 ? Tout d'abord, parce que tel a été votre souhait lorsque, en 1974, la Conférence générale a invité le Directeur général de l'UNESCO - je cite - "à oeuvrer, en étroite coopération avec le CICR et les organismes spécialisés, à l'intensification de l'enseignement et de la recherche dans le domaine du droit international humanitaire". Aujourd'hui plus que jamais, cette résolution semble d'actualité. En effet, la multiplication et la diversité des situations de détresse à travers le monde nous démontrent au quotidien la nécessité de réfléchir sur le contenu et la portée du droit humanitaire. Le Directeur général croit comprendre que le texte proposé doit être interprété comme reconnaissant l'importance de ce rôle et permettre ainsi à l'Organisation de continuer et d'approfondir la réflexion engagée sur le droit humanitaire, y compris le droit à l'assistance humanitaire. Tout en réaffirmant qu'il n'est pas dans son intention de faire élaborer un quelconque instrument normatif dans ce domaine, il souhaite cependant insister sur l'importance qu'il y a à donner à l'Organisation les moyens de mener à bien cette réflexion, dans notre intérêt à tous, mais également pour répondre aux attentes d'autres instances internationales telles que le CICR et l'Organisation des Nations Unies qui encouragent vivement le travail de l'UNESCO dans ce domaine. Je vous remercie, Monsieur le Président.

47. The PRESIDENT:

India, you have the floor.

48.1 Ms SIBAL (India):

Well, Mr President, we would like to respond to what has just been said by the distinguished representative of the Director-General. The co-authors of the draft resolution that is mentioned in

paragraph 18, namely, Brazil, China, India and Mexico, are agreed on a text, which I will read out now as a response to what has just been said by Ms Fournier on behalf of the Director-General. It reads as follows: 'Stressing in particular that UNESCO, without giving up its role as an intellectual forum in its fields of competence, should not undertake any other proposals relating to the right to humanitarian assistance, particularly not the elaboration of a declaration or a normative instrument on the right to humanitarian assistance'.

48.2 The co-authors consider this to be a direct response to the concern expressed by the Director-General, through Ms Fournier just now, and in Commission V - that there should be no trammelling of the role of UNESCO as an intellectual forum in its fields of competence; whether it is in the whole of humanitarian law or particularly in the right of humanitarian assistance, there is no intention to trammel the role of UNESCO as an intellectual forum. Therefore I would ask that this paragraph be added to the proposed resolution in paragraph 18. I think that you will have no problems with this text, Mr President.

49. The PRESIDENT:

On the contrary, I would thank you very much for this forthcoming attitude. Any remarks? The Netherlands.

50. Mr de VISSER (Netherlands):

Thank you, Mr President. Could I please ask the Indian delegate to read her proposed text at dictation speed. Thank you.

51. The PRESIDENT:

Yes. She has the floor.

52. Ms SIBAL (India):

Thank you, Mr President. It reads: 'Stressing in particular that UNESCO, without giving up its role as an intellectual forum in its fields of competence, should not undertake any other proposals relating to the right to humanitarian assistance, particularly not the elaboration of a declaration or a normative instrument on the right to humanitarian assistance'.

53. The PRESIDENT:

France, you now have the floor. Thank you.

54. M. HAREL (France) :

Nous avons réfléchi, à peu près selon les mêmes lignes, à un texte de compromis car je ne voudrais pas troubler les esprits en proposant un autre texte. Il s'agit d'une présentation disons un peu plus positive des choses. Nous proposons de substituer "[souligne notamment que l'UNESCO,] tout en exerçant sa fonction de forum intellectuel", à "sans renoncer à son rôle de forum intellectuel" qui nous paraît un peu négatif dans la mesure où personne ne conteste sans doute que l'UNESCO doit pouvoir continuer à exercer sa fonction de forum intellectuel. La rédaction de la suite du texte est quasiment la même, encore qu'un peu plus courte : "dans ses domaines de compétence, ne devra cependant pas entreprendre d'activités normatives à propos du droit à l'assistance humanitaire, en particulier l'élaboration d'une déclaration ou de tout autre instrument normatif". Je crois que le sens est quasiment le même. Je le répète, il ne s'agit pas d'un texte français mais de la recherche d'un compromis. Je préfère cette rédaction dans la mesure où en disant "tout en exerçant sa fonction de forum intellectuel" on est quand même, et c'est bien normal me semble-t-il, plus positif quant au rôle de l'UNESCO. Je vous remercie, Monsieur le Président.

55. The PRESIDENT:

Switzerland, you have the floor.

56. Mme MATTEUCCI (Suisse) :

Il est certain que nous devons nous demander, en ayant aussi entendu ce que la représentante du Directeur général avait à nous communiquer dans ce contexte, si nous ne pourrions pas trouver une formule positive pour souligner le rôle de l'UNESCO en tant que forum intellectuel. Je crois que tous nous pensons que l'UNESCO a une fonction très importante de catalyseur dans le domaine de la recherche, fonction qui, aux yeux de la délégation suisse en tout cas, procède de la notion de forum intellectuel. Je pense, je suis même certaine, que le texte proposé par la déléguée de l'Inde va dans le même sens. Néanmoins, il implique que l'UNESCO, au fond, pourrait renoncer à son rôle de forum intellectuel dans ce domaine. Il nous est donc difficile de l'accepter ; nous considérons en effet que ce rôle est très important et nous estimons qu'un libellé adopté en

séance plénière ne devrait pas suggérer qu'un tel rôle puisse être abandonné. Pour cette raison, nous sommes heureux qu'il existe une autre possibilité de formuler très clairement une indication à l'intention du Secrétariat ; celui-ci sera évidemment tenu par le libellé adopté par la plénière mais, en même temps, pourra s'appuyer sur le texte qui est maintenant proposé par la délégation française et que la Suisse soutient pour permettre à l'Organisation d'assumer pleinement son rôle de forum intellectuel. Je vous remercie.

57. The PRESIDENT:

Thank you very much. May I appeal to all of you: this is not the time and place for long interventions. May I ask whether the French proposal, and I will read it out in context, is acceptable to all: '... stresses in particular that UNESCO, while carrying out its role as an intellectual forum in its fields of competence, should not, however, undertake normative activities concerning the right to humanitarian assistance, particularly not the elaboration of a declaration or any other normative instrument'. The delegate of India has the floor.

58. Ms SIBAL (India):

Mr President, the issue is a very delicate one. There was an amendment to draft resolution 506 proposed by France in Commission V at the time of the adoption of the Draft Report yesterday. The first part of this amendment, precisely the part to which France and Switzerland seem to be objecting, was proposed by France yesterday in exactly these words: '... stresses in particular that UNESCO, without giving up its role as an intellectual forum in its fields of competence, etc.'. Now the text which I read out a little while ago has been very carefully worked out by the authors in conjunction with the Director-General and I would say that this is a precise response to Ms Fournier's concerns as she expressed them a little while ago. I would point out that this is an initiative taken by the authors of resolution 506. It is not an amendment that we would have proposed otherwise. It is a direct response to Ms Fournier. I agree with you one hundred per cent, Mr President, we cannot go into a drafting exercise, so I would appeal to you that we keep this wording and go on with our report. Thank you.

59. The PRESIDENT:

Thank you very much. With this background, I would ask you whether we could accept the text as proposed by India. Now we have a very full background for this, and we cannot possibly go on. So, I appeal to all of you ... Turkey has asked for the floor.

60. M. TOPUZ (Turquie) :

Monsieur le Président, vous savez très bien que cette question a été longuement débattue à la Commission. Ma délégation approuve la formulation présentée par la France. Je vous remercie.

61. The PRESIDENT:

Thank you. The Netherlands, please.

62. Mr de VISSER (Netherlands):

Thank you, Mr President. Very briefly, we support the French text.

63. The PRESIDENT:

Now more than ten people have asked for the floor. In that case I will put it to a vote. We do not have time for so many interventions. You have to realize this. So I will put it to a vote. Point of order from India.

64. Ms SIBAL (India):

The vote must be on the Indian amendment to the text. I move formally for a vote on the Indian amendment.

65.1 The PRESIDENT:

I will follow that. So we will vote on the Indian amendment and if that is adopted, so be it. If there is a majority against the Indian amendment, then we will vote on the French proposal.

65.2 Algeria is raising a point of order.

66. Mme BOUNAIZA (Algérie) :

Je vous remercie, Monsieur le Président. Monsieur le Président, avant qu'il ne soit procédé à un vote, je dirai très rapidement ceci : nous avons longuement débattu de ce problème au sein de la Commission V, lors de l'adoption du rapport et, maintenant, la déléguée de l'Inde nous propose un amendement qui a fait, dit-elle, l'objet de longues discussions, y compris avec le Secrétariat, alors que, d'après ce que j'ai compris, le délégué de la France souhaite que la notion en cause soit rendue plus positivement. Etant donné qu'il s'agit d'une question

de fond, résolue par l'Inde et d'une question de style posée par la France, ne serait-il pas plus sage de demander simplement à la France de bien vouloir accepter la forme négative ? Je vous remercie, Monsieur le Président.

67. The PRESIDENT:

Of course, I would like very much to ask France whether, after this exchange of views, they would be ready to accept the Indian wording.

68. M. HAREL (France) :

Le problème à mon avis ne se pose pas dans ces termes. Il ne s'agit pas simplement d'une question de style car en réalité, pour perfectionnistes que nous soyons, le style n'est quand même pas notre préoccupation dominante. Non, c'est une question d'accent, ce qui n'est pas la même chose. Nous proposons "souligne notamment que l'UNESCO, tout en exerçant sa fonction de forum intellectuel dans ses domaines de compétence..." Ensuite, concernant les restrictions - car il s'agit bien de cela - qui sont apportées à cet exercice, notre rédaction est exactement la même que la rédaction indienne. Mais ce à quoi nous tenons, c'est à exprimer une considération positive - et cette différence d'accent me paraît importante - en disant : "tout en exerçant sa fonction de forum intellectuel dans ce domaine". Car, dire "sans renoncer à son rôle de forum intellectuel", c'est, je pense, marquer la chose d'un accent négatif, or, ce n'est pas ainsi que nous l'entendons. Aussi voudrais-je savoir quel est, de ce point de vue, l'avis du Secrétariat quant à la procédure. N'est-il pas possible d'introduire le texte que j'ai proposé et qui semble - c'est peut-être d'ailleurs ce qui est gênant - avoir l'assentiment de certaines délégations que je remercie au passage.

69. The PRESIDENT:

Yes, Mr Ambassador Harel. Now everyone is raising a point of order. We can go on all afternoon, all night, I do not care, if you really want to! Mexico, you have the floor.

70. Sra. GONZALEZ (México):

Gracias señor Presidente. Señor Presidente, de ningún modo deseo continuar el debate y por esa razón me he decidido solicitar un punto de orden, porque considero que ese debate ya fue muy amplio. La Embajadora de la India ha presentado una enmienda en respuesta a las preocupaciones del Director General transmitidas por la Sra. Fournier y creo, señor Presidente, que ya como lo pidió la distinguida representante de la India, lo que procede es que pasemos a la votación de la enmienda presentada por la India, la cual tiene otros autores. Muchísimas gracias, señor Presidente.

(70) Mr GONZALEZ (Mexico) (Translation from the Spanish):

Thank you, Mr President. Mr President, I do not wish in any way to prolong the debate and for that reason I have decided to raise a point of order since I consider that the debate has already been very extensive. The Ambassador of India has submitted an amendment in response to the Director-General's concerns expressed through Ms Fournier and I believe, Mr President, that as the distinguished representative of India has requested, the appropriate course is for us to vote on the amendment submitted by India and other sponsors. Thank you very much, Mr President.

71. The PRESIDENT:

Yes, that is also exactly what I have suggested. And I do think it is very clear that, if the delegates prefer the French text, then they have to vote against the Indian one, and vice versa. Is that not obvious? And if neither obtains a majority, then obviously the text will not be changed at all. But I have to proceed in sequence, and the Indian proposal was tabled first. And we have now heard very clearly that the submitters of each proposal prefer their own proposal to the extent that they want to have a vote. So, we are going to do that. And I ask: who is voting in favour of the Indian proposal? France has a point of order.

72. M. BENARD (France) :

Monsieur le Président, sauf erreur de ma part, la délégation française a auparavant posé une question tendant à connaître le sentiment du Secrétariat sur ces deux propositions, puisque toutes deux ont pour objet de répondre, dans la mesure du possible, aux vœux du Secrétariat. Nous aimerions donc déjà en premier lieu recueillir ce sentiment. En second lieu, si je ne m'abuse, lorsqu'un amendement est suivi par un autre amendement on commence par voter sur le dernier amendement soumis. Peut-on vérifier ce point ? Il me semble que j'ai raison. L'amendement de l'Inde a été présenté, puis celui de la France et c'est d'abord sur celui de la France que l'on devrait procéder à un vote. Je vous remercie.

73. The PRESIDENT:

Do you want the floor, Mr Director-General?



## 74. Le DIRECTEUR GENERAL :

Monsieur le Président, j'ai fait part de ma préoccupation à l'égard d'un texte qui pourrait constituer une espèce d'entrave ou de limite à la capacité d'action intellectuelle de cette Organisation. J'en ai déjà parlé dans le cadre du Conseil exécutif parce que la Conférence générale nous a demandé, par le passé, de réfléchir et de faire des recherches sur ce point particulier. Je comprends très bien, et j'accepte qu'on me le dise, que les recherches ou les études éventuelles envisagées ne devraient pas aboutir à des propositions ou à des suggestions susceptibles de déboucher sur l'élaboration, dans d'autres forums, pas à l'UNESCO, d'un instrument de droit international en matière d'assistance humanitaire. J'ai eu l'occasion d'exposer ma position à cet égard à la distinguée représentante de l'Inde ainsi qu'à d'autres délégués qui y sont, je pense, favorables. Mais il serait très grave que l'on dise que l'on ne peut, ici, à l'UNESCO, réfléchir sur toutes les questions qui relèvent aujourd'hui des domaines de compétence de l'Organisation ; on ne peut, à mon avis, faire aucune restriction à ce sujet. Nous savons qu'une restriction, qu'il avait été question d'imposer, à un moment donné, à la liberté d'expression, a eu des retombées très négatives pour notre Organisation. Je pense que l'Inde comme la France et tous ceux à qui j'ai parlé ont compris le problème et se sont efforcés de trouver une formule qui, d'un côté, permette la réalisation de recherches exhaustives mais, de l'autre, montre très nettement que ces recherches ne sauraient déboucher sur l'élaboration d'un instrument international. Nous en sommes là. Je vous dirai en toute franchise qu'à mon avis la formule "without giving up" n'est pas la plus opportune, car elle a une connotation négative. Or, dans le projet de résolution 28 C/PLEN/DR.10, vous m'avez encouragé à adopter une attitude inverse et à aller de l'avant en ce qui concerne les activités de l'Organisation en tant que forum intellectuel. Des deux formules proposées, dont je pense, après ce débat, qu'elles correspondent parfaitement à vos vœux et aux miens, je préférerais la formule positive, telle qu'elle est exprimée par la France. Je vous remercie, Monsieur le Président.

## 75. The PRESIDENT:

Thank you. I would like to reply to the French delegation. Rule 86.1 states that when an amendment to a proposal is moved, the amendment shall be voted on first. Now obviously, the Indian initiative (to use yet another word) was called an amendment and not a proposal, but I see very clearly the French point. The French proposal is an amendment to a proposal from India. So, I would interpret it in this way - that is, we have to vote on the French amendment to the Indian proposal first if we are going to have a vote. India has the floor.

## 76. Ms SIBAL (India):

Mr President, I would recall - and this is for the benefit of the Director-General who has just come in - that the Indian proposal is the proposal 506 and was an initiative of the co-sponsors of draft resolution 506 to respond to what Ms Fournier, as the representative of the Director-General, expressed in this House. It was not an amendment to the French text, it was an amendment proposed by the co-authors as a response to the concerns of the Director-General. And we are still willing to respond because, as I said before - and this is again for the benefit of the Director-General - no delegation here wishes to trammel the possibilities or the role of UNESCO as an intellectual forum in any of its fields of competence. So, we would respond again, a second time, to the Director-General. He has said 'without giving up its role' is perhaps negative, so we will read it like this, and I think this should be acceptable to the French and the Swiss as well: '... stressing in particular that UNESCO should not give up its role as an intellectual forum in its fields of competence, but, however, should not undertake any other proposals relating to the right to humanitarian assistance, particularly not the elaboration of a declaration or a normative instrument on the right to humanitarian assistance'. I think this will answer the concerns of the Director-General as well as what he has just told us: that it is not at all the intention of UNESCO to undertake the formulation of normative instruments on this question. Thank you.

## 77.1 The PRESIDENT:

Ambassador Sibal, may I ask from the Chair whether it is necessary to maintain this somewhat negative wording. Is it not possible to have the French wording on that point at least, in other words to say: 'while carrying out its role'. It seems that we all agree that UNESCO should still carry out its role as an intellectual forum.

77.2 If that is acceptable to you, then I may ask whether the rest of your text is acceptable to France. And in that case, it would read like this: 'Stressing in particular that UNESCO, while carrying out its role as an intellectual forum in its fields of competence, should not undertake any other proposals relating to the right to humanitarian assistance, particularly not the elaboration of a declaration or a normative instrument on the right to humanitarian assistance.'

77.3 You are signalling that this is indeed acceptable. Does everyone agree? It is adopted.

77.4 And with that, I ask you whether we can take note of the Draft Report of Commission V, and adopt the draft resolutions it contains, as amended. It is so decided. Thank you very much.

(Applause)

HOMMAGE A M. RODRIGUEZ, SECRETAIRE DE LA CONFERENCE GENERALE  
TRIBUTE TO MR RODRIGUEZ, SECRETARY OF THE GENERAL CONFERENCE  
HOMENAJE AL SR. RODRIGUEZ, SECRETARIO DE LA CONFERENCIA GENERAL  
ПРИЗНАТЕЛЬНОСТЬ Г-НУ РОДРИГЕСУ, СЕКРЕТАРЮ ГЕНЕРАЛЬНОЙ  
КОНФЕРЕНЦИИ

إشادة بالسيد بيو رودريغيز، أمين المؤتمر العام

向大会秘书 Rodriguez 先生表示敬意

78.1 The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, we will now move on to a very brief item which is not on the agenda because I could not prepare it with anybody. But I set it before you because the man sitting next to me, Mr Pío Rodríguez, is leaving UNESCO at the end of this year, after a long and distinguished career. Mr Pío Rodríguez joined UNESCO in 1968, being based in Peru. He worked mostly in Latin America in the early years, but from 1975 served in different posts at Headquarters. Ten years ago, Mr Pío Rodríguez was promoted to the post of Secretary of the Executive Board and to that responsibility was added in 1987, the post of Secretary of the General Conference.

78.2 This information on his professional background and his UNESCO career could be expanded considerably. However, for me it is not the most important aspect when I am paying tribute to Mr Pío Rodríguez, because the man to the left of me is what I would call a supreme example of the difference between a civil servant and a bureaucrat. We have heard a lot of talk about the importance of bringing vision to the work of UNESCO. Important as this is, it is not only done by demanding new visionary ideas from delegations of Member States and the Secretariat or to make big speeches. In his service to the supreme governing bodies of UNESCO, Pío Rodríguez has demonstrated that there is more than one way to work towards the visions and the missions of this Organization.

78.3 Time and again, the Director-General has emphasized the necessity of applying the skills of anticipation. Pío Rodríguez is one of those who is richly endowed with those skills. I am quite certain that some of you who have worked with him have been rather surprised by his ability to predict the behaviour of a large number of delegations and Member States on a vast number of issues. With the retirement of Pío Rodríguez, UNESCO is losing one of its great civil servants. Personally, Pío, I feel it a big privilege to have been able to serve as President of the General Conference while you are still its Secretary.

78.4 The loss to UNESCO, however, would at the same time and in some important ways be a gain for you, Pío. Having apartments in the same *quartier* of Paris, we have met frequently on our rare days of leisure in the streets of the 15th *arrondissement*. You are always together with your beloved wife; and I have no doubt that she, just like you, looks forward to a life which is much less governed by agendas drawn up by others. From very reliable sources, I know the same will be true for your daughter as well as your guitar!

78.5 At the same time, and luckily for us, you are not entirely lost to UNESCO. The future well-being of this Organization is still very much on your mind. For me, personally, this was confirmed when I asked you whether, with your vast experience and insight, you would serve as a very special consultant for the ad hoc working group which is to be set up to make recommendations on the working methods of the General Conference. Immediately, you agreed. And knowing your commitment to the ideas of UNESCO, I was not surprised at all but at the same time very grateful. We all have to be grateful to Pío Rodríguez for what he has done for UNESCO. And that is why, since you are now leaving UNESCO, I take the liberty of thanking you very personally for all you have done up to this very moment.

(Applause)

HOMMAGE A MME INAYATULLAH, PRESIDENTE DU CONSEIL EXECUTIF  
 TRIBUTE TO MS INAYATULLAH, CHAIRPERSON OF THE EXECUTIVE BOARD  
 HOMENAJE A LA SRA. INAYATULLAH, PRESIDENTA DEL CONSEJO EJECUTIVO  
 ПРИЗНАТЕЛЬНОСТЬ Г-ЖЕ ИНАЯТУЛЛЕ, ПРЕДСЕДАТЕЛЮ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО  
 СОВЕТА

إشادة بالسيدة عناية الله، رئيسة المجلس التنفيذي

向执行局主席 Inayatullah 女士表示敬意

79.1 The PRESIDENT:

Now, in the same joyful spirit, I will tell you that the General Committee has decided, in accordance with tradition, to recommend that the General Conference pay tribute to Ms Attiya Inayatullah, Chairperson of the Executive Board. I will read out the tribute, which takes the form of a resolution.

79.2 The General Conference,

Mindful of the fact that Ms Attiya Inayatullah's term of office as Chairperson of the Executive Board will come to an end at the close of this twenty-eighth session of the General Conference,

Recalling that her chairpersonship has spanned a period of change stemming from the new composition of the Board, implying the introduction and exploration of new working methods in response to new dynamics,

Applauding the skill, competence and sensitivity with which she has handled her charge, and her lofty and at the same time practically-minded vision of UNESCO's mission, which has guided her in her determined action to ensure that the Executive Board comprehensively fulfilled its constitutional mandate,

Stressing furthermore the exemplary human qualities which she has brought to bear upon the discharge of her duties,

Noting with deep appreciation the pivotal importance she has attached to smooth, effective and harmonious working relations in the management-governance team of the General Conference, the Executive Board and the Secretariat,

Recognizing the important contribution to the work of the twenty-eighth session of the General Conference made by the Executive Board under her guidance; as well as the value of its recommendations and decisions concerning the improvement of the Conference's working methods,

Conveys its deep gratitude to Ms Inayatullah for her signal services to UNESCO and its warm wishes for the future.'

79.3 Ladies and gentlemen, I believe that we can adopt this resolution by acclamation.

(Applause)

79.4 Thank you very much.

80.1 Ms INAYATULLAH (Pakistan), Chairperson of the Executive Board:

Mr President of the General Conference, Mr Director-General and friends, this is no time for formalities, so I would like to simply say how deeply touched I am by the resolution you have just adopted. Its text and the sentiment it conveys do me great honour and I am moved that you should have indeed expressed your collective appreciation to me in this way.

80.2 Please note that none of what the Executive Board has achieved under my Chairmanship could have been possible without the contribution of so many, foremost amongst which are the very Member States of UNESCO which you, Excellencies, represent. I have endeavoured to harness the energies of your collective will in a dynamic, forward-looking, open and efficient decision-making forum in the best interests of the commonwealth of nations and peoples that are this wonderful Organization. Thank you.

81. The PRESIDENT:  
Thank you, Ms Inayatullah.

RAPPORTS DU COMITE DES CANDIDATURES (suite)  
REPORTS OF THE NOMINATIONS COMMITTEE (continued)  
INFORMES DEL COMITE DE CANDIDATURAS (continuación)  
ДОКЛАДЫ КОМИТЕТА ПО ВЫБОРАМ (продолжение)

تقارير لجنة الترشيحات (تابع)

提名委员会报告 (续)

82. The PRESIDENT:

Thank you very much. We shall now proceed to the next to last item of today, that is, the report from the Nominations Committee concerning the election of the Members of the Commissions and Committees of the General Conference for the twenty-ninth session and the election of members of other organs, i.e. items 13.2 to 13.14. I have the pleasure of giving the floor to Mr Musa Hassan, Chairperson of the Nominations Committee. While you are approaching the podium, Mr Musa Hassan, I would like to thank you very much for the work you have done on this very complicated task. You have the floor, Sir.

٨٣،١ السيد موسى حسن (عمان) (رئيس لجنة الترشيحات):

بسم الله الرحمن الرحيم. السيد الرئيس، أصحاب السعادة، سيداتي وسادتي، لقد وزعت عليكم الوثيقة ١٥١/م٢٨ بجميع اللغات. وهذه الوثيقة كما ترون تبيّن جميع النتائج التي توصلت اليها لجنة الترشيحات لتشكيل اللجان الفرعية، سواء عن طريق التصويت أو بتوافق الآراء. ولو سمحتم لي السيد الرئيس، سوف لن أعيد قراءة أسماء الدول توفيرا للوقت بل سأحاول فقط ادخال بعض التعديلات على النص العربي وقراءة المقدمة فقط. كما أنني سأقدم، إذا وافقتم، بعض الملاحظات بشأن التجربة التي خرجنا منها على أثر اجتماعاتنا.

٨٣،٢ عقدت اللجنة، كما تعلمون، اجتماعاتها السادس والثامن والتاسع والعاشر والحادي عشر في ٧ و ٩ و ١١ و ١٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥ على التوالي لاعتماد مقترحاتها الخاصة بتشكيل اللجان والهيئات الأخرى وفقا للفقرتين ١ و ٥ من المادة ٣٠ من النظام الداخلي للمؤتمر العام. ونظرت اللجنة في جميع الترشيحات المقدمة من الدول الأعضاء أو المجموعات الانتخابية، وكانت تحت تصرفها في هذا الصدد مجموعة من الوثائق. ويدل عدد الترشيحات على اهتمام الدول الأعضاء بأنشطة المجالس الدولية الحكومية والصعوبة المتزايدة داخل المجموعات للتوصل الى اتفاق بشأن عدد من المرشحين يساوي عدد المقاعد التي يلزم شغلها.

٨٣،٣ وأمام هذه الصعوبة، اضطررنا الى اجراء اقتراح أي الى اللجوء الى التصويت. وصوتت اللجنة بالاقتراع السري لتشكيل عشر هيئات من أصل ثلاث عشرة هيئة، وهي هيئات كانت المجموعات الانتخابية، باستثناء المجموعة الخامسة (ب)، أي المجموعة العربية، قد قدمت بشأنها في حالات كثيرة عددا من المرشحين يتجاوز عدد المقاعد المطلوب شغلها. وتطلب الأمر في بعض الحالات إجراء ثلاث دورات انتخابية، ودورة رابعة فيما يتعلق باحدى الهيئات وإحدى المجموعات الانتخابية، قبل التوصل الى النتائج المنشودة. ولن أقوم، سيدي، بقراءة نتائج كل لجنة لأنها موجودة في الوثيقة المعروضة عليكم، وكذلك لقد وزعت عليكم اليوم يومية المؤتمر العام وكانت النتائج شاملة فيها أيضا.

٨٣،٤ أود فقط بالنسبة للنسخة العربية في الوثيقة ١٥١/م٢٨ ادخال تعديل طفيف في الصفحة الأولى. لقد أشير الى المجموعة الخامسة (أ)، بينما المقصود هو المجموعة الخامسة (ب). وفي الصفحة ٧ أيضا من النسخة العربية، أرجو الاستعاضة عن المجموعة الخامسة (أ) بالمجموعة الخامسة (ب). هذان تعديلان طفيفان.

٨٣،٥ السيد الرئيس، اسمحوا لي أن أبدي بعض الاقتراحات أو الملاحظات حول لجنتنا، وذلك من أجل تيسير أعمال المؤتمر العام في المستقبل ولاسيما أمام لجنة الترشيحات: أولا إن الأسلوب الجديد لانتخاب أعضاء المجلس التنفيذي كان ناجحا للغاية من حيث مستوى المشاركة. وقد تحقق الغرض الرئيسي الذي

يتوخاه هذا الأسلوب وهو كسب الوقت في الجلسة العامة. غير أن عملية الاقتراع استغرقت، ما بين الجولة الأولى والجولة الثانية، مدة تسع ساعات. كما أن عددا من الوفود اعترض على توزيع بطاقات الاقتراع قبل يوم من عملية الانتخاب. وقد جرت عملية انتخاب أعضاء الهيئات الفرعية في وقت لاحق. ويتبين من المقارنة بين انتخاب أعضاء الهيئات الفرعية وانتخاب أعضاء المجلس التنفيذي أن كل جولة من الجولتين الأولى والثانية للهيئات الفرعية استغرقت نحو الساعة ونصف الساعة، بدءا من لحظة توزيع الظروف التي تحتوي على بطاقات الاقتراع حتى انتهاء عملية التصويت ذاتها. وبناء على هذه التجربة، أعتقد أنه إذا ما قرر المؤتمر العام الإبقاء على النظام القديم للتصويت لانتخاب أعضاء المجلس التنفيذي، قد يكون من الأصوب أن يعهد بإجراء هذه الانتخابات في المستقبل إلى لجنة الترشيحات وهو إجراء سيتميز على غرار الأسلوب الجديد في توفير الوقت في الجلسة العامة.

٨٣،٦ وأرى أيضا، تيسيرا للتصويت لانتخاب أعضاء المجلس التنفيذي أنه قد يكون من الملائم أن تعد ابتداء من الدورة المقبلة بطاقات اقتراع خاصة بكل من المجموعة الخامسة (أ) والمجموعة الخامسة (ب)، وذلك تجنباً للالتباس الذي حصل في هذه الدورة. وتبين المادة ٣ مكرر من نظام الانتخابات بالاقتراع السري الوارد في الذيل ١ من النظام الداخلي للمؤتمر العام أنه يتعين على المندوبين عند التصويت أن يشطبوا في بطاقة الاقتراع أسماء المرشحين الذين لا يرغبون في انتخابهم. وقد أشار عدة مندوبين إلى أن هذا الإجراء يتعارض مع المادة ٩ من الأحكام الخاصة التي تنظم إجراءات انتخاب الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي والتي تنص على أن على المقترعين أن يضعوا خطأ تحت أسماء الدول الأعضاء المرشحة التي يرغبون في التصويت لها. ويرى العديد من الوفود أن هذا التناقض وعدم الاتساق قد يؤديان إلى الالتباس وأنه ينبغي تعديل النصوص المعنية بغية اعتماد نفس الأسلوب في كلتي العمليتين الانتخابيتين.

٨٣،٧ السيد الرئيس، أثير سؤال أيضا بشأن طريقة حساب الأغلبية البالغة ٥٠٪ من الأصوات المسجلة زائد صوت واحد، وهي الأغلبية اللازمة في الانتخابات لتشكيل الهيئات الفرعية. ومن ثم فأنني أوصي المجلس التنفيذي وبشدة بأن يقدم اقتراحا في هذا الصدد إلى المؤتمر العام في دورته المقبلة من أجل تحاشي مواجهة هذه المشكلة في المستقبل. وفي الوقت نفسه سيتيسر عمل لجنة الترشيحات إلى حد كبير إذا ما أمكن تحديد مهلة لا تقل عن ٢٤ ساعة قبل الموعد المحدد للانتخاب لتقديم ترشيحات جديدة أو سحب ترشيحات للهيئات الفرعية. وما لم يتحقق ذلك، فسيكون من المتعذر تقريبا إعداد بطاقات الاقتراع في الوقت المناسب لكل من هذه الهيئات.

٨٣،٨ وأود أيضا أن أوصي فيما يتعلق بالدورات المقبلة للمؤتمر العام بأن يحدد موعد لإجراء انتخابات الهيئات الفرعية لا يقل عن أربعة أيام عمل قبل عرض تقرير لجنة الترشيحات على الجلسة العامة بحيث يتاح القدر الكافي من الوقت لإجراء جولة ثانية وربما جولات انتخابية أخرى وإعداد التقرير النهائي الذي يقدم إلى الجلسة العامة.

٨٣،٩ وأود أن أقترح، السيد الرئيس، أيضا أن توفر للجنة الترشيحات قاعة مؤتمرات أكثر اتساعا عند إجراء الانتخابات، نظرا لأن القاعة رقم ٤ غير ملائمة تماما لهذا الغرض. وأخيرا أعتقد أن أسلوب وقف اجتماعات الجلسة العامة لعقد اجتماعات متعاقبة للجان البرامج الخمس واللجنة الإدارية بغية انتخاب رؤساء هذه اللجان لا يمثل في تقديري أنجع الأساليب. ولذا أوصي بأن تعتمد مقترحات لجنة الترشيحات في المستقبل في الجلسة العامة دون العودة إلى عقد اجتماعات للجان الواحدة تلو الأخرى. وأشير سيدي في هذا الصدد إلى لعبة البينغ بونغ التي لعبتها معك على أثر أول اجتماع لهذه اللجنة.

٨٣،١٠ وقبل أن أختم كلامي، أرى من واجبي تقديم الشكر إلى الزملاء الذين شاركوا في أعمال هذه اللجنة. وأذكر هنا نواب الرئيس من كندا وجامايكا واليابان وزامبيا والمقرر من رومانيا. كما أود أن أتوجه بالشكر إلى المندوبين الذين تفضلوا بقبول الاضطلاع بمهمة فرز الأصوات، وهم السيد كونتريراس من شيلي، والسيد

بيفوشكين من الاتحاد الروسي، والسيد ليجفيغ والسيد فان هلدن من هولندا، والسيد جانغ من الصين. وأوجه أيضا جزيل الشكر الى جميع أعضاء أمانة لجنة الترشيحات على ما بذلوه من جهود دائبة لتيسير أعمال اللجنة، وأخص بذلك أمينة اللجنة السيدة مرسيدس رويز موليرو والسيدة كريستينا يوفستين والسيدة عفيفة نافع والسيدة ماريان راب والسيد غييرمو كورتابارا. وختاما أوجه شكري أيضا الى الموظفين العاملين في القاعة الرابعة على كفاءتهم العالية في العمل، وإلى المترجمين الفوريين والتحريريين، وإلى جميع العاملين بعيدا عن الأضواء والذين بدونهم لما تمكنا من إنجاز أعمالنا. وختاما لك سيدي كل شكري وتقديري لأنك أيضا ساهمت في إنجاح أعمال لجنتنا. وشكرا.

(83.1) Mr MUSA HASSAN (Oman), Chairperson of the Nominations Committee (Translation from the Arabic):

Mr President, friends, ladies and gentlemen, document 28 C/151 has been distributed to you in all the language versions. As you see, this document sets out all the results reached by the Nominations Committee for the elections to the subsidiary organs, whether by vote or consensus. If you will permit me, Mr President, I will not read out the names of the countries again in order to save time, but will merely try to make certain amendments to the Arabic text and read out only the introduction. If you agree, I will also make some observations on the experience gained during our meetings.

(83.2) As you know, the Committee held its sixth, eighth, ninth, tenth and eleventh meetings respectively on 7, 9, 11 and 13 November 1995, in order to adopt its proposals for the composition of the committees, commissions and other organs in accordance with Rule 30, paragraphs 1 and 5, of the Rules of Procedure of the General Conference. The Committee considered all the nominations submitted by Member States or electoral groups, and had at its disposal in that connection a group of documents. The number of nominations showed both the interest taken by Member States in the activities of the intergovernmental councils and the growing difficulty within some groups in reaching agreement on submitting a number of candidates equal to that of the seats to be filled.

(83.3) As a result of this difficulty, we were forced to hold a ballot, in other words, to proceed to vote. The Committee voted by secret ballot for the composition of 10 out of 13 organs, and these were organs for which the electoral groups, with the exception of Group V(b), the Arab Group had in many cases, nominated a greater number of candidates than the number of seats to be filled. This necessitated in some cases three rounds of elections and, in the case of one organ and one electoral group, a fourth round, before arriving at the desired results. Mr President, I will not read out the results of each committee because they are contained in the document before you. You have also today been provided with the Journal of the General Conference, which also contains a full list of the results.

(83.4) Regarding the Arabic version of document 28 C/151, I should just like to make a slight amendment to page 1. The reference to Group V(a) should read Group V(b). On page 7, also in the Arabic version, I would ask you to replace Group V(b) with Group V(a). These are minor amendments.

(83.5) Mr President, permit me to make a few suggestions and observations about our Committee in order to assist the affairs of the General Conference in the future, especially where the Nominations Committee is concerned. First of all, the new procedure for electing the Members of the Executive Board has been very successful as regards the level of participation. The main aim of this procedure, which is to save time in the plenary meeting, has been achieved. However, the ballot process between the first and second rounds took nine hours. A number of delegations also objected to the distribution of ballot cards the day before the election. The election of the members of the subsidiary organs took place later. A comparison of the election of the members of the subsidiary organs and that of the Members of the Executive Board revealed that both the first and second rounds of the elections for the subsidiary organs lasted almost an hour and a half from the time the envelopes containing the ballot cards were distributed until the completion of the voting. On the basis of this experience, I think that, if the General Conference decides to retain the old voting procedure for the election of the Members of the Executive Board, it might be more appropriate if the holding of these elections were entrusted in future to the Nominations Committee, a step which, rather like the new system, would help to save time in the plenary meeting.

(83.6) I also feel that, in order to facilitate voting for the election of the Members of the Executive Board, it may be appropriate, starting from the next session, to provide separate ballot papers for Group V(a) and Group V(b) to avoid the confusion that occurred during this session. Rule 3bis of the rules for the conduct of elections by secret ballot contained in Appendix 1 of the Rules of Procedure of the General Conference states that in order to vote delegates shall strike out on their ballot papers the names of the candidates for whom they do not wish to vote. A number of delegates have noted that this procedure is contrary to Rule 9 of the special provisions governing the procedures for the election of Member States to the Executive Board, which stipulates that voters shall underline the names of the candidate Member States for which they wish to vote. Many delegations feel that

this contradiction and inconsistency may result in confusion and that the relevant provisions should be amended with a view to adopting the same method for both electoral processes.

(83.7) Mr President, a question was also raised about the calculation of a majority as 50 per cent plus one of the votes recorded, which is required for elections to the subsidiary organs. I would therefore strongly recommend that the Executive Board submit a proposal in this respect to the General Conference at its next session in order to avoid this problem in the future. At the same time, it would help the work of the Nominations Committee enormously if it were possible to set a deadline of no less than 24 hours before the time specified for elections for the submission of new nominations or the withdrawal of candidates for the subsidiary organs. Unless this is done, it is virtually impossible to prepare ballot papers for all these bodies in good time.

(83.8) I would also like to recommend for future sessions of the General Conference that the time for holding elections to the subsidiary organs be set at no less than four working days before the presentation of the Nominations Committee's report to the plenary meeting in order to provide sufficient time to hold a second round and perhaps further electoral rounds and to prepare the final report for submission to the plenary meeting.

(83.9) Mr President, I would like to propose that the Nominations Committee should be provided with a more spacious conference room for the holding of elections, as Room IV is not entirely suited to this purpose. Finally, I believe that the practice of interrupting plenary meetings in order to hold successive meetings of the five programme commissions and the Administrative Commission with a view to electing the chairpersons of these bodies is not, in my view, the most useful practice. I therefore recommend that proposals of the Nominations Committee should henceforth be adopted in the plenary meeting without holding further meetings of the commissions one after the other. In this connection, Mr President, I refer to the game of ping-pong I played with you following the first meeting of this Committee.

(83.10) Before I conclude, I consider it my duty to extend my thanks to my colleagues who took part in the work of this Committee. I would mention here the deputy chairpersons from Canada, Jamaica, Japan and Zambia and the rapporteur from Romania. I should also like to thank the delegates who kindly agreed to act as tellers. They were Mr Contreras from Chile, Mr Egochkin from the Russian Federation, Mr Lageweg and Mr van Helden from the Netherlands and Mr Jiang from China. Many thanks go also to the members of the Nominations Committee's secretariat for their tireless efforts in facilitating the work of the Committee, in particular the Committee's Secretary, Ms Mercedes Ruiz Molero, and Ms Cristina Jorgensen, Ms Afifa Nafa, Ms Marianne Raabe and Mr Guillermo Cortabarría. Finally, I would like to thank those working in Room IV for their outstanding work, the interpreters and translators, and all those behind the scenes, without whom we would have been unable to complete our task. Finally, to you, Mr President, my thanks and appreciation because you have also contributed to the success of our Committee's work. Thank you.

84. The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Musa Hassan. Well, all the results of these elections are formally presented in document 28 C/151, as proposals to the General Conference which we have to adopt. I hope you will do this because if not we will be in dire trouble. May I take it we approve the report of the Nominations Committee? It is so approved. I would like to thank you once more, Mr Musa Hassan, for the work you have done and also for your very valuable suggestion which will most certainly be included in the forthcoming work on the working methods of the General Conference. Thank you very much.

ADOPTION DE LA RESOLUTION PORTANT OUVERTURE DE CREDITS POUR 1996-1997

ADOPTION OF THE APPROPRIATION RESOLUTION FOR 1996-1997

APROBACION DE LA RESOLUCION DE CONSIGNACION DE CREDITOS PARA 1996-1997

ПРИНЯТИЕ РЕЗОЛЮЦИИ ОБ АССИГНОВАНИЯХ НА 1996-1997 ГГ.

اعتماد قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ١٩٩٧-١٩٩٦

通过“1996--1997年拨款决议”

85. The PRESIDENT:

And may I, after this, turn to the next item on the agenda, the last one for today. This is the report by the Chairperson of the Joint Meeting of the five Programme Commissions and the Administrative Commission to the plenary. Ambassador Prohaska of Austria very kindly agreed to take that task upon himself, but, before we turn to his report, I would draw your attention to the fact that there is an oversight in paragraph 1 of document 28 C/157, the written report: please add Costa Rica after the name of Mr Juan Porras Zuñiga. You will recall that, at the thirteenth meeting on 2 November, the General Conference adopted a provisional budget ceiling for 1996-1997 of \$518,445,000 for Parts I to VII of the budget, including \$1.5 million Reserve for Draft Resolutions from Member States. It was further decided that the final budget ceiling should be fixed by the Joint Meeting of the Programme Commissions and the Administrative Commission. Accordingly, the five

Programme Commissions and the Administrative Commission met on Tuesday, 14 November, and considered document 28 C/PRG/ADM.1 relating to the final budget ceiling and the Appropriation Resolution. May I invite you, Your Excellency Mr Prohaska, to present to us the recommendations from that Joint Meeting. You have the floor, Sir.

86.1 Mr PROHASKA (Austria), Chairperson of the Joint Meeting of the five Programme Commissions and the Administrative Commission:

Thank you very much, Mr President. Mr President, it is with great pleasure and satisfaction that I submit to the General Conference the Report on the work of the Joint Meeting of the five Programme Commissions and the Administrative Commission.

86.2 I would like to report, Mr President, that the meeting was held in a spirit of compromise and mutual understanding, enabling us to reach an agreement on the Appropriation Resolution for 1996-1997. Although this item might appear simple, the discussion was very lively and long.

86.3 The Joint Meeting, which was held on 14 November 1995, considered the Appropriation Resolution for 1996-1997, document 28 C/PRG/ADM.1. The item gave rise to a lengthy debate during which 19 delegations took the floor. With regard to the budget ceiling, with the exception of one delegate who said that his delegation would be making a statement in this regard in plenary, all delegates agreed with the final budget ceiling of US \$518,445,000 (five hundred and eighteen million, four hundred and forty-five thousand United States dollars).

86.4 Another delegate, while supporting the proposed budget ceiling, stated that all additional costs should be absorbed within the budget except for Part II.

86.5 Mr President, most of the discussion was centred on how to absorb the additional costs resulting from the increased membership of the Executive Board. The Joint Meeting discussed the three variants presented in Annex I to document 28 C/PRG/ADM.1. During the debate the majority were in favour of Variant 3, that is, absorption of the amount of \$395,500, representing the additional travel and per diem costs of Executive Board Members, within Parts I, III, IV and V, as they were strongly opposed to reductions in the programme.

86.6 As regards, the remaining estimated amount of \$551,500, for refitting the Executive Board's meeting room, they considered that this should be financed from funds available under the Plan for the Renovation of Headquarters premises, to which an additional amount of \$1.5 million had been created from the unused balance of funds carried over from 1992-1993, Option C, and the Headquarters Utilization Fund.

86.7 One delegate stated his government's preference for Variant 1, the absorption of the total cost of \$947,000 under all parts of the budget. A number of delegates stated that they had preferred Variant 3, particularly as the cost of refitting the Executive Board's room was only an estimate which they hoped would be reduced.

86.8 Mr President, there was also discussion concerning Note 1 to the proposed Appropriation Resolution, as to whether or not it was necessary to retain the paragraph relating to the post margin. Some delegates even proposed its deletion. A question was also raised as to why the percentage figure of 3.6 per cent was used. After some discussion on this matter and clarification by the representative of the Director-General, it was agreed to retain Note 1, as presented, although one delegate proposed that the Secretariat consider the utility of this paragraph in future C/5 documents, particularly since the number of additional posts that the Director-General could create was limited by the total amount of the staff costs provision.

86.9 One delegate, although agreeing with the consensus, stated that he would have preferred that this paragraph be deleted. At any rate, at the conclusion of the Joint Meeting, it was recommended that the final appropriation be that indicated under Variant 3 in Annex I, to document 28 C/PRG/ADM.1, that is, absorbing an amount of \$395,500 under Parts I, III, IV and V of the budget, relating to the travel and per diem costs as a result of the increased membership of the Executive Board.

86.10 The Joint Meeting further recommended that the General Conference adopt the Appropriation Resolution for 1996-1997, with the inclusion of a footnote to the effect that the additional costs relating to the refitting of the Executive Board's meeting room would be financed by available funds under the Plan for the Renovation of Headquarters premises and the Headquarters Utilization Fund. The Secretariat should report on this matter after consultation with the Headquarters Committee to the 149th session of the Executive Board.



86.11 Mr President, I should like to conclude my presentation with a few words of thanks to all those who contributed to the fruitful conclusion of the Joint Meeting: the delegates of Member States, the chairpersons of the five Programme Commissions and of the Administrative Commission; the representatives of the Director-General; Mr Badran, Deputy Director-General, and his colleague, Mr Goodwin-Diaz, the Director of the Bureau of the Budget.

86.12 Before concluding, Mr President, I would also like to thank the Rapporteur of the Joint Meeting, Mr Porras Zuñiga, the Secretariat of the Joint Meeting, and all those who served behind the scenes, especially the interpreters and translators. Thank you very much, Mr President.

87.1 The PRESIDENT:

Thank you very much, Ambassador Prohaska, for your presentation. I now invite the General Conference to take note of the report of the Joint Meeting presented in document 28 C/157. The Conference takes note of the report.

87.2 We shall now proceed to adopt the Appropriation Resolution for 1996-1997, as submitted by the Joint Meeting of the five Programme Commissions and the Administrative Commission, the final version of which is contained in the annex to document 28 C/157. Are there any objections? If I see no objections, I shall consider that the General Conference wishes to adopt the Appropriation Resolution for 1996-1997. The Resolution is adopted. Thank you very much. And now we have on the list Canada and Germany. Canada, you have the floor.

88.1 M. DEMERS (Canada) :

Merci, Monsieur le Président. J'ai demandé la parole afin d'exprimer la forte réserve du Canada à l'égard du budget qui vient d'être adopté pour le prochain exercice biennal, mais, avant de formuler mes observations sur cette question, je réaffirmerai que le Canada, membre fondateur de l'UNESCO, appuie entièrement les objectifs de l'Organisation. Nous participons aux activités de l'UNESCO afin d'apporter notre contribution à l'édification d'un monde meilleur pour tous. C'est là une préoccupation qui l'emporte et qui doit l'emporter, à notre avis, pour tous les Etats membres, sur les avantages éventuels que peuvent leur procurer les programmes de l'UNESCO. Notre réserve tend à faire comprendre aux Etats membres et au Secrétariat l'impérieuse nécessité de réduire les coûts afférents à l'administration et au soutien du programme mais non les programmes eux-mêmes. La diminution des coûts n'est pas pour nous un objectif en soi, elle doit nous aider à mieux faire face à la conjoncture actuelle tout en rendant l'UNESCO plus efficace et donc plus crédible. Je tiens à souligner, Monsieur le Président, que l'UNESCO n'est pas la seule visée : les instructions de mon gouvernement nous demandent de promouvoir dans toutes les organisations internationales des budgets qui éviteront en fin de compte l'augmentation des contributions. Les organisations internationales ne peuvent sans risque grave ignorer les pressions financières auxquelles les gouvernements eux-mêmes font face. Le Canada, comme d'autres Etats membres, est durement affecté par la crise internationale des finances publiques. Nous devons réduire nos services au public, geler les salaires, éliminer des emplois et revoir à fond nos programmes d'aide sociale. Le Canada ne peut simplement plus accepter que ses contributions internationales s'accroissent alors que l'austérité est le mot d'ordre à l'intérieur.

88.2 Le Canada, Monsieur le Président, n'a pas eu le loisir de s'exprimer publiquement autant qu'il l'aurait souhaité sur le budget avant l'ouverture de cette Conférence générale. Nous pensons donc qu'il est nécessaire d'établir, avant que le prochain budget ne soit arrêté, un meilleur dialogue avec le Secrétariat et l'ensemble des Etats membres dans les divers forums à notre disposition. Nous constatons, Monsieur le Président, que l'augmentation du budget de l'UNESCO est plus forte que celle du budget adopté par l'Organisation des Nations Unies et d'autres grandes institutions spécialisées où de véritables efforts ont été effectués pour modérer cette croissance. L'UNESCO risque de souffrir de cette comparaison. Raison de plus à notre avis pour qu'un effort supplémentaire soit fait en ce sens. Par ailleurs, l'étendue du problème des arriérés de contributions à l'UNESCO nous semble témoigner de ce que le plafond budgétaire est trop élevé pour la capacité de paiement des Etats membres. Les paroles que notre ministre des affaires étrangères a prononcées à l'Assemblée générale des Nations Unies en septembre dernier peuvent s'appliquer également à l'UNESCO. Permettez-moi de les citer : "La majorité des Etats membres semblent satisfaits d'adopter des programmes, des crédits budgétaires et des contributions sans honorer pour autant les obligations qui leur incombent. Cela est inacceptable et ne peut pas continuer". Enfin, le chef de notre délégation a déjà exprimé, lors du débat en séance plénière, la sérieuse inquiétude que nous inspirent les dépassements budgétaires enregistrés en 94-95 en matière de personnel. De tels dépassements nous paraissent contraires au principe d'une bonne gestion et nous osons croire qu'il s'agit d'un accident de parcours qui ne se reproduira plus. Nous faisons confiance au Directeur général pour qu'il se montre vigilant à cet égard.

(L'orateur poursuit en anglais)

88.3 Mr President, you can be assured I am not about to repeat my statement in the other Canadian language. I just want to add that we are most willing to work with other Member States and the Secretariat to ensure that the 1998-1999 budget proposal will not increase assessments and will enjoy the support of all Member States. It is imperative that a process of consultation between the Secretariat and the Member States begin now, to effect substantial reform of the budget and structure of the Organization to move successfully into the next millennium.

88.4 The proposals called for in the resolution on the Medium-Term Strategy concerning how the Organization should be adapted should facilitate this process. Let me assure the Director-General and other Member States that Canada does take its international obligations very seriously. Even though we would prefer a lower budget, we will pay our contributions in full, on time, and without conditions.

88.5 Mr President, as many Member States are aware, the Canadian delegation had instructions to call for a vote on the budget resolution. We have had extensive consultations with our friends here at UNESCO, whose opinions we value highly and who, to a large extent, share many of our views on the financial aspects of this budget. They have cautioned us that calling for a vote at this time would not help to achieve the reforms that it is now clear many believe to be seriously needed. We have taken this advice seriously. This is why my delegation has finally declined to call for a vote on the budget for 1996-1997. Had there been a vote, Canada would have voted 'No'.

88.6 I ask, Mr President, that the records of this meeting reflect the present Canadian statement. Thank you, Mr President.

89. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Ambassador. Your remarks will certainly be reflected in the records. There are now four delegations which have asked for the floor and I will give it to them but also ask them to try to be brief because we have very few minutes left. These are: Germany, Italy, Australia, and Japan. Germany, you have the floor.

90.1 Ms LÄSSING (Germany):

Thank you, Mr President, I promise you to be brief. We fully support UNESCO, and we do hope that at its fiftieth anniversary it will be able to fulfil its role as the most important intellectual organization. In connection with the adoption of the Appropriation Resolution for 1996-1997, I want to make the following statement.

90.2 The German Government remains concerned about the financial situation of UNESCO. We have expressed our concern in detail in the Administrative Commission. We had reason to make a reservation to the provisional budget ceiling. We repeat this reservation to the final budget ceiling. Taking into account the fact that there is no room for supplementary estimates or the use of savings for upcoming new obligations, preventive action must be taken.

90.3 Mr President, we therefore request the Director-General to foresee an overall linear contingency margin from the very beginning of the 1996-1997 biennium. This is in the interest of proper programme implementation in case of shortfalls in the contributions of Member States.

90.4 Mr President, I would like to have this statement placed on record, and I thank you for giving me the floor.

91. The PRESIDENT:

Thank you very much. It will be placed on record. The next speaker is Italy. You have the floor.

92. M. ARMENTO (Italie) :

Merci, Monsieur le Président. Monsieur le Président, la Résolution portant ouverture de crédits pour 1996-1997 étant adoptée, la délégation italienne souhaite faire la déclaration suivante : la délégation italienne tient à réitérer ses préoccupations relatives à la situation financière de l'UNESCO. A cet égard, elle tient à insister sur la nécessité de tenir compte des ressources effectivement disponibles pour la mise en oeuvre des activités du programme et, en conséquence, de concentrer l'action de l'Organisation sur des priorités clairement définies et relevant strictement de ses compétences. Un système d'évaluation des objectifs à atteindre et des

résultats obtenus nous semble dans ce contexte absolument nécessaire, en vue d'éviter, entre autres, tout double emploi avec les travaux d'autres organisations internationales. Je vous remercie, Monsieur le Président.

93. The PRESIDENT:

Thank you. The next speaker on the list is Australia. You have the floor, Mr Ambassador.

94. Mr BROWN (Australia):

Mr President, subject to the following reservations, Australia supported the adoption of UNESCO budget for the 1996-1997 biennium. Australia shares the concerns expressed by Canada. Australia has sought over the years to revitalize UNESCO, encouraging UNESCO to become a more streamlined, responsive and effective agency, that is able to fulfil its defined mandate through the adoption of clear objectives and prioritization of activities. Australia believes that a system of corporate planning, responsive personnel practices, modern management, and a clear endorsement of Member States' priorities is required in the current environment where resources of Member States' governments are increasingly scarce. UNESCO's budget should clearly describe the strategic objectives of the Organization, establish priorities for each major programme and provide mechanisms to measure the success of the activities in fulfilling the mandate and objectives of the Organization. It is increasingly important in preparations for the 1998-1999 biennium for Member States to be able to demonstrate to taxpayers that membership of UNESCO has a measurable impact and provides good value for money spent. Australia remains concerned that any International Civil Service Commission increase in salaries - which would be passed on to Member States - will exceed the budget ceiling significantly. Australia urges the Director-General to minimize the effect of such a decision on Member States by absorbing as much of the increase as possible through prioritization of activities and efficiency gains. Australia sees no reason why UNESCO should be immune from such external factors. Public administrations have no such cushioning. Australia will be actively pursuing these targets and a more modest budget ceiling in preparations for the budget for 1998-1999. Thank you, Mr President.

95. The PRESIDENT:

The next speaker is Japan, to be followed by Switzerland who will be the last. Japan.

96.1 Mr HAYASHI (Japan):

Thank you, Mr President. While we appreciate the way in which the budget debate is being conducted, on a consensus basis, we understand the concerns expressed by Canada about an increasing financial burden which appears more and more difficult to bear for some Member States. In this regard, we consider the idea advanced by Canada of limiting the nominal growth of the budget as deserving careful consideration in the future. Therefore, we hope that the Canadian delegation will make concrete propositions on the draft budget for 1998-1999 at the coming session of the Executive Board.

96.2 And a word to the Director-General. My government hopes that he will continue to study the issue of humanitarian assistance, and that he will find resources and measures to continue his efforts in this field. I think it deserves our attention. Thank you, Mr President.

97. The PRESIDENT:

Thank you very much, Sir. Switzerland has the floor.

98. M. FREI (Suisse) :

Nous venons d'accepter l'ouverture de crédits d'un montant de 518.445.000 dollars pour l'exercice financier 1996-1997. Il nous semble en effet essentiel que l'UNESCO ait les moyens nécessaires pour poursuivre et renforcer son action. Cette conviction, nous nous permettons de l'assortir d'un vœu : que l'Organisation accroisse ses efforts pour tendre vers une gestion plus rationnelle qui permette des gains de productivité et un resserrement des dépenses administratives et de fonctionnement de l'appareil institutionnel. Monsieur le Président, nous encouragerons et soutiendrons tous les efforts que le Directeur général sera disposé à faire pour dégager ainsi le maximum de ressources en faveur des programmes, dans le cadre du montant des crédits que nous venons d'approuver. Merci, Monsieur le Président.

99. The PRESIDENT:

Thank you very much, Sir. With these words we are coming to the close of this session and I would like to thank and pay tribute to all the participating Member States for their very active and dynamic co-operation. I would also like to thank the Member States of the Executive Board, through the Chairperson, who has in many ways made sure that this General Conference was well prepared. I certainly wish to thank the Director-General and all the people on his staff who have contributed to the dialogue. We had a good example

of such dialogue this afternoon. I would also like to thank the members of the Secretariat; in the first place, the Secretary of the General Conference, Mr Pfo Rodríguez, his staff, the staff in the Commissions and the plenary, the very efficient interpreters and translators, as well as all those whom we do not see, the people in the printing departments and typing pools, in the telephone and executive services and elsewhere. Tribute is also due to the exceptional professional expertise and education of the Secretariat staff who have laboured day and night to ensure the success of our work, and this has been, I can assure you, literally day and night. I thank all of these people, without whose efforts the Conference would not have been possible. I am doing this today even though obviously we are only closing the General Conference tomorrow, but that will be under circumstances which will not allow me to direct such a word of thanks to all those who have contributed to the excellent running of this session. The Director-General has asked for the floor.

100.1 The DIRECTOR-GENERAL:

Mr President, Madam Chairperson of the Executive Board, Excellencies, ladies and gentlemen, by adopting the Appropriation Resolution for 1996-1997, the General Conference has now approved unanimously and resolutely the Programme to be carried out during the next two years. And I wish to thank you very much for this. Thank you for demonstrating your confidence in UNESCO, in the Medium-Term Strategy, especially on the eve of its fiftieth anniversary.

100.2 This act formally commits all Member States parties to our Constitution to the financing of a budget which, while remaining at the same real level as that for the current biennium 1994-1995, has been articulated - not without difficulties - into a new programme aimed at tackling some of the most difficult questions of our time.

100.3 I understand fully, and this is the reason why I asked for the floor, Mr President, the preoccupations of those Member States that have expressed reservations concerning the overall level of the Budget and the need to limit nominal growth in those provisions that are made to cover cost increases as well as a distribution of funds between the Programme and the supporting services. I also recognize that the instructions of your governments to press for economies have been very strict. This is evident to me as I view the budget reductions under way in other sister organizations.

100.4 I appreciate all the more, therefore, that this consensus not only demonstrates an exceptional willingness on your part to support UNESCO but also signifies that you have weighed the dynamics of change as reflected in document 28 C/5 and as you expect them to be further reflected during its execution.

100.5 Progress has been made in streamlining UNESCO into a lean, proactive and more efficient organization. But, of course, this work is still ongoing, and in the coming months I intend to review the reform effort that has been made and to take further measures to eliminate non-essential expenditures, particularly as concerns staff travel, meetings, reports and studies of a general nature. There will be staff missions to advise Member States, of course; but I will now be more careful than ever in the number of the staff that are absolutely indispensable to attend meetings or international conferences.

100.6 It is also my intention - and I am in this way answering one of the reservations - to ensure that any staff cost increases not already foreseen in document 28 C/5 as approved by you today, that may be decided upon by the General Assembly of the United Nations at its present or its next session and to which UNESCO should adhere as a member of its common system of salaries and allowances, will be met by available resources achieved through savings without recurring to supplementary requirements from Member States.

100.7 I have asked for the floor, Mr President, not only to provide these assurances to the Member States which expressed their reservations on this vote, but also to express my recognition to all of them. I know it has been very difficult in some cases, but I also wanted to express my recognition and highest esteem for the excellent and untiring work done by Mr Alexei Joukov. His obstinate and persistent search for clarity, comprehension and collegiality throughout his term of office as Chairperson of the Finance and Administrative Commission of the Executive Board, and especially now as Chairperson of the Administrative Commission of the General Conference, led to a smooth and efficient functioning of the Commission and to the quality of its outcome, including the present agreement. And it is for this that I thought that I should express my gratitude. Thank you, Mr President.

101. The PRESIDENT:

Thank you, Mr Director-General. I would also like to thank Mr Joukov. We have now ended the session. We shall meet again tomorrow, for the celebration. I have been told by one of the many persons I

thanked earlier that everything you leave behind you will be put, as we say in my language, into vertical archives, meaning that it will disappear. So, if you want to retrieve some of your material you must retrieve it here and now because, as soon as we have left, the room will be rearranged for another purpose. We have now ended the working part of the twenty-eighth session of the General Conference. Thank you very much.

La séance est levée à 17 h.35

The meeting rose at 5.35 p.m.

Se levanta la sesión a las 17.35

Заседание закрывается в 17.35

رفعت الجلسة في الساعة ٥,٣٥ بعد الظهر

会议于17时35分结束

# Vingt-quatrième séance plénière

16 novembre 1995 à 10 h.15  
Président : M. KROGH (Danemark)

# Twenty-fourth plenary meeting

16 November 1995 at 10.15 a.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)

# Vigésima cuarta sesión plenaria

15 de noviembre de 1995 a las 10.15  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Двадцать четвертое пленарное заседание

16 ноября 1995 г. в 10.15  
Председатель: г-н КРОГ (Дания)

# الجلسة العامة الرابعة والعشرون

١٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الساعة ١٠،١٥ صباحا  
الرئيس : السيد كروغ (الدنمارك)

# 第二十四次全会

1995年11月16日 10时15分  
主席：克罗先生（丹麦）

OUVERTURE DE LA CEREMONIE  
OPENING OF THE CEREMONY  
APERTURA DE LA CEREMONIA  
ОТКРЫТИЕ ЦЕРЕМОНИИ  
افتتاح الحفلة  
仪式开始

(Montserrat CABALLE gives a rendering of *Chant de l'esprit*)

1. The PRESIDENT:

Thank you very much, Madam Caballe, for an intense and moving opening of this celebration - a truly spiritual and musical landmark.

ALLOCUTION DE BIENVENUE DE M. TORBEN KROGH, PRESIDENT DE LA  
CONFERENCE GENERALE  
WELCOMING ADDRESS BY MR TORBEN KROGH, PRESIDENT OF THE  
GENERAL CONFERENCE  
DISCURSO DE BIENVENIDA DEL SR. TORBEN KROGH, PRESIDENTE  
DE LA CONFERENCIA GENERAL  
ПРИВЕТСТВЕННОЕ ОБРАЩЕНИЕ Г-НА ТОРБЕНА КРОГА, ПРЕДСЕДАТЕЛЯ  
ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
كلمة السيد توربن كروغ، رئيس المؤتمر العام  
大会主席托本·克罗先生的欢迎词

2. The PRESIDENT of the General Conference:

Your Majesty, Distinguished Presidents, Your Royal Highness, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, it is with a feeling of deep pleasure and with joyful expectations that I extend the welcome of the General Conference of UNESCO to all of you. We are gathered today in the plenary hall of UNESCO House, here in Paris. But we have come from all parts of our common home: planet Earth. We could say that we are all inhabitants of UNESCO House.

The unique and remarkable characteristic of UNESCO is that it is the United Nations Organization where everybody is a donor as well as a beneficiary. This is the Organization where diversity inspires common reflection and common action. The explanation is very obvious; by co-operating in the fields of education, science, culture and communication, the emphasis is laid on intellectual and creative interaction.

Just as unique is the role of UNESCO as a framework for rich and diversified co-operation between governments, non-governmental organizations, intellectual communities and devoted individuals. In its very practice, in committing itself to the ideals enshrined in its Constitution, UNESCO is an organization which is depending on, as well as initiating, the participation of all governments and actors in civil society.

In close co-operation with this vast and highly diversified global network, UNESCO has, during the last six to eight years, developed into being a staunch defender of freedom of speech and a strong advocate of access to information for all citizens of the world, be it through sophisticated modern information technology or through traditional means of communication. In this context, I would like to pay tribute to you, Mr Director-General Federico Mayor, for the firm and consistent stand you have taken in defence of human rights in the fields of competence of UNESCO.

Your Majesty, Distinguished Presidents, Your Royal Highness, Excellencies, ladies and gentlemen, thus it could be said, with great confidence, that UNESCO has developed into being the international framework for three fundamental principles: freedom, participation and equality. No society could truly be called a democracy without embodying these three basic notions - at least as ideals which have to be strived after - in its policies.

Consequently, UNESCO today could rightfully be characterized as the 'global house of democracy'. The participation of every nation and of all peoples of the world is actively being encouraged. Everybody is expected to give and be entitled to receive. The indispensable pre-condition for this kind of open co-operation, is the mutual respect of the right of everybody to express themselves in the way they have, themselves, chosen.

By calling UNESCO the 'global house of democracy', I am not implying that all Member States at all times have been models of democratic governance. On the contrary. All of us know full well that during 50 years of UNESCO's existence, billions of human beings have been subjected to oppressive political practices and the terrible sufferings of war. As a matter of fact, the reason why UNESCO, some years ago - as an organization for international co-operation - underwent a very painful process was precisely because some of the ideas expounded and sometimes embraced in its resolutions and decisions were based on ideals other than those of democratic principles.

Your Majesty, Distinguished Presidents, Your Royal Highness, Excellencies, ladies and gentlemen, being an international house of democracy, UNESCO, as a part of the international community of nations and societies, is bound to give supreme priority to its ethical mission. This has been highlighted time and again when preparing the Draft Medium-Term Strategy which has just been adopted by the General Conference, in order to define the main orientations of UNESCO on the eve of the twenty-first century.

But what does it mean, for an intergovernmental, global organization to be the ethical conscience of the world? Seen from one perspective, this could appear to be a contradiction in terms. From another perspective, however, UNESCO's recent history has confirmed that it is, indeed, possible to give prime importance to the ethical challenges of our time.

Thus, it is the voice of basic human rights and values which is raised when the governing bodies and the Director-General of UNESCO speak out against assassinations, the jailing and persecution of writers, teachers, journalists, scientists, artists and other intellectuals and creative persons. Also, it is part and parcel of its ethical mission when UNESCO, through its work in educational and cultural fields, is furthering the rights of each individual to be a full and equal participant in his or her society.

All the time, however, the challenges to the ethical mission of UNESCO are posing themselves in new terms. Thus, today, it is indispensable to give extremely high priority to the inherent dangers to human beings and their environment, through scientific innovations and their applications in the form of new technologies - be they biological, chemical or in the field of communication. The fine and difficult balance here is to reap the benefits of such innovations without subjecting our own or future generations to barely known dangers.

Your Majesty, Distinguished Presidents, Your Royal Highness, Excellencies, ladies and gentlemen, UNESCO has developed into a house of reflection and dialogue on such matters, which are of importance to all of humankind. It could therefore be said, in good conscience, that today, on this fiftieth anniversary, we are at a point in history where international co-operation in UNESCO's main fields of competence is as important as ever. Under the new conditions emerging in this world, and faced with the challenges presented by the post-Cold War era, mutual understanding and knowledge across national, ethnical, linguistic and religious boundaries are of utmost significance. In this United Nations Year for Tolerance, we need to reaffirm that the foundations of a lasting peace between and within nations have to be built on respect for each other's ways of living and the rich diversity of cultures.

For these reasons, there is no doubt that, in the years ahead, international co-operation in the fields of education, science, culture and communication has to be reinforced, intellectually as well as in practical terms. UNESCO is the organization created by the world community to fulfil this mandate. It is our privilege to be present here today, on this 16th of November 1995 to celebrate this Organization - this 'House of democracy' - in a spirit which will further strengthen its possibilities to carry out its vital missions. Thank you very much.

ALLOCUTION DE MME ATTIYA INAYATULLAH, PRESIDENTE DU CONSEIL EXECUTIF  
ADDRESS BY MS ATTIYA INAYATULLAH, CHAIRPERSON OF THE EXECUTIVE BOARD  
DISCURSO DE LA SRA. ATTIYA INAYATULLAH, PRESIDENTA DEL CONSEJO EJECUTIVO  
ВЫСТУПЛЕНИЕ Г-ЖИ АТТИЙИ ИНАЯТУЛЛЫ, ПРЕДСЕДАТЕЛЯ  
ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА

كلمة السيدة عناية الله، رئيسة المجلس التنفيذي

执行局主席阿蒂雅·伊纳雅图拉女士的讲话

3. Ms INAYATULLAH:

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr President of the General Conference, Mr Director-General, Excellencies, distinguished delegates, ladies and gentlemen, I am reminded of Housman when he wrote:



'... to look at things in bloom,  
Fifty springs are little room.'

Yet, for an institution such as UNESCO, or more generally for the United Nations, it is acknowledged to be a time of stock-taking with a view to ensuring that the United Nations system is functional and relevant to contemporary and future needs.

Success is a journey, not a destination. UNESCO's journey has but begun, but many are its achievements and many more can it expect.

Yes - it is celebration time, celebration of maturity; indeed, through our forward-looking pledges, we seek to achieve literacy for the world's 675 million illiterate girls and women, lifelong education for all and more effective education delivery through modern information technology.

Today we celebrate a thoughtfully nurtured confidence in our ability to achieve the above goals, and many others, because of our unequivocal commitment to education.

Excellencies, we are heartened by the presence in our midst of a galaxy of world personalities who join us in making such a solemn global contract. We commit ourselves to an organization that is an architect of peace as a state of mind; an educator of human rights; a communicator of creative energy; a researcher of the information highways and by-ways; a writer of the message of tolerance; a protector of our living and physical heritage; an artisan from the removal of women from the coffins of ignorance; and a composer of the symphony of cultural diversity.

These endeavours will create a present which protects future generations and thus heeds the cry of the unborn child in the important words of Louis MacNiece's Prayer before Birth:

'I am not yet born, O fill me  
with strength against those who would freeze  
my humanity (...)  
and dissipate my entirety (...)'.

Let us also celebrate the human endeavour of the countless scholars, scientists, intellectuals, artists and politicians, distinguished or unknown, who have believed in UNESCO through the years. All have added their own brickwork to UNESCO's institutional edifice, written a page or two of our history. We, the members of the Executive Board of the 1991 vintage, are particularly honoured that our tenure should come to an end on this day of celebration.

Mr President of the General Conference, a global society requires global governance, and within that context, the reform of the United Nations has to be a forward-looking, trail-blazing exercise endowed with the same farsightedness as the United Nations' founders showed 50 years ago.

In that context, UNESCO continues to be a springboard of tireless action, having moved on from the stage of reform to a phase of renewal and consolidation.

Excellencies, it is indeed through the power of the mind that peace among peoples and nations will take hold, and - if I may say, importantly - last. UNESCO's founding fathers and mothers were right.

Peace today, however, cannot be sought and sustained just through defensiveness. UNESCO's mission is to call for affirmative action in mobilizing the culture of peace.

Excellencies, ladies and gentlemen, as Milton said:

'Yet much remains to conquer still; Peace hath  
her victories, No less renowned than war'.

On this fiftieth anniversary of our Organization's founding, let us all, on behalf of the world's peoples, declare, loud and clear, that through UNESCO and the will of its Member States and partners, peace through education, science and culture has had, and - Inshallah - will have her victories. Thank you.

(Applause)

ALLOCUTIONS DES REPRESENTANTS DES GROUPES REGIONAUX  
 ADDRESSES BY REPRESENTATIVES OF REGIONAL GROUPS  
 DISCURSOS DE LOS REPRESENTANTES DE LOS GRUPOS REGIONALES  
 ВЫСТУПЛЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ РЕГИОНАЛЬНЫХ ГРУПП

كلمات ممثلي المجموعات الجغرافية

各地区组代表的讲话

4. The PRESIDENT:

I now have the honour to welcome Mr Idriss Khalil, Minister of Higher Education and Scientific Research of Morocco, who will address the plenary on behalf of all the regional groups. We also welcome Ms Ugné Karvelis, Ambassador, Permanent Delegate of Lithuania to UNESCO, who will address the plenary on behalf of the new Member States.

٥ السيد إدريس خليل (وزير التعليم العالي وتكوين الأطر والبحث العلمي بالملكة المغربية):

بسم الله الرحمن الرحيم. السيد الرئيس، أصحاب الجلالة والفخامة والسمو والمعالى والسعادة، حضرات السيدات والسادة، إن التاريخ لا يسير مثل الزمان بنفس الخطى ولا بنفس المقياس، إذ أنه يقف بين الفينة والأخرى، ليخلق أحداثاً مصيرية غير عادية، أو لينظر بعد حين إلى ما تركته من أثر، وما ترتب عليها من مضاعفات وعبر. والمناسبة التي تجمعننا اليوم تنتمي إلى هذا الصنف الأخير من المناسبات. أتينا إليها من جميع أقطار المعمورة، لنخلد ذكرى من أهم ذكريات هذا القرن، ولنحتفل بمؤسسة من أكبر مؤسساته. إنها الذكرى الخمسين لتأسيس منظمة اليونسكو. وهذا كاف لأن أكون سعيداً بتناول الكلمة في هذا المنبر. إلا أن سعادتني ازدادت عمقا وغبطة حين شرفتنى المجموعات الإقليمية باليونسكو لتكلم باسمها وأعبر عن تهانيتها بهذه الذكرى.

حضرات السيدات والسادة، يردد الجميع أن اليونسكو تأسست غداة الحرب العالمية الثانية، فكانت بمثابة رد فعل عليها. والحقيقة أنها تأسست بعد حربين عالميتين توالتا بفواصل زمنية لا يتجاوز اثنين وعشرين سنة. وقد أظهر هذا التتابع للمؤسسين المجتمعين بلندن في بداية شتاء سنة ١٩٤٥ أن النصر بالحديد والنار نصر هش قصير المدى، لا يطفئ شرارة الحرب. ولذلك قرروا مناهضة الحرب بوسائل أخرى، أعمق أثرا. فخططوا لمكافحتها عالميا بواسطة هيئة دولية تخاطب الجميع، وتتصل بالدول عن طريق التربية والعلم والثقافة، فكانت هذه الرؤية الثورية الجديدة إيذانا بميلاد اليونسكو، وأسكتت أصوات الحوار طبول الحرب.

والآن وبعد خمسين سنة، وهو سن النضج والإحكام والاتقان، هل لنا أن نعطي حصيلة؟ لا شك أن الحصيلة لن تكون هنا بعرض المنجزات، ولا بجرد الأرقام، ولكن باعطاء فكرة جميلة مجملية عن سمعة اليونسكو وصدى أعمالها وتحركاتها وطموحاتها. وهذه الحصيلة إيجابية بدون شك. فلذا أصبحت اليونسكو لدى عامة الناس مرادفا للمعرفة والعمل من أجل المعرفة. ويبقى علينا اليوم أن نتبادل الآراء، ونعمق الحوار، بغية تطوير أساليب العمل، مع الحرص الشديد على أن تستمر اليونسكو منظمة فكرية أخلاقية، وأن تواصل أداء مهمتها كمختبر لإبداع الأفكار والمبادئ من أجل تكريس قيم التسامح والسلام.

إن الطريق لبلوغ هذه الأهداف النبيلة، محاط بالأشواك والأنصاب. لكن اليونسكو ما فتئت تزرع فيه بذور المعرفة، انطلاقا من الحكمة القديمة التي تقرر أن من يعرف الخير ويعمله لا يمكنه التخلي عنه. فالتعرف على القراءة والكتابة والحساب نوع من الخير، والتقدم بالعلوم الدقيقة والعلوم الانسانية نوع من الخير، والحفاظ على التراث البشري والطبيعي نوع من الخير كذلك. وهذه العناصر مع امتداداتها في ميادين التربية والعلم والثقافة والاتصال، هي الأجزاء المكونة لتلك اللوحة المتنوعة الألوان : إنها لوحة اليونسكو، لوحة المعرفة والسلام.

(5) M. Idriss KHALIL (Maroc), ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique du Maroc (traduit de l'arabe) :

Excellences, Mesdames et Messieurs, l'Histoire n'avance pas au même pas que le temps et selon les critères ; il lui arrive de s'arrêter pour créer des événements extraordinaires ou considérer les traces qu'elle a laissées et les leçons qui en découlent. L'occasion qui nous réunit aujourd'hui appartient à ce dernier type. Nous

sommes venus ici de toutes les régions du monde pour commémorer un des événements les plus importants de ce siècle : la création de l'une des plus grandes organisations de notre époque. Il s'agit du cinquantième anniversaire de la fondation de l'UNESCO. Ne serait-ce que pour cela, je serais heureux de prendre la parole du haut de cette tribune. Mais ce qui ajoute encore à ma joie, c'est que les groupes régionaux m'ont fait l'honneur de me demander de parler en leur nom et de transmettre leurs félicitations à cette occasion.

Mesdames et Messieurs, tous les orateurs ont relevé que l'UNESCO a été créée au lendemain de la deuxième guerre mondiale, en réaction à cette guerre. En fait, elle a été créée après deux guerres mondiales, séparées par un intervalle d'à peine vingt-deux ans. Cet enchaînement a montré aux fondateurs, réunis à Londres au début de l'hiver 1945, que la victoire obtenue par le fer et par le feu, est une victoire fragile et de brève durée qui n'éteint pas l'étincelle de la guerre. Aussi ont-ils décidé de s'opposer à la guerre par d'autres moyens, par une action plus en profondeur. Ils ont voulu la combattre dans le monde entier au moyen d'une organisation internationale qui serait l'interlocutrice de tous et s'adresserait aux Etats par l'éducation, la science et la culture. C'est cette vision révolutionnaire inédite qui a présidé à la naissance de l'UNESCO ; ainsi les voix du dialogue ont fait taire les tambours de la guerre.

Aujourd'hui, cinquante ans après - l'UNESCO ayant atteint l'âge de la maturité et de l'autorité - pouvons-nous dresser un bilan ? Celui-ci ne saurait bien sûr se résumer à une liste des réalisations ou à une énumération de chiffres ; il vaut mieux donner une idée d'ensemble de la notoriété de l'UNESCO, de l'écho de ses activités, de ses initiatives et de ses ambitions. Ce bilan est incontestablement positif. En effet, l'UNESCO est pour tout le monde synonyme de savoir et d'action pour le savoir. Il nous reste maintenant à échanger nos vues et à approfondir le dialogue pour perfectionner les méthodes de travail en veillant soigneusement à ce que l'UNESCO demeure une organisation vouée à la pensée et à l'éthique et à ce qu'elle poursuive sa mission de laboratoire d'idées et de principes afin d'enraciner les valeurs de la tolérance et de la paix.

Le chemin qui conduit à la réalisation de ses nobles objectifs est semé d'embûches. Mais l'UNESCO n'a jamais cessé d'y semer les graines de la connaissance, appliquant ce vieil adage selon lequel "Qui connaît le bien et le pratique jamais ne s'en détourne". En effet, l'apprentissage de la lecture, de l'écriture et du calcul n'est-il pas une forme du bien, de même que le progrès des sciences exactes et des sciences humaines, sans oublier la préservation du patrimoine de l'humanité et du patrimoine naturel ? Tous ces éléments, qui se mêlent dans l'éducation, la science et la culture constituent un tableau aux multiples couleurs : celui de l'UNESCO, celui du savoir et de la paix.

6. Mme KARVELIS, ambassadrice, déléguée permanente de la Lituanie auprès de l'UNESCO :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, c'est avec émotion et gratitude que je prends aujourd'hui la parole au nom des nouveaux Etats membres, particulièrement nombreux dans notre Groupe de 24 Etats, qui en compte 14.

L'UNESCO, pour beaucoup d'entre nous et pendant de longues années, a été une porte entrebâillée sur le monde, alors que nous étions pris dans un système où l'homme était opprimé au nom de l'avenir de l'homme. Pour nos intellectuels, pour nos savants, ce fut alors une bouffée d'air. Que nous soyons îles Marshall ou Vanuatu, Ouzbékistan ou Lettonie, Slovénie ou Lituanie, l'Organisation est pour nous la rose des vents au coeur de laquelle nous pouvons confronter nos cultures et échanger nos expériences. Madrépores de cette étoile de mer dont les branches se nomment culture de la paix, éducation pour tous, égalité des sexes, développement durable, tolérance, nous sommes fiers de devenir aujourd'hui membres cofondateurs de l'UNESCO en apposant nos signatures au bas de l'Acte constitutif de l'Organisation. Nous tenons à en remercier le Directeur général, M. Federico Mayor, et tous ceux qui ont soutenu son initiative. Bon anniversaire et longue vie à l'UNESCO.

MESSAGE DU PRESIDENT DE L'AFRIQUE DU SUD, M. NELSON MANDELA  
MESSAGE FROM THE PRESIDENT OF SOUTH AFRICA, MR NELSON MANDELA

MENSAJE DEL PRESIDENTE DE SUDAFRICA, SR. NELSON MANDELA

ПОСЛАНИЕ ПРЕЗИДЕНТА ЮЖНОЙ АФРИКИ Г-НА НЕЛЬСОНА МАНДЕЛЫ

رسالة من رئيس جنوب افريقيا، السيد نلسون مانديلا

南非总统纳尔逊·曼德拉先生的贺电

7. The PRESIDENT:

Excellencies, ladies and gentlemen, we now have the honour to listen to a message from Mr Nelson Mandela, President of the Republic of South Africa. This is an emotional moment as South Africa has rejoined UNESCO after many years of absence. I have the pleasure of inviting Mr Baldwin Siphon Ngudane, Minister of Arts, Culture, Science and Technologies of South Africa, to read Mr Mandela's message.

8. Mr NGUBANE, Minister of Arts, Culture, Science and Technologies of South Africa:  
'Mr Secretary-General of the United Nations, Mr Director-General of UNESCO, the South African Government extends its warmest congratulations to UNESCO on its fiftieth anniversary.

For South Africa, this celebration is particularly significant. It was only last year, when South Africa achieved democracy, that we regained full membership of UNESCO after an absence of 38 years. We sincerely appreciate the opportunity to play a full and active role within this important body in the family of nations. We look forward to benefiting from its many activities aimed at ensuring that education, science and culture play their rightful role in shaping and serving social and human development. We also look forward to bringing our experience, particularly our recent endeavours in nation- and peace-building, to share with UNESCO and its Member States.

UNESCO's achievements in ensuring that education, science and culture serve human rights, international understanding and the ideals of justice, freedom and solidarity are renowned. Many countries, particularly developing countries, have benefited from its work since its establishment in 1945. South Africa is especially indebted to UNESCO for its role in bringing to an end the inhuman policies and practices of apartheid. The extent and the nature of that contribution can be conveyed by such examples as UNESCO's investigation in 1965 into the effects of apartheid on education, science and culture; the training under UNESCO's auspices of more than 900 South African students at post-secondary and professional levels; numerous conferences and workshops aimed at building capacity among those denied the opportunity by apartheid to manage and plan education, science and cultural activities in a free and democratic South Africa; and the establishment of UNESCO Chairs at South African universities.

South Africa and its people salute UNESCO for enabling us as a nation to take our rightful place in its structures with integrity and dignity. We do so with unwavering commitment to its ideals and the causes it embraces. We look forward with great anticipation to our involvement in UNESCO's programmes and projects for the next 50 years. In doing so, South Africa wishes to align itself with the sentiments recently expressed by UNESCO's Director-General that we should concentrate our efforts on the development of human resources in order to return after decades of strategies marked by narrow economism to the very heart of development that is the human being.

South Africa's painful history of disregard for human beings and their development has highlighted the absolute importance of not deviating from the focus of human-centred development programmes. In our own efforts at reconstruction and development, we are firmly committed to this focus. Against this background, certain developmental challenges facing both South Africa and UNESCO take on particular importance: establishing education and training systems; promoting lifelong learning for all; empowering civil society by developing and extending communication to support the transfer of knowledge and information through all spheres of society; empowering communities by strengthening organizational and planning capacities in civil society; promoting and strengthening democracy, tolerance, intercultural understanding, appreciation and diversity; promoting human rights and the fight against discrimination; promoting appreciation for and the preservation of heritage and the environment; translating scientific and technological advances into improvements into the quality of life of all people; integrating culture into all aspects of development.

While no such list could ever exhaust the requirements of a human-centred developmental approach, we believe that these challenges should be central to UNESCO's planning for the future. Such a commitment would certainly engage countries such as South Africa in UNESCO's activities. South Africa looks to UNESCO to take the lead in developing meaningful solutions and approaches that accomplish these goals. We are more than ready to take our partnership role with other nations, through UNESCO, in promoting human-centred development.

Once again, Mr Director-General of UNESCO, South Africa's warmest congratulations on this very memorable occasion of UNESCO's fiftieth anniversary.

President Nelson Mandela - November 1995'

(Applause)

MESSAGE DU PRESIDENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE, M. BILL CLINTON  
MESSAGE FROM THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, MR BILL CLINTON  
MENSAJE DEL PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, SR. BILL CLINTON  
ПОСЛАНИЕ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ Г-НА БИЛЛА  
КЛИНТОНА

رسالة من رئيس الولايات المتحدة الأمريكية، السيد بيل كلينتون

美利坚合众国总统比尔·克林顿先生的贺电

9. The PRESIDENT:

I shall now read out the message sent by Mr Bill Clinton, President of the United States of America. This moment is also symbolic, as this country withdrew from UNESCO 11 years ago, but may hopefully come back in the near future.

'Dear Director-General Mayor,

It is with great pleasure that I offer my congratulations on this, the fiftieth anniversary of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. I applaud UNESCO's unique contributions to international human rights with its emphasis on education, science and cultural exchange.

Today, the work of UNESCO plays an ever more valuable and meaningful role in shaping global peace and security. UNESCO's contributions to the free flow of information across boundaries, natural and political, are integral to the success of global democratization. It continues to play a critical role in breaking down obstacles to information-sharing, enabling citizens an equal opportunity to take on the responsibilities and reap the rewards of international citizenship.

I am pleased that you have taken great strides to address the concerns and issues that led to the United States' withdrawal from UNESCO in 1984. I regret that we are unable to join the 180 nation-strong Membership because of the budget constraints that we currently face. However, I assure you that United States' membership in UNESCO remains on my list of priorities for the future. I continue to explore ways to identify the necessary resources to make this wish a reality. In the meantime, I welcome efforts to engage and include members of my Administration in your activities.

On this very important anniversary, I wish to honour your long and enduring service to global peace and offer my sincerest hope that the work of UNESCO will continue long into the future.

Sincerely,  
Bill Clinton'

The White House  
Washington  
3 November 1995

ALLOCUTION DU PRESIDENT DE L'AUTORITE DE PALESTINE, M. YASSER ARAFAT  
ADDRESS BY THE PRESIDENT OF THE PALESTINE NATIONAL AUTHORITY, MR YASSER ARAFAT  
DISCURSO DEL PRESIDENTE DE LA AUTORIDAD DE PALESTINA; SR. YASSER ARAFAT  
ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА ПАЛЕСТИНСКОЙ АДМИНИСТРАЦИИ Г-НА ЯСИРА  
АРАФАТА

كلمة رئيس السلطة الوطنية الفلسطينية، السيد ياسر عرفات

巴勒斯坦民族权力机构主席亚西尔·阿拉法特先生的讲话

10. The PRESIDENT:

This morning, Madam Montserrat Caballe sang for us *Chant de l'esprit*, composed by Vangelis on the occasion of the award of the Félix Houphouët-Boigny Peace Prize to Mr Shimon Peres, the late Mr Yitzhak Rabin and Mr Yasser Arafat. I now have the great pleasure of welcoming Mr Yasser Arafat, President of the Palestine National Authority.

١١ السيد ياسر عرفات (رئيس السلطة الوطنية الفلسطينية):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد الرئيس، السيد مايور، المدير العام لليونسكو، أيها السيدات والسادة، يندرج احتفالنا بعيد اليونسكو الخمسين، في سياق التأمل الجماعي بمصير الانسانية المشتركة، على مشارف القرن الحادي والعشرين الذي يدنو منا بلامح صورته المكونة من عناصر متناقضة في مجرى التحولات التاريخية الكبرى: من الأمل والترقب، ومن اتساع الفوارق المطردة بين شمال الكرة الكونية وجنوبها، ومن القلق المشترك على أمننا الأرض وأهلها الساكنين عليها. ونحن مدعوون في هذه المناسبة الى الإحياء العملي لرسالة اليونسكو في نشر الشراكة الانسانية والثقافية في وعي البشر، والى الامعان في التساؤل والقلق عن الهوية التي تفصل ما بين مسيرة التقدم المادي والتكنولوجي، وبين مستوى نضج الروح والضمير والاحساس لوحدة المصير الانساني. لأن استمرار هذه الهوية يوفر المناخ الملائم لهيمنة الأقوياء والمترفين، نعم لهيمنة الأقوياء والمترفين على مئات الملايين من أهل الجنوب الغارقين في الفقر والامية، والخائفين من المكانة المعدة لهم في الزمن الجديد.

وفي هذا السياق، ننظر الى دور اليونسكو في بلورة الحاجة الملحة الى تنشيط الديناميكية الأخلاقية البناءة، والمساواة والعدل، والى صياغة مرجعية ضميرية مصاحبة لبحث المجتمع الدولي على قواعد جديدة لمواجهة سلبيات المرحلة القادمة، وفي مقدمتها ما يهدد المستوى الروحي والأخلاقي من إغراء غطرسة القوة وأنايئة الرفاهية واستمرار غياب العدالة والعدل عن بقاع شاسعة من عالمنا وتطور النزعة الى تكريس مفهوم المركزية الكونية للثقافة والحضارة والتراث.

وهنا أيضا، تزداد الحاجة الى دور اليونسكو القديم والجديد، في إغناء المفاهيم الثقافية والحضارية، بالتعددية والحوار، ودمج الهوية الثقافية الانسانية بكل أصولها وينابيعها ومصادرها، باعتبار أن الثقافة العالمية هي مجموعة الثقافات المتنوعة والمختلفة، في الحوار المتنوع على أساس الشراكة الانسانية النبيلة. إن احتفالنا بهذا العيد الفكري، في البيت المشترك للثقافة الانسانية، في اليونسكو، هو إحياء لصواب الفكرة الرائعة التي أضاءها الميثاق التأسيسي: "لما كانت الحروب تتولد في عقول البشر، ففي عقولهم يجب أن تبنى حصون السلام". إن هذه الفكرة تدعونا الى توسيع المعركة على ما يعترض طريق السلام الكوني الشامل، من استمرار الظلم والعنصرية والاحتلال والفقر والبطالة، وانتهاك حقوق الأفراد والشعوب، وطمس هويتها الثقافية. ويدعونا أيضا الى تعميق مفهوم ثقافة السلام، باعتبار أن الثقافة الانسانية السلمية هي الضمان الحقيقي للسلام الحقيقي الدائم والعاقل.

إن العالم يتغير ويتطور في مسارات غير متوازنة، ولكن انتصار مفاهيم حقوق الانسان والديمقراطية وحق تقرير المصير، واستقرارها في وعي البشر، هي أكثر السمات إضاءة في هذا التطور والمسار، الذي ينبغي ألا يستثنى أحدا، حتى لا تلحق تهمة الانتقائية غير البريئة، والازدواجية في المعايير، بهذه القيم السامية النبيلة التي يجب أن تتحول الى قيم انسانية عالمية وأساسية للبشرية جمعاء.

إن الشعب الفلسطيني، الذي بدأت معاناته الكبرى، في العام ذاته الذي صدر فيه الاعلان العالمي لحقوق الانسان، ويا لها من مفارقة، يرى في سيادة هذه المعاني والقيم انتصارا لأمله العنيد في الاستقلال والسيادة على ترابه الوطني، في إطار دولته المستقلة، وعاصمتها القدس الشريف.

لقد اخترنا السلام، لقد اخترنا السلام كقيمة انسانية عليا تنسجم وترتبط مع مصلحتنا الوطنية العليا، ولا تراجع عنه. لقد اخترنا طريق السلام لنا ولشعوب المنطقة ولشعوب العالم التي تدرك أن الحرب تبدأ من فلسطين وأن السلام يبدأ من فلسطين، من الأرض المقدسة، من أرض السلام المفقود والسلام المنشود، من أرض السلام المفقود، والسلام المنشود، لينصرف أبنائنا الى بناء حياتهم الطبيعية معا، في ميادين الحياة المشتركة وفي مجالات الابداع المتنوع على طريق المستقبل الواحد لأطفالنا ولأطفالهم، نعم لأطفالنا ولأطفالهم. أنها معركة تستحق أن تخاض بسلاح الأمل والتسامح وانفتاح الذات على الآخر، وبالانسجام مع روح العصر الجديد ومبادئ الشرعية الدولية.

وعلى الرغم من أن السلام الحقيقي الشامل والعاقل في المنطقة لم يتحقق حتى الآن كما نريده، فإن الخطى التي مشيناها معا، نحن والاسرائيليون، على الجسر الصعب، لن تعرف العودة الى الورا، مهما اعترضها من جاذبية الانشداد الى الماضي، ومن محاولة انبعاث الأفكار السوداء، وخصاص الاغتتيال، لأن جروح السلام لا تعالج إلا بمزيد من السلام والايامن بالسلام.

إن سقوط شريكي في رحلة الغد، رئيس الوزراء الاسرائيلي، السيد اسحاق رابين، فقيده السلام، في مهرجان المبايعة الكبرى لخيار السلام، هو خسارة كبيرة، من الصعب تعويضها، للتحويل النوعي في وعي المجتمع الاسرائيلي من جهة، وهو من جهة أخرى، دليل قاطع على الطاقة التدميرية التي تحملها ثقافة الكراهية، هنا أو هناك، وخاصة تلك التي تراكمت وتكثفت طوال السنين الطويلة من إنكار الوجود الفلسطيني واحتلال أرضه وزرعها بالمستوطنات والتدمير النهجي لمجتمعه وبنيتة وثقافته. لكن التعويض عن هذه الخسارة يكمن في المضي في تعميق مفهوم السلام، والاسراع في تحقيقه واجتثاث أسباب العنف المادي والمعنوي والتطرف، أيا كان مصدرها، وإعادة تركيب العلاقة على عناصر التسامح والتعاون المشترك، لتتخطى الحواجز الثقافية والدينية والعرقية، لأن مضامين السلام ومفاهيمها يجب أن تعم المنطقة كلها.

وها نحن نختار طريق المصالحة التاريخية، سلام الشجعان، سلام الشجعان. إن ضمان المصالحة التاريخية، هو الاعتراف المتبادل والمتكافئ بالحقوق الوطنية المتجاورة، وبالهوية الثقافية المتجاورة، على أساس الارادة الحرة والمستقلة، وعلى قاعدة العدل والمساواة لكل طرف من أطراف المصالحة. فلنسرع إذا في استخلاص العبرة. إن أخطر ما يهدد عملية السلام هو التردد، أو التأخر، أو التوقف في منتصف الطريق. ومن هذا المنظور، أرى ما يهدد القدس الشريف، قلبنا، من اجراءات تؤثر على مستقبله وعلى مستقبل السلام.

وإذ أتقدم بالشكر الى اليونسكو، والى مديرها العام السيد مايور، على دعمهما لمؤسساتنا الوطنية والثقافية والتعليمية في القدس، أتوقف بشكل خاص أمام دور اليونسكو في حماية التراث الثقافي للمدينة المقدسة، المدرجة على قائمة التراث العالمي، وأحيي قرار المجلس التنفيذي الأخير الذي يدعو الى الامتناع عن أي اجراء أو عمل من شأنه أن يغير الطابع الديني أو الثقافي أو التاريخي أو السكاني للقدس الشريف، أو يخل بتوازن الموقع في مجموعته، في انتظار المفاوضات النهائية. وفي هذا السياق أيضا، أئدد بقرار الكونغرس الأمريكي الأخير، بشأن نقل مقر السفارة الأمريكية من تل أبيب الى القدس الشريف. إن هذا القرار يتناقض مع العملية السلمية، ويتناقض تماما مع الالتزامات الأمريكية، ومع دور الولايات المتحدة كراعية لعملية السلام، كما يتناقض مع إعلان اتفاق المبادئ بين منظمة التحرير الفلسطينية وحكومة اسرائيل، ومع مجمل القرارات الدولية الخاصة بالقدس الشريف. ونحن نشكر، في هذا الصدد للرئيس كلنتون، موقفه الذي رفض هذا القرار.

إن الدفاع عن مدينة القدس الشريف، عن معانيها الروحية والزمنية، أمام محاولة احتكار ماضيها وحاضرها ومستقبلها ورموزها التاريخية والثقافية والانسانية المتعددة، وأمام محاولة الاستحواذ على واقعها العربي هي مهمة ثقافية وسياسية عالمية، عالمية، عالمية. يبقى القدس الشريف مركزا للتعايش والتسامح والتعددية وعاصمة للسلام الأبدي، سلام العدل، والحرية، والمحبة. ولنجعلها، ولنجعلها منبرا وهاجا للسلام والمحبة مع شركائنا في عملية السلام، سلام الشجعان، سلام الشجعان، سلام الشجعان. إننا ندعوكم جميعا، إننا ندعوكم جميعا الى الاحتفال التاريخي والديني والثقافي والحضاري بمناسبة مرور ٢٠٠٠ عام على ميلاد سيدنا المسيح، عليه السلام، في القدس الشريف وبيت لحم، في العام ٢٠٠٠. وشكرا.

(11) M. Yasser ARAFAT, président de l'Autorité nationale palestinienne (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs, la célébration du cinquantième anniversaire de l'UNESCO s'inscrit dans le cadre de la réflexion collective sur le destin commun de l'humanité, à la veille du XXIe siècle, qui sera façonné par les contradictions inhérentes aux grandes mutations historiques : espoir et attente, élargissement du fossé entre le Nord et le Sud, angoisse commune quant à l'avenir de notre mère la terre et de ses habitants. Nous sommes invités aujourd'hui à revitaliser la mission de l'UNESCO qui est de faire prendre conscience d'un partenariat humain et culturel universel ; à nous interroger avec préoccupation devant le fossé entre le progrès matériel et technologique, d'une part, et le niveau de maturité de l'esprit, la conscience et le sentiment de la communauté de destin de l'humanité, d'autre part. La

persistance de ce fossé crée un climat propice à la domination exercée par les puissants et les riches sur des centaines de millions de gens du Sud, plongés dans la misère et l'ignorance, ayant peur de la place qui leur est préparée dans l'ère nouvelle.

A ce sujet, nous attendons de l'UNESCO qu'elle joue un rôle particulier dans la sensibilisation au besoin urgent de favoriser une dynamique éthique et constructive, celle de l'égalité et de la justice, et de créer une référence sur le plan de la conscience, susceptible d'aider la communauté internationale dans sa recherche de nouvelles bases pour affronter les périls de l'ère à venir. J'entends par là, d'abord, les menaces que représentent sur le plan moral et spirituel l'arrogance de la force et l'égoïsme de l'opulence, la poursuite de l'absence de justice et d'équité dans de vastes régions de notre monde et l'accentuation de la tendance à promouvoir le concept de centralité universelle de la culture, de la civilisation et du patrimoine.

Dans ce domaine, comme ailleurs, le rôle de l'UNESCO, son rôle traditionnel comme son nouveau rôle, est indispensable. Il lui incombe d'enrichir les concepts culturels et civilisationnels par le pluralisme et le dialogue et d'intégrer l'identité culturelle mondiale avec toutes ses racines et toutes ses sources, car la culture mondiale est la convergence de l'ensemble des différentes cultures dans le dialogue polyphonique, sur la base du partenariat. En célébrant aujourd'hui cette fête de la pensée dans la maison commune de la culture humaine, à l'UNESCO, nous prouvons le bien-fondé de la pensée admirable qui illumine l'Acte constitutif : "Les guerres prenant naissance dans l'esprit des hommes, c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix". Cette pensée nous incite à combattre tous les obstacles qui se dressent face à la paix universelle et globale : persistance de l'injustice et du racisme, de l'occupation, de la pauvreté et du chômage, violation des droits des individus et des peuples et négation de leur identité culturelle. Elle nous incite également à approfondir le concept de culture de la paix vu que la seule culture humaine digne de ce nom est celle qui garantit réellement une paix véritable, permanente et juste.

Le monde évolue en suivant des voies différentes, mais la victoire des droits de l'homme, de la démocratie et du droit à l'autodétermination et leur enracinement dans la conscience humaine sont les repères essentiels qui doivent éclairer cette évolution qui ne doit exclure personne, afin qu'aucun soupçon de sélection arbitraire ou de dualité des critères ne vienne entacher les valeurs élevées qui doivent devenir des valeurs universelles fondamentales pour l'humanité tout entière.

Le peuple palestinien, dont les grandes tribulations ont commencé l'année même de la proclamation de la Déclaration universelle des droits de l'homme - quelle antinomie ! - considère la victoire de ces valeurs comme le triomphe de son espoir tenace de conquérir l'indépendance et la souveraineté sur son sol national, dans le cadre d'un Etat indépendant ayant pour capitale El Qods.

Nous avons choisi la paix. Nous l'avons choisie parce que c'est une grande valeur humaine qui concorde avec nos intérêts nationaux suprêmes, et ce choix est irréversible. Nous avons choisi la voie de la paix pour nous-mêmes, pour les peuples de la région et pour les peuples du monde qui savent que la guerre commence en Palestine, mais que la paix aussi commence en Palestine, sur cette terre sacrée, cette terre de la paix perdue et de la paix désirée afin que les Palestiniens entreprennent de construire ensemble leur vie naturelle dans les domaines de la vie commune et dans les domaines de la création multiple, marchant vers un avenir unique pour nos enfants et les leurs. C'est une bataille qui mérite d'être livrée avec les armes de l'espérance, de la tolérance, de l'ouverture à autrui, en harmonie avec l'esprit de l'ère nouvelle et les principes du droit international.

Bien que la paix véritable, globale et juste dans la région ne soit toujours pas réalisée comme nous le voudrions, les pas que nous avons franchis ensemble, nous et les Israéliens, sur ce pont difficile, sont irréversibles, malgré la force d'attraction du passé, les tentatives de l'obscurantisme, les balles des meurtriers, car on ne soigne les blessures de la paix qu'avec un surcroît de paix et de foi en la paix.

La mort de celui qui aurait dû être mon partenaire au cours de l'étape à venir, le chef du gouvernement israélien, M. Yitzhak Rabin, martyr de la paix, lors de la grande manifestation pour la paix, est d'une part une immense perte, difficile à surmonter, du point de vue de la transformation qualitative de la conscience de la société israélienne, et, d'autre part, une preuve incontestable de la puissance destructrice dont est porteuse la culture de la haine, d'un côté comme de l'autre, en particulier celle qui s'est accumulée et renforcée durant de longues années, à partir de la négation de l'existence des Palestiniens, de l'occupation de leur terre sur laquelle ont été implantées des colonies et de la destruction systématique de la société, des structures et de la culture palestiniennes. Il ne sera possible de réparer cette perte qu'en approfondissant le concept de paix, en accélérant sa concrétisation, en tarissant les sources de la violence matérielle et morale et celles de l'extrémisme, où qu'elles soient, et en reconstruisant les relations sur la base de la tolérance et de la coopération afin d'aplanir les obstacles culturels, religieux et ethniques. Les notions de paix doivent s'étendre à toute la région.

Nous choisissons le compromis historique, la paix des braves. La garantie du compromis historique est la reconnaissance mutuelle des droits nationaux voisins, de l'identité culturelle de l'un comme de l'autre, sur la base de la volonté libre et indépendante, de la justice et de l'égalité de toutes les parties. Hâtons-nous donc de tirer la leçon qui s'impose. Il n'y aurait pire danger pour le processus de paix que l'hésitation, la temporisation ou



l'arrêt au milieu du gué. C'est sous cet angle que je vois les dangers qui planent sur Jérusalem, notre coeur, du fait des mesures qui affectent son avenir et l'avenir de la paix.

Je tiens donc à remercier l'UNESCO et son Directeur général, M. Mayor, pour l'aide qu'ils apportent à nos institutions nationales, culturelles et éducatives à El Quods. Je voudrais tout particulièrement rendre hommage au rôle joué par l'UNESCO dans la préservation du patrimoine culturel de la ville de Jérusalem, inscrite sur la Liste du patrimoine mondial et je salue la dernière décision par laquelle le Conseil exécutif a demandé qu'aucune mesure ni aucun acte de nature à modifier le caractère religieux, culturel, historique et démographique de cette ville, ainsi que l'équilibre d'ensemble du site, ne soit accompli en attendant les négociations finales. A cet égard, je m'élève contre la récente décision du Congrès des Etats-Unis relative au transfert de l'ambassade des Etats-Unis de Tel-Aviv à Jérusalem. Cette décision va à l'encontre du processus de paix et elle est totalement en contradiction avec les engagements pris par les Etats-Unis et avec leur rôle en tant que garant du processus de paix. Elle est contraire à l'accord de principe entre l'Organisation de libération de la Palestine et le gouvernement d'Israël ainsi qu'à toutes les résolutions internationales relatives à Jérusalem. Nous remercions donc le Président Clinton d'avoir opposé son veto à cette décision.

La défense de la ville de Jérusalem et de tout ce qu'elle signifie sur le plan spirituel et temporel contre les tentatives d'accaparer son passé, son présent et son avenir, ses multiples symboles historiques, culturels et humains, contre la tentative d'escamoter sa réalité arabe, est un devoir culturel et politique mondial. Puisse Jérusalem demeurer un lieu central de coexistence, de tolérance et de pluralisme et une capitale de la paix éternelle, de la paix, de la justice, de la liberté et de l'amour. Faisons d'elle une tribune et un foyer de la paix et de l'amour avec nos partenaires du processus de paix, la paix des braves. Nous vous invitons tous à célébrer l'anniversaire historique, religieux, culturel et civilisationnel que constituera l'an 2000 après la naissance du Christ, la paix soit sur lui, à Jérusalem et à Bethléem. A l'an 2000. Je vous remercie.

(Applause)

ALLOCUTION DE SON ALTESSE ROYALE LE PRINCE TALAL BIN ABDUL AZIZ AL-SAUD,  
PROGRAMME DU GOLFE ARABE POUR LES ORGANISATIONS DE DEVELOPPEMENT  
DES NATIONS UNIES (AGFUND)

ADDRESS BY HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE TALAL BIN ABDUL AZIZ AL-SAUD,  
PRESIDENT OF THE ARAB GULF PROGRAMME FOR THE UNITED NATIONS  
DEVELOPMENT ORGANIZATIONS (AGFUND)

DISCURSO DE SU ALTEZA REAL PRINCIPE TALAL BIN ABDUL AZIZ AL-SAUD,  
PRESIDENTE DEL PROGRAMA DEL GOLFO ARABE PARA LAS ORGANIZACIONES  
DE DESARROLLO DE LAS NACIONES UNIDAS (AGFUND)

ПОСЛАНИЕ Е.К.В. ПРИНЦА ТАЛАЛ БИН АБДУЛАЗИЗА АЛЬ-САУДА,  
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ПРОГРАММЫ СТРАН ПЕРСИДСКОГО ЗАЛИВА ДЛЯ  
ОРГАНИЗАЦИЙ РАЗВИТИЯ ООН (АГФУНД)

كلمة صاحب السمو الملكي، الأمير طلال بن عبد العزيز آل سعود،

رئيس برنامج الخليج العربي لدعم منظمات الأمم المتحدة الانمائية (أكفند)

阿拉伯海湾国家支助联合国开发组织计划主席塔拉勒·本·阿布杜拉·阿齐兹·沙特亲王殿下上的讲话

12. The PRESIDENT:

Besides governments and National Commissions, UNESCO has other partners who help the Organization to multiply its actions. I have pleasure in calling on His Royal Highness Prince Talal Bin Abdul Aziz Al-Saud, President of the Arab Gulf Programme for the United Nations Development Organizations and long-standing companion of UNESCO, who has mobilized resources for programmes having an immense impact. Welcome, Your Royal Highness.

١٣ صاحب السمو الملكي، الأمير طلال بن عبد العزيز آل سعود (رئيس برنامج الخليج العربي لدعم منظمات الأمم المتحدة الانمائية):

بسم الله الرحمن الرحيم، أصحاب الجلالة والفضامة والسمو، صاحب السعادة رئيس المؤتمر العام، صاحبة السعادة رئيسة المجلس التنفيذي، صاحب السعادة المدير العام لمنظمة اليونسكو، أصحاب السعادة السيدات والسادة، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته. إنه من دواعي اعتزازي أن ألبى الدعوة الكريمة التي وجهها لي المدير العام السيد فيديريكو مايور لأتحدث إلى هذه النخبة من قادة العالم ومن رواده في ميادين الفكر والعلم والثقافة والتربية. السيدات والسادة، لقد آمنت بالأهداف النبيلة لهذه المنظمة ووقفت إلى جانبها نصيراً

لجهودها حتى في أحلك الأوقات، وعبرت عن ارتباطي الوثيق وإخلاصي لمنظومة الأمم المتحدة، بالعمل والدعم، وذلك من خلال برنامج الخليج العربي لدعم منظمات الأمم المتحدة الانمائية، الذي أئشرف برئاسته والذي رعى تأسيسه الملك فهد بن عبد العزيز وسأنده أصحاب الجلالة والسمو رؤساء دول الخليج العربي.

لقد قاست دول الخليج من ويلات الحرب وتبعاتها ما قاست. لكن هذا لم يثن من عزمها، بل زاد من إصرارها، على أن تستمر عضوا فعالا في الأسرة الدولية، تتفاعل مع مشكلاتها، وتهب لنجدة الأقل حظا فيها، حتى بالرغم من تقلص بعض مواردها.

لكن المسألة ليست بضعة ملايين تخصص لهذا المشروع أو ذاك مهما كانت غاياته سامية. القضية من وجهة نظري هي أن تنتصر المبادئ الحققة التي يمكن أن تسعد البشر، وتفتح آفاق الأمل للأطفال، وتطلق يد المرأة لتسهم في النمو، وتظل الكون بالعدل والسلام، وتنشر بين جناباته العدالة، وتتيح للإنسان حقوقه التي شرعها الله عز وجل، والتي لا تتحقق بدون حرية وبدون تحرر من الأنانية ومن الاعتبارات العرقية والقومية والدينية.

وبالرغم مما حملته السنوات القليلة الماضية من رياح تغيير كنا ولا نزال نرجو أنه إلى الأفضل، إلا إنني أصارحك القول أنني لا أملك إلا القلق على ما لحق بالبشرية من ويلات الحروب في عصر يفترض أنه عصر السلام. وأنا لا أتحدث عن هذا في منطقتنا فقط. فلعلنا أكثر حظا من غيرنا بميلاد مسيرة السلام، التي نرجو أن لا تضل طريقها وسط حجب التعصب والضغائن، إنما أتحدث عن العالم أجمع حيث لم تنشب النزاعات المسلحة فقط في دول الجنوب، وإنما عانت منها، ربما لأول مرة منذ خمسين عاما، دول الشمال هي الأخرى. والبوسنة والهرسك ما هي إلا مثال لهذه النزاعات. وهي مثال أيضا مدى ما يمكن أن يحدث لشعب من جراح نتيجة لتردد المجموعة الدولية وتوانيتها عن النجدة في الوقت المناسب.

لقد تحركنا وساعدنا منظمة الأمم المتحدة حتى هذه اللحظة بحوالي مائتي مليون من الدولارات. لم نميز فيها بين المستفيدين لا بسبب اللون أو الدين أو العرق. وفي إطار منظمة اليونسكو على وجه الخصوص، قمنا بدعم برامج عديدة، أذكر منها برامج التعليم الأساسي للجميع، والنهوض بتعليم الفتيات والنساء وتطوير رياض الأطفال، إيماننا بأن التعليم هو من ناحية أساس التنمية، ومن ناحية أخرى فهو الذي يغرس في الأذهان كل قيمة سامية وفكر مبدع خلاق. ونحن نعد اليوم بمزيد من الدعم، ونناشد غيرنا من المؤسسات، حكومية كانت أو خاصة، أن تعزز مسانداتها لبرنامج هذه المنظمة الرائدة.

لكن المسألة كما سبق أن قلت ليست مسألة مال، وإنما في البداية والنهاية مبدأ وإيمان وإصرار على قيام عالم يتقدم بالعلم، وتلتحم كياناته بالقيم الروحية، ويسمو بالاخاء والعدالة والديمقراطية والسلام. إن الديمقراطية والسلام ركنان رئيسيان في مستقبل البشرية. وكما قال السيد المدير العام في كتابه "صفحة جديدة"، فإن علم تدريس الديمقراطية هو علم تدريس السلام.

أيها الأخوة، دعونا نشد على عضد السيد مايور ونحلم بمستقبل آمن وحر للبشرية كلها، وندعوه أن يحقق لنا جميعا هذا الحلم. فلنتوجه جميعا إلى العلي القدير والله يحفظكم والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(13) S.A.R. le prince TALAL BEN ABDUL AZIZ AL-SAOUD, président du Programme du Golfe arabe pour les organisations de développement des Nations Unies (traduit de l'arabe) :

Majestés, Altesses et Excellences, Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs, c'est pour moi un motif de fierté de répondre à l'aimable invitation du Directeur général, M. Federico Mayor, à m'adresser à cette élite de dirigeants du monde et de pionniers de la pensée, de la science, de la culture et de l'éducation. Mesdames et Messieurs, j'ai toujours eu foi dans les nobles objectifs de cette Organisation et je me suis constamment employé à soutenir ses efforts, même dans les moments les plus difficiles. J'ai exprimé mon attachement indéfectible et ma loyauté à l'Organisation des Nations Unies par l'action et le soutien, à travers le Programme du Golfe arabe pour les organisations de développement des Nations Unies que j'ai l'honneur de présider et qui a été fondé sous l'égide du roi Fahd bin Abdelaziz et soutenu par Leurs Majestés et Leurs Excellences, les chefs d'Etat du Golfe arabe.

Les Etats du Golfe ont beaucoup souffert de la guerre et de ses conséquences. Mais au lieu d'ébranler leur résolution, ces épreuves ont renforcé leur volonté de demeurer des membres actifs de la famille internationale, s'occupant de ses problèmes et prêts à aider les moins favorisés, même si certaines de leurs propres ressources diminuent.

La question n'est pas celle de l'argent alloué à tel ou tel projet, si noble que soit sa finalité. Le problème, à mes yeux, est de faire triompher les justes principes qui peuvent aider l'humanité, ouvrir les horizons de l'espérance aux enfants, libérer les femmes pour qu'elles contribuent au développement, faire régner l'équité et la paix dans le monde, répandre la justice et permettre à l'être humain de jouir des droits que le Tout-Puissant lui a accordés et qu'il ne peut exercer tant qu'il n'est pas libre et tant qu'il ne s'est pas affranchi de l'égoïsme et des considérations ethniques, nationalistes et religieuses.

Malgré les vents du changement apportés par ces dernières années, dont nous espérons et espérons toujours une amélioration, je dois vous avouer que je ne ressens que de l'inquiétude devant les malheurs infligés à l'humanité par les guerres, à une époque prétendue de paix. Je ne parle pas seulement de notre région. En fait, nous sommes peut-être plus favorisés que d'autres depuis qu'a démarré le processus de paix qui, nous l'espérons, ne s'embourbera pas dans les marécages du fanatisme et des rancœurs. Je parle du monde entier où des conflits armés ont éclaté, non seulement dans les Etats du Sud, mais aussi, pour la première fois depuis cinquante ans, dans les Etats du Nord. La Bosnie-Herzégovine est un exemple de ce type de conflit. C'est aussi un exemple des souffrances que peut endurer un peuple du fait des atteroiements de la communauté internationale qui a tardé à lui venir en aide.

Pour notre part, nous avons agi, apportant à l'Organisation des Nations Unies, à ce jour, 200 millions de dollars environ, sans faire de discrimination entre les bénéficiaires au motif de leur couleur, de leur religion ou de leur ethnicité. Dans le cadre de l'UNESCO, en particulier, nous avons soutenu de nombreux programmes dont l'éducation de base pour tous, la promotion de l'enseignement destiné aux jeunes filles et aux femmes et le développement des jardins d'enfants, convaincus que, d'une part, l'enseignement est le fondement du développement et, d'autre part, que c'est lui qui inculque chaque valeur élevée et chaque pensée créatrice. Aujourd'hui, nous nous engageons à accroître notre soutien et nous demandons notamment aux autres organisations, gouvernementales ou privées, de renforcer leur appui aux programmes de cette Organisation pionnière.

Pourtant, comme je l'ai déjà dit, ce n'est pas une question d'argent mais, en première et en dernière analyse, une question de principe, de foi, de volonté d'instaurer un monde qui encourage le savoir, cimenté par les valeurs spirituelles et qui mettrait plus haut que tout la fraternité, la justice, la démocratie et la paix. Démocratie et paix sont les piliers sur lesquels doit s'appuyer l'avenir de l'humanité. Comme l'a dit le Directeur général dans son livre, "Une page nouvelle", l'art d'enseigner la démocratie est l'art d'enseigner la paix.

Mesdames et Messieurs, renforçons notre soutien au Directeur général et rêvons avec lui à un avenir sûr et libre pour l'humanité tout entière. Puisse-t-il réaliser, pour nous tous, ce rêve et puisse Dieu nous assister dans cette tâche. Merci de votre attention.

14. The PRESIDENT:

Thank you very much. Your Royal Highness, Excellencies, ladies and gentlemen, we are now going to enjoy an interlude by the Baltic Trio, which is made up of musicians from each of the three Baltic countries, Estonia, Latvia and Lithuania, which makes this quite exceptional. This piece has been specially composed for this day.

(The Conference listens to a musical interlude by the BALTIC TRIO)

ALLOCUTIONS DE CHEFS D'ETAT ET DE GOUVERNEMENT  
ADDRESSES BY HEADS OF STATE OR OF GOVERNMENT  
DISCURSOS DE JEFES DE ESTADO O DE GOBIERNO  
ВЫСТУПЛЕНИЯ ГЛАВ ГОСУДАРСТВ И ПРАВИТЕЛЬСТВ  
كلمات رؤساء الدول أو الحكومات  
国家元首和政府首脑的讲话

15. Le SECRETARIAT :

Nous allons maintenant entendre les chefs d'Etat et de gouvernement. Nous les prions de bien vouloir essayer de limiter à cinq minutes la durée de leur intervention, dont le texte complet a été reproduit et est d'ores et déjà disponible. S. M. Moshoeshoe II, roi du Lesotho.

16. His Majesty MOSHOESHOE II, King of Lesotho:

Mr President of the General Conference, Excellencies, Heads of State and Government, Mr Director-General of UNESCO, distinguished guests, ladies and gentlemen, on behalf of the people and Government of the Kingdom of Lesotho, I bring warm greetings and best wishes to all our friends, brothers and sisters in the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, whose fiftieth anniversary we have assembled here to celebrate. We warmly salute all Heads of State and Government and heads of delegations, who are present on this occasion. We pay a special tribute to the host Government and people of the Republic of France for their warm reception and hospitality in this historic and magnificent city, Paris.

Excellencies, at the 1945 Founding Conferences in San Francisco and London, the founding fathers who wished to help improve the quality of life of the developing world, as well as the quality and the quantity of the exchange of knowledge amongst nations and peoples, drafted a programme for UNESCO according to the perceived realities of the time. This programme was part of the overall broader call and goal of the United Nations Organization to promote world peace and security, the observance of the rule of law and human rights, all coupled with international co-operation in furthering human development. In recognition of these goals, and as an indication of the full commitment to these goals, the Kingdom of Lesotho established the Lesotho National Commission for UNESCO with a very wide mandate.

Excellencies, since its foundation, much has been done by UNESCO to assist the developing nations to overcome and eliminate the numerous and critical problems - social, economic and cultural problems. Educational institutions and systems have been strengthened and set up afresh. Channels for the exchange of knowledge have been encouraged and established, symposia and seminars have been held and many excellent publications have been produced. Both international and national professional non-governmental organizations in science, education and culture have been helped to reinforce their capacities. But the area of UNESCO's work perhaps most relevant to current world problems has been in the field of research into national character and the nature of race.

Excellencies, UNESCO's admirable goal has been to encourage Member States to increase their understanding of, on the one hand, the relevance and pivotal nature of culture in national stability, development and progress and, on the other, the recognition of the cultural differences between East, West, North and South, these differences being rooted in their respective processes of evolution, development and history. On this occasion of UNESCO's fiftieth anniversary, my comments are made in the belief that it will be recognized that many of the current world's social and political problems are caused rather by the erosion, and sometimes the near destruction and denial, of the significance of culture and of cultural identity than by the often-cited reason of under-development which, in fact, is the result and not the cause. Most of the world's writings and research on national and international issues on development and progress address political and economic affairs, paying little or no attention to the effects on culture of the present trends towards a so-called global society, and to the role and vital importance of cultural identity to all of us in the causation of either conflict, or harmony, or violence, or stability.

Excellencies, while we gladly celebrate the fiftieth anniversary, a period of successes and changes, we must also, with added vigour and resolve, confront the sad realities that in our time, our world is still faced with, real and serious common threats to its very survival. Such real threats call for renewed determination to rediscover that common political and ideological rule of 50 years ago, if we are ever to find a common way, a common action to overcome those threats and to find an agreed structure for a new global, genuinely pluralist society. It is therefore imperative that we find new and radical ways to create a new kind of understanding between our widely differing history and cultures with their unique backgrounds and identities.

Excellencies, for the purpose of my comments, culture is defined as the sum total of the original solutions that any group of human beings invent themselves in order to adapt to the national and social environment. It includes every aspect of local knowledge and know-how; it includes customs, religion and moral values, language, symbols, social, economic and political behaviour, indigenous and endogenous ways of decision-making and exercising power, methods of production and distribution and ethical values. Let it be understood that any appeal for more efforts to be made for a greater international understanding of the implications for the world of the weakening and marginalization of cultural identity is not an attack on any one culture which indeed might have had remarkable achievements in its history. It is, rather, to ask for a new realization.

Now, the triumph of one culture has almost invariably led to the denial of equal cultural identity for others and has created tensions which have erupted and are likely to erupt into violent dissent and other forms

of painful conflict. We know that violence is not the answer, but before we can start to search for alternatives and answers, we must all discover what the real question is. We must work for a new realization that any threat to the cultural identity of others must be recognized as a serious and real issue, a real cause of tension and violence, whether nationally or internationally. Any attempt to enforce a particular culture produces, as history has taught us, desperate responses by nations, groups and even individuals, who feel that their own perceived place in the world is seen to be of little or no relevance to the grand global scheme of things as defined by the dominant, powerful culture. To judge other cultures purely on the grounds of whether or not they are for or against the current dominant power system and its definition of a way of life and living, is to deny the existence of alternative ways to reach the same goal. We have only to look at some of the current tragic conflicts in the world to realize the vital importance of working for a better understanding of the centrality of cultural identity in all cultures.

There is a vital connection between the acceptance or non-acceptance of cultural diversity and world stability. Any new understanding of the relevance of cultural identity to world peace could well be helped by new impartial, intellectual and investigative exchanges which are free from bias and preconceived notions. Such a forum of exchange would encourage a new understanding that there could well be more than one way towards the achievement of common actions and common goals, common political will and towards a common definition of a new global and pluralist society. To refuse to do this is to risk an ever-increasing escalation of the kind of violence which can only obstruct and prevent progress towards world peace and stability within a new vision of a global pluralist society better enabled to take common action for the achievement of defined common goals. We need an objective, but compassionate representation for those who feel marginalized, powerless and unrepresented and feel even denied of their cultural identity. We must realize that, just as power corrupts and absolute power corrupts absolutely, so does powerlessness corrupt and absolute powerlessness corrupts absolutely.

Excellencies, we have to convince both the powerful and the powerless of the necessity of finding a way to represent and integrate all cultures of the world into a realization of the acute dangers of failing to do so. We must therefore work for a new initiative to increase new opportunities for a real meeting of minds between East, West, North and South. The first priority would then be to explore the real nature of cultural differences and then to seek a resolution of those differences in terms of basic common goals while respecting each others' definition of identity. If all of this appears to be pie in the sky, we should seriously take note of what is happening in the new South Africa, for example, where a courageous act of faith is being enacted in order to achieve the integration of widely different cultures into a vision of a one-nation view of a common future.

Such new initiatives to achieve better understanding of the benefits of diversity of cultures do not threaten anyone's cultural heritage. The ideas of Western culture, for instance, have already penetrated every part of the world with all its successes, limitations, weaknesses and failures. Many other cultures around the world have also had their successes, limitations and failures. Western culture, based largely on Greek philosophy, represents a particular way of thinking. In its evolution, it has led to a need, among others, to conquer nature. Other cultures have evolved with a taste for harmony with nature and the environment. In many Eastern African cultures intuitive thinking supersedes scientific reason. This does not mean that they are incapable of rational analysis. It means merely that they think differently; as Ali Mazrui has put it: 'Black epistemology starts from the premise I feel, therefore I am', whilst European, Cartesian epistemology starts from the premise, 'I think, therefore I am'. We need both kinds of thinking in the world today. Again, within the context of Western goals of everlasting growth, which depends on ever-increasing levels of consumption, individuals and competition reign supreme. In other cultures, the sense of community takes precedence over individualism and the competitive spirit. This does not mean that those cultures are not interested in economic progress and profit, but merely that they do not hold such supremacy of place.

Within the threat to world stability, we need to learn from each other as to the solution to many of the problems we all face. The Buddhist, Hindu and Islamic societies also have widely different values and ways of living and start from yet other different premises. Of course, no culture can retain its past without changing in order to adapt to world realities. Such change will be best achieved within its own unique cultural history and evolution.

Every human being has a deep need for identity which is provided by the human being's own unique culture. It is culture which enables us to know who we are, and where we come from. It is culture which provides social cohesion, values and patterns of human behaviour, as well as cultural identity. When that cultural identity is weakened, fragmentation of society takes place and its consequential degeneration leads to, among other things, a sense of loss of direction, loss of confidence and loss of national and individual integrity

and worth. The tragedy of the developing world is seen by many of us as profoundly cultural and spiritual rather than purely economic and political. For it is culture which gives development its *raison d'être*, whether in the West, the East, the North or the South. It is culture which decides for each one of us what it is that defines the good life. It is culture which gives us a sense of direction in order to enable us to move forward.

The acceptance of cultural diversity and the central importance of cultural identity do not prevent the emergence of common goals. We live in an age which requires constant adaptation to change and one of those adaptation needs is that of adapting to each other's cultural identities. The challenge of today's global change and restructuring indicate a real need for a reorientation in research and development programmes and for a radical re-ordering of our priorities. All this does not prevent the emergence of universal values, such as human rights, though it may involve much broader definitions of such values.

Excellencies, UNESCO, which has recognized the need for greater understanding between different cultures, is ideally situated to co-ordinate and further new kinds of dialogue between different cultures and peoples. A new meeting of minds on different cultures can lead to new levels of understanding of the central importance of cultural identity, of the positive extent of interdependence among cultures and also of the negative implications of the weakening or denial of cultural independence. Any other route, whether by cohesion or attempted imposition, will only result in ever-increasing levels of dissent, violence and conflict - all constituting a real threat to the future of all of us. We shall not accomplish any commonality, or common political will, without extending the capacity for intellectual inputs within a new kind of international dialogue on the issue of preventing conflicts caused by the neglect of the importance and centrality of cultural identity. It will be a mammoth task and there will be many who will be cynical, seeing no other alternative than the continuation of the international *status quo*.

In answer to such cynicism, we could do no better than to heed the recent advice of Mrs Leah Rabin, after her historic meeting with His Excellency Mr Yassar Arafat, when she said 'never ever say never'. Now is the time for the renewed recommitment and rededication to advancing all those goals of human advancement and of common security in full recognition of the interdependence of the different identities and diversities. Thank you, Mr President.

17. Le SECRETARIAT :

Excellences, Mesdames, Messieurs, il nous reste à entendre 14 chefs d'Etat ou de gouvernement et il est midi moins le quart. Nous réitérons donc notre appel, et nous nous en excusons, pour que les orateurs limitent la durée de leur intervention à 5 minutes sinon nous serons privés de la possibilité d'entendre les chefs d'Etat qui sont à la fin de la liste et ce serait vraiment dommage. Tous peuvent être assurés que le texte complet de leur intervention a été reproduit, qu'il est disponible et qu'il sera distribué.

18. S. Exc. le Maréchal MOBUTU SESE SEKO, président de la République du Zaïre :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Messieurs les chefs d'Etat et de gouvernement, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Mesdames et Messieurs les délégués, Mesdames et Messieurs, après la célébration du demi-siècle d'existence des Nations Unies le 23 octobre dernier, à New York, c'est avec honneur et joie que je participe ici, à Paris, au nom de mon pays, le Zaïre, à cette cérémonie marquant le cinquantième anniversaire de l'élaboration de l'Acte constitutif de l'UNESCO. De la vingtaine d'institutions qui forment aujourd'hui la famille onusienne, l'UNESCO est sans doute celle qui traduit le mieux les qualités et les vertus humaines. Dans un monde où l'indifférence et l'individualisme nous exposent de plus en plus au repli, à l'exclusion et à la tentation du mépris de l'autre, ce carrefour planétaire des civilisations est là pour nous rappeler que du respect mutuel de leurs différences les hommes peuvent tirer le plus grand profit commun.

La connaissance, le savoir et la création, autrement dit l'éducation, la science et la culture - autant de richesses que l'UNESCO est chargée de promouvoir - constituent non seulement des sources de liberté, mais également d'extraordinaires remparts contre l'intolérance entre les sociétés d'horizons divers. "Plus les hommes sont ignorants, plus ils méprisent ceux qu'ils jugent leurs inférieurs", avertissait avec justesse le grand romancier américain du siècle dernier, Herman Melville.

Nulle institution internationale n'a autant oeuvré que l'UNESCO en faveur du rapprochement des peuples. Nous gardons tous en mémoire ce travail d'avant-garde accompli par l'Organisation entre 1950 et 1967, lorsqu'elle a invité les plus éminents spécialistes du monde à élaborer une série de déclarations sur la race et les préjugés raciaux. Une entreprise jusque-là unique en son genre et qui visait à bannir du mythe racial toute forme de justification scientifique.

L'UNESCO est aussi le dépositaire universel des trésors artistiques et naturels des cinq continents avec plus de 450 sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial. Les murs de ce bâtiment résonnent encore de l'appel passionné d'André Malraux lancé en 1960 pour le sauvetage, en Egypte, en terre d'Afrique, des temples d'Abou Simbel et de Philae alors menacés par la montée des eaux du Nil. N'est-ce pas également l'auteur de "La condition humaine" qui disait : "Il n'y a pas d'art nègre, mais des arts africains". Cette réalité, l'ancien ministre des affaires culturelles du général de Gaulle la mettra en évidence en créant à Paris, en 1964, le premier musée national français sur l'art négro-africain à vocation uniquement esthétique, ce qui constituait une première en Occident, voire dans le monde, car, jusque-là, seule l'approche ethnographique de la création africaine était de mise.

La communauté internationale ne pouvait donc choisir meilleur lieu pour abriter le Siège de l'UNESCO que la capitale française. N'est-ce pas toujours à Paris que les créations traditionnelles négro-africaines telles que les sculptures kuba du Zaïre, bembé du Congo ou encore fang du Gabon, sénoufo de la Côte d'Ivoire et tant d'autres sont entrées dans le panthéon esthétique mondial. En raison de préjugés qu'il serait trop long de rappeler ici, il a fallu en effet attendre le début de la première moitié du XXe siècle pour que s'opère ce déclin, lorsque les grands maîtres de l'art moderne que furent l'Espagnol Pablo Picasso, l'Italien Amedeo Modigliani, le Français Henri Matisse et bien d'autres découvrirent dans la statuaire façonnée par nos ancêtres des sources de complémentarité pour leurs propres créations.

La protection par l'UNESCO du patrimoine artistique mondial n'est pas seulement une politique de sauvegarde des héritages du passé, c'est aussi une sorte d'engagement éthique de lutter contre la discrimination raciale fondée sur une prétendue hiérarchie des civilisations et des cultures.

Il est un autre domaine de l'éthique où l'UNESCO a toujours fait preuve de constance au nom de la communauté internationale, c'est celui de la solidarité entre les peuples. Les pays en développement, en particulier les Etats africains, ont dans nombre de domaines toujours été privilégiés par l'UNESCO, puisque près des deux tiers des programmes de l'Organisation sont orientés vers cette partie du monde. Sans l'aide de l'UNESCO, un pays tel que le Zaïre aurait eu les plus grandes difficultés à surmonter les handicaps qu'il a connus à son indépendance dans le secteur de l'éducation.

Comme vous le savez, lorsque mon pays devint indépendant, en 1960, l'année même où l'UNESCO a adopté la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement, on ne comptait que sur les doigts d'une main le nombre de Zaïrois d'origine ayant fait des études universitaires. Grâce à l'appui de l'UNESCO, non seulement nous avons bénéficié dans ces années difficiles d'un corps enseignant issu notamment de la diaspora noire d'Haïti, mais nous avons rapidement pu nous équiper d'établissements de formation pour enseignants. La contribution de l'UNESCO a été particulièrement déterminante dans la création, au Zaïre, en 1964, de l'IPN, l'Institut pédagogique national, et des ISP, les instituts supérieurs pédagogiques. Ces initiatives nous ont permis de démarrer non seulement un programme d'alphabétisation sur une large échelle mais de structurer graduellement un système d'enseignement allant du primaire au supérieur et qui fournit aujourd'hui à notre pays l'essentiel de ses cadres dans les secteurs cruciaux que sont l'industrie et le développement, ou encore le service public.

Depuis les années 80, la protection de l'environnement naturel figure parmi les priorités de l'UNESCO. L'application de cette politique en ce qui concerne le Zaïre a abouti à l'inscription sur la Liste du patrimoine mondial du parc national des Virunga et des monts Ruwenzuri dans l'est de notre pays. Il s'agit d'une zone à l'écosystème très fragile qui a souffert, hélas, ces derniers mois, de la forte présence de centaines de milliers de réfugiés originaires du Rwanda, une situation qui n'échappe pas, nous en sommes convaincus, à l'attention de la communauté internationale.

Le projet commun à l'UNESCO et à notre gouvernement de créer au Zaïre une école spéciale de la forêt tropicale témoigne de la coopération qui nous lie, dans un souci environnemental. Cette initiative nous tient particulièrement à coeur à mes compatriotes et à moi-même. En effet, 47 % de la forêt tropicale africaine se trouvent sur notre territoire. Face aux menaces de toutes sortes - notamment d'exploitation industrielle - qui pèsent sur ce couvert végétal exceptionnel, il est indispensable de former des techniciens et des professionnels locaux capables d'assurer sa gestion et sa survie. La création d'une telle école pourrait naturellement profiter aux ressortissants des autres pays du continent confrontés aux mêmes préoccupations que le Zaïre. Elle pourrait être également un centre de recherche appliquée pour les institutions internationales spécialisées dans l'environnement tropical.

Le moment est venu de conclure ce message, Mesdames et Messieurs. Naturellement, il est impossible en si peu de temps de dresser un bilan complet de l'oeuvre accomplie pendant un demi-siècle par l'UNESCO et d'exprimer les espoirs que nous mettons en elle pour l'avenir. Mais, croyez-le, en cette occasion qui m'a été offerte ici de rappeler l'ouverture de l'identité africaine sur le reste du monde grâce notamment à l'action de l'UNESCO, je déclare la volonté et le désir ardent de communion de mon continent, l'Afrique, mon pays, le Zaïre avec l'humanité tout entière. Pour terminer, permettez-moi de rendre hommage aux milliers de personnes de toutes nationalités qui contribuent depuis cinq décennies à la marche de l'UNESCO. Je rends hommage également aux directeurs généraux qui se sont succédé à la tête de l'Organisation et plus spécialement au Directeur général actuel, mon ami Federico Mayor. J'emprunte le mot de la fin précisément à l'un des illustres directeurs, notre frère sénégalais Amadou-Mahtar M'Bow qui, au moment de quitter la barre de cette arche, en 1987, déclarait : "L'UNESCO est un diamant solitaire qui brille de tous les feux de nos angoisses créatrices et de l'éclat recomposé de nos espoirs communs". Mesdames et Messieurs, aucun peuple, aucune nation ne doit délaïsser ce trésor dont la valeur pour l'humanité se doit de transcender toutes les barrières, y compris celles d'ordre politique qui ont amené à un moment certains Etats à se retirer de l'Organisation. A ces Etats, nous disons que leur place les attend toujours dans cette grande "maison commune" qu'est l'UNESCO. Je vous remercie.

19. M. João Bernardo VIERA, chef de l'Etat et président du Conseil d'Etat de Guinée-Bissau :  
(allocution prononcée en portugais ; texte français établi à partir de l'interprétation)

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames et Messieurs, un demi-siècle s'est écoulé depuis que l'on a construit sur les décombres de la deuxième guerre mondiale, dans cette ville cosmopolite de Paris, le berceau de l'UNESCO, l'une des organisations les plus prestigieuses des Nations Unies, qui se consacre à la promotion de l'éducation, de la science et de la culture. Pour la première fois dans l'histoire, on a donc entrepris de mettre l'éducation, la science et la culture au service de l'humanité. Ce fut un événement d'une importance capitale et, aujourd'hui, c'est cet événement que nous célébrons.

Il est particulièrement significatif pour moi-même et pour mon pays, la Guinée-Bissau, de participer à cette cérémonie qui marque le cinquantième anniversaire de l'UNESCO et qui commémore sa création. Notre présence en cette heureuse occasion est avant tout un hommage que le peuple de la Guinée-Bissau tient à rendre aux fondateurs de l'UNESCO et le témoignage de notre engagement renouvelé au service des principes qui régissent l'action de cette Organisation. Permettez-moi, en ce jour mémorable, d'adresser nos félicitations au Président de la Conférence générale à l'occasion de son élection et de dire aussi toute l'estime que nous portons au Directeur général de l'Organisation, dont l'action toujours fructueuse a contribué au renforcement de la coopération et de la solidarité qui sont les principes de base de l'UNESCO. L'UNESCO nous a rendu l'espoir, l'espoir en un monde de paix et de tolérance auquel sont légitimement en droit d'aspirer tout homme, toute femme et tout enfant.

Cinquante ans plus tard, nous sommes heureux de reconnaître une fois de plus la valeur des idéaux qui ont conduit à la création de l'UNESCO et de constater qu'ils sont toujours d'actualité et donnent à l'Organisation toute son importance. C'est grâce à l'éducation, à la culture et à la science que les peuples peuvent se comprendre les uns les autres, peuvent communiquer et faire preuve de solidarité, tout en respectant leur diversité culturelle. Ce sont là les instruments fondamentaux que l'UNESCO a érigés en codes et grâce auxquels l'humanité peut transformer la réalité et satisfaire nos besoins matériels et moraux. Les progrès de l'éducation et de la science ont engendré des progrès considérables de la société. Il faut cependant reconnaître que les pays les plus pauvres, les pays du Sud, continuent à souffrir de grandes lacunes dans tous ces domaines. C'est pourquoi il est si important que l'UNESCO travaille inlassablement à combler de telles lacunes en permettant à ces pays de bénéficier des réalisations toujours plus nombreuses enregistrées dans tous les domaines de compétence de l'Organisation. Il faut également savoir que les progrès technologiques d'aujourd'hui sont capables de faciliter l'émergence d'une culture universelle où le dialogue des cultures, aux fins de la tolérance et de la paix, sera plus facile à réaliser. Si la communication fait défaut, il deviendra plus difficile de partager nos progrès en matière de culture, de science et de technologie et la réalisation des idéaux de l'UNESCO sera compromise, ainsi que la coexistence entre les peuples. C'est pourquoi il convient de souligner le rôle irremplaçable que peut jouer l'UNESCO en tant qu'organisation qui se consacre au dialogue, à la diffusion de la culture et à la promotion de la solidarité et de la compréhension internationales.

Je voudrais enfin m'adresser à M. Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO, et lui transmettre nos sentiments de reconnaissance pour les efforts qu'il a déployés en faveur de mon pays, dans le cadre du programme "Priorité Afrique" et de la réunion "A l'écoute de l'Afrique". Je souligne également que la Stratégie à moyen terme que vient d'adopter la Conférence générale véhicule un message positif et suscite de grands



espoirs parmi les pays d'Afrique, qui sont résolus à assurer la promotion du développement économique et social de leurs populations. Merci.

٢٠ السيد حسني مبارك (رئيس جمهورية مصر العربية):

بسم الله الرحمن الرحيم، السيد رئيس المؤتمر العام، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام لليونسكو، يسعدني أن تتاح لي هذه الفرصة للمشاركة في أعمال دورتك الثامنة والعشرين كي نتبادل الرأي والمشورة في هذا المؤتمر الهام الذي يتوافق انعقاده مع مرور خمسين عاما على انشاء منظمة اليونسكو، هذه المنظمة العريقة التي واصلت على امتداد العقود الخمسة الأخيرة رسالتها السامية في إحياء الثقافة العالمية، والحفاظ على تراث الحضارة الانسانية، والتقريب بين الأجناس والشعوب المختلفة، والسعي المخلص والجاد لبناء مجتمع انساني متعلم ومستنير ينتصر لقضايا التقدم والسلام. لقد كان لي شرف الاسهام في أعمال مؤتمركم السابق الذي كرس جهوده لبحث قضية الانفجار السكاني، باعتباره خطرا يعوق مسيرة التقدم الانساني. وها هي الفرصة تتكرر مرة أخرى لتتيح لي شرف المشاركة في هذا الاحتفال التاريخي الهام، لإحياء الذكرى الخمسين لإنشاء منظمة اليونسكو، استجابة لدعوة كريمة، أثيرة الى نفسي، تعكس تقديرنا البالغ للدور الحضاري والانساني الذي تلعبه اليونسكو في قضايا الثقافة والتقدم والسلام.

ففي هذا المحفل العظيم، تسقط حواجز اللغة والعرق والدين وتسقط فروق المسافات بين الشمال والجنوب، وبين الشرق والغرب، وتختفي بغائض الخلاف السياسي ويتواصل الجهد الانساني رفيعا متجردا لخدمة ثقافة السلام وتعزيز مسيرة التقدم الانساني. من أجل ذلك كانت مصر وبحكم دورها الاقليمي والحضاري، من أوائل الدول التي وقعت على الميثاق التأسيسي لإنشاء هذه المنظمة العريقة، اقتناعا بمقاصدها وأهدافها النبيلة وقدراتها على بناء صرح السلام والآمال الكبيرة التي يمكن أن تنهض بها. ومما لا شك فيه أن التجربة العميقة التي تواصلت على امتداد نصف قرن قد أثبتت جدارة منظمنا على الاضطلاع بهذه المسؤوليات الهامة.

وخلال هذه السنوات الخمسين، قدمت اليونسكو الى مصر اسهامات عظيمة ساعدت في الحفاظ على تراثها الحضاري وفي انقاذ آثارها الفرعونية التي كان يتهدها خطر الغرق في مناطق النوبة، نتيجة تنفيذ مشروع السد العالي. ومن بين هذه الآثار التي تم انقاذها معبد رمسيس الثاني في منطقة أبو سمبل الذي يعتبر واحدا من أهم صروح الحضارة المصرية القديمة. كذلك ساعدت اليونسكو في جهود التطوير المستمر للعملية التعليمية التي تعلق مصر عليها آمالا كبيرة وتعتبرها حجر الزاوية في مشروع نهضتها الجديدة. إن هذا الجهد الحضاري المتميز الذي تواصل عطاؤه الثقافي على امتداد نصف قرن ويغطي بقاعا كثيرة من عالمنا، لهو جدير لأن يمنحنا ثقة بغير حدود في قدرة منظمنا على أن تجابه بالنجاح نفسه تحديات القرن الحادي والعشرين، لأن ليس هناك ما هو أقدر من رسالة العلوم والثقافة والتنوير على بناء عالم جديد أكثر انحيازًا للسلام، ينذ الكراهية والصراع ويقاوم العنف والجهالة والتعصب ويتواصل الحوار المثمر والخلاق بين حضاراته وثقافته وأديانه، بحيث يثري فرص التعاون والتآخي ويدعم جهود التقدم والبناء.

السيدات والسادة، إننا نواجه تحديات مرحلة مهمة من تاريخ البشرية يمكن أن تكون بداية لنهضة انسانية كبيرة، بعد أن تقلصت احتمالات الحرب والمواجهة المدمرة، وزاد الانحياز الى السلام وخفت حدة التوتر في عديد من بؤر الصراع الدولي، وترسخ الاعتقاد بضرورة البحث عن حلول سلمية للمشاكل المزمنة التي تغرق السلام والأمن الدوليين. لكننا نواجه في نفس الوقت مخاطر عديدة يمكن أن تحاصر هذا الأمل كما يمكن أن تهدده. أهمها في تقديري هي أولا انتشار صور جديدة من الصراع العرقي والمذهبي تعود بالانسانية الى عهود سحيقة قديمة. ثانيا، العنف المتزايد في بقاع عديدة من عالمنا بسبب استشرى روح التعصب والجهالة. ثالثا، غياب معايير العدالة الصحيحة، في عالم يتهده خطر الانقسام، خطر انقسام جديد يفصل بين شماله الغني الذي يملك أدوات المعرفة وسبل التقدم، وجنوبه الفقير الذي هو في أمس الحاجة اليها، حيث لا يزال يتهده خطر انتشار المجاعات والأوبئة الفتاكة. ولا أظن أننا نستطيع عبور هذه المخاطر دون جهد انساني خلاق يشارك فيه الجميع وتلعب فيه منظمنا العريقة دورا حيويا من أجل نشر ثقافة السلام وترسيخ جذورها في عقول

البشر. إن نشر ثقافة السلام تعني ترسيخ قيم العدل واحترام حقوق الآخرين وتعزيز فرص التعايش والتلاقي على الرغم من التنوع والاختلاف، وإعلاء قيم التسامح والتعاون والايان العميق بأننا جميعا نعيش على هذا الكوكب، شركاء في قارب واحد، نواجه المصير نفسه وتتهددنا الأخطار نفسها.

لقد ضاق العالم على اتساعه حتى لم يعد هناك مجال لقسمة تهيئ فرص النجاح لفريق دون فريق حتى إن تكن قسمة الشمال الغني عن الجنوب الفقير. فالعنف المتزايد تتصاعد ظواهره في الشمال وفي الجنوب على حد سواء، ومخاطر البيئة تمسك بخناق الجميع، والآثار السلبية الناجمة عن التفكك والفوضى وانتشار الصراعات والحروب الأهلية تعبر الحدود وتتخطى الحواجز لتضع الجميع أمام حقيقة واحدة لا مهرب منها، وهي أننا جميعا شركاء مصير نواجه تحديا تاريخيا يتطلب منا التعاون المخلص دفاعا عن حق الانسان في التقدم والأمن والاستقرار والسلام، ويتطلب منا الانحياز الكامل لمفاهيم جديدة تؤكد ثقافة السلام في مواجهة دواعي العنصرية والعنف والبغضاء. فتقافة السلام تعني تكريس العدل في العلاقات الدولية واحترام معايير الشرعية ورفض الكيل بمكيالين والالتزام بمبدأ تكافؤ الحقوق والواجبات، وموازنة مصالح كل الفرقاء، والإقرار بحق الشعوب النامية في المعرفة والتقدم. كما أن ثقافة السلام تعني أن نتفهم الجوهر الصحيح لدين، لأن الأديان السماوية جميعا تحض على الخير والحق والعدل والتعارف والتسامح. وأكبر الأخطاء أن نحكم على دين من تصرفات جماعة شاردة، نذرت نفسها للدمار والخراب.

وكذلك فإن ثقافة السلام تعني حوار الحضارات لا صدامها. وتلك مهمة ينبغي أن تضطلع بها منظماتنا العريقة لأن التقدم الانساني في جوهره هو محصلة تراث انساني مشترك، تسهم كل الشعوب في ابداعه وإثرائه. ولأن الحضارة تنمو وتزدهر في مناخ التعاون والتسامح والسلام، كما أنها تذبل وتموت في ظل التعصب والقهر والاعلاق. ولما كانت الحضارة هي إبداع العقل والفكر الانساني، يمارسان نشاطهما في حرية وتسامح وحوار حر وخصب مع الآخرين، فانها لا تستطيع أن تعيش منعزلة عن غيرها من الحضارات، وإلا كان مصيرها الضمور والذبول.

لقد قدمت مصر للعالم نسيجا حضريا متميزا، تشكل على امتداد قرون طويلة من تفاعل حضارات وثقافات عديدة، امتزجت كلها لتقدم للبشرية انجازات رائعة في شتى مجالات الفنون والعلوم، لم تزل شواهدنا قائمة حتى يومنا هذا. فعلى أرض مصر امتزجت الحضارة الفرعونية القديمة بحضارة الاغريق وتفاعلت الثقافتان العربية والغربية لينتج من كل ذلك ثقافة وسطية ترفض التطرف وتنحو تجاه الاعتدال تجمع بين العلم والايان، وتوازن بين جوانب التقدم المادي وحاجات الانسان الروحية والمعنوية. وعلى أرض مصر أيضا تواصلت رسالات التوحيد من عصر أخناتون في مصر القديمة الى أب الأنبياء ابراهيم الخليل الذي عاش في مصر وتزوج منها، الى موسى عليه السلام الذي ولد وشب وترعرع في مصر الفرعونية، الى المسيح عيسى، الذي لجأ الى مصر وليدا مع السيدة مريم البتول، هربا من اضطهاد الرومان، الى خاتم الأنبياء محمد عليه الصلاة والسلام، الذي تعمر مصر بشواهد أهله وصحابته. لقد خلف هذا النسيج الحضري المتنوع ثراء ثقافيا عظيما، نشأ من تواصل هذه الثقافات لا من صدامها، كما خلف تراثا روحيا فريدا، أعلى قيم التسامح والاخاء، وجعل رسالة الانسان على الأرض أن يبني ويعمر لا أن يدمر ويخرب، وأن يتواصل مع غيره لا أن يعيش منعزلا في كهفه.

السيدات والسادة، بذلت مصر جهودا مضيئة على امتداد العقدين الأخيرين من أجل أن يحل السلام في ربوع الشرق الأوسط، بعد صراع مرير استنزف طاقات شعوب المنطقة لزمان يقرب من قرن كامل. ونجحت مصر كما نجحت شعوب المنطقة، عندما اختار الجميع السلام هدفا استراتيجيا، لأن السلام ليس مجرد معاهدات ومواثيق وترتيبات أمنية تتطلب توقيع الأطراف المعنية ولكن السلام فوق ذلك كله جهد انساني متواصل يستهدف تغيير أفكار ومفاهيم قديمة لصالح أفكار ومفاهيم جديدة تقتلع جذور العنف والكراهية، وترسخ جذور السلام، وتبني له حصونا في عقول الناس وتجعل منه ركيزة دائمة لتقدم الشعوب وتعاونها.

والآن ونحن نحتفل بمرور خمسين عاما على قيام اليونسكو، نتطلع الى استمرار تعاوننا المشترك من أجل تعزيز هذا الشرق الأوسط من خلال جهود التربية والعلم والثقافة. إننا نؤمن أن بناء السلام الدائم في عالم لا زالت تتنازع الصراعات العرقية المتطرفة والأطماع المادية المتهورة، لن يتحقق إلا إذا سادت قيم العدل واحترام حقوق الآخرين. ولن يسود السلام الدائم أبدا عالما، إلا إذا عمت ثقافة المشاركة والتعايش بين الجميع، وآمن البشر في كل مكان بأن الحياة أثنى من أن يتم إزهاقها لمجرد خلاف في الرأي أو تباين في المصالح. كذلك لن يتحقق لعالمنا هذا السلام الدائم الذي ننشده، إلا إذا تعاوننا جميعا في اطار منظمنا من أجل أن تسود ثقافة السلام وينتشر التعليم الأساسي ليشمل كل البشر، لأن التعليم يغرس في النفوس قيم التعاون والتسامح، وهو السبيل الصحيح الى تنمية قدرات الانسان وتحسين أحواله.

ومن هذا المنطلق، تمد مصر يدها الى المجتمع الانساني، من خلال منظماتكم العريقة، تدعو الجميع الى التمسك بقيم المساواة والعدالة والتسامح والتفاهم، لأن التمسك بهذه القيم كفيل بالقضاء على كل صور التمييز والتعصب والجهالة. ومن هذا المنطلق أيضا، تمد مصر يدها الى المجتمع الانساني من خلال منظماتكم العريقة، تدعو الجميع الى التعاون من أجل تنمية بشرية مثمرة، تصل ثمارها الى كل البيئات المحرومة، لأن تحسين أحوال الناس وترقية معارفهم يعزز فرص الحفاظ على السلام. لقد آمنت مصر انطلاقا من كل ما ذكرت، بأن التعليم جزء لا يتجزأ من أمنها القومي، وهو استثمار للقوى البشرية بأكثر من أن يكون مجرد خدمة لمواطنيها. ومن ثم، حرصت على أن تضع التعليم في طليعة أولوياتها وجعلت من تطويره مشروعها القومي حتى عام ٢٠٠٠. وعلى هذا الطريق، حققت مصر انجازات كثيرة لم تقتصر على بناء المدارس وتوفير المستلزمات الدراسية، وانما امتدت لتشتمل على تطوير جذري لمناهج التعليم الأساسي، وادخال مقررات ومفاهيم جديدة تهدف في مجملها الى تحديث الفكر ومواكبة التقدم العلمي والتكنولوجي في العالم، كما تحرص في المقام الأول على التركيز على عنصر التربية ودعم القيم النبيلة والأخلاق الحميدة.

كما حرصت مصر من خلال فهمها الواعي للمنظور العالمي وارتباطها الوثيق بالمجتمع الدولي، على ادخال مفاهيم جديدة في صلب مناهج التعليم، وفي مقدمة هذه المفاهيم أهمية السلام، والحفاظ على البيئة، ومقاومة التصرف والادمان، ومواجهة خطر الانفجار السكاني. ان تلك المفاهيم بطبيعتها تعبر عن مسؤوليات تتعدى النطاق الوطني لأنها تعالج مشكلات ذات طبيعة عالمية، ولأنها تتطلب ايمانا عميقا بقيم مبادئ التعاون الدولي والمشاركة والتكافل، وهي قيم ذات جذور وطنية، ولكنها أصبحت بحكم ثورة الاتصالات ذات مسؤولية عالمية. ويقتضينا الواجب أن نذكر لليونسكو وللمنظمات الدولية والدول الصديقة، تعاونها معنا سواء في اقامة المباني المدرسية أو في تطوير العملية التعليمية. وأملنا أن يستمر هذا العون وذلك التعاون، وبخاصة في مجال زيادة فرص القبول للفتيات والنساء في التعليم الأساسي للجميع، صغارا وكبارا، وفي تطوير أهداف المعلم وتدريبه، وفي تطوير تكنولوجيا التعليم.

السيدات والسادة، في هذه الفترة الحاسمة من تاريخ البشرية التي نحتفل فيها بمرور خمسين عاما على إنشاء الأمم المتحدة وإنشاء اليونسكو والتي نستعد فيها للدخول الى مطلع القرن الحادي والعشرين، دعونا نتعهد بأن نعمل معا من أجل نشر ثقافة السلام القائمة على الايمان بالقيم الدينية والانسانية والمثل العليا التي تتضمن إعلاء قيم الحرية والعدالة والديمقراطية والتسامح والتعاون. إننا نتطلع الى أن تقوم منظماتكم العريقة بدور متزايد في نشر هذه المفاهيم، وفي إحداث التوازن المطلوب بين التقدم المادي الذي أحدثته ثورة التكنولوجيا والمعلومات في أجزاء كثيرة من عالمنا المعاصر، وما ترتب عليها من تطور ديمقراطي واقتصادي، وبين الحاجة الماسة الى وجود ضوابط أخلاقية وقيم ثقافية تحمي المجتمع الانساني من جموح الماديات وغلبة الأنانية وحب الذات ومن التفكك الأسري وأخطار الانحلال الأخلاقي.

إننا نتطلع الى أن نعمل معا على نبذ العنف، وكل أشكال العنصرية والتمييز والارهاب، ونبني تفهما مشتركا يحقق صون التراث المشترك للانسانية. دعونا نتعاون من أجل تنمية قدرات الأفراد على الابداع والابتكار واستشراف المستقبل. دعونا نتعاون من أجل تحقيق التنمية الشاملة المتواصلة في كل بقاع الأرض ونشر

أولية السلام على كل ركن من أركان المعمورة. إن أحدا لا يستطيع في عالم اليوم، مهما بلغت قوته أو غناها، إن أحدا لا يستطيع أن يسلم من نتائج الفقر المدفع أو مشاكل انهيار البيئة أو احتمالات خلخلة الأمن في أي بقعة من العالم. تلك هي إحدى الحقائق المؤلمة في ظل ثورة الاتصالات، والطفرة التكنولوجية الهائلة. ولذلك يجب أن نعمل معا من أجل مستقبل أكثر إشراقا وحياء أوفر عدلا. ونحن على ثقة كاملة، أيها الاخوة والأخوات، أنه لو خلصت النوايا وحسن الإعداد التربوي، وتم التسليح بالقيم الأخلاقية والعمل التنموي المتواصل، والتعاون بين الشمال والجنوب، لقادرون إن شاء الله على إزالة بؤر التوتر ونشر أولوية الرخاء في مناطق الفقر والحاجة، وتحقيق الآمال المنشودة لبني الانسان في حياة حرة كريمة. وفقنا الله وإياكم، والسلام عليكم ورحمة الله.

(20) M. Hosni MOUBARAK, président de la République arabe d'Egypte (traduit de l'arabe) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, je suis heureux de cette occasion qui m'a été donnée de participer aux travaux de votre vingt-huitième session, afin d'échanger vues et avis au cours de cette importante Conférence dont la tenue coïncide avec le cinquantième anniversaire de la fondation de l'UNESCO, cette respectable Organisation qui a poursuivi tout au long de ces cinquante années l'accomplissement de sa noble mission : revivifier la culture mondiale, préserver le patrimoine de la civilisation humaine, rapprocher les différentes races comme les différents peuples et oeuvrer avec sincérité et sérieux à l'édification d'une communauté humaine instruite et éclairée faisant triompher les causes du progrès et de la paix. J'ai déjà eu l'honneur de contribuer aux travaux de votre Conférence consacrée à l'examen des causes de l'explosion démographique, considérée comme un danger qui entrave le progrès humain. Or voici que l'occasion m'est à nouveau offerte de participer à cette cérémonie historique importante, destinée à célébrer le cinquantième anniversaire de l'UNESCO, en réponse à votre aimable invitation, reflétant la très grande estime que nous portons au rôle civilisateur et humain que joue l'UNESCO au service des causes de la culture, du progrès et de la paix.

Dans cette auguste enceinte, les barrières linguistiques, ethniques et religieuses disparaissent de même que les distances entre le Nord et le Sud, l'Est et l'Ouest, et les rancoeurs politiques se dissipent tandis que se poursuit l'effort humain, noble et généraux, au service de la culture, de la paix et du progrès de l'humanité. C'est pour cette raison que l'Egypte, de par son rôle régional et civilisationnel, a été un des premiers Etats à signer l'Acte constitutif de cette respectable Organisation, convaincue qu'elle était de la noblesse de ses finalités et de ses objectifs comme de sa capacité de construire la paix et de répondre aux grandes espérances qu'elle suscitait. Il est incontestable que la profonde expérience qui s'est poursuivie durant un demi-siècle a montré l'aptitude de notre Organisation à s'acquitter de ses lourdes tâches.

Durant ce demi-siècle, l'UNESCO a apporté une immense contribution à l'Egypte en l'aidant à préserver son patrimoine culturel et à sauver ses monuments pharaoniques de Nubie, menacés d'engloutissement par la construction du barrage d'Assouan. Parmi les monuments ainsi sauvés figure le temple de Ramsès II, à Abou Simbel, un des édifices majeurs de l'ancienne civilisation de l'Egypte. De même, l'UNESCO a soutenu le développement continu de l'enseignement, dans lequel l'Egypte place de grandes espérances et qu'elle considère comme la pierre angulaire de son projet de renaissance. Ce remarquable effort en faveur de la civilisation et de la culture, qui s'est poursuivi cinq décennies durant dans de nombreuses régions du monde, doit nous donner une confiance illimitée en la capacité de l'UNESCO de relever avec le même succès les défis du XXI<sup>e</sup> siècle. En effet, il n'est pas de moyen plus efficace que le message des sciences, de la culture et les lumières pour construire un monde nouveau, plus enclin à la paix, plus réfractaire à la haine, capable d'affronter la violence, l'ignorance et le fanatisme et de poursuivre le dialogue constructif et créateur entre les civilisations, les cultures et les religions, de façon à accroître les possibilités de coopération et de fraternité et à soutenir les efforts de progrès et de construction.

Mesdames et Messieurs, nous abordons une étape importante de l'histoire de l'humanité, qui peut être le début d'une grande renaissance des risques de guerres et d'affrontements destructeurs s'étant atténués, la paix apparaissant plus proche et la tension étant retombée dans nombre de foyers de conflits internationaux, maintenant que s'est imposée la conviction de la nécessité de rechercher des solutions pacifiques aux problèmes chroniques qui mettent en péril la paix et la sécurité internationales. Mais nous devons en même temps affronter de nombreux dangers susceptibles de contrarier cet espoir dont les plus importants à mon avis sont, d'abord, la propagation de nouveaux types de conflits ethniques et confessionnels qui ramènent l'humanité à un passé lointain ; ensuite, la montée de la violence dans de nombreuses régions du monde, nourrie par le fanatisme et l'ignorance, enfin, l'absence de critères d'une véritable justice dans un monde menacé par le danger d'une nouvelle fracture, entre le Nord riche, maître des outils du savoir et des moyens du progrès, et le Sud, pauvre, qui en a le plus cruellement besoin, puisqu'il reste menacé par les famines et les épidémies mortelles. Nous ne pourrions, selon moi, surmonter ces dangers sans une action créatrice faisant appel à la participation de tous et dans laquelle notre Organisation jouerait un rôle crucial en diffusant la culture de la paix et en l'enracinant dans l'esprit des hommes. Par diffusion de la culture de la paix, j'entends l'inculcation des valeurs de justice, le respect des droits d'autrui, le renforcement des occasions de coexistence et de rencontre en dépit de la diversité et de la différence, la promotion des valeurs de tolérance et de coopération, et la profonde conviction que nous vivons tous sur cette

planète, embarqués sur le même bateau, que nous partageons le même destin et sommes menacés par les mêmes dangers.

Le monde s'est rapetissé, malgré ses dimensions, au point qu'aucun groupe ne saurait désormais réussir isolément, fût-ce le Nord riche à l'exclusion du Sud pauvre, car la montée de la violence se manifeste, au Nord comme au Sud, et les dommages causés à l'environnement n'épargnent personne. Les conséquences néfastes de la désintégration et du chaos, la propagation des conflits et des guerres civiles ignorent les frontières et se jouent des barrières, confrontant l'humanité tout entière à une réalité à laquelle il est impossible de se soustraire : nous partageons le même destin et nous devons tous relever un défi historique qui exige de nous une coopération loyale pour défendre le droit de l'être humain au progrès, à la sécurité, la stabilité et la paix et une adhésion totale à des notions nouvelles qui confortent la culture de la paix et face aux facteurs de racisme, de violence et de haine. La culture de la paix signifie que l'on met la justice au centre des relations internationales, que l'on respecte les critères de la légalité et que l'on rejette le "deux poids, deux mesures". Elle signifie le respect de l'égalité des droits et des devoirs, l'équilibre entre les intérêts de tous les partenaires, l'affirmation du droit des peuples en développement au savoir et au progrès. La culture de paix implique aussi la compréhension de l'essence véritable de la religion, car toutes les religions révélées incitent au bien, à l'équité, à la connaissance mutuelle et à la tolérance, et il n'est pas de plus grande erreur que de juger une religion d'après les comportements de groupuscules dévoyés dont le seul but est de détruire.

La culture de la paix signifie le dialogue des civilisations et non leur affrontement. Or cette mission incombe à notre respectable Organisation car le progrès humain est, par essence, le produit du patrimoine commun de l'humanité, que tous les peuples contribuent à créer et à enrichir. Car la civilisation s'épanouit et ne progresse que dans un climat de coopération, de tolérance et de paix, et elle s'étiole et s'éteint sous l'empire du fanatisme, de l'oppression et de l'isolement. La civilisation étant la création de l'esprit et de la pensée de l'homme, qui ont besoin de la liberté, de la tolérance et du dialogue libre et fécond avec les autres, elle ne peut vivre isolée des autres civilisations, sous peine de dépérir.

L'Égypte a donné au monde une remarquable trame civilisationnelle, formée au fil des siècles par l'interaction de nombreuses civilisations et cultures, toutes mêlées pour faire progresser l'humanité par des réalisations grandioses dans les divers domaines des arts et des sciences, réalisation qu'on peut encore voir aujourd'hui. Sur la terre d'Égypte, en effet, la civilisation ancienne des Pharaons s'est mêlée à celle des Grecs, et la civilisation arabe à la civilisation occidentale, pour engendrer une culture médiane qui rejette l'extrémisme et tend à l'équilibre harmonieux, une culture qui unit la science à la foi et concilie le progrès matériel avec les besoins spirituels et moraux de l'être humain. Sur la terre d'Égypte se sont succédé les messages du monothéisme, depuis Akhénoton jusqu'au père des prophètes, Abraham, qui vécut en Égypte et y prit femme, à Moïse, qui naquit, grandit et devint adulte dans l'Égypte des Pharaons, à Jésus-Christ qui, enfant, trouva refuge en Égypte avec la Vierge Marie fuyant l'oppression romaine, et au dernier des prophètes, Muhammad, puisque des membres de sa famille et certains de ses compagnons s'établirent en Égypte. Ce tissu civilisationnel si divers a donné à l'Égypte une immense richesse culturelle, née de la continuité des cultures et non de leur affrontement. Il lui a aussi laissé un patrimoine spirituel unique mettant au premier rang les valeurs de tolérance et de fraternité et donnant à l'être humain pour mission de construire et de peupler - et non de détruire et de dévaster - de communiquer avec les autres et non de vivre isolé, comme l'ermitte dans sa caverne.

Mesdames et Messieurs, l'Égypte n'a ménagé aucun effort, tout au long des deux dernières décennies, pour instaurer la paix au Moyen-Orient, à l'issue d'un dur conflit qui a épuisé les peuples de cette région pendant près d'un siècle. Cela a donc été un succès pour l'Égypte comme pour les peuples de la région lorsque tous ont choisi la paix pour objectif stratégique. En effet, la paix, ce n'est pas seulement des accords, des traités et des mesures de sécurité qui doivent être signés par les parties concernées. C'est aussi, et par-dessus tout une action continue visant à changer les idées et les concepts périmés pour les remplacer par des idées et des concepts nouveaux qui extirpent la violence et la haine et enracinent la paix, qui élèvent les défenses de la paix dans l'esprit des hommes et en fassent un pilier permanent du progrès des peuples et de leur coopération.

A l'heure où nous célébrons le cinquantième anniversaire de l'UNESCO, nous formons le vœu que se poursuive notre coopération en vue de renforcer ce Moyen-Orient par l'éducation, la science et la culture. Nous croyons que la construction d'une paix durable dans un monde qui ne cesse d'être déchiré par les conflits ethniques exacerbés et par les convoitises matérielles irréfléchies ne sera possible que si l'emportent les valeurs de justice et de respect des droits d'autrui. Il n'y aura de paix durable que lorsque prévaudra partout la culture du partenariat et de la coexistence, lorsque les êtres humains seront partout convaincus que la vie est trop précieuse pour être sacrifiée en raison d'une simple divergence d'opinions ou d'intérêts. D'autre part, notre monde n'accèdera à la paix durable que nous voulons que lorsque nous oeuvrerons tous ensemble, dans le cadre de notre Organisation, à l'avènement de la culture de la paix, à la diffusion de l'éducation de base pour tous, car c'est l'enseignement qui inculque les valeurs d'entraide et de tolérance et qui constitue le moyen approprié de développer les capacités de l'être humain et d'améliorer sa condition.

C'est pourquoi l'Égypte offre son aide à la communauté humaine, par l'intermédiaire de votre respectable Organisation, engageant tous les habitants de la planète à adhérer aux valeurs d'égalité, de justice, de tolérance et

de compréhension mutuelle, car c'est l'adhésion à ces valeurs qui permettra d'éliminer toutes les formes de discrimination, de fanatisme et d'ignorance. C'est aussi pour cela que l'Égypte offre son aide à la communauté humaine, par l'intermédiaire de votre respectable Organisation, engageant tous les habitants de la planète à coopérer en vue d'un développement humain constructif dont les fruits profitent à tous les milieux défavorisés, car l'amélioration de la situation des individus et l'élévation du niveau de leurs connaissances renforcent les chances de préserver la paix. Sur la base de ces considérations, l'Égypte a acquis la conviction que l'enseignement fait partie intégrante de sa sécurité nationale et qu'il constitue un investissement dans les ressources humaines plus qu'un simple service fourni aux citoyens. Aussi a-t-elle voulu mettre l'enseignement au premier rang de ses priorités et faire de son développement son dessein national jusqu'à l'an 2000. A cette fin, l'Égypte a employé les grands moyens : elle ne s'est pas contentée de construire des écoles et de fournir à l'enseignement les moyens matériels nécessaires, mais s'est attachée en outre à réformer radicalement les programmes de l'éducation de base, en y introduisant des notions nouvelles qui visent dans leur ensemble à moderniser la pensée et à s'adapter au progrès scientifique et technologique mondial. Enfin, elle s'attache par-dessus tout au fond de l'éducation et au renforcement des valeurs les plus nobles et de l'éthique.

L'Égypte s'est aussi efforcée, parce qu'elle est profondément consciente de la perspective mondiale et entretient d'étroites relations avec la communauté internationale, d'introduire dans ses programmes d'enseignement de nouveaux concepts, principalement l'importance de la paix, la préservation de l'environnement, la lutte contre l'extrémisme et la toxicomanie et la prévention des risques liés à l'explosion démographique. De par leur nature, ces concepts sont l'expression de responsabilités qui dépassent le cadre national puisqu'il s'agit de problèmes mondiaux qui requièrent une foi profonde dans les valeurs et les principes de la coopération internationale, du partenariat et de la solidarité. Ces valeurs ont des racines nationales mais, sous l'effet de la révolution des communications, elles représentent aujourd'hui une responsabilité mondiale. Nous nous devons de rappeler l'aide que nous apportent l'UNESCO, les autres organisations internationales et les pays amis, pour la construction de bâtiments scolaires ou pour le développement du processus éducatif. Nous espérons que cette aide et cette coopération se poursuivront, en particulier pour permettre aux jeunes filles et aux femmes de plus facilement accéder à l'éducation de base pour tous, quel que soit leur âge, améliorer la formation des enseignants et développer les technologies de l'enseignement.

Mesdames et Messieurs, en ce moment décisif de l'histoire de l'humanité, alors que nous célébrons le cinquantième anniversaire de l'ONU et de l'UNESCO et que nous nous préparons à entrer dans le XXI<sup>e</sup> siècle, engageons-nous à oeuvrer ensemble pour répandre la culture de la paix, fondée sur la foi dans les valeurs religieuses et humaines et sur les idéaux consacrant les valeurs les plus nobles - celles de liberté, de justice, de démocratie, de tolérance et de coopération. Nous attendons de votre Organisation qu'elle joue un rôle de plus en plus grand dans la propagation de ces concepts afin que soit trouvé l'équilibre voulu entre, d'une part, le progrès matériel engendré par la révolution technologique et la révolution de l'information dans de nombreuses régions du monde, avec le développement de la démocratie et de l'économie qui en résulte et, d'autre part, le besoin urgent de mettre en place des règles morales et des valeurs culturelles propres à protéger l'humanité des excès du matérialisme et de l'égoïsme, de la désintégration de la famille et de la dangereuse dissolution des moeurs.

Nous aspirons à oeuvrer ensemble à l'élimination de la violence et de toutes les formes de racisme, de discrimination et de terrorisme et à l'édification d'une conception commune permettant de préserver le patrimoine commun de l'humanité. Agissons ensemble pour développer les capacités des individus de créer, d'innover et de regarder vers l'avenir. Agissons ensemble pour réaliser le développement global et durable dans toutes les régions du monde et pour imposer partout la priorité de la paix. Dans le monde d'aujourd'hui, nul ne peut, quelle que soit sa puissance ou sa richesse, se dire à l'abri des conséquences de la misère ou des problèmes de la dégradation de l'environnement, ou encore des risques liés à l'insécurité, où que ce soit dans le monde. C'est là une triste réalité, à l'heure de la révolution des communications et de l'extraordinaire essor technologique. Il nous faut donc travailler ensemble à préparer un avenir plus radieux et une vie plus juste. Nous sommes persuadés, pour notre part, que si les bonnes volontés s'unissaient, si nous préparions mieux les jeunes, si nous étions armés de valeurs morales, si nous oeuvrions sans relâche au développement et si le Nord et le Sud coopéraient, nous serions capables, avec l'aide de Dieu, d'éliminer les foyers de tension, d'assurer en priorité le développement des régions déshéritées et de réaliser les aspirations de l'humanité à une vie libre dans la dignité. Merci de votre attention.

21. Le SECRETARIAT :

Nous nous permettons de lancer un nouvel appel à la brièveté. Dix chefs d'Etat et de gouvernement vont encore intervenir ce matin. Le Président de la République du Kazakstan se trouve dans l'obligation de nous quitter très rapidement. En conséquence, et cela représente une modification par rapport à la liste d'orateurs, M. Noursultan Nazarbaev, président de la République du Kazakstan, a la parole.

22. Г-н НАЗАРБАЕВ (Президент Республики Казахстан):

Уважаемый Председатель Генеральной конференции! Уважаемый господин Генеральный директор! Дамы и господа! Для меня большая честь от имени моего народа принять участие в церемонии празднования пятидесятилетнего юбилея ЮНЕСКО. Думаю,

что мы поступим справедливо, если искренне поблагодарим организаторов этих торжеств, парижан, Францию, Президента Жака Ширака за исключительное гостеприимство.

Через несколько лет все мы перешагнем разделяющий два тысячелетия рубеж. С этим эпохальным событием народы мира связывают надежды на достижение качественно нового уровня развития. К сожалению, это ожидание омрачается тем, что, вместе с впечатляющими достижениями разума, человечество несет в новую эру тяжкий груз исторических анахронизмов. Парадоксально, но факт: демократия на нашей планете до сих пор уживается с тиранией, просвещенность – с невежеством, процветание – с нищетой. Было бы наивным полагать, что за оставшиеся годы удастся кардинально изменить ситуацию. И все же мировому сообществу не уйти от ответа на вопрос: как ликвидировать эти вопиющие противоречия, как обеспечить всем гражданам Земли равный доступ к ценностям цивилизации?

В поисках этого ответа взоры человечества все чаще обращаются к идеалам гуманизма, прав, свобод человека, к духовным сокровищницам народов. Нелегкую, но благородную миссию утверждения этих идей на новой моральной основе вот уже полвека с честью выполняет ЮНЕСКО. Эта подвижническая деятельность чрезвычайно важна. Ведь если технологии третьего тысячелетия достанутся амбициозным невеждам, бездуховным "сверхлюдям" или аморальным корыстолюбцам, наша цивилизация столкнется с реальной опасностью вселенского апокалипсиса.

Уважаемые дамы и господа! Процесс построения независимого, открытого, демократического Казахстана проходит в очень непростых условиях, как и во всех постсоветских республиках. Но мы полны оптимизма и веры в будущее, основанных на поистине неисчерпаемом интеллектуальном и экономическом потенциале нации. Нас вдохновляет и то, что страна переживает сейчас великое пробуждение духа, возрождение традиционных ценностей, которые всегда были нравственной основой нашей государственности. Мы вдохновлены возможностью отметить тысячелетие великого Туркестана, столетие нашего великого писателя Мухтара Аvezова в рамках ЮНЕСКО.

Динамичные перемены в жизни республики потребовали новых конституционных ориентиров. Сохранить и приумножить самобытную культуру многонационального Казахстана, создать оптимальные условия для торжества свободы, духовности, гражданского мира и межнационального согласия – вот далеко не полный перечень задач, которые, наряду с социально-экономическими, призвана обеспечить новая, недавно принятая нашим народом Конституция. Однако оптимизм казахстанцев отнюдь не означает, что они недооценивают предстоящих трудностей. Преодоление тоталитарного прошлого требует невероятного напряжения сил.

Мы готовы к такой работе. При этом успех начатых преобразований мои соотечественники в определенной степени связывают с дальнейшим развитием плодотворных отношений между республикой и международными организациями. В этой связи должен отметить, что мы удовлетворены уровнем сотрудничества нашего государства с ЮНЕСКО, которое шаг за шагом воплощается в масштабных проектах и программах. Дальнейшему развитию диалога, несомненно, способствовал визит в нашу страну, в столицу нашу Алматы в августе этого года Генерального директора ЮНЕСКО г-на Федерико Майора и подписание Меморандума о сотрудничестве. Наша страна стремится развивать равноправные, взаимовыгодные отношения со всеми государствами мира на базе основополагающих принципов Устава ООН, других основополагающих международных документов. Серьезное внимание уделяется сотрудничеству с Европейским союзом.

Казахстан, добровольно отказавшийся от ядерных ракет, присоединился к Договору о нераспространении ядерного оружия в качестве безъядерного государства и выступает за полное и всеобщее прекращение ядерных испытаний. Казахстан – первое государство в мире, закрывшее один из самых крупных полигонов на Земле по ядерным испытаниям в Семипалатинске. Полигон 40 лет терзал древнюю землю казахов, оставил после себя 500 тысяч зараженных радиацией людей. Советского Союза нет, с несчастьем народа мы остались один на один.

Несмотря на молодость нашего государства, на его счету уже есть инициативы, вызвавшие широкий резонанс во всем мире. Например, по предложению Казахстана предпринимаются усилия по созданию региональной системы безопасности. Мы выдвинули идею созыва Сопения по взаимодействию и мерам доверия на азиатском континенте. При этом исходим из того, что государства региона в равной мере заинтересованы в обеспечении прочного, длительного мира и стабильности, как важнейшего условия их экономического, культурного развития, укрепления государственности на принципах демократии и права.

Уважаемые дамы и господа, выражаю надежду, что инициативы нашей страны в приоритетных направлениях науки, культуры и образования и впредь будут находить понимание, поддержку международной организации, какой является ЮНЕСКО. Что касается Казахстана, то он приложит все силы для успешной реализации проектов ЮНЕСКО, совершенствования ее гуманитарической деятельности. Благодарю Вас за вниманис.

(22) M. NAZARBAEV, président de la République du Kazakstan (traduit du russe) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, c'est pour moi un grand honneur de participer, au nom de mon peuple, à la cérémonie du cinquantième anniversaire de l'UNESCO. Je pense qu'en toute justice nous devons remercier sincèrement les organisateurs de ces cérémonies - le peuple parisien, la France, le Président Jacques Chirac - pour leur exceptionnelle hospitalité.

Dans quelques années, nous franchirons tous la frontière qui sépare deux millénaires. Les peuples du monde associent cet événement marquant à l'espoir de connaître un niveau de développement qualitativement nouveau. Malheureusement, ce qui assombrit cette espérance, c'est qu'à côté de réalisations impressionnantes de la raison, l'humanité entre dans cette ère nouvelle avec le fardeau écrasant d'anachronismes historiques. Pour être un paradoxe c'est néanmoins un fait que la démocratie, dans notre monde, s'accommode encore de la tyrannie, l'instruction de l'ignorance et la prospérité de la misère. Il serait naïf de penser que nous réussirons pendant les années qui nous restent à modifier cette situation du tout au tout. Pourtant, la communauté mondiale ne peut éluder la question des moyens à mettre en oeuvre pour surmonter ces contradictions criantes et assurer à tous les citoyens de la Terre un accès équitable aux valeurs de la civilisation.

Dans ses efforts pour répondre à cette question, l'humanité se tourne de plus en plus souvent vers les idéaux d'humanisme, de droits de l'homme, de libertés et vers les trésors spirituels des peuples. Depuis déjà un demi-siècle, l'UNESCO s'acquitte honorablement de la mission difficile mais noble d'ancrer ces idées sur une base morale nouvelle. Cette activité héroïque est extrêmement importante. En effet, si les technologies du troisième millénaire tombent aux mains d'ignorants ambitieux, de "surhommes" sans âme ou de rapaces sans morale, notre civilisation sera réellement menacée d'une apocalypse universelle.

Mesdames et Messieurs, l'édification d'un Kazakstan indépendant, ouvert et démocratique s'opère dans des conditions très difficiles, comme dans toutes les républiques de l'ex-Union soviétique. Mais nous sommes pleins d'optimisme et de confiance en l'avenir en raison du potentiel intellectuel et économique véritablement inépuisable de notre nation. Deux choses nous encouragent aussi : d'une part le fait que notre pays connaît à l'heure actuelle un grand réveil spirituel et qu'y renaissent les valeurs traditionnelles qui ont toujours constitué le fondement moral de notre Etat, d'autre part, la possibilité de célébrer le 1.500e anniversaire du grand Turkestan et le centenaire de notre illustre écrivain Mukhtar Auezov dans le cadre de l'UNESCO.

Les transformations puissantes qu'a connues notre République ont exigé de nouvelles initiatives d'ordre constitutionnel. Conserver et enrichir la culture originale d'un Kazakstan multinational, créer les conditions nécessaires pour que puissent triompher la liberté, la culture de l'esprit, la paix civile et la concorde entre les nationalités : ce sont là, à côté des objectifs socio-économiques, quelques-unes des tâches dont la nouvelle constitution, récemment adoptée par notre peuple, a pour mission d'assurer la réalisation. Cependant, l'optimisme des habitants du Kazakstan ne signifie pas qu'ils sous-estiment les difficultés qui les attendent. Pour s'arracher à un passé totalitaire, il faut déployer des efforts considérables.

Nous sommes prêts à oeuvrer dans ce sens. De plus, mes compatriotes associent dans une certaine mesure le succès des réformes engagées à un développement continu des relations fructueuses que notre République entretient avec les organisations internationales. A cet égard, je dois faire observer que nous sommes satisfaits de la collaboration de notre Etat avec l'UNESCO, qui se traduit graduellement par d'importants projets et programmes. Sans aucun doute, la visite que le Directeur général de l'UNESCO, M. Federico Mayor, a faite dans notre pays, dans notre capitale Almaty, en août de cette année, a-t-elle contribué, avec la signature d'un mémorandum de coopération, au renforcement du dialogue. Notre pays s'efforce de développer des relations d'égal à égal et mutuellement avantageuses avec tous les Etats du monde sur la base des grands principes de la Charte de l'ONU et d'autres instruments internationaux fondateurs. Nous accordons une attention particulière à la coopération avec l'Union européenne.



Le Kazakstan, qui a renoncé volontairement aux missiles nucléaires, a adhéré au Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires en tant qu'Etat non nucléaire et préconise l'arrêt total et général des essais nucléaires. Le Kazakstan est le premier Etat du monde à avoir fermé l'un des plus grands polygones d'essais nucléaires de la planète, celui de Semipalatinsk. Pendant 40 ans, ce centre d'essai a lacéré la terre ancestrale des Kazaks et, une fois disparu, a laissé 500.000 victimes des radiations. L'Union soviétique n'est plus, et nous sommes restés seuls à seuls avec le malheur du peuple.

Bien que jeune, notre Etat a déjà pris des initiatives qui ont suscité un large écho dans le monde entier. Par exemple, c'est sur proposition du Kazakstan que des efforts sont entrepris pour créer un système régional de sécurité. Nous avons suggéré de tenir une conférence sur la coopération et les mesures de confiance sur le continent asiatique. Nous partons de l'idée que les Etats de la région ont tous intérêt à assurer la stabilité et une paix solide et durable, qui sont les conditions essentielles du développement économique et culturel et de l'affermissement des principes de la démocratie et du droit à la base de l'Etat.

Mesdames et Messieurs, j'espère que les initiatives prises par notre pays dans les domaines prioritaires de la science, de la culture et de l'éducation continueront de rencontrer la compréhension et le soutien de l'organisation internationale qu'est l'UNESCO. En ce qui concerne le Kazakstan, il n'épargnera aucun effort pour mener à bien les projets de l'UNESCO et aider celle-ci à s'acquitter de sa mission humaniste. Je vous remercie de votre attention.

23. Sr. SANGUINETTI, presidente de la República Oriental del Uruguay:

Señor Presidente de la Conferencia General, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General: Su Majestad el Rey de Lesotho nos ha expresado sabiamente hace un rato cómo, en esta entidad, en esta Organización coexisten y conviven modos diversos de pensar y de sentir, y señalaba cómo un modo cartesiano privilegiaba la razón y otros modos de filosofía privilegiaban el sentimiento. Pero que a la vez, por encima de esa convivencia, había valores universales. Creo que es el gran mensaje que debemos hoy, en estos cincuenta años de la UNESCO, reafirmar: el valor de ciertos principios universales que, más allá de la diversidad de las culturas, de la filosofía y de los principios políticos, se basa en el respeto a la dignidad del hombre en los derechos de cada uno, en los derechos a esa diversidad, en la configuración de ese verdadero patrimonio de universalidad.

En ese espíritu entonces, sin duda, celebramos muy especialmente la presencia de todos ustedes; celebramos muy especialmente también que países que no están hoy representados en la UNESCO hagan una manifestación tan importante como la que se leyó hoy, del Presidente Clinton, cuya transcendencia subrayo especialmente porque hace la definición política de marchar hacia la reincorporación a la UNESCO, lo cual sin duda será un hecho también trascendente para ese diálogo universal que es preciso establecer.

El Presidente de Egipto, Sr. Mubarak, decía hace un momento que estamos en la perspectiva de un Renacimiento. Hay quienes piensan que estamos también en la amenaza de una Edad Media. Y hablan de Edad Media por dos razones: por un auge de los particularismos, de las luchas étnicas, de la división de los estados nacionales; hablan de una Edad Media también por un auge de los fanatismos. Sin embargo, hace muy bien en hablar el Presidente de Egipto de la posibilidad de un Renacimiento. Porque ¿qué es lo que opone el Renacimiento a la Edad Media? Precisamente lo contrario. El Renacimiento es la mundialización, la globalización que ocurrió hace cinco siglos y el predominio de la razón. Y hoy estamos en un momento de globalización y de universalización mucho más grande incluso que aquel que hace quinientos años nació en la Europa Occidental y estableció el salto planetario que condujo al dominio de los humanos sobre todo el territorio. Hoy, los medios de comunicación, las televisiones, la informática, son un salto mucho mayor hacia la universalización. En definitiva entonces, depende de nosotros. Caminaremos hacia una Edad Media si nos dejamos ganar por el fanatismo; construiremos un Renacimiento si podemos establecer el predominio de esa universalidad y de esos principios de la razón, si podemos volver a poner al hombre como centro y medida de todas las cosas. Y eso depende de nosotros. Cuando alguien mata, también mata con ideas y ésa es la responsabilidad que quiero dejar, con sencilla pero profunda convicción, a esta asamblea. Las ideas son una enorme fuerza. Cuando un judío mata a otro judío como el Primer Ministro Rabin toma un arma, sí, pero detrás de esa arma hay ideas. Y es preciso que reaccionemos entonces ante esa idea tan común de que todas las ideas son respetables, pues no es así. Los hombres son todos respetables, las ideas no son todas respetables. El racismo es una idea, pero no es una idea respetable. Las ideas de violencia: hay muchas, y son ideas también, pero no respetables. Y detrás de esa arma hubo una prédica, y detrás de esa arma hubo ideas, ideas negativas. Es contra ellas que debemos combatir afirmando positivamente las ideas de la paz, las ideas de la libertad, las ideas de la dignidad. Iremos a una Edad Media si los fanatismos nos ganan. Iremos a un Renacimiento si podemos hacer triunfar la razón, y eso depende de nosotros. Es responsabilidad de los políticos y es responsabilidad de los intelectuales. La UNESCO es eso, es la política del intelecto, la política de la ciencia, de la educación y de la cultura. Se trata entonces de que construyamos un Renacimiento. Podemos hacerlo si

tenemos fe en nosotros, si respetamos las ideas de todos, y si tenemos también el coraje para decir que cuando una idea no merece el respeto, así decirlo y afirmar que sólo con libertad, dignidad y respeto marcharemos hacia ese mundo mejor que anhelamos. Muchas gracias.

(23) M. SANGUINETTI, président de la République de l'Uruguay (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Sa Majesté le roi du Lesotho nous a expliqué, il y a un moment, avec beaucoup de sagesse comment, dans cette institution, dans cette Organisation, coexistent diverses manières de penser et de sentir et comment l'esprit cartésien privilégiait la raison alors que d'autres courants philosophiques privilégiaient le sentiment. Il a ensuite fait observer que, malgré tout, au-delà de cette coexistence, il existait des valeurs universelles. Je crois que c'est là le grand message qu'aujourd'hui, en cette année du cinquantenaire de l'UNESCO, nous devons réaffirmer : la valeur de certains principes universels qui, au-delà de la diversité des cultures, de la philosophie et des principes politiques, se fonde sur le respect de la dignité de l'homme, sur les droits de chacun, sur le droit à cette diversité, sur ce qui fait ce véritable patrimoine d'universalité.

C'est donc dans cet esprit, sans nul doute, que nous saluons ici la présence de tous ; nous nous félicitons en particulier que se manifestent aujourd'hui des pays qui ne sont pas représentés à l'UNESCO ; je pense notamment au message du Président Clinton qui nous a été lu et dont je tiens à souligner l'importance, car il nous annonce son intention politique de favoriser le retour de son pays à l'UNESCO, ce qui revêtira incontestablement une importance primordiale pour ce dialogue universel qu'il faut instaurer.

Le Président égyptien, M. Moubarak, disait il y a un instant que nous sommes sur la voie d'une Renaissance. D'autres pensent, en revanche, que nous sommes menacés d'un retour au Moyen Age. Et ce, pour deux raisons : à cause de l'exacerbation des particularismes, des luttes ethniques, de la division des États nationaux ; mais aussi à cause du redoublement des fanatismes. Pourtant, le Président égyptien est fondé à évoquer la possibilité d'une Renaissance. Car, qu'est-ce qui oppose la Renaissance au Moyen Age ? Tout, précisément. La Renaissance, c'est la mondialisation, la globalisation qui a eu lieu il y a cinq siècles et le règne de la raison. Or aujourd'hui nous vivons une époque de globalisation et d'universalisation beaucoup trop importante encore que celle qui, il y a 500 ans, a vu le jour en Europe occidentale et a présidé au bond planétaire qui a conduit les êtres humains à la domination de la terre entière. Aujourd'hui, les moyens de communication, la télévision, l'informatique constituent un bond beaucoup plus grand vers l'universalisation. En fin de compte, les choses dépendent de nous. Nous retournerons vers le Moyen Age si nous nous laissons gagner par le fanatisme ; nous construirons une Renaissance si nous parvenons à faire prévaloir cette universalité et ces principes de la raison, si nous sommes capables de concevoir à nouveau l'homme comme centre et mesure de toute chose. Cela dépend de nous. Quand quelqu'un tue, il tue aussi avec des idées ; telle est la responsabilité dont je veux faire prendre conscience, avec une conviction simple mais profonde, à cette assemblée. Les idées sont une force énorme. Quand un juif tue un autre juif, comme le Premier ministre Rabin, il se sert d'une arme, bien sûr, mais derrière cette arme il y a des idées. Aussi faut-il que nous réagissions contre cette idée si courante que toutes les idées sont respectables, car ce n'est pas vrai. Si les hommes sont tous respectables, les idées, elles, ne le sont pas toutes. Le racisme est une idée, mais cette idée n'est pas respectable. Les idées de violence, elles non plus, ne sont pas respectables. Derrière l'arme en question, il y a eu un discours, des idées, des idées négatives. C'est contre celles-ci que nous devons nous battre en affirmant de manière positive les idées de la paix, les idées de la liberté, les idées de la dignité. Nous irons vers un Moyen Age si les fanatismes nous emportent. Nous irons vers une Renaissance si nous sommes capables de faire triompher la raison, et cela dépend de nous. C'est la responsabilité des hommes politiques et la responsabilité des intellectuels. L'UNESCO représente précisément ceci : la politique de l'intelligence, la politique de la science, de l'éducation et de la culture. Il nous faut dès lors construire une Renaissance. Nous pouvons le faire si nous avons foi en nous-mêmes, si nous respectons les idées de tous et si nous avons aussi le courage, quand une idée ne mérite pas le respect, de le dire et d'affirmer que nous n'irons vers ce monde meilleur auquel nous aspirons qu'en nous appuyant sur la liberté, la dignité et le respect de tous. Merci beaucoup.

24. M. Mario SOARES, président de la République portugaise :

(allocution prononcée en portugais ; texte français fourni par la délégation)

Majesté, Altesse, Mesdames et Messieurs les chefs d'Etat et de gouvernement, Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil, Monsieur le Directeur général de l'UNESCO, Excellences, Mesdames et Messieurs, voici cinquante ans, une poignée d'éminentes personnalités de différentes nationalités, humanistes mais aussi attachées au progrès scientifique et soucieuses de préserver le patrimoine culturel de l'humanité, ont su convaincre les gouvernements du monde de créer les instruments nécessaires à la réalisation de l'idéal généreux qui les inspirait.

Le meilleur hommage que nous puissions rendre aujourd'hui aux fondateurs de l'UNESCO est de réaffirmer et d'approfondir avec la même créativité, le même courage et la même ténacité les grands principes énoncés dans l'Acte constitutif de l'Organisation, afin de leur donner une expression plus efficace face à la conjoncture actuelle, celle d'un univers qui connaît une mutation rapide et est en voie de mondialisation.

L'UNESCO offre à ses Etats membres des mécanismes uniques de coopération internationale dans les domaines de l'éducation, de la culture, de la science et de la communication, domaines dont la nature, l'importance mêmes interdisent de les aborder dans une perspective strictement sectorielle, technocratique et économiste. L'action dans ces domaines doit être sous-tendue par une réflexion constante de nature éthique et humaniste - qui concerne la survie de l'humanité - et répondre efficacement à l'exigence d'une solidarité réelle entre les peuples et les générations, seul moyen de créer les conditions indispensables à l'émergence d'une authentique culture de la solidarité et de la paix, vocation première de l'UNESCO.

La recherche de la paix exige une interaction renforcée de tous les aspects du mandat de l'UNESCO, avec pour objectif le plein épanouissement de la personne humaine par l'éducation permanente, au sein de sociétés démocratiques et pluralistes, dans l'acceptation de la diversité des cultures et dans un contexte de rapports fondés sur l'équité et le respect mutuel.

C'est pourquoi j'estime essentiel de tout faire pour surmonter ce qui peut entamer la crédibilité de l'UNESCO - et je pense notamment à son insuffisance chronique de moyens financiers - pour que cette Organisation qui est la nôtre, confirmée dans son universalité, puisse assumer pleinement le rôle décisif qui lui incombe dans le système des Nations Unies.

Je fais partie de ceux qui pensent qu'il est temps de procéder à "un travail de restructuration des mentalités" comme le dit Federico Mayor ; il s'agit de faire prendre conscience de l'unité fondamentale de l'espèce humaine et de la solidarité que nous impose à tous notre destin commun. Je crois que c'est là la meilleure action préventive pour dépasser les tensions et les conflits qui se manifestent tant à l'échelle nationale qu'internationale, si l'on veut éviter que le monde soit conduit à une crise généralisée qui échapperait au contrôle des institutions multilatérales dont la vocation est de construire et de garantir la paix.

C'est dans cet esprit que le Portugal réaffirme avec solennité, ici et maintenant, les engagements qu'il a décidé d'assumer en adhérant à l'UNESCO et appuie totalement le Directeur général, M. Federico Mayor, et l'Organisation dans l'oeuvre admirable qui est entreprise en faveur de la culture de la paix et du développement. Je vous remercie.

25. M. Jean-Pascal DELAMURAZ, vice-président de la Confédération suisse :

Monsieur le Président du Conseil exécutif, Madame la Présidente, Excellences, Mesdames et Messieurs, l'UNESCO a joué, joue et continue de jouer un rôle essentiel aux fins du respect et de la consolidation des valeurs de la civilisation qui est nôtre, tout en veillant à la qualité de leur transmission dans le temps et dans l'espace. L'UNESCO se doit donc de poursuivre son oeuvre, une oeuvre de paix et de droit, une oeuvre au service exclusif d'une humanité formée des femmes et des hommes du monde entier. En accomplissant la mission spécifique qui est la sienne au sein du système des Nations Unies, l'UNESCO a mis l'accent, dans l'optique du développement mondial, sur la responsabilité de nos entreprises et sur les valeurs immuables à respecter dans le cadre de la croissance et, donc, sur la véritable dimension éthique que doit revêtir chacune de nos initiatives en matière de développement. Au travers des joies et des tribulations d'un demi-siècle décisif dans l'histoire de l'humanité, j'observe que sa démarche a suscité et développé la volonté chez les Etats membres non seulement de contribuer à son oeuvre, mais aussi de mettre à son service des ressources matérielles ainsi que des énergies et des talents suffisants pour concrétiser et faire triompher les idéaux énoncés dans l'Acte constitutif.

L'UNESCO est bel et bien parvenue, au travers des aléas de son existence, à traduire dans les faits les buts qu'elle s'était fixés, en ce sens qu'elle a été capable de transformer en réalité toutes les utopies. Je voudrais évoquer à cet égard certains exemples, qui illustrent par ailleurs le caractère permanent de son action. Je citerai la diminution du nombre d'analphabètes dans le monde, en dépit de l'explosion démographique, je citerai l'essor prodigieux de la coopération scientifique internationale, essor auquel l'UNESCO a participé en créant la Commission océanographique intergouvernementale, le Programme hydrologique international et le programme sur L'homme et la biosphère ; je citerai la protection apportée aujourd'hui à ces saisissants témoignages de la civilisation ancienne qui se nomment Abou Simbel, Philae, Borobudur et d'autres sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, je citerai enfin, pour me limiter à ces quatre exemples, les projets réalisés ces dernières années afin de développer dans le monde une presse pluraliste et indépendante, autant de missions de l'Organisation qui n'ont rien perdu de leur actualité.

L'UNESCO reste sans doute le forum intellectuel qu'elle était dès le début, mais plus encore, elle doit être le lieu où se ressourcer autour des valeurs fondamentales de notre civilisation qui s'appellent liberté, droits de l'homme, justice, solidarité et démocratie. Je forme le voeu que ce cinquantième anniversaire nous confère

force et lucidité pour relever le formidable défi qui s'impose à nous. Alberto Giacometti, suisse de souche, français d'adoption et citoyen du monde comme tout grand créateur, disait : "Je n'avance qu'en tournant le dos au but et je ne fais qu'en défaisant". L'UNESCO programme son action future en se ressourçant elle aussi aux sources communes de ses activités multiples au service de la paix. La Suisse, Monsieur le Directeur général, s'associe à la volonté de reconnaissance permanente et de renaissance permanente de l'Acte constitutif que nous célébrons aujourd'hui.

26. Mr Milan KÛCAN, president of the Republic of Slovenia (Address delivered in Slovene; English translation provided by the delegation):

Mr President, Director-General, Your Excellencies, ladies and gentlemen, I am very pleased to have the opportunity to speak at this commemorative gathering. I share the view of those who stress the mission of UNESCO and the exceptional role that the Organization performed in establishing dialogue among the various cultures at a time when the world was still politically and ideologically divided - and was moving dangerously towards the edge of world apocalypse.

I come from a country which experiences all the benefits of peace. But unfortunately, war is still raging in our near vicinity in the Balkans. The hope is being born, now more than at any time in the last few years, that understanding will finally gain victory in Bosnia and Herzegovina, as well as in Croatia and in Serbia. That the weapons will be silenced. That an end will be put to the mindless destruction of human life and historical cultural traditions, vigorously aimed at erasing the identity of individual nations in places where it has been forged in centuries of coexistence. That relations between and among people will be governed by ethical and moral laws, that they will unite their creativities and determine relations between nations and states. In war, man is the loser. In peace, the entire world is his. UNESCO's mission, as its Constitution says, is to enhance international peace through educational, scientific and cultural relations among the nations of the world. Peace is the natural environment in which UNESCO must realize its mission.

It is therefore the responsibility of us all to seek solutions to the crisis of war. Peace is indivisible. Slovenia has raised her voice against war, she has sought, and continues to seek, possibilities for peace. Slovenia therefore supports all forms of cultural, scientific, educational and information co-operation which ensure collaboration among all the nations of the world on terms of equality, and protect peace and coexistence.

Slovene institutions have co-operated fruitfully with UNESCO, even when the Slovenes did not have their own state. Many of them have been successfully involved in implementing UNESCO's programmes. So our belief in the basic mission of UNESCO is reliably witnessed.

We, Slovenes, are not a populous nation. The importance of the Slovene nation is in its culture, in the creative achievements of the minds of Slovenes. In this respect, we measure up to the largest and most developed. We also survived by means of our culture. Ivan Cankar, the greatest Slovene writer, has written: 'The struggle for the liberation of the people is a cultural struggle'.

The roots of the Slovene nation go far back. The first Slovene words were written a thousand years ago. The first book in the Slovene language was printed in 1550. We, the Slovenes, had translated the book of all books - the Bible - into our own language by 1584, before many other European nations.

We believe that the importance of a nation is not determined by the size of its empire. We do not support efforts for spreading state territories. On the contrary. We are convinced that the basis for every development is the vastness of spiritual freedom and respect for human rights, respect for cultural identity and variety, ethical, cultural and humanistic values, knowledge, understanding and appreciation of other cultures and the cultural heritage of all humankind. We believe that civilization is indivisible into great and small. The culture and cultural heritage of every nation of the world are a composite and equal part of the civilization of all humankind. The English poet Matthew Arnold wrote, in the last century, 'Culture is our familiarity with the best of what is known or has been expressed in the world, and thus in the history of the human spirit too'.

The mission of UNESCO, now as 50 years ago, is to overcome geographic obstacles to scientific understanding and spiritual creativity, and in the patient encouragement of dialogue between and among cultures. This applies equally to nations as to national minorities, who are even more vulnerable, where these problems are often even more sensitive and solutions even more intractable.

Mr President, we wish to continue in the future to maintain a critically constructive approach to the activities of UNESCO, which must be able again and again creatively to demonstrate the justification for its

existence. However, as far as the basic mission of UNESCO in the contemporary world is concerned, I assure you that in the Republic of Slovenia, you will always have a conscientious co-fighter and ally for UNESCO's ideas

27. Le SECRETARIAT :

Le Président de la République d'El Salvador se trouve dans l'obligation de nous quitter très rapidement. C'est donc lui qui va prendre maintenant la parole. M. Armando Calderon Sol, président de la République d'El Salvador.

28. Sr. CALDERON SOL, presidente de la República de El Salvador:

Señor Presidente de la Conferencia General, Majestad, excelentísimos señores Jefes de Estado y de Gobierno, Altezas Reales, señora Presidenta del Consejo Ejecutivo, señor Director General, señoras y señores: Es para nosotros y para nuestro país, un honor muy especial el poder dirigir un mensaje al pleno de esta Conferencia General, en ocasión de estarse celebrando el Quincuagésimo Aniversario de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO). Constituye un verdadero privilegio estar aquí, entre personalidades tan ilustres, en la renovación de los votos históricos por un mundo mejor, regido por la paz, la tolerancia y el sueño siempre pendiente de una humanidad integrada en un solo destino.

Hace cincuenta años, el mundo salía de una guerra terrible. Cincuenta años después, estamos saliendo de una posguerra que dividió al mundo en bloques antagónicos e hizo pender sobre la atribulada humanidad la espada de Damocles de la destrucción total. Nuestros días son difíciles, pero debe reconocerse que -pese a los grandes problemas- nos hemos liberado de peligros pavorosos, de artificios ideológicos muy destructivos y polarizantes, y del culto creciente a la violencia como generadora del futuro. La violencia no ha desaparecido, pero sus adherentes ya no se vuelven héroes; porque luego de tantas experiencias dolorosas en el mundo, quizás comenzamos a comprender que el único heroísmo digno de veneración es el heroísmo de la paz.

Los salvadoreños, que represento ante ustedes con humildad y orgullo, venimos ante el foro de la UNESCO a presentar nuestra verdad histórica y a compartir la dignidad de unos principios permanentes que han sido el fundamento y la inspiración de esta Organización, desde sus comienzos. El principio de fe en el ser humano, como sujeto de cultura y de perfeccionamiento solidario, está en la raíz del ideario de esta querida Organización, y es también la fuente de energía más poderosa del proceso salvadoreño, que no se agota en la paz, sino que es al mismo tiempo una decidida construcción de la democracia, y un ferviente esfuerzo por hacer que arraigue y florezca el respeto a los derechos humanos, como norma de vida y como garantía de progreso.

Nosotros compartimos profundamente con la UNESCO y con su ilustre Director General la tarea emprendida de promover un nuevo espíritu de cultura en el mundo, que privilegie la solidaridad entre los hombres, los grupos y las naciones; que difunda el sentimiento de que todos estamos determinados por todos; que sustituya progresivamente el egoísmo por la solidaridad; en fin, que contribuya eficazmente a que sea realidad el mandato de "amar al prójimo como a nosotros mismos". A ese espíritu le llamamos cultura de paz; una cultura que por su profundo carácter espiritual debe ser, no un simple proyecto aislado y superpuesto a otros proyectos, sino un programa de acción integral, que sea capaz de impregnar, con nuevas versiones de las viejas verdades, y con un sentido intensamente visionario, todos los otros proyectos nacionales e internacionales.

No estamos inventando algo nuevo, apenas estamos intentando comenzar a cumplir deberes antiquísimos. Y nuestro tiempo parece el más propicio para ello. El mundo se globaliza, no sólo en la economía, sino también en la cultura. Por eso, el esfuerzo conjunto y el apoyo recíproco, así como el conocimiento y la comprensión internacional, deben ser presupuestos en la construcción de la cultura de paz. La tecnología y la comunicación rompen las barreras del tiempo y del espacio. Las categorías aristotélicas van ahora de la mano de la más desbordada imaginación. Pero eso tiene maravillas y peligros. La deshumanización acecha nuestro mundo, y la forma de contrarrestarla es tomar conciencia de que el ser humano vivo y concreto, con sus sueños y sus angustias, es y seguirá siendo el centro de la vida y el objetivo medular del desarrollo. De lo contrario, se corre el riesgo inminente de transmitir a las futuras generaciones las causas de los conflictos del pasado. Es indispensable garantizarle al ser humano del presente, la vida y la calidad de la vida; pero no menos indispensable es reconocer los derechos de las generaciones futuras, para romper la fatalidad de la violencia y la destrucción en todas sus formas.

Con estas finalidades y en el propósito de contribuir no sólo a la paz sino a la cultura de paz, en El Salvador, con la colaboración de la UNESCO, se elabora y diseña entre el Gobierno y la sociedad civil, un ambicioso programa, el primero de esta naturaleza, con las características de ser esencialmente nacional,

participativo, intersectorial, institucional e innovador, y constituye, tal como lo expresa el mismo, un aporte "a la reconstrucción de la sociedad salvadoreña, cuya personalidad política, económica, social y cultural desea apropiarse, individual y colectivamente, de los valores fundamentales de la paz, particularmente de aquellos que garantizan la superación definitiva del conflicto armado, el estricto respeto a los derechos humanos, la práctica de la democracia en todas las instancias de la sociedad, la reconciliación de los diferentes sectores, el ejercicio de la justicia, la solución pacífica de los conflictos y un desarrollo socioeconómico con equidad". En tal espíritu, El Salvador propone a los Excelentísimos Jefes de Estado y Gobierno presentes, así como a las honorables delegaciones de los Estados representados en este recinto y a la UNESCO, que además de renovar los votos que le dieron origen, impulsemos una estrategia conjunta para una mayor promoción de esta nueva cultura y forma de convivencia en los planos nacional e internacional, dando carácter permanente, en el calendario de la Organización, a foros internacionales como el que se celebró en El Salvador y el que se celebrará muy pronto en Filipinas, así como la consideración de un decenio para la cultura de paz, que abriría promisoriamente las puertas del próximo milenio.

Señores, la paz no es un valor en sí, sino algo mucho más complejo y delicado: un equilibrio de valores como la libertad, la justicia y la solidaridad. La cultura es el mejor mecanismo para garantizar ese equilibrio, y por su parte, la educación es la herramienta suprema para construir el mecanismo de la cultura y asegurar la supervivencia de la paz. Al lado de la cultura de paz debe existir, en nuestro tiempo, una profunda voluntad renovadora de la educación. En El Salvador estamos emprendiendo esa tarea titánica pero inaplazable. Permítanme entonces concluir estas palabras con un renovado voto de esperanza, por las transformaciones espectaculares que estamos viendo en todas las latitudes, por el espíritu de cooperación que se fortalece cada vez más en el mundo y que inspira los trabajos de esta Organización, y por el reconocimiento de que no estamos solos: nos acompañamos mutuamente en la ruta de una vida mejor para nosotros y para nuestros hijos. Saludamos a la UNESCO en esta oportunidad histórica de su quincuagésimo aniversario, exhortamos a su distinguido Director General a que continúe en su tarea visionaria, así como a toda la Organización, cuya misión en esta hora del mundo es ser, más que nunca, un foro irradiador de los mejores valores del humanismo y de la cultura. Muchas gracias.

(28) M. CALDERON SOL, président de la République d'El Salvador (traduit de l'espagnol) :

Monsieur le Président de la Conférence générale, Majesté, Messieurs les chefs d'Etat et de gouvernement, Altesses royales, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Mesdames et Messieurs, c'est pour nous et pour notre pays un grand honneur de pouvoir adresser un message à la Conférence générale réunie en séance plénière, à l'occasion de la célébration du cinquantième anniversaire de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). C'est un véritable privilège d'être ici, au milieu de personnalités si éminentes, à l'heure où sont renouvelés les vœux historiques formés en faveur d'un monde meilleur, régi par la paix, la tolérance et l'espoir toujours en suspens de parvenir à une humanité intégrée dans un seul destin.

Il y a cinquante ans, le monde sortait d'une terrible guerre. Cinquante ans plus tard, nous sortons d'un après-guerre qui a divisé le monde en blocs antagonistes et suspendu au-dessus de la malheureuse humanité l'épée de Damoclès de la destruction totale. L'époque actuelle est difficile, mais il faut reconnaître que - malgré les grands problèmes qui demeurent - nous nous sommes libérés de dangers effroyables, d'artifices idéologiques très destructeurs et polarisants et du culte croissant de la violence en tant que génératrice du futur. La violence n'a pas disparu, mais ses adeptes ne deviennent plus des héros ; et ce, parce qu'après toutes les expériences douloureuses qu'a connues le monde, nous commençons peut-être à comprendre que le seul héroïsme digne d'admiration est l'héroïsme de la paix.

Nous, Salvadoriens, que je représente ici avec humilité et orgueil à la fois, nous venons à cette tribune de l'UNESCO pour présenter notre vérité historique et partager la dignité de certains principes permanents qui ont fondé et inspiré cette Organisation depuis ses débuts. Le principe de la foi dans l'être humain, comme sujet de culture et de perfectionnement solidaire, est à la racine des conceptions de cette Organisation et constitue également la source d'énergie la plus puissante du processus salvadorien, qui ne se limite pas à la paix mais qui est aussi la construction résolue de la démocratie et un effort ardent pour que naisse et s'épanouisse le respect des droits de l'homme en tant que norme de vie et garantie de progrès.

Nous soutenons pleinement l'action entreprise par l'UNESCO et son Directeur général pour promouvoir dans le monde un esprit de culture nouveau qui privilégie la solidarité entre les hommes, les groupes et les nations ; qui diffuse le sentiment que nous sommes tous déterminés par tous ; qui remplace progressivement l'égoïsme par la solidarité ; et qui, enfin, contribue efficacement à faire du précepte "aime ton prochain comme toi-même" une réalité. Cet esprit, nous l'appelons culture de la paix ; une culture qui, par son profond caractère spirituel, doit être non pas un simple projet isolé et superposé à d'autres projets mais un programme d'action intégral qui soit capable d'imprégner, par de nouvelles formulations des vieilles vérités et un sens profond de l'avenir, tous les autres projets nationaux et internationaux.

Nous n'inventons pas là quelque chose de neuf, nous ne faisons que tenter de commencer à remplir des devoirs très anciens. Et notre époque semble la plus propice pour cela. Le monde se globalise non seulement sur le plan de l'économie mais aussi sur celui de la culture. C'est pourquoi l'effort commun et le soutien réciproque, ainsi que le savoir et la compréhension internationale, doivent être à la base de la construction de la culture de la paix. La technologie et la communication brisent les barrières du temps et de l'espace. Les catégories aristotéliennes vont maintenant de pair avec l'imagination la plus débordante. Mais le merveilleux s'accompagne de dangers. La déshumanisation menace notre monde, et la manière de lui faire barrage est de prendre conscience du fait que l'être humain vivant et concret, avec ses rêves et ses angoisses, est et continuera d'être le centre de la vie et l'objectif essentiel du développement. S'il en était autrement, on courrait le risque de transmettre aux générations futures les causes des conflits du passé. Il est indispensable de garantir à l'être humain d'aujourd'hui la vie et la qualité de la vie ; mais il n'est pas moins indispensable de reconnaître les droits des générations futures, pour rompre la fatalité de la violence et de la destruction sous toutes leurs formes.

Avec ces fins, et dans le but de contribuer non seulement à la paix mais à la culture de la paix, le gouvernement et la société civile sont en train d'élaborer en El Salvador, avec le concours de l'UNESCO, un programme ambitieux et inédit qui a pour caractéristiques d'être essentiellement national, participatif, intersectoriel, institutionnel et novateur et qui constitue, comme le dit ce même programme, une contribution "à la reconstruction de la société salvadorienne, dont la personnalité politique, économique, sociale et culturelle désire s'approprier, sur les plans individuel et collectif, les valeurs fondamentales de la paix, en particulier celles qui garantissent la fin du conflit armé, le strict respect des droits de l'homme, la pratique de la démocratie dans toutes les instances de la société, la réconciliation des différents secteurs, l'exercice de la justice, le règlement pacifique des conflits et un développement socio-économique équitable". Dans cet esprit, El Salvador propose aux chefs d'Etat et de gouvernement présents, ainsi qu'aux délégations des Etats représentés dans cette enceinte et à l'UNESCO, non seulement de renouveler les vœux qui ont présidé à la naissance de cette Organisation, mais aussi de lancer une stratégie commune pour mieux promouvoir cette nouvelle culture et forme de coexistence sur les plans national et international en conférant un caractère permanent, dans le calendrier de l'Organisation, à des réunions internationales comme celle qui a eu lieu en El Salvador et celle qui se tiendra très bientôt aux Philippines, et d'envisager une décennie pour la culture de la paix qui ouvrirait de manière prometteuse le prochain millénaire.

Mesdames et Messieurs, la paix n'est pas une valeur en soi mais quelque chose de beaucoup plus complexe et délicat : un équilibre entre des valeurs comme la liberté, la justice et la solidarité. La culture est le meilleur mécanisme pour garantir cet équilibre et l'éducation, quant à elle, est l'outil suprême pour construire le mécanisme de la culture et assurer le maintien de la paix. A côté de la culture de la paix doit exister, à notre époque, une profonde volonté de rénovation de l'éducation. En El Salvador, nous entreprenons actuellement cette tâche titanesque mais qui ne peut être différée. Permettez-moi donc de conclure cette intervention par des mots renouvelés d'espoir, eu égard aux transformations spectaculaires auxquelles nous assistons sous toutes latitudes, à l'esprit de coopération qui se renforce chaque jour davantage dans le monde et qui inspire les travaux de cette Organisation et à la reconnaissance de ce que nous ne sommes pas seuls : nous nous accompagnons les uns les autres pour aller vers une vie meilleure pour nous et pour nos enfants. Nous saluons l'UNESCO à l'heure historique de son cinquantième anniversaire et nous invitons son Directeur général à poursuivre son œuvre visionnaire, tout comme l'Organisation entière, dont la mission dans le monde d'aujourd'hui est d'être, plus que jamais, une instance qui diffuse les plus nobles valeurs de l'humanisme et de la culture. Merci beaucoup.

29. M. Ion ILIESCU, président de la Roumanie :

Messieurs les chefs d'Etat et de gouvernement, Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, l'événement qui nous réunit, qui donne à cette année un sens symbolique, se situe au carrefour de la mémoire mais aussi de l'avenir. Nos interventions à la récente session de l'Assemblée générale des Nations Unies en témoignent. Ce que les voix les plus diverses de la communauté internationale semblaient marquer, c'était, davantage que la fin d'une époque de l'histoire, l'aube d'une ère nouvelle ouverte à l'espoir.

Vouée par son Acte constitutif à servir de cadre privilégié pour un dialogue entre les diversités, l'UNESCO reste d'autant plus aujourd'hui une institution irremplaçable face aux défis complexes qui caractérisent le monde contemporain. De par sa vocation première, l'UNESCO est l'instrument le plus approprié pour embrasser avec sagesse la multiplicité du réel. Cette société des esprits, loin d'être une instance décorative, peut inspirer des choix lucides, des analyses axiologiques et des stratégies prioritaires permettant de prendre des décisions de portée mondiale auxquelles nul ne saurait se soustraire. Les choses ne sont pas difficiles à faire, ce qui est difficile, c'est de se mettre dans l'état voulu pour les faire, disait un véritable sage, notre grand Brancusi. Conçue en 1947 comme une noble revanche de l'intelligence sur l'irrationnel de la guerre, l'UNESCO est devenue un centre de ressources apte à répondre aux besoins urgents et grâce auquel l'éducation, la science et la culture peuvent exercer efficacement leur effet rédempteur. Aussi tout effort d'envergure visant à extirper radicalement les causes de la guerre et de la haine nous paraît-il rejoindre l'idéal suprême de l'UNESCO.

La confiance que nous sommes venus réaffirmer à l'occasion de cet anniversaire récuse l'optimisme facile comme elle récuse aussi tout scepticisme systématique. Notre participation aux programmes de l'UNESCO, notre soutien loyal à l'action engagée, nos rencontres avec le Directeur général qui a su nous épauler en Roumanie à un moment où sa solidarité nous a profondément touchés, durant les jours difficiles qui ont suivi immédiatement la révolution de décembre 1989, parmi les ruines toujours fumantes de la Bibliothèque centrale universitaire, sont pour nous des exemples précieux de collaboration. La présence intellectuelle et l'action efficace de la délégation permanente de la Roumanie à Paris, la réorganisation de la Commission nationale pour l'UNESCO qui a été largement ouverte aux personnalités de l'enseignement, de la science et de la culture, l'impulsion donnée au Centre européen de l'UNESCO pour l'enseignement supérieur (CEPES) ainsi qu'à l'Institut d'études de l'Europe du Sud-Est illustrent le développement considérable et la diversité des contacts entre les structures de l'UNESCO et la Roumanie. Fidèle à sa mission pacifique et attaché à la culture de la paix dans une zone de l'Europe qui n'ignore pas, hélas, les conflits meurtriers, notre pays s'est irréversiblement engagé sur la voie de la construction de la démocratie et d'une intégration profonde et systématique aux structures européennes et euroatlantiques. Le plus beau fleuron de la Commission nationale roumaine est la stratégie d'intégration européenne de la Roumanie, à l'élaboration de laquelle elle a participé avec le soutien exceptionnel de toutes les forces politiques du pays. Cette stratégie fait l'objet d'un document dont la Commission européenne est saisie. Il s'agit d'un projet ambitieux, qui prévoit pour l'ensemble de la population, surtout pour les jeunes, l'apprentissage de deux langues étrangères et de l'informatique, mais aussi de l'expression artistique, à laquelle s'ajoute un approfondissement de la langue et de la civilisation roumaines. Echelonné sur plusieurs années, il ne manquera pas d'influer sur le réaménagement des structures de l'économie et l'assainissement social. Une société où l'instruction touche ainsi à un large éventail d'activités, qui est ouverte au dialogue actif avec les autres, maîtrise mieux le fléau du chômage et prépare la main-d'oeuvre à exercer une profession à forte intensité intellectuelle. L'idée maîtresse du rapport de la Commission internationale sur l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle se retrouve de manière significative dans ce projet roumain dont nous suivons de près les possibilités de réalisation. L'un des célèbres historiens de l'art de ce siècle, Henri Focillon, qui a été très actif dans les instances internationales préfigurant l'UNESCO, avait employé un jour cette inoubliable formule à propos de la Roumanie : "pays d'hommes de coeur et d'hommes d'esprit". Puisse cette volonté de connaissance approfondie et d'accomplissement humain développer davantage encore les vertus vantées par Focillon. Ce serait là aussi la marque d'une heureuse correspondance entre l'idéal de l'UNESCO et le voeu de tout un peuple. Je vous remercie de votre attention.

30. M. Pascal LISSOUBA, président de la République du Congo :

Messieurs les chefs d'Etat et de gouvernement et Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, distingués invités, Mesdames, Messieurs, permettez-moi tout d'abord de m'acquitter d'un double et agréable devoir : celui de remercier chaleureusement les organisateurs de cette manifestation solennelle et celui de rendre hommage à l'UNESCO dont nous célébrons le cinquantième anniversaire pour le rôle qu'elle a joué dans la promotion de l'idéal de paix dans le monde et sur le continent africain.

L'UNESCO a cinquante ans. La célébration d'un tel événement est pour un homme l'occasion de faire le bilan de sa vie mais, à cinquante ans, une institution comme l'UNESCO n'en est encore qu'à sa prime jeunesse, et procéder à une évaluation de ce genre pourrait sembler étonnant de la part d'une personne qui, comme moi, était au service de l'Organisation il y a seulement quelques années.

Outil de communication et d'échanges entre les hommes, de coopération internationale par excellence, l'UNESCO a, depuis sa création, contribué puissamment et efficacement à faire reculer l'analphabétisme et à assurer le transfert des connaissances entre les pays du Nord et les pays du Sud. Tandis que les premiers, s'appuyant sur la science et la technologie, sont parvenus à repousser les frontières de la misère et de la maladie, les pays d'Afrique n'ont connu pour l'essentiel, depuis la fin de la seconde guerre mondiale, que confrontations et extermination, domination et appauvrissement. Il s'en est suivi, à partir de choix hasardeux, une évolution vers des sociétés non économiques, de non-liberté et d'inégalité, avec, comme l'avait prédit lord Peter Baur, une politisation généralisée, amplifiant, avec les avantages attachés à l'exercice du pouvoir politique, l'enjeu des luttes meurtrières menées pour s'en emparer.

Au Congo, comme un peu partout ailleurs sur le continent, l'Etat patrimonial distributeur de rentes s'est développé, conduisant à une situation pire que celle décrite par lord Peter Baur. Il a fait disparaître la notion même de productivité économique et de compétitivité. Il a détruit les espaces traditionnels de production et, pire, le fondement même de la société, c'est-à-dire la morale, sous les effets conjugués des idéologies mal assimilées, de la drogue, de la maladie.



C'est dire qu'à l'instant de célébrer la fondation de l'outil dont la communauté internationale s'est dotée pour accroître et harmoniser le niveau des connaissances de l'ensemble des peuples du monde, la tentation est forte d'inviter les illustres personnalités présentes à cette réunion à avoir pour l'Afrique plus qu'une pensée, un regard préfigurant l'expression d'une réelle solidarité à l'échelle planétaire.

L'Europe meurtrie a bénéficié du Plan Marshall, l'Asie et l'Amérique latine ont tiré profit de la guerre froide, grâce à l'apport massif de capitaux américains et européens, le peuple d'Israël a bénéficié d'un dédommagement, tandis qu'Européens et Américains se regroupent autour de programmes dits de transition pour soutenir lourdement les pays anciennement communistes. Et l'Afrique ? Combien de malheurs l'Afrique doit-elle encore subir pour que les diverses communautés internationales prennent conscience de sa détresse et s'en émeuvent ?

Excellences, Mesdames et Messieurs, voici les défis nouveaux que l'Afrique est appelée à relever d'urgence :

- préserver les générations futures du fléau de la violence ;
- favoriser le progrès social en instaurant de meilleures conditions de vie dans une liberté plus grande, prélude indispensable à la démocratie et à la justice.

Notons que, pour relever ces défis, l'Afrique qui traverse deux grandes crises, l'une politique et économique, l'autre sociale, doit impérativement et en priorité développer et mieux gérer les ressources humaines.

Pour faire face à la crise politique et économique, l'Afrique doit se prendre en charge et une réflexion sur un développement autocentré dans le cadre d'une intégration économique sous-régionale, soutenu par un réel effort en matière de culture de la paix dans chaque pays, doit s'instaurer.

La réflexion conduisant à un tel plan de sauvetage pour l'Afrique pourrait être placée sous la responsabilité de l'UNESCO qui, depuis la colonisation, a contribué sans désemparer à la création des systèmes de formation et d'analyse prospective.

En effet, je pense, pour ma part, qu'après avoir oeuvré à la décolonisation, les Nations Unies et avec elles surtout l'UNESCO doivent maintenant relever les défis de la démocratie et de la paix pour un développement durable.

S'agissant de la gestion des ressources humaines, outre la formation, la santé, victime d'agressions de plus en plus meurtrières, en particulier celle du sida, devrait faire l'objet d'une attention soutenue.

Le sida, s'attaquant aux défenses immunitaires de l'organisme, système complexe de notre être, compromet sûrement la survie, et, partant, la procréation de l'espèce humaine. Et l'Afrique, fragilisée, est la plus douloureusement concernée. Le syndrome d'immunodéficience acquise est un défi sans précédent à la science, à la recherche, à la résistance naturelle de l'homme et aussi et surtout à une solidarité humaine qui transcende la diversité biologique.

Voici pourquoi, Mesdames et Messieurs, j'en appelle maintenant aux combattants de première ligne dans cette lutte implacable contre le virus du sida, M. Luc Montagnier, M. Ahmed Saleh Sayyad et bien entendu, M. Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO, pour qu'ils conviennent avec nous que 15, parmi les 18 millions d'hommes et de femmes touchés par ce fléau, sont en Afrique. Pour contribuer plus efficacement à la lutte contre cette pandémie, les scientifiques regroupés au sein de la Société africaine anti-sida m'ont demandé, en décembre 1993 à Marrakech, un soutien pour la création d'un fonds spécial pour la recherche sur le sida en Afrique.

Cet appel a été entendu et se concrétise aujourd'hui par la résolution votée par la vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO. C'est pourquoi, en ce jour anniversaire de la création de l'UNESCO, je lance, au nom du Directeur général de l'UNESCO, au nom de la fondation mondiale Recherche et prévention sida, au nom de la Société africaine anti-sida et en mon nom propre, le Fonds spécial pour la recherche sur le sida en Afrique. Je vous remercie.

31. Mr JAGAN (Guyana):

Mr President of the General Conference of UNESCO, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General of UNESCO, Excellencies, ladies and gentlemen, let me offer to UNESCO warmest congratulations on reaching a most significant milestone.

Today, with the Cold War behind us, the establishment of a new world order, on the basis of mutual respect, equal opportunities of all peoples, democracy and sustainable human development, is within the reach of the world's peoples.

The Carnegie Foundation on Science, Technology and Government, in a report in 1992, asserted that it was possible to reduce poverty by 50 per cent by the year 2000.

But first, there must be the resolve on the part of nations and their leaders to bridge the ever-widening gap that has developed between the 'haves' and the 'have-nots' in the North as well as in the South, and between the richest and the poorest countries. The stark reality is that poverty is increasing in a world which has the human and material resources to eradicate this scourge.

The single most critical barrier to human development is the external debt. In the Anglophone Caribbean community of some 7 million persons, the debt stands at some US \$10 billion. My country, Guyana, is probably the worst of these externally-indebted countries, with more than 50 per cent of government revenues allocated to debt repayment. Like those developing countries which have an external debt of some US \$1.2 trillion, we need debt forgiveness.

In seeking to meet the challenges of the twenty-first century my Government wholly endorses the main objectives of UNESCO's Medium-Term Strategy for the next five years. Human development, Mr President, must be comprehensive if society's welfare is to be assured. Democracy can only prosper in an environment of stable government, economic, social and ecological development. Democracy, development, education, science, culture and peace are interlinked and interacting.

A development strategy for the eradication of poverty must be global and positive, not South against North and North against South, but the North and South in interdependence, co-operation and partnership. In this regard, the call for 1996 to be designated the International Year for the Eradication of Poverty could not have been more timely. What is urgently needed is a new global human order. To attain such an order of sustainable human development in the context of unacceptable high unemployment, persistent poverty, cuts in aid and social disintegration, it is necessary to establish a sound and just system of global governance based on a genuine North/South partnership and interdependence for mutual benefit; a democratic culture of representative, consultative and participatory democracy and a lean and clean government; a development strategy free from external domination and diktat; the application of science and technology for increased production and productivity; a global development fund, embracing pollution taxes, cuts in military expenditure, which with only a 3 per cent saving can realize US \$460 billion in the next five-year period, and last but not least, a tax of 0.5 per cent on speculative capital exchange movements, which can yield US \$1,500 billion annually; administration of the development fund by a reformed and democratized United Nations for allocation without undue conditions to the developed as well as the developing countries. With such assistance, a Keynesian physical, social and cultural infrastructure works programme can be carried out as under the Roosevelt New Deal administration at the time of the Depression of the 1930s. To the developing countries, aid can be given in the form of debt cancellation, long-term rescheduling of debt, soft loans and grants.

Additionally, we are anxious for the implementation of the 20:20 compact suggested by the United Nations Development Programme. Its Human Development Report 1994 points a way forward that is highly commendable.

Mr President, permit me to express our profound gratitude to UNESCO for its decision to initiate a Chair on Sustainable Development at the University of Guyana and for financial assistance to the Guyana Environmental Agency for the training and employment of a task force of Guyanese to assist in the policing of mining and logging operations.

All nations share a common Earth home, each shares responsibility for ensuring that its welfare is not jeopardized by ecologically and environmentally exploitation.

UNESCO's mandate makes it imperative that this body assists nations in their project of sustainable human development and environmental security. Thank you very much.

32. Mr MERI, President of the Republic of Estonia:

Mr President, distinguished Heads of State and delegations, Mr Director-General, Excellencies, ladies and gentlemen, I come from Estonia, a small State on the shores of the Baltic, to express my great affection and respect for UNESCO, and affirm that the world needs you today more than ever.

Estonia was not here half a century ago when this Organization was founded for the protection of education, science and culture. Half a century ago, our language could not be heard in your midst. In 1945, we were still fighting behind the Iron Curtain the horrible thing known today as 'ethnic cleansing'. Disarmed and enslaved, we were attacked at the very roots that sustained us: Estonian education, Estonian science, Estonian culture and, of course, the Estonian language. We learned the ultimate lesson. Just as we take air for granted until we suddenly cannot breathe, we Estonians only realized how priceless our native language was when we were on the verge of losing it.

While it may seem that Estonia has not been in these ranks for 50 years, in fact, we have been here all along, invisible, yes, but not mute. You might even say I have a sort of fatherly love for UNESCO. As many of you may know, Estonia is where, in 1925, the concept of cultural autonomy was coined. This small State was the first in the world's history to implement legislation on cultural autonomy for minorities. Last week, I was deeply moved by the visit to Estonia of the well-known Russian academic, Professor Likhachev. He remembered that Estonia gave Russian poets political asylum when the hand of Soviet totalitarianism was clamped over their mouths and that Estonia printed Dostoyevsky and Belayev when the regime destroyed their books. The Estonian experience speaks volumes about the fact that the more colours, languages and ways of thoughts there are in culture, the stronger it is. Man, as I understand him, is born into this world twice: the first birth is biological and the second is through culture. Only thereafter does he join humanity as *homo sapiens*. Culture is the highest form of democracy and tolerance. There are no big and small cultures; there are only different cultures, each priceless because of its uniqueness. Between diverse poles of a cultural force field, the divine spark of creativeness is born. This is why I am greatly troubled by the fact that every year about 300 living languages die. Small nations simply cannot manage to create several States and are left woefully exposed. Small States account for most of the world population, but that majority is a silent majority. However, when McLuhan spoke about the global village, he did not have in mind global standardization, but an opportunity for diversifying cultures. UNESCO has dealt with this problem for a long time. We declare that there is no such thing as a small culture. But, in actuality, it is clear that the voice of small cultures is too weak, and most difficult of all, it speaks in tongues. But there is light at the end of the tunnel, and that is the communication revolution. Have we realized that today, the small cultures can communicate in a totally new way? Are we able to utilize the possibilities afforded by an information society and implement them to strengthen linguistic and cultural diversity? This, to my mind, is UNESCO's agenda for its future. On behalf of the Republic of Estonia, I wish you all much progress and success on this day, as we take inventory and plan a future in which all cultures are valued equally. Thank you.

33. Mr Vladimir MECIAR, Prime Minister of the Slovak Republic (Address delivered in Slovak; English translation provided by the delegation):

Mr President, ladies and gentlemen, it is a great honour, indeed, to preside over the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization in this year when we celebrate the Organization's fiftieth anniversary. And so, Mr Krogh, please accept my sincere congratulations.

Mr President, distinguished participants in this ceremonial session, this coming December, the Slovak Republic will mark the third anniversary of its independent existence. As part of the former Czecho-Slovak Republic, it was one of the founding Members of the United Nations Organization and of UNESCO which, over half a century, have devoted incessant efforts to promoting tolerance, co-operation and peace in the world community.

Even though my homeland is a relatively young member of the international community, over the three years of its existence, it has confirmed that, on the international scene, it adheres to the principles of international law, supports fair relations and co-operation in partnership with the countries and peoples of all continents, cultures and religions.

The global international organizations constitute a unique forum for carrying out the most diverse activities with equal participation of all Member countries which constitute - and this is particularly true of

UNESCO which is marking its anniversary - an exceptional and invaluable contribution to mutual understanding among the nations of our planet, to the exchange of distinctive spiritual values and to the learning and preservation of the wealth of the cultural heritage of human civilization. They contribute to the development of friendly and well-balanced relations in the international community.

The people of the Slovak Republic are living through an exceptionally significant period in their sovereign history, marked by all-encompassing social transformation to modern multi-party democracy. Co-operation with international organizations including UNESCO has, therefore, a special significance for us in the development of our national legislation and its approximation with regional and universal norms. The UNESCO Conventions, among whose signatories one also finds the Slovak Republic, represent not only a commitment for our country but also an important basis for our orientation. They have guided us in the drafting of the act on the environment, the act on cultural heritage, the university act and other legal standards.

For young democracies like that of Slovakia, UNESCO has provided invaluable inputs into the area of information, communication, development of the mass media and information networks. These have become prototypes of integrated regions, free communication and understanding without barriers.

We also appreciate the emphasis laid by UNESCO on the area of human rights and fundamental freedoms. We welcome the new proposal of UNESCO to set up a human rights observatory, and we are ready to provide practical support for this idea.

We greatly appreciate the concern and attention that UNESCO attaches to the living conditions of women and children. It represents an investment in our future, in the future of our children. Our endeavours aim at improving the quality of life for all, and for the coming generations. Let us, therefore, not miss the opportunities offered by the favourable political atmosphere following the demise of the Cold War to improve and enhance the effectiveness of our co-operation, for that will be eventually beneficial for all of us.

Mr President, ladies and gentlemen, thanks to the developments that have taken place in the world in recent years, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization can enter the next stage of its existence with unprecedented new initiatives and under new conditions. There is no doubt in my mind that they will help the Organization to effectively fulfil its mission as a guardian and creator of the spiritual values of the cultural community of nations. Distinguished ladies and gentlemen, in this effort UNESCO can certainly count on the Slovak Republic as a reliable partner. Thank you very much.

34. The PRESIDENT:

Excellencies, ladies and gentlemen, our morning, if you can still call it the morning, our first gathering of today will be completed with a piece called 'Janus - two faces of truth' which was written by Zulfu Livaneli for the Culture of Peace programme. Mr Livaneli, as a singer, journalist and film director of international renown, has contributed much to enriching and renovating the great epic and popular culture of his home country, Turkey, as well as to promoting the renewal of dialogue for peace through music and word. I will give the stage to Mr Zulfu Livaneli and his orchestra but before doing that I would remind you that we will meet here again, at 3 p.m. The afternoon will be somewhat different from this first meeting, there will be more music, more pictures, but also there will be greetings from various personalities who have played a great role in the history of UNESCO. So, after we have listened to the orchestra, we will part, to meet again at 3 p.m.

(The Conference hears a rendering of LIVANELI's 'Janus - two faces of truth')

La séance est levée à 13 h.55  
 The meeting rose at 1.55 p.m.  
 Se levanta la sesión a las 13.55  
 Заседание закрывается в 13.55  
 رفعت الجلسة في الساعة ١,٥٥ بعد الظهر  
 会议于 13 时 55 分结束

# Vingt-cinquième séance plénière

16 novembre 1995 à 15 h.20  
Président : M. KROGH (Danemark)

# Twenty-fifth plenary meeting

16 November 1995 at 3.20 p.m.  
President: Mr KROGH (Denmark)

# Vigésima quinta sesión plenaria

16 de noviembre de 1995 a las 15.20  
Presidente: Sr. KROGH (Dinamarca)

# Двадцать пятое пленарное заседание

16 ноября 1995 г. в 15.20  
Председатель: г-н КРОГ (Дания)

# الجلسة العامة الخامسة والعشرون

١٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الساعة ٣,٢٠ بعد الظهر  
الرئيس : السيد كروغ (الدنمارك)

# 第二十五次全会

1995年11月16日 15时20分  
主席：克罗先生（丹麦）

CELEBRATION DU CINQUANTIEME ANNIVERSAIRE DE L'UNESCO (suite)  
CELEBRATION OF THE FIFTIETH ANNIVERSARY OF UNESCO (continued)  
CELEBRACION DEL QUINCAGESIMO ANIVERSARIO DE LA UNESCO (continuación)  
ПРАЗДНОВАНИЕ ПЯТИДЕСЯТОЙ ГОДОВЩИНЫ ЮНЕСКО (продолжение)  
الاحتفال بذكرى مرور خمسين عاما على تأسيس اليونسكو (تابع)  
庆祝教科文组织成立五十周年 (续)

Multimedia presentation: 'UNESCO - 1945, 1995, 2001'

(The Conference witnesses the multimedia presentation)

(The Conference hears a musical interlude by the 'BAREFOOT ORCHESTRA' of children from Brazil)

Tribute to the builders of UNESCO

1. The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, I am now pleased and honoured to give the floor to Mr Amadou-Mahtar M'Bow, former Director-General of UNESCO.

(Applause)

2. M. Amadou-Mahtar M'BOW, ancien directeur général de l'UNESCO :

Majesté, Messieurs les chefs d'Etat et de gouvernement, Monsieur le Président de la Conférence générale, Madame la Présidente du Conseil exécutif, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames, Messieurs, ce n'est pas sans émotion que je me retrouve aujourd'hui parmi vous, en ces lieux où j'ai passé une part importante de ma vie active, à l'occasion de la célébration du cinquantième anniversaire de l'Acte constitutif de l'UNESCO, devant tant d'éminentes personnalités venues de tous les pays du monde, et parmi lesquelles je compte de nombreux amis.

Aussi voudrais-je remercier la Conférence générale, le Conseil exécutif et le Directeur général, qui, fidèles à la tradition, ont bien voulu associer le seul survivant des anciens directeurs généraux à cette grandiose cérémonie.

Puisqu'il m'est demandé de parler des bâtisseurs de l'UNESCO, le premier événement qui me vient à l'esprit est la Conférence de Londres tenue dans une atmosphère de fin de guerre. Cette guerre atroce qui avait fait tant de victimes, provoqué tant de dégâts matériels, entraîné tant de souffrances et révélé tant d'horreurs que l'espoir d'une paix pour toujours habitait tous ceux qui en avaient vécu l'expérience.

C'est la mission consistant à rendre possible cet espoir, par les voies de l'éducation, de la science et de la culture, qui fut confiée aux délégués de 44 Etats réunis à Londres du 1er au 16 novembre 1945. La conviction profonde de ces délégués était qu'avec les progrès scientifiques et techniques et leurs applications dans le domaine de l'armement, toute nouvelle guerre risquerait de prendre le caractère "d'une destruction cosmique" - l'expression est de Léon Blum - et que la paix, pour être durable, devait être établie sur le fondement de la solidarité morale et intellectuelle de l'humanité et qu'elle devait reposer sur des principes dans lesquels pourraient se reconnaître tous les peuples, ceux représentés à la conférence comme ceux qui en avaient été absents.

Ce sont ces principes qui ont fait l'objet du Préambule de l'Acte constitutif de l'UNESCO. Ils constituent les idéaux qui ont guidé l'action de l'UNESCO depuis cinquante ans afin que celle-ci puisse contribuer à "atteindre ... les buts de paix internationale et de prospérité commune de l'humanité" pour lesquels l'Organisation des Nations Unies a été créée.

Tous ceux qui ont participé à la Conférence de Londres méritent une égale reconnaissance de la communauté internationale. Mais vous me permettez de faire spécialement mention du Premier ministre du Royaume-Uni, Clement Attlee, qui a ouvert la Conférence et lancé quelques-unes des idées majeures qui ont été reprises dans le Préambule, de Mme Ellen Wilkinson, ministre de l'éducation de Grande-Bretagne et présidente de la Conférence, aux idées si généreuses, qui rêvait de faire de l'UNESCO le parlement des travailleurs intellectuels du monde, d'Archibald MacLeish des Etats-Unis, et de Léon Blum de la France, l'un et l'autre aux accents pathétiques et au lyrisme convaincant, dont les analyses pertinentes et les suggestions ont marqué les travaux de la Conférence, de Don Jaime Jaramillo de la Colombie, de Don Jaime Torres Bodet du Mexique, de

Mme Rajkumari Amrit Kaur de l'Inde et, enfin, de Cheikh Hafiz Waba de l'Arabie saoudite, qui ont contribué à élargir les horizons de la Conférence aux dimensions spirituelles et l'ont rendue plus sensible à certains problèmes majeurs des pays dépendants ou qui ont connu la dépendance à une certaine période de leur histoire.

Si ces premiers bâtisseurs ont frayé les voies, posé les fondations, l'édifice UNESCO est une création continue à laquelle contribuent ses organes délibérants, son Secrétariat et toute la communauté intellectuelle et artistique mondiale qui lui apportent, de génération en génération, la sève vivifiante de leur pensée et de leur enthousiasme, la force de leurs convictions.

En effet, les bâtisseurs de l'UNESCO, ce sont aussi les délégués à sa Conférence générale, vous, Mesdames, Messieurs, les commissions nationales qui les assistent et qui assurent la permanence de l'action de l'Organisation dans les Etats membres, les observateurs des institutions spécialisées, des organisations internationales gouvernementales et non gouvernementales, les membres des clubs et associations UNESCO qui ont toujours enrichi l'Organisation du fruit de leur expérience et qui ont manifesté constamment leur dévouement à ses idéaux et soutenu son action.

Il faut ajouter à ce peuple de l'UNESCO les membres des unions scientifiques et artistiques, des grandes fédérations d'associations de travailleurs intellectuels, des comités, commissions ou programmes internationaux et intergouvernementaux qui apportent au Secrétariat leur expertise et un enthousiasme grâce auxquels les programmes s'enrichissent, se renouvellent et s'adaptent aux changements du monde.

Il convient aussi de mentionner particulièrement les membres du Conseil exécutif. On ne dira jamais assez ce que l'Organisation doit à leur lucidité, à leur courage, à leur sens des responsabilités qui se sont manifestés, avec force, chaque fois que des turbulences risquaient de venir contrarier sa marche. Ayant été des leurs, j'ai toujours gardé le souvenir ému de nos délibérations ainsi que de la compréhension et du respect que nous avions les uns envers les autres, même quand nos points de vue n'étaient pas concordants.

Il va sans dire que les bâtisseurs de l'UNESCO, ceux qui ont assuré sa continuité tout au long de son existence, ce sont les membres de son Secrétariat, au premier rang desquels figure le Directeur général.

L'UNESCO, malgré quelques faiblesses qu'on a pu noter ici et là au cours de sa longue marche, a toujours été servie par un corps de fonctionnaires au dévouement exemplaire. Elle s'est toujours distinguée, au sein des Nations Unies, par la qualité de son personnel, par l'attachement de celui-ci à ses idéaux et par la compétence dont il a su faire preuve. Et c'est le labeur quotidien de ses fonctionnaires, souvent peu connu de l'extérieur, qui constitue une des valeurs essentielles de l'Organisation.

Il me reste maintenant à rendre hommage aux bâtisseurs par excellence de l'UNESCO : ses directeurs généraux. Pour avoir occupé la fonction pendant treize ans, j'en connais la grandeur et aussi toutes les servitudes, mais je ne vous parlerai ni de l'une ni des autres, ni même du travail que chacun des directeurs généraux qui se sont succédé a accompli aux fins de la consolidation et de l'épanouissement de l'Organisation. Je voudrais seulement rendre hommage à la mémoire des disparus.

L'UNESCO a compté depuis sa fondation sept directeurs généraux élus : celui qui est actuellement en fonction, M. Federico Mayor, un survivant, moi-même, et cinq disparus.

Sir Julian Huxley, le premier, a été le créateur du Secrétariat ; il n'a occupé ses fonctions que pendant deux ans ; Don Jaime Torres Bodet, qui lui succède en 1948, abandonnera ses fonctions avant terme pour protester contre le refus des Etats dominants de lui allouer l'équivalent du prix d'un avion de combat pour entreprendre la mise en oeuvre du programme d'alphabétisation.

Luther Evans, qui est élu en 1953, soumis à des pressions extérieures concernant l'autonomie des fonctionnaires de l'Organisation, quittera ses fonctions un an avant l'achèvement de son mandat de six ans.

Son successeur, Vittorio Veronese, épuisé par une écrasante tâche qu'il a voulu assumer avec un scrupule qui l'honore, restera en fonction moins de trois ans.

René Maheu, en revanche, dirigera l'Organisation pendant deux mandats successifs de six ans après avoir assuré l'intérim de Veronese. René Maheu connaissait parfaitement tous les rouages de l'Organisation dont il a été un des premiers fonctionnaires aux côtés de Julian Huxley. Il imposera le respect de lui-même et le respect de l'Organisation par sa passion pour le service international, sa grande capacité de travail, sa maîtrise

de tous les domaines de compétence de l'Organisation et la fermeté de ses convictions. Il fera de l'UNESCO l'institution la plus respectée du système des Nations Unies.

Mais tous les directeurs généraux qui se sont succédé à la tête de l'UNESCO ont essayé un jour ou l'autre des tempêtes. C'est que l'UNESCO n'est pas une organisation comme les autres. Ses domaines de compétence constituent le centre nerveux de la vie de toutes les sociétés. Vers elle convergent toutes les sensibilités qui façonnent le monde dans son unité et dans sa diversité.

En son sein s'expriment les aspirations les plus contradictoires des peuples. Les idéaux qui la fondent lui imposent d'être la conscience du monde. Son histoire est donc celle d'un bouillonnement permanent d'idées, d'un choc toujours renouvelé entre des tendances opposées : entre l'immobilisme et le mouvement, entre l'universel et le spécifique, entre la fin et les moyens. Elle n'a été elle-même que quand, sourde à toutes les pressions, elle a su poursuivre son chemin dans la voie tracée par ses fondateurs. Sa force réside dans sa capacité de savoir et de prévoir. Elle n'est grande que par son aptitude à comprendre, à anticiper, à devancer l'événement.

Sa tâche demeure primordiale dans un monde qui, pour ne citer que quelques exemples, connaît un décalage toujours plus grand entre l'énorme explosion du savoir et des techniques et une grande pauvreté, entre le développement extraordinaire des moyens de communication de masse et la tendance au repli de différentes sociétés sur elles-mêmes, entre les espoirs des plus jeunes et les incertitudes de l'avenir. Ces incertitudes et les crises qui se développent un peu partout imposent à l'UNESCO ce qu'elle seule peut faire, à savoir la mobilisation de toutes les intelligences du monde pour entreprendre en permanence un examen lucide de notre présent afin de pouvoir contribuer à tracer les voies d'un futur mieux maîtrisé. C'est une tâche difficile mais combien exaltante pour l'UNESCO. Elle est à la mesure des ambitions qu'avaient les fondateurs de l'Organisation. Je vous remercie de votre attention

3. The PRESIDENT:

Thank you very much, Mr M'Bow. I now have the pleasure of inviting Mr Gollerkery Vishwanath Rao - a retired staff member who in different capacities and at one time as Assistant Director-General, served UNESCO under all Directors-General, starting with Julian Huxley - to address us.

4. Mr RAO (former staff member):

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished ladies and gentlemen, friends and colleagues, it was on a sunny morning in November many, many years ago when the rays of the autumn sun were filtering through the leaves falling from the trees around the historic Arc de Triomphe, that I entered the portals of UNESCO at the Hôtel Majestic in Avenue Kléber and became an international civil servant. I remember the first Director-General, Julian Huxley, of the United Kingdom, the biologist who together with Joseph Needham and Ellen Wilkinson, put the 's' for science into the acronym of UNESCO. The seeds of science which they have sown have today grown into the great programmes of science and technology. I remember Jaime Torres Bodet from Mexico. He saw the establishment of the fundamental education centres in Egypt and in Mexico. These literacy centres have today bloomed into the Education for All Programme. I remember Luther Evans from the United States of America. It was he who set up the Associated Schools System, which today number more than 3,000 all over the world. It was also under his stewardship that the now very popular Participation Programme was launched. 1958, yes, 1958 - that was the year when the present permanent Headquarters was inaugurated, Mr President, by another illustrious president, like you, Sir Sarvepalli Radhakrishnan from India. And UNESCO moved from the Hôtel Majestic to the present permanent Headquarters in Place de Fontenoy. We remember Vittorino Veronese, who launched the great campaigns for the safeguard of the temples of Abu Simbel in the Valley of the Nile. Today there are more than 400 monuments and sites which are protected under the World Heritage List. We remember René Maheu of France. He stepped up UNESCO's participation in the United Nations Development Decade; under him UNESCO was given the same priority on a par with education.

We remember Amadou-Mahtar M'Bow, and may I, Sir, salute you in our midst today. That was the time when the winds of change blew across the continent of Africa, and you will remember how much you did to help them and all the developing countries. History will remember you for the Regional Histories that you started, including the History of Africa; and you will remember, Mr M'Bow, that you and I worked together in this same hall, when the first World Congress of UNESCO Clubs was held, many, many years ago; today they number more than 5,000 all over the globe.



Lastly, Mr President, Madam Chairperson, we turn to our present Director-General, Federico Mayor, from Spain. Among other things, we think, Mr Director-General, history will remember you for your commitment, total commitment, to developing countries - be it through the priority programme for Africa, be it for your support for the Agenda for Human Resource Development which was recently presented to you by the G 77 countries - but above all, I think, history will remember you for having launched the Culture of Peace Programme. Mahatma Gandhi, the great apostle of non-violence and tolerance, wrote: 'all conflicts should be resolved by negotiation, not by military means'. The Director-General of UNESCO, on the first day of this year, in launching the International Year for Tolerance, said the following: 'From now on it shall be 'No' to violence, 'Yes' to dialogue, and with your permission, may I quote a small epithet from the Indian scriptures: 'Wars can kill and thunder, but only peace can sing and persuade'.

Mr Director-General, we, the retired staff members of UNESCO, are all more than 50 years old, but UNESCO is only 50 years young. We, the retired staff members of UNESCO on this historic International Day of Tolerance and on the occasion of the fiftieth anniversary, bring our best wishes to UNESCO for success and victory in the conquest for peace in the world. We, the UNESCO retired staff members, some 2,700 of us, living our twilight years in villages, towns and cities all over the world, including the host country, rededicate our faith in the ideals of UNESCO, enshrined in its Constitution. Wherever we may be, we, the retired staff members, when we hear the word 'UNESCO', feel our hearts missing a beat ...

As the Year for Tolerance draws to an end and as we enter the dawn of a new era which will usher us into the twenty-first century, we say to you, Federico Mayor: may your dream that the culture of war be replaced by a culture of peace, come true. And we say to you, distinguished ladies and gentlemen, gathered on this historic day in this august assembly: 'Long live UNESCO!'.

#### Messages from representatives of the educational, scientific and cultural communities

##### 5. The PRESIDENT:

I now have the pleasure of inviting to the podium Ms Hatwood Futrell, President of Education International.

##### 6. Ms HATWOOD FUTRELL, President of Education International:

Good afternoon. Honoured guests, Mr President, Dr Mayor, 50 years ago saw the end of the Second World War - a horrific war, waged against people because of their economic status, ethnicity, religious and political beliefs. Fifty years ago the United Nations was created, to help nations search for non-violent means of resolving their conflicts, and UNESCO was established to promote educational, scientific and cultural activities worldwide.

When the charter meetings were held in the United States of America and later in the United Kingdom to create the United Nations and UNESCO respectively, teachers were part of the official delegations. Dr William Carr served as deputy to the chairperson and consultant to the committee responsible for writing the charter that created each. Then, as now, the leaders of the world, including teachers and their representatives, did not ask, 'What will the future be?'. Instead, they asked: 'What kind of future do we want, and what are we willing to do to achieve it?'.

At the end of the Second World War, the nations realized that education was critical to rebuilding their economies and stabilizing the political situations within their borders. Today, the need to underscore the critical role of education in nation-building has never been greater. For example, there are 900 million illiterate people in the modern world, two-thirds of them women and girls. Yet studies show that the education of the mother has a greater impact on the future of the family than any other single factor. When the untapped potential of the student meets the liberating art of the teacher, a miracle unfolds, a special relationship is born. The relationship of teacher and pupil defies definition, but it can leave an indelible imprint. Each of us has had teachers who have made a lasting impression on us; many of us have had teachers who truly made a difference in our lives, who instilled in us the love of learning and the liberty that results from it; teachers who had a decisive impact on their students and thus on the intellectual, cultural, social, political and economic development of their nations. I believe that Jacques Delors, Chairman of the Commission on Education for the Twenty-First Century said it best when he eloquently stated: 'Teaching is the noblest of professions'.

The special relationship I have described underscores the fact that education is the life-blood of democracy, and of nation-building. That life-blood, that heart, has never pulsed more strongly than it does today. Recent developments in Eastern Europe and the former Soviet Union, in the Middle East, in many parts

of Central and Southern America, in Northern Ireland and in Africa, give substance to this claim. We see it every time we turn on our television sets or our computers, and communicate with people from different parts of the world, from different cultures. We see it every time we board an aircraft or a shuttle flight into space to explore the universe, when a submarine dives into the ocean to explore its depths. We see it every time there is a scientific breakthrough designed to improve the quality of life of people, wherever they live in the world. And, my friends, we will see it again when we will find a cure for the deadly disease AIDS.

Today, once again, the leaders of the world are focusing their attention on education and national and global development. Education has risen on the political agenda in many nations, driven by the awareness that the neglect of national school systems will have tremendous social and economic consequences. At a time when the world is in the midst of major transitions and changing national priorities, our own unwavering priorities should be to continue to develop quality educational opportunities - pre-school through post-secondary schools - that will prepare people to live in a more complex intercultural and technologically oriented world. As Plato said: 'That which is honoured in a country is that which is cultivated'. Countries which honour education, cultivate it. My association, Education International, firmly believes that UNESCO should continue to be the lead agency in the United Nations system for the cultivation and the expansion of education. UNESCO, we believe, must continue to provide the critical leadership to bring together leaders of governmental and non-governmental organizations to work to ensure that all children have access to quality public education that is free and that is democratic. And to achieve this goal, all nations must join in the partnership to assure children that their schools will be learning communities, and to ensure that they inherit a more humane and more just world than the one we live in today.

Towards that end, it is time to resolve our political differences. It is time for the United Kingdom and my home country, the United States of America, to return to membership within UNESCO, so that we can work together to realize that dream. Education International would like to commend Dr Mayor for the monumental efforts he has made to eliminate the sources of criticism which have been levelled against UNESCO. We believe that significant strides have been made, and that it is time to work from within to resolve our residual differences if there are any. To remain outside UNESCO is no longer valid, and it is not wise.

Dr Mayor, ladies and gentlemen, Education International, representing more than 20 million educators in 147 countries, congratulates UNESCO on 50 years of outstanding service to the peoples of the world. And more importantly we are here to reaffirm our relationship with UNESCO, to work to guarantee that by the time that UNESCO celebrates its 100th anniversary in 2045, we will have totally eradicated illiteracy from the face of the earth, and to guarantee that every child and every man and every woman will have the opportunity to become educated, and thus to become liberated. Thank you very much.

(The Conference listens to a declaration on behalf of the world's children,  
read by a group of FRENCH HIGH-SCHOOL STUDENTS)

7. Mr DOOGE, President of the International Council of Scientific Unions:

I have the honour of introducing myself. I am President of the International Council of Scientific Unions; my name is Dooge; I am from Ireland, and I am speaking here today on behalf of the hundreds of non-governmental organizations that co-operate with the work of UNESCO.

UNESCO has blazed many trails during the first 50 years of its existence. One of these has been to pioneer the exploration of new forms of partnership with non-governmental organizations. This co-operation has been built into the Constitution of the Organization from the beginning, thus reflecting UNESCO's essential ties with civil society - ties which are perhaps unique in the United Nations system. It is, therefore, a source of pride for the non-governmental organization community to be represented here today, and an honour for me to speak on behalf of what has been described as one of the three 'pillars of UNESCO'.

The non-governmental organizations collaborating with UNESCO cover all the major sectors of activity: education, natural and social sciences, culture and communication. These numerous and diverse partnerships have resulted in an enormous input of advice and activity into the development and implementation of UNESCO's many programmes. In turn, the non-governmental organizations have also benefited from the co-operation of UNESCO in many different ways. In the name of all these organizations, I express our sincere thanks to the Director-General and his staff and to the Member States of UNESCO.

The experience of my own organization, the International Council of Scientific Unions, has been of a dynamic process of interaction over the entire 50 years. There have been many forms of co-operation in all

branches of sciences, in countries at all stages of development, and with an increasing emphasis on the complex problems of the relation of science to society.

Many of the issues confronting the world today are very different from those that faced it 50 years ago. Simple capitalization has been replaced by a realization that the key problems facing us as a world community are characterized by an interlocking complexity that defies any strategy based on simplified responses. Both UNESCO and its non-governmental organization partners have come to realize that adequate responses to these new problems require a combination of contributions from many previously disparate branches of knowledge and from many groups in society who have not previously worked together.

One task with which the non-governmental organization community fully associates itself, and in particular with which the international partners of UNESCO associate themselves, is the strengthening of the non-governmental organization movement itself in developing countries and in those countries in transition. We look forward in the non-governmental organization community to working with UNESCO, its Member States and their National Commissions to achieve a greater involvement of such bodies in international co-operation.

UNESCO and its associated non-governmental organizations have done well together over the past 50 years but, as in all aspects of life, we can always do better. Let us make that effort together. Thank you very much.

(Ms Susana RINALDI reads a poem on the sciences)

(The 'Barefoot Orchestra' of children from Brazil performs  
a background melody dedicated to Culture)

(Mr Robert HOSSEIN reads a poem on culture)

8. Ms LEVI-MONTALCINI, Nobel Laureate for Medicine:

Before giving my address on science and the role of women at the dawn of the third millennium, I wish to express my gratitude, and my admiration, to the Director-General, Federico Mayor, for his relentless efforts in the cause of peace.

It is no longer possible to do anything without science and technology, and even less possible to counteract the damaging effects of anarchical applications of technology, without turning to more science and more technology.

Today, only science and technology can solve the dramatic problems caused by climatic and environmental catastrophes which have transformed previously fertile regions into deserts.

Even more important than the material blessings that science has brought with it is, as stated by Sir Peter Brian Medawar, '... its power to liberate us from the confinement of ignorance and superstitions'.

The only remedy for the ills which afflict humanity and which threaten its very survival, will come from our capacity to reason concretely, demonstrated to the maximum degree by the extraordinary success of scientific knowledge.

The point of view that scientific and technological progress is to blame for the current crisis is at present supported by a vast stratum of society, terrified by the ever-increasing apocalyptic predictions diffused by the mass media. Opposing this current of thought are people working in the diversified fields of science. They do not underestimate the gravity of the impending dangers, but are convinced that Science is not guilty as charged. This conviction, expressed by renowned scientists and philosophers such as Pauling, Seaborg, Rapoport, Hoagland, Frank, Bronowski and Sperry, is based on an understanding of the objectives and methodologies of Sciences. As stated by P. Frank, it is current opinion that the increasing influence of scientific thought and the decline of ethical, religious and humanistic thought are responsible for the progressive growth in manifestations of mutual intolerance and disdain for ethical values which lead to explosions of hostility and war. But history teaches us that wars have been launched in all periods by fanatics waving a banner with religious or patriotic emblems, and not the flag of Science. For centuries, religious and ethical principles have been the foundations of educational systems, and this has never proved successful in lessening the ferocity of man against man. Another widespread opinion is that Science holds an agnostic position with respect to ethics. But the scope and ultimate goal of Science is the search for truth and the methodology followed by those

devoted to this goal is based on the utmost objectivity and honesty, and, therefore, on ethical principles. The search for truth opposes the ideologies of totalitarian systems that nurture racism, based on premises which do not hold up to scientific analysis and survive only through coercion rather than logic. A society supported by this kind of system is not only coercive, but also static because of its refusal to analyse and possibly revise the ideology on which the system is based.

The freedom to revise premises and the negation of laws which no longer adhere to the new theories are the foundation of scientific ethics, a foundation which is strengthened by this continuous process of self-criticism. The happiest moments of Western civilization, observes Bronowski, were those which sustained the right of dissent, resulting, in the social sphere, in documents such as declarations of independence by previously submissive populations and, in the scientific area, in a courageous challenge against universally-accepted laws by persons such as Galileo, Copernicus, Newton, Darwin and Einstein. These men of Science overturned seemingly immutable systems and opened the way to progress. Freedom of thought, the critical attitude of the 'heretic', and a refusal to accept dogma, all form a basic principle of the scientific method and are persecuted and suppressed by authoritarian regimes.

Taking advantage of modern technology, a movement should be initiated on a worldwide scale, aimed at promoting a culture for children and adolescents based on high ethical values and universal brotherhood. Only if young people are made aware of the dangers threatening the survival of our and all other living species, will future generations acquire a realistic vision of our planet and be prepared to resolve these problems.

Scientific and technological developments, and, in particular, those related to the field of information processing, have notably influenced all areas of daily life. Women have shown a great capacity to adapt to these changes and keep pace with the continuous progress in technology and its application, thanks to their innate flexibility and ability to learn and apply new skills.

The connection between better education, child health, a higher status of women in society, maternity services and family planning, can break the cycle of poverty and demographic instability.

In developing countries, women are allotted a persistently inferior status which deprives them of their human rights and autonomy, even though they are the ones responsible for attending to the primary needs of the family.

An analysis of poverty in rural regions highlights the dramatic situation of peasants and in particular of women who live in countries of the Third World, from Africa to India to South America. The tremendous efforts by women in these regions to ensure the survival of their families in these dramatic conditions are indeed heroic. For example, in a country in the north west of Africa, the typical day of a woman begins at 4 in the morning and ends at 11 at night, in a continuous succession of exhausting activity.

The great disparity in social and cultural levels is the primary cause of the destabilization of human society and must be confronted mainly through the efforts of women. By taking advantage of their natural aptitudes, women can play a constructive role as active members in a society which is in continuous transformation. As stated in the World Summit for Social Development, which took place in Copenhagen in March 1995, one of the actions by which governments should give greater focus to public efforts to eradicate absolute poverty and to reduce overall poverty substantially is to establish policies, objectives and measurable targets to enhance and broaden women's economic opportunities and their access to productive resources, particularly women who have no source of income.

The same concept is expressed even more forcefully in a recent publication, UNESCO and a Culture of Peace. 'The most important thing education provides is empowerment', explains UNESCO Director-General, Federico Mayor. 'What matters is having women in power. As shown by many studies, there is a close connection between the schooling of girls and women and smaller, more literate families, and a greater opportunity for economic development and democracy ... UNESCO has made improvement of the status of women a priority in all of its programmes and projects. The Organization has always been very actively involved in the struggle to promote civic and political rights for women, as well as to combat violence directed against women. A special emphasis is placed upon improving the access of women to science education and their participation at all levels in the media.'

An ancient African proverb states: 'If we educate a boy, we educate a person. If we educate a girl, we educate a family, a nation'.

## 9. Г-н Чингиз АЙТМАТОВ (писатель):

Дамы и господа! По прошествии подобного срока и о человеке, а если надо – и об организации, то есть о ее жизнеспособности, можно судить со всей убежденностью. То, что ЮНЕСКО, ставшая за эти полвека неотъемлемой частью нашей международной жизни, живет и действует буквально изо дня в день в эпицентре мировых судеб, то, что ЮНЕСКО служит координирующим, интеллектуальным центром в развитии гуманитарности культур и знаний нынешних народов в сложнейший период, беспрецедентную эпоху самоотчуждения, самовывоза, самоборения людского рода, когда человечество, находясь на вершинах титанической по мощи цивилизации, ставит перед собой фатальный вопрос: "Быть или не быть", совершенно в абсолютной форме. Пытаясь тем самым перебороть в себе неодолимое от сотворения проклятье – обуздать укоренившиеся во плоти и в крови вечные инстинкты войны. И то, что ЮНЕСКО при этом служит попутной станцией коллективного опыта для новых поколений на их пути к модернизации мышления, к постижениям космологического, вселенского предназначения разума – а это высшая цель бытия на Земле, – говорит о том, что жизнь располагает в недрах своим необходимым потенциалом внутренней регуляции, что в истории существуют свои стратегические, а, возможно, и интуитивно синергетические предуготовления будущим временам.

Именно это качество сподвижничества, сопричастности ЮНЕСКО к актуальнейшим проблемам нынешних людей на Земле и, я хотел бы особо подчеркнуть, имея в виду ту чрезвычайную ситуацию в истории человечества, с которой мы непосредственно столкнулись во второй половине двадцатого столетия, когда на гребне мировой научно-технической революции произошли тотальные перемены для жителей Земли в их образе, мировидении и способах жизни. Когда целые народы, страны, государства и континенты и вместе с ними идеологии миров, культуры и религиозные учения со всеми их традициями и предрассудками как бы сместились во времени и пространстве, устремленные к выживанию, к освоению технологических условий существования. Когда все мы в результате того оказались вдруг в контексте такого физического сближения и взаимовлияний, каких история еще не видывала.

Трансформация века достигла своего апогея в ходе перестройки восьмидесятых-девяностых годов. На шаткой палубе корабля современности, до предела нагруженной конфликтами и утопиями, мы оказались взаимозависимыми, как никогда прежде. И здесь очень важно отметить тот факт в осмыслении происходящих событий, что по сути дела мы оказались далеко и не во всем подготовленными к такого рода, к таким темпам и масштабам взаимосближений, к таким спонтанным конверсиям сложившегося бытия. В этом именно кроются многие причины потрясений нашего века, порождаемых, с одной стороны, универсальной потеплостью общежития на Земле как способа коллективного выживания и овладения дострижениями высшей цивилизации. С другой стороны, национальным фундаментализмом каждого народа, большого и малого, внутренним прирожденным инстинктом сохранения традиционного бытия и культуры в пределах этнических ниш. Короче говоря, мы терзаемы глубоким самоборением духа между зовом национальной самооценности и идеалами общечеловеческой интеграции.

В этом процессе балансирования народов и поколений на весах эволюционирующей эпохи ЮНЕСКО играет незаменимую творческую роль. Она помогает нам сохранять наши культуры, она помогает нам обретать новые ценности современной цивилизации. И сейчас ЮНЕСКО вместе с нами в горниле этих событий. ЮНЕСКО служит нам обсерваторией наблюдения новых горизонтов в становлении и сохранении культуры мира.

В этой связи я хотел бы остановиться на некоторых актуальных, на мой взгляд, моментах, проистекающих из вышеизложенного состояния современных национальных культур. Первое, что, мне представляется, важно иметь в виду – это ту повсеместную ныне тенденцию, заключающую в себе противоречивую, но в то же время двуединую суть проблематики во взаимоотношениях этнических и универсально мировых начал в проявлениях и развитии разных культур. Жизнь показывает – чем больше возрастает на волнах современного национального самосознания и суверенности борьба за утверждение приоритета национальных культур, и особенно приоритета и статуса национальных языков на местах, что само по себе совершенно естественно, ибо этническое начало культур проистекает из природы неповторимого разнообразия и своеобразия мировосприятия, из

коренных факторов развития мысли и духа, но в то же время, и наряду с тем, и в ходе того, еще больше возрастает перманентная сверхзадача национальной культуры, заключающаяся во взаимообогащении, в совмещении и освоении ценностей универсального порядка, в обретении общемирового опыта и знаний, сохраняя способность самобытности.

Прежде всего это касается активного творческого использования на практике билингвизма и полилингвизма, в сочетании и освоении "рабочих" языков, так называемых мировых языков современности, имеющих широкое хождение, с помощью которых происходит синтез, осуществляется функция международных коммуникаций. В этом смысле искусство языкового партнерства обещает быть главнейшим приоритетом национальных культур на сегодня и на завтра. И хотя процесс этот носит повсеместный и повседневный характер, задача эта не так проста, как казалось бы на первый взгляд. В каждом случае существуют свои проблемы, своя история, своя политика, свои законы, свои эмоции, свои границы и, наконец, свои возможности.

ЮНЕСКО в этом смысле – наш дом на мировом перепутье культур и языков, и, пользуясь случаем, хотел бы выразить надежду, что и в дальнейшем ЮНЕСКО будет прогнозировать, осмысливать и содействовать лингвистическим процессам, помогать языкам в их общении, в их сотрудничестве, в их судьбах в мировом и региональном масштабах. Ибо каждый язык на Земле самоценен и незаменим, и мир покоится на всех вместе взятых языках. Мир стабилен тогда, когда каждый язык свободно живет в душах его посетителей и служит мостом к другим душам, к другим культурам. Мир рушится, когда тот или иной язык подвергается подавлению. Но чем больше любишь свой язык, тем больше познавая другие языки, и это будет твой выигрыш. Об этом и на эту тему, в частности, ожидается большой разговор, думаю в унисон ЮНЕСКО, то есть в унисон полифонической концепции языков и национальных культур, на предстоящем на днях форуме деятелей культуры туркестанских народов в Ташкенте, в Узбекистане. Мы хотим осмыслить свою действительность, мы хотим прогнозировать будущность наших культур, их роль и место в окружающем мире.

К сожалению, время мое истекло. В заключение, если позволите, несколько слов очень короткого воспоминания. Десять лет тому назад, в начале перестройки, состоялся в Средней Азии, у меня на родине в Кыргызии, Иссык-Кульский форум. Мы – группа писателей и ученых из разных стран – пытались в свободной форме размышлений осмыслить проблемы мировой культуры. Мотором наших идей был Федерико Майор. Конечно, мы были тогда – хотел бы сказать, совсем молодые, ну – помоложе. Но как романтично вспоминать: собравшись в кыргызских горах, мы грезили идеями о разуме в его глобальной надмировой значимости как высшей субстанции бытия. Разум ответственен и за мир, и за себя. Может быть, это действительно так. А впереди – двадцать первый век. Спасибо.

(9) Mr Chingiz AITMATOV (writer) (Translation from the Russian):

Ladies and gentlemen. After such a period of time, one can judge with complete certainty about the vitality of a person - and, if necessary, of an organization. The fact that UNESCO has, over the last half century, become an integral part of our international life, and lives and acts day by day literally at the epicentre of the world's fortunes; the fact that UNESCO is acting as a co-ordinating, intellectual centre in the development of the humanitarian aspect of the cultures and knowledge of present-day peoples at a most difficult time when the human race is experiencing an unprecedented period of alienation, and challenge to and conflict within itself, and when mankind, at the summit of a titanically powerful civilization, is asking itself the fatal question: 'To be or not to be?' in a completely absolute form, attempting in this way to overcome in itself the curse that has remained insuperable since creation, i.e. to curb the eternal instincts of war, rooted in flesh and blood; and the fact that UNESCO at the same time serves as a staging post where collective experience is to be found for the new generations who are on the road towards the modernization of their thinking and towards the insights given by the cosmological, universal pre-ordained purpose of reason - and that is the highest aim of existence on earth - all this is evidence that life, in its innermost depths, has the necessary potential for internal regulation and that history makes prior preparations of a strategic and possibly also intuitively synergetic kind for the ages which are to come.

It is precisely this quality of UNESCO to be associated with and participate in the most pressing problems of people at present on earth that I would especially like to stress, bearing in mind that extraordinary situation in the history of mankind with which we have been directly confronted in the second half of the twentieth century when, on the crest of a world scientific and technical revolution, fundamental changes have occurred in the style of life, outlook and means of living of the earth's inhabitants; when whole nations, countries,

States and continents, and with them, ideologies, cultures and religious teachings with all their traditions and prejudices, have been as it were displaced in time and space and pitched into the battle for survival and mastery of the technology of existence; when all of us, as a result, have found ourselves suddenly in a context of physical proximity and reciprocal influence such as had never been seen before in history.

The transformation of the century reached its peak during the period of perestroika in the 1980s and 1990s. Standing on the heaving deck of the ship of modernity, loaded to the limit with conflicts and Utopias, we found ourselves to be interdependent as never before. And it is very important in interpreting current events to note that, in reality, we were in many respects far from ready for rapprochement of such a kind, at such a speed and on such a scale and for such spontaneous changes in our established way of life. Here precisely is where many reasons are to be found for the upheavals of our times, brought about on the one hand by the universal demand for coexistence on earth as a means of collective survival and of gaining access to the achievements of the most advanced civilization, and on the other, by the national fundamentalism of every people, big and small, and by their interior, innate instinct to preserve their traditional way of life and culture, within the boundaries of their ethnic niches. In a word, we are riven by a profound conflict of spirit between the call of national self-esteem and the ideals of the integration of all mankind.

In this process in which peoples and generations are hanging in the balance of an age of change, UNESCO is playing a vital and creative role. It is helping us to preserve our cultures and to discover the new values of contemporary civilization. UNESCO is now together with us in the crucible of these events. It serves us as an observatory from which to scan new horizons in the development and preservation of the culture of peace.

In this connection, I should like to dwell on a few things that I feel to be of topical importance, arising out of the situation of present-day national cultures described above. The first thing which, I feel, it is important to bear in mind is a now universal tendency to see the heart of the problem, namely the interrelationships between ethnic principles and universal world principles in the manifestations and development of different cultures, as a source of conflict and, at the same time, as two sides of the same coin. Experience shows that however great the effort carried along on the tide of national self-knowledge and sovereignty, to affirm the pre-eminence of national cultures, and especially the pre-eminence and status of national languages in their own heartland - which is quite natural in itself since the ethnic basis of cultures stems from the nature of the unrepeatable difference and unique quality of the way in which various peoples view the world and from fundamental factors in the development of the intellect and the soul - nevertheless, at the same time and side by side with this and also during it, there is a still greater increase in the never-ending and overriding task of a national culture, consisting of mutual enrichment, the integration and assimilation of universal values, and the discovery of world experience and knowledge while maintaining the ability to be unique.

Above all, it concerns the active, creative use in practice of bi- and poly-lingualism, the combination and assimilation of 'working' languages, the so-called widely spoken world languages of today which help to create unity and enable international communications to function. In this sense, the art of linguistic partnership promises to be the most important priority for national cultures, both today and tomorrow. Although this is a universal, day-by-day process, the task is not as simple as it might appear at first glance. Each situation has its own problems, its own history, its own policy, laws, emotions, boundaries and, finally, possibilities.

In this respect, UNESCO is our house at the world crossroads of cultures and languages and I should like to take the opportunity to express the hope that, in the future, UNESCO will forecast, interpret and contribute to linguistic processes and assist languages in their contacts, their co-operation and what becomes of them at the world and regional levels. Every language on earth is unique and irreplaceable and the world is based on all languages collectively. The world is a stable place when every language lives freely in the minds of its speakers and serves as a bridge to other minds and other cultures. The world crumbles when any language is stifled. Nevertheless, the more you love your own language, the more you must get to know others, and that will be your gain. About this, and on this topic, in particular, a great discussion is expected to be held, in unison with UNESCO, I think, i.e. in unison with a polyphonic conception of languages and national cultures, at the forthcoming forum of cultural workers of the Turkestan peoples, to be held in Tashkent in Uzbekistan. We wish to understand the situation that is ours and to forecast the future of our cultures and their role and place in the world around us.

Unfortunately, my time has run out. In conclusion, if you will permit, I have just a few words of very brief reminiscence. Ten years ago, at the start of perestroika, the Issyk-Kul Forum was held in Central Asia, in my home country of Kyrgyzstan. We - a group of writers and scholars from various countries - attempted, in an unstructured form of discussion, to come to an understanding of the problems of world culture. The driving force behind our ideas was Federico Mayor. Of course, we were at the time - I was about to say young, but let me just say younger. But how romantic it is to look back - there we were in the Kyrgyz mountains, dreaming about reason in its global, overarching sense as the supreme manifestation of being, reason responsible for the world and for itself. Perhaps it is really so. At all events, the twenty-first century beckons. Thank you.

(The 'Barefoot Orchestra' continues its performance)

10. The PRESIDENT:

Ladies and gentlemen, the children whom you have had the occasion to listen to several times this afternoon are - of course - not here by chance. On the contrary, their presence at UNESCO is very symbolic on this day of celebration. In this House, we are working on activities in favour of the least-advantaged regions, and the '*Orchestre aux pieds nus*' (the 'Barefoot Orchestra') comes from the Nordeste region of Brazil, one of the most abandoned areas of the planet. Their story, which we are going to have explained to us in a moment through images, shows that poverty is not a fatality. Thanks to the faith of Mozart, who created this *Orchestre*, the children receive a formal, as well as a musical, education. Education and culture are at the base of their social insertion; their artistic qualities and communication have done the rest. They have become famous in Brazil through TV Globo, and they are beginning to be known in Europe as well, through the medium of television. Let us watch the film.

(The Conference watches a video sequence on the 'Barefoot Orchestra')

11. The PRESIDENT:

That was certainly a good example of cultural and media interaction, combining cultural exchange, the discovery of a less developed region and the promotion of a generous and wisely thought-out project. The example of the 'Barefoot Orchestra' shows that education, culture and communication are essential tools which all have a key role in the development of countries. So, as we see, this orchestra embodies everything that UNESCO plans for and should plan for. Thank you.

(The 'Barefoot Orchestra' performs a background melody dedicated to 'peace')

(Mr François PÉRIER reads a poem on peace)

12. Sra. RIGOBERTA MENCHU-TUM (Guatemala), Premio Nobel de la Paz:

Excelentísimos señores Presidentes, Majestad, Señor Director General de la UNESCO, Don Federico Mayor, señora Inayatullah, Presidenta del Consejo Ejecutivo, queridos amigos, queridas personalidades: hoy estamos aquí por una motivación muy grande: festejar el Cincuentenario de la UNESCO. Es muy hermoso cumplir cincuenta años; yo todavía no los tengo, por lo que soy una niña que me dirijo a ustedes con mucho orgullo en este día.

Especialmente siento el profundo orgullo de los pueblos milenarios, de los pueblos indígenas de América, los pueblos indígenas del mundo, que tienen una gran contribución que hacer a la humanidad, especialmente cuando hablamos de educación, cuando hablamos de ciencia, y cuando hablamos de tecnología y del futuro de nuestra propia humanidad. Nosotros, los pueblos indígenas, queremos compartir con ustedes la idea de que la educación es algo impregnado siempre de justicia, impregnado también de reconocimiento de la diversidad. Es algo grandioso que puede permitir que nuestras culturas puedan prosperar con éxito. Es por eso que me siento también orgullosa de saludar aquí, en este día, a un hermano aymara, Don Víctor Hugo Cárdenas, Vicepresidente de Bolivia, de quien sé que comparte conmigo que no hay orgullo más grande que participar en este escenario mundial, pero no sólo el escenario del cincuentenario de la UNESCO, sino también el escenario de este fin de milenio, como pueblo indígena y como pueblo marginado de ese gran continente diverso y plural.

Quiero decir que hemos sido parte en los últimos tiempos del trabajo inmenso que representa la UNESCO, especialmente porque cada vez más ha podido incluir en su iniciativa a las culturas milenarias y la relación con la gente. Cuando partí de Guatemala me dije: "¿qué voy a ir a decir en esa tribuna tan grande?". Y me puse a pensar que no podría llevar datos estadísticos sobre cuánto analfabetismo hay en el mundo, porque todos los que estarán allí son expertos en saber esos datos; no podré llevar los lamentos de los pueblos, o los vacíos que existen. Más bien llegué a la conclusión de que vengo acá a hacer un acto de fe para el futuro. Un voto de fe en que nuestros pueblos encontrarán las respuestas a los grandes desafíos que afronta el mundo en términos de paz, de situaciones de conflictos también en situaciones de miseria y de pobreza. Junto a ellos encontraremos una respuesta de un mundo mejor: hablamos de la justicia, la libertad y los anhelos más profundos de nuestra juventud de ya no vivir más la guerra. En cierto momento hemos compartido también con todos ustedes que el mundo vive incertidumbre, y la incertidumbre muchas veces se debe a que tampoco la respuesta ha sido coherente, no ha estado junto a las grandes mayorías de la población. Por lo que yo entiendo, en cada lugar del continente americano siempre hay un grupo de mujeres que tienen iniciativas, y siempre hay un grupo de jóvenes que están dispuestos a trabajar, y siempre hay un grupo de artistas, de medios, de personas que tienen creatividad y que contribuyen a la certidumbre de la humanidad. Hay que sacar todos aquellos



estudios de cuartos oscuros y hay que devolvérselos a los pueblos, los pueblos dinámicos y los pueblos llenos de muchos sueños.

Es por eso entonces que sólo vengo a rendir un homenaje al cincuentenario de la UNESCO y a felicitar de todo corazón a Don Federico Mayor. ¿Por qué? Porque muchas de las instituciones también funcionan en la medida en que las personas que están a su frente tienen creatividad, tienen sencillez, tienen mucha iniciativa, se mueven, caminan, van por los continentes y se vuelven hacia los pueblos, y son atentos, y son humildes. Y por eso rindo un homenaje a Don Federico Mayor, a la señora Inayatullah y también a todo el personal que conozco de la UNESCO.

Hago un llamamiento a todos los países aquí presentes para que sigamos explorando el futuro, buscando siempre respuestas, respuestas que están en nuestras manos porque somos los seres humanos los que también tenemos que dictar nuestro futuro. Encontramos nuevos caminos, invirtamos en la paz, invirtamos en la educación, vale la pena. Cambiemos nuestros conceptos de educación. Yo nací en una aldea muy lejana y no tuve una escuela, y siempre vi a los educadores como los grandes sabios que venían hacia nosotros, pero cuando entendí la profundidad de la cultura milenaria que representa mi pueblo, entendí también que esos educadores tenían que cambiar su posición, que tenían que venir hacia nosotros para aprender, y que les enseñaríamos mucho. Es decir, la educación no es una verdad en una mano y en otra mano. Siempre he dicho que la paz nunca puede ser profunda si es simple y sencillamente la firma de un acuerdo, sino que la paz tiene que pasar por los senderos de la justicia, tiene que pasar por los anhelos de los pueblos, tiene que ser algo significativo en la certidumbre de nuestros jóvenes. También tiene que ser algo significativo para las mujeres, de todas las edades, y para todas las culturas. Todos nosotros luchamos por esa paz, esa paz que es más que solamente una teoría, una tesis o un ejercicio mental de reflexión.

Quiero ser muy breve porque sé que ustedes han escuchado, han hecho mucha reflexión el día de hoy. Sólo quiero hacer con ustedes un voto de fe para el futuro. Los pueblos están ansiosos de tranquilidad, los pueblos quieren vivir hoy dignamente, queremos vivir con dignidad, tenemos mucha esperanza en que la democracia no es solamente un anhelo o una utopía, y queremos que todos los anhelos sean viables y que puedan ser una realidad en la vida cotidiana de nosotros los humildes. Felicidades para todos los miembros de la UNESCO, felicidades a todos los Estados Miembros que han contribuido a las iniciativas de educación de los pueblos, y les exhorto a que no se olviden de los pueblos indígenas, a que el Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas también tenga un lugar digno en su agenda nacional e internacional, y a que la UNESCO no se desanime, que continúe con la descentralización de la educación y que continúe festejando a aquellos artistas que aún no tienen nombre y a aquellos científicos que todavía no entran su nombre en el registro de los científicos del mundo. Muchas gracias.

(12) Ms RIGOBERTA MENCHU-TUM (Guatemala), Nobel Peace Prize-Winner:

Your Majesty, Your Excellencies, the President of the General Conference, Ms Chairperson of the Executive Board, Mr Federico Mayor, Director-General of UNESCO, dear friends, ladies and gentlemen, we are here today for the very important reason that we have come to celebrate UNESCO's fiftieth anniversary. It is a very splendid thing to be 50 years of age. I am not yet 50 and it is because I am still young that I feel so proud to be nevertheless addressing you today.

I feel particularly proud of the peoples whose history goes back for thousands of years, of the indigenous peoples of the Americas and of the whole world, who have so great a contribution to make to humanity, especially in the areas of education, science, technology and the future of humankind. We, the indigenous peoples, want to share with you the idea that education is something that is always permeated by justice and also by the recognition of diversity. It is a marvellous way of enabling our cultures to prosper and succeed. I am also proud to be greeting here today our Aymara brother, Mr Victor Hugo Cárdenas, Vice-President of Bolivia, who, I know, feels, like me, that there can be no greater sense of pride than that of participating as one of the indigenous and marginalized people of a great, diverse and pluralistic continent in this world celebration, not only of UNESCO's fiftieth anniversary but of the end of the millennium.

We have in recent times been part of the immense endeavour represented by UNESCO, especially since it has been increasingly able to include age-old cultures and relations with people in its action. When I left Guatemala, I said to myself: 'What can I say at so important a meeting?'. I began by thinking that I could not bring with me world illiteracy figures, because they would be familiar to all the people present. Nor would it be appropriate to convey the lamentations of peoples or describe deficiencies. Instead, I decided that I would come here to proclaim my faith in the future, to pledge my faith in the ability of our peoples to find the answers to the major challenges facing the world, the challenges of peace and conflict, of deprivation and poverty. With our peoples, we will discover how to create a better world: we are talking about justice, freedom and our young people's fervent desire not to have to experience war ever again. On one occasion, we shared with all of you the thought that the world is living in a state of uncertainty, and that, in many cases, this uncertainty is due to the fact

that there has been no coherent answer involving the vast majority of the population. My feeling is that wherever one looks on the American continent there are always groups of women with ideas, groups of young people wanting to work, groups of artists and media and other people with creative ability who are all helping humanity to feel more sure of itself. All these studies have to be brought out of back rooms and returned to the people, who have energy and so many dreams.

So I have come to celebrate the fiftieth anniversary of UNESCO and to congratulate Mr Federico Mayor from the bottom of my heart. Why should I do this? Because the effectiveness of many institutions also depends on the people at their head showing creativity, simplicity and resolute initiative; being constantly on the move, travelling, crossing continents and turning towards the people; on their being considerate and humble. That is why I pay tribute to Mr Federico Mayor, to Ms Inayatullah and also to all the staff members of UNESCO that I have met.

I appeal to all the countries assembled here for us to continue exploring the future, to keep on looking for answers, answers that are always within reach because we, as human beings, are able to shape our future. Let us seek new paths, let us invest in peace and education: it is worth the effort. Let us change our ideas on education. I was born in a very remote village where there was no school, and I always looked upon teachers as being wise people who came out to us. However, when I recognized the profound wisdom of the age-old culture represented by my people, I realized that those teachers needed to adopt a different approach. They needed to come to us in order to learn, for we would have much to teach them. In other words, education can represent the truth for one person but not for another. I have always said that peace can never be deep-rooted if all it involves is the signature of agreements. Peace lies in taking the paths of justice, in following the wishes of the people. It has to be something that will give our young people a sense of certainty. It must also mean something for women of all ages and for all cultures. We are all struggling to achieve that kind of peace, which is more than a mere theory or argument or mental exercise.

I want to be very brief because I know that you have been listening carefully and giving much thought to what has been said here today. All I want to do is to join with you in pledging our faith in the future. People are eager for peace and tranquillity and want to live decent lives. We want to live in dignity. We are counting on the idea that democracy is more than wishful thinking - or a Utopia. We want all our aspirations to be convertible into reality in the daily lives of those of us who are the meek of this earth. I congratulate all the members of UNESCO, all the Member States that have taken steps to educate the world's peoples. I urge you not to forget the indigenous peoples and to ensure that the International Decade of the World's Indigenous People will come to occupy a worthy place in your national and international agendas, and that UNESCO will not be discouraged, that it will continue with the decentralization of education and will keep on celebrating those artists who have yet to make their reputation and those scientists whose names have not yet been entered in the world's register of scientists. Thank you.

(A young member of the children's choir, 'RAY OF HOPE', representing the two communities in Northern Ireland, delivers a message of reconciliation.

The choir performs an Irish melody and songs of friendship)

(Applause)

#### Proclamation de la Déclaration sur la tolérance

##### 13. Le DIRECTEUR GENERAL :

Cette année, nous célébrons le cinquantenaire de l'UNESCO, mais nous célébrons aussi, vous le savez, l'Année des Nations Unies pour la tolérance. C'est à l'initiative de l'UNESCO que 1995 a été proclamée Année des Nations Unies pour la tolérance. Partout dans le monde, des groupes de jeunes, d'enseignants, d'intellectuels, d'artistes mais aussi et surtout des commissions nationales pour l'UNESCO se sont mobilisés pour barrer la route à la violence, à l'exclusion et au fanatisme. Ainsi des artistes contemporains, qui comptent parmi les plus grands, nous ont offert les oeuvres graphiques que vous voyez projetées derrière moi. Grâce à l'aide que nous apporte Pierre Cardin, l'un de nos ambassadeurs de bonne volonté, ces dessins ont pu être imprimés sur des drapeaux qui flottent aujourd'hui déjà à l'entrée de l'UNESCO et qui seront hissés dès le début de l'année prochaine dans chacune, je l'espère, des capitales du monde. La Conférence générale qui s'achève a elle aussi apporté sa contribution en adoptant une déclaration sur la tolérance qui représente une étape, à mes yeux essentielle, dans le progrès de la conscience de l'humanité. Pour la première fois de notre histoire, toutes les nations du monde se sont mises d'accord sur une définition commune de la tolérance, sur les principes qui la fondent et sur les moyens de la renforcer. Ce texte, qui restera l'un des plus beaux textes du cinquantenaire, je vous invite à en entendre quelques extraits.

14. Shantala SHIVALINGAPPA :

"Résolus à prendre toutes les mesures positives nécessaires pour promouvoir la tolérance dans nos sociétés ... nous déclarons ce qui suit :

La tolérance est le respect, l'acceptation et l'appréciation de la richesse et de la diversité des cultures de notre monde, de nos modes d'expression et de nos manières d'exprimer notre qualité d'être humains. La tolérance est l'harmonie dans la différence. Elle n'est pas seulement une obligation d'ordre éthique, elle est également une nécessité politique et juridique. La tolérance est une vertu qui rend la paix possible et contribue à substituer une culture de la paix à la culture de la guerre.

La tolérance n'est ni concession, ni condescendance, ni complaisance. La tolérance est, avant tout, la reconnaissance des droits universels de la personne humaine et des libertés fondamentales d'autrui. En aucun cas, la tolérance ne saurait être invoquée pour justifier des atteintes à ces valeurs fondamentales. La tolérance doit être pratiquée par les individus, les groupes et les Etats.

Conformément au respect des droits de l'homme, pratiquer la tolérance, ce n'est ni tolérer l'injustice sociale, ni renoncer à ses propres convictions, ni faire de concessions à cet égard. La pratique de la tolérance signifie que chacun a le libre choix de ses convictions et accepte que l'autre jouisse de la même liberté.

La tolérance au niveau de l'Etat exige la justice et l'impartialité en matière de législation, d'application de la loi et d'exercice du pouvoir judiciaire et administratif. Elle exige également que chacun puisse bénéficier de chances économiques et sociales sans aucune discrimination.

Sans la tolérance, il ne saurait y avoir de paix et, sans la paix, il ne saurait y avoir ni développement, ni démocratie.

Dans le monde moderne, la tolérance est plus nécessaire que jamais. Dès lors qu'il n'est pas une seule patrie du monde qui ne soit caractérisée par la diversité, la montée de l'intolérance et des affrontements constitue une menace universelle.

La promotion de la tolérance et l'apprentissage de l'ouverture d'esprit, de l'écoute mutuelle et de la solidarité doivent se faire dans les écoles et les universités, au moyen de l'éducation non formelle, dans les foyers et sur les lieux de travail. Les médias sont en mesure de jouer un rôle constructif en favorisant le dialogue et le débat libres et ouverts et en mettant l'accent sur les risques que fait courir l'indifférence face à l'expansion des idéologies et des groupes intolérants.

L'éducation est le moyen le plus efficace pour prévenir l'intolérance. La première étape à cet égard consiste à enseigner aux individus quels sont leurs droits et leurs libertés afin d'en assurer le respect, et également à promouvoir la volonté de protéger les droits et libertés des autres.

L'éducation à la tolérance doit viser à contrecarrer les influences qui conduisent à la peur et à l'exclusion de l'autre et doit aider les jeunes à développer leur capacité d'exercer un jugement autonome, de mener une réflexion critique et de raisonner en termes éthiques. Nous nous engageons à promouvoir la tolérance et la non-violence au moyen de programmes et d'institutions dans les domaines de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication. Afin de mobiliser l'opinion publique... et de réaffirmer notre engagement... à agir, nous proclamons solennellement le 16 novembre Journée internationale annuelle de la tolérance."

15. Le DIRECTEUR GENERAL :

Les principes qui sont évoqués dans cette Déclaration, des hommes courageux s'en sont inspirés dans leur conduite, comme dans leur action, jusqu'au sacrifice de leur vie. C'est le moment pour moi de vous lire quelques lignes d'un message que j'ai reçu récemment.

(The Director-General continues in English)

"Dear Mr Mayor, of all the diverse international organizations and agencies which were created following the end of the Second World War, it is UNESCO, with its emphasis on education, science and culture, which speaks the most to the human spirit, to human creativity and to the universal human ethic of peace and co-operation in the midst of diversity and pluralism. We believe that it will be through democracy, tolerance, shared knowledge and mutual understanding between different peoples - even between nations which in the past were hostile - that a better, brighter future can be assured. Conflict

today is no longer just a matter of political disagreements, poverty, ignorance, underdevelopment, cultural resentment - all these contribute to the social and economic instability which leads to war. To ensure peace, we must fight these evils. It is in this fight that UNESCO can provide such useful weapons.'

(Le Directeur général reprend en français)

Ce message m'a été envoyé par Yitzhak Rabin quelques jours avant sa mort.

Pour lutter contre l'intolérance et ses ravages, nous avons besoin de tous les hommes et de toutes les femmes de bonne volonté. Nous n'en manquons pas. Mesdames et Messieurs, Jean-Michel Jarre, qui est l'un de nos ambassadeurs de bonne volonté, a entrepris de donner une série de concerts en faveur de la tolérance. Il a également composé un hymne à la tolérance que je vous invite maintenant à écouter. Je dois vous dire que, lorsque j'ai accueilli Jean-Michel Jarre pour la première fois, je lui ai demandé s'il souhaitait travailler avec l'UNESCO et il m'a répondu : "Oui j'aimerais beaucoup participer à cette guérilla éthique". Soyez donc le bienvenu, Jean-Michel Jarre.

16. M. Jean-Michel JARRE :

A une époque où la guerre et la violence font autant de bruit dans notre réalité quotidienne que dans la fiction, que ce soit par le cinéma ou par la télévision, il est urgent pour nous artistes de nous mobiliser avec vous pour faire descendre dans la rue les idées de tolérance et de paix et leur donner ainsi une dimension aussi dynamique et populaire que possible. Je tiens à dédier ce chant pour la tolérance à notre ami Yitzhak Rabin et à tous ceux qui sont morts pour que nos enfants et nous nous puissions demain vivre ensemble avec nos différences un monde de paix et de tolérance. Pour interpréter ce chant que j'ai composé à l'occasion du cinquantième de l'UNESCO, j'ai réuni autour de moi aujourd'hui des voix de tous les pays, des voix d'enfants des cinq continents, d'enfants du Brésil, et de l'Irlande et celles de chanteuses et de chanteurs du Cameroun ainsi que de mon ami le chanteur algérien Khaled. Je vous remercie.

(The Conference hears a rendering of Jean-Michel JARRE's 'Hymn to Tolerance'  
by the assembled musicians)

Reaffirmation of commitment to the ideals of the Constitution : signature of the Declaration on Tolerance

17. Le DIRECTEUR GENERAL :

Nous célébrons aujourd'hui le cinquantième anniversaire de l'adoption de l'Acte constitutif de l'UNESCO. Ce texte, l'un des plus forts que la communauté internationale ait jamais adoptés, contient un message éthique et politique. Les principes qu'il consacre - idéal démocratique, dignité, égalité, justice, respect de la personne humaine, solidarité - sont les plus sûres vigies pour aborder les rives du XXI<sup>e</sup> siècle. J'ai demandé aux premiers responsables politiques des Etats membres de l'UNESCO de signer de nouveau une Déclaration par laquelle ils réaffirment leur engagement au service des idéaux de l'Acte constitutif. Cette Déclaration que plus de cent chefs d'Etat et de gouvernement ont signée à ce jour, je vais demander aux chefs d'Etat présents dans cette salle de bien vouloir la signer de nouveau devant vous en un geste symbolique mais, auparavant, je souhaiterais que le Président de l'Uruguay, M. Julio Sanguinetti, vienne nous dire quelle valeur et quel sens il attache au texte fondateur de l'UNESCO. Monsieur le Président de l'Uruguay, vous avez la parole.

18. Sr. SANGUINETTI, Presidente de la República Oriental del Uruguay:

Señor Director General, Autoridades de la Conferencia General y de la UNESCO, señor Presidente de la República de Francia, amigas, amigos todos, colegas: hace cincuenta años ocurrieron tres grandes acontecimientos: el fin de la segunda guerra mundial, la constitución de las Naciones Unidas y la constitución de la UNESCO, con la firma de esta declaración. Comenzaba un nuevo tiempo. Y hoy llegamos aquí cincuenta años después y podemos decir, como Paul Valéry, que el futuro ya no es lo que era; sin embargo, vemos muchas de las mismas sombras que entonces existieron. Aquella declaración se hizo bajo el fantasma trágico del Holocausto conocido luego de esa segunda guerra mundial. Hoy ha pasado ya la guerra fría pero vemos en la vieja Yugoslavia, también, atravesar de algún modo los viejos fantasmas de la limpieza étnica, con toda su carga de odio y de destrucción; y vemos también que este siglo del que Malraux dijo un día que sería religioso o no sería, este siglo que comienza se desplaza hacia el fanatismo y ése es el gran problema, porque todos los conflictos en definitiva son conflictos ideales, son conflictos de ideas, son conflictos de civilización, son conflictos espirituales. El nazismo y la democracia no se enfrentaron por la economía, como a veces esos reduccionistas que curiosamente vienen tanto del lado liberal como del lado marxista han querido expresar. El

nazismo y la democracia no combatieron por razones económicas sino por una filosofía. El enfrentamiento posterior de la guerra fría entre el mundo occidental y el mundo comunista fue también por una visión de la sociedad, por una ideología. Los conflictos que durante tantos años han enfrentado a árabes y judíos son conflictos étnicos, se trate de ideas, religiones, sentimientos. No es simplemente una lucha de soberanía política. De modo que cuando el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas actúa, lo hace sobre las consecuencias de los conflictos; la raíz de los conflictos, en cambio, está en el espíritu de los hombres, en su modo de pensar y en su modo de sentir, y ése es nuestro tema en la UNESCO.

Los humanos llevamos con nosotros la capacidad del amor y la capacidad del odio, y sólo la razón puede administrar esa situación, para conducirla, como lo reclama esa Carta de principios, hacia la libertad y la dignidad del hombre. Y de eso se trata hoy, ésa es la tensión que vivimos entre la libertad y la solidaridad, y a esta altura podemos decir que la libertad nos debe llevar a afirmar la democracia política, las economías libres, pero no deslizarnos hacia el egoísmo y hacia los excesos de una sociedad cada día mas plena pero que por haber desarrollado el consumo no tiene por qué ser egoísta. No podemos aceptar tampoco que en nombre de la solidaridad se arrasen los principios de la libertad política porque éstas son experiencias que ya hemos vivido en la humanidad y en las que no podemos volver a caer. Hemos oído a la señora Levi Montalcini hablar hace un rato de lo que es el poder de la ciencia. Yo diría que es el más poderoso y revolucionario poder de liberación que han desarrollado los seres humanos, también el más poderoso poder de destrucción; de allí que siempre vivamos esa tensión entre la ciencia y la ética, y la ética está en el terreno de las ideas, está en el terreno de los sentimientos, en el terreno de aquellos hilos conductores del espíritu para que esa enorme fuerza sirva para que la gente viva mejor.

Esos son los conflictos que todos los días vivimos y que son la responsabilidad, como decíamos hoy, de los hombres de ideas y de los hombres de acción política. Tenemos que vivir la tensión permanente que hay entre la tolerancia y el fanatismo, la tolerancia que equivale a hacer respetar siempre la diversidad, la diversidad de las culturas, la diversidad de las religiones, la diversidad incluso de las concepciones del Estado; pero cualquiera que sea la concepción, en nombre del Estado se podrá asistir más o menos a los desvalidos, se podrá tener una u otra concepción de la administración, pero en nombre del Estado no se puede matar. La religión podrá expresarse de un modo u otro, podrá tener diversos ritos, diversas convicciones, expresiones distintas, en nombre de Dios, de cualquier Dios o de ese espíritu que está detrás de aquellos que no participamos en ninguna religión, espíritu que quizás hemos buscado sin encontrar nunca. Sin embargo, afirmamos, sí, que en nombre de Dios se puede amar pero no matar, y ésa es la tensión del hombre contemporáneo, con todas estas inmensas fuerzas científicas, con estas inmensas fuerzas políticas que ya ha desatado.

Muchas cosas nos convocan hacia el temor, pero tenemos que destruir el temor porque mucho más fuertes y vigorosos son los motivos que nos convocan a la esperanza. Cuando hemos visto hoy, acá mismo, en este lugar, a un Arafat llorar al General Rabin, que fue su enemigo y con el cual se enfrentó, sabemos que si hubo detrás esa arma que mató a Rabin una idea torcida y un acto de fanatismo, vendrá luego un Peres a levantar esa misma bandera y reencontrarse con Arafat; así como que detrás de quien mató a Sadat hubo odio y hubo un acto de fanatismo, sabemos que luego vino también un Moubarak a levantar esa misma bandera de paz. Estos hombres hoy nos convocan al optimismo, porque nos dicen que en esas milenarias tierras palestinas, que fueron hogares de tantos conflictos, hay la posibilidad de la paz, y eso nos convoca al optimismo, como nos convocan también estos niños de la calle, estos "meninos da rua", que son precisamente una expresión de la fe, de la fe quizá mucho menos heroica que la de los grandes combatientes, pero de esa fe doméstica y esencial del niño, del hombre y de las mujeres comunes.

Podemos entonces, queridos colegas, firmar esta declaración, reafirmar esta declaración, su misma letra y sus mismos principios, hoy, sintiendo -con el Abate Reynal- que el hombre será lo que nosotros hagamos de él, y tenemos que hacer un ente nacido para la paz, la libertad y el amor. Muchas gracias.

(18) Mr SANGUINETTI, President of the Republic of Uruguay:

Mr Director-General, officers of the General Conference and UNESCO, Mr President of the French Republic, friends all, colleagues, 50 years ago, three major events took place: the end of the Second World War, the establishment of the United Nations, and the founding of UNESCO and the signing of its Constitution. These events ushered in a new age. Today, 50 years later, we can say, with Paul Valéry, that the future is not what it used to be. Yet many of the dark areas that existed at that time are still with us. The Constitution was drafted in the tragic shadow of the Holocaust whose existence came to light after that War. Today, the cold war is a thing of the past, but in the former Yugoslavia we can see the procession of the old demons of ethnic cleansing, with their train of hatred and destruction. We can likewise see that the century that is about to begin, the century which Malraux once said would have to be the century of religion if it was to exist at all, is heading towards fanaticism.

This is the main problem, because all conflicts are, in the end, conflicts of ideas, of civilizations, of minds. Nazism and democracy did not clash on the economic front, as those reductionists who, strange to say, come from both the liberal and the Marxist fringe have sometimes made out. Nazism and democracy did not cross swords for economic reasons but because they had different philosophies. The ensuing confrontation between the Western and Communist worlds also focused on a view of society, on ideology. The conflicts which have pitted Arabs against Jews for so many years are ethnic conflicts, conflicts of ideas, religion and feeling. They are not merely a struggle for political sovereignty. When the Security Council of the United Nations takes action, it addresses itself to the consequences of conflicts: by contrast, their roots lie in the minds of men, in ways of thinking and of feeling, and this is our theme in UNESCO.

We human beings bear within us the capacity for both love and hatred. Only reason is capable of dealing with this situation, and directing it, as the Constitution requires, towards the freedom and dignity of humankind. This is what is at issue today. This is the tension between freedom and solidarity. In this sense, we can say that freedom should prompt us to subscribe to political democracy and to free economies. It should not draw us into selfishness and into the excesses of an increasingly affluent society. The fact that consumption is growing does not mean we have to be selfish. Nor can we allow the principles of political freedom to be trampled underfoot, for that is a trap into which we human beings have already fallen and into which we cannot fall again. A short while ago, we heard Ms Levi Montalcini speak of the power of science. I would say that science is the most powerful and revolutionary force for liberation that human beings have invented, but it is also the most powerful force for destruction. That is why we have always felt this tension between science and ethics. Ethics comes within the realm of ideas and feelings, guiding the spirit so that this enormous force can give people better lives.

These are the conflicts which we experience every day of our lives, and they are the responsibility, as we have been saying today, of people who deal in ideas, of people who engage in political action. We have to be aware of the permanent tension between tolerance and fanaticism, understanding tolerance to mean always ensuring respect for diversity, whether it be diversity in culture or religion, or even diversity in conceptions of the State. But although there may be differing views of the extent to which the State should help the underprivileged and on other aspects of government, it is never possible to kill in the name of the State. Religion can find expression in one way or another, in different rites, convictions and forms of expression in the name of God, no matter which God, or else through the spirit which informs those of us who do not take part in any religion and which we have perhaps looked for without ever finding. What we can say is that it is possible to love in the name of God but not to kill. This is the tension felt by human beings today, with the enormous scientific and political forces that have already been unleashed.

There are many things that could make us fear, but we have to destroy fear because the reasons for hope are much stronger and more vigorous. When we see, as we have seen here today in this very forum, Yasser Arafat grieving for General Rabin, who was his enemy and with whom he clashed, we know that, despite the twisted mind, the fanaticism, behind the weapon that killed Rabin, Shimon Peres will come to take up the same banner and meet with Yasser Arafat. In the same way, despite the hatred and fanaticism of the person who killed Anwar Sadat, Hosni Mubarak came to take up the same banner of peace. These men give us reason for optimism because they tell us that in these ancient Palestinian lands, which have been the focus of so many conflicts, there is a possibility of peace. This gives us reason for optimism, as do the street children, the 'meninos da rua', who are the epitome of faith, a faith perhaps much less heroic than that of the great combatants, the basic, domestic faith of children and ordinary men and women.

Dear colleagues, we can therefore today sign this Declaration and reaffirm the original declaration with the same wording and the same principles, in the sentiment - shared with Abbott Reynal - that people will be what we make of them and that we have to build an institution dedicated to peace, freedom and love. Thank you.

19. Le DIRECTEUR GENERAL :

Puis-je inviter maintenant les chefs d'Etat ou de gouvernement à bien vouloir venir signer la Déclaration.

(Le Directeur général, M. Federico Mayor, invite les chefs d'Etat présents à monter sur le podium pendant qu'il est donné lecture de l'ACTE CONSTITUTIF)

(Pendant qu'il est donné lecture de l'Acte constitutif, les chefs d'Etat et de gouvernement signent une Déclaration réaffirmant leur engagement au service des idéaux de l'UNESCO)

20. Le PRESIDENT :

Monsieur le Président de la République française, c'est pour moi un privilège et un honneur de vous accueillir dans cette maison. Je sais combien, il y a cinquante ans, la France avait ardemment souhaité que le Siège de l'UNESCO soit à Paris. Je sais combien vous êtes aujourd'hui fidèle à l'esprit de vos prédécesseurs. Monsieur le Président, vous avez la parole.

Address by the Head of State of the host country

21. M. Jacques CHIRAC, président de la République française :

Je voudrais saluer amicalement, en leur souhaitant la bienvenue, les chefs d'Etat, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Monsieur le Directeur général et cher ami, Mesdames et Messieurs les ambassadeurs, chacune et chacun d'entre vous, et tout particulièrement les jeunes qui nous ont montré tout à l'heure à la fois leur talent et leur foi, les jeunes du Brésil, les jeunes d'Irlande et, à travers eux, les jeunes du monde entier.

Il y a cinquante ans aujourd'hui, prenait corps une belle et grande idée, d'inspiration britannique et française, une idée humaniste, une idée généreuse : l'UNESCO, dont la Charte fut signée à Londres, le 16 novembre 1945. Paris en devenait le siège, après que Léon Blum en eut exprimé le souhait, au nom de la France. Le 4 novembre 1946, se tenait en Sorbonne la première Conférence générale de l'UNESCO.

Ce choix de la France et la confiance de vos pères fondateurs nous honorent. Ils nous obligent aussi pour l'avenir. Ils nous imposent, à nous Français, un devoir particulier à l'égard de l'Organisation.

Aujourd'hui, cinquante ans après sa création, que représente l'UNESCO ? L'UNESCO, pour quoi faire ? Quel bilan et pour quel avenir ?

Frédéric Rossif avait eu cette merveilleuse boutade : "L'UNESCO ? Inutile comme Mozart".

Unique en son genre, l'UNESCO n'a cessé depuis cinquante ans de veiller à la libre circulation des idées et des oeuvres, de travailler au rapprochement des cultures et des hommes, dans le respect des valeurs qui fondent le système des Nations Unies. Comment dès lors mesurer l'utilité et l'ampleur d'une telle mission ? Mais comment ne pas voir aussi combien elle est vitale ?

En 1945, dans un monde dévasté qui comptait ses morts, ses villes anéanties, ses écoles, ses musées, ses hôpitaux détruits, dans ce monde-là, le constat de Paul Valéry s'imposait : "Que serait une Société des nations sans une Société des Esprits ?"

La deuxième guerre mondiale l'avait confirmé comme jamais dans l'histoire : les causes des conflits sont davantage idéologiques que politiques et le Président de l'Uruguay a eu raison, à l'instant, de le souligner. L'ignorance et le mépris de l'autre, le racisme, la haine, le fanatisme, l'intolérance sont à l'origine de tous les conflits et de toutes les guerres. D'où cette formule essentielle de la Charte de l'UNESCO : "les guerres prenant naissance dans l'esprit des hommes, c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix".

L'ambition de départ était immense. Il fallait certes reconstruire les lieux de connaissance et de mémoire, mais d'abord restaurer les consciences blessées, réaffirmer les notions universelles de liberté, de dignité, d'égalité, de droit au savoir ; rétablir le dialogue et la confiance, ancrer la paix dans les esprits.

Dans cette mission, il était important que les Nations Unies disposent, pour l'éducation, la science et la culture, d'une organisation distincte qui contribue à la compréhension mutuelle et au rapprochement des cultures.

Aujourd'hui, Monsieur le Directeur général, cher ami, vous nous demandez de renouveler cet acte de foi. Nous le faisons avec la même conviction et avec les mêmes espoirs.

D'abord parce que, cinquante ans après, le bilan est incontestable. Avec des moyens limités, l'oeuvre accomplie par l'UNESCO, grâce à ses Directeurs généraux successifs, est considérable. Elle a su mobiliser la communauté internationale pour la protection du patrimoine de l'humanité, Abou Simbel, Venise, Borobudur, Angkor, mais aussi pour la réhabilitation des passés méconnus. Je pense à cette oeuvre unique et magistrale qu'est la grande Histoire générale de l'Afrique. Je pense aussi à cette oeuvre qui va se terminer la grande Histoire générale de l'Amérique latine et de ses prestigieuses populations et civilisations précolombiennes. On connaît moins le "quotidien" de l'UNESCO : les campagnes pour l'alphabétisation ou l'éducation permanente, la mise en oeuvre d'une dimension culturelle du développement, la défense des identités culturelles, le lancement de grands programmes de coopération scientifique, le partage du savoir.

Tout au long de ce demi-siècle, l'UNESCO a réussi à tisser un réseau sans pareil d'ententes intellectuelles, d'expériences partagées, englobant, au-delà des Etats, les commissions nationales, des organisations non gouvernementales, d'éminentes personnalités.

Lieu de dialogue, elle s'est trouvée parfois menacée par de regrettables affrontements idéologiques. Avec le recul, ce que certains ont appelé la "crise de l'UNESCO" ne fut-elle pas surtout le signe d'un autre malaise, plus général, celui qui affectait alors le système des Nations Unies dans son ensemble ?

Je souhaite que cet anniversaire marque une renaissance, un nouveau départ de l'Organisation. Je souhaite que l'UNESCO aborde son avenir avec confiance, avec ambition et je souhaite d'abord qu'elle renoue avec l'universalité.

Il y a là, en effet, comme un paradoxe. L'Organisation compte aujourd'hui 185 Etats membres, et je suis heureux de saluer le retour dans cette enceinte de l'Afrique du Sud, démocratique, ouverte, réconciliée avec elle-même. En même temps, de grands Etats qui, pourtant, ont tant à lui apporter, s'en tiennent à l'écart depuis près de dix ans. Je voudrais ici les appeler à nous rejoindre, je voudrais leur dire combien leur participation est nécessaire, leur dire combien leur absence est aujourd'hui inexplicable.

La vocation globale de l'UNESCO doit aussi s'affirmer dans son action. Le Directeur général nous y a souvent invités et je crois qu'il a raison : évitons la dispersion dans une accumulation de projets sans qu'apparaisse clairement l'intérêt général. Veillons à maintenir un équilibre satisfaisant entre les ressources extrabudgétaires et le budget ordinaire. Conjuguons le rôle de l'Organisation en tant que forum de pensée et son rôle de catalyseur de projets. Imposons, en amont des opérations, la qualité exceptionnelle de son expertise. Démonstrons sa capacité d'adaptation à un monde en perpétuel mouvement. Coopérons plus étroitement encore avec les commissions nationales, les organisations non gouvernementales et les corps intermédiaires, afin d'associer au mieux les forces vives de nos pays. L'UNESCO doit se concentrer sur sa vocation et ses métiers, en ayant une vue claire de ses priorités, comme le souhaite son éminent Directeur général, à qui je tiens à rendre un hommage particulier.

Un vaste champ s'offre à elle : qu'elle s'y investisse ! Elle seule peut le couvrir à l'échelle du monde. Elle seule peut aussi doter l'ensemble des gouvernements d'un corps de principes pour le siècle à venir.

Elle est dans son rôle quand, s'inquiétant des progrès de la science, de ce pouvoir exorbitant que possède désormais l'homme de modifier sa propre espèce, elle affirme sa mission éthique en préparant une déclaration sur la protection du génome humain.

Elle prépare l'avenir quand, s'interrogeant sur l'essor des nouvelles technologies de la communication, elle explore leurs conséquences sur des pans entiers de notre vie et de nos sociétés, quand elle en étudie les aspects bénéfiques mais aussi les dangers : celui de voir se creuser encore, et de manière irréversible, l'écart entre pays riches et pays pauvres ; celui aussi d'une uniformisation culturelle.

L'UNESCO demeure fidèle à sa vocation quand elle prône le plurilinguisme, fondement de la diversité culturelle, quand elle propose des orientations pour que les nouvelles technologies de l'information deviennent les instruments du dialogue entre les cultures et surtout de la lutte contre l'exclusion.

Elle assume ses responsabilités dans le domaine de l'éducation quand elle veille à ce que ces technologies ne constituent pas une menace mais deviennent, au contraire, l'auxiliaire de formations scientifiques et humanistes.

L'UNESCO devra s'intéresser de plus en plus aux sociétés elles-mêmes, à la part croissante que doit y prendre la femme, accédant à l'égalité avec l'homme au savoir et à la formation, à la jeunesse aussi, bien sûr, confrontée à tant de problèmes.

Dans tous ces domaines, je souhaite qu'une attention particulière soit prêtée aux pays les plus pauvres, en particulier ceux d'Afrique. Pour peu que la solidarité internationale joue son rôle, comme il est légitime, les pays africains rejoindront demain ceux qui connaissent le progrès économique et social. Il faut que l'action menée, au lieu de reproduire des schémas extérieurs, prenne pleinement en compte les traditions, les cultures, les attentes, les réalités locales.

Cette démarche, faite du respect que l'on doit à tous les hommes, impose la reconnaissance des erreurs du passé, la reconnaissance des graves préjudices que certains peuples ont subis à cause de l'intervention



d'autres peuples. Je pense en particulier à ce que l'on appelle les populations autochtones ou indigènes bien que je n'aime pas ce terme en raison de sa connotation péjorative en français et que je préfère appeler les "premières nations". Mme Rigoberta Menchu - que j'ai écoutée tout à l'heure avec émotion - ambassadeur de l'UNESCO pour la décennie qui leur est à si juste titre consacrée, représente aujourd'hui ces peuples et ces nations et je tiens à la saluer respectueusement de cette tribune.

Que l'Organisation aide ces hommes et ces femmes à recouvrer leurs droits et leur dignité, qu'elle les aide à sauvegarder leurs langues, leurs patrimoines, leurs cultures. C'est cela aussi la vocation de l'UNESCO.

Messieurs les présidents, Mesdames et Messieurs les chefs de délégation, Mesdames, Messieurs, le général de Gaulle voyait en l'UNESCO une "organisation noble et fraternelle". Il l'avait exhortée, lors de son vingtième anniversaire - je le cite encore - à "servir l'unité humaine".

En ce cinquantenaire, je renouvelle l'appel du général de Gaulle et j'invite tous les Etats à témoigner à notre Organisation confiance et soutien. J'encourage l'UNESCO à être plus que jamais le laboratoire d'idées dont le monde a tant besoin, un pont jeté entre toutes les cultures, dans le respect de chacune. Parce qu'en somme, il y va de l'homme, de sa liberté, de sa dignité, de son avenir et donc de sa jeunesse que je salue encore de cette tribune en terminant mon propos.

Je vous remercie.

CLOTURE DE LA VINGT-HUITIEME SESSION  
CLOSURE OF THE TWENTY-EIGHTH SESSION  
CLAUSURA DE LA 28a REUNION  
ЗАКРЫТИЕ ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ

اختتام الدورة الثامنة والعشرين

第二十八届会议闭幕

## 22. EL DIRECTOR GENERAL:

Majestad, excelentísimos señores Jefes de Estado, excelentísimos señores Jefes de Gobierno, excelentísimo señor Presidente de la Autoridad Palestina, Alteza Real Doña Cristina, excelencias, mis queridos colegas, amigos, señoras y señores: he escrito para esta ocasión, con algunos de mis colaboradores más íntimos, uno de los discursos en los que he procurado que en cada palabra hubiera una parte de las reflexiones, de los sentimientos, y de la experiencia adquirida durante estos años, estos ocho años hoy, en que he tenido el honor de desempeñarme como Director General de esta Organización. El texto de este discurso original en español, traducido a las lenguas oficiales de la Organización, pueden hallarlo a la salida y en cualquier caso formará parte del compendio que pensamos publicar con todas las intervenciones, las lecturas, las canciones, que hoy se han escuchado en la celebración de este quincuagésimo aniversario.

Voy por tanto únicamente a resumir algunos puntos que me parecen especialmente importantes. El primero es cumplir las promesas. Hace cincuenta años las Naciones Unidas, "los gobiernos en nombre de los pueblos", como se dice en la Constitución de la UNESCO, prometimos a las generaciones futuras que les evitaríamos el horror de la guerra. Y ésta es la promesa que tenemos que renovar hoy, cuando nos damos cuenta más que nunca de que la guerra no sólo es inútil, no sólo es perversa, sino que además constituye el precio de lo único irreversible que tenemos, que es nuestra vida, y que la vida, si a veces hay que darla, hay que vivirla entera porque hay causas que merecen que nos entreguemos a ellas día y noche; día y noche, porque en estos casos sí que se puede decir que no vale la pena dormir porque dormir es morir un poco. Cumplir las promesas, cumplir las promesas que hoy hacemos de nuevo, cumplir las promesas que hemos hecho y que después no hemos sabido cumplir como aquella promesa del año 74, en que la Asamblea General de las Naciones Unidas unánimemente decidió que los países más avanzados destinarían el 0,7 por ciento de su Producto Interno Bruto a facilitar el desarrollo endógeno de los países menos favorecidos.

Señoras y señores, es cierto que hoy tenemos nuevas amenazas en el horizonte de este albor, de esta casi bisagra del siglo XXI, con ya no sólo dos superpotencias con su riesgo de aniquilación de la vida sobre la tierra y que hacían que fuéramos espectadores y no actores de nuestro destino. Nadie podía predecir, nadie, que en tan pocos años esta responsabilidad que habíamos transferido a las espaldas de las superpotencias recaerían en cada uno de los ciudadanos en la medida en que pueden participar, en la medida en que pueden ser ciudadanos. Esta mañana Su Majestad nos decía que a la razón cartesiana de "pienso, luego existo", él pensaba que debíamos añadir la de "siento, luego existo". Y es efectivamente en el sentimiento, en la emoción, en la

medida en que podamos conmovernos, en la medida en que podamos sentir compasión, en la medida en que tengamos esta pasión humana, esta tensión humana, que podremos actuar con el coraje que se necesita para cambiar hoy estas tendencias que nos aturden, estas nuevas amenazas. Participo, luego existo, añadiríamos, participo, luego existo porque si no participo no cuento como ciudadano, y la democracia consiste, lo he repetido muchas veces, no sólo en contar a los ciudadanos cada cuatro o seis años cuando se producen las elecciones, las encuestas, los comicios. La democracia consiste en que los ciudadanos cuenten cotidianamente en la vida de las naciones, y para que cuenten tienen que tener el conocimiento necesario para ello; y me refiero al conocimiento simbólico de los idiomas que son necesarios para este acceso a la ciudadanía. Porque hoy admirábamos la sabiduría de Rigoberta Menchú y sabemos, yo lo puedo decir, sabemos que a veces en los analfabetos encontramos la fuente de la sabiduría, y tenemos que distinguir entre saber y sabiduría, entre conocimiento y la utilización cabal de este conocimiento. Por tanto, tenemos mucho que aprender ahora, todos, no sólo unos cuantos. Nadie puede hoy decir que tiene la credencial de la democracia o de la razón. Todos tenemos que aprender de los otros. Es precisamente esto lo que representa la UNESCO, la casa de todas las culturas en donde un pueblo, sea desde un punto de vista geográfico, pequeño o grande, tiene exactamente la misma posibilidad de participación porque aquí no cuenta el dinero, aquí no cuentan las armas. Aquí lo que cuenta es el talento, aquí lo que cuenta es la sabiduría, aquí lo que cuenta es el saber despertar en cada mujer y cada hombre este potencial creador que distingue a la condición humana. Y para ello, tenemos que hacer que todo sea de todos. No podemos consentir esta asimetría, tan perniciosa, de que a escala de Estado pero también entre Estados hoy el veinte por ciento de los ciudadanos del mundo posean el ochenta por ciento de los recursos de toda índole. Tenemos que reducir esta asimetría, esta bipolaridad; en la medida en que seamos capaces de reducirla, en esa misma medida estaremos construyendo la paz.

Construir la paz, evitar el conflicto, evitar la enfermedad, evitar el sufrimiento. Pero, claro, esta misma mañana hablábamos de ello, Presidente Sanguinetti, cuando se evita, cuando se previene, no se ve; cuando se tiene salud, o cuando se vive la vida de cada día, la vida cotidiana, esto no se refleja en los medios de comunicación. La vida política de mañana, o si ustedes prefieren la vida pol-ética, porque es la pol-ética, es la ética al servicio de los ciudadanos. La vida política de mañana dependerá en buena medida del arte de la extracción de lo invisible, del arte de la extracción de lo intangible.

Señoras y señores, acabamos de presentar y de aprobar en esta Conferencia General que hoy termina no sólo unos programas, no sólo unos proyectos. Acabamos de aprobar una visión del mundo. Esta resolución que ha sido adoptada hace tres días sobre lo que llamamos Estrategia a Plazo Medio son las pautas que ahora la Secretaría de la UNESCO va a seguir, vamos a poner en práctica. Y la vamos a poner en práctica todos juntos. La vamos a poner en práctica porque hoy tenemos la decisión y la voluntad política de todos los líderes del mundo que saben que no tenemos que mantener la paz. Porque cuando mantenemos la paz estamos constatando un fracaso, hemos fracasado. Ha habido guerra, ha habido conflicto, ha habido muertes, ha habido desplazados, hay refugiados. Y entonces llegamos para mantener una paz frágil entre las partes que han estado luchando. Tenemos que anticiparnos, tenemos que anticiparnos aun a riesgo de saber que la prevención es invisible.

Quiero concluir, señoras y señores, con algo que me han escuchado ustedes muchas veces. Pero ustedes saben también que como catalán utópico, es decir, como catalán y por tanto poseedor de utopías razonables, me gustan los retornelos porque sé que es la medida de que nos hagamos a la idea de que cada día, cada día sí, cada día, aunque nos cueste, podamos ir por los caminos de la paz y no de la guerra, los de la educación, los de la ciencia, los de compartir para reducir esta asimetría a la que antes hacía referencia. Para esto, el galardonado con el Premio Nobel de la Paz en 1987 nos dio la pauta, nos dio la receta. Terminó el acto de aceptación del Premio hablando precisamente de los intangibles, de los invisibles, y dijo "sólo los que son capaces de ver lo invisible, son capaces de hacer lo imposible". Yo estoy seguro que la UNESCO, con el apoyo de todos ustedes, será capaz de hacer lo imposible en el futuro. Muchas gracias.

(22) The DIRECTOR-GENERAL (Translation from the Spanish):

Your Majesty, Your Excellencies, Heads of State and of Government, Your Excellency the President of the Palestinian Authority, Your Royal Highness Princess Cristina, Your Excellencies, dear colleagues, friends, ladies and gentlemen, I have written for this occasion, with some of my closest collaborators, a speech in which I have tried to ensure that each word reflects some of the thoughts, feelings and experience of these years, these eight years, in which I have had the honour of serving as Director-General of this Organization. The original text of this address in Spanish, and translated into the official languages of the Organization, may be obtained as you leave this room and will in any case form part of the compendium that we are thinking of publishing with all the addresses, readings and songs that we have heard today in our celebration of this fiftieth anniversary.

Therefore I am simply going to sum up a few points that seem to me particularly important. The first one is to fulfil our promises. Fifty years ago the United Nations, 'the Governments on behalf of their peoples', as

the Constitution of UNESCO puts it, promised future generations that we would avoid the horrors of war. That is the promise that we have to renew today when we realize more than ever that war not only serves no purpose, is not only wicked, but in addition makes us pay the price of the only irreversible thing we possess, which is our life; though sometimes it is necessary to give life up, we must live it in full since there exist causes that merit our total dedication day and night; day and night, since in those cases it may truly be said that there is no point in sleeping as to sleep is to die a little. To keep our promises, to keep the promises that today we are making once again, to keep the promises we have made and have not managed to fulfil, like the promise made in 1974, when the United Nations General Assembly unanimously decided that the most advanced countries would devote 0.7 per cent of their Gross Domestic Product to assisting the endogenous development of less favoured countries.

Ladies and gentlemen, there is no doubt that today new threats lie on the horizon of this dawn, this turning-point of the twenty-first century; there are no longer just two superpowers entailing the risk of the annihilation of life on earth and making us spectators rather than protagonists of our destiny. Nobody could predict, nobody at all, that in so few years the responsibility that we placed on the shoulders of the superpowers would fall on each and every citizen, on each and every one of them, in so far as they are able to participate, in so far as they are able to be citizens. This morning Your Majesty told us that the Cartesian formula 'I think, therefore I am' should, in his view, be expanded to 'I feel, therefore I am'. And it is effectively in feeling, in emotion, in so far as we can be moved, can feel compassion, possess that human passion, that human tension, that we are able to act with the courage needed to change today those trends that bewilder us, those new threats. I participate, therefore I am, we should add, I participate, therefore I am, because if I do not participate, I do not count as a citizen. Democracy, as I have repeated many times, consists not just in counting citizens every four or six years at the time of elections or public opinion polls. Democracy requires that citizens count on a daily basis in the life of a nation and in order for them to count they must have the necessary knowledge; here I am referring to knowledge of the symbolic languages needed for this access to citizenship. Today we were admiring the wisdom of Rigoberta Menchú and we know, I can assure you, we know that sometimes the source of wisdom is found in illiterate people; we must distinguish between knowledge and wisdom, between knowledge and the proper use of that knowledge. Therefore we have a great need to learn today, all of us, not just a few of us. Today no one can say that he holds the title deed of democracy or reason. Everyone must learn from each other. That is precisely what UNESCO represents. It is the house of all cultures in which a people, whether large or small from a geographical point of view, has exactly the same possibility of participating because here in UNESCO no account is taken of money or arms. Here what counts is talent, here what counts is wisdom, here what counts is knowing how to awaken in each woman and in each man the creative potential that distinguishes the human condition. And for that we must make sure that everything is for everybody. We cannot accept that pernicious lack of balance within States but also between States today where, throughout the world, 20 per cent of citizens possess 80 per cent of the resources of every kind. We must reduce this imbalance, this bipolarization; only in so far as we are capable of reducing it shall we be constructing peace.

To build peace, to avoid conflict, sickness and suffering. But, of course, this very morning we were speaking of that, President Sanguinetti. When something is avoided, when something is prevented, it is not seen; when a person is healthy, when he lives the life of every day, his daily life, that is not reflected in the media. The political life of tomorrow, or if you prefer the political life, because this is a question of ethics, of ethics in the service of citizens. The political life of tomorrow will depend to a large extent on the art of capturing what is invisible, of capturing what is intangible.

Ladies and gentlemen, we have just submitted and approved at this General Conference ending today, not only a number of programmes, not only a number of projects. We have just approved a vision of the world. The resolution that was adopted three days ago on what we call the Medium-Term Strategy constitutes guidelines that UNESCO's Secretariat will now follow, that we will now put into practice. And we are going to put the strategy into practice all together. We are going to put it into practice because today we have the decision and the political will of all the world's leaders, who know that we do not have to maintain peace. Because when we maintain peace we are acknowledging a failure, that we have failed - there has been war, conflict, deaths, displaced persons and refugees. And then we come to defend a fragile peace between parties that have been fighting each other. No, we must act in advance, we must act in advance even at the risk of knowing that prevention is invisible.

Ladies and gentlemen, I would like to conclude with something that you have heard me say many times. But you also know that, as a Utopian Catalanian, that is to say, as a Catalanian and therefore a man of reasonable Utopias, I like *ritomellos* because I know that is how we create the idea that every day, every single day, whatever it costs us, we can go along the pathways of peace rather than of war, along the pathways of education, science and sharing so as to reduce that imbalance to which I referred earlier. For that, the winner of the Nobel Peace Prize in 1987 has given us the model, the recipe. He ended his address of acceptance of the Prize speaking precisely of intangible and invisible things, saying 'Only those who are capable of seeing the invisible are capable of doing the impossible'. I am sure that UNESCO, with the support of all of you, will be capable in the future of achieving the impossible. Thank you.

23. Le DIRECTEUR GENERAL :

Mesdames et Messieurs, il n'est pas nécessaire de vous présenter la personne qui nous honore de sa présence pour clore cette cérémonie. Vous connaissez tous Barbara Hendricks.

(The Conference hears an *a capella* rendering by Barbara HENDRICKS of  
'He's got the whole world in His hands')

(The Director-General presents flowers to Ms Barbara Hendricks)

24. The DIRECTOR-GENERAL:

And, just as I have had the pleasure of offering flowers to Madam Barbara Hendricks, so I have the pleasure of presenting this gavel to the President of the General Conference, in order that he may officially close the session.

(The Director-General presents Mr Krogh with a gavel)

(Applause)

25. The PRESIDENT:

Thank you. And with, around me, children - symbol of the world of the future for which we are all working - I declare the twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO closed.

La séance est levée à 18 h.35

The meeting rose at 6.35 p.m.

Se levanta la sesión a las 18.35

Заседание закрывается в 18.35

رفعت الجلسة في الساعة ٦,٣٥ مساء

会议于 18 时 35 分结束

Annexe  
aux comptes rendus *in extenso*  
des séances plénières\*

Annex  
to the verbatim records  
of plenary meetings\*

Anexo  
a las actas literales  
de las sesiones plenarias\*

Приложение  
к стенографическим отчетам  
о пленарных заседаниях\*

ملحق  
المحاضر الحرفية  
للجلسات العامة\*

全体会议  
逐字记录  
附件\*

- 
- \* Textes intégraux soumis en application du paragraphe 55 du document 28 C/2.
  - \* Full texts submitted in pursuance of paragraph 55 of document 28 C/2.
  - \* Textos integrales presentados en aplicación del párrafo 55 del documento 28 C/2.
  - \* Полные тексты приводятся с оговоркой о положениях пункта 55 документа 28 C/2.
  - \* تعرض هذه النصوص الكاملة تطبيقاً لما جاء في الفقرة ٥٥ من الوثيقة ٢٨/م٢.
  - \* 根据文件 28 C/2 第55段提交的全文

كلمة معالي الوزير الاستاذ الوزير ميشال إده،  
وزير الثقافة والتعليم العالي ورئيس الوفد اللبناني

حضرة الرئيس، حضرة المدير العام،  
أصحاب المعالي، أصحاب السعادة، سيداتي سادتي،

يسعدني أن أتوجه بالتهنئة الحارة الى حضرة الرئيس متمنيا له النجاح في مهمته الجديدة، واسمحوا لي أن  
أنوه بأدىء ببدء بضرورة انبعث حقيقي جديد لليونسكو ولحضورها في العالم، رسالة ودورا، بعد ما انتهى  
ضعف الامكانيات المتاحة لها، بل احتجاب الامكانيات عنها، الى أن يدب الوهن في فعالية الرسالة التي من  
أجلها انشئت، والى ان يتقلص الدور الذي أسند اليها حين التأسيس.

ففي غمرة هذا القلق الحقيقي الذي يساور العالم اليوم على مستقبله، يتعين على المجتمع الدولي أن  
يتدارك، وقبل فوات الأوان، ما سوف يترتب بالتأكيد من نتائج قاتمة جدا عن استمرار الضمور في حضور  
اليونسكو، وهي، في وعي المؤسسين وعن حق، منظمة بناء المستقبل بامتياز. ورسالتها أعظم من أن تختزل،  
تاليا، في مجرد المساعدة على تعليم القراءة والكتابة.

لقد شكل تأسيس "الأمم المتحدة" عام ١٩٤٥، لحظة صحوة جامعة لعالم خارج للتو من كارثة الحرب  
العالمية الثانية، يخالجه الإعتقاد بأنها خاتمة الحروب، لهول ما ارتكب فيها من فظائع بربرية وإبادات  
جماعية وتدمير شامل. لكننا لحظة الابداع الحقيقي، والتفكير الجديد نوعيا، تجسدا حقا، عام  
١٩٤٥، بالانجاز التاريخي الكبير المتمثل بتأسيس منظمة اليونسكو التي أوكلت اليها مهمة بناء وتعزيز المناعة  
الوقائية لدى البلدان والشعوب والمجتمعات، وناشئتها وأجيالها الطالعة بخاصة، ضد نزعات الاحتكام الى  
العنف والإقتتال والحروب. وأعطي لهذه المؤسسة، في وعي المؤسسين، أن تلعب الدور الحيوي الأول في توفير  
العناصر والمناخات المتطلعة الى بناء فضاء إنساني نقي منيع.

تلك هي، لحظة إطلالتها وتوهجها، رسالة اليونسكو بثقافة السلام القائمة على تجذير وتعميم قيم العدالة  
وحقوق الانسان والديمقراطية والحرية، واحترام الحق في الاختلاف وفي التنوع، والتخلي بروح التسامح بديلا من  
نوازع الثأر، ونبذ العنصرية والعصبية القومية والشوفينية، وترسيخ فضائل انفتاح الشعوب والثقافات على  
الثقافات والشعوب تعارفا وتخاصبا متبادلين. فلا يعود تاريخ كل بلد أو شعب يجري أو يكتب بمعزل عن  
تواريخ الآخرين، وضدهم أحيانا غالبية. ولا تعود فواتير الماضي تسدّد من دم المستقبل وأجنّته. ولا يعود السلام في  
العالم استثناء مؤقتا، أو مجرد استراحة للمحاربين الذين قد يتبدّلون على حلبة القتال الباقية، وان تبدّلت  
امكنتها.

لكن هذه الرسالة لم يكتب لها غير النجاح النسبي أو الجزئي، نظرا لقصور الامكانيات والوسائل التي  
وضعت بتصرف اليونسكو. ولم تنته الحرب وللأسف، بخلاف ما ذهب اليه الظنون. وكتب على "الأمم  
المتحدة" ان تستغرقها، وان تستنزفها عملية اخماد الحرائق والحروب الحقيقية المشتعلة. ومن "جيوش الأمم  
المتحدة" في فترة سابقة، الى "قوى حفظ السلام" المنتشرة في العديد من مناطق العالم اليوم، بكل ما استلزمه ذلك  
وما يزال من اعباء وأكلاف باهظة جدا، راحت هذه المنظمة تنوء بالأحمال المتكاثرة على كاهلها. وبات الجميع  
يلاحظون الطابع المحدود أكثر فأكثر لفعالية مبادراتها وحركتها. بل ثمة من يذهب بقراءته لواقع الحال الراهن  
الذي انتهت اليه "الأمم المتحدة" الى حد التقرير بعجزها الكامل وبوصولها الى ما يشبه الطريق المسدود، مستندا

في ذلك الى العديد من المؤشرات، ليس أوحدها وأبلغها دلالة قيام بعض من الدول، منفردة أو مجتمعة، مقام "الأمم المتحدة" نفسها، واخذ المهمات عنها.

في غضون هذا المسار الواقعي المؤسف، وبازائه، كانت تشهد إمكانات اليونسكو المادية بدورها، المزيد من التراجع والتردي. فبدل أن تعزز "الأمم المتحدة" موازنة اليونسكو بالمال والقدرات، باتت هي المحتاجة اليهما. وبدل أن يعزز بعض الدول القدرة من حجم حصصها في موازنة اليونسكو، توقفت عن تقديم مساهماتها، أي بدل أن يتعزز، ويتجذر، ويتعمم دور اليونسكو، بات يعاني من المزيد من التحجيم والإنكفاء. وأخطر ما في الأمر هذا أنه يجري في وقت يمسي فيه عالمنا بأشد الحاجة الى هذا الدور والى المزيد من فعاليته، والى هذه الرسالة والمزيد من التمكن من ايصالها ونشرها.

أفلا يكفيننا، مثالا وليس حصرا، تفشي ظاهرة الارهاب القائم أساسا على قاعدة انعدام التربية والثقافة والعلم وقيم التسامح والتعاور والقبول بالآخر ومحبته، كيما نقتنع بتعزيز موازنة اليونسكو ومضاعفتها عشرات المرات، وهي الإطار الصحيح لبناء المناعة الوقائية، ولغرس العلاج الوقائي الذي يوفر على الانسانية - كممثل الطب الوقائي في حقل الصحة العامة - الكثير الكثير من الويلات والآفات والأكلاف أيضا؟

إنه توفير حقيقي للمستقبل، من أجل بناء هذا المستقبل. ولم يعد من الممكن إيكال مهمة هذا البناء الى "الأمم المتحدة" وحدها، وهي على ما هي عليه. ف "الأمم المتحدة" تعالج، ويفرض عليها ان تعالج، أمور الماضي وملاحقه وترسباته، بالدرجة الأولى. في حين تنصرف اليونسكو - وينبغي لنا جميعا أن ندعم انصرافها هذا - الى معالجة أمور المستقبل، من حيث الأساس. فلنمدد اليونسكو بالامكانيات بدل ان نبخل بها عليها، من أجل عافية منبئة حقا لإنسانية يصعب أن نتصور تطورها المطرد من غير خفقان اليونسكو في شرايينها، ومن غير العمل المتعاون معها. وهذه واحدة أساسية من الأمثولات الجوهرية التي انتهى اليها اللبنانيون المتعافون من تلك الحروب المدمرة التي دارت على أرضهم.

واسمحوا لي هنا، أن أتوه بحيوية المدير العام فديريكو مايور ومبادراته وشجاعته ونهجه ودأبه على تجديد منظمته، وعلى متابعة المشاريع التي تهتم لبنان وبخاصة على قرار اطلاق حملة صور الدولية، وكذلك على تنفيذ مشروع مركز علوم الانسان في بيبيلوس، وان اشكره بنوع خاص على زيارة العمل التي خص بها لبنان خلال هذا الصيف والتي كانت لها نتائج نوعية ملموسة بالغة الغنى والإفادة لبلدنا، ولشعبنا الذي لا يثنيه تعرض جنوبه وبقاعه الغربي للعدوان المستمر، عن تمسكه بقيم هذه المنظمة، ولا عن دوام بقائها في ذاكرته والآفاق، رسالة حرية وديمقراطية وعدالة وسلام.

(Traduit de l'arabe)

Monsieur le Président de la Conférence générale, Monsieur le Directeur général, Excellences, Mesdames et Messieurs, je voudrais d'abord adresser mes chaleureuses félicitations au Président de la Conférence en lui souhaitant plein succès dans sa nouvelle mission. Permettez-moi également de souligner tout de suite la nécessité d'une véritable renaissance de l'UNESCO, de sa présence dans le monde, de sa mission et son rôle, une fois surmontée la faiblesse - voire la disparition - des moyens qui lui sont donnés, faiblesse qui compromet l'exécution de la mission dont elle a été investie à sa création et l'empêche de s'acquitter du rôle qui lui a été confié.

Face à la véritable angoisse qu'éprouve le monde d'aujourd'hui quant à son avenir, la communauté internationale se doit de prendre garde, avant qu'il ne soit trop tard, aux conséquences très néfastes que ne manquera pas d'avoir, s'il se poursuit, l'affaiblissement de la présence de l'UNESCO, cette Organisation qui, dans l'esprit de ses fondateurs et à juste titre, était destinée par excellence à construire l'avenir. Sa mission dépasse la simple assistance à l'enseignement de la lecture et de l'écriture.

La création des Nations Unies, en 1945, a marqué le réveil d'une communauté mondiale qui, sortant à peine de la catastrophe que fut la deuxième guerre mondiale, avait la conviction que le chapitre des guerres était définitivement clos, tant on avait vu d'atrocités, de barbarie, d'exterminations et de destructions. Mais le moment de réelle création, d'innovation véritable sur le plan des idées, en cette année 1945, fut l'événement historique constitué par la création de l'UNESCO, qui se vit confier pour mission d'immuniser les pays, les peuples et les sociétés, et surtout leur jeunesse et leurs générations montantes, contre la tentation de recourir à la violence, à

l'emploi de la force et à la guerre. Les fondateurs voulaient que cette Organisation contribue au premier chef à créer les conditions et le climat voulus pour un espace humain propre et protégé.

C'est à ce moment que l'UNESCO est née avec son message : une culture de paix reposant sur l'ancrage et la propagation des valeurs de justice, de droits de l'homme, de démocratie et de liberté et sur le respect du droit dans la différence et la diversité ; sur la substitution de l'esprit de tolérance à celui de vengeance ; sur le rejet du racisme, du nationalisme outrancier et du chauvinisme ; sur l'enseignement des mérites de l'ouverture des peuples et des cultures aux autres peuples et cultures de manière qu'ils se connaissent et s'enrichissent mutuellement, afin que l'histoire de chaque pays et de chaque peuple ne se déroule plus ni ne s'écrive isolément de celles des autres et contre eux comme c'est souvent le cas, et que les dettes du passé ne se paient plus par le sang des générations à venir. La paix dans le monde ne saurait être une brève parenthèse ou une simple pause pour les combattants qui ne quittent pas le champ de bataille même si les combats se poursuivent en d'autres lieux.

Mais ce message n'a rencontré qu'un succès relatif ou partiel en raison de l'insuffisance des moyens et des ressources mis à la disposition de l'UNESCO. Malheureusement, la guerre est toujours là, contrairement à ce qu'on attendait. L'ONU a dû lui consacrer tous ses efforts, s'épuisant à éteindre les foyers de conflit et à mettre fin aux hostilités. De l'"armée de l'ONU" d'une autre époque aux "forces de maintien de la paix" actuellement déployées dans nombre de régions du monde, avec les énormes dépenses que cela a entraînées et continue d'entraîner, le fardeau imposé à cette Organisation est très lourd. Chacun peut constater que ses initiatives et son action sont de moins en moins efficaces. Il en est même qui, au vu de la situation actuelle de l'ONU, vont jusqu'à considérer que celle-ci est totalement impuissante et se trouve engagée dans une impasse. Ils s'appuient sur de nombreux indices, dont le plus éloquent est que certains Etats, individuellement ou de concert avec d'autres, se substituent à l'ONU et la dépouillent de certaines de ses attributions.

Parallèlement à cette regrettable évolution, l'UNESCO voyait elle aussi ses moyens matériels se réduire comme peau de chagrin. L'ONU, qui était censée renforcer le budget de l'UNESCO par des apports de fonds et de ressources, est elle-même dans le besoin. Certains grands Etats, au lieu d'accroître leur participation au budget de l'UNESCO, ont cessé de verser leurs contributions. Au lieu de se renforcer, de s'enraciner et de se développer, le rôle de l'UNESCO s'est de plus en plus atrophié. Le plus grave est que tout cela se produit à un moment où le monde a plus que jamais besoin que l'UNESCO joue ce rôle - et le joue efficacement - et besoin du message de l'UNESCO et que celle-ci soit mieux à même de transmettre et de le diffuser.

Face, par exemple, au développement du terrorisme, essentiellement nourri par l'absence d'éducation, de culture et de science, et l'absence des valeurs de tolérance et de dialogue, d'acceptation et d'amour de l'autre, nous sommes convaincus qu'il faudrait renforcer - décupler - le budget de l'UNESCO car cette Organisation est le cadre approprié pour construire les défenses immunitaires et administrer à l'humanité le traitement prophylactique dont elle a besoin - comme le font la médecine préventive dans le domaine de la santé publique - pour se prémunir contre tant de tragédies, de fléaux, et aussi de dépenses.

C'est là une véritable économie pour l'avenir, dans l'intérêt de la construction de cet avenir. Il n'est plus possible désormais de confier cette mission de construction exclusivement à l'ONU, dans l'état où elle se trouve. En effet, l'ONU s'occupe avant tout, comme elle est censée le faire, des problèmes du passé et de ses séquelles, alors que l'UNESCO s'occupe, et nous devons tous la pousser à s'occuper, de l'avenir, de ses bases. A nous donc de donner à l'UNESCO les moyens dont elle a besoin, au lieu de les lui refuser, afin de garantir la bonne santé de l'humanité dont l'épanouissement est difficilement concevable sans l'apport vital de l'UNESCO, sans sa coopération. Telle est l'une des conclusions fondamentales auxquelles sont parvenus les Libanais rescapés des guerres dévastatrices qui se sont déroulées sur leur sol.

Monsieur le Président, permettez-moi de rendre hommage au dynamisme du Directeur général, Federico Mayor, à ses initiatives, à son courage et aux efforts inlassables qu'il déploie pour rénover notre Organisation. Je lui transmets l'expression de la profonde gratitude du Liban pour le suivi des projets en cours dans notre pays, et en particulier pour la décision de lancer une campagne internationale de sauvegarde de Tyr, ainsi que pour l'exécution du projet de Centre des sciences de l'homme à Byblos. Je souhaite tout particulièrement le remercier pour la visite de travail qu'il a effectuée au Liban l'été dernier et dont les résultats sont tangibles et très utiles à mon pays et à notre peuple qui reste fidèle, malgré l'agression permanente perpétrée contre le sud du pays et la Bekaa occidentale, aux valeurs de cette Organisation, pour toujours associée dans sa mémoire au message de liberté, de démocratie, de justice et de paix. Je vous remercie.



COMPLETE TEXT OF THE STATEMENT BY H.E. MR MOHAMMAD IBN AHMAD ALRASHEED,  
MINISTER OF EDUCATION AND HEAD OF THE DELEGATION OF SAUDI ARABIA, AT  
THE TWENTY-EIGHTH SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE, ON 27 OCTOBER 1995

## كلمة معالي الاستاذ الدكتور محمد بن أحمد الرشيد، وزير المعارف ورئيس وفد المملكة العربية السعودية

بسم الله الرحمن الرحيم. السيد رئيس المؤتمر، السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، أصحاب المعالي والسعادة رؤساء وأعضاء الوفود، السلام عليكم ورحمة الله وبركاته، السيد الرئيس، أود بداية أن أشارك من سبقوني في تهنئتكم برئاسة هذا المؤتمر، وأنا على يقين أن علمكم وخبرتكم ستكفل لنا إدارة حكيمة لمناقشات هذا المؤتمر الهام، كما أود الإشادة بجهود سلفكم أخي الدكتور أحمد الصياد، الذي تميز عمله بالالتقان والفاعلية منذ انتخابه رئيساً للمؤتمر السابق وطيلة الدورة الماضية.

أيها السيدات والسادة، أشرف بالتحديث إليكم من منبر منظمنا العريقة، في مدينة عريقة، ومن خلال هذا المؤتمر الهام، الذي تتسم دورته هذه بأهمية خاصة نشهد خلالها الإحتفالات بالذكرى الخمسين لتأسيس اليونسكو، وبدء مراحل جديدة تواجه فيها المنظمة تحديات وهموماً متنوعة ومتعددة، ويحدوني الأمل في مشاهدة مستقبل زاهر، نبنيه معاً بالتضامن والتعاون والحب والتفاعل، مستقبلاً يمكن تحقيقه من خلال منظمنا جميعاً (منظمة اليونسكو).

أيها السيدات والسادة، أشرف بأني أتحدث إليكم بإسم بلادي التي يعرف الكثير منكم جذورها العربية، وهويتها الإسلامية، إنها المملكة العربية السعودية، العضو المؤسس لهيئة الأمم المتحدة ومنظمة اليونسكو، والتي تعتنز بالإسلام ديناً، وبالتعاون الدولي والإقليمي سبيلاً، وقد أشار الى ذلك خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبد العزيز في كلمة له عندما قال: (إن العقيدة الإسلامية عقيدة متكاملة تقوم على الرأفة والعطف والحنان، وعلى التضامن والتآخي والإحترام المتبادل، وتخلو من الظلم والخداع والمكر. ومن هذا المنطلق فإننا نؤكد حرصنا على العمل على دعم الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة بوصفها الإطار الصالح للتعاون بين الأمم والشعوب والوسيلة الفعالة لفض المنازعات ومعالجة الأزمات).

أيها السيدات والسادة، منذ خمسين عاماً قامت منظمة اليونسكو، وجاء في ميثاقها العبارة الشهيرة: (لما كانت الحروب تتولد في عقول البشر، ففي عقولهم يجب أن تبنى حصون السلام) بيد أنني أتساءل كما تساءل المدير العام في مشروع الخطة متوسطة الأجل الرابعة عندما قال: (هل فعلنا حقاً ما في وسعنا، في دولنا، وفي هيئاتنا الرئاسية، وفي إطار الأمانة، وفي اللجان الوطنية، كي نقيم صروح السلام في عقول البشر؟ وهل قمنا بما هو ضروري - كل ما هو ضروري - في مجالات التربية، والعلم، والثقافة، والاتصال، من أجل أن تسهم المنظمة في صون السلم والأمن...؟)

إن هذا الموقف النقدي الذاتي والجريء، بعد خمسين عاماً من إنشاء اليونسكو يتطلب منا تكثيف الجهود وتطوير الأداء، فلا زالت أمامنا خطوات متعددة على الطريق. لكن هذه النظرة الواقعية تدعونا الى التفاؤل بالمستقبل مهما كانت الصورة قاتمة للمشكلات التي يواجهها العالم. ولعل ما يدعونا الى التفاؤل هي الحلول الجوهرية التي يقترحها المدير العام لـ (إعادة التأسيس) والتعامل مع المستقبل ومن ذلك: (١) تعزيز مساهمة اليونسكو في بناء السلام على المدى الطويل. (٢) التركيز على تنمية الموارد البشرية، لأن الإنسان عماد التنمية. (٣) التنمية من أجل السلام، والسلام من أجل التنمية. (٤) الإهتمام باكتساب المعارف ونقلها وتشاطرها.

أيها السيدات والسادة، إن الركيزة الأساسية في تنمية الشعوب هو التعليم الذي يفتح عقول الناشئة على الحياة وينير ظلمات الجهل لدى الكبار، وهو الطريق الواسع للوصول لكل الأهداف الأخرى التي ننشدها. ولقد سعدت باهتمام اليونسكو ببرامج التربية في خطتها وبرامجها ونأمل إعطاء التعليم الأساسي أقصى درجات الأهمية والأولوية، ونحن في المملكة العربية السعودية وهي تمثل القلب النابض للعالم الإسلامي باعتبارها منبع

الإسلام ننظر الى التعليم على أنه تكليف رباني. فلقد بدأ الإسلام بفريضة العلم، التي تعتبر القراءة والكتابة أهم أدواتها، فقد جاء في أول سورة نزلت على النبي صلى الله عليه وسلم: (اقرأ باسم ربك الذي خلق، خلق الإنسان من علق، اقرأ وربك الأكرم، الذي علم بالقلم، علم الإنسان ما لم يعلم). ويتضح هنا أن الإسلام أول من فرض إلزامية التعليم على جميع المستويات والأعمار، صغارا وكبارا، رجالا ونساء. وقد استجابت المملكة العربية السعودية لهذا النداء الرباني، فاهتمت بالتعليم إهتماما كبيرا، وأنفقت الميزانيات الضخمة لنشر التعليم في أرجاء البلاد، ووفرت لكل طفل مقعدا دراسيا في كل مراحل التعليم الأساسية بما في ذلك التعليم الثانوي في مدارس يصل عددها الى عشرين ألف مدرسة للبنين والبنات، وقد مكن ذلك ولله الحمد من تخفيض نسبة الأمية في المملكة الى أقل من ٢٠٪ بعد أن كانت منذ ثلاثة عقود فقط في حدود ٧٠٪.

وقد صاحب هذا الاتساع الكمي، تطور كيني لكل عناصر العملية التعليمية، وتم افتتاح سبع جامعات تضم العشرات من الكليات المتنوعة في تخصصها بجانب كليات ومعاهد متخصصة أخرى يصل عددها الى أكثر من مائة كلية ومعهد.

أيها السيدات والسادة، إن مفتاح حل قضايا العالم هو التربية والتعليم. ولكي نتيح لليونسكو الوصول الى أهدافها الأصلية الكبرى، ينبغي أن تستحوذ التربية على النصيب الأكبر من مناقشاتنا.

ولعل مبادرة (التعليم بلا حدود) التي اقترحها المنتدى الفكري الخاص، أحد أهم الوسائل التي يمكن أن تساعد في نشر التعليم، فقد دعا المنتدى الى استخدام كل ما هو متوفر من أدوات وقنوات للإعلام والاتصال والعمل الإجتماعي من أجل تعليم البشر وثقافتهم، وهنا آمل من اليونسكو أن تولي أهمية قصوى لأن تكون محتويات ومضامين البرامج الخاصة بالتعليم مواكبة ومنسجمة وملائمة لخصوصيات المنتفعين في كل مجتمع، وإيلاء عناية خاصة لإستخدام التقنيات التربوية بصورة مناسبة تمكن من الاستفادة من هذه المستجدات في مجال التعليم.

أيها السيدات والسادة، لقد درست وزملائي في وفد المملكة العربية السعودية الى هذا المؤتمر، برنامج وميزانية اليونسكو للعامين القادمين ١٩٩٦-١٩٩٧م، وأود أن أشيد بجهود السيد المدير العام والإخوة في الأمانة العامة للمنظمة، والتي تبدو واضحة في طريقة إعداد الوثيقة ٢٨م/٥ وما تضمنه من برامج ومشروعات، وآمل أن تعنى المنظمة في برامجها للعامين القادمين بالنقاط التالية: ١- زيادة اهتمام اليونسكو عند وضع برامجها بالمبادئ والنظريات المستمدة من الثقافات المختلفة، ومن ذلك الفكر التربوي الإسلامي الذي يزخر - كما نعتقد - بالكثير مما يفيد اليونسكو والدول الأعضاء. ٢- تفعيل (خطة عرب) للتنمية الثقافية. والسعي للإستفادة مما تبقى من العقد العالمي للتنمية الثقافية. ٣- زيادة الإهتمام باللغة العربية، والتوسع في استخدامها في نشاطات ومطبوعات المنظمة. فقد لاحظنا تقلصا في استخدامها وكنا نطمح للتوسع. ٤- دراسة إمكانية زيادة دور السفراء والمندوبين الدائمين لدى اليونسكو ومشاركتهم فيما بين دورات المؤتمر العام والمجلس التنفيذي.

أيها السيدات والسادة، لقد تابعنا خلال الدورة الماضية وما قبلها جهود اليونسكو في مجال (ثقافة السلام) ونأمل أن نهتم أيضا بـ (سلام الثقافات). فإذا أردنا أن نقيم صروح السلام في عقول البشر، علينا أن نوصد الأبواب أمام الطروحات الخاطئة في فهم الآخرين، فلا بد لنا ونحن نسعى للسلام من الاحترام المتبادل والحب المشترك والتعاون الهادف والتضامن المثمر. إن كلمة السلام ذات درجة رفيعة وعالية في الإسلام، ويكفيها جلالا وتعظيما أنها إسم من أسماء الله الحسنى، وصفة من صفاته عز وجل.

إن مسيرة السلام التي بدأت في مدريد وما عقبها من خطوات قد بنيت على أساس الشرعية الدولية وعلى مبدأ الأرض مقابل السلام، وحق شعوب منطقة الشرق الأوسط في العيش في أمن وسلام. ولكي يكون عادلا ودائما، ينبغي أن يكون شاملا ومراعيا توجهات جميع الأطراف المعنية.

أيها السيدات والسادة، أود أن أتقدم بالشكر والتقدير لليونسكو ومديرتها العام على ما قدم ويقدم للهيئات والمؤسسات التعليمية والثقافية الفلسطينية، ويشرفني أن أشير إلى مشروع ترميم المدارس الفلسطينية وتجهيزها بالمعدات والأجهزة والأثاث الذي تقوم به اليونسكو وتموله المملكة العربية السعودية، وهو أول مشروع تربوي في أراضي الحكم الذاتي، وقد شارف على الانتهاء. ونحن إذ نشكر لليونسكو جهودها في هذا المجال نتطلع إليها لتبذل مزيداً من الجهد لحماية الأماكن الدينية والأثرية بمدينة القدس حتى تعود كما كانت دائماً ملتقى للمؤمنين، وموتلاً للتسامح والتعايش. فالقدس ليست نقطة على الخريطة، وليست مساحة على الأرض، أو مجرد أرض محتلة، بل هي مدينة مقدسة وتحتل موقعا خاصا في قلوب المؤمنين بالله عامة والمسلمين خاصة.

السيدة رئيسة المجلس التنفيذي، السيد المدير العام، لقد لسنا ما قمتم به من جهود مشكورة ساعدت اليونسكو في سعيها لتستمر لإنجاز المهام الكبرى المتعلقة بوظيفتها الأساسية، أداة سلام، وناشرة علم وثقافة، في إطار احترام الخصوصيات والهويات الوطنية، مركزين دوماً على قيم التسامح والمساواة بين البشر.

فشكراً للسيدة رئيسة المجلس التنفيذي وأعضائه المحترمين. شكراً على الكثير من الآراء والأفكار التي قام بها المجلس، والذي نتطلع أن يكون لنا شرف عضويته لنساهم في تحقيق أهداف اليونسكو وتعزيزها. وشكراً للمدير العام على الجهود التي بذلت خلال الفترة الماضية، خصوصا ونحن ندرك حجم التحديات التي واجهتها اليونسكو. ونتطلع إلى مواصلة جهوده الدؤوبة، لتحقيق المزيد من الأدوار الفاعلة للمنظمة في دراسة ومعالجة القضايا الدولية التي تدخل في إختصاصها.

أيها السيدات والسادة، إن الاحتفالات بذكرى تأسيس اليونسكو تتيح لنا مناسبة جيدة نكرر فيها التعبير عن إيماننا بهذه المؤسسة، ونجدد التزامنا بالمبادئ التي يتضمنها ميثاقها التأسيسي، ونأمل أن يتوفر لها كل المقومات التي تسمح لها بمواجهة التحديات الدولية التي قد تعترضها لتصبح أداة فعالة لبناء السلام في عقول البشر، وليبرز المعنى الحقيقي والمغزى الأهم لوجود اليونسكو وهو رسالتها الإنسانية والأخلاقية وإشعاعها الثقافي.

أيها السيدات والسادة، شكراً لكم، والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

(Translation from the Arabic)

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, heads and members of delegations, peace and the mercy and blessings of God be upon you. I wish firstly to join those who have preceded me in congratulating you upon your election to the presidency of the Conference. I do so in the belief that your knowledge and experience will guide our discussions at this important Conference. At the same time, I wish to express my appreciation to your predecessor, Dr Ahmed Sayyad, whose work has been marked by thoroughness and effectiveness since his election as President of the last General Conference and throughout the session.

Ladies and gentlemen, it is a great honour for me to be able to address you from the platform of our esteemed Organization, and in this venerable city, at the current session of this very important Conference, which is of particular significance since ceremonies will be held to mark the fiftieth anniversary of UNESCO. We are also looking at the beginning of a new period in which the Organization will confront fresh challenges and numerous and varied concerns. I cherish the hope of a bright future, which we shall build together in a spirit of solidarity and co-operation, love and reciprocity, a future which we shall shape through our Organization and achieve together, God willing.

Ladies and gentlemen, it is an honour for me to address you on behalf of my country, whose deep Arab roots and Islamic identity are known to many of you. Saudi Arabia was a founding member of the United Nations and of UNESCO. It takes pride in its religion of Islam and its devotion to international and regional co-operation. This was noted by the Custodian of the two Holy Mosques, King Fahd Ibn Abd al-Aziz in a statement in which he said: 'Islam is an all-inclusive creed based upon compassion, tenderness and affection, as well as upon solidarity, brotherhood and mutual respect. It is free of injustice, treachery and deception. On this basis we reiterate our concern to support the United Nations and its Specialized Agencies as the proper framework for co-operation among nations and peoples and as an effective instrument for settling disputes and dealing with crises'.

Ladies and gentlemen, UNESCO was founded 50 years ago and its Constitution contains the following celebrated clause: 'since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed'. At the same time, I also wonder, as does the Director-General in the Medium-Term Strategy: 'whether we have done everything in our power, in our States, in the governing bodies, within the Secretariat, in the National Commissions, to build "the defences of peace in the minds of men". Have we done what was necessary - everything that was necessary - in the fields of education, science, culture and communication, to make them contribute "to peace and security"?'.

This self-critical and courageous stance of the Director-General coming 50 years after the establishment of UNESCO summons us to redouble our efforts and enhance our performance. There is still a long road ahead of us, but this realistic view encourages us to be optimistic about the future, however gloomy the picture may be of the problems facing the world. Indeed, what inspires optimism are the fundamental solutions proposed by the Director-General; what he has called a 'refounding', looking to the future, and hence, what he has said about (1) increasing UNESCO's contribution to long-term peace-building; (2) focusing on the development of human resources, since people are the pillar of development; (3) development for peace and peace for development; and (4) emphasis on the acquisition, transfer and sharing of knowledge.

Ladies and gentlemen, the mainstay of the development of peoples is education, which prepares young minds for life and dispels the dark shadows of ignorance among adults. It is the broad road that leads to all the other goals to which we aspire. I am very pleased at UNESCO's emphasis on education programmes in its plans and programmes and hope that basic education will be given the greatest possible attention and priority. We in Saudi Arabia, which, as the source of Islam, is the throbbing heart of the Islamic world, consider education to be a divine commandment. Islam began with the duty to acquire knowledge, for which reading and writing are the most important tools. The first *sura* of the Qur'an that was revealed to the Prophet, God bless him and grant him salvation, the *sura* of the Blood Clots, reads: 'Recite in the Name of your Lord who created, created man from clots of blood! Recite! Your Lord is the Most Bountiful One, who by the pen taught man what he did not know.' It is clear here that Islam was the first to impose the obligation of education at all levels and for all ages - young and old, men and women. Saudi Arabia has responded to this divine summons, attaching great importance to education. It has spent enormous amounts of money to ensure the spread of education throughout the country, and has provided every child with a place in all the basic stages of education, including secondary education, in as many as 20,000 schools for boys and girls. This, praise be to God, has enabled us to reduce the illiteracy rate in the Kingdom to less than 20 per cent as against some 70 per cent just 30 years ago.

This quantitative expansion has been accompanied by an enhancement of the quality of all aspects of the educational process. Seven universities have been opened, containing dozens of faculties in various specialities, not to mention over 100 other specialized colleges and institutions.

Ladies and gentlemen, the key to the solution of the world's problems is education. In order to enable UNESCO to attain its original lofty goals, education must receive the lion's share of our discussions.

The 'Learning without frontiers' initiative proposed by the Ad Hoc Forum of Reflection is one of the most important means which may contribute to the dissemination of education. Indeed, the Forum urged that use should be made of all available information and communication tools and channels and social work in order to educate and cultivate human beings. I hope that UNESCO will make every effort to ensure that the contents of education programmes are in step with and appropriate to the specificities of the beneficiaries in each society, and devote particular attention to making appropriate use of educational techniques such that it is possible to benefit from the most recent developments in the field of education.

Ladies and gentlemen, I and my colleagues in the delegation of Saudi Arabia to this Conference have studied the Draft Programme and Budget for 1996-1997, and I should like at this point to express our praise for the efforts of the Director-General and his colleagues in the Secretariat of the Organization, which are evident in their preparation of document 28 C/5 and the programmes and projects therein. I hope that the Organization will take into consideration the following points in its programmes for the coming biennium: first, it should pay greater attention in drawing up its programmes to principles and approaches derived from various cultures, including Islamic educational ideas, which, we firmly believe, contain much that would be beneficial to UNESCO and its Member States; secondly, it should reactivate the Arabia Plan and endeavour to make good use of the remaining period of the World Decade for Cultural Development; thirdly, it should devote greater attention to the Arabic language and make greater use of Arabic in its activities and publications: we have noticed a reduction in its use recently, while we would like to see more, not less, use of Arabic; fourthly, it should examine the possibility of expanding the role played by ambassadors and permanent delegates to UNESCO and their participation between the sessions of the General Conference and the Executive Board.

Ladies and gentlemen, at the last session and prior thereto we followed UNESCO's efforts in the field of the culture of peace, and we hope that it will also concern itself with peace for the various cultures. For if we wish to raise the towers of peace in the minds of men, then we must bolt the doors against erroneous arguments in the understanding of others. In striving for peace we must demonstrate mutual respect, love for each other, well-

directed co-operation and fruitful solidarity in all fields, and particularly in the field of culture. Peace is a sublime and exalted word in Islam, so much so that it is recognized as one of the 99 'most beautiful Names', or attributes of God the Almighty.

Both the peace process which began at Madrid and the subsequent measures have been built on the basis of international legality, the principle of land for peace, and the right of the peoples of the Middle East to live in peace and security. And in order for that peace to be just and lasting it must be comprehensive and it must take account of the concerns of all the parties involved.

Ladies and gentlemen, I should like to express my gratitude to and respect for UNESCO and its Director-General for the help it has given and continues to give to Palestinian educational and cultural institutions and organizations. I have the honour to refer to the project for the rehabilitation of Palestinian schools and the provision of equipment and furniture undertaken by UNESCO and funded by Saudi Arabia. This is the first educational project in the self-governing territories and is approaching completion. We thank UNESCO for what it has done in this regard and we hope that it will exert further efforts to protect the religious and cultural sites of the city of Jerusalem so that that city may once again become what it always was, a meeting point for believers and a haven of tolerance and coexistence. Jerusalem is not just a point on the map or an area of land or merely an occupied area, but a holy city, which occupies a special place in the hearts of all believers in God, and the Muslims in particular.

Madam Chairperson, Mr Director-General, we are well aware of your much-appreciated efforts to assist UNESCO in its constant endeavours to perform the great duties associated with its fundamental task: the pursuit of peace and the dissemination of knowledge and culture while respecting national specificities and identities and constantly focusing on the values of tolerance and equality among human beings.

We therefore thank the Chairperson and the distinguished Members of the Executive Board, and are grateful for the many views and ideas put forward by the Board, of which we look forward to being a Member in order that we may contribute to the achievement and strengthening of UNESCO's objectives. We also thank the Director-General for his efforts over the past biennium, particularly in view of the enormous challenges which UNESCO has been facing. We look forward to the continuation of his persistent efforts to achieve greater effectiveness for the Organization as it examines and addresses those international issues which fall within its field of competence.

Ladies and gentlemen, the celebrations commemorating the foundation of UNESCO afford us an excellent opportunity to reconfirm our belief in this Organization, and to renew our commitment to the principles contained in its Constitution. We hope that it may have all the resources that it needs to tackle the global challenges that it may face in order to become an effective instrument for building peace in the minds of men and to bring out the real meaning and vital significance of UNESCO: its humanitarian and ethical mission and cultural influence.

Thank you, ladies and gentlemen. Peace and the Mercy and Blessings of God be upon you.

COMPLETE TEXT OF THE STATEMENT BY H.E. MR HUSSEIN KAMEL BAHÁ' EL DINE,  
MINISTER OF EDUCATION, HEAD OF THE EGYPTIAN DELEGATION, AT THE  
TWENTY-EIGHTH SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE, ON 27 OCTOBER 1995<sup>1</sup>

كلمة الأستاذ الدكتور حسين كامل بهاء الدين،  
وزير التعليم ورئيس وفد جمهورية مصر العربية

السيد رئيس المؤتمر العام،  
السيدة/ رئيسة المجلس التنفيذي،  
السادة الأفاضل أعضاء الوفود - السيدات والسادة،

إنه لشرف كبير لي أن أكون اليوم هنا في هذا اللقاء ومع هذه الصفة المتميزة التي تمثل دولا مختلفة، ووجهات نظر متعددة، [وأولويات متنوعة] من مختلف أنحاء العالم. [تذكرنا مثل هذه اللقاءات دائما بما يربط بيننا من روابط إنسانية، ويؤكد جهودنا المشتركة نحو خلق عالم جديد، ويمكن أجيال المستقبل من البدء في

<sup>1</sup> Passages in square brackets were not delivered at the meeting.

تنمية ثرواتنا من التراث الإنساني، والبحث عن حلول للمشكلات التي ستواجههم، وخاصة ونحن على أبواب القرن الحادي والعشرين بما يمثله من تحديات سوف تواجه حضارتنا المشتركة.]

منذ لقاءنا في ١٩٩٣، تم عقد ثلاثة لقاءات دولية مفتوحة لمعالجة بعض القضايا الاجتماعية الرئيسية التي تواجهنا وهي على وجه التحديد: [مؤتمر السكان الذي عقد في القاهرة في عام ١٩٩٤، مؤتمر التنمية الاجتماعية الذي عقد في كوينهاجن في عام ١٩٩٥، مؤتمر المرأة الذي عقد في بكين في سبتمبر من هذا العام. هذا بالإضافة الى عقد عدة لقاءات مفتوحة على المستوى الاقليمي والقومي والمحلي في جميع أنحاء العالم حيث نوقشت انجازات معينة، وبعض المشكلات القائمة.] رغم عقد هذه المؤتمرات بتوجهاتها الطيبة الا أن الحروب المدمرة الاقليمية والعرقية استمرت في تهديد آمالنا وأحلامنا بعالم ينعم بالسلام. وأود في هذا المقام أن أشير الى الدور البارز الذي اضطلع به الدكتور فيديريكو مايور وهيئة اليونسكو في تبني "ثقافة السلام والتسامح" ودعمها في استراتيجية اليونسكو للأعوام القادمة.

ومن منطلق ادراكنا لأهمية السلام في بناء المجتمعات، وفي اعطاء الأولوية لتوفير الاحتياجات الانسانية الأساسية فان السلام ينبغي أن يكون هو الموضوع الرئيسي والأساسي الذي ينبغي علينا أن نعمل من أجل تحقيقه دائماً، وبصفة خاصة مع اصطدام الاحتياجات الانسانية السامية بالجوانب المدمرة التي تنتج عن الحروب والعنف، [وما نشترك فيه جميعاً من حيث التاريخ والمآسي الحالية على المستويين الاقليمي والقومي وهو ما يعيد التأكيد على حتمية وجود ثقافة السلام في مستقبل ينبغي مواجهته بالعلم والمعرفة.]

ومع تكثيف جهودنا في مجتمعاتنا الوطنية، وفي إطار مجتمعنا الدولي تبرز قضيتان تواجه مجتمعنا الدولي وهما على وجه التحديد: البعد الأخلاقي والثقافي لثورة المعلومات والاتصالات، واشتراكننا في التعرض للمخاطر.

### البعد الأخلاقي والثقافي لثورة المعلومات والاتصالات:

في الوقت الذي تلتزم فيه كثير من مجتمعاتنا بالتأكيد على مبدأ "التعليم للجميع" أو بالتعليم الأساسي كحق انساني يتمتع به كل مواطن، وفي الوقت الذي نعالج فيه المشكلات المستمرة التي تواجهنا في سبيل الاسراع في توفير هذا الحق والارتقاء بنوعية التعليم الذي نقدمه لأطفالنا وشبابنا وبالغين من المواطنين، يواجه العالم تأثير ثورة المعلومات والمعرفة. هذه الثورة الكونية تغير من أشكال المعرفة التي تتوفر لدينا، كما تغير أيضاً طريقة الوصول الى المعرفة بالإضافة الى كم هذه المعرفة، وفي واقع الأمر فان "ضخامة المعلومات" تعتبر إحدى النتائج الخطيرة لهذه الثورة، بالإضافة الى تأثير الوسائط الالكترونية التي مكنت من تسهيل وتوسيع طريقة حصولنا على المعلومات من جميع أرجاء العالم، مما جعلنا نجد أنفسنا في حيرة دائمة أمام كم وسرعة هذا التغيير.

وفي هذا الاطار يجب أن نولي قضية البعد الأخلاقي للمعرفة اهتماماً كبيراً. [ومن منطلق ادراكنا أن المعرفة والوصول اليها أمران هامين لأي دور هام تضطلع به المجتمعات فان ذلك يضع أمامنا تساؤلات رئيسية تتعلق بتطبيق المعرفة ومدى ارتباطها باحتياجاتنا، وأشكال تلك المعرفة وتأثيرها على المجتمعات، فضلاً عن أن قضايا التوازن بغرض انتقال المعرفة من الجنوب الى الشمال أصبحت ضرورية في عالم لا يمكن له أن يخاطر بعدم الاهتمام بالصادر المختلفة للمعرفة في أنحاء العالم.. كما أنه من جهة أخرى فان الفجوة في المعرفة والتكنولوجيا الآخذة في الاتساع بين المجتمعات أدت بهذه المجتمعات الى تبني استراتيجيات مختلفة لنقل المعرفة العلمية والتكنولوجيا الحديثة. ولما كانت التكنولوجيا والمعرفة كيانين غير منفصلين إذ أنهما في واقع الأمر يعكسان ثقافة وأحوال المجتمعات التي نشأت فيها، فان مشكلة تحديد مفهوم نقل المعرفة وتأثير ذلك على أشكال المعرفة القائمة تمثل تحدياً علينا أن نواجهه.]

ولما كانت مصر تعيد النظر في استراتيجية اصلاح التعليم وفي اعادة تحديد أولوياتها في اطار التزامها التاريخي، وتراثها الثقافي، مستلهمة واقعها، مقدرة للمتغيرات في اطار المجتمع الدولي، كان لزاماً عليها أن

تتناول بعض الأبعاد الهامة المحورية في استراتيجيتها، فعلى سبيل المثال فلقد رسخ في ضمير ووجدان الشعب المصري أن التعليم هو قضية أمن قومي بمفاهيم تتجاوز التعريفات التقليدية للأمن العسكري أو الجغرافي خاصة بعد أن أعلن الرئيس مبارك اعتبار تطوير التعليم المشروع القومي لمصر في السنوات المتبقية من هذا القرن، واعتبر التعليم على قمة أولويات العمل الوطني، ونتيجة لهذا فقد تم إعادة النظر في الموارد المالية وفي زيادة المخصصات من ميزانية الدولة للتعليم. وعلى مستوى آخر فقد تضمن الأمن القومي تقديم الخدمة التعليمية التي توضع في الاعتبار سياقنا التاريخي والثقافي الثري وتكامله في إطار المناهج والخبرات التعليمية التي تقدم للأطفال كما تضمن أيضا تقديم المهارات التي تعين المواطنين في المجتمعات الريفية والحضرية في التعامل مع مشكلاتهم اليومية. ومع ذلك فإنه ادراكا منا للسباق العالمي المحموم نحو التقدم التكنولوجي والمعلوماتية بدأت مصر برنامجا طموحا يربط المدارس والجامعات بشبكات المعلومات العالمية.

السادة أعضاء المؤتمر، إن تعقيد المعرفة وتعقيد ثروة تراثنا الانساني يفرض علينا حتمية تناول البعد الأخلاقي للمعرفة، وهذا لا يعني بأي حال من الأحوال فرض قيود على الابداع أو على الأفكار الجديدة إنما يؤدي الى خلق توتر صحي يذكرنا بضرورة النظر في مدلولات المعرفة في مجتمعنا والقيم والمبادئ التي تفرضها حضارتنا [وعلى ذلك فإن تجاهلنا لهذه المدلولات قد يضعنا في مواقف تسيء الى المعرفة والعلم].

### الاشترك في التعرض للخطر

وفي معالجتنا لثروة وتعدد ثقافتنا ومجتمعاتنا نود أن نتناول مدلولات اشتراكنا للتعرض للخطر المتزايد، فالتغيرات في التاريخ العالمي عبر القرن الماضي والتي تشمل استقلال كثير من الدول، [وظهور دول أخرى جديدة] ونهاية العالم ذي العسكريين، والحروب المتعددة، والمواجهات والتهديدات بفناء حضارتنا يفرض علينا أن نبذل الجهود في سبيل إعادة تنظيم العالم بحيث تقوم أمام جيلنا تحديات أساسية تتمثل في: الاعتراف بتخلف الشعوب التي أصبح وجودها هامشيا بالإضافة الى الاعتراف بآثار التهميش على حياة هذه الشعوب؛ إعادة النشر في أسلوب التطوير، والذي يعيد تركيز الهدف منه على البعد الانساني أكثر من تركيزه على البعد الاقتصادي؛ الصراع المستمر لكثير من الدول النامية لمواجهة أزمة الديون؛ الاعتراف بأن مواردنا المادية والبيئية محدودة وعدم اعتمادنا على البيئة في ذلك؛ الاعتراف بضرورة التوصل الى حلول عالمية لمواجهة عدم المساواة وعدم العدالة المستمرين؛ الخلط بين الحدود الفاصلة في السياسات الوطنية والعالمية؛ الاعتراف بأهمية المشاركة في صنع القرار وضرورة ترسيخ ديمقراطية المجتمعات؛ إعادة التأكيد على الحقوق الانسانية الأساسية مثل الحق في التعليم والرعاية الصحية والاجتماعية.

[ورغم أن هذه القائمة ليست قائمة شاملة لكل التغيرات والتحديات التي تواجه حضارتنا الانسانية الا أنها تذكرنا بأن عالمنا يعتمد على بعضه البعض سياسيا واقتصاديا واجتماعيا. وإضافة الى ذلك فإن الاتصال الدولي الفوري يجعلنا ندرك جميعا خسائر البشر من المرض والمجاعة والحروب والكوارث الطبيعية، ونتائجها على السياسات القومية، ومع ذلك ففي اطار تلك البيئة فإن الاعتراف بضرورة التوازن بين الاعتماد على النفس والاعتماد على الغير يستمر في تحديه للمجتمعات. وهذا يعني أن المجتمعات تحتاج الى ضرورة استكشاف النواحي التي تتداخل فيها المصالح القومية والذاتية مع المصالح الدولية].

السادة أعضاء المؤتمر، إننا جميعا شركاء في التراث الانساني، ولم يعد في استطاعة أحد منا الاستمرار في استبعاد شعوب معينة بسبب التاريخ أو اللون أو العرق أو الخلفية الاقتصادية والاجتماعية. [إن الشعور الانساني السائد بيننا واعتمادنا على بعضنا البعض يتضمن اشتراكنا في مواجهة المخاطر. إن مواجهة عدم المساواة ونتائجها أمر أكبر من مجرد مناظرة ثقافية]. إننا لا نستطيع أن ننظر الى المشاكل في محيط دولة معينة أو اقليم معين وندعي أنها لن تؤثر في المجتمع الدولي حيث أن عالمنا المعاصر يمكن أن يوصف بأنه العالم الذي أصبح فيه الشيء المحلي عالميا والعالمي محليا. وبينما تستمر مناقشة التطوير والجهود المختلفة التي تبذل لاعادة بنائه فإن قضية مسؤولية إحداث التغيير أو التنمية تظل قائمة.

[إن تفسيرات التاريخ المختلفة، والمفاهيم الأيديولوجية التي لم تتحدد بعد قد وقفت حجر عثرة في طريق الحل الكامل لهذه القضية. ورغم ذلك فإن الدور الفعال لدول الجنوب في تحديد الأولويات القومية وعلاقتها بدول الجنوب الأخرى ودول الشمال قد عكست اتجاهها ما نحو إعادة تحديد نمط جديد لمسؤولياتنا المشتركة نحو الارتقاء بحياة المواطنين. ويضم النمط الجديد الوكالات متعددة التخصصات والهيئات غير الحكومية التي أصبحت تشارك الحكومات بفعالية وأصبحت عناصر مساعدة نشطة داخل المجتمع الانساني بغرض مواجهة التحديات القائمة. وفي الوقت الذي لا يزال فيه التغيير ينبع من داخل نطاق الحكومات القومية والمجتمعات المحلية إلا أن هذه المشاركات قد أصبحت هامة في تدعيم المجهودات من أجل التغيير.]

السادة أعضاء المؤتمر، لقد أعطينا هذه الفرصة الهامة في هذه المرحلة من حياتنا وثقافتنا بأن نكون شركاء في آمال المستقبل وتشكيله في الوقت الذي نناقش فيه احتياجاتنا في الحاضر. [فبينما لكل دولة تاريخها إلا أن لنا جميعا تاريخا مشتركا ودائما ما نتذكر تراثنا الثري المشترك وقدرات أجدادنا والقدرة الانسانية على الابتكار وإعادة الابتكار. ومع ذلك فإن مصائرنا المشتركة في عالمنا تجبرنا أن نواصل الجهود وأن ندرك أننا جميعا معرضون للمخاطر كمجتمع دولي.]

إن رفاهية مجتمعاتنا والمجتمعات المهمشة في عالمنا ليست مهمة خيرية ولكنها أمر حتمي يجب القيام به. إن إعطاء الأولوية للتعليم وتوفير المعرفة وتكنولوجيا التعليم للمواطنين وأيضا لأولئك الذين استبعدوا أو همشوا لا يمكن أن ينسبنا أهمية استكشاف الأبعاد الأخلاقية للمعرفة، والتعرف على الأساس الثقافي للمعرفة المنقولة.

[إن هذه المشكلات والتساؤلات الخطيرة تفرض علينا أن نستمر في بحثنا عن قرارات فيما يختص بالتحديات المستمرة التي نواجهها.] نتمنى أن تساعدنا جهودنا المشتركة في أن نتمكن معا من تحقيق أهدافنا المشتركة في مواجهة التحديات التي يفرضها علينا عالم متغير نتمنى أن تكمل جهودنا بالنجاح [من أجل رفاهية شعوبنا، ونشر أولوية السلام في كل مكان، فذلك هدفنا الأسمى جميعا.]

أشكركم مرة أخرى على إتاحة هذه الفرصة لي. والسلام عليكم،،،

(Translation from the Arabic)

In the name of God, the Merciful, the Compassionate. Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, distinguished members of delegations, ladies and gentlemen. It is an honour for me to be present here today at this assembly with the outstanding representatives of different States, numerous viewpoints [and diverse priorities] from various parts of the world. [Such gatherings always remind us of the humanistic links that bind us together, reaffirm our joint efforts to create a new world, and enable the generations of tomorrow to begin to develop the riches of the human heritage and to seek solutions to the problems facing them, particularly as we stand on the threshold of the twenty-first century with all the challenges it will pose to our common civilizations.]

Since our last meeting in 1993, three major international meetings have been held to address the principal social problems facing us; [specifically, these were the conference on population held in Cairo in 1994, the conference on social development held in Copenhagen in 1995, and the conference on women held in Beijing last September. A number of other meetings have been held at the regional, national or local levels all over the world, at which specific achievements and a number of concrete problems were discussed.] In spite of these conferences with their excellent intentions, destructive regional and ethnic wars have continued to blight our hopes and dreams for a world which enjoys peace. I should like on this occasion to draw attention to the outstanding role played by Dr Federico Mayor and UNESCO in building a 'culture of peace and tolerance' and the support provided for that policy in UNESCO's strategy for the coming years.

Given the importance of peace in the construction of societies and in the satisfaction of basic human needs as a matter of priority, peace must be the primary and fundamental object towards which we must work at all times, especially in view of the conflict between the loftiness of human needs and the destructiveness of war and violence[, as well as the history and current tragedies we all share in at the regional and national levels. This reaffirms the inevitability of a culture of peace in a future which needs to be faced with knowledge and understanding.] With the intensification of our efforts in our national societies and within the international community, two salient issues face the international community: the moral and cultural dimension of the information and communication revolution and the fact that we are all exposed to the same risks.



### **The moral and cultural dimension of the information and communication revolution**

At a time when many of our societies are keen to place special emphasis on the principle of 'education for all' or on basic education as a human right for all citizens, and when we are attempting to address the constant problems facing us as we hasten to ensure this right and raise the quality of the education we provide to our children, young people and adults, the world is experiencing the effects of the revolution in information and knowledge. This global revolution is changing both the types of knowledge available to us, the way in which we acquire knowledge, and the quantity of such knowledge. Indeed, the 'information glut' is one of the most serious consequences of this revolution, together with the influence of the electronic media which have facilitated and expanded the ways in which we obtain information from all over the world, so that we are constantly astonished by the quantity and speed of the change.

In this connection, we must pay great attention to the moral dimension of knowledge. [Given that we are aware that knowledge and its attainment are both vital ingredients of any major role which may be played by a given society, this raises important questions relating to the application of knowledge, the extent to which it is related to actual needs, the forms to be taken by such knowledge, and its impact on society. Furthermore, there are problems of equilibrium with respect to the transfer of knowledge from the South to the North, which has become necessary in a world which can no longer afford not to take an interest in the various sources of knowledge all over the world. On the other hand, the widening knowledge and technology gap between various societies has prompted these societies to adopt various strategies to ensure the transfer of scientific knowledge and modern technology. Since technology and knowledge are inseparable entities, and since they in fact reflect both the culture and the circumstances of the society in which they arose, the problem of defining the concept of the transfer of knowledge and the impact thereof on existing forms of knowledge is a challenge which we must face.]

When Egypt was reviewing its strategy for educational reform and the redefinition of its priorities in the context of its historic and moral duty and its cultural heritage, drawing inspiration from its own reality and anticipating transformations at the level of the international community, it had to consider some key aspects of its strategy. For example, it was embedded in the hearts and minds of the Egyptian people that education was a matter of national security in ways that extended far beyond the traditional definitions of military or geographical security, especially following President Hosni Mubarak's declaration of educational development as a national project for Egypt during the last decades of this century, and of education as the top national priority. Consequently, financial resources were reviewed and the amount of funds allocated for education in the State budget was increased. On another level, national security includes the provision of an educational service which takes account of our rich historical and cultural context and its integration within the educational curricula and expertise provided [to our children]. It also includes the provision of skills in order to help citizens in rural and urban communities to cope with their day-to-day problems and with the challenges of the future. Nevertheless, given our awareness of the feverish international competition to achieve progress in technology and informatics, Egypt has started an ambitious programme linking schools and universities with global information networks.

Distinguished delegates, the complexity of knowledge and of our human heritage obliges us to consider the moral dimension of knowledge. This does not in any way mean shackling creativity or new ideas but leads to the creation of a healthy tension reminding us of the need to examine the meaning of knowledge in our community and the values and principles of our cultures. [And therefore our disregard of such meaning may place us in positions which are detrimental to knowledge and science.]

### **Our joint exposure to risk**

In addressing the diversity of our cultures and societies, we should like to consider the significance of the fact that we are all exposed to an increasing level of risk. For the worldwide transformations in the course of the present century, which include the independence of many States, [the emergence of new countries,] the end of the bi-polar world and numerous wars, and the confrontations and threats to the survival of our civilization oblige us all to strive to re-order the world. This sets fundamental challenges for our generation, involving recognition both of the backwardness of peoples whose existence has become marginalized and of the effects of such marginalization on the lives of these peoples; a review of the type of development, restoring emphasis on the human rather than the economic dimension; the continuing struggle of many developing countries to cope with the debt crisis; recognition that our material and environmental resources are finite and our failure to rely on the environment in that respect; recognition of the need to achieve global solutions to the continuing inequality and injustice in many parts of the world; the blurring of the boundaries between national and international policies; recognition of the importance of participation in decision-making and the need to reinforce the democratic nature of societies; and reaffirmation of fundamental human rights such as the right to education, health care and social welfare.

[Despite the fact that this is not a complete list of all the changes and challenges facing our human civilization, it nevertheless reminds us that our world is politically, economically and socially interdependent. Furthermore, instantaneous international communications bring home to us all the loss of human life through

disease, famine, wars and natural disasters, and the consequences thereof for national policies. Nevertheless, within the framework of that environment, recognition of the need for equilibrium between self-reliance and reliance on others continues to pose a challenge to societies. This means that societies need to ascertain those aspects in which national and local interests are interlocked with international interests.]

Distinguished delegates, we all share in the human heritage and none of us can continue to exclude specific peoples for reasons of history, colour, race or economic or social background. [The humanitarian sentiment prevailing among us and our mutual reliance on each other implies that we must face risks together. Confronting inequality and its consequences is a much more serious matter than a simple cultural debate.] We cannot look at problems within a particular State or region and claim that they will have no impact on world society. For our modern world may be described as one in which local phenomena have become global and global phenomena have become local. As long as the debate continues regarding development and the various efforts to reconstruct our world, the issue of responsibility for change and development will remain before us.

[The various explanations of history and the ideological concepts that have not yet been defined have come to form a stumbling block on the path to the complete solution of this issue. And yet the effective role of the countries of the South in setting national priorities and defining their relationship with the other countries of the South and those of the North reflects an important trend towards defining a new paradigm for our joint responsibilities. And this new paradigm includes multi-disciplinary agencies and non-governmental organizations, which have begun to form effective partnerships with governments and have become active forces helping human society to face existing challenges. At a time when change still arises from within the scope of national governments and local societies, such partnerships have become important factors in support of the efforts for change.]

Distinguished delegates, at this point in our lives and cultures we have been given this important opportunity to share our hopes for the future and to shape it as we debate our present needs. [While each country has its own history, we also all have a common history as long as we remember our rich common heritage, the abilities of our ancestors and the human propensity for invention and reinvention. And so, our common destiny in the world compels us to pursue our efforts and to realize that all of us in the international community are exposed to the same risks.]

The welfare of our societies and of the marginalized societies in our world is certainly not a matter of charity but a vital task which must be undertaken. However, giving priority to education and providing knowledge and educational technology to all citizens, including those who have been excluded or marginalized, cannot cause us to forget the importance of investigating the moral aspects of knowledge and of acquainting ourselves with the cultural basis of transferred knowledge. [These serious problems and questions make it incumbent upon us to continue our search for decisions with regard to the constant challenges facing us.] We hope that our joint efforts may help to achieve our joint objectives in confronting the challenges imposed upon us by a changing world, and we hope that our efforts may be crowned with success [for the sake of the well-being of our peoples and the dissemination of the priority of peace everywhere, for that is the loftiest goal of us all]. I thank you again for giving me this opportunity. Peace be upon you.

COMPLETE TEXT OF THE STATEMENT BY DR MOHAMMED T. LIMAN,  
HONOURABLE MINISTER OF EDUCATION AND HEAD OF THE NIGERIAN DELEGATION,  
AT THE TWENTY-EIGHTH SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE,  
ON 27 OCTOBER 1995

Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Your Excellencies, Distinguished Ladies and Gentlemen, Mr President, it gives me great pleasure to add my voice to the many that have warmly congratulated you on your brilliant election as the President of the twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO. (You are no new-comer to UNESCO, Mr President, so we have had the opportunity to watch you at work, particularly in other roles of leadership that you have assumed in UNESCO. Your sense of commitment to the cause of UNESCO and your wise leadership, we are sure, will guide you as you lead our deliberations to success on this fiftieth anniversary of UNESCO.)

We would like to take this opportunity to thank most sincerely, Ambassador I. Sayyad of Yemen who has just stepped down after two years of a dedicated Presidency. (His unfailing concern for the programmes and problems of the Organization have indeed, been the hallmark of his leadership throughout the period of his mandate.) We salute and congratulate him.

Our thanks go also to the entire membership of the Executive Board and its Chairperson Ms Inayatullah who have diligently overseen the work of our Organization in the two years since we last met.

(Ms Inayatullah, we congratulate you, on the efficient and skilful and dedicated manner in which you played your role as the Chairperson of this most important constitutional instrument of the Organization.)

My delegation, Mr President, would also like to take this opportunity to register our appreciation for the role France continues to play as the host country of UNESCO.

Finally, our salutations go to Mr Federico Mayor, who as the Director-General and Head of the Secretariat, continues to demonstrate leadership, particularly as concerns the implementation of the decisions of the General Conference and UNESCO as a whole. (We wish him continued success as he pursues his second term of office.)

Nigeria and UNESCO have come a long way together since joining the Organization in November 1960 shortly after our independence. The co-operation has yielded mutual benefits too many to enumerate here. We have always looked upon the biennial meeting of the Member States in the General Conference as an opportunity of reaffirmation and rededication to UNESCO ideals and goals, with which we identify. But this year at this session, we are also called upon, all of us, to celebrate the fiftieth anniversary of the founding of our Organization. And in celebrating, we need to look back and reflect on the path UNESCO has traced in the past, and at the same time plan for the future, taking lessons of the past to heart.

Thus our rededication this year, the fiftieth anniversary of UNESCO, is twofold: to continue the fruitful co-operation that exists between Nigeria and UNESCO and particularly to seek more ways in which Nigeria can continue to contribute to the work of the Organization.

Mr President, to us, this gathering is of utmost importance. It is an opportunity for us all to articulate the policies of our Organization and to map out strategies for their implementation. It is also the occasion for monitoring the implementation of many plans, projects and programmes that make up our action in the fields of our interest.

This is why, Mr President, we have been rather concerned about attempts to change the nature of this assembly. We believe in change but our honest appraisal of our attempts at reform in the last decade reveals that all our attempts at reform have not been evenly felicitous. We would therefore be very circumspect in approaching any proposal for a profound change in the form, the responsibilities and/or of the activities of the General Conference. This for us is fundamental.

Mr President, the debt burden on many developing countries and the resultant drastic 'reduction in the quality of life, reduced attention and emphasis on education, devaluation of cultures and neglect of science and technology' has assumed greater dimension than it was two years ago when we directed attention to it.

Consequently, we wish to emphasize that it is incumbent on us to always take this into consideration in planning programmes and projects devised for countries and areas affected by this crushing burden.

Mr President, this session of the General Conference of UNESCO is taking place at a time when the whole basis of the United Nations system is being put to some frightening tests. As we celebrate our fiftieth anniversary, there are forces that are actively trying to divert the United Nations from its pursuit of peace by trying to draft it into open conflict. This is of serious concern to all of us and particularly to UNESCO whose constitutional mandate bids it '... to contribute to peace and security by promoting collaboration among the nations through education, science and culture ...'. This is why our reaffirmation must take on a special significance, one that enables us to face the future, the future of our Organization and the future of our children and their children, firmly rooted in the belief that the saving of the world and the international community lies in the pursuit of peace, equality and fairness; not in armed conflict. This is the belief and commitment that has brought us all here to this twenty-eighth session of the General Conference.

Mr President, it is fitting that we are called upon on this fiftieth anniversary to plan the next six years of our Organization through the Medium-Term Plan which we have before us and also to set out the action for the first two years of that six-year period.

We believe that the preparation of a Medium-Term Plan provides us with the challenge of planning for a better future for UNESCO, in spite of the limitation of funds. In building such a future, humankind as the main instrument and beneficiary must be enabled to contribute fully to the development in its societies. Education, all levels of education and lifelong education, therefore become the most important imperatives for success. This is why we welcome the ideal of Lifelong Education for All and we are prepared to make the

necessary investment - particularly as regards innovations and the training and retraining of teachers to ensure such success. We therefore welcome the report of the International Commission on Education for the Twenty-First Century and its recommendations.

You will allow me, Mr President, to take this opportunity to thank President Jacques Delors and the entire membership of his Commission for the good work they have done in discharging the duties entrusted to them.

Our National Policy on Education is unequivocal in its insistence on functional, universal and qualitative education being the objective of the country's educational endeavours. We have participated in all deliberations concerning Education for All since the Jomtien Conference, and are convinced that total mobilization of local efforts, international collaboration and participation are essential ingredients for the achievement of EFA goals. In line with the Plan of Action adopted at Jomtien and reaffirmed at the subsequent summit of heads of the Nine Most Populous Countries (New Delhi, December 1993), the 'Side Summit' at Copenhagen (March 1995) and the recent ministerial review meeting at Bali, Indonesia (September 1995), Nigeria has indeed taken several major initiatives which have greatly influenced and guided activities geared towards the EFA goals. These include: (i) establishment of appropriate institutional framework; (ii) improvement of the learning environment; (iii) improvement of management and funding; (iv) capacity-building; (v) advocacy and social mobilization. Enrolment drives, mass literacy campaigns, public enlightenment campaigns; (vi) the Situation And Policy Study (SAPA), the findings of the study will serve as bench in the development of future action plans and programmes; and (vii) a mid-decade review of EFA has recently been undertaken.

From basic education, we focus our attention on higher education and development. The role of higher education cannot be over-emphasized. We therefore note with satisfaction, the increased involvement of UNESCO in higher education which is currently faced with many problems, while the search for solution often goes beyond national frontiers.

The establishment of a science-conscious, science-oriented society is becoming a real urgency in many of our societies. So while we encourage research aimed at solving the many ills that spell underdevelopment, we also must make sure that the society at large is able to accept, understand and exploit usefully, the means of this salvation, as offered by science and technology. But the tradition and the culture of the people - their soul so to say - must be protected against moral and material erosion and pollution, which some aspects of modernization and ill-directed technology bring in their wake. Our strength as a global society lies in our cultural diversity. There is enough strength in the richness of our culture to withstand the negative by-products of our material progress. We only have to recognize this strength and make it work for our common good. We therefore welcome the move towards the re-examination of the state and role of higher education, particularly in the developing countries. We hope efforts will be concentrated in making our universities, not ivory towers walled away from societies, but rather, institutions of excellence devoted to contributing to the survival and improvement of societies in which they are found.

In this context, Mr President, please allow me to draw the Conference's attention to the existence of the International Fund for the Technological Development of Africa. This, if ever one exists, is a truly worthy cause that should be nurtured and supported. Ideas are not lacking as regards the Technological Development of Africa, nor is there a lack of will on the part of the African countries to help themselves. What is in short supply are the financial and technical means for the implementation of the many plans and projects already on the books even now.

Accordingly, we welcome the emphasis, in the 1996-1997 Programme and Budget, on the strengthening of research and training capacities mainly through the establishment of UNESCO Chairs, and we call on UNESCO to establish UNESCO Chairs in the areas of engineering, education, training, policy and management and environmental education in selected universities.

We also urge the concretization of UNESCO plans, in co-operation with the United Nations University in Tokyo, to establish a Chair in technology policy and management at the Obafemi Awolowo University, Ile-Ife. We commend the introduction of interdisciplinary and multi-dimensional programmes and activities geared towards the promotion of the 'Culture of Peace'. Peace, undoubtedly is central to development, and we fully support UNESCO's activities proposed in this field.

At this same session, we have before us the reports of the World Commission on Culture and Development and the report of the Intergovernmental Committee for the World Decade for Cultural Development. The work of these two bodies will no doubt guide and enrich our consideration of future activities in the field of culture. We warmly thank them and their presidents: President de Cuéllar and President Sitikant Mahaptra for their contributions, especially at this time when the international community at last, although ever slowly, is showing signs of readiness to accept the importance of taking cultural stands and realities into consideration in planning any meaningful development strategies. We commend UNESCO's within the United Nations system, its pivotal role in the implementation of the United Nations Decade for Cultural Development and its undoubted contribution to the emerging awareness that development strategies based on economic consideration alone cannot be assured of success.

In the meantime, the World Decade is still with us and we appreciate the many useful and fruitful activities that have emerged during the Decade so far. As far as the Africa region is concerned, we are pleased to note that some programmes and projects of particular interest to the region are at last taking off. We refer especially to the 'Slave Route' and the 'Iron Route' projects.

Nigeria is delighted and proud to be deeply involved in these two projects. And it is with pride that I welcome the close co-operation between UNESCO and Nigeria in the organization of the First International Meeting of the Scientific Committee on the Iron Route Project for Africa, in the federal capital of Nigeria, Abuja, in February 1995.

It is essential that we make available the necessary financial backing for bringing these and other 'Decade' programmes and projects to successful completion. As we have always insisted, some of these projects although initiated during the cultural development decade, have logical lives of their own which normally would extend far beyond the end of the 'Decade'. All these we must take into consideration as we plan our path and programmes into the next century.

Lest I forget, we must also commend UNESCO's renewed proposal to reinforce in various fields, its activities for the safeguarding and revitalization of the World Heritage. In this connection, we reiterate our earlier request for assistance to update at least one of our national sites to an international standard for its subsequent inclusion in the World Heritage List.

And talking about programmes of particular interest to the Africa region, naturally brings me to comment on the proposal to emphasize regional and subregional integration in both programme planning and problem-solving. This, we strongly feel could and should be pursued without in any way compromising the universal vocation of UNESCO.

However, UNESCO still needs to be further strengthened in the field if we want to ensure that this planning and programming strategy does not come to nought. Proper decentralization is a necessary handmaiden for success in this venture. The recognition of the pivotal role of National Commissions in this process is also welcome, and everything should be done to improve the capacity of National Commissions for discharging their new enhanced duties: training, retraining and provision of equipment, especially modern communication equipment which will increase their efficiency for action nationally, regionally and in the global context.

If I may insert a parenthesis here, Mr President, we in the West African region still await the proper staffing of the Lagos Office, which is striving to cover Ghana, Togo, Benin and the vast territory of Nigeria with inadequate personnel.

Now to Audience Africa and its aftermath. We have noted several statements of intentions, spread over the proposals for the next biennium, referring to the implementation of the recommendations of 'Audience Africa'. We welcome this and the establishment by the Director-General of an advisory committee for monitoring and evaluating the recommendations of Audience Africa. We now look forward to concrete action involving Member States, UNESCO offices and National Commissions to ensure that the various programmes and projects emanating from the deliberations of this Conference are fully and efficiently implemented.

Some of the most remarkable advances in this century have unquestionably been in the field of communication. Attitudes, modes of operation and even our very way of thinking have all been profoundly affected by the communication revolution. At the same time it is clear that we cannot yet boast of fully understanding all the effects, good or bad, of the new communications technology on our societies.

But as far as communication itself is concerned, we continue to support UNESCO's efforts, notably through the International Programme for the Development of Communication (IPDC), to co-operate with Member States for the establishment and improvement of their national and regional infrastructures for communication. We welcome the emphasis being placed on the training of professional communication personnel and we hope more funds will be made available to extend further this programme.

We note, with a measure of concern that a new word, 'superhighway' has been admitted into the vocabulary of UNESCO in the communication sector. Consequently, the definition of 'Information Superhighway' and its adoption by UNESCO in the programme proposals could compromise the vital development interest of most developing countries (and further exacerbate the present gross inequities in the control of, the content of and access to information, between developed and developing countries).

In informatics we appreciate the programmes of UNESCO under the INFORMAFRICA.

In the social and human sciences, we welcome the present focus by UNESCO on developing a Culture of Peace based on the principles of freedom, justice, democracy, tolerance and respect for human rights. We accept the view that without peace, there cannot be development and without genuine development there cannot be peace. We have noted the proposal for the creation of ten new Chairs on peace, human rights and democracy during the 1996-1997 biennium and we wish to request that one of these be located in one of our top Nigerian universities. We intend to make a formal proposal on this question.

Also, UNESCO's current project on the Management of Social Transformation (MOST) raised exciting prospects and hopes. However, a social science with foreign and untenable assumptions about African realities will not provide any useful guide to policy-makers. What is needed therefore is a science that emerges endogenously from African realities and addresses these without any preconceived ideological biases.

Mr President, my delegation will be participating fully in the work of the General Conference and will be dealing in more detail with the Programme and other issues before the Commissions and Committees. Therefore, I would conclude my intervention with a brief reference to the Budget.

The place and importance of UNESCO in order of things puts it right at the centre of some of the most acute problems that confront humanity today. Although its responsibility is far from diminishing, we are witnessing a continual erosion of its financial capability to discharge its vocation to the international community at large. Our continuing zero-budgeting technique has gradually led us to a position of negative financial development.

In view of the financial difficulties that most Member States are facing, we continue to support budgetary proposals based on zero budgeting but we feel constrained to draw attention to the inadequacy of our financial means, faced as the Organization is, with the enormous and still growing needs of Member States in the fields of its responsibility.

We support the proposal that the lapse factor be experimentally fixed at 3 per cent in the hope that it will help the Secretariat achieve a responsible administration of the staff which is premordial for efficient implementation of the Organization's programme.

Mr President, we now have 50 years of experience behind us. Fifty years of faith in the ideals of contributing to the establishment of a more just world. Fifty years of hopes - some fulfilled, many still awaiting fulfilment. The task of laying the foundation for the next 50 years is daunting and it should not be approached lightly.

The founders of our Organization had faith in a future for humanity at a time when the blood of slaughtered humanity and shame of betrayed hope still lay fresh in their minds and memories. It is their faith that brought us this far. The future of our Organization is ours to plan. Shall we turn away from the great responsibility that history has placed on our shoulders? Or shall we stand firm, renew that faith in humanity and make plans for a future that will commend our efforts to generations yet unborn? The decision is ours, ladies and gentlemen.

Thank you Mr President.

TEXTE INTEGRAL DE L'INTERVENTION DE M. ÖMER E. LÜTEM, AMBASSADEUR,  
DELEGUE PERMANENT DE TURQUIE AUPRES DE L'UNESCO, ET CHEF DE  
LA DELEGATION DE LA TURQUIE, A LA VINGT-HUITIEME SESSION DE  
LA CONFERENCE GENERALE, LE 27 OCTOBRE 1995

Monsieur le Président de la Conférence générale,  
Monsieur le représentant de la Présidente du Conseil exécutif,  
Madame la représentante du Directeur général,  
Mesdames et Messieurs les chefs et les membres des délégations,

Je tiens tout d'abord, Monsieur le Président, en mon nom et en celui de mon gouvernement, à vous adresser de sincères félicitations pour votre élection à la présidence de la vingt-huitième session de la Conférence générale de l'UNESCO. Je suis convaincu que sous votre direction, les résolutions de cette Conférence générale auront une portée décisive pour la réalisation des idéaux de l'UNESCO et que ses travaux s'avéreront fructueux. Je tiens particulièrement à remercier votre prédécesseur, M. l'ambassadeur Sayyad, pour sa précieuse contribution au service de notre Organisation.

Monsieur le Président,

Je souhaite la bienvenue aux nouveaux membres qui se sont joints à l'UNESCO au cours des deux dernières années, à savoir la République d'Afrique du Sud, les îles Marshall et Vanuatu.

A cette occasion, je voudrais réitérer notre désir de voir les Etats-Unis, le Royaume-Uni et Singapour rejoindre l'Organisation au plus vite. Le retour de ces pays au sein de l'UNESCO permettra à celle-ci de retrouver son universalité à la veille du deuxième millénaire.

Monsieur le Président,

Notre monde connaît de grands bouleversements. D'une part nous assistons à des changements qui contribuent à la paix mondiale et, d'autre part, à des événements tragiques comme ceux de la Bosnie-Herzégovine, du Rwanda, de la Somalie et à bien d'autres qui menacent la paix et qui nous prouvent malheureusement que les souffrances causées par les guerres sont loin d'arriver à leur terme. A cet égard, nous sommes d'avis que le principe édicté dans le Préambule de l'Acte constitutif selon lequel "C'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix" est plus que jamais d'actualité. Nous sommes convaincus que l'Organisation continuera, dans la limite de ses compétences, à assumer son rôle dans les années à venir pour l'établissement et la préservation de la paix. "Paix dans la patrie, paix dans le monde" disait Mustafa Kemal Atatürk, le fondateur de la République de Turquie vers la fin des années 1920. Cet adage qui signifie l'établissement, le maintien et la consolidation de la paix vise particulièrement la paix universelle. Nous souhaitons que le XXI<sup>e</sup> siècle apportera la paix à l'humanité et sera marqué par la culture de paix.

Monsieur le Président,

La paix et la tolérance sont deux concepts indissociables. Permettez-moi de rappeler que la Conférence générale, à sa vingt-sixième session, avait adopté à l'unanimité le projet de résolution proposé par la Turquie qui visait à proclamer 1995 Année internationale de la tolérance. Pendant ces quatre dernières années, plusieurs activités sur le plan international, dont la dernière s'est déroulée à Istanbul du 4 au 6 de ce mois, ont été organisées sous les auspices de l'UNESCO autour de ce thème. Ces activités ont abouti à une Déclaration de principes et à un Plan d'action qui vous sont soumis en vue de leur adoption lors de cette Conférence générale. La Turquie appuie pleinement cette Déclaration et ce Plan d'action et se réjouit à la perspective que soit déclaré le 16 novembre "Journée internationale de la tolérance" pour les années à venir.

Monsieur le Président,

Le Projet de stratégie à moyen terme qui a été soumis à l'approbation de la Conférence générale revêt une grande importance puisque c'est cette stratégie qui conduira notre Organisation tout au long du deuxième millénaire. Il s'agit donc d'un document capital qui devrait être examiné attentivement et autant que possible sous tous ses aspects par la Conférence générale.

Monsieur le Président,

Il est à souligner que les Etats membres attendent beaucoup de l'UNESCO. Avec son budget qui n'atteint même pas celui d'une université ou d'un institut de recherche de certains pays, il est vrai que l'Organisation n'est pas en mesure de répondre de façon satisfaisante à toutes ces attentes. D'autre part, étant donné qu'il ne serait pas réaliste dans l'état actuel des choses d'espérer une augmentation considérable des quotes-parts des Etats membres, la diminution des dépenses de personnel et administratives nous paraît la seule issue rationnelle pour trouver des fonds supplémentaires. Ainsi, l'argent économisé dans le cadre du plan de réforme administratif déjà entrepris au sein de l'Organisation contribuera à exécuter le programme approuvé.

Monsieur le Président,

Nous sommes convaincus que l'éducation est un droit fondamental de l'individu et un facteur clé du développement durable. Par conséquent, étant consciente de cette réalité, la Turquie déploie des efforts considérables pour la rénovation et la diversification de son système éducatif dans son ensemble, allant de l'éducation de base à l'enseignement supérieur. A titre d'exemple, je voudrais souligner que les cours relatifs aux droits de l'homme et à la démocratie sont inclus au programme des collèges et lycées.

Monsieur le Président,

Dans le domaine de la science et de la technologie, l'écart entre les pays développés et ceux en voie de développement se creuse continuellement. Cette réalité met en relief l'importance du transfert et du partage du savoir. A cet égard, les programmes tels que MOST, MAB, UNISPAR et chaires UNESCO ont notre plein appui. Nous souhaitons que les résultats de l'application des programmes interdisciplinaires concernant l'environnement, la démographie et le développement soient bénéfiques à tous.

Dans ce contexte, nous prévoyons d'organiser un colloque en 1996 à Istanbul sur le thème "Ethique de l'environnement". Ce colloque fera suite à celui organisé en 1994, également à Istanbul, sous l'égide de l'UNESCO. Nous espérons que la Conférence générale approuvera notre projet de résolution s'y rapportant. D'autre part, nous souhaitons établir ce qu'on appelle une "Satellite University" avec la collaboration de l'UNESCO, au sein de l'Université technique d'Istanbul. Cette université se propose de diffuser ses cours par le satellite turc "Turksat" qui est déjà sur orbite. Cet enseignement couvrirait toute une région, de l'Europe centrale et orientale jusqu'à l'Asie centrale.

Monsieur le Président,

La Turquie accueillera, avant l'an 2000, la dernière Conférence des Nations Unies connue sous le nom d'Habitat II, en juin 1996 à Istanbul. Le rôle et la contribution de l'UNESCO à cette Conférence auront, j'en suis certain, une grande importance, tant au cours de sa préparation que lors de son suivi.

Monsieur le Président,

Le retour des biens culturels à leur pays d'origine ou leur restitution en cas d'appropriation illégale est un autre sujet que la Turquie considère comme prioritaire. Possédant un patrimoine culturel et archéologique riche, mon pays est victime depuis le siècle dernier d'appropriations illégales et du vol de ses richesses culturelles. Plusieurs autres Etats sont confrontés au même problème. A cet égard, la Turquie est prête à toute coopération tant au niveau bilatéral qu'international, et s'attend à ce que les pays acquéreurs de ces biens fassent, de leur côté, tout leur possible pour assurer une meilleure coopération en la matière.

D'autre part, la Turquie attache une grande importance aux travaux de l'UNESCO dans les domaines de la protection des biens et du patrimoine culturels. A ce propos, je tiens à féliciter le Directeur général et le Secrétariat de leur décision d'insérer dans le Projet de programme et de budget pour 1996-1997 la relance de la Campagne internationale de sauvegarde d'Istanbul et de la Cappadoce, sites qui sont tous deux inscrits sur la Liste du patrimoine mondial. La Turquie a pour sa part accéléré ses activités sur le plan national pour le succès de la campagne, et pour mener à bien ses activités, la Commission nationale turque pour l'UNESCO vient de désigner une personnalité de premier plan comme coordonnateur national pour cette campagne.

Dans le cadre de la célébration des anniversaires auxquels l'UNESCO doit être associée pour le prochain biennium, la Turquie a fait deux propositions. La première est le 700e anniversaire de la mort de Nasreddin Hodja, philosophe populaire et humoriste bien connu non seulement en Turquie mais aussi dans les pays du Moyen-Orient et des Balkans. La seconde proposition consiste en la célébration du 100e anniversaire



de la naissance de Hasan Ali Yücel, poète et écrivain, grand réformateur de l'éducation nationale turque. Nous sommes heureux que ces deux figures emblématiques de notre histoire fassent partie de la liste des personnages dont on prévoit la célébration des anniversaires.

Monsieur le Président,

J'ai indiqué à l'instant que le transfert et le partage des connaissances revêtent une grande importance. Il est vrai qu'aujourd'hui le progrès extraordinaire accompli dans les domaines de la technologie, de la communication et de l'informatique ouvre une nouvelle ère pour l'humanité. Les autoroutes de l'information et les multimédias, ces deux concepts auxquels nous nous efforçons de nous habituer nous conduiront vers cette nouvelle ère, modifiant à l'avenir de façon irréversible notre vie, notre conception du monde. Or, ce pas en avant nécessite des fonds et des investissements considérables. Tous les pays ne possédant pas de telles ressources, ces nouveaux progrès dans les domaines de la communication et de l'informatique risquent de créer d'autres inégalités entre les pays développés et ceux en voie de développement. Cette question pourra être résolue grâce à une étroite coopération internationale. Il incombe à l'UNESCO d'oeuvrer résolument dans ce sens.

Monsieur le Président,

Nous savons tous combien les commissions nationales, uniques en leur genre dans le système des Nations Unies et spécifiques à l'UNESCO, sont indispensables pour véhiculer les idéaux de l'UNESCO au sein des Etats membres. Nous sommes reconnaissants aux commissions nationales pour la tâche qu'elles ont accomplie jusqu'à présent. Nous souhaitons que le Secrétariat continue à soutenir sans relâche les commissions nationales, notamment dans leurs efforts de communication et d'informatisation. Il est indispensable, à notre avis, que les commissions nationales soient reliées par le système "on-line" au Siège de l'UNESCO.

Je voudrais en outre exprimer notre appréciation des efforts pour la décentralisation de la part du Directeur général, qui met l'accent sur la nature interdisciplinaire des bureaux hors Siège de l'UNESCO. En tant que membre fondateur de l'Organisation et compte tenu de ce que nos relations avec l'UNESCO se développent toujours plus, nous serions favorables à l'ouverture prochaine d'un bureau hors Siège en Turquie.

Monsieur le Président,

Depuis la dernière Conférence générale, la question de la Bosnie-Herzégovine n'a cessé de préoccuper l'humanité entière. Le massacre et la déportation de la population bosniaque, le viol des femmes, le recours à des méthodes dites d'épuration ethnique, les traumatismes irréversibles vécus par les enfants, la destruction systématique du patrimoine culturel sont des actes inhumains qui se sont déroulés devant nos yeux depuis plus de quatre ans. Maintenant, un certain espoir pour la paix se fait jour, mais rien ne nous assure que les combats et les carnages ne recommenceront pas.

Depuis le début du conflit, la Turquie a sans cesse plaidé pour la paix dans cette région et pour les droits du peuple bosniaque. Pour que de telles horreurs ne se répètent pas dans l'avenir, il est indispensable que les coupables soient traduits devant le Tribunal international créé par la résolution 818 du Conseil de sécurité des Nations Unies. L'étude préparée par le Secrétariat sur "le recours au viol comme arme de guerre" démontre la dimension honteuse de cette tragédie. Il serait opportun que l'UNESCO, à partir de cette étude, mette au point un plan de réadaptation à l'intention des femmes bosniaques qui ont été victimes de viols.

Nous notons avec satisfaction que ces dernières années, l'UNESCO a fait des efforts considérables pour sauvegarder le patrimoine culturel et architectural de la Bosnie-Herzégovine. Toutefois, les conditions qui régnaient dans le pays n'ont pas permis jusqu'à présent au Secrétariat de mettre en oeuvre la résolution adoptée par la Conférence générale, à sa vingt-septième session, sur la Bibliothèque universitaire et nationale de Sarajevo. Nous souhaitons que cette résolution puisse être appliquée dès que possible.

Monsieur le Président,

Dans quelques jours, nous célébrerons le cinquantième anniversaire de l'adoption de l'Acte constitutif de notre Organisation. Nous pensons que le bilan des travaux de l'UNESCO, pris dans son ensemble, est très positif.

Nul doute que, dans les années à venir, l'UNESCO continuera d'être confrontée à l'analphabétisme, aux inégalités sociales, aux nouvelles formes de pauvreté et d'exclusion. En tant qu'Etat membre, notre devoir est de préparer cette Organisation à l'avenir en la dotant de moyens adéquats et de lui apporter le soutien dont elle a besoin pour l'accomplissement de sa mission.

Merci, Monsieur le Président.

COMPLETE TEXT OF THE STATEMENT BY H.E. DR SEYED MOHAMMAD REZA HASHEMI  
GOLPAIEGANI, MINISTER OF CULTURE AND HIGHER EDUCATION OF  
THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN, AT THE TWENTY-EIGHTH SESSION OF  
THE GENERAL CONFERENCE, ON 27 OCTOBER 1995

In the name of Allah, the Compassionate, the Merciful. Mr President of the General Conference, Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General, Ministers and Heads of Delegation, Excellencies, Ladies and Gentlemen. Mr President, at the outset I would like to congratulate you on your election to the Presidency of the twenty-eighth session of the General Conference; and I would also like to welcome the new Member States which have joined the Organization since the twenty-seventh session.

My country was among the first to sign the Constitution of UNESCO and to join the Organization. As we have repeatedly declared on various occasions, we endorse the noble objectives of the UNESCO Constitution, because we are convinced that, despite the passage of half a century, the Constitution still retains its freshness and is relevant to the realities of today's world. This is because, even today, there is a need to combat discrimination, to promote education at the global level, to respect traditions and cultures, to uphold religious beliefs and convictions, and to have a comprehensive and sustainable development.

Mr President,

We hope such initiatives as those introduced by the Director-General to the effect of reforming the Secretariat and decentralization, as well as other initiatives with the aim of ensuring better and more active participation of Member States in the decision-making process of the Organization, including the proposal to increase the number of seats in the Executive Board, would help UNESCO to move in the direction of improving the present situation and to prepare itself for new challenges in the future. We declare our readiness to play our proper role in this reform process.

Ladies and Gentlemen,

An examination of the Medium-Term Strategy for 1996-2001 as contained in document 28 C/4, which shall guide UNESCO's actions in the next six years, is of particular importance in the present delicate situation of the world. The document highlights the basic role of education in all the programmes and activities undertaken by the Organization, by making development and peace parts of a two-fold strategy. Education plays a decisive role in both those aspects and the subsidiary strategies.

In my country, thanks to the victory of the Islamic Revolution, education received its deserved attention at all levels, and as a result of a proper planning we have achieved significant and encouraging headway. For instance, during the first five-year plan, the number of universities and research institutions increased from 194 to 619, and the number of university students has risen from 425,000 to more than 1 million. During the academic years 1988-1989 through 1991-1992 girl students constituted, on average, 30 per cent of students at the university level. The number of women faculty members in Iranian universities has increased from 2,024 to 5,800 in the period from 1987 to 1994. Literacy rates for women rose from 35.5 per cent (4.7 million) in 1976, to 52.1 per cent (9.8 million) in 1986. The literacy rate for the population of 6 years of age and older was 58.9 per cent (8.2 million) in 1976, against 74.1 per cent (34 million) in 1991.

Mr President,

I would like to take this opportunity to underscore the essential role of the teachings of divine religions, in particular Islamic guidance, and the strengthening of the spiritual and ethical values in providing proper analysis and resolution to social crises such as the dismemberment of family bonds, social disorder and the spread of new hazardous diseases which many societies are faced with in our today's world. Spiritual values have a special place in man's cultural roots and heritage. We would expect that this issue i.e. the role of major religions in shaping cultures and our proposal that a decade be declared as the 'Decade of Ethics and Return of

Humankind to its Divine Essence' be duly reflected in the report of the World Commission on Culture and Development. Furthermore, we find it appropriate for UNESCO to initiate a programme for the identification and evaluation of the common denominators among the world's divine religions.

Mr President,

The Islamic Republic of Iran has continuously tried to have its role in the construction of peace and development particularly in Asia. The Islamic Republic of Iran emerged from eight years of the imposed war is moving towards a comprehensive reconstruction of the country and establishing suitable economic relations among regions' countries and constructing peace in conflict areas such as Afghanistan, Tajikistan, Armenia and Azerbaijan. Furthermore in an effort for fostering regional co-operation among the Caspian Sea littoral States, the Islamic Republic of Iran has proposed the establishment of the Caspian Sea Co-operation Organization with the aim of the expansion of co-operation in shipping, fishing and protection of the environment. In this connection we would like to seek UNESCO's contribution for the protection of the environment caused by the rapid rise in the level of water and pollution in the coastal zones.

On the question of the conflict in Bosnia and Herzegovina we have adopted a constructive position and called for international co-operation to find a just and peaceful resolution. We are thankful to the Director-General for presenting a UNESCO document on 'the use of rape as a tool of war'. In this regard we would like to suggest that a drafting body be assigned to the task of preparing a legal document on the issue.

Mr President,

In the Science Sector, we thank the Director-General for his plan to establish and strengthen close co-operation among natural sciences, pure and applied sciences and social sciences in the transfer of knowledge and technology as principal tools in development and reduction of the gap between the North and the South. We believe regionalization of UNESCO's plan programmes in environmental and social sciences, and organization of regional meetings would better serve UNESCO's purposes in this domain. We are glad that in this section enough emphasis is put on issues like the development of human resources, improving the national potentials, promoting research activities and advanced education, and establishing strong ties between service and productive sectors and higher education, learning and research institutions.

Ladies and Gentlemen,

In communication and informatics, UNESCO's role in utilizing modern means of communication such as satellites and computers for transfer of knowledge are notable. While we reiterate the necessity of promoting and strengthening communication and informatics, we are of the belief that comprehensive support for cultural products in developing countries and promotion of the distribution of these products, constitute proper stances for UNESCO in achieving a balance in informatics. Thus it can prevent harmful effects of modern communication on indigenous cultures and one-way flow of information and it can promote co-operation in beneficial communication and informatics. We hope that with the expansion of communication among the regions' countries, including the Central Asia and Caucasus subregions and ECO (Economic Co-operation Organization) Member States, revival of a new Silk Road becomes feasible and resulting in two-way exchanges between countries of this region and the rest of the world.

In the sector of culture, emphasizing the central role of culture in development, the necessity of learning from the achievements of the Decade for Cultural Development, emphasizing the role of cultural heritage as an element of development and its increasing importance in economic and social life, paying attention to the intangible cultural heritage such as art, language, traditions and music, and support for artists are notable points of the programme.

In conclusion, Mr President, I wish the twenty-eighth session of the General Conference success in achieving its goals in the interest of all peace-loving and truth-seeking nations and I thank you all for your kind attention.

TEXTE INTEGRAL DE L'INTERVENTION DE S. EXC. M. GIANCARLO LEO,  
AMBASSADEUR ET DELEGUE PERMANENT, CHEF DE LA DELEGATION D'ITALIE,  
A LA VINGT-HUITIEME SESSION DE LA CONFERENCE GENERALE,  
LE 27 OCTOBRE 1995<sup>1</sup>

Monsieur le Président,

En prenant la parole, je voudrais tout d'abord vous féliciter pour votre élection : votre expérience fournira certainement un apport déterminant au bon déroulement des travaux de cette Conférence générale.

En exprimant notre chaleureuse bienvenue aux Etats qui ont récemment adhéré à notre Organisation, je souhaite aussi exprimer les sentiments de ma plus vive satisfaction pour le retour de la République de l'Afrique du Sud dans la famille de l'UNESCO. Au même temps, nous gardons l'espoir que d'autres anciens Etats membres nous rejoignent au plus tôt.

Dans l'Acte constitutif de l'UNESCO est inscrit, par volonté politique et en termes politiques, un mandat qui va bien au-delà de la politique culturelle au sens strict du terme. Ceci étant motivé non pas par la volonté d'une fuite en avant utopique ou dictée par les circonstances, mais par la conviction - confirmée par les conflits qui se sont succédé depuis la grande déflagration mondiale - que la culture, la science et l'éducation doivent s'enraciner de manière harmonieuse et constructive dans le plus ample contexte des relations entre les hommes et les pays et devenir ainsi facteurs de paix.

[L'UNESCO a toujours cherché de rester fidèle à son mandat ambitieux et difficile. Elle l'a vécu dans le contexte historique de notre temps en acceptant son jugement et en cherchant d'établir un rapport à la fois dialectique et constructif entre une évolution internationale complexe et l'édification des fondements de la paix dans la conscience des hommes.]

Monsieur le Président,

La célébration d'un "jubilé cinquantenaire" comme celui de notre Organisation offre l'occasion pour certains rappels au passé qui sont utiles aussi pour le présent.

[Ils aident en effet à faire le point au cours d'une navigation ininterrompue, en soutenant l'espoir qui anime toujours l'UNESCO et tous ceux qui oeuvrent pour ses fins, malgré les nombreuses difficultés.]

Qu'il me soit donc permis d'évoquer rapidement les secteurs d'activités de l'UNESCO que l'Italie considère comme prioritaires et auxquels elle a toujours cherché d'apporter une contribution spécifique d'idées et un soutien concret notamment dans le cadre de notre politique de coopération au développement.

En premier lieu, l'éducation et, tout particulièrement, l'éducation de base pour tous. Objet par le passé de campagnes internationales renommées qui ont illustré le nom de l'UNESCO dans le monde entier, celle-ci reste la priorité des priorités, pilier du développement de l'homme. Condition pour l'accès au monde du travail et de la culture, pour l'exercice de la démocratie et l'établissement de relations pacifiques humaines, sociales et politiques, l'éducation de base engage de plus en plus le gouvernement italien dans la coopération avec les régions les plus défavorisées.

En deuxième lieu, je voudrais mentionner l'action de l'UNESCO en ce qui concerne la sauvegarde du patrimoine artistique et des monuments. Après les ravages de la guerre, l'UNESCO avait su percevoir les exigences d'une conscience commune qui s'était ressentie impuissante face à la barbarie. C'est ainsi que fut élaborée la Convention de La Haye pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé et des initiatives importantes furent entreprises dans le domaine des musées et de la restauration, parmi lesquelles la création du Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels - ICCROM -, ayant son siège à Rome.

L'intérêt accru pour ces problèmes porta à l'élaboration d'autres importants instruments législatifs internationaux, tels que la Convention de 1970 sur les mesures pour prévenir le trafic illicite des biens culturels intégrée cette année par la Convention UNIDROIT, et la Convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel de 1972.

---

<sup>1</sup> Les passages entre crochets n

Tout ceci n'aurait pas été possible sans la performance, représentée par la campagne de sauvetage des temples de la Nubie, entreprise par l'UNESCO sous la direction de Vittorino Veronese, avec un courage qui sembla à l'époque téméraire. Grâce à l'UNESCO, un nouveau principe était mis en place : à savoir que le patrimoine culturel, bien qu'ancré dans l'histoire et dans la civilisation d'hommes et de lieux déterminés, appartient à l'humanité tout entière.

[Ce témoignage nous offre l'occasion d'introduire une autre perspective : celle de l'afflux touristique attiré par la jouissance du patrimoine artistique, de son impact sur le milieu ambiant. Ceci comporte une nouvelle perception de l'environnement qui n'est pas fait seulement de lieux ou de monuments à visiter, mais aussi de réalités locales, humaines et culturelles qui, pour être pleinement perçues, présupposent une éducation à la connaissance réciproque, à la compréhension et à l'appréciation.

Ce n'est pas au hasard que l'on parle aujourd'hui de "tourisme soutenable" : il s'agit d'une nouvelle conception qui associe étroitement la dimension culturelle et anthropologique aux problèmes physiques et techniques de la protection, en préservant et en gardant en vie les anciens métiers artisanaux qui renforcent l'identité culturelle et sociale locale et peuvent stimuler le développement endogène.]

Les sciences exactes et naturelles ont toujours représenté, du point de vue italien, un secteur prioritaire.

Le monde de la science a dès le début suivi avec la plus grande attention les possibilités que l'UNESCO - du fait d'être le seul réseau de relations et d'échanges adapté à la "mondialisation" de la science - pouvait offrir aux scientifiques.

[Ce "réseau", en confirmant le rôle irremplaçable de la science de base, permettait en outre de la rendre plus accessible et offrait la possibilité d'assurer la collaboration de scientifiques provenant de toutes les régions du monde aux grandes entreprises de recherche susceptibles de retomber sur le plan pratique.

Un des plus grands mérites de l'UNESCO a été d'aider à surmonter les barrières de l'espace et les désaccords politiques et idéologiques, et d'avoir su faire appel, à cette fin, aux personnes les plus appropriées, en les mobilisant pour une cause qui allait bien au-delà de l'intérêt immédiat. L'UNESCO a toujours eu conscience que la connaissance scientifique ne saurait être jalousement gardée ou exploitée pour accroître le bien-être des uns en perpétuant l'exclusion des autres.]

Dans cette ligne, l'UNESCO a été à l'origine d'une des entreprises de collaboration scientifique les plus importantes et exaltantes, le CERN (Centre européen de recherche nucléaire). L'UNESCO a aussi fourni son appui et son impulsion au Centre physique théorique de Trieste, qui sous la présidence d'Abdus Salam a mis en place un processus, unanimement considéré comme exemplaire, de transfert de connaissances scientifiques selon des modalités permettant d'éviter que les jeunes scientifiques soient déracinés de leur pays et de leur civilisation.

Les mêmes finalités inspirent le soutien du gouvernement italien pour le renforcement du Bureau régional de l'UNESCO pour la science et la technologie en Europe (ROSTE), ayant son siège à Venise.

Et comment oublier, dans la phase actuelle où les problèmes de l'environnement ont assumé l'importance et l'urgence que nous tous connaissons, que l'UNESCO a été la première organisation qui non seulement s'est occupée de ces problèmes, mais a aussi proposé, en vue de leur solution, une approche constructive et créative au niveau méthodologique et institutionnel ?

Il s'agit du programme dénommé MAB (L'homme et la biosphère) qui prévoit l'application des sciences humaines et des sciences sociales aux secteurs de frontière dans le cadre de programmes interdisciplinaires.

Monsieur le Président,

La référence aux sciences humaines et sociales me porte à quitter le passé pour en venir au présent ou mieux encore à l'avenir - et je me félicite, au passage, de la mise en place du programme MOST - afin de souligner le rôle qui revient aux sciences sociales et humaines au sein de l'UNESCO et dans l'exercice journalier des responsabilités de l'Organisation.

Elles occupent une place importante dans les projets dénommés "transdisciplinaires" ; il faut cependant que leur spécificité, qui les rend irremplaçables, soit reconnue et préservée. Il s'agit de disciplines qui

sont centrées sur l'homme et qui incluent l'histoire et la mémoire. Les sciences sociales ont un rôle important et délicat, dans une phase de l'histoire de l'homme où l'accélération et l'envahissement des nouveaux outils technologiques font craindre le risque d'une amnésie générale.

[C'est un risque que les fondateurs de l'UNESCO ont, dès le début de notre Organisation, cherché à exorciser, en visant à établir des répertoires reflétant les dimensions mondiales des différents domaines et disciplines, ainsi que leurs multiples connexions. On parle aujourd'hui de "banques de données" qui, sur le fil des autoroutes informatiques, peuvent répondre aux besoins de connaissance et à l'exigence de communiquer dans un climat de neutralité et d'objectivité apparemment parfait.

Mais, presque par un réflexe de défense, individuel et collectif, voilà que se posent en même temps des questions graves qui concernent avant tout les créateurs et les spécialistes, mais aussi le public en général.

Une certaine alerte s'est répandue, notamment dans le domaine de l'éducation et de l'opinion publique, sur le fait que les nouvelles technologies comportent une projection sceptique et avide sur l'immédiat, sacrifiant l'espace et le temps de l'autoconscience et la profondeur de la connaissance.]

On craint le risque d'aplatissement et de compression des oeuvres créatrices, suite aux processus informatiques. Il s'ensuit des problèmes complexes et délicats dans les secteurs les plus variés, à partir de celui du droit d'auteur à celui de la protection de la spécificité culturelle de groupes ethniques et de pays, jusqu'au domaine des traductions qui doivent être considérées comme un fait culturel et inhérent à l'homme, et non pas comme quelque chose de purement technique et instrumental.

[On relève donc, dans le monde et dans les domaines les plus différents, une sorte de réflexe de défense face à l'envahissement accru et agressif d'une affluence, voire même une avalanche, d'informations dont la sélection et surtout l'assimilation consciente dans la culture individuelle ne semblent pas faciles.]

Mais puisque la peur est en grande partie fille de l'ignorance, ce qu'il faut, avant tout, c'est se mettre à jour et réfléchir, non seulement pour faire face à la révolution multimédias mais plutôt pour la discipliner, en proposant une utilisation qui réponde à des besoins pratiques et culturels à la fois. A ce sujet, je suis heureux d'informer que l'Italie, dans le cadre des initiatives promues par les pays les plus industrialisés sur les problèmes du catalogage, a l'intention de tenir en 1996 un séminaire international sur le thème "Nouvelles technologies et identités culturelles".

Monsieur le Président,

J'ai évoqué au début de mon exposé l'Acte constitutif, et c'est par référence à ce dernier qu'il faut évaluer les différentes initiatives relatives aux droits de l'homme, à la tolérance et à l'éducation à la paix, qui concrétisent le projet transdisciplinaire "Vers une culture de la paix".

[Je voudrais m'arrêter sur ces thèmes car j'estime que dans ce domaine, surtout grâce à la Déclaration de 1974 et aux nombreuses initiatives qui en sont découlées, l'UNESCO a à son actif un patrimoine d'expériences qui peut être mis à profit dans le monde tourmenté d'aujourd'hui.]

L'UNESCO a en effet prouvé que la paix, fin ultime de l'Organisation, peut être positivement recherchée grâce à l'ensemble de ses activités, dans la mesure où celles-ci démarrent de la connaissance pour s'articuler ensuite dans le dialogue et aboutir dans la solidarité la plus ample, en passant par la tolérance et par l'exercice correct de la responsabilité individuelle et collective.

C'est à la tolérance, instance vive et actuelle - à laquelle les Nations Unies ont dédié l'année en cours, et qui représente le cadre dans lequel s'exprime concrètement le respect des droits de l'homme - que les jeunes générations doivent être élevées. Ce processus doit être acheminé avec urgence dès le premier âge, pour instiller dans l'âme des enfants - comme une grammaire intérieure ineffaçable - des sentiments d'ouverture vers le monde d'autrui. L'Italie, en reprenant une idée esquissée par Umberto Eco - membre italien du Forum de réflexion de l'UNESCO - a présenté un projet de résolution (sur lequel nous souhaitons tirer la plus grande attention) pour impliquer les médias de la radio et de la télévision dans l'oeuvre de sensibilisation des jeunes à ces valeurs.

Monsieur le Président,

Les considérations qui précèdent nous conduisent à réfléchir sur la notion de "responsabilité". C'est précisément sur cette notion que Mme Rita Levi Montalcini, prix Nobel de médecine, a récemment attiré l'attention d'un groupe significatif de femmes qui, à l'invitation de l'UNESCO, se sont réunies à Rome en février dernier pour comparer les expériences faites en des situations d'urgence. La "culture de la responsabilité", évoquée en cette occasion par l'illustre scientifique, devrait bien être la voie vers laquelle s'oriente l'humanité tout entière, consciente de l'état d'urgence civil et culturel dans lequel, pour de nombreux aspects, se trouve le monde contemporain.

COMPLETE TEXT OF THE STATEMENT BY H.E. G-BOR FODOR,  
MINISTER OF CULTURE AND EDUCATION OF THE REPUBLIC OF HUNGARY,  
AT THE TWENTY-EIGHTH SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE, ON 27 OCTOBER 1995

Mr President,  
Madam Chairperson of the Executive Board,  
Mr Director-General,  
Distinguished Delegates,  
Ladies and Gentlemen,

Allow me to join the previous speakers in congratulating you, Mr President, on your election and convey the good wishes of the Hungarian delegation for your responsible work. I would also like to commend the Director-General and his staff, for the documents submitted to us reveal high standard team work, for which you deserve special appreciation.

My less than a decade of a political career has always been closely linked to education, science and culture, and experience has only confirmed my initial belief that these can be cultivated and developed only in peace. In peace, while near the borders of Hungary a fragile peace is following a prolonged war and even here, in Paris, a moment is sufficient for an exploding gas bottle to turn the peaceful street into a battlefield. The principles incorporated in the Constitution of UNESCO by its founders 50 years ago have not lost their topicality; what we can do is to construct the defences of peace in the minds of men. Also from this point of view, we would welcome the re-establishment of the universality of the Organization and the return of the countries that left UNESCO in the 1980s.

In all likelihood, the countries absent would also agree to the document which sets forth the Medium-Term Strategy of the Organization for the period between 1996-2001. We fully support the strategic thinking expressed in the C/4 document as well as the main lines of the C/5 document.

The information explosion confronts the civilization of our age with a choice: either to boldly log into the computerized world network which cuts through boundaries, language areas and continents or to resign and accept inevitable backwardness; either to enter the twenty-first century or to remain the constant failures of the twentieth; either to allow that the place of the privileges of the Gutenberg galaxy be taken over by the democracy of the information superhighway or to conserve the restrictions on access to information and thereby also the monopolies of power. Hungary attaches great importance to this subject: the National Information Strategy has already been drafted setting the following goals:

to establish direct contact between the agents of economic life improving thereby the efficiency of productive and development activities;

to improve the organization and co-ordination of the work of government, to manage national assets and to exercise democracy in a more transparent manner;

to let all, even those living in the most out-of-reach settlements, have practically unlimited access to culture, the acquisition of knowledge and entertainment; and

to make everyday life, household matters, administration of affairs easier by enabling people to perform an increasingly large portion of their day-to-day activities with the help of communication terminals.

It was in the same spirit that we set out to elaborate the new Hungarian national core curriculum which, after six years of labour, was adopted by the government two weeks ago. The national core curriculum sets out the national minimum on the knowledge that each student must acquire by the age of 16, no matter what type of school he or she attends. All other details can be decided by the local communities. The national core curriculum is not a centrally designed reform but primarily a philosophical innovation as it is based on local initiative, the pluralism of culture beside the emphasis on national characteristics and the dialogue between cultures.

I attached importance to telling you about this innovation which is unique in the history of Hungarian pedagogy because I believe that the spirit of the Hungarian national core curriculum is in line with that of UNESCO as it lays down that cultural pluralism is not a source of danger but, precisely to the contrary, it means mutual enrichment and, by guaranteeing the preservation of cultural identities, it leads to the communication and mutually fertile interaction of cultures.

The Hungarian Ministry of Culture and Education prepared its multi-cultural education programme and separately its Roma education programme, which, as far as we know, is the first attempt in the region at providing a comprehensive solution to the issue. The document is available to all those interested.

Let us stop here a moment. I believe that we in Central Europe are witnesses of a process never yet experienced in history, which deserves special attention from the world organization of intellectual co-operation.

The Berlin Wall collapsed six years ago but the initial historical enthusiasm has been swept away by the strains and tensions of everyday problems. Let me repeat, Mr President, the process taking place is unique in history as the totalitarian system has been replaced by the democratic set-up of the constitutional State under conditions characterized by countries struggling with the severe economic problems of shifting from a command economy to market economy. In this situation the State *would like* to withdraw from directing culture because it *must* increasingly withdraw from its financing. The analysis of this process would be an exceedingly exciting task in all areas of the operation of UNESCO as it would make more sophisticated modes of co-operation possible.

We recommend that cultural life, which has landed in a difficult situation with the transition, be the subject of investigation. In this matter, we also submitted a draft resolution to the General Conference. In our view, it is worth while for UNESCO to examine, on the basis of the experiences obtained in the Central European countries, what the functions of culture are at the various stages of the transition and to make recommendations as to how the institutions of culture can be supported in the given economic environment. I do not hide from you - and this was my experience also in Hungary's neighbouring countries - that a number of internationally known and acknowledged intellectuals and artists who had won eternal merit in the battle for the democratic transition now heap reproaches on today's decision-makers, on those, who profess themselves to be their comrades, followers or even disciples, because of the difficult position of culture. Let us listen to them and let us together seek points of breakthrough!

Mr President, the Hungarian National Commission for UNESCO has made major efforts last year in order that Hungary take an active part in the work of this Organization. Let me refer only to a few important events: the European Centre for Traditional Cultures, which is being established with the collaboration of UNESCO, held its first international conference; the first Hungarian UNESCO Chair offering public relations studies was established; the regional conference on the MOST programme was held in Budapest. In this latter case, we tested a new method: the Municipality of Budapest, the capital hosting the event, also actively participated in the work - and this connection is quite logical as one of the topics of the conference was the city as the scene of social transformation. Presently, intensive joint thinking is taking place within the Hungarian National Commission for UNESCO on the transformation of the body and its Secretariat so as to be able to better respond to the UNESCO challenges. I believe that what Hungary could best offer UNESCO is the experience of the social transformation in progress, which could be utilized in a number of Member States.

It has been a great pleasure for us that, for the first time in the history of the Organization, the opinions of the National Commissions were invited at interregional and regional level on the draft Medium-Term Strategy. Even if all the recommendations of the 159 participants could not be taken into account, which is quite natural, the finalized version contains a number of novelties and reflects the priorities of the Member States. This series of wide-ranging consultations also proved that the Director-General takes the strengthening



of the consultative and interactive role of the National Commissions seriously, for which he deserves special thanks.

Mr President, allow me to share some of our concerns related to the activities of the Organization. Naturally we are aware of the severe shortage of funds; we are nevertheless sad to see the loss of ground by the culture sector. We are also full of doubts in observing the tendency to present the programmes of the natural and social science sectors together, for we see a realistic danger that social science programmes may suffer a disadvantage. To us, however, the disturbances in the information flows of the Organization and the lack of transparency in the programmes appear to be the gravest problems. It would be important that a system monitoring all UNESCO operations be deployed with the necessary and appropriate professional backup and that the use of funds be public and transparent. This is in the interest of all Member States because we all have to render an account on the public moneys paid by taxpayers.

I would like to recommend that UNESCO take a highly efficient part in healing wounds caused by the war in the countries of former Yugoslavia. If a decision is taken on this, Hungary is willing to make every effort in the interests of this noble objective within the limits of its possibilities.

Finally, what should my birthday wish be for the fifty-year-old Organization? That it be able not only to react to the challenges of the times but also to anticipate these, so that the international community be able to respond to them in a prepared manner. Thank you for your kind attention.

COMPLETE TEXT OF THE INTERVENTION BY THE HONOURABLE BURCHELL WHITEMAN,  
MINISTER OF EDUCATION, YOUTH AND CULTURE, OF JAMAICA, AT THE  
TWENTY-EIGHTH SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE, ON 29 OCTOBER 1995

Mr President, at the risk of losing one of my precious eight minutes, I must begin by congratulating you on your well deserved election to the Presidency of this twenty-eighth session of the General Conference, and if I may, say to you that I am joined in that expression by the many friends whom you met in Jamaica - save one very special friend, Maurice Garrison, Jamaica's representative on the IPDC, who has been called to higher service.

I would also like to convey congratulations and good wishes to the Director-General and to the Chairperson of the Executive Board. The Chairperson is the only one of the three dignitaries who has not yet visited my country. Madam, we await you and promise you a warm Caribbean welcome.

Distinguished delegates, I join you in welcoming the new Member States who have joined our Organization, and among them very specially the Republic of South Africa. Mr President, Jamaica is very proud to have been the first country after India to have banned trade with Apartheid South Africa - at a time when we, strictly speaking, did not have the authority so to do - our external relations being still in the hands of the colonial power. What we had was the political will - a reminder of what small and ebullient States can accomplish, despite their size.

Anniversaries are traditionally times of celebration and festivities. On this fiftieth anniversary, UNESCO should however pause briefly and also see this golden anniversary as an opportunity for stocktaking, reflection and objective programme evaluation. As it approaches its sixth decade and prepares itself for the twenty-first century, it should re-examine its role, scope and mandate as a Specialized Agency within the United Nations family and the significance of each of its fields of competence.

A number of circumstances point to the need for an honest and painstaking programme evaluation. At each of the General Conferences, which I have been privileged to attend, hours are spent in discussing and debating ambitious programmes, which when approved we find ourselves unable to adequately fund or execute. I am afraid this leads to an increasing lack of credibility in the effectiveness of the Organization. Three countries have shown their lack of faith by leaving an organization, which two of them helped to create. And despite concerted efforts of persuasion, they are still undecided about returning. Perhaps we should ask ourselves if another dangerous situation is not looming when 57 countries (almost a third of our membership) are in danger of losing their voting rights through failure to meet their financial commitments.

It seems to me that the Organization should move towards greater programme concentration in an effort to maximize the use of its meagre financial resources and its thinly spread human talent both at Headquarters and in the field. With the best will in the world and even with the mandate of being 'the think

tank of the system' or the intellectual lead agency, UNESCO cannot 'take on board' or solve all the world's problems.

Jamaica and the English-speaking Caribbean have received significant assistance from and through UNESCO over the past 30 years and we are grateful. In the field of mass communications, in educational reform and education innovation, through the provision of Chairs at the University and in an emerging project to relate information technology to the educational system, we can point to practical, successful projects.

Increasingly, however, there are indications that UNESCO should reduce the number of its priorities. Having too many priorities is as good as having no priorities at all. Despite the temptation to broaden the scope of the Organization, I am convinced that imperatives of excellence should force us to become more focused and consequently more effective.

It is not by accident that the first letter in the operative part of the UNESCO acronym is the 'E' for Education. For all States, developed and developing, Education is undeniably the area of greatest concern. It is for this reason that I look forward to the recommendations of the International Commission on Education for the Twenty-first Century and the ensuing discussions, some of which I hope will form a part of the agenda of the MINEDLAC conference slated to be held in Jamaica in 1996. It is also for this reason that my government supports the view that the Medium-Term Strategy document should give top priority to Basic Education.

The Draft Medium-Term Strategy 1996-2001 states in paragraph 69 'The first thrust of UNESCO's Medium-Term Strategy thus focuses on fostering Basic Education for all'. The spirit of Jomtien is therefore alive and well. 'The second thrust of UNESCO's Medium-Term Strategy will be directed towards renewing and diversifying education systems as a whole' ... paragraph 80. The paragraph goes on to speak of the role of vocational education, cultural identity and alternative delivery systems. Mr President, if those strategies became the central ones around which all others revolved, this fiftieth anniversary would have been more than just a milestone which we mark.

Basic Education and the improvement of its quality in most States needs to be UNESCO's primary concern. We need to bear in mind that in a majority of countries, education at the basic level is at present the only realistic expectation of the mass of the youth. Our schools should be capable of equipping young people with the life skills, including the moral fibre necessary to survive in a world of violence, drug addiction, petty criminality, environmental pollution and confusing choices.

Mr President, if nothing else, I am a realist, and I am fully aware that any decision to contract the span of UNESCO's programmes, to deconstruct and reorganize and reposition will not be effected in the very short run. In that regard, I commend to the Conference the resolution to be put by the Group of 77. It represents an orderly change in the way we do business.

But because I am an optimist, I dare to hope that perhaps by the time of our diamond anniversary, there will be a significant change. In the meantime, Sir, it does seem to me that we, who are assembled in the twenty-eighth General Conference, would have done our duty to our constituent nations, and particularly to the youth of those nations, if we succeeded in the practical initiation of a strategic shift.

If, for instance, Mr President, we do accept that the enhancement of the provision and quality of Basic Education is to be the major focus of our efforts, then all those commendable projects and programmes in which we are now engaged should be pursued in a way which intrinsically and not peripherally relates them to Basic Education. In so far as projects support, for example, the realization of self-worth through appreciation of the validity of one's cultural history and experience, in so far as they increase the capacity of our people to protect the education system and the education process while managing effectively the social transformation which is taking place around them, to that extent will such projects and programmes be pursued. To the extent that the programmes merely replicate an engagement with issues and causes which are more appropriately and effectively pursued in other areas of the United Nations systems, to that extent they should be scaled down and eventually excised from UNESCO's programmes.

Let me hasten to say that Basic Education will mean different things in different regions and to different countries. That is a challenge to the intellectual strength of UNESCO and its organizational configuration, and another reason for developing the capabilities and resources of National Commissions - something else which UNESCO has begun with vigour to do and which will, I confidently expect, be accelerated in the new biennium.

But Basic Education, in our understanding, must mean at the very least that young people - especially our young men - in their middle teens have received the skills and attitudes which will make it possible for them to function in the world around them as active contributing participants and be able to go on learning as they adapt to increasing age and to a changing environment.

Of critical importance to that process is the imaging of their own experience, the interpretation and validation of their immediate environment in a way which allows them to be affirmed in terms of self-worth, achievements and opportunity.

They must be assisted to appreciate and use science both as the tool for critical analysis and problem-solving and as the basis for technological advance - whether it be in the field of literacy, the performing arts, commerce or manufacturing.

And of course, the interface, the interlocking, the holism which blends the sciences and humanities, the technology and the culture must be consciously embraced as a fundamental mechanism for shaping the individual and the society which make possible the kind of peace which the UNESCO charter seeks to engender. And indeed the transdisciplinary approach which the Organization is now adopting more generally in the development and delivery of programmes is very much in line with this important concept.

Is it too much to hope Mr President, that UNESCO's gift to the world in 1996 when we will indeed be 50 years old will be a highly visible and meaningful celebration of youth in which we (*inter alia*):

- (i) recognize that it is the attitude of today's youth to themselves, their local environment and to the world outside which will truly shape life on this planet for most of the next 50 years;
- (ii) not only state what UNESCO has done or will do for them but listen to their story and appreciate their present concerns and their vision for the future;
- (iii) demonstrate, in practical ways, how our Medium-Term Strategy of Basic Education for All, our harmonizing of general education with technical and vocational education will impact positively on the 15 and 16 year-old young men and young women in our various societies, but especially in the developing world;
- (iv) relate our projects in culture, heritage, environment, oceanography and other fields to a celebration of the potential of today's youth to make a better world for the generations of the next millennium.

UNESCO, Mr President, can boast of a proud record of achievements in its relatively short existence. In this very room, over the past three days, we have heard the grateful responses of nations whose whole existence has been virtually given new life by the spirit, the persistence, the programmes coming out of UNESCO. And even as we speak, UNESCO is attempting to provide a direct line to poverty alleviation, signing a Memorandum of Understanding with the Grameen Bank to assist communities of the poor. Mr President, I applaud this Organization and my country is proud to be a member.

We in Jamaica believe that our best road out of poverty, out of social turbulence, out of dysfunctional relationships in our country, in the region and the world is the road of education and training, illuminated by the light of science and sheltered and maintained by the overarching branches of indigenous cultural memory and expression. UNESCO can provide all our nations with the strategies to achieve the goals we set ourselves and the context in which to share as equals the enriching variety of difference. Let us begin the next 50 years, more focused, more efficient and perhaps more daring as we seek to equip today's youth for the challenges of today and tomorrow.

Together, we can succeed. Succeed we must. Succeed we will. I thank you.

COMPLETE TEXT OF THE INTERVENTION BY MR CLAES ANDERSSON,  
MINISTER OF CULTURE AND HEAD OF THE DELEGATION OF FINLAND, AT THE  
TWENTY-EIGHTH SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE, ON 30 OCTOBER 1995<sup>1</sup>

Mr President,  
Madam Chairperson of the Executive Board,  
Mr Director-General,  
Distinguished Delegates,

On behalf of the Finnish Delegation it is a very great pleasure for me, Mr Krogh, to congratulate you upon your election as President of the twenty-eighth session of the General Conference.

1. In this anniversary year of the United Nations it is my privilege on behalf of Finland to pledge our continued support to UNESCO and indeed to the whole United Nations system. This is a time to take stock, to recognize progress and success but also to acknowledge failures and shortcomings - and proceed to make improvements. As the Director-General said in an interview last summer, the anniversary should be used for action.

2. An important statement has already been made here on behalf of all the Member States of the European Union by my distinguished Spanish colleague. Fully associating myself with that statement, I wish to add a few considerations from a Finnish point of view. Let me begin by concentrating on two general topics: the universality of UNESCO and the competence of UNESCO.

3. The whole United Nations system should be universal. We are happy to see in this hall representatives from many peoples that recently have asserted their right to full national self-determination. Their presence has made UNESCO a more representative and more truly universal and pluralistic organization. The States that have joined the Organization in the 1990s are now well established among us. We need their contributions.

4. We welcome the recent progress towards stable peace in the Middle East. In this context, Finland shares with other Member States the task of promoting education and educational planning in the areas now under the Palestinian authority.

5. Finland also looks forward to the return of those States that have left UNESCO some years ago. We fully understand that the return will not come by itself. It is up to all the Member States to prove that the work of UNESCO has universal usefulness. We expect that the twenty-eighth session of the General Conference will adopt a programme and a strategy that are convincing in this regard. The implementation of the adopted programme presupposes that Member States pay their contributions in full and on time.

6. The competence of UNESCO extends far, but is not without limits. We feel strongly that the Organization should avoid all temptations to stray beyond its own fields of competence in education, science, culture and communication. We expect from UNESCO long-term constructive work based on solid competence, study and preparation.

7. The Constitution of UNESCO, written 50 years ago, is still a valid source of inspiration for all of us. With our common aim to construct the defences of peace, it is easy to endorse the two main objectives of UNESCO's fourth Medium-Term Strategy for the years 1996-2001: development for peace and peace for development. We are sure that the Strategy also will enable UNESCO to find its proper place in the implementation of the global programmes set out by the Secretary-General of the United Nations in the Agenda for Peace and the Agenda for Development.

8. In fact, UNESCO's work - as a whole - for the development of educational systems, cultural and communication policies as well as scientific capabilities in its Member States must be regarded as a major contribution to democratic social development. Ultimately, it helps to strengthen security and prevent conflicts.

Mr President,

9. We note with satisfaction that the Draft Medium-Term Strategy has a clearer and more flexible structure than the plan for 1990-1995, and that it appears designed to steer UNESCO's activities towards long-

---

<sup>1</sup> Passages in square brackets were not delivered at the meeting.

term action. Finland endorses the high priority given to evaluation, and we stress the need to regularly monitor the implementation of the Strategy at future sessions of the General Conference.

10. The Finnish Delegation appreciates the efforts of UNESCO to call into question the idea of a single model of development. We consider the work accomplished by the World Commission on Culture and Development a major outcome of the World Decade for Cultural Development. The conclusions and recommendations of the Commission should be of great value for a review of the concepts of development. We expect, therefore, that they will be closely studied by the various agencies in the United Nations system as well as by the Member States. Of course they should also lead to concrete follow-up measures.

Mr President,

11. May I now turn again to the Medium-Term Strategy. The designation of the least developed countries, Africa, youth and women as priority targets for the action over the following six-year period is in our view well justified. On the substance of the Strategy I will only say that we welcome particularly the determination indicated by the Director-General to maintain and strengthen the role of the social sciences as well as the resources allocated to them.

12. In Finland, we regard the participation of women in social, economic and cultural activities as one of the corner-stones of development. In fact, a girl in school is a lifeline to development and the returns of educating girls are rarely matched by other investments. The multiplier effects of the education of women reach deep into society, for example in promoting health, child welfare and viable population policies. At the same time, education is in our view the best way to equality.

13. My own government continues to commit itself to the further advancement of equality both at our national and at the international level. The recent UNDP Human Development Report shows how much is left to be done in the world. We hope that all countries will take pride in moving towards full equality and in seeing to it that the work done by women does not remain unacknowledged, as often happens today.

14. There can be no true democracy, if it marginalizes or excludes women. I am encouraged by the outcome of the fourth World Conference on Women, held in Beijing in September this year. We thank UNESCO for its excellent contribution to the Beijing Conference.

Mr President,

15. The dignity of all human beings - without distinction of sex, age, race, language, religion, political view or national or social origin - is one of the fundamental values of UNESCO. Everyone is obliged to honour this dignity and help to guarantee its effective protection. Nevertheless, acts of violence and intolerance remain rampant. In fact, I am seriously concerned about the tolerance of intolerance. In places where tolerance used to be the rule, violent and xenophobic tendencies are asserting themselves. How can we achieve a culture of tolerance?

[16. The Declaration on Tolerance, to be possibly adopted at this session of the General Conference, is not a remedy. It is only an instrument which may have a role to play in the educational work of UNESCO and the Member States. Furthermore, the concept of tolerance itself is only a minimum. It implies that there is a right to diversity. Most of the time it needs to be supplemented with other elements, such as mutual understanding as well as active opposition to racism, xenophobia and anti-Semitism. In the field of education, tolerance programmes and curricula designed to improve the recognition and appreciation of cultural diversity and the rights of cultural and other minorities should be developed. Combating intolerance should be closely linked to human rights education. Here is one of the tasks for the Decade for Human Rights Education proclaimed by the United Nations.]

17. The media can play a predominant and positive role in the fight against intolerance. One of the problems is how to extend relevant programmes to those areas where they are most sorely needed. We hope that the International Year of Tolerance will stimulate the mass media to do their share in this respect.

[Mr President,

18. The right to all to freedom of expression has been violated lately in particular by serious persecution of women writers in certain countries. We believe that UNESCO should be deeply engaged in the efforts to prevent violence against artists, writers, educators, journalists and scientists. The best defence against such

violence is a functioning democratic system, where public opinion interacts with a free and independent press. UNESCO can help at least through the training of journalists and strengthening the infrastructure of mass communication. We must be aware, at the same time, that concentration in media ownership may narrow the spectrum of opinion-building and can become a real danger to the freedom of expression.]

19. Along with other media, public service broadcasters may have a special role to play as they strive to reflect society in all its diversity. In this context, I am pleased to announce that Finland has informed UNESCO about its interest in hosting and organizing an international meeting in 1997 on legal and practical conditions conducive to editorial independence of public broadcasting. [The changing environment of broadcasting is constantly on various agendas. At the heart of the matter is the question of the present and future status of public service broadcasting. Special emphasis is to be laid on countries in transition, where public service broadcasting still is mostly seen as a distant ideal, not as a reality.]

20. Our offer to organize this meeting is one expression of Finland's wish to play an active and constructive role as a Member State of UNESCO - an organization which continues to be of great importance and relevance to my country. Finland's participation in the activities of UNESCO is at the same time reinforced by our close co-operation with the other Nordic countries.]

Mr President,

21. This leads me, on the eve of the fiftieth anniversary of UNESCO, to make an assessment of what the Organization has meant to Finland. My country joined UNESCO 40 years ago. Membership means to us, above all, partnership in an international intellectual community, participation in the global networks that it offers and the possibility to show solidarity with other countries. When proposing to Parliament that Finland should become a member of UNESCO, my government underlined that 'the continuous development of our national culture is possible only through fruitful international interaction'. This argument has lost none of its validity. Membership has led to an increasing understanding and knowledge of other cultures and traditions. The objectives of UNESCO are also concretely reflected in the objectives of the Finnish educational system. In spite of many other pathways to international contacts and co-operation, UNESCO remains for us the gateway to education, science, culture and communication in the world as a whole.

Thank you, Mr President.

COMPLETE TEXT OF THE INTERVENTION BY PROFESSOR DR ING. WARDIMAN DOJONEGORO,  
MINISTER OF EDUCATION AND CULTURE OF THE REPUBLIC OF INDONESIA, AT THE  
TWENTY-EIGHTH SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE, ON 30 OCTOBER 1995

Mr President,  
Mr Director-General,  
Excellencies,  
Distinguished Delegates,  
Ladies and Gentlemen,

Albeit that the Paris climate for us Indonesians leaves something to be desired at this time of year, may I say that it is an honour for me to represent today the people and the Government of Indonesia. I hope you allow me, Mr President, to offer you, on behalf of the Indonesian delegation, our warmest congratulations on your election as President of this session of the General Conference. We are confident that, with your vast experience and wise leadership, our deliberations in this Conference, and especially in the Commissions' discussions later on, will be fruitful.

It is useful to remember at this time that, 50 years ago, UNESCO was created to build peace through co-operation in education, science and culture among members of the United Nations. Thus it was clearly understood that by promoting the intellectual and moral solidarity of mankind, UNESCO could contribute directly to the Charter of the United Nations, namely to save succeeding generations from the scourge of war. Since then, UNESCO has grown into a most valuable intergovernmental organization, with very broad competencies and responsibilities in education, science and technology, culture and communication. Working together with the individual UNESCO National Commissions, a large number of important programmes has been implemented over the years. Acting as a catalyst, the role of UNESCO has been one of persuading and stimulating individual nations to take programme implementation seriously.

While recognizing UNESCO's role, we must also recognize the important role that we as individual nations have. After all, it is through our network of National Commissions that we jointly draw up the programmes to be implemented. It is through our UNESCO National Commissions that we, as members of the United Nations, commit ourselves to action, recognizing that unless we all implement our joint programmes nationally, there will be no co-operation in education, science and culture, and, consequently, no progress towards development and peace.

Today we are gathered here to deliberate on what we will jointly undertake in the years ahead. Specifically we will discuss UNESCO's Medium-Term Strategy for the period up to the year 2001, with specific emphasis on programmes and budgets for the first two years of this period, 1996 and 1997.

I am happy to report that the Indonesian delegation finds itself in general agreement with the tone and content of both strategy and programme documents, currently in front of us. However, differences in perspective and underlying policy do exist. Based on our own needs in the areas of education, science and culture, and based on the unique characteristics of Indonesia, having a strong influence in each of these areas, we feel compelled to add points of emphasis to what is contained in these documents. We do so in order to better reflect our specific focus when it comes to seeking co-operation in education, science and culture. In the remainder of my remarks I would first like to comment on The Medium-Term Strategy, followed by comments on the four major programmes and the one transdisciplinary programme.

Mr President,  
Ladies and Gentlemen,

The Draft Medium-Term Strategy clearly states what UNESCO has done in the past 50 years. Based on this review we can learn from mistakes, inefficiencies and pitfalls in dealing with past problems and challenges. For sure, this will enable us to avoid the same in our future course of action. However, it is equally important that we sharpen our perception and understanding of what is to come. Our ability to properly conceive present world development trends is a *sine qua non* for the implementation of the proposed programmes. In this regard the emphasis on interrelationships between past, present and future, so clearly stated in the Medium-Term Strategy, is for all of us a useful guide.

In today's developing world the need for improved human resource development is a valid interpretation of current trends, repeated frequently in conferences like the present one. Clearly, it is true that the problems, challenges and opportunities of the twenty-first century can only be effectively dealt with when we pay adequate attention, or, probably much better, when we focus on enhancement and improvement of the quality of human resources. And yet, does our past and present experience bode well for how we will have to deal with human resource development in the future? Will this critical area receive the necessary resource support in view of other priorities faced by all nations, collectively and individually? Have we adopted the appropriate strategies?

To frame individual strategies, to be pursued in the next five years, we endorse the idea, that while planning for the future we should not lose sight of the purposes of UNESCO. In particular, we should stay focused on our allegiance to its Constitution and ethical mission, and its commitment towards international intellectual solidarity. Furthermore, among all prerequisites for strategies to be adopted two concepts stand out: education and sharing. Education plays the most vital role in bringing people together; people who are able and willing to share skills, knowledge, science and technology, as well as material possessions for the furtherance of human welfare. Sharing will be the key concept for the twenty-first century and beyond, because it is the basic foundation for democratization leading to development and peace.

Recognizing the importance of past lessons, UNESCO's Constitution and the concepts of education and sharing, UNESCO's Medium-Term Strategy makes perfect sense, in particular, when the overall strategy is further delineated into:

1. Strategies for contributing to development, meaning:

promotion of lifelong education for all  
assistance in the advancement, transfer and sharing of knowledge  
enhancing heritage and promoting creativity  
promotion of free flow of information and communication development, and

2. Strategies for contributing to peace-building, calling for:

encouraging education for peace, human rights and democracy, tolerance and international understanding  
promotion of human rights and the fight against discrimination  
supporting the consolidation of democratic processes  
encouraging cultural pluralism and dialogue between cultures  
contributing to conflict prevention and post-conflict peace-building.

Having acknowledged the general importance of education as a corner-stone of UNESCO's programmes, the Indonesian delegation would like to remind you, however, that before we really can talk about lifelong education for all, as stated in the Medium-Term Strategy, we first must satisfactorily complete the 'Education for All' (EFA) movement throughout the world. In Indonesia this is our biggest need, now and in the foreseeable future. Thus, although lifelong education for all is an appropriate strategy, we must not jeopardize the current momentum of the EFA movement.

Over the last ten years the EFA movement has been very successful, and is gaining in stature. For Indonesia it was proclaimed a regional programme in 1987, when the Asia-Pacific Programme of Education for All or APPEAL programme was introduced. Three years later in 1990, EFA was made a worldwide movement in Jomtien, Thailand. In 1993, the Summit on 'Education for All' of leaders of the nine high-population developing countries was held, resulting in the signing of the Delhi Declaration. The New Delhi Summit and Declaration are milestones in the EFA movement. If the high-population developing countries can successfully implement programmes of 'Education for All', i.e. universalization of primary education, eradication of illiteracy, and continuing education for development, all other countries may benefit from their experience.

During the New Delhi Summit, the first ministerial review meeting was also held in New Delhi. Subsequently, Indonesia was the host for the second ministerial review meeting on 'Education for All' of the nine high-population developing countries from 12 to 16 September 1995 in Bali, Indonesia. The purpose of the review was to exchange experience and to plan for the future. We are of the opinion that there is a need for such a review once every two years. Therefore, in Bali, the ministers decided that the next or third ministerial review meeting will be held in Islamabad, Pakistan, in 1997.

As reflected in the joint communiqué of the second review meeting in Indonesia, progress towards 'Education for All' is made by all nine high-population developing countries. Yet, much more remains to be done. While acknowledging the socio-cultural diversity between and within these nine countries, they are one in recognizing a common need to sustain and intensify their efforts and policies in EFA, and to situate this in the context of a dynamic and long-term approach, particularly in light of the still considerable demographic growth in their countries. In the months since the Delhi Declaration, these nine countries have launched several EFA initiatives, organized special activities, set specific EFA targets, enacted pertinent legislation, established or enlarged appropriate institutions, and substantially increased resources for basic education. But these nine countries also realize that their recent efforts need to be sustained and intensified over the long term in order to reach the goals of 'Education for All'.

The nine high-population developing countries also affirmed the importance of the training - both pre-service formation and continuous in-service upgrading - of teachers, formal as well as non-formal. They consider the improvement of teacher conditions, status, and benefits, as vital to visible and lasting improvements in the quality of all modalities of basic education. When increased attention is given to the training and social status of teachers, the responsibility and accountability of teachers, the quality of EFA, and the effectiveness of the teaching-learning process is expected to greatly improve. Within the group of the nine high-population developing countries it is recognized that the training needs of teachers in isolated and rural areas require special attention, in light of the particular social and educational roles they play in their communities. The nine countries pledged to continue to support improving the training of literacy teachers, taking into account the special approaches required by specific needs and motivations of youth and adult learners.

In conclusion, the EFA movement is alive and well. However, many challenges remain that need to be overcome in the years ahead. In this connection, the Indonesian delegation is indeed very eager to know the ideas and programmes proposed by the International Commission on Education for the Twenty-First Century, chaired by Mr Jacques Delors.



Mr President,  
Ladies and Gentlemen,

The second major concept that is basic to UNESCO's Medium-Term Strategy is sharing. In particular when it comes to encouraging pluralism and dialogue between cultures, we not only fully support UNESCO in its effort to give this Strategy worldwide attention, but we are firmly committed to share our experience, both past and present. Indonesia has made this strategy one of the corner-stones of its successful efforts to make one nation, out of a most diversified population, representing a multitude of cultures.

As some of you may know, a driving force in Indonesia's development is 'Unity in Diversity', which is proudly enshrined in our Coat-of-Arms, where the garuda bird holds the sentence *Bhinneka Tunggal Ika* or 'Unity in Diversity'. In our opinion, probably the whole world should use this motto of 'Unity in Diversity' in encouraging dialogue between cultures. In the implementation of programmes relevant to the identification of a dynamic equilibrium between unity and diversity, Indonesia will not only contribute but, most likely, also will benefit from the dialogue between cultures as encouraged by UNESCO.

Such benefits were clearly demonstrated when Indonesia and Switzerland, with the assistance of UNESCO, organized a biannual meeting on the topic 'Culture and International Tourism' in Yogyakarta, from 23 to 26 August 1995. This is reflected in some of the recommendations, and I quote:

'... tourism and culture should not be viewed/treated as two separate/independent issues, but rather as two connected/interacting realms of research/practice, as this relates, among other things, to "culturalization" of tourism and to "touristification" of culture.

... since tourism is a multidisciplinary field of investigation, new ways of conducting interdisciplinary research should be developed and put into practice, especially towards developing models of sustainable tourism development'.

Related to the needed dialogue between cultures, Indonesia is indeed very eager to know the ideas and programmes proposed by the World Commission on Culture and Development chaired by Mr Javier Pérez de Cuéllar, the former Secretary-General of the United Nations. It is expected that the Commission's work will provide a much needed boost to implementing this particular strategy.

While fully supporting the cultural emphasis in UNESCO's strategies, allow me to also voice a cautionary note. As properly expressed in the strategy, the future should be regarded in the context of past and present. This is a key axiom and should not be forgotten. In particular, when we consider the subject of conservation of cultural heritage, originating in very early times as well as in the near past, it is absolutely essential to develop people's historical and cultural awareness of past, present and future. Only with such historical and cultural awareness will it be possible to generate cultural resilience; a characteristic which is very much needed for any society, especially in the developing world, in this era of globalization in the economic, communication and other spheres.

Mr President,  
Ladies and Gentlemen,

Let me now briefly turn to a review of the programmes and budgets for 1996 and 1997. With respect to the programmes on lifelong education for all, we can all learn from Dr John Dewey when he stated: 'education is from womb to tomb'. Clearly, education is a lifelong activity. This very statement challenges every one of us on two grounds: (1) How do we first expand access to education for all, with particular emphasis on basic education? and (2) How can we improve the quality and relevance of all types of education? With regard to expanding access to education in order to encourage lifelong education, the Indonesian experience has shown, that concerted efforts must first be made to motivate and encourage both the less educated, including the illiterates, and the educated people to participate voluntarily in the implementation of basic education through the formal and non-formal channels, in primary schools and junior high schools as well as through out-of-school programmes. This means that 'Education for All' should be implemented as a first priority. The other side of the equation, however, is that all sectors in society must participate. Therefore, we also must strive towards 'All for Education' if we want to reach the ideal of lifelong education for all.

Quality and relevance of education are clearly key issues when it comes to lifelong education for all. As far as general policy is concerned the Ministry of Education and Culture in Indonesia has introduced the LINK and MATCH policy, to be used as a guide to implementation of reform for all types of education. The

LINK and MATCH policy recognizes that projecting future manpower requirements is highly unreliable at best. Only the labour market can provide the essential signals on how much and what type of human capital should be created in the economy. It is for these fundamental reasons that the LINK and MATCH policy has been instituted, to be implemented at the local, regional and national level. Implementation of this policy stipulates that the education sector must establish a close working relationship with the various productive sectors of the economy, in order to assess the specific requirements, in terms of professions, skills and knowledge, that must be met now and in the future.

The LINK and MATCH policy is not merely a slogan. It is a specific directive to all involved in education and training, at all levels, to reorient their efforts and to reform all education systems in an attempt to produce outputs, in terms of quantity and quality, that are demanded in the labour market. In every aspect of education and training it is necessary to link with future needs and to match education and training subjects with these needs.

In support of lifelong education for all, and to enhance its quality and relevance, we perceive the significant role that must be played by higher education. Therefore, we fully agree to the proposed reform and diversification of higher education systems to better suit the needs of development. Once again, in essence this comes back to improving the quality of human resources, in this case highly educated manpower in the form of university graduates, men and women, who must be made available in increasing numbers to speed up the process of development and modernization. Science and technology for development will be most in need of implementation, by university students and graduates, and not only in the cities but particularly in the rural areas. Programmes of 'university study-service' and the sending of university graduates into the rural areas as community development workers hopefully will change the phenomenon of 'brain-drain' into 'brain-gain', and will bridge existing gaps between urban and rural development. In order to assist us in such endeavour, we hope to learn from research findings and results from agencies such as UNESCO's International Bureau of Education (IBE), the International Institute of Educational Planning (IIEP), and UNESCO's Institute for Education (UIE).

The second programme - The sciences in the service of development - is particularly germane to all our tasks. We fully agree on the complementarity between the natural and social sciences in our development endeavours. This complementarity requires a co-ordinating and interdisciplinary approach when dealing with development problems. It also requires mutual understanding and interdependency between natural scientists and social scientists. Also here, a premium is placed on quality human resources, as recognized in the recommendations of the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED, 1992). It is for this reason that we fully support international and regional co-operation in research and capacity-building in both sciences, particularly by involving young scientists.

To enhance the role of sciences in the service of development, two years ago, at the twenty-seventh session of the General Conference of UNESCO, I proposed that we should provide continued support to the 'Science and Technology Policy Asian Network' or STEPAN programme. This Asia-wide network has, since its creation in 1988, played an active role in support of research and training, and contributed to the strengthening of regional co-operation for advancement, training and sharing of knowledge and capabilities. Such capabilities are key to improving management of science and technology for accelerated industrial development. Taking also into consideration the recommendation of the international board of STEPAN, it is the Indonesian position that this programme should be linked with, and incorporated in, appropriate UNESCO programmes.

Within the programme of sciences in the service of development we would like to propose that the international social science research programme, entitled, 'Management of Social Transformations' or MOST, be accelerated to enable us to improve the management of multi-cultural societies. In addition, it is our opinion that UNESCO should draw up similar programmes as a follow-up to the recent World Summit for Social Development. Since research data indicate that there is a high correlation between poverty and education, especially illiteracy eradication, it is essential that sciences play a larger role in understanding poverty and its causes. Understanding educational poverty, in the sense of lack of knowledge, skills and mental attitude towards modernization, plays a key role in eradicating illiteracy and alleviating material poverty. Here I would like to repeat what I said during the recent ministerial review meeting of the nine high-population developing countries:

'... eradication of illiteracy is not a task among many tasks to be accomplished, it is THE task to be undertaken if Indonesia intends to continue its successful social and economic development efforts'.

To address these issues MOST should be directed to solving those poverty problems. In doing so, we need to foster active partnerships between local communities, and specifically young members, and relevant institutions, including the government.

Situated between the Indian and Pacific Oceans, and being the largest archipelagic nation in the world, Indonesia has very significant interests in marine and oceanographic sciences, among the broad range of physical sciences. Therefore, we are very keen on the work done by UNESCO's Intergovernmental Oceanographic Commission (IOC). We see a great need for IOC to have a much larger administrative flexibility, and be given functional autonomy. This will enable IOC to act rapidly, and respond efficiently and effectively to a range of needs. Among others, these needs include data exchange, ocean services, capacity-building for marine research, and systematic ocean observations.

Mr President,  
Ladies and Gentlemen,

The third programme - heritage and creativity - goes to the core of many problems in developing countries. Compared to the situation in 1988 when the United Nations launched the World Decade for Cultural Development (WDCD), we have now a much better understanding of the relationship between culture and heritage and development and creativity. We are able to much better integrate the cultural dimension into development policies and projects. This indeed is a very good sign, because to be successful any development effort should take fully into consideration the basic values that people live by. While acknowledging improved awareness of how to deal with changes in basic values as a result of development, we must, however, also recognize that for the majority of people in the Asia-Pacific region, who happen to live in rural areas, 'continuity' of past values and 'no change' is frequently still the preferred option. To them changes represent, more often than not, a threat to the established culture. Finding the right balance between 'change' and 'continuity' will remain a challenge for many years to come. As a result, and now that WDCD comes to a close at the end of 1997, we should remain vigilant regarding the issues related to linking culture and heritage with development and creativity. As an example, Indonesia will organize next month a special seminar on 'Culture and Agriculture' to discuss the role and values of both the 'traditional' (continuity) and the 'modern' (change) in development, with particular reference to agriculture.

There are many issues related to heritage that potentially hamper creativity. In this regard, it still is a fact that in most developing countries, especially in the Asia-Pacific region, the oral culture is predominant. To enhance creativity, the written word, and more importantly, the ability to write as a means of synthesizing thought, is becoming more and more important in a modernizing world. Systematic efforts, therefore, need to be made to actively promote the habit of reading and writing. Among others, this will require efforts such as development and training of writers, translators, library personnel, publishers, and the provision of adequate budgets both for training and publishing. In this connection, we propose that the many books which have already been published by UNESCO be translated into our national language for the benefit of those who do not master the foreign language, and also for the purpose of speeding up dissemination of the good ideas produced by UNESCO.

To develop in Indonesia the habit of reading and to encourage people to do so, Indonesia has declared the month of May to be the National Book Month, in recognition that 2 May is our National Education Day. In addition, the month of September has been declared the 'Month of Reading Enjoyment', while the month of October is 'Bahasa Indonesia Month'. We are of the opinion that these designations will help us to attain a more proper balance between aural and written culture. Designation of these months will hopefully contribute to committing people to the practice of lifelong education.

Mr President,  
Ladies and Gentlemen,

The importance of the fourth programme - communication and information - can only be fully understood in view of contemporary developments in information and communication technology. The explosive growth in technology has opened up entirely new vistas in communication. It has both caused and resulted in what we now call globalization. And still, at present we only see outlines of the future that is to come. If one contemplates on the possibilities of, for example, e-mail and the Internet, the 'sky' is literally not any longer the limit.

With the explosive growth in technology has come the urgent need to develop quality human resources in the fields of communication, information and informatics. This is the first requirement for an effective free flow of information. However, without quality human resources to utilize new technology, better communication may remain a dream. Therefore, people who are able to access and use new technology must be motivated and encouraged to interpret and share relevant information for the benefit of those who are less fortunate. In this regard, we are happy to note that UNESCO will prepare and distribute guidelines on the preparation, production and dissemination of CD-ROM based information, and a variety of software packages, to aid in this effort.

Besides technological aspects there are also other aspects that make communication and information focal areas of development. In this case ministries of information have the task of organizing the processes to disseminate information, as well as enhancing and facilitating communication among people, which could be called social communication. In the Indonesian national development process, our communication strategy is directed towards improving the quality of development through both the improvement of the role of the mass media in information dissemination, and the purposeful development of social communication. Improvement of the role of mass media, in addition to encouraging people's participation in development, is also an anticipatory measure to avoid negative impacts of information globalization. To encourage the free flow of information Indonesia agrees with the principle of an open sky policy. Our interpretation of this policy is that any foreign broadcasting company can enter Indonesia with prior consent of the Ministry of Information.

Development of social communication is achieved by encouraging the NGOs in the field of information and communication to play an active role in information distribution and in fulfilling people's aspirations. At present there are NGOs acting as development innovators, such as groups of radio listeners, newspaper readers, and television viewers. These groups not only function as media fora but they also provide a valuable social arena for community development. The problem faced by Indonesia, being the largest archipelagic nation in the world, is that there are many isolated and poor areas in need of special approaches and technologies for improved mass media and social communication capabilities. In this connection, it is imperative that we participate in bilateral and multilateral co-operation in the field of communication, information and informatics.

Touching briefly on transdisciplinary projects and activities I would like to focus on development of women and development of youth. The fourth 'World Conference on Women: Action for Equality, Development and Peace', held in Beijing, from 4 to 15 September 1995, has drawn our attention to the urgent need of empowering women as agents of change in community development, population programmes and environmental protection. In Indonesia we are convinced that sustainable development in different spheres of life cannot be achieved if only half, and sometimes less than half, of humanity actively and positively participates. It is in view of this most basic consideration that the activity of empowering women is one of the programmes to be implemented in our co-operation among the nine high-population developing countries to implement 'Education for All'.

With respect to youth development we are very happy to note the existence of a project called 'Enhancing the contribution of youth to development'. We fully agree that we must find ways: (1) to enhance the participation of young people in community action on population issues, protection of the environment and development; and (2) to promote among young people a healthy way of life, tolerance and non-violence. This general thrust coincides with what we do in Indonesia. For us youth development is directed towards strengthening young people so that they will be capable of facing the challenges associated with Indonesia's continued development. In this respect the focus is on imparting into the young a sense of responsibility, to become the pioneers of Indonesia's future development, similar to their fathers before them who fought for independence.

Transdisciplinarity is for us in Indonesia a way of life. Therefore, we fully support the activities in this programme area. One may even say that transdisciplinarity is part of the story of Indonesia. This was clearly stated in the message of the President of the Republic of Indonesia, Mr Soeharto, to UNESCO on the occasion of its fiftieth anniversary, and I quote:

'In celebrating the fiftieth anniversary of UNESCO, Indonesia reaffirms its faith in this institution and its allegiance to the principles enshrined in its Constitution. Many of the principles mentioned are similar, if not the same, to the principles by which Indonesians live, and which direct our daily behaviour. This similarity stems from the fact that Indonesia is based on Pancasila (the five essential values), strives for unity in diversity (*Bhinneka Tunggal Ika*), and practices the mutual assistance

social system (*Gotong-Royong*). Indonesia very much hopes that all the people of the world will practice this spirit of mutual assistance, acknowledging global interdependence, especially in our common endeavour to work towards lasting peace in this world'.

Mr President,  
Ladies and Gentlemen,

In concluding my remarks I would like to assure you of the continuous support of the Republic of Indonesia to the causes and ideals of UNESCO, and to the efforts and initiatives that will bring UNESCO and all its Member States closer to our shared objectives. Specifically, you can be assured of our support for UNESCO's Medium-Term Strategy for the period 1996-2001, and for the implementation of programmes and budgets for 1996 and 1997.

Thank you very much.

TEXTE INTEGRAL DE L'INTERVENTION DE M. BAMOUNI STANISLAS BABA,  
MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE P.I.,  
A LA VINGT-HUITIEME SESSION DE LA CONFERENCE GENERALE, LE 30 OCTOBRE 1995<sup>1</sup>

Avant toute chose, permettez-moi de délivrer à notre auguste Assemblée le message de remerciement, de félicitations et d'encouragement que le Président de la République togolaise, S. Exc. Gnassingbé Eyadema, au nom du peuple togolais, au nom du gouvernement et en son nom personnel, adresse à notre Organisation commune l'UNESCO pour les efforts qu'elle a déployés durant cinquante ans pour la promotion de la paix, de la science, de l'éducation et de la culture et pour toutes les réalisations qu'elle a accomplies au profit des peuples de toutes les nations.

Excellences Messieurs les chefs d'Etat et de gouvernement,  
Monsieur le Président de la Conférence générale,  
Madame la Présidente du Conseil exécutif,  
Monsieur le Directeur général de l'UNESCO,  
Honorables chefs de délégation,  
Excellences Mesdames et Messieurs les ambassadeurs et délégués permanents,  
Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs,

Il y a cinquante ans, des hommes et des femmes horrifiés par l'ampleur inégalée des destructions et des souffrances infligées au monde par un conflit dont l'humanité aurait pu faire l'économie décidaient, dans l'élan unanime de leur conscience et de leur coeur, de faire primer sur la force des armes, la puissance de la générosité, de la tolérance et de la paix.

[L'humanité entière découvrait dans un accès de lucidité les vertus ineffables de la paix et de la sécurité, garanties, non plus par les armes, mais par le dialogue, la concertation et la négociation.]

Ainsi s'imposa la nécessité de "bâtir dans l'esprit des hommes les défenses de la paix", selon l'heureuse formule de la Charte de notre Organisation.

[Malheureusement, notre monde est encore menacé par les mêmes périls que ceux qui ont ébranlé notre humanité il y a cinquante ans.]

[En effet, les conditions d'un embrasement généralisé de notre planète sont aujourd'hui réunies : course aux armements, micro-nationalisme exacerbé des peuples, paupérisation de vastes portions du monde, soumises au poids d'une dette devenue insupportable, intégrismes philosophiques ou religieux aux relents de haine et de xénophobie, exclusions de toutes sortes, abâtardissement des valeurs intellectuelles, morales et spirituelles ..., toutes situations préoccupantes qui nous incitent à plus de constance dans l'effort et d'imagination dans l'action.]

[L'espérance en un monde meilleur, suscitée il y a cinquante ans par la création de l'UNESCO, demeure encore intacte tant les périls actuels sont grands et les défis à relever importants.]

<sup>1</sup> Les passages entre crochets n'ont pas été prononcés en séance.

[Jamais, en effet, l'humanité n'a été aussi menacée dans ses fondements par les pressions de toutes sortes nées de ses propres contradictions. Les grandes victoires que des siècles de travail, de recherches et de sacrifices lui ont permis de remporter sur l'ignorance, la faim et la maladie n'ont jamais été aussi insignifiantes et dérisoires face à l'océan de misères et de souffrances dans lequel s'enfoncent chaque jour un peu plus des centaines de millions d'êtres humains. Ainsi, plus l'humanité lutte pour reculer les frontières de l'indigence matérielle et intellectuelle de tant d'hommes et de femmes, plus elle est perplexe devant l'immensité et la complexité des actions à entreprendre.]

[C'est pourquoi la force de notre Organisation doit continuer de résider dans sa capacité à entretenir la flamme de l'espoir, à maintenir vivante et indestructible notre foi en l'avenir. Il nous faut travailler sans relâche à l'avènement d'un monde réconcilié avec lui-même et convaincu que la survie de l'espèce humaine sera l'oeuvre de tous les hommes ou ne sera pas.]

[Ce dilemme, à la fois noble et cruel, interpelle notre conscience et nous rend solidaires des illustres pionniers qui, il y a un demi-siècle, livraient aux sillons de l'histoire les graines de l'espérance, de la fraternité et de la solidarité.]

En leur rendant hommage en cet instant solennel, nous voulons associer dans le même éloge tous ceux qui, aujourd'hui, avec dévouement, abnégation et passion, continuent la belle oeuvre sur ce chemin "*montant, sablonneux, malaisé*" de l'aventure humaine.

Avec chaleur et enthousiasme, nous saluons l'action discrète et efficace que M. Federico Mayor, directeur général de l'UNESCO, mène sur tous les fronts pour permettre à notre Organisation d'évoluer sans cesse vers des cieux plus sereins.

Monsieur le Président de la Conférence générale, nous nous félicitons également de votre élection à la conduite de nos délibérations qui, j'en suis convaincu, seront couronnées de succès.

Monsieur le Président du Conseil exécutif, c'est avec une confiance renouvelée que nous saluons également votre accession à ce haut poste de responsabilité à la tête d'un organe si essentiel à la vie même de l'UNESCO.

Monsieur le Président,

Depuis la fin de la deuxième guerre mondiale, l'humanité est plongée dans une zone de turbulence dont personne aujourd'hui ne peut prévoir la fin. [Le positivisme du siècle dernier qui prétendait assurer aux hommes le bonheur à travers le développement de la science et de la technique a largement montré ses limites de sorte que le pas de l'humanité en direction du progrès scientifique et technique est effacé par les méfaits engendrés par ce même progrès. Jamais l'homme n'a été aussi puissant, certes, mais jamais il n'a été aussi fragile et désemparé devant les forces colossales que son génie créateur a libérées.]

En foulant le sol lunaire le 21 juillet 1969, l'Américain Neil Armstrong ne réalisait pas seulement le rêve de Jules Verne, il démontrait surtout la capacité de l'homme de conquérir les espaces intersidéraux, d'y élire domicile, reculant ainsi jusqu'aux confins des mondes inhabités les limites du monde habité.]

[Plus proche de nous, l'effondrement du mur de Berlin nous promettait des années de détente et de sécurité en favorisant la mise en place de systèmes de gouvernements plus ouverts. Au lieu de la paix promise, cette situation a ravivé les sentiments d'intolérance et aiguisé les appétits malsains des peuples, en répandant sur le monde le contenu d'une espèce d'immense boîte de Pandore. Guerres, révoltes sociales, attentats terroristes, accroissement de la criminalité et de l'insécurité sont notre lot quotidien. Le concept d'épuration ethnique si cher aux hordes armées de Gengis Khan ou d'Alexandre Le Grand a resurgi dans un accès de barbarie innommable. La fin d'une guerre annonce presque aussitôt le début d'une autre, plus cruelle et plus terrible.]

Comme pour noircir ce tableau déjà très sombre, la pandémie du sida continue de façon systématique son oeuvre de destruction et de mort. Dans le même temps, de nouvelles maladies se déclarent plus sournoises et plus mystérieuses les unes que les autres.

L'usage de la drogue et des substances psychotropes a fini par décimer la jeunesse qui, souvent, face à l'absence de repères si salutaires pour sa promotion, n'a d'autres recours que l'éducation de la rue, celle des

mauvais films et celle aussi, hélas, des maisons closes et autres endroits mal famés. La délinquance juvénile ou adulte et la prostitution sont devenues de véritables cancers qui gangrènent nos sociétés.

[Devant l'accumulation de tant de dangers, nos sociétés sont totalement déboussolées et fonctionnent sans le guide indispensable d'un minimum de spiritualité. La foi religieuse, garante de l'équilibre métaphysique des hommes, est ébranlée jusque dans ses fondements par des considérations viles et répréhensibles. Nous assistons d'ailleurs à une diminution inquiétante de cette foi au sein de nos sociétés de plus en plus rationalistes et matérialistes.]

[Les différences culturelles qui sont l'expression d'une merveilleuse complémentarité sont malheureusement encore trop souvent l'occasion ou le prétexte de conflits ethniques.]

Monsieur le Président,

Heureusement depuis cinquante ans, sous l'égide de l'UNESCO, des actions audacieuses, puissantes et multiformes ont été menées dans tous les domaines et sur tous les continents. Il nous plaît d'en citer deux, des plus significatives, parce qu'elles paraissent enfin répondre à nos véritables préoccupations.

Le *Sommet social* de Copenhague a brisé un grand tabou en établissant pour la première fois et sans ambiguïté la corrélation existant entre l'économique et le social. Même si l'aspect économique continue encore d'être privilégié au sein des grandes instances chargées de concevoir des plans de développement, il faut reconnaître à l'UNESCO le mérite d'avoir montré le chemin du salut. A cet effet, il est important de souligner avec force la nécessité d'intégrer aux réflexions sur le développement la dimension sociale qui l'humanise et le vivifie.

Dans le même ordre d'idées, les *Assises de l'Afrique* ont été, cette année, une occasion pour notre continent d'exprimer ses préoccupations en matière de développement. Ce qui a permis de bannir toutes sortes de préjugés et surtout de mettre fin à cette idée tenace et erronée du caractère monolithique de l'Afrique. Nous souhaitons, afin de pérenniser les recommandations adoptées au cours de cette rencontre, qu'un *Comité de suivi* soit constitué, qui comprendrait tant des membres du Secrétariat de l'UNESCO que du Groupe africain et d'autres groupes électoraux qui le souhaiteraient.

En effet, il est important que la marginalisation du continent africain ne règle plus le cours de nos discussions. Car, loin d'être le continent pauvre qu'on se plaît à désigner, l'Afrique recèle des richesses non seulement matérielles dans son sol et sous-sol, mais également des richesses en ressources humaines, culturelles et spirituelles qu'elle ne demande qu'à partager et à échanger. A ce propos, la notion même de pays pauvre devrait être revue et corrigée dans la mesure où elle ne décrit qu'une partie de la réalité matérielle des pays concernés en occultant les autres.

[La notion de développement, non seulement en Afrique mais également dans le reste du monde, ne doit plus reposer uniquement sur l'économie mais doit pouvoir englober tous les aspects de l'existence, notamment l'environnement.]

[A cet égard, il importe que les diverses politiques de développement intègrent la sauvegarde de la nature profondément incrustée dans la mentalité africaine. Dans ce sens, il faut particulièrement favoriser l'exploitation de sources d'énergie renouvelables dont, surtout, l'énergie solaire sur laquelle, d'ailleurs, se tiendra l'année prochaine une *Conférence* à Harare au Zimbabwe sous le parrainage de notre Organisation.]

[Monsieur le Président,

A l'aube du troisième millénaire, notre monde demeure encore confronté aux problèmes liés à l'éducation, à la science et à la culture. Ces problèmes, qui sont de véritables défis lancés à notre conscience d'êtres pensants, ont, au fil du temps, gagné en acuité et en complexité. En les posant de façon réaliste et responsable, les pères fondateurs de l'UNESCO ont mis en exergue la nécessaire corrélation existant entre le destin de l'espèce humaine et le devenir de notre planète. Car c'est en plaçant l'homme au centre de nos préoccupations, c'est en l'améliorant au triple plan éducatif, scientifique et culturel que l'on rétablit sûrement l'équilibre vital, rompu par des siècles d'ignorance, d'intolérance, de frustrations et d'inconscience.]

[Aujourd'hui, malgré les énormes investissements consentis par la communauté internationale en faveur de l'éducation, des millions d'hommes et de femmes croupissent encore dans la nuit de l'ignorance et sont totalement coupés des réalités et des exigences du monde moderne.]

[S'il est vrai que la démographie galopante a anéanti, dans beaucoup de pays, les efforts importants engagés dans la lutte contre l'analphabétisme, il faut également reconnaître que les méthodes et stratégies mises au service de ce noble combat pèchent essentiellement par leur caractère ou trop vague, ou trop général parce que ne prenant pas suffisamment en considération les spécificités des environnements auxquels elles sont destinées.]

[C'est pourquoi nous préconisons une approche méthodologique suffisamment globale pour tenir compte de paramètres échappant, à première vue, à toute logique formelle, mais révélateurs des réalités sociologiques qui caractérisent le vécu quotidien des peuples. Souvent, ce n'est même pas la thérapeutique qui est en cause, mais plutôt la posologie préconisée.]

[De ce point de vue, et s'agissant de l'Afrique, il convient de relever que les multiples solutions proposées aux problèmes éducatifs n'ont pas toujours apporté les améliorations souhaitées. Parfois, elles ont aggravé les difficultés qu'elles étaient censées résoudre. Plus que d'habitude, une attention toute particulière doit être accordée au fonctionnement des systèmes éducatifs et de formation mis en place ici et là, à leur adéquation avec les objectifs y relatifs et surtout à leur capacité à promouvoir le développement économique et social de nos différents pays. La conception des programmes scolaires dans les milieux auxquels ils sont destinés par des professionnels appartenant à ces milieux et s'inspirant de l'éducation traditionnelle propre à chaque région est de nature à les rendre plus adaptés aux réalités du milieu et donc à accroître leur efficacité.]

[L'éducation de la jeune fille, longtemps négligée dans nos pays, devient un facteur de progrès, dès lors qu'elle est conduite dans le but de résorber les inégalités artificiellement érigées entre l'homme et la femme. A cet effet, la *quatrième Conférence de Beijing* sur le statut de la femme dans nos sociétés a souligné l'urgence des changements préconisés. Il revient à l'UNESCO de faire siennes les recommandations issues de ce *Sommet* afin de créer les conditions favorables à leur réalisation.]

[Par ailleurs, il serait souhaitable que les conclusions de la *Conférence de Jomtien* fassent l'objet d'une évaluation dans le but de permettre leur application.]

[Monsieur le Président,

L'acquisition et la maîtrise de la technologie sont, aujourd'hui, des passages obligés pour tous les peuples. Cependant, on devrait pouvoir tenir compte, dans ce processus, des réalités socioculturelles des régions auxquelles elles sont destinées. C'est pourquoi il est temps de substituer au concept éculé de transfert de technologie, celui, plus dynamique, de création de technologie parce que incitant des populations à créer, elles-mêmes, les conditions de leur propre développement. En ce sens, l'UNESCO devrait pouvoir encourager la promotion d'une culture technologique incluant la participation des pays du tiers monde. Alors, l'expression "*développement autocentré et endogène*" retrouverait toute son importance et tout son éclat.]

[Dans le même ordre d'idées, en ce qui concerne les moyens de communication modernes, notamment les autoroutes de l'information, l'Afrique doit participer de façon active à ce projet majeur des temps modernes sous peine de se voir marginalisée une fois de plus. A ce rendez-vous, les seuls arguments que nous aurons à faire valoir, ce sont les informations que nous détenons et que nous sommes capables d'échanger et même de vendre. D'où l'urgente nécessité de créer et de développer les canaux véhiculant ces informations, c'est-à-dire les bibliothèques, les archives nationales, les cinémathèques, les sonothèques et surtout l'informatique.]

[S'agissant de la culture, il convient de rappeler qu'elle s'inscrit en lettre d'or dans les préoccupations majeures de l'UNESCO qui a institué, fort à propos, la **Décennie mondiale du développement culturel** couvrant la période allant de 1988 à 1997. Pour éviter que ce noble projet ne se solde par une malheureuse déception, nous suggérons que la préservation de la diversité de toutes les cultures et notamment celles, orales, dont la richesse et le dynamisme sont universellement reconnus, soit considérée comme essentielle dans notre lutte commune contre l'acculturation et l'inculture. Oui à la culture pour une meilleure compréhension entre les peuples, oui à la culture au service de la paix, oui à la culture de la paix.]

[La formule est séduisante. Elle implique, cependant, des éléments si antinomiques que seule une réflexion approfondie pourra en préciser l'objet et fixer les limites de son domaine de définition. A cet effet, il est souhaitable que des ouvrages didactiques soient publiés rapidement sur la question. Alors, la paix, si chère à nos cœurs, pourra s'appuyer sur des valeurs sûres et communément partagées.]



Monsieur le Président,

L'UNESCO a cinquante ans. Le redire, c'est reconnaître implicitement qu'une révision de ses structures et de son mode de fonctionnement s'impose.

[Nous souhaitons, avant toute chose, que soit réaffirmé le rôle des Etats membres en ce qui concerne, notamment, la transformation de certains organes intergouvernementaux en organes d'experts. Il nous apparaît important, en effet, que les sujets abordés par les organes concernés restent du domaine d'intérêt des **Etats membres**.]

[Dans le même temps, nous voudrions appuyer la décentralisation actuellement entreprise au sein des organes de l'UNESCO. Nous souhaitons cependant, pour une plus grande efficacité, qu'elle soit conduite en coopération avec, non seulement les commissions nationales, mais aussi avec tous les groupes électoraux de l'UNESCO dont nous pensons qu'ils doivent pouvoir être associés, toujours plus étroitement, au processus de préparation des décisions de notre Organisation.]

[Par ailleurs, tout en reconnaissant avec satisfaction les efforts déployés récemment dans ce domaine, en faveur de nos Etats, nous affirmons notre attachement à une répartition géographique équitable quant au recrutement du personnel au sein du Secrétariat de l'UNESCO.]

[En ce qui concerne le *Programme de participation*, nous pensons qu'il serait souhaitable que le budget destiné à ce programme soit augmenté, dans la mesure où il constitue la seule source de financement des projets surtout en faveur des pays du tiers monde. De plus, une distinction claire devrait être faite entre le financement des projets dans le cadre du *Programme de participation* et dans celui d'autres programmes, tels que la **Décennie mondiale du développement culturel**.]

[Quant à l'octroi des bourses de l'UNESCO, nous estimons que le nombre de *deux* bourses accordées par Etat est nettement en deçà des espérances de nos pays dont les besoins, dans ce domaine, sont, à la fois, immenses et urgents.]

Monsieur le Président,

Les défis qui nous interpellent au crépuscule de ce deuxième millénaire sont, vous le savez, particulièrement **pernicieux**. De plus en plus, le monde est soumis à la loi de la violence, une violence d'autant plus criminelle qu'elle est sournoise et sans visage. Si nous n'y prenons garde, la folie meurtrière de quelques illuminés finira par anéantir l'oeuvre de solidarité et de paix à laquelle l'UNESCO se dévoue depuis un demi-siècle.

C'est pourquoi le gouvernement du Togo, par ma voix, voudrait réaffirmer son attachement aux idéaux de notre Organisation et sa conviction que seule pourra nous permettre de maintenir une paix et une prospérité durables une véritable solidarité, fondée sur la reconnaissance de l'égale valeur de chaque composante de la communauté internationale.

Vive l'UNESCO,

Vive l'ONU.

Je vous remercie.

TEXTE INTEGRAL DE L'INTERVENTION DE S. EXC. M. IMANGALI TASMAGAMBETOU,  
PRESIDENT DE LA COMMISSION NATIONALE POUR L'UNESCO, VICE-PREMIER MINISTRE  
DE LA REPUBLIQUE DU KAZAKSTAN, A LA VINGT-HUITIEME SESSION DE LA  
CONFERENCE GENERALE, LE 31 OCTOBRE 1995

ИМАНГАЛИ ТАСМАГАМБЕТОВ (ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА  
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ НАЦИОНАЛЬНОЙ КОМИССИИ ПО  
ДЕЛАМ ЮНЕСКО)

Уважаемый г-н Председатель!  
Уважаемый г-н Генеральный директор!  
Уважаемая Председатель Исполнительного совета!  
Уважаемые дамы и господа!

Прежде всего я хотел бы поздравить г-на Торга с избранием на пост Председателя двадцать восьмой сессии Генеральной конференции и пожелать ему успехов. Я считаю, что его большой опыт и глубокие знания позволяют нам надеяться на результативную работу настоящей сессии Генеральной конференции.

Уважаемые дамы и господа!

Пятьдесят лет, прошедшие после второй мировой войны убедительно доказали правоту объединенных наций, создавших в 1945 г. действенную международную организацию, служащую утверждению идеалов мира, справедливости и прогресса человеческой цивилизации. Казахстан высоко ценит вклад ЮНЕСКО в развитие взаимопонимания между государствами всего мира, содействие подъему плодотворного сотрудничества стран в области образования, науки и культуры, в дело сохранения мирового наследия, возрождения национальных культур молодых и развивающихся государств.

Казахстан – многонациональное государство. Так сложилось исторически, что он стал родиной представителей разных языков и культур. Идеалы, провозглашаемые ЮНЕСКО, – это наши идеалы, ибо у нас как ни в какой иной стране актуален принцип терпимости. Г-н Федерико Майор в своем обращении к народам Казахстана сказал прекрасные слова: "Терпимость – это не снисходительность и не уступчивость, а это умение уважать язык и культуру живущего вместе с тобой". На этой идее основана вся проводимая нашим Президентом и правительством политика с первых дней провозглашения независимости Казахстана.

Принципы ЮНЕСКО отвечают заботам и чаяниям людей. В современной международной обстановке мы приветствуем реформы Организации, направленные на мобильную адаптацию к изменениям, происходящим в мире, настойчивость и предвидение, новаторский подход к решению проблем человечества.

В связи с этим в преддверии нового тысячелетия представляется уместным обменяться мнениями о новых вызовах времени, попытаться обозначить основные направления и сферы приложения совместных усилий государств в рамках ЮНЕСКО на предстоящие десятилетия.

Современный мир в последние годы претерпевает большие изменения, которые с еще большей убедительностью свидетельствуют о том, что дальнейшее развитие человеческой цивилизации возможно только в условиях укрепления мира и безопасности, предотвращения различных локальных войн и вооруженных конфликтов, свидетелями которых мы являемся.

Поэтому важное значение имеет место по взаимному узнаванию и сближению народов, развитию диалога и партнерских отношений между всеми странами. Необходимо всемерно расширять диалог и укреплять партнерство между всеми странами в целях создания более благоприятных условий развития. С другой стороны, внутривластная стабильность и межнациональное согласие являются важнейшими факторами развития любого государства. В Казахстане, в котором проживает более ста наций и народностей, имеется ясное понимание на этот счет и предпринимаются все усилия для обеспечения гражданского мира и согласия в обществе.

Как известно, действует программа ЮНЕСКО для стран Центральной и Восточной Европы, в задачи которой входит оказание помощи странам, переживающим переходный период. Характер реформ, предпринимаемых в настоящий период в этих странах, а также условия их успешного завершения напрямую зависят от фактора времени. Поэтому для достижения устойчивого развития стран с переходной экономикой очень важно не упустить время. Казахстан, как центральноазиатская страна, хотел бы, чтобы данная программа ЮНЕСКО охватила и центральноазиатский регион и усилила свою поддержку демократическим переменам, начавшимся в странах СНГ.

Дамы и господа!

В преддверии ЧЧШ века усилия, предпринимаемые по рациональному использованию природных ресурсов и защите окружающей среды, должны быть, на наш взгляд, приумножены как ради нынешних жителей Земли, так и для будущих поколений. В Казахстане целые регионы представляют собой зоны экологических катастроф огромного масштаба (Арал, Семипалатинский полигон), во многом являющиеся результатом безоглядной человеческой деятельности за последние десятилетия. В этой связи чрезвычайно важными в решении проблем экологии и развития людских ресурсов являются действия, предпринимаемые ЮНЕСКО в рамках программы "Человек и биосфера", Межправительственной океанографической комиссии, масштабных гидрологических и геологических программ. Эти программы, в том числе программа "Наука на службе развития", в которую войдет, надеемся, проект по Каспийскому морю, должны получить свое дальнейшее развитие.

Общезвестно, что социальный прогресс не может базироваться лишь на политических и экономических предпосылках. В третьем тысячелетии могущество государства будет определяться не столько размером территории или богатством недр, а ее интеллектуальным потенциалом, уровнем образованности населения. Именно образование является средством комплексного развития каждого человека и включения его в жизнь общества, средством познания окружающего мира, других культур и цивилизаций. Без доступа к знаниям не может быть развития. Образование содействует социальному равноправию. Для Казахстана, проводящего реформу в области образования, исключительно важное значение имеют такие программы ЮНЕСКО, как "Образование для всех", "Образование для ЧЧШ века", "Наука 2000" в области среднего, высшего и научно-технического образования.

Духовное богатство нашей страны основывается на многовековом культурном наследии народа, неразрывно связанном с именами великих гуманистов и просветителей прошлого. Ярким представителем этой достойной плеяды является Абай Кунанбаев, посвятивший всю свою жизнь приобщению казахского народа к мировой культуре. Благодаря Абаю мы познали мир, а благодаря ЮНЕСКО через творчество поэта и мыслителя достоянием всего человечества стали история и культура Казахстана. Значительный вклад в пропаганду творческого наследия внесла переведенная более чем на 40 языков планеты эпопея "Путь Абая" Мухтара Ауэзова.

Пользуясь случаем, разрешите поблагодарить правительства стран, отметивших 150-летие Абая и направивших свои делегации на торжества в нашу Республику. Казахстанцы искренне признательны Вам, уважаемый г-н Генеральный директор ЮНЕСКО, за личное участие в юбилейных мероприятиях и высказанные слова, что "Абай Кунанбаев – наш современник и по диапазону и глубине своего таланта – человек эпохи".

Уважаемые дамы и господа!

В силу своего геополитического расположения просторы Казахстана не раз становились ареной столкновения различных народов. Исторические памятники древней цивилизации, а их в Казахстане насчитывается более 20 тысяч, бесспорно, составляют неотъемлемую часть мировой культуры.

В 1998 г. исполняется 1500 лет г. Туркестану, где находится всемирно известный Мавзолей Ходжа Ахмеда Яссауи. По своему историко-архитектурному значению данный памятник древней культуры нуждается в протекции ЮНЕСКО. В связи с этим просим

включить Мавзолей Ходжа Ахмеда Яссауи в перечень историко-культурных и архитектурных памятников, охраняемых ЮНЕСКО.

Мы надеемся значительно расширить свое участие в широкомасштабном проекте "Шелковые пути". Пока мы участвуем в ряде его программ, таких, как "Петроглифы Центральной Азии", "Караван-сарай и система почтовой связи", "Культурные традиции народов, проживавших вдоль Шелкового пути", а также в подготовке многотомника "История цивилизаций Центральной Азии", издание которого созвучно с проектом "Шелковые пути".

Активная гуманитарная деятельность ЮНЕСКО и ее Генерального директора хорошо известны в нашей стране.

Важной вехой в укреплении отношений Казахстана с ЮНЕСКО стало подписание Меморандума о сотрудничестве.

Республика Казахстан поддерживает успешно зарекомендовавшую себя политику пропорционального географического размещения подразделений ЮНЕСКО. Мы надеемся, что открытие Регионального бюро в Алматы, создание Международного института центральноазиатских исследований в Самарканде, а также учреждение в регионе других институтов ЮНЕСКО будет способствовать дальнейшей интеграции стран Центральной Азии в мировое культурное пространство.

Республика Казахстан приложит все усилия для обеспечения уважения справедливости, законности, прав и свобод человека.

Позвольте пожелать плодотворной работы участникам Генеральной конференции!

Благодарю за внимание.

(Traduit du russe)

Monsieur le Président,  
Monsieur le Directeur général,  
Madame la Présidente du Conseil exécutif,  
Mesdames et Messieurs,

Je voudrais tout d'abord féliciter M. Krogh pour son élection à la présidence de la vingt-huitième session de la Conférence générale et lui présenter tous mes vœux de succès. La richesse de son expérience et l'étendue de ses connaissances permettent assurément d'escompter que les travaux de la présente session de la Conférence générale seront couronnés de succès.

Mesdames et Messieurs,

Les cinquante années qui se sont écoulées depuis la fin de la seconde guerre mondiale ont largement donné raison aux Nations Unies qui, en 1945, ont décidé de créer une organisation internationale efficace qui soit au service des idéaux de paix, de justice et de progrès de la civilisation humaine. Le Kazakstan apprécie hautement la contribution de l'UNESCO au développement de la compréhension mutuelle entre tous les Etats, de la coopération multinationale en matière d'éducation, de science et de culture, à la conservation du patrimoine mondial et à la renaissance de la culture nationale des jeunes Etats et des Etats en développement.

Le Kazakstan est un Etat multinational. Son histoire en a fait la patrie des représentants de diverses langues et cultures. Les idéaux proclamés par l'UNESCO sont nôtres, car en nul autre pays le principe de tolérance n'est d'une plus grande actualité. Lorsqu'il s'est adressé aux peuples du Kazakstan, M. Federico Mayor a prononcé une phrase magnifique : "la tolérance n'est synonyme ni de condescendance ni de compromission, c'est l'aptitude à respecter la langue et la culture de ceux qui vivent à vos côtés". C'est autour de cette idée que s'articule toute la politique que notre Président et notre gouvernement ont mise en oeuvre dès les premiers jours qui ont suivi la proclamation de l'indépendance.

Les principes de l'UNESCO répondent aux préoccupations et aux espoirs des hommes. Dans la conjoncture internationale actuelle, nous saluons les réformes de l'Organisation, qui tente de s'adapter avec souplesse aux changements qui se produisent dans le monde, nous approuvons sa persévérance et son sens de l'anticipation, ainsi que l'approche novatrice qu'elle adopte pour résoudre les problèmes de l'humanité.

Il nous semble à cet égard opportun, au seuil d'un nouveau millénaire, de procéder à un échange de vues sur les nouveaux défis de l'époque, de nous attacher à définir dans quelles directions et dans quels domaines devront s'exercer les efforts conjoints des Etats, dans le cadre de l'UNESCO, au cours des décennies à venir.

Il est plus que jamais évident, face aux bouleversements que connaît le monde moderne depuis quelques années, que le renforcement de la paix et de la sécurité, la prévention des guerres locales et des conflits armés dont nous sommes les témoins sont les conditions nécessaires d'un développement ultérieur de la civilisation humaine.

D'où l'importance considérable que revêtent les mesures destinées à favoriser la connaissance mutuelle et le rapprochement des peuples, le développement du dialogue et des relations de partenariat entre tous les pays. Il faut tout mettre en oeuvre pour nourrir ce dialogue et intensifier ce partenariat afin de créer des conditions de développement plus favorables. Par ailleurs, la stabilité politique interne et l'entente entre les nationalités sont des facteurs clés du développement de tout Etat. Au Kazakstan, où vivent plus d'une centaine de nations et nationalités, nous en sommes particulièrement conscients et nous déployons tous les efforts possibles pour garantir la paix civile et l'entente sociale.

L'UNESCO, on le sait, a mis en place un programme destiné aux pays d'Europe centrale et orientale, lequel a notamment pour vocation d'aider les pays en transition. La nature des réformes entreprises par ces pays, de même que les conditions de leur réussite, dépendent directement du facteur temps. Pour que les pays à économie de transition puissent connaître un développement durable, il faut donc agir sans perdre de temps. Le Kazakstan, pays d'Asie centrale, aimerait que ce programme de l'UNESCO englobe aussi cette région et que les changements démocratiques amorcés dans les pays de la CEI bénéficient de sa part d'un soutien accru.

Mesdames et Messieurs,

A l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle, nous devons - tant pour nos contemporains que pour les générations futures - redoubler d'efforts en faveur d'une utilisation rationnelle des ressources naturelles et de la préservation de notre environnement. Au Kazakstan, des régions entières sont touchées par des catastrophes écologiques d'une ampleur considérable (la mer d'Aral, le polygone de Semipalatinsk), dues pour une large part à l'action inconsidérée de l'homme au cours des dernières décennies. A cet égard, les activités de l'UNESCO dans le cadre du programme "L'homme et la biosphère", de la Commission océanographique intergouvernementale et des grands programmes hydrologiques et géologiques sont essentielles pour la solution des problèmes écologiques et la mise en valeur des ressources humaines. Ces programmes, et notamment le grand programme intitulé "Les sciences au service du développement" qui, nous l'espérons, englobera le projet relatif à la mer Caspienne, doivent être développés plus avant.

Les conditions du progrès social, on le sait, ne sont pas seulement politiques et économiques. Au troisième millénaire, la puissance d'un Etat sera fonction, non pas tant de son étendue territoriale ou des richesses de son sous-sol que de son potentiel intellectuel, et du niveau d'instruction de sa population. C'est l'éducation qui permet à tout un chacun de se développer pleinement et de participer à la vie de la société, de connaître le monde qui l'entoure, les autres cultures et les autres civilisations. Il ne peut y avoir de développement sans accès à la connaissance. L'enseignement contribue à l'égalité sociale. Le Kazakstan, où une réforme de l'éducation est en cours, accorde la plus haute importance aux programmes de l'UNESCO tels que "L'éducation de base pour tous", "L'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle", et le "Projet 2000 +" qui concernent l'enseignement secondaire, supérieur et scientifique et technique.

La richesse spirituelle de notre pays se fonde sur le patrimoine culturel séculaire de notre peuple, lequel est indissolublement lié aux noms des grands humanistes et maîtres du passé. L'un des brillants représentants de cette illustre pléiade est Abaï Kounanbaïev, qui a consacré toute sa vie à initier le peuple kazak à la culture mondiale. Grâce à lui, nous avons découvert le monde et grâce à l'UNESCO, qui a fait connaître l'oeuvre du poète et du penseur, l'histoire et la culture du Kazakstan sont aujourd'hui le bien de toute l'humanité. L'épopée de Moukhtar Aouezöv, qui s'intitule "Le chemin d'Abaï" et a été traduite dans une quarantaine de langues, a largement contribué à la diffusion de son patrimoine littéraire et culturel.

Je profite de l'occasion pour remercier les gouvernements des pays qui ont commémoré le cent cinquantième anniversaire de la naissance d'Abaï et envoyé leurs délégations assister aux cérémonies qui se sont déroulées dans notre République.

Les Kazaks vous sont très reconnaissants, Monsieur le Directeur général, d'avoir assisté à ces manifestations commémoratives et d'avoir déclaré qu'Abaï Kounanbaïev était "un homme pour notre époque et - par l'étendue et la profondeur de son talent - un homme de tous les temps.

Mesdames et Messieurs,

En raison de sa situation géopolitique, le Kazakhstan a été, à maintes reprises, un lieu de rencontres entre différents peuples. Les monuments historiques d'une civilisation ancienne - et le Kazakhstan en compte plus de 20.000 - font indiscutablement partie intégrante de la culture mondiale.

Le Turkestan, qui abrite le très célèbre mausolée du Hodja Ahmad Iassaoui, fêtera ses 1.500 ans en 1998. Du fait de son importance historique et architecturale, ce monument ancien doit être protégé par l'UNESCO.

C'est pourquoi nous vous demandons d'inscrire ce mausolée sur la liste des monuments historiques, culturels et architecturaux protégés par l'UNESCO.

Nous espérons pouvoir participer davantage au grand projet des "Routes de la soie". Pour l'instant, nous contribuons à plusieurs de ses programmes, à savoir "Corpus et étude des pétroglyphes d'Asie centrale", "Étude et préservation des caravansérails et des systèmes postaux" et "Étude des traditions culturelles des peuples vivant le long des Routes de la soie", ainsi qu'à la préparation d'un ouvrage en plusieurs volumes consacré à l'"Histoire des civilisations de l'Asie centrale", dont la publication est en harmonie avec le projet des "Routes de la soie".

Notre pays connaît le dynamisme de l'UNESCO et de son Directeur général dans le domaine des sciences humaines.

La signature d'un Mémoire de coopération marque une étape importante dans le renforcement des liens entre le Kazakhstan et l'UNESCO.

La République du Kazakhstan appuie la politique de répartition géographique équitable des unités hors Siège de l'UNESCO, laquelle a fait ses preuves. Nous espérons que l'ouverture d'un bureau régional à Almaty, la création d'un institut international d'études sur l'Asie centrale à Samarkand et la mise en place d'autres instituts de l'UNESCO dans la région contribueront à intégrer encore davantage les pays d'Asie centrale dans l'espace culturel mondial.

La République du Kazakhstan mettra tout en oeuvre pour garantir le respect de la justice, de la légalité, des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Permettez-moi de souhaiter aux participants à la Conférence générale que leurs travaux soient fructueux.

Je vous remercie de votre attention.

COMPLETE TEXT OF THE STATEMENT BY THE HONOURABLE DR S. LANGI KAVALIKU,  
DEPUTY PRIME MINISTER AND MINISTER OF EDUCATION, KINGDOM OF TONGA, AT THE  
TWENTY-EIGHTH SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE, ON 31 OCTOBER 1995

Mr President,  
Madam Chairperson of the Executive Board, Mr Director-General,  
Excellencies,  
Ladies and Gentlemen,

The twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO also coincides with the marking of the fiftieth anniversary of the Organization, and our entry into the twenty-first century.

There are therefore many major issues for us in this twenty-eighth session, but because of time I will only touch on two of them:

- (a) the Draft Programme and Budget for 1996-1997 (28 C/5); and
- (b) the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001 (28 C/4).

Mr President, Tonga supports the Draft Programme and Budget for 1996-1997. We welcome the priorities within the areas of competence of UNESCO, given to:

women;  
youth;  
Africa;  
least developed countries; and the  
nine most populous countries.

None the less, basic education and functional literacy for all, both in philosophical outlook and in resource terms, is and must still be the core of our programme and we welcome the fact that under document 28 C/5 it is still the case.

The move for greater emphasis on interdisciplinary as well as transdisciplinary approach to programmes and projects, e.g. EPD programme, is also greatly supported by Tonga. It is also our hope that the mind and the spirit of humanity will contribute to the success of UNESCO's programmes in:

- culture and peace;
- the Human Rights 'Observatory'; and
- the spreading of the spirit of tolerance.

Tonga, as a State comprising many small scattered islands with rather small communities, appreciate and fully support the programmes on solar energy, hydrology - although not much of it in the Pacific at this stage - the environment and distance education. With regard to the latter, we believe that co-operation and collaboration with the Commonwealth of Learning will be beneficial.

The work of the division responsible for National Commissions is one of the few effective UNESCO roads to small island States and we would like to express our appreciation for its work. The work that it has done together with the Cultural Division and National Commissions also in relation to the Silk Road, the Iron Road, the Slave Route, the Vaka Moana, the Ocean Road, is greatly appreciated. We also have some interest in the Slave Route Project as some of us in the Pacific Islands were also subject to similar experiences.

The Draft Programme and Budget for 1996-1997 also indicate areas where experts, consultants and advisers will be called to provide advice, join think tanks, internal committees and joint exercises with other organizations. It is my view that in this area, UNESCO is rather more Eurocentric than it should be, not in numerical terms but in terms of the more important issues. Perhaps expertise and knowledge may not seem abundant in relative terms in the developing world, but wisdom is, I believe, universal.

Universality and equity in livelihood may not seem possible in material terms, but surely in matters of the mind if it can be achieved anywhere first it must be in UNESCO, the House of Intellect.

Tonga regrets the fact that because there is a staff cost deficit, the only recourse that can be taken to settle the debt is to reduce a part of the programme. We understand that the deficit must be met. However, it is hoped that the situation will be resolved in the very near future and that greater co-operation between the General Conference, Executive Board and the Director-General of UNESCO Secretariat will ensure that this type of situation will not come back to haunt us again in the twenty-ninth session.

Tonga also believes that UNESCO is overstressing itself especially in view of the limited resources available to us. It is our view that the General Conference should be much more realistic in what it asks the Secretariat to do. There is no doubt that the needs are more urgent, the problems are more complex and the time-frame seems shorter but UNESCO cannot do everything and with increasingly limited resources can do even less.

The financial resources of UNESCO is noted and the picture is a rather problematical one. Because the Organization is not universal - especially in relation to how it was originally negotiated - total real financial contribution has decreased at the same time as, when needs increase as well as problems becoming more complex.

- Arrears in payment of agreed assessed contributions has made:
- planning rather difficult;
- further reduces at any one time UNESCO's capacity to met responsibilities;
- creating a poor image; and
- making money used by UNESCO much more expensive.

It is our hope that this position can be resolved soon as it must be if we want to move ahead.

Finally, I would like to suggest that it would be appreciated if the work by the Inspector General's Office and the Office of Management Co-ordination and Reform, as well as those of the External Auditors, becomes much more transparent to Member States.

Mr President, Tonga wants to add its voice to others who have expressed appreciation for the establishment of the Small States Unit. However, as I have often expressed before, we believe that it should be upgraded and be more visible not only within the Secretariat but also to the Small States than it is now.

There are 22 Small States at the moment under the United Nations criteria of which more than half is from the Pacific. And perhaps too much has already been said about small island developing States.

Mr President, the Asia/Pacific UNESCO Region consists of 36 Member States. It has most of the nine most populous States on earth. It also has most of the smallest - in terms of population and land area - States of the world. We have States that have over or near a billion people and we have States with just over 3,000 and others just over 8,000 and so on. This spread is also reflected to some extent in other UNESCO regions.

Mr President, I am stating these facts so that perhaps you may understand part of the reasons why we are seemingly overly concerned in principle with the issue of small island developing States. The most powerful and the least powerful sail the UNESCO ocean. UNESCO allows supertankers to sail together with dinghies and small canoes and they should be as they are all part of the UNESCO fleet of humanity. If you have been in a rowing boat or a canoe, however, in front of or near several supertankers, it is an awesome and often frightening experience and you will know what I mean.

Now and then, therefore, we just have to ensure ourselves and our friends in the bigger boats and super tankers that we are still here as part of the fleet of humanity sailing in the UNESCO Ocean to the far horizon of our future - the unknown.

There is also a story that the English writer/poet/philosopher Bernard Shaw visited the Pacific and he was asked what he thought of the place and it was reputed that he said that these countries were regarded as the far flung outposts of the Empire, but he thought that they were not flung far enough.

Mr President, we are the far flung outpost of UNESCO - half way round the world. I hope that UNESCO does not agree with Bernard Shaw.

We do not seek greater recognition, but just actions that indicate that recognition; that we are still travelling with the bigger boats and supertankers in the UNESCO ocean.

Lastly, I would like to refer to one of UNESCO's cherished tasks which is the protection of the freedom of expression and of the press, of journalists and those who contribute to it. During the last week or so, it is interesting to note that hardly anything is said about UNESCO - not even bad publicity - and indeed they seem to make it almost believable that UNESCO does not exist. Perhaps, Mr President, we should be glad - at least we could say 'no news is good news'. But then again, it may be for other reasons. Whatever it is, Tonga like all Member States wishes them well in their endeavours.

Mr President, what I have stated above reflects only a small part of my comments on document 28 C/5 but in total, Tonga supports the Draft Programme and Budget for 1996-1997. Tonga would like to extend its appreciation to the Director-General and the Secretariat, the process of consultation and the Chairperson and members of the Executive Board for work well done.

The Director-General and his staff have carried out their responsibilities under difficult conditions. It is also difficult enough to be a bureaucracy for one State - to undertake the same responsibilities for 184 Member States is not only beyond comparison but nearly impossible.

Tonga would like to extend to the Director-General and his staff its best wishes not only in the work they are doing for us but also in their own personal and family life.

Mr President,

Before this twenty-eighth session is also the Draft Medium-Plan Strategy for 1996-2001 (28 C/4). It is a short paper but most comprehensive in its coverage: 50 years of UNESCO, purpose of UNESCO, strategies for development, strategies for peace, guiding principles, UNESCO and its partners, priorities, and much more.

The Draft Medium-Term Strategy (28 C/4) in front of us is very comprehensive and even of greater importance because it is the beginning of the second 50 years of our journey and our entry into the twenty-first century.



I agree with the Director-General, in the foreword to the paper, that the goal of the United Nations and of UNESCO as part of the United Nations system, is development and peace.

There is no doubt that the United Nations system not only has achieved much, but has also fallen short in many areas. UNESCO in its areas of competence has had its success as well as its failures. As such, there has arisen in certain quarters grave disappointments even to the extent where States which gave breath at the beginning to UNESCO, abandon the house of humanity they helped build.

Today, after 50 years there seems to be UNESCO fatigue, donor fatigue, assessed contribution fatigue and a lack of faith and confidence in the Organization. We are worried about our image, our role and wondering what we should do. And we join in one of the favourite games of humanity - looking for somebody to blame. And in doing so, we tend to forget - because we needed the assistance yesterday - that it is always difficult to sell, at any level, intangibles and long-term results.

But, this is not the time and place to parcel out blame for failures - especially, so it seems, to the Secretariat. All of us have a share in the failures and the successes of our Organization. Equally, each and all of us have had and continue to have a role to play in order to fulfil the aims of UNESCO and thus contribute to the United Nations goal of development and peace.

Mr President,

The Draft Medium-Term Strategy shows quite clearly that UNESCO was established to provide leadership in its fields of competence through 'promoting collaboration among nations ...' for the achieving of development and peace. It also shows quite clearly that there are other United Nations agencies who are also contributing, in their areas of competence, to achieving the United Nations goal.

What is important here, Mr President, is that, as part of the United Nations system, of global efforts for the benefit of humanity, we are not alone; we have a specific role and that we must lead but promote collaboration among nations to continue to work. It is our hope that not only do we take cognizance of this fact, but that we interact with other United Nations agencies to allow for joint programmes, avoid duplications and so on. In this case, Tonga joins the rest of the Conference in congratulating the Director-General for his leadership in this area which augurs well for UNESCO's future. Our resources are limited and we must seek the most productive way of utilizing it in UNESCO's areas of competence.

Mr President, Tonga fully supports the priority areas as presented in the Draft Medium-Term Strategy. However, Tonga is disappointed because there has been no real discussion of some essential issues which we believe are critical to UNESCO as we take stock and move on after we celebrate the last 50 years.

These are the issues of:

- (a) financial planning and financial resources;
- (b) transparency and accountability;
- (c) reform of the structure of UNESCO;
- (d) efficiency and productivity;
- (e) inter and intra co-operation.

These issues may be considered mundane and more of a housekeeping nature and I am sure that the Conference, the Executive Board, and the Secretariat are fully aware of them, but Tonga believes that they should be more comprehensively covered as part of the Medium-Term Strategy for 1996-2001. We hope that in the near future, we in UNESCO take more cognizance of their importance and take more positive steps in examining and implementing them.

Mr President, UNESCO like any social institution, must examine itself and change where considered necessary to meet new challenges. We continue to call for new approaches, new strategies, new priorities, new resources to meet our responsibilities in UNESCO. Yet it seems that we are too slow to consider that we too, need to review what we are and see how best to meet the new challenges. If our parent organization, the United Nations, sees fit after 50 years to issue an anniversary declaration only last week after all or most of our leaders were there, that 'it is essential that the United Nations itself be reformed and modernized ...', surely we in UNESCO, at least, could not think that we are beyond such realities. To follow this line of thinking will, I am sure, lead UNESCO to what the French sociologist/philosopher Durkheim call a state of anomie.

None the less, Mr President, Tonga supports the Draft Medium-Term Strategy and agrees with the call by the Director-General that:

'We should ... concentrate our efforts on the development of human resources ... We must learn to invest in this intangible asset which is human creativity and in the acquisition, transfer and sharing of knowledge, which are the key to any process of empowerment, individual or collective. Empowerment can never be achieved through isolation or withdrawal'.

It is for this reason that in spite of the fact that Tonga would like more from UNESCO, we realize and understand that there are other areas which - for reasons not of their making - have more urgent need than us. It is also because of this belief that we consider that the real issue in how UNESCO operates is not equitable distribution of resources but the allocation of resources where they are needed most. The issue is one of affirmative action.

Affirmative action is the critical issue for although we are equal, there is diversity and we live in different and varying levels. This is the only way through which UNESCO may achieve:

equity of equality;  
equity of justice;  
equity of peace;  
equity for future generations; and  
equity of a quality of life befitting the dignity and integrity of each and every human being.

I believe that this is what is meant by development and peace. Mr President, in pursuit of our task to achieve this goal, Tonga welcomes the presentation by Mr Jacques Delors and looks forward with members of this General Conference to the full report on education in the twenty-first century. We also look forward to receiving and studying the report of the Commission on Culture chaired by Mr Javier Pérez de Cuéllar. I believe that both reports will be of great importance not only to our work in UNESCO but to each and every Member State.

Mr President, UNESCO is often referred to as the house of the intellect; the house of the mind. We have no difficulty with this phrase as long as it does not follow René Descartes, the French mathematician/philosopher who stated 'I think, therefore I am' because the intellect, the mind cannot be and should never be on its own. (Life would be better if we live according to Martin Buber than according to Descartes.) Indeed it is my view that without the spirit of man, the house of intellect would be without wisdom and it is the latter that we must also have to make the house of intellect effective in meeting UNESCO's role.

As an example of what I mean, Mr President, and in relation to the environment, one of UNESCO's major concerns, all the Pacific Island Member States greatly appreciate the recent announcement by three of the great powers in our world today that they now have the wisdom to agree to sign the Rarotonga Treaty for a nuclear free South Pacific. That is wisdom not intellectual ambience.

It is also interesting to note that because there is disagreement amongst scientists, the European Union has gone out of its way to offer millions in ECU dollars in assistance to a country in Eastern Europe in order to stop its peaceful use of nuclear power. It seems that the mere possibility of a risk - minimal according to many scientists - is enough for EU Member States to be worried about possible damage to the environment and people.

It seems that we will now have to add distance as a factor as to when wisdom guides knowledge. An interesting equation indeed! But perhaps that is *realpolitik*.

It is our hope that wisdom will lead all of us to share a peaceful world free of the anxiety of the exercise of expertise and knowledge without wisdom.

While on this issue, I would like to say that one of the real challenges to UNESCO, as the house of intellect, and one of the hardest and most difficult, is for UNESCO to be wise enough to remember that it is - like its members - a human institution. To move from concepts and ideas to the reality of living and to be understood by people - who are just as intelligent but spend their time on the fight for survival, is never an easy task. If in the house of intellect we are not able to do this, UNESCO will have no real meaning to most of those whom we are here to serve.

For the twenty-first century, I would suggest that perhaps it would be best for us to have the mantle of the house of humanity. Knowledge without the spirit of mankind lacks wisdom. The intellect and the spirit without physical well-being leaves us only in the realms of dreams.

Mr President, in a few days time, we will celebrate the fiftieth anniversary of our coming into being and to issue the Declaration of Tolerance of which we are to be the leading agency. The success of this Declaration and the Culture of Peace and of UNESCO in its area of competence will depend upon our ability to make it meaningful not only to those who have geopolitical power but as well to:

those who do not know what a holiday is;  
those whom we call the unreached; and  
to those who wonder but have no means to reach;

predominantly in the developing countries but to some extent also in part of the developed States.

The world has learned, both in the developed and developing world, as did John Donne, that no man is an island and that no country and no people can continue to develop if it isolates itself. Sustainable development is only possible if there is both universality and co-operation. To do otherwise is to prove the Club of Rome correct when it expanded the idea that there is a limit to growth. And to develop them, we must also, at the least, minimize conflict. And to abandon a global forum because it exercises democratic principles - imperfect as it may be - destroys the promotion of democratic life based on the pursuit of equality, human rights, justice and peace - the foundation of the United Nations system and hence of UNESCO. It is, of course, also an exercise of democratic principles for a person, a group or a country to choose not to be involved.

Mr President, these are trying times but UNESCO must continue - in spite of difficulties. UNESCO - imperfect as it is - has a critical role in the pursuit of development and peace for all humanity. That role can only be achieved if we in this Conference and in UNESCO learn and practice it first. And we can always find time to seek and provide solutions if there is peace and if development is ongoing.

Perhaps then we can dream that during the next 50 years, future generations may enjoy the strains of harmony of Beethoven's Ninth Symphony 'Ode to Joy', and, to use a Melanesian concept, become Wantok in spirit rather than a totality that fails like the Tower of Babel.

Finally, Mr President, Tonga would like to honour those whose visions, wisdom and hard work allowed for the rise of the house of UNESCO like a Phoenix out of the ashes of the Second World War; where out of darkness, suffering and despair came the ray of hope and the cry of new life.

It is also a time to meditate on the legacy they gave us, on what we have done and what legacy and hope will we hand over to the future generations.

As we honour the past and meditate on the present and the future, certain lines from the poem **If** by the English poet Kipling come to mind which read:

'If you can dream - and not make dreams your master;  
If you can think - and not make thoughts your aim;  
...  
If you can force your heart and nerve and sinew  
To serve your turn long after they are gone  
And so hold on when there is nothing in you  
...  
If you can talk with crowds and keep your virtue  
And walk with kings - not loose the common touch  
...  
Yours is the Earth and everything that's in it  
And - which is more - you will be a MAN, my son'.

Yes, Mr President, the goal of our undertaking at the end of the day is a quality of life befitting the dignity and integrity of each and every human being. An impossible task? Perhaps. But isn't that why we are here?

Mr President, your Excellencies, Ladies and Gentlemen, I thank you for the privilege and honour of allowing me to address you today.

COMPLETE TEXT OF THE STATEMENT BY H.E. PROFESSOR MOHAMMAD FAZEL,  
MINISTER OF EDUCATION OF THE ISLAMIC STATE OF AFGHANISTAN,  
PRESIDENT OF THE AFGHAN NATIONAL COMMISSION FOR UNESCO,  
AT THE TWENTY-EIGHTH SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE,  
ON 31 OCTOBER 1995

Mr President,  
Mr Director-General,  
Excellencies,  
Distinguished Delegates,  
Ladies and Gentlemen,

While expressing our gratitude to H.E. Dr Ahmed Saleh Sayyad, President of the twenty-seventh session of the General Conference, it is a source of great pleasure, on behalf of the Afghan Delegation and in my own name, to take this opportunity to express our sincere and heartfelt congratulations to you, Mr President, on your election as the President of the twenty-eighth session of the General Conference, we are sure, Mr President that under your wise leadership we will achieve the common objectives for which we are here today.

Mr President,

It is also with special pleasure that I wish to express, on behalf of the Government of the Islamic State of Afghanistan and the Afghan Delegation to the twenty-eighth session of the General Conference, our profound gratitude to H.E. Mr Federico Mayor, our Director-General and to his staff at UNESCO Headquarters and field units in Asia and the Pacific region for their kind assistance to my country. UNESCO has a very special place in the minds and hearts of all Afghans. Afghanistan, as you know, has been a loyal and one of the strongest supporters of this Organization since we became a Member State on 4 May 1948.

Mr President,

Allow me also to pay tribute to the Director-General, to all the staff of UNESCO and to all those NGOs and men and women of goodwill, for their outstanding contribution in the preparation of the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001 and the Draft Programme and Budget for 1996-1997 which is for discussion in the twenty-eighth session of the General Conference.

Peace for development and development for peace through promoting education, sciences, culture and communication, fostering international solidarity and co-operation, facilitating a wider transfer and sharing of knowledge among countries and assisting Member States, particularly the least developed countries in their efforts for peace building and development which are the key elements of the Medium-Term Strategy for 1996-2001, receive the unreserved support of the Afghan delegation.

Mr President,  
Mr Director-General,  
Excellencies,  
Ladies and Gentlemen,

The people of Afghanistan who, for centuries, have contributed to the development of humankind civilizations and as civilized people, have always believed in the Charter of the United Nations: that is to say freedom, democracy, peace, solidarity among people and nations, working together for the advancement of humankind's knowledge, were unfortunately, as you all know, forced, 16 years ago, to enter in a war which was imposed on them. This proud nation, therefore, was obliged to fight. We fought for liberty, for justice, for peace, the basic values of human rights. We also fought to keep our national values which are indispensable to the dignity of an Afghan man and woman and, unfortunately still the imposed fighting is going on in my country.

In the end, we got what we had to fight for - liberty and our nation's dignity, but we have also greatly contributed to peace and security in the region and in the world. During our struggle for national liberation, we

have struggled as well for national liberation for many people and nations, we have contributed with heavy loss, for the dismantling of the Cold War and we are proud to have contributed to the destruction of many types of walls both physical and cultural, but the Islamic State of Afghanistan and its people paid a very high price, both human and material, which must be called the tragedy of humankind during the last one-and-a-half decades.

Mr President,

During this period, the institutions, organizations, governmental and non-governmental bodies and departments working in the fields of education, sciences, culture and communications, in all parts of Afghanistan, are either virtually destroyed and/or non-functional.

The educational services, in all levels, primary, secondary, technical, functional literacy services and higher learning institutions are in ruins. An estimated 3,000 schools are destroyed, more than 3,500 teachers and university professors have died and 15,000 more have been forced to leave the country and/or leave the profession. Nearly two thirds of the buildings available for primary, secondary, vocational education and teacher-training establishments which had been established by UNESCO, are destroyed or in need of repair. For example, some training colleges had been used to house troops, some mined and many library books burnt. About 60 per cent of educational buildings in kebal, 75 per cent in provinces, were damaged as a result of the imposed war. The situation has worsened further with every passing day.

We have no educational and curriculum development institutions in existence. We have no textbooks, we have few trained teachers and to tell you frankly, we have no funds at our disposal to deal with this devastated situation.

Mr President,  
Excellencies,  
Ladies and Gentlemen,

To make it short, this is a tragedy for the Afghan society, a tragedy for education, sciences and culture and therefore a tragedy for UNESCO and the world peaceful organization, the basic aim of which is to build the defences of peace in the minds of humankind. If the present situation continues, the Afghan society will become an illiterate society, the Afghan school-age children will soon become illiterate adults and they will be raised with a 'culture of war'.

The main objective at this moment for Afghan children is to cultivate peace through education in the minds of men and women. I as an educator, as a teacher and as a professor, have only one solution and that is to change the 'culture of war' to a 'culture of peace' through education and this is the only solution that I can suggest today.

May I, therefore, Mr President, turn my face to you, to our Director-General, to all people of goodwill, to the international community and to all peace loving nations which are represented in this body, to help us, so that we, the people of the Islamic State of Afghanistan, together with UNESCO, be able, through education, to establish in my society a 'culture of peace'.

The education and re-education needs of our country are great, but we count upon the 'intellectual and moral solidarity of mankind', we count upon the moral solidarity of every man and woman in your nations as well as upon solidarity of your governments, so that the Afghan child will be able to go to school, to learn, to become a peaceful adult with knowledge, that she and he will share with her and his fellow humankind.

Allow me, Mr President to humbly propose, on behalf of Afghan children, teachers, professors, to this distinguished body and to our Director-General for launching an appeal to the international community and all UNESCO Member States under the name of 'peace building through education in Afghanistan', with the aim for an urgent assistance, to reactivate schools in Afghanistan and a long-term assistance which will help our country towards its re-education needs.

May I humbly request the Director-General to launch this appeal during the present session of the General Conference. I take this opportunity to submit to the Director-General our profound gratitude for this unique assistance to the Afghan children and Afghanistan's educational institutions.

Mr President,  
Ladies and Gentlemen,

The cultural heritage of Afghanistan is among one of the richest and one of the most ancient. Afghanistan has served as the crossroads between the East and West, North and South for centuries. In fact Afghanistan has been the birth place of many civilizations: Buddhist, Greco-Buddhic and also has been a significant centre of Islamic art and architectural master pieces.

Those historical and cultural treasures were part on display and accessible to everyone who wished to visit the Kabul Museum as early as 1924. Many international scholars have praised the richness of this Museum. In fact UNESCO designated Afghanistan the international centre of the study of Koshan art and civilization, moreover, UNESCO also compiled and published the 'Temurid Art Album'.

Unfortunately, recent events, including the Russian invasion, have been devastating to the cultural heritage of Afghanistan. Most historical masterpieces have either been destroyed or have been transferred out of Afghanistan. Today Kabul Museum, National Library and National Archives are nothing but rubble. All those masterpieces have been looted and smuggled and have been sold illegally around the world.

Mr President,

Afghanistan's appeal to the world community is to safeguard the remaining historical sites and restore what has been taken away from us. We have suffered more than enough through the recent wars and pillages. Our children need those masterpieces for their cultural education. To achieve the recovery of Afghan treasures we appeal to UNESCO and the international community to kindly adopt the following measures:

- (a) an international appeal by UNESCO for the quick recovery of our cultural objects;
- (b) financial assistance from UNESCO for repurchase of those objects;
- (c) establishment of an international body for the preservation and salvation of the cultural heritage of Afghanistan. The missions of this body will be the following:
  - (i) to prevent smuggling and sale of Afghan historical treasures;
  - (ii) to provide help in repairing, restoration and preservation of historical sites.
  - (iii) to provide help for re-establishing the Kabul Museum, National Archives and National Library.

This demand of Afghanistan is completely in line with UNESCO's mission. The main purpose of this Organization as signed in 1945 was proclaimed: 'to contribute to peace, and security by promoting collaboration among the nations through education, science and culture in order to further universal respect for justice, for the rule of the land and for human rights'.

What was said 50 years ago is still valid. I would like to take this opportunity to reiterate that the only way to establish permanent peace in the world and in my country is through proper education, unfortunately through lack of means, due to imposed war, Afghan children are deprived of this gift.

Afghanistan solidly supports UNESCO and recognizes UNESCO's efforts in all walks of life and education.

Thank you for your help and kind attention.

COMPLETE TEXT OF THE STATEMENT BY H.E. MR MADHAVRAO SCINDIA,  
UNION MINISTER OF HUMAN RESOURCE DEVELOPMENT AND LEADER OF THE  
INDIAN DELEGATION, AT THE TWENTY-EIGHTH SESSION OF THE  
GENERAL CONFERENCE, ON 2 NOVEMBER 1995

Mr President,  
Mr Director-General,  
Honourable Ministers,  
Excellencies,  
Distinguished Delegates,

Allow me, first of all, to extend my warm felicitations to you, Mr President, and to the other members of the Bureau, on your election to these high offices.

I also take this opportunity to welcome the new Member States who have joined UNESCO.

This General Conference has a special significance as in a few days we would be celebrating the fiftieth anniversary of the adoption of the Constitution of UNESCO. To quote India's first Prime Minister, Jawaharlal Nehru, UNESCO *'essentially represents a great ideal to which every person of goodwill, who wants this world to progress along the right lines, must necessarily subscribe'*.

It is a happy augury that we celebrate the achievements of the United Nations and UNESCO against the backdrop of the positive developments in recent years, of a movement towards peace, democracy, deceleration of the arms race and avoidance of nuclear catastrophe. The Information Technology Revolution holds out a great promise to developing countries to leap frog out of the marshes of underdevelopment. Our age, however, is no exception to the rule that the human condition cannot but be bitter-sweet. We are witnesses to the eruption of ethnic violence, to the emergence of new forms of aggression such as terrorism, to the widening disparities between rich and poor nations, to the uneven distribution of benefits and costs of development and to the women, half humankind, still carrying the historical burden of inequality, of marginalization, of exploitation and of unequal access to resources, education, information and skills. Advances in communication have transmuted barriers into transparent glass partitions which allow the marginalized to see what they have missed; consequentially deprivation has become more burdensome. The threat to peace has manifested in new forms no less menacing than those when UNESCO was established. The mission of UNESCO, therefore, is more relevant today than when it was founded. The heads of the Member States including the Prime Minister of India, Mr P.V. Narasimha Rao, have reaffirmed the UNESCO mandate; this is not an empty gesture but a historical necessity. India is strongly committed to work with UNESCO for promoting peace, international harmony and sustained economic development.

Mr President, we are happy to note that the United Nations and UNESCO are celebrating 1995 as the Year of Tolerance and the 125th anniversary of the birth of Mahatma Gandhi. This is a befitting tribute to the great apostle of peace, tolerance and non-violence whose mission and principles are more relevant than ever in the present times. We were happy to welcome the Director-General in New Delhi in May this year at a Regional Meeting on Tolerance sponsored by UNESCO. Our Prime Minister, H.E. Mr Narasimha Rao, had the privilege of delivering in this very hall in June the Mahatma Gandhi Memorial Lecture. We are sure that this lecture series would contribute greatly to UNESCO's follow up of the United Nations Year of Tolerance.

Another salience of this General Conference is the consideration of the Medium-Term Strategy for the period 1996-2001; the strategy would carry on UNESCO's mission to the forthcoming millennium. My colleague, Mr R.N. Mirdha and other distinguished members of the Executive Board, have made a major contribution in enriching the Medium-Term Strategy as well as the Draft Programme and Budget for 1996-1997. We hope the Conference will accept their recommendations.

As we march to the twenty-first century, the demands on education are increasing manifold. In the past, the goal of education was imparting of knowledge, skills and values. However, in the present stage of development of humankind, education must reach out beyond these limited objectives and be geared to meet the imperatives of growth, elimination of economic imbalance, technological upgradation and the demands of globalization and international competitiveness.

To be meaningful and socially relevant, education must serve as an agent of change and inculcate values needed to neutralize the accumulated distortions of the past. Education must be fostered to play a

positive, interventionist role in correcting social imbalance, in empowering women and in securing a rightful place for linguistic, religious or regional minorities in a nation. Equity in education is a prelude to social and economic equity.

Moreover, education plays an acculturating role. It contributes to widening of horizons, refining sensitivities, broadening perceptions and reinforcing the eternal values that contribute to national and social cohesion. Such an education would ensure greater social cohesiveness and alleviate the real problems of the dichotomy between the individual and personal goals of economic advancement on the one hand with the objectives of equity and social justice in the community, in the nation and in the world on the other.

I wish to compliment the Director-General for his timely initiative in setting up the International Commission on Education for the Twenty-First Century with distinguished personalities including Dr Karan Singh from my country. We are looking forward to the report of the Commission which we are happy to know would be released in the final meeting of the Commission, in New Delhi, in January 1996. I am sure that the report of the Commission, like that of its predecessor, *Learning to Be*, would guide the international community and the Member States to mould their education system to meet the emerging challenges.

Another initiative which I would like to pay tribute to is the bringing together of the nine high population countries which unfortunately account for 70 per cent of the world's illiterates. Whether the goals set out in the Jomtien World Conference on Education for All (EFA) are achieved or not hinges on the performance of these nine countries. The Delhi Summit of the EFA-9 and the follow-up meetings, including the latest ministerial meeting in Bali, Indonesia, have been invaluable in reinforcing our national wills to achieve EFA goals; they have also been very useful in sharing experiences and perceptions and building networks for co-operation in specific areas like distance education which judged from our experience holds great prospects for vocational education, teacher training and continuing education. I am happy to note that the Draft Programme and Budget as well as the Medium-Term Strategy recognize these countries as a priority group in so far as basic education is concerned; the allocations for the EFA-9 efforts should be enhanced so that the EFA initiative is carried forward briskly to its logical conclusion.

Mr President, for us in India, these perceptions have guided us in charting the development of education. I am happy to report that even during the initial phase of structural adjustments, the outlays on education have been significantly enhanced. At the Delhi EFA Summit our Prime Minister had announced the decision to enhance allocation for education to 6 per cent of the GDP by the turn of the century from the present level of 3.7 per cent. In absolute terms, this would imply a near tripling of the annual public expenditure on education from US\$ 1,770 million to US \$22,140 million at 1994-1995 prices. The Constitution has been amended to vest the Panchayat, the basic governing unit of political and administrative system in rural areas, with the management of primary education. Further, the far-reaching Constitutional Amendments reserved one third of all elective offices in local bodies for women, thereby a million women had catapulted into elected positions of decision-making, right from the grass-roots level to the district level. I need not elaborate the impact of such a quiet democratic revolution on the national endeavour to universalize primary education.

The Total Literacy Campaigns have picked up further momentum and now cover 354 of the total 511 districts in the country. Over 75 million learners have been enrolled of which over 60 per cent are women and about 45 million have already been imparted functional literacy. Our goal is to make 100 million adult illiterates, literate by 1997-1998.

The District Primary Education Programme (DPEP) holds the promise of achieving in primary education what Total Literacy Campaigns have been accomplishing in adult literacy. Focusing on the low female literacy districts, it adopts a holistic approach, simultaneously addressing issues of enrolment, quality, equity and capacity-building. The planning process is intense and participative. Over 100,000 people have been involved in the planning process.

Another major initiative has been the launching of the nation-wide programme of nutritional support to primary education; over a three-year period the programme would cover all the primary-school children in the country estimated to be over 120 million with an annual outlay of about US\$ 1 billion.

In an era of globalization developing countries like India, which wish to take advantage of the liberalization of trade regime, should look beyond basic education. We are actively participating in the initiatives of UNESCO in promoting scientific literacy for all as well as the UNEVOC Programme. We are looking forward to further intensification of UNESCO efforts in these areas.



Coming to the area of culture, I want to say that the existing cultural diversity in the world enriches our common heritage. Each country and each group must have the right environment for its creative impulse to have full play in accordance with its own genius. UNESCO's contribution to the preservation and enhancement of the world's cultural heritage is recognized globally. India has the largest number of sites, both natural and cultural, on the World Heritage List.

Since the last General Conference, we have received the World Science Report which presents some alarming figures about retrogression for developing countries in their access to scientific and technical know-how. We expect that UNESCO, as the only agency in the United Nations system charged with science and technology, will make possible the transfer of technology from developed to developing countries. We welcome the constitution of the Advisory Committee on Science. This is of great interest to India which has the second largest pool of scientists and engineers in the world. Our government is ready to offer the facilities available at our educational and research institutions and laboratories for establishment of collaborative linkages with the institutions in other member countries through UNESCO and to undertake joint programmes for research and training.

In the information and communications area, we are looking to the International Programme for the Development of Communication (IPDC) as playing a key role in strengthening the communication capacities of the developing countries. We are concerned that glaring imbalances and inequities in the access to information between developed and developing countries should be adequately addressed. The free flow of information in which India warmly participates should be multi-directional. This is particularly important now that new information highways are being set up. We would be interested to know of UNESCO's response to this rapidly evolving cyberspace. We are also concerned that information highways and the rapidly developing media explosion should be gently propelled towards reinforcing the value of peace and tolerance and not towards encouraging, even inadvertently, violence, especially violence against women.

Mr President, I wish to say that the resources and capacity of all organizations being limited, the collective efforts of the multilateral system would be optimal only if all the bodies concentrate on their own specific mandate. We would, therefore, advise caution on UNESCO's taking up the development of humanitarian law in its programme. We are also not convinced of the justification in burdening the UNESCO Secretariat with the task of developing the concept of the 'Right to Humanitarian Assistance'. This undoubtedly important task would be more suited to the Red Cross, the Commission on Human Rights or the United Nations General Assembly.

In conclusion, Mr President, in this historic General Conference I wish to reiterate my country's commitments:

- (i) to increase our investment on education to 6 per cent of the GDP with the major focus on women and the girl child;
- (ii) to universalize elementary education and achieve the EFA goals as set out in the Delhi Declaration, 1993;
- (iii) to elevate the nutrition status of all children in the age-group 6-11;
- (iv) to make 100 million adult illiterates literate by 1997-1998;
- (v) to take to its logical conclusion the process of ensuring accountability of the school education system to the local community;
- (vi) to enhance the quality of basic education through measures of teacher motivation and competence, and to this end set up institutes of education and training in every district of the country in the next two years;
- (vii) to universalize Integrated Child Development Service (ICDS) so as to enhance mother and child care programmes to reach out to every corner of the country;
- (viii) to formulate and operationalize a National Policy on Women which will continuously guide and inform action at every level and in every sector;

- (ix) to set up a Commissioner for Women's Rights to act as a public defender of women's human rights; and
- (x) to institutionalize a national-level mechanism which will monitor the implementation of the Beijing Platform for Action.

Distinguished delegates, in a world of increasing interdependence, national commitments must be complemented by commitments at the international level, particularly through commitments for resources. Standing on the threshold of the twenty-first century, let us resolve to create a world where there is greater harmony and where every individual and society have the opportunity to fulfil their intrinsic creative potential. I hope that this historic conference would outline the vision of UNESCO's role in the coming 50 years. We see UNESCO as the appropriate international forum for a global exchange of ideas, experiences and thought. The mandate makes it obligatory for UNESCO to reaffirm the primacy of ethics and values in all forms of human endeavour. Therein lies mankind's hope and future.

COMPLETE TEXT OF THE STATEMENT BY THE HONOURABLE MR RICARDO GLORIA,  
PHILIPPINE SECRETARY OF EDUCATION, CULTURE AND SPORTS, AT THE TWENTY-EIGHTH  
SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE, ON 3 NOVEMBER 1995

Mr President,

Allow me, on behalf of my delegation, to join my distinguished colleagues in congratulating you most sincerely on your assumption of the presidency of this conference. The Philippines especially welcomes this opportunity to work under the guidance of a man whose rigorous method, as manifested in his excellent work in the Executive Board, and whose experience of close co-operation with the developing countries of Asia and the Pacific, will ensure the success of our work.

May I also take this opportunity to extend to all delegations and officials of this conference the warm greetings from His Excellency President Fidel V. Ramos and the people of the Republic of the Philippines. And on behalf of the Philippines, may I welcome the new Member States that have joined UNESCO, and express the hope that authentic universality will be achieved by the Organization in the near future.

Furthermore, may I seize this opportunity to extend to the Director-General, Mr Federico Mayor, and his dedicated team in the Secretariat, the Philippines' felicitations for their vision in and commitment to laying the foundations of a Medium-Term Strategy for 1996-2001, through broad-based consultations with Member States.

Mr President,

The Philippines takes this occasion to state that UNESCO, in its search for new perspectives through the Medium-Term Strategy, must encourage and acknowledge the rich intellectual contributions which the developing countries can make to the Organization. We need to guard against the narrow thinking that only a few countries have the monopoly of ideas and know-how. By sharing their cultural traditions and natural resources with the more affluent nations of the world, developing nations are also donor countries.

Far from being mere recipients of assistance from international organizations like UNESCO, developing countries invest extensively in multilateral co-operation. However, these investments are usually left unquantified in the budget of international organizations. This fact is best illustrated when Member States host various UNESCO events. For instance, the Philippines, over the past biennium, has hosted several meetings and conferences - the Regional Meeting of the World Commission on Culture and Development, the Experts Meeting on the Asian Rice Culture and its Terraced Landscapes, the Experts Meeting on Women's Contribution to a Culture of Peace, and soon, the Second International Forum on a Culture of Peace. Of course, these investments are not meant to replace the financial obligations of Member States to UNESCO, and I wish to urge Member States to fulfil these obligations, or at least, commit themselves to meeting these obligations at a precise, future time.

Furthermore, the Philippines wishes UNESCO to take note that, despite our own financial difficulties, we make financial commitments which we ensure that we meet. We then urge UNESCO to utilize these financial contributions more prudently, and to ensure that these funds better serve the development needs of Member States.

Mr President,

The emerging issue of values and standards of conduct in various United Nations sessions makes UNESCO's ethical mission more relevant than ever. UNESCO's fiftieth anniversary is an opportune moment to re-evaluate the pertinence of its policies. Policies must be defined, coherent and suited to specific targets based on a reflection of new global realities. However, it must guard against a proliferation of programmes and activities in these times of diminishing resources, so as not to weaken the Organization's effectiveness.

Mr President,

The Philippines is proud to affirm its *strengthened* alliance with the international community, half a century after it signed the United Nations Charter as a founding member. The Philippines echoes what the previous speakers have said that the celebration of UNESCO's fiftieth anniversary should not be relegated to the mere remembrance of things past and achieved, of old, albeit successful, ways. We must seize this occasion to *rejuvenate* this Organization, and reaffirm our mandate, perhaps in a new and bolder manner. We must ask ourselves how UNESCO can narrow the differences between the countries of the North and the South. Amidst the globalization process which ushers in changes, often painful, in the political, social, economic and cultural spheres. We must ask ourselves which orientation UNESCO, with its limited resources, can take to develop the infrastructure and endogenous capacities within Member States in line with their respective national development priorities. New ideas have evolved, and with them have arisen their attendant problems and concerns - ethnic conflicts, xenophobia, environmental degradation, political oppression and social injustice and exclusion. What can UNESCO do to contribute to the elimination of these new problems?

The Medium-Term Strategy contains coherent strategies and clear priorities in its search for solutions to the many roots of human insecurity and conflicts so that our actions consolidate peace, promote sustainable development and improve the quality of life. Allow me to highlight the elements which we urge the Director-General to keep sight of over the next six years.

Mr President,

The Philippines joins UNESCO's call for proaction, and I am proud to report that my government has made strides in developing a proactive approach to its development concerns. It is in this context that the Philippines believes that UNESCO's strategies must focus on assisting Member States, through its intellectual expertise, formulate and implement master plans which set directions for these countries' development at national, local and community levels. UNESCO's strategy must translate into concrete actions aimed at levelling the playing field so that those who had in the past suffered exclusion or lack of access may now be mainstreamed. The Philippines is gratified to note UNESCO's firm commitment and continued pursuit of transdisciplinary and multisectoral approaches to the development initiatives of its Member States. Social groups must be mobilized by UNESCO to enable them to be active players in the free play of market forces as a preferred policy implementation alternative to the mere use of authority. My government likewise supports the growth and dissemination of knowledge industries to include grass-roots communities and organizations in addressing the needs of specific sectors such as labour, women and children through effective networking.

For this purpose, the Philippines urges UNESCO to pursue its action-oriented programmes. Thus, the Philippines welcomes increased decentralization and co-operation with National Commissions, which means the increase of resources and human power available for the field offices.

## EDUCATION

Mr President,

All efforts must be made so that knowledge, which is a product of lifelong education, is made available to all. Consistent with this vision, the Philippines, despite its debt servicing burden, has given priority to this important sector. It calls on the international community, donor countries and financial institutions, to strengthen their support to education, because this constitutes the long-term strategy which can break the vicious cycle of poverty in which developing countries find themselves. We believe that UNESCO's primary role as the United Nations lead intellectual agency must continue to be translated forcefully in its advocacy of the indispensability of education in the development efforts of a nation.

The Philippines is happy to note that in the Medium-Term Strategy, Education for All remains a crucial axe in UNESCO's actions. The Philippines supports the orientation of *Lifelong Education for All* in the Medium-Term Strategy, including the disabled and the disadvantaged sectors of society. The Philippine Department of Education, Culture and Sports has consistently pursued the implementation of its Plan of Action for EFA in close co-operation with governmental and non-governmental agencies.

My country's Moral Recovery Programme is supported by educational efforts, and is hinged on the acquisition of values and attitudes. Because it views the family as the pivot for the strengthening of the foundation of society, the Philippines, together with its Asian and Pacific partners, has proposed to co-operate with UNESCO in the development of values education and the organization of the Asia-Pacific Network on International Education and Values Education (APNIEVE). Today, values education is an integral part of our curriculum in the elementary and secondary levels of education. The APNIEVE network seeks to promote and develop international education and values education for peace, human rights and sustainable development through intercountry co-operation among individuals and institutions working in these areas.

The Philippines supports the proposals outlined in the Medium-Term Strategy relative to the innovations to be instituted in educational systems. We agree with the suggested orientations for technical and vocational education, alternative delivery systems to reach out to those wanting education services, and the redefinition of roles and institutions. Moreover, the Philippines supports the expansion and development of the UNITWIN/UNESCO Chairs Programme, especially in the ASPAC region, and the international system of degree recognition.

To put our educational system into the mainstream of national renewal, is a priority commitment of my government. Among our specific targets are to provide every Filipino child with basic education and our young people with technical and scientific learning. The Philippines wishes UNESCO to pay specific attention to the reorientation of the educational curricula for both formal and non-formal education sectors for the purpose of giving greater emphasis to courses that will enhance the logical and analytical competence of students starting from their formative years. It would however wish UNESCO to step up its co-operation with Member States in the establishment of science schools to accelerate rural development. The Philippines has an action plan which strongly supports the implementation of science education programmes under Education for All.

## COMMUNICATION

We are witness to the emergence of the 'information superhighway', which is bringing down national boundaries. The world is not reduced into a 'global village'; rather, it is expanded to simultaneously encompass different cultures and ways of life. The 'information superhighway' is redefining relationships among men, and the relationship of man with his natural and social environment.

There is a danger that developing countries, in their search for solutions to problems relating to their basic needs, are bypassed by this information revolution, and even drowned in the massive influx of ideas. UNESCO must ensure that this does not happen. The developing world is a rich source of ideas; its population is young and brimming with energy. The transfer of ideas must be reciprocal, and UNESCO should strengthen the capacity in developing countries for transmission and reception of information. Furthermore, the needy and the distressed must have access to information and speedy response, and warning alerts must enable the international and local communities to save lives.

This is the reason for the priority given by my government to information sharing among various government and non-government sectors at national and international levels, and to the dialogue between the government, the business sector and civil society, using mass media as a tool. Similarly, my government has declared 1996 as 'Information Technology Year', and hopes that it can accelerate the development of information technology as part of its overall vision to transform the Philippines into a globally competitive nation. The Philippines acknowledges that information technology must be given a helping hand in developing countries, especially for education disaster control and as a new tool in education, to benefit especially the most vulnerable, marginalized groups. UNESCO must develop self-reliance and communication capabilities within countries, and initiate prototype projects on software development and social mobilization focusing on informatics and computer infrastructures.

## SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Philippines acknowledges that the future belongs to those who master the new communication and information technologies. UNESCO should extend to developing countries its technical and intellectual expertise, to help them strengthen their capabilities in the communication and information industries.

The Philippines is happy to note that UNESCO's Medium-Term Strategy emphasizes the transfer and sharing of knowledge. This coincides with the priority given by my government to technology transfer, especially when it is adapted to commercial and livelihood undertakings of local populations and contributes to areas relating to improving the quality of life. UNESCO must also undertake activities which would encourage the establishment in the developing countries of scientific careers and prevent the phenomenon of 'brain drain' which deprives developing countries of the intellectual resources that they need for development. We hope that UNESCO, with its technical expertise, can assist the Philippines in providing directions for the development of a science and technology culture in our country.

Allow me also to reiterate the importance which the UNITWIN/UNESCO Chairs Programme of UNESCO, especially in the ASPAC region, can play in the establishment of such a science and technology culture.

Furthermore, the Philippines urges UNESCO to establish or strengthen linkages between the production and service sectors and higher education and research institutions, as this falls in line with my government's action to bring the Philippines closer to becoming a newly industrialized country.

## CULTURAL AND NATURAL HERITAGE

In recognition of the essential role of culture in advancing and shaping a national consciousness and identity, my government established in 1992 the National Commission for Culture and the Arts. It is mandated to administer the National Endowment Fund, to encourage artistic creation within a climate of artistic freedom, to develop and promote the Filipino national culture and the arts, and to preserve the Filipino heritage.

The Philippines attaches great importance to UNESCO's successful work in the protection of the cultural and natural heritage. For the sites which are already inscribed on the World Heritage List, my country would like to see multidisciplinary *maintenance* projects implemented in collaboration with the National Commissions, and calls on the international community to provide assistance through UNESCO. Furthermore, local populations should be associated with heritage safeguarding activities and, therefore, efforts should be made to preserve and enhance the cultural traditions of these local populations. Only in this way can the sustainability, both of conservation and development plans, be assured.

The interaction among different cultures need not be confrontational, violent nor painful, it can be creative and productive. The Philippines, as an archipelago of more than 7,000 islands, is a culturally diverse country and the government has made efforts to give greater recognition and resources to enhance this cultural diversity, while promoting national unity. Furthermore, the Philippines encourages UNESCO's action to protect and enhance indigenous cultures through the protection of the rights of persons belonging to minorities and to accord greater recognition to the development needs of indigenous peoples. In its desire to contribute to UNESCO's goal to foster the growth of indigenous culture, my delegation is proud to announce and to invite participation in the 'Global Indigenous Cultural Olympics/Summit for Peace and Sustainable Development' that the Philippines will host in Manila from 24 February to 3 March 1996.

Finally, the Philippines looks forward to the follow-up of UNESCO to the report of the World Commission on Culture and Development. In many instances, development models are imposed from outside without a real appreciation of the needs of local peoples, and development efforts thus become unsustainable. The Philippines, having hosted one of the regional meetings of this Commission, requests that UNESCO undertake a coherent and comprehensive reflection on its role in strengthening the link between culture and development in its Medium-Term Strategy, and translate this into concrete activities for Member States, especially the developing countries.

## WOMEN

Mr President, the recent world conference on women held in Beijing has reinforced our government's initiatives in social development, with particular focus on women. Its theme, action for equality, development and peace truly mirrors the world's concern for women. It is likewise a reiteration of UNESCO's ideals for

humankind. Significant gains have been achieved by the Beijing conference. Among them are providing basic education to at least 80 per cent of primary school-age children by the year 2000; recognition of the rights of girls, the unremunerated housework of women; the human rights of migrant women, including women migrant workers, and health rights. Indeed, the Platform for Action complements the existing programmes that the Philippine Government had established for Filipino women, notably, women in development, gender and development, and the recently approved Philippine Plan for Gender-Responsive Development for the next 30 years. These are all positive moves towards achieving the goals of the Nairobi Forward-Looking Strategies and the Beijing conference. Vigilance and concrete action are expected from UNESCO to implement the commitments of Member States to improving the status of women.

## CULTURE OF PEACE

At this juncture, Mr President, and honourable delegates to the General Conference, the Philippines wishes to refer especially to UNESCO's Transdisciplinary Project Towards a Culture of Peace.

Peace, as an indispensable partner to development, remains high in my government's agenda. Since 1993, the Philippines' national reconciliation programme through the peace process has achieved significant gains. While overt conflicts have been addressed, the challenge still remains since the root causes have yet to be fully eliminated. This, however, has not prevented my government from pursuing its peace initiatives.

In our continuing search for peace and for the reconciliation of conflicting interests, and to shift the focus in the efforts of the international community from peace-keeping to peace-building, my government is reiterating its invitation for the international community to join us in Manila from 26 to 30 November at the Second International Forum on the Culture of Peace. The celebration of UNESCO's fiftieth anniversary, the commemoration of 1995 as the United Nations Year for Tolerance and the launching of UNESCO's Medium-Term Strategy that will take us all into the twenty-first century are timely occasions to exchange ideas and to share our experiences to enrich the current understanding of the Culture of Peace by focusing on the processes through which societies coming from a situation of war or violence, develop, sustain and consolidate a Culture of Peace. We cannot build the new world order by building more and more sophisticated weapons; we are all allies, and, like real partners, we have to sit down and pool our resources together.

Thank you, Mr President.

TEXTE INTEGRAL DE L'INTERVENTION DE S. EXC. M. AL SHARIF FAWAZ SHARAF,  
DELEGUE PERMANENT DE LA JORDANIE AUPRES DE L'UNESCO,  
A LA VINGT-HUITIEME SESSION DE LA CONFERENCE GENERALE, LE 3 NOVEMBRE 1995

كلمة معالي الاستاذ الشريف فواز شرف  
المملكة الأردنية الهاشمية

سيداتي سادتي،

إسمحوا لي في بداية حديثي أن أهنيء السيد تورين كروغ على انتخابه رئيساً للدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام، متمنياً له التوفيق والنجاح في إدارة أعمال هذه الدورة الهامة.

كما أسمحوا لي أن أهنيء سعادة السيدة عناية الله رئيسة المجلس التنفيذي والسيدات والسادة أعضاء المجلس على الجهود التي بذلوها خلال فترة انعقاد المجلس، وفي الأعداد لأعمال هذه الدورة الجديدة للمؤتمر العام.

سيداتي سادتي، تزامن هذه الدورة مع فترة التحولات الهائلة في مجالات الحياة السياسية في العام وانعكاساتها على مختلف مجالات الحياة الثقافية والاقتصادية والاجتماعية. إننا نعيش الآن فترة ثبت فيها أن قيم اليونسكو في السلام والتسامح والتفاهم الدولي في طريقها لتصبح بمشيئة الإرادة العالمية هي القيم السائدة في مجال الحياة السياسية في العالم، وأن الإنسانية يجب أن تتخطى مفهوم السلام السلبي المتمثل في تجنب الحروب أو مفهوم حفظ السلام وأن نعيش مرحلة بناء السلام. وبناء السلام يعني: تحقيق شروط السلام العادل الدائم والشامل. وبناء السلام يعني توفير متطلبات الحياة الكريمة لمختلف الشعوب في إطار من التعددية الفكرية

والثقافية والسياسية. وبناء السلام يعني شمول العالم ببرامج التنمية الاقتصادية والاجتماعية والثقافية. ولم تكن اليونسكو بعيدة عن هذا الإنجاز، فما هو ميثاقها الأساسي المتمثل في بناء السلام في عقول البشر قد بدأ يتحقق ويأخذ طابعا ملموسا في جميع أنحاء العالم.

إنه من المهم أن نتحدث عن مفهوم جديد أيضا وهو مفهوم الأمن الإيجابي الشامل. ففي ظل التغييرات التي أوجدتها ثورة المعلومات فإن مفهوم الأمن قد بدأ يتخذ طابعا جديدا يتمثل في مراجعة لمفاهيم السلطة الوطنية وسيادة الدولة، وارتباط هذه المفاهيم بالتغيرات المستمرة التي تكاد تحدث يوميا في العالم. وتضائل قدرة الدولة على احتكار المعلومات أو حفظها سرية أو منعها من الانتشار، أو حجب مواطنيها عن مصادر المعلومات المتدفقة. انهاء مفهوم الحدود الجغرافية والتي أصبحت حدودا شفافة يصعب السيطرة عليها وصارت المعلومات تناسب عبر مساحات الحدود ومن فوقها ارتباط مفهوم الأمن بمفهوم حقوق الانسان، وصار الأمن خلاصة ما يتمتع به الأفراد من حقوق نصت عليها المواثيق الدولية. وفي ظل هذه الظروف، فاننا نسجل بارتياح التغييرات التي سادت جوانب من الشرق الأوسط متمنين امتداد هذا السلام ليصل الى جميع الدول والشعوب داخل منطقة الشرق الأوسط وخارجها.

سيداتي سادتي، وانني اذ أشير الى هذه التغييرات الايجابية، فانني أؤكد أن بعض ما دعت اليه منظمة اليونسكو تحقق الآن، وأن مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧ هو استمرار في تطور جهود اليونسكو باتجاه هذه التغييرات الإيجابية. ويهمني أن أشير بارتياح الى التغييرات الجديدة في مشروع البرنامج والميزانية والتي أرى أنها تتمثل في: العمل المتواصل لخلق مجتمعات تعلم حقيقة يتمكن من خلالها الجميع بمن فيهم المستبعدون والمهملون من الحصول على بنية تعلم حقيقية، وبهذه المناسبة فانني أؤيد زيادة المبلغ المخصص للتعليم الأساسي للجميع، الربط بين أنشطة العلوم الطبيعية والعلوم الاجتماعية، لايجاد تآزر حقيقي بين مختلف التخصصات، شريطة أن لا تتأثر الموارد المخصصة للبرنامجين؛ نفل (٥٠٪) من الاعتمادات المتعلقة بتنفيذ النشاطات لمساندة الجهود الميدانية التي تبذلها الدول الأعضاء.

إن دعما لمشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧ يدفعا الى المطالبة بما يلي بالاشارة الى البرنامج الرئيسي: تنظيم ندوات اقليمية أو وطنية للتحديث عن تحديات التربية في القرن الحادي والعشرين؛ تقييم أساليب التعليم عن بعد لا يصال التعليم الى المحرومين؛ تقديم تقرير وافي عن أبرز التجديدات التربوية في النظم التربوية العالمية؛ إصدار كتب جديدة عن ثقافة السلام والتفاهم بلغات عمل اليونسكو؛ نشر المعلومات المتوفرة عن التعددية الثقافية وطرق مراعاتها لبرامج التعليم.

وفي البرنامج ٤،٢ فانني أقترح تطبيق مشروع ريادي في أحد المناطق الريفية الأردنية باعتبار أن الأردن ذو تجربة غنية في هذا المجال. ويهمني أن أشير الى الأوضاع التعليمية المؤلمة التي يعاني منها أطفال العراق في ظل الحصار والتي أدت الى كوارث تعليمية قد تمتد آثارها الى فترة طويلة في المستقبل.

سيداتي سادتي، إن اهتمام برامج اليونسكو في العديد من القضايا الاقليمية تجعلني أثير القضايا الأساسية التالية: التوسع في دعم اللغة العربية في مختلف أنشطة اليونسكو؛ دعم مشروع آرابيا الثقافي في المنطقة العربية؛ مواصلة الوعي المستمر بما يحدث في مدينة القدس ووقف الأعمال والحفريات التي تمارسها اسرائيل في هذه المنطقة مقدرًا جهود المدير العام في هذا الاطار.

سيدي الرئيس، إسمحوا لي أن أعبر عن التقدير لفتح المكتب الاقليمي للاتصال والثقافة في عمان بالتزامن مع نقل مكتب اليونديباس الى بيروت. معبرا عن التقدير للجهود التي بذلها مكتب اليونديباس في أثناء اقامته في عمان.

وفي ختام حديثي أرجو أن أعرض بعض الانجازات التربوية في بلادي الأردن:

- ١ - بدأنا هذا العام تطبيق بنية جديدة للتعليم الثانوي استندت الى الأسس التالية: تفرع التعليم الثانوي الى تعليم ثانوي شامل (للأكاديمي والمهني) وتعليم ثانوي تطبيقي لإعداد العمال المهرة في مختلف مجالات المهن؛ ادخال المفاهيم الانسانية الى مناهج التعليم مثل مفاهيم حقوق الانسان والتربية السكانية والتربية الصحية ومفاهيم التسامح والتفاهم والحوار والتفكير النقدي والمنطقي؛ اعتماد مبدأ الاختبار بحيث اشتمل المنهج على مواد اجبارية ومواد اختيارية ومواد حرة.
  - ٢ - وضع هيكلية جديدة للمدرسة بحيث تشتمل على كوادرات فنية وإدارية تمكنها من ممارسة دور ايجابي فاعل في البنية المحلية التي تعمل فيها.
  - ٣ - الاتجاه نحو تصنيف المعلمين في رتب أو مراتب علمية تستند الى الخبرة والكفاءة والانجاز، كوسيلة لرفع مكانة المعلم وتحسين روحه المعنوية.
  - ٤ - وفي مجال تحسين برامج التعليم للجميع بدأنا العمل في إنشاء مدارس مركزية تخدم كل مدرسة مجموعة من التجمعات السكانية المتناثرة، وبحيث يؤمن للطلبة وسائل النقل من أماكن سكنهم الى المدرسة.
  - ٥ - تخصيص علاوة إضافية للمعلمين، بحيث تميز المعلمين عن سائر موظفي الدولة بهذه العلاوة.
  - ٦ - تدريب المعلمين على برنامج التعليم الكوني GLOBAL EDUCATION لاكساب الطلبة اتجاهات ايجابية في الاعتماد المتبادل والتعاون والعلاقات الشبكية والاتصال المكاني والاتصال الزمني.
  - ٧ - انخفضت نسبة الأمية الى (١٣٪) ونخطط لخفضها الى (٨٪) مع بداية عام ٢٠٠٠.
- وفي ختام كلمتي أكرر شكري وتقديري للجهود التي يبذلها المجلس التنفيذي والمدير العام لليونسكو وأجهزة السكرتارية في المقر والمكاتب الاقليمية.
- كما أقدم الشكر لسعادة د. أحمد الصياد رئيس المؤتمر العام في الدورة ٢٧ على الجهود التي بذلها في أثناء قيادته لتلك الدورة الهامة.

(Traduit de l'arabe)

Mesdames et Messieurs,

Permettez-moi tout d'abord de féliciter M. Krogh de son élection à la présidence de cette vingt-huitième session de la Conférence générale, en lui souhaitant plein succès dans sa tâche.

Permettez-moi aussi de féliciter Mme Inayatullah, présidente du Conseil exécutif, ainsi que les autres membres du Conseil pour les efforts qu'ils ont fournis pendant les sessions du Conseil et pour préparer les travaux de la présente session de la Conférence générale.

Mesdames et Messieurs, cette session se tient à un moment de mutations politiques majeures dans le monde, qui ont des conséquences sur la vie culturelle, économique et sociale. Nous vivons une époque où il est établi que les valeurs de l'UNESCO - paix, tolérance et compréhension internationale - sont en voie, pourvu que la communauté internationale le veuille, de prévaloir sur la scène politique mondiale ; il est clair aussi que l'humanité doit dépasser le concept de paix "négative", consistant à éviter les guerres, ou le concept de préservation de la paix, et que l'étape que nous vivons est celle de la construction de la paix. Celle-ci implique la réalisation des conditions d'une paix juste, durable et globale. Elle signifie qu'il faut donner à tous les peuples les moyens d'une vie décente dans le cadre du pluralisme intellectuel, culturel et politique. Elle implique la généralisation, dans le monde entier, des programmes de développement économique, social et culturel. L'UNESCO n'est pas loin d'atteindre cet objectif. Son Acte constitutif, qui entend élever les défenses de la paix dans l'esprit des hommes, a commencé à se traduire par une réalité tangible dans toutes les régions du monde.

Il importe d'évoquer aussi un autre concept nouveau : celui de sécurité active globale. Du fait des mutations engendrées par la révolution de l'information, le concept de sécurité a commencé à prendre un caractère nouveau comme le montre la révision des notions d'autorité nationale et de souveraineté de l'Etat afin de les



adapter aux changements qui se produisent presque quotidiennement dans le monde. Les Etats sont de moins en moins en mesure de monopoliser les informations, de les garder secrètes ou d'en interdire la divulgation, ou encore d'empêcher leurs citoyens d'avoir accès aux sources qui ne cessent de déverser des informations. La notion de frontières géographiques s'efface elle aussi : elles sont devenues des frontières perméables qu'il est difficile de contrôler et les informations s'infiltrent à travers elles ou passent par-dessus. Enfin, le concept de sécurité est désormais lié à celui de droits de l'homme puisque la sécurité se résume aux droits qui sont ceux des individus en vertu des conventions internationales. Dans cette perspective, nous nous félicitons des changements intervenus dans certaines régions du Moyen-Orient, en souhaitant que cette paix s'étende à tous les pays et à tous les peuples du Moyen-Orient comme des autres régions du monde.

Mesdames et Messieurs, si j'évoque ces changements positifs c'est pour souligner que les appels lancés par l'UNESCO ont en partie été entendus et que le Projet de programme et de budget pour 1996-1997 se situe dans le droit fil des efforts que l'UNESCO déploie en faveur de ces changements. Je me dois de prendre acte avec satisfaction des innovations apportées par le Projet de programme et de budget qui consistent en : une action continue pour créer des sociétés où tous les individus et parmi eux les exclus pourraient accéder à une véritable structure d'apprentissage - c'est pourquoi j'appuie l'augmentation des fonds alloués à l'éducation de base pour tous ; le rapprochement entre les sciences naturelles et les sciences sociales, pour créer une véritable synergie entre les différentes disciplines, mais à condition que cela n'affecte pas les ressources allouées aux deux programmes ; l'affectation de 50 % des crédits prévus pour l'exécution des activités au soutien aux efforts des Etats membres sur le terrain.

Le soutien que nous apportons au Projet de programme et de budget pour 1996-1997 nous amène à demander, dans le cadre du programme I.1, l'organisation de colloques régionaux ou nationaux sur les défis de l'éducation au XXIe siècle ; l'évaluation des méthodes d'enseignement à distance afin d'instruire les déshérités ; l'élaboration d'un rapport détaillé sur les innovations éducatives dans le monde ; la publication de nouveaux manuels sur la culture de la paix et la compréhension mutuelle dans les langues de travail de l'UNESCO ; la diffusion des informations disponibles sur le pluralisme culturel et sa prise en compte dans les programmes d'enseignement.

S'agissant du programme II.4, je suggère de mettre en oeuvre un projet pilote dans une zone rurale de la Jordanie car mon pays a une riche expérience dans ce domaine. Je voudrais aussi évoquer le triste état dans lequel se trouve actuellement l'enseignement en Irak et les difficultés auxquelles se heurtent dans ce domaine les enfants irakiens du fait de l'embargo, lequel a eu à cet égard des conséquences catastrophiques qui risquent d'être durables.

Mesdames et Messieurs, vu l'intérêt que les programmes de l'UNESCO accordent à de nombreuses questions régionales, je suis amené à mentionner certaines questions essentielles : soutien accru à la langue arabe dans les diverses activités de l'UNESCO ; soutien au Plan de développement de la culture arabe dans la région arabe ; vigilance constante concernant l'évolution de la situation à Jérusalem et arrêt des travaux et des fouilles exécutés par Israël dans cette région. A cet égard, j'aimerais rendre hommage à l'action du Directeur général et de ses collaborateurs.

Monsieur le Président, permettez-moi d'exprimer ma reconnaissance pour l'ouverture du Bureau régional pour la communication et la culture à Amman, coïncidant avec le transfert à Beyrouth de l'UNEDBAS, qui a effectué un travail remarquable durant son installation à Amman.

Enfin, je voudrais évoquer certaines des réalisations de mon pays en matière d'éducation :

1. Nous avons commencé, cette année, à mettre en place une nouvelle structure de l'enseignement secondaire, fondée sur les principes suivants : division de cet enseignement en deux branches : enseignement secondaire global (général et professionnel) et enseignement secondaire appliqué visant à former les travailleurs spécialisés de certains secteurs professionnels ; introduction dans les programmes d'enseignement de notions telles que les droits de l'homme, l'éducation en matière de population, l'éducation sanitaire, les concepts de tolérance, de compréhension mutuelle, de dialogue et la réflexion critique et logique ; l'adoption du principe du choix, qui veut que le programme comporte des matières obligatoires, des matières à option et des matières libres.
2. Mise en place d'une nouvelle organisation de l'école comportant, pour chaque établissement, un encadrement technique et administratif qui puisse jouer un rôle positif réel dans la structure locale où il travaille.
3. Evolution vers le classement des enseignants en fonction de leur expérience, de leur compétence et de leurs résultats, en tant que moyen d'élever leur statut et d'améliorer leur moral.

4. Dans le domaine de l'amélioration des programmes d'éducation pour tous, nous avons commencé à mettre en place des écoles centralisées desservant chacune des écoles d'un ensemble d'agglomérations dispersées, en veillant à assurer des moyens de transport des élèves de leur lieu d'habitation à l'école.
5. Versement aux enseignants d'un supplément de traitement, de façon à les privilégier par rapport aux fonctionnaires de l'Etat.
6. Inclusion dans la formation des enseignants de l'éducation planétaire (global education) afin de faire adopter aux élèves des attitudes positives vis-à-vis de l'interdépendance, de la coopération, des relations en réseau et de la communication dans l'espace et le temps.
7. Nous avons abaissé le taux d'analphabétisme à 13 % et nous comptons le faire tomber à 8 % au début de l'an 2000.

Encore une fois, je remercie le Conseil exécutif et le Directeur général de l'UNESCO ainsi que le personnel du Secrétariat, au Siège et dans les bureaux régionaux.

Je remercie aussi M. Ahmed Sayyad, président de la Conférence générale à sa vingt-septième session, de l'action qu'il a menée lorsqu'il a dirigé les travaux de cette importante session.

COMPLETE TEXT OF THE STATEMENT BY MR EVLOGUI BONEV, REPRESENTATIVE OF UNDP,  
AT THE TWENTY-EIGHTH SESSION OF THE GENERAL CONFERENCE, ON 3 NOVEMBER 1995

Mr President,

I have the honour to convey the special greetings of the Administrator of UNDP, Mr Speth, on the occasion of the 50th birthday of UNESCO - a major partner of UNDP in the United Nations system. I would like to state before this august gathering that UNDP has enjoyed over four decades of very fruitful co-operation with UNESCO for the benefit of developing countries.

It is for this reason that UNDP follows with keen interest the evolution of developments of UNESCO and it is for the same reason that we keep UNESCO and its governing body informed on all developments taking place in our Organization and in its Executive Board.

Mr President,

In recent years the world has been affected by profound and unrelenting forces of change. In a world increasingly characterized by global actors and global consequences, many development issues can no longer be addressed satisfactorily at the national level alone. Poverty and environmental degradation have never been contained by borders, and can only be understood and addressed as global issues. Despite many advances in development, human deprivation is still acute in many parts of the world. Global poverty is worsening, unemployment is on the rise and people are increasingly turning against their neighbours in brutal ethnic conflicts. The situation is compounded by crime, violence, pollution, environmental destruction and the evident breakdown of State machineries.

It was mainly in response to these developments that a series of significant United Nations system conferences have been convened in the last few years. They have shaped the development dialogue of the world community: the Education for All Conference, held in Jomtien in 1990; the United Nations Conference on Environment and Development, held in Rio de Janeiro in 1992; the International Conference on Population and Development, held in Cairo in 1994; the Education for All Summit, held in New Delhi in 1994; the World Summit on Social Development, held in Copenhagen in 1995; and the Fourth World Conference on Women, held in Beijing in 1995. Through these conferences, the nations entered into collective agreements and commitments on development issues that are of key importance from both a national and global perspective.

United Nations system organizations, each in its respective field of competence and mandate, have largely contributed to the successful outcome of these important events. They have been called upon to continue to support both national and global efforts to implement these commitments.

In order to respond most adequately to the new requirements and challenges, the entire United Nations system has undertaken appropriate restructuring and reforms, enabling it to best help countries to progress further along the road of sustainable and people-centred development.

For UNDP itself, the last two years (1994 and 1995) were marked by profound changes, laying the foundations for a process of a fundamental, long-term and sustainable change in the Organization.

In brief:

In 1994, the Executive Board of UNDP endorsed the Administrator's 'Initiatives for Change', refining the mission and goals of UNDP.

In June 1995, the UNDP/UNFPA Executive Board approved two landmark decisions, 95/22 on the future of UNDP, and 95/23 on the successor programming arrangements. Through these decisions, the Executive Board gave firm and positive direction to the future of UNDP, setting out the substantive priority areas and goals for UNDP activities and establishing the new and innovative programming framework to achieve these goals. The legislation makes it possible for UNDP to launch a new round of creative programming for the next period, 1997-1999.

The decision on the future of UNDP continues the process of refining the roles of UNDP in light of the Administrator's 'Initiatives for Change' endorsed by the Executive Board in 1994 in decision 94/14. The decision on the successor programming arrangements constitutes a major turning-point for UNDP, superseding the programming system that has been in effect since the 'Consensus' decision of 1970. The new system is intended to provide greater flexibility in the assignment of resources, as well as greater incentives for the formulation of keenly focused, high-impact and high-leverage sustainable human development programmes. Some highlights of the new system are as follows:

a three-tier system for the management of country level allocations of core resources. The target for resource assignments from the core (or TRAC) replaces the current indicative planning figure system. Under the first TRAC line, 30 per cent of total core resources will be allocated to countries immediately, using an agreed resource distribution methodology; and an additional 20 per cent of core resources will be earmarked by region for subsequent application at the country level. The two sets of resources will be programmed jointly and simultaneously. A third line sets aside 5 per cent of core resources for development activities in countries experiencing special situations;

a three-year, rolling resources planning scheme that replaces the current five-year, fixed cycle;

a set of programming procedures based on the formulation of a country co-operation framework (replacing the country programme document), coupled with a more flexible assignment of resources, and increased delegation of programme and project approval authority at the country level.

Resources continue to be available to facilitate the provision of important policy and technical support services by United Nations system agencies.

The implementation of the new arrangements, for the programming of activities for the years 1997 onwards, took effect in July 1995 and is subject to a comprehensive review by the Executive Board at the annual session in 1997.

To conclude, Mr President, I would like to underline that UNDP looks forward to continued co-operation with UNESCO, particularly through the UNESCO/UNDP Task Force which complements the many bilateral contacts at the technical level. The Task Force takes a comprehensive view of the overall relationship between the two organizations and provides a framework within which technical and operational collaboration can be furthered.

Thank you.

COMPLETE TEXT OF THE STATEMENT BY MR LEONARD H. MARKS, ON BEHALF OF THE  
WORLD PRESS FREEDOM COMMITTEE, AT THE TWENTY-EIGHTH SESSION OF THE  
GENERAL CONFERENCE, ON 3 NOVEMBER 1995

Mr President,

I appear here today on behalf of the World Press Freedom Committee, a global umbrella organization with 35 journalistic member groups on five continents. It includes all categories of journalists - both labour and management in print and broadcasting media.

Our organization is well known to UNESCO. We have been active observers of its major deliberations since our foundation nearly 20 years ago in response to the challenge to press freedom posed by the New World Information and Communication Order initiative centred in UNESCO. That authoritarian New Order espoused press controls that amounted to international censorship. It was our considered judgement then that that policy had turned UNESCO into an adversary of press freedom, even though the mandate of its constitution - to advance the free flow of information in the world by word and image - was just the opposite of that press control effort.

The World Press Freedom Committee was obliged then to say that UNESCO had gone far astray when it came to free speech and freedom of the press.

We did not ask the United States and the United Kingdom, or any other country, to quit the Organization, but the analysis we made of UNESCO's communication programme played a central role in the decisions of those governments, given their historic devotion to press freedom.

If that was indeed the central reason for the American and British departures a decade ago, I am obliged now to say that that reason is no longer valid and has not been for some time. We must be just as forthright now as we were then. I now think those countries belong back in UNESCO. I think this not because I have changed my views, but because UNESCO has changed its views.

Although I do not speak for the United States or any other government, I believe that the Clinton Administration would recognize that the United States should rejoin UNESCO if budgetary constraints at home are overcome. I am absolutely convinced that the obstacles to a United States return to these halls are practical ones, not matters of principle. The United States and United Kingdom belong back here as soon as it becomes possible.

I will not say that everything is perfect today and that language echoing the New World Information Order never creeps back into some official documents here. But, under Director-General Mayor and his able team in the Communication Sector, UNESCO has become what it was intended to be from the start - a partner in the ongoing world struggle for press freedom.

UNESCO General Conferences used to be full of rhetoric condemning the media. Now, such talk is the exception. From the start, Mr Mayor placed his words on the side of press freedom. When the Berlin Wall fell in 1989, we of the World Press Freedom Committee and other free press groups challenged him to show that he really meant those words. We asked him to invite newly free journalists of Eastern Europe emerging from the underground to come here to UNESCO Headquarters in Paris to meet with their colleagues from the West to discuss the help they needed to reinforce their new-found liberty. Not only did Mr Mayor accept that challenge, but that first East-West free journalists' meeting in February 1990 led directly to a series of similar regional meetings of African, Asian and Latin American journalists that adopted the broad press freedom principles embodied in the Declarations of Windhoek, Almaty and Santiago de Chile.

Those statements were welcome reaffirmations of the press freedom principles set forth in 1987 by journalists from 34 countries in the 10-point Charter for a Free Press that has become a touchstone document enjoining governments to avoid all forms of censorship and press controls, direct and indirect. As its first sentence says, 'A free press means a free people'. It has been widely endorsed, and the first leader of a United Nations agency to do so was Federico Mayor, followed this year by United Nations Secretary-General Boutros Boutros Ghali.

To commemorate the Declaration of Windhoek on 3 May 1991, UNESCO declared an annual World Press Freedom Day. Its importance has grown with every passing year. And, out of the public eye, we know, Mr Mayor regularly works for the release of imprisoned journalists. The Director-General of UNESCO has

passed the test of attachment to press freedom with flying colours. Mr Director-General, we salute you as a champion of the free press.

What better symbol could there be of the sea change at UNESCO than your choice here this year as President for this General Conference of a notable free newspaperman, Torben Krogh of Denmark. Under his distinguished leadership, UNESCO's Programme for the Development of Communication established as its goal that at least half of all of its projects will be for independent media, and it has made worthy strides towards putting that into practice. Mr President, the free press is honoured by your election to head this illustrious forum.

UNESCO's founding generation clearly meant for it to uphold and promote Article 19 of the United Nations Universal Declaration of Human Rights proclaimed in 1948: 'Everyone has the right to freedom of opinion and expression; this right includes freedom to hold opinions without interference and to seek, receive and impart information and ideas through any media and regardless of frontiers'.

Note that first word - 'Everyone'. It means that free speech and press freedom are literally for everyone - not just governments or power élites or the intelligentsia or communicators. Note also that last phrase - 'regardless of frontiers'. It means that freedom of expression is the keystone of democracy everywhere, not just in a select group of advanced industrial democracies.

Article 19 was a recognition that there cannot be a free society without a free press. It clearly implies also that there cannot be a free economy without a free press. They are all inextricably interconnected. The current trends towards privatization, decentralization and diversification of economies in the countries emerging from totalitarianism are coupled with the recognition of the need for the right of the free and open discussion of economic choices and policy alternatives that are provided by the forum of free media. International business leaders are reluctant to invest where information is controlled.

The media are admittedly sometimes bothersome for governments. Few chiefs of State or heads of Government welcome criticism. The media can sometimes get it wrong, even occasionally very wrong indeed. But so can governmental authorities, and with far more damaging consequences. The danger that the press may misunderstand or misinterpret or even misinform is in the final analysis a small price to pay compared to the services the media render when they expose wrongdoing or gross errors of judgement by the powers that be.

Nobody advocates that the press should behave irresponsibly or place itself above the law. But it should not be for governments to dictate to the press what its responsibilities are. The first responsibility of the media is to its audience, and in a free country that audience is the ultimate and most effective judge of the fate of the press, simply by not buying the newspapers, not turning on the radio or not watching television - through the individual decisions of members of the public. If the press wants to set rules for itself, that should be its free choice, made without outside pressure.

Most of you will recall that Thomas Jefferson, one of the most important United States Founding Fathers went so far as to say that, given the choice between the existence of a free press and a government, he would choose the press. That is perhaps an extreme position, but it shows how deeply rooted press freedom was in the eighteenth century enlightenment values of the American Revolution.

Yet, that great principle is still far from secure in practice in the world at large. In many parts of the world, press freedom is now enshrined in constitutions. But it is as often as not hemmed in by restrictions that gut it of any real meaning. This is not academic or abstract. Prime examples are the widespread laws against 'insulting' presidents or other top officials regularly used to jail journalists who dare criticize their governments' leaders. I visited an Asian country with a similar law against spreading false information about the leaders and other matters. I asked the Attorney General to tell me who decides what reports are false. His answer was candid, chilling and had no unnecessary frills. 'I will decide that', he said. That is the legal framework for tyranny.

The careful documentation of the Committee to Protect Journalists in New York showed that 174 journalists were in prison on 1 January for their exercise of press freedom. Some have been released. But more have been imprisoned. As if that were not enough, there have been 37 killings of journalists in the line of duty so far this year and 11 other cases are under investigation. The assassination of a journalist is the ultimate form of censorship.

In Algeria alone, more than 50 journalists have been murdered since the start of the civil war there in 1993, just for the crime of being journalists. UNESCO recently produced a very good publication called 'Violence', listing the cases of murdered Algerian journalists and intellectuals. In former Yugoslavia, the toll among journalists has been at least 46 in the past three years, 27 in the civil war in Tajikistan, untold dozens in Rwanda and seven killed or missing in Chechnya.

But it is not only in warlike situations that journalists are targeted by parties to conflicts. They are also gunned down in peacetime by agents of authorities, fanatics or criminals because press freedom hurts wrongdoers of all kinds.

Journalism is by nature a hazardous occupation. Some well-meaning officials want to find legal ways to protect journalists. Other, less well-meaning authorities seek to use the protection of journalists as a pretext to justify controlling them. That was one of the schemes at the heart of the old New World Information Order in the bad old days here at UNESCO. The stark fact is that no legal protection system has ever been devised that could not be twisted by would-be press controllers, and that working journalists seek no special protections that are not already extended to all non-combatant civilians.

There are other obstacles, sometimes overwhelming, to press freedom practised throughout the world, notably in emerging democracies, where the old habits die hard:

Where newsprint is in short supply, authoritarians dole it out first of all to the publications that play the governmental game.

Printing plants are often still government monopolies, and priority access to the presses is given to friendly papers.

Officials often still control the news-stands and other elements of distribution networks, which somehow fail to deliver critical journals.

Authorities arrange for the bulk of advertising by publicly owned industries to go to their cronies, starving the independent press where advertising markets are narrow.

Tax structures and subsidy systems are rigged in favour of pro-government media.

In few of the emerging democracies have governments surrendered their monopolies over broadcasting, especially television.

Mr President, all such governmental obstacles to the emergence of an independent press to be treated even-handedly by officialdom are clear violations of both the spirit and the letter of the Charter for a Free Press. And they must come to an end in a world where free speech and press freedom are the ground rules for democratic societies. I am not talking about a luxury for rich countries, for advanced economies, but of a need of the human spirit everywhere.

The courageous men and women of the press who often put their personal safety on the line for the sake of press freedom should not have to be subjected to such systematic harassments. Their tasks are sufficiently hazardous without that.

I need not tell you, Mr President, that in far too many countries press freedom is endangered species and that it is already extinct in some.

If we prize free societies and the benefits they promise for the citizenry - and not just the material benefits - then the friends of free media, including today's UNESCO, must not lose heart in their ongoing struggle for free speech and freedom of the press.

We have given this effort our best. You at UNESCO have joined us in the fight. We have had some successes, but there is a long road ahead. Together, we can achieve much.

Thank you, Mr President, for all that you have done. Thank you, Mr Director-General, and thank you, UNESCO, for your support of the principles of press freedom. We work together for a common cause.

Liste des délégués,  
représentants et observateurs

List of delegates,  
representatives and observers

Lista de delegados,  
representantes y observadores

Список делегатов,  
представителей и наблюдателей

قائمة بأسماء أعضاء  
الوفود والمراقبين والممثلين

代表团成员、代表及观察员的名单

1. Les noms propres et titres qui figurent dans ce document sont ceux qui ont été donnés par les gouvernements et les organisations intéressés. Les désignations employées ne sauraient être interprétées comme exprimant une prise de position du Secrétariat sur le statut légal ou le régime d'un pays ou d'un territoire quelconque, non plus que sur le tracé de ses frontières. Cet avertissement vaut également pour les titres des membres des délégations.

2. Sauf indication contraire, il est entendu qu'en l'absence du chef de la délégation, c'est le premier délégué présent mentionné après le chef de la délégation sur la liste qui remplace celui-ci en cette qualité.

1. Names and titles included in this document are those provided by the governments and the organizations concerned. The designations employed do not imply the expression of any opinion on the part of the Secretariat concerning the legal status of any country or territory, or of its authorities, or concerning the delimitations of the frontiers of any country or territory. This applies also to titles of members of delegations.

2. In the absence of the Head of Delegation, it is understood that the first listed delegate present becomes Head of Delegation, unless otherwise specifically stated.

1. Los nombres y títulos que figuran en este documento son los facilitados por los gobiernos y organizaciones respectivos. Las denominaciones utilizadas no entrañan, por parte de la Secretaría, la expresión de una opinión acerca del estatuto jurídico de ningún país o territorio, o de sus autoridades, ni respecto de las demarcaciones de las fronteras de país o territorio alguno. Lo mismo es aplicable a los títulos de los miembros de las delegaciones.

2. A menos que se indique lo contrario, se entiende que, en ausencia del Jefe de la delegación, le reemplazará el primer delegado presente que figure en la lista después de aquél.

1. Фамилии и звания, указанные в настоящем документе, взяты из списков, представленных соответствующими правительственными организациями. Принятые здесь наименования отнюдь не отражают мнения Секретариата о юридическом статусе какой-либо страны или территории, ее властей, равно, как и границ какой-либо страны или территории. То же самое относится к званиям членов делегаций.

2. В отсутствие главы делегации предполагается, что указанный первым в списке делегат является лицом, заменяющим главу делегации, если нет других указаний.

١ - إن الأسماء والألقاب الواردة في هذه الوثيقة هي التي قدمتها الحكومات والمنظمات المعنية، ولا يجوز تأويل التسميات المستخدمة على أنها تعبر عن موقف السكرتارية من الوضع القانوني لأي بلد أو إقليم، أو من حدوده، أو من السلطات القائمة فيه. وينطبق هذا التنبيه أيضا على ألقاب أعضاء الوفود.

٢ - من المفهوم أنه في حالة غياب رئيس الوفد، يحل محله في هذه الصفة أول مندوب حاضر ورد اسمه بعد اسم رئيس الوفد على القائمة، إلا إذا نص على غير ذلك.

1. 本文件中出现的专有名词和头衔系由有关政府和组织提供。所使用的称呼不应该被理解为秘书处对某国或某一区域的合法地位或制度以及边界划分的表态。对于各代表团成员的头衔，本通知同样适用。

2. 除非有相反的指示，在代表团团长缺席的情况下，出席的代表名单中第一名代表（位于团长后的）不言而喻将接替团长的职务。

Les États et les organisations sont mentionnés suivant l'ordre alphabétique de leur nom en français.

States and organizations are shown in the French alphabetical order of their names.

Los Estados y las organizaciones se mencionan en el orden alfabético de los nombres en francés.

Страны и организации перечислены в порядке французского алфавита.

أدرجت أسماء الدول والمنظمات وفقا للترتيب الهجائي الفرنسي.

各国和各国国际组织的排列均按其法文名称的字母顺序。



# I

## États membres/ Member States/Estados Miembros/Государства-члены/

الدول الأعضاء / 会员国

### **Afghanistan/Afganistán/Aфганистан/**

أفغانستان / 阿富汗

#### **Délégués :**

Professeur Mohd Fazel  
Ministre de l'éducation de l'E.I. d'Afghanistan  
Président de la Commission nationale afghane de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

M. Daoud M. Mir  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
Ministre conseiller  
Chargé d'affaires a.i. à Paris

M. Mohammad Ishaq Niazmand  
Secrétaire générale de la Commission nationale afghane  
de l'UNESCO

M. Homayun Parvanta  
Maître de conférence en génie civil  
Université de Kaboul

M. Abdullah Poyan  
Président pour les arts et la culture  
Ministère de l'information et de la culture

#### **Suppléants :**

M<sup>me</sup> Christine Béatrice Fricaud  
Secrétaire du délégué permanent  
Collaboratrice de la délégation de l'E.I. d'Afghanistan  
auprès de l'UNESCO

### **Afrique du Sud/South Africa/Sudáfrica/**

Южная Африка/ جنوب افريقيا / 南非

#### **Delegates:**

H.E. Mr Sibusiso Mandlenkosi Emmanuel Bengu  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mrs Barbara Joyce Mosima Masekela  
Ambassador in Paris

H.E. Mr Baldwin Siphon Ngudane  
Minister of Arts, Culture, Science and Technology

Mr John Michael Samuel  
Deputy Director-General  
Department of Education

Mr Mohammed Tikly  
Director, International Relations  
Department of Education

#### **Alternates:**

Salama Hendricks  
Director, Early Childhood and Junior Primary  
Department of Education

Pieter Van Rensburg Goosen  
Director, Science and Technology  
Department of Foreign Affairs

Noel Makhaya Ntali John Mosia  
Director, Humanitarian Affairs  
Department of Foreign Affairs

Carol Ann Steinberg  
Director, Department of Arts, Culture, Science  
and Technology

Gustaaf George Wolvaardt  
Counsellor, Social Affairs  
South African Permanent Mission to United Nations in Geneva

#### **Advisers:**

Marjorie Pyoos  
Deputy Director, Department of Arts, Culture, Science  
and Technology

Ingrid Coetzee  
Deputy Director, Department of Environmental Affairs  
and Tourism  
Cultural Resources Management

Eugenia Mogomana Ndhundhuma  
Senior Cultural Officer  
Department of Arts, Culture, Science and Technology

Elsie Jacob Dry  
Counsellor, Multilateral Affairs in Paris

Henning Jonathan Jordaan  
First Secretary, Multilateral Affairs in Paris

Nelia Barnard  
Third Secretary, Multilateral Affairs in Paris

Lusanda Rae Jiya  
Assistant Private Secretary  
to the Minister of Education

Tania Slabbert  
Personal Assistant to the Ambassador in Paris

Dr R. Adam  
Chief Director: Science  
Department of Arts, Culture, Science and Technology

Marjorie Cynthia Emily Becker  
Private Secretary to the Minister of Arts, Culture, Science  
and Technology

### **Albanie/Albania/Албания/**

ألبانيا / 阿尔巴尼亚

#### **Délégués :**

S. Exc. M. Xhezair Teliti  
Ministre de l'éducation  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Besnik Mustafaj  
Ambassadeur de la République d'Albanie en République  
française  
Représentant permanent de la République d'Albanie  
à l'UNESCO

M. Sefedin Xhemalçe  
Secrétaire de l'Ambassade de la République d'Albanie  
en République française

M<sup>me</sup> Djana Asllani  
Secrétaire de l'Ambassade de la République d'Albanie  
en République française

M<sup>me</sup> Margarita Gega  
Spécialiste au Ministère des affaires étrangères, service  
de l'UNESCO

### **Algérie/Algeria/Argelia/Алжир/**

الجزائر / 阿尔及利亚

#### **Délégués :**

S. Exc. M. Omar Sakhri  
Ministre de l'éducation nationale  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Hocine Djoudi  
Ambassadeur d'Algérie en France  
Représentant permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Abdelatif Rahal  
Représentant de l'Algérie  
au Conseil exécutif de l'UNESCO

M<sup>lle</sup> Faouzia Boumaiza  
Chef de section  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Si Mokrane Arab  
Directeur des études juridiques et de la coopération  
Ministère de l'éducation nationale  
Secrétaire général de la Commission nationale  
pour l'UNESCO et l'ALECSO

#### **Suppléants :**

M. Abdelkrim Djabri  
Directeur auprès du chef du gouvernement

M. Saad Nasri  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Sabria Boukadoum  
Conseiller chargé du dossier UNESCO  
Ministère des affaires étrangères

M. Mohamed Tayeb Sadani  
Directeur des études  
Ministère de l'éducation nationale

M. Mahmoud Bayou  
Directeur de la coopération  
Ministère de la communication

#### **Conseillers :**

M. Nourredine Ghemar  
Directeur de la coopération  
Ministère de la jeunesse et des sports

M. Sid Ahmed Baghli  
Chef de Cabinet  
Ministère de la culture

M. Louni  
Sous-Directeur  
Ministère de l'enseignement supérieur

#### **Experts :**

M. Ali Ben Aissa  
Coordonnateur des comités techniques commission nationale  
UNESCO/ALECSO

M. Nacer Boucetta  
Directeur des études et recherches  
Observatoire national des droits de l'homme

M. Yacine Abderrahmane  
CES, Ministère de la formation professionnelle

M<sup>me</sup> Samia Toualbi  
Sous-Directrice éducation environnementale  
Ministère de l'intérieur, réforme administrative  
et environnement

M. Addessemed Inal  
Chef de Bureau  
Ministère de la culture

M. Mokhtar Khaldi  
Chef de Bureau en charge de l'UNESCO  
Ministère de la communication

M. Abdelbaki  
Directeur du Laboratoire des études maritimes

M. Larbi Tahar  
Agence nationale des ressources hydrauliques

M. Mediouni  
USTHB

M. Benhamadi  
Directeur CERIST

M<sup>me</sup> Aicha Barki  
Membre de l'Observatoire national des droits de l'homme  
Présidente de l'Association IQRA

Mme Houria Bouhired  
Président Association « Sauvons la CASBAH »

M. Bachri Messaoud  
Chargé du protocole  
Ministère de l'éducation nationale

M. Rachid Ouahmed  
Conseiller technique

Mme Nadia Hachemi

M. Mostefa Hasni

M. Abdeslam Saadi  
Chef du Cabinet du Ministère de l'éducation nationale

M. Farid Djebaili  
Directeur ELCO

### **Allemagne/Germany/Alemania/Германия/ ألمانيا / 德国**

#### **Délégués :**

S. Exc. M. Helmut Schäfer MdB  
Ministre adjoint aux affaires étrangères  
(*Chef de la délégation le 26 octobre*)

S. Exc. M. Christoph Derix  
Ambassadeur  
Délégué permanent d'Allemagne auprès de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation du 25 octobre au 16 novembre*)

Mme Christiane Schmerbach  
Secrétaire d'État au Ministère des affaires culturelles  
de la Hesse

M. Horst Winkelmann  
Ambassadeur  
Directeur des affaires culturelles  
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Peter Canisius  
Président de la Commission allemande pour l'UNESCO

#### **Suppléants :**

M. Peter Truhart  
Ministre-Conseiller  
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Heiner Model  
Conseiller au Ministère fédéral des affaires étrangères

Mme Rose Lässig  
Déléguée permanente adjointe d'Allemagne  
auprès de l'UNESCO

M. Helmunt Schröder  
Ministre-Conseiller  
Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Traugott Schöfthaler  
Secrétaire général  
Commission allemande pour l'UNESCO

#### **Conseillers :**

Mme Helga Hinke  
Ministre-Conseillère au Ministère de la culture de la Bavière

M. Heinz Scharbert  
Ministre-Conseiller au Ministère de la culture de la Rhénanie  
du Nord/Westphalie

M. Christian Siebeck  
Conseiller au Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Wolfgang Münch  
Conseiller au Ministère fédéral des finances

M. Peter Thiele  
Conseiller au Ministère fédéral de l'éducation, des sciences,  
de la recherche et de la technologie

M. Claus Brandt  
Conseiller au Ministère fédéral de l'éducation, des sciences,  
de la recherche et de la technologie

M. Thilo Köhler  
Conseiller au Ministère fédéral des affaires étrangères

M. Dirk Schulz  
Conseiller au Ministère fédéral des affaires étrangères

Mme Jutta van Hasselt  
Conseillère au Secrétariat de la conférence permanente  
des Ministres de la culture des Länder

M. Jürgen Nauber  
Comité allemand pour « L'Homme et la Biosphère » (MAB)

M. Rolf-Dieter Preyer  
Deuxième secrétaire au Ministère fédéral des affaires  
étrangères

M. Hartmunt Heidemann  
Deuxième secrétaire de la Délégation permanente  
d'Allemagne auprès de l'UNESCO

M. Martin Schwarz  
Troisième secrétaire au Ministère fédéral des affaires  
étrangères

M. Christian Sedat  
Troisième secrétaire au Ministère fédéral des affaires  
étrangères

#### **Experts :**

Mme Erika Schuchardt MdB  
Vice-Présidente de la Commission allemande pour l'UNESCO

M. Klaus Hüfner  
Vice-Président de la Commission allemande  
pour l'UNESCO

Mme Verena Metze Mangold  
Commission allemande pour l'UNESCO

M. Wolfgang Mitter  
Commission allemande pour l'UNESCO

Mme Sabine Solf  
Commission allemande pour l'UNESCO

Mme Brigitte Weyl  
Commission allemande pour l'UNESCO

M. Hans Caspary  
Délégué pour le Patrimoine culturel mondial

M. Wolfgang Reuther  
Secrétaire général adjoint de la Commission allemande  
pour l'UNESCO

M. Hans-Dieter Dyroff  
Secrétariat de la Commission allemande pour l'UNESCO

Mme Christine M. Merkel  
Secrétariat de la Commission allemande pour l'UNESCO

M. Dieter Offenhäuser  
Secrétariat de la Commission allemande pour l'UNESCO

M. Folkert Precht  
Secrétariat de la Commission allemande pour l'UNESCO

Mme Maja Oelschlägel  
Secrétariat de la Commission allemande pour l'UNESCO

M. Udo Harder  
Délégation permanente d'Allemagne auprès de l'UNESCO

Mme Roswitha Schmidt  
Délégation permanente d'Allemagne auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Manuela Dick  
Délégation permanente d'Allemagne auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Kristina Zillich  
Secrétariat de la Commission allemande pour l'UNESCO

### **Andorre/Andorra/Андорра/أندورا / 安道尔**

#### **Délégués :**

S. Exc. M<sup>me</sup> Meritxell Mateu Pi  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

M. Enric Riba Valls  
Premier Secrétaire de l'Ambassade de la Principauté  
d'Andorre en France

### **Angola/Ангола/أنغولا / 安哥拉**

#### **Délégués :**

S. Exc. M. Manuel Joao Bernardo  
Ministre de l'éducation  
Président de la Commission nationale  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M<sup>me</sup> Ana Maria de Oliveira  
Ministre de la culture

S. Exc. M. Domingos Van-Dunem  
Ambassadeur  
Délégué permanent de l'Angola auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M. Dionisio Siudifonia  
Vice-Ministre de la jeunesse

M. Pedro Domingos Peterson  
Représentant de l'Angola au Conseil exécutif  
de l'UNESCO

#### **Suppléants :**

M. Manuel Teodoro Quarta  
Secrétaire permanent de la Commission nationale

M. Pinda Simao  
Directeur du Cabinet d'études et du plan du Ministère  
de l'éducation

M. Miguel Kiessaka N'Singui  
Secrétaire adjoint de la commission nationale

M. Afonso Valentim  
Directeur du Cabinet du plan du Ministère de la culture

M. Valodia Valoriano M'Bemba  
Chef du Département de l'administration et des finances  
de la Commission nationale

#### **Conseillers :**

M. José Domingos Pedro  
Conseiller du Ministère de la culture

M. Daniel Lopes Martins  
Conseiller du Ministère de la culture

M. José Luis de Matos  
Directeur national de l'information

M. Nicolau Nemaftuta  
Conseiller du Ministère de l'information

M<sup>me</sup> Ana Maria Guimaraes  
Directrice de l'enseignement moyen technique du Ministère  
de l'éducation

M<sup>me</sup> Herminia Barbosa  
Directrice du Cabinet de la coopération internationale  
du Ministère de l'information

M. Kindudi Nanizeyi  
Professeur de l'Université Agostinho Neto

M<sup>me</sup> Esperança K. Peterson

M. José Fernandes dos Santos  
Directeur national  
Ministère de la jeunesse et des sports

M<sup>me</sup> Maria Anita Elisa  
Secrétaire

### **Arabie saoudite/Saudi Arabia/ Arabia Saudita/Саудовская Аравия/ المملكة العربية المتحدة / 沙特阿拉伯**

#### **Delegates:**

H.E. Dr Mohammad Ibn Ahmad Alrasheed  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

Mr Ibrahim ibn Abdulaziz Al-Sheddi  
Assistant Deputy Minister for Technical Affairs

Dr Ibrahim Ibn Mohammed Mannaa  
Permanent Delegate to UNESCO

Dr Ali Ibn Abdalrahman Alamro  
Deputy of the President General for Girls Education  
for preparation and Educational Development

Dr Khaled Ibn Ibrahim Al-Awad  
Director General for Education - Riyadh District

#### **Alternates:**

Dr Abdallah Ibn Mohsen Al-Huzaly  
Director-General for Education - Taif Governance

Dr Mohammad Ibn Shchata Al-Khateeb  
Dean of the College of Education, King Saoud University

Mr Mohammad Ibn Rasheed Al-Sulaimy  
Assistant Secretary-General of the Saudi National Commission

Mr Ghanem Ibn Saad Al-Ghanem  
Educational Supervisor - Ministry of Education

Mr Abdallah Ibn Hassan Al-Nasr  
Scientific Researcher - King Abdulaziz City for Sciences  
and Technology

Mr Saoud Al Musabeeh  
Counsellor Ministry of Education

### **Argentine/Argentina/Аргентина/ الأرجنتين / 阿根廷**

#### **Delegados:**

Excmo. Ing. Agr. Jorge A. Rodríguez  
Ministro de Cultura y Educación  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Leopoldo Torres Agüero  
Embajador  
Delegado Permanente de la República Argentina  
ante la UNESCO

Sr. Dr. Mario O'Donell  
Secretario de Cultura

Sra. Lic. Susana Decibe  
Secretaria de Programación y Evaluación Educativa

Sr. Lic. Francisco Piñón  
Secretario Permanente de la Comisión Nacional Argentina  
para la UNESCO

**Suplentes:**

Sra. Lic. Magdalena Faillace  
Subsecretaria de Patrimonio

Excmo. Sr. Mario Burkum  
Embajador  
Subsecretario Técnico de Asuntos Internacionales  
de la Secretaría de Ciencia y Técnica

Sra. María Susana Pataro  
Ministro  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Eugenio García Santos  
Consejero  
Dirección de Organismos Internacionales de la Cancillería

Sr. Eduardo González Plaza  
Consejero  
Delegación Permanente ante la UNESCO

**Consejeros:**

Sr. Lic. Miguel G. Vallone  
Secretario adjunto de la Comisión Nacional Argentina  
para la UNESCO

Sra. Patricia Salas de Espada  
Secretario  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Ricardo Luis Bocalandro  
Secretario  
Dirección de Consejería Legal de la Cancillería

Sr. Ariel Walter González  
Secretario  
Dirección de Consejería Legal de la Cancillería

Sra. Patricia Barral  
Jefa de Gabinete Técnico de la Subsecretaria de Medios  
de Comunicación

Sr. José Luis Salvetti  
Encargado de Prensa del Ministerio de Cultura y Educación

**Expertos:**

Sr. Embajador Víctor Massuh  
Cancillería Argentina

Sra. Susana de Rodríguez  
Ministerio de Cultura y Educación

Sra. Monique de Torres Agüero  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Pedro Rodríguez  
Ministerio de Cultura y Educación

Sra. Viviana Brenner  
Ministerio de Educación

Sr. Carlos Halfon  
Asistente del Secretario Permanente de CONAPLU

Sr. Roberto Di Pietro  
Asesor del Ministro de Cultura y Educación

Sr. Hugo Monti  
Secretario Privado del Ministro de Cultura y Educación

Sr. Alejandro Martínez  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Graciela Paolini  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Concepción Díaz  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. María E. Negri Beltrán  
Delegación Permanente ante la UNESCO

**Arménic/Armenia/Армения/**

أرمينيا / 亚美尼亚

**Delegates:**

H.E. Mr Vahan Papazian  
Minister of Foreign Affairs  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Vigen Chitechian  
Ambassador to the French Republic  
(Deputy Head of Delegation)

H.E. Mr Charles Aznavour  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

Ms Varduhi Asaturian  
Executive Secretary of the Armenian National Commission  
for UNESCO

Mr Ashot Kocharian  
Head of UN and OSCE desk at the Ministry of Foreign Affairs

**Alternates:**

Mr Sen Arevshatian  
Director of Ancient Manuscripts Research  
Institute "Matenadaran"

Mr Artashes Petrossian  
Director of Burakan Observatory

Ms Varsenik Baghdassarian  
Second Secretary at UN and OSCE desk at the Ministry  
of Foreign Affairs

Mr Hamlet Gasparian  
First Secretary at the Armenian Embassy in France

**Australic/Australia/Австралия/**

استراليا / 澳大利亚

**Delegates:**

The Honourable Barry Owen Jones, AO MP  
Member of the Executive Board of UNESCO  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Alan Dewane Brown, AM  
Ambassador  
Permanent Delegate of Australia to UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

Professor Kenneth William Wiltshire  
Chairperson  
Australian National Commission for UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

Mr Jonathan Graham Brown  
Alternate Permanent Delegate of Australia to UNESCO

Dr Peter William Whitney  
Deputy Permanent Delegate of Australia to UNESCO

**Alternates:**

Ms Margaret Elspeth Coaldrake  
Vice-Chairperson  
Australian National Commission for UNESCO

Mr Andrew Shaw Todd  
Secretary  
Australian National Commission for UNESCO

Dr Peter Bridgewater  
Chief Executive  
Australian Nature Conservation Agency  
Mr Michael Frugniet  
Australian Permanent Delegation to UNESCO  
Ms Anne Siwicki  
Australian Permanent Delegation to UNESCO

**Advisers:**

Ms Cheryl Anne Vardon  
Chief Executive  
ACT Department of Education and Training  
Professor Paul Francis Bourke  
President  
Australian Academy of Social Sciences  
Ms Ellen Bondebjerg Hansen  
Australian Embassy in Paris  
Ms Roni Rose Ellis  
Department of Foreign Affairs and Trade  
Dr Michael Dale  
Consultant  
Dr Paulin Djite  
University of Western Sydney  
Ms Henny Oldenhove  
Director  
Participation, Australian Sports Commission  
Mr Amir Yanni Salem  
Multicultural Education Co-ordinator  
Sydney Institute of Technology

**Autriche/Austria/Австрия/النمسا / 奥地利**

**Délégués :**

S. Exc. M<sup>me</sup> Benita-Maria Ferrero-Waldner  
Secrétaire d'État aux affaires étrangères  
(*Chef de la délégation*)  
S. Exc. M. Anton Prohaska  
Ambassadeur  
Délégué permanent de l'Autriche auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)  
M<sup>me</sup> Frieda Luggauer-Göllner  
Directrice de la politique culturelle multilatérale  
Ministère fédéral des affaires étrangères  
M<sup>me</sup> Gabriele Eschig  
Spécialiste au Ministère fédéral de l'éducation et des affaires  
culturelles  
M. Gerald Mader  
Président de la Commission nationale autrichienne  
pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Peter Marboe  
Directeur général de la politique culturelle  
Ministère fédéral des affaires étrangères  
M. Ernst-Peter Brezovszky  
Chef de l'Unité UNESCO  
Ministère fédéral des affaires étrangères  
M. Harald Gardos  
Secrétaire général de la Commission nationale autrichienne  
pour l'UNESCO

M. Norbert Riedl  
Directeur des affaires culturelles internationales  
Ministère fédéral des sciences, de la recherche et des arts  
M<sup>me</sup> Barbara Koder  
Spécialiste au Ministère fédéral des sciences, de la recherche  
et des arts

**Experts:**

M. Günther Burkert  
Directeur de la recherche scientifique  
Ministère fédéral des sciences, de la recherche et des arts  
M. Christian Galinski  
Directeur d'INFOTERM, Vienne  
Président du Sous-Comité pour l'information de la  
Commission nationale autrichienne pour l'UNESCO  
M<sup>me</sup> Dorothea Gaudart  
Membre du Sous-Comité pour les questions relatives aux  
femmes de la Commission nationale autrichienne pour  
l'UNESCO  
M<sup>me</sup> Karin Grossmann  
Directrice des relations internationales dans le domaine  
du sport  
Chancellerie fédérale  
M. Arne Haselbach  
Membre de la Commission nationale autrichienne  
pour l'UNESCO  
M. Franz Hofecker  
Membre de la Commission nationale autrichienne  
pour l'UNESCO  
M<sup>me</sup> Eva-Maria Lenz  
Secrétaire générale adjointe de la Commission nationale  
autrichienne pour l'UNESCO  
M. Heinz Löffler  
Professeur à l'Université de Vienne  
Président du Sous-Comité pour les sciences naturelles  
de la Commission nationale autrichienne pour l'UNESCO  
M. Franz Neuwirth  
Spécialiste de la protection du patrimoine  
Ministère fédéral de l'éducation et des affaires culturelles  
M. Carl Pruscha  
Recteur de l'Académie des Beaux-Arts de Vienne  
Président du Sous-Comité des beaux-arts et des musées  
de la Commission nationale autrichienne pour l'UNESCO  
M. Hans Schläger  
Directeur des affaires internationales en matière  
d'information scientifique  
Ministère fédéral de l'éducation et des affaires culturelles  
M. Dietrich Schüller  
Directeur des Archives phonogrammétriques de l'Académie  
autrichienne des sciences  
M. Werner Köhler  
Spécialiste de l'enseignement des droits de l'homme

**Azerbaïdjan/Azerbaijan/Azerbaiyán/  
Азербайджан/أذربيجان / 阿塞拜疆**

**Delegates:**

H.E. Mrs Eleonora Gousseïnova  
Ambassador of the Azerbaijani Republic in France  
(*Head of Delegation*)  
Mr Tarik Aliiev  
Counsellor of the Embassy

**Bahrain/Bahrain/  
Бахрейн/ البحرين / 巴林**

**Delegates:**

H.E. Mr Abdul Aziz Al-Fadhel  
Minister of Education  
President of Bahrain National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

Dr Hamad Al-Sulayti  
Under-Secretary  
Ministry of Education  
(Deputy Head of Delegation)

Mr Hassan Al-Mehri  
Assistant Under-Secretary  
General and Technical Education

Mr Rashid Sulaybikh  
Secretary-General of Bahrain National Commission  
for UNESCO

Dr Fbrahim Al-abdulla  
Director of Curricula

**Alternates:**

Mr Mohammed Al-Eid  
Director of Primary Education

Sheikha Nayla Al-Khalifa  
Director of Museums and Heritage

Mr Nasser Al-Sheikh  
Chief of Planning and Evaluation

Mrs Lulwa Al-Khalifa  
Senior Specialist of Science Curricula

Dr Abdulla Yateem  
Assistant Professor  
University of Bahrain

**Bangladesh/Бангладеш/ بنجلاديش / 孟加拉国**

**Delegates:**

H.E. Barrister Jamiruddin Sircar  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

Mr Md. Irshadul Haq  
Secretary-General  
Ministry of Education  
Secretary-General of Bangladesh National Commission  
for UNESCO

H.E. Mr K.M. Shehabuddin  
Ambassador of Bangladesh to France  
Permanent Delegate to UNESCO

H.E. M. Abul Ahsan  
Ambassador  
Former Foreign Secretary of Bangladesh  
Former Secretary-General  
South Asian Association for Regional Co-operation

Mr Kalim-Uddin Ahmed  
Secretary  
Bangladesh National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr Mohammad Shahidul Alam  
Additional Secretary  
Ministry of Education

Mr A.H.M. Moniruzzaman  
Counsellor and Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr A.F.M. Gousal Azam Sarker  
Second Secretary  
Permanent Delegation of Bangladesh to UNESCO

Mr Amitava Chakraborty  
Second Secretary  
Permanent Delegation of Bangladesh to UNESCO

**Barbade/Barbados/Барбадос/ بربادوس / 巴巴多斯**

**Delegates:**

Honourable Mia Mottley  
Minister of Education, Youth Affairs and Culture  
(Head of Delegation)

Miss Lolita Applewhaite  
Permanent Secretary  
Ministry of Education, Youth Affairs and Culture

Mr Ralph Boyce  
Chief Education Officer

Mr Guildford Alleyne  
Secretary-General  
Barbados National Commission for UNESCO

**Bélarus/Belarus/Belarrús/Беларусь/**

**بيلوروسيا / 白俄罗斯**

**Delegates:**

H.E. Mr Uladzimir Syanko  
Minister of Foreign Affairs  
Chairman of the National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

H.E. Ms Nina Mazai  
Ambassador  
Permanent Delegate of the Republic of Belarus to UNESCO  
(Deputy Head of the Delegation)

Mr Ivan Karenda  
Vice Minister of Culture

Mr Vasil Staurou  
Vice Minister of Education and Science

Mr Radzim Garetski  
Vice President of the Academy of Sciences

**Alternates:**

Ms Galina Aleinik  
Director  
National Library of the Republic of Belarus

Ms Natalia Jilevitch  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Nikolai Vavokhin  
Councillor

Mr Uladzimir Palupanaur  
Expert

Ms Natalia Martys  
Expert

**Belgique/Belgium/Bélgica/Бельгия/**

بلجیکا / 比利时

**Délégués :**

Baron Beyens

Ambassadeur

Représentant permanent de la Belgique auprès de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

M. G.H. Dumont

Secrétaire général de la Commission nationale belge  
de l'UNESCO

(Chef adjoint de la délégation)

M. P. Ruyffelaere

Agent de liaison pour les organisations multilatérales  
de l'administration des relations extérieures  
de la Communauté flamande de Belgique

M. F. Jacquet

Premier conseiller

Attaché de la Communauté française de Belgique  
à la représentation permanente**Suppléants :**

M. I. Haustrate

Ministre plénipotentiaire

Chef du service des Nations Unies

Ministère des affaires étrangères

M. B. Dereymaeker

Premier secrétaire d'Ambassade

Service des Nations Unies

Ministère des affaires étrangères

M. C. Van Der Bruggen

Président f.f. de la Commission nationale belge  
de l'UNESCO

M. P. Martin

Représentant permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> M. DesmethAttaché aux services fédéraux pour les affaires scientifiques,  
techniques et culturelles**Experts :****Communauté flamande de Belgique**

M. R. Hermans

Chercheur à l'Administration de la programmation  
de la politique scientifique

M. W. Lerouge

Directeur d'administration au W.V.C.

M. L. Goossens

Directeur à l'Administration de l'animation socioculturelle

M. J. Ceulemans

Adjoint du Directeur du département de l'enseignement

**Communauté française de Belgique**

M. J. L. Luxen

Administrateur général au Ministère de l'éducation,  
de la recherche et de la formation

M. L. Maniquet

Directeur général de l'enseignement secondaire au Ministère  
de l'éducation, de la recherche et de la formationM<sup>me</sup> A. de WiestConseiller f.f. au Service de l'égalité des chances au Ministère  
de la Communauté française

M. M. Faure

Chef du Département au Commissariat général  
aux relations internationales**Region wallonne**

M. P. Wanlin

Service de l'Action sociale et de la santé  
Ministère de la région wallonneM<sup>me</sup> B. Selfslagh

Ministère de la région wallonne

**Belize/Belice/Белиз/بليز / 伯利兹****Delegates:**

H.E. Mr Bassam S. Freiha

Permanent Representative to UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Mrs Mireille Cailbaut

Permanent Mission of Belize to UNESCO

**Bénin/Benin/Бенин/بنين / 贝宁****Délégués :**

S. Exc. M. Karim L. Dramane

Ministre de l'éducation nationale

Président de la Commission nationale béninoise  
pour l'UNESCO

(Chef de la délégation)

S. Exc. M. Nouréini Tidjani-Serpos

Ambassadeur

Délégué permanent du Bénin auprès de l'UNESCO

M. Ayouba Babio

Secrétaire général de la Commission nationale béninoise  
pour l'UNESCO

M. Isidore Monsi

Conseiller, Délégation permanente du Bénin  
auprès de l'UNESCO

M. Dominique Fadairo

Conseiller aux affaires culturelles à l'Ambassade  
du Bénin à Paris**Suppléant :**M<sup>me</sup> Tingbo Raïmatou AdechokanAttachée, Délégation permanente du Bénin  
auprès de l'UNESCO**Bhoutan/Bhutan/Bhután/**

Бутан/بھوتان / 不丹

**Delegates:**

H.E. Mr Dawa Tsering

Minister of Foreign Affairs  
(*Head of Delegation*)

Mr Thinley Penjor

First Secretary

Royal Bhutanese Embassy

Kuwait

Mr Tshewang C. Dorji

Attaché

Ministry of Foreign Affairs



**Bolivié/Bolivia/Болливия/بوليفيا / 玻利维亚****Delegados:**

Excmo. Lic. Victor Hugo Cárdenas  
Vicepresidente Constitucional de la República  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Dr. Carlos Antonio Carrasco  
Embajador  
Delegado Permanente de Bolivia ante la UNESCO

Prof. Juan Martínez Cusicanqui  
Secretario Nacional de Educación

Dr. Alberto Bailey  
Secretario Nacional de Cultura

Dr. Carlos Aguirre  
Secretario Ejecutivo del Consejo Nacional de Ciencia  
y Tecnología

**Suplentes:**

Dr. Enrique Ipiña  
Consejero de Relaciones Exteriores

Sr. Eduardo Barrios  
Ministro Consejero  
Representante Alterno  
de la Delegación ante la UNESCO

Prof. Félix Guillermo Alarcón  
Secretario Permanente de la Comisión Nacional  
para la UNESCO

Dra. Sonia Comboni  
Asesora de la Vicepresidencia de la República

**Consejeros:**

Lic. Walther Rico  
Segundo Secretario de la Embajada de Bolivia

Srta. Silvia Roca  
Asistente de la Delegación

Sr. Hugo Diaz  
Agregado de Prensa

Sr. Edwin Farrachol  
Asesor

Sr. Jaime Quispe  
Asesor

**Bosnie-Herzégovine/Bosnia and Herzegovina/  
Bosnia y Herzegovina/Босния и Герцеговина/**

البوسنة والهرسك / 波斯尼亚 -- 黑塞哥维那

**Délégués :**

S. Exc. M. Dr Enes Karic  
Ministre de l'éducation, de la culture, des sciences et des sports  
(*Chef de la délégation*)

M. Dr Srebren Dizdar  
Président de la Commission nationale pour la coopération  
avec l'UNESCO

M. Dr Nikola Kovac  
Ambassadeur de la République de Bosnie-Herzégovine  
en France

M. Dr Hasan Dervisbegovic  
Ambassadeur au Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Jasmina Pasalic  
Ministre-conseiller à l'Ambassade de la République  
de Bosnie-Herzégovine en France

**Botswana/Ботсвана/بوتسوانا / 博茨瓦纳****Delegates:**

Honourable Dr Gaositwe K T Chiepe  
Minister for Education  
(Head of Delegation)

Mr Peter O Molosi  
Permanent Secretary  
Ministry of Education

Mr Elvidge Gaedupe Makhunga Mhlauli  
Permanent Secretary  
Ministry of Labour and Home Affairs

Mr Lloyd Gaopotlake Mothusi  
Secretary-General  
Botswana National Commission for UNESCO

Mrs Segakweng Seisa  
Director, Department of Culture and Social Welfare

**Alternates:**

Dr Thabo T Mokoena  
Head of Chemistry Department  
University of Botswana

Professor Francis Youngman  
Department of Adult Education University of Botswana

Mr Phenyo Ted Makgekgenene  
Director, Information and Broadcasting

Mr Isaac Muzila  
Principal Hydrological Engineer Ministry of Mineral  
Resources and Water Affairs

Mr Sejo Montsho  
Botswana Embassy in Brussels, Belgium

**Brésil/Brazil/Brasil/Бразилия/البرازيل / 巴西****Délégués :**

S. Exc. M. Paulo Renato de Souza  
Ministre de l'éducation  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Jerônimo Moscardo  
Ambassadeur  
Délégué permanent

M. Armando Sérgio Frazao  
Chef du Département culturel du Ministère des relations  
extérieures

M<sup>me</sup> Heloisa Vilhena de Araujo  
Ministre Adjointe au Ministère de l'éducation  
pour les affaires internationales

M. Ricardo Luis Viana de Carvalho  
Délégué permanent adjoint

**Suppléants :**

M<sup>me</sup> Maria-Helena Guimaraes Castro

M<sup>me</sup> Eunice Durham  
Secrétaire de politique éducationnelle du Ministère  
de l'éducation

M. Marcus André Rouanet Machado de Mello  
Conseiller de la Délégation permanente  
auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Rejane Maria de Freitas Xavier  
Assesseur du Secrétariat exécutif du Ministère de la culture

M. Joaquim Caetano Gentil Netto  
Secrétaire exécutif de l'IBECC (Commission nationale)

**Conseillers :**

M<sup>me</sup> Rosali Teerman  
Chef de Cabinet du Secrétariat de politique éducationnelle  
du Ministère de l'éducation

M<sup>me</sup> Glauca Silveira Gauch  
Chef suppléant de la Division de coopération intellectuelle  
du Ministère des relations extérieures

M<sup>me</sup> Virginia Guedes  
Assesseur pour les affaires internationales de l'Institut  
du patrimoine historique et artistique national/IPHAN

M<sup>me</sup> Lia Prado Arrivabene Cordeiro  
Ministère de la science et de la technologie

M. Alexandre Affonso da Motta Barboza  
Département de Coopération scientifique technique  
et technologique  
Ministère des relations extérieures

M. Pedro F. Saraiva Etchebarne  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Alessandro W. Candeas  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Dolores Pena da Cunha  
Adjointe au Chef de la division de coopération intellectuelle  
du Ministère des relations extérieures

M. Isnard G. de Freitas  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Bulgarie/Bulgaria/България/ بلغاريا / 保加利亚**

**Délégués :**

S. Exc. Acad. Ilcho Dimitrov  
Ministre de l'éducation, de la science et des technologies  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Stéfan Staikov  
Premier Vice-Ministre des affaires étrangères  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M. Guéorgui Stoyanov  
Vice-Ministre de la culture

Prof. Naoum Yakimov  
Secrétaire scientifique principal de l'Académie bulgare  
des sciences

S. Exc. M. Siméon Anguelov  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
de la République de Bulgarie en France  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Christo Gueorguiev  
Secrétaire général de la Commission nationale bulgare  
pour l'UNESCO

S. Exc. M. Ivan Yordanov  
Vice-Ministre de l'éducation, de la science  
et des technologies

M. Yordan Stoitchkov  
Chef du Département des relations internationales  
du Ministère de l'éducation, de la science et des technologies

Prof. Nikolai Guenov  
Institut de sociologie auprès de l'Académie bulgare  
des sciences  
Vice-Président du Programme MOST de l'UNESCO

Prof. Todor Petev  
Faculté de journalisme de l'Université de Sofia St Kliment  
Ohridski  
Chargé de la Chaire UNESCO de la communication

**Experts :**

S. Exc. M. Ivan Bogdanov  
Vice-Ministre de la culture

Prof. Ivan Lalov  
Recteur de l'Université de Sofia St Kliment Ohridski

M. Stoyan Ralev  
Secrétaire général adjoint de la Commission nationale  
pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Krassimira Pentcheva  
Expert au Ministère de la culture

M. Stoyan Pavlov  
Expert au Département de relations internationales  
de l'Académie bulgare des sciences

M<sup>me</sup> Antoaneta Damianova  
Chef du Département des programmes internationaux  
du Ministère de l'éducation, de la science et des technologies

M<sup>me</sup> Lubov Draganova  
Expert au Département des programmes internationaux  
du Ministère de l'éducation, de la science et des technologies

M<sup>me</sup> Albéna Voutzova  
Secrétaire du Fonds de la recherche du Ministère  
de l'éducation, de la science et des technologies

Prof. Julieta Savova  
Faculté de pédagogie de l'Université de Sofia St Kliment  
Ohridski

Président de la Sous-Commission de l'éducation  
à la Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Stanislava Raditcheva  
Expert à la Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Nina Taneva  
Assistante de programme à la Délégation permanente  
auprès de l'UNESCO  
Secrétaire de la délégation

**Burkina Faso/Буркина Фасо/**

بوركيينا فاسو / 布基纳法索

**Délégués :**

S. Exc. M. Mélégué Maurice Traore  
Ministre des enseignements secondaire, supérieur  
et de la recherche scientifique  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Banworo Seydou Sanou  
Ministre de l'enseignement de base et de l'alphabétisation  
de masse

S. Exc. M. Frédéric Assomption Korsaga  
Ambassadeur du Burkina Faso à Paris  
Délégué permanent du Burkina Faso auprès de l'UNESCO

M. Mamadou Sawadogo  
Conseiller technique

M. Moussa Ernest Ouedraogo  
Secrétaire général de la Commission nationale pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Robert Korahire  
Conseiller culturel  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Sanou Bernadette

M. Issa Joseph Diallo

M. Philippe Sankara

M. Seydou Coulibaly

**Conseillers :**

M. Issiaka Yago

M. Luc Adolphe Tiao

M<sup>me</sup> Kadiatou Korsaga

M. John Boureima Kaboré

**Burundi/Бурунди/ بوروندي / 布隆迪**

**Délégués :**

S. Exc. M. Liboire Ngendahayo  
Ministre de l'enseignement secondaire, supérieur  
et de la recherche scientifique  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Fulgence Dwima Bakana  
Ambassadeur du Burundi à Paris

M. Thomas Ndikumana  
Secrétaire Permanent à la Commission nationale  
pour l'UNESCO

M. Lazare Naniwe  
Premier Conseiller à l'Ambassade du Burundi à Paris

M. Pei Baribwegure  
Conseiller à la Commission nationale pour l'UNESCO

**Cambodge/Cambodia/Camboya/Камбоджа/  
کمبودیا / 柬埔寨**

**Délégués :**

S. Exc. M. Vann Molyvann  
Ministre d'État  
Vice-Président du Conseil supérieur de la culture nationale  
(*Chef de la délégation*)

S.A.R. Sdech Krom Khun Norodom Sihamoni  
Ministre d'État  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Vann Molyvann

M. David S. Measketh  
Deuxième Secrétaire

M<sup>lle</sup> Dara Mang  
Troisième Secrétaire

**Experts :**

M. Hoc Cheng Siny  
Conseiller technique

M<sup>me</sup> Hoc Cheng Rahdey  
Conseiller technique

**Cameroun/Cameroon/Camerún/Камерун/  
الكامرون / 喀麦隆**

**Délégués :**

S. Exc. M. Robert Mbella Mbappe  
Ministre de l'éducation nationale  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Biloa Tang  
Ambassadeur du Cameroun à Paris  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Barthélémy Mvondo Nyina  
Secrétaire général de la Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Liliane Bema  
Secrétaire général adjoint de la Commission nationale  
pour l'UNESCO

M. E. Njoh-Mouelle  
Conseiller technique

**Suppléants :**

M. Martin Mpana  
Sous-Directeur, Intitutions spécialisées de l'ONU  
Ministère des relations extérieures

Dr Francis Wete  
Inspecteur général n° 2  
Ministère de la communication

M. Henri Meva Ondo  
Ministère de la culture

M. Charles Binam Bikoi  
Sous-Directeur de la coopération  
Ministère de la recherche scientifique et technique

M. Joseph Mengang Mewondo  
Sous-Directeur des aires protégées  
Ministère de l'environnement et des forêts

**Experts :**

M. Daniel Nomo Menye  
Directeur de la jeunesse et de l'animation  
Ministère de la jeunesse et du sport

M. Innocent Meutcheye  
Premier secrétaire  
Ambassade de Cameroun à Paris

M. le Professeur Jean Pierre Beyiti Bi Esam  
Chargé de mission, Secrétariat général  
Présidence de la République

M. Pierre Akono Effa  
Attaché, Secrétariat général  
Service du Premier ministre

**Canada/Canadá/Канада/ كندا / 加拿大**

**Délégués :**

L'Honorable Michel Dupuy  
Ministre du patrimoine  
(*Chef de la délégation*)

L'Honorable Gordon MacInnes  
Ministre de l'éducation de l'Île du Prince Edward

S. Exc. M. Jacques Demers  
Ambassadeur  
Délégué permanent du Canada auprès de l'UNESCO

M. Michel Lucier  
Délégué aux affaires francophones et multilatérales  
Délégation générale du Québec à Paris

M. Michel Agnaiëff  
Vice-Président  
Commission canadienne pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Jerry Kramer  
 Directeur  
 Direction du Développement économique et social  
 Ministère des affaires étrangères et du commerce  
 international

M<sup>me</sup> Viviane F. Launay  
 Secrétaire générale  
 Commission canadienne pour l'UNESCO

**Conseillers :**

M<sup>me</sup> Marie-José Brossard-Jurkovich  
 Direction du Développement économique et social  
 Ministère des affaires étrangères et du commerce  
 international

M. Marshall Conlay  
 Président de la Sous-Commission des sciences sociales  
 et humaines

M. John Orr  
 Direction des Nations Unies et du Commonwealth  
 Ministère des affaires étrangères et du commerce international

M<sup>me</sup> Carol A. Phillips  
 Présidente de la Sous-Commission de la culture  
 et de la Décennie mondiale du développement culturel

M<sup>me</sup> Marianne Scott  
 Présidente de la Sous-Commission de la communication  
 de l'information et de l'informatique

M<sup>me</sup> Louise Terrillon Mackay  
 Relations internationales  
 Ministère du patrimoine

M. Gordon Young  
 Président de la Sous-Commission des sciences naturelles

**Cap-Vert/Cape Verde/Cabo Verde/  
 Кабо-Верде/ الرأس الأخضر / 佛得角**
**Délégués :**

S. Exc. M<sup>me</sup> Ondina Rodrigues Ferreira  
 Ministre de l'éducation et du sport  
 Présidente de la Commission nationale pour l'UNESCO  
 (Chef de la délégation)

M. Raul Jorge Vera-Cruz Barbosa  
 Délégué permanent du Cap-Vert auprès de l'UNESCO  
 (Chef adjoint de la délégation)

M<sup>me</sup> Claudina Dupret  
 Secrétaire permanente de la Commission nationale  
 pour l'UNESCO

M. Mario Fonseca  
 Président de l'Institut national de la culture

M. Gabriel Fernandes  
 Directeur général de la jeunesse

**Suppléants :**

M. Daniel Pires  
 Directeur du centre de documentation et information  
 pour le développement

M<sup>me</sup> Filomena Delgado  
 Directrice générale de l'enseignement

M. Antonio Morais  
 Deuxième secrétaire d'Ambassade

M<sup>me</sup> Maria Rosa Veiga Barbosa  
 Enseignante

**Conseillers :**

M<sup>me</sup> Ana Maria Veiga

M. Oscar Ribcero

**Chili/Chile/Чили/ شيلي / 智利**
**Delegados:**

Excmo. Sr. Sergio Molina  
 Ministro de Educación  
 (Jefe de la delegación)

Excmo. Sr. Jorge Edwards  
 Embajador  
 Delegado Permanente de Chile ante la UNESCO

Sr. Juan Eduardo García Huidobro  
 Jefe de Educación General  
 Ministerio de Educación

Sr. Sigisfredo Monsalve  
 Ministro Consejero  
 Cónsul General de Chile en Paris

**Suplentes:**

Sr. Pedro Montt  
 Jefe de Gabinete del Ministro de Educación

Sra. Josefina Lira  
 Secretaria Ejecutiva de la Comisión Nacional Chilena  
 de Cooperación con la UNESCO

Sr. Jaime Contreras  
 Primer Secretario  
 Delegación Permanente de Chile ante la UNESCO

Sra. Ana María Maza  
 Secretaria Ejecutiva Adjunta de la Comisión Nacional  
 Chilena de Cooperación con la UNESCO

Sr. Sebastián Schneider  
 Delegación Permanente de Chile ante la UNESCO

**Chine/China/Китай/ الصين / 中国**
**Delegates:**

H.E. Dr Wei Yu  
 Vice-Minister of State Education Commission  
 Chairwoman of the Chinese National Commission for UNESCO  
 (Head of Delegation)

H.E. Mr Yu Fuzeng  
 Ambassador  
 Permanent Delegate of China to UNESCO  
 (Deputy Head of Delegation)

Mr Wang Shaoqi  
 Director-General  
 Department of International Co-operation  
 State Commission for Science and Technology

Mr Zhang Chongli  
 Acting Secretary-General  
 Chinese National Commission for UNESCO  
 (Secretary-General of Delegation)

Mr Zhang Xuezhong  
 Counsellor  
 Deputy Permanent Delegate of China to UNESCO

**Alternates:**

Mr Tian Xiaogang  
 Deputy Secretary-General  
 Chinese National Commission for UNESCO

Mr Mao Bin  
Deputy Director  
Department of international Co-operation  
State Oceanographic Administration

Mr Yuan Kewei  
First Secretary  
Chinese Permanent Delegation to UNESCO

Mr Liu Jinke  
First Secretary  
Chinese Permanent Delegation to UNESCO

Mr Zhao Yongren  
Director of Division  
Bureau of international Co-operation  
Chinese Academy of Sciences

**Advisers:**

Mr Pu Tong  
Director of Division  
Bureau of Cultural Relations with Foreign Countries  
Ministry of Culture

Mr Geng Binglin  
Director of Division  
Department of Finance  
State Education Commission

Ms Jiang Qin  
Deputy Director of Division  
Department of international Organizations and Conferences  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Zhang Youyun  
Deputy Director of Division  
Bureau of Foreign Affairs  
Chinese Academy of Social Sciences

Mr Wang Xiaoping  
Deputy Director of Division  
National Center for Educational Development Research  
State Education Commission

Ms Chen Yue  
Deputy Director of Division  
Department of Foreign Exchange and External Finance  
Ministry of Finance

Mr Cheng Xiaolin  
Chief  
Division of General Policy, Culture and Communication  
Chinese National Commission for UNESCO

Mr Ma Yansheng  
Deputy Director  
Division of General Policy, Culture and Communication  
Chinese National Commission for UNESCO

Mr Liu Jiang  
Deputy Director  
Division of Sciences  
Chinese National Commission for UNESCO

Ms Dong Jianhong  
Deputy Director  
Division of Education and National Commissions Affairs  
Chinese National Commission for UNESCO

Mr Liu Wanliang  
Second Secretary  
Chinese Permanent Delegation to UNESCO

Mr Li Jiengang  
Third Secretary  
Chinese Permanent Delegation to UNESCO

Mr Sun Mengxin  
Section Chief  
Department of International Co-operation  
State Commission for Sciences and Technology

Mr Zhao Changxing  
Third Secretary  
Chinese Permanent Delegation to UNESCO

**Chypre/Cyprus/Chipre/Кипр/ قبرص / 塞浦路斯**

**Delegates:**

The Honourable Mrs Klairi Aggelidou  
Minister of Education and Culture  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Constantinos Leventis  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Dr Andreas Phylactou  
Permanent Secretary  
Ministry of Education and Culture

Mr Demos Christou  
Director  
Department of Antiquities  
Ministry of Communication and works

Dr George Philippou  
Dean of the School of Humanities and Social Sciences  
University of Cyprus

**Alternates:**

Dr Phedon Phedonos-Vadet  
Minister Plenipotentiary  
Director of the Cultural Division  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Christos Cassimatis  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Andreas Papastavrou  
Chief Education Officer  
Secondary Education  
Ministry of Education and Culture

Mrs Elenitsa Savvidou  
Co-ordination Officer A  
Planning Bureau

Mr Alexandros Zenon  
Counsellor A"  
Embassy to France

**Advisers:**

Mr Constantinos Eliades  
Second Secretary  
Embassy to France

Mr Michalakis Christodoulides  
Press Officer  
Embassy to France

**Colombic/Colombia/Колумбия/ كولومبيا / 哥伦比亚**

**Delegados:**

Excm. Dra. María Emma Mejía Vélez  
Ministra de Educación Nacional  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Dr. Pablo Gabriel Obregón  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario  
Delegado Permanente de Colombia ante la UNESCO

Excmo. Dra. Gloria Pachón de Galán  
Embajadora Extraordinaria y Plenipotenciaria de Colombia  
en Francia

Dr. Fernando Chaparro  
Director General de Colciencias

Dra. Natalia Martin-Leyes Barvo  
Directora General de Cooperación Internacional  
del Ministerio de Educación Nacional  
Secretaria Ejecutiva  
Comisión Colombiana de Cooperación con la UNESCO

**Suplentes:**

Dr. Carlos Obregón González  
Secretario Privado  
Ministerio de Comunicaciones

Dra. Martha Vargas de Avella  
Directora General de Investigación y Desarrollo Pedagógico  
del Ministerio de Educación Nacional

Dra. Patricia Lizarazo  
Directora General de Asentamientos Humanos y Población  
del Ministerio del Medio Ambiente

Dra. Gloria Bohórquez Masmela  
Profesional Especializado  
Dirección General de Cooperación Internacional  
del Ministerio de Educación Nacional  
Coordinadora Asuntos UNESCO Comisión Nacional  
Colombiana de Cooperación con la UNESCO

Dra. Nancy Restrepo de Lara  
Ministro Plenipotenciario de la Delegación Permanente  
ante la UNESCO

**Consejeros:**

Dra. Isabel Vernaza de López  
Primer Secretario de la Delegación ante la UNESCO

Dr. Henry Quintero Camargo  
Segundo Secretario de la Delegación ante la UNESCO

Dra. Ana María Upegui Cuartas  
Segundo Secretario de la Delegación ante la UNESCO

Sra. Ana Cecilia Manrique de la Vega  
Auxiliar Administrativo de la Delegación ante la UNESCO

Sra. Tatiana Villegas  
Auxiliar Administrativo de la Delegación ante la UNESCO

**Comores/Comoros/Comoras/  
Коморские Острова/جزر القمر / 科摩罗**

**Délégués :**

M. Said Ali Thaoubane  
Secrétaire national de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

M. Kamal Abdoulwahab  
Chargé d'affaires à l'Ambassade à Paris

M<sup>me</sup> Rima Arakji  
Délégué permanent des Comores auprès de l'UNESCO

M. Said Bacar Hachim  
Conseiller d'Ambassade

**Congo/Конго/الكونغو / 刚果**

**Délégués :**

M. Martial De Paul Ikounga  
Ministre de l'éducation nationale de la recherche scientifique  
et technologique, chargé de l'enseignement technique  
(*Chef de la délégation*)

M<sup>me</sup> Albertine Lipou-Massala  
Ministre de la communication et de la culture démocratique

M<sup>me</sup> Marie Thérèse Avemeka  
Ministre de l'intégration de la femme au développement

M<sup>me</sup> Clarisse Pereira-Palhinhas  
Conseiller à l'éducation et à la culture  
du Président de la République

S. Exc. M. Alphonse Niangoula  
Ambassadeur  
Délégué permanent du Congo auprès de l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Jean Marie Adoua  
Secrétaire général de la Commission nationale congolaise  
pour l'UNESCO

M. Christophe Bouramou  
Recteur de l'Université Marien Ngouabi

M. Gaspard Mbemba  
Directeur de l'École normale supérieure  
Conseiller à l'éducation au Ministère de l'éducation nationale

M<sup>me</sup> Gisèle Bouanga Kalou  
Directeur de la coopération au Ministère de l'intégration  
de la femme au développement

M. Gilbert Lombale Bare  
Secrétaire général adjoint de la Commission nationale  
congolaise pour l'UNESCO

**Experts :**

M<sup>me</sup> Gisèle Bouanga-Kalou  
Directeur coopération  
Ministère intégration des femmes

M. Georges Youla  
Consultant à la culture démocratique et aux droits  
de l'homme

M. Bernard Boumba  
Consultant auprès de l'Ambassadeur délégué permanent  
à l'UNESCO

M<sup>me</sup> Emilienne Raoul  
Professeur

M. Pierre-Marie Goma  
Professeur

**Costa Rica/Коста-Рика/كوستاريكا / 哥斯达黎加**

**Delegados:**

Excmo. Dr. Arnoldo Mora Rodríguez  
Ministro de Cultura, Juventud y Deportes  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sra. Maria de los Angeles Sancho Barquero  
Embajadora de Costa Rica ante la UNESCO  
(*Jefe alterno de la delegación*)

Sra. Aida de Fishman  
Representante de Costa Rica ante el Consejo Ejecutivo

Sra. Iris Lieva de Billault  
Ministro Consejero de la Delegación ante la UNESCO

Sra. Gabriela Castillo García  
Ministro Consejero de la Delegación ante la UNESCO

**Suplentes:**

Sra. Marianne Kooper Orlich  
Consejero de la Delegación ante la UNESCO

Sra. Laura Chacón Echevarría  
Consejero de la Delegación ante la UNESCO

Sra. Leda Meléndez Howell  
Agregada Científica de la Delegación ante la UNESCO

Sr. Juan Porras Zúñiga  
Agregado Financiero de la Delegación ante la UNESCO

Sra. Xinia Rey Sánchez  
Suplente

**Consejeros:**

Sra. María Nelly Román  
Secretaria Permanente de la Comisión Costarricense  
de Cooperación con la UNESCO

Sra. Flor de María Trigueros Amador  
Coordinadora Nacional de Escuelas Asociadas y Clubes  
Amigos de la UNESCO

Srta. Floribeth Sancho Barquero  
Asistente Administrativa de la Delegación ante la UNESCO

Sra. Patricia Brenes Cirilo  
Asistente Administrativa de la Delegación ante la UNESCO

**Côte d'Ivoire/Кот д'Ивуар/ كوت ديفوار / 科特迪瓦**

**Délégués :**

S. Exc M. le professeur Pierre Kipre  
Ministre de l'éducation nationale  
Président de la Commission nationale ivoirienne  
pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Bakary Tio-Touré  
Ambassadeur  
Délégué permanent de la Côte d'Ivoire auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

D<sup>r</sup> Balla Keita  
Conseiller spécial pour les affaires culturelles à la Présidence  
de la République  
Membre du Conseil exécutif

M<sup>me</sup> Danielle Dona Fologo  
Conseiller technique  
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche  
scientifique

M<sup>me</sup> Aïsa Anna Manouan Ayébi  
Secrétaire général de la Commission nationale ivoirienne  
pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Antoine Kakou Bi N'dri  
Directeur des enseignements artistiques  
Ministère de la culture

M. Pierre Aka Allouko  
Conseiller à la délégation permanente de la Côte d'Ivoire  
auprès de l'UNESCO

M. Kouassi Balo  
Conseiller à la délégation permanente de la Côte d'Ivoire  
auprès de l'UNESCO

M. Mamadou Adama Sakhó  
Sous-Directeur de l'hydrologie  
Ministère de l'équipement, des transports  
et des télécommunications

M. Abou Traoré  
Sous-Directeur de la Coopération internationale  
et de la réglementation  
Ministère de la communication

**Conseillers :**

M. Kouao Ano  
Responsable sectoriel (documentation, communication,  
information) Commission nationale ivoirienne  
pour l'UNESCO

M. Laurent Tchagba  
Chargé de Mission du Ministre de l'équipement,  
des transports et des télécommunications  
Direction de l'eau

M<sup>me</sup> Saramatou Kone  
Chef du Département d'études du Ministre de l'équipement,  
des transports et des télécommunications  
Direction de l'eau

**Croatian/Croatia/Croacia/Хорватия/**

**كرواتيا / 克罗地亚**

**Delegates:**

Mr Zdenko Kovac  
Vice-Minister of Science and Technology  
(*Head of Delegation*)

Ms Vesna Girardi-Jurkic  
Ambassador to UNESCO

Mr Ivan Supicic  
President of the Croatian Commission for UNESCO

Mr Dino Milinovic  
Secretary-General of the Croatian Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr Mislav Jezic  
Vice-President of the Croatian Commission for UNESCO

Mr Drasko Serman  
Member of the Croatian Commission for UNESCO

Ms Drubravka Males  
Professor at the Zagreb University  
National ASP-Co-ordinator

Ms Vedrana Spajic-Vrkas  
Professor at the Zagreb University

Ms Jasenka Zuvela-Splivalo  
Counsellor, Ministry of Education

**Advisers:**

Ms Seadeta Midzic  
Assistant Minister of Culture

Ms Alida Matkovic  
Counsellor  
Minister of Culture

Mr Pavao Rudan  
Member of the Croatian Commission for UNESCO

Mr Drazen Karaman  
Deputy Permanent Delegate

Ms Biserka Cvjeticanin  
Assistant-Director  
Institute for Development and International Relations

**Cuba/Куба/كوبا / 古巴**

**Delegados:**

Excmo. Dr. Armando Hart Dávalos  
Ministro  
Ministerio de la Cultura  
(*Jefe de la delegación*)

Excma. Lic. María Soledad Cruz Guerra  
Embajadora Extraordinaria y Plenipotenciaria  
ante la UNESCO

Lic. Angel Abascal Iglesias  
Viceministro  
Ministerio de Educación

Lic. Juana Silvera Núñez  
Presidenta  
Comisión Nacional Cubana para la UNESCO

Dra. Martha Arjona Pérez  
Presidenta  
Comisión Nacional de Patrimonio Cultural  
Ministerio de Cultura

**Suplentes:**

Lic. María Josefa Vilaboy Morales  
Secretaria Permanente  
Comisión Nacional Cubana para UNESCO

Lic. Rolando Gómez González  
Consejero  
Delegación Permanente de Cuba ante la UNESCO

Lic. Juan Luis Martín Chávez  
Director de la Rama de Ciencias Sociales  
Ministerio de Ciencia, Tecnología y Medio Ambiente

Dra. Bertha Verdura Mariño  
Especialista  
Comisión Nacional Cubana para la UNESCO

Dra. María Cecilia Bermúdez García  
Especialista  
Comisión Nacional Cubana para la UNESCO

**Consejeros:**

Dr. Fernando Rojas Avalos  
Asesor del Ministro  
Ministerio de Educación Superior

Lic. José A. Orta Bustabad  
Director  
Relaciones Internacionales  
Ministerio de Cultura

Lic. Nilda Alba Arango  
Subdirectora  
Relaciones Internacionales  
Ministerio de Cultura

Lic. Arnaldo Rivero Fuxa  
Jefe de Departamento de Educación Física  
Instituto Nacional de Deportes, Educación Física y  
Recreación

Lic. Pedro de la Hoz González  
Asesor del Ministro  
Ministerio de Cultura

Dr. Manuel Penichet Montoto  
Asesor del Ministro  
Ministerio de Cultura

Sr. Esteban Cobas Puente  
Asesor

Sra. Dora Sierra  
Ayudante

Sr. Sixto Cruz  
Ayudante

**Danemark/Denmark/Dinamarca/Дания/  
الدنمارك / 丹麦**

**Delegates:**

H.E. Mr Ole Vig Jensen  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

Mr Uffe Andreasen  
Permanent Delegate of Danemark to UNESCO  
(*Alternate Head of Delegation*)

Mr Torben Krogh  
Member of the Executive Board  
Chairman of the IPDC  
(*Alternate Head of Delegation*)

Mr Erik Farso Madsen  
Deputy Head of Department  
Ministry of Foreign Affairs  
Member of the Danish National Commission for UNESCO  
(*Alternate Head of Delegation*)

Mr Erik W. Thulstrup  
Professor  
Chairman of the Danish National Commission for UNESCO  
(*Alternate Head of Delegation*)

**Alternates:**

Mr Niels Rafn  
Deputy Permanent Delegate of Danemark to UNESCO

Ms Hellen Niegaard  
Member of the Council for the PGI  
Member of the Danish National Commission for UNESCO

Ms Mette Winge  
Writer, Head of the Danish Committee for the World Decade  
for Cultural Development

Mr Finn Ovesen  
Secretary-General a.i.  
Danish National Commission for UNESCO

Mr Svend Poulsen-Hansen  
Deputy Secretary-General  
Danish National Commission for UNESCO

**Advisers:**

Mr Peter Brückner  
Under-Secretary  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Bodil Morkov-Ullerup  
Personal Secretary to the Minister of Education

Ms Lea Kroghly  
Principal, Member of the Danish National Commission  
for UNESCO

Mr Poul Lassen  
Consultant, Member of the Danish National Commission  
for UNESCO

Mr Eigil Praestgaard  
Professor, Member of the Danish National Commission  
for UNESCO

Ms Bodil Busk-Laursen  
Curator, Member of the Danish National Commission  
for UNESCO



Ms Merete Asmussen  
Executive Officer  
Danish Committee for the World Decade for Cultural  
Development

Ms Anne Knudsen  
Editor, Member of the Danish National Commission  
for UNESCO

Ms Hanne Jepsen  
Consultant

Mr Ove Nathan  
Professor

Ms Astrid Hjort  
Assistant Head of Section  
Danish National Commission for UNESCO

Ms Hanne Rosendahl Jensen  
Secretary, Danish National Commission for UNESCO

Ms Marilou Pehrson  
Secretary, Danish National Commission for UNESCO

Ms Suzanne Niemann  
Consultant  
Permanent Delegation to UNESCO

**République de Djibouti/  
(The) Republic of Djibouti/  
República de Djibuti/  
Республика Джибути/  
جمهورية جيبوتي / 吉布提共和国**

**Délégués :**

S. Exc. Ahmed Guirreh Waberi  
Ministre de l'éducation nationale  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. Ahmed Omar Farah  
Ambassadeur de la République de Djibouti en France  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Abdi Ilmi Achkir  
Directeur général de l'éducation nationale  
Secrétaire général de la Commission nationale  
pour l'UNESCO

M. Omar Mouine Roble  
Chargé d'affaires  
Conseiller à l'Ambassade de Djibouti à Paris

M. Amine Ahmed Boulaleh  
Chargé d'affaires  
Conseiller à l'Ambassade de Djibouti à Paris

**Suppléant :**

M. Hassan Ali Hassan  
Chargé d'affaires près de l'Ambassadeur  
de la République de Djibouti à Paris

**Dominique/Dominica/Доминика/  
دومينيكا / 多米尼加**

**Delegate:**

Mrs Patsy Monelle Alexander  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

**Égypte/Egypt/Egipto/Египет/ مصر / 埃及**

**Delegates:**

H.E. Prof Hussein Kamel Baha'a El Dine  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Prof Mohsen Tawfik  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Prof Dr Mohamed Ragaï El Tahlawi  
President of Assiut University

Prof Dr Mohamed Ramzi El Shaer  
President of Zagazig University

Prof Dr Abdel Fattah Ahmad Galal  
Director of the National Centre for Educational Research  
& Development

**Alternates:**

Prof Dr Hamed Rushdy El Kadi  
Former President of the General Authority of Nuclear Energy

Mr Fawzi Abdel Zaher  
Secretary-General of the Egyptian National Commission  
for UNESCO

Mr Mohamed Ghoneim  
Under Secretary of State  
Ministry of Culture

Mr Shérif Sadek  
Chief of the Press Office of the Egyptian Embassy to Paris

Mr Nabil Zaki  
Minister Plenipotentiary  
Ministry of the Foreign Affairs

**Advisers:**

Mrs Soad Abdelrassoul  
Counsellor  
Egyptian Permanent Delegation to UNESCO

Mr Elsayed Halima  
Attaché  
Egyptian Permanent Delegation to UNESCO

**El Salvador/Сальвадор/السلفادور / 萨尔瓦多**

**Delegados:**

Exema. Lic. Cecilia Gallardo de Cano  
Ministro de Educación  
(*Jefe de la delegación*)

Lic. Aracely Abigail Castro de Pérez  
Vice Ministra de Educación

Exemo. Lic. Jorge Ramiro Zepeda Roldán  
Embajador Permanente de El Salvador ante la UNESCO

Lic. Roberto Antonio Morán Argueta  
Director Ejecutivo de la Oficina de Proyectos de Cooperación  
Internacional OPCI  
Secretario Ejecutivo de la Comisión Salvadoreña  
de Cooperación con la UNESCO

Sra. Rosa Ester Moreira de Lemoine  
Ministro Consejero  
Delegado Permanente Adjunto de El Salvador  
ante la UNESCO

**Suplentes:**

Lic. Nanette Viaud Desroches  
Consejero en la Misión Permanente de El Salvador  
ante la UNESCO

Lic. Teresa de Jesús González de Mendoza  
Secretaria General de la Universidad "Francisco Gavidia"

**Émirats Arabes Unis/United Arab Emirates/  
Emiratos Árabes Unidos/  
Объединенные Арабские Эмираты/  
الإمارات العربية المتحدة / 阿拉伯联合酋长国**

**Delegates:**

H.E. Mr Hamad Abdul Rahman Al Madfa  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Salem Humaid Al Ghammai  
Acting Under-Secretary  
Ministry of Education

H.E. Mr Abdul Aziz Nasser Rahma Al Shamsi  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

H.E. Mr Mohammed Abdalla Farez  
Assistant Under-Secretary for Education  
Ministry of Education

Mr Mohammed Hamad Omran  
Counsellor  
Ministry of Foreign Affairs

**Alternates:**

Dr Humaid Fayez Humaid  
Assistant Dean of Science College  
University of the U.A.E.

Mr Issa Khalifa Al Suweidi  
Director of Abu Dhabi Educational Area

Mr Saeed Saleh Bou Kalah  
Director of Civil Service Department  
Ministry of Education

Mr Nasser Yousif Al Noaimi  
Ministry of Information and Culture

Mr Abdalla Tayeb Qassem  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

**Advisers:**

Mr Yousef Abdul Razzak  
Director Office of H.E. the Minister of Education

Mr Mohammed Jamal Aldeen Nuware  
Educational Expert  
Ministry of Education

**Équateur/Ecuador/Эквадор/أكوادور / 厄瓜多尔**

**Delegados:**

Excmo. Sr. Santiago Maspons  
Embajador  
Delegado Permanente  
(Jefe de la delegación)

Sr. Rafael Herrera-Gil  
Subsecretario de Cultura del Ministerio de Educación  
y Cultura

Dr. Carlos Jativa  
Delegado Permanente Adjunto

Dr. Carlos Martínez-Acosta  
Director Nacional de Control y Fiscalización de la Secretaría  
Ejecutiva del CONSEP

Dr. Gonzalo Abad-Grijalva  
Asesor de la Delegación ante la UNESCO

**Suplentes:**

Dr. Mario Chávez  
Secretario de la Comisión Nacional Ecuatoriana  
para la UNESCO

Dr. Santiago Carrasco  
Miembro del CONECYT

Excmo. Sr. José Ignacio Jijón Freile  
Embajador

Sra. Déborah Salgado  
Primer Secretario de la Embajada del Ecuador

Sra. Maria Eugenia Martínez de Rosado  
Asesora de Educación de la Delegación Permanente  
del Ecuador ante la UNESCO

**Érythrée/Eritrea/Эритрея/إريتريا / 厄里特里亚**

**Delegates:**

Mr Gebremicael Menghistu  
Permanent Representative to UNESCO  
Embassy of the State of Eritrea  
Brussels  
(Head of Delegation)

Mr Daniel Yohannes  
First Secretary  
Consulate of the State of Eritrea in Paris

Mr Amanuel Giorgio  
Economic Officer  
Embassy of the State of Eritrea  
Brussels

**Espagne/Spain/España/Испания/**

اسبانيا / 西班牙

**Delegados:**

Excmo. Sr. D. Jerónimo Saavedra Acevedo  
Ministro de Educación y Ciencia  
(Jefe de la delegación)

Excmo. Sr. D. Salvador Bermúdez de Castro y Bernaldes  
Embajador  
Delegado Permanente de España ante la UNESCO  
(Jefe adjunto de la delegación)

Excmo. Sr. D. Francisco Hernández Spinola  
Subsecretario de Educación y Ciencia

Excmo. Sr. D. Luis I. Ramallo Massanet  
Presidente de la Comisión Nacional de Cooperación  
con la UNESCO

Ilmo. Sr. D. Delfin Colomé  
Director General de Relaciones Culturales y Científicas  
Ministerio de Asuntos Exteriores

**Suplentes:**

Ilmo. Sr. D. Juan Fernando López Aguilar  
Director de Gabinete  
Ministro de Educación y Ciencia

Ilmo. Sr. D. Javier Lamana Palacios  
Secretario General Técnico  
Ministerio de Educación y Ciencia

Ilma. Sra. Da. Margarita Sáenz de la Calzada Zuloaga  
Directora General de Cooperación Cultural  
Ministerio de la Cultura

Ilma. Sra. Da. Marina Subirats Martori  
Directora General del Instituto de la Mujer  
Ministerio de Asuntos Sociales

Excmo. Sr. D. Manuel M<sup>a</sup>. Benavides y López-Escobar  
Secretario General de la Comisión Nacional  
de Cooperación con la UNESCO

**Consejeros:**

Excmo. Sr. D. Félix G. Fernández-Shaw Baldasano  
Embajador de España  
Vicepresidente del Consejo Ejecutivo de la UNESCO

Ilmo. Sr. D. Manuel Pérez del Arco Segura  
Delegado Permanente Adjunto de España ante la UNESCO

Ilma. Sra. Da. Martina Silvia Cases Ponz  
Consejera de Educación y Ciencia  
Delegación Permanente de España ante la UNESCO

Ilmo. Sr. D. Tomás Rodríguez-Pantoja Márquez  
Subdirector General de Cooperación Cultural Internacional  
Ministerio de Asuntos Exteriores

Ilmo. Sr. D. Juan Luis Muñoz de Laborde Bardin  
Subdirector General de Cooperación Científico-Técnica  
Ministerio de Asuntos Exteriores

Ilma. Sra. Da. Rosario Fernández Santamaría  
Subdirectora General de Cooperación Internacional  
Ministerio de Educación y Ciencia

Ilmo. Sr. D. Patricio De Blas Zabaleta  
Subdirector General de Ordenación Académica  
Ministerio de Educación y Ciencia

Ilmo. Sr. D. José Pérez Lázaro  
Subdirector General de Cooperación Internacional  
Ministerio de Cultura

Ilma. Sra. Da. Inmaculada Canet Rives  
Subdirectora General de Cooperación Cultural  
Ministerio de Cultura

Sra. Da. Araceli Pereda  
Asesora de la Ministra de Cultura

Sra. Da. Isabel Fernández del Valle  
Asesora de la Secretaría General Técnica  
Ministerio de Cultura

Sra. Da. Dolores Bañares Acedo  
Asesora de la Secretaría General Técnica  
Ministerio de Cultura

Sr. D. José Ignacio de Prada Bengoa  
Coordinador de Programas de la Comisión Nacional  
de Cooperación con la UNESCO

Sra. Da. María Luisa Herrada Hernández  
Jefe de Servicio, Subdirección General de Cooperación  
Internacional  
Ministerio de Cultura

**Expertos:**

Ilmo. Sr. D. Juan Antonio Menéndez-Pidal  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Ilmo. Sr. D. Tomás Azcárate Bang  
Presidente del Comité Español  
del Programa "El Hombre y la Biosfera" (MAB)

Sr. D. Francisco Aznar Vallejo  
Comité Español del Programa MAB

Ilmo. Sr. D. Carlos Escartín  
Subdirector General del Centro de Estudios Hidrológicos  
Programa PHI

Ilmo. Sr. D. Joaquín Arango Vila-Belda  
Director General del Centro de Investigaciones Sociológicas

Ilmo. Sr. D. Isidoro Alonso-Hinojal  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. D. José Antonio Muñoz-Delgado Ortiz  
Presidente del Grupo de Trabajo de Ciencias Exactas  
y Naturales  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Ilma. Sra. Da. Ana Maneru Méndez  
Directora del Programa de Educación y Cultura,  
Instituto de la Mujer

Ilmo. Sr. D. José Luis Maté  
Decano de la Facultad de Informática  
Universidad Politécnica de Madrid

Ilmo. Sr. D. Ramiro Merino Merchán  
Jefe de la Oficina de Prensa del Consejo Superior  
de Deportes

Ilmo. Sr. D. Santiago Lago Aranda  
Vicesecretario de Coordinación Científica Internacional  
Secretaría General del Plan Nacional de Investigación  
Científica y Desarrollo Tecnológico

Ilmo. Sr. D. Antonio Sánchez-Bravo Cenfor  
Catedrático de Estructura de la Información Periodística  
Presidente del Grupo de Trabajo de Comunicación de la  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sra. Da. Alicia Zamora Pérez  
Presidenta del Grupo de Trabajo de Educación  
de la Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. D. Antonio Benítez Herrera  
Grupo de Trabajo de Educación de la Comisión Nacional  
de Cooperación con la UNESCO

Ilma. Sra. Da. Rosa de la Viesca  
Directora del CINDOC  
Presidenta del Grupo de Trabajo de Información  
y Documentación de la Comisión Nacional

Ilma. Sra. Da. Carmina Virgili  
Catedrática de Geología  
Directora del Colegio de España

Sr. D. César Díaz Herranz  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Sr. D. Miguel García González  
Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO

Ilmo. Sr. D. Francisco Javier Díaz Malledo  
Consejero Financiero  
Delegación Permanente de España

D. Agustín Gangoso  
Canciller  
Delegación Permanente de España

**Estonia/Estonia/Эстония/ استونيا / 爱沙尼亚**

**Delegates:**

Mr Jaak Kangilaski  
Chairman of Estonian National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

Mr Artur Laast  
Permanent Delegate of Estonia to UNESCO

Mrs Doris Kareva  
Secretary-General  
(Deputy Head of Delegation)

Mrs Krista Pikkat  
Deputy Secretary-General

Mrs Malle Talvet  
Councillor, Ministry of Foreign Affairs  
Member of Estonian National Commission for UNESCO

**Éthiopie/Ethiopia/Etiopía/Эфиопия/  
اثيوبيا / 埃塞俄比亚**

**Delegates:**

H.E. Ms Genet Zewide  
Minister  
Ministry of Education  
Chairperson of the Ethiopian National Office for UNESCO  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Iyassu Mengesha  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to France  
Permanent Delegate of Ethiopia to UNESCO

Mr Engda G. Medhin  
Councillor  
Ethiopian Embassy, Paris

Ms Martha Mengesha  
Deputy Secretary-General  
Ethiopian National Office for UNESCO

Mr Mulatu Kefelew  
Deputy Permanent Delegate of Ethiopia to UNESCO

**Alternates:**

Mr Tsehay Debalaw  
Manager of the Ethiopian Press Enterprise

Mr Kassa G. Yohannes  
First Secretary  
Ethiopian Embassy, Paris

Mr Teferi Hagos  
Head of Planning  
Project Department of the Ministry of Education

Mr Afework Agedew  
External Relations Expert  
Ethiopian Science and Technology Commission

**L'ex-République yougoslave de Macédoine/  
The former Yugoslav Republic of Macedonia/  
La ex República Yugoslava de Macedonia/  
Бывшая Югославская Республика Македония/  
جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية /  
前南斯拉夫的马其顿共和国**

**Delegates:**

H.E. Mr Eöref Aliu  
Minister of Culture  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Luan Starova  
Ambassador in Paris

Mrs Ljubica Miljkovic  
Secretary-General of the National Commission for UNESCO

Mrs Zeljka Demnieva  
Assistant Minister for Education and Physical Culture

Mrs Snezana Bilic  
Councillor at the Ministry of Sciences

**Alternates:**

Mr Aleksandar Vasilevski  
Councillor at the Embassy in Paris

Mrs Suzana Stamboliska  
Interpreter

**Fédération de Russie/Russian Federation/  
Federación de Rusia/Российская Федерация/  
الاتحاد الروسي / 俄罗斯联邦**

**Delegates:**

H.E. Mr Boris Saltykov  
Minister of Science and Technical Policy  
of the Russian Federation  
President of the Commission of the Russian Federation  
for UNESCO  
(Head of Delegation)

Mr Alexandre Panov  
Vice-Minister of Foreign Affairs

Mr Anatoly Sotchak  
Major of St. Petersburg

H.E. Mr Mikhail Fedotov  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

M. Alexei Joukov  
Secretary-General Commission of the Russian Federation  
for UNESCO  
Member of the Executive Board of UNESCO

**Alternates:**

H.E. Mr Eugeni Tkatchenko  
Minister of Education

Mr Vladimir Kinelev  
Chairman of the State Committee for Higher Education

Mr Rem Petrov  
Vice-President of the Russian Academy of Sciences

Mr Boris Smirnov  
Deputy Secretary-General  
Commission of the Russian Federation for UNESCO

Mr Alexandre Kouznetsov  
Deputy Permanent  
Secretary-General of the Delegation

**Advisers:**

Mr V. Berezovik  
Second Secretary  
Permanent Delegation of Russia to UNESCO

Mr V. Blatov  
Head Science Department  
Commission of the Russian Federation for UNESCO

Mr B. Borisov  
Senior Councillor  
Permanent Delegation of Russia to UNESCO

Mr A. Chevelev  
Second Secretary  
Permanent Delegation of Russia to UNESCO

Mr N. Dimitriev  
Deputy Director of the Department  
State Committee for Higher Education

Mr A. Egochkin  
Counsellor  
Permanent Delegation of Russia to UNESCO

Mr V. Entin  
Second Secretary  
Permanent Delegation of Russia to UNESCO

Mr D. Ermilitchev  
Third Secretary  
Permanent Delegation of Russia to UNESCO

Mrs O. Ivanova  
Counsellor  
Permanent Delegation of Russia to UNESCO

Mr V. Jivago  
Senior specialist  
Ministry of Science

Mr A. Kovalenko  
Second Secretary  
Ministry of Foreign Affairs

Mr V. Korotkov  
Counsellor  
Commission of the Russian Federation for UNESCO

Mrs N. Lagidze  
First Secretary  
Permanent Delegation of Russia to UNESCO

Mr B. Mikailov  
Senior specialist  
Ministry of Science

Mr K. Lipatenkov  
Second Secretary  
Ministry of Foreign Affairs

Mr V. Meskov  
Vice-Chairman  
State Committee of Higher Education  
of the Russian Federation

Mr V. Nalepin  
Senior specialist  
State Committee of Higher Education  
of the Russian Federation

Mr G. Ordjonikidze  
First Secretary  
Permanent Delegation of Russia to UNESCO

Mr V. Sakharov  
Counsellor  
Permanent Delegation of Russia to UNESCO

Mr S. Saveliev  
Third Secretary  
Permanent Delegation of Russia to UNESCO

Mr A. Skatchkov  
Second Secretary  
Commission of the Russian Federation for UNESCO  
Deputy Secretary-General of the Delegation

Mr V. Sokolov  
Head Education Department  
Commission of the Russian Federation for UNESCO

Ms U. Sukhareva  
First Secretary  
Commission of the Russian Federation for UNESCO

Mr R. Zakirov  
Third Secretary  
Permanent Delegation of Russia to UNESCO

**Experts:**

Mr Serguei Chevtctchenko  
Department of International Co-operation  
Ministry of Education

Mr Guennady Kouzmine  
Attaché, Legal Department  
Ministry of Foreign Affairs of Russia

**Fidji/Fiji/Фиджи/ فيجي / 斐济**

**Delegate:**

Mrs Taina Tudau  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO  
Embassy of Fiji in Belgium  
(Head of Delegation)

**Finlande/Finland/Finlandia/Финляндия/  
فنلندا / 芬兰**

**Delegates:**

H.E. Mr Claes Andersson  
Minister of Culture  
(Head of Delegation)

Ms Maria-Liisa Nevala  
Chairman of the Finnish National Commission for UNESCO

H.E. Mr Klaus Törmudd  
Ambassador  
Permanent Representative of Finland to UNESCO

Ms Margaretha Mickwitz  
Deputy Director-General  
Ministry of Education

Mr Kalervo Siikala  
Director-General  
Ministry of Education

**Alternates:**

Ms Eeva Hippula  
Secretary for Cultural Affairs  
Ministry of Education

Ms Zabrina Holmström  
Secretary for Cultural Affairs  
Secretary-General of the Finnish National Commission  
for UNESCO  
Ministry of Education

Ms Anne Lammila  
Counsellor  
Deputy Permanent Representative of Finland to UNESCO

**Advisers:**

Ms Lisa Hovinheimö  
TV Producer  
Finnish Broadcasting Company

Mr Christer Hummelstedt  
Lic. Ph., University of Turku

Mr Rauno Järnilla  
Deputy Director-General  
National Board of Education

Mr Anto Leikola  
Professor  
University of Helsinki

Mr Jarmo Lindén  
Special Adviser  
Ministry of Education

Mr Tapio Markkanen  
Secretary-General  
Finnish Council of University Rectors

Mr Mikko Salo  
Professor  
University of Joensuu

Ms Anna-Leena Siikal  
Professor  
University of Helsinki

Ms Anna-Maija Ylimaula  
Doctor of Technology  
Architect, University of Oulu

Ms Pirkka Asunmaa  
Second Secretary  
Embassy of Finland

Ms Aila Rapeli  
Secretary  
Ministry of Education

Ms Marja Richard  
Assistant  
Permanent Delegation of Finland to UNESCO

### France/Francia/Франция/فرنسا / 法国

#### *Délégués :*

S. Exc. M. François Bayrou  
Ministre de l'éducation nationale, de l'enseignement  
supérieur,  
de la recherche et de l'insertion professionnelle  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Philippe Douste-Blazy  
Ministre de la culture

S. Exc. M. Claude Harel  
Ambassadeur  
Délégué permanent de la France auprès de l'UNESCO

M. Jean Sirinelli  
Président de la Commission de la République française pour  
l'UNESCO

M. Pierre Brochand  
Directeur général des relations culturelles scientifiques et  
techniques  
du Ministère des affaires étrangères

#### *Suppléants :*

M. Jean de Gliniasty  
Directeur des Nations Unies et Organisations Internationales  
du Ministère des affaires étrangères

M. Jean-Michel Severino  
Directeur du Développement du Ministère délégué à la  
coopération

M. Marie-Jean Vinciguerra  
Inspecteur général de l'éducation nationale

M<sup>me</sup> Josyane Couratier  
Délégué-Permanent adjoint de la France auprès de  
l'UNESCO

M. Georges Poussin  
Secrétaire général de la Commission française pour  
l'UNESCO

#### *Secrétaire général :*

M. Jean-Pierre Regnier  
Secrétaire Général adjoint de la Commission française pour  
l'UNESCO

#### *Conseillers :*

M. Francis Balle  
Professeur à l'Université de Paris II  
Ancien membre du Conseil supérieur de l'audiovisuel

M. Antoine Bousquet  
Inspecteur général de l'Administration de l'éducation  
nationale  
Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement  
supérieur,  
de la recherche et de l'insertion professionnelle

M. Yves Brunsvick  
Ministre plénipotentiaire  
Président d'honneur du Bureau international d'éducation  
Vice-Président de la Commission française pour l'UNESCO

M. André Danzin  
Membre du Club de Rome  
Vice-Président de la Commission française pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Marianne Grunberg-Manago  
Présidente de l'Académie des sciences  
Chef du Service de biologie physico-chimique de  
l'Université Pierre et Marie Curie

M. Stanislas de Laboulaye  
Directeur de l'Action audiovisuelle extérieure du Ministère  
des affaires étrangères

M. Serge Lasvignes  
Directeur des Affaires générales, internationales et de la  
coopération  
du Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement  
supérieur,  
de la recherche et de l'insertion professionnelle

M. Jean Leclant  
Secrétaire perpétuel de l'Académie des inscriptions et belles  
lettres  
Président du Comité culture de la Commission française pour  
l'UNESCO

M. Alain Lombard  
Chef du Département des Affaires internationales du  
Ministère de la culture

M. Louis-Edmond Pettiti  
Avocat à la Cour, ancien bâtonnier de l'Ordre  
Juge à la Cour européenne de justice  
Président du Comité droits de l'homme et libertés  
fondamentales  
de la Commission française pour l'UNESCO

M. Albert Prevos  
Délégué aux Relations européennes internationales et à la  
francophonie  
du Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement  
supérieur,  
de la recherche et de l'insertion professionnelle

M<sup>me</sup> Nicole Adam  
Expert à la Sous-Direction de l'éducation, de la recherche  
et de la culture de la Direction du développement du  
Ministère délégué à la coopération

M. André Albert  
Magistrat à la Direction des Affaires civiles et du sceau du  
Ministère de la justice

M. Jacques Anquetil  
Secrétaire général du Centre méditerranéen ARTIFEX

M. Maurice Aymard  
Administrateur de la Maison des sciences de l'homme  
Vice-Président du Comité sciences humaines et sociales  
de la Commission française pour l'UNESCO

- M. Bernard Bachelier  
Chargé de mission à la Délégation aux Relations européennes, internationales et à la francophonie du Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur, de la Recherche et de l'insertion professionnelle
- M<sup>me</sup> Claudine Bachy  
Direction générale des Enseignements supérieurs du Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur, de la recherche et de l'insertion professionnelle
- M. Philippe Barre  
Chargé de mission à la Mission multilatérale de la Direction générale des relations culturelles, scientifiques et techniques du Ministère des affaires étrangères
- M. Pierre Baruch  
Délégation aux Relations européennes, internationales et à la francophonie du Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur, de la recherche et de l'insertion professionnelle
- M. Marcel Bayen  
Expert à la Mission de l'appui scientifique et technique de la Direction de la coopération scientifique et technique du Ministère des affaires étrangères
- M. Hervé Bastien  
Conservateur des Archives de France au Ministère de la culture
- M. Michel Benard  
Premier Secrétaire à la Délégation permanente de la France auprès de l'UNESCO
- M<sup>me</sup> Françoise Berce  
Conservateur général des Archives et des Bibliothèques au Ministère de la culture
- M. Henri Marchall  
Conservateur général du Patrimoine au Ministère de la culture
- M. Bernard Bigot  
Chef de la Mission scientifique et technique du Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur, de la recherche et de l'insertion professionnelle
- M. François Boddaert  
Chef du Département Partenariat et Relations internationales à la Direction de la jeunesse et de la vie associative du Ministère de la jeunesse et des sports
- M<sup>me</sup> Martine Boiteux  
Chargé de mission à la Délégation aux Relations européennes, internationales et à la francophonie du Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur, de la recherche et de l'insertion professionnelle
- M. Marc Boudier  
Direction des lycées et collèges, Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur, de la recherche et de l'insertion professionnelle
- M<sup>me</sup> Danièle Brousse-Aubray  
Conseiller responsable de la documentation à la Commission française pour l'UNESCO
- M<sup>me</sup> Patricia Buirette  
Professeur de droit à l'Université Evry-Val d'Essonne
- M. Laurent Burin des Roziers  
Chef de la Division multilatérale de la Direction de l'action audiovisuelle extérieure du Ministère des affaires étrangères
- M. Emmanuel de Calan  
Chef de la Mission multilatérale de la Direction générale des relations culturelles scientifiques et techniques du Ministère des affaires étrangères
- M. David Cameo  
Responsable des Affaires internationales à la Délégation aux arts plastiques du Ministère de la culture
- M<sup>lle</sup> Françoise Carbon  
Chargé de mission à la Sous-Direction des questions politiques de la Direction des Nations Unies et Organisations internationales du Ministère des affaires étrangères
- M. Antoine Carro Rehault  
Chargé de mission à la Direction du livre et de la lecture du Ministère de la culture
- M<sup>me</sup> Bernadette Cavalier  
Chargé de mission au Département des Affaires multilatérales de la Direction du développement du Ministère délégué à la coopération
- M<sup>me</sup> Renée Clair  
Conseiller technique pour les sciences à la Commission française pour l'UNESCO
- M. Bernard Clergerie  
Maître de conférences à l'Université de Paris V, ancien Secrétaire général de l'AUDECAM
- M. Gérard Cohen-Jonathan  
Doyen honoraire de la Faculté de droit de Strasbourg  
Professeur de droit international à l'Université de Paris II
- M. Daniel Confland  
Direction de l'Information scientifique et technique et des bibliothèques du Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur, de la recherche et de l'insertion professionnelle
- M<sup>me</sup> Anne Constanty  
Deuxième Secrétaire à la Délégation permanente de la France auprès de l'UNESCO
- M. Michel Cusin  
Conseiller à la Délégation aux Relations européennes, internationales et à la francophonie du Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur, de la recherche et de l'insertion professionnelle
- M. Michel Dach  
Chargé de mission au Bureau des Relations internationales à la Direction des sports du Ministère de la jeunesse et des sports
- M<sup>lle</sup> Isabelle Deble  
Chercheur associé au Centre d'études comparatives sur le développement de l'Institut d'études du développement économique et social  
Présidente du Comité éducation et formation de la Commission française pour l'UNESCO
- M. Didier Decaudaveine  
Responsable des Affaires internationales du Centre national de la cinématographie

- M<sup>me</sup> Isabelle Delacroix  
 Direction générale des enseignements supérieurs du  
 Ministère de l'éducation nationale,  
 de l'enseignement supérieur, de la recherche et de  
 l'insertion professionnelle
- M. Jean-Michel Delacomptee  
 Expert à la Mission de l'appui scientifique et technique de la  
 Direction  
 de la coopération scientifique et technique du Ministère  
 des affaires étrangères
- M<sup>me</sup> Michèle Delaygue  
 Conseiller technique chargé des chaires UNESCO  
 à la Commission française pour l'UNESCO
- M. Vincent Delbos  
 Magistrat responsable du Pôle international de la Délégation  
 interministérielle à la Ville
- M. Bertrand Diquet  
 Chargé de mission à la Délégation aux Relations  
 européennes, internationales  
 et à la francophonie du Ministère de l'éducation nationale,  
 de l'enseignement supérieur, de la recherche et de  
 l'insertion professionnelle
- M<sup>me</sup> Danuta Dubois  
 Inspecteur principal, Chargé des Affaires internationales à la  
 Direction de la musique  
 et de la danse du Ministère de la culture
- M<sup>me</sup> Catherine Dumesnil  
 Conseiller technique pour les sciences humaines et pour  
 l'enseignement  
 technique et professionnel à la Commission française pour  
 l'UNESCO
- M<sup>me</sup> Simonne Dumont  
 Chargé de mission au Département partenariat et relations  
 internationales  
 à la Direction de la jeunesse et de la vie associative du  
 Ministère de la jeunesse  
 et des sports
- M<sup>me</sup> Nathalie Dusoulier  
 Ancien Directeur de l'INIST-CNRS,  
 Représentante de la France au Comité intergouvernemental  
 du Programme général d'information
- M. Christian Dupavillon  
 Inspecteur général de l'Administration au Ministère de la  
 culture
- M. Jean Duverger  
 Chargé de mission à la Sous-Direction de la politique  
 linguistique et éducative  
 du Ministère des affaires étrangères
- M. Pierre-Michel Eisemann  
 Professeur de droit public à l'Université de Paris XVIII et  
 Président de l'Association française de droit international
- M. Pierre Faugere  
 Adjoint au Sous-Directeur de l'éducation, de la recherche et  
 de la culture  
 au Département des Affaires multilatérales de la Direction  
 du développement  
 du Ministère délégué à la coopération
- M. Hervé Faupin  
 Direction des Affaires juridiques du Ministère des affaires  
 étrangères
- M. Bruno Favel  
 Chargé de mission pour l'UNESCO au Département des  
 Affaires internationales  
 du Ministère de la culture
- M<sup>me</sup> Marie-Josée de Fornel  
 Adjoint au Chef du Bureau des relations multilatérales de la  
 Direction  
 des Affaires générales internationales et de la coopération  
 Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement  
 supérieur, de la recherche et de l'insertion professionnelle
- M. Jean-René Gehan  
 Sous-Directeur des questions politiques à la Direction des  
 Nations Unies  
 et Organisations internationales du Ministère des affaires  
 étrangères
- M<sup>me</sup> Martine Guerchon  
 Conseiller technique pour les formations, la francophonie et  
 l'enseignement à distance  
 à la Commission française pour l'UNESCO
- M. Thierry Guignard  
 Mission multilatérale de la Direction générale des relations  
 culturelles, scientifiques  
 et techniques du Ministère des affaires étrangères
- M<sup>me</sup> Marie-Françoise Goldberger  
 Responsable du Centre de ressources de la Délégation  
 interministérielle à la Ville
- M. André Guyetant  
 Chef du Bureau des Relations multilatérales de la Direction  
 des Affaires générales  
 internationales et de la coopération, Ministère de  
 l'éducation nationale,  
 de l'enseignement supérieur, de la recherche et de  
 l'insertion professionnelle
- M<sup>me</sup> Liliane Henault  
 Expert à la Sous-Direction de l'éducation, de la recherche et  
 de la culture  
 de la Direction du développement du Ministère délégué à  
 la coopération
- M. Gérard Huber  
 Chef du Département « Sciences et techniques du vivant » de  
 l'Association Descartes  
 Vice-Président du Comité sciences fondamentales et  
 appliquées  
 de la Commission française pour l'UNESCO
- M<sup>me</sup> Carole Lancereau  
 Chargé de mission auprès du Sous-Directeur chargé de la  
 prospective  
 et des Affaires internationales au Ministère de l'industrie
- M. Jacques Lapouge  
 Directeur adjoint des Nations Unies et Organisations  
 internationales  
 au Ministère des affaires étrangères
- M. André Larquie  
 Président Directeur général de Radio-France international  
 Président du Comité liberté de l'information -  
 Développement de la communication  
 de la Commission française pour l'UNESCO
- M. Lucien Laubier  
 Conseiller pour la science et la technologie à la  
 représentation de la France  
 auprès de l'Union européenne
- M<sup>me</sup> Anne-Marie Laulan  
 Professeur émérite à l'Université de Bordeaux III  
 Présidente du Comité sciences humaines et sociales  
 de la Commission française pour l'UNESCO
- M. Joël Lebret  
 Chef du Bureau jeunesse et sports à la Direction de la  
 coopération culturelle et  
 linguistique du Ministère des affaires étrangères



M. Robert Lecat  
Inspecteur général de l'Administration au Ministère de la culture

M. Jacques Lecomte  
Président du Comité français du programme « L'homme et la biosphère » (MAB)  
Vice-Président du Comité sciences fondamentales et appliquées de la Commission française pour l'UNESCO

M. Christian Leveque  
Directeur de recherche, adjoint au Directeur délégué du Département eaux continentales de l'ORSTOM  
Président du Comité sciences fondamentales et appliquées de la Commission française pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Isabelle Longuet  
Chargé de mission à la Direction du patrimoine du Ministère de la culture

M<sup>me</sup> Anne Lewis-Loubignac  
Conseiller technique pour la culture et la philosophie à la Commission française pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Fabyène Mansencal  
Coordonnateur de la Direction de l'Action audiovisuelle extérieure du Ministère des affaires étrangères

M. Pierre Mathelot  
Professeur au CNAM, titulaire de la Chaire d'informatique d'entreprise  
Président du Comité français du programme intergouvernemental d'informatique

M<sup>me</sup> Corinne Matras  
Chargé de mission pour la communication, l'information et l'informatique à la Commission française pour l'UNESCO

M. Serge Mauvillain  
Directeur de l'Institut national de la jeunesse et de l'éducation nationale

M<sup>me</sup> Caroline Mechin  
Chargé de mission au Secteur international du Service des droits des femmes du Ministère de la solidarité entre les générations

M. Roland Monsallier  
Expert à la Mission de l'appui scientifique et technique de la Direction de la coopération scientifique et technique du Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Emilie Noubadji  
Chargé de mission auprès du Directeur des écoles, Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur, de la recherche et de l'insertion professionnelle

M. Marc Nicolas  
Inspecteur du Département des études et de la prospective du Ministère de la culture

M. Robert Perseil  
Chef du Bureau du journalisme de la Direction de l'Action audiovisuelle extérieure du Ministère des affaires étrangères

M. Henri Pigeat  
Ancien président de l'Agence France-Presse

M. Léon Pressouyre  
Professeur d'archéologie médiévale  
Vice-Président de l'Université Paris I  
Vice-Président du Comité culture de la Commission française pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Isabelle Prive  
Conseiller pour les activités de jeunesse chargée du réseau français des écoles associées à la Commission française pour l'UNESCO

M. Yves Saint-Geours  
Adjoint au Délégué aux Relations européennes, internationales et à la francophonie du Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur, de la recherche et de l'insertion professionnelle

M. Claude Sauvageot  
Chargé de mission auprès du Directeur de l'évaluation et de la prospective, Ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur, de la recherche et de l'insertion professionnelle

M. Daniel Silvestre  
Direction des Affaires juridiques du Ministère des affaires étrangères

M. Serge Sobczynski  
Ancien Directeur délégué du Théâtre Nanterre-les-Amandiers  
Président de l'AFDAS

M. Bruno Sturlese  
Chef du Bureau du droit international et de l'entraide judiciaire internationale au Ministère de la justice

M. Géraud de la Tour d'Auvergne  
Haut Fonctionnaire de Défense  
Inspecteur général de l'Administration au Ministère de la culture

M. Antoine Valery  
Avocat à la Cour, Membre du Conseil de l'Ordre  
Secrétaire général de l'Institut des droits de l'homme du Barreau de Paris

M. Alain Vauthier  
Sous-Directeur du Budget et des Interventions financières à la Direction des affaires budgétaires, administratives et financières du Ministère des affaires étrangères

M. Jean-Pierre Wurtz  
Inspecteur général à la Direction du Théâtre et des spectacles du Ministère de la culture

M<sup>me</sup> Christiane Zepter  
Responsable des Affaires internationales de la Bibliothèque nationale de France

## Gabon/Gabón/Габон/ غابون / 加蓬

### Délégués :

S. Exc. M<sup>me</sup> Paulette Missambo  
Ministre de l'éducation nationale, de la jeunesse, des sports, chargé de la condition féminine  
Porte-parole du Gouvernement  
Président de la Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Alexandre Sambat  
Ministre de la communication, de la culture, des arts et de l'éducation populaire

S. Exc. M. Eugène Philippe Djenno  
Ambassadeur  
Délégué permanent du Gabon auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Jean-Marie Vianney Bouyou  
Secrétaire général de la Commission nationale pour l'UNESCO

M. Daniel Ona Ondo  
Recteur de l'U.O.B.

**Suppléants :**

M. Donatien Mavoungou  
Conseiller spécial du Président de la République

M. Pierre Ngaka Okoka  
Conseiller du Président de la République

M. Mparia  
Conseiller du Président de la République

M. Jean Bernard Ikania  
Conseiller du Ministre de l'éducation nationale

M. Aloïse Ndassebe  
Conseiller du Ministre des finances

**Conseillers :**

M. Joseph Moutandou  
Secrétaire général du Ministère de l'enseignement supérieur

M. Guillaume Moutou  
Vice-Recteur de l'U.O.B.

M. Alain Pandzou  
Conseiller du Président du Conseil économique et social

M. Walker Onewin  
Directeur général de la culture

M. Auguste Moussirou Mouyama  
Directeur de l'École normale supérieure

M. Joseph Giraud Effangone-Obaghe  
Conseiller des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Amélie Félicité Banga-Eboumi  
Secrétaire principal « éducation et formation »  
à la Commission nationale pour l'UNESCO

M. Inoungouno Taika  
Conseiller du Premier ministre

M. Pascal Mboumba  
Conseiller du Ministre de la planification

M. Boutamba-Mbina  
Directeur de la planification  
Ministère de l'éducation nationale

M<sup>me</sup> Rekoula Mboumba  
Directeur des relations internationales  
Ministère de l'éducation nationale

M<sup>me</sup> Huguette Agnaniat  
Directeur de la planification  
Ministère de l'enseignement supérieur

M. Boniface Bangadi  
Aide de camp du Ministre de l'éducation nationale

M. Jean Claude Quentin  
Conseiller chargé des programmes culturelles

M. Bouassa Mihindou  
Conservateur

M<sup>lle</sup> Kombary Djenno  
Secrétaire à la Délégation permanente

**Gambie/Gambia/Гамбия/غامبيا / 冈比亚**

**Delegates:**

Honourable Mrs Satang Jow  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

H.E. Mr John Bojang  
Ambassador  
Permanent Delegate of Gambia to UNESCO

Dr Aliou B.S. Taal  
Permanent Secretary  
Ministry of Education

Mr G.W.L. Thomas  
Chairman  
National Commission for UNESCO

Mrs Mam Sillah Cham  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr L.M.L. Drammeh  
Chief Education Officer

Mr E.T.A. Dondeh  
Director  
Vocational Training and Technical Education

Mr M. N'jie  
Director of Gambia Technical Training Institute

Mrs Patience Sonko-Godwim  
Principal Cultural Officer

**Géorgie/Georgia/Грузия/جورجيا / 格鲁吉亚**

**Délégués :**

S. Exc M. Alexander Chikvaïdze  
Ministre des affaires étrangères de la République de Géorgie  
Président de la Commission nationale pour l'UNESCO  
(Chef de la délégation)

S. Exc. M. Gotcha Tchogovadzé  
Ambassadeur  
Délégué permanent

M. George Gorgiladze  
Vice-Ministre des affaires étrangères de Géorgie

M. Peter Metreveli  
Secrétaire Général  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Napoleon Karkashadze  
Président  
Comité pour l'éducation de la Commission nationale  
pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Oleg Shatberashvili  
Directeur de « TECHINFORMI »

M. Gia Shaishmelashvili  
Membre de la Commission du Parlement  
Président de la fondation de reconstruction de Mtskheta

M. Mourtaz Mnatobishvili  
Vice-Président du département du Sport

M. Ambrossi Titberidzé  
Premier Secrétaire de l'Ambassade de Géorgie

**Ghana/Gana/غانا / 加纳**

**Delegates:**

H.E. Mr. Harry Sawyerr  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

Mr. John S. Dalrymple-Hayfron  
Chief Director  
Ministry of Education

H.E. Dr. Keli Nordor  
Ambassador to France  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr. J. Kusi-Achampong  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Mr. M.A.F. Ribeiro  
Legal Practitioner  
Chairman of Specialised Committee on Legal  
and Administrative Matters

**Alternates:**

Mr J. Atta Quayson  
Deputy Director-General  
Ghana Education Service  
Chairman of Specialised Committee on Education

Prof. C. Ameyaw Akumfi  
Pro-Vice Chancellor  
University of Cape Coast  
Chairman of Specialised Committee on Natural Sciences

Mr. A.A.K. Ofori  
Director (RTD)  
c/o Ministry of Information  
Chairman of Specialised Committee on Culture  
and Communication

Ms Georgina Quarshie  
Director  
Regional Centre for the Study of French and Chairman  
of Specialised Committee on Social Sciences

Mr Yahaya-Iddi Sayuti  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

**Adviser:**

Mr Kingsley Karimu  
Ministry of Foreign Affairs

**Grèce/Grece/Grecia/Греция/ اليونان / 希腊**

**Délégués :**

S. Exc. M. George Papandreou  
Ministre de l'éducation nationale et des Cultes  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Dimitris Papastamos  
Ambassadeur  
Délégué permanent de la Grèce auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M. Constantin Tsamados  
Ambassadeur  
Président de la Commission nationale hellénique  
pour l'UNESCO

S. Exc. M. Athanasios Théodoropoulos  
Ambassadeur  
Directeur de la Direction des organisations et des conférences  
internationales  
Ministère des affaires étrangères

Professeur M. George Karayannis  
Président de l'Institut pédagogique de Grèce

**Suppléants :**

M. Nicolas Galanopoulos  
Conseiller d'Ambassade  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Panayotis Nikolopoulos  
Directeur  
Bibliothèque nationale de Grèce

M. Epaminondas Marias  
Directeur  
Organisation pour la formation professionnelle  
et technique

M. Spyros Repoulis  
Directeur général des affaires culturelles  
Ministère de la culture

M. Ioannis Tzedakis  
Directeur des Antiquités préhistoriques et classiques  
Ministère de la culture

**Experts :**

M. Panayis Kavalieratos-Anninos  
Conseiller d'Ambassade  
Ministère des affaires étrangères

M. Themistoklis Demiris  
Conseiller d'Ambassade  
Ministère des affaires étrangères

M. Georgios Avgoustis  
Premier Secrétaire d'Ambassade  
Ministère des affaires étrangères

M. George Mavroidis  
Conseiller aux affaires d'éducation  
Délégation permanente de la Grèce auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Eleni Methodiou  
Conseiller aux affaires culturelles  
Délégation permanente de la Grèce auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Stamatina Tolia  
Attachée à la Délégation permanente de la Grèce  
auprès de l'UNESCO

Professeur Ioannis-Athanassios Metaxas  
Université d'Athènes

M<sup>me</sup> Rena Lampsas  
Conseiller aux affaires féminines  
Commission nationale hellénique pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Sophie Costopoulos  
Commission nationale hellénique pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Maria Arvaniti  
Commission nationale hellénique pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Zoe Kazazaki  
Ministère de la culture

M<sup>me</sup> Nicoletta Valakou  
Ministère de la culture

M<sup>me</sup> Natassa Papadopoulou  
Ministère de la culture

M<sup>me</sup> Niki Tselenti  
Ministère de la culture

M. Dimitrios Constantios  
Ministère de la culture

M<sup>me</sup> Catherine Hadjimanoli  
Ministère de la culture

M. Charalambos Loukissas  
Ministère de l'agriculture

M<sup>me</sup> Emmanouella Doussi  
Conseiller spécial  
Ministère de l'Égée

M<sup>me</sup> Georgia Karageorgou  
Secrétariat général pour l'éducation des adultes

M<sup>me</sup> Maria Lavda  
Secrétariat général pour l'éducation des adultes

M<sup>me</sup> Katerina Polychronaki  
Conseiller spécial  
Organisation pour la formation professionnelle et technique

M<sup>me</sup> Evangelia Hadjiantoniou  
Conseiller spécial  
Organisation pour la formation professionnelle et technique

M<sup>me</sup> Olga Kafetzopoulou  
Organisation pour la formation professionnelle et technique

Professeur M. Dimitris Charalambis  
Centre national pour la recherche en sciences sociales

M. Alexis Hadjidakis  
Organisation nationale du tourisme hellénique

M<sup>me</sup> Ourania Mari  
Organisation nationale du tourisme hellénique

M. Iakovos Farsedakis  
Secrétaire général  
Fondation Marangopoulos pour les droits de l'homme

M<sup>me</sup> Catherina Tzitzicosta  
Présidente du Centre de l'UNESCO pour les femmes  
et la paix dans les pays balkaniques

M. Constantin Kodoyannis  
Directeur de la section des cultes  
Ministère de l'éducation et des cultes

M. Yannis Fotoulas  
Journaliste

M. Nicolas Sideris

#### Guatemala/Гватемала/ غواتيمالا / 危地马拉

##### *Delegados:*

Excmo. Sr. Dr. Alfredo Celestino Tay Coyoy  
Ministro de Educación  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Lic. Iván Barrera Melgar  
Ministro de Cultura y Deportes

Excmo. Sr. Lic. Antonio Pallares Buonafina  
Embajador  
Delegado Permanente

Sr. Lic. Alfonso Ortiz Sobalvarro  
Asesor Jurídico del Ministerio de Cultura y Deportes

Sra. Lic. Rosa María Merida de Mora  
Ministro Consejero

##### *Suplentes:*

Sra. Lic. Libia Martínez G. de Tay  
Consultora Jurídica

Srta. Stephanie Hochstetter Skinner-Klee  
Tercer Secretario encargada de Asuntos Culturales

#### Guinée/Guinea/Гвинея/ غينيا / 几内亚

##### *Délégués :*

S. Exc. Professeur Aliou Baniré Diallo  
Ministre de l'enseignement supérieur, de la recherche  
scientifique et de la culture  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M<sup>me</sup> Aïcha Bah Diallo  
Ministre de l'enseignement pré-universitaire  
et de la formation professionnelle

S. Exc. Lamine Kamara  
Ambassadeur de la République de Guinée en France

M. Modi Sory Barry  
Conseiller chargé de Mission au Ministère de l'enseignement  
supérieur, de la recherche scientifique et de la culture

M. Ibrahima Magassouba  
Secrétaire général de la Commission nationale guinéenne  
pour l'UNESCO

##### *Suppléants :*

M. Fodé Cisse  
Conseiller à l'Ambassade de la République de Guinée en France

M. Alpha Mahmoudou Diallo  
Directeur national de l'enseignement élémentaire

M. Baïlo Télivel Diallo  
Directeur national de la culture

M. Mamadou Camara  
Chef de la Division culture et communication  
à la Commission nationale guinéenne pour l'UNESCO

M. Saïdou N'Daw  
Directeur national adjoint de l'enseignement supérieur

##### *Conseiller :*

M. Mamadou Pathé Dieng  
Chef du Service des relations extérieures et de la coopération  
au Ministère de l'enseignement supérieur, de la recherche  
scientifique et de la culture

#### Guinée-Bissau/Guinea-Bissau/ Гвинея-Биссау/ غينيا بيساو / 几内亚比绍

##### *Delegates:*

S. Exc. M. Ibrahima So  
Ministre de l'éducation nationale  
Président de la Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Leonel Sebastiao Vieira  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Maria Manuela Vieira  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Jean Paul Gomis  
Secrétaire général de la Commission nationale  
pour l'UNESCO

M. Mario Nosoliny  
Inspecteur général de l'éducation

##### *Suppléant :*

M. Francisco Barreto  
Directeur du Bureau de soutien à la communication nationale

#### Guinée équatoriale/Equatorial Guinea/ Guinea Ecuatorial/Экваториальная Гвинея/ غينيا الاستوائية / 赤道几内亚

##### *Délégués :*

S. Exc. M. Ricardo Mangué Obama  
Ministre de l'éducation et science  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Federico Edjo Ovono  
Vice-Ministre de l'éducation et science

S. Exc. M. Lino Sima Ekuva Avomo  
Ambassadeur  
Délégué permanent de la Guinée équatoriale  
auprès de l'UNESCO

M. Lucas Mbenga  
Secrétaire de la Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Veracruz Makendengue  
Secrétaire auprès de l'Ambassade

### **Guyana/Гайана/غيانا / 圭亚那**

#### **Delegates:**

Dr. D. Dabydeen  
(Head of Delegation)

Mrs Carmen Jarvis  
Secretary-General  
Guyana National Commission for UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

Mrs L. Gajraj  
(Deputy Head of Delegation)

### **Haïti/Haiti/Хаити/هايتي / 海地**

#### **Délégués :**

S. Exc. M. Etzer Charles  
Ambassadeur  
Délégué permanent  
(Chef de la délégation)

M<sup>me</sup> Myrtho Celestin  
Directrice de l'UPED

M<sup>me</sup> Sylvie W. Bajeux  
Secrétaire permanent  
Commission nationale haïtienne pour l'UNESCO

M. Kesler Clermont  
Membre de la Commission nationale

M. Harry-Frantz Leo  
Ministre conseiller à la Délégation permanente d'Haïti

#### **Suppléants :**

M<sup>me</sup> Florence Jean-Louis  
Conseiller technique et responsable du dossier éducation  
à la Primature

M. Roger Pereira  
Chef de Cabinet  
Ministère de la culture

### **Honduras/Гондурас/هندوراس / 洪都拉斯**

#### **Délégués :**

S. Exc. M<sup>me</sup> Zenobia Rodas de León Gómez  
Ministre d'éducation nationale  
Présidente de la Commission hondurienne de coopération  
avec l'UNESCO  
(Chef de la délégation)

S. Exc. M<sup>me</sup> Sonia Mendieta de Badaroux  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(Chef adjoint de la délégation)

M<sup>me</sup> Nancy Portillo  
Secrétaire adjointe de la Commission hondurienne  
de coopération avec l'UNESCO

#### **Suppléants :**

M<sup>me</sup> Vivian de Pierrefeu Midence de Olivier  
Attaché auprès de la délégation permanente du Honduras  
auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Yolanda Cambor  
Assistante

M. Marco Aurelio Rivera Prats  
Assistant

### **Hongrie/Hungary/Hungria/Венгрия/المجر / 匈牙利**

#### **Delegates:**

H.E. Dr Gábor Fodor  
Minister of Education and Culture  
(Head of Delegation)

Mr Pál Pataki  
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary  
Permanent Delegate to UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

Prof. Béla Köpeczi  
President of the Hungarian National Commission  
for UNESCO

Prof. Attila Harmathy  
Head of the Social Science Committee of the Hungarian  
National National Commission for UNESCO

Prof. István Láng  
President of the Hungarian MAB Committee

#### **Alternates:**

Mr Mihály Rózsa  
Secretary-General of the Hungarian National Commission  
for UNESCO

Mr Szabolcs de Vajay  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

#### **Experts:**

Mr Ottó Mihály  
Head of Educational Committee of the Hungarian National  
Commission for UNESCO

Ms Judit Pálosi  
Head of Cultural Committee of the Hungarian National  
Commission for UNESCO

Mr András Kepes  
Journalist  
Communication Committee of the Hungarian National  
Commission for UNESCO

Mr László Felföldi  
European Center for Tradition Culture

Mr Béla Kovácsi  
Ministry of Environmental Protection and Regional  
Development

Mr Tamás Klenjárszky  
Cultural Committee of the National Commission for  
UNESCO

Mr János Jelen  
First Secretary  
Ministry for Foreign Affairs  
Royal Angkor Foundation

Ms Katalin Búzás  
Second Secretary  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Márta Szabó  
Secretariat of the Hungarian National Commission for  
UNESCO

Ms Mária Salgó  
Secretariat of the Hungarian National Commission for  
UNESCO

Ms Anna Belia  
Chief of the Executive Office to the Minister of Culture and  
National Education

Mr Géza Rajnavölgyi  
Assistant Director for International Relations at the Ministry  
of Culture and National Education

**Îles Cook/Cook Islands/Isles Cook/  
Острова Кука/جزر كوك / 库克群岛**

**Delegates:**

Honourable Inatio Akaruru, CBE  
Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs  
(*Head of Delegation*)

Mr Edwin Pittman  
Acting Secretary of Foreign Affairs

Dr James Gosselin  
International Legal Advisor

Ms Andrea Hale  
Delegate

**Îles Salomon/(The) Solomon Islands/  
Islas Salomón/Соломоновы Острова/  
جزر سليمان / 所罗门群岛**

**Delegates:**

H.E. Mr Levi Laka  
Ambassador  
Solomon Islands Embassy in Brussels  
(*Head of Delegation*)

Beraki Jino  
Counsellor  
Solomon Islands Embassy in Brussels

**Inde/India/Индия/الهند / 印度**

**Delegates:**

H.E. Mr Madhavrao Scindia  
Minister for Human Resource Development  
(*Head of Delegation*)

H.E. Dr Krupasindhu Bhoi  
Minister of State for Human Resource Development

Mr P.R. Dasgupta  
Officer on Special Duty  
Ministry of Human Resource Development

Dr R.V. Vaidyanatha Ayyer  
Joint Secretary (DPEP)  
Department of Education

H.E. Ms Nina Sibal  
Ambassador  
Permanent Representative of India to UNESCO

**Alternates:**

Mr B.P. Singh  
Additional Secretary  
Department of Culture

Mr Prashant Mehta  
Joint Secretary  
Department of Education

Mr N.S. Madhavan  
Joint Secretary  
Ministry of Information & Broadcasting

Mr Anand Sharma

Ms A. Kunte

**Advisers:**

Ms Sadhana Relia  
Principal Scientific Officer  
Department of Science and Technology

Mr G.V. Rao

Mr Bimal Julka  
Private Secretary to Minister of Human Resource  
Development

Ms Rupa R. Joshi  
Director  
Department of Education  
Ministry of Human Resource Development

Mr Jagdish Rai  
First Secretary  
Permanent Delegation of India to UNESCO

Dr (Ms) Neena  
Third Secretary  
Permanent Delegation of India to UNESCO

Mr P.R. Chouhan  
Attache

Mr Wazir Chand  
Attache

Mr R.K. Raina  
Administrative Assistant

Ms Sushma S. Kumar  
Administrative Assistant

Ms Nazan Farivar  
Social Secretary

Mr Unnikrishnan Nair

Mr Nalin Yampat

**Indonésic/Indonesia/Индонезия/  
اندونيسيا / 印度尼西亚**

**Delegates:**

H.E. Prof. Dr Wardiman Djojonegoro  
Minister of Education and Culture  
(*Head of Delegation*)

H.E. Prof. Dr H.R. Soedarso Djojonegoro  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr Wirjono Sastrohandojo  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to France

Prof. Dr Makaminan Makagiansar  
Chairman  
Consultative Council of National Education

Prof. Dr Soedijarto  
Director-General  
Out-of-School Education, Youth and Sports  
Ministry of Education and Culture

**Alternates:**

Prof. Dr Edi Sedyawati  
Director-General for Culture  
Ministry of Education and Culture

Mr Sunaryo Sastrodiningrat  
Head, Research and Information Development Board  
Ministry of Information

Prof. Dr Aprilani Soegiarto  
Vice-Chairman  
Indonesian Institute of Sciences

Prof. Dr W.P. Napitupulu  
Executive Chairman  
National Commission for UNESCO

Mr Toto Soegiharto  
Minister Counsellor  
Indonesian Embassy in Paris

**Advisers:**

Mr Kria Fahmi Pasaribu  
First Secretary  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Ms Anita Lantu Luhulima  
Official, Directorate for International Organizations  
Ministry of Foreign Affairs

**Irak/Ирак/العراق / 伊拉克**

**Delegates:**

H.E. Hikmat Al-Bazzaz  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

H.E. Dr A. Amir Al-Anbari  
Ambassador E&P  
Permanent Delegate to UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

Mr Ahmed Al-Azawi  
Minister plenipotentiary  
Head of the Iraqi Interest Section in France

Dr Fahad Al-Shagra  
General-Secretary  
Iraq National Commission for UNESCO

Mr Eskander Dawood  
Headmaster  
Iraqi School of Paris

**Alternates:**

Mr Raad Saleh Aziz  
Third Secretary  
Iraqi Permanent Delegation to UNESCO

Mr Hummad Al-Sayel  
Secretary

République islamique d'Iran/  
(The) Islamic Republic of Iran/  
República Islámica del Irán/  
Исламская Республика Иран/  
جمهوریة ايران الإسلامية / 伊朗伊斯兰共和国

**Delegates:**

H.E. Dr Sayed Mohammad Reza Hashemi Golpaigani  
Minister of Culture and Higher Education  
Head of the National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

His Eminence Hojat-ol-Islam Dr Mohammad Hadi Abd  
Khodaei  
Member of the Islamic Consultative Assembly  
Head of the Commission for Culture and Higher Education  
(Deputy Head of Delegation)

H.E. Dr Reza Maknoon  
Deputy to the First Vice-President  
Member of the High Council of the National Commission  
for UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

H.E. Dr Hassan Sadough Vanini  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

H.E. Mr Pirooz Hosseini  
Director-General  
International Economic and Specialized Affairs Department  
Ministry of Foreign Affairs  
(Deputy Head of Delegation)

**Alternates:**

H.E. Dr Fathollah Moztarzadeh  
Deputy Minister for Research  
Ministry of Culture and Higher Education

H.E. Mr Ali Akbar Ashari  
Deputy Minister for Press  
Ministry of Culture and Islamic Guidance

H.E. Mr Ahmad Masjed Jameci  
Deputy Minister for Cultural Affairs  
Ministry of Culture and Islamic Guidance

H.E. Dr Abdol Ali Sharghi  
Advisor to the Minister  
Director General of the International and Scientific  
Co-operation  
Ministry of Culture and Higher Education

H.E. Mr Akbar Majdodine  
Acting Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Advisers:**

Dr (Mrs) Tooba Kermani  
Academic Member  
Faculty of Theology, Teheran University

Dr Siroos Yeganeh  
Research Assistant  
National Commission for UNESCO

Mr Ghassem Jaberipour  
Scientific Advisor  
National Commission for UNESCO

Dr Seyyed Mahbod Mahdi Baseer  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Dr Ahmad Reza Sherafat  
Dean of Electrical Engineering Faculty  
Member of National Committee for Intergovernmental  
Informatics Program

Dr Abdolrasool Vatan Doost  
Director of Central Research Laboratory for Conservation  
and Restoration of Cultural Heritage  
Iranian Cultural Heritage Organization

Mr Morteza Shafiei Shakeeb  
Director-General  
Center for Cultural Studies and Research  
Ministry of Culture and Islamic Guidance

Mr Ardesheer Entezari  
Director-General  
Center for Studies and Research on Mass Media  
Ministry of Culture and Islamic Guidance

Dr (Mrs) Mahin Gazani  
Head of Science Division  
National Commission for UNESCO

Mrs Fatemeh Farahani  
Head of Culture Division  
National Commission for UNESCO

Dr Mohammad Jafar Javadi  
Head of Education Division  
National Commission for UNESCO

Mr Sayed Mohammad Ali Mottaghi Nejad  
Advisor to the Permanent Delegate to UNESCO

Mr Chaban Chahidi

Mr Sayed Saeid Sayed Moalemi  
Expert, International Economic and Specialized Affairs  
Department  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Bidjan Izadi  
Expert, Legal Department  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Alireza Salimi  
Expert, Ministry of Culture and Higher Education

Mr Amir Mahmoodi  
Expert, Ministry of Culture and Higher Education

**Irlande/Ireland/Irlanda/Ирландия/  
ايرلندا / 爱尔兰**

**Delegates:**

H.E. Ms Niamh Bhreathnach TD  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Patrick O'Connor  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Delegate to UNESCO

Dr Don Thornhill  
Chairman  
National Commission for UNESCO

Mr Sean Nolan  
Deputy Chairman  
National Commission for UNESCO

Mr Brian Nason  
Deputy Permanent Delegate  
Permanent Delegation to UNESCO

**Alternates:**

Mr Donal Kelly  
Deputy Permanent Delegate  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Peter Finnegan  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Ms Catriona Hennessy  
Deputy Secretary  
National Commission for UNESCO

Ms Deirdre McAndrew  
Private Secretary  
Minister of Education

**Adviser:**

Mr Pat Keating  
Special Adviser  
Minister for Education

**Islande/Iceland/Islandia/Исландия/  
ايسلندا / 冰島**

**Delegates:**

H.E. Mr Björn Bjarnason  
Minister of Education and Culture  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Sverrir Haukur Gunnlaugsson  
Ambassador  
Permanent Representative of Iceland to UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

Mr Sveinn Einarsson  
Chairman of the Icelandic National Commission  
for UNESCO

Mrs Gudny Helgadóttir  
Secretary-General of the Icelandic National Commission  
for UNESCO

Mr Halldór Jónsson  
Member of the Icelandic National Commission for UNESCO

**Alternate:**

Mr Thorbjörn Jónsson  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

**Israël/Israel/Израиль/اسرائيل / 以色列**

**Delegates:**

H.E. Mrs Shulamit Aloni  
Minister of Communications and Minister of Science  
and the Arts  
(Head of Delegation)

Mr Avi Shoket  
Ambassador  
Permanent Delegate of Israel to UNESCO

Dr Shimshon Shoshani  
Director-General  
Ministry of Education, Culture and Sport

Mr Yitzhak Lior  
Deputy Director-General International Organizations  
Department  
Ministry of Foreign Affairs



Mr Uri Bar-Ner  
Deputy Director-General  
Cultural and Scientific Affairs  
Ministry of Foreign Affairs

**Alternates:**

Professor Michael Sela  
Institute Professor of Immunology  
Weizmann Institute of Science

Mr Yair Levin  
Deputy Director-General  
Head of International Relations  
Ministry of Education, Culture and Sport

Mr Uzi Manor  
Director  
International Organizations Division  
Ministry of Foreign Affairs

Ms Dina Sorek  
Director  
Cultural and Scientific Agreements Division  
Ministry of Foreign Affairs

Dr Aliza Savir  
Director  
Arts and Literature Division  
Ministry of Foreign Affairs

**Advisers:**

Mr Moshe Benzioni  
Counsellor  
International Organizations Division  
Ministry of Foreign Affairs

Dr Menachem Mayer  
Chief Inspector  
Office of the Director-General  
Ministry of Education, Culture and Sport

Dr Arley Tamir  
Deputy Director  
Department of Science and Technology  
Ministry of Education, Culture and Sport

Dr Moshe Siron  
Deputy Chairman  
National Commission for UNESCO

Dr Joseph Loya  
Director  
Porter Super Center for Ecological and Environmental  
Studies  
Tel Aviv University

Mr David Harari  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

Mr Bassel Gats

Mr Itamar Bartov  
Senior Adviser to the Minister  
Ministry of Communications

Prof. Yermياهو Yovel  
Department of Philosophy  
Hebrew University, Jerusalem

Prof. Avishai Braverman

Prof. Buki Raz  
Counsellor, Scientific Affairs  
Embassy of Israel, Paris

Mrs Agnes Ovadia

**Italie/Italy/Italia/Италия/ايطاليا / 意大利**

**Délégués :**

S. Exc. M. le Professeur Antonio Paolucci  
Ministre des biens culturels et de l'environnement  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Giancarlo Leo  
Ambassadeur  
Délégué permanent de l'Italie auprès de l'UNESCO

S. Exc. Michelangelo Jacobucci  
Ministre Plénipotentiaire  
Directeur général des relations culturelles du Ministère  
des affaires étrangères

M<sup>me</sup> le Sénateur Tullia Caretoni  
Présidente de la Commission nationale italienne pour  
l'UNESCO

**Suppléants :**

M. le Professeur Umberto Leanza  
Chef du Service du contentieux diplomatique, des traités  
et des affaires législatives du Ministère des affaires  
étrangères

M. Antonio Augenti  
Directeur général des Échanges culturels auprès du Ministère  
de l'instruction publique

M. le Professeur Luigi Capogrossi  
Secrétaire général de la Commission nationale italienne  
pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> le Conseiller Itala Occhi  
Chef de la Section Multilatérale de la direction générale  
des relations culturelles du Ministère des affaires  
étrangères

M. Vincenzo Palladino  
Conseiller, Délégué permanent adjoint

M. Giovanni Armento  
Attaché pour les affaires administratives et financières

M<sup>me</sup> Marina Misitano  
Délégation permanente d'Italie auprès de l'UNESCO

**Experts :**

M<sup>me</sup> Magda Guerra  
Département de l'information et de l'édition  
Présidence du Conseil des Ministres

M<sup>me</sup> Margherita Sabatini  
Direction générale des relations culturelles  
Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Alessandra Macri  
Direction générale pour la coopération au développement  
Ministère des affaires étrangères

M. le Professeur Pandolselli  
Conseiller du Ministre de l'instruction publique

M. le Professeur Pasquale Bruno Malara  
Conservateur des beaux-arts de Turin  
Ministère des biens culturels

M<sup>me</sup> Roberta Alberotanza  
Cabinet du Ministre, service des relations internationales  
Ministère des biens culturels

M<sup>me</sup> le Professeur Maria Luisa Paronetto Valier  
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> le Professeur Giuliana Limiti  
Professeur d'éducation comparée - Université de Rome  
Vice-Président du Comité éducation de la Commission  
nationale italienne pour l'UNESCO

M. le Professeur Paolo Cerletti  
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

M. le Professeur Francesco Margiotta Broglio  
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> le Professeur Eleonora Masini  
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

M. le Professeur Paolo Terni  
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> le Professeur Maria Rita Saulle  
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

M. Arrigo Accornero  
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Anna Maria Dell'Omodarme  
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Maria Maddalena Labella  
Commission nationale italienne pour l'UNESCO

M. le Professeur Giuseppe Biorci  
Consiglio Nazionale delle Ricerche (C.N.R.)

M. le Professeur Carlo Morelli  
Consiglio Nazionale delle Ricerche (C.N.R.)

M. le Professeur Marco Pacetti  
Ministère de l'Université et de la recherche scientifique

M. Remo Ruffini

M<sup>me</sup> Cristina Loglio  
Ministère de l'instruction publique

**Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste/  
Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya/  
Jamahiriya Arabe Libia Popular y Socialista/  
Социалистическая Народная  
Ливийская Арабская Джамахирия/  
الجمهورية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية /  
阿拉伯利比亚人民社会主义民众国**

**Délégués :**

M. Mustafa M. Bushaala  
Secrétaire général de la Commission nationale  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. Dr Mohamed Attayeb Husein  
Ambassadeur  
Délégué permanent de la Libye auprès de l'UNESCO

Dr Mohamed ElMahdawi  
Délégué adjoint de la Libye auprès de l'UNESCO

M. Asad A. Masaudi  
Chef de la Division de l'UNESCO à la Commission nationale

M. Mahmud M. Deghdagh  
Adjoint du chef de la Division de l'UNESCO  
à la Commission nationale

**Suppléants :**

Dr Shueb Y. Elmansouri  
Vice-Président du Centre de recherche sur l'éducation

Dr Esmail Ahmed Fetese  
Professeur d'université

Dr Mohamed Ahmed Warayet  
Professeur d'université

Dr Ali Elhadi Elhawat  
Professeur d'université

Dr Mohamed Abdeljalil  
Professeur d'université

**Expert :**

M. Giuma M. Anag  
Directeur du musée National d'Aljamahiriya

**Jamaïque/Jamaica/Ямайка/جامايكا / 牙买加**

**Delegates:**

Honourable Burchell Whiteman  
Minister of Education, Youth and Culture  
Chairman, Jamaica National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Professor the Honourable Rex Nettleford  
Pro-Vice Chancellor  
University of the West Indies  
Jamaica National Commission for UNESCO

Ms Sybil Campbell  
Permanent Delegation of Jamaica for UNESCO

Ms Sylvia V. Thomas  
Secretary-General  
Jamaica National Commission for UNESCO

Mrs Dahlia Repole  
Chairperson  
Education Advisory Committee  
Jamaica National Commission for UNESCO

**Alternate:**

Dr Arnoldo Ventura  
Jamaica National Commission for UNESCO

**Japon/Japan/Ярón/Япония/اليابان / 日本国**

**Delegates:**

H.E. Mr Taisuke Sato  
Parliamentary Vice-Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Azusa Hayashi  
Ambassador  
Permanent Delegate of Japan to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Ms Chic Nakane  
Chairperson Japanese National Commission  
for UNESCO

Mr Seiichiro Otsuka  
Director-General  
Cultural Affairs Department  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Hideki Hayashida  
Director-General  
Science and International Affairs Bureau  
Ministry of Education  
Secretary-General Japanese National Commission  
for UNESCO

**Alternates:**

Mr Toshio Mochizuki  
Deputy Director-General  
Science and International Affairs Bureau  
Ministry of Education

Mr Masao Homma  
Director, International Affairs Planning Division  
Science and International Affairs Bureau  
Ministry of Education

Mr George Hisaeda  
Director, Second Cultural Affairs Division  
Cultural Affairs Department  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Yukuto Murata  
First Secretary  
Embassy of Japan in France

Mr Shin'Ichiro Horie  
Planning Director  
Science and International Affairs  
Bureau, Ministry of Education

**Advisors:**

Mr Tetsuo Misumi  
Vice-Chairperson  
Japanese National Commission for UNESCO

Mr Morikazu Ushiogi  
Professor  
Nagoya University

Mr Tomio Asai  
Japanese National Commission for UNESCO

Mr Hajime Kitamura  
Japanese National Commission for UNESCO

Ms Tamiko Matsumura  
Professor  
University of Library and Information Science

**Experts:**

Mr Keisuke Yoshio  
Coordinator, International Science Programme  
International Scientific Affairs Division  
Science and International Affairs Bureau  
Ministry of Education

Mr Kazuro Iida  
Administrative Supervisor, Antarctic Research  
International Scientific Affairs Division  
Science and International Affairs Bureau  
Ministry of Education

Mr Makoto Fujiwara  
Deputy-Director  
Science Division  
Science and International Affairs Bureau  
Ministry of Education

Mr Shinji Nagashima  
Assistant Director  
Second Cultural Affairs  
Division, Cultural Affairs Department  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Hiroshi Yoshimoto  
First Secretary  
Embassy of Japan in France

Mr Akira Takeda  
Second Secretary  
Embassy of Japan in France

Ms Tokuko Nabeshima  
Third Secretary  
Embassy of Japan in France

**Jordanie/Jordan/Jordania/  
Иордания/الأردن / 约旦**

**Delegates:**

H.E. Mr Abdur Ra'uf Rawabdeh  
Deputy Prime Minister  
Minister of Education  
Chairman of Jordan National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Al Sharif Fawaz Sharaf  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Dr Zouqan Obaidat  
Assistant Secretary-General of the Ministry of Education

Ms Janette Bermamet  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

**Alternates:**

Dr Moh'd Hamdan  
President, Zarqa University

Ms Badea Murad  
Director-General Cultural Public Relations  
Ministry of Education

Mr Abdul Kareem Al Moumani  
Director of Education, Ministry of Education

Mr Ali Abutabanja  
Director Educational Information  
Ministry of Education

Mr Maher Juwaihian  
Acting Secretary of Jordan National Commission  
for UNESCO

**Adviser:**

Mr Wajed Mustakim  
Consultant  
Permanent Delegation to UNESCO

**Kazakhstan/Kazakstán/  
Казакстан/قازاقستان / 哈萨克斯坦**

**Délégués :**

M. Imangali Tasmagambetov  
Vice-Premier ministre  
Président de la Commission nationale  
(*Chef de la délégation*)

M. Nourlan Danenov  
Premier vice-Ministre des affaires étrangères

S. Exc. M. Tleoukhan Kabdrakhmanov  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Kairate Issagaliev  
Secrétaire exécutif de la Commission nationale

M<sup>me</sup> Bakhyte Sadykova  
Troisième secrétaire à l'Ambassade

**Kenya/Кения/كينيا / 肯尼亚**

**Delegates:**

Honourable Yuda Komora, MP.  
Assistant Minister for Education  
(*Head of Delegation*)

Mr Simeon Saimanga Lesrima  
Permanent Secretary  
Ministry of Education

Mr Elias Njagi Njoka  
Director of Education  
Ministry of Education

Prof. Shem Oyoo Wandiga  
Professor of Chemistry  
University of Nairobi

Mr Jim Akenga  
Director of Information  
Ministry of Information and Broadcasting

**Alternates:**

Prof. B.A. Ogot  
Professor of History and Director of Postgraduate Studies  
Maseno University College

Mr James Mwangi Ng'ang'a  
Librarian  
Kenyatta University

Prof. Judith Mbula Bahemuka  
Chairperson  
Department of Sociology  
University of Nairobi

Mr George Njoroge Kamau  
Director of Culture  
Ministry of Culture and Social Services

Mr David Kiprotich Kirui  
Director of Adult Education  
Ministry of Culture and Social Services

**Advisers:**

Mr David Tuikong Serem  
Deputy Principal  
Maseno University College, Kisumu

Mr Christopher John Chacha-Ogwe  
Secretary-General  
Kenya National Commission for UNESCO

Mr Jones Alfred Masai Nzeki  
Education Counsellor  
Kenya Embassy in Paris

**Kirghizistan/Kyrgyzstan/Kirguistán/  
Кыргызстан/قيرغيزستان / 吉尔吉斯斯坦**

**Delegates:**

Mr O. Ibraimov  
Vice-Prime Minister  
Chairman of the National mission of the Kyrgyz Republic  
for UNESCO  
(Head of Delegation)

Mr I. Abdurazakov  
Adviser of the President of the Kyrgyz Republic

Ms A. Toktosunova  
Executive Secretary of the National Commission  
of the Kyrgyz Republic for UNESCO

Ms E. Sagynbaeva  
Expert of the National Commission of the Kyrgyz Republic

B. Shamshiyev  
Honoured Man in the Field of Culture of the Kyrgyz Public

**Kowcit/Kuwait/كُوَيْت/科威特**

**Delegates:**

H.E. Dr Ahmad Abdullah Al-Rubei  
Minister of Education, Minister of Higher Education  
Chairman of Kuwait National Commission for Education,  
Science and Culture  
(Head of Delegation)

Dr Mousa'ed Rashed Al-Haroon  
Under Secretary  
Ministry of Education  
(Deputy Head of Delegation)

Mr Sulaiman Abdulla Al-Onaizi  
Secretary-General  
Kuwait National Commission for Education, Science  
and Culture

Dr Sulaiman Ibrahim Al-Askeri  
Secretary-General  
National Council for Culture, Arts and Letters

Dr Faisal Al-Ali Al-Salem  
Permanent Delegate of the State of Kuwait to UNESCO

**Alternates:**

Dr Homood Yousef Al-Modaf  
Director-General  
Public Authority for Applied Education and Training

Dr Abdulaziz Ghanim Al-Ghanim  
Dean - College of Education  
Kuwait University

Dr Abdullah Yousef Sahar  
Lecturer, Political Science Section  
Kuwait University

Dr Yousef Yacoub Al-Sultan  
Assistant Director-General  
Kuwait Institute Scientific Research

**Experts:**

Mr Ali Hasan Al-Bahrani  
Head Master  
Unit-Credit-Systems Secondary School

Ms Mariam Khalil Murad  
Deputy of Secondary School

Mr Jousef Haider Asad  
Controller  
Office of H.E. Minister of Education and Minister of Higher  
Education

Mr Amin Taher Al-Nakas  
Secretary  
Office of H.E. Minister of Education and Minister of Higher  
Education

**Lesotho/ЛЕСОТО/ليسوتو / 莱索托**

**Delegates:**

H.E. T. Makhakhe  
Minister for Education and Manpower Development  
(Head of Delegation)

Dr T. G. Khati  
Principal Secretary for Ministry of Education and Manpower  
Development  
(Deputy Head of Delegation)

Mr N. Thakali  
Director, Lesotho News Agency  
Ministry of Information and Broadcasting

H.E. L. Nts'inyi  
Ambassador to the Federal Republic of Germany  
and Permanent Delegate to UNESCO

Mr R. L. Ntokoane  
Director, Science and Technology Department  
Ministry of Natural Resources

**Alternates:**

Mr J. Setipa  
First Secretary to the Ambassador  
Federal Republic of Germany

Mrs P. N. Mashologu  
Secretary-General, Lesotho National Commission  
for UNESCO

Mrs N. Maope  
Deputy Principal Secretary  
Ministry of Tourism, Sports and Culture

**Lettonie/Latvia/Letonia/Латвия/لتفيا / 拉脱维亚**

**Delegates:**

H.E. Mr Janis Dripe  
Minister of Culture  
(Head of Delegation)

H.E. Ms Aina Nagobads- Abols  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the Republic of Latvia in France  
Head of the Permanent Delegation of the Republic of Latvia  
to UNESCO

Mr Janis Sikstulis  
Secretary-General of the Latvian National Commission  
for UNESCO

Mr Janis Silis  
Second Secretary of the Embassy of the Republic of Latvia  
in France

Ms Ineta Ielite  
Programme Coordinator of the Latvian National Commission  
for UNESCO

**Expert:**

Mr Aivars Tabuns  
Expert of the Council of Science of the Republic of Latvia

**Liban/Lebanon/Libano/Ливан/لبنان / 黎巴嫩**

**Délégués :**

S. Exc. M. Michel Eddé  
Ministre de la culture et de l'enseignement supérieur  
(Chef de la délégation)

S. Exc. M. Sami Kronfoul  
Ambassadeur  
Délégué permanent du Liban auprès de l'UNESCO  
(Chef adjoint de la délégation)

M. Mtanios Halabi  
Directeur général du Ministère de la culture  
et de l'enseignement supérieur

Dr Najib Abou Haidar  
Président de la Commission nationale libanaise  
pour l'UNESCO

Dr Hicham Nachabé  
Secrétaire général de la Commission nationale libanaise  
pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Mounir Abou Assly  
Président du Centre pédagogique pour la recherche  
et le développement  
Ministère de l'éducation nationale, de la jeunesse  
et des sports

Dr Fadia Kiwan  
Vice-Secrétaire général de la Commission nationale libanaise  
pour l'UNESCO

M. Abdel-Hassan Al-Husseini  
Membre de la Commission nationale libanaise  
pour l'UNESCO

Dr Noël Fattal  
Conseiller  
Délégué permanent adjoint du Liban auprès de l'UNESCO

M. Ali Mounzer  
Conseiller au Conseil national de la recherche scientifique

**Conseillers :**

Dr Khalil Karam

M. Bahjat Rizk

M<sup>me</sup> Sawsan Awada Jalu

Dr Fadia Nassif

M<sup>me</sup> Dima Rifai

M<sup>lle</sup> Samia Moukarzel

M<sup>me</sup> Soraya Baghdadi

M. Jacques Khater

M<sup>lle</sup> Hala Soubra

Membre de la Commission nationale libanaise  
pour l'UNESCO

**Libéria/Liberia/Либерия/ليبيريا / 利比里亚**

**Delegates:**

Honourable Moses K. Bah  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

Ms Victoria Reffell  
Minister of Information, Cultural Affairs and Tourism

H.E. Aaron J. George, II  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr Edward Tailey  
Deputy Minister for Culture

Mrs Yvonne Hoggard Clemens  
Director-General  
Liberia News Agency

**Alternates:**

Mrs Hawah Goll-Kotchi  
Secretary-General  
Liberian National Commission for UNESCO

Mr Jeff Gongoer Dowana Sr  
Embassy of Liberia in Paris

**Lituanie/Lithuania/Lituanie/  
Литва/ليتوانيا / 立陶宛**

**Délégués :**

S. Exc. M. Ceslovas Juršenas  
Président du Parlement de la République de Lituanie  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M<sup>me</sup> Ugnė Karvelis  
Ambassadeur  
Déléguée permanente de Lituanie auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M. Jouzas Nekrošius  
Ministre de la culture

M. Bronius Genzelis  
Président du comité parlementaire pour l'éducation,  
la science et la culture  
Président de la Commission nationale lituanienne  
pour l'UNESCO

M. Alfredas Jomantas  
Secrétaire général de la Commission nationale lituanienne  
pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Paulius Kulikauskas  
Expert

M<sup>lle</sup> Rosita Soryte  
Déléguée permanente adjointe de Lituanie  
auprès de l'UNESCO

**Luxembourg/Luxemburgo/  
Люксембург/لوكسمبورغ / 卢森堡**

**Délégués :**

S. Exc. M<sup>me</sup> Erna Hennicot-Schoepges  
Ministre de la Culture  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Paul Mertz  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Jean-Pierre Kraemer  
Président de la Commission nationale pour la coopération  
avec l'UNESCO

M. Marc Turpel  
Secrétaire général de la Commission nationale  
pour la coopération avec l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Guy Dockendorf  
Premier conseiller de Gouvernement  
Chargé de la direction du Ministère de la culture

M<sup>me</sup> Michèle Tomassini  
Conseiller adjoint d'Ambassade  
Déléguée permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. John Blaschette  
Chargé de mission au Ministère des affaires étrangères,  
du commerce extérieur et de la coopération

M. Georges Schweich  
Inspecteur principal au Ministère de la culture

M<sup>me</sup> Monique Thill  
Secrétaire d'Ambassade

**Madagascar/Мадагаскар/مدغشقر / 马达加斯加**

**Délégués :**

S. Exc. M. William Marolahy  
Ministre de l'éducation nationale  
Président de la Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Jacob Imbe  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Hery Zo Ralambomahay  
Secrétaire général de la Commission nationale  
pour l'UNESCO  
Représentant du Madagascar au Conseil exécutif

M<sup>me</sup> Robertine Raonimahary  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Lala Rasoanaivo  
Conseiller  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Suppléants :**

M<sup>me</sup> Josiane Rabetokotany  
Coordinatrice du Comité de liaison pédagogique  
au Bureau projet éducation

M<sup>me</sup> Raymondine Rakotondrazaka  
Collaboratrice à la Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Beby Solohery

**Malaisie/Malaysia/Malasia/  
Малайзия/ماليزيا / 马来西亚**

**Delegates:**

The Honourable Dato' Sri Mohd. Najib Tun Abdul Razak  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Osman Jaffar  
Ambassador  
Permanent Delegate of Malaysia to UNESCO  
(*Alternate Head of Delegation*)

Dato' Matnor Daim  
Deputy Director-General  
Ministry of Education

Prof. Dato' Syed Jalaludin Syed Salim  
Agricultural University

Dato' Haji Talaat Toh Haji Husain  
Under Secretary  
International Relations Division  
Ministry of Education  
Secretary-General  
Malaysian National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr Zakaria Ahmad  
Director of Department  
Department of National Unity  
Ministry of National Unity and Social Development

Mr Mohd Bisharuddin Mohd. Noor Basha  
Principal Assistant Secretary  
Cultural Relations Branch  
Ministry of Culture, Arts and Tourism

Mr Kamarulzaman Hj. Sidin  
Principal Assistant Secretary  
International Unit  
Ministry of Information

Mr Md. Mukhtar Boerhannoeddin  
Deputy Permanent Delegate  
Permanent Delegation of Malaysia to UNESCO

Prof. Dr Syed Arabi Idid  
School of Communication  
National University of Malaysia

**Advisers:**

Dr Razley Mohd. Nordin  
Director  
International Division  
Ministry of Science, Technology and Environment

Ir. Neo Tong Lee  
Director  
Drainage and Irrigation Department

Ir. Haji Ahmad Jamaluddin bin Shaaban  
Hydrology Branch  
Department of Irrigation and Drainage  
Ministry of Agriculture

Dr Abdul Rahman Mat  
Special Officer to Minister of Education

Dr Faqir Chand Vohra  
Adviser to Ambassador  
Permanent Delegate of Malaysia to UNESCO

**Malawi/Малави/ ملاوي / 马拉维**

**Delegates:**

Honourable Cassim Chilumpha, M.P.  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

Honourable Kamangadazi Chambalo, M.P.  
Minister of Youth, Sports and Culture  
(Deputy Head of Delegation)

H.E. The Ambassador  
Malawi Embassy, Paris

Mr M.B. Mbewe  
Secretary for Youth, Sports and Culture

**Alternates:**

Mr G. Mang'anda  
Chief Information Officer

Mr D.A. Mphepo  
Senior Assistant Registrar  
University of Malawi

Dr Y.M. Juwayeyi  
Commissioner for Culture  
Minister of Youth, Sports and Culture

Mr S.V. Chamdimba  
Chief Planning Officer  
Ministry of Education

Mr A. Mseka  
Acting Chief Youth Officer  
Ministry of Youth, Sports and Culture

**Advisers:**

Mr H. Mononga  
First Secretary (Political)  
Malawi Embassy

Mrs E. Kamlongera  
Second Secretary  
Malawi Embassy

Mr F.N. Muhoma  
Second Secretary (Administration)  
Malawi Embassy

Mrs A. Horea  
Third Secretary  
Malawi Embassy

Mr F.S.D. Kakatera  
Executive Secretary  
Malawi National Commission for UNESCO

Mr J.N.B. Mphande  
Deputy Director in the Department of National Parks and  
Wildlife

**Maldives/Maldivas/  
Мальдивы/جزر المالديف / 马尔代夫**

**Delegates:**

Honourable Mohamed Latheef  
Minister of Education  
Chairman of the Maldives National Commission  
for UNESCO  
(Head of Delegation)

Mr Abdul Hameed Abdul Hakeem  
Deputy Minister of Education  
Secretary of the Maldives National Commission  
for UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

Mr Abdulla Solih  
Director  
Ministry of Education

**Mali/Mali/Мали/ مالي / 马里**

**Délégués :**

S. Exc. M. Moustapha Dicko  
Ministre des enseignements secondaire, supérieur  
et de la recherche scientifique  
(Chef de la délégation)

S. Exc. M. Adama Samassekou  
Ministre de l'éducation de base  
(Chef adjoint de la délégation)

S. Exc. M<sup>me</sup> Madina Ly - Tall  
Ambassadeur du Mali en France  
Déléguée permanente du Mali auprès de l'UNESCO

S. Exc. M. Baba Hakib Haïdara  
Ancien Ministre d'État  
Membre du Conseil exécutif de l'UNESCO

M. Sahaloum Ouid Youba  
Chargé de mission au Ministère des enseignements  
secondaire, supérieur et de la recherche scientifique

**Suppléants :**

M. N'Golo Coulibaly  
Conseiller technique au Ministère de l'éducation de base

M. Mohamed Askia  
Conseiller à l'Ambassade du Mali à Paris

M. Amidou Doucouré  
Conseiller culturel à l'Ambassade du Mali à Paris  
Délégué permanent adjoint du Mali à l'UNESCO

M<sup>me</sup> Aminata Sall  
Secrétaire générale de la Commission malienne  
pour l'UNESCO

M. Samuel Sidibé  
Directeur du Musée national du Mali

**Conseiller :**

M. Drissa Diakité  
Président de la Sous-Commission pour l'éducation du Mali

**Malte/Malta/Мальта/مالطة / 马耳他**

**Delegates:**

H.E. Mr Michael Falzon  
Minister of Education and Human Resources  
(Head of Delegation)

H.E. Dr Joseph Licari  
Ambassador, Permanent Delegate to UNESCO  
(Alternate Head of Delegation)

Mr Clive Agius  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Dr Tanya Vella  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Prof. Salvino Busuttill  
Chairman  
National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr Ignatius Abela  
Personal Secretary  
Minister of Education and Human Resources

Mr Edward Caruana  
Ministry of Education and Human Resources

**Maroc/Morocco/Marruccos/  
Марокко/المغرب / 摩洛哥**

**Délégués :**

S. Exc. M. Driss Khalil  
Ministre de l'enseignement supérieur, de la formation  
des cadres et de la recherche scientifique  
(Chef de la délégation)

M. Mohamed Allal Sinaceur  
Conseiller de Sa Majesté le Roi  
Membre du Conseil exécutif de l'UNESCO

S. Exc. M. Mohamed Berrada  
Ambassadeur de Sa Majesté le Roi à Paris  
(Chef adjoint de la délégation)

M. Abderrahman Bouchaara  
Directeur de la coopération culturelle et scientifique  
au Ministère des affaires étrangères et de la coopération

M. Mohammed El Mustapha Kabbaj  
Directeur du Cabinet de M. le Ministre de l'enseignement  
supérieur, de la formation des cadres et de la recherche  
scientifique  
Secrétaire général p.i. de la Commission nationale marocaine  
pour l'UNESCO  
(Coordonnateur général de la délégation)

**Suppléants :**

M. Saïd Belcadi  
Directeur de la recherche scientifique et de la coopération  
universitaire au Ministère de l'enseignement supérieur,  
de la formation des cadres et de la recherche scientifique

M. El Mostafa Hddigui  
Directeur de la statistique, de la prospective  
et de la programmation au Ministère de l'éducation national

M. Salah Jemily  
Directeur des affaires sociales au Ministère de l'emploi  
et des affaires sociales

M. Mohamed Larbi Ferdawcy  
Directeur de l'enseignement, de la recherche  
et du développement au Ministère de l'agriculture  
et de la mise en valeur agricole

M. Ahmed Fassi Fihri  
Directeur du Centre national de la documentation  
au Ministère délégué auprès du Premier Ministre  
chargé de la population

**Conseillers :**

M<sup>me</sup> Naïma Sedrati  
Conseiller auprès de la Délégation permanente du Royaume  
du Maroc auprès de l'UNESCO

M. Abderrazak Khaled  
Directeur des études juridiques et de la promotion  
des droits de l'homme au Ministère délégué  
auprès du Premier Ministre chargé des droits de l'homme

M. Ahemed Badri  
Inspecteur général au Ministère des affaires culturelles

M. Ahmed Ezzaim  
Chef de la Division des études au Ministère des travaux publics

M. Adellatif Bennani  
Chef de la Division des secteurs sociaux au Ministère  
des finances et des investissements extérieurs

M. Abdeljalil Haffar  
Chef de la Division de la normalisation et de l'évaluation  
au Ministère de la formation professionnelle

M. M'hamed Malliti  
Directeur de la communication et de la formation au  
Ministère de l'environnement

M. Mohamed Kharbach  
Directeur de l'enseignement secondaire

M<sup>me</sup> Naïma Tabet  
Consultante auprès du Ministère délégué  
auprès du Premier Ministre chargé des droits de l'homme

M. Mansour Madini  
Délégué de la M.A.P. à Paris

M<sup>lle</sup> Khadija Baroudi

**Maurice/Mauritius/Mauricio/  
Маврикий/موريشيوس / 毛里求斯**

**Delegates:**

Honorable Armoogum Parsuramen  
Minister of Education and Science  
(Head of Delegation)

H.E. Mrs Shirin Aumecruddy-Cziffra  
Ambassador  
Permanent Representative to UNESCO  
and to the Conseil Permanent de la Francophonie  
(Alternate Head of Delegation)



Mr Taye Wah Wan Chat Kwong  
Minister-Counsellor Mauritius Embassy in Paris

Mr Nadrajen Chedumbarum  
Second Secretary Mauritius Embassy in Paris

Mr Motichand Seebah  
Assistant Secretary

**Alternate:**

Mr Naraidoo Gava Naraidoo  
Secretary-General  
National Commission for UNESCO

**Mauritanie/Mauritania/  
Мавритания/ موريتانيا / 毛里塔尼亚**

**Délégués :**

S. Exc. M. Limam Ould Tegueddi  
Ministre de la culture et de l'orientation islamique  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Dah Ould Abdi  
Ambassadeur  
Délégué permanent à l'UNESCO

M. Ahmed Beddy Ould Ahmedou Vall  
Secrétaire général de la Commission nationale  
pour l'UNESCO

M. Mohamed El Hafedh Ould Tolba  
Directeur de l'Institut pédagogique national

M. Mohamed Ould Khattar  
Délégué permanent adjoint

**Suppléants :**

M. Moulaye Saïd Ould Sidaty  
Directeur général de l'Institut mauritanien de recherche  
scientifique

M. Medellah Ould Bellal  
Inspecteur général au Ministère de la communication  
et des relations avec le Parlement

M<sup>me</sup> Emmatt Mint Awnen  
Conseiller au secrétariat d'État chargé de la lutte  
contre l'analphabétisme et à l'enseignement originel

M<sup>me</sup> Fatimetou Mint Lekhlifa  
Chargée de mission au secrétariat d'État à la condition  
féminine

**Mexique/Mexico/México/  
Мексика/ المكسيك / 墨西哥**

**Delegados:**

Excmo. Sr. Miguel Limón Rojas  
Secretario de Educación Pública  
(*Jefe de la delegación*)

Sr. Mario Ojeda  
Representante Permanente ante la UNESCO

Sr. Carlos Bazdresch Parada  
Director General del Consejo Nacional de Ciencia  
y Tecnología (CONACYT)

Sr. Olao Fuentes Molinar  
Subsecretario de Educación Básica Normal  
Secretaría de Educación Pública

Sr. Carlos Mancera Corcuera  
Subsecretario de Planeación y Coordinación  
Secretaría de Educación Pública

**Suplentes:**

Sr. José Chanes Nieto  
Secretario General de la Comisión Nacional  
para la UNESCO  
Secretaría de Educación Pública

Sra. Zadalinda González y Reinero  
Ministro Representante Alterno de México ante la UNESCO

Sr. Jaime García Amaral  
Coordinador de Asuntos Internacionales  
Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

Sr. Emilio Cárdenas Elordouy  
Director General de Asuntos Culturales  
Secretaría de Relaciones Exteriores

**Asesores:**

Sra. Julieta Guevara  
Coordinadora de Asesores del C. Secretario de Educación  
Pública

Sra. Sofía Leticia Morales Garza  
Asesora del C. Secretario de Educación Pública

Sr. Samuel Ramos Palacios  
Consejero  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Juan Sandoval Mendiola  
Segundo Secretario  
Embajada de México en París

Sr. José Manuel Cuevas  
Tercer Secretario  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Dr. Salvador Díaz Berrio  
Subdirector de Apoyo Técnico y Docente del Instituto  
Nacional de Antropología e Historia (INAH)

Lic. Silvia Ortega  
Directora Adjunta de Asuntos Internacionales  
CONACYT

Lic. Fernando Rosenzweig  
CONACYT

Dr. Miguel Ángel Islas Chio  
Presidente de la Comisión de Educación  
Cámara de Diputados

Dr. Rafael Loyola Díaz  
Coordinador Académico de la Facultad Latinoamericana  
de Ciencias Sociales (FLACSO)

**Monaco/Mónaco/Монако/ موناكو / 摩纳哥**

**Délégués :**

S. Exc. M. Jean Pastorelli  
Ministre plénipotentiaire  
Délégué permanent auprès des Organismes internationaux  
(*Chef de Délégation*)

S. Exc. M. René Novella  
Ambassadeur  
Président de la Commission nationale de l'UNESCO

S. Exc. M. René Boeca  
Conseiller de la  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Gilles Noghès  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Yvette Lambin de Combremont  
Directeur de l'éducation nationale

**Suppléants :**

M. Rainier Rocchi  
Directeur des affaires culturelles

M. le Prof. François Doumenge  
Secrétaire général  
Commission internationale pour l'exploration scientifique  
de la mer Méditerranée

M<sup>lle</sup> Geneviève Vatrican  
Secrétaire  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**Mongolie/Mongolia/  
Монголия/مونغوليا / 蒙古**
**Délégués :**

S. Exc. M. Sanjbegziin Tumur-Ochir  
Ministre des sciences et de l'éducation de Mongolie  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Khasbazaryn Bekhbat  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
Délégué permanent de Mongolie auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

Gombosurenguin Dashdavaa  
Secrétaire général de la Commission nationale de Mongolie  
pour l'UNESCO

Damdinjavyn Lkhagvasuren  
Chef de la Division de la coopération et de l'information  
du Ministère des sciences et de l'éducation de Mongolie

Dolgoryn Sukhbaatar  
Chef de la Division des relations extérieures du Ministère  
de la culture

**Suppléants :**

Dolgorsurenguin Lkhamsuren  
Délégué permanent adjoint de Mongolie  
auprès de l'UNESCO

Radnaabazaryn Altanguerel  
Troisième secrétaire à la Commission nationale de Mongolie  
pour l'UNESCO

Avirmediin Battor  
Attaché à la Délégation permanente de Mongolie  
auprès de l'UNESCO

**Mozambique/Мозамбик/موزمبيق / 莫桑比克**
**Délégués :**

S. Exc. M. Arnaldo Nhavotso  
Ministre de l'éducation  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Salomão Manhiça  
Vice-Ministre de la culture, jeunesse et sports  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M<sup>me</sup> Ana Elisa S. Afonso  
Secrétaire général de la Commission nationale

M. Jerónimo Chivave  
Premier secrétaire au Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Amélia Sumbana  
Cadre au Ministère pour l'action environnemental

**Suppléants :**

M. Jorge S. Mateus  
Chargé d'affaires auprès de l'Ambassade du Mozambique  
à Paris

M. Januario Mutaquiha  
Officier de programme auprès de la Commission nationale

M. Zefanias Muhate  
Conseiller auprès du Ministre de l'éducation

M. Antonio Macheve  
Troisième secrétaire auprès de l'Ambassade du Mozambique  
à Paris

**Myanmar/Мьянма/ميانمار / 緬甸**
**Delegates:**

H.E. U Pan Aung  
Minister  
Ministry of Education  
Chairman  
Myanmar National Commission  
(*Head of Delegation*)

H.E. U Nyunt Tin  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Myanmar  
in France  
(*Deputy Head of Delegation*)

Colonel Myint Thein Swe  
Director-General  
Department of Cultural Institute  
Ministry of Culture

Dr Khin Maung Win  
Director-General  
Department of Technical, Agricultural and Vocational  
Educational  
Ministry of Education

U Han Tin  
Rector  
Institute of Education Department of Higher Education  
Ministry of Education  
Secretary  
Myanmar National Commission

**Alternates:**

Captain Nyein Maung  
Head of Branch  
Ministry of Education

U Thet Oo Min  
Secretary  
Union Solidarity and Development Association

U Tin Soe  
Secretary  
Union Solidarity and Development Association

U Maung Maung Htay  
Personal Staff Officer to the Minister  
Ministry of Education

U Myint Saw  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

**Advisers:**

U Hpo Htay  
Second Secretary

Daw Kay Thi Soe  
Third Secretary

U Win Kyi  
Attaché  
U Gyaw Than Aung  
Attaché

Mr Vivian Ba  
Assistant I

Ms Thein Myint  
Assistant II

Mrs Sarojini Manson  
Assistant III

**Namibia/Namibia/  
Намибия/ناميبيا / 纳米比亚**

**Delegates:**

Honourable Nahas Angula, MP  
Minister of Higher Education  
Vocational Training, Science and Technology  
(*Head of Delegation*)

Honourable John Mutorwa, MP  
Minister of Basic Education and Culture

H.E. Mr Leonard Iipumpu  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Delegate to UNESCO

Dr Peter Katjavivi  
Vice-Chancellor  
University of Namibia

**Alternate:**

Ms Trudie Amulungu  
Secretary-General  
Namibia National Commission for UNESCO

**Advisers:**

Mr Salmaan Jacobs  
First Secretary  
Embassy of Namibia in Paris

Ms Tuli-Mevava Nghiyoonanye  
Senior Education Officer for Education Project Planning  
Ministry of Basic Education and Culture

Mr Andre Strauss  
Deputy Director of Culture  
Ministry of Basic Education and Culture

**Népal/Nepal/Непал/نيبال / 尼泊尔**

**Delegates:**

Honourable Mr Gobinda Raj Joshi  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Keshav Raj Jha  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Shyamanand Das Suman  
Minister counsellor  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mr Khagendra Prasad Bhattarai  
Educationist, Associated Professor  
Patan Multipurpose, Campus  
Tribhuvan University

Miss Usha Dixit  
Under-Secretary  
Ministry of Education  
Secretary to Nepal National Commission for UNESCO

**Nicaragua/Оникарагуа/نيكاراغوا / 尼加拉瓜**

**Delegados:**

Excmo. Dr. Humberto Belli  
Ministro de Educación  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. Joaquín Gómez  
Embajador de Nicaragua  
Delegado Permanente

Srta. Virginia Delgadillo  
Primer Secretario

**Niger/Niger/Нигер/النيجر / 尼日尔**

**Délégués :**

S. Exc. M<sup>me</sup> Diallo Bouli Ali  
Ministre de l'éducation nationale  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Lambert Messan  
Ambassadeur  
Délégué permanent du Niger auprès de l'UNESCO

M. Alassane Yenikoye  
Recteur de l'Université Abdou Moumouni Dioffo de Niamey

M. André Zodi  
Secrétaire général du Ministère de la communication

M. Touzoukou Abdou  
Secrétaire exécutif de la Commission nationale  
pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Amadou Hamidou  
Secrétaire général du Ministère de l'éducation nationale

M. Amadou Tchéko  
Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Mariama Hima  
Directrice du Musée national du Niger

M. Ahmed Tadlaoui  
Conseiller à la Délégation permanente

**Nigeria/Nigeria/  
Нигерия/نيجيريا / 尼日利亚**

**Delegates:**

Honourable Dr M.T. Liman  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

Mr S.C. Nwokedi  
Director-General of Education  
Federal Ministry of Education  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mrs Joyce A. Aluko  
Chairperson  
Nigerian National Commission for UNESCO

Mr D.C.U. Okoro  
Director Education Support Services  
Federal Ministry of Education

H.E. Dr Emmanuel O. Akinluyi  
Ambassador, Permanent Delegate  
Permanent Delegation of Nigeria

**Alternates:**

Mrs O.O. Olorunfunmi  
Deputy Director  
Educational Support Services

Mr Y.M.O. Nwafor  
Secretary-General  
Nigerian National Commission for UNESCO

Mrs W.C. Akaraiwe  
Deputy Secretary-General  
Nigerian National Commission to UNESCO

Dr C.K. Gonyok  
Chairman  
Culture Sector  
Nigerian National Commission for UNESCO

Dr A.S. Adegoke  
Chairman  
Science and Technology Sector  
Nigerian National Commission for UNESCO

**Advisers:**

Mrs J. Oki  
Chairperson  
Social and Human Science Sector  
Nigerian National Commission for UNESCO

Alhaji Mu'azu Wali  
Chairman  
Communication Information and Informatics Sector  
Nigerian National Commission for UNESCO

Mrs A.U. Uyah  
Secretary  
Committee for the World Decade for Cultural Development  
in Nigeria

Dr Safiya I. Muhammad  
Representative  
Federal Ministry of Women Affairs and Social Welfare

Mrs Rose Odeh  
Federal Ministry of Information

Prof. J.M. Amoda  
Director-General  
International Training Institute for Peace

Alhaji S.B. Idris  
Special Assistant to the Honourable Minister of Education

Mr Yemi Lijadu  
Permanent Delegation of Nigeria

Dr Umar M. Ahmed  
Deputy Permanent Delegate  
Permanent Delegation of Nigeria

Alhaji Dejo Adeleye  
Senior Counsellor  
Permanent Delegation of Nigeria

Mrs H.I. Osuagwu  
Federal Ministry of Education

Mallam S.S. Hussein  
Desk Officer UNESCO  
Personal Assistant to the Honourable Minister of Education

Nioué/Niue/Нийуэ / نیوی / 纽埃

**Delegates:**

Honourable O'Love Jacobsen  
Minister of Education, Health, The Environment  
and Community Affairs  
(Head of Delegation)

Ms Mary Molloy  
Attaché  
New Zealand Embassy, Paris

Norvège/Norway/Noruega/  
Норвегия / النرويج / 挪威

**Delegates:**

H.E. Ms Ase Kleveland  
Minister of Cultural Affairs  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Reginald Norby  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

Ms Ingrid Eide  
Adviser  
President of the National Commission for UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

Mr Peter Aleström  
Professor  
Member of the National Commission for UNESCO

Mr Arne Martin Klausen  
Professor  
Member of the National Commission for UNESCO

**Alternates:**

Ms Mari Hareide  
Secretary-General of the National Commission for UNESCO

Ms Marit Fredheim  
Principal  
Member of the National Commission for UNESCO

Mr Sven-Egil Omdal  
Editor  
Member of the National Commission for UNESCO

Mr Bendik Rugaas  
Director of the National Libraries  
Vice President of the National Commission for UNESCO

Mr Audun Sandberg  
Senior Lecturer  
National Commission for UNESCO

**Advisers:**

Ms Merete Fjeld Brattested  
First Secretary  
Embassy in Paris

Mr Asbjorn Eide  
Director  
Member of the National Commission for UNESCO

Mr Jens Eikaas  
Assistant Director-General  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Sigve Gramstad  
Director-General  
Ministry of Cultural Affairs

Ms Ingunn Kvisteroy  
Deputy Secretary-General of the National Commission  
for UNESCO

Mr Ole Henrik Magga  
President of the Sami Assembly of Norway

Ms Birgitta Naess  
Senior Lecturer  
National Commission for UNESCO

Mr Tomas Overgaard  
Adviser  
Ministry of Education, Research and Church Affairs

Ms Ase Vollo  
Senior Executive Officer  
Ministry of Cultural Affairs'

Ms Olaug Ronesen  
Secretary  
National Commission for UNESCO

**Nouvelle-Zélande/New Zealand/  
Nueva Zelandia/Новая Зеландия/  
نيوزيلندا / 新西兰**

**Delegates:**

Honourable Russel Marshall  
Chairperson  
National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

Mr Nicholas Hurley  
Permanent Delegate to UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

Dr Hans Wagemaker  
Senior Manager  
Research  
Ministry of Education

Ms Jane Kominik  
Deputy Chief Executive and Senior Policy Advice Manager  
Ministry of Cultural Affairs

Ms Kim Carpinter  
Manager, International Science  
Ministry of Research, Science and Technology

**Alternates:**

Mr Brian Pauling  
Director Media Centre  
Christchurch Polytechnic

Ms Elizabeth Rose  
Secretary  
National Commission for UNESCO

Ms Sarah Wong  
Secretary to the Delegation

**Oman/Omán/Oman/ عمان / 阿曼**

**Delegates:**

H.E. Sayyid Soud Ibrahim Al-Busaidy  
Minister of Education  
President of the National Committee for Education, Culture  
and Science  
(Head of Delegation)

H.E. Dr Moosa Jaafar Hassan  
Ambassador  
Permanent Representative of Oman to UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

Mr Ahmed Amer Al-Rawas  
Director-General of Development  
Ministry of Education

Mr Ali Saleh Al-Mujeini  
Confidential Secretary  
National Committee for Education, Culture and Science

Mr Kamal Hassan Makki  
Deputy Permanent Representative to UNESCO

**Alternates:**

Shaikh Khalid Mohammed Al-Hinai  
Adviser in the Office of the Minister  
Ministry of Education

Dr Sadeq Abdhussain Al-Masqaty  
Director-General of Nature Reserves Affairs  
Ministry of Regional Municipalities and Environment

Dr Thuwaiba Ahmed Al-Barwany  
Head, Center for Educational Research  
Faculty of Education, Science and Islamic Studies  
Sultan Qaboos University

Dr Abdelrahman El-Rufai

**Ouganda/Uganda/Уганда/  
أوغندا / 乌干达**

**Delegates:**

Honourable N. Amany Mushega  
Minister of Education & Sports  
Chairman, National Commission for UNESCO  
(Head of Delegation)

Mr H.S. Opika Opoka  
Permanent Secretary  
Ministry of Education and Sports  
(Alternate Head of Delegation)

Mr E.B. Kawesa  
Acting Permanent Delegate  
Uganda Permanent Delegation to UNESCO  
(Alternate Head of Delegation)

Mr S.B. Maloba  
Commissioner for Education  
Ministry of Education & Sports

Prof. E. Lugujo  
Professor Faculty of Technology  
Makerere University

**Alternates:**

Mr P. Wamala  
Director of Tourism  
Ministry of Tourism, Wildlife and Antiquities

Mr P.K. Birungi  
Director, Public Libraries Board,  
Ministry of Gender and Community Development

Dr J. Sengendo  
Dean, Faculty of Social Sciences  
Makerere University

Ms A. Nakkazi  
Secretary-General National Commission for UNESCO

Dr J.P. Okullu-Mura  
Director of Information  
Ministry of Information

**Advisers:**

Mrs N.L. Katarwa  
Deputy Permanent Delegate  
Uganda Permanent Delegation to UNESCO

Mr Mbabazi-Araali  
Deputy Permanent Delegate  
Uganda Permanent Delegation to UNESCO

Mr L.B. Lukwiya  
Deputy Permanent Delegate  
Uganda Permanent Delegation to UNESCO

Mrs S.M. Bwansa  
Technical Secretary  
Ministry of Education & Sports  
(Delegation Secretary)

Mr S. Kasajja-Lukubanya  
Senior Personal Secretary  
Uganda Permanent Delegation

Mrs Y Ozoux

Mr D. Lwanga

**Ouzbékistan/Uzbekistan/Uzbekistán/  
Ўзбекистан/أوزبكستان/乌兹别克斯坦**

**Délégués :**

S. Exc. M. Saidmoukhtar Saidkassimov  
Vice-premier Ministre de la République d'Ouzbékistan  
Président de la Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Akmal Saidov  
Ambassadeur plénipotentiaire et extraordinaire de la  
République d'Ouzbékistan en France  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Alisher Ikramov  
Secrétaire général de la Commission nationale pour  
l'UNESCO

M. Tokhirjon Mamajanov  
Premier secrétaire à l'Ambassade de l'Ouzbékistan en France

M. Kodir Djouraeu  
Chef du département pour la science à la Commission  
nationale pour l'UNESCO

**Suppléant :**

Mlle Tamila Rustambekova  
Spécialiste du Programme en éducation  
Secrétariat de la Commission nationale pour l'UNESCO

**Pakistan/Pakistán/Пакистан/پاکستان/巴基斯坦**

**Delegates:**

H.E. Syed Khursheed Ahmad Shah  
Federal Minister for Education  
Government of Pakistan  
(*Head of Delegation*)

Ms Shahnaz Wazir Ali  
Federal Minister,  
Special Assistant to the Prime Minister for Social Sector

Mr Fakhar Zaman  
Minister of State (Culture)  
Chairman of the National Commission on History  
and Culture  
Islamabad

Dr (Mrs) Attiya Inayatullah  
Chairperson  
Executive Board of UNESCO

H.E. Mr Khwaja Shahid Hosain  
Ambassador/  
Permanent Delegate of Pakistan to UNESCO

**Alternates:**

Dr Akhtar Hasan Khan  
Secretary  
Ministry of Education  
Government of Pakistan

Mirza Muhammad Mushir  
Secretary General  
Pakistan National Commission for UNESCO

Dr Altaf Hussain  
Joint Scientific Advisor  
Ministry of Science and Technology  
Government of Pakistan

Mr Saeed Khalid  
Alternate Permanent Delegate of Pakistan to UNESCO

Dr R.A. Siyal  
Deputy Permanent Delegate of Pakistan to UNESCO

**Experts:**

Mr M. Wakeel Malik  
Press Counsellor  
Embassy of Pakistan, Paris

Mr A.R. Ghazi  
Assistant Secretary-General  
Pakistan National Commission for UNESCO

**Panama/Panamá/Панама/بناما/巴拿马**

**Delegados:**

Excmo. Dr. Pablo Thalassinou  
Ministro de Educación  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Sr. José Félix Llopis Lamela  
Delegado Permanente ante la UNESCO

Lic. Jorge E. Patiño  
Tercer Secretario de la Delegación

**Papouasie Nouvelle-Guinée/Papua New Guinea/  
Papua Nueva Guinea/Папуа-Новая Гвинея/  
بابوا غينيا الجديدة/巴布亚新几内亚**

**Delegates:**

Mr Jerry Emaus Tetaga, OBE  
Secretary for Education  
Chairman of National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Mr Michael Maue  
Permanent Delegate *ad interim*  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Timothy B. Poesi, MBE  
First Assistant Secretary General Education Services  
Chairman of the UNESCO Education Sub-Committee

Mr Dennis Bebego  
First Secretary  
Permanent Delegation to UNESCO

Dr Beno B. Boeha  
Head of Applied Physics Department  
University of Technology

**Alternates:**

Mr Daniel P. Paraide  
National Librarian  
Chairman of the UNESCO Communication Sub-Committee

Mr Kwapena M. Makara  
Representing Culture National Commission for UNESCO

Ms Regina Kati  
Executive Officer to Secretary for Education  
representing UNESCO Secretariat

**Paraguay/Парагвай/ باراغواي / 巴拉圭**

**Delegados:**

Excmo. Dr. Nicanor Duarte Frutos  
Ministro de Educación y Culto  
(*Jefe de la delegación*)

Excmo. Dr. Gerardo Fogel  
Viceministro de Cultura (Ministerio de Educación y Culto)

Excmo. Sr. Rubén Barceiro Saguier  
Embajador  
Delegado Permanente del Paraguay ante la UNESCO

Lic. Anibal Saucedo  
Secretario General de la Comisión Nacional para la  
UNESCO (Ministerio de Educación y Culto)

Sra. Helena Felip Salazar  
Delegada Alterna de la Delegación Permanente del Paraguay

**Suplentes:**

Lic. César Torres Antúnez  
Director de Regiones Educativas

Lic. Crescencio Fariña  
Representante ante la Itaipú Binacional

**Pays-Bas/Netherlands/Paises Bajos/  
Нидерланды/الأراضي الـواطنة / 荷兰**

**Délégués :**

M. A. Nuis  
Secrétaire d'État à l'enseignement, à la culture  
et aux sciences  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. J.J. de Visser  
Ambassadeur  
Délégué permanent  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. G.J. Leibbrandt  
Président de la Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> J.A. Schoondergang-Horikx  
Membre au Sénat

M. O. Cheribi  
Membre de l'Assemblée nationale

**Suppléants :**

M. R.F.N.W. Wols  
Ministère des affaires étrangères

M. D. Lageweg  
Secrétaire de la Commission nationale

M. W.A. van Helden  
Délégué permanent adjoint

M<sup>me</sup> S. M. Gimbrère  
Ministère de l'enseignement, de la culture et des sciences

M. N.J. Dersjant  
Ministère de l'enseignement, de la culture et des sciences

**Conseillers :**

M. R.F. Wijnstra  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> B.A.S. de Klerk  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> D.A. Sy-A-Fock  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. I.F.M. Dubbeldam  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. K.J. Beck  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. W. Noomen  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> B.E. van Vucht Tijssen  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. F.W. van Voorden  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Tj. Plomp  
Commission nationale pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> A. Netjes  
Représentante de la jeunesse des Pays-Bas

M<sup>me</sup> M.E. van der Meer  
Délégation permanente

M<sup>me</sup> A. Barth  
Délégation permanente

**Pérou/Peru/Perú/Перу/بيرو / 秘魯**

**Delegados:**

Excmo. Sr. Alberto Wagner de Reyna  
(*Jefe de la delegación*)

Sra. Norah Nalvarte  
Secretaria General de la Comisión Nacional de Cooperación  
con la UNESCO

Sra. Aelin Pérez  
Primera Secretaria de la Delegación Permanente  
ante la UNESCO

Sr. Alfredo Picasso de Oyague  
Consejero para Asuntos Científicos y Tecnológicos  
de la Delegación Permanente ante la UNESCO

**Suplente:**

Sr. Carlos Malpica  
Consejero para Asuntos de Educación  
Delegación ante la UNESCO

**Asesores:**

Sr. Alfonso de Silva  
Ministro Consejero para Asuntos Culturales de la Embajada  
del Perú en Francia

Sr. Rómulo Acurio  
Segundo Secretario de la Embajada

**Philippines/Filipinas/  
Филиппины/الفلبين / 菲律宾**

**Delegates:**

Mr Ricardo T. Gloria  
Secretary  
Department of Education, Culture and Sports  
(Head of Delegation)

Ms Leticia Ramos-Shahani  
Senator  
President Pro-tempore and Vice-Chairperson  
UNESCO National Commission

H.E. Mrs Rora Navarro-Tolentino  
Philippine Ambassador to France  
Permanent Delegate to UNESCO

Dr Lourdes Quisumbing  
UNESCO National Commission  
Secretary-General and Member UNESCO Executive Board

Dr Nilo L. Rosas  
Chairperson  
UNESCO National Commission Education Committee

**Alternates:**

Dr Emil Q. Javier  
Chairperson  
UNESCO National Commission Science and Technology  
Committee

Ms Virginia R. Moreno  
Chairperson  
UNESCO National Commission Culture Committee

Dr Florangel R. Braid  
Chairperson  
UNESCO National Commission Communication Committee

Dr Leonora V. de Jesus  
Secretary to the Cabinet and Head  
Presidential Management Staff

**Advisers:**

Dr Ester Ogena  
Director  
Science Education Institute  
Department of Science and Technology  
UNESCO National Commission  
Science and Technology Committee

Mr Carlos Padilla  
Congressman

Mrs Cecile Guidote Alvarez  
UNESCO National Commission of the Philippines

Mr Gerardo Consolacion  
UNESCO National Commission Education Committee

Mrs Sonja Rodriguez  
UNESCO National Commission Education Committee

Ms Jeannette D. Tuason  
UNESCO National Commission Deputy Executive Director

Ms Celia Anna Feria  
Third Secretary  
Philippine Embassy, Paris

Ms Julienne Guzman  
Philippine Embassy, Paris

Ms Maria Teresa Maligaya  
Philippine Embassy, Paris

Ms Evangeline Ong-Jimenez  
Philippine Permanent Delegation to UNESCO

Ms Amai Magannon  
Philippine Permanent Delegation to UNESCO

Dr Teresita Salvador  
Division of Paranaque-Las Pinas

Dr Corazón Santiago  
Division of Makati

Dr Paraluman Giron  
Division of Manila

Dr Perla Mengnito  
Division of Pasig-Marikina-San Juan

Dr Norma Abracia  
Division of Kalookan City

Dr Pedro Ramos  
Division of Mandaluyong

Dr Gloria Salandanan  
President  
Philippine Normal University

Dr Milagros D. Ibe  
Director  
Institute for Science and Mathematics Education  
Development  
University of the Philippines

**Pologne/Poland/Polonia/  
Польша/بولندا / 波兰**

**Délégués :**

M. le Professeur Jerzy Kloczowski  
Président de la Commission nationale polonaise  
pour l'UNESCO  
(Chef de la délégation)

M<sup>me</sup> Jolanta Rostworowska  
Déléguée permanente de la République de Pologne  
auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Alicja Ciekowska  
Déléguée permanente désignée de la République de Pologne  
auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Anna Niewdiadomska  
Directeur du Département de la coopération avec l'étranger  
au Ministère de la culture et des beaux-arts

M. Wojciech Falkowski  
Secrétaire général de la Commission nationale polonaise  
pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M<sup>me</sup> Magdalena Mazinska  
Vice-directeur du Département de la coopération  
internationale au Ministère de l'éducation nationale

M<sup>me</sup> Joanna Wronecka  
Chef de la section au Département du système des Nations  
Unies au Ministère des affaires étrangères



M. Ireneusz Matela  
Chef de la section au Département du système des Nations  
Unies au Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Krystyna Zurek  
Premier Secrétaire  
Déléguée permanente adjointe de la République de Pologne  
auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Aleksandra Waclawczyk  
Secrétaire générale adjoint de la Commission nationale  
polonaise pour l'UNESCO

**Conseillers :**

M<sup>me</sup> Alicja Breymeyer  
Professeur, Président du Comité national de MAB

M. Andrzej Janowski  
Professeur, Président du Comité de l'éducation  
de la Commission nationale polonaise pour l'UNESCO

M. Antoni Kulinski  
Professeur, Directeur de l'Institut européen régional  
à l'Université de Varsovie

M. Maciej Nalecz  
Professeur, Directeur de l'Institut de biologie expérimentale  
de l'Académie polonaise des sciences

M<sup>me</sup> Halina Nicc  
Professeur-adjoint dans la Chaire du droit public international  
à l'Université de Cracovie

M. Grzegorz Walinski  
Spécialiste  
Commission nationale polonaise pour l'UNESCO

M. Adam Wysocki  
Consultant de la Commission nationale polonaise  
pour l'UNESCO

M. Włodzimierz Zagorski-Ostoja  
Professeur  
Président du Comité des sciences à la Commission nationale  
polonaise pour l'UNESCO

**Portugal/Португалия/ البرتغال / 葡萄牙**

**Délégués :**

S. Exc. M. Eduardo Marçal Grilo  
Ministre de l'éducation  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Guilherme Oliveira Martins  
Secrétaire d'État pour l'éducation

S. Exc. M. José António Moya Ribera  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

S. Exc. M. Jorge Ritto  
Ambassadeur  
Président de la Commission interministérielle pour Macau

M. Eugénio Lisboa  
Président de la Commission nationale de l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Joaquim Ferreira Marques  
Conseiller à la Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. João Lopes Serrado  
Secrétaire exécutive de la Commission nationale  
de l'UNESCO

M. Mário Ruivo  
Commission nationale de l'UNESCO

M. Jorge Martins  
Commission nationale de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Maria de Lurdes Paixão  
Commission nationale de l'UNESCO

**Conseillers :**

M<sup>me</sup> Liliana Araújo  
Direction de services des organisations politique  
internationales  
Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Maria Manuel Durão  
Secrétaire à la Délégation du Portugal

M<sup>me</sup> Teresa Cunha Rego  
Direction de Services des organisations politiques  
internationales  
Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Maria Helena Adegas  
Ministère de l'emploi et sécurité social

M<sup>me</sup> Regine Tavares da Silva  
Commission pour l'égalité pour les droits des femmes

M. Fernando Henriques  
Commission nationale du MAB

M<sup>me</sup> Odete Bernardes  
Institut pour la jeunesse

M<sup>me</sup> Manuela Galhardo  
Commission nationale de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Maria Manuela Barata  
Ministère de la culture

M<sup>me</sup> Maria do Céu Gonçalves Martins Faria  
Ministère de l'éducation

M. José Augusto de Pinho Neno  
Ministère de l'éducation

M. Vaso Manuel Correia Alves  
Ministère de l'éducation

M. Natércio Afonso  
Ministère de l'éducation

M. Miguel Ponces de Carvalho  
Ministère de l'éducation

**Qatar/قطر/ كاتار / 卡塔尔**

**Delegates:**

H.E. Abdul-Aziz A. Torki  
Minister of Education  
Chairman of Qatar National Commission  
(*Head of Delegation*)

Mr Mohammed H. Al-Qubaisi  
Director, Education Minister's Office

Mr Abdul-Aziz F. Al-Ansari  
Secretary-General  
Qatar National Commission

Mr Ibrahim A. Bubshait  
Qatar Permanent Representative to UNESCO

**Alternates:**

Mr Ibrahim Mostafa Mohammed  
Head UNESCO Section  
Qatar National Commission

Mr Abdul-Latif A. Al-Abdulla  
Assistant Head UNESCO Section  
Qatar National Commission

Mr Ahmad Jamal Osman  
Permanent Delegation to UNESCO

Mr Mustafa Youssef  
Permanent Delegation to UNESCO

**République arabe syrienne/Syrian Arab Republic/  
República Árabe Siria/  
Сирийская Арабская Республика/  
الجمهورية العربية السورية / 阿拉伯叙利亚共和国**

**Délégués :**

S. Exc. M. Mohammad Ghassan Al-Halabi  
Ministre de l'éducation  
Président de la Commission nationale syrienne  
(*Chef de la délégation*)

Dr Eid Abdo  
Sous-Ministre de l'éducation

Dr Kamal Taha  
Sous-Ministre de l'éducation

M. Adib Ghanam  
Sous-Ministre de l'information

M. Ali al-Kaiem  
Sous-Ministre de la culture

**Suppléants :**

M. Hassan Al-Hamoui  
Secrétaire général de la Commission nationale syrienne

M<sup>lle</sup> Nabila Al Chaalan  
Déléguée permanente auprès de l'UNESCO

M. Mamdouh Haïder  
Chargé d'affaires

**République centrafricaine/  
Central African Republic/  
República Centroafricana/  
Центральноафриканская Республика/  
جمهورية وسط أفريقيا / 中非共和国**

**Délégués :**

S. Exc. M. Jean-Paul Ngoupande  
Ambassadeur de la République centrafricaine à Paris  
(*Chef de la délégation*)

M. Abel Koulaninga  
Secrétaire général de la Commission nationale  
pour l'UNESCO

M. Loth Kitodjim  
Premier Conseiller chargé d'affaires

M. Gilbert Nandiguinn  
Conseiller culturel chargé de l'UNESCO et de l'ACCT

M. Charles Tilago  
Conseiller économique

**République de Corée/Republic of Korea/  
República de Corea/Корейская Республика/  
جمهورية كوريا / 大韩民国**

**Delegates:**

H.E. Dr Young Sik Park  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Hyun-Gon Kim  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Dr In-suk Cha  
Secretary-General  
Korean National Commission for UNESCO

Dr Sun-Jae Cho  
Director-General  
Social and International Education Bureau  
Ministry of Education

Mr Young Han Bae  
Director  
Human Rights and Social Affairs Division  
Ministry of Foreign Affairs

**Alternates:**

Dr Kyung-Jae Park  
Education Attache  
Permanent Delegation of the Republic of Korea to UNESCO

Mr Wahng Bohk Kim  
Director  
International Co-operation Division  
Ministry of Education

Mr Seung Yeol Park  
Director  
Technology Co-operation Division III  
Technology Co-operation Bureau  
Ministry of Science and Technology

Mr Chul-Keun Kang  
Administrator  
Cultural Exchange Division  
Ministry of Culture and Sports

**Advisers:**

Honourable Mr Seok Moo Park  
Member of the National Assembly

Honourable Mr Won Wung Kim  
Member of the National Assembly

**Experts:**

Dr Heung-Soo Park  
Director, the Institute for Communication Research  
Yonsei University

Dr (Ms) Sei-Wha Chung  
President  
Korea Women's Development Institute

Mr Dai-geun Kang  
Director  
Office of Planning and Management  
Korean National Commission for UNESCO

Dr (Ms) Wha-soon Byun  
Senior Researcher  
Korea Women's Development Institute

Mr Jong-Seop Lee  
Attaché  
Permanent Delegation of the Republic of Korea to UNESCO

Mr Hyun-soo Park  
Chief  
International Co-operation Section  
Korean National Commission for UNESCO

Mr Won-chol Jeon  
Programme Specialist  
Office of Planning and Management  
Korean National Commission for UNESCO

Ms Yang Sook Lee  
Programme Specialist  
Department of Education and Sciences  
Korean National Commission for UNESCO

**République de Moldova/Republic of Moldova/  
República de Moldavia/Республика Молдова/  
جمهورية مولدوفا / 摩尔多瓦共和国**

**Délégués :**

S. Exc. M. Aurelien Danila  
Premier Vice-Ministre des affaires étrangères  
Président de la Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

M. Constantin Rusnac  
Secrétaire général de la Commission nationale  
pour l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M. Petru Gaugas  
Ministre de l'éducation

M. Constantin Ciobanu  
Secrétaire général-adjoint de la Commission nationale  
pour l'UNESCO

Mme Victoria Marinat  
Conseiller  
Ministère des affaires étrangères

**République démocratique populaire lao/  
Lao People's Democratic Republic/  
República Democrática Popular Lao/Лаосская  
Народно-Демократическая Республика/  
جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية / 老挝人民民主共和国**

**Délégués :**

S. Exc. M. Khamtanh Chanthala  
Vice-Ministre de l'éducation  
Vice-Président de la Commission nationale lao  
pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Khamphanh Simmalavong  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
de la République démocratique populaire lao en France  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

M. Khampao Phonckeo  
Inspecteur général de l'éducation  
Secrétaire général de la Commission nationale lao  
pour l'UNESCO

M. Khouanta Phalivong  
Premier Secrétaire de l'Ambassade de la République  
démocratique populaire lao en France  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

**République dominicaine/Dominican Republic/  
República Dominicana/  
Доминиканская Республика/  
جمهورية الدومينيكان / 多米尼加共和国**

**Delegados:**

Excmo. Sr. Cándido Gerón  
Embajador  
Delegado Permanente ante la UNESCO  
(*Jefe de la delegación*)

Sra. Viviana Estrella  
Ministro Consejero  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sr. Ramón Fernández Socías  
Secretario  
Delegación Permanente ante la UNESCO

Sra. Marilyn Larancuent

Sr. Diógenes Valdez

**Suplente:**

Sra. Rosa María García Martinic

**République populaire démocratique de Corée/  
Democratic People's Republic of Korea/  
República Popular Democrática de Corea/  
Корейская Народно-Демократическая  
Республика/جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية /  
朝鮮民主主義人民共和國**

**Delegates:**

H.E. Mr Dong Tchoun Pak  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Delegate of the Democratic People's Republic  
of Korea to UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Mr Tae Gyun Li  
Secretary-General  
National Commission of the Democratic People's Republic  
of Korea for UNESCO

Mr Hung Sik Ri  
Adviser of the National Commission of the Democratic  
People's Republic of Korea for UNESCO

Mr Young U Kim  
Deputy Secretary-General  
National Commission of the Democratic People's Republic  
of Korea for UNESCO

Mr Thae Gun Ri  
Deputy Permanent Delegate  
National Commission of the Democratic People's Republic  
of Korea for UNESCO

**Alternates:**

Mr Sun Won Chong  
Chief of Cultural Section of National Commission of the  
Democratic People's Republic of Korea for UNESCO

Mr Kyong Il Ri  
Third Secretary of the Permanent Delegation of the  
Democratic People's Republic of Korea to UNESCO

Mr Ha Won Kim  
Counsellor of the General Delegation of the Democratic  
People's Republic of Korea to UNESCO

Mr Yong Su Choe  
First Secretary of the General Delegation of the Democratic  
People's Republic of Korea to UNESCO

**République tchèque/Czech Republic/  
República Checa/Чешская Республика/  
الجمهورية التشيكية / 捷克共和国**

**Délégués :**

S. Exc. M. Pavel Tigrid  
Ministre de la culture  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Petr Lom  
Ambassadeur  
Délégué permanent de la République tchèque  
auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M<sup>me</sup> Jara Moserová  
Président de la Commission tchèque pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Jan Kofron  
Directeur du Département des relations internationales  
Ministère de l'éducation, de la jeunesse et de la culture  
physique

M. Frantisek Dusbáček  
Académie tchèque des sciences  
Membre du Conseil pour les relations internationales

M. Michal Beneš  
Ministère de la culture  
Département des affaires internationales

M. František Povolný  
Département pour la protection de la nature  
Ministère de l'environnement

M. Karel Komárek  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

**Conseillers :**

M. Pavel Chrástka  
Ministère de l'éducation, de la jeunesse et de la culture  
physique

M. Michal Illner  
Directeur  
Institut de sociologie  
Académie tchèque des sciences

M. Roman Kallup  
Ministère de la culture  
Département des affaires internationales

M. Pavel Kratochvíl  
Académie tchèque des sciences

M<sup>me</sup> Alena Kroupová  
Directeur  
Centre européen pour l'enseignement des droits de l'homme  
Université Charles

M. Karel Květon  
Directeur  
Centre international de calcul scientifique  
Université technique tchèque

M<sup>me</sup> Jiřka Machová  
Ministère de l'éducation, de la jeunesse  
et de la culture physique

M. David Mašek  
Commission tchèque pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Anna Měkutová  
Deuxième secrétaire  
Ambassade de la République tchèque

M. Vinos Sofka  
Chaire UNESCO dans le domaine de la muséologie  
et du patrimoine mondial  
Université Masaryk

M<sup>me</sup> Alena Spejchalová  
Département des relations internationales  
Ministère de l'éducation, de la jeunesse  
et de la culture physique

M<sup>me</sup> Marie Brúchová  
Commission tchèque pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Leona Šubertová  
Délégation permanente auprès de l'UNESCO

**République-Unie de Tanzanie/  
United Republic of Tanzania/  
República Unida de Tanzania/  
Объединенная Республика Танзания/  
جمهورية تنزانيا المتحدة / 坦桑尼亚联合共和国**

**Delegates:**

Dr G.M. Bilal  
Principal Secretary  
Ministry of Science, Technology and Higher Education  
(*Head of Delegation*)

Mr Abdulhamid Mzee  
Principal Secretary  
Ministry of Education  
(*Deputy Head of Delegation*)

Prof. I.K. Bavu  
Permanent Delegate to UNESCO  
Embassy of the United Republic of Tanzania to France

Ms Mariam Mohammed Hamdani  
Deputy Principal Secretary  
Ministry of Information, Culture, Tourism and Youth

Mrs N.E. Mnzava  
Secretary-General  
United Republic of Tanzania National Commission

**Alternates:**

Prof. Alfeo Nikundiwe  
Dean Faculty of Science  
University of Dar es Salaam

Mr Abdulla Hamid Mohamed  
Director National Festivals and Exhibitions  
Ministry of Information, Culture, Tourism and Youth

Mrs J.T. Hoza  
Programme Officer  
National Commission for UNESCO

Mr Silvester P. Mkoba  
Ag. Commissioner for Education  
Ministry of Education and Culture

Mr E.S. Materu  
Ag. Commissioner for Culture  
Ministry of Education and Culture

**Adviser:**

Mr Alli Mosse  
Head Planning and Coordination Unit  
Ministry of Information and Broadcasting

**Roumanie/Romania/Rumania/  
Румыния/رومانيا / 罗马尼亚**

**Délégués :**

S. Exc. Professeur Dr Liviu Maior  
Ministre de l'enseignement  
Président de la Commission nationale de Roumanie  
pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

M. Marcel Dinu  
Secrétaire d'État au Ministère des affaires étrangères  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M. Dan Haulica  
Ambassadeur de Roumanie auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

S. Exc. M. Viorel Marginean  
Ministre de la culture

S. Exc. M. Doru Dumitru Palade  
Ministre de la recherche et de la technologie

**Suppléants :**

Professeur Dr Eugen Simion  
Vice-président de l'Académie roumaine  
Président du Comité national roumain pour la décennie  
mondiale du développement culturel

M. Florin Tanasescu  
Secrétaire d'État au Ministère de la recherche  
et de la technologie

Professeur Dr Mircea Ifrim  
Secrétaire général de la Commission nationale roumaine  
pour l'UNESCO

M. Eugen Tarhon  
Secrétaire d'État, Gouverneur général du Delta du Danube

M. Ion Macovei  
Directeur, Direction des relations culturelles  
au Ministère des affaires étrangères

**Conseillers :**

Dr Aurel Constantin Ilie  
Ministre des eaux, des forêts et de l'environnement

Dr Ioan Jelev  
Secrétaire d'État au Ministère des eaux, des forêts  
et de l'environnement

Dr Catalin Zamfir  
Membre de l'Académie roumaine

Professeur Dr Mircea Petrescu  
Chef du Département d'informatique auprès du  
gouvernement roumain  
Président du Comité national roumain pour le PII

Dr Cristian Moisesescu  
Directeur, Direction du patrimoine au Ministère de la culture

Professeur Dr Razvan Theodorescu  
Secrétaire général de l'Association des études du Sud-Est  
européen AIESEE

M. Cezar Birzea  
Directeur de l'Institut des sciences de l'éducation

M<sup>me</sup> Laura Branzaru  
Déléguée permanente adjointe de Roumanie  
auprès de l'UNESCO

M. Tudor Mircea  
Conseiller, Ministère des affaires étrangères

M. George Corbu  
Ministère de l'enseignement

M<sup>me</sup> Eliza Diaconescu  
Ministère des affaires étrangères

M<sup>me</sup> Florina Sava  
Ministère des affaires étrangères

M. Ion Culea  
Ministère de la culture

M<sup>me</sup> Corina Dorobantu  
Ministère de la culture

M. Filip Stanciu  
Ministère de l'enseignement

**Rwanda/Руанда/رواندا / 卢旺达**

**Délégués :**

S. Exc. Dr Joseph Nsengimana  
Ministre de l'enseignement supérieur, de la recherche  
scientifique et de la culture  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Christophe Mfizi  
Ambassadeur de la République rwandaise à Paris  
Représentant permanent du Rwanda auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Pascal Habufite  
Directeur général au Ministère de l'enseignement primaire  
et secondaire

M. Daniel Karenzi  
Deuxième conseiller à l'Ambassade de la République  
rwandaise à Paris

M. Emmanuel Ryamuhenga  
Directeur p.i. à la culture et aux arts  
au Ministère de l'enseignement supérieur,  
de la recherche scientifique et de la culture

**Suppléant :**

M. Jean Mukimbiri  
Secrétaire permanent p.i. de la Commission nationale  
rwandaise pour l'UNESCO

**Saint-Christophe-et-Nevis/  
Saint Kitts and Nevis/  
Saint Kitts y Nevis/  
Сент-Кристофер и Невис/  
سانت كريستوفر ونيفيس / 圣克里斯托弗和尼维斯**

**Delegates:**

Honourable Rupert E. Herbert  
Minister of Education, Labour and Social Security  
Chairman St. Kitts and Nevis National Commission  
for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Ms Dauna Manchester-Joseph  
Deputy Secretary-General  
Director of Culture  
(*Head of Delegation 7-10 November 1995*)

Mrs Colette President-Aruoma  
First Secretary to OECS Mission in London  
(*Head of Delegation 11-16 November 1995*)

Mr Aubrey Hart  
OECS High Commissioner

**Saint-Marin/San Marino/Сан-Марино/  
سان مارينو / 圣马力诺**

**Délégués :**

S. Exc. M. Pier Marino Menicucci  
Député de l'instruction publique et de la culture,  
de l'université et de la justice  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M<sup>me</sup> Edith Tamagnini  
Ambassadeur  
Délégué permanent du Saint-Marin auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Alexandre Reza  
Ministre plénipotentiaire  
Délégué permanent adjoint du Saint-Marin  
auprès de l'UNESCO

M. Guido Ceccobli  
Conseiller de la Délégation permanente du Saint-Marin  
auprès de l'UNESCO

M. David Khayat  
Conseiller de la Délégation permanente du Saint-Marin  
auprès de l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Giuseppe Rossi  
Président de la Commission nationale du Saint-Marin  
auprès de l'UNESCO

M<sup>me</sup> Michelle Chiaruzzi  
Fonctionnaire de la Commission nationale du Saint-Marin  
auprès de l'UNESCO

M. Marco Podeschi  
Secrétaire particulier du Député de l'instruction publique  
et de la culture, de l'université et de la justice

**Saint-Vincent-et-Grenadines/  
Saint Vincent and the Grenadines/  
San Vicente y las Granadinas/  
Сент-Винсент и Гренадины/  
سانت فنسنت و غرينادين / 圣文森特和格林纳丁斯**

**Delegates:**

Mr Theophilus Shallow  
Permanent Secretary  
Ministry of Education, Culture and Women's Affairs  
(*Head of Delegation*)

Mr Macaulay Peters  
Chief Education Officer  
Ministry of Education, Culture and Women's Affairs

**Sainte-Lucie/Saint Lucia/Santa Lucia/  
Сент-Люсия/سانت لوسيا / 圣卢西亚**

**Delegates:**

H.E. M. Gilbert R. Chagoury  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Dr Nicholas Frederick  
Permanent Secretary in the Ministry of Education, Culture  
and Labour

Ms Laurence Laurent  
Secretary-General of the UNESCO National Commission

Dr Joseph Arsan  
Deputy Permanent Delegate

Mrs Claude Touré  
Advisor in the Permanent Delegation

**Samoa/Самоа/ساموا / 萨摩亚**

**Delegates:**

Honourable Fiamé Naomi Mataafa  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Afamasaga Toleafoa  
Western Samoa Ambassador to France

Mr Tupae Esera  
Director of Education

**Sao Tomé et Príncipe/São Tomé and Príncipe/  
Santo Tomé y Príncipe/  
Острова Сан-Томе и Принсипи/  
ساو تومي وبرنسيبي / 圣多美和普林西比**

**Délégués :**

S. Exc. M. Guilherme Octaviano Viegas Dos Ramos  
Ministre de l'éducation, de la jeunesse et sports  
Président de la Commission nationale de Sao Tomé  
et Príncipe pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

M<sup>me</sup> Natalia Pedro Da Costa Umbelina Neto  
Secrétaire générale de la Commission nationale

M<sup>me</sup> Ana Maria Mendes Branco  
Membre de la Commission nationale  
Responsable de la Division de l'éducation

M. Alberto Neto  
Candidat au membre du Conseil exécutif  
Représentant de Sao Tomé et Príncipe

M<sup>me</sup> Maria Nazaré Ceita  
Membre de la Commission nationale  
Responsable de la Division de la culture

**Sénégal/Senegal/Сенегал/السنگال / 塞内加尔**

**Délégués :**

S. Exc. M. André Sonko  
Ministre de l'éducation nationale  
(*Chef de délégation*)

S. Exc. M. Abdoulaye Elimane Kane  
Ministre de la culture

S. Exc. M. Mamadou Ndoye  
Ministre Délégué auprès du Ministre de l'éducation nationale  
Chargé de l'éducation de base et des langues nationales

S. Exc. M<sup>me</sup> Aminata Tall  
Ministre Délégué auprès du Ministre de l'éducation nationale  
Chargé de l'enseignement technique et de la formation  
professionnelle

S. Exc. M. Assane Bassirou Diouf  
Ambassadeur  
Délégué permanent du Sénégal auprès de l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Cheikhna Sankhare  
Conseiller à la Délégation permanente du Sénégal  
auprès de l'UNESCO

M. Souleymane Bachir Diagne  
Conseiller technique à la Présidence de la République  
Président de la Commission spécialisée de la culture  
de la Commission nationale pour l'UNESCO

M. Habibou Datt  
Conseiller technique à la Primature  
Président de la Commission spécialisée de l'éducation  
Commission nationale pour l'UNESCO

M. Assane Hane  
Secrétaire général de la Commission nationale  
pour l'UNESCO

M<sup>me</sup> Bineta Mbaye Ngom  
Assistante du Ministre de l'enseignement technique

**Conseillers :**

M. El Hadji Salif Diop  
Professeur à l'Université Cheikh Anta Diop  
Vice-Président de la Commission spécialisée de sciences exactes et naturelles

M. Abdou Gningue  
Directeur de l'Agence de presse sénégalaise  
Vice-Président de la Commission spécialisée de la communication de la Commission nationale pour l'UNESCO

M. Djim Cisse  
Inspecteur de l'enseignement élémentaire en service au Ministère de la femme, de l'enfant et de la famille  
Vice-Président de la Commission spécialisée des sciences sociales de la Commission nationale pour l'UNESCO

M. Sadio Cissokho  
Premier secrétaire  
Délégation permanente du Sénégal auprès de l'UNESCO

M. Abdou Sakho  
Attaché auprès de la Délégation permanente du Sénégal auprès de l'UNESCO

M. Lassana Sylla  
Chef du service de gestion des étudiants sénégalais à l'étranger

M. Benoît Sarr  
Conseiller auprès du service de gestion des étudiants sénégalais à l'étranger

**Seychelles/Сейшельские Острова/**

سيشل / 塞舌尔

**Délégués :**

M. Gilles Nageon de Lestang  
(*Chef de la délégation*)

M. Mohammed Afif  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Callixte d'Offay

M<sup>me</sup> Irène Auger

M. Jones Belmont

**Suppléants :**

M<sup>me</sup> Jacqueline Prudhomme

M<sup>lle</sup> Renette Nicette

M. Manfred Ntote Dihep

**Sierra Leone/Sierra Leona/**

Сьерра-Леоне/ سيراليون / 塞拉利昂

**Delegates:**

H.E. Miss Christiana A. Thorpe  
Secretary of State for Education  
(*Head of Delegation*)

H.E. Alhaji Sulaiman Timbo  
Ambassador  
Permanent Delegate to UNESCO

Prof. N.D. Smart  
Chairman, Basic Education Commission

Mr D.S. Kai-Rogers  
Administrative Officer  
Special Assistant to Secretary of State  
Department of Education

Mr B.I.S. Konneh  
Acting Secretary to the UNESCO National Commission

**Slovaquie/Slovakia/Eslovaquia/**

Словакия/ سلوفاكيا / 斯洛伐克

**Delegates:**

H.E. Mr Juraj Schenk  
Minister of Foreign Affairs of the Slovak Republic  
(*Head of Delegation*)

H.E. Mr Frantisek Lipka  
Permanent Delegate of the Slovak Republic to UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Dusan Slobodnik  
Chairman of the Foreign Affairs Committee of the National Council of the Slovak Republic

Mr Miroslav T. Bazány  
Chairman of the Slovak Commission for UNESCO

**Alternates:**

Mr Jozef Králik  
Vice-Minister  
Head of the Office of the Ministry of Culture of the Slovak Republic

Mr Ladislav Slobodnik  
Vice-Minister  
Head of the Office of the Ministry of Environment of the Slovak Republic

Mr Ivan Surkos  
Directeur du Cabinet du Ministre des affaires étrangères

Mrs Viera Polakovicová  
Deputy Permanent Delegate of the Slovak Republic to UNESCO

**Experts:**

Mr Miroslav Musil  
Slovak Commission for UNESCO  
Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic

Mr Dusan Mikolaj  
Director-General of Department of Particular Cultures  
Ministry of Culture of the Slovak Republic

Mr Robert Eisner  
Director of Department of International Co-operation of the Ministry of Education of the Slovak Republic

Mr Jozef Klinda  
Director of Department of Ecological Policy  
Ministry of Environment of the Slovak Republic

Mrs Zuzana Burdanová  
Director of Division of Local Culture  
Ministry of Culture of the Slovak Republic

Mrs Andrea Skokanová  
Ministry of Education of the Slovak Republic

Mrs Darina Matusiková  
Ministry of Education of the Slovak Republic

Mr Anton Sirota  
Ministry of Education of the Slovak Republic

Mr Ludovít S. Molnár  
Slovak Technical University Bratislava

Mr Igor Brezina  
Comenius University -Vicechancellor, Bratislava

Mrs Katarína Teplanová  
Mathematical and Physical Faculty of Comenius University

Mrs Viera Dvoráková  
Institute for Monuments Preservation, Bratislava

Mrs Anna Polievková  
University Library, Bratislava

Mrs Margaréta Musilová  
Municipal Institute for Monuments Preservation, Bratislava

Mr Július Oszlányi  
Slovak Academy of Sciences

**Slovénie/Slovenia/Eslovenia/  
Словения/ سلوفينيا / 斯洛文尼亚**

**Delegates:**

H.E. Prof. Dr Rado Bohinc  
Minister of Science and Technology  
(Head of Delegation)

H.E. Dr Andrej Capuder  
Permanent Delegate of the Republic of Slovenia to UNESCO  
Ambassador of the Republic of Slovenia to the French  
Republic  
(Deputy Head of Delegation)

Prof. Dr Peter Tancig  
President of the Slovenian National Commission  
for UNESCO

Ms Zofija Klemen Krek  
Director of the Office and Secretary-General of the Slovenian  
National Commission for UNESCO

Ms Ana Vilfan  
First Secretary  
Embassy of the Republic of Slovenia to the French Republic

**Alternates:**

Dr Darko Štrajn  
Member of the Slovenian National Commission  
for UNESCO  
Researcher at the Institute of Education of the Republic  
of Slovenia

Prof. Dr Stane Pejovnik  
President of the Board of Science  
of the Slovenian National Commission for UNESCO  
and member of the Commission

Dr Janez Šumrada  
Member of the Board of the Social Sciences  
of the National Commission for UNESCO  
Researcher at the Institute of History  
of the Slovenian Academy of Sciences and Arts

Mr Joze Osterman  
State Secretary at the Ministry of Culture  
and President of the Board of Culture of the Slovenian  
National Commission for UNESCO and member  
of the Commission

Prof. Sr. Slavko Splichal  
President of the Board of Communications  
of the Slovenian National Commission for UNESCO  
and member of the Commission

**Adviser:**

Prof. Dr Aleksandra Kornhauser  
Member of the International Commission on Education  
for the Twenty-First Century (UNESCO)  
Director of the International Center for Chemical Studies  
and member of the National Commission for UNESCO

**Expert:**

Dr Jelka Pirkovic  
Councillor to the Government of the Republic of Slovenia  
at the Cultural Heritage Administration of the Republic  
of Slovenia

**Somali/Somalia/  
Сомали/ الصومال / 索马里**

**Délégués :**

S. Exc. M. Saïd H.M. Farah  
Ambassadeur  
Délégué permanent  
(Chef de la délégation)

M. Farah Fighi  
Conseiller  
Délégué permanent adjoint

M. Hagi-Ali  
Secrétaire

M<sup>me</sup> Asha Ali  
Secrétaire

M<sup>me</sup> Ayan Mohamed  
Secrétaire

**Soudan/Sudan/Sudán/  
Судан/ السودان / 苏丹**

**Delegates:**

H.E. Dr Kabshor Kuku  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

H.E. Mrs Agnis Lukodo  
Governor of Bahr Elgabal State  
(Deputy Head of Delegation)

H.E. Mr Nur Eldin Satti  
Ambassador  
Permanent Delegate of the Sudan to UNESCO

Dr Ismail Elhaj Musa  
UNESCO National Commission

Dr Samira Ahmed Amin  
UNESCO National Commission

**Alternates:**

Dr El Tayeb Haj Attiya  
UNESCO National Commission

Dr Abdel Moneim Mohamed Othman  
UNESCO National Commission

Dr Taj Elsir Bashir Abdalla  
UNESCO National Commission

Mr Mubarak Yahya  
UNESCO National Commission

Mr Izz Eldin Saeed  
Councillor  
Sudan Embassy, Paris



**Advisers:**

Mr Ata Elmanan Bakht

Dr Bashir Elbakri  
Consultant

Mrs Ahlam Ali  
Second Secretary

**Sri Lanka/Шри-Ланка/ سرى لانكا / 斯里兰卡**

**Delegates:**

Honourable Professor Visva Warnapala  
Deputy Minister of Higher Education  
(Head of Delegation)

H.E. Mrs Sumitra Peiris  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Sri Lanka  
to France  
Permanent Delegate to UNESCO

Mr M.D.D. Peiris  
Secretary  
Ministry of Education and Higher Education

Mr W.R.B. Rajakaruna  
Secretary  
Ministry of Cultural and Religious Affairs

Mr H.A. Wimalagunawardena  
Secretary  
Ministry of Science, Technology and Human Resources

**Alternates:**

Mr K.A.J. Abeygunawardena  
Secretary-General  
Sri Lanka National Commission for UNESCO

Mr J. Abeywickrema  
Addl. Secretary  
Ministry of Media, Tourism and Aviation

Mr J.P.B. Dissanayake  
Minister Counsellor and Deputy Permanent Delegate  
to UNESCO  
Embassy of Sri Lanka, Paris

Mr A.H.M.P. Herath  
Second Secretary  
Embassy of Sri Lanka, Paris

**Advisers:**

Miss Renuka Peiris  
Embassy of Sri Lanka, Paris

Mrs Maggy Elbaze  
Embassy of Sri Lanka, Paris

**Suède/Sweden/Suecia/  
Швеция/السويد / 瑞典**

**Delegates:**

H.E. Mr Carl Tham  
Minister of Education  
(Head of Delegation)

H.E. Ms Margot Wallström  
Minister of Culture

Mr Göran Löfdahl  
Under-Secretary of State

H.E. Mr Ingemar Lindahl  
Ambassador  
Permanent Representative to UNESCO

Ms Margareta Alin  
Director of Museum

**Alternates:**

Ms Ingegerd Wärnersson  
Member of Parliament

Mr Karl-Göran Biörsmarck  
Member of Parliament

Mr Nils Gunnar Nilsson  
Chief Editor

Mr Anders Falk  
Administrative Director

**Advisers:**

Ms Margareta Björnstad  
Former Director-General of the Central Board  
of National Antiquities

Ms Charlotte Brunnberg  
First Secretary  
Ministry of Culture

Ms Irène Johansson  
Senior Administrative Officer

Ms Anita Jonsson  
Head of Section  
Ministry of Education

Ms Marianne Jönsson  
Former Member of Parliament

Mr Carl-Johan Kleberg  
Director of the National Council for Cultural Affairs

Mr Göran Lannegren  
Director

Ms Inga Lantz  
Former Member of Parliament

Ms Birgitta Lindencrona  
First Secretary  
Ministry of Education

Ms Gudrun Molander  
Assistant Under-Secretary  
Ministry of Education

Mr Erik von Pistohlkors  
First Secretary  
Ministry of Education

Mr Erland Ringborg  
Director-General

Ms Birgitta Rydle  
Former Member of Parliament

Ms Ulla-Stina Ryking  
First Secretary  
Ministry of Education

Ms Birgitta Stymne  
Headmistress  
Gävle Sandviken College

Mr Tore Zetterberg  
First Secretary  
Ministry for Foreign Affairs

Mr Bo Öhngren  
Scientific Secretary

Ms Kerstin Lundman  
Secretary to the Delegation

Ms Elisabeth Gudmundsson  
Secretary to the Delegation

Ms Britta Hansson  
Secretary to the Delegation

**Suisse/Switzerland/Suiza/  
Швейцария/سويسرا / 瑞士**

**Délégués :**

M<sup>me</sup> Doris Morf  
Représentante de la Suisse au Conseil exécutif de l'UNESCO  
Présidente de la Commission nationale suisse  
pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Edouard Brunner  
Ambassadeur  
Chef de la délégation permanente de la Suisse  
auprès de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation par alternance*)

S. Exc. M. Anton Greber  
Ambassadeur  
Chef de la Division coordination  
Direction politique, Département fédéral des affaires  
étrangères  
(*Chef de la délégation par alternance*)

S. Exc. M<sup>me</sup> Sylvie Matteucci  
Ambassadeur  
Chef adjoint de la Délégation permanente de la Suisse  
auprès de l'UNESCO

M. F. Barras  
Chef de la Section culture et UNESCO, Département fédéral  
des affaires étrangères

**Suppléants :**

M. Pierre Luisoni  
Adjoint du Secrétaire général de la Conférence suisse  
des directeurs cantonaux de l'instruction publique

M. Marino Ostini  
Adjoint scientifique, Office fédéral de l'éducation  
et de la science  
Département fédéral de l'intérieur

M<sup>me</sup> Annamaria Bernasconi  
Adjointe scientifique, Office fédéral de la culture  
Département fédéral de l'intérieur

M. William Frei  
Ministre, Délégation suisse auprès de l'OCDE

M. Bernard Theurillat  
Secrétaire général de la Commission nationale suisse  
pour l'UNESCO

**Experts :**

M. Michel Aragno  
Vice-président de la Commission nationale suisse  
pour l'UNESCO

M. le Professeur Pierre de Senarclens  
Délégué de la Suisse au Conseil intergouvernemental  
du Programme « Gestion des transformations sociales »  
(MOST)

M. Pio Patà  
Chef suppléant de la Section des affaires multilatérales  
Direction de la coopération au développement  
et de l'aide humanitaire  
Département fédéral des affaires étrangères

M. Jean-Pierre Villard  
Chef suppléant de la Section politique des droits de l'homme  
Division politique IV  
Département fédéral des affaires étrangères

M. Claude Altermatt  
Premier secrétaire  
Ambassade de Suisse à Paris

M. Robert Mügler  
Expert financier

M<sup>me</sup> Sylvie Carbonnier  
Collaboratrice scientifique à la Direction du droit  
international public  
Département fédéral des affaires étrangères

M. Daniel Klingele  
Attaché d'Ambassade  
Ambassade de Suisse à Paris

**Suriname/Суринам/سورينام / 苏里南**

**Delegates:**

H.E. Mr Gerhard O. Hiwat  
Minister of Education and Community Development  
(*Head of Delegation*)

Mr Adiel K. Kallan  
Deputy Permanent Secretary of the Ministry of Education  
and Community Development  
Member of the Suriname National Commission for UNESCO  
(*Alternate Head of Delegation*)

Mr Eugene W. Wong Loi Sing  
Secretary-General of the Suriname National Commission  
for UNESCO

Mr Johny E. Pawiroredjo  
Head of the Communication Department of Culture  
in the Ministry of Education  
Member of the Suriname National Commission for UNESCO

**Swaziland/Swazilandia/Свазиленд/  
سوازيلاند / 斯威士兰**

**Delegates:**

Mr Myekeni E. Vilakati  
Principal Secretary - Education  
(*Head of Delegation*)

Mr Bernard Gumedze  
Counsellor, Swaziland High Commission in London  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Solomon N. Simelane  
Director Education  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Abner Tembe  
Director, Broadcasting and Information Services

Mr Bonga S. Nkosi  
Lecturer, University of Swaziland

**Alternates :**

Mr Thombi S. Vilakati  
Lecturer, University of Swaziland

Mrs Dorothy Littler  
Secretary-General  
Swaziland National Commission for UNESCO

**Tadjikistan/Tajikistan/Tayikistán/  
Таджикистан/ طاجيكستان / 塔吉克斯坦**

**Délégués :**

M. Kabirov Mizrob  
Conseiller d'État  
(*Chef de la délégation*)  
M<sup>me</sup> Bobosadikova Gouldgahon  
Secrétaire générale  
Commission nationale pour l'UNESCO

**Tchad/Chad/Чад/ تشاد /乍得**

**Délégués :**

S. Exc. Mahamat-Ali Abdallah  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)  
M. Moussa Wayor  
Conseiller à l'éducation à la Primature  
Dr Abakar Abdel-Hamid  
Directeur général du Ministère de l'éducation nationale  
M. Djibrine Hisseine Greinky  
Secrétaire général de la Commission nationale tchadienne  
pour l'UNESCO  
M. Abderamane Koko  
Secrétaire exécutif du Comité national pour l'éducation,  
la formation en liaison avec l'emploi (CONEFE)

**Suppléants :**

Dr Tom Erdimi  
Professeur à l'Université de N'Djaména  
M. Bechir Messaid  
Attaché de Presse  
Ambassade du Tchad en France

**Thaïlande/Thailand/Tailandia/  
Таиланд/ تايلاند / 泰国**

**Delegates:**

H.E. Mr Sukavich Rangsitpol  
Minister of Education  
Chairman of the Thai National Commission for UNESCO  
(*Head of Delegation*)  
Dr Surat Silpa-Anan  
Permanent Secretary for Education  
Vice-Chairman of the Thai National Commission  
for UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)  
Prof. Dr Adul Wichiencharoen  
Member of the Thai National Commission for UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)  
Mrs Savitri Suwansathit  
Deputy Permanent Secretary for Education  
Secretary-General  
Thai National Commission for UNESCO  
Mr Thanu Duangratana  
Chargé d'affaires a.i.  
Royal Thai Embassy in Paris

**Alternates:**

Assoc. Prof. Dr Salag Dhabanandana  
Adviser to the President on Intellectual Property Affairs  
Office of the President  
Chulalongkorn University  
Member of Science Committee for UNESCO

Prof. Dr Kramol Thongdhammachart  
Professor, Faculty of Political Sciences  
Chulalongkorn University  
Member of Social Science Committee for UNESCO

Assoc. Prof. Noranit Setabutr  
Rector, Thammasart University  
Member of Culture Committee for UNESCO

Mrs Srinoi Povatong  
Deputy Permanent Delegate of Thailand to UNESCO

Miss Sudhasinee Vajrabul  
Director, External Relations Division  
Office of the Permanent Secretary  
Ministry of Education  
Deputy Secretary-General  
Thai National Commission for UNESCO

**Advisers:**

Dr Vichai Tunsiri  
Member of Education Committee for UNESCO

Mrs Weeranut Maithai  
Chief of International Organizations Section  
External Relations Division  
Office of the Permanent Secretary  
Ministry of Education  
Assistant Secretary-General  
Thai National Commission for UNESCO

Mr Chayuth Suwanamas  
Staff Member, Office of the Secretary to the Minister  
of Education  
Secretary to the Head of Delegation

Mrs Wanna Sudjit  
First Secretary  
Royal Thai Embassy in Paris

Mr Poowadol Weerawedphisai  
First Secretary  
Social Affairs Division  
International Organization Department  
Ministry of Foreign Affairs

Miss Urajchata Chaochalakorn  
External Relations Officer  
External Relations Division  
Office of the Permanent Secretary  
Ministry of Education  
Staff Member, the Thai National Commission for UNESCO

Miss Churairat Sangboonnum  
External Relations Officer  
External Relations Division  
Office of the Permanent Secretary  
Ministry of Education  
Staff Member, the Thai National Commission for UNESCO

Mr Manas Keowchandra  
External Relations Officer  
External Relations Division  
Office of the Permanent Secretary  
Ministry of Education  
Staff Member, the Thai National Commission for UNESCO

Miss Nongsilinee Mosika  
External Relations Officer  
External Relations Division  
Office of the Permanent Secretary  
Ministry of Education  
Staff Member, the Thai National Commission for UNESCO

**Togo/Toro/ توغو / 多哥**

**Délégués :**

S. Exc. M. Bamouni Somolou Stanislas Baba  
Ministre de l'enseignement technique et de la formation  
professionnelle assurant l'intérim du Ministre de  
l'éducation nationale et de la recherche scientifique  
(*Chef de la délégation du 25 octobre au 8 novembre 1995*)

S. Exc. M. Atsutse Agbobli  
Ministre de la communication et de la culture  
(*Chef de la délégation du 9 au 17 novembre 1995*)

S. Exc. M. Bitokotipou Yagninim  
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire  
de la République togolaise auprès de la République française  
Délégué permanent du Togo auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Bini Kilim  
Directeur de Cabinet du Ministre de l'emploi, du travail,  
de la fonction publique et des affaires sociales

M. Ayassor Adjé Oteth  
Secrétaire général du Ministère de l'éducation nationale  
et de la recherche scientifique

**Suppléants :**

M. Lare Sambiani Sankardja  
Secrétaire général de la Commission nationale  
pour l'UNESCO

M. Agbobli Edo Kodjo Maurille  
Directeur général de la planification de l'éducation

M. Germa Coawovi  
Délégué permanent adjoint du Togo auprès de l'UNESCO

M. Eho Vioto  
Directeur général de la communication

M<sup>me</sup> Takouda Nignigaba  
Directrice générale de la promotion féminine

**Conseillers :**

M. Okoua Kwamee  
Conseiller à la Délégation permanente du Togo  
auprès de l'UNESCO

M. Agbahey Akouete Cosme  
Conseiller technique chargé de la promotion culturelle  
au Ministère de la communication et de la culture

M. Karimu Abou Bakare  
Directeur de l'enseignement technique et de la formation  
professionnelle

M. Tadjalla M'Bao  
Directeur de l'alphabétisation

M. Koudossou Sepenou  
Inspecteur de l'enseignement technique et de la formation  
professionnelle

**Tonga/Тонга/ تونغا / 汤加**

**Delegates:**

H.E. Dr Senipisi Langi Kavaliku  
Minister of Education  
(*Head of Delegation*)

Mr Paula Sunia Bloomfield  
Director of Education  
(*Deputy Head of Delegation*)

Mr Tevita Kilokihakaufisi  
Counsellor  
Tonga High Commission, London

**Trinité-et-Tobago/Trinidad and Tobago/  
Trinidad y Tobago/Тринидад и Тобаго/  
ترينيداد وتوباغو / 特立尼达和多巴哥**

**Delegates:**

Dr Claudia Harvey  
Permanent Secretary  
Ministry of Education  
(*Head of Delegation*)

Dr. Lawrence Carrington  
Representative, Executive Board

Mrs Sandra Gift  
Secretary-General  
National Commission

**Tunisie/Tunisia/Túnez/Туни́с/ تونس / 突尼斯**

**Délégués :**

S. Exc. M. Hatem Ben Othman  
Ministre de l'éducation  
Président de la Commission nationale pour l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)

S. Exc. M. Abdelhamid Escheikh  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Mongi Chemli  
Professeur à l'Université de Tunis I  
Secrétaire général de la Commission nationale  
pour l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

M. Habib Chaghal  
Représentant du Ministère des affaires étrangères

M. El Alaoui  
Représentant du Ministère des affaires étrangères

**Suppléants :**

M. Raouf Ben Rejeb  
Ministre plénipotentiaire  
Ambassade de Tunisie en France

M. Abderraouf Mahbouli  
Président de l'Université des lettres, des arts et des sciences  
humaines (Tunis I)

M. Hachem Mansour  
Chef de Cabinet du Ministre de l'éducation

M. Ali Bousnina  
Président de l'Université des sciences, des techniques  
et de médecine (Tunis II)

M. Koussay Dellagi  
Directeur général de l'Institut Pasteur

**Conseillers :**

M<sup>me</sup> Radhia Jaouada Moussa  
Conseiller, Délégation permanente auprès de l'UNESCO

M. Mohamed Salah Kadri  
Chargé de mission au Cabinet du Ministre de la culture

M. Salem Saada  
Sous-Directeur de la Coopération internationale  
au Secrétariat d'État à l'information

**Experts :**

M. Wahid Essaafi  
Conseiller auprès du Ministre de l'éducation

M. Rachid Larbi  
Directeur de la coopération internationale au Ministère  
de l'éducation

M. Belhassen Lassoued  
Directeur de la coopération internationale au Ministère  
de la jeunesse et de l'enfance

M. Khalifa Chater  
Directeur de l'Institut supérieur de documentation

M. Rach Ghérir  
Directeur de la recherche et du développement technologique  
au secrétariat d'État à la recherche scientifique  
et à la technologie

M. Hichem Abdessalem  
Directeur de la tutelle des hôpitaux au Ministère de la santé  
publique

M<sup>me</sup> Raoudha Ben Marzouk  
Sous-Directeur de l'Unité de coopération technique  
au Ministère de la santé publique

M<sup>me</sup> Latifa Mokaddem  
Chef de service à la Direction de la coopération  
internationale au Ministère de la culture

M<sup>me</sup> Anissa Barrak  
Attaché culturel

M<sup>lle</sup> Anissa Chebbi  
Attaché

M. Noureddine Ben Youssef  
Inspecteur régional de l'enseignement à Paris

M. Habib Zren  
Maître d'application à Paris

**Turkménistan/Turkmenistan/Turkmenistán/  
Туркменистан/ترکمنستان / 土库曼斯坦**

**Délégués :**

M. Tchary Niiazov  
Chargé d'affaires du Turkménistan auprès de la République  
française  
(*Chef de la délégation*)

**Turquie/Turkey/Turquía/  
Турция/تركيا / 土耳其**

**Delegates:**

H.E. Mr Ömer E. Lütem  
Ambassador  
Permanent Representative of Turkey to UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Mr Mehmet Gündüz  
Deputy Undersecretary of the Ministry of National Education  
Member of the Executive Board of the Turkish National  
Commission for UNESCO

Prof. Dr Arsin Aydinuraz  
Deputy President of the Turkish National Commission  
for UNESCO  
Head of the Physics Department University of Ankara Faculty  
of Sciences

Prof. Dr Talat Halman  
Member of the Executive Board of UNESCO

**Alternates:**

Mr Seçkin Çetinelli  
Head of Department at the Department of Cultural Affairs  
Ministry of Foreign Affairs

Mr Taner Karakas  
Counsellor  
Permanent Delegation of Turkey to UNESCO

**Advisers:**

H.E. Mr Pulat Tacar  
Ambassador  
Ministry of Foreign Affairs  
Member of the Executive Board of the Turkish National  
Commission for UNESCO

Mrs Zühal Gökcesu  
Chief of Section  
United Nations Section  
Foreign Relations General Directorate  
Ministry of National Education  
Member of the Executive Board of the Turkish National  
Commission for UNESCO

Dr Hifzi Topuz  
Member of the Executive Board of the Turkish National  
Commission for UNESCO

Prof. Dr Ziyaeddin Bursalioglu  
Member of the Executive Board of the Turkish National  
Commission for UNESCO

Mr Nevzat İlhan  
Member of the Executive Board of the Turkish National  
Commission for UNESCO

Prof. Dr Nuri Akkas  
Member of the Executive Board of the Turkish National  
Commission for UNESCO  
Faculty of Engineering Sciences  
Middle East Technical University

Mr İter K. Akbug  
Secretary General, Turkish National Commission to UNESCO

Mr Ahmet Ülker  
First Secretary, Permanent Delegation of Turkey to UNESCO

Ms Sibel Sipahi  
Expert at the International Organizations Section  
of the Foreign Relations and EU  
Coordination General Directorate  
Ministry of Culture

**Tuvalu/Tuvalu/توفالو / 图瓦卢**

**Delegates:**

Mr Inele Sopoaga  
Permanent Secretary  
Ministry of Health, Education and Human Resources  
Development  
(*Head of Delegation*)

Dr Iftikhar Ayaz  
Honorary Consul-General designate of Tuvalu  
in the United Kingdom  
(Alternate Representative)

## Ukraine/Ucrania/Україна/ أوكرانيا / 乌克兰

### Delegates:

Mr Volodymyr Khandogiy  
Deputy Minister of Foreign Affairs of Ukraine  
Chairman  
National Commission of Ukraine for UNESCO  
(Head of Delegation)

Mr Yuri Kochubey  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Ukraine  
in France  
Permanent Delegate of Ukraine to UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

Mr Yuri Gorobets  
Deputy Minister of Education  
Deputy Chairman of the National Commission of Ukraine  
for UNESCO

Mr Oleg Diachenko  
Deputy Chairman  
Secretary-General of the National Commission of Ukraine  
for UNESCO

Mr Valeriy Kravchenko  
Deputy Minister of Culture of Ukraine  
Member of the National Commission of Ukraine  
for UNESCO

### Alternates:

Mr Anatoliy Shpak  
Chief Scientific Secretary  
Presidium of National Academy of Sciences of Ukraine  
Member of the National Commission of Ukraine  
for UNESCO

Mr Vladlen Kovtun  
Deputy Head of the Kyiv City State Administration  
Member of the National Commission of Ukraine  
for UNESCO

Mr Vyacheslav Sotnykov  
Executive Secretary of the National Commission of Ukraine  
for UNESCO  
(General-Secretary of Delegation)

### Advisers:

Mr Volodymyr Khrystych  
First Secretary  
Permanent Delegation of Ukraine to UNESCO

Mr Oleg Yatsenkivsky  
Second Secretary  
Permanent Delegation of Ukraine to UNESCO

## Uruguay/Уругвай/ أوروغواي / 乌拉圭

### Delegados:

Prof. Antonio Guerra Caraballo  
Subsecretario de Educación y Cultura  
(Jefe de la delegación)

Excmo. Sr. Embajador Dr. Héctor Gros Espiell  
Delegado Permanente ante la UNESCO  
(Jefe alterno de la delegación)

Prof. Ana María Renna Valdez  
Secretaria General de la Comisión Nacional de la UNESCO

Sr. Pedro Mó Amaro  
Delegado Permanente Adjunto ante la UNESCO  
Ministro Consejero

Lic. Kimal Amir  
Asesor del Sr. Ministro de Educación y Cultura

### Suplente:

Sra. Lic. Gabriela Ricaldoni  
Delegación Permanente ante la UNESCO

### Consejeros:

Excmo. Sr. Rémo Botto

Sra. Isabel Soto

Sr. Julio Ramela

Sr. Julio Moreira Morán

Sr. Carlos Nadal

Sra. Adriana Berro

Sra. María José Guerrini

Sr. Néstor de los Heros

## Vanuatu/Banyary/ فانواتو / 瓦努阿图

### Délégués :

M. Jacques Sese  
Représentant officiel du Ministre de l'éducation  
(Chef de la délégation)

M. André Berruer

## Venezuela/Benecyana/ فنزويلا / 委内瑞拉

### Delegados:

Excmo. Sr. Antonio Luis Cárdenas  
Ministro de la Educación  
(Jefe de la delegación)

Excmo. Sr. Francisco Kerdel Vegas  
Delegado Permanente de Venezuela ante la UNESCO

Excmo. Sra. Gisela Sánchez de Camejo  
Secretaria General de la Comisión Nacional de Cooperación  
con la UNESCO

Sra. Blanca Verlezza  
Ministro Consejero  
Delegación Permanente de Venezuela ante la UNESCO

Sra. Lilian Schiling  
Ministro Consejero  
Delegación Permanente de Venezuela ante la UNESCO

### Suplentes:

Sra. Mariana Romero  
Segundo Secretario  
Delegación Permanente de Venezuela ante la UNESCO

Sra. Aurinés Salas La Riva  
Segundo Secretario  
DGSP/Dirección de Asuntos Multilaterales

Sra. Clara Elena Agostini  
Tercer Secretario  
Delegación Permanente de Venezuela ante la UNESCO

Sra. Sonia Bolívar  
Economista  
Delegación Permanente de Venezuela ante la UNESCO

**Asesores:**

Dr. René de Sola  
Representante de Venezuela ante el Comité Jurídico  
de la UNESCO

Sr. Feijoo Colomine Rincones  
Secretario Ejecutivo del Consejo Nacional de Fronteras

Profesora Ruth Lerner de Almea  
Presidente del Consejo de la Oficina Internacional  
de Educación

Dr. Felipe Massiani

Sra. Guadalupe Pulido  
Consejero Científico Honorario  
Delegación Permanente de Venezuela ante la UNESCO

Sra. Maritza Reyes  
Asesora Orquesta Simón Bolívar

**République socialiste du Viet Nam/  
Socialist Republic of Viet Nam/  
República Socialista de Viet Nam/  
Социалистическая Республика Вьетнам/  
جمهورية فيتنام الاشتراكية / 越南社会主义共和国**

**Delegates:**

H.E. Mr Nguyen Khanh  
Vice-Prime Minister  
(Head of Delegation)

H.E. Mr Nguyen Dy Nien  
Vice-Foreign Minister  
President  
Vietnamese National Commission for UNESCO  
(Deputy Head of Delegation)

H.E. Mr Trinh Ngoc Thai  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Viet Nam  
to France

Mr Do Phuong  
Editor-in-chief  
Viet Nam News Agency

Mr Le Van Toan  
Ambassador  
Permanent Delegate of Viet Nam to UNESCO

**Alternates:**

Mr Le Kinh Tai  
Secretary-General  
Vietnamese National Commission for UNESCO

Mrs Dinh Phuong Anh  
Permanent Secretary  
Committee of the World Decade for Cultural Development

Mr Tran Van Nhung  
Director of the Department for International Co-operation  
(Ministry of Education and Training)

Mr Dau Dinh Loi  
Director of the Department for International Co-operation  
(Ministry of Technology and Environment)

Mr Do Doan Thuat  
Assistant to Vice-Prime Minister Nguyen Khanh

**Advisers:**

Mr Nguyen Hong Phuong  
First Secretary  
Permanent Delegation of Vietnam to UNESCO

Mrs Le Hoang Cuc  
Second Secretary

Mr Nguyen Van Tuong  
Director  
Viet Nam News Agency in Paris

Mr Vu Ngoc Thuc  
Permanent Correspondent  
Viet Nam News Agency in Paris

**Yémen/Yemen/Йемен/ اليمن / 也门**

**Délégués :**

S. Exc. M. Abdo Ali Kobati  
Ministre de l'éducation et de l'enseignement  
Président de la Commission nationale pour l'UNESCO  
(Chef de la délégation)

S. Exc. Dr Ahmed Sayyad  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO

Dr Ahmed Sahl Wahid  
Vice-Ministre de l'enseignement supérieur

M. Ahmed Salem El Kadi  
Vice-Ministre de la culture

M. Ahmed Mohammed Hachim  
Secrétaire général de la Commission nationale  
pour l'UNESCO

**Suppléants :**

M. Mohammed Hachim Al Shahari  
Directeur du Centre de développement de l'éducation

Dr Ali Mohammed Zaid  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Ahmed Al Azzaazi  
Ministère de l'éducation

**Zaire/Zaire/Заяр/ زانير / 扎伊尔**

**Délégués :**

S. Exc. M. le Professeur Sekimonyo Wa Magango  
Ministre de l'enseignement primaire, secondaire  
et professionnel  
Président de la Commission nationale pour l'UNESCO  
(Chef de la délégation)

S. Exc. M. Ramazani Baya  
Ambassadeur  
Délégué permanent auprès de l'UNESCO  
(Chef adjoint de la délégation)

M. Akwesi Ngobasu  
Délégué permanent adjoint auprès de l'UNESCO

M. Ikete Ebale Belotsi  
Secrétaire général  
Secrétaire permanent de la Commission nationale  
pour l'UNESCO

M. Bompindji Nsomi E'y'Efunga  
Conseiller de l'audiovisuel  
Ministère de l'information et presse

**Suppléants :**

Mlle Mipasi Nkanga  
Conseillère à la Délégation permanente auprès de l'UNESCO

Mlle Mozagba Dako  
Expert

M. Manda Kizabi  
Expert de l'UNESCO

**Zambia/Zambia/Замбия/زامبيا / 赞比亚**

**Delegates:**

Honourable Kabunda Kayongo, MP  
Minister of Science, Technology and Vocational Training  
(*Head of Delegation*)

Honourable Paul Kanombi Kapina, MP  
Minister of Community Development and Social services  
(*Alternate Head of Delegation*)

Mr Webster Kabithi Mulubisha  
Permanent Secretary  
Ministry of Sport, Youth and Child Development

**Alternates:**

Mrs Grace Mulapesi  
Permanent Secretary  
Ministry of Science, Technology and Vocational Training

Mrs Helen Matanda  
Permanent Secretary  
Ministry of Community Development and Social Services

Prof. Mwindace Siamwiza  
Secretary-General  
National Council for Scientific Research  
and Member of the UNESCO Executive Board

**Experts:**

Dr Geoffrey Lungwangwa  
Senior Lecturer  
University of Zambia

Mr Tress Bowa  
Senior Planning Officer  
Ministry of Sport, Youth and Child Development

Mr Lueya Mwamaka Mulaga  
Director of Planning  
Ministry of Science, Technology and Vocational Training

Mr Jutas Makani Mzyece  
Director  
Department for Cultural Services

Mr Wilfred Mubiana Kaiba  
Director  
Zambia National Commission for UNESCO

Miss Chipili B.C. Nkonga  
First Secretary  
Zambia Embassy, Brussels

**Zimbabwe/Зимбабве/زيمبابوي / 津巴布韦**

**Delegates:**

Honourable Dr J.M.C. Chombo  
Minister of Higher Education, MP  
Chairman of the Zimbabwe National Commission  
for UNESCO  
(*Head of Delegation*)

Honourable Mrs T.V. Lesabe  
Minister of Education MP  
(*Alternate Head of Delegation*)

Mr J.J. Chitauro  
Secretary for Higher Education,  
Deputy Chairman Zimbabwe National Commission  
for UNESCO  
(*Deputy Head of Delegation*)

H.E. Mr S.G. Chigwedere  
Ambassador  
Secretary for Education  
(*Alternate Deputy Head of Delegation*)

H.E. Dr K.L. Dube  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the Republic of Zimbabwe to France  
Permanent Delegate to UNESCO

**Alternates:**

Mr M.d. Nkiwane  
Deputy Secretary for Culture  
Ministry of Sports, Recreation and Culture

Mr B.K. Chakaodza  
Director of Information  
Ministry of Information

Mr J.T. Chigwada  
Assistant Director  
Energy, Development, Ministry of Transport and Energy

Mr T. Deve  
Editorial Assistant, Southern African Political and Economic  
Monthly (SAPEM)  
Researcher on History of National Liberation Struggle  
in Southern Africa  
Economic Historian

Mr S.B. Mangena  
Chairperson  
Department of Computer Studies  
National University of Science and Technology

**Advisers:**

Mr J.J. Mhalanga  
Minister Counsellor  
Education, Scientific and Cultural Affairs  
Deputy Permanent Delegate to UNESCO

Mrs M.G. Takundwa  
Assistant Director and Acting Secretary General  
Zimbabwe National Commission for UNESCO  
Ministry of Higher Education

Mr E. Pote  
Counsellor  
Zimbabwe Embassy in Paris

Mr E. Karodza  
First Secretary/Political/UNESCO  
Zimbabwe Embassy in Paris

Mr D. Munjeri  
Executive Director  
National Museums and Monuments

Mr P. Pfukani  
Education Officer  
Research and Evaluation  
Ministry of Education



## II

### Membres associés/Associate Members/Miembros Asociados/

Члены-сотрудники/الأعضاء المنتسبون /

准会员

**Antilles néerlandaises/Netherlands Antilles/  
Antillas Neerlandesas/  
Нидерландские Антильские Острова/  
جزر الأنتيل التابعة للأراضي الوطنية /荷属安的列斯群岛**

**Délégués :**

S. Exc. Mme M.B. Dijkhoff  
Ministre de l'enseignement, de la culture, de la jeunesse  
et des sports  
(*Chef de la délégation*)

M. S.M. Lamp  
Directeur du Département de l'enseignement

M. F. Elstak  
Secrétaire général de la Commission nationale

M. J. van der Harten  
Secrétaire de la Commission interrégionale  
Action Willemstad

**Aruba/Аруба/أروبا / 阿鲁巴**

**Délégués :**

S. Exc. Mme I.G. Beke-Martinez  
Ministre de la santé publique, des affaires sociales,  
de la culture et du sport  
(*Chef de la délégation*)

Mme N.R. van Lis-Donata  
Membre du Parlement

M. H. Kock  
Représentant de l'Union européenne

M. O.A. Spanner  
Coordinateur pour les affaires de l'UNESCO

M. C.D. James  
Chef du Département des affaires générales et juridiques  
du Cabinet du Ministre plénipotentiaire d'Aruba  
aux Pays-Bas

**Macao/Macau/Makaо/ماكو / 澳门**

**Delegates:**

Dr Jorge Alberto da Conceição Rangel  
Secretary for Public Administration, Education  
and Youth Affairs  
(*Head of Delegation*)

Dr Joaquim Brandão

Mr Ho Veng On

Mr Luiz Amado Vizeu

### III

États non membres/Non-Member States/Estados no miembros/  
Государства, не являющиеся членами/الدول غير الأعضاء /  
非会员国

États-Unis d'Amérique/  
United States of America/  
Estados Unidos de América/  
Соединенные Штаты Америки/  
الولايات المتحدة الأمريكية / 美利坚合众国

**Public Observers:**

Mrs Patricia Gentry Edington

Mr Lewis Katz

**Observers:**

Mr William W. McIlhenny  
Permanent Observer of the United States to UNESCO  
Paris

Mr Raymond Wanner  
Deputy Director  
Office of United Nations Technical Specialized Agencies  
Department of State

Ms Athena Katsoulos  
United States Observer Mission to UNESCO  
Paris

**Senior Private Sector Adviser:**

Mr Leonard H. Marks  
Cohn and Marks, Law Firm  
Washington, D.C.

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande  
du Nord/ United Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland/Reino Unido de Gran Bretaña e  
Irlanda del Norte/ Соединенное Королевство  
Великобритании и Северной Ирландии/  
المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية

大不列颠及北爱尔兰联合王国

Mr David Hay-Edie  
United Kingdom Observer to UNESCO

Mrs Carol Cliff  
First Secretary  
United Nations Department  
Foreign and Commonwealth Office

Mr David Abbott  
United Nations Department  
Foreign and Commonwealth Office

Mrs Hilary Izon  
Deputy United Kingdom Observer to UNESCO

Saint-Siège/Holy See/Santa Sede/  
Ватикан/ الكرسي البابوي / 罗马教廷

**Délégués :**

S. Exc. Monsieur le Cardinal Paul Poupard  
Président du Conseil pontifical pour la culture  
(*Chef de délégation*)

S. Exc. Monseigneur Lorenzo Frana  
Observateur permanent du Saint-Siège auprès de l'UNESCO  
(*Chef adjoint de la délégation*)

Monseigneur Jean Passicos

Monseigneur l'Abbé Jean-Marie Musivi Mpendawatu

Le Révérend Père Jacques Arnould

Le Révérend Père Philippe Laurent

Sœur Claire Herrmann

M. Jean Larnaud

M. Gilles Deliance

M<sup>me</sup> Marie-Simone de Chalus

#### IV

Palestine/Palestina/Палестина/فلسطين /  
巴勒斯坦

S. Exc. M. Yasser Abd Rabo  
Ministre de la culture  
(*Chef de la Mission d'observation*)

S. Exc. M. Yahya Yakhlef  
Vice-Ministre  
Ministère de la culture

S. Exc. M. Naïm Abou Homos  
Vice-Ministre  
Ministère de l'éducation nationale

M. Radwan Abou Ayach  
Directeur de la radio et télévision

M. Moutwakel Taha  
Vice-Ministre  
Ministère de l'information

M. Khalil Mahshi  
Directeur des relations internationales  
Ministère de l'éducation nationale

M. Jihad Karachouli  
Secrétaire général de la Commission nationale

M<sup>me</sup> Leila Shahid  
Déléguée générale de Palestine en France  
Observateur permanent de Palestine auprès de l'UNESCO

M. Awad Yakhlef  
Observateur permanent adjoint de Palestine  
auprès de l'UNESCO

M. Marwan Awartani  
Professeur à l'Université de Bir Zeit

V

**Organisations du système des Nations Unies**  
**Organizations of the United Nations System**  
**Organizaciones del sistema de las Naciones Unidas**  
**Организации системы Организации Объединенных Наций**  
منظمات تابعة لمنظومة الأمم المتحدة  
联合国系统组织

*Office des Nations Unies*  
*United Nations Office*

M. Hassen Fodha  
M. Bengt Lindqvist  
M<sup>me</sup> Eva Sagstrom

*Programme des Nations Unies pour le développement*  
*United Nations Development Programme*

M. Evlogui Bonev

*Fonds des Nations Unies pour la population*  
*United Nations Population Fund*

M. Alphonse Mac Donald

*Office de secours et de travaux des Nations Unies*  
*pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient*  
*United Nations Relief and Works Agency*  
*for Palestine Refugees in the Near East*

M. Naceur Bouchouchi

*Université des Nations Unies*  
*United Nations University*

M. Peter Könz  
M<sup>me</sup> Caterina Casullo

*Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés*  
*Office of the United Nations High Commissioner*  
*for Refugees*

M. Darioush Bayandor  
M<sup>me</sup> Corinne Perthuis

*Organisation internationale du travail*  
*International Labour Organization*

M. William Ratteree

*Banque mondiale*  
*World Bank*

M<sup>me</sup> Himelda Martinez  
M. Ok Pannenburg

*Union internationale des télécommunications*  
*International Telecommunication Union*

M. A. Laouyane

*Organisation météorologique mondiale*  
*World Meteorological Organization*

M. M.J.P. Jarraud

VI  
Organisations intergouvernementales  
Intergovernmental Organizations  
Organizaciones intergubernamentales  
Межправительственные организации  
المنظمات الدولية الحكومية  
政府间组织

*Banque interaméricaine de développement*  
*Inter-American Development Bank*

M. Andrés Bajuk  
M. Leo Harari  
M. Sergio Orce  
M<sup>me</sup> Lise Aubert  
M<sup>me</sup> Julie Martin

*Bureau arabe de l'éducation pour les États du Golfe*  
*Arab Bureau of Education for the Gulf States*

D<sup>r</sup> Ali M. Al-Towagry  
D<sup>r</sup> Rasheed Al-Hamad  
M. Rabee M. Al Dalijan  
M. Shafi Al-Jahdari

*Centre international d'études pour la conservation*  
*et la restauration des biens culturels*  
*International Centre for the Study of the Preservation and*  
*the Restoration of Cultural Property*

M. Marc Laenen

*Centre international*  
*des hautes études agronomiques méditerranéennes*  
*International Centre for Advanced Mediterranean*  
*Agronomic Studies*

M<sup>me</sup> Bernadette Dupuy

*Centre régional pour la promotion du livre*  
*en Amérique latine et dans les Caraïbes*  
*Regional Centre for Book Development*  
*in Latin America and the Caribbean*

M<sup>me</sup> Carmen Barvo

*Commission européenne*

M. Piergiorgio Mazzocchi  
M. Hubert Petit  
M<sup>me</sup> Alice Guitton  
M<sup>me</sup> Rosalba Cabezedo

*Conférence des ministres de l'éducation des pays*  
*ayant le français en partage*  
*Conference of Ministers of Youth and Sport*  
*of French-Speaking Countries*

M. Bougouma Ngom

*Conseil de l'Europe*  
*Council of Europe*

M<sup>me</sup> Graziella Brianzoni  
M. Raymond Weber  
M. Maitland Stobart

*Faculté latino-américaine des sciences sociales*  
*Latin American Faculty of Social Sciences*

D<sup>r</sup> Enrique Correa Rios

*Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique*  
*African, Caribbean and Pacific Group of States*

M<sup>me</sup> Georgia Bernard

*International Centre for Agriculture*  
*and Biosciences (CABI)*

Professeur D. L. Hawksworth

*Ligue des États arabes*  
*League of Arab States*

M. Mohamed Trabelsi  
M<sup>me</sup> Soheir Hafez  
M. Abdelmajid Klai

*Organisation arabe pour l'éducation,*  
*la culture et la science*  
*Arabe League Educational,*  
*Cultural and Scientific Organization*

M. Mohamed Brahim El Mili  
M. Wajdi Abbas Mahmoud

***Organisation de coopération  
et de développement économiques  
Organization for Economic Co-operation and Development***

M. Malcolm Skilbeck  
M. T. J. Alexaner

***Organisation de l'Unité africaine  
Organization of African Unity***

M. L'Ambassadeur A. Bensid  
M. Venant Wege-Nzomwita  
M. Albert Ekué  
M. Atef Ghabrial

***Organisation islamique pour l'éducation,  
les sciences et la culture  
Islamic Educational Scientific  
and Cultural Organization***

Dr Abdulaziz Othmann Altwaijri  
M. Ahmed Al Tawil  
M. Mohamed Ghemari  
M. Abdelkader Idrissi  
M. Ahmed Abdelkhaleq  
M<sup>me</sup> Ihsane Frej  
M. Youssef Krichane

***Organisation mondiale du tourisme  
World Tourism Organization***

M. Peter Shackelford

***Secrétariat de la communauté des Caraïbes  
Caribbean Community Secretariat***

M. Rudolph Collins  
Dr Carole Maison-Bishop

***Secrétariat des pays du Commonwealth  
Commonwealth Secretariat***

M. Jeffrey Bost  
M<sup>me</sup> Selina Mohsin

***Union latine  
Latine Union***

M<sup>me</sup> Lil Despradel  
M. Ernesto Bertolaja  
M<sup>me</sup> Fiorella Nuovo  
M. Daniel Prado  
M<sup>me</sup> Dolores Alvarez  
M<sup>me</sup> Helena Vargas

***Conseil de coopération des États arabes du Golfe  
Co-operation Council for the Arab States of the Gulf***

Dr Ibrahim M. Al-Dosary

***Organisation arabe pour le développement agricole  
Arab Organization for Agricultural Development***

Dr A. T. Abdel Hafiz  
Dr El Sadig E. Azrag

***Comité international de la Croix-Rouge  
International Committee of the Red Cross***

M. Pierre Keller  
M. Dominique Borel  
M. Ameer Zemmali

**VII**  
**Ordre Souverain et militaire de Malte**  
**Sovereign Military Order of Malta**  
**Orden Soberana y Militar de Malta**  
**Суверенный и военный Мальтийский орден**  
هيئة فرسان مالطة العسكرية ذات السلطة  
马耳他独立军事教团

S. Exc. M. Emmanuele Emanuele  
Ambassadeur de l'Ordre souverain militaire et hospitalier  
de Malte auprès de l'UNESCO  
(*Chef de la délégation*)  
M. Gonzague de Saint Seine  
M. Jean de Rougé

## VIII

### Organisations internationales non gouvernementales en relation de consultation avec l'UNESCO (catégories A et B)

### International Non-Governmental Organizations in Consultative Relationship (categories A and B) with UNESCO

### Organizaciones internacionales no gubernamentales que mantienen relaciones de consulta con la UNESCO (categorías A y B)

### Международные неправительственные организации, имеющие консультативный статус при ЮНЕСКО (категории А и В)

منظمات دولية غير حكومية على علاقة تشاور مع اليونسكو (الفئتان أ وب)  
与教科文组织有咨询关系 (A类和B类) 的非政府国际组织

#### *Comité permanent des ONG NGO Standing Committee*

M. Rao Chelikani  
Président du Comité permanent des ONG

#### *Académie européenne des sciences, des arts et des lettres European Academy of Arts, Sciences and Humanities*

M. Raymond Daudel

#### *Alliance internationale des femmes International Alliance of Women*

Professeur Alice Marangopoulos  
M<sup>me</sup> M.F. Mirot  
M<sup>me</sup> Jacqueline Courtot  
M<sup>me</sup> Jeanine Frossard  
D<sup>r</sup> Annic Lesur  
M<sup>me</sup> Aurore de Lauberie

#### *Alliance mondiale des unions chrétiennes féminines World Young Women's Christian Association*

M<sup>me</sup> Béatrice Soubeyran  
M. Claude Viguie  
M<sup>me</sup> Yvonne Pelat  
M<sup>me</sup> Geneviève De Felice  
M<sup>me</sup> Anna Andiramanpandry  
M<sup>me</sup> Agnès Von Kirchbach  
M<sup>me</sup> Diana Sigmund  
M<sup>me</sup> Louve De Vathaire

#### *Association catholique internationale de services pour la jeunesse féminine*

M<sup>me</sup> Françoise des Diguères  
M<sup>me</sup> Marie-Caroline de Longevialle  
M<sup>me</sup> Claude de Nazelle  
M<sup>me</sup> Ghislaine de Waziers  
M<sup>me</sup> Marie-Claire de Boisdeffre

#### *Association des universités africaines Association of African Universities*

Professeur Donald Ekong  
Professeur Narciso Matos

#### *Association des universités arabes Association of Arab Universities*

D<sup>r</sup> Mohammad Adnan Souman

#### *Association des universités du Commonwealth Association of Commonwealth Universities*

M<sup>me</sup> D. Garland  
Professeur J. M. De Ketele  
M<sup>me</sup> Ruxandra Balboa

#### *Association des universités européennes Association of European Universities*

M. Daniel Samoilovich

#### *Association internationale d'archives sonores International Association of Sound Archives*

Ms Helen P. Harrison

#### *Association internationale de Radiodiffusion International Association of Broadcasting*

D<sup>r</sup> Luis H. Tarsitano  
D<sup>r</sup> Luis E. Borgerth  
D<sup>r</sup> Alfonso Cavallé Sessé  
M. Ricardo Londoño Londoño  
M. Luis Ajenjo Isasi  
D<sup>r</sup> Héctor Oscar Amengual  
M. Andrés García Lavín  
M. Alfonso Ruiz de Assín  
D<sup>r</sup> Ricardo Alarcón  
D<sup>r</sup> Eladio Larez  
M. William Haratunian



**Association internationale de recherche consacrée à la paix  
International Peace Research Association**

M<sup>me</sup> Sanáa Osseiran  
M. Kaulkeinz Koppe

**Association internationale de publicité  
International Advertising Association**

M. Claude Chauvet  
M<sup>me</sup> Michèle Greugny

**Association internationale des arts plastiques  
International Association of Art**

M<sup>me</sup> Una Walker  
M. Bernard J. Hoffert  
M. Park Kwang-Jin  
M. Francisco Zenteno Bujaidar  
M. Jean-Claude de Salins  
M<sup>me</sup> Randa Nehmeh  
M. Simon N'Sonde  
M. Abderrahman Medjaouli  
M<sup>me</sup> Motse Akanati  
M<sup>me</sup> Vivi Vulcanesco  
M<sup>me</sup> Yessika Salinas Mazzoni  
M. Avdo Ziga  
M. Dag Nyberg

**Association internationale des charités  
International Association of Charities**

M<sup>me</sup> Geneviève Grangy  
M<sup>me</sup> Marie-Claire Guichard  
M<sup>me</sup> Solange Choppin de Janvry

**Association internationale des critiques d'art  
International Association of Art Critics**

M. Jacques Leenhardt

**Association internationale des critiques littéraires  
International Association of Literary Critics**

M<sup>me</sup> Merete Gerlach-Nielsen  
M. Robert André

**Association internationale des éducateurs  
pour la paix du monde  
International Association of Educator World Peace**

Professeur Francis Dessart  
Professeur Rodney Daniel  
M<sup>me</sup> Wanda Janina Ostap  
Révérend Yvan C. Mooss

**Association internationale des études  
et recherches sur l'information  
International Association for Mass Communication and  
Research**

Professeur Hamid Mowlana  
M. François-Xavier Hutin

**Association internationale des étudiants en agriculture  
International Association of Agricultural Students**

M<sup>me</sup> Andrea Willi  
M<sup>me</sup> Katja Nevala  
M<sup>me</sup> Geneé Logan

**Association internationale des étudiants  
en sciences économiques et commerciales  
International Association of Students interested  
in Economics and Commerce**

M. Darin Rovere

**Association internationale des juristes démocrates  
International Association of Democratic Lawyers**

M. Ahmed Derradji  
Maître Jacques Bourgaux

**Association internationale des professeurs et  
maîtres de conférences des universités  
International Association of  
University Professors and Lecturers**

Professeur C. A. Mastrelli  
Professeur D. Lévy  
Professeur L. P. Laprevote  
Professeur C. Javeau

**Association internationale des relations publiques  
International Public Relations Association**

M<sup>me</sup> Jeanne Girardot

**Association internationale des sciences juridiques  
International Association of Legal Science**

M. Meir Leker  
M. F. Rath

**Association internationale des universités  
International Association of Universities**

D<sup>r</sup> Franz Eberhard  
D<sup>r</sup> Berit Olsson

**Association internationale des urbanistes  
International Society of Planners**

M. Dominique Paoli

**Association internationale  
d'orientation scolaire et professionnelle  
International Association of Education and Vocational  
Guidance**

Professeur Jose Ferreira-Marques  
M. Jean Long  
M. Jean-Luc Brun

**Association internationale  
pour la défense de la liberté religieuse  
International Association for Religious Freedom**

M. Maurice Verfaillie  
M. John Graz  
M. Jacques Trujillo

**Association internationale pour le droit au jeu de l'enfant  
International Association for the Child's Right to Play**

M<sup>me</sup> Fabienne Tanon

**Association mondiale des guides et des éclaireuses  
World Association of Girl Guides and Girl Scouts**

M<sup>me</sup> Catherine Bastide  
M<sup>me</sup> Geneviève Campredon  
M<sup>me</sup> Martine Levy  
M<sup>me</sup> Mireille Moreau  
M<sup>me</sup> Marie-France Alexandre  
M<sup>me</sup> Martine Girard

**Association mondiale du loisir et de la récréation  
World Leisure and Recreation Association**

M<sup>me</sup> Christina Quijano-Caballero  
M<sup>me</sup> Margaret Leighfield  
Professeur Nicole Samuel  
M<sup>me</sup> Ria Vries

**Association mondiale pour l'école instrument de paix  
Worlds Association for the School as an Instrument of Peace**

M<sup>me</sup> Monique Prindezis  
M<sup>me</sup> Elia Contoz

**Bureau international catholique de l'enfance  
International Catholic Child Bureau**

M<sup>me</sup> Claude Masse  
Sœur Christine Guiheneuf  
Monseigneur François Coudreau  
Père Jean-Pierre Jung  
M<sup>me</sup> Anne Cals  
M<sup>me</sup> Sophie Fagnen  
M. Pierre Compagnon

**Caritas Internationalis**

M. Noirot-Nerin  
M. Dupont-Lhotelain  
M. Durel

**Club d'Afrique**

D<sup>r</sup> Emile Randolph

**Comité de coordination du service volontaire international  
Coordinating Committee  
for International Voluntary Service**

M. Thierry Picquart  
M. Patrick Duong  
M. André Neumann  
M. Henry Kabula  
M. Nigel Watt  
M. Innocent Katsiga  
M<sup>me</sup> Maria Harmacos  
M. Zeynep Aksoy

**Comité international pour le Fair-Play  
International Committee for Fair Play**

M. Janusz Piewcewicz  
M<sup>me</sup> Liliane Meunier  
M. Robert Pringarbe

**Comité mondial pour la liberté de la presse  
World Press Freedom Committee**

M. Ronald Koven  
M. Leonard H. Marks

**Confédération internationale des syndicats libres  
International Confederation of Free Trade Unions**

M<sup>me</sup> Renate Peltzer

**Confédération syndicale mondiale de l'enseignement  
World Confederation of Teachers**

M. Louis Van Beneden  
M. Roger Denis  
M. Herman Brinkhoff

**Conférence internationale des historiennes  
et des historiens du mouvement ouvrier  
International Conference of Labour Historians**

M. Felix Kreissler

**Conférence mondiale des religions pour la paix  
World Conference on Religion and Peace**

M<sup>me</sup> Jacqueline Rougé  
M. Emile Moatti

**Congrès juif mondial  
World Jewish Congress**

M<sup>me</sup> Gilberte Djian  
M<sup>me</sup> Catherine Taylor  
M. Jean Kahn  
M. Serge Cwajgenbaum  
M<sup>me</sup> Mindy Kaufman

**Conseil consultatif d'organisations juives  
Consultative Council of Jewish Organizations**

M<sup>me</sup> Diane Mehrez

**Conseil des organisations internationales  
des sciences médicales  
Council for International Organizations  
of Medical Sciences**

M. Zbigniew Bankowski

**Conseil international de la danse  
International Dance Council**

M. Mario Bois  
M. Milorad Miskovitch  
M. Jean Robin  
M<sup>me</sup> Arlet Bon  
M<sup>me</sup> Nicole Luc-Maréchal  
M. Vitelio Herrera

**Conseil international de la musique  
International Music Council**

M. Pierre Henry  
M; Jordi Roch  
M. Frans de Ruiter  
M. Arvind Parikh  
M. Guy Huot  
M. Israel Adler  
M<sup>me</sup> Ursula Bally  
M. Tran Van Khé

**Conseil international de la philosophie  
et des sciences humaines  
International Council for Philosophy  
and Humanistic Studies**

M. Jean d'Ormesson  
M. Stephen Wurm  
M. Tilo Schabert  
M<sup>me</sup> Anneline Gaboricau  
M<sup>me</sup> Janette Arnulf

**Conseil international des archives  
International Council on Archives**

M. Charles Kecskemeti  
M. George P. Mackenzie

**Conseil international des femmes  
International Council of Women**

M<sup>me</sup> Kuraisin Sumhadi  
Maître Claire Jourdan  
M<sup>me</sup> Monique Lévêque  
M<sup>me</sup> Suzan Vidal-Naquet  
M<sup>me</sup> Françoise Bouteiller

**Conseil international des femmes juives  
International Council of Jewish Women**

M<sup>me</sup> Norma Anav  
M<sup>me</sup> Suzanne Coulon  
M<sup>me</sup> Nicole Neiger  
D<sup>r</sup> Gabrielle Voignac

**Conseil international des monuments et des sites  
International Council on Monuments and Sites**

M. Jean-Louis Luxen  
M<sup>me</sup> Carole Alexandre  
M. Leo Van Nispen  
M<sup>me</sup> Regina Durighello  
M. Gaia Jungeblodt

**Conseil international des musées  
International Council of Museums**

M. Manyando Mukela  
M. Jacques Perot  
M<sup>me</sup> Elisabeth des Portes

**Conseil international des organisations de festivals de folklore et d'arts traditionnels**  
**International Council for Organizations of Folklore Festivals and Folk Arts**

M. Jean Roche

**Conseil international des sciences sociales**  
**International Social Science Council**

D<sup>r</sup> Leszek A. Kosinski  
M<sup>me</sup> Evelyne Blamont  
M<sup>me</sup> Maria Pilar L. Magannon

**Conseil international des sociétés de design industriel**  
**International Council of Societies of Industrial Design**

M<sup>me</sup> Anne-Marie Boutin

**Conseil international des unions scientifiques**  
**International Council of Scientific Unions**

Professeur J. C. I. Dooge  
M<sup>me</sup> Julia Marton-Lefèvre  
D<sup>r</sup> Talal Younes  
M<sup>me</sup> V. Plocq-Fichelet  
M<sup>me</sup> Patricia Bahmani Fard  
D<sup>r</sup> Michel Petit  
M<sup>me</sup> P. Glaeser  
Professeur J. E. Dubois  
M. M. Hassan

**Conseil international du B'nai B'rith**  
**B'nai B'rith International**

M. Witold Zyss  
M. Jacob Berdugo  
M. Haim Musicant

**Conseil international pour l'éducation à distance**  
**International Council for Distance Education**

Professeur Armando Rocha Trindade  
M. Bernard Loing

**Conseil mondial de la paix**  
**World Peace Council**

M. Roger Bille  
Professeur Georges Albert Astre  
Professeur Étienne Camy-Peyret

**Conseil mondial des associations d'éducation comparée**  
**World Council of Comparative Education Societies**

M. Jean-Michel Leclercq  
M. Michel Debeauvais  
M<sup>me</sup> Shirdokt Ziarati  
M. Jean-Claude Quenum

**Fédération abolitionniste internationale**  
**International Abolitionist Federation**

D<sup>r</sup> Marcelle Geber

**Fédération internationale des acteurs**  
**International Federation of Actors**

M. Xavier Timmel

**Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques**  
**International Federation of Library Associations and Institutions**

M. Robert Wedgeworth  
M. Leo Voogt  
M. Winston Roberts

**Fédération internationale des associations pour l'éducation des travailleurs**  
**International Federation of Workers' Education Associations**

M<sup>me</sup> Wendy Terry

**Fédération internationale des centres d'entraînement aux méthodes d'éducation active**  
**International Federation of the Training Centers for the Promotion of Progressive Education**

M. Cheike Dem  
M. Claude Vercoutere

**Fédération internationale des jeunesses musicales**  
**International Federation of Jeunesses Musicales**

M. Dag Franzén  
M. Claude Micheroux

**Fédération internationale des journalistes**  
**International Federation of Journalists**

M. Aidan White

**Fédération internationale des journalistes et écrivains du tourisme**  
**World Federation of Travel Journalists and Writers**

M. René Van Hoof

**Fédération internationale des femmes de carrières libérales et commerciales**  
**International Federation of Business and Professional Women**

D<sup>r</sup> Andrée Bailly  
M<sup>me</sup> Ellen Saouli-Bartsch

**Fédération internationale des femmes des carrières juridiques**  
**International Federation of Women in Legal Professions**

M<sup>me</sup> Tolman  
M<sup>me</sup> Mourret

**Fédération internationale des femmes diplômées des universités**  
**International Federation of University Women**

M<sup>me</sup> Denise Macé  
M<sup>me</sup> Marianne Bernheim  
M<sup>me</sup> Marie-France Bonnet  
M<sup>me</sup> Marie-Françoise Ghorra-Gobin  
M<sup>me</sup> Christiane Winter  
M<sup>me</sup> Françoise Sauvage

**Fédération internationale des résistants**  
**International Federation of Resistance Movements**

M. Roger Maria

**Fédération internationale des universités catholiques**  
**International Federation of Catholic Universities**

M. Vincent Hanssens  
M. Guy-Réal Thivierge  
M<sup>me</sup> Odile Moreau

**Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge**  
**International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies**

M<sup>me</sup> Doris Vacherot  
M. Roger Angebaud

**Fédération internationale pour l'économie familiale  
International Federation for Home Economics**

M. Lionel Briday  
M<sup>me</sup> Odette Goncet  
M<sup>me</sup> Jacqueline Fritsch  
M<sup>me</sup> Denise Ricard

**Fédération internationale pour l'éducation des parents  
International Federation for Parent Education**

M. Moncef Guitouni  
M<sup>me</sup> Micheline Ducray

**Fédération internationale  
pour le traitement de l'information  
International Federation for Information Processing**

Professeur Kurt Bauknecht  
M. Plamen Nedkov

**Fédération internationale syndicale de l'enseignement  
World Federation of Teachers Unions**

M. Gérard Montant  
M. Daniel Monteux  
M. Olivier Gebuhrer  
M. Claude Lecaille

**Fédération mondiale des anciens combattants  
World Veterans Federation**

M. Serge Wourgaft  
M<sup>me</sup> Martine Fort

**Fédération mondiale des associations,  
centres et Clubs UNESCO  
World Federation of UNESCO Clubs,  
Centres and Associations**

M. Yuji Suzuki  
M<sup>me</sup> Marialuisa Stringa  
M. Patrick Gallaud  
M. André Zweyacker  
M<sup>me</sup> Monique Nivois  
M. Rogo Fiangor  
M. Ignacio Martinez de Morentin  
M<sup>me</sup> Maria Luisa Constantini  
M<sup>me</sup> Anna Potocka  
M<sup>me</sup> Catherine Gallaud  
M<sup>me</sup> Sabine Avril  
M. Jean-Claude Nivois  
M. Mahbuddin Chowdhury  
M. Jean-François Gallaud  
M. Patrick Nguéma  
M. Juan Ignacio de Morentin  
M. Juan Maria Ferreras Orbegozo  
M. Francisco Javier Ferreras Orbegozo  
M. Antonio Beitia Mendicuté  
M. Jose Ignacio Ansuategui Mozos  
M. Madje Eric Amenounve  
M. Mbikayi Lwambua Myamba  
M<sup>me</sup> Kapinga Ilunga  
M<sup>me</sup> Mamungabo Mamwinya  
M. Tshimbombo Dikoyo  
M<sup>me</sup> Janine Marin  
M<sup>me</sup> Aroussia Lahmar  
M. Naoko Yokote  
M. Takumi Kiyohara  
M. Satoru Murai

**Fédération mondiale de la jeunesse démocratique  
World Federation of Democratic Youth**

M. Nicolas Bertrand

**Fédération mondiale des cités unies et villes jumelées  
United Towns Organizations**

M<sup>me</sup> Anne Pons  
M<sup>me</sup> Marie Laure Roa

**Fédération mondiale des organisations d'ingénieurs  
World Federation of Engineering Organizations**

M<sup>me</sup> Sheila Bourne

**Fédération mondiale des travailleurs scientifiques  
World Federation of Scientific Workers**

M. Con Russell  
M. André Jacgle  
M. Pascal Janots  
M. Georges Patrie  
M<sup>me</sup> Marie-Christine Naillod

**Fédération mondiale pour les études sur le futur  
World Futures Studies Federation**

D<sup>r</sup> Diana Malpede

**Fédération PEN**

M. Georges Emmanuel Clancier

**Fédération syndicale mondiale de l'enseignement  
World Confederation of Teachers**

M. Louis Van Beneden  
M. Roger Denis  
M. Herman Brinkhoff

**Fédération universelle  
des associations chrétiennes d'étudiants  
World Student Christian Federation**

M. Jean-François Delteil

**Institut international des sciences administratives  
International Institute of Administrative Sciences**

M<sup>me</sup> Françoise Gallouedec-Genuys  
M<sup>me</sup> Turkia Ould Daddah

**Institut international du Théâtre  
International Theatre Institute**

M. André-Louis Perinetti  
M<sup>me</sup> Jennifer Walpole  
M<sup>me</sup> Fatiha Bel Abbes

**Internationale de l'éducation  
Education International**

M. Fred Van Leeuwen  
M. Robert Harris  
M<sup>me</sup> Sheena Hanley  
M<sup>me</sup> Elie Jouen  
M<sup>me</sup> Monique Fouilloux  
M. Ulf Fredriksson  
M. Jean-Bernard Gicquel  
M. Agim Hyseni

**Jeunesse étudiante catholique internationale  
International Young Catholic Students**

M<sup>me</sup> Anita Amata Maria Wenger  
M. Sang-Joon Lee

***Ligue internationale de femmes pour la paix et la liberté  
Women's International League for Peace and Freedom***

M<sup>me</sup> Simone Landry  
M<sup>me</sup> Hélène Berthoz  
M<sup>me</sup> Yvonne Sée  
M<sup>me</sup> Marguerite Lorré La Sierra  
M<sup>me</sup> Suzanne Thibert  
M<sup>me</sup> June Raynal

***Ligue internationale de l'enseignement,  
de l'éducation et de la culture populaire  
International League for Child and Adult Education***

M<sup>me</sup> Jeannine Chambon-Fontaine

***Ligue internationale des associations  
pour les personnes handicapées mentales  
International League of Societies  
for Persons with Mental Handicap***

M. Raymond Neuville  
M<sup>me</sup> Françoise Jan

***Ligue mondiale d'éducation  
The World Education Fellowship***

D<sup>r</sup> Rex Andrews

***Mouvement international ATD Quart Monde  
International Movement ATD Fourth Monde***

M<sup>me</sup> Huguette Redegeld  
M. Eugen Brand  
M<sup>me</sup> Nicole de Clermont Tonnerre  
M. Ton Redegeld

***Mouvement international de  
la jeunesse agricole et rurale catholique  
International Movement  
of Catholic Agricultural and Rural Youth***

M. Emile Charles Perrot

***Mouvement mondial des mères  
World Movement of Mothers***

M<sup>me</sup> Bernice Dubois

***Office international de l'enseignement catholique  
Catholic International Education Office***

Père Max Cloupet  
Père Andrés Delgado Hernandes  
Sœur Monique Deglaire  
M. Jacques Charzat  
Sœur Thérèse Lequien  
Monseigneur Jean Milet  
M. Jacques Cateau  
Père Jacques Maréchal  
M. Léonce Condou  
M. Benoît Héry  
M. Maurice Lallemand  
M. Raoul de Nadaillac

***Organisation du baccalauréat international  
Baccalauréat International***

M<sup>me</sup> Nélida Antuña  
M. Hill

***Organisation mondiale du mouvement scout  
World Organization of the Scout Movement***

M<sup>me</sup> Jocelyne Gendrin  
M. Robert Wilmes

***Organisation mondiale pour l'éducation préscolaire  
World Organization for Early Childhood Education***

M<sup>me</sup> Micheline d'Agostino  
M<sup>me</sup> Madeleine Goutard

***Pan Pacific and South East Asia  
Women's Association International***

M<sup>me</sup> Shirley Munyan

***Pax Christi International***

M. Paul Lansu  
M<sup>me</sup> Maud Benard  
M<sup>me</sup> Juliette Renaud  
M. Jacques Laurent-Plesse  
M<sup>me</sup> Colette Petit  
M. Bernard Georgeot  
M. Eilers Karel

***Pax Romana***

M. Jean Bussac  
M. Roland Ranaivoarison  
M<sup>me</sup> Françoise Plas  
M. Henry Klipfel  
M. André Astier

***Rotary International***

M. Marc Levin

***Société africaine de culture  
Society of African Culture***

M<sup>me</sup> Yandé Christiane Diop  
M. Saliou Demanguy Diouf  
M<sup>me</sup> Lucie-Mami Noor Nkake

***Société internationale pour le développement  
Society for International Development***

M. Jacques E. Godchot

***Soroptimist International***

M<sup>me</sup> Patricia Daniels  
M<sup>me</sup> Jeannine Jacquemin  
M<sup>me</sup> Monique Pinthon  
M. Yscult Kaplan

***UNDA-Association catholique internationale  
pour la radiodiffusion et la télévision  
UNDA-Catholic International Association  
for Radio and Television***

M<sup>me</sup> Martine Roger-Machart

***Union catholique internationale de service social  
Catholic International Union for Social Service***

M<sup>me</sup> Bérangère Chabanier

***Union des associations internationales  
Union of International Associations***

M. Cyril Ritchie

***Union internationale des associations  
et organismes techniques  
International Union of Technical Associations  
and Organizations***

M. Pécoux  
M. Murati  
M. Mergui

***Union internationale des éditeurs  
International Publishers Association***

M. J. Alexis Koutchoumow  
M. Jean-Claude Viatte

***Union internationale des étudiants  
International Union of Students***

M. Guillaume Houzel  
M<sup>me</sup> Lucie Dillenschneider  
M<sup>me</sup> Olivia Le Morvan  
M. Fabien Chadcau  
M. Aleksander Glogowski  
M. Abdourahman Zakaria

***Union internationale des organismes familiaux  
International Union of Family Organizations***

M<sup>me</sup> Maria Teresa Da Costa Macedo  
M. Salah Jemily  
M<sup>me</sup> Madeleine Péchabrier  
M. Majid Abugrara

***Union internationale humaniste et éthique  
International Humanist and Ethical Union***

M. Jean-Claude Peker  
M<sup>me</sup> Lily Boykens  
M<sup>me</sup> Anne-Marie Franchi  
M. Michel Spinner  
M<sup>me</sup> Monique Wonner

***Union mondiale des enseignants catholiques  
World Union of Catholic Teachers***

M<sup>me</sup> Geneviève Lingelser  
M. Pierre Greiveldinger

***Union mondiale des organisations féminines catholiques  
World Union of Catholic Women's Organizations***

M<sup>me</sup> Geneviève de Diesbach  
M<sup>me</sup> Jacqueline Jeanneau  
Sœur Geraldine Mac Carthy  
M<sup>me</sup> Yvette Hug

***Université radiophonique et télévisuelle internationale  
International Radio and Television University***

M. Jacques Matthey-Doret

***Zonta International***

M<sup>me</sup> Janine N'Diaye  
M<sup>me</sup> Marie Jacques Perrier  
M<sup>me</sup> Monique Bouton  
M<sup>me</sup> Jacqueline Shemernetzky

IX a)

a) Organisations internationales non gouvernementales entretenant des relations d'information mutuelle (catégorie C) avec l'UNESCO

a) International Non-Governmental Organizations Maintaining a Mutual Information Relationship (category C) with UNESCO

a) Organizaciones internacionales no gubernamentales que mantienen relaciones de información mutua (categoría C) con la UNESCO

a) Международные неправительственные организации, поддерживающие отношения «взаимной информации» (категория C) с ЮНЕСКО

(أ) منظمات دولية غير حكومية تربطها باليونسكو علاقات الإعلام المتبادل (الفئة ج)

a) 与教科文组织有互通情报关系的非政府国际组织 (C类)

*Association francophone d'amitié et de liaison*

M. Louis Bouroux

*Association internationale de psychologie scolaire  
School Psychology Association*

M. J.-C. Guillemard  
M<sup>me</sup> Chantal Petit

*Association internationale des maisons familiales rurales  
International Association of Rural Family Centres*

M. Gilbert Forgeard

*Fédération internationale des assistants sociaux  
et des assistantes sociales  
International Federation of Social Workers*

M<sup>me</sup> Françoise Coppin

*Fédération internationale des mouvements  
d'adultes ruraux catholiques  
International Federation of Rural Adult Catholic  
Movements*

M<sup>me</sup> Aline Veigneau  
M. Joseph Pirson

*Fédération internationale pour l'habitation,  
l'urbanisme, l'aménagement des territoires  
International Federation for Housing and Planning*

M. François Parfait  
M. Claude Rougeau

*International Corporation of Graduates of Soviet  
Educational Institutions*

M<sup>me</sup> Larissa Konovalova  
M. Guennadi Kalioujnyi

*Organisation de l'unité syndicale africaine  
Organisation of African Trade Union Unity*

M. Duncan Hindle  
M. Daga Mobio

*Servicio paz y Justicia en América Latina SERPAJ-AL*

M<sup>me</sup> Françoise Fievet  
M<sup>me</sup> Maria Lorena Vargas Viquez

*Société de Saint-Vincent de Paul - Conseil général  
Society of Saint-Vincent de Paul - Council General*

M<sup>me</sup> Monique Morain

*Union internationale de la marionnette*

M. Jacques Félix  
M<sup>me</sup> Ghislaine de Coulomme-Labarthe  
M<sup>me</sup> Sylvie Jupinct

*World Hindu Federation*

M. Brahma Dev Upadyay

**IX b)**

**b) Organisations internationales non gouvernementales n'entretenant pas de relations officielles avec l'UNESCO**

**b) International Non-Governmental Organizations having no Official Relations with UNESCO**

**b) Organizaciones internacionales no gubernamentales que no mantienen relaciones oficiales con la UNESCO**

**b) Международные неправительственные организации, не поддерживающие официальных отношений с ЮНЕСКО**

**(ب) منظمات دولية غير حكومية لا تربطها باليونسكو علاقات رسمية**

**b) 与教科文组织无正式关系的非政府国际组织**

**Fondations/  
Foundations**

*Centre Simon Wiesenthal*  
*Simon Wiesenthal Centre*  
Dr Shimon Samuels  
M<sup>me</sup> Madeleine Soria

*Summer Institute of Linguistics*  
M. Clinton Robinson

**Institutions Similaires  
Similar Institutions**

*Centre UNESCO de Catalunya*  
M. Onno Serro  
M. Paul Ortega Etcheverry  
M. Félix Marti

*Traditions pour demain*  
M<sup>me</sup> Jacqueline Blancy  
M<sup>me</sup> Stéphanie Migniot



Liste des documents

List of documents

Lista de documentos

Список документов

قائمة الوثائق

文件目录

A partir de la présente édition du Volume 3 des Actes de la Conférence générale, les projets de résolution ne feront plus l'objet d'un résumé dans la liste des documents figurant dans le Volume. Pour toute information concernant ces projets, prière de s'adresser au secrétariat de la Conférence générale.

Starting with the present edition of Volume 3 of the proceedings of the General Conference, the list of documents in the volume will not contain a summary of draft resolutions. For all information concerning these draft resolutions, please contact the Secretariat of the General Conference.

A partir de la presente edición del Volumen 3 de las Actas de la Conferencia General, en la Lista de documentos no figurará, como anteriormente, un resumen de los proyectos de resolución. Se ruega a las personas interesadas en obtener información sobre los mismos que se dirijan a la Secretaría de la Conferencia General.

Начиная с настоящего издания III тома Актов Генеральной конференции, в приводящемся в нем списке документов резюме проектов резолюций больше публиковать не будут. Информацию, касающуюся этих проектов, можно получить в секретариате Генеральной конференции.

اعتباراً من هذه الطبعة للمجلد الثالث لسجلات المؤتمر العام لن تدرج من الآن فصاعداً مشروعات القرارات في ملخص لقائمة الوثائق الواردة في هذا المجلد. وللحصول على أي معلومات بشأن هذه المشروعات، يرجى الاتصال بأمانة المؤتمر العام.

自大会记录第三卷的这一版开始，在本卷所载的文件清单中将不再对决议草案进行概述。如欲了解这些决议草案的情况，请问大会秘书处。

**LISTE DES DOCUMENTS DE LA VINGT-HUITIEME SESSION  
DE LA CONFERENCE GENERALE**

**DOCUMENTS GENERAUX**

- 28 C/1 Prov. - Ordre du jour provisoire préparé par le Conseil exécutif à sa 146e session. 13 juillet 1995, original français. 10 pages.
- 28 C/1 Prov. Rev. - Ordre du jour provisoire révisé. 23 octobre 1995, original français. 13 pages.
- 28 C/2 - Organisation des travaux de la vingt-huitième session de la Conférence générale. 24 juillet 1995, original français. 33 pages, annexes I et II incluses.
- 28 C/2 Add. - Organisation des travaux de la vingt-huitième session de la Conférence générale. 24 octobre 1995, original français. 1 page.
- 28 C/3 - Rapport du Directeur général 1992-1993. 349 pages, annexes incluses.
- 28 C/4 - Stratégie à moyen terme 1996-2001. 77 pages.
- 28 C/4 Add. - Projet de Stratégie à moyen terme pour 1996-2001, résolution proposée par le Directeur général. 22 septembre 1995, original français. 12 pages.
- 28 C/5 - Projet de programme et de budget pour 1996-1997. 291 pages, appendice inclus.
- 28 C/5 Rev.1 - Estimations budgétaires pour 1996-1997 révisées par suite de l'application d'un taux d'abattement pour mouvements de personnel et délais de recrutement de 3 %, présentées par le Directeur général. 31 juillet 1995, original anglais. 5 pages.
- 28 C/6 - Recommandations du Conseil exécutif sur le Projet de programme et de budget pour 1996-1997. 16 pages.
- 28 C/6 Add. - Recommandations finales du Conseil exécutif sur le budget proposé pour 1996-1997. 25 octobre 1995, original anglais. 2 pages.
- 28 C/6 Add., 28 C/9 Add. - Recommandations supplémentaires concernant les documents 28 C/4 et 28 C/5. 26 octobre 1995, original anglais. 4 pages.
- 28 C/7 - Recommandations des organisations du système des Nations Unies concernant le Projet de programme et de budget pour 1996-1997 (28 C/5). 4 octobre 1995, original anglais. 4 pages.
- 28 C/8 - Amendements au Projet de programme et de budget pour 1996-1997 proposés par les Etats membres. 10 octobre 1995, original anglais. 19 pages.
- 28 C/9 - Recommandations du Conseil exécutif sur le projet de Stratégie à moyen terme pour 1996-2001. 9 pages.
- 28 C/10 - Examen des demandes de fondations et d'organisations internationales non gouvernementales autres que celles des catégories A et B tendant à se faire représenter par des observateurs à la vingt-huitième session de la Conférence générale. 25 octobre 1995, original français. 7 pages, annexe incluse.
- 28 C/11 - Cote non attribuée.
- 28 C/12 - Cote non attribuée.
- 28 C/13 - Cote non attribuée.
- 28 C/14 - Effets des programmes d'ajustement structurel sur l'éducation et la formation. 25 août 1995, original anglais. 26 pages, annexe incluse.
- 28 C/14 Add. - Effets des programmes d'ajustement structurel sur l'éducation et la formation. 8 novembre 1995, original anglais. 2 pages.
- 28 C/15 - Application de la résolution 27 C/18 concernant les institutions éducatives et culturelles dans les territoires arabes occupés : Rapport du Directeur général. 26 septembre 1995, original français. 14 pages, annexe incluse.
- 28 C/15 Add. - Application de la résolution 27 C/18 concernant les institutions éducatives et culturelles dans les territoires arabes occupés : Rapport du Directeur général. 31 octobre 1995, original anglais. 2 pages.
- 28 C/16 - Application de la résolution 27 C/19 concernant l'Appel en faveur d'une assistance à l'Erythrée : Rapport du Directeur général. 31 août 1995, original anglais. 5 pages.
- 28 C/17 - Application de la résolution 27 C/20 concernant l'Appel en faveur d'une assistance à l'Ethiopie : Rapport du Directeur général. 16 août 1995, original anglais. 6 pages.
- 28 C/18 - Application de la résolution 27 C/21 concernant l'Appel en faveur de l'octroi d'un appui à Haïti : Rapport du Directeur général. 21 août 1995, original français/anglais. 5 pages, annexe incluse.
- 28 C/19 - Jérusalem et la mise en oeuvre de la résolution 27 C/3.8. 22 septembre 1995, original français. 15 pages, annexes I, II et III incluses.
- 28 C/19 Add. - Jérusalem et la mise en oeuvre de la résolution 27 C/3.8. 25 octobre 1995, original français. 16 pages, annexe incluse.
- 28 C/20 - Coopération pour la sauvegarde du patrimoine écoculturel du site historique d'Angkor. 23 août 1995, original français. 4 pages.
- 28 C/21 - Cote non attribuée.
- 28 C/22 - Contribution de l'UNESCO à l'amélioration de la condition des femmes : Rapport du Directeur général. 4 octobre 1995, original français. 20 pages, annexe incluse.
- 28 C/23 - Application de la résolution 22 C/12.2 concernant la mise en oeuvre de la déclaration sur la race et les préjugés raciaux : Rapport du Directeur général. 3 octobre 1995, original français/anglais. 21 pages, annexes I, II, III et IV incluses.
- 28 C/24 - Application de la résolution 22 C/18.4 concernant la contribution de l'UNESCO à la paix et tâches de l'UNESCO en ce qui concerne la promotion des droits de l'homme et l'élimination du colonialisme et du racisme : Rapport du Directeur général. 26 septembre 1995, original français/anglais. 12 pages.
- 28 C/26 - Application de la résolution 26 C/5.6 concernant l'adoption d'une déclaration sur la tolérance et propositions relatives à un plan d'action destiné à donner suite à l'Année des Nations Unies pour la

- tolérance : Rapport du Directeur général. 6 septembre 1995, original anglais. 17 pages.
- 28 C/25 - Cote non attribuée.
- 28 C/26 Add. - Application de la résolution 26 C/5.6 concernant l'adoption d'une déclaration sur la tolérance et propositions relatives à un plan d'action destiné à donner suite à l'Année des Nations Unies pour la tolérance : Rapport du Directeur général. 23 octobre 1995, original anglais. 5 pages.
- 28 C/27 - Application de la décision 5.2.5 adoptée par le Conseil exécutif à sa 145e session concernant le suivi de la Conférence mondiale sur les besoins éducatifs spéciaux : accès et qualité (Conférence de Salamanque, juin 1994). 8 septembre 1995, original anglais. 5 pages.
- 28 C/28 - Proposition concernant le renforcement de la coopération régionale dans l'enseignement supérieur en Asie et dans le Pacifique. 15 septembre 1995, original anglais. 11 pages.
- 28 C/29 - Application de la résolution 27 C/2.3 : Stratégie de Séville pour les réserves de biosphère et Cadre statutaire du réseau mondial de réserves de biosphère. 17 août 1995, original anglais/français. 26 pages, annexes I et II incluses.
- 28 C/30 - Projet d'amendement à l'article II, paragraphe 6, et à l'article IX de l'Acte constitutif. 13 juin 1995, original français/anglais. 5 pages, annexe incluse.
- 28 C/31 - Révision des textes fondamentaux de l'UNESCO en vue de l'élimination de tout langage sexiste et de l'utilisation d'une terminologie et de libellés neutres. 3 août 1995, original anglais. 19 pages, annexes I et II incluses.
- 28 C/32 - Suspension de l'application de l'article 3 (1) des statuts du Comité intergouvernemental pour l'éducation physique et le sport. 13 juin 1995, original anglais. 3 pages.
- 28 C/33 - Proposition d'amendement aux statuts du Conseil intergouvernemental du Programme hydrologique international en vue de l'utilisation d'une terminologie et de libellés neutres. 18 septembre 1995, original anglais. 1 page.
- 28 C/34 - Premiers rapports spéciaux présentés par les Etats membres sur la suite donnée par eux à la recommandation sur la reconnaissance des études et des titres de l'enseignement supérieur adoptée par la Conférence générale à sa vingt-septième session. 22 août 1995, original anglais/français. 7 pages.
- 28 C/34 Add. - Premiers rapports spéciaux des Etats membres à la Conférence générale de l'UNESCO au sujet de la recommandation sur la reconnaissance des études et des titres de l'enseignement supérieur. 23 octobre 1995, original anglais/français. 2 pages.
- 28 C/35 - Rapports des Etats membres sur les mesures qu'ils ont adoptées pour donner suite à la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels (1970). 11 juillet 1995, original anglais. 12 pages, annexe incluse.
- 28 C/35 Add. - Rapports des Etats membres sur les mesures qu'ils ont adoptées pour donner suite à la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels (1970). 26 septembre 1995, original anglais/français. 26 pages, annexe incluse.
- 28 C/35 Add.2 - Rapports des Etats membres sur les mesures qu'ils ont adoptées pour donner suite à la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels (1970). 4 novembre 1995, original anglais. 3 pages.
- 28 C/36 - Rapport du Comité conjoint OIT/UNESCO d'experts sur l'application de la recommandation concernant la condition du personnel enseignant (CEART) sur sa sixième session ordinaire. 4 septembre 1995, original anglais. 12 pages.
- 28 C/37 - Actualisation de la recommandation de 1974 sur l'éducation à vocation internationale : entérinement de la déclaration et approbation du projet de cadre d'action intégré de la Conférence internationale de l'éducation (1994). 4 septembre 1995, original anglais. 18 pages, annexe incluse.
- 28 C/38 - Rapport du Directeur général sur la préparation d'un éventuel instrument international pour la protection du génome humain. 7 septembre 1995, original français/anglais. 26 pages, annexe incluse.
- 28 C/39 - Etude préliminaire sur l'opportunité d'élaborer un instrument international sur la protection du patrimoine culturel subaquatique. 15 octobre 1995, original anglais/français. 19 pages, annexe incluse.
- 28 C/39 Add. - Etude de faisabilité sur la rédaction d'un instrument international pour la préservation du patrimoine culturel subaquatique. 31 octobre 1995, original anglais/français/espagnol. 3 pages.
- 28 C/40 - Rapport intérimaire du Directeur général sur l'élaboration d'un projet de convention sur la reconnaissance des titres de l'enseignement supérieur dans la région Europe pour adoption conjointe par l'UNESCO et le Conseil de l'Europe. 24 octobre 1995, original anglais. 11 pages, annexes I, II et III incluses.
- 28 C/41 - Projet de statuts du Comité régional sur l'éducation en Asie et dans le Pacifique. 4 août 1995, original anglais. 5 pages, annexe incluse.
- 28 C/42 - Rapport sexennal du Conseil exécutif sur le concours apporté à l'action de l'UNESCO par les organisations internationales non gouvernementales (1988-1993). 21 août 1995, original français. 45 pages.
- 28 C/43 - Révision des directives concernant les relations de l'UNESCO avec les organisations internationales non gouvernementales. 28 août 1995, original français. 14 pages.
- 28 C/44 - Cote non attribuée.
- 28 C/45 - La situation du patrimoine culturel et architectural ainsi que des institutions éducatives et culturelles de la Bosnie-Herzégovine. 25 octobre 1995, original français. 11 pages, annexe incluse.
- 28 C/46 - Rapport du Directeur général sur la mise en oeuvre du Plan de développement des ressources en matière d'information (1994-1995). 23 août 1995, original anglais. 28 pages, annexes I, II et III incluses.
- 28 C/46 Add. - Rapport du Directeur général sur la mise en oeuvre du Plan de développement des ressources en matière d'information (1994-1995). 25 octobre 1995, original anglais. 2 pages.
- 28 C/47 - Méthodes de travail de la Conférence générale : recommandations du Conseil exécutif. 18 octobre 1995, original français. 30 pages, annexes I à VII incluses.
- 28 C/48 - Rapport du Directeur général sur l'utilisation des six langues de travail de la Conférence générale et des autres langues officielles, et sur l'équilibre linguistique

- dans les publications de l'UNESCO. 12 septembre 1995, original anglais/ français. 10 pages.
- 28 C/49 - Cote non attribuée.
- 28 C/50 - Application de la résolution 27 C/43 concernant la répartition des nouveaux Etats membres entre les groupes électoraux et projet d'amendement à l'article V, paragraphe 1, de l'Acte constitutif : Rapport du Directeur général. 31 août 1995, original anglais. 7 pages, annexe incluse.
- 28 C/50 Add. et Corr. - Application de la résolution 27 C/43 concernant la répartition des nouveaux Etats membres entre les groupes électoraux et projet d'amendement à l'article V, paragraphe 1, de l'Acte constitutif : Rapport du Directeur général. 13 octobre 1995, original français. 1 page.
- 28 C/50 Add.2 - Application de la résolution 27 C/43 concernant la répartition des nouveaux Etats membres entre les groupes électoraux et projet d'amendement à l'article V, paragraphe 1, de l'Acte constitutif : Rapport du Directeur général. 25 octobre 1995, original français. 3 pages.
- 28 C/51 - Définition des régions en vue de l'exécution des activités de caractère régional. 30 octobre 1995, original français. 2 pages.
- 28 C/52 - Périodicité des sessions de la Conférence internationale de l'éducation. 31 octobre 1995, original français. 3 pages.
- 28 C/53 - Cote non attribuée.
- 28 C/54 - Cote non attribuée.
- 28 C/55 - Cote non attribuée.
- 28 C/56 - Rapport du Conseil exécutif sur les communications reçues des Etats membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif. 10 août 1995, original anglais. 8 pages, annexe incluse.
- 28 C/56 Add. - Rapport du Conseil exécutif sur les communications reçues des Etats membres invoquant les dispositions de l'article IV.C, paragraphe 8 (c), de l'Acte constitutif. 24 octobre 1995, original anglais/espagnol/ français. 31 pages, annexes I à XXIII incluses.
- 28 C/57 - Rapport financier et états financiers vérifiés concernant les comptes de l'UNESCO pour l'exercice financier clos le 31 décembre 1993 et Rapport du Commissaire aux comptes. 4 août 1995, original anglais. 110 pages, annexes incluses.
- 28 C/57 Add. - Rapport financier et états financiers vérifiés concernant les comptes de l'UNESCO pour l'exercice financier clos le 31 décembre 1993 et Rapport du Commissaire aux comptes. Etat de la mise en oeuvre des recommandations du Commissaire aux comptes. 1er septembre 1995, original anglais/français. 24 pages.
- 28 C/57 Add.2 - Rapport financier et états financiers vérifiés concernant les comptes de l'UNESCO pour l'exercice financier clos le 31 décembre 1993 et Rapport du Commissaire aux comptes. Etat de la mise en oeuvre des recommandations du Commissaire aux comptes. 26 octobre 1995, original anglais. 1 page.
- 28 C/58 - Rapport financier et états financiers vérifiés relatifs au Programme des Nations Unies pour le développement au 31 décembre 1993 et Rapport du Commissaire aux comptes. 4 août 1995, original anglais. 38 pages, annexes I et II incluses.
- 28 C/59 - Rapport financier et états financiers intérimaires concernant les comptes de l'UNESCO au 31 décembre 1994 pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 1995. 23 août 1995, original anglais. 51 pages.
- 28 C/59 Add. - Rapport financier et états financiers intérimaires concernant les comptes de l'UNESCO au 31 décembre 1994 pour l'exercice financier se terminant le 31 décembre 1995. 26 octobre 1995, original anglais. 1 page.
- 28 C/60 - Barème des quotes-parts de contribution des Etats membres. 4 août 1995, original anglais. 11 pages, annexe et appendice inclus.
- 28 C/60 Add. - Barème des quotes-parts de contribution des Etats membres. 26 octobre 1995, original anglais. 7 pages, annexe et appendice inclus.
- 28 C/61 - Monnaie de paiement des contributions des Etats membres. 3 août 1995, original anglais. 6 pages.
- 28 C/62 - Recouvrement des contributions des Etats membres. 17 octobre 1995, original anglais/espagnol/ français. 47 pages, annexes I à XI incluses.
- 28 C/62 Add.2 - Recouvrement des contributions des Etats membres. 30 octobre 1995, original anglais/français. 6 pages, annexes I, II et III incluses.
- 28 C/63 - Fonds de roulement : niveau et administration. 8 août 1995, original anglais. 12 pages, annexe incluse.
- 28 C/63 Add. - Fonds de roulement : niveau et administration. 28 octobre 1995, original anglais. 2 pages.
- 28 C/64 - Programme des bons UNESCO (mécanisme destiné à aider les Etats membres à acquérir le matériel éducatif et scientifique nécessaire au développement technologique). 22 août 1995, original anglais. 5 pages.
- 28 C/65 - Propositions du Conseil exécutif concernant les modalités précises de nomination du Commissaire aux comptes. 24 octobre 1995, original français. 3 pages.
- 28 C/66 - Cote non attribuée.
- 28 C/67 - Cote non attribuée.
- 28 C/68 - Statut et règlement du personnel. 8 août 1995, original français. 7 pages, annexe incluse.
- 28 C/69 - Traitements, allocations et prestations du personnel. 13 juillet 1995, original anglais. 7 pages, annexes I, II et III incluses.
- 28 C/70 Partie I - Répartition géographique du personnel et mise en oeuvre du plan d'ensemble à moyen terme (1990-1995) pour le recrutement et le renouvellement du personnel. 6 octobre 1995, original anglais. 16 pages.
- 28 C/70 - Partie II - Répartition géographique du personnel, mise en oeuvre du plan d'ensemble à moyen terme (1990-1995) pour le recrutement et le renouvellement du personnel et révision du système des contingents. 27 octobre 1995, original anglais. 36 pages, annexes I à IV incluses.
- 28 C/71 - Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies : Rapport du Directeur général. 20 septembre 1995, original anglais. 6 pages.
- 28 C/72 - Comité des pensions du personnel de l'UNESCO. Election des représentants des Etats membres pour 1996-1997. 10 juillet 1995, original anglais. 3 pages.
- 28 C/73 - Rapport du Directeur général sur la situation de la Caisse d'assurance-maladie et désignation des représentants des Etats membres au Conseil de gestion pour 1996-1997. 22 septembre 1995, original anglais. 13 pages, annexes I, II et III incluses.
- 28 C/74 - Tribunal administratif : prorogation de sa compétence. 2 août 1995, original anglais. 2 pages.
- 28 C/74 Add. - Tribunal administratif : prorogation de sa compétence. 18 octobre 1995, original français. 4 pages, annexe incluse.
- 28 C/75 - Cote non attribuée.

- 28 C/76 - Cote non attribuée.
- 28 C/77 - Mandat du Comité du Siège. 28 juillet 1995, original français. 3 pages.
- 28 C/78 - Rapport du Comité du Siège. 25 octobre 1995, original français. 13 pages.
- 28 C/79 - Rapport du Directeur général sur les recommandations du Comité du Siège ayant des incidences financières importantes et rapport du Conseil exécutif sur ces questions. 11 octobre 1995, original français. 5 pages.
- 28 C/80 - Entretien et rénovation des bâtiments du Siège : Rapport du Directeur général et du Comité du Siège sur le suivi du plan de rénovation. 27 octobre 1995, original français. 11 pages.
- 28 C/81 - Cote non attribuée.
- 28 C/82 - Cote non attribuée.
- 28 C/83 - Rapport de la Commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre Etats parties à la Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement. 29 octobre 1995, original anglais. 2 pages.
- 28 C/84 - Rapport sur les activités du Bureau international d'éducation. 8 août 1995, original français. 11 pages.
- 28 C/85 - Rapport du Conseil d'administration de l'Institut international de planification de l'éducation sur les activités de l'Institut (1994-1995). 4 août 1995, original anglais. 29 pages.
- 28 C/86 - Rapport du Conseil d'administration de l'Institut de l'UNESCO pour l'éducation sur les activités de l'Institut (1994-1995). 6 octobre 1995, original français. 12 pages, annexe incluse.
- 28 C/87 - Application de la résolution 26 C/1.8 concernant l'avenir du Projet international pour l'enseignement technique et professionnel (UNEVOC) : Rapport du Directeur général. 11 septembre 1995, original anglais. 11 pages, annexe incluse.
- 28 C/88 - Cote non attribuée.
- 28 C/89 - Cote non attribuée.
- 28 C/90 - Rapport du secrétariat de la Commission solaire mondiale sur l'élaboration d'un plan d'action en matière d'énergie renouvelable. 23 octobre 1995, original anglais. 11 pages, annexe incluse.
- 28 C/91 - Cote non attribuée.
- 28 C/92 - Rapport du Conseil international de coordination du programme sur L'homme et la biosphère sur ses activités (1994-1995). 15 septembre 1995, original anglais. 9 pages.
- 28 C/93 - Rapport du Conseil du Programme international de corrélation géologique sur ses activités (1994-1995). 13 juin 1995, original anglais. 9 pages, annexe incluse.
- 28 C/94 - Rapport de la Commission océanographique intergouvernementale sur ses activités (1993-1994). 4 septembre 1995, original anglais. 21 pages, annexes I à IV incluses.
- 28 C/95 - Rapport du Conseil intergouvernemental du Programme hydrologique international sur ses activités (1994-1995). 20 juin 1995, original anglais. 5 pages.
- 28 C/96 - Cote non attribuée.
- 28 C/97 - Cote non attribuée.
- 28 C/98 - Rapport du Comité intergouvernemental de la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel sur ses activités (1994-1995). 9 août 1995, original français/anglais. 12 pages, annexe incluse.
- 28 C/99 - Rapport du Comité intergouvernemental pour la Décennie mondiale du développement culturel sur ses activités (1994-1995). 21 juin 1995, original français. 12 pages, annexe incluse.
- 28 C/100 - Compte rendu d'activité de la Commission mondiale de la culture et du développement (1993-1995). 11 septembre 1995, original anglais. 17 pages, annexes I à IV incluses.
- 28 C/101 - Rapport du Comité intergouvernemental pour la promotion du retour de biens culturels à leur pays d'origine ou de leur restitution en cas d'appropriation illégale sur ses activités (1994-1995). 11 juillet 1995, original français/anglais. 18 pages, annexes I et II incluses.
- 28 C/102 - Rapport du Directeur général sur les activités du Fonds international pour la promotion de la culture (1994-1995). 28 août 1995, original anglais. 10 pages.
- 28 C/103 - Cote non attribuée.
- 28 C/104 - Cote non attribuée.
- 28 C/105 - Rapport du Conseil intergouvernemental du Programme international pour le développement de la communication sur ses activités en 1994-1995. 10 juillet 1995, original anglais. 13 pages, annexe incluse.
- 28 C/105 Add. - Rapport du Conseil intergouvernemental du Programme international pour le développement de la communication sur ses activités en 1994-1995. 7 août 1995, original français. 1 page.
- 28 C/106 - Rapport du Conseil intergouvernemental du Programme général d'information sur ses activités. 7 juillet 1995, original anglais. 6 pages.
- 28 C/107 - Rapport du Comité intergouvernemental du Programme intergouvernemental d'informatique sur ses activités (1994-1995). 1er août 1995, original français. 10 pages, annexe incluse.
- 28 C/108 - Cote non attribuée.
- 28 C/109 - Cote non attribuée.
- 28 C/110 - Rapport du Conseil intergouvernemental du programme "Gestion des transformations sociales" (MOST) sur ses activités. 28 août 1995, original anglais. 14 pages.
- 28 C/111 - Mise en oeuvre de la résolution 27 C/5.4 et de la résolution 27 C/5.6 concernant la promotion d'une culture de la démocratie dans les pays d'Europe centrale et orientale : Rapport du Directeur général. 15 septembre 1995, original anglais. 20 pages.
- 28 C/112 - Application de la résolution 27 C/5.5 concernant la contribution de l'UNESCO au développement d'une culture de la démocratie dans les pays d'Amérique latine et des Caraïbes : Rapport du Directeur général. 11 septembre 1995, original français. 7 pages.
- 28 C/113 - Cote non attribuée.
- 28 C/114 - Cote non attribuée.
- 28 C/115 - Application de la résolution 27 C/5.8 relative au Plan d'action mondial pour l'éducation aux droits de l'homme et à la démocratie : Rapport du Directeur général. 12 septembre 1995, original anglais. 8 pages.
- 28 C/116 - Application de la résolution 27 C/5.9 concernant l'éducation aux droits de l'homme et à la démocratie : Rapport du Directeur général. 12 septembre 1995, original anglais. 8 pages.
- 28 C/117 - Rapport du Conseil d'administration sur les activités du Fonds international pour le développement de l'éducation physique et du sport (FIDEPS) (1994-1995). 13 juin 1995, original français. 6 pages, annexes I et II incluses.

- 28 C/118 - Application de la résolution 27 C/11.3 concernant la jeunesse : Rapport du Directeur général. 8 août 1995, original anglais/français. 15 pages, annexe incluse.
- 28 C/119 - Classification internationale type de l'éducation (CITE). 13 juin 1995, original anglais. 3 pages.
- 28 C/120 - Cote non attribuée.
- 28 C/121 - Cote non attribuée.
- 28 C/122 - Application de la résolution 27 C/12.2 concernant la mise en oeuvre du Programme de participation : Rapport du Directeur général. 29 septembre 1995, original français. 5 pages, annexe incluse.
- 28 C/123 - Rapport sur l'action du programme pour une culture de la paix. 20 septembre 1995, original anglais. 14 pages.
- 28 C/124 - Propositions des Etats membres pour la célébration des anniversaires auxquels l'UNESCO devrait être associée en 1996-1997. 26 octobre 1995, original français. 4 pages.
- 28 C/125 - Lieu de la vingt-neuvième session de la Conférence générale. 23 octobre 1995, original français. 2 pages.
- 28 C/126 - Examen du Projet de programme et de budget pour 1996-1997 : titre II - Exécution du programme. 27 octobre 1995, original français. 3 pages.
- 28 C/127 - Examen du Projet de programme et de budget pour 1996-1997 : titre II - Exécution du programme. 27 octobre 1995, original français. 2 pages.
- 28 C/128 - Demande d'admission de la Palestine à l'UNESCO. 24 octobre 1995, original français. 2 pages.
- 28 C/129 - Demande d'admission de Macao en qualité de Membre associé de l'UNESCO. 28 août 1995, original français/chinois. 2 pages.
- 28 C/130 - Examen du Projet de programme et de budget pour 1996-1997 : titre II - Exécution du programme. 4 novembre 1995, original français. 33 pages, annexe incluse.
- 28 C/131 - Premier rapport du Comité de vérification des pouvoirs. 26 octobre 1995, original anglais. 5 pages.
- 28 C/132 - Premier rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs. 27 octobre 1995, original anglais. 2 pages.
- 28 C/133 - Deuxième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs. 31 octobre 1995, original anglais. 2 pages.
- 28 C/134 - Troisième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs. 11 novembre 1995, original anglais. 2 pages.
- 28 C/135 (28 C/LEG/2) - Comité juridique : projet de premier rapport. 28 octobre 1995, original français. 6 pages.
- 28 C/135 - Comité juridique : premier rapport. 31 octobre 1995, original français. 6 pages.
- 28 C/136 (28 C/LEG/3) - Comité juridique : projet de deuxième rapport. 30 octobre 1995, original français. 3 pages.
- 28 C/136 - Comité juridique : deuxième rapport. 3 novembre 1995, original français. 3 pages.
- 28 C/137 (28 C/LEG/4) - Comité juridique : projet de troisième rapport. 30 octobre 1995, original français. 1 page.
- 28 C/137 - Comité juridique : troisième rapport. 3 novembre 1995, original français. 1 page.
- 28 C/138 (28 C/LEG/5) - Comité juridique : projet de quatrième rapport. 30 octobre 1995, original français. 2 pages.
- 28 C/138 - Comité juridique : quatrième rapport. 3 novembre 1995, original français. 2 pages.
- 28 C/139 (28 C/LEG/6) - Comité juridique : projet de cinquième rapport. 30 octobre 1995, original français. 1 page.
- 28 C/139 - Comité juridique : cinquième rapport. 4 novembre 1995, original français. 1 page.
- 28 C/140 (28 C/LEG/7) - Projet de sixième rapport. 31 octobre 1995, original français. 1 page.
- 28 C/140 - Comité juridique : sixième rapport. 4 novembre 1995, original français. 1 page.
- 28 C/141 (28 C/LEG/8) - Comité juridique : projet de septième rapport. 6 novembre 1995, original français. 3 pages.
- 28 C/141 - Comité juridique : septième rapport. 8 novembre 1995, original français. 3 pages.
- 28 C/142 (28 C/LEG/9) - Comité juridique : projet de huitième rapport. 6 novembre 1995, original français. 2 pages.
- 28 C/142 - Comité juridique : huitième rapport. 8 novembre 1995, original français. 3 pages.
- 28 C/143 - Rapport de la Commission administrative. 8 novembre 1995, original anglais/français. 36 pages.
- 28 C/143 (28 C/ADM/2) - Projet de rapport de la Commission administrative. 4 novembre 1995, original anglais/français. 32 pages.
- 28 C/144 (28 C/COM.I/2) - Projet de rapport de la Commission I. 4 novembre 1995, original anglais/français. 51 pages.
- 28 C/144 Add. et Corr. (28 C/COM.I/2) - Rapport de la Commission I. 8 novembre 1995, original anglais/français. 11 pages.
- 28 C/145 (28 C/COM.II/2) - Projet de rapport de la Commission II. 11 novembre 1995, original anglais. 28 pages.
- 28 C/145 Add. et Corr. (28 C/COM.II/2) - Projet de rapport de la Commission II. 14 novembre 1995, original anglais. 3 pages.
- 28 C/146 (28 C/COM.III/2) - Projet de rapport de la Commission III. 11 novembre 1995, original anglais. 50 pages, annexe incluse.
- 28 C/147 (28 C/COM.IV/2) - Projet de rapport de la Commission IV : Partie I. 13 novembre 1995, original anglais/français. 27 pages.
- 28 C/147 (28 C/COM.IV/2) - Projet de rapport de la Commission IV : Partie II. 13 novembre 1995, original anglais. 11 pages.
- 28 C/147 Add. et Corr. Parties I et II - Rapport de la Commission IV. 15 novembre 1995. 9 pages.
- 28 C/148 (28 C/COM.V/2) - Projet de rapport de la Commission V. 13 novembre 1995, original anglais/français. 54 pages.
- 28 C/148 Add. et Corr. - Rapport de la Commission V. 15 novembre 1995, original anglais/français. 4 pages.
- 28 C/149 - Adoption du plafond budgétaire provisoire pour 1996-1997. 31 octobre 1995, original anglais. 2 pages.
- 28 C/150 - Candidatures au Conseil exécutif présentées à la vingt-huitième session de la Conférence générale. 7 novembre 1995, original français. 3 pages.
- 28 C/151 - Rapport du Comité des candidatures. 14 novembre 1995, original anglais. 7 pages.

- 28 C/152 - Demande d'admission de la République de Nauru comme membre de l'UNESCO. 8 novembre 1995, original anglais. 4 pages.
- 28 C/153 - Comité juridique : neuvième rapport. 9 novembre 1995, original français. 2 pages.
- 28 C/154 - Quatrième rapport du Président du Comité de vérification des pouvoirs. 15 novembre 1995, original anglais. 2 pages.

- 28 C/155 - Cote non attribuée.
- 28 C/156 - Cote non attribuée.
- 28 C/157 - Vote de la Résolution portant ouverture de crédits pour 1996-1997. 14 novembre 1995, original anglais. 8 pages, annexe incluse.

## DOCUMENTS DU BUREAU DE LA CONFERENCE GENERALE

- 28 C/BUR/1 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Première réunion, 26 octobre 1995. 25 octobre 1995, original français. 1 page.
- 28 C/BUR/2 - Liste des orateurs intervenant dans le débat de politique générale jeudi 26, vendredi 27 et samedi 28 octobre 1995. 26 octobre 1995, original français. 3 pages.
- 28 C/BUR/3 - Adoption du plafond budgétaire provisoire pour 1996-1997. 26 octobre 1995, original anglais. 4 pages.
- 28 C/BUR/4 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Deuxième réunion, samedi 28 octobre 1995. 28 octobre 1995, original anglais. 1 page.
- 28 C/BUR/5 - Liste des orateurs intervenant dans le débat de politique générale les lundi 30 octobre et mardi 31 octobre 1995. 28 octobre 1995, original français. 2 pages.
- 28 C/BUR/6 - Inscription d'un nouveau point à l'ordre du jour de la Conférence générale. 28 octobre 1995, original anglais. 2 pages, annexe incluse.
- 28 C/BUR/7 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Troisième réunion, mardi 31 octobre 1995. 30 octobre 1995, original anglais. 1 page.
- 28 C/BUR/8 - Liste des orateurs intervenant dans le débat de politique générale les jeudi 2 novembre et vendredi 3 novembre 1995. 31 octobre 1995, original français. 2 pages.
- 28 C/BUR/9 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Quatrième réunion, jeudi 2 novembre 1995. 31 octobre 1995, original anglais. 1 page.
- 28 C/BUR/10 - Modalités pratiques de l'élection de membres du Conseil exécutif. 31 octobre 1995, original français. 3 pages.
- 28 C/BUR/11 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Cinquième réunion, samedi 4 novembre 1995. 3 novembre 1995, original anglais. 1 page.
- 28 C/BUR/12 - Répartition de la réserve pour les projets de résolution. 3 novembre 1995, original français. 1 page.
- 28 C/BUR/13 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Sixième réunion, mardi 7 novembre 1995. 6 novembre 1995, original anglais. 1 page.
- 28 C/BUR/14 - Inscription d'un nouveau point de l'ordre du jour de la Conférence générale. 6 novembre 1995, original anglais. 6 pages, annexe incluse.
- 28 C/BUR/15 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Septième réunion, jeudi 9 novembre 1995. 8 novembre 1995, original anglais. 1 page.
- 28 C/BUR/16 - Proposition relative à l'organisation de la dernière phase des travaux de la vingt-huitième session de la Conférence générale. 8 novembre 1995, anglais et français seulement. 3 pages, annexe incluse.
- 28 C/BUR/17 - Célébration du cinquantième anniversaire de l'UNESCO, 16 novembre 1995. 8 novembre 1995, original français. 2 pages.
- 28 C/BUR/18 - Ordre du jour provisoire du Bureau. Huitième réunion, samedi 11 novembre 1995. 10 novembre 1995, original anglais. 1 page.
- 28 C/BUR/19 - Appel en faveur d'une assistance à Madagascar. 10 novembre 1995, original français. 1 page.

## DOCUMENTS DE LA COMMISSION I

- 28 C/COM.I/1 - Projet de calendrier des travaux de la Commission I. 24 octobre 1995, original français. 7 pages.
- 28 C/COM.I/1 Rev. - Projet de calendrier des travaux de la Commission I. 24 octobre 1995, français seulement. 9 pages.
- 28 C/144 (28 C/COM.I/2) - Projet de rapport de la Commission I. 4 novembre 1995, original anglais/français. 50 pages.
- 28 C/144 Add. et Corr. (28 C/COM.I/2) - Rapport de la Commission I. 8 novembre 1995, original anglais/français. 9 pages.

## DOCUMENTS DE LA COMMISSION II

- 28 C/COM.II/1 - Projet de calendrier des travaux. 25 octobre 1995, original anglais. 7 pages, appendice inclus.
- 28 C/145 (28 C/COM.II/2) - Projet de rapport de la Commission II. 11 novembre 1995, original anglais. 28 pages.
- 28 C/145 Add. et Corr. (28 C/COM.II/2) - Projet de rapport de la Commission II. 14 novembre 1995, original anglais. 3 pages.
- 28 C/COM.II/3 - Traitement des projets de résolution. Directives suggérées par le Bureau de la Commission II. 7 novembre 1995, original anglais. 7 pages.



### DOCUMENTS DE LA COMMISSION III

28 C/COM.III/1 - Grand programme II. Projet de calendrier des travaux. 30 octobre 1995, original anglais. 8 pages, annexe incluse.

28 C/146 (28 C/COM.III/2) - Projet de rapport de la Commission III. 11 novembre 1995, original anglais. 50 pages, annexe incluse.

### DOCUMENTS DE LA COMMISSION IV

28 C/COM.IV/1 - Projet de calendrier des travaux. 30 octobre 1995, original français. 7 pages, annexe incluse.

28 C/147 (28 C/COM.IV/2) - Projet de rapport de la Commission IV. Partie II. 13 novembre 1995, original anglais. 12 pages.

28 C/147 (28 C/COM.IV/2) - Projet de rapport de la Commission IV. Partie I. 13 novembre 1995, original anglais/français. 28 pages.

### DOCUMENTS DE LA COMMISSION V

28 C/COM.V/1 - Projet de calendrier des travaux. 30 octobre 1995, original anglais. 9 pages, annexe incluse.

à un plan d'action destiné à donner suite à l'Année des Nations Unies pour la tolérance. 4 novembre 1995, original anglais. 14 pages.

28 C/148 (28 C/COM.V/2) - Projet de rapport de la Commission V. 13 novembre 1995, original anglais/français. 54 pages.

28 C/COM.V/INF.1 Rev. - Application de la résolution 26 C/5.6 concernant l'adoption d'une déclaration sur la tolérance et propositions relatives à un plan d'action destiné à donner suite à l'Année des Nations Unies pour la tolérance. 9 novembre 1995, original anglais. 13 pages.

28 C/COM.V/INF.1 - Document d'information. Application de la résolution 26 C/5.6 concernant l'adoption d'une déclaration sur la tolérance et propositions relatives

### DOCUMENTS DE LA COMMISSION ADMINISTRATIVE

28 C/ADM/1 - Projet de calendrier des travaux et liste des documents de référence. 24 octobre 1995, original anglais. 7 pages.

28 C/PRG/ADM.1 - Réunion conjointe des commissions de programme et de la Commission administrative. Vote de la Résolution portant ouverture de crédits pour 1996-1997. 13 novembre 1995, original anglais. 28 pages, annexes I, II et III incluses.

28 C/143 (28 C/ADM/2) - Projet de rapport de la Commission administrative. 4 novembre 1995. 32 pages.

28 C/ADM/3 - Adoption du plafond budgétaire provisoire pour 1996-1997. 27 octobre 1995, original anglais. 4 pages.

### DOCUMENTS DU COMITE JURIDIQUE

28 C/LEG/1 - Calendrier indicatif des travaux du Comité juridique. 25 octobre 1995, original français. 2 pages.

28 C/138 (28 C/LEG/5) - Projet de quatrième rapport. 30 octobre 1995, original français. 2 pages.

28 C/135 (28 C/LEG/2) - Projet de premier rapport. 28 octobre 1995, original français. 6 pages.

28 C/139 (28 C/LEG/6) - Projet de cinquième rapport. 30 octobre 1995, original français. 1 page.

28 C/136 (28 C/LEG/3) - Projet de deuxième rapport. 30 octobre 1995, original français. 3 pages.

28 C/140 (28 C/LEG/7) - Projet de sixième rapport. 31 octobre 1995, original français. 1 page.

28 C/137 (28 C/LEG/4). Comité juridique. Projet de troisième rapport. 30 octobre 1995, original français. 1 page.

28 C/141 (28 C/LEG/8) - Projet de septième rapport. 6 novembre 1995, original français. 3 pages.

28 C/142 (28 C/LEG/9) - Projet de huitième rapport. 6 novembre 1995, original français. 2 pages.

28 C/LEG/10 - Proposition du Comité juridique concernant le projet de résolution contenu dans le document 28 C/COM.I/DR.3 (annexe B). 2 novembre 1995, original français. 1 page.

28 C/LEG/10 Add. - Méthodes de travail de la Conférence générale : recommandations du Conseil exécutif (28 C/COM.I/DR.3). 8 novembre 1995, original français. 2 pages.

## DOCUMENTS DU COMITE DES CANDIDATURES

28 C/NOM/1 - Election du président et des vice-présidents de la Conférence générale et des présidents, vice-présidents et des rapporteurs des commissions et comités. 23 octobre 1995, original français. 9 pages, annexe incluse.

28 C/NOM/2 - Election de membres du Conseil exécutif. 10 octobre 1995, original anglais. 43 pages, appendice inclus.

28 C/NOM/INF.2 Rev. - Candidatures au Conseil exécutif présentées à la vingt-huitième session de la Conférence générale. 31 octobre 1995, original français. 2 pages.

28 C/NOM/3 - Election de membres du Comité juridique de la Conférence générale pour la vingt-neuvième session. 21 juin 1995, original anglais. 6 pages, annexe incluse.

28 C/NOM/4 - Election des membres du Comité du Siègle pour la vingt-neuvième session de la Conférence générale. 3 août 1995, original français. 7 pages, annexe incluse.

28 C/NOM/5 - Election de membres du Conseil du Bureau international d'éducation. 7 août 1995, original français. 2 pages.

28 C/NOM/6 - Protocole instituant une commission de conciliation et de bons offices chargée de rechercher la solution des différends qui naîtraient entre Etats parties à la convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement : candidatures. 2 novembre 1995, original anglais. 6 pages, annexes I, II et III incluses.

28 C/NOM/7 - Election de membres du Comité intergouvernemental du Programme intergouvernemental d'informatique. 21 juin 1995, original français/anglais. 2 pages.

28 C/NOM/8 - Election de membres du Conseil international de coordination du programme sur L'homme et la biosphère. 21 août 1995, original anglais. 2 pages.

28 C/NOM/9 - Election de membres du Conseil intergouvernemental du Programme hydrologique international. 20 juin 1995, original anglais. 2 pages.

28 C/NOM/10 - Election de membres du Comité intergouvernemental pour la promotion du retour de biens culturels à leur pays d'origine ou de leur restitution en cas d'appropriation illégale. 21 juin 1995, original français. 2 pages.

28 C/NOM/11 - Election des membres du Comité exécutif de la Campagne internationale pour la création du Musée de la Nubie à Assouan et du Musée national de la

civilisation égyptienne au Caire. 21 juin 1995, original anglais. 1 page.

28 C/NOM/12 - Election de membres du Comité intergouvernemental pour la Décennie mondiale du développement culturel. 21 juin 1995, original français. 2 pages.

28 C/NOM/13 - Election de membres du Conseil intergouvernemental du Programme international pour le développement de la communication. 13 juin 1995, original français. 2 pages.

28 C/NOM/14 - Election de membres du Conseil intergouvernemental du Programme général d'information. 13 juin 1995, original anglais/ français. 2 pages.

28 C/NOM/15 - Election de membres du Conseil intergouvernemental du programme "Gestion des transformations sociales" (MOST). 7 juillet 1995, original anglais. 2 pages.

28 C/NOM/INF.1 - Election du président et des vice-présidents de la Conférence générale et des présidents, vice-présidents et des rapporteurs des commissions et comités. 24 octobre 1995, original français. 2 pages.

28 C/NOM/INF.2 - Candidatures au Conseil exécutif présentées à la vingt-huitième session de la Conférence générale. 26 octobre 1995, original français. 2 pages.

28 C/NOM/INF.2 Rev. - Candidatures au Conseil exécutif présentées à la vingt-huitième session de la Conférence générale. 31 octobre 1995, original français. 2 pages.

28 C/NOM/INF.2 Rev.2 - Candidatures au Conseil exécutif présentées à la vingt-huitième session de la Conférence générale. 3 novembre 1995, original français. 2 pages.

28 C/NOM/INF.3 - Comités des candidatures. Composition des comités, des commissions et autres organes de la Conférence. 13 novembre 1995, original anglais. 13 pages.

28 C/NOM/INF.3 Rev. - Comités des candidatures. Composition des comités, des commissions et autres organes de la Conférence. 6 novembre 1995, original anglais. 13 pages.

28 C/NOM/INF.3 Rev.2 - Comités des candidatures. Composition des comités, des commissions et autres organes de la Conférence. 8 novembre 1995, original anglais. 13 pages.

28 C/NOM/INF.3 Rev.3 - Comités des candidatures. Composition des comités, des commissions et autres organes de la Conférence. 10 novembre 1995, original anglais. 13 pages.

## DOCUMENTS D'INFORMATION GENERALE

- 28 C/INF.1 - Renseignements pratiques concernant la vingt-huitième session de la Conférence générale. 17 juillet 1995, original français. 12 pages, annexe incluse.
- 28 C/INF.2 - Invitations à la vingt-huitième session de la Conférence générale. 13 juillet 1995, original français. 8 pages.
- 28 C/INF.3 Prov. - Liste provisoire des documents de la vingt-huitième session de la Conférence générale. 13 juillet 1995, original français. 14 pages.
- 28 C/INF.3 Prov. Rev. - Liste provisoire révisée des documents de la vingt-huitième session de la Conférence générale. 20 octobre 1995, original français. 15 pages.
- 28 C/INF.4 Prov. - Liste provisoire des délégués, représentants et observateurs (à la date du 24 octobre 1995 à 10 heures). 25 octobre 1995. 263 pages.
- 28 C/INF.4 Prov. Add. et Corr. - Liste provisoire des délégués, représentants et observateurs (à la date du 30 octobre 1995 à 10 heures). 2 novembre 1995. 164 pages.
- 28 C/INF.4 - Liste provisoire des délégués, représentants et observateurs (à la date du 9 novembre 1995 à 10 heures). 15 novembre 1995. 342 pages.
- 28 C/INF.5 - Introduction au débat de politique générale et rapport du Conseil exécutif sur sa propre activité en 1992-1993. 27 octobre 1995, original anglais. 16 pages.
- 28 C/INF.6 - Mémoire sur l'action normative de l'Organisation. 21 août 1995, anglais et français seulement. 11 pages.
- 28 C/INF.7 - Tableau récapitulatif des activités relatives à l'enseignement supérieur. 17 juillet 1995, original anglais. 56 pages.
- 28 C/INF.8 - Document d'information concernant le Projet de programme et de budget pour 1996-1997 (doc. 28 C/5). 4 août 1995, original anglais. 23 pages.
- 28 C/INF.9 - Evaluation de l'impact des activités relatives au Plan de développement des ressources en matière d'information. 28 août 1995, original anglais. 26 pages, annexes I et II incluses.
- 28 C/INF.10 - Observations du Directeur général suite aux recommandations formulées par le Conseil exécutif concernant le Projet de programme et de budget pour 1996-1997 (doc. 28 C/6). 5 septembre 1995, original anglais/français. 10 pages.
- 28 C/INF.11 - Document d'information présenté par le Directeur général sur les principales activités envisagées dans le Projet de programme et de budget pour 1996-1997 (doc. 28 C/5) en faveur des groupes de destinataires prioritaires ainsi que de groupes spécifiques de pays. 12 octobre 1995, original anglais/français. 30 pages.
- 28 C/INF.12 - Introduction au débat de politique générale. 27 octobre 1995, original anglais/français. 14 pages.
- 28 C/INF.13 - Allocution prononcée par M. Ahmed Saleh Sayyad, président provisoire de la vingt-huitième session de la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). 26 octobre 1995, original arabe/anglais/français/espagnol. 5 pages.
- 28 C/INF.14 - Discours prononcé par Mme Attiya Inayatullah, présidente du Conseil exécutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). 25 octobre 1995, original anglais. 3 pages.
- 28 C/INF.15 - Allocution de M. Federico Mayor, directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). 25 octobre 1995, original anglais/français/espagnol. 8 pages.
- 28 C/INF.16 - Allocution prononcée par M. Torben Krogh, chef suppléant de la délégation du Danemark, membre du Conseil exécutif, à l'occasion de son élection à la présidence de la Conférence générale à sa vingt-huitième session. 27 octobre 1995, original anglais. 5 pages.
- 28 C/INF.17 - Allocution prononcée par M. Torben Krogh, président de la vingt-huitième session de la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. El Hadj Omar Bongo, président de la République gabonaise. 2 novembre 1995. Original anglais. 2 pages.
- 28 C/INF.18 - Allocution de M. Federico Mayor, directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), à l'occasion de la visite de S. Exc. M. El Hadj Omar Bongo, président de la République gabonaise. 2 novembre 1995, original français. 2 pages.
- 28 C/INF.19 - Allocution de S. Exc. M. El Hadj Omar Bongo, président de la République gabonaise. 2 novembre 1995, original français. 4 pages.
- 28 C/INF.20 - Les responsabilités des générations présentes envers les générations futures : avant-projet de déclaration. 2 novembre 1995, original anglais. 5 pages, annexe incluse.
- 28 C/INF.21 - Allocution de M. Torben Krogh, président de la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), à l'occasion de la visite de S. Exc. M. Sylvestre Ntibantunganya, président de la République du Burundi. 3 novembre 1995, original anglais/français. 2 pages.
- 28 C/INF.22 - Allocution de M. Federico Mayor, directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Sylvestre Ntibantunganya, président de la République du Burundi. 8 novembre 1995, original français. 9 pages.
- 28 C/INF.23 - Discours prononcé par S. Exc. M. Sylvestre Ntibantunganya, président de la République du Burundi. 3 novembre 1995, original français. 4 pages.
- 28 C/INF.24 - Election de membres du Conseil exécutif. 3 novembre 1995, original français. 5 pages.
- 28 C/INF.25 - Allocution de M. Jacques Delors, président de la Commission internationale sur l'éducation pour le XXI<sup>e</sup> siècle, à la vingt-huitième session de la Conférence générale. 3 novembre 1995, original français. 9 pages.
- 28 C/INF.29 - Allocution prononcée par M. Torben Krogh, président de la vingt-huitième session de la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Obiang Nguema Mbasogo, président de la République de Guinée équatoriale. 4 novembre 1995, original anglais. 2 pages.

- 28 C/INF.30 - Allocution prononcée par M. Federico Mayor, directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), à l'occasion de la visite de S. Exc. M. Obiang Nguema Mbasogo, président de la République de Guinée équatoriale, au Siège de l'UNESCO lors de la vingt-huitième session de la Conférence générale. 6 novembre 1995, original espagnol. 2 pages.
- 28 C/INF.31 - Allocution de S. Exc. M. Obiang Nguema Mbasogo, président de la République de Guinée équatoriale. 6 novembre 1995, original espagnol. 6 pages.
- 28 C/INF.32 - Réponse au débat de politique générale par M. Federico Mayor, directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). 6 novembre 1995, original anglais/français. 16 pages.
- 28 C/INF.33 - Allocution prononcée par M. Torben Krogh, président de la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), à l'occasion de la visite officielle de S. Exc. M. Carlos Roberto Reina, président de la République du Honduras. 15 novembre 1995, original anglais. 2 pages.
- 28 C/INF.34 - Allocution de M. Federico Mayor, directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), à l'occasion de la visite de S. Exc. M. Carlos Roberto Reina, président de la République du Honduras. 15 novembre 1995, original espagnol. 4 pages.
- 28 C/INF.35 - Allocution de S. Exc. M. Carlos Roberto Reina, président de la République du Honduras. 15 novembre 1995, original espagnol. 4 pages.
- 28 C/INF.36 - Organisation de la dernière phase des travaux de la vingt-huitième session de la Conférence générale. 10 novembre 1995, anglais et français seulement. 3 pages, annexes I et II incluses.
- 28 C/INF.37 - Allocution prononcée par M. Torben Krogh, président de la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), à l'occasion de la visite de S. Exc. M. Noursoultan Nazarbaev, président de la République du Kazakhstan. 16 novembre 1995, original anglais. 3 pages.
- 28 C/INF.38 - Allocution prononcée par M. Federico Mayor, directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), à l'occasion de la visite de S. Exc. M. Noursoultan Nazarbaev, président de la République du Kazakhstan. 16 novembre 1995, original anglais. 3 pages.
- 28 C/INF.39 - Allocution de S. Exc. M. Noursoultan Nazarbaev, président de la République du Kazakhstan. 16 novembre 1995, original russe. 6 pages.

## JOURNAL

Journal de la Conférence générale n° 1 à 19  
Vingt-huitième session

**LIST OF DOCUMENTS OF THE TWENTY-EIGHTH SESSION  
OF THE GENERAL CONFERENCE**

**GENERAL DOCUMENTS**

- 28 C/1 Prov. - Provisional agenda. 13 July 1995. Original: English. 11 pages.
- 28 C/1 Prov. Rev. - Revised provisional agenda. 23 October 1995. Original: French. 11 pages.
- 28 C/2 - Organization of the work of the twenty-eighth session of the General Conference. 24 July 1995. Original: French. 27 pages. Annexes I and II included.
- 28 C/2 Add. - Organization of the work of the twenty-eighth session of the General Conference. 24 October 1995. Original: French. 1 page.
- 28 C/3 - Report of the Director-General 1992-1993. 339 pages. Annexes included.
- 28 C/4 - Medium-Term Strategy 1996-2001. 71 pages.
- 28 C/4 Add. - Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001, Resolution proposed by the Director-General. 22 September 1995. Original: French. 11 pages.
- 28 C/5 - Draft Programme and Budget for 1996-1997. 282 pages. Appendices included.
- 28 C/5 Rev.1 - Revised budget estimates for 1996-1997 as a result of applying a lapse factor rate of 3 per cent, submitted by the Director-General. 31 July 1995. Original: English. 7 pages.
- 28 C/6 - Recommendations by the Executive Board on the Draft Programme and Budget for 1996-1997. 16 pages.
- 28 C/6 Add. - Final recommendations of the Executive Board on the proposed budget for 1996-1997. 25 October 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/6, 28 C/9 Add. - Additional recommendations concerning documents 28 C/4 and 28 C/5. 25 October 1995. Original: English. 4 pages.
- 28 C/7 - Recommendations by organizations of the United Nations system concerning the Draft Programme and Budget for 1996-1997 (28 C/5). 4 October 1995. English only. 4 pages.
- 28 C/8 - Amendments proposed by Member States to the Draft Programme and Budget for 1996-1997. 10 October 1995. Original: English. 23 pages.
- 28 C/9 - Recommendations by the Executive Board on the Draft Medium-Term Strategy for 1996-2001. 10 pages.
- 28 C/10 - Consideration of requests from foundations and international non-governmental organizations other than those in categories A and B to be represented by observers at the twenty-eighth session of the General Conference. 25 October 1995. Original: French. 7 pages. Annexes included
- 28 C/11 - Code not assigned.
- 28 C/12 - Code not assigned.
- 28 C/13 - Code not assigned.
- 28 C/14 - Effects of structural adjustment programmes on education and training. 25 August 1995. Original: French. 24 pages. Annex included.
- 28 C/14 Add. - Effects of structural adjustment programmes on education and training. 8 November 1995. Original: English.
- 28 C/15 - Implementation of 27 C/Resolution 18, concerning educational and cultural institutions in the occupied Arab territories: Report by the Director-General. 26 September 1995. Original: French. 10 pages. Annex included.
- 28 C/15 Add. - Application of 27 C/Resolution 18, concerning educational and cultural institutions in the occupied Arab territories: Report by the Director-General. 31 October 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/16 - Implementation of 27 C/Resolution 19, concerning the appeal for assistance to Eritrea: Report by the Director-General. 31 August 1995. Original: English. 5 pages.
- 28 C/17 - Implementation of resolution 27 C/20, concerning the appeal for assistance to Ethiopia: Report by the Director-General. 16 August 1995. Original: English. 6 pages.
- 28 C/18 - Implementation of resolution 27 C/21, concerning the appeal for support to Haiti: Report by the Director-General. 21 August 1995. Original: English/French. 5 pages. Annex included.
- 28 C/19 - Jerusalem and the implementation of 27 C/Resolution 3.8. 22 September 1995. Original: French. 14 pages. Including Annexes I, II and III.
- 28 C/19 Add. - Jerusalem and the implementation of 27 C/Resolution 3.8 Add. 27 October 1995. Original: French. 15 pages. Annex included.
- 28 C/19 Add. Rev. - Jerusalem and the implementation of 27 C/Resolution 3.8 Add. 30 October 1995. English and Spanish only. 15 pages. Annex included.
- 28 C/20 - Co-operation for the safeguarding of the ecocultural heritage of the historic area of Angkor. 23 August 1995. Original: French. 5 pages.
- 28 C/21 - Code not assigned.
- 28 C/22 - UNESCO's contribution to the improvement of the status of women: Report by the Director-General. 4 October 1995. Original: French. 19 pages. Annex included.
- 28 C/23 - Application of the resolution concerning the implementation of the Declaration on Race and Racial Prejudice. 3 October 1995. Original: French/English. 21 pages. Annexes I, II, III and IV included.
- 28 C/24 - Implementation of 22 C/Resolution 18.4, concerning UNESCO's contribution to peace and its tasks with respect to the promotion of human rights and the elimination of colonialism and racism: Report by the Director-General. 26 September 1995. Original: French/English. 11 pages.
- 28 C/25 - Code not assigned.
- 28 C/26 - Implementation of 26 C/Resolution 5.6, concerning the adoption of a declaration on tolerance, and proposals relating to a follow-up plan of action for the United Nations Year for Tolerance: Report by the Director-General. 6 September 1995. Original: English. 16 pages.
- 28 C/26 Add. - Implementation of 26 C/Resolution 5.6, concerning the adoption of a declaration on tolerance, and

- proposals relating to a follow-up plan of action for the United Nations Year for Tolerance. 24 October 1995. Original: English. 5 pages.
- 28 C/26 Add. Rev. - Implementation of 26 C/Resolution 5.6, concerning the adoption of a declaration on tolerance, and proposals relating to a follow-up plan of action for the United Nations Year for Tolerance. 28 October 1995. English only. 4 pages.
- 28 C/27 - Implementation of 145 EX/Decision 5.2.5, concerning the follow-up to the World Conference on Special Needs Education: Access and Quality (Salamanca, June 1994). 8 September 1995. Original: English. 15 pages.
- 28 C/28 - Proposal for strengthening regional co-operation in higher education in Asia and the Pacific. 15 September 1995. Original: English. 10 pages.
- 28 C/29 - Implementation of 27 C/Resolution 2.3, concerning the Seville Strategy on Biosphere Reserves and the Statutory Framework of the World Network of Biosphere Reserves. 17 August 1995. Original: English/French. 27 pages. Annex I and II included.
- 28 C/30 - Draft amendments to Article II, paragraph 6, and Article IX of the Constitution. 13 June 1995. Original: English/French. 5 pages. Annex included.
- 28 C/31 - Revision of UNESCO's Basic Texts for the purpose of removing all sexist language and to ensure the use of neutral terminology and wording. 3 August 1995. Original: English. 21 pages. Annexes I, II, III, IV, V and VI included.
- 28 C/32 - Suspension of Article 3(1) of the Statutes of the Intergovernmental Committee for Physical Education and Sport. 13 June 1995. Original: English. 3 pages.
- 28 C/33 - Proposed amendment to the Statutes of the Intergovernmental Council of the International Hydrological Programme, with a view to the use of neutral terminology and wording. 18 September 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/34 - Initial special reports submitted by Member States on the action taken by them to implement the Recommendation on the Recognition of Studies and Qualifications in Higher Education, adopted by the General Conference at its twenty-seventh session. 22 August 1995. Original: English/French. 6 pages.
- 28 C/34 Add. - Initial special reports submitted by Member States on the action taken by them to implement the Recommendation on the Recognition of Studies and Qualifications in Higher Education, adopted by the General Conference at its twenty-seventh session. 23 October 1995. Original: English/French. 2 pages.
- 28 C/35 - Reports of Member States on measures they have adopted to implement the Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property (1970). 11 July 1995. Original: English. 12 pages. Annexes included.
- 28 C/35 Add. - Reports of Member States on measures they have adopted to implement the Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property (1970). 26 September 1995. Original: English/French. 25 pages. Annex included.
- 28 C/35 Add.2 - Reports of Member States on the action taken by them to implement the Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property (1970). 4 November 1995. Original: English. 3 pages.
- 28 C/36 - Report of the Joint ILO/UNESCO Committee of Experts on the application of the Recommendation concerning the Status of Teachers (CEART) on its sixth ordinary session. 4 September 1995. Original: English. 12 pages.
- 28 C/37 - Updating of the 1974 Recommendation on International Education: Endorsement of the Declaration and approval of the Draft Integrated Framework of Action of the International Conference on Education (1994). 8 September 1995. Original: English. 17 pages. Annex included.
- 28 C/38 - Report by the Director-General on the possibility of drawing up an international instrument on the protection of the human genome. 7 September 1995. Original: French/English. 25 pages. Annex included.
- 28 C/39 - Preliminary study on the advisability of preparing an international instrument for the protection of the underwater cultural heritage. 4 October 1995. Original: English/French. 18 pages. Annex included.
- 28 C/39 Add. - Feasibility study on the drafting of an international instrument for the protection of the underwater cultural heritage. 31 October 1995. Original: English/French/Spanish. 3 pages.
- 28 C/40 - Progress report by the Director-General on the preparation of a draft convention on the recognition of qualifications in higher education in the European region with a view to its joint adoption by UNESCO and the Council of Europe. 24 October 1995. Original: English. 10 pages. Annexes I to III included.
- 28 C/41 - Draft Statutes of the Regional Committee on Education in Asia and the Pacific. 4 August 1995. Original: English. 5 pages. Annex included.
- 28 C/42 - Sexennial report by the Executive Board to the General Conference on the contributions made to UNESCO's activities by international non-governmental organizations. 21 August 1995. Original: French. 44 pages.
- 28 C/43 - Revision of the Directives concerning UNESCO's relations with international non-governmental organizations. 28 August 1995. Original: French. 15 pages.
- 28 C/44 - Code not assigned.
- 28 C/45 - The situation of the cultural and architectural heritage and of educational and cultural institutions in Bosnia and Herzegovina. 28 October 1995. Original: French. 11 pages. Annex included.
- 28 C/46 - Report by the Director-General on the implementation of the Information-Resources Development Plan (1994-1995). 28 August 1995. Original: English. 35 pages. Annexes I to III included.
- 28 C/46 Add. - Report by the Director-General on the implementation of the Information-Resources Development Plan (1994-1995). 25 October 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/46 Add. Rev. - Report by the Director-General on the implementation of the Information-Resources Development Plan (1994-1995). 27 October 1995. English and Arabic only. 2 pages.
- 28 C/47 - Methods of work of the General Conference: Recommendations by the Executive Board. 18 October 1995. Original: French. 28 pages. Annexes I to VII included.
- 28 C/48 - Report by the Director-General on the use of the six working languages of the General Conference and of other official languages, and on balance in UNESCO's publications. 12 September 1995. Original: English/French. 10 pages.
- 28 C/49 - Code not assigned.
- 28 C/50 - Implementation of 27 C/Resolution 43, concerning assignment of the new Member States to electoral groups and draft amendment to Article V, paragraph 1, of the

- Constitution: Report by the Director-General. 31 August 1995. Original: English. 7 pages. Annex included.
- 28 C/50 Add. and Corr. Implementation of 27 C/Resolution 43, concerning assignment of the new Member States to electoral groups and draft amendment to Article V, paragraph 1, of the Constitution: Report by the Director-General. 13 October 1995. Original: French. 1 page.
- 28 C/50 Add. 2. - Implementation of 27 C/Resolution 43, concerning assignment of the new Member States to electoral groups and draft amendment to Article V, paragraph 1, of the Constitution: Report by the Director-General. 25 October 1995. Original: French. 4 pages.
- 28 C/51 - Definition of regions with a view to the execution of regional activities. 30 October 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/51 Rev. - Definition of regions with a view to the execution of regional activities. 2 November 1995. English only. 2 pages.
- 28 C/52 - Frequency of the sessions of the International Conference on Education. 31 October 1995. Original: French. 3 pages.
- 28 C/53 - Code not assigned.
- 28 C/54 - Code not assigned.
- 28 C/55 - Code not assigned.
- 28 C/56 - Report by the Executive Board on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution. 10 August 1995. Original: English. 8 pages. Annex included.
- 28 C/56 Add. - Report by the Executive Board on communications received from Member States invoking the provisions of Article IV.C, paragraph 8(c), of the Constitution. 24 October 1995. Original: English/French/Spanish. 30 pages. Annexes I to XXIII included.
- 28 C/57 - Financial report and audited financial statements relating to the accounts of UNESCO for the financial period ended 31 December 1993, and report by the External Auditor. 4 August 1995. Original: English. 132 pages.
- 28 C/57 Add. - Financial report and audited financial statements of UNESCO for the financial period ended 31 December 1993, and report by the External Auditor. Status of implementation of the recommendations of the External Auditor. 1 September 1995. Original: English/French. 23 pages.
- 28 C/57 Add.2 - Financial report and audited financial statements relating to the accounts of UNESCO for the financial period ended 31 December 1993, and report by the External Auditor. Status of implementation of the recommendations of the External Auditor. 26 October 1995. Original: English. 1 page.
- 28 C/58 - Financial report and audited financial statements relating to the United Nations Development Programme as at 31 December 1993, and report by the External Auditor. 4 August 1995. Original: English. 34 pages.
- 28 C/59 - Financial report and interim financial statements relating to the accounts of UNESCO as at 31 December 1994 for the financial period ending 31 December 1995. 23 August 1995. Original: English. 51 pages.
- 28 C/59 Add. - Financial report and interim financial statements of UNESCO as at 31 December 1994 for the financial period ending 31 December 1995. 26 October 1995. Original: English. 1 page.
- 28 C/60 - Scale of Member States' contributions. 4 August 1995. Original: English. 11 pages.
- 28 C/60 Add. - Scale of Member States' contributions. 26 October 1995. Original: English. 7 pages. Appendix included.
- 28 C/61 - Currency of Member States' contributions. 3 August 1995. Original: English. 5 pages.
- 28 C/62 - Collection of Member States' contributions. 17 October 1995. Original: English/French/Spanish. 48 pages. Annexes I to XI included.
- 28 C/62 Add. - Collection of Member States' contributions. 27 October 1995. Original: English/French. 27 pages. Annexes I to VIII included.
- 28 C/62 Add.2 - Collection of Member States' contributions. 30 October 1995. Original: English/French. 6 pages. Annexes I to III included.
- 28 C/62 Add.3 - Collection of Member States' contributions. 2 November 1995. Original: English/ French. 4 pages. Annexes I to II included.
- 28 C/62 Add.4 - Collection of Member States' contributions. 3 November 1995. Original: English/ French. 5 pages. Annexes I to II included.
- 28 C/63 - Working Capital Fund: Level and administration. 8 August 1995. Original: English. 12 pages. Annex included.
- 28 C/63 Add. - Working Capital Fund: Level and administration. 28 October 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/64 - UNESCO Coupons Programme (Facility to assist Member States to acquire the educational and scientific material necessary for technological development). 22 August 1995. Original: English. 5 pages.
- 28 C/65 - Proposals by the Executive Board on ways and means of appointing an External Auditor. 24 October 1995. Original: French. 3 pages.
- 28 C/66 - Code not assigned.
- 28 C/67 - Code not assigned.
- 28 C/68 - Staff Regulations and Staff Rules. 8 August 1995. Original: French. 8 pages. Annex included.
- 28 C/68 Corr. - Staff Regulations and Staff Rules. 6 November 1995. English only. 1 page.
- 28 C/69 - Staff salaries, allowances and other benefits. 13 July 1995. Original: English. 6 pages. Annexes I to III included.
- 28 C/70 Part I - Geographical distribution of staff, and implementation of the Medium-Term Overall Plan (1990-1995) for the recruitment and renewal of the staff. 6 October 1995. Original: English. 15 pages.
- 28 C/70 Part II - Geographical distribution of staff, and implementation of the Medium-Term Overall Plan (1990-1995) for the recruitment and renewal of the staff. 27 October 1995. Original: English. 40 pages.
- 28 C/71 - United Nations Joint Staff Pension Fund: Report by the Director-General. 20 September 1995. Original: English. 5 pages.
- 28 C/72 - UNESCO Staff Pension Committee: Election of Member States' representatives for 1996-1997. 10 July 1995. Original: English. 3 pages.
- 28 C/73 - Report by the Director-General on the state of the Medical Benefits Fund, and appointment of Member States' representatives to the Board of Management for 1996-1997. 22 September 1995. Original: English. 12 pages. Annexes I-III included.
- 27 C/74 - Administrative Tribunal: Extension of its period of jurisdiction. 2 August 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/74 Add. - Administrative Tribunal: Extension of its period of jurisdiction. 18 October 1995. Original: French. 4 pages. Annex included.

- 28 C/75 - Code not assigned.
- 28 C/76 - Code not assigned.
- 28 C/77 - Mandate of the Headquarters Committee. 28 July 1995. Original: French. 3 pages.
- 28 C/78 - Report by the Headquarters Committee. 25 October 1995. Original: French. 12 pages.
- 28 C/79 - Report by the Director-General on recommendations by the Headquarters Committee with substantial financial implications, and report by the Executive Board thereon. 11 October 1995. Original: French. 5 pages.
- 28 C/80 - Upkeep and renovation of Headquarters Buildings: Report by the Director-General and Headquarters Committee on the implementation of the Renovation Plan. 27 October 1995. Original: French. 9 pages.
- 28 C/81 - Code not assigned.
- 28 C/82 - Code not assigned.
- 28 C/83 - Report of the Conciliation and Good Offices Commission to be responsible for seeking the settlement of any disputes which may arise between States Parties to the Convention against Discrimination in Education. 29 October 1995. Original: English. 11 pages.
- 28 C/84 - Report on the activities of the International Bureau of Education. 8 August 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/85 - Report by the Governing Board of the International Institute for Educational Planning on the Institute's activities (1994-1995). 4 August 1995. Original: English. 32 pages.
- 28 C/86 - Report by the Governing Board of the UNESCO Institute for Education on its activities (1994-1995). 6 October 1995. Original: French. 10 pages. Annex included.
- 28 C/87 - Implementation of 26 C/Resolution 1.8, concerning the future of the International Technical and Vocational Education Project (UNEVOC): Report by the Director-General. 26 September 1995. Original: English. 10 pages. Annex included.
- 28 C/88 - Code not assigned.
- 28 C/89 - Code not assigned.
- 28 C/90 - Report of the Secretariat of the World Solar Commission on the preparation of a plan of action for renewable energies. 23 October 1995. Original: English. 9 pages. Annex included.
- 28 C/91 - Code not assigned.
- 28 C/92 - Report by the International Co-ordinating Council of the Programme on Man and the Biosphere on its activities (1994-1995). 15 September 1995. Original: English. 8 pages.
- 28 C/93 - Report by the Board of the International Geological Correlation Programme on its activities (1994-1995). 13 June 1995. Original: English. 8 pages. Annex included.
- 28 C/94 - Report by the Intergovernmental Oceanographic Commission on its activities (1993-1994). 4 September 1995. Original: English. 17 pages. Annexes I to IV included.
- 28 C/95 - Report of the Intergovernmental Council of the International Hydrological Programme on its activities (1994-1995). 20 June 1995. Original: English. 5 pages.
- 28 C/96 - Code not assigned.
- 28 C/97 - Code not assigned.
- 28 C/98 - Report by the Intergovernmental Committee for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage on its activities (1994-1995). 8 August 1995. Original: French/English. 13 pages. Annex included.
- 28 C/99 - Report by the Intergovernmental Committee of the World Decade for Cultural Development on its activities (1994-1995). 21 June 1995. Original: French. 11 pages. Annex included.
- 28 C/100 - Report by the World Commission on Culture and Development on its activities (1993-1995). 11 September 1995. Original: English. 17 pages. Annexes I to IV included.
- 28 C/101 - Report by the Intergovernmental Committee for Promoting the Return of Cultural Property to its Countries of Origin or its Restitution in Case of Illicit Appropriation on its activities (1994-1995). 11 July 1995. Original: French/English. 16 pages. Annexes I to II included.
- 28 C/102 - Report by the Director-General on the activities of the International Fund for the Promotion of Culture (1994-1995). 28 August 1995. Original: English. 10 pages.
- 28 C/103 - Code not assigned.
- 28 C/104 - Code not assigned.
- 28 C/105 - Report by the Intergovernmental Council of the International Programme for the Development of Communication on its activities (1994-1995). 10 July 1995. Original: English. 12 pages. Annex included.
- 28 C/105 Add. - Report by the Intergovernmental Council of the International Programme for the Development of Communication on its activities (1994-1995). 7 August 1995. Original: French. 1 page.
- 28 C/106 - Report by the Intergovernmental Council for the General Information Programme on its activities. 7 July 1995. Original: English. 10 pages. Annex included.
- 28 C/107 - Report by the Intergovernmental Committee for the Intergovernmental Informatics Programme on its activities (1994-1995). 1 August 1995. Original: French. 5 pages.
- 28 C/108 - Code not assigned.
- 28 C/109 - Code not assigned.
- 28 C/110 - Report of the Intergovernmental Council of the 'Management of Social Transformations' (MOST) Programme on its activities. 28 August 1995. Original: English. 13 pages.
- 28 C/111 - Implementation of 27 C/Resolution 5.4 and 27 C/Resolution 5.6, concerning the promotion of a culture of democracy in the countries of Central and Eastern Europe: Report by the Director-General. 15 September 1995. Original: English. 18 pages.
- 28 C/112 - Implementation of 27 C/Resolution 5.5, concerning UNESCO's contribution to the development of a culture of democracy in the countries of Latin America and the Caribbean: Report by the Director-General. 11 September 1995. Original: French. 7 pages.
- 28 C/113 - Code not assigned.
- 28 C/114 - Code not assigned.
- 28 C/115 - Implementation of Resolution 27 C/5.8, concerning the World Plan of Action on Education for Human Rights and Democracy: Report by the Director-General. 29 September 1995. Original: English. 7 pages.
- 28 C/116 - Implementation of 27 C/Resolution 5.9, concerning education for human rights and democracy: Report by the Director-General. 12 September 1995. Original: English. 8 pages.
- 28 C/117 - Report by the Governing Board on the activities of the International Fund for the Development of Physical Education and Sport (FIDEPS) (1994-1995). 13 June 1995. Original: French. 7 pages. Annexes I to II included.
- 28 C/118 - Implementation of 27 C/Resolution 11.3 concerning youth: Report by the Director-General. 8 August 1995. Original: English/French. 14 pages. Annex included.
- 28 C/119 - International Standard Classification of Education. (ISCED). 13 June 1995. Original: English. 3 pages.
- 28 C/120 - Code not assigned.
- 28 C/121 - Code not assigned.
- 28 C/122 - Implementation of 27 C/Resolution 12.2, concerning the implementation of the Participation Programme:



- Report by the Director-General. 29 September 1995. Original: French. 5 pages.
- 28 C/123 - Report on the action of the Culture of Peace Programme. 20 September 1995. Original: English. 15 pages.
- 28 C/124 - Proposals by Member States for the celebration of anniversaries with which UNESCO should be associated in 1996-1997. 26 October 1995. Original: French. 4 pages.
- 28 C/125 - Place of the twenty-ninth session of the General Conference. 23 October 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/126 - Consideration of the Draft Programme and Budget for 1996-1997. Part II - Programme Execution and Services. 27 October 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/127 - Consideration of the Draft Programme and Budget for 1996-1997. Part II - Programme Execution and Services. 27 October 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/128 - Request for the admission of Palestine to UNESCO. 24 October 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/129 - Request for the admission of Macao as an Associate Member of UNESCO. 28 August 1995. Original: French/Chinese. 2 pages.
- 28 C/130 - Consideration of the Draft Programme and Budget for 1996-1997. Part II - Programme Execution and Services. 4 November 1995. Original: French. 34 pages. Annex included.
- 28 C/131 - First report of the Credentials Committee. 26 October 1995. Original: English. 5 pages.
- 28 C/132 - First report of the Chairperson of the Credentials Committee. 27 October 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/133 - Second report of the Chairperson of the Credentials Committee. 31 October 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/134 - Third report of the Chairperson of the Credentials Committee. 11 November 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/135 (28 C/LEG/2) - Legal Committee. Draft First Report. 28 October 1995. Original: French. 7 pages.
- 28 C/135 - Legal Committee. First Report. 31 October 1995. Original: French. 7 pages.
- 28 C/136 (28 C/LEG/3) - Legal Committee. Draft Second Report. 30 October 1995. Original: French. 3 pages.
- 28 C/136 - Legal Committee. Second Report. 4 November 1995. Original: French. 3 pages.
- 28 C/137 (28 C/LEG/4) - Legal Committee. Draft Third Report. 30 October 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/137 - Legal Committee. Third Report. 3 November 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/138 (28 C/LEG/5) - Legal Committee. Draft Fourth Report. 30 October 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/138 - Legal Committee. Fourth Report. 3 November 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/139 (28 C/LEG/6) - Legal Committee. Draft Fifth Report. 30 October 1995. Original: French. 1 page.
- 28 C/139 - Legal Committee. Fifth Report. 4 November 1995. Original: French. 1 page.
- 28 C/140 (28 C/LEG/7) - Legal Committee. Draft Sixth Report. 31 October 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/140 - Legal Committee. Sixth Report. 4 November 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/141 (28 C/LEG/8) - Legal Committee. Draft Seventh Report. 6 November 1995. Original: French. 3 pages.
- 28 C/141 - Legal Committee. Seventh Report. 8 November 1995. Original: French. 3 pages.
- 28 C/142 (28 C/LEG/9) - Legal Committee. Draft Eighth Report. 6 November 1995. Original: French. 3 pages.
- 28 C/142 - Legal Committee. Eighth Report. 8 November 1995. Original: French. 3 pages.
- 28 C/143 (28 C/ADM/2) - Draft Report of the Administrative Commission. 4 November 1995. Original: English/French. 34 pages.
- 28 C/143 - Report of the Administrative Commission. 8 November 1995. Original: English/French. 36 pages.
- 28 C/144 (28 C/COM.I/2) - Draft Report of Commission I. 4 November 1995. Original: English/French. 50 pages.
- 28 C/144 Add. & Corr. (28 C/COM.I/2) - Report of Commission I. 8 November 1995. Original: English/French. 10 pages.
- 28 C/145 (28 C/COM.II/2) - Draft Report of Commission II. 11 November 1995. Original: English. 26 pages.
- 28 C/145 Add. & Corr. (28 C/COM.II/2) - Draft Report of Commission II. 14 November 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/146 (28 C/COM.III/2) - Draft Report of Commission III. 11 November 1995. Original: English. 45 pages. Annex included.
- 28 C/146 Add. & Corr. - Report of Commission III. 14 November 1995. Original: English. 45 pages. Annex included.
- 28 C/147 (28 C/COM.IV/2) - Draft Report of Commission IV. Part I. 11 November 1995. Original: English/French. 27 pages.
- 28 C/147 (28 C/COM.IV/2) - Draft Report of Commission IV. Part II. 13 November 1995. Original: English. 11 pages.
- 28 C/147 Add. & Corr. Part I and Part II - Report of Commission IV. 15 November 1995. 7 pages.
- 28 C/148 (28 C/COM.V/2) - Draft Report of Commission V. 13 November 1995. Original: English/French. 52 pages.
- 28 C/148 Add. & Corr. - Report of Commission V. 15 November 1995. Original: English/French. 3 pages.
- 28 C/149 - Adoption of the provisional budget ceiling for 1996-1997. 31 October 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/150 - Applications for membership of the Executive Board submitted to the General Conference at its twenty-eighth session. 7 November 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/151 - Report of the Nominations Committee. 14 November 1995. Original: English. 5 pages.
- 28 C/152 - Request for the admission of the Republic of Nauru as a member of UNESCO. 8 November 1995. Original: English. 4 pages. Annex included.
- 28 C/153 - Legal Committee. Ninth Report. 9 November 1995. Original: French.
- 28 C/154 - Fourth Report of the Chairperson of the Credentials Committee. 15 November 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/155 - Code not assigned.
- 28 C/156 - Code not assigned.
- 28 C/157 - Adoption of the Appropriation Resolution for 1996-1997. 14 November 1995. Original: English. 8 pages. Annex included.

## DOCUMENTS OF THE GENERAL COMMITTEE OF THE GENERAL CONFERENCE

- 28 C/BUR/1 - Provisional Agenda of the General Committee. First meeting. 26 October 1995. 25 October 1995. Original: French. 1 page.
- 28 C/BUR/2 - List of speakers for the General Policy Debate on Thursday, 26 October 1995, Friday, 27 October, and Saturday, 28 October 1995. 26 October 1995. Original: French. 3 pages.
- 28 C/BUR/3 - Adoption of the provisional budget ceiling for 1966-1997. 26 October 1995. Original: English. 4 pages.
- 28 C/BUR/4 - Provisional Agenda of the General Committee. Second meeting, Saturday, 28 October 1995. Original: English. 1 page.
- 28 C/BUR/5 - List of speakers for the General Policy Debate on Monday, 30 October and Tuesday, 31 October 1995. 28 October 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/BUR/6 - Addition of a new item to the agenda of the General Conference. 28 October 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/BUR/7 - Provisional Agenda of the General Committee. Third meeting, Tuesday, 31 October 1995. 30 October 1995. Original: English. 1 page.
- 28 C/BUR/8 - List of speakers for the General Policy Debate on Thursday, 2 November and Friday, 3 November 1995. 30 October 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/BUR/9 - Provisional Agenda of the General Committee. Fourth meeting, Thursday, 2 November 1995. 31 October 1995. Original: English. 1 page.
- 28 C/BUR/10 - Practical arrangements for the election of Members of the Executive Board. 31 October 1995. Original: French. 3 pages.
- 28 C/BUR/11 - Provisional agenda of the General Committee. Fifth meeting, Saturday, 4 November 1995. 3 November 1995. Original: English. 1 page.
- 28 C/BUR/12 - Distribution of the Reserve for Draft Resolutions. 3 November 1995. Original: French. 1 page.
- 28 C/BUR/13 - Provisional agenda of the General Committee. Sixth meeting, Tuesday, 7 November 1995. 6 November 1995. Original: English. 1 page.
- 28 C/BUR/14 - Addition of a new item to the Agenda of the General Conference. 6 November 1995. Original: English. 5 pages.
- 28 C/BUR/15 - Provisional agenda of the General Committee. Seventh meeting, Thursday, 9 November 1995. 8 November 1995. Original: English. 1 page.
- 28 C/BUR/16 - Proposal concerning the Organization of the final phase of the work of the twenty-eighth session of the General Conference. 8 November 1995. English and French only. 3 pages. Annex included.
- 28 C/BUR/17 - Celebration of the Fiftieth Anniversary of UNESCO. 16 November 1995. 8 November 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/BUR/18 - Provisional agenda of the General Committee. Eighth meeting, Saturday, 11 November 1995. 10 November 1995. Original: English. 1 page.
- 28 C/BUR/19 - Appeal for assistance to Madagascar. 10 November 1995. Original: French. 1 page.
- 28 C/BUR/20 - Provisional agenda of the General Committee. Ninth meeting, Tuesday, 14 November 1995. 13 November 1995. Original: English. 1 page.

## DOCUMENTS OF COMMISSION I

- 28 C/COM.I/1 - Draft timetable of work of Commission I. 24 October 1995. Original: French. 8 pages.
- 28 C/COM.I/2 (28 C/144) - Draft Report of Commission I. 4 November 1995. Original: English/French. 50 pages.
- 28 C/COM.I/2 (28 C/144 Add. & Corr.) - Report of Commission I. 8 November 1995. Original: English/French. 10 pages.

## DOCUMENTS OF COMMISSION II

- 28 C/COM.II/1 - Draft timetable of work of Commission II. 25 October 1995. Original: English. 7 pages. Appendix included.
- 28 C/COM.II/2 (28 C/145) - Draft Report of Commission II. 11 November 1995. Original: English. 26 pages.
- 28 C/COM.II/2 (28 C/145 Add. & Corr.) - Draft Report of Commission II. 14 November 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/COM.II/3 - Treatment of draft resolutions. Guidelines suggested by the Bureau of Commission II. 7 November 1995. Original: English. 7 pages.

## DOCUMENTS OF COMMISSION III

- 28 C/COM.III/1 - Programme Commission III. Major Programme II. Draft timetable of work. 30 October 1995. Original: English. 7 pages. Annex included.
- 28 C/146 (28 C/COM.III/2) - Draft Report of Commission III. 11 November 1995. Original: English. 47 pages. Annex included.

## DOCUMENTS OF COMMISSION IV

- 28 C/COM.IV/1 - Commission IV. Draft timetable of work. 30 October 1995. Original: French. 7 pages. Annex included.
- 27 C/147 (28 C/COM.IV/2) - Draft report of Commission IV. Part I. 11 November 1995. Original: English/French. 27 pages.
- 28 C/147 (28 C/COM.IV/2) - Draft Report of Commission IV. Part II. 13 November 1995. Original: English. 11 pages.

## DOCUMENTS OF COMMISSION V

- 28 C/COM.V/1 - Commission V. Draft timetable of work. 30 October 1995. Original: English. 9 pages. Annex included.
- 28 C/COM.V/2 (28 C/148) - Draft report of Commission V. 13 November 1995. Original: English/French. 52 pages.
- 28 C/COM.V/INF.1 - Information document related to item 5.12 - Implementation of 26 C/Resolution 5.6, concerning the adoption of a declaration on tolerance, and proposals relating to a follow-up plan of action for the United Nations Year for Tolerance. 4 November 1995. Original: English. 12 pages.
- 28 C/COM.V/INF.1 Rev. - Item 5.12 - Implementation of 26 C/Resolution 5.6, concerning the adoption of a declaration on tolerance, and proposals relating to a follow-up plan of action for the United Nations Year for Tolerance. 9 November 1995. Original: English. 12 pages.

## DOCUMENTS OF THE ADMINISTRATIVE COMMISSION

- 28 C/ADM/1 - Draft timetable of work and documentation. 23 October 1995. Original: English. 8 pages.
- 28 C/ADM/2 (28 C/143) - Draft report of the Administrative Commission. 4 November 1995. Original: English/French. 34 pages.
- 28 C/ADM/3 - Adoption of the provisional budget ceiling for 1996-1997. 27 October 1995. Original: English. 4 pages.
- 28 C/PRG/ADM/1 - Joint meeting of the Programme and Administrative Commissions. Adoption of the Appropriation Resolution for 1996-1997. 13 November 1995. Original: English. 28 pages. Annexes I to III included.

## DOCUMENTS OF THE LEGAL COMMITTEE

- 28 C/LEG/1 - Provisional timetable of work of the Legal Committee. 25 October 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/LEG/2 (28 C/135) - Legal Committee. Draft first report. 28 October 1995. Original: French. 7 pages.
- 28 C/LEG/3 (28 C/136) - Legal Committee. Draft second report. 30 October 1995. Original: French. 3 pages.
- 28 C/LEG/4 (28 C/137) - Legal Committee. Draft third report. 30 October 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/LEG/5 (28 C/138) - Legal Committee. Draft fourth report. 30 October 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/LEG/6 (28 C/139) - Legal Committee. Draft fifth report. 30 October 1995. Original: French. 1 page.
- 28 C/LEG/7 (28 C/140) - Legal Committee. Draft sixth report. 6 November 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/LEG/8 (28 C/141) - Legal Committee. Draft seventh report. 6 November 1995. Original: French. 3 pages.
- 28 C/LEG/9 (28 C/142) - Legal Committee. Draft eighth report. 6 November 1995. Original: French. 3 pages.
- 28 C/LEG/10 - Proposal by the Legal Committee concerning the draft resolution contained in document 28 C/COM.I/DR.3 (Annex B). 2 November 1995. Original: French. 1 page.
- 28 C/LEG/10 Add. - Legal Committee. Methods of work of the General Conference: Recommendations by the Executive Board (28 C/COM.I/DR.3). 8 November 1995. Original: French. 2 pages.

## DOCUMENTS OF THE NOMINATIONS COMMITTEE

- 28 C/NOM/1 - Election of the President and Vice-Presidents of the General Conference and of the Chairpersons, Vice-Chairpersons and Rapporteurs of the Commissions and Committees. Submission of nominations and ballot. 24 October 1995. Original: French. 9 pages. Annex included.
- 28 C/NOM/2 - Election of members of the Executive Board. 10 October 1995. Original: English. 42 pages. Appendix included.
- 28 C/NOM/INF.2 Rev. - Nominations for the Executive Board submitted to the twenty-eighth session of the General Conference. 31 October 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/NOM/3 - Election of members of the Legal Committee of the General Conference for the twenty-ninth session. 21 June 1995. Original: English. 10 pages. Annex included.
- 28 C/NOM/4 - Election of members of the Headquarters Committee of the General Conference for the twenty-ninth session. 3 August 1995. Original: French. 8 pages. Annex included.
- 28 C/NOM/5 - Election of members of the Council of the International Bureau of Education. 7 August 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/NOM/6 - Protocol instituting a conciliation and good offices commission to be responsible for seeking the settlement of any disputes which may arise between States Parties to the convention against discrimination in education: nominations. 2 November 1995. Original: English. 6 pages. Annexes I to III included.

- 28 C/NOM/7 - Election of members of the Intergovernmental Committee for the Intergovernmental Informatics Programme. 19 June 1995. Original: English/French. 2 pages.
- 28 C/NOM/8 - Election of members of the International Coordinating Council of the Programme on Man and the Biosphere. 21 August 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/NOM/9 - Election of members of the Intergovernmental Council of the International Hydrological Programme. 20 June 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/NOM/10 - Election of members of the Intergovernmental Committee for promoting the return of cultural property to its countries of origin or its restitution in case of illicit appropriation. 13 June 1995. Original: French. 1 page.
- 28 C/NOM/11 - Election of members of the Executive Committee of the International Campaign for the Establishment of the Nubia Museum in Aswan and the National Museum of Egyptian Civilization in Cairo. 21 June 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/NOM/12 - Election of members of the Intergovernmental Committee of the World Decade for Cultural Development. 21 June 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/NOM/13 - Election of members of the Intergovernmental Council of the International Programme for the Development of Communication. 13 June 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/NOM/14 - Election of members of the Intergovernmental Council for the General Information Programme. 13 June 1995. Original: English/French. 2 pages.
- 28 C/NOM/15 - Election of members of the Intergovernmental Council for Management of Social Transformations (MOST). 7 July 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/NOM/INF.1 - Election of the President and Vice-Presidents of the General Conference and of the Chairpersons, Vice-Chairpersons and Rapporteurs of the Commissions and Committees. 24 October 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/NOM/INF.2 - Nominations for the Executive Board submitted to the twenty-eighth session of the General Conference. 26 October 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/NOM/INF.2 Rev. - Nominations for the Executive Board submitted to the twenty-eighth session of the General Conference. 31 October 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/NOM/INF.2 Rev.2 - Nominations for the Executive Board submitted to the twenty-eighth session of the General Conference. 3 November 1995. Original: French. 14 pages.
- 28 C/NOM/INF.3 - Composition of Committees, Commissions and other bodies. 3 November 1995. Original: English. 14 pages.
- 28 C/NOM/INF.3 Rev. - Composition of Committees, Commissions and other bodies. 6 November 1995. Original: English. 14 pages.
- 28 C/NOM/INF.3 Rev.2 - Composition of Committees, Commissions and other bodies. 8 November 1995. Original: English. 13 pages.
- 28 C/NOM/INF.3 Rev. 3 - Composition of Committees, Commissions and other bodies. 10 November 1995. Original: English. 15 pages.

#### GENERAL INFORMATION DOCUMENTS

- 28 C/INF.1 - Information on arrangements for the twenty-eighth session of the General Conference. 17 July 1995. Original: French. 12 pages. Annex included.
- 28 C/INF.2 - Invitations to the twenty-eighth session of the General Conference. 13 July 1995. Original: French. 8 pages.
- 28 C/INF.3 (prov.) - Provisional list of documents for the twenty-eighth session of the General Conference. 13 July 1995. Original: French. 13 pages.
- 28 C/INF.3 (prov.) Rev. - Revised provisional list of documents for the twenty-eighth session of the General Conference. 23 October 1995. Original: French. 13 pages.
- 28 C/INF.4 (prov.) - Provisional list of delegates, representatives and observers (as at 24 October 1995 at 10 a.m.). 25 October 1995. 263 pages.
- 28 C/INF.4 (prov.) Add. & Corr. Provisional list of delegates, representatives and observers (as at 30 October 1995 at 10 a.m.). 2 November 1995. 164 pages.
- 28 C/INF.4 - Provisional list of delegates, representatives and observers (as at 9 November 1995 at 10 a.m.). 15 November 1995. 342 pages.
- 28 C/INF.5 - Introduction to the General Policy Debate and Report by the Executive Board on its own activities in 1994-1995. 27 October 1995. Original: English. 13 pages.
- 28 C/INF.6 - Memorandum on UNESCO's standard-setting activities. 21 August 1995. English & French only. 11 pages.
- 28 C/INF.7 - Recapitulatory table of activities relating to higher education. 17 August 1995. Original: English. 55 pages.
- 28 C/INF.8 - Information document concerning the Draft Programme and Budget for 1996-1997 (28 C/5). 4 August 1995. Original: English. 23 pages.
- 28 C/INF.9 - An evaluation of the impact of activities related to UNESCO's information resources development plan. 28 August 1995. Original: English. 22 pages. Annexes I and II included.
- 28 C/INF.10 - Remarks by the Director-General on the recommendations of the Executive Board concerning the Draft Programme and Budget for 1996-1997 (28 C/6). 5 September 1995. Original: English & French only. 9 pages.
- 28 C/INF.11 - Information document presented by the Director-General on the main activities proposed in the Draft Programme and Budget for 1996-1997 (28 C/5) on behalf of priority groups and specific groups of countries. 13 October 1995. English & French only. 26 pages.
- 28 C/INF.12 - Introduction to the General Policy Debate. 27 October 1995. Original: English/French. 13 pages.
- 28 C/INF.13 - Address by Mr Ahmed Saleh Sayyad, Temporary President of the twenty-eighth session of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), delivered at the inaugural meeting of the twenty-eighth session of the General Conference. 26 October 1995. Original: Arabic/English/French/Spanish. 5 pages.
- 28 C/INF.14 - Address by Ms Attiya Inayatullah, Chairperson of the Executive Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) at the inaugural meeting of the twenty-eighth session of the General Conference. 26 October 1995. Original: English. 3 pages.
- 28 C/INF.15 - Address by Mr Federico Mayor, Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) at the ceremonial opening of the twenty-eighth session of the General

- Conference. 26 October 1995. Original: French/English/Spanish. 6 pages.
- 28 C/INF.16 - Address by Mr Torben Krogh, Alternate Head of the Delegation of Denmark, Member of the Executive Board on the occasion of his election to the presidency of the General Conference at its twenty-eighth session. 27 October 1995. Original: English. 5 pages.
- 28 C/INF.17 - Address by Mr Torben Krogh, President of the twenty-eighth session of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) on the occasion of the official visit by H.E. Mr El Hadj Omar Bongo, President of the Gabonese Republic. 2 November 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/INF.18 - Address by Mr Federico Mayor, Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) on the occasion of the visit by H.E. Mr El Hadj Omar Bongo, President of the Gabonese Republic. 2 November 1995. Original: French. 2 pages.
- 28 C/INF.19 - Address by H.E. Mr El Hadj Omar Bongo, President of the Gabonese Republic at the twenty-eighth session of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). 2 November 1995. Original: French. 3 pages.
- 28 C/INF.20 - The responsibilities of the present generations towards future generations: preliminary draft declaration. 4 November 1995. Original: English. 9 pages. Annex included.
- 28 C/INF.21 - Address delivered by Mr Torben Krogh, President of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) on the occasion of the visit of H.E. Mr Sylvestre Ntibantunganya, President of the Republic of Burundi. 3 November 1995. Original: English/French. 3 pages.
- 28 C/INF.22 - Address by Mr Federico Mayor, Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) on the occasion of the official visit of H.E. Mr Sylvestre Ntibantunganya, President of the Republic of Burundi. 8 November 1995. Original: French. 3 pages.
- 28 C/INF.23 - Address by H.E. Mr Sylvestre Ntibantunganya, President of the Republic of Burundi on the occasion of his official visit to the General Conference at its twenty-eighth session. 3 November 1995. Original: French. 4 pages.
- 28 C/INF.24 - Election of Members of the Executive Board. 3 November 1995. Original: French. 6 pages. Annex included.
- 28 C/INF.25 - Address by Mr Jacques Delors, Chairperson of the International Commission on Education for the Twenty-First Century at the twenty-eighth session of the General Conference. 3 November 1995. Original: French. 9 pages.
- 28 C/INF.29 - Address by Mr Torben Krogh, President of the twenty-eighth session of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) on the occasion of the official visit of His Excellency Mr Obiang Nguema Mbasogo, President of the Republic of Equatorial Guinea. 6 November 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/INF.30 - Address by Mr Federico Mayor, Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) on the occasion of the visit by H.E. Mr Obiang Nguema Mbasogo, President of the Republic of Equatorial Guinea to UNESCO Headquarters during the twenty-eighth session of the General Conference. 6 November 1995. Original: Spanish. 2 pages.
- 28 C/INF.31 - Address by H.E. Mr Obiang Nguema Mbasogo, President of the Republic of Equatorial Guinea to the twenty-eighth session of the General Conference. 6 November 1995. Original: Spanish. 6 pages.
- 28 C/INF.32 - Reply to the general policy debate by Mr Federico Mayor, Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). 4 November 1995. Original: English and French. 14 pages.
- 28 C/INF.33 - Address by Mr Torben Krogh, President of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) on the occasion of the official visit of H.E. Mr Carlos Roberto Reina, President of the Republic of Honduras. 15 November 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/INF.34 - Address by Mr Federico Mayor, Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) on the occasion of the visit of H.E. Mr Carlos Roberto Reina, President of the Republic of Honduras. 15 November 1995. Original: Spanish. 3 pages.
- 28 C/INF.35 - Address by H.E. Mr Carlos Roberto Reina, President of the Republic of Honduras at the twenty-eighth session of the General Conference of UNESCO. 15 November 1995. Original: Spanish. 4 pages.
- 28 C/INF.36 - Organization of the final phase of the work of the twenty-eighth session of the General Conference. 10 November 1995. English and French only. 3 pages. Annexes I-II included.
- 28 C/INF.37 - Address by Mr Torben Krogh, President of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), on the occasion of the visit of H.E. Mr Nursultan Nazarbaev, President of the Republic of Kazakhstan. 16 November 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/INF.38 - Address by Mr Federico Mayor, Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), on the occasion of the visit of H.E. Mr Nursultan Nazarbaev, President of the Republic of Kazakhstan. 16 November 1995. Original: English. 2 pages.
- 28 C/INF.39 - Address by H.E. Mr Nursultan Nazarbaev, President of the Republic of Kazakhstan to the twenty-eighth session of the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). 16 November 1995. Original: Russian. 5 pages.
- 28 C/INF.40 - Address by Mr Federico Mayor, Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), delivered at the ceremony celebrating the fiftieth anniversary of the adoption of UNESCO's Constitution and the closure of the twenty-eighth session of the General Conference. 15 December 1995. Original: Spanish.

## LISTA DE DOCUMENTOS DE LA 28ª REUNION DE LA CONFERENCIA GENERAL

### DOCUMENTOS GENERALES

- 28 C/1 Prov. - Orden del día provisional (preparado por el Consejo Ejecutivo en su 146ª reunión), 13 de julio de 1995. Original francés. 12 páginas.
- 28 C/1 Prov. Rev. - Orden del día provisional revisado (preparado por el Consejo Ejecutivo en su 147ª reunión), 23 de octubre de 1995. Original francés. 12 páginas.
- 28 C/2 - Organización de los trabajos de la 28ª reunión de la Conferencia General, 24 de julio de 1995. Original francés. 30 páginas, incluidos los Anexos I y II.
- 28 C/2 Add. - Idem. 24 de octubre de 1995. Original francés. 1 página.
- 28 C/3 - Informe del Director General 1992-1993. 342 páginas, incluidos los Anexos.
- 28 C/4 - Estrategia a Plazo Medio 1996-2001. 76 páginas.
- 28 C/4 Add. - Proyecto de Estrategia a Plazo Medio para 1996-2001 - Resolución propuesta por el Director General, 22 de septiembre de 1995. Original francés. 12 páginas.
- 28 C/5 - Proyecto de Programa y Presupuesto para 1996-1997. 265 páginas, incluido el Apéndice.
- 28 C/5 Rev.1 - Estimaciones presupuestarias para 1996-1997 revisadas a consecuencia de la aplicación de un factor retraso del 3%, presentadas por el Director General, 31 de julio de 1995. Original inglés. 6 páginas.
- 28 C/6 - Recomendaciones del Consejo Ejecutivo sobre el Proyecto de Programa y Presupuesto para 1996-1997. 19 páginas.
- 28 C/6 Add. y 28 C/9 Add. - Recomendaciones adicionales relativas a los documentos 28 C/4 y 28 C/5, 25 de octubre de 1995. Original inglés. 5 páginas.
- 28 C/6 Add. - Recomendaciones finales del Consejo Ejecutivo sobre el Proyecto de Presupuesto para 1996-1997, 25 de octubre de 1995. Original inglés. 2 páginas.
- 28 C/7 - Recomendaciones de organizaciones del sistema de las Naciones Unidas sobre el Proyecto de Programa y Presupuesto para 1996-1997 (28 C/5), 4 de octubre de 1995. Original inglés. 5 páginas.
- 28 C/8 - Enmiendas propuestas por los Estados Miembros al Proyecto de Programa y Presupuesto para 1996-1997, 10 de octubre de 1995. Original inglés. 23 páginas.
- 28 C/9 - Recomendaciones del Consejo Ejecutivo sobre el Proyecto de Estrategia a Plazo Medio para 1996-2001. 11 páginas.
- 28 C/10 - Admisión en la 28ª reunión de la Conferencia General de observadores de organizaciones internacionales no gubernamentales que no pertenezcan a las Categorías A y B y recomendaciones del Consejo Ejecutivo a este respecto, 25 de octubre de 1995. Original inglés y francés. 6 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/11 - Signatura no atribuida.
- 28 C/12 - Signatura no atribuida.
- 28 C/13 - Signatura no atribuida.
- 28 C/14 - Efectos de los programas de ajuste estructural en la educación y la formación, 6 de septiembre de 1995. Original francés. 27 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/14 Add. - Idem. 8 de noviembre de 1995. Original inglés. 2 páginas.
- 28 C/15 - Aplicación de la Resolución 27 C/18 relativa a las instituciones educativas y culturales en los territorios árabes ocupados: Informe del Director General, 26 de septiembre de 1995. Original francés. 11 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/15 Add. - Idem. 31 de octubre de 1995. Original inglés. 2 páginas.
- 28 C/16 - Aplicación de la Resolución 27 C/19 relativa al llamamiento para la prestación de asistencia a Eritrea: Informe del Director General, 7 de septiembre de 1995. Original inglés. 5 páginas.
- 28 C/17 - Aplicación de la Resolución 27 C/20 relativa al llamamiento para la prestación de asistencia a Etiopía: Informe del Director General, 16 de agosto de 1995. Original inglés. 6 páginas.
- 28 C/18 - Aplicación de la Resolución 27 C/21 relativa al llamamiento en favor de un apoyo a Haití: Informe del Director General, 21 de agosto de 1995. Original francés e inglés. 5 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/19 - Jerusalén y la aplicación de la Resolución 27 C/3.8, 22 de septiembre de 1995. Original francés. 15 páginas, incluidos los Anexos I, II y III.
- 28 C/19 Add. - Idem. 27 de octubre de 1995. Original francés. 16 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/19 Add. Rev. - Idem. 30 de octubre de 1995. Inglés y español únicamente. 16 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/20 - Cooperación para la salvaguardia del patrimonio ecocultural del sitio histórico de Angkor, 23 de agosto de 1995. Original francés. 5 páginas.
- 28 C/21 - Signatura no atribuida.
- 28 C/22 - Contribución de la UNESCO al mejoramiento de la condición de la mujer: Informe del Director General, 4 de octubre de 1995. Original francés. 20 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/23 - Cumplimiento de la Resolución 22 C/12.2 relativa a la aplicación de la declaración sobre la raza y los prejuicios raciales, 3 de octubre de 1995. Original francés e inglés. 22 páginas, incluidos los Anexos I, II, III y IV.
- 28 C/24 - Aplicación de la Resolución 22 C/18.4 relativa a la contribución de la UNESCO a la paz y funciones de la UNESCO en relación con la promoción de los derechos humanos y la liquidación del colonialismo y del racismo: Informe del Director General, 26 de septiembre de 1993. Original francés e inglés. 12 páginas.
- 28 C/25 - Signatura no atribuida.
- 28 C/26 - Aplicación de la Resolución 26 C/5.6 relativa a la aprobación de una declaración sobre la tolerancia y propuestas acerca de un plan de acción de seguimiento del año de las Naciones Unidas para la tolerancia: Informe del Director General, 6 de septiembre de 1995. Original inglés. 18 páginas.
- 28 C/26 Add. - Idem. 18 de octubre de 1995. Original inglés. 5 páginas.
- 28 C/27 - Aplicación de la Decisión 145 EX/5.2.5 relativa al seguimiento de la Conferencia Mundial sobre necesidades educativas especiales: acceso y calidad (Salamanca, junio de 1994), 29 de septiembre de 1995. Original inglés. 5 páginas.
- 28 C/28 - Propuesta destinada a reforzar la cooperación regional en materia de enseñanza superior en Asia y el

- Pacífico, 25 de septiembre de 1995. Original inglés. 11 páginas.
- 28 C/29 - Aplicación de la Resolución 27 C/2.3: Estrategia de Sevilla para las reservas de biosfera y marco estatutario de la red mundial de reservas de biosfera, 17 de agosto de 1995. Original francés e inglés. 29 páginas, incluidos los Anexos I y II.
- 28 C/30 - Enmiendas del párrafo 6 del Artículo II y del Artículo IX de la Constitución, 13 de junio de 1995. Original francés e inglés. 5 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/31 - Revisión de los textos fundamentales de la UNESCO con miras a la eliminación de cualquier forma de lenguaje sexista y a la utilización de fórmulas y términos neutros, 3 de agosto de 1995. Original inglés. 19 páginas, incluidos los Anexos I a VI.
- 28 C/32 - Suspensión del Artículo 3 (1) de los Estatutos del Comité Intergubernamental para la Educación Física y el Deporte, 13 de junio de 1995. Original inglés. 3 páginas.
- 28 C/33 - Propuesta de enmienda de los Estatutos del Consejo Intergubernamental del Programa Hidrológico Internacional, 18 de septiembre de 1995. Original inglés. 2 páginas.
- 28 C/34 - Primeros informes especiales de los Estados Miembros relativos a su aplicación de la recomendación sobre la convalidación de los estudios, títulos y diplomas de enseñanza superior aprobada por la Conferencia General en su 27ª reunión, 18 de agosto de 1995. Original inglés y francés. 7 páginas.
- 28 C/34 Add. - Primeros informes especiales de los Estados Miembros relativos a su aplicación de la recomendación sobre la convalidación de los estudios, títulos y diplomas de enseñanza superior, 23 de octubre de 1995. Original francés e inglés. 2 páginas.
- 28 C/35 - Informes de los Estados Miembros sobre su aplicación de la Convención sobre las Medidas que Deben Adoptarse para Prohibir e Impedir la Importación, la Exportación y la Transferencia de Propiedad Ilícitas de Bienes Culturales (1970), 11 de julio de 1995. Original inglés. 14 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/35 Add. - Idem. 26 de septiembre de 1995. Original francés e inglés. 27 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/35 Add.2 - Idem. 4 de noviembre de 1995. Original inglés. 3 páginas.
- 28 C/36 - Informe presentado en su sexta reunión ordinaria por el Comité Mixto OIT-UNESCO de Expertos sobre la aplicación de la Recomendación relativa a la situación del personal docente (CEART), 4 de septiembre de 1995. Original inglés. 12 páginas.
- 28 C/37 - Actualización de la Recomendación sobre la educación internacional de 1974: ratificación de la declaración y aprobación del plan de acción integrado adoptado por la Conferencia Internacional de Educación (1994), 25 de septiembre de 1995. Original inglés. 17 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/38 - Informe del Director General sobre la preparación eventual de un instrumento internacional para la protección del genoma humano, 7 de septiembre de 1995. Original francés e inglés. 25 páginas.
- 28 C/39 - Estudio preliminar sobre la conveniencia de elaborar un instrumento internacional para la protección del patrimonio cultural subacuático, 4 de octubre de 1995. Original francés e inglés. 19 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/39 Add. - Idem. 31 de octubre de 1995. Original español, francés e inglés. 3 páginas.
- 28 C/40 - Informe del Director General sobre la marcha de la elaboración de un proyecto de convenio sobre la convalidación de los títulos y diplomas de enseñanza superior en la Región Europa con miras a su aprobación conjunta por la UNESCO y el Consejo de Europa, 24 de octubre de 1995. Original inglés. 11 páginas, incluidos los Anexos I, II y III.
- 28 C/41 - Proyecto de Estatutos del Comité Regional de Educación en Asia y el Pacífico, 4 de agosto de 1995. Original inglés. 5 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/42 - Informe sexenal presentado por el Consejo Ejecutivo sobre el concurso prestado a la acción de la UNESCO por las organizaciones internacionales no gubernamentales (1988-1993), 21 de agosto de 1995. Original francés. 45 páginas.
- 28 C/43 - Revisión de las "Normas referentes a las relaciones de la UNESCO con las organizaciones internacionales no gubernamentales", 28 de agosto de 1995. Original francés. 15 páginas.
- 28 C/44 - Signatura no atribuida.
- 28 C/45 - La situación del patrimonio cultural y arquitectónico y de las situaciones educativas y culturales en Bosnia y Herzegovina, 28 de octubre de 1995. Original francés. 11 páginas.
- 28 C/46 - Informe del Director General sobre la aplicación del plan de desarrollo de los recursos de información (1994-1995), 28 de agosto de 1995. Original inglés. 27 páginas, incluidos los Anexos I, II y III.
- 28 C/46 Add. - Idem. 25 de octubre de 1995. Original inglés. 2 páginas.
- 28 C/47 - Métodos de trabajo de la Conferencia General: Recomendaciones del Consejo Ejecutivo, 18 de octubre de 1995. Original francés. 30 páginas, incluidos los Anexos I a VII.
- 28 C/48 - Informe del Director General sobre la utilización de las seis lenguas de trabajo de la Conferencia General y de otras lenguas oficiales y sobre el equilibrio lingüístico en las publicaciones de la UNESCO, 29 de septiembre de 1995. Original francés e inglés. 10 páginas.
- 28 C/49 - Signatura no atribuida.
- 28 C/50 - Aplicación de la Resolución 27 C/43 relativa a la distribución de los nuevos Estados Miembros entre los grupos electorales y enmienda al párrafo 1 del Artículo V de la Constitución: Informe del Director General, 7 de septiembre de 1995. Original inglés. 7 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/50 Add. y Corr. - Idem. 13 de octubre de 1995. Original francés. 1 página.
- 28 C/50 Add.2 - Idem. 25 de octubre de 1995. Original francés. 4 páginas.
- 28 C/51 - Definición de las regiones con miras a la realización de actividades de alcance regional, 30 de octubre de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/52 - Periodicidad de las reuniones de la Conferencia Internacional de Educación, 31 de octubre de 1995. Original francés. 3 páginas.
- 28 C/53 - Signatura no atribuida.
- 28 C/54 - Signatura no atribuida.
- 28 C/55 - Signatura no atribuida.
- 28 C/56 - Informe del Consejo Ejecutivo sobre las comunicaciones recibidas de los Estados Miembros en las que se invoca lo dispuesto en el Artículo IV.C, párrafo 8, apartado c) de la Constitución, 10 de agosto de 1995. Original inglés. 9 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/56 Add. - Idem. 24 de octubre de 1995. Original español, francés e inglés. 33 páginas, incluidos los Anexos I a XXIII.
- 28 C/57 - Informe financiero y estados de cuentas comprobados en relación con las cuentas de la UNESCO correspondientes al ejercicio económico cerrado el 31 de diciembre de 1993, e informe del Auditor Externo, 4 de agosto de 1995. Original Inglés. 174 páginas, incluido el Anexo.

- 28 C/57 Add. - Idem. 6 de agosto de 1995. Original francés e inglés. 20 páginas.
- 28 C/57 Add.2 - Idem. Aplicación de las recomendaciones del Auditor Externo, 26 de octubre de 1995. Original inglés. 1 página.
- 28 C/58 - Informe financiero y estados de cuentas comprobados relativos al Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo al 31 de diciembre de 1993 e informe del Auditor Externo, 4 de agosto de 1995. Original inglés. 40 páginas.
- 28 C/59 - Informe financiero y estados provisionales de cuentas de la UNESCO al 31 de diciembre de 1994, para el ejercicio financiero que se cerrará el 31 de diciembre de 1995, 23 de agosto de 1995. Original inglés. 87 páginas.
- 28 C/59 Add. - Informe financiero y estados de cuentas provisionales al 31 de diciembre de 1994 para el ejercicio financiero que se cerrará el 31 de diciembre de 1995, 26 de octubre de 1995. Original inglés. 1 página.
- 28 C/60 - Escala de contribuciones de los Estados Miembros, 4 de agosto de 1995. Original inglés. 11 páginas, incluido el Anexo y el Apéndice.
- 28 C/60 Add. - Idem. 26 de octubre de 1995. Original inglés. 8 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/61 - Moneda de pago de las contribuciones de los Estados Miembros, 3 de agosto de 1995. Original inglés. 6 páginas.
- 28 C/62 - Recaudación de las contribuciones de los Estados Miembros, 17 de octubre de 1995. Original español, francés e inglés. 61 páginas, incluidos los Anexos I a XI.
- 28 C/62 Add. - Idem. 27 de octubre de 1995. Original francés e inglés. 41 páginas, incluidos los Anexos I a VIII.
- 28 C/62 Add.2 - Idem. 30 de octubre de 1995. Original francés e inglés. 7 páginas, incluidos los Anexos I, II y III.
- 28 C/63 - Cuantía y administración del Fondo de Operaciones, 8 de agosto de 1995. Original inglés. 13 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/63 Add. - Fondo de Operaciones: cuantía y administración, 28 de octubre de 1995. Original inglés. 2 páginas.
- 28 C/64 - Programa de Bonos de la UNESCO (Dispositivo de ayuda a los Estados Miembros para adquirir el material pedagógico y científico necesario para el desarrollo tecnológico), 22 de agosto de 1995. Original inglés. 5 páginas.
- 28 C/65 - Propuestas del Consejo Ejecutivo de procedimientos precisos para nombrar a un Auditor Externo, 24 de octubre de 1995. Original francés. 3 páginas.
- 28 C/66 - Signatura no atribuida.
- 28 C/67 - Signatura no atribuida.
- 28 C/68 - Estatuto y Reglamento del Personal, 8 de agosto de 1995. Original francés. 8 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/69 - Sueldos, subsidios y prestaciones del personal, 13 de julio de 1995. Original inglés. 6 páginas, incluidos los Anexos I, II y III.
- 28 C/70 Parte I - Distribución geográfica del personal y ejecución del plan general a plazo medio (1990-1995) para su contratación y renovación, 6 de octubre de 1995. Original inglés. 16 páginas.
- 28 C/70 Parte II - Idem. 27 de octubre de 1995. Original inglés. 39 páginas, incluidos los Anexos I a IV.
- 28 C/71 - Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas: Informe del Director General, 20 de septiembre de 1995. Original inglés. 5 páginas.
- 28 C/72 - Comité de Pensiones del Personal de la UNESCO: Elección de los representantes de los Estados Miembros para 1996-1997, 10 de julio de 1995. Original inglés. 3 páginas.
- 28 C/73 - Informe del Director General sobre la situación de la Caja de Seguros Médicos y designación de los representantes de los Estados Miembros en su Consejo de Administración para 1996-1997, 25 de septiembre de 1995. Original inglés. 12 páginas, incluidos los Anexos I, II y III.
- 28 C/74 - Tribunal Administrativo: Prórroga de su periodo de competencia, 2 de agosto de 1995. Original inglés. 2 páginas.
- 28 C/74 Corr. - Idem. 11 de agosto de 1995. Español únicamente. 1 página.
- 28 C/74 Add. - Idem. 18 de octubre de 1995. Original francés. 4 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/75 - Signatura no atribuida.
- 28 C/76 - Signatura no atribuida.
- 28 C/77 - Mandato del Comité de la Sede, 28 de julio de 1995. Original francés. 3 páginas.
- 28 C/78 - Informe del Comité de la Sede, 25 de octubre de 1995. Original francés. 12 páginas.
- 28 C/79 - Informe del Director General sobre las recomendaciones del Comité de la Sede que tienen repercusiones financieras importantes e informe del Consejo Ejecutivo al respecto, 11 de octubre de 1995. Original francés. 5 páginas.
- 28 C/80 - Mantenimiento y renovación de los edificios de la Sede: Informe del Director General y del Comité de la Sede sobre la ejecución del Plan de Renovación, 27 de octubre de 1995. Original francés. 10 páginas.
- 28 C/81 - Signatura no atribuida.
- 28 C/82 - Signatura no atribuida.
- 28 C/83 - Informe de la Comisión de Conciliación y Buenos Oficios facultada para resolver las controversias que puedan plantearse entre Estados Partes en la Convención relativa a la Lucha contra las Discriminaciones en la Esfera de la Enseñanza, 29 de octubre de 1995. Original inglés. 2 páginas.
- 28 C/84 - Informe sobre las actividades de la Oficina Internacional de Educación, 8 de agosto de 1995. Original francés. 11 páginas.
- 28 C/85 - Informe del Consejo de Administración del Instituto Internacional de Planeamiento de la Educación sobre las actividades del Instituto en 1994-1995, 4 de agosto de 1995. Original inglés. 32 páginas.
- 28 C/86 - Informe del Consejo de Administración del Instituto de la UNESCO para la Educación sobre sus actividades (1994-1995), 6 de septiembre de 1995. Original francés. 11 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/87 - Aplicación de la Resolución 26 C/1.8 sobre el futuro del proyecto internacional sobre la enseñanza técnica y profesional (UNEVOC): Informe del Director General, 4 de octubre de 1995. Original inglés. 11 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/88 - Signatura no atribuida.
- 28 C/89 - Signatura no atribuida.
- 28 C/90 - Informe de la Secretaría de la Comisión Solar Mundial sobre la elaboración de un plan de acción en materia de energía renovable, 23 de octubre de 1995. Original inglés. 8 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/91 - Signatura no atribuida.
- 28 C/92 - Informe del Consejo Internacional de Coordinación del Programa sobre el Hombre y la Biosfera acerca de sus actividades (1994-1995), 25 de septiembre de 1995. Original inglés. 9 páginas.
- 28 C/93 - Informe del Consejo del Programa Internacional de Correlación Geológica acerca de sus actividades (1994-1995), 13 de junio de 1995. Original inglés. 9 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/94 - Informe de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental sobre sus actividades (1993-1994), 25 de



- septiembre de 1995. Original inglés. 19 páginas, incluidos los Anexos I a IV.
- 28 C/95 - Informe del Consejo Intergubernamental del Programa Hidrológico Internacional sobre sus actividades (1994-1995), 21 de junio de 1995. Original inglés. 5 páginas.
- 28 C/96 - Signatura no atribuida.
- 28 C/97 - Signatura no atribuida.
- 28 C/98 - Informe del Comité Intergubernamental de Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural sobre sus actividades (1994-1995), 8 de agosto de 1995. Original francés e inglés. 15 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/99 - Informe del Comité Intergubernamental del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural sobre sus actividades (1994-1995), 21 de junio de 1995. Original francés. 12 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/100 - Informe sobre las actividades de la Comisión Mundial de Cultura y Desarrollo (1993-1995), 11 de septiembre de 1995. Original inglés. 18 páginas, incluidos los Anexos I a IV.
- 28 C/101 - Informe sobre las actividades del Comité Intergubernamental para Fomentar el Retorno de los Bienes Culturales a sus Países de Origen o su Restitución en Caso de Apropiación Ilícita (1994-1995), 11 de julio de 1995. Original francés e inglés. 18 páginas, incluidos los Anexos I y II.
- 28 C/102 - Informe del Director General sobre las Actividades del Fondo Internacional para la Promoción de la Cultura (1994-1995), 28 de agosto de 1995. Original inglés. 11 páginas.
- 28 C/103 - Signatura no atribuida.
- 28 C/104 - Signatura no atribuida.
- 28 C/105 - Informe sobre las actividades del Consejo Intergubernamental del Programa Internacional para el Desarrollo de la Comunicación (1994-1995), 10 de julio de 1995. Original inglés. 13 páginas.
- 28 C/105 Add. - Informe del Consejo Intergubernamental del Programa Internacional para el Desarrollo de la Comunicación sobre sus actividades en 1994-1995, 7 de agosto de 1995. Original francés. 1 página.
- 28 C/106 - Informe del Consejo Intergubernamental del Programa General de Información sobre sus actividades, 7 de julio de 1995. Original inglés. 5 páginas.
- 28 C/107 - Informe sobre las actividades del Comité Intergubernamental del Programa Intergubernamental de Informática (1994-1995), 1º de agosto de 1995. Original francés. 10 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/108 - Signatura no atribuida.
- 28 C/109 - Signatura no atribuida.
- 28 C/110 - Informe del Consejo Intergubernamental del Programa "Gestión de las Transformaciones Sociales" (MOST) sobre sus actividades, 25 de septiembre de 1995. Original inglés. 14 páginas.
- 28 C/111 - Aplicación de las Resoluciones 27 C/5.4 y 27 C/5.6 relativas a la promoción de una cultura de democracia en los países de Europa Central y Oriental: Informe del Director General, 16 de septiembre de 1995. Original inglés. 20 páginas.
- 28 C/112 - Aplicación de la Resolución 27 C/5.5 referente a la contribución de la UNESCO al desarrollo de una cultura democrática en los países de América Latina y el Caribe: Informe del Director General, 25 de septiembre de 1995. Original francés. 7 páginas.
- 28 C/113 - Signatura no atribuida.
- 28 C/114 - Signatura no atribuida.
- 28 C/115 - Aplicación de la Resolución 27 C/5.8 relativa al Plan de Acción Mundial sobre la Educación para los Derechos Humanos y la Democracia: Informe del Director General, 29 de septiembre de 1995. Original inglés. 8 páginas.
- 28 C/116 - Aplicación de la Resolución 27 C/5.9 relativa a la educación para los derechos humanos y la democracia: Informe del Director General, 29 de septiembre de 1995. Original inglés. 8 páginas.
- 28 C/117 - Informe del Consejo de Administración sobre las actividades del Fondo Internacional para el Desarrollo de la Educación Física y el Deporte (1994-1995), 13 de junio de 1995. Original francés. 7 páginas, incluidos los Anexos I y II.
- 28 C/118 - La juventud; Aplicación de la Resolución 27 C/11.3 relativa a la juventud: Informe del Director General, 8 de agosto de 1995. Original inglés y francés. 16 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/119 - Clasificación internacional normalizada de la educación (CINE), 13 de junio de 1995. Original inglés. 13 páginas.
- 28 C/120 - Signatura no atribuida.
- 28 C/121 - Signatura no atribuida.
- 28 C/122 - Aplicación de la Resolución 27 C/12.2 relativa a la aplicación del Programa de Participación: Informe del Director General, 29 de septiembre de 1995. Original francés. 6 páginas.
- 28 C/123 - Informe sobre las actividades del Programa de Cultura de Paz, 25 de septiembre de 1995. Original inglés. 15 páginas.
- 28 C/124 - Propuestas de los Estados Miembros sobre las conmemoraciones de aniversarios a las que la UNESCO debería estar asociada en 1996-1997, 26 de octubre de 1995. Original francés. 4 páginas.
- 28 C/125 - Lugar de celebración de la 29ª reunión de la Conferencia General, 23 de octubre de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/126 - Examen del Proyecto de Programa y Presupuesto para 1996-1997: Título II - Ejecución del Programa, 27 de octubre de 1995. Original francés. 3 páginas.
- 28 C/127 - Idem. 27 de octubre de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/128 - Solicitud de admisión de Palestina en la UNESCO, 24 de octubre de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/129 - Solicitud de admisión de Macao como Miembro Asociado de la UNESCO, 28 de agosto de 1995. Original chino y francés. 3 páginas.
- 28 C/130 - Examen del Proyecto de Programa y Presupuesto para 1996-1997: Título II - Ejecución del Programa, 4 de noviembre de 1995. Original francés. 36 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/131 - Primer informe del Comité de Verificación de Poderes, 26 de octubre de 1995. Original inglés. 6 páginas.
- 28 C/132 - Primer informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes, 27 de octubre de 1995. 2 páginas.
- 28 C/133 - Segundo informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes, 31 de octubre de 1995. Original inglés. 2 páginas.
- 28 C/134 - Tercer informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes, 11 de noviembre de 1995. Original inglés. 2 páginas.
- 28 C/135 (28 C/LEG/2) - Comité Jurídico: Proyecto de primer informe, 28 de octubre de 1995. Original francés. 7 páginas.
- 28 C/135 - Comité Jurídico: Primer informe, 31 de octubre de 1995. Original francés. 6 páginas.
- 28 C/136 (28 C/LEG/3) - Comité Jurídico: Proyecto de segundo informe, 30 de octubre de 1995. Original francés. 3 páginas.
- 28 C/136 - Comité Jurídico: Segundo informe, 3 de noviembre de 1995. Original francés. 3 páginas.

- 28 C/137 (28 C/LEG/4) - Comité Jurídico: Proyecto de tercer informe, 30 de octubre de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/137 - Comité Jurídico: Tercer informe, 3 de noviembre de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/138 (28 C/LEG/5) - Comité Jurídico: Proyecto de cuarto informe, 30 de octubre de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/138 - Comité Jurídico: Cuarto informe, 3 de noviembre de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/139 (28 C/LEG/6) - Comité Jurídico: Proyecto de quinto informe, 30 de octubre de 1995. Original francés. 1 página.
- 28 C/139 - Comité Jurídico: Quinto informe, 4 de noviembre de 1995. Original francés. 1 página.
- 28 C/140 (28 C/LEG/7) - Comité Jurídico: Proyecto de sexto informe, 31 de octubre de 1995. Original francés. 1 página.
- 28 C/140 - Comité Jurídico: Sexto informe, 4 de noviembre de 1995. Original francés. 1 página.
- 28 C/141 (28 C/LEG/8) - Comité Jurídico: Proyecto de séptimo informe, 6 de noviembre de 1995. Original francés. 3 páginas.
- 28 C/141 - Comité Jurídico: Séptimo informe, 8 de noviembre de 1995. Original francés. 3 páginas.
- 28 C/142 (28 C/LEG/9) - Comité Jurídico: Proyecto de octavo informe, 6 de noviembre de 1995. Original francés. 3 páginas.
- 28 C/142 - Comité Jurídico: Octavo informe, 8 de noviembre de 1995. Original francés. 3 páginas.
- 28 C/143 - Informe de la Comisión Administrativa, 8 de noviembre de 1995. Original francés e inglés. 36 páginas.
- 28 C/143 (28 C/ADM/2) - Proyecto de Informe de la Comisión Administrativa, 4 de noviembre de 1995. 34 páginas.
- 28 C/144 (28 C/COM.I/2) - Proyecto de Informe de la Comisión I, 4 de noviembre de 1995. Original francés e inglés. 51 páginas.
- 28 C/144 Add. y Corr. (28 C/COM.I/2) - Informe de la Comisión I, 8 de noviembre de 1995. Original francés e inglés. 1 página.
- 28 C/145 (28 C/COM.II/2) - Proyecto de Informe de la Comisión II, 11 de noviembre de 1995. Original inglés. 29 páginas.
- 28 C/145 Add. y Corr. (28 C/COM.II/2) - Idem. 14 de noviembre de 1995. Original inglés. 3 páginas.
- 28 C/146 (28 C/COM.III/2) - Proyecto de Informe de la Comisión III, 11 de noviembre de 1995. Original inglés. 50 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/147 (28 C/COM.IV/2) - Parte I - Proyecto de Informe de la Comisión IV, 13 de noviembre de 1995. Original francés e inglés. 30 páginas.
- 28 C/147 - Parte II - Idem. 13 de noviembre de 1995. Original inglés. 12 páginas.
- 28 C/147 Add. y Corr. - Partes I y II - Informe de la Comisión IV, 15 de noviembre de 1995. Original francés e inglés. 8 páginas.
- 28 C/148 (28 C/COM.V/2) - Proyecto de Informe de la Comisión V, 13 de noviembre de 1995. Original inglés y francés. 55 páginas.
- 28 C/148 Add. y Corr. - Informe de la Comisión V, 15 de noviembre de 1995. Original francés e inglés. 3 páginas.
- 28 C/149 - Aprobación del tope presupuestario provisional para 1996-1997, 31 de octubre de 1995. Original inglés. 2 páginas.
- 28 C/150 - Elección de miembros del Consejo Ejecutivo - Candidaturas al Consejo Ejecutivo presentadas en la 28ª reunión de la Conferencia General, 7 de noviembre de 1995. Original francés. 3 páginas.
- 28 C/151 - Informe del Comité de Candidaturas, 14 de noviembre de 1995. Original inglés. 6 páginas.
- 28 C/152 - Solicitud de admisión de la República de Nauru como miembro de la UNESCO, 8 de noviembre de 1995. Original inglés. 4 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/153 - Comité Jurídico: Noveno informe, 9 de noviembre de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/154 - Cuarto informe del Presidente del Comité de Verificación de Poderes, 15 de noviembre de 1995. Original inglés. 1 página.
- 28 C/155 - Signatura no atribuida.
- 28 C/156 - Signatura no atribuida.
- 28 C/157 - Aprobación de la Resolución de Consignación de Créditos para 1996-1997, 14 de noviembre de 1995. Original inglés. 8 páginas, incluido el Anexo.

## DOCUMENTOS DE LA MESA DE LA CONFERENCIA GENERAL

- 28 C/BUR/1 - Orden del día provisional de la Mesa de la Conferencia, primera reunión, 26 de octubre de 1995, 25 de octubre de 1995. Original francés. 1 página.
- 28 C/BUR/2 - Lista de los oradores que intervendrán en el debate de política general los días jueves 26, viernes 27 y sábado 28 de octubre de 1995, 26 de octubre de 1995. Original francés. 3 páginas.
- 28 C/BUR/3 - Aprobación del tope presupuestario provisional para 1996-1997, 26 de octubre de 1995. Original inglés. 4 páginas.
- 28 C/BUR/4 - Orden del día provisional de la Mesa de la Conferencia, segunda reunión, sábado 28 de octubre de 1995, 28 de octubre de 1995. Original inglés. 1 página.
- 28 C/BUR/5 - Lista de los oradores que intervendrán en el debate de política general el lunes 30 de octubre y el martes 31 de octubre de 1995, 28 de octubre de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/BUR/6 - Inclusión de un nuevo punto en el orden del día de la Conferencia General, 28 de octubre de 1995. Original inglés. 2 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/BUR/7 - Orden del día provisional de la Mesa de la Conferencia, 30 de octubre de 1995. Original inglés. 1 página.
- 28 C/BUR/8 - Lista de los oradores que harán uso de la palabra en el debate de política general el jueves 2 de noviembre y el viernes 3 de noviembre de 1995, 30 de octubre de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/BUR/9 - Orden del día provisional de la Mesa de la Conferencia, cuarta reunión, jueves 2 de noviembre de 1995, 31 de octubre de 1995. Original inglés. 1 página.
- 28 C/BUR/10 - Modalidades prácticas de elección de miembros del Consejo Ejecutivo, 31 de octubre de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/BUR/11 - Orden del día provisional de la Mesa de la Conferencia, quinta reunión, sábado 4 de noviembre de 1995. 3 de noviembre de 1995. Original francés. 1 página.
- 28 C/BUR/12 - Distribución de la reserva para proyectos de resolución, 3 de noviembre de 1995. Original francés. 1 página.

- 28 C/BUR/13 - Orden del día provisional de la Mesa de la Conferencia, sexta reunión, martes 7 de noviembre de 1995, 6 de noviembre de 1995. Original inglés. 1 página.
- 28 C/BUR/14 - Inclusión de un nuevo punto en el orden del día de la Conferencia General, 6 de noviembre de 1995. Original inglés. 6 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/BUR/15 - Orden del día provisional de la Mesa de la conferencia, séptima reunión, jueves 9 de noviembre de 1995, 8 de noviembre de 1995. Original inglés. 1 página.
- 28 C/BUR/17 - Celebración del quincuagésimo aniversario de la UNESCO, 16 de noviembre de 1995. 8 de noviembre de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/BUR/18 - Orden del día provisional de la Mesa de la Conferencia, octava sesión, sábado 11 de noviembre de 1995. 10 de noviembre de 1995. Original inglés. 1 página.
- 28 C/BUR/19 - Llamamiento para prestar asistencia a Madagascar, 10 de noviembre de 1995. Original francés. 1 página.
- 28 C/BUR/20 - Orden del día provisional de la Mesa de la Conferencia, novena reunión, martes 14 de noviembre de 1995, 13 de noviembre de 1995. Original inglés. 1 página.

### DOCUMENTOS DE LA COMISION I

- 28 C/COM.I/1 - Proyecto de calendario de trabajo de la Comisión I, 24 de octubre de 1995. Original francés. 7 páginas.
- 28 C/COM.I/2 (28 C/144) - Proyecto de informe de la Comisión I, 4 de noviembre de 1995. Original francés e inglés. 51 páginas.
- 28 C/COM.I/2 (28 C/144 Add. y Corr.) - Informe de la Comisión I, 8 de noviembre de 1995. Original francés e inglés. 10 páginas.

### DOCUMENTOS DE LA COMISION II

- 28 C/COM.II/1 - Proyecto de calendario de trabajo de la Comisión II, 25 de octubre de 1995. Original inglés. 7 páginas, incluido el Apéndice.
- 28 C/COM.II/2 (28 C/145) - Proyecto de informe de la Comisión II, 11 de noviembre de 1995. Original inglés. 29 páginas.
- 28 C/COM.II/2 (28 C/145 Add. y Corr.) - Idem., Add. y Corr., 14 de noviembre de 1995. Original inglés. 3 páginas.
- 28 C/COM.II/3 - Tramitación de los proyectos de resolución, Directrices sugeridas por la Mesa de la Comisión II, 7 de noviembre de 1995. Original inglés. 7 páginas.

### DOCUMENTOS DE LA COMISION III

- 28 C/COM.III/1 - Comisión III del Programa, Gran Programa II, Proyecto de calendario de los trabajos, 30 de octubre de 1995. Original inglés. 9 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/COM.III/2 - Proyecto de informe de la Comisión III, 11 de noviembre de 1995. Original inglés. 50 páginas, incluido el Anexo.

### DOCUMENTOS DE LA COMISION IV

- 28 C/COM.IV/1 - Comisión IV del Programa, Proyecto de calendario de los trabajos, 30 de octubre de 1995. Original francés. 7 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/COM.IV/2 (28 C/147) - Proyecto de informe de la Comisión IV, Parte I, 13 de noviembre de 1995. Original francés e inglés. 29 páginas.
- 28 C/COM.IV/2 (28 C/147) - Idem. Parte II, 13 de noviembre de 1995. Original inglés. 12 páginas.

## DOCUMENTOS DE LA COMISION V

- 28 C/COM.V/1 - Proyecto de calendario de los trabajos de la Comisión V, 30 de octubre de 1995. Original inglés. 10 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/COM.V/2 (28 C/148) - Proyecto de informe de la Comisión V, 13 de noviembre de 1995. Original inglés y francés. 57 páginas.
- 28 C/COM.V/INF.1 - Documento de información sobre la aplicación de la Resolución 26 C/5.6 relativa a la aprobación de una declaración sobre la tolerancia, y propuestas relativas a un programa de acción de seguimiento del Año de las Naciones Unidas para la Tolerancia, 4 de noviembre de 1995. Original inglés. 14 páginas.
- 28 C/COM.V/INF.1 Rev. - Idem. 9 de noviembre de 1995. Original inglés. 13 páginas.

## DOCUMENTOS DE LA COMISION ADMINISTRATIVA

- 28 C/ADM/1 - Proyecto de calendario de trabajo y documentación, 25 de octubre de 1995. Original inglés. 7 páginas.
- 28 C/ADM/2 (28 C/143) - Proyecto de informe de la Comisión Administrativa, 4 de noviembre de 1995. 34 páginas.
- 28 C/ADM/3 - Aprobación del tope presupuestario provisional para 1996-1997, 27 de octubre de 1995. Original inglés. 4 páginas.
- 28 C/PRG/ADM.1 - Reunión conjunta de las comisiones del programa y la Comisión Administrativa, aprobación de la Resolución de Consignación de Créditos para 1996-1997. I, Tope presupuestario provisional, 13 de noviembre de 1995. Original inglés. 24 páginas, incluidos los Anexos I, II y III.

## DOCUMENTOS DEL COMITE JURIDICO

- 28 C/LEG/1 - Calendario provisional de los trabajos del Comité Jurídico, 25 de octubre de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/LEG/2 (28 C/135) - Comité Jurídico, Proyecto de primer informe, 28 de octubre de 1995. Original francés. 7 páginas.
- 28 C/LEG/3 (28 C/136) - Idem. Proyecto de segundo informe, 30 de octubre de 1995. Original francés. 3 páginas.
- 28 C/LEG/4 (28 C/137) - Idem. Proyecto de tercer informe, 30 de octubre de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/LEG/5 (28 C/138) - Idem. Proyecto de cuarto informe; suspensión de la aplicación del Artículo 3.1 de los Estatutos del Comité Intergubernamental para la Educación Física y el Deporte, 30 de octubre de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/LEG/6 (28 C/139) - Idem. Proyecto de quinto informe, 30 de octubre de 1995. Original francés. 1 página.
- 28 C/LEG/7 (28 C/140) - Idem. Proyecto de sexto informe, 31 de octubre de 1995. Original francés. 1 página.
- 28 C/LEG/8 (28 C/141) - Idem. Proyecto de séptimo informe, 6 de noviembre de 1995. Original francés. 3 páginas.
- 28 C/LEG/9 (28 C/142) - Idem. Proyecto de octavo informe, 6 de noviembre de 1995. Original francés. 3 páginas.
- 28 C/LEG/10 - Propuesta del Comité Jurídico sobre el proyecto de resolución contenido en el documento 28 C/COM.I/DR.3 (Anexo B), 2 de noviembre de 1995. Original francés. 1 página.
- 28 C/LEG/10 Add. - Comité Jurídico; Métodos de trabajo de la Conferencia General: Recomendaciones del Consejo Ejecutivo, 8 de noviembre de 1995. Original francés. 2 páginas.

## DOCUMENTOS DEL COMITE DE CANDIDATURAS

- 28 C/NOM/1 - Elección del Presidente y de los Vicepresidentes de la Conferencia General y de los Presidentes, Vicepresidentes y Relatores de las Comisiones y los Comités, 20 de octubre de 1995. Original francés. 10 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/NOM/2 - Elección de miembros del Consejo Ejecutivo, 10 de octubre de 1995. Original inglés. 45 páginas, incluido el Apéndice.
- 28 C/NOM/3 - Elección de los miembros del Comité Jurídico de la Conferencia General para la 29ª reunión, 21 de junio de 1995. Original inglés. 7 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/NOM/4 - Elección de los miembros del Comité de la Sede para la 29ª reunión de la Conferencia General, 3 de agosto de 1995. Original francés. 8 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/NOM/5 - Elección de miembros del Consejo de la Oficina Internacional de Educación, 7 de agosto de 1995. Original francés. 2 páginas.

- 28 C/NOM/6 - Protocolo de creación de la Comisión de Conciliación y Buenos Oficios facultada para resolver las controversias que puedan plantearse entre Estados Partes en la Convención relativa a la Lucha contra las Discriminaciones en la Esfera de la Enseñanza: candidaturas, 2 de noviembre de 1995. Original inglés. 6 páginas, incluidos los Anexos I, II y III.
- 28 C/NOM/7 - Elección de los miembros del Comité Intergubernamental del Programa Intergubernamental de Informática, 13 de junio de 1995. Original francés e inglés. 2 páginas.
- 28 C/NOM/8 - Elección de miembros del Consejo Internacional de Coordinación del Programa sobre El Hombre y la Biosfera, 21 de agosto de 1995. Original inglés. 2 páginas.
- 28 C/NOM/9 - Elección de miembros del Consejo Intergubernamental del Programa Hidrológico Internacional, 21 de junio de 1995. Original inglés. 2 páginas.
- 28 C/NOM/10 - Elección de miembros del Comité Intergubernamental para Fomentar el Retorno de los Bienes Culturales a sus Países de Origen o su Restitución en caso de Apropiación Ilícita, 13 de junio de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/NOM/11 - Elección de los miembros del Comité Ejecutivo de la Campaña Internacional para la creación del Museo de Nubia en Asuán y del Museo Nacional de la Civilización Egipcia en El Cairo, 21 de junio de 1995. Original inglés. 1 página.
- 28 C/NOM/12 - Elección de los miembros del Comité Intergubernamental del Decenio Mundial para el Desarrollo Cultural, 21 de junio de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/NOM/13 - Elección de miembros del Consejo Intergubernamental del Programa Internacional para el Desarrollo de la Comunicación, 13 de junio de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/NOM/14 - Elección de miembros del Consejo Intergubernamental del Programa General de Información, 13 de junio de 1995. Original inglés y francés. 2 páginas.
- 28 C/NOM/15 - Elección de miembros del Consejo Intergubernamental del Programa "Gestión de las Transformaciones Sociales" (MOST), 7 de julio de 1995. Original inglés. 2 páginas.
- 28 C/NOM/INF.1 - Elección del Presidente y de los Vicepresidentes de la Conferencia General y de los Presidentes, Vicepresidentes y Relatores de las Comisiones, 24 de octubre de 1995. Original francés. 2 páginas.
- 28 C/NOM/INF.2 - Candidaturas al Consejo Ejecutivo presentadas en la 28ª reunión de la Conferencia General, 26 de octubre de 1995. Original francés. 3 páginas.
- 28 C/NOM/INF.2 Rev. - Idem. 31 de octubre de 1995. Original francés. 3 páginas.
- 28 C/NOM/INF.2 Rev.2 - Idem. 3 de noviembre de 1995. Original francés. 3 páginas.
- 28 C/NOM/INF.3 - Composición de los comités, comisiones y otros órganos, 3 de noviembre de 1995. Original inglés. 15 páginas.
- 28 C/NOM/INF.3 Rev. - Idem. 6 de noviembre de 1995. Original inglés. 15 páginas.
- 28 C/NOM/INF.3 Rev.2 - Idem. 8 de noviembre de 1995. Original inglés. 14 páginas.
- 28 C/NOM/INF.3 Rev.3 - Idem. 10 de noviembre de 1995. 15 páginas.

## DOCUMENTOS DE INFORMACION GENERAL

- 28 C/INF.1 - Informaciones prácticas sobre la 28ª reunión de la Conferencia General, 17 de julio de 1995. Original francés. 12 páginas.
- 28 C/INF.2 - Invitaciones a la 28ª reunión de la Conferencia General, 13 de julio de 1995. Original francés. 8 páginas.
- 28 C/INF.3 Prov. - Lista provisional de documentos de la 28ª reunión de la Conferencia General, 13 de julio de 1995. Original francés. 15 páginas.
- 28 C/INF.3 Prov. Rev. - Lista provisional revisada de documentos de la 28ª reunión de la Conferencia General, 23 de octubre de 1995. Original francés. 15 páginas.
- 28 C/INF.4 (Prov.) - Lista provisional de delegados, representantes y observadores (en 24 de octubre de 1995 a las 10 horas), 25 de octubre de 1995. 263 páginas.
- 28 C/INF.4 (Prov.) Add. y Corr. - Idem. (en 30 de octubre de 1995 a las 10 horas), 2 de noviembre de 1995. 164 páginas.
- 28 C/INF.4 - Idem. (en 9 de noviembre de 1995 a las 10 horas), 15 de noviembre de 1995. 342 páginas.
- 28 C/INF.15 - Discurso del Sr. Federico Mayor, Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) pronunciado durante la ceremonia inaugural de la 28ª reunión de la Conferencia General, 26 de octubre de 1995. Original español, francés e inglés. 8 páginas.
- 28 C/INF.20 - Las responsabilidades de las generaciones actuales para con las generaciones futuras: anteproyecto de declaración, 4 de noviembre de 1995. Original inglés. 9 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/INF.24 - Elección de miembros del Consejo Ejecutivo, 3 de noviembre de 1995. Original francés. 6 páginas, incluido el Anexo.
- 28 C/INF.30 - Discurso pronunciado por el Sr. Federico Mayor, Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), con motivo de la visita del Excmo. Sr. Obiang Nguema Mbasogo, Presidente de la República de Guinea Ecuatorial a la Sede de la UNESCO durante la 28ª reunión de la Conferencia General, 6 de noviembre de 1995. Original español. 2 páginas.
- 28 C/INF.31 - Discurso pronunciado por el Excmo. Señor Obiang Nguema Mbasogo, Presidente de la República de Guinea Ecuatorial en la 28ª reunión de la Conferencia General, 6 de noviembre de 1995. Original español, 6 páginas.
- 28 C/INF.34 - Discurso pronunciado por el Sr. Federico Mayor, Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), con motivo de la visita del Excmo. Sr. Carlos Roberto Reina, Presidente de la República de Honduras, 15 de noviembre de 1995. Original español. 3 páginas.
- 28 C/INF.35 - Discurso del Excmo. Sr. Carlos Roberto Reina, Presidente de Honduras con motivo de la 28ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO, 15 de noviembre de 1995. Original español. 4 páginas.

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ  
ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

ОБЩИЕ ДОКУМЕНТЫ

- 28 C/1 Prov. – Предварительная повестка дня двадцать восьмой сессии Генеральной конференции, 17 июля 1995 г., 12 стр.
- 28 C/1 Prov.Rev. – Предварительная пересмотренная повестка дня, 23 октября 1995 г., 14 стр.
- 28 C/2 – Организация работы двадцать восьмой сессии Генеральной конференции, 24 июля 1995 г., 37 стр., с приложениями I и II.
- 28 C/2 Add. – Организация работы двадцать восьмой сессии Генеральной конференции, Добавление, 24 октября 1995 г., 1 стр.
- 28 C/3 – Доклад Генерального директора 1992–1993 г., 344 стр. с приложениями.
- 28 C/4 – Среднесрочная стратегия 1996–2001 гг., 79 стр.
- 28 C/4 Add. – Проект среднесрочной стратегии на 1996–2001 гг. Резолюция, предложенная Генеральным директором, 22 сентября 1995 г., 14 стр.
- 28 C/5 – Проект программы и бюджета на 1996–1997 гг., 309 стр., с приложениями.
- 28 C/5 Rev.1 – Бюджетная смета на 1996–1997 гг., пересмотренная в связи с использованием фактора задержки на уровне 3%, представленная Генеральным директором, 31 июня 1995 г., 8 стр.
- 28 C/6 – Рекомендации Исполнительного совета по Проекту программы и бюджета на 1996–1997 гг., 23 стр.
- 28 C/6 Add. – Окончательные рекомендации Исполнительного совета по предлагаемому бюджету на 1996–1997 гг., Добавление, 25 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 C/6 Add, 28 C/9 Add. – Дополнительные рекомендации, касающиеся документов 28 C/4 и 28 C/5, Добавление, 25 октября 1995 г., 5 стр.
- 28 C/7 – Рекомендации организаций системы Организации Объединенных Наций по Проекту программы и бюджета на 1996–1997 гг. (28 C/5), 4 октября 1993 г., 5 стр.
- 28 C/8 – Поправки, предложенные государствами-членами к Проекту программы и бюджета на 1996–1997 гг., 10 октября 1995 г., 21 стр.
- 28 C/9 – Рекомендации Исполнительного совета по Проекту Среднесрочной стратегии на 1996–2001 гг., 12 стр.
- 28 C/10 – Рассмотрение заявок фондов и международных неправительственных организаций, не входящих в категории А и В, желающих направить наблюдателей на двадцать восьмую сессию Генеральной конференции, 25 октября 1995 г., 6 стр. с Приложением.
- 28 C/11 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 C/12 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 C/13 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 C/14 – Воздействие программ структурной корректировки на образование и подготовку кадров, 6 сентября 1995 г., 28 стр.
- 28 C/14 Add. – Воздействие программ структурной корректировки на образование и подготовку кадров, Добавление, 8 ноября 1995 г., 3 стр.
- 28 C/15 – Выполнение резолюции 27 C/18, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных территориях: доклад Генерального директора, 26 сентября 1995 г., 12 стр. с Приложением.
- 28 C/15 Add. – Выполнение резолюции 27 C/18, касающейся учебных и культурных учреждений на оккупированных арабских территориях: доклад Генерального директора, Добавление, 31 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 C/16 – Выполнение резолюции 27 C/19, касающейся призыва об оказании помощи Эритрее: доклад Генерального директора, 12 сентября 1995 г., 5 стр.
- 28 C/17 – Выполнение резолюции 27 C/20, касающейся призыва об оказании помощи Эфиопии: доклад Генерального директора, 16 августа 1995 г., 7 стр.
- 28 C/18 – Выполнение резолюции 27 C/21, содержащей призыв об оказании помощи Гаити: доклад Генерального директора, 28 августа 1995 г., 6 стр. с Приложением.
- 28 C/19 – Иерусалим и выполнение резолюции 27 C/3.8, 22 сентября 1995 г., 17 стр. с приложениями I, II и III.
- 28 C/19 Add. – Иерусалим и выполнение резолюции 27 C/3.8, Добавление, 27 октября 1995 г., 18 стр. с Приложением.
- 28 C/20 – Сотрудничество в целях сохранения экокультурного наследия исторического района Анкора, 1 сентября 1995 г., 6 стр.
- 28 C/21 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 C/22 – Вклад ЮНЕСКО в улучшение положения женщин: доклад Генерального директора, 4 октября 1995 г., 25 стр. с Приложением.
- 28 C/23 – Выполнение резолюции 22 C/12.2, касающейся осуществления Декларации о расе и расовых предрассудках: доклад Генерального директора, 3 октября 1995 г., 27 стр. с приложениями I-IV.
- 28 C/24 – Выполнение резолюции 22 C/18.4, касающейся вклада ЮНЕСКО в дело мира и задач ЮНЕСКО в отношении содействия

- осуществлению прав человека и ликвидации колониализма и расизма: доклад Генерального директора, 26 сентября 1995 г., 15 стр.
- 28 C/25 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 C/26 – Выполнение резолюции 26 C/5.6, касающейся принятия декларации, посвященной терпимости, и предложений по программе действий в продолжение мероприятий года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости: доклад Генерального директора, 6 сентября 1995 г., 21 стр.
- 28 C/26 Add. – Выполнение резолюции 26 C/5.6, касающейся принятия декларации, посвященной терпимости, и предложений по программе действий в продолжение мероприятий года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости, Добавление, 25 октября 1995 г., 5 стр.
- 28 C/27 – Выполнение решения 5.2.5, принятого Исполнительным советом на его 145-й сессии, в отношении последующей деятельности после Всемирной конференции по образованию лиц с особыми потребностями: доступ к образованию и его качество (Саламанка, июнь 1994 г.), 8 сентября 1995 г., 6 стр.
- 28 C/28 – Предложение об укреплении регионального сотрудничества в области высшего образования в регионе Азии и Тихого океана, 25 сентября 1995 г., 13 стр.
- 28 C/29 – Выполнение резолюции 27 C/2.3: Севильская стратегия для биосферных заповедников и Положение о Всемирной сети биосферных заповедников, 18 сентября 1995 г., 31 стр. с приложениями I и II.
- 28 C/30 – Проект поправки к пункту 6 статьи II и к статье IX Устава, 13 июня 1995 г., 5 стр. с Приложением.
- 28 C/31 – Пересмотр основных документов ЮНЕСКО с целью устранения языковых оборотов, основанных на дискриминации по признаку пола, и использование нейтральной терминологии и формулировок, 8 августа 1995 г., 20 стр. с приложениями I–VI.
- 28 C/32 – Приостановление действия статьи 3(1) Устава Межправительственного комитета по физическому воспитанию и спорту, 13 июня 1995 г., 3 стр.
- 28 C/33 – Предложение о внесении поправки в Устав Межправительственного совета Международной гидрологической программы в целях использования нейтральных формулировок и терминологии, 18 сентября 1995 г., 2 стр.
- 28 C/34 – Первые специальные доклады, представленные государствами-членами о выполнении рекомендаций о признании учебных курсов и свидетельств о высшем образовании, принятой Генеральной конференцией на ее двадцать седьмой сессии, 22 августа 1995 г., 8 стр.
- 28 C/34 Add. – Первые специальные доклады, представленные государствами-членами о выполнении рекомендаций о признании учебных курсов и свидетельств о высшем образовании, Добавление, 23 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 C/35 – Доклады государств-членов о мерах, принятых ими с целью осуществления Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 г.), 12 июня 1995 г., 14 стр. с Приложением.
- 28 C/35 Add. – Доклады государств-членов о мерах, принятых ими с целью осуществления Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 г.), 26 сентября 1995 г., 30 стр. с Приложением.
- 28 C/35 Add.2 – Доклады государств-членов о мерах, принятых ими с целью осуществления Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970 г.), 4 ноября 1995 г., 3 стр.
- 28 C/36 – Доклад Объединенного комитета экспертов МОТ/ЮНЕСКО по выполнению Рекомендации о положении учителей (СЕАРТ) на его шестой очередной сессии, 8 сентября 1995 г., 14 стр.
- 28 C/37 – Обновление Рекомендации 1974 г. о воспитании в духе международного взаимопонимания: одобрение декларации и утверждение проекта комплексных рамок действий, принятых Международной конференцией по образованию (1994 г.), 7 сентября 1995 г., 20 стр. с Приложением.
- 28 C/38 – Доклад Генерального директора о подготовке возможного международного акта о защите генома человека, 26 сентября 1995 г., 30 стр. с Приложением.
- 28 C/39 – Предварительное исследование о целесообразности разработки международного акта об охране подводного культурного наследия, 4 октября 1995 г., 23 стр. с Приложением.
- 28 C/39 Add. – Предварительное исследование о целесообразности разработки международного акта об охране подводного культурного наследия, 31 октября 1995 г., 3 стр.
- 28 C/40 – Доклад Генерального директора о ходе разработки проекта конвенции о признании свидетельств о высшем образовании в регионе Европы с целью его совместного принятия ЮНЕСКО и Советом Европы, 24 октября 1995 г., 12 стр., с приложениями I, II и III.
- 28 C/41 – Проект Устава Регионального комитета по образованию в странах Азии и Тихого океана, 4 августа 1995 г., 6 стр., с Приложением.
- 28 C/42 – Шестилетний доклад Исполнительного совета Генеральной конференции о вкладе в деятельность ЮНЕСКО, внесенном международными неправительственными организациями (1988–1993 гг.), 21 августа 1995 г., 54 стр.
- 28 C/43 – Пересмотр директив, касающихся отношений ЮНЕСКО с международными неправительственными организациями, 5 сентября 1995 г., 17 стр.
- 28 C/44 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 C/45 – Положение дел с культурным и архитектурным наследием, а также с учебными и

- культурными учреждениями в Боснии и Герцеговине, 28 октября 1995 г., 13 стр., с Приложением.
- 28 C/46 – Доклад Генерального директора об осуществлении плана развития ресурсов в области информации (1994–1995 гг.), 28 августа 1995 г., 33 стр. с приложениями I, II и III.
- 28 C/46 Add. – Доклад Генерального директора об осуществлении плана развития ресурсов в области информации, 25 октября 1995 г., 3 стр.
- 28 C/47 – Методы работы Генеральной конференции: рекомендации Исполнительного совета, 18 октября 1995 г., 33 стр., с приложениями I–VII.
- 28 C/48 – Доклад Генерального директора об использовании шести рабочих языков Генеральной конференции и других официальных языков, а также о сбалансированности в публикациях ЮНЕСКО, 18 сентября 1995 г., 10 стр.
- 28 C/49 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 C/50 – Выполнение резолюции 27 C/43 относительно распределения новых государств-членов по избирательным группам и проект поправки к пункту 1 статьи V Устава: доклад Генерального директора, 31 августа 1995 г., 8 стр., с Приложением.
- 28 C/50 Add. и Corr. – Выполнение резолюции 27 C/43 относительно распределения новых государств-членов по избирательным группам и проект поправки к пункту 1 статьи V Устава: доклад Генерального директора, 13 октября 1995 г., 1 стр.
- 28 C/50 Add.2 – Выполнение резолюции 27 C/43 относительно распределения новых государств-членов по избирательным группам и проект поправки к пункту 1 статьи V Устава: доклад Генерального директора, Добавление, 25 октября 1995 г., 4 стр.
- 28 C/51 – Определение регионов с целью осуществления деятельности регионального характера, 30 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 C/52 – Периодичность проведения сессий Международной конференции по образованию, 31 октября 1995 г., 3 стр.
- 28 C/53 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 C/54 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 C/55 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 C/56 – Доклад Исполнительного совета о сообщениях, полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8(с) статьи IV.C Устава, 23 августа 1995 г., 10 стр. с Приложением.
- 28 C/56 Add. – Доклад Исполнительного совета о сообщениях полученных от государств-членов в связи с положениями пункта 8(с) статьи IV.C Устава, Добавление, 24 октября 1995 г., 39 стр. с приложениями I–XXIII.
- 28 C/57 – Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1993 г., и доклад ревизора со стороны, 4 августа 1995 г., 192 стр. с Приложением.
- 28 C/57 Add. – Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1993 г., и доклад ревизора со стороны, состояние выполнения рекомендаций ревизора со стороны, 6 сентября 1995 г., 22 стр.
- 28 C/57 Add.2 – Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты ЮНЕСКО за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1993 г., и доклад ревизора со стороны, Добавление 2, 26 октября 1995 г., 1 стр.
- 28 C/58 – Финансовый доклад и ревизованные финансовые отчеты по программе развития Организации Объединенных Наций по состоянию на 31 декабря 1993 г. и доклад Ревизора со стороны, 4 августа 1995 г., 45 стр. с Приложением.
- 28 C/59 – Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1994 г. за финансовый период, закончившийся 31 декабря 1995 г., 23 августа 1995 г., 89 стр.
- 28 C/59 Add. – Финансовый доклад и промежуточные финансовые отчеты ЮНЕСКО по состоянию на 31 декабря 1994 г. за финансовый период, заканчивающийся 31 декабря 1995 г., 26 октября 1995 г., 1 стр.
- 28 C/60 – Шкала взносов государств-членов, 4 августа 1995 г., 13 стр. с Приложением и дополнением.
- 28 C/60 Add. – Шкала взносов государств-членов, Добавление, 26 октября 1995 г., 13 стр. с Приложением и дополнением.
- 28 C/61 – Валюта, в которой уплачиваются взносы государств-членов, 3 августа 1995 г., 6 стр.
- 28 C/62 – Поступление взносов государств-членов, 17 октября 1995 г., 68 стр., с приложениями I–XI.
- 28 C/62 Add. – Поступление взносов государств-членов, Добавление, 27 октября 1995 г., 43 стр., с приложениями I–VIII.
- 28 C/62 Add.2 – Поступление взносов государств-членов, Добавление 2, 30 октября 1995 г., 7 стр., с приложениями I, II и III.
- 28 C/63 – Фонд оборотных средств: уровень и управление, 8 августа 1995 г., 15 стр. с Приложением.
- 28 C/63 Add. – Фонд оборотных средств: уровень и управление, Добавление, 28 октября 1995 г., 3 стр.
- 28 C/64 – Программа бонов ЮНЕСКО (Механизм по оказанию содействия государствам-членам в приобретении учебных и научных материалов, необходимых для технического развития), 31 августа 1995 г., 6 стр.
- 28 C/65 – Предложения Исполнительного совета относительно четких путей и средств назначения на должность ревизора со стороны, 24 октября 1995 г., 3 стр.
- 28 C/66 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 C/67 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 C/68 – Положение и правила о персонале, 28 августа 1995 г., 8 стр. с Приложением.



- 28 С/69 – Оклады, надбавки и другие выплаты персоналу, 13 июля 1995 г., 7 стр., с приложениями I, II и III.
- 28 С/70 Part I – Географическое распределение персонала и осуществление комплексного среднесрочного плана набора и обновления персонала (1990–1995 гг.), 6 октября 1995 г., 19 стр.
- 28 С/70 Part II – Географическое распределение персонала и осуществление комплексного среднесрочного плана набора и обновления персонала (1990–1995 гг.) и пересмотр системы квот, 27 октября 1995 г., 33 стр. с приложениями.
- 28 С/71 – Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций: доклад Генерального директора, 25 сентября 1995 г., 7 стр.
- 28 С/72 – Пенсионный комитет персонала ЮНЕСКО: выборы представителей государств-членов на 1996–1997 гг., 13 июля 1995 г., 3 стр.
- 28 С/73 – Доклад Генерального директора о состоянии Фонда медицинского страхования и назначение представителей государств-членов в руководящий совет на 1996–1997 гг., 26 сентября 1995 г., 14 стр. с приложениями I, II, III.
- 28 С/74 – Административный трибунал: продление срока его юрисдикции, 2 августа 1995 г., 3 стр.
- 28 С/74 Add. – Административный трибунал: продление срока его юрисдикции, 17 октября 1995 г., 4 стр. с Приложением.
- 28 С/75 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 С/76 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 С/77 – Полномочия Комитета по Штаб-квартире, 28 июля 1995 г., 4 стр.
- 28 С/78 – Доклад Комитета по Штаб-квартире, 25 октября 1995 г., 14 стр.
- 28 С/79 – Доклад Генерального директора о рекомендациях Комитета по Штаб-квартире, которые имеют существенные финансовые последствия, и доклад Исполнительного совета по этим вопросам, 11 октября 1995 г., 6 стр.
- 28 С/80 – Эксплуатация и обновление зданий Штаб-квартиры: доклад Генерального директора и Комитета по Штаб-квартире об осуществлении плана обновления, 27 октября 1995 г., 12 стр.
- 28 С/81 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 С/82 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 С/83 – Доклад Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами, участвующими в Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования, 29 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 С/84 – Доклад о деятельности Международного бюро просвещения, 8 сентября 1995 г., 13 стр.
- 28 С/85 – Доклад Совета управляющих Международного института планирования образования о деятельности Института (1994–1995 гг.), 10 августа 1995 г., 40 стр.
- 28 С/86 – Доклад Административного совета Института ЮНЕСКО по образованию о его деятельности (1994–1995 гг.), 6 октября 1995 г., 13 стр., с Приложением.
- 28 С/87 – Выполнение резолюции 26 С/1.8, касающейся будущего международного проекта по техническому и профессиональному образованию (ЮНЕВОК): доклад Генерального директора, 26 сентября 1995 г., 11 стр. с Приложением.
- 28 С/88 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 С/89 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 С/90 – Доклад Секретариата Всемирной комиссии по солнечной энергии о разработке плана действий в области возобновляемых источников энергии, 23 октября 1995 г., 15 стр., с Приложением.
- 28 С/91 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 С/92 – Доклад Международного координационного совета программы "Человек и биосфера" о своей деятельности (1994–1995 гг.), 25 сентября 1995 г., 10 стр.
- 28 С/93 – Доклад Совета Международной программы геологической корреляции о своей деятельности (1994–1995 гг.), 13 июня 1995 г., 10 стр., с Приложением.
- 28 С/94 – Доклад Межправительственной океанографической комиссии о ее деятельности (1993–1994 гг.), 12 сентября 1995 г., 22 стр., с приложениями I–IV.
- 28 С/95 – Доклад Межправительственного совета Международной гидрологической программы о его деятельности (1994–1995 гг.), 20 июня 1995 г., 6 стр.
- 28 С/96 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 С/97 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 С/98 – Доклад Межправительственного комитета по охране всемирного культурного и природного наследия о своей деятельности (1994–1995 гг.), 7 сентября 1995 г., 18 стр.
- 28 С/99 – Доклад Межправительственного комитета по всемирному десятилетию развития культуры о его деятельности (1994–1995 гг.), 21 июня 1995 г., 14 стр., с Приложением.
- 28 С/100 – Доклад Всемирной комиссии по культуре и развитию о своей деятельности (1993–1995 гг.), 21 сентября 1995 г., 19 стр., с приложениями I–IV.
- 28 С/101 – Доклад о своей деятельности Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения (1994–1995 гг.), 17 июля 1995 г., 21 стр., с приложениями I и II.
- 28 С/102 – Доклад Генерального директора о деятельности Международного фонда по развитию культуры (1994–1995 гг.), 8 сентября 1995 г., 13 стр.
- 28 С/103 – Документ под этим номером не выпускался.

- 28 С/104 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 С/105 – Доклад Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации о своей деятельности (1994–1995 гг.), 17 июля 1995 г., 14 стр., с Приложением.
- 28 С/105 Add. – Доклад Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации о своей деятельности (1994–1995 гг.), 7 августа 1995 г., 1 стр.
- 28 С/106 – Доклад Межправительственного совета Общей программы по информации о своей деятельности, 7 июля 1995 г., 6 стр.
- 28 С/107 – Доклад Межправительственного комитета Межправительственной программы по информатике о своей деятельности (1994–1995 гг.), 1 августа 1995 г., 12 стр., с Приложением.
- 28 С/108 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 С/109 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 С/110 – Доклад Межправительственного совета программы "Управление социальными преобразованиями" (МОСТ) о своей деятельности, 15 сентября 1995 г., 14 стр.
- 28 С/111 – Выполнение резолюций 27 С/5.4 и 27 С/5.6, касающихся содействия развитию культуры демократии в странах Центральной и Восточной Европы: доклад Генерального директора, 20 сентября 1995 г., 26 стр.
- 28 С/112 – Выполнение резолюции 27 С/5.5, касающейся содействия со стороны ЮНЕСКО развитию культуры демократии в странах Латинской Америки и Карибского бассейна: доклад Генерального директора, 14 сентября 1995 г., 9 стр.
- 28 С/113 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 С/114 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 С/115 – Выполнение резолюции 27 С/5.8, касающейся всемирного плана действий по воспитанию в духе прав человека и демократии: доклад Генерального директора, 29 сентября 1993 г., 9 стр.
- 28 С/116 – Выполнение резолюции 27 С/5.9, касающейся воспитания в духе прав человека и демократии: доклад Генерального директора, 25 сентября 1995 г., 10 стр.
- 28 С/117 – Доклад Совета управляющих о деятельности Международного фонда для развития физического воспитания и спорта (ФИДЕПС) (1994–1995 гг.), 13 июня 1995 г., 7 стр. с приложениями I и II.
- 28 С/118 – Выполнение резолюции 27 С/11.3, касающейся молодежи: доклад Генерального директора, 14 августа 1995 г., 17 стр. с Приложением.
- 28 С/119 – Международная стандартная классификация образования (МСКО), 13 июня 1995 г., 3 стр.
- 28 С/120 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 С/121 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 С/122 – Выполнение резолюции 27 С/12.2, касающейся выполнения Программы участия: доклад Генерального директора, 29 сентября 1995 г., 9 стр.
- 28 С/123 – Доклад о деятельности в рамках программы "Культура мира", 26 сентября 1995 г., 19 стр.
- 28 С/124 – Предложения государств-членов о праздновании памятных дат, в которых ЮНЕСКО должна принять участие в 1996–1997 гг., 26 октября 1995 г., 5 стр.
- 28 С/125 – Место проведения двадцать девятой сессии Генеральной конференции, 23 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 С/126 – Рассмотрение Проекта программы и бюджета на 1996–1997 гг., Часть II – Выполнение программы, 27 октября 1995 г., 3 стр.
- 28 С/127 – Рассмотрение Проекта программы и бюджета на 1996–1997 гг., 27 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 С/128 – Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО, 24 октября 1995 г., 1 стр.
- 28 С/128 Rev. – Просьба о приеме Палестины в ЮНЕСКО, 25 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 С/129 – Просьба о приеме Макао в ЮНЕСКО в качестве члена-сотрудника, 7 сентября 1995 г., 3 стр.
- 28 С/130 – Рассмотрение Проекта программы и бюджета на 1996–1997 гг., Часть II – Выполнение программы, 4 ноября 1995 г., 34 стр. с Приложением.
- 28 С/131 – Первый доклад Комитета по проверке полномочий, 26 октября 1995 г., 6 стр.
- 28 С/132 – Первый доклад Председателя Комитета по проверке полномочий, 27 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 С/133 – Второй доклад Председателя Комитета по проверке полномочий, 31 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 С/134 – Третий доклад Председателя Комитета по проверке полномочий, 11 ноября 1995 г., 2 стр.
- 28 С/135 (LEG.2) – Юридический комитет. Проект первого доклада, 28 октября 1995 г., 8 стр.
- 28 С/135 – Юридический комитет. Первый доклад, 31 октября 1995 г., 8 стр.
- 28 С/136 (LEG.3) – Юридический комитет. Проект второго доклада, 30 октября 1995 г., 3 стр.
- 28 С/136 – Юридический комитет. Второй доклад, 3 ноября 1995 г., 3 стр.
- 28 С/137 (LEG.4) – Юридический комитет. Проект третьего доклада, 30 октября 1995 г., 1 стр.
- 28 С/137 – Юридический комитет. Третий доклад, 3 ноября 1995 г., 2 стр.
- 28 С/138 (LEG.5) – Юридический комитет. Проект четвертого доклада, 30 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 С/138 – Юридический комитет. Четвертый доклад, 3 ноября 1995 г., 2 стр.
- 28 С/139 (LEG.6) – Юридический комитет. Проект пятого доклада, 30 октября 1995 г., 1 стр.
- 28 С/139 – Юридический комитет. Пятый доклад, 4 ноября 1995 г., 1 стр.
- 28 С/140 (LEG.7) – Юридический комитет. Проект шестого доклада, 31 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 С/140 – Юридический комитет. Шестой доклад, 4 ноября 1995 г., 2 стр.

- 28 C/141 (28 C/LEG/8) – Юридический комитет. Проект седьмого доклада, 6 ноября 1995 г., 4 стр.
- 28 C/141 – Юридический комитет. Седьмой доклад, 8 ноября 1995 г., 4 стр.
- 28 C/142 (28 C/LEG/9) – Юридический комитет. Проект восьмого доклада, 6 ноября 1995 г., 3 стр.
- 28 C/142 – Юридический комитет. Восьмой доклад, 8 ноября 1995 г., 3 стр.
- 28 C/143 – Доклад Комиссии по административным вопросам, 9 ноября 1995 г., 43 стр.
- 28 C/143 (28 C/ADM/2) – Проект доклада Комиссии по административным вопросам, 4 ноября 1995 г., 38 стр.
- 28 C/144 (28 C/COM.I/2) – Проект доклада Комиссии I, 4 ноября 1995 г., 57 стр.
- 28 C/144 Add. и Corr. (28 C/COM.I/2) – Доклад Комиссии I. Добавление и исправление, 9 ноября 1995 г., 11 стр.
- 28 C/145 (28 C/COM.II/2) – Проект доклада Комиссии II, 11 ноября 1995 г., 33 стр.
- 28 C/145 Add. и Corr. (28 C/COM.II/2) – Проект доклада Комиссии II, Добавление и Исправление, 14 ноября 1995 г., 3 стр.
- 28 C/146 (28 C/COM.III/2) – Проект доклада Комиссии III, 11 ноября 1995 г., 59 стр. с Приложением.
- 28 C/147 (28 C/COM.IV/2) Partie I – Проект доклада Комиссии IV. Часть I, 13 ноября 1995 г., 35 стр.
- 28 C/147 (28 C/COM.IV/2) Partie II – Проект доклада Комиссии IV. Часть II, 13 ноября 1995 г., 14 стр.
- 28 C/147 Add. и Corr. Partie I et Partie II – Доклад Комиссии IV. Добавление и исправление. 15 ноября 1995 г., 9 стр.
- 28 C/148 (28 C/COM.V/2) – Проект доклада Комиссии V, 13 ноября 1995 г., 67 стр.
- 28 C/148 Add. и Corr. – Доклад Комиссии V. Добавление и исправление, 15 ноября 1995 г., 3 стр.
- 28 C/149 – Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 1996–1997 гг., 31 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 C/150 – Кандидатуры для избрания в Исполнительный совет, представленные на двадцать восьмой сессии Генеральной конференции, 7 ноября 1995 г., 3 стр.
- 28 C/151 – Доклад Комитета по кандидатурам, 14 ноября 1995 г., 8 стр.
- 28 C/152 – Просьба о приеме Республики Науру в члены ЮНЕСКО, 8 ноября 1995 г., 4 стр. с Приложением.
- 28 C/153 – Юридический комитет. Девятый доклад, 9 ноября 1995 г., 2 стр.
- 28 C/154 – Четвертый доклад председателя Комитета по проверке полномочий, 15 ноября 1995 г., 2 стр.
- 28 C/155 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 C/156 – Документ под этим номером не выпускался.
- 28 C/157 – Голосование по Резолюции об ассигнованиях на 1996–1997 гг., 14 ноября 1995 г., 3 стр. с Приложением.

## ДОКУМЕНТЫ ПРЕЗИДИУМА ГЕНЕРАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

- 28 C/BUR/1 – Предварительная повестка дня Президиума, первое заседание, 26 октября 1995 г., 25 октября 1995 г., 1 стр.
- 28 C/BUR/2 – Список ораторов, выступающих в прениях по вопросам общей политики в четверг 26, пятницу 27 и в субботу 28 октября 1995 г., 26 октября 1995 г., 3 стр.
- 28 C/BUR/3 – Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 1996–1997 гг., 26 октября 1995 г., 5 стр.
- 28 C/BUR/4 – Предварительная повестка дня Президиума, второе заседание, суббота, 28 октября 1995 г., 28 октября 1995 г., 1 стр.
- 28 C/BUR/5 – Список выступающих в прениях по вопросам общей политики, в понедельник, 30 октября и во вторник, 31 октября 1995 г., 28 октября 1995 г., 3 стр.
- 28 C/BUR/6 – Включение нового пункта в повестку дня Генеральной конференции, 28 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 C/BUR/7 – Предварительная повестка дня Президиума, третье заседание, вторник, 31 октября 1995 г., 30 октября 1995 г., 1 стр.
- 28 C/BUR/8 – Список выступающих в прениях по вопросам общей политики в четверг, 2 ноября и пятницу, 3 ноября 1995 г., 30 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 C/BUR/9 – Предварительная повестка дня Президиума, четвертое заседание, четверг, 2 ноября 1995 г., 31 октября 1995 г., 1 стр.
- 28 C/BUR/10 – Практические вопросы, связанные с выборами членов Исполнительного совета, 31 октября 1995 г., 3 стр.
- 28 C/BUR/11 – Предварительная повестка дня Президиума, пятое заседание, суббота, 4 ноября 1995 г., 3 ноября 1995 г., 1 стр.
- 28 C/BUR/12 – Распределение резерва для проектов резолюций, 3 ноября 1995 г., 1 стр.
- 28 C/BUR/13 – Предварительная повестка дня Президиума, шестое заседание, вторник, 7 ноября 1995 г., 6 ноября 1995 г., 1 стр.
- 28 C/BUR/14 – Включение нового пункта в повестку дня Генеральной конференции, 6 ноября 1995 г., 5 стр., с Приложением.
- 28 C/BUR/15 – Предварительная повестка дня Президиума, седьмое заседание, четверг, 9 ноября 1995 г., 8 ноября 1995 г., 1 стр.
- 28 C/BUR/16 –
- 28 C/BUR/17 – Празднование пятидесятой годовщины ЮНЕСКО, 16 ноября 1995 г., 8 ноября 1995 г., 3 стр.

28 C/BUR/18 – Предварительная повестка дня Президиума, восьмое заседание, суббота, 11 ноября 1993 г., 10 ноября 1995 г., 1 стр.

28 C/BUR/19 – Призыв об оказании помощи Мадагаскару, 10 ноября 1995 г., 1 стр.

28 C/BUR/20 – Предварительная повестка дня Президиума, девятое заседание, вторник, 14 ноября 1995 г., 13 ноября 1995 г., 1 стр.

#### ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ I

28 C/COM.I/1 – Проект расписания работы Комиссии I, 24 октября 1995 г., 8 стр.

28 C/144 (28 C/COM.I/2) – Проект доклада Комиссии I, 4 ноября 1995 г., 57 стр.

28 C/144 Add. et Corr. (28 C/COM.I/2) – Доклад Комиссии I. Добавление и исправление, 9 ноября 1995 г., 11 стр.

#### ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ II

28 C/COM.II/1 – Программа Комиссии II. Проект расписания работы, 25 октября 1995 г., 8 стр. с Приложением.

28 C/145 (28 C/COM.II/2) – Проект доклада Комиссии II, 11 ноября 1995 г., 33 стр.

28 C/145 Add. и Corr. (28 C/COM.II/2) – Проект доклада Комиссии II. Добавление и исправление, 14 ноября 1995 г., 3 стр.

28 C/COM.II/3 – Рассмотрение проектов резолюций. Руководящие указания Президиума Комиссии II, 7 ноября 1995 г., 9 стр.

#### ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ III

28 C/COM.III/1 – Комиссия по программе III, Крупная программа II, Проект расписания работы, 30 октября 1995 г., 8 стр. с Приложением.

28 C/146 (28 C/COM.III/2) – Проект доклада Комиссии III, 11 ноября 1995 г., 59 стр., с Приложением.

#### ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ IV

28 C/COM.IV/1 – Комиссия по программе IV. Проект расписания работы, 30 октября 1995 г., 9 стр. с Приложением.

28 C/147 (28 C/COM.IV/2) Partie I – Проект доклада Комиссии IV, Часть I, 13 ноября 1995 г., 33 стр.

28 C/147 (28 C/COM.IV/2) Partie II – Проект доклада Комиссии IV, Часть II, 13 ноября 1995 г., 14 стр.

#### ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ V

28 C/COM.V/1 – Комиссия V по программе. Проект расписания работы, 30 октября 1995 г., 10 стр. с Приложением.

28 C/148 (27 C/COM.V/2) – Проект доклада Комиссии V, 13 ноября 1995 г., 67 стр.

28 C/COM.V/INF.1 – Информационный документ, касающийся выполнения резолюции 26 C/5.6, касающейся принятия Декларации принципов терпимости, и предложений по Программе действий в целях осуществления последующих мероприятий в связи с проведением Года Орга-

низации Объединенных Наций, посвященного терпимости. 3 ноября 1995 г., 17 стр.

28 C/COM.V/INF.1 Rev. – Выполнение резолюции 26 C/5.6, касающейся принятия Декларации принципов терпимости, и предложения по Программе действий в целях осуществления последующих мероприятий в связи с проведением Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости. 4 ноября 1995 г., 16 стр.

## ДОКУМЕНТЫ КОМИССИИ ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ ВОПРОСАМ

- 28 C/ADM/1 – Проект расписания работы и список документов, 24 октября 1995 г., 7 стр.
- 28 C/143 (28 C/ADM/2) – Проект доклада Комиссии по административным вопросам, 4 ноября 1995 г., 38 стр.
- 28 C/ADM/3 – Утверждение предварительного верхнего предельного уровня бюджета на 1996–1997 гг., 27 октября 1995 г., 5 стр.
- 28 C/PRG/ADM.1 – Совместное заседание Комиссий по программе и административным вопросам. принятие Резолюции об ассигнованиях на 1996–1997 гг., 13 ноября 1995 г., 35 стр. с приложениями I, II, III.

## ДОКУМЕНТЫ ЮРИДИЧЕСКОГО КОМИТЕТА

- 28 C/LEG.1 – Предварительное расписание работы Юридического комитета, 25 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 C/135 (LEG/2) – Юридический комитет, проект первого доклада, 28 октября 1995 г., 8 стр.
- 28 C/136 (LEG/3) – Юридический комитет, проект второго доклада, 30 октября 1995 г., 3 стр.
- 28 C/137 (LEG/4) – Юридический комитет, проект третьего доклада, 30 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 C/138 (LEG/5) – Юридический комитет, проект четвертого доклада, 30 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 C/139 (LEG/6) – Юридический комитет. Проект пятого доклада, 30 октября 1995 г., 1 стр.
- 28 C/140 (LEG/7) – Юридический комитет. Проект шестого доклада, 31 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 C/141 (28 C/LEG/8) – Юридический комитет, проект седьмого доклада, 6 ноября 1995 г., 4 стр.
- 28 C/142 (28 C/LEG/9) – Юридический комитет, проект восьмого доклада, 6 ноября 1995 г., 3 стр.
- 28 C/LEG/10 – Предложение Юридического комитета, касающееся проекта резолюции, который содержится в документе 28 C/COM/DR.3 (Аппех В), 2 ноября 1995 г., 1 стр.
- 28 C/LEG/10 Add. – Юридический комитет. Методы работы Генеральной конференции: рекомендации Исполнительного совета (28 C/COM.I/DR.3), 8 ноября 1995 г., 2 стр.

## ДОКУМЕНТЫ КОМИТЕТА ПО КАНДИДАТУРАМ

- 28 C/NOM/1 – Выборы Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции, а также председателей, заместителей председателей и докладчиков комиссий и комитетов, 25 октября 1995 г., 10 стр., с Приложением.
- 28 C/NOM/2 – Выборы членов Исполнительного совета, 10 октября 1995 г., 42 стр., с приложениями I-II и дополнениями.
- 28 C/NOM/3 – Выборы членов Юридического комитета двадцать девятой сессии Генеральной конференции, 21 июня 1995 г., 7 стр. с Приложением.
- 28 C/NOM/4 – Выборы членов Комитета по Штаб-квартире двадцать девятой сессии Генеральной конференции, 3 августа 1995 г., 10 стр. с Приложением.
- 28 C/NOM/5 – Выборы членов Совета Международного бюро просвещения, 7 августа 1995 г., 2 стр.
- 28 C/NOM/6 – Протокол об учреждении Комиссии примирения и добрых услуг для разрешения разногласий, которые могут возникнуть между государствами – участниками Конвенции о борьбе с дискриминацией в области образования: представление кандидатур, 2 ноября 1995 г., 6 стр. с приложениями I, II, III.
- 28 C/NOM/7 – Выборы членов Межправительственного комитета Межправительственной программы по информатике, 21 июня 1995 г., 2 стр.
- 28 C/NOM/8 – Выборы членов Международного координационного совета программы "Человек и биосфера", 21 августа 1995 г., 2 стр.
- 28 C/NOM/9 – Выборы членов Межправительственного совета Международной гидрологической программы, 20 июня 1995 г., 2 стр.
- 28 C/NOM/10 – Выборы членов Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения, 21 июня 1995 г., 2 стр.
- 28 C/NOM/11 – Выборы членов Исполнительного комитета Международной кампании по созданию музея Нубии в Асуане и Национального музея памятников египетской цивилизации в Каире, 21 июня 1995 г., 2 стр.
- 28 C/NOM/12 – Выборы членов Межправительственного комитета по Всемирному десятилетию развития культуры, 21 июня 1995 г., 2 стр.
- 28 C/NOM/13 – Выборы членов Межправительственного совета Международной программы развития коммуникации, 21 июня 1995 г., 2 стр.
- 28 C/NOM/14 – Выборы членов Межправительственного совета Общей программы по информации, 21 июня 1995 г., 2 стр.
- 28 C/NOM/15 – Выборы членов Межправительственного совета Программы управления со-

- циальными преобразованиями (МОСТ), 13 июля 1995 г., 2 стр.
- 28 C/NOM/INF.1 – Выборы Председателя и заместителей Председателя Генеральной конференции, а также председателей, заместителей председателей и докладчиков комиссий и комитетов, 24 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 C/NOM/INF.2 – Кандидатуры для избрания в Исполнительный совет, представленные на двадцать восьмой сессии Генеральной конференции, 26 октября 1995 г., 2 стр.
- 28 C/NOM/INF.2 Rev. – Кандидатуры для избрания в Исполнительный совет, представленные на двадцать восьмой сессии Генеральной конференции, 3 ноября 1995 г., 2 стр.
- 28 C/NOM/INF.2 Rev. 2 – Кандидатуры в Исполнительный совет, представленные двадцать восьмой сессии Генеральной конференции, 3 ноября 1995 г., 2 стр.
- 28 C/NOM/INF.3 – Комитет по кандидатурам. Состав комитетов, комиссий и других органов, 3 ноября 1995 г., 15 стр.
- 28 C/NOM/INF.3 Rev. – Состав комитетов, комиссий и других органов, 3 ноября 1995 г., 16 стр.
- 28 C/NOM/INF.3 Rev. 2 – Состав комитетов, комиссий и других органов, 8 ноября 1995 г., 16 стр.
- 28 C/NOM/INF.3 Rev. 3 – Состав комитетов, комиссий и других органов, 10 ноября 1995 г., 16 стр.

### ОБЩИЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

- 28 C/INF.1 – Практическая информация о двадцать седьмой сессии Генеральной конференции. Содержание. 17 июля 1993 г., 15 стр. с Приложением.
- 28 C/INF.2 – Приглашение на двадцать восьмую сессию Генеральной конференции. 13 июля 1995 г., 9 стр.
- 28 C/INF.3 Prov. – Предварительный список документов двадцать восьмой сессии Генеральной конференции. 13 июля 1995 г., 17 стр.
- 28 C/INF.3 Prov.Rev. – Предварительный пересмотренный список документов двадцать восьмой сессии Генеральной конференции. 23 октября 1995 г., 17 стр.
- 28 C/INF.4 Prov. – Предварительный список делегатов, представителей и наблюдателей (на 24 октября 1995 г., 10 часов). 25 октября 1995 г., 263 стр.
- 28 C/INF.4 (Prov.) Add. и Corr. – Предварительный список делегатов, представителей и наблюдателей (на 30 октября 1995 г., 10 часов). 2 ноября 1995 г., 164 стр.
- 28 C/INF.4 – Предварительный список делегатов, представителей и наблюдателей (на 9 ноября 1995 г., 10 часов). 15 ноября 1995 г., 342 стр.
- 28 C/INF.20 – Ответственность нынешних поколений по отношению к будущим поколениям: предварительный проект декларации. 2 ноября 1995 г., 11 стр. с Приложением.
- 28 C/INF.24 – Выборы членов Исполнительного совета, 3 ноября 1995 г., 8 стр. с Приложением.
- 28 C/INF.39 – Выступление Его Превосходительства Нурсултана Назарбаева, Президента Республики Казахстан на двадцать восьмой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, 16 ноября 1995 г., 6 стр.

## قائمة وثائق الدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام

### وثائق عامة

- ١/م٢٨ مؤقتة - جدول الأعمال المؤقت للدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام، ١٣ يوليو/تموز ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ١١ صفحة.
- ١/م٢٨ مؤقتة معدلة - جدول الأعمال المؤقت المعدل للدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام، ٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ١١ صفحة.
- ٢/م٢٨ - تنظيم أعمال الدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام، ٢٤ يوليو/تموز ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٣٤ صفحة بما في ذلك الملحقان ١ و ٢.
- ٢/م٢٨ ضمیمة - تنظيم أعمال الدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام، ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.
- ٣/م٢٨ - تقرير المدير العام عن نشاط المنظمة لعامي ١٩٩٢-١٩٩٣، ٣٩٤ صفحة بما في ذلك الملحق.
- ٤/م٢٨ - مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل للفترة ١٩٩٦-٢٠٠١، ٥٩ صفحة.
- ٤/م٢٨ ضمیمة - مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل للفترة ١٩٩٦-٢٠٠١ (قرار مقترح من المدير العام)، ١٢ صفحة.
- ٥/م٢٨ - مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧، ٥٠٢ من الصفحات بما في ذلك الذيل.
- ٥/م٢٨ معدلة ١ - تقديرات معدلة للميزانية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧ نتيجة لتطبيق عامل فارق زمني بنسبة ٣٪ مقدمة من المدير العام، ٣١ يوليو/تموز ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات.
- ٦/م٢٨ - توصيات المجلس التنفيذي بشأن مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧، ١٦ صفحة.
- ٦/م٢٨ ضمیمة - التوصيات النهائية للمجلس التنفيذي بشأن الميزانية المقترحة لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧، ٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفتان.
- ٦/م٢٨ ضمیمة ٩/م٢٨ - توصيات اضافية بشأن الوثيقتين ٤/م٢٨ و ٥/م٢٨، ٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٤ صفحات.
- ٧/م٢٨ - توصيات المنظمات التابعة لمنظمة الأمم المتحدة بشأن مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧، ٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات.
- ٨/م٢٨ - التعديلات المقترحة من الدول الأعضاء على مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧ - مذكرة أعددتها
- الأمانة، ١٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٩ صفحة.
- ٩/م٢٨ - توصيات المجلس التنفيذي بشأن مشروع الاستراتيجية المتوسطة الأجل للفترة ١٩٩٦-٢٠٠١، ٩ صفحات.
- ١٠/م٢٨ - النظر في طلبات المؤسسات والمنظمات الدولية غير الحكومية (عدا منظمات الفئتين ألف وباء) التي تود ايفاد مراقبين لتمثيلها في الدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام، ٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/ فرنسي، ٧ صفحات بما في ذلك الملحق.
- ١١/م٢٨ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.
- ١٢/م٢٨ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.
- ١٣/م٢٨ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.
- ١٤/م٢٨ - تأثير برامج الاصلاح الهيكلي على التعليم والتدريب، ٢٥ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٢٦ صفحة بما في ذلك الملحق.
- ١٤/م٢٨ ضمیمة - تأثير برامج الاصلاح الهيكلي على التعليم والتدريب، ٨ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٣ صفحات.
- ١٥/م٢٨ - تطبيق القرار ١٨/م٢٧ المتعلق بالمؤسسات التعليمية والثقافية في الأراضي العربية المحتلة: تقرير المدير العام، ٢٦ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ١٠ صفحات بما في ذلك الملحق.
- ١٥/م٢٨ ضمیمة - تطبيق القرار ١٨/م٢٧ المتعلق بالمؤسسات التعليمية والثقافية في الأراضي العربية المحتلة: تقرير المدير العام، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفتان.
- ١٦/م٢٨ - تطبيق القرار ١٩/م٢٧ "نداء من أجل مساعدة اريتريا": تقرير المدير العام، ٣١ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٥ صفحات.
- ١٧/م٢٨ - تطبيق القرار ٢٠/م٢٧ "نداء من أجل مساعدة اثيوبيا": تقرير المدير العام، ١٦ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات.
- ١٨/م٢٨ - تطبيق القرار ٢١/م٢٧ "نداء من أجل تقديم دعم الى هاييتي": تقرير المدير العام، ٢١ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: فرنسي/انجليزي، ٥ صفحات بما في ذلك الملحق.
- ١٩/م٢٨ - القدس وتطبيق القرار ٢٧/م٣٨، ٢٢ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ١٥ صفحة بما في ذلك الملحق ١ و ٢ و ٣.

واستخدام مصطلحات وعبارات حيادية، ٣ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٩ صفحة بما في ذلك الملاحق من ١ الى ٦.

٢٨/م٣٢ - وقف العمل بالمادة ٣ (١) من النظام الأساسي للجنة الدولية الحكومية للتربية البدنية والرياضة، ١٣ يونيو/حزيران ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٣ صفحات.

٢٨/م٣٣ - اقتراح تعديل النظام الأساسي للمجلس الدولي الحكومي للبرنامج الهيدرولوجي الدولي بهدف استخدام مصطلحات وعبارات حيادية، ١٨ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفحاتتان.

٢٨/م٣٤ - التقارير الخاصة الأولى المقدمة من الدول الأعضاء بشأن التدابير التي اتخذتها تنفيذًا للتوصية الخاصة بالاعتراف بدراسات التعليم العالي ومؤهلاته التي اعتمدها المؤتمر العام في دورته السابعة والعشرين، ٢٢ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٧ صفحات.

٢٨/م٣٤ - ضميمه - التقارير الخاصة الأولى المقدمة من الدول الأعضاء بشأن التدابير التي اتخذتها تنفيذًا للتوصية الخاصة بالاعتراف بدراسات التعليم العالي ومؤهلاته، ٢٣ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، صفحاتتان.

٢٨/م٣٥ - تقارير الدول الأعضاء عن التدابير التي اتخذتها لتنفيذ الاتفاقية الخاصة بالتدابير الواجب اتخاذها لحظر ومنع استيراد وتصدير ونقل ملكية الممتلكات الثقافية بطرق غير مشروعة (١٩٧٠)، ١١ يوليو/تموز ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٦ صفحة بما في ذلك الملحق.

٢٨/م٣٥ - ضميمه - تقارير الدول الأعضاء عن التدابير التي اتخذتها لتنفيذ الاتفاقية الخاصة بالتدابير الواجب اتخاذها لحظر ومنع استيراد وتصدير ونقل ملكية الممتلكات الثقافية بطرق غير مشروعة (١٩٧٠)، ٢٦ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٢٧ صفحة بما في ذلك الملحق.

٢٨/م٣٥ - ضميمه ٢ - تقارير الدول الأعضاء عن التدابير التي اتخذتها لتنفيذ الاتفاقية الخاصة بالتدابير الواجب اتخاذها لحظر ومنع استيراد وتصدير ونقل ملكية الممتلكات الثقافية بطرق غير مشروعة (١٩٧٠)، ٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٣ صفحات.

٢٨/م٣٦ - تقرير لجنة الخبراء المشتركة بين الأيلو واليونسكو بشأن تطبيق التوصية المتعلقة بأوضاع المدرسين عن أعمال دورتها العادية السادسة، ١٢ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١١ صفحة.

٢٨/م٣٧ - تحديث توصية عام ١٩٧٤ بشأن التربية الدولية: اعتماد الاعلان ومشروع اطار العمل المتكامل الصادرين عن المؤتمر الدولي للتربية (١٩٩٤)، ١٢ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٨ صفحة بما في ذلك الملحق.

٢٨/م١٩ - ضميمه - القدس وتطبيق القرار ٣،٨/٣٧، ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ١٧ صفحة بما في ذلك الملحق.

٢٨/م٢٠ - التعاون من أجل صون التراث الايكولوجي الثقافي لمنطقة أنكور التاريخية، ٢٣ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٥ صفحات.

٢٨/م٢١ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.

٢٨/م٢٢ - اسهام اليونسكو في تحسين أوضاع المرأة: تقرير المدير العام، ٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٢٢ صفحة بما في ذلك الملحق.

٢٨/م٢٣ - تطبيق القرار ١٢،٢/٢٢ المتعلق بتطبيق الاعلان الخاص بالعنصر والتحيز العنصري: تقرير المدير العام، ٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي/انجليزي، ٢٣ صفحة بما في ذلك الملاحق من ١ الى ٤.

٢٨/م٢٤ - تطبيق القرار ١٨،٤/٢٢ المتعلق باسهام اليونسكو في اقرار السلام ومهامها فيما يتعلق بتعزيز حقوق الانسان وازالة الاستعمار والعنصرية: تقرير المدير العام، ٢٦ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي/انجليزي، ١٣ صفحة.

٢٨/م٢٥ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.

٢٨/م٢٦ - تطبيق القرار ٥،٦/٢٦ المتعلق باعتماد اعلان بشأن التسامح، واقتراحات خاصة ببرنامج عمل من أجل متابعة سنة الأمم المتحدة للتسامح: تقرير المدير العام، ٦ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٩ صفحة.

٢٨/م٢٦ - ضميمه - تطبيق القرار ٥،٦/٢٦ المتعلق باعتماد اعلان بشأن التسامح، واقتراحات خاصة ببرنامج عمل من أجل متابعة سنة الأمم المتحدة للتسامح، ٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٥ صفحات.

٢٨/م٢٧ - تطبيق القرار ٥،٢،٥ الذي اعتمده المجلس التنفيذي في دورته الخامسة والأربعين بعد المائة والمتعلق بمتابعة المؤتمر العالمي المعني بتعليم ذوي الاحتياجات الخاصة: فرصه ونوعيته (مؤتمر سلامنكا، يونيو/حزيران ١٩٩٤)، ١٢ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات.

٢٨/م٢٨ - اقتراح بشأن تعزيز التعاون الاقليمي في مجال التعليم العالي في آسيا والمحيط الهادي، ٢٢ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٢ صفحة.

٢٨/م٢٩ - تطبيق القرار ٢،٣/٢٧: استراتيجية اشييلية بشأن معازل المحيط الحيوي والاطار القانوني للشبكة العالمية لمعازل المحيط الحيوي، ١٨ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٢٨ صفحة بما في ذلك الملحقان ١ و ٢.

٢٨/م٣٠ - مشروع تعديل الفقرة ٦ من المادة الثانية، والمادة التاسعة من الميثاق التأسيسي، ١٣ يونيو/حزيران ١٩٩٥، الأصل: فرنسي/انجليزي، ٥ صفحات بما في ذلك الملحق.

٢٨/م٣١ - تنقيح النصوص الأساسية لليونسكو بهدف حذف جميع العبارات التي تنطوي على تمييز بين الجنسين،



٢٨/م ٥٠ - تطبيق القرار ٢٧/م ٤٣ المتعلق بتوزيع الدول الأعضاء الجديدة على المجموعات الانتخابية، ومشروع تعديل الفقرة ١ من المادة الخامسة من الميثاق التأسيسي: تقرير المدير العام، ٣١ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٨ صفحات بما في ذلك الملحق.

٢٨/م ٥٠ - ضميمة وتصويب - تطبيق القرار ٢٧/م ٤٣ المتعلق بتوزيع الدول الأعضاء الجديدة على المجموعات الانتخابية، ومشروع تعديل الفقرة ١ من المادة الخامسة من الميثاق التأسيسي: تقرير المدير العام، ١٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

٢٨/م ٥٠ - ضميمة ٢ - تطبيق القرار ٢٧/م ٤٣ المتعلق بتوزيع الدول الأعضاء الجديدة على المجموعات الانتخابية، ومشروع تعديل الفقرة ١ من المادة الخامسة من الميثاق التأسيسي: تقرير المدير العام، ٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٤ صفحات.

٢٨/م ٥١ - تحديد المناطق فيما يتعلق بتنفيذ الأنشطة ذات الطابع الاقليمي، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفتان.

٢٨/م ٥٢ - وتيرة انعقاد دورات المؤتمر الدولي للتربية، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.

٢٨/م ٥٣ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.

٢٨/م ٥٤ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.

٢٨/م ٥٥ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.

٢٨/م ٥٦ - تقرير المجلس التنفيذي بشأن الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها الى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة (جيم) من الميثاق التأسيسي، ١٠ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٩ صفحات بما في ذلك الملحق.

٢٨/م ٥٦ - ضميمة - تقرير المجلس التنفيذي بشأن الرسائل الواردة من الدول الأعضاء والتي تستند فيها الى أحكام الفقرة ٨ (ج) من المادة الرابعة (جيم) من الميثاق التأسيسي، ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي/اسباني، ٣٤ صفحة بما في ذلك الملحق من ١ الى ٢٣.

٢٨/م ٥٧ - التقرير المالي والبيانات المالية المراجعة بشأن حسابات اليونسكو عن الفترة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٣، وتقرير مراجع الحسابات الخارجي، ٤ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٧٨ صفحة بما في ذلك الملحقان.

٢٨/م ٥٧ - ضميمة - التقرير المالي والبيانات المالية المراجعة بشأن حسابات اليونسكو عن الفترة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٣، وتقرير مراجع الحسابات الخارجي، أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٢١ صفحة.

٢٨/م ٣٨ - تقرير المدير العام بشأن احتمال إعداد وثيقة دولية لحماية المجين البشري، ١٩ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي/انجليزي، ٢٧ صفحة بما في ذلك الملحق.

٢٨/م ٣٩ - دراسة تمهيدية بشأن ملاءمة إعداد وثيقة دولية عن حماية التراث الثقافي المغمور بالمياه، ٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٢١ صفحة بما في ذلك الملحق.

٢٨/م ٣٩ - ضميمة - دراسة تمهيدية بشأن ملاءمة إعداد وثيقة دولية عن حماية التراث الثقافي المغمور بالمياه، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي/اسباني، ٣ صفحات.

٢٨/م ٤٠ - تقرير مرحلي للمدير العام عن وضع مشروع اتفاقية بشأن الاعتراف بمؤهلات التعليم العالي في منطقة أوروبا توطئة لاعتمادها بصورة مشتركة من جانب اليونسكو ومجلس أوروبا، ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات.

٢٨/م ٤١ - النظام الأساسي للجنة الاقليمية المختصة بالتربية في آسيا والمحيط الهادي، ٤ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٥ صفحات بما في ذلك الملحق.

٢٨/م ٤٢ - التقرير السداسي للمجلس التنفيذي عن اسهام المنظمات الدولية غير الحكومية في أنشطة اليونسكو، ٢١ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٥٢ صفحة.

٢٨/م ٤٣ - تنقيح التوجيهات الخاصة بعلاقات اليونسكو مع المنظمات الدولية غير الحكومية، ٢٨ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ١٦ صفحة.

٢٨/م ٤٤ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.

٢٨/م ٤٥ - حالة التراث الثقافي والمعماري والمؤسسات التربوية والثقافية في البوسنة والهرسك، ٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ١٢ صفحة.

٢٨/م ٤٦ - تقرير المدير العام عن تنفيذ خطة تنمية موارد المعلومات (١٩٩٤-١٩٩٥)، ٢٨ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٢٨ صفحة بما في ذلك الملاحق ١ و ٢ و ٣.

٢٨/م ٤٦ - ضميمة - تقرير المدير العام عن تنفيذ خطة تنمية موارد المعلومات (١٩٩٤-١٩٩٥)، ٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفتان.

٢٨/م ٤٦ - ضميمة معدلة - تقرير المدير العام عن تنفيذ خطة تنمية موارد المعلومات (١٩٩٤-١٩٩٥)، ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي وعربي فقط، صفتان.

٢٨/م ٤٧ - أساليب عمل المؤتمر العام: توصيات المجلس التنفيذي، ١٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٣٠ صفحة بما في ذلك الملاحق من ١ الى ٧.

٢٨/م ٤٨ - تقرير المدير العام عن استخدام لغات عمل المؤتمر العام الست واستخدام لغات رسمية أخرى وعن التوازن بينها في مطبوعات اليونسكو، ١٢ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١١ صفحة.

٢٨/م ٤٩ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.

٢٨/م ٦٤ - برنامج قسائم اليونسكو (الآلية الخاصة بمساعدة الدول الأعضاء على اقتناء المواد التعليمية والعلمية اللازمة للتربية التكنولوجية)، ٢٢ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٥ صفحات.

٢٨/م ٦٥ - اقتراحات المجلس التنفيذي بشأن تحديد طرائق دقيقة لتعيين مراجع الحسابات الخارجي، ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.

٢٨/م ٦٦ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.

٢٨/م ٦٧ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.

٢٨/م ٦٨ - نظام ولانحة الموظفين، ٨ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٨ صفحات بما في ذلك الملحق.

٢٨/م ٦٩ - المرتبات والعلاوات وغيرها من مزايا الموظفين، ١٣ يوليو/تموز ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٧ صفحات بما في ذلك الملحق من ١ الى ٣.

٢٨/م ٧٠ - الجزء الأول - التوزيع الجغرافي للموظفين وتنفيذ الخطة العامة المتوسطة الأجل (١٩٩٠-١٩٩٥) لحشد الموظفين وتجديدهم، وإعادة النظر في نظام الحصص، ١٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٦ صفحة.

٢٨/م ٧٠ - الجزء الثاني - التوزيع الجغرافي للموظفين وتنفيذ الخطة العامة المتوسطة الأجل (١٩٩٠-١٩٩٥) لحشد الموظفين وتجديدهم، وإعادة النظر في نظام الحصص، ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٣٨ صفحة بما في ذلك الملحق من ١ الى ٤.

٢٨/م ٧١ - الصندوق المشترك للمعاشات التقاعدية لموظفي الأمم المتحدة: تقرير المدير العام، ٢٥ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات.

٢٨/م ٧٢ - لجنة المعاشات التقاعدية لموظفي اليونسكو: انتخاب ممثلي الدول الأعضاء لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧، ١٠ يوليو/تموز ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٣ صفحات.

٢٨/م ٧٣ - تقرير المدير العام عن حالة صندوق التأمين الصحي وتعيين ممثلي الدول الأعضاء في مجلس الإدارة لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧، ٢٥ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٤ صفحة.

٢٨/م ٧٤ - المحكمة الادارية: مدّ فترة اختصاصها، ٢ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفتان.

٢٨/م ٧٤ - ضمیمة - المحكمة الادارية: مدّ فترة اختصاصها، ٢٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٤ صفحات.

٢٨/م ٧٥ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.

٢٨/م ٧٦ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.

٢٨/م ٧٧ - صلاحيات لجنة المقر، ٢٨ يوليو/تموز ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.

٢٨/م ٧٨ - تقرير لجنة المقر، ٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ١٣ صفحة.

٢٨/م ٥٧ - ضمیمة ٢ - التقرير المالي والبيانات المالية المراجعة بشأن حسابات اليونسكو عن الفترة المالية المنتهية في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٣، وتقرير مراجع الحسابات الخارجي، ٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٨/م ٥٨ - التقرير المالي والبيانات المالية المراجعة والمتعلقة ببرنامج الأمم المتحدة الانمائي في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٣، وتقرير مراجع الحسابات الخارجي، ٤ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٤٢ صفحة.

٢٨/م ٥٩ - التقرير المالي والبيانات المالية المؤقتة المتعلقة بحسابات اليونسكو في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٤ للفترة المالية التي تنتهي في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٥، ٢٣ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٨٧ صفحة.

٢٨/م ٥٩ - ضمیمة - التقرير المالي والبيانات المالية المؤقتة المتعلقة بحسابات اليونسكو في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٤ للفترة المالية التي تنتهي في ٣١ ديسمبر/كانون الأول ١٩٩٥، ٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٨/م ٦٠ - جدول توزيع اشتراكات الدول الأعضاء، ٤ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٢ صفحة بما في ذلك الملحق والذيل.

٢٨/م ٦٠ - ضمیمة - جدول توزيع اشتراكات الدول الأعضاء، ٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٨ صفحات بما في ذلك الملحق.

٢٨/م ٦١ - العملة التي تؤدي بها اشتراكات الدول الأعضاء، ٣ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات.

٢٨/م ٦٢ - تحصيل اشتراكات الدول الأعضاء، ١٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي/اسباني، ٦٣ صفحة بما في ذلك الملحق من ١ الى ١١.

٢٨/م ٦٢ - ضمیمة - تحصيل اشتراكات الدول الأعضاء، ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٤١ صفحة بما في ذلك الملحق من ١ الى ٨.

٢٨/م ٦٢ - ضمیمة ٢ - تحصيل اشتراكات الدول الأعضاء، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٦ صفحات بما في ذلك الملحق ١ و ٢ و ٣.

٢٨/م ٦٢ - ضمیمة ٣ - تحصيل اشتراكات الدول الأعضاء، ٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٤ صفحات بما في ذلك الملحقان.

٢٨/م ٦٢ - ضمیمة ٤ - تحصيل اشتراكات الدول الأعضاء، ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٦ صفحات بما في ذلك الملحقان.

٢٨/م ٦٣ - رأس المال العامل: مقداره وادارته، ٨ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٤ صفحة بما في ذلك الملحق.

٢٨/م ٦٣ - ضمیمة - رأس المال العامل: مقداره وادارته، ٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٣ صفحات.

- ٢٨/م٧٩ - تقرير المدير العام عن توصيات لجنة المقر ذات التأثيرات المالية الهامة، وتقرير المجلس التنفيذي بشأن هذه المسائل، ١١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٥ صفحات.
- ٢٨/م٨٠ - صيانة مباني المقر وتجديدها: تقرير المدير العام ولجنة المقر عن تنفيذ خطة التجديد، ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ١٠ صفحات.
- ٢٨/م٨١ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.
- ٢٨/م٨٢ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.
- ٢٨/م٨٣ - تقرير لجنة التوفيق والمساوي الحميدة المنوط بها السعي الى تسوية الخلافات التي قد تنشأ بين الدول الأطراف في الاتفاقية الخاصة بمكافحة التمييز في مجال التعليم، ٢٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفحاتتان.
- ٢٨/م٨٤ - تقرير عن أنشطة مكتب التربية الدولي، ٢١ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ١٢ صفحة.
- ٢٨/م٨٥ - تقرير مجلس ادارة المعهد الدولي لتخطيط التربية عن أنشطة المعهد (١٩٩٤-١٩٩٥)، ٤ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٣٣ صفحة.
- ٢٨/م٨٦ - تقرير مجلس ادارة معهد اليونسكو للتربية عن أنشطة المعهد (١٩٩٤-١٩٩٥)، ٩ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ١٢ صفحة بما في ذلك الملحق.
- ٢٨/م٨٧ - تطبيق القرار ٢٦/م١.٨ المتعلق بمستقبل المشروع الدولي للتعليم التقني والمهني (يونيفوك): تقرير المدير العام، ٢٢ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٢ صفحة بما في ذلك الملحق.
- ٢٨/م٨٨ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.
- ٢٨/م٨٩ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.
- ٢٨/م٩٠ - تقرير أمانة اللجنة العالمية المعنية بالشمس عن إعداد خطة العمل الخاصة بالطاقات المتجددة، ٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١١ صفحة بما في ذلك الملحق.
- ٢٨/م٩١ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.
- ٢٨/م٩٢ - تقرير المجلس الدولي لتنسيق برنامج الانسان والمحيط الحيوي (الماب) عن أوجه نشاطه (١٩٩٤-١٩٩٥)، ٢٠ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٩ صفحات.
- ٢٨/م٩٣ - تقرير مجلس البرنامج الدولي للمطابقة الجيولوجية عن أوجه نشاطه (١٩٩٤-١٩٩٥)، ١٣ يونيو/حزيران ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٨ صفحات بما في ذلك الملحق.
- ٢٨/م٩٤ - تقرير اللجنة الدولية الحكومية لعلوم المحيطات عن أوجه نشاطها (١٩٩٣-١٩٩٤)، ٢٢ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٢١ صفحة بما في ذلك الملحق من ١ الى ٤.
- ٢٨/م٩٥ - تقرير المجلس الدولي الحكومي للبرنامج الهيدرولوجي الدولي عن أوجه نشاطه (١٩٩٤-١٩٩٥)، ٢٠ مايو/أيار ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات.
- ٢٨/م٩٦ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.
- ٢٨/م٩٧ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.
- ٢٨/م٩٨ - تقرير اللجنة الدولية الحكومية لحماية التراث العالمي الثقافي والطبيعي عن أوجه نشاطها (١٩٩٤-١٩٩٥)، ٢١ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: فرنسي/ انجليزي، ١٦ صفحة بما في ذلك الملحق.
- ٢٨/م٩٩ - تقرير اللجنة الدولية الحكومية للعقد العالمي للتنمية الثقافية عن أوجه نشاطها (١٩٩٤-١٩٩٥)، ٢١ يونيو/حزيران ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ١١ صفحة بما في ذلك الملحق.
- ٢٨/م١٠٠ - تقرير عن أنشطة اللجنة العالمية المعنية بالثقافة والتنمية (١٩٩٣-١٩٩٥)، ٢٥ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٦ صفحة بما في ذلك الملحق من ١ الى ٤.
- ٢٨/م١٠١ - تقرير اللجنة الدولية الحكومية لتعزيز اعادة الممتلكات الثقافية الى بلادها الأصلية أو ردها في حالة الاستيلاء غير المشروع، عن أوجه نشاطها (١٩٩٤-١٩٩٥)، ١١ يوليو/تموز ١٩٩٥، الأصل: فرنسي/انجليزي، ١٨ صفحة بما في ذلك الملحقان ١ و ٢.
- ٢٨/م١٠٢ - تقرير المدير العام عن أنشطة الصندوق الدولي لتميز الثقافة (١٩٩٤-١٩٩٥)، ١٩ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٢ صفحة.
- ٢٨/م١٠٣ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.
- ٢٨/م١٠٤ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.
- ٢٨/م١٠٥ - تقرير المجلس الدولي الحكومي للبرنامج الدولي لتنمية الاتصال عن أوجه نشاطه في ١٩٩٤-١٩٩٥، ١٠ يوليو/تموز ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٣ صفحة بما في ذلك الملحق.
- ٢٨/م١٠٥ - ضميمة - تقرير المجلس الدولي الحكومي للبرنامج الدولي لتنمية الاتصال عن أوجه نشاطه في ١٩٩٤-١٩٩٥، ٧ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.
- ٢٨/م١٠٦ - تقرير المجلس الدولي الحكومي للبرنامج العام للمعلومات عن أوجه نشاطه، ٧ يوليو/تموز ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات.
- ٢٨/م١٠٧ - تقرير اللجنة الدولية الحكومية للبرنامج الدولي الحكومي للمعلوماتية عن أوجه نشاطها (١٩٩٤-١٩٩٥)، ١ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ١١ صفحة بما في ذلك الملحق.
- ٢٨/م١٠٨ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.
- ٢٨/م١٠٩ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.
- ٢٨/م١١٠ - تقرير المجلس الدولي الحكومي لبرنامج "ادارة التحولات الاجتماعية" (موست) عن أوجه نشاطه، ١٤ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٥ صفحة.
- ٢٨/م١١١ - تنفيذ القرار ٢٧/م٥.٤ والقرار ٢٧/م٥.٦ المتعلقين بالنهوض بثقافة الديمقراطية في بلدان أوروبا الوسطى

والشرقية: تقرير المدير العام، ٢٢ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٢٣ صفحة.

١١٢/م٢٨ - تنفيذ القرار ٥/٢٧/٥، المتعلق بإسهام اليونسكو في تنمية ثقافة الديمقراطية في بلدان أمريكا اللاتينية والكاريبية: تقرير المدير العام، ٢٢ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٨ صفحات.

١١٣/م٢٨ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.

١١٤/م٢٨ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.

١١٥/م٢٨ - تطبيق القرار ٥/٨/٢٧، المتعلق بخطة العمل العالمية بشأن التربية في مجال حقوق الانسان والديمقراطية: تقرير المدير العام، ٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٨ صفحات.

١١٦/م٢٨ - تطبيق القرار ٥/٩/٢٧، المتعلق بالتربية في مجال حقوق الانسان والديمقراطية: تقرير المدير العام، ١٢ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٩ صفحات.

١١٧/م٢٨ - تقرير مجلس الادارة عن أنشطة الصندوق الدولي لتنمية التربية البدنية والرياضة (فيدبس) (١٩٩٤-١٩٩٥)، ١٣ يونيو/حزيران ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٧ صفحات بما في ذلك الملحقان ١ و ٢.

١١٨/م٢٨ - تطبيق القرار ١١/٣/٢٧، المتعلق بالشباب: تقرير المدير العام، ٨ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي وفرنسي، ١٦ صفحة بما في ذلك الملحق.

١١٩/م٢٨ - التصنيف الدولي المقنن للتعليم (اسكد)، ١٣ يونيو/حزيران ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٣ صفحات.

١٢٠/م٢٨ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.

١٢١/م٢٨ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.

١٢٢/م٢٨ - تطبيق القرار ١٢/٢/٢٧، المتعلق بتنفيذ برنامج المساهمة: تقرير المدير العام، ٢٩ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٦ صفحات.

١٢٣/م٢٨ - تقرير عن أنشطة برنامج ثقافة السلام، ٢٩ سبتمبر/أيلول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٧ صفحة.

١٢٤/م٢٨ - اقتراحات الدول الأعضاء للاحتفال بمناسبات إحياء الذكرى التي يجدر باليونسكو أن تشارك فيها خلال عامي ١٩٩٦-١٩٩٧، ٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٥ صفحات.

١٢٥/م٢٨ - مكان انعقاد الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام، ٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفتان.

١٢٦/م٢٨ - دراسة مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧ - الباب الثاني - تنفيذ البرنامج، ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.

١٢٧/م٢٨ - دراسة مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧ - الباب الثاني - تنفيذ البرنامج، ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفتان.

١٢٨/م٢٨ - طلب انضمام فلسطين الى عضوية اليونسكو، ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفتان.

١٢٩/م٢٨ - دراسة مشروع البرنامج والميزانية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧ - الباب الثاني - تنفيذ البرنامج، ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفتان.

١٥/م٢٨ - ضميمة وتصويب - تقرير اللجنة الرابعة، ١٥  
نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي،  
٨ صفحات.

١٤٨/م٢٨ - مشروع تقرير اللجنة الخامسة، ١٣  
نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٦١  
صفحة.

١٤٨/م٢٨ - ضميمة وتصويب - تقرير اللجنة الخامسة، ١٥  
نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي،  
٤ صفحات.

١٤٩/م٢٨ - اعتماد الحد الأقصى المؤقت لميزانية عامي  
١٩٩٦-١٩٩٧، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل:  
انجليزي، صفتان.

١٥٠/م٢٨ - انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي،  
التشريحات لعضوية المجلس التنفيذي المقدمة في الدورة  
الثامنة والعشرين للمؤتمر العام، ٧ نوفمبر/تشرين الثاني  
١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.

١٥١/م٢٨ - تقرير لجنة الترشيحات : تشكيل اللجان  
والهيئات الأخرى، ١٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥،  
الأصل: انجليزي، ٨ صفحات.

١٥٢/م٢٨ - طلب انضمام جمهورية ناورو الى عضوية  
اليونسكو، ٨ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل:  
انجليزي، ٤ صفحات بما في ذلك الملحق.

١٥٣/م٢٨ - اللجنة القانونية، التقرير التاسع، ٩  
نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفتان.

١٥٤/م٢٨ - التقرير الرابع لرئيس لجنة فحص وثائق  
الاعتماد، ١٥ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل:  
انجليزي، صفتان.

١٥٥/م٢٨ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.

١٥٦/م٢٨ - لم تصدر وثيقة بهذا الرمز.

١٥٧/م٢٨ - اعتماد قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي  
١٩٩٦-١٩٩٧، ١٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل:  
انجليزي، ٧ صفحات بما في ذلك الملحق.

١٤٠/م٢٨ - اللجنة القانونية، التقرير السادس، ٤  
نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.  
١٤١/م٢٨ (قانونية ٨) - اللجنة القانونية، مشروع التقرير  
السابع، ٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: فرنسي،  
٣ صفحات.

١٤١/م٢٨ - اللجنة القانونية، التقرير السابع، ٨  
نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.  
١٤٢/م٢٨ (قانونية ٩) - اللجنة القانونية، مشروع التقرير  
الثامن، ٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: فرنسي،  
٣ صفحات.

١٤٢/م٢٨ - اللجنة القانونية، مشروع التقرير الثامن، ٨  
نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.  
١٤٣/م٢٨ - تقرير اللجنة الادارية، ٨ نوفمبر/تشرين الثاني  
١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٤١ صفحة.

١٤٣/م٢٨ - مشروع تقرير اللجنة الادارية، ٢  
نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٥٢ صفحة.

١٤٤/م٢٨ - مشروع تقرير اللجنة الأولى، ٤  
نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٥٧ صفحة.

١٤٤/م٢٨ - ضميمة وتصويب - تقرير اللجنة الأولى، ٨  
نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي،  
١٣ صفحة.

١٤٥/م٢٨ - مشروع تقرير اللجنة الثانية، ١١  
نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٣٠ صفحة.

١٤٥/م٢٨ - ضميمة وتصويب - مشروع تقرير اللجنة الثانية، ١٤  
نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي،  
صفتان.

١٤٦/م٢٨ - مشروع تقرير اللجنة الثالثة، ١١  
نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٥٥ صفحة بما في ذلك  
الملحق.

١٤٧/م٢٨ - الجزء الأول - مشروع تقرير اللجنة الرابعة - الجزء  
الأول، ١٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل:  
انجليزي/فرنسي، ٣٢ صفحة.

١٤٧/م٢٨ - الجزء الثاني - مشروع تقرير اللجنة الرابعة - الجزء  
الثاني، ١٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل:  
انجليزي، ١٣ صفحة.

## وثائق مكتب المؤتمر العام

٢٨/م٢٨/مكتب/٣ - اعتماد الحد الأقصى المؤقت لميزانية ١٩٩٦-١٩٩٧،  
٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٤  
صفحات.

٢٨/م٢٨/مكتب/٤ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام،  
الاجتماع الثاني، يوم السبت ٢٨ أكتوبر/تشرين الأول  
١٩٩٥، ٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل:  
انجليزي، صفحة واحدة.

٢٨/م٢٨/مكتب/١ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام،  
الاجتماع الأول، ٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، ٢٥  
أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

٢٨/م٢٨/مكتب/٢ - قائمة المتحدثين أثناء مناقشة السياسة العامة  
أيام الخميس ٢٦ والجمعة ٢٧ والسبت ٢٨ أكتوبر/تشرين  
الأول ١٩٩٥، ٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل:  
فرنسي، ٣ صفحات.

٢٨م/مكتب/١٣ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع السادس، ٧ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، ٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٨م/مكتب/١٤ - اضافة بند جديد الى جدول أعمال المؤتمر العام، ٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٥ صفحات بما في ذلك الملحق.

٢٨م/مكتب/١٥ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع السابع، ٩ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، ٨ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٨م/مكتب/١٧ - الاحتفال بالذكرى السنوية الخمسين لتأسيس اليونسكو، ١٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، ٨ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.

٢٨م/مكتب/١٨ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الثامن، ١١ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، ١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٨م/مكتب/١٩ - نداء من أجل تقديم المساعدة الى مدغشقر، مقدم من: فرنسا وإيطاليا وليتوانيا والبرازيل وباكستان وكوت ديفوار ولبنان، ١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

٢٨م/مكتب/٢٠ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع التاسع، ١٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، ١٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٨م/مكتب/٥ - قائمة المتحدثين أثناء مناقشة السياسة العامة يومي الاثنين ٣٠ والثلاثاء ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، ٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفحتان.

٢٨م/مكتب/٦ - ادراج بند جديد في جدول أعمال المؤتمر العام، ٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفحتان.

٢٨م/مكتب/٧ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، الاجتماع الثالث، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٨م/مكتب/٨ - قائمة بالمتحدثين الذين سيشاركون في نقاش السياسة العامة يومي الخميس ٢ نوفمبر/تشرين الثاني والجمعة ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفحتان.

٢٨م/مكتب/٩ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٨م/مكتب/١٠ - الاجراءات العملية لانتخاب أعضاء المجلس التنفيذي، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.

٢٨م/مكتب/١١ - جدول الأعمال المؤقت لمكتب المؤتمر العام، ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.

٢٨م/مكتب/١٢ - توزيع الاحتياطي المخصص لمشروعات القرارات، ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.

## وثائق اللجنة الأولى

٢٨م/اللجنة الأولى/٢ - ضميمة وتصويب - تقرير اللجنة الأولى، ٨ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، ١٣ صفحة.

٢٨م/اللجنة الأولى/١ - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة الأولى، ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٧ صفحات.

٢٨م/اللجنة الأولى/٢ - مشروع تقرير اللجنة الأولى، ٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٥٧ صفحة.

## وثائق اللجنة الثانية

٢٨م/اللجنة الثانية/٢ - ضميمة وتصويب - مشروع تقرير اللجنة الثانية، ١٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفحتان.

٢٨م/اللجنة الثانية/١ - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة، ٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٧ صفحات بما في ذلك الذيل.

٢٨م/اللجنة الثانية/٣ - معالجة مشروعات القرارات (مبادئ) ارشادية مقترحة من مكتب اللجنة الثانية، ٧ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٩ صفحات.

٢٨م/اللجنة الثانية/٢ - مشروع تقرير اللجنة الثانية، ١١ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٣٠ صفحة.

## وثائق اللجنة الثالثة

- م/٢٨/اللجنة الثالثة/١ - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٧ صفحات بما في ذلك الملحق.
- م/٢٨/اللجنة الثالثة/٢ - مشروع تقرير اللجنة الثالثة، ١١ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٥٥ صفحة بما في ذلك الملحق.

## وثائق اللجنة الرابعة

- م/٢٨/اللجنة الرابعة/١ - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٧ صفحات بما في ذلك الملحق.
- م/٢٨/اللجنة الرابعة/٢ - مشروع تقرير اللجنة الرابعة - الجزء الأول، ١٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٣٢ صفحة.
- م/٢٨/اللجنة الرابعة/٢ - الجزء الثاني - مشروع تقرير اللجنة الرابعة - الجزء الثاني، ١٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٣ صفحة.

## وثائق اللجنة الخامسة

- م/٢٨/اللجنة الخامسة/١ - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٩ صفحات بما في ذلك الملحق.
- م/٢٨/اللجنة الخامسة/٢ - مشروع تقرير اللجنة الخامسة، ١٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٦١ صفحة.
- م/٢٨/اللجنة الخامسة/إعلام ١ - تطبيق القرار م/٢٦/٥، المتعلق باعتماد إعلان بشأن التسامح، واقتراحات خاصة بخطة عمل من أجل متابعة سنة الأمم المتحدة للتسامح، ٩ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٤ صفحة.
- م/٢٨/اللجنة الخامسة/إعلام ١ - تطبيق القرار م/٢٦/٥، المتعلق باعتماد إعلان بشأن التسامح، واقتراحات خاصة بخطة

## وثائق اللجنة الادارية

- م/٢٨/ادارية/١ - مشروع الجدول الزمني لأعمال اللجنة والوثائق، ٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٧ صفحات.
- م/٢٨/ادارية/٢ - مشروع تقرير اللجنة الادارية، ٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي/فرنسي، ٥٢ صفحة.
- م/٢٨/ادارية/٣ - اعتماد الحد الأقصى المؤقت لميزانية عامي ١٩٩٦-١٩٩٧، ٢٧ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٤ صفحات.
- م/٢٨/برنامج/ادارية ١ - الاجتماع المشترك بين لجان البرنامج واللجنة الادارية، اعتماد قرار فتح الاعتمادات المالية لعامي ١٩٩٦-١٩٩٧، ١٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٣٧ صفحة بما في ذلك الملاحق ١ و٢ و٣.

## وثائق اللجنة القانونية

- م/٢٨/قانونية/١ - الجدول الزمني الارشادي لأعمال اللجنة القانونية، ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفتان.
- م/٢٨/قانونية/٢ - مشروع التقرير الأول، ٢٨ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٧ صفحات.
- م/٢٨/قانونية/٣ - مشروع التقرير الثاني، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.

٢٨م/قانونية/٤ - مشروع التقرير الثالث، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفتان.  
٢٨م/قانونية/٥ - مشروع التقرير الرابع، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفتان.  
٢٨م/قانونية/٦ - مشروع التقرير الخامس، ٣٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.  
٢٨م/قانونية/١٠ - ضميمية - أساليب عمل المؤتمر العام: توصيات المجلس التنفيذي (٢٨م/اللجنة الأولى/م ق ٣)، ٨ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفتان.

٢٨م/قانونية/٩ - مشروع التقرير الثامن، ٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.  
٢٨م/قانونية/١٠ - اقتراح اللجنة القانونية بشأن مشروع القرار الوارد في الوثيقة ٢٨م/اللجنة الأولى/م ق ٣ (الملحق بـ)، ٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفحة واحدة.  
٢٨م/قانونية/١٠ - ضميمية - أساليب عمل المؤتمر العام: توصيات المجلس التنفيذي (٢٨م/اللجنة الأولى/م ق ٣)، ٨ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفتان.

## وثائق لجنة الترشيحات

٢٨م/ترشيحات/١ - انتخاب رئيس المؤتمر العام ونواب الرئيس، ورؤساء اللجان ونواب رؤسائها ومقرريها: تقديم الترشيحات والاقتراع، ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ١٠ صفحات بما في ذلك الملحق.  
٢٨م/ترشيحات/٢ - انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي، ١٠ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٤٥ صفحة بما في ذلك الذيل.  
٢٨م/ترشيحات/٣ - انتخاب أعضاء اللجنة القانونية التابعة للمؤتمر العام للدورة التاسعة والعشرين، ٢١ يونيو/حزيران ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٧ صفحات بما في ذلك الملحق.  
٢٨م/ترشيحات/٤ - انتخاب أعضاء لجنة المقرر للدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام، ٣ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٨ صفحات بما في ذلك الملحق.  
٢٨م/ترشيحات/٥ - انتخاب أعضاء في مجلس مكتب التربية الدولي، ٧ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفتان.  
٢٨م/ترشيحات/٦ - بروتوكول انشاء لجنة التوفيق والمساعي الحميدة المنوط بها السعي الى تسوية الخلافات التي قد تنشأ بين الدول الأطراف في الاتفاقية الخاصة بمكافحة التمييز في مجال التعليم: الترشيحات، ٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٦ صفحات بما في ذلك الملحق ١ و ٢ و ٣.  
٢٨م/ترشيحات/٧ - انتخاب أعضاء في اللجنة الدولية الحكومية للبرنامج الدولي للمعلوماتية، ١٣ يونيو/حزيران ١٩٩٥، الأصل: انجليزي وفرنسي، صفتان.  
٢٨م/ترشيحات/٨ - انتخاب أعضاء في المجلس الدولي لتنسيق برنامج الانسان والمحيط الحيوي، ٢١ أغسطس/آب ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفتان.  
٢٨م/ترشيحات/٩ - انتخاب أعضاء في المجلس الدولي الحكومي للبرنامج الهيدرولوجي الدولي، ٢٠ يونيو/حزيران ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفتان.  
٢٨م/ترشيحات/١٠ - انتخاب أعضاء في اللجنة الدولية الحكومية لتعزيز إعادة الممتلكات الثقافية الى بلادها

الأصلية أو ردها في حالة الاستيلاء غير المشروع، ١٣ يونيو/حزيران ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفتان.  
٢٨م/ترشيحات/١١ - انتخاب أعضاء اللجنة التنفيذية للحملة الدولية لإنشاء متحف النوبة في أسوان والمتحف القومي للحضارة المصرية في القاهرة، ٢١ يونيو/حزيران ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفحة واحدة.  
٢٨م/ترشيحات/١٢ - انتخاب أعضاء في اللجنة الدولية الحكومية للمعد العالمي للتنمية الثقافية، ٢١ يونيو/حزيران ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفتان.  
٢٨م/ترشيحات/١٣ - انتخاب أعضاء في المجلس الدولي الحكومي للبرنامج الدولي لتنمية الاتصال، ١٣ يونيو/حزيران ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفتان.  
٢٨م/ترشيحات/١٤ - انتخاب أعضاء في المجلس الدولي الحكومي للبرنامج العام للمعلومات، ١٣ يونيو/حزيران ١٩٩٥، الأصل: انجليزي وفرنسي، صفتان.  
٢٨م/ترشيحات/١٥ - انتخاب أعضاء في المجلس الدولي الحكومي لبرنامج ادارة التحولات الاجتماعية (موست)، ٧ يوليو/تموز ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، صفتان.  
٢٨م/ترشيحات/اعلام ١ - انتخاب رئيس المؤتمر العام ونواب الرئيس ورؤساء اللجان ونواب رؤسائها ومقرريها، ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، صفتان.  
٢٨م/ترشيحات/اعلام ٢ - الترشيحات للمجلس التنفيذي المقدمة الى الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام، ٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.  
٢٨م/ترشيحات/اعلام ٢ معدلة - الترشيحات للمجلس التنفيذي المقدمة الى الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام، ٣١ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.  
٢٨م/ترشيحات/اعلام ٢ معدلة ٢ - الترشيحات للمجلس التنفيذي المقدمة الى الدورة التاسعة والعشرين للمؤتمر العام، ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٣ صفحات.



٢٨م/ترشيحات/اعلام ٣ معدلة ٢ - تشكيل اللجان والهيئات الأخرى، ٨ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٧ صفحة.

٢٨م/ترشيحات/اعلام ٣ معدلة ٣ - تشكيل اللجان والهيئات الأخرى، ١٠ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٨ صفحة.

٢٨م/ترشيحات/اعلام ٣ - تشكيل اللجان والهيئات الأخرى، ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٨ صفحة.

٢٨م/ترشيحات/اعلام ٣ معدلة - تشكيل اللجان والهيئات الأخرى، ٦ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ١٨ صفحة.

## وثائق إعلامية عامة

تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة العاشرة صباحاً)، ٢ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، ١٦٤ صفحة.

٢٨م/اعلام ٤ - قائمة مؤقتة بأسماء أعضاء الوفود والمراقبين والممثلين (بتاريخ ٩ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الساعة العاشرة صباحاً)، ١٥ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، ٣٤٢ صفحة.

٢٨م/اعلام ١٣ - كلمة السيد أحمد صالح الصياد الرئيس المؤقت للدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام لمنظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو) في الجلسة الافتتاحية للدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام، ٢٦ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: عربي/انجليزي/فرنسي/اسباني، ٥ صفحات.

٢٨م/اعلام ٢٠ - مشروع اعلان أولي بشأن مسؤوليات الأجيال الحاضرة إزاء الأجيال المقبلة، ٤ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: انجليزي، ٩ صفحات بما في ذلك الملحق.

٢٨م/اعلام ٢٤ - انتخاب أعضاء في المجلس التنفيذي، ٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٧ صفحات بما في ذلك الملحق.

٢٨م/اعلام ١ - معلومات عملية عن الدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام، ١٧ يوليو/تموز ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ١٣ صفحة بما في ذلك الملحق.

٢٨م/اعلام ٢ - توجيه الدعوات لحضور الدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام، ١٣ يوليو/تموز ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ٨ صفحات.

٢٨م/اعلام ٣ مؤقتة - قائمة مؤقتة بوثائق الدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام، ١٣ يوليو/تموز ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ١٦ صفحة.

٢٨م/اعلام ٣ مؤقتة معدلة - قائمة مؤقتة بوثائق الدورة الثامنة والعشرين للمؤتمر العام، ٢٣ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الأصل: فرنسي، ١٦ صفحة.

٢٨م/اعلام ٤ مؤقتة - قائمة مؤقتة بأسماء أعضاء الوفود والمراقبين والممثلين (بتاريخ ٢٤ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، الساعة العاشرة صباحاً)، ٢٥ أكتوبر/تشرين الأول ١٩٩٥، ٢٦٣ صفحة.

٢٨م/اعلام ٤ مؤقتة ضمنية وتصويب - قائمة مؤقتة بأسماء أعضاء الوفود والمراقبين والممثلين (بتاريخ ٣٠ أكتوبر/

# 大会第二十八届会议文件清单

## 总文件

- 28 C/1 Prov. - 临时议程（执行局第一四六届会议拟订），1995年7月13日，原件：法文，18页。
- 28 C/1 Prov. Rev. - 经修订的临时议程（执行局第一四七届会议拟订），1995年10月23日，原件：法文，19页。
- 28 C/2 - 大会第二十八届会议的工作安排，1995年7月24日，原件：法文，30页，包括附件I和II。
- 28 C/2 Add. - 大会第二十八届会议的工作安排（增补件），1995年10月24日，原件：法文1页。
- 28 C/3 - 总干事报告（1992 -- 1993），370页，包括附件。
- 28 C/4 - 中期战略（1996 -- 2001），60页。
- 28 C/4 Add. - 《1996 -- 2001 年中期战略草案》（总干事建议的决议），1995年9月22日，原件：法文，11页。
- 28 C/5 - 1996 -- 1997 年（计划与预算草案），295页，包括附录。
- 28 C/5 Rev. 1 - 总干事提出因采用3% 误时因素折扣率而修订的1996 -- 1997 年概算，1995年7月31日，原件：英文，7页。
- 28 C/6 - 执行局关于《1996 -- 1997 年计划与预算草案》的建议，16页。
- 28 C/6 Add. - 执行局关于建议的1996 -- 1997 年预算的最后建议（增补件），1995年10月25日，原件：英文，2页。
- 28 C/6 Add., 28 C/9 Add. - 关于文件28 C/4 和28 C/5 的补充建议（增补件），1995年10月25日，原件：英文，5页。
- 28 C/7 - 联合国系统各组织关于《1996 -- 1997 年计划与预算草案》（28 C/5）的建议，1995年10月4日，原件：英文，4页。
- 28 C/8 - 各会员国对《1996 -- 1997 年计划与预算草案》提出的修正案（秘书处说明），1995年10月10日，原件：英文，25页。
- 28 C/9 - 执行局关于《1996 -- 2001 年中期战略草案》的建议，10页。
- 28 C/10 - 审议基金会以及A类和B类以外的非政府国际组织派观察员列席大会第二十八届会议的申请，1995年10月25日，原件：英文/法文，7页，包括附件。
- 28 C/11 - 未使用之文件编号。
- 28 C/12 - 未使用之文件编号。
- 28 C/13 - 未使用之文件编号。
- 28 C/14 - 结构调整计划对教育及培训的影响，1995年8月25日，原件：法文，27页，包括附件。
- 28 C/14 Add. - 结构调整计划对教育及培训的影响，1995年11月8日，原件：英文，2页。
- 28 C/15 - 关于阿拉伯被占领土的教育与文化机构的决议27 C / 18 的实施情况，1995年9月26日，原件：法文，20页，包括附件。
- 28 C/15 Add. - 关于阿拉伯被占领土的教育与文化机构的决议27 C / 18 的实施情况：总干事的报告（增补件），1995年10月31日，原件：英文，2页。
- 28 C/16 - 关于呼吁向厄立特里亚提供援助的决议27 C/19 的实施情况（总干事的报告），1995年8月31日，原件：英文，5页。

- 28 C/17 - 关于呼吁向埃塞俄比亚提供援助的决议27 C/20 的实施情况: 总干事的报告, 1995年8月16日, 原件: 英文, 6页。
- 28 C/18 - 关于呼吁向海地提供支助的决议27 C/21 的实放情况: 总干事的报告, 1995年8月21日, 原件: 法文/ 英文, 5页, 包括附件。
- 28 C/19 - 耶路撒冷和决议27 C/3.8 的实施, 1995年9月22日, 原件: 法文, 15页, 包括附件I、II 和III。
- 28 C/19 Add. - 耶路撒冷和决议27 C/3.8 的实施(增补件), 1995年10月27日, 原件: 法文, 17页, 包括附件。
- 28 C/20 - 为保护吴哥历史遗址地区的生态文化遗产而开展合作, 1995年8月23日, 原件: 法文, 5页。
- 28 C/21 - 未使用之文件编号。
- 28 C/22 - 教科文组织对改善妇女地位的贡献: 总干事的报告, 1995年10月4日, 原件, 法文, 23页, 包括附件。
- 28 C/23 - 与实施《关于种族和种族偏见的宣言》有关的决议22 C/12.2 的实施情况: 总干事的报告, 1995年10月3日, 原件: 法文/ 英文, 25页, 包括附件I 至III。
- 28 C/24 - 关于教科文组织对和平的贡献及其在促进人权和消除殖民主义与种族主义方面的任务的决议 22 C/ 18.4 的实施情况: 总干事的报告, 1995年9月26日, 原件: 法文/ 英文, 14页。
- 28 C/25 - 未使用之文件编号。
- 28 C/26 - 关于通过宽容宣言的决议26 C/5.6 的实施情况以及关于联合国宽容年后续行动计划的建议: 总干事的报告, 1995年9月6日, 原件: 英文, 17页。
- 28 C/26 Add. - 关于通过宽容宣言的决议26 C/5.6 的实施情况以及关于联合国宽容年后续活动行动计划的建议, 1995年10月24日, 原件: 英文, 4页。
- 28 C/27 - 执行局第一四五届会议通过的关于世界特殊教育会议: 机会与质量(萨拉曼卡会议, 1994年6月) 后续活动的决定5.2.5 的实施情况, 1995年9月8日, 原件: 英文, 5页。
- 28 C/28 - 关于加强亚洲及太平洋地区高等教育合作的建议, 1995年9月15日, 原件: 英文, 12页。
- 28 C/29 - 实施决议27 C/2.3: 塞维利亚生物圈保留地战略和世界生物圈保留地网络法规框架, 1995年8月17日, 原件: 英文、法文, 30页, 包括附件I 和II。
- 28 C/30 - 关于《组织法》第II条第6段和第九IX条的修正案草案(推迟至大会第二十八届会议审议的项目), 1995年6月13日, 原件: 法文、英文, 5页, 包括附件。
- 28 C/31 - 修订教科文组织所有基本文件以便取消一切性别歧视语言及使用中性术语和措辞, 1995年8月3日, 原件: 英文, 21页, 包括附件I 至VI。
- 28 C/32 - 暂停执行政府间体育运动委员会《章程》第3(1)条, 1995年6月13日, 原件: 英文, 3页。
- 28 C/33 - 建议修改国际水文计划政府间理事会章程, 以便使用中性术语和措辞, 1995年9月18日, 原件: 英文, 2页。
- 28 C/34 - 会员国关于大会第二十八届会议通过的《关于承认高等教育学历与资格的建议》的落实情况的首次专门报告, 1995年8月22日, 原件: 英文、法文, 8页。
- 28 C/34 Add. - 会员国关于大会第二十七届会议通过的《关于承认高等教育学历与资格的建议》的落实情况的首次专门报告, (增补件), 1995年10月23日, 原件: 英文/ 法文, 2页。
- 28 C/35 - 会员国关于为执行《关于采取措施禁止并防止文化财产非法进出口和所有权非法转让公约》(1970年) 所采取措施的报告, 1995年7月4日, 原件: 英文, 14页, 包括附件。
- 28 C/35 Add. - 会员国关于为执行《关于采取措施禁止并防止文化财产非法进出口和所

- 有权非法转让公约》(1970年)所采取的措施的报告,1995年9月26日,原件:英文/法文,28页,包括附件。
- 28 C/35 Add.2 - 会员国关于为执行《关于采取措施禁止并防止文化财产非法进出口和所有权非法转让公约》(1970年)所采取的措施的报告,1995年11月4日,原件:英文,3页。
- 28 C/36 - 国际劳工组织/教科文组织实施《关于教师地位的建议》的联合专家委员会(CEART)关于其第六次例会的报告,1995年9月4日,原件:英文,13页。
- 28 C/37 - 修订1974年《国际教育建议》:批准《宣言》和通过《国际教育会议综合行动纲领草案》,1995年9月4日,原件:英文,15页,包括附件。
- 28 C/38 - 总干事关于拟定一份保护人类基因组国际文件草案的报告,1995年9月7日,原件:法文、英文,28页,包括附件。
- 28 C/39 - 关于应否制订一份保护水下文化遗产的国际文件的初步研究,1995年10月4日,原件:英文、法文,20页,包括附件。
- 28 C/39 Add. - 关于应否制订一份保护水下文化遗产的国际文件的初步研究,1995年10月31日,原件:英文、法文、西班牙文,3页。
- 28 C/40 - 总干事关于制订一项供教科文组织和欧洲委员会共同通过的欧洲地区承认高等教育资格公约草案的进展情况的报告,1995年10月24日,原件:英文,10页,包括附件I、II和III。
- 28 C/41 - 亚洲及太平洋地区教育委员会章程草案,1995年8月4日,原件:英文,5页,包括附件。
- 28 C/42 - 执行局关于非政府国际组织对教科文组织活动所作贡献的六年报告(1988--1993年),1995年8月21日,原件:法文,50页。
- 28 C/43 - 修订《关于教科文组织与非政府国际组织之关系的指示》,1995年8月28日,原件:法文,15页。
- 28 C/44 - 未使用之文件编号。
- 28 C/45 - 波斯尼亚和黑塞哥维那文化和建筑遗产及教育和文化机构的状况,1995年10月28日,原件:法文,12页,包括附件。
- 28 C/46 - 总干事关于实施信息资源发展规划的报告(1994--1995年),1995年8月28日,原件:英文,30页,包括附件I、II和III。
- 28 C/46 Add. - 总干事关于实施信息资源发展规划的报告(1994--1995年)(增补件),1995年10月25日,原件:英文,2页。
- 28 C/47 - 大会的工作方法:执行局的建议,1995年10月18日,原件:法文,27页,包括附件I至VII。
- 28 C/48 - 总干事关于大会六种工作语言及其他正式语言使用情况和在教科文组织出版物中的平衡问题的报告,1995年9月12日,原件:英文/法文,11页。
- 28 C/49 - 未使用之文件编号。
- 28 C/50 - 关于将新会员国分配到选举组的决议27 C/43的实施情况和《组织法》第V条第1段的修正案草案:总干事的报告,1995年8月31日,原件:英文,10页,包括附件。
- 28 C/50 Add. et Corr. - 关于将新会员国分配到选举组的决议27 C/43的实施情况和《组织法》第V条第1段的修正案草案:总干事的报告,1995年10月13日,原件:法文,1页。
- 28 C/50 Add.2 - 关于将新会员国分配到选举组的决议27 C/43的实施情况和《组织法》第V条第1段的修正案草案:总干事的报告(增补件),1995年10月25日,原件:法文,3页。
- 28 C/51 - 确定旨在实施地区性活动的地区,1995年10月30日,原件:法文,2页。
- 28 C/52 - 国际教育会议的届会周期问题,1995年10月26日,原件:法文,3页。
- 28 C/53 - 未使用之文件编号。

- 28 C/54 - 未使用之文件编号。
- 28 C/55 - 未使用之文件编号。
- 28 C/56 - 执行局关于会员国援引《组织法》第IV.C条第8(c)段条款的来函的报告, 1995年8月10日, 原件: 英文, 8页, 包括附件。
- 28 C/56 Add. - 执行局关于会员国援引《组织法》第IV.C条第8(c)段条款的来函的报告(增补件), 1995年10月24日, 原件: 英文/ 法文/ 西班牙语, 34页, 包括附件I至XXIII。
- 28 C/57 - 关于教科文组织截至1993年12月31日财务时期帐目的财务报告和业经审计的财务报表以及外聘审计员的报告, 1995年8月4日, 原件, 英文, 162页, 包括附件。
- 28 C/57 Add. - 关于教科文组织截至1993年12月31日财务时期帐目的财务报告和业经审计的财务报表以及外聘审计员的报告(外聘审计员之建议的实施情况), 1995年9月6日, 原件: 英文/ 法文, 16页。
- 28 C/57 Add. 2 - 关于教科文组织截至1993年12月31日财务时期帐目的财务报告和业经审计的财务报表以及外聘审计员的报告(关于外聘审计员建议的实施情况)(增补件2), 1995年10月26日, 原件: 英文, 1页。
- 28 C/58 - 截至1993年12月31日有关联合国开发计划署的财务报告和业经审计的财务报表以及外聘审计员的报告, 1995年8月4日, 原件: 英文, 40页, 包括附件I和II。
- 28 C/59 - 关于教科文组织到1995年12月31日终止的财务时期中截至1994年12月31日的帐目的财务报告和临时财务报表, 1995年8月23日, 原件: 英文, 87页。
- 28 C/59 Add. - 关于教科文组织到1995年12月31日终止的财务时期中截至1994年12月31日帐目的财务报告和临时财务报表(增补件), 1995年10月26日, 原件: 英文, 1页。
- 28 C/60 - 会员国会费比额表, 1995年8月4日, 原件: 英文, 16页, 包括附录和附件。
- 28 C/60 Add. - 会员国会费比额表(增补件), 1995年10月26日, 原件: 英文, 10页, 包括附录。
- 28 C/61 - 会员国缴付会费的货币, 1995年8月3日, 原件: 英文, 5页。
- 28 C/62 - 会员国会费收交情况, 1995年10月17日, 原件: 英文、法文、西班牙语, 61页, 包括附件I至XI。
- 28 C/62 Add. - 会员国会费收交情况(增补件), 1995年10月27日, 原件: 英文、法文, 41页, 包括附件I至VIII。
- 28 C/62 Add. 2 - 会员国会费收交情况(增补件2), 1995年10月30日, 原件: 英文/ 法文, 6页, 包括附件 I、II和III。
- 28 C/63 - 周转基金: 数额和管理, 1995年8月8日, 原件: 英文, 13页, 包括附件。
- 28 C/63 Add. - 周转基金: 数额和管理(增补件), 1995年10月28日, 原件: 英文, 2页。
- 28 C/64 - 教科文组织代用券计划(帮助会员国获得技术发展所需要的教育和科学器材的机制), 1995年8月22日, 5页。
- 28 C/65 - 执行局关于任命外聘审计员的具体方式的建议, 1995年10月24日, 原件: 法文, 3页。
- 28 C/66 - 未使用之文件编号。
- 28 C/67 - 未使用之文件编号。
- 28 C/68 - 工作人员条例与服务细则, 1995年8月8日, 原件: 法文, 7页, 包括附件。
- 28 C/69 - 工作人员的薪金、津贴和其它福利, 1995年7月13日, 原件: 英文, 7页, 包括附件I、II和III。
- 28 C/70 Part I - 工作人员的地理分配以及实施招聘和更换工作人员中期全面规划(1990--1995年), 1995年10月6日, 原件: 英文, 17页。
- 28 C/70 Part II - 工作人员地理分配, 实施招聘和更换工作人员中期全面规划(1990--1995年)和修改限额制度, 1995年10月27日, 原件: 英文, 36页, 包括附件I至IV。

- 28 C/71 - 联合国合办工作人员养恤基金: 总干事的报告, 1995年9月20日, 原件: 英文, 5页。
- 28 C/72 - 教科文组织工作人员养恤金委员会: 选举1996--1997年会员国代表, 1995年7月10日, 原件: 英文, 3页。
- 28 C/73 - 总干事关于医疗保险基金情况的报告和指定1996--1997年管理委员会的会员国代表, 1995年9月22日, 原件: 英文, 13页, 包括附件I、II和III。
- 28 C/74 - 行政法庭: 延长其职权期限, 1995年8月2日, 原件: 英文, 2页。
- 28 C/74 Add. - 行政法庭: 延长其职权期限, 1995年10月17日, 原件: 法文, 4页, 包括附件。
- 28 C/75 - 未使用之文件编号。
- 28 C/76 - 未使用之文件编号。
- 28 C/77 - 总部委员会的职责, 1995年7月28日, 原件: 法文, 3页。
- 28 C/78 - 总部委员会的报告, 1995年10月25日, 原件: 法文, 12页。
- 28 C/79 - 总干事关于总部委员会有重大财政影响之建议的报告和执行局关于这些问题的报告, 1995年10月11日, 原件: 法文, 5页。
- 28 C/80 - 总部房舍的维修和翻新: 总干事和总部委员会关于翻新计划后续活动的报告, 1995年10月27日, 原件: 法文, 11页。
- 28 C/81 - 未使用之文件编号。
- 28 C/82 - 未使用之文件编号。
- 28 C/83 - 负责解决《反对教育歧视公约》缔约国之间可能发生的争端的调解与斡旋委员会的报告, 1995年10月29日, 原件: 英文, 3页。
- 28 C/84 - 关于国际教育局活动的报告, 1995年8月8日, 原件: 法文, 13页。
- 28 C/85 - 国际教育规划研究所理事会关于研究所活动的报告(1994--1995年), 1995年8月4日, 原件: 英文, 37页。
- 28 C/86 - 教科文组织教育研究所理事会关于研究所活动的报告(1994-1995年), 1995年10月6日, 原件: 法文, 13页, 包括附件。
- 28 C/87 - 关于国际技术和职业教育项目(UNEVOC)之未来的决议26 C/1.8的实施情况: 总干事的报告, 1995年9月11日, 12页, 包括附件。
- 28 C/88 - 未使用之文件编号。
- 28 C/89 - 未使用之文件编号。
- 28 C/90 - 世界太阳能委员会秘书处关于拟订可再生能源行动规划的报告, 1995年10月23日, 原件: 英文, 12页, 包括附件。
- 28 C/91 - 未使用之文件编号。
- 28 C/92 - 人和生物圈计划国际协调理事会关于其活动的报告(1994--1995年), 1995年9月15日, 原件: 英文, 10页。
- 28 C/93 - 《国际地质对比计划》理事会关于其活动的报告(1994--1995年), 1995年6月13日, 原件: 英文, 11页, 包括附件。
- 28 C/94 - 政府间海洋学委员会关于其活动的报告(1993--1994年), 1995年9月4日, 原件: 英文, 26页, 包括文件I至IV。
- 28 C/95 - 《国际水文计划》政府间理事会关于其活动的报告(1994--1995年), 1995年6月20日, 原件: 英文, 6页。
- 28 C/96 - 未使用之文件编号。
- 28 C/97 - 未使用之文件编号。
- 28 C/98 - 保护世界文化和自然遗产政府间委员会关于其活动的报告(1994--1995年), 1995年8月9日, 原件: 法文、英文, 16页, 包括附件。
- 28 C/99 - “世界文化发展十年”政府间委员会关于其活动的报告(1994--1995年), 1995年6月21日, 原件: 法文, 13页, 包括附件。
- 28 C/100 - 世界文化与发展委员会关于其活动的报告(1993--1994年), 1995年9月11日, 原件: 英文, 18页, 包括附件I至IV。
- 28 C/101 - 促使文化财产送回原有国或归还非法占有文化财产政府间委员会关于其活

- 动的报告(1994--1995年),1995年7月11日,原件: 法文、英文,17页,包括附件I和II。
- 28 C/102 - 总干事关于国际文化促进基金活动的报告(1994--1995年),1995年8月28日,原件: 英文,12页。
- 28 C/103 - 未使用之文件编号。
- 28 C/104 - 未使用之文件编号。
- 28 C/105 - 国际传播发展计划政府间理事会关于其活动的报告(1994--1995年),1995年7月10日,原件: 英文,12页,包括附件。
- 28 C/105 Add. - 国际传播发展计划政府间理事会关于其活动的报告(1994--1995年),1995年8月7日,原件: 法文,1页。
- 28 C/106 - 综合信息计划政府间理事会关于其活动的报告,1995年7月7日,原件: 英文,6页。
- 28 C/107 - 《政府间信息学计划》政府间委员会关于其活动的报告(1994--1995年),1995年8月1日,原件: 法文,11页,包括附件。
- 28 C/108 - 未使用之文件编号。
- 28 C/109 - 未使用之文件编号。
- 28 C/110 - “社会变革管理”(MOST)计划政府间理事会关于其活动的报告,1995年8月28日,原件: 英文,14页。
- 28 C/111 - 关于促进中欧和东欧国家的民主文化的决议27 C/5.4和决议27 C/5.6的执行情况: 总干事的报告,1995年9月15日,原件: 英文,21页。
- 28 C/112 - 关于教科文组织对在拉丁美洲及加勒比各国发展民主文化的贡献的决议27 C/5.5的实施情况: 总干事的报告,1995年9月11日,原件: 法文,8页。
- 28 C/113 - 未使用之文件编号。
- 28 C/114 - 未使用之文件编号。
- 28 C/115 - 关于人权教育和民主教育世界行动计划的决议27 C/5.8的实施情况: 总干事的报告,1995年9月29日,原件: 英文,7页。
- 28 C/116 - 关于人权教育和民主教育的决议27 C/5.9的实施情况: 总干事的报告,1995年9月12日,原件: 英文,8页。
- 28 C/117 - 国际体育运动发展基金(FIDEPS)理事会关于基金活动的报告(1994--1995年),1995年6月13日,原件: 法文,7页,包括附件I和II。
- 28 C/118 - 青年--关于青年的决议27 C/11.3的实施情况: 总干事的报告,1995年8月8日,原件: 英文和法文,15页,包括附件15页。
- 28 C/119 - 国际教育标准分类法(ISCED),1995年6月13日,原件: 英文,3页。
- 28 C/120 - 未使用之文件编号。
- 28 C/121 - 未使用之文件编号。
- 28 C/122 - 关于参与计划实施情况的决议27 C/12.2的执行情况: 总干事的报告,1995年9月29日,原件: 法文,7页。
- 28 C/123 - 关于和平文化计划活动的报告,1995年9月20日,原件: 英文,16页。
- 28 C/124 - 会员国关于教科文组织在1996--1997年期间应参加的周年纪念活动的建议,1995年10月26日,原件: 法文,4页。
- 28 C/125 - 大会第二十九届会议的地点,1995年10月23日,原件: 法文,2页。
- 28 C/126 - 审议《1996--1997年计划与预算草案》: 第II篇--计划的执行,1995年10月27日,原件: 法文,2页。
- 28 C/127 - 审议《1996--1997年计划与预算草案》第II篇--计划的执行,1995年10月27日,原件: 法文,2页。
- 28 C/128 - 要求接纳巴勒斯坦加入教科文组织,1995年10月24日,原件: 法文,2页。
- 28 C/129 - 要求接纳澳门为教科文组织准会员,1995年8月28日,原件: 法文/中文,3页。
- 28 C/130 - 审议《1996--1997年计划与预算草案》: 第II篇--计划的执行,1995年11月4日,原件: 法文,35页,包括附件。

- 28 C/131 - 全权证书审查委员会的第一次报告,1995年10月26日,原件: 英文,5 页。
- 28 C/132 - 全权证书审查委员会主席的第一次报告(全权证书委员会主席 O. 贾法尔阁下(马来西亚)),1995年10月27日,2 页。
- 28 C/133 - 全权证书委员会主席的第二次报告(Osman Jaffar 阁下(马来西亚):全权证书委员会主席),1995年10月31日,原件: 英文,2 页。
- 28 C/134 - 全权证书委员会主席第三次报告(全权证书委员会主席 Osman Jaffar 阁下(马来西亚)),1995年11月11日,原件: 英文,2 页。
- 28 C/135 (LEG/2) - 法律委员会第一次报告草案,1995年10月28日,原件: 法文,8 页。
- 28 C/135 - 法律委员会第一次报告,1995年10月31日,原件: 法文,8 页。
- 28 C/136 (28 C/LEG/3) - 法律委员会第二次报告草案,1995年10月30日,原件: 法文,3 页。
- 28 C/136 - 法律委员会第二次报告,1995年11月3日,原件: 法文,3 页。
- 28 C/137 (LEG/4) - 法律委员会第三次报告草案,1995年10月30日,原件: 法文,2 页。
- 28 C/137 - 法律委员会第三次报告,1995年11月3日,原件: 法文,2 页。
- 28 C/138 (LEG/5) - 法律委员会第四次报告草案,暂停执行政府间体育运动委员会《章程》第3(1)条(文件28 C/32),1995年10月30日,原件: 法文,2 页。
- 28 C/138 - 法律委员会第四次报告,暂停执行政府间体育运动委员会《章程》第3(1)条(文件28 C/32)1995年11月3日,原件: 法文,2 页。
- 28 C/139 (LEG/6) - 法律委员会第五次报告草案,建议修正国际水文计划政府间理事会章程,以便使用中性术语和措辞(文件28 C/33),1995年10月30日,原件: 法文,1 页。
- 28 C/139 - 法律委员会第五次报告,建议修正国际水文计划政府间理事会章程,以便使用中性术语和措辞(文件28 C/33),1995年11月4日,原件: 法文,1 页。
- 28 C/140 (LEG/7) - 法律委员会第六次报告草案,会员国提交的“关于承认高等教育学历与资格的建议”的落实情况的首次专门报告(文件28 C/34 及 Add.),1995年10月31日,原件: 法文,2 页。
- 28 C/140 - 法律委员会第六次报告--会员国提交的“关于承认高等教育学历与资格的建议”的落实情况的首次专门报告(文件28 C/34 及 Add.),1995年11月4日,原件: 法文,1 页。
- 28 C/141 (28 C/LEG/8) - 法律委员会第七次报告草案,1995年11月6日,原件: 法文,4 页。
- 28 C/141 - 法律委员会第七次报告,1995年11月8日,原件: 法文,3 页。
- 28 C/142 (28 C/LEG/9) - 法律委员会第八次报告草案,1995年11月6日,原件: 法文,3 页。
- 28 C/142 - 法律委员会第八次报告,1995年11月8日,原件: 法文,3 页。
- 28 C/143 - 行政委员会报告,1995年11月8日,原件: 英文、法文,36 页。
- 28 C/143 (28 C/ADM/2) - 行政委员会报告草案,1995年11月4日,34 页。
- 28 C/144 (28 C/COM.I/2) - 第一委员会报告草案,1995年11月4日,原件: 英文、法文,51 页。
- 28 C/144 Add. 及 Corr.(28 C/COM.I/2) - 第一委员会报告(增补件及更正件),1995年11月8日,原件: 英文、法文,10 页。
- 28 C/145 (28 C/COM.II/2) - 第二委员会报告草案,1995年11月12日,原件: 英文,28 页。
- 28 C/145 Add. 及 Corr.(28 C/COM.II/2) - 第二委员会报告草案(增补件及更正件),1995年11月14日,原件: 英文,3 页。



- 28 C/146 (28 C/COM. III/2) - 第三委员会报告草案, 1995年11月11日, 原件: 英文, 52页。
- 28 C/147 (28 C/COM. IV/2) - 第四委员会报告草案(第I部分), 1995年11月13日, 原件: 英文/ 法文, 29页。
- 28 C/147 (28 C/COM. IV/2) - 第四委员会报告草案(第II部分), 1995年11月13日, 原件: 英文, 12页。
- 28 C/147 Add. 及 Corr. Parties I 和 II - 第四委员会报告(增补件和更正件), 1995年11月15日, 原件: 英文、法文, 8页。
- 28 C/148 (28 C/COM. V/2) - 第五委员会报告草案, 1995年11月13日, 原件: 英文/ 法文, 52页。
- 28 C/148 Add. 及 Corr. - 第五委员会报告(增补件和更正件), 1995年11月15日, 原件: 英文、法文, 4页。
- 28 C/149 - 通过1996--1997年临时预算最高限额, 1995年10月31日, 原件: 英文, 2页。
- 28 C/150 - 选举执行局委员 -- 提交大会第二十八届会议的执行局候选国名单, 1995年11月7日, 原件: 法文, 4页。
- 28 C/151 - 提名委员会的报告(各委员会及其他机构的组成), 1995年11月14日, 原件: 英文, 8页。
- 28 C/152 - 要求接纳瑙鲁共和国为教科文组织会员国, 1995年11月8日, 原件: 英文, 4页, 包括附件。
- 28 C/153 - 法律委员会 -- 大会的工作方法: 执行局的建议, 1995年11月8日, 原件: 法文, 2页。
- 28 C/154 - 全权证书委员会主席的第四次报告 -- 全权证书委员会主席 Osman Jaffar 阁下(马来西亚), 1995年11月15日, 原件: 英文, 2页。
- 28 C/155 - 未使用之文件编号。
- 28 C/156 - 未使用之文件编号。
- 28 C/157 - 对1996--1997年拨款决议进行表决(各计划委员会和行政委员会联席会议报告), 1995年11月14日, 原件: 英文, 9页, 包括附件。

### 大会总务委员会文件

- 28 C/BUR /1 - 总务委员会临时议程(第一次会议, 1995年10月26日), 1995年10月25日, 原件: 法文, 1页。
- 28 C/BUR /2 - 总政策辩论发言者名单, 1995年10月26日星期四、27日星期五和28日星期六, 1995年10月26日, 原件: 法文, 4页。
- 28 C/BUR /3 - 通过1996--1997年临时预算最高额(秘书处说明-- 包括第9段中建议的决定)(大会临时议程项目4.3), 1995年10月26日, 原件: 英文, 4页。
- 28 C/BUR /4 - 总务委员会临时议程, 第二次会议, 1995年10月28日, 星期六, 1995年10月28日, 原件: 英文, 1页。
- 28 C/BUR /5 - 总政策辩论发言者名单, 1995年10月30日星期一和10月31日星期二, 1995年10月28日, 原件: 法文, 3页。
- 28 C/BUR /6 - 将新项目列入大会议程, 1995年10月28日, 原件: 英文, 2页。
- 28 C/BUR /7 - 总务委员会临时议程(第三次会议, 1995年10月31日, 星期二), 1995年10月30日, 原件: 英文, 1页。
- 28 C/BUR /8 - 总政策辩论发言者名单, 1995年11月2日星期四和11月3日星期五, 1995年10月30日, 原件: 法文, 3页。
- 28 C/BUR /9 - 总务委员会临时议程(第四次会议, 星期四, 1995年11月2日), 1995年10月31日, 原件: 英文, 1页。

28C/BUR/10 - 执行局委员选举的具体方式, 1995年10月31日, 原件: 法文, 3页。

28C/BUR/11 - 总务委员会临时议程(第五次会议, 1995年11月4日, 星期六), 1995年11月3日, 原件: 英文, 1页。

28C/BUR/12 - 决议草案储备金的分配, 1995年11月3日, 原件: 法文, 1页。

28C/BUR/13 - 总务委员会临时议程(第六次会议, 1995年11月7日, 星期二), 1995年11月6日, 原件: 英文, 1页。

28C/BUR/14 - 增加一项新的大会议程项目, 1995年11月6日, 原件: 英文, 5页, 包括附件。

28C/BUR/17 - 庆祝教科文组织成立五十周年(1995年11月16日), 1995年11月8日, 原件: 法文, 1页。

28C/BUR/18 - 总务委员会临时议程, (第八次会议, 1995年11月11日, 星期六), 1995年11月10日, 原件: 英文, 3页。

28C/BUR/19 - 呼吁向马达加斯加提供援助, 1995年11月10日, 原件: 法文, 1页。

28C/BUR/20 - 总务委员会临时议程(第九次会议, 1995年11月14日, 星期二), 1995年11月13日, 原件: 英文, 1页。

### 第 I 委员会文件

28C/COM.I/1 - 第I委员会--工作日程草案, 1995年10月24日, 原件: 法文, 9页。

28C/144 (28C/COM.I/2) - 第一委员会报告草案, 1995年11月4日, 原件: 英文、法文, 51页。

28C/144 Add. 及 Corr. (28C/COM.I/2) - 第一委员会报告(增补件及更正件), 1995年11月8日, 原件: 英文、法文, 10页。

### 第 II 委员会文件

28C/COM.II/1 - 第II计划委员会--工作时间表草案, 1995年10月25日, 原件: 英文, 6页, 包括附件。

28C/145 (28C/COM.II/2) - 第II委员会报告草案, 1995年11月12日, 原件: 英文, 28页。

28C/145 Add. 及 Corr. (28C/COM.II/2) - 第II委员会报告草案(增补件及更正件), 1995年11月14日, 原件: 英文, 3页。

28C/COM.II/3 - 决议草案处理意见--第II委员会主席团建议的方针, 1995年11月7日, 原件: 英文, 7页。

### 第 III 委员会文件

28C/COM.III/1 - 第III计划委员会, 重大计划领域II, 工作日程草案, 1995年10月30日, 原件: 英文, 6页, 包括附件。

28C/146 (28C/COM.III/2) - 第III委员会报告草案, 1995年11月11日, 原件: 英文, 48页, 包括附件。

## 第 IV 委员会文件

28 C/COM. IV/1 - 第IV计划委员会 -- 工作日程表草案, 1995年10月30日, 原件: 法文, 6页, 包括附件。

28 C/147 (28 C/COM. IV /2) - 第IV委员会报告草案, 第I部分, 1995年11月13日, 原件: 英文/法文, 29页。

28 C/147 (28 C/COM. IV /2) - 第IV委员会报告草案, 第II部分, 1995年11月13日, 原件: 英文, 12页。

## 第 V 委员会文件

28 C/COM. V/1 - 第V计划委员会 -- 工作日程草案, 1995年10月30日, 原件: 英文, 8页, 包括附件。

28 C/148 (28 C/COM. V /2) - 第V委员会报告草案, 1995年11月13日, 原件: 英文/法文, 54页。

28 C/COM. V/INF. 1 - 有关以下项目的资料性文件, 关于通过宽容宣言的决议26 C/5.6 的

实施情况以及关于联合国宽容年后续活动行动计划的建议, 1995年11月2日, 原件: 英文, 13页。

28 C/COM. V/INF. 1 Rev. - 关于通过宽容宣言的决议26 C/5.6 的实施情况以及关于联合国宽容年后续活动行动计划的建议, 1995年11月9日, 原件: 英文, 13页。

## 行政委员会文件

28 C/ADM/1 - 工作日程草案与文件, 1995年10月23日, 原件: 英文, 7页。

28 C/143 (28 C/ADM/2) - 行政委员会报告草案, 1995年11月4日, 34页。

28 C/ADM/3 - 议程项目4.3, 通过1996--1997年临时预算最高额(秘书处说明--包括第9段中建议的决定)(大会临时议程项目

4.3), 1995年10月27日, 原件: 英文, 4页。

28 C/PRG/ADM. 1 - 各计划委员会和行政委员会联席会议--对1996--1997年拨款决议进行表决, I--临时最高预算额, 1995年11月13日, 原件: 英文, 29页, 包括附件I II、III。

## 法律委员会文件

28 C/LEG/1 -- 法律委员会临时工作日程, 1995年10月25日, 原件: 法文, 2页。

28 C/135 (LEG /2) - 法律委员会第一次报告草案, 1995年10月28日, 原件: 法文, 8页。

28 C/137 (LEG/4) - 法律委员会第三次报告草案, 1995年10月30日, 原件: 法文, 2页。

28 C/138 (LEG/5) - 法律委员会第四次报告草案, 1995年10月30日, 原件: 法文, 2页。

28 C/139 (LEG/6) - 法律委员会第五次报告草案, 1995年10月30日, 原件: 法文, 1页。  
28 C/140 (LEG/7) - 法律委员会第六次报告草案, 1995年10月31日, 原件: 法文, 2页。  
28 C/141 (28 C /LEG/8) - 法律委员会第七次报告草案, 1995年11月6日, 原件: 法文, 4页。

28 C/142 (28 C /LEG/9) - 法律委员会第八次报告草案, 1995年11月6日, 原件: 法文, 3页。  
28 C/LEG/10 - 法律委员会关于载于文件 28 C /COM/I/DR.3 (附件B) 中的决议草案的建议, 1995年11月2日, 原件: 法文, 1页。  
28 C/LEG/10 Add. - 法律委员会 --大会的工作方法: 执行局的建议 (28 C/COM/I/DR.3), 1995年11月8日, 原件: 法文, 2页。

### 提 名 委 员 会 文 件

28 C/NOM.1 - 选举大会主席和副主席以及各委员会主席、副主席和报告人候选人的提名和投票, 1995年10月24日, 原件: 法文, 12页。  
28 C/NOM/2 - 选举执行局委员, 1995年10月10日, 原件: 英文, 50页, 包括附件I、II和附录。  
28 C/NOM/3 - 选举大会第二十九届会议法律委员会委员, 1995年6月21日, 原件: 英文, 10页, 包括附件。  
28 C/NOM/4 - 选举大会第二十九届会议总部委员会委员, 1995年8月3日, 原件: 法文, 11页, 包括附件。  
28 C/NOM/5 - 选举国际教育局理事会理事, 1995年8月7日, 原件: 法文, 2页。  
28 C/NOM/6 - 建立负责解决《反对教育歧视公约》缔约国之间可发生的争端的调解与斡旋委员会之议定书: 候选人提名, 1995年11月2日, 原件: 英文, 6页, 包括附件I、II、III。  
28 C/NOM/7 - 选举政府间信息学计划政府间委员会委员, 1995年6月13日, 原件: 英文和法文, 2页。  
28 C/NOM/8 - 选举《人和生物圈计划》国际协调理事会理事, 1995年8月21日, 原件: 英文, 2页。

28 C/NOM/9 - 选举《国际水文计划》政府间理事会理事, 1995年6月20日, 原件: 英文, 2页。  
28 C/NOM/10 - 选举促进文化财产送回原国或归还非法占有文化财产政府间委员会委员, 1995年6月13日, 原件: 法文, 2页。  
28 C/NOM/11 - 选举建造阿斯旺努比亚博物馆和开罗埃及文化国家博物馆国际运动执行委员会委员, 1995年6月21日, 原件: 英文, 2页。  
28 C/NOM/12 - 选举“世界文化发展十年”政府间委员会委员, 1995年6月21日, 原件: 法文, 2页。  
28 C/NOM/13 - 选举国际传播发展计划政府间理事会理事, 1995年6月13日, 原件: 法文, 2页。  
28 C/NOM/14 - 选举综合信息计划政府间理事会理事, 1995年6月13日, 原件: 英文、法文, 2页。  
28 C / NOM / 15 - 选举“社会变革管理”(MOST)计划政府间理事会理事, 1995年7月7日, 原件: 英文, 2页。  
28 C/NOM/INF.1 - 选举大会主席和副主席以及各委员会主席、副主席和报告人, 1995年10月24日, 原件: 法文, 2页。

28 C/NOM/INF.2 - 提交大会第二十八届会议的  
执行局候选国名单(1995年10月24日星期  
二修订的名单),1995年10月26日,原件:  
法文,3页.

28 C/NOM/INF.2 Rev. - 提交大会第二十八届  
会议的 执行局候选国名单(1995年10月31  
日星期二修订的名单),1995年10月31日,  
原件:法文,3页.

28 C/NOM/INF.2 Rev.2 - 提交大会第二十八  
届会议的 执行局候选国名单 1995年11月3  
日,原件:法文,3页.

28 C/NOM/INF.3 - 提名委员会,各委员会,  
专门委员会以及其他机构的组成,1995年11  
月3日,原件:英文,19页.

28 C/NOM/INF.3 Rev. - 提名委员会,各委员  
会、专门委员会以及其他机构的组成,1995  
年11月6日,原件:英文,19页.

28 C/NOM/INF.3 Rev.2 - 各委员会、专门委  
员会和其他机构的组成,1995年11月8日,  
原件:英文,20页.

28 C/NOM/INF.3 Rev.3 - 各委员会、专门委  
员会和其他机构的组成,1995年11月10日,  
原件:英文,21页.

### 一 般 性 资 料 文 件

28 C/INF.1 - 大会第二十八届会议须知 -- 目  
录,1995年7月17日,原件:法文,13页,包括  
附件.

28 C/INF.2 - 邀请参加大会第二十八届会议,  
1995年7月13日,原件:法文,12页.

28 C/INF.3 Prov. - 大会第二十八届会议文件  
临时清单,1995年7月13日,原件:法文,19  
页.

28 C/INF.3 Prov.Rev. - 大会第二十八届会议  
修订的文件临时清单,1995年10月20日,原  
件:法文,19页.

28 C/INF.4 (Prov.) - 代表团成员、代表及  
观察员的临时名单(截至1995年10月24日10  
时),1995年10月25日,263页.

28 C/INF.4 (Prov.) Add.和 Corr. - 代表团成  
员、代表及观察员的临时名单(截至1995  
年10月30日10时),1995年11月2日,164页.

28 C/INF.4 - 代表团成员、代表及观察员的  
临时名单(截至1995年11月9日10时),1995  
年11月15日,342页.

28 C/INF.20 - 现代人对后代人的责任:宣言  
草案初稿,1995年11月4日,原件:英文,9  
页,包括附件.

28 C/INF.24 - 选举执行局委员,1995年11月3  
日,原件:法文,6页,包括附件.